



Digitized by the Internet Archive
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofhouse122cana>

D



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
WITH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
Avec le Parlement

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, October 12, 1976 at Monday, October 11,
1977. Journals contain, in the French Edition and
Tuesday, 12th Year of the Reign of our Sovereign
Lady, Queen Elizabeth the Second

Depuis le mardi 12 octobre 1976, jusqu'au lundi 11
octobre 1977. Journaux contiennent, en français, les
travaux de la Chambre des communes pendant la
12^{ème} année du règne de notre Souveraine
Dame, la Reine Elizabeth II

Le Journal de la Chambre des communes

LE JOURNAL

The Speaker of the House of Commons

SESSION 1976-1977

Published under the authority of the Speaker of the House of
Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié sous l'autorité du Président de la Chambre des
Communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, October 12, 1976 to Monday, October 17,
1977, both days inclusive, in the Twenty-Fifth and
Twenty-Sixth Years of the Reign of our Sovereign
Lady, Queen Elizabeth the Second

Depuis le mardi 12 octobre 1976, jusqu'au lundi 17
octobre 1977 inclusivement, durant les vingt-cinquième
et vingt-sixième années du règne de notre Souveraine
Dame la Reine Elizabeth II

L'Orateur de la Chambre des communes

JAMES JEROME

The Speaker of the House of Commons

SESSION 1976-1977

Published under the authority of the Speaker of the House of
Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Volume CXXII—One Hundred and Twenty-Second Volume

Volume CXXII—Cent vingt-deuxième volume

OTTAWA, 1977



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

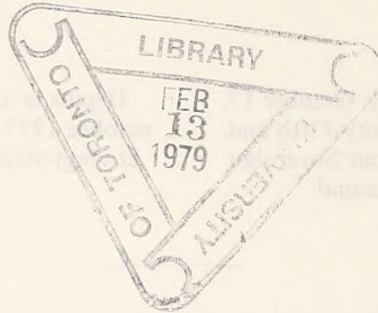
OTTAWA, CANADA

DEUXIÈME SESSION
QUATRIÈME PARLEMENT

SECOND SESSION
FOURTH PARLIAMENT

JOURNAUX

JOURNALS



— I Order of the House of Commons —

Journal des débats

The Journal of the House of Commons

SESSION 1978-1979

Publication of the Journal of the House of Commons is authorized by the House of Commons. The Journal is published in French and English. The Journal is published in French and English. The Journal is published in French and English.

Journal des débats / The Journal of the House of Commons

OTTAWA, 1979



CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation	V
Journals of the House of Commons	1
List of Appendices to the Journals.....	1619E
Minutes of Proceedings and Evidence of Standing and Special Committees not reported or deemed reported to the House of Commons	1625E
The Ministry and their Parliamentary Secretaries	1629E
Officers of the House of Commons.....	1631E
Alphabetical list of Standing, Special and Joint Com- mittees	1633E
Alphabetical List of Members with their Constituencies.....	1635E
Alphabetical List of Constituencies and Members thereof	1639E
Index to Journals	1643E

	PAGE
Proclamation	V
Journaux de la Chambre des communes.....	1
Liste des appendices aux Journaux.....	1619F
Procès-verbaux et témoignages des comités permanents, mixtes permanents et mixtes spéciaux non rappor- tés ou réputés rapportés à la Chambre des com- munes.....	1625F
Le Ministère et les secrétaires parlementaires.....	1629F
Les hauts fonctionnaires de la Chambre des communes	1631F
Liste alphabétique des comités permanents, mixtes per- manents, spéciaux et mixtes spéciaux.....	1633F
Liste alphabétique des députés et de leur circonscrip- tion électorale.....	1635F
Liste alphabétique des circonscriptions électorales et de leur député.....	1639F
Index	1643F



PROCLAMATION

JULES LÉGER
[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all whom these Presents may in anyway concern,

Greeting:

D.S. Thorson
Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas the Meeting of Our Parliament of Canada stands prorogued to Tuesday, the twelfth day of October, 1976, these Presents are therefore to command and enjoin you and each of you and all others in this behalf interested that on the said Tuesday, the twelfth day of October, 1976, at two o'clock in the afternoon, at Our City of Ottawa, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things that in Our said Parliament of Canada, by the Common Council of Canada, may, by the favour of God, be ordained.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon who We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twelfth day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

By Command

SYLVIA OSTRY
Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

JULES LÉGER
[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos bien-aimés et fidèles sénateurs du Canada et aux membres élus pour servir dans la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes pourront de quelque manière concerner,

Salut:

Le sous-procureur général
D.S. THORSON

Proclamation

Vu le fait que Notre Parlement du Canada est prorogé jusqu'au mardi douzième jour d'octobre 1976, les présentes commandent et enjoignent à vous et à chacun de vous ainsi qu'à tous autres y intéressés, de vous trouver personnellement en Notre cité d'Ottawa, ledit mardi douzième jour d'octobre 1976, à deux heures de l'après-midi, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES, et y étudier, délibérer et décider les questions qui, par la faveur de Dieu en Notredit Parlement du Canada, pourront, par le Conseil commun du Canada, être ordonnées.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce douzième jour d'octobre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-seize, le vingt-cinquième de Notre règne.

Par ordre

Le sous-registraire général du Canada
SYLVIA OSTRY

DIEU SAUVE LA REINE

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 1

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, October 12, 1976

Le mardi 12 octobre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

This being the day on which Parliament has been convoked by Proclamation of the Governor General for the despatch of business, and the Members of the House being assembled:

PRAYERS

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE OTTAWA

October 12, 1976

Sir,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Main Entrance of the Parliament Buildings at 1.40 p.m. on this day, Tuesday, the 12th of October 1976, and when it has been signified that all is in readiness, will proceed to the Chamber of the Senate to open formally the Second Session of the Thirtieth Parliament of Canada.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

ESMOND BUTLER
Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

A Message was delivered by the Gentleman Usher of the Black Rod.

"Mr. Speaker, His Excellency the Governor General desires the immediate attendance of this Honourable House in the Chamber of the Honourable the Senate".

The House attended accordingly;

And being returned.

Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, which was read the first time.

Mr. Speaker reported that, when the House did attend His Excellency the Governor General this day in the Senate Chamber, His Excellency was pleased to make a speech to both Houses of Parliament, and to prevent mistakes, he had obtained a copy, which is as follows:

Honourables Membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue à la deuxième session de la trentième Législature du Canada.

Je suis fier aujourd'hui de reprendre le dialogue avec vous après une absence due à une attaque que j'ai subie, attaque qui m'a rayé des cadres de la vie communautaire pour quelque temps.

Le Parlement ayant été convoqué pour aujourd'hui par proclamation du Gouverneur général pour l'expédition des affaires, les députés se réunissent.

PRIÈRE

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL OTTAWA

le 12 octobre 1976

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général arrivera à l'entrée principale du Palais du Parlement à treize heures quarante de l'après-midi aujourd'hui, le 12 octobre 1976, et que lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est prêt, il se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la seconde session du trentième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER

L'honorable

Orateur de la Chambre des communes

Le gentilhomme huissier de la verge noire apporte le message suivant:

«M. l'Orateur, Son Excellence le Gouverneur général désire la présence immédiate de cette honorable Chambre dans la salle des séances de l'honorable Sénat».

En conséquence, la Chambre se rend au Sénat.

Au retour:

M. Trudeau, appuyé par M. MacEachen, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill C-1, Loi concernant la prestation des serments d'office, qui est lu une première fois.

M. l'Orateur fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de Son Excellence le Gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, il a plu à Son Excellence de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement. Afin d'éviter les erreurs, il en a obtenu le texte, qui est ainsi conçu:

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

I have the honour to welcome you to the Second Session of the 30th Parliament of Canada.

I am proud to be able to speak with you once more after an absence occasioned by an affliction which forced my withdrawal from public life for a time.

Maintenant, je comprends mieux la fragilité humaine, mais aussi les grandes ressources de dévouement des personnes qui nous aiment et aussi les grandes ressources de la volonté humaine axée sur le désir de vivre.

Je profite de l'occasion pour remercier tous mes concitoyens pour les vœux de bonne santé qu'ils m'ont témoignés, et ceux qui ont prié pour moi.

Dans mes parcours, soit en voyage à travers le Canada ou en faisant le tour de ma chambre, j'ai assisté, entre autres cette année, à Vancouver, à la Conférence des Nations unies sur l'Habitat, et j'ai vu, à Montréal, le spectacle des Jeux olympiques.

Le monde entier est venu chez nous pour ces manifestations, et le contraste m'a frappé entre, d'une part, les Canadiens qui parfois se livrent à une morbidité contagieuse et, d'autre part, les étrangers venus ici, qui parlent du Canada comme d'un pays comblé.

For the Olympic Games, the Queen and her family came to Quebec and Ontario, after a visit by Her Majesty and Prince Philip to Nova Scotia and New Brunswick; everywhere they received a warm welcome.

Next year, of course, Her Majesty will celebrate the Silver Jubilee of her accession to the Throne. She will be spending a few days in Ottawa to celebrate it with us, and to celebrate also the Jubilee of the appointment of the first Canadian-born Governor-General in Canada, and the 10th anniversary of the foundation of the Order of Canada. This will be the seventh time in ten years that the Queen has visited Canada.

As we assemble in this historic place the day after Thanksgiving Day, it is fitting for all of us to pause and give thanks for the remarkable freedom we enjoy as Canadians, and for those human and natural resources which give Canada a favoured position among the nations of the world.

Because of the basic underlying strength of the economy, and because of the co-operation of the majority of Canadians which is making the anti-inflation program work, Canada has better reasons for confidence and optimism than has virtually any other nation. Our storehouse of natural resources, our food-producing ability, our labour and management skills present Canada with growth opportunities which are shared by few other industrialized countries. The fundamental reality which will guide your deliberations is that Canada is entering upon a decade of opportunity.

It is our strength, and our confidence in ourselves which give us the real opportunity to make greater progress toward those goals which all Canadians share—national unity, equality of opportunity, and the enhancement of individual rights.

I—National Unity

In order to promote that level of unity among Canadians without which we cannot be truly free, truly one nation, nor hope to achieve our shared national goals, the Government will

I now have a better understanding of our human frailty, but I have also learned the depths of devotion of those who love us as well as the strength of the human will to survive.

I would like to take this opportunity to offer my thanks to all my fellow citizens who sent their best wishes for my health and who remembered me in their prayers.

The activities of this year have taken me from the grounds of Rideau Hall and across the country. Two of my engagements took me to Vancouver, for the United Nations Habitat conference, and to Montreal, for the Olympic Games.

The whole world was our guest for these two events, and I was struck by the contrast between those of us in Canada who are sometimes inflicted with morbid self-analysis, and those who come to us from other lands, and see Canada as a country truly blessed.

A l'occasion des Jeux olympiques, la reine et sa famille sont venues au Québec et en Ontario, après une visite de Sa Majesté et du prince Philip en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. On leur a réservé partout un accueil chaleureux.

Sa Majesté célébrera l'an prochain le vingt-cinquième anniversaire de son accession au trône. Elle viendra passer quelques jours à Ottawa pour fêter l'événement avec nous et pour commémorer aussi le vingt-cinquième anniversaire de la nomination du premier Gouverneur général canadien au Canada, ainsi que le dixième anniversaire de fondation de l'Ordre du Canada. Ce sera la septième fois en dix ans que la reine visitera notre pays.

Comme nous nous réunissons en ce lieu historique au lendemain du jour d'actions de grâces, il convient de nous arrêter un instant et de témoigner de notre reconnaissance pour la remarquable liberté dont nous autres, Canadiens, jouissons et pour les ressources humaines et naturelles qui permettent à notre pays d'occuper une position tellement privilégiée parmi les nations.

Grâce aux solides assises de son économie et à l'esprit de solidarité de la majorité des Canadiens, sources de l'efficacité du programme anti-inflationniste, le Canada a de meilleures raisons d'être confiant et optimiste que presque tous les autres Etats. En effet, nos réserves de ressources naturelles, notre potentiel de production alimentaire et la compétence de notre main-d'oeuvre, à tous les niveaux, ouvrent au Canada des perspectives de croissance comme bien peu d'autres pays industrialisés en ont. La réalité fondamentale qui guidera vos délibérations, c'est donc que le Canada est au seuil d'une décennie pleine de promesses.

Mais ce qui, par-dessus tout, soutient notre progression vers ces objectifs que nous visons tous et qui s'appellent: unité nationale, égalité des chances, garantie accrue des droits individuels, c'est notre force, c'est notre confiance en nous-mêmes.

I—L'unité nationale

Afin d'entretenir parmi les Canadiens le degré d'unité sans lequel nous ne saurions véritablement être libres, sans lequel nous ne pouvons former une nation véritable, ni espérer attein-

place a very high priority upon the promotion of better understanding among French-speaking and English-speaking Canadians, and upon the achievement of formal constitutional independence.

Since 1968 the policy on official languages, supported by all parties represented in Parliament, has been based on the principle of equality, and on the right of Canadians to speak English or French according to their own will. An essential consequence, agreed by Parliament, is that the federal government provide services in the two official languages in the National Capital, and wherever else there is sufficient demand for such services.

The policy is one of fairness and reasonableness toward the people speaking the two official languages of Canada; and the Government is of the view that it must be maintained in the interests of justice and of the unity of Canada.

Canada is a diverse country. Unity can result only from a recognition of that diversity, and not from any attempt to impose rigid uniformity. In matters of language and culture, it is important to recognize the personality of the various parts of the country without departing from fundamental principles of justice and generosity, which should apply everywhere.

The Government has established programs intended to give real meaning to the official languages policy. Some of these measures have proven successful, and will be continued. Others have not, and will be modified.

Grievances originating from public servants through the Commissioner of Official Languages will continue to be reviewed, in order to fulfill the Government's commitment to ensure maximum fairness and effectiveness in the implementation of the official languages policy.

The Government remains committed to the enhancement of the bilingual capacity of the federal public service. However, it believes that a better balance should be established between the money spent to introduce bilingualism in the public service and the money spent to enable more Canadians, particularly young people, to learn to communicate in both official languages. The Government is convinced that a great majority of Canadians are dedicated to the strengthening of bonds among Canadians speaking our two official languages, and belonging to our many different cultures.

Il semble que les Canadiens tiennent particulièrement à ce que leurs enfants aient les meilleures chances possibles de comprendre leurs compatriotes de l'autre groupe linguistique. Et c'est pourquoi le Gouvernement a l'intention de voir avec les provinces comment on pourrait améliorer l'enseignement des deux langues officielles dans toutes les écoles du Canada.

Le Gouvernement entend de plus augmenter le nombre des programmes qui aident les jeunes des diverses régions à mieux se connaître les uns les autres.

II — Egalité des chances

Certes, l'unité nationale suppose chez tous les Canadiens la conviction qu'il ont tous la même possibilité de se réaliser pleinement sur le plan culturel; il est néanmoins tout aussi vital

dre nos objectifs communs, le Gouvernement accordera une très haute priorité à l'instauration d'un meilleur climat de compréhension entre Canadiens de langue française et Canadiens de langue anglaise, ainsi qu'à la réalisation de l'indépendance constitutionnelle formelle du pays.

Depuis 1968, notre politique des langues officielles, qu'appuient tous les partis représentés au Parlement, se fonde sur le principe de l'égalité et sur le droit des Canadiens de parler à leur gré l'anglais ou le français. De cette politique, il s'ensuit nécessairement, comme l'a reconnu le Parlement, que l'administration fédérale offre ses services dans nos deux langues officielles, dans la capitale nationale et partout où la demande le justifie.

Il s'agit là d'une politique de justice et de bon sens envers tous ceux de nos concitoyens qui parlent l'une des deux langues officielles du Canada; et le Gouvernement estime qu'elle doit être poursuivie dans l'intérêt de l'équité et de l'unité nationale.

Le Canada présente une grande diversité d'aspects. Son unité ne peut reposer que sur la reconnaissance de cette diversité; on ne saurait absolument pas l'établir en cherchant à imposer une stricte uniformité. En matière de langue et de culture, il importe de reconnaître leur personnalité aux différentes régions sans s'écarter des principes de justice et de générosité qui doivent s'appliquer partout.

Le Gouvernement a créé des programmes pour donner corps à la politique des langues officielles. Certaines mesures se sont avérées efficaces et seront maintenues. D'autres qui n'ont pas eu autant de succès, seront modifiées.

Les griefs des fonctionnaires transmis par le Commissaire aux langues officielles continueront d'être examinés, conformément à l'engagement que le Gouvernement a pris d'appliquer avec toute l'équité et l'efficacité possibles la politique des langues officielles.

Le Gouvernement est toujours décidé à accentuer le bilinguisme de la fonction publique. Cependant, il croit qu'il conviendrait de mieux équilibrer les crédits affectés à la diffusion du bilinguisme dans la fonction publique et les sommes dépensées pour que plus de Canadiens, des jeunes surtout, puissent s'exprimer dans les deux langues officielles. Le Gouvernement est persuadé que la grande majorité des Canadiens est bien résolue à raffermir les liens qui les unissent à leurs concitoyens qui parlent l'autre langue officielle, ou qui appartiennent à l'une des nombreuses cultures du pays.

Canadians appear particularly anxious that their children have the best possible chance of understanding their compatriots of the other language. Consequently, the Government intends to discuss with the provinces arrangements to increase the effectiveness of training in both official languages in the school systems across Canada.

The Government also intends to increase programs to enable young people from various parts of the country to learn more about one another.

II—Equality of Opportunity

While it is essential to national unity that all Canadians believe we have an equal opportunity to be fully ourselves in a cultural sense, it is just as essential to unity that we enjoy

pour l'unité que nous jouissons tous de chances égales d'épanouissement, individuel et régional, sur le plan économique.

Pour que le potentiel économique du Canada se traduise en croissance réelle et en véritable égalité des chances, il faut que nous sachions reconnaître les obstacles qui nous gênent et que nous voulions ensemble les surmonter.

Parmi ces obstacles, le principal est l'inflation, force destructrice qui, nous le savons tous, peut, une fois libérée, enlever aux travailleurs leur emploi et leur revenu, aux personnes âgées, la valeur de leurs économies, briser les rêves de familles entières, ralentir l'influx de capital indispensable à la croissance industrielle et compromettre la lutte à la pauvreté et aux inégalités.

Le freinage de l'inflation et la création d'emplois beaucoup plus nombreux pour les Canadiens continueront de compter parmi les grands objectifs prioritaires du Gouvernement.

Le Gouvernement poursuivra la politique d'austérité fiscale indispensable à la réalisation de ce double objectif. La maîtrise de l'inflation restera la clé de notre stabilité économique, même au terme du programme anti-inflationniste. A cet effet, une rigoureuse austérité fiscale et monétaire s'impose.

Le Gouvernement demeure résolu à réduire l'expansion de la fonction publique. Avant 1975-76, durant dix ans, les années/hommes autorisées au sein de la fonction publique augmentaient annuellement à un taux moyen de 4 pour cent. Cette année l'augmentation a été abaissée à 1.5 pour cent, ce qui a entraîné des compressions dans vingt-sept ministères et organismes. Le Gouvernement réduira encore le taux d'expansion à moins d'un pour cent au cours de la prochaine année financière.

Dans un effort renouvelé pour diminuer la taille de l'administration gouvernementale et étendre le champ de l'entreprise privée, tous les programmes fédéraux seront réexaminés afin de voir lesquels d'entre eux pourraient passer au secteur privé sans nuire à la qualité des services au public.

Quant au rendement économique du pays, il dépendra beaucoup de l'état du marché international; aussi, le Canada cherchera-t-il à améliorer sensiblement sa situation par des négociations commerciales multilatérales et d'autres initiatives visant à stimuler le commerce. Pour accroître la capacité concurrentielle de l'industrie privée sur le marché international, le Gouvernement remaniera en profondeur ses programmes d'aide industrielle.

The Government also places a very high value on the contribution small businesses make to the economic and social well-being of Canadians. Small owner-managed firms are a mainstay of employment in cities and towns across the country. They supply goods and services essential to consumers and to other business, and they demonstrate the innovation and entrepreneurship from which successful enterprise must spring. More than that, small businesses, and the people who own them, manage them, and work in them, are the economic backbone of countless communities throughout Canada.

The Government will introduce measures to assist small businesses by improving local access to financial assistance and

equal opportunities for individual and regional economic fulfilment.

To translate Canada's economic potential into real growth and equality of opportunity, we must be both clear-sighted in our recognition of the obstacles which lie in our path, and united in our determination to remove them.

The most important obstacle is inflation; a destructive force which we all know can take jobs and income away from our workers, rob the elderly of the value of their savings, stunt the dreams of families for a better life, impede the flow of capital necessary for industrial growth, and obstruct the fight against poverty and inequality.

The continued reduction of inflation, and the creation of many more employment opportunities for Canadians, are and will continue to be the Government's highest priorities.

To create the climate necessary for the achievement of these two vital objectives, the Government will continue to practice fiscal restraint. The control of inflation will remain the single most important condition for economic stability in Canada, even after price and income controls are removed. Determined restraint in fiscal and monetary policy is essential to the long-term control of inflation.

The Government remains committed to a reduction in the growth of the public service. In the ten years prior to 1975-76 authorized man-years in the public service grew at an average annual rate of 4 per cent. This year the growth rate was reduced to 1.5 per cent, requiring actual reductions in 27 departments and agencies. The Government will reduce the rate of growth to below one per cent in the coming fiscal year.

In a further effort to reduce the size of government as well as expand the range of opportunities for private enterprise, all federal programs will be reviewed to identify those government activities which could be transferred to the private sector without reducing the quality of service to the public.

The international trading environment will profoundly influence our economic performance, and significant progress will be sought by Canada in the Multilateral Trade Negotiations and through other trade development initiatives. To support private industry in meeting greater international competition, the Government will modify substantially its industrial assistance programs.

Pour le Gouvernement, l'apport des petites entreprises au bien-être socio-économique des Canadiens est très précieux. Les petites entreprises gérées par leurs propriétaires sont la principale source d'emploi dans nos villes et nos villages. Elles produisent les biens et services essentiels aux consommateurs et aux autres firmes, elles manifestent l'imagination et l'initiative nécessaires à la réussite de toute entreprise. Bien plus, les petites entreprises et ceux qui les possèdent, les dirigent et y travaillent sont, du point de vue économique, la force vive d'innombrables collectivités canadiennes.

Le Gouvernement présentera des mesures pour faciliter à la petite entreprise l'accès à l'aide financière et aux autres servi-

other services provided by government departments, the Federal Business Development Bank, and financial institutions in the private sector.

In response to concerns expressed by many Canadian businessmen, the Government will establish a better balance between the need for economic data, and the paperwork burden thereby imposed on small firms. The number of firms required to make statistical reports to government will be substantially reduced. Those larger companies which will still be required to submit information on a regular basis will be able to do so on fewer and simpler reporting forms.

In pursuit of the goal of a higher rate of employment, it will be necessary to improve the efficiency of the labour market and actively hasten the return of unemployed workers to productive effort. Adequate income is a prerequisite to human dignity; and the Government believes most unemployed Canadians would much prefer to secure that income through worthwhile work than through public assistance. In some cases, and locations, this goal can be achieved only through direct job creation by governments.

You will therefore be asked to approve a comprehensive, year-round, direct job creation program, directed particularly toward areas of chronic high unemployment. Other programs will provide more job opportunities and improved employment counselling for young people.

The Government will not compete with the private sector for the services of unemployed workers, but will create jobs in areas where its efforts will be a necessary supplement to private sector activity.

You will be asked to amend the Unemployment Insurance Act in ways which will permit insurance funds to be used to maintain the income of Canadians being trained for new jobs, and to help employers retain workers who might otherwise be temporarily laid off.

To facilitate these improvements, the Government proposes the merger of the operations of the Unemployment Insurance Commission and the Manpower and Immigration Department, so that Canadians may obtain employment support services at a single source.

You will be asked to consider amendments to the Immigration Act, designed to promote Canada's regional and urban development goals, promote family unity, achieve a balance between immigration levels and employment opportunities, and preserve Canada's reputation as an open, tolerant society which welcomes the energy and cultural diversity of people from all parts of the world.

L'amélioration des relations entre le patronat et les salariés constitue un préalable crucial à un retour à la stabilité économique. Mais tout en continuant de voir dans la négociation collective l'un des meilleurs moyens dont on dispose en démocratie pour assurer des salaires équitables, le Gouvernement et les Canadiens en général ne laissent pas d'être profondément troublés par la baisse de productivité et l'aggravation des tensions sociales, si souvent attribuables aux carences du système.

ces qu'assurent les ministères, la Banque fédérale de développement et les institutions financières du secteur privé.

Pour répondre aux préoccupations de nombreux hommes d'affaires canadiens, le Gouvernement équilibrera mieux son besoin de données économiques et le fardeau que cela représente pour les petites entreprises. On réduira considérablement le nombre des sociétés tenues de remettre des rapports statistiques à l'administration. Les firmes plus importantes, qui seront encore obligées de communiquer ces renseignements à intervalles réguliers, pourront le faire sur des formules plus simples et moins nombreuses.

Parallèlement, pour améliorer la situation de l'emploi, il faudra accroître l'efficacité du marché du travail et tout mettre en oeuvre pour hâter le retour des chômeurs à l'effort productif. La dignité humaine suppose un revenu convenable. Le Gouvernement est sûr que la plupart des Canadiens sans emploi préféreraient de loin vivre d'un travail utile que de l'assistance publique. C'est un but qui, dans certains cas et en certains lieux, ne peut être atteint que par une intervention directe des pouvoirs publics.

Il vous sera donc demandé d'approuver un programme global et permanent de création directe d'emplois au bénéfice spécial des régions qu'éprouve un chômage chronique élevé. D'autres programmes garantiront de meilleures perspectives d'emploi à la jeunesse et mettront à sa disposition des services améliorés d'orientation professionnelle.

Ce faisant, le Gouvernement n'entend pas concurrencer le secteur privé sur le marché du travail, mais bien créer des emplois là où il peut apporter un supplément nécessaire à l'activité des entreprises.

Vous serez invités à modifier la Loi sur l'assurance-chômage de façon à pouvoir affecter une partie de ses fonds au maintien du revenu des travailleurs en recyclage et aider les employeurs qui gardent à leur emploi des salariés menacés de licenciement temporaire.

Pour faciliter ces améliorations, le Gouvernement propose de regrouper les services de la Commission d'assurance-chômage et du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, de sorte que les Canadiens puissent obtenir en un même bureau les services d'aide à l'emploi.

Il vous sera demandé d'étudier certains amendements à la Loi sur l'immigration qui ont pour but d'aider à la réalisation de nos objectifs d'expansion régionale et d'aménagement rural, de favoriser l'unité familiale, d'harmoniser le flux d'immigration et les possibilités d'emploi et de conserver au Canada sa réputation de société ouverte, tolérante et qui accueille volontiers les originalités culturelles les plus diverses.

The improvement of labour-management relations in Canada is an essential pre-condition to economic stability. While it considers the collective bargaining system to be one of the important ways of ensuring fair wages in a democratic society, the Government and Canadians generally are deeply disturbed by the loss of productivity and increased social tensions which frequently result from the inadequacies of that system.

On ne résoudra rien en limitant excessivement le droit de négociation collective, il faudrait plutôt élaborer de meilleurs mécanismes de règlement, en les fondant sur la collaboration bien plus que sur l'antagonisme.

Le Gouvernement se propose donc, de concert avec les provinces ainsi qu'avec les milieux syndicaux et patronaux, de travailler à l'amélioration des relations patronales-ouvrières.

On compte établir un centre d'information sur les négociations collectives où les parties pourront se procurer des données objectives sur l'économie et la rémunération. On se propose aussi d'encourager les ouvriers de chaque usine à s'intéresser de plus près aux décisions touchant leurs conditions de travail, d'élargir les programmes d'éducation de la main-d'oeuvre, de mettre au point un code volontaire de pratiques équitables et de créer un organisme national destiné à améliorer la qualité de la vie au travail.

On fondera en outre un centre d'hygiène et de sécurité industrielles, dont la mission sera d'aider les entreprises et les travailleurs à déceler les risques professionnels et à les éliminer.

Le Gouvernement collaborera étroitement avec ses propres employés des divers ministères et sociétés de la Couronne à améliorer, par de nouvelles méthodes de coopération, l'hygiène et la sécurité. Il compte utiliser ses propres services pour mettre à l'épreuve de nouvelles façons d'améliorer les conditions de travail et les relations patronales-ouvrières.

Measures will be proposed to improve the collective bargaining system in the public service, to reduce the adversarial nature of the process and to ensure an equitable relationship between compensation levels in the public and private sectors.

The Government intends to promote greater freedom and efficiency in the marketplace, and thus reinforce the market system's vital role in the allocation of national resources among national needs.

Significant revisions to laws promoting competition in the marketplace will be placed before you. The Government is determined to preserve and enhance Canada's traditional policy of reliance on individual enterprise as the mainspring of economic activity.

The focus of the second stage of competition policy reform will be a strengthening of the laws governing mergers and monopolies in order to encourage a more efficient and dynamic economy; one that rewards the creative and the industrious; that allows prices to be determined by the free play of market forces while protecting the marketplace from excessive concentrations of power. The more effectively competition governs the marketplace, the less necessity there will be for detailed regulation and control of the economy by governments.

On the other hand, where competition is inadequate the Government must intervene to protect the public interest. For this reason, changes will be introduced to the National Transportation Act to protect against unfair freight rates.

There is a growing awareness among Canadians of the need for more careful conservation of vital energy resources such as petroleum and natural gas. The Government will place further

The solution is not to be found in excessive restriction of collective bargaining rights, but rather in the development of better mechanisms for settling disputes in a less adversarial, more co-operative manner.

The Government therefore intends to work with the provinces and with labour and business communities to develop a number of initiatives aimed at improving labour-management relations.

It is intended to establish a collective bargaining information centre, which will offer objective economic and compensation data to all parties. It is also intended to encourage greater participation by plant workers in decisions affecting their working conditions; to expand labour education programs; to develop a voluntary code of fair practices; and to establish a national institution dedicated to improving the quality of life in the workplace.

An industrial safety and health centre will be established to assist companies and workers in their efforts to identify and remove hazards.

The Government will work closely with its own employees in various departments and Crown corporations to implement innovative, co-operative methods of improving health and safety conditions. In effect, the Government intends to use its own operations to test new methods of improving working conditions and labour-management relations.

Des mesures seront avancées pour améliorer la négociation collective dans la fonction publique, en réduire le caractère antagoniste et assurer un rapport équitable entre la rémunération de la fonction publique et celle du secteur privé.

Le Gouvernement entend favoriser la liberté et l'efficacité du marché, confirmant ainsi le rôle vital de ce système dans la répartition des ressources nationales selon les besoins.

D'importantes révisions de la législation en faveur de la concurrence vous seront présentées. Car aussi bien, le Gouvernement est résolu à poursuivre, en l'accentuant, la politique traditionnelle du Canada, qui est de faire de l'initiative privée le ressort de l'activité économique.

Le second volet de la réforme de la politique de concurrence s'articulera autour du renforcement des lois qui régissent les fusions et les monopoles, renforcement qui nous permettra d'assurer à notre économie une efficacité et un dynamisme accrus; il faut que notre économie récompense l'imagination et l'esprit d'initiative; qu'elle laisse les prix se fixer au gré des forces du marché tout en le protégeant des concentrations abusives. Plus la concurrence joue librement sur le marché, moins les gouvernements ont besoin d'intervenir.

D'autre part, là où la concurrence ne joue pas assez, l'État doit intervenir dans l'intérêt général. Aussi amendera-t-on la Loi nationale sur les transports pour mettre le public à l'abri des tarifs abusifs.

Les Canadiens sont de plus en plus sensibles à la nécessité d'une meilleure gestion des grandes ressources énergétiques du pays, notamment le pétrole et le gaz naturel. Le Gouverne-

emphasis on research and development of renewable energy sources and on means of improving the efficiency with which energy is used in Canada, particularly the thermal efficiency of residential and commercial buildings.

To ensure responsible development of our indigenous resources, the Government intends to introduce measures to regulate exploration and development on federal lands.

With a view to conserving the food resources of the sea, and improving the livelihood of Canadian fishermen, the Government will proclaim by the first of January its extended jurisdiction over waters within two hundred miles of our coastline.

As a further element of the Government's food policy, measures will be introduced to make more farm-stored crops eligible for advance payments. The Government will also work with the provinces and farm organizations to strengthen the structure and productivity of Canadian agriculture.

Dans le domaine des services sociaux, trois ans de discussions approfondies entre les autorités fédérales et provinciales ont abouti à une nouvelle formule de partage des frais qui a aussi contribué à assouplir les programmes de services sociaux. Le Parlement sera par conséquent appelé à examiner une nouvelle loi qui améliorera sensiblement l'efficacité des programmes à frais partagés et, surtout ceux qui intéressent les personnes âgées, les enfants et les handicapés.

Face au besoin général de pouponnières et de garderies, le Gouvernement entend faciliter la mise en place des infrastructures indispensables en encourageant les gouvernements provinciaux à fixer une nouvelle tarification, variable en fonction du revenu des parents. Beaucoup plus de mères canadiennes seront, par exemple, en mesure de travailler à l'extérieur de leur foyer puisqu'il y aura un plus grand nombre de garderies subventionnées.

Il vous sera demandé d'étudier des amendements au Régime de pensions du Canada afin de mieux reconnaître la valeur de la contribution apportée à la famille et à la société par les conjoints, lorsque l'un d'eux reste à la maison pour s'occuper des enfants pendant que l'autre travaille à l'extérieur, ou lorsqu'il y a divorce ou séparation de corps.

Le 1er janvier, les allocations familiales seront indexées de nouveau en regard de l'augmentation du coût de la vie en 1976.

En ce qui concerne l'assurance-maladie, l'assurance-hospitalisation et l'enseignement postsecondaire, les négociations se poursuivront avec les provinces au sujet de l'adoption graduelle de nouveaux arrangements financiers et administratifs. Cela permettrait aux provinces de mieux dispenser ces services tout en reconstruisant le désir du Gouvernement fédéral de collaborer avec elles pour modérer l'augmentation des frais des programmes de santé et de sécurité sociale.

Un bon choix de logements à prix raisonnable, dans un environnement agréable, importe également au bien-être des Canadiens. Aussi la construction d'un million d'unités en quatre ans demeure-t-elle un élément clé de la politique d'habitation du Gouvernement. De concert avec les autres paliers de gouvernement et le secteur privé, le Gouvernement travail-

ment mettra donc davantage l'accent sur la recherche et l'exploitation de sources d'énergie renouvelables et sur les moyens de mieux les utiliser, en particulier les combustibles domestiques et commerciaux.

Pour favoriser la mise en valeur consciencieuse de nos ressources naturelles, le Gouvernement entend présenter des mesures de réglementation de la prospection et de l'exploitation des terres fédérales.

Dans le dessein de conserver les ressources alimentaires de la mer et d'améliorer la situation des pêcheurs, le Gouvernement portera avant le 1^{er} janvier la limite des eaux canadiennes à deux cents milles des côtes.

Autre aspect de sa politique alimentaire, le Gouvernement prévoit des mesures pour allonger la liste des produits agricoles engrangés et ayant droit à paiement par anticipation. De concert avec les provinces et les associations agricoles, le Gouvernement tâchera de renforcer la structure de l'agriculture canadienne et d'accroître sa productivité.

In the field of social policy, extensive federal-provincial discussions over the past three years have resulted in a new framework for the sharing of costs and for making social service programs more responsive. Parliament will therefore be asked to consider a new Social Services Act which will substantially improve the effectiveness of cost-shared social services in Canada, especially for the aged, children and the handicapped.

In response to the need for good day-care services everywhere in Canada, the Government will help to provide more and better day-care services by encouraging the provincial governments to adopt a new system of fees related to incomes. A great many more Canadian mothers who seek employment outside the home will thereby be free to do so, because partially subsidized day-care will be more widely available.

You will be asked to consider amendments to the Canada Pension Plan which would further recognize the value of the contribution made to the family and society by both marriage partners, in the event that one remains at home to raise children while their partner works outside the home, or in the event of marriage breakdown.

On January first, the indexing of family allowance payments will be resumed to compensate for the rise in the cost of living during 1976.

In the areas of medical insurance, hospital insurance and post-secondary education, negotiations will continue with the provinces concerning the gradual introduction of new financial and administrative arrangements. These changes would not only allow the provinces to exercise greater flexibility in the provision of services, but would also serve the federal government's goal of co-operative restraint upon the rising cost of health and social security programs.

Of equal importance to the social well-being of Canadians is an adequate supply of affordable housing in a satisfactory community environment. Therefore, the goal of one million new homes over four years remains a key element of the Government's housing policy. In concert with other levels of government and the private sector the Government will work

lera à accroître l'efficacité de l'effort global du Canada en ce sens.

Le Gouvernement entend toujours faire droit aux aspirations des autochtones du Canada. Il attache une importance particulière à un juste règlement de leurs revendications territoriales. Durant la présente session, vous serez invités à approuver le règlement négocié des réclamations concernant la région de la baie James.

A la suite du remarquable succès des Jeux olympiques de Montréal et des performances extrêmement encourageantes des athlètes canadiens, l'aide fédérale aux programmes de santé, à certains sports amateurs et au conditionnement physique sera encore augmentée.

This year, the Law Reform Commission of Canada submitted a report on family law which merits the attention of all Canadians. The Government intends to carry on discussions with the provinces to encourage the creation of unified Family Courts with comprehensive jurisdiction over family law permitting disputes to be dealt with more constructively. In addition the government will discuss with the provinces and with the public other aspects of family law bearing on the stability of marriage, the protection of children, and the fair sharing of the economic consequences of marital breakdown.

Canadians are becoming increasingly sensitive to the fact that Canada cannot live in dignity as a nation while other people, in less fortunate lands, live in a state of deprivation and hopelessness.

It is not in Canada's economic, political or moral interest to allow the gap to widen between the wealth of the few and the poverty of the many. Therefore the Government will continue to participate in the task of shaping a new international economic order, designed to provide a greater measure of hope to nations seeking the opportunity to help themselves.

The world is now confronted with a broad range of problems of such complexity and widespread scope that no single nation or group of nations is able to apply effective solutions. Only global solutions will do.

Increasingly, therefore, Canada's international activities are being directed toward broad-scale co-operative activities. Human settlements, the law of the sea, environmental protection, food and resources production, terrorism, population growth, control of nuclear armaments, economic development—all demand shared responsibility and universal involvement.

III—Les droits de l'individu

Dans la ligne d'action du Gouvernement en vue d'accroître la solidarité et l'égalité des chances à l'échelle mondiale comme à l'échelle nationale, il est évident que ce double objectif appelle un profond respect des droits de l'individu, en particulier du droit de tout homme ou toute femme libre d'exercer une influence réelle sur les décisions concernant son propre avenir.

to increase the efficiency and impact of Canada's total housing effort.

The Government attaches continuing importance to meeting the aspirations of Canada's native peoples and, in particular, to the just settlement of their land claims. At this session, you will be asked to approve the negotiated settlement of claims in the James Bay region.

In the aftermath of the highly successful Montreal Olympics, and the gratifying results achieved by Canadian athletes, federal support for selected amateur sport and fitness programs will be further augmented.

Cette année, la Commission canadienne de réforme du droit a présenté un rapport sur le droit familial qui mérite l'attention de tous les Canadiens. Le Gouvernement a l'intention de mener des discussions avec les provinces dans le dessein d'encourager la création de cours familiales intégrées, ayant complète juridiction en matière de droit de la famille, de sorte que les causes pourront être entendues de manière plus positive. Le Gouvernement discutera en outre avec les provinces et le public d'autres aspects du droit de la famille portant sur la stabilité des mariages, la protection des enfants et le partage équitable des conséquences financières des divorces et des séparations de corps.

Nos concitoyens sont de plus en plus sensibles au fait que la nation canadienne ne saurait vivre dans la dignité pendant que d'autres peuples, habitant des pays moins fortunés, vivent dans le dénuement et le désespoir.

Il n'est pas dans l'intérêt économique, politique ou moral du Canada de laisser s'élargir le fossé entre la richesse de quelques-uns et la pauvreté du grand nombre. C'est pourquoi, le Gouvernement continuera de participer à l'édification d'un nouvel ordre économique mondial de nature à ranimer l'espoir de nations qui ne demandent qu'à s'aider elles-mêmes.

Le monde est aujourd'hui aux prises avec de nombreux problèmes d'une complexité et d'une ampleur telles que nulle nation, ou nul groupe de nations, ne peut espérer y apporter des solutions particulières. Seules les solutions globales sont possibles.

C'est pour cette raison précise que le Canada oriente de plus en plus son action internationale dans le sens d'une coopération élargie. L'habitat, le droit de la mer, la protection de l'environnement, la production alimentaire, l'exploitation des ressources, le terrorisme, la démographie, le contrôle des armements nucléaires, l'expansion économique, voilà autant de domaines qui exigent le partage des responsabilités et l'engagement universel.

III—Individual Freedom

In speaking about the Government's plans to promote greater unity of spirit and equality of opportunity both in the world community and here at home, it becomes obvious that the achievement of both those goals demands a healthy respect for individual rights, particularly the right of free men and women to exert a real influence over decisions affecting their own future.

A une époque où les affaires publiques deviennent de plus en plus complexes, il importe au plus haut point, de faire ressortir le droit du citoyen d'accéder à l'information qui lui est indispensable pour porter des jugements éclairés et agir en connaissance de cause.

C'est pourquoi le Gouvernement attache tant d'importance aux travaux du comité parlementaire mixte sur la liberté d'accès à l'information. Il se propose de soumettre à ce comité un énoncé de principes dans l'espoir qu'on s'accordera bientôt sur la meilleure façon d'améliorer l'accès du public aux documents officiels. Dans l'intervalle, le Gouvernement augmentera le nombre et élargira l'éventail des documents internes mis à la disposition du public.

A cette même fin, il vous sera demandé d'étudier un projet de loi définissant plus précisément les fonctions et les responsabilités de l'auditeur général du Canada et de fournir à ce serviteur du Parlement les moyens de mieux accomplir sa mission.

En outre, afin de supprimer les obstacles à l'information et à l'égalité des chances, le Gouvernement déposera un projet de loi sur les droits de l'homme. Ce projet de loi aura pour principal effet d'interdire toute distinction injuste fondée sur la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, la religion, l'âge, le sexe, l'état civil, les infirmités ou les dossiers judiciaires effacés. Il instituera notamment le principe du droit au traitement égal pour travail égal sans distinction de sexe. Il écrira dans la loi le droit du citoyen à accéder plus facilement à ses dossiers personnels stockés dans les banques fédérales de données, ainsi qu'à faire corriger toute erreur. Il limitera en outre la compilation par l'Etat de renseignements d'ordre personnel.

The Government and all Parliamentarians are concerned about the extent to which the average citizen is informed about Parliament. The Government wishes to provide access to the Parliamentary process for as many Canadians as possible. It will therefore seek approval to enable the proceedings of the House of Commons to be broadcast.

IV—Role of Government

It is essential to the enhancement of unity, equality of opportunity and individual freedom that Canadians work together in a spirit of co-operation and mutual respect. To that end, it is important for all participants to have a well defined view of their respective roles in the pursuit of national objectives.

It is appropriate, therefore, to define the role of government in economic and social planning and action. There are some who acknowledge only a very limited role for government, believing that the market system allocates resources most efficiently for production and growth, is least wasteful, and most conducive to individual liberty and initiative.

That view is vigorously opposed by those who insist on a continually expanding role for government in directing economic growth, correcting the inadequacies of the market system, and assuring a socially acceptable distribution of incomes. This view asserts that government spending and

At a time of growing complexity in public affairs it is especially important to enhance the citizen's right of access to the information necessary to make well-informed judgements and take responsible action.

The Government therefore places great value on the continuing work of the joint parliamentary committee which has been studying the question of freedom of information, and plans to submit a policy paper to that committee in the hope that early agreement might be reached on the best methods to improve public access to government information. In the meantime, the Government will increase the number and range of internal documents available to the public.

To the same end, you will be asked to consider a Bill designed to clarify the duties and responsibilities of the Auditor General of Canada, and to provide him with better means of fulfilling his important function as a servant of Parliament.

In a similar effort to remove obstacles to information and to equal opportunity, the Government will introduce a Human Rights Bill. The major effect of the Bill will be to prohibit discrimination on the grounds of race, colour, national or ethnic origin, religion, age, sex, marital status, or physical handicap. In particular, the Bill will establish the principle of equal compensation for work of equal value performed by persons of either sex. It will establish a citizen's statutory right to gain greater access to personal records in federal information banks and to correct that information when it is in error. It will also limit the gathering of personal information by the Government.

Le degré d'information des citoyens sur les affaires du Parlement est un sujet de préoccupation pour le Gouvernement et pour tous les parlementaires. Le Gouvernement désire que le plus grand nombre de Canadiens possible soient au fait des travaux du Parlement. Il vous demandera donc d'autoriser la télédiffusion des débats de la Chambre des communes.

IV—Le rôle de l'État

Il est essentiel au raffermissement de l'unité nationale, à la cause de l'égalité des chances et des droits de l'individu, que les Canadiens oeuvrent tous ensemble dans un esprit de coopération et de respect mutuel. C'est pourquoi il importe que tous aient une idée très précise de ce qu'on attend d'eux dans la poursuite des objectifs nationaux.

Il convient donc de définir le rôle de l'État dans la planification économique et sociale et l'action qui en découle. D'aucuns ne reconnaissent à l'État qu'un rôle très limité. A leur sens, l'économie de marché garantit au mieux la répartition efficace des ressources nécessaires à la production et à la croissance, réduit au minimum le gaspillage et favorise au maximum la liberté et l'initiative individuelles.

A ces vues s'opposent vigoureusement ceux qui préconisent une intervention de plus en plus prononcée de l'État dans l'orientation de la croissance économique, dans la compensation des insuffisances de la libre entreprise et dans la répartition des revenus en fonction de critères socialement accepta-

intervention must increase to compensate for the failure of the market to serve social goals.

The Government favours a middle road between those two extremes.

This middle road represents a commitment to a society in which all Canadians can develop their full potential, a society in which justice, compassion, tolerance and understanding lead to a strong and united Canada, a society based upon individual initiative and marked by personal freedom. The choice of the middle road implies a reliance on the market to stimulate the growth Canada needs, together with an enduring commitment to social justice and equality of opportunity. On the other hand, that choice also implies that the working of the market must be improved and that less costly, less interventionist ways must be found to pursue social goals.

These choices have shaped the Government's legislative program for the coming months, just as it will shape appropriate policies for the post-control period.

Obviously, the development of the new strategies required by the times in which we live will demand the closest possible co-operation among governments, workers, businessmen, cooperative and voluntary organizations and all other sectors of society. To that end, the Government will launch a major series of consultations throughout Canada to secure a greater sharing of economic and social responsibility among all Canadians.

Consultation in this context does not mean simply informing the public about Government decisions. Nor does it mean an aimless search for the opinions of others. It means that the Government will place before interested Canadians its assessment of the major problems we must solve together, and its definition of the available options.

Parliament will have a vital role to play, as of course will the provincial governments and their municipalities. For example, the provinces will be asked to enter into early consultations with the federal government on the renewal of agreements relating to the anti-inflation program, and on the process by which, at the appropriate time, controls may be removed.

The Government is confident that Canada will realize the great potential of the next decade, because Canadians in all sectors of our society are opening their minds to the future, and are demonstrating a willingness to adopt the means necessary to translate opportunity into reality. Canada will make steady progress toward the goals of national unity, equality of opportunity, and the enhancement of individual freedom, because the people of this country have the courage to tackle difficult problems, the will to take our own future into our own hands, and the wisdom to understand that we work effectively only when we work together.

You will be asked to consider other legislative proposals.

bles. Selon cette école de pensée, les dépenses publiques et l'intervention de l'État doivent augmenter de façon à combler à cet égard les lacunes de l'économie de marché.

Entre ces deux extrêmes, le Gouvernement opte pour le juste milieu.

Cette option intermédiaire envisage une société au sein de laquelle tous les Canadiens puissent s'épanouir pleinement, une société où la justice, la bonté, la tolérance et l'ouverture d'esprit fonderont un Canada fort et uni, une société qui repose sur l'initiative individuelle et la liberté personnelle. Choisir le juste milieu suppose qu'on se fie au système de marché pour stimuler la croissance dont le Canada a besoin et qu'en même temps, on continue de se préoccuper de la justice sociale et de l'égalité des chances. D'autre part, un tel choix suppose aussi qu'il faille améliorer le fonctionnement du marché et trouver une façon moins coûteuse et moins interventionniste de poursuivre les objectifs sociaux.

Ces vues ont inspiré le programme législatif du Gouvernement pour les prochains mois, et ce sont elles qui détermineront les lignes de conduite à suivre après le programme anti-inflationniste.

De toute évidence, la mise au point d'une action propre à notre époque exige la plus étroite collaboration entre les pouvoirs publics, les travailleurs, les hommes d'affaires, les associations bénévoles et coopératives et tous les autres groupes sociaux. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement lancera une série d'importantes consultations à travers le Canada, dans le dessein d'assurer un partage plus équitable des responsabilités économiques et sociales.

Dans ce contexte, la consultation ne se borne pas à la communication au public des décisions gouvernementales, ni à une quête d'opinions pour la forme. Elle servira au Gouvernement à exposer aux intéressés son évaluation des principaux problèmes que nous devons régler ensemble et sa conception des solutions possibles.

Le Parlement et, bien entendu, les gouvernements provinciaux et municipaux, auront un rôle vital à jouer. Aussi, les provinces seront-elles priées de consulter au plus tôt le Gouvernement fédéral sur le renouvellement des accords relatifs au programme anti-inflationniste et, le moment venu, sur la façon de mettre fin à la réglementation des prix et des salaires.

Le Gouvernement est sûr que le Canada saura réaliser les splendides promesses de la prochaine décennie, parce que les Canadiens de toutes les couches sociales regardent vers l'avenir et veulent manifestement profiter de tous leurs atouts. Le Canada continuera de progresser dans la voie de l'unité nationale et dans la fidélité aux idéaux de l'égalité des chances et de la garantie des libertés individuelles, parce que son peuple a le courage d'affronter les obstacles, la volonté de prendre en main son destin et la sagesse de reconnaître que l'unité est la clé de l'efficacité.

Vous serez invités à étudier d'autres mesures législatives.

Members of the House of Commons,

The Government intends to present a budget in this Session.

You will be asked to appropriate the funds required to carry on the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons,

May Divine Providence guide you in your deliberations.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacEachen, it was ordered,—That the Speech of His Excellency, delivered this day from the Throne to both Houses of Parliament, be taken into consideration later this day.

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by Mr. Speaker, as follows:

JULES LÉGER:

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons a certified copy of an Order in Council appointing the Honourable Allan Joseph MacEachen, President of the Queen's Privy Council for Canada, the Honourable Jean Chrétien, Minister of Industry, Trade and Commerce, the Honourable Stanley Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada, and the Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board, to act with the Speaker of the House of Commons as Commissioners for the purposes and under the provisions of chapter H-9 of the Revised Statutes of Canada, 1970, entitled: An Act respecting the House of Commons.

Government House,
Ottawa.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacEachen, Mr. Charles Turner, Esquire, Member for the Electoral District of London East, was appointed Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacEachen, Mr. Denis Ethier, Esquire, Member for the Electoral District of Glengarry-Prescott-Russell, was appointed Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacEachen, it was ordered,—That the provisional Standing Orders, in effect at the prorogation of the First Session of the present Parliament, be in effect during the present Session until otherwise ordered by the House.

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by His Excellency the Governor General of Canada to both Houses of Parliament being read;

Membres de la Chambre des communes,

Le Gouvernement se propose de présenter un budget au cours de cette session.

Vous serez priés de voter les fonds requis pour les services et les paiements autorisés par le Parlement.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. MacEachen, il est ordonné,—Que le discours du Trône, que Son Excellence a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit pris en considération, plus tard aujourd'hui.

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le Gouverneur général. M. l'Orateur en donne lecture ainsi qu'il suit:

JULES LÉGER:

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes une copie authentique d'un décret du Conseil nommant l'honorable Allan Joseph MacEachen, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, l'honorable Jean Chrétien, ministre de l'Industrie et du Commerce, l'honorable Stanley Ronald Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada et l'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du Trésor, pour agir avec l'Orateur de la Chambre des communes, à titre de commissaires, aux fins et en vertu des dispositions du chapitre H-9 des Statuts révisés du Canada, 1970, intitulé: Loi concernant la Chambre des communes.

Résidence du Gouverneur général
Ottawa.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. MacEachen, M. Charles Turner, député de la circonscription électorale de Londont-Est, est nommé vice-président des comités pléniers de la Chambre.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. MacEachen, M. Denis Ethier, député de la circonscription électorale de Glengarry-Prescott-Russell, est nommé vice-président adjoint des comités pléniers de la Chambre.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. MacEachen, il est ordonné,—Que le Règlement provisoire, en vigueur lors de la prorogation de la première session du parlement actuel, reste en vigueur pendant la session actuelle jusqu'à ce que la Chambre en décide autrement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à la prise en considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence le gouverneur général du Canada devant les deux chambres du Parlement.

Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance, moved,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate arising thereon; the debate was, on motion of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Wagner, adjourned.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Hees and Grafftey for Messrs. Balfour and Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

At 3.46 o'clock p.m., on motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacEachen, the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

M. Harquail, appuyé par M. Lachance, propose,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat, et ce débat est ajourné sur motion de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Wagner.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Hees et Grafftey en remplacement de MM. Balfour et Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. MacEachen, à 3 h. 46 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 2

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, October 13, 1976

Le mercredi 13 octobre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/311.

Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a contract between the Government of Canada and Lockheed Aircraft Corporation, for the purchase of the CP-140 (Aurora) Aircraft, dated July 21, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/1.

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate continuing;

Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Wagner, moved in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"We respectfully affirm to Your Excellency that the Speech from the Throne is a further example of the opportunism which has cost the present administration its credibility among the people of Canada and that your Ministers no longer enjoy the confidence of this House."

And debate arising thereon;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by inserting therein, immediately after the words "the people of Canada", the following words:

"we also affirm that the failure of the Government to end the wage and price control program immediately, in light of the obvious inequities of the program, including the practice of limiting the wages of ordinary workers while leaving profits and prices virtually unchecked, is contrary to the expressed wishes of most Canadians,".

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion des voies et moyens modifiant le Tarif des douanes. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/311).

M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du contrat entre le Gouvernement du Canada et *Lockheed Aircraft Corporation* pour l'achat d'avions CP-140 (Aurora), en date du 21 juillet 1976. (Document parlementaire n° 302-7/1).

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit;

M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Wagner, propose l'amendement suivant,—Que tous les mots qui suivent soient ajoutés à l'Adresse:

«Nous affirmons respectueusement à Votre Excellence que le discours du Trône est un exemple de plus de l'opportunisme qui a coûté à l'administration actuelle sa crédibilité parmi le peuple canadien et que vos ministres ne jouissent plus désormais de la confiance de la Chambre.»

Il s'élève un débat;

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose le sous-amendement suivant,—Que l'amendement soit modifié en y insérant, immédiatement après les mots «le peuple canadien», les mots suivants:

«nous affirmons également que, de la part du gouvernement, le fait de n'avoir pas immédiatement mis fin, au programme de contrôle des prix et des salaires, étant donné les injustices évidentes du programme, notamment la limitation des salaires des travailleurs ordinaires tandis que les bénéficiaires et les prix sont pratiquement laissés sans contrôle, est contraire aux désirs exprimés par la plupart des Canadiens».

Il s'élève un débat;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kaplan for Mr. Abbott on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) the Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., and its employees, dated October 6, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134A.

(2) The Cyprus Anvil Mining Corporation and its employees represented by the United Steelworkers of America, dated October 7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134A.

(3) Irving Pulp and Paper Limited and its employees, dated October 5, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134B.

(4) The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry and its group of executive employees, dated September 17, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134C.

(5) The Government of Canada (Treasury Board) and the group of its employees known as the Forestry Group, dated September 14, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134D.

(6) The Government of Canada (Treasury Board) and the group of its employees known as the Biological Sciences Group, dated September 14, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134E.

(7) The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 152 "A", dated September 2, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134F.

(8) The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 152 "B", dated September 2, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134G.

(9) The Corporation of the County of Grey, Ontario and the employees represented the Canadian Union of Public Employees, Local 1530, dated September 2, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134H.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kaplan en remplacement de M. Abbott sur la liste de membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies, en français et en anglais, du rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de la Loi anti-inflation, chapitre 75, statuts du Canada, 1974-1975-1976 concernant l'affaire (1) de la *Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd.*, et le groupe de ses employés, en date du 6 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134A).

(2) de la *Cyprus Anvil Mining Corporation* et le groupe de ses employés représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, en date du 7 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134A).

(3) de la *Irving Pulp and Paper Limited* et ses employés, en date du 5 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134B).

(4) des comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry et le groupe de ses employés de direction, en date du 17 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134C).

(5) du Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et du groupe de ses employés appelé Groupe des sciences forestières, en date du 14 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134D).

(6) du Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et du groupe de ses employés appelé Groupe des sciences biologiques, en date du 14 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134E).

(7) du Conseil scolaire du comté de Lincoln, St. Catharines (Ontario) et du groupe de ses employés, représenté par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 152«A», en date du 2 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134F).

(8) du Conseil scolaire du comté de Lincoln, St. Catharines (Ontario) et du groupe de ses employés, représenté par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 152«B», en date du 2 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134G).

(9) de la Corporation du Comté de Grey (Ontario) et du groupe de ses employés, représenté par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 1530, en date du 2 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134H).

(10) The Liquor Control Commission of Manitoba and a group of its employees, dated August 27, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134I.

(11) City Motors (Nfld.) Ltd. and Hickman Motors Ltd. and their respective employees, dated August 12, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134J.

(12) The Prescott and Russell County Roman Catholic School Board and its executive employees, dated August 9, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134K.

(13) Western Grocers Limited, Winnipeg, Manitoba and the employees represented by the Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 469, Winnipeg, Manitoba, dated July 27, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134L.

(14) The Government of Canada (Treasury Board) and the group of its employees known as the Aircraft Operations Group, dated July 27, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134M.

(15) The Atlantic Consolidated Foods Limited, Atlantic Sugar Division and the employees represented by the Bakery and Confectionery Worker's International Union of America, Local 443, dated July 27, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134N.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Farm Improvement Loans Act, for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 13 of the Act, chapter F-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/144.

By Mr. Macdonald (Rosedale),—Report on the Administration of the Small Businesses Loans Act for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 11 of the Act, chapter S-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/240.

At 5.36 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

(10) de la *Liquor Control Commission of Manitoba* et un groupe de ses employés, en date du 27 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134I).

(11) de la *City Motors (Nfld.) Ltd.* et *Hickman Motors Ltd.* et leurs groupes d'employés respectifs, en date du 12 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134J).

(12) du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell et le groupe de son personnel cadre, en date du 9 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134K).

(13) de la *Western Grocers Limited* de Winnipeg (Manitoba) et ses employés, représentés par le *Retail, Wholesale, and Department Store Union*, Local 469, en date du 27 juillet 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134L).

(14) du Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et du groupe de ses employés appelé Groupe de la navigation aérienne, en date du 27 juillet 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134M).

(15) *Atlantic Consolidated Foods Limited*, *Atlantic Sugar Division* et ses employés, représentés par le *Bakery and Confectionery Worker's International Union of America*, Local 443, en date du 27 juillet 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134N).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/144).

Par M. Macdonald (Rosedale),—Rapport (en français et en anglais) concernant l'administration de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 11 de cette Loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/240).

A 5 h. 36 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 3

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, October 14, 1976

Le jeudi 14 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And on the motion of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Wagner, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"We respectfully affirm to Your Excellency that the Speech from the Throne is a further example of the opportunism which has cost the present administration its credibility among the people of Canada and that your Ministers no longer enjoy the confidence of this House."

And on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by inserting therein, immediately after the words "the people of Canada", the following words:

"we also affirm that the failure of the Government to end the wage and price control program immediately, in light of the obvious inequities of the program, including the practice of limiting the wages of ordinary workers while leaving profits and prices virtually unchecked, is contrary to the expressed wishes of most Canadians,".

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to "Tabling of Documents".

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Working Paper entitled "The Way Ahead: A Framework for Discussion". (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/150.

Debate was resumed on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur l'amendement de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Wagner,—Que tous les mots qui suivent soient ajoutés à l'Adresse:

«Nous affirmons respectueusement à Votre Excellence que le discours du Trône est un exemple de plus de l'opportunisme qui a coûté à l'administration actuelle sa crédibilité parmi le peuple canadien et que vos ministres ne jouissent plus désormais de la confiance de la Chambre.»

Et sur le sous-amendement de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Que l'amendement soit modifié en y insérant, immédiatement après les mots «le peuple canadien», les mots suivants:

«nous affirmons également que, de la part du gouvernement, le fait de n'avoir pas immédiatement mis fin au programme de contrôle des prix et des salaires, étant donné les injustices évidentes du programme, notamment la limitation des salaires des travailleurs ordinaires tandis que les bénéfices et les prix sont pratiquement laissés sans contrôle, est contraire aux désirs exprimés par la plupart des Canadiens».

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique «Dépôts de documents».

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document de travail intitulé: «La voie à suivre: un cadre de discussion.» (Document parlementaire n° 302-4/150).

Le débat reprend sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And on the motion of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Wagner, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“We respectfully affirm to Your Excellency that the Speech from the Throne is a further example of the opportunism which has cost the present administration its credibility among the people of Canada and that your Ministers no longer enjoy the confidence of this House.”

And on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by inserting therein, immediately after the words “the people of Canada”, the following words:

“we also affirm that the failure of the Government to end the wage and price control program immediately, in light of the obvious inequities of the program, including the practice of limiting the wages of ordinary workers while leaving profits and prices virtually unchecked, is contrary to the expressed wishes of most Canadians.”

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 38 (3);

And the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following division:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur l'amendement de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Wagner,—Que tous les mots qui suivent soient ajoutés à l'Adresse:

«Nous affirmons respectueusement à Votre Excellence que le discours du Trône est un exemple de plus de l'opportunisme qui a coûté à l'administration actuelle sa crédibilité parmi le peuple canadien et que vos ministres ne jouissent plus désormais de la confiance de la Chambre.»

Et sur le sous-amendement de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Que l'amendement soit modifié en y insérant, immédiatement après les mots «le peuple canadien», les mots suivants:

«nous affirmons également que, de la part du gouvernement, le fait de n'avoir pas immédiatement mis fin au programme de contrôle des prix et des salaires, étant donné les injustices évidentes du programme, notamment la limitation des salaires des travailleurs ordinaires tandis que les bénéfices et les prix sont pratiquement laissés sans contrôle, est contraire aux désirs exprimés par la plupart des Canadiens».

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 38 du Règlement.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 1)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn
Brewin
Dionne
(Kamouraska)

Douglas
(Nanaimo-Cowichan-
The Islands)
Firth
Gauthier
(Roberval)

Gilbert
Jones
Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Lambert
(Bellechasse)
Leggatt
Nystrom

Orlikow
Peters
Saltsman
Symes—17

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Alexander
Allmand
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Andre
(Calgary Centre)
Andres
(Lincoln)
Appolloni (Mrs.)
Baker
(Gander-Twillingate)
Baker
(Grenville-Carleton)

Baldwin
Balfour
Basford
Beatty
Béchar
Bégin (Mlle)
Blais
Blaker
Blouin
Boulanger
Breau
Brisco
Buchanan
Bussièr
Caccia

Cadieu
Cafik
Campagnolo (Mrs.)
Campbell
(LaSalle-Émard-Côte
Saint-Paul)
Caron
Chrétien
Clarke
(Vancouver Quadra)
Clermont
Coates
Collenette
Comtois
Condon

Corbin
Corriveau
Côté
Crouse
Cullen
Cyr
Danson
Darling
Daudlin
Demers
Dick
Dinsdale
Dionne
(Northumberland-
Miramichi)

Douglas
(Bruce-Grey)
Drury
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Elzinga
Epp
Fairweather
Faulkner
Fleming
Flynn
Foster

Fox	Isabelle	MacDonald	Mitges	Roy
Francis	Joyal	(Cardigan)	Muir	(Timmins)
Fraser	Kaplan	MacDonald	Murta	Roy
Friesen	Kempling	(Egmont)	Neil	(Laval)
Gauthier	Knowles	Macdonald	Nicholson (Miss)	Sauvé (M ^{me})
(Ottawa-Vanier)	(Norfolk-Haldimand)	(Rosedale)	Nielsen	Scott
Gendron	Korchinski	MacDonald (Miss)	Nowlan	Sharp
Gillespie	Lachance	(Kingston and the	Oberle	Smith
Gillies	Lajoie	Islands)	O'Connell	(Churchill)
Goodale	Lalonde	MacEachen	Olivier	Smith
Goyer	Lambert	MacFarlane	O'Sullivan	(Saint-Jean)
Gray	(Edmonton West)	MacKasey	Ouellet	Stanfield
Guay	Landers	Macquarrie	Paproski	Stevens
(Saint-Boniface)	Lang	Maine	Parent	Stewart
Guay	Langlois	Malone	Patterson	(Marquette)
(Lévis)	Laniel	Marceau	Pearsall	Stewart
Guilbault	La Salle	Marchand	Pelletier	(Cochrane)
Haidasz	Lawrence	(Langelier)	Penner	Stollery
Hamilton	Leblanc	Marchand	Pinard	Tessier
(Qu'Appelle-Moose	(Laurier)	(Kamloops-Cariboo)	Portelance	Towers
Mountain)	LeBlanc	Marshall	Poulin	Trudeau
Harquail	(Westmorland-Kent)	Masniuk	Prud'homme	Trudel
Hees	Lee	Mazankowski	Railton	Turner
Herbert	Lefebvre	McCain	Raines	Wagner
Hnatyshyn	Lessard	McCleave	Reid	Watson
Holmes	Loiselle	McIsaac	Reynolds	Whelan
Holt (Mrs.)	(Chambly)	McKenzie	Roberts	Whiteway
Hopkins	Loiselle	McKinley	Roche	Whittaker
Horner	(Saint-Henri)	McKinnon	Rompkey	Wise
Huntington	Lumley	McRae	Rooney	Wooliams
Hurlburt		Milne		Yanakis
				Young—193

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Nielsen for Mr. Dinsdale on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Nielsen for Mr. Halliday on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council,—Statement of all Bonds registered in the office of the Registrar General of Canada for the period October 1, 1974 to October 12, 1976, pursuant to section 32 of the Public Officers Act, chapter P-30, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/412.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Expenditures and Administration of the Family Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 14 of the Act, chapter F-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/141.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Nielsen en remplacement de M. Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Nielsen en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de l'État détaillé des cautionnements enregistrés au Bureau du registraire général du Canada, pour la période allant du 1^{er} octobre 1974 au 12 octobre 1976, conformément à l'article 32 de la Loi sur les fonctionnaires publics, chapitre P-30, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/412).

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur les dépenses et l'administration relatives à la Loi sur les allocations familiales, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 14 de cette Loi, chapitre F-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/141).

By Mr. Lalonde,—Report on Expenditures and Administration of the Old Age Security Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 26 of the Act, chapter O-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/204.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Classification of Deposit Liabilities of the Chartered Banks of Canada, as at April 30, 1976, pursuant to subsection 119 (1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/70.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Arts Centre Corporation, together with the Report of the Auditor General on the Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 17 of the National Arts Centre Act, chapter N-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/179.

At 10.14 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

Par M. Lalonde,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur la sécurité de la vieillesse comprenant un compte des recettes et déboursés, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 26 de cette Loi, chapitre O-6, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/204).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Relevé relatif au passif-dépôts des banques à charte du Canada au 30 avril 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/70).

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Corporation du Centre national des Arts, y compris les états financiers et le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Centre national des Arts, chapitre N-2, S.R.C., 1970 (Document parlementaire n° 302-1/179).

A 10 h. 14 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 4

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, October 15, 1976

Le vendredi 15 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Textile and Clothing Board, dated May 28, 1976, respecting sweaters, cardigans and pullovers. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/39.

Mr. Chrétien, laid upon the Table,—Copies of Report of the Textile and Clothing Board, dated June 1, 1976, respecting hosiery. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/37.

The House resumed debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And on the motion of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Wagner, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"We respectfully affirm to Your Excellency that the Speech from the Throne is a further example of the opportunism which has cost the present administration its credibility among the people of Canada and that your Ministers no longer enjoy the confidence of this House."

And debate continuing;

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children, for the year ended March 31, 1976, together with the Accounts and Financial Statement of the Auditor General, pursuant to section 15 of the Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act, chapter Q-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/224.

PRIÈRE

M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de la Commission du textile et du vêtement, en date du 28 mai 1976, sur une enquête relative aux chandails, cardigans et pullovers. (Document parlementaire n° 302-4/39).

M. Chrétien dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de la Commission du textile et du vêtement, en date du 1^{er} juin 1976, sur une enquête relative aux chaussettes. (Document parlementaire n° 302-4/37).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Et sur l'amendement de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Wagner,—Que tous les mots qui suivent soient ajoutés à l'Adresse:

«Nous affirmons respectueusement à Votre Excellence que le discours du Trône est un exemple de plus de l'opportunisme qui a coûté à l'administration actuelle sa crédibilité parmi le peuple canadien et que vos ministres ne jouissent plus désormais de la confiance de la Chambre.»

Le débat se poursuit;

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II sur les maladies de l'enfance, y compris les états financiers du Conseil et le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 15 de la Loi sur le Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II, chapitre Q-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/224).

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 1976, together with financial statements, pursuant to subsection 33 (1) of the Cape Breton Development Corporation Act, chapter C-13, R.S.C., 1970 (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/106.

By Mr. Lessard,—Report on the operation of the Regional Development Incentives Act for the month of July, 1976, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/327.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Public Accounts of Canada, Volume I for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 55 (1) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/214.

At 4.56 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, y compris les états financiers et le rapport des vérificateurs y afférent pour cette période, conformément au paragraphe (1) de l'article 33 de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, chapitre C-13, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/106).

Par M. Lessard,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional pour le mois de juillet 1976, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/327).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Comptes publics du Canada, Volume I, pour l'année financière 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 55 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français parlementaire n° 302-1/214).

A 4 h. 56 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 5

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, October 18, 1976

Le lundi 18 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of letters exchanged between the Prime Minister of Canada and the Minister of National Defence, dated October 13 and 14, 1976, relating to the latter's resignation as Minister of National Defence.—Sessional Paper No. 302-1/190.

Mr. Andras, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a document entitled "Basic Facts about Pensions in the Public Service of Canada", dated October 18, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/2.

The House resumed debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And on the motion of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Wagner, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"We respectfully affirm to Your Excellency that the Speech from the Throne is a further example of the opportunism which has cost the present administration its credibility among the people of Canada and that your Ministers no longer enjoy the confidence of this House."

After further debate, at 9.30 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 38 (4);

And the question being put on the amendment to the main motion, it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 2)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alkenbrack
Andre
(Calgary Centre)
Baker
(Grenville-Carleton)
Baldwin
Beatty
Beaudoin
Benjamin
Bourassa
Bourassa

Broadbent
Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)
Coates
Crouse
Darling
Dinsdale
Dionne
(Kamouraska)

Ellis
Elzinga
Epp
Fairweather
Firth
Forrestall
Friesen
Gauthier
(Roberval)
Gilbert
Gillies

Halliday
Hamilton
(Swift Current-
Maple Creek)
Hargrave
Hees
Hnatyshyn
Hogan
Holmes
Huntington
Hurlburt

Jarvis
Jelinek
Kempling
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Korchinski
Lambert
(Edmonton West)
Lavoie
Lawrence

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, en anglais, de la correspondance échangée les 13 et 14 octobre 1976 entre le Premier ministre du Canada et le ministre de la Défense nationale au sujet de la démission de ce dernier. (Document parlementaire n° 302-1/190).

M. Andras, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé: «Quelques données de base sur les pensions dans la Fonction publique», en date du 18 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-7/2).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Et sur l'amendement de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Wagner,—Que tous les mots qui suivent soient ajoutés à l'Adresse:

«Nous affirmons respectueusement à Votre Excellence que le discours du Trône est un exemple de plus de l'opportunisme qui a coûté à l'administration actuelle sa crédibilité parmi le peuple canadien et que vos ministres ne jouissent plus désormais de la confiance de la Chambre.»

Après plus ample débat, à 9 h. 30 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 38 du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Messrs.—Messieurs

MacDonald (Egmont)	Mazankowski	Murta	Reynolds	Stewart
MacDonald (Miss) (Kingston and the Islands)	McCain	Neil	Roche	(Marquette)
MacKay	McCleave	Nowlan	Saltsman	Symes
MacLean	McGrath	Nystrom	Schellenberger	Towers
Macquarrie	McKenzie	Oberle	Scott	Wagner
Malone	McKinley	Orlikow	Skoreyko	Whiteway
Marshall	McKinnon	O'Sullivan	Smith	Whittaker
	Mitges	Paproski	(Churchill)	Wise
	Muir	Patterson	Stanfield	Wooliams
	Munro	Peters	Stevens	Yewchuk—89
	(Esquimalt-Saanich)			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Condon	Goyer	Lumley	Portelance
Anderson	Corbin	Gray	MacDonald	Poulin
Andras	Corriveau	Guay	(Cardigan)	Prud'homme
(Port Arthur)	Cullen	(Saint-Boniface)	Macdonald	Railton
Andres	Cyr	Guay	(Rosedale)	Raines
(Lincoln)	Daudlin	(Lévis)	MacEachen	Roberts
Baker	Demers	Guilbault	MacGuigan	Rompkey
(Gander-Twillingate)	Dionne	Haidasz	Maine	Rooney
Basford	(Northumberland-	Harquail	Marceau	Roy
Béchar	Miramichi)	Herbert	Marchand	(Timmins)
Bégin (M ^{lle})	Douglas	Holt (Mrs.)	(Langelier)	Roy
Blaker	(Bruce-Grey)	Hopkins	Marchand	(Laval)
Blouin	Duclos	Isabelle	(Kamloops-Cariboo)	Sauvé (M ^{me})
Boulanger	Dupont	Lachance	Martin	Sharp
Breau	Dupras	Landers	McIsaac	Smith
Buchanan	Duquet	Lang	McRae	(Saint-Jean)
Bussièrès	Ethier	Langlois	Milne	Stewart
Caccia	Faulkner	Laniel	Munro	(Cochrane)
Cafik	Fleming	Leblanc	(Hamilton East)	Stollery
Campagnolo (Mrs.)	Flynn	(Laurier)	Nicholson (Miss)	Tessier
Campbell (Miss)	Foster	LeBlanc	Olivier	Trudeau
(South Western Nova)	Fox	(Westmorland-Kent)	Ouellet	Trudel
Campbell	Francis	Lee	Pearsall	Turner
(LaSalle-Émard-Côte	Gauthier	Lefebvre	Pelletier	Watson
Saint-Paul)	(Ottawa-Vanier)	Lessard *	Penner	Whelan
Chrétien	Gendron	Loiselle	Philbrook	Yanakias
Clermont	Gillespie	(Chambly)	Pinard	Young—114
Collenette	Goodale	Loiselle		
		(Saint-Henri)		

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Speaker,—Report of the Proceedings of the Commissioners of Internal Economy, for the period December 6, 1974 to July 7, 1976, pursuant to Standing Order 78. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/2.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference on Federated Co-Operatives Limited, Smith Division, Alberta, and its employees, represented by the International Woodworkers of America, Local 1-207, dated October 12, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. l'Orateur,—Copies (en français et en anglais) du compte rendu des délibérations de la Commission de l'économie interne de la Chambre des communes du Canada, pour la période allant du 6 décembre 1974 au 7 juillet 1976, conformément aux dispositions de l'article 78 du Règlement. (Document parlementaire n° 302-1/2).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflationnisme date du 12 octobre 1976 concernant l'affaire de la *Federated Co-Operatives Limited*, division Smith, Alberta, représenté par le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, section locale 1-207, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi

1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/1340.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Annual Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to the Statistics Act, subsection 4 (3), chapter 15, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/122.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Supplementary Return to an Order of the House, dated July 18, 1975 (*Question No. 2,232 of the First Session of the 30th Parliament*) showing: 1. What were the names and addresses of lawyers in Ontario given work by CMHC or the Department of Justice for the fiscal year (a) 1973-74 (b) 1974-75?

2. In each case, what was the total amount of money paid to each individual in each fiscal year?—Sessional Paper No. 302-2/2,232.

At 10.08 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/1340).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de Statistique Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 4 de la Loi sur la statistique, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/122).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre, en date du 18 juillet 1975 (*Question n° 2232*) de la première session du 30^e Parlement, demandant: 1. Quels sont les nom et adresse des avocats ontariens dont les services ont été requis par la S.C.H.L. ou par le ministère de la Justice, au cours de l'année financière a) 1973-1974, b) 1974-1975?

2. Dans chaque cas, quel montant a été versé annuellement à chacun? (Document parlementaire n° 302-2/2232).

A 10 h. 08 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 6

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, October 19, 1976

Le mardi 19 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Jelinek, seconded by Mr. MacFarlane, it was agreed,—That this House support and encourage the Olympiad for the Disabled in their current fund raising programme.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the collective agreement between (1) the Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., and its employees, dated September 8, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134P;

(2) The Cyprus Anvil Mining Corporation and its employees represented by the United Steel Workers of America, dated September 1, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134Q;

(3) The Government of Canada (Treasury Board) and the group of employees known as the Biological Sciences and Forestry Groups, dated August 18, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134R;

(4) The Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Manitoba and the employees represented by the Transcona Springfield Bus Drivers Association, dated August 18, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134S;

(5) The London Public Utilities Commission and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees Local 4, dated October 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134T;

(6) The Government of Canada (Treasury Board) and the Agricultural Group of the Federal Public Service, represented by the Professional Institute of the Public Service, dated September 8, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134U;

(7) Acklands Limited, George Taylor Hardware Division and the employees represented by Northern Ontario and Quebec District Union of the Retail, Wholesale and Department Store Union, dated August 27, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134V;

(8) The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry and their Executive and Non-Union Employees, dated August 18, 1976. (English and French). Sessional Paper No. 302-1/134W;

(9) Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario and the employees represented by the Retail, Wholesale and Department Store Union Local 579 - AFL-CIO-CLC, dated August 18, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134X;

(10) Federated Co-Operatives Limited, Smith Division and the employees represented by the International Woodworkers of America, Local 1-207, dated August 18, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134Y;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Jelinek, appuyé par M. MacFarlane, il est résolu,—Que la Chambre appuie et encourage l'Olympiade pour les invalides dans son actuel programme d'obtention de fonds.

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre (1) la *Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd.* et le groupe de ses employés, en date du 8 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134P);

(2) la *Cyprus Anvil Mining Corporation* et le groupe de ses employés représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, en date du 1^{er} septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134Q);

(3) le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le groupe de ses employés appelé Groupe des Sciences biologiques et forestières, en date du 18 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134R);

(4) la *Transcona-Springfield School Division No. 12*, Transcona, Manitoba et les employés représentés par la *Transcona Springfield Bus Drivers Association*, en date du 18 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134S);

(5) la *London Public Utilities Commission* et ses employés représentés par la section 4 du Syndicat canadien de la fonction publique, en date du 13 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134T);

(6) le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le Groupe agriculture de la Fonction publique fédérale, représenté par l'Institut professionnel de la Fonction publique, en date du 8 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134U);

(7) la *Acklands Limited, George Taylor Hardware Division* et les employés représentés par la *Northern Ontario and Quebec District Union of the Retail, Wholesale and Department Store Union*, en date du 27 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134V);

(8) *United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry* et leurs *Executive and Non-Union employees*, en date du 18 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134W);

(9) la *Cochrane-Dunlop Hardware Limited*, North Bay, Ontario, et les employés représentés par le Local 579—AFL-CIO-CIC du *Retail, Wholesale and Department Store Union*, en date du 18 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134X);

(10) la *Federated Co-Operatives Limited, Smith Division* et les employés représentés par le Local 1-207 de la *International Woodworkers of America*, en date du 18 août 1976. Document parlementaire n° 302-1/134Y;

(11) Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, Northwest Territories and its Nursing Personnel, dated August 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134Z;

(12) The Liquor Control Commission of Manitoba and the employees represented by the Manitoba Government Employees' Association, July 29, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AA;

(13) The Government of Canada (Treasury Board) and the Aircraft Operations Group represented by the Professional Institute of the Public Service, dated July 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BB;

(14) Corporation of the County of Grey, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 1530, dated August 6, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CC;

(15) The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 152 'A', dated August 6, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DD;

(16) The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 152 'B', dated August 6, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EE;

(17) The Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Quebec and the employees represented by the National Union of Employees of Cargill Grain Company Limited (CNTU), dated September 23, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FF;

(18) La Compagnie D'Assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Québec, and their office employees and their directors and assistant directors, dated October 1, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GG;

(19) MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., and their employees represented by the Office of Technical Employees Union, Local 15, dated October 1, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HH;

(20) Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario and its Maintenance Employees represented by the General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, dated October 1, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134II;

(21) Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and its Maintenance Employees represented by the General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, dated October 1, 1976. (English and French). Sessional Paper No. 302-1/134JJ;

(22) The Frontenac County Board of Education and the employees represented by The Frontenac County Women Teachers' Association and Frontenac District of the Ontario Public School Men Teachers' Federation, dated September 23, 1976. (English and French). Sessional Paper No. 302-1/134KK;

(23) The Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario and the employees represented by the Service Employees Union, Local

(11) la *Stanton Yellowknife Hospital and its Nursing Personnel*, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, en date du 13 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134Z);

(12) la *Liquor Control Commission* du Manitoba et les employés représentés par la *Manitoba Government Employees' Association*, en date du 29 juillet 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134AA);

(13) le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le Groupe de la navigation aérienne représenté par l'Institut professionnel du Service public, en date du 13 juillet 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134BB);

(14) la *Corporation of the County of Grey*, Ontario et les employés représentés par le Local 1530 du Syndicat canadien de la Fonction publique, en date du 6 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134CC);

(15) la *Lincoln County Board of Education*, St. Catharines, Ontario, et les employés représentés par le Local 152 «A» du Syndicat canadien de la Fonction publique, en date du 6 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134DD);

(16) la *Lincoln County Board of Education*, St. Catharines, Ontario, et les employés représentés par le Local 152 «B» du Syndicat canadien de la Fonction publique, en date du 6 août 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134EE);

(17) la *Cargill Grain Company Limited*, Baie Comeau (Qué.) et les employés représentés par le Syndicat National des Employés de *Cargill Grain Company Limited* (CSN), en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134FF);

(18) la Compagnie D'Assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe (Qué.) et leurs employés de bureau et leurs directeurs et sous-directeurs, en date du 1^{er} octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134GG);

(19) la *MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd.* et les employés représentés par la section 15 du Syndicat des employés de bureau et techniciens, en date du 1^{er} octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134HH);

(20) la *Consolidated Maintenance Services Limited*, Toronto (Ontario) et ses employés d'entretien représentés par la *General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada*, en date du 1^{er} octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134II);

(21) la *Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia (Ontario) et ses employés d'entretien représentés par la *General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada*, en date du 1^{er} octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134JJ);

(22) la Commission scolaire du comté de Frontenac et les employés représentés par l'Association des enseignants féminins du comté de Frontenac et de la Fédération des enseignants masculins des écoles publiques de l'Ontario, district de Frontenac, en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134KK);

(23) la *Blue Water Rest Home*, Zurich, Ontario, et les employés représentés par la section 210 of the Service

210, dated September 23, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LL;

(24) Northumberland and Newcastle Board of Education and its Senior Administrative Staff, dated September 23, 1976. (English and French). Sessional Paper No. 302-1/134MM;

(25) The Essex County Board of Education and the employees represented by the Ontario Secondary School Teachers Federation District 34, dated September 23, 1976. (English and French). Sessional Paper No. 302-1/134NN;

(26) Dorval Diesel Limited and the employees represented by the International Union, United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America (U.A.W.) Local 1450, dated September 23, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134OO.

(27) Dorval Diesel Ltée, Dorval, Québec and the employees represented by the Dorval Diesel Employees Union (CSN), dated September 23, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134PP;

(28) The Anthes Equipment Limited, 2293 Douglas Road, Burnaby, British Columbia and the employees represented by the Teamsters Local 213, affiliated with the International Brotherhood of Teamsters, Chauffeurs, Warehousemen and Helpers of America, dated September 23, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134QQ;

(29) The Department of Treasury Board, Government of New Brunswick and the New Brunswick Provincial Court Judges and the Chief Judge of the Provincial Court of New Brunswick as represented by a designated employee, L.C. Ayles, dated September 22, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134RR;

(30) The Edmonton Public School Board and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 784, dated September 22, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134SS;

(31) The Hydro Electric Commission of the Borough of Etobicoke and the employees represented by the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 636, dated September 22, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134TT;

(32) Mussels Equipment Limited and their Office and Plant Employees represented by the International Union of United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America (U.A.W.), Locals 1450 and 1044, dated September 22, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134UU;

(33) The Oxford County Board of Education, Woodstock, Ontario and its executive personnel (Non-Union), dated September 22, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134VV; and

(34) The Unifin Division, Keeprite Products Limited and the employees represented by the United Automobile, Aerospace, Agricultural Implement Workers of America, Local 27, dated September 16, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134WW.

Employees Union, en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134LL);

(24) la Commission scolaire de Northumberland et Newcastle et son personnel administratif de cadre, en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134MM);

(25) la *Essex County Board of Education* et les employés représentés par le District 34 de l'*Ontario Secondary School Teachers Federation*, en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134NN);

(26) la *Dorval Diesel Limited* et les employés représentés par le local 1450 de l'Union internationale d'Amérique des travailleurs de l'automobile, de l'aérospatiale et des instruments aratoires, en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134OO);

(27) la Dorval Diesel Ltée, Dorval Québec et les employés représentés par le Syndicat des Employés de Dorval Diesel Ltée (CSN), en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134PP);

(28) la *Anthes Equipment Limited* 2293 Douglas Road, Burnaby, en Colombie-Britannique, et les employés représentés par le local 213 des camionneurs, affiliée à la Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides, en date du 23 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134QQ);

(29) le ministère du Conseil du Trésor, gouvernement du Nouveau-Brunswick, et les juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick et le juge en chef de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick, représentés par le délégué, L.C. Ayles, en date du 22 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134RR);

(30) la Commission des Écoles publiques d'Edmonton et ses employés représentés par le Local 784 du Syndicat canadien de la Fonction publique, en date du 22 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134SS);

(31) la *Hydro Electric Commission* de la région d'Etobicoke et les employés représentés par la Fraternité internationale des travailleurs de l'électricité, local 636, en date du 22 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134TT);

(32) la *Mussels Equipment Limited* et ses employés de bureau et d'usine représentés par le Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique, de l'astronautique et des instruments aratoires d'Amérique (TUA), locaux 1450 et 1044, en date du 22 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134UU);

(33) la Commission scolaire du comté d'Oxford, Woodstock, Ontario, et son personnel de cadre (non syndiqué), en date du 22 septembre 1976. (Document parlementaire 302-1/134VV);

(34) la *Unifin Division, Keeprite Products Limited* et les employés représentés par le Local 27 du *United Automobile, Aerospace, Agricultural Implement Workers of America*, en date du 16 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134WW).

The House resumed debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate continuing;

Mr. Wise, seconded by Mr. La Salle, moved in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“This House regrets that Your Excellency's advisers have failed to support the productive sectors of the economy and, in particular, have not responded adequately to agricultural problems such as the distress of the industrial milk producers, the excessive importation of beef from Australia and New Zealand, and the lack of effective coordination between federal and provincial agricultural authorities.”.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Wagner for Mr. Ritchie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Seaway International Bridge Corporation Ltd.,

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit;

M. Wise, appuyé par M. La Salle, propose l'amendement suivant,—Que tous les mots qui suivent soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence n'aient pas soutenu les secteurs productifs de l'économie et, en particulier, qu'ils n'aient pas réagi comme ils auraient dû le faire face aux difficultés de l'agriculture, par exemple la situation critique des producteurs de lait de transformation, l'importation excessive de viande de bœuf d'Australie et de Nouvelle-Zélande et l'absence de coordination efficace entre les autorités fédérales et provinciales chargées de l'agriculture.»

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Wagner en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la *Seaway International*

together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements for the year ended December 31, 1975, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/235.

By Mr. Lang,—Report of the St. Lawrence Seaway Authority, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements for the year ended December 31, 1975, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/242.

By Mr. Lang,—Report of the Atlantic Pilotage Authority for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statement. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/415.

By Mr. Lang,—Report of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statement. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/416.

By Mr. Lang,—Report of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statement. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/417.

By Mr. Lang,—Report of the Pacific Pilotage Authority for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statement. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/418.

Bridge Corporation Ltd., y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1975, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/235).

Par M. Lang,—Rapport (en français et en anglais) de l'Administration de la voiemaritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1975, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/242).

Par M. Lang,—Rapport (en français et en anglais) de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/415).

Par M. Lang,—Rapport (en français et en anglais) de l'Administration de pilotage des Laurentides, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/416).

Par M. Lang,—Rapport (en français et en anglais) de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/417).

Par M. Lang,—Rapport (en français et en anglais) de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/418).

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 7

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, October 20, 1976

Le mercredi 20 octobre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

The Honourable J. Angus MacLean, P.C., Member for the Electoral District of Malpeque, by resignation.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF MALPEQUE
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, J. Angus MacLean, Member of the House of Commons of Canada, for the Electoral District of Malpeque, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective midnight October 19, 1976.

Given under my hand and seal at Ottawa, the 19th day of October, 1976.

J. ANGUS MACLEAN (L.S.)

Witness: John G. Diefenbaker

Witness: Walter G. Dinsdale

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of letters exchanged between the Prime Minister of Canada and the Premier of Alberta, dated October 14 and 18, 1976, concerning the patriation of the Constitution. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/63.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a document entitled "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976". (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/160.

The House resumed debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

PRIÈRE

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

L'honorable J. Angus MacLean, c.p., député de la circonscription électorale de Malpèque, démissionnaire.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE MALPÈQUE
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, J. Angus MacLean, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Malpèque, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 19 octobre 1976.

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 19^e jour d'octobre 1976.

J. ANGUS MACLEAN (L.S.)

Témoin: John G. Diefenbaker

Témoin: Walter G. Dinsdale

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de la correspondance échangée les 14 et 18 octobre 1976 entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de l'Alberta, au sujet du rapatriement de la constitution. (Document parlementaire n° 302-5/63).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé: «Livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne, août 1976». (Document parlementaire n° 302-4/160).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

And on the motion of Mr. Wise, seconded by Mr. La Salle, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“This House regrets that Your Excellency’s advisers have failed to support the productive sectors of the economy and, in particular, have not responded adequately to agricultural problems such as the distress of the industrial milk producers, the excessive importation of beef from Australia and New Zealand, and the lack of effective coordination between federal and provincial agricultural authorities.”.

And debate continuing;

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Benjamin, moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by inserting therein, immediately after the words “Australia and New Zealand”, the following words:

“,the need to put the marketing of all prairie grains under the sole jurisdiction of the Canadian Wheat Board”.

After debate thereon, at 5.30 o’clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 38 (4);

And the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following division:

Et sur l’amendement de M. Wise, appuyé par M. La Salle,—Que tous les mots qui suivent soient ajoutés à l’Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence n’aient pas soutenu les secteurs productifs de l’économie et, en particulier, qu’ils n’aient pas réagi comme ils auraient dû le faire face aux difficultés de l’agriculture, par exemple la situation critique des producteurs de lait de transformation, l’importation excessive de viande de boeuf d’Australie et de Nouvelle-Zélande et l’absence de coordination efficace entre les autorités fédérales et provinciales chargées de l’agriculture.»

Le débat se poursuit;

M. Nystrom, appuyé par M. Benjamin, propose le sous-amendement suivant,—Que l’amendement soit modifié en y insérant, après les mots «d’Australie et de Nouvelle-Zélande», les mots suivants:

« , la nécessité de charger la Commission canadienne du blé de la commercialisation de tous les grains des Prairies».

Après débat, à 5 h. 30 de l’après-midi, M. l’Orateur interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (4) de l’article 38 du Règlement.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 3)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn
Broadbent

Douglas
(Nanaimo-Cowichan-
The Islands)
Firth

Gilbert
Hogan
Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Nystrom
Orlikow
Peters

Rodriguez
Saltsman
Symes—14

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Alkenbrack
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Andres
(Lincoln)
Baker
(Gander-Twillingate)
Baker
(Grenville-Carleton)
Basford
Bawden
Beatty
Béchar
Bégin (M^{lle})
Blais
Blouin
Breau
Buchanan
Bussiè
Caccia
Cafik
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(South Western Nova)
Campbell
(LaSalle-Émard-Côte
Saint-Paul)
Caouette
(Villeneuve)
Chrétien
Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)
Clermont
Coates
Collenette
Condon
Corbin
Corriveau
Cossitt
Côté
Crouse
Cullen
Cyr
Danson

Darling
Daudlin
De Bané
Demers
Dieffenbaker
Dinsdale
Dionne
(Kamouraska)
Dionne
(Northumberland-
Miramichi)
Douglas
(Bruce-Grey)
Drury
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Ellis
Elzinga
Epp
Ethier
Faulkner
Fleming

Flynn
Forrestall
Foster
Fox
Francis
Friesen
Gauthier
(Ottawa-Vanier)
Gendron
Gillespie
Goodale
Goyer
Grafftey
Guay
(Saint-Boniface)
Guay
(Lévis)
Guilbault
Haidasz
Halliday
Hargrave
Harquail
Hees
Hnatyshyn

Holmes
Holt (Mrs.)
Hopkins
Huntington
Hurlburt
Isabelle
Jamieson
Jarvis
Jelinek
Joyal
Kaplan
Kempling
Knowles
(Norfolk-Haldimand)
Lachance
Lajoie
Lalonde
Lambert
(Bellechasse)
Landers
Lang
Langlois
Laniel
Laprise

La Salle	MacFarlane	Munro	Poulin	Stanfield
Leblanc	MacGuigan	(Hamilton East)	Railton	Stewart
(Laurier)	MacKay	Murta	Raines	(Marquette)
LeBlanc	Maine	Neil	Reynolds	Stewart
(Westmorland-Kent)	Malone	Nicholson (Miss)	Ritchie	(Cochrane)
Lee	Marceau	Nielsen	Roberts	Stollery
Lefebvre	Marchand	Nowlan	Roche	Tessier
Lessard	(Langelier)	Oberle	Rompkey	Towers
Loiselle	Martin	Olivier	Rooney	Trudel
(Chambly)	Matte	O'Sullivan	Roy	Turner
Loiselle	Mazankowski	Ouellet	(Timmins)	Wagner
(Saint-Henri)	McCain	Paproski	Roy	Watson
Lumley	McCleave	Parent	(Laval)	Wenman
MacDonald	McGrath	Patterson	Rynard	Whiteway
(Cardigan)	McKenzie	Pearsall	Sauvé (M ^{me})	Whittaker
MacDonald	McKinnon	Pelletier	Schellenberger	Wise
(Egmont)	McRae	Penner	Schumacher	Woolliams
Macdonald	Milne	Philbrook	Sharp	Yanakis
(Rosedale)	Mitges	Pinard	Skoreyko	Yewchuk
MacEachen	Muir	Portelance	Smith	Young—188
			(Saint-Jean)	

And the question being put on the amendment, to the main motion it was negated on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 4)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alkenbrack	Dionne	Hurlburt	McCleave	Roche
Baker	(Kamouraska)	Jarvis	McGrath	Rodriguez
(Grenville-Carleton)	Douglas	Jelinek	McKenzie	Rynard
Bawden	(Nanaimo-Cowichan-	Kempling	McKinnon	Saltsman
Beatty	The Islands)	Knowles	Mitges	Schellenberger
Benjamin	Ellis	(Winnipeg	Muir	Schumacher
Blackburn	Elzinga	North Centre)	Murta	Skoreyko
Broadbent	Epp	Knowles	Neil	Stanfield
Caouette	Firth	(Norfolk-Haldimand)	Nielsen	Stewart
(Villeneuve)	Forrestall	Lambert	Nowlan	(Marquette)
Clark	Friesen	(Bellechasse)	Nystrom	Symes
(Rocky Mountain)	Gilbert	Laprise	Oberle	Towers
Clarke	Graffey	La Salle	Orlikow	Wagner
(Vancouver Quadra)	Halliday	MacDonald	O'Sullivan	Wenman
Coates	Hargrave	(Egmont)	Paproski	Whiteway
Cossitt	Hees	MacKay	Patterson	Whittaker
Crouse	Hnatyshyn	Malone	Peters	Wise
Darling	Hogan	Matte	Reynolds	Woolliams
Diefenbaker	Holmes	Mazankowski	Ritchie	Yewchuk—85
Dinsdale	Huntington	McCain		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Campagnolo (Mrs.)	Demers	Gauthier	Kaplan
Anderson	Campbell (Miss)	Dionne	(Ottawa-Vanier)	Lachance
Andras	(South Western Nova)	(Northumberland-	Gendron	Lajoie
(Port Arthur)	Campbell	Miramichi)	Gillespie	Lalonde
Andres	(LaSalle-Énard-Côte	Douglas	Goodale	Landers
(Lincoln)	Saint-Paul)	(Bruce-Grey)	Goyer	Lang
Baker	Chrétien	Drury	Guay	Langlois
(Gander-Twillingate)	Clermont	Duclos	(Saint-Boniface)	Laniel
Basford	Collenette	Dupont	Guay	Leblanc
Béchar	Condon	Dupras	(Lévis)	(Laurier)
Bégin (M ^{lle})	Corbin	Duquet	Guilbault	LeBlanc
Blais	Corriveau	Ethier	Haidasz	(Westmorland-Kent)
Blouin	Côté	Faulkner	Harquail	Lee
Breau	Cullen	Fleming	Holt (Mrs.)	Lefebvre
Buchanan	Cyr	Flynn	Hopkins	Lessard
Bussières	Danson	Foster	Isabelle	Loiselle
Caccia	Daudlin	Fox	Jamieson	(Chambly)
Calik	De Bané	Francis	Joyal	

Loiselle
(Saint-Henri)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
Macdonald
(Rosedale)
MacEachen
MacFarlane
MacGuigan

Maine
Marceau
Marchand
(Langelier)
Martin
McRae
Milne
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)

Olivier
Ouellet
Parent
Pearsall
Pelletier
Penner
Philbrook
Pinard
Portelance
Poulin
Raitlon

Raines
Roberts
Rompkey
Rooney
Roy
(Timmins)
Roy
(Laval)
Sauvé (M^{me})
Sharp

Smith
(Saint-Jean)
Stewart
(Cochrane)
Stollery
Tessier
Trudel
Turner
Watson
Yanakis
Young—117

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McCleave for Mr. Reynolds on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Museums of Canada, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the National Museums Act, chapter N-12, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/300.

At 6.05 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McCleave en remplacement de M. Reynolds sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) des musées nationaux du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, conformément à l'article 22 de la Loi sur les musées nationaux du Canada, chapitre N-12, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/300).

A 6 h. 05 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 8

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, October 21, 1976

Le jeudi 21 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

A petition was presented by the honourable Member for Nickel Belt (Mr. Rodriguez).

Pursuant to Standing Order 60(2), Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, designated Friday, October 22, 1976, for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff (Sessional Paper No. 302-1/311), laid upon the Table, Wednesday, October 13, 1976.

Mr. Blais for Mr. Whelan, seconded by Mr. Roberts, by leave of the House, introduced Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to facilitate the making of advance payments for crops".

Mr. Blais for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Roberts, by leave of the House, introduced Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act".

Mr. Fox for Gillespie, seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-4, An Act to amend the Canada Lands Surveys Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out

PRIÈRE

L'honorable député de Nickel Belt (M. Rodriguez) présente une pétition.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, désigne le vendredi 22 octobre 1976 pour l'étude d'une motion des voies et moyens modifiant le Tarif des douanes (document parlementaire n° 302-1/311), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 13 octobre 1976.

M. Blais, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Roberts, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes».

M. Blais, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Roberts, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada».

M. Fox, au nom de M. Gillespie, appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-4, Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une

in a measure entitled "An Act to amend the Canada Lands Surveys Act".

Mr. Roberts for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Fox, by leave of the House, introduced Bill C-5, An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof".

Mr. Roberts for Mr. Jamieson, seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-6, An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Fox for Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), seconded by Mr. Roberts, by leave of the House, introduced Bill C-7, An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada".

Mr. Fox for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Fox for Mr. Allmand, seconded by Mr. Roberts, by leave of the House, introduced Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the

mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada».

M. Roberts, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Fox, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-5, Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois».

M. Roberts, au nom de M. Jamieson, appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-6, Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Fox, au nom de M. LeBlanc (Westmorland-Kent), appuyé par M. Roberts, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-7, Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada».

M. Fox, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Fox, au nom de M. Allmand, appuyé par M. Roberts, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission

Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party".

Mr. Roberts, seconded by Mr. Fox, by leave of the House, introduced Bill C-10, An Act respecting the national anthem of Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Roberts for Mr. MacDonald (Cardigan), seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-11, An Act to amend the Pension Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Pension Act".

Mr. Blais for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Roberts, by leave of the House, introduced Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Fox for Mr. Allmand, seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-13, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada».

M. Roberts, appuyé par M. Fox, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-10, Loi concernant l'hymne national du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Roberts, au nom de M. MacDonald (Cardigan), appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-11, Loi modifiant la Loi sur les pensions, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les pensions».

M. Blais, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Roberts, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Fox, au nom de M. Allmand, appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-13, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act".

By unanimous consent, Mr. Fox, seconded by Mr. Roberts, moved,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs inquire into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable, including:

- (a) the adequacy of security procedures and arrangements, custodial facilities and correctional programs pertaining to such institutions,
- (b) the special problems faced by staff and management in the administration of such institutions,
- (c) the need for, the role and composition of Citizens Advisory Committees attached to such institutions,
- (d) the need for, the role and composition of Inmates Committees in such institutions,

and any other matter that the Committee may consider relevant to the proper administration of such institutions, having regard to the recent disturbances that have taken place in the British Columbia, Laval and Millhaven Penitentiaries; and to invite the views of interested parties and the public on these matters;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of advisers to assist in its work, and that it also have power to retain the professional, clerical and stenographic help it may require;

That the Committee submit their Report not later than February 28, 1977.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

The House resumed debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques».

Du consentement unanime, M. Fox, appuyé par M. Roberts, propose,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques fasse enquête sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner, laquelle enquête visera à

- a) déterminer si les dispositifs de sécurité, l'équipement carcéral et les programmes correctionnels desdites institutions suffisent aux besoins,
- b) étudier les problèmes administratifs auxquels ont à faire face le personnel et la direction desdites institutions,
- c) déterminer la nécessité, le rôle et la composition des comités consultatifs de citoyens auprès desdites institutions,
- d) déterminer la nécessité, le rôle et la composition des comités de détenus au sein desdites institutions,

et toute autre question qui, de l'avis du Comité, relève de l'administration desdites institutions, eu égard aux récents soulèvements survenus aux pénitenciers de Colombie-Britannique, de Laval et de Millhaven; et à solliciter l'opinion des parties intéressées et du public relativement à ces questions;

Que le Comité soit habilité à voyager d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit habilité à recourir aux services de conseillers qui puissent l'aider dans son travail, et qu'il soit en outre habilité à engager le personnel professionnel, sténographique et de bureau dont il pourra avoir besoin;

Que le Comité soumette son rapport le ou avant le 28 février 1977.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 9

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, October 22, 1976

Le vendredi 22 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the First Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition, signed by Canadian Citizens, relating to the Anti-Inflation Act, presented by the honourable Member for Nickel Belt (Mr. Rodriguez) on Thursday, October 21, 1976, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Memorandum of settlement between the Maritime Employers' Association and Local 269 of the International Longshoremen's Association, dated September 25, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/3.

Mr. Kaplan for Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of First Year Report of the Anti-Inflation Board. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/136.

By unanimous consent, Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Lang, introduced Bill C-14, An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading later this day.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax".

STATEMENT BY MR. SPEAKER

MR. SPEAKER: Under introduction of bills, the House has come to the moment where some 154 private members' bills have in the usual practice been drawn in keeping with past practice. I suggest to the House, if it is agreeable and following past practice, the House be deemed to have taken through introduction and first reading stage all private members' bills, taking all of them as having been introduced in the normal course. They were drawn in accordance with past practices. The list of bills introduced at this time will be printed in *Hansard* as if they had been processed in the normal way.

The honourable Member raises a very valid point of order. It is customary for the Chair, as I was going to say, to enter a

PRIÈRE

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier de la Chambre a déposé sur le Bureau de la Chambre le premier rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, ayant trait à la Loi anti-inflation, présentée par l'honorable député de Nickel Belt (M. Rodriguez), le jeudi 21 octobre 1976, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un accord de principe relativement aux conditions et modalités énoncées dans la convention collective entre la section 269 de l'Association des débardeurs d'Halifax, A.I.D. et l'Association des employeurs maritimes, en date du 25 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-7/3).

M. Kaplan, au nom de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport sur la première année de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 22 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/136).

Du consentement unanime, M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Lang, dépose le Bill C-14, Loi portant reprise du débardage et des activités connexes au port d'Halifax, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant reprise du débardage et des activités connexes au port d'Halifax».

DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Sous la rubrique «dépôt de bills», la Chambre doit maintenant s'occuper des 154 bills d'initiative parlementaire qui ont été tirés au sort, selon l'usage. Je propose à la Chambre, si elle y consent et selon l'usage, que les bills d'initiative parlementaire soient censés avoir été présentés et avoir subi la première lecture, de la façon habituelle. Ils ont été tirés au sort, selon la tradition. La liste des bills déposés maintenant figurera aux *Débats* comme s'ils avaient franchi les étapes normales.

Le député soulève une objection valable. Il est d'usage que la présidence, comme j'étais sur le point de le signaler, fasse une

caveat as to the procedural regularity or competence of the bills. Therefore, the introduction of them in this manner is without prejudice to any arguments that may subsequently arise as to the procedural regularity when the bills are taken one at a time. Is that agreed and understood?

Accordingly, by unanimous consent, the following bills were deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill C-201, An Act to amend the Department of Justice Act (annual report).—*Mr. Fortin*.

Bill C-202, An Act to amend the British North America Act, 1867 (abolition of the Senate).—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-203, An Act respecting the inter-provincial enforcement of alimony and maintenance orders.—*Mr. Huntington*.

Bill C-204, An Act to amend the Canada Elections Act (permanent voters list).—*Mr. Reynolds*.

Bill C-205, An Act respecting the parliamentary ratification of the export of nuclear fuels, equipment and technology.—*Mr. Gillies*.

Bill C-206, An Act to amend the Bank of Canada Act.—*Mr. Lambert* (Bellechasse).

Bill C-207, An Act to amend the Railway Act.—*Mr. Martin*.

Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps).—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich).

Bill C-209, An Act respecting noise in factories.—*Mr. Robinson*.

Bill C-210, An Act to amend the Criminal Code (obscene literature).—*Mr. Whiteway*.

Bill C-211, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day.—*Mr. Macquarrie*.

Bill C-212, An Act to amend the Criminal Records Act.—*Mr. Rynard*.

Bill C-213, An Act to amend the Statistics Act.—*Miss MacDonald* (Kingston and the Islands).

Bill C-214, An Act to register lobbyists.—*Mr. Baker* (Grenville-Carleton).

Bill C-215, An Act to amend the Senate and House of Commons Act (party status).—*Mr. Caouette* (Témiscamingue).

Bill C-216, An Act respecting the implementation of International Labour Organization, Convention 96, concerning fee charging employment agencies.—*Mr. Caccia*.

Bill C-217, An Act to amend the Railway Act.—*Mr. Schumacher*.

Bill C-218, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving).—*Mr. Ellis*.

mise en garde concernant la régularité ou l'admissibilité des bills au point de vue de la procédure. Leur dépôt est donc fait sous réserve de tous arguments qui pourraient être invoqués subséquemment sur la régularité procédurale lors de l'étude de chaque bill en particulier.

En conséquence, avec l'assentiment unanime, les bills ci-après sont réputés avoir été présentés, lus une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre tendant à leur impression et à leur deuxième lecture à la prochaine séance de la Chambre:

Bill C-201, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Justice (rapport annuel).—*M. Fortin*.

Bill C-202 Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (abolition du Sénat).—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-203, Loi concernant l'exécution à l'échelle interprovinciale des ordonnances de pension alimentaire.—*M. Huntington*.

Bill C-204, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (liste électorale permanente).—*M. Reynolds*.

Bill C-205, Loi concernant la ratification par le Parlement de l'exportation des combustibles, du matériel et de la technologie nucléaires.—*M. Gillies*.

Bill C-206, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Banque du Canada.—*M. Lambert* (Bellechasse).

Bill C-207, Loi concernant la Loi sur les chemins de fer.—*M. Martin*.

Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté).—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich).

Bill C-209, Loi relative aux bruits industriels.—*M. Robinson*.

Bill C-210, Loi modifiant le Code criminel (littérature obscène).—*M. Whiteway*.

Bill C-211, Loi concernant la fête de sir John A. Macdonald.—*M. Macquarrie*.

Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.—*M. Rynard*.

Bill C-213, Loi modifiant la Loi sur la statistique.—*M^{lle} MacDonald* (Kingston et les Îles).

Bill C-214, Loi prévoyant l'enregistrement des démarcheurs parlementaires.—*M. Baker*.

Bill C-215, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (statut de parti).—*M. Caouette* (Témiscamingue).

Bill C-216, Loi sur l'application de la Convention 96 de l'organisation internationale du travail concernant les bureaux de placement payant.—*M. Caccia*.

Bill C-217, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer.—*M. Schumacher*.

Bill C-218, Loi modifiant le Code criminel (capacité de conduire affaiblie).—*M. Ellis*.

Bill C-219, An Act to regulate trade and commerce.—*Mr. Saltzman*.

Bill C-220, An Act to provide for the constitution of a Federal Transport Commission of Inquiry (impartial investigation of transport accidents).—*Mr. Forrestall*.

Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (abduction of child).—*Mr. Friesen*.

Bill C-222, An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act.—*Mr. Kaplan*.

Bill C-223, An Act to amend the Senate and House of Commons Act (independent members of the House of Commons).—*Mr. Jones*.

Bill C-224, An Act respecting divorce.—*Mr. Brewin*.

Bill C-225, An Act to amend the Criminal Code (young offenders).—*Mr. Woolliams*.

Bill C-226, An Act to amend the Bank Act (qualification of directors).—*Mr. Fairweather*.

Bill C-227, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—*Mr. McKinnon*.

Bill C-228, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act.—*Mr. Guay* (St. Boniface).

Bill C-229, An Act to amend the Broadcasting Act (guidelines respecting portrayal of sex and violence).—*Mr. McGrath*.

Bill C-230, An Act to amend the Criminal Code (presumption from cheque issued without funds).—*Mr. Turner*.

Bill C-231, An Act respecting trafficking in exotic pets.—*Mr. Watson*.

Bill C-232, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Canada Labour Code (contributions to political parties).—*Mrs. Holt*.

Bill C-233, An Act to amend the Official Languages Act.—*Mr. Joyal*.

Bill C-234, An Act respecting the importation of exotic pets.—*Mr. Maine*.

Bill C-235, An Act for the control of forms in the public service.—*Mr. Hnatyshyn*.

Bill C-236, An Act to protect the Canadian environment by instituting mandatory impact assessment procedures prior to the construction of installations potentially damaging to the environment.—*Mr. Wenman*.

Bill C-237, An Act to amend the Canadian Citizenship Act.—*Mr. Benjamin*.

Bill C-238, An Act to amend the Criminal Code (day-fines).—*Mr. MacDonald* (Egmont).

Bill C-239, An Act to amend the Canada Labour Code.—*Mr. Oberle*.

Bill C-240, An Act to amend the Criminal Code (wilful destruction of laid up colours).—*Mr. Douglas* (Bruce-Grey).

Bill C-241, An Act to amend the Canada Labour Code (three weeks annual vacation after three years).—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-219, Loi réglementant le commerce.—*M. Saltzman*.

Bill C-220, Loi prévoyant l'établissement d'une Commission fédérale d'enquête sur les transports (enquêtes impartiales en matière d'accidents de transport).—*M. Forrestall*.

Bill C-221, Loi modifiant le Code criminel (rapt d'enfant).—*M. Friesen*.

Bill C-222, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques.—*M. Kaplan*.

Bill C-223, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (députés indépendants à la Chambre des communes).—*M. Jones*.

Bill C-224, Loi concernant le divorce.—*M. Brewin*.

Bill C-225, Loi modifiant le Code criminel (jeunes contrevenants).—*M. Woolliams*.

Bill C-226, Loi modifiant la Loi sur les banques (qualités requises des administrateurs).—*M. Fairweather*.

Bill C-227, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—*M. McKinnon*.

Bill C-228, Loi modifiant la Loi sur les normes des prestations de pension.—*M. Guay* (Saint-Boniface).

Bill C-229, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (directives sur la représentation de la sexualité et de la violence).—*M. McGrath*.

Bill C-230, Loi modifiant le Code criminel (présomption fondée sur les chèques sans provision).—*M. Turner*.

Bill C-231, Loi concernant le commerce des animaux exotiques.—*M. Watson*.

Bill C-232, Loi modifiant le Code canadien du travail (contributions à un parti politique).—*M^{me} Holt*.

Bill C-233, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles.—*M. Joyal*.

Bill C-234, Loi concernant l'importation des animaux exotiques familiers.—*M. Maine*.

Bill C-235, Loi prévoyant le contrôle des formulaires dans la Fonction publique.—*M. Hnatyshyn*.

Bill C-236, Loi visant à protéger l'environnement canadien en instituant des procédures d'évaluation des effets, obligatoirement applicables avant la construction d'installations pouvant nuire à l'environnement.—*M. Wenman*.

Bill C-237, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne.—*M. Benjamin*.

Bill C-238, Loi modifiant le Code criminel (jours-amende).—*M. MacDonald* (Egmont).

Bill C-239, Loi modifiant le Code canadien du travail.—*M. Oberle*.

Bill C-240, Loi modifiant le Code criminel (destruction volontaire d'anciens drapeaux).—*M. Douglas*.

Bill C-241, Loi modifiant le Code canadien du travail (vacances annuelles de trois semaines après trois ans).—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-242, An Act to provide for emergency measures to deal with the inflation of prices.—*Mr. Lambert* (Bellechasse).

Bill C-243, An Act respecting relief to non-smokers in transit.—*Mr. Robinson*.

Bill C-244, An Act respecting the designation of the Speaker of the House of Commons as the Member for the Electoral District of Parliament Hill.—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-245, An Act respecting packaged perishable food.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-246, An Act respecting National Hire the Handicapped Week.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-247, An Act to amend the Canada Pension Plan (disability pension).—*Mr. Caccia*.

Bill C-248, An Act to amend the Canada Elections Act (disabled persons—postal vote).—*Mr. Friesen*.

Bill C-249, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of numismatic items).—*Mr. Reynolds*.

Bill C-250, An Act to amend the Canada Labour Code (increased minimum hourly wage).—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-251, An Act to amend the Interest Act.—*Mr. Robinson*.

Bill C-252, An Act to amend the Canadian Citizenship Act (time off without loss of pay for appearance in Citizenship Court).—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-253, An Act to establish a universal emergency telephone number.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-254, An Act respecting the disclosure of financial interests by Senators, Members of the House of Commons and certain other persons.—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-255, An Act respecting the conditions under which public servants may accept employment upon leaving the public service.—*Mr. Baker* (Grenville-Carleton).

Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes).—*Mr. Kaplan*.

Bill C-257, An Act to amend the Bank of Canada Act.—*Mr. Caouette* (Témiscamingue).

Bill C-258, An Act to amend the Immigration Act (parents of landed immigrants).—*Mr. Caccia*.

Bill C-259, An Act to provide for the establishment of the Office of Archaeological Curator for Canada.—*Mr. Watson*.

Bill C-260, An Act to amend the Canada Elections Act.—*Mr. Forrestall*.

Bill C-261, An Act to amend the Department of the Environment Act (fisheries).—*Mr. McGrath*.

Bill C-262, An Act to provide for the establishment of the Office of Parliament Hill Curator.—*Mr. Watson*.

Bill C-263, An Act respecting the cancellation of credit card purchases.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-242, Loi prévoyant des mesures d'urgence pour traiter de la hausse des prix.—*M. Lambert* (Bellechasse).

Bill C-243, Loi concernant l'assistance aux voyageurs qui ne fument pas.—*M. Robinson*.

Bill C-244, Loi concernant la nomination de l'Orateur de la Chambre des communes comme député de la circonscription électorale de la Colline du Parlement.—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-245, Loi concernant les denrées périssables emballées.—*M. Reynolds*.

Bill C-246, Loi concernant la semaine nationale d'embauchage des handicapés.—*M. Reynolds*.

Bill C-247, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité).—*M. Caccia*.

Bill C-248, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes handicapées—vote postal).—*M. Friesen*.

Bill C-249, Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces de numismatique).—*M. Reynolds*.

Bill C-250, Loi modifiant le Code canadien du travail (augmentation du salaire horaire minimum).—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-251, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt.—*M. Robinson*.

Bill C-252, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne (autorisation d'absence sans perte de salaire pour comparution devant le tribunal de la citoyenneté).—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-253, Loi visant à établir un numéro de téléphone universel à composer en cas d'urgence.—*M. Reynolds*.

Bill C-254, Loi concernant la divulgation de leurs intérêts financiers par les sénateurs, les députés et certaines autres personnes.—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-255, Loi concernant les conditions auxquelles les fonctionnaires publics peuvent accepter un emploi après avoir quitté la fonction publique.—*M. Baker* (Grenville-Carleton).

Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contre façon de pièces rares de numismatique).—*M. Kaplan*.

Bill C-257, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Banque du Canada.—*M. Caouette* (Témiscamingue).

Bill C-258, Loi modifiant la Loi sur l'Immigration (parents des immigrants reçus).—*M. Caccia*.

Bill C-259, Loi prévoyant la création du poste de conservateur principal d'archéologie pour le Canada.—*M. Watson*.

Bill C-260, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.—*M. Forrestall*.

Bill C-261, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Environnement (pêches).—*M. McGrath*.

Bill C-262, Loi portant la création du poste de conservateur de la colline du Parlement.—*M. Watson*.

Bill C-263, Loi concernant l'annulation d'achats effectués à l'aide de cartes de crédit.—*M. Reynolds*.

Bill C-264, An Act to amend the Canada Labour Code (provision for ten general holidays with pay).—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-265, An Act to amend the Old Age Security Act.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-266, An Act to amend the British North America Act, 1867 (tenure of place of Senators).—*Mr. McKinnon*.

Bill C-267, An Act to provide for the establishment of an Indian-Eskimo Employment Authority.—*Mr. Watson*.

Bill C-268, An Act respecting the control of lobbying.—*Mr. Robinson*.

Bill C-269, An Act to protect the indexing of payments made under the Canada Pension Plan.—*Mr. Reid*.

Bill C-270, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Robinson*.

Bill C-271, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Canada Labour Code (strike vote).—*Mrs. Holt*.

Bill C-272, An Act respecting the international airport at Ottawa.—*Mr. Isabelle*.

Bill C-273, An Act to amend the Bank Act (regulation of excess of loan interest rate over rate of interest on debts payable by bank).—*Mr. Saltsman*.

Bill C-274, An Act to amend the Criminal Code (rights of the accused).—*Mr. Symes*.

Bill C-275, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (passive restraint crash protection devices).—*Mr. MacDonald* (Egmont).

Bill C-276, An Act to amend the Interpretation Act.—*Mrs. Holt*.

Bill C-277, An Act to amend the Immigration Act.—*Mr. Fairweather*.

Bill C-278, An Act respecting the disclosure of financial interests by Senators, Members of the House of Commons and certain other persons.—*Mr. Grafftey*.

Bill C-279, An Act to amend the National Defence Act.—*Mr. Huntington*.

Bill C-280, An Act to amend the Department of Manpower and Immigration Act (handicapped persons).—*Mr. Reynolds*.

Bill C-281, An Act respecting the continental shelf.—*Mr. McGrath*.

Bill C-282, An Act respecting full employment.—*Mr. Broadbent*.

Bill C-283, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry).—*Mr. Laniel*.

Bill C-284, An Act to amend the Criminal Code (loan sharking).—*Mr. Robinson*.

Bill C-264, Loi modifiant le Code canadien du travail (disposition créant dix jours fériés payés).—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-265, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.—*M. Reynolds*.

Bill C-266, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (durée du mandat des sénateurs).—*M. McKinnon*.

Bill C-267, Loi prévoyant la création d'une commission d'emploi des Indiens et des Esquimaux.—*M. Watson*.

Bill C-268, Loi réglementant l'activité des démarcheurs parlementaires.—*M. Robinson*.

Bill C-269, Loi protégeant l'indexation des prestations versées en vertu du Régime de pensions du Canada.—*M. Reid*.

Bill C-270, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Robinson*.

Bill C-271, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et le Code canadien du travail (vote de grève).—*M^{me} Holt*.

Bill C-272, Loi concernant l'aéroport international d'Ottawa.—*M. Isabelle*.

Bill C-273, Loi modifiant la Loi sur les banques (réglementation de l'excédent du taux d'intérêt sur les prêts sur le taux d'intérêt sur les dettes payables par une banque).—*M. Saltsman*.

Bill C-274, Loi modifiant le Code criminel (Droits de l'accusé).—*M. Symes*.

Bill C-275, Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles (dispositifs automatiques de protection en cas de collision).—*M. MacDonald* (Egmont).

Bill C-276, Loi modifiant la Loi d'interprétation.—*M^{me} Holt*.

Bill C-277, Loi modifiant la Loi sur l'Immigration.—*M. Fairweather*.

Bill C-278, Loi concernant la divulgation de leurs intérêts financiers par les sénateurs, les députés et certaines autres personnes.—*M. Grafftey*.

Bill C-279, Loi modifiant la Loi concernant la défense nationale.—*M. Huntington*.

Bill C-280, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration (handicapés).—*M. Reynolds*.

Bill C-281, Loi concernant le plateau continental.—*M. McGrath*.

Bill C-282, Loi sur le plein emploi.—*M. Broadbent*.

Bill C-283, Loi concernant la Loi sur les révision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois—Salaberry).—*M. Laniel*.

Bill C-284, Loi modifiant le Code criminel (prêts à taux usuraire).—*M. Robinson*.

Bill C-285, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act (strike ballots).—*Mr. Forrestall*.

Bill C-286, An Act respecting the sale of firecrackers to minors.—*Mr. McGrath*.

Bill C-287, An Act to amend the Broadcasting Act.—*Mr. McKenzie*.

Bill C-288, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965 (duration of the House of Commons).—*Mr. Caouette* (Témiscamingue).

Bill C-289, An Act to amend the Criminal Code (animal traps).—*Mr. Whiteway*.

Bill C-290, An Act to establish and provide for the government of the province of Yukon.—*Mr. Nielsen*.

Bill C-291, An Act to amend the Railway Act (definitions).—*Mr. Brisco*.

Bill C-292, An Act respecting disclosure of credit rating records.—*Mr. McGrath*.

Bill C-293, An Act to provide for the establishment of an authority to conserve for public use all abandoned railway lines in Canada.—*Mr. Watson*.

Bill C-294, An Act to amend the British North America Act, 1867 (National Capital of Canada).—*Mr. Isabelle*.

Bill C-295, An Act to amend the Canada Pension Plan (housewives' contributions and benefits).—*Mr. Saltzman*.

Bill C-296, An Act to provide for the elimination of inactive and overlapping Federal programmes and agencies by requiring Parliamentary review every five years.—*Mr. Forrestall*.

Bill C-297, An Act to provide for the establishment of a Canada-Alaska and Maine Corridors Authority.—*Mr. Watson*.

Bill C-298, An Act to amend the Narcotic Control Act.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-299, An Act to provide for the prohibition of the killing of polar bears in Canada.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-300, An Act to amend the Criminal Code (black powder firearms).—*Mr. Reynolds*.

Bill C-301, An Act to amend the British North America Act, 1867 (appointment of Senators).—*Mr. McKinnon*.

Bill C-302, An Act to amend the Immigration Act (mental retardation).—*Mr. Reynolds*.

Bill C-303, An Act to amend the Income Tax Act.—*Mr. Woolliams*.

Bill C-304, An Act to amend the Senate and House of Commons Act (corporate and political office prohibited).—*Mr. McKenzie*.

Bill C-305, An Act to amend the Supreme Court Act.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-306, An Act to establish a universal emergency telephone number.—*Mr. Robinson*.

Bill C-285, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique (scrutins de grève).—*M. Forrestall*.

Bill C-286, Loi concernant la vente de pièces pyrotechniques aux mineurs.—*M. McGrath*.

Bill C-287, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion.—*M. McKenzie*.

Bill C-288, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, de 1867 à 1965 (durée de la Chambre des communes).—*M. Caouette* (Témiscamingue).

Bill C-289, Loi modifiant le Code criminel (pièges à animaux).—*M. Whiteway*.

Bill C-290, Loi établissant le gouvernement de la province du Yukon et énonçant les dispositions y relatives.—*M. Nielsen*.

Bill C-291, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (définitions).—*M. Brisco*.

Bill C-292, Loi concernant la divulgation des dossiers de solvabilité.—*M. McGrath*.

Bill C-293, Loi prévoyant la création d'une commission chargée de conserver à l'usage du public toutes les lignes ferroviaires abandonnées au Canada.—*M. Watson*.

Bill C-294, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (Capitale nationale du Canada).—*M. Isabelle*.

Bill C-295, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (cotisations et prestations des ménagères).—*M. Saltzman*.

Bill C-296, Loi prévoyant l'élimination, par revision parlementaire quinquennale, des programmes et organismes fédéraux inactifs et qui font double emploi.—*M. Forrestall*.

Bill C-297, Loi concernant la création d'une Administration des corridors Canada-Alaska et Canada-Maine.—*M. Watson*.

Bill C-298, Loi modifiant la Loi sur les stupéfiants.—*M. Reynolds*.

Bill C-299, Loi interdisant de tuer des ours polaires au Canada.—*M. Reynolds*.

Bill C-300, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu à poudre noire).—*M. Reynolds*.

Bill C-301, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (nomination des sénateurs).—*M. McKinnon*.

Bill C-302, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (arriération mentale).—*M. Reynolds*.

Bill C-303, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.—*M. Woolliams*.

Bill C-304, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (interdiction d'occuper un poste dans une société ou un parti politique).—*M. McKenzie*.

Bill C-305, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême.—*M. Reynolds*.

Bill C-306, Loi visant à établir un numéro de téléphone universel à composer en cas d'urgence.—*M. Robinson*.

Bill C-307, An Act respecting the presence of the Flags of Canada in both Houses of Parliament.—*Mr. Schumacher.*

Bill C-308, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act.—*Mr. Lambert* (Edmonton West).

Bill C-309, An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy.—*Mr. Caccia.*

Bill C-310, An Act to codify the law of evidence.—*Mr. Fairweather.*

Bill C-311, An Act to amend the Canada Labour Code.—*Mr. Jelinek.*

Bill C-312, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act.—*Mr. Joyal.*

Bill C-313, An Act to divide the calendar year into three parliamentary semesters.—*Mr. Baker* (Grenville-Carleton).

Bill C-314, An Act to amend the Harbour Commissions Act.—*Mr. Reynolds.*

Bill C-315, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Canada Labour Code to provide for the establishment of sector bargaining.—*Mr. Jelinek.*

Bill C-316, An Act respecting the control of lobbying.—*Mr. Reynolds.*

Bill C-317, An Act to amend the criminal law (punishment of certain offences).—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich).

Bill C-318, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs).—*Mr. McGrath.*

Bill C-319, An Act to amend the Canada Elections Act (leave of absence).—*Mr. Reynolds.*

Bill C-320, An Act to rescind the Memorandum of Understanding signed on June 28, 1976 between the Minister of Transport and The Canadian Air Traffic Control Association (CATCA) and The Canadian Air Line Pilots' Association (CALPA).—*Mr. Joyal.*

Bill C-321, An Act respecting National Heritage Day.—*Mr. MacGuigan.*

Bill C-322, An Act respecting the acquisition of land by non-Canadians.—*Mr. Stollery.*

Bill C-323, An Act to amend the Criminal Code (pornography).—*Mr. Robinson.*

Bill C-324, An Act to amend the Canada Labour Code (age discrimination).—*Mr. Reynolds.*

Bill C-325, An Act to provide for the establishment of a Canada Sea Coast Conservation Authority.—*Mr. Watson.*

Bill C-326, An Act to amend the Inquiries Act (publication of reports).—*Mr. Alexander.*

Bill C-327, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Oberle.*

Bill C-328, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—*Mr. Robinson.*

Bill C-307, Loi sur l'obligation de placer les drapeaux du Canada dans les deux Chambres du Parlement.—*M. Schumacher.*

Bill C-308, Loi modifiant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales.—*M. Lambert* (Edmonton-Ouest).

Bill C-309, Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire.—*M. Caccia.*

Bill C-310, Loi codifiant le droit de la preuve.—*M. Fairweather.*

Bill C-311, Loi modifiant le Code canadien du travail.—*M. Jelinek.*

Bill C-312, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.—*M. Joyal.*

Bill C-313, Loi divisant l'année civile en trois trimestres parlementaires.—*M. Baker* (Grenville-Carleton).

Bill C-314, Loi modifiant la Loi sur les Commissions de port.—*M. Reynolds.*

Bill C-315, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et le Code canadien du travail de manière à établir la négociation par secteur.—*M. Jelinek.*

Bill C-316, Loi réglementant l'activité des démarcheurs parlementaires.—*M. Reynolds.*

Bill C-317, Loi modifiant le droit pénal (peines pour certaines infractions).—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich).

Bill C-318, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants).—*M. McGrath.*

Bill C-319, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (congé).—*M. Reynolds.*

Bill C-320, Loi rescindant le Protocole d'Accord intervenu le 28 juin 1976 entre le ministre des Transports et The Canadian Air Traffic Control Association (CATCA) et The Canadian Air Line Pilots' Association (CALPA).—*M. Joyal.*

Bill C-321, Loi concernant le jour du Patrimoine national.—*M. MacGuigan.*

Bill C-322, Loi concernant l'acquisition de biens fonds par des non-Canadiens.—*M. Stollery.*

Bill C-323, Loi modifiant le Code criminel (pornographie).—*M. Robinson.*

Bill C-324, Loi modifiant le Code canadien du travail (distinction injuste à cause de l'âge).—*M. Reynolds.*

Bill C-325, Loi créant l'Office de conservation des côtes canadiennes.—*M. Watson.*

Bill C-326, Loi modifiant la Loi sur les enquêtes (publication des rapports).—*M. Alexander.*

Bill C-327, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Oberle.*

Bill C-328, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—*M. Robinson.*

Bill C-329, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.—*Mr. Oberle*.

Bill C-330, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Roche*.

Bill C-331, An Act respecting Magna Carta Day.—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich).

Bill C-332, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965, with respect to the quorum of the House of Commons.—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-333, An Act to amend the Canada Elections Act (use of contributions).—*Mr. MacGuigan*.

Bill C-334, An Act proclaiming the Canadian Flag Day a national holiday.—*Mr. Haidasz*.

Bill C-335, An Act to amend the National Housing Act (proof of need).—*Mr. Reynolds*.

Bill C-336, An Act relating to the control and management of the water resources of Canada.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-337, An Act to amend the Canada Elections Act (drive-in polling stations).—*Mr. Whittaker*.

Bill C-338, An Act to establish a press council for Canada.—*Mr. Scott*.

Bill C-339, An Act to amend the Canada Elections Act (opinion surveys).—*Mr. Reynolds*.

Bill C-340, An Act to amend the Canada Elections Act (prisoners enfranchised).—*Mr. MacDonald* (Egmont).

Bill C-341, An Act to amend the Railway Act (half-fare railway tickets for senior citizens).—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre).

Bill C-342, An Act to amend the Criminal Records Act.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-343, An Act to amend the Criminal Records Act.—*Mr. Robinson*.

Bill C-344, An Act to establish the Office of Ombudsman.—*Mr. Reid*.

Bill C-345, An Act to provide for the protection of domestic animals while in transit.—*Mr. O'Sullivan*.

Bill C-346, An Act to amend the Criminal Code (intimidation of employees).—*Mrs. Holt*.

Bill C-347, An Act to provide for a national plebiscite on the removal of the abortion provisions from the Criminal Code of Canada.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-348, An Act to amend the Holidays Act.—*Mr. Reynolds*.

Bill C-349, An Act to provide for the establishment of the Alaska-Yukon Highway Authority (Alaska Highway).—*Mr. Oberle*.

Bill C-350, An Act to amend the Canada Elections Act (political affiliation).—*Mr. Jones*.

Bill C-351, An Act to amend the Criminal Code (cautionary label on alcoholic beverage container).—*Mr. Robinson*.

Bill C-329, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.—*M. Oberle*.

Bill C-330, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Roche*.

Bill C-331, Loi concernant l'anniversaire de la Grande Charte.—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich).

Bill C-332, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965, en ce qui a trait au quorum de la Chambre des communes.—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-333, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (emploi des contributions).—*M. MacGuigan*.

Bill C-334, Loi proclamant jour de fête nationale le jour du drapeau canadien.—*M. Haidasz*.

Bill C-335, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (justification du besoin).—*M. Reynolds*.

Bill C-336, Loi ayant trait à la direction et à la gestion des ressources en eau du Canada.—*M. Reynolds*.

Bill C-337, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (bureaux spéciaux de scrutin accessibles aux automobiles).—*M. Whittaker*.

Bill C-338, Loi créant un conseil canadien de la presse.—*M. Scott*.

Bill C-339, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (sondages d'opinion).—*M. Reynolds*.

Bill C-340, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (prisonniers habilités à voter).—*M. MacDonald* (Egmont).

Bill C-341, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (billets de demi-tarif pour les personnes âgées).—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre).

Bill C-342, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.—*M. Reynolds*.

Bill C-343, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.—*M. Robinson*.

Bill C-344, Loi créant le poste d'Ombudsman.—*M. Reid*.

Bill C-345, Loi prévoyant la protection des animaux domestiques pendant leur transport.—*M. O'Sullivan*.

Bill C-346, Loi modifiant le Code criminel (intimidation d'employés).—*M^{me} Holt*.

Bill C-347, Loi prévoyant la tenue d'un plébiscite national sur la suppression des dispositions relatives à l'avortement que comporte le Code criminel du Canada.—*M. Reynolds*.

Bill C-348, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés.—*M. Reynolds*.

Bill C-349, Loi prévoyant l'établissement de l'Administration de la route Alaska-Yukon (Route de l'Alaska).—*M. Oberle*.

Bill C-350, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (appartenance politique).—*M. Jones*.

Bill C-351, Loi modifiant le Code criminel (avertissement sur les contenants de boissons alcooliques).—*M. Robinson*.

Bill C-352, An Act to amend the Post Office Act (search with warrant of suspicious material).—*Mr. Robinson*.

Bill C-353, An Act to amend the House of Commons Act (Internal Economy autonomy).—*Mr. Lambert* (Edmonton West).

Bill C-354, An Act to amend the Canada Elections Act.—*Mr. O'Sullivan*.

Bill C-355, An Act to amend the Criminal Code (preventive detention).—*Mr. Orlikow*.

Bill C-356, An Act to amend the Broadcasting Act (equal time to opposition parties).—*Mr. Orlikow*.

Bill C-357, An Act to amend the Canada Evidence Act (incriminating statements).—*Mr. Orlikow*.

Bill C-358, An Act respecting employment with the Government of Canada not covered by the Public Service Employment Act.—*Mr. Orlikow*.

Bill C-359, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act.—*Mr. Orlikow*.

The Order being read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff (Sessional Paper No. 302-1/311), laid upon the Table, Wednesday, October 13, 1976;

Mr. Blais for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Gillespie, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60 (11), on motion of Mr. Blais for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Gillespie, Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading of Bill C-14, An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax;

Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Lang, moved,—That the Bill be now read a second time and by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act;

Bill C-352, Loi modifiant la Loi sur les postes (inspection des articles suspects autorisée par mandat).—*M. Robinson*.

Bill C-353, Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes (autonomie en matière de régie intérieure).—*M. Lambert* (Edmonton-Ouest).

Bill C-354, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.—*M. O'Sullivan*.

Bill C-355, Loi modifiant le Code criminel (détention préventive).—*M. Orlikow*.

Bill C-356, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (temps de diffusion égal aux partis de l'opposition).—*M. Orlikow*.

Bill C-357, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (déclarations incriminantes).—*M. Orlikow*.

Bill C-358, Loi concernant les emplois au gouvernement du Canada qui ne sont pas du ressort de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.—*M. Orlikow*.

Bill C-359, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.—*M. Orlikow*.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens tendant à agréer le Tarif des douanes (document parlementaire n° 302-1/311), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 13 octobre 1976.

M. Blais, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Gillespie, propose,—Que cette motion soit maintenant agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. Blais, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Gillespie, le Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture du Bill C-14, Loi portant reprise du débardage et des activités connexes au port d'Halifax.

M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Lang, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déferé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

Ordered,—That the sitting be suspended until the ringing of the bells.

At 4.04 o'clock p.m., the sitting was resumed;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-14, An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax, without amendment.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Du consentement unanime, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue.

Il est ordonné,—Que la séance soit suspendue jusqu'à l'appel de la sonnerie.

A 4 h. 04 de l'après-midi, la Chambre reprend la séance.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-14, Loi portant reprise du débordage et des activités connexes au port d'Halifax.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

October 22, 1976

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 22nd day of October, at 4.00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a certain Bill.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

A Message was received from the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned,

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C-14, An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax.—Chapter No. 1.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Public Accounts of Canada, Volume III for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 55 (1) of the Financial Administration Act, chapter F-10,

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 22 octobre 1976

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui le 22 octobre, à quatre heures de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Secrétaire administratif du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

Un message est reçu de l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

Bill C-14, Loi portant reprise du débardage et des activités connexes au port d'Halifax.—Chapitre n° 1.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Comptes publics du Canada, Volume III, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 55 de la Loi sur l'administration

R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/214A.

financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/214A).

At 4.15 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (2).

A 4 h. 15 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 10

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, October 25, 1976

Le lundi 25 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

Joseph Roland Comtois, Esquire, Member for the Electoral District of Terrebonne, by resignation.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF TERREBONNE
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, Joseph Roland Comtois, Member of the House of Commons, for the Electoral District of Terrebonne, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective midnight October 24, 1976.

Given under my hand and seal at Ottawa, the 19th day of October, 1976.

J. ROLAND COMTOIS (L.S.)

Witness: Louise Morissette

Witness: Marlene Best

The Honourable Jean Marchand, P.C., Member for the Electoral District of Langelier, from his place in the House, gave notice of his intention to resign his seat as Member for the said Electoral District;

And Mr. Marchand having withdrawn from the House;

Mr. Speaker informed the House that, after the above notice had been entered by the Clerk on the Journals of the House, and pursuant to section 6 (1) (a), Chapter H-9, R.S.C., 1970, An Act respecting the House of Commons, he would forthwith issue his warrant to the Chief Electoral Officer to make out a new Writ of Election for the said Electoral District.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-360, An Act to amend the Interest Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-361, An Act to amend the Canada Elections Act (publication of the result of opinion polls), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-362, An Act respecting Crown corporations

PRIÈRE

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

Joseph Roland Comtois, député de la circonscription électorale de Terrebonne, démissionnaire.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE TERREBONNE
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, Joseph Roland Comtois, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Terrebonne, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 24^e jour d'octobre 1976.

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 19^e jour d'octobre 1976.

J. ROLAND COMTOIS (L.S.)

Témoin: Louise Morissette

Témoin: Marlene Best

L'honorable Jean Marchand, c.p., député de la circonscription électorale de Langelier, donne avis, de son siège à la Chambre, de son intention de donner sa démission de député de cette circonscription électorale.

M. Marchand se retire de la Chambre.

M. l'Orateur informe la Chambre que, après que l'avis susmentionné aura été enregistré par le greffier dans les Journaux de la Chambre en conformité des dispositions de l'article 6 (1) a) du chapitre H-9 des Statuts révisés du Canada, 1970, Loi sur la Chambre des communes, il adressera sans tarder au directeur général des élections son mandat lui enjoignant d'émettre un bref pour l'élection d'un nouveau député de cette circonscription électorale.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-360, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-361, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publication de résultats de sondages électoraux), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-362, Loi concernant les corpora-

(not agents of Her Majesty), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-363, An Act to amend the Immigration Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-364, An Act to amend the Public Service Employment Act (discrimination as to age or physical handicap or health), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-365, An Act to amend the Canada Labour Code (three weeks annual vacation), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-366, An Act to amend the Canada Labour Code (discrimination as to age or physical handicap or health), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-367, An Act to amend the British North America Act, 1867 (National Capital of Canada), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-368, An Act to amend the British North America Act, 1867 (tenure of place of Senators), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-369, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-370, An Act to amend the Canada Labour Code, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

tions de la Couronne (non mandataires de Sa Majesté), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-363, Loi modifiant la Loi sur l'Immigration, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-364, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (distinction injuste à cause de l'âge, d'un handicap physique ou de l'état de santé), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-365, Loi modifiant le Code canadien du travail (vacances annuelles de trois semaines), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-366, Loi modifiant le Code canadien du travail (distinction injuste à cause de l'âge, d'un handicap physique ou de l'état de santé), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-367, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (Capitale nationale du Canada), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-368, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (durée du mandat des sénateurs), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-369, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-370, Loi modifiant le Code canadien du travail, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-371, An Act to amend the Criminal Code (abortion), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-372, An Act to amend the Criminal Code (obscene broadcasting), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-373, An Act to amend the Holidays Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-374, An Act to amend the Canada Labour Code (fair employment practices), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-375, An Act to amend the British North America Act, 1867 (tenure of Senators), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Harquail, seconded by Mr. Lachance,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After further debate, the question being put on the main motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Goyer, it was ordered,—That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by Mr. Speaker.

Pursuant to Standing Order 58, on motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Goyer, it was ordered,—That this House at its next sitting consider the Business of Supply.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-371, Loi modifiant le Code criminel (avortement), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-372, Loi modifiant le Code criminel (radiodiffusion obscène), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-373, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-374, Loi modifiant le Code canadien du travail (justes méthodes d'emploi), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Herbert, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-375, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (durée du mandat des sénateurs), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harquail, appuyé par M. Lachance,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Sur motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Goyer, il est ordonné,—Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le gouverneur général par M. l'Orateur.

Sur motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Goyer, il est ordonné, conformément à l'article 58 du Règlement,—Que la Chambre prenne en considération à sa prochaine séance les travaux relatifs aux subsides.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Reynolds, Lavoie and Halliday for Messrs. Stevens, Fairweather and Towers on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Woolliams and Howie for Messrs. Schumacher and Smith (Churchill) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Muir for Mr. MacLean on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Masniuk for Mr. MacLean on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Mr. Guay (Lévis), Mrs. Holt and Messrs. Lee, Landers and Robinson for Messrs. Poulin, Fox, Olivier, Milne and Stanbury on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

At 10.04 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Reynolds, Lavoie et Halliday en remplacement de MM. Stevens, Fairweather et Towers sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Woolliams et Howie en remplacement de MM. Schumacher et Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Muir en remplacement de M. MacLean sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Masniuk en remplacement de M. MacLean sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

M. Guay (Lévis), M^{me} Holt, MM. Lee, Landers et Robinson en remplacement de MM. Poulin, Fox, Olivier, Milne et Stanbury sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

A 10 h. 04 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 11

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, October 26, 1976

Le mardi 26 octobre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Douglas (Nanaimo-Cowichan-The Islands), moved,—That this House urges the Government to review all the employee pension plans that come under its jurisdiction, and to take the necessary steps to provide forthwith that in all cases the pensions of widows (or of widowers where applicable) will be not less than 70% of the contributor's pension, and that the eventual goal be a full 100% pension for either survivor.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Douglas (Nanaimo-Cowichan-Les Îles), propose,—Que cette Chambre incite le gouvernement à réviser tous les régimes de retraite des fonctionnaires sous sa juridiction, et qu'il prenne immédiatement les mesures nécessaires afin de faire en sorte que, dans tous les cas, les pensions aux veuves (ou aux veufs selon le cas) soient au moins égales à 70% de la pension du contribuable, et que le but ultime soit d'atteindre une pension complète de 100% pour l'un ou l'autre survivant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 5)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cossitt	Grafftey	Lavoie	Peters
Alkenbrack	Crouse	Halliday	Lawrence	Reynolds
Allard	Darling	Hargrave	Leggatt	Ritchie
Andre	Diefenbaker	Hees	MacDonald (Miss)	Rondeau
(Calgary Centre)	Dionne	Hnatyshyn	(Kingston and the	Rynard
Baker	(Kamouraska)	Hogan	Islands)	Schumacher
(Grenville-Carleton)	Douglas	Holmes	MacKay	Scott
Bawden	(Nanaimo-Cowichan-	Johnston	Macquarrie	Skoreyko
Beatty	The Islands)	Jones	Masniuk	Smith
Beaudoin	Ellis	Knowles	McCain	(Churchill)
Benjamin	Elzinga	(Winnipeg	McKenzie	Stanfield
Blackburn	Epp	North Centre)	McKinley	Stewart
Brewin	Fairweather	Knowles	McKinnon	(Marquette)
Brisco	Firth	(Norfolk-Haldimand)	Muir	Towers
Broadbent	Forrestall	Lambert	Neil	Wagner
Caouette	Fraser	(Bellechasse)	Nielsen	Wenman
(Villeneuve)	Gauthier	Lambert	Nowlan	Whiteway
Clark	(Roberval)	(Edmonton West)	Nystrom	Whittaker
(Rocky Mountain)	Gilbert	Laprise	Orlikow	Wise
Clarke	Gillies	La Salle	O'Sullivan	Woolliams
(Vancouver Quadra)			Paproski	Yewchuk—85

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Clermont	Fox	LeBlanc	Philbrook
Allmand	Collenette	Francis	(Westmorland-Kent)	Pinard
Anderson	Condon	Gauthier	Lee	Railton
Andras	Corriveau	(Ottawa-Vanier)	Loiselle	Raines
(Port Arthur)	Côté	Gillespie	(Saint-Henri)	Roberts
Andres	Cullen	Goodale	Lumley	Robinson
(Lincoln)	Cyr	Gray	MacDonald	Rompkey
Appolloni (Mrs.)	Danson	Guay	(Cardigan)	Rooney
Baker	Daudlin	(Saint-Boniface)	Macdonald	Roy
(Gander-Twillingate)	De Bané	Guay	(Rosedale)	(Timmins)
Basford	Demers	(Lévis)	MacEachen	Roy
Béchar	Dionne	Guilbault	MacGuigan	(Laval)
Bégin (M ^{lle})	(Northumberland-	Harquail	Maine	Sauvé (M ^{me})
Blais	Miramichi)	Herbert	Marceau	Sharp
Blaker	Douglas	Holt (Mrs.)	Martin	Smith
Blouin	(Bruce-Grey)	Isabelle	McRae	(Saint-Jean)
Boulanger	Drury	Joyal	Milne	Stewart
Buchanan	Dupont	Kaplan	Munro	(Cochrane)
Bussièrès	Dupras	Lachance	(Hamilton East)	Stollery
Caccia	Duquet	Lajoie	Nicholson (Miss)	Tessier
Campagnolo (Mrs.)	Ethier	Landers	O'Connell	Turner
Campbell (Miss)	Faulkner	Lang	Olivier	Watson
(South Western Nova)	Fleming	Langlois	Parent	Whelan
Caron	Flynn	Laniel	Pearsall	Yanakias
Chrétien	Foster	Leblanc	Penner	Young—106
		(Laurier)		

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the collective agreement between (1) the Saskatchewan Construction Labour Relations Council and its employees, represented by various unions and locals, dated October 18, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134XX;

(2) The Temiskaming Board of Education, New Liskeard, Ontario and its administrative staff, dated October 20, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134YY;

(3) Nordair Limited and their employees represented by The Canadian Airline Dispatchers' Association, dated October 20, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134ZZ;

(4) Canadian Salt Mining Company Limited, Windsor, Ontario and their employees represented by the United Automobile Workers, Locals 195 and 240, dated October 20, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AAA;

(5) The Dryden Ontario Board of Education and its Senior Administrative Staff, dated October 20, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BBB;

(6) London Life Insurance Company and its Executive Group 001, dated October 20, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CCC; and

(7) Brunswick Ready-Mix Limited, Saint John, N.B., and its employees represented by the International Union of Operating Engineers, Local 946, dated October 20, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DDD.

Mr. Macdonald (Rosedale), laid upon the Table,—Copies of Recommendation dated September 10, 1976, of the Anti-Inflation Board regarding the four Pilotage Authorities in Canada, namely, the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority and the Pacific Pilotage Authority. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/138.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 578—*Mr. Reynolds*

1. What is the name and occupation of all persons invited to the opening of the Art Laing Bridge?

2. How many were present from (a) the Department of Transport (b) other government departments and what are their names and positions?

3. How many hours were the (a) northbound (b) southbound lanes of the Bridge closed and for what reason?

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre (1) la *Saskatchewan Construction Labour Relations Council* de Regina et les employés représentés par différents syndicats, en date du 18 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134XX);

(2) la Commission scolaire de Timiskaming, New Liskeard (Ont.) et son personnel administratif de cadre, en date du 20 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134YY);

(3) Nordair Limitee et ses employés représentés par l'Association canadienne des régulateurs des vols, en date du 20 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134ZZ);

(4) la *Canadian Salt Company Limited*, Windsor (Ont.) et ses employés de mine et d'usine représentés par les sections 195 et 240 du Syndicat des travailleurs unis de l'automobile, en date du 20 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134AAA);

(5) la Commission scolaire de Dryden (Ont.) et son personnel administratif de cadre, en date du 20 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134BBB);

(6) la *London Life Insurance Company* et son groupe administratif 001, en date du 20 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134CCC);

(7) la *Brunswick Ready-Mix Limited*, Saint-Jean(N.-B.) et ses employés représentés par la section 946 de l'Union internationale des opérateurs de machines lourdes, en date du 20 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134DDD).

M. Macdonald (Rosedale) dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un avis de la Commission de la lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil concernant les quatre Administrations de pilotage au Canada, à savoir, l'Administration de pilotage de l'Atlantique, l'Administration de pilotage des Laurentides, l'Administration de pilotage des Grands Lacs et l'Administration de pilotage du Pacifique, en date du 10 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/138).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

No 578—*M. Reynolds*

1. Quels sont les nom et fonctions des personnes invitées à l'inauguration du pont Art Laing?

2. Combien de ces personnes venaient a) du ministère des Transports, b) d'autres ministères et quels sont leurs nom et fonctions?

3. Durant combien d'heures a) la voie nord, b) la voie sud ont-elles été fermées à la circulation et pourquoi?

4. What was the cost of the reception at the Airport Hyatt?

5. Who on the Minister of Transport's Ottawa staff attended the opening of the Bridge and what was their method of transportation to and from Vancouver?—Sessional Paper No. 302-2/578.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

(At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4))

(Public Bills)

Orders numbered 1 to 4 inclusive, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-205, An Act respecting the parliamentary ratification of the export of nuclear fuels, equipment and technology;

Mr. Gillies, seconded by Mr. Lambert (Edmonton West), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford,—That Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Bell, Bonnell, Choquette, Duggan, Eudes, Fournier (Madawaska-Restigouche), Fournier (Restigouche-Gloucester), Greene, Haig, McGrand, Michaud, Neiman, Riley, Smith (Colchester), Walker and Williams have been appointed a Committee to superintend the printing of the Senate during the present Session and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the subject of the Printing of Parliament.

4. Quel a été le coût total de la réception donnée à l'aéroport Hyatt?

5. Quels membres du cabinet du ministre des Transports à Ottawa ont assisté à l'inauguration du pont et quel mode de transport ont-ils utilisé pour se rendre à Vancouver et en revenir? (Document parlementaire n° 302-2/578).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 1 à 4 inclusivement ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-205, Loi concernant la ratification par le Parlement de l'exportation des combustibles, du matériel et de la technologie nucléaires.

M. Gillies, appuyé par M. Lambert (Edmonton-Ouest), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford,—Que le Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Bell, Bonnell, Choquette, Duggan, Eudes, Fournier (Madawaska-Restigouche), Fournier (Restigouche-Gloucester), Greene, Haig, McGrand, Michaud, Neiman, Riley, Smith (Colchester), Walker et Williams ont été constitués en un comité chargé de surveiller les travaux d'impression du Sénat pendant la présente session, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet desdites impressions du Parlement.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable the Speaker, the Honourable Senators Bélisle, Carter, Forsey, Inman, Norrie and Quart have been appointed a Committee to direct the management of the Restaurant of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Restaurant.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Côté, Forsey, Fournier (de Lanaudière), Fournier (Madawaska-Restigouche), Hicks, Phillips, Riel, Rowe, Sullivan and Walker have been appointed a Committee to assist the Honourable the Speaker in the direction of the Library of Parliament so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Library.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riel, Riley and Yuzyk have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on Regulations and other Statutory Instruments.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Towers for Mr. McCleave on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Dupont and Beaudoin for Miss Nicholson and Mr. Laprise on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Coates for Mr. MacLean on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que l'honorable président, les honorables sénateurs Bélisle, Carter, Forsey, Inman, Norrie et Quart ont été constitués en un comité chargé de diriger la gestion du Restaurant du Parlement en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet dudit restaurant.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Côté, Forsey, Fournier (de Lanaudière), Fournier (Madawaska-Restigouche), Hicks, Phillips, Riel, Rowe, Sullivan et Walker ont été constitués en un comité chargé d'aider l'honorable président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat, comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet de ladite bibliothèque.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riel, Riley et Yuzyk ont été désignés pour agir au nom du Sénat comme membres du Comité mixte des deux Chambres au sujet des règlements et autres textes réglementaires.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Towers en remplacement de M. McCleave sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Dupont et Beaudoin en remplacement de M^{lle} Nicholson et M. Laprise sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Coates en remplacement de M. MacLean sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Saltfish Corporation for the fiscal year ended March 31, 1976, together with the accounts and financial statements, pursuant to section 32 of the Saltfish Act, chapter 37, R.S.C. 1970, (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/368.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Public Accounts of Canada, Volume II for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 55 (1) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/214B.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 6 of the Secretary of State Act, chapter S-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/24.

By Mr. Roberts,—Report of the Company of Young Canadians, for the fiscal years 1974-75 and 1975-76, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 25 of the Company of Young Canadians Act, chapter C-26, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/113.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. LeBlanc (Westmorland-Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office canadien du poisson salé, y compris les comptes et les états financiers, ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1975, conformément à l'article 32 de la Loi sur le poisson salé, chapitre 37 (1^{er} supplément), S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/368).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Comptes publics du Canada, Volume II, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 55 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/214B).

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère du secrétariat d'État du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 6 de la Loi sur le secrétariat d'État, chapitre S-15, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/24).

Par M. Roberts,—Rapport (en français et en anglais) de la Compagnie des jeunes Canadiens, pour les années financières terminées le 31 mars 1975 et le 31 mars 1976, conformément à l'article 25 de la Loi sur la Compagnie des jeunes Canadiens, chapitre C-26, S.R.C., 1970, ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent. (Document parlementaire n° 302-1/113).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 12

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, October 27, 1976

Le mercredi 27 octobre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

One petition for a Private Bill was presented in accordance with Standing Order 67 (1).

Mr. Abbott, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-16, An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof".

Ordered,—That there be laid before this House copies of the minutes of all meetings, correspondence, telegrams, and task force reports considered by the government in the establishment of a fee structure for admission to Lower Fort Garry in Manitoba.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 22—Mr. Whiteway*).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture of Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops;

Mr. Whelan, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Crouse for Mr. Schumacher on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Stanbury for Mr. Dupont on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

PRIÈRE

Une pétition introductive de bills privés est présentée, suivant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement.

M. Abbott, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-16, Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois».

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie des procès-verbaux des réunions, de la correspondance, des télégrammes et des rapports des groupes de travail que le gouvernement a étudiés pour fixer un prix d'admission à Lower Fort Garry (Man.).—(*Avis de motion portant production de documents n° 22—M. Whiteway*).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture du Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes.

M. Whelan, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Crouse en remplacement de M. Schumacher sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Stanbury en remplacement de M. Dupont sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Mr. Coates for Mr. Darling on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

M. Coates en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) the Northumberland and Newcastle Board of Education and the group of its eight senior administrative officers, dated October 21, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EEE; and

(2) the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry and its group of non-unionized employees other than the executive group, dated September 17, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FFF.

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the year ending March 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2125, dated September 8, 1976, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/63.

By Mr. Gillespie,—Copies of the Reinsurance Agreement, dated October 1, 1976, between the Minister of Energy, Mines and Resources and the Nuclear Insurance Association of Canada, pursuant to subsection 16 (2) of the Nuclear Liability Act, chapter 29, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/93.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Maritime Pollution Claims Fund for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 747 of the Canada Shipping Act, chapter 27, R.S.C., 1970, (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/59.

By Mr. Lang,—Report of the National Harbours Board, together with the report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 32 of the National Harbours Board Act, chapter N-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/154.

By Mr. Lang,—Statement of Wharf Revenue Receipts and Statements of Harbour Dues, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 14 of the Government Harbours

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport, en date du 21 octobre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire (1) du Conseil scolaire Northumberland et New Castle et du groupe de ses huit agents d'administration supérieurs, conformément au paragraphe (3) de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/134EEE); et

(2) des comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry et le groupe de ses employés non syndiqués à l'exception du groupe de ses employés de direction, en date du 17 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134FFF).

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du budget d'établissement de l'Énergie atomique du Canada, Limitée pour l'année financière 1976-1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1976-2125 en date du 8 septembre 1976 approuvant ledit budget. (Document parlementaire n° 302-1/63).

Par M. Gillespie,—Copies (en français et en anglais) de l'Accord de réassurance conclu le 1^{er} octobre 1976 entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et la *Nuclear Insurance Association of Canada*, en conformité du paragraphe (2) de l'article 16 de la Loi sur la responsabilité nucléaire, chapitre 29, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Document parlementaire n° 302-1/93).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Caisse de réclamations de la pollution maritime pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 747 de la Loi sur la Marine marchande du Canada, chapitre 27, S.R.C., 1970 (2^e Supplément). (Document parlementaire n° 302-1/59).

Par M. Lang,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 32 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux, chapitre N-8, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/154).

Par M. Lang,—Relevé des recettes de quaiage et des droits portuaires pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 14 de la Loi sur les ports et jetés de

and Piers Act, chapter G-9, R.S.C., 1970.—(English and French).—Sessional Paper No. 302-1/261.

l'État, chapitre G-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/261).

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 13

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, October 28, 1976

Le jeudi 28 octobre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

The Honourable Bryce Stuart Mackasey, P.C., Member for the Electoral District of Verdun, by resignation.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF VERDUN
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, Bryce Stuart Mackasey, Member of the House of Commons of Canada, for the Electoral District of Verdun, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective midnight October 27, 1976.

Given under my hand and seal at Ottawa, the 27th day of October, 1976.

BRYCE STUART MACKASEY (L.S.)

Witness: Patrick Norris

Witness: Joan Hubay

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) Joint Communiqué issued at Tokyo, October 26, 1976, by the Prime Minister of Japan and the Prime Minister of Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/194.

(2) Cultural Agreement between Canada and Japan. Done at Tokyo, October 26, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/194A.

(3) Framework for Economic Cooperation, Tokyo, October 21, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/194B.

Mr. MacDonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/310.

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of revised Statement on 1976-77 Influenza Vaccination Program by the National Advisory Committee on Immunizing Agents, dated October 26, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/86.

Mr. Lang, seconded by Mr. Gillespie, by leave of the House, introduced Bill C-17, An Act respecting the organization of Air Canada, which was read the first time and ordered to be

PRIÈRE

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

L'honorable Bryce Stuart Mackasey, c.p., député de la circonscription électorale de Verdun, démissionnaire.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE VERDUN
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, Bryce Stuart Mackasey, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Verdun, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 27 octobre 1976.

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 27^e jour d'octobre 1976.

BRYCE STUART MACKASEY (L.S.)

Témoin: Patrick Norris

Témoin: Joan Hubay

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, (1) d'un communiqué conjoint émis par le Premier ministre du Japon et le Premier ministre du Canada, fait à Tokyo, en date du 26 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-6/194).

(2) d'un accord culturel entre le Canada et le Japon, fait à Tokyo, en date du 26 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-6/194A).

(3) d'un cadre de coopération économique entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Japon, fait à Tokyo, en date du 21 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-6/194B).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion des voies et moyens modifiant la Loi sur la taxe d'accise. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/310).

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une déclaration révisée sur le programme de vaccination antigrippale en 1976-1977, en date du 26 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-4/86).

M. Lang, appuyé par M. Gillespie, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est

printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the reorganization of Air Canada".

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford,—That Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Order numbered 1, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-202, An Act to amend the British North America Act, 1867 (abolition of the Senate);

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Hogan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford,—That Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant réorganisation d'Air Canada».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford,—Que le Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

L'ordre numéro 1, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-202, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (abolition du Sénat).

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Hogan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford,—Que le Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

Second Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67 (7):

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Wednesday, October 27, 1976, meets the requirements of Standing Order 67.

IAC Limited, of the City of Toronto, Ontario, praying for the passing of an Act incorporating the "Continental Bank of Canada" and, in French, "*Banque Continentale du Canada*".—*Mr. Reid.*

At 10.14 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Deuxième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le mercredi 27 octobre 1976, est conforme aux prescriptions de l'article 67 du Règlement.

IAC Limitée, de la cité de Toronto (Ontario), demandant l'adoption d'une loi constituant en société la «Banque Continentale du Canada» et, en anglais, «*Continental Bank of Canada*».—*M. Reid.*

A 10 h. 14 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 14

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, October 29, 1976

Le vendredi 29 octobre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Whelan, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 1 to 5 inclusive, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Yewchuk, seconded by Mr. Ellis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should take independent action to examine the relationship between artificial food additives and hyperactivity in children as well as between additives and behavioural changes in adults.—(*Notice of Motion No. 6*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Proceedings under the Canada Labour Code Part V (Industrial Relations) for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 170 of the Canada Labour Code, chapter L-1, R.S.C., 1970 (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/81.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Whelan, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 1 à 5 inclusivement, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Yewchuk, appuyé par M. Ellis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'une initiative en vue d'étudier le rapport entre les additifs alimentaires artificiels et l'hyperactivité chez les enfants, ainsi que celui entre ces additifs et les changements de comportement chez les adultes.—(*Avis de motion n° 6*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur les mesures prises en vertu du Code canadien du travail—Partie V (Relations industrielles), pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 170 de cette loi, chapitre L-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/81).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 15

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, November 1, 1976

Le lundi 1^{er} novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of Jean Pigott, Member for the Electoral District of Ottawa-Carleton.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the eighteenth day of May, 1976, and addressed to Mrs. Helen Finn of Ottawa, in the Province of Ontario, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Ottawa-Carleton, in the place and stead of John N. Turner, who has resigned, Jean Pigott, 50 Fuller Street, Ottawa, Ontario, business woman, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this twenty-seventh day of October, 1976.

J.-M. HAMEL, (L.S.)
Chief Electoral Officer.

Mrs. Jean Pigott, Member for the Electoral District of Ottawa-Carleton, having taken and subscribed the oath required by law took her seat in the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of John C. Crosbie, Member for the Electoral District of St. John's West.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the fourth day of March, 1976, and addressed to Mr. Mark B. Davis of St. John's, in the Province of Newfoundland, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of St. John's West, in the place and stead of Walter C. Carter, who has resigned, John C. Crosbie, 16 Circular Road, St. John's, Newfoundland, lawyer, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this first day of November, 1976.

J.-M. HAMEL, (L.S.)
Chief Electoral Officer.

PRIÈRE

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M^{me} Jean Pigott, député de la circonscription électorale d'Ottawa-Carleton.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

Les présentes attestent que, conformément à un bref, en date du dix-huitième jour de mai 1976, adressé à M^{me} Helen Finn d'Ottawa, dans la province d'Ontario, en vue de l'élection d'un député de la Chambre des communes du Canada pour la circonscription électorale d'Ottawa-Carleton, en remplacement de l'honorable John N. Turner, qui a démissionné, M^{me} Jean Pigott, 50, rue Fuller, Ottawa (Ont.), femme d'affaires, a été proclamée élue.

Donné sous mon seing et sceau d'office, à Ottawa, ce vingt-septième jour d'octobre 1976.

Le directeur général des élections,
J.-M. HAMEL (L.S.)

M^{me} Jean Pigott, député de la circonscription électorale d'Ottawa-Carleton, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la Loi, prend son siège à la Chambre.

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. John C. Crosbie, député de la circonscription électorale de Saint-Jean-Ouest.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

Les présentes attestent que, conformément à un bref, en date du quatrième jour de mars 1976, adressé à M. Mark B. Davis de Saint-Jean, dans la province de Terre-Neuve, en vue de l'élection d'un député de la Chambre des communes du Canada pour la circonscription électorale de Saint-Jean-Ouest, en remplacement de M. Walter C. Carter, qui a démissionné, M. John C. Crosbie, 16, Circular Road, Saint-Jean (T.-N.), avocat, a été proclamé élu.

Donné sous mon seing et sceau d'office, à Ottawa, ce premier jour de novembre 1976.

Le directeur général des élections,
J.-M. HAMEL (L.S.)

Mr. John C. Crosbie, Member for the Electoral District of St. John's West, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:

Pursuant to Standing Order 97 (2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioner has complied with the requirements of Standing Order 93:

IAC Limited, of the City of Toronto, Ontario, praying for the passing of an Act incorporating the "Continental Bank of Canada" and, in French, "*Banque Continentale du Canada*".

The Clerk of the House laid upon the Table the following Private Bill:

Bill C-1001, An Act to incorporate the Continental Bank of Canada.—*Mr. Reid*.

The Bill was deemed to have been read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 100 (1).

Mr. Blais for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Faulkner, by leave of the House, introduced Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act".

Mr. Faulkner for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures".

M. John C. Crosbie, député de la circonscription électorale de Saint-Jean-Ouest, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la Loi, prend son siège à la Chambre.

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier de la Chambre a déposé sur le Bureau de la Chambre le premier rapport de l'examineur des pétitions introductives de bills privés, ainsi qu'il suit:

Conformément au paragraphe 2 de l'article 97 du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que le requérant suivant a observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

IAC Limitée, de la cité de Toronto (Ontario), demandant l'adoption d'une loi constituant en société la «Banque Continentale du Canada» et, en anglais, «*Continental Bank of Canada*».

Le greffier de la Chambre dépose sur le Bureau de la Chambre le bill privé suivant:

Bill C-1001, Loi constituant la Banque Continentale du Canada en corporation.—*M. Reid*.

Ce bill est réputé avoir été lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, conformément au paragraphe (1) de l'article 100 du Règlement.

M. Blais, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Faulkner, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant les accords de Bretton Woods».

M. Faulkner, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement».

Mr. Blais for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Faulkner, by leave of the House, introduced Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto".

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs of Bill C-16, An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof;

Mr. Abbott seconded by Mr. Faulkner, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Mr. McCleave, seconded by Mr. Ellis, moved,—That, this House do modify its Standing Orders and practices, to the end that it bring its affairs more closely into conformity with modern (that is, acceptable mid-20th century expectations), by

1. Cutting by one-half the time limits for speeches where such time-limits are set forth in Standing Orders;
2. Setting up a committee composed of members of all parties, and of members of the Parliamentary Press Gallery—each component to number seven—which shall supervise the rules to govern the recording by instruments capable of radio broadcasting and of telecasting of the proceedings of this House and of any committee or other recognized entity thereof, and the public use thereof;
3. Providing that the rules for the so-called late show, or adjournment debate, be altered to provide for the participation of five instead of three, and that the Speaker have absolute discretion to extend the time for reply by up to three minutes;
4. Providing that no member of this Chamber shall have to wait for recognition by the Chair for longer than three oral question periods if that member has risen in each of

M. Blais, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Faulkner, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes».

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Bill C-16, Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. Abbott, appuyé par M. Faulkner, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

M. McCleave, appuyé par M. Ellis, propose,—Que, la Chambre, pour moderniser le déroulement de ses travaux et mieux s'adapter au rythme de cette deuxième moitié du XXe siècle, devrait modifier le Règlement

1. en réduisant de moitié la durée des discours lorsque celle-ci est déterminée par le Règlement,
2. en créant un comité formé de sept représentants de chaque parti et de la tribune parlementaire afin de veiller au respect des règlements régissant l'enregistrement et la diffusion radiophonique ou télévisée des délibérations de la Chambre, des comités ou de toute autre entité reconnue de la Chambre, ainsi que l'utilisation de ces enregistrements en public,
3. en modifiant le règlement régissant le débat d'ajournement afin que cinq personnes puissent y participer au lieu de trois et de donner toute latitude à l'Orateur pour prolonger la période de réplique de trois minutes,
4. en reconnaissant le droit de parole de tout député qui s'est levé de sa place pour demander la parole durant trois périodes de questions orales consécutives et en obligeant

such three consecutive question periods, such question and recognition by the occupant of the Chair to be recognized upon the request of such member at the conclusion of the third such period;

5. Providing that the government through its House Leader may designate up to six measures per session for consideration and disposition by legislation where such proposals reflect these principles:

(a) an amendment to existing legislation which shall incorporate not more than one major change, the final opinion in any dispute to be that of Mr. Speaker;

(b) the government does not propose to amend such legislation in any other manner in that calendar year without unanimous consent;

(c) the speeches by the mover and the designated replier for each party shall not exceed fifteen minutes, and by subsequent spokesmen of not more than five minutes;

6. Setting at five the number of those who may oppose unanimous consent to any motion made in this Chamber.—(*Notice of Motion No. 1*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Abbott, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-16, An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate continuing;

(*Proceedings on Adjournment Motion*)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Herbert, Yanakis and O'Connell for Messrs. Marchand, Condon and Ethier on the Standing Committee on Agriculture.

l'occupant du fauteuil à donner la parole à ce député et à juger sa question recevable à la fin de la troisième période de questions,

5. en permettant au gouvernement, par l'intermédiaire du leader du gouvernement à la Chambre, de désigner au plus six mesures par session dont l'étude et la mise aux voix se feraient par voie législative à condition que:

a) la modification d'une loi existante n'entraîne qu'un seul changement important, tout litige étant tranché en dernier ressort par l'Orateur de la Chambre,

b) le gouvernement n'ait pas l'intention de modifier autrement cette loi durant l'année civile en cours sans l'assentiment unanime de la Chambre et que

c) les discours prononcés par le parrain de la motion et le député désigné pour lui donner la réplique ne dépassent pas quinze minutes et ceux des orateurs subséquents, cinq minutes,

6. en fixant à cinq le nombre des députés qui peuvent s'opposer à l'acceptation unanime d'une motion présentée en Chambre.—(*Avis de motion n° 1*)

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Abbott, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-16, Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat se poursuit;

(*Délibérations sur la motion d'ajournement*)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Herbert, Yanakis et O'Connell en remplacement de MM. Marchand, Condon et Ethier sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Messrs. Roy (Timmins), Lachance and Mrs. Holt for Messrs. Roberts, Andres (Lincoln) and Baker (Gander-Twillingate) on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Langlois, Stewart (Cochrane), Leblanc (Laurier) and Foster for Messrs. Dupras, Roberts, Miss Bégin and Mr. Philbrook on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Poulin and Caccia for Messrs. Comtois and Herbert on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Fleming for Mrs. Campagnolo on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. McRae and Marceau for Messrs. Kaplan and Baker (Gander-Twillingate) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Penner, Watson and Andres (Lincoln) for Mr. Marchand, Mrs. Campagnolo and Mr. Baker (Gander-Twillingate) on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Gauthier (Ottawa-Vanier) and Condon for Messrs. Leblanc (Laurier) and MacGuigan on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. MacGuigan for Mr. Comtois on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Demers and Béchard for Messrs. Loiselle (Saint-Henri) and Maine on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Dupras, Gendron and Miss Campbell (South Western Nova) for Mr. Abbott, Mrs. Campagnolo and Mr. Baker (Gander-Twillingate) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Duquet for Mr. Blais on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Maine and Trudel for Messrs. Abbott and Lachance on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Corbin for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Goodale for Mr. Blais on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Prud'homme for Mr. Roberts on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

Mr. MacEachen for Mr. Sharp on the Striking Committee.

MM. Roy (Timmins) et Lachance et M^{me} Holt en remplacement de MM. Roberts, Andres (Lincoln) et Baker (Gander-Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Langlois, Stewart (Cochrane), Leblanc (Laurier) et Foster en remplacement de MM. Dupras et Roberts, M^{lle} Bégin et M. Philbrook sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

MM. Poulin et Caccia en remplacement de MM. Comtois et Herbert sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Fleming en remplacement de M^{me} Campagnolo sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. McRae et Marceau en remplacement de MM. Kaplan et Baker (Gander-Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Penner, Watson et Andres (Lincoln) en remplacement de M. Marchand, M^{me} Campagnolo et M. Baker (Gander-Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Gauthier (Ottawa-Vanier) et Condon en remplacement de MM. Leblanc (Laurier) et MacGuigan sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. MacGuigan en remplacement de M. Comtois sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Demers et Béchard en remplacement de MM. Loiselle (Saint-Henri) et Maine sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Dupras et Gendron et M^{lle} Campbell (South Western Nova) en remplacement de M. Abbott, M^{me} Campagnolo et M. Baker (Gander-Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Duquet en remplacement de M. Blais sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Maine et Trudel en remplacement de MM. Abbott et Lachance sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Corbin en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Goodale en remplacement de M. Blais sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Prud'homme en remplacement de M. Roberts sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

M. MacEachen en remplacement de M. Sharp sur la liste des membres du Comité de sélection.

Messrs. Loiselle (Saint-Henri), Guay (Lévis), Caron and Roy (Laval) for Messrs. Lumley, Goodale, Bussièrès and McRae on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Herbert for Mr. Turner on the Standing Committee on Veterans Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Keeprite Products Limited, Unifin Division, London, Ontario, dated October 27, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GGG.

By Miss Bégin,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on the Hydro Electric Commission of the Borough of Etobicoke and International Brotherhood of Electrical Workers, Local 636, Etobicoke, Ontario, dated October 27, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HHH.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operations of the Foreign Investment Review Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 30 of the Act, chapter 46, Statutes of Canada 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/89.

By Mr. Chrétien,—Copies of a Statement of the effect of placing coffee on the import control list under the authority of section 3 of the Export and Import Permits Act, chapter 29, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/175.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

MM. Loiselle (Saint-Henri), Guay (Lévis), Caron et Roy (Laval) en remplacement de MM. Lumley, Goodale, Bussièrès et McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Herbert en remplacement de M. Turner sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, concernant l'affaire *Keeprite Products Limited, Unifin Division*, London (Ontario), conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, en date du 27 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134GGG).

Par M^{lle} Bégin,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la Commission hydro-électrique de la circonscription d'Etobicoke et du groupe de ses employés, représentés par la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 636, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, en date du 27 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134HHH).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 30 de cette Loi, chapitre 46, Statuts du Canada 1973-1974. (Document parlementaire n° 302-1/89).

Par M. Chrétien,—Copies (en français et en anglais) d'un document relatif à l'adjonction du café à la liste de marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 3 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre 29, S.R.C., 1970 (2^e supplément). (Document parlementaire n° 302-1/175).

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 16

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, November 2, 1976

Le mardi 2 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/308.

(2) Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/309.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of an Extra Edition of the *Canada Gazette*, Part I, dated November 1, 1976, respecting an order in council, that the government proposes to promulgate, to extend the fisheries limits of Canada to 200 miles, together with diagrams illustrating the proposed new fishing zones. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/4.

Pursuant to Standing Order 60 (2), Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, designated Wednesday, November 3, 1976, for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/310), laid upon the Table, Thursday, October 28, 1976.

Pursuant to Standing Order 60 (2), Mr. Macdonald (Rosedale), designated Wednesday, November 3, 1976, for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/308), laid upon the Table, Tuesday, November 2, 1976.

Pursuant to Standing Order 60 (2), Mr. Macdonald (Rosedale), designated Wednesday, November 3, 1976, for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971 (Sessional Paper No. 302-1/309), laid upon the Table, Tuesday, November 2, 1976.

Mr. McKenzie, seconded by Mr. Darling, by leave of the House, introduced Bill C-376, An Act to amend the Combines Investigation Act to provide for the standardization of warranties and to define the minimum provisions thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Abbott, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-16, An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre, (1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/308).

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/309).

M. LeBlanc (Westmorland-Kent), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une édition spéciale de La Gazette du Canada, Partie I, en date du 1^{er} novembre 1976, concernant un projet de Décret du gouvernement ayant trait à la délimitation des zones de pêches du Canada à 200 milles, y compris les graphiques indiquant les nouvelles zones de pêches projetées. (Document parlementaire n° 302-7/4).

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, désigne le mercredi 3 novembre 1976 pour l'étude d'une motion des voies et moyens relative à la Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (document parlementaire n° 302-1/310), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 28 octobre 1976.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, M. Macdonald (Rosedale), désigne le mercredi 3 novembre 1976 pour l'étude d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/308), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 2 novembre 1976.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, M. Macdonald (Rosedale), désigne le mercredi 3 novembre 1976 pour l'étude d'une motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/309), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 2 novembre 1976.

M. McKenzie, appuyé par M. Darling, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-376, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions prévoyant la normalisation de garanties et en définissant les conditions minimales, qui est lu une première fois, l'impression est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Abbott, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-16, Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications

second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 1 and 3, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Privileges and Elections of Bill C-204, An Act to amend the Canada Elections Act (permanent voters list);

Mr. Reynolds, seconded by Mr. Lavoie, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Abbott, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-16, An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Trudel for Mr. Herbert on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Poulin for Miss Bégin on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 1 et 3, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des privilèges et élections du Bill C-204, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (liste électorale permanente).

M. Reynolds, appuyé par M. Lavoie, propose.—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Abbott, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-16, Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Trudel en remplacement de M. Herbert sur la liste des membres du Comité des prévisions budgétaires en général.

M. Poulin en remplacement de M^{lle} Bégin sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

Mr. Collenette for Mr. Joyal on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Harquail for Mr. Loiselle (Chambly) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Kempling and Breau for Messrs. Grafftey and Poulin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Yewchuk for Mr. Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. McIsaac and Dionne (Northumberland-Miramichi) for Messrs. Joyal and Landers on the Standing Committee on Regional Development.

M. Collenette en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Harquail en remplacement de M. Loiselle (Chambly) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Kempling et Breau en remplacement de MM. Grafftey et Poulin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Yewchuk en remplacement de M. Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. McIsaac et Dionne (Northumberland-Miramichi) en remplacement de MM. Joyal et Landers sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the Department of Energy, Mines and Resources Act, chapter E-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/9.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Grain Commission for the crop year 1975, pursuant to section 14 of the Canada Grain Act, chapter 7, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/153.

At 10.12 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, chapitre E-6, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/9).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission canadienne des grains pour la campagne agricole 1975, conformément à l'article 14 de la Loi sur les grains du Canada, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/153).

A 10 h. 12 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 17

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, November 3, 1976

Le mercredi 3 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, October 22, 1976, your Committee has considered Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 1 to the Journals*).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between (1) The Township of Dummer, Warsaw, Ontario and the employees in the Executive Group and the Road Employees Group, dated November 1, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134iii; and

(2) Texaco Canada Limited and their employees represented by the Fuel, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees, Local Union No. 352, dated November 1, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134JJJ.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 764—Mr. MacKay

1. Did Statistics Canada discover that G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman and Y. Goulet, employees of the Merchandising and Services Division, were transmitting data derived from Statistics Canada sources to outside interests for direct or indirect remuneration and, if so (a) on what date (b) in what way did Statistics Canada become aware of these activities?

2. Was the Royal Canadian Mounted Police notified of these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner (d) what is the name of the person notified?

3. Was the (a) Department of Justice (b) Public Service Commission (c) Privy Council Office notified of these activities and, if so, in each case (i) by whom (ii) on what date (iii) what is the name of the person notified?

4. Was the then Chief Statistician of Canada, Dr. Sylvia Ostry, notified first of these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner?

5. Was the then Minister responsible for Statistics Canada informed about these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner?

6. What other persons were informed by officials of Statistics Canada, the Public Service Commission, the Privy Council Office and the RCMP, of these activities?

PRIÈRE

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 22 octobre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 1 aux Journaux*).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre (1) le Canton de Dummer, Warsaw (Ont.) et ses employés du Groupe administratif et du Groupe des employés de la route, en date du 1^{er} novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134III);

(2) Texaco Canada Limitée et ses employés représentés par la section locale 352, *Fuel, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees*, en date du 1^{er} novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134JJJ).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 764—M. MacKay

1. Statistique Canada a-t-elle découvert que des fonctionnaires de la Division du commerce et des services, MM. G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman et Y. Goulet, transmettaient des renseignements tirés des dossiers de Statistique Canada à des intérêts étrangers, moyennant rémunération directe ou indirecte et, dans l'affirmative, a) quand, b) comment?

2. La Gendarmerie royale du Canada a-t-elle été informée de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon, d) quel est le nom de la personne notifiée?

3. a) Le ministère de la Justice, b) la Commission de la Fonction publique et c) le Conseil privé ont-ils été informés de ces activités et, dans l'affirmative, (i) par qui (ii) quand (iii) quel est le nom de la personne notifiée?

4. Le statisticien en chef du Canada, Madame Sylvia Ostry, a-t-il été le premier à être informé de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon?

5. Le ministre qui était alors responsable de Statistique Canada a-t-il été informé de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon?

6. Quelles autres personnes les cadres de Statistique Canada, de la Commission de la Fonction publique, du Conseil privé et de la GRC ont-ils informés de ces activités?

7. Were any steps taken by officials of government agencies to investigate the activities of G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman and Y. Goulet or Allan Jefferies Associates (or an entity with a similar name) and, if so (a) what were they (b) on what dates (c) by whom and (d) in each case, what (i) was the result of the investigation (ii) recommendation was made and what action followed such recommendation?

8. Was any data transmitted or offered to the U.S. firm Decision Sciences Corporation by the four employees or Allan Jefferys Associates and, if so, what data?

9. Was data derived from Statistics Canada sources sold or offered by the four employees or Allan Jefferys Associates to any other organizations or individuals and, if so (a) what data (b) to whom (c) what were the actual or proposed amounts of transactions?

10. Was data referred to in Parts 8 and 9, derived exclusively from material available at that time to the public and, if so, was the source material available to the public and in what form?

11. Was the source material for the data referred to in Parts 8 and 9 made available to the public after the data had been transmitted to Decision Sciences Corporation and, if so, in what form and on what date?

12. Was data referred to in Part 8 and 9, in whole or in part, produced by the four employees or by Allan Jefferys Associates, on the premises of Statistics Canada and, if so, was it produced in whole or in part, during hours when the four were receiving remuneration as public servants?

13. Did the four employees or Allan Jeffery Associates, use in any way, for private gain, any of the following resources of Statistics Canada (a) computer programming (b) computer services (c) clerical or other support (d) professional services (e) office supplies or materials (f) other resources and, if so, what was the estimated value of each?

14. Did the actions of the four employees constitute a breach of (a) Public Servants' Conflict of Interest Guidelines (Canada Gazette, January 9, 1974) (b) affirmation of office and secrecy, administered to all public servants (c) Statistics Act (d) Criminal Code?

15. (a) What recommendations for disciplinary action or prosecution were made as a result of investigations of the activities of the four employees and Allan Jefferys Associates (b) what disciplinary actions or prosecutions were in fact taken and (i) by what authority (ii) on what date?

16. What were the official titles of the positions occupied by the four employees, or by any persons connected with Allan Jefferys Associates, at the time that Statistics Canada became aware of the dealings of Allan Jefferys Associates?

7. Des hauts fonctionnaires d'organismes du gouvernement ont-ils fait des démarches en vue d'enquêter sur les activités de MM. G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman et Y. Goulet ou de la société *Allan Jefferies Associates* (ou de toute autre société portant un nom similaire) et, dans l'affirmative, a) lesquelles, b) quand, c) par qui, d) dans chaque cas, quels ont été (i) les résultats de l'enquête (ii) les recommandations faites et les mesures prises à la suite de ces recommandations?

8. Les quatre employés susmentionnés ou la société *Allan Jefferies Associates* ont-ils transmis ou offert des renseignements à la société américaine *Decision Sciences Corporation* et, dans l'affirmative, lesquels?

9. Ces quatre employés ou la société *Allan Jefferies Associates* ont-ils vendu ou offert des renseignements tirés des dossiers de Statistique Canada à d'autres organisations ou particuliers et, dans l'affirmative, a) lesquels, b) à qui, c) quel montant ont-ils reçu ou leur a-t-on offert pour ces transactions?

10. Les renseignements mentionnés aux paragraphes 8 et 9 provenaient-ils exclusivement de documents alors publics et, dans l'affirmative, cette documentation était-elle également publique et sous quelle forme?

11. La documentation mentionnée aux paragraphes 8 et 9 a-t-elle été divulguée à la population après que les données aient été transmises la société *Decision Sciences Corporation* et, dans l'affirmative, sous quelle forme et quand?

12. Les renseignements mentionnés aux paragraphes 8 et 9 ont-ils été entièrement ou partiellement établis Statistique Canada par ces quatre employés ou par la société *Allan Jefferys Associates*, et, dans l'affirmative, l'ont-ils été entièrement ou partiellement au cours des heures où ces quatre employés étaient rémunérés comme fonctionnaires?

13. Les quatre employés susmentionnés ou la société *Allan Jeffery Associates* ont-ils utilisé, de quelque façon que ce soit, à leur avantage personnel, certaines des ressources de Statistique Canada, comme: a) la programmation par ordinateur, b) les ordinateurs, c) la personnel de bureau ou de soutien, d) les services professionnels, e) l'équipement ou le matériel de bureau, f) d'autres ressources et, dans l'affirmative, combien coûtait approximativement chacun de ces services?

14. Les actes de ces quatre employés constituent-ils une violation a) des lignes directrices en matière de conflits d'intérêts des fonctionnaires (Gazette du Canada, 9 janvier 1974), b) du serment d'office et du secret exigés de tous les fonctionnaires, c) de la Loi sur la statistique, d) du Code criminel?

15. a) Quelles mesures disciplinaires ou quelles poursuites ont été recommandées à la suite des enquêtes menées sur les activités de ces quatre employés et de la société *Allan Jefferys Associates*, b) quelles mesures disciplinaires ou quelles poursuites ont été effectivement prises et (i) de quel chef (ii) quand?

16. Quels postes occupaient ces quatre fonctionnaires, ou toute personne en rapport avec la société *Allan Jefferys Associates*, à l'époque où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Allan Jefferys Associates*?

17. What were the salary ranges of the four employees at the time that Statistics Canada became aware of the dealings of Allan Jefferys Associates?

18. As of October 14, 1976 were the four employees still employed by the government and, if so (a) in what capacity (b) in which agency (c) at what salary range?

19. What was the involvement, if any, of Mrs. Roslyn Snyder in Allan Jefferys Associates?

20. Was Mrs. Snyder an employee of the government at the time that Statistics Canada became aware of the activities of Allan Jefferys Associates and, if so (a) in what capacity (b) with which agency (c) at what salary range?

21. As of October 14, 1976 was Mrs. Snyder an employee of the government and, if so (a) with which agency (b) in what capacity (c) at what salary range?

22. (a) What was the legal form of Allan Jefferys Associates (or any variation of this name) (b) on what date was it established (c) what was the address and who were the owners, officers and employees (d) on what date was it dissolved and for what reason?

23. Were all payments made to Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them reported for federal tax purposes and, if not, what action has been taken?

24. Were any of the expenses claimed for tax purposes by Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them, paid for with public funds?

25. Was data transmitted directly or indirectly by Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them to the Campeau Corporation or any of its subsidiaries for their retail studies or for any other purpose?—Sessional Paper No. 302-2/764.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of British Columbia having to do with the transfer of Shaughnessy Hospital in Vancouver, B.C.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 5—Mr. Marshall*).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of British Columbia having to do with the transfer of Shaughnessy Hospital in Vancouver, B.C.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 5—Mr. Marshall*).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this

17. Quel était le traitement de ces quatre employés au moment où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Jefferys Associates*?

18. Le 14 octobre 1976, ces quatre employés étaient-ils toujours à l'emploi du gouvernement et, dans l'affirmative, a) à quel titre, b) dans quel organisme, c) à quel salaire?

19. S'il y a lieu, quelle part jouait M^{me} Roslyn Snyder dans la société *Allan Jefferys Associates*?

20. M^{me} Snyder était-elle à l'emploi du gouvernement au moment où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Allan Jefferys Associates* et, dans l'affirmative, a) à quel titre, b) au sein de quel organisme, c) à quel salaire?

21. Le 14 octobre 1976, M^{me} Roslyn Snyder était-elle à l'emploi du gouvernement et, dans l'affirmative, a) au sein de quel organisme, b) à quel titre, c) à quel salaire?

22. a) Quel était le statut juridique de la société *Allan Jefferys Associates* (ou toute variante de ce nom), b) quand la société a-t-elle été formée, c) quels en étaient l'adresse et le nom des propriétaires, administrateurs et employés, d) quand a-t-elle été dissoute et pourquoi?

23. Tous les revenus de la société *Allan Jefferys Associates* ou de toute personne reliée à cette société ont-ils été déclarés aux fins de l'impôt fédéral et, dans la négative, quelles mesures ont été prises?

24. La société *Allan Jefferys Associates* ou toute personne en rapport avec la société a-t-elle demandé des déductions fiscales pour des frais additionnels qui auraient été remboursés sur les deniers publics?

25. La société *Allan Jefferys Associates* ou toute personne en rapport avec cette société a-t-elle transmis, directement ou indirectement, certains renseignements à la société Campeau ou à une de ses filiales pour des études de marché ou à toute autre fin? (Document parlementaire n° 302-2/764).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province de la Colombie-Britannique au sujet du déménagement de l'Hôpital Shaughnessy de Vancouver (C.-B.)—(*Avis de motion portant production de documents n° 5—M. Marshall*).

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province de la Colombie-Britannique au sujet du déménagement de l'Hôpital Shaughnessy de Vancouver (C.-B.)—(*Avis de motion portant production de documents n° 5—M. Marshall*).

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la

House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Ontario having to do with the transfer of Sunnybrook Hospital in Toronto.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 9—Mr. Marshall*).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Quebec having to do with the transfer of St. Foy Hospital.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 12—Mr. Marshall*).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of New Brunswick having to do with the transfer of Lancaster Hospital.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 13—Mr. Marshall*).

The Order being read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/310), laid upon the Table, Thursday, October 28, 1976;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60 (11), on motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), Bill C-21, An Act to amend the Excise Tax Act, was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/308), laid upon the Table, Tuesday, November 2, 1976;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971 (Sessional Paper No. 302-1/309), laid upon the Table, Tuesday, November 2, 1976;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province d'Ontario au sujet du déménagement de l'Hôpital Sunnybrook de Toronto (Ont.)—(*Avis de motion portant production de documents n° 9—M. Marshall*).

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province de Québec au sujet du déménagement de l'Hôpital de Sainte-Foy (Qué.)—(*Avis de motion portant production de documents n° 12—M. Marshall*).

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province du Nouveau-Brunswick au sujet du déménagement de l'Hôpital Lancaster (N.-B.)—(*Avis de motion portant production de documents n° 13—M. Marshall*).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion tendant à agréer une motion des voies et moyens relative à la Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (document parlementaire n° 302-1/310), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 28 octobre 1976.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Que cette motion soit maintenant agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), le Bill C-21, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion tendant à agréer une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/308), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 2 novembre 1976.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Que cette motion soit maintenant agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion tendant à agréer une motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/309), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 2 novembre 1976.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Que cette motion soit maintenant agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

The House resumed debate on the motion of Mr. Abbott, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-16, An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Joyal for Mr. Collenette on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Macquarrie for Mr. Baldwin on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Andres (Lincoln) for Mr. Reid on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Revenue, Customs, Excise and Taxation, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the Department of National Revenue Act, chapter N-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/19.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on the Edmonton Public School Board, Edmonton, Alberta and the group of its employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 784, dated October 28, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134KKK.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on the Transcona-Springfield School Division

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Abbott, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-16, Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Joyal en remplacement de M. Collenette sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Macquarrie en remplacement de M. Baldwin sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Andres (Lincoln) en remplacement de M. Reid sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère du Revenu national, douanes, accise et impôt, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère du Revenu national, chapitre N-15, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/19).

Par M^{lle} Bégin,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport, en date du 28 octobre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire du «Public School Board» d'Edmonton et du groupe de ses employés représenté par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 784, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/134KKK).

Par M^{lle} Bégin,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport, en date du 28 octobre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la Transcona-Springfield School Division n° 12, Transcona (Man.), conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapi-

No. 12, Transcona, Manitoba, dated October 28, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LLL.

tre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/134LLL).

At 6.02 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 6 h. 02 heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 18

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, November 4, 1976

Le jeudi 4 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), it was ordered,—That, when the House adjourns on November 10, 1976, it shall stand adjourned to November 15, 1976; and

That the House shall sit from 11.00 a.m. to 1.00 p.m. on November 16, 1976 for the purpose of considering Government business.

Mr. McCleave, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented, whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings and receive evidence so long as five (5) members are present, provided that both Houses are represented;

That the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 2 to the Journals*).

Mr. Reynolds, seconded by Mr. Oberle, by leave of the House, introduced Bill C-377, An Act to provide for a national plebiscite on the abolition of capital punishment, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Reynolds, seconded by Mr. Oberle, by leave of the House, introduced Bill C-378, An Act to amend the Criminal Code (in relation to the reinstatement of capital punishment), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

A petition was presented by the honourable Member for Capilano (Mr. Huntington).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 50—*Mr. Cossitt*

1. How many times since becoming a member of the Cabinet has the Minister of Transport personally made use of government aircraft and, in each case, what was the (a) purpose (b) point of departure and destination (c) type of aircraft used (d) cost to the taxpayer?

2. What was the total cost to the taxpayer of all such trips?

3. Which trips were for personal and political business?—Sessional Paper No. 302-2/50.

PRIÈRE

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), il est ordonné,—Que, lors de l'ajournement du 10 novembre 1976, la Chambre s'ajourne au 15 novembre 1976; et

Que la Chambre siège de onze heures à treize heures le 16 novembre 1976 aux fins d'étudier les affaires émanant du gouvernement.

M. McCleave, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande que le quorum soit de sept (7) membres à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision et que les co-présidents soient autorisés à tenir des réunions et à entendre des témoignages dès que cinq (5) membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité soit habilité à retenir les services de tout le personnel spécialisé et de tous sténographes ou personnel de soutien nécessaires.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 2 aux Journaux*).

M. Reynolds, appuyé par M. Oberle, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-377, Loi prévoyant la tenue d'un plébiscite national sur l'abolition de la peine capitale, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Reynolds, appuyé par M. Oberle, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-378, Loi modifiant le code criminel (rétablissement de la peine capitale), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'honorable député de Capilano (M. Huntington) présente une pétition.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 50—*M. Cossitt*

1. Depuis qu'il fait partie du Cabinet, combien de fois le ministre des Transports a-t-il utilisé personnellement un avion du gouvernement et, dans chaque cas, quels étaient a) la raison, b) le point de départ et la destination, c) le genre d'avion, d) le coût de chaque voyage?

2. Combien ces voyages ont-ils coûté aux contribuables?

3. Quels voyages a-t-il faits, par affaire personnelle et politique? (Document parlementaire n° 302-2/50).

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

The House resumed debate on the motion of Mr. Abbott, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-16, An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Abbott, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-16, Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 6)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Crouse	Halliday	Loiselle	Penner
Alexander	Cullen	Hamilton	(Saint-Henri)	Pigott (Mrs.)
Allard	Cyr	(Qu'Appelle-Moose	Lumley	Portelance
Anderson	Danson	Mountain)	MacDonald	Poulin
Andras	Darling	Hargrave	(Cardigan)	Railton
(Port Arthur)	Daudlin	Harquail	MacDonald	Raines
Andres	Demers	Herbert	(Egmont)	Reid
(Lincoln)	Dinsdale	Hnatyshyn	Macdonald	Reynolds
Baker	Dionne	Holmes	(Rosedale)	Ritchie
(Gander-Twillingate)	(Kamouraska)	Holt (Mrs.)	MacEachen	Roberts
Baker	Douglas	Hopkins	MacFarlane	Robinson
(Grenville-Carleton)	(Bruce-Grey)	Horne	MacGuigan	Rompkey
Balfour	Duclos	Howie	Macquarrie	Rondeau
Basford	Dupras	Huntington	Malone	Rooney
Beatty	Ellis	Isabelle	Marceau	Roy
Beaudoin	Elzinga	Kaplan	Marshall	(Timmins)
Béchar	Epp	Knowles	Martin	Roy
Bégin (M ^{lle})	Ethier	(Norfolk-Haldimand)	Masniuk	(Laval)
Blais	Fairweather	Korchinski	Mazankowski	Sauvé (M ^{me})
Blaker	Faulkner	Lajoie	McCain	Schellenberger
Brisco	Flynn	Lalonde	McCleave	Schumacher
Buchanan	Fortin	Lambert	McGrath	Sharp
Caccia	Foster	(Bellechasse)	McIsaac	Smith
Cafik	Fox	Lambert	McKenzie	(Churchill)
Campagnolo (Mrs.)	Francis	(Edmonton West)	McKinnon	Smith
Campbell (Miss)	Fraser	Landers	McRae	(Saint-Jean)
(South Western Nova)	Friesen	Lang	Milne	Stanbury
Campbell	Gauthier	Langlois	Muir	Stevens
(LaSalle-Émard-Côte	(Roberval)	Laniel	Munro	Stewart
Saint-Paul)	Gendron	La Salle	(Esquimalt-Saanich)	(Marquette)
Chrétien	Gillespie	Lavoie	Munro	Stollery
Clark	Gillies	Lawrence	(Hamilton East)	Tessier
(Rocky Mountain)	Goodale	Leblanc	Nielsen	Towers
Clarke	Goyer	(Laurier)	Oberle	Trudel
(Vancouver Quadra)	Grafftey	LeBlanc	Olivier	Turner
Clermont	Gray	(Westmorland-Kent)	Paproski	Watson
Collenette	Guay	Lee	Parent	Whelan
Corbin	(Saint-Boniface)	Lefebvre	Patterson	Wooliams
Côté	Guilbault	Lessard	Pearsall	Yanakis
Crosbie	Haidasz	Loiselle	Pelletier	Young—169
		(Chambly)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Brewin	Douglas	Gilbert	Knowles	Leggatt
Broadbent	(Nanaimo-Cowichan-	Hogan	(Winnipeg	Nystrom
	The Islands)		North Centre)	Peters
				Saltsman
				Symes—11

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-5, An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mrs. Campagnolo, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-5, Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les échanges et, par voie de conséquence, certaines autres lois.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M^{me} Campagnolo, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 7)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corbin	Guay	Lefebvre	Portelance
Allmand	Cullen	(Saint-Boniface)	Leggatt	Railton
Anderson	Cyr	Guilbault	Loiselle	Raines
Andras	Danson	Haidasz	(Chambly)	Reid
(Port Arthur)	Daudlin	Harquail	Loiselle	Roberts
Andres	Dionne	Herbert	(Saint-Henri)	Robinson
(Lincoln)	(Northumberland-	Holt (Mrs.)	Lumley	Rooney
Baker	Miramichi)	Hopkins	MacDonald	Roy
(Gander-Twillingate)	Douglas	Isabelle	(Cardigan)	(Laval)
Basford	(Bruce-Grey)	Jamieson	Macdonald	Saltsman
Béchar	Duclos	Kaplan	(Rosedale)	Sauvé (M ^{me})
Bégin (M ^{lle})	Dupras	Knowles	MacEachen	Smith
Blais	Ethier	(Winnipeg	MacFarlane	(Saint-Jean)
Broadbent	Faulkner	North Centre)	MacGuigan	Stewart
Caccia	Flynn	Lalonde	Marceau	(Cochrane)
Cafik	Foster	Landers	Martin	Symes
Campbell (Miss)	Fox	Lang	McRae	Tessier
(South Western Nova)	Francis	Langlois	Milne	Trudel
Campbell	Gauthier	Laniel	Munro	Turner
(LaSalle-Émard-Côte	(Ottawa-Vanier)	Leblanc	(Hamilton East)	Watson
Saint-Paul)	Gendron	(Laurier)	Nystrom	Whelan
Chrétien	Gillespie	LeBlanc	Parent	Yanakis
Clermont	Goodale	(Westmorland-Kent)	Pearsall	Young—96
Collenette	Goyer	Lee	Peters	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crosbie	Grafftey	Lavoie	Nowlan
Allard	Crouse	Halliday	Lawrence	Oberle
Andre	Darling	Hamilton	MacDonald	Paproski
(Calgary Centre)	Dick	(Qu'Appelle-Moose	(Egmont)	Pigott (Mrs.)
Baker	Dindsdale	Mountain)	Malone	Reynolds
(Grenville-Carleton)	Ellis	Hnatyshyn	Marshall	Ritchie
Baldwin	Elzinga	Holmes	Masniuk	Rondeau
Balfour	Epp	Horne	Mazankowski	Schellenberger
Beatty	Fairweather	Huntington	McCain	Schumacher
Beaudoin	Fortin	Knowles	McCleave	Smith
Brisco	Fraser	(Norfolk-Haldimand)	McKenzie	(Churchill)
Clark	Friesen	Korchinski	McKinnon	Stevens
(Rocky Mountain)	Gauthier	Lambert	Munro	Stewart
Clarke	(Roberval)	(Edmonton West)	(Esquimalt-Saanich)	(Marquette)
(Vancouver Quadra)	Gillies	La Salle	Murta	Towers
			Nielsen	Woolliams—64

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 11.24 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Nystrom for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Pearsall and Anderson for Messrs. O'Connell and Goodale on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Flynn for Mr. Condon on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Loiselle (Chambly) for Mr. Dupont on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Robinson for Mr. MacFarlane on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Robinson, Anderson, Gendron and Trudel for Messrs. Philbrook, Joyal, Trudel and Gendron on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Brisco, Munro (Esquimalt-Saanich), Leblanc (Laurier), Baker (Gander-Twillingate) and Smith (Churchill) for Messrs. Jelinek, Epp, Joyal, Côté and La Salle on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. O'Connell and Goodale for Messrs. Pearsall and Anderson on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Condon and Dupont for Messrs. Flynn and Loiselle (Chambly) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. MacFarlane for Mr. Robinson on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Philbrook and Joyal for Messrs. Robinson and Anderson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 11 h. 24 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Nystrom en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Pearsall et Anderson en remplacement de MM. O'Connell et Goodale sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Flynn en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Loiselle (Chambly) en remplacement de M. Dupont sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Robinson en remplacement de M. MacFarlane sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Robinson, Anderson, Gendron et Trudel en remplacement de MM. Philbrook, Joyal, Trudel et Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Brisco, Munro (Esquimalt-Saanich), Leblanc (Laurier), Baker (Gander-Twillingate) et Smith (Churchill) en remplacement de MM. Jelinek, Epp, Joyal, Côté et La Salle sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. O'Connell et Goodale en remplacement de MM. Pearsall et Anderson sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Condon et Dupont en remplacement de MM. Flynn et Loiselle (Chambly) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. MacFarlane en remplacement de M. Robinson sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Philbrook et Joyal en remplacement de MM. Robinson et Anderson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Messrs. Jelinek, Epp, Joyal, Côté and La Salle for Messrs. Brisco, Munro (Esquimalt-Saanich), Leblanc (Laurier), Baker (Gander-Twillingate) and Smith (Churchill) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Mazankowski for Mr. Skoreyko on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Gilbert on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Orlikow for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Blackburn for Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Hargrave, Gillies and Martin for Messrs. MacKay, Darling and Pinard on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Poulin, Watson and Lumley for Messrs. Condon, Guay (Lévis) and Caron on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Schellenberger and Knowles (Norfolk-Haldimand) for Messrs. Forrestall and Whittaker on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. MacKay, Darling and Pinard for Messrs. Hargrave, Gillies and Martin on the Standing Committee on Regional Development.

MM. Jelinek, Epp, Joyal, Côté et La Salle en remplacement de MM. Brisco, Munro (Esquimalt-Saanich), Leblanc (Laurier), Baker (Gander-Twillingate) et Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Mazankowski en remplacement de M. Skoreyko sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) en remplacement de M. Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Orlikow en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Blackburn en remplacement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Hargrave, Gillies et Martin en remplacement de MM. MacKay, Darling et Pinard sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Poulin, Watson et Lumley en remplacement de MM. Condon, Guay (Lévis) et Caron sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Schellenberger et Knowles (Norfolk) en remplacement de MM. Forrestall et Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. MacKay, Darling et Pinard en remplacement de MM. Hargrave, Gillies et Martin sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

At 11.47 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 11 h. 47 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 19

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, November 5, 1976

Le vendredi 5 novembre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of press releases by the U.S. State Department, dated November 4, 1976 and the Canadian Department of External Affairs, dated November 2, 1976 (English and French) respecting an order in council, that the government proposes to promulgate, to extend the fisheries limits of Canada to 200 miles.—Sessional Paper No. 302-7/4A.

Mr. Macdonald (Rosedale) seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the statute law relating to income tax".

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Third Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition of Messrs. Stevens, McGrath and MacKay, relating to *Les Terrasses de la Chaudière*, presented by the honourable Member for Capilano (Mr. Huntington) on Thursday, November 4, 1976, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

The Order being read for the second reading and reference of Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the House reverted to "Tabling of Documents".

Mr. Dupras for Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the National Energy Board Report to the Governor in Council, dated September 1976, in the Matter of an Application under The National Energy Board Act of Quebec Hydro-Electric Commission. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/5.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An

PRIÈRE

M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, en anglais, d'un communiqué du Département d'État américain, en date du 4 novembre 1976 et copies, en français et en anglais, d'un communiqué du Ministre des affaires extérieures, en date du 2 novembre 1976, concernant un projet de Décret du gouvernement ayant trait à la délimitation des zones de pêches du Canada à 200 milles. (Document parlementaire n° 302-7/4A).

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le droit fiscal».

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier de la Chambre a déposé sur le Bureau de la Chambre le troisième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition de MM. Stevens, McGrath et MacKay, ayant trait aux Terrasses de la Chaudière, présentée par l'honorable député de Capilano (M. Huntington), le jeudi 4 novembre 1976, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement quant à sa forme.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des prévisions budgétaires en général du Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déposé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique «Dépôt de documents».

M. Dupras, au nom de M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport en date de septembre 1976 au Gouverneur en conseil de l'Office national de l'énergie relatif à la demande conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie de la Commission hydroélectrique de Québec. (Document parlementaire n° 302-7/5).

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant

Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 1 and 3, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-206, An Act to amend the Bank of Canada Act;

Mr. Lambert (Bellechasse), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Whittaker for Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Lawrence for Mr. Howie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission for the fiscal year ended March 31, 1976, together with the Report of the Auditor General on the Financial Statements for the fiscal year ended March 31, 1975, pursuant to section 7 of the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/229.

ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 1 et 3, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-206, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Banque du Canada.

M. Lambert (Bellechasse), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Whittaker en remplacement de M. Knowles (Norfolk-Haldimand) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Lawrence en remplacement de M. Howie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, y compris l'état financier pour l'année 1975 ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, conformément à l'article 7 de la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, chapitre 19, Statuts du Canada, 1964-1965. (Document parlementaire n° 302-1/229).

By Mr. Jamieson,—Report of the Activities of the Food and Agricultural Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 3 of the Food and Agricultural Organization of the United Nations Act, chapter F-26, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/3.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1975, pursuant to section 19 of the Canada Assistance Plan Act, chapter C-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/77.

By Mr. Lalonde,—Report on the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act for the year ended March 31, 1976, pursuant to section 8 of the Act, chapter V-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/257.

Par M. Jamieson,—Rapport (en français et en anglais) sur l'activité de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 3 de la Loi sur l'Organisation de l'alimentation et l'agriculture des Nations Unies, chapitre F-26, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-6/3).

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application du Régime d'assistance publique du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1975, conformément à l'article 19 du Régime d'assistance publique du Canada, chapitre C-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/77).

Par M. Lalonde,—Rapport (en français et en anglais) relatif à la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 8 de cette Loi, chapitre V-7, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/257).

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 20

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, November 8, 1976

Le lundi 8 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Clarke (Vancouver Quadra) seconded by Mr. Epp, by leave of the House, introduced Bill C-379, An Act to amend the Canada Elections Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. McCleave, seconded by Mr. Patterson, the First Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented to the House on Thursday, November 4, 1976, was concurred in.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 369—*Mr. Patterson*

1. How many meat inspectors are in the employ of the government in (a) Canada (b) British Columbia at the present time?

2. Which department or departments employ them?

3. What is the salary range for the job classification?

4. What are the qualifications for the position of meat inspector with the government?—Sessional Paper No. 302-2/369.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Mr. Haidasz, seconded by Mr. Clermont, moved,—That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the feasibility of allowing residential taxes on owner-occupied homes and rental payments of accommodation by tenants to be deductible from federal personal income tax up to a maximum allowable of \$300 each year.—(Notice of Motion No. 2).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of

PRIÈRE

M. Clarke (Vancouver Quadra), appuyé par M. Epp, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-379, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. McCleave, appuyé par M. Patterson, le premier rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté à la Chambre le jeudi 4 novembre 1976, est agréé.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 369—*M. Patterson*

1. Combien d'inspecteurs des viandes sont actuellement employés par le gouvernement a) au Canada, b) en Colombie-Britannique?

2. Par quels ministères sont-ils employés?

3. Quelle est l'échelle de salaires pour cette catégorie d'emploi?

4. Quelles sont les qualifications requises pour être inspecteur des viandes du gouvernement? (Document parlementaire n° 302-2/369).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

M. Haidasz, appuyé par M. Clermont, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de permettre la déduction d'impôt sur le revenu de l'impôt foncier pour les logements habités par leur propriétaire et des loyers versés par les locataires, jusqu'à un maximum de \$300 par an.—(Avis de motion n° 2).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des

government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Duquet for Mr. Guay (St. Boniface) on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Herbert for Mr. Hopkins on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Milne for Miss Campbell (South Western Nova) on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Duquet en remplacement de M. Guay (Saint-Boniface) sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Herbert en remplacement de M. Hopkins sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Milne en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova) sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 21

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, November 9, 1976

Le mardi 9 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Lambert (Bellechasse), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), it was resolved,—That this House recommend that the Standing Orders be amended to allow the public to enter the Galleries before the House opens to join in heart and spirit in the daily Prayers of the House in order that its deliberations be fruitful and contribute to the well-being of the people.

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, October 22, 1976, your Committee has considered Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2 and 3*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 3 to the Journals).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville-Carleton), moved,—That this House urges the government to discontinue its propensity to act in secret and, without restricting the generality of the foregoing, condemns its failure to provide for an open public discussion on future Canadian trade policy and to report to the Canadian people on its policy and progress respecting GATT negotiations now being carried on in Geneva and which will undoubtedly culminate in dramatic changes in world trade patterns.

And debate arising thereon;

Mr. Saltzman, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by inserting therein, immediately after the words “generality of the foregoing” and before the word “condemns”, the following words:

“thus condemns the failure of the government to develop the kind of trade policy best suited to maintain high levels of employment, and”.

After debate thereon, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 58 (9) (a):

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Lambert (Bellechasse), appuyé par M. Gauthier (Roberval), il est résolu,—Que cette Chambre recommande un amendement au Règlement de la Chambre afin de permettre au public d'entrer dans les galeries avant l'heure d'ouverture de la Chambre, pour qu'il puisse s'unir de coeur et d'esprit à la prière de la Chambre pour que ses délibérations soient fructueuses et profitables pour le mieux-être de la population.

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 22 octobre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 1, 2 et 3*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 3 aux Journaux).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville-Carleton), propose,—Que la Chambre demande instamment au gouvernement d'abandonner son penchant à agir en secret et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, qu'elle le blâme de n'avoir pas débattu ouvertement en public la future politique commerciale du Canada et de n'avoir pas tenu les Canadiens au courant de sa politique ni de la marche des pourparlers en ce qui concerne les négociations du G.A.T.T. qui se déroulent actuellement à Genève et qui auront certainement pour résultat de modifier de façon radicale les courants d'échanges internationaux.

Il s'élève un débat;

M. Saltzman, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y insérant, après les mots «qu'elle le blâme», les mots suivants:

«de n'avoir pas mis au point le genre de politique commerciale le plus apte à maintenir un niveau d'emploi élevé.».

Après débat, à 9 h. 45 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant les dispositions de l'article 58 (9) a) du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 8)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Dinsdale	Hamilton	Lambert	Nowlan
Alkenbrack	Dionne	(Qu'Appelle-Moose	(Bellechasse)	Nystrom
Allard	(Kamouraska)	Mountain)	Lambert	Orlikow
Andre	Douglas	Hamilton	(Edmonton West)	Paproski
(Calgary Centre)	(Nanaimo-Cowichan-	(Swift Current-	La Salle	Patterson
Baker	The Islands)	Maple Creek)	Lavoie	Pigott (Mrs.)
(Grenville-Carleton)	Ellis	Hargrave	Lawrence	Ritchie
Beatty	Elzinga	Hees	Marshall	Rondeau
Beaudoin	Epp	Hnatyshyn	Masniuk	Saltsman
Broadbent	Fairweather	Hogan	Mazankowski	Schumacher
Cadieu	Firth	Holmes	McCain	Stanfield
Clark	Fortin	Jarvis	McCleave	Stevens
(Rocky Mountain)	Fraser	Jones	McGrath	Symes
Clarke	Gauthier	Kempling	McKenzie	Towers
(Vancouver Quadra)	(Roberval)	Knuckles	McKinley	Wagner
Crosbie	Gilbert	(Winnipeg	McKinnon	Whiteway
Crouse	Gillies	North Centre)	Mitges	Whittaker
Darling	Grafftey	Korchinski	Murta	Wise
Dick	Halliday		Neil	Wooliams
				Yewchuk—79

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corbin	Gendron	Lee	Philbrook
Allmand	Corriveau	Gillespie	Lefebvre	Pinard
Anderson	Côté	Goodale	Lessard	Portelance
Andras	Cullen	Goyer	Loiselle	Poulin
(Port Arthur)	Cyr	Guay	(Chambly)	Prud'homme
Andres	Danson	(Saint-Boniface)	Loiselle	Railton
(Lincoln)	Daudlin	Guay	(Saint-Henri)	Raines
Appolloni (Mrs.)	De Bané	(Lévis)	Lumley	Reid
Basford	Demers	Guilbault	Macdonald	Roberts
Bécharde	Dionne	Haidasz	(Rosedale)	Robinson
Bégin (M ^{lle})	(Northumberland-	Herbert	MacFarlane	Rompkey
Blais	Miramichi)	Holt (Mrs.)	Maine	Rooney
Blaker	Douglas	Hopkins	Marceau	Roy
Blouin	(Bruce-Grey)	Isabelle	Marchand	(Laval)
Boulanger	Drury	Jamieson	Martin	Sauvé (M ^{me})
Breau	Duclos	Joyal	McIsaac	Sharp
Buchanan	Dupont	Kaplan	McRae	Smith
Bussièrès	Dupras	Lachance	Milne	(Saint-Jean)
Caccia	Duquet	Lajoie	Munro	Stewart
Cafik	Ethier	Lalonde	(Hamilton East)	(Cochrane)
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Landers	Nicholson (Miss)	Stollery
Campbell (Miss)	Fleming	Lang	Olivier	Tessier
(South Western Nova)	Flynn	Langlois	Ouellet	Trudeau
Caron	Foster	Leblanc	Parent	Turner
Chrétien	Fox	(Laurier)	Pearsall	Watson
Clermont	Francis	LeBlanc	Pelletier	Whelan
Condon	Gauthier	(Westmorland-Kent)	Penner	Young—118
	(Ottawa-Vanier)			

And the question being put on the main motion, it was
negated on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée, par le vote
suivant:

(Division—Vote N° 9)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Beatty	Crosbie	Douglas	Firth
Alkenbrack	Beaudoin	Crouse	(Nanaimo-Cowichan-	Fortin
Allard	Broadbent	Darling	The Islands)	Fraser
Andre	Cadieu	Dick	Ellis	Gauthier
(Calgary Centre)	Clark	Dinsdale	Elzinga	(Roberval)
Baker	(Rocky Mountain)	Dionne	Epp	Gilbert
(Grenville-Carleton)	Clarke	(Kamouraska)	Fairweather	Gillies
	(Vancouver Quadra)			

Grafftey	Hogan	La Salle	Mitges	Schumacher
Halliday	Holmes	Lavoie	Murta	Stanfield
Hamilton	Jarvis	Lawrence	Neil	Stevens
(Qu'Appelle-Moose Mountain)	Kempling	Marshall	Nowlan	Symes
Hamilton	Knowles	Masniuk	Nystrom	Towers
(Swift Current-Maple Creek)	(Winnipeg North Centre)	Mazankowski	Orlikow	Wagner
Hargrave	Korchinski	McCain	Paproski	Whiteway
Hees	Lambert	McCleave	Patterson	Whittaker
Hnatyshyn	(Bellechasse)	McGrath	Pigott (Mrs.)	Wise
	Lambert	McKenzie	Ritchie	Wooliams
	(Edmonton West)	McKinley	Rondeau	Yewchuk—78
		McKinnon	Saltsman	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corbin	Gendron	Lee	Philbrook
Allmand	Corriveau	Gillespie	Lefebvre	Pinard
Anderson	Côté	Goodale	Lessard	Portelance
Andras	Cullen	Goyer	Loiselle	Poulin
(Port Arthur)	Cyr	Guay	(Chambly)	Prud'homme
Andres	Danson	(Saint-Boniface)	Loiselle	Railton
(Lincoln)	Daudlin	Guay	(Saint-Henri)	Raines
Appolloni (Mrs.)	De Bané	(Lévis)	Lumley	Reid
Basford	Demers	Guilbault	Macdonald	Roberts
Bécharde	Dionne	Haidasz	(Rosedale)	Robinson
Bégin (M ^{lle})	(Northumberland-Miramichi)	Herbert	MacFarlane	Rompkey
Blais	Douglas	Holt (Mrs.)	Maine	Rooney
Blaker	(Bruce-Grey)	Hopkins	Marceau	Roy
Blouin	Drury	Isabelle	Marchand	(Laval)
Boulanger	Duclos	Jamieson	Martin	Sauvé (M ^{me})
Breau	Dupont	Jones	McIsaac	Sharp
Buchanan	Dupras	Joyal	McRae	Smith
Bussièrès	Duquet	Kaplan	Milne	(Saint-Jean)
Caccia	Ethier	Lachance	Munro	Stewart
Cafik	Faulkner	Lajoie	(Hamilton East)	(Cochrane)
Campagnolo (Mrs.)	Fleming	Lalonde	Nicholson (Miss)	Stollery
Campbell (Miss)	Flynn	Landers	Olivier	Tessier
(South Western Nova)	Foster	Lang	Ouellet	Trudeau
Caron	Fox	Langlois	Parent	Turner
Chrétien	Francis	Leblanc	Pearsall	Watson
Clermont	Gauthier	(Laurier)	Pelletier	Whelan
Condon	(Ottawa-Vanier)	LeBlanc	Penner	Young—119
		(Westmorland-Kent)		

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Flynn for Mr. Stollery on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Langlois and Gendron for Messrs. Gray and Martin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Grafftey and Mrs. Holt for Messrs. Rynard and Philbrook on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Gilbert and Coates for Messrs. Leggatt and Nielsen on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Baldwin for Mr. Balfour on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Flynn en remplacement de M. Stollery sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Langlois et Gendron en remplacement de MM. Gray et Martin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Grafftey et M^{me} Holt en remplacement de MM. Rynard et Philbrook sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Gilbert et Coates en remplacement de MM. Leggatt et Nielsen sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Baldwin en remplacement de M. Balfour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Mr. Lajoie for Mr. Collenette on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. McRae and Robinson for Messrs. MacGuigan and Maine on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Duquet and McIsaac for Messrs. MacFarlane and Guay (St. Boniface) on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Messrs. Philbrook and Collenette for Mrs. Holt and Mr. Lajoie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. MacGuigan and Maine for Messrs. McRae and Robinson on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. MacFarlane for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Mr. Lajoie for Mr. Reid on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Auditor General on the examination of the Accounts and Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 55 (4) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, chapter R-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/232.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Lajoie en remplacement de M. Collenette sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. McRae et Robinson en remplacement de MM. MacGuigan et Maine sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Duquet et McIsaac en remplacement de MM. MacFarlane et Guay (Saint-Boniface) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

MM. Philbrook et Collenette en remplacement de M^{me} Holt et M. Lajoie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. MacGuigan et Maine en remplacement de MM. McRae et Robinson sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. MacFarlane en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

M. Lajoie en remplacement de M. Reid sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'auditeur général concernant l'examen des comptes et l'état financier de la caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (4) de l'article 55 de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/232).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 22

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, November 10, 1976

Le mercredi 10 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. McRae for Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a report by the Advisory Committee of the Canada Pension Plan on the Funding Principles of the Canada Pension Plan, dated May 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/83.

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by Mr. Speaker, as follows:

JULES LÉGER

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (B) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1977, and, in accordance with the provisions of "The British North America Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Supplementary Estimates (B), 1976-77, recorded as Sessional Paper No. 302-1/132.

Pursuant to Standing Orders 58 (15) and 59 (1), on motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Lang, it was ordered,—That the Supplementary Estimates (B), 1976-77, Tabled this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Agriculture

Agriculture Vote 35b

To the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

Communications Vote L6b

Secretary of State Votes 10b, 15b, 20b, L21b, 35b, 40b, 65b and 70b

To the Standing Committee on External Affairs and National Defence

External Affairs Votes 10b and L16b

National Defence Vote 5b

To the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs

Consumer and Corporate Affairs Vote 30b

Finance Votes 1b, 2b, 5b and L13b

Industry, Trade and Commerce Votes 1b, 5b, 6b, L36b, L37b and 55b

National Revenue Votes 5b and 10b

PRIÈRE

M. McRae, au nom de M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport du Comité consultatif du Régime de pensions du Canada, en date de mai 1976, sur les principes de financement du régime de pensions du Canada. (Document parlementaire n° 302-1/83).

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

JULES LÉGER

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le cahier supplémentaire des prévisions budgétaires (B) relatives aux sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et, conformément aux dispositions de l'«Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», recommande lesdites prévisions budgétaires à la Chambre des communes.

Ce Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 est enregistré à titre de document parlementaire n° 302-1/132.

En conformité des dispositions du paragraphe (15) de l'article 58 et du paragraphe (1) de l'article 59 du Règlement, sur motion de M. Blais, appuyé par M. Lang, il est ordonné,—Que les prévisions budgétaires supplémentaires (B) relatives aux sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, déposées plus tôt aujourd'hui, soient déferées aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent de l'agriculture

Agriculture, crédit 35b

Au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

Communications, crédit L6b

Secrétariat d'État, crédits 10b, 15b, 20b, L21b, 35b, 40b, 65b et 70b

Au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

Affaires extérieures, crédits 10b et L16b

Défense nationale, crédit 5b

Au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques

Consommation et Corporations, crédit 30b

Finances, crédits 1b, 2b, 5b et L13b

Industrie et Commerce, crédits 1b, 5b, 6b, L36b, L37b et 55b

Revenu national, crédits 5b et 10b

*To the Standing Committee on Fisheries and Forestry*Environment Votes 5b and L16b*To the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs*

Consumer and Corporate Affairs Votes 1b, 15b, 20b and 25b

National Health and Welfare Votes 25b, 26b, 45b, 50b and 60b

Urban Affairs Votes 10b, 15b, 20b and 30b

*To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development*Indian Affairs and Northern Development Votes 5b, 11b, 25b, 35b and 75b*To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

Justice Vote 10b

Solicitor General Votes 1b, 5b, 15b and L17b*To the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration*

Labour Vote 1b

Manpower and Immigration Votes 1b, 5b, 10b, 15b and 20b

To the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

Finance Vote 15b

Governor General and Lieutenant Governors Vote 1b

Privy Council Vote 25b

Science and Technology Votes 10b and 35b

Secretary of State Vote L107b

Treasury Board Vote 1b

*To the Standing Committee on National Resources and Public Works*Energy Mines and Resources Votes 5b, 6b, 30b, 35b and 75b

Public Works Votes 10b, 20b, L30b and 40b

*To the Standing Committee on Regional Development*Regional Economic Expansion Votes 1b, 25b and 31b*To the Standing Committee on Transport and Communications*Post Office Vote L7bTransport Votes 51b, 80b, 107b and L108b

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

*Au Comité permanent des pêches et des forêts*Environnement, crédits 5b et L16b*Au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales*

Consommation et Corporations, crédits 1b, 15b, 20b et 25b

Santé nationale et Bien-être social, crédits 25b, 26b, 45b, 50b et 60b

Affaires urbaines, crédits 10b, 15b, 20b et 30b

*Au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien*Affaires indiennes et Nord canadien, crédits 5b, 11b, 25b, 35b et 75b*Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

Justice, crédit 10b

Solliciteur général, crédits 1b, 5b, 15b et L17b*Au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration*

Travail, crédit 1b

Main-d'oeuvre et Immigration, crédits 1b, 5b, 10b, 15b et 20b

Au Comité permanent des prévisions budgétaires en général

Finances, crédit 15b

Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, crédit 1b

Conseil privé, crédit 25b

Science et Technologie, crédits 10b et 35b

Secrétariat d'État, crédit L107b

Conseil du Trésor, crédit 1b

*Au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics*Énergie, Mines et Ressources, crédits 5b, 6b, 30b, 35b et 75b

Travaux publics, crédits 10b, 20b, L30b et 40b

*Au Comité permanent de l'expansion économique régionale*Expansion économique régionale, crédits 1b, 25b et 31b*Au Comité permanent des transports et des communications*Postes, crédit L7bTransports, crédits 51b, 80b, 107b et L108b

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

No. 776—*Mr. Rodriguez*

1. As at March 12, 1976, what number of complaints were received by the Anti-Inflation Board concerning price increases by (a) month (b) type of complaint (c) province?

2. Have any such complaints been investigated by the Board and, if so (a) how many (b) in what manner (c) what was the disposition in each case?

3. Did such complaints result in Board action which rolled back, reduced or eliminated the increase and, if so, how many?

4. Did any complaints involve pre-notification to the Board in advance of the price increase and, if so, how many?—Sessional Paper No. 302-2/776.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Martin for Mr. Gendron on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference on the Oxford County Board of Education, Woodstock, Ontario, and a group of its executive personnel, dated November 4, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134MMM.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference on the Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario and a group of its employees represented by Local 210 of the Service Employees Union, dated November 4, 1976, pursuant to subsection 17 (3)

N° 776—*M. Rodriguez*

1. Combien de plaintes, a) par mois, b) par catégorie, c) par province, la Commission de lutte contre l'inflation avait-elle reçues le 12 mars 1976 à l'égard des augmentations de prix?

2. La Commission a-t-elle enquêté sur les plaintes reçues et, dans l'affirmative, a) combien de fois, b) de quelle façon, c) quelle décision a-t-elle rendue dans chaque cas?

3. La Commission a-t-elle pris à l'égard de ces plaintes des mesures visant à renverser, réduire ou annuler l'augmentation et, dans l'affirmative, dans combien de cas?

4. La Commission avait-elle à l'égard de ces plaintes reçu un avis préalable à l'augmentation de prix et, dans l'affirmative, dans combien de cas? (Document parlementaire n° 302-2/776).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Martin en remplacement de M. Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport, en date du 4 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire du Conseil scolaire d'Oxford, Woodstock (Ont.) et du groupe de son personnel de direction, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/134MMM).

Par M^{lle} Bégin,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport, en date du 4 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Blue Water Rest Home*, Zurich (Ont.) et un groupe de ses employés représentés par *Service Employees Union*, local 210, conformément au

of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134NNN.

paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/134NNN).

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday, November 15, 1976 at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Order made Thursday, November 4, 1976.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à lundi le 15 novembre 1976, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre adopté le jeudi 4 novembre 1976.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 23

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, November 15, 1976

Le lundi 15 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report regarding the accuracy of Gross National Product Figures, dated November 15, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/6.

Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Note addressed to the U.S. Department of State concerning the ongoing consultations on the Garrison Diversion Project in the State of North Dakota. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/141.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 3, 4, 5, 7 and 8, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Friesen, seconded by Mr. Patterson, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider holding a national referendum for the purpose of making a survey of public opinion on the issue of capital punishment at the time of the next federal election.—(Notice of Motion No. 9).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PRIÈRE

Du consentement unanime, M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un Rapport sur la précision des chiffres de produit national brut, en date du 15 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-7/6).

M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une note de consultation en cours au Département d'État des États-Unis, au sujet du projet de dérivation de Garrison, en voie de réalisation dans le Dakota du Nord. (Document parlementaire n° 302-6/141).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 3, 4, 5, 7 et 8, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Friesen, appuyé par M. Patterson, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de tenir un référendum national lors de la prochaine élection fédérale, en vue de connaître l'opinion publique sur la question de la peine capitale.—(Avis de motion n° 9.)

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Balfour for Mr. Macquarrie on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Film Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 1976, together with the Auditor General's Report on the Financial Statement, pursuant to section 20 of the Canadian Film Development Corporation Act, chapter C-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/91.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Thursday, November 4, 1976.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Balfour en remplacement de M. Macquarrie sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, conformément à l'article 20 de la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, chapitre C-8, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/91).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre adopté le jeudi 4 novembre 1976.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 24

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, November 16, 1976

Le mardi 16 novembre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 1, 3 and 7, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps);

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich), seconded by Mr. Paproski, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

Mr. Anderson, seconded by Mr. Harquail, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting therefrom all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 1, 3 et 7, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté).

M. Munro (Esquimalt-Saanich), appuyé par M. Paproski, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

M. Anderson, appuyé par M. Harquail, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

«le Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.»

Après débat, cet amendement, mis au voix, est agréé.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Reid for Mr. Andres (Lincoln) on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Nielsen for Mr. Halliday on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Whiteway for Mr. Coates on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Mazankowski for Mr. Crouse on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Collenette and Miss Nicholson for Messrs. Langlois and Joyal on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Reid en remplacement de M. Andres (Lincoln) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Neilsen en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Whiteway en remplacement de M. Coates sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Mazankowski en remplacement de M. Crouse sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Collenette et M^{lle} Nicholson en remplacement de MM. Langlois et Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return of Permits issued under the authority of the Immigration Act for the calendar year 1974, pursuant to subsection 8 (5) of the Act, chapter I-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/158.

By Mr. Cullen,—Return of Permits issued under the authority of the Immigration Act for the calendar year 1975, pursuant to subsection 8 (5) of the Act, chapter I-2, R.S.C.,

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) indiquant tous les permis du ministre délivrés durant l'année civile 1974, conformément au paragraphe (5) de l'article 8 de la Loi sur l'immigration, chapitre I-2, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/158).

Par M. Cullen,—Rapport (en français et en anglais) indiquant tous les permis du ministre délivrés durant l'année civile 1975, conformément au paragraphe (5) de l'article 8 de la Loi

1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/158A. sur l'immigration, chapitre I-2, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/158A).

At 10.31 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 31 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 25

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, November 17, 1976

Le mercredi 17 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Hnatyshyn, seconded by Mr. Paproski, it was agreed,—That this House extend its congratulations to Yvonne Foster from the city of intellect and pulchritude, Saskatoon, on the occasion of her winning the Miss Canada contest.

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, October 22, 1976, your Committee has considered Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 4*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 4 to the Journals*).

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Progress Report on the Measurement of Performance in the Public Service of Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/87.

Mr. Kaplan for Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between (1) The Corporation of the Town of Dryden, Ontario, and the Executive, Staff and Supervisory groups, dated November 8, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134PPP;

(2) Dryden Athletic and Recreation Commission, Dryden, Ontario, and the Supervisory and Staff groups, dated November 8, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134QQQ;

(3) Dryden Municipal Airport Commission, (Ontario), and the Supervisory Group, dated November 8, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134RRR;

(4) C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company) 1920 College Avenue, Regina, Saskatchewan, and their Vancouver, British Columbia Clerical Group represented by the Office and Technical Employees Union, Local 15, dated November 8, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134SSS;

(5) Peterborough County-City Health Unit, Peterborough, Ontario, and the Public Health Nurses Group represented by the Ontario Nurses Association, dated November 12, 1976.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Hnatyshyn, appuyé par M. Paproski, il est résolu,—Que la Chambre adresse ses félicitations à Yvonne Foster, de Saskatoon, citée de l'intelligence et de la beauté, pour sa victoire au concours de Miss Canada.

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 22 octobre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 4*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 4 aux Journaux*).

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport sur l'état de la mesure de la performance dans la Fonction publique du Canada. (Document parlementaire n° 302-4/87).

M. Kaplan, au nom de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre (1) la municipalité de la ville de Dryden (Ont.) et ses groupes «Exécutif», «Personnel» et «Surveillance», en date du 8 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134PPP).

(2) la Commission des loisirs et des sports de Dryden (Ont.) et ses groupes de «surveillance» et «personnel», en date du 8 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134QQQ).

(3) la Commission de l'aéroport municipal de Dryden et le groupe de surveillance, en date du 8 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134RRR).

(4) la C.I.S. Limitée (*Co-operative Insurance Company*), 1920, avenue College, Regina (Sask.), et son groupe de quatre employés de bureau de Vancouver (C.-B.), représentés par la section locale 15 du Syndicat des techniciens et employés de bureau, en date du 8 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134SSS).

(5) le Bureau de santé du chef-lieu du comté de Peterborough, Peterborough (Ont.) et le groupe des infirmières-hygiénistes représenté par l'*Ontario Nurses Association*, en date du

(English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134TTT; and

(6) The Cultus Lake Park Board and their staff, dated November 12, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134UUU.

A petition was presented by the honourable Member for Lambton-Kent (Mr. Holmes).

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Baker (Gander-Twillingate) for Mr. Stanbury on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. McKinley for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Schumacher for Mr. Wenman on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Bussières, Lachance and Béchard for Messrs. Langlois, Lapointe and Stewart (Cochrane) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich) for Mr. Darling on the Standing Committee on Public Accounts.

Miss Campbell (South Western Nova) for Mr. Gendron on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Saltsman for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Loiselle (Saint-Henri) and Blackburn for Miss Nicholson and Mr. Leggatt on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

12 novembre 1976. (Document parlementaire n  302-1/134TTT).

(6) le *Cultus Lake Park Board* et leurs employés, en date du 12 novembre 1976. (Document parlementaire n  302-1/134UUU).

L'honorable député de Lambton-Kent (M. Holmes) présente une pétition.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Baker (Gander-Twillingate) en remplacement de M. Stanbury sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. McKinley en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Schumacher en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Bussières, Lachance et Béchard en remplacement de MM. Langlois, Lapointe et Stewart (Cochrane) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Munro (Esquimalt-Saanich) en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mlle Campbell (South Western Nova) en remplacement de M. Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Saltsman en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Loiselle (Saint-Henri) et Blackburn en remplacement de Mlle Nicholson et M. Leggatt sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of a Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference on the Government of Canada (Treasury Board) and the Agricultural Group, dated November 16, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76. (French).—Sessional Paper No. 302-1/134000.

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Final Report on the Administration of the Emergency Gold Mining Assistance Act that expired on June 30, 1976, pursuant to section 10 of the Act, chapter E-5, S.R.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/131.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the National Harbours Board for the year ending December 31, 1976, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2543, dated October 14, 1976, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/155.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie d'un rapport, en date du 16 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire du Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le groupe de ses employés appelé Groupe de l'agriculture de la Fonction publique du Canada, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/134000).

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) concernant l'application de la Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or, expirant le 30 juin 1976, conformément à l'article 10 de cette Loi, chapitre E-5, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/131).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement du Conseil des ports nationaux, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1976-2543, en date du 14 octobre 1976, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/155).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 26

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, November 18, 1976

Le jeudi 18 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Basford, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970". (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/7.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-380, An Act to amend the Foreign Enlistment Act (recruiting by advertising), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Fourth Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian Citizens, residing in the Village of Paincourt and surrounding area of the Province of Ontario, relating to a documentary program concerning the French Canadian culture in Paincourt, televised in Windsor, on Monday, October 25, 1976, presented by the honourable Member for Lambton-Kent (*Mr. Holmes*) on Wednesday, November 17, 1976, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Ouellet, the Public Accounts for the year ended March 31, 1976, were referred to the Standing Committee on Public Accounts.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Holmes, seconded by Mr. Baker (Grenville-Carleton), moved,—That, in the opinion of this House, the Government's policies with respect to urban and rural native housing are totally inadequate.

And debate arising thereon;

Mr. Gilbert, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding thereto, immediately after the words "totally inadequate", the following words:

"and urges, as a first step in correcting this situation, the immediate re-appointment of Mr. Walter Rudnicki as head of the housing program for Métis and Non-Status Indians".

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

PRIÈRE

M. Basford, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé: «Propositions visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.» (Document parlementaire n° 302-7/7).

M. Rodriguez, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-380, Loi modifiant la Loi sur l'enrôlement à l'étranger (recrutement par annonces), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier de la Chambre a déposé sur le Bureau de la Chambre le quatrième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens résidant dans le village de Paincourt et la région environnante de la province d'Ontario, ayant trait à un documentaire concernant la culture française à Paincourt, télédiffusé à Windsor, le lundi 25 octobre 1976, présentée par l'honorable député de Lambton-Kent (M. Holmes) le mercredi 17 novembre 1976, et qu'il constate qu'elle est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Ouellet, les comptes publics pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 sont déferés au Comité permanent des comptes publics.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Holmes, appuyé par M. Baker (Grenville-Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, les politiques du gouvernement en ce qui concerne le logement urbain et rural des autochtones sont absolument inadéquates.

Il s'élève un débat;

M. Gilbert, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y ajoutant, après les mots «absolument inadéquates», les mots suivants:

«et qu'elle réclame instamment, comme première mesure de redressement de cette situation, la réintégration de M. Walter Rudnicki à la direction du programme de logement des Métis et des Indiens sans statut».

Après débat, les délibérations sont terminées.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Parent and Wenman for Messrs. Gray and Coates on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Benjamin, Lachance, Loiselle (Saint-Henri) and O'Connell for Messrs. Brewin, Reid, Hopkins and Flynn on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Prud'homme, Loiselle (Saint-Henri) and Foster for Messrs. MacGuigan, O'Connell and Ouellet on the Standing Committee on Procedure and Organization.

Messrs. Bussières and Clermont for Mrs. Appolloni and Mr. Rompkey on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Crosbie and Lawrence for Messrs. Hees and Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Kempling and Hees for Messrs. Lawrence and Crosbie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of the Department of Treasury Board, Government of New Brunswick and the group of its employees which includes the New Brunswick Provincial Court Judges and the Chief Judge of the Provincial Court of New Brunswick, dated November 12, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Parent et Wenman en remplacement de MM. Gray et Coates sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Benjamin, Lachance, Loiselle (Saint-Henri) et O'Connell en remplacement de MM. Brewin, Reid, Hopkins et Flynn sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Prud'homme, Loiselle (Saint-Henri) et Foster en remplacement de MM. MacGuigan, O'Connell et Ouellet sur la liste des membres du Comité permanent de la procédure et de l'organisation.

MM. Bussières et Clermont en remplacement de M^{me} Appolloni et M. Rompkey sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Crosbie et Lawrence en remplacement de MM. Hees et Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions juridiques.

MM. Kempling et Hees en remplacement de MM. Lawrence et Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

 tats et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{le} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie d'un rapport, en date du 12 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire du ministère du Conseil du trésor, Gouvernement du Nouveau-Brunswick, et du groupe de ses employés comprenant le juge en chef et les autres juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976.

of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134VVV.

(Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134VVV).

At 10.24 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 24 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 27

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, November 19, 1976

Le vendredi 19 novembre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a document entitled "Progress Report on Financial Administration in the Public Service of Canada". (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/8.

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Jamieson, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11 and 12, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Macquarrie, seconded by Mr. McCleave, moved,—That, in the opinion of this House, a special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to consider the advisability of taking an initiative in seeking to promote closer relations with the former British possessions in the West Indies, such as the Turks and Caicos Islands, which have not yet attained independence, and further that if the residents of any of these islands so desire it, economic and political union of these islands with the Dominion of Canada be negotiated at an early date at the proper constitutional levels.—(*Notice of Motion No. 13*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Leggatt for Mr. Blackburn on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Leggatt for Mr. Gilbert on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Orlikow for Mr. Saltsman on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

PRIÈRE

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport provisoire sur l'administration financière dans la Fonction publique du Canada. (Document parlementaire n° 302-7/8).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Jamieson, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11 et 12, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Macquarrie, appuyé par M. McCleave, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit nommé afin d'étudier l'opportunité de chercher à favoriser des relations plus étroites avec les anciennes possessions britanniques des Antilles, telles que les îles Caicos et Turks, qui n'ont pas encore obtenu leur indépendance, et que, en outre, si les habitants de ces îles le désirent, l'union économique et politique de ces îles avec le Dominion du Canada soit négociée bientôt aux niveaux constitutionnels appropriés.—(*Avis de motion n° 13*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Leggatt en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Leggatt en remplacement de M. Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Orlikow en remplacement de M. Saltsman sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich), McKinley and Bawden for Messrs. Alkenbrack, Jelinek and Epp on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

MM. Munro (Esquimalt-Saanich), McKinley et Bawden en remplacement de MM. Alkenbrack, Jelinek et Epp sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Revised Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the financial year 1975-76, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2455, dated October 7, 1976, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/198.

By Mr. Allmand,—Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the financial year 1976-77, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2456, dated October 7, 1976, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/198A.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement révisé de la Commission d'énergie du Nord Canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 et copies de l'arrêté en conseil C.P. 1976-2455, en date du 7 octobre 1976, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/198).

Par M. Allmand,—Budget des immobilisations de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, conformément au paragraphe 2 de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970, et copies de l'arrêté en conseil C.P. 1976-2456, en date du 7 octobre 1976, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/198A).

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 28

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, November 22, 1976

Le lundi 22 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/64.

By unanimous consent, on motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Andras (Port Arthur), the Report was referred to the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Text of Order in Council, appointing Allen Thomas Lambert, Esquire and other Commissioners under Part I of the Inquiries Act to inquire into and report on financial organization and accountability in the Government of Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/121.

Mr. Andras (Port Arthur) for Mr. Chrétien, seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement".

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 3, 4, 5, 7, 8, 10 and 11, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Forrestall, seconded by Mr. Baker (Grenville-Carleton), moved,—That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the advisability of introducing legislation to amend the Unemployment Insurance Act to provide benefits to the adoptive parent of an infant, similar to

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport, en français et en anglais, de l'auditeur général du Canada à la Chambre des communes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976. (Document parlementaire n° 302-1/64).

Du consentement unanime, sur motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Andras (Port Arthur), ce rapport est déféré au Comité permanent des comptes publics.

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de l'arrêté en conseil établissant une Commission royale d'enquête sur l'organisation financière et l'imputabilité au sein du gouvernement du Canada et nommant Thomas Lambert, président de la Commission en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes aux fins d'examiner et de faire rapport. (Document parlementaire n° 302-4/121).

M. Andras (Port Arthur), au nom de M. Chrétien, appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi facilitant la conversion au système métrique».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 3, 4, 5, 7, 8, 10 et 11, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Forrestall, appuyé par M. Baker (Grenville-Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de déposer une loi visant à modifier la Loi sur l'assurance-chômage de façon à accorder aux parents adoptifs d'un enfant des prestations semblables

the maternity benefits now provided to workers who are unemployed due to pregnancy.—(*Notice of Motion No. 12*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Gendron, Stewart (Cochrane), Stanbury, Miss Nicholson and Messrs. Langlois and Lapointe for Miss Campbell (South Western Nova) and Messrs. Béchar, Baker (Gander-Twillingate), Loiselle (Saint-Henri), Bussièrès and Lachance on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mrs. Appolloni and Mr. Rompkey for Messrs. Bussièrès and Clermont on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Reid, Hopkins and Flynn for Messrs. Lachance, Loiselle (Saint-Henri) and O'Connell on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. O'Connell and MacGuigan for Messrs. Loiselle (Saint-Henri) and Prud'homme on the Standing Committee on Procedure and Organization.

Mr. Blaker for Mr. Loiselle (Chambly) on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. McKinley for Mr. Huntington on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Darling, Baker (Gander-Twillingate), Gendron, Crouse and Kaplan for Messrs. Clarke (Vancouver Quadra), Robinson, Maine, Schumacher and Côté on the Standing Committee on Public Accounts.

aux prestations de maternité accordées aux employés qui ne travaillent pas, par suite de grossesse.—(*Avis de motion n° 12*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Gendron, Stewart (Cochrane), Stanbury, M^{lle} Nicholson, MM. Langlois et Lapointe en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Béchar, Baker (Gander-Twillingate), Loiselle (Saint-Henri), Bussièrès et Lachance sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{me} Appolloni et M. Rompkey en remplacement de MM. Bussièrès et Clermont sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Reid, Hopkins et Flynn en remplacement de MM. Lachance, Loiselle (Saint-Henri) et O'Connell sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. O'Connell et MacGuigan en remplacement de MM. Loiselle (Saint-Henri) et Prud'homme sur la liste des membres du Comité permanent de la procédure et de l'organisation.

M. Blaker en remplacement de M. Loiselle (Chambly) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. McKinley en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Darling, Baker (Gander-Twillingate), Gendron, Crouse et Kaplan en remplacement de MM. Clarke (Vancouver-Quadra), Robinson, Maine, Schumacher et Côté sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of a Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference on the Government of Canada (Treasury Board) and the Agricultural Group, dated November 16, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76.—Sessional Paper No. 302-1/134000.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Industrial Research and Development Incentives Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 17 of the Act, chapter I-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/164.

At 10.31 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie (en anglais) d'un rapport, en date du 16 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire du Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le groupe de ses employés appelé Groupe de l'agriculture de la Fonction publique du Canada, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/134000).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 17 de cette Loi, chapitre I-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/164).

A 10 h. 31 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 29

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, November 23, 1976

Le mardi 23 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

A question of privilege having been raised by the honourable Member for Oshawa-Whitby (Mr. Broadbent).

RULING BY MR. SPEAKER

MR. SPEAKER: The honourable Member for Oshawa-Whitby (Mr. Broadbent) gave the Chair notice, pursuant to the Standing Order, of his intention to raise this as a question of privilege. That gave the Chair the opportunity to examine the relevant precedents. The precedent to which I have referred, and I will read it to the House, is a ruling given by Mr. Speaker Lamoureux on October 30, 1969. At the conclusion of Mr. Speaker's ruling, he said:

"The question has often been raised whether Parliamentary privilege imposes on Ministers an obligation to deliver ministerial statements and to make announcements and communications to the public through the House of Commons or to make these announcements or statements in the House rather than outside the Chamber. The question has been asked whether honourable Members are entitled, as part of their Parliamentary privilege, to receive such information ahead of the general public. I can find no precedent to justify this suggestion. Honourable Members will remember that there was an interesting and somewhat protracted debate on a question of privilege raised in the last session by the honourable Member for Calgary North (Mr. Woolliams). The arguments which were advanced at the time were studied closely and the precedents were discussed in a ruling of the Chair reported at page 869 of *Votes and Proceedings* of March 31, 1969. The precedents which were quoted at that time are in my view applicable to the circumstances outlined by the honourable Member for Hillsborough. There may be, in such circumstances, a question of propriety or a question of courtesy."

I stress those last words. The arguments that were put forward today constantly referred to whether or not it is proper for the Prime Minister to make a statement on such an important matter outside the House instead of in it, whether he is being discourteous or arrogant, and whether he is disregarding the rights and the importance of Parliament. That is not the question as referred to in the precedent. The question is whether there is a requirement inherent in the privileges of Members of the House, individually or collectively, that statements of this nature be made in the House before they are made to the general public.

That matter has been considered rather fully by the previous Speaker on the occasion to which I have just referred. If honourable Members wish to pursue that and examine the precedent to which Mr. Speaker Lamoureux alluded, there is an even more amplified discussion of exactly the same arguments that were put forward here today.

For the reasons that were applicable at that time I have to conclude that while this forms an interesting debate and while it may very well be valid to make a good deal of the comments—and I stress the word "may"—as to the importance of the subject-matter or as to the courtesy and propriety that may be involved, it is clear, upon the understanding of Parlia-

PRIÈRE

Une question de privilège ayant été soulevée par l'honorable député d'Oshawa-Whitby (M. Broadbent).

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Le député d'Oshawa-Whitby (M. Broadbent) a prévenu la présidence, conformément au Règlement, de son intention de soulever la question de privilège. La présidence a donc eu l'occasion d'examiner les précédents en la matière. Celui sur lequel je m'appuie, et dont je vais donner lecture à la Chambre, est une décision rendue par M. l'Orateur Lamoureux, le 30 octobre 1969. En terminant, il a dit:

On s'est souvent demandé si le privilège parlementaire impose aux ministres l'obligation de faire des déclarations, de communiquer des nouvelles et de fournir des renseignements au public par l'intermédiaire de la Chambre des communes, c'est-à-dire à la Chambre des communes même plutôt qu'à l'extérieur. On s'est demandé si les députés ont droit, en vertu de leurs prérogatives parlementaires, d'être mis au courant avant le public. Je ne trouve aucun précédent pour justifier cette idée. Les députés se rappelleront un débat intéressant et assez long qui a eu lieu au cours de la dernière session sur une question de privilège qu'avait soulevée le député de Calgary-Nord (M. Woolliams). Les arguments invoqués alors avaient fait l'objet d'une étude poussée et les précédents avaient été débattus dans une décision de la présidence qui figure à la page 869 des *Procès-verbaux* du 31 mars 1969. Il me semble que les précédents invoqués à l'époque peuvent s'appliquer aux circonstances exposées par le député d'Hillsborough. Il peut s'agir en pareils cas d'une question de convenances ou de courtoisie.

Je souligne ces derniers mots. Dans les arguments invoqués aujourd'hui, on a demandé à maintes reprises s'il convient que le Premier ministre fasse une déclaration d'une telle importance à l'extérieur de la Chambre plutôt qu'à la Chambre, si c'est un manque de courtoisie ou une forme d'arrogance, et s'il fait fi des droits et de l'importance du Parlement. Ce n'est pas la question en cause dans le précédent. La question était de savoir si, en vertu des privilèges dont jouissent les membres de la Chambre, individuellement ou collectivement, il est essentiel que les déclarations de cette nature soient faites d'abord à la Chambre avant d'être faites en public.

Cette question a été examinée assez à fond par l'Orateur précédent à l'occasion que je viens d'évoquer. Si les députés veulent pousser l'affaire et examiner le précédent auquel M. l'Orateur Lamoureux se reportait, ils verront qu'exactement les mêmes arguments que ceux qui ont été invoqués aujourd'hui avaient alors été discutés encore plus à fond.

Pour les raisons qui s'appliquaient à l'époque, je dois conclure que bien que la discussion soit intéressante et qu'il soit peut-être tout à fait légitime d'en dire bien davantage—et j'insiste sur le mot «peut-être»—sur l'importance du sujet ou sur la courtoisie et les convenances qui peuvent être en cause, il est clair, selon l'interprétation donnée aux privilèges parlemen-

mentary privilege as it relates to this matter, that it does not and never has extended to compelling a Minister or a Prime Minister to making a statement in the House under any circumstances, regardless of the importance of the subject. Accordingly, adhering to that precedent, which is crystal clear, and to the nature of Parliamentary privilege, which is very narrow in scope, I have to say that this does not constitute a question of such a nature that it should interrupt the proceedings at this time for the question to be put to the House.

taires en ce qu'ils ont trait à cette question, qu'ils n'ont jamais consisté à obliger un ministre ou un Premier ministre à faire une déclaration à la Chambre dans quelque circonstance que ce soit, peu importe l'importance du sujet. En conséquence, compte tenu de ce précédent, qui est clair et net, et de la nature des privilèges parlementaires, dont le cadre est très étroit, je dois dire que la question n'est pas de nature à justifier la suspension de l'ordre du jour en ce moment, pour que la Chambre puisse se prononcer là-dessus.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 1 and 3, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-207, An Act to amend the Railway Act;

Mr. Martin, seconded by Mr. Young, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 1 et 3, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-207, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer.

M. Martin, appuyé par M. Young, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Dupont and Collenette for Messrs. Collenette and Trudel on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Marshall for Mr. Wenman on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Maine, Robinson and Côté for Messrs. Gendron, Baker (Gander-Twillingate) and Kaplan on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Boulanger for Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Dupont et Collenette en remplacement de MM. Collenette et Trudel sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Marshall en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Maine, Robinson et Côté en remplacement de MM. Gendron, Baker (Gander-Twillingate) et Kaplan sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Boulanger en remplacement de M. Dionne (Northumberland-Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 30

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, November 24, 1976

Le mercredi 24 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Cullen, seconded by Mr. Andras (Port Arthur), by leave of the House, introduced Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting immigration to Canada".

Mr. Peters, seconded by Mr. Gilbert, moved,—That the House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

M. Cullen, appuyé par M. Andras (Port Arthur), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'immigration au Canada».

M. Peters, appuyé par M. Gilbert, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 10)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Dinsdale	Hamilton	La Salle	Nystrom
Andre	Dionne	(Qu'Appelle-Moose	Lawrence	Oberle
(Calgary Centre)	(Kamouraska)	Mountain)	Leggatt	Orlikow
Baker	Douglas	Hnatyshyn	MacDonald	Patterson
(Grenville-Carleton)	(Nanaimo-Cowichan-	Holmes	(Egmont)	Peters
Balfour	The Islands)	Horner	MacKay	Pigott (Mrs.)
Bawden	Ellis	Huntington	Macquarrie	Rodriguez
Beatty	Elzinga	Hurlburt	Marshall	Rynard
Benjamin	Epp	Jelinek	Masniuk	Schumacher
Blackburn	Fairweather	Johnston	Matte	Scott
Brisco	Firth	Kempling	Mazankowski	Skoreyko
Cadieu	Forrestall	Knowles	McCleave	Smith
Caouette	Fraser	(Winnipeg	McGrath	(Churchill)
(Villeneuve)	Friesen	North Centre)	McKenzie	Stevens
Crouse	Gauthier	Korchinski	McKinley	Stewart
Darling	(Roberval)	Lambert	Mitges	(Marquette)
Dick	Gilbert	(Bellechasse)	Murta	Symes
Diefenbaker	Grafftey	Lambert	Neil	Towers—75
		(Edmonton West)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Bussières	Danson	Foster	Isabelle
Anderson	Caccia	Daudlin	Fox	Jamieson
Andras	Cafik	Demers	Francis	Kaplan
(Port Arthur)	Campagnolo (Mrs.)	Dionne	Gauthier	Lajoie
Andres	Campbell (Miss)	(Northumberland-	(Ottawa-Vanier)	Lalonde
(Lincoln)	(South Western Nova)	Miramichi)	Gendron	Lang
Appolloni (Mrs.)	Campbell	Douglas	Gillespie	Langlois
Baker	(LaSalle-Émard-Côte	(Bruce-Grey)	Goodale	Laniel
(Gander-Twillingate)	Saint-Paul)	Drury	Goyer	Leblanc
Basford	Caron	Duclos	Gray	(Laurier)
Béchar	Clermont	Dupont	Guay	Lefebvre
Blais	Collenette	Dupras	(Saint-Boniface)	Loiselle
Blaker	Corbin	Duquet	Guay	(Saint-Henri)
Blouin	Corriveau	Ethier	(Lévis)	Lumley
Boulanger	Côté	Faulkner	Guilbault	MacDonald
Breau	Cullen	Fleming	Haidasz	(Cardigan)
Buchanan	Cyr	Flynn	Herbert	MacFarlane

Maine
Marceau
Marchand
Martin
McRae
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)

O'Connell
Olivier
Ouellet
Parent
Pearsall
Pelletier
Penner
Philbrook

Pinard
Portelance
Poulin
Prud'homme
Railton
Raines
Richardson
Roberts

Rooney
Roy
(Laval)
Smith
(Saint-Jean)
Stewart
(Cochrane)

Stollery
Tessier
Trudel
Turner
Watson
Yanakis
Young—104

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 436—*Mr. Hnatyshyn*

For the years 1970 to 1975, what was the number of (a) full-time (b) part-time classification officers at Saskatchewan Penitentiary and, in each case, what were their (i) educational qualifications (ii) previous work experiences in Canada (iii) individual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/436.

No. 617—*Mr. Alexander*

1. How many claimants receiving unemployment insurance benefits in (a) 1975 (b) 1976 to date, by month, province and sex, had (i) an eight (ii) a nine (iii) a ten (iv) an eleven (v) a twelve week attachment to the labour force previous to their applications for benefits?

2. For each category, what percentage of the total unemployment insurance recipients did these applicants represent?—Sessional Paper No. 302-2/617.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 1, as follows:

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, letters and telegrams relating to Canada's \$11 million claim against the Government of France as a result of the opting out by France of the NATO military alliance and the eviction of participating units in 1966,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber-St. George's-St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 8, as follows:

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Ontario having to do with the transfer of Westminster Hospital in London,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber-St. George's-St. Barbe (Mr. Marshall),

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 436—*M. Hnatyshyn*

Au cours des années 1970 à 1975, combien y avait-il d'agents de classification a) à plein temps, b) à temps partiel au pénitencier de la Saskatchewan et, dans chaque cas, quels étaient leurs (i) titres de compétence (ii) antécédents professionnels au Canada (iii) traitement? (Document parlementaire n° 302-2/436).

N° 617—*M. Alexander*

1. En a) 1975, b) 1976 jusqu'à ce jour, combien de prestations d'assurance-chômage avaient, selon le mois, la province et le sexe, fait partie de la population active pendant (i) huit semaines (ii) neuf semaines (iii) dix semaines (iv) onze semaines (v) douze semaines, avant de présenter une demande?

2. Dans chaque catégorie, quel pourcentage représentaient-ils par rapport au nombre total des prestataires? (Document parlementaire n° 302-2/617).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

L'avis de motion portant production de documents n° 1, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, procès-verbaux, lettres et télégrammes qui se rapportent à la réclamation de 11 millions de dollars du Canada au gouvernement de la France, par suite du retrait de la France de l'alliance militaire de l'OTAN et de l'éviction des unités participantes en 1966,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 8, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province d'Ontario au sujet du déménagement de l'Hôpital Westminster de London (Ont.),

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le

transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 11, as follows:

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Quebec having to do with the transfer of Queen Mary Hospital in Montreal,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber-St. George's-St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 14, as follows:

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Nova Scotia having to do with the transfer of Camp Hill Hospital in Halifax,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber-St. George's-St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 15, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of any reports or reviews with respect to a national food policy prepared by or under the direction of the group known as the DMs Ten,

having been called was, at the request of the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles) for the honourable Member for Yorkton-Melville (Mr. Nystrom), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 35, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all minutes of meetings, correspondence and telegrams having to do with decentralizing the Department of Veterans Affairs to any province,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber-St. George's-St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 11, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province de Québec au sujet du déménagement de l'Hôpital Queen Mary de Montréal (Qué.),

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 14, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province de Nouvelle-Écosse au sujet du déménagement de l'Hôpital Camp Hill de Halifax (N.-É.),

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 15, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les rapports ou études concernant la préparation d'une politique nationale en matière d'alimentation, par le groupe connu sous le nom des «Dix sous-ministres» ou sous sa direction,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles), au nom de l'honorable député de Yorkton-Melville (M. Nystrom), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 35, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des procès-verbaux de réunions, de la correspondance et des télégrammes ayant trait à la décentralisation du ministère des Affaires des anciens combattants dans une province,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Orlikow for Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of The London Public Utilities Commission, Ontario, and the group of its employees which are represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 4, dated November 18, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134WW.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of Anthes Equipment Limited and the group of its warehouse employees at Burnaby, British Columbia, dated November 18, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134XXX.

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Revised Capital Budgets of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ending March 31, 1976, pursuant to sections 21 and 26 of the Cape Breton Development Corporation Act, chapter C-13, R.S.C. 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2025, dated August 5, 1976, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/107.

By Mr. Lessard,—Capital Budgets of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ending March 31, 1977, pursuant to sections 21 and 26 of the Cape Breton Development Corporation Act, chapter C-13, R.S.C. 1970,

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Orlikow en remplacement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie d'un rapport, en date du 18 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *London Public Utilities Commission (Ontario)*, et du groupe de ses employés qui sont représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, Section locale 4, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134WW).

Par M^{lle} Bégin,—Copie d'un rapport, en date du 18 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Anthes Equipment Limited* et du groupe de ses employés d'entrepôt représentés par la section locale 213 des Teamsters, affiliée à la Fraternité internationale des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides d'Amérique, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134XXX).

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Budgets d'investissement révisés de la Société de développement du Cap-Breton, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1976-2025, en date du 5 août 1976, approuvant ces budgets, conformément aux articles 21 et 26 de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, chapitre C-13, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/107).

Par M. Lessard,—Budgets d'investissement de la Société de développement du Cap-Breton, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1976-2027, en date du 5 août 1976, approuvant ces budgets,

together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2027, dated August 5, 1976, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/107A.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Supplementary Return to an Order of the House, dated February 16, 1976 (*Question No. 3,857 of the First Session of the 30th Parliament*) showing: 1. During the present fiscal year, how many former Deputy Ministers were on the government payroll as consultants?

2. (a) What are their names (b) what was the nature of their consulting assignments (c) what will be the total amount paid to each and what is the breakdown?—Sessional Paper No. 302-2/3,857.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

conformément aux articles 21 et 26 de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, chapitre C-13, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/107A).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre, en date du 16 février 1976 (Question n° 3857 de la 1re session du 30^e Parlement), demandant: 1. Au cours de la présente année financière, combien d'anciens sous-ministres étaient inscrits sur la feuille de paye à titre de consultants?

2. a) Quel était leur nom, b) en quoi consistaient leurs fonctions de consultation, c) quelle somme totale a été versée à chacun d'eux et quelle en est la ventilation? (Document parlementaire n° 302-2/3857).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 31

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, November 25, 1976

Le jeudi 25 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of a document relating to the situation of Mr. H. Marcel Caron, C.A., vis-à-vis the Royal Commission of Inquiry on Financial Organization and Accountability in the Government of Canada.—Sessional Paper No. 302-7/9.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Private Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-1001, An Act to incorporate the Continental Bank of Canada;

Mr. Reid, seconded by Mr. Smith (Saint-Jean), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, moved in amendment thereto,—That all the words after "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

And debate arising thereon;

Mr. Speaker interrupted the debate;

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—A letter to the President of the Treasury Board from H. Marcel Caron, C.A., relating to his situation vis-à-vis the Royal Commission of Inquiry on Financial Organization and Accountability in the Government of

PRIÈRE

Du consentement unanime, M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, en anglais, d'un document relatif à la situation de M. H. Marcel Caron, C.A., vis-à-vis la Commission royale d'enquête sur l'organisation financière et l'imputabilité au sein du gouvernement du Canada. (Document parlementaire n° 302-7/9).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-1001, Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada.

M. Reid, appuyé par M. Smith (Saint-Jean), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack, propose l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat;

M. l'Orateur interrompt le débat;

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Lettre, en anglais, de M. H. Marcel Caron, C.A., au président du Conseil du Trésor, en date du 25 novembre 1976, relative à la situation de M. Caron, vis-à-vis la Commission royale d'enquête sur

Canada, dated November 25, 1976.—Sessional Paper No. 302-7/9A.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Balfour and Jelinek for Messrs. Ritchie and Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Crosbie for Mr. Brisco on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Muir and Gilbert for Messrs. Malone and Orlikow on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Towers, Epp and Kaplan for Messrs. McKinley, Ritchie and Roy (Laval) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. McKenzie for Mr. Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Huntington for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Patterson and Coates for Messrs. Wenman and MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

l'organisation financière et l'imputabilité au sein du gouvernement du Canada. (Document parlementaire n° 302-7/9A).

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Balfour et Jelinek en remplacement de MM. Ritchie et Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Crosbie en remplacement de M. Brisco sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Muir et Gilbert en remplacement de MM. Malone et Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Towers, Epp et Kaplan en remplacement de MM. McKinley, Ritchie et Roy (Laval) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. McKenzie en remplacement de M. Clarke (Vancouver-Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Huntington en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Paterson et Coates en remplacement de MM. Wenman et MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Mr. Darling for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McKenzie and Brisco for Messrs. Mazankowski and Schellenberger on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Whittaker for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Gray for Miss Nicholson on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. McRae and Caron for Messrs. Lumley and Watson on the Standing Committee on Transport and Communications.

M. Darling en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McKenzie et Brisco en remplacement de MM. Mazankowski et Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Whittaker en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Gray en remplacement de M^{lle} Nicholson sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. McRae et Caron en remplacement de MM. Lumley et Watson sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of The Essex County Board of Education and the group of its secondary school teachers represented by the Ontario Secondary School Teachers Federation (District 34), dated November 23, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134YYY.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., and the group of its employees represented by the Office and Technical Employees Union, Local 15, dated November 22, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134ZZZ.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Classification of Loans in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at September 30, 1976, pursuant to subsection 119 (1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/66.

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie d'un rapport, en date du 23 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire du Conseil scolaire du comté d'Essex et du groupe de ses professeurs de l'enseignement secondaire représenté par l'*Ontario Secondary School Teachers Federation* (district 34), conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134YYY).

Par M^{lle} Bégin,—Copie d'un rapport, en date du 22 novembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de *MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd.* et du groupe de ses employés représentés par le «syndicat des techniciens et employés de bureau» (*Office and Technical Employees Union*), section locale 15, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134ZZZ).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Classification des prêts en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 septembre 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/66).

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 32

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, November 26, 1976

Le vendredi 26 novembre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of letters relating to the invoicing practices of Polysar International S.A., a Swiss subsidiary of Polymer Corporation Limited, from (1) the Auditor General of Canada to the Prime Minister of Canada, dated March 22, 1973;

(2) the Correspondence Secretary of the Prime Minister of Canada to the Auditor General of Canada, dated March 26, 1973; and

(3) the Prime Minister of Canada to the President of the Treasury Board, dated March 27, 1973.—Sessional Paper No. 302-7/10.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Order numbered 1, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-203, An Act respecting the inter-provincial enforcement of alimony and maintenance orders;

Mr. Huntington, seconded by Mr. Patterson, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, en anglais, de lettres relatives aux méthodes de facturation de Polysar International S.A., filiale suisse de la Société Polymer Limitée, adressées par (1) l'auditeur général du Canada au Premier ministre du Canada, en date du 22 mars 1973;

(2) le secrétaire préposé à la correspondance du Premier ministre du Canada à l'auditeur général du Canada, en date du 26 mars 1973;

(3) le Premier ministre du Canada au président du Conseil du Trésor, en date du 27 mars 1973. (Document parlementaire n° 302-7/10).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

L'ordre numéro 1, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques, du Bill C-203, Loi concernant l'exécution à l'échelle interprovinciale des ordonnances de pension alimentaire.

M. Huntington, appuyé par M. Patterson, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Huntington for Mr. Holmes on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Hargrave for Mr. Macquarrie on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Smith (Saint-Jean), Andres (Lincoln), Raines, Daudlin, Penner, Joyal and Smith (Saint-Jean) for Messrs. Dupont, Collenette and Demers, Miss Nicholson and Messrs. Martin, Smith (Saint-Jean) and Penner on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

M. Huntington en remplacement de M. Holmes sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Hargrave en remplacement de M. Macquarrie sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Smith (Saint-Jean), Andres (Lincoln), Raines, Daudlin, Penner, Joyal et Smith (Saint-Jean) en remplacement de MM. Dupont, Collenette, Demers, M^{lle} Nicholson, MM. Martin, Smith (Saint-Jean) et Penner sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 33

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, November 29, 1976

Le lundi 29 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Baker (Grenville-Carleton), seconded by Mrs. Pigott, it was agreed,—That this House commends both the Saskatchewan Roughriders and the Ottawa Rough Riders for the way in which they participated in the Grey Cup Game this past weekend and extends warmest congratulations to the Ottawa Rough Riders for their victory.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario and the employees represented by the Christian Labour Association of Canada, dated November 23, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AAAA.

Mr. Chrétien for Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by Mr. Speaker, as follows:

JULES LÉGER

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (C) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1977, and, in accordance with the provisions of "The British North America Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Supplementary Estimates (C), 1976-77, recorded as Sessional Paper No. 302-1/132A.

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence respecting patriation of the Constitution between the (1) Premier of Prince Edward Island and the Prime Minister of Canada, dated November 10, 1976 and November 17, 1976; and

(2) Premier of Manitoba and the Prime Minister of Canada, dated October 21, 1976 and November 17, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/63A.

Mr. MacEachen, laid upon the Table,—Copies of Telex, dated November 23, 1976, to the ten provincial First Ministers respecting the next Federal-Provincial Conference of First Ministers. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/19.

Mr. Basford, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, which was read the first time and

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Baker (Grenville-Carleton) appuyé par M^{me} Pigott, il est résolu,—Que la Chambre félicite les *Roughriders* de la Saskatchewan et les *Rough Riders* d'Ottawa de leur magnifique performance lors du match de la coupe *Grey* en fin de semaine, et offre ses chaleureuses félicitations à l'équipe des *Rough Riders* d'Ottawa pour leur victoire.

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre la *Trillium Villa Nursing Home*, Sarnia (Ontario) et les employés représentés par la *Christian Labour Association of Canada*, en date du 23 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134AAAA).

M. Chrétien, au nom de M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

JULES LÉGER

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le cahier supplémentaire des prévisions budgétaires (C) relatives aux sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et, conformément aux dispositions de l'«Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», recommande lesdites prévisions budgétaires à la Chambre des communes.

Ce Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 est enregistré à titre de document parlementaire n° 302-1/132A.

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de la correspondance échangée au sujet du rapatriement de la Constitution (1) entre le Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard et le Premier ministre du Canada, en date des 10 et 17 novembre 1976; et

(2) entre le Premier ministre du Manitoba et le Premier ministre du Canada, en date des 21 octobre et 17 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-5/63A).

M. MacEachen dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un télégramme, en date du 23 novembre 1976, envoyé aux dix Premiers ministres provinciaux au sujet de la prochaine conférence annuelle des Premiers ministres. (Document parlementaire n° 302-5/19).

M. Basford, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, qui est lu une première fois,

ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue for the purposes of a measure:

(a) to proscribe discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex or marital status, or conviction for an offence for which a pardon has been granted and discriminatory employment practices based on physical handicap;

(b) to provide for the protection of the privacy of individuals and to establish the office of Privacy Commissioner;

(c) to provide for a Canadian Human Rights Commission and for the powers, duties and functions of the Commission as prescribed;

(d) to provide for the salaries and remuneration of not more than eight members of the Commission, and for the travelling and living expenses of those members;

(e) to provide for the staff and temporary assistance of the Commission;

(f) to provide that the full time members of the Commission are deemed to be persons employed in the Public Service of Canada for the purposes of the Public Service Superannuation Act and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the Government Employees Compensation Act and any regulations under s.7 of the Aeronautics Act;

(g) to provide for the designation of investigators and the appointment of conciliators;

(h) to provide for the appointment of Human Rights Tribunals consisting of not more than three members and for the remuneration and expenses of the members;

(i) to provide for the payment of witness fees to persons appearing before Tribunals;

(j) to provide that a Tribunal may award compensation in the manner prescribed to a victim of a discriminatory practice; and

(k) to provide that the measure is binding on Her Majesty in right of Canada.

Pursuant to Standing Orders 58 (15) and 59 (1), on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Basford, it was ordered,—That the Supplementary Estimates (C), 1976-77, Tabled this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics aux fins d'une mesure visant à

a) bannir la discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille ou l'état de personne graciée et, en matière d'emploi, sur les handicaps physiques;

b) protéger la vie privée et créer le poste de Commissaire à la protection de la vie privée;

c) créer une Commission canadienne des droits de la personne et prévoir les pouvoirs et fonctions de la Commission comme il est prescrit;

d) prévoir les traitements et la rémunération de huit commissaires au maximum ainsi que leurs frais de déplacement et de séjour;

e) prévoir le personnel et les collaborateurs de la Commission;

f) prévoir que les commissaires à temps plein sont réputés être des employés de la Fonction publique du Canada pour l'application de la Loi sur la pension de la Fonction publique et des employés de la fonction publique du Canada pour l'application de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État et des règlements établis en vertu de l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique;

g) prévoir la désignation d'enquêteurs et la nomination de conciliateurs;

h) prévoir la création de tribunaux des droits de la personne comprenant trois membres au maximum et la rémunération et les indemnités de dépenses des membres;

i) prévoir le paiement de frais aux témoins comparaisant devant les tribunaux;

j) prévoir qu'un tribunal peut faire verser de la manière prescrite, à la victime d'un acte discriminatoire, une indemnité;

k) prévoir que la mesure lie Sa Majesté du chef du Canada.

En conformité des dispositions du paragraphe (15) de l'article 58 et du paragraphe (1) de l'article 59 du Règlement, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Basford, il est ordonné,—Que les prévisions budgétaires supplémentaires (C) relatives aux sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, déposées plus tôt aujourd'hui, soient déferées aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

To the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration

Manpower and Immigration Votes 5c and 10c

To the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

Treasury Board Vote 17c

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 3, 4, 5, 7, 8 and 10, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Ellis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Excise Tax Act in order to exempt all purchases made by municipal governments from the levy of federal sales tax and in so doing relieve municipal governments of the necessity of imposing additional local taxes to cover such federal sales tax.—(Notice of Motion No. 11).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

And debate continuing;

Au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration

Main-d'oeuvre et Immigration, crédits 5c et 10c

Au Comité permanent des prévisions budgétaires en général

Conseil du Trésor, crédit 17c

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 3, 4, 5, 7, 8 et 10, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Mazankowski, appuyé par M. Ellis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la Loi sur la taxe d'accise de façon à exempter de la taxe de vente fédérale tous les achats effectués par les municipalités et, partant, de soulager celles-ci de l'obligation d'imposer une taxe municipale.—(Avis de motion n° 11).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Stollery for Mr. Flynn on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek) for Mr. Roche on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Dupont, Collenette and Demers, Miss Nicholson and Mr. Martin for Messrs. Smith (Saint-Jean), Andres (Lincoln), Raines, Daudlin and Joyal on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Guay (Lévis) for Mr. Caron on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Wenman and Darling for Messrs. Forrestall and Macquarrie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) for the period March 31, 1976 to September 30, 1976, pursuant to subsections 13 (2) and 13 (3) of the Act, chapter 31, Statutes of Canada, 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/60.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) as of September 30, 1976, pursuant to subsections 13 (1) and 13 (3) of the Act, chapter 31, Statutes

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Stollery en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek) en remplacement de M. Roche sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Dupont, Collenette, Demers, M^{lle} Nicholson et M. Martin en remplacement de MM. Smith (Saint-Jean), Andres (Lincoln), Raines, Daudlin et Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Guay (Lévis) en remplacement de M. Caron sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Wenman et Darling en remplacement de MM. Forrestall et Macquarrie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport semestriel (en français et en anglais) relatif à la Loi concernant les Jeux olympiques de 1976—Pièces olympiques—pour la période terminée le 30 septembre 1976, conformément aux paragraphes (1) et (3) de l'article 13, de cette Loi, chapitre 31, Statuts du Canada, 1973-1974. (Document parlementaire n° 302-1/60).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport semestriel relatif à la Loi concernant les Jeux olympiques de 1976—Pièces olympiques—pour la période terminée le 30 septembre 1976, conformément aux paragraphes (1) et (3) de l'article 13 de cette Loi, chapitre 31,

of Canada, 1973-74. (English and French).—Sessional Paper
No. 302-1/60A.

Statuts du Canada, 1973-1974. (Textes français et anglais).
(Document parlementaire n° 302-1/60A).

At 10.19 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 19 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 34

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, November 30, 1976

Le mardi 30 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, Mr. MacEachen, seconded by Mr. Goyer, moved,—That the subject-matter of the letter from the Auditor General of Canada to the Prime Minister of Canada, dated March 22, 1973, Tabled November 26, 1976, be referred to the Standing Committee on Public Accounts.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Baker (Grenville-Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-381, An Act to amend the Broadcasting Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 197—*Mr. Marshall*

1. What statistics, if any, are available concerning losses due to forest fires in the Province of Newfoundland?
2. What are the comparable figures for each of the other provinces and territories?—Sessional Paper No. 302-2/197.

No. 443—*Mr. Hnatyshyn*

For the years 1970 to 1975, what was the number of (a) full-time (b) part-time classification officers at Joyceville Institution and, in each case, what were their (i) educational qualifications (ii) previous work experiences in Canada (iii) individual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/443.

No. 600—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. (a) How many regional offices are maintained by the Department of Indian Affairs & Northern Development (b) where is each located (c) for what area is each responsible?
2. On what date was each established and with how many personnel?
3. What is the present personnel strength of each office?
4. In addition to regional offices, are district or other sub-offices maintained and, if so (a) in what locations (b) how many?
5. Are the duties performed by those manning the regional and/or district offices line functions, in the chain of command from Ottawa to the operator in the field, or do they have other functions to perform and, if so, what are such functions?—Sessional Paper No. 302-2/600.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

PRIÈRE

Du consentement unanime, M. MacEachen, appuyé par M. Goyer, propose,—Que l'objet de la lettre de l'auditeur général du Canada au Premier ministre du Canada, en date du 22 mars 1973, déposée sur le Bureau de la Chambre le 26 novembre 1976, soit déferé au Comité permanent des comptes publics.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Baker (Grenville-Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-381, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 197—*M. Marshall*

1. Existe-t-il des statistiques concernant les pertes dues aux feux de forêts dans la province de Terre-Neuve?
2. Quelles sont les données comparables pour les autres provinces et les Territoires? (Document parlementaire n° 302-2/197).

N° 443—*M. Hnatyshyn*

Au cours des années 1970 à 1975, combien y avait-il d'agents de classification a) à plein temps, b) à temps partiel au pénitencier Joyceville et, dans chaque cas, quels étaient leurs (i) titres de compétence (ii) antécédents professionnels au Canada (iii) traitement? (Document parlementaire n° 302-2/443).

N° 600—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. a) Combien de bureaux régionaux le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien compte-t-il, b) où sont-ils situés, c) quelle région relève de chaque bureau?
2. Quand chacun des bureaux a-t-il été créé et quelle était l'importance de son personnel?
3. Quelle est actuellement l'importance du personnel de chaque bureau?
4. En plus des bureaux régionaux, existe-t-il des bureaux de district ou autres bureaux secondaires et, dans l'affirmative, a) où, b) combien?
5. Les fonctions du personnel des bureaux régionaux ou de district s'inscrivent-elles dans une ligne administrative hiérarchique qui part d'Ottawa et descend jusqu'au responsable sur place, ou ce personnel doit-il aussi s'acquitter d'autres fonctions et, dans l'affirmative, quelles sont-elles? (Document parlementaire n° 302-2/600).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-201, An Act to amend the Department of Justice Act (annual report);

Mr. Fortin, seconded by Mr. Beaudoin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-201, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Justice (rapport annuel).

M. Fortin, appuyé par M. Beaudoin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Gilbert for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Orlikow for Mr. Saltzman on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Brisco, Dionne (Northumberland-Miramichi) and Whittaker for Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich), Miss Campbell (South Western Nova) and Mr. Marshall on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Clermont for Mr. Corbin on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Kaplan, Foster, Drury, Gillies and Dupras for Messrs. Francis, Robinson, Côté, Crouse and Leblanc (Laurier) on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Crosbie and Hamilton (Swift Current-Maple Creek) for Messrs. MacKay and La Salle on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Forrestall for Mr. Darling on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. MacKay and Brisco for Messrs. Reynolds and Whiteway on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. McGrath and MacDonald (Egmont) for Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich) and McKinley on the Standing Committee on Public Accounts.

Mrs. Pigott and Messrs. Dinsdale, Brisco and Huntington for Messrs. Oberle, Bawden, Woolliams and Howie on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. McCleave and Forrestall for Messrs. Darling and Hamilton (Swift Current-Maple Creek) on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Baker (Gander-Twillingate) for Mr. Caccia on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Jelinek on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Orlikow for Mr. Gilbert on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gilbert en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Orlikow en remplacement de M. Saltzman sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Brisco, Dionne (Northumberland-Miramichi) et Whittaker en remplacement de M. Munro (Esquimalt-Saanich), M^{lle} Campbell (South Western Nova) et M. Marshall sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Clermont en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Kaplan, Foster, Drury, Gillies et Dupras en remplacement de MM. Francis, Robinson, Côté, Crouse et Leblanc (Laurier) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Crosbie et Hamilton (Swift Current-Maple Creek) en remplacement de MM. MacKay et La Salle sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Forrestall en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. MacKay et Brisco en remplacement de MM. Reynolds et Whiteway sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. McGrath et MacDonald (Egmont) en remplacement de MM. Munro (Esquimalt-Saanich) et McKinley sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M^{me} Pigott et MM. Dinsdale, Brisco et Huntington en remplacement de MM. Oberle, Bawden, Woolliams et Howie sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. McCleave et Forrestall en remplacement de MM. Darling et Hamilton (Swift Current-Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Baker (Gander-Twillingate) en remplacement de M. Caccia sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Jelinek sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Orlikow en remplacement de M. Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Stewart (Marquette) for Mr. Towers on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Alkenbrack for Mr. Lawrence on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Masniuk for Mr. Brisco on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Côté for Mr. Caccia on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Miss Campbell (South Western Nova) for Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Loiselle (Chambly) for Mr. Stanbury on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Condon, Caron, Baker (Gander-Twillingate) and Forrestall for Messrs. McIsaac, Pearsall, Harquail and Huntington on the Standing Committee on Transport and Communications.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Stewart (Marquette) en remplacement de M. Towers sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Alkenbrack en remplacement de M. Lawrence sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Masniuk en remplacement de M. Brisco sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Côté en remplacement de M. Caccia sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M^{lle} Campbell (South Western Nova) en remplacement de M. Dionne (Northumberland-Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Loiselle (Chambly) en remplacement de M. Stanbury sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Condon, Caron, Baker (Gander-Twillingate) et Forrestall en remplacement de MM. McIsaac, Pearsall, Harquail et Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 35

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, December 1, 1976

Le mercredi 1^{er} décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Prud'homme, from the Standing Committee on External Affairs and National Defence, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 10, 1976, your Committee has considered the Votes under External Affairs in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 and 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 5 to the Journals*).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following six Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 125—*Mr. Darling*

1. On what date was the National Signage Programme established and by whose authority?

2. What criteria were used to establish the list of geographic priorities for installation of the new bilingual signs?

3. How many persons are involved in the programme in its entirety, i.e., administrative, information, advertising, production, etc?

4. What is the total estimated cost of the Programme?

5. What department or agency assumed the function assigned to the now-defunct Information Canada in the original Programme flow-chart?

6. (a) What companies are, or have been, involved in the production of signs installed, on premises occupied by government agencies (b) what are these addresses (c) were tenders called and if not, for what reason?

7. Will the new bilingual signs be identical in every way, in all provinces and if not, for what reason?—Sessional Paper No. 302-2/125.

No. 447—*Mr. Hnatyshyn*

For the years 1970 to 1975, what was the number of (a) full-time (b) part-time classification officers at Collins Bay Institution and, in each case, what were their (i) educational qualifications (ii) previous work experiences in Canada (iii) individual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/447.

No. 448—*Mr. Hnatyshyn*

For the years 1970 to 1975, what was the number of (a) full-time (b) part-time classification officers at Warkworth Institution and, in each case, what were their (i) educational qualifications (ii) previous work experiences in Canada (iii) individual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/448.

PRIÈRE

M. Prud'homme, du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Affaires extérieures du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 et 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 5 aux Journaux*).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les six questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 125—*M. Darling*

1. Par qui et quand le programme national de signalisation a-t-il été institué?

2. Quel critère a servi à l'établissement de la liste des priorités géographiques pour l'installation des nouveaux panneaux de signalisation bilingues?

3. Combien de personnes le programme emploie-t-il en matière d'administration, d'information, de publicité, de production et autres?

4. Quel est le coût estimatif du programme?

5. Quel ministère ou agence assumait les fonctions dévolues à l'ex-Information Canada dans le graphique d'avancement original du programme?

6. a) Quelles sociétés produisent ou ont produit les panneaux de signalisation qui ont été installés ou qui doivent l'être dans des lieux occupés par des organismes gouvernementaux, b) quelle est l'adresse de ces sociétés, c) y a-t-il eu appel d'offres et, dans la négative, pourquoi?

7. Les nouveaux panneaux de signalisation seront-ils identiques dans toutes les provinces et, dans la négative, pourquoi? (Document parlementaire n° 302-2/125).

N° 447—*M. Hnatyshyn*

Au cours des années 1970 à 1975, combien y avait-il d'agents de classification a) à plein temps, b) à temps partiel au pénitencier de Collins Bay et, dans chaque cas, quels étaient leurs (i) titres de compétence (ii) antécédents professionnels au Canada (iii) traitement? (Document parlementaire n° 302-2/447).

N° 448—*M. Hnatyshyn*

Au cours des années 1970 à 1975, combien y avait-il d'agents de classification a) à plein temps, b) à temps partiel au pénitencier Warkworth et, dans chaque cas, quels étaient leurs (i) titres de compétence (ii) antécédents professionnels au Canada (iii) traitement? (Document parlementaire n° 302-2/448).

No. 452—*Mr. Hnatyshyn*

For the years 1970 to 1975, what was the number of (a) full-time (b) part-time classification officers at LeClerc and, in each case, what were their (i) educational qualifications (ii) previous work experiences in Canada (iii) individual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/452.

No. 610—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. (a) How many regional offices are maintained by the Department of Supply and Services (b) where is each located (c) for what area is each responsible?

2. On what date was each established and with how many personnel?

3. What is the present personnel strength of each office?

4. In addition to regional offices, are district or other sub-offices maintained and, if so (a) in what locations (b) how many?

5. Are the duties performed by those manning the regional and/or district offices line functions, in the chain of command from Ottawa to the operator in the field, or do they have other functions to perform and, if so, what are such functions?—Sessional Paper No. 302-2/610.

No. 885—*Mr. MacKay*

1. Since January 1, 1972, was authorization given by any official of Statistics Canada to any employee or to any organization in which one or more employees had an interest, to engage in activities for private gain outside of official duties and, if so (a) what were the (i) names and official titles of the persons giving such authorization (ii) names of the persons or organizations receiving such authorization (b) on what date (c) in each case, what was the activity authorized?

2. (a) How many employees have disclosed to date, as required by the Public Servants Conflict of Interest Guidelines (Canada Gazette, January 9, 1974) their business, commercial or financial interests where such interests might conceivably be construed as being in actual or potential conflict with their official duties (b) how many such employees held positions (i) which were designated as management (i.e. management exclusion) (ii) with salaries above \$25,000 annually?

3. As a result of disclosure under the Guidelines, how many employees were found to have been in conflict of interest situations and, in each case, what steps were taken to remedy the situation?

4. Since January 9, 1974, were any cases discovered of employees who were in an actual or potential conflict of interest situation and had not declared such a situation and, if so, what are their names?

5. Since January 9, 1974, were any cases discovered of employees having a pecuniary interest that could conflict, in any manner, with the discharge of their official duties and, if

N° 452 *M. Hnatyshyn*

Au cours des années 1970 à 1975, combien y avait-il d'agents de classification a) à plein temps, b) à temps partiel au pénitencier Leclerc et, dans chaque cas, quels étaient leurs (i) titres de compétence (ii) antécédents professionnels au Canada (iii) traitement? (Document parlementaire n° 302-2/452).

N° 610 *M. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. a) Combien de bureaux régionaux le ministère des Approvisionnements et Services compte-t-il, b) où sont-ils situés, c) quelle région relève de chaque bureau?

2. Quand chacun des bureaux a-t-il été créé et quelle était l'importance de son personnel?

3. Quelle est actuellement l'importance du personnel de chaque bureau?

4. En plus des bureaux régionaux, existe-t-il des bureaux de district ou autres bureaux secondaires et, dans l'affirmative, a) où, b) combien?

5. Les fonctions du personnel des bureaux régionaux ou de district s'inscrivent-elles dans une ligne administrative hiérarchique qui part d'Ottawa et descend jusqu'au responsable sur place, ou ce personnel doit-il aussi s'acquitter d'autres fonctions et, dans l'affirmative, quelles sont-elles? (Document parlementaire n° 302-2/610).

N° 885—*M. MacKay*

1. Depuis le 1^{er} janvier 1972, des hauts fonctionnaires de Statistique Canada ont-ils autorisé des employés ou des organismes, dont font partie un ou plusieurs employés, d'exercer des activités dans un but privé en dehors du cadre de leurs fonctions officielles et, dans l'affirmative, a) quels sont (i) le nom et le titre officiel des personnes ayant accordé l'autorisation (ii) le nom des personnes ou des organismes ayant reçu l'autorisation, b) quand ces incidents sont-ils survenus, c) dans chaque cas, de quelle activité s'agissait-il?

2. a) Jusqu'à présent, combien d'employés ont fait connaître, conformément aux lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt touchant les fonctionnaires (Gazette du Canada, 9 janvier 1974) leurs intérêts financiers, commerciaux et d'affaires dans les cas où ceux-ci pourraient vraisemblablement être censés venir en conflit réel ou éventuel avec leurs fonctions officielles, b) combien d'entre eux occupaient des postes (i) désignés comme étant des postes de gestion (soit l'exclusion pour fonctions de gestion) (ii) dont le traitement annuel était supérieur à \$25,000?

3. Par suite de la divulgation en vertu de la ligne directrice susmentionnée, combien d'employés ont été trouvés dans une situation de conflit d'intérêt et, dans chaque cas, quelles mesures ont été prises en vue de remédier à la situation?

4. Depuis le 9 janvier 1974, a-t-on découvert des cas où les employés se trouvaient ou pouvaient se trouver en conflit d'intérêt, réel ou éventuel, sans l'avoir divulgué et, dans l'affirmative, quel était leur nom?

5. Depuis le 9 janvier 1974, a-t-on découvert des cas où les employés avaient des intérêts financiers pouvant entrer en conflit d'intérêt avec l'exercice de leurs fonctions officielles et,

so (a) what are their names (b) what was the nature of the conflict (c) what action was taken in each case?

6. Since January 9, 1974, were any cases discovered of employees benefitting or appearing to benefit, from the use of information acquired during the course of their official duties which information was not generally available to the public and, if so (a) what are their names (b) what was the nature of the benefit (c) what action was taken in each case?

7. Since January 9, 1974, were any cases discovered of employees who were in a position where they could have derived any direct or indirect benefit or interest from any government contract over which they could influence decisions and, if so (a) what are their names (b) what was the nature of the benefit (c) what action was taken in each case?

8. Since January 9, 1974, were any cases discovered of employees who held outside offices or employment that could have placed on them demands inconsistent with their official duties, or could have called into question their capacity to perform those duties in an objective manner and, if so (a) what are their names (b) what was the nature of the office or employment (c) what action was taken in each case?

9. Since January 9, 1974, were any cases discovered of employees who accorded, in the performance of their official duties, preferential treatment to relatives or friends or to organizations in which they or their relatives or friends had an interest, financial or otherwise and, if so (a) what are their names (b) what was the nature of the preferential treatment (c) what action was taken in each case?

10. What steps have been taken to ensure that all employees comply with the Public Servants Conflict of Interest Guidelines?

11. As of October 14, 1976, how many employees were related to each other as (a) husband and wife (b) parent and child and, in each case, how many were earning salaries in excess of \$20,000?

12. What was the number of employees, permanent, temporary or casual, in Statistics Canada as of March 31 (a) 1968 (b) 1972 (c) 1975 (d) 1976?

13. What was the expenditure in Statistics Canada for (a) salaries and wages (b) professional fees (c) travel in the fiscal year (i) 1967-68 (ii) 1971-72 (iii) 1974-75 (iv) 1975-76?

14. What was the number of Statistics Canada employees in the (a) SX 1 (b) SX 2 (c) SX 3 (d) SX 4 levels as of March 31 (i) 1968 (ii) 1972 (iii) 1975 (iv) 1976?

15. What was the distribution of permanent employees of Statistics Canada in the salary range of (a) less than \$5,000 (b) \$5,000 to \$9,999 (c) \$10,000 to \$14,999 (d) \$15,000 to \$19,999 (e) \$20,000 to \$24,999 (f) \$25,000 to \$29,999 (g) \$30,000 to \$34,999 (h) \$35,000 to \$39,999 (i) \$40,000 to \$44,999 (j) \$45,000 and over as of March 31 (i) 1968 (ii) 1972 (iii) 1975 (iv) 1976?

dans l'affirmative, a) qui sont-ils, b) quelle était la nature du conflit d'intérêt, c) quelles mesures ont été prises dans chaque cas?

6. Depuis le 9 janvier 1974, a-t-on découvert que des employés bénéficiaient, ou semblaient bénéficier, de l'utilisation de renseignements obtenus dans l'exercice de leurs fonctions officielles, renseignements que, de façon générale, le public ne pouvait obtenir et, dans l'affirmative, a) qui sont-ils, b) quelle est la nature de cet avantage, c) quelles mesures ont été prises dans chaque cas?

7. Depuis le 9 janvier 1974, a-t-on découvert que des employés étaient en mesure de profiter, directement ou indirectement, de contrats gouvernementaux au sujet desquels ils pouvaient influencer sur les décisions prises et, dans l'affirmative, a) qui sont-ils, b) quelle est la nature du profit, c) quelles mesures ont été prises dans chaque cas?

8. Depuis le 9 janvier 1974, a-t-on découvert que des employés occupaient à l'extérieur des postes qui auraient pu exiger d'eux des actions incompatibles avec leurs fonctions officielles, ou auraient pu mettre en question leur aptitude à exécuter ces fonctions objectivement et, dans l'affirmative, a) qui sont-ils, b) quelle est la nature de ce poste à l'extérieur, c) quelles mesures ont été prises dans chaque cas?

9. Depuis le 9 janvier 1974, a-t-on découvert que des employés, dans l'exercice de leurs fonctions officielles, favorisaient des parents ou amis, ou des organismes dans lesquels leurs parents ou leurs amis avaient des intérêts financiers ou autres et, dans l'affirmative, a) qui sont-ils, b) en quoi consistait ce favoritisme, c) quelles mesures ont été prises dans chaque cas?

10. Quelles mesures ont été prises pour s'assurer que tous les employés respectent les lignes directrices sur les conflits d'intérêt dans la Fonction publique?

11. Le 14 octobre 1976, combien y avait-il d'employés a) dont le conjoint travaillait aussi dans la Fonction publique, b) qui avaient des enfants ou un parent qui y travaillaient aussi et, dans chaque cas, combien d'entre eux gagnaient plus de \$20,000 par année?

12. Combien d'employés permanents, temporaires ou occasionnels travaillaient à Statistique Canada le 31 mars a) 1968, b) 1972, c) 1975, d) 1976?

13. À combien se sont élevées les dépenses de Statistique Canada au chapitre des a) salaires et traitements, b) honoraires professionnels, c) frais de déplacement, au cours des années (i) 1967-1968 (ii) 1971-1972 (iii) 1974-1975 (iv) 1975-1976?

14. Combien d'employés de niveau a) SX 1, b) SX 2, c) SX 3, d) SX 4 travaillaient à Statistique Canada le 31 mars (i) 1968 (ii) 1972 (iii) 1975 (iv) 1976?

15. Combien d'employés permanents de Statistique Canada touchaient un salaire a) de moins de \$5,000, b) entre \$5,000 et \$9,999, c) entre \$10,000 et \$14,999, d) entre \$15,000 et \$19,999, e) entre \$20,000 et \$24,999, f) entre \$25,000 et \$29,999, g) entre \$30,000 et \$34,999, h) entre \$35,000 et \$39,999, i) entre \$40,000 et \$44,999, j) de \$45,000 et plus le 31 mars (i) 1968 (ii) 1972 (iii) 1975 (iv) 1976?

16. What was the number of (a) Chiefs (b) Assistant Directors (c) Associate Directors (d) Director Generals (e) Assistant Chief Statisticians (or Assistant Dominion Statisticians) in Statistics Canada as of March 31 (i) 1968 (ii) 1972 (iii) 1975 (iv) 1976?—Sessional Paper No. 302-2/885.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Broadbent, seconded by Mr. Nystrom, moved,—That this House condemns the Government for its failure to take seriously the recommendations made year after year by the Auditor General, and calls on the Government (a) to take steps to ensure that the annual financial reports of all Crown Corporations are referred to the appropriate committees of the House of Commons;

(b) to provide the Standing Committee on Public Accounts with adequate staff so that it can do its job thoroughly; and

(c) to appoint immediately a Comptroller General as recommended in the Auditor General's Report for the fiscal year ended March 31, 1976.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the House reverted to "Motions".

By unanimous consent, on motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface), it was ordered,—That the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs be permitted to hear evidence respecting Statistics Canada, while considering the items for Supplementary Estimates "B" already referred to the Committee.

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Nystrom,—That this House condemns the Government for its failure to take seriously the recommendations made year after year by the Auditor General, and calls on the Government (a) to take steps to ensure that the annual financial reports of all Crown Corporations are referred to the appropriate committees of the House of Commons;

(b) to provide the Standing Committee on Public Accounts with adequate staff so that it can do its job thoroughly; and

(c) to appoint immediately a Comptroller General as recommended in the Auditor General's Report for the fiscal year ended March 31, 1976.

After further debate, proceedings on the motion expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Davey has

16. Combien d'employés de Statistique Canada occupaient les postes de a) chefs, b) sous-directeurs, c) directeurs adjoints, d) directeurs généraux, d) statisticiens en chef adjoints (ou statisticiens adjoints du Dominion) le 31 mars (i) 1968 (ii) 1972 (iii) 1975 (iv) 1976? (Document parlementaire n° 302-2/885).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Broadbent, appuyé par M. Nystrom, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas pris au sérieux les recommandations faites année après année par l'auditeur général, et demande au gouvernement a) de prendre des mesures pour que les rapports financiers annuels de toutes les sociétés de la Couronne soient renvoyés aux comités compétents de la Chambre des communes;

b) de fournir au Comité permanent des comptes publics un personnel suffisant pour lui permettre d'accomplir intégralement sa tâche; et

c) de nommer immédiatement un contrôleur général comme le recommande le rapport de l'auditeur général afférent à l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, la Chambre revient à l'appel des *Motions*.

Du consentement unanime, sur motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), il est ordonné,—Que le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques soit autorisé à entendre des témoignages au sujet de Statistique Canada lors de l'examen des crédits du Budget supplémentaire (B) déjà renvoyés à ce Comité.

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Nystrom,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas pris au sérieux les recommandations faites année après année par l'auditeur général, et demande au gouvernement a) de prendre des mesures pour que les rapports financiers annuels de toutes les sociétés de la Couronne soient renvoyés aux comités compétents de la Chambre des communes;

b) de fournir au Comité permanent des comptes publics un personnel suffisant pour lui permettre d'accomplir intégralement sa tâche; et

c) de nommer immédiatement un contrôleur général comme le recommande le rapport de l'auditeur général afférent à l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Le Sénat transmet un message pour informer la Chambre que le nom de l'honorable sénateur Davey a été ajouté à la

been added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Holmes for Mr. Nielsen on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. McGrath and Lavoie for Messrs. Lawrence and Grafftey on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Wenman for Mr. McCain on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Schumacher, Bawden and Woolliams for Messrs. Dinsdale, Huntington and Mrs. Pigott on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Fairweather and Friesen for Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich) and Epp on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Jelinek for Mr. Balfour on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Francis and Hargrave for Messrs. Stanbury and Munro (Esquimalt-Saanich) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. MacKay, Baker (Grenville-Carleton), Mazankowski and Howie for Messrs. Jelinek, McKenzie, Darling and Hees on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Young for Mr. Haidasz on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Holmes en remplacement de M. Nielsen sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. McGrath et Lavoie en remplacement de MM. Lawrence et Grafftey sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Wenman en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Schumacher, Bawden et Woolliams en remplacement de MM. Dinsdale et Huntington et M^{me} Pigott sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Fairweather et Friesen en remplacement de MM. Munro (Esquimalt-Saanich) et Epp sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Jelinek en remplacement de M. Balfour sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Francis et Hargrave en remplacement de MM. Stanbury et Munro (Esquimalt-Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. MacKay, Baker (Grenville-Carleton), Mazankowski et Howie en remplacement de MM. Jelinek, McKenzie, Darling et Hees sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Young en remplacement de M. Haidasz sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Supplementary Return to an Order of the House, dated November 3, 1976 (*Question No. 764*) showing: 1. Did Statistics Canada discover that G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman and Y. Goulet, employees of the Merchandising and Services Division, were transmitting data derived from Statistics Canada sources to outside interests for direct or indirect

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre, en date du 3 novembre 1976 (*Question n° 764*), demandant: 1. Statistique Canada a-t-elle découvert que des fonctionnaires de la Division du commerce et des services, MM. G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman et Y. Goulet, transmettaient des renseignements tirés des dossiers de Statistique Canada à des

remuneration and, if so (a) on what date (b) in what way did Statistics Canada become aware of these activities?

2. Was the Royal Canadian Mounted Police notified of these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner (d) what is the name of the person notified?

3. Was the (a) Department of Justice (b) Public Service Commission (c) Privy Council Office notified of these activities and, if so, in each case (i) by whom (ii) on what date (iii) what is the name of the person notified?

4. Was the then Chief Statistician of Canada, Dr. Sylvia Ostry, notified first of these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner?

5. Was the then Minister responsible for Statistics Canada informed about these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner?

6. What other persons were informed by officials of Statistics Canada, the Public Service Commission, the Privy Council Office and the RCMP, of these activities?

7. Were any steps taken by officials of government agencies to investigate the activities of G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman and Y. Goulet or Allan Jefferys Associates (or an entity with a similar name) and, if so (a) what were they (b) on what dates (c) by whom and (d) in each case, what (i) was the result of the investigation (ii) recommendation was made and what action followed such recommendation?

8. Was any data transmitted or offered to the U.S. firm Decision Sciences Corporation by the four employees or Allan Jefferys Associates and, if so, what data?

9. Was data derived from Statistics Canada sources sold or offered by the four employees or Allan Jefferys Associates to any other organizations or individuals and, if so (a) what data (b) to whom (c) what were the actual or proposed amounts of transactions?

10. Was data referred to in Parts 8 and 9, derived exclusively from material available at that time to the public and, if so, was the source material available to the public and in what form?

11. Was the source material for the data referred to in Parts 8 and 9 made available to the public after the data had been transmitted to Decision Sciences Corporation and, if so, in what form and on what date?

12. Was data referred to in Part 8 and 9, in whole or in part, produced by the four employees or by Allan Jefferys Associates, on the premises of Statistics Canada and, if so, was it produced in whole or in part, during hours when the four were receiving remuneration as public servants?

13. Did the four employees or Allan Jeffery Associates, use in any way, for private gain, any of the following resources of Statistics Canada (a) computer programming (b) computer services (c) clerical or other support (d) professional services (e) office supplies or materials (f) other resources and, if so, what was the estimated value of each?

intérêts étrangers, moyennant rémunération directe ou indirecte et, dans l'affirmative, a) quand, b) comment?

2. La Gendarmerie royale du Canada a-t-elle été informée de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon, d) quel est le nom de la personne notifiée?

3. a) Le ministère de la Justice, b) la Commission de la Fonction publique et c) le Conseil privé ont-ils été informés de ces activités et, dans l'affirmative, (i) par qui (ii) quand (iii) quel est le nom de la personne notifiée?

4. Le statisticien en chef du Canada, Madame Sylvia Ostry, a-t-il été le premier à être informé de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon?

5. Le ministre qui était alors responsable de Statistique Canada a-t-il été informé de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon?

6. Quelles autres personnes les cadres de Statistique Canada, de la Commission de la Fonction publique, du Conseil privé et de la GRC ont-ils informés de ces activités?

7. Des hauts fonctionnaires d'organismes du gouvernement ont-ils fait des démarches en vue d'enquêter sur les activités de MM. G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman et Y. Goulet ou de la société *Allan Jefferys Associates* (ou de toute autre société portant un nom similaire) et, dans l'affirmative, a) lesquelles, b) quand, c) par qui, d) dans chaque cas, quels ont été (i) les résultats de l'enquête (ii) les recommandations faites et les mesures prises à la suite de ces recommandations?

8. Les quatre employés susmentionnés ou la société *Allan Jefferys Associates* ont-ils transmis ou offert des renseignements à la société américaine *Decision Sciences Corporation* et, dans l'affirmative, lesquels?

9. Ces quatre employés ou la société *Allan Jefferys Associates* ont-ils vendu ou offert des renseignements tirés des dossiers de Statistique Canada à d'autres organisations ou particuliers et, dans l'affirmative, a) lesquels, b) à qui, c) quel montant ont-ils reçu ou leur a-t-on offert pour ces transactions?

10. Les renseignements mentionnés aux paragraphes 8 et 9 provenaient-ils exclusivement de documents alors publics et, dans l'affirmative, cette documentation était-elle également publique et sous quelle forme?

11. La documentation mentionnée aux paragraphes 8 et 9 a-t-elle été divulguée à la population après que les données aient été transmises la société *Decision Sciences Corporation* et, dans l'affirmative, sous quelle forme et quand?

12. Les renseignements mentionnés aux paragraphes 8 et 9 ont-ils été entièrement ou partiellement établis Statistique Canada par ces quatre employés ou par la société *Allan Jefferys Associates*, et, dans l'affirmative, l'ont-ils été entièrement ou partiellement au cours des heures où ces quatre employés étaient rémunérés comme fonctionnaires?

13. Les quatre employés susmentionnés ou la société *Allan Jeffery Associates* ont-ils utilisé, de quelque façon que ce soit, à leur avantage personnel, certaines des ressources de Statistique Canada, comme: a) la programmation par ordinateur, b) les ordinateurs, c) la personnel de bureau ou de soutien, d) les services professionnels, e) l'équipement ou le matériel de

14. Did the actions of the four employees constitute a breach of (a) Public Servants' Conflict of Interest Guidelines (Canada Gazette, January 9, 1974) (b) affirmation of office and secrecy, administered to all public servants (c) Statistics Act (d) Criminal Code?

15. (a) What recommendations for disciplinary action or prosecution were made as a result of investigations of the activities of the four employees and Allan Jefferys Associates (b) what disciplinary actions or prosecutions were in fact taken and (i) by what authority (ii) on what date?

16. What were the official titles of the positions occupied by the four employees, or by any persons connected with Allan Jefferys Associates, at the time that Statistics Canada became aware of the dealings of Allan Jefferys Associates?

17. What were the salary ranges of the four employees at the time that Statistics Canada became aware of the dealings of Allan Jefferys Associates?

18. As of October 14, 1976 were the four employees still employed by the government and, if so (a) in what capacity (b) in which agency (c) at what salary range?

19. What was the involvement, if any, of Mrs. Roslyn Snyder in Allan Jefferys Associates?

20. Was Mrs. Snyder an employee of the government at the time that Statistics Canada became aware of the activities of Allan Jefferys Associates and, if so (a) in what capacity (b) with which agency (c) at what salary range?

21. As of October 14, 1976 was Mrs. Snyder an employee of the government and, if so (a) with which agency (b) in what capacity (c) at what salary range?

22. (a) What was the legal form of Allan Jefferys Associates (or any variation of this name) (b) on what date was it established (c) what was the address and who were the owners, officers and employees (d) on what date was it dissolved and for what reason?

23. Were all payments made to Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them reported for federal tax purposes and, if not, what action has been taken?

24. Were any of the expenses claimed for tax purposes by Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them, paid for with public funds?

25. Was data transmitted directly or indirectly by Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them to the Campeau Corporation or any of its subsidiaries for their

bureau, f) d'autres ressources et, dans l'affirmative, combien coûtait approximativement chacun de ces services?

14. Les actes de ces quatre employés constituent-ils une violation a) des lignes directrices en matière de conflits d'intérêts des fonctionnaires (Gazette du Canada, 9 janvier 1974), b) du serment d'office et du secret exigés de tous les fonctionnaires, c) de la Loi sur la statistique, d) du Code criminel?

15. a) Quelles mesures disciplinaires ou quelles poursuites ont été recommandées à la suite des enquêtes menées sur les activités de ces quatre employés et de la société *Allan Jefferys Associates*, b) quelles mesures disciplinaires ou quelles poursuites ont été effectivement prises et (i) de quel chef (ii) quand?

16. Quels postes occupaient ces quatre fonctionnaires, ou toute personne en rapport avec la société *Allan Jefferys Associates*, à l'époque où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Allan Jefferys Associates*?

17. Quel était le traitement de ces quatre employés au moment où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Jefferys Associates*?

18. Le 14 octobre 1976, ces quatre employés étaient-ils toujours à l'emploi du gouvernement et, dans l'affirmative, a) à quel titre, b) dans quel organisme, c) à quel salaire?

19. S'il y a lieu, quelle part jouait M^{me} Roslyn Snyder dans la société *Allan Jefferys Associates*?

20. M^{me} Snyder était-elle à l'emploi du gouvernement au moment où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Allan Jefferys Associates* et, dans l'affirmative, a) à quel titre, b) au sein de quel organisme, c) à quel salaire?

21. Le 14 octobre 1976, M^{me} Roslyn Snyder était-elle à l'emploi du gouvernement et, dans l'affirmative, a) au sein de quel organisme, b) à quel titre, c) à quel salaire?

22. a) Quel était le statut juridique de la société *Allan Jefferys Associates* (ou toute variante de ce nom), b) quand la société a-t-elle été formée, c) quels en étaient l'adresse et le nom des propriétaires, administrateurs et employés, d) quand a-t-elle été dissoute et pourquoi?

23. Tous les revenus de la société *Allan Jefferys Associates* ou de toute personne reliée à cette société ont-ils été déclarés aux fins de l'impôt fédéral et, dans la négative, quelles mesures ont été prises?

24. La société *Allan Jefferys Associates* ou toute personne en rapport avec la société a-t-elle demandé des déductions fiscales pour des frais additionnels qui auraient été remboursés sur les deniers publics?

25. La société *Allan Jefferys Associates* ou toute personne en rapport avec cette société a-t-elle transmis, directement ou indirectement, certains renseignements à la société Campeau

retail studies or for any other purpose?—Sessional Paper No. 302-2/764A.

ou à une de ses filiales pour des études de marché ou à toute autre fin? (Document parlementaire n° 302-2/764A).

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 36

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, December 2, 1976

Le jeudi 2 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Prud'homme, from the Standing Committee on External Affairs and National Defence, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 10, 1976, your Committee has considered Vote 5b under National Defence in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 and 3*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 6 to the Journals*).

Mr. MacEachen for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Faulkner, by leave of the House, introduced Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada".

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Jamieson,—That Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[*Notices of Motions (Papers)*]

Notice of Motion (Papers) numbered 1, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

Mr. Marshall, seconded by Mr. Holmes, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Ontario having to do with the transfer of Westminster Hospital in London.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 8*).

And debate arising thereon;

The hour for *Private Members' Business* expired.

PRIÈRE

M. Prud'homme, du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, votre Comité a étudié le crédit 5b sous la rubrique Défense nationale du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 2 et 3*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 6 aux Journaux*).

M. MacEachen, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Faulkner, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Jamieson,—Que le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

(*A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions (documents)*)

L'avis de motion (documents) numéro 1, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

M. Marshall, appuyé par M. Holmes, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province d'Ontario au sujet du déménagement de l'Hôpital Westminster de London (Ont.).—(*Avis de motion portant production de documents n° 8*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Jamieson,—That Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time, considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McKenzie, Hnatyshyn, Poulin, Trudel and Ritchie for Messrs. Mazankowski, Towers, Philbrook, Côté and Howie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Rodriguez and Whiteway for Messrs. Gilbert and Halliday on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Hargrave for Mr. Whittaker on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Howie for Mr. Stevens on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McCleave for Mr. Towers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Francis and Leblanc (Laurier) for Messrs. Maine and Foster on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier) for Mr. Philbrook on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Reynolds and Halliday for Messrs. MacKay and Brisco on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Foster for Mr. Leblanc (Laurier) on the Standing Committee on Public Accounts.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Jamieson,—Que le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McKenzie, Hnatyshyn, Poulin, Trudel et Ritchie en remplacement de MM. Mazankowski, Towers, Philbrook, Côté et Howie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Rodriguez et Whiteway en remplacement de MM. Gilbert et Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Hargrave en remplacement de M. Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Howie en remplacement de M. Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McCleave en remplacement de M. Towers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Francis et Leblanc (Laurier) en remplacement de MM. Maine et Foster sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier) en remplacement de M. Philbrook sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Reynolds et Halliday en remplacement de MM. MacKay et Brisco sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Foster en remplacement de M. Leblanc (Laurier) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mr. Macquarrie for Mr. Wenman on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mrs. Pigott for Mr. Schumacher on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands) for Mr. Darling on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Young, Gendron and Condon for Messrs. Baker (Gander-Twillingate), MacFarlane and Rompkey on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Anderson and Gendron for Messrs. Guay (Lévis) and Baker (Gander-Twillingate) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Anderson, Collenette and Condon for Messrs. Cyr, Maine and McRae on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Miss Campbell (South Western Nova) for Mr. Stollery on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Malone for Mr. Oberle on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Darling and Dionne (Kamouraska) for Messrs. Hargrave and Beaudoin on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Nielsen for Mr. Schellenberger on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

M. Macquarrie en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{me} Pigott en remplacement de M. Schumacher sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Young, Gendron et Condon en remplacement de MM. Baker (Gander-Twillingate), MacFarlane et Rompkey sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Anderson et Gendron en remplacement de MM. Guay (Lévis) et Baker (Gander-Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Anderson, Collenette et Condon en remplacement de MM. Cyr, Maine et McRae sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{lle} Campbell (South Western Nova) en remplacement de M. Stollery sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Malone en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Darling et Dionne (Kamouraska) en remplacement de MM. Hargrave et Beaudoin sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Nielsen en remplacement de M. Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 10 of the Department of Consumer and Corporate Affairs Act,

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 10 de la Loi sur le ministère de la Consomma-

chapter C-27, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/7.

tion et des Corporations, chapitre C-27, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/7).

At 10.21 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 21 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 37

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, December 3, 1976

Le vendredi 3 décembre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Campbell (LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul), from the Standing Committee on Transport and Communications, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 10, 1976, your Committee has considered Votes 51b, 80b, 107b and L108b relating to Transport; Vote L7b relating to Post Office in the Supplementary Estimates (B), for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2 and 3*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 7 to the Journals).

Mr. Béchard, from the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 10, 1976, your Committee has considered the Votes under Environment in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 4 inclusive*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 8 to the Journals).

Mr. Martin, from the Standing Committee on National Resources and Public Works, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 10, 1976, your Committee has considered the Votes under Energy, Mines and Resources and the Votes under Public Works in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3 and 4*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 9 to the Journals).

By unanimous consent, on motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), it was ordered,—That the draft bill to correct anomalies, errors and other matters of a non-controversial nature in federal statutes, Tabled on November 18, 1976, (*Sessional Paper No. 302-7/7*), be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

PRIÈRE

M. Campbell (LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul), du Comité permanent des transports et des communications, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, votre Comité a étudié les crédits 51b, 80b, 107b et L108b sous la rubrique Transports; le crédit L7b sous la rubrique Postes du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2 et 3*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 7 aux Journaux).

M. Béchard, du Comité permanent des pêches et des forêts, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Environnement du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 à 4 inclusivement*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 8 aux Journaux).

M. Martin, du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Énergie, Mines et Ressources et les crédits sous la rubrique Travaux publics du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2, 3 et 4*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 9 aux Journaux).

Du consentement unanime, sur motion de M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), il est ordonné,—Que l'avant-projet de loi visant à corriger certaines anomalies et erreurs évidentes des Statuts révisés du Canada, déposé sur le Bureau de la Chambre le 18 novembre 1976 (document parlementaire n° 302-7/7), soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Rondeau, seconded by Mr. Allard, moved,—That this House condemns the central government for threatening the provinces with a unilaterally imposed patriation of a constitution which is obsolete and no longer responds to the aspirations of Canadians, rather than, as it should, leaving to the provinces the task of drafting a new constitution.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Herbert, Foster and McIsaac for Messrs. Demers, Dupont and Collenette on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Alexander and Corbin for Messrs. La Salle and Kaplan on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Gillies for Mr. McKenzie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of Mussens Equipment Limited, Lachine, Quebec and the group of its plant employees, dated December 2, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BBBB.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of Mussens Equipment Limited, Lachine, Quebec and the group of its office employees, dated December 2, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CCCC.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of Dorval Diesel Ltée, Dorval, Quebec and the group of its plant employees, dated December 2, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Rondeau, appuyé par M. Allard, propose,—Que cette Chambre blâme le gouvernement central de menacer les provinces en leur imposant le rapatriement unilatéral d'une constitution désuète et qui ne répond plus aux aspirations des Canadiens, quand ce même gouvernement central devrait plutôt laisser aux provinces l'opportunité comme il se doit de rédiger une nouvelle constitution.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Herbert, Foster et McIsaac en remplacement de MM. Demers, Dupont et Collenette sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Alexander et Corbin en remplacement de MM. La Salle et Kaplan sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Gillies en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie d'un rapport, en date du 2 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Mussens Equipment Limited* de Lachine (Qué.), et du groupe de ses employés d'usine, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134BBBB).

Par M^{lle} Bégin,—Copie d'un rapport, en date du 2 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Mussens Equipment Limited* de Lachine (Qué.), et du groupe de ses employés de bureau, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134CCCC).

Par M^{lle} Bégin,—Copie d'un rapport, en date du 2 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Dorval Diesel Ltée*, de Dorval (Qué.), et du groupe de ses employés d'usine, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada

Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DDDD.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act regarding the reference of Dorval Diesel Ltée, Dorval, Quebec and the group of its office employees, dated December 2, 1976, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act, chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EEEE.

1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134DDDD).

Par M^{lle} Bégin,—Copie d'un rapport, en date du 2 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la Dorval Diesel Ltée, de Dorval (Qué.), et du groupe de ses employés de bureau, conformément au paragraphe (3) l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134EEEE).

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 38

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, December 6, 1976

Le lundi 6 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Commission on the Costs of Transporting Grain by Rail, Volume I, dated October, 1976. (Carl M. Snavely - Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/122.

Mr. Basford for Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a letter, dated December 1, 1976, from the Under Secretary of State for External Affairs, to Mr. A.F. Kaulakis, Vice-President (Energy Development), The Pittston Company, New York, respecting the use of Head Harbour Passage. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/11.

Mr. Basford for Mr. Jamieson, laid upon the Table,—Copies of Notes for a Speech by the Secretary of State for External Affairs to the Canadian Institute of International Affairs, Toronto, Ontario, respecting Canada's International Responsibilities, dated December 3, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/12.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Fisheries Research Board of Canada for the year ended December 31, 1975. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/149.

Mr. Kaplan for Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) Statement by the Minister of Finance to a Federal-Provincial Conference of Finance Ministers, Ottawa, December 6-7, 1976, entitled "Fiscal Arrangements and Established Programs Financing". (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/16.

(2) Document entitled "Background to the Federal-Provincial Conference of Finance Ministers". (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/16A.

By unanimous consent, Mr. Goodale, seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That, notwithstanding any Standing Order, no later than 3.45 p.m. on December 17, 1976, Mr. Speaker shall interrupt any debate and shall put forthwith and successively any question or questions necessary for the disposal at all stages of Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable the restraint of government expenditures.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

PRIÈRE

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission d'enquête sur les coûts du transport du grain par rail, Volume I, en date d'octobre 1976. (Carl M. Snavely, commissaire). (Document parlementaire n° 302-4/122).

M. Basford, au nom de M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une lettre en date du 1^{er} décembre 1976, du Sous-secrétaire d'État aux affaires extérieures à M. A.F. Kaulakis, Vice-président de la société Pittston de New York, au sujet de l'utilisation du passage Head Harbour. (Document parlementaire n° 302-7/11).

M. Basford, au nom de M. Jamieson, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de notes pour un discours du Secrétaire d'État aux affaires extérieures, devant l'Institut canadien des affaires internationales à Toronto, le 3 décembre 1976 et intitulé: «Les responsabilités internationales du Canada». (Document parlementaire n° 302-7/12).

M. LeBlanc (Westmorland-Kent), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport du Conseil de recherches sur les pêcheries du Canada, pour l'année civile 1975. (Document parlementaire n° 302-1/149).

M. Kaplan, au nom de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, (1) de la déclaration du ministre des Finances à la réunion fédérale-provinciale des ministres des Finances, à Ottawa, les 6 et 7 décembre 1976, intitulée «Arrangements fiscaux et financement de programmes». (Document parlementaire n° 302-5/16);

(2) de notes de référence pour la Conférence fédérale-provinciale des ministres des finances. (Document parlementaire n° 302-5/16A).

Du consentement unanime, M. Goodale, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement, au plus tard à 3 h. 45 de l'après-midi le 17 décembre 1976, M. l'Orateur interrompra les délibérations et mettra aux voix toute question nécessaire pour statuer à toutes les étapes sur le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

No. 325—*Mr. Orlikow*

Since its inception, how many times has the Anti-Inflation Board met and on what dates, for how long, and which members were present at each meeting?—Sessional Paper No. 302-2/325.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Mr. Guay (Lévis), seconded by Mr. Francis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of reviving the Canadian Merchant Marine and applying recommendations of the Darling Report.—(Notice of Motion No. 3).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

And debate continuing;

N° 325—*M. Orlikow*

Depuis sa création, combien de fois la Commission de lutte contre l'inflation s'est-elle réunie, quand, combien de temps ont duré les réunions et quels membres y assistaient? (Document parlementaire n° 302-2/325).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

M. Guay (Lévis), appuyé par M. Francis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de redonner vie à la Marine marchande du Canada et de mettre en application les recommandations du Rapport Darling.—(Avis de motion n° 3).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Clarke (Vancouver Quadra) for Mr. Lavoie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Dupont for Mr. Harquail on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Clarke (Vancouver-Quadra) en remplacement de M. Lavoie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Dupont en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 39

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, December 7, 1976

Le mardi 7 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Kaplan for Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) the General Briefing Book for the 22nd Meeting of the Federal-Provincial Committee of Ministers of Finance and Provincial Treasurers held at Ottawa, July 6-7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/16B;

(2) the General Briefing Book for the 23rd Meeting of the Federal-Provincial Committee of Ministers of Finance and Provincial Treasurers held at Ottawa, December 6-7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/16C; and

(3) Document entitled "Financial Assessment of Established Programs—Financing Proposals", dated November, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/16D.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

And debate continuing;

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

By unanimous consent, it was ordered,—That, if required a recorded division on the amendment to the motion for second reading of Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be taken at 8.30 o'clock p.m. this day.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack, in amendment thereto,—That all the words after "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now

PRIÈRE

M. Kaplan, au nom de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, (1) d'un livre général de documentation en regard de la vingt-deuxième réunion du comité fédéral-provincial des ministres des Finances et des trésoriers provinciaux, tenue à Ottawa, les 6 et 7 juillet 1976. (Document parlementaire n° 302-5/16B);

(2) d'un livre général de documentation en regard de la vingt-troisième réunion des ministres des Finances et des trésoriers provinciaux, tenue à Ottawa, les 6 et 7 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-5/16C);

(3) d'un document de travail intitulé «Évaluation financière de la proposition de financement des programmes établis», daté de novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-5/16D).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que si un vote par appel nominal est requis sur l'amendement à la motion portant deuxième lecture du Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ce vote soit différé à 8 h. 30 ce soir.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Et sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne

read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

After further debate, the question being put on the amendment, a recorded division was deferred.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party;

Mr. Allmand, seconded by Mr. Faulkner, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

And debate arising thereon;

At 8.30 o'clock p.m., pursuant to Order made earlier this day, Mr. Speaker interrupted the proceedings;

And the House having proceeded to the deferred division on the amendment of Mr. Holmes, seconded by Mr. Alkenbrack,—That all the words after "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Après plus ample débat, cet amendement est mis aux voix et le vote par appel nominal est différé.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada.

M. Allmand, appuyé par M. Faulkner, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Il s'élève un débat;

A 8 h. 30 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. l'Orateur interrompt le débat.

La Chambre aborde la mise aux voix différée sur l'amendement de M. Holmes, appuyé par M. Alkenbrack,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Cet amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 11)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allard
Andre
(Calgary Centre)
Baker
(Grenville-Carleton)
Balfour
Bawden
Beatty
Broadbent
Cadieu
Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)
Coates
Cossitt
Crosbie
Crouse

Darling
Dick
Dinsdale
Dionne
(Kamouraska)
Ellis
Elzinga
Epp
Fairweather
Firth
Forrestall
Friesen
Gauthier
(Roberval)
Graftey
Hamilton
(Qu'Appelle-Moose Mountain)

Hamilton
(Swift Current-Maple Creek)
Hees
Hnatyshyn
Hogan
Holmes
Horner
Huntington
Hurlburt
Jelinek
Kempling
Knowles
(Winnipeg North Centre)
Knowles
(Norfolk-Haldimand)

Lambert
(Edmonton West)
Lawrence
MacDonald
(Egmont)
Masniuk
Mazankowski
McCain
McKinley
Mitges
Muir
Neil
Nowlan
Nystrom
Oberle
Orlikow
Paproski

Peters
Pigott (Mrs.)
Ritchie
Schellenberger
Schumacher
Scott
Smith
(Churchill)
Stanfield
Stevens
Symes
Towers
Wagner
Wenman
Whiteway
Wise
Woolliams
Yewchuk—72

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Chrétien	Foster	LeBlanc	Parent
Allmand	Clermont	Fox	(Westmorland-Kent)	Pearsall
Anderson	Collenette	Francis	Lefebvre	Pelletier
Andras	Condon	Gauthier	Lessard	Philbrook
(Port Arthur)	Corbin	(Ottawa-Vanier)	Loiselle	Portelance
Andres	Corriveau	Gillespie	(Chambly)	Poulin
(Lincoln)	Côté	Goodale	Loiselle	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Cullen	Goyer	(Saint-Henri)	Railton
Baker	Cyr	Gray	Lumley	Raines
(Gander-Twillingate)	Daudlin	Guay	Macdonald	Reid
Basford	De Bané	(Saint-Boniface)	(Rosedale)	Roberts
Bécharde	Demers	Guay	MacEachen	Rompkey
Bégin (M ^{lle})	Dionne	(Lévis)	MacFarlane	Rooney
Blais	(Northumberland-Miramichi)	Guilbault	Maine	Roy
Blaker	Miramichi)	Harquail	Marceau	(Laval)
Blouin	Douglas	Herbert	Marchand	Sharp
Boulanger	(Bruce-Grey)	Hopkins	Martin	Smith
Breau	Duclos	Isabelle	McIsaac	(Saint-Jean)
Buchanan	Dupont	Joyal	McRae	Stollery
Bussièrès	Dupras	Kaplan	Milne	Tessier
Cafik	Duquet	Lajoie	Munro	Trudeau
Campagnolo (Mrs.)	Ethier	Lalonde	(Hamilton East)	Trudel
Campbell (Miss)	Faulkner	Landers	Nicholson (Miss)	Turner
(South Western Nova)	Fleming	Lang	O'Connell	Watson
Caron	Flynn	Langlois	Olivier	Yanakiss
		Laniel	Ouellet	Young—111

And the question being put on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates,

it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Debate was resumed on the motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

La motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général,

mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat reprend sur la motion de M. Allmand, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Grafftey, Stevens and Philbrook for Messrs. Brisco, Whiteway and Collette on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Clarke (Vancouver Quadra) and Saltsman for Messrs. McGrath and Blackburn on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Schellenberger for Mr. Stewart (Marquette) on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Horner for Mr. MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Condon for Mr. Robinson on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Harquail for Mr. Dupont on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the operation of the Regional Development Incentives Act for the month of August, 1976, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/328.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Grafftey, Stevens et Philbrook en remplacement de MM. Brisco, Whiteway et Collette sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Clarke (Vancouver-Quadra) et Saltsman en remplacement de MM. McGrath et Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Schellenberger en remplacement de M. Stewart (Marquette) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Horner en remplacement de M. MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Condon en remplacement de M. Robinson sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Harquail en remplacement de M. Dupont sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional pour le mois d'août 1976, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/328).

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 40

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, December 8, 1976

Le mercredi 8 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Whiteway, seconded by Mr. Masniuk, it was resolved,—That this House join in extending best wishes for every success to the members of the Winnipeg Jets Hockey Club in their endeavours next week in the Soviet Union.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 23, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of any task force reports, reviews or studies with respect to the use of leg hold traps,

having been called was, at the request of the honourable Member for Selkirk (Mr. Whiteway), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

The House resumed debate on the motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Wenman for Mr. Hargrave on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Stewart (Marquette) for Mr. Jarvis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Whiteway, appuyé par M. Masniuk, il est résolu,—Que la Chambre adresse aux membres du club de hockey les Jets de Winnipeg ses meilleurs vœux de succès dans leurs efforts pour remporter la victoire la semaine prochaine en Union Soviétique.

L'avis de motion portant production de documents n° 23, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des rapports de groupes de travail, des analyses ou des études sur l'utilisation de pièges retenant l'animal par la patte,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Selkirk (M. Whiteway), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Allmand, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Wenman en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Stewart (Marquette) en remplacement de M. Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 41

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, December 9, 1976

Le jeudi 9 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

One petition for a Private Bill was presented in accordance with Standing Order 67 (1).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between (1) The Elk River Timber Company Limited, Campbell River, B.C. and its Executive and Supervisory Groups, dated December 7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HHHH;

(2) St. Lawrence Lodge, Home for the Aged, Brockville, Ontario and certain groups of its employees, dated December 7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134IIII;

(3) Kalium Chemicals, a division of PPG Industries (Canada) Ltd., Regina, Saskatchewan and its Operator Technicians, dated December 7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134JJJJ; and

(4) E.B. Eddy Forest Products Ltd. and its manufacturing employees, dated December 6, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134KKKK.

Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof".

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Paproski, moved,—That this House vigorously protests the manner in which it has been deprived of a genuine role in the discussion of estimates and fiscal and

PRIÈRE

Une pétition introductive de bills privés est présentée, suivant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement.

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre la (1) *Elk River Timber Company Limited*, Campbell River (C.-B.) et ses groupes de cadres et de surveillance, en date du 7 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134HHHH);

(2) *St. Lawrence Lodge*, Foyer pour personnes âgées, Brockville (Ont.) et certains groupes de ses employés, en date du 7 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134IIII);

(3) *Kalium Chemicals*, une division de *PPG Industries (Canada) Ltd*, Regina (Sask.) et ses opérateurs techniciens, en date du 7 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134JJJJ);

(4) *E. B. Eddy Forest Products Ltd* et ses employés de la fabrication, en date du 6 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134KKKK).

M. Cullen, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des Communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi créant le ministère de l'emploi et de l'immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois».

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Paproski, propose,—Que la Chambre proteste vigoureusement contre la façon dont elle a été privée du véritable rôle qu'elle doit jouer

monetary policy, objects to the secrecy of economic studies and projections, deplores the fact that key recommendations of the Auditor General will not be implemented in the foreseeable future, and condemns the government for its inept handling of the public finances of Canada.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of document entitled "Annual Estimates of the Auditor General for the fiscal years 1972-73 to 1976-77". (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/13.

Debate was resumed on the motion of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Paproski,—That this House vigorously protests the manner in which it has been deprived of a genuine role in the discussion of estimates and fiscal and monetary policy, objects to the secrecy of economic studies and projections, deplores the fact that key recommendations of the Auditor General will not be implemented in the foreseeable future, and condemns the government for its inept handling of the public finances of Canada.

And debate continuing;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding thereto, immediately after the words "inept handling of the public finances of Canada", the following words:

"particularly its failure to establish mechanisms to achieve effective supervisory financial control over Atomic Energy of Canada Limited and other Crown corporations".

And debate arising thereon;

It being the fifth and final allotted day in the period ending December 10, 1976, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 58 (10);

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 12)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker (Grenville-Carleton)	Clarke (Vancouver Quadra)
Baldwin	Coates
Beatty	Crosbie
Broadbent	Crouse
Cadieu	Darling
Clark (Rocky Mountain)	Dionne (Kamouraska)

Douglas (Nanaimo-Cowichan- The Islands)
Elzinga
Epp
Fairweather
Firth
Forrestall

Gilbert
Gillies
Graffey
Hamilton (Qu'Appelle-Moose Mountain)
Hamilton (Swift Current- Maple Creek)

Hargrave
Hnatyshyn
Holmes
Howie
Jelinek
Kempling
Knowles (Winnipeg North Centre)

dans la discussion du budget des dépenses et de la politique fiscale et monétaire, qu'elle s'élève contre le caractère secret des études et projections économiques, qu'elle déplore le fait que les recommandations fondamentales de l'auditeur général ne seront pas appliquées avant longtemps et qu'elle blâme le gouvernement d'avoir géré de façon inepte les finances publiques du Canada.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé «Prévisions annuelles pour le bureau de l'auditeur général, années financières 1972-73 à 1976-77». (Document parlementaire n° 302-7/13).

Le débat reprend sur la motion de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Paproski,—Que la Chambre proteste vigoureusement contre la façon dont elle a été privée du véritable rôle qu'elle doit jouer dans la discussion du budget des dépenses et de la politique fiscale et monétaire, qu'elle s'élève contre le caractère secret des études et projections économiques, qu'elle déplore le fait que les recommandations fondamentales de l'auditeur général ne seront pas appliquées avant longtemps et qu'elle blâme le gouvernement d'avoir géré de façon inepte les finances publiques du Canada.

Le débat se poursuit;

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Que la motion soit modifiée en y ajoutant, après les mots «avoir géré de façon inepte les finances publiques du Canada», les mots suivants:

«et notamment de n'avoir pas établi de mécanismes permettant de surveiller, grâce à un contrôle financier efficace, les opérations de l'Énergie atomique du Canada, Limitée et des autres sociétés de la Couronne».

Il s'élève un débat;

Ce jour étant le cinquième et dernier jour désigné pour la période des subsides se terminant le 10 décembre 1976, à 9 h. 45 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations suivant les dispositions du paragraphe (10) de l'article 58 du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

Knowles (Norfolk-Halldimand)	MacDonald (Miss) (Kingston and the Islands)	Neil Nystrom Orlikow O'Sullivan Paproski Patterson Peters Pigott (Mrs.) Ritchie	Rodriguez Schellenberger Schumacher Scott Skoreyko Smith (Churchill) Stanfield Stevens	Stewart (Marquette) Symes Towers Whittaker Wise Woolliams Yewchuk—67
Korchinski				
Lambert (Bellechasse)	MacKay Mazankowski McCain McCleave Mitges Murta			
Lambert (Edmonton West)				
La Salle				
Lawrence				

NAYS—CONTRE Messrs.—Messieurs

Allmand Anderson Andras (Port Arthur) Andres (Lincoln) Appolloni (Mrs.) Baker (Gander-Twillingate) Basford Bécharde Bégin (Mlle) Blais Blaker Blouin Boulanger Breau Buchanan Bussièrès Cafik Campagnolo (Mrs.) Campbell (Miss) (South Western Nova) Campbell (LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul)	Caron Clermont Collette Condon Corbin Côté Cullen Cyr Daudlin Demers Dionne (Northumberland- Miramichi) Douglas (Bruce-Grey) Drury Duclos Dupont Dupras Duquet Ethier Faulkner Fleming Flynn Foster	Fox Francis Gauthier (Ottawa-Vanier) Gendron Gillespie Goyer Gray Guay (Saint-Boniface) Guilbault Haidasz Harquail Herbert Hopkins Isabelle Kaplan Lajoie Landers Langlois Laniel Lapointe LeBlanc (Westmorland-Kent) Lefebvre	Lessard Loiselle (Chambly) Loiselle (Saint-Henri) Lumley MacDonald (Cardigan) Macdonald (Rosedale) MacEachen MacFarlane Maine Marceau Marchand Martin McRae Nicholson (Miss) O'Connell Olivier Ouellet Parent Pearsall Pelletier Philbrook	Pinard Portelance Poulin Prud'homme Railton Raines Reid Roberts Rooney Roy (Timmins) Roy (Laval) Sharp Smith (Saint-Jean) Stollery Tessier Trudeau Trudel Turner Watson Whelan Yanakis Young—107
--	---	--	--	--

And the question being put on the main motion, it was
negated on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée, par le vote
suivant:

(Division—Vote N° 13)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker (Grenville-Carleton)	Elzinga Epp Fairweather Firth Forrestall Gilbert Gillies Grafftey Hamilton (Qu'Appelle-Moose Mountain) Hamilton (Swift Current- Maple Creek) Hargrave Hnatyshyn Holmes Howie	Jelinek Kempling Knowles (Winnipeg North Centre) Knowles (Norfolk-Halldimand) Korchinski Lambert (Bellechasse) Lambert (Edmonton West) La Salle Lawrence MacDonald (Miss) (Kingston and the Islands)	MacKay Mazankowski McCain McCleave Mitges Murta Neil Nystrom Orlikow O'Sullivan Paproski Patterson Peters Pigott (Mrs.) Ritchie Rodriguez	Schellenberger Schumacher Scott Skoreyko Smith (Churchill) Stanfield Stevens Stewart (Marquette) Symes Towers Whittaker Wise Woolliams Yewchuk—67
-------------------------------	---	--	--	--

NAYS—CONTRE Messrs.—Messieurs

Allmand Anderson	Andras (Port Arthur)	Andres (Lincoln) Appolloni (Mrs.)	Baker (Gander-Twillingate)	Basford Bécharde
---------------------	-------------------------	---	-------------------------------	---------------------

Bégin (M ^{lle})	Daudlin	Gillespie	Loiselle	Poulin
Blais	Demers	Goyer	(Saint-Henri)	Prud'homme
Blaker	Dionne	Gray	Lumley	Railton
Blouin	(Northumberland- Miramichi)	Guay	MacDonald	Raines
Boulanger	Douglas	(Saint-Boniface)	(Cardigan)	Reid
Breau	(Bruce-Grey)	Guilbault	Macdonald	Roberts
Buchanan	Drury	Haidasz	(Rosedale)	Rooney
Bussièrès	Duclos	Harquail	MacEachen	Roy
Cafik	Dupont	Herbert	MacFarlane	(Timmins)
Campagnolo (Mrs.)	Dupras	Hopkins	Maine	Roy
Campbell (Miss)	Duquet	Isabelle	Marceau	(Laval)
(South Western Nova)	Duquet	Marchand	Marchand	Sharp
Campbell	Ethier	Lajoie	Martin	Smith
(LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul)	Faulkner	Landers	McRae	(Saint-Jean)
Caron	Fleming	Langlois	Nicholson (Miss)	Stollery
Clermont	Flynn	Laniel	O'Connell	Tessier
Condon	Foster	Lapointe	Olivier	Trudeau
Corbin	Fox	LeBlanc	Quellet	Trudel
Côté	Francis	(Westmorland-Kent)	Pearsall	Turner
Cullen	Gauthier	Lefebvre	Pelletier	Watson
Cyr	(Ottawa-Vanier)	Lessard	Philbrook	Whelan
	Gendron	Loiselle	Pinard	Yanakias
		(Chambly)	Portelance	Young—105

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Supplementary Estimates (B) and (C) 1976-77, laid upon the Table November 10, 1976 and November 29, 1976, respectively, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Bill C-28, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977, be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole House.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment and concurred in at the report stage, on division.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Clarke (Vancouver Quadra), Lambert (Edmonton West), Bussièrès and Epp for Messrs. Friesen, Alexander,

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que les Budgets supplémentaires (B) et (C), 1976-1977, déposés sur le Bureau de la Chambre les 10 et 29 novembre 1976 respectivement, soient agréés.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que le Bill C-28, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soit maintenant lu une première fois et imprimé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport, sur division.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Clarke (Vancouver Quadra), Lambert (Edmonton-Ouest), Bussièrès et Epp en remplacement de MM. Friesen,

Demers and Fairweather on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Orlikow and Hnatyshyn for Messrs. Saltsman and Horner on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Whittaker and Ritchie for Messrs. Hurlburt and Horner on the Standing Committee on Agriculture.

Alexander, Demers et Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Orlikow et Hnatyshyn en remplacement de MM. Saltsman et Horner sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Whittaker et Ritchie en remplacement de MM. Hurlburt et Horner sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Acklands Limited, George Taylor Hardware Division and the group of its wholesale warehouse, general office and retail employees at Timmins, Ontario, dated December 7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FFFF.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario and the group of its wholesale clerks, warehousemen and truck drivers, dated December 7, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GGGG.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies d'un rapport, en date du 7 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire d'*Acklands Limited* magasin grossiste, bureau régional et Division de détails du groupe *Taylor Hardware* et du groupe de ses employés à Timmins Ontario, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134FFFF).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 7 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de *Cochrane-Dunlop Hardware Limited* North Bay (Ont.) et du groupe de ses employés de gros, employés d'entrepôt et chauffeurs de camion conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134GGGG).

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 42

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, December 10, 1976

Le vendredi 10 décembre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-382, An Act respecting the National Food Week, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Baldwin, seconded by Mr. Baker (Grenville-Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-383, An Act to provide for an economic impact statement to accompany government bills when introduced in Parliament, and statutory instruments and regulations when issued, made or established, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Buchanan, it was ordered,—That the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts be authorized to consider, during 1976, the subject-matter of farm broadcasting.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 546—*Mr. Reynolds*

For the years 1970 to 1975, what was the number of (a) full-time (b) part-time classification officers at Drumheller and, in each case, what were their (i) educational qualifications (ii) previous work experiences in Canada (iii) individual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/546.

No. 547—*Mr. Reynolds*

For the years 1970 to 1975, what was the number of (a) full-time (b) part-time classification officers at British Columbia Penitentiary and, in each case, what were their (i) educational qualifications (ii) previous work experiences in Canada (iii) individual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/547.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi), Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Forestry of Bill C-7, An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada;

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-382, Loi relative à la semaine nationale de l'alimentation, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Baldwin, appuyé par M. Baker (Grenville-Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-383, Loi prévoyant le dépôt au Parlement d'un état des répercussions économiques lors du dépôt d'un bill du gouvernement et lors de l'établissement de règlements ou textes réglementaires, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Buchanan, il est ordonné,—Que le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts soit autorisé à étudier, au cours de l'année 1976, l'objet de la diffusion d'émissions agricoles.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 546—*M. Reynolds*

Au cours des années 1970 à 1975, combien y avait-il d'agents de classification a) à plein temps, b) à temps partiel au pénitencier de Drumheller et, dans chaque cas, quels étaient leurs (i) titres de compétence (ii) antécédents professionnels au Canada (iii) traitement? (Document parlementaire n° 302-2/546).

N° 547—*M. Reynolds*

Au cours des années 1970 à 1975, combien y avait-il d'agents de classification a) à plein temps, b) à temps partiel au pénitencier de la Colombie-Britannique et, dans chaque cas, quels étaient leurs (i) titres de compétence (ii) antécédents professionnels au Canada (iii) traitement? (Document parlementaire n° 302-2/547).

M. Dionne (Northumberland-Miramichi), secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des forêts du Bill C-7, Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent), appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Il s'élève un débat;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 9 and 10, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-211, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day;

Mr. Macquarrie, seconded by Mr. Patterson, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Haidasz for Mr. Francis on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Douglas (Nanaimo-Cowichan-The Islands) for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Demers for Mr. Bussièrès on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Jarvis for Mr. Stewart (Marquette) on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 34 of the Department of Transport Act, chapter T-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/26.

Fifth Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67 (7):

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 9 et 10, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-211, Loi concernant la fête de sir John A. Macdonald.

M. Macquarrie, appuyé par M. Patterson, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Haidasz en remplacement de M. Francis sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Douglas (Nanaimo-Cowichan-Les Îles) en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Demers en remplacement de M. Bussièrès sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Jarvis en remplacement de M. Stewart (Marquette) sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 34 de la Loi sur le ministère des Transports, chapitre T-15, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/26).

Cinquième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Thursday, December 9, 1976, meets the requirements of Standing Order 67:

Bell Canada, of the City of Montreal, in the Province of Quebec, praying for the passing of an Act authorizing the company to increase its capital stock, and for other purposes.—*Mr. O'Connell.*

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante, dont le nom suit, déposée le jeudi 9 décembre 1976, est conforme aux prescriptions de l'article 67 du Règlement:

Bell Canada, de la ville de Montréal, dans la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi autorisant la compagnie à augmenter son capital-actions, et pour d'autres fins.—*M. O'Connell.*

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 43

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, December 13, 1976

Le lundi 13 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lang, it was ordered,—That a Special Committee of the House, to consist of Mr. Speaker and seven other Members, be appointed to review the rights and immunities of Members of the House of Commons, to examine the procedures by which such matters are dealt with by the House, and to report on any changes it may be desirable to make;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers, and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the First Session be referred to the Committee; and

That the Members to act with Mr. Speaker on the said Special Committee be Messrs. Baldwin, Beaudoin, Fairweather, Gray, Knowles (Winnipeg North Centre), Prud'homme and Reid.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21 (2):

That this House approves the radio and television broadcasting of its proceedings and of the proceedings of its committees on the basis of principles similar to those that govern the publication of the printed official reports of debates; and

That a special committee, consisting of Mr. Speaker and seven other members to be named at a later date, be appointed to supervise the implementation of this resolution.—*The President of the Privy Council.*

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 486—*Mr. Hnatyshyn*

For each (a) prison (b) regional psychiatric centre (c) community correction centre (d) regional reception centre, what was the (i) date it was built and at what cost (ii) date major renovations were made and at what cost (iii) amount of inmate labour used for such renovations (iv) number of inmate man-hours for each job?—Sessional Paper No. 302-2/486.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates of Bill

PRIÈRE

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lang, il est ordonné,—Qu'un comité spécial de la Chambre, formé de M. l'Orateur et de sept autres députés, soit nommé pour examiner les droits et immunités des députés à la Chambre des communes et les méthodes suivies par la Chambre pour traiter de ces questions et, pour faire rapport des changements qui seraient éventuellement souhaitables;

Que le comité soit habilité à nommer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il peut juger opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit habilité à siéger pendant les séances et ajournements de la Chambre des communes;

Que le comité soit habilité à faire rapport à l'occasion, à faire comparaître des personnes et produire des documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il ordonne d'imprimer;

Que les documents et témoignages reçus et recueillis à ce sujet au cours de la première session soient renvoyés au comité; et

Que les députés faisant partie de ce comité spécial avec M. l'Orateur soient MM. Baldwin, Beaudoin, Fairweather, Gray, Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), Prud'homme et Reid.

L'avis de motion qui suit, est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété pour la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que la Chambre approuve la radiodiffusion et la télévision de ses délibérations et de celles de ses comités selon des principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de M. l'Orateur et de sept autres membres nommés ultérieurement, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.—*Le président du Conseil privé.*

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 486—*M. Hnatyshyn*

Pour chaque a) prison, b) centre psychiatrique régional, c) maison de correction communautaire, d) centre d'internement régional, quels étaient (i) la date et le coût de construction (ii) la date et le coût des principales rénovations (iii) le nombre de détenus ayant travaillé à ces rénovations (iv) le nombre d'heures-hommes nécessaires à chaque travail? (Document parlementaire n° 302-2/486).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des prévisions budgétaires en

C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada;

Mr. Faulkner for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Marchand, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 4, 5, 7, 8, 10, 14, 15, 16 and 17, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Young, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a special task force to review the Public Service Employment Act and the role of the Commission in personnel management and employer-employee relations in the Public Service and that the review include an examination of the role assigned the Public Service Commission and its relationship to the Treasury Board Secretariat and the Public Service Staff Relations Board; and

That the review entail a study of the relationship of the Public Service Commission and the departments and agencies; and consider the development of an audit system for performance accountability with respect to matters delegated to departments and agencies under the Public Service Employment Act.—(Notice of Motion No. 19).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Faulkner for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Marchand,—That Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

général du Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada.

M. Faulkner, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Marchand, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 4, 5, 7, 8, 10, 14, 15, 16 et 17, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Herbert, appuyé par M. Young, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer un groupe spécial de travail pour revoir la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et le rôle de la Commission dans la gestion du personnel et les relations employeur-employés dans la Fonction publique, et que cette révision porte également sur le rôle attribué à la Commission de la Fonction publique et ses rapports avec le secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission des relations de travail dans la Fonction publique; et

Que cette révision porte en outre sur les rapports de la Commission de la Fonction publique avec les ministères et organismes et qu'elle envisage la mise au point d'un système permettant de vérifier comment les ministères et organismes se sont acquittés des affaires qui leur sont confiées en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.—(Avis de motion n° 19).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Faulkner, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Marchand,—Que le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Tessier for Mr. Guilbault on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Tessier en remplacement de M. Guilbault sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the financial year ending March 31, 1976, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1975-732, dated March 27, 1975, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/198B.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Quebec and the group of its employees represented by the National Union of Employees of Cargill Grain Company, dated December 9, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LLLL.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Timiskaming Board of Education, New Liskeard, Ontario and the group of its Administrative Staff, dated December 9, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134MMMM.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Saskatchewan Construction Labour Relations Council, Regina, Saskatchewan and its employees represented by various unions and locals, dated December 6, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134NNNN.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 1976, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, pursuant to subsec-

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement de la Commission d'énergie du Nord Canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe 2 de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 et copies (en français et en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1975-732, en date du 27 mars 1975, approuvant ce budget. (Document parlementaire n° 302-1/198B).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies d'un rapport, en date du 9 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant la Compagnie des céréales Cargill Limitée de Baie Comeau, Québec et du groupe de ses employés représentés par le syndicat national des employés de la Compagnie Cargill, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134LLLL).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 9 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant le Conseil scolaire Timiskaming de New Liskeard (Ont.) et du groupe de son personnel administratif, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134MMMM).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 6 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Saskatchewan Construction Labour Relations Council*, Regina (Sask.) et du groupe de ses employés représenté par divers syndicats et locaux, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134NNNN).

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office national du film, y compris les états financiers et le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 20 de la

tion 20 (2) of the National Film Act, chapter N-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/189.

Loi nationale sur le film, chapitre N-7, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/189).

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 44

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, December 14, 1976

Le mardi 14 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Dick, seconded by Mr. Yewchuk, by leave of the House, introduced Bill C-384, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act (corporate objects), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Dick, seconded by Mr. Yewchuk, by leave of the House, introduced Bill C-385, An Act respecting the preservation and surrender of constituency records, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Dick, seconded by Mr. Paproski, by leave of the House, introduced Bill C-386, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Dick, seconded by Mr. Hnatyshyn, by leave of the House, introduced Bill C-387, An Act to amend the House of Commons Act and the Canada Elections Act (by-elections), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

A petition was presented by the honourable Member for Battle River (Mr. Malone).

The House resumed debate on the motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs of Bill C-209, An Act respecting noise in factories;

PRIÈRE

M. Dick, appuyé par M. Yewchuk, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-384, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement (objets de la Corporation), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Dick, appuyé par M. Yewchuk, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-385, Loi concernant la préservation et la remise des dossiers de circonscription, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Dick, appuyé par M. Paproski, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-386, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Dick, appuyé par M. Hnatyshyn, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-387, Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes et la Loi électorale du Canada (élections partielles), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'honorable député de Battle River (M. Malone) présente une pétition.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Allmand, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Bill C-209, Loi relative aux bruits industriels.

Mr. Robinson, seconded by Mr. Roy (Timmins), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the motion was amended by deleting all the words after the word “referred” and substituting the following therefor:

“to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.”

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

M. Robinson, appuyé par M. Roy (Timmins), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, la motion est modifiée en retranscrivant tous les mots suivant le mot «déferé» et en les remplaçant par ce qui suit:

«au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration».

Cette motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Allmand, appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 14)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Campbell (Miss)	Dupont	Jamieson	Macdonald
Allard	(South Western Nova)	Dupras	Joyal	(Rosedale)
Allmand	Caouette	Duquet	Lachance	MacEachen
Anderson	(Villeneuve)	Fleming	Lajoie	MacFarlane
Andras	Caron	Flynn	Lalonde	Marceau
(Port Arthur)	Chrétien	Foster	Lambert	Marchand
Andres	Collenette	Fox	(Bellechasse)	Martin
(Lincoln)	Condon	Francis	Landers	McIsaac
Appoloni (Mrs.)	Corbin	Gauthier	Lang	McRae
Baker	Coriveau	(Ottawa-Vanier)	Langlois	Milne
(Gander-Twillingate)	Côté	Gendron	Laniel	Munro
Basford	Cullen	Gillespie	Leblanc	(Hamilton East)
Beaudoin	Cyr	Goodale	(Laurier)	Nicholson (Miss)
Béchar	Daudlin	Goyer	LeBlanc	Olivier
Bégin (M ^{lle})	Demers	Gray	(Westmorland-Kent)	Ouellet
Blouin	Dionne	Guay	Lee	Parent
Boulanger	(Kamouraska)	(Saint-Boniface)	Lefebvre	Pelletier
Breau	Dionne	Guay	Lessard	Penner
Buchanan	(Northumberland-	(Lévis)	Loiselle	Philbrook
Bussièrès	Miramichi)	Haidasz	(Chambly)	Portelance
Caccia	Douglas	Harquail	Loiselle	Poulin
Cafik	(Bruce-Grey)	Herbert	(Saint-Henri)	Prud'homme
Campagnolo (Mrs.)	Duclos	Hopkins	Lumley	Railton

Reid
Roberts
Robinson
Rooney

Roy
(Timmins)
Roy
(Laval)

Sauvé (M^{me})
Smith
(Saint-Jean)

Stewart
(Cochrane)
Stollery
Tessier

Trudeau
Turner
Watson
Yanakis
Young—112

NAYS—CONTRE Messrs.—Messieurs

Alexander
Andre
(Calgary Centre)
Baker
(Grenville-Carleton)
Baldwin
Bawden
Beatty
Benjamin
Blackburn
Brewin
Broadbent
Cadieu
Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)

Coates
Crosbie
Crouse
Darling
Dinsdale
Ellis
Elzinga
Epp
Fairweather
Firth
Forrestall
Gilbert
Gillies
Grafftey
Halliday
Hargrave
Hnatyshyn
Holmes

Horner
Huntington
Hurlburt
Jarvis
Johnston
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Lambert
(Edmonton West)
La Salle
Lavoie
Lawrence
MacDonald
(Egmont)
MacDonald (Miss)
(Kingston and the
Islands)

MacKay
Malone
Masniuk
Mazankowski
McCain
McCleave
McKinley
McKinnon
Mitges
Muir
Munro
(Esquimalt-Saanich)
Murta
Neil
Orlikow
Paproski
Patterson
Peters

Pigott (Mrs.)
Ritchie
Rodriguez
Rynard
Saltsman
Schellenberger
Scott
Stevens
Stewart
(Marquette)
Towers
Wenman
Whiteway
Whittaker
Wise
Woolliams
Yewchuk—76

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.36 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 36 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Murta for Mr. Friesen on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich) for Mr. Hnatyshyn on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Hargrave, Ritchie, Flynn and Hurlburt for Messrs. McGrath, Nowlan, Raines and Fairweather on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Blackburn for Mr. Douglas (Nanaimo-Cowichan-The Islands) on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Collenette for Mr. O'Connell on the Standing Committee on Agriculture.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Murta en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Munro (Esquimalt-Saanich) en remplacement de M. Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Hargrave, Ritchie, Flynn et Hurlburt en remplacement de MM. McGrath, Nowlan, Raines et Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Blackburn en remplacement de M. Douglas (Nanaimo-Cowichan-Les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Collenette en remplacement de M. O'Connell sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Mr. Benjamin for Mr. Symes on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich), Elzinga, Towers, Malone, Cafik and Gauthier (Ottawa-Vanier) for Messrs. Elzinga, Clarke (Vancouver Quadra), Epp, McCleave, Clermont and Francis on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Wise for Mr. Halliday on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Basford, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Law Reform Commission of Canada for the year ended May 31, 1976, pursuant to section 18 of the Law Reform Commission Act, chapter 23, R.S.C., 1970 (1st Supplément). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/409.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Supplementary Return to an Order of the House, dated May 13, 1976 (*Question No. 4,955 of the First Session of the 30th Parliament*) showing: 1. For the past twelve months, by department and agency, what amount was spent on the use of (a) private mail (b) courier services and, in each case, what was the name of the company?

2. Was any of the work done on contract?

3. What types of mail are handled by private service and, in each case, for what reason is regular mail service not used?—Sessional Paper No. 302-2/4,955.

At 11.06 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Benjamin en remplacement de M. Symes sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Munro (Esquimalt-Saanich), Elzinga, Towers, Malone, Cafik et Gauthier (Ottawa-Vanier) en remplacement de MM. Elzinga, Clarke (Vancouver Quadra), Epp, McCleave, Clermont et Francis sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Wise en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Basford, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission de réforme du droit du Canada, pour l'année terminée le 31 mai 1976, conformément au paragraphe c) de l'article 18 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, chapitre 23 (1^{er} supplément), S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/409).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre, en date du 13 mai 1976 (*Question n° 4955*) de la première session du 30^e Parlement, demandant: 1. Pour les douze derniers mois, combien les ministères et organismes gouvernementaux ont-ils dépensé pour l'utilisation des services a) de courrier, b) de messagerie privés et, dans chaque cas, quel était le nom de la société?

2. A-t-on accordé des contrats pour certains de ces services?

3. Pour quel genre de courrier a-t-on recours aux services privés et, dans chaque cas, pourquoi n'emploie-t-on pas le service postal normal? (Document parlementaire n° 302-2/4955).

A 11 h. 06 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 45

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, December 15, 1976

Le mercredi 15 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-2, An Act respecting Bell Canada.—*Mr. O'Connell.*

The Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 100 (2).

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-28, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1977.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

December 15, 1976

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 15th day of December, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

Mr. Langlois, from the Standing Committee on Miscellaneous Estimates presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, December 7, 1976, your Committee has considered Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 15

Strike out Clause 15.

Clause 16

Strike out Sub-clause 16 (4).

Renumber the present Clause 16 as Clause 15.

PRIÈRE

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-2, Loi concernant Bell Canada.—*M. O'Connell.*

Ce bill est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, suivant les dispositions du paragraphe (2) de l'article 100 du Règlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le Bill C-28, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 15 décembre 1976

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui le 15 décembre, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Secrétaire administratif du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

M. Langlois, du Comité permanent des prévisions budgétaires en général, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 7 décembre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 15

Retrancher l'article 15.

Article 16

Retrancher le paragraphe 16 (4).

Renommer l'article 16 actuel, article 15.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-19, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 7 and 8*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 10 to the Journals*).

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Sixth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by Canadian citizens, residing in various Canadian Provinces, concerning the "Commission of Inquiry into the marketing of beef and veal 1976", presented by the honourable Member for Battle River (Mr. Malone) on Tuesday, December 14, 1976, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Copies of Atmospheric Science Bulletin number 4/76, dated November 5, 1976, concerning a report by the AES Advisory Committee on Stratospheric Pollution. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/88.

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole and further progress having been made and reported the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

By unanimous consent, it was ordered,—That notwithstanding the Order made December 6, 1976 respecting Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, every question necessary to dispose of the Bill at all remaining stages shall be put forthwith and successively not later than 4.45 o'clock p.m. on Thursday, December 16, 1976.

A Message was received from the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker informed the House that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

"The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-19, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 7 et 8*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 10 aux Journaux*).

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier de la Chambre a déposé sur le Bureau de la Chambre le sixième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans différentes provinces canadiennes, ayant trait à la «Commission d'enquête sur la commercialisation du boeuf et du veau en 1976», présentée par l'honorable député de Battle River (M. Malone), le mardi 14 décembre 1976, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un Bulletin de la Science de l'atmosphère portant le numéro 4-76, concernant le rapport du comité consultatif du SEA sur la pollution stratosphérique, en date du 5 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-4/88).

Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions de l'ordre du lundi 6 décembre 1976 relatif au Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, toutes les questions pour statuer à toutes les étapes de ce bill soient mises aux voix, sur-le-champ, au plus tard à 4 h. 45 de l'après-midi, le jeudi 16 décembre 1976.

Un message est reçu de l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le Gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait connaître qu'il s'est adressé à l'honorable député du Gouverneur général dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

«Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

"In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bill:

'An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977.'

"To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy to His Excellency the Governor General, did say:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill."

Bill C-28, Appropriation Act No. 5, 1976.—Chapter No. 2.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977;

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le gouverneur général, s'est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Bill C-28, Loi n° 5 de 1976 portant affectation de crédits.—Chapitre n° 2.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Lambert (Bellechasse) for Mr. Rondeau on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. O'Connell for Mr. Collenette on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Halliday for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Lambert (Bellechasse) en remplacement de M. Rondeau sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. O'Connell en remplacement de M. Collenette sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Halliday en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Speaker,—Report of the Parliamentary Librarian, pursuant to section 2 of the Regulations respecting the Library of Parliament. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/3.

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Director of Investigation and Research, Combines Investigation Act for the year ended March 31, 1976, pursuant to section 49 of the Act, chapter C-23, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/112.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Nordair Limited and the group of its 4 Dispatchers and 2 Assistant Dispatchers, as represented by the Canadian Airline

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. l'Orateur,—Rapport (en français et en anglais) du Bibliothécaire parlementaire, conformément à l'article 2 du Règlement, concernant la Bibliothèque du Parlement. (Document parlementaire n° 302-1/3).

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du directeur des enquêtes et recherches concernant les procédures prises sous le régime de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 49 de cette Loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/112).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies d'un rapport, en date du 13 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la Nordair Limited et du groupe de ses 4 régulateurs et 2 régulateurs-adjoints de transport aérien, représenté par l'association dite *The Canadian Airline Dispatchers' Association*,

Dispatchers' Association, dated December 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/1340000.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and the group of its long term maintenance employees who work at the refinery of Shell Canada Limited, Sarnia, Ontario, dated December 14, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134PPPP.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and the group of its long term maintenance employees who work at the refinery of Shell Canada Limited, Oakville, Ontario, dated December 14, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134QQQQ.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and the group of its long term maintenance employees who work at the refinery of Sun Oil Company Ltd., Sarnia, Ontario, dated December 14, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134RRRR.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto (Ontario) and the group of its long term maintenance employees who work at the plant site of Gulf Oil Canada Limited, Clarkson, Ontario, dated December 14, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134SSSS.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto (Ontario) and the group of its long term maintenance employees who work at the plant site of B.P. Refinery Canada Limited, Oakville, Ontario, dated December 14, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134TTTT.

By Miss Bégin,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on London Life Insurance Company, London, Ontario, dated December 14, 1976.—Sessional Paper No. 302-1/134UUUU.

By the Examiner of Petitions for Private Bills, Second Report pursuant to Standing Order 97 (2), as follows:

conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/1340000).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 14 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire *Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia (Ont.) et du groupe de ses ouvriers d'entretien à long terme qui travaillent à la raffinerie de *Shell Canada Limited*, Sarnia (Ont.) conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134PPPP).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 14 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire *Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia (Ont.) et du groupe de ses ouvriers d'entretien à long terme qui travaillent à la *Shell Canada Limited*, Oakville (Ont.), conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134QQQQ).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 14 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire *Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia (Ont.) et du groupe de ses ouvriers d'entretien qui travaillent pour la *Sun Oil Limited*, Sarnia (Ont.), conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134RRRR).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 14 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Consolidated Maintenance Services Limited*, Toronto (Ont.), et du groupe de ses ouvriers d'entretien, à long terme travaillant à l'usine de la *Gulf Oil Canada Limited* Clarkson (Ont.), conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134SSSS).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 14 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *Consolidated Maintenance Services Limited*, Toronto (Ont.), et du groupe de ses ouvriers d'entretien, à long terme travaillant à l'usine de la *B.P. Refinery Canada Limited* Oakville (Ont.), conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134TTTT).

Par M^{lle} Bégin,—Copies d'un rapport, en date du 14 décembre 1976, du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation concernant l'affaire de la *London Life Insurance Company*, (Ont.), et du groupe de ses employés, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes anglais). (Document parlementaire n° 302-1/134UUUU).

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Deuxième rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioner has complied with the requirements of Standing Order 93:

Bell Canada, of the City of Montreal, in the Province of Quebec, praying for the passing of an Act authorizing the company to increase its capital stock, and for other purposes.

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que la requérante suivante a observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

Bell Canada, de la ville de Montréal, dans la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi autorisant la compagnie à augmenter son capital-actions, et pour d'autres fins.

At 6.06 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 6 h. 06 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 46

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, December 16, 1976

Le jeudi 16 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Beatty, seconded by Mr. Ellis, by leave of the House, introduced Bill C-388, An Act to amend the Post Office Act (direct mail advertising), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 596—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. (a) How many regional offices are maintained by the Department of the Environment (b) where is each located (c) for what area is each responsible?

2. On what date was each established and with how many personnel?

3. What is the present personnel strength of each office?

4. In addition to regional offices, are district or other sub-offices maintained and, if so (a) in what locations (b) how many?

5. Are the duties performed by those manning the regional and/or district offices line functions, in the chain of command from Ottawa to the operator in the field, or do they have other functions to perform and, if so, what are such functions?—Sessional Paper No. 302-2/596.

No. 873—*Mr. Loiselle* (Chambly)

Does Canada (a) import (b) export dehydrated products and, if so, what are the products and what is the annual volume in each case?—Sessional Paper No. 302-2/873.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Miscellaneous Estimates;

On motion of Mr. Gillespie for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacDonald (Rosedale), the Bill was concurred in, as amended, at the report stage.

Mr. Gillespie for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacDonald (Rosedale), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That all the words after "That" be deleted and the following substituted therefor:

PRIÈRE

M. Beatty, appuyé par M. Ellis, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-388, Loi modifiant la Loi sur les postes (publicité directe transmise par la poste), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 596—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. a) Combien de bureaux régionaux le ministère de l'Environnement compte-t-il, b) où sont-ils situés, c) quelle région relève de chaque bureau?

2. Quand chacun des bureaux a-t-il été créé et quelle était l'importance de son personnel?

3. Quelle est actuellement l'importance du personnel de chaque bureau?

4. En plus des bureaux régionaux, existe-t-il des bureaux de district ou autres bureaux secondaires et, dans l'affirmative, a) où, b) combien?

5. Les fonctions du personnel des bureaux régionaux ou de district s'inscrivent-elles dans une ligne administrative hiérarchique qui part d'Ottawa et descend jusqu'au responsable sur place, ou ce personnel doit-il aussi s'acquitter d'autres fonctions et, dans l'affirmative, quelles sont-elles? (Document parlementaire n° 302-2/596).

N° 873—*M. Loiselle* (Chambly)

Le Canada a) importe-t-il, b) exporte-t-il des produits déshydratés et, dans l'affirmative, lesquels et quel volume annuel dans chaque cas? (Document parlementaire n° 302-2/873).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Sur motion de M. Gillespie, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Macdonald (Rosedale), ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M. Gillespie, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

“Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

And the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

«le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 15)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cossitt	Grafftey	La Salle	O'Sullivan
Alkenbrack	Crosbie	Halliday	Lavoie	Paproski
Allard	Crouse	Hamilton	Lawrence	Patterson
Andre	Darling	(Qu'Appelle-Moose Mountain)	Leggatt	Peters
(Calgary Centre)	Dick	Hargrave	MacDonald	Pigott (Mrs.)
Baker	Diefenbaker	Hees	(Egmont)	Ritchie
(Grenville-Carleton)	Dinsdale	Hnatyshyn	MacDonald (Miss)	Rodriguez
Baldwin	Dionne	Holmes	(Kingston and the Islands)	Saltsman
Bawden	(Kamouraska)	Horne	Macquarrie	Schumacher
Beatty	Douglas	Howie	Malone	Scott
Benjamin	(Nanaimo-Cowichan-The Islands)	Huntington	Masniuk	Smith
Blackburn	Ellis	Hurlburt	McGrath	(Churchill)
Brewin	Elzinga	Jarvis	McKenzie	Stanfield
Brisco	Epp	Johnston	McKinley	Stevens
Broadbent	Fairweather	Kempling	Mitges	Stewart
Cadieu	Firth	Knowles	Muir	(Marquette)
Clark	Fraser	(Winnipeg North Centre)	Munro	Symes
(Rocky Mountain)	Friesen	Korchinski	(Esquimalt-Saanich)	Towers
Clarke	Gilbert	Lambert	Murta	Wagner
(Vancouver Quadra)	Gillies	(Edmonton West)	Neil	Whittaker
Coates			Orlikow	Wise
				Wooliams—90

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Collenette	Goodale	Loiselle	Philbrook
Anderson	Condon	Goyer	(Chambly)	Pinard
Andras	Corbin	Gray	Loiselle	Portelance
(Port Arthur)	Corriveau	Guay	(Saint-Henri)	Poulin
Andres	Côté	(Saint-Boniface)	Lumley	Prud'homme
(Lincoln)	Cullen	Guay	MacDonald	Railton
Appolloni (Mrs.)	Cyr	(Lévis)	(Cardigan)	Reid
Baker	Daudlin	Guilbault	Macdonald	Richardson
(Gander-Twillington)	Demers	Haidasz	(Rosedale)	Roberts
Basford	Dionne	Harquail	MacEachen	Robinson
Béchar	(Northumberland-Miramichi)	Herbert	MacFarlane	Rooney
Bégin (M ^{lle})	Douglas	Hopkins	MacGuigan	Roy
Blais	(Bruce-Grey)	Isabelle	Maine	(Timmins)
Blaker	Drury	Jamieson	Marceau	Roy
Blouin	Duclos	Kaplan	Marchand	(Laval)
Boulanger	Dupont	Lachance	Martin	Sauvé (M ^{me})
Breau	Dupras	Lajoie	McIsaac	Sharp
Buchanan	Ethier	Lalonde	McRae	Smith
Bussièrès	Faulkner	Landers	Milne	(Saint-Jean)
Caccia	Fleming	Lang	Munro	Stewart
Cafik	Flynn	Langlois	(Hamilton East)	(Cochrane)
Campagnolo (Mrs.)	Foster	Laniel	Nicholson (Miss)	Stollery
Campbell (Miss)	Fox	Leblanc	O'Connell	Tessier
(South Western Nova)	Francis	(Laurier)	Olivier	Trudeau
Campbell	Gauthier	LeBlanc	Ouellet	Trudel
(LaSalle-Énard-Côte Saint-Paul)	(Ottawa-Vanier)	(Westmorland-Kent)	Parent	Turner
Chrétien	Gendron	Lee	Pearsall	Watson
Clermont	Gillespie	Lefebvre	Pelletier	Yanakis
		Lessard	Penner	Young—122

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 16)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand	Collenette	Goodale	Loiselle	Philbrook
Anderson	Condon	Goyer	(Chambly)	Pinard
Andras	Corbin	Gray	Loiselle	Portelance
(Port Arthur)	Corriveau	Guay	(Saint-Henri)	Poulin
Andres	Côté	(Saint-Boniface)	Lumley	Prud'homme
(Lincoln)	Cullen	Guay	MacDonald	Railton
Appolloni (Mrs.)	Cyr	(Lévis)	(Cardigan)	Reid
Baker	Daudlin	Guilbault	Macdonald	Richardson
(Gander-Twillingate)	Demers	Harquail	(Rosedale)	Roberts
Basford	Dionne	Herbert	MacEachen	Robinson
Béchar	(Northumberland-	Hopkins	MacFarlane	Rooney
Bégin (M ^{le})	Miramichi)	Isabelle	MacGuigan	Roy
Blais	Douglas	Jamieson	Maine	(Timmins)
Blaker	(Bruce-Grey)	Kaplan	Marceau	Roy
Blouin	Drury	Lachance	Marchand	(Laval)
Boulanger	Duclos	Lajoie	Martin	Sauvé (M ^{me})
Breau	Dupont	Lalonde	Mclsaac	Sharp
Buchanan	Dupras	Landers	McRae	Smith
Bussièrès	Ethier	Lang	Milne	(Saint-Jean)
Caccia	Faulkner	Langlois	Munro	Stewart
Cafik	Fleming	Laniel	(Hamilton East)	(Cochrane)
Campagnolo (Mrs.)	Flynn	Leblanc	Nicholson (Miss)	Stollery
Campbell (Miss)	Foster	(Laurier)	O'Connell	Tessier
(South Western Nova)	Fox	LeBlanc	Oliver	Trudeau
Campbell	Francis	(Westmorland-Kent)	Ouellet	Trudel
(LaSalle-Émard-Côte	Gauthier	Lee	Parent	Turner
Saint-Paul)	(Ottawa-Vanier)	Lefebvre	Pearsall	Watson
Chrétien	Gendron	Lessard	Pelletier	Yanakis
Clermont	Gillespie		Penner	Young—121

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crouse	Hamilton	Lavoie	O'Sullivan
Alkenbrack	Darling	(Qu'Appelle-Moose	Lawrence	Paproski
Allard	Dick	Mountain)	Leggatt	Patterson
Andre	Diefenbaker	Hargrave	MacDonald	Peters
(Calgary Centre)	Dinsdale	Hees	(Egmont)	Pigott (Mrs.)
Baker	Dionne	Hnatyshyn	MacDonald (Miss)	Ritchie
(Grenville-Carleton)	(Kamouraska)	Holmes	(Kingston and the	Rodriguez
Baldwin	Douglas	Horner	Islands)	Saltsman
Bawden	(Nanaimo-Cowichan-	Howie	Macquarrie	Schumacher
Beatty	The Islands)	Huntington	Malone	Scott
Benjamin	Ellis	Hurlburt	Masiuk	Smith
Blackburn	Elzinga	Jarvis	McGrath	(Churchill)
Brewin	Epp	Johnston	McKenzie	Stanfield
Brisco	Fairweather	Kempling	McKinley	Stevens
Broadbent	Firth	Knowles	Mitges	Stewart
Cadieu	Fraser	(Winnipeg	Muir	(Marquette)
Clark	Friesen	North Centre)	Munro	Symes
(Rocky Mountain)	Gilbert	Korchinski	(Esquimalt-Saanich)	Towers
Coates	Gillies	Lambert	Murta	Wagner
Cossitt	Grafftey	(Edmonton West)	Neil	Whittaker
Crosbie	Halliday	La Salle	Orlikow	Wise
				Woolliams—89

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Quart has been added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

Le Sénat transmet un message informant cette Chambre que le nom de l'honorable sénateur Quart a été ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Lambert (Edmonton West) and Halliday for Messrs. Halliday and Jarvis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Clermont and Francis for Messrs. Cafik and Gauthier (Ottawa-Vanier) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Douglas (Nanaimo-Cowichan-The Islands) and MacKay for Messrs. Blackburn and Mazankowski on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Hurlburt for Mr. Neil on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Stewart (Marquette) for Mr. McCain on the Standing Committee on Agriculture.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. MacDonald (Cardigan), a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 8 of the Department of Veterans Affairs Act, chapter V-1 and subsection 4 (2) of the Pension Act, chapter P-7, R.S.C., 1970, including the Reports of the War Veterans Allowance Board, the Pension Review Board and the Bureau of Pensions Advocates, for the same period. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/27.

In memory of the late Mr. Réal Caouette, Member for the Electoral District of Témiscamingue, on motion of Mr. Goodale, seconded by Mr. Baker (Grenville-Carleton), the House adjourned at 8.04 o'clock p.m., until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Lambert (Edmonton-Ouest) et Halliday en remplacement de MM. Halliday et Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Clermont et Francis en remplacement de MM. Cafik et Gauthier (Ottawa-Vanier) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Douglas (Nanaimo-Cowichan-Les Îles) et MacKay en remplacement de MM. Blackburn et Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Hurlburt en remplacement de M. Neil sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Stewart (Marquette) en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacDonald (Cardigan), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports (en français et en anglais) du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 8 de la Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants, chapitre V-1 et au paragraphe (2) de l'article 4 de la Loi sur les pensions, chapitre P-7, S.R.C., 1970, y compris, pour la même année financière, les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions. (Document parlementaire n° 302-1/27).

Par respect pour la mémoire de M. Réal Caouette, député de la circonscription électorale de Témiscamingue, sur motion de M. Goodale, appuyé par M. Baker (Grenville-Carleton), à 8 h. 04 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 47

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, December 17, 1976

Le vendredi 17 décembre 1976

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The Right Honourable the Prime Minister and other Members of the House paid tribute to the memory of the late Réal Caouette, Member for the Electoral District of Témiscamingue.

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a letter, dated October 18, 1976, from the Prime Minister of Canada to members of the Cabinet concerning the formulation of recently adopted guidelines respecting the commercial activities of former holders of federal public office. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/14.

Mr. Trudeau, laid upon the Table,—Copies of the Report of the Advisory Commission on Parliamentary Accommodation, dated November, 1976 (Honourable Douglas C. Abbott, P.C.—Chairman). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/123.

Mr. Marchand, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Third Report of the Metric Commission Canada for the period April 1, 1975 to March 31, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/303.

Mr. Lavoie, seconded by Mr. Lachance, by leave of the House introduced Bill C-389, An Act to amend the Interpretation Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,079—*Mr. McCain*

1. Is a wharfinger appointed to each small craft facility in Eastern Canada and, if not (a) which facilities have individual wharfingers (b) does a wharfinger serve more than one facility (c) on what basis is a decision made with respect to whether or not a wharfinger is appointed to a small craft facility or a group of small craft facilities (d) how many small craft facilities have no wharfinger service and, in each case, what is its name?

2. What is the procedure involved in the appointment of wharfingers?

3. (a) What is their rate of pay (b) are all wharfingers paid at the same rate and, if not, what are the different methods and rates of pay?

4. What responsibilities do the wharfingers have other than the collection of wharfage fees?—Sessional Paper No. 302-2/1,079.

PRIÈRE

Le très honorable Premier ministre et d'autres députés rendent hommage à la mémoire de M. Réal Caouette, député de la circonscription électorale de Témiscamingue.

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une lettre, en date du 18 octobre 1976, du Premier ministre du Canada, adressée aux Ministres du Cabinet et portant sur les lignes directrices récemment adoptées sur l'activité commerciale d'anciens titulaires de charges publiques fédérales. (Document parlementaire n° 302-7/14).

M. Trudeau dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Rapport de la Commission consultative des locaux parlementaires, daté de novembre 1976. (L'honorable Douglas C. Abbott, C.P., président). (Document parlementaire n° 302-4/123).

M. Marchand, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du troisième rapport de la Commission du système métrique Canada, pour la période allant du 1^{er} avril 1975 au 31 mars 1976. (Document parlementaire n° 302-1/303).

M. Lavoie, appuyé par M. Lachance, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-389, Loi modifiant la Loi d'interprétation, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1079—*M. McCain*

1. Un gardien de quai est-il nommé pour chacune des installations pour petites embarcations dans l'Est du Canada et, dans la négative, a) quelles installations ont des gardiens de quai particuliers, b) un gardien de quai est-il responsable de plus d'une installation, c) quels critères permettent de décider si un gardien de quai doit ou non être nommé pour s'occuper d'une installation pour petites embarcations ou d'un groupe de ces installations, d) combien d'installations pour petites embarcations n'ont pas de gardien de quai et lesquelles?

2. Quelle est la méthode suivie pour nommer un gardien de quai?

3. a) Quel est le barème de solde, b) les gardiens de quai reçoivent-ils tous le même salaire et, dans la négative, quelles sont les différentes méthodes et échelles de salaires?

4. Quelles sont les responsabilités des gardiens de quai, outre la perception des droits de quai? (Document parlementaire n° 302-2/1079).

No. 1,080—*Mr. McCain*

1. Is there a standard wharfage fee structure in Eastern Canada and (a) if so, what is the amount and what is the method of payment (b) if not, how are present wharfage fees being assessed and what is the method of payment?

2. What is the revenue from fees charged fishermen for each small craft facility in Eastern Canada?

3. Is such revenue paid to the Department of the Environment or to the accounts of Canada?—Sessional Paper No. 302-2/1,080.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

[At 4.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(*Notices of Motions*)

Notice of Motion numbered 4, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

Mr. Dinsdale, seconded by Mrs. Appolloni, moved,—That, in the opinion of this House, the government should set up a Joint Parliamentary Committee of Members of the House of Commons and the Senate to investigate and report on the needs of Canada's physically and mentally handicapped citizens: in order to provide a basis of information, necessary in avoiding the current costly duplication and overlapping of services, and essential in planning legislation for a comprehensive programme of services at the federal, provincial and municipal levels of government to support and supplement the excellent work of voluntary organizations; all with a view to making it possible for the handicapped to live a creative, fruitful and independent life in the family and community, thereby placing Canada in a position of leadership in preparation for the World Congress of Rehabilitation International to be held in Winnipeg during June 1980, an event which marks the end of the United Nations Decade of Rehabilitation.—(*Notice of Motion No. 5*).

By unanimous consent, the motion was amended to read as follows:

That, in the opinion of this House, the government should set up a Joint Parliamentary Committee of Members of the House of Commons and the Senate to investigate and report on the needs of Canada's physically and mentally handicapped citizens; in order to provide a basis of information, necessary in avoiding the current costly duplication and overlapping of services, and essential in planning legislation for a comprehensive programme of services at the federal, provincial and municipal levels of government to support and supplement the

N° 1080—*M. McCain*

1. Y a-t-il une échelle normalisée des droits de quai dans l'Est du Canada et, a) dans l'affirmative, quels sont le montant exigé et le mode de paiement, b) dans la négative, comment les droits de quai actuellement exigés sont-ils fixés et quel est le mode de paiement?

2. Quel est le revenu tiré des droits exigés des pêcheurs dans chaque port pour petites embarcations dans l'Est du Canada?

3. Ce revenu est-il encaissé par le ministère de l'Environnement ou versé aux comptes du Canada? (Document parlementaire n° 302-2/1080).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(*A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions*)

L'avis de motion numéro 4, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

M. Dinsdale, appuyé par M^{me} Appolloni, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait former un comité parlementaire mixte, composé de représentants de la Chambre des communes et du Sénat, pour établir les besoins des citoyens canadiens handicapés physiquement ou mentalement et déposer un rapport à ce sujet, afin de posséder les renseignements de base nécessaires pour éviter les coûteux chevauchements et dédoublements actuels de services et pour préparer une mesure législative en vue d'un programme global de services aux niveaux fédéral, provincial et municipal, qui viendrait soutenir et compléter l'excellent travail des organismes bénévoles, dans le but de permettre aux handicapés de mener, au sein de leur famille et de la collectivité, une vie indépendante, fructueuse et créatrice, en plaçant ainsi le Canada en tête des pays en vue du Congrès mondial de la réhabilitation internationale, qui aura lieu à Winnipeg, en juin 1980, pour marquer la fin de la Décennie de la réhabilitation des Nations Unies.—(*Avis de motion n° 5*).

Du consentement unanime, cette motion est modifiée pour se lire ainsi qu'il suit:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait former un comité parlementaire mixte, composé de représentants de la Chambre des communes et du Sénat, pour établir les besoins des citoyens canadiens handicapés physiquement ou mentalement et déposer un rapport à ce sujet, afin de posséder les renseignements de base nécessaires pour éviter les coûteux chevauchements et dédoublements actuels de services et pour préparer une mesure législative en vue d'un programme global de services aux niveaux fédéral, provincial et municipal, qui

excellent work of voluntary organizations; all with a view to making it possible for the handicapped to live a creative, fruitful and independent life in the family and community, placing Canada in a position of leadership in preparation for the World Congress of Rehabilitation International to be held in Winnipeg during June 1980, an event which marks the end of the United Nations Decade of Rehabilitation, or in the event that it is not feasible to set up a Joint Committee, the same task should be carried out by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, preferably by a sub-Committee of the main Committee.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Symes for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Blackburn for Mr. Douglas (Nanaimo-Cowichan-The Islands) on the Standing Committee on Public Accounts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of Orders in Council passed during the month of September, 1975. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/359.

By Mr. Trudeau,—Summary of Orders in Council passed during the month of October, 1975. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/360.

By Mr. Trudeau,—Summary of Orders in Council passed during the month of November, 1975. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/361.

By Mr. Trudeau,—Summary of Orders in Council passed during the month of December, 1975. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/362.

By Mr. Trudeau,—Summary of Orders in Council passed during the month of January, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/351.

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Regional Development Incen-

viendrait soutenir et compléter l'excellent travail des organismes bénévoles, dans le but de permettre aux handicapés de mener, au sein de leur famille et de la collectivité, une vie indépendante, fructueuse et créatrice, en plaçant le Canada en tête des pays en vue du Congrès mondial de la réhabilitation internationale, qui aura lieu à Winnipeg, en juin 1980, pour marquer la fin de la Décennie de la réhabilitation des Nations Unies, ou que, si l'établissement d'un comité mixte présente trop de difficultés en pratique, la tâche exposée ci-dessus devrait être assumée par le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales ou de préférence par un sous-comité dudit comité.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Symes en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Blackburn en remplacement de M. Douglas (Nanaimo-Cowichan-Les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de septembre 1975. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/359).

Par M. Trudeau,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois d'octobre 1975. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/360).

Par M. Trudeau,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de novembre 1975. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/361).

Par M. Trudeau,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de décembre 1975. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/362).

Par M. Trudeau,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de janvier 1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/351).

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi

tives Act for the month of September, 1976, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/329.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Supplementary Return to an Order of the House, dated November 3, 1976 (*Question No. 764*) showing: 1. Did Statistics Canada discover that G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman and Y. Goulet, employees of the Merchandising and Services Division, were transmitting data derived from Statistics Canada sources to outside interests for direct or indirect remuneration and, if so (a) on what date (b) in what way did Statistics Canada become aware of these activities?

2. Was the Royal Canadian Mounted Police notified of these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner (d) what is the name of the person notified?

3. Was the (a) Department of Justice (b) Public Service Commission (c) Privy Council Office notified of these activities and, if so, in each case (i) by whom (ii) on what date (iii) what is the name of the person notified?

4. Was the then Chief Statistician of Canada, Dr. Sylvia Ostry, notified first of these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner?

5. Was the then Minister responsible for Statistics Canada informed about these activities and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what manner?

6. What other persons were informed by officials of Statistics Canada, the Public Service Commission, the Privy Council Office and the RCMP, of these activities?

7. Were any steps taken by officials of government agencies to investigate the activities of G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman and Y. Goulet or Allan Jefferies Associates (or an entity with a similar name) and, if so (a) what were they (b) on what dates (c) by whom and (d) in each case, what (i) was the result of the investigation (ii) recommendation was made and what action followed such recommendation?

8. Was any data transmitted or offered to the U.S. firm Decision Sciences Corporation by the four employees or Allan Jefferys Associates and, if so, what data?

9. Was data derived from Statistics Canada sources sold or offered by the four employees or Allan Jefferys Associates to any other organizations or individuals and, if so (a) what data (b) to whom (c) what were the actual or proposed amounts of transactions?

10. Was data referred to in Parts 8 and 9, derived exclusively from material available at that time to the public and, if so, was the source material available to the public and in what form?

11. Was the source material for the data referred to in Parts 8 and 9 made available to the public after the data had been transmitted to Decision Sciences Corporation and, if so, in what form and on what date?

sur les subventions au développement régional pour le mois de septembre 1976, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/329).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre, en date du 3 novembre 1976 (*Question n° 764*), demandant: 1. Statistique Canada a-t-elle découvert que des fonctionnaires de la Division du commerce et des services, MM. G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman et Y. Goulet, transmettaient des renseignements tirés des dossiers de Statistique Canada à des intérêts étrangers, moyennant rémunération directe ou indirecte et, dans l'affirmative, a) quand, b) comment?

2. La Gendarmerie royale du Canada a-t-elle été informée de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon, d) quel est le nom de la personne notifiée?

3. a) Le ministère de la Justice, b) la Commission de la Fonction publique et c) le Conseil privé ont-ils été informés de ces activités et, dans l'affirmative, (i) par qui (ii) quand (iii) quel est le nom de la personne notifiée?

4. Le statisticien en chef du Canada, Madame Sylvia Ostry, a-t-il été le premier à être informé de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon?

5. Le ministre qui était alors responsable de Statistique Canada a-t-il été informé de ces activités et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle façon?

6. Quelles autres personnes les cadres de Statistique Canada, de la Commission de la Fonction publique, du Conseil privé et de la GRC ont-ils informés de ces activités?

7. Des hauts fonctionnaires d'organismes du gouvernement ont-ils fait des démarches en vue d'enquêter sur les activités de MM. G. Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman et Y. Goulet ou de la société *Allan Jefferies Associates* (ou de toute autre société portant un nom similaire) et, dans l'affirmative, a) lesquelles, b) quand, c) par qui, d) dans chaque cas, quels ont été (i) les résultats de l'enquête (ii) les recommandations faites et les mesures prises à la suite de ces recommandations?

8. Les quatre employés susmentionnés ou la société *Allan Jefferies Associates* ont-ils transmis ou offert des renseignements à la société américaine *Decision Sciences Corporation* et, dans l'affirmative, lesquels?

9. Ces quatre employés ou la société *Allan Jefferies Associates* ont-ils vendu ou offert des renseignements tirés des dossiers de Statistique Canada à d'autres organisations ou particuliers et, dans l'affirmative, a) lesquels, b) à qui, c) quel montant ont-ils reçu ou leur a-t-on offert pour ces transactions?

10. Les renseignements mentionnés aux paragraphes 8 et 9 provenaient-ils exclusivement de documents alors publics et, dans l'affirmative, cette documentation était-elle également publique et sous quelle forme?

11. La documentation mentionnée aux paragraphes 8 et 9 a-t-elle été divulguée à la population après que les données aient été transmises à la société *Decision Sciences Corporation* et, dans l'affirmative, sous quelle forme et quand?

12. Was data referred to in Part 8 and 9, in whole or in part, produced by the four employees or by Allan Jefferys Associates, on the premises of Statistics Canada and, if so, was it produced in whole or in part, during hours when the four were receiving remuneration as public servants?

13. Did the four employees or Allan Jeffery Associates, use in any way, for private gain, any of the following resources of Statistics Canada (a) computer programming (b) computer services (c) clerical or other support (d) professional services (e) office supplies or materials (f) other resources and, if so, what was the estimated value of each?

14. Did the actions of the four employees constitute a breach of (a) Public Servants' Conflict of Interest Guidelines (Canada Gazette, January 9, 1974) (b) affirmation of office and secrecy, administered to all public servants (c) Statistics Act (d) Criminal Code?

15. (a) What recommendations for disciplinary action or prosecution were made as a result of investigations of the activities of the four employees and Allan Jefferys Associates (b) what disciplinary actions or prosecutions were in fact taken and (i) by what authority (ii) on what date?

16. What were the official titles of the positions occupied by the four employees, or by any persons connected with Allan Jefferys Associates, at the time that Statistics Canada became aware of the dealings of Allan Jefferys Associates?

17. What were the salary ranges of the four employees at the time that Statistics Canada became aware of the dealings of Allan Jefferys Associates?

18. As of October 14, 1976 were the four employees still employed by the government and, if so (a) in what capacity (b) in which agency (c) at what salary range?

19. What was the involvement, if any, of Mrs. Roslyn Snyder in Allan Jefferys Associates?

20. Was Mrs. Snyder an employee of the government at the time that Statistics Canada became aware of the activities of Allan Jefferys Associates and, if so (a) in what capacity (b) with which agency (c) at what salary range?

21. As of October 14, 1976 was Mrs. Snyder an employee of the government and, if so (a) with which agency (b) in what capacity (c) at what salary range?

22. (a) What was the legal form of Allan Jefferys Associates (or any variation of this name) (b) on what date was it established (c) what was the address and who were the owners, officers and employees (d) on what date was it dissolved and for what reason?

23. Were all payments made to Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them reported for federal tax purposes and, if not, what action has been taken?

12. Les renseignements mentionnés aux paragraphes 8 et 9 ont-ils été entièrement ou partiellement établis Statistique Canada par ces quatre employés ou par la société *Allan Jefferys Associates*, et, dans l'affirmative, l'ont-ils été entièrement ou partiellement au cours des heures où ces quatre employés étaient rémunérés comme fonctionnaires?

13. Les quatre employés susmentionnés ou la société *Allan Jeffery Associates* ont-ils utilisé, de quelque façon que ce soit, à leur avantage personnel, certaines des ressources de Statistique Canada, comme: a) la programmation par ordinateur, b) les ordinateurs, c) le personnel de bureau ou de soutien, d) les services professionnels, e) l'équipement ou le matériel de bureau, f) d'autres ressources et, dans l'affirmative, combien coûtait approximativement chacun de ces services?

14. Les actes de ces quatre employés constituent-ils une violation a) des lignes directrices en matière de conflits d'intérêts des fonctionnaires (Gazette du Canada, 9 janvier 1974), b) du serment d'office et du secret exigés de tous les fonctionnaires, c) de la Loi sur la statistique, d) du Code criminel?

15. a) Quelles mesures disciplinaires ou quelles poursuites ont été recommandées à la suite des enquêtes menées sur les activités de ces quatre employés et de la société *Allan Jefferys Associates*, b) quelles mesures disciplinaires ou quelles poursuites ont été effectivement prises et (i) de quel chef (ii) quand?

16. Quels postes occupaient ces quatre fonctionnaires, ou toute personne en rapport avec la société *Allan Jefferys Associates*, à l'époque où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Allan Jefferys Associates*?

17. Quel était le traitement de ces quatre employés au moment où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Jefferys Associates*?

18. Le 14 octobre 1976, ces quatre employés étaient-ils toujours à l'emploi du gouvernement et, dans l'affirmative, a) à quel titre, b) dans quel organisme, c) à quel salaire?

19. S'il y a lieu, quelle part jouait M^{me} Roslyn Snyder dans la société *Allan Jefferys Associates*?

20. M^{me} Snyder était-elle à l'emploi du gouvernement au moment où Statistique Canada a pris connaissance des activités de la société *Allan Jefferys Associates* et, dans l'affirmative, a) à quel titre, b) au sein de quel organisme, c) à quel salaire?

21. Le 14 octobre 1976, M^{me} Roslyn Snyder était-elle à l'emploi du gouvernement et, dans l'affirmative, a) au sein de quel organisme, b) à quel titre, c) à quel salaire?

22. a) Quel était le statut juridique de la société *Allan Jefferys Associates* (ou toute variante de ce nom), b) quand la société a-t-elle été formée, c) quels en étaient l'adresse et le nom des propriétaires, administrateurs et employés, d) quand a-t-elle été dissoute et pourquoi?

23. Tous les revenus de la société *Allan Jefferys Associates* ou de toute personne reliée à cette société ont-ils été déclarés aux fins de l'impôt fédéral et, dans la négative, quelles mesures ont été prises?

24. Were any of the expenses claimed for tax purposes by Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them, paid for with public funds?

25. Was data transmitted directly or indirectly by Allan Jefferys Associates or any individuals associated with them to the Campeau Corporation or any of its subsidiaries for their retail studies or for any other purpose?—Sessional Paper No. 302-2/764B.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

24. La société *Allan Jefferys Associates* ou toute personne en rapport avec la société a-t-elle demandé des déductions fiscales pour des frais additionnels qui auraient été remboursés sur les deniers publics?

25. La société *Allan Jefferys Associates* ou toute personne en rapport avec cette société a-t-elle transmis, directement ou indirectement, certains renseignements à la société Campeau ou à une de ses filiales pour des études de marché ou à toute autre fin? (Document parlementaire n° 302-2/764B).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 48

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, December 20, 1976

Le lundi 20 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Douglas (Bruce-Grey) for Mr. Daudlin, from the Standing Committee on Agriculture, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, October 29, 1976, your Committee has considered Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 3, 4, 5, 6, 7 and 8*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 11 to the Journals*).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between The Health Labour Relations Association of British Columbia, and their employees represented by the Hospital Employees Union, Local 180, dated December 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134VVVV.

Mr. Whelan, seconded by Mr. Gillespie, by leave of the House, introduced Bill C-29, An Act to repeal the Prairie Farm Assistance Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to repeal the Prairie Farm Assistance Act".

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole.

And the House continuing in Committee;

At 5.00 o'clock p.m., Mr. Speaker took the Chair.

[*Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)*]

(*Notices of Motions*)

Notices of Motions numbered 4, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 17 and 20, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

PRIÈRE

M. Douglas (Bruce-Grey), au nom de M. Daudlin, du Comité permanent de l'agriculture, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 29 octobre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 3, 4, 5, 6, 7 et 8*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 11 aux Journaux*).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre la *Health Labour Relations Association* de la Colombie-Britannique et ses employés représentés par la section locale 180 du *Hospital Employees Union*, en date du 13 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134VVVV)

M. Whelan, appuyé par M. Gillespie, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-29, Loi abrogeant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi abrogeant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies».

Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, est étudié de nouveau en Comité plénier.

La Chambre poursuit sa séance en Comité;

A cinq heures de l'après-midi, M. l'Orateur reprend le fauteuil.

(*Appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions*)

Les avis de motion numéros 4, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 17 et 20, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Mr. McGrath, seconded by Mr. Alexander, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of bringing in legislation to amend the Government Organization Act providing for a separate Department of Fisheries.—(*Notice of Motion No. 21*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Halliday and Cadieu for Messrs. Hurlburt and Murta on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Crosbie for Mr. Baker (Grenville-Carleton) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Government Annuities Branch, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 16 of the Government Annuities Act, chapter

M. McGrath, appuyé par M. Alexander, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de proposer une mesure législative visant à modifier la Loi sur l'organisation du gouvernement de façon à prévoir un ministère des pêches autonome.—(*Avis de motion n° 21*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Halliday et Cadieu en remplacement de MM. Hurlburt et Murta sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Crosbie en remplacement M. Baker (Grenville-Carleton) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Direction des rentes sur l'État, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article

G-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper
No. 302-1/57.

16 de la Loi relative aux rentes sur l'État, chapitre G-6,
S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/57).

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 49

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, December 21, 1976

Le mardi 21 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

As a mark of respect and sorrow, the Members of the House, standing in their places, observed one minute of silent tribute in commemoration of the late Mr. Réal Caouette, Member for the Electoral District of Témiscamingue.

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Blaker, seconded by Mr. Epp, moved,—That this House advise the Auditor General of Canada of its desire that he accept the invitation of United Development Incorporated to audit the books of that Company in Israel, and that this House further advise the Auditor General that his report thereon be restricted to those matters which relate to the Atomic Energy of Canada Ltd. transaction and involve no matters related to the other business affairs of United Development Incorporated.

And debate arising thereon;

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Nystrom, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding at the end thereof the following words:

“unless such other business affairs are between United Development Incorporated and the Government of Canada or any agency thereof.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report entitled “How to Improve Business—Government Relations in Canada”, dated September, 1976, prepared by the Task Force on Business—Government Interface (Roy MacLaren, Esquire—Chairman). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/142.

Mr. Roberts, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-30, An Act respecting certain Holidays, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development of Bill C-13, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act;

Mr. Allmand, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

Pour manifester leur respect et leur chagrin, les membres de la Chambre se lèvent et observent une minute de silence en hommage à la mémoire de M. Réal Caouette, député de la circonscription électorale de Témiscamingue.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Blaker, appuyé par M. Epp, propose,—Que la Chambre fasse savoir à l'auditeur général du Canada qu'elle désire qu'il accepte l'invitation de la compagnie *United Development Incorporated* à vérifier ses livres en Israël et que la Chambre fasse aussi savoir à l'auditeur général qu'elle désire que son rapport à ce sujet se limite aux questions qui ont trait à l'opération relative à la société Énergie atomique du Canada, Limitée et ne porte sur aucune question relative aux autres affaires de la compagnie *United Development Incorporated*.

Il s'élève un débat;

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Nystrom, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y ajoutant ce qui suit:

«à moins que ces autres affaires ne soient des affaires entre la compagnie *United Development Incorporated* et le gouvernement du Canada ou l'un des organismes de ce dernier.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport présenté au ministre de l'Industrie et du Commerce, par Roy MacLaren, président du Groupe d'étude des rapports de l'entreprise et l'État et intitulé: «Comment améliorer les relations entre l'entreprise et l'État au Canada», en date de septembre 1976. (Document parlementaire no 302-4/142).

M. Roberts, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-30, Loi portant désignation de certains jours fériés, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien du Bill C-13, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques.

M. Allmand, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Il s'élève un débat;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, the House proceeded to Order numbered 37.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-237, An Act to amend the Canadian Citizenship Act;

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the motion was amended by deleting all the words after the word "referred" and substituting the following therefor:

"to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts".

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Debate was resumed on the motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-13, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

After further debate, the question being put on the motion it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement;

Mr. Marchand for Mr. Chrétien, seconded by Miss Bégin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, la Chambre aborde l'ordre numéro 37.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-237, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne.

M. Benjamin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, la motion est modifiée en retranchant tous les mots suivant le mot «déferé» et en les remplaçant par ce qui suit:

«au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts».

Après débat, cette motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Le débat reprend sur la motion de M. Allmand, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-13, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique.

M. Marchand, au nom de M. Chrétien, appuyé par M^{lle} Bégin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Corbin, Benjamin and Bussièrès for Miss Campbell (South Western Nova), Mr. Symes and Mrs. Holt on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Guilbault for Mr. Roy (Laval) on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Corbin, Benjamin et Bussièrès en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova), M. Symes et M^{me} Holt sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Guilbault en remplacement de M. Roy (Laval) sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of Orders in Council passed during the month of February, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/352.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Minister of Industry, Trade and Commerce under the Corporations and Labour Unions Returns Act—Part II—Labour Unions—for the year ended December 31, 1974, pursuant to subsection 18 (1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, chapter C-31, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/115.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de février 1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/352).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Partie II—Syndicats ouvriers—pour l'année civile 1974, conformément au paragraphe (1) de l'article 18 de cette Loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/115).

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1976

N° 50

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, December 22, 1976

Le mercredi 22 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The attention of the House having been drawn to an editorial appearing in the *Globe and Mail* of December 22, 1976 which in part stated "Let it be said of James Jerome that he is not a speaker but a gambler who plays incredible odds for the popularity of his party";

By unanimous consent and pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Baker (Grenville-Carleton), it was resolved,—That the statement complained of contained in the editorial in the *Globe and Mail* on December 22, 1976, is a gross libel on Mr. Speaker, and that the publication of the article is a gross breach of the Privileges of this House.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, without amendment.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

December 22, 1976

Sir,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 22nd day of December at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

Mr. Douglas (Bruce-Grey), from the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee, having had insufficient time to complete its consideration, during 1976, of the subject-matter of farm broadcasting, referred to it on Friday, December 10, 1976, recommends that the subject-matter and the evidence adduced during December 1976 be again referred to it in order to prepare a report on the subject-matter.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3, 4 and 5*) is tabled.

PRIÈRE

L'attention de la Chambre est attirée sur un éditorial paru dans le *Globe and Mail* du 22 décembre 1976 et dans lequel on pouvait notamment lire ceci: «*Let it be said of James Jerome that he is not a speaker but a gambler who plays incredible odds for the popularity of his party*», c'est-à-dire en substance: «Disons de James Jerome qu'il n'est pas un Orateur mais un joueur qui prend des risques incroyables pour la popularité de son parti»;

Du consentement unanime et conformément à l'article 43 du Règlement, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Baker (Grenville-Carleton), il est résolu,—Que la déclaration qui fait l'objet de la plainte et qui figure dans l'éditorial du *Globe and Mail* du 22 décembre 1976 constitue une grave calomnie à l'égard de M. l'Orateur et que la publication de l'article est une grave violation des privilèges de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 22 décembre 1976

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Bora Laskin, C.P., juge en chef du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 22 décembre, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Secrétaire administratif du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

M. Douglas (Bruce-Grey), du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Comme le Comité n'a pas eu le temps de terminer son étude, au cours de l'année 1976, sur l'objet de la diffusion d'émissions agricoles, question qui lui a été déférée le vendredi 10 décembre 1976, il recommande que cette question ainsi que les témoignages recueillis au cours de décembre 1976 lui soient de nouveau déférés pour la rédaction d'un rapport sur le sujet.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 3, 4 et 5*) est déposé.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 12 to the Journals).

Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a document entitled "Information Provided by the United States Federal Bureau of Investigation on the Investigation of the Death of Anna Mae Aquash". (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/15.

Mr. Jamieson, laid upon the Table,—Copies of hydrographic maps relating to fishing zones of Canada, January 1, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/4B.

On motion of Mr. Guay (St. Boniface), seconded by Mr. Buchanan, it was ordered,—That, when the House adjourns on December 22, 1976, it shall stand adjourned until January 24, 1977, provided that at any time prior to that date if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time;

And that, in the event of Mr. Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker or the Deputy Chairman of Committees shall act in his stead for the purpose of reconvening the House.

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface), it was ordered,—That the Standing Committee on External Affairs and National Defence be empowered to examine and report upon the full range of policies of Canada in the field of international development with particular reference to the economic relations between developed and developing countries.

The sitting was suspended to the call of the Chair.

And the sitting having been resumed;

A Message was received from the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, acting as Deputy to His Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber;

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Right Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, the Right Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 12 aux Journaux).

M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé «Renseignements fournis par le FBI américain concernant l'enquête se rapportant à la mort de Anna Mae Aquash». (Document parlementaire n° 302-7/15).

M. Jamieson dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de cartes hydrographiques des zones de pêche du Canada, le 1^{er} janvier 1977. (Document parlementaire n° 302-7/4B).

Sur motion de M. Guay (Saint-Boniface), appuyé par M. Buchanan, il est ordonné,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le 22 décembre 1976, demeure ajournée jusqu'au 24 janvier 1977. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, M. l'Orateur, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si M. l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint ou le vice-président des Comités agisse en son nom aux fins de convoquer la Chambre de nouveau.

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), il est ordonné,—Que le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale soit autorisé à étudier et faire rapport sur l'ensemble des politiques du Canada ayant trait au développement international, et en particulier aux relations économiques entre les pays développés et ceux qui sont en voie de développement.

La Chambre suspend sa séance jusqu'à l'appel de la Présidence..

La Chambre reprend sa séance.

Un message est reçu du très honorable Bora Laskin, C.P., juge en chef du Canada, député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès du très honorable député de Son Excellence le gouverneur général dans la salle des séances du Sénat, le très honorable député de Son Excellence le gouverneur général a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures.—Chapter No. 3.

Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement.—Chapitre n° 3.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Roy (Laval) and Mrs. Holt for Messrs. Corbin and Bussièrès on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Roy (Laval) et M^{me} Holt en remplacement de MM. Corbin et Bussièrès sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) *La Compagnie D'Assurance Générale de Commerce*, Saint-Hyacinthe, Québec and the group of its *Employés de bureau*, dated December 15, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134WWWW;

(2) *La Compagnie D'Assurance Générale de Commerce*, Saint-Hyacinthe, Québec and the group of its *Directeurs and Sous-Directeurs*, dated December 15, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134XXX; and

(3) The Frontenac County Board of Education, Kingston, Ontario and the group of its elementary school teachers represented by The Frontenac County Women Teachers' Association and Frontenac District of the Ontario Public School Men

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant (1) l'affaire de *La Compagnie d'Assurance Générale de Commerce*, Saint-Hyacinthe (Qué.) et du groupe de ses employés de bureau, en date du 15 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134WWWW);

(2) la *Compagnie d'Assurance Générale de Commerce*, Saint-Hyacinthe (Qué.) et du groupe de ses directeurs et sous-directeurs, en date du 15 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134XXX);

(3) du Conseil scolaire du comté de Frontenac, Kingston (Ont.), et du groupe de ses enseignants au niveau élémentaire, représenté par l'Association des enseignantes du comté de Frontenac et par la Fédération des enseignants des écoles publiques d'Ontario dans le district de Frontenac, en date du

Teachers' Federation, dated December 17, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134YYYY.

17 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134YYYY).

At 6.11 o'clock p.m., pursuant to Order made this day, the House adjourned until Monday, January 24, 1977, at 2.00 o'clock p.m.

A 6 h. 11 du soir, la Chambre s'ajourne au lundi 24 janvier 1977, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre de ce jour.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 51

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, January 24, 1977

Le lundi 24 janvier 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence between the Prime Minister of Canada and the premiers of the provinces, dated January 19, 1977, concerning patriation of the Constitution. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/65.

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

Mrs. Albanie Morin, Member for the Electoral District of Louis-Hébert, by decease.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF LOUIS-HÉBERT
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

We, the undersigned, hereby give notice, in pursuance of Section 10 of the House of Commons Act, that a vacancy hath occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Louis-Hébert, in the Province of Quebec, by reason of the death of Albanie Morin, the Member therefor.

Given under our Hands and Seals at the City of Ottawa, the 19th day of January, 1977.

ROCH LA SALLE (L.S.)
*Member for the Electoral
District of Joliette*

WALTER D. BAKER (L.S.)
*Member for the Electoral
District of Grenville-Carleton*

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

Réal Caouette, Esquire, Member for the Electoral District of Témiscamingue, by decease.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de la correspondance échangée le 19 janvier 1977 entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres des provinces, au sujet du rapatriement de la Constitution. (Document parlementaire n° 302-5/65).

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

M^{me} Albanie Morin, député de la circonscription électorale de Louis-Hébert, décédée.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE LOUIS-HÉBERT
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Nous, soussignés, donnons avis par la présente, conformément à l'article 10 de la Loi sur la Chambre des communes, qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes, pour la circonscription électorale de Louis-Hébert, dans la province de Québec, par suite de la mort de M^{me} Albanie Morin, député de cette circonscription.

Donné sous nos seing et sceau à Ottawa, ce 19^e jour de janvier 1977.

ROCH LA SALLE (L.S.)
*député de la circonscription
électorale de Joliette*

WALTER D. BAKER (L.S.)
*député de la circonscription
électorale de Grenville-Carleton*

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

M. Réal Caouette, député de la circonscription électorale de Témiscamingue, décédé.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

ELECTORAL DISTRICT
OF TÉMISCAMINGUE
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

We, the undersigned, hereby give notice, in pursuance of Section 10 of the House of Commons Act, that a vacancy hath occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Témiscamingue, in the Province of Quebec, by reason of the death of Réal Caouette, the Member therefor.

Given under our Hands and Seals at the City of Ottawa, the 19th day of January, 1977.

ROCH LA SALLE (L.S.)
*Member for the Electoral
District of Joliette*

WALTER D. BAKER (L.S.)
*Member for the Electoral
District of Grenville-Carleton*

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following four Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 616—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. (a) How many regional offices are maintained by the Department of Veterans Affairs (b) where is each located (c) for what area is each responsible?

2. On what date was each established and with how many personnel?

3. What is the present personnel strength of each office?

4. In addition to regional offices, are district or other sub-offices maintained and, if so (a) in what locations (b) how many?

5. Are the duties performed by those manning the regional and/or district offices line functions, in the chain of command from Ottawa to the operator in the field, or do they have other functions to perform and, if so, what are such functions?—Sessional Paper No. 302-2/616.

No. 742—*Mr. Muir*

1. What projects has the Department of Regional Economic Expansion assisted municipal units to undertake in Nova Scotia and, in each case, what was the (a) municipal unit (b) project (c) amount of the assistance?

2. Are there projects for municipal units to which DREE has pledged assistance in Nova Scotia that have not as yet been undertaken and, if so, what (a) are the units (b) is the project (c) was the amount of assistance pledged?—Sessional Paper No. 302-2/742.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE TÉMISCAMINGUE
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Nous, soussignés, donnons avis par la présente, conformément à l'article 10 de la Loi sur la Chambre des communes, qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes, pour la circonscription électorale de Témiscamingue, dans la province de Québec, par suite de la mort de M. Réal Caouette, député de cette circonscription.

Donné sous nos seing et sceau à Ottawa, ce 19^e jour de janvier 1977.

ROCH LA SALLE (L.S.)
*député de la circonscription
électorale de Joliette*

WALTER D. BAKER (L.S.)
*député de la circonscription
électorale de Grenville-Carleton*

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les quatre questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N^o 616—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. a) Combien de bureaux régionaux le ministère des Affaires des anciens combattants compte-t-il, b) où sont-ils situés, c) quelle région relève de chaque bureau?

2. Quand chacun des bureaux a-t-il été créé et quelle était l'importance de son personnel?

3. Quelle est actuellement l'importance du personnel de chaque bureau?

4. En plus des bureaux régionaux, existe-t-il des bureaux de district ou autres bureaux secondaires et, dans l'affirmative, a) où, b) combien?

5. Les fonctions du personnel des bureaux régionaux ou de district s'inscrivent-elles dans une ligne administrative hiérarchique qui part d'Ottawa et descend jusqu'au responsable sur place, ou ce personnel doit-il aussi s'acquitter d'autres fonctions et, dans l'affirmative, quelles sont-elles? (Document parlementaire n^o 302-2/616).

N^o 742—*M. Muir*

1. Pour quels projets précis le ministère de l'Expansion économique régionale a-t-il offert son aide à des organismes municipaux en Nouvelle-Écosse et, dans chaque cas, quels étaient a) l'organisme municipal en question, b) le projet, c) le montant de l'aide financière?

2. Le M.E.E.R. a-t-il promis d'accorder une aide financière pour certains projets qui n'ont pas encore été mis en oeuvre en Nouvelle-Écosse et, dans l'affirmative, quels sont a) l'organisme municipal en question, b) le projet, c) le montant de l'aide financière promise? (Document parlementaire n^o 302-2/742).

No. 1,038—*Mrs. Appolloni*

Did the Department of National Health and Welfare conduct a study on the possibility of allowing voluntary retirement at age 60 with relative benefits under the Canada Pension Plan and, if so, what were the conclusions?—Sessional Paper No. 302-2/1,038.

No. 1,150—*Mr. Kempling*

1. How many man-years were used by the Department of Consumer and Corporate Affairs in preparing the Working Paper on Patent Law Revision and the proposed Patent Law?

2. How many persons were involved in preparing the study and legislation and, how many (a) had an intimate knowledge of Patent Law (b) were economists (c) were from other disciplines and what were such disciplines?

3. Were consultations held with the Patent Institute of Canada, patent attorneys, patent agents and Canadian Patent and Development Ltd. and, if so (a) on what date (b) in what locations (c) who was in attendance?

4. What was the total cost of (a) the Working Paper (b) all salaries and wages (c) consultants fees (d) printing and preparation (e) administrative costs?

5. How many briefs were received from the (a) private sector (b) government agencies on the proposed Patent Law Revision and draft legislation and, in each case, what is the name of all those who made submissions?—Sessional Paper No. 302-2/1,150.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Basford, moved,—That this House approves the radio and television broadcasting of its proceedings and of the proceedings of its committees on the basis of principles similar to those that govern the publication of the printed official reports of debates; and

That a special committee, consisting of Mr. Speaker and seven other members to be named at a later date, be appointed to supervise the implementation of this resolution.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, the House proceeded to Order numbered 8.

Mr. Whiteway, seconded by Mr. McKinnon, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a universal cost of blindness allowance for the legally blind of not less than \$200 per month

N° 1038—*M^{me} Appolloni*

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il étudié la possibilité de permettre la retraite volontaire à l'âge de 60 ans, tout en accordant certains avantages relatifs prévus aux termes du Régime de pensions du Canada et, dans l'affirmative, quelles en ont été les conclusions? (Document parlementaire n° 302-2/1038).

N° 1150—*M. Kempling*

1. Combien d'années-hommes ont été nécessaires au ministère de la Consommation et des Corporations pour préparer le document de travail de révision de la Loi sur les brevets et le nouveau projet de loi sur les brevets?

2. Combien de personnes ont travaillé à la préparation de l'étude et de cette loi et combien a) avaient une connaissance approfondie de la Loi sur les brevets, b) étaient des économistes, c) étaient des experts dans d'autres disciplines, et de quelles disciplines?

3. A-t-on consulté l'Institut des brevets du Canada, des ingénieurs-conseils, des agents de brevets et la *Canadian Patent and Development Ltd.* et, dans l'affirmative, a) quand, b) où, c) qui était présent?

4. Quel est le prix de revient global a) du document de travail, b) de tous les émoluments et salaires, c) des honoraires des consultants, d) de l'impression et de la rédaction, e) des frais d'administration?

5. Combien de mémoires ont été communiqués par a) le secteur privé, b) des organismes gouvernementaux au sujet de la révision proposée de la Loi sur les brevets et du projet de loi et, dans chaque cas, quel est le nom de chacun de ceux qui les ont présentés? (Document parlementaire n° 302-2/1150).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

M. MacEachen, appuyé par M. Basford, propose,—Que la Chambre approuve la radiodiffusion et la télévision de ses délibérations et de celles de ses comités selon des principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de M. l'Orateur et de sept autres membres nommés ultérieurement, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, la Chambre aborde l'avis de motion numéro 8.

M. Whiteway, appuyé par M. McKinnon, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'établir une allocation universelle de coût de cécité, à l'intention des personnes légalement tenues pour

and to be indexed to the Consumer Price Index annually. (*Notice of Motion No. 8*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Basford,—That this House approves the radio and television broadcasting of its proceedings and of the proceedings of its committees on the basis of principles similar to those that govern the publication of the printed official reports of debates; and

That a special committee, consisting of Mr. Speaker and seven other members to be named at a later date, be appointed to supervise the implementation of this resolution.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McIsaac for Mr. Harquail on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Masniuk for Mr. Nielsen on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Fairweather for Mr. Jarvis on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of Orders in Council passed during the month of March, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/353.

aveugles, d'un montant mensuel minimal de deux cents dollars qui serait indexé annuellement, selon l'indice des prix à la consommation.—(*Avis de motion n° 8*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Basford,—Que la Chambre approuve la radiodiffusion et la télévision de ses délibérations et de celles de ses comités selon des principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de M. l'Orateur et de sept autres membres nommés ultérieurement, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McIsaac en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Masniuk en remplacement de M. Nielsen sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Fairweather en remplacement de M. Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de mars 1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/353).

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) Peterborough County—City Health Unit, Peterborough, Ontario, dated December 31, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134ZZZZ;

(2) The Township of Dummer, Warsaw, Ontario and the group of its road employees, dated December 31, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AAAAA;

(3) The Dryden Ontario Board of Education, Dryden, Ontario and the group of its senior administrative staff, dated December 30, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BBBBB;

(4) The Corporation of the Town of Dryden, Ontario and the group of its executive employees, dated December 30, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CCCCC; and

(5) The Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario and the group of its employees represented by The Christian Labour Association of Canada, dated January 7, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DDDDD.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 26 of the Act, chapter R-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/231.

By Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 7 of the Fisheries Prices Support Act, chapter F-23, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/148.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II, Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/166.

By Mr. Macdonald (Rosedale),—Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the Investment Companies Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 27 (1) of the Investment Companies Act, chapter 33, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/435.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of amendments to Schedule 1 of the Canada Grain Act, authorized by Order in Council P.C. 1976-2826, dated November 18, 1976, pursuant to subsection 15 (6) of the Act,

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant (1) l'affaire de l'Unité sanitaire de la ville et du comté de Peterborough, Peterborough (Ont.), en date du 31 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZ);

(2) du canton de Dummer, Warsaw (Ont.) et du groupe de ses cantonniers ainsi que son secrétaire-trésorier, en date du 31 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134AAAAA);

(3) du Conseil scolaire de Dryden (Ont.), Dryden (Ont.), et du groupe de son personnel administratif supérieur, en date du 30 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134BBBBB);

(4) de la Corporation de la ville de Dryden (Ont.) et du groupe de ses cadres, en date du 30 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134CCCCC);

(5) de la maison de repos Trillium Villa, Sarnia (Ont.), et du groupe de ses employés représenté par l'Association chrétienne du travail du Canada, en date du 7 janvier 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134DDDDD).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration de la Partie I de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 26 de cette Loi, chapitre R-11, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/231).

Par M. LeBlanc (Westmorland-Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office des prix des produits de pêche, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 7 de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, chapitre F-23, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/148).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du surintendant des assurances du Canada, Volume II, États annuels—compagnies d'assurances biens et risques divers—pour l'année civile 1975, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/166).

Par M. Macdonald (Rosedale),—Rapport (en français et en anglais) du surintendant des assurances sur l'application de la Loi sur les sociétés d'investissement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 27 de cette Loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/435).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'amendements à l'annexe 1 de la Loi sur les grains du Canada ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1976-2826, en date du 18 novembre 1976, approuvant ces amendements, conformément au paragraphe 6 de l'article 15

chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/95.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

de cette Loi, chapitre 7, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/95).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 52

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, January 25, 1977

Le mardi 25 janvier 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 753—*Mr. Stevens*

1. As of March 31, 1975, March 31, 1976 and September 30, 1976, how much had the government loaned to or invested in Crown corporations, including departmental corporations, agency corporations, proprietary corporations or any other type of public enterprise entity and, what were the 10 largest corporations or entities in which or to which the government had invested or loaned money?

2. (a) What was the (i) net profit or loss for the 10 largest Crown corporations (ii) aggregate profit or loss for all Crown corporations for each fiscal year since 1968 (b) what is the aggregate percentage of return for all Crown corporations on government investment to date?—Sessional Paper No. 302-2/753.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Basford,—That this House approves the radio and television broadcasting of its proceedings and of the proceedings of its committees on the basis of principles similar to those that govern the publication of the printed official reports of debates; and

That a special committee, consisting of Mr. Speaker and seven other members to be named at a later date, be appointed to supervise the implementation of this resolution.

Mr. Baker (Grenville-Carleton), having proposed the following,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “and” at the end of the first paragraph and substituting therefor the following:

“That the cost and technical studies of building, equipment, personnel and other requirements consequent upon the introduction of radio and television broadcasting of the House of Commons and its committees be referred to the Standing Committee on Procedure and Organization for study and report;

That the Committee examine the possible effect of broadcasting on the rights and immunities of Members of the House and the rights and protections due to the public, such examination to include the subject matter of any relevant report made to the House by the Special Committee on the rights and immunities of Members;

That experimental broadcasts by radio and television of the proceedings of the House and its committees be undertaken in consultation with the Committee; and

That the Committee be authorized, in the light of such studies and experiments to make further recommendations to the House before permanent broadcasting facilities are installed.”

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

Nº 753—*M. Stevens*

1. Le 31 mars 1975 et 1976 ainsi que le 30 septembre 1976, combien le gouvernement avait-il prêté ou investi dans les sociétés de la Couronne, notamment celles qui relèvent des ministères des organismes gouvernementaux, les sociétés propriétaires et toute autre entreprise publique, et quelles étaient les dix sociétés les plus importantes auxquelles ces prêts ou ces investissements ont été destinés?

2. a) Quel étaient (i) les pertes ou les profits nets des dix plus importantes sociétés de la Couronne (ii) la valeur globale des profits ou des pertes de toutes les sociétés de la Couronne au cours de chaque année financière depuis 1968, b) quel a été jusqu'à aujourd'hui le rendement global des investissements du gouvernement pour toutes les sociétés de la Couronne? (Document parlementaire nº 302-2/753).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Basford,—Que la Chambre approuve la radiodiffusion et la télévision de ses délibérations et de celles de ses comités selon des principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de M. l'Orateur et de sept autres membres nommés ultérieurement, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

M. Baker (Grenville-Carleton) ayant proposé ce qui suit,—Qu'on modifie la motion en supprimant tous les mots qui suivent le mot «et» à la fin du premier paragraphe et en les remplaçant par ce qui suit:

«Que les études des coûts et les études techniques relatives aux locaux, au matériel, au personnel et aux autres choses nécessaires à la radiodiffusion et à la télévision des débats de la Chambre des communes et de ses comités soient renvoyées au comité permanent de la procédure et de l'organisation pour étude et rapport;

Que le comité examine l'effet possible des émissions sur les droits et immunités des députés et sur les droits et la protection du public et que cet examen comprenne celui des sujets traités dans les rapports pertinents faits à la Chambre par le comité spécial des droits et immunités des députés;

Que des émissions expérimentales de radiodiffusion et de télévision des débats de la Chambre et de ses comités soient entreprises en consultation avec le comité; et

Que le comité soit autorisé à faire, en s'appuyant sur ces études et essais, d'autres recommandations à la Chambre avant la mise en place d'installations permanentes de radio et télévision.»

RULING BY MR. SPEAKER

MR. SPEAKER: As I indicated at the outset, on the one hand I have some sympathy with the position of the honourable Member who, in looking upon this motion, is in favour both of what has been described as the principle of televising and broadcasting the proceedings of the House and of implementation, but has some misgivings about the matters raised by way of the amendment of the honourable Member for Grenville-Carleton (Mr. Baker). That position is conceded on all sides to be a valid one, expressing concerns about some aspects of the motion without attempting to depart from the main thrust of the motion, that is to say, the implementation of televising and radio broadcasting of our proceedings. I have a special sympathy for that position in view of the fact, as I think honourable Members will understand, that a motion such as this, distinct from a bill or a matter of budgetary estimates, does not have a committee stage built into it at which Members who have concerns about cost and other considerations have the opportunity to question the minister who is taking responsibility for the carriage of the particular budgetary item or the particular bill before the House.

Accordingly, in a situation where a Member again seeks to give his approval to the motion that is on the *Order Paper* but at the same time wishes to get some clarification of whether certain costs are involved, whether certain structural changes might affect or prejudice the House, or whether there are questions about the rights and immunities of Members and whether it is appropriate that the committee be of one form or another, does not have the opportunity to gain that sort of exchange in a debate of this kind of motion.

I hope therefore honourable Members will realize that I deeply sympathize with the position taken by the honourable Member for Grenville-Carleton. In the final analysis, however, I am left with what is perhaps a narrow difficulty, but one which in my opinion is insurmountable, that is, that the proposed amendment of the honourable Member for Grenville-Carleton has one fatal flaw, despite all its merits which have been conceded on all sides. Here I must disagree with the description of that amendment put forward by the honourable Member for Edmonton West (Mr. Lambert)—and I think it is innocently done. While the intent of the amendment clearly seems to be that the implementation procedures simply be changed, I am driven to conclude that the fact that the implementation procedures are removed is the fatal difficulty, because the amendment does not say anywhere that instead of a Speaker's committee or some other committee implementing it in the way the motion is described, the Committee on Procedure and Organization will supervise the implementation. What it does say is that instead the matter will be sent to committee for study and report and that certain steps will be taken before implementation, but it does not say that implementation will in fact take place. In my opinion, this means that the two difficulties remain, one is that implementation may not take place if the amendment is adopted. If the motion is amended and adopted by the House, it leaves the matter of implementation open, and that is inconsistent with the initial proposition. It is, in my opinion, a new proposition. Secondly, what it does on the very narrow ground of the citation in May's 19th Edition to which so many honourable

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Comme je l'ai indiqué au début, d'une part, je comprends la position du député qui, après avoir examiné la motion à l'étude, s'estime d'accord avec ce qu'on a appelé le principe de la télévision et de la radiodiffusion des débats de la Chambre et avec la mise en oeuvre de ce principe, mais qui a des doutes au sujet des questions soulevées par l'amendement du député de Grenville-Carleton (M. Baker). De l'aveu général, une telle position se justifie et un député peut fort bien exprimer certaines préoccupations au sujet de quelques aspects de la motion sans vouloir s'écarter de l'objectif principal de la motion, c'est-à-dire l'instauration de la télévision et de la radiodiffusion de nos débats. Je comprends très bien ce point de vue, puisque, comme les députés le comprendront certainement, une motion de ce genre, par opposition à un bill ou à des prévisions budgétaires, ne comporte pas une étape pour l'étude en comité qui permettrait aux députés qui se posent des questions au sujet du coût et d'autres facteurs d'interroger le ministre qui dirige la discussion du poste budgétaire en cause ou du bill à l'étude à la Chambre.

Par conséquent, il peut arriver qu'un député veuille appuyer la motion inscrite au *Feuilleton* mais tienne à savoir par ailleurs si la motion peut entraîner certains frais, si certains changements structurels risquent de nuire à la Chambre, ou si les droits et l'immunité des députés peuvent être en cause, s'il vaut mieux que le comité soit formé d'une certaine façon ou bien d'une autre, et qu'il n'ait pas l'occasion de poser ce genre de question pendant le débat sur la motion.

Les députés se rendent compte, j'espère, que je comprends très bien la position adoptée par le député de Grenville-Carleton. Au bout du compte, cependant, je me trouve devant une difficulté qui est peut-être d'importance secondaire mais qui, à mon avis, est insurmountable, et c'est que l'amendement proposé par le député de Grenville-Carleton comporte un défaut capital malgré toute la valeur que lui ont reconnue tous les partis à la Chambre. A propos, je ne suis pas d'accord avec la façon dont le député d'Edmonton-Ouest (M. Lambert) a décrit l'amendement, car, selon moi, il est intervenu en toute bonne foi. Bien que l'amendement semble bel et bien viser à modifier tout simplement le mode d'instauration, je suis forcé de conclure que l'absence de toute mention du mode d'instauration constitue un obstacle majeur, car l'amendement ne dit nulle part qu'au lieu de confier la mise en place des installations à un comité de l'Orateur ou à quelque autre comité aux termes de la motion, on chargera le comité des privilèges et élections de s'en occuper. L'amendement dit en fait que la question sera renvoyée au comité pour qu'il l'étudie et en fasse rapport et que certaines mesures seront prises avant la mise en place, mais il ne précise pas qu'on y procédera effectivement. A mon avis, cela signifie que les deux difficultés subsistent. D'une part, les installations pourraient ne pas être mises en place si l'amendement est adopté. Si la Chambre modifie et adopte la résolution, la question de l'instauration de la télévision reste pendante, ce qui n'est pas conforme à la proposition initiale. A mon sens, cela constitue une nouvelle proposition. D'autre part, dans le cadre très étroit du commentaire de la 19^e édition de l'ouvrage de May auquel tant de députés ont fait allusion,

Members have referred, is to leave the House in a position, if the amended motion is adopted, of approving what is supposed to be the implementation and yet leaving it open in the future to disapprove the very thing it has approved in the first paragraph of the motion.

It is because of the removal of the actual implementation language that I am left with the difficulty, and I feel therefore that on the ground of that citation I must indicate that the motion as amended would be inconsistent within its own terms. Surely the effect has been achieved, and that is consistent with all the remarks that I made in which I indicated my sympathy with the position of the honourable Member who wishes to support the motion but at the same time expresses concern for the matters raised by the honourable Member for Grenville-Carleton, that there may be negotiations between House leaders to see whether or not a proper addition to the existing motion might be achieved which would take care of those concerns. Certainly it is valid to say that any committee over which I would preside would want to take all those considerations into account before advancing any implementation. However, further to such negotiations, I am sure it is not necessary to say that, having examined the wording of this ruling and the arguments that have been put forward at this time, not only are such negotiations open as the debate continues but it is open to other Members to put forward other amendments which, if the negotiations fail, may make another attempt to achieve the same result.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-210, An Act to amend the Criminal Code (obscene literature);

Mr. Whiteway, seconded by Mr. Lambert (Edmonton West), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Basford,—That this House approves the radio and television broadcasting of its proceedings and of the proceedings of its committees on the basis of principles similar to those that govern the publication of the printed official reports of debates; and

cet amendement, s'il est adopté, permet à la Chambre d'approuver ce qui est censé être l'instauration de la télévision tout en laissant à l'avenir la possibilité de rejeter la décision même qu'elle aura prise selon le premier paragraphe de la résolution.

C'est à cause de la suppression de toute mention du mode d'instauration que je me trouve devant une difficulté et, par conséquent, en me fondant sur ce commentaire, je dois décider que la résolution modifiée serait en contradiction avec elle-même. Certes, on a atteint le but visé, et cela va dans le sens de toute la sympathie que j'ai montrée pour la position du député qui désire appuyer la motion mais qui, en même temps, est préoccupé par certaines des questions soulevées par le député de Grenville-Carleton, à savoir que les leaders à la Chambre pourraient se consulter pour voir s'il n'y aurait pas moyen d'apporter des précisions à la motion actuelle afin de dissiper ces inquiétudes. Il convient certainement de préciser que tout comité dont j'assumerai la présidence veillera à tenir compte de toutes ces considérations avant d'envisager l'instauration de la télévision. Toutefois, en plus de ces consultations, je suis certain qu'il n'est pas nécessaire de préciser que, ayant examiné le texte de cette décision et les arguments invoqués au cours du débat, non seulement ces consultations pourront se dérouler dans le cours du débat, mais les autres députés sont libres de présenter des amendements qui viseraient au même résultat au cas où les consultations échoueraient.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-210, Loi modifiant le Code criminel (littérature obscène).

M. Whiteway, appuyé par M. Lambert (Edmonton-Ouest), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Basford,—Que la Chambre approuve la radiodiffusion et la télévision de ses délibérations et de celles de ses comités selon des principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

That a special committee, consisting of Mr. Speaker and seven other members to be named at a later date, be appointed to supervise the implementation of this resolution.

And debate continuing;

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Hnatyshyn, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by changing the period after the words “of this resolution” to a comma, and adding thereafter the following:

“and in particular

(1) to examine the existing cost and technical studies of building, equipment, personnel and other requirements consequent upon the introduction of radio and television broadcasting of the House of Commons and its committees;

(2) to examine the possible effect of broadcasting on the rights and immunities of members of the House and the rights and protections due to the public; and

(3) to consider whether a period of trial broadcasting, or the broadcasting of special proceedings and debates of the House, would assist in the development of permanent facilities and procedures; and

That the committee be authorized to issue such reports on the above as will, in its opinion, facilitate the implementation of this resolution.”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to, on division, and is as follows:

That this House approves the radio and television broadcasting of its proceedings and of the proceedings of its committees on the basis of principles similar to those that govern the publication of the printed official reports of debates; and

That a special committee, consisting of Mr. Speaker and seven other members to be named at a later date, be appointed to supervise the implementation of this resolution, and in particular

(1) to examine the existing cost and technical studies of building, equipment, personnel and other requirements consequent upon the introduction of radio and television broadcasting of the House of Commons and its committees;

(2) to examine the possible effect of broadcasting on the rights and immunities of members of the House and the rights and protections due to the public; and

(3) to consider whether a period of trial broadcasting, or the broadcasting of special proceedings and debates of the House, would assist in the development of permanent facilities and procedures; and

That the committee be authorized to issue such reports on the above as will, in its opinion, facilitate the implementation of this resolution.

Qu'un comité spécial, composé de M. l'Orateur et de sept autres membres nommés ultérieurement, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

Le débat se poursuit;

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Hnatyshyn, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en remplaçant le point final qui suit les mots «de cette résolution» par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et en particulier

(1) pour examiner les études de coût et les études techniques déjà faites en ce qui concerne les locaux, le matériel, le personnel et toutes autres choses nécessaires à la radiodiffusion et la télévision des débats de la Chambre des communes et de ses comités;

(2) pour examiner l'effet que peuvent avoir les émissions sur les droits et immunités des députés et sur les droits et la protection du public; et

(3) pour considérer si une période d'émissions d'essai, ou l'émission de certains débats de la Chambre aiderait à mettre au point des installations et des procédures permanentes; et

Que le comité soit autorisé à faire sur ce qui précède les rapports qui, à son avis, faciliteront l'application de cette résolution.»

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée, sur division, et se lit ainsi qu'il suit:

Que la Chambre approuve la radiodiffusion et la télévision de ses délibérations et de celles de ses comités selon des principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de M. l'Orateur et de sept autres membres nommés ultérieurement, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution, et en particulier

(1) pour examiner les études de coût et les études techniques déjà faites en ce qui concerne les locaux, le matériel, le personnel et toutes autres choses nécessaires à la radiodiffusion et la télévision des débats de la Chambre des communes et de ses comités;

(2) pour examiner l'effet que peuvent avoir les émissions sur les droits et immunités des députés et sur les droits et la protection du public; et

(3) pour considérer si une période d'émissions d'essai, ou l'émission de certains débats de la Chambre aiderait à mettre au point des installations et des procédures permanentes; et

Que le comité soit autorisé à faire sur ce qui précède les rapports qui, à son avis, faciliteront l'application de cette résolution.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 9.48 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Mazankowski and Orlikow for Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich) and Blackburn on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Blackburn for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Orlikow for Mr. Blackburn on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Blackburn for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Public Accounts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Texaco Canada Limited, Toronto, Ontario, dated January 18, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EEEE.

By Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the International River Improvements Act for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 10 of the Act, chapter I-22, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/168.

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act for the month of October, 1976, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/330.

By Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 210 of the Canada Labour Code, chapter 18, Statutes

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 9 h. 48 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Mazankowski et Orlikow en remplacement de MM. Munro (Esquimalt-Saanich) et Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Blackburn en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Orlikow en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Blackburn en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de Texaco Canada Limitée, Toronto (Ontario), en date du 18 janvier 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134EEEE).

Par M. LeBlanc (Westmorland-Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur les opérations découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 10 de cette Loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/168).

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional pour le mois d'octobre 1976, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/330).

Par M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du premier rapport du Conseil canadien des relations de travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à

of Canada 1972. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/111.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the Canadian Dairy Commission Act, chapter C-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/90.

At 10.10 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

l'article 210 du Code canadien du travail, chapitre 18, Statuts du Canada 1972. (Document parlementaire n° 302-1/111).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission canadienne du lait, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la Loi sur la Commission canadienne du lait, chapitre C-7, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/90).

A 10 h. 10 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 53

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, January 26, 1977

Le mercredi 26 janvier 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between (1) Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan and their employees represented by the Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 558, dated January 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FFFFF; and

(2) A. V. Carlson Construction Ltd. and their superintendents, dated January 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GGGGG.

Mr. Lang, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-31, An Act to amend the Railway Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 154—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programs or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Treasury Board?

2. How much was committed on each contract and to whom?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/154.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Miss Bégin,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre (1) la *Canadian Linen Supply Compagny Limited*, Saskatoon (Sask.), et ses employés représentés par la section locale 558 de l'Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayons, en date du 13 janvier 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134FFFFF);

(2) la A.V. Carlson et son personnel de surveillance, en date du 13 janvier 1976. (Document parlementaire n° 302-1/134GGGGG).

M. Lang, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-31, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 154—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du Conseil du Trésor?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/154).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M^{lle} Bégin,—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Lumley for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

M. Lumley en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 13 (1) of the Canadian Commercial Corporation Act, chapter C-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/88.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of Allowances for Blind Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 12 of the Blind Persons Act, chapter B-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/73.

By Mr. Lalonde,—Report on the Administration of Allowances for Disabled Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 12 of the Disabled Persons Act, chapter D-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/121.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume I—Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/165.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine—Rapport (en français et en anglais) de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 13 de la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, chapitre C-6, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/88).

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration des allocations aux aveugles du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 12 de la Loi sur les aveugles, chapitre B-7, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/73).

Par M. Lalonde,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration des allocations aux invalides du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 12 de la Loi sur les invalides, chapitre D-6, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/121).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du surintendant des assurances du Canada, Volume I—Précis des États des Compagnies d'assurance au Canada—pour l'année civile 1975, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/165).

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 54

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, January 27, 1977

Le jeudi 27 janvier 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Lang, by leave of the House, introduced Bill C-32, An Act to amend the Canada Labour Code, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Lang, seconded by Mr. Munro (Hamilton East), by leave of the House, introduced Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters".

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 851—*Mr. Rodriguez*

What are the (a) names (b) addresses (c) former occupations of all regional distributors for Loto Canada and how were these people chosen?—Sessional Paper No. 302-2/851.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Miss Bégin,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

PRIÈRE

M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Lang, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-32, Loi modifiant le Code canadien du travail, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Lang, appuyé par M. Munro (Hamilton-Est), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports».

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 851—*M. Rodriguez*

Quel est a) le nom des concessionnaires régionaux de Loto Canada, b) l'adresse, c) l'ancienne occupation et comment ont-ils été choisis? (Document parlementaire n° 302-2/851).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M^{lle} Bégin,—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Private Bills)

Order numbered 1, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill S-2, An Act respecting Bell Canada;

Mr. O'Connell, seconded by Mr. Trudel, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford,—That Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-21, An Act to amend the Excise Tax Act;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Roberts, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Rompkey and Baker (Gander-Twillingate) for Messrs. Condon and Gendron on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

L'ordre n° 1, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill S-2, Loi concernant Bell Canada.

M. O'Connell, appuyé par M. Trudel, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford,—Que le Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-21, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Roberts, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Rompkey et Baker (Gander-Twillingate) en remplacement de MM. Condon et Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Mr. Bawden for Mr. MacKay on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Nielsen for Mr. Masniuk on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Ritchie for Mr. McGrath on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Harquail for Mr. Lumley on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Lumley for Mr. Harquail on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Baker (Gander-Twillingate) for Mr. Bussières on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

M. Bawden en remplacement de M. MacKay sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Nielsen en remplacement de M. Masniuk sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Ritchie en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Harquail en remplacement de M. Lumley sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Lumley en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Baker (Gander-Twillingate) en remplacement de M. Bussières sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to the section 7 of the Department of Indian Affairs and Northern Development Act, chapter I-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/13.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Industry, Trade and Commerce for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 8 of the Department of Industry, Trade and Commerce Act, chapter I-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/12.

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report to the Governments of the United States and Canada by the Permanent Engineering Board—Columbia River Treaty, for the period October 1, 1975 to September 30, 1976.—Sessional Paper No. 302-1/264.

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Crown Assets Disposal Corporation, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 14 of the Surplus Crown Assets Act, chapter S-20, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/117.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 13

 tats et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, chapitre I-7, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n  302-1/13).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) exposant l'activité du ministère de l'Industrie et du Commerce, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 8 de la Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce, chapitre I-11, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n  302-1/12).

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en anglais) du rapport de la Commission permanente d'ingénieurs aux gouvernements des  tats-Unis et du Canada, pour la période du 1 r octobre 1975 au 30 septembre 1976, relatif au traité sur le fleuve Columbia. (Document parlementaire n  302-1/264).

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, y compris les comptes et les  tats financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 14 de la Loi sur les biens de surplus de la Couronne, chapitre S-20, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n  302-1/117).

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour l'année financière termi-

of the Department of National Health and Welfare Act, chapter N-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/18.

née le 31 mars 1976, conformément à l'article 13 de la Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, chapitre N-9, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/18).

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 55

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, January 28, 1977

Le vendredi 28 janvier 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Lang, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), by leave of the House, introduced Bill C-34, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof".

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, from his place in the House, stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 75A or 75B with respect to an allocation of time to the Committee of the Whole Stage of Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, and, under the provisions of Standing Order 75C, gave notice of his intention to move a motion at the next sitting of the House that eight further hours be allotted for the consideration and disposal of proceedings on that stage of that Bill.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-21, An Act to amend the Excise Tax Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

[By unanimous consent, at 3.54 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 12 and 13, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Privileges and Elections of Bill C-214, An Act to register lobbyists;

PRIÈRE

M. Lang, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-34, Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest».

De son siège à la Chambre, M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, déclare qu'il n'a pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions de l'article 75A ou 75B du Règlement, relativement à l'attribution d'une période de temps à l'étape du Comité plénier du Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, et donne avis de son intention de proposer, à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions de l'article 75C du Règlement, une motion n'attribuant pas plus de huit heures supplémentaires à cette étape du Bill et aux décisions requises pour disposer de cette étape.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-21, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

(Du consentement unanime, à 3 h. 54 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 12 et 13, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des privilèges et élections du Bill C-214, Loi prévoyant l'enregistrement des démarcheurs parlementaires.

Mr. Baker (Grenville-Carleton), seconded by Mr. Kempling, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Clarke (Vancouver Quadra) for Mr. Yewchuk on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Goodale for Miss Nicholson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Ministry of State for Urban Affairs for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the Government Organization Act, 1970, chapter 14, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/31.

At 4.54 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Baker (Grenville-Carleton), appuyé par M. Kempling, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de M. Yewchuk sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Goodale en remplacement de M^{lle} Nicholson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du département d'État chargé des Affaires urbaines, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 14, S.R.C., 1970 (2^e supplément). (Document parlementaire n° 302-1/31).

A 4 h. 54 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 56

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, January 31, 1977

Le lundi 31 janvier 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), for Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a letter addressed to the Minister for Intergovernmental Affairs, Quebec, by the Chairman of the National Capital Commission, dated January 28, 1977, respecting the construction of a sewage treatment plant for the Hull—Gatineau—Aylmer region. (English and French)—Sessional Paper No. 302-7/16.

Mr. Lalonde, seconded by Mr. Danson, by leave of the House, introduced Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Old Age Security Act".

Mr. Whittaker, seconded by Mr. Reynolds, by leave of the House, introduced Bill C-390, An Act to amend the Railway Act (ownership of land where railway line abandoned), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 153—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programs or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Department of Agriculture?

2. How much was committed on each contract and to whom?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/153.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Notice having been given at the previous sitting under the provisions of Standing Order 75C, Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That in relation to Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax,

PRIÈRE

M. Gauthier (Ottawa—Vanier), au nom de M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une lettre, en date du 28 janvier 1977 du Président de la Commission de la Capitale nationale adressée au ministre des Affaires intergouvernementales du Québec, relativement à l'attribution du contrat pour la construction de l'usine d'épuration pour la région de Hull—Gatineau—Aylmer. (Document parlementaire n° 302-7/16).

M. Lalonde, appuyé par M. Danson, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

M. Whittaker, appuyé par M. Reynolds, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-390, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (propriété du terrain en cas d'abandon d'une ligne de chemin de fer), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 153—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère de l'Agriculture?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/153).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Avis ayant été donné à une séance antérieure, en conformité des dispositions de l'article 75C du Règlement, M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que, relativement au Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, huit heures

eight hours shall be allotted to the further consideration in Committee of the Whole stage of the Bill; and

That, at the end of the eighth such hour, any proceeding before the Committee shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the Committee of the Whole stage of the Bill, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 4, 7, 10, 14, 15, 16, 17, 20, 22, 23, 24, 25, 26 and 27, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Lachance, seconded by Mr. Smith (Saint-Jean), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider a revision of the financial structure of the St. Lawrence Seaway, by remitting the interest carried over to date, by converting the loans which were made into holdings owned by Canada, and at the same time make provision for an increase in Seaway toll rates sufficient to cover annual operation costs and current capital expenditures, and also to provide the government with a return on its investment.—*(Notice of Motion No. 28)*.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That in relation to Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, eight hours shall be allotted to the further consideration in Committee of the Whole stage of the Bill; and

That, at the end of the eighth such hour, any proceeding before the Committee shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the Committee of the Whole stage of the Bill, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

After further debate, at 8.11 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

soient allouées pour plus ample étude à l'étape du Comité plénier de ce Bill; et

Qu'à l'expiration de la huitième heure toute délibération dont le Comité est saisi soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, ensuite, que toutes les questions alors nécessaires pour disposer de l'étape du Comité plénier de ce Bill soient mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 4, 7, 10, 14, 15, 16, 17, 20, 22, 23, 24, 25, 26 et 27, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Lachance, appuyé par M. Smith (Saint-Jean), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager une révision de la structure financière de la Voie maritime du Saint-Laurent, en effectuant une remise de l'intérêt reporté jusqu'à ce jour, en convertissant les emprunts contractés en avoir, propriété du Canada et dans le même temps, prévoir une augmentation des taux de péage imposés par la voie maritime suffisante pour payer les frais d'exploitation annuels et les dépenses d'immobilisations normales en plus d'assurer au gouvernement une ristourne sur son investissement.—*(Avis de motion n° 28)*.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que, relativement au Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, huit heures soient allouées pour plus ample étude à l'étape du Comité plénier de ce Bill; et

Qu'à l'expiration de la huitième heure toute délibération dont le Comité est saisi soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, ensuite, que toutes les questions alors nécessaires pour disposer de l'étape du Comité plénier de ce Bill soient mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

Après plus ample débat, à 8 h. 11 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 17)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott
Allmand
Anderson

Andras
(Port Arthur)
Bisford

Béchar
Bégin (Mlle)
Blais

Blouin
Breau
Buchanan

Bussièrès
Caccia
Cafik

Campagnolo (Mrs.)	Dupras	Hopkins	MacEachen	Railton
Campbell (Miss)	Duquet	Isabelle	MacFarlane	Reid
(South Western Nova)	Ethier	Jamieson	Maine	Roberts
Caron	Fleming	Joyal	Marceau	Rompkey
Chrétien	Flynn	Kaplan	Marchand	Rooney
Clermont	Foster	Lachance	Martin	Roy
Collenette	Fox	Lalonde	McIsaac	(Timmins)
Corbin	Francis	Landers	McRae	Roy
Corriveau	Gauthier	Lang	Milne	(Laval)
Cullen	(Ottawa-Vanier)	Langlois	Munro	Sauvé (M ^{me})
Cyr	Gendron	Lapointe	(Hamilton East)	Sharp
Danson	Gillespie	Leblanc	Nicholson (Miss)	Smith
Daudlin	Goodale	(Laurier)	O'Connell	(Saint-Jean)
De Bané	Goyer	LeBlanc	Ouellet	Stanbury
Demers	Gray	(Westmorland-Kent)	Parent	Stewart
Dionne	Guay	Lefebvre	Pearsall	(Cochrane)
(Northumberland-	(Saint-Boniface)	Lessard	Pelletier	Stollery
Miramichi)	Guay	Loiselle	Penner	Tessier
Douglas	(Lévis)	(Chambly)	Philbrook	Trudeau
(Bruce-Grey)	Guilbault	Loiselle	Pinard	Turner
Drury	Harquail	(Saint-Henri)	Portelance	Watson
Dupont	Herbert	Macdonald	Poulin	Whelan
		(Rosedale)	Prud'homme	Young—110

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Dionne	Hees	Leggatt	Nystrom
Baker	(Kamouraska)	Hnatyshyn	MacDonald	Orlikow
(Grenville-Carleton)	Douglas	Hogan	(Egmont)	O'Sullivan
Baldwin	(Nanaimo-Cowichan-	Holmes	MacKay	Patterson
Benjamin	The Islands)	Horner	Masniuk	Peters
Brisco	Epp	Howie	Mazankowski	Pigott (Mrs.)
Broadbent	Fairweather	Johnston	McCleave	Ritchie
Caouette	Firth	Kempling	McGrath	Saltsman
Clark	Friesen	Knowles	McKinley	Schumacher
(Rocky Mountain)	Gauthier	(Winnipeg	McKinnon	Stanfield
Clarke	(Roberval)	North Centre)	Mitges	Stewart
(Vancouver Quadra)	Gillies	Knowles	Muir	(Marquette)
Coates	Hamilton	(Norfolk-Halifax)	Munro	Towers
Darling	(Qu'Appelle-Moose	Korchinski	(Esquimalt-Saanich)	Whiteway
Dick	Mountain)	Laprise	Murta	Whittaker—64
Dinsdale	Hargrave	La Salle	Neil	

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Nystrom for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Stevens for Mr. Hnatyshyn on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

M. Nystrom en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Stevens en remplacement de M. Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Minister of Industry, Trade and Commerce under the Corporations and Labour Unions Returns Act—Part I—Corporations, for the year ended December 31, 1974, pursuant to subsection 18 (1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, chapter C-31, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/115A.

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the Department of Manpower and Immigration Act, chapter M-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/17.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1975, pursuant to section 5 of the Department of the Solicitor General Act, chapter S-12, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/25.

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 12 of the Department of Supply and Services Act, chapter S-18, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/29.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Council, including the Auditor General's Report on the Financial Statements of the Council, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 23 of the Canada Council Act, chapter C-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/80.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Partie I—Corporations—pour l'année civile 1974, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 18 de cette Loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/115A).

Par M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, chapitre M-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/17).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministre du Solliciteur général du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1975, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère du Solliciteur général, chapitre S-12, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/25).

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère des Approvisionnements et Services, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 12 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services, chapitre S-18, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/29).

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil des Arts du Canada, y compris le rapport de l'auditeur général concernant les états financiers, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 23 de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, chapitre C-2, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/80).

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 57

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, February 1, 1977

Le mardi 1^{er} février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Condon, seconded by Mr. Turner, it was resolved,—That this House go on record as commending the men of the Royal Canadian Regiment of Canadian Forces Base, London, Ontario, in recognition of the extraordinary help and assistance rendered snowbound citizens of Southwestern Ontario, and the salvation of countless lives which resulted during the recent snowstorm from the quick and effective response of the Regiment and urge the Minister of National Defence to give a unit commendation for voluntary excellent citizenship to this Regiment.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Young, seconded by Mr. Railton, it was resolved,—That this House urge the Federal Government to consult immediately with the responsible provincial and municipal officials with a view to providing necessary disaster relief to snow-struck Southern Ontario, whether through financial means or physical assistance, and that it give consideration to absorbing or defraying the cost of relief provided by the militia and the Department of National Defence.

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Federal-Provincial Memorandum of Understanding in respect of the Administration and Management of mineral resources offshore of the Maritime Provinces, together with Joint-Communique, dated February 1, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/66.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 148—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programs or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Department of the Environment?

2. How much was committed on each contract and to whom?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/148.

No. 324—*Mr. Orlikow*

How many times has the Anti-Inflation Board or individual members of the Board met with officials of companies or unions in relation to cases before the Board, and what are the names of the companies, unions or their officials in each case?—Sessional Paper No. 302-2/324.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Condon, appuyé par M. Turner, il est résolu,—Que la Chambre adresse des félicitations aux membres du Régiment Royal canadien de la base des Forces canadiennes de London (Ont.) pour l'aide et les secours extraordinaires dispensés par eux aux citoyens bloqués par la neige dans le sud-ouest de l'Ontario et pour avoir sauvé bien des vies par leur action rapide et efficace au cours de la récente tempête de neige, et qu'elle demande instamment au ministre de la Défense nationale d'accorder à ce régiment une citation pour les remarquables actes de civisme accomplis par ses membres.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Young, appuyé par M. Railton, il est résolu,—Que la Chambre demande instamment au gouvernement fédéral de se mettre immédiatement en rapport avec les responsables provinciaux et municipaux en vue de fournir les secours d'urgence nécessaires au sud de l'Ontario bloqué par la neige sous forme d'aide pécuniaire, d'aide en nature ou en services et qu'elle prenne en considération la possibilité de couvrir ou payer les frais des secours fournis par la milice et le ministère de la Défense nationale.

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un protocole d'entente fédéral-provincial touchant l'exploitation et la gestion des ressources minérales sous-marines au large des provinces maritimes, accompagné d'un communiqué conjoint en date du 1^{er} février 1977. (Document parlementaire n° 302-5/66).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 148—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère de l'Environnement?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/148).

N° 324—*M. Orlikow*

Combien de fois la Commission de lutte contre l'inflation ou certains de ses membres ont-ils rencontré des représentants d'entreprises ou de syndicats relativement à ces cas présentés à la Commission et quel est, dans chaque cas, le nom des entreprises, des syndicats ou de leurs représentants? (Document parlementaire n° 302-2/324).

No. 1,086—*Mr. Howie*

1. Since January 1, 1974, how many persons have benefitted from on-the-job training under manpower programmes in (a) Fredericton (b) CFB Gagetown at Oromocto (c) Oromocto, New Brunswick?

2. With what firms were the trainees employed?

3. What was the total amount paid in respect of all trainees for each of these employers during the same period?—Sessional Paper No. 302-2/1,086.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof;

Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 12, 13, 15 and 16, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-217, An Act to amend the Railway Act;

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Friesen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

N° 1086—*M. Howie*

1. Depuis le 1^{er} janvier 1974, combien de personnes ont été formées en cours d'emploi dans le cadre des programmes de main-d'oeuvre à a) Fredericton, b) la B.C.F. de Gagetown à Oromocto, c) Oromocto (N.-B.)?

2. Pour quelles entreprises les stagiaires travaillaient-ils?

3. Combien d'argent a été versé au cours de cette période à l'égard de tous les stagiaires de chacun de ces employeurs? (Document parlementaire n° 302-2/1086).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois.

M. Cullen, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 12, 13, 15 et 16, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-217, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer.

M. Schumacher, appuyé par M. Friesen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Brisco for Mr. Elzinga on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Horner, Mazankowski and Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) for Messrs. MacKay, Crosbie and Stevens on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Kempling for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Philbrook, Caccia, Neil, Towers, Gray and Demers for Messrs. Trudel, Kaplan, Howie, Gilles, Herbert and Foster on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Anderson for Mr. Poulin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Benjamin for Mr. Nystrom on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Poulin and Stollery for Messrs. Gray and Demers on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Brisco en remplacement de M. Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Horner, Mazankowski et Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) en remplacement de MM. Mackay, Crosbie et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Kempling en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Philbrook, Caccia, Neil, Towers, Gray et Demers en remplacement de MM. Trudel, Kaplan, Howie, Gillies, Herbert et Foster sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Anderson en remplacement de M. Poulin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Benjamin en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Poulin et Stollery en remplacement de MM. Gray et Demers sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Faulkner, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the Government Organization Act, 1970, chapter

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Faulkner, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du département d'État chargé de la Science et de la Technologie, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement, chapitre

14, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—
Sessional Paper No. 302-1/30.

14, S.R.C., 1970 (2^e supplément). (Document parlementaire n°
302-1/30).

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 58

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, February 2, 1977

Le mercredi 2 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Notes for remarks by the Minister of Finance to the Federal-Provincial Conference of Ministers of Finance, held at Ottawa, February 1-2, 1977, entitled "Decontrol and post-control". (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/16E.

Mr. Macdonald (Rosedale), laid upon the Table,—Copies of Summary of remarks by the Minister of Finance to the Federal-Provincial Conference of Ministers of Finance, held at Ottawa, February 1-2, 1977, entitled "The Economic and Fiscal Outlook". (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/16F.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 856—*Mr. Herbert*

For each of the past ten years, in the Department of Veterans Affairs and for each level or category for which statistics are available, how many public servants were (a) unilingual English (b) bilingual with (i) English (ii) French (iii) another language as mother tongue (c) unilingual French?—Sessional Paper No. 302-2/856.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Stanbury for Mr. Haidasz on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Demers and McCain for Messrs. Stollery and Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un exposé du ministre des Finances intitulé: «Le décontrôle et l'après-contrôle», à l'occasion de la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances, tenue à Ottawa, les 1^{er} et 2 février 1977. (Document parlementaire n° 302-5/16E).

M. Macdonald (Rosedale), dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Résumé de l'exposé du ministre des Finances intitulé: «Perspectives économiques et financières», à l'occasion de la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances, tenue à Ottawa, les 1^{er} et 2 février 1977. (Document parlementaire n° 302-5/16F).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 856—*M. Herbert*

Pour chacune des dix dernières années et chaque niveau ou catégorie pour lesquels nous disposons de statistiques, combien de fonctionnaires du ministère des Affaires des anciens combattants étaient a) unilingues anglais, b) bilingues de langue maternelle (i) anglaise (ii) française (iii) autre, c) unilingues français? (Document parlementaire n° 302-2/856).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Stanbury en remplacement de M. Haidasz sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Demers et McCain en remplacement de MM. Stollery et Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Mr. Collenette for Mr. Philbrook on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) for Mr. Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Gray and Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Messrs. Clermont and Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council—Copies of Order in Council P.C. 1977-70, dated January 20, 1977, amending Part I of the Schedule to the Hazardous Products Act, pursuant to subsection 8 (3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/160.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Collenette en remplacement de M. Philbrook sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Gray et Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de MM. Clermont et Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1977-70, en date du 20 janvier 1977, modifiant la Partie I de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, conformément au paragraphe (3) de l'article 8 de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/160).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 59

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, February 3, 1977

Le jeudi 3 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Clark (Rocky Mountain), it was resolved,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects,
the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Your reign.

The People of Canada have often been honoured to welcome Your Majesty and other members of the Royal Family to our land during Your reign and have witnessed directly Your inspiring example of devotion to duty and unselfish labour on behalf of the welfare of Your People in this country and in the other nations of the Commonwealth.

We trust that Your gracious and peaceful reign may continue for many years and that Divine Providence will preserve Your Majesty in health, in happiness and in the affectionate loyalty of Your People.

That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words, "the Senate and".

Mr. McCleave, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments presented the Second Report of the Committee which is as follows:

1. In accordance with its permanent reference, section 26, the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38, your Committee has reviewed and scrutinized statutory instruments issued since January 1, 1972. This has proved to be an interesting and on many occasions difficult task. Your Committee has been helped in its works by two exceptionally able counsel, G. C. Eglington and Lise Mayrand, and their efficient secretary, Mrs. Helen Leroux.

CONTENTS

SECTION	SUBJECT	PARAGRAPH NUMBER
A—INTRODUCTION		2-8
B—CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS		9-13
C—THE SUBORDINATE NATURE OF STATUTORY INSTRUMENTS		14-16
D—AVAILABILITY OF SUBORDINATE LEGISLATION TO THE PUBLIC IN COMPREHENSIBLE FORM		17-20

PRIÈRE

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. Clark (Rocky Mountain), il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:—

A SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets loyaux et soumis de Votre Majesté,
la Chambre des communes du Canada
assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Votre règne.

Depuis Votre accession au Trône, le peuple canadien a souvent eu l'honneur d'accueillir Votre Majesté et d'autres membres de la Famille Royale; Votre abnégation et les efforts inlassables que Vous déployez pour le bien-être du peuple canadien et des autres peuples du Commonwealth sont pour nous tous un modèle et une source d'inspiration.

Nous espérons que Votre règne gracieux et pacifique se poursuivra pendant de nombreuses années et que la Divine Providence continuera d'assurer à Votre Majesté la santé, le bonheur et l'affection loyale de Son peuple.

Que cette Adresse soit grossoyée; et

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots «le Sénat et».

M. McCleave, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité a étudié et vérifié les textes réglementaires publiés depuis le 1^{er} janvier 1972. Notre travail a été intéressant et souvent difficile. Le Comité a reçu l'aide de deux conseillers juridiques des plus compétents, G. C. Eglington et Lise Mayrand et de leur secrétaire M^{me} Helen Leroux qui s'est avérée très efficace.

TABLE DES MATIÈRES

SECTION	SUJET	PARAGRAPHE
A—INTRODUCTION		2-8
B—CRITÈRES DE VÉRIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES		9-13
C—LE CARACTÈRE SUBORDONNÉ DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES		14-16
D—POSSIBILITÉ POUR LE PUBLIC DE CONSULTER ET DE COMPRENDRE FACILEMENT LES MESURES LÉGISLATIVES SUBORDONNÉES		17-20

E—DEFECTS IN THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT, PRINCIPALLY THE DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT	21-55	E—LACUNE DE LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES, PARTICULIÈREMENT EN CE QUI CONCERNE LA DÉFINITION D'UN TEXTE RÉGLEMENTAIRE	21-55
F—MATTERS RELATING TO THE FORM OF STATUTORY INSTRUMENTS	56-69	F—QUESTIONS RELATIVES À LA FORME DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES	56-69
G—THE WITHHOLDING OF INFORMATION FROM THE COMMITTEE	70-80	G—REFUS DE DIVULGUER DES RENSEIGNEMENTS AU COMITÉ	70-80
H—SUB-DELEGATION OF RULE-MAKING POWER	81-84	H—SOUS-DÉLÉGATION DU POUVOIR DE RÉGLEMENTATION	81-84
I—THE LANGUAGE OF DELEGATION	85-95	I—LE LIBELLÉ DES TEXTES DE DÉLÉGATION	85-95
J—THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH REGULATIONS IN FAVOUR OF INDIVIDUALS	96-103	J—LE PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER CERTAINES PERSONNES DES RÉGLEMENTS	96-103
K—ENABLING POWERS IN APPROPRIATION ACTS	104-113	K—POUVOIRS HABILITANTS DANS LES LOIS PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS	104-113
L—SCRUTINY OF ENABLING POWERS	114	L—VÉRIFICATION DES POUVOIRS HABILITANTS	114
M—THE TEXT OF INSTRUMENTS SUBJECT TO AMENDMENT	115-118	M—MODIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES	115-118
N—DEPARTURE FROM THE LANGUAGE OF THE STATUTES	119-121	N—DÉROGATION AU LIBELLÉ DES LOIS	119-121
O—SATISFACTION OF CONDITIONS PRECEDENT	122	O—RESPECT DES CONDITIONS PRÉALABLES	122
P—IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL AGREEMENTS BY STATUTORY INSTRUMENTS—REMISSION ORDERS UNDER SECTION 17 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT	123-125	P—MISE EN OEUVRE DES ACCORDS INTERNATIONAUX AU MOYEN DE TEXTES RÉGLEMENTAIRES—DÉCRETS DE REMISE ÉTABLIS EN VERTU DE L'ARTICLE 17 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE	123-125
Q—AMENDMENT OF THE STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS	126	Q—MODIFICATION DU RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES	126
R—LEGISLATION BY REFERENCE	127	R—LÉGISLATION INCORPORÉE PAR RENVOI	127
S—POWERS OF OFFICERS OF AGRICULTURAL AGENCIES	128-131	S—LES POUVOIRS DES INSPECTEURS DES OFFICES AGRICOLES	128-131
T—DISCRETIONARY ADMINISTRATIVE DECISIONS, THE RULES OF NATURAL JUSTICE AND A RIGHT OF APPEAL	132-138	T—DÉCISIONS ADMINISTRATIVES DISCRÉTIONNAIRES, RÈGLES DE LA JUSTICE NATURELLE ET DROIT D'APPEL	132-138
U—EXEMPTIONS FROM CIVIL LIABILITY	139	U—EXONÉRATION DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE	139
V—STATUTORY INSTRUMENTS MADE UNDER THE INCOME TAX ACT	140-141	V—TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉTABLIS EN VERTU DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU	140-141
W—AFFIRMATION AND DISALLOWANCE OF STATUTORY INSTRUMENTS BY THE HOUSES OF PARLIAMENT	142	W—APPROBATION ET ANNULATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES PAR LES DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT	142
SUMMARY OF RECOMMENDATIONS		SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS PAR SUJETS	

APPENDIX I—DETAILED CONSIDERATION OF THE PRESENT DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT

APPENDIX II—SECTION 21, STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS

APPENDIX III—AN ANALYSIS OF THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH THE LAW

A.—INTRODUCTION

2. The purpose of this Report is to acquaint both Houses of Parliament with the work of the Committee between January 1974 and January 27, 1977, and to present to both Houses particular issues and problems that confront the Committee. In this Report matters arising from divers individual statutory instruments considered by the Committee will be used as illustrations only.

3. The Committee's primary function is to maintain a watch on the subordinate law made by delegates of Parliament. In the modern era Parliament has been forced by considerations of time and lack of technical and scientific expertise to leave to subordinates the making of detailed rules and regulations and to confine itself increasingly to setting the main structures of legislative interventions in society. However, Parliament retains responsibility for the law of the land and to the extent that those detailed rules and regulations are not subject to Parliamentary scrutiny Parliament is forfeiting its effective right to settle the laws that must be obeyed by the people. Parliamentary scrutiny of all such subordinate or delegated law is now an accepted part of the Parliamentary tradition in the Commonwealth. Its advent in Canada owes much to the Report of the MacGuigan Committee¹ which led to the passage of the Statutory Instruments Act. The Standing Joint Committee is aware of its serious responsibility in maintaining parliamentary sovereignty and supremacy.

4. The Committee has not to date reported on any particular statutory instruments partly because many instruments to which it has taken objection have been amended to remove the objectionable features. Similarly, undertakings to effect amendments or to take account of the Committee's objections in the next general review of a particular set of regulations or other statutory instruments have in many instances been accepted. Yet the principal reason for the Committee's delay in reporting on any particular instruments lies in the preoccupation of the Committee with legal problems, problems relating to its jurisdiction, the meaning of certain provisions of the Statutory Instruments Act, the powers contended for by the Crown as flowing from enabling powers in common use, and the refusal of legal officers of the Department of Justice serving in departments in certain circumstances to enter into significant correspondence with the Committee because they are aware of the Deputy Minister's original view, later supported by the present Minister, that the Committee should not be given any explanation or information because they were of the opinion that this would involve officers of the Department

ANNEXE I—ÉTUDE DÉTAILLÉE DE LA DÉFINITION ACTUELLE DE TEXTE RÉGLEMENTAIRE

ANNEXE II—ARTICLE 21 DU RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

ANNEXE III—ANALYSE DU PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER

A.—INTRODUCTION

2. Le présent rapport a pour but d'informer les deux Chambres du Parlement des travaux qu'a effectués le Comité depuis janvier 1974 et des problèmes avec lesquels il est aux prises. Les textes réglementaires qu'a étudiés le Comité et qui posent ces problèmes ne sont cités dans le présent rapport qu'à titre d'exemples.

3. La fonction primordiale du Comité est d'examiner les mesures législatives subordonnées établies par les délégués du Parlement. Faute de temps et de spécialistes techniques et scientifiques le parlement de l'ère moderne s'est vu forcé de confier à des subordonnés l'établissement de règles et de règlements détaillés pour se consacrer de plus en plus à jeter les bases des grandes structures d'intervention législative dans la société. Le Parlement n'en reste pas moins responsable des lois du pays et, dans la mesure où les règles et les règlements en question ne sont pas soumis à la vérification du Parlement, celui-ci abdique son droit réel d'édicter des lois auxquelles doivent se soumettre les citoyens. La vérification, par le Parlement, de toutes les mesures législatives subordonnées est maintenant acceptée comme partie intégrante de la tradition parlementaire au sein du Commonwealth, et l'adoption de cette pratique au Canada est en grande partie imputable à la présentation du rapport du Comité MacGuigan¹, lequel a entraîné l'adoption de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité mixte permanent est fort conscient de la lourde responsabilité qui lui incombe de maintenir la souveraineté et la suprématie du Parlement.

4. Jusqu'à présent, le Comité n'a fait rapport d'aucun texte réglementaire précis, en partie parce qu'un grand nombre de ceux qu'il désapprouvait ont été modifiés dans le sens voulu. De même, dans plusieurs cas, on s'est engagé à effectuer des modifications ou à tenir compte des objections du Comité lors de la révision générale suivante d'un règlement ou autre texte réglementaire. Cependant, le Comité n'a pas encore fait rapport de textes réglementaires précis fondamentalement parce qu'il a éprouvé des problèmes d'ordre juridique qui mettaient en cause l'étendue de sa juridiction, la signification de certaines dispositions de la Loi sur les textes réglementaires, l'étendue des pouvoirs que la Couronne prétend s'attribuer en vertu des pouvoirs habilitants d'usage courant, et le fait que des conseillers juridiques du ministère de la Justice détachés auprès des ministères aient refusé d'avoir dans certaines circonstances des échanges de vues sérieux avec le Comité, se conformant par là à la position originale du sous-ministre, plus tard supportée par le ministre actuel, à l'effet qu'on ne donne aucune explication ou information parce qu'ils croyaient que cela amènerait les officiers du ministère de la Justice à expri-

of Justice in the expression of legal opinions. To all these problems this Report will address itself.

5. The Committee wishes to assure both Houses that in accepting undertakings by departments of state and regulation-making authorities to repeal or to amend regulations and other statutory instruments the Committee does not compromise its independence, nor does it divest itself of jurisdiction. All statutory instruments stand permanently referred to the Committee by virtue of section 26 of the Statutory Instruments Act and every undertaking to repeal, to amend or to reconsider a regulation or other statutory instrument is kept under review to ensure that the undertaking is carried out. The Committee wishes to record its appreciation of the co-operation extended to it by many departments and regulation-making authorities.

6. The following general statistics as of 15th July, 1976, may serve to illustrate the extent and progress of the Committee's work.

Instruments Considered by the Committee (excluding Income Tax, Veterans Land Act, Immigration Special Relief Regulations)	1,348
(a) Instruments Committee has objected to, queried, asked for explanation	689
(b) Awaiting Reply from Departments	*202
Reply received and Committee satisfied	140
Reply received, further correspondence ensues	102
Reply received, remedial action promised and taken	108
Reply received, remedial action promised but not yet taken (including cases where Department will reconsider in light of experience; will do in future)	53
Reply received and Committee not satisfied	24
Reply received but not yet considered by Committee	19
Instruments involving points relating to drafting of enabling powers	3
Defect cured by subsequent indemnifying and validating legislation	2
Dispensations of a type that have been superseded by general regulations	11
Enabling Powers amended or other legislative action taken	3
Total of (b)	637

Note: The figures in (a) and (b) do not correspond because of the holding of files in connection with Dispensation, Definition of a Statutory Instrument and Delegation

mer un avis ou une opinion juridique. C'est à tous ces problèmes que le présent rapport s'attaque.

5. Le Comité voudrait assurer les deux Chambres qu'il ne compromet nullement son indépendance et qu'il ne déborde pas du cadre de sa compétence en acceptant des ministères et des autorités réglementantes qu'ils s'engagent à abroger ou à modifier des règlements ou autres textes réglementaires. En vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, tous les textes réglementaires sont soumis en permanence à l'examen du Comité et ce dernier contrôle tout engagement d'abrogation, de modification ou de réexamen d'un règlement ou autre texte réglementaire pour s'assurer qu'on y donne suite. Le Comité désire exprimer officiellement sa satisfaction aux nombreux ministères et aux nombreuses autorités réglementantes qui lui ont accordé la collaboration voulue.

6. Les statistiques générales suivantes au 15 juillet 1976 peuvent illustrer l'étendue et l'état des travaux du Comité.

Textes réglementaires étudiés par le Comité (à l'exclusion de ceux qui relèvent de l'Impôt sur le revenu et de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, et des Règlements de dispense de l'Immigration)	1,348
a) Règlements auxquels le Comité s'est opposé, au sujet desquels il s'est renseigné et a demandé des explications	689
b) Réponses de ministères non parvenues	*202
Réponses reçues jugées satisfaisantes par le Comité	140
Réponses reçues suivies de correspondance ultérieure	102
Réponses reçues, mesures correctives promises et prises	108
Réponses reçues, mesures correctives promises mais non encore appliquées (y compris les cas où le ministère fera un nouvel examen à la lumière de l'expérience; apportera les correctifs voulus à l'avenir)	53
Réponses reçues jugées insatisfaisantes par le Comité	24
Réponses reçues mais non encore examinées par le Comité	19
Textes réglementaires dont les textes habilitants eux-mêmes font l'objet de l'étude	3
Défaut corrigé par l'adoption subséquente d'une loi d'indemnisation et de validation	2
Dispenses remplacées par des règlements généraux	11
Pouvoirs habilitants modifiés ou autre mesure législative prise	3
Total de b)	637

Remarque: La différence entre les chiffres en a) et b) est attribuable à l'examen collectif des dispenses, de la définition d'un texte réglementaire et de la délégation

without any specific action having been taken in respect of each file individually

Instruments awaiting consideration by the Committee 332

* 84 of these Instruments are included in one enquiry directed to the Department of Industry, Trade and Commerce April 13/76

7. The Committee's manner of proceeding may be of interest to Honourable Senators and Members of the House of Commons as it differs somewhat from the procedure adopted by like Committees in Great Britain and in Commonwealth countries where instruments are in most instances scrutinized either as part of the very process of their making or are subject to negative disallowance and positive affirmation procedures. Your Committee sees instruments only after they have already been made (and published, in those cases in which they are published) and there were in 1969 only 11 Statutes of Canada which provide for disallowance or affirmation procedures in the Houses.²

8. Instruments, as published, or as they come to the attention of the Committee or its counsel, are first perused by counsel who submit the instruments to the Committee with any pertinent comments or explanatory material elicited from departments and regulation-making authorities. The Committee, which meets weekly in public while the Houses are sitting, and monthly otherwise, to deal with its permanent reference, considers the instruments and accompanying material and if it finds any feature of a particular instrument questionable as appearing to transgress any of its Criteria for scrutiny, the relevant department or authority is informed of the Committee's views through its Designated Instruments Officer and invited to offer an explanation or to give assurances either as to the meaning and operation of an instrument or as to amendment of the instrument. In many instances the explanations or assurances received from departments are entirely acceptable to the Committee upon its further consideration of the instruments and nothing further need be done unless promised action is not taken. In cases in which the Committee regards the explanation as not disposing of the objection the department or authority is informed of the Committee's views and of the Committee's suggestions as to the remedial action which should be taken. As will appear from the statistics in paragraph 6, this procedure has resulted in many amendments to and undertakings to amend instruments. Unfortunately, the Committee's manner of proceeding has been frustrated in a considerable number of other instances by the refusal of some Designated Instruments Officers, who are lawyers in the service of the Department of Justice, to give explanations which involve any points of law or to accept the Committee's invitation to give reasons why some feature of an instrument which appears to the Committee to be *ultra vires* the enabling power is in truth *intra vires*. Further, there have been instances of a refusal to express any view on the interpretation of words in an instrument or to affirm or to deny that they are obscure or ambiguous or otherwise in need of clarification. This causes serious difficulties to the Committee. This matter receives a separate treatment in section G of this Report: "The Withholding of Information from the Committee".

sans que chacun des textes pertinents ait fait l'objet d'une mesure particulière

Textes réglementaires non encore étudiés par le Comité 332

* Quatre-vingt-quatre textes réglementaires font l'objet d'une seule demande de renseignements adressée le 13 avril 1976 au ministère de l'Industrie et du Commerce

7. Les honorables sénateurs et les députés s'intéresseront peut-être à la méthode de travail du Comité, qui diffère quelque peu de celle qu'adoptent les Comités analogues de la Grande-Bretagne et des pays du Commonwealth où, la plupart du temps, les textes réglementaires sont vérifiés au cours de leur élaboration, ou encore assujettis à des procédures de résolution négative et affirmative. Au Canada, le Comité n'examine les textes réglementaires qu'après qu'ils ont été établis, et publiés, le cas échéant; en 1969, il existait seulement onze lois du Canada qui stipulaient des procédures de résolution affirmative et négative des Chambres.²

8. Les textes réglementaires, lorsqu'ils sont publiés ou soumis sous une autre forme à l'attention du Comité ou de ses conseillers juridiques, sont d'abord examinés par ces derniers qui les présentent au Comité, accompagnés de commentaires pertinents ou explications obtenues auprès des ministères et des autorités réglementantes. Le Comité qui se réunit toutes les semaines lorsque la Chambre siège et une fois par mois durant les ajournements pour étudier son ordre de renvoi permanent, examine les textes réglementaires et les documents qui les accompagnent, et s'il conteste certains de leurs aspects ou que ces derniers lui paraissent transgresser ses critères de vérification, il en informe l'agent de liaison du ministère ou de l'autorité en cause, et l'invite à expliquer ou à justifier la signification et le fonctionnement d'un texte réglementaire, ou à promettre des modifications. Dans bien des cas, le Comité accepte toutes les explications et justifications ou tous les engagements du ministère après avoir examiné à nouveau le texte réglementaire, et aucune autre mesure ne s'impose, à moins que les engagements ne soient pas tenus. Lorsque le Comité considère qu'après explication, son objection tient toujours, il le fait savoir au ministère ou à l'autorité en cause et fait des suggestions quant aux mesures correctives à prendre. Comme l'indiquent les statistiques du paragraphe 6, cette méthode a donné lieu à de nombreuses modifications des textes réglementaires, et a permis au Comité d'obtenir maints engagements de modifications subséquentes. Malheureusement, cette méthode de travail du Comité s'est très souvent trouvée neutralisée par l'attitude de certains agents de liaison qui sont des avocats au service du ministère de la Justice et refusent à ce titre de donner des explications sur des points de droit ou de démontrer, à la demande du Comité, que certains aspects d'un texte réglementaire qui, à ce dernier, paraissent outrepasser la juridiction du pouvoir habilitant, sont en vérité *intra vires*. De plus, dans certains cas, on a refusé de donner une quelconque opinion sur l'interprétation de certains mots d'un texte réglementaire, ou de reconnaître ou nier qu'ils étaient obscurs, ou ambigus, ou qu'ils exigeaient des éclaircissements. Ceci cause de sérieuses difficultés au Comité. Cette question est traitée séparément dans la partie G du présent rapport intitulée «Refus de divulguer des renseignements au Comité».

B.—CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS

9. In order to assess statutory instruments in the exercise of its permanent reference the Committee has adopted fourteen criteria. These were adopted by the Senate on November 14, 1974 (English text) and December 4, 1974 (French text) and were concurred in by the House of Commons in both languages on December 13, 1974.

10. The criteria are as follows:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference that, in the judgement of the Committee:

(1) (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law, or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

(2) has not complied with the provisions of the Statutory Instruments Act with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

(3) (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

(4) makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

(5) (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

(6) purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

(7) appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice;

(8) provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

(9) in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

(10) without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

B.—CRITÈRES DE VÉRIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

9. Pour examiner les textes réglementaires conformément à son ordre de renvoi permanent, le Comité a adopté quatorze critères. Le Sénat en a approuvé la version anglaise le 14 novembre 1974 et la version française le 4 décembre 1974; la Chambre des communes en a approuvé les deux versions le 13 décembre 1974.

10. Voici la liste des critères:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du Comité:

1) a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prerogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2) ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

3) a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4) utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prerogative;

5) a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

6) implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

7) paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

8) stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

9) en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prerogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

10) sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prerogative, impose une amende, emprisonnement ou autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

(11) imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

(12) is not in conformity with the *Canadian Bill of Rights*;

(13) is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

(14) for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

The Committee recommends that its criteria for scrutiny be written into the Statutory Instruments Act so that they will not need to be adopted and concurred in anew by the two Houses at the commencement of every Session and Parliament. The Committee believes that an additional criterion should be added, namely, whether a statutory instrument trespasses unduly on the rights and liberties of the subject.

11. The following examples of regulations and other statutory instruments that have been found by the Committee to transgress or to illustrate the above criteria may assist in an understanding of the Committee's work.

Criterion 1 (a)—is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law.

1. The Committee draws attention to its remarks upon sub-delegation of rule-making power and the pretended power of dispensing with regulations in sections H, I and J of this Report.

2. SOR/74-49, Kesler Loan Regulations

At the time of the making of these Regulations, section 34.15 (3) of the National Housing Act did not permit of regulations being made to dispense with the existing regulations governing the minimum number of persons to occupy premises in respect of which loans were made. The number was set at not less than two occupants, one an adult and one a dependent child of that adult. (Section 97.3 of the National Housing Loan Regulations—SOR/73-461). Notwithstanding that provision, SOR/74-49 purported to dispense with that requirement and to allow a loan to be made in respect of a housing unit to be occupied by two named adult persons resident in Lethbridge, Alberta. In the course of correspondence with the Legal Division of Central Mortgage and Housing Corporation, it became apparent that the attempt by SOR/73-461 to specify the "composition" of the minimum number of occupants was itself *ultra vires*. Subsequently, section 34.15 (3) of the Act was amended by 23-24 Eliz. II cap. 82, section 3, to give the Governor in Council power both to specify the composition of the minimum number of occupants and to make regulations specifying different numbers of occupants for different family housing units.

11) impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

12) n'est pas conforme à la *Déclaration canadienne des droits*;

13) est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

14) pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

Le Comité recommande que les critères de vérification du Comité soient inscrits dans la Loi sur les textes réglementaires de façon à ce que les deux Chambres n'aient pas à les adopter à nouveau au début de chaque session. Le Comité croit qu'un critère additionnel devrait être ajouté à savoir si un texte réglementaire transgresse indûment les droits et les libertés du sujet.

11. Les exemples suivants de règlements et autres textes réglementaires qui, selon le Comité, illustrent ou ne respectent pas les critères susmentionnés aideront peut-être à faire comprendre la nature des travaux du Comité.

Critère n° 1a)—n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prérogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier.

1. Le Comité voudrait attirer l'attention sur ses remarques relatives à la sous-délégation du pouvoir de réglementation et au prétendu pouvoir de dispenser des particuliers des règlements, qui se trouvent aux sections H, I et J du présent rapport.

2. DORS/74-49, Règlement sur le prêt aux Kesler

A l'époque de l'établissement de ce règlement, le paragraphe 34.15 (3) de la Loi nationale sur l'habitation n'autorisait pas que soient établis des règlements dispensant des particuliers des règlements en vigueur qui fixaient le nombre minimal de personnes devant occuper les lieux à l'égard desquels les prêts étaient consentis. Ce nombre minimal était fixé à deux personnes, dont un adulte et un enfant à la charge de celui-ci (article 97.3 des Règlements nationaux visant les prêts pour l'habitation—DORS/73-461). Nonobstant cette disposition, le DORS/74-49 avait pour effet de dispenser de cette exigence, en autorisant un prêt pour un logement familial devant être occupé par deux adultes expressément désignés qui résidaient à Lethbridge (Alberta). Un échange de lettres avec le contentieux de la Société centrale d'hypothèques et de logement a permis de constater que le fait de préciser la «composition» du nombre minimal des occupants, dans le DORS/73-461, était lui-même *ultra vires*. En conséquence, le paragraphe 34.15 (3) de la Loi fut modifié par l'article 3 de 23-24 Eliz. II, c. 82, qui donne au gouverneur en conseil le pouvoir de préciser la composition du nombre minimal des occupants et de faire des règlements pour préciser le nombre d'occupants pertinent pour des logements familiaux différents.

3. *SOR/72-402, Public Service Employment Regulations, amendment*

The Committee considered section 7 (2) of the Regulations to be both *ultra vires* the Public Service Employment Act and inconsistent with sections 10 and 33 of the same Act, for it constituted an attempt to alter the basic system of recruitment laid down in mandatory terms in section 10 in substituting the opinion of a responsible staffing officer in other than cases of urgency for a "process of selection designed to establish the merit of candidates." The Committee also considered section 7 (2) of the Regulations to be inconsistent with section 11 of the Act in that the opinion the subsection refers to is not that of the Commission, as called for by section 11, but of a "responsible staffing officer".

The Public Service Commission appears to have accepted the force of the Committee's views. The Commission is currently preparing amendments to the Act and the Committee has informed the Commission that what is required is a retroactive amendment to the Act validating the appointments made under section 7 (2) of the Regulations (which is still purportedly in force) and indemnifying all involved in the paying of salary and fringe benefits to all those so appointed.

4. *SOR/74-8, Indian Off-Reserve and Eskimo Housing Regulations*

The authority for these Regulations rests in a series of votes in Appropriation Acts. (This method of authorizing subordinate legislation is discussed fully *infra*, section K.) Originally confined to making loans to Indians, the purposes of the earlier votes were extended by Vote L51a, Appropriation Act No. 7, 1967 to include loans to Eskimos "on the same terms and conditions, for the same purposes and subject to the same provisions ... as loans made to Indians ...". However, section 3 (1) (b) of the Regulations imposes a restriction on a loan to an Eskimo which does not apply in the case of a loan to an Indian, namely that the location of the house in respect of which the loan is to be made must be acceptable to the Minister.

The Designated Instruments Officer of the Department of Indian Affairs and Northern Development declined to advance any argument to the Committee justifying this provision as *intra vires* the enabling power on the grounds that to do so would involve him in the expression of a legal opinion to the Committee which the Deputy Minister of Justice has opined is not a proper function for an officer of the Department of Justice. This withholding of information from the Committee is considered *infra*, section G.

Criterion No. 1 (b)—does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument.

1. While all Departments and authorities, with the exception of the Honourable the Treasury Board, appear now to be prepared to disclose all the authority on which they are relying in making regulations, the Committee draws attention to the non disclosure of the place of publication of some authority (Sections D and E *infra*) and the failure to shew when and where

3. *DORS/72-402, Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique, modification*

Le Comité a estimé que le paragraphe 7 (2) du règlement était *ultra vires* de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et qu'il était incompatible avec les articles 10 et 33 de la même loi, car il constituait une tentative de dérogation au principe fondamental de recrutement formellement prescrit par l'article 10, en ce qu'il remplaçait, dans des cas où l'urgence ne l'imposait pas, une «méthode de sélection du personnel établie afin de déterminer le mérite des candidats» par l'opinion d'un agent du personnel responsable. Le Comité a aussi estimé que le paragraphe 7 (2) du règlement était incompatible avec l'article 11 de la Loi, car la décision que mentionnait le paragraphe n'était pas, comme l'indique l'article 11, celle de la Commission mais celle d'un «agent du personnel responsable».

La Commission de la Fonction publique semble s'être rendue aux arguments du Comité; elle prépare actuellement des modifications à la Loi, et le Comité lui a fait savoir qu'il fallait faire une modification rétroactive pour valider les nominations faites conformément au paragraphe 7 (2) du règlement (qui est encore réputé en vigueur), et pour protéger toutes les personnes qui ont versé un salaire et des avantages sociaux aux employés ainsi nommés.

4. *DORS/74-8, Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux*

Ce règlement se fonde sur une série de crédits figurant dans des lois portant affectation de crédits. (Un examen de cette méthode d'autorisation d'une mesure législative subordonnée figure plus loin, à la section K.) Limitée, à l'origine, à des prêts aux Indiens, l'application de ces crédits s'est étendue, par le crédit L51a de la Loi des subsides n° 7 de 1967, à des prêts aux Esquimaux «selon les mêmes modalités et conditions, pour les mêmes buts et soumis aux mêmes conditions ... que les prêts concédés aux Indiens ...». Cependant, l'alinéa 3 (1) b) du règlement impose une restriction sur un prêt accordé à un Esquimaux qui n'existe pas dans le cas d'un Indien, puisqu'il est en effet prévu que le ministre doit donner son accord pour l'emplacement de l'habitation en question.

L'agent de liaison du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a refusé de fournir au Comité une explication démontrant que cette disposition était *intra vires* du pouvoir habilitant, car il lui donnerait ainsi une opinion juridique, ce que le sous-ministre de la Justice considère comme extérieur aux attributions d'un agent de son ministère. La section G traite de la question des renseignements refusés au Comité.

Critère n° 1b)—n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi.

1. Bien que tous les ministères et toutes les autorités, à l'exception du Conseil du Trésor, semblent maintenant disposés à divulguer tous les pouvoirs sur lesquels ils se fondent pour édicter des règlements, le Comité désire attirer l'attention sur la non-divulgaration du lieu de publication de certains pouvoirs habilitants (sections D et E plus loin) et sur l'omission de la

enabling sections in statutes have been amended since the last revision of the statutes in 1970 (section F *infra*).

2. SOR/73-548, Copyright Fees Order, SOR/73-549, Industrial Design Fees Order

These two Orders were headed respectively Copyright Act and Industrial Design Act. They were expressed to be made pursuant to unpublished Orders in Council. The Committee considers that, where the authority for a piece of subordinate legislation is an Order in Council which has not itself been treated as a regulation, it should nonetheless be published for otherwise no one can determine whether or not the subordinate legislation is in truth *intra vires* and all conditions in the Order have been observed.

In the case of both these Orders, the true enabling authority was section 13 of the Financial Administration Act, under which the unpublished Orders in Council were made authorizing the Minister to set fees. In the case of the Copyright Act, section 41 (1) does provide a power to impose higher charges than those imposed under the Act, but there is no such provision in the Industrial Design Act. The Privy Council Office has agreed that in future cases section 13 of the Financial Administration Act will be cited as the enabling authority along with the Order in Council made thereunder, which will in future be published as a matter of public interest in Part II of the Canada Gazette.

3. SI/73-48, Schedule to the Narcotic Control Act, amendment

This addition of a substance to the Schedule was accomplished in an Order which recited the incorrect enabling authority. The Privy Council Office has relied upon the dismissal of leave to appeal by the Supreme Court of Canada from a conviction for possession of the substance so added, for the proposition that an instrument is not rendered invalid by a misrecital of enabling authority. The Committee has this proposition under advisement but considers, nonetheless, that this statutory instrument should be revoked and a new addition to the Schedule made reciting the correct authority. It would appear that the Privy Council Office is not prepared to comply with the Committee's views.

Criterion No. 2—has not complied with the provisions of the Statutory Instruments Act with respect to transmittal, recording, numbering or publication.

The Committee has had no occasion to invoke this Criterion. However, the Committee is of the view that many statutory instruments have not been treated as such because of the view taken by the Department of Justice of the definition of a statutory instrument in section 2 of the Statutory Instruments Act. This matter is considered in detail in section E *infra*.

Criterion No. 3 (a)—has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute.

date et la référence exacte des articles habilitants modifiés depuis la dernière révision des statuts en 1970 (section F).

2. DORS/73-548, Ordonnance sur les droits en matière de droits d'auteur, DORS/73-549, Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels

Ces deux ordonnances avaient respectivement pour loi-titre Loi sur le droit d'auteur et Loi sur les dessins industriels. Elles étaient réputées être faites conformément à des décrets en conseil non publiés. Le Comité considère que lorsque le pouvoir habilitant d'une mesure législative subordonnée est un décret en conseil qui n'a lui-même pas été traité comme un règlement, il devrait néanmoins être publié, car autrement personne ne peut déterminer si la mesure législative subordonnée est réellement *intra vires* et si toutes les conditions du décret ont été respectées.

Dans le cas de ces deux ordonnances, le véritable pouvoir habilitant était l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, en vertu duquel ont été établis les décrets en conseil non publiés autorisant le ministre à fixer des droits. Dans le cas de la Loi sur le droit d'auteur, le paragraphe 41 (1) confère le pouvoir d'imposer des droits plus élevés que ceux qui le sont en vertu de la Loi, mais aucune disposition du genre n'existe dans la Loi sur les dessins industriels. Le Bureau du Conseil privé a convenu que dans les cas à venir, l'article 13 de la Loi sur l'administration financière serait cité comme texte habilitant de concert avec le décret du conseil qu'il permet d'établir, et que ce dernier serait dorénavant publié dans l'intérêt public dans la Partie II de la Gazette du Canada.

3. TR/73-48, Annexe de la Loi sur les stupéfiants, modification

L'addition d'une substance à l'annexe s'est faite par une ordonnance qui n'énonçait pas le texte habilitant correctement. Le Bureau du Conseil privé s'est fondé sur le rejet, par la Cour suprême du Canada, de l'autorisation d'interjeter appel à la suite d'une condamnation pour possession de la substance ainsi ajoutée, pour affirmer qu'un texte réglementaire ne devient pas invalide parce que le pouvoir habilitant a été mal cité. Le Comité en tient compte, mais il considère néanmoins que le texte réglementaire devrait être abrogé et qu'une nouvelle addition devrait être faite à l'annexe pour citer correctement le pouvoir habilitant. Il semblerait que le Bureau du Conseil privé ne soit pas disposé à se ranger aux vues du Comité.

Critère n° 2—ne s'est pas conformé aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication.

Le Comité n'a pas eu l'occasion d'invoquer ce critère. Toutefois, il est d'avis que de nombreux textes réglementaires n'ont pas été traités comme tels en raison de l'attitude qu'a adoptée le ministère de la Justice envers la définition d'un «texte réglementaire» qui figure à l'article 2 de la Loi sur les textes réglementaires. Cette question est étudiée en détail à la section E plus loin.

Critère n° 3a)—ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante.

SOR/72-261, Direction to the Canadian Radio-Television Commission Respecting ineligibility to hold Broadcasting Licences

Section 27 (2) of the Broadcasting Act imposes a tabling requirement which applies to this Direction. It did not appear to the Committee that the tabling requirement had been met, an impression that was confirmed by the Department of Communications by letter of July 30, 1975. Despite reminders the Department took over one year to examine the legal status of the untabled Direction only to advise on September 1, 1976 that it was the Department's views that "the failure to have the order tabled before Parliament, as is required under Section 27 of the Broadcasting Act, does not invalidate it". To date the Direction has not been tabled. Nor has it been remade and tabled within due time. The Committee has the Department's view as to the consequences of failure to table under advisement.

Criterion No. 3 (b)—does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition.

1. SOR/74-596, Cranberries Duty Order, 1974

Section 11 of the Customs Tariff empowers the Governor in Council to reduce duties on goods imported into Canada "from any country or countries as may be deemed reasonable by way of compensation for concessions granted by any such country or countries". The Cranberries Duty Order, 1974 did not reveal upon its face that some concession or concessions had been granted which led to the reduction of duties on cranberries. The Designated Instruments Officer for the Department of Finance has advised the Committee that in future Orders issued pursuant to section 11 of the Customs Tariff will refer to the fact of concessions having been granted by other countries to Canada justifying the duty reductions provided for in the Orders.

2. SOR/73-14, SOR/73-128, SOR/73-244, SOR/74-122, SOR/74-550, Federal Court Rules

Section 46 (4) of the Federal Court Act requires that notice be given in the Canada Gazette of any proposal to amend, vary, revoke or add to any rule or rules of the Court at least sixty days before implementing the proposal with the consent of the Governor in Council, either as originally drafted or altered in light of representations received as a result of publication of the notice in the Gazette. The form of notice must invite interested persons to submit written representations. While the Committee's searches revealed that the requirements had been complied with, compliance did not appear on the face of the amending Orders. The Director of Legal Services to the Privy Council Office acquiesced in the Committee's views that compliance with the terms of section 46 (4) of the Act should appear in all future amendments.

Criterion No. 4—makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative.

DORS/72-261, Directive à l'intention du Conseil de la radio-télévision canadienne concernant l'inhabilité à détenir des licences de radiodiffusion

Le paragraphe 27 (2) de la Loi sur la radiodiffusion impose une exigence de dépôt qui s'applique à cette directive. Il n'a pas semblé au Comité que l'exigence de dépôt avait été remplie, impression qui a été confirmée par le ministère des Communications dans une lettre du 30 juillet 1975. Ce ministère a pris un an pour examiner le statut juridique de la directive non déposée, pour finalement aviser le Comité, le 1^{er} septembre 1976, que l'opinion du ministère était «que le défaut de déposer la directive devant le Parlement, tel que requis par l'article 27 de la Loi sur la radiodiffusion, n'invalide pas celle-ci». A ce jour, la directive n'a pas été déposée. Elle n'a pas non plus été établie à nouveau et déposée durant la période prévue. Le Comité étudie présentement l'opinion du ministère relative aux conséquences du défaut de dépôt.

Critère n° 3b)—n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions.

1. DORS/74-596, Décret visant le droit sur les canneberges, 1974

L'article 11 du Tarif des douanes confère au gouverneur en conseil le pouvoir de réduire les droits sur les produits importés au Canada «de tout ou tous autres pays, en compensation de concessions accordées par ce ou ces pays». Le décret visant le droit sur les canneberges de 1974 n'énonçait pas clairement que certaines concessions avaient été accordées et qu'elles avaient entraîné la réduction des droits sur les canneberges. L'agent de liaison du ministère des Finances a avisé le Comité qu'à l'avenir, les décrets établis en vertu de l'article 11 du Tarif de douanes énonceraient que des concessions ont été accordées par d'autres pays au Canada, justifiant ainsi la réduction de droit stipulée par les décrets.

2. DORS/73-14, DORS/73-128, DORS/73-244, DORS/74-122, DORS/74-550, Règles de la Cour fédérale

Le paragraphe 46 (4) de la Loi sur la Cour fédérale exige qu'un avis soit donné dans la Gazette du Canada de toute proposition visant à modifier, à abroger ou à compléter une règle ou des règles de la Cour au moins soixante jours avant la mise à exécution de la proposition avec le consentement du gouverneur en conseil, soit sous la forme dans laquelle elle a d'abord été rédigée, ou dans sa forme modifiée à la lumière des requêtes reçues à la suite de la publication de l'avis dans la Gazette. La forme de l'avis doit inviter les intéressés à présenter des observations par écrit. Bien que les recherches du Comité aient révélé que les exigences avaient été remplies, les décrets modificateurs ne l'établissaient pas clairement. Le directeur du contentieux du Bureau du Conseil privé est convenu avec le Comité que l'observation des conditions du paragraphe 46 (4) de la Loi devrait être énoncée dans tous les amendements futurs.

Critère n° 4—utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prerogative.

1. *SOR/73-604, Pacific Tariff of Wharf Charges, section 15 (4)*

Section 15 (1) provides for two circumstances in which free time shall be allowed. Yet section 15 (4) confers upon the National Harbours Board a discretion to extend or to limit the free time so provided for. The National Harbours Board advised the Committee that the reason for the discretion was to accommodate unforeseeable circumstances, such as labour problems, which can delay processing of documents on handling of cargo. Given this explanation, the Committee could not see why the Board should require a discretion to limit free time. The National Harbours Board has agreed and will be revising the Regulations at an early date. The Committee notes that in *SOR/76-190, Montreal Harbour Railway Tariff*, a similar provision (section 4.1) has been confined to the extension of free time.

2. *SOR/75-291, Port Alberni Harbour Small Vessel Facilities*

The Port Alberni Harbour Commission has, in certain circumstances, power to require a small vessel to vacate its position at a small vessel facility before the time contracted and paid for has expired. Pursuant to section 7 of these Regulations the Commission has a discretion whether or not to refund rates paid in advance in respect of the period for which a vessel is required to vacate its berth. The Committee considered that there should be an obligation to make such a refund and that, if the Commission wished to have authority to set off against such a refund any other sums owing to it by a vessel owner, it should be given that authority expressly. The Ministry of Transport advised that refunds are made subject to deductions for liabilities incurred during the actual periods of berthage, for example utility services. It had been considered that a provision specifically covering such deductions would be too complex. The Ministry has agreed to reconsider the matter when the next amendment to the Regulations is processed.

3. *SOR/75-384, Petroleum Import Cost Compensation Regulations, section 10 (a)(ii)*

The Committee has questioned this provision on the grounds of vires as being made under an enabling power introduced by the word "respecting", a matter discussed more fully infra section H, paragraph 84 and section I, paragraphs 89, 90, 91 and 92. The provision also strikes the Committee, even if *intra vires*, as obnoxious as amounting to a gross interference with the liberties of the subject and as an attempt to force importers to countenance the re-creation of the General Warrant, declared to be illegal in *Entick v. Carrington* (1765).³ The provision reads:

"10. No payment shall be made under these Regulations to an eligible importer unless he has

1. *DORS/73-604, Tarif des droits de quai du Pacifique, paragraphe 15 (4)*

Le paragraphe 15 (1) prévoit qu'un séjour gratuit doit être accordé dans deux circonstances. Pourtant, le paragraphe 15 (4) confère au Conseil des ports nationaux le pouvoir discrétionnaire de prolonger ou de limiter la durée du séjour gratuit ainsi prescrit. Le Conseil des ports nationaux a avisé le Comité que le pouvoir discrétionnaire avait été accordé afin qu'on puisse faire face aux circonstances imprévisibles, comme les problèmes de relations de travail, qui peuvent retarder l'acheminement des documents liés à la manutention de la marchandise. Ayant reçu cette explication, le Comité ne peut pas comprendre pourquoi le Conseil aurait besoin d'un pouvoir discrétionnaire pour limiter la durée du séjour gratuit. Le Conseil des ports nationaux a accepté de réviser le règlement le plus tôt possible. Le Comité note que dans *DORS/76-190, Tarif des droits ferroviaires du port de Montréal*, une disposition semblable (article 4.1) a été limitée à la prolongation de la durée du séjour gratuit.

2. *DORS/75-291, Tarif des installations pour petits bâtiments du port de Port Alberni*

La Commission du port de Port Alberni a, dans certaines circonstances, le pouvoir d'obliger un petit navire à quitter la place qu'il occupait dans un emplacement pour petit navire avant que le temps stipulé et pour lequel les droits ont été acquittés soit expiré. Conformément à l'article 7 de ce règlement, la Commission peut, à sa discrétion, rembourser ou non les droits payés à l'avance relativement à la période pour laquelle un navire a été requis de quitter les lieux d'amarrage. Le Comité considère qu'un tel remboursement devrait être obligatoire et que, si la Commission désire avoir la possibilité de compenser ce remboursement par la liquidation d'une dette exigible du propriétaire du navire, il faudrait que ce pouvoir lui soit conféré expressément. Le ministère des Transports nous a informés que les remboursements sont faits sous réserve de la déduction des dettes contractées pendant les périodes d'amarrage réel, par exemple pour les services publics. On a considéré qu'une disposition traitant précisément de telles déductions serait trop complexe. Le Ministère a accepté de reconsidérer la question lorsque le prochain amendement au règlement sera à l'étude.

3. *DORS/75-384, Règlement sur l'indemnité compensatrice du coût d'importation du pétrole, sous-alinéa 1 0a)(ii)*

Le Comité s'est interrogé sur la constitutionnalité de cette disposition qui avait été établie en vertu d'un pouvoir habilitant introduit par le mot «concernant»; cette question sera discutée plus longuement dans la section H ci-dessous au paragraphe 84, et dans la section I, aux paragraphes 89, 90, 91 et 92. La disposition déplaît au Comité même si elle est *intra vires*, car elle se résume à une grossière ingérence dans les libertés du sujet et constitue une tentative visant à forcer les importateurs à approuver la remise en vigueur du mandat général, (*General Warrant*) déclaré illégal dans *Entick c. Carrington* (1765).³ La disposition se lit comme suit:

«10. Le paiement d'une indemnité d'importation à un importateur admissible aux termes du présent règlement est assujéti aux conditions suivantes:

(a) given an undertaking in writing to the Board that ...

(ii) he will allow any person designated by the Board to enter any premises of the importer in order to examine, take copies of or extracts from, any records, books, papers or other document found thereon that, in the opinion of that person, relates to the payment of import compensation to that importer.”

It is observed that this provision does not confine the right of entry to reasonable times of the day. It also gives the designated person an unfettered discretion to decide what documents do and do not relate to the payment of import compensation. This necessarily carries with it the “right” to inspect any and all papers or records of an importer (including, for example, his personal records, income tax records, etc.) for the purpose of classifying them. There is no let whatever on the classification arrived at by the officer and hence on the documents he may copy. Such extraordinarily wide powers of entry and inspection are thoroughly undesirable.

4. SOR/72-407, Explosives Regulations, amendment

While power to make regulations governing the sale of explosives is provided for by section 4 (n) of the Explosives Act, the Committee objected to the new section 108.1 (2) of the Regulations, added by this amendment, in that it prohibited the sale of fireworks to a person who *appears* to be under the age of eighteen years. The Committee considered that the subsection could be given effect to in this wise: even if you are over the age of eighteen years, if you appear to be under eighteen years, you may not buy fireworks.

The Department of Energy, Mines and Resources agreed that the subsection should be replaced by more equitable wording, a result accomplished by SOR/75-557 so that the subsection now reads:

“108.1 (2) No person shall sell any fireworks to a person who appears to be under the age of eighteen years and does not produce evidence that he is of the age of eighteen years or over.”

Criterion No. 5 (a)—tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization thereof in the enabling statute.

1. The Committee draws attention to its remarks on subjectively worded tests *infra*, section T.

2. SOR/74-59, Northwest Atlantic Fisheries Regulations, section 16 (4)

This subsection provides that:

“(4) Where any vessel or goods have been seized under subsection (1) and proceedings in respect of the offence have been instituted, the court or judge may, with the consent of the protection officer who made the seizure, order the vessel or goods to be returned to the person from whom they were seized upon the giving to Her Majesty of security by bond, with two sureties, in an amount and form satisfactory to the Minister.”

(a) il doit s'engager par écrit envers l'Office ...

(ii) à permettre à toute personne désignée par l'Office de pénétrer dans tous ses locaux pour y examiner les dossiers, livres et autres documents qu'elle y trouve, en faire des copies ou en prendre des extraits dans les cas où cette personne estime qu'ils sont rattachés au paiement d'une indemnité d'importation à cet importateur admissible.»

On constate que cette disposition ne limite pas le droit de perquisition à des périodes raisonnables de la journée. Elle donne aussi à la personne désignée toute latitude de décider quels documents ont ou n'ont pas trait au paiement d'une indemnité d'importation. Il en découle nécessairement le «droit» d'inspecter n'importe quel document ou dossier d'un importateur (y compris, par exemple, ses dossiers personnels, ses déclarations d'impôt sur le revenu, etc.) dans le but de les classer. Il n'y a absolument aucune norme imposée à la classification faite par l'agent et, dès lors, à la nature des documents qu'il peut copier. D'aussi extraordinairement vastes pouvoirs de perquisition et d'inspection sont absolument indésirables.

4. DORS/72-407, Règlement sur les explosifs, modification

Bien que le pouvoir de réglementation de la vente des explosifs soit prévu à l'alinéa 4n) de la Loi sur les explosifs, le Comité s'est opposé au nouveau paragraphe 108.1 (2) du Règlement ajouté par cet amendement, parce qu'il interdisait la vente de pièces pyrotechniques à une personne qui *paraît* être âgée de moins de 18 ans. Le Comité considère que le paragraphe pourrait être interprété dans le sens suivant: même si l'on a plus de 18 ans, si l'on semble être âgé de moins de 18 ans, on ne peut acheter de pièces pyrotechniques.

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a reconnu que le paragraphe devrait être remplacé par un libellé plus équitable, ce qui a été accompli par le DORS/75-557, de sorte que le paragraphe se lit maintenant comme suit:

«108.1 (2) Il est interdit de vendre une pièce pyrotechnique à une personne qui paraît être âgée de moins de dix-huit ans et qui n'établit pas qu'elle est âgée d'au moins dix-huit ans.»

Critère n° 5a)—tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante.

1. Le Comité désire attirer l'attention sur ses remarques qui se trouvent à la section T au sujet des tests rédigés en termes subjectifs.

2. DORS/74-59, Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, paragraphe 16 (4)

Ce paragraphe stipule ce qui suit:

«(4) Lorsqu'un bateau ou des effets ont été saisis en vertu du paragraphe (1) et que des procédures ont été prises à l'égard de l'infraction, la cour ou le juge peut avec le consentement du préposé à la protection qui a opéré la saisie, ordonner que le bateau ou les effets soient rendus à la personne de qui ils ont été saisis contre le dépôt, auprès de Sa Majesté, de la garantie d'une obligation, appuyée par

Thus, an order of a court or judge, which might be thought beneficial to the subject, is made to depend upon the giving of consent by the fisheries protection officer who effected seizure. The Committee regards it as objectionable in principle that the jurisdiction of a court and of Her Majesty's judges should be dependent upon the discretionary decision of an investigative and administrative officer, especially the very officer who, having effected seizure, initiated that exercise of jurisdiction and may well appear to have an interest in the hearing at the conclusion of which an Order may be made. The Committee notes that a similar consent of an officer is not required under section 58 (7) of the Fisheries Act.

The Committee's concern was made known to the Designated Instruments Officer at the Department of the Environment in June, 1975, but to date the Committee has had no response.

Criterion No. 5 (b)—makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process.

1. The Committee draws attention, in this context also, to its comments *infra*, section T on the granting of powers in discretionary form.

2. SOR/72-263, *Sale of Postage Stamps Regulations*

Section 14 of these Regulations gives to any Postmaster an unfettered power to cancel any licence at any time issued under the Regulations. While the Committee is exercised by the authority for the sub-delegating of such power to Postmasters, it is more concerned by the fact that no grounds or criteria are spelled out as justifying cancellation and by the lack of any provision for a hearing or any opportunity for the licensee to be heard or of any obligation to assign a cause for cancellation. Even if it should be that, contrary to the view of the advisers to the Privy Council Office, an action for review of the decision to cancel a licence will lie under section 28 of the Federal Court Act in the event that the rules of natural justice are ignored, the Committee feels that the subject should not necessarily be forced to litigation. Given the uncertainty which seems to surround the availability of jurisdiction under section 28, the Committee considers that the requirements of natural justice should be included in the regulations, not only to protect the subject but also to ensure jurisdiction in the Federal Court under section 28 of the Federal Court Act. To the extent that the decision to cancel is a purely administrative one, thus precluding review under Section 28, the elemental safeguards of natural justice are the more necessary.

Criterion No. 6—purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary.

deux cautions et jugée satisfaisante par le Ministre quant au montant et à la forme.»

Ainsi, l'ordonnance d'une cour ou d'un juge qui pourrait être jugée bénéfique pour le sujet doit dépendre du consentement du préposé à la protection des pêches qui a opéré la saisie. Le Comité juge contestable le principe voulant que la juridiction d'un tribunal et des juges de Sa Majesté dépende de la décision discrétionnaire d'un préposé aux enquêtes et à l'administration, surtout celle du préposé même qui a opéré la saisie et a mis en branle cet exercice de juridiction, et qui peut sembler avoir un intérêt dans l'audience à la conclusion de laquelle une ordonnance peut être rendue. Le Comité note qu'un consentement similaire d'un préposé n'est pas exigé en vertu du paragraphe 58 (7) de la Loi sur les pêcheries.

La préoccupation du Comité a été portée à l'attention de l'agent de liaison du ministère de l'Environnement en juin 1975, mais à ce jour le Comité n'a reçu aucune réponse.

Critère n° 5b)—assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire.

1. Le Comité désire attirer l'attention, dans ce contexte également, sur ses commentaires contenus dans la section S plus loin, sur le fait d'accorder des pouvoirs sous forme discrétionnaire.

2. DORS/72-263, *Règlement concernant la vente de timbres-poste*

L'article 14 de ce Règlement donne à tout maître de poste le pouvoir absolu d'annuler un permis délivré en tout temps en vertu de ce Règlement. Le Comité remet en question l'autorité qui permet cette sous-délégation de pouvoir aux maîtres de poste, mais il est bien davantage préoccupé par le fait qu'aucun motif ou critère ne soit invoqué pour justifier l'annulation, et par l'absence d'une disposition prescrivant la tenue d'une audience ou la possibilité pour le titulaire de se faire entendre, ou toute obligation de faire connaître le motif d'annulation. Même s'il est possible d'intenter une poursuite, contrairement à l'opinion des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, visant à la révision de la décision d'annuler un permis en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, en invoquant que des règles de justice naturelle ont été transgressées, le Comité croit que le sujet ne devrait pas nécessairement être obligé d'intenter une poursuite. Étant donné l'incertitude qui semble entourer la compétence que confère l'article 28, le Comité considère que les exigences de justice naturelle devraient être incluses dans le Règlement, non seulement pour protéger le sujet, mais également pour confirmer la compétence de la Cour fédérale à cet égard en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale. Dans la mesure où la décision d'annuler un permis est de nature purement administrative, ne pouvant par conséquent pas être révisée en vertu de l'article 28, le respect des règles élémentaires de justice naturelle est d'autant plus nécessaire.

Critère n° 6—implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile.

1. *SOR/74-259, Meat Inspection Regulations*

Section 3 (2) of these Regulations provided that section 3 (1), which had the effect of increasing meat inspection fees in registered establishments, should come into force on April 1, 1974. However, the Regulations themselves were not made until April 23, 1974 and not registered until April 24, 1974, being published in the Gazette on the 8th of May in the same year. There is no authority in the Meat Inspection Act for the making of any retroactive Regulations or the increasing of fees retroactively. The Department of Agriculture replied to the Committee's expression of concern, explaining the delays that had occurred and assuring the Committee that the Departmental Legal Officers had already expressed their view that the increase in fees did not take effect until April 23, 1974 and that this conclusion had been made known to the departmental officers concerned in the implementation of the Regulations.

2. *SOR/72-329, Science Education Sets Regulations*

The above Regulations were made pursuant to the Hazardous Products Act. Section 3 (1) of the Regulations was expressed to commence on the 1st of April 1972. Yet the Regulations were not made until the 24th of August, registered on the 28th of August and published on the 13th of September 1972. The Department of Consumer and Corporate Affairs conceded that section 3 (1) of the Regulations was retroactive and advised that neither the officials of the Department nor the draftsmen of the Regulations intended this result. The Department further advised that no prosecution under the section had taken place and gave as its opinion that, since the supply of chemistry sets the importation of which predates 1972 was diminishing, it was unlikely that a prosecution would arise. The Department's Legal Officers had advised the officials concerned that should a violation arise concerning such a chemistry set they were not to consider prosecution. In this instance the Committee did not regard such advice to the departmental officials as sufficient and has requested that the purported retroactivity of section 3 (1) be removed by an amendment to the Regulations, in order to obviate any possibility of prosecution and any detriment to the rights of the subject.

Criterion No. 7—appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice.

1. The Committee refers to its comments infra section S, on the powers of entry and of inspection of officers of agricultural and commodity boards.

2. *SOR/76-181, Restrictive Trade Practices Commission Rules*

Rule 13 (2) is so drafted as to give the Commission a discretion to give or to refrain from giving reasons for an Order. The Commission has advised the Committee that such a result was not intended and that reasons will always be given. What was intended was to acquire the power to make an Order, with the reasons to be published subsequently, except in the case of a consent Order. A provision that reasons would always be given was omitted from the Rules in the drafting

1. *DORS/74-259, Règlement sur l'inspection des viandes*

Le paragraphe 3 (2) de ce Règlement stipulait que le paragraphe 3 (1), qui avait pour effet d'augmenter les droits d'inspection des viandes dans des établissements enregistrés, entrerait en vigueur le 1^{er} avril 1974. Toutefois, le Règlement lui-même n'a pas été édicté avant le 23 avril 1974 et n'a pas été enregistré avant le 24 avril 1974; il a été publié dans la Gazette le 8 mai de la même année. Rien dans la Loi sur l'inspection des viandes n'autorise à faire des Règlements rétroactifs ou à augmenter les droits rétroactivement. Le ministre de l'Agriculture, en réponse aux préoccupations du Comité, a expliqué à ce dernier sa préoccupation, en lui expliquant les retards qui avaient eu lieu, lui a assuré que les conseillers juridiques du ministère avaient déjà déclaré qu'ils estimaient que l'augmentation des droits n'était pas entrée en vigueur avant le 23 avril 1974, et l'a avisé que cette conclusion avait été communiquée aux agents du ministère impliqués dans la mise en application du Règlement.

2. *DORS/72-329, Règlement sur les nécessaires d'expérience scientifique*

Ce Règlement a été établi en vertu de la Loi sur les produits dangereux. Le paragraphe 3 (1) du Règlement devait entrer en vigueur le 1^{er} avril 1972. Pourtant, le Règlement n'a pas été établi avant le 24 août, enregistré avant le 28 août et publié avant le 13 septembre 1972. Le ministère de la Consommation et des Corporations a concédé que le paragraphe 3 (1) du Règlement était rétroactif et a fait savoir que ni les représentants du Ministère ni les rédacteurs du Règlement n'avaient désiré ce résultat. Le Ministère a fait savoir de plus qu'aucune poursuite n'avait été intentée en vertu de ce paragraphe et a exprimé l'opinion qu'étant donné que les stocks de nécessaires d'expérience scientifique et de produits chimiques importés avant 1972 diminuaient, il était peu probable qu'une poursuite soit intentée. Les conseillers juridiques du Ministère ont informé les agents concernés que s'il y avait infraction relative aux nécessaires d'expérience scientifique et de produits chimiques, une poursuite ne serait pas intentée. Dans ce cas, le Comité a considéré que l'avis donné aux agents du Ministère n'était pas suffisant et a demandé que la réputée rétroactivité du paragraphe 3 (1) soit annulée par modification du Règlement, afin de parer à toute éventualité de poursuite et à toute atteinte aux droits du sujet.

Critère n° 7—paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle.

1. Le Comité renvoie à ses commentaires de la section R ci-dessus sur les pouvoirs de perquisition et d'inspection des commissions des produits agricoles et des produits de base.

2. *DORS/76-181, Règles de la Commission des pratiques restrictives du commerce*

La règle 13 (2) est rédigée de telle manière qu'elle confère à la Commission le pouvoir discrétionnaire de donner ou non les raisons d'une ordonnance. La Commission a informé le Comité qu'un tel résultat n'était pas voulu et que les raisons seraient toujours données. Cette règle avait pour but de conférer le pouvoir de rendre une ordonnance, et d'en publier les raisons par la suite, à moins que l'ordonnance n'acquiesce à la demande; or, à la rédaction des règles, on avait omis de

stage. Steps are being taken to give effect to the Commission's intentions.

3. SOR/72-466, Hatchery Regulations

Sections 5 and 6 of these Regulations deal with the issuing of permits, without which it is unlawful to conduct hatcheries. Section 5 requires that an application for a permit be made to the District Supervisor who reports to the Minister on the acceptability of the proposed hatchery. Under section 6 the Minister has a complete power to grant or to withhold a licence notwithstanding the content of the District Supervisor's report. However, should an unfavourable report be submitted to the Minister, there is no requirement that the applicant be so informed, or that he be given an opportunity to be heard in rebuttal.

The Department of Agriculture advised the Committee that it is the invariable practice of Regional Directors to discuss any inadequacies in an applicant's facilities before a report is submitted to the Minister. The Department has, however, acknowledged that such processes of consultation and advice to applicants should be regularized and coupled with a right to be heard in any applicant who considers the Regional Director to be wrong in his assessment.

4. The Committee has under continuing study SOR/75-196, *Public Service Inquiry Regulations*, which pose certain problems of procedural safeguards for public servants who have been suspended by the Governor in Council "in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada" pursuant to section 7 (7) of the Financial Administration Act. Not least amongst these problems is the right of the public servant to know the case against him.

Criterion No. 8—provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council.

While the Committee has attempted to ascertain the reasons why certain Regulations should come into force before being registered, it has not been successful. This matter is discussed in section E, paragraphs 33, 34 and 35 *infra*. Consequently, the Committee is unable to say whether any regulations have come into force before registration without good and sufficient reason therefor.

The Committee has noted instances of statutory instruments, not being regulations, coming into force many months before their registration, and this matter is also discussed in section E, paragraph 24 *infra*.

Criterion No. 9—in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation.

préciser que les raisons de l'ordonnance seraient toujours données. Des mesures ont été prises pour donner suite aux intentions réelles de la Commission.

3. DORS/72-466, Règlement sur les couvoirs

Les articles 5 et 6 de ce Règlement traitent de la délivrance de permis sans lesquels il est illégal d'exploiter des couvoirs. L'article 5 exige qu'une demande de permis soit adressée au surveillant régional qui fait rapport au ministre du caractère acceptable du couvoir proposé. En vertu de l'article 6, le ministre a pleins pouvoirs d'accorder ou de refuser un permis quelle que soit la teneur du rapport du surveillant régional. En outre, si un rapport défavorable est présenté au ministre, rien n'exige que le requérant en soit informé, ou qu'il ait la possibilité d'être entendu pour pouvoir le refuser.

Le ministère de l'Agriculture a avisé le Comité que les directeurs régionaux discutent invariablement des lacunes des installations d'un requérant avant qu'un rapport soit présenté au ministre. Le Ministère a cependant reconnu que les procédés de consultation et d'information du requérant devraient être régularisés et qu'on devrait de plus accorder le droit d'être entendu à tout requérant qui considère que le directeur régional a fait une évaluation erronée.

4. Le Comité étudie toujours le DORS/75-196, *Règlement sur les enquêtes sécuritaires dans la Fonction publique*, qui pose certains problèmes de protection procédurale aux fonctionnaires qui ont été suspendus par le gouverneur en conseil «dans l'intérêt de la sûreté ou de la sécurité du Canada ou de tout État allié ou associé au Canada» conformément au paragraphe 7 (7) de la Loi sur l'administration financière. L'un de ces problèmes et non le moindre, est celui du droit qu'a le fonctionnaire de connaître l'accusation qui est portée contre lui.

Critère n° 8—stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé.

Le Comité a tenté, sans succès, de connaître les raisons pour lesquelles certains règlements entrent en vigueur avant d'être enregistrés. Cette question est traitée plus longuement aux paragraphes 33, 34 et 35 de la section E ci-dessous. Par conséquent, le Comité est incapable de dire si des règlements sont entrés en vigueur avant leur enregistrement sans de bonnes et suffisantes raisons.

Le Comité a noté des cas où des textes réglementaires, qui n'étaient pas des règlements sont entrés en vigueur plusieurs mois avant leur enregistrement et cette question est également traitée au paragraphe 24 de la section E.

Critère n° 9—en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prérogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée.

1. The Committee wishes to refer to section K *infra* on the making of subordinate legislation under Votes in Appropriation Act and Items in the Estimates.

2. *SOR/73-153, Trade Mark Rules, amendment*

This amendment added a new Rule 12 to the Regulations. The old Rule 12 forbade the Registrar to furnish any information the giving of which required him to search his records or to express any opinion which concerned the interpretation of the Act or the Rules or the registrability of any trade marks not the subject of a pending application for registration. Parliament had itself provided for the opening of the Register in limited circumstances in section 28.

The new Rule 12 gives to the Registrar a discretion to furnish the information or express the opinions he was previously forbidden to furnish or express if in his discretion he considers this course to be in the public interest.

The Committee is still pursuing the vires of this new Rule and the desirability and scope of the discretion now given to the Registrar, but wishes now to report that it considers that the circumstances in which the Register should be open and opinions expressed as to the interpretation of the Act, the Rules or the registrability of trademarks should be specified by Parliament, as it already has in some degree in section 28 of the Act, and not by subordinate legislation.

3. *SOR/75-558, National Energy Board Part VI Regulations, amendment*

Section 17 of the National Energy Board Act reads:

“(1) Subject to subsection (2), the Board may review, rescind, change, alter or vary any order or decision made by it, or may re-hear any application before deciding it.

(2) The Board may *change, alter, or vary* a certificate or licence issued by it but no such change, alteration or variation is effective until approved by the Governor in Council.”

Section 10 of the Regulations previously read simply:

“10. Every licence shall state

(a) in the case of gas, the total quantity of gas that may be exported or of gas that may be imported thereunder, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period, and

(b) in the case of electrical power and electrical energy, the quantities in terms of kilowatts and kilowatthours that may be exported thereunder, the quantities if any that may be imported as an offset to the export, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period with respect to both exports and imports.”

Section 10 was then amended to read as follows:

1. Le Comité se reporte à la section K plus loin, qui traite des mesures législatives subordonnées adoptées en vertu de crédits des lois portant affectation de crédits et de postes du budget.

2. *DORS/73-153, Règles relatives aux marques de commerce, modification*

Cette modification ajoutait une nouvelle règle 12 au règlement. L'ancienne règle 12 interdisait au registraire de fournir des renseignements dont la communication exige une inspection de ses archives et d'exprimer une opinion sur l'interprétation de la Loi ou des règles ou sur la possibilité d'enregistrer une marque de commerce qui ne fait pas l'objet d'une demande pendante d'enregistrement. Le Parlement a lui-même prévu l'ouverture du registre dans un nombre limité de cas prévus à l'article 28.

La nouvelle règle 12 donne au registraire le pouvoir discrétionnaire de fournir les renseignements ou d'exprimer les opinions qu'il n'était pas auparavant autorisé à fournir ou à exprimer, s'il juge qu'il en va de l'intérêt public.

Le Comité s'interroge toujours sur la constitutionnalité de cette nouvelle règle et sur le caractère désirable et l'étendue du pouvoir qui est maintenant conféré au registraire, mais il désire dès à présent déclarer qu'il estime que les circonstances dans lesquelles le registre devrait être ouvert et les opinions exprimées sur l'interprétation de la Loi, des règles ou de la possibilité d'enregistrer une marque de commerce devront être déterminées par le Parlement, comme cela s'est déjà fait, dans une certaine mesure, au moyen de l'article 28 de la Loi, et non pas par une mesure législative subordonnée.

3. *DORS/75-558, Règlements sur l'Office national de l'énergie, Partie VI, modification*

L'article 17 de la Loi sur l'Office national de l'énergie se lit comme suit:

«(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut reviser, rescinder, changer ou modifier toute ordonnance ou décision par lui rendue, ou peut procéder à une nouvelle audition d'une demande avant d'en décider.

(2) L'Office peut *changer ou modifier* l'un quelconque des certificats ou licences qu'il a délivrés, mais les changements ou modifications de ce genre ne sont pas valides tant qu'ils n'ont pas été approuvés par le gouverneur en conseil.»

Auparavant, l'article 10 du Règlement stipulait simplement:

«10. Chaque licence doit indiquer

a) dans le cas du gaz, la quantité totale de gaz qui peut être exportée ou de gaz qui peut être importée en vertu de la licence, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée, et

b) dans le cas de puissance électrique et d'énergie électrique, les quantités en termes de kilowatts et de kilowattheures qui peuvent être exportées en vertu de la licence, les quantités, s'il y a lieu, qui peuvent être importées comme compensation à l'exportation, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée en ce qui concerne à la fois les exportations et les importations.»

L'article 10 a alors été amendé et se lit maintenant comme suit:

“10.(1) *Subject to subsection (2), every licence shall state*

(a) in the case of gas, the total quantity of gas that may be exported or of gas that may be imported thereunder, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period, and

(b) in the case of electrical power and electrical energy, the quantities in terms of kilowatts and kilowattheours that may be exported thereunder, the quantities if any that may be imported as an offset to the export, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period with respect to both exports and imports.

(2) Every licence for the exportation of gas is subject to the condition that where the Board has, pursuant to subsection 17 (2) of the Act, varied the quantity of gas stated in the licence that may be exported thereunder the licensee will, notwithstanding the quantity stated in the licence, export no greater quantity of gas than that specified in the order of the Board that varies the licence.”

Counsel to the National Energy Board explained to the Committee the need for the amendment embodied in SOR/75-558 as flowing from the desire of the Board to reduce licensed quotas for the export of natural gas should such reductions appear to the Board to be in the public interest. It has been argued forcefully by some lawyers for licencees that a reduction in a gas export quota is not a change, alteration or variation of a licence which can be effected simply under section 17 (2) but rather a partial suspension or cancellation of a licence which can only be effected under section 84 (1) of the Act for violation of a term or condition of the licence, with the attendant safeguards to the licensee of notice and an opportunity to be heard. In order, therefore, to allow for an unchallengeable reduction in a licensed quota it was decided to proceed by making every licence *subject to the condition* that if a change, alteration or variation were effected under section 17 (2) of the Act it would be obeyed, notwithstanding the fact that if such a condition did not form part of the licence it might be possible to challenge the change as *ultra vires* section 17 (2) of the Act and as not conforming to the grounds and procedural requirements for a suspension or cancellation specified in section 84 of the National Energy Board Act. Left at that, there would arise a situation in which *new* licences would be made subject to this condition but old licences would not, for otherwise the new section 10 (2) of the Regulations would be being given a retroactive operation for which there is no warrant. However, this obstacle in the Board's path is overcome by section 82 (3) of the Act itself which permits the new section 10 (2) of the Regulations to attach to licences both old and new, for it reads:

“(3) Every licence *issued* under this Part is subject to the condition that the person to whom it is issued will comply with the provisions of this Act and regulations as in force at the date of the issue thereof *and as subsequently enacted, made or amended* and will comply with *every order* made under the authority of this Act.”

«10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute licence doit indiquer

a) dans le cas du gaz, la quantité totale de gaz qui peut être exportée ou de gaz qui peut être importée en vertu de la licence, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée, et

b) dans le cas de puissance électrique et d'énergie électrique, les quantités en termes de kilowatts et de kilowattheures qui peuvent être exportées en vertu de la licence, les quantités, s'il y a lieu, qui peuvent être importées comme compensation à l'exportation, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée en ce qui concerne à la fois les exportations et les importations.

(2) Toute licence d'exportation de gaz est assujettie à la condition que, lorsque l'Office modifie, en vertu du paragraphe 17 (2) de la Loi, la quantité de gaz dont l'exportation est autorisée par la licence, le détenteur de la licence n'exportera pas une quantité de gaz supérieure à celle indiquée dans l'ordonnance de l'Office qui modifie la licence, nonobstant la quantité stipulée dans la licence.»

Le contentieux de l'Office national de l'énergie a expliqué que cet amendement inclus dans le DORS/75-558 s'imposait parce que l'Office voulait être en mesure de réduire les contingents autorisés pour l'exportation de gaz naturel si cela lui semblait nécessaire dans l'intérêt public. Quelques avocats représentant des titulaires de licences ont soutenu instamment que cet abaissement du contingent d'exportation du gaz ne constituait en rien un changement ou une modification de licence selon le paragraphe 17 (2), mais qu'il constituait plutôt la suspension partielle ou l'annulation d'une licence, qui ne peut être faite qu'en vertu du paragraphe 84 (1) de la Loi s'il y a violation d'une condition de la licence, et le titulaire de la licence jouit alors des garanties afférentes d'information et de la possibilité d'être entendu. Par conséquent, pour que la réduction de contingent autorisé soit incontestable il a été décidé que chaque licence *serait assujettie à la condition* voulant que s'il y avait changement ou modification en vertu du paragraphe 17 (2) de la Loi, on s'y conformerait nonobstant le fait que si cette condition n'était pas incluse à la licence, on pourrait contester la modification comme étant *ultra vires* des termes du paragraphe 17 (2) de la Loi, et alléguer qu'elle n'est pas conforme aux raisons et exigences procédurales relatives à la suspension ou l'annulation stipulée à l'article 84 de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Ainsi, les *nouvelles* licences seraient assujetties à cette condition, mais non pas les anciennes, parce qu'autrement, le nouveau paragraphe 10 (2) du règlement aurait un effet rétroactif qui n'est aucunement prévu. Toutefois, le paragraphe 82 (3) permet à l'Office de surmonter cet obstacle car il permet que le nouveau paragraphe 10 (2) du Règlement s'applique à la fois aux nouvelles et aux anciennes licences. Il stipule que:

«(3) Chaque licence *délivrée* sous le régime de la présente partie est assujettie à la condition que la personne à qui elle est délivrée devra se conformer aux dispositions de la présente loi et des règlements qui sont en vigueur à la date de délivrance de la licence *et sont subséquemment édictés, établis ou modifiés*, et devra se conformer à *toute ordonnance* rendue sous l'autorité de la présente loi.»

By a process analogous to pulling itself up by its own bootstraps, the object of the Board has been achieved by subordinate legislation. Such an interference with established rights ought to be carried out under explicit statutory enactment.

4. SI/75-50, *Representational Gifts Remission Order*

This Order provides that "in recognition of international comity and practice that Heads of State, Heads of Government, Ministerial representatives of Government and Members of Parliament exchange gifts during official visits" customs duty, sales tax and excise tax shall be remitted on gifts received by the Prime Minister, Ministers and Members of Parliament on official visits to other countries or presented by visiting foreign donors in Canada. The enabling power is section 17 of the Financial Administration Act which empowers the Governor in Council "whenever he considers it in the public interest" to remit "any tax, fee or penalty". The Committee has commented on Remission Orders made under this section *infra*, section P. In this instance, the Committee considers the Order as one not concerned with administrative detail but constituting a substantive departure from established taxation law, incorporating into the law of Canada an aspect of "international comity and practice" and creating a class of privileged persons marked otherwise than by the conferring of titles or orders. As such, it seems appropriate for legislative action by Parliament.

Criterion No. 10—without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence.

The Committee has not had occasion to invoke this criterion.

Criterion No. 11—imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative.

1. SOR/74-98, *Seaway Regulations*

Section 75 (2) of these Regulations provided for the imposition of a surcharge when a toll account was not paid within fourteen days of the date shown on the account. It appeared to the Committee that neither section 20 of the St. Lawrence Seaway Authority Act, pursuant to which the Regulations were made, nor section 16 of the same Act relating to the establishment of tolls, conferred any authority for the imposing of such a surcharge or penalty. The remedy for an unpaid account provided for by the Act is detention and ultimately the sale of the ship and the cargo. After several exchanges of correspondence with the St. Lawrence Seaway Authority, which was acting in order to provide for uniformity with the equivalent American regulations, the Authority agreed to delete the surcharge provision, and such deletion was effected by SOR/76-225.

A partir d'un processus pour le moins douteux, l'objectif de l'Office a pu être atteint par une mesure législative subordonnée. Une telle entrave aux droits acquis devrait faire l'objet d'un texte législatif précis.

4. TR/75-50, *Décret sur l'exemption des présents officiels*

Ce décret prévoit que «... la courtoisie et les usages internationaux veulent que les chefs d'État, les chefs de gouvernement, les ministres des gouvernements, les députés et les sénateurs échangent des présents à l'occasion des visites officielles», et que par conséquent les droits de douane, la taxe de vente et les taxes d'accise soient remis sur les présents reçus par le Premier ministre, les ministres et les députés en visite officielle dans d'autres pays, ou reçus des mains de donateurs étrangers en visite au Canada. Le pouvoir habilitant se trouve à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, qui autorise le gouverneur en conseil «chaque fois qu'il le juge d'intérêt public» à remettre «tout impôt, droit ou peine». Le Comité commente les décrets de remise édictés en vertu de cet article à la section P plus loin. Dans le cas présent, le Comité considère ce décret non pas comme traitant de détails administratifs, mais comme constituant un écart important par rapport au droit fiscal établi, incorporant au droit canadien une notion de courtoisie et d'usages internationaux, et créant une classe de personnes privilégiées qui se distinguent autrement que par le fait que des titres ou des ordres leur aient été conférés. Cette situation semble justifier que le Parlement prenne des mesures législatives s'y rapportant.

Critère n° 10—sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prérogative, impose une amende, emprisonnement ou autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence.

Le Comité n'a pas eu l'occasion d'invoquer ce critère.

Critère n° 11—impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet.

1. DORS/74-98, *Règlement sur la voie maritime*

Le paragraphe 75 (2) de ce règlement prévoit l'imposition d'une surtaxe lorsque le compte de péage n'a pas été payé dans les 14 jours suivant la date indiquée sur le compte. Il a semblé au Comité que ni l'article 20 de la Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, en vertu de laquelle ce règlement a été édicté, ni l'article 16 de la même loi se rapportant à l'établissement des péages, ne permettaient l'imposition d'une telle surtaxe ou sanction. La solution prévue par la Loi pour les comptes inacquittés est la détention et, ultimement, la vente du bateau et de la cargaison. Après avoir échangé plusieurs lettres avec l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, qui voulait réaliser l'uniformité avec les règlements américains correspondants, cette dernière a accepté de supprimer la disposition se rapportant à la surtaxe, et cette suppression a été effectuée par le DORS/76-225.

2. SOR/76-121, Olympic Stamp Draw Regulations

These Regulations, made under section 190 (1) (a) of the Criminal Code, permitted the Postmaster General to conduct a draw in the nature of a lottery amongst persons who affixed Olympic stamps to an entry card. The Regulations provided for prizes but there was no authority for the Postmaster General to expend public moneys upon such prizes. This was pointed out to the Designated Instruments Officer at the Post Office. Subsequently, by Order in Council P.C. No. 1976-1042 of 5th May 1976, which has not been registered and published as a statutory instrument or regulation, the Governor in Council, pursuant to section 52 of the Financial Administration Act, directed the Postmaster General to transfer public property, in the form of money, to prize winners. While section 52 provides that no transfer of public property shall be made to any person, except "on the direction of the Governor in Council or in accordance with regulations of the Governor in Council ..." the Committee entertained some doubt as to whether section 52 is anything more than a procedural requirement which only arises after actual authority exists for the transfer of the property. However, the Committee is now satisfied that section 52 authorizes Order in Council P.C. No. 1976-1042 and awaits only confirmation of a valid parliamentary appropriation covering expenditure by the Post Office on the airline tickets purchased as prizes.

Criterion No. 12—is not in conformity with the Canadian Bill of Rights.

SOR/75-525, Northwest Atlantic Fisheries Regulations, amendment

The only occasion on which the Committee has invoked this Criterion was a recent amendment to the Northwest Atlantic Fisheries Regulations, SOR/75-525. The amendment inserted into the Regulations a new section 17 (1.1) which provides for forfeiture of fishing gear or fish, without conviction of any offence having been entered, in circumstances where the ownership of the gear or fish, having been seized pursuant to other provisions of the Regulations, can not at the time of seizure be ascertained by the seizing officer. This provision must have been thought necessary since the Fisheries Protection Officer could logically believe on reasonable grounds that fish had been caught contrary to the Regulations, or that gear had been used in connection with the commission of an offence under the Act or the Regulations, thus justifying seizure, without his being able at the moment of seizure to identify the owner or owners of the gear or the fish, who might be then charged and convicted.

This provision was inserted in the Regulations by way of exception to section 17 (1) which provides for forfeiture only after conviction of an offence. The Committee formed the tentative view that forfeiture of goods to Her Majesty without conviction was *ultra vires* the Northwest Atlantic Fisheries Convention Act and contrary to the Canadian Bill of Rights, section 1 (a), in particular "the right of the individual to enjoyment of property and the right not to be deprived thereof except by due process of law". The Committee does not believe

2. DORS/76-121, Règlement sur la loterie des timbres des Jeux olympiques

Ce règlement, édicté en vertu de l'alinéa 190 (1) a) du Code criminel, habilite le ministre des Postes à tenir une loterie à laquelle peuvent participer les personnes qui apposent des timbres olympiques sur leur carte de participation. Ce règlement prévoyait la distribution de prix, mais le ministre des Postes n'était pas habilité à dépenser des fonds publics à cette fin. Cette omission a été signalée à l'agent de liaison du ministère des Postes. Par la suite, en vertu du décret du Conseil C.P. n° 1976-1042 du 5 mai 1976, qui n'a été ni enregistré ni publié à titre de texte réglementaire ou règlement, le gouverneur en conseil, conformément à l'article 52 de la Loi sur l'administration financière, a ordonné au ministre des Postes de transférer des biens publics, en espèces, aux gagnants. Alors même que l'article 52 prévoit qu'il n'y aura aucun transfert de biens publics à quelconque personne, sauf «selon les directives du gouverneur en conseil, ou en conformité des règlements établis par le gouverneur en conseil ...» le Comité s'est demandé si l'article 52 était autre chose qu'une exigence de procédure qui survient uniquement après l'existence du pouvoir de transférer des biens publics. Toutefois, le Comité est maintenant convaincu que l'article 52 permet d'établir le décret en conseil C.P. 1976-1042 et il attend seulement la confirmation d'une affectation de crédits par le Parlement, couvrant les dépenses effectuées par le ministère des Postes en achetant les billets d'avion donnés en prix.

Critère n° 12—n'est pas conforme à la Déclaration canadienne des droits.

DORS/75-525, Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, modification

Le Comité a invoqué ce critère une seule fois relativement à la récente modification du règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, faite par le DORS/75-525. Cette modification incorporait au règlement un nouveau paragraphe 17 (1.1) qui permet la confiscation des agrès de pêche ou de poisson, sans qu'il y ait preuve qu'un délit a été commis, lorsque l'agent qui a effectué la saisie, en conformité des autres dispositions du règlement, ne peut déterminer avec certitude, au moment de la saisie, à qui appartiennent les agrès de pêche ou le poisson. On a dû croire que ces dispositions étaient nécessaires, puisque l'agent de protection des pêches pouvait logiquement croire d'après des motifs raisonnables que du poisson avait été pris de façon contraire au règlement, ou que de l'équipement avait été utilisé pour commettre une infraction à la loi ou au règlement, justifiant la saisie, sans toutefois pouvoir, au moment de la saisie, identifier le ou les propriétaires de l'équipement ou du poisson qui pourraient ensuite être accusés et condamnés.

Cette disposition a été incluse au règlement sous forme d'exception au paragraphe 17 (1), qui permet la confiscation seulement après qu'on ait prouvé qu'un délit a été commis. Le Comité a fait savoir qu'à son avis, confisquer des biens au profit de Sa Majesté sans preuve, était *ultra vires* de la Loi sur la convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest et irait à l'encontre de l'alinéa 1a) de la Déclaration canadienne des droits, et plus particulièrement du «droit de l'individu ... à la jouissance de ses biens, et le droit de ne s'en voir privé que

that seizure upon "reasonable grounds of belief" and subsequent forfeiture without conviction accords with reasonably accepted notions of "due process of law". This view was made known to the Ministry of State (Fisheries and Marine) by letter of 24 March 1976. Despite a subsequent reminder the Ministry has yet to reply to the Committee's request for an explanation of this provision.

Criterion No. 13—is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting.

1. SOR/75-493 and SOR/75-552, Atlantic Crab Fishery Regulations, amendments

In examining the above regulations it appeared to the Committee that subsections (1) and (2) of section 13 as contained in SOR/75-493 were inconsistent. While subsection (1) permitted the fishing for, retaining, buying, selling and having in possession, and thus by implication the catching of a snow crab, in waters adjacent to the coast of Newfoundland, that is 3 3/4 inches or more in width, subsection (2) commanded the immediate return to the water of *any* snow crab caught in the waters adjacent to the coast of Newfoundland. It would be impossible to obey subsection (2) and have the benefit of subsection (1).

The Committee noted that section 13 was amended by SOR/75-552 by deleting the words "caught in the waters adjacent to the coast of Newfoundland", thus making the section of general application. Consequently, the words "in the waters referred to in subsection (1)" should have been deleted from subsection (2), for there were then no waters mentioned in subsection (1) to which reference can be made. Even if the words "in the waters referred to in subsection (1)" were deleted the inconsistency between subsections (1) and (2) would remain, for subsection (2) would read:

"(2) Any snow crab or any soft-shelled crab caught shall be returned to the waters immediately."

The Committee wondered if this subsection should not read:

(2) Any person catching a soft-shelled crab or a snow crab of less than three and three-quarters inches in width shall return the same to the water immediately.

or words to the like effect.

The Committee has not received a reply to its observations from the Ministry of State (Fisheries and Marine), but the Regulations were revoked by S.O.R.76-359 which made an entirely new set of Regulations in which the inconsistencies noted by the Committee were avoided.

2. The Committee considers it to be especially important to insist on clear drafting when offences are created. In two sets of fisheries regulations the Committee has objected to similar provisions making it an offence to fish for certain species, to catch and retain them or to have them in possession, without using clear terms to say so. The first example is found in section 12 (1) of the Northwest Atlantic Fisheries Regulations

par l'application régulière de la loi». Le Comité ne croit pas qu'une saisie d'après «des motifs raisonnables» et la confiscation sans preuve qui s'ensuit, soit conforme aux notions raisonnablement acceptées d'application régulière de la loi». Il a fait connaître cette opinion au ministre d'État dans une lettre en date du 24 mars 1976. Malgré un rappel subséquent le ministre n'a pas encore répondu à la demande d'explication du Comité sur cette disposition.

Critère n° 13—est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction.

1. DORS/75-493 et DORS/75-552, Crabe de l'Atlantique, règlement de pêche, modifications

Lors de l'étude des règlements susmentionnés, il a semblé au Comité que les paragraphes (1) et (2) de l'article 13 du DORS/75-493 étaient incompatibles. Alors que le paragraphe (1) permettait de pêcher, de garder, d'acheter, de vendre et d'avoir en sa possession du crabe des neiges, ce qui implique nécessairement qu'il était aussi permis de prendre du crabe des neiges, de plus de 3 3/4 po. de largeur dans les eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve, le paragraphe (2) ordonnait de remettre immédiatement à l'eau tout crabe des neiges provenant des eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve. Il serait impossible de se conformer au paragraphe (2), et de profiter des avantages du paragraphe (1).

Le Comité a remarqué qu'on avait modifié l'article 13 par le DORS/75-552, en supprimant les mots «provenant des eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve», rendant ainsi cet article d'application générale. Par conséquent, les mots «pris dans les eaux mentionnées au paragraphe (1)» auraient dû être supprimés du paragraphe (2), parce qu'actuellement, on ne mentionne au paragraphe (1) aucune eau à laquelle on pourrait se rapporter. Même si les mots «dans les eaux mentionnées au paragraphe (1)» étaient supprimés, il y aurait quand même toujours incompatibilité entre les paragraphes (1) et (2) parce que le paragraphe (2) se lirait comme suit:

«(2) Tout crabe des neiges ou tout crabe à carapace molle pris doit être immédiatement remis à l'eau.»

Le Comité s'est demandé si ce paragraphe ne devrait pas être ainsi formulé:

«(2) Toute personne qui prend un crabe à carapace molle ou un crabe des neiges de moins de 3 3/4 po. de largeur, doit le remettre immédiatement à l'eau.»

ou formulé d'une manière semblable.

Le Comité n'a pas reçu de réponse à ses observations de la part du ministère d'État (de la pêche), mais le règlement a été abrogé par le DORS/76-359, qui a établi un règlement entièrement nouveau dans lequel les incompatibilités notées par le Comité ont été évitées.

2. Le Comité estime qu'il est particulièrement important d'insister sur une formulation claire en ce qui concerne la création de catégories d'infractions. Dans le cas de deux séries de règlement sur les pêcheries, le Comité s'est opposé à des dispositions semblables en vertu desquelles constituait des infractions le fait de pêcher certaines espèces, de les prendre, de les garder ou de les avoir en sa possession, sans qu'on ait eu recours à une

(SOR/74-59 and SOR/74-549) which states that "no person fishing ... shall fish for, catch or retain any sea scallops". The words of section 12 (1) suggest that catching sea scallops is as much an offence as fishing for them. This wording contradicts section 12 (3) which contemplates the return to the waters of the undersized scallops caught. The Committee then suggested that the following drafting be adopted for section 12 (1):

"No person fishing in ... shall fish for, or catch and retain any sea scallops."

The Department of the Environment followed the Committee's suggestions in its drafting of the new section 11 (1) of the Northwest Atlantic Fisheries Regulations (SOR/75-99) which added to the proscription of fishing for haddock in certain areas a prohibition on catching and retaining haddock in excess of certain quantities. The Department has not yet amended section 12 of the same Northwest Atlantic Fisheries Regulations in the manner recommended by the Committee.

Another example of this type of offence was found in the Quebec fishery Regulations (SOR/75-420 as amended) where section 11 (1) provides that "no person shall catch, take, or have in his possession an anadromous salmon of less than twelve inches ...". Section 30 (1) of these regulations affords the possibility to any person who has caught or taken a fish contrary to the Act or Regulations to return it alive to the waters. In order to reconcile section 11 (1) with the meaning of section 30 (1), the Committee suggested that the drafting be changed in the following way:

"no person shall catch or take and retain, or have in his possession ..."

The Committee has been particularly exercised by these regulatory provisions because it would appear that as a result of *The Queen v. Pierce Fisheries Ltd.*⁴ catching or having in possession pursuant to fishery regulation is an offence of strict liability of which *mens rea* is not an essential ingredient. It is, therefore, very important that the drafting of this type of offence be precise, because the subject should be able in reading the regulations to know precisely if it is an absolute offence to fish for a prohibited species, or merely to catch it, or to catch it and retain it or to have it in possession. In the context of the new Atlantic Crab Fishery Regulations S.O.R. 76-359, the Committee has asked the Department of the Environment why a standard formula for offences can not be used.

3. SOR/75-472, *Petroleum Administration Act, Part I Regulations*

Section 4 of these Regulations stipulates that the return of information required under section 13 (1) of the Petroleum Administration Act "shall be in the form set out in the Schedule to the Regulations". Section 5 of the Regulations lists certain specific items of information which must be

formulation précise. Le premier exemple se trouve au paragraphe 12 (1) du Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (DORS/74-59 et DORS/74-549), qui stipule qu'«il est interdit à quiconque pêche ... de pêcher, de prendre ou de garder des pétoncles géants». D'après sa formulation, le paragraphe 12 (1) laisse entendre que prendre des pétoncles géants constitue une infraction au même titre que les pêcher. Cette formulation contredit le paragraphe 12 (3), selon lequel on doit remettre à l'eau les pétoncles au-dessous de la grosseur prescrite. Le Comité a alors proposé qu'on formule de la façon suivante le paragraphe 12 (1):

«Il est interdit à quiconque ... de pêcher ou de prendre et garder des pétoncles géants.»

Le ministère de l'Environnement s'est conformé aux propositions du Comité quant à la formulation du nouveau paragraphe 11 (1) du Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (DORS/75-99) qui ajoutait à l'interdiction de pêcher l'aiglefin dans certaines régions, l'interdiction d'en prendre et d'en garder plus qu'une quantité donnée. Le ministère n'a pas encore modifié l'article 12 du Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, de la manière recommandée par le Comité.

Un autre exemple de ce type d'infraction se retrouve au Règlement sur les pêcheries du Québec (DORS/75-420 modifié), dont le paragraphe 11 (1) stipule qu'«il est interdit de capturer, de prendre ou d'avoir en sa possession un saumon atlantique anadrome de moins de douze pouces de longueur ...». En vertu du paragraphe 30 (1) de ce règlement, il est permis à quiconque a capturé ou pris du poisson que la loi interdit de capturer, de le remettre immédiatement à l'eau, vivant. Pour rendre compatibles les paragraphes 11 (1) et 30 (1), le Comité a proposé de formuler le premier de la façon suivante:

«il est interdit à quiconque de capturer ou de prendre et de garder ou d'avoir en sa possession ...»

Le Comité s'est plus particulièrement inquiété de ces dispositions réglementaires, parce qu'il semblerait qu'à la suite de l'affaire de *La Reine c. Pierce Fisheries Limited*⁴ une contravention au règlement sur les pêcheries qui consisterait à prendre ou avoir en sa possession constitue un délit de responsabilité stricte dont la *mens rea* n'est pas un élément essentiel. Par conséquent, il est très important que la formulation de ce type d'infraction soit précise, parce que la personne concernée devrait pouvoir, en lisant le règlement, savoir précisément si l'infraction consiste à avoir pêché une espèce interdite, ou simplement à l'avoir prise, ou encore à l'avoir prise et gardée, ou à l'avoir eu en sa possession. En rapport avec le nouveau DORS/76-359, Crabe de l'Atlantique, Règlement de pêche, le Comité a demandé au ministère de l'Environnement pourquoi on n'utilisait pas une formule-type d'infraction.

3. DORS/75-472, *Règlement de la Loi sur l'administration du pétrole (Partie I)*

L'article 4 de ce règlement stipule que le relevé d'information exigé en vertu du paragraphe 13 (1) de la Loi sur l'administration du pétrole «doit être fait dans la forme prescrite en annexe du règlement». L'article 5 du règlement comprend certains éléments précis d'information qui doivent être inclus

included in the return. However, the form of return prescribed in the schedule does not contain any space in which the information required by section 5 can be put.

4. *SOR/76-80, Gasoline Excise Tax Refund Regulations*

Section 4 of these Regulations provides that every application for a refund, in the form set out in the Schedule to the Regulations, shall shew one of five numbers issued by the Department of National Revenue (Taxation or Customs and Excise). Section 5 in the English text provides that "every application shall shew the same number on each *claim* submitted". From a reading of the French text and of the Regulations as a whole, the Committee concluded that what was meant was: "Every application submitted by the same applicant shall shew the same number, as determined under section 4 ...". The word "claim" did not appear in the enabling power or elsewhere in the Regulations and its use served only to confuse. The Department of National Revenue (Customs and Excise) has agreed to redraw section 5 as suggested by the Committee.

5. *SOR/74-605, Urban Development and Transportation Plans Regulations*

Section 3 of these Regulations reads as follows:

"3. (1) The part of the costs that may be included in calculating the amount of any payment authorized pursuant to subsection 3 (3) of the Act are those costs that are, in the opinion of the Minister of Transport, in the case of a transportation plan, or the Minister of State for Urban Affairs, in the case of an urban development plan, incremental to the normal operating costs incurred in the preparation of the plan by the recipient of the payment.

(2) Any interest on funds borrowed in respect of the preparation of a plan shall not be included in calculating the incremental costs referred to in subsection (1)."

The formula for determining the costs that may form the basis of a payment is expressed to be "those costs ... incremental to the normal operating costs incurred in the preparation of the plan by the recipient of the payment". It is easy to envisage what "costs incremental to the normal operating costs of the recipient" would be. But it is difficult to comprehend what are "normal operating costs incurred in the preparation of the plan." Taken literally that would restrict the relevant costs to those which are truly exceptional. At first sight this might be thought to include public relations work and so on. But then that would not be a cost incurred in the preparation of the plan.

It is possible that what was meant was:

(a) those costs incurred in the preparation of the plan which are in addition to the normal operating costs of the recipient of the payment.

au relevé. Toutefois, la formule du relevé prescrite en annexe ne comprend aucun espace où il est possible d'inscrire les renseignements exigés en vertu de l'article 5.

4. *DORS/76-80, Règlement sur le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence*

L'article 4 de ce règlement stipule que chaque demande de remboursement, dans la forme prescrite en annexe du règlement, doit porter un des cinq chiffres attribués par le ministère du Revenu national (Impôt ou Douanes et Accise). L'article 5 du texte anglais stipule que «*every application shall show the same number on each « claim » submitted*» (dans le cas de chaque demande, toutes les réclamations portent le même numéro). Après examen de la version française de cet article et de l'ensemble du règlement, le Comité a conclu qu'on entendait par là «les demandes présentées par la même personne portent le même numéro, tel que déterminé en vertu de l'article 4 ...». Le mot «*claim*» (réclamation) ne figure pas dans le texte habilitant et nulle part ailleurs dans le règlement, et son utilisation ne fait que porter à confusion. Le ministère du Revenu national (Douanes et Accise) a accepté de reformuler l'article 5 de la façon proposée par le Comité.

5. *DORS/74-605, Règlement sur les plans d'aménagement urbain et sur les plans de transport*

L'article 3 de ce règlement se lit comme suit:

«3. (1) La partie du coût d'établissement du plan dont il peut être tenu compte dans le calcul du montant de tout paiement autorisé aux termes du paragraphe 3 (3) de la Loi est celle qui représente, de l'avis du ministre des Transports, dans le cas d'un plan de transport, ou du ministre d'État chargé des Affaires urbaines, dans le cas d'un plan d'aménagement urbain, un coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire.

(2) Tout intérêt sur une somme empruntée en vue de l'établissement d'un plan n'entre pas en ligne de compte dans le calcul du coût additionnel dont il est question au paragraphe (1).»

La formule pour déterminer les coûts pouvant former la base d'un paiement s'énonce ainsi «est celle (la partie du coût) qui représente ... un coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire». Il est facile de déterminer ce que sont «les frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire», mais il est difficile de comprendre ce qu'est «le coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire». Littéralement, cela limiterait les frais en question aux frais vraiment exceptionnels. Au premier abord, on pourrait penser que cela comprendrait des activités de relations publiques ou de cette nature, mais il ne s'agirait pas là de frais engagés dans la préparation du plan.

Il est possible qu'on entende par là:

a) les frais engagés pour la préparation du plan, qui s'ajoutent aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire.

or somewhat differently expressed

(b) those costs that are incurred in the preparation of the plans by the recipient and are incremental to its normal operating costs.

Under either (a) or (b) the costs are all those not normally borne by the recipient as part of carrying on its usual activities. Thus the recipient would not be able to apportion to the cost of preparing the plan its usual and continuing expenses for rent, secretaries, typewriters, draughtsmen, coloured inks, etc. but could only charge costs specially incurred for the projects, e.g. special staff hired, space rented, supplies purchased, etc. But whatever is meant it can be argued that it can not be "costs incremental to normal operating costs incurred in the preparation of the plan" if the preparation of the plan is not normal but rather extraordinary and the costs of preparing one cannot therefore be normal operating costs.

The section as it now stands gives the Minister the power, rather the discretion, to determine what are "incremental costs" and hence the costs to be refunded to the recipient. Section 3 (3) of the Act empowers the Minister to pay "part of the cost" and presumably the regulations "in that behalf" were to specify what that part of the cost was to be, subject to the 50% ceiling in subsection (4). By giving the Minister the power to form an opinion as to what is incremental cost the Governor in Council has in effect delegated to the Minister the power to determine the "part of the cost" which is to be paid. Admittedly whatever formula is set for determining the part of the cost to be paid someone must do the sums to produce the amount of refund. Yet the combination of the vague formula of incremental cost—the Committee can foresee the disagreement over apportioning heating bills when the planners work later than anyone else—and the Minister's unfettered discretion to determine its amount means that the purpose of subsection 3 (3) has been entirely subverted. Parliament might just as well have enacted:

3. Subject to subsection (4) and to such regulations as may be made by the Governor in Council, the Minister may authorize the payment out of moneys appropriated by Parliament therefor of such part as he considers reasonable of the cost of preparing such one or more transportation plans, in respect of a transportation study area, as he considers desirable for the transportation study area.

The Ministry of State for Urban Affairs advised the Committee that there did appear to be ambiguity in the words of section 3 (1) of the Regulations and that the *two* alternative meanings suggested by the Committee were being followed by the Ministry. The Ministry wished to have more time and experience in operating these new regulations before deciding which interpretation it wished to adopt. Similarly, the Ministry wanted the advantage of practical experience before limiting ministerial discretion. These practical considerations were acceptable to the Committee in April 1975. The Committee considers that the Ministry should now be in a position to clarify these Regulations as it understands that eight schemes

ou, exprimé quelque peu différemment:

b) Les frais engagés pour la préparation du plan par le bénéficiaire, et qui s'ajoutent aux frais d'exploitation ordinaires.

Les frais mentionnés en a) ou en b) n'incombent habituellement pas au bénéficiaire, dans l'exécution de ses activités courantes. Ainsi, il ne pourrait inclure aux frais de préparation du plan ses dépenses habituelles et courantes, telles que le loyer, les machines à écrire, le salaire des secrétaires et des dessinateurs, le prix des encres, etc., mais les seuls frais spécialement engagés pour le projet: personnel spécial engagé, location de locaux, achat de fournitures, etc. Mais quoique l'on ait voulu dire ce ne peut être «... dans le cas d'un plan d'aménagement urbain, un coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires ...», si la préparation d'un plan est en soi extraordinaire, et les frais engagés pour sa préparation ne peuvent être par conséquent des frais d'exploitation ordinaires.

Dans sa forme actuelle, l'article accorde au ministre, le pouvoir, ou plutôt le pouvoir discrétionnaire, de déterminer ce que sont les «coûts additionnels», et par conséquent les coûts qui seront remboursés au bénéficiaire. Le paragraphe 3 (3) de la Loi habilite le ministre à payer «une partie du coût» et selon toute vraisemblance, le règlement à cet égard devait préciser quelle serait cette partie du coût, sous réserve du plafond de 50% imposé au paragraphe (4). En accordant au ministre le pouvoir de décider ce qu'était un coût additionnel, le gouverneur en conseil lui a en fait délégué le pouvoir de déterminer la partie du coût qui serait payée. De toute évidence, quelle que soit la formule établie pour déterminer cette partie du coût, quelqu'un doit faire les additions nécessaires pour arriver à la somme qui sera remboursée. Mais, la combinaison de cette formule vague de coûts additionnels—le Comité pense déjà aux désagréments résultant du nombre de factures de chauffage qui seront remises, lorsque les planificateurs travailleront plus tard que les autres—et le pouvoir illimité du ministre de déterminer cette somme, font que l'objectif du paragraphe 3 (3) est complètement neutralisé. Le Parlement aurait tout aussi bien pu promulguer:

3. Sous réserve du paragraphe (4) et des règlements que peut édicter le gouverneur en conseil, le ministre peut autoriser le versement d'une somme tirée des fonds affectés par le Parlement qu'il juge raisonnable pour les coûts de préparation d'un ou plusieurs plans de transport, relativement à une zone d'étude en matière de transport, et qu'il considère souhaitable pour l'exécution de cette étude en matière de transport.

Le ministère d'État chargé des Affaires urbaines a déclaré au Comité que le paragraphe 3 (1) du règlement lui semblait ambigu, et que les *deux* interprétations possibles proposées par le Comité avaient été adoptées par le ministère! Le ministère aimerait que ce nouveau règlement soit appliqué pendant une période plus longue, avant de décider de l'interprétation qu'il désire adopter. Parallèlement à cela, le ministère voulait voir les résultats de l'application de ces règlements avant de limiter le pouvoir discrétionnaire du ministre. Le Comité avait accepté ces considérations d'ordre pratique en avril 1975, mais il considère que le ministère devrait maintenant être en mesure de clarifier ce règlement parce qu'il semblerait exister actuelle-

for relocation of railway undertakings are now in effect. However, the Director of Legal Services for the Ministry of State has advised the Committee that "experience to date does not warrant or justify putting forth changes to the Regulations at this time". The only crumb offered is that the Committee's comments will "be kept on file and, at such time as it is considered that amendments are warranted, will be given due consideration by this Department and by the Department of Transport". Meanwhile, the Minister's discretion continues unchecked.

Criterion No. 14—for any other reason required elucidation as to its form or purport.

1. The Committee has, under this criterion, consistently called attention to the granting in subordinate legislation of discretionary decision-making powers. The Committee draws attention to its remarks in section T *infra*.

2. SOR/75-413, Fishing Vessels Insurance Regulations

Section 27 of these Regulations deals with the return of premium paid in excess of the amount that is required by the Regulations and of a premium paid where "the Minister is of the opinion that the purpose for which the premium was paid has not been and cannot be fulfilled under these Regulations". Yet, in these circumstances the Minister is given a discretion to return the excess amount of the premium, or not to return it! This appeared to the Committee to call for an explanation which has not been forthcoming.

3. SOR/75-67, Unemployment Insurance Regulations amendment, amending section 145 (9) of the principal Regulations, as amended by SOR/72-221

This amendment provides that for certain purposes of the Act, a claimant fails to prove that he is available for work and unable to obtain suitable employment on each working day in a period "if he fails to prove that during that period he made reasonable and customary efforts to obtain employment".

The Committee wished to be informed as to how this test was applied and what criteria existed as to its use.

The Unemployment Insurance Commission made available to the Committee a copy of that part of its Guidelines which relates to the conduct of the Active Job Search Programme and explained the claimant's right of appeal to a Board of Referees and to an Umpire, who is a judge of the Federal Court of Canada. Upon further enquiry, the Commission advised that decisions of Umpires are automatically examined as a basis for changes in the Guidelines. With these answers the Committee felt justified in concluding that there were adequate safeguards for claimants. The position of Departmental Guidelines is commented upon in section E *infra*.

12. The Committee wishes to emphasize that in scrutinizing statutory instruments it is not limited in terms of its criteria, which have been approved by both Houses, to question of vires, lawfulness or simple invalidity through non-compliance

ment huit plans différents de déplacement des voies ferrées. Toutefois, le directeur du contentieux du ministère d'État a déclaré au Comité que «l'expérience acquise jusqu'à maintenant ne justifie pas qu'on procède déjà à la modification du règlement». On a tenté de rassurer le Comité en lui affirmant que ses commentaires seraient «versés au dossier», et qu'on leur accorderait «toute l'attention voulue» au ministère d'État et au ministère des Transports, lorsqu'on jugerait que «des modifications s'imposent». Entre-temps, le pouvoir discrétionnaire du ministre ne fait l'objet d'aucun contrôle.

Critère n° 14—pour toute autre raison, nécessité des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

1. Aux termes de ce critère, le Comité a fréquemment attiré l'attention sur les pouvoirs discrétionnaires de prise de décisions conférés par une mesure législative subordonnée. Le Comité se reporte aux remarques qu'il a formulées à la section T de son rapport.

2. DORS/75-413, Règlement sur l'assurance des bateaux de pêche

L'article 27 de ce Règlement porte sur la remise de la partie de la prime versée qui excède le montant prescrit par le Règlement, et de la prime versée quand «le Ministre est d'avis que l'objet du paiement de la prime n'a pas et ne peut pas être atteint aux termes du présent Règlement.» En de telles circonstances, le Ministre peut toutefois, à sa discrétion, remettre ou non le montant de la prime versée en trop! Le Comité a jugé que des explications devaient être fournies à ce sujet; à ce jour aucune explication n'a été donnée.

3. DORS/75-67, Règlements sur l'assurance-chômage—modification, modifiant le paragraphe 145 (9) du Règlement principal, modifié par le DORS/72-221

Cette modification stipule qu'à certaines fins de la Loi, un prestataire ne fait pas la preuve de sa disponibilité pour travailler et de son incapacité d'obtenir un emploi convenable chaque jour ouvrable d'une période «s'il ne peut prouver qu'au cours de cette période, il a fait les démarches habituelles et raisonnables pour se trouver un emploi.»

Le Comité a voulu se renseigner sur le test utilisé et sur les critères établis à cet égard.

La Commission d'assurance-chômage a fourni au Comité un exemplaire du chapitre des lignes directrices qui traitent de la mise en oeuvre du programme de recherche active d'emplois, et a fourni des explications sur le droit qu'a le prestataire d'en appeler d'un conseil arbitral et d'un arbitre, lequel est un juge de la Cour fédérale du Canada. Après une enquête plus poussée, la Commission a fait savoir au Comité que les décisions rendues par les arbitres faisaient automatiquement l'objet d'une étude devant servir de base aux modifications apportées aux lignes directrices. En tenant compte de toutes les réponses obtenues, le Comité a cru justifié de conclure que les prestataires disposaient de garanties suffisantes. On trouvera à la partie E du présent rapport des commentaires sur la nature des lignes directrices adoptées par les ministères.

12. Le Comité désire faire remarquer que dans sa vérification des textes réglementaires, il n'est pas limité en fonction des critères approuvés par les deux Chambres, à des questions de légalité, de légitimité ou de simple invalidité imputable à la

with procedural requirements, conditions precedent or matters of form. To take but one stark example, the Committee is not bound by what is sometimes said to be the ratio of *In Re Gray*⁵ and other cases arising under the War Measures Act in both World Wars "that the Governor in Council may under a general (regulatory) power legislate inconsistently with any existing statute and also take away a right acquired under a statute."⁶ Any statutory instrument found to be inconsistent with an existing statute or which took away a right acquired under a statute (or another statutory instrument) would be scrutinized most rigorously by the Committee under criteria 4, 7 and 9.

13. The Committee's concern does not extend to the policy contained in or carried into force by statutory instruments. Nonetheless, in applying criterion 4, "unusual or unexpected use of enabling power", the Committee often desires to be informed of the reason for a particular statutory instrument and the manner in which it is implemented. The explanations offered by departments have on several occasions indicated that what was involved was not an unusual or unexpected use of the enabling power in carrying out a policy but rather the matter of policy itself, with which the Committee has no concern unless it contravenes one of the criteria for scrutiny.

C.—THE SUBORDINATE NATURE OF STATUTORY INSTRUMENTS

14. With the exception of statutory instruments made under the Royal Prerogative, which are original or primary legislation no less so than are statutes, all statutory instruments subject to the Committee's scrutiny fall into that class known as subordinate or delegated legislation. The Committee wishes to emphasize at the outset that subordinate legislation is, and must be regarded as being, subordinate, for otherwise Parliamentary supremacy will have been abandoned. The Committee can make this point no more clearly than did the Committee on Ministers' Powers (Donoughmore Committee) in 1932:

"The power to legislate, when delegated by Parliament, differs from Parliament's own power to legislate. Parliament is supreme and its power to legislate is therefore unlimited. It can do the greatest things; it can do the smallest. It can make general laws ... it can make a particular exception out of them in favour of a particular individual. It can provide ... for the payment of old age pensions to all who fulfill the statutory conditions; it can also provide—and has in fact provided—for boiling the Bishop of Rochester's cook to death. But any power delegated by Parliament is necessarily a subordinate power, because it is limited by the terms of the enactment whereby it is delegated."⁷

non-conformité aux règles de procédure, aux conditions suspensives ou à des exigences relatives à la forme. Pour ne donner qu'un exemple absolu de ce qui précède, le Comité n'est pas lié par ce qu'on appelle parfois les motifs de l'*affaire Gray*⁵, ou par d'autres situations s'étant produites au cours des deux guerres mondiales aux termes de la Loi sur les mesures de guerre, voulant que «le gouverneur en conseil peut, en vertu d'un pouvoir général de réglementation, légiférer d'une manière incompatible avec une quelconque loi existante, et abroger un droit accordé en vertu d'une quelconque loi.»⁶ Tout texte réglementaire jugé incompatible avec les dispositions d'une loi existante ou abrogeant un droit acquis en vertu d'une loi quelconque (ou d'un autre texte réglementaire) fera l'objet d'une vérification des plus rigoureuses de la part du Comité, conformément aux critères nos 4, 7 et 9.

13. Le champ d'action du Comité n'englobe toutefois pas les politiques incorporées dans les textes réglementaires ou établies par ceux-ci. Néanmoins, au moment d'appliquer le critère n° 4, relatif à l'utilisation des pouvoirs habilitants «de manière inhabituelle ou inattendue», il arrive souvent que le Comité désire être informé de la raison ayant motivé l'adoption d'un texte réglementaire particulier et de la façon dont celui-ci est mis en oeuvre. Les explications fournies par les ministères ont à plusieurs reprises démontré que la question en jeu ne portait pas sur une utilisation inhabituelle ou inattendue des pouvoirs habilitants, au moment d'appliquer une politique, mais sur la nature de la politique en soi, ce qui ne relève aucunement de la compétence du Comité, à moins qu'il n'y ait contravention à l'un des critères du Comité.

C.—LE CARACTÈRE SUBORDONNÉ DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

14. A l'exception des textes réglementaires établis en vertu de la prérogative royale, lesquels constituent une mesure législative principale ou fondamentale au même titre que les lois, tous les textes réglementaires qui peuvent faire l'objet d'une vérification par le Comité font partie de la catégorie des mesures législatives dites subordonnées, ou déléguées. Le Comité désire faire remarquer au départ que la mesure législative subordonnée est effectivement subsidiaire et qu'elle doit être considérée à ce titre, à défaut de quoi le Parlement perdrait sa suprématie. Le Comité ne saurait établir ce point plus clairement que l'a fait le *Committee on Ministers' Powers* (Comité Donoughmore), en 1932:

«Le pouvoir de légiférer délégué par le Parlement diffère du pouvoir même que détient celui-ci aux mêmes fins. Le Parlement représentant l'échelon le plus élevé, son pouvoir législatif est par conséquent illimité. Il peut agir sur tous les plans, quelle que soit leur ampleur. Il peut adopter des lois générales ... tout comme il peut établir certaines exceptions pour servir les intérêts de quelques particuliers. Il peut pourvoir ... au versement de pensions de retraite à toutes les personnes répondant aux conditions établies dans la loi à ce sujet; il peut également ordonner, ce qu'il a d'ailleurs déjà fait, que le cuisinier de l'évêque de Rochester soit plongé dans l'eau bouillante jusqu'à ce que mort s'ensuive. Mais tout pouvoir délégué par le Parlement est un pouvoir subordonné, limité aux termes mêmes du texte législatif par lequel il est octroyé.»⁷

As will become apparent from this Report, the Committee has come upon many instances of denial of this basic proposition that delegated legislation is necessarily subordinate. There seems to be an unwillingness to understand that a delegate simply can not do everything that Parliament could have done had it chosen to legislate in extenso.

15. The claim to give subordinate legislation a non-subordinate status is well illustrated by three recurring issues that have confronted the Committee: the claim to a power to dispense with regulations in favour of particular individuals, the claim to an unfettered power to sub-delegate the rule-making power conferred by Parliament and the claim to a plenitude of legislative power whenever the enabling authority confers power to make regulations "respecting" a specified subject matter. Each of these issues receives a separate treatment.

16. The Committee cannot accept that the actual decisions, or dicta, in *In Re Gray*,⁸ the *Chemicals Reference*⁹ or other cases arising under so exceptional a statute as the War Measures Act are any guide to the true nature of subordinate legislation or to the principles of construction and interpretation to be placed on other statutes and the enabling sections contained within them in normal times of external peace.

D.—AVAILABILITY OF SUBORDINATE LEGISLATION TO THE PUBLIC IN COMPREHENSIBLE FORM

17. It is, perhaps, not surprising that in Canada, which has made so late a start upon the scrutiny of subordinate legislation, there persists the view that statutory instruments need not be made generally available and need not be put in as simple, comprehensible and explicable form as is possible. This view rests on the assumption that ordinary folk will not concern themselves with statutory instruments and that those affected by them, or who need for their own protection to take account of them, lawyers, businessmen, fishermen, farmers and so on will take thought for themselves and make it their own business to find out what the law is, through lawyers, trade associations, commercial services and the like. While the Committee acknowledges that this may well be the case, the premisses of the argument are wrong. If once admitted, the conclusion must also follow that the statutes need never be revised, consolidated or published in compendious form, because those affected will themselves do all the necessary research and piecing together of amendments. And, however effective the commercial services may be, there is something fundamentally amiss when even officers of Government themselves depend on an outside commercial service for a consolidation of their own regulations.

18. The Committee believes that the law is directed to all Her Majesty's subjects. This is as true of subordinate legislation as it is of statute law. It is as true of statutory instruments as it is of the Acts under which they are made. This being so,

Comme le présent rapport le démontrera, le Comité a relevé de nombreux cas de dénégation du principe fondamental voulant que la mesure législative déléguée soit nécessairement subordonnée. Il semble y avoir un manque de bonne volonté à comprendre qu'un délégué ne peut simplement pas assumer toutes les tâches que le Parlement aurait pu accomplir si celui-ci avait décidé de légiférer en détail.

15. La prétention de conférer à la mesure législative subordonnée un caractère autonome est bien illustrée par trois questions dont le Comité est saisi périodiquement: la revendication du pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements, la revendication d'un pouvoir illimité de sous-déléguer le pouvoir de réglementation conféré par le Parlement et la revendication d'un pouvoir législatif absolu chaque fois que le texte habilitant permet d'établir des règlements «concernant» un domaine précis. Ces trois revendications seront étudiées séparément.

16. Le Comité ne saurait accepter que les décisions réelles ou les opinions exprimées par les juges dans l'affaire *In Re Gray*,⁸ dans *Re Chemicals*⁹ ou dans d'autres décisions découlant d'une loi aussi exceptionnelle que la Loi sur les mesures de guerre servent, en période de paix, de guide pour définir la nature véritable de la mesure législative subordonnée ou fournissent un modèle d'élaboration et d'interprétation des autres lois et de leurs articles habilitants.

D.—POSSIBILITÉ POUR LE PUBLIC DE CONSULTER ET DE COMPRENDRE FACILEMENT LES MESURES LÉGISLATIVES SUBORDONNÉES

17. Il n'est peut-être pas étonnant de voir qu'au Canada, où la vérification des mesures législatives subordonnées a mis tant de temps à être amorcée, on estime encore dans certaines sphères qu'il n'est pas nécessaire de mettre les textes réglementaires à la disposition du grand public et de les énoncer en des termes les plus simples possibles. Ce concept est fondé sur l'hypothèse voulant que les citoyens ordinaires ne s'intéressent pas aux textes réglementaires et que ceux d'entre eux qui y manifestent un intérêt quelconque ou qui doivent en tenir compte pour leur propre protection, c'est-à-dire les avocats, les hommes d'affaires, les pêcheurs, les fermiers, etc., ont la responsabilité de veiller à leurs intérêts et de se renseigner sur les lois qui les touchent de plus près, par l'intermédiaire d'avocats, d'associations et de services commerciaux, et de tous les services similaires. Même si le Comité reconnaît que ce concept se vérifie dans les faits, il estime que les prémisses de ce raisonnement sont erronées. Si l'on reconnaît ce concept, il faudrait également conclure que les statuts n'auront jamais besoin d'être révisés, codifiés ou publiés sous forme de recueil, car les personnes intéressées effectueront elles-mêmes toutes les recherches nécessaires et rassembleront le texte des diverses modifications apportées. De plus, quelle que soit l'efficacité des services commerciaux, il demeure que la situation est pour le moins troublante, si l'on considère que même des fonctionnaires comptent sur des services commerciaux extérieurs pour la codification de leurs propres règlements.

18. Le Comité estime que la loi s'adresse à tous les sujets de Sa Majesté. Cette affirmation vaut pour les mesures législatives tant subordonnées que principales. Elle s'applique aussi bien aux textes réglementaires qu'aux lois en vertu desquelles

statutory instruments should be as intelligible, as explicable and as little mysterious as man can devise.

19. Statutory instruments pose quite serious problems for the fulfillment of the Committee's views. First, they are not self-contained, as is a statute, and refer at least to the enabling Act and often to other documents as well. Secondly, there is a great number of them, large and small, and certainly far more than there are statutes. Thirdly, many of them are frequently amended so that over time a multiplicity of amendments collect around a single statutory instrument. Subsequent re-amendment and further re-amendment of the initial amendment is not uncommon.

20. Faced with these obstacles, which are far from negligible, the Committee realizes that the comprehension of a statutory instrument, its relation to its enabling power and its inter-relationship with other statutory instruments and prior amendments will never be an easy matter. But the Committee believes that it can and should be made much easier than it is at present. The recommendations contained in section F: "Matters Relating to the Form of Statutory Instruments" are designed to facilitate that increase in comprehensibility of statutory instruments, necessary so that in truth they will be directed to people and not to lawyers and officials only. The Committee feels strongly about its philosophy in this matter and trusts that the greater readiness recently shown by the officers of the Privy Council will lead to a dramatic improvement in the ease with which statutory instruments may be understood and in the information about the subordinate legislation and the enabling power which they disclose.

E.—DEFECTS IN THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT, PRINCIPALLY THE DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT

21. The Committee wishes to place before both Houses the problems and difficulties which it has encountered as flowing from the text of the Statutory Instruments Act itself. Some of these problems are more serious than others, but by far the most important and difficult is the very definition of a statutory instrument which the Committee has found incomprehensible and unworkable, and productive of inconsistency in approach even by the Legal Advisers to the Privy Council Office with whose approach to the definition the Committee can not agree. Nevertheless, it is the Legal Advisers who are the persons who actually apply the definition and whose views are, therefore, complied with by Departments of State and regulation-making authorities.

22. Before this, and other problems, can be understood the general structure of the Statutory Instruments Act must be appreciated. The Act gives a definition of a statutory instrument and provides that all statutory instruments, except those which are lawfully kept secret—(9a) shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the

ceux-ci sont établis. Dans ce contexte, les textes réglementaires devraient être aussi clairs et compréhensibles que possible.

19. Les textes réglementaires soulèvent des problèmes fort graves en ce qui concerne la réalisation des objectifs du Comité. En premier lieu, contrairement aux statuts, ils ne sont pas complets en eux-mêmes et renvoient au moins à la loi habilitante de même, dans bien des cas, qu'à d'autres documents. Deuxièmement, ils sont légion, qu'ils soient volumineux ou non, et leur nombre est sans contredit bien des fois supérieur à celui des lois. Enfin, quantité d'entre eux sont modifiés fréquemment, de sorte qu'une multitude de modifications finit toujours par s'annexer à un texte réglementaire. Il n'est pas rare non plus qu'une modification soit elle-même modifiée à plusieurs reprises.

20. Aux prises avec de tels obstacles, lesquels sont loin d'être négligeables, le Comité se rend compte que la compréhensibilité d'un texte réglementaire et de son rapport avec la loi habilitante, d'une part, de même qu'avec d'autres textes réglementaires et avec diverses modifications antérieures, d'autre part, constituera toujours une question difficile à résoudre. Pourtant, le Comité estime que le système actuel pourrait et devrait être grandement amélioré. Les recommandations contenues dans la section F du présent rapport: «Questions relatives à la forme des textes réglementaires» visent à favoriser la compréhensibilité desdits textes, afin que ceux-ci s'adressent en réalité à tous les citoyens au lieu de n'être utiles qu'à des avocats et à des hauts fonctionnaires. Le Comité tient fortement à son point de vue sur cette question, et il est confiant que le nouvel esprit de collaboration dont ont fait preuve récemment les conseillers du Conseil privé permettra d'apporter des améliorations plus que considérables tant sur le plan de la compréhensibilité des textes réglementaires que sur celui de l'information concernant la législation subordonnée et le pouvoir habilitant de ces textes.

E.—LACUNES DE LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES, PARTICULIÈREMENT EN CE QUI CONCERNE LA DÉFINITION D'UN TEXTE RÉGLEMENTAIRE

21. Le Comité désire soumettre à l'étude du Sénat et de la Chambre des communes les problèmes et les difficultés qu'il a éprouvés par suite du libellé même de la Loi sur les textes réglementaires. Bien que certains de ces problèmes soient plus graves que d'autres, la question la plus importante et la plus difficile à résoudre porte sans contredit sur la définition d'un texte réglementaire, que le Comité a jugée incompréhensible et inapplicable, et qui, selon lui, engendre l'incohérence même de la part des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui lui donnent une interprétation à laquelle le Comité ne saurait souscrire. Ce sont néanmoins ces conseillers juridiques qui appliquent en réalité la définition et c'est par conséquent à leur interprétation que les ministères de l'État et les autorités réglementaires se conforment.

22. Il convient d'examiner la structure générale de la Loi sur les textes réglementaires avant de pouvoir comprendre cette situation et expliquer divers autres problèmes. La Loi donne une définition de l'expression «texte réglementaire» et stipule que tout texte de cet ordre, à l'exception de ceux qui sont légalement gardés secrets^{9A} est soumis en permanence à tout

Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments".¹⁰ From amongst this class of statutory instruments the Act defines a narrower class called "regulations", not to be confused with the word "regulation" as defined in the Interpretation Act. It is only a regulation as defined in the Statutory Instruments Act which must under that Act be scrutinized in draft by the Legal Advisers to the Privy Council Office, be registered and published in the Canada Gazette Part II within certain time limits prescribed by the Act. A statutory instrument which is not a regulation need not be registered and need not be published unless registration and/or publication is specifically provided for in one of three ways:

- (i) if it is required or authorized by statute to be published in the Gazette, and it is so published, it must also be registered; (no list of such statutory instruments is maintained by the Privy Council Office or by the Department of Justice.);
- (ii) if it is required or directed to be published in the Canada Gazette by the Clerk of the Privy Council pursuant to regulations made under section 27 (g) of the Statutory Instruments Act;
- (iii) if it is required to be published because it falls within a class of documents the publication of which in the Gazette is prescribed by regulation under section 27 (h) of the Statutory Instruments Act.

23. The classes of documents which must appear in the Gazette are defined by section 11 (3) of the Statutory Instruments Regulations as:

- "(a) orders made by the Governor in Council under the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act;
- (b) orders made by the Governor in Council whereby any member of the Queen's Privy Council for Canada is designated to act as Minister for the purposes of any Act of parliament;
- (c) proclamations; and
- (d) orders made under section 17 of the Financial Administration Act that are of continuing effect or apply to more than one person or body."

It is not at all clear which documents from these classes are statutory instruments and the Legal Advisers to the Privy Council Office have declined to identify those which they consider to be statutory instruments. The Committee has never been told which types of statutory instruments the Clerk of the Privy Council has decided should be published in the public interest. The Committee has only been furnished with a list of those individual statutory instruments that have been so published.

24. It is unfortunately the case that a mere statutory instrument which is to be published in the Gazette need not be registered and published within any time limits. The Commit-

mité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires.¹⁰ La Loi établit, à l'intérieur même de cette catégorie de textes réglementaires, une classe de textes plus étroite appelée «règlements», qu'il ne faudrait pas confondre avec le mot «règlement» au sens que la Loi d'interprétation donne à ce terme. Seul un règlement tel que défini dans la Loi sur les textes réglementaires doit, aux termes de cette Loi, être vérifié, à l'état de projet, par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, puis être enregistré et publié dans la Partie II de la Gazette du Canada dans les délais prescrits par la Loi. Il n'est pas nécessaire d'enregistrer et de publier un texte réglementaire qui n'est pas un règlement, à moins que l'enregistrement ou la publication dudit texte soit expressément prescrit selon l'un des trois modes suivants:

- (i) si, en vertu d'une loi, la publication dudit texte dans la Gazette est obligatoire ou permise et que celui-ci est effectivement publié, il doit également être enregistré (Le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice ne conservent ni l'un ni l'autre une liste de ces textes réglementaires);
- (ii) si, conformément aux règlements établis en vertu de l'alinéa 2 7g) de la Loi sur les textes réglementaires, le greffier du Conseil privé ordonne ou exige que ledit texte soit publié dans la Gazette du Canada;
- (iii) si ledit texte doit être publié en raison de son appartenance à une catégorie de documents dont la publication dans la Gazette du Canada est prescrite par voie de règlement, en vertu de l'alinéa 2 7h) de la Loi sur les textes réglementaires.

23. Le paragraphe 11 (3) du Règlement sur les textes réglementaires définit de la façon suivante les catégories de documents devant être publiés dans la Gazette du Canada:

- «a) décrets pris par le gouverneur en conseil en vertu de la Loi sur les remaniements et transferts dans la Fonction publique;
- b) décrets pris par le gouverneur en conseil pour désigner un membre du Conseil privé de la Reine à titre de ministre chargé d'appliquer une loi du Parlement;
- c) proclamations; et
- d) décrets pris en vertu de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, qui ont un effet permanent ou qui visent plusieurs personnes ou organismes.

Il est impossible de déterminer clairement quels documents dans ces catégories constituent des textes réglementaires, et les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé ont refusé de dévoiler leur interprétation à cet égard. Le Comité n'a jamais été informé du genre de textes réglementaires que le greffier du Conseil privé estimait devoir faire publier dans l'intérêt public. Le Comité a simplement reçu une liste des divers textes réglementaires ainsi publiés.

24. Il est malheureux qu'un simple texte réglementaire devant être publié dans la Gazette du Canada n'ait pas à être enregistré et publié dans certains délais. Le Comité a remar-

tee has seen instances of Proclamations published months, and in one instance eleven months,¹¹ after they were issued. By operation of section 6 of the Interpretation Act, as amended by the Statutory Instruments Act, it would seem that a statutory instrument not being a regulation comes into force "upon the expiration of the day immediately before the day" on which it was made, unless some other day is specified for entry into force. Thus, every statutory instrument which is not a regulation that is registered and published will come into force before registration and publication, except in the inconceivable case in which it is made, registered and published all in the one day. The Committee can not regard as satisfactory a law which on the one hand treats some statutory instruments as sufficiently important to be registered and published, yet allows them to come into force perhaps months beforehand when they are made. The Committee regards as highly desirable a general rule that no subordinate legislation should come into effect until registered *and* published. This general rule applies neither to regulations nor to mere statutory instruments under the Statutory Instruments Act.

25. The Committee is faced, then, with a situation in which undoubtedly many statutory instruments are "issued, made or established", to use the language of the Act, but are not published in the Canada Gazette or in some other central location, and are nowhere registered. This makes a mockery of the permanent reference of all statutory instruments to the Committee under section 26 of the Statutory Instruments Act. If the Committee does not know of statutory instruments, and has no means of knowledge of their existence, it can not scrutinize them. The consequence of this state of affairs is that while the Committee has the jurisdiction under section 26 of the Statutory Instruments Act and the references of the two Houses to scrutinize all but the "secret" statutory instruments, it has access only to those which are regulations (but not secret regulations) and to those statutory instruments which happen to be published in the Gazette, an event over which the Committee, of course, has no control. The Committee and its counsel occasionally stumble across other statutory instruments, and yet others are volunteered for scrutiny by Departments and governmental agencies, notably the Department of National Defence.

26. The Committee must report that in the absence of any legal requirement that *all* statutory instruments be either centrally registered and published or sent to the Committee by those who make them, the Committee is not able effectively to carry out the functions assigned to it by statute and by the two Houses.

27. The Committee has had neither the time nor the resources to step into the twilight world of unpublished statutory instruments. Consequently, it has the opportunity to scrutinize only those which come to its attention either by being volunteered, as is the case of the statutory instruments of the Department of National Defence, or by chance. The Directives of the Commissioner of Penitentiaries are a special

qué des cas où des proclamations avaient été publiées des mois (et dans un cas en particulier onze mois)¹¹ après leur lancement. Il semblerait, aux termes de l'article 6 de la Loi d'interprétation, modifié par la Loi sur les textes réglementaires, qu'un texte réglementaire n'ayant pas qualité de règlement entre en vigueur «à l'expiration du jour précédant immédiatement le jour» où il a été édicté, à moins qu'un autre jour ne soit précisé à cette fin. Ainsi, tous les textes réglementaires qui ne sont pas des règlements et qui doivent être enregistrés et publiés entrent en vigueur avant d'avoir été effectivement enregistrés et publiés, à moins qu'ils ne soient établis, enregistrés et publiés au cours de la même journée, ce qui est inconcevable. Le Comité ne saurait juger satisfaisante une loi qui, d'une part, accorde suffisamment d'importance à certains textes réglementaires pour qu'ils soient enregistrés et publiés et qui, d'autre part, autorise leur entrée en vigueur parfois des mois avant, lorsqu'ils sont établis. Le Comité serait fort favorable à l'adoption d'une règle générale voulant qu'aucune mesure législative subordonnée n'entre en vigueur avant d'être enregistrée *et* publiée. Cette règle générale ne s'applique ni aux règlements, ni aux simples textes réglementaires, selon la Loi sur les textes réglementaires.

25. Le Comité est donc aux prises avec une situation où, sans aucun doute, de nombreux textes réglementaires sont «établis», pour être fidèle à la terminologie de la Loi, sans toutefois être publiés dans la Gazette du Canada ou dans un autre ouvrage central, ni être enregistrés auprès d'une quelconque instance. Cette situation rend inapplicable l'obligation de soumettre en permanence au Comité tous les textes réglementaires, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires. Si le Comité ne connaît pas et n'a aucun moyen de connaître l'existence des textes réglementaires, il lui est impossible de les vérifier. La conséquence de cette situation est la suivante: même si le Comité est autorisé, en vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires et des ordres de renvoi des deux Chambres, à vérifier tous les textes réglementaires sauf ceux à caractère «secret», il n'a accès qu'aux textes réglementaires constituant des règlements (non secrets) et à ceux qui sont publiés dans la Gazette du Canada, or le Comité n'a évidemment pas le pouvoir d'intervenir dans la sélection des textes à publier. Il arrive que le Comité et ses conseillers juridiques prennent connaissance de certains textes réglementaires par pur hasard; en outre, des ministères et organismes gouvernementaux, notamment le ministère de la Défense nationale, envoient spontanément certains de ces textes pour les faire vérifier.

26. Devant l'absence de toute obligation législative d'enregistrement auprès d'une seule instance et de publication de *tous* les textes réglementaires, ou bien d'envoi desdits textes au Comité par les personnes qui les établissent, le Comité doit s'avouer incapable d'accomplir efficacement la tâche que lui ont assignée la loi et les deux Chambres.

27. Le Comité n'a disposé ni du temps ni des ressources qui lui auraient permis de s'engager dans la jungle des textes réglementaires non publiés. En conséquence, il lui est possible de vérifier uniquement ceux d'entre eux qui sont expressément portés à son attention, comme le fait notamment le ministère de la Défense nationale, ou ceux dont il prend connaissance par hasard. Les instructions du commissaire des pénitenciers

case. They are unpublished, but have been made available to the Committee which considers them to be not only statutory instruments but regulations (Vide paragraphs 38-40 infra). A special study of these Directives has been commissioned by the Committee from the John Howard Society of Ontario.

28. The Committee also wishes it to be noted that its scrutiny is *ex post facto* only. Until a statutory instrument has been "issued, made or established" the Committee is not seized of it. Only regulations, and not other statutory instruments, are subject to a statutorily prescribed procedure for transmission in draft for scrutiny by the Crown's lawyers before making, registration and publication. While a regulation is thus scrutinized twice, by the Legal Advisers to the Privy Council Office before, and by the Committee after, it is made, a mere statutory instrument may never be checked, examined or scrutinized by anyone. It will not be seen by the Legal Advisers to the Privy Council Office and it will only come before the Committee if it is published in the Gazette or by chance.

29. It may be noted in passing that the criteria by which the Legal Advisers to the Privy Council Office scrutinize draft regulations are set out in section 3 (2) of the Act as follows:

- "(a) it is authorized by the statute pursuant to which it is to be made;
- (b) it does not constitute an unusual or unexpected use of the authority pursuant to which it is to be made;
- (c) it does not trespass unduly on existing rights and freedoms and is not, in any case, inconsistent with the purposes and provisions of the *Canadian Bill of Rights*; and
- (d) the form and draftsmanship of the proposed regulation are in accordance with established standards."

It will be readily seen that these criteria are both less numerous and more restricted than those used by the Committee for the subsequent scrutiny of the same regulations after they have been made (and almost invariably after they have already entered into effect).

30. The problem caused by the silence of the Statutory Instruments Act as to how statutory instruments, which are not regulations or are not published in the Canada Gazette, are to become known to the Committee would be serious enough if the Committee, on learning of the existence of a document, could determine readily whether it were a statutory instrument or not. But this the Committee can not do and the problem is accordingly critical. The definition of a statutory instrument provided in the Act is incomprehensible. The Committee has devoted a great amount of time and effort to trying to glean from the words of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act a clear meaning and a clear definition of a statutory instrument. The effort has been wasted and legislative action is necessary.

31. For expository purposes it is true that a statutory instrument may be taken as meaning a document which embodies subordinate legislation authorized by statute or a

forment un cas spécial. Ces instructions ne sont pas publiées, mais elles ont été soumises au Comité qui les considère non seulement comme des textes réglementaires, mais comme des règlements (Voir, dans la présente section, les par. 38-40). La *John Howard Society of Ontario* a été chargée par le Comité d'effectuer une étude spéciale de ces instructions.

28. Le Comité désire également faire remarquer que sa vérification est seulement postérieure à l'établissement d'un texte. Un texte réglementaire n'est jamais porté à l'attention du Comité avant d'avoir été «établi». Seuls les textes réglementaires qui sont des règlements sont assujettis à une procédure, régissant leur transmission, à l'état de projet, aux avocats de la Couronne qui les vérifieront avant qu'ils soient établis, enregistrés et publiés. Alors qu'un règlement est ainsi vérifié à deux reprises, d'une part par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé avant leur établissement et, d'autre part, par le Comité après leur établissement, un simple texte réglementaire n'est parfois jamais étudié ou vérifié. Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé ne voient jamais ces textes, et le Comité en prend connaissance uniquement par pur hasard, ou s'ils sont publiés dans la Gazette du Canada.

29. On peut également faire remarquer que les critères utilisés par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé dans la vérification des règlements à l'état de projet sont énoncés de la façon suivante au paragraphe 3 (2) de la Loi:

- «a) qu'il est autorisé par la loi en application de laquelle il doit être établi;
- b) qu'il ne constitue pas un usage inhabituel ou inattendu du pouvoir en vertu duquel il doit être établi;
- c) qu'il n'empiète pas indûment sur les libertés et les droits existants et n'est, en aucun cas, incompatible avec les fins et les dispositions de la Déclaration canadienne des droits; et
- d) que la forme et le libellé du projet de règlement soient conformes aux normes établies.»

Il est évident que ces critères sont à la fois moins nombreux et plus restreints que ceux qu'utilise le Comité pour la vérification ultérieure des mêmes règlements, une fois que ceux-ci ont été établis (et, dans la plupart des cas, sont déjà en vigueur.)

30. Le problème résultant de ce mutisme de la Loi sur les textes réglementaires, quant à la transmission au Comité des textes réglementaires qui ne sont pas des règlements et ne sont pas publiés dans la Gazette du Canada, serait déjà suffisamment grave si lorsqu'il apprend l'existence d'un document quelconque le Comité, pouvait déterminer promptement s'il s'agit d'un texte réglementaire ou non. Or il n'est pas en mesure de le faire, ce qui multiplie d'autant les difficultés avec lesquelles il se trouve aux prises. La définition que la Loi donne d'un texte réglementaire est incompréhensible. Le Comité regrette à présent d'avoir consacré beaucoup de temps et d'énergie à tenter de découvrir le sens précis de la définition d'un texte réglementaire donnée à l'alinéa 2 (1) d) de la Loi. Ses efforts se sont révélés inutiles et une mesure législative s'impose.

31. Il est vrai, à des fins de discussion, qu'un texte réglementaire peut signifier un document renfermant une mesure législative subordonnée autorisée par une loi, ou une règle établie

rule made in the exercise of the Royal Prerogative. It is equally true that, if a statute is the ultimate authority for a document, that document is potentially a statutory instrument. But the Committee needs to know with precision whether a document is a statutory instrument, for if it is not it has no business considering it. And if it is no one can attempt to deny or to thwart the Committee's scrutiny. Unfortunately, the definition of a statutory instrument is so hedged about with exceptions, at one and the same time explicit in nature but obscure in meaning, and with qualifications direct and indirect, and is so flawed with a triple negative that it is useless.

32. Section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act reads as follows:

“(d) “statutory instrument” means any rule, order, regulation, ordinance, direction, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates, or

(ii) by or under the authority of the Governor in Council, otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament,

but does not include

(iii) any such instrument issued, made or established by a corporation incorporated by or under an Act of Parliament unless

(A) the instrument is a regulation and the corporation by which it is made is one that is ultimately accountable, through a Minister, to Parliament for the conduct of its affairs, or

(B) the instrument is one for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament,

(iv) any such instrument issued, made or established by a judicial or quasi-judicial body, unless the instrument is a rule, order or regulation governing the practice or procedure in proceedings before a judicial or quasi-judicial body established by or under an Act of Parliament,

(v) any such instrument in respect of which, or in respect of the production or other disclosure of which, any privilege exists by law or whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision or the determination of policy, or in the ascertainment of any matter necessarily incidental thereto, or

en vertu de la prérogative royale. Il est également vrai que si une loi constitue le texte habilitant fondamental d'un document, celui-ci, potentiellement, devient un texte réglementaire. Mais le Comité doit pouvoir déterminer précisément si un document quelconque constitue ou non un texte réglementaire car, dans la négative, il n'a pas la compétence voulue pour l'examiner et, dans l'affirmative, personne ne doit empêcher le Comité ou tenter de le contrecarrer dans ses démarches de vérification. Malheureusement, la définition de «texte réglementaire» est inutilisable, étant donné qu'elle est farcie d'exceptions, à la fois explicites dans leur essence même et obscures dans leur signification, ainsi que d'exceptions stipulées directement et indirectement, outre qu'elle est embrouillée par une triple négation.

32. L'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires se lit comme suit:

«d) «texte réglementaire» désigne une règle, un décret, un arrêté, un ordre, un règlement, une ordonnance, une directive, une formule, un tarif de dépens, frais, honoraires ou droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un règlement administratif, une résolution ou tout autre texte établi

(i) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime, par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément autrement que par l'attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relative à une question à laquelle se rapporte ce texte, ou

(ii) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité, autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime,

mais ne comprend pas

(iii) un texte de ce genre établi par une corporation constituée par une loi du Parlement ou sous son régime, à moins

A) que le texte ne soit un règlement et que la corporation par laquelle il est établi n'ait en dernier lieu à répondre devant le Parlement, par l'intermédiaire d'un Ministre, de la conduite de ses affaires, ou

B) qu'il ne s'agisse d'un texte pour la violation duquel une pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement est prescrite par une loi du Parlement ou sous son régime.

(iv) un texte de ce genre établi par un organisme judiciaire ou quasi-judiciaire, à moins que le texte ne soit une règle, une ordonnance ou un règlement régissant la pratique ou la procédure dans toute instance devant un organisme judiciaire ou quasi-judiciaire établi par une loi du Parlement ou sous son régime,

(v) un texte de ce genre qui est soumis ou dont la production ou autre forme de divulgation est soumise à des restrictions prévues par le droit ou dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou aider à prendre une décision ou à fixer une ligne de conduite, ou à vérifier une question qui en découle nécessairement, ou

(vi) an ordinance of the Yukon Territory or the Northwest Territories or any instrument issued, made or established thereunder.”

The Committee's main concern has been with paragraph (i) but it must also note that it can give no clear meaning to the words following the words “exists by law” in sub-paragraph (v), a matter to which this Report will return.

33. Turning to sub-paragraph (i) of section 2 (1) (d) these words have been interpreted by the Legal Advisers to the Privy Council Office, a section of the Department of Justice, as meaning:

(i) No instrument can be a statutory instrument unless the enabling power under which it is made expressly names a type of document in the form of which the instrument is to be issued. This has come to be known to the Committee as the magic formula approach for unless an enabling power reads that the Governor in Council (Minister, Commission, etc.) may “by Order”, “by rule”, “by regulation”, “by warrant”, “by tariff” and so on, there can be no statutory instrument. This interpretation would remove from the class of statutory instruments, and hence from the Committee's scrutiny, instruments made under enabling powers now in very common use, for example: “... according to terms and conditions as the Governor in Council may prescribe ...”, “... the Minister may prescribe ...”, “... the Board may regulate ... and may fix, impose and collect ...”.

(ii) No instrument can be a statutory instrument unless it is a document which falls within the class common to the types of document catalogued in the opening words of section 2 (1) (d). The words “or other instrument” are to be construed as limited to the class indicated by the preceding types of documents. The Legal Advisers have been unable or unwilling to indicate what that class is. Hence, it is not possible to be sure when, in their eyes, any document, whose title is not specifically covered in the opening words of section 2 (1) (d), is utterly excluded from the class of statutory instruments from the outset without need of referring to the balance of the definition.

It is probably the case that an enabling power which authorized the Governor in Council “by statutory instrument to prescribe terms and conditions” would not, when exercised produce a document which was a statutory instrument in the eyes of the Department of Justice. And why? Because the name “statutory instrument” does not appear in the catalogue which forms the opening words of paragraph (d) of section 2 (1) and because there is no provision that “statutory instrument” includes any instrument described as a statutory instrument in any Act of Parliament. There is, however, in section 2 (1) (b) a provision that “regulation” includes any instrument described as a regulation in any Act of Parliament.

(iii) No instrument which confers upon another person the power, or purported power, to make delegated legislation or to act in some other way is a statutory instrument. This particular interpretation is not, however, consistently followed by the Crown, for some conferrals of authority are

(vi) une ordonnance du territoire du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest ou un texte établi sous le régime d'une telle ordonnance.

La principale préoccupation du Comité a porté sur le sous-alinéa (i), mais il faut également souligner que le Comité est incapable de cerner le sens précis des mots suivant l'expression «prévues par le droit» au sous-alinéa (v) cette question sera soulevée à nouveau dans le présent rapport.

33. D'autre part, le libellé du sous-alinéa 2 (1) d)i) a été interprété de la façon suivante par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, qui relèvent du ministère de la Justice:

(i) Aucun texte ne constitue un texte réglementaire à moins que le texte habilitant en vertu duquel il est établi n'énonce expressément que le texte en question appartiendra à un type précis de documents. Le Comité a finalement qualifié cette interprétation de formule magique car, s'il n'est pas énoncé dans le texte habilitant que le gouverneur en conseil (un ministre, une commission, etc.) peut agir *par décret, par règle, par règlement, par mandat, par tarif*, et ainsi de suite, aucun texte réglementaire ne peut être établi. Cette interprétation soustrairait à la catégorie des textes réglementaires et, par conséquent, à la vérification du Comité, les textes établis en vertu de pouvoirs habilitants qui sont actuellement d'un usage courant; comme par exemple: «... selon les conditions que le gouverneur en conseil peut prescrire ...», «... le Ministre peut prescrire ...», «... l'Office peut régler ... et fixer, imposer et percevoir ...».

(ii) Aucun texte n'est un texte réglementaire s'il n'appartient pas à la classe de documents dont les types sont énoncées au début de l'alinéa 2 (1) d). L'expression «et tout autre texte» doit être interprétée comme se limitant à la classe de documents de types précédemment énumérés. Les conseillers juridiques n'ont pas pu, ou voulu, préciser la nature de cette classe commune. Il est par conséquent impossible de savoir avec certitude dans quels cas, à leur avis, un document dont le type n'est pas précisément énoncé au début de l'alinéa 2 (1) d) est dès lors exclu de la catégorie des textes réglementaires peu importe les dispositions du reste de la définition.

Il est probable que le texte résultant de l'exercice d'un pouvoir habilitant qui autoriserait le gouverneur en conseil à «prescrire les conditions par texte réglementaire» ne serait pas considéré comme un texte réglementaire par le ministère de la Justice: en effet, l'expression «texte réglementaire» ne figure pas au libellé de l'alinéa 2 (1) d), outre qu'il n'existe aucune disposition stipulant qu'un «texte réglementaire» comprend un texte que toute autre loi du Parlement désigne comme texte réglementaire. L'alinéa 2 (1) b) renferme toutefois une disposition voulant qu'un «règlement» comprenne un texte que toute autre loi du Parlement désigne comme règlement.

(iii) Aucun texte conférant à une tierce personne le pouvoir ou le prétendu pouvoir de déléguer des pouvoirs législatifs ou d'agir de quelque autre façon ne constitue un texte réglementaire. Cette interprétation n'est toutefois pas suivie uniformément par la Couronne, car certaines attributions de

regarded as statutory instruments and regulations by the Privy Council Office, for example, Orders made under section 2 of the Agricultural Products Marketing Act empowering Commodity Boards to regulate commodities in inter-provincial trade and to raise levies on such commodities.

34. The Committee does not accept the validity or legal force of the foregoing interpretations of section 2 (1) (d) for the reasons set out in some detail in Appendix I to this Report. More importantly, however, the Committee regards such distinctions and exclusions as inimical to Parliamentary scrutiny of delegated legislation. Consequently, the Committee can not consider a lengthy debate with the Legal Advisers to the Privy Council Office over the true interpretation of the present statutory definition as productive of anything but more delay and confusion. The proper course is to amend the Statutory Instruments Act to afford a clear definition of a statutory instrument as a piece of subordinate legislation, with any exceptions, which will be the exceptions to Parliamentary scrutiny, being specifically and clearly enumerated.

35. Before the nature of any such new definition can be dealt with, several further problems flowing from the present Statutory Instruments Act must be noticed. As has been pointed out in paragraph 22, *supra*, the Act draws a distinction between a regulation and a statutory instrument, the former being a species of the latter. While a piece of legislation made under the Royal Prerogative, which is in no sense subordinate but rather original legislation, is a statutory instrument, it can not be a regulation, and, therefore, will not necessarily be registered or published. This is altogether unsatisfactory. The Royal Prerogative consists of those powers which the Common Law gives to the Crown. Amongst these Prerogative powers are those which relate to the Royal authority and rules having the force of law may be made under those powers within limits set by the Common Law, for example, rules relating to the issuing of passports. Where the matter within the royal authority is made the subject of statute, for example, the recruitment regulation of the civil service, Prerogative lapses to the extent that the subject matter is covered by statute. Thus, if a Passports Act were to be passed, the issuing of passports would cease to be a Prerogative matter and any regulations made under such a Passports Act would be regulations within the Statutory Instruments Act, whereas the current Passport Regulations now made under the Prerogative, are not regulations within the Statutory Instruments Act and need not be registered and published, although they have been as SOR/73-36.

The only statutory instrument which can be a regulation is one which

“(i) is made in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament, or

pouvoirs sont considérées par le Bureau du Conseil privé comme des règlements ou des textes réglementaires; c'est le cas, notamment, des décrets rendus en vertu de l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, qui autorise les Offices de denrées à régler le commerce interprovincial effectué dans ce domaine et à percevoir des contributions sur les denrées.

34. Le Comité ne reconnaît pas la validité ou la force légale de ces interprétations de l'alinéa 2 (1) d), pour les raisons énoncées de façon assez détaillée à l'Annexe 1 du présent rapport. Fait plus important encore, le Comité considère que ces distinctions et ces exclusions entravent la vérification par le Parlement de la délégation des pouvoirs législatifs. Par conséquent, le Comité estime qu'il ne servirait à rien d'engager un long débat avec les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé sur l'interprétation exacte de la définition actuelle des textes réglementaires, car un tel débat ne serait que ratiocination et ne ferait qu'ajouter à la confusion qui existe actuellement. La meilleure solution consisterait à modifier la Loi sur les textes réglementaires de façon à définir précisément ces textes comme des mesures législatives subordonnées et à énoncer clairement et expressément toute exception qui soustrairait un quelconque document à la vérification du Parlement.

35. Avant de se pencher sur la nature de cette nouvelle définition, il conviendrait de souligner plusieurs autres problèmes découlant de l'actuelle Loi sur les textes réglementaires. Comme on l'a fait remarquer plus tôt au paragraphe 22, la Loi établit une distinction entre un règlement et un texte réglementaire, le premier étant une catégorie du second. Même si une mesure législative établie en vertu de la prérogative royale, qui est une mesure législative autonome et non pas subordonnée, constitue un texte réglementaire elle ne peut pas être considérée comme un règlement et, par conséquent, elle n'est pas nécessairement enregistrée ou publiée. Cette situation laisse fort à désirer. La prérogative royale se définit comme l'ensemble des pouvoirs que la *common law* attribue à la Couronne. Parmi ces pouvoirs on retrouve ceux qui se rapportent à l'autorité royale, et des règles ayant force de loi peuvent être établies en vertu de ces pouvoirs, dans les limites établies par la *common law*. Lorsqu'une matière ou un domaine de l'autorité royale devient l'objet d'un statut, par exemple le recrutement et la réglementation de la fonction publique, la prérogative tombe en désuétude dans la mesure où la matière ou le domaine est touché par le statut. Ainsi si une loi sur les passeports devait être édictée, l'émission de passeports cesserait d'être un domaine relevant de la prérogative et tout règlement établi en vertu d'une telle loi sur les passeports serait un règlement aux fins de la Loi sur les textes réglementaires alors que l'actuel Règlement sur les passeports établie en vertu de la prérogative n'est pas un règlement selon la Loi sur les textes réglementaires et n'avait pas à être enregistré et publié même s'il l'a été pour le numéro DORS/73-36.

Le seul texte réglementaire pouvant être un règlement doit être

(i) «établi dans l'exercice du pouvoir législatif conféré par une Loi du Parlement ou sous son régime, ou

(ii) for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament.”¹²

(ii) pour la violation duquel une pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement est prescrite par une loi du Parlement ou sous son régime.»¹²

This definition too has caused the Committee trouble for, while it has so far proved easy enough to determine whether a “penalty, fine or imprisonment” is prescribed, the Committee has not been able to arrive at any clear meaning for the words “made in the exercise of a legislative power”. (The Committee notes, however, that there may be difficulty in determining whether forfeiture of goods to the Crown, for example, is a “penalty” in terms of section 2 (1) (b).) There appears to be a strand of thought that a statutory instrument has been made in the exercise of a legislative power if it is “legislative in effect”. Yet this advances the matter but little and it is equally difficult to ascribe a specific meaning to the newer phrase as it is to the statutory one. In any concrete case it can, of course, be very difficult to decide whether an instrument is “legislative in effect”. The Legal Advisers to the Privy Council Office appear to have concluded that at least the following types of statutory instruments are not legislative in effect and, in consequence, are not regulations, since no penalties, fines or imprisonment are prescribed for their contravention:

(a) Regional Development Incentives Designated Regions Orders, made under section 3 of the Regional Development Incentives Act (However, Special Areas Orders, made under section 6 of the Department of Regional Economic Expansion Act, which is identical in its substantive terms to section 3 of the Regional Development Incentives Act, are regarded as regulations.)

(b) Designated Areas Orders made pursuant to section 34.1 (1) (a)(ii) of the National Housing Act as amended by 21-22 Eliz. II cap. 18, section 12.

(c) Proclamations issued pursuant to section 98 (1) of the Indian Act proclaiming section 98 (2) of the Act in force in specified Indian Reserves. (But compare proclamations made under section 4 (2) of the same Act exempting Indian lands from portions of the Act, which are regarded as regulations.)

(d) Directives of the Commissioner of Penitentiaries (But compare Standing Orders of the Royal Canadian Mounted Police which are regulations. These two sets of statutory instruments are considered further infra paragraphs 38-40).

Cette définition a également été une source de problèmes pour le Comité car, même s'il a été jusqu'à maintenant relativement facile de déterminer dans quels cas une «pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement» est prescrite, le Comité n'a pas encore pu découvrir la signification précise de l'expression «établi dans l'exercice du pouvoir législatif». Le Comité remarque, cependant, qu'il peut être difficile de déterminer si la confiscation de biens par la Couronne, par exemple, est une «pénalité» aux termes de l'alinéa 2 (1) b). Certains semblent croire qu'un texte réglementaire est établi dans l'exercice du pouvoir législatif s'il a un «effet législatif». Cette interprétation éclaircit à peine le problème et il demeure tout aussi difficile de donner une signification précise à cette nouvelle expression qu'à celle de la loi. Il peut évidemment être des plus ardu, dans chaque cas concret, de déterminer si un texte réglementaire a un «effet législatif». Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé semblent au moins avoir conclu que les catégories suivantes de textes réglementaires n'avaient pas d'effet législatif et, par conséquent, qu'ils ne constituaient pas des règlements, puisqu'aucune pénalité, amende ou peine d'emprisonnement n'est prescrite pour leur violation:

a) Les ordonnances désignant les régions admissibles aux subventions au développement régional, rendues en vertu de l'article 3 de la Loi sur les subventions au développement régional. (Toutefois, les décrets sur les zones spéciales rendus en vertu de l'article 6 de la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale, dont le libellé est essentiellement identique à celui de l'article 3 de la Loi sur les subventions au développement régional, sont considérés comme des règlements).

b) Les décrets sur les régions désignées rendus conformément au sous-alinéa 34.1 (1) a)(ii) de la Loi nationale sur l'habitation, modifiée par 21-22 Eliz. II, c.18, art. 12.

c) Les proclamations émises conformément au paragraphe 98 (1) de la Loi sur les Indiens, pour déclarer le paragraphe 98 (2) de la Loi en vigueur dans les réserves indiennes désignées. (Il faudrait toutefois comparer ces proclamations avec celles qui sont faites en vertu du paragraphe 4 (2) de la même Loi et qui exemptent des territoires indiens de certaines dispositions de la Loi, qui elles, sont considérées comme des règlements.)

d) Les instructions du commissaire des pénitenciers (qu'il faudrait toutefois comparer aux ordres permanents de la G.R.C. qui sont des règlements. Ces deux séries de textes réglementaires sont étudiées plus en détail aux paragraphes 38-40 du présent rapport.)

36. The words “made in the exercise of a legislative power” or “legislative in effect” take on a more serious dimension when they are applied to statutory instruments which are issued in the form of rules the primary purpose of which is to direct servants of the rule maker in the execution of their duties. Such rules may take the form of Guidelines, Circulars, Directives or Manuals. The official view, both at the time of the MacGuigan Report and now, is that such documents do not constitute legal rules, but merely instructions to the staff,

36. Les expressions «établi dans l'exercice du pouvoir législatif» et «qui a un effet législatif» revêtent un aspect beaucoup plus grave quand elles sont appliquées aux textes réglementaires publiés sous la forme de règles visant avant tout à guider les agents de l'autorité réglementante dans l'exercice de leurs fonctions. De telles règles peuvent prendre la forme de lignes directrices, circulaires, instructions, directives ou guides. Le point de vue des autorités, tant à l'époque du rapport MacGuigan qu'à l'heure actuelle, consistait à ne pas tenir de tels

for the breach of which staff members may, of course, be subject to disciplinary proceedings within the service in which they are employed. The fact that such Directives or Guidelines affect also non-employees, for example inmates in the case of Directives of the Commissioner of Penitentiaries or would-be immigrants in the case of Immigration Guidelines, seems to be ignored.

As the Statutory Instruments Act now stands, a set of Departmental Guidelines, Circulars, Directives, etc. will be regarded by the Privy Council Office as being a statutory instrument if the enabling Act says that such documents under their respective proper titles may or shall be issued (e.g. Directives of the Commissioner of Penitentiaries, Standing Orders of the R.C.M.P. Commissioner) but not otherwise. They will not be regarded as being regulations because they are considered to have no legislative effect (i.e., they do not constitute legal rules but simply instructions to the staff); and because they have no legislative effect they cannot be said to have been made in the exercise of a legislative power.

37. The Committee is not persuaded that the test of whether or not some document has been made in the exercise of a legislative power is necessarily that it has "legislative effect", whatever that phrase may mean. Nor is it persuaded that the fact that a document is in form, or in substance, an instruction to staff or to employees, means that no legal rules are made. It occurs to the Committee that an instruction which, if obeyed, is applied to the subject, or which, if breached, may lead to disciplinary proceedings against the member of the staff disobeying it, is just as much a legal rule as is a provision in the Race Track Supervision Regulations¹³ directed to jockey clubs.

38. Putting the foregoing factors into a specific context, the Committee believes that the Directives of the Commissioner of Penitentiaries constitute a statutory instrument and a regulation, and as a regulation the Directives, and each amendment to them, should be transmitted in draft to the Legal Advisers to the Privy Council Office, registered and published in the Gazette, unless properly exempted under section 27 of the Statutory Instruments Act by an amendment to the Statutory Instruments Regulations. The Committee holds this belief for the following reasons:

(1) The enabling power in section 29 (3) of the Penitentiaries Act is identical in terms to section 21 (2) of the Royal Canadian Mounted Police Act which empowers the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police to make "standing orders". Those Standing Orders are universally acknowledged, by the Commissioner, the Legal Adviser to the Privy Council Office and the Department of Justice to be regulations within the meaning of section 2 (1) (b) of the Statutory Instruments Act. It is true that the Commissioner's Standing Orders are at present exempted from registration and publication by the Statutory Instruments Regulations, but that exempt status has been voluntarily

documents pour des règles légales mais à les considérer simplement comme des directives s'adressant au personnel et dont la dérogation pouvait évidemment faire l'objet de mesures disciplinaires à l'intérieur du service où les contrevenants étaient affectés. On ne semble pourtant pas tenir compte du fait que de telles directives ou instructions intéressent également des non-employés, comme les détenus, dans le cas des instructions du commissaire des pénitenciers, ou les immigrants éventuels, dans le cas des lignes directrices de l'Immigration.

Selon les dispositions actuelles de la Loi sur les textes réglementaires, une série de lignes directrices, circulaires, directives, etc. est considérée par le Bureau du Conseil privé comme un texte réglementaire uniquement s'il est stipulé dans la loi habilitante que ces documents, nommément désignés sous leur titre propre, peuvent ou doivent être établis (par exemple: les Instructions du commissaire des pénitenciers, les ordres permanents du commissaire de la G.R.C.). Ceux-ci ne sont pas considérés comme des règlements, car ils ne sont pas réputés avoir un effet législatif (c'est-à-dire qu'ils ne constituent pas des règles légales mais simplement des directives à l'intention du personnel); d'autre part, comme ils n'ont pas d'effet législatif, on ne saurait prétendre qu'ils ont été établis dans l'exercice du pouvoir législatif.

37. Le Comité n'est pas persuadé qu'on puisse déterminer si un document a été établi dans l'exercice du pouvoir législatif en examinant s'il a un «effet législatif», quel que soit le sens de cette expression. Le Comité n'est pas non plus convaincu que parce qu'un document constitue, dans sa forme ou son essence, une directive adressée au personnel ou aux employés, il faille en conclure qu'aucune règle légale n'a été établie. Le Comité estime qu'une directive qui s'applique aux sujets quand on s'y conforme, ou qui, en cas de violation, peut donner lieu à des mesures disciplinaires prises contre le contrevenant, équivaut à une règle légale au même titre qu'une disposition contenue dans le Règlement sur la surveillance des hippodromes¹³ qui s'applique aux clubs de jockeys.

38. En situant les facteurs énoncés plus haut dans un contexte précis, le Comité croit que les Instructions du commissaire des pénitenciers constituent un texte réglementaire et un règlement, et qu'à titre de règlement, ces instructions, de même que toutes les modifications qui y sont apportées, devraient être soumises, à l'état de projet, aux conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, et être enregistrées et publiées dans la Gazette du Canada, à moins d'en être nommément exemptées par une modification du Règlement sur les textes réglementaires, en vertu de l'article 27 de la loi du même nom. Cette conviction se fonde sur les motifs suivants:

(1) Le texte habilitant des Instructions, soit le paragraphe 29 (3) de la Loi sur les pénitenciers, est rigoureusement identique dans sa version anglaise, et de signification identique dans la version française, au paragraphe 21 (2) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, qui autorise le commissaire de la GRC à édicter des «ordres permanents». Le commissaire, le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice s'accordent à reconnaître que ces ordres permanents sont des règlements aux termes de l'alinéa 2 (1) b) de la Loi sur les textes réglementaires. Il est vrai qu'actuellement les ordres permanents du commissaire sont soustraits à l'enregistrement et à la publi-

surrendered by the Commissioner and Standing Orders will in the near future be dealt with fully as regulations under the Statutory Instruments Act, which necessarily means that they will be public documents unreservedly open to the public.

There is no dispute that, even on the very restrictive interpretation of section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act adopted by the Legal Advisers to the Privy Council Office, the Commissioner's Directives are statutory instruments. Section 2 (1) (b)(ii) of the Statutory Instruments Act provides that "regulation" means a statutory instrument ... (ii) for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament". Section 2.29 (h) and (n) of the Penitentiary Service Regulations, made under section 29 (1) of the Penitentiaries Act, provide that every inmate commits a disciplinary offence who

"(h) wilfully disobeys or fails to obey any regulation or rule governing the conduct of inmates;

(n) contravenes any rule, regulation or directive made under the Act."

Section 2.28 of the Penitentiary Service Regulations provides a code of penalties for the punishment of inmates convicted of disciplinary offences. Consequently, the test in section 2 (1) (b)(ii) of the Statutory Instruments Act is satisfied.

(3) The Directives are made in the exercise of a legislative power conferred under an Act of Parliament (section 29 (3) of the Penitentiaries Act) and are, consequently, regulations within the meaning of section 2 (1) (b)(i) of the Statutory Instruments Act. The Committee considers the Directives to be as legislative in effect—the only test yet suggested to it for giving a meaning to the phrase "made in the exercise of a legislative power"—as the Regulations, and is confirmed in this view by the knowledge that provisions have been taken out of the Regulations in recent years only to be then included in the Directives. The Committee is aware of the decision of the Ontario Court of Appeal in *Regina v. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp, ex parte MacCaud* (1969) 1 O.R. 373, but considers it irrelevant to the determination of whether instruments in general, or the Commissioner's Directives in particular, are "regulations" within the meaning of the Statutory Instruments Act, 1972. The reasoning of the Court of Appeal as to the person to whom a penitentiary employee owes the duty of adhering to the Directives, whether the inmate or the Commissioner, and as to the absence of any effect of an institutional head's disciplinary actions upon the rights of an inmate as a person or upon his statutory rights as an inmate, being directed as such reasoning was to the issue of whether certiorari would go against the institutional head, is not germane to the interpretation of section 2 (1) (d) or (b) of the Statutory Instruments Act.

cation par le Règlement sur les textes réglementaires, mais le commissaire a volontairement abandonné ce statut d'exemption et dans un proche avenir, les ordres permanents seront entièrement traités comme des règlements, aux termes de la Loi sur les textes réglementaires, ce qui signifie conséquemment qu'ils seront des documents publics mis sans réserve à la disposition du public.

(2) Il est indiscutable, même en s'en tenant à l'interprétation très stricte du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires adoptée par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, que les Instructions du commissaire constituent des textes réglementaires. Le sous-alinéa 2 (1) d)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires stipule qu'un «règlement désigne un texte réglementaire ... (ii) pour la violation duquel une pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement est prescrite par une loi du Parlement ou sous son régime». Les alinéas 2.29 h) et n) du Règlement sur le service des pénitenciers, établi en vertu du paragraphe 29 (1) de la Loi sur les pénitenciers, stipulent qu'un détenu qui:

«h) délibérément désobéit ou omet d'obéir à quelque règlement ou règle régissant la conduite des détenus;

n) enfreint quelque règlement, règle ou directive établis en vertu de la Loi»

commet une infraction à la discipline.

L'article 2.28 du Règlement sur le service des pénitenciers codifie les peines qui s'appliquent aux détenus coupables de manquements à la discipline. Ce qui, en conséquence, satisfait au test énoncé au sous-alinéa 2 (1) b)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires.

(3) Les Instructions sont établies dans l'exercice du pouvoir législatif conféré sous le régime d'une loi du Parlement (paragraphe 29 (3) de la Loi sur les pénitenciers) et sont, en conséquence, des règlements aux termes du sous-alinéa 2 (1) b)(i) de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité estime que les Instructions ont autant d'effet législatif (le seul test qu'on lui ait proposé jusqu'à présent pour tenter de donner un sens aux termes «établi dans l'exercice du pouvoir législatif»), que peut en avoir un règlement, et son opinion se voit confirmée par le fait qu'au cours des dernières années, certaines dispositions du Règlement ont été supprimées uniquement pour être par la suite incorporées aux Instructions. Le Comité n'est pas sans ignorer la décision de la Cour d'appel de l'Ontario dans *la Reine c. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp, ex parte MacCaud* (1969) 1 O.R. 373, mais il ne la considère pas pertinente pour déterminer si un texte réglementaire en général, ou les instructions du commissaire en particulier, constituent des «règlements» aux termes de la Loi sur les textes réglementaires en 1972. Le raisonnement de la Cour d'appel portait sur la personne envers laquelle l'employé du pénitencier a le devoir de se conformer aux instructions, à savoir le détenu ou le commissaire ainsi que sur l'absence de tout effet des mesures disciplinaires du directeur de pénitencier sur les droits individuels du détenu, ou sur ses droits statutaires de détenu; or, comme ce raisonnement avait pour but de déterminer si un bref de *certiorari* serait octroyé à l'encontre du

39. The Committee has made its views known at length to the Penitentiary Service which has affirmed its position that the Commissioner's Directives are not regulations. The Committee understands that after the passing of the Statutory Instruments Act the Department of Justice gave a "ruling" that Commissioner's Directives were statutory instruments but not regulations. It is this ruling to which the Commissioner of Penitentiaries has adhered. The Committee observes that a so-called "ruling" of the Department of Justice is simply a legal opinion and is not a determination of any issue and, of course, binds neither the courts nor Parliament.

40. The Penitentiary Service has referred the Committee to a more recent case which concerns the status of Commissioner's Directives for the purpose of appeals under section 28 of the Federal Court Act: *Martineau and Butters v. The Matsqui Institution Inmate Disciplinary Board*.¹⁴ There is nothing in the majority judgment of the Federal Court of Appeal which indicates that the nature of Directives as instructions to penitentiary staff is relevant to the provisions of the Statutory Instruments Act, but again only to whether in exercising a disciplinary function, said to be an administrative one, there was in the circumstances a duty to act quasi-judicially. Although the Court of Appeal rejected an application for review under section 28 of the Federal Court Act, it did say, in the context of decisions taken under Commissioner's Directive 213:

"... any such decision that operates to affect the rights of an individual must be a bona fide exercise of the powers vested in the Penitentiary authorities, and anything done otherwise would have no validity by virtue of the governing statute and regulations."

The Commissioner's Directive 213 was made by the Commissioner pursuant to statutory authority, binds the staff of the penitentiaries and affects the lives of inmates, and the powers conferred under it must be exercised bona fide. It strikes the Committee as strange that whether that bona fide exercise should be carried out quasi-judicially or not should be thought to determine whether or not the statutory power under which the Directive is made is a "legislative power" for the purposes of the Statutory Instruments Act.

41. Other features of the elaborate definition of a statutory instrument have been the occasion for remark. The effect of sub-paragraph (iv) is that Criminal Appeal Rules made under the Criminal Code by provincial Supreme Courts are not statutory instruments, but those made by the Courts of Appeal for the Yukon and Northwest Territories are both statutory instruments and regulations because those courts, although a Provincial Court of Appeal, are vested with jurisdiction by a statute of the Parliament of Canada.

42. Sub-paragraph (v) has assumed importance because of the vexed matter of Departmental Guidelines and Manuals, notably those of the Department of Manpower and Immigra-

directeur, il n'a aucun rapport avec l'interprétation des alinéas 2 (1) d) ou b) de la Loi sur les textes réglementaires.

39. Le Comité a expliqué en détail son point de vue au Service des pénitenciers, dont les représentants ont affirmé que d'après eux, les directives du commissaire ne constituaient pas des règlements. Le Comité croit savoir qu'après l'adoption de la Loi sur les textes réglementaires, le ministère de la Justice a rendu une «décision» à l'effet que les directives du commissaire constituaient des textes réglementaires, mais non des règlements. C'est à cette «décision» que le commissaire aux pénitenciers s'est conformé. Le Comité remarque qu'une telle «décision» du ministère de la Justice est tout simplement une opinion juridique qui ne peut déterminer aucune question et ne lie évidemment en rien ni les tribunaux, ni le Parlement.

40. Le Service des pénitenciers a fait état d'une décision plus récente concernant la question du statut des instructions du commissaire, aux fins des appels interjetés conformément à l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, l'affaire *Martineau et Butters c. le Matsqui Institution Inmate Disciplinary Board*¹⁴. Rien dans la décision rendue par la majorité de la Cour d'appel fédérale n'indique que par leur nature, les Instructions données au personnel des pénitenciers soient pertinentes aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires; la Cour s'est à nouveau bornée à déterminer si les circonstances exigeaient que dans l'exercice d'une fonction disciplinaire, déclarée de nature administrative, on agisse d'une manière quasi-judiciaire. Bien que la Cour d'appel ait rejeté une demande de révision présentée conformément à l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, elle a déclaré, au sujet des décisions prises en vertu de l'Instruction 213 du commissaire:

«... toute décision semblable qui porte atteinte aux droits d'un individu doit constituer l'exercice adéquat du pouvoir dont sont investies les autorités du pénitencier, et toute décision ne reposant pas sur ce principe n'aurait aucune validité en vertu des lois et règlements en vigueur à cet égard.»

L'Instruction 213, établie par le commissaire en vertu de l'autorité que la loi lui confère, lie le personnel des pénitenciers et influe sur la vie des détenus; ainsi, les pouvoirs conférés sous son régime doivent être exercés de bonne foi. Le Comité s'étonne que pour déterminer si le pouvoir statuaire sous le régime duquel l'Instruction est établie constitue, aux fins de la Loi sur les textes réglementaires, un «pouvoir législatif», on cherche à savoir si l'exercice adéquat de ce pouvoir doit être exécuté quasi-judiciairement.

41. D'autres aspects de la définition fort complexe d'un texte réglementaire ont soulevé des remarques. En vertu du sous-alinéa (iv), les règles concernant des appels au criminel et établies par les cours supérieures des provinces en vertu du Code criminel ne constituent pas des textes réglementaires, mais celles émanant des cours d'appel du Yukon et des territoires du Nord-Ouest sont à la fois des textes réglementaires et des règlements, parce que, bien que provinciales, ces cours se voient conférer leur compétence par une loi du Parlement du Canada.

42. Le sous-alinéa (v) a revêtu une certaine importance en raison de la question controversée des lignes directrices et guides des ministères, en particulier ceux du ministère de la

tion. Sub-paragraph (v) excludes from the definition of a statutory instrument any instrument "whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision or the determination of policy, or in the ascertainment of any matter necessarily incidental thereto". The Committee has not been able to form any definite view as to the meaning of these words and has come across no case in which an attempt has been made to exclude an instrument from the definition of a statutory instrument in reliance on this sub-paragraph. The Committee considers, without in any way being definite, that this provision might be thought to extend to the exclusion of Taxation Interpretation Bulletins and Departmental Procedure Manuals *which contain no rules or substantive provisions other than those already contained in some statutory instrument*. It has been a matter of some surprise, therefore, that the Committee has been met with the argument that Departmental Guidelines are excluded altogether from the definition of a statutory instrument, without need of reliance on the exclusion under paragraph (v). And why? Because the Guidelines have not been expressly authorized to be issued, made or established under that name. As appears from Appendix I, the Committee believes this to be an altogether erroneous test. The Committee considers that any Guideline or Manual which contains substantive rules not contained elsewhere in statutory instruments should be considered a statutory instrument and be subject to Parliamentary scrutiny and should not be excluded whether by the internal qualifications of the general definition of a statutory instrument, or by any express exclusion.

43. While some Departments, for example, the Departments of Regional Economic Expansion and National Revenue (Customs and Excise), have freely made their Guidelines available to the Committee, at least for the purpose of the Committee informing itself of the type of contents of such documents, the Department of Manpower and Immigration has refused to make available its Manual or Guidelines for Immigration Officers. Unless the Committee sees such a document it can not begin to assess whether the document is a statutory instrument on the present definition. The Statutory Instruments Act is clearly defective in that any Department can claim a document is not a statutory instrument and refuse to produce it. There must be some mechanism provided within the Act itself for a conclusive determination as to whether any particular document is a statutory instrument. The Committee notes that the British legislation provides for a Statutory Instruments Reference Committee for just this purpose.

44. Although the Committee has not seen the Immigration Guidelines, it has been given to understand by some who have seen portions of them that they do contain substantive rules, for example, a definition of the crime of moral turpitude, the commission of which is grounds for exclusion from Canada. Such rules should not be contained in secret documents. The Committee is also concerned about the application of section 58 of the Immigration Act to the Immigration Guidelines.

"58. The Minister may make regulations, not inconsistent with this Act, respecting ... the duties and obligations of immigration officers and the methods and procedure for carrying out such duties and obligations whether in Canada or elsewhere."

Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Le sous-alinéa (v) exclut de la définition d'un texte réglementaire tout texte «dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou à aider à prendre une décision ou à fixer une ligne de conduite ou à vérifier une question qui en découle nécessairement». Le Comité n'a pas réussi à se faire une opinion bien arrêtée de la signification de ces termes, et n'a trouvé aucun cas où l'on aurait tenté d'exclure un texte de la définition d'un texte réglementaire en se fondant sur ce sous-alinéa. Le Comité estimerait, sans avancer par là une opinion définitive, que cette disposition pourrait être considérée comme excluant les bulletins d'interprétation de l'Impôt et les guides de procédure des ministères *qui ne contiennent pas d'autres règles ou dispositions de droit positif que celles qui figurent déjà dans certains textes réglementaires*. Le Comité a donc été surpris de s'entendre dire que les lignes directrices ministérielles sont complètement exclues de la définition d'un texte réglementaire, et ce sans que cette exclusion ait été fondée sur les termes du sous-alinéa (v). Et pour quelle raison? Parce que les lignes directrices n'ont pas été expressément autorisées à être établies sous ce nom. Comme l'indique l'annexe I, le Comité estime que ce test est tout à fait erroné, il considère aussi que toute ligne directrice ou tout guide renfermant des règles de droit positif, qui n'existent pas ailleurs dans les textes réglementaires devrait être considéré comme un texte réglementaire, être assujéti à la vérification du Parlement et ne pas se voir exclus en vertu des réserves internes contenues dans la définition générale d'un texte réglementaire, ni par une exclusion expresse à cet effet.

43. Quoique certains ministères, comme l'Expansion économique régionale et le Revenu national (les Douanes et Accise), aient consenti à mettre leurs lignes directrices à la disposition du Comité, du moins pour que ce dernier prenne connaissance de leur contenu, le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration a refusé de présenter son guide ou ses lignes directrices à l'intention des fonctionnaires à l'immigration. Or, le Comité doit avoir accès à ces documents pour déterminer s'ils constituent un texte réglementaire d'après la définition actuelle. La Loi sur les textes réglementaires est nettement défectueuse en ce qu'un ministère peut prétendre qu'un quelconque document n'est pas un texte réglementaire, et refuser de le présenter. La loi devrait comporter certains mécanismes pour déterminer de manière probante si un document constitue ou non un texte réglementaire. Le Comité signale que la législation britannique crée un Comité de référence consultatif sur les textes réglementaires précisément chargé de cette question.

44. Bien que le Comité n'ait pas vu les lignes directrices sur l'immigration, ceux qui en ont vu des parties lui ont fait savoir qu'elles contiennent des règles de droit positif, comme par exemple une définition du crime de turpitude morale, qui est un motif d'exclusion du Canada. De telles règles ne devraient pas se trouver dans des documents secrets. Le Comité s'inquiète aussi de l'application de l'article 58 de la Loi sur l'immigration aux lignes directrices sur l'immigration.

«58. Le Ministre peut établir des règlements non incompatibles avec la présente loi, visant (...) les devoirs et obligations des fonctionnaires à l'immigration et les méthodes et la procédure à suivre pour l'exécution de ces fonctions et obligations soit au Canada soit ailleurs.»

If indeed the Guidelines do relate to the duties and obligations of immigration officers and the manner in which they carry them out, the Committee can not conceive that the Department can render them other than regulations and statutory instruments by insisting on calling them Guidelines and denying any connection with section 58 of the Immigration Act.

Until the Immigration Bill introduced in the present Session of Parliament is passed and the Regulations under it have been made and published the Committee will not be able to determine whether the practice of issuing and using secret Guidelines will continue or whether what is now thought to be contained in Guidelines will appear in the Regulations pursuant to the enabling powers contained in clause 115 of the Bill

45. It is appropriate to summarize the defects in the present Statutory Instruments Act.

(i) Despite the widespread belief to the contrary, there is *no* system "whereby all orders that have legislative effect are tabled here in Parliament, are automatically referred to the standing joint committee and are also published so the public can know what is being done".¹⁵ There is a system only for regulations and not for all statutory instruments, many of which are effectively hidden, are unpublished and are unknown even to the Parliamentary Committee to which they stand permanently referred.

(ii) The definition of a statutory instrument is obscure.

(iii) The definition of a "regulation" in terms of the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament is equally obscure.

(iv) There is no provision for a body to give a definitive ruling on whether or not a document is a statutory instrument. There is a procedure by which the Department of Justice can determine whether or not a statutory instrument is a regulation, but this is open to the objection that the Parliamentary scrutiny committee is cut off from the decision.

46. What courses of reform of the Statutory Instruments Act are open?

One course would be to tinker with the present definition of a statutory instrument by attempting to clarify the wording of sub-paragraphs (i) and (v) of Section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act, and to give some particularity to the phrase "made in the exercise of a legislative power". The Committee does not conceive of such an undertaking being a success. The several parts of the present definition, whatever they may mean, are so intertwined that to meddle with small portions may well lead only to more problems or to the need for further clarifying amendments. Moreover, there would still remain the problem of the opening words of the definition, the catalogue of types of document which are said to be capable of being a statutory instrument. It is not proper, in the Committee's view, to tie the definition to any particular names or types of document.

A variant of this first course would be to abandon the text of the present definition but to retain its concept. The task would

Si les lignes directrices concernent vraiment les devoirs et obligations des fonctionnaires à l'immigration et la manière dont ils les exécutent, le Comité ne peut pas comprendre que le ministère leur retire leur nature de règlements et de textes réglementaires en insistant pour les intituler lignes directrices et en niant tout rapport entre elles et l'article 58 de la Loi sur l'immigration.

Jusqu'à ce que le projet de loi concernant l'immigration, présenté durant la présente session, soit adopté et que les règlements s'y rapportant soient établis et publiés, le Comité ne pourra déterminer si la pratique d'établir et d'utiliser des lignes directrices secrètes se poursuivra ou si ce que l'on croit faire présentement partie des lignes directrices sera prévu dans les règlements faits en vertu des pouvoirs habilitants contenus dans l'article 115 du projet de loi.

45. Il convient de résumer les lacunes de la Loi sur les textes réglementaires actuelle.

(i) Malgré l'opinion largement répandue, il n'existe *pas* de système par lequel «toutes les dispositions ayant un effet législatif qui sont déposées devant le Parlement sont automatiquement renvoyées au Comité permanent mixte et sont également publiées afin que le public sache de quoi il en retourne». ¹⁵ Il existe un système seulement pour les règlements et non pour tous les textes réglementaires, dont beaucoup sont en réalité cachés, ne sont pas publiés et sont inconnus même du Comité parlementaire auquel ils sont soumis en permanence.

(ii) La définition d'un texte réglementaire est obscure.

(iii) Est également obscure la définition d'un «règlement» en termes de l'exercice du pouvoir législatif conféré par une loi du Parlement ou sous son régime.

(iv) Aucun organisme n'est habilité à trancher la question de savoir si un document est un texte réglementaire. Il existe une procédure par laquelle le ministère de la Justice peut déterminer si un texte réglementaire constitue un règlement, mais le Comité parlementaire chargé de la vérification des textes n'a aucun poids dans cette décision.

46. Quelles sont les possibilités d'améliorations de la Loi sur les textes réglementaires?

Une méthode consisterait à modifier la définition actuelle d'un texte réglementaire en essayant de préciser le libellé des sous-alinéas (i) et (v) de l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires et d'apporter quelques précisions à l'expression «établi dans l'exercice du pouvoir législatif». Selon le Comité, cette méthode n'est pas souhaitable. Les différentes parties de la définition actuelle, quel que puisse être son sens, sont combinées de telle sorte que la refonte de certains de ses éléments pourrait fort bien créer encore plus de problèmes ou nécessiter d'autres modifications pour en préciser le sens. Cette méthode ne réglerait en outre pas le problème de la première partie de la définition, soit la liste des divers types de documents qui peuvent constituer un texte réglementaire. Le Comité estime qu'il n'est pas souhaitable que des noms ou types de documents figurent dans la définition.

Une variante de cette méthode consisterait à abandonner le texte de la présente définition, mais d'en conserver le principe.

then be to isolate precisely the documents or classes of documents one wishes to see subject to parliamentary scrutiny, and those which one does not, drawing a definition of "statutory instrument" which will include the former but exclude the latter. While this may be logically possible, it would be an exercise difficult in the extreme and almost certain to involve unforeseen omissions and to cause confusion. The present section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act stands as an object lesson in this regard.

A second course would be to leave to the Queen-in-Parliament, in enacting any statute which confers any power of subordinate law making, the function of specifying whether or not the result of that law making will be subject to scrutiny. This is the approach of the United Kingdom Statutory Instruments Act as regards post-1947 legislation. If Parliament says the subordinate law making function is to be exercised "by statutory instrument" then parliamentary scrutiny of the subordinate legislation will follow. If Parliament omits the formula "by statutory instrument" then the subordinate legislation, while still remaining subordinate and open to attack in the courts, in appropriate circumstances, as *ultra vires*, would be removed from scrutiny. If this approach were to be adopted there would still be a serious problem in classifying the subordinate legislation which is already in existence and that which will be made in future under existing statutes in which, of course, the formula "by statutory instrument" does not appear. That this problem can be faced is evidenced by the United Kingdom legislation which dealt squarely with it. Yet, given the confusion caused by the existing section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act, it could not serve the purpose and would in any event have to be amended. Given that need, it might well be considered better to scrap the present scheme of definitions entirely and to use a different approach. (A detailed summary of the British definition appears in Appendix I.)

The third course, and the course which the Committee broadly favours, is to proceed along the lines originally recommended by the MacGuigan Committee and to have *one* class of document, broadly defined. This would remove the distinction between "regulations" and "statutory instruments"; it would subject *all* documents of the class to uniform procedures as to registration, publication and restriction on retroactive effect; it would prevent the issue of whether or not a document is subject to Parliamentary scrutiny being thought to depend upon the use of a magic formula in an enabling Act whereby the particular name of the class or type which was to be issued was preceded by the preposition "by"; it would preclude the existence of a class of instruments, the number of which may be untold, which are unpublished and unregistered.

47. The MacGuigan Committee recommended¹⁶ the following definition of "regulation", the only classification of documents proposed, viz:

"'regulation' means

Il faudrait ensuite isoler nettement les documents ou catégories de documents que l'on souhaite voir assujettis à la vérification du Parlement et les autres, en rédigeant une définition d'un «texte réglementaire» qui comprendrait les premiers et exclurait précisément les autres. Quoique cette méthode puisse être possible logiquement, ce serait une tâche extrêmement difficile, qui donnerait presque certainement lieu à des omissions imprévues et qui entraînerait une certaine confusion. A cet égard, l'alinéa 2 (1) d) actuel de la Loi sur les textes réglementaires peut servir d'exemple.

Une deuxième méthode consisterait à laisser au Parlement, lorsqu'il édicte une loi qui confère le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées, de préciser si les mesures adoptées devront faire l'objet d'une vérification. C'est la méthode adoptée dans le *Statutory Instruments Act* du Royaume-Uni pour les mesures législatives établies après 1947. Si le Parlement décide que la fonction d'établir des mesures législatives subordonnées doit s'exercer «par texte réglementaire», la mesure subordonnée fera donc l'objet d'une vérification du Parlement. Si le Parlement omet l'expression «par texte réglementaire», la mesure législative subordonnée, qui demeure subordonnée et peut être contestée devant les tribunaux dans les circonstances appropriées, comme étant *ultra vires*, échappe à la vérification. Si cette méthode était adoptée, on éprouverait encore des grandes difficultés à classer les mesures législatives subordonnées qui existent déjà et celles qui seront établies par la suite en vertu des lois déjà en vigueur où, bien sûr, l'expression «par texte réglementaire» ne figure pas. La législation du Royaume-Uni, où le problème a été réglé catégoriquement, prouve bien que ce dernier n'est pas insoluble. Cependant, la confusion créée par l'actuel alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires ne pourrait qu'aggraver la situation et il faudrait le modifier de toute manière. Dans ce cas, il vaudrait peut-être mieux supprimer entièrement le système actuel des définitions et utiliser une méthode différente. (Un résumé détaillé de la définition britannique figure à l'annexe I.)

La troisième possibilité, que le Comité préfère nettement, consiste à suivre les recommandations présentées à l'origine par le Comité MacGuigan et de n'avoir qu'une seule catégorie de documents définie d'une manière large. Cela supprimerait la distinction entre «règlement» et «texte réglementaire»; ainsi, tous les documents de la classe désignée seraient assujettis à des procédures uniformes quant à l'enregistrement, la publication et les restrictions portant sur l'effet rétroactif; il ne serait plus possible de prétendre qu'un document fait l'objet de la vérification du Parlement uniquement si l'on a recours à une formule magique dans la loi habilitante, par laquelle le nom précis de la catégorie ou du type de document devant être établi est énoncé et précédé par la préposition «par»; il supprimerait l'existence d'une catégorie de textes réglementaires dont le nombre est peut-être fabuleux et qui ne sont ni publiés ni enregistrés.

47. Le Comité MacGuigan avait recommandé¹⁶ qu'on définisse un «règlement», classe unique de documents qu'il avait proposée, de la manière suivante:

«règlement signifie

(i) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation, or any other document made in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament;

(ii) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation or any other document made in the exercise of a legislative power conferred by or under the prerogative rights of the Crown and having force of law;

(iii) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation or any other document made in the exercise of a legislative power coming within sub-paragraphs (i) and (ii) and which has been subdelegated;

(iv) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation or any other document for the contravention of which a penalty or fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament;

but does not include a rule, order, regulation, directive, or by-law or any other document of a legislative character of a corporation incorporated by or under an Act of Parliament, which is not a Crown Corporation, unless such a rule, order, regulation, by-law or document comes within sub-paragraph (iv)."

The Committee observed:

"This definition casts the net as widely as is reasonably possible. All exercises of subordinate law-making power are covered (except those of private corporations) and, so that the matter is put beyond doubt, all regulations, etc. for the contravention of which penalties are prescribed, are also covered."

The Committee further noted that its suggested definition would bring within its sweep many departmental guidelines and directives. Whether or not this would always be the case the Committee recommended that all such departmental directives and guidelines be published and subjected to parliamentary scrutiny. Although narrower than the word "regulation" as defined in the Interpretation Act, (paragraph 49 *infra* and Appendix I) it might have included Departmental Guidelines and Circulars to the extent that they embodied substantive or procedural rules, for such rules can only be issued by warrant either of statute, or of the Prerogative as limited by statute and as defined by the common law. Neither the Crown nor its responsible advisers, either collectively or individually, have the power to make any rule otherwise than they are empowered either by statute or by the Prerogative, and no new offence can be created under the latter. (*The Case of the Proclamations*, 1610).^{16A}

This definition would, however, still be bedevilled by the use of the phrase "made in the exercise of a legislative power" and the distinction thereby imported, by the Crown's advisers, between rules of law binding the Crown's subjects and rules binding only the Crown's servants or agents. This distinction

(i) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation ou tout autre document établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement,

(ii) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation, ou tout autre document établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré en vertu ou sous l'autorité des droits privilégiés de la Couronne et ayant force de loi,

(iii) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation, ou tout autre document établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif tombant sous les sous-alinéas (i) et (ii) qui a été subdélégué,

(iv) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation, ou tout autre document pour l'infraction duquel une peine d'amende ou d'emprisonnement est prescrite en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement,

mais ne comprend pas une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, ou un arrêté de caractère législatif d'une corporation constituée par une loi du Parlement ou en vertu d'une telle loi, qui n'est pas une société de la Couronne, à moins que la règle, le décret ou l'ordonnance, le règlement, l'arrêté ou le document ne tombe sous le sous-alinéa (iv)."

Le Comité déclarait:

"Cette définition couvre tout ce qui est raisonnablement possible. Tous les cas d'exercice du *pouvoir législatif* subordonné (sauf ceux des sociétés privées) sont inclus et pour ne laisser aucun doute, le sont aussi tous les règlements, etc., pour l'infraction desquels des peines sont prescrites."

Le Comité faisait remarquer plus loin que la définition qu'il proposait pourrait s'étendre à de nombreuses lignes directrices et directives ministérielles. Que la situation se présente ou non, le Comité recommandait que toutes les lignes directrices et directives ministérielles soient publiées et assujetties à la vérification du Parlement. Bien que cette définition d'un «règlement» soit plus étroite que celle qui figure dans la Loi d'interprétation, (par. 49 du présent document, Annexe I) elle aurait pu s'étendre aux lignes directrices et circulaires des ministères, dans la mesure où elles auraient contenu des règles de droit positif ou de procédure, règles qui ne peuvent être établies que sous le régime d'une loi ou en vertu de la prérogative telle que limitée par la loi et définie par la *common law*. Ni la Couronne, ni ses conseillers autorisés collectivement ou individuellement, n'ont le pouvoir d'établir quelque règle à moins qu'ils n'en aient été investis soit par statut, soit par la prérogative, et le pouvoir conféré par cette dernière ne s'étend pas à la création d'infractions. (*The Case of the Proclamations*, 1610).^{16A}

Cependant, cette définition ne résoudrait pas la question de l'expression «établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif» et de la distinction faite par les conseillers de la Couronne entre les règles législatives exécutoires pour les sujets de la Couronne et celles qui n'engagent que les fonctionnaires ou agents de la

has been adverted to above. If it were maintained it might well mean that the MacGuigan definition would not include Departmental Guidelines, Circulars and Directives.

48. The Committee concludes, therefore, that the solution is to take the sum of law making, and of rule making, exercised by the Crown and its agencies and by any other delegate or sub-delegate of Parliament, whether made pursuant to a statute or to the Prerogative, and to declare the whole, in principle, subject to Parliamentary scrutiny. This would seem to be in keeping with constitutional principle and the desire of Parliament to exercise some supervision over the Crown's subordinate and prerogative law making activities. If then it were desired to exclude any documents or classes of documents from scrutiny, those documents or classes would have to be defined, and, since they would be exceptions, they would be narrowly construed, any ambiguity being resolved in favour of scrutiny and against exclusion. If need be, a statutory direction to this effect could be included in the legislation.

49. The execution of this plan would appear to be in conformity with the thrust of the Interpretation Act, which defines an "enactment" as "an Act or regulation or any portion of an Act or regulation" and a "regulation" as *including*

"an order, regulation, Order in Council, order prescribing regulations, rule, rule of court, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(a) in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act, or

(b) by or under the authority of the Governor in Council."

The Committee is aware that at the time the Statutory Instruments Bill was being considered in the Commons there were suggestions that, if the Bill were to prove successful after enactment, consideration would be given to amending the definitions of "enactment" and "regulation" in the Interpretation Act to accord with the definitions contained in Clause 2 of the Statutory Instruments Act. The Committee is, of course, now suggesting that the reverse pattern of amendment should be considered.

50. The Committee's proposal is predicated upon certain principles, some at least of which might not be regarded as non-controversial. It is only proper, therefore, that those principles should be stated.

(i) The Crown can only make rules, even rules binding its own servants, by dint of statutory authority or the Prerogative, including the prerogative right to operate the Civil Service in the absence of any controlling legislation, provided all statutes and the common law are observed.

(ii) Ministers of the Crown possess no greater law or rule making functions than the Crown itself possesses, unless a power to make law or rules is specifically conferred upon a Minister *eo nomine* by statute.

Couronne. Cette distinction a déjà fait l'objet de commentaires plus haut. Si elle était maintenue, il se pourrait fort bien que la définition de MacGuigan ne comprenne pas les lignes directrices, directives et circulaires ministérielles.

48. Le Comité en conclut donc que la solution consisterait à faire la somme de la législation et de la réglementation établies par la Couronne et ses organismes et tout autre délégué ou sous-délégué du Parlement,—éditées en vertu tant d'une loi que de la prérogative—et d'en déclarer l'ensemble, assujéti en principe à la vérification du Parlement. Cette attitude semblerait respecter les principes constitutionnels et le désir du Parlement d'exercer un certain contrôle sur les activités législatives réalisées par voie de mesure subordonnée et en vertu de la prérogative. Si l'on souhaitait ensuite soustraire certains documents ou certaines catégories de documents à cette vérification, il faudrait les définir, et comme il s'agirait d'exceptions, interpréter le libellé d'une manière stricte, toute ambiguïté devant être résolue en faveur de la vérification par rapport à l'exclusion. Si nécessaire, la loi pourrait comporter une directive expresse à cet effet.

49. La mise en vigueur de ces propositions semblerait conforme à l'esprit de la Loi d'interprétation, qui définit un «texte législatif» comme «une loi ou un règlement», comme *comportant*

«une ordonnance, un règlement, un décret du conseil, un ordre prescrivant des règlements, une règle, une règle de cour, une formule, un tarif de dépens ou de droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un statut administratif, une résolution ou un autre instrument lancé, fait ou établi

a) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi ou sous son régime, ou

b) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité."

Le Comité sait que pendant l'étude par les Communes du bill sur les textes réglementaires, certaines propositions voulaient que, si le bill donnait d'excellents résultats après son adoption, on songerait à modifier les définitions de «texte législatif» et «règlement» dans la Loi d'interprétation pour qu'elles concordent avec celles de l'article 2 de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité, bien sûr, propose maintenant que la mesure inverse soit étudiée.

50. La proposition du Comité s'appuie sur certains principes qui sont susceptibles, dans certains cas du moins, de prêter à controverse. Il est par conséquent nécessaire de les exposer.

(i) La Couronne ne peut faire des règles, même des règles liant ses propres fonctionnaires, qu'en vertu d'une autorisation statutaire ou de la prérogative, cette dernière comprenant le droit privilégié d'administrer la fonction publique en l'absence de toute loi à cet effet, pourvu que toutes les lois et la *common law* soient respectées.

(ii) Les ministres de la Couronne ne possèdent aucune fonction législative ou réglementaire plus grande que celle que la Couronne elle-même possède, à moins qu'un pouvoir

(iii) Consequently, even ministerial guidelines or instructions are as important, from the point of view of Parliamentary scrutiny of the Crown's law and rule making functions, as Orders in Council, ministerial regulations and the rest.

(iv) The Committee desires that, in principle, all subordinate law and rules made by the Crown and by those put in authority under the Crown, or by any other delegate or sub-delegate of Parliament, should be subject to Parliamentary supervision, unless specifically excluded.

(v) Any exceptions from such supervision should be made explicitly and be justified on some compelling grounds. (For examples of what may be considered as justifiable exclusion on such grounds see section 21 of the Statutory Instruments Regulations (reproduced as Appendix II to this Report).

(vi) All subordinate laws and rules should, unless again there are compelling reasons to the contrary, be registered centrally and published.

(vii) All subordinate laws and rules should, unless compelling reasons to the contrary are made out and exceptions are specifically provided for, be subject to the same general and statutory rules governing registration, publication, the time limits in which both must take place, and the possibility of retroactive effect.

51. As a final quirk of the Statutory Instruments Act, there stands the definition of a "regulation-making authority" which is stated in section 2 (1) (c) of the Act to mean:

"any authority authorized to make regulations and, with reference to any particular regulation or *proposed* regulation, means the authority that made or *proposes to make* the regulation."

This clearly means that in respect of regulations which are authorized to be made by the Governor in Council, the regulation-making authority is the Governor in Council both in respect of regulations he has made and proposes to make, as for instance under the Motor Vehicle Safety Act, which provides for proposals for regulations to be published so that interested groups may make representations. Only after those representations have been considered may the regulations themselves be made.

Section 3 (1) of the Statutory Instruments however, provides that where a "regulation-making authority" proposes to make a regulation it shall cause to be forwarded to the Clerk of the Privy Council three copies of the proposed regulation in both official languages". It is plainly nonsense to interpret this as meaning that the Governor in Council shall forward three copies to his Clerk. And in fact the section is not interpreted or applied in that way at all. It is the Department of State or other governmental agency, upon whose behalf a Member of the Privy Council will recommend the regulations to the Governor in Council, which is considered to be the regulation-

législatif ou un pouvoir de réglementation ne soit conféré à un ministre nommément désigné par la loi.

(iii) Par conséquent, même les lignes directrices ou instructions ministérielles sont aussi importantes, du point de vue de la vérification par le Parlement des fonctions législatives et réglementaires de la Couronne, que les décrets du Conseil, les règlements ministériels, etc.

(iv) Le Comité désire qu'en principe toutes les mesures législatives et règles subordonnées édictées par la Couronne, les mandataires de celle-ci et tout délégué ou subdélégué du Parlement, soient assujetties à la vérification du Parlement, à moins qu'elles n'y soient expressément soustraites.

(v) Toute exception à cette vérification devrait être faite explicitement et être justifiée par des motifs péremptoires. (Pour des exemples de ce qui peut être considéré comme une exclusion justifiable pour des motifs péremptoires, voir l'article 21 du Règlement sur les textes réglementaires qu'on trouvera à l'Annexe II du présent rapport).

(vi) Toutes les mesures législatives et règles subordonnées devraient, à moins encore ici, de motifs péremptoires les y soustrayant, être enregistrées auprès d'une seule instance et publiées.

(vii) Toutes les mesures législatives et règles subordonnées devraient, à moins que des motifs péremptoires ne les y soustraient et que des exceptions ne soient expressément prévues, être soumises aux mêmes règles générales et statutaires régissant l'enregistrement et la publication, les délais qui s'appliquent à ces deux étapes et la possibilité d'effet rétroactif.

51. Enfin, dernière équivoque de la Loi sur les textes réglementaires, la définition d'«autorité réglementante» est énoncée, à l'alinéa 2 (1) c) de la Loi, comme suit:

«toute autorité investie du pouvoir d'établir des règlements et, en ce qui concerne un règlement ou *projet* de règlement particulier, désigne l'autorité qui a établi ou *se propose d'établir* le règlement:»

Il faut nettement en conclure qu'en ce qui a trait aux règlements qui peuvent être établis par le gouverneur en conseil, l'autorité réglementante est le gouverneur en conseil à la fois en ce qui a trait aux règlements qu'il a établis et ceux qu'il se propose d'établir, comme aux fins de la Loi sur la sécurité des véhicules à moteur, qui prévoit que des propositions de règlements soient publiées de façon à ce que les groupes intéressés puissent présenter leurs observations. Ce n'est qu'après l'étude de ces observations que les règlements eux-mêmes peuvent être établis.

Toutefois, le paragraphe 3 (1) de la Loi sur les textes réglementaires stipule que lorsqu'une «autorité réglementante» se propose d'établir un règlement, elle doit envoyer au greffier du Conseil privé trois copies du projet de règlement dans les deux langues officielles. Il est parfaitement ridicule d'interpréter ce paragraphe comme une obligation pour le gouverneur en conseil de faire parvenir trois copies à son greffier. Et en fait, l'article n'est ni interprété ni appliqué dans ce sens. C'est le ministre de l'État ou un autre organisme gouvernemental, au nom duquel un membre du Conseil privé recommandera les règlements au gouverneur en conseil, qui est considéré comme

making authority and which sends in three copies of its "proposed regulations" for scrutiny by the Legal Advisers to the Privy Council Office.

52. Turning next to section 9 (2) of the Statutory Instruments Act, the phrase "regulation-making authority" is used again, this time in the context of the coming into force of regulations (not statutory instruments). Section 9 (1) provides for an exception to the rule that a regulation shall not come into force on a day earlier than the day on which it is registered. It may do so if it expressly states that it comes into force on a day earlier than the day of registration *and* if it is registered within seven days after it is made (usually the date of the passing of the requisite Order in Council). Subsection 9 (2) provides that if this exception is made use of "the regulation-making authority shall advise the Clerk of the Privy Council in writing of the reasons why it is not practical for the regulation to come into force on the day on which it is registered". Again, it would seem nonsensical to suggest that the Governor in Council should so advise his own servant, the Clerk.

In applying section 9 (2) it has likewise been assumed in practice that the "regulation-making authority", in the case of a regulation made by the Governor in Council on the recommendation of a Minister of the Crown, is that Minister's Department or Ministry, that is to say, the Department of Ministry which proposed the draft regulation which, after scrutiny by the Legal Advisers to the Privy Council Office, became the basis of the recommendation to His Excellency in Council. To construe the provision otherwise would lead to the absurd result that the Governor in Council must advise his own servant, the Clerk, in writing as to the reasons why it was not practical for the regulation to come into force on the day on which it is registered, knowledge of which reasons would in any event be peculiar to the Ministry or Department concerned and be unknown to His Excellency in Council unless he were advised of them. Again, this is reflected in actual practice and the Assistant Clerk of the Privy Council always demands reasons from Departments and authorities which have inserted effective dates in regulations earlier than the day on which registration can be accomplished. The Committee understands that the Assistant Clerk is often dissatisfied with the reasons given and strikes out the earlier effective date before the draft regulation is submitted to the Council.

53. The Committee considers that it should be entitled to know why any particular regulation had to come into force before it was registered. This is important as it is an exception to a fundamental rule which itself is not above criticism in that it causes regulations to come into force before they are published. However, refuge has been taken in the definition of "regulation-making authority", and the information has either been given in the most general and therefore uninformative terms, or refused on the ground that the Governor in Council can not be required to give reasons for causing a regulation to come into effect before registration.

54. The Committee considers that the words "regulation-making authority" should be re-defined to make clear that in

l'autorité réglementante et qui envoie en trois exemplaires ses projets de «règlements» pour qu'ils soient étudiés par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé.

52. Si l'on se penche ensuite sur le paragraphe 9 (2) de la Loi sur les textes réglementaires, on constate que l'expression «autorité réglementante» revient cette fois, dans le contexte de l'entrée en vigueur des règlements (non des textes réglementaires). Le paragraphe 9 (1) prévoit une exception à la règle selon laquelle un règlement ne doit pas entrer en vigueur à une date antérieure au jour où il est enregistré. Il peut le faire s'il indique expressément qu'il entre en vigueur à une date antérieure au jour de son enregistrement *et* s'il est enregistré dans les sept jours qui suivent la date où il a été établi (habituellement la date de l'adoption du décret du Conseil). Le paragraphe 9 (2) stipule que si cette exception est utilisée, «l'autorité réglementante doit informer par écrit le greffier du Conseil privé des raisons pour lesquelles il n'est pas pratique que le règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.» A nouveau, il semblerait insensé que le gouverneur en conseil en informe son propre agent, le greffier.

De même, en ce qui concerne l'application du paragraphe 9 (2), on a présumé, en pratique, que l'«autorité réglementante», dans le cas d'un règlement établi par le gouverneur en conseil sur la recommandation d'un ministre de la Couronne, constitue le ministère même, c'est-à-dire celui qui a proposé le projet de règlement qui, après avoir été examiné par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, a servi de fondement à la recommandation adressée à Son Excellence en conseil. Interpréter différemment cette disposition engendrerait l'obligation absurde pour le gouverneur en conseil, d'informer son propre agent, le greffier, par écrit pour lui donner les raisons pour lesquelles il n'est pas souhaitable que le règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement, raisons que connaîtrait de toute manière seulement le ministère intéressé, et qui seraient inconnues de Son Excellence en conseil à moins qu'elle n'en soit informée. Ici encore, la pratique réelle suit ce principe, et le greffier adjoint du Conseil privé demande toujours leurs raisons aux ministères et autorités qui ont indiqué des dates d'entrée en vigueur dans les règlements qui sont antérieures à celle où l'enregistrement peut être effectué. Le Comité croit savoir que souvent, le greffier adjoint ne se laisse pas convaincre et biffe la date d'entrée en vigueur antérieure avant que le projet de règlement soit présenté au Conseil.

53. Le Comité estime qu'il devrait être mis au courant des raisons pour lesquelles un règlement particulier devrait entrer en vigueur avant son enregistrement. L'importance de cette question est attribuable au fait qu'il s'agit là d'une exception à une règle fondamentale qui elle-même n'est pas au-dessus de toute controverse, en ce qu'elle établit l'entrée en vigueur des règlements avant leur publication. Toutefois, on s'est réfugié dans la définition d'«autorité réglementante», et les renseignements pertinents ont soit été donnés dans les termes les plus généraux et par conséquent vagues, ou refusés pour le motif que le gouverneur en conseil ne peut pas être tenu de donner ses raisons pour avoir fait entrer en vigueur un règlement avant son enregistrement.

54. Le Comité considère que l'expression «autorité réglementante» devrait être redéfinie de manière que soit précisé

respect of regulations made by the Governor in Council they mean the Department, Ministry or other body which recommends the draft Order to the Governor in Council. It will be necessary also to provide that reasons furnished under section 9 (2) should be made available to the Committee, for otherwise as included in a submission to the Governor in Council they could be regarded as a secret matter within the confidence of the Privy Council. The amendment would also remove the Clerk of the Council from the untenable and improper position of requiring written reasons from the Council. The Committee understands that this approach is not now opposed in principle by the Privy Council Office.

55. It was only to be expected that in the drafting of the bill for an Act which marked an entirely new departure in Canadian law, there would be at least one omission. Section 32 of the Statutory Instruments Act provided that any regulation made before the passing of the Act, which was not published in the Canada Gazette and which is of a type which would not be exempted from publication if made after the commencement of the Act, would cease to have effect on 1st January 1973 unless transmitted to the Clerk of the Privy Council, who was then bound to register it. There is, however, no provision in section 32 requiring the publication of such regulations when registered. The Committee can not believe that this omission was other than accidental.

One of the largest single groups of regulations required to be registered, but not published, under section 32, consists of the Regulations of the Royal Canadian Mounted Police. The Commissioner has volunteered the Regulations for publication but they have not appeared in the Canada Gazette.

When once a new consolidation of regulations appears the problem will disappear. Yet the consolidation may be delayed and there may well be statutory instruments registered under section 32 which will not be included in the consolidation. Therefore, the Committee believes that all the statutory instruments registered under section 32 should now be published and, if legislative authority is necessary, the Statutory Instruments Act should be amended accordingly.

F.—MATTERS RELATING TO THE FORM OF STATUTORY INSTRUMENTS

56. The Committee has consistently maintained from its inception that the enabling authority for subordinate legislation should be clearly and adequately identified to the end that ordinary folk may know whence comes the power to make the manifold rules which affect them. It is not enough that the identification of enabling authority should be a skill known only to competent lawyers versed in both the ways of the Canada Gazette and of the hundreds of enabling statutes. Similarly, the Committee has not thought it unreasonable that departments of state and regulation-making authorities which must surely be presumed to know the precise authority on which they rely, and its actual place of publication, should disclose this information on the face of regulations and other statutory instruments as they appear in public form, whether

qu'en ce qui a trait aux règlements établis par le gouverneur en conseil, elle désigne le ministère ou tout autre organisme qui recommande le projet de décret au gouverneur en conseil. Il faudrait également stipuler que les raisons fournies en vertu du paragraphe 9 (2) soient mises à la disposition du Comité, car autrement, incluses dans la requête au gouverneur en conseil, elles pourraient être considérées comme confidentielles et du ressort exclusif du Conseil privé. Cette modification aurait en outre l'avantage de libérer le greffier du Conseil de cette obligation illogique d'exiger des raisons écrites du Conseil même. Le Comité croit savoir que présentement le Bureau du Conseil privé ne s'oppose pas en principe à cette façon de procéder.

55. On pouvait normalement s'attendre à ce que dans la rédaction d'un projet de loi qui constituait une innovation dans le droit canadien, il se produise au moins une omission. L'article 32 de la Loi sur les textes réglementaires stipule que tout règlement établi avant l'adoption de la Loi, qui n'avait pas été publié dans la Gazette du Canada, et qui n'appartenait pas à une catégorie soustraite à la publication s'il était établi après l'entrée en vigueur de la Loi, cesserait d'avoir effet le 1^{er} janvier 1973 à moins qu'il n'ait été transmis au greffier du Conseil privé qui était dès lors tenu de l'enregistrer. Il n'y a toutefois aucune disposition dans l'article 32 qui exige la publication de tels règlements lorsqu'ils sont enregistrés. Le Comité ne peut pas croire que cette omission ait été autre qu'accidentelle.

Les règlements de la Gendarmerie royale du Canada constituent l'un des plus importants règlements qui doivent être enregistrés mais non publiés en vertu de l'article 32. Le Commissaire a de lui-même proposé la publication de ces règlements, mais ils n'ont pas encore paru dans la Gazette du Canada.

Lorsqu'il y aura une nouvelle codification des règlements, le problème disparaîtra. Mais cette codification peut être retardée et il se peut très bien qu'il y ait des textes réglementaires qui ont été enregistrés en vertu de l'article 32 et qui ne seront pas compris dans la codification. Toutefois, le Comité croit que tous les textes réglementaires enregistrés en vertu de l'article 32 devraient maintenant être publiés et, si une autorisation législative est nécessaire, la Loi sur les textes réglementaires devrait être modifiée en conséquence.

F.—QUESTIONS RELATIVES À LA FORME DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

56. Le Comité n'a cessé de soutenir depuis sa création que le pouvoir habilitant d'une mesure législative subordonnée devrait être clairement et adéquatement identifié de sorte que le profane puisse savoir d'où provient le pouvoir d'établir les multiples règles qui le touchent. Il est inacceptable que la possibilité d'identifier le pouvoir habilitant soit uniquement à la portée de juristes compétents rompus au défrichage de la Gazette du Canada et versés dans les centaines de lois habilitantes. De même, le Comité n'a pas jugé déraisonnable que les ministères de l'État et les autorités réglementantes, dont on peut sûrement présumer qu'ils connaissent l'autorité précise sur laquelle ils s'appuient, et son lieu effectif de publication, divulguent d'abord ce renseignement dans les règlements et autres textes réglementaires sous la forme dans laquelle ils

in the Canada Gazette Part II or in office copies available in some limited number of cases through the successors of the Government of Canada Bookstores.

57. Consequently, the Committee has insisted on the recital of the precise section or sections of enabling statutes which are relied upon for the authority to make a particular regulation or statutory instrument. This requirement extends to reciting the substantive provisions of statutes which are utilized under cover of such general enabling powers as "... may make regulations prescribing anything which by this Act may be prescribed". It also includes the identification of chains of authority as where the Treasury Board is authorized by or under section 5 (2) of the Financial Administration Act to act in the stead of the Governor in Council for the purpose of making regulations under the several Superannuation Acts or under such provisions of any other Acts as specified by the Governor in Council which relate to matters specified in section 5 (1) of the Financial Administration Act.

58. The Committee is happy to report that clear identification of relevant sections of enabling statutes is now all but universally made by all departments and authorities. The Committee regrets that the Honourable the Treasury Board has adopted the new practice only intermittently.

59. The Committee has also required the disclosure of both primary and intermediate enabling authority. The Aeronautics Act, section 6 (2), for example empowers the Governor in Council to approve of regulations made by the Minister authorizing the Minister to make Orders or directions with respect to such matters coming within section 6 as the regulations may prescribe. This power has been exercised in section 104 of the Air Regulations. The Committee's view is that both the enabling section in the Act (section 6) and the enabling section of the Air Regulations (section 104) must be recited in any Order made by the Minister. This requirement is now almost always met by departments and other authorities.

60. In other matters relating to the form of statutory instruments the Committee has not been successful in achieving improvements. The form of a statutory instrument is not at present prescribed or regulated except in the case of those instruments which take the form of Orders in Council, which include the bulk of the "regulations" as defined in the Statutory Instruments Act. The Clerk of the Privy Council has laid down guidelines for the form of recommendations to the Governor in Council. In addition, the officers of the Privy Council Office responsible for Part II of the Canada Gazette follow certain rules which affect the format of statutory instruments as published in the Gazette as also the information which those instruments disclose about the authority for their making, the prior state of the principal instrument about to be amended, and the place of publication of any other instrument referred to in the new instrument. The Legal Advisers to the Privy Council Office, who are officers of the Department of Justice, do not see themselves as having the power to force changes as to form on either departments or the Privy Council Office. It is said that the actual form of the content of an instrument is beyond the Legal Advisers' purview, and that the

sont portés à la connaissance du public, que ce soit dans la Partie II de la Gazette du Canada ou tirés à part disponibles, dans un nombre limité de cas, chez les successeurs des librairies du gouvernement du Canada.

57. Par conséquent, le Comité a insisté pour que soit énoncé l'article ou les articles précis des lois habilitantes desquelles on tire le pouvoir d'établir un règlement ou un texte réglementaire particulier. Le Comité exige également que soient énoncées les dispositions de fond des lois qui confèrent des pouvoirs habilitants généraux tels que «... établir des règlements prescrivant toute chose qui, aux termes de la présente loi, peut être prescrite.» Le Comité exige aussi l'identification des chaînes de pouvoirs habilitants, par exemple lorsque le Conseil du Trésor est autorisé par le paragraphe 5 (2) de la Loi sur l'administration financière à agir à la place du gouverneur en conseil afin d'établir des règlements sous le régime des diverses lois sur la pension de retraite ou des dispositions de toute autre loi tel que précisé par le gouverneur en conseil, concernant les questions mentionnées au paragraphe 5 (1) de la Loi sur l'administration financière.

58. Le Comité est heureux de déclarer que pratiquement tous les ministères et autorités effectuent maintenant une identification claire des articles pertinents des lois habilitantes. Il déplore cependant que le Conseil du Trésor ne suive cette nouvelle pratique que de façon intermittente.

59. Le Comité a aussi exigé la divulgation des pouvoirs habilitants primaires et intermédiaires. Le paragraphe 6 (2) de la Loi sur l'aéronautique, par exemple, confère au gouverneur en conseil le pouvoir d'approuver des règlements établis par le ministre autorisant le ministre à édicter des ordonnances ou des directives concernant les questions auxquelles s'applique l'article 6 comme les règlements peuvent le prescrire. Ce pouvoir a été exercé à l'article 104 du Règlement de l'air. Le Comité est d'avis qu'à la fois l'article habilitant de la Loi (article 6) et l'article habilitant du Règlement de l'air (article 104) doivent être cités dans toute ordonnance établie par le ministre. Cette exigence est maintenant presque toujours remplie par les ministères et les autres autorités.

60. Relativement à d'autres questions traitant de la forme des textes réglementaires, le Comité n'a pas réussi à susciter des améliorations. La forme d'un texte réglementaire n'est pas prescrite ni réglementée à l'heure actuelle sauf dans le cas des textes qui prennent la forme de décrets du Conseil, ce qui inclut la plus grande partie des «règlements» tels que définis dans la Loi sur les textes réglementaires. Le greffier du Conseil privé a établi des directives concernant la forme des recommandations adressées au gouverneur en conseil. De plus, les agents du Bureau du Conseil privé chargés de la Partie II de la Gazette du Canada suivent certaines règles qui touchent la présentation des textes réglementaires publiés dans la Gazette et également les renseignements que ces textes contiennent sur l'autorité en vertu de laquelle ils sont établis, l'état préalable du texte principal qui est sur le point d'être modifié, et le lieu de publication de tout autre texte mentionné dans le nouveau texte. Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui relèvent du ministère de la Justice, considèrent qu'ils n'ont pas le pouvoir d'imposer des changements de forme aux ministères ou au Bureau du Conseil privé. On dit que la forme du contenu d'un texte déborde leur compétence, et qu'elle est

form is often settled after the draft of the contents has been scrutinized by them. The Committee, however, cognizant of the great influence, if not power, of the Department of Justice in all matters pertaining to statutory instruments, is not convinced that the further changes it desires could not readily be brought about if the Department so wished. Certainly it is clear that with respect to statutory instruments made by Order in Council the Clerk of the Privy Council can insist on changes in format, including the disclosure of the information just mentioned.

61. The Committee considers the present position deficient in several respects. The first relates to the giving of references, either by footnotes or direct mention in the text, to all the enabling authority and to all instruments mentioned in a statutory instrument. The Committee believes that the most convenient method is the use of the footnote to show the place and date of publication and the registration number, if one exists. The former Registrar of Statutory Instruments at the Privy Council Office undertook to provide footnote references only for those instruments which can not be traced by reference to the Index to Part II of the Canada Gazette. (These are usually Orders in Council which were not regarded as regulations under the old Regulations Act or have not been regarded as statutory instruments after 1972 under the Statutory Instruments Act). The Committee does not accept that the subject must have access to and know how to use the Index to Part II of the Canada Gazette before he can ascertain the reference to another instrument mentioned in a statutory instrument. This knowledge is peculiarly within the competence of the departmental officials who draft statutory instruments and of the officers of the Registry of Statutory Instruments who are expert in the use of the Index. Consequently, the Committee believes that the trifling expense involved should be incurred so that footnote references are given for the Ontario Milk Order, for example, which is the intermediate enabling authority for numerous regulations made ultimately under the Agricultural Products Marketing Act. The newly appointed Assistant Clerk of the Privy Council (Orders in Council) and Registrar have agreed to review their Office's position.

62. Similarly, the Committee believes that where an enabling power in a statute has been amended since the last Revision of Statutes (1970) the preamble to the statutory instrument made in reliance on that power should recite not only the relevant section number or numbers and the name of the Act but also the reference to any amending statute which has amended that enabling power. The Committee is aware that in terms of section 32 of the Interpretation Act it is legally *sufficient* to recite only the name of the statute, leaving the subject to hunt for any relevant amendments in the Index to Part III of the Canada Gazette. But the Committee does not regard legal sufficiency as the relevant consideration. The Committee wishes statutory instruments, on their face, to be as comprehensible and self-contained and to reveal as much information about themselves as is possible. The governing consideration in the Committee's view is not whether a lawyer, or one well versed in the art of statutory instruments, will find

souvent établie après qu'ils ont examiné l'avant-projet. Le Comité, toutefois, conscient de la grande influence, sinon du pouvoir, du ministère de la Justice pour toutes les questions qui se rapportent aux textes réglementaires, n'est pas convaincu que les autres changements qu'il voudrait apporter ne pourraient pas être facilement effectués par le Ministère si celui-ci le désirait. Il est certes évident qu'en ce qui a trait aux textes réglementaires édictés par un décret du Conseil, le greffier du Conseil privé peut insister sur des changements de présentation, notamment sur l'inclusion des renseignements dont il est question plus haut.

61. Le Comité considère que la situation actuelle laisse à désirer sous plusieurs aspects. Premièrement, il convient de parler de la façon dont on renvoie, soit par une note en bas de page ou par une mention directe dans le texte, à tous les pouvoirs habilitants et à tous les textes mentionnés dans un texte réglementaire. Le Comité croit que la méthode la plus pratique consiste à utiliser la note en bas de page pour indiquer le lieu et la date de publication et le numéro d'enregistrement, s'il y a lieu. L'ancien registraire des textes réglementaires du Bureau du Conseil privé avait entrepris de faire des renvois en bas de page uniquement pour les textes qu'il est impossible de retrouver dans l'Index de la Partie II de la Gazette du Canada (Il s'agissait habituellement des décrets du Conseil qui n'étaient pas considérés comme des règlements aux termes de l'ancienne Loi sur les règlements ou qui n'étaient pas considérés comme des textes réglementaires après 1972 aux termes de la Loi sur les textes réglementaires). Le Comité n'accepte pas que le sujet soit tenu d'avoir accès à l'Index de la Partie II de la Gazette du Canada et de savoir s'en servir pour retrouver un autre texte mentionné dans un texte réglementaire. Cette connaissance est plus particulièrement de la compétence des agents ministériels qui rédigent les textes réglementaires et de celle des agents chargés du registre des textes réglementaires qui sont experts dans l'utilisation de l'Index. Par conséquent, le Comité croit qu'il conviendrait de faire la dépense minime que comporte l'inclusion d'un renvoi en bas de page à, par exemple, l'Ordonnance sur le lait de l'Ontario, qui constitue le pouvoir habilitant intermédiaire de nombreux règlements établis ultimement en vertu de la Loi sur la commercialisation de produits agricoles. Le greffier adjoint du Bureau du Conseil privé (décrets du Conseil) qui vient d'être nommé et le registraire ont accepté de reconsidérer l'attitude du Bureau.

62. Dans le même ordre d'idées, le Comité croit que lorsqu'un pouvoir habilitant dans une loi a été modifié depuis la dernière révision des lois (1970), le préambule du texte réglementaire établi conformément à ce pouvoir devrait non seulement citer le ou les numéros pertinents de l'article et le nom de la loi, mais également renvoyer à toute loi modificatrice qui touchait ce pouvoir habilitant. Le Comité sait qu'aux termes de l'article 32 de la Loi d'interprétation, il est légalement *suffisant* de ne citer que le titre de la loi et de laisser le sujet rechercher toute modification pertinente dans l'Index de la Partie III de la Gazette du Canada. Mais le Comité ne considère pas cette suffisance légale comme une considération pertinente. Le Comité désire que les textes réglementaires, dans leur présentation, soient les plus compréhensibles et autonomes possible et contiennent le plus de renseignements possible à leur sujet. Selon le Comité, il faut se demander avant tout non pas si un juriste, ou une personne très versée à

all the relevant material he needs in the several indices and parts of the Gazette, but whether the layman will be able to identify not only all the relevant documents but their place of publication also.

63. The Principal Legal Adviser to the Privy Council Office has offered to suggest to the Registrar of Statutory Instruments that when next the guidelines for submission of recommendations to the Governor in Council are revised he might insert a provision that reference be given to any statute which amends an enabling power and which is subsequent to the then latest Index to Part III of the Gazette. The Committee can not regard this proposal as acceptable. First, it is merely an offer to suggest. Secondly, the guidelines, even if amended as suggested, relate only to Orders in Council and not to any other statutory instruments. Thirdly, it is still predicated upon the availability of the Index to Part III of the Canada Gazette to ordinary folk and the assumption that they will know how to use it. The Committee can not accept either assumption and notes the difficulties its own counsel have faced from time to time in procuring copies on a regular basis of the Canada Gazettes, whether Parts II or III, and the relevant indices.

64. In conformity with its view that a published statutory instrument should be as complete in its form as possible the Committee has requested that a different method be adopted of referring to the existing text of a statutory instrument in an amending instrument. The present practice is to give a footnote reference to the registration date and place of publication of the original statutory instrument and of the last amendment, whether or not that last amendment is relevant to that part of the statutory instrument to be amended. The problem posed, even to experienced legal practitioners and government officers, in ascertaining the present text of any statutory instrument, or of any part of it, can be immense as the last consolidation of the Regulations was in 1955 and even statutory instruments made well after that date may have been amended many times. The former Registrar of Statutory Instruments advised the Committee that it is up to the subject, in attempting to identify the present text of say section 4 of a particular instrument which is now to be amended to have resort to the Index to Part II of the Canada Gazette and to check every single amendment there listed to see which ones, if any, amended section 4. The reference to the latest amendment is given simply to put the subject on notice of the latest amendment to the entire instrument, whether relevant to section 4 or not, so that he can tell whether there is an amendment in existence published since the last quarterly index to the Gazette. The then Registrar, together with the then Assistant Clerk of the Privy Council, declined to make any change in policy (despite the Committee's repeated representations) citing expense and shortage of labour

65. The Committee finds this position totally unacceptable. Its view, put simply, is that the footnotes to an amending statutory instrument should disclose all the relevant amend-

ment, leur lieu de publication.

63. Le conseiller juridique en chef du Bureau du Conseil privé a offert de proposer au registraire des textes réglementaires, qu'il insère, la prochaine fois que les lignes directrices sur la présentation de recommandations au gouverneur en conseil seront révisées, une disposition voulant que soit inclus un renvoi à toute loi qui modifie un texte habilitant et qui est subséquente au dernier index alors paru de la Partie III de la Gazette. Le Comité ne peut pas juger cette proposition acceptable. D'abord, il s'agit simplement d'une offre de proposition. Deuxièmement, les lignes directrices, même si elles sont modifiées comme il est proposé, n'ont trait qu'aux décrets en Conseil et non pas à n'importe quel autre texte réglementaire. Troisièmement, on maintient par là les principes de la facilité d'accès du profane à l'index de la Partie III de la Gazette du Canada et de la présomption qu'il saura comment l'utiliser. Le Comité ne peut accepter ces principes et note les difficultés que ses propres conseillers rencontrent de temps à autre pour se procurer régulièrement des copies de la Gazette du Canada, qu'il s'agisse des Parties II ou III, et des index pertinents.

64. Conformément à son opinion selon laquelle un texte réglementaire publié devrait être le plus complet possible dans sa forme, le Comité a demandé qu'une méthode différente soit adoptée pour renvoyer au texte existant d'un texte réglementaire dans un texte modificateur. A l'heure actuelle, on donne une référence sous forme de renvoi en bas de page à la date d'enregistrement et au lieu de publication du texte réglementaire original et de la dernière modification, que cette dernière modification ait trait ou non au texte réglementaire qui doit être modifié. Le problème que pose, même à des juristes expérimentés et à des agents gouvernementaux, la recherche du texte actuel complet de n'importe quel texte réglementaire, ou d'une partie quelconque de ce dernier, peut être immense puisque la dernière codification des règlements remonte à 1955 et que même les textes réglementaires établis bien après cette date peuvent avoir été modifiés à maintes reprises. L'ancien registraire des textes réglementaires a informé le Comité qu'il incombait au sujet, lorsqu'il tentait d'identifier le texte actuel de l'article 4, par exemple, d'un texte particulier qui doit maintenant être modifié, de consulter l'index de la Partie II de la Gazette du Canada et de vérifier chaque modification qui y est énumérée pour voir celles, s'il y a lieu, qui touchaient l'article 4. Le renvoi à la dernière modification est fait simplement pour mettre le chercheur au courant de la dernière modification du texte, qu'elle ait trait ou non à l'article 4, de façon à ce qu'il puisse déterminer si une modification a été faite et publiée depuis l'index trimestriel le plus récent de la Gazette. Le registraire d'alors, ainsi que le greffier adjoint du Conseil privé à l'époque, ont refusé d'apporter un changement quelconque à cette politique (malgré les requêtes répétées du Comité), prétextant les dépenses et la pénurie de main-d'oeuvre.

65. Le Comité juge cette position totalement inacceptable. Il croit tout simplement que les notes en bas de page d'un texte réglementaire modificateur devraient révéler toutes les modifi-

ments to the statutory instrument as originally made. Yet, only amendments relevant to the text now to be amended should be cited. If the last was in 1971, it should be the last one referred to. If the particular text is being amended for the first time, there should be no reference to amendments and the footnote to the words "as amended" should so state. Consequently, where there is a reference in an instrument to an earlier instrument which has been amended by one or more other instruments, the words "as amended" should be used as at present and there should be a footnote to those words on the following lines:

(i) If all the amendments are relevant to the matters dealt with in the new instrument, then they are all to be mentioned in the footnote

(ii) If not all of them are so relevant, then the footnote should read: "The relevant amending (regulation(s)) (instrument(s)) is(are) ...".

(iii) If there is no relevant amendment, the footnote should read:

"The amending (regulations) (statutory instruments) are not relevant to the subject matter of this Order, regulation ..."

OR

"There is no amendment which relates expressly to the subject matter of this regulation."

To give an illustration in an hypothetical case, if it were proposed to amend section 3 of the Swine Fever Control Regulations, the amending regulation might read, in part:

"... the Swine Fever Control Regulations ¹, as amended ²..."

(1) C 1955, 1216.

(2) The relevant amending regulations are SOR/67-237, SOR/72-417 and SOR/75-616

66. Again the Committee believes that the subject should not be forced to juggle with indices and with numerous amendments, in some instances running literally into hundreds. The knowledge of the relevant amendment(s) must exist, otherwise departments would not know what they were amending and how the projected amendment would alter the law. This knowledge may not now be shared with the Registrar or the Privy Council Office, but the Committee can not see why departments and other regulation-making authorities should not be required to divulge it to the Registrar who could then insert the requisite footnotes at the added expense of a little more type-setting. The Committee is anxious to enlist the co-operation of the Privy Council Office and realizes that the information it wishes to be given does not lie within the power of that Office, but of departments and authorities which should provide it when the draft Orders are forwarded for transmission to Council or when other statutory instruments are transmitted for registration. The Committee appreciates the fact that the present Registrar and Assistant Clerk of the Council are anxious to co-operate with the Committee and are reviewing their Office's position.

cations appropriées au texte réglementaire original, et que seules les modifications pertinentes au texte qui doit maintenant être modifié devraient être citées. Si la dernière remonte à 1971, elle devrait être la dernière à être donnée en référence. Si le texte particulier est modifié pour la première fois, il ne devrait pas y avoir de référence à des modifications et la note en bas de page expliquant le terme «modifié» devrait en faire état. Par conséquent, lorsqu'il y a référence dans un texte à un texte précédent qui a été modifié par ou un plusieurs autres textes, le terme «modifié» devrait être utilisé comme à l'heure actuelle et il devrait être explicité par une note en bas de page selon le mode suivant:

(i) Si toutes les modifications se rapportent aux questions traitées dans le nouveau texte, elles devraient alors toutes être mentionnées dans la note en bas de page.

(ii) Si ce n'est pas le cas pour toutes, la note en bas de page devrait alors se lire comme suit: «Le(s) (règlement(s)) (texte(s)) modificateur(s) pertinent(s) est(sont) ...»

(iii) S'il n'y a aucune modification pertinente, la note en bas de page devrait se lire comme suit:

«Les (règlements) (textes réglementaires) modificateurs ne se rapportent pas à l'objet de la présente ordonnance, du présent règlement ...»

OU

«Aucune modification ne se rapporte expressément à l'objet du présent règlement.»

Par exemple, si l'on proposait de modifier, disons, l'article 3 du Règlement sur le contrôle de la fièvre porcine, le règlement modificateur pourrait se lire en partie comme suit:

«... le Règlement sur le contrôle de la fièvre porcine ¹, modifie ²

(1) C 1955, 1216.

2) Les règlements modificateurs pertinents sont DORS/67-237, DORS/72-417 et DORS/75-616.

66. A nouveau, le Comité croit que le sujet ne devrait pas être obligé de se colleter avec les index et les innombrables modifications, qui dans certains cas se chiffrent littéralement dans les centaines. Les modifications pertinentes ne peuvent pas être inconnues, autrement les ministères ne sauraient pas ce qu'ils modifient et comment la modification projetée changerait la loi. Actuellement, ce renseignement peut ne pas être communiqué au registraire ou au Bureau du Conseil privé, mais le Comité ne peut pas voir pourquoi les ministères et les autres autorités réglementantes ne devraient pas être tenus de la divulguer au registraire, qui pourrait alors insérer les notes en bas de pages requises moyennant le surplus de dépenses causé par quelques caractères typographiques de plus. Le Comité désire vivement s'attirer la collaboration du Bureau du Conseil privé et il se rend compte que les renseignements qu'il désire voir donner ne relèvent pas de lui, mais des ministères et autorités qui devraient les fournir lorsque les projets d'ordonnance sont envoyés pour être transmis au Conseil ou lorsque d'autres textes réglementaires sont transmis pour être enregistrés. Le Comité apprécie le fait que le registraire et le greffier adjoint du Conseil actuels désirent collaborer avec le Comité et remettent en question la prise de position du Bureau.

67. The Committee has also pressed upon the Privy Council Office its view that statutory instruments, and especially amending instruments, should be accompanied by Explanatory Notes. Such a Note is particularly desirable when, although the instrument may appear to be self-explanatory, the Note might help to avoid the necessity for reference to other instruments as, for example, when another instrument is being amended, and the effect of the previous instrument or the effect of the amendment, or both, are not apparent from the text. In such a case the Explanatory Note should describe the subject matter dealt with by the provisions amended in such a way as to indicate the point of the amendment. The Committee realizes that Explanatory Notes could not be argumentative, and could never seek to explain or to justify policy or, above all, purport to construe the law. But they could be used with great effect to describe simply what is to be done in a purely informative way. The object should be to help the reader who, the Committee again emphasizes, may not be an experienced civil servant or lawyer, to appreciate the object of the new subordinate legislation without unnecessary difficulty or research. The full effect of a legislative instrument often cannot be grasped without careful study. It is not always easy to see from the instrument itself whether it is of sufficient importance or interest to make such a study desirable. The Explanatory Note would guide the reader on that point. The test to be applied should be the point of view of a reader who is not familiar with the existing law on the subject, rather than that of the official administering the law. The Explanatory Note could also be used to indicate if an instrument is to have retroactive effect and the authority in the enabling statute for such retroactive operation. Without such authority, the validity of the provision will be in doubt and that point at least could be removed from the areas an interested reader must research.

68. Explanatory Notes of the type desired are published in the United Kingdom. They are made available to the Senate Committee on Regulations and Ordinances of the Commonwealth of Australia, but are not published. The Committee is aware that at least the rudiments of the material necessary for the drafting of Explanatory Notes are already required to be submitted in recommendations to the Governor in Council for statutory instruments made by that authority. The explanatory material now contained in recommendations to the Governor in Council has been withheld from the Committee on the grounds that it lies within the confidence of the Privy Council. The Committee can not see why the information should not be made public and the requirements extended to all statutory instruments, whether made by the Governor in Council or not. Again, the information lies peculiarly within the power of departments and authorities who propose statutory instruments to the Governor in Council and the Privy Council Office could not itself prepare the desired Explanatory Notes. However, it could be made a requirement that every recommendation to the Governor in Council should be accompanied by just such an Explanatory Note as the Committee desires. The requirement of the provision of an Explanatory Note should also be extended to all statutory instruments registered by the Privy Council Office.

67. Le Comité a également fait valoir auprès du Bureau du Conseil privé que les textes réglementaires, et surtout les textes modificateurs, devraient être accompagnés de notes explicatives. De telles notes sont particulièrement souhaitables lorsque, et même si le texte peut sembler s'expliquer de lui-même, la note pourrait aider à éviter la nécessité d'un renvoi à d'autres textes, par exemple, lorsqu'un autre texte est modifié, et que l'effet du texte précédent ou l'effet de la modification, ou les deux, ne sont pas apparents d'après le contenu. Dans un tel cas, la note explicative devrait décrire la question traitée par les dispositions modifiées de façon à indiquer la raison de la modification. Le Comité se rend compte que les notes explicatives ne pourraient pas apporter d'arguments, et ne pourraient pas chercher à expliquer ou à justifier une politique ni, surtout, viser à interpréter la loi. Mais elles pourraient être utilisées très avantageusement pour décrire à titre de renseignement seulement l'effet du texte. Elles viseraient à aider les lecteurs qui, le Comité le souligne à nouveau, peuvent ne pas être des fonctionnaires expérimentés ou des juristes et ne pas comprendre l'objet de la nouvelle mesure législative subordonnée sans éprouver des difficultés ou devoir effectuer des recherches indues. L'effet total d'un texte législatif ne peut souvent pas être saisi sans une étude attentive. Il n'est pas toujours facile de voir d'après le texte lui-même s'il est d'une importance suffisante ou d'un intérêt suffisant pour justifier une telle étude. La note explicative guiderait le lecteur à ce sujet. Il conviendrait de s'adapter au point de vue d'un lecteur qui ne connaît pas à fond la loi actuelle sur le sujet, plutôt qu'à celui du fonctionnaire chargé d'administrer la loi. La note explicative pourrait également être utilisée pour indiquer si un texte doit avoir un effet rétroactif et pour énoncer le texte de loi qui autorise un tel effet rétroactif. Sans une telle autorité, la validité de la disposition serait mise en doute et ce point du moins pourrait être retiré des domaines qui doivent faire l'objet d'une recherche par un lecteur intéressé.

68. Les notes explicatives du type désiré sont publiées au Royaume-Uni. Au Commonwealth d'Australie de telles notes sont offertes au comité du Sénat, le *Senate Committee on Regulations and Ordinances*, mais elles ne sont pas publiées. Le Comité sait qu'au moins les rudiments nécessaires à la rédaction de ces notes explicatives doivent déjà être soumis dans les recommandations adressées au gouverneur en conseil pour les textes réglementaires établis par cette autorité. (Le matériel explicatif qui est maintenant contenu dans les recommandations adressées au gouverneur en conseil n'a pas été divulgué au Comité pour le motif qu'il est de caractère confidentiel et du ressort exclusif du Conseil privé.) Le Comité ne peut pas comprendre pourquoi les renseignements ne devraient pas être publiés et cette exigence étendue à tous les textes réglementaires, qu'ils soient établis par le gouverneur en conseil ou non. A nouveau, ces renseignements relèvent assez étrangement des ministères et des autorités qui proposent les textes réglementaires au gouverneur en conseil et le Bureau du Conseil privé ne pourrait pas de lui-même préparer les notes explicatives souhaitées. Toutefois, on pourrait exiger que chaque recommandation au gouverneur en conseil s'accompagne simplement d'une note explicative telle que celle que propose le Comité. L'exigence relative à la note explicative devrait également s'étendre à tous les textes réglementaires enregistrés par le Bureau du Conseil privé.

69. The Committee understands that in the near future, perhaps even in 1977, a new Consolidation of the Regulations of Canada will appear, the first for over twenty years. The Committee believes that, even if its recommendations can not be implemented immediately because of administrative difficulty in dealing with so many existing amendments to statutory instruments, the issuing of the Consolidation provides a golden opportunity to introduce new ideas in dealing with the form and style of the new and amending instruments made after the date of the Consolidation. The Committee would regard the neglecting of that opportunity as a cause for grave concern. Yet a reasonable delay in implementing the Committee's suggestions will allow the Privy Council Office the time and the opportunity to undertake what will be a formidable task in explaining the new requirements to officers in departments and authorities who are, quite naturally, used to the present arrangements.

G.—THE WITHHOLDING OF INFORMATION FROM THE COMMITTEE

70. The Committee, having considered a particular statutory instrument and concluded that it is questionable as apparently infringing any one or more of the criteria, feels obliged to afford to any department or regulation-making authority concerned in the making or implementation of the instrument the opportunity of furnishing an oral or written explanation in the light of which the Committee may well realize that its concerns were groundless, or may suggest to the department or authority that the instrument be amended, or report that the special attention of the Houses should be drawn to the instrument. The Committee considers that natural justice, not to mention common sense, dictates such a course of action.

71. Anxious though the Committee has been to elicit departmental and official explanations of the text or the manner of operation of instruments, it has in many instances been thwarted in this essential step in its proceedings. Almost all Designated Instruments Officers who are also legal officers are in fact officers of the Department of Justice and feel constrained, by the expressed views of the Deputy Minister of Justice, to refuse to afford to the Committee any explanation or information which they consider would involve them in the expression of legal opinions. The position taken by these officers, governing themselves by their Deputy Minister's views later supported by the present Minister of Justice, seriously hampers the Committee in any consideration of the vices of any instrument and severely restricts or impedes scrutiny in any case in which any legal matter arises for consideration. These other cases include those in which the Committee regards some of the wording of an instrument as ambiguous, or obscure, or as conveying a meaning at odds with the intent of Parliament in the enabling Act, or with the balance of the instrument. Instruments suffering from such apparent defects can not be assessed properly if departments refuse to give a view as to the meaning of the words—something they must have formed in any event in order to administer the instrument—or refuse even to say whether in their view the wording is clear and unambiguous, for particular reasons, or obscure and in need of justification. The Committee does not accept that criterion 13 approved by both Houses is to be ignored and that question-

69. On a fait savoir au Comité que dans un avenir rapproché, peut-être même en 1977, une nouvelle codification des règlements du Canada serait faite, pour la première fois depuis plus de vingt ans. Le Comité croit que, même si ses recommandations ne peuvent être mises en oeuvre immédiatement en raison de la difficulté administrative que pose le traitement de tant de modifications actuelles des textes réglementaires, cette codification fournit une occasion rêvée d'émettre de nouvelles idées relatives à la forme et le style des nouveaux textes réglementaires et modifications établis après la date de la codification. Le Comité jugerait fort inquiétant qu'on néglige cette occasion. Pourtant un délai raisonnable dans la mise en oeuvre des propositions du Comité permettra au Bureau du Conseil privé de prendre le temps et d'avoir l'occasion d'entreprendre la tâche formidable qui consiste à expliquer les nouvelles exigences aux agents des ministères et autorités qui sont, c'est assez naturel, habitués aux dispositions actuelles.

G.—REFUS DE DIVULGUER DES RENSEIGNEMENTS AU COMITÉ

70. Le Comité, après avoir étudié un texte réglementaire donné et en être arrivé à la conclusion qu'il semble enfreindre un ou plusieurs de ses critères, se sent obligé d'accorder aux ministères ou aux autorités réglementantes intéressés par la rédaction ou l'application de ce texte la possibilité de fournir une explication verbale ou écrite, à la lumière de laquelle le Comité pourrait très bien constater que ses objections ne sont pas fondées, ou proposer au ministère ou à l'autorité en cause de modifier ce texte, ou encore recommander à la Chambre des communes et au Sénat d'y accorder une attention spéciale. Le Comité est d'avis que la justice naturelle, si ce n'est le bon sens, commande d'agir ainsi.

71. Quoique désireux qu'ait été le Comité d'obtenir des ministères et organismes gouvernementaux des explications sur la formulation ou l'application des textes réglementaires, cette étape essentielle de ses démarches a souvent été neutralisée. La plupart des agents de liaison chargés des textes réglementaires qui sont aussi conseillers juridiques relèvent en fait du ministère de la Justice et se croient tenus, d'après l'opinion du sous-ministre de la Justice, de refuser de remettre au Comité toute explication ou tout renseignement qui, selon eux, les obligerait à donner une opinion juridique. L'attitude qu'adoptent ces agents de liaison, en se fondant sur l'opinion du sous-ministre, empêche le Comité de porter un jugement sur la légalité des textes, et limite ou entrave beaucoup le processus de la vérification lorsque surviennent des questions d'ordre juridique. Il s'agit entre autres de cas où le Comité juge que la formulation d'un texte est ambiguë, ou obscure, ou que sa signification va à l'encontre de l'objectif de la loi habilitante édictée par le Parlement, ou du reste du texte lui-même. Il est impossible d'évaluer de façon appropriée les textes comportant de tels défauts apparents si les ministères refusent de dire ce qu'ils entendent par tel ou tel mot—mots qu'ils ont dû inclure là de toute façon pour pouvoir appliquer le règlement—ou refusent même de dire, pour certaines raisons, si d'après eux la formulation est claire et non ambiguë, ou obscure et appelant une explication. Le Comité n'accepte pas qu'on passe outre le critère 13 approuvé par les deux Chambres, et qu'une formulation douteuse soit laissée en suspens jusqu'à ce qu'il soit

able wording is to stand until some hapless litigant becomes the cause of a judicial interpretation of the wording.

72. The problem of the withholding of "legal opinions" arises in a particularly acute form when the Committee asks for a particular instrument to be produced for its scrutiny only to be told that the instrument is not a statutory instrument. When the Committee asks why the instrument is not a statutory instrument it is merely told either that to say why would be the expression of a legal opinion or that the Department of Justice has given an opinion on the matter which can not be divulged.

73. The Committee wishes to emphasize that in asking for explanations which may involve the expression of legal reasoning and conclusions it is not seeking to invade the Crown's confidence or to cause untold difficulty. On the contrary, the Committee merely wishes to afford to departments the opportunity of showing that the Committee is wrong in its tentative invocation of one or more of its criteria in relation to a particular instrument. It simply wishes to give departments the right to demonstrate that a particular instrument is not a statutory instrument. And all by reasoned argument, and not by mere assertion or reliance on a secret opinion given by some officer of the Department of Justice at some point in the past.

74. It is to be noted that the difficulties encountered by the Committee have not arisen where the Designated Instruments Officer is a departmental official and not an officer of the Department of Justice. To date, complete explanations, including legal reasoning, have been forthcoming from these departmental officers who apparently obtain the legal portion of their explanations from the Department of Justice officers in their departments. The Committee is aware, however, that at any time such legal explanations might become inaccessible, either to the departmental Instruments Officer, or to the Committee.

75. The Committee has enquired into the practice of scrutiny committees in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia. While appreciating that overseas practice is not a sure guide in a Canadian parliamentary setting, the Committee notes that statements of legal reasons and, on occasion, even opinions of the law officers are made available in both the United Kingdom and Australia by Departments and authorities responsible for statutory instruments or regulations questioned by the scrutiny committees.

76. The impasse reached by November 1976 can best be explained in point form.

A.—Instruments the Committee sees

(i) The Committee could simply take its own Counsel's opinion as to vires, drafting or any other legal point, and, if it concurred, report accordingly to the two Houses, if it considered any provision ultra vires, obscure, ambiguous, etc. without even asking the opinion of the legal officers in the departments or authorities. The Committee considers this course inadvisable and likely to involve it in reporting matters to the Houses which turn out to be quite proper,

nécessaire d'apporter une interprétation judiciaire de cette formulation pour régler le cas d'un infortuné demandeur.

72. Le refus de donner des opinions juridiques est un problème qui se fait sentir de façon particulièrement aiguë lorsque le Comité demande qu'on lui remette un texte donné afin de le vérifier, et qu'on lui répond que le texte en question n'est pas un texte réglementaire. Lorsque le Comité demande pourquoi ce texte n'est pas un texte réglementaire, on lui répond simplement que de se prononcer à ce sujet serait donner une opinion juridique, ou encore que l'opinion que le ministère de la Justice a donnée à ce sujet ne peut être divulguée.

73. Le Comité tient à souligner qu'en demandant des explications qui peuvent comporter l'expression de raisonnements ou de conclusions d'ordre juridique, il ne veut pas s'ingérer dans les secteurs que la Couronne estime devoir garder confidentiels ou causer de considérables problèmes. Au contraire, le Comité veut simplement permettre aux ministères de lui démontrer qu'il a fait erreur en invoquant un ou plusieurs de ses critères au sujet d'un texte réglementaire donné. Il veut simplement accorder aux ministères le droit de démontrer qu'un texte donné n'est pas un texte réglementaire. Il veut qu'on lui apporte un raisonnement logique, et non pas qu'on lui fasse une simple déclaration ou qu'on lui oppose l'opinion confidentielle qu'un quelconque agent du ministère de la Justice a pu exprimer antérieurement.

74. Il est à souligner que le Comité s'est heurté à ces difficultés seulement lorsque l'agent de liaison relevait du ministère de la Justice, et non pas lorsqu'il était agent ministériel. Jusqu'à maintenant, ces derniers ont fourni au Comité des explications complètes, y compris des raisonnements juridiques qui, semble-t-il, proviendraient des agents de liaison mêmes du ministère de la Justice auprès de leur propre ministère. Toutefois, le Comité est conscient du fait que ces explications juridiques peuvent à tout moment être refusées soit à l'agent de liaison du ministère, soit au Comité.

75. Le Comité s'est informé des méthodes adoptées par les comités de vérification au Royaume-Uni et au Commonwealth d'Australie. Tout en constatant que les pratiques adoptées outre-mer ne peuvent fournir de guide sûr pour l'établissement de la procédure parlementaire du Canada, le Comité remarque que les exposés des points de droit et, parfois même, des opinions des conseillers juridiques sont mis à la disposition des comités, tant au Royaume-Uni qu'en Australie, par les ministères et les autorités qui ont établis les textes réglementaires ou les règlements contestés par les comités de vérification.

76. L'impasse du mois de novembre 1976 peut, au mieux, être expliquée en procédant point par point.

A—Textes que le Comité peut consulter

(i) Le Comité pourrait simplement se fier à l'opinion de ses conseillers quant à la légalité du texte, la manière dont il est formulé ou pour tout autre point de droit, et s'il acceptait cette opinion, faire rapport aux deux Chambres des dispositions qu'il jugerait ultra vires, obscures, ambiguës, etc., sans même consulter les conseillers juridiques des ministères ou des autorités en cause. Le Comité considère cette méthode inopportune, et susceptible de lui faire rapporter aux deux

since neither the Committee's members nor its counsel are infallible. The Committee would then appear foolish and would in short measure become either discredited, or over-cautious.

(ii) The Committee could ask for the opinion of outside counsel. This course would be expensive and would get the Committee very little further ahead, if at all. Faced with the opinion of the Committee and its counsel, even fortified by a concurring opinion from outside counsel, the Department of Justice officers could still refuse to explain anything leaving the Committee to report to the Houses as above, the Government continuing to abide by the Department of Justice's view. The same result would, of course, follow if opinions were sought from the Law Clerks to the two Houses.

(iii) If the Committee makes a series of reports on cases it sees as being infringements of one of the criteria and in which some legal point is involved, it will produce a great deal of paper, and demand a great deal of parliamentary time. If it submits a single report detailing a long list of questionable instruments, a great deal of harm to the public interest may take place while the list is accumulating. And even if the parliamentary time is made available for dealing with a large report, instance by instance, the Government may still simply assert that the Department of Justice advises, for reasons unspecified, that the Committee's objections are unfounded.

B. Instruments the Committee does not see

(i) These are of two kinds: unpublished statutory instruments (or those published but unknown to the Committee) and documents which the Department of Justice considers are not statutory instruments and hence beyond the Committee's purview.

(ii) To any of the unpublished statutory instruments or to any that are published but in forms and places other than the Canada Gazette, and which actually get before the Committee, the points made under A, above, apply.

(iii) The most serious problem, however, is to get the documents where the Committee's right of scrutiny is denied by the Government on the ground that they are not statutory instruments. The Committee may want to see these documents, in order to decide whether, in its opinion, they are statutory instruments.

(iv) It requests production. The legal officer of the department or authority refuses. The Committee asks why. He says that the document is not a statutory instrument, but that he can not demonstrate this or give the reasons for his assertion because to do so would be to give a "legal opinion", that is to say, the application of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act to the document in question. Or, alternatively, he may say that the Department of Justice has given an opinion, which the Committee may not see, that the document in question is not a statutory instrument.

Chambres des objections non pertinentes, puisque ni les membres du Comité, ni ses conseillers ne sont infallibles. Le Comité donnerait ainsi l'impression d'agir à la légère, et perdrait rapidement toute crédibilité, ou deviendrait prudent à outrance.

(ii) Le Comité pourrait demander l'opinion de conseillers de l'extérieur. Cette mesure serait coûteuse, et serait peu efficace, voire inutile. Même s'ils recevaient l'opinion du Comité et de ses conseillers, qu'appuierait même le conseiller de l'extérieur, les agents du ministère de la Justice pourraient toujours refuser de donner des explications, le Comité devrait faire rapport aux deux Chambres tout comme dans le cas précédent, et le gouvernement continuerait de se conformer à l'opinion du ministère de la Justice. Naturellement, on arriverait au même résultat si l'on demandait l'opinion des conseillers légistes des deux Chambres.

(iii) Si le Comité présentait une série de rapports sur les textes qui, à son avis, enfreignent l'un des critères et qui mettent en cause des points de droit, il risquerait de tomber dans la paperasserie et accaparerait beaucoup de temps parlementaire. S'il présentait un rapport unique portant sur une longue série de textes réglementaires controversés, l'intérêt public serait grandement lésé par suite des retards que cette méthode occasionnerait. Et même s'il était possible de disposer du temps parlementaire suffisant pour traiter point par point de rapports volumineux, le gouvernement pourrait toujours simplement déclarer que le ministère de la Justice a exprimé l'avis, pour des raisons non précisées, que les objections du Comité n'étaient pas fondées.

B.—Textes que le Comité ne peut pas consulter

(i) Il y a deux catégories de textes que le Comité ne peut consulter: les textes réglementaires non publiés (ou publiés mais dont le Comité ne connaît pas l'existence) et les documents que le ministère de la Justice considère comme n'étant pas des textes réglementaires, et, par conséquent, comme soustraits à la vérification du Comité.

(ii) Les problèmes énoncés à la partie «A» s'appliquent à tout texte réglementaire non publié, ou à tout texte réglementaire publié qui ne se trouve pas dans la Gazette du Canada, et qui est porté à la connaissance du Comité.

(iii) Toutefois, la plus grande difficulté consiste à se procurer les documents que le gouvernement ne veut pas que le Comité étudie sous prétexte qu'ils ne sont pas des textes réglementaires. Le Comité pourrait désirer consulter ces documents pour déterminer lui-même s'ils sont ou non des textes réglementaires.

(iv) Le Comité demande que ces documents lui soient remis. Le conseiller juridique du ministère ou de l'autorité en cause refuse. Le Comité demande pourquoi; on lui répond que ce document n'est pas un texte réglementaire, mais qu'on ne peut le lui démontrer ni lui donner les raisons de cette affirmation, parce que le faire serait donner une opinion juridique sur l'application de l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires au document en question. Le conseiller juridique peut, aussi, déclarer que le ministère de la Justice a fourni une opinion qui ne peut être révélée au

(v) The Committee asks why it may not see the Department of Justice's opinion, or why the officer may not show that the document lies outside the scope of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act. The officer refers to the Deputy Minister of Justice's views on the role of the Department of Justice which preclude the divulging of such information to the Committee.

(vi) The Committee, not being able to see the document for itself and being given no reasons, is utterly thwarted. Reference to outside counsel or to the Law Clerks is useless because the Department of Justice must surely not afford to them what it has withheld from the Committee.

(vii) A report to the two Houses is impracticable on a document the Committee has not seen and in respect of which the Government relies on an undisclosed opinion of the Department of Justice.

77. The Committee had by November 1976 reached the position in which its scrutiny of a number of documents^{16B} which appeared to it as questionable in some one or more particulars, or as possibly constituting statutory instruments, was hampered by the actions of officers of the Department of Justice in declining to afford to the Committee what they considered to be "legal opinions" in response to requests by the Committee for information and reasons. In two instances—Immigration Guidelines and Divisional Instructions and Standing Orders of the Penitentiary Service—the Committee had been informed that these classes of documents were not statutory instruments, but had not seen the documents in question and could form no opinion as to their status for the purposes of the Statutory Instruments Act.

78. The Committee formed the view that all Instruments Officers who are officers of the Department of Justice should be replaced by departmental officers. The Committee regards it as essential that it be given complete explanations, including detailed reasons to support the position taken by the Department as to why any particular document is not a statutory instrument, that all documents the legal status of which is in doubt be produced to the Committee and that either the Committee itself, or some other body patterned on the Statutory Instruments Reference Committee at Westminster, be empowered to issue a definitive ruling as to whether any particular document or class of document is or is not a statutory instrument or statutory instruments.

79. The Minister of Justice and his Deputy Minister appeared before the Committee on 18th November 1976. Members of the Committee were at pains to make clear that they were not seeking the release of confidential legal opinions already given by Department of Justice officers, but rather the Committee wanted to be told the reasons which lay behind any assertion that a statutory instrument was *intra vires*, proper or clear and unambiguous in the same way that lawyers on behalf

Comité, et selon laquelle le document en question n'est pas un texte réglementaire.

(v) Le Comité demande pourquoi il ne peut pas prendre connaissance de l'opinion du ministère de la Justice, ou pourquoi le conseiller ne peut démontrer que le document n'est pas assujéti à l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires. Le conseiller se fonde alors sur l'opinion du sous-ministre de la Justice quant au rôle de son ministère, opinion qui interdit en soi de divulguer des renseignements de cet ordre au Comité.

(vi) Le Comité, qui ne peut consulter le document, et qui ne sait pas pourquoi, est paralysé. Il lui est inutile d'avoir recours à un conseiller de l'extérieur ou aux secrétaires légistes, parce que le ministère de la Justice ne leur révélera sûrement pas des renseignements qu'il a refusé de divulguer au Comité.

(vii) Le Comité ne peut logiquement pas faire rapport aux deux Chambres d'un document qu'il n'a pas vu et au sujet duquel le gouvernement se fonde sur une opinion confidentielle du ministère de la Justice.

77. Au mois de novembre 1976, le Comité en était arrivé à la conclusion que l'examen qu'il avait entrepris d'un certain nombre de documents^{16B} qui, à certains égards, lui semblaient discutables ou qui pouvaient éventuellement constituer des textes réglementaires, avait été entravé par le geste posé par des fonctionnaires du ministère de la Justice qui ont refusé de communiquer au Comité ce qu'ils considéraient être des «avis ou opinions juridiques» en réponse aux demandes de renseignements et d'explications du Comité. Dans deux cas—les lignes directrices concernant l'immigration ainsi que les instructions divisionnaires et règlements du Service canadien des pénitenciers—on avait avisé le Comité que ces catégories de documents ne constituaient pas des textes réglementaires; toutefois, n'ayant pas vu les documents en question, le Comité ne pouvait pas se faire une opinion quant à leur statut aux fins de la Loi sur les textes réglementaires.

78. Le Comité a conclu que tous les agents de liaison chargés des textes réglementaires qui sont aussi des fonctionnaires du ministère de la Justice devaient être remplacés par des agents ministériels. Le Comité considère qu'il est essentiel qu'on lui fournisse des explications détaillées, y compris les arguments invoqués à l'appui de la position du ministère; qu'on lui explique en détail pourquoi un document donné ne constitue pas un texte réglementaire, que tous les documents dont le statut juridique est discutable lui soient remis, et que le Comité lui-même, ou tout autre organisme semblable au Comité de référence des textes réglementaires de Westminster, soit habilité à déterminer de façon définitive si un document donné, ou une catégorie de documents, constitue ou non un texte réglementaire.

79. Le ministre de la Justice et son sous-ministre ont témoigné devant le Comité le 18 novembre 1976. Les membres du Comité ont eu de la difficulté à faire comprendre qu'ils ne souhaitaient nullement la divulgation d'avis juridiques confidentiels déjà donnés par des fonctionnaires du ministère de la Justice, mais qu'ils désiraient plutôt qu'on lui donne la raison de toute affirmation voulant qu'un texte réglementaire soit *intra vires*, approprié ou clair et sans ambiguïté de la même

of their clients give grounds or reasons to support legal positions taken by their clients. The Minister undertook to have the existing instances of refusals of information by legal officers reviewed by a senior officer of the Department of Justice. The results of that review have in part been given to the Committee which has them under advisement as at the date of this Report.

80. By letter addressed to the Committee's Joint Chairmen on 13th January 1977 the Minister of Justice wrote:

"In discussing this matter with yourselves and the Committee, my mind has generally focussed on the narrow issue of the tabling of legal advice given by my Department to the Government. But my officials and I have considered more generally some of the difficulties which I understand the Committee is experiencing and as a result I have recommended to my colleagues in Cabinet a system which I believe is practical and will result in the Committee obtaining more complete information when it has questions related to statutory instruments.

I have proposed that departments and agencies nominate a senior official, perhaps at the deputy-minister level, to whom request for explanations concerning statutory instruments would be directed. This official would then provide the requested explanations having regard to the department's policy and legal position. Naturally, in many cases there will be consultation between the department concerned and the Department of Justice. It must, however, be understood that the explanations provided, including any explanation as to the legality of the instrument, would be the sole responsibility of the responding department and that legal advice given to those departments by the Department of Justice will not be disclosed. It is my hope that this system will provide for responses that will allow the Committee to perform its important function, while preserving the confidentiality of lawyer-client communications. This proposal has now been approved by my colleagues and steps are being taken to have it implemented in the very near future."^{16C}

This would be a substantial improvement on the position faced by the Committee in the past. The Committee trusts that, as a result of the foregoing proposals, its difficulties in eliciting reasons to support the positions taken by Departments will now disappear.

H.—SUB-DELEGATION OF RULE-MAKING POWER

81. The principle of *delegatus non potest delegare* (a delegate cannot delegate) is fundamental to our law. It was with surprise that the Committee discovered that sub-delegation of rule-making power was achieved by statutory instrument and that the Department of Justice considered the practice quite proper even in the absence of statutory provision authorizing a delegate to sub-delegate his rule-making power.

82. The Department of Justice's view has been expressed by Professor Elmer Driedger, Q.C., sometime Deputy Minister of Justice, in several of his works¹⁷ which have been of great assistance to the Committee and its counsel.

façon que les avocats, agissant au nom de leurs clients, invoquent des motifs ou des raisons pour appuyer les positions juridiques prises par leurs clients. Le ministre a promis de faire étudier par un haut fonctionnaire du ministère de la Justice les cas actuels de refus de renseignements des conseillers juridiques. Les résultats de cette étude ont en partie été communiqués au Comité qui les examine actuellement.

80. Dans une lettre adressée aux coprésidents du Comité mixte le 13 janvier 1977, le ministre de la Justice a écrit:

«Dans la discussion de ces questions avec le Comité et vous-mêmes, je me suis généralement limité à la question de la divulgation des avis juridiques fournis par mon ministère au Gouvernement. Néanmoins, mes fonctionnaires et moi-même avons étudié de façon plus générale certaines des difficultés éprouvées par le Comité et, conséquemment, j'ai recommandé à mes collègues du Cabinet une formule qui me semble plus pratique et qui permettra au Comité d'obtenir des renseignements plus complets sur les problèmes qui se posent à lui concernant des textes réglementaires.

J'ai proposé que les ministères et organismes désignent un haut fonctionnaire, éventuellement au niveau du sous-ministre, auquel seront adressées les demandes d'explication relatives aux textes réglementaires. Ce fonctionnaire devrait alors fournir les explications demandées en ce qui concerne la politique et l'opinion juridique du ministère. Naturellement, il y aura, dans plusieurs cas, consultation entre le ministère concerné et le ministère de la Justice. Il est cependant entendu que les explications fournies, ainsi que toute explication quant à la légalité du texte réglementaire, engageront la seule responsabilité du ministère consulté et que les avis juridiques fournis aux ministères par le ministère de la Justice ne seront pas révélés. J'ai bon espoir que, grâce à cette formule, les réponses fournies au Comité lui permettront de remplir son rôle important, tout en préservant le caractère confidentiel des communications qui s'établissent entre l'avocat et son client. Cette proposition a été approuvée par mes collègues et des mesures sont prises pour la faire aboutir dans un avenir très proche.»^{16C}

Cela serait une amélioration notable de l'attitude à laquelle se heurtait le Comité; ce dernier espère qu'à la suite de la présente proposition les difficultés qu'il éprouvait à obtenir les raisons invoquées à l'appui des positions des ministères ne se représenteront plus.

H.—SOUS-DÉLÉGATION DU POUVOIR DE RÉGLEMENTATION

81. Le principe *delegatus non potest delegare* (un délégué ne peut déléguer ses pouvoirs) est un principe fondamental de notre droit. Le Comité a été étonné de découvrir que certains textes réglementaires effectuaient une sous-délégation du pouvoir de réglementation, et que le ministère de la Justice considérait cette pratique appropriée, même en l'absence de toute disposition statutaire autorisant un délégué à sous-déléguer son pouvoir de réglementation.

82. Le professeur Elmer Driedger, c.r., qui a déjà été sous-ministre de la Justice, a exprimé l'opinion du ministère de la Justice dans plusieurs de ses ouvrages¹⁷ qui ont été d'un grand secours pour le Comité et ses conseillers.

"The result would appear to be that there is no rule or presumption for or against sub-delegation, and that in each case it is a question of interpretation of the language of the particular statute."¹⁸

The Committee has no quarrel with the latter part of this statement if it means that sub-delegation is permissible if and only if the enabling act authorizes it expressly or by necessary intendment. The Committee can not accept, however, that there is no presumption against sub-delegation of rule-making power for it can not accept that the one authority relied on, *The Chemicals Reference*,¹⁹ is not confined to its own particular facts, in its own particular and exceptional time and circumstances and under its own exceptional statute, the War Measures Act. The Committee is satisfied by reference to *Attorney General for Canada v. Brent*²⁰ and other relevant cases and authorities²¹ that the law is not neutral on the matter of sub-delegation, but that on the contrary it is only lawful if, and is therefore presumed to be unlawful unless, the enabling statute authorizes it expressly or by necessary intendment. The Committee cites as an example of necessary intendment the Canada Labour Standards Regulations²², section 19 (5), which sub-delegate power to the Minister to act by Ministerial Order. The authority for the sub-delegation, while not express, flows from the conjoint operation of sections 58, 59.1 (1) (d) and 74 of the Canada Labour Code. Such inferred powers to sub-delegate are to be deprecated and the Committee believes that such powers should be conferred expressly in enabling Acts.

83. The Committee realizes that this issue may one day come before the courts once again, but whatever the outcome of that litigation may be, the Committee will continue to scrutinize all sub-delegations of rule-making power in statutory instruments, not only to ensure that any such are *intra vires* the enabling statutes but also to ensure that they do not amount to an unusual or unexpected use of the subordinate law making power conferred by Parliament, or otherwise infringe any other of the Committee's criteria.

84. The Committee is aware that it is also considered in some quarters that an enabling power cast in terms of subject matter and introduced by the words "respecting", "in respect of", "in relation to" carries with it the power to sub-delegate.

"The distinction between purposes or subjects, on the one hand, and specific powers on the other, is also relevant in relation to sub-delegation. For example, if a minister had power to make regulations *respecting tariffs and tolls* he could probably authorize some other person to fix a tariff or toll; such a regulation would clearly be one *respecting* tariffs or tolls. But if the minister's authority is to make regulations *prescribing tariffs and tolls* then the minister must himself prescribe, because he is the only one who possesses the power. A regulation purporting to confer this power on another is not a regulation prescribing tariffs and tolls."²³

«Il semblerait donc qu'il n'y ait ni règle ni présomption pour ou contre la sous-délégation, et que dans chacun des cas, ce soit une question d'interprétation de la formulation de la loi en cause.»¹⁸

Le Comité ne conteste pas la dernière partie de cette affirmation si l'on entend par là que la sous-délégation est permise si et seulement si la loi habilitante l'autorise expressément, ou par implication nécessaire. Toutefois, le Comité ne peut accepter qu'on dise qu'il n'existe pas de présomption contre la sous-délégation du pouvoir de réglementation, car il ne peut accepter que l'autorité sur laquelle on se fonde, soit *Re Chemicals*,¹⁹ ne soit pas limitée à ses faits particuliers, à des circonstances et une époque bien précises et particulières, étant donné qu'elle relève d'une loi exceptionnelle, soit la Loi sur les mesures de guerre. Se rapportant à l'affaire du *Procureur Général du Canada c. Brent*²⁰, et à d'autres affaires et autorités pertinentes²¹, le Comité est convaincu que la loi n'est pas neutre en ce qui concerne la sous-délégation, et qu'au contraire, elle prévoit que la sous-délégation est légale si et seulement si le statut habilitant l'autorise expressément ou par implication nécessaire. Le Comité cite comme exemple d'implication nécessaire le paragraphe 19 (5) du Règlement du Canada sur les normes du travail²², qui sous-délègue au ministre le pouvoir d'agir en vertu d'une ordonnance ministérielle. Le pouvoir de sous-délégation bien qu'il ne soit pas énoncé expressément, découle des conséquences conjointes de l'article 58, de l'alinéa 59.1 (1) d), et de l'article 74 du Code canadien du travail. Ces pouvoirs de délégation implicites sont à déconseiller, et le Comité est d'avis qu'ils devraient être conférés expressément par la loi habilitante.

83. Le Comité sait que cette question pourrait être portée à nouveau devant les tribunaux, mais peu importe les conclusions de cet éventuel litige, il continuera d'étudier toutes les sous-délégations du pouvoir de réglementation effectuées dans les textes réglementaires, non seulement pour vérifier si elles sont conformes aux lois habilitantes, mais aussi pour s'assurer qu'elles ne constituent pas un usage inhabituel ou inattendu du pouvoir législatif subordonné conféré par le Parlement, et qu'elles n'enfreignent pas de quelque autre manière les critères du Comité.

84. Le Comité sait aussi que certains estiment que le pouvoir habilitant formulé en termes de domaine ou matière et commençant par les mots «concernant», «à l'égard de», «en rapport avec», habilite à sous-déléguer.

«La distinction entre les pouvoirs conférés par objectif ou par domaine ou matière d'une part, et les pouvoirs précis d'autre part, vaut aussi en ce qui concerne la sous-délégation. Par exemple, si le ministre avait le pouvoir d'édicter des règlements *concernant les tarifs et les péages*, il pourrait aussi probablement autoriser une autre personne à fixer un tarif ou un péage; un tel règlement serait clairement un règlement *concernant* les tarifs ou les péages. Mais, si le pouvoir du ministre est d'édicter des règlements *prescrivant des tarifs et des péages*, il doit alors les prescrire lui-même, parce qu'il est le seul à être investi de ce pouvoir. Un règlement ayant pour objet de conférer ce pouvoir à un autre n'est pas un règlement prescrivant des tarifs et des péages.»²³

The Committee can not accept this ascription of such power to the word "respecting" or to enabling powers cast in terms of subjects and purposes. The Committee notes that it was precisely such a subject power introduced by the word "respecting" which the Supreme Court of Canada held in *Attorney General for Canada v. Brent* gave the Governor in Council no power to sub-delegate power to a Special Inquiry Officer. Further, the Committee views the attempt to give to a delegate under an enabling power cast in terms of subject matter an automatic right to sub-delegate as simply another attempt to subvert the most fundamental proposition of all, namely that subordinate legislation is subordinate. The delegate of law-making power, whether he be a Minister, a Commissioner or the Governor General in Council, is a *subordinate* law-making authority and is not in the same position with respect to the subject matter named as is Parliament.

I. THE LANGUAGE OF DELEGATION

85. It is a principle of our constitution that whatever laws are passed by Parliament are binding, as the law of the land. But it is also a principle of our constitution that no one may be deprived of his liberty or of his rights except in due course of law. In the absence of a common law or a statutory authority, a subject can not be deprived of rights by an executive act of the Governor in Council and if the Governor in Council claims to have made a regulation entitling himself or some other subordinate, for example a Minister or a Regional Director, to interfere with that subject's rights, the Courts will in turn interfere to stop the Minister, the Governor in Council or the Regional Director, unless he can show by what authority, statutory or otherwise, he has made the regulation in question.

The Committee is, therefore, of the view that in order to safeguard the second of the principles just mentioned, the precise limits of the law-making power which Parliament intends to confer on the Governor in Council or on any other delegate should always be defined in clear language by the statute which confers it.

86. It is unfortunately the case that many statutes of Canada do not on their face define clearly the extent of subordinate law-making power. And the problem is compounded by the views held by the Crown's lawyers and the parliamentary draftsmen of the effect of certain words or formulae when used in sections in Acts conferring subordinate law-making power.

87. The Crown's views were last put publicly in a submission by the Privy Council Office to the Special Committee on Statutory Instruments²⁴ (the MacGuigan Committee). Those views are so important as to justify their quotation in extenso. (In the quotation which follows, "r.m.a" means regulation making authority)

"1. Forms of Grant

There are three distinct major forms:

(1) Power to make a particular regulation as described in the Act;

Le Comité ne peut accepter que ce pouvoir soit conféré par le mot «concernant» ou par des pouvoirs habilitants se rapportant à un domaine ou à une fin. Le Comité a remarqué que c'était précisément dans le cadre d'un pouvoir du genre, conféré par le mot «concernant» que la Cour suprême du Canada, dans la cause du *Procureur général du Canada c. Brent*, a soutenu que le gouverneur en conseil n'était aucunement habilité à sous-déléguer son pouvoir à un enquêteur spécial. De plus, le Comité considère que cette tentative d'accorder d'office à un délégué, en vertu d'un pouvoir qui se rapporte à un domaine le droit de sous-déléguer, constitue une autre tentative visant à détruire le principe fondamental entre tous, voulant qu'une mesure législative subordonnée soit subordonnée. Celui à qui est délégué le pouvoir législatif, que ce soit un ministre, un commissaire ou un gouverneur en conseil, devient une autorité législative *subordonnée* et n'a pas le même pouvoir que le Parlement en ce qui concerne la matière ou le domaine en cause.

I.—LE LIBELLÉ DES TEXTES DE DÉLÉGATION

85. L'un des principes de notre constitution veut que, quelles que soient les lois adoptées par le Parlement, elles soient exécutoires à titre de lois du pays; mais un autre de ces principes établit que personne ne peut être privé de sa liberté ou de ses droits, sauf par l'application régulière de la loi. En l'absence d'une disposition statutaire ou de la *common law*, une personne ne peut être privée de ses droits en vertu d'une mesure exécutive du gouverneur en conseil, et si le gouverneur en conseil déclare avoir édicté un règlement l'habilitant, lui-même ou un délégué, comme par exemple un ministre ou un directeur régional, à entraver les droits d'une personne donnée, les tribunaux prendront des mesures pour empêcher le ministre, le gouverneur en conseil ou le directeur régional d'agir ainsi, à moins qu'il puisse démontrer en vertu de quelle autorisation statutaire ou autre, il a édicté le règlement en question.

Par conséquent, le Comité est d'avis que, pour sauvegarder le second des principes susmentionnés, les limites précises du pouvoir de réglementation que le Parlement a l'intention de conférer au gouverneur en conseil ou à tout autre délégué, devraient toujours être définies clairement par la loi qui le confère.

86. Il est malheureux que de nombreuses lois du Canada ne définissent pas clairement l'étendue du pouvoir législatif subordonné. Et le problème se complique davantage du fait que les avocats de la Couronne et les rédacteurs parlementaires décident de l'effet qu'ont certains mots ou expressions lorsqu'ils figurent aux articles de lois conférant un pouvoir législatif subordonné.

87. La Couronne a exprimé sa dernière opinion publique à cet égard dans un document présenté par le Bureau du Conseil privé au Comité spécial sur les instruments statutaires²⁴ (Comité MacGuigan). Cette opinion est assez importante pour en justifier une citation intégrale.

"1. Formes d'autorité

Trois principales formes d'autorité existent:

(1) le pouvoir d'établir un règlement particulier défini dans la loi;

(2) Power to make regulations for a specified purpose;

(3) Power to make regulations in relation to a subject-matter.

Forms 2 and 3 are recognized (with slight difference in name only) in the Nolan case (P.C.). Form 1 is added to complete the picture.

There may also be combinations and fusions of these three distinct forms.

2. Particular Regulation

This is a power to make a regulation the nature and content of which is described in considerable detail by Parliament itself. Thus, a regulation "to prohibit the import of used automobiles" leaves virtually no elbow room. The r.m.a., and only he, can do just that; nothing more.

The characteristics of this form of power are that in the normal case it is tightly limited and the terms of the regulation are predictable. There can seldom be any surprises.

The *Public Service Superannuation Act* is a good example of powers of this class.

3. Specified Purposes

In this form the power given is to make regulations for the attainment of certain objectives or purposes. This is considerably wider than Form 1. The extent of the power depends on the statement of purposes.

The purposes may be governed by the "intent of the Act". Thus, the power may be to make regulations "for carrying the purposes and provisions of this Act into effect", or it may be for certain stated purposes that are clearly ancillary or subordinate to the "intent of the Act" as revealed by the other provisions in the Act. In both these cases, there is a degree of legislative control, enforceable by the courts. The courts can ascertain the "intention of Parliament" from the terms of the Act as a whole, and can say whether the regulation is or is not for the stated purpose. Also, if the purposes of the Act as a whole govern, the nature and kind of regulations that may be made can be envisaged.

The purposes, however, may be stated independently, outside the umbrella of the Act as a whole. Thus, a single-section statute could empower a r.m.a. to make regulations "for promoting the economic welfare of Canada". Or, in an Act with broad purposes (e.g. emergency powers) a statement of purposes might have no discernible verbal relationship to any other provision of the Act. Powers of this kind can be extremely broad—the broader the purpose the greater the power. With a wide purpose, it is very difficult to say that a regulation is clearly outside the purposes, and it is difficult to imagine what kind of a regulation might be made. Hence, there is little legislative or judicial control.

(2) le pouvoir d'établir des règlements en vue d'un but précis;

(3) le pouvoir d'établir des règlements relativement à une question particulière.

Les deux dernières formes sont reconnues (sous une désignation différente) dans le cas Nolan (C.P.). La première forme a été ajoutée pour compléter le tableau.

On peut aussi combiner et fusionner ces trois différentes formes.

2. Règlement particulier

Il s'agit du pouvoir d'établir un règlement dont la nature et la teneur sont données en détail par le Parlement lui-même. Ainsi, un règlement interdisant «l'importation d'automobiles d'occasion» ne laisse pratiquement aucune latitude. L'autorité de réglementation seule peut le faire et rien de plus.

Caractéristiquement, cette forme de pouvoir, dans les cas ordinaires, est strictement limitée, les termes du règlement sont prévus à l'avance et donnent rarement lieu à des surprises.

La *Loi sur la pension de la fonction publique* est un bon exemple des pouvoirs de cette catégorie.

3. Buts précis

Ici, le pouvoir conféré est d'établir des règlements en vue d'atteindre certains objectifs ou buts. Il est beaucoup plus large que celui de la première forme. Son étendue dépend de la description des objets visés.

Ceux-ci peuvent être régis par «l'intention de la loi». Ainsi, le pouvoir peut être d'établir des règlements destinés «à mettre à exécution les fins et dispositions de cette loi», ou viser certains buts clairement secondaires ou subordonnés à l'intention de la loi, et précisés dans d'autres dispositions de la loi. Dans ces deux cas, il existe un certain degré de contrôle législatif, que peuvent exercer les tribunaux. Ces derniers peuvent confirmer «l'intention du Parlement» d'après les termes de la loi dans son ensemble et déterminer si le règlement répond bien au but proposé. En outre, si les fins de la loi en général l'emportent, la nature et le genre de règlements susceptibles d'être établis peuvent être prévus.

Les buts, cependant, peuvent être exposés indépendamment en dehors de la loi dans son ensemble. Ainsi, une loi d'un seul article peut permettre à une autorité de réglementation d'établir des règlements «favorisant le bien-être économique du Canada». Ou, dans une loi dont les buts sont assez vagues (des pouvoirs d'urgence, par exemple) une déclaration des buts peut ne se retrouver dans aucune autre disposition de la loi. Les pouvoirs de cette nature sont extrêmement larges, et plus les buts sont étendus, plus le pouvoir est grand. Quand les buts ont une grande portée, il est très difficile de dire qu'un règlement outrepassé les fins de la loi et de savoir quel genre de règlement pourrait être établi. De là le contrôle législatif ou judiciaire moins puissant.

4. Specified Subject-matter

Power to make regulations may be in the form of power to make regulations *in relation* to a stated subject-matter. This is the broadest form, because a *relationship* to a general subject can easily be manufactured. Note that sections 91 and 92 of the B.N.A. Act take this form.

The characteristics of this form are that there is virtually no limitation on the power by the terms (purposes, intent, etc.) of the Act itself, but only by the words conferring the power. Since "relationships" can be almost anything, it is also difficult to predict with any degree of accuracy the range of regulations that might be made. Again, the broader the subject, the greater the power.

The courts do have control, for they can say that a particular regulation is not in relation to the stated subject, but the broader the subject or the more general the words describing the subject, the more difficult it becomes for the courts to strike down a regulation.

Two statutes illustrate how powerful these two forms, purposes and subjects, can be. *The War Measures Act* (purposes) and the *Fisheries Act* (subject).

5. Judicial Control

In all three forms, the courts do have a degree of ultimate control. They can say that a regulation is not

- (1) of the kind described—class 1
- (2) for the purposes described—class 2
- (3) in relation to the subject described—class 3.

This power may be seriously eroded or even taken away by the familiar phrase "as he deems necessary, desirable, expedient, etc." Thus, where power is conferred to make regulations.

- (1) "prescribing such fees as he considers necessary" (class 1),
- (2) "as he deems necessary for the purpose of" (class 2), or
- (3) "as he deems to be in relation to" (class 3),

the courts have little more than a theoretical power to strike down. (For example, *War Measures Act*—Chemicals Reference). The test whether the regulation falls within the Act is thus converted from objective to subjective.

6. Sub-delegation

Whether a r.m.a. can delegate to another r.m.a. is largely a matter of construction. There is probably no valid argument against sub-delegation in Forms 2 and 3. A delegating regulation can be said to be for the purpose, or in relation to a subject, specified in the Act."

88. The views just quoted have been presented a trifle more elaborately but to the same effect by Professor Driedger in his

4. Question particulière

Le pouvoir d'établir des règlements peut prendre la forme d'un pouvoir d'établir des règlements relativement à une question déterminée. C'est là la forme la plus large, étant donné qu'une relation à une question d'ordre général peut facilement se fabriquer. A noter que les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sont de cette forme.

Caractéristiquement cette forme n'est assujettie à virtuellement aucune restriction d'après les termes (buts, intention) de la loi elle-même; seuls les termes dans lesquels le pouvoir est conféré peuvent limiter ce pouvoir. Comme les «rapports» peuvent revêtir une multitude de formes, il est également difficile de prédire avec précision la portée des règlements. Ici aussi, plus le sujet est étendu, plus le pouvoir est grand.

Les cours ont un certain contrôle sur cette forme, vu qu'elles peuvent dire qu'un règlement particulier ne se rapporte pas au sujet posé, mais plus le sujet sera large, plus les mots décrivant ce sujet seront généraux, plus il leur sera difficile de rejeter un règlement.

Deux lois démontrent à quel point ces deux formes, celles qui reposent sur un but et sur une question particulière, peuvent être puissantes; ce sont la *Loi sur les mesures de guerre* (buts) et la *Loi sur les pêcheries* (sujet).

5. Contrôle judiciaire

Les cours jouissent d'un certain degré de contrôle ultime sur les trois formes d'autorité. Elles peuvent dire qu'un règlement

- (1) n'est pas du genre décrit—classe 1
- (2) ne répond pas aux buts décrits—classe 2
- (3) n'est pas en rapport avec le sujet décrit—classe 3.

Ce pouvoir peut être sérieusement diminué et même annulé par la phrase bien connue: «s'il le juge nécessaire, souhaitable, opportun, etc.» Ainsi, quand un pouvoir est conféré d'établir des règlements

- (1) «prévoyant les frais qu'il juge nécessaire» (classe 1)
- (2) «qu'il juge nécessaire pour les besoins de» (classe 2) ou
- (3) «qu'il juge en rapport avec» (classe 3),

les cours n'ont ni plus ni moins qu'un pouvoir théorique d'annuler ces règlements. (Par exemple, la *Loi sur les mesures de guerre*—produits chimiques). Le test selon lequel on détermine si le règlement tombe sous le coup de la loi n'est donc plus objectif mais subjectif.

6. Deuxième délégation

La possibilité pour une autorité de réglementation de déléguer ses pouvoirs est largement une question d'interprétation. Rien ne s'oppose probablement à une deuxième délégation dans les formes 2 et 3. On peut dire que le règlement répond aux besoins ou est en rapport à un sujet précisé dans la loi.»

88. L'opinion citée ci-dessus a été exprimée un peu plus en détail—mais les conclusions sont les mêmes—par le professeur

famous works "Subordinate Legislation", "The Construction of Statutes", "The Composition of Legislation" and "Legislative Forms and Precedents".

89. The Committee has come to the conclusion that it can not agree with the views of the Privy Council Office. It is the Crown's claim, to put matters bluntly, that an enabling power cast in terms of subject matter, and most commonly introduced by the word "respecting", imports the widest possible regulation-making power, including an unfettered power to sub-delegate the rule-making power conferred, and the power to dispense from the regulations, when made, in favour of particular individuals. This is to set up the delegate as the equivalent of and with the same power as Parliament itself. It is to lose sight of the fact that the delegate is a subordinate law-making body and that delegated legislation is subordinate law. Only in the most extreme cases and under the most ample enabling powers conceivable can Parliament be considered to have given over to its delegate its whole power with respect to a stated subject matter, subject only to the recall of that power into its own hands at its will. This the Committee conceives is the rationale of the decision in the *Chemicals Reference*, arising under the War Measures Act, the case apparently relied upon for the great power of the word "respecting". If enabling powers cast in terms of subject matter are given the power, scope and amplitude contended for, delegated legislation has ceased to be subordinate.

90. For the same reasons, the Committee regards the purported analogy between enabling powers cast in terms of subject matter and the terms of section 91 and 92 of the British North America Act as false. This view has been put most strongly by Professor Driedger:

"Power to make regulations may be conferred by reference to subject-matter rather than purpose, as, for example, *respecting aerial navigation*. Here again, depending on the scope of the subject, there could be a wide power. So long as the regulation is in relation to the prescribed subject it is valid. A sub-delegating regulation would therefore be valid if it can be said to be in relation to the subject. Federal and Provincial statutes in Canada, although not in the category of subordinate legislation, are enacted under constitutional power to make laws "in relation to matters coming within" enumerated classes of subjects, and it is well established that these powers are full powers to make any laws on any matter coming within an enumerated subject."²⁵

There can be no analogy or equivalence between the conferring of legislative powers upon the Parliament of Canada and the Legislatures of the provinces—"authority as plenary and ample within the limits prescribed by (section 91 and) section 92 as the Imperial Parliament in the plenitude of its power possessed and could bestow"²⁶—and the conferring of powers to be exercised by delegation from the Parliament of Canada for the making of subordinate legislation. The scope of the delegation must be determined by the enabling Act as a whole and there can be no presumption that the conferring of a delegated power to legislate with respect to a subject matter

Driedger, dans ses célèbres ouvrages *Subordinate Legislation*, *The Construction of Statutes*, *The Composition of Legislation* et *Legislative Forms and Precedents*.

89. Le Comité en a conclu qu'il ne peut accepter les opinions du Bureau du Conseil privé. Bref, la Couronne est d'avis que le pouvoir habilitant relatif à un sujet et commençant le plus souvent par le mot «concernant», confère le pouvoir de réglementation le plus étendu, y compris le pouvoir illimité de sous-déléguer le pouvoir de réglementation et le pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements. Cette mesure vise à accorder au délégué un pouvoir équivalent à celui du Parlement lui-même. C'est oublier là que le délégué est un organe subordonné de réglementation, et qu'une mesure législative déléguée est une mesure subordonnée. Dans les cas extrêmes seulement, et en vertu des pouvoirs habilitants les plus étendus, le Parlement a accordé à son délégué un pouvoir équivalent au sien sur un sujet donné, et à la condition de pouvoir le reprendre lorsqu'il le désirait. Le Comité considère que c'est là l'explication de la décision relative à l'affaire *Re Chemicals* rendue en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, affaire sur laquelle, apparemment, se fonde le pouvoir du mot «concernant». Si le pouvoir habilitant conféré par sujet à l'autorité, la portée et l'étendue qu'on prétend lui accorder, la mesure législative déléguée n'est alors plus subordonnée.

90. C'est pour la même raison que le Comité estime que l'analogie proposée entre les pouvoirs habilitants conférés par sujet et les dispositions des articles 91 et 92 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique est erronée. Cette opinion a été fortement soutenue par le professeur Driedger:

«Le pouvoir de réglementation peut être conféré par sujet plutôt que par fin précise; par exemple concernant la *navigation aérienne*. A nouveau, dépendant de la portée du sujet, le pouvoir pourrait être étendu. Le règlement est valide tant qu'il se rapporte au sujet prescrit. Par conséquent, un pouvoir de sous-délégation serait valide s'il était possible de dire qu'il se rapporte au sujet. Bien qu'elles n'entrent pas dans la catégorie des mesures législatives subordonnées, les lois fédérales et provinciales du Canada sont édictées en vertu du pouvoir constitutionnel d'édicter des lois «relatives aux matières tombant dans les catégories de sujets» énumérés et il est bien établi que ce pouvoir habilite pleinement à édicter des lois se rapportant aux questions qui relèvent d'un sujet énuméré.»²⁵

Il ne peut y avoir ni analogie ni équivalence entre le fait de conférer un pouvoir législatif au Parlement du Canada et aux gouvernements provinciaux—«autorité aussi entière et étendue, dans les limites prescrites par l'article 91 et l'article 92, que possède et peut conférer le Parlement impérial dans la plénitude de son pouvoir»²⁶—et celui de conférer le pouvoir exercé par délégation du Parlement du Canada, d'établir une mesure législative subordonnée. La portée de la délégation doit être déterminée par l'ensemble de la loi habilitante, et il ne peut être question que le fait de conférer le pouvoir délégué de légiférer sur une question donnée accorde au délégué,

gives the delegate, high or low, plenary power to act in all respects as Parliament itself could do.

91. The Committee is well aware of the entrenched position of the word "respecting" and its equivalents in the language of delegation. Because the Committee can not agree with the effect claimed for it, or with the reasons advanced for that effect, it wishes to place on record its total opposition to the continued use of subject related enabling clauses as long as the Department of Justice persists in its present views that they permit both sub-delegation of rule-making power and dispensations from statutory instruments in favour of individuals. This position has been made known to the Legal Advisers to the Privy Council Office and through them to the Assistant Deputy Minister of Justice (Legislative Programming).

92. The Committee is not so sanguine as to expect that the action it has taken will be sufficient to resolve the matter. The support of the two Houses is necessary to put an end to a construction of an enabling power, and to a practice, which is inimical to their rights and subversive of Parliament's supremacy. Such a form of enabling power is not in use in the United Kingdom and overseas experience in coping with it can not be called upon. The responsibility for safeguarding Parliament's rights, therefore, falls squarely on the Parliament itself.

93. The Committee has encountered statutory instruments made under enabling powers which are drawn in such a way as virtually to exclude the possibility of objection and effective scrutiny. Section 4 of the Electricity Inspection Act and Section 3 (c) of the Gas Inspection Act empower the Governor in Council to make regulations necessary for giving effect to the provisions of the statute and for "declaring its true intent and meaning in all cases of doubt". Apart from the blanket legislative power thus conferred, which is limited by specific following clauses in the case of the Gas Inspection Act, and may be limited to purely administrative matters as suggested by Professor Driedger,²⁷ these enabling powers give to the Governor in Council the power to declare the meaning of the statute, the function of the judiciary within our constitutional system. While the regulations²⁸ made under these powers are in the Committee's views unobjectionable, it feels obliged to report to the two Houses enabling powers of such a nature.

94. Similar objectionable and all-encompassing enabling powers are to be found in section 11 of the Fisheries Prices Support Act; section 12 of the Dominion Water Power Act (which also empowers the Governor in Council by regulation "to meet any cases that arise, and for which no provision is made in this Act"); section 7 (3) of the Canada Pension Plan Act ("... to make such other regulations to provide for the manner in which the provisions of this Act shall apply with respect thereto, and to adapt the provisions of this Act with respect thereto, as appear to the Governor in Council necessary to give effect to the regulations made under this section"; section 277 of the Customs Act.

supérieur ou non, pleins pouvoirs pour agir à tous égards de la même façon que le ferait le Parlement.

91. Le Comité est fort conscient de l'ambiguïté du mot «concernant» et de ses équivalents dans le libellé des textes de délégation. Parce que le Comité ne peut accepter l'effet qu'on attribue à ce mot, ni les raisons qu'on avance pour le justifier, il tient à exprimer officiellement son entière opposition à l'utilisation continue d'articles habilitants rédigés en termes de sujet tant et aussi longtemps que le ministère de la Justice persistera à alléguer qu'ils permettent tant la sous-délégation du pouvoir de réglementation que le pouvoir de dispenser certaines personnes des textes réglementaires. Le Comité a fait connaître son opinion aux conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui l'ont retransmise au sous-ministre adjoint de la Justice (planification des programmes législatifs).

92. Le Comité est loin de croire que la mesure qu'il a prise suffira à résoudre le problème. Il est indispensable que les deux Chambres soutiennent le Comité si elles veulent mettre fin à une interprétation des pouvoirs habilitants et à une pratique qui portent atteinte aux droits et à la suprématie du Parlement. Une telle forme de pouvoirs habilitants n'ayant pas cours au Royaume-Uni, il est impossible de se fonder sur cette expérience pour résoudre la question. Par conséquent, la responsabilité de sauvegarder les droits du Parlement incombe entièrement au Parlement même.

93. Le Comité a pris connaissance de textes réglementaires établis en vertu de pouvoirs habilitants qui avaient été rédigés de façon telle qu'ils excluaient pratiquement la possibilité de toute objection et de toute vérification effective. L'article 4 de la Loi sur l'inspection de l'électricité et l'alinéa 3c) de la Loi sur l'inspection du gaz habilitent le gouverneur en conseil à édicter les règlements nécessaires à l'exécution de la loi et «pour en déclarer l'intention véritable et la signification en cas de doute». Compte non tenu du pouvoir législatif intégral ainsi conféré, qui est cependant limité par des dispositions précises de la Loi sur l'inspection du gaz, et qui peut fort bien se limiter à des questions purement administratives, comme le suggérait le professeur Driedger,²⁷ ces pouvoirs habilitants permettent au gouverneur en conseil de décider de la signification d'une loi, ce qui relève du pouvoir judiciaire dans notre système constitutionnel. Bien que les règlements²⁸ édictés en vertu de ces pouvoirs n'aient pas été jugés discutables, le Comité se sent tenu de faire rapport aux deux Chambres de pouvoirs habilitants de cette nature.

94. On trouve de semblables pouvoirs habilitants discutables et intégraux, à l'article 11 de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, à l'article 12 de la Loi sur les forces hydrauliques du Canada (qui habilite aussi le gouverneur en conseil à rendre, par règlement, les décisions nécessaires «à la solution de tous les cas qui se présentent et au sujet desquels aucune disposition n'est formulée dans la présente loi»); au paragraphe 7 (3) du Régime de pensions du Canada («... la faculté d'établir, dans la mesure où le gouverneur en conseil le juge nécessaire pour donner effet auxdits règlements, des règlements supplémentaires précisant la manière selon laquelle les dispositions de la présente loi doivent s'appliquer au règlement susdit et adaptant lesdites dispositions aux règlements en question»); à l'article 277 de la Loi sur les douanes.

95. The Committee believes that the precise limits of the law-making power which Parliament intends to confer on a delegate should always be expressly defined in clear language by the statute which confers it: when discretion is conferred, its limits should be defined with equal clarity. No statute should enable a delegate to declare the true intent of Parliament or the scope and nature of the delegation of law-making power.

J.—THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH REGULATIONS IN FAVOUR OF INDIVIDUALS

96. It was with surprise that the Committee discovered that regulations are made by Parliament's delegates purporting to dispense with existing regulations in favour of individuals and in particular circumstances, without any power in that behalf having been conferred by Parliament. The Committee has also encountered cases in which the delegate of Parliament's powers has purported to confer upon a sub-delegate the power to dispense from the regulations made by the delegate. The Committee expresses its disagreement with such practices which it conceives to be both illegal and subversive of constitutional government.

97. Parliament can, of course, by express provision grant to a delegate the power to dispense from legislation, whether primary or subordinate. Thus, by section (6) g of the Whaling Convention Act the Governor in Council is authorized to dispense from the provisions of the Act and the Whaling Regulations in favour of Indians and Eskimos and that power has been exercised quite properly in making section 4 of the Whaling Regulations.²⁹ Other statutory provisions which permit of dispensations by delegates from subordinate legislation include section 482 (1) of the Canada Shipping Act, and section 14 (1) of the Aeronautics Act.

98. While Parliament can assuredly grant to its delegate power to dispense from the subordinate legislation he makes, the Committee feels it imperative to set down what is both the corollary and a fundamental constitutional principle, secured by the Revolutionary Settlement, namely that a delegate empowered to make subordinate law has no power to dispense from the law he makes in individual instances unless that power has been granted to him expressly. To admit of any other principle is both to allow the delegate to rise above his subordinate status—to deny the essential proposition that subordinate law is subordinate, and to allow the delegate to arrogate to himself the status of Parliament—and to seek to undo one essential feature of the Revolutionary Settlement, embodied in the Bill of Rights, 1689.

99. Three examples will suffice to make the Committee's point.

(i) *SOR/74-157, Long Lake Area, Ontario Proclaimed Exempt from Sections 19 and 20 of the Navigable Waters Protection Act*

95. Le Comité est d'avis que les limites précises du pouvoir législatif que le Parlement entend conférer à un délégué devraient toujours être expressément et clairement définies par la loi qui le confère: lorsqu'un pouvoir discrétionnaire est conféré, ses limites devraient être définies tout aussi clairement. Aucune loi ne devrait habiliter un délégué à décider de l'intention véritable du Parlement, ni de la portée et de la nature de la délégation du pouvoir législatif.

J.—LE PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER CERTAINES PERSONNES DES RÈGLEMENTS

96. C'est avec étonnement que le Comité a découvert que des délégués du Parlement établissaient des règlements visant à dispenser, en certaines circonstances, certaines personnes des règlements existants sans que semblable pouvoir n'ait été conféré par le Parlement. Le Comité a aussi rencontré des cas où le délégué des pouvoirs parlementaires a prétendu conférer à un sous-délégué le pouvoir de dispenser des règlements établis par le délégué lui-même. Le Comité exprime son désaccord avec de telles pratiques qui lui semblent être illégales et aller totalement à l'encontre du gouvernement constitutionnel.

97. Naturellement, le Parlement peut, en vertu d'une disposition expresse, accorder à un délégué le pouvoir de dispenser une personne d'une mesure législative donnée, qu'elle soit principale ou subordonnée. Ainsi, en vertu du paragraphe 6g) de la Loi sur la convention concernant la chasse à la baleine, le gouverneur en conseil est autorisé à dispenser les Indiens et les Esquimaux des dispositions de la loi et du règlement sur la chasse à la baleine, et ce pouvoir a été exercé à bon droit dans l'article 4 du Règlement sur la pêche à la baleine.²⁹ Entre autres dispositions statutaires permettant aux délégués de dispenser certaines personnes d'une mesure législative subordonnée, on trouve le paragraphe 482 (1) de la Loi sur la marine marchande du Canada et le paragraphe 14 (1) de la Loi sur l'aéronautique.

98. Même si le Parlement peut certainement accorder à son délégué le pouvoir de dispenser certaines personnes d'une mesure législative subordonnée que ce dernier a édictée, le Comité croit qu'il est impérieux de poser immédiatement ce qui représente à la fois le corollaire de ce droit et un principe constitutionnel fondamental, sanctionné par le *Revolutionary Settlement*, soit qu'un délégué habilité à établir une mesure législative subordonnée n'a pas le pouvoir de dispenser certaines personnes de cette mesure, à moins qu'il n'y ait été expressément autorisé. Admettre tout autre principe serait d'une part permettre au délégué de s'élever au-dessus de son statut subordonné,—soit renier le principe essentiel selon lequel une mesure législative subordonnée est subordonnée, et ainsi de s'arroger le même statut que le Parlement,—et d'autre part chercher à invalider l'élément essentiel du *Revolutionary Settlement* incorporé au *Bill of Rights* de 1689.

99. Trois exemples suffiront au Comité pour illustrer son point de vue.

(i) *DORS/74-157—Région du Lac Long (Ontario) proclamée soustraite à l'application des articles 19 et 20 de la Loi sur la protection des eaux navigables*

Section 21 of the Navigable Waters Protection Act reads as follows:

"21. The Governor in Council, when it is shown to his satisfaction that the public interest would not be injuriously affected thereby, may, from time to time, by proclamation, declare any rivers, streams or waters referred to in sections 19 and 20, or any part or parts thereof, exempt in whole or in part from the operation of those sections, and may, from time to time, revoke such proclamations."

The sections from which exemption may be granted forbid the throwing or depositing etc. of sawdust, lumber wastes, stones, gravel, cinders, ashes and so on into navigable waters or waters which flow into navigable waters. From time to time private enterprises and official bodies, e.g. Hydro authorities, apply for an exemption in respect of a particular body of water. Section 21 provides for exemption in whole or in part for "any rivers, streams or waters ... or any part or parts thereof ..." and does not provide for an exemption in favour of a particular applicant. If a body of water is exempted then any one can dump the wastes referred to in sections 19 and 20 into the exempted waters. The words "in whole or in part" would refer to sections 19 and 20 and hence to the categories of waste.

In this instance Denison Mines Ltd. applied to dispose of tailings in Long Lake area. The proclamation purports to exempt the "Long Lake area" from the operation of sections 19 and 20 with respect to the disposal of tailings by Denison Mines Ltd. This is objectionable on two grounds. First, the exemption can, under section 21, not be limited to Denison Mines Ltd.: anyone must be permitted to dispose of tailings. It is noteworthy that none of the previous exemptions granted under section 21 have purported to limit the exemption to a particular applicant or "depositor".³⁰ Secondly, the section speaks specifically of declaring exempt "any rivers, streams or waters ... or any part or parts thereof", yet this proclamation purports to apply not to any rivers, streams, waters or defined parts of them but to an area shown on Department of Transport map. Again, previous proclamations under this section have delineated the exempted waters with great particularity.

The Committee has concluded that this Proclamation is *ultra vires* as a purported dispensation from the Navigable Waters Protection Act in favour of Denison Mines Limited, no statutory authority for such a dispensation existing. The Committee also considers the Proclamation not in conformity with the enabling power in that it does not declare any specific rivers, streams, or waters, or any part or parts thereof, as exempt from the operation of sections 19 and 20 of the enabling Act. The Department of Transport has twice been advised of the Committee's position but has to date merely indicated that it "has taken into advisement the comments made by the Committee" and that no further such exemptions have been granted.

(ii) SOR/74-29, *Special Parole Regulations No. 1, 1973*

L'article 21 de la Loi sur la protection des eaux navigables se lit comme suit:

"21. S'il est démontré à sa satisfaction que l'intérêt public n'en souffrira pas, le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, par proclamation, déclarer des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux visés dans les articles 19 et 20, ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, totalement ou partiellement soustraits à l'application de ces articles, et il peut, à l'occasion, révoquer une telle proclamation."

Les articles en vertu desquels une dispense peut être accordée interdisent de jeter ou de déposer, etc. des sciures, de la pierre du gravier, des escarbilles, des cendres, ou autres matières ou déchets, dans des eaux navigables ou des eaux qui se déversent dans des eaux navigables. De temps à autre, les entreprises privées et les organismes officiels, comme les entreprises hydroélectriques, demandent une dispense concernant un cours d'eau donné. L'article 21 prévoit une dispense totale ou partielle pour «des fleuves, des rivières ou cours d'eau ... ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières au cours d'eau ...» et ne prévoit pas de dispense à l'intention d'un postulant donné. Si un cours d'eau est soustrait, alors quiconque peut y déverser les déchets mentionnés aux articles 19 et 20. Les mots «totalement ou partiellement» se rapporteraient aux articles 19 et 20 et donc aux catégories de déchets.

A ce sujet, la *Denison Mines Ltd.* a demandé l'autorisation de déverser des résidus dans la région du Lac Long. La proclamation afférente vise à soustraire la région du Lac Long aux dispositions des articles 19 et 20 en ce qui concerne le déversement de résidus par la *Denison Mines Ltd.* Cette mesure est discutable sous deux aspects. Premièrement, la dispense en vertu de l'article 21 ne peut être limitée à la *Denison Mines Ltd.*: quiconque doit avoir la permission d'y déverser des résidus. Il est à remarquer qu'aucune des dispenses accordées en vertu de l'article 21 ne visait à limiter cette dispense à un postulant ou «déposant» donné.³⁰ Deuxièmement, l'article se rapporte précisément au fait de soustraire «des fleuves, des rivières, des cours d'eau ... ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières ou cours d'eau», alors que cette proclamation ne se rapporte ni aux fleuves, rivières ou cours d'eau ou à des parties précises de ces fleuves, rivières ou cours d'eau mais à une région figurant sur la carte du ministère des Transports. A nouveau, les proclamations précédentes formulées en vertu de cet article ont délimité les eaux soustraites, avec minutie.

Le Comité a conclu que cette proclamation était *ultra vires* en voulant dispenser la *Denison Mines Limited* de la Loi sur la protection des eaux navigables, puisqu'il n'existait aucune autorisation statutaire à cet effet. Le Comité a aussi été d'avis que la proclamation n'était pas conforme au pouvoir habilitant en ce sens qu'elle ne mentionnait aucun fleuve, rivière ou cours d'eau, ni aucune partie d'un fleuve, d'une rivière ou d'un cours d'eau, comme soustraits de l'application des articles 19 et 20 de la loi habilitante. Le ministère des Transports a été informé de la position du Comité à deux reprises, mais, jusqu'à maintenant, il n'a fait que signifier qu'il avait «pris note des commentaires du Comité»; de telles exemptions n'ont pas été accordées par la suite.

(ii) DORS/74-29, *Règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu, n° 1, 1973*

The relevant enabling power, section 9 (a) of the Parole Act, empowers the Governor in Council to make regulations prescribing "the portion of the terms of imprisonment that inmates shall serve before parole may be granted". Since the word "portion" is singular, and not plural, and the words "terms" and "inmates" are plural, this power extends only to setting general rules applicable to all inmates, that is to say to promulgating portions of terms which will be of general application amongst inmates. Consequently, there is no power to set a portion of a term for a particular inmate or to provide by regulation that notwithstanding the Parole Regulations a particular inmate may be paroled before the term of imprisonment applicable to him under the Regulations has expired.

The Special Parole Regulations No. 1, 1973, which are the first and only such regulations to have been made, purported to dispense from section 2 of the Parole Regulations in favour of one Jacques LeBlanc, permitting his parole after a term of imprisonment not of ten but of "five years minus the time spent in custody from the day he was arrested and taken into custody ... to the day ... sentence was imposed". The Legal Adviser to the National Parole Board, who is not an officer of the Department of Justice, made freely available to the Committee all the background material to this matter, from which it appeared that this extraordinary course was adopted on the suggestion of one of the Legal Advisers to the Privy Council Office, who himself drafted the Special Regulations. It appeared that M. LeBlanc was convicted of complicity to commit murder and was sentenced to life imprisonment while those who were convicted of the murder itself, being juveniles, were sentenced to eighteen months in the Mt. St. Antoine Institution for Boys. The Quebec Court of Appeal, while rejecting M. LeBlanc's appeal, recommended that some action be taken by other authorities in light of the disparity between the sentences. The Associate Deputy Minister of Justice for Quebec made representations to the National Parole Board, which recommended to the Solicitor General that an exception be made to subsection 4 of section 2 of the Parole Regulations in M. LeBlanc's favour. That exception was duly purported to be made by SOR/74-29.

The Committee was unable to see this course of proceeding as anything but an unlawful dispensation from the Parole Regulations since the Parole Act confers no power of dispensation on anyone and section 9 (a) itself authorizes only general rules and not particular rules applying to individual inmates. The Committee is not, of course, unmindful of the hardship which it was sought to avert by making these Special Parole Regulations, but considers that the proper course—and a course possibly more beneficial to M. LeBlanc—would have been, and still is, an exercise of the Royal Prerogative of Mercy. (The Committee understands that M. LeBlanc, while originally on day parole, is still on full parole.) These views were pointed out to the National Parole Board which advised

Le pouvoir habilitant pertinent, l'alinéa 9a) de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, habilite le gouverneur en conseil à édicter des règlements prescrivant «la partie des sentences d'emprisonnement que les détenus doivent purger avant qu'on puisse accorder la libération conditionnelle». Puisque le mot «partie» est au singulier, et que les mots «sentences» et «détenus» sont au pluriel, cet alinéa permet uniquement d'établir des règles d'application générale à tous les détenus, c'est-à-dire de promulguer la durée des parties de sentences qui s'appliquera aux détenus en général. Par conséquent, il n'existe aucun pouvoir qui habilite à déterminer une partie d'une sentence pour un détenu donné, ou à prévoir par règlement que malgré le Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, on peut accorder à un détenu sa libération conditionnelle avant qu'il n'ait purgé la peine d'emprisonnement prescrite par le règlement.

Le règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu n° 1 de 1973, qui est le seul règlement du genre à avoir été édicté, vise à dispenser Jacques LeBlanc de l'article 2 du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, en lui accordant sa libération conditionnelle après une peine d'emprisonnement non pas de dix mais de «cinq ans, moins le temps passé sous garde, à compter du jour de son arrestation et de son incarcération ... jusqu'au jour où cette sentence a été prononcée». Le conseiller juridique de la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui n'est pas un agent du ministère de la Justice, a volontiers mis à la disposition du Comité toute la documentation relative à cette question, documentation d'après laquelle il semblerait que cette mesure extraordinaire ait été adoptée sur la proposition d'un des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé et qui aurait lui-même rédigé le règlement spécial. M. LeBlanc a été reconnu coupable de complicité de meurtre, et condamné à l'emprisonnement à perpétuité, alors que ceux qui ont été accusés du meurtre, parce qu'ils étaient mineurs, ont été condamnés à 18 mois de détention à l'établissement Mont Saint-Antoine pour garçons. La cour d'appel du Québec, bien qu'elle ait rejeté l'appel de M. LeBlanc, a recommandé que d'autres autorités prennent certaines mesures, étant donné l'écart entre les sentences imposées. Le sous-ministre adjoint de la Justice du Québec a présenté un document à la Commission nationale des libérations conditionnelles, dans lequel il recommandait au Soliciteur général que dans le cas de M. LeBlanc, on ne se conforme pas au paragraphe 2 (4) du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus. On a voulu établir cette exception de façon appropriée par le DORS/74-29.

Le Comité n'a pu voir en cette mesure autre chose qu'une dispense illégale du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, puisque la Loi sur la libération conditionnelle de détenus ne confère aucun pouvoir de dispense à quiconque, et que l'alinéa 9a) stipule que seules des règles générales, et non particulières, s'appliquent aux détenus. Naturellement, le Comité est conscient de l'injustice qu'on voulait éviter en établissant ce règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu, mais juge que la mesure appropriée—et probablement plus profitable à M. LeBlanc—aurait été, et est toujours, l'application de la prérogative royale de pardon (le Comité sait que M. LeBlanc, à l'origine en libération conditionnelle de jour est toujours en libération conditionnelle intégrale). Ces remar-

the Committee that it considered itself bound "by the procedure recommended to it and by the acceptance of that procedure by the Governor in Council". It was, of course, precisely that procedure and its consequent acceptance by the Governor in Council which the Committee objected to as amounting to an illegal act of dispensing with the law in favour of M. LeBlanc.

The Committee realizes that what is now critical is not the illegality of the manner in which M. LeBlanc was released from custody in 1973 but the gaining of an assurance that no further Special Parole Regulations will be made reducing the portions of terms of imprisonment that must be served by particular inmates before they may be granted parole. The Committee notes that the proposed section 9 of the Parole Act, contained in clause 22 of the Bill for a Criminal Law Amendment Act (No. 1) 1976 introduced in the last Session, reproduced the present phrase—"portion of the terms of imprisonment"—and that, even if that Bill is reintroduced and carried, precisely the same situation could arise in the future under the same statutory provision as applied in the case of M. LeBlanc.

(iii) *SOR/73-439, Section 1 of Schedule A to the Steamship Machinery Construction Regulations, amendment*

Section 1 of Schedule A to this amending regulation purports to give the Board of Steamship Inspection a power to dispense in individual cases with the properties of steel laid down in the balance of the Schedule as being of general application. In doing so, it simply echoes section 4 (1) of the principal Regulations which, being made in 1955,³¹ lie beyond the Committee's reference. When advised of the Committee's concern at the granting by the Governor in Council to the Board of a power to dispense with a part of the regulations made by the Governor in Council, the Ministry of Transport replied that the power to grant a dispensation to the Board was conferred upon the Governor in Council by section 400 (1) (b) of the Canada Shipping Act which reads:

"The Governor in Council may make regulations respecting the construction of machinery."

The Committee was told that the power to dispense flowed from the word "respecting". This the Committee can not accept, for reasons discussed at length in Appendix III.

The Committee is more than ever convinced that the word "respecting" and subject-matter enabling clauses have been given an interpretation by the Department of Justice wholly erroneous and dangerous. The Committee wishes to adopt the words of Chillingworth:

"He that would usurp an absolute lordship over any people, need not put himself to the trouble of abrogating or disannulling the laws made to maintain the common liberty, for he may frustrate their intent, and compass his design as well, if he can get the power and authority to interpret them as he pleases, and to have his interpretation stand for laws."

ques ont été portées à l'attention de la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui a informé le Comité qu'elle se considérait liée «par la procédure qui lui avait été recommandée, et par le fait que le gouverneur en conseil ait accepté cette procédure». Naturellement, c'était précisément à cette procédure et à son acceptation ultérieure par le gouverneur en conseil que le Comité s'opposait, alléguant que cela constituait une dispense illégale de la loi en faveur de M. LeBlanc.

La très grande préoccupation du Comité ne s'adresse pas tant à l'illégalité de la manière dont M. LeBlanc a été remis en liberté en 1973 qu'à la certitude qu'il voudrait obtenir qu'aucun autre règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu ne sera édicté pour diminuer les peines d'emprisonnement que doivent purger certains détenus avant qu'on leur accorde la libération conditionnelle. Le Comité remarque que l'article proposé, article 9 de la Loi sur les libérations conditionnelles de détenus figurant à l'article 22 du bill intitulé Loi de 1976 modifiant le droit pénal n° 1, présenté au cours de la dernière session, comporte l'expression—«la portion de la peine d'emprisonnement»—et que, même si ce bill est adopté, une situation exactement semblable à celle de M. LeBlanc pourrait se reproduire en vertu de la même disposition statutaire.

(iii) *DORS/73-439, Article 1 de l'annexe A du Règlement sur la construction des machines des navires à vapeur—Modification*

L'article 1 de l'Annexe A de ce règlement modificatif est réputé conférer au Bureau d'inspection des navires à vapeur le pouvoir de dispenser, en certaines circonstances, des exigences relatives aux propriétés d'application générale de l'acier stipulées dans le reste de l'Annexe. Par là, cet article ne fait que reprendre les dispositions du paragraphe 4 (1) du règlement principal qui ne relève pas de la compétence du Comité, ayant été établi en 1955.³¹ Lorsque le Comité l'a avisé qu'il se préoccupait du fait que le gouverneur en conseil ait conféré au Bureau le pouvoir de faire exception à une partie du règlement établi par le gouverneur en conseil, le ministère des Transports a répondu que le pouvoir de dispense conféré au Bureau était accordé au gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 400 (1) b) de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui se lit comme suit:

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la construction des machines...»

On a affirmé au Comité que le pouvoir de dispense provenait du mot «concernant». Le Comité juge cet argument inacceptable, pour les motifs exposés en détail plus loin à l'Annexe III.

Le Comité est plus que jamais convaincu que le ministère de la Justice a interprété le mot «concernant» et les pouvoirs habilitants conférés par matière ou domaine de façon totalement erronée et dangereuse. Le Comité fait suivre la remarque suivante de Chillingworth:

«Celui qui désire usurper la souveraineté absolue d'un peuple n'a nul besoin d'abroger les lois établies dans le but de maintenir la liberté, car il peut fort bien aller à l'encontre de leur intention, et ainsi atteindre son but, s'il peut obtenir la puissance et l'autorité nécessaires pour les interpréter à sa guise et donner force de loi à son interprétation».

100. Because of the tenacity with which the belief is held in the Department of Justice that such dispensations as have been described are lawful, the Committee has felt obliged to canvass this issue fully in Appendix III the more so since the power is being widely used (168 instances have come to the Committee's notice) and a great deal of ingenuity and mental effort appears to have been devoted to justifying this pretended power. The arguments in favour of its existence are diverse and each might have been addressed acceptably to the Court of King's Bench in the time of Charles I. They all, however, accord with the discredited reasoning of Lord Chief Justice Herbert in *Godden v. Hales* (1686).³²

"There is no law whatsoever but may be dispensed with by the supreme law-giver; as the laws of God may be dispensed with by God himself; as it appears by God's command to Abraham, to offer up his son Isaac: so likewise the law of man may be dispensed with by the legislator, for a law may either be too wide or too narrow, and there may be many cases which may be out of the conveniences which did induce the law to be made; for it is impossible for the wisest lawmaker to foresee all the cases that may be, or are to be remedied, and therefore there must be a power somewhere, able to dispense with these laws."

Just as that polluter of the temple of justice, in his desire to facilitate administrative convenience, confused God's Regent with God himself, so too the Department of Justice appears to confuse a delegate or sub-delegate of Parliament with the supreme law giver.

101. In case it might be thought that it has become unduly excited about a trifle which facilitates the administration of the realm the Committee wishes it to be recalled that it was just such a facilitation of policy which cost James II his throne. And it was just such an insistence on supra-legal powers which in some small measure led to the execution of his father. The Committee believes that the laws are to be obeyed by all. The nature of a dispensation is to favour some, to set some at liberty from the obligations or restrictions of the law, but to leave others under those same obligations and restrictions, and in many instances liable to penalty if they transgress. Once given or assumed a power of dispensation knows no limit in time, number or reason.

If it is desired to have a power to exempt in hard cases, Parliament must be asked to grant it. Livy wrote:

"The laws alone are they that always speak with all persons, high or low, in one and the same impartial voice. The law knows no favourites."

It is to be regretted that certain laws of Canada appear otherwise, and in contradiction of Aristotle's precept:

"That the law is a mind without affection; that is, it binds all alike, and dispenses with none; the greatest flies are no more able to break through the cobwebs than the smaller."

102. Should there persist in any quarter the view that the dispensing power exists, the Committee conceives as the most

100. Par suite de la profondeur à laquelle se trouve enracinée au sein du ministère de la Justice la croyance que des dispenses comme celles décrites sont légales, le Comité a estimé qu'il conviendrait d'examiner cette question à fond, à plus forte raison parce qu'on fait très souvent appel à ce prétendu pouvoir (Le Comité a pris connaissance de 167 cas où il avait été utilisé) et qu'il semble qu'on ait déployé beaucoup d'efforts et d'ingéniosité pour le justifier. Les arguments en sa faveur sont variés, et chacun d'eux aurait pu être présenté de façon acceptable à la Cour du Banc du Roi à l'époque de Charles 1^{er}. Toutefois, ils concordent tous avec le raisonnement discrédité du Juge en chef Herbert, dans l'affaire *Godden v. Hales* (1686).³²

«Il n'existe aucune loi qui ne puisse faire l'objet d'une dispense par le législateur suprême; tout comme on peut être dispensé des lois de Dieu par Dieu lui-même; tel fut le cas dans l'ordre que Dieu donna à Abraham de sacrifier son Fils Isaac: ainsi, on peut être dispensé de la loi de l'homme par le législateur, car une loi peut être soit trop étendue, soit trop étroite, et il peut y avoir de nombreux cas qui débordent les circonstances existantes lorsqu'une loi a été édictée; car le législateur le plus sage ne saurait prévoir tous les cas qui doivent ou devront être résolus, et par conséquent, il doit y exister quelque part un pouvoir permettant de dispenser de ces lois.»

Tout comme ce profanateur du temple de la justice, dans son désir de faciliter les procédures administratives, a pris l'envoyé de Dieu pour Dieu lui-même, de la même façon le ministère de la Justice semble prendre le délégué ou le sous-délégué du Parlement pour le législateur suprême.

101. Au cas où l'on penserait que le Comité s'insurge indûment contre une dérogation vénielle qui facilite l'administration de l'État, le Comité désire rappeler que le roi Jacques II a perdu son trône précisément pour cette raison. Et c'est cette usurpation des pouvoirs supra-légaux qui a été, dans une certaine mesure, à l'origine de l'exécution de son père. Le Comité estime que chacun doit obéir aux lois. Une dispense vise à favoriser certaines personnes, à autoriser certains à ne pas respecter les obligations ou les restrictions de la loi alors que d'autres sont obligés de les respecter sous peine de sanctions s'ils violent la loi. Dès qu'un pouvoir est accordé ou usurpé, cette pratique ne connaît plus de limites de durée, de nombre ou de motifs.

Si un pouvoir de dispense est nécessaire, dans certains cas difficiles, le Parlement doit être le seul à l'accorder. Tite-live écrivait:

«Seules les lois s'appliquent à toute les personnes, de rang élevé ou non, de façon unique et impartiale. La loi n'accorde pas de faveurs.»

Il est regrettable de constater que certaines lois canadiennes ne semblent pas appliquer ce principe et entrent en contradiction avec le principe d'Aristote:

«La loi relève de l'esprit et non du coeur; elle lie chacun et ne dispense personne; les grosse mouches ne peuvent pas plus rompre les toiles d'araignées que les petites.»

102. Si l'on continuait d'estimer dans certaines sphères que le pouvoir de dispense existe, le Comité croit que la solution la

expeditious remedy the passage of a Bill for a Dispensing Power (Abolition) Declaratory Act.

103. As a final point, the Committee wishes to note the extraordinary nature of the constantly appearing "Immigration Special Relief Regulations" which purport, under sections 57 and 27 (3) of the Immigration Act, to dispense with certain requirements of the Immigration Regulations in favour of named individuals. The number of persons so exempted runs into hundreds, even thousands, every year. The Committee rejects the argument that a power to exempt categories of persons from the Regulations extends to exempting individuals. Moreover, it is not convinced that there is power under the Act to exempt categories of individuals. It was on this point that the Committee was first refused a "legal opinion" by a Designated Instruments Officer who was an officer of the Department of Justice serving as Legal Adviser to the Ministry of Manpower and Immigration.

On humanitarian grounds there may be need of a power to waive certain immigration requirements in individual cases. The proper course is to take this power by statute and this is the course the Committee has urged upon the Department of Manpower and Immigration and upon the Joint Parliamentary Committee on Immigration. On an initial reading of the proposed new Immigration Bill (1976) now before Parliament—and recognizing that it has no direct mandate to debate that Bill in detail at this particular stage—the Committee cannot find in that Bill any explicit power to waive immigration requirements on humanitarian grounds in individual cases, otherwise than by Ministerial permit.

K.—ENABLING POWERS IN APPROPRIATION ACTS

104. In the review of statutory instruments the Committee has been struck by the number of instances of the use of Votes in Appropriation Acts as vehicles for the conferring of subordinate law-making powers, usually upon the Governor in Council. From 1st January 1972 to 30th June 1976 at least one hundred and four items of delegated legislation have to the knowledge of the Committee, been made pursuant to Votes. (The task of adding up the number is not easy since spent regulations are removed from the Index to Part II of the Canada Gazette at the end of each calendar year in which their effect became spent.) The Committee fears that many, many more examples exist which have not been classed by the Crown's legal advisers as statutory instruments and of the existence of which the Committee has neither knowledge nor the means of knowledge.

105. The type of power to which the Committee is referring arises when moneys are voted by Parliament to be disbursed for a stated purpose but *all* the rules governing that expenditure, the determination of eligible recipients and so on, are left to be made by a subordinate authority. Parliament simply hands a sum of money to a subordinate with authority to spend it for a particular purpose, often vaguely stated, as that authority sees fit. The authority then makes a set of rules,

plus expéditive serait l'adoption d'une Loi déclaratoire visant l'abolition du pouvoir de dispense.

103. En dernier lieu, le Comité désire mettre l'accent sur la nature extraordinaire des fréquents «règlements de dispense de l'Immigration» qui visent, en vertu de l'article 57 et du paragraphe 27 (3) de la Loi sur l'immigration, à faire exception à certaines exigences générales fixées par le Règlement sur l'immigration en faveur de certaines personnes. Le nombre des personnes qui bénéficient de ces dispenses se compte par centaines et même par milliers chaque année. Le Comité rejette l'argument selon lequel le pouvoir de dispenser certaines catégories de personnes du Règlement permet de dispenser des personnes. De plus, le Comité n'est pas convaincu que la Loi autorise des dispenses de catégories de personnes. C'est sur cette question que le Comité s'est vu refuser la première fois «une opinion juridique» par un agent de liaison qui relevait du ministère de la Justice et agissait en tant que conseiller juridique pour le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'autorisation de déroger à certaines exigences en matière d'immigration est peut-être nécessaire dans des cas particuliers pour des raisons humanitaires. Dans ce cas, la procédure à suivre est d'accorder ce pouvoir en le conférant dans une loi et c'est cette recommandation que le Comité a fait au ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et au Comité parlementaire mixte sur l'immigration. Lors d'une première lecture du nouveau projet de loi concernant l'immigration (1976),—bill qui est présentement devant le Parlement—et reconnaissant qu'il n'a pas de mandat précis d'étudier ce bill en détail à ce stade-ci, le Comité n'a pu trouver aucun pouvoir explicite de déroger aux exigences en matière d'immigration, dans des cas particuliers, pour des raisons humanitaires sauf par des permits du Ministre.

K.—POUVOIRS HABILITANTS DANS LES LOIS PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

104. Lors de l'examen des textes réglementaires, le Comité a été frappé par le nombre de crédits dans les lois portant affectation de crédits qui servent à attribuer des pouvoirs législatifs subordonnés dans la plupart des cas, au gouverneur en conseil. Du 1^{er} janvier 1972 au 30 juin 1976 cent quatre mesures de délégation de pouvoirs législatifs, ont été décrétées par voie de crédits, à la connaissance du Comité. L'addition de ces cas n'a pas été facile car les règlements périmés sont retirés de l'index de la Partie II de la Gazette du Canada à la fin de chaque année civile. Le Comité craint qu'il n'existe de nombreux autres exemples que les conseillers juridiques de la Couronne n'ont pas classés dans la catégorie des textes réglementaires, dont le Comité ignore l'existence et n'a pas la possibilité de s'enquérir.

105. Le Comité veut parler des pouvoirs qui sont en cause lorsque des crédits sont votés par le Parlement à des fins particulières, alors que l'établissement de *toutes* les règles régissant le détail des dépenses, la définition des bénéficiaires admissibles et ainsi de suite sont confiés à une autorité subordonnée. Le Parlement remet alors simplement une somme d'argent à un subordonné, investi du pouvoir voulu pour dépenser cette somme à une fin particulière, souvent vague-

often very elaborate, governing the expenditure of the money and, in effect, defining the purpose and objects of Parliament's bounty. Often the financial basis which gives the legal justification for the use of a Vote in an Appropriation Act is a fiction since the money voted is only one dollar.

106. At first, though disquieted by the extent of the granting of enabling powers in Votes, and those in distressingly vague and all-encompassing terms, the Committee did not take a stand against this means of providing for delegated legislation. Rather, the Committee concerned itself with remarking upon clear abuses of the practice and in drawing its objections to the attention of the Legal Advisers to the Privy Council Office and of the President of the Privy Council.

107. The first of these abuses was the frequent drawing of the enabling power in terms which, in the view of the Crown, would exclude the delegated legislation from the definition of a "statutory instrument" and hence from Parliamentary scrutiny. The phrase frequently encountered was "... subject to terms and conditions prescribed by the Governor in Council ...". This phrase lacks any magic formula, such as "prescribed by regulation" or "prescribed by order", necessary in the Crown's eyes to bring the terms and conditions, when made and set in writing, within the compass of the Statutory Instruments Act. While not accepting that a magic formula is necessary to constitute delegated legislation a statutory instrument, the Committee has naturally represented to those in authority that the jurisdictional problem would be better avoided altogether by conferring the subordinate law-making power in terms which the Government itself acknowledges will, when the power is exercised, produce a statutory instrument.

108. The Committee has also objected to a refinement of the formula mentioned in the preceding paragraph: "subject to terms and conditions approved by the Governor in Council". This particular form of enabling power has all the defects already described but also is completely lacking in specificity as to whom the power is given. Who is it who is to set or make the terms and conditions which His Excellency in Council may approve? The Crown's legal advisers appear to maintain that under this particular formula no more is meant than that the Governor in Council will set the conditions. The Committee is, understandably, not very sanguine about general understandings as to the result of particular statutory formulae and is of the view that every enabling power should specify Parliament's delegate with precision, along with any conditions precedent to the use of the power or procedural requirements Parliament sees fit to provide. All should be clear and admit of no argument.

109. The third abuse to which the Committee has objected is the "filling up" and extension of old Votes, and old enabling powers, under a series of Votes commencing at some point in the intermediate or distant past which are then amplified in scope or altered in some one or more particulars by succeeding Votes. These successive Votes are often expressed "to extend the purpose" of an earlier Vote and the extensions in some instances are but barely related to the particular objects of the

ment définie, de la façon que cette autorité juge opportune. L'autorité en question établit alors une série de règles souvent fort complexes régissant la façon de dépenser ces crédits et expliquant pourquoi le Parlement les a accordés. Le fondement financier qui justifie légalement l'utilisation d'un crédit dans une loi d'affectation de crédits n'est souvent que fictif, les crédits votés étant de \$1.

106. Bien que le Comité se soit alarmé du nombre important de pouvoirs habilitants qui ont été octroyés dans les crédits, et ce en termes vagues et généraux, il n'a pas dénoncé ce moyen de déléguer des pouvoirs législatifs. Le Comité s'est borné à relever les abus flagrants auxquels a donné lieu cette pratique, et à présenter ses objections aux conseillers juridiques du Conseil privé et au président du Conseil privé.

107. Le premier de ces abus provenait du fait que le texte habilitant était souvent rédigé de telle façon que, de l'avis de la Couronne, la mesure législative déléguée se trouvait exclue de la catégorie des «textes réglementaires» et échappait en conséquence à la vérification parlementaire. L'expression la plus courante était «... selon les modalités que prescrit le gouverneur en conseil ...». Or, il manque à cette expression une formule magique, telle que «prescrit, par règlement,» ou «prescrit, par décret,» nécessaire aux yeux de la Couronne pour que ces modalités, lorsqu'elles sont fixées par écrit, tombent sous le coup de la Loi sur les textes réglementaires. Tout en n'acceptant pas la nécessité d'une formule magique pour faire d'une délégation de pouvoirs législatifs un texte réglementaire, le Comité a naturellement fait remarquer aux autorités compétentes que le problème de juridiction ne se poserait pas si l'on rédigeait la délégation d'un pouvoir législatif subordonné de telle façon que le gouvernement même reconnaisse que le document dans lequel ce pouvoir est exercé, est un texte réglementaire.

108. Le Comité s'est également opposé à l'affinement de la formule «selon les modalités qu'approuvent le gouverneur en conseil», mentionnée dans le paragraphe précédent. Cette forme de pouvoir habilitant a tous les défauts déjà décrits plus haut, et manque en plus complètement de précision quant à la personne à qui ce pouvoir est attribué. Qui doit fixer les modalités que peut approuver le gouverneur en conseil? Les conseillers juridiques de la Couronne semblent soutenir que la tâche en incombe au gouverneur en conseil d'après cette formule. Le Comité on le comprendra, n'accueille pas avec beaucoup de chaleur ces interprétations à l'amiable de l'effet de formules statutaires, et pense que chaque pouvoir habilitant devrait mentionner le délégué du Parlement avec précision ainsi que toutes conditions suspensives du pouvoir que le Parlement estime devoir imposer. Tout devrait être clair et ne pas prêter à controverse.

109. En troisième lieu, le Comité s'est opposé au «remplissage» et à la prorogation d'anciens crédits et d'anciens pouvoirs habilitants au moyen d'une série entrée en vigueur dans un passé plus ou moins récent qui sont ensuite étendus ou modifiés par des crédits successifs. Ces crédits successifs servent souvent à «étendre les fins» d'un crédit précédent, mais dans certains cas ces extensions ont très peu de rapport avec les fins du crédit original. L'accumulation des prorogations conjuguée

original Vote. The combination of the accumulation of extensions and the extreme generality of language in which almost all enabling powers in Votes are expressed renders the task of the Standing Joint Committee so difficult as to negate any effective scrutiny. To the extent that scrutiny is rendered ineffective, Parliament's control of the purse is subverted. The Committee has seen instances of deplorable vagueness and uncertainty as to the true extent of enabling power arising from such constant tinkering. Moreover, the Committee concludes that this practice shows that normal, substantive legislation is necessary to cover the particular subject matter dealt with by the series of Votes. To take but one example, the Committee cannot see why the medical fringe benefits of public servants could not be settled by statute and regulation in the ordinary way, instead of under a series of Votes commencing in 1960.³³ This abuse amounts to an infringement of criterion 9 and the Committee considers that much of what appears in Votes to be dealt with by delegated legislation should be the subject of open and notorious legislation.

110. In delving into the intricacies of enabling powers under Votes, the Committee soon discovered that the enabling powers were often not found in the Votes themselves, but in Items in the Estimates to which individual Votes related. Again, to take one example, the Committee had occasion to consider two amendments to the Shipbuilding Temporary Assistance Programme Regulations.³⁴ The enabling authority for the principal Regulations³⁵ and the subsequent amendments was recited as being the Appropriation Act No. 3, 1970. A perusal of the Votes for the Department of Industry, Trade and Commerce, on the recommendation of whose Minister the amendments were made, revealed nothing which appeared to relate to temporary assistance for the shipbuilding industry. Upon enquiry of the Department, the Committee was informed that the authority lay in Vote 5 and "the item entitled 'Capital subsidies for the construction of commercial and fishing vessels in accordance with regulations of the Governor in Council' which is listed in the details of the Printed Estimates 1970-71 related to that Vote". Vote 5 of the Appropriation Act No. 3, 1970 reads as follows:

"Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions and to increase to \$150,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to develop and sustain the technological capability of Canadian defence industry, and to increase to \$60,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects . \$88,888,500"

Apart from the fact that there did not appear to be any necessary connection between capital subsidies for the building of commercial and fishing vessels on the one hand and the terms of Vote 5, the Committee was struck by the fact that by the conjunction of Votes and Estimates in this fashion moneys appropriated by Parliament for what appear to be fairly

à une rédaction des textes très imprécise, ce qui est le cas pour la plupart des pouvoirs habilitants qui figurent dans les crédits, rend la tâche du Comité mixte permanent difficile au point qu'elle lui enlève toute possibilité d'effectuer une vérification. Cette vérification minutieuse étant entravée, le contrôle du Parlement sur les deniers publics est neutralisé. Le Comité a eu connaissance de cas où ce rafistolage constant a donné lieu à une imprécision et une incertitude déplorables quant à l'étendue réelle des pouvoirs habilitants. Par ailleurs, de l'avis du Comité, cette pratique démontre qu'il est nécessaire d'adopter les mesures législatives de fond qui soient conformes aux modalités normales pour encadrer les domaines sur lesquels on statue par une série de crédits. Pour ne citer qu'un exemple, le Comité ne comprend pas pourquoi les indemnités d'assurance-maladie des fonctionnaires ne pourraient pas être fixées par une loi et des règlements, soit par la méthode courante, plutôt que par une série de crédits dont le premier est entré en vigueur en 1960.³³ Cet abus est une violation du critère 9 et le Comité considère qu'une grande partie de ce qui semble, dans les crédits, être l'objet d'une délégation des pouvoirs législatifs devrait être traitée par des mesures législatives ouvertes et déclarées.

110. En se faufilant entre les méandres des pouvoirs habilitants des crédits, le Comité a bientôt découvert que souvent, ces pouvoirs ne se trouvaient pas dans les crédits eux-mêmes, mais dans les postes de budgets auxquels chacun des crédits se rapportait. A titre d'exemple, de nouveau, le Comité a eu l'occasion d'examiner deux modifications du règlement sur le programme temporaire d'aide à la construction de navires.³⁴ Le texte habilitant énoncé dans le règlement principal³⁵ et les modifications subséquentes étaient la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits. L'examen des crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce, dont le ministère avait recommandé les modifications au règlement qui ont par la suite été adoptées, n'a rien révélé qui puisse s'apparenter à l'aide temporaire à l'industrie de la construction de navires. Le ministère a informé le Comité que le pouvoir était tiré du crédit 5 et que «le poste intitulé 'subvention en capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêche, selon le règlement du gouverneur en conseil' qui est cité en détail dans le budget de 1970-1971 se rapportait à ce crédit.» Le crédit 5 de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits est le suivant:

«Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget et contributions; pour porter à \$150,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour développer et soutenir les possibilités technologiques de l'industrie canadienne de défense et pour porter à \$60,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense) \$88,888,500»

Bien qu'il n'y ait apparemment pas de relation entre les subventions en capital affectées à la construction des navires commerciaux et de bateaux de pêche et les termes du crédit 5, le Comité a été frappé de ce que, par la conjugaison des crédits et du budget, les deniers publics affectés par le Parlement pour ce qui semble être des objectifs clairement définis puissent

closely defined purposes may be spent by the Crown on virtually any object it pleases, thus subverting Parliament's control of the purse and destroying the appropriation system in all but name.

111. As a further example of the uncontrolled power being granted to the Crown by way of delegated legislation under Appropriation Acts the Committee notes Vote 10b of the Department of Manpower and Immigration in Appropriation Act No. 2, 1973:

"... to extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1972, to authorize special travel payments *to or in respect of persons*, in accordance with regulations made by the Governor in Council, to enable such persons to avail themselves of the services provided by the Department of Manpower and Immigration \$1."

This Vote has been used to make a Manpower Mobility Regulations, amendment,³⁶ permitting the making of travel grants to those who journey to take up seasonal agricultural work. But it could be used to make regulations relating to anything the department pleases.

112. The Committee notes that power to make subordinate legislation is not granted in Votes in Appropriation Acts in the United Kingdom or in the Commonwealth of Australia and has concluded that it should place on record its opposition, as a matter of principle, to the making of delegated legislation under Votes in Appropriation Acts, whether under substantive or "dollar" Votes or under Votes used in conjunction with items listed in the Estimates. The Committee has made this position known to the Auditor General, the President of the Privy Council, the President of the Honourable the Treasury Board and the Minister of Industry, Trade and Commerce and has invited each to place his observations on the problems and practices now reported before the Committee. The Auditor General has replied in terms which confirm the Committee in its disquiet.

113. The Committee endorses the views of the Auditor General. If enabling powers to make statutory instruments are to continue to be granted in Appropriation Acts, the vote texts should be specific and unequivocal, and contain all the wording having legislative effect, with none being contained in the Estimates. Legislating by means of dollar Votes and altering the purpose of previous Votes by a number of successive Votes are practices with which the Committee does not agree.

L.—SCRUTINY OF ENABLING POWERS

114. The Committee recommends that enabling clauses in Bills should be scrutinized with particular care to ensure that the problems pointed out in the several preceding sections of this Report are found and analyzed while the Bills are before Parliament. Such studies of enabling clauses could be carried out by the appropriate Standing Committees or could be added to the reference of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

pour ainsi dire être dépensés n'importe comment par la Couronne, ce qui annihile le contrôle du Parlement sur les deniers publics et fait du système d'affectation de crédits un mécanisme purement nominal.

111. Le Comité a trouvé un autre exemple de l'octroi à la Couronne de pouvoirs incontrôlés en ayant recours à la délégation des pouvoirs législatifs, en vertu de la Loi des subsides dans le crédit 10b du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration qui figure à la Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits.

«...pour étendre la portée du crédit 10 (Main-d'oeuvre et Immigration) de la Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits afin d'autoriser le paiement de certains frais de déplacement *à certaines personnes ou à l'égard de certaines personnes*, conformément au règlement édicté par le gouverneur en conseil, pour leur permettre de se prévaloir des services fournis par le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration \$1»

Ce crédit a été utilisé pour établir une modification du Règlement sur la mobilité de la main-d'oeuvre,³⁶ qui autorise le paiement des frais de déplacement de ceux qui se rendent aux travaux agricoles saisonniers. Le ministère pourrait toutefois l'utiliser pour édicter des règlements relatifs à tout domaine qu'il lui semble opportun de traiter.

112. Le Comité fait remarquer que l'autorisation d'édicter des mesures législatives subordonnées n'est pas accordée dans les crédits des lois portant affectation de crédits en Grande-Bretagne et au Commonwealth d'Australie et a décidé d'exprimer officiellement son opposition, par principe, à la délégation des pouvoirs législatifs par des crédits et des lois portant affectation de crédits, que ce soient des crédits à somme précisée, des crédits «d'un dollar» ou des crédits utilisés avec des postes budgétaires. Le Comité a fait connaître sa position à l'Auditeur général, au président du Conseil privé, au président de l'honorable Conseil du Trésor et au ministre de l'Industrie et du Commerce, et les a invités à envoyer leurs observations sur les problèmes et les pratiques que le Comité a dénoncés. L'Auditeur général a fait parvenir une réponse en des termes qui confirment l'inquiétude du Comité.

113. Le Comité souscrit à l'opinion de l'Auditeur général. Si des pouvoirs habilitants de textes réglementaires continuent à être accordés dans le cadre de lois portant affectation de crédits, les textes des crédits devraient être précis et sans équivoque et contenir toutes les dispositions ayant un effet législatif, afin que celles-ci ne figurent plus dans les budgets. Le Comité n'approuve pas la pratique consistant à légiférer en adoptant des crédits d'un dollar et en modifiant l'objet des anciens crédits par l'adoption de crédits successifs.

L.—VÉRIFICATION DES POUVOIRS HABILITANTS

114. Le Comité recommande que les articles habilitants contenus dans les bills fassent l'objet d'une vérification rigoureuse, de façon à s'assurer que les problèmes soulevés dans plusieurs des précédents chapitres de ce rapport soient décelés et analysés alors que les bills sont étudiés par le Parlement. De telles études des articles habilitants devraient être effectuées par les comités permanents appropriées ou confiées au Comité

mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M.—THE TEXT OF INSTRUMENTS SUBJECT TO AMENDMENT

115. Ascertaining the text of a statutory instrument which has been amended is not an easy task, yet it is a task which has faced the Committee and its counsel frequently and which has been carried out in many cases only with the utmost difficulty. How much more difficult must the same task be for ordinary citizens lacking expertise and ready access to the necessary documentation!

116. Since the last Consolidation of the Regulations of Canada appeared in 1955, there is only one laborious means of ascertaining the present state of a regulation or other statutory instrument. One must refer to the enabling Act in the Index to Part II of the Canada Gazette to find listed thereunder the particular regulation and all its subsequent amendments. Each such amendment must then be looked at individually and fitted into the original text, as if it were all one giant jig-saw puzzle. The whole process is made worse by the apparent unwillingness of some Departments and of the Privy Council Office to cause heavily amended regulations to be revoked and remade in new and complete form in a single regulation. The Committee has urged this course, but to no avail. The Committee considers that, if a process of constant amendment is likely to continue, as appears to be the case with regulations made under section 34 of the Fisheries Act, the regulations should be revoked and remade in consolidated form at regular intervals, perhaps annually. The Committee cannot see that there can be any more work involved, or more expense, in processing an Order in Council for a fresh set of consolidated regulations than in processing an Order in Council for a further amending regulation. The consolidated text must be known to the Department or it would be unable to administer its own regulations. The Committee is concerned to see that the consolidated text is made known as simply and directly and intelligibly as possible to all citizens. The Committee cannot believe that those affected by regulations, however skilful they may be in keeping up to date with amendments, would not find it simpler to cope with a fresh set of regulations than with, say, the sixteenth amendment to an existing regulation which amends a subsection of the regulations already twice amended. The effectiveness of much amended regulations, other than as traps for the unwary, is much to be doubted.

117. The Committee understands that a new Consolidation of the Regulations will appear, possibly as early as mid-1977. While this is naturally to be welcomed, concern must be expressed as to the means of keeping abreast of the flood of amendments which will follow. The Committee is of the view that after 1977 revocation and re-issuing of amended regulations should be the course followed so that ordinary folk will not be forced to study an ever-increasing accumulation of individual amendments. There appears to the Committee to be nothing in Part II of the Statute Revision Act³⁷ which requires that the next Consolidation of the Regulations must be kept up to date by the looseleaf method of revision in respect of all "regulations, statutory instruments or documents that, in the

M.—MODIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

115. Il n'est pas facile de vérifier l'énoncé complet d'un texte réglementaire qui a été modifié, et pourtant le Comité et ses conseillers ont dû y faire face très souvent et ne l'ont fait dans certains cas qu'avec la plus grande difficulté. Combien plus difficile encore cette tâche doit-elle être pour le citoyen ordinaire, qui n'a pas la compétence voulue et qui n'a pas facilement accès à la documentation nécessaire!

116. Depuis la dernière parution de la codification des règlements du Canada en 1955, il n'existe qu'un seul moyen de vérifier l'énoncé complet d'un règlement ou de tout autre texte réglementaire. Il faut se référer à la loi habilitante dans l'Index de la Partie II de la Gazette du Canada pour y trouver la liste des règlements qui s'y rapportent et les modifications qui ont été apportées au règlement pertinent. Il faut ensuite examiner une par une les modifications individuellement et les insérer dans le texte original, c'est-à-dire reconstituer le règlement à la manière d'un immense puzzle. Le refus apparent de certains ministères et du Bureau du Conseil privé d'accepter l'abrogation et la publication en une forme nouvelle et complète des règlements fort modifiés rend cette tâche encore plus difficile. Les efforts du Comité en ce sens sont restés vains. Le Comité considère que si les textes réglementaires continuent à être constamment modifiés, comme cela semble être le cas des règlements édictés en vertu de l'article 34 de la Loi sur les pêcheries, il faudrait abroger et établir à nouveau les règlements à intervalles réguliers, par exemple une fois l'an. Le Comité ne voit pas pourquoi il serait plus coûteux ou laborieux d'édicter un décret en conseil pour que le nouveau règlement soit publié sous forme complète que d'en édicter un pour y apporter de nouvelles modifications. Le ministère doit avoir en sa possession le texte complet, sinon il serait incapable d'appliquer son propre règlement. Le Comité désire que tous les citoyens aient accès au texte complet de façon simple, directe et précise. De l'avis du Comité, les citoyens qui ont affaire aux règlements trouveraient plus simple, même s'ils connaissaient toutes les modifications, de consulter un règlement complet et mis à jour que, disons, la seizième modification à un règlement qui modifie le paragraphe d'un règlement déjà modifié deux fois. Le seul avantage que le Comité voit à ces multiples modifications est qu'elles sont susceptibles de mystifier le profane.

117. On a affirmé au Comité qu'une nouvelle codification des règlements paraîtra possiblement dès la mi-1977. Celui-ci s'en félicite; mais il envisage avec préoccupation les multiples modifications qui y seront postérieures. Il estime qu'après 1977, il faudrait abroger et établir à nouveau les règlements modifiés afin que les citoyens ne soient pas obligés de consulter des règlements modificateurs de plus en plus nombreux. Le Comité n'a rien trouvé dans la Partie II de la Loi sur la révision des lois³⁷ qui lui laisse croire que la prochaine codification des règlements sera mise à jour selon la méthode des feuilles mobiles pour tous les règlements, textes réglementaires ou documents qui, de l'avis de la Commission, restent en vigueur ou s'appliquent à plusieurs personnes ou organismes...

opinion of the Commission, are of continuing effect or apply to more than one person or body ...”

118. It is perhaps appropriate to observe that when the new Consolidation appears, it is estimated that the Committee will be faced with upwards of ten thousand pages of text of statutory instruments to scrutinize. So great an undertaking, while new and amending instruments will continue to be made, can only be undertaken slowly and in stages.

N.—DEPARTURE FROM THE LANGUAGE OF THE STATUTES

119. One of the Committee's concerns has been the equivalence in meaning of the French and English texts of statutory instruments. In looking at the texts of instruments with this in mind, the Committee has noted many instances in which statutory language has been reproduced faithfully in the English text but has been subject to “improvement” in the French text. The Committee formed and has adhered to the view that where phrases which appear in an enabling Act are used in statutory instruments made under that Act, such phrases should be reproduced without modification. Consequently, the Committee disagrees with the practice, no doubt well meaning, of translators and draftsmen of statutory instruments in seeking to improve upon the English or French used in the statutes of Canada.

120. The Committee is aware, however, that there are deficiencies and errors in the language of the statutes. While attention seems more commonly drawn to problems in the French texts, the English texts are not without their blemishes. The proper course is not to improve upon the language Parliament has seen fit to use when drafting statutory instruments, a process to which there would be no limit, but to alter the language of the statutes. The Committee notes that the Statute Law Revision Commissioners have been empowered to prepare draft consolidations and revisions of statutes on this basis and, further, that the projected periodical Statute Law Revision (Miscellaneous Provisions) Bills provide a further vehicle for improving the quality of language of the statutes.

121. The Committee has, accordingly, insisted that “improvements” on statutory language in statutory instruments be revoked and replaced by the language of the enabling Acts. In cases where there would clearly seem to be a different or new shade of meaning arising from the abandonment of the statutory language, the Committee has requested immediate amendment of the offending statutory instrument. In other cases the Committee has been willing to let the language stand until the instrument in which it appears is next amended.

O.—SATISFACTION OF CONDITIONS PRECEDENT

122. Where authority to make the instrument depends, under the enabling Act, upon the fulfilment of some condition precedent which can be recited as a statement of fact, the fulfilment of that condition should normally be recited in the

118. Il faudrait signaler au passage que lors de la parution de la nouvelle codification, le Comité devra vérifier plus de dix mille pages de textes réglementaires. Une telle entreprise, alors que de nouveaux textes réglementaires modificatifs ne cesseront d'être édictés ne pourrait être menée que très lentement et par étapes.

N.—DÉROGATION AU LIBELLÉ DES LOIS

119. L'une des préoccupations du Comité a porté sur l'équivalence des libellés anglais et français des textes réglementaires. En étudiant les libellés en question au regard de cette préoccupation, le Comité a relevé de nombreux exemples où le libellé statutaire a été reproduit fidèlement dans le texte anglais, mais a fait l'objet «d'améliorations» dans la version française. Le Comité en est venu à la conclusion qu'il faudrait reproduire intégralement les expressions utilisées dans le libellé des textes réglementaires établis en vertu d'une loi habilitante quand celles-ci apparaissent dans ladite loi. Par conséquent, le Comité désapprouve cette pratique des traducteurs et des rédacteurs de textes réglementaires, sans doute bien intentionnés, d'améliorer la terminologie et la formulation anglaises ou françaises utilisées dans les lois du Canada.

120. Le Comité est toutefois conscient que le texte même des lois n'est pas exempt de lacunes ni d'erreurs. Même si l'on semble en général porter plus d'attention aux faiblesses des textes français, il faut dire que les textes anglais contiennent également des imperfections de style, de grammaire et de syntaxe. Pour résoudre ce problème, la solution adéquate ne consiste pas à améliorer la terminologie que le Parlement a jugé à propos d'utiliser au moment de rédiger les statuts car un tel processus échapperait à tout contrôle, mais à modifier le texte même des lois. Le Comité remarque que les commissaires chargés de la révision des lois ont été autorisés à préparer des projets de codification et de révision en fonction de ce principe et que les projets de loi périodiques touchant la révision des lois (dispositions diverses) qui sont prévus fournissent un moyen additionnel d'améliorer la terminologie et la formulation des lois.

121. Par conséquent, le Comité a insisté pour que les «améliorations» apportées aux extraits de loi qu'on retrouve dans les textes réglementaires soient abrogées et remplacées par la terminologie des lois habilitantes. Dans les cas où la divergence au chapitre de la terminologie statutaire donnerait un sens nouveau ou différent aux textes réglementaires visés, le Comité a demandé que ces derniers soient modifiés dans les plus brefs délais. Dans les autres cas, le Comité s'est montré disposé à ne pas insister pour que l'on change la terminologie utilisée dans le texte jusqu'à ce que celui-ci soit modifié pour d'autres raisons.

O.—RESPECT DES CONDITIONS PRÉALABLES

122. Lorsque la loi habilitante impose le respect d'une condition, préalablement à l'établissement d'un texte réglementaire, le préambule devrait normalement faire état du fait que cette condition a été remplie. Citons par exemple le cas où

preamble. Examples are, that a certain notice or proposal has been published as required, or that the Governor in Council is satisfied that, or that certain bodies have been consulted as required by statute. Agreement has been reached with the Legal Advisers to the Privy Council Office that such material will appear in the recitals contained in the preamble to statutory instruments which are published in Part II of the Canada Gazette. Of course, the Committee has no means of seeing that this eminently sensible requirement is met in the case of statutory instruments that are not subject to the pre-registration scrutiny of the Legal Advisers to the Privy Council Office. Such instruments are unlikely, under the present Statutory Instruments Act, to come to the Committee's attention.

**P.—IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL AGREEMENTS BY STATUTORY INSTRUMENT—
REMISSION ORDERS UNDER SECTION 17 OF THE
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

123. The Committee has noted several instances of the implementation of an international agreement by regulation or other statutory instrument made under a statute which does not show in any way Parliament's intention to make the content of the particular international agreement part of Canadian national law. The Committee will keep this practice under continuing study and review, reporting to the two Houses at a later date should it consider that step necessary.

124. The Committee is aware that the practice referred to is a longstanding one and is often effected by the issuing of a Remission Order under section 17 of the Financial Administration Act. It is known that it is the Crown's view that Remission Orders are not statutory instruments but those of general application are published under SI numbers in Part II of the Canada Gazette as documents of public interest only. The Committee does not accept that Remission Orders are not statutory instruments simply because the magic formula "by order" is not found in the text of section 17 of the Financial Administration Act. Remission of taxes, fees and penalties is made by Order in Council and the Committee regards each such Remission Order as a statutory instrument, although it is aware that it sees only those few published in the Canada Gazette Part II. The Committee is of the view that if any class of Remission Order is to be excluded from the definition of a statutory instrument, the Statutory Instruments Act should be amended so to provide. Similarly, if any Remission Orders, while being statutory instruments, are to be excluded from scrutiny by the Committee, the Statutory Instruments Act or the regulations made under section 27 of that Act should so provide.

125. The Committee is also concerned with the frequency and nature of the use of Remission Orders under section 17 of the Financial Administration Act to grant remissions of customs duty, excise and other taxes to individuals and classes of persons. What appears to the Committee to be a power

un avis ou une proposition a été publié comme il était demandé, celui où le gouverneur en conseil estime que les conditions ont été remplies ou celui où certains organismes ont été consultés, conformément aux dispositions d'une loi. Un accord a été conclu avec les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé aux termes duquel les documents de cet ordre figureront dans l'énoncé contenu dans le préambule des textes réglementaires qui sont publiés dans la Partie II de la Gazette du Canada. Évidemment, le Comité n'a aucun moyen de vérifier si cette exigence des plus logiques sera respectée dans le cas des textes réglementaires non assujettis à la vérification par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé avant l'enregistrement de ces textes. Il est peu probable, en vertu de l'actuelle Loi sur les textes réglementaires, que de tels textes soient portés à l'attention du Comité.

**P.—MISE EN OEUVRE D'ACCORDS
INTERNATIONAUX AU MOYEN DE TEXTES
RÉGLEMENTAIRES—DÉCRETS DE REMISE ÉTABLIS
EN VERTU DE L'ARTICLE 17 DE LA LOI SUR
L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

123. Le Comité a relevé plusieurs exemples d'accords internationaux mis en oeuvre au moyen d'un règlement où d'un autre texte réglementaire établi en vertu d'une loi ne traduisant aucunement l'intention du Parlement d'incorporer un accord international particulier au droit interne du Canada. Le Comité mènera une étude suivie de cette pratique et, s'il le juge nécessaire, soumettra un rapport aux deux Chambres, à une date ultérieure.

124. Le Comité est conscient que la pratique mentionnée est en usage depuis longtemps et qu'elle découle souvent de l'émission d'un décret de remise, prévue aux termes de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière. Il est bien connu que selon le point de vue de la Couronne, les décrets de remise ne constituent pas des textes réglementaires, et que les décrets d'application générale sont publiés sous la rubrique des TR, à la Partie II de la Gazette du Canada, uniquement à titre de documents d'intérêt public. Le Comité s'oppose au fait que les décrets de remise ne soient pas reconnus comme textes réglementaires simplement parce que le libellé de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière ne contient pas la formule magique «par décret». La remise de taxes, de droits et de peines se fait par décret du conseil et le Comité tient ces décrets pour des textes réglementaires, même s'il est conscient de prendre uniquement connaissance de ceux qui sont publiés à la Partie II de la Gazette du Canada. Le Comité estime que si une catégorie quelconque de décrets de remise doit être exclue de la définition donnée d'un texte réglementaire, la Loi sur les textes réglementaires devrait être modifiée en ce sens. De façon similaire, si les décrets de remise, tout en étant des textes réglementaires, doivent être soustraits à la vérification effectuée par le Comité, la Loi sur les textes réglementaires où les règlements établis en vertu de l'article 27 de ladite Loi devraient énoncer clairement cette possibilité.

125. Le Comité est également préoccupé par l'usage fréquent que l'on fait des décrets de remise, aux termes de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, et par la nature de cet usage, qui vise à remettre des droits de douanes, d'accise et d'autres taxes à certaines personnes et à certaines

intended for use in exceptional cases where the public interest so dictates, has become routinely used for the implementation of governmental policies. The fact that the Governor in Council considers it in the public interest to remit the particular tax, fee or penalty involved is not now even recited in the preamble to a Remission Order.

Q.—AMENDMENT OF THE STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS

126. The Statutory Instruments Regulations have been thrice amended since they were first made on 9th November 1971. When considering the last of these amendments, the Committee concluded that, since it was peculiarly concerned with and affected by amendments to these Regulations, it would be desirable if further amendments were not made without prior consultation with the Committee. The Committee realized that it had no right to be consulted and that the Crown in Council could make regulations as it saw fit, leaving the Committee to protest about the amendments after they were made, should it feel so disposed. Nonetheless, the Committee thought that it would be sensible if it were consulted about proposed Statutory Instruments Regulations before they were made. The Committee's views were put to the President of the Privy Council, who replied:

"If by consultations are meant a formal process whereby proposed amendments to the Statutory Instruments Regulations would be subject to prior approval or rejection by the Committee, the Government would be unable to agree since we do not feel that we can avoid acceptance of our final responsibility, bestowed by Parliament, for the content of these regulations by sharing on a formal basis the duty of defining them. If on the other hand, consultations refer to informal discussions with the Co-Chairmen, the Government would indeed be pleased to consider carefully their comments on existing or future regulations and any recommendations for amendments which the Committee may care to put forward."

The Joint Chairman, Senator Forsey, responded to the President's letter, in part as follows:

"I'm afraid I must have expressed myself obscurely. Of course nobody with any knowledge of constitutional practice would expect that proposed amendments to the Statutory Instruments Regulations should be subject to prior approval by the Committee. All that anybody had in mind was what you suggest at the end of your letter: that you might consider suggestions that the Committee might see fit to offer. This, I assume, would mean that when the Government was contemplating changes (at any rate changes of any importance), it would let us know so that we could offer any suggestions we had when they would be of most use."

catégories de personnes. Ce que le Comité estime être un pouvoir devant être utilisé dans des circonstances exceptionnelles, lorsque la protection de l'intérêt public dicte une telle mesure, est maintenant utilisé couramment pour mettre en oeuvre des politiques gouvernementales. A l'heure actuelle, le préambule d'un décret de remise ne précise même pas que le gouverneur en conseil considère qu'il est dans l'intérêt public de procéder à la remise du droit, de la taxe ou de la pénalité en cause.

Q.—MODIFICATION DU RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

126. Le Règlement sur les textes réglementaires a été modifié à trois reprises depuis son établissement le 9 novembre 1971. En étudiant la modification la plus récente, le Comité, étant à la fois préoccupé et touché par ces modifications, en est venu à la conclusion qu'il serait souhaitable qu'on le consulte avant de modifier davantage ledit Règlement. Le Comité s'est rendu compte qu'il n'avait aucun droit de présenter une telle demande et que le Conseil privé de Sa Majesté peut établir les règlements à son gré, ce qui signifie que le Comité ne peut que protester, s'il juge à propos de le faire, une fois que les modifications ont été apportées. Néanmoins, le Comité juge qu'il serait logique de le consulter relativement aux modifications proposées au Règlement sur les textes réglementaires, avant que celles-ci ne soient effectuées. Le Comité a exposé ses vues au président du Conseil privé, qui a fourni la réponse suivante:

«Le gouvernement ne saurait entériner cette proposition si, par consultation, on entend un processus officiel en vertu duquel les modifications proposées au Règlement sur les textes réglementaires seraient assujetties à l'approbation préalable du Comité ou pourraient être rejetées par celui-ci. En effet, nous n'estimons pas pouvoir nous décharger de la responsabilité finale que nous a attribuée le Parlement au chapitre du contenu de ce règlement en répartissant de manière stricte et officielle, le travail consistant à le définir. Par ailleurs, si l'on entend par consultation des discussions non officielles avec les coprésidents, il est évident que le gouvernement serait heureux d'étudier soigneusement les commentaires que ces derniers formuleraient au regard de règlements existants ou futurs de même que toute recommandation concernant les modifications que le Comité jugerait opportun de proposer.»

On trouvera ci-dessous un extrait de la lettre de réponse envoyée au président du Conseil par le sénateur Forsey, coprésident:

«Je crains de ne pas m'être exprimé clairement. Il est évident que toute personne ayant quelque connaissance du droit constitutionnel n'oserait espérer pouvoir assujettir à l'approbation préalable du Comité les modifications proposées au Règlement sur les textes réglementaires. Tout ce à quoi nous avons songé, c'est à la possibilité de prendre en considération les propositions que le Comité pourrait juger opportun de soumettre et vous y avez d'ailleurs fait allusion à la fin de votre lettre. Cela signifierait, je présume, qu'au moment où le gouvernement envisagerait d'apporter des modifications, à tout le moins les modifications de quelque importance, il

R.—LEGISLATION BY REFERENCE

127. The incorporation into statutory instruments of external documents, for example standards of the Canadian Standards Association, is acceptable provided a fixed text is incorporated and not a text as amended from time to time by an outside body. The Committee insists that any such amendment be considered by Parliament's delegate and, if thought desirable, incorporated by positive amendment to the statutory instrument into which the original standard, document and so on was incorporated. To allow automatic amendment is to permit some one other than Parliament's delegate to make subordinate legislation and to acquiesce in the amendment of a statutory instrument, and hence the making of a new statutory instrument, outside the procedures prescribed by the Statutory Instruments Act.

Where subordinate legislation by incorporating or referring to external documents occurs, the Committee calls for the incorporation of a reference to a fixed text or for an undertaking that no amendment to the external document will be regarded as incorporated into the statutory instrument which contains the subordinate legislation, any amendment which it is desired to include in the statutory instrument being the subject of specific amending action.

S.—POWERS OF OFFICERS OF AGRICULTURAL AGENCIES

128. The Committee has viewed with the gravest concern regulations made under the authority of the Agricultural Products Marketing and Farm Products Marketing Agencies Acts which empower officials to enter premises and to demand information from primary producers. The Committee is aware of the wide powers granted to inspectors under section 35 of the Farm Products Marketing Act and under the several provincial Acts utilized by Commodity Boards authorized to regulate interprovincial and export trade by Orders made under section 2 of the Agricultural Products Marketing Act. The Committee believes that it is imperative for the preservation of the liberties of the subject that the regulations made under both Acts go not one jot beyond the powers given by the Farm Products Marketing Act and the provincial marketing Acts and that the procedures adopted in the regulations be such as scrupulously respect the rights of the subject and the basic presumptions of the common law.

129. Typical of the provisions objected to under the Farm Products Marketing Agencies Act was section 7 of the Canadian Turkey Licensing Regulations³⁸ which provided that:

nous en informerait, de façon que nous puissions présenter au moment opportun les propositions que nous jugerions utiles.»

R.—LÉGISLATION INCORPORÉE PAR RENVOI

127. Il est justifié d'incorporer aux textes réglementaires des documents externes comme les normes de l'Association canadienne de normalisation, dans la mesure où le document ainsi incorporé est fixe et ne peut pas être modifié de temps à autre par un organisme extérieur. Le Comité insiste pour que de telles modifications soient étudiées par le délégué du Parlement et incorporées, s'il est jugé souhaitable de les faire, par une modification du texte réglementaire dans lequel la norme, la pièce ou le document, originaux ont été incorporés. Autoriser l'implantation d'un système automatique de modification équivaudrait à permettre à une personne autre que le délégué du Parlement d'établir des mesures législatives subordonnées et d'approuver la modification d'un texte réglementaire et, par le fait même, l'établissement d'un nouveau texte réglementaire, sans se soumettre aux procédures prescrites dans la Loi sur les textes réglementaires.

Dans le cas d'incorporation par renvoi d'un document externe à une mesure législative subordonnée le Comité demande instamment qu'on s'engage à ajouter un renvoi à un texte déterminé ou à ce qu'aucune modification dudit document ne soit considérée comme faisant partie intégrante du texte réglementaire contenant la mesure législative subordonnée, toute nouvelle modification qu'on désire incorporer à un texte réglementaire devant faire l'objet de nouvelles procédures.

S.—POUVOIRS DES INSPECTEURS DES OFFICES AGRICOLES

128. Le Comité est fortement préoccupé par l'existence de règlements établis en vertu des pouvoirs conférés par la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, lesquels autorisent les hauts fonctionnaires à se rendre chez un producteur primaire pour exiger des renseignements de sa part. Le Comité est conscient des pouvoirs étendus accordés aux inspecteurs, en vertu de l'article 35 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et de plusieurs lois provinciales auxquelles ont recours les offices de denrées autorisés à réglementer par des décrets le commerce interprovincial et celui des exportations, conformément à l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles. Le Comité estime qu'il est impérieux, pour préserver les libertés des personnes intéressées, que les règlements établis en vertu des deux lois n'excèdent en aucune façon les pouvoirs conférés par la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et la loi provinciale de commercialisation et que les procédures adoptées dans les règlements respectent rigoureusement les droits des personnes intéressées ainsi que les présomptions fondamentales de la *common law*.

129. L'article 7 du Règlement sur l'octroi de permis visant les dindons du Canada³⁸ établi en vertu de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme représente

“Every licence shall be issued subject to the following conditions:

(a) the licensee shall provide to the Agency such reports and information as the Agency may from time to time require;

(b) the licensee shall permit the Agency, its employees and agents to inspect the licensee's premises and records;

(c) the licensee shall at all times during the term of the licence comply with orders and regulations of the Agency.”

The information that might be required was not defined in terms of the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and could have included even the licensee's income tax records. Moreover, the activity of inspection was not confined to that carried out by properly appointed inspectors and in accordance with section 35 (1) of the Act. Section 7 of the Regulations has since been amended ³⁹ to remove these objectionable features.

130. An example of the provisions objected to by the Committee under the Agricultural Products Marketing Act is provided by the Saskatchewan Hog Information (Interprovincial and Export) Regulations, ⁴⁰ section 5 of which reads:

“5. (1) Any member or authorized representative of the Commission may, at any reasonable time, inspect any place or premises used for the marketing of hogs.

(2) Every person in possession or control of any place or premises referred to in subsection (1) shall

(a) permit any member or authorized representative of the Commission to inspect such place or premises; and

(b) furnish any member or authorized representative of the Commission with such information in respect of the marketing of hogs as he may reasonably require.”

Here, the powers of inspection have been granted without any requirement that the inspecting officer show his authority and establish his identity. Nor is any attempt made to define “reasonable time”. Under section 5 (2) (b) a person in possession or control of any place or premises used for the marketing of hogs must “furnish such information in respect of the marketing of hogs as (the inspecting officer) may reasonably require”. This provision would enable the inspector to arrogate to himself far more power than is enjoyed by a peace officer and to destroy the inspected person's basic right not to incriminate himself. A person who, in the maintenance of his basic liberty, defied an order to furnish information would be liable

un cas typique des stipulations contestées. Cet article se lit comme suit:

«Chaque permis est délivré aux conditions suivantes:

(a) le détenteur d'un permis doit fournir à l'Office les rapports et renseignements que celui-ci pourra à l'occasion exiger;

(b) le détenteur d'un permis doit autoriser l'Office ou les employés ou agents de ce dernier à inspecter ses locaux et ses livres; et

(c) le détenteur d'un permis doit en tout temps, pendant la période visée par le permis, se conformer aux ordonnances et règlements de l'Office.»

Les renseignements dont on pourrait exiger la divulgation n'ont pas été définis en fonction du commerce interprovincial ou du commerce d'exportation des dindons; ces renseignements auraient même pu viser, notamment, les dossiers d'impôt sur le revenu du détenteur de permis. De plus, le travail d'inspection ne se limite pas à celui qu'accomplissent les inspecteurs proprement désignés, conformément au paragraphe 35 (1) de la Loi. L'article 7 du Règlement a depuis été modifié ³⁹ pour que les points contestables en soient retirés.

130. Le Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des porcs de la Saskatchewan (marché interprovincial et marché d'exportation) ⁴⁰ établi en vertu de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles illustre bien le genre de dispositions contestées par le Comité. L'article 5 de ce règlement stipule:

«5. (1) Tout membre ou représentant autorisé de l'Office peut, à toute heure raisonnable, inspecter des lieux ou un local qui servent à la commercialisation des porcs.

(2) Toute personne qui est en possession ou qui a le contrôle de lieux ou d'un local visés au paragraphe (1) doit

(a) permettre à tout membre ou représentant autorisé de l'Office de les inspecter; et

(b) donner au membre ou au représentant autorisé de l'Office les renseignements sur la commercialisation des porcs qu'il est raisonnable pour celui-ci d'exiger.»

Dans le cas présent, les pouvoirs d'inspection ont été attribués sans que l'inspecteur soit tenu de produire une carte d'identité ainsi qu'une attestation de pouvoirs. Aucune tentative n'a non plus été faite pour définir l'expression «heure raisonnable». En vertu de l'alinéa 5 (2) b), toute personne qui est en possession ou qui a le contrôle de lieux ou d'un local qui servent à la commercialisation des porcs doit «donner les renseignements sur la commercialisation des porcs qu'il est raisonnable pour celui-ci (l'inspecteur) d'exiger.» Cette disposition permettrait à l'inspecteur de s'arroger des pouvoirs plus étendus que ceux que détient un agent de la paix, et d'annihiler le droit fondamental qu'a la personne chez qui l'inspection est menée de ne pas se compromettre. Toute personne qui, pour sauvegarder ses libertés fondamentales, ne se soumet pas à un ordre la sommant de fournir des renseignements pourrait, en vertu

under section 4 (1) of the Act to a fine not exceeding \$500, to imprisonment for a term of up to three months, or to both.

131. The Committee wishes to acknowledge the handsome co-operation of the Department of Agriculture in removing the objectionable features from so many regulations relating to agricultural marketing. The Committee trusts that the safeguards thus afforded to primary producers will serve as an example for similar subordinate legislation in the future, and that the wide and unchallengeable powers of entry given to various authorities in many sectors of the economy will not be uncritically accepted simply because they have become common.

T.—DISCRETIONARY ADMINISTRATIVE DECISIONS, THE RULES OF NATURAL JUSTICE AND A RIGHT OF APPEAL

132. Two issues which have been of concern to the Committee are the right of appeal from a decision taken under delegated legislation, which decision is prejudicial to a subject, and the conferring of discretions on Ministers, officers or boards to take or not to take some action at their discretion. These two matters, although theoretically separate, become intermeshed and together raise also the effectiveness of section 28 of the Federal Court Act.⁴¹

133. The Committee always looks closely at provisions empowering a Minister, officer or Board to take a decision at his or its discretion. Discretions are often conferred obliquely by the use of the word "may" or such phrases as "to his satisfaction" or "in his opinion". The Committee considers that as a general rule subordinate legislation should set some objective criteria governing the administrative decisions to be taken and that where tests are set for eligibility or as prerequisites for some action to be taken, such tests should be cast in objective and not in subjective terms. The objective test and the setting of objective criteria will permit an aggrieved person to take legal action where the tests or criteria have been improperly applied. Where subjective tests are employed, and phrases such as "where in his opinion such and such circumstances exist," virtually unchallengeable discretion is imported. Short of being able to conclude that the officer has governed the exercise of his discretion by totally extraneous considerations, a court cannot interfere, for to do so would be to substitute its opinion for that of the officer.

134. The Committee is aware that the granting of subjective discretionary powers in the regulations of Canada is common. The Committee is also aware that some Departments of State can make out a plausible case for many discretions or subjectively worded tests taken individually. Yet, the Committee is convinced that what is really involved is a cast of mind and the

du paragraphe 4 (1) de la loi, être condamnée à une amende n'excédant pas \$500, à une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à trois mois, ou aux deux à la fois.

131. Le Comité tient à remercier le ministère de l'Agriculture pour la collaboration qu'il a apportée relativement au retrait des points contestables contenus dans de nombreux règlements portant sur la commercialisation des produits agricoles. Le Comité est confiant que les garanties ainsi offertes aux producteurs primaires serviront désormais d'exemple pour l'adoption de mesures législatives subordonnées de cette nature; le Comité a également bon espoir que l'on cessera d'accepter avec résignation, simplement parce qu'ils sont devenus monnaie courante, les pouvoirs étendus, contre lesquels aucun recours n'est d'ailleurs possible, autorisant les représentants de nombreux services du secteur économique à entrer dans divers locaux.

T.—DÉCISIONS ADMINISTRATIVES DISCRÉTIONNAIRES, RÈGLES DE LA JUSTICE NATURELLE ET DROIT D'APPEL

132. Deux questions ont été source de préoccupations pour le Comité: d'une part, le droit d'en appeler d'une décision préjudiciable rendue en vertu d'une mesure législative subordonnée et, d'autre part, l'attribution à des ministres, des représentants ou des commissions, du pouvoir discrétionnaire de prendre ou non certaines mesures. Ces deux questions ont un rapport et soulèvent de plus le problème de l'efficacité de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.⁴¹

133. Le Comité étudie toujours attentivement les dispositions laissant à la discrétion d'un ministre, d'un représentant ou d'une commission le soin de rendre une décision. Ces pouvoirs discrétionnaires sont souvent conférés de façon indirecte par l'utilisation du mot «peut» ou d'expressions comme «à la satisfaction de» ou «de l'avis de». Le Comité estime qu'à titre de règle générale, les mesures législatives subordonnées devraient établir certains critères objectifs en vue de régir la prise de décision sur le plan administratif et que, si des tests doivent être élaborés à titre de critères d'acceptabilité ou de prérequis pour certaines mesures devant être prises, ces tests devraient être rédigés en des termes objectifs, et non subjectifs. L'élaboration d'un test objectif et l'adoption de critères du même ordre permettront à toute personne lésée de prendre des mesures légales chaque fois que les tests ou les critères auront été appliqués incorrectement. Si l'on a recours à des tests rédigés en termes subjectifs et que ceux-ci contiennent des expressions comme «lorsqu'à son avis, telles et telles conditions sont réunies», le responsable détient automatiquement un pouvoir discrétionnaire pratiquement impossible à contester. À défaut de pouvoir conclure que le représentant a exercé ses pouvoirs discrétionnaires en se fondant sur des considérations totalement étrangères à la question, un tribunal ne peut intervenir, car une telle intervention équivaldrait à une substitution de son opinion à celle de l'agent.

134. Le Comité est conscient que des pouvoirs discrétionnaires subjectifs sont fréquemment accordés dans les textes réglementaires du Canada. Le Comité sait également que certains ministères de l'État peuvent avancer des arguments plausibles en faveur de l'attribution de nombreux pouvoirs discrétionnaires ou à l'appui de tests formulés de façon subjective, si on les

frequent occurrence of such provisions is not a good reason for continuing and perpetuating their use. An answer from a government department that the purposes of a particular set of regulations would not be furthered by the substitution of an objective for a subjective test is unacceptable.

135. In some instances, the Committee has been made aware that the enabling legislation is itself replete with discretionary powers and subjectively worded tests. Such an enabling act is the Department of Regional Economic Expansion Act. The Committee believes that if discretions are to be granted the enabling legislation is the proper vehicle. Subordinate legislation should preclude the possibility of discriminatory treatment of persons, and matters that are included in substantive legislation are not necessarily appropriate to subordinate legislation.

136. It often happens that statutory instruments govern the granting, suspension, and revocation of permits and licences, sometimes by one official acting after receipt of a report from another official. The Committee considers that, in general, any person aggrieved by a refusal to grant a licence or permit, or by a suspension, cancellation or revocation, should have a right to be heard in objection, a right to be given reasons and a right to be apprised of any adverse material in any report submitted to the determining official. These safeguards have been considered as basic and essential in natural justice since the Franks Committee Report, 1957,⁴² and have been given expression in Ontario in the Statutory Powers Procedure Act⁴³ and the Judicial Review Procedure Act⁴⁴. Even in situations in which an appeal is provided for, or review may be available under section 28 of the Federal Court Act, or action under section 18 of the same Act is possible, the Committee believes that subordinate legislation should provide for the rights mentioned, as those aggrieved should not necessarily be forced to litigation. When they are, they should not be disadvantaged by knowing nothing of the case against them.

137. The Committee is, in any event, far from clear as to the situations in which an application will be entertained under section 28 of the Federal Court Act for the review of any decision to suspend, cancel or revoke or refuse a licence or permit. Section 28 permits an application to review and set aside a decision or order, "other than a decision or order of an administrative nature not required by law to be made on a judicial or quasi-judicial basis ...". The meaning of this exclusion is far from clear and the decisions on it do not constitute a clear guide. The Committee cannot readily form a coherent principle out of *Howarth v. The National Parole Board*⁴⁵ *Lazarov v. Secretary of State*⁴⁶ and unreported decisions to which it has been referred by Designated Instruments Officers. When the existence of a right to review under section 28 in any set of circumstances is uncertain, the Committee is all the

considère individuellement. Le Comité est cependant convaincu que le centre de la controverse porte sur un état d'esprit et que la multitude des dispositions en question ne constitue pas une raison valable pour en justifier le maintien. Il est inconcevable d'accepter la réponse fournie par un ministère selon laquelle le remplacement d'un test objectif par un test subjectif ne favoriserait en rien la réalisation des objectifs visés par un ensemble donné de règlements.

135. On a parfois fait remarquer au Comité que la loi habilitante elle-même conférerait une multitude de pouvoirs discrétionnaires et contenant plusieurs tests rédigés de façon subjective. Citons par exemple la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale. Le Comité estime que s'il y a lieu d'attribuer des pouvoirs discrétionnaires, la loi habilitante constitue le moyen à prendre pour le faire. Les mesures législatives subordonnées devraient exclure toute possibilité de discriminer entre les personnes, outre que des questions traitées dans la loi substantive ne doivent pas nécessairement faire l'objet de mesures législatives subordonnées.

136. Il est fréquent que des textes réglementaires régissent la délivrance, la suspension et la révocation de permis, de licences, parfois par l'intermédiaire d'un haut fonctionnaire agissant après avoir reçu un rapport d'un de ses homologues, le Comité croit qu'en général, toute personne lésée par le rejet d'une demande visant à obtenir une licence ou un permis, ou par la suspension, l'annulation ou la révocation de ladite licence ou dudit permis, devrait avoir un droit d'appel de même que le droit d'être informée des raisons ayant motivé la décision et enfin le droit de prendre connaissance de tout renseignement préjudiciable contenu dans un rapport soumis au fonctionnaire responsable de la décision. Depuis la présentation du rapport du comité Franks⁴² en 1957, ces garanties ont été jugées à la fois essentielles et fondamentales eu égard à la justice naturelle, et l'Ontario les a reconnus dans le *Statutory Powers Procedure Act*⁴³ et le *Judicial Review Procedure Act*.⁴⁴ Même quand un droit d'appel est prévu, ou un examen pourrait être accordé en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, ou que des mesures pourraient être prises en vertu de l'article 18 de ladite loi le Comité estime que les mesures législatives subordonnées devraient assurer de tels droits, de sorte que les parties lésées ne soient pas tenues d'entamer des poursuites, et si elles le sont qu'elles ne soient pas défavorisées par le fait de ne pas connaître les arguments jouant en leur défaveur.

137. En tout état de cause, le Comité juge fort imprécis l'énoncé des situations dans lesquelles une demande est acceptée en vertu de l'article 28 de la Loi sur la cour fédérale, relativement à l'examen de toute décision visant à rejeter une demande de licence ou de permis ou à suspendre, annuler ou révoquer une licence ou un permis. En vertu de l'article 28, il est possible de juger une demande d'examen et d'annulation d'une décision ou ordonnance «autre qu'une décision ou ordonnance de nature administrative qui n'est légalement soumise à un processus judiciaire ou quasi-judiciaire ...». La signification de cette mesure d'exclusion n'est pas du tout claire et les décisions rendues à ce sujet ne nous éclairent pas. Le Comité ne peut pas, d'emblée, établir un principe cohérent à partir des causes *Howarth c. La Commission nationale des libérations conditionnelles*⁴⁵ et *Lazarov c. Le Secrétariat d'État*,⁴⁶ et il ne

more convinced that an aggrieved person should not be forced to rely on it in the absence of rights to be told the case against him, to be heard and to be given reasons reserved to him in subordinate legislation.

138. The effectiveness of action under section 28 is made even more doubtful when the powers to grant, suspend, review, revoke, etc. are given in discretionary and subjective terms. Provisions so expressed as to allow an officer to act according to his opinion or satisfaction of facts would seem, on the face of it, to put the decision taken beyond challenge, because an aggrieved person would, even after establishing that the officer had a duty to act quasi-judicially and had failed to do so, still have to abide by the officer's opinion when he decided the issue again. The Committee believes that administrative decisions which can greatly affect the rights, liberties and livelihood of individuals ought not to be put beyond legal challenge by the use of discretionary tests, and that the rules of natural justice should be included in grants of power to take such decisions, thus affording individuals initial safeguards and ensuring a right to review under section 28 of the Federal Court Act where the duty to act quasi-judicially, so created, has been disobeyed.

U.—EXEMPTIONS FROM CIVIL LIABILITY

139. The Committee has encountered twelve regulations⁴⁷ which attempt to exempt the National Harbours Board from all civil liability for the acts or omissions of itself, its employees and its agents in certain circumstances which vary from regulation to regulation. The Committee raised the question of whether these regulations were *ultra vires* section 14 (1) (e) of the National Harbours Board Act. A lengthy and reasoned reply has been received on this point from counsel to the National Harbours Board, which the Committee has under advisement. Beyond the question of vires, the Committee deplores attempts to exempt agencies by regulation from the legal consequences of their acts or defaults. They are an undue infringement of the rights and liberties of the citizen. Although it was common, and even thought acceptable, some decades ago to confer immunity of this nature upon statutory bodies, it is now regarded as not in accordance with accepted standards. The Committee notes that the Senate Committee on Regulations and Ordinances of the Commonwealth of Australia has, with success, taken a similar stand⁴⁸ against such exemption provisions.

peut y parvenir non plus en se fondant sur les décisions non rapportées, mentionnées par les agents de liaison. Dans les circonstances, quelles qu'elles soient, où il n'est pas certain que l'article 28 prévoit un droit d'examen, le Comité est d'autant plus convaincu qu'une personne lésée ne devrait pas être forcée de s'en remettre à ce droit, parce que les mesures subordonnées ne lui confèrent ni le droit d'être informée des arguments jouant en sa défaveur, ni celui de se faire entendre non plus que celui de prendre connaissance des raisons ayant motivé la décision.

138. L'efficacité des mesures prévues à l'article 28 est encore plus incertaine dans les cas où les pouvoirs d'accorder, de suspendre, de réviser, de révoquer, etc. sont conférés en des termes subjectifs et leur exercice laissé à la discrétion du responsable. Les dispositions visant à permettre à un responsable d'agir à sa discrétion, en fonction de son évaluation personnelle de la situation, sembleraient à première vue interdire tout recours contre la décision, étant donné que toute personne lésée, même si elle avait établi que le responsable était tenu d'agir de manière quasi-judiciaire et qu'il avait négligé de le faire, devrait tout de même se conformer à la seconde décision que rendrait le fonctionnaire, après avoir réexaminé la question. Le Comité est d'avis que les décisions de nature administrative qui peuvent influencer considérablement sur les droits, les libertés et les moyens d'existence des intéressés, ne devraient pas être protégées contre tout recours juridique par l'attribution de pouvoirs discrétionnaires, et que les règles de justice naturelle devraient être prises en considération au moment d'accorder le pouvoir de prendre de telles décisions; une telle procédure assurerait aux particuliers des garanties de base ainsi qu'un droit d'examen, en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, chaque fois que l'obligation ainsi créée de se soumettre à un processus quasi-judiciaire n'aurait pas été respectée.

U.—EXONÉRATION DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE

139. Le Comité a trouvé douze règlements⁴⁷ qui tentent d'exonérer le Conseil des ports nationaux de toute responsabilité civile pour ses propres actes ou omissions, ceux de ses employés et de ses agents dans certaines circonstances qui varient d'un règlement à l'autre. Le Comité s'est demandé si ces règlements n'étaient pas *ultra vires* de l'alinéa 14 (1) e) de la Loi sur le Conseil des ports nationaux. Le conseiller juridique du Conseil des ports nationaux nous a fait parvenir une réponse dans laquelle il a discuté ce point de façon élaborée; le Comité en est à étudier cette réponse. Outre cette question de légalité, le Comité déplore ces tentatives visant à exonérer les organismes, par règlement, des conséquences juridiques de leurs actes ou de leurs omissions, car elles constituent un empiètement indu sur les droits et libertés du citoyen. Même s'il était courant, et même acceptable, il y a quelques décennies, de conférer une immunité de cette nature à des organismes créés par des lois, toute mesure de cet ordre est maintenant considérée comme non conforme aux normes acceptées. Le Comité note que le *Senate Committee on Regulations and Ordinances* du Commonwealth de l'Australie a, avec succès, adopté une attitude⁴⁸ défavorable à des dispositions similaires d'exonération.

V.—STATUTORY INSTRUMENTS MADE UNDER THE INCOME TAX ACT

140. Regulations of great length and complexity are made under the Income Tax Act. These have to date been given only a cursory examination by the Committee which is sensible of the fact that a thorough study would pre-empt its time and energies and those of its counsel. Aware that those affected by the Income Tax Act are often well organized and well represented by professional gentlemen and organizations making it their business to be aware of all matters affecting or lessening the incidence of the income tax, the Committee has invited the more prominent organizations to refer to the Committee any income tax regulation which in their view transgresses any of the Committee's criteria.

141. The status of the National Revenue Department's Interpretation Bulletins and Information Circulars is a matter of concern. They might not be statutory instruments at all. They may be excluded from that class by force of section 2 (1) (d)(v): "... whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision". However, it cannot be gainsaid that these documents are issued and directed to the public, rather than to the Department's employees, and they do lay down rules which will be followed by the Department's assessors unless and until they are overturned by a competent tribunal. The Committee believes that the status of these documents, and their equivalents in other spheres, needs to be examined carefully when, as the Committee trusts, the Statutory Instruments Act is amended.

W. AFFIRMATION AND DISALLOWANCE OF STATUTORY INSTRUMENTS BY THE HOUSES OF PARLIAMENT

142. The Committee notes that very few statutes of Canada provide for statutory instruments to be subject to either affirmative or negative resolution procedures allowing either or both of the Houses of Parliament to control the coming into force of an instrument or to disallow it. The Committee regards the extension of such procedures as desirable and considers that they might be more widely adopted in the drafting of Bills if there were a statutory codification of the requisites for affirmative and negative resolutions so that there would be a clear understanding of the procedures to be followed, the number of Members of each House who would be required to put down a motion to disallow an instrument and so on. Section 28A of the Interpretation Act, added by section 28 (3) of the Statutory Instruments Act, goes only part of the way to meet such procedural requirements and could be amended to embody a complete code of procedure. Alternatively, each House, building on section 28A, could adopt Standing Orders (preferably identical) which would set out in detail the procedures to be followed in the Chambers.

V.—TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉTABLIS EN VERTU DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

140. Des règlements d'une grande longueur et d'une grande complexité sont établis en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Le Comité ne les a jusqu'à maintenant examinés que très superficiellement, car il se rend compte qu'un examen approfondi monopoliserait son temps et ses énergies et ceux de ses conseillers juridiques. Sachant que ceux qui sont touchés par la Loi de l'impôt sur le revenu sont souvent bien organisés et bien représentés par des personnes et des organismes professionnels qui se font fort de connaître toutes les questions touchant l'impôt sur le revenu ou en atténuant l'incidence, le Comité a invité les organismes les plus importants à faire état au Comité de tout règlement de l'impôt sur le revenu qui, à leur avis, transgresse l'un ou l'autre des critères du Comité.

141. Le Comité s'est préoccupé du statut des Bulletins d'interprétation et des Circulaires d'information du ministère du Revenu national. Il se peut qu'il ne s'agisse absolument pas de textes réglementaires. Ils peuvent être exclus de cette catégorie en vertu du sous-alinéa 2 (1) d)(v): «...dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou aider à prendre une décision». Toutefois, il est indéniable que ces documents sont publiés à l'intention du public, et non à celle des employés du ministère, et qu'ils énoncent des règles qui seront suivies par les évaluateurs du ministère à moins qu'elles ne soient infirmées par un tribunal compétent ou jusqu'à ce qu'elles le soient. Le Comité croit que le statut de ces documents, et de leurs équivalents dans d'autres domaines, devra être examiné attentivement lorsque, comme l'espère le Comité, la Loi sur les textes réglementaires sera modifiée.

W. APPROBATION ET ANNULATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES PAR LES DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT

142. Le Comité signale que très peu de lois du Canada stipulent que les textes réglementaires peuvent être sujets à des procédures de résolutions affirmatives ou négatives permettant aux deux Chambres ou à l'une d'elles de contrôler l'approbation ou l'annulation d'un texte réglementaire. Le Comité trouve souhaitable l'extension de telles procédures et estime qu'elles pourraient être plus largement incorporées dans la rédaction des projets de lois s'il existait une codification statutaire des conditions requises pour les résolutions affirmatives et négatives, indiquant clairement la marche à suivre, le nombre des membres de chaque Chambre requis pour écarter une motion d'annulation d'un texte réglementaire etc. L'article 28A de la Loi d'interprétation auquel vient s'ajouter le paragraphe 28 (3) de la Loi sur les textes réglementaires ne répond qu'en partie aux exigences d'une telle procédure et pourrait être modifié afin d'incorporer un code complet de procédure. Une autre solution serait que chaque Chambre adopte, à partir de l'article 28A, un règlement (de préférence identique) qui énoncerait en détail la procédure à suivre par les Chambres.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS BY SUBJECT
MATTERB. THE COMMITTEE'S CRITERIA FOR SCRUTINY OF
STATUTORY INSTRUMENTS*(Paragraphs 9-13)*

1. The Committee's criteria for scrutiny should be written into the Statutory Instruments Act so that they will not need to be adopted and concurred in anew by the two Houses at the commencement of every Session and Parliament.
2. An additional criterion should be added, namely, whether a statutory instrument trespasses unduly on the rights and liberties of the subject.

E. DEFECTS IN THE STATUTORY INSTRUMENTS
ACT, PRINCIPALLY THE DEFINITION OF A
STATUTORY INSTRUMENT*(Paragraphs 21-55)*

1. As a general rule no subordinate legislation should come into effect before it is published.
2. All subordinate legislation, unless expressly excepted by the terms of the Statutory Instruments Act, should be registered, published and transmitted to the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.
3. The definitions of "statutory instrument" and "regulation" at present contained in the Statutory Instruments Act should be repealed and replaced by a clear definition of a statutory instrument as a piece of subordinate legislation, with any exceptions from the definition, being also the exceptions to Parliamentary scrutiny, specifically and clearly set out.
4. The distinction between "regulations" and "other statutory instruments" provided for in the Statutory Instruments Act should be abandoned. There should be but one class of subordinate laws, called statutory instruments, broadly defined in accordance, in general terms, with the definition of "regulation" as contained in the Interpretation Act.
5. All documents contained within the single class of statutory instruments should be subject to uniform procedure as to registration, publication and restriction on retroactive effect.
6. The definition of a statutory instrument should not be made to depend upon the insertion in an enabling power of the name of any particular type of document or instrument preceded by the preposition "by".
7. The new definition of a statutory instrument should be arrived at by taking the sum of the law-making and rule-making exercised by the Crown and its agencies and by any other delegate or sub-delegate of Parliament, and whether made pursuant to or under a statute or to the Prerogative, and by declaring the whole to be subject to Parliamentary scrutiny. If it is then desired to exclude any documents or classes of documents from scrutiny, from registration and publication, those documents or classes of documents would need to be defined expressly. Such definitions should be

SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS PAR SUJETS

B. CRITÈRES DE VÉRIFICATION DU COMITÉ

(Paragraphs 9-13)

1. Les critères de vérification du Comité devraient être inscrits dans la Loi sur les textes réglementaires de façon à ce que les deux Chambres n'aient pas à les adopter à nouveau au début de chaque session.
2. Un critère additionnel devrait être ajouté à savoir, si un texte réglementaire transgresse indûment les droits et les libertés du sujet.

E. LACUNES DE LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLE-
MENTAIRES, PARTICULIÈREMENT EN CE QUI
CONCERNE LA DÉFINITION D'UN TEXTE
RÉGLEMENTAIRE*(Paragraphs 21-55)*

1. En règle générale, aucune mesure législative subordonnée ne devrait entrer en vigueur avant d'être publiée.
2. Toutes les mesures législatives subordonnées devraient être enregistrées, publiées et transmises au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, à moins d'en être expressément exemptées par la Loi sur les textes réglementaires.
3. Les définitions de «texte réglementaire» et de «règlement» figurant dans la Loi sur les textes réglementaires actuelle, devraient être abrogées et remplacées par une définition claire établissant qu'un texte réglementaire est une mesure législative subordonnée, énonçant toutes les exceptions à cette définition, et précisant notamment celles qui n'ont pas à être vérifiées par le Parlement.
4. Il faudrait supprimer la distinction entre «règlement» et «texte réglementaire» prévue dans la Loi sur les textes réglementaires et prévoir une seule catégorie de mesures législatives subordonnées, appelée «textes réglementaires», dont la définition serait conforme, en termes généraux, avec celle de «règlement» figurant dans la Loi d'interprétation.
5. Il faudrait appliquer des procédures uniformes à tous les documents contenus dans une même catégorie de textes réglementaires, en ce qui concerne l'enregistrement, la publication et les restrictions quant à l'effet rétroactif.
6. La définition d'un texte réglementaire ne devrait pas dépendre de l'insertion, dans la loi habilitante, du nom d'un type de document ou de texte précédé de la préposition «par».
7. Il faudrait en arriver à une nouvelle définition d'un texte réglementaire en considérant le pouvoir réglementaire exercé par la Couronne et ses organismes et par tout autre délégué ou sous-délégué du Parlement, qu'il soit établi en vertu ou conformément à un statut ou à la prérogative, et en déclarant qu'ils doivent tous être assujettis à l'examen du Parlement. Si l'on souhaite ensuite exclure certains documents ou catégories de documents de l'examen, de l'enregistrement et de la publication, il y aura lieu de définir expressément ces documents ou catégories de documents. Il

construed narrowly and a statutory direction to this effect should be included in the Statutory Instruments Act.

8. The Statutory Instruments Act should provide for a Statutory Instruments Reference Committee having the authority to issue a conclusive determination for the purposes of Parliamentary scrutiny as to whether any particular document is a statutory instrument or not.

9. Any Departmental Guidelines, Directives or Manuals which contain substantive rules not contained in statutes or in other statutory instruments should be included within the definition of a statutory instrument and be subject to Parliamentary scrutiny. This inclusion should extend to Guidelines, Directives, etc. which constitute instructions to staff where the rules so made are applied to or in respect of non-staff members or where the breach of the rules can lead to disciplinary action against the staff member committing the breach.

10. Where any statutory instrument is to come into force before registration and publication, the reasons therefor should be provided to the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.

11. Should the distinction between "regulations" and "other statutory instruments" be retained, the words "regulation-making authority" in the Statutory Instruments Act should be re-defined to make clear that in respect of regulations made by the Governor in Council by Order in Council they mean the Department, Ministry or other body which recommends the draft Order to the Governor in Council.

12. Section 32 of the Statutory Instruments Act should be amended to require the publication of the regulations that have been registered under that section.

F. MATTERS RELATING TO THE FORM OF STATUTORY INSTRUMENTS

(Paragraphs 56-69)

1. Both the enabling authority for subordinate legislation and other documents or statutory instruments referred to within the body of a statutory instrument should be clearly and adequately identified with the actual place of publication being disclosed.

2. The references to intermediate enabling authority, not being statutes, and to all instruments mentioned within a statutory instrument, should be given by a footnote showing the place and date of publication, and registration number if one exists. The giving of footnote references should not be confined to instruments the details of whose registration and publication can not be traced through Part II of the Canada Gazette.

3. When a statutory enabling power has been amended since the last Revision of the Statutes of Canada, the preamble to a statutory instrument made in reliance on that power should recite not only the relevant section number or numbers and the name of the Act but also the reference to any amending statute which has amended the enabling power.

faudrait interpréter restrictivement ces définitions et une directive statutaire à cet effet devrait être comprise dans la Loi sur les textes réglementaires.

8. La Loi sur les textes réglementaires devrait prévoir un comité de référence sur les textes réglementaires qui aurait le pouvoir de déterminer définitivement, aux fins de la vérification parlementaire, si un document est ou non un texte réglementaire.

9. Il faudrait inclure dans la définition d'un texte réglementaire les directives ou manuels ministériels qui contiennent des règles de fond non comprises dans les règlements ou dans d'autres textes réglementaires et les soumettre à la vérification du Parlement. Cette définition devrait s'étendre aux directives etc., qui constituent des instructions au personnel, lorsque les règles ainsi établies s'appliquent aux membres qui ne font pas partie du personnel, ou que la violation de ces règles peut entraîner des mesures disciplinaires.

10. Si un texte réglementaire doit entrer en vigueur avant d'être enregistré et publié, il devrait falloir en indiquer les raisons au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

11. Si l'on conserve la distinction entre «règlements» et «autres textes réglementaires», il faudrait redéfinir les termes «autorité réglementante» dans la Loi sur les textes réglementaires, pour bien préciser qu'à l'égard des règlements établis par le gouverneur en conseil par décret en conseil, que celle-ci est en fait le ministère, ou l'autre organe qui recommande l'avant projet de décret au gouverneur en conseil.

12. Il faudrait modifier l'article 32 de la Loi sur les textes réglementaires, afin d'exiger la publication des règlements enregistrés conformément à cet article.

F. QUESTIONS RELATIVES A LA FORME DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

(Paragraphs 56-69)

1. Il faudrait clairement et suffisamment identifier l'autorité habilitante de la législation subordonnée et les autres documents ou textes réglementaires mentionnés dans le texte réglementaire, et préciser où s'en fera la publication.

2. Les références à des pouvoirs habilitants intermédiaires, autres que des lois, et à tous les textes juridiques mentionnés dans un texte réglementaire devraient être citées dans une note en bas de page indiquant le lieu et la date de publication et le numéro d'enregistrement, s'il en existe un. La mention des références dans des notes en bas de page ne devrait pas être limitée aux textes dont les détails d'enregistrement et de publication ne figurent pas dans la partie II de la Gazette du Canada.

3. Dans les cas où un pouvoir habilitant réglementaire a été modifié depuis la dernière révision des Statuts du Canada, le préambule d'un texte réglementaire établi à partir de ce pouvoir habilitant devrait faire mention, non seulement du nombre approprié d'articles et du nom de la loi, mais

4. The footnotes to an amending statutory instrument should disclose all the prior amendments relevant to the provision or provisions of the statutory instrument now to be amended.

5. Statutory instruments should be accompanied by Explanatory Notes. This is especially to be desired in the case of amending statutory instruments. An Explanatory Note should describe the subject matter dealt with in such a way as to indicate the point of the statutory instrument in a purely informative way without entering into justification, argumentation or construction of the law.

G. THE WITHHOLDING OF INFORMATION FROM THE COMMITTEE

(Paragraphs 70-80)

Those Departments of State and Authorities which make, or propose to the Governor in Council the making of, subordinate legislation should explain to the Committee, if called upon, how it is that a particular piece of subordinate legislation does not infringe one or more of the criteria for scrutiny. An explanation should include legal reasons where such are called for as where the Committee has questioned the vires of a statutory instrument, the interpretation of some apparently obscure or ambiguous provision, or the status of a document as being or not being a statutory instrument.

H. SUB-DELEGATION OF RULE-MAKING POWER

(Paragraphs 81-84)

If it is desired or thought necessary to give to a delegate of Parliament power to sub-delegate rule-making power, the power should and must be conferred expressly by the enabling statute.

I. THE LANGUAGE OF DELEGATION

(Paragraphs 85-95)

1. The precise limits of subordinate law-making power should always be defined in clear language in the enabling statute.

2. Enabling powers cast in terms of subject matter, and commonly introduced by the word "respecting" should not be included in enabling statutes whilst ever the view is held by the Crown that such powers permit both sub-delegation of rule-making power and a power of dispensation in favour of individuals.

3. No enabling power should confer upon Parliament's delegate the authority to determine or to declare the scope of his own delegated power or the true intention of the enabling statute.

J. THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH REGULATIONS IN FAVOUR OF INDIVIDUALS

également de la référence à tout statut modificateur qui a modifié le pouvoir habilitant.

4. Les notes en bas de page d'un texte réglementaire constituant une modification devraient citer toutes les modifications antérieures concernant la, ou les, dispositions du texte réglementaire qui doit être modifié.

5. Il faudrait joindre aux textes réglementaires des notes explicatives. Cette adjonction est particulièrement souhaitable dans les cas de textes réglementaires constituant des modifications. La note explicative devrait mentionner le sujet traité de façon à indiquer l'objet du texte réglementaire simplement à titre d'information sans donner de détails sur la justification, la raison d'être ou l'interprétation à y donner.

G. REFUS DE DIVULGUER DES RENSEIGNEMENTS AU COMITÉ

(Paragraphes 70-80)

Les ministères d'État et autorités qui établissent, ou proposent au gouverneur en conseil d'établir des mesures législatives subordonnées, devraient expliquer au Comité, si ce dernier en fait la demande, comment une partie de la mesure législative subordonnée ne va pas à l'encontre d'un ou plusieurs critères du Comité. Une explication devrait comprendre des arguments d'ordre juridique lorsque le Comité a émis des doutes sur la validité d'un texte réglementaire, sur l'interprétation de quelque disposition en apparence obscure ou ambiguë ou sur le statut d'un document pour déterminer, s'il s'agit ou non d'un texte réglementaire.

H. SOUS-DÉLÉGATION DU POUVOIR DE RÉGLEMENTATION

(Paragraphes 81-84)

S'il est souhaitable, ou jugé nécessaire, d'accorder à un délégué du Parlement le pouvoir de sous-déléguer le pouvoir d'établir des règlements, celui-ci doit être conféré de façon précise par le texte statutaire habilitant.

I. LE LIBELLÉ DES TEXTES

(Paragraphes 85-95)

1. Il faudrait toujours définir clairement dans le texte habilitant les limites précises du pouvoir délégué d'établir des règlements.

2. Les pouvoirs habilitants définis en termes de domaine ou de matière traités et habituellement introduits par l'expression «concernant» ne devraient pas être mentionnés dans les textes habilitants tant que la Couronne soutient que ces pouvoirs permettent la sous-délégation du pouvoir d'établir des règlements et confèrent en même temps un pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements.

3. Les pouvoirs habilitants ne devraient pas conférer à un délégué du Parlement le pouvoir de déterminer ou de définir l'étendue du pouvoir qui lui est délégué ou l'objet véritable du statut habilitant.

J. LE PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER CERTAINES PERSONNES DES RÈGLEMENTS

(Paragraphs 96-103)

The pretended power of dispensing with the provisions of subordinate legislation in favour of individuals under colour of enacting further subordinate legislation, being illegal unless expressly authorized by the enabling statute, should be abandoned forthwith.

K. ENABLING POWERS IN APPROPRIATION ACTS*(Paragraphs 104-113)*

1. The practice of using Votes, whether substantive or dollar Votes, and Items in the Estimates as vehicles for the conferring of enabling powers should come to an end. Subordinate legislation should be made under enabling authority contained in ordinary statutes.

2. Even if the practice is not terminated immediately, the following particular abuses should stop, viz:

- (a) the conferring of subordinate law-making power in Votes and Items in terms which, in the view of the Crown, excludes the subordinate legislation, when made, from the definition of a "statutory instrument", and thus from Parliamentary scrutiny;
- (b) the conferring of subordinate law-making power by use of the words "subject to terms and conditions approved by the Governor in Council";
- (c) the extension and amplification of the purposes of old votes by a series of subsequent Votes.

L. SCRUTINY OF ENABLING POWERS*(Paragraph 114)*

Enabling clauses in Bills should be scrutinized while the Bills are before Parliament by the appropriate Standing Committees or by the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.

M. THE TEXT OF INSTRUMENTS SUBJECT TO AMENDMENT*(Paragraphs 115-118)*

Statutory instruments that have been much amended should be revoked and remade in complete form. An instrument in respect of which a process of constant amendment is foreseeable should be revoked and remade in consolidated form at regular intervals, perhaps annually.

**P. IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL AGREEMENTS BY STATUTORY INSTRUMENT—REMIS-
SION ORDERS UNDER SECTION 17 OF THE
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT***(Paragraphs 123-125)*

Remission Orders made pursuant to section 17 of the Financial Administration Act should be regarded as subor-

(Paragraphs 96-103)

Il faudrait renoncer à l'avenir à exercer le prétendu pouvoir de dispenser des particuliers des dispositions de mesures législatives subordonnées sous prétexte d'établir d'autres mesures législatives subordonnées. Ce pouvoir est illégal, à moins qu'il ne soit conféré de façon précise par le texte habilitant.

**K. POUVOIRS HABILITANTS DANS LES LOIS POR-
TANT AFFECTATION DE CRÉDITS***(Paragraphs 104-113)*

1. Il faudrait mettre fin à la pratique qui consiste à se servir de crédits, en substance ou en argent, et de postes du Budget des dépenses pour conférer des pouvoirs habilitants. Les mesures législatives subordonnées devraient être établies conformément à un pouvoir habilitant conféré par des lois ordinaires.

2. Même si ces façons de procéder ont toujours cours, il faudrait mettre fin aux abus qui consistent à:

- (a) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées dans des crédits et postes des budgets de façon à exclure, selon l'interprétation de la Couronne, la mesure législative subordonnée lorsqu'elle est établie, de la définition de «texte réglementaire» et à la soustraire à l'examen du Parlement;
- (b) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées en utilisant l'expression «selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil»;
- (c) la prolongation et l'expansion des objectifs poursuivis en vertu d'anciens crédits, par l'affectation d'une série additionnelle de crédits.

L. VÉRIFICATION DES POUVOIRS HABILITANTS*(Paragraph 114)*

Les articles habilitants des bills devraient être vérifiés alors que les bills sont devant le Parlement. Cette vérification devrait être effectuée par les comités permanents appropriés ou par le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. MODIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES*(Paragraphs 115-118)*

Les textes réglementaires ayant fait l'objet de nombreuses modifications devraient être abrogés et rédigés à nouveau. Un texte réglementaire pour lequel on peut prévoir des modifications constantes devrait être abrogé et refondu, à des intervalles réguliers, possiblement sur une base annuelle.

**P. MISE EN OEUVRE DES ACCORDS INTERNATIO-
NAUX AU MOYEN DES TEXTES RÉGLEMENTAI-
RES-DÉCRETS DE REMISE ÉTABLIS EN VERTU DE
L'ARTICLE 17 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRA-
TION FINANCIÈRE***(Paragraphs 123-125)*

Les décrets de remise établis conformément à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière devraient être consi-

dinate legislation and as subject to Parliamentary scrutiny. The exclusion of any class of such Orders from scrutiny should occur only if expressly provided for in the Statutory Instruments Act.

S. POWERS OF OFFICERS OF AGRICULTURAL AGENCIES

(Paragraphs 128-131)

1. Rights of entry, powers of inspection and of seizure and the power to demand or take information should be confined exactly within the limits provided for in enabling legislation.

2. The wide and unchallengeable powers of entry now being given in enabling Acts should not be uncritically accepted simply because they have become common.

T. DISCRETIONARY ADMINISTRATIVE DECISIONS, THE RULES OF NATURAL JUSTICE AND A RIGHT OF APPEAL

(Paragraphs 132-138)

1. As a general rule, subordinate legislation should set objective criteria governing the taking of decisions provided for in that legislation.

2. Where tests are set for eligibility or as prerequisites to the taking of some action under subordinate legislation, the tests should be cast in objective and not in subjective terms. Tests, prerequisites or criteria dependent upon the formation of opinions or the satisfaction of individuals should be avoided.

3. The granting of discretionary powers is properly the subject of a statute and not of subordinate law.

4. Any person aggrieved by a refusal to grant a licence or permit, or by a suspension, cancellation or revocation of a licence or permit, pursuant to subordinate legislation, should be accorded in the subordinate legislation itself a right to be heard in objection, a right to be given reasons and a right to be apprised of any adverse material in any report submitted to the determining official. These rights should be accorded even where a right of appeal might exist, for the subject should not be forced unnecessarily to litigation, and their presence will assist in guaranteeing jurisdiction in the Federal Court under section 28 of the Federal Court Act.

U. EXEMPTIONS FROM CIVIL LIABILITY

(Paragraph 139)

Subordinate legislation should not attempt to exempt governmental agencies from the legal consequences of their acts or defaults or of those of their employees in either tort or contract.

dérés comme des textes réglementaires et soumis à un examen rigoureux de la part du Parlement. Toute catégorie de décrets susmentionnée ne devrait pas être exemptée d'un tel examen à moins que la Loi sur les textes réglementaires ne contienne une disposition à cet effet.

S. LES POUVOIRS DES INSPECTEURS DES OFFICES AGRICOLES

(Paragraphs 128-131)

1. Les droits de perquisition, d'inspection et de saisie, ainsi que le pouvoir de prendre ou d'exiger des renseignements ne devraient pas dépasser les limites établies dans la loi d'habilitation.

2. Les pouvoirs de perquisition, à la fois vastes et incontestables, qui sont actuellement accordés en vertu des lois d'habilitation, ne devraient pas être acceptés sans réserve, simplement parce qu'ils représentent un pouvoir octroyé couramment.

T. DÉCISIONS ADMINISTRATIVES DISCRÉTIONNAIRES, RÈGLES DE LA JUSTICE NATURELLE ET DROIT D'APPEL

(Paragraphs 132-138)

1. A titre de règle générale, la mesure législative subordonnée devrait établir des critères objectifs régissant la prise de décisions prévue dans le cadre de ladite loi.

2. Quand des tests sont élaborés pour servir de critères d'admissibilité ou à titre de prérequis pour l'adoption de certaines mesures, dans le cadre de la mesure législative subordonnée, ils devraient être énoncés en termes objectifs, et non subjectifs. Il faudrait éviter d'utiliser des tests, des prérequis ou des critères définis à partir d'une certaine opinion ou en fonction de la nécessité de satisfaire à certains individus.

3. La loi habilitante est l'instrument approprié pour accorder des pouvoirs discrétionnaires et non pas les mesures législatives afférentes.

4. Toute personne se voyant refuser une licence ou un permis, ou dont la licence ou le permis est suspendu, annulé ou révoqué, conformément aux dispositions d'une mesure législative subordonnée, devrait, en vertu de cette même mesure, avoir le droit de se faire entendre pour contester la décision rendue, le droit d'obtenir les raisons à l'origine de celle-ci et le droit d'être informée sur tout renseignement défavorable contenu dans un rapport soumis au décisionnaire. Ces droits devraient être octroyés même s'il existe déjà un droit d'appel, car la personne visée ne devrait pas être obligée d'entamer des poursuites; en outre, l'existence de ces droits, contribuerait à assurer le maintien de la juridiction de la Cour fédérale, élaborée en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

U. EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ CIVILE

(Paragraphe 139)

Il faudrait éviter de tenter, en vertu d'une mesure législative subordonnée, de soustraire les organismes gouvernementaux aux conséquences juridiques de leurs actes ou de leurs

V. STATUTORY INSTRUMENTS MADE UNDER THE INCOME TAX ACT

(Paragraphs 140-141)

The status of the National Revenue Department's Interpretation Bulletins and Information Circulars, and their equivalents in other Departments of State and agencies, must be carefully examined when the definition of a statutory instrument is amended.

W. AFFIRMATION AND DISALLOWANCE OF STATUTORY INSTRUMENTS BY THE HOUSE OF PARLIAMENT

(Paragraph 142)

1. Greater use should be made of affirmative and negative resolution procedures in the drafting of Bills.

2. A complete code governing both affirmative and negative resolutions should be adopted either by the amendment of section 28A of the Interpretation Act or by the adoption by the two Houses of Standing Orders (preferably identical) setting out in detail the procedures to be followed in the two Houses.

APPENDIX I—DETAILED CONSIDERATION OF THE PRESENT DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT

I

In order to put the matter in a perspective which is both rational and historical, even if not one entirely *in pari materia* (in analogous cases), it is as well to look at the law before January 1, 1972 when the Statutory Instruments Act came into force, together with proposals for change, as also at the definition of a statutory instrument under the United Kingdom legislation, a definition which, so it appears, has not been without its effect locally.

The old Regulations Act, R.S.C. 1952 Cap. 235, for all the criticism levelled at it by the MacGuigan Committee⁴⁹ had at least the virtue of containing a fairly simple, even if not a broadly encompassing, definition of "regulation", the then term of art, the phrase "statutory instrument" being nowhere used. A "regulation", so the Act ran, meant:

"a rule, order, regulation or by-law or proclamation,

(i) made, in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament, by the Governor in Council, the Treasury Board, a Minister of the Crown, or a board, commission, corporation or other body or person that is an agent or servant of Her Majesty in right of Canada; or

(ii) for the contravention of which" (even if not made in the exercise of a legislative power by any of the desig-

erreurs, ou de celles de leurs membres, qu'il s'agisse d'une responsabilité délictuelle ou contractuelle.

V. TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉTABLIS EN VERTU DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

(Paragraphs 140-141)

Il conviendrait d'étudier attentivement le statut des Bulletins d'interprétation et des circulaires d'information publiés par le ministère du Revenu national, et celle des publications correspondantes distribuées par les autres ministères et organismes fédéraux, au moment de modifier la définition d'un texte réglementaire.

W. APPROBATION ET ANNULATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES PAR LES DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT

(Paragraph 142)

1. On devrait incorporer plus souvent dans la rédaction des projets de lois des procédures de résolutions affirmatives et négatives.

2. Un code complet des procédures de résolutions affirmatives et négatives devrait être établi, soit par une modification de l'article 28A de la Loi d'interprétation ou par l'adoption par chacune des Chambres d'un règlement (de préférence identique) qui énoncerait en détail la procédure à suivre par les Chambres.

ANNEXE I - ÉTUDE DÉTAILLÉE DE LA DÉFINITION ACTUELLE DE TEXTE RÉGLEMENTAIRE

I

Afin de situer la question dans une perspective qui est à la fois rationnelle et historique, même si ce n'est pas exactement sous le même aspect, il convient d'examiner la loi qui existait avant le 1^{er} janvier 1972, date de l'entrée en vigueur de la Loi sur les textes réglementaires, ainsi que les propositions de changement, et la définition de texte réglementaire aux termes de la loi du Royaume-Uni, définition qui, semble-t-il, n'a pas été sans effet au niveau local.

L'ancienne Loi sur les règlements (S.R.C. 1952, C. 235), malgré toutes les critiques exprimées par le Comité MacGuigan,⁴⁹ avait au moins le mérite de contenir une définition assez simple, même si elle n'était pas exhaustive, de «règlement», terme utilisé alors, car l'expression «texte réglementaire» n'y était nulle part utilisée. «Règlement», d'après la loi, signifiait:

«une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une proclamation ou un arrêté

(i) établi, dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement, par le gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor, un ministre de la Couronne, ou un office, une commission, une corporation ou autre organisme ou personne qui est mandataire ou préposé de Sa Majesté du chef du Canada, ou

(ii) pour l'infraction duquel «(même s'il n'est pas établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif par l'un des organis-

nated persons or bodies) "a penalty or fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament."

Four exceptions were specified, two of which have been continued in the present Statutory Instruments Act as exceptions to the definition of a statutory instrument (section 2 (1) (d)(iii) and (vi). The third exception, relating to the status of rules of courts, has been continued in modified form, and the fourth—"an order or decision of a judicial tribunal"—has been included within the third.

The MacGuigan Committee noted the potential restrictiveness of the test "made, in the exercise of a legislative power", as also the fact that in its view prerogative orders of a legislative character should be classified as delegated legislation in the negative sense that Parliament, by not abolishing the Prerogative, had permitted the making of law under it. Whatever may be thought of so Whiggish a view of the Prerogative, section 2 (1) (d)(ii) of the Statutory Instruments Act does at least make one thing clear, namely, that any rule, etc. made by virtue of the Prerogative by the Governor in Council is a statutory instrument.

Continuing in force during the era of the old Regulations Act (which ceased to have effect on December 31, 1971), and to the present day is the definition of "regulation" contained in the Interpretation Act. That Act defines an *enactment* as

"an Act or regulation or any portion of an Act or regulation."

and a *regulation* as including

"an order, regulation, order-in-council, order prescribing regulations, rule, rule of court, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(a) in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act, or

(b) by or under the authority of the Governor in Council."

While the catalogue of types of instrument is not identical with the opening words of section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act, it is substantially similar and paragraphs (a) and (b) above are identical with section 2 (1) (d)(i) and section 2 (1) (d)(ii) *with the limiting words excluded*. The genesis of the definition of statutory instrument in the definition of "regulation" adopted in the Interpretation Act in 1967-1968 C. 7 is readily apparent. The examination of this definition also confirms the view that all the words in section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act following "in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act of Parliament" constitute a single limitation, a point whose significance will become apparent infra.

The overall picture then is this:

(a) For the purposes of the Interpretation Act there is a definition of "regulation" which is considerably wider than

mes ou personnes désignés) «une peine d'amende ou d'emprisonnement est prescrite en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement.»

Quatre exceptions étaient énoncées, dont deux ont été reprises par la loi actuelle sur les textes réglementaires comme exceptions à la définition de texte réglementaire (sous-alinéas 2 (1) d)(iii) et (vi). La troisième exception, ayant trait au statut des règles des tribunaux, a été reprise sous une forme modifiée, et la quatrième—«un ordre ou une décision d'un tribunal judiciaire»—a été incluse dans la troisième.

Le Comité MacGuigan a noté le caractère restrictif possible du test que constitue le passage «établi, dans l'exercice d'un pouvoir législatif, et a estimé que les décrets de type législatif édictés en vertu de la prerogative devraient être classés comme mesures législatives subordonnées par suite du principe négatif voulant que le Parlement, en n'abolissant pas la prerogative, ait permis qu'on y ait recours pour légiférer. Le caractère whig de cette conception de la prerogative n'efface en rien le fait que le sous-alinéa 2 (1) d)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires est clair sur au moins l'un de ses aspects, soit qu'une règle, etc., faite en vertu de la prerogative, par le gouverneur en conseil, constitue un texte réglementaire.

La définition de «règlement» de la Loi d'interprétation, en vigueur à l'époque de la Loi sur les règlements, (qui est demeurée en vigueur jusqu'au 31 décembre 1971) l'est toujours aujourd'hui. Cette Loi définit un *texte législatif* comme

«une loi ou un règlement ou toute partie d'une loi ou d'un règlement».

et un *règlement* comme comprenant

«une ordonnance, un règlement, un décret du conseil, un ordre prescrivant des règlements, une règle, une règle de cour, une formule, un tarif de dépens ou de droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un statut administratif, une résolution ou un autre instrument lancé, fait ou établi

a) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi ou sous son régime, ou

b) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.»

Bien que l'énumération des types de textes ne corresponde pas exactement aux premiers mots du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires, elle y est semblable et les alinéas a) et b) ci-dessus sont identiques aux sous-alinéas 2 (1) d)(ii), *termes limitatifs exclus*. On se rend compte dès l'abord que la définition de texte réglementaire découle directement de la définition de «règlement» contenue dans la Loi d'interprétation (1967-1968, c. 7). L'examen de cette définition confirme également l'opinion selon laquelle tous les termes du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires qui suivent «dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime» constitue une seule restriction, question dont l'importance deviendra apparente plus loin.

Dans l'ensemble, la situation est donc celle-ci:

(a) Aux fins de la Loi d'interprétation, il existe une définition de «règlement» qui est considérablement plus large que

that of "statutory instrument" in the Statutory Instruments Act. This wide definition is of importance in section 6 and 7 of the Interpretation Act concerning commencement, repeal and the making of regulations before an Act comes into force. Since the word "enactment" includes "regulation" the wide definition is also of importance in every provision of the Interpretation Act which refers to "enactment".

(b) There is a definition of "statutory instrument" in section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act which is of importance primarily in delimiting the scope of parliamentary scrutiny, since the Act does not lay down any regime governing the registration and publication of statutory instruments as such. There are the further points that (i) a statutory instrument that is not published in the Canada Gazette may, perhaps, not be judicially noticed (section 23) and (ii) the right of public access under section 24 extends only to statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act. Only *some* statutory instruments must be registered. Vide section 6.

(c) There is a species of statutory instrument known as a regulation, as defined by the Statutory Instruments Act, to which special rules as to registration and publication attach.

The overall result can best be shown by the use of the diagrams at the end of this Appendix

Turning to the United Kingdom legislation one finds that there is but one class of documents, that of "statutory instruments". There is no sub-class of "regulation" to which any special rules apply. However, the class *statutory instrument* is not as wide as the class *regulation* proposed by the MacGuigan Committee for adoption in Canada. The United Kingdom legislation also distinguishes between Acts passed before and those passed after the commencement of the Statutory Instruments Act, 1946 (1st January 1948). In the case of the latter a statutory instrument is defined in this wise:

"Where ... power to make, confirm or approve orders, rules, regulations or other subordinate legislation is conferred on His Majesty in Council or on any Minister of the Crown, then *if the power is expressed*

(a) in the case of a power conferred on His Majesty, *to be exercisable by Order in Council*;

(b) in the case of a power conferred on a Minister of the Crown *to be exercisable by statutory instrument*;

any document by which that power is exercised shall be known as a 'statutory instrument' and the provisions of this Act shall apply thereto accordingly."

An example of the type of legislative drafting envisaged in the above provision is found in section 8 (1) of the Statutory Instruments Act itself which reads:

"8 (1) The Treasury may, with the concurrence of the Lord Chancellor and the Speaker of the House of Com-

celle de «texte réglementaire» dans la Loi sur les textes réglementaires. Cette large définition revêt une certaine importance par rapport aux articles 6 et 7 de la Loi d'interprétation au sujet de l'entrée en vigueur, l'abrogation et l'établissement des règlements avant qu'une loi n'entre en vigueur. Puisque l'expression «texte législatif» comprend «règlement», cette définition a également une certaine importance dans toutes les dispositions de la Loi d'interprétation qui ont trait à un «texte législatif».

(b) Le sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires donne une définition de «texte réglementaire» qui a des répercussions importantes sur la délimitation de la portée de la vérification par le Parlement, puisque la Loi n'établit aucun régime visant l'enregistrement et la publication des textes réglementaires. De plus, (i) un texte réglementaire qui n'est pas publié dans la Gazette du Canada risque de ne pas être admis d'office en justice (article 23); et (ii) le droit d'accès du public en vertu de l'article 24 s'étend uniquement aux textes réglementaires définis dans la Loi sur les textes réglementaires. Seuls *certain*s textes réglementaires doivent être enregistrés (voir article 6).

(c) Il existe une catégorie de textes réglementaires connus sous le nom de règlements, selon la définition donnée dans la Loi sur les textes réglementaires, à laquelle se rattachent certaines règles spéciales d'enregistrement et de publication.

Les diagrammes suivants illustreront bien la situation dans son ensemble.

Si l'on examine la loi du Royaume-Uni à cet égard, on constate qu'il n'y existe qu'une seule catégorie de documents, celle des «textes réglementaires». Il n'y a pas de sous-catégorie de «règlements» à laquelle des règles spéciales s'appliquent. Toutefois, la catégorie des *textes réglementaires* n'est pas aussi vaste que la catégorie des *règlements* dont l'adoption au Canada a été proposée par le Comité MacGuigan. La loi du Royaume-Uni établit aussi une distinction entre les lois adoptées avant et après l'entrée en vigueur du *Statutory Instruments Act* de 1946 (1^{er} janvier 1948). Dans le cas de cette dernière, un texte réglementaire se définit comme suit:

«Lorsque . . . le pouvoir d'établir, de sanctionner ou d'approuver des ordonnances, des règles, des règlements et d'autres mesures législatives subordonnées est conféré à Sa Majesté en conseil ou à tout ministre de la Couronne, si *ledit pouvoir est énoncé*

a) dans le cas d'un pouvoir conféré à Sa Majesté, comme *pouvant être exercé par décret en conseil*;

b) dans le cas d'un pouvoir conféré à un ministre de la Couronne, comme *pouvant être exercé par texte réglementaire*;

tout document par lequel ce pouvoir est exercé est réputé constituer un «texte réglementaire» et les dispositions de la présente loi s'y appliquent en conséquence.»

On trouve au paragraphe 8 (1) du *Statutory Instruments Act* un exemple du type de formule législative à employer en conformité de cette disposition:

«8 (1) Le Trésor peut, avec l'assentiment du Lord Chancelier et de l'Orateur de la Chambre des communes, *par*

mons, *by statutory instrument*, make regulations for the purposes of this Act, and such regulations ...”

It will be seen that the question of whether a document is, or is not a statutory instrument, depends on the express style of making declared by Parliament; that is to say, whether by Order in Council or by statutory instrument, and *not* upon the use of a formula “make regulations”, “make orders”, “make rules”, etc. It can be seen, too, that if the Minister proceeds by statutory instrument the document he makes (“any document”) is a statutory instrument even if, in the case, for example, of section 8 (1) of the Statutory Instruments Act the section were to read: “may ... by statutory instrument prescribe ...”. This point may be summarized by saying that a document made in the exercise of a power conferred by an Act of Parliament is a statutory instrument if it is made by a Minister and the Act provides that the power is exercisable by statutory instrument, or if it is made by Her Majesty and is an Order in Council.

As to enabling Acts passed before the commencement of the Statutory Instruments Act, whether or not delegated legislation made under them are statutory instruments depends upon whether a power to make a *statutory rule* within the meaning of the Rules Publication Act 1893 was conferred on the body making the legislation. If such power had been conferred any document by which it is exercised is a statutory instrument, unless otherwise expressly provided in the Statutory Instruments Regulations. Under the Rules Publication Act *statutory rules* means rules, regulations or bye-laws made under an Act of Parliament by, amongst others, Her Majesty in Council, the judicial Committee, the Treasury, the Lord Chancellor of Great Britain, or the Lord Lieutenant or Lord Chancellor of Ireland, or a Secretary of State, the Admiralty, the Board of Trade, the Local Government Board for England or Ireland, the Chief Secretary for Ireland, or any other Government Department.

II

The Committee's unsuccessful attempts to grapple with the definition of a statutory instrument led it to ask the Department of Justice for its view of its meaning. A reply dated June 13, 1975, was received from Mr. H. McIntosh, Q.C., Director, Legal Services, Privy Council Office, in the following terms:

Mr. Ross (Principal Legal Adviser to the Privy Council Office) has referred to me your letter of May 21st, informing him that it was felt that the work of the Committee would be greatly helped if he could put in writing the interpretation the Privy Council Office gives to a “statutory instrument” as defined in the Statutory Instruments Act.

As I read the proceedings of the Committee, the main difficulty with the definition and the one on which it would like our views is as to the meaning of the words “by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established” in subparagraph (i). It is our reading of these words that in order for an instrument to be a statutory instrument, the enactment pursuant to which the

texte réglementaire, établir des *règlements* aux fins de la présente loi, et les *règlements* . . . »

On verra que le statut de texte réglementaire conféré au document dépend de la catégorie dont le Parlement l'a expressément qualifié: il dépend de l'utilisation des expressions «par décret du Conseil» ou «par texte réglementaire», et non de formules telles que «établit des règlements», «établit des ordonnances», «établit des règles», etc. On peut voir aussi que si le ministre procède par texte réglementaire le document qu'il établit («tout document») est un texte réglementaire même si, dans le cas par exemple du paragraphe 8 (1) du *Statutory Instruments Act*, l'article se lisait comme suit: «peut . . . par texte réglementaire, prescrire . . . ». En bref, un document établi dans l'exercice d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement constitue un texte réglementaire s'il est établi par un ministre et que la Loi stipule que le pouvoir peut être exercé par texte réglementaire, ou s'il est établi par Sa Majesté et constitue un décret en conseil.

Dans le cas des lois habilitantes adoptées avant l'entrée en vigueur du *Statutory Instruments Act*, une mesure législative subordonnée édictée en vertu d'une de ces lois constitue un texte réglementaire si le pouvoir d'établir une *règle statutaire* aux termes de la *Rules Publication Act* de 1893 a été conféré à l'organisme qui établit la mesure législative. Si un tel pouvoir a été conféré, tout document par lequel il est exercé est un texte réglementaire, sous réserve d'une prescription expresse du contraire dans les règlements relatifs aux textes réglementaires. En vertu de la *Rules Publication Act*, on entend par *règle statutaire* toute règle, tout arrêté ou règlement administratif établi en vertu d'une loi du Parlement par, notamment, Sa Majesté en conseil, le Comité judiciaire, le Trésor, le Lord Chancelier de la Grande-Bretagne, ou le Lord Lieutenant ou Lord Chancelier d'Irlande, ou un Secrétaire d'État, l'Amirauté, le ministère du Commerce, le ministère des Affaires municipales d'Angleterre ou d'Irlande, le Premier Secrétaire de l'Irlande, ou tout autre ministère de l'État.

II

Devant son incapacité à circonscrire la définition de «texte réglementaire» d'une manière satisfaisante, le Comité a demandé au ministère de la Justice son avis sur la signification de cette définition. M. H. McIntosh, c.r., alors principal conseiller juridique du bureau du Conseil privé, a, en date du 13 juin 1975, répondu en ces termes:

M. Ross (principal conseiller juridique du bureau du Conseil privé) m'a transmis votre lettre du 21 mai dernier, dans laquelle vous lui demandez, dans le but de faciliter grandement le travail du Comité, de vous communiquer par écrit l'interprétation que le Bureau du Conseil privé donne à l'expression «texte réglementaire» définie dans la Loi sur les textes réglementaires.

A la lecture des délibérations du Comité, il m'a semblé que la principale difficulté que lui pose la définition, et celle sur laquelle il aimerait avoir notre avis, a trait à la signification des termes «par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément» au sous-alinéa (i). Nous estimons que pour qu'un document constitue un texte réglementaire, le texte législatif confor-

instrument is made must expressly authorize its issuance, making or establishment. For example, a provision of an Act may provide that the Governor in Council may by order exempt persons from the application of the Act. In our view, the resulting order would be a statutory instrument because it would be an order made in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament "under which such instrument (i.e., the order) is *expressly* authorized to be made". If the enactment had provided the Governor in Council may exempt persons from the application of the Act, then the resulting instrument of exemption would not, in our view, be a statutory instrument because no instrument is expressly authorized to be issued, made or established. The distinction is perhaps a fine one but it is, I suggest, one borne out by the words of the Act. We can think of no other construction to give to these words and, as you know, there is a presumption in the construction of statutes that Parliament intends meaning to be given to all words in a statute.

In the case of the Nova Scotia Egg Order, the Commodity Board is authorized to make orders fixing, imposing and collecting levies and charges from persons in Nova Scotia who are engaged in the marketing of eggs. An order made by the Commodity Board would therefore, for the reasons mentioned above, be a statutory instrument as that term is defined in the Act. It was also our view that the order being made in the exercise of a legislative power conferred by the Act would be a regulation as that term is defined in the Statutory Instruments Act.

I hope that this explanation will be of assistance to you and to members of the Committee and if I can be of any further assistance in this regard, please let me know.

Yours truly,

H. McIntosh,
Director, Legal Services.

Section 2 (1) (d)(i), which lies at the root of the problem reads:

"in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates;"

In his letter of 13th June 1975, Mr. McIntosh deals with the words "... by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established ...". The result of the view taken as to the meaning of those words can be seen in both the second and third paragraph of his letter and is illustrated further by examples of regulations, other statutory instruments and documents not being statutory instruments furnished for the Committee's meetings of 3rd, 10th and 17th July 1975 and now reproduced in Issues 34, 35 and 36 of the

mément auquel il est établi doit expressément autoriser son établissement. Par exemple, une disposition d'une loi peut stipuler que le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter certaines personnes de l'application de la Loi. A notre avis, le décret qui en résulterait serait un texte réglementaire parce qu'il constituerait un décret établi dans l'exercice d'un pouvoir conféré en vertu ou sous le régime d'une loi du Parlement par laquelle «l'établissement de ce texte (c'est-à-dire du décret) est autorisé *expressément*». Si le texte législatif avait stipulé que le gouverneur en conseil pouvait exempter certaines personnes de l'application de la Loi, alors le texte d'exemption qui en résulterait ne serait pas, à notre avis, un texte réglementaire, parce que l'établissement d'aucun texte ne serait expressément autorisé. La distinction est peut-être ténue, mais elle s'appuie, je le crois, sur les termes de la loi. Nous ne pouvons songer à aucune autre interprétation de ces termes et, comme vous le savez, il y a présomption, dans l'interprétation des lois, que le Parlement entend que tous les termes des lois aient une signification.

Dans le cas du Décret relatif aux oeufs de la Nouvelle-Écosse, l'Office est autorisé à rendre des ordonnances pour fixer, imposer et percevoir des cotisations ou droits à payer par des personnes qui se trouvent dans la province de la Nouvelle-Écosse et qui s'adonnent à la commercialisation des oeufs. Une ordonnance rendue par l'Office serait par conséquent, pour les raisons mentionnées plus haut, un texte réglementaire d'après la définition qu'en donne la loi. Nous croyons aussi que l'ordonnance rendue dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré par la loi serait un règlement d'après la définition qu'en donne la Loi sur les textes réglementaires.

J'espère que cette explication vous sera utile ainsi qu'aux membres du Comité, et si je puis encore vous aider, n'hésitez pas à me le faire savoir.

Veuillez agréer, Mademoiselle, mes salutations distinguées.

Le directeur du contentieux,
H. McIntosh.

Le sous-alinéa 2 (1) d)(i), qui constitue le noeud du problème, se lit comme suit:

«dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime, par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément autrement que par l'attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte ce texte.»

Dans sa lettre du 13 juin 1975, M. McIntosh traite des termes "... par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément ...". On peut constater le résultat de l'avis donné sur la signification de ces termes aux deuxième et troisième paragraphes de sa lettre et, plus loin, dans des exemples de règlements, d'autres textes réglementaires et de documents qui ne sont pas des textes réglementaires et qui ont été fournis pour les séances du Comité des 3, 10 et 17 juillet 1975 et qui sont maintenant

Committee's Proceedings. Mr. McIntosh subsequently appeared before the Committee on 30th October 1975 and as a result it became clear that the Crown's position on the interpretation of section 2 (1) (d)(i) was to the following effect, namely:

(i) That an instrument is not expressly authorized to be issued, made or established unless it is authorized to be issued, made or established under the name or title of a class of instruments of which the particular instrument is one, i.e., an instrument is not a statutory instrument unless issued, made or established under an enabling power containing a magic formula consisting of the preposition "by" immediately followed by an abstract noun which is the name of a class of instruments;

(ii) That an instrument issued, made or established in the execution of a magic formula will not be a statutory instrument, notwithstanding the magic formula, if its effect is to confer power on another person or body to do some further act or to make rules (On 30th October Mr. McIntosh was led to concede that this exclusion did not accord with the Privy Council Office's practice of regarding as statutory instruments Orders, issued by the Governor in Council under section 2 of the Agricultural Products Marketing Act, which confer on Marketing Boards powers of regulation and of imposition of levies and charges. Subsequently, in conversation with the Committee's counsel, Mr. McIntosh adhered to his interpretation and opined that the Privy Council Office had erred in regarding such Orders as statutory instruments. That they would thereby be removed from scrutiny was not regarded as of great consequence since they were formal documents. However, the Committee can not see that any good can be regarded as coming from removing documents from scrutiny. And it would say that the scrutiny of the regulations actually made by the Marketing Boards in the execution of the powers given to them by the Orders in question would be made impossible in terms of criteria 1, 4, 6 and 11 unless the Orders are treated as regulations or as documents which should in the public interest be published in the Gazette under an SI number.);

(iii) That a document is not an instrument within the opening words of section 2 (1) (d) unless

(a) it is a document referred to in the magic formula in the particular enabling power in question; and

(b) it is one of the types of documents listed in the opening words of section 2 (1) (d) or is an "other instrument", that phrase being interpreted by the *eiusdem generis* rule. No common characteristic has been specified and without it the *eiusdem generis* rule cannot be applied.

reproduits dans les fascicules 34, 35 et 36 des délibérations du Comité. M. McIntosh a par la suite comparu devant le Comité, le 30 octobre 1975, et il est devenu évident que la position de la Couronne sur l'interprétation du sous-alinéa 2 (1) d)(i) était la suivante:

(i) Que l'établissement d'un texte n'est autorisé expressément que s'il est autorisé à être établi sous le nom, ou le titre, d'un type de textes dont ce texte fait partie, c'est-à-dire qu'un texte n'est pas un texte réglementaire s'il n'est pas établi en vertu d'un pouvoir habilitant contenant une formule magique, introduisant par la préposition «par» le nom abstrait d'un type de textes;

(ii) Qu'un texte établi au moyen de cette formule magique n'est pas un texte réglementaire, nonobstant la formule magique, s'il a pour effet de conférer le pouvoir à une autre personne ou à un autre organisme d'accomplir un autre acte ou d'établir des règles (le 30 octobre, M. McIntosh a été amené à concéder que cette exclusion ne concordait pas avec la pratique du Bureau du Conseil privé, qui consiste à considérer comme des textes réglementaires les décrets édictés par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, décrets qui confèrent aux commissions de commercialisation les pouvoirs de réglementation et d'imposition de cotisations et de droits. Par la suite, lors d'une conversation avec les conseillers juridiques du Comité, M. McIntosh a persisté dans son interprétation et a exprimé l'avis que le Bureau du Conseil privé s'était trompé en considérant de tels décrets comme des textes réglementaires. On n'a pas considéré que le fait qu'ils seraient, partant, soustraits à toute vérification puisse tellement prêter à conséquence puisqu'il s'agissait de documents purement formels. Toutefois, le Comité ne peut voir aucun effet positif dans le fait de soustraire des documents à la vérification. Il croit même que la vérification des règlements effectivement faits par les commissions de commercialisation dans l'exécution des pouvoirs qui leur sont donnés par les décrets en question serait rendue impossible pour ce qui est des critères 1, 4, 6 et 11, à moins que les décrets ne soient considérés comme des règlements ou comme des documents qui, dans l'intérêt du public, devraient être publiés dans la Gazette sous la rubrique TR);

(iii) Qu'un document n'est pas un texte réglementaire aux termes du début de l'alinéa 2 (1) d) si

a) ce n'est pas un document mentionné expressément dans la formule magique du pouvoir habilitant en question; et si

b) ce n'est pas l'un des types de documents énumérés dans le début de l'alinéa 2 (1) d) ou si ce n'est pas un «autre texte», cette expression étant interprétée comme étant un texte de la même nature en vertu de la règle *eiusdem generis*. Aucune caractéristique commune n'a été précisée pour ces autres textes; la règle *eiusdem generis* ne peut donc pas s'appliquer.

The following points can be made about the interpretation adopted by the Privy Council Office.

1. The result is absurd and produces quite arbitrary results as between documents having precisely the same legal effect and made under the same enabling statute, for example, Levies Orders made under the Agricultural Products Marketing Act, section 2 (2). Levies Orders will be either regulations or documents not being statutory instruments at all depending on whether or not the intermediate enabling authority (e.g. a Milk Order) reads "... may *by order* fix, impose and collect ..." or "... may fix, impose and collect ...". Any interpretation which produces so absurd a result, especially under a piece of legislation, such as the Statutory Instruments Act, designed to enact a grand plan for the registration and scrutiny of statutory instruments, can only be accepted if it stands forth clearly from the very language of the Act. Such is certainly not the case with section 2 (1) (d)(i).

2. It can be accounted a strained interpretation as can be seen by testing it in the context of section 17 of the Financial Administration Act, which has become very familiar to the Committee. Section 17 empowers the Governor in Council to remit a tax in these words:

"The Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, whenever he considers it in the public interest, may remit any tax, fee or penalty."

Section 17 does not read: "The Governor in Council ... may *by order* remit ...". Hence, in the Privy Council Office's view Remission Orders under section 17 cannot be statutory instruments. Yet, the Governor in Council can only act lawfully through the means permitted by the constitution or by statute, and that means is the Order in Council. If then an Order in Council is made and issued exempting X from some tax, how can it be said that the Order was not expressly authorized to be made and issued? The Committee notes that some Remission Orders, but by no means all, are published in the Canada Gazette Part II as a matter of public interest.

3. If the intention of Parliament had been that suggested by the Legal Advisers to the Privy Council Office one would have expected to find some clear and additional words, or a definition of statutory instrument couched in terms which defined it in terms of the particular type of instrument to be made, established or issued, e.g.:

"... by or under which such instrument is by that name expressly authorized to be issued, made or established."

OR

"... by or under which such instrument is expressed to be issued, made or established in that manner and form ..."

4. It may be thought that what Parliament was intending to do was to introduce in a compendious and more general form of words a test along the lines of the United Kingdom test for post 1948 statutory instruments. Indeed, this view

On peut commenter ainsi l'interprétation adoptée par le Bureau du Conseil privé.

1. Le résultat est absurde et engendre des distinctions tout à fait arbitraires entre des documents qui ont précisément la même portée juridique et qui sont établis en vertu de la même loi habilitante, par exemple, les ordonnances sur les cotisations à payer édictées en vertu du paragraphe 2 (2) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles. Les ordonnances sur les cotisations à payer constituent des règlements ou des documents qui ne sont absolument pas des textes réglementaires suivant que le texte habilitant intermédiaire (par exemple un décret sur le lait) se lise «... peut, *par décret*, fixer, imposer et percevoir ...» ou «... peut fixer, imposer et percevoir ...». Toute interprétation qui produit un résultat aussi absurde, surtout en vertu d'un texte législatif comme la Loi sur les textes réglementaires, conçue pour instituer un programme général d'enregistrement et de vérification des textes réglementaires, ne peut être acceptée que si elle s'impose nettement d'après le libellé même de la loi. Ce n'est certes pas le cas du sous-alinéa 2 (1) d)(i).

2. On peut dire qu'il s'agit d'une interprétation exagérée lorsqu'on l'applique à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière qui est devenu bien connu du Comité. L'article 17 autorise le gouverneur en conseil à remettre un impôt, droit ou peine en ces termes:

«Sur la recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, chaque fois qu'il le juge d'intérêt public, remettre tout impôt, droit ou peine.»

L'article 17 ne stipule pas: «Le gouverneur en conseil peut, *par décret*, remettre ...». Dès lors, de l'avis du Bureau du Conseil privé, les décrets de remise établis en vertu de l'article 17 ne peuvent être des textes réglementaires. Pourtant, le gouverneur en conseil ne peut agir conformément à la loi qu'en se servant du moyen permis par la constitution ou par la loi, et ce moyen est le décret en conseil. Si alors un décret en conseil est établi de façon à exempter X d'un impôt quelconque, comment peut-on dire que l'établissement du décret n'avait pas été expressément autorisé? Le Comité note que certains décrets de remise, sont publiés, dans l'intérêt public, dans la Partie II de la Gazette du Canada; mais tous ne le sont pas, loin de là.

3. Si l'intention du Parlement avait été celle que lui prêtent les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, on se serait attendu à trouver des dispositions additionnelles qui soient précises ou une définition de texte réglementaire qui impose l'énonciation du type particulier de texte qui doit être établi, par exemple:

«... par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est sous ce nom expressément autorisé.»

OU

«... par laquelle ou en vertu de laquelle l'établissement de ce texte est énoncé comme étant autorisé de cette manière et sous cette forme ...»

4. On peut penser que le Parlement avait l'intention d'instituer par un libellé succinct et plus général, un test correspondant à peu près à celui que le Royaume-Uni a établi pour les textes réglementaires postérieurs à 1948. Cette

Clauses introduced by the word “otherwise” are usually limiting or excluding clauses, an example of which clearly appears in section 2 (1) (d)(ii)

“... any rule, order, etc. issued, made or established

(ii) by or under the authority of the Governor in Council *otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament.*”

The “otherwise” clause here excludes from the totality of documents issued, made or established by the Governor in Council all those issued, made or established pursuant to statutes. Since the Governor in Council may act only pursuant to statute or the common law, which is to say the Royal prerogative, the subtraction leaves all documents issued, made or established pursuant to the Prerogative by the Governor in Council. (Any that may lawfully be issued, made or established by the Crown alone are not statutory instruments.) Whether or not it would have been simpler and more direct to have drafted section 2 (1) (d)(ii) in terms of

“by or under the authority of the Governor in Council in exercise of the Royal Prerogative”

the use of the “otherwise” clause here does demonstrate that section 2 (1) (d)(i) relates to the class “documents issued, made or established pursuant to statute”, a class from which some documents are to be excluded in terms of the “otherwise” clause. Just what documents are to be excluded? On the Privy Council Office interpretation the answer would be *all* documents issued, made or established pursuant to statute. That is to say, section 2 (1) (d)(i) would effectively produce a result of zero. This conclusion is reached in the following manner:

(a) The Privy Council Office view of the opening words of section 2 (1) (d)(i) (those immediately preceding the “otherwise” clause) has already excluded all documents issued, made or established under powers which do not name the type of document to be issued, made or established. That is, the class has already been confined to instruments issued, made or established under a specific title or name, e.g. “by order”, “make regulations”, “by rule”, “by warrant”, “by by-law” and so on.

(b) Now that class is to be cut down further by the “otherwise” clause. Consider again a Levies Order made under an enabling Order made pursuant to section 2 (2) of the Agricultural Products Marketing Act, which Levies Order does read “... may by Order, fix, impose and collect ...”. This would be a statutory instrument in the Privy Council Office’s view. But is not the Milk Board, as well as being a body issuing “Orders”, also a body on which have been conferred powers or functions in relation to milk levies—their amount, manner of collection, etc.—levies which constitute matters to which the orders relate? The answer must be in the affirmative with the result that even Orders made pursuant to the power “by Order, fix, impose and collect levies”, will not be statutory instruments.

Les propositions introduites par le mot «autrement» sont habituellement limitatives ou exclusives, comme en témoigne nettement le sous-alinéa 2 (1) d)(ii):

«... une règle, un décret etc. ... ou tout autre texte établi

(ii) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité, *autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime*»

La proposition commençant par «autrement» exclut ici de la totalité des documents établis par le gouverneur en conseil tous ceux qui sont établis conformément à des lois. Comme le gouverneur en conseil ne peut agir que conformément à une loi ou à la *common law*, c'est-à-dire à la prérogative royale, il ne reste que tous les documents établis conformément à la prérogative par le gouverneur en conseil. (Tous ceux qui peuvent être légalement établis par la Couronne elle-même ne sont pas des textes réglementaires.) Qu'il ait été ou non plus simple et plus direct de rédiger le sous-alinéa 2 (1) d)(ii) comme suit:

«par le gouverneur en conseil ou sous son autorité dans l'exercice de la prérogative royale»

l'utilisation de la proposition introduite par «autrement» démontre ici que le sous-alinéa 2 (1) d)(i) s'adresse à la catégorie des «documents établis conformément à une loi», catégorie dont certains documents sont exclus par la proposition introduite par «autrement». Quels documents, au juste, doivent en être exclus? D'après l'interprétation donnée par le Bureau du Conseil privé, ce serait *tous* les documents établis conformément à une loi. Ainsi, le sous-alinéa 2 (1) d)(i) donnerait en fait un résultat nul. On en arrive à cette conclusion de la manière suivante:

a) Le Bureau du Conseil privé dans son interprétation du début du sous-alinéa 2 (1) d)(i) (qui précède immédiatement l'adverbe «autrement») a déjà exclu tous les documents établis en vertu de textes habilitants qui ne nomment pas le type de document qui doit être établi. Ainsi, la catégorie se limite déjà aux textes établis sous un titre ou un nom précis, par exemple «par décret», «par arrêté», «par règle», «par mandat», «par règlement administratif» etc.

b) Maintenant, cette catégorie est limitée encore davantage par la proposition introduite par «autrement». Considérons à nouveau une ordonnance sur les cotisations à payer établie en vertu d'un décret habilitant édicté conformément au paragraphe 2 (2) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, laquelle ordonnance stipule: «... peut, par décret, accorder la faculté de fixer, d'imposer et de percevoir ...». Il s'agirait d'un texte réglementaire, de l'avis du Bureau du Conseil privé. Mais la Commission du lait, tout en étant un organisme établissant des «décrets», n'est-elle pas également un organisme auquel ont été attribués des pouvoirs ou des fonctions relativement aux cotisations à payer sur le lait (leur montant, la manière dont elles sont perçues, etc.) cotisations qui constituent une question à laquelle se rapporte le texte? La réponse doit être affirmative, de sorte que même les décrets établis conformément au pouvoir «par

This *reductio ad absurdum* demonstrates first, that the "otherwise" clause in section 2 (1) (d)(i) cannot be ignored, and, secondly, that once it is brought into operation its effect in combination with the interpretation given by the Privy Council Office to the preceding words of section 2 (1) (d)(i) is to vacate altogether the class of statutory instruments made pursuant to statute. In other words, one would exclude first all those instruments not made pursuant to powers which name the title of the document and, secondly, all those which are made by a body on which has been conferred powers or functions in relation to the subject matter of the instrument.

Although it was doubted *supra*, Mr. McIntosh's view could possibly be supportable if the "otherwise" clause were not there. However, it is there on the stairs and all the wishing in the world will not remove it.

6. The use of the *eiusdem generis* rule in interpreting the words "otherwise instrument" at the close of the catalogue which opens section 2 (1) is totally unsatisfactory. No common characteristic has been put forward. The only possible meaning to give to "other document" is any document issued pursuant to statutory or prerogative authority in which is exercised a subordinate law making function. The words cannot be construed in any other light, since if they are interpreted *eiusdem generis* with the preceding catalogue of documents the only common feature of all the documents listed is that they habitually are the means of exercising a subordinate law making power. Similarly, if the words "other instrument" are read *noscitur a sociis* with the words that precede them, an identical conclusion flows.

III

The Committee takes the view that while the wording of section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act is obscure, the Privy Council Office's interpretation of it is quixotic in operation and subversive of the Committee's functions and is an unwarranted attempt so narrowly to confine the Committee's jurisdiction as to hamstring it. Unlike the President of the Privy Council³⁰, the Committee does not think that it is to be expected that there should be difficulty in defining a statutory instrument.

The crux of the matter lies in the words of section 2 (1) (d)(i) which read

"..., by or under which (power) such instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates ..."

Because of the absurd results which flow from splitting this phrase into two tests, producing, as was shewn in II(5) *supra*, a class of zero, it must follow that, notwithstanding the normal

décret, ... de fixer, d'imposer et de percevoir» ne seront pas des textes réglementaires.

Cette réduction à l'absurde démontre premièrement que la proposition introduite par «autrement» au sous-alinéa 2 (1) d)(i) ne peut pas être négligée, et, deuxièmement, que lorsqu'elle est utilisée, son effet, combiné à l'interprétation donnée par le Bureau du Conseil privé au début du sous-alinéa 2 (1) d)(i), est de réduire à néant la catégorie des textes réglementaires établis conformément à une loi. En d'autres termes, on exclurait d'abord tous les textes qui ne sont pas établis conformément à des pouvoirs qui nomment le titre du document et, deuxièmement, tous ceux qui sont établis par un organisme auquel ont été conférés des pouvoirs ou des fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte le texte.

Même si on l'a mis en doute plus haut, l'opinion de M. McIntosh pourrait se défendre si la proposition introduite par «autrement» n'existait pas. Toutefois, elle fait bel et bien partie de l'alinéa, et même avec la meilleure volonté du monde on ne pourrait réussir à en faire abstraction.

6. L'utilisation de la règle *eiusdem generis* pour interpréter les termes «tout texte» à la fin de l'énumération qui commence l'alinéa 2 (1) d) est totalement insatisfaisante. Aucune caractéristique commune n'a été établie. La seule signification qu'il est possible de donner à «tout texte» est la suivante: tout document établi conformément à une mesure législative habilitante ou à la prérogative, dans lequel est exercée une fonction législative subordonnée. Ces termes ne peuvent être interprétés d'une autre façon puisqu'ils sont interprétés comme étant de même nature que l'énumération précédente de documents, et que la seule caractéristique commune à tous les documents énumérés est qu'ils constituent habituellement le moyen d'exercer un pouvoir législatif subordonné. Pareillement, si les termes «tout texte» sont interprétés *noscitur a sociis*, soit en tenant compte des termes qui les précèdent, la même conclusion s'impose.

III

Le Comité croit que même si le libellé du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires est obscur, l'interprétation qu'en donne le Bureau du Conseil privé est inapplicable et va à l'encontre des fonctions du Comité; elle constitue une tentative injustifiable de restreindre le champ de compétence du Comité à un point tel que celui-ci devienne inopérant. Contrairement au Président du Conseil privé³⁰, le Comité ne croit pas que la définition d'un texte réglementaire doive nécessairement poser de difficultés.

Le noeud de problème réside dans les termes suivants du sous-alinéa 2 (1) d)(i):

«..., par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément autrement que par l'attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte ce texte, ...»

En raison des résultats absurdes qui découlent de la division de cette expression en deux tests, ce qui produit, comme on l'a démontré en II(5) plus haut, une catégorie dans laquelle aucun

use of an "otherwise" clause as exemplified in section 2 (1) (d)(ii) as an independent limiting clause, in this one instance at least, the "otherwise" clause cannot stand independently of the words which precede it and that the entire phrase must be read as a single test or description of the type of statutory power which, if exercised to make an instrument, will render that instrument a "statutory instrument". In other words, not all *instruments* made in pursuance of a statutory power are statutory instruments. Perhaps the word "document" should be used as being more neutral than "instrument" and less perplexing. The mysterious words of section 2 (1) (d)(i) are consequently, intended to cut down the class of documents (i.e. the class of rules, orders, regulations, ordinances, directions, tariffs of costs of fees, letters patent, commissions, warrants, proclamations, by-laws, resolutions or other instruments) which can be statutory instruments to form a new class which may be further limited and cut down by the terms of section 2 (1) (d)(iii)-(vi).

What documents then are excluded by these mysterious words? This question should more properly be put: What documents made, etc. in pursuance of which statutory powers are excluded? It cannot be that what was sought to be excluded were documents of an administrative or executive, that is to say, a non-legislative character, for the distinction between documents made in the exercise of a legislative power and those not is the crux of the distinction between a statutory instrument and the species, regulations, a distinction so clearly drawn in section 2 (1) (d)(i) of the Act. Similarly, executive acts of the Governor in Council pursuant to the Prerogative are statutory instruments by force of sec. 2 (1) (d)(ii) of the Act. Nor can it be that the exclusion extends to working papers, or the giving of advice in any written forms, for these are expressly excluded from the definition by sec. 2 (1) (d)(v). The conclusion must be that the exclusion in sec. 2 (1) (d)(i) relates to documents made pursuant to some part of the powers conferred by statute to make non-legislative type documents. It cannot relate, as has been pointed out, to *all* documents containing non-legislative matter, but it does not follow from that conclusion that *all* documents made pursuant to statute but not in the exercise of a legislative power are statutory instruments. That is to say, all statutory instruments of a legislative character are regulations but not all instruments of a non-legislative character need be accounted statutory instruments.

Instruments or documents made pursuant to statute but of a non-legislative character take many forms and include everything from permits to sell postage stamps issued under the Post Office Act and Regulations to forms of contract drawn up by the Department of Supply and Services. Obviously, it cannot have been within the contemplation or intention of Parliament that such administrative documents be statutory instruments and subject to scrutiny. Such instruments, even if expressly authorized to be issued ("the Minister may grant permits")

texte n'entre, il doit s'ensuivre que malgré l'utilisation normale d'une proposition introduite par «autrement», dont nous trouvons un exemple au sous-alinéa 2 (1) d)(ii), comme une disposition restrictive indépendante, dans le cas qui nous occupe, la proposition introduite par «autrement» ne peut être dissociée des termes qui la précèdent et tout ce membre de phrase doit être lu comme un seul test ou une seule description du type de pouvoir statuaire qui, s'il est exercé dans le but d'établir un texte, fera de ce texte un «texte réglementaire». En d'autres termes, tous les *textes* établis conformément à un pouvoir statuaire ne sont pas des textes réglementaires. (Le terme «texte» et l'appellation anglaise correspondante, *instrument*, qui semblent prêter à confusion, seraient peut-être avantageusement remplacés par le mot plus neutre «document».) Les termes mystérieux du sous-alinéa 2 (1) d)(i) visent donc à réduire la catégorie des documents (c'est-à-dire la catégorie des règles, décrets, arrêtés, ordres, directives, tarifs des coûts de droits, lettres patentes, commissions, mandats, proclamations, règlements administratifs, résolutions et autres textes) qui peuvent être des textes réglementaires pour former une nouvelle catégorie qui peut être davantage limitée et réduite par les sous-alinéa 2 (1) d)(iii)-(vi).

Quels documents sont alors exclus par ces termes mystérieux? Ou mieux, quels documents établis conformément à quels pouvoirs statutaires sont exclus? Il ne se peut pas qu'on ait cherché à exclure des documents d'un caractère administratif ou exécutif, c'est-à-dire non législatif, car la distinction entre les documents établis dans l'exercice d'un pouvoir législatif et ceux qui ne le sont pas est le noeud de la distinction entre un texte réglementaire, catégorie générale, et un règlement, catégorie restreinte, distinction, qui est nettement établie dans le sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi. Pareillement, les actes exécutifs du gouverneur en conseil conformément à la prérogative sont des textes réglementaires en vertu du sous-alinéa 2 (1) d)(ii) de la Loi. Il ne se peut pas non plus que l'exclusion vise les documents de travail, ou l'expression d'avis par écrit, quelle qu'en soit la forme, car ceux-ci sont expressément exclus de la définition par le sous-alinéa 2 (1) d)(v). Il faut conclure que l'exclusion prévue au sous-alinéa 2 (1) d)(i) vise les documents établis conformément à une certaine partie des pouvoirs conférés par une loi, d'établir des documents de caractère non législatif. Il ne peut s'agir, comme on l'a souligné, de *tous* les documents contenant une question non législative, mais il ne faut pas en déduire que *tous* les documents établis conformément à une loi mais non dans l'exercice d'un pouvoir législatif sont des textes réglementaires. Bref, tous les textes réglementaires de caractère législatif sont des règlements mais tous les textes de caractère non législatif ne doivent pas nécessairement être considérés comme des textes réglementaires.

Les textes établis conformément à une loi mais de caractère non législatif adoptent plusieurs formes, depuis des permis de vente de timbres-poste délivrés en vertu de la Loi et des règlements sur les postes jusqu'aux formules de contrat rédigées par le ministère des Approvisionnements et Services. De toute évidence, le Parlement ne peut avoir voulu ou prévu que de tels documents administratifs constituent des textes réglementaires et soient assujettis à sa vérification. De tels textes, même si leur établissement est expressément autorisé («le

are clearly instruments relating to a matter in respect of which powers or functions have been conferred on a person or body.

Consider also the statutory provisions by which Departments of State or Ministries are established. Of course, Departments can be set up under the Prerogative but the legislative course is now followed. The statutory provisions are contained in individual statutes or in the Government Organization Act R.S.C. 2nd Suppl. C. 14. They proceed by legislating that there shall be a Department or Ministry of X over which the Minister of X shall preside. The powers and functions of the Minister are then set forth in compendious form. Consider:

External Affairs Act, section 4

"The Minister, as head of the Department, has the conduct of all *official communications between the Government of Canada and the government of any other country in connection with the external affairs of Canada*, and is charged with such other duties as may be assigned to the Department by order of the Governor in Council in relation to such external affairs, or to the conduct and management of international negotiations so far as they may appertain to the Government of Canada."

and Government Organization Act, sections 5 and 6

"5. The duties, powers and functions of the Minister of the Environment extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, branch or agency of the Government of Canada, relating to

- (a) sea coast and inland fisheries;
- (b) renewable resources, including
 - (i) the forest resources of Canada,
 - (ii) migratory birds, and
 - iii) other non-domestic flora and fauna;
- (c) water;
- (d) meteorology;
- (e) the protection and enhancement of the quality of the natural environment, including water, air and soil quality;
- (f) technical surveys within the meaning of the Resources and Technical Surveys Act relating to any matter described in paragraphs (a) to (e); and
- (g) notwithstanding paragraph 5 (f) of the Department of National Health and Welfare Act, the enforcement of any rules or regulations made by the International Joint Commission, promulgated pursuant to the treaty between the United States of America and His Majesty, King Edward VII, relating to boundary waters and questions arising between the United States and Canada, so far as they relate to pollution control.

"6. The Minister of the Environment, in exercising his powers and carrying out his duties and functions under section 5, shall

ministre peut délivrer des permis») sont nettement des textes portant sur une question relativement à laquelle des pouvoirs ou fonctions ont été attribués à une personne ou à un organisme.

Considérons également les dispositions légales par lesquelles les ministères sont établis. Bien sûr, les ministères peuvent être établis en vertu de la prérogative, mais on lui préfère à présent le processus de création par loi. Les dispositions légales sont contenues dans des lois particulières ou dans la Loi sur l'organisation du gouvernement S.R.C., 2^e supplément, c.14. On procède en stipulant qu'il y aura un ministère X que le ministre X dirigera. Les pouvoirs et fonction du ministre sont ensuite établis sous forme succincte. Par exemple:

Loi sur les Affaires extérieures, article 4

«Le Ministre, en sa qualité de chef du ministère, a la conduite de toutes les *communications officielles entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de tout autre pays au sujet des affaires extérieures du Canada*, et est chargé de toutes autres fonctions qui peuvent être assignées au ministère par décret du gouverneur en conseil relativement à ces affaires extérieures ou à la conduite et à l'administration des négociations internationales en tant qu'elles concernent le gouvernement du Canada.»

et Loi sur l'organisation du gouvernement, articles 5 et 6

«5. Les fonctions et pouvoirs du ministre de l'Environnement englobent toutes les questions qui sont du ressort du Parlement du Canada et que les lois n'attribuent pas à quelque autre ministère, département, direction ou organisme du gouvernement du Canada, concernant

- a) les pêches en eaux côtières et intérieures;
- b) les ressources renouvelables, notamment
 - (i) les ressources forestières du Canada,
 - (ii) les oiseaux migrateurs, et
 - (iii) la flore et la faune sauvages en général;
- c) les eaux;
- d) la météorologie;
- e) la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement naturel, notamment celle de l'eau, de l'air et du sol;
- f) les relevés techniques, au sens où l'entend la *Loi sur les ressources et les relevés techniques*, relatifs à toute question visée aux alinéas a) à e); et,
- g) nonobstant l'alinéa 5f) de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, l'application des règles ou règlements établis par la Commission conjointe internationale et promulgués en application du traité signé entre les États-Unis d'Amérique et Sa Majesté le Roi Édouard VII, relativement aux eaux limitrophes et aux questions surgissant entre les États-Unis et le Canada, dans la mesure où elles concernent la lutte contre la pollution.

«6. Le ministre de l'Environnement, dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 5, doit

(a) initiate, recommend and undertake programs, and coordinate programs of the Government of Canada, that are designed to promote the establishment or adoption of objectives or standards relating to environmental quality, or to control pollution; and

(b) promote and encourage the institution of practices and conduct leading to the better protection and enhancement of environmental quality, and cooperate with provincial governments or agencies thereof, or any bodies, organizations or persons, in any programs having similar objects."

If some limitation did not appear in sec. 2 (1) (d)(i) every document signed by or issued under the authority of the Ministers as to the operation and management of the Departments of External Affairs and the Environment respectively, would be statutory instruments a result which follows from their powers being conferred by statute, and not by the exercise of the Prerogative. Similarly, "official communications" between the Government of Canada and any other country ... if in writing would be statutory instruments if sec. 2 (1) (d)(i) read simply "... or other instrument issued, made or established (i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament". And on the Privy Council Office's interpretation of the limiting words in sec. 2 (1) (d)(i) such "official communications" would still seem to be statutory instruments because the Minister has the power to conduct all "official communications" (including those in writing) by name pursuant to section 4 of the External Affairs Act. (Written official communications may not, however, be regarded as an "instrument".)

Thus, it would appear that the limiting words of sec. 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act must relate to the mode of administration of a Department or regulation making authority, to the documents which relate to the manner of proceeding and to the result of proceeding, to everything from an instruction as to feeding the departmental cat to the actual permit (document) issued to an applicant to empower him to become a supplicant for some further governmental boon.

The foregoing analysis is meant as simply as is possible to show first, that the Privy Council Office interpretation of section 2 (1) (d)(i) is completely unsatisfactory from the point of view of parliamentary scrutiny and, secondly, that another interpretation is possible of the admittedly obscure text of section 2 (1) (d)(i). That other interpretation is simply that the limiting words, comprising one test and not two, exclude documents of an administrative kind, for example, organizational memoranda within Departments, and documents that are the end result of the administrative process such as permits, and administrative decisions taken in respect of individual cases, all of which may be open to review in the courts in appropriate circumstances.

To summarize the Committee's position:

a) amorcer, recommander et entreprendre des programmes qui sont conçus pour favoriser l'établissement ou l'adoption d'objectifs ou de normes relatifs à la qualité de l'environnement ou à la lutte contre la pollution, et coordonner les programmes du gouvernement du Canada dans ce domaine; et

b) favoriser et encourager l'adoption de pratiques et attitudes tendant à protéger et améliorer davantage la qualité de l'environnement, et coopérer avec les gouvernements provinciaux ou leurs organismes, ou avec tous autres organismes, associations ou personnes, à des programmes dont les objets sont analogues.»

Si le sous-alinéa 2 (1) d)(i) ne comprenait pas de disposition restrictive, tous les documents signés par les ministres ou émis en vertu de leur autorité quant au fonctionnement et à l'administration du ministère des Affaires extérieures et du ministère de l'Environnement respectivement, seraient des textes réglementaires du fait que leurs pouvoirs seraient conférés par une loi, et non par l'exercice de la prérogative. Pareillement, les «communications officielles entre le gouvernement du Canada et d'autres pays ...», si elles se faisaient par écrit, seraient des textes réglementaires si le sous-alinéa 2 (1) d)(i) se lisait simplement comme suit: «... ou tout autre texte établi (i) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime». Et d'après l'interprétation du Bureau du Conseil privé des termes limitatifs du sous-alinéa 2 (1) d)(i), de telles «communications officielles» sembleraient toujours être des textes réglementaires parce que le ministre a le pouvoir d'assurer la conduite de toutes «les communications officielles» (y compris celles qui se font par écrit) nommément désignées dans l'article 4 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures. (Les communications officielles écrites ne peuvent cependant pas être considérées comme des «textes».)

Ainsi, il semblerait que les termes limitatifs du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires doivent avoir trait au mode d'administration d'un ministère ou d'une autorité réglementante, aux documents qui ont trait à la manière de procéder et à ses résultats, soit à toute chose à partir des instructions relatives aux heures de repas de la mascotte du ministère jusqu'au permis (document) délivré à un requérant pour l'autoriser à solliciter une quelconque faveur gouvernementale.

L'analyse qui précède se veut la plus simple possible pour démontrer d'abord que l'interprétation donnée par le Bureau du Conseil privé au sous-alinéa 2 (1) d)(i) est complètement insatisfaisante du point de vue de la vérification parlementaire et, deuxièmement, qu'il est possible de donner une autre interprétation au texte du sous-alinéa 2 (1) d)(i), qui est, de l'avis général, obscur. Tout simplement, selon cette autre interprétation, les termes limitatifs, comprenant un test et non pas deux, excluent les documents de nature administrative, par exemple, les notes de service qui se rapportent à l'organisation d'un ministère, et les documents qui sont le résultat final d'un processus administratif tels les permis, et les décisions administratives prises relativement à des cas particuliers, documents qui sont tous susceptibles d'être examinés par les tribunaux dans des circonstances appropriées.

En bref, voici la position du Comité:

1. It considers that section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act is not as narrowly confined in its application to documents issued pursuant to statutory authority as the opinion of the Department of Justice would have it. In particular, it considers that section 2 (1) (d)(i) does not exclude instruments made under statutory grants of subordinate law making power which do not contain a magic formula such as "by order", "by regulations", "by tariff", etc. That is to say, it does include instruments made under statutory powers which authorize their issuing, making or establishment whether by proper title or in general terms by conferring subordinate law making power without specifying the name of the document in which that exercise of subordinate law making power is to be embodied. Thus section 2 (1) (d)(i) includes Remission Orders made pursuant to section 17 of the Financial Administration Act and instruments issued under powers which authorize the prescribing of terms and conditions. What is important is what is issued, made or established and whether it is issued, made or established pursuant to statutory authority, not whether it is by specific title ordered or authorized to be issued, etc.

2. By "other instrument" the Committee understands any document issued pursuant to statutory authority in which is exercised a subordinate law making function.

3. Section 2 (1) (d)(i) when read together as a piece does exclude from the definition of a statutory instrument those Departmental Guidelines or Instructions or Manuals which are not made in the execution of, or pursuant to, any express statutory authority in that behalf, but under the general statutory power conferred on a Minister of the Crown under a particular statute, or the Government Organization Act, to have the administration of a Department of State, and which do not contain substantive rules (not already included in some other statutory instrument) which may affect the subject. The Committee is also of the view that many such Guidelines, Manuals, or Instructions are likely in any particular case, to be excluded from the definition of a statutory instrument by the terms of section 2 (1) (d)(v) (second branch) as documents "whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision ...". Whether or not they are excluded on this ground also would vary from case to case as the document in question did or did not contain more than advice or information and as the effect of ignoring its terms would or would not lead to disciplinary proceedings against the officer so ignoring its terms.

However, the Committee is firmly convinced that any Guideline, Instruction or Manual or Directive which actually lays down rules not contained in some other statutory instrument which are to be or could be applied to subjects, whether or not the failure to apply those rules would lead only to disciplinary proceedings against the officer ignoring its terms, is not excluded but is a statutory instrument.

4. The Committee is not satisfied that the Immigration Guidelines and Manuals, discussed more fully in the body of this Report at paragraphs 42-44, fall within the class of documents excluded by section 2 (1) (d)(i) and/or section 2 (1) (d)(v). The Committee considers that the Guidelines and Manuals

1. Le Comité considère que l'application du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires n'est pas aussi étroitement restreinte aux documents établis conformément à une mesure législative habilitante que le ministère de la Justice voudrait nous le faire croire. En particulier, il considère que le sous-alinéa 2 (1) d)(i) n'exclut pas les textes établis en vertu des pouvoirs législatifs subordonnés conférés par une loi et qui ne contiennent pas de formule magique comme «par décret», «par règlement», «par tarif», etc. Ainsi, il inclut les textes établis en vertu des pouvoirs statutaires qui autorisent leur établissement, soit en titre propre, soit en termes généraux, c'est-à-dire en conférant un pouvoir législatif subordonné sans préciser le nom du document dans lequel ce pouvoir législatif subordonné doit être exercé. Ainsi, le sous-alinéa 2 (1) d)(i) inclut les décrets de remise établis conformément à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière et les textes établis en vertu de pouvoirs qui autorisent la prescription de conditions. L'important est ce qui est établi, et le fait que ce soit établi conformément à une mesure législative habilitante, et non pas que l'établissement ait été ordonné ou autorisé sous une rubrique précise.

2. Par «tout autre texte», le Comité entend tout autre document établi conformément à une mesure législative habilitante et dans lequel une fonction législative subordonnée est exercée.

3. Le sous-alinéa 2 (1) d)(i), entendu comme un tout intégré exclut de la définition de texte réglementaire les lignes directrices, instructions ou guides des ministères qui ne sont pas établis dans l'exécution d'une mesure législative habilitante expresse ou sous son régime, mais en vertu du pouvoir législatif général conféré au ministre de la Couronne par une loi particulière, ou par la Loi sur l'organisation du gouvernement, d'administrer un ministère d'État, et qui ne contiennent pas de règles de droit positif (qui ne sont pas déjà incluses dans un autre texte réglementaire) qui peuvent toucher le sujet. Le Comité croit également qu'un bon nombre de ces lignes directrices, guides ou instructions ont de fortes chances, dans n'importe quel cas particulier, d'être exclus de la définition de texte réglementaire aux termes de la deuxième partie du sous-alinéa 2 (1) d)(v) comme documents «dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou aider à prendre une décision ...». Leur exclusion pour ce motif varierait également d'un cas à l'autre selon que le document en question contiendrait ou non autre chose que des avis ou des renseignements et selon que le fait de ne pas tenir compte de ses conditions entraînerait ou non des procédures disciplinaires contre l'agent ainsi fautif.

Toutefois, le Comité est fermement convaincu que toute ligne directrice, toute instruction, tout guide ou toute directive qui établissent effectivement des règles qui ne sont pas contenues dans un autre texte réglementaire et qui doivent ou pourraient être appliquées au sujet, qu'une non-application de ces règles n'entraîne ou non que des procédures disciplinaires contre l'agent n'ayant pas tenu compte de ses conditions, loin d'être exclus, constituent des textes réglementaires.

4. Le Comité ne croit pas que les lignes directrices et guides concernant l'immigration, étudiés aux paragraphes 42 à 44 du présent rapport, entrent dans la catégorie des documents exclus par le sous-alinéa 2 (1) d)(i) ou le sous-alinéa 2 (1) d)(v). Le Comité considère que l'on pourrait juger que

could be considered to be made pursuant to the powers expressly conferred on the Minister by section 58 of the Immigration Act to make

“... regulations not inconsistent with this Act, respecting ... the duties and obligations of Immigration Officers and the methods and procedure for carrying out such duties and obligations whether in Canada or elsewhere.”

For the purposes of determining whether or not the Immigration Guidelines and Manuals are the regulations referred to in that section, the title given to them by the Department, and the authority or status claimed for them by the Department of Manpower and Immigration, or by the Department of Justice are, without more, irrelevant. It would certainly be odd if a regulation is valid, even if the authority for it is misrecited, so long as there is statutory authority, but, on the other hand, by the mere ascription of a title a document could be removed from the authority of section 58 of the Immigration Act. However, the Committee has not been vouchsafed either a perusal of the Guidelines or the detailed reasons which are said to govern their not being statutory instruments and is unable to give an opinion as to whether the Guidelines now in existence do or do not fall within section 58 of the Immigration Act, or do or do not lay down any rules applicable to subjects or immigrants.

IV

The Department of Justice has adopted a particular and certain interpretation of section 2 (1) (d)(i) and is now, after a certain initial hesitancy and inconsistency in practice, enforcing that definition amongst the divers agencies and authorities who make, or who propose the making of, subordinate legislation pursuant to Acts of the Parliament of Canada. The Committee disagrees with that interpretation. It realizes that, although the attribution of the true meaning of section 2 (1) (d)(i) is a matter for the courts, litigation in which the issue will arise for adjudication is not likely to occur. Consequently, the Committee can see no virtue in discussing the definition of a statutory instrument further with the Department of Justice. While reiterating its opinion that the interpretation of section 2 (1) (d)(i) adopted by the Department of Justice is misconceived, it can see no good purpose in contesting it further. It will be applied, as interpreted by the Department of Justice, until it is changed. The inconsistencies in practice which the Committee has noted from time to time will diminish and any new inconsistencies noted will simply lead to the exclusion in section 2 (1) (d)(i) being more widely construed and applied. The Committee can see no course other than the amendment of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act.

The Committee concludes, therefore, that the exclusion of the types of documents from its scrutiny that flows from the Department of Justice's interpretation of the definition of a statutory instrument does not accord with the concept of parliamentary control of subordinate legislation. The Committee appreciates that it would be helpful to Senators and

les lignes directrices et les guides ont été faits conformément aux pouvoirs expressément conférés au Ministre par l'article 58 de la Loi sur l'immigration, permettant d'établir:

«... des règlements, non incompatibles avec la présente loi, visant la procédure à suivre lors des examens et enquêtes prévus par la présente loi ainsi que les devoirs et obligations des fonctionnaires à l'immigration et les méthodes et la procédure à suivre pour l'exécution de ces fonctions et obligations soit au Canada soit ailleurs.»

Lorsqu'il s'agit de déterminer si les lignes directrices et guides concernant l'immigration constituent les règlements mentionnés dans cet article, il est, sans plus, hors de propos de tenir compte du titre qui leur est donné par le ministère, et du texte habilitant ou du statut que leur confèrent le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration ou le ministère de la Justice. Il serait sans doute étrange qu'un règlement soit valide, même si son texte habilitant était mal énoncé, pourvu qu'il existe un texte habilitant, mais que d'autre part, par la simple attribution d'un titre différent, un document puisse être soustrait de la juridiction de l'article 58 de la Loi sur l'immigration. Toutefois, le Comité n'a été autorisé ni à examiner les lignes directrices, ni à prendre connaissance des raisons détaillées pour lesquelles celles-ci ne sont pas des textes réglementaires. Il est donc incapable de se prononcer sur la possibilité que les lignes directrices actuelles soient régies par l'article 58 de la Loi sur l'immigration, ou qu'elles établissent des règles qui s'appliquent aux sujets ou aux immigrants.

IV

Le ministère de la Justice a adopté une certaine interprétation du sous-alinéa 2 (1) d)(i) que maintenant, après une période initiale de tâtonnement, il impose aux divers organismes et autorités qui établissent ou proposent d'établir une mesure législative subordonnée conformément à des lois du Parlement du Canada. Le Comité n'accepte pas cette interprétation. Il constate que même s'il est du ressort des tribunaux de décider de la vraie signification du sous-alinéa 2 (1) d)(i), il est fort peu probable qu'il se produise un litige susceptible d'amener la résolution de cette question précise. Par conséquent, le Comité estime inutile de poursuivre la discussion sur la définition d'un texte réglementaire avec le ministère de la Justice. Bien qu'il réitère son opinion selon laquelle l'interprétation du sous-alinéa 2 (1) d)(i) adoptée par le ministère de la Justice est erronée, il ne peut voir aucun avantage à la contester plus avant. Le sous-alinéa sera appliqué suivant l'interprétation du ministère de la Justice jusqu'à ce qu'il soit modifié. Les conséquences d'application que le Comité a notées à l'occasion diminueront et toute nouvelle conséquence relevée entraînera simplement une interprétation et une application plus étendues de l'exclusion du sous-alinéa 2 (1) d)(i). Le Comité juge que le seul recours possible est une modification de l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires.

Le Comité conclut que la soustraction des types de documents à sa vérification, qui découle de l'interprétation donnée par le ministère de la Justice à la définition d'un texte réglementaire, ne concorde pas avec le concept de contrôle du Parlement sur les mesures législatives subordonnées. Le Comité reconnaît qu'il serait utile aux sénateurs et aux députés

Members of the Commons if it were to say precisely what documents or classes of documents are not statutory instruments in the eyes of the Department of Justice. However, it can not do so. It is simply impossible to categorize the documents excluded from the definition of "statutory instrument" without an exhaustive study of the enabling powers in all the statutes of Canada. While those enabling powers have been catalogued, first by M^{me} H. Immarigeon for the MacGuigan Committee and latterly by the Law Reform Commission, they have never been examined as to the application of section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act. Your Committee simply lacks the time and resources to do so.

All your Committee is able to say is that any document produced other than under an enabling power containing a magic formula will not be regarded as a statutory instrument; that any document by which one subordinate confers power to act or to make rules upon another subordinate will not be regarded as a statutory instrument; and that some documents will not be regarded as being instruments and, therefore, cannot be statutory instruments.

The Committee believes that it can logically report to the Senate and to the House of Commons that section 2 (1) (d)(i) is unsatisfactory and that amendments to the Statutory Instruments Act are desirable whether or not the Committee or the two Houses of Parliament accepts as legally correct the interpretation placed on section 2 (1) (d)(i) by the Department of Justice and whether or not the Houses consider the alternative construction of the Committee as in any way compelling.

The Committee is further of the opinion that it is necessary that the power be given to some body to issue a binding determination as to whether any particular document is a statutory instrument, as does the Statutory Instruments Reference Committee at Westminster. This matter should also be made the subject of legislative amendment.

To conclude this survey of the definition of a statutory instrument, the Committee wishes to record just one example of the arbitrary and quixotic effects of the Department of Justice's definition. Section 25 (1) (b) of the Canadian Wheat Board Act, as amended by 21 Eliz. II cap 16, section 3, provides:

"25. (1) The Board shall undertake the marketing of wheat produced in the designated area in interprovincial and export trade and for such purposes shall

(b) pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board, at the time of delivery or at any time thereafter as may be agreed upon, a sum-certain per bushel basis in storage Thunder Bay or Vancouver to be fixed from time to time

(i) by regulation of the Governor in Council in respect of wheat of a base grade to be prescribed in those regulations, and

(ii) by the Board, with the approval of the Governor in Council, in respect of each other grade of wheat."

qu'on leur précise quels documents ou quelles catégories de documents ne sont pas des textes réglementaires aux yeux du ministère de la Justice. Toutefois, il ne peut le faire. Il est simplement impossible de catégoriser les documents exclus de la définition de «texte réglementaire» sans entreprendre une étude exhaustive des pouvoirs habilitants stipulés dans toutes les lois du Canada. Bien que ces pouvoirs habilitants aient été catalogués, d'abord par M^{me} H. Immarigeon pour le Comité MacGuigan, et plus tard par la Commission de réforme du droit, ils n'ont jamais été examinés sous l'angle de l'application du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité n'a ni le temps, ni les ressources nécessaires pour le faire.

Le Comité ne peut que déclarer que tout document produit autrement qu'en vertu d'un pouvoir habilitant contenant une formule magique n'est pas considéré comme un texte réglementaire; que tout document par lequel un délégué confère le pouvoir d'agir ou d'établir des règles à un autre délégué n'est pas considéré comme un texte réglementaire; et que certains documents ne seront pas considérés comme des textes et, par conséquent, ne peuvent être des textes réglementaires.

Le Comité croit qu'il peut logiquement déclarer au Sénat et à la Chambre des communes que le sous-alinéa 2 (1) d)(i) est insatisfaisant et que des modifications de la Loi sur les textes réglementaires sont souhaitables, que le Comité ou les deux Chambres du Parlement acceptent ou non l'exactitude juridique de l'interprétation donnée au sous-alinéa 2 (1) d)(i) par le ministère de la Justice, et que les Chambres jugent ou non que l'interprétation différente du Comité s'impose.

Le Comité estime également qu'il est nécessaire qu'un quelconque organisme reçoive le pouvoir de rendre une décision exécutoire sur la qualité ou la non-qualité de texte réglementaire des documents controversés, comme le fait le *Statutory Instruments Reference Committee* de Westminster. Cette question devrait également faire l'objet d'une modification législative.

Pour conclure cet examen de la définition d'un texte réglementaire, le Comité désire donner seulement un exemple de l'effet arbitraire et exagéré de la définition du ministère de la Justice. L'alinéa 25 (1) b) de la Loi sur la Commission canadienne du blé, modifiée par l'article 3 de 21 Eliz. II c. 16, stipule ce qui suit:

25. (1) La Commission doit entreprendre le placement, dans le commerce interprovincial et extérieur, du blé produit dans la région désignée et, à cette fin, doit

b) payer au moment de la livraison ou après à tout moment qui peut être convenu, aux producteurs qui vendent et livrent à la Commission du blé produit dans la région désignées une somme déterminée par boisseau, en entrepôt à Thunder Bay ou Vancouver, somme qui sera fixée à l'occasion

(i) par règlement du gouverneur en conseil relativement au blé d'une classe de base à prescrire par ces règlements, et

(ii) par la Commission avec l'approbation du gouverneur en conseil, relativement à chaque autre classe de blé;

Orders in Council making the regulations referred to in section 25 (1) (b)(i) are statutory instruments and regulations and are registered and published in the Canada Gazette Part II, and scrutinized by the Committee.

Neither the document of the Board fixing prices under 25 (1) (b)(ii), nor the Order in Council granting the approval of the Governor in Council to the prices fixed by the Board is considered to be a statutory instrument, and need not be registered anywhere, or published. And it is not. It is the Committee's understanding that the Board makes known its prices by copies sent to those concerned. Both powers are invoked at least once a year. How different the results!

APPENDIX II

Extract from the Statutory Instruments Regulations, S.O.R. 71-592 as amended by S.O.R./72-94 and S.O.R. 72-527

"21. (1) The inspection of and the obtaining of copies of regulations and classes of regulations that have been exempted from publication pursuant to subsection 14 (3) are hereby precluded.

(2) The inspection of and the obtaining of copies of the following statutory instruments and classes of statutory instruments, being statutory instruments or classes of statutory instruments the inspection of which and the obtaining of copies of which the Governor in Council is satisfied should be precluded in the interest of international relations or national defence or security, are hereby precluded:

(a) statutory instruments, other than regulations, that bear a security classification and contain information in respect of

(i) the location or movement of military or civilian personnel of the Department of National Defence,

(ii) the administration or training of the Canadian Forces,

(iii) tactical or strategic operations or operational plans of the Canadian Forces,

(iv) the function of any unit or other element of the Canadian Forces, or

(v) materiel as defined in the *National Defence Act* including any article or object being designed, developed or produced with the intention that it will become materiel;

(b) statutory instruments, other than regulations, that bear a national or international security classification and relate to Canada's role in the North Atlantic Treaty Organization or to any international agreement, one of the purposes of which is to provide for the defence or security of Canada;

(c) certificates of citizenship granted or issued by the Secretary of State of Canada under the *Canadian Citizenship Act*;

Les décrets du Conseil établissant les règlements mentionnés dans le sous-alinéa 25 (1) b)(i) sont des textes réglementaires et des règlements; ils sont enregistrés et publiés dans la Partie II de la Gazette du Canada, et ils sont examinés par le Comité.

Ni le document de la Commission fixant les sommes en vertu du sous-alinéa 25 (1) b)(ii), ni le décret en Conseil accordant l'approbation du gouverneur en conseil aux sommes fixées par la Commission ne sont considérés comme des textes réglementaires, ne doivent être enregistrés ni publiés. Il ne le sont d'ailleurs pas. Le Comité a appris que la Commission faisait connaître ses prix en envoyant des copies des documents aux intéressés. Les deux pouvoirs sont invoqués au moins une fois l'an. Nul n'est besoin de commenter la différence entre ces résultats.

ANNEXE II

Extrait du Règlement sur les textes réglementaires, DORS/71-592, modifié par les DORS/72-94 et 72-527

21. (1) Sont interdits l'examen et l'obtention de copies des règlements et catégories de règlements qui ont été soustraits à la publication en vertu du paragraphe 14 (3).

(2) Sont interdits l'examen et l'obtention de copies des textes réglementaires et catégories de textes réglementaires ci-après, vu que le gouverneur en conseil est convaincu que l'examen et l'obtention de copies de ces textes réglementaires et catégories de textes réglementaires doivent être interdits dans l'intérêt des relations internationales ou de la défense ou de la sécurité nationale:

a) les textes réglementaires, sauf les règlements, classés comme secrets pour des raisons de sécurité et contenant des renseignements sur

(i) le lieu où se trouvent des membres du personnel militaire ou civil du ministère de la Défense nationale ou leur déplacement,

(ii) l'administration ou l'entraînement des Forces canadiennes,

(iii) les opérations tactiques ou stratégiques ou les plans opérationnels des Forces canadiennes,

(iv) la fonction d'une unité ou d'un autre élément des Forces canadiennes, ou

(v) le matériel tel qu'il est défini dans la *Loi sur la défense nationale*, y compris tout article ou objet conçu, mis au point ou produit dans le but de le compter comme matériel;

b) les textes réglementaires, sauf les règlements, classés comme secrets pour des raisons de sécurité nationale ou internationale et qui se rapportent au rôle du Canada dans l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord ou à tout autre accord international dont l'un des buts est d'assurer la défense ou la sécurité du Canada;

c) les certificats de citoyenneté accordés ou délivrés par le secrétaire d'État du Canada en vertu de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*;

(d) warrants issued under section 7 of the *Official Secrets Act* and orders issued under subsection 11 (2) of that Act;

(e) statutory instruments, other than regulations, the disclosure of which would reveal the location or movement of any explosive or the location of any manufacturer of explosives; and

(f) licences, permits and other documents issued to any person by the Minister of Transport under the *Aeronautics Act* whereby that person is authorized to act as pilot-in-command, co-pilot, flight navigator or flight engineer of an aircraft.

3) The inspection of and the obtaining of copies of the following statutory instruments and classes of statutory instruments, being statutory instruments or classes of statutory instruments in respect of which the Governor in Council is satisfied that the inspection or the making of copies thereof as provided for by the Act would, if it were not precluded by these Regulations, result or be likely to result in injustice or undue hardship to any person or body affected thereby or in serious and unwarranted detriment to any such person or body in the matter or conduct of his or its affairs, are hereby precluded:

(a) written warrants or orders for the arrest, detention, rejection or deportation of any person issued or made under the *Immigration Act* or under any regulation made thereunder;

(b) parole certificates and mandatory supervision certificates issued under section 12 of the *Parole Act* and warrants issued under section 16 or 18 of that Act;

(c) warrants made or issued under the *Penitentiary Act* whereby a person who has been sentenced or committed to a penitentiary is committed or transferred to any penitentiary in Canada;

(d) pardons granted by the Governor in Council under subsection 4 (5) of the *Criminal Records Act* and any statutory instrument relating thereto;

(e) statutory instruments by which the salary or other remuneration of any person is fixed or approved by the Governor in Council except to the extent to which they provide for the fixing or approval thereof within a specified range;

(f) orders made pursuant to section 3 or 5 of the *Prisons and Reformatories Act*;

(g) warrants issued under section 45, 48, 56, 60, 96, 105, 115, 116, 117, 120, 132, 139, 152, 171 or 174 of the *Prisons and Reformatories Act*;

(h) interim prohibitory orders made under section 7 of the *Post Office Act* if those orders have not been declared final;

(i) warrants and permits granted under subsection 22 (1) of the *Customs Act* and permits or certificates given under section 104 of that Act;

d) les mandats décernés en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les secrets officiels* et les ordres donnés en vertu du paragraphe 11 (2) de cette loi;

e) les textes réglementaires, sauf les règlements, dont l'examen divulguerait le lieu où se trouvent des explosifs ou leur déplacement ou le lieu où se trouve une usine de fabrication d'explosifs; et

f) les licences, permis et autres documents délivrés par le ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*, à une personne qui est autorisée à exercer les fonctions de pilote commandant de bord, de copilote, de navigateur ou de mécanicien navigant.

(3) Sont interdits l'examen et l'obtention de copies des textes réglementaires et catégories de textes réglementaires ci-après, vu que le gouverneur en conseil est convaincu que l'examen et la production de copies de ces textes réglementaires et catégories de textes réglementaires, tels qu'ils sont prévus par la Loi, causeraient ou pourraient causer, s'ils n'étaient pas interdits, à toute personne ou tout organisme concernés, une injustice ou un tort déraisonnable ou un préjudice grave et injustifié dans ses affaires ou dans la conduite de ses affaires:

a) les mandats décernés ou les ordonnances rendues pour l'arrestation, la détention, le rejet ou l'expulsion d'une personne en vertu de la *Loi sur l'immigration* ou d'un règlement établi sous l'empire de cette loi;

b) les certificats de libération conditionnelle et de surveillance obligatoire délivrés en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* et les mandats décernés en vertu des articles 16 ou 18 de cette loi;

c) les mandats décernés ou les ordres donnés en vertu de la *Loi sur les pénitenciers* et par lesquels une personne qui a été condamnée au pénitencier ou incarcérée dans un pénitencier est incarcérée ou transférée dans un pénitencier au Canada;

d) les pardons accordés par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 4 (5) de la *Loi sur le casier judiciaire* et tout texte réglementaire qui s'y rapporte;

e) un texte réglementaire par lequel le traitement d'une personne ou sa rémunération sous quelque autre forme sont fixés ou approuvés par le gouverneur en conseil, sauf dans la mesure où ce texte réglementaire prévoit une échelle précise devant servir à fixer ou à approuver le traitement ou la rémunération;

f) les ordonnances rendues en vertu des articles 3 ou 5 de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*;

g) les mandats décernés en vertu des articles 45, 48, 56, 60, 96, 105, 115, 116, 117, 120, 132, 139, 152, 171 ou 174 de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*;

h) les ordres prohibitifs provisoires donnés en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les postes* si ces ordres n'ont pas été déclarés définitifs;

i) les laissez-passer et permis accordés en vertu du paragraphe 22 (1) de la *Loi sur les douanes* et les permis ou certificats délivrés en vertu de l'article 104 de cette loi; et

(j) statutory instruments issued, made or established in the course of an inquiry under the *Combines Investigation Act* or an investigation ordered under section 114 of the *Canada Corporations Act*.

“(k) directions issued or made by the Governor in Council following a recommendation made by the Employment Support Board under subsection 15 (1) of the *Employment Support Act*”, and

“(l) by-laws, rules and regulations issued or made under paragraph 230 (f), (g) or (h) of the *Railway Act*, except to the extent that any such by-laws, rules or regulations apply to members of the public travelling upon or using a railway.”

APPENDIX III

AN ANALYSIS OF THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH THE LAW

In the times of the Plantagenet, Lancastrian, Yorkist, Tudor and Stuart dynasties the legislative authority of Parliament was subject to the exercise of the dispensing and suspending powers of the Crown. The dispensing power was frequently used and accomplished the exemption of particular persons, under special circumstances, from the operation of penal laws, being in effect an anticipatory exercise of the undoubted right of the Sovereign to pardon individual offenders. The suspending power was employed openly only during the later part of the seventeenth century temporarily to suspend the entire operation of any one or more statutes, notably those directed against Papists and Dissenters.

The dispensing power was expressed in a form of words derived from the practice of the Papacy, commencing in the reign of Innocent III, in issuing bulls *non obstante* any law to the contrary and in dispensing with the canons in favour of individuals. Pope Martin V, for example, granted a dispensation to a man who married his own sister.⁵¹ Henry III is generally considered⁵² to have been the first King to make use of the *non obstante* clause and its use became commonplace, especially in issuing licences authorizing the gift of land to the Church *non obstante* the Statute of Mortmain.⁵³

The Commons disliked the dispensing power but would occasionally grant it expressly either for general use or for use only between sessions of Parliament as with the “sufferance” granted with respect to the Statute of Provisors in 1391 which was later enlarged into a “full power and authority to modify the said statute”.⁵⁴ On other occasions it appears that by statute Parliament specifically excluded the dispensing power and prospectively forbade pardons. Nevertheless, the Crown continued to claim and to exercise a prerogative power of dispensing.

During the reign of Henry VII the idea became accepted that the king could not dispense with penalties for an act which was *malum in se*, but that he could do so with respect to an act which was *malum prohibitum*, that is an act forbidden solely by statute.

j) les textes réglementaires publiés, édictés ou établis au cours d’une enquête menée en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, ou un examen ordonné en vertu de l’article 114 de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

k) les directives qui émanent du gouverneur en conseil à la suite d’une proposition faite par la Commission de soutien de l’emploi en vertu du paragraphe 15 (1) de la *Loi de soutien de l’emploi*; et

l) les statuts, règles et règlements publiés ou établis en vertu de l’alinéa 23 0f), g) ou h) de la *Loi sur les chemins de fer*, sauf pour ce qui concerne, dans ces statuts, règles et règlements, les usagers des chemins de fer, voyageurs ou autres.»

ANNEXE III

ANALYSE DU PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER

A l’époque des dynasties des Plantagenets, Lancastres, Yorks, Tudors et Stuarts, l’autorité législative du Parlement était assujettie au pouvoir de dispense et de suspension de la Couronne. Le pouvoir de dispense était fréquemment utilisé pour soustraire certaines personnes, dans des circonstances spéciales, de l’application du droit pénal; en fait, cette mesure constituait l’exercice prématuré du droit indiscutable du souverain de gracier certains contrevenants. On eut recours ouvertement au pouvoir de suspension uniquement au cours de la dernière partie du XVII^e siècle pour suspendre temporairement l’entière application d’une ou de plusieurs lois, notamment celles qui s’en prenaient aux papistes et aux dissidents.

Le pouvoir de dispense était formulé d’une manière dérivée de la pratique de la papauté, dont Innocent III fut l’initiateur, qui consistait à lancer des bulles dérogatoires à toute loi contraire et à dispenser certaines personnes des canons. Le pape Martin V, par exemple, a accordé une dispense à un homme qui a épousé sa propre sœur⁵¹. De façon générale, Henri III est considéré comme le premier roi⁵² à avoir eu recours à la dispense *non obstante*, et son usage est devenu courant, plus particulièrement sous forme de licences autorisant des dons fonciers à l’Église, par dérogation au *Statute of Mortmain*.⁵³

Les Communes ne favorisaient pas le pouvoir de dispense, mais l’accordaient de temps à autre expressément, soit pour un usage général, soit pour qu’il soit utilisé uniquement entre les sessions du Parlement; ce fut le cas de la «tolérance» (sufferance) accordée concernant le *Statute of Provisors* de 1391, qui se transforma ensuite en «pleins pouvoirs et autorités de modifier ledit statut». ⁵⁴ En d’autres occasions, il semble que le Parlement ait expressément exclu, par statut, le pouvoir de dispense et ait interdit à l’avance la possibilité de gracier. Néanmoins, la Couronne continuait de se réclamer du pouvoir spécial de dispense, et de l’exercer.

C’est au cours du règne d’Henri VII que fut généralement accepté le principe voulant que le roi ne pouvait dispenser quelqu’un de sanctions pour un acte qui transgressait la morale naturelle, (*malum in se*) mais qu’il pouvait le faire pour un

The power of the king to dispense with *any* law, and not simply with penal laws, on the grounds of public necessity was expressly stated by the majority in *Rex v. Hampden* (1637), and most notably by Vernon, J. It was, however, James II who erected the use of the dispensing power into an engine of policy and administration and it was inevitable that the power would fall with him upon his abdication. It had been true, until the time of James II and despite the dicta in *Rex v. Hampden*, that the doctrine of the dispensing power was received with very important qualifications:

- (a) the King could not dispense with the common law;
- (b) the King could not dispense with a statute which prohibited what was *malum in se*;
- (c) Even *malum prohibitum* was not deemed universally dispensable. Some judges held that there could be no dispensation from an express or absolute prohibition, but only from ones *sub modo*.
- (d) No-one contended that a dispensation could diminish or prejudice the property or private rights of a subject.
- (e) Dispensations could not be general

James II, having procured the sanction of a judicial opinion to a dispensation with the Test Act in favour of Sir Edward Hales,⁵⁵ proceeded to a suspension of the principal laws for the support of the Established Church, thus bringing about his own flight and abdication producing in turn the Declaration of Rights and the Bill of Rights, 1689.⁵⁶

The recitals to the Bill of Rights included the following clauses:

"Whereas the late King James II by the assistance of diverse evil counsellors, judges, and ministers employed by him, did endeavour to subvert and extirpate the Protestant religion and the lawes and liberties of this kingdom:

1. By assumeing and exerciseing a power of dispensing with and suspending of lawes and the execution of lawes without consent of Parlyament.

...

And therefore the said Lords Spirituall and Temporall, and Commons pursuant to their respective letters and elections being now assembled in a full and free representative of this nation taking into their most serious consideration the best meanes for attaining the ends aforesaid doe in the first place (as their auncestors in like case have usually done) for the vindicating and asserting their auntient rights and liberties, declare(d):

1. That the pretended power of suspending of laws by regall authoritie without consent of Parlyament is illegall
2. that the pretended power of dispensing with laws or the execution of laws by regall authoritie as it hath beene assumed and exercised of late is illegall ...

acte prohibé par la loi, (*malum prohibitum*) c'est-à-dire un acte interdit uniquement par statut.

Le pouvoir du roi de dispenser quelqu'un de *toute* loi, et non seulement des lois relevant du code pénal, pour des raisons d'intérêt public, fut expressément cité par la décision rendue à la majorité dans l'affaire *Rex v. Hampden* (1637), et plus particulièrement par le juge Vernon. Toutefois, ce fut Jacques II qui érigea l'utilisation du pouvoir de dispense en un mécanisme politique et administratif, et il était inévitable que ce pouvoir disparût avec lui le jour de son abdication. Jusqu'à l'époque de Jacques II, et malgré l'opinion du juge de l'affaire *Rex v. Hampden*, la doctrine du pouvoir de dispense n'avait été acceptée qu'accompagnée d'importantes restrictions:

- a) Le roi ne pouvait dispenser de la *common law*;
- b) Le roi ne pouvait dispenser d'un statut qui interdisait un acte transgressant la morale naturelle;
- c) Même les actes prohibés par la loi ne pouvaient pas non plus faire universellement l'objet de dispenses. Certains juges soutenaient qu'il ne pouvait y avoir aucune dispense des interdictions expresses ou absolues mais seulement à celles qui étaient soumises à certaines conditions.
- d) Personne ne prétendait qu'une dispense pouvait porter atteinte aux biens ou aux droits privés d'un sujet.
- e) Les dispenses ne pouvaient être générales.

Jacques II, ayant obtenu une sanction judiciaire pour une dispense du *Test Act* en faveur de Sir Edward Hales⁵⁵, a procédé à la suspension des principales lois de soutien à l'Église établie provoquant ainsi lui-même sa fuite et son abdication qui entraînèrent à leur tour la rédaction de la *Declaration of Rights* et du *Bill of Rights* de 1689.⁵⁶

Le *Bill of Rights* comportait entre autres les dispositions suivantes:

«Considérant que le ci-devant Roi Jacques II, aidé de divers mauvais conseillers, juges, et ministres à son service, a cherché à renverser et à extirper la Religion Protestante et les lois et libertés de ce Royaume:

1. En usurpant et en exerçant un pouvoir de dispenser des lois et de suspendre les lois et l'exécution des lois sans le consentement du Parlement.

...

Dans ces circonstances, lesdits lords spirituels et temporels et les Communes, aujourd'hui assemblés en vertu de leurs lettres et élections, constituant ensemble la représentation pleine et libre de la Nation et considérant gravement les meilleurs moyens d'atteindre le but susdit, déclarent d'abord (comme leurs ancêtres ont toujours fait en pareil cas), pour assurer leurs anciens droits et libertés:

1. Que le prétendu pouvoir de l'autorité royale de suspendre les lois ou l'exécution des lois sans le consentement du Parlement est illégal;
2. Que le prétendu pouvoir de l'autorité royale de dispenser des lois ou de l'exécution des lois, comme il a été usurpé et exercé par le passé, est illégal;

...

These recitals and declarations receive statutory force from words near the end of the statute:

"All of which their Majestyes are contended and pleased shall be declared enacted and established by authority of this present Parlyament and shall stand remaine and be the law of this Realme for ever. And the same are by their said Majestyes by and with the advice and Consent of the Lords Spirituall and Temporall and Commons in Parlyament assembled and by the Authority of the same declared enacted and established accordingly."

The statutory character of the Bill of Rights was declared by the first Act of the following session, 2 William and Mary c.1.

The Lords were unwilling absolutely to condemn the dispensing power, and inserted the qualifying words "as it hath been assumed and exercised of late". But by section XII of the Bill of Rights the dispensing power was abolished absolutely, except in such cases as should be specially provided for by a bill to be passed during the then current session. No such bill was, however, passed.

"XII And bee it further declared and enacted by the Authoritie aforesaid, that from and after this present session of Parlyament noe dispensation by non obstante of or to any statute or any part thereof shall be allowed but that the same shall be held void and of noe effect except a dispensation be allowed of in such statute and except in such cases as shall be specially provided for by one or more bill or bills to be passed during this present session of Parlyament."

It is true that in the *Case of Eton College*⁵⁷ the words "as it hath been assumed and exercised of late" were to save the validity of old dispensations. But even if those qualifying words be taken as a parliamentary view that some sort of dispensing power did exist at common law, it is well settled that the courts are not bound by mere legislative assumptions as to the law. "The rule is that Parliament does not alter the law merely by betraying an erroneous opinion of it."⁵⁸ The *Case of Eton College* could if necessary be supported on the basis that the qualifying words in the Bill of Rights actually operated to give to some or all old dispensations a validity which they would otherwise have lacked. Despite the contrast between Parliament's unqualified condemnation of the suspending power and its qualified condemnation of the dispensing power, it would be open to the courts to hold that, at common law, both were equally abuses, and that, rightly understood, the common law admitted neither dispensing power nor suspending power.

In any event, section XII makes clear that for the future there was to be no dispensing power save under statutory authority. No such bill as contemplated ever having been carried, the only source for a dispensing power can lie in the terms of particular statutes which, as has been noted in paragraph 97 of this Report occasionally do grant such a power.

...

Ces attendus et déclarations deviennent exécutoires de par les mots à la fin du statut:

«Lesquelles choses il a plu à leurs Majestés voir toutes déclarées, établies et sanctionnées par l'autorité de ce présent Parlement afin qu'elles soient et demeurent à perpétuité la loi de ce royaume. Elles sont, en conséquence, déclarées, établies et sanctionnées par l'autorité de leurs Majestés, avec et d'après l'avis et consentement des lords spirituels et temporels et des Communes assemblés en Parlement, et par l'autorité d'iceux».

La force légale du *Bill of Rights* fut établie par la première loi de la session suivante, 2 William et Mary, c.1.

Les Lords ne voulaient absolument pas condamner le pouvoir de dispense, et ont inséré au texte les mots «comme il a été usurpé et exercé par le passé». Mais en vertu de l'article XII du *Bill of Rights*, on abolissait le pouvoir de dispense de façon absolue, sauf dans des circonstances spéciales, au sujet desquelles on prévoirait des dispositions spéciales dans un bill qui devrait être adopté au cours de la session qui était alors en cours. Aucun bill semblable ne fut adopté.

«XII. Qu'il soit, en outre, déclaré et arrêté par acte de l'autorité susdite qu'à partir de la présente session du Parlement, il ne sera octroyé aucune dispense non obstante quant à la sujétion aux statuts ou à quelques-unes de leurs dispositions; et que ces dispenses seront regardées comme nulles et de nul effet à moins qu'elles ne soient accordées par le statut lui-même, ou que les bills passés dans la présente session du Parlement n'y aient pourvu spécialement».

Il est vrai que dans l'affaire *Eton College*⁵⁷ on a soutenu que les mots «comme il a été usurpé et exercé par le passé» préservaient la validité de dispenses anciennes. Mais même si l'on considérait cette expression restrictive comme la reconnaissance par le Parlement de l'existence d'un pouvoir de dispense quelconque dans la *common law* on sait de longue date que les tribunaux ne sont pas liés par de simples suppositions d'ordre législatif relatives à la loi. «La règle veut que le Parlement ne modifie pas la loi simplement en laissant deviner une opinion erronée qu'il en a.»⁵⁸ L'affaire *Eton College* pourrait, si nécessaire, être défendue par l'argument voulant que la disposition restrictive incorporée au *Bill of Rights* visait en fait à conférer à certaines ou à toutes anciennes dispenses une validité qu'elles n'auraient pas eues autrement. Malgré le contraste entre la condamnation absolue du Parlement du pouvoir de suspension et la condamnation relative du pouvoir de dispense, il est possible de soutenir que les tribunaux pourraient toujours dire que ces deux pouvoirs constituaient des abus aux termes de la *common law* et que si l'on interprétait correctement cette dernière, on se rendait compte qu'elle n'admettait ni pouvoir de dispense ni pouvoir de suspension.

De toute manière, l'article XII stipule clairement qu'à l'avenir, il n'y aurait de pouvoir de dispense qu'en vertu d'une autorisation statutaire. Aucun bill de la nature de ceux dont il est question dans cet article n'ayant été adopté, la seule possibilité d'accorder un pouvoir de dispense se fonde sur les conditions d'une loi particulière qui, comme on l'a signalé au

The application of the Bill of Rights throughout Canada is universally accepted⁵⁹ admits of no doubt and need not be considered.

It has to be observed at once that the dispensing power had been used in connection with statutes and that the substantive provisions of section XII of the Bill of Rights speaks only of statutes, no mention being made of delegated legislation which, though not unknown (Vide Statute of Proclamations 31 Hen. VIII c.8 1539), was not common. The outlawing of the dispensing power in clause 2 of what is commonly known as the Declaration of Rights, reproduced in the preamble to the Bill of Rights, refers to "laws" and not to statutes, but is qualified by the words "as it hath been assumed and exercised of late ...". It would be possible, therefore, to put forward the argument that it remains lawful for the Crown to dispense with delegated legislation except in the classes of case in which James II exercised the power. It is submitted that such an argument can be safely set aside and the illegality of the dispensing power extends not only to dispensing with statutes, but also to dispensing with laws, however made. This is so for several reasons. First, the qualifying words "as it hath been assumed and exercised of late" have been construed as being for the purpose of saving the validity of old dispensations granted before the evil events of the reign of James II: *Re Case of Eton College* (1815). Secondly, subordinate legislation, if validly made, has the full force and effect of a statute,⁶⁰ *Dale's Case*,⁶¹ *Kruse v. Johnson*,⁶² *Institute of Patent Agents v. Lockwood*,⁶³ *Reference Re Japanese Canadians*,⁶⁴ and it would be absurd to suggest that, although having the full force and effect of a statute delegated legislation is different in quality in being subject to a royal or other power of dispensation. Thirdly, the members of the Convention and of the first Parliament of William and Mary were necessarily legislating within the frame of reference of their own time in which law was almost always made by statute, and indeed, of a time in which Parliament legislated with a particularity and attention to detail which today would be regarded as picayune. The words of section XII of the Bill of Rights cannot, therefore be confined narrowly to statutes *strictu sensu* but extend to legislation made by or under the authority of a statute. Wherefore, the principle can be asserted that the Bill of Rights abolished entirely the Crown's right to dispense with laws in advance (as distinct from the right to pardon those who offend against laws) and that any dispensation, to be lawful, must be referable to an enabling power within a statute. Thus, it is that, as has been seen, some statutes do expressly provide that there shall be a dispensing power in connection with the provisions of the respective statutes, the regulations made under them or both.

Canada Shipping Act, section 482 (1)

"Notwithstanding anything in this part, the Minister, on the recommendation of the Chairman of the Board of Steamship Inspection, may relieve any Canadian ship or the

paragraphe 97 du présent rapport de temps à autre accorde un pouvoir de cet ordre.

L'application du *Bill of Rights* à l'ensemble du Canada⁵⁹ ne laisse place à aucun doute, et il serait hors de propos d'étudier cette question ici.

Il convient de faire remarquer immédiatement qu'on a eu recours au pouvoir de dispense relativement à des lois, et que les dispositions de l'article XII du *Bill of Rights* traitent uniquement des lois, aucune mention n'étant faite des mesures législatives déléguées qui bien qu'elles n'aient pas été inconnues (Voir *Statute of Proclamations*, 31, Henri VIII c. 8, 1539), n'étaient pas courantes. L'illégalité du pouvoir de dispense établie par l'article 2 du texte connu sous le nom de *Declaration of Rights*, reproduit au préambule du *Bill of Rights* de 1689, se rapporte aux mesures législatives («laws») et non pas aux lois en particulier («statutes»), cette disposition est cependant atténuée par l'usage de l'expression «Comme il a été usurpé et exercé par le passé». Par conséquent, il serait possible d'alléguer qu'il est toujours légal pour la Couronne de faire exception à une mesure législative déléguée sauf dans les cas de la même nature que ceux où Jacques II exerçait ce pouvoir. Nous soutenons qu'il est possible d'infirmer nettement un argument semblable et que l'illégalité du pouvoir de dispense s'applique non seulement aux lois mêmes, mais aussi aux mesures législatives en général, peu importe leur forme. Et ce, pour plusieurs raisons. Premièrement, la restriction «comme il a été usurpé et exercé par le passé» avait pour but de sauvegarder la validité d'anciennes dispenses accordées avant les malheureux événements qui se sont produits au cours du règne de Jacques II: *Eton College* (1815). Deuxièmement, une mesure législative subordonnée, si elle est validée, a la même force légale et le même effet qu'une loi⁶⁰, *Dale*,⁶¹ *Kruse c. Johnson*⁶², *Institute of Patent Agents c. Lockwood*⁶³, *Reference Re Japanese Canadians*⁶⁴, et il serait absurde de dire que bien que la mesure législative déléguée ait la même force légale et le même effet qu'une loi, elle n'a pas la même «qualité», puisqu'elle est assujettie à un pouvoir de dispense royal ou autre. Troisièmement, les membres de la Convention et du premier Parlement de William et Mary légiféraient nécessairement dans le cadre du droit de leur époque, alors que les mesures législatives adoptaient presque toujours la forme de loi, et c'était en fait là une époque où le Parlement légiférait d'une façon attentive et minutieuse qu'on considérerait piètre aujourd'hui. Par conséquent, la restriction de l'article XII du *Bill of Rights* ne peut se limiter aux lois proprement dites, mais se rapportent aussi aux mesures législatives établies en vertu d'une loi ou sous son régime. Ainsi, on peut poser le principe que le *Bill of Rights* abolissait complètement le droit de la Couronne de dispenser des lois avant le fait, par opposition au droit de gracier ceux qui ont commis des délits et que toute dispense, pour être légale, doit se prévaloir d'un pouvoir habilitant conféré par une loi. Ainsi, comme nous l'avons vu, certaines lois stipulent expressément qu'il y aura un pouvoir de dispense se rapportant aux dispositions de la loi même, aux règlements édictés en vertu de la loi, ou aux deux.

Loi sur la marine marchande du Canada, article 482 (1)

«Nonobstant toute disposition de la présente Partie, le Ministre peut, sur la recommandation du président du Bureau d'inspection des navires à vapeur, dispenser un

owner of any such ship from compliance with any of the provisions of this Part or regulations made thereunder relating to steamship inspection ... in any specific case of emergency where the Minister may deem it necessary or advisable in the public interest ..."

Aeronautics Act, section 14 (1)

"The Commission may make regulations

...

(g) excluding from the operation of the whole or any portion of this Part or any regulation, order or direction made or issued pursuant thereto, any air carrier or commercial air service or class or group of air carriers or commercial air services."

How then can a power to dispense with subordinate legislation be thought to exist?

The first argument that is put is that because Parliament can dispense with the laws it makes, and can enact sections which read "notwithstanding any law, or any section of this or any other Act ..." so too can the Governor in Council (or the Minister, Regional Director, etc.) dispense from the laws he makes. This is once again to assert that the delegate is in the same position as is Parliament, to assert that subordinate law is not truly subordinate at all. It is to give to the delegate all the powers that Parliament has. This is nonsense. The Queen in Parliament is sovereign. The Governor in Council, Ministers, Boards etc. are not, and can only make law within the confines of the authority delegated to them. That authority will not include a power to dispense from the subordinate laws made unless it is expressly conferred. This is, the Committee notes, the position accepted by all in the United Kingdom where no dispensations from subordinate legislation can occur unless expressly authorized by the enabling Act. It is also the position which obtained under the most famous enabling Act of all time the infamous Statute of Proclamations, 31 Henry VIII cap. 8, repealed by 1 Edward VI, cap. 6. The complete law making power was given into the royal hands, to the King in his Council, and yet it was thought necessary by that most puissant Prince, who drafted the Bill in his own hand, expressly to provide for a dispensing power. If so mighty a monarch more than a century before the Bill of Rights thought it necessary to take a dispensing power along with Parliament's delegated law making power, how much more necessary must an express dispensing power be to a delegate of Parliament's sovereign authority today? To remove all doubt, the Committee notes the text of the substantive portion of the Statute of Proclamations:

"Therefore it is enacted, that always the king, for the time being, with the advice of his council ... or the greater number of them, may set forth at all times by authority of this act, his proclamations, under such penalties, and of such sort as to his highness and his council, or the more part of them shall seem requisite. And that the same shall be

navire canadien ou le propriétaire d'un tel navire de l'observation de l'une quelconque des dispositions de la présente Partie ou de ses règlements d'exécution qui se rapportent à l'inspection des navires à vapeur, exception faite des dispositions visant les installations radio sur les navires, dans tout cas particulier d'urgence où le Ministre peut le juger nécessaire ou opportun pour l'intérêt public, ..."

Loi sur l'aéronautique, article 14 (1)

«La Commission peut établir des règlements

...

g) excluant de l'application totale ou partielle de la présente Partie, ou des règlements établis, ordonnances rendues ou instructions données ou émises conformément à cette Partie, tout transporteur aérien, service aérien commercial, ou toute catégorie ou groupe de transporteurs aériens, ou de services aériens commerciaux ...»

Comment, alors, peut-on considérer qu'il existe un pouvoir de dispense des mesures législatives subordonnées?

Le premier argument qu'on apporte se réclame du fait que comme le Parlement peut dispenser des lois qu'il édicte, et adopter des articles du genre: «Nonobstant toute loi, ou tout article de la présente loi, ou d'une autre loi ...» le gouverneur en conseil (ou le ministre, ou le directeur régional, etc.) peut dispenser des mesures législatives qu'il édicte. A nouveau, cela revient à revendiquer que le délégué a le même statut que le Parlement, et à revendiquer que la mesure législative subordonnée n'est pas vraiment subordonnée. Cela revient à accorder au délégué tous les pouvoirs que le Parlement détient. Or, la chose est illogique. La Reine en Parlement est souveraine. Le gouverneur en conseil, les ministres, les offices, etc., ne le sont pas, et ne peuvent légiférer que dans les limites de l'autorité qui leur a été déléguée. Cette autorité n'inclut pas le pouvoir de dispenser des mesures législatives subordonnées édictées, à moins que ce pouvoir ne soit expressément conféré. Le Comité a noté que c'est le principe universellement accepté au Royaume-Uni, où aucune dispense d'une mesure subordonnée ne peut être accordée à moins d'être expressément autorisée par la loi habilitante. C'est aussi le principe qui a résulté de la plus célèbre loi habilitante de tous les temps, l'infâme *Statute of Proclamations*, 31 Henri VIII, c. 8, abrogé par Édouard VI, c. 6. législatif intégral était alors entre les mains du roi et de son conseil, mais ce prince tout-puissant, qui a lui-même rédigé le bill, a cru nécessaire de faire adopter des mesures prévoyant expressément un pouvoir de dispense. Si un monarque aussi puissant a cru nécessaire, plus d'un siècle avant le *Bill of Rights*, de se faire attribuer un pouvoir de dispense en plus du pouvoir législatif que le Parlement lui avait délégué, il est plus nécessaire aujourd'hui qu'un délégué de l'autorité souveraine du Parlement soit investi d'un pouvoir de dispense expressément conféré! Pour qu'il ne subsiste plus aucun doute, le Comité présente le texte des dispositions de fond du *Statute of Proclamations*:

«Par conséquent, il est promulgué que dans toute circonstance le Roi, actuellement, sur l'avis de son conseil ... ou la majorité de ses membres peut établir en tout temps, par l'autorité de la présente loi, ses proclamations, assujetties aux sanctions, et d'une nature telle, que Sa Majesté et les membres de son Conseil, ou la majorité d'entre eux l'esti-

obeyed, as though they were made by act of parliament, unless the king's highness dispense with them under his great seal."

It is in the light of this true position of a delegate of Parliament that section 26 (4) of the Interpretation Act must be construed:

"When a power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power, exercisable in the like manner, and subject to the like consent and conditions, if any, to repeal, *amend* or *vary* the regulations and (to) make others."

Given the fundamental constitutional presumption against a power of dispensation this provision cannot amount to a blanket power to any and every delegate of a subordinate law making function to grant dispensations under cover of making "Variation Orders", as has been sought to be done in the case of licences granted under the Public Lands Leasing and Licensing and Public Lands Mineral Regulations and the Canada Oil and Gas Land Regulations. The words "amend" or "vary" will not extend to permit dispensations from a general rule in favour of individuals in particular circumstances. Such a power must be sought in each case in the enabling statute under which the delegation of rule making power is conferred. No delegate, without express authority from Parliament, can be in any better position than the successors of James II. Laws cannot be dispensed with by the authority of delegates when they cannot be by royal authority.

A second argument is that the only dispensing power outlawed by the Bill of Rights is that exercised in a fashion strictly analogous to the manner in which King James II proceeded. That is to say, that the only dispensation forbidden is that made by someone other than the person who made the law. James II purported to dispense with laws made by Parliament by Letters Patent under his Great Seal. Therefore, a Minister or a Regional Director can not dispense with laws made by the Governor in Council in exercise of powers delegated by Parliament. (The Committee notes in passing that the power purportedly given to the Board of Steamship Machinery Construction Regulations⁶⁵ takes just this outlawed form.) This argument would leave a Minister or the Governor in Council free to dispense from the regulations he himself makes, but suffers from the same defects of arrogation of 1343 non-subordinate status as were outlined in the preceding paragraph. Moreover, it ignores the effect of section XII of the Bill of Rights which must be taken to have outlawed any dispensation unless provided for in the enabling Act.

The final argument that has been addressed in support of the dispensing power is the claim that it is automatically conferred upon a delegate by the enabling Act itself, whenever the enabling power is cast in terms of a subject-matter, and commonly introduced by the word "respecting". This was the

ment requis. Il est de plus promulgué que les dites proclamations seront observées comme si elles avaient été édictées par le Parlement, à moins que la majesté du Roi n'en dispense sous son grand sceau.»

Il faut donc interpréter le paragraphe 26 (4) de la Loi d'interprétation dans le contexte de cette situation effective du délégué du Parlement:

«Lorsque le pouvoir d'établir des règlements est conféré, il doit s'interpréter comme renfermant le pouvoir de les abroger, *modifier* ou *changer* et d'en édicter d'autres, ce pouvoir devant s'exercer de la même manière et sous réserve des mêmes consentements et conditions, s'il en est.»

Étant donné l'existence d'une présomption constitutionnelle fondamentale à l'encontre du droit de dispense, cette disposition ne peut pas constituer un pouvoir général accordé à chaque délégué d'établir des mesures législatives de dispense sous le couvert de «décrets modificatifs» comme on a déjà essayé de le faire dans le cas des concessions qui ont été accordées en vertu du Règlement sur la concession et la cession à bail des terres publiques, le Règlement sur les minéraux des terres publiques et le Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada. Les termes «modifier» ou «changer» ne signifient pas que des dispenses peuvent en règle générale être accordées à des individus dans des circonstances particulières. Dans chaque cas, il faut puiser ce pouvoir dans la loi habilitante en vertu de laquelle la délégation du pouvoir de réglementation est attribuée. Sans l'autorisation expresse du Parlement, aucun délégué ne peut avoir plus de pouvoirs que les successeurs de Jacques II. L'autorité du délégué ne permet pas de dispenser certaines personnes des lois si l'autorité royale même n'y parvient pas.

On apporte comme deuxième argument que le seul pouvoir de dispense que déclare illégal le *Bill of Rights* est strictement analogue à celui auquel avait recours Jacques II. Vraiment dit, la seule dispense interdite est celle qui est octroyée par une autre personne que celle qui a édicté la mesure législative. Jacques II prétendait dispenser certaines personnes des lois établies par le Parlement par lettres patentes émises en vertu de son Grand Sceau. En conséquence, un ministre ou un directeur régional ne peut pas dispenser des lois décrétées par le gouverneur en conseil dans l'exercice des pouvoirs que le Parlement lui a délégués. (Le Comité note au passage que le prétendu pouvoir qui a été accordé à la Commission de l'inspection des navires à vapeur en vertu de l'article 1 de l'annexe A du Règlement sur la construction des machines des navires à vapeur⁶⁵ adopte précisément la forme déclarée illégale.) Cet argument comporte la même prétention de conférer un caractère autonome aux mesures législatives subordonnées que celle qui est exposée dans le paragraphe précédent. De plus, il ne tient pas compte de l'article XII du *Bill of Rights*, qui a pour effet d'interdire toute dispense à moins que la loi habilitante n'y pourvoie.

Le dernier argument qu'on apporte en faveur du pouvoir de dispense est qu'il est automatiquement attribué au délégué par la loi habilitante elle-même, chaque fois que le pouvoir habilitant se rapporte à un sujet et est communément introduit par le mot «concernant». Cette formule a été utilisée lors de la

formula used in drafting section 400 (1) (b) of the *Canada Shipping Act*.

"The Governor in Council may make regulations respecting the construction of machinery."

It was this provision which was relied upon in giving a power of dispensation to the Board of Steamship Inspection. The Committee was told by the Legal Adviser to the Ministry of Transport:

"It has generally been assumed that the use of the word 'respecting' is wide enough to allow the Board to exempt from or dispense with any general requirement of the Regulations. In support of this assumption, the writings of Mr. (sic) Driedger are relied on, in particular the book "The Composition of Legislation", page 149."

The Committee can only reiterate that such a theory places the Governor in Council, or other subordinate, in exactly the same position as Parliament and asserts that he can do anything Parliament might do. This view of "respecting" ignores the consequences of the Bill of Rights and the fact that any delegate's powers, including those of the Governor in Council, are subordinate and their limits will be construed in the light of basic constitutional principles, one of which is that the dispensing power is illegal unless expressly granted. Reference to page 149 of the "Composition of Legislation" brings forward once more the argument by analogy to sections 91 and 92 of the *British North America Act*. As was mentioned in paragraph 90 of this Report this analogy is false.

¹ Third Report of the Special Committee on Statutory Instruments, Session 1968-1969.

² Third Report of the Special Committee on Statutory Instruments, Session 1968-69, chapter 9.

³ XIX Howell's State Trials, 1044.

⁴ (1971) S.C.R. 5.

⁵ (1918) 57 S.C.R. 150.

⁶ Driedger, E. "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 20.

⁷ Report of the Committee on Ministers' Powers, Cmd 4060, section 3, p. 21.

⁸ (1918) 57 S.C.R. 150.

⁹ *Reference re Regulations (Chemicals) Under War Measures Act* (1943) S.C.R. 1; (1943) 1 D.L.R. 248.

^{9A} Technically the exception covers those statutory instruments "the inspection of which or the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of Section 27".

¹⁰ Statutory Instruments Act, section 26.

¹¹ SI/76-40, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition of Olympic Coins, Series IV, Issued: May 13, 1975. Registered and published: April 14, 1976.

¹² Statutory Instruments Act, section 2 (1) (b).

¹³ S.O.R./72-441, as amended.

¹⁴ Federal Court of Appeal, 5 Feb. 1976, Cor: The Chief Justice, Ryan, J., and Sheppard, D.J.

¹⁵ President of the Privy Council, 1st June 1976, H.C. Debates, 1404.

rédaction de l'alinéa 400 (1) b) de la Loi sur la marine marchande du Canada.

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les machines».

C'est sur cette dispositions qu'on s'est fondé pour accorder un pouvoir de dispense au Bureau d'inspection des navires à vapeur. Le conseiller juridique du ministère des Transports a déclaré au Comité:

«On a généralement adopté l'hypothèse voulant que le mot «concernant» soit suffisamment large pour permettre au Bureau d'exempter ou de dispenser des exigences générales fixées par le règlement. L'ouvrage de M. Driedger, et en particulier «*The Composition of Legislation*», page 149, vient à l'appui de cette hypothèse».

Le Comité ne peut que réaffirmer que cette théorie place le gouverneur en conseil, ou tout autre délégué, dans la même position que le Parlement et lui confère un pouvoir égal à celui du Parlement. La signification attribuée au mot «concernant» ne tient compte des conséquences ni du *Bill of Rights* ni du fait que tout pouvoir délégué, y compris celui dont est investi le gouverneur en conseil, est subordonnée et que ses limites sont interprétées à la lumière des principes constitutionnels fondamentaux, l'un de ceux-ci étant l'illégalité du pouvoir de dispense à moins que celui-ci ne soit expressément accordé. La page 149 de l'ouvrage «*Composition of Legislation*» établit une fois de plus une analogie avec les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; or, comme on l'a vu au paragraphe 90 du présent rapport, cette analogie est fausse.

¹ Troisième rapport du Comité spécial des instruments statutaires, session de 1968-1969.

² Troisième rapport du Comité spécial sur les instruments statutaires, session 1968-69, chapitre 9.

³ XIX *Howell's State Trials*, 1044.

⁴ (1971) R.C.S. 5.

⁵ (1918) 57 R.C.S. 150.

⁶ Driedger, E. «*Subordinate Legislation*» 38 C.B.R. 1. p. 20.

⁷ «*Report of the Committee on Ministers' Powers*». Cmd 4060, article 3, p. 21.

⁸ (1918) 57 R.C.S. 150.

⁹ *Reference as to the Validity of the Regulations in relation to Chemicals* (1943) R.C.S. 1, (1943) 1 D.L.R. 248.

^{9A} En Théorie, l'exception vise tout texte réglementaire «pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen ou d'en obtenir copie.»

¹⁰ Loi sur les textes réglementaires, article 26.

¹¹ TR/76-40, Proclamation prescrivant le dessin, les dimensions et la composition de pièces olympiques—Séries IV; lancée le 13 mai 1975, et enregistrée et publiée le 14 avril 1976.

¹² Loi sur les textes réglementaires, alinéa 2 (1) b).

¹³ DORS/72-441—modifié

¹⁴ Cour d'appel fédérale, 5 février 1976, cor: Le juge en chef, Ryan, J. et Sheppard, J.S.

¹⁵ Le président du Conseil privé, 1^{er} juin 1976, Débats de la Chambre des communes, p. 14047.

- ¹⁶ Third Report of the Special Committee on Statutory Instruments, Session 1968-69, page 27.
- ^{16A} 12 Co. Rep. 74.
- ^{16B} SOR/74-431—Teslin Exploration Limited Order
- SOR/74-8—Indian Off-Reserve and Eskimo Housing Regulations
- SOR/75-107—Anglo American Corporation Dredging Regulations
- SOR/74-178—Pension Benefits Standards Regulations, amendment
- SOR/75-202—Protection of Securities (Loan Companies) Regulations
- SOR/75-203—Protection of Securities (Trust Companies) Regulations
- SOR/76-100—Protection of Securities (Co-operative Credit Associations) Regulations
- SOR/74-79—Canso Zone Marine Traffic Regulations
- SI/74-127—Commercial Samples Remission Order
- SOR/75-35—Flying Accident Compensation Regulations, amendment
- SOR/72-14, SOR/73-245, SOR/74-218, SOR/75-134, SOR/75-609—Manpower Mobility Regulations
- Immigration Special Relief Regulations
- Immigration Guidelines
- ^{16C} See Minutes of Proceedings and Evidence, 27th January 1977, Issue No. 7.
- ¹⁷ *Subordinate Legislation, The Construction of Statutes, The Composition of Legislation, Legislative Forms and Precedents.*
- ¹⁸ "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 22.
- ¹⁹ (1943) S.C.R. 1.
- ²⁰ (1956) S.C.R. 318.
- ²¹ S.A. de Smith: *Judicial Review of Administrative Action* (3rd Ed) p. 63; Hood Phillips: *Constitutional & Administrative Law*, p. 485; S.A. de Smith: "Sub-Delegation & Circulars" (1949) 12 M.L.R. 37; *Allingham v. Minister of Agriculture* (1948) 1 All., E.R. 780; *Brant Dairy Co. Ltd. & Walkerton Dairies Ltd. v. Milk Commission of Ontario & Ontario Milk Marketing Board* (1973) S.C.R. 131; *Robertson v. The Queen* (1972) Fed. R. 80.
- ²² S.O.R. 72-7 as amended. (None of the subsequent amendments is relevant to Section 19 (5)).
- ²³ "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 31.
- ²⁴ Proceedings, p. 257.
- ²⁵ *The Construction of Statutes*, p. 201.
- ²⁶ *Hodge v. The Queen*, (1883) 9 App. Cas. 117 at p. 132.
- ²⁷ "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 28.
- ²⁸ SOR/72-267, SOR/72-268, SOR/73-118, SOR/73-119, SOR/73-378, SOR/73-379, SOR/73-718, SOR/73-119, SOR/74-104, SOR/74-105, SOR/74-579, SOR/74-580, SOR/75-178, SOR/75-179.
- ²⁹ SOR/75-226.
- ¹⁶ Troisième rapport du Comité spécial sur les instruments statutaires, session de 1968-1969, page 29.
- ^{16A} 12 Co. Rep. 74.
- ^{16B} DORS/74-431—Décret visant la *Teslin Exploration Limited*
- DORS/74-8—Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux
- DORS/75-107—Règlement de dragage visant l'*Anglo American Corporation*
- DORS/74-178—Règlement sur les normes des prestations de pension—Modification
- DORS/75-202—Règlement relatif à la protection des titres (compagnies de prêt)
- DORS/75-203—Règlement relatif à la protection des titres (compagnies fiduciaires)
- DORS/76-100—Règlement sur la protection des titres (Associations coopératives de crédit)
- DORS/74-79—Règlement sur le trafic maritime dans la zone de Canso
- TR/74-127—Décret de remise visant les échantillons commerciaux
- DORS/75-35—Règlement sur l'indemnisation en cas d'accident d'aviation—Modification
- DORS/72-14, DORS/73-245, DORS/74-218, DORS/75-134, DORS/75-609 Règlements sur la mobilité de la main-d'oeuvre,
- Règlements de dispense—Immigration,
- Lignes directrices concernant l'immigration
- ^{16C} Voir Procès-verbaux et témoignages du 27 janvier 1977, fascicule n° 7
- ¹⁷ *Subordinate Legislation, The Construction of Statutes, The Composition of Legislation, Legislative Forms and Precedents.*
- ¹⁸ *Subordinate Legislation*, 38 C.B.R. 1, p. 22.
- ¹⁹ (1943) R.C.S. 1.
- ²⁰ (1956) R.C.S. 318.
- ²¹ S.A. de Smith, *Judicial Review of Administrative Action*, troisième édition, p. 63. Hood Phillips, *Constitutional & Administrative Law*, p. 485; S.A. de Smith: *Sub-Delegation for Circulars* (1949), 12 M.L.R. 37. *Allingham c. Minister of Agriculture* (1948) 1 All., E.R. 780. *Brant Dairy Company Limited & Walkerton Dairies Limited c. Milk Commission of Ontario & Ontario Milk Marketing Board* (1973) R.C.S. 131; *Robertson c. la Reine* (1972) Fed. R. 80.
- ²² DORS/72-7 modifié (Aucune des modifications subséquentes ne se rapporte au paragraphe 19 (5).)
- ²³ «*Subordinate Legislation*», 38 C.B.R. 1, p. 31.
- ²⁴ Délibérations du Comité, p. 257.
- ²⁵ *The Construction of Statutes*, p. 201.
- ²⁶ *Hodge c. La Reine*, (1883) 9 App. Cas. 117, p. 132.
- ²⁷ «*Subordinate Legislation*» 38 C.B.R. 1, p. 28.
- ²⁸ DORS/72-267, DORS/72-268, DORS/73-118, DORS/73-119, DORS/73-378, DORS/73-379, DORS/73-718, DORS/73-719, DORS/74-104, DORS/74-105, DORS/74-579, DORS/74-580, DORS/75-178, DORS/75-179.
- ²⁹ DORS/75-226.

³⁰ SOR/69-488, Baie des Cayes-Noires, Quebec Two Areas Exempt from S. 18, 19 & 20; SOR/65-120, Columbia River, British Columbia, Exempt from S. 20; SOR/63-190, Flora Lake, Newfoundland Exempt from S. 20; SOR/61-23, Labrador Water Lot Exempt from S. 20; SOR/54-249, Marmion Lake, Ont. Exempt from S. 18, 19 & 20; SOR/64-23, Portion of Strait of Juan de Fuca, B.C. Exempt from S. 19; SOR/61-196, Shoal Arm, Newfoundland Exempt from Section 19; SOR/69-273, Tasu Sound, British Columbia, Certain Waters Exempt from S. 18, 19 & 20.

³¹ S.O.R./55-100

³² XI Howell's State Trials, Cobbett, 1166 at p. 1196.

³³ See Public Service Health Insurance Regulations, SOR/72-101, as amended, grounded in Vote 124 in Appropriation Act No. 6, 1960.

³⁴ SOR/72-198 and SOR/73-400, Proceedings, Issue No. 65: 23-26.

³⁵ SOR/71-7. This principal regulation, having been made before 1 January 1972, lies outside the Committee's statutory reference.

³⁶ SOR/75-609.

³⁷ 23-24-25 Eliz. II cap. 20.

³⁸ SOR/75-5.

³⁹ SOR/75-686.

⁴⁰ SOR/75-222.

⁴¹ R.S.C. 2nd Supp. cap. 10.

⁴² Report of the Committee on Administrative Tribunals & Enquiries, Cmnd. 218. (U.K.).

⁴³ S.O. 1971 C. 47.

⁴⁴ S.O. 1971 C. 48.

⁴⁵ (1974) 50 D.L.R. (3d) 349.

⁴⁶ (1973) 39 D.L.R. (3d) 738.

⁴⁷ SOR/72-69, SOR/72-141, SOR/72-142, SOR/73-179, SOR/73-272, SOR/73-301, SOR/74-201, SOR/74-285, SOR/74-510, SOR/74-511, SOR/75-72, SOR/76-191.

⁴⁸ Fifty-first Report of the Standing Committee on Regulations and Ordinances, Canberra, 1975, section 9, page 3.

⁴⁹ Third Report of the Select Committee on Statutory Instruments, House of Commons Session 1968-1969.

⁵⁰ H.C. Debates, 14047, 1st June 1976.

⁵¹ Discussed in *The Case of the Commendams*, Sir John Davy's Reports, fol. 69b.

⁵² *Thomas v. Sorrel*, Vaughan's Reports, fol. 348, *Taswell-Langmead: English Constitutional History* (Plucknett Edn) p. 190 following the histories of Mathew Paris.

⁵³ When one of these patents was produced in the Common Pleas, one judge, Roger de Thurkeby, is said to have explained in prophecy:

«Ab alto ducens suspira. De Praedictae adjectionis appositione. Heu! heu! has ut quid dies expectavimus ecce jam Civilis Curia

³⁰ DORS/69-488, Deux zones du fleuve Saint-Laurent, dans la Baie des Cayes-Noires, à Port-Cartier, dans la province de Québec, sont proclamées soustraites à l'application des articles 18, 19 et 20 de la Loi; DORS/65-120, Partie du fleuve Columbia, Colombie-Britannique, soustraite à l'application de l'article 20 de la Loi; DORS/63-190, Lac Flora, Terre-Neuve, proclamé soustrait à l'application de l'article 20 de la Loi; DORS/61-23, Lot riverain, au Labrador, proclamé soustrait à l'application de l'article 20 de la Loi; DORS/54-249, Lac Marmion, Ontario, soustrait à l'application des articles 18, 19 et 20; DORS/64-23, Partie du détroit Juan de Fuca, Colombie-Britannique, soustraite à l'application de l'article 19 de la Loi; DORS/61-196, Shoal Arm, Terre-Neuve, déclaré par proclamation soustrait à l'application de l'article 19 de la Loi; DORS/69-273, Certaines eaux du détroit de Tasu, ... en Colombie-Britannique, sont soustraites aux dispositions des articles 18, 19 et 20 de la Loi.

³¹ DORS/55-100.

³² XI Howell's State Trials (Cobbett) 1166, p. 1196.

³³ Voir le Règlement sur l'assurance-maladie de la Fonction publique, DORS/72-101, modifié, fondé sur le crédit 124 de la Loi des subsides n° 6 de 1960.

³⁴ DORS/72-198 et DORS/73-400, Délibérations, fascicule n° 65: 23-26.

³⁵ DORS/71-7. Ce règlement principal, ayant été adopté avant le 1^{er} janvier 1972, n'est pas du ressort du Comité.

³⁶ DORS/75-609.

³⁷ 23-24-25 Eliz. II c. 20.

³⁸ DORS/75-5.

³⁹ DORS/75-686.

⁴⁰ DORS/75-222.

⁴¹ S.R.C., 2^e Supplément c. 10.

⁴² *Report of the Committee on Administrative Tribunals & Enquiries*, Cmnd. 218, (R.-U.).

⁴³ S.O. 1971, c. 47.

⁴⁴ S.O. 1971, c. 48.

⁴⁵ (1974) 50 D.L.R. (3^e) 349.

⁴⁶ (1973) 39 D.L.R. (3^e) 738.

⁴⁷ DORS/72-69, DORS/72-141, DORS/72-142, DORS/73-179, DORS/73-272, DORS/73-301, DORS/74-201, DORS/74-285, DORS/74-510, DORS/74-511, DORS/75-72, DORS/76-191.

⁴⁸ Cinquante et unième rapport du *Standing Committee on Regulations and Ordinances*, Canberra, 1975, article 9, page 3.

⁴⁹ Troisième rapport du Comité spécial des textes réglementaires, Chambre des communes, session 1968-1969.

⁵⁰ Débats de la Chambre des communes, 14047, 15 juin 1976.

⁵¹ *The Case of the Commendams*, de Sir John Davy's Reports, 69b et suivantes.

⁵² *Thomas v. Sorrel*, Vaughn's Reports, 348 et suivantes, *Taswell-Langmead: English Constitutional History* (édition Plucknett) p. 190, à la suite des rapports de Mathew Paris.

⁵³ Lorsqu'une de ces licences fut produite devant les *Common Pleas*, un des juges, Roger de Thurkeby, est sensé s'être prophétiquement exclamé:

«Ab alto ducens suspira. De praedictae adjectionis appositione. Heu! heu! has ut quid dies expectavimus ecce jam Civilis Curia

exemplio Ecclesiasticae Coinquinatur et a Selphureo fonte Rivulus intoxicatur."

⁵⁴ *Taswell-Langmead*: op. cit., p. 191.

⁵⁵ *Godden v. Hales*, XI Howell's State Trials (Cobbett) 1166.

⁵⁶ *An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crown*, Wm & Mary, sess. 2, c.2. This statute is known as the Bill of Rights by force of the *Short Titles Act* 1896, (U.K.). It is dated 1688 old style, 1689 new style.

⁵⁷ (1815); Special Report by Peere Williams.

⁵⁸ *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12th ed. (London 1969) p. 271, and authorities there cited.

⁵⁹ *Ruding v. Smith* (1821) 2 Hagg. Cons. 371; F. Lareau, *Histoire du Droit Canadien* Thome II, Montreal 1889, page 54.

⁶⁰ It is true that technically a regulation is not a statute and therefore for the purposes of the Criminal Code offence of being in breach of a statute, breach of a regulation is irrelevant: *The King v. Singer* (1941) S.C.R. 111. Yet for other purposes the distinction between the two seems to have been obliterated by the *Japanese Reference* (1947) A.C. 87.

⁶¹ (1881) 6 Q.B.C. 376.

⁶² (1898) 2 Q.B. 91.

⁶³ (1894) A.C. 347.

⁶⁴ (1947) A.C. 87.

⁶⁵ S.O.R./55-100 as amended by SOR/73-439.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 49, 51, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 63, 65, 67, 68, 74, 75, 77, 78, 80, 81, 82 and 83 of the First Session, Thirtieth Parliament and Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 9 of the Present Session*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 13 to the Journals).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between (1) Direct Film Inc. and its employees represented by the Direct Film Drivers Association, dated January 21, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HHHHH;

(2) the City of Medicine Hat, and the Canadian Union of Public Employees, Local 46, dated January 21, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134IIII; and

(3) Perth Public Utilities Commission and its Service and Operator Group, dated January 21, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134JJJJ.

Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report on the "Comprehensive Review of the Unemployment Insurance Program in Canada", dated February, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/89.

exemplio Ecclesiasticae Coinquinatur et a Selphureo fonte Rivulu intoxicatur.

⁵⁴ *Taswell-Langmead*: op. cit., p. 191.

⁵⁵ *Godden contre Hales*, XI Howell's State Trials (Cobbett) 1166.

⁵⁶ *An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crown*, Wm & Mary, sess. 2, c.2. Ce statut est connu sous le nom de *Bill of Rights* par la force du *Short Titles Act* 1896, (R.-U.) Il est daté de 1688, style ancien, et 1689, style nouveau.

⁵⁷ (1815) *Special Report* by Peere Williams.

⁵⁸ *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12^e éd. (Londres 1969) page 271, et les autorités mentionnées.

⁵⁹ *Ruding C. Smith* (1821) 2 Hagg. Cons. 371; F. Lareau, *Histoire du droit canadien*, Tome II, Montréal 1889, page 54.

⁶⁰ Il est vrai que, techniquement, un règlement n'est pas une loi et que par conséquent, la violation d'un règlement n'est pas pertinente aux fins de l'infraction criminelle de la contravention à une loi. *Le Roi c. Singer* (1941), R.C.S. 111. Toutefois, à d'autres fins, la distinction entre les deux semble avoir été effacée par le *Japanese Reference* (1947).

⁶¹ (1881) 6 Q.B.D. 376.

⁶² (1898) 2 Q.B. 91.

⁶³ (1894) A.C. 347.

⁶⁴ (1947) A.C. 87.

⁶⁵ DORS/55-100, modifié par le DORS/73-439.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 49, 51, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 63, 65, 67, 68, 74, 75, 77, 78, 80, 81, 82 et 83 de la première session du trentième Parlement et fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 9 de la présente session*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 13 aux Journaux).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre (1) la *Direct Film Inc.* et ses employés représentés par l'Association des chauffeurs de *Direct Film*, en date du 21 janvier 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134HHHHH);

(2) la ville de Medicine Hat et la section locale 46 du Syndicat canadien de la Fonction publique, en date du 21 janvier 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134IIII);

(3) la *Perth Public Utilities Commission* et son groupe d'opérateurs et d'employés d'entretien, en date du 21 janvier 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134JJJJ).

M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document de travail intitulé: «Étude d'ensemble du régime d'Assurance-chômage au Canada», en date de février 1977. (Document parlementaire n° 302-4/89).

Mr. Leblanc (Laurier), seconded by Mr. Joyal, by leave of the House, introduced Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code (off-track betting), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Lang, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), by leave of the House, introduced Bill C-36, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate acquainting this House that the Senate had agreed to the Address to Her Most Excellent Majesty the Queen, offering congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Her reign, and have inserted in the blank spaces therein the words "the Senate and".

A Message was received from the Senate, as follows:

Resolved,—That the following Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General, namely:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY;

The Senate of Canada, in Parliament assembled, have agreed to an Address to Her Most Excellent Majesty the Queen, offering to Her Majesty our sincere congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Her reign, in the manner set forth in our Joint Address hereto attached, and respectfully request that Your Excellency will be pleased to transmit the said Address to Her Majesty the Queen.

Ordered,—That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed an Address to His Excellency the Governor General respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit our Joint Address to Her Most Excellent Majesty the Queen offering to Her Majesty our sincere congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Her reign, and more particularly set forth in the said Joint Address, and request the House of Commons to unite with this House in the Address to His Excellency the Governor General by inserting the words "and Commons".

On motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Clark (Rocky Mountain), it was resolved,—That this House do concur in the Address of the Senate to His Excellency the Governor General, respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit the Joint Address to Her Most Excellent Majesty the Queen;

M. Leblanc (Laurier), appuyé par M. Joyal, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-391, Loi modifiant le Code criminel (paris à l'extérieur des hippodromes), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Lang, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-36, Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a agréé l'Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine offrant des félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Son règne et a inséré dans les espaces en blanc les mots «le Sénat etc».

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est résolu,—Que l'Adresse suivante soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général, savoir:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE;

Le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, ont agréé une Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, offrant à Sa Majesté nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Son règne, dans les termes exposés dans notre commune Adresse ci-jointe, et prient respectueusement Votre Excellence de bien vouloir transmettre ladite Adresse à Sa Majesté la Reine.

Il est ordonné,—Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a adopté une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général demandant respectueusement à Son Excellence de daigner transmettre notre commune Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, offrant à Sa Majesté nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Son règne, plus particulièrement énoncés dans ladite commune Adresse, et demande à la Chambre des communes de se joindre à cette Chambre dans l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur général en y insérant les mots «et les Communes».

Sur motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Clark (Rocky Mountain), il est résolu,—Que cette Chambre donne son assentiment à l'Adresse du Sénat à Son Excellence le Gouverneur général, demandant respectueusement qu'il plaise à Son Excellence de transmettre l'Adresse conjointe à Sa Très Excellente Majesté la Reine;

That the words "and Commons" be inserted in the said Address from the Senate; and

That a Message be sent to the Senate informing Their Honours that this House doth unite with the Senate in the said Address.

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole.

And the House continuing in Committee;

At 5.00 o'clock p.m., Mr. Speaker took the Chair.

[Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Notices of Motions (Papers) numbered 1, 11, 14, 15, 35, 8 and 23, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

(Private Bills)

The House resumed debate on the motion of Mr. Reid, seconded by Mr. Smith (Saint-Jean),—That Bill C-1001, An Act to incorporate Continental Bank of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Que les mots «et les Communes» soient insérés dans ladite Adresse du Sénat; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre se joint au Sénat dans ladite Adresse.

Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, est étudié de nouveau en Comité plénier.

La Chambre poursuit sa séance en Comité;

A cinq heures de l'après-midi, M. l'Orateur reprend le fauteuil.

(Appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Les avis de motions (documents) numéros 1, 11, 14, 15, 35, 8 et 23, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

(Bills privés)

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Reid, appuyé par M. Smith (Saint-Jean),—Que le Bill C-1001, Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Messrs. Bussièrès and Schellenberger for Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Huntington on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Peters for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Kempling for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Ordinances, made by the Council of the Yukon Territory (English and French) assented to May 22, 1975, pursuant to subsection 20 (1) of the Yukon Act, chapter Y-2, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1975-1418, dated June 17, 1975, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/263.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

MM. Bussièrès et Schellenberger en remplacement de MM. Baker (Gander—Twillingate) et Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Peters en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Kempling en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Exemplaires (en français et en anglais) des Ordonnances rendues par le Conseil du Territoire du Yukon sanctionnées le 22 mai 1975, conformément au paragraphe (1) de l'article 20 de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, S.R.C., 1970 ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1975-1418, en date du 17 juin 1975 approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/263).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

25 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 60

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, February 4, 1977

Le vendredi 4 février 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between the Transport Labour Relations, British Columbia on behalf of its Member Companies in the propane gas industry and the Teamsters Union Local No. 213; General Teamsters Drivers Helpers Union Local No. 31; and Miscellaneous Workers, Wholesale and Retail Delivery Drivers and Helpers Union Local No. 351, dated February 2, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134KKKKK.

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Statement on the 1976-77 Canadian Influenza Vaccination Program by the National Advisory Committee on Immunizing Agents, dated February 1, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/86A.

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Press Release, dated December 15, 1976, regarding Merit in the Public Service of Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/17.

Mr. Milne, seconded by Mr. Philbrook, by leave of the House, introduced Bill C-392, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton—Georgetown), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Milne, seconded by Mr. Maine, by leave of the House, introduced Bill C-393, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington—Dufferin—Simcoe), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 4, 7, 10, 14, 15, 16, 17, 20 and 22, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre les *Transport Labour Relations* (Colombie-Britannique) au nom de ses sociétés affiliées dans l'industrie du gaz propane et la section locale 213 de la *Teamsters Union*; la section locale 31 de la *General Teamsters Drivers Helpers Union*; et la section locale 351 de la *Miscellaneous Workers, Wholesale and Retail Delivery Drivers & Helpers Union*, en date du 2 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134KKKKK).

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de la Déclaration concernant le Programme de vaccination antigrippal 1976-1977, par le Comité consultatif national sur les agents immunisants, en date du 1^{er} février 1977. (Document parlementaire n° 302-4/86A).

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un communiqué de presse ayant pour sujet: «Le mérite dans la Fonction publique», en date du 15 décembre 1976. (Document parlementaire n° 302-7/17).

M. Milne, appuyé par M. Philbrook, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-392, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton—Georgetown), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Milne, appuyé par M. Maine, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-393, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington—Dufferin—Simcoe), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 4, 7, 10, 14, 15, 16, 17, 20 et 22, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Saltzman, moved,—That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the advisability of amending the Old Age Security Act and the Canada Pension Plan to provide for the pensions payable under these two acts to be available at age 60 to all persons who meet the other requirements of the said acts and who are not in or are prepared to withdraw from the labour market, and also to provide for the basic amount of the pension payable under the Old Age Security Act, at age 60 for those not in the labour market and to everyone at age 65, to be increased to \$250 per month, for this basic amount to be escalated each year by an amount that will enable pensioners not only to keep up with rising living costs but to share in rising living standards, and also to provide for the elimination of any means or income test from the Old Age Security Act, so that the full pension thereunder will be recognized as the established right of all our people.—(*Notice of Motion No. 23*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Clermont, De Bané and Joyal for Mrs. Appolloni, Messrs. McRae and Condon on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich) and Marshall for Messrs. Wenman and Whittaker on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the Department of the Solicitor General Act, chapter S-12,

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Saltzman, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de modifier la Loi sur la sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada afin que les pensions payables en vertu de ces deux lois soient versées, dès l'âge de 60 ans, à toute personne qui, répondant aux autres exigences de ces lois, ne sont pas sur le marché du travail ou sont disposées à le quitter, afin que soit porté à \$250 par mois le montant de base de la pension payable, en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, à toute personne ayant atteint 60 ans et qui n'est pas sur le marché du travail et à toute personne ayant atteint 65 ans, pour que le montant de base en question soit majoré chaque année suffisamment pour permettre non seulement aux retraités de faire face aux augmentations du coût de la vie, mais participer également à un niveau de vie plus élevé, et enfin pour que la vérification des moyens de subsistance ou des revenus ne soit plus requise en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, afin que le droit de toucher la pension prévue dans la loi soit établi pour tout le monde.—(*Avis de motion n° 23*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Clermont, De Bané et Joyal en remplacement de M^{me} Appolloni, MM. McRae et Condon sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Munro (Esquimalt-Saanich) et Marshall en remplacement de MM. Wenman et Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministre du Solliciteur général du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la Loi sur le minis-

R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/25A.

tère du Solliciteur général, chapitre S-12, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/25A).

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II—A.D. 1977

N° 61

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, February 7, 1977

Le lundi 7 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. McKinley, seconded by Mr. Mazankowski, by leave of the House, introduced Bill C-394, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron—Bruce), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Andras (Port Arthur), by leave of the House, introduced Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor-General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments".

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 810—*Mr. Leggatt*

In what locations in Canada is radioactivity in excess of naturally occurring levels (a) known to exist (b) suspected to exist and, for what reasons?—Sessional Paper No. 302-2/810.

Mr. Milne, Parliamentary Secretary to the Minister of Communications, presented,—Return to the foregoing Order.

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole, reported as amended and concurred in at the report stage, on division.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Marchand, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. McKinley, appuyé par M. Mazankowski, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-394, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Huron—Bruce), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Andras (Port Arthur), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes».

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 810—*M. Leggatt*

Dans quelles villes canadiennes la radioactivité excède-t-elle les niveaux naturels a) dont on connaît l'existence, b) dont on présume l'existence et pourquoi? (Document parlementaire n° 302-2/810).

M. Milne, secrétaire parlementaire du ministre des Communications, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, est étudié de nouveau en Comité plénier, rapporté avec des amendements et agréé à l'étape du rapport, sur division.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Marchand, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, the House proceeded to Notice of Motion No. 20.

Mr. Lambert (Bellechasse), seconded by Mr. Allard, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to establish a guaranteed annual income plan, which should be designed to encourage any able-bodied person to work, in order to correct the social injustices resulting from existing legislation.—(Notice of Motion No. 20).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Marchand,—That Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Haidasz for Mr. Young on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Kaplan for Mr. Lumley on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Firth for Mr. Hogan on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, la Chambre aborde l'avis de motion numéro 20.

M. Lambert (Bellechasse), appuyé par M. Allard, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter un projet de loi créant un régime de revenu annuel garanti destiné à encourager au travail les personnes aptes à travailler en vue de corriger les injustices sociales qui découlent de lois actuelles.—(Avis de motion n° 20).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Marchand—Que le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Haidasz en remplacement de M. Young sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Kaplan en remplacement de M. Lumley sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Firth en remplacement de M. Hogan sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Mr. Harquail for Mr. Kaplan on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

At 10.12 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Harquail en remplacement de M. Kaplan sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

A 10 h. 12 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 62

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, February 8, 1977

Le mardi 8 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Joint Agreement in Principle by the Minister of Energy, Mines and Resources, Premier of Nova Scotia, Premier of New Brunswick, Premier of Prince Edward Island on the Establishment of a Maritime Energy Corporation. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/67.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, from his place in the House, stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 75A or 75B with respect to an allocation of time to the Third Reading stage of Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, and, under the provisions of Standing Order 75C, gave notice of his intention to move a motion at the next sitting of the House that one additional sitting day be allotted for the consideration of the Bill at that stage.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 56—*Mr. Cossitt*

1. How many persons are employed at the Headquarters of the Unemployment Insurance Commission located at 222 Nepean Street, Ottawa (a) what is the number of persons in each classification and what is the salary range (b) what are the total salaries per year paid to all persons employed there (c) what is the total amount of overtime paid to all persons who are working or who have worked at 222 Nepean Street in each of the past three calendar years for which figures are available?

2. Has any survey been made by the government to determine whether the Unemployment Insurance Commission Headquarters at 222 Nepean Street is overstaffed and (a) if so, on what date and what were the results (b) if not, will such a survey be undertaken to determine whether any staff cut-backs or transfers to other jobs in the Public Service are warranted?—Sessional Paper No. 302-2/56.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs of Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act;

Mr. Lalonde, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une entente collective en principe sur l'établissement d'une Corporation de l'Énergie des Maritimes entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et les premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. (Document parlementaire n° 302-5/67).

De son siège à la Chambre, M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, déclare qu'il n'a pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions de l'article 75A ou 75B du Règlement, relativement à l'attribution d'une période de temps à l'étape de la troisième lecture du Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, et donne avis de son intention de proposer, à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions de l'article 75C du Règlement, une motion attribuant un jour supplémentaire de séance à cette étape du Bill.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 56—*M. Cossitt*

1. Combien de personnes travaillent à l'administration centrale de la Commission d'assurance-chômage du 222, rue Nepean, à Ottawa, a) combien y a-t-il d'employés dans chaque catégorie d'emploi et quelle est leur échelle de salaire, b) à combien s'élèvent chaque année les traitements versés à tous ces employés, c) en ce qui concerne les heures supplémentaires, quel est le montant total versé à tous ceux qui y travaillent ou y ont travaillé au cours des trois dernières années civiles pour lesquelles on possède des données?

2. Le gouvernement a-t-il déjà entrepris une étude afin de déterminer si l'administration centrale comptait trop d'employés et, a) dans l'affirmative, quand cette étude a-t-elle été faite et quels en sont les résultats, b) sinon, une étude de ce genre sera-t-elle entreprise afin de voir si des coupures ou des mutations de personnel à d'autres postes au sein de la Fonction publique s'imposent? (Document parlementaire n° 302-2/56).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

M. Lalonde, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Il s'élève un débat;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

All Orders preceding No. 109 were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates of Bill C-309, An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy;

Mr. Caccia, seconded by Mr. Dupras, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Hamilton (Swift Current-Maple Creek) and Hamilton (Qu'Appelle-Moose Mountain) for Messrs. Horner and Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Benjamin and Miss Nicholson for Messrs. Peters and Caccia on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mrs. Holt for Mr. Joyal on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres précédant l'ordre numéro 109 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des prévisions budgétaires en général du Bill C-309, Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire.

M. Caccia, appuyé par M. Dupras, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat reprend sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Hamilton (Swift Current-Maple Creek) et Hamilton (Qu'Appelle-Moose Mountain) en remplacement de MM. Horner et Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Benjamin et M^{lle} Nicholson en remplacement de MM. Peters et Caccia sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M^{me} Holt en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Statement of Revenue, Expenses and other information of the Chartered Banks of Canada for the financial year ended October 31, 1976, pursuant to subsection 119 (1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/67.

At 10.18 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Relevé des revenus, des dépenses et autres données des banques à charte du Canada, pour l'année financière terminée le 31 octobre 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/67).

A 10 h. 18 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 63

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, February 9, 1977

Le mercredi 9 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Basford, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Committee on the Operation of the Abortion Law, dated January 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/18.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 757—*Mr. Brisco*

1. Did provincial registrars of firearms, in 1974 and 1975, come to Ottawa to discuss registration of firearms or of gun owners with the Solicitor General, Minister of Justice or with members of their staff and, if so, by province (a) how many (b) who were they (c) from what cities, towns or communities (d) how were they invited and who invited them (e) on what dates?

2. What was the total cost of travel and expenses for all provincial firearm registrars and who bore the cost?

3. (a) What specific recommendations did they make to federal officials regarding gun control and/or firearms or firearm owner registration (b) how many were subsequently accepted or adopted by the Office of the Solicitor General or the Minister of Justice (c) how many appeared in Bill C-83 of the First Session of the 30th Parliament and, in what form?

4. (a) How many air, army and navy cadets now receive weapons training (b) what weapons are they trained to use (c) in what location does such training take place (d) who are the instructors and what background for teaching and training in weaponry has each (e) what is the minimum age of the cadets in each branch (army, navy and air) that receives such training (f) what is the (i) average (ii) maximum age?—Sessional Paper No. 302-2/757.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 2, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of the minutes of all meetings of the interdepartmental task force on integration of government vessels and aircraft and copies of all materials considered by the committee pertaining to search and rescue operations and the patrolling and surveillance of Canada's coastal waters,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber—St. George's—St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 47, as follows:

PRIÈRE

M. Basford, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un Rapport du Comité sur l'application des dispositions législatives sur l'avortement, en date de janvier 1977. (Document parlementaire n° 302-7/18).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 757—*M. Brisco*

1. En 1974 et 1975, des fonctionnaires provinciaux proposés à l'enregistrement des armes à feu sont-ils venus à Ottawa pour s'entretenir avec le Solliciteur général, le ministre de la Justice ou avec des employés et, dans l'affirmative, par province a) quel en était le nombre, b) quel était leur nom, c) de quelles villes ou municipalités venaient-ils, d) comment ont-ils été invités et par qui, e) quand?

2. A combien s'élevaient les frais de déplacement et les dépenses de tous ces fonctionnaires et qui les a défrayés?

3. a) Quelles recommandations ont été proposées aux fonctionnaires fédéraux au sujet du contrôle et de l'enregistrement des armes à feu par leurs propriétaires, b) combien de recommandations ont été, par la suite, acceptées ou adoptées par le cabinet du Solliciteur général ou du ministre de la Justice, c) combien d'entre elles figuraient au Bill C-83 de la Première session du 30^e Parlement et sous quelle forme?

4. a) Combien de cadets de l'aviation, de l'armée et de la marine suivent actuellement des cours de maniement des armes, b) de quelles armes s'agit-il, c) où donne-t-on ces cours, d) quels sont les instructeurs ainsi que les qualifications et l'expérience permettant de dispenser ces cours, e) quel est l'âge minimum des élèves, f) quel est l'âge (i) moyen (ii) maximum? (Document parlementaire n° 302-2/757).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

L'avis de motion portant production de documents n° 2, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des procès-verbaux de toutes les réunions du comité d'étude interministériel sur l'intégration des navires et aéronefs du gouvernement, ainsi que de tous les documents portant sur les opérations de recherche et de sauvetage et sur la patrouille et la surveillance des eaux territoriales canadiennes et qui ont été examinés par le Comité,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber—Saint-Georges—Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 47, ainsi conçu:

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all documents, minutes of meetings, telegrams, etc., relating to the discussions between the government and the governments of the United States, France and Denmark, with regard to the proposed 200-mile limit,

having been called was, at the request of the honourable Member for South Shore (Mr. Crouse), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice having been given at the previous sitting under the provisions of Standing Order 75C, Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That in relation to Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, one sitting day shall be allotted to the further consideration in third reading and passage stage of the Bill; and

That, at the end of the said sitting day, any proceeding before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the third reading and passage stage of the Bill, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

After debate thereon, at 5.06 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie des documents, des procès-verbaux des réunions, des télégrammes et autres portant sur les entretiens entre le gouvernement fédéral et ceux des États-Unis, de la France et du Danemark, relativement à la limite proposée de 200 milles,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de South Shore (M. Crouse), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Avis ayant été donné à une séance antérieure, en conformité des dispositions de l'article 75C du Règlement, M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que, relativement au Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, un jour de séance soit alloué pour plus ample étude à l'étape de la troisième lecture et à l'adoption de ce Bill;

Qu'à l'expiration de ce jour supplémentaire de séance, toute délibération dont la Chambre est saisie soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, ensuite, que toutes les questions alors nécessaires pour disposer de l'étape de la troisième lecture et de l'adoption de ce Bill soient mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

Après débat, à 5 h. 06 de l'après-midi, M. l'Orateur interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 18)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Collenette	Gauthier	LeBlanc	Penner
Allmand	Condon	(Ottawa—Vanier)	(Westmorland—Kent)	Philbrook
Anderson	Corbin	Gendron	Lefebvre	Pinard
Andras	Corriveau	Gillespie	Lessard	Portelance
(Port Arthur)	Côté	Goodale	Loiselle	Poulin
Andres	Cullen	Goyer	(Chambly)	Prud'homme
(Lincoln)	Cyr	Gray	Loiselle	Railton
Appolloni (Mrs.)	Danson	Guay	(Saint-Henri)	Raines
Baker	Daudlin	(Saint-Boniface)	Lumley	Roberts
(Gander—Twillingate)	De Bané	Guay	Macdonald	Rompkey
Basford	Demers	(Lévis)	(Rosedale)	Roy
Béchar	Dionne	Guilbault	MacEachen	(Timmins)
Bégin (M ^{lle})	(Northumberland—	Haidasz	MacFarlane	Roy
Blais	Miramichi)	Harquail	Maine	(Laval)
Blouin	Douglas	Herbert	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Boulanger	(Bruce—Grey)	Hopkins	Martin	Sharp
Breau	Duclos	Isabelle	McIsaac	Smith
Buchanan	Dupont	Jamieson	McRae	(Saint-Jean)
Bussièrès	Dupras	Kaplan	Milne	Stanbury
Caccia	Duquet	Lachance	Munro	Stewart
Cafik	Ethier	Lajoie	(Hamilton East)	(Cochrane)
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Lalonde	Nicholson (Miss)	Stollery
Campbell (Miss)	Fleming	Landers	O'Connell	Tessier
(South Western Nova)	Flynn	Lang	Olivier	Turner
Caron	Foster	Langlois	Quellet	Whelan
Chrétien	Fox	Lapointe	Parent	Yanakis
Clermont	Francis	Leblanc	Pearsall	Young—117
		(Laurier)	Pelletier	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling	Hees	La Salle	Patterson
Alkenbrack	Dick	Hnatyshyn	Lawrence	Peters
Allard	Dinsdale	Holmes	MacDonald	Pigott (Mrs.)
Baker	Dionne	Huntington	(Egmont)	Roche
(Grenville—Carleton)	(Kamouraska)	Hurlburt	Marshall	Rodriguez
Beatty	Douglas	Jarvis	Mazankowski	Rondeau
Benjamin	(Nanaimo—Cowichan—	Jelinek	McCain	Saltsman
Blackburn	The Islands)	Jones	McCleave	Smith
Broadbent	Ellis	Knowles	McGrath	(Churchill)
Cadieu	Epp	(Winnipeg	McKenzie	Stanfield
Caouette	Fairweather	North Centre)	McKinley	Stewart
Clark	Firth	Knowles	McKinnon	(Marquette)
(Rocky Mountain)	Forrestall	(Norfolk—Haldimand)	Mitges	Wagner
Clarke	Fortin	Korchinski	Munro	Whiteway
(Vancouver Quadra)	Friesen	Lambert	(Esquimalt—Saanich)	Whittaker
Coates	Grafftey	(Bellechasse)	Nystrom	Wise
Crosbie	Halliday	Lambert	Orlikow	Wooliams
Crouse	Hargrave	(Edmonton West)	Paproski	Yewchuk—75

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

February 9, 1977

Sir,

The Governor General has directed me to convey to you the text of the following message which he has received this morning from Her Majesty The Queen:

I AM MOST GRATEFUL TO THE SENATE AND HOUSE OF COMMONS OF CANADA FOR THEIR KIND AND LOYAL JOINT ADDRESS ON THE 25TH ANNIVERSARY OF MY ACCESSION AS QUEEN OF CANADA STOP I SHALL BE MOST GRATEFUL IF YOU WILL CONVEY TO BOTH HOUSES AN EXPRESSION OF MY GRATITUDE AND APPRECIATION FOR THIS ADDRESS WHICH I DEEPLY VALUE STOP ELIZABETH R ENDS

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 9 février 1977

Monsieur le Président,

Le Gouverneur général me charge de vous transmettre le texte du message de Sa Majesté la Reine, qu'il a reçu ce matin:

JE SUIS TRES RECONNAISSANTE AU SENAT ET A LA CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA POUR L'AIMABLE ET LOYALE ADRESSE QUE CES CHAMBRES M'ONT CONJOINTEMENT FAIT PARVENIR, EN MA QUALITE DE REINE DU CANADA, A L'OCCASION DU VINGT-CINQUIEME ANNIVERSAIRE DE MON ACCESSION AU TRONE STOP JE VOUS SERAIS TRES RECONNAISSANTE DE BIEN VOULOIR TRANSMETTRE AUX DEUX CHAMBRES L'EXPRESSION DE MA GRATITUDE ET DE MON APPRECIATION POUR CETTE ADRESSE A LAQUELLE J'ATTACHE BEAUCOUP DE PRIX STOP ELIZABETH R FIN

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde, it was ordered,—That the subject of energy cost and conservation and the document entitled “An Energy Strategy for Canada” be referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Stewart (Marquette), Yewchuk and Horner for Messrs. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and McCain on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Roche for Mr. Coates on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Flynn for Mr. Loiselle (Chambly) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Friesen, Lavoie and Friesen for Messrs. Lavoie, Friesen and Stewart (Marquette) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

At 6.01 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde, il est ordonné,—Que la question du coût et de la conservation de l'énergie de même que le document intitulé: «Une stratégie de l'énergie pour le Canada» soient déferés au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

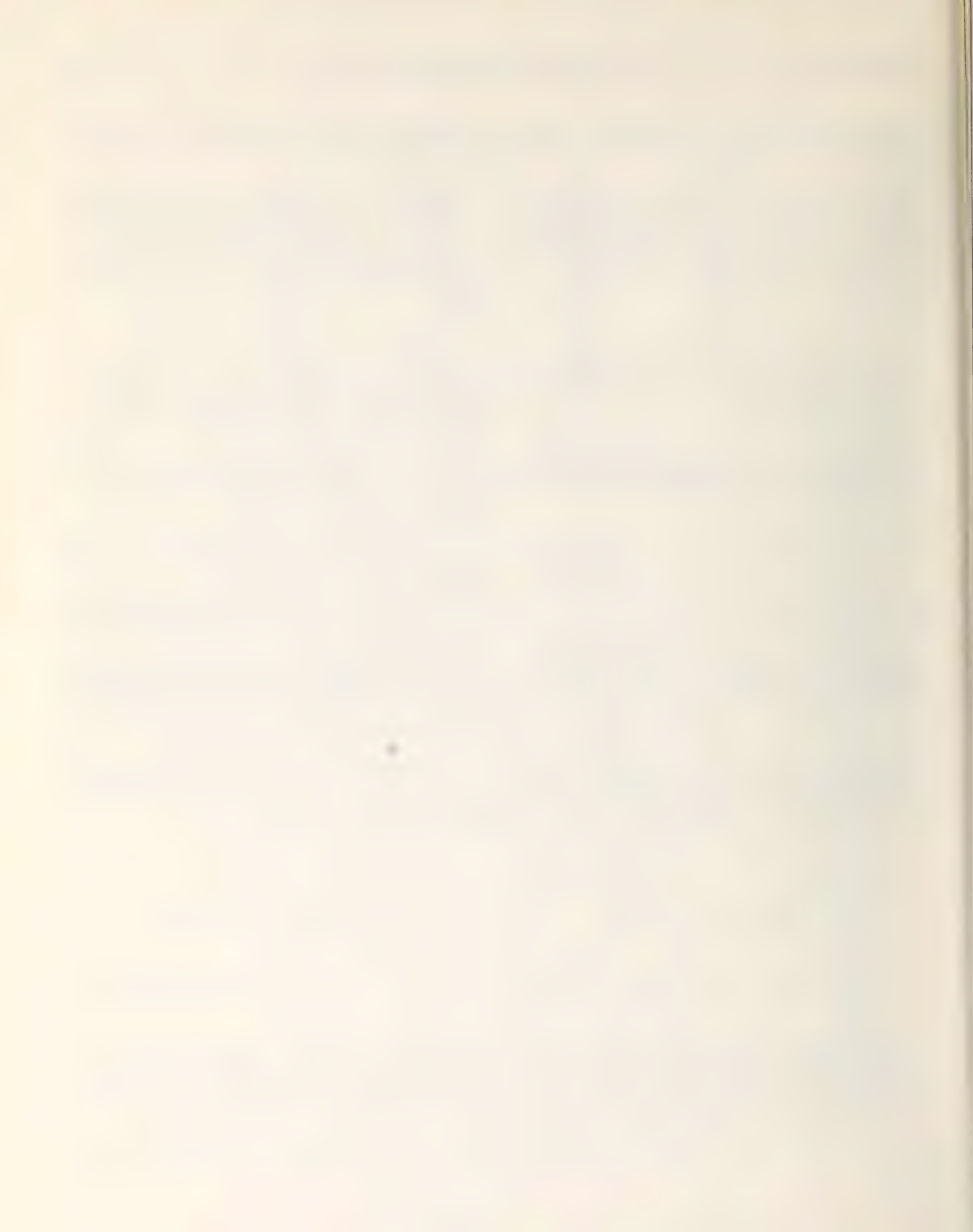
MM. Stewart (Marquette), Yewchuk et Horner en remplacement de MM. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et McCain sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Roche en remplacement de M. Coates sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Flynn en remplacement de M. Loiselle (Chambly) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Friesen, Lavoie et Friesen en remplacement de MM. Lavoie, Friesen et Stewart (Marquette) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

A 6 h. 01 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 64

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, February 10, 1977

Le jeudi 10 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Alexander, it was resolved,—That this House urge the media to make it clear to the people of Canada that anyone now in Canada who is 25 years of age or over will not be affected by the new rules regarding old age security, but will, on reaching age 65, be able to qualify under the residence rules now in effect for the full amount of the basic pension.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21 (2):

That the Standing Committee on Procedure and Organization be authorized to consider the Standing Orders of the House and procedure in both the House and its committees;

That the Committee be authorized to include in its reports drafts of proposed permanent or temporary Standing Orders drawn to give effect, if concurred in by the House, to any permanent or temporary change or changes proposed by the Committee; and

That the evidence adduced by the Committee in its consideration of the aforementioned matters during the First Session of the Thirtieth Parliament be referred to the Committee.—*The President of the Privy Council.*

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), it was ordered,—That the Members serving with Mr. Speaker on the Special Committee on the Television and Radio Broadcasting of the House and its Committees be Messrs. Beatty, Blackburn, Coates, Goodale, Laprise, Pinard and Reid.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following four Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 130—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programs or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Department of the Solicitor General?

2. How much was committed on each contract and to whom?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/130.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Alexander, il est résolu,—Que la Chambre demande instamment aux media d'expliquer clairement aux Canadiens que les personnes se trouvant actuellement au Canada et âgées de 25 ans ou plus ne seront pas touchées par les nouvelles règles en matière de sécurité de la vieillesse mais qu'à l'âge de 65 ans elles pourront obtenir, en application des règles de résidence maintenant en vigueur, le droit au plein montant de la pension de base.

L'avis de motion qui suit, est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété pour la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que le Comité permanent de la procédure et de l'organisation soit autorisé à étudier le Règlement de la Chambre et la procédure de la Chambre et de ses Comités;

Que le Comité soit autorisé à inclure dans ses rapports des projets d'articles, permanents ou temporaires du Règlement rédigés pour donner effet, s'ils sont adoptés par la Chambre, aux modifications permanentes ou temporaires proposées par le Comité; et

Que les témoignages et preuves recueillis par le Comité lors de son étude des sujets susmentionnés au cours de la première session du trentième Parlement soient renvoyés au Comité.—*Le président du Conseil privé.*

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), il est ordonné,—Que les députés devant faire partie, avec M. l'Orateur, du Comité spécial sur la radiodiffusion et télévision des délibérations de la Chambre et de ses comités soient les suivants: MM. Beatty, Blackburn, Coates, Goodale, Laprise, Pinard et Reid.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les quatre questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 130—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère du Solliciteur général?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/130).

No. 606—*Mr. Munro* (Esquimalt—Saanich)

1. (a) How many regional offices are maintained by the Department of National Health and Welfare (b) where is each located (c) for what area is each responsible?

2. On what date was each established and with how many personnel?

3. What is the present personnel strength of each office?

4. In addition to regional offices, are district or other sub-offices maintained and, if so (a) in what locations (b) how many?

5. Are the duties performed by those manning the regional and/or district offices line functions, in the chain of command from Ottawa to the operator in the field, or do they have other functions to perform and, if so, what are such functions?—Sessional Paper No. 302-2/606.

No. 803—*Mr. Epp*

1. What is the population of francophones for (a) Manitoba (b) Saskatchewan (c) Alberta (d) British Columbia?

2. In each case, what was the amount of grants given for the teaching of French in (a) 1971 (b) 1972 (c) 1973 (d) 1974 (e) 1975 (f) 1976?

3. In each case, what was the amount of grants given to universities and colleges in (a) 1971 (b) 1972 (c) 1973 (d) 1974 (e) 1975 (f) 1976?

4. In each case, what was the amount of grants given per (a) university student (b) student from kindergarden to Grade 12 in (i) 1971 (ii) 1972 (iii) 1973 (iv) 1974 (v) 1975 (vi) 1976?

5. What was the amount of grants given to municipalities in Manitoba on a per capita basis in (a) 1971 (b) 1972 (c) 1973 (d) 1974 (e) 1975 (f) 1976?—Sessional Paper No. 302-2/803.

No. 946—*Mr. Howie*

In each fiscal year ending March 31 (a) 1974 (b) 1975 (c) 1976, what amount was paid to each province for second language training in (i) English (ii) French?—Sessional Paper No. 302-2/946.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Hees, moved,—That this House denounces the Government's failure to generate jobs in Canada, particularly in Quebec and the Atlantic Provinces,

N° 606—*M. Munro* (Esquimalt—Saanich)

1. a) Combien de bureaux régionaux le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social compte-t-il, b) où sont-ils situés, c) quelle région relève de chaque bureau?

2. Quand chacun des bureaux a-t-il été créé et quelle était l'importance de son personnel?

3. Quelle est actuellement l'importance du personnel de chaque bureau?

4. En plus des bureaux régionaux, existe-t-il des bureaux de district ou autres bureaux secondaires et, dans l'affirmative, a) où, b) combien?

5. Les fonctions du personnel des bureaux régionaux ou de district s'inscrivent-elles dans une ligne administrative hiérarchique qui part d'Ottawa et descend jusqu'au responsable sur place, ou ce personnel doit-il aussi s'acquitter d'autres fonctions et, dans l'affirmative, quelles sont-elles? (Document parlementaire n° 302-2/606).

N° 803—*M. Epp*

1. Quelle est la population francophone a) du Manitoba, b) de la Saskatchewan, c) de l'Alberta, d) de la Colombie-Britannique?

2. Quel était le montant des subventions accordées à chaque province pour l'enseignement du français en a) 1971, b) 1972, c) 1973, d) 1974, e) 1975, f) 1976?

3. Quel était le montant des subventions accordées aux universités et collèges de chaque province en a) 1971, b) 1972, c) 1973, d) 1974, e) 1975, f) 1976?

4. Quel était le montant des subventions accordées a) par étudiant au niveau universitaire, b) par élève, de la maternelle jusqu'à la douzième année, en (i) 1971 (ii) 1972 (iii) 1973 (iv) 1974 (v) 1975 (vi) 1976?

5. Quels montants ont été accordés par personne aux municipalités du Manitoba en a) 1971, b) 1972, c) 1973, d) 1974, e) 1975, f) 1976? (Document parlementaire n° 302-2/803).

N° 946—*M. Howie*

Au cours des années financières se terminant le 31 mars a) 1974, b) 1975, c) 1976, quelles sommes d'argent ont été affectées dans chaque province aux programmes de formation linguistique en (i) anglais (ii) français? (Document parlementaire n° 302-2/946).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Hees, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas provoqué la création d'emplois au Canada, en particulier au Québec et dans les provinces de l'Atlantique, et qu'elle le presse d'agir

and urges immediate and resolute action, including the early presentation of a budget.

And debate arising thereon;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding at the end thereof the following words:

“This House also urges that the government

(1) immediately decrease personal income taxes for those in the lower and middle incomes to stimulate purchasing power and take up the current slack in the economy;

(2) immediately re-activate all federal capital works projects and encourage the provinces and municipalities to follow suit, and at the same time, lift any restraint on shared funding of such projects;

(3) immediately expand—in consultation with the provinces—the capital budgets for low income and co-operative housing and land assembly;

(4) immediately launch an assisted repair and renovation program of homes owned by pensioners, the disabled and low-income families; and

(5) immediately launch a program—in co-operation with the provinces—of insulating or improving the level of insulation in all residential buildings—a program which would provide not only jobs but would also conserve energy.”

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-21, An Act to amend the Excise Tax Act, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Orlikow, Munro (Esquimalt—Saanich) and Blackburn for Messrs. Blackburn, Bawden and Orlikow on the Standing Committee on Public Accounts.

immédiatement et résolument, notamment en présentant sans tarder un budget.

Il s'élève un débat;

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y ajoutant les mots suivants:

«La Chambre presse également le gouvernement

(1) de réduire immédiatement l'impôt sur le revenu des particuliers dont les revenus sont faibles ou moyens, pour améliorer leur pouvoir d'achat et sortir du marasme économique actuel;

(2) de remettre immédiatement en oeuvre tous les projets fédéraux de travaux d'investissement, d'encourager les provinces et municipalités à faire de même et, simultanément, de lever toute restriction au financement conjoint de ces projets;

(3) d'augmenter immédiatement, en consultation avec les provinces, les budgets d'investissement affectés aux aménagements de terrains et aux logements coopératifs et destinés aux économiquement faibles;

(4) de lancer immédiatement un programme subventionné de réparation et de rénovation des logements appartenant à des pensionnés, des invalides ou des familles économiquement faibles; et

(5) de lancer immédiatement, en collaboration avec les provinces, un programme de calorifugeage ou d'amélioration du calorifugeage de tous les bâtiments à usage d'habitation, programme qui non seulement créerait des emplois mais économiserait aussi de l'énergie.»

Après débat, les délibérations sont terminées.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-21, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Orlikow, Munro (Esquimalt—Saanich) et Blackburn en remplacement de MM. Blackburn, Bawden et Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) for Mr. Stewart (Marquette) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Kempling for Mr. Horner on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Herbert for Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mrs. Appolloni and Mr. Flynn for Messrs. Anderson and Gray on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McCain, Milne and Collenette for Messrs. Towers Collenette and Milne on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Baker (Gander—Twillingate) for Mr. Demers on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) en remplacement de M. Stewart (Marquette) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Kempling en remplacement de M. Horner sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Herbert en remplacement de M. Gauthier (Ottawa—Vanier) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M^{me} Appolloni et M. Flynn en remplacement de MM. Anderson et Gray sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McCain, Milne et Collenette en remplacement de MM. Towers, Collenette et Milne sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 65

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, February 11, 1977

Le vendredi 11 février 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Breau for Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, January 27, 1977, your Committee has considered Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 24 on page 1 and substitute the following therefor:

"a day to be fixed by proclamation."

Clause 4

Strike out line 20 on page 2 and substitute the following therefor:

"gas by energy units shall be the joule or multiples thereof,"

Clause 6

Strike out line 27 on page 5 and substitute the following therefor:

"a day to be fixed by proclamation."

Clause 7

Strike out line 39 on page 5 and substitute the following therefor:

"thereof not less than 12 500 square"

Clause 8

Strike out line 34 on page 6 and substitute the following therefor:

"a day to be fixed by proclamation."

Clause 10

Strike out line 34 on page 8 and substitute the following therefor:

"a day to be fixed by proclamation."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-23, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 12, 13, 14, 15, 16 and 17*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 14 to the Journals*).

PRIÈRE

M. Breau, au nom de M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 27 janvier 1977, votre Comité a étudié le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 22 et 23 à la page 1 et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Le présent article entre en vigueur à la date fixée par proclamation.»

Article 4

Retrancher la ligne 19 à la page 2 et la remplacer par ce qui suit:

«la vente du gaz est le joule ou les multiples de celui-ci, ou la»

Article 6

Retrancher les lignes 26 et 27 à la page 5 et les remplacer par ce qui suit:

«(5) Le présent article entre en vigueur à la date fixée par proclamation.»

Article 7

Retrancher la ligne 40 à la page 5 et la remplacer par ce qui suit:

«12 500 kilomètres carrés, dans laquelle des»

Article 8

Retrancher les lignes 36 et 37 à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Le présent article entre en vigueur à la date fixée par proclamation.»

Article 10

Retrancher les lignes 31 et 32 à la page 8 et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le présent article entre en vigueur à la date fixée par proclamation.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-23, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 12, 13, 14, 15, 16 et 17*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 14 aux Journaux*).

Mr. Poulin for Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) Report of the Textile and Clothing Board, dated November 1, 1976, respecting broadwoven nylon and filament polyester fabrics. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/29.

(2) Supplementary Report of the Textile and Clothing Board, dated November 3, 1976, respecting double-knit fabrics. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/29A.

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-395, An Act respecting the release of scientific information dealing with the content of any substance found in the food system, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21 (2):

That a Special Joint Committee of the Senate and House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled *The Way Ahead*;

That fifteen Members, to be named at a later date, act as Members on the part of this House on the said Committee;

That the said Committee have the power to send for persons, papers and records and to examine witnesses; to sit during sittings and adjournments of the House; to report from time to time; to print such papers and evidence from day to day as may be deemed advisable; and to delegate to sub-committees all or any of its powers except the power to report directly to the House; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, some of its Members to act on the proposed Special Joint Committee.—*The Minister of Finance*.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals;

Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

M. Poulin, au nom de M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, (1) du rapport de la Commission du textile et du vêtement, en date du 1^{er} novembre 1976, concernant les tissus larges de filaments de nylon et de filaments de polyester. (Document parlementaire n° 302-4/29);

(2) d'un Rapport supplémentaire concernant les tricots doubles, de la Commission du textile et du vêtement, en date du 3 novembre 1976. (Document parlementaire n° 302-4/29A).

M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-395, Loi concernant la divulgation de renseignements scientifiques ayant trait à la constitution de toute substance incorporée au système d'alimentation, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété pour la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier et faire rapport sur le document intitulé *La voie à suivre*;

Que la Chambre désigne ultérieurement quinze députés pour la représenter au sein de ce Comité;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, exiger la production de documents et dossiers et à interroger des témoins; à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes où la Chambre est ajournée; à faire rapport à l'occasion; à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge opportun de faire paraître; et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre; et

Qu'un message soit transmis au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si cela lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie du Comité mixte spécial.—*Le ministre des Finances*.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée.

M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

All orders preceding No. 56 were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes);

Mr. Kaplan, seconded by Mr. Lachance, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report relating to warrants issued under the Official Secrets Act for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 16 (5) of the Act, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/126.

By Mr. Fox,—Report relating to authorizations and interceptions under the Criminal Code for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 178.22 of the Code, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/127.

At 4.33 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres précédant l'ordre numéro 56 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares).

M. Kaplan, appuyé par M. Lachance, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) relativement aux mandats émis en vertu de la Loi sur les secrets officiels, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (5) de l'article 16 de cette Loi, telle que modifiée par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-1974. (Document parlementaire n° 302-1/126).

Par M. Fox,—Rapport (en français et en anglais) concernant les autorisations et les interceptions en vertu de l'article 178.22 du Code criminel, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-1974, pour l'année civile 1976. (Document parlementaire n° 302-1/127).

A 4 h. 33 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 66

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, February 14, 1977

Le lundi 14 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

A petition was presented by the honourable Member for York—Sunbury (Mr. Howie).

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Marchand,—That Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 4, 7 and 10, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Schellenberger, seconded by Mr. Alexander, moved,—That, in the opinion of this House, in consultation with the provinces, the government should take such steps as will ensure that all required witnesses are in attendance at future coroner's inquests in the provinces or territories.—(Notice of Motion No. 14).

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Marchand,—That Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and by substituting therefor the following words:

"Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax, be not now read a third time, but that it be referred back to the Committee of the Whole for the purpose of reconsidering Clause 65 thereof".

At 10.00 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Order made Wednesday, February 9, 1977;

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

L'honorable député de York—Sunbury (M. Howie) présente une pétition.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Marchand,—Que le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 4, 7 et 10, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Schellenberger, appuyé par M. Alexander, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en collaboration avec les provinces, prendre des mesures pour s'assurer que tous les témoins requis assisteront dorénavant aux enquêtes du coroner dans les provinces ou territoires.—(Avis de motion n° 14).

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Marchand,—Que le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

M. Rodriguez, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Que la motion soit modifiée en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«Le Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité plénier aux fins de réétudier l'article 65 de ce Bill».

A dix heures du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, en conformité des dispositions de l'ordre du mercredi 9 février 1977.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 19)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn

Douglas
(Nanaimo—Cowichan—
The Islands)
Firth

Gilbert
Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Nystrom
Orlikow
Peters
Rodriguez

Rondeau
Saltsman
Symes—13

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Crosbie	Gray	Loiselle	Pelletier
Alexander	Cullen	Guay	(Chambly)	Penner
Allmand	Cyr	(Saint-Boniface)	Loiselle	Philbrook
Anderson	Danson	Guilbault	(Saint-Henri)	Pigott (Mrs.)
Andras	Darling	Haidasz	Lumley	Portelance
(Port Arthur)	De Bané	Herbert	MacDonald	Poulin
Andres	Dinsdale	Hnatyshyn	(Egmont)	Prud'homme
(Lincoln)	Dionne	Holmes	MacEachen	Railton
Appolloni (Mrs.)	(Northumberland—	Hopkins	MacFarlane	Raines
Baker	Miramichi)	Huntington	MacKay	Ritchie
(Grenville—Carleton)	Douglas	Isabelle	Maine	Roberts
Basford	(Bruce—Grey)	Jamieson	Malone	Rompkey
Béchar	Drury	Jarvis	Marceau	Rooney
Bégin (M ^{lle})	Duclos	Jelinek	Marchand	Roy
Blais	Dupont	Johnston	Martin	(Timmins)
Blouin	Dupras	Jones	Masniuk	Roy
Boulanger	Duquet	Joyal	Mazankowski	(Laval)
Breau	Elzinga	Kaplan	McCain	Schellenberger
Buchanan	Epp	Kempling	McKenzie	Sharp
Bussièr	Ethier	Knowles	McKinley	Smith
Caccia	Fairweather	(Norfolk—Haldimand)	McKinnon	(Saint-Jean)
Cafik	Faulkner	Lajoie	McRae	Stevens
Campagnolo (Mrs.)	Fleming	Lalonde	Milne	Stewart
Campbell (Miss)	Flynn	Lambert	Muir	(Marquette)
(South Western Nova)	Foster	(Edmonton West)	Munro	Stewart
Campbell	Fox	Landers	(Esquimalt—Saanich)	(Cochrane)
(LaSalle—Émard—Côte	Francis	Lang	Murta	Stollery
Saint-Paul)	Fraser	Langlois	Neil	Tessier
Caron	Gauthier	Laniel	Nicholson (Miss)	Towers
Clarke	(Ottawa—Vanier)	La Salle	Oberle	Trudeau
(Vancouver Quadra)	Gendron	Lawrence	O'Connell	Trudel
Clermont	Gillespie	Leblanc	Ouellet	Turner
Collenette	Gillies	(Laurier)	Paproski	Watson
Condon	Goodale	LeBlanc	Parent	Whittaker
Corbin	Goyer	(Westmorland—Kent)	Patterson	Yanakis
Côté	Grafftey	Lessard	Pearsall	Young—155

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 20)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Caron	Fairweather	Jarvis	Lumley
Alexander	Clarke	Faulkner	Jelinek	MacDonald
Allmand	(Vancouver Quadra)	Fleming	Johnston	(Egmont)
Anderson	Clermont	Flynn	Jones	MacEachen
Andras	Collenette	Foster	Joyal	MacFarlane
(Port Arthur)	Condon	Fox	Kaplan	MacKay
Andres	Corbin	Francis	Kempling	Maine
(Lincoln)	Côté	Fraser	Knowles	Malone
Appolloni (Mrs.)	Crosbie	Gauthier	(Norfolk—Haldimand)	Marceau
Baker	Cullen	(Ottawa—Vanier)	Lajoie	Marchand
(Grenville—Carleton)	Cyr	Gendron	Lalonde	Martin
Basford	Danson	Gillespie	Lambert	Masniuk
Béchar	Darling	Gillies	(Edmonton West)	Mazankowski
Bégin (M ^{lle})	De Bané	Goodale	Landers	McCain
Blais	Dinsdale	Goyer	Lang	McKenzie
Blouin	Dionne	Grafftey	Langlois	McKinley
Boulanger	(Northumberland—	Gray	Laniel	McKinnon
Breau	Miramichi)	Guay	La Salle	McRae
Buchanan	Douglas	(Saint-Boniface)	Lawrence	Milne
Bussièr	(Bruce—Grey)	Guilbault	Leblanc	Muir
Caccia	Drury	Haidasz	(Laurier)	Munro
Cafik	Duclos	Herbert	LeBlanc	(Esquimalt—Saanich)
Campagnolo (Mrs.)	Dupont	Hnatyshyn	(Westmorland—Kent)	Murta
Campbell (Miss)	Dupras	Holmes	Lessard	Neil
(South Western Nova)	Duquet	Hopkins	Loiselle	Nicholson (Miss)
Campbell	Elzinga	Huntington	(Chambly)	Oberle
(LaSalle—Émard—Côte	Epp	Isabelle	Loiselle	O'Connell
Saint-Paul)	Ethier	Jamieson	(Saint-Henri)	Ouellet

Paproski
Parent
Patterson
Pearsall
Pelletier
Penner
Philbrook
Pigott (Mrs.)
Portelance

Poulin
Prud'homme
Railton
Raines
Ritchie
Roberts
Rompkey
Rooney

Roy
(Timmins)
Roy
(Laval)
Schellenberger
Sharp
Smith
(Saint-Jean)

Stevens
Stewart
(Marquette)
Stewart
(Cochrane)
Stollery
Tessier
Towers

Trudeau
Trudel
Turner
Watson
Whittaker
Yanakis
Young—155

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn

Douglas
(Nanaimo—Cowichan—
The Islands)
Firth

Gilbert
Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Nystrom
Orlikow
Peters
Rodriguez

Rondeau
Saltsman
Symes—13

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le bill est lu une troisième fois et adopté.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Clermont for Mr. Flynn on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Schumacher for Mrs. Pigott on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Clermont en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Schumacher en remplacement de M^{me} Pigott sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 67

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, February 15, 1977

Le mardi 15 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Sharp, seconded by Mr. Fairweather, it was resolved,—That the Secretary of State for External Affairs convey to the Government of the Soviet Union the disappointment and deep concern of the elected representatives of the Canadian people in Parliament assembled at the arrest of Alexander Ginsberg, Mykola Rudenko, Alexy Tikhy and Yuri Orlov.

Mr. Dick, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-396, An Act to amend the Canada Labour Code, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Seventh Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition, signed by Canadian citizens, residing in the Province of New Brunswick, concerning increases in the Shelter and Utility charges for Permanent Married Quarters located at Oromocto, New Brunswick, presented by the honourable Member for York—Sunbury (Mr. Howie) on Monday, February 14, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Lambert (Bellechasse), seconded by Mr. Fortin, moved,—That this House notes with distress the prodigious increase in the federal, provincial and municipal debt, which will result in the shattering of our country; and

That this House further regrets the fact that the Government has failed to advance any new formula for the financing of the public sector to correct this situation, for instance, an amendment to the Bank of Canada Act allowing it to use the credit of the nation as currency in order to make long-term loans to the federal and provincial governments at an interest rate equivalent to administrative costs rather than the present six-month limit and to relieve the burden imposed on Canadians to repay up to five times the amount of the loans made to the various levels of government by banking institutions under the present system.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Sharp, appuyé par M. Fairweather, il est résolu,—Que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures fasse part au gouvernement de l'Union soviétique de la déception et de la profonde inquiétude ressenties par les représentants élus du peuple canadien réunis en Parlement à la nouvelle de l'arrestation d'Alexander Ginsberg, Mykola Rudenko, Alexy Tikhy et Yuri Orlov.

M. Dick, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-396, Loi modifiant le Code canadien du travail, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le septième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition ayant trait aux augmentations de frais d'hébergement et de services publics dans les logements permanents pour personnes mariées situés à Oromocto (Nouveau-Brunswick), présentée par l'honorable député de York—Sunbury (M. Howie), le lundi 14 février 1977, et qu'il constate qu'elle est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Lambert (Bellechasse), appuyé par M. Fortin, propose,—Que cette Chambre constate avec désarroi l'accroissement phénoménal de l'endettement du fédéral, des provinces et des municipalités, ce qui est en voie de conduire notre pays à l'éclatement; et

Que, de plus, cette Chambre déplore le fait que le gouvernement ne présente aucune formule nouvelle de financement du secteur public qui serait de nature à corriger la situation, comme par exemple un amendement à la Loi de la Banque du Canada, pour lui permettre de monnayer le crédit de la nation, afin de consentir des prêts à long terme au gouvernement fédéral et aux provinces à un taux d'intérêt correspondant aux frais d'administration, contrairement à la limite de six mois comme c'est le cas actuellement et afin d'éviter aux canadiens de payer jusqu'à cinq fois le montant des emprunts contractés par les différents gouvernements des institutions bancaires en vertu du mode de financement actuel.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Orlikow for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Crosbie and Oberle for Messrs. Schumacher and Brisco on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Sharp, Maine and Caccia for Messrs. Collenette, Condon and Railton on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Whittaker, Johnston and Whiteway for Messrs. Marshall, Smith (Churchill) and Brisco on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) St. Lawrence Lodge, Home for the Aged, Brockville, Ontario, dated February 14, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LLLLL; and

(2) The Elk River Timber Company Limited, Campbell River, British Columbia, dated February 14, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134MMMMM.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Orlikow en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Crosbie et Oberle en remplacement de MM. Schumacher et Brisco sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Sharp, Maine et Caccia en remplacement de MM. Collenette, Condon et Railton sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Whittaker, Johnston et Whiteway en remplacement de MM. Marshall, Smith (Churchill) et Brisco sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) de *St. Lawrence Lodge Home for the Aged* (Pavillon St-Lawrence, foyer pour vieillards), Brockville (Ont.), en date du 14 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134LLLLL);

(2) de la *Elk River Timber Company Limited*, Campbell River (C.-B.), en date du 14 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134MMMMM).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 68

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, February 16, 1977

Le mercredi 16 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by Mr. Speaker, as follows:

JULES LÉGER

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1978, and in accordance with the provisions of "The British North America Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Estimates, 1977-78, recorded as Sessional Paper No. 302-1/132B.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 36, as follows:

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all documents relating to the establishment of a uranium refinery near Warman, Saskatchewan, or elsewhere in the Province of Saskatchewan, by Eldorado Nuclear Limited, and copies of any agreement between the Government of Canada and the Province of Saskatchewan or their respective agencies,

having been called, was at the request of the honourable Member for Saskatoon—Biggar (Mr. Hnatyshyn), transferred by the Clerk to the Order of "Notices of Motion (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Ordered,—That there be laid before this House copies of all memoranda issued by the Chief Statistician of Canada or other officials of Statistics Canada, dealing with the implementation of the Public Servants Conflict of Interest Guidelines (Canada Gazette, January 9, 1974).—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 37—Mr. MacKay*).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of (a) the draft agreement between Canada and New Brunswick relating to the expansion of Fundy National Park (b) a map showing the proposed phased acquisition of lands on a five-year and ten-year basis and the route of the proposed scenic roadway (c) the letter from the Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick, to the Honourable Warren Allmand, Minister of Indian Affairs and Northern Development, dated December 16, 1976.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 67—Mr. Fairweather*).

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance

PRIÈRE

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

JULES LÉGER

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des dépenses requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et, conformément aux dispositions de l'«Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Ce Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 est enregistré à titre de document parlementaire n° 302-1/132B.

L'avis de motion portant production de documents n° 36, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie des documents concernant la construction d'une raffinerie d'uranium près de Warman (Sask.) ou ailleurs dans cette province, par l'Eldorado Nucléaire Limitée et copie de tout accord conclu entre le gouvernement et celui de la province de la Saskatchewan ou leurs organismes respectifs,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Saskatoon—Biggar (M. Hnatyshyn), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de tous les mémoires émis par le statisticien en chef du Canada ou par d'autres hauts fonctionnaires de Statistique Canada au sujet de l'application des Lignes directrices au sujet des conflits d'intérêts touchant les fonctionnaires (Gazette du Canada, 9 janvier 1974).—(*Avis de motion portant production de documents n° 37—M. MacKay*).

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie a) du projet d'accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick au sujet de l'agrandissement du parc national de Fundy, b) de la carte illustrant l'acquisition graduelle de terres sur une période de cinq et de dix ans ainsi que le tracé de la promenade proposées, c) de la lettre du premier ministre du Nouveau-Brunswick, l'honorable Richard B. Hatfield, en date du 16 décembre 1976, au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable Warren Allmand.—(*Avis de motion portant production de documents n° 67—M. Fairweather*).

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par antici-

payments for crops, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Agriculture;

Mr. Buchanan for Mr. Whelan, seconded by Mr. Fox, moved,—That Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, be amended in Clause 2 by striking out lines 5 to 7 at page 2 and substituting the following therefor:

““crop” means grains, oilseeds, root crops, such other field grown crops as are prescribed, honey and maple syrup;”

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, now before the House, be amended in Clause 2 by striking out lines 5 to 7 on page 2 and substituting the following:

““crop” means grains, oilseeds, root crops, such other field grown crops as are prescribed, honey and maple syrup;”

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Ordered,—That any recorded division required at the report stage of Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, be deferred.

Mr. Schellenberger, seconded by Mr. Wise, moved,—That Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, be amended in Clause 4, by adding immediately after line 33 at page 3 the following new subsection:

“(3) Where a suitable organization willing to assume the obligations of this Act does not exist, the Minister may guarantee to a bank the repayment of a loan made to a producer under the same terms and conditions as prescribed in this Act for an advance made by an organization.”

And a point of order having been raised as to the acceptability of the motion, Mr. Speaker reserved his decision.

And debate arising on the motion, the debate was interrupted.

The House resumed debate on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate continuing;

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

pation des récoltes, rapporté sans amendement par le Comité permanent de l'agriculture.

M. Buchanan, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Fox, propose,—Qu'on modifie le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, à l'article 2, en retranchant les lignes 22 à 25, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

««récolte» désigne les récoltes de grains, de graines oléagineuses, les récoltes-racines, les autres grandes cultures qui sont prévues, le miel et le sirop d'érable.»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes que l'article 2 du Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, actuellement soumis à l'étude de la Chambre, soit modifié en remplaçant les lignes 22 à 25, page 2, par ce qui suit:

««récolte» désigne les récoltes de grains, de graines oléagineuses, les récoltes-racines, les autres grandes cultures qui sont prévues, le miel et le sirop d'érable.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est ordonné,—Que tout vote par appel nominal requis à l'étape du rapport du Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, soit différé.

M. Schellenberger, appuyé par M. Wise, propose,—Qu'on modifie le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, à l'article 4, en ajoutant immédiatement après la ligne 30, page 3, ce qui suit:

«(3) Lorsqu'il n'existe pas d'association convenable disposée à assumer les obligations de la présente Loi, le Ministre peut garantir à une banque le remboursement d'un prêt consenti à un producteur aux mêmes conditions que celles prescrites par la présente Loi pour un paiement anticipé effectué par une association.»

Et un rappel au Règlement ayant été soulevé quant à l'acceptabilité de cette motion, M. l'Orateur réserve sa décision.

Il s'élève un débat sur la motion et ce débat est interrompu.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit;

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The Cultus Lake Park Board and its employees,, dated February 15, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134NNNNN; and

(2) C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company), Regina, Saskatchewan and its clerical employees in Vancouver, dated February 15, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/13400000.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) de la Commission du parc lac Cultus et de ses employés, en date du 15 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134NNNNN);

(2) de la *C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company)*, Regina (Sask.) et de ses employés de bureau de Vancouver (C.-B.), en date du 15 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/13400000).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 69

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, February 17, 1977

Le jeudi 17 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table.—Copies of Diplomatic Instruments (English and French), as follows:

(1) International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.—Sessional Paper No. 302-6/57;

(2) International Covenant on Civil and Political Rights.—Sessional Paper No. 302-6/58;

(3) Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights.—Sessional Paper No. 302-6/58A;

(4) Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.—Sessional Paper No. 302-6/86;

(5) Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.—Sessional Paper No. 302-6/59;

(6) Customs Convention on Containers.—Sessional Paper No. 302-6/60;

(7) Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and other Matter at Sea.—Sessional Paper No. 302-6/61;

(8) Technical Co-operation Agreement between the Government of Canada and the Government of Costa Rica.—Sessional Paper No. 302-6/220;

(9) General Agreement on Technical Co-operation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru.—Sessional Paper No. 302-6/179;

(10) Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands.—Sessional Paper No. 302-6/193;

(11) Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Swiss Confederation.—Sessional Paper No. 302-6/202;

(12) Cultural Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany.—Sessional Paper No. 302-6/169;

(13) Technical Co-operation Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federative Republic of Brazil.—Sessional Paper No. 302-6/160;

(14) Onchocerciasis Fund Agreement (1975).—Sessional Paper No. 302-6/125;

(15) Agreement between the Government of Canada and the Governments of Dahomey, Mali, Niger, Senegal and Upper Volta relating to a Section of the Pan-African Telecommunications Network.—Sessional Paper No. 302-6/207;

(16) Protocol of Amendment to Article VIII of the General Agreement on Technical Co-operation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru of November 23, 1973.—Sessional Paper No. 302-6/179A;

PRIÈRE

M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre.—Copies, en français et en anglais, d'instruments diplomatiques, ainsi qu'il suit:

(1) Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. (Document parlementaire n° 302-6/57).

(2) Pacte international relatif aux droits civils et politiques. (Document parlementaire n° 302-6/58).

(3) Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. (Document parlementaire n° 302-6/58A).

(4) Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. (Document parlementaire n° 302-6/86).

(5) Convention concernant la Protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. (Document parlementaire n° 302-6/59).

(6) Convention Douanière relative aux Containers. (Document parlementaire n° 302-6/60).

(7) Convention sur la Prévention de la Pollution des Mers résultant de l'Immersion de Déchets. (Document parlementaire n° 302-6/61).

(8) Accord de Coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Costa Rica. (Document parlementaire n° 302-6/220).

(9) Accord général de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Pérou. (Document parlementaire n° 302-6/179).

(10) Accord relatif aux Transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas. (Document parlementaire n° 302-6/193).

(11) Accord sur le Transport aérien entre le Canada et la Confédération suisse. (Document parlementaire n° 302-6/202).

(12) Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. (Document parlementaire n° 302-6/169).

(13) Accord de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil. (Document parlementaire n° 302-6/160).

(14) Accord portant Création d'un Fonds pour la lutte contre l'Onchocercose. (Document parlementaire n° 302-6/125).

(15) Accord entre le Gouvernement du Canada et les Gouvernements du Dahomey, de la Haute-Volta, du Mali, du Niger et du Sénégal relatif à un tronçon du réseau Panafricain de télécommunications. (Document parlementaire n° 302-6/207).

(16) Protocole d'amendement de l'Article VIII de l'Accord général de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Pérou du 23 novembre 1973. (Document parlementaire n° 302-6/179A).

(17) Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Republic of Tanzania concerning the Training in Canada of Personnel of the Tanzania People's Defence Forces.—Sessional Paper No. 302-6/214;

(18) Film Co-production Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom and Northern Ireland.—Sessional Paper No. 302-6/221;

(19) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the French Republic amending the Air Agreement signed August 1, 1950, as amended.—Sessional Paper No. 302-6/187;

(20) Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Revolutionary Government of the Republic of Cuba.—Sessional Paper No. 302-6/166;

(21) Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru.—Sessional Paper No. 302-6/179B;

(22) Institutional Support Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru.—Sessional Paper No. 302-6/179C;

(23) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the French Republic concerning the Construction, Maintenance and Operation of a Second Cattle Quarantine Station in the Territory of Saint-Pierre and Miquelon.—Sessional Paper No. 302-6/187A;

(24) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Colombia constituting a Reciprocal Amateur Radio Operating Agreement.—Sessional Paper No. 302-6/164;

(25) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Colombia constituting an Agreement to provide for the exchange of Third Party Communications between Amateur Radio Stations of Canada and Colombia.—Sessional Paper No. 302-6/164A;

(26) Agreement between the Government of Canada and the Government of Norway on their Mutual Fishing Relations.—Sessional Paper No. 302-6/198;

(27) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Norway amending the Agreement of July 15, 1971, on Sealing and the Conservation of Seal Stocks in the Northwest Atlantic.—Sessional Paper No. 302-6/198A;

(28) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the USSR concerning Fisheries Matters of Mutual Concern.—Sessional Paper No. 302-6/142;

(29) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the USSR extending the Agreement on Co-operation in Fisheries of January 22, 1971, as amended and extended, and the Agreement on Provisional Rules of Navigation and Fisheries Safety of January 22, 1971, as extended.—Sessional Paper No. 302-6/142A;

(17) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République unie de Tanzanie concernant l'Instruction au Canada de membres du personnel des Forces de Défense Populaire de Tanzanie. (Document parlementaire n° 302-6/214).

(18) Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord. (Document parlementaire n° 302-6/221).

(19) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française modifiant l'Accord aérien signé le 1^{er} août 1950, tel qu'amendé. (Document parlementaire n° 302-6/187).

(20) Accord sur le transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba. (Document parlementaire n° 302-6/166).

(21) Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Pérou. (Document parlementaire n° 302-6/179B).

(22) Accord de prêt de soutien institutionnel entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Pérou. (Document parlementaire n° 302-6/179C).

(23) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française concernant la construction, l'entretien et le fonctionnement d'une seconde station de quarantaine animale sur le territoire des Îles Saint-Pierre et Miquelon. (Document parlementaire n° 302-6/187A).

(24) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie constituant un Accord réciproque de l'Opération des Radio-amateurs. (Document parlementaire n° 302-6/164).

(25) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie afin de permettre aux stations radio-amateurs du Canada et de la Colombie d'échanger des messages ou d'autres communications émanant de tierces parties ou destinés à des tierces parties. (Document parlementaire n° 302-6/164A).

(26) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège sur les Relations en matière de pêche. (Document parlementaire n° 302-6/198).

(27) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège à amender l'Accord du 15 juillet 1971 sur la chasse aux phoques et la conservation des réserves de phoques dans l'Atlantique Nord-Ouest. (Document parlementaire n° 302-6/198A).

(28) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur des questions concernant la pêche. (Document parlementaire n° 302-6/142).

(29) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques prolongeant l'Accord sur la coopération en matière de pêche du 22 janvier 1971 modifié et renouvelé, et l'Accord sur les règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries

(30) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Belize constituting an Agreement relating to Foreign Investment Insurance.—Sessional Paper No. 302-6/222; and

(31) Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft, Tokyo, September 14, 1963.—Sessional Paper No. 302-6/62.

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands), by leave of the House, introduced Bill C-397, An Act respecting the establishment of worker-inspectors in the workplace, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-398, An Act respecting the ensuring of rights of employees to refuse to perform work that is dangerous to their health or safety, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-399, An Act respecting health and safety committees in the workplace, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Benjamin, by leave of the House, introduced Bill C-400, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (benefits to adopting parent), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 173—*Mr. Forrestall*

How many lawyers have been retained by the government and its agencies in (a) Dartmouth (b) Halifax County, Nova Scotia, since January 1, 1970, to date and, in each case (i) what are their names (ii) how much were they paid?—Sessional Paper No. 302-2/173.

No. 1,463—*Mr. Murta*

1. For each year 1972 to 1975 and by country, what food aid in the form of grains was supplied by the Canadian International Development Agency and, in each case (a) what was the number of bushels shipped (b) what was the total dollar value?

2. In each case, what ships carried the grain?

du 22 janvier 1971. (Document parlementaire n° 302-6/142A).

(30) Echange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Belize constituant un Accord relatif à l'Assurance investissement à l'Etranger. (Document parlementaire n° 302-6/222).

(31) Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs. (Document parlementaire n° 302-6/62).

M. Broadbent, appuyé par M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-397, Loi relative à la création de postes d'ouvriers-inspecteurs sur les lieux de travail, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-398, Loi visant à reconnaître aux employés le droit de refuser l'exécution de travaux dangereux pour leur santé ou leur sécurité, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-399, Loi traitant de comités de santé et de sécurité sur les lieux de travail, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Rodriguez, appuyé par M. Benjamin, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-400, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (prestations au parent adoptif), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 173—*M. Forrestall*

Combien d'avocats le gouvernement et ses organismes ont-ils engagés a) à Dartmouth, b) dans la circonscription de Halifax (N.-É.) depuis le 1^{er} janvier 1970 et, dans chaque cas (i) quel est leur nom (ii) combien ont-ils reçu? (Document parlementaire no 302-2/173).

N° 1463—*M. Murta*

1. De 1972 à 1975, quelle aide alimentaire annuelle, sous forme de grain, l'Agence canadienne de développement international a-t-elle fournie et, dans chaque cas, a) combien de boisseaux ont été expédiés, b) quelle est leur valeur totale en dollars?

2. Dans chaque cas, quels bateaux ont servi au transport?

3. In each case, who were the governmental agencies in the recipient countries that CIDA dealt with?—Sessional Paper No. 302-2/1,463.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The House resumed debate on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Notices of Motions (Papers) numbered 1, 11 and 14, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That an Order of the House do issue for copies of any reports or reviews with respect to a national food policy prepared by or under the direction of the group known as the DMs Ten.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 15).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

3. Dans chaque cas, avec quels organismes gouvernementaux des pays bénéficiaires l'A.C.D.I. a-t-elle fait affaire? (Document parlementaire n° 302-2/1463).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Les avis de motion (documents) numéros 1, 11 et 14, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les rapports ou études concernant la préparation d'une politique nationale en matière d'alimentation, par le groupe connu sous le nom des «Dix sous-ministres» ou sous sa direction.—(Avis de motion portant production de documents n° 15).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

At 10.16 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 16 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 70

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, February 18, 1977

Le vendredi 18 février 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands), moved,—That this House welcomes the announcement that the Prime Minister will discuss with President Carter, during his forthcoming visit to Washington, the Garrison Diversion project in North Dakota, and further that this House unanimously endorses the stand the Prime Minister has said he will take to the effect that work on the Lonetree Reservoir be deferred, pending a review of the whole project and of this country's concern over its effects on Canadian waters, particularly in Manitoba and Saskatchewan, which is being made by the International Joint Commission.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, of Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

[By unanimous consent, at 3.50 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All Orders preceding No. 6 were allowed to stand at the request of the government.

The House resumed debate on the motion of Mr. Yewchuk, seconded by Mr. Ellis,—That, in the opinion of this House, the government should take independent action to examine the relationship between artificial food additives and hyperactivity in children as well as between additives and behavioural changes in adults.—*(Notice of Motion No. 6)*.

And debate continuing;

Ordered,—That the Hour for Private Members' Business expire at 4.50 o'clock p.m., this day.

Debate was resumed on the motion of Mr. Yewchuk, seconded by Mr. Ellis,—That, in the opinion of this House, the government should take independent action to examine the relationship between artificial food additives and hyperactivity

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles), propose,—Que la Chambre est heureuse d'apprendre que le Premier ministre, lors de sa prochaine visite à Washington, aura avec le Président Carter des entretiens au sujet du projet de déviation Garrison dans le Dakota du Nord, et qu'en outre la Chambre approuve unanimement la position que le Premier ministre a promis de prendre à l'effet de faire différer l'exécution des travaux du Réservoir de Lonetree en attendant une étude de l'ensemble du projet et des préoccupations du Canada au sujet de l'incidence du projet sur les eaux canadiennes, notamment au Manitoba et en Saskatchewan, étude que la Commission internationale mixte est actuellement en train de faire.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

(Du consentement unanime, à 3 h. 50 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions précédant l'avis numéro 6 sont réservés à la demande du gouvernement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Yewchuk, appuyé par M. Ellis,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'une initiative en vue d'étudier le rapport entre les additifs alimentaires artificiels et l'hyperactivité chez les enfants, ainsi que celui entre ces additifs et les changements de comportement chez les adultes.—*(Avis de motion n° 6)*.

Le débat se poursuit;

Il est ordonné,—Que l'heure réservée aux affaires émanant des députés expire à 4 h. 50 de l'après-midi aujourd'hui.

Le débat reprend sur la motion de M. Yewchuk, appuyé par M. Ellis,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'une initiative en vue d'étudier le rapport entre les additifs alimentaires artificiels et l'hyperactivité chez les enfants, ainsi que celui entre ces additifs et

in children as well as between additives and behavioural changes in adults.—(*Notice of Motion No. 6*).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Baker (Grenville—Carleton) for Mr. Baldwin on the Striking Committee.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—List of shareholders in the Chartered Banks of Canada as at the end of the financial year ended October 31, 1976, pursuant to subsection 119 (1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/68.

By Mr. Macdonald (Rosedale),—List of shareholders in the Banks incorporated under the Quebec Savings Banks Act, as at the end of the financial year ended October 31, 1976, pursuant to subsection 101 (1) of the Act, chapter B-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/71.

In accordance with the Order made this day, at 4.50 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

les changements de comportement chez les adultes.—(*Avis de motion n° 6*).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Baker (Grenville—Carleton), en remplacement de M. Baldwin sur la liste des membres du Comité de sélection.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Listes des actionnaires des banques à charte du Canada, à la fin de l'année financière terminée le 31 octobre 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/68).

Par M. Macdonald (Rosedale),—Listes des actionnaires des banques constituées en vertu de la Loi sur les banques d'épargne de Québec, à la fin de l'année financière terminée le 31 octobre 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 101 de cette Loi, chapitre B-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/71).

A 4 h. 50 de l'après-midi, conformément aux dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 71

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, February 21, 1977

Le lundi 21 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. Lang, by leave of the House, introduced Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof".

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21 (2):

That the Standing Committee on Agriculture inquire into the marketing of beef and veal and for that purpose that it review the report of the "Commission of Inquiry into the Marketing of Beef and Veal, 1976".—*The President of the Privy Council.*

Pursuant to Standing Order 59 (1), on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), it was ordered,—That the Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

To the Standing Committee on Agriculture

Agriculture Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 and 65

To the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

Communications Votes 1, 5 and 10

Secretary of State Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, L80, 85, 90, 95 and 100

To the Standing Committee on External Affairs and National Defence

External Affairs Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, L35, 40 and 45

National Defence Votes 1, 5, 10 and 15

To the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs

Finance Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25, 35 and 40

PRIÈRE

M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. Lang, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence».

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété pour la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que le Comité permanent de l'agriculture enquête sur la commercialisation de la viande de boeuf et de veau et qu'à cette fin il étudie le rapport de la Commission d'enquête de 1976 sur la mise en marché du boeuf et du veau.—*Le président du Conseil privé.*

En conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 59 du Règlement, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), il est ordonné,—Que les prévisions budgétaires des sommes requises pour l'administration du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 soient déferées aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent de l'agriculture

Agriculture, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 et 65

Au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

Communications, crédits 1, 5, et 10

Secrétariat d'État, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, L80, 85, 90, 95 et 100

Au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

Affaires extérieures, crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, L35, 40 et 45

Défense nationale, crédits 1, 5, 10 et 15

Au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques

Finances, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25, 35 et 40

Industry, Trade and Commerce Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, L35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 and 70

National Revenue Votes 1, 5 and 10

Privy Council Vote 20

To the Standing Committee on Fisheries and Forestry

Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30

To the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs

Consumer and Corporate Affairs Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25

National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 and 65

Urban Affairs Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30 and L35

To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, L40, L45, L50, L55, 60, 65, 70 and L75

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs

Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30

Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25

To the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration

Labour Votes 1 and 5

Manpower and Immigration Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30

To the Standing Committee on Management and Members' Services

Parliament Votes 5 and 10

To the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

Finance Vote 30

Governor General and Lieutenant Governors Vote 1

Parliament Vote 1

Privy Council Votes 1, 5, 15 and 25

Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

Secretary of State Vote 105

Supply and Services Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25

Treasury Board Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25

To the Standing Committee on National Resources and Public Works

Energy, Mines and Resources Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25, 30, 35, 40, 45, L50, L55, L60, L65, L70 and 75

Public Works Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

Industrie et Commerce, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, L35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 et 70

Revenu national, crédits 1, 5 et 10

Conseil privé, crédit 20

Au Comité permanent des pêches et des forêts

Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30

Au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales

Consommation et Corporations, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25

Santé nationale et Bien-être social, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 et 65

Affaires urbaines, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30 et L35

Au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien

Affaires indiennes et Nord canadien, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, L40, L45, L50, L55, 60, 65, 70 et L75

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques

Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25

Au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration

Travail, crédits 1 et 5

Main-d'oeuvre et Immigration, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30

Au Comité permanent de la gestion et des services aux députés

Parlement, crédits 5 et 10

Au Comité permanent des prévisions budgétaires en général

Finances, crédit 30

Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, crédit 1

Parlement, crédit 1

Conseil privé, crédits 1, 5, 15 et 25

Science et Technologie, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

Secrétariat d'État, crédit 105

Approvisionnements et Services, crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25

Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25

Au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics

Énergie, Mines et Ressources, crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25, 30, 35, 40, 45, L50, L55, L60, L65, L70 et 75

Travaux publics, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

To the Standing Committee on Privileges and Elections

Privy Council Vote 10

To the Standing Committee on Regional Development

Regional Economic Expansion Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25 and 30

To the Standing Committee on Transport and Communications

Post Office Votes 1 and 5

Transport Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, L70, L75, 80, 85, 90, 95, 100, L105, 110, 115 and 120

To the Standing Committee on Veterans Affairs

Veterans Affairs Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50

The House resumed debate on the motion of Mr. MacDonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[By unanimous consent, at 4.56 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 4 and 7, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Lambert (Edmonton West), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of making a proposal to the Parliament of the United Kingdom to amend the British North America Act to include the following provisions as adopted unanimously at the Canadian Constitutional Charter Conference held at Victoria in June, 1971:

“The Parliament and Government of Canada and the legislatures and governments of the Provinces are committed to:

(1) the promotion of equality of opportunity and well being for all individuals in Canada;

(2) the assurance, as nearly as possible, that essential public services of reasonable quality are available to all individuals in Canada; and

(3) the promotion of economic development to reduce disparities in the social and economic opportunities for all individuals in Canada wherever they may live.”; and

That the Parliament of the United Kingdom amend the Act only where it has received a formal request from the legisla-

Au Comité permanent des privilèges et élections

Conseil privé, crédit 10

Au Comité permanent de l'expansion économique régionale

Expansion économique régionale, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25 et 30

Au Comité permanent des transports et des communications

Postes, crédits 1 et 5

Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, L70, L75, 80, 85, 90, 95, 100, L105, 110, 115 et 120

Au Comité permanent des affaires des anciens combattants

Affaires des anciens combattants, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Du consentement unanime, à 4 h. 56 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les avis de motions numéros 4 et 7, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Lambert (Edmonton-Ouest), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de proposer au Parlement du Royaume-Uni de modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en y incluant les dispositions suivantes, adoptées à l'unanimité à la Conférence constitutionnelle de Victoria en juin 1971:

«Que le Parlement et le gouvernement du Canada, les assemblées législatives et les gouvernements des provinces s'engagent à:

1. promouvoir l'égalité des chances et le bien-être de tous les Canadiens;

2. veiller à ce que, autant que possible, les services publics essentiels soient d'une qualité acceptable et qu'ils soient à la portée de tous les Canadiens;

3. encourager l'expansion économique, afin de diminuer les disparités régionales dans les domaines sociaux et économiques, pour tous les Canadiens, où qu'ils vivent.»

Que le Parlement du Royaume-Uni ne modifie ladite loi que lorsqu'il aura reçu une demande en bonne et due forme des

tures and governments of the Provinces to amend the Act in the same manner.—(*Notice of Motion No. 10*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Alexander, Epp, Yewchuk, Malone, McKinnon and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton West), Ritchie and Stevens on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Health Labour Relations Association of British Columbia, dated February 18, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134PPPPP.

assemblées législatives et des gouvernements des provinces, pour amender ladite loi de la façon proposée.—(*Avis de motion n° 10*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Alexander, Epp, Yewchuk, Malone, McKinnon et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton-Ouest), Ritchie et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de l'Association dite «The Health Labour Relations Association» de la Colombie-Britannique, en date du 18 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134PPPPP).

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/181.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 6 of the Department of Agriculture Act, chapter A-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/6.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission de la Capitale nationale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, y compris les comptes et les états financiers et le rapport de l'auditeur général y afférent, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/181).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère de l'Agriculture, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère de l'Agriculture, chapitre A-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/6).

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 72

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, February 22, 1977

Le mardi 22 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between Kelly, Douglas and Company Limited and their warehouse and retail store employees, dated February 14, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134QQQQQ.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 706—*Mr. Cossitt*

1. Did the St. Lawrence Seaway Authority approve a document on February 14, 1975 entitled: "Management Guidelines No. 18. Subject: Construction Contracts" and, if so, on page three does it state that tenders up to \$50,000 are permitted to be made by the Chief of Purchases and Stores on the basis of invited tenders rather than tenders by public advertisement and does it further state that under certain conditions this situation can also be used on work estimated to cost up to \$100,000.

2. (a) What are the names and addresses of all firms presently on the list held by the St. Lawrence Seaway Authority for purposes of inviting tenders (b) who compiled the list (c) what are the names and designations of any persons furnishing, or in any way recommending names for inclusion on the list (d) were any Members of Parliament or members of any Liberal Party Executive consulted or otherwise involved in any way whatsoever with compiling the list and, if so, what are their names and addresses?

3. What is a complete list of all such tenders called on this basis since January 1, 1972 including, in each case, the successful bidder's name and address, the amount of their tender, the name and address of all others invited to tender and the nature of work done?—Sessional Paper No. 302-2/706.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre *Kelly, Douglas and Company Limited* et son personnel d'entrepôt et de magasin de détail, en date du 14 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134QQQQQ).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 706—*M. Cossitt*

1. Le 14 février 1975, l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent a-t-elle approuvé un document intitulé: «Lignes directrices de gestion, n° 18. Objet: Contrats de construction» et, dans l'affirmative, peut-on lire, en page trois, que le Chef des achats et magasins peut procéder à des adjudications jusqu'à concurrence de \$50,000, après appel d'offres non public, et y lit-on en outre que cette méthode peut également être suivie, sous certaines conditions, pour des travaux pouvant s'élever à \$100,000?

2. a) Quels sont les nom et adresse des sociétés qui figurent sur la liste de l'Administration et dont elle se sert pour lancer des appels d'offres, b) qui a dressé cette liste, c) quels sont les nom et titre des personnes qui proposent ou recommandent de quelque manière l'inscription d'un nom sur cette liste, d) un député ou un membre de l'exécutif du Parti libéral ont-ils été consultés ou impliqués d'une quelconque façon dans la compilation de cette liste et, dans l'affirmative, quels sont leurs nom et adresse?

3. Quelle est la liste complète des appels d'offres lancés de cette façon depuis le 1^{er} janvier 1972, y compris, dans chaque cas, les nom et adresse des adjudicataires, le montant de leurs soumissions, les nom et adresse des autres sociétés à qui l'on a adressé un appel d'offres et la nature des travaux exécutés? (Document parlementaire n° 302-2/706).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Order numbered 12, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-213, An Act to amend the Statistics Act;

Miss MacDonald (Kingston and the Islands), seconded by Mr. MacDonald (Egmont), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Stevens and Lambert (Edmonton West) for Messrs. Yewchuk and Neil on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Bawden for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Gilbert for Mr. Firth on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

L'ordre numéro 12, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-213, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), appuyée par M. MacDonald (Egmont), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Stevens et Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de MM. Yewchuk et Neil sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Bawden en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Gilbert en remplacement de M. Firth sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Messrs. McRae and Railton for Messrs. Anderson and Caccia on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mrs. Pigott for Mr. Gillies on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Wenman and Brisco for Messrs. Whiteway and Whittaker on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Smith (Churchill) for Mr. Crosbie on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. McRae and Ritchie for Mrs. Holt and Mr. Malone on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton West) and Stevens for Messrs. Alexander, Epp, Yewchuk, McKinnon and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Darling for Miss MacDonald (Kingston and the Islands) on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Peters for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Rodriguez for Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Loiselle (Chambly) for Mr. Flynn on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

MM. McRae et Railton en remplacement de MM. Anderson et Caccia sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{me} Pigott en remplacement de M. Gillies sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Wenman et Brisco en remplacement de MM. Whiteway et Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Smith (Churchill) en remplacement de M. Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. McRae et Ritchie en remplacement de M^{me} Holt et M. Malone sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton-Ouest) et Stevens en remplacement de MM. Alexander, Epp, Yewchuk, McKinnon et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Darling en remplacement de M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Peters en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Rodriguez en remplacement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Loiselle (Chambly) en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 73

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, February 23, 1977

Le mercredi 23 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Pinard for Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

On October 21, 1976, your Committee was empowered "to inquire into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable" and to submit its report not later than February 28, 1977.

Your Committee is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its Order of Reference. Your Committee recommends therefore that the date of submission of its report be extended until May 16th, 1977.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 15 to the Journals*).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 780—*Mr. Howie*

1. From January 1, 1975 to December 31, 1975, did the Department of Regional Economic Expansion hire consultants and, if so (a) how many (b) in each case, what was (i) their terms of reference (ii) the time and length of their work assignments (iii) the amount paid to each?

2. Which, if any, of the consultants reports are confidential?—Sessional Paper No. 302-2/780.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 17, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all correspondence, notes, minutes of meetings, documents and agreements relating to the financing by the Export Development Corporation of a cane sugar complex in the Republic of the Ivory Coast to be built by Redpath Sugars Ltd.,

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 19, as follows:

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all pertinent correspondence and reports between the government and the Province of Newfoundland surrounding the progress of a federal-provincial working group in the prepara-

PRIÈRE

M. Pinard, au nom de M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le 21 octobre 1976, votre Comité a été chargé «de faire enquête sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner» et de soumettre son rapport au plus tard le 28 février 1977.

Votre Comité est d'avis qu'il ne pourra terminer son enquête dans les délais prescrits par son Ordre de renvoi. Votre Comité recommande donc que le délai pour le dépôt du rapport soit prorogé jusqu'au 16 mai 1977.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 5*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 15 aux Journaux*).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 780—*M. Howie*

1. Du 1^{er} janvier au 31 décembre 1975, le ministère de l'Expansion économique régionale a-t-il engagé des experts et, dans l'affirmative, a) combien, b) dans chaque cas, quels étaient (i) le mandat (ii) la durée du mandat (iii) le montant versé à chacun?

2. S'il y a lieu, quels rapports de ces experts sont confidentiels? (Document parlementaire n° 302-2/780).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

L'avis de motion portant production de documents n° 17, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de toute correspondance, notes, procès-verbaux, documents et accords relatifs au financement par la Société pour l'expansion des exportations d'une industrie sucrière en République de Côte-d'Ivoire, qui sera construite par la *Redpath Sugars Ltd.*,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 19, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des rapports pertinents, échangés entre le gouvernement et la province de Terre-Neuve, relativement au progrès du groupe de travail fédéral-provincial chargé de l'énonciation

tion of guidelines and criteria for the development of the concept and selection of a site to establish a heritage village to commemorate the Province's 25th Anniversary of Confederation,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber—St. George's—St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 20, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of the minutes of all meetings, correspondence, telegrams, contracts and/or agreements considered by the government in the acquisition of DeHavilland Aircraft Corp.,

having been called was, at the request of the honourable Member for Selkirk (Mr. Whiteway), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 21, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of the minutes of all meetings, correspondence, telegrams, contracts and/or agreements considered by the government in the acquisition of Canadair Aircraft Corp.,

having been called was, at the request of the honourable Member for Selkirk (Mr. Whiteway), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 25, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of the minutes of all meetings of the interdepartmental task force on integration of government vessels and aircraft and copies of all materials considered by the committee on search and rescue operations and the patrolling of Lake Winnipeg,

having been called was, at the request of the honourable Member for Selkirk (Mr. Whiteway), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 42, as follows:

That an Order of the House do issue for a copy of the Statistics Canada memorandum written by J.S. Wells, Director-General, National Income and Expenditure Accounts Division to G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, concerning the inaccuracy of some of the Bureau's basic sources of data,

des directives et des critères concernant l'élaboration d'un concept et le choix du site réservé à l'aménagement d'un village historique commémoratif du vingt-cinquième anniversaire d'entrée de cette province dans la Confédération,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber—Saint-Georges—Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 20, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des procès-verbaux des réunions, de la correspondance, des télégrammes, des contrats ou des accords que le gouvernement a étudiés pour l'acquisition de la *DeHavilland Aircraft Corp.*,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Selkirk (M. Whiteway), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 21, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des procès-verbaux des réunions, de la correspondance, des télégrammes, des contrats ou des accords que le gouvernement a étudiés pour l'acquisition de la *Canadair Aircraft Corp.*,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Selkirk (M. Whiteway), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 25, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des procès-verbaux des réunions du groupe de travail interministériel chargé d'étudier l'intégration des navires et des aéronefs du gouvernement et de copie de tous les documents étudiés par le comité sur les opérations de recherches et de sauvetage et sur la surveillance sur le lac Winnipeg,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Selkirk (M. Whiteway), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 42, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la note de service du directeur général de la Division du revenu national et des dépenses des consommateurs, M. J.S. Wells, au statisticien en chef adjoint, M. G.

having been called was, at the request of the honourable Member for Vegreville (Mr. Mazankowski), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 46, as follows:

That an Order of the House do issue for a copy of the contents of the file or files in the possession of the Department of the Solicitor General and/or the Royal Canadian Mounted Police relating to the investigation concerning Prairie Farm Assistance Act administration,

having been called was, at the request of the honourable Member for Red Deer (Mr. Towers), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 50, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all correspondence, directives, telegrams and other pertinent material between the Chief Electoral Officer and the Commission appointed to carry out redistribution of boundaries in the Province of Newfoundland,

having been called was, at the request of the honourable Member for Humber—St. George's—St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Crosbie, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That this House regrets the failure of the Government to develop and apply policies in the fields of the oil and gas non-renewable energy resources that are fair or just or adequate for the people or the provinces of Canada today or for the future.

And debate arising thereon;

Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands), seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

"and this House expresses its opinion that the proposed construction of a Mackenzie Valley Pipeline is not in the best interests of the Canadian people."

After debate thereon, at 5.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the debate pursuant to Standing Order 58 (9) (a);

Leclerc, concernant l'incertitude de certaines sources de renseignements du Bureau de la statistique,

est appelé, et à la demande de l'honorable député de Vegreville (M. Mazankowski), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 46, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du ou des dossiers que possèdent le ministère du Solliciteur général ou la Gendarmerie royale du Canada au sujet de l'enquête sur l'administration de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Red Deer (M. Towers), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 50, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des lettres, directives, télégrammes et autres documents pertinents échangés entre le directeur général des élections et la commission chargée de modifier la délimitation des frontières de la province de Terre-Neuve,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Humber—Saint-Georges—Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Crosbie, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Que la Chambre regrette que le gouvernement n'ait pas établi et appliqué, en ce qui concerne les ressources énergétiques non renouvelables que sont le pétrole et le gaz, des politiques qui soient, actuellement ou plus tard, équitables, justes ou adéquates pour les Canadiens ou les provinces canadiennes.

Il s'élève un débat;

M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles), appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant les mots suivants:

"et que la Chambre exprime l'opinion que la construction projetée d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie ne sert pas au mieux les intérêts des Canadiens."

Après débat, à 5 h. 45 de l'après-midi, M. l'Orateur interromp les délibérations, suivant les dispositions du paragraphe (9)a) de l'article 58 du Règlement.

And the question being put on the amendment, it was L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:
negated on the following division:

(Division—Vote N° 21)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allard	Dionne	Firth	Knowles	Leggatt
Benjamin	(Kamouraska)	Gilbert	(Winnipeg	Peters
Blackburn	Douglas	Hogan	North Centre)	Rodriguez
Caouette	(Nanaimo—Cowichan— The Islands)	Jones	Laprise	Rondeau
				Symes—17

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Crouse	Hamilton	MacDonald	Penner
Alexander	Cullen	(Swift Current— Maple Creek)	(Egmont)	Pigott (Mrs.)
Alkenbrack	Cyr	Harquail	Macdonald	Pinard
Allmand	Danson	Hees	(Rosedale)	Portelance
Anderson	Darling	Herbert	MacDonald (Miss)	Poulin
Andre	De Bané	Hnatyshyn	(Kingston and the Islands)	Prud'homme
(Calgary Centre)	Demers	Holmes	MacEachen	Railton
Appolloni (Mrs.)	Dick	Holt (Mrs.)	MacFarlane	Raines
Baker	Diefenbaker	Hopkins	MacGuigan	Reid
(Gander—Twillingate)	Dinsdale	Horner	Macquarrie	Ritchie
Baldwin	Dionne	Howie	Maine	Roberts
Basford	(Northumberland— Miramichi)	Huntington	Malone	Robinson
Bawden	Douglas	Hurlburt	Marceau	Roche
Beatty	(Bruce—Grey)	Isabelle	Marchand	Rompkey
Béchar	Drury	Jamieson	Marshall	Rooney
Bégin (M ^{lle})	Dupont	Jarvis	Masniuk	Roy
Blais	Dupras	Kaplan	Mazankowski	(Timmins)
Blaker	Duquet	Kempling	McCain	Roy
Boulanger	Elzinga	Knowles	McCleave	(Laval)
Breau	Epp	(Norfolk—Haldimand)	McGrath	Rynard
Brisco	Ethier	Korchinski	McIsaac	Sauvé (M ^{me})
Buchanan	Fairweather	Lachance	McKenzie	Schellenberger
Bussièrès	Faulkner	Lajoie	McKinnon	Scott
Caccia	Fleming	Lalonde	McRae	Sharp
Cadieu	Flynn	Lambert	Milne	Smith
Cafik	Foster	(Edmonton West)	Mitges	(Saint-Jean)
Campagnolo (Mrs.)	Fox	Landers	Muir	Stanfield
Campbell (Miss)	Francis	Lang	Munro	Stewart
(South Western Nova)	Friesen	Langlois	(Esquimalt—Saenich)	(Cochrane)
Campbell	Gendron	Laniel	Munro	Stollery
(LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul)	Gillespie	Lapointe	(Hamilton East)	Tessier
Caron	Goodale	Leblanc	Neil	Towers
Chrétien	Goyer	(Laurier)	Nicholson (Miss)	Trudeau
Clark	Grafftey	LeBlanc	Nowlan	Trudel
(Rocky Mountain)	Gray	(Westmorland—Kent)	Oberle	Turner
Clarke	Guay	Lee	O'Connell	Wagner
(Vancouver Quadra)	(Saint-Boniface)	Lessard	O'Sullivan	Wenman
Clermont	Guay	Loiselle	Ouellet	Whittaker
Collenette	(Lévis)	(Chambly)	Paproski	Wise
Condon	Guilbault	Loiselle	Parent	Woolliams
Corbin	Haidasz	(Saint-Henri)	Patterson	Yanakis
Côté	Halliday	Lumley	Pearsall	Yewchuk
Crosbie			Pelletier	Young—187

And the question being put on the main motion, it was La motion principale, mise aux voix, est rejetée, par le vote
negated on the following division: suivant:

(Division—Vote N° 22)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Andre	Bawden	Blackburn	Caouette
Alkenbrack	(Calgary Centre)	Beatty	Brisco	Clark
Allard	Baldwin	Benjamin	Cadieu	(Rocky Mountain)

Clarke (Vancouver Quadra)	Gilbert	Knowles	Masniuk	Pigott (Mrs.)
Crosbie	Grafftey	(Winnipeg	Mazankowski	Ritchie
Crouse	Halliday	North Centre)	McCain	Roche
Darling	Hamilton	Knowles	McCleave	Rodriguez
Dick	(Swift Current—	(Norfolk—Haldimand)	McGrath	Rondeau
Diefenbaker	Maple Creek)	Korchinski	McKenzie	Rynard
Dinsdale	Hees	Lambert	McKinnon	Schellenberger
Dionne	Hnatyshyn	(Edmonton West)	Mitges	Scott
(Kamouraska)	Hogan	Laprise	Muir	Stanfield
Douglas	Holmes	Leggatt	Munro	Symes
(Nanaimo—Cowichan—	Horner	MacDonald	(Esquimalt—Saanich)	Towers
The Islands)	Howie	(Egmont)	Neil	Wagner
Elzinga	Huntington	MacDonald (Miss)	Nowlan	Wenman
Epp	Hurlburt	(Kingston and the	Oberle	Whittaker
Fairweather	Jarvis	Islands)	O'Sullivan	Wise
Firth	Jones	Macquarrie	Paproski	Wooliams
Friesen	Kempling	Malone	Patterson	Yewchuk—87
		Marshall	Peters	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Condon	Goyer	Lee	Portelance
Allmand	Corbin	Gray	Lessard	Poulin
Anderson	Côté	Guay	Loiselle	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Cullen	(Saint-Boniface)	(Chambly)	Railton
Baker	Cyr	Guay	Loiselle	Raines
(Gander—Twillingate)	Danson	(Lévis)	(Saint-Henri)	Reid
Basford	De Bané	Guilbault	Lumley	Roberts
Bécharde	Demers	Haidasz	Macdonald	Robinson
Bégin (M ^{lle})	Dionne	Harquail	(Rosedale)	Rompkey
Blais	(Northumberland—	Herbert	MacEachen	Rooney
Blaker	Miramichi)	Holt (Mrs.)	MacFarlane	Roy
Boulanger	Douglas	Hopkins	MacGuigan	(Timmins)
Breau	(Bruce—Grey)	Isabelle	Maine	Roy
Buchanan	Drury	Jamieson	Marceau	(Laval)
Bussièrès	Dupont	Kaplan	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Caccia	Dupras	Lachance	McIsaac	Sharp
Cafik	Duquet	Lajoie	McRae	Smith
Campagnolo (Mrs.)	Ethier	Lalonde	Milne	(Saint-Jean)
Campbell (Miss)	Faulkner	Landers	Munro	Stewart
(South Western Nova)	Fleming	Lang	(Hamilton East)	(Cochrane)
Campbell	Flynn	Langlois	Nicholson (Miss)	Stollery
(LaSalle—Émard—Côte	Foster	Laniel	O'Connell	Tessier
Saint-Paul)	Fox	Lapointe	Ouellet	Trudeau
Caron	Francis	Leblanc	Parent	Trudel
Chrétien	Gendron	(Laurier)	Pearsall	Turner
Clermont	Gillespie	LeBlanc	Pelletier	Yanaklis
Colletette	Goodale	(Westmorland—Kent)	Penner	Young—117
			Pinard	

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Philbrook, Trudel, Gray, Demers and Kaplan for Messrs. McIsaac, Goodale, Poulin, Mrs. Appolloni and Mr. Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Cyr for Mr. McRae on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Philbrook, Trudel, Gray, Demers et Kaplan en remplacement de MM. McIsaac, Goodale, Poulin, M^{me} Appolloni et M. Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Cyr en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Mr. McRae for Mr. Maine on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

M. McRae en remplacement de M. Maine sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the operation of the Regional Development Incentives Act for the month of November 1976, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/331.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Fisheries Improvement Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 12 (2) of the Act, chapter F-22, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional pour le mois de novembre 1976, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/331).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 12 de cette Loi, chapitre

At 6.19 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 6 h. 19 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

N° 74

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, February 24, 1977

Le jeudi 24 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 950—*Mr. Howie*

Were outside consultants employed by the Treasury Board between January 1, 1975 and November 1, 1976 and, if so (a) how many (b) who were the firms or persons (c) what amount was paid to each (d) for what purpose (e) in each case, is the report available to the public and, if not, will it be published?—Sessional Paper No. 302-2/950.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff;

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

February 24, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 24th day of February, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 950—*M. Howie*

Des consultants de l'extérieur ont-ils été employés par le Conseil du Trésor du 1^{er} janvier 1975 au 1^{er} novembre 1976 et, dans l'affirmative, a) combien, b) qui étaient ces sociétés ou ces personnes, c) quelle somme a été versée dans chaque cas, d) dans quel but ont-elles été employées, e) un rapport a-t-il été publié dans chaque cas et, dans la négative, le sera-t-il? (Document parlementaire n° 302-2/950).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes;

Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 24 février 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 24 février, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 23)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corbin	Goodale	Lavoie	Neil
Alexander	Côté	Goyer	Leblanc	Nicholson (Miss)
Andras	Crosbie	Gray	(Laurier)	Nowlan
(Port Arthur)	Crouse	Guilbault	Lee	Oberle
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Haidasz	Lessard	O'Connell
Baker	Danson	Halliday	Loiselle	Olivier
(Gander—Twillingate)	Darling	Hamilton	(Chambly)	Paproski
Baker	De Bané	(Swift Current—	Loiselle	Parent
(Grenville—Carleton)	Demers	Maple Creek)	(Saint-Henri)	Patterson
Basford	Dick	Hargrave	Lumley	Philbrook
Bawden	Dinsdale	Harquail	Macdonald	Poulin
Beatty	Dionne	Herbert	(Rosedale)	Prud'homme
Béchar	(Northumberland—	Holt (Mrs.)	MacEachen	Railton
Bégin (M ^{lle})	Miramichi)	Hopkins	MacFarlane	Raines
Blais	Douglas	Horner	MacGuigan	Reid
Blaker	(Bruce—Grey)	Huntington	Macquarrie	Ritchie
Blouin	Drury	Jamieson	Maine	Roberts
Breau	Dupont	Jarvis	Malone	Robinson
Brisco	Dupras	Joyal	Marceau	Rooney
Buchanan	Duquet	Kaplan	Marshall	Sauvé (M ^{me})
Bussièr	Elzinga	Kempling	Masniuk	Scott
Caccia	Epp	Korchinski	McCain	Sharp
Cadieu	Ethier	Lachance	McGrath	Smith
Campbell (Miss)	Fairweather	Lalonde	McIsaac	(Saint-Jean)
(South Western Nova)	Fleming	Lambert	McKenzie	Stanbury
Caron	Flynn	(Edmonton West)	McRae	Stevens
Chrétien	Foster	Landers	Mitges	Tessier
Clark	Fox	Lang	Muir	Towers
(Rocky Mountain)	Francis	Langlois	Munro	Trudel
Clermont	Friesen	Laniel	(Esquimalt—Saanich)	Whittaker
Collenette	Gendron	Lapointe	Munro	Wise
Condon	Gillies	La Salle	(Hamilton East)	Young—142

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allard	Dionne	Douglas	Gilbert	Nystrom
Benjamin	(Kamouraska)	(Nanaimo—Cowichan—	Hogan	Peters
Blackburn		The Islands)	Knowles	Rodriguez
		Firth	(Winnipeg	Rondeau
			North Centre)	Symes—14

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

A Message was received from the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-22, An Act to amend the statute law relating to income tax.—Chapter No. 4.

Bill C-15, An Act to amend the Customs Tariff.—Chapter No. 5.

Bill C-21, An Act to amend the Excise Tax Act.—Chapter No. 6.

The House resumed debate on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament have power to sit during adjournments of the Senate; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Un message est reçu de l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal.—(Chapitre n° 4);

Bill C-15, Loi modifiant le Tarif des douanes.—(Chapitre n° 5);

Bill C-21, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.—(Chapitre n° 6).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Clarke (Vancouver Quadra) for Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Ritchie for Mr. Gillies on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. McIsaac for Mr. Martin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Alexander, Epp, Yewchuk, Malone, McKinnon and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Grafftey, Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton West) and Stevens on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Whittaker for Mr. Johnston on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Appolloni and Mr. Brisco for Messrs. De Bané and Malone on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on E.B. Eddy Forest Products Ltd. and the group of its lumber processing employees, dated February 18, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134RRRRR.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Ritchie en remplacement de M. Gillies sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. McIsaac en remplacement de M. Martin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Alexander, Epp, Yewchuk, Malone, McKinnon et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Grafftey, Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton-Ouest) et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Whittaker en remplacement de M. Johnston sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Appolloni et M. Brisco en remplacement de MM. De Bané et Malone sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de *E.B. Eddy Forest Products Ltd.* et du groupe de ses employés travaillant à la transformation du bois de construction, en date du 18 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134RRRRR).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 75

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, February 25, 1977

Le vendredi 25 février 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, December 3, 1976, your Committee has considered the draft bill entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970" and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 5

Delete Clause 5.

Clause 18

Delete Clause 18.

Clause 23

Delete Clause 23.

Clause 27

Strike out line 2 of the amendment, on page 13, in the French version only, and substitute the following therefor:

"ou entreposé dans un établissement qui"

Clause 36 (2)

Strike out lines 1 to 9 inclusive on page 25 and substitute the following therefor:

"(b.2) deeming, for the purposes of the definition "salary" in subsection 2 (1), an amount in respect of allowances, special remuneration, payment for overtime or other compensation or gratuity, to be or to have been included in the basic rate of pay of a person;"

Clause 42

Strike out the last line of the amendment, on page 24, in the French version only, and substitute the following therefor:

"la manière que celui-ci put prescrire"

New Clause 49

Add immediately after Clause 48 on page 40 the following new Clause:

"49. Motor Vehicle Tire Safety Act

Section 3 of the *Motor Vehicle Tire Safety Act* is repealed and the following substituted therefor:

"3. The symbol  shall be a national trade mark and, except as provided in this Act, the exclusive property in and right to the use of that mark (hereafter referred to as the "national tire safety mark") is hereby declared to be vested in Her Majesty in right of Canada'".

PRIÈRE

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 3 décembre 1976, votre Comité a étudié l'avant-projet de loi «visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures» et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 5

Supprimer l'article 5.

Article 18

Supprimer l'article 18.

Article 23

Supprimer l'article 23.

Article 27

Retrancher la ligne 2 de la modification à la page 13, dans la version française seulement, et la remplacer par ce qui suit:

«ou entreposé dans un établissement qui»

Article 36 (2)

Retrancher les lignes 17 à 23 inclusivement, à la page 19-a, et les remplacer par ce qui suit:

«(b.2) désignant, pour l'application de la définition de «traitement» au paragraphe 2 (1), des allocations, une rémunération spéciale ou pour temps supplémentaire ou les autres indemnités ou gratifications qui peuvent être incluses dans le taux de base du traitement d'une personne;»

Article 42

Retrancher la dernière ligne de la modification à la page 24, dans la version française seulement, et la remplacer par ce qui suit:

«la manière que celui-ci put prescrire»

Nouvel article 49

Ajouter immédiatement après l'article 48, à la page 29, le nouvel article suivant:

«49. Loi sur la sécurité des pneus de véhicules automobiles

L'article 3 sur la *Loi sur la sécurité des pneus de véhicules automobiles* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"3. Le symbole  est une marque de commerce nationale, et sauf dispositions contraires de la présente loi, la propriété exclusive de cette marque (si après désignée sous le nom de «marque nationale de sécurité relative aux pneus») et le droit de l'employer sont par les présentes déclarés dévolus à sa Majesté du chef du Canada'".

New Clause 50

Add immediately after New Clause 49, the following new clause:

“50. Section 37 of the *Trade Marks Act* is amended by adding to it a further subsection as subsection (9) thereof, as follows:

‘(9) In this section, “Registrar” includes such person as may be authorized by the Registrar to act on his behalf for the purposes of this section’ ”.

New Clause 51

Renumber Clause 49 as Clause 51.

A copy of the relevant minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4 and 5 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 16 to the Journals*).

Mr. Robinson, from the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, February 9, 1977, your Committee has considered Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 8

Strike out lines 44 to 46, inclusive, on page 8.

Clause 10

In the French version, strike out lines 37 and 38, on page 11 and substitute the following therefor:

“montant de la prestation, prévu au paragraphe 10 (1) payable, pour tout mois”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-35, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 19 and 23*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 17 to the Journals*).

Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence, dated February 9, 1977, between the Minister of Regional Economic Expansion and the Premier of New Brunswick relating to the construction of a diversion to the Trans Canada Highway near Edmundston, New Brunswick. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/130.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-401, An Act

par les présentes déclarés dévolus à sa Majesté du chef du Canada’ ».

Nouvel article 50

Ajouter immédiatement après le nouvel article 49, le nouvel article suivant:

«50. L'article 37 de la Loi sur les marques de commerce est modifié en y ajoutant un autre paragraphe à titre de paragraphe (9) comme suit:

‘(9) Dans cet article, «Régistrare» comprend quiconque peut être autorisé par le registraire à agir en son nom aux fins du présent article’ ”.

Nouvel article 51

Numéroter à nouveau l'article 49 pour se lire article 51.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages pertinents (*fascicules nos 4 et 5*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 16 aux Journaux*).

M. Robinson, du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 9 février 1977, votre Comité a étudié le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 8

Retrancher les lignes 44 à 47, à la page 8.

Article 10

Dans la version française, retrancher les lignes 37 et 38, à la page 11 et les remplacer par ce qui suit:

«montant de la prestation, prévu au paragraphe 10 (1) payable, pour tout mois»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-35, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 19 et 23*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 17 aux Journaux*).

M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un échange de correspondance entre le Premier ministre du Nouveau-Brunswick et le ministre de l'Expansion économique régionale, relativement à l'entente auxiliaire au sujet du détournement de la Transcanadienne près d'Edmundston, en date du 9 février 1977. (Document parlementaire n° 302-5/130).

M. Rodriguez, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill

to amend the Combines Investigation Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. MacGuigan, seconded by Mr. Halliday, the First Report of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented to the House on Wednesday, February 23, 1977, was concurred in.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 288—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programs or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Canadian Radio and Television Commission?

2. How much was committed on each contract and to whom?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/288.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

All Orders preceding No. 26 were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-226, An Act to amend the Bank Act (qualification of directors);

Mr. Fairweather, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

C-401, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. MacGuigan, appuyé par M. Halliday, le premier rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présenté à la Chambre le mercredi 23 février 1977, est agréé.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 288—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du Conseil de la radio-télévision canadienne?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/288).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres précédant l'ordre numéro 26 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-226, Loi modifiant la Loi sur les banques (qualités requises des administrateurs).

M. Fairweather, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Grafftey, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton West), Stevens and Rodriguez for Messrs. Alexander, Yewchuk, Epp, McKinnon, Munro (Esquimalt—Saanich) and Knowles (Winnipeg North Centre) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated February 16, 1977, for copies of all memoranda issued by the Chief Statistician of Canada or other officials of Statistics Canada, dealing with the implementation of the Public Servants Conflict of Interest Guidelines (Canada Gazette, January 9, 1974).—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 37)—Sessional Paper No. 302-3/37.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Grafftey, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Lambert (Edmonton-Ouest), Stevens et Rodriguez en remplacement de MM. Alexander, Yewchuk, Epp, McKinnon, Munro (Esquimalt—Saanich) et Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 16 février 1977, demandant copie de tous les mémoires émis par le statisticien en chef du Canada ou par d'autres hauts fonctionnaires de Statistique Canada au sujet de l'application des Lignes directrices au sujet des conflits d'intérêts touchant les fonctionnaires (Gazette du Canada, 9 janvier 1974).—(Avis de motion portant production de documents n° 37). (Document parlementaire n° 302-3/37).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 76

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, February 28, 1977

Le lundi 28 février 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Peters, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-402, An Act to amend the Hazardous Products Act (aluminum wiring), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 215—*Mr. Orlikow*

1. Since January 1, 1976, how many persons, by public service classification, were employed by the Anti-Inflation Board and in what capacity?

2. Since March 1, 1976, by public service classification, how many persons were employed by the Anti-Inflation Board and in what cities?

3. Does the Anti-Inflation Board have regional offices and, if so (a) in what locations (b) on what date was each opened?

4. Does the Anti-Inflation Board rent premises and, if so, in each case (a) in what location (b) who is the lessor (c) what is the monthly rent (d) what rent was paid by the previous tenant?—Sessional Paper No. 302-2/215.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 25 were allowed to stand.

Mr. Gillies, seconded by Mr. Ellis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should reconsider its decision not to redeem the 3 per cent perpetual bonds, issued in 1936, through a scheme whereby (a) original purchasers would receive full face value for their bonds (b) all other holders would receive payment for each bond according to the market price for the year in which the bond was purchased (c)

PRIÈRE

M. Peters, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-402, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (fils d'aluminium), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 215—*M. Orlikow*

1. Depuis le 1^{er} janvier 1976, combien de personnes, de chaque catégorie de la Fonction publique, ont été employées par la Commission de lutte contre l'inflation et à quel titre?

2. Depuis le 1^{er} mars 1976, combien de personnes ont été employées, dans chaque catégorie, par la Commission et dans quelles villes?

3. La Commission a-t-elle des bureaux régionaux et, dans l'affirmative, a) où, b) quelle a été leur date d'ouverture?

4. La Commission loue-t-elle des locaux et, dans l'affirmative, dans chaque cas, a) où, b) de qui, c) à quel loyer mensuel, d) quel loyer payait le locataire précédent? (Document parlementaire n° 302-2/215).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les avis de motions précédant l'avis numéro 25 sont réservés.

M. Gillies, appuyé par M. Ellis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait revenir sur sa décision de ne pas racheter les obligations à perpétuité portant intérêt à trois pour cent, émises en 1936, moyennant un programme en vertu duquel a) les premiers acheteurs recevraient la pleine valeur nominale de leurs obligations, b) les autres détenteurs toucheraient pour chaque obligation la valeur marchande qu'elle avait l'année où elle a été achetée, c) la valeur mar-

that an immediate freeze be placed on the market value of the bonds to prevent speculation.—(*Notice of Motion No. 25*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kempling for Mr. Coates on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of proceedings of the House and its Committees.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario and the group of its office employees, dated February 24, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134SSSSS;

(2) The Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario and the group of its plant employees, dated February 24, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134TTTTT;

chande des obligations serait gelée immédiatement en vue de prévenir la spéculation.—(*Avis de motion n° 25*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kempling en remplacement de M. Coates sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{le} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) de *Canadian Salt Company Limited*, Windsor (Ont.) et du groupe de ses employés de bureau, en date du 24 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134SSSSS);

(2) de *Canadian Salt Company Limited*, Windsor (Ont.), et du groupe de ses employés d'usine, en date du 24 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134TTTTT);

(3) The Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario and the group of its mining employees, dated February 24, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134UUUUU;

(4) The Brunswick Ready-Mix Limited, Saint John (New Brunswick) and the group of its International Union of Operating Engineers, dated February 25, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134VVVVV.

(5) The Kalium Chemicals, a division of PPG Industries (Canada) Ltd., Regina (Saskatchewan) and the group of its employees known as the Operator Technicians, dated February 25, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134WWWWW.

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the Department of Regional Economic Expansion Act, chapter R-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/28.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

(3) de *Canadian Salt Company Limited*, Windsor (Ont.), et du groupe de ses mineurs, en date du 24 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134UUUUU);

(4) de la *Brunswick Ready-Mix Limited*, Saint-Jean, (N.-B.), et du groupe de ses employés représenté par l'Union internationale des opérateurs de machinerie lourde, en date du 25 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134VVVVV);

(5) de *Kalium Chemicals*, division de *PPG Industries (Canada) Ltd.*, Regina (Sask.) et du groupe de ses techniciens opérateurs, en date du 25 février 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134WWWWW).

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère de l'Expansion économique régionale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale, chapitre R-4, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/28).

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 77

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, March 1, 1977

Le mardi 1^{er} mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the U.S. Department of State's Note to the Canadian Embassy, Washington, dated February 18, 1977, relating to the Garrison Diversion Unit. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/141A.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters;

Mr. Basford for Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, it was ordered,—That the Tables entitled (1) Civil Aviation Infrastructure Costs and Revenues (2) Road Costs and Revenues (3) Civil Marine Infrastructure Costs and Revenues (4) National Railroad System Costs and Revenues, Canada 1956-1973, be made an appendix to this day's *Official Report of the House of Commons Debates*.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford for Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 24 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-224, An Act respecting divorce;

PRIÈRE

M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une note du Département d'État des États-Unis, à l'Ambassade du Canada, Washington, en date du 18 février 1977, au sujet du projet de dérivation de Garrison. (Document parlementaire n° 302-6/141A).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports.

M. Basford, au nom de M. Lang, appuyé par M. Buchanan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les tableaux intitulés: (1) Dépenses et recettes de l'infrastructure de l'aviation civile, (2) Dépenses et recettes des transports routiers, (3) Dépenses et recettes de l'infrastructure de la marine marchande et (4) Dépenses et recettes du réseau ferroviaire national, Canada 1956-1973, soient imprimés en appendice au *Compte rendu officiel des Débats de la Chambre des communes* de ce jour.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, au nom de M. Lang, appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant l'ordre numéro 24 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-224, Loi concernant le divorce.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford for Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Gillies, Miss MacDonald (Kingston and the Island) and Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mrs. Pigott and Messrs. Mazankowski and Darling on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Harquail for Mr. Gendron on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mrs. Pigott for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich) and Caccia for Messrs. Gillies and Foster on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Gendron and Côté for Messrs. Collenette and Gray on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Oberle for Mr. Smith (Churchill) on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, au nom de M. Lang, appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

À dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gillies, M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) et M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M^{me} Pigott, MM. Mazankowski et Darling sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Harquail en remplacement de M. Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M^{me} Pigott en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Munro (Esquimalt—Saanich) et Caccia en remplacement de MM. Gillies et Foster sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Gendron et Côté en remplacement de MM. Collenette et Gray sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Oberle en remplacement de M. Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Messrs. McIsaac and Robinson for Messrs. Kaplan and Drury on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Darling for Mrs. Pigott on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. McIsaac for Mr. Condon on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mrs. Pigott and Mr. Kaplan for Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich) and McIsaac on the Standing Committee on Public Accounts.

MM. McIsaac et Robinson en remplacement de MM. Kaplan et Drury sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Darling en remplacement de M^{me} Pigott sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. McIsaac en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M^{me} Pigott et M. Kaplan en remplacement de MM. Munro (Esquimalt—Saanich) et McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 78

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, March 2, 1977

Le mercredi 2 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker, from the Special Committee appointed to supervise the implementation of radio and television broadcasting of proceedings of the House and its Committees presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference of January 25, 1977, your Committee recommends, for the purpose of carrying out the implementation of radio and television broadcasting of the House and its Committees, that it be empowered to send for persons, papers and records; to sit while the House is sitting and during periods when the House stands adjourned; to print from day to day such papers and evidence as it may order; and to retain or to arrange for the services of such professional, technical and other support staff considered necessary until the installations have been satisfactorily completed.

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by Mr. Speaker, as follows:

JULES LÉGER

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (D) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1977, and, in accordance with the provisions of "The British North America Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Supplementary Estimates (D), 1976-77, recorded as Sessional Paper No. 302-1/132C.

Pursuant to Standing Orders 58 (15) and 59 (1), on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Andras (Port Arthur), it was ordered,—That the Supplementary Estimates (D), 1976-77, Tabled this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Agriculture

Agriculture Votes 15d, 20d and 45d

To the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

Secretary of State Votes 1d, 5d, 15d, 20d, 40d, L62d, L76d, 85d and 95d

To the Standing Committee on External Affairs and National Defence

External Affairs Votes L17d, L18d and 30d

National Defence Vote 5d

PRIÈRE

M. l'Orateur, du Comité spécial nommé pour superviser la mise en oeuvre de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Dans le cadre de son Ordre de renvoi du 25 janvier 1977, votre Comité recommande, pour la mise en oeuvre de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, que lui soit accordé le pouvoir de convoquer des personnes, d'exiger la production de documents et dossiers; de se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes où la Chambre est ajournée; de faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression; et de retenir les services de professionnels, du personnel technique et de soutien qu'il jugera nécessaire jusqu'à ce que les installations soient terminées à sa satisfaction.

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

JULES LÉGER

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le cahier supplémentaire des prévisions budgétaires (D) relatives aux sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et, conformément aux dispositions de l'«Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», recommande lesdites prévisions budgétaires à la Chambre des communes.

Ce Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 est enregistré à titre de document parlementaire n° 302-1/132C.

En conformité des dispositions du paragraphe (15) de l'article 58 et du paragraphe (1) de l'article 59 du Règlement, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Andras (Port Arthur), il est ordonné,—Que les prévisions budgétaires supplémentaires (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, déposées plus tôt aujourd'hui, soient déferées aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent de l'agriculture

Agriculture, crédits 15d, 20d et 45d

Au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

Secrétariat d'État, crédits 1d, 5d, 15d, 20d, 40d, L62d, L76d, 85d et 95d

Au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

Affaires extérieures, crédits L17d, L18d et 30d

Défense nationale, crédit 5d

*To the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs*Finance Votes 1d, 14d and 20dIndustry, Trade and Commerce Votes 1d, 10d, L38d, 55d and 77d

National Revenue Votes 1d and 5d

To the Standing Committee on Fisheries and Forestry

Environment Votes 5d, 10d and 15d

To the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs

National Health and Welfare Votes 25d, 30d and 50d

Urban Affairs Votes 15d, 21d and 30d*To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development*Indian Affairs and Northern Development Votes 5d, L20d, 25d, 35d, 70d, L81d and 84d*To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

Solicitor General Vote 5d

To the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration

Labour Vote 1d

Manpower and Immigration Votes 1d, 5d, 15d and 20d

To the Standing Committee on Management and Members' Services

Parliament Vote 5d

To the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

Privy Council Votes 1d and 15d

Secretary of State Vote 105d

Supply and Services Votes 5d, L10d, L11d, 20d, 25d and 27d*To the Standing Committee on National Resources and Public Works*Energy, Mines and Resources Votes 1d, 5d, 7d, 8d, L15d, 35d, L45d and L62dPublic Works Votes 10d, 20d, 40d and 52d*To the Standing Committee on Regional Development*Regional Economic Expansion Votes 10d, L15d and 31d*To the Standing Committee on Transport and Communications*

Post Office Vote 1d

Transport Votes 10d, 20d, 25d, 30d, 40d, 52d, 65d, 96d, 97d and L116d*Au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques*Finances, crédits 1d, 14d et 20dIndustrie et Commerce, crédits 1d, 10d, L38d, 55d et 77d

Revenu national, crédits 1d et 5d

Au Comité permanent des pêches et des forêts

Environnement, crédits 5d, 10d et 15d

Au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales

Santé nationale et Bien-être social, crédits 25d, 30d et 50d

Affaires urbaines, crédits 15d, 21d et 30d*Au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien*Affaires indiennes et Nord canadien, crédits 5d, L20d, 25d, 35d, 70d, L81d et 84d*Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

Solliciteur général, crédit 5d

Au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration

Travail, crédit 1d

Main-d'oeuvre et Immigration, crédits 1d, 5d, 15d et 20d

Au Comité permanent de la gestion et des services aux députés

Parlement, crédit 5d

Au Comité permanent des prévisions budgétaires en général

Conseil Privé, crédits 1d et 15d

Secrétariat d'État, crédit 105d

Approvisionnements et Services, crédits 5d, L10d, L11d, 20d, 25d et 27d*Au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics*Énergie, Mines et Ressources, crédits 1d, 5d, 7d, 8d, L15d, 35d, L45d et L62dTravaux publics, crédits 10d, 20d, 40d et 52d*Au Comité permanent de l'expansion économique régionale*Expansion économique régionale, crédits 10d, L15d et 31d*Au Comité permanent des transports et des communications*

Postes, crédit 1d

Transport, crédits 10d, 20d, 25d, 30d, 40d, 52d, 65d, 96d, 97d et L116d

To the Standing Committee on Veterans Affairs

Veterans Affairs Votes 5d, 15d, 30d, 35d and 45d

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Peters, moved,—That the House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Au Comité permanent des affaires des anciens combattants

Affaires des anciens combattants, crédits 5d, 15d, 30d, 35d et 45d

M. Benjamin, appuyé par M. Peters, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 24)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Dinsdale	Holmes	MacDonald	Paproski
Andre	Douglas	Howie	(Egmont)	Patterson
(Calgary Centre)	(Nanaimo—Cowichan—	Huntington	MacDonald (Miss)	Peters
Baker	The Islands)	Hurlburt	(Kingston and the	Ritchie
(Grenville—Carleton)	Ellis	Jarvis	Islands)	Roche
Bawden	Elzinga	Johnston	Macquarrie	Rodriguez
Benjamin	Epp	Jones	Malone	Rondeau
Blackburn	Firth	Kempling	Masniuk	Rynard
Brewin	Forrestall	Knowles	Matte	Saltsman
Brisco	Friesen	(Winnipeg	Mazankowski	Schellenberger
Broadbent	Gauthier	North Centre)	McCain	Schumacher
Cadieu	(Roberval)	Knowles	McCleave	Scott
Caouette	Gilbert	(Norfolk—Haldimand)	McKenzie	Skoreyko
Clark	Gillies	Korchinski	McKinnon	Stevens
(Rocky Mountain)	Grafftey	Lambert	Mitges	Symes
Clarke	Halliday	(Edmonton West)	Munro	Towers
(Vancouver Quadra)	Hamilton	Laprise	(Esquimalt—Saanich)	Wenman
Crosbie	(Qu'Appelle—Moose	La Salle	Murta	Whiteway
Crouse	Mountain)	Lavoie	Neil	Whittaker
Darling	Hnatyshyn	Lawrence	Oberle	Wise
Dick	Hogan	Leggatt	Orlikow	Woolliams
			O'Sullivan	Yewchuk—90

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Clermont	Goodale	Loiselle	Railton
Anderson	Collenette	Goyer	(Saint-Henri)	Raines
Andras	Corbin	Guay	Lumley	Reid
(Port Arthur)	Corriveau	(Saint-Boniface)	MacDonald	Robinson
Andres	Côté	Guay	(Cardigan)	Rompkey
(Lincoln)	Cyr	(Lévis)	MacEachen	Rooney
Appolloni (Mrs.)	Daudlin	Guilbault	MacFarlane	Roy
Baker	De Bané	Haidasz	MacGuigan	(Timmins)
(Gander—Twillingate)	Demers	Harquail	Maine	Roy
Basford	Dionne	Herbert	Marceau	(Laval)
Béchar	(Northumberland—	Holt (Mrs.)	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Bégin (M ^{lle})	Miramichi)	Isabelle	Martin	Sharp
Blais	Douglas	Jamieson	McIsaac	Smith
Blaker	(Bruce—Grey)	Joyal	McRae	(Saint-Jean)
Blouin	Drury	Lalonde	Milne	Stanbury
Boulanger	Duclos	Landers	Munro	Stewart
Breau	Dupont	Lang	(Hamilton East)	(Cochrane)
Buchanan	Dupras	Langlois	Olivier	Stollery
Bussièrès	Duquet	Lapointe	Ouellet	Tessier
Caccia	Fleming	Leblanc	Parent	Trudeau
Campagnolo (Mrs.)	Flynn	(Laurier)	Pelletier	Turner
Campbell (Miss)	Foster	LeBlanc	Penner	Whelan
(South Western Nova)	Francis	(Westmorland—Kent)	Philbrook	Yanakis
Campbell	Gauthier	Lee	Pinard	Young—110
(LaSalle—Émard—Côte	(Ottawa—Vanier)	Lefebvre	Portelance	
Saint-Paul)	Gendron	Lessard	Poulin	
Caron	Gillespie	Loiselle		
		(Chambly)		

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 729—*Mr. Coates*

1. What is the total number of employees involved in the operations of the AIB under salary arrangements and the number who have other forms of contractual arrangements with the Board?

2. Of those who are salaried employees, how many receive salaries of \$25,000 a year or more and, in each case, what are their names, positions and actual salaries?

3. Of those who have contracts of one form or another, what are their names, positions and actual amounts of the contracts where the contracts are for more than \$20,000 annually and, in each case, what is the length of the contract?—Sessional Paper No. 302-2/729.

No. 1,037—*Mr. Bawden*

1. Is the government going to increase the number of bookagents in the private sector now handling sales of government publications because of the closing of the Information Canada Bookstores?

2. What are the (a) names (b) addresses of the official bookagents which handle government publications?

3. What requirements have been set by the Department of Supply and Services for a bookstore to become an official bookagent for government publications?

4. What instructions did each of the Information Canada Bookstores located in (a) Halifax (b) Montreal (c) Ottawa (d) Toronto (e) Winnipeg (f) Vancouver give to customers who inquired about where they could purchase government publications after November 5, 1976?—Sessional Paper No. 302-2/1,037.

No. 1,199—*Mr. Schumacher*

1. For each year 1970 to date, by department, how many public servants (a) enrolled (b) completed (c) dropped out of (i) English (ii) French language training courses?

2. For each year 1970 to date, what was the total cost to the government for language training for public servants in (a) English (b) French courses?

3. For each year 1970 to date, how many non-public servants (a) enrolled (b) completed (c) dropped out of federally paid for second language training in (i) English (ii) French and, by groups, how was their eligibility to take such courses determined?

4. For each year 1970 to date, what was the total cost to the government for language training for those individuals who were not directly employed by the Public Service?—Sessional Paper No. 302-2/1,199.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 729—*M. Coates*

1. Combien d'employés participent aux activités de la Commission de lutte contre l'inflation en vertu d'accords salariaux et combien ont conclu d'autres formes d'accords contractuels avec la Commission?

2. Combien de salariés reçoivent un traitement de \$25,000 et plus par année et quels sont leurs nom, poste et traitement?

3. Parmi ceux qui ont une forme quelconque de contrat, quels sont les nom, poste et montant des contrats, pour les contrats de plus de \$20,000 par année et quelle est, dans chaque cas, la durée du contrat? (Document parlementaire n° 302-2/729).

N° 1037—*M. Bawden*

1. Le gouvernement augmentera-t-il le nombre de libraires du secteur privé qui vendent actuellement ses publications, étant donné la fermeture des librairies d'Information Canada?

2. Quels sont a) le nom, b) l'adresse des libraires officiels qui distribuent les publications du gouvernement?

3. Quelles conditions ont été fixées par le ministère des Approvisionnements et Services pour qu'une librairie devienne agent officiel des publications du gouvernement?

4. Quels renseignements chacune des librairies d'Information Canada situées à a) Halifax, b) Montréal, c) Ottawa, d) Toronto, e) Winnipeg, f) Vancouver, a-t-elle donnés aux clients qui ont demandé où ils pourraient acheter les publications du gouvernement après le 5 novembre 1976? (Document parlementaire n° 302-2/1037).

N° 1199—*M. Schumacher*

1. Pour chaque année de 1970 à maintenant, combien de fonctionnaires, par ministère, a) se sont inscrits à des cours (i) d'anglais (ii) de français, b) combien les ont terminés, c) combien ont abandonné?

2. Annuellement de 1970 à maintenant, combien en a-t-il coûté au gouvernement pour offrir des cours a) d'anglais, b) de français aux fonctionnaires?

3. Pour chaque année de 1970 à maintenant, combien de personnes ne faisant pas partie de la Fonction publique a) se sont inscrites à des cours d'apprentissage d'une langue seconde (i) en anglais (ii) en français payés par le gouvernement, b) combien les ont terminés, c) combien ont abandonné et, pour chaque groupe, comment a-t-on décidé de leur admissibilité à ces cours?

4. De 1970 à maintenant, combien le gouvernement a-t-il dépensé annuellement pour offrir ces cours de langue aux personnes qui n'étaient pas directement employées par la Fonction publique? (Document parlementaire n° 302-2/1199).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to "Motions".

By unanimous consent, on motion of Mr. Goodale, seconded by Mr. MacFarlane, the First Report of the Special Committee appointed to supervise the implementation of radio and television broadcasting of proceedings of the House and its Committees, presented earlier this day, was concurred in.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Epp for Mr. Beatty on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of proceedings of the House and Committees.

Mr. Mitges for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Firth for Mr. Gilbert on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

At 6.02 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, soit maintenant lu une deuxième fois et déposé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à l'appel des *Motions*.

Du consentement unanime, sur motion de M. Goodale, appuyé par M. MacFarlane, le premier rapport du Comité spécial nommé pour superviser la mise en oeuvre de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Epp en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Mitges en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Firth en remplacement de M. Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

A 6 h. 02 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 79

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, March 3, 1977

Le jeudi 3 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence, exchanged between the Prime Minister of Canada and Keith Spicer, Esquire, Commissioner of Official Languages relating to the latter's term of office. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/19.

Mr. Lavoie, seconded by Mr. La Salle, by leave of the House, introduced Bill C-403, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (disentitlement by age or pension), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-404, An Act to prohibit aid to foreign countries violating human rights, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), it was ordered,—That the Standing Committee on Agriculture inquire into the marketing of beef and veal and for that purpose that it review the report of the "Commission of Inquiry into the Marketing of Beef and Veal, 1976".

The House resumed debate on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Notices of Motions (Papers) numbered 1, 11, 14, 35, 8, 23, 2 and 47, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Hnatyshyn, seconded by Mr. Baldwin, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all documents relating to the establishment of a uranium refinery near Warman, Saskatchewan, or elsewhere in the Province of

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un échange de correspondance entre le très honorable le Premier ministre du Canada et le Commissaire aux langues officielles, M. Keith Spicer, relativement à la terminaison du mandat de ce dernier. (Document parlementaire n° 302-7/19).

M. Lavoie, appuyé par M. La Salle, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-403, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (inadmissibilité en raison de l'âge ou d'une pension), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-404, Loi prohibant l'attribution d'aide aux pays étrangers qui violent les droits de l'homme, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), il est ordonné,—Que le Comité permanent de l'agriculture enquête sur la commercialisation de la viande de boeuf et de veau et qu'à cette fin il étudie le rapport de la Commission d'enquête de 1976 sur la mise en marché du boeuf et du veau.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Les avis de motions (documents) numéros 1, 11, 14, 35, 8, 23, 2 et 47 ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Hnatyshyn, appuyé par M. Baldwin, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie des documents concernant la construction d'une raffinerie d'uranium près de Warman (Sask.) ou ailleurs dans cette province, par l'Eldorado

Saskatchewan, by Eldorado Nuclear Limited, and copies of any agreement between the Government of Canada and the Province of Saskatchewan or their respective agencies.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 36*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McCain for Mr. Stewart (Marquette) on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. McCain for Mr. Smith (Churchill) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Crouse on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Baker (Gander—Twillingate) for Miss Nicholson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Poulin for Mr. Kaplan on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Blaker and Maine for Messrs. Joyal and Francis on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Nucléaire Limitée et copie de tout accord conclu entre le gouvernement et celui de la province de la Saskatchewan ou leurs organismes respectifs.—(*Avis de motion portant production de documents n° 36*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McCain en remplacement de M. Stewart (Marquette) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. McCain en remplacement de M. Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Crouse sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de M^{lle} Nicholson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Poulin en remplacement de M. Kaplan sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Blaker et Maine en remplacement de MM. Joyal et Francis sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Messrs. Langlois and Herbert for Messrs. Côté and Gendron on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Balfour for Mr. Mazankowski on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Neil for Mr. Murta on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Orlikow for Mr. Blackburn on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Korchinski for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Agriculture.

MM. Langlois et Herbert en remplacement de MM. Côté et Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Balfour en remplacement de M. Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Neil en remplacement de M. Murta sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Orlikow en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Korchinski en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/170.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de fiducie et de prêt, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/170).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 80

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, March 4, 1977

Le vendredi 4 mars 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Roberts for Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a letter from the Prime Minister to the Chairman of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, dated March 4, 1977, relating to CBC and the possible establishment of a Royal Commission into broadcasting. (English and French)—Sessional Paper No. 302-4/118.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Whiteway, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That in view of the desirability of encouraging an integrated approach to urban planning and development, and of promoting energy conservation, industrial development and employment, this House condemns the Liberal government's deliberate and cynical repudiation of its 1974 election pledge to give comprehensive and extensive aid to municipalities for the improvement of urban transport systems.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Leggatt for Mr. Firth on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) A.V. Carlson Construction Ltd., Edmonton, Alberta, dated March 3, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134XXXX; and

PRIÈRE

M. Roberts, au nom de M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une lettre du Premier ministre au président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, en date du 4 mars 1977, relativement à la Société Radio-Canada et à l'opportunité de l'établissement d'une commission royale d'enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion. (Document parlementaire n° 302-4/118).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Whiteway, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que, étant donné qu'il est souhaitable d'encourager l'intégration des efforts d'urbanisme et de développement et de promouvoir la conservation de l'énergie, le développement industriel et l'emploi, la Chambre blâme le gouvernement libéral d'avoir cyniquement et délibérément renié sa promesse, faite lors de l'élection de 1974, de fournir aux municipalités une aide étendue et générale pour l'amélioration des transports urbains.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Leggatt en remplacement de M. Firth sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) de A.V. Carlson Construction Ltd., Edmonton (Alb.) en date du 3 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134XXXX);

(2) The Direct Film Inc., Montreal, Quebec, dated March 3, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134YYYYY.

(2) de *Direct Film Inc.*, Montréal (Qué.), en date du 3 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134YYYYY).

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 81

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, March 7, 1977

Le lundi 7 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Brewin, seconded by Mr. Prud'homme, it was resolved,—That this House express its deepest sympathy for the people of Roumania who have suffered from a catastrophic earthquake and request the Canadian government to join with other countries in extending relief to the victims.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement between (1) Horne & Pitfield Foods Limited and its employees represented by the Retail Clerks Union Local 397. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134ZZZZZ;

(2) Sklar Furniture Limited and their Whitby hourly group employees represented by Local 50 of the Upholsterers International Union of North America. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AAAAAA;

(3) Elmira Public Utilities Commission and its non-office group employees represented by the International Brotherhood of Electrical Workers Local 2345. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BBBBBB; and

(4) The Corporation of the Town of Keewatin, Ontario and their Public Works Department Employees represented by the Teamsters' International Union Local 990. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CCCCC.

Mr. Hurlburt, seconded by Mr. Hnatyshyn, by leave of the House, introduced Bill C-405, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge—Foothills), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford, by leave of the House, introduced Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Brewin, appuyé par M. Prud'homme, il est résolu,—Que la Chambre exprime sa plus profonde sympathie pour le peuple roumain qui a subi un tremblement de terre catastrophique et qu'elle demande au gouvernement canadien de se joindre à d'autres pays pour aider les victimes.

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation la convention collective entre (1) la *Horne & Pitfield Foods Limited* et ses employés représentés par la section locale 397 du Syndicat des employés de commerce (*Retail Clerk Union*). (Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZZ);

(2) la *Sklar Furniture Limited* et son groupe d'employés horaires de Whitby, représentés par l'union internationale des rembourreurs de l'Amérique du Nord, section 50. (Document parlementaire n° 302-1/134AAAAAA);

(3) la *Elmira Public Utilities Commission* et son personnel non administratif représenté par la section locale 2345 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité. (Document parlementaire n° 302-1/134BBBBBB);

(4) la Corporation de la Ville de Keewatin (Ontario) et ses employés du ministère des Travaux publics représentés par l'Union internationale des teamsters section 990. (Document parlementaire n° 302-1/134CCCCC).

M. Hurlburt, appuyé par M. Hnatyshyn, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-405, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge—Foothills), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notice of Motion numbered 4, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

Mr. Marshall, seconded by Mr. Paproski, moved,—That, in the opinion of this House, the government should give serious consideration to a reference to the Standing Committee on Veterans Affairs to examine and review all aspects of Veterans Affairs in relation to (a) the Services Programme (b) War Veterans Allowances (c) the Civilian War Allowances Act (d) supplementary financial assistance on the basis of need (e) hospitalization and medicare assistance, with particular attention to the results of the progress in the transfer of veterans hospitals to other levels of government or agencies (f) educational assistance for veterans and the pensioned children of the deceased veterans (g) specialized services for blind, deaf, paraplegic veterans (h) counselling service (i) reviewing the need for increasing grants and contributions to the Army Benevolent Fund, the Royal Canadian Legion, Canadian Veterans Association of the U.K., Commonwealth Graves Commission, United Nations Memorial Cemetery in Korea (j) the consideration of grants to other veterans' organizations in Canada (k) examining the need for improvements under the Pensions Act, with particular reference to the recommendation of the Standing Committee on Veterans Affairs to provide pensions for widows whose deceased husbands were receiving 48% or less (l) the Pension Commission (m) the Pensions Review Board (n) the Bureau of Pensions Advocate (o) assessing the progress under the Special Housing Programme for veterans (p) considering the need for increases in funding towards the Last Post Fund and assistance for funerals, burials and headstones (q) reviewing the P.W. Compensation Act and considering amendments to include First World War veterans, escapees and evaders (r) other matters, pertinent to Canada's obligation to its veterans.—(Notice of Motion No. 7).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-33, An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act for the purpose of defining the objective of the transportation policy for Canada and authorizing the consequential rearrangement of powers and duties relating to transport and to amend the Transport Act and the Railway Act in respect of freight rates and other matters, be now read a second time and

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

L'avis de motion n° 4, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

M. Marshall, appuyé par M. Paproski, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de prier le Comité permanent des affaires des anciens combattants d'étudier tous les aspects relatifs à ce qui suit: a) programme des services, b) les allocations aux anciens combattants, c) la Loi sur les allocations de guerre pour les civils, d) l'aide financière supplémentaire selon les besoins, e) l'assurance-hospitalisation et l'assurance-santé en s'attachant tout particulièrement aux résultats du transfert des hôpitaux d'anciens combattants à d'autres niveaux de gouvernement ou d'organismes, f) les bourses d'étude pour anciens combattants et les pensions pour les enfants d'anciens combattants décédés, g) les services spécialisés pour anciens combattants aveugles, sourds et paraplégiques, h) le service de consultation, i) l'examen du besoin d'augmenter les subventions et les contributions au Fonds de bienfaisance de l'armée, à la Légion royale canadienne, au *Canadian Veterans Association of the U.K.*, à la *Commonwealth Graves Commission*, au *United Nations Memorial Cemetery* en Corée, j) l'étude des subventions accordées à d'autres organismes d'anciens combattants au Canada, k) l'examen du besoin d'améliorations de la Loi sur les pensions, en s'attachant tout particulièrement à la recommandation du Comité permanent des affaires des anciens combattants visant à accorder une pension aux veuves dont les maris décédés recevaient 48 p. 100 ou moins, l) la Commission de pension, m) le Conseil de révision des pensions, n) le Bureau de services juridiques des pensions, o) l'évaluation du programme de logement spécial pour les anciens combattants, p) l'étude de la nécessité d'accroître les fonds versés à la Caisse des frais funéraires ainsi que l'aide accordée pour les obsèques, les enterrements et les monuments funéraires, q) l'examen de la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre et des modifications visant à inclure les anciens combattants et évadés de la Première Guerre mondiale, r) les autres questions connexes à l'obligation du Canada envers des anciens combattants.—(Avis de motion n° 7).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-33, Loi ayant pour objet de définir l'orientation de la politique canadienne des transports et autorisant en conséquence la redistribution des pouvoirs et fonctions relatifs aux transports et modifiant à ces fins la Loi nationale sur les transports, la Loi sur le ministère des Transports ainsi que les taux de transport de marchandises et autres dispositions prévus par la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur les Transports, soit maintenant lu une deuxième fois et

referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

déféré au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Fairweather and Baker (Grenville—Carleton) for Messrs. Epp and Kempling on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of proceedings of the House and its committees.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands) for Mr. Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mrs. Holt for Mr. McIsaac on the Standing Committee on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Symes for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Crosbie for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Condon for Mr. Anderson on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. O'Connell and Miss Nicholson for Messrs. Langlois and Poulin on the Standing Committee on Agriculture.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Fairweather et Baker (Grenville—Carleton) en remplacement de MM. Epp et Kempling sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M^{me} Holt en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Symes en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Crosbie en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Condon en remplacement de M. Anderson sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. O'Connell et M^{lle} Nicholson en remplacement de MM. Langlois et Poulin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Mr. Skoreyko for Mr. Cadieu on the Standing Committee on Transport and Communications.

M. Skoreyko en remplacement de M. Cadieu sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

At 10.14 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 14 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 82

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, March 8, 1977

Le mardi 8 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That this House condemns the failure of the government to provide economic leadership and in particular its failure to introduce measures which will ensure economic growth and provide jobs for the more than 1,000,000 Canadians who need them; and calls upon the government, in its March 31st budget, to correct these failures by:

1. establishing new direct job creating programs in needed social fields such as housing;
2. reducing taxes for middle and low income earners; and
3. assisting urban communities financially to ensure an immediate expansion of municipal capital works projects including rapid transit.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Godfrey has been substituted for that of the Honourable Senator Forsey on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Howie for Mr. Patterson on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Schumacher for Mr. McKinley on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Smith (Churchill) for Mr. Nielsen on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

PRIÈRE

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas orienté l'économie et notamment de n'avoir pris aucune mesure capable d'assurer la croissance économique et la création d'emplois pour plus d'un million de Canadiens qui en ont besoin; et qu'elle demande au gouvernement de redresser cette situation dans son budget du 31 mars

1. en établissant des programmes de création directe d'emplois dans des secteurs sociaux qui ont besoin d'être développés, comme celui du logement par exemple,
2. en diminuant les impôts des contribuables dont les revenus sont faibles ou moyens, et
3. en aidant financièrement les collectivités urbaines à entreprendre immédiatement sur une plus grande échelle des projets de travaux d'immobilisations, notamment la construction de réseaux de transports urbains rapides.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Godfrey a été substitué à celui de l'honorable sénateur Forsey sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Howie en remplacement de M. Patterson sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Schumacher en remplacement de M. McKinley sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Smith (Churchill) en remplacement de M. Nielsen sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Langlois and Poulin for Mr. O'Connell and Miss Nicholson on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Herbert and Mrs. Holt for Messrs. Milne and Bussières on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Nystrom for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Benjamin for Mr. Nystrom on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Marshall and Dinsdale for Messrs. Malone and Epp on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Nystrom for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. O'Connell for Mr. Langlois on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. Cadieu on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Maine, Brisco and MacDonald (Egmont) for Messrs. Milne, Woolliams and Oberle on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Wenman on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Yewchuk and Fairweather for Messrs. Balfour and McCain on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Malone and Epp for Messrs. Marshall and Dinsdale on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Patterson and Ritchie for Messrs. Macquarrie and Fairweather on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Miss Nicholson for Mr. Poulin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Marshall for Mr. Jarvis on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Smith (Churchill) for Mr. Wenman on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Langlois et Poulin en remplacement de M. O'Connell et M^{lle} Nicholson sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Herbert et M^{me} Holt en remplacement de MM. Milne et Bussières sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Nystrom en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Benjamin en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Marshall et Dinsdale en remplacement de MM. Malone et Epp sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Nystrom en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. O'Connell en remplacement de M. Langlois sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. Cadieu sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Maine, Brisco et MacDonald (Egmont) en remplacement de MM. Milne, Woolliams et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent de ressources nationales et des travaux publics.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Yewchuk et Fairweather en remplacement de MM. Balfour et McCain sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Malone et Epp en remplacement de MM. Marshall et Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Patterson et Ritchie en remplacement de MM. Macquarrie et Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{lle} Nicholson en remplacement de M. Poulin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Marshall en remplacement de M. Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Smith (Churchill) en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan, dated March 4, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DDDDDD.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de *Canadian Linen Supply Company Limited*, Saskatoon (Sask.), en date du 4 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134DDDDDD).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 83

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, March 9, 1977

Le mercredi 9 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of letter, dated March 9, 1977, from the Chairman of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, regarding an inquiry suggested in a letter of the Prime Minister of Canada, dated March 4, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/118A.

Mr. Lang, seconded by Mr. Lalonde, by leave of the House, introduced Bill C-40, An Act to amend the Aeronautics Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Aeronautics Act".

Mr. Lang, seconded by Mr. Lalonde, by leave of the House, introduced Bill C-41, An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof".

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,052—*Mr. MacKay*

1. Since April 1, 1970, did Dr. Ivan Fellegi, Assistant Chief Statistician, receive any remuneration for services rendered outside of his official duties at Statistics Canada and, if so, in each case, what was the (a) name of the organization or individual which paid him (b) date of payment (c) amount involved (d) nature of the service rendered?

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une lettre du président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes au Premier ministre du Canada, en date du 9 mars 1977, relativement à la Société Radio-Canada et à l'opportunité de l'établissement d'une enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion. (Document parlementaire n° 302-4/118A).

M. Lang, appuyé par M. Lalonde, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique».

M. Lang, appuyé par M. Lalonde, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-41, Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois».

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1052—*M. MacKay*

1. Depuis le 1^{er} avril 1970, le statisticien en chef adjoint, M. Ivan Fellegi, a-t-il reçu une rémunération quelconque pour des services rendus en dehors de ses fonctions officielles à Statistique Canada et, dans l'affirmative, quels étaient dans chaque cas a) l'organisme ou le particulier qui lui a versé la rémunération, b) la date du paiement, c) le montant versé, d) la nature des services rendus?

2. Is Mr. A. Sunter, recently Senior Advisor to Dr. Ivan Fellegi at Statistics Canada, presently employed in the Public Service and, if so (a) in which department (b) at what classification and salary range (c) in what capacity (d) at what location?—Sessional Paper No. 302-2/1,052.

No. 1,164—*Mr. MacKay*

1. Prior to February 28, 1974, what outside activities relating to the dissemination or analysis of statistical data by Mr. Gerald Snyder, Mr. F.L. Torrington, Mr. I.E. Altman, Mr. Y. Goulet and Rosalyn Snyder were known to Dr. Sylvia Ostry, Messrs. V.R. Berlinguette, G.W. Andrews and Walter Duffett of Statistics Canada?

2. Prior to February 28, 1974, was the existence of Alan Jefferey Associates known to Dr. Sylvia Ostry, Messrs. V.R. Berlinguette or G.W. Andrews of Statistics Canada and, if so, in each case, what was the earliest date of such knowledge?

3. During December 1973 and January and February 1974, was statistical information requested by officials of the National Capital Commission from the Merchandising and Services Division of Statistics Canada and, if so (a) what was the information (b) on what dates (c) in each case, what was the name of the (i) NCC official (ii) Statistics Canada official (d) what information was (i) provided (ii) not provided and, for what reason?

4. Did NCC officials discover that Decision Sciences Corporation, Pennsylvania, was obtaining statistical information on shopping centres in the Ottawa area from employees of Statistics Canada and, if so (a) how was the discovery made (b) on what date (c) who was the NCC official and from what source did he or she learn of such information?

5. Was a Statistics Canada employee reported to the NCC for providing statistical data to Decision Sciences Corporation and, if so (a) what was his or her name (b) was the employee contacted by any official of the NCC for the purpose of obtaining statistical information and, if so (i) on what date (ii) what data were sought (iii) what was the name of the NCC official?

6. Did the Statistics Canada employee, referred to in Part 5, offer to sell privately to the NCC, statistical information and, if so (a) what was the asking price (b) how did the NCC official respond to the offer and did he notify any other NCC officials and, if so (i) who (ii) on what date?

7. As of November 3, 1976, was the Minister responsible for Statistics Canada aware that an employee had offered data derived from Statistics Canada sources to an official of the NCC and (a) if so, for what reason was it not reported in the answer to Part 9 of Question No. 764 (b) if not, were the officials of Statistics Canada aware of this offer?

2. M. A. Sunter, dernièrement conseiller supérieur de M. Ivan Fellegi à Statistique Canada, est-il actuellement à l'emploi de la Fonction publique et, dans l'affirmative, a) au sein de quel ministère, b) à quelles classification et échelle de traitement, c) à quel titre, d) à quel endroit? (Document parlementaire n° 302-2/1052).

N° 1164—*M. MacKay*

1. Avant le 28 février 1974, quelles activités extérieures se rattachant à l'analyse ou à la divulgation de données statistiques menées par MM. Gerald Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman, Y. Goulet et M^{me} Rosalyn Snyder étaient connues de M^{me} Sylvia Ostry, MM. V.R. Berlinguette, G.W. Andrews et Walter Duffett de Statistique Canada?

2. Avant le 28 février 1974, M^{me} Sylvia Ostry, M. V.R. Berlinguette ou M. G.W. Andrews, de Statistique Canada, étaient-ils au courant de l'existence de la firme *Alan Jefferey Associates* et, dans l'affirmative, quand chacun en a-t-il entendu parler pour la première fois?

3. En décembre 1973, de même qu'en janvier et février 1974, la Division du commerce et des services de Statistique Canada a-t-elle reçu des demandes de renseignements statistiques de la part de hauts fonctionnaires de la Commission de la Capitale nationale et, dans l'affirmative, a) de quoi s'agissait-il, b) quand, c) dans chaque cas, quel était le nom du fonctionnaire de (i) la C.C.N. (ii) Statistique Canada, d) quels renseignements ont été (i) accordés (ii) refusés et pourquoi?

4. Des hauts fonctionnaires de la C.C.N. ont-ils découvert que la *Decision Sciences Corporation* de Pennsylvanie, recevait de certains employés de Statistique Canada des renseignements statistiques sur les centres commerciaux de la région d'Ottawa et, dans l'affirmative, a) comment ont-ils découvert la chose, b) quand, c) quel est le nom du fonctionnaire de la C.C.N. et d'où tenait-il ces renseignements?

5. Un employé de Statistique Canada a-t-il été dénoncé auprès de la C.C.N. comme étant une source de renseignements statistiques pour la *Decision Sciences Corporation* et, dans l'affirmative, a) quel est son nom, b) l'employé en question a-t-il été contacté par un haut fonctionnaire de la C.C.N. en vue de l'obtention de renseignements statistiques et, dans l'affirmative, (i) quand (ii) quels renseignements étaient demandés (iii) quel est le nom du haut fonctionnaire de la C.C.N.?

6. L'employé de Statistique Canada dont il est question à la partie 5 a-t-il offert de vendre à titre privé des renseignements statistiques à la C.C.N. et, dans l'affirmative, a) à quel prix, b) quelle a été la réponse du haut fonctionnaire de la C.C.N. et ce fonctionnaire a-t-il avisé l'un ou l'autre de ses collègues et, dans l'affirmative, (i) qui (ii) quand?

7. Le 3 novembre 1976, le ministre responsable de Statistique Canada savait-il qu'un employé avait offert de communiquer à un haut fonctionnaire de la C.C.N. des données en provenance de Statistique Canada et, dans l'affirmative, a) pourquoi n'en a-t-il pas été question dans la réponse à la partie 9 de la question n° 764, b) dans la négative, les hauts fonctionnaires de Statistique Canada étaient-ils au courant de cette offre?

8. As of November 3, 1976, was the Minister responsible for Statistics Canada aware that Mr. Snyder in 1973, entered into negotiations with Dean John Crispo and with the Government of Ontario regarding a study of shopping centre sales, which Mr. Snyder would conduct on a non-governmental basis and (a) if so, for what reason was it not reported in the answer to Part 9 of Question No. 764 (b) if not, were the officials of Statistics Canada aware of such negotiations?

9. Was the Chairman of the NCC notified of the activity of the Statistics Canada employee and, if so (a) on what date (b) by whom (c) in what form?

10. Did the Chairman of the NCC notify the Clerk of the Privy Council of the activity of the Statistics Canada employee and, if so (a) on what date (b) in what form?

11. (a) What employees of Statistics Canada were referred to by name or title in the letter of the Chairman of the NCC to the Clerk of the Privy Council (b) what were the reported activities of each such person?

12. Did the (a) Chairman of the NCC (b) Clerk of the Privy Council notify the Chief Statistician of the activity of the employee of Statistics Canada and, if so, on what date and in what form?

13. Did the Chairman of the NCC notify the RCMP of the activity of an employee of Statistics Canada, as reported to him by his officials and (a) if so, on what date (b) if not, for what reason?

14. (a) What employees of Statistics Canada were referred to by name or title in the letter of the Clerk of the Privy Council to the Chief Statistician (b) what were the reported activities of each such person?

15. Did the Clerk of the Privy Council notify the RCMP of the activity of an employee of Statistics Canada, as reported to him by the Chairman of the NCC and (a) if so, on what date (b) if not, for what reason?

16. Prior to February 28, 1974, were there any discussions between the Clerk of the Privy Council and the Chief Statistician about the activity of an employee of Statistics Canada reported by the Chairman of the NCC and, if so, on what date?

17. Did the Clerk of the Privy Council in his letter of February 26, 1974, or on any other occasion, offer any advice to the Chief Statistician on the action to be taken in respect of the activity of an employee of Statistics Canada as reported to him by the Chairman of the NCC and, if so (a) what was the advice (b) on what date was it offered and for what reason?

18. On what date did the Chief Statistician first learn of the alleged improper activity of an employee of Statistics Canada as reported by the Chairman of the NCC?

8. Le 3 novembre 1976, le ministre responsable de Statistique Canada était-il au courant qu'en 1973, M. Gerald Snyder avait entrepris des négociations avec M. John Crispo et le gouvernement ontarien en vue d'une étude sur les ventes effectuées par les centres commerciaux, que M. Snyder aurait menée à titre officieux et, a) dans l'affirmative, pourquoi n'en fait-on pas mention dans la réponse à la partie 9 de la question n° 764, b) dans la négative, les hauts fonctionnaires de Statistique Canada étaient-ils au courant de la tenue de ces négociations?

9. Le président de la C.C.N. a-t-il été averti de l'initiative de l'employé de Statistique Canada et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) de quelle manière?

10. Le président de la C.C.N. a-t-il mis au courant le secrétaire du Conseil privé des activités de l'employé de Statistique Canada et, dans l'affirmative, a) quand, b) de quelle manière?

11. a) Quels employés de Statistique Canada ont été désignés, par leur nom ou leur titre, dans la lettre qu'a fait parvenir le président de la C.C.N. au secrétaire du Conseil privé, b) d'après cette lettre, quelle était la nature des activités de chacun de ces employés?

12. a) Le président de la C.C.N., b) le secrétaire du Conseil privé ont-ils informé le statisticien en chef des activités de l'employé de Statistique Canada et, dans l'affirmative, comment et quand?

13. Le président de la C.C.N. a-t-il informé la G.R.C. des activités d'un employé de Statistique Canada, d'après ce que lui avaient déclaré ses fonctionnaires et, a) dans l'affirmative, quand, b) dans la négative, pourquoi?

14. a) Quels employés de Statistique Canada ont été désignés, par leur nom ou leur titre, dans la lettre qu'a fait parvenir le secrétaire du Conseil privé au statisticien en chef du Canada, b) quelle était la nature des activités de chacun de ces employés?

15. Le secrétaire du Conseil privé a-t-il informé la G.R.C. des activités d'un employé de Statistique Canada d'après ce que lui avait signalé le président de la C.C.N. et, a) dans l'affirmative, quand, b) dans la négative, pourquoi?

16. Avant le 28 février 1974, des entretiens ont-ils eu lieu entre le secrétaire du Conseil privé et le statisticien en chef du Canada sur les activités d'un employé de Statistique Canada qui avaient fait l'objet d'un rapport par le président de la C.C.N. et, dans l'affirmative, quand?

17. Le secrétaire du Conseil privé, dans la lettre qu'il a fait parvenir le 26 février 1974, ou à un tout autre moment, a-t-il conseillé le statisticien en chef sur les mesures à prendre concernant les activités d'un employé de Statistique Canada que lui avait rapportées le président de la C.C.N. et, dans l'affirmative, a) quelle était la nature des conseils, b) quand ont-ils été donnés et pourquoi?

18. Quand le statisticien en chef du Canada a-t-il été mis au courant pour la première fois des activités prétendument illicites d'un employé de Statistique Canada, rapportées par le président de la C.C.N.?

19. On February 28, 1974, did the Chief Statistician call a meeting of Statistics Canada officials to discuss the improper activities alleged by the Chairman of the NCC of a Statistics Canada employee and, if so, what were the names of the officials present at the meeting?

20. Did any official of Statistics Canada, privy to the information conveyed to the Chief Statistician by the Clerk of the Privy Council or the Chairman of the NCC, discuss the alleged improper activity of an employee of Statistics Canada with the Director of the Merchandising and Services Division prior to April 28, 1974 and (a) if so, who was the official and on what date did the discussion take place (b) if not, what were the reasons for not notifying the Director of the Merchandising and Services Division?

21. Did any official of Statistics Canada, privy to the information conveyed to the Chief Statistician by the Clerk of the Privy Council or the Chairman of the NCC, discuss the alleged activity within the Merchandising and Services Division with (a) Mr. Snyder (b) Mr. Torrington (c) Mr. Altman (d) Mr. Goulet prior to June 17, 1974 and, if so (i) what were the names of the officials involved (ii) what was the nature of the discussion (iii) on what date did the discussion take place?

22. Did the RCMP contact (a) Mr. Snyder (b) Rosalyn Snyder (c) Mr. Torrington (d) Mr. Altman (e) Mr. Goulet and, if so, in each case, on what date?

23. What individuals were interviewed by the RCMP in the course of their investigation and on what dates?

24. Was any search made by the RCMP in the course of their investigation and, if so (a) on what date (b) what were the locations involved (c) what documents were seized, if any?

25. Was the conclusion of the RCMP investigation that there had been no breach of the confidentiality requirements of the Statistics Act, based on consultation with Statistics Canada officials and, (a) if so (i) what were the names of the officials (ii) what advice did they provide (b) if not, what were the qualifications of the investigating RCMP officer which would have provided the statistical expertise required to form such a judgement?

26. Were all the data sold to Decision Sciences Corporation examined in detail by officials of Statistics Canada?

27. Did Mr. Snyder, Rosalyn Snyder, Mr. Torrington, Mr. Altman or Mr. Goulet, employees of Statistics Canada, state to the RCMP that they or Alan Jefferey Associates were operating with the prior knowledge or approval of any official of Statistics Canada and, if so, what officials were named?

28. As of February 1, 1974, did (a) Mr. Snyder (b) Mr. Torrington (c) Mr. Altman (d) Mr. Goulet from Statistics Canada have access to data files containing information pertaining to individual respondents of Statistics Canada surveys and, if so (i) what surveys were involved (ii) what was the exact nature of the information in each case?

19. Le 28 février 1974, le statisticien en chef a-t-il convoqué les hauts fonctionnaires de Statistique Canada à une réunion afin de discuter des activités d'un employé du Ministère et, dans l'affirmative, quel est le nom des fonctionnaires présents?

20. Un haut fonctionnaire de Statistique Canada qui était au courant des renseignements transmis au statisticien en chef par le secrétaire du Conseil privé ou par le président de la Commission de la capitale nationale a-t-il discuté des activités prétendument illicites d'un employé de Statistique Canada avec le directeur de la Division du commerce et des services avant le 28 avril 1974 et, a) dans l'affirmative, quel est le nom de ce fonctionnaire et quand cet entretien a-t-il eu lieu, b) dans la négative, pourquoi n'en a-t-on pas informé le directeur de la Division du commerce et des services?

21. Un haut fonctionnaire de Statistique Canada, qui était au courant des renseignements transmis au statisticien en chef par le secrétaire du Conseil privé ou par le président de la C.C.N. s'est-il entretenu avant le 17 juin 1974 de ces activités à l'intérieur de la Division du commerce et des services avec l'un des employés suivants: a) Gerald Snyder, b) F.L. Torrington, c) I.E. Altman, d) Y. Goulet et, dans l'affirmative (i) quel était le nom des fonctionnaires en cause (ii) quelle était la nature de ces entretiens (iii) quand se sont-ils déroulés?

22. La G.R.C. a-t-elle communiqué avec chacun des employés suivants: a) Gerald Snyder, b) Rosalyn Snyder, c) F.L. Torrington, d) I.E. Altman, e) Y. Goulet et, dans l'affirmative, dans chaque cas, quand?

23. Quels employés ont été interrogés par la G.R.C. au cours de l'enquête et quand?

24. La G.R.C. a-t-elle effectué des perquisitions au cours de son enquête et, dans l'affirmative, a) quand, b) quels établissements a-t-elle visités et quels documents a-t-elle saisis?

25. La G.R.C. a-t-elle fondé sur des consultations qu'elle a eues avec des hauts fonctionnaires de Statistique Canada la conclusion de son enquête selon laquelle il n'y avait pas eu de violation des dispositions prévues par la Loi sur la statistique concernant le caractère confidentiel des renseignements et, a) dans l'affirmative, (i) quel est le nom de ces fonctionnaires (ii) quels conseils ont-ils donnés, b) dans la négative, en quelle qualité l'agent de la G.R.C. a-t-il porté un tel jugement?

26. Les hauts fonctionnaires de Statistique Canada ont-ils étudié en détail les renseignements vendus à la *Decision Sciences Corporation*?

27. Les employés suivants de Statistique Canada, Gerald Snyder, Rosalyn Snyder, F.L. Torrington, I.E. Altman et Y. Goulet ont-ils déclaré à la G.R.C. que des hauts fonctionnaires de Statistique Canada connaissaient préalablement ou approuvaient les activités de ces employés ou celles d'*Alan Jefferey Associates* et, dans l'affirmative, quels fonctionnaires a-t-on mentionnés?

28. Le 1^{er} février 1974, les employés suivants de Statistique Canada a) M. Gerald Snyder, b) M. F.L. Torrington, c) M. I.E. Altman, d) M. Y. Goulet ont-ils eu la possibilité de consulter les fichiers de données contenant des renseignements sur des personnes ayant fait l'objet de sondages de la part de Statistique Canada et, dans l'affirmative, (i) quels étaient ces

29. What were the exact responsibilities of (a) Mr. Snyder (b) Mr. Torrington (c) Mr. Altman (d) Mr. Goulet with respect to the planning, implementation and publications of the 1971 Census of Merchandising and Services?

30. What was the total cost of the 1971 Census of Merchandising and Services, in each fiscal year, in which expenditures relating to the Census were made?

31. In the initial submission presented by Statistics Canada to the Treasury Board relating to the 1971 Census of Merchandising and Services, what was the projected cost for each fiscal year of the Census?

32. Did any publication resulting from the 1971 Census of Merchandising and Services contain less information than had been planned as of June 1, 1971 and, if so, in each case, what were the reasons for the absence of such information?

33. Of the publications that had been planned to result from the 1971 Census of Merchandising and Services, which ones had not been published as of October 1, 1976 and, in each case, for what reason?

34. As of October 1, 1976, what publications have been issued from the 1971 Census of Merchandising and Services and, in each case, what was the content and date of such publication?

35. As of June 1, 1971, what publications were planned to result from the 1971 Census of Merchandising and Services and, in each case, what was the intended content and date of the publication?

36. As of October 1, 1976, how many employees of Statistics Canada with university degrees, occupied positions which do not require university degrees and, in each case, what was the classification of such position?—Sessional Paper No. 302-2/1,164.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, was concurred in at the report stage.

Mr. Lalonde, seconded by Mr. Lang, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Peters, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and by substituting therefor the following words:

"Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, be not now read a third time, but that it be referred back to the

sondages (ii) quelle était la nature exacte des renseignements dans chaque cas?

29. Quelles étaient les responsabilités exactes de chacun des employés suivants: a) Gerald Snyder, b) F.L. Torrington, c) I.E. Altman, d) Y. Goulet concernant la préparation, l'exécution et la publication du recensement de 1971 sur les établissements de commerce et les services?

30. Quel a été le coût total du recensement de 1971 sur les établissements de commerce et les services pour chaque année financière où des dépenses ont été effectuées à cet égard?

31. Dans le premier rapport sur ce recensement présenté par Statistique Canada au Conseil du Trésor, quel coût était prévu pour chaque année financière de ce recensement?

32. Le recensement de 1971 a-t-il donné lieu à des publications contenant moins de renseignements que prévu le 1^{er} juin 1971 et, dans l'affirmative, pourquoi ces renseignements n'étaient-ils pas divulgués dans chaque cas?

33. Des rapports rédigés à partir de ce recensement, lesquels n'avaient pas été publiés le 1^{er} octobre 1976 et, dans chaque cas, pourquoi?

34. Le 1^{er} octobre 1976, quels rapports avait-on publiés à partir de ce recensement et, dans chaque cas, de quoi traitaient-ils et quand ont-ils été publiés?

35. Le 1^{er} juin 1971, quelles publications devaient suivre le recensement de 1971 sur les établissements de commerce et les services et quels étaient le contenu et la date de parution envisagés pour chacune de ces publications?

36. Le 1^{er} octobre 1976, combien de fonctionnaires de Statistique Canada, diplômés d'université, occupaient des postes n'exigeant pas de diplôme universitaire et, dans chaque cas, quelle était la classification du poste? (Document parlementaire n° 302-2/1164).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, est agréé à l'étape du rapport.

M. Lalonde, appuyé par M. Lang, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Peters, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«Le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la santé, du

Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs for the purpose of reconsidering Clauses 8 and 9 thereof.”

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Leblanc (Laurier) for Mr. Kaplan on the Standing Committee on Public Accounts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The City of Medicine Hat, Alberta, dated March 8, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EEEEEE.

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Post Office for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to subsection 80 (2) of the Post Office Act, chapter P-14, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/20.

At 6.01 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

bien-être social et des affaires sociales aux fins de réétudier les articles 8 et 9 de ce Bill.»

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Leblanc (Laurier) en remplacement de M. Kaplan sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la ville de Medicine Hat (Alberta), en date du 8 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134EEEEEE).

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère des Postes sur l'activité de l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 80 de la Loi sur les postes, chapitre P-14, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/20).

A 6 h. 01 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 84

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, March 10, 1977

Le jeudi 10 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Lang,—That Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Peters, in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and by substituting therefor the following words:

"Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs for the purpose of reconsidering Clauses 8 and 9 thereof."

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Lang,—Que le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Peters,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales aux fins de réétudier les articles 8 et 9 de ce Bill.»

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 25)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Dionne	Hamilton	MacDonald (Miss)	Patterson
Andre	(Kamouraska)	(Swift Current—	(Kingston and the	Peters
(Calgary Centre)	Douglas	Maple Creek)	Islands)	Pigott (Mrs.)
Appolloni (Mrs.)	(Nanaimo—Cowichan—	Hargrave	Maine	Reynolds
Baker	The Islands)	Holmes	Malone	Ritchie
(Grenville—Carleton)	Elzinga	Howie	Marshall	Rodriguez
Balfour	Epp	Jelinek	Masniuk	Saltsman
Bawden	Fairweather	Johnston	Matte	Schumacher
Benjamin	Firth	Knowles	Mazankowski	Scott
Brewin	Forrestall	(Winnipeg	McCain	Stanfield
Brisco	Fortin	North Centre)	McCleave	Stevens
Clarke	Friesen	Korchinski	McGrath	Stewart
(Vancouver Quadra)	Gilbert	Lambert	McKinnon	(Marquette)
Crosbie	Gillies	(Bellechasse)	Mitges	Towers
Crouse	Grafftey	Laprise	Neil	Whiteway
Darling	Halliday	La Salle	Oberle	Whittaker
Dick	Hamilton	Leggatt	Orlikow	Wise
Diefenbaker	(Qu'Appelle—Moose		Paproski	Yewchuk—75
Dinsdale	Mountain)			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Clermont	Gendron	Loiselle	Portelance
Ailmand	Collenette	Gillespie	(Saint-Henri)	Poulin
Anderson	Corbin	Goodale	Lumley	Prud'homme
Andras	Corriveau	Goyer	MacDonald	Railton
(Port Arthur)	Côté	Guay	(Cardigan)	Roberts
Andres	Cullen	(Saint-Boniface)	Macdonald	Robinson
(Lincoln)	Cyr	Guilbault	(Rosedale)	Roy
Baker	Danson	Haidasz	MacEachen	(Timmins)
(Gander—Twillingate)	Daudlin	Harquail	MacFarlane	Roy
Béchar	De Bané	Herbert	MacGuigan	(Laval)
Bégin (M ^{lle})	Demers	Hopkins	Marceau	Sauvé (M ^{me})
Blais	Dionne	Jamieson	Marchand	Sharp
Blouin	(Northumberland—	Kaplan	Martin	Smith
Breau	Miramichi)	Lajoie	McIsaac	(Saint-Jean)
Bussièrès	Douglas	Lalonde	McRae	Stanbury
Caccia	(Bruce—Grey)	Landers	Milne	Stewart
Campagnolo (Mrs.)	Drury	Lang	Munro	(Cochrane)
Campbell (Miss)	Dupont	Lapointe	(Hamilton East)	Stollery
(South Western Nova)	Dupras	Leblanc	Nicholson (Miss)	Tessier
Campbell	Ethier	(Laurier)	O'Connell	Trudel
(LaSalle—Émard (Côte	Faulkner	Lee	Ouellet	Watson
Saint-Paul)	Fleming	Lessard	Pearsall	Whelan
Caron	Flynn		Penner	Yanakis
Chrétien	Foster		Philbrook	Young—99

And the question being put on the main motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Private Bills)

The House resumed debate on the motion of Mr. O'Connell, seconded by Mr. Trudel,—That Bill S-2, An Act respecting Bell Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada;

Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Paproski for Mr. McKenzie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Oberle for Mr. MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, le bill est lu une troisième fois et adopté.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. O'Connell, appuyé par M. Trudel,—Que le Bill S-2, Loi concernant Bell Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada.

M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Paproski en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Oberle en remplacement de M. MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Mr. Skoreyko for Mr. Wagner on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Balfour and McGrath for Messrs. MacDonald (Egmont) and Fairweather on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Poulin, Douglas (Bruce—Grey) and Collenette for Mrs. Holt and Messrs. Langlois and Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Langlois, Anderson and Saltsman for Messrs. Herbert, Philbrook and Peters on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Friesen for Mr. Wise on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Herbert and Philbrook for Messrs. Langlois and Anderson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McCleave and Fairweather for Messrs. Alkenbrack and Lavoie on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Portelance, Dupont and Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Messrs. Poulin, Condon and Horner on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Crosbie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Johnston for Mr. Cadieu on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Flynn for Mrs. Holt on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Daudlin for Mr. Joyal on the Standing Committee on Public Accounts.

M. Skoreyko en remplacement de M. Wagner sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Balfour et McGrath en remplacement de MM. MacDonald (Egmont) et Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Poulin, Douglas (Bruce—Grey) et Collenette en remplacement de M^{me} Holt, MM. Langlois et Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Langlois, Anderson et Saltsman en remplacement de MM. Herbert, Philbrook et Peters sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Friesen en remplacement de M. Wise sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Herbert et Philbrook en remplacement de MM. Langlois et Anderson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McCleave et Fairweather en remplacement de MM. Alkenbrack et Lavoie sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Portelance, Dupont et Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de MM. Poulin, Condon et Horner sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Johnston en remplacement de M. Cadieu sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Flynn en remplacement de M^{me} Holt sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Daudlin en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operations of the Municipal Improvement Assistance Act for the year ended December 31,

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur les opérations découlant de la Loi sur l'aide aux améliorations municipales pour l'année civile 1976, conformément à l'article 11 de

1976, pursuant to section 11 of the Act, chapter M-16, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/178.

cette Loi, chapitre M-16, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/178).

At 10.16 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 16 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 85

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, March 11, 1977

Le vendredi 11 mars 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Orders of Reference of Thursday, October 21, 1976 and Friday, February 25, 1977, your Committee recommends that members of the Committee have the power to travel outside of Canada, namely to the United States of America from April 1 to April 9, 1977 inclusive, for the purpose of visiting correctional institutions in relation to its inquiry "into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable", and that they be accompanied by the necessary supporting and advisory staff.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 6*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 18 to the Journals*).

Mr. Poulin for Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Regulations Respecting the Acquisition of Canadian Business Enterprises and the Establishment of New Businesses in Canada under the Foreign Investment Review Act. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/89A.

Mr. Johnston, seconded by Mr. Clarke (Vancouver—Quadra), by leave of the House, introduced Bill C-406, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East—Revelstoke), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

By unanimous consent, the Order for the second reading and reference to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs of Bill C-228, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, standing in the name of the honourable Member for St. Boniface (Mr. Guay), was discharged and the Bill withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

PRIÈRE

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à ses Ordres de renvoi du jeudi 21 octobre 1976 et du vendredi 25 février 1977, votre Comité recommande que les membres du Comité soient habilités à voyager à l'extérieur du Canada, notamment aux États-Unis d'Amérique, du 1^{er} au 9 avril 1977 inclusivement, pour visiter des institutions pénitenciaires en relation avec son enquête «sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner» et à se faire accompagner du personnel de soutien et des conseillers requis.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 6*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 18 aux Journaux*).

M. Poulin, au nom de M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du «Règlement sur l'acquisition d'entreprises commerciales canadiennes et la création de nouvelles entreprises au Canada» de l'Agence d'examen de l'investissement étranger. (Document parlementaire n° 302-1/89A).

M. Johnston, appuyé par M. Clarke (Vancouver—Quadra), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-406, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est—Revelstoke), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Bill C-228, Loi modifiant la Loi sur les normes des prestations de pension, inscrit au nom de l'honorable député de Saint-Boniface (M. Guay), est révoqué et le bill retiré.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All Items preceding No. 27, were allowed to stand at the request of the Government.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation which would establish a National Mining Act for the purpose of increasing occupational health standards for miners under federal jurisdiction, for establishing a federal presence in this particular area and to give leadership to provincial governments which do have responsibility for mine safety and occupational health.—(*Notice of Motion No. 27*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Textile and Clothing Board, dated February 14, 1977, respecting sheets and pillowcases. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/32.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles précédant le numéro 27 sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Rodriguez, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'adopter une loi sur l'industrie minière nationale afin d'améliorer les normes d'hygiène professionnelle pour les mineurs relevant de la compétence fédérale, de donner droit de regard en ce domaine au gouvernement et d'accorder un rôle prépondérant aux gouvernements provinciaux chargés de la sécurité et de l'hygiène professionnelle dans les mines.—(*Avis de motion n° 27*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du rapport de la Commission du textile et du vêtement, en date du 14 février 1977, concernant les draps et les taies d'oreillers. (Document parlementaire n° 302-4/32).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 86

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, March 14, 1977

Le lundi 14 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All Items preceding No. 1, were allowed to stand at the request of the Government.

The House resumed debate on the motion of Mr. McCleave, seconded by Mr. Ellis,—That this House do modify its Standing Orders and practices, to the end that it bring its affairs more closely into conformity with modern (that is, acceptable mid-20th century expectations), by

1. Cutting by one-half the time limits for speeches where such time-limits are set forth in Standing Orders;

2. Setting up a committee composed of members of all parties, and of members of the Parliamentary Press Gallery—each component to number seven—which shall supervise the rules to govern the recording by instruments capable of radio broadcasting and of telecasting of the proceedings of this House and of any committee or other recognized entity thereof, and the public use thereof;

3. Providing that the rules for the so-called late show, or adjournment debate, be altered to provide for the participation of five instead of three, and that the Speaker have absolute discretion to extend the time for reply by up to three minutes;

4. Providing that no member of this Chamber shall have to wait for recognition by the Chair for longer than three oral question periods if that member has risen in each of such three consecutive question periods, such question and recognition by the occupant of the Chair to be recognized upon the request of such member at the conclusion of the third such period;

5. Providing that the government through its House Leader may designate up to six measures per session for consideration and disposition by legislation where such proposals reflect these principles:

(a) an amendment to existing legislation which shall incorporate not more than one major change, the final opinion in any dispute to be that of Mr. Speaker;

(b) the government does not propose to amend such legislation in any other manner in that calendar year without unanimous consent;

(c) the speeches by the mover and the designated replier for each party shall not exceed fifteen minutes, and by subsequent spokesmen of not more than five minutes;

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles précédant le numéro 1 sont réservés à la demande du gouvernement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. McCleave, appuyé par M. Ellis,—Que la Chambre, pour moderniser le déroulement de ses travaux et mieux s'adapter au rythme de cette deuxième moitié du XXe siècle, devrait modifier le Règlement

1. en réduisant de moitié la durée des discours lorsque celle-ci est déterminée par le Règlement,

2. en créant un comité formé de sept représentants de chaque parti et de la tribune parlementaire afin de veiller au respect des règlements régissant l'enregistrement et la diffusion radiophonique ou télévisée des délibérations de la Chambre, des comités ou de toute autre entité reconnue de la Chambre, ainsi que l'utilisation de ces enregistrements en public,

3. en modifiant le règlement régissant le débat d'ajournement afin que cinq personnes puissent y participer au lieu de trois et de donner toute latitude à l'Orateur pour prolonger la période de réplique de trois minutes,

4. en reconnaissant le droit de parole de tout député qui s'est levé de sa place pour demander la parole durant trois périodes de questions orales consécutives et en obligeant l'occupant du fauteuil à donner la parole à ce député et à juger sa question recevable à la fin de la troisième période de questions,

5. en permettant au gouvernement, par l'intermédiaire du leader du gouvernement à la Chambre, de désigner au plus six mesures par session dont l'étude et la mise aux voix se feraient par voie législative à condition que:

a) la modification d'une loi existante n'entraîne qu'un seul changement important, tout litige étant tranché en dernier ressort par l'Orateur de la Chambre,

b) le gouvernement n'ait pas l'intention de modifier autrement cette loi durant l'année civile en cours sans l'assentiment unanime de la Chambre et que

c) les discours prononcés par le parrain de la motion et le député désigné pour lui donner la réplique ne dépassent pas quinze minutes et ceux des orateurs subséquents, cinq minutes,

6. Setting at five the number of those who may oppose unanimous consent to any motion made in this Chamber.—(*Notice of Motion No. 1*).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. McKenzie, Wagner and MacDonald (Egmont) for Messrs. Lambert (Edmonton West), Paproski and Skoreyko on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Fairweather for Mr. Balfour on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Martin for Mr. Trudel on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Jarvis for Mr. Whittaker on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Holt for Mr. Flynn on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Caccia for Mr. Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Foster and Joyal for Messrs. Caccia and Daudlin on the Standing Committee on Public Accounts.

6. en fixant à cinq le nombre des députés qui peuvent s'opposer à l'acceptation unanime d'une motion présentée en Chambre.—(*Avis de motion n° 1*).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. McKenzie, Wagner et MacDonald (Egmont) en remplacement de MM. Lambert (Edmonton-Ouest), Paproski et Skoreyko sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Fairweather en remplacement de M. Balfour sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Martin en remplacement de M. Trudel sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Jarvis en remplacement de M. Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Holt en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Caccia en remplacement de M. Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Foster et Joyal en remplacement de MM. Caccia et Daudlin sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mr. Horner for Mr. Masniuk on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. McKinnon for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Francis for Mr. Maine on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Olivier for Mr. Harquail on the Standing Committee on Transport and Communications.

M. Horner en remplacement de M. Masniuk sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. McKinnon en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Francis en remplacement de M. Maine sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Olivier en remplacement M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Central Mortgage and Housing Corporation (1) (Loans and Investments) for the year ending December 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1977-579, dated March 3, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/109.

(2) (Furniture and Equipment) for the year ending December 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1977-470, dated February 24, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/109A.

At 10.33 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement de la Société centrale d'hypothèques et de logement, (1) (prêts et apports en capital) pour l'année civile 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 et copie de l'arrêté en conseil C.P. 1977-579, en date du 3 mars 1977. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/109);

(2) (meubles et équipement) pour l'année civile 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 et copie de l'arrêté en conseil C.P. 1977-470, en date du 24 février 1977. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/109A).

A 10 h. 33 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 87

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, March 15, 1977

Le mardi 15 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Daudlin, from the Standing Committee on Agriculture, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, March 2, 1977, your Committee has considered the Votes under Agriculture in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 11 and 12*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 19 to the Journals*).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) The National Grocers Company Limited, dated March 10, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FFFFFF;

(2) The Corporation of the Town of Fergus, dated March 10, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GGGGGG; and

(3) The Corporation of the City of Brantford, dated March 10, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HHHHHH.

Mr. Basford, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Agreement, dated March 15, 1977, between the Attorney General of Canada and the Attorney General of the United States establishing procedures for mutual assistance in the administration of justice in connection with the Boeing Company matter, together with Press Release. (English and French). Sessional Paper No. 302-6/133.

Mr. Whittaker, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-407, An Act to amend the Canada Shipping Act (noise pollution), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. MacGuigan, seconded by Mr. Halliday, the Third Report of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented to the House on Friday, March 11, 1977, was concurred in.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

PRIÈRE

M. Daudlin, du Comité permanent de l'agriculture, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 2 mars 1977, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Agriculture du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 11 et 12*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 19 aux Journaux*).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la *National Grocers Company Limited*, en date du 10 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134FFFFFF);

(2) la municipalité de Fergus, en date du 10 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134GGGGGG);

(3) la municipalité de Brantford, en date du 10 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134HHHHHH).

M. Basford, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une entente entre le Procureur Général du Canada et le Procureur Général des États-Unis, au sujet d'une procédure d'assistance mutuelle dans l'administration de la justice relativement à l'affaire de la société *The Boeing Company*, de même qu'un communiqué de presse à ce sujet, en date du 15 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-6/133).

M. Whittaker, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-407, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (pollution par le bruit), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. MacGuigan, appuyé par M. Halliday, le troisième rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présenté à la Chambre le vendredi 11 mars 1977, est agréé.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 12, 15, 16, 18, 19 and 20, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (abduction of child);

Mr. Friesen, seconded by Mr. Ellis, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

Mr. Landers, seconded by Mrs. Holt, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (abduction of a child), be not now read a second time, but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 12, 15, 16, 18, 19 et 20, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-221, Loi modifiant le Code criminel (rapt d'enfant).

M. Friesen, appuyé par M. Ellis, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

M. Landers, appuyé par M^{me} Holt, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

«le Bill C-221, Loi modifiant le Code criminel (rapt d'enfant), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Kaplan for Mr. Douglas (Bruce—Grey) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Whittaker for Mr. McCain on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands) and Messrs. Woolliams and Ellis for Messrs. Brisco, Schumacher and Crosbie on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Andre (Calgary Centre) for Miss Campbell (South Western Nova) and Mr. Bawden on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Dick for Mr. McKenzie on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. McGrath for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Beatty for Mr. Halliday on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Malone for Mr. Ellis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Raines for Mr. Milne on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Clarke (Vancouver Quadra) and Jelinek for Messrs. McGrath and Yewchuk on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Harquail for Mr. Olivier on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Raines for Mr. Flynn on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

M. Kaplan en remplacement de M. Douglas (Bruce—Grey) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Whittaker en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), MM. Woolliams et Ellis en remplacement de MM. Brisco, Schumacher et Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Baker (Gander—Twillingate) et Andre (Calgary-Centre) en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova) et M. Bawden sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Dick en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. McGrath en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Beatty en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Malone en remplacement de M. Ellis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Raines en remplacement de M. Milne sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Clarke (Vancouver Quadra) et Jelinek en remplacement de MM. McGrath et Yewchuk sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Harquail en remplacement de M. Olivier sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Raines en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of exemptions authorized by the Minister of Transport under sections 109, 110, 132 and 133 of the Canada Shipping Act in cases where no master, mate or engineer was available with required certificate and experience, for the year ended

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports, aux termes des articles 109, 110, 132 et 133 de la Loi sur la marine marchande du Canada, dans les cas où l'on n'a pu obtenir les

December 31, 1976, pursuant to subsection 134 (2) of the Act, chapter S-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/239.

services d'un capitaine ou d'un officier possédant le certificat et l'expérience exigés, au cours de l'année civile 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 134 de cette Loi, chapitre S-9, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/239).

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 88

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, March 16, 1977

Le mercredi 16 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Watson, from the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, December 14, 1976, your Committee has considered Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Strike out lines 30 to 33 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

"ever they may be, are hereby extinguished, but nothing in"

Clause 4

Strike out lines 10 to 13 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

"(a) any agreement pursuant to subsection 2.15 of the Agreement to which the Government of Canada is a party that amends or modifies the Agreement; or"

Add immediately after line 22, on page 3, the following subclause:

"(2) No order shall be made under paragraph (1) (b) in respect of any agreement under that paragraph that expressly or by necessary implication amends or modifies the Agreement unless the procedure set forth in subsection 2.15 of the Agreement has been followed."

Renumber subclauses 4 (2), (3) and (4) as subclauses 4 (3), (4) and (5) respectively.

New Clause 9

Add immediately after Clause 8, on page 6, the following new Clause 9:

"9. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund such sums as may be required to meet the monetary obligations of Canada under section 25 of the Agreement."

New Clause 10

Add immediately after new Clause 9 the following new Clause 10:

"10. The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall, within sixty days after the first day of January of every year including and occurring between the years 1978 and 1998, submit to the House of Commons a report on the implementation of the provisions of this Act for the relevant period."

PRIÈRE

M. Watson, du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 14 décembre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Retrancher les lignes 31 à 34 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«tous les Inuit, où qu'ils soient, mais rien»

Article 4

Retrancher les lignes 8 à 11 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«a) toute convention modifiant la Convention et visée au paragraphe 2.15 de celle-ci à laquelle le gouvernement du Canada est partie,»

Ajouter immédiatement après la ligne 21, à la page 3, le paragraphe suivant:

«(2) Nulle convention visée à l'alinéa (1) b) et modifiant expressément ou par voie de conséquence la Convention ne peut faire l'objet d'un décret en vertu dudit alinéa si la procédure prévue au paragraphe 2.15 de la Convention n'a été suivie.»

Renommer les paragraphes 4 (2), (3) et (4) qui deviennent respectivement les paragraphes 4 (3), (4) et (5).

Nouvel article 9

Ajouter immédiatement après l'article 8, à la page 6, le nouvel article 9 suivant:

«9. Les sommes nécessaires au Canada pour s'acquitter des obligations financières que lui impose le chapitre 25 de la Convention sont prélevées sur le Fonds du revenu consolidé.»

Nouvel article 10

Ajouter immédiatement après le nouvel article 9, le nouvel article 10 suivant:

«10. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien doit, dans les soixante jours qui suivent le 1^{er} janvier de chaque année entre les années 1978 et 1998 inclusivement, présenter à la Chambre des communes un rapport sur l'application de la présente loi pendant la période écoulée.»

Renumber old Clause 9 as new Clause 11.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-9, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, and 24*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 20 to the Journals*).

Mr. Abbott, seconded by Mr. Faulkner, by leave of the House, introduced Bill C-42, An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof".

Mr. Caouette, seconded by Mr. Allard, by leave of the House, introduced Bill C-408, An Act to provide for emergency measures to deal with the inflation of prices, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-3, An Act to amend the Canadian British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act.—*Mr. Macdonald (Rosedale)*.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Renommer l'ancien article 9 qui devient l'article 11.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-9, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 et 24*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 20 aux Journaux*).

M. Abbott, appuyé par M. Faulkner, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-42, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois».

M. Caouette, appuyé par M. Allard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-408, Loi prévoyant des mesures d'urgence pour traiter de la hausse des prix, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le Bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-3, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères.—*M. Macdonald (Rosedale)*.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Cadieu for Mr. Hurlburt on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Smith (Saint-Jean) for Mr. Raines on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Harquail for Mr. Maine on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Lavoie for Mr. Alexander on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Knowles (Norfolk—Haldimand) for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. McKenzie and Bawden for Messrs. Dick and Ellis on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Raines for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Lawrence for Mr. Andre (Calgary Centre) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. McIsaac for Mr. Raines on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Fairweather for Mr. McKinnon on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. McGrath for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Halliday for Mr. Beatty on the Standing Committee on Management and Members' Services.

M. Cadieu en remplacement de M. Hurlburt sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Smith (Saint-Jean) en remplacement de M. Raines sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Harquail en remplacement de M. Maine sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Lavoie en remplacement de M. Alexander sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Knowles (Norfolk—Haldimand) en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

MM. McKenzie et Bawden en remplacement de MM. Dick et Ellis sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Raines en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Lawrence en remplacement de M. Andre (Calgary-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. McIsaac en remplacement de M. Raines sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Fairweather en remplacement de M. McKinnon sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. McGrath en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Halliday en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 89

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, March 17, 1977

Le jeudi 17 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Ordered,—That any recorded division in relation to Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, demanded on Monday, March 21, 1977, be deferred to Wednesday, March 23, 1977, as the first item upon the calling of Government Orders and that the bells be rung for not more than fifteen minutes.

Mr. Speaker, from the Special Committee appointed to supervise the implementation of radio and television broadcasting of proceedings of the House and its Committees, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, January 25, 1977, your Committee has taken the decision to authorize in principle the Department of Public Works and its architect, in consultation with the Committee, to begin work at an estimated cost of approximately \$250,000, which would create a mezzanine over the Ladies Gallery, extend the stairs to provide access to the new space thus provided and make other structural changes to the Chamber which are also associated with the revised seating arrangements to accommodate the anticipated increase in membership to the House of Commons, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2 and 3*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 21 to the Journals*).

Mr. Boulanger, from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, March 2, 1977, your Committee has considered Votes 5d, 15d, 30d, 35d and 45d under Veterans Affairs in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 22 to the Journals*).

Mr. MacGuigan for Mr. Coates, from the Standing Committee on Management and Members' Services, presented its First Report which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, March 2, 1977, your Committee has considered Vote 5d under Parliament in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 23 to the Journals*).

PRIÈRE

Il est ordonné,—Que tout vote par appel nominal concernant le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, s'il est requis le lundi 21 mars 1977, soit reporté au mercredi 23 mars 1977 dès l'appel des Ordres émanant du gouvernement et que la sonnerie d'appel se fasse entendre pour une période ne devant pas dépasser quinze minutes.

M. l'Orateur, du Comité spécial nommé pour superviser la mise en oeuvre de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 25 janvier 1977, votre Comité a pris la décision d'autoriser en principe le ministère des Travaux publics et son architecte, de concert avec le Comité, à entreprendre des travaux, d'un coût évalué à environ \$250,000, destinés à aménager une mezzanine au-dessus de la tribune des dames, à prolonger l'escalier afin de fournir un accès à la nouvelle tribune ainsi créée et à apporter d'autres modifications aux structures de la Chambre, modifications entraînées par le nouvel agencement des sièges rendu nécessaire par suite de l'augmentation projetée du nombre de députés de la Chambre des communes, et soumet le présent rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2 et 3*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 21 aux Journaux*).

M. Boulanger, du Comité permanent des affaires des anciens combattants, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 2 mars 1977, votre Comité a étudié les crédits 5d, 15d, 30d, 35d et 45d sous la rubrique Affaires des anciens combattants du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 22 aux Journaux*).

M. MacGuigan, au nom de M. Coates, du Comité permanent de la gestion et des services aux députés, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 2 mars 1977, votre Comité a étudié le crédit 5d, sous la rubrique Parlement, du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 23 aux Journaux*).

Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports entitled (1) Oil and Natural Gas Resources of Canada 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/90.

(2) Oil Sands and Heavy Oils: the prospects. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/90A.

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-3, An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act.—*Mr. Macdonald* (Rosedale).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Fairweather, moved,—That this House condemns the government's failure to set or fulfill reasonable economic goals, and urges the Minister of Finance to be forthright with the people of Canada by revealing in the budget the specific goals he will be seeking to reach with regard to employment, inflation, Canada's trade balance, and the rate of economic growth.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Milne for Mr. Fleming on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. McCain for Mr. Marshall on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Roy (Laval) for Mr. Demers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports intitulés (1) Ressources du Canada en pétrole et gaz naturel 1976. (Document parlementaire n° 302-4/90);

(2) Sables bitumineux et pétroles lourds: perspectives. (Document parlementaire n° 302-4/90A).

Le Bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-3, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères.—*M. Macdonald* (Rosedale).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Fairweather, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas fixé ni atteint d'objectif économique raisonnable, et qu'elle demande instamment au ministre des Finances d'être franc à l'égard des Canadiens en révélant dans le budget les objectifs précis qu'il cherchera à atteindre en ce qui concerne l'emploi, l'inflation, la balance commerciale du Canada et le taux de croissance économique.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Milne en remplacement de M. Fleming sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. McCain en remplacement de M. Marshall sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Roy (Laval) en remplacement de M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Mr. Ritchie for Mr. McGrath on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Holmes and Alexander for Messrs. Grafftey and Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Alexander for Mr. Muir on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Skoreyko for Mr. Howie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Baker (Gander—Twillingate) for Mr. Poulin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Halliday and Malone for Messrs. Ritchie and Stevens on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. McCain for Mr. Balfour on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Francis for Mr. Duclos on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Schumacher for Mr. Lawrence on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Skoreyko for Mr. Knowles (Norfolk—Haldimand) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Peters for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Gillies for Mr. Darling on the Standing Committee on Public Accounts.

M. Ritchie en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Holmes et Alexander en remplacement de MM. Grafftey et Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Alexander en remplacement de M. Muir sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Skoreyko en remplacement de M. Howie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de M. Poulin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Halliday et Malone en remplacement de MM. Ritchie et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. McCain en remplacement de M. Balfour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Francis en remplacement de M. Duclos sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Schumacher en remplacement de M. Lawrence sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Skoreyko en remplacement de M. Knowles (Norfolk—Haldimand) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Peters en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Gillies en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 90

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, March 18, 1977

Le vendredi 18 mars 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, February 24, 1977, your Committee has considered Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 6

Add immediately after line 15, on page 10, the following subclause:

“(2.1) For the purpose of determining pursuant to subsection (2) the revenue subject to stabilization of a province for a fiscal year, subsection 4 (4) applies *mutatis mutandis* in determining the revenue derived by the province for the fiscal year from the revenue source, personal income taxes, described in paragraph (a) of the definition “revenue source” in subsection 4 (2), and if the fiscal year began on April 1, 1976, subsection 4 (4) applies as if this Act had applied in the case of that year.”

Clause 10

Renumber Clause 10, on page 14, as subclause 10 (1).

Add immediately after line 14, on page 15, the following subclause:

“(2) In computing the amount of the provincial personal income tax revenue guarantee payment that may be paid to a province for the fiscal year beginning on April 1, 1977, subparagraph (1) (a)(i) shall be read and construed as if, in the case of the taxation year coinciding with the calendar year ending in the fiscal year, the unamended *Income Tax Act* with respect to that taxation year included the amendments to the *Income Tax Act* applicable to that taxation year made by section 52.”

Clause 20

Strike out lines 30 to 43, on page 20, and substitute the following therefor:

“(ii) the amount equal to the lesser of

(A) the equalization payment that would be payable to the province for the fiscal year under Part I, and

(B) the amount of equalization that would be paid to the province in respect of the federal income tax reduction in all the provinces in respect of the established programs for the fiscal year, if the method of calculation of fiscal equalization payments as set out

PRIÈRE

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1977, votre Comité a étudié le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 6

Ajouter immédiatement après la ligne 20, à la page 10, le paragraphe suivant:

«(2.1) Pour déterminer en vertu du paragraphe (2) le revenu soumis à stabilisation d'une province pour une année financière, le paragraphe 4 (4) s'applique *mutatis mutandis* pour déterminer le revenu que la province retire pour l'année financière de la source de revenu, impôts sur le revenu des particuliers, décrite à l'alinéa a) de la définition de «source de revenu» au paragraphe 4 (2), et dans le cas où l'année fiscale a commencé le 1^{er} avril 1976, le paragraphe 4 (4) s'applique comme si la présente loi s'était appliquée à cette année financière.»

Article 10

Renommer l'article 10, à la page 14, qui devient le paragraphe 10 (1).

Ajouter immédiatement après la ligne 24, à la page 15, le paragraphe suivant:

«(2) Lors du calcul du paiement de garantie des recettes fiscales provinciales au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers qui peut être fait à une province pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1977, le sous-alinéa (1) a)(i) doit se lire et s'interpréter comme si, dans le cas de l'année d'imposition qui coïncide avec l'année civile se terminant au cours de l'année financière, la *Loi de l'impôt sur le revenu* non modifiée pour cette année d'imposition comprenait les modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu* édictées par l'article 52 et applicables à cette année d'imposition.»

Article 20

Retrancher les lignes 31 à 42, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii) du plus petit des montants suivants:

(A) le paiement de péréquation susceptible d'être fait à la province pour l'année financière en vertu de la Partie I, et

(B) le montant du paiement de péréquation susceptible d'être fait à la province au titre du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de toutes les provinces au titre des programmes établis, en cas d'application du mode de calcul prévu à la

in Part I were to be applied to the value of the income tax reduction in all the provinces in respect of the established programs for the fiscal year, except that for purposes of such calculation, the relevant revenue bases shall be determined in prescribed manner."

Clause 27

Strike out lines 30 to 33, on page 30, and substitute the following therefor:

"is a program that consists of the following services, as more particularly defined in the regulations, provided for residents of the province, namely,"

Clause 28

Add immediately after line 43, on page 31, the following heading and clause:

"Interpretation

28.1 For greater certainty, any payment made to a province under Part VI or VII of an amount in respect of

(a) the hospital insurance program under the *Hospital Insurance and Diagnostic Services Act*,

(b) the medical care program under the *Medical Care Act*, or

(c) the extended health care services program

shall be considered to be a payment of an amount by Canada to the province in respect of the cost of such program."

Clause 31

Strike out lines 19 to 42, on page 33, and lines 1 to 21, on page 34, and substitute the following therefor:

"31. (1) Where, in respect of the the established programs in a province for a fiscal year, the aggregate of

(a) 75% of the additional tax abatement applicable in respect of the programs in the province, as provided under section 30, for the calendar year ending in the fiscal year, and

(b) 25% of the additional tax abatement applicable in respect of the programs in the province, as provided under section 30, for the calendar year beginning in the fiscal year,

as determined by the Minister, is less than the amount, as determined by the Minister, that would have been paid by the Government of Canada under the authorizing instrument in relation to the programs to the province for the fiscal year, the Minister may cause to be paid to the province an amount equal to the amount of the difference.

(2) Where in respect of a special welfare program in a province for a fiscal year, the additional tax abatement applicable in respect of the program in the province, as

Partie I au calcul du dégrèvement d'impôt sur le revenu pour toutes les provinces au titre des programmes établis pour cette année financière, après détermination, de la manière prescrite, des assiettes à retenir.»

Article 27

Retrancher les lignes 24 à 28, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit:

«des services complémentaires de santé», en ce qui concerne une province, est un programme qui comprend les services suivants, plus particulièrement définis par les règlements, offerts à tous les résidents de cette province, à savoir:»

Article 28

Ajouter immédiatement après la ligne 33, à la page 31, la rubrique et l'article suivants:

«Interprétation

28.1 Pour plus de certitude, tout paiement, en vertu des Parties VI ou VII, fait à une province d'une somme au titre

a) du programme d'assurance-hospitalisation en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques*,

b) du programme de soins médicaux en vertu de la *Loi sur les soins médicaux*, ou

c) du programme des services complémentaires de santé doit être considéré comme un paiement d'une somme par le Canada à une province au titre du coût de ce programme.»

Article 31

Retrancher les lignes 24 à 44, à la page 33, et les lignes 1 à 16, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«31. (1) Lorsque, suivant la détermination qui en est faite par le Ministre, la somme

a) de 75%, pour l'année civile ayant pris fin au cours d'une année financière, et

b) de 25%, pour l'année civile ayant commencé au cours d'une année financière,

du supplément d'abattement fiscal applicable à l'égard des programmes établis dans une province, comme le prévoit l'article 30, est inférieure au montant, déterminé par le Ministre, qui aurait été payé, aux termes de l'instrument d'autorisation applicable à ces programmes par le gouvernement du Canada à la province à l'égard de cette année financière, le Ministre peut prendre des mesures pour que la différence soit payée à la province.

(2) Le Ministre peut, lorsque le supplément d'abattement fiscal, déterminé par le Ministre, applicable, aux termes de l'article 30, à une province à l'égard d'un programme spécial

provided under section 30, for the calendar year ending in the fiscal year, as determined by the Minister, is less than the amount, as determined by the Minister, that would have been paid by the Government of Canada under the authorizing instrument in relation to the program to the province for the fiscal year, the Minister may cause to be paid to the province an amount equal to the amount of the difference.

(3) Where, in respect of the established programs in a province for a fiscal year the aggregate of

(a) 75% of the additional tax abatement applicable in respect of the programs in the province, as provided under section 30, for the calendar year ending in the fiscal year, and

(b) 25% of the additional tax abatement applicable in respect of the programs in the province, as provided under section 30, for the calendar year beginning in the fiscal year,

as determined by the Minister, is greater than the amount, as determined by the Minister, that would have been paid by the Government of Canada under the authorizing instrument in relation to the programs to the province for the fiscal year, an amount equal to the amount of the difference shall be recovered out of any moneys payable to the province under this Act or may otherwise be recovered as a debt due to Canada by the province.

(4) Where in respect of a special welfare program in a province for a fiscal year, the additional tax abatement applicable in respect of the program in the province, as provided under section 30, for a calendar year ending in the fiscal year, as determined by the Minister, is greater than the amount, as determined by the Minister, that would have been paid by the Government of Canada under the authorizing instrument in relation to the program to the province for the fiscal year, an amount equal to the amount of the difference shall be recovered out of any moneys payable to the province under this Act or may otherwise be recovered as a debt due to Canada by the province."

Clause 32

Strike out lines 36 and 37, on page 34, and substitute the following therefor:

"to be paid to the province under subsections 31 (1) and (2) in respect of the year."

Clause 34

Strike out lines 20 to 26, on page 35, and substitute the following therefor:

"or item of mobile equipment drawn, propelled or driven by any kind of power in respect of the registration of such vehicle or item or the licensing or certification thereof for use on public roads or in respect of the transfer or renewal of any registration permit, licence or certificate issued for the use of such vehicle or item on public"

de bien-être social pour l'année civile ayant pris fin au cours d'une année financière est inférieur au montant, déterminé par le Ministre, qu'aux termes de l'instrument d'autorisation applicable à ce programme le gouvernement du Canada aurait versé à cette province pour cette année financière, prendre des mesures pour que la différence soit payée à la province.

(3) Lorsque, suivant la détermination qui en est faite par le Ministre, la somme

a) de 75%, pour l'année civile ayant pris fin au cours d'une année financière, et

b) de 25%, pour l'année civile ayant commencé au cours d'une année financière,

du supplément d'abattement fiscal applicable à l'égard des programmes établis dans une province, comme le prévoit l'article 30, est supérieur au montant, déterminé par le Ministre, qui aurait été payé, aux termes de l'instrument d'autorisation applicable à ces programmes, par le gouvernement du Canada à la province à l'égard de cette année, un montant égal au montant de la différence sera recouvré par prélèvement sur toute somme payable à la province en vertu de la présente loi ou pourra autrement être recouvré en tant que dette de la province envers le Canada.

(4) Il pourra être prélevé sur toute somme payable à la province en vertu de la présente loi ou recouvré en tant que dette de la province envers le Canada un montant égal à tout excédent du supplément d'abattement fiscal, déterminé par le Ministre, applicable, aux termes de l'article 30, à une province à l'égard d'un programme spécial de bien-être social pour l'année civile ayant pris fin au cours d'une année financière sur le montant, déterminé par le Ministre, qu'aux termes de l'instrument d'autorisation applicable à ce programme le gouvernement du Canada aurait versé à cette province pour cette année financière."

Article 32

Retrancher la ligne 33, à la page 34, et la remplacer par ce qui suit:

«faire faire en vertu des paragraphes 31 (1) et (2),»

Article 34

Retrancher les lignes 21 à 23, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«taire d'une machine mobile ou d'un véhicule tiré ou mû par quelque force que ce soit pour l'enregistrement de ce véhicule ou de cette machine, la délivrance d'un permis ou»

Clause 35

In the French version only, strike out lines 19 to 21, on page 36, and substitute the following therefor:

“Ministre et le gouvernement d’une province doivent, sous réserve des modalités qui peuvent y être incluses, prévoir le”

Clause 37

In the French version only, strike out line 22, on page 37, and substitute the following therefor:

“payer au moment prévu par cette loi comme si celle-ci s’y appliquait.”

Clause 38

Strike out line 38, on page 37, and substitute the following therefor:

“or fee, or as to the amount payable in respect of a provincial tax or fee, the dispute may be settled by an”

Clause 39

In the French version only, strike out line 18, on page 38, and substitute the following therefor:

“ble, cette corporation doit les payer au moment prévu par cette loi comme si celle-ci s’y appliquait.”

Clause 42

Strike out line 7, on page 39, and substitute the following therefor:

“of the corporation, notwithstanding”

Clause 44

Strike out lines 10 to 25, on page 41, and substitute the following therefor:

“(a) the amount that would have been computed as the amount of the reduction pursuant to subsection (1) had that subsection applied in the case of the province”

New Clause 49.1

Add immediately after line 41, on page 43, the following new clause:

“49.1 Section 55 of the *Federal Business Development Bank Act* is repealed.”

Clause 51

Strike out lines 1 to 3, on page 44, and substitute the following therefor:

“51. (1) The definition “authorized charges” in section 2 of the *Hospital Insurance and Diagnostic Services Act* is repealed and the following substituted therefor:

““authorized charges” means charges to be made directly to patients for insured services, but does not include charges by way of premium or other amount not related to a specific service;”

Article 35

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 19 à 21, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«Ministre et le gouvernement d’une province doivent, sous réserve des modalités qui peuvent y être incluses, prévoir le»

Article 37

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 22, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«payer au moment prévu par cette loi comme si celle-ci s’y appliquait.»

Article 38

Retrancher la ligne 28, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«signataire est une taxe ou un droit provincial ou le montant payable à l’égard de cette taxe ou ce droit provincial,»

Article 39

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 18, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit:

«ble, cette corporation doit les payer au moment prévu par cette loi comme si celle-ci s’y appliquait.»

Article 42

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 39, et les remplacer par ce qui suit:

«lui enjoignant ce paiement à même ses fonds, titres ou autres biens,»

Article 44

Retrancher les lignes 9 à 20, à la page 41, et les remplacer par ce qui suit:

«(a) du montant qui aurait été calculé au titre de l’abattement si le paragraphe (1) s’était appliqué à la province»

Nouvel article 49.1

Ajouter immédiatement après la ligne 41, à la page 43, le nouvel article suivant:

«49.1 L’article 55 de la *Loi sur la Banque fédérale de développement* est abrogé.»

Article 51

Retrancher les lignes 1 à 4, à la page 44, et les remplacer par ce qui suit:

«51. (1) La définition «frais autorisés» à l’article 2 de la *Loi sur l’assurance-hospitalisation et les services diagnostiques* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««frais autorisés» signifie les frais qui doivent être portés directement au compte des malades pour des services assurés, mais ne comprend pas des frais sous forme de prime ou d’autre montant n’ayant aucun rapport avec un service spécifique;»

(1.1) Paragraph (d) of the definition "in-patient services" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) drugs, biologicals and related preparations when administered in the hospital;"

(1.2) Paragraph (j) of the definition "in-patient services" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(j) in the case of a province, such other services as may be specified in the provincial law;"

(1.3) The definition "insured services" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"*"insured services"* means the in-patient services and out-patient services to which residents of a province are entitled under provincial law without charge except a general charge by way of premium or other amount not related to a specific service and except authorized charges, but does not include services any person is entitled to and eligible for under any other Act of Parliament or any act of a provincial legislature relating to workers' or workmen's compensation;"

(1.4) The definition "out-patient services" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"*"out-patient services"* means all or any of the services set out in the definition "in-patient services" that are provided to out-patients;"

(1.5) Paragraph 3 (2) (b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) makes provision for the payment of amounts to hospitals in respect of the cost of insured services, and the payment *for* insured services provided to residents of the province, who are eligible therefor and entitled thereto, by hospitals that are owned or operated by Canada or are situated outside the province;

(b.1) makes provision for insured services in a manner that does not impede or preclude, either directly or indirectly, whether by charges or otherwise, reasonable access to insured services by persons entitled thereto and eligible therefor; and"

(1.6) Section 4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:"

Strike out lines 7 to 19, on page 46, and substitute the following therefor:

"(d) to provide insured services in a manner that does not impede or preclude, either directly or indirectly, whether by charges or otherwise, reasonable access to insured services by persons entitled thereto and eligible therefor."

Add immediately after line 3, on page 47, the following subclause:

"(6) Paragraph 7 (2) (b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(1.1) L'alinéa d) de la définition «services internes», à l'article 2 de ladite loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) les produits pharmaceutiques, les substances biologiques et les préparations connexes lorsqu'ils sont administrés à l'hôpital,»

(1.2) L'alinéa j) de la définition «services internes», à l'article 2 de ladite loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«j) dans le cas d'une province, tels autres services que la loi provinciale spécifie;»

(1.3) La définition «services assurés», à l'article 2 de ladite loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«*"services assurés"* signifie les services internes et les services externes auxquels les résidents d'une province ont droit en vertu de la loi provinciale, sans frais sauf des frais généraux sous forme de prime ou d'autre montant n'ayant aucun rapport avec un service spécifique et sauf les frais autorisés, mais ne comprend pas les services auxquels une personne a droit et est admissible en vertu de toute autre loi du Parlement ou d'une loi d'une législature provinciale relative aux travailleurs ou aux accidents de travail;»

(1.4) La définition «services externes», à l'article 2 de ladite loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«*"services externes"* signifie l'ensemble ou l'un quelconque des services indiqués à la définition de «services internes» qui sont fournis à des malades externes;»

(1.5) L'alinéa 3 (2) b) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«b) qui pourvoit au paiement de montants aux hôpitaux à l'égard du coût des services assurés, ainsi qu'au paiement des services assurés fournis à des résidents de la province y admissibles et y ayant droit, par des hôpitaux que le Canada possède et dirige, ou qui sont situés en dehors de la province;

b.1) qui pourvoit des services assurés d'une façon qui n'empêche pas ou n'entrave pas, directement ou indirectement, par l'imposition de frais ou autrement, l'accès aux services assurés par les personnes y admissibles et y ayant droit; et»

(1.6) L'article 4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:»

Retrancher les lignes 7 à 20, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit:

«d) à pourvoir des services assurés d'une façon qui n'empêche pas ou n'entrave pas, directement ou indirectement, par l'imposition de frais ou autrement, l'accès aux services assurés par les personnes y admissibles et y ayant droit.»

Ajouter immédiatement après la ligne 3, à la page 47, le paragraphe suivant:

«(6) L'alinéa 7 (2) b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) in the case of an amendment relating only to a scheme for the administration of the provincial law, with the approval of the Minister.” ”

Clause 52

In the English version only, strike out line 24, on page 47, and substitute the following therefor:

“(a) 6% of the amount taxable if the”

Add immediately after line 37, on page 49, the following subclause:

“(9.1) Clause 132 (4) (a)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) 100/17.5 times its refundable capital gains tax on hand at the end of the year, and” ”

New Clause 53.1

Add immediately after line 2, on page 51, the following new clause:

“53.1 Subsection 15 (2) of the *Petro-Canada Act* is repealed.”

Clause 57

Strike out lines 25 and 26, on page 51, and substitute the following therefor:

“(2) Part VIII, the Schedules thereto and sections 46, 47, 49, 49.1, 50, 53.1, 54, 55 and 56 shall come into force on October 1, 1977.”

Schedule A

Strike out the words “Loto Canada”, on page 52, and substitute the following therefor:

“Loto Canada Inc.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-37, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 22, 23, 25 and 28*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 24 to the Journals*).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,243—*Mr. Firth*

What are the number of tubal ligations performed on (a) Inuits (b) Indians (c) others in each community of the Northwest Territories for each year since 1970?—Sessional Paper No. 302-2/1,243.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence, presented,—Return to the foregoing Order.

«b) dans le cas d'une modification relative seulement au plan d'exécution de la loi provinciale, avec l'approbation du Ministre.» »

Article 52

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 24, à la page 47, et la remplacer par ce qui suit:

«(a) 6% of the amount taxable if the»

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 49, le paragraphe suivant:

«(9.1) La disposition 132 (4) a)(i) (A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) du montant obtenu en multipliant par 100/17.5 son impôt en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, et» »

Nouvel article 53.1

Ajouter immédiatement après la ligne 2, à la page 51, le nouvel article suivant:

«53.1 Le paragraphe 15 (2) de la *Loi sur la Société Petro-Canada* est abrogé.»

Article 57

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 51, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) La Partie VIII, ses annexes et les articles 46, 47, 49, 49.1, 50, 53.1, 54, 55 et 56 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1977.»

Annexe A

Retrancher l'expression «Loto Canada» à la page 53, et la remplacer par ce qui suit:

«Loto Canada Inc.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-37, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 22, 23, 25 et 28*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 24 aux Journaux*).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1243—*M. Firth*

Depuis 1970, combien de ligatures des trompes ont été pratiquées annuellement sur a) des Inuit, b) des Indiens, c) d'autres personnes dans chacune des collectivités des Territoires du Nord-Ouest? (Document parlementaire n° 302-2/1243).

M. Dionne (Northumberland—Miramichi), secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale, dépose la réponse à l'ordre susdit.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-11, An Act to amend the Pension Act;

Mr. MacDonald (Cardigan), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Agriculture, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 2 of Mr. Schellenberger, seconded by Mr. Wise,—That Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, be amended in Clause 4, by adding immediately after line 33 at page 3 the following new subsection:

“(3) Where a suitable organization willing to assume the obligations of this Act does not exist, the Minister may guarantee to a bank the repayment of a loan made to a producer under the same terms and conditions as prescribed in this Act for an advance made by an organization.”

Mr. Speaker ruled the motion irreceivable.

On motion of Mr. Whelan, seconded by Mr. Roberts, the Bill was concurred in, as amended, at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

*[By unanimous consent, at 2.15 o'clock p.m.,
Private Members' Business was called pursuant
to Standing Order 15 (4)]*

(Public Bills)

By unanimous consent, it was ordered,—That the hour for Private Members' Business expire at 3.15 o'clock p.m., this day.

By unanimous consent, Orders numbered 12, 15, 16, 18, 19, 20 and 22, were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Management and Members' Services of Bill C-223, An Act to amend the Senate and House of Commons Act (independent members of the House of Commons);

Mr. Jones, seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Management and Members' Services.

And debate arising thereon;

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires des anciens combattants du Bill C-11, Loi modifiant la Loi sur les pensions.

M. MacDonald (Cardigan), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires des anciens combattants.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires des anciens combattants.

Le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, rapporté sans amendement par le Comité permanent de l'agriculture, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 2 de M. Schellenberger, appuyé par M. Wise,—Qu'on modifie le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes, à l'article 4, en ajoutant immédiatement après la ligne 30, page 3, ce qui suit:

«(3) Lorsqu'il n'existe pas d'association convenable disposée à assumer les obligations de la présente Loi, le Ministre peut garantir à une banque le remboursement d'un prêt consenti à un producteur aux mêmes conditions que celles prescrites par la présente Loi pour un paiement anticipé effectué par une association.»

M. l'Orateur déclare la motion irrecevable.

Sur motion de M. Whelan, appuyé par M. Roberts, le bill est agréé à l'étape du rapport, tel que modifié, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*(Du consentement unanime, à 2 h. 15 de l'après-midi,
appel des affaires émanant des députés,
suivant les dispositions du paragraphe (4) de
l'article 15 du Règlement)*

(Bills publics)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'heure réservée aux affaires émanant des députés expire à 3 h. 15 de l'après-midi aujourd'hui.

Du consentement unanime, les ordres numéros 12, 15, 16, 18, 19, 20 et 22 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la gestion et des services aux députés du Bill C-223, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (députés indépendants à la Chambre des communes).

M. Jones, appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

Il s'élève un débat;

The hour for Private Members' Business expired.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Railton, Hopkins, Côté, Watson and Young for Messrs. Demers, Collenette, Kaplan, Baker (Gander—Twillingate) and Herbert on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Gilbert for Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Demers, Collenette, Kaplan, Baker (Gander—Twillingate) and Herbert for Messrs. Railton, Hopkins, Côté, Watson and Young on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Railton, Hopkins, Côté, Watson et Young en remplacement de MM. Demers, Collenette, Kaplan, Baker (Gander—Twillingate) et Herbert sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Gilbert en remplacement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Demers, Collenette, Kaplan, Baker (Gander—Twillingate) et Herbert en remplacement de MM. Railton, Hopkins, Côté, Watson et Young sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

At 3.15 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 3 h. 15 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 91

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, March 21, 1977

Le lundi 21 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 26 (3) of the Bank of Canada Act, chapter B-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/65.

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the *Fifth Report of the Advisory Group on Executive Compensation in the Public Service*, dated March 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/75.

Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report entitled *Highlights of the proposed new legislation for young offenders*. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/77.

On motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lang, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, on Tuesday, March 22, 1977, being the final allotted day in the present supply period, at fifteen minutes before the ordinary time of adjournment, proceedings then in progress shall be interrupted and every question as may be required by section (9) of Standing Order 58 shall be put forthwith successively, without amendment or debate;

That immediately thereafter, any other question or questions as may be necessary to dispose of any item or items of supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the supplementary estimates, or any opposed item in the supplementary estimates, and for the passage of any bill based thereon shall be put forthwith successively, without amendment or debate;

That, immediately thereafter, the questions on a motion to grant interim supply and for first reading of a bill based thereon shall be put forthwith successively, without amendment or debate; and

That, on a day designated by a Minister of the Crown, the business taken up shall be the second reading, consideration in committee of the whole, report stage and third reading of the bill based upon the motion for interim supply and that, at fifteen minutes before the ordinary time of adjournment on that day, proceedings then in progress shall be interrupted and every question necessary for the disposal of the said bill shall be put forthwith successively, without amendment or debate;

Provided that, on both the aforementioned days, the House shall not adjourn until all business referred to in this Order is disposed of.

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport du Gouverneur de la Banque du Canada et relevé des comptes, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 26 de la Loi sur la Banque du Canada, chapitre B-2, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/65).

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du cinquième rapport du Groupe consultatif de la rémunération du personnel de direction dans la Fonction publique, en date du mois de mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/75).

M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé: *Points saillants de l'avant-projet de loi sur les jeunes contrevenants*. (Document parlementaire n° 302-4/77).

Sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lang, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement, le mardi 22 mars 1977, qui est le dernier jour désigné de la période actuelle des subsides, quinze minutes avant l'heure habituelle d'ajournement, les délibérations alors en cours soient interrompues et que les questions visées au paragraphe (9) de l'article 58 du Règlement soient mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans amendement ni débat;

Que, immédiatement après, la ou les autres questions nécessaires pour disposer d'un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires supplémentaires, du rétablissement d'un poste des prévisions budgétaires supplémentaires, ou d'un poste des prévisions budgétaires supplémentaires qui fait l'objet d'une opposition, et pour l'adoption de tout bill y afférent soient mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans amendement ni débat;

Que, immédiatement après, les questions afférentes à une motion d'attribution de crédits provisoires et à la première lecture d'un bill y afférent soient mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans amendement ni débat; et

Que, un jour désigné par un ministre de la Couronne, la Chambre passe à la deuxième lecture, l'étude en Comité plénier, l'étape du rapport et la troisième lecture du bill fondé sur la motion d'attribution de crédits provisoires et que, quinze minutes avant l'heure habituelle d'ajournement ce jour-là, les délibérations alors en cours soient interrompues et que les questions nécessaires pour disposer dudit bill soient mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans amendement ni débat;

Étant entendu que, les deux jours ci-dessus indiqués, la Chambre n'ajournera qu'après avoir expédié toutes les affaires mentionnées au présent ordre.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 157—*Mr. Orlikow*

1. What was the number of persons employed by the Department of Indian Affairs and Northern Development in each of the past five years?

2. For each of the same years, what was the number of persons employed in (a) Ottawa (b) each region and, in each case, how many were (i) Native people (ii) Indian (iii) Metis (iv) Inuit?

3. What was the operational budget and/or the amount paid for salaries for staff in each of the above categories?—Sessional Paper No. 302-2/157.

No. 1,831—*Mr. O'Sullivan*

1. For each year 1957 to 1977, what have been the (a) agreed-upon (b) actual median water levels for the Great Lakes as set by the International Joint Commission?

2. For each year in which the actual median water levels have been higher than the median water levels as recommended by IJC, what were the reasons for these higher levels?

3. Has IJC ever deliberately kept the actual water levels of the Great Lakes higher than the level recommended for any particular year by the IJC and, if so (a) for what reasons (b) by what authority (c) under whose direction?

4. Has IJC or the government ever received a request to maintain the water levels of the Great Lakes higher than the median levels recommended by the IJC and, if so (a) from whom and on what date (b) for what reasons (c) what was the response of the IJC in each case?—Sessional Paper No. 302-2/1,831.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

A point of order having been raised as to the acceptability of certain items in Supplementary Estimates (D), 1976-77, Mr. Speaker reserved his decision.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 4, 15, 16, 17, 22, 24, 26, 2, 9 and 13, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 157—*M. Orlikow*

1. Combien de personnes étaient à l'emploi du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au cours de chacune des cinq dernières années?

2. Au cours de chacune de ces années, combien y avait-il d'employés a) à Ottawa, b) dans chaque région et, dans chaque cas, combien y avait-il (i) d'autochtones (ii) d'Indiens (iii) de Métis (iv) d'Inuit?

3. A combien s'élevait le budget d'exploitation ou les traitements versés au personnel, pour chacune des catégories sus mentionnées? (Document parlementaire n° 302-2/157).

N° 1831—*M. O'Sullivan*

1. De 1957 à 1977, quel a été, dans le cas des Grands Lacs, a) le niveau annuel moyen des eaux établi par la Commission mixte internationale, b) le niveau annuel moyen réel?

2. Pour chaque année où le niveau moyen des eaux a été plus élevé que celui que recommandait la C.M.I. quelles raisons ont été invoquées à cet égard?

3. Au cours d'une année, la Commission a-t-elle délibéré—ment maintenu les eaux des Grands Lacs à un niveau supérieur à celui qu'elle avait recommandé et, dans l'affirmative, a) pourquoi, b) de quel droit, c) en réponse à qui?

4. La Commission ou le gouvernement ont-ils reçu des demandes visant à maintenir les eaux à un niveau supérieur aux niveaux moyens recommandés et, dans l'affirmative, a) de qui et quand, b) pourquoi, b) quelle a été la réponse de la Commission dans chaque cas? (Document parlementaire n° 302-2/1831).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Un rappel au Règlement ayant été soulevé quant à l'acceptabilité de certains postes du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, M. l'Orateur réserve sa décision.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles numéros 4, 15, 16, 17, 22, 24, 26, 2, 9 et 13, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

The House resumed debate on the motion of Mr. Forrestall, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the advisability of introducing legislation to amend the Unemployment Insurance Act to provide benefits to the adoptive parent of an infant, similar to the maternity benefits now provided to workers who are unemployed due to pregnancy.—(*Notice of Motion No. 12*).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

After further debate, the question being put on the motion, pursuant to Order made Thursday, March 17, 1977, a recorded division was deferred.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 9.55 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Hurlburt for Mr. Cadieu on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Stevens for Mr. Jarvis on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. McGrath, Lavoie, Whiteway, Reynolds, Darling, McKenzie and Oberle for Messrs. Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Holmes, Alexander, Halliday and Malone on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra) for Mr. Reynolds on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Dinsdale and MacDonald (Egmont) for Messrs. Lavoie and Fraser on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Forrestall, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de déposer une loi visant à modifier la Loi sur l'assurance-chômage de façon à accorder aux parents adoptifs d'un enfant des prestations semblables aux prestations de maternité accordées aux employés qui ne travaillent pas, par suite de grossesse.—(*Avis de motion n° 12*).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Après plus ample débat, la motion étant mise aux voix, le vote par appel nominal est différé, en conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 17 mars 1977.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 9 h. 55 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Hurlburt en remplacement de M. Cadieu sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Stevens en remplacement de M. Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. McGrath, Lavoie, Whiteway, Reynolds, Darling, McKenzie et Oberle en remplacement de MM. Brisco, Clarke (Vancouver Quadra), Huntington, Holmes, Alexander, Halliday et Malone sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de M. Reynolds sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Dinsdale et MacDonald (Egmont) en remplacement de MM. Lavoie et Fraser sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Ellis for Mr. Malone on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Balfour for Mr. McCain on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Messrs. Huntington and Alkenbrack for Miss MacDonald (Kingston and the Islands) and Mr. Woolliams on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Ellis en remplacement de M. Malone sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Balfour en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

MM. Huntington et Alkenbrack en remplacement de M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) et M. Woolliams sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 92

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, March 22, 1977

Le mardi 22 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) R. Angus Alberta Limited, dated March 11, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134IIIIII;

(2) Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba, dated March 11, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134JJJJJJ;

(3) The Corporation of the Town of Dryden, Ontario, dated March 10, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134KKKKKK; and

(4) School District No. 60 (Peace River North), dated March 11, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LLLLLL.

Mrs. Sauvé, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-43, An Act respecting telecommunications in Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting telecommunications in Canada".

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That in the opinion of this House the government's use of dollar items further diminishes the proper control of the House of Commons over expenditure, and additionally, circumvents the right of the House to fully discuss the creation of new policies, programs and agencies.

And debate arising thereon;

RULING BY MR. SPEAKER

MR. SPEAKER: As I indicated earlier, I had hoped to return to the Chair this afternoon in order to attempt to rule on the very interesting point of order raised yesterday by the honourable Member for Grenville—Carleton (Mr. Baker) regarding the acceptability of certain items in the Supplementary Estimates, particularly those one dollar items which are the subject-matter of today's discussion.

In the discussion that followed, contributions were made by the honourable Member for Edmonton West (Mr. Lambert),

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la *R. Angus Alberta Ltd.*, en date du 11 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134IIIIII);

(2) la *Health Sciences Centre* de Winnipeg (Man.), en date du 11 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134JJJJJJ);

(3) la municipalité de Dryden (Ont.), en date du 10 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134KKKKKK);

(4) le district scolaire n° 60 (Peace River North), en date du 11 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134LLLLLL).

M^{me} Sauvé, appuyée par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-43, Loi concernant les télécommunications au Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les télécommunications au Canada».

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Mazankowski, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, l'utilisation par le gouvernement de postes au montant nominal d'un dollar réduit encore le contrôle des dépenses par la Chambre et, de plus, fait échec au droit qu'a la Chambre de discuter à fond la création de nouvelles politiques et de nouveaux programmes et organismes.

Il s'élève un débat;

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'espérais reprendre le fauteuil cet après-midi afin de me prononcer sur le très intéressant rappel au Règlement fait hier par le député de Grenville—Carleton (M. Baker) au sujet de la recevabilité de certains crédits dans le budget supplémentaire des dépenses, en particulier des crédits d'un dollar qui font l'objet du débat d'aujourd'hui.

Au cours de la discussion qui a suivi, les députés suivants ont pris la parole: le député d'Edmonton-Ouest (M. Lambert), le

the honourable Member for Vegreville (Mr. Mazankowski), the honourable Member for York-Simcoe (Mr. Stevens), the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles), the honourable Member for Peace River (Mr. Baldwin), on the side of the opposition, and by the Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council (Mr. Goodale), the Minister of Energy, Mines and Resources (Mr. Gillespie), the Minister of Transport (Mr. Lang) and the Postmaster General (Mr. Blais).

Ten specific items were placed under attack in those discussions. I will have occasion to refer to them later. Concern with the use of the \$1 item in supplementary estimates is not a new problem. The very excellent ruling of my predecessor given on March 10, 1971, which was referred to so frequently yesterday with obvious reason because of rather clear pronouncements in this regard, begins by making reference to the history of the matter and going back to some arguments that have been made many years previously. Since that time there have been three occasions when this matter has been the subject of a point of order — on December 10, 1973, on March 26, 1974 and finally on June 22, 1976 in respect to Loto Canada.

Much of the discussion yesterday centred around the \$1 item as opposed to the regular, more substantial item. In my opinion, the distinction is unimportant. One of the most interesting precedents relates to Loto Canada, of very recent memory, in which the item was not for \$1 but for \$5 million which does not, in my opinion, in any way, alter the problem which is central to this argument, that is, whether or not supply items contain legislative content.

The central question to this discussion is whether or not the government can obtain, through the passage by Parliament of a supply item in an appropriation bill, authority which it does not have under existing legislation.

In the arguments that were put forward, as I understood them yesterday, there were two central points. First, changes in legislation ought to be dealt with by legislation and not by supply items. The opportunity to debate, to consider, and to discuss the two are totally different. Therefore, where changes to legislation are sought, they ought to be done in the proper way of all stages of a bill. The second point is that appropriation acts have temporary duration, being for the balance of the fiscal year. Therefore, they ought not to be used as a vehicle to finance or authorize ongoing programs.

Those who supported the government indicated that what was involved was nothing more than regular and efficient administrative government practice and parliamentary practice.

These items have taken on a rather special significance since 1968 because of the changes in procedure in that time. Even on a very cursory reading of the excellent ruling of Mr. Speaker Lamoureux, it elucidates that very clearly. I refer to some of his language which reads: "...opportunity is undoubtedly limited and depends very much on the number of allotted supply days which might still be available by virtue of Standing Order 58."

député de Vegreville (M. Mazankowski), le député de York—Simcoe (M. Stevens), le député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles), le député de Peace River (M. Baldwin), du côté de l'Opposition, de même que le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé (M. Goodale), le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources (M. Gillespie), le ministre des Transports (M. Lang) et le ministre des Postes (M. Blais).

Il a été question de dix crédits précis durant cette discussion. J'aurai l'occasion d'y revenir plus tard. Ce n'est pas la première fois qu'on trouve à redire à l'utilisation des crédits d'un dollar dans les budgets supplémentaires. L'excellente décision de mon prédécesseur, rendue le 10 mars 1971 et invoquée à diverses reprises hier, à juste titre, car elle est claire et nette, commence par un historique de la question et rappelle certains arguments présentés bien des années auparavant. Depuis lors, cette affaire a fait l'objet de trois rappels au Règlement, soit le 10 décembre 1973, le 26 mars 1974 et, enfin, le 22 juin 1976 au sujet de Loto Canada.

Le débat d'hier a porté surtout sur les crédits d'un dollar par opposition aux crédits ordinaires plus importants. A mon avis, la distinction est négligeable. Un des précédents les plus intéressants a trait à Loto Canada, de récente mémoire, mais, dans ce cas-là, il ne s'agissait pas d'un crédit d'un dollar mais de 5 millions, ce qui, à mon avis, ne change rien au cœur même du débat, et c'est la question de savoir si les crédits ont un caractère législatif.

La question essentielle de ce débat est celle de savoir si le gouvernement peut obtenir, grâce à un crédit dans un bill de subsides adopté par le Parlement, une autorisation qu'il ne possède pas en vertu des lois actuelles.

Des arguments invoqués hier, si je les ai bien compris, se dégageaient deux points principaux. Tout d'abord, les modifications à la loi devraient être apportées au moyen de mesures législatives et non par des crédits. Ces deux questions sont débattues ou étudiées dans des circonstances tout à fait différentes. Par conséquent, quand on veut apporter des changements à une mesure législative, il faudrait le faire comme il se doit, en franchissant toutes les étapes de l'étude d'un bill. Deuxièmement, les lois de subsides n'ont qu'une durée temporaire, c'est-à-dire pour le reste de l'année financière. Elles ne devraient donc pas être utilisées pour financer ou autoriser des programmes en cours.

Ceux qui ont appuyé le gouvernement ont déclaré qu'il ne s'agissait de rien d'autre que d'une pratique administrative courante et efficace du gouvernement et d'une pratique parlementaire.

Ces postes ont acquis une importance toute particulière depuis que la procédure a été modifiée en 1968. Même une lecture rapide de l'excellente décision de M. l'Orateur Lamoureux permet de s'en rendre compte. Cette décision se lit en partie comme il suit: "...cette occasion est sans aucun doute limitée et dépend beaucoup du nombre de jours réservés à l'étude des subsides qui pourraient être encore disponibles aux termes de l'article 58 du Règlement."

This opportunity is granted for consideration of these items. He continued: "In other words, under the old rules there was unlimited time to consider supplementary estimates, including items intended to amend statutes. Under the new rules there may be only a limited time to consider Supplementary Estimates."

The ruling went on to ask if the difference between the two situations was so substantial as to warrant the disallowing of the past practice of including statutory \$1 items in supplementary estimates. He continued: "Should the very limited time allotted by S.O. 58 be restricted to the consideration of what is strictly supply?"

Standing Order 58, despite some changes, is substantially the same Standing Order. Speaker Lamoureux answered his own question later when he ruled that the items complained of were not properly before the House when he said: "...I must come to the inevitable conclusion that, in view of the situation created by the new rules, these items are not before the House in proper form."

On December 10, 1973 this ruling was upheld by him when he said: "...I think I have to re-affirm the principle at this time."

On March 26, 1974 he used similar language. Having been guided by those rulings, in June of 1976 I said in commenting on the Loto Canada item: "...the desirability of this course is open to severe question, and it would certainly be hoped that where a question of principle is involved in an urgent situation, such as that which has given rise to this course and this particular situation, it would be considered an extremely singular situation, and will not be repeated in the future."

However, I do have to find and rule that in fact the legislative authority exists separate and independent from the estimates and, therefore, what is sought in the estimates, the item before the House, is the money to support that legislative action which exists independent from it. In these circumstances I have to conclude that there is no legal bar to proceeding in that fashion."

On the other hand, Erskine May, 18th edition, at page 731 states that there is "no legal restraint on the discretion of the Crown in presenting an estimate," as "an adequate substitute for authorization by a specific bill." May points out simply that the Appropriation Act is not always "adapted to defining the conditions, etc., of expenditure." or is not always "appropriate for expenditure which is meant to continue for a period or indefinitely".

There is evident conflict between those two lines of reasoning and the attempt to resolve this conflict leads to some consideration of the function of the Chair, which is not to dictate what Parliament can or cannot do but, rather, to ensure that what Parliament attempts to do is procedurally correct. It raises the additional matter of whether the Chair should act upon its own initiative in procedural questions, or whether it should confine itself to the resolution of arguments presented. This is a very pertinent question in my opinion in the present circumstances, because if the former course of action were recommended, and were considered prudent, it

On a l'occasion d'étudier ces postes. La décision dit aussi: «Autrement dit, en vertu de l'ancien Règlement, l'étude des prévisions supplémentaires pouvait se prolonger sans fin, même dans le cas des postes tendant à modifier des statuts. Aux termes du nouveau Règlement, il ne reste qu'un temps très limité pour l'étude des prévisions supplémentaires.»

Plus loin, l'Orateur demande si la différence entre les deux situations était si importante que l'ancienne pratique qui permet l'inscription de crédits statutaires d'un dollar dans les prévisions supplémentaires devrait être discontinuée. Il poursuit: «Le temps très limité prévu par l'article 58 devrait-il être consacré uniquement à l'étude des subsides nonnement dits?»

Malgré quelques changements, l'article 58 du Règlement demeure essentiellement le même. Par la suite, M. l'Orateur Lamoureux a répondu à sa propre question lorsqu'il a statué que la Chambre n'avait pas été vraiment saisie des crédits contestés en disant: «...Toutefois, en ce qui concerne les postes 35c et 10c, je dois forcément conclure, vu la situation créée par le nouveau Règlement, que la Chambre n'en est pas saisie comme il convient.»

Le 10 décembre 1973, il a maintenu cette décision en ces termes: «...Je crois nécessaire de réaffirmer ce principe aujourd'hui.»

Le 26 mars 1974, l'Orateur a dit quelque chose d'analogue. En me basant sur ces décisions, j'ai dit ceci, en juin 1976, à propos du crédit de Loto Canada: «...l'opportunité de cette méthode est très douteuse, et il serait certes préférable lorsqu'une question de principe se pose dans une situation urgente, comme celle qui a nécessité le recours à cette méthode, en l'occurrence, qu'elle soit considérée comme tout à fait particulière et qu'elle ne se reproduise plus.

Toutefois, je dois statuer que le pouvoir législatif existe distinctement et indépendamment des prévisions budgétaires et que, par conséquent, les crédits demandés dont est saisie la Chambre représentent les sommes nécessaires pour entreprendre l'action législative qui existe indépendamment d'elles. Dans ces circonstances, je dois conclure qu'il n'y a aucun obstacle juridique à cette façon de procéder.»

D'un autre côté, on lit à la page 731 de la 18^e édition de May qu'il n'existe aucune restriction légale quant à la prérogative de la Couronne de présenter un crédit», pour «remplacer convenablement l'autorisation accordée par un bill en particulier.» May fait tout simplement remarquer que la loi portant affectation de crédits «ne vise pas toujours à définir les conditions etc., des dépenses.» ou «ne s'appliquent pas toujours aux dépenses qui doivent se poursuivre pendant une certaine période ou indéfiniment.»

Il y a manifestement conflit entre ces deux raisonnements et, pour essayer de régler ce conflit, il faut se pencher sur le rôle de la présidence, qui ne consiste pas à dicter au Parlement ce qu'il peut ou ne peut pas faire, mais plutôt à garantir que ce que le Parlement essaie de faire est conforme à notre procédure. En outre, il faut se demander si la présidence doit agir de son propre chef dans les questions de procédure, ou si elle devrait se contenter de trancher les arguments présentés. A mon avis, cette question est très pertinente en l'occurrence, car si la première façon de procéder était recommandée et jugée prudente, la présidence devrait procéder à un examen de 50

would have the Chair sorting through over 50 supply items of \$1, and indeed, if we are to be consistent with my earlier remarks, through all supply items every time they are presented, in an effort to ensure their legislative foundation. I do not think any honourable Member sees the Chair as under such a duty, particularly since it might very well conflict with certain basic rights of Parliament on occasion to alter its regular practice in order to achieve a given objective. I refer specifically to occasions in the past and, I suppose, to occasions in the future, when Parliament, because of some urgency has wanted to use or may well want to use some similar device, or even a \$1 item in supply to do what essentially ought to be done by legislation.

The point of order raised seeks the adjudication of the Chair in respect of a number of specific items, and I am prepared to see to that. However, I hope honourable Members share my distress that our present procedures do not provide the kind of confrontation between the two sides which enables the Chair to make an intelligent decision after weighing prepared arguments on both sides. The nature of yesterday's discussion was very much related to the general concern about the growing use of the \$1 item, and while specific references were made, it seemed to me that they were made in support of the general argument rather than as attacks seeking to set aside the specific item referred to.

I will deal in a moment with those items, but first I want to stress the desirability, indeed the necessity, if I am to be asked to set aside such items in future, that the House, first, should be aware of my opinion on the general question; second, that we adopt an appropriate procedure for challenging specific items.

On the general question, it is my view that the government receives from Parliament the authority to act through the passage of legislation and receives the money to finance such authorized action through the passage by Parliament of an appropriation act. A supply item in my opinion ought not, therefore, to be used to obtain authority which is the proper subject of legislation; and as an illustration of my reasoning on that subject I again refer honourable Members to my language in respect of Loto Canada, which I quoted some moments ago.

On the matter of a more appropriate procedure for challenging specific items, such procedure must in my opinion permit an adequate opposition attack and a properly prepared defence, if the Chair is to hope to make an intelligent decision. Obviously, therefore, it cannot be expected that points of order would be raised at the time of tabling or referral of the supplementary estimates. Nor can it be left to the last moment of consideration of the supply bill itself, if the administration of the House is to be expected to produce for consideration by honourable Members the actual supply bill before the votes are taken. It would therefore appear to me that some time must be arranged, with some advance notice to Ministers when points of order can be argued. The Chair, of course, is always open to suggestions which may come forward for discussion among honourable Members. But I wish to serve notice on the House that if no such suggestions are forthcoming for such arrangement or similar arrangement, it will be my intention to set such arrangements in motion with the co-operation of the

crédits d'un dollar et, si je m'en tiens à ce que j'ai dit plus tôt, elle devrait aussi examiner tous les crédits chaque fois qu'ils sont présentés, afin de s'assurer qu'ils s'appuient sur la loi. A mon sens, aucun député n'estime que c'est là le rôle de la présidence, surtout qu'il pourrait fort bien aller à l'encontre de certains droits fondamentaux du Parlement de modifier à l'occasion ses usages établis afin d'atteindre un objectif donné. Je veux parler plus précisément d'occasions par le passé et, j'imagine, dans l'avenir, où, à cause de quelque urgence, le Parlement a voulu ou voudra recourir à un procédé du même genre, ou même à un crédit d'un dollar dans les prévisions budgétaires, pour faire ce qui devrait essentiellement être fait au moyen d'une mesure législative.

En invoquant le Règlement, on demande à la présidence de rendre une décision sur un certain nombre de crédits bien précis, et je suis prêt à le faire. Cependant, les députés conviendront avec moi, j'espère, que, malheureusement, notre procédure actuelle ne permet pas aux deux côtés de présenter leur point de vue d'une façon qui permette à la présidence de rendre une décision intelligente après avoir pesé les arguments invoqués de part et d'autre. Durant la discussion d'hier, les députés ont surtout trouvé à redire en général à l'utilisation croissante de crédits d'un dollar et, bien qu'ils aient fait quelques allusions bien précises, c'était pour étayer leur thèse en général plutôt que pour essayer de faire rejeter le crédit en question.

Je parlerai dans un instant de ces crédits, mais d'abord je tiens à dire qu'il est souhaitable, et même nécessaire, si l'on veut qu'à l'avenir je laisse de côté ces crédits, que la Chambre connaisse d'abord mon opinion sur la question en général, et qu'ensuite, nous adoptions une procédure appropriée pour contester certains crédits.

Pour ce qui est de la question en général, j'estime que le Parlement autorise le gouvernement à agir en adoptant des lois et lui alloue l'argent pour financer les programmes autorisés en adoptant une loi portant affectation de crédits. A mon avis, il ne faudrait donc pas qu'un crédit serve à obtenir une autorisation qui doit normalement faire l'objet d'une loi et, pour illustrer mon raisonnement, je demande encore une fois aux députés de se reporter à mes commentaires au sujet de Loto Canada.

Pour ce qui est d'établir une procédure plus appropriée pour contester certains crédits, selon moi, cette procédure doit permettre à l'Opposition d'organiser son attaque et à d'autres de préparer la défense, afin que la présidence puisse rendre une décision intelligente. On ne peut donc pas s'attendre à ce qu'on invoque le Règlement lors du dépôt ou du renvoi des budgets supplémentaires. On ne peut pas non plus attendre pour cela au dernier moment de l'étude du bill des subsides, si l'on veut que la Chambre distribue aux députés le bill des subsides avant les votes. Je crois donc qu'il faut fixer un moment pour invoquer le Règlement et en prévenir les ministres à l'avance. Bien sûr, la présidence est toujours prête à entendre les suggestions des députés. Mais je tiens à avertir la Chambre que si personne ne fait de suggestions, j'ai l'intention de prendre les dispositions voulues, de concert avec la Chambre, la prochaine fois qu'on déposera des crédits supplémentaires; ces dispositions pourraient sans doute prévoir des arguments

House on the next occasion upon which supplementary estimates are tabled; they will be arrangements probably calling for such arguments upon the next to last allotted day in the trimester, upon some notice given to the Ministers involved some time on the day previous.

Frankly, in the absence of such a procedure I feel compelled to take a somewhat lenient view in respect of the specific items in issue at this time. Of those I propose to set aside only two which, in their own language in my view admit of the necessity to amend an existing statute. These are paragraph (a), Vote 1d under Industry, Trade and Commerce and Vote 77d, also under Industry, Trade and Commerce. Paragraph (a) of Vote 1d proposes to amend section 5 of the National Design Council Act by providing for the payment of remuneration to the members of the council.

Vote 77d is equally unequivocal, in my opinion. It proposes to amend sections 26 and 28 of the Export Development Act by increasing the amounts permitted under those sections.

I confess that there are at least four other items which raise grave doubts in my mind. Those are Post Office Vote 1d, Supply and Services Vote 27d, Veterans Affairs Vote 45d and Public Works Vote 10d. Those four raise grave doubts in my mind, and if the procedures I suggested were in place at this time, I certainly would look forward with some interest to the arguments that no new legislative authority was being sought by the presentation of those items.

The remaining items are less clear, but in any case, in the absence of a procedure which allows adequate confrontation and which would allow at least the hope for the making of an intelligent decision by the Chair, I caution honourable Members not to take any of these decisions as a precedent, because I lean heavily on the absence of adequate procedures which can lead to a decision by the Chair which ought to be taken as a precedent binding in future situations.

I simply hope that by endeavouring to set out a procedure which would put us in the position of being able to listen to arguments directed against and in favour of specific items in estimates in the future, I have set before the House improved procedures for dealing with those arguments and also, at the same time, set before the House a basic principle which I will endeavour to apply in resolving these arguments when they occur.

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That in the opinion of this House the government's use of dollar items further diminishes the proper control of the House of Commons over expenditure, and additionally, circumvents the right of the House to fully discuss the creation of new policies, programs and agencies.

And debate continuing;

It being the seventh and final allotted day in the period ending March 26, 1977, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker

l'avant-dernier jour réservé du trimestre, mais il faudra en avertir les ministres concernés la veille.

Sincèrement, en l'absence d'une telle procédure, je crois devoir être quelque peu indulgent à l'égard des crédits en question. Je propose d'en laisser de côté seulement deux qui, à mon avis, reconnaissent d'une certaine façon la nécessité de modifier une loi existante. Il s'agit du paragraphe a) du crédit 1d de l'Industrie et du Commerce et du crédit 77d de l'Industrie et du Commerce également. Le paragraphe a) du crédit 1d propose de modifier l'article 5 de la Loi sur le Conseil national de l'esthétique industrielle en prévoyant le paiement d'une rémunération aux membres du Conseil.

Le crédit 77d est tout aussi clair, à mon avis. Il propose de modifier les articles 26 et 28 de la Loi sur l'expansion des exportations en augmentant les montants autorisés en vertu de ces articles.

Je dois avouer qu'au moins quatre des autres crédits font naître de sérieux doute dans mon esprit. Il s'agit du crédit 1d du ministère des Postes, du crédit 27d des Approvisionnements et Services, du crédit 45d des Affaires des anciens combattants et du crédit 10d des Travaux publics. J'ai de sérieux doutes quant à ces quatre, et si les procédures dont j'ai parlé étaient déjà en vigueur, je serais un peu plus disposé à écouter les arguments tendant à prouver que l'on ne demande aucun pouvoir législatif par ces crédits.

Les autres crédits sont moins clairs, mais, quoi qu'il en soit, faute de procédure qui permette une discussion suffisante et qui puisse nous laisser espérer une décision intelligente de la part de la présidence, je préviens les députés de ne considérer aucune de ces décisions comme un précédent. En effet, je m'appuie fortement sur l'absence de procédures appropriées qui puissent permettre à la présidence de rendre une décision que l'on doit considérer comme un précédent obligatoire lorsqu'une situation semblable se reproduira à l'avenir.

J'espère simplement qu'en m'efforçant d'établir une procédure qui nous permette d'entendre les arguments pour et contre certains crédits dans les prévisions budgétaires à venir, j'ai amélioré quelque peu la situation, tout en soumettant à la Chambre un principe fondamental que je m'efforcerai d'appliquer face à ce genre de discussions.

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que, de l'avis de la Chambre, l'utilisation par le gouvernement de postes au montant nominal d'un dollar réduit encore le contrôle des dépenses par la Chambre et, de plus, fait échec au droit qu'a la Chambre de discuter à fond la création de nouvelles politiques et de nouveaux programmes et organismes.

Le débat se poursuit;

Ce jour étant le septième et dernier jour désigné pour la période des subsides se terminant le 26 mars 1977, à 9 h. 45 du

interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 58 (10);

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant les dispositions du paragraphe (10) de l'article 58 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 26)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling	Hamilton	Lawrence	Oberle
Alkenbrack	Dick	(Qu'Appelle—Moose	MacDonald	Orlikow
Allard	Diefenbaker	Mountain)	(Egmont)	Patterson
Andre	Dionne	Hamilton	MacDonald (Miss)	Ritchie
(Calgary Centre)	(Kamouraska)	(Swift Current—	(Kingston and the	Roche
Baker	Douglas	Maple Creek)	Islands)	Saltsman
(Grenville—Carleton)	(Nanaimo—Cowichan—	Hargrave	Malone	Schellenberger
Baldwin	The Islands)	Holmes	Masniuk	Scott
Bawden	Ellis	Horner	Mazankowski	Skoreyko
Beatty	Elzinga	Hurlburt	McCain	Smith
Benjamin	Epp	Jarvis	McCleave	(Churchill)
Blackburn	Fairweather	Jelinek	McGrath	Stanfield
Brewin	Fortin	Knowles	McKenzie	Stevens
Brisco	Friesen	(Winnipeg	McKinnon	Stewart
Broadbent	Gauthier	North Centre)	Muir	(Marquette)
Clark	(Roberval)	Knowles	Munro	Symes
(Rocky Mountain)	Gilbert	(Norfolk—Haldimand)	(Esquimalt—Saanich)	Towers
Clarke	Gillies	Lambert	Murta	Whiteway
(Vancouver Quadra)	Grafftey	(Edmonton West)	Neil	Whittaker
Crouse	Halliday	Lavoie	Nielsen	Wise
			Nystrom	Woolliams—80

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Collenette	Francis	Leblanc	Pelletier
Anderson	Condon	Gendron	(Laurier)	Philbrook
Andres	Corbin	Gillespie	LeBlanc	Pinard
(Lincoln)	Corriveau	Goodale	(Westmorland—Kent)	Portelance
Appolloni (Mrs.)	Côté	Goyer	Lee	Prud'homme
Baker	Cullen	Gray	Lefebvre	Railton
(Gander—Twillingate)	Cyr	Guay	Lessard	Reid
Basford	Danson	(Saint-Boniface)	Loiselle	Roberts
Béchar	De Bané	Guilbault	(Saint-Henri)	Rooney
Bégin (M ^{lle})	Demers	Haidasz	MacDonald	Roy
Blaker	Dionne	Harquail	(Cardigan)	(Timmins)
Blouin	(Northumberland—	Herbert	MacEachen	Roy
Boulanger	Miramichi)	Holt (Mrs.)	MacGuigan	(Laval)
Breau	Douglas	Hopkins	Maine	Sauvé (M ^{me})
Buchanan	(Bruce—Grey)	Isabelle	Marceau	Sharp
Bussièrès	Drury	Kaplan	Marchand	Smith
Caccia	Dupont	Lachance	McIsaac	(Saint-Jean)
Cafik	Dupras	Lajoie	McRae	Stanbury
Campagnolo (Mrs.)	Ethier	Lalonde	Milne	Stollery
Campbell (Miss)	Faulkner	Landers	Munro	Tessier
(South Western Nova)	Fleming	Lang	(Hamilton East)	Turner
Caron	Flynn	Langlois	Nicholson (Miss)	Watson
Chrétien	Foster	Laniel	O'Connell	Whelan
Clermont	Fox		Ouellet	Yanakis
			Parent	Young—106

Mr. Basford for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Supplementary Estimates (D) 1976-77, laid upon the Table, Wednesday, March 2, 1977, except for Votes 1d(a) and 77d relating to the Department of Industry, Trade and Commerce, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

M. Basford, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que le Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 2 mars 1977, moins les crédits 1da) et 77d concernant le ministère de l'Industrie et du Commerce, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Mr. Basford for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1977, be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Basford for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole House.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment and concurred in at the report stage, on division.

Mr. Basford for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Basford for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That this House do concur in Interim Supply, as follows:

That a sum not exceeding \$5,113,286,796.42 being the aggregate of:

(a) three-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978, laid before the House of Commons on February 16, 1977, \$4,803,459,729.75;

(b) an additional eight-twelfths of the total amount of Energy, Mines and Resources Vote L55, Regional Economic Expansion Vote 25, Transport Vote 90 (Schedule A) of the said Estimates, \$4,857,333.33;

(c) an additional six-twelfths of the total amount of Treasury Board Vote 10 (Schedule B) of the said Estimates, \$32,400,000.00;

(d) an additional four-twelfths of the total amount of Finance Vote 15 (Schedule C) of the said Estimates, \$37,166,666.67;

(e) an additional three-twelfths of the total amount of Communications Vote 5, External Affairs Vote 5, Transport Vote 40, Treasury Board Vote 5 (Schedule D) of the said Estimates, \$90,005,000.00;

(f) an additional two-twelfths of the total amount of Indian Affairs and Northern Development Vote L50, Transport Votes 65 and L75 (Schedule E) of the said Estimates, \$13,357,666.67;

(g) an additional one-twelfth of the total amount of Energy, Mines and Resources Votes 1 and L50, Indian Affairs and Northern Development Votes 1 and 5, Manpower and Immigration Vote 10, National Health and Welfare Vote

M. Basford, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que le Bill C-44, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soit maintenant lu une première fois et imprimé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Basford, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport, sur division.

M. Basford, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

M. Basford, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir:

Qu'une somme n'excédant pas \$5,113,286,796.42, soit l'ensemble

a) des trois douzièmes du total des montants des postes énoncés au budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1978, déposé à la Chambre des communes le 16 février 1977, \$4,803,459,729.75;

b) des huit douzièmes supplémentaires du montant total du poste L55 de l'Énergie, des Mines et des Ressources, du poste 25 de l'Expansion économique régionale, du poste 90 des Transports (Annexe A) dudit budget, \$4,857,333.33;

c) des six douzièmes supplémentaires du montant total du poste 10 du Conseil du Trésor (Annexe B) dudit budget, \$32,400,000.00;

d) des quatre douzièmes supplémentaires du montant total du poste 15 des Finances (Annexe C) dudit budget, \$37,166,666.67;

e) des trois douzièmes supplémentaires du montant total du poste 5 des Communications, du poste 5 des Affaires extérieures, du poste 40 des Transports, du poste 5 du Conseil du Trésor (Annexe D) dudit budget, \$90,005,000.00;

f) des deux douzièmes supplémentaires du montant total du poste L50 des Affaires indiennes et du Nord canadien, des postes 65 et L75 des Transports (Annexe E) dudit budget, \$13,357,666.67;

g) du douzième supplémentaire du montant total des postes 1 et L50 de l'Énergie, des Mines et des Ressources, des postes 1 et 5 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du poste 10 de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, du poste

40, Supply and Services Votes 1 and 15 and Transport Vote 50 (Schedule F) of the said Estimates, \$132,040,400.00;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 1978.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Mr. Basford for Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978, be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Order made Monday, March 21, 1977.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Nowlan for Mr. Johnston on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Lavoie for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Oberle for Mr. Smith (Churchill) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Jarvis and Darling for Messrs. Oberle and McCain on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Ritchie for Mr. Halliday on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Smith (Churchill) for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Ritchie for Mr. Scott on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Crosbie and Lapointe, Miss Campbell (South Western Nova) and Mr. Isabelle for Messrs. Huntington, Sharp, Dupras and Maine on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

40 de la Santé nationale et du Bien-être social, des postes 1 et 15 des Approvisionnements et Services, du poste 50 des Transports (Annexe F) dudit budget, \$132,040,400.00;

soit accordée à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

M. Basford, au nom de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que le Bill C-45, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soit maintenant lu une première fois et imprimé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 21 mars 1977.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Nowlan en remplacement de M. Johnston sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Lavoie en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Oberle en remplacement de M. Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Jarvis et Darling en remplacement de MM. Oberle et McCain sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Ritchie en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Smith (Churchill) en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Ritchie en remplacement de M. Scott sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Crosbie et Lapointe, M^{lle} Campbell (South Western Nova) et M. Isabelle en remplacement de MM. Huntington, Sharp, Dupras et Maine sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Mr. Gray for Mr. Collenette on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

M. Gray en remplacement de M. Collenette sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report under the Motor Vehicle Safety Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 20 of the Act, chapter 26, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/370.

By Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the report of the Auditor General on the Financial Statements for the fiscal year ended April 30, 1976, pursuant to section 33 of the Freshwater Fish Marketing Act, chapter F-13, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/294.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 20 de cette Loi, chapitre 26, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Document parlementaire n° 302-1/370).

Par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, y compris les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 30 avril 1976, conformément à l'article 33 de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, chapitre F-13, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/294).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 93

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, March 23, 1977

Le mercredi 23 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Order made Thursday, March 17, 1977, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Guay (St. Boniface),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 17 mars 1977, la Chambre aborde le vote différé sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface),—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 27)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Clermont	Guay	Lee	Pearsall
Alexander	Coates	(Saint-Boniface)	Lefebvre	Pelletier
Alkenbrack	Collenette	Guilbault	Lessard	Penner
Allmand	Condon	Haidasz	Loiselle	Philbrook
Anderson	Corbin	Halliday	(Chambly)	Pinard
Andras	Corriveau	Hamilton	Loiselle	Portelance
(Port Arthur)	Côté	(Qu'Appelle—Moose	(Saint-Henri)	Prud'homme
Andre	Crosbie	Mountain)	MacDonald	Railton
(Calgary Centre)	Crouse	Hamilton	(Cardigan)	Reynolds
Andres	Cullen	(Swift Current—	Macdonald	Roberts
(Lincoln)	Cyr	Maple Creek)	(Rosedale)	Rooney
Appolloni (Mrs.)	Darling	Hargrave	MacDonald (Miss)	Roy
Baker	De Bané	Harquail	(Kingston and the	(Timmins)
(Gander—Twillingate)	Demers	Herbert	Islands)	Roy
Baker	Dick	Holmes	MacEachen	(Laval)
(Grenville—Carleton)	Dionne	Holt (Mrs.)	MacGuigan	Sauvé (M ^{me})
Bawden	(Northumberland—	Hopkins	MacKay	Schellenberger
Beatty	Miramichi)	Horner	Maine	Scott
Béchar	Douglas	Howie	Malone	Sharp
Bégin (M ^{lle})	(Bruce—Grey)	Huntington	Marceau	Skoreyko
Blais	Drury	Hurlburt	Marchand	Smith
Blaker	Duclos	Isabelle	Martin	(Churchill)
Blouin	Dupont	Jamieson	Mazankowski	Smith
Boulanger	Dupras	Jarvis	McCain	(Saint-Jean)
Breau	Ellis	Jelinek	McCleave	Stanbury
Brisco	Elzinga	Kaplan	McGrath	Stanfield
Buchanan	Epp	Knowles	McKinnon	Stevens
Bussièrès	Ethier	(Norfolk—Haldimand)	McRae	Stewart
Caccia	Fairweather	Korchinski	Milne	(Marquette)
Cadieu	Faulkner	Lachance	Muir	Stollery
Cafik	Fleming	Lajoie	Munro	Tessier
Campagnolo (Mrs.)	Flynn	Lambert	(Esquimalt—Saanich)	Towers
Campbell (Miss)	Foster	(Edmonton West)	Munro	Turner
(South Western Nova)	Francis	Landers	(Hamilton East)	Watson
Campbell	Fraser	Lang	Murta	Whelan
(LaSalle—Émard—Côte	Gendron	Langlois	Neil	Whiteway
Saint-Paul)	Gillespie	Laniel	Nicholson (Miss)	Whittaker
Caron	Gillies	Lavoie	Nowlan	Wise
Chrétien	Goodale	Lawrence	Oberle	Woolliams
Clark	Grafftey	Leblanc	O'Connell	Yanakis
(Rocky Mountain)	Gray	(Laurier)	Ouellet	Yewchuk
Clarke		LeBlanc	Parent	Young—178
(Vancouver Quadra)		(Westmorland—Kent)	Patterson	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allard	Douglas	Knowles	Laprise	Orlikow
Benjamin	(Nanaimo—Cowichan	(Winnipeg	MacDonald	Rondeau
Blackburn	The Islands)	North Centre)	(Egmont)	Saltsman
Brewin	Gilbert	Lambert	Matte	Symes—18
Broadbent	Hogan	(Bellechasse)	Nystrom	

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was concurred in at the report stage.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

Le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est agréé à l'étape du rapport.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 28)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Côté	Guay	Lefebvre	Pearsall
Allard	Crosbie	(Saint-Boniface)	Lessard	Pelletier
Allmand	Crouse	Guilbault	Loiselle	Penner
Anderson	Cullen	Haidasz	(Chambly)	Philbrook
Andras	Cyr	Halliday	Loiselle	Pinard
(Port Arthur)	Darling	Hamilton	(Saint-Henri)	Portelance
Andres	De Bané	(Qu'Appelle—Moose	MacDonald	Prud'homme
(Lincoln)	Demers	Mountain)	(Cardigan)	Railton
Baker	Dick	Hargrave	MacDonald	Reynolds
(Gander—Twillingate)	Dinsdale	Harquail	(Egmont)	Richardson
Basford	Dionne	Herbert	Macdonald	Ritchie
Bawden	(Kamouraska)	Holmes	(Rosedale)	Roberts
Beatty	Dionne	Holt (Mrs.)	MacEachen	Rondeau
Béchar	(Northumberland—	Hopkins	MacGuigan	Rooney
Bégin (M ^{lle})	Miramichi)	Huntington	MacKay	Roy
Blais	Douglas	Hurlburt	Maine	(Laval)
Blouin	(Bruce—Grey)	Jamieson	Malone	Sauvé (M ^{me})
Breau	Drury	Jarvis	Marceau	Schellenberger
Brisco	Duclos	Kaplan	Marchand	Scott
Buchanan	Dupont	Knowles	Martin	Sharp
Bussièrès	Ellis	(Norfolk—Haldimand)	Mazankowski	Smith
Caccia	Elzinga	Lachance	McCain	(Churchill)
Cadieu	Epp	Lajoie	McCleave	Smith
Cafik	Ethier	Lambert	McGrath	(Saint-Jean)
Campagnolo (Mrs.)	Fairweather	(Bellechasse)	McKinnon	Stanbury
Campbell (Miss)	Faulkner	Lambert	McRae	Stevens
(South Western Nova)	Fleming	(Edmonton West)	Milne	Stewart
Campbell	Flynn	Landers	Muir	(Marquette)
(LaSalle—Émard—Côte	Fortin	Lang	Munro	Stollery
Saint-Paul)	Foster	Langlois	(Esquimalt—Saanich)	Tessier
Caron	Fox	Laniel	Munro	Towers
Chrétien	Francis	Laprise	(Hamilton East)	Turner
Clarke	Fraser	Lavoie	Murta	Watson
(Vancouver Quadra)	Friesen	Lawrence	Neil	Whelan
Clermont	Gendron	Leblanc	Nicholson (Miss)	Whiteway
Coates	Gillespie	(Laurier)	Nowlan	Whittaker
Collenette	Goodale	LeBlanc	Oberle	Wise
Condon	Goyer	(Westmorland—Kent)	O'Connell	Wooliams
Corbin	Grafftey	Lee	Ouellet	Yanakis
Corriveau	Gray		Parent	Young—169

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin	Douglas	Gilbert	Knowles	Nystrom
Broadbent	(Nanaimo—Cowichan—	Hogan	(Winnipeg	Orlikow
	The Islands)		North Centre)	Saltsman
				Symes—10

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

By unanimous consent, it was ordered,—That any division demanded in relation to Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978, be deferred to Monday evening, March 28, 1977.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, tout vote demandé lors de l'étude du Bill C-45, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soit différé à lundi soir, le 28 mars 1977.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Knowles (Winnipeg North Centre), Grafftey, Ritchie, Halliday, Yewchuk and Brisco for Messrs. Gilbert, McGrath, Lavoie, Whiteway, Darling and Oberle on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich) and McKinnon for Messrs. Darling and Stevens on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), Grafftey, Ritchie, Halliday, Yewchuk et Brisco en remplacement de MM. Gilbert, McGrath, Lavoie, Whiteway, Darling et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Munro (Esquimalt—Saanich) et McKinnon en remplacement de MM. Darling et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Supplementary Report of the Textile and Clothing Board, dated December 2, 1976, respecting warp-knit fabrics. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/22.

By Mr. Chrétien,—Capital Budget of the Export Development Corporation for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2585 (English and French), dated October 21, 1976, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/289.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 28 (2), of the National Transportation Act, chapter N-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/105.

By Mr. Lang,—Capital Budgets of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority Ltd. and the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du rapport supplémentaire de la Commission du textile et du vêtement, en date du 2 décembre 1976, concernant les tricots sur métier chaîne. (Document parlementaire n° 302-4/22).

Par M. Chrétien,—Budget d'établissement de la Société pour l'expansion des exportations pour l'année civile 1976 (texte anglais), conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies (en français et en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1976-2585, en date du 21 octobre 1976, approuvant ce budget. (Document parlementaire n° 302-1/289).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission canadienne des transports, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 28 de la Loi nationale sur les transports, chapitre N-17, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/105).

Par M. Lang,—Budgets d'établissement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Laurentides, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée et de l'Administration de pilotage du Pacifique pour

70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Orders in Council P.C. 1977-631, P.C. 1977-632, P.C. 1977-633 and P.C. 1977-634, respectively, dated March 10, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/420.

l'année financière 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que les arrêtés en conseil C.P. 1977-631, C.P. 1977-632, C.P. 1977-633 et C.P. 1977-634 respectivement, en date du 10 mars 1977, approuvant ces budgets. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/420).

At 6.07 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 6 h. 07 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 94

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, March 24, 1977

Le jeudi 24 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. McGrath, seconded by Mr. Béchard, it was resolved,—That this House supports the right of Canadians to hunt seals off Canada's East Coast and further supports the Minister of Fisheries and the Environment for the steps he has taken to ensure that the hunt is strictly supervised and conducted in a humane manner with quotas based on the best scientific data available to ensure proper management and conservation of the herd.

Pursuant to Standing Order 60 (2), an Order of the Day, for the consideration of a Ways and Means Motion, was designated for Thursday, March 31, 1977, at 8.00 o'clock p.m., in order to permit a budget presentation by the Honourable the Minister of Finance.

By unanimous consent, it was ordered,—That any recorded division demanded Friday, March 25, 1977 during the report stage of Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be deferred until Monday, March 28, 1977.

Mr. Anderson for Mr. Watson, from the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, December 21, 1976, your Committee has considered Bill C-13, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 1

Strike out line 24 of the English version and substitute the following therefor:

"tive for a province or a territory unless such person."

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 27*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 25 to the Journals*).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 135—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programs or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Department of Regional Economic Expansion?

2. How much was committed on each contract and to whom?

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. McGrath, appuyé par M. Béchard, il est résolu,—Que la Chambre appuie le droit qu'ont les Canadiens de chasser le phoque au large de la côte Est du Canada et, qu'en outre, elle appuie le ministre des Pêches et de l'Environnement pour les mesures qu'il a prises afin que cette chasse soit strictement surveillée et s'effectue sans cruauté en respectant des quotas fondés sur les meilleures données scientifiques disponibles pour gérer et préserver convenablement le troupeau.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, un ordre du jour relatif à l'étude d'une motion des voies et moyens est désigné pour le jeudi 31 mars 1977, à huit heures du soir, en vue de permettre la présentation d'un exposé budgétaire par le ministre des Finances.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le vendredi 25 mars 1977, tout vote par appel nominal demandé à l'étape du rapport du Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit différé au lundi 28 mars 1977.

M. Anderson, au nom de M. Watson, du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 21 décembre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-13, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques, et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 1

Retrancher la ligne 24 de la version anglaise et la remplacer par ce qui suit:

"tive for a province or a territory unless such person."

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 27*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 25 aux Journaux*).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 135—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère de l'Expansion économique régionale?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/135.

No. 190—*Mr. Saltsman*

By province, what were the payments made on RDIA grants to each industry, classified at the three digit SIC level for each fiscal year from 1969-70 to 1974-75?—Sessional Paper No. 302-2/190.

No. 1,709—*Mr. Howie*

Were any contracts awarded for the construction, renovation or maintenance of roads, buildings or equipment at CFB Gagetown since January 1, 1975 and, if so (a) to whom (b) in what amounts?—Sessional Paper No. 302-2/1,709.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978;

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

By unanimous consent, it was ordered,—That the hour for Private Members' Business be suspended.

Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978, was considered in Committee of the Whole.

At 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made Monday, March 21, 1977, proceedings were interrupted, the Bill was reported without amendment, concurred in at the report stage and read the third time and passed.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.05 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/135).

N° 190—*M. Saltsman*

Quels ont été, pour chaque province, les paiements effectués à chaque industrie, aux termes de la Loi sur les subventions au développement agricole, classés au niveau des numéros à trois chiffres (SIC) pour chaque année financière comprise entre 1969-1970 et 1974-1975? (Document parlementaire n° 302-2/190).

N° 1709—*M. Howie*

A-t-on accordé des contrats pour la construction, la rénovation ou l'entretien de routes, de bâtiments ou de matériel à la base de Gagetown depuis le 1^{er} janvier 1975 et, dans l'affirmative, a) à qui, b) pour quels montants? (Document parlementaire n° 302-2/1709).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-45, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré à un Comité plénier.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue.

Le Bill C-45, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978, est étudié en Comité plénier.

A 9 h. 45 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 21 mars 1977, les délibérations sont interrompues, le bill est rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et lu une troisième fois et adopté.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 05 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Demers for Mr. Roy (Laval) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Huntington for Mr. McKinnon on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Duclos for Mr. Francis on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Elzinga and Darling for Messrs. Brisco and Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Mazankowski for Mrs. Pigott on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Crouse for Mr. Wagner on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Ritchie and Clermont for Messrs. Gillies and Joyal on the Standing Committee on Public Accounts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Central Mortgage and Housing Corporation, together with a Statement of the Accounts for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 33 (3) of the Central Mortgage and Housing Corporation Act, chapter C-16, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/108.

At 10.31 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Demers en remplacement de M. Roy (Laval) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Huntington en remplacement de M. McKinnon sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Duclos en remplacement de M. Francis sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Elzinga et Darling en remplacement de MM. Brisco et Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Mazankowski en remplacement de M^{me} Pigott sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Crouse en remplacement de M. Wagner sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Ritchie et Clermont en remplacement de MM. Gillies et Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société centrale d'hypothèques et de logement ainsi que les états financiers, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 33 de la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement, chapitre C-16, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/108).

A 10 h. 31 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 95

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, March 25, 1977

Le vendredi 25 mars 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Saltzman, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-409, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Réal Caouette), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lang, moved,—That the subject-matter of Bill C-42, An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 2 by striking out line 11 at page 1 and substituting the following therefor:

“in those definitions, the words “acres and hectares”.”

Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 2 by striking out line 22 at page 1 and substituting the following therefor:

“sions, the words “bushel and tonne”.”

Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 6 by striking out line 26 at page 4 and substituting the following therefor:

“provisions, the words “acreage and hectare”.”

Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 6 by striking out line 35 at page 4 and substituting the following therefor:

“sions, the words “bushel and tonne”.”

PRIÈRE

M. Saltzman, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-409, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Réal Caouette), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, M. MacEachen, appuyé par M. Lang, propose,—Que l'objet du Bill C-42, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois, soit déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 2, en retranchant les lignes 11 et 12, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«y remplaçant le terme «acre» par les termes «acre et hectare».».

M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 2, en retranchant les lignes 14 et 15, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«remplaçant le terme «boisseau» par les expressions «boisseau et tonne métrique» dans les dispositions».

M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 6, en retranchant la ligne 20, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

««acreage» par les termes «acreage et hectare» dans les».

M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 6, en retranchant les lignes 28 et 29, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

«remplaçant le terme «boisseau» par les expressions «boisseau et tonne métrique» dans les dispositions».

Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 8 by striking out line 8 at page 6 and substituting the following therefor:

“sions, the words “bushel and tonne”.”

Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 10 by striking out line 32 at page 8 and substituting the following therefor:

“ “bushel and tonne” and “acre and hectare”, respectively.”

After debate thereon, the question being put on the motions, a recorded division was deferred, pursuant to Order made Thursday, March 24, 1977.

Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), seconded by Mr. Stanfield, moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 3 at page 2 by adding immediately after line 12 the following new subclause:

“(3) This section shall come into force on the first day of March 1980.”

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred, pursuant to Order made Thursday, March 24, 1977.

Mr. Neil, seconded by Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), moved,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 6 by striking out lines 36 to 44 at page 4 and lines 1 to 25 at page 5.

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred, pursuant to Order made Thursday, March 24, 1977.

By unanimous consent, Private Members' Notice of Motion numbered 28, standing in the name of the honourable Member for Lafontaine—Rosemont (Mr. Lachance), as follows:

That, in the opinion of this House, the government should consider a revision of the financial structure of the St. Lawrence Seaway, by remitting the interest carried over to date, by converting the loans which were made into holdings owned by Canada, and at the same time make provision for an increase in Seaway toll rates sufficient to cover annual operation costs and current capital expenditures, and also to provide the government with a return on its investment,

was withdrawn.

M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 8, en retranchant la ligne 3, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«par les expressions «boisseau et tonne métrique» dans les».

M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 10, en retranchant les lignes 29 et 30, page 8, et en les remplaçant par ce qui suit:

«seau» et «acre» par les expressions et termes «boisseau et tonne métrique» et «acre et hectare» respectivement».

Après débat, ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 24 mars 1977, le vote par appel nominal est différé.

M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), appuyé par M. Stanfield, propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 12, page 2, ce qui suit:

«(3) Le présent article entrera en vigueur le premier jour de mars 1980.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 24 mars 1977, le vote par appel nominal est différé.

M. Neil, appuyé par M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), propose,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 6, en supprimant les lignes 36 à 43 inclusivement, page 4, et les lignes 1 à 25 inclusivement, page 5.

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 24 mars 1977, le vote par appel nominal est différé.

Du consentement unanime, l'avis de motion émanant des députés numéro 28 inscrit au nom de l'honorable député de Lafontaine—Rosemont (M. Lachance), ainsi qu'il suit:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager une révision de la structure financière de la Voie maritime du Saint-Laurent, en effectuant une remise de l'intérêt reporté jusqu'à ce jour, en convertissant les emprunts contractés en avoir, propriété du Canada et dans le même temps, prévoir une augmentation des taux de péage imposés par la voie maritime suffisante pour payer les frais d'exploitation annuels et les dépenses d'immobilisations normales en plus d'assurer au gouvernement une ristourne sur son investissement, est retiré.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 35 of the Act, chapter 25, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/173.

By unanimous consent, at 3.47 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 35 de cette Loi, chapitre 25, S.R.C., 1970 (1^{er} supplément). (Document parlementaire n° 302-1/173).

Du consentement unanime, à 3 h. 47 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 96

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, March 28, 1977

Le lundi 28 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a report entitled "Job Vacancies Registered at end of Month, February 1975 - January 1977". (English and French)—Sessional Paper No. 302-7/20.

Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council, from his place in the House, stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 75A or 75B with respect to an allocation of time to the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, and, under the provisions of Standing Order 75C, gave notice of his intention to move a motion at the next sitting of the House that five further hours be allotted for the consideration and disposal of proceedings on that stage of the Bill.

Ordered,—That the divisions deferred at the report stage on Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be taken at 9.30 o'clock p.m. this day and that the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,939—*Mr. Forrestall*

What is the name and number of calls made by each vessel at the ports of (a) Montreal (b) Quebec (c) Trois Rivières (d) Sorel during the months of (i) January (ii) February (iii) March, 1976 to load and/or discharge cargo?—Sessional Paper No. 302-2/1,939.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Mr. McCleave, seconded by Mr. Baldwin, moved,—That the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented to the House on Thursday, February 3, 1977, be concurred in.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé: «Vacances d'emploi enregistrées à la fin du mois, Février 1975—Janvier 1977.» (Document parlementaire n° 302-7/20).

De son siège à la Chambre, M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine, déclare qu'il n'a pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions de l'article 75A ou 75B du Règlement, relativement à l'attribution d'une période de temps à l'étape de la deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, et donne avis de son intention de proposer, à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions de l'article 75C du Règlement, une motion attribuant cinq heures supplémentaires aux délibérations à cette étape du Bill et aux décisions requises pour disposer de cette étape.

Il est ordonné,—Que tout vote différé, à l'étape du rapport du Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit tenu à 9 h. 30 ce soir et que la sonnerie d'appel des députés fonctionne pendant quinze minutes.

Du consentement unanime, en conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1939—*M. Forrestall*

Quels navires ont fait escale aux ports de a) Montréal, b) Québec, c) Trois-Rivières, d) Sorel au cours des mois de (i) janvier (ii) février (iii) mars 1976 pour charger ou décharger des marchandises et combien d'escales ont-ils faites chacun? (Document parlementaire n° 302-2/1939).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

M. McCleave, appuyé par M. Baldwin, propose,—Que le deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté à la Chambre le jeudi 3 février 1977, soit agréé.

Il s'élève un débat;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Item numbered 4, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

Mr. Jelinek, seconded by Mr. Lambert (Edmonton West), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of implementing programmes to assist the development of small business in this country, consisting of such positive initiatives as (a) allowing tax credits for investment in small business (b) providing assistance in the formation of small business export consortia (c) changing government tender practices so that small business supplies a portion of government purchased goods and services (d) reducing the government paperwork burden imposed on small business.—(Notice of Motion No. 15).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. McCleave, seconded by Mr. Baldwin,—That the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented to the House on Thursday, February 3, 1977, be concurred in.

After further debate, on motion of Mr. Lambert (Edmonton West), seconded by Mr. Béchar, the debate was adjourned.

At 9.30 o'clock p.m., pursuant to Orders made Thursday, March 24, 1977 and earlier this day, Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 2 by striking out line 11 at page 1 and substituting the following therefor:

“in those definitions, the words “acres and hectares”.”

And on the motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 2 by striking out line 22 at page 1 and substituting the following therefor:

“sions, the words “bushel and tonne”.”

And on the motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That Bill C-23, An Act to facilitate

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

L'article numéro 4, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

M. Jelinek, appuyé par M. Lambert (Edmonton-Ouest), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de prendre des mesures visant à favoriser le développement de la petite entreprise dans notre pays, notamment a) en accordant des dégrèvements d'impôt sur les investissements dans la petite entreprise, b) en aidant à la formation de consortiums de petites entreprises d'exportation, c) en modifiant les pratiques gouvernementales, en ce qui a trait aux soumissions, de façon à permettre à la petite entreprise de fournir une partie des biens et services achetés par le gouvernement, d) en réduisant le volume des écritures que le gouvernement impose à la petite entreprise.—(Avis de motion n° 15).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. McCleave, appuyé par M. Baldwin,—Que le deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté à la Chambre le jeudi 3 février 1977, soit agréé.

Après plus ample débat, sur motion de M. Lambert (Edmonton-Ouest), appuyé par M. Béchar, ce débat est ajourné.

A 9 h. 30 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 24 mars 1977 et de l'ordre de ce jour, le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre aborde le vote différé sur la motion de M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 2, en retranchant les lignes 11 et 12, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«y remplaçant le terme «acre» par les termes «acre et hectare».»

Et sur la motion de M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 2, en retranchant les lignes 14 et 15, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«remplaçant le terme «boisseau» par les expressions «boisseau et tonne métrique» dans les dispositions».

Et sur la motion de M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la

conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 6 by striking out line 26 at page 4 and substituting the following therefor:

"provisions, the words "acreage and hectare"."

And on the motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 6 by striking out line 35 at page 4 and substituting the following therefor:

"sions, the words "bushel and tonne"."

And on the motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 6 by striking out lines 36 to 44 at page 4 and lines 1 to 25 at page 5.

And on the motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 8 by striking out line 8 at page 6 and substituting the following therefor:

"sions, the words "bushel and tonne"."

And on the motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 10 by striking out line 32 at page 8 and substituting the following therefor:

" "bushel and tonne" and "acre and hectare", respectively."

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

conversion au système métrique, à l'article 6, en retranchant la ligne 20, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

«acreage» par les termes «acreage et hectare» dans les».

Et sur la motion de M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 6, en retranchant les lignes 28 et 29, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

«remplaçant le terme «boisseau» par les expressions «boisseau et tonne métrique» dans les dispositions».

Et sur la motion de M. Neil, appuyé par M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain),—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 6, en supprimant les lignes 36 à 43 inclusivement, page 4, et les lignes 1 à 25 inclusivement, page 5.

Et sur la motion de M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 8, en retranchant la ligne 3, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«par les expressions «boisseau et tonne métrique» dans les».

Et sur la motion de M. Neil, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 10, en retranchant les lignes 29 et 30, page 8, et en les remplaçant par ce qui suit:

«seau» et «acre» par les expressions et termes «boisseau et tonne métrique» et «acre et hectare» respectivement».

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 29)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Alkenbrack
Andre
(Calgary Centre)
Baker
(Grenville—Carleton)
Baldwin
Beatty
Benjamin
Blackburn
Brewin
Brisco
Cadieu
Coates

Crosbie
Crouse
Darling
Dick
Douglas
(Nanaimo—Cowichan—
The Islands)
Ellis
Fraser
Friesen
Gilbert
Gillies
Hamilton
(Qu'Appelle—Moose
Mountain)

Holmes
Howie
Huntington
Jarvis
Jelinek
Johnston
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Knowles
(Norfolk—Haldimand)
Korchinski
Lambert
(Edmonton West)

Lawrence
MacDonald (Miss)
(Kingston and the
Islands)
MacKay
Marshall
Mazankowski
McCain
McCleave
McKenzie
McKinnon
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Neil

Nowlan
Nystrom
Orlikow
Patterson
Roche
Rynard
Scott
Smith
(Churchill)
Stanfield
Stevens
Symes
Wenman
Whittaker
Yewchuk—58

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Caron	Gauthier	Lapointe	Penner
Allard	Clermont	(Roberval)	Leblanc	Philbrook
Anderson	Corbin	Gauthier	(Laurier)	Pinard
Andras	Côté	(Ottawa—Vanier)	LeBlanc	Portelance
(Port Arthur)	Cyr	Gendron	(Westmorland—Kent)	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Danson	Gillespie	Lessard	Railton
Basford	Daudlin	Goodale	Loiselle	Reid
Béchar	De Bané	Guay	(Chambly)	Rompkey
Bégin (M ^{lle})	Demers	(Saint-Boniface)	Loiselle	Rooney
Blais	Douglas	Guilbault	(Saint-Henri)	Roy
Blouin	(Bruce—Grey)	Haidasz	Lumley	(Laval)
Breau	Drury	Harquail	MacDonald	Sharp
Buchanan	Duclos	Herbert	(Cardigan)	Smith
Bussièr	Dupras	Hopkins	MacGuigan	(Saint-Jean)
Caccia	Ethier	Isabelle	Marceau	Stanbury
Cafik	Faulkner	Jamieson	Marchand	Stollery
Campagnolo (Mrs.)	Fleming	Joyal	McIsaac	Tessier
Campbell (Miss)	Flynn	Kaplan	Milne	Trudeau
(South Western Nova)	Foster	Lachance	Nicholson (Miss)	Turner
Campbell	Fox	Lajoie	O'Connell	Watson
(LaSalle—Émard—Côte	Francis	Lalonde	Ouellet	Whelan
Saint-Paul)		Landers	Pearsall	Yanakis
		Laniel		Young—96

And the House having proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), seconded by Mr. Stanfield,—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be amended in Clause 3 at page 2 by adding immediately after line 12 the following new subclause:

“(3) This section shall come into force on the first day of March 1980.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion de M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), appuyé par M. Stanfield,—Qu'on modifie le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, à l'article 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 12, page 2, ce qui suit:

«(3) Le présent article entrera en vigueur le premier jour de mars 1980.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 30)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crosbie	Holmes	Lawrence	Nowlan
Alkenbrack	Crouse	Howie	MacDonald (Miss)	Nystrom
Andre	Darling	Huntington	(Kingston and the	Orlikow
(Calgary Centre)	Dick	Jarvis	Islands)	Patterson
Baker	Douglas	Jelinek	MacKay	Roche
(Grenville—Carleton)	(Nanaimo—Cowichan—	Johnston	Marshall	Rynard
Baldwin	The Islands)	Knowles	Mazankowski	Scott
Beatty	Ellis	(Winnipeg	McCain	Smith
Benjamin	Fraser	North Centre)	McCleave	(Churchill)
Blackburn	Friesen	Knowles	McKenzie	Stanfield
Brewin	Gilbert	(Norfolk—Haldimand)	McKinnon	Stevens
Brisco	Gillies	Korchinski	Munro	Symes
Cadieu	Hamilton	Lambert	(Esquimalt—Saanich)	Wenman
Coates	(Qu'Appelle—Moose	(Edmonton West)	Neil	Whittaker
	Mountain)			Yewchuk—58

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Buchanan	Corbin	Ethier	Gillespie
Allard	Bussièr	Côté	Faulkner	Goodale
Anderson	Caccia	Cyr	Fleming	Guay
Andras	Cafik	Danson	Flynn	(Saint-Boniface)
(Port Arthur)	Campagnolo (Mrs.)	Daudlin	Foster	Guilbault
Appolloni (Mrs.)	Campbell (Miss)	De Bané	Fox	Haidasz
Basford	(South Western Nova)	Demers	Francis	Harquail
Béchar	Campbell	Douglas	Gauthier	Herbert
Bégin (M ^{lle})	(LaSalle—Émard—Côte	(Bruce—Grey)	(Roberval)	Hopkins
Blais	Saint-Paul)	Drury	Gauthier	Isabelle
Blouin	Caron	Duclos	(Ottawa—Vanier)	Jamieson
Breau	Clermont	Dupras	Gendron	Joyal

Kaplan
Lachance
Lajoie
Lalonde
Landers
Laniel
Lapointe
Leblanc
(Laurier)
LeBlanc
(Westmorland—Kent)

Lessard
Loiselle
(Chambly)
Loiselle
(Saint-Henri)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
MacGuigan
Marceau

Marchand
McIsaac
Milne
Nicholson (Miss)
O'Connell
Ouellet
Pearsall
Penner
Philbrook
Pinard
Portelance

Prud'homme
Railton
Reid
Rompkey
Rooney
Roy
(Laval)
Sharp
Smith
(Saint-Jean)

Stanbury
Stollery
Tessier
Trudeau
Turner
Watson
Whelan
Yanakis
Young -96

On motion of Mr. Jamieson for Mr. Chrétien, seconded by Mr. Basford, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage, on division, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Cadieu for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Macquarrie and Wagner for Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Ritchie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. McCain and Neil for Messrs. Huntington and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. La Salle and Brisco for Messrs. McKenzie and Grafftey on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Fairweather for Mr. Lavoie on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Scott, Muir, Fraser and Lavoie for Messrs. Epp, Dinsdale, MacDonald (Egmont) and Ritchie on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Gillies for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Johnston for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Sur motion de M. Jamieson, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. Basford, le bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, sur division, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Cadieu en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Macquarrie et Wagner en remplacement de MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. McCain et Neil en remplacement de MM. Huntington et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. La Salle et Brisco en remplacement de MM. McKenzie et Grafftey sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Fairweather en remplacement de M. Lavoie sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Scott, Muir, Fraser et Lavoie en remplacement de MM. Epp, Dinsdale, MacDonald (Egmont) et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Gillies en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Johnston en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Mr. Coates for Mr. Fairweather on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of proceedings of the House and its committees.

M. Coates en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 91 of the National Energy Board Act, chapter N-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/188.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operations of the Shipping Conferences Exemption Act for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 12 of the Act, chapter 39, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/367.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Livestock Feed Board for the crop year ended July 31, 1976, pursuant to section 22 of the Livestock Feed Assistance Act, Chapter L-9, R.S.C., 1970, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statement. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/94.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office national de l'énergie, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 91 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, chapitre N-6, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/188).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) concernant l'application de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 12 de cette Loi, chapitre 39, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Document parlementaire n° 302-1/367).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office canadien des provenances, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976, conformément à l'article 22 de la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme, chapitre L-9, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/94).

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 97

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, March 29, 1977

Le mardi 29 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-410, An Act to amend the Combines Investigation Act (class action), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 75C, Mr. Cullen, seconded by Mr. Lang, moved,—That, in relation to Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, five hours shall be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at the conclusion of the fifth such hour, Mr. Speaker shall interrupt any proceeding then before the House, if required for the purpose of this Order, and, shall forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills:

Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March 1977.

Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March 1978.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

March 29, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Wishart F. Spence, O.B.E., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 29th day of March, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

PRIÈRE

M. Rodriguez, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-410, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions (action collective), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Avis ayant été donné à une séance antérieure, en conformité des dispositions de l'article 75C du Règlement, M. Cullen, appuyé par M. Lang, propose,—Que, relativement au Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, cinq heures soient allouées pour plus ample étude à l'étape de la deuxième lecture de ce Bill; et

Qu'à la conclusion de la cinquième heure, M. l'Orateur interrompra toute délibération dont la Chambre sera alors saisie, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et mettra aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture de ce Bill.

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté les bills suivants:

Bill C-44, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977;

Bill C-45, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 29 mars 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Wishart F. Spence, O.B.E., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui le 29 mars 1977, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-212, An Act to amend the Criminal Records Act;

Mr. Rynard, seconded by Mr. McKenzie, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Honourable Wishart F. Spence, O.B.E., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act.—Chapter No. 9.

Mr. Speaker informed the House that he had addressed the Honourable the Deputy to the Governor General as follows:

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

«The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

«In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bills:

‘An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977.’

‘An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978.’

“To which Bills I humbly request Your Honour's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy to the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy to the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.

M. Rynard, appuyé par M. McKenzie, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

Un message est reçu de l'honorable Wishart F. Spence, O.B.E., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député du Gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.—Chapitre n° 9.

M. l'Orateur fait aussi connaître qu'il s'est adressé à l'honorable député du Gouverneur général dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

«Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les bills suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977;

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le gouverneur général s'est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills.»

Bill C-44, Appropriation Act No. 1, 1977.—Chapter No. 7.

Bill C-45, Appropriation Act No. 2, 1977.—Chapter No. 8.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lang,—That, in relation to Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, five hours shall be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at the conclusion of the fifth such hour, Mr. Speaker shall interrupt any proceeding then before the House, if required for the purpose of this Order, and, shall forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill.

After further debate, at 8.14 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Bill C-44, Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits.—Chapitre n° 7;

Bill C-45, Loi n° 2 de 1977 portant affectation de crédits.—Chapitre n° 8.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lang,—Que, relativement au Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, cinq heures soient allouées pour plus ample étude à l'étape de la deuxième lecture de ce Bill; et

Qu'à la conclusion de la cinquième heure, M. l'Orateur interrompra toute délibération dont la Chambre sera alors saisie, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et mettra aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture de ce Bill.

Après plus ample débat, à 8 h. 14 du soir, M. l'Orateur interromp les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 31)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Caron	Gauthier	Lee	Pelletier
Anderson	Clermont	(Ottawa—Vanier)	Lessard	Penner
Andras	Condon	Gendron	Loiselle	Philbrook
(Port Arthur)	Corbin	Gillespie	(Chambly)	Pinard
Andres	Corriveau	Goodale	Loiselle	Portelance
(Lincoln)	Côté	Goyer	(Saint-Henri)	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Cullen	Guay	Lumley	Railton
Baker	Cyr	(Saint-Boniface)	MacDonald	Raines
(Gander—Twillingate)	Danson	Guilbault	(Cardigan)	Reid
Basford	Daudlin	Haidasz	Macdonald	Roberts
Béchar	De Bané	Harquail	(Rosedale)	Rompkey
Bégin (M ^{lle})	Demers	Herbert	MacFarlane	Roy
Blais	Dionne	Hopkins	MacGuigan	(Timmins)
Blaker	(Northumberland	Isabelle	Maine	Roy
Blouin	Miramichi)	Joyal	Marceau	(Laval)
Boulanger	Douglas	Kaplan	Marchand	Smith
Breau	(Bruce—Grey)	Lachance	Martin	(Saint-Jean)
Buchanan	Dupont	Lajoie	McIsaac	Stanbury
Bussièrès	Dupras	Lalonde	McRae	Stollery
Caccia	Ethier	Landers	Milne	Tessier
Calik	Faulkner	Lang	Nicholson (Miss)	Turner
Campagnolo (Mrs.)	Fleming	Lapointe	Olivier	Watson
Campbell (Miss)	Flynn	Leblanc	Ouellet	Whelan
(South Western Nova)	Foster	(Laurier)	Parent	Yanakis
Campbell	Fox	LeBlanc	Pearsall	Young—109
(LaSalle—Émard—Côte	Francis	(Westmorland—Kent)		
Saint-Paul)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Baker	Beatty	Brewin	Clark
Allard	(Grenville—Carleton)	Beaudoin	Brisco	(Rocky Mountain)
Andre	Baldwin	Benjamin	Cadieu	Clarke
(Calgary Centre)	Bawden	Blackburn		(Vancouver Quadra)

Coates	Grafftey	Knowles	Macquarrie	Pigott (Mrs.)
Crosbie	Halliday	(Norfolk—Haldimand)	Malone	Roche
Crouse	Hamilton	Korchinski	Marshall	Rodriguez
Darling	(Qu'Appelle—Moose	Lambert	Mazankowski	Rooney
Dick	Mountain)	(Bellechasse)	McCain	Rynard
Dionne	Hees	Lambert	McCleave	Schellenberger
(Kamouraska)	Hnatyshyn	(Edmonton West)	McGrath	Scott
Douglas	Holmes	Laprise	McKenzie	Smith
(Nanaimo—Cowichan—	Huntington	La Salle	McKinnon	(Churchill)
The Islands)	Hurlburt	Lawrence	Munro	Stanfield
Ellis	Jarvis	Leggatt	(Esquimalt—Saanich)	Stevens
Elzinga	Johnston	MacDonald (Miss)	Neil	Towers
Fairweather	Knowles	(Kingston and the	Nowlan	Wenman
Firth	(Winnipeg	Islands)	Nystrom	Whittaker
Fraser	North Centre)	Mackay	Paproski	Wooliams
Friesen			Patterson	Yewchuk—79

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Wenman, Johnston and Francis for Messrs. Skoreyko, MacDonald (Egmont) and Stewart (Cochrane) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Darling for Mr. Jelinek on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Baldwin for Mr. Reynolds on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Dupras and Maine for Messrs. Isabelle and Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Corbin for Mr. Yanakis on the Standing Committee on Agriculture.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Wenman, Johnston et Francis en remplacement de MM. Skoreyko, MacDonald (Egmont) et Stewart (Cochrane) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Darling en remplacement de M. Jelinek sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Baldwin en remplacement de M. Reynolds sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Dupras et Maine en remplacement de MM. Isabelle et Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Corbin en remplacement de M. Yanakis sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Mr. Alexander for Mr. Elzinga on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Wenman for Mr. McCain on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Condon and Turner for Messrs. Dupont and Portelance on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Clermont, Baker (Gander—Twillingate) and Lajoie for Messrs. Robinson, MacFarlane and Duquet on the Standing Committee on Veterans Affairs.

M. Alexander en remplacement de M. Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Wenman en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Condon et Turner en remplacement de MM. Dupont et Portelance sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Clermont, Baker (Gander—Twillingate) et Lajoie en remplacement de MM. Robinson, MacFarlane et Duquet sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to sections 36 and 49 of the Act, chapter P-36, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/220.

By Mr. Andras (Port Arthur),—Report on the Administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 11 of the Act, chapter 43, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/366.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Kelly, Douglas and Company Limited, British Columbia, dated March 28, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134MMMMMM.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 32 of the Anti-dumping Act, chapter A-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/282.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur la pension de la Fonction publique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément aux articles 36 et 49 de cette Loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/220).

Par M. Andras (Port Arthur),—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 11 de cette Loi, chapitre 43, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Document parlementaire n° 302-1/366).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la *Kelly, Douglas and Company Limited*, en date du 28 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134MMMMMM).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Tribunal antidumping pour l'année civile 1976, conformément à l'article 32 de la Loi antidumping, chapitre A-15, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/282).

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 98

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, March 30, 1977

Le mercredi 30 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker, laid upon the Table,—Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1976, pursuant to subsection 34 (1) of the Official Languages Act, chapter O-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/301.

Mr. Boulanger, from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference dated Friday, March 18, 1977, your Committee has considered Bill C-11, An Act to amend the Pension Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 26 to the Journals*).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) Ozite Corporation of Canada Limited, dated March 25, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134NNNNNN; and

(2) Treasury Board, Province of New Brunswick, dated March 24, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134OOOOOO.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, from his place in the House, stated that His Excellency the Governor General in Council, had this day, pursuant to subsection 12 (2) of the Anti-Inflation Act, directed the Anti-Inflation Board to conduct an inquiry and advise as to whether it is appropriate to make the Anti-Inflation Act and Guidelines applicable to the forests industries, the food retailing and wholesaling industries and the metal fabricating industries, all in the Province of British Columbia and gave notice of intent, pursuant to subsection 3 (3.2) of the Act, that should an Order in Council be subsequently made pursuant to sub-paragraph 3 (2) (a)(v), it would be applicable as of this day.

Mr. Baldwin, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-411, An Act to amend the Official Secrets Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

M. l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport, en français et en anglais, du Commissaire aux langues officielles, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 34 de la Loi sur les langues officielles, chapitre O-2, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/301).

M. Boulanger, du Comité permanent des affaires des anciens combattants, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 18 mars 1977, le Comité a étudié le Bill C-11, Loi modifiant la Loi sur les pensions et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 26 aux Journaux*).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la *Ozite Corporation of Canada Limited*, en date du 25 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134NNNNNN);

(2) le Conseil du Trésor de la province du Nouveau-Brunswick, en date du 24 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134OOOOOO).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, de son siège à la Chambre, déclare qu'en vertu du paragraphe 12 (2) de la Loi anti-inflation, Son Excellence le Gouverneur général en conseil a ordonné aujourd'hui à la Commission de la lutte contre l'inflation de procéder aux enquêtes qu'elle juge nécessaires pour être en mesure de dire au Gouverneur général en conseil si les industries forestières, les industries de l'alimentation en gros et en détail et les industries de fabrication des métaux, toutes de la province de la Colombie-Britannique, devraient être assujetties à ladite Loi ainsi qu'aux indicateurs, et donne préavis, en conformité du paragraphe 3 (3.2) de la Loi, qu'advenant un décret du Gouverneur général en conseil émis en vertu du sous-alinéa 3 (2) a)(v) de la Loi, ledit décret s'appliquera à compter d'aujourd'hui.

M. Baldwin, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-411, Loi modifiant la Loi sur les secrets officiels, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 71, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all pertinent material resulting in the decisions on Search and Rescue in Canada, such as (a) stationing two Canadian Forces helicopters in Newfoundland (b) provision of a CCG rescue hovercraft, strengthened for navigation in ice, for service on the north-east coast of Newfoundland (c) establishing a marine safety education programme (d) organizing a Canadian Coast Guard auxiliary on a national basis to assist in education, search and rescue work (e) procurement of special equipment to improve marine rescue capabilities of SAR helicopters in Newfoundland (f) the establishment of emergency centres in St. John's, Newfoundland and Quebec,

having been called was, at the request of the honourable Member for Dartmouth—Halifax East (Mr. Forrestall) for the honourable Member for Humber—St. George's—St. Barbe (Mr. Marshall), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McCain for Mr. Neil on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Joyal for Mr. Clermont on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Watson for Mr. Turner on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Fairweather for Mr. Wagner on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Murta and MacDonald (Egmont) for Messrs. Patterson and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

L'avis de motion portant production de documents n° 71, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les documents ayant servi aux décisions ci-après en matière de recherches et de sauvetage au Canada: a) le stationnement de deux hélicoptères des Forces canadiennes à Terre-Neuve, b) la fourniture d'un aéronef de sauvetage des GCC, renforcé pour la navigation dans les glaces, et destiné à la côte nord-est de Terre-Neuve, c) la création d'un programme d'éducation sur la sécurité en mer, d) l'organisation d'un service de garde-côtes auxiliaires, qui, à l'échelle nationale, participe à la formation et aux opérations de recherches et de sauvetage, e) la fourniture d'équipement spécial destiné à améliorer les possibilités de sauvetage en mer des hélicoptères de recherches et de sauvetage de Terre-Neuve, f) la mise sur pied de centres d'urgence à Saint-Jean (T.-N.) et au Québec,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Dartmouth—Halifax-Est (M. Forrestall), au nom de l'honorable député de Humber—Saint-Georges—Sainte-Barbe (M. Marshall), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McCain en remplacement de M. Neil sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Joyal en remplacement de M. Clermont sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Watson en remplacement de M. Turner sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Fairweather en remplacement de M. Wagner sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Murta et MacDonald (Egmont) en remplacement de MM. Patterson et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Mr. Caccia for Mr. Lapointe on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

M. Caccia en remplacement de M. Lapointe sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the twelve month period ending April 30, 1976, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1975-2995, dated December 18, 1975, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/295.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Operations under the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, chapter B-9, R.S.C., 1970, and section 5 of the latter Act, chapter I-21, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/74.

By Mrs. Sauvé, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 6 of the Department of Communications Act, chapter C-24, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/22.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pour la période de douze mois terminée le 30 avril 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1975-2995, en date du 18 décembre 1975, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/295).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) concernant les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et de la Loi sur l'Association internationale de développement, pour l'année civile 1976, conformément aux articles 7 et 5 des Lois susmentionnées, chapitres B-9 et I-21 respectivement, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/74).

Par M^{me} Sauvé, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère des Communications, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère des Communications, chapitre C-24, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/22).

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 99

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, March 31, 1977

Le jeudi 31 mars 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker, laid upon the Table,—Copies of an Extract from the Minutes of a Meeting of the Commissioners of Internal Economy, held on Wednesday, March 30, 1977, concerning revisions of the salaries of employees of the House of Commons. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/1.

Mr. Cullen, for Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a statement, dated March 30, 1977, made by Ambassador William H. Barton, Permanent Representative of Canada to the United Nations, during Security Council Debate on the Question of South Africa. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/8.

The following Notice of Motion having been called was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21 (2):

That, in accordance with section 19 of An Act respecting the status of the official languages of Canada, Chapter O-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the re-appointment of Keith Spicer, Esquire, as Commissioner of Official Languages of Canada, for a term expiring July 31, 1977.—*The Prime Minister.*

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,201—*Mr. Schumacher*

1. In each year 1970 to date, what amount has been spent by the Post Office Department in each province and, in each case, what was the purpose of such expenditure?

2. In the Province of Alberta, how many post offices and sub-post offices have been (a) closed (b) opened each year since 1970, and where did each such closure or opening take place?

3. In the City of Calgary each year since 1970 to date, what improvements have been made in the (a) North West (b) North East (c) South West (d) South East (e) central sections and what was the (i) nature of each improvement (ii) cost involved in each case?

4. In the City of Calgary at the present time, are there any householders within the city limits who do not receive door-to-door mail delivery and, if so (a) how many (b) for what reasons (c) what alternative arrangements has the Department made in each case (d) on what date does the Department plan to extend door-to-door mail service to them?—Sessional Paper No. 302-2/1,201.

PRIÈRE

M. l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un extrait du procès-verbal d'une réunion des commissaires de l'Économie interne tenue le mercredi 30 mars 1977, concernant la révision des traitements des employés de la Chambre des communes. (Document parlementaire n° 302-1/1).

M. Cullen, au nom de M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une déclaration faite par M. William H. Barton, Ambassadeur et Représentant permanent du Canada auprès des Nations Unies, dans le cadre du débat du Conseil de Sécurité sur la question de l'Afrique du Sud, en date du 30 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-6/8).

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que, conformément à l'article 19 de la Loi concernant le statut des langues officielles du Canada, chapitre O-2 des Statuts révisés du Canada, 1970, la Chambre approuve le renouvellement du mandat de M. Keith Spicer en qualité de Commissaire des langues officielles du Canada pour une période se terminant le 31 juillet 1977.—*Le Premier ministre.*

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1201—*M. Schumacher*

1. De 1970 à ce jour, combien le ministère des Postes a-t-il dépensé annuellement dans chaque province et, pour chacune d'elles, quelle était la raison de ces dépenses?

2. Depuis 1970, combien de bureaux de poste et de bureaux de poste auxiliaire ont été a) ouverts, b) fermés en Alberta et dans quelle ville ces ouvertures ou fermetures se sont-elles produites?

3. De 1970 à ce jour, quelles améliorations ont été apportées aux bureaux de poste a) nord-ouest, b) nord-est, c) sud-ouest, d) sud-est, e) et central de Calgary (i) quelle a été la nature de ces améliorations (ii) dans chaque cas, combien cela a-t-il coûté?

4. Présentement, à Calgary, certains foyers sont-ils privés de facteur et, dans l'affirmative, a) combien, b) pourquoi, c) quelle solution de rechange le Ministère a-t-il offert, d) quand le Ministère prévoit-il desservir ces régions par un service à domicile de livraison du courrier? (Document parlementaire n° 302-2/1201).

No. 1,466—*Mr. Lambert* (Bellechasse)

1. During the fiscal year 1975-76, did the government subsidize the transport of feed grain and corn in (a) Quebec (b) the Maritimes (c) Ontario and, if so, in each case, by what amount?

2. In Quebec, to which corporations, cooperatives and others were those subsidies granted and what was their amount in each case?

3. During that same period and for the various regions of Quebec, what were, per bushel, hundredweight or ton the (a) transport charges of those commodities (b) amount of the subsidies granted by the government?

4. During the same period, how many bushels, hundredweight or tons of (a) feed grains (b) corn were transported in Quebec?

5. In the case of corn, for what quantity of (a) Canadian (b) American corn did the government grant subsidies?—Sessional Paper No. 302-2/1,466.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had the passed Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, without amendment.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

March 31, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 31st day of March, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-27, An Act to

N° 1466—*M. Lambert* (Bellechasse)

1. Au cours de l'année financière 1975-1976, le gouvernement a-t-il subventionné le transport des grains de provende et du maïs a) au Québec, b) dans les provinces maritimes, c) en Ontario et, dans l'affirmative, pour quel montant dans chaque cas?

2. Au Québec, à quelles sociétés, coopératives et autres ces subsides ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas?

3. Au cours de cette même période de temps et pour les différentes régions du Québec, à combien s'est élevé, au boisseau, au cent livres ou à la tonne, a) le coût du transport de ces denrées, b) le subside accordé par le gouvernement?

4. Au cours de cette même période de temps, combien de boisseaux, de cent livres ou de tonnes a) de grains de provende, b) de maïs ont été transportés au Québec?

5. Dans le cas du maïs, quelle quantité de maïs a) canadien, b) américain a fait l'objet de subsides de la part du gouvernement? (Document parlementaire n° 302-2/1466).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 31 mars 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 31 mars, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-27, Loi créant le

establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

After further debate, at 4.44 o'clock p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 29, 1977, Mr. Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Après plus ample débat, à 4 h. 44 de l'après-midi, M. l'Orateur interrompt les délibérations, en conformité des dispositions de l'ordre du mardi 29 mars 1977.

La motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 32)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Clermont	Gillies	Lee	Parent
Alkenbrack	Coates	Goodale	Lessard	Patterson
Anderson	Collenette	Goyer	Loiselle	Pearsall
Andras	Condon	Gray	(Chambly)	Pelletier
(Port Arthur)	Corriveau	Guay	Loiselle	Penner
Andre	Côté	(Saint-Boniface)	(Saint-Henri)	Philbrook
(Calgary Centre)	Crouse	Guilbault	Lumley	Pinard
Andres	Cullen	Haidasz	MacDonald	Portelance
(Lincoln)	Cyr	Halliday	(Cardigan)	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Danson	Harquail	MacDonald (Miss)	Railton
Baker	Darling	Herbert	(Kingston and the	Raines
(Gander—Twillingate)	Daudlin	Hnatyshyn	Islands)	Reid
Baker	De Bané	Holmes	MacEachen	Roberts
(Grenville—Carleton)	Demers	Hopkins	MacFarlane	Roche
Baldwin	Dick	Howie	MacGuigan	Roy
Basford	Dinsdale	Huntington	Malone	(Timmins)
Bawden	Dionne	Hurlburt	Marceau	Roy
Beatty	(Northumberland—	Isabelle	Marchand	(Laval)
Béchar	Miramichi)	Jamieson	Martin	Rynard
Bégin (M ^{lle})	Douglas	Jelinek	Masniuk	Schellenberger
Blais	(Bruce—Grey)	Johnston	Mazankowski	Scott
Blaker	Drury	Joyal	McCleave	Smith
Blouin	Duclos	Kemping	McIsaac	(Saint-Jean)
Boulanger	Dupont	Knowles	McKenzie	Stanfield
Breau	Duquet	(Norfolk—Haldimand)	McKinnon	Stevens
Brisco	Ellis	Korchinski	McRae	Stewart
Buchanan	Elzinga	Lachance	Milne	(Cochrane)
Bussièrès	Epp	Lajoie	Mitges	Stollery
Caccia	Ethier	Lalonde	Munro	Tessier
Cafik	Faulkner	Lambert	(Esquimalt—Saanich)	Towers
Campagnolo (Mrs.)	Fleming	(Edmonton West)	Munro	Trudeau
Campbell (Miss)	Flynn	Landers	(Hamilton East)	Turner
(South Western Nova)	Forrestall	Lang	Murta	Watson
Campbell	Fox	Laniel	Neil	Wenman
(LaSalle—Émard—Côte	Francis	Lapointe	Nicholson (Miss)	Whelan
Saint-Paul)	Friesen	La Salle	Nielsen	Whiteway
Caron	Gauthier	Lavoie	O'Connell	Whittaker
Chrétien	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Olivier	Woolliams
Clarke	Gendron	(Laurier)	O'Sullivan	Yanakis
(Vancouver Quadra)	Gillespie	LeBlanc	Ouellet	Yewchuk
		(Westmorland—Kent)	Paproski	Young—174

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Beaudoin	Dionne	Firth	Lambert	Peters
Benjamin	(Kamouraska)	Gilbert	(Bellechasse)	Rodriguez
Blackburn	Douglas	Knowles	Leggatt	Rondeau
Broadbent	(Nanaimo—Cowichan—	(Winnipeg	Nystrom	Rooney
	The Islands)	North Centre)	Orlikow	Symes—18

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

[At 5.15 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Item numbered 1, having been called, was allowed to stand at the request of the government.

Mr. Marshall, seconded by Mr. Alexander, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Quebec having to do with the transfer of Queen Mary Hospital in Montreal.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 11).

And debate arising thereon;

A Message was received from the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C-37, An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments.—Chapter No. 10.

At 8.00 o'clock p.m., the Order being read for the consideration of a Ways and Means motion;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

And debate arising thereon;

Ordered,—That supplementary tables relating to the budget be printed as an appendix to this day's *Official Report of Debates*. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/312.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Notice of Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/311A.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

(A 5 h. 15 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

L'article numéro 1, ayant été appelé, est réservé à la demande du gouvernement.

M. Marshall, appuyé par M. Alexander, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des procès-verbaux, télégrammes, contrats ou accords intervenus entre le gouvernement et la province de Québec au sujet du déménagement de l'Hôpital Queen Mary de Montréal (Qué.).—(Avis de motion portant production de documents n° 11).

Il s'élève un débat;

Un message est reçu de l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

Bill C-37, Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes.—Chapitre n° 10.

A huit heures du soir, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Il s'élève un débat;

Il est ordonné,—Que des tableaux supplémentaires relatifs au Budget soient imprimés en appendice aux *Débats* de ce jour. (Copies en français et en anglais). (Document parlementaire n° 302-1/312)

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—(1) Avis de motion des voies et moyens modifiant le Tarif des douanes. (Textes

(2) Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/308A.

(3) Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/309A.

(4) Notice of Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/310A.

And debate continuing, the debate was, on motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Stanfield, adjourned.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Rynard for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Turner and Martin for Messrs. Douglas (Bruce—Grey) and Loiselle (Saint-Henri) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Loiselle (Chambly) for Mr. McRae on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Francis for Mr. Harquail on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Gilbert for Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. McIsaac for Mr. Philbrook on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McGrath, Whiteway and McKenzie for Messrs. Rynard, Alexander and La Salle on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Lavoie and Reynolds for Messrs. Friesen and Baldwin on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Harquail for Mr. Francis on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/311A).

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/308A).

(3) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/309A).

(4) Avis de motion des voies et moyens modifiant la Loi sur la taxe d'accise. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/310A).

Le débat se poursuit et sur motion de M. Stevens, appuyé par M. Stanfield, ce débat est ajourné.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Rynard en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Turner et Martin en remplacement de MM. Douglas (Bruce—Grey) et Loiselle (Saint-Henri) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Loiselle (Chambly) en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Francis en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Gilbert en remplacement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. McIsaac en remplacement de M. Philbrook sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McGrath, Whiteway et McKenzie en remplacement de MM. Rynard, Alexander et La Salle sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Lavoie et Reynolds en remplacement de MM. Friesen et Baldwin sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Harquail en remplacement de M. Francis sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Custodian of Enemy Property for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 3 of the Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, chapter 24, Statutes of Canada, 1947. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/118.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Financial Statements and the Auditor General's Report thereon for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 46 of the Canada Deposit Insurance Corporation Act, chapter C-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/78.

At 9.15 o'clock p.m., on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Séquestre des biens ennemis, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 3 de la Loi sur le commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires), chapitre 24, Statuts du Canada 1947. (Document parlementaire n° 302-1/118).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 46 de la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, chapitre C-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/78).

A 9 h. 15 du soir, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 100

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, April 1, 1977

Le vendredi 1^{er} avril 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Sixth Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference of Friday, March 25, 1977, your Committee recommends that it be authorized to retain the services of professional, technical and other support staff during the consideration of the subject-matter of Bill C-42, An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 32*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 27 to the Journals*).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of *Budget Document—Analysis and Policies of the Budget*, March 31, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/307.

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That the House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Au sujet de son Ordre de renvoi du vendredi 25 mars 1977, votre Comité recommande qu'il soit autorisé de retenir les services de professionnels, du personnel technique et de soutien pendant son étude de l'objet du Bill C-42, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 32*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 27 aux Journaux*).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de *Document budgétaire—analyse et politiques du Budget*, le 31 mars 1977. (Document parlementaire 302-1/307).

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 33)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Broadbent	Douglas (Nanaimo—Cowichan— The Islands)	Gilbert Knowles (Winnipeg North Centre)	Leggatt Nystrom Orlikow	Peters Symes—9
-----------	---	--	-------------------------------	-------------------

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alkenbrack	Clermont	Forrestall	Jelinek	Macdonald (Rosedale)
Allmand	Cullen	Francis	Johnston	MacDonald (Miss)
Andras	Cyr	Gauthier	Kaplan	(Kingston and the Islands)
(Port Arthur)	Danson	(Ottawa—Vanier)	Kempling	MacEachen
Baker	Darling	Gendron	Korchinski	MacFarlane
(Grenville—Carleton)	Daudlin	Gillies	Lachance	Macquarrie
Beatty	De Bané	Goodale	Lajoie	Malone
Bégin (Mlle)	Dick	Goyer	Lambert	Marchand
Blaker	Dinsdale	Gray	(Bellechasse)	Mazankowski
Blouin	Dionne	Guay	Lang	McCain
Breau	(Northumberland— Miramichi)	(Saint-Boniface)	Laniel	McGrath
Brisco	Douglas (Bruce—Grey)	Guilbault	La Salle	McIsaac
Caccia	Drury	Haidasz	LeBlanc	McKinnon
Cafik	Ellis	Hargrave	(Westmorland—Kent)	McRae
Campbell	Elzinga	Harquail	Lessard	Milne
(LaSalle—F. mard Côte Saint-Paul)	Ethier	Hnatyshyn	Lumley	Muir
Clark	Fairweather	Holmes	MacDonald	Munro
(Rocky Mountain)	Faulkner	Howie	(Cardigan)	(Esquimalt—Saanich)
Clarke	Fleming	Huntington	MacDonald	
(Vancouver Quadra)		Isabelle	(Egmont)	
		Jamieson		

Munro
(Hamilton East)
Murta
Nicholson (Miss)
Nowlan
O'Sullivan
Ouellet

Paproski
Patterson
Pearsall
Pigott (Mrs.)
Prud'homme
Railton
Reid

Roberts
Roche
Rompkey
Rondeau
Rooney
Roy
(Timmins)

Schellenberger
Schumacher
Scott
Smith
(Saint-Jean)
Stanfield

Stewart
(Cochrane)
Turner
Wise
Wooliams
Yanakis
Yewchuk—114

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,302—*Mr. Dinsdale*

1. Is a record maintained of firms engaged in the business of private couriers in Canada and, if so (a) what are the names of these firms (b) in what cities do they provide courier service (c) which ones provide service that could normally be carried out by the Post Office Department (d) what is the estimated annual loss in revenue to the Post Office Department as a result of the service being provided by private couriers?

2. Are any of the firms engaged in the private courier business currently under contract to the Government and, if so (a) with which departments of the government (b) for what reasons?

3. On what date were the answers to these questions prepared?—Sessional Paper No. 302-2/1,302.

Mr. Milne, Parliamentary Secretary to the Minister of Communications, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the third reading of Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops;

Mr. MacEachen for Mr. Whelan, seconded by Mr. Roberts, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. MacEachen for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That, in accordance with section 19 of An Act respecting the status of the official languages of Canada, Chapter O-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the re-appointment of Keith Spicer, Esquire, as Commissioner of Official Languages of Canada, for a term expiring July 31, 1977.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, the House reverted to "Motions".

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Roberts, moved,—That, when the House adjourns on April 6, 1977, it shall stand adjourned until April 18, 1977, provided that at any time prior to that date if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public inter-

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N^o 1302—*M. Dinsdale*

1. Existe-t-il une liste de toutes les sociétés qui offrent des services postaux privés au Canada et, dans l'affirmative, a) quelles sont ces sociétés, b) quelles villes desservent-elles, c) quelles sont celles qui offrent des services qui pourraient normalement être assumés par le ministère des Postes, d) à combien se chiffre chaque année la perte de revenus que subit le ministère des Postes du fait que certains services sont offerts par des sociétés privées?

2. Le gouvernement est-il actuellement lié par contrat à l'une ou l'autre des sociétés privées de service postal et, dans l'affirmative, a) quels sont les ministères impliqués, b) pour quels motifs?

3. Quand exactement les réponses aux présentes questions ont-elles été rédigées? (Document parlementaire n^o 302-2/1302).

M. Milne, secrétaire parlementaire du ministre des Communications, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes.

M. MacEachen, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Roberts, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième et adopté.

M. MacEachen, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Que, conformément à l'article 19 de la Loi concernant le statut des langues officielles du Canada, chapitre O-2 des Statuts révisés du Canada, 1970, la Chambre approuve le renouvellement du mandat de M. Keith Spicer en qualité de Commissaire des langues officielles du Canada pour une période se terminant le 31 juillet 1977.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, la Chambre revient à l'appel des *Motions*.

M. MacEachen, appuyé par M. Roberts, propose,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le 6 avril 1977, demeure ajournée jusqu'au 18 avril 1977. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, M. l'Orateur, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincu que, dans

est requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Mr. Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker or the Deputy Chairman of Committees shall act in his stead for the purpose of reconvening the House.

And debate arising thereon;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Orders numbered 15, 16, 18 and 19 having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-220, An Act to provide for the constitution of a Federal Transport Commission of Inquiry (impartial investigation of transport accidents);

Mr. Forrestall, seconded by Mr. MacDonald (Egmont), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate arising thereon;

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Francis, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"Bill C-220, An Act to provide for the constitution of a Federal Transport Commission of Inquiry (impartial investigation of transport accidents), be not now read a second time, but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Transport and Communications."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kempling for Miss MacDonald (Kingston and the Islands) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si M. l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint ou le vice-président des Comités agisse en son nom aux fins de convoquer la Chambre de nouveau.

Il s'élève un débat;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres numéros 15, 16, 18 et 19, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-220, Loi prévoyant l'établissement d'une Commission fédérale d'enquête sur les transports (enquêtes impartiales en matière d'accidents de transport).

M. Forrestall, appuyé par M. MacDonald (Egmont), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports et des communications.

Il s'élève un débat;

M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Francis, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

«le Bill C-220, Loi prévoyant l'établissement d'une Commission fédérale d'enquête sur les transports (enquêtes impartiales en matière d'accidents de transport), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déféré au Comité permanent des transports et des communications.»

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

En conséquence, l'ordre est révoqué, le bill retiré et l'objet déféré au Comité permanent des transports et des communications.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kempling en remplacement de M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Messrs. Elzinga and Gauthier (Ottawa—Vanier) for Messrs. Halliday and Herbert on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

MM. Elzinga et Gauthier (Ottawa—Vanier) en remplacement de MM. Halliday et Herbert sur liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1976-1119, dated May 11, 1976, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/85.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement des Arsenaux canadiens Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 et l'arrêté en conseil C.P. 1976-1119, en date du 11 mai 1976, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/85).

At 4.25 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 4 h. 25 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 101

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, April 4, 1977

Le lundi 4 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Terms of Reference of an Actuarial Study of Public Service Pension Issues to be conducted by the firm of Tomenson, Alexander and Associates (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/2A.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Ritchie, by leave of the House, introduced Bill C-412, An Act respecting the holding of a national plebiscite on the separation of Québec from Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Macdonald (Rosedale) for Mr. Lang, seconded by Mr. Cullen, by leave of the House, introduced Bill C-46, An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Cullen for Mr. Chrétien, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), by leave of the House, introduced Bill C-47, An Act to amend the Export Development Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Export Development Act".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Marchand, by leave of the House, introduced Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act".

PRIÈRE

M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du mandat d'une étude actuarielle des pensions de la Fonction publique confiée à la firme *Tomenson, Alexander and Associates*. (Document parlementaire n° 302-7/2A).

M. Schumacher, appuyé par M. Ritchie, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-412, Loi concernant la tenue d'un plébiscite national sur la séparation du Québec du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Macdonald (Rosedale), au nom de M. Lang, appuyé par M. Cullen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-46, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Cullen, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Marchand, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche».

On motion of Mr. Cafik, seconded by Mr. Penner, it was resolved,—That the Sixth Report of the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented to the House on Friday, April 1, 1977, be concurred in.

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

And debate continuing;

Mr. Stevens, seconded by Mr. Clarke (Vancouver Quadra), moved in amendment thereto,—That all the words after the word “That” be deleted and the following substituted therefor:

“this House does not have confidence in the government’s budgetary policy by reason of its failure to provide the active economic leadership and foresight needed to reduce unemployment and inflation and encourage confidence and growth in the Canadian economy.”

And debate arising thereon;

Mr. Saltsman, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and in particular this House does not have confidence in the government’s policy of giving more than \$1.3 billion in tax concessions to corporations and high-income investors, instead of providing such funds for low-income housing and tax cuts for low and middle income earners, both of which steps would make possible jobs badly needed by Canada’s one million unemployed.”

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o’clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Marshall for Mr. Crouse on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Sur motion de M. Cafik, appuyé par M. Penner, il est résolu,—Que le sixième rapport du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présenté à la Chambre le vendredi 1^{er} avril 1977, soit agréé.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,— Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Le débat se poursuit;

M. Stevens, appuyé par M. Clarke (Vancouver Quadra), propose l’amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre n’a pas confiance dans la politique budgétaire du gouvernement parce que ce dernier n’a pas fourni l’orientation économique active ni fait preuve de la prévoyance qui sont nécessaires pour réduire le chômage et l’inflation et inspirer confiance dans l’économie canadienne et sa croissance.»

Il s’élève un débat;

M. Saltsman, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose le sous-amendement suivant,—Que l’amendement soit modifié en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et plus particulièrement que la Chambre n’a pas confiance dans la politique gouvernementale qui accorde plus d’un milliard trois cent millions de dollars en concessions fiscales aux corporations et aux investisseurs à revenus élevés au lieu de consacrer ces fonds à des logements pour les économiquement faibles et à des réductions d’impôts au profit des contribuables à revenus faibles ou moyens, mesures qui l’une et l’autre permettraient de créer les emplois dont un million de chômeurs canadiens ont absolument besoin.»

Il s’élève un débat;

(Délibérations sur la motion d’ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l’article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l’alinéa b) du paragraphe (4) de l’article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu’il suit:

M. Marshall en remplacement de M. Crouse sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Messrs. Rynard, Ritchie and Knowles (Winnipeg North Centre) for Messrs. McGrath, Whiteway and Gilbert on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Guilbault for Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

MM. Rynard, Ritchie et Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) en remplacement de MM. McGrath, Whiteway et Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Guilbault en remplacement de M. Gauthier (Ottawa—Vanier) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of Orders in Council passed during the month of April, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/354.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Liquor Control Commission of Manitoba, dated March 31, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134PPPPPP.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois d'avril 1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/354).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la Commission de réglementation des alcools du Manitoba, en date du 31 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134PPPPPP).

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 102

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, April 5, 1977

Le mardi 5 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Order in Council P.C. 1977-1016, dated April 5, 1977, ordering the issuance of writs for by-elections in the Electoral Districts of (1) Terrebonne, Quebec (2) Témiscamingue, Quebec (3) Verdun, Quebec (4) Langelier, Quebec (5) Louis-Hébert, Quebec (6) Malpeque, Prince Edward Island. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/21.

Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Annual Report of Petro-Canada, together with balance sheet and related statements, for the fiscal year ended December 31, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/32.

Ordered.—That at 5.30 o'clock p.m. this day, the House revert to "Tabling of Documents".

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 23—*Mr. Cossitt*

1. What was the total amount of salaries paid to the staff of the Prime Minister's Office during the last fiscal year and what is the total estimated cost for the current fiscal year?

2. How many persons have left the employ of the Prime Minister's Office since September 30, 1975 and what are their names, job designations and annual salaries?

3. How many persons have been added to the staff or in any way associated with the Prime Minister's Office since September 30, 1975 and what are their names, job designations and annual salaries?—Sessional Paper No. 302-2/23.

No. 781—*Mr. Howie*

1. From January 1, 1976 to October 1, 1976, did the Department of Regional Economic Expansion hire consultants and, if so (a) how many (b) in each case, what was (i) their terms of reference (ii) the time and length of their work assignments (iii) the amount paid to each?

2. Which, if any, of the consultants reports are confidential?—Sessional Paper No. 302-2/781.

No. 1,704—*Mr. McKinnon*

By constituency, in the Province of British Columbia under LIP, what was the (a) percentage rate of unemployment used in determining the allocation (b) initial amount allocated to each constituency (c) amount of each secondary allocation?—Sessional Paper No. 302-2/1,704.

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de l'arrêté en conseil C.P. 1977-1016, en date du 5 avril 1977, ordonnant l'émission de brevets d'élection partielle pour les circonscriptions électorales de Terrebonne (Québec), de Témiscamingue (Québec), de Verdun (Québec), de Langelier (Québec), de Louis-Hébert (Québec) et de Malpeque (Île-du-Prince-Édouard). (Document parlementaire n° 302-7/21).

M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport annuel de Petro-Canada pour l'année financière terminée le 31 décembre 1976, ainsi que les états financiers et les divers relevés y afférent. (Document parlementaire n° 302-1/32).

Il est ordonné,—Qu'à 5 h. 30 cet après-midi la Chambre revienne à la rubrique *Dépôt de documents*.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 23—*M. Cossitt*

1. Quelle somme a été consacrée aux salaires du personnel du cabinet du Premier ministre, au cours de la dernière année financière, et à combien évalue-t-on cette somme pour l'année financière en cours?

2. Combien de personnes ont laissé ce bureau depuis le 30 septembre 1975 et quel est leur nom, leur poste et leur salaire annuel?

3. Combien de personnes font partie du personnel de bureau ou y ont été associées de quelque manière, depuis le 30 septembre 1975, et quel est leur nom, leur poste et leur salaire annuel? (Document parlementaire n° 302-2/23).

N° 781—*M. Howie*

1. Du 1^{er} janvier au 1^{er} octobre 1976, le ministère de l'Expansion économique régionale a-t-il engagé des experts et, dans l'affirmative, a) combien, b) dans chaque cas, quels étaient (i) le mandat (ii) la durée du mandat (iii) le montant versé à chacun?

2. S'il y a lieu, quels rapports de ces experts sont confidentiels? (Document parlementaire n° 302-2/781).

N° 1704—*M. McKinnon*

Au sujet du Programme d'amélioration locale, quel a été, pour chaque circonscription électorale de la Colombie-Britannique, a) le pourcentage de chômage utilisé pour déterminer le montant de l'allocation, b) le montant de la première allocation versée à chaque circonscription, c) le montant de la deuxième allocation? (Document parlementaire n° 302-2/1704).

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Clarke (Vancouver Quadra), in amendment thereto,—That all the words after the word “That” be deleted and the following substituted therefor:

“this House does not have confidence in the government’s budgetary policy by reason of its failure to provide the active economic leadership and foresight needed to reduce unemployment and inflation and encourage confidence and growth in the Canadian economy.”

And on the motion of Mr. Saltsman, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and in particular this House does not have confidence in the government’s policy of giving more than \$1.3 billion in tax concessions to corporations and high-income investors, instead of providing such funds for low-income housing and tax cuts for low and middle income earners, both of which steps would make possible jobs badly needed by Canada’s one million unemployed.”

And debate continuing;

At 5.30 o’clock p.m., pursuant to Order made this day, the House reverted to “Tabling of Documents”.

Mr. Lang, a Member of the Queen’s Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) Agreement between the Government of Canada and the Government of British Columbia amending the Agreement of July, 1973 setting up a Joint Transportation Development Program involving railway, port, resource development in Northern British Columbia, dated March 31, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/111; and

(2) Financial Agreement between the Government of Canada and the Government of British Columbia following the amendment of the July, 1973 agreement setting up a Joint Transportation Development Program in Northern British Columbia, dated March 31, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/111A.

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Sur l’amendement de M. Stevens, appuyé par M. Clarke (Vancouver Quadra),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre n’a pas confiance dans la politique budgétaire du gouvernement parce que ce dernier n’a pas fourni l’orientation économique active ni fait preuve de la prévoyance qui sont nécessaires pour réduire le chômage et l’inflation et inspirer confiance dans l’économie canadienne et sa croissance.»

Et sur le sous-amendement de M. Saltsman, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Que l’amendement soit modifié en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et plus particulièrement que la Chambre n’a pas confiance dans la politique gouvernementale qui accorde plus d’un milliard trois cent millions de dollars en concessions fiscales aux corporations et aux investisseurs à revenus élevés au lieu de consacrer ces fonds à des logements pour les économiquement faibles et à des réductions d’impôts au profit des contribuables à revenus faibles ou moyens, mesures qui l’une et l’autre permettraient de créer les emplois dont un million de chômeurs canadiens ont absolument besoin.»

Le débat se poursuit;

A 5 h. 30 de l’après-midi, en conformité des dispositions de l’ordre fait plus tôt aujourd’hui, la Chambre revient à la rubrique *Dépôt de documents*.

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, (1) d’un accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique modifiant l’accord de juillet 1973 établissant un programme conjoint de développement des transports ayant trait aux ports, aux ressources et aux chemins de fer dans la région nord de la Colombie-Britannique, en date du 31 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-5/111);

(2) d’un accord financier entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique à la suite de la modification de l’accord de juillet 1973 établissant un programme conjoint de développement dans la région nord de la Colombie-Britannique, en date du 31 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-5/111A).

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Clarke (Vancouver Quadra), in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"this House does not have confidence in the government's budgetary policy by reason of its failure to provide the active economic leadership and foresight needed to reduce unemployment and inflation and encourage confidence and growth in the Canadian economy."

And on the motion of Mr. Saltsman, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

"and in particular this House does not have confidence in the government's policy of giving more than \$1.3 billion in tax concessions to corporations and high-income investors, instead of providing such funds for low-income housing and tax cuts for low and middle income earners, both of which steps would make possible jobs badly needed by Canada's one million unemployed."

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 60 (6).

And the question being put on the amendment to the amendment, it was negated on the following division:

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Sur l'amendement de M. Stevens, appuyé par M. Clarke (Vancouver Quadra),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre n'a pas confiance dans la politique budgétaire du gouvernement parce que ce dernier n'a pas fourni l'orientation économique active ni fait preuve de la prévoyance qui sont nécessaires pour réduire le chômage et l'inflation et inspirer confiance dans l'économie canadienne et sa croissance.»

Et sur le sous-amendement de M. Saltsman, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Que l'amendement soit modifié en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et plus particulièrement que la Chambre n'a pas confiance dans la politique gouvernementale qui accorde plus d'un milliard trois cent millions de dollars en concessions fiscales aux corporations et aux investisseurs à revenus élevés au lieu de consacrer ces fonds à des logements pour les économiquement faibles et à des réductions d'impôts au profit des contribuables à revenus faibles ou moyens, mesures qui l'une et l'autre permettraient de créer les emplois dont un million de chômeurs canadiens ont absolument besoin.»

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant les dispositions du paragraphe (6) de l'article 60 du Règlement.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 34)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Douglas	Hurlburt	Macquarrie	Pigott (Mrs.)
Alkenbrack	(Nanaimo—Cowichan—	Jarvis	Marshall	Ritchie
Andre	The Islands)	Johnston	Masniuk	Roche
(Calgary Centre)	Elzinga	Kempling	Mazankowski	Rodriguez
Baldwin	Epp	Knowles	McCain	Rondeau
Benjamin	Firth	(Winnipeg	McCleave	Rynard
Blackburn	Friesen	North Centre)	McGrath	Schellenberger
Brisco	Gauthier	Knowles	McKenzie	Scott
Caouette	(Roberval)	(Norfolk—Haldimand)	McKinnon	Smith
Clark	Gillies	Korchinski	Munro	(Churchill)
(Rocky Mountain)	Grafftey	La Salle	(Esquimalt—Saanich)	Stanfield
Clarke	Hamilton	Lawrence	Murta	Stevens
(Vancouver Quadra)	(Qu'Appelle—Moose	Leggatt	Neil	Stewart
Coates	Mountain)	MacDonald	Nystrom	(Marquette)
Darling	Hees	(Egmont)	Oberle	Symes
Dinsdale	Hnatyshyn	MacDonald (Miss)	Orlikow	Towers
Dionne	Hogan	(Kingston and the	O'Sullivan	Wagner
(Kamouraska)	Holmes	Islands)	Paproski	Whiteway
	Huntington	MacKay	Patterson	Wise
			Peters	Yewchuk—78

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Campbell	Ethier	Langlois	Pearsall
Allmand	(LaSalle—Émard—Côte	Faulkner	Laniel	Pelletier
Anderson	Saint-Paul)	Fleming	Leblanc	Penner
Andras	Caron	Flynn	(Laurier)	Philbrook
(Port Arthur)	Chrétien	Foster	LeBlanc	Portelance
Andres	Clermont	Fox	(Westmorland—Kent)	Prud'homme
(Lincoln)	Collenette	Francis	Lefebvre	Railton
Appolloni (Mrs.)	Condon	Gauthier	Lessard	Raines
Baker	Corbin	(Ottawa—Vanier)	Loiselle	Reid
(Gander—Twillingate)	Corriveau	Gendron	(Chambly)	Rompkey
Basford	Côté	Gillespie	Lumley	Rooney
Béchar	Cullen	Goodale	Macdonald	Roy
Bégin (M ^{lle})	Cyr	Goyer	(Rosedale)	(Timmins)
Blais	Danson	Guay	MacFarlane	Roy
Blaker	De Bané	(Saint-Boniface)	Maine	(Laval)
Blouin	Demers	Guilbault	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Boulanger	Dionne	Haidasz	Martin	Sharp
Breau	(Northumberland—	Herbert	McIsaac	Smith
Buchanan	Miramichi)	Hopkins	McRae	(Saint-Jean)
Bussièrès	Douglas	Jamieson	Milne	Stewart
Caccia	(Bruce—Grey)	Joyal	Munro	(Cochrane)
Cafik	Drury	Kaplan	(Hamilton East)	Stollery
Campagnolo (Mrs.)	Duclos	Lajoie	Nicholson (Miss)	Tessier
Campbell (Miss)	Dupont	Lalonde	O'Connell	Trudeau
(South Western Nova)	Dupras	Landers	Olivier	Turner
	Duquet	Lang	Ouellet	Watson
			Parent	Yanakis—111

*Changes in Committee Membership**Modifications de la composition des comités*

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Rodriguez for Mr. Peters on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Baker (Gander—Twillingate) for Mr. Cyr on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Drury and Rooney for Messrs. Foster and Gendron on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Foster and Philbrook for Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Caccia on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Epp, Johnston, Friesen and Dinsdale for Messrs. Lavoie, Muir, Malone and Scott on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Stewart (Cochrane) for Mr. Stanbury on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Hees for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Rodriguez en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de M. Cyr sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Drury et Rooney en remplacement de MM. Foster et Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Foster et Philbrook en remplacement de MM. Baker (Gander—Twillingate) et Caccia sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Epp, Johnston, Friesen et Dinsdale en remplacement de MM. Lavoie, Muir, Malone et Scott sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Stewart (Cochrane) en remplacement de M. Stanbury sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Hees en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Perth Public Utilities Commission, Perth, Ontario, dated April 4, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134QQQQQQ.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Harbours Board, together with the report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 32 of the National Harbours Board Act, chapter N-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/154A.

At 10.15 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la Commission des services publics de Perth, en date du 4 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134QQQQQQ).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 32 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux, chapitre N-8, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/154A).

A 10 h. 15 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 103

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, April 6, 1977

Le mercredi 6 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Martin, from the Standing Committee on National Resources and Public Works, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, February 8, 1977, your Committee has considered Bill C-309, An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 3

Transpose paragraphs (a) and (b).

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-309, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 15 and 16*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 28 to the Journals*).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 74, as follows:

That an Order of the House do issue for a copy of the Report by Hay Associated Ltd., Management Consultants, concerning the management of the Post Office Department, together with a list of the recommendations implemented by the Department,

having been called was, at the request of the honourable Member for Brandon—Souris (Mr. Dinsdale), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Roberts,—That, when the House adjourns on April 6, 1977, it shall stand adjourned until April 18, 1977, provided that at any time prior to that date if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Mr. Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker or the Deputy Chairman of Committees shall act in his stead for the purpose of reconvening the House.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

M. Martin, du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 8 février 1977, votre Comité a étudié le Bill C-309, Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire, et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 3

Transposer les paragraphes a) et b).

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-309, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n^{os} 15 et 16*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n^o 28 aux Journaux*).

L'avis de motion portant production de documents n^o 74, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du rapport de la société d'experts-conseils en gestion *Hay Associates Ltd.* sur la gestion du ministère des Postes, et de la liste des recommandations suivies par le Ministère,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Brandon—Souris (M. Dinsdale), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Roberts,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le 6 avril 1977, demeure ajournée jusqu'au 18 avril 1977. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, M. l'Orateur, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si M. l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint ou le vice-président des Comités agisse en son nom aux fins de convoquer la Chambre de nouveau.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 35)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alkenbrack	Corriveau	Haidasz	Macdonald	Paproski
Allmand	Côté	Hamilton	(Rosedale)	Parent
Anderson	Crosbie	(Qu'Appelle—Moose	MacDonald (Miss)	Pearsall
Andras	Cyr	Mountain)	(Kingston and the	Pelletier
(Port Arthur)	De Bané	Herbert	Islands)	Philbrook
Andre	Demers	Hnatyshyn	MacFarlane	Pigott (Mrs.)
(Calgary Centre)	Dick	Hopkins	Macquarrie	Portelance
Appoloni (Mrs.)	Dinsdale	Howie	Maine	Ritchie
Baker	Dionne	Huntington	Marchand	Roche
(Gander—Twillingate)	(Northumberland—	Hurlburt	Marshall	Rompkey
Béchar	Miramichi)	Jarvis	Martin	Rondeau
Bégin (M ^{lle})	Douglas	Jelinek	Masniuk	Roy
Blais	(Bruce—Grey)	Johnston	Matte	(Laval)
Blaker	Drury	Joyal	Mazankowski	Schellenberger
Blouin	Duclos	Kaplan	McCain	Sharp
Boulanger	Dupont	Kempling	McCleave	Skoreyko
Breau	Dupras	Knowles	McGrath	Smith
Brisco	Duquet	(Norfolk—Haldimand)	Mclsaac	(Churchill)
Buchanan	Epp	Korchinski	McKenzie	Smith
Bussièr	Fleming	Lajoie	McKinnon	(Saint-Jean)
Caccia	Flynn	Lalonde	McRae	Stevens
Cafik	Foster	Lambert	Munro	Stollery
Campbell (Miss)	Francis	(Edmonton West)	(Esquimalt—Saanich)	Tessier
(South Western Nova)	Fraser	Landers	Munro	Towers
Campbell	Friesen	Langlois	(Hamilton East)	Turner
(LaSalle—Émard—Côte	Gauthier	Laniel	Murta	Watson
Saint-Paul)	(Ottawa —Vanier)	Leblanc	Neil	Wenman
Caron	Gendron	(Laurier)	Nicholson (Miss)	Wise
Chrétien	Gillespie	LeBlanc	Oberle	Yanakis
Clarke	Gillies	(Westmorland—Kent)	O'Connell	Yewchuk—141
(Vancouver Quadra)	Goodale	Lefebvre	Olivier	
Coates	Goyer	Lessard	O'Sullivan	
Collenette	Gray	Lumley	Ouellet	
Corbin	Guay	MacDonald		
	(Saint-Boniface)	(Egmont)		
	Guilbault			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin	Douglas	Firth	Leggatt	Peters
Broadbent	(Nanaimo—Cowichan—	Knowles	Nystrom	Rodriguez
	The Islands)	(Winnipeg	Orlikow	Symes—11
		North Centre)		

Mr. Blais, seconded by Mr. Chrétien, moved,—That the House do now adjourn.

M. Blais, appuyé par M. Chrétien, propose,—Que la Cham-bre s'ajourne maintenant.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Com-mittees was amended as follows:

Mr. Rodriguez for Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Rodriguez en remplacement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Speaker,—Copy of Rules of the Supreme Court of Prince Edward Island, enacted under the provisions of subsection 83 (2) of the Dominion Controverted Elections Act, chapter C-28, R.S.C. 1970.—Sessional Paper No. 302-1/296.

At 4.30 o'clock p.m., pursuant to Order made this day, the House adjourned until Monday, April 18, 1977, at 2.00 o'clock p.m.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. l'Orateur,—Copie des Règles de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, édictées selon des dispositions du paragraphe (2) de l'article 83 de la Loi sur les élections fédérales contestées, chapitre C-28, S.R.C., 1970. (Texte anglais). (Document parlementaire n° 302-1/296).

A 4 h. 30 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne au lundi 18 avril 1977, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre fait ce jour.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 104

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, April 18, 1977

Le lundi 18 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion with respect to an Act to amend the Excise Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/310B.

Mr. McGrath, seconded by Mr. Hnatyshyn, by leave of the House, introduced Bill C-413, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Lalonde, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Pension Plan".

Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Diefenbaker, moved,—That the House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion des voies et moyens relatif à une Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/310B).

M. McGrath, appuyé par M. Hnatyshyn, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-413, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Lalonde, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada».

M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Diefenbaker, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 36)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Forrestall	Kempling	McCleave	Rodriguez
Alkenbrack	Fortin	Knowles	McGrath	Rondeau
Andre	Fraser	(Winnipeg	McKinnon	Rynard
(Calgary Centre)	Friesen	North Centre)	Mitges	Schellenberger
Baldwin	Gauthier	Knowles	Muir	Schumacher
Beatty	(Roberval)	(Norfolk Haldimand)	Munro	Scott
Brisco	Gillies	Korchinski	(Esquimalt Saanich)	Smith
Caouette	Grafftey	Lambert	Murta	(Churchill)
Clark	Hamilton	(Bellechasse)	Neil	Stanfield
(Rocky Mountain)	(Qu'Appelle—Moose	Lambert	Nowlan	Stevens
Clarke	Mountain)	(Edmonton West)	Nystrom	Stewart
(Vancouver Quadra)	Hargrave	La Salle	Oberle	(Marquette)
Crosbie	Hees	Lavoie	Paproski	Towers
Dick	Hnatyshyn	MacKay	Peters	Wagner
Diefenbaker	Hogan	Malone	Reynolds	Wenman
Elzenga	Howie	Marshall	Ritchie	Whittaker
Firth	Jelinek	McCain	Roche	Wise—71

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Campbell	Gauthier	Lefebvre	Philbrook
Allard	(LaSalle—Émard—Côte	(Ottawa—Vanier)	Loiselle	Pinard
Anderson	Saint-Paul)	Goodale	(Chambly)	Portelance
Andras	Caron	Goyer	Lumley	Poulin
(Port Arthur)	Chrétien	Gray	MacDonald	Prud'homme
Andres	Clermont	Guay	(Cardigan)	Railton
(Lincoln)	Collenette	(Lévis)	Macdonald	Raines
Baker	Condon	Guilbault	(Rosedale)	Reid
(Gander—Twillingate)	Corbin	Harquail	MacEachen	Roberts
Bécharde	Cullen	Herbert	MacFarlane	Robinson
Bégin (M ^{lle})	Cyr	Hopkins	MacGuigan	Rooney
Blais	Daudlin	Isabelle	Maine	Roy
Blaker	Demers	Kaplan	Marchand	(Laval)
Breau	Douglas	Lachance	McRae	Saltsman
Buchanan	(Bruce Grey)	Lalonde	Milne	Sharp
Bussièrès	Drury	Landers	Nicholson (Miss)	Smith
Caccia	Dupont	Laniel	O'Connell	(Saint-Jean)
Cafik	Ethier	Leblanc	Ouellet	Stollery
Campbell (Miss)	Fleming	(Laurier)	Parent	Turner
(South Western Nova)	Flynn	LeBlanc	Pelletier	Watson
Francis		(Westmorland—Kent)		Whelan—87

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Clarke (Vancouver Quadra), in amendment thereto,—That all the words after the word “That” be deleted and the following substituted therefor:

“this House does not have confidence in the government’s budgetary policy by reason of its failure to provide the active economic leadership and foresight needed to reduce unemployment and inflation and encourage confidence and growth in the Canadian economy.”

And debate continuing;

(*Proceedings on Adjournment Motion*)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Wagner and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Fairweather and Murta on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Scott for Mr. Fraser on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Et sur l'amendement de M. Stevens, appuyé par M. Clarke (Vancouver Quadra),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre n’a pas confiance dans la politique budgétaire du gouvernement parce que ce dernier n’a pas fourni l’orientation économique active ni fait preuve de la prévoyance qui sont nécessaires pour réduire le chômage et l’inflation et inspirer confiance dans l’économie canadienne et sa croissance.»

Le débat se poursuit;

(*Délibérations sur la motion d'ajournement*)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l’article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l’alinéa b) du paragraphe (4) de l’article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu’il suit:

MM. Wagner et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Fairweather et Murta sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Scott en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d’œuvre et de l’immigration.

Mr. Gillies for Mr. Alkenbrack on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Korchinski, Hargrave, Cadieu, Murta, Smith (Churchill) and McKenzie for Messrs. MacDonald (Egmont), Muir, Crosbie, McCleave, Forrestall and Darling on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Cadieu for Mr. Skoreyko on the Standing Committee on Transport and Communications.

M. Gillies en remplacement de M. Alkenbrack sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Korchinski, Hargrave, Cadieu, Murta, Smith (Churchill) et McKenzie en remplacement de MM. MacDonald (Egmont), Muir, Crosbie, McCleave, Forrestall et Darling sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Cadieu en remplacement de M. Skoreyko sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The Board of School Trustees, District No. 60, Peace River North, dated April 13, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134RRRRRR; and

(2) Horne & Pitfield Foods Limited, dated April 5, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134SSSSSS.

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return of Minister's Permits issued under the authority of the Immigration Act for the calendar year 1976, pursuant to subsection 8 (5) of the Act, chapter I-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/158B.

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the operation of the Regional Development Incentives Act for the month of December, 1976, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/332.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 115 of the Public Service Staff Relations Act, chapter P-35,

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) de la Commission scolaire du district n° 60 (Peace River North), en date du 13 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134RRRRRR);

(2) de la *Horne & Pitfield Foods Limited*, en date du 5 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134SSSSSS).

Par M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) indiquant tous les permis du ministre délivrés durant l'année civile 1976, conformément au paragraphe (5) de l'article 8 de la Loi sur l'immigration, chapitre I-2, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/158B).

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional pour le mois de décembre 1976, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/332).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 115 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction

R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/219.

publique, chapitre P-35, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/219).

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 105

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, April 19, 1977

Le mardi 19 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) M. & T. Products Ltd., dated April 7, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134TTTTTT; and

(2) The St. Boniface School Division, dated April 7, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134UUUUUU.

Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), by leave of the House, introduced Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters".

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Clarke (Vancouver Quadra), in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"this House does not have confidence in the government's budgetary policy by reason of its failure to provide the active economic leadership and foresight needed to reduce unemployment and inflation and encourage confidence and growth in the Canadian economy."

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 60 (7);

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la *M. & T. Products Ltd.*, en date du 7 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134TTTTTT);

(2) la Division scolaire de Saint-Boniface, en date du 7 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134UUUUUU).

M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois visant la magistrature, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois visant la magistrature».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Et sur l'amendement de M. Stevens, appuyé par M. Clarke (Vancouver Quadra),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre n'a pas confiance dans la politique budgétaire du gouvernement parce que ce dernier n'a pas fourni l'orientation économique active ni fait preuve de la prévoyance qui sont nécessaires pour réduire le chômage et l'inflation et inspirer confiance dans l'économie canadienne et sa croissance.»

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant les dispositions du paragraphe (7) de l'article 60 du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 37)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Alexis
Andre
(Colony Centre)

Baker
(Grenville—Carleton)
Beatty
Beaudoin

Brisco
Broadbent
Cadieu
Caouette

Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)

Crosbie
Crouse
Dick

Dionne (Kamouraska)	Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain)	Lambert (Edmonton West)	Munro (Esquimalt—Saanich)	Rynard Saltsman
Douglas (Nanaimo—Cowichan The Islands)	Hargrave	Lawrence	Murta	Schellenberger
Ellis	Hees	MacDonald (Egmont)	Neil	Schumacher
Elzinga	Hnatyshyn	MacKay	Nowlan	Scott
Firth	Hogan	Malone	Nystrom	Smith (Churchill)
Forrestall	Howie	Marshall	Oberle	Stanfield
Fortin	Huntington	Masniuk	O'Sullivan	Stevens
Fraser	Johnston	McCain	Paproski	Stewart
Friesen	Kempling	McCleave	Patterson	(Marquette)
Gauthier (Roberval)	Knowles	McGrath	Peters	Symes
Gillies	(Winnipeg North Centre)	McKenzie	Pigott (Mrs.)	Towers
Grafftey	Knowles (Norfolk—Haldimand)	McKinley	Reynolds	Wagner
	Korchinski	McKinnon	Ritchie	Wenman
		Mitges	Roche	Whiteway
		Muir	Rodriguez	Whittaker
			Rondeau	Wise—86

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Clermont	Goyer	Loiselle	Philbrook
Anderson	Collenette	Gray	(Chambly)	Pinard
Andres (Lincoln)	Condon	Guay	Loiselle (Saint-Henri)	Portelance
Appolloni (Mrs.)	Corbin	(Saint-Boniface)	Lumley	Poulin
Baker	Corriveau	Guay (Lévis)	MacDonald	Prud'homme
(Gander—Twillingate)	Cullen	Guilbault	(Cardigan)	Railton
Basford	Cyr	Haidasz	Macdonald	Raines
Béchar	Danson	Harquail	(Rosedale)	Reid
Bégin (Mlle)	Demers	Herbert	MacEachen	Roberts
Blais	Douglas (Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	MacFarlane	Robinson
Blaker	Drury	Hopkins	MacGuigan	Rompkey
Blouin	Duclos	Isabelle	Maine	Rooney
Boulanger	Dupont	Kaplan	Marceau	Roy (Timmins)
Breau	Duquet	Lachance	Marchand	Roy (Laval)
Buchanan	Ethier	Lajoie	Martin	Sauvé (M ^{me})
Bussièr	Faulkner	Landers	McRae	Sharp
Caccia	Fleming	Langlois	Munro (Hamilton East)	Smith (Saint-Jean)
Cafik	Flynn	Laniel	Nicholson (Miss)	Stewart (Cochrane)
Campagnolo (Mrs.)	Foster	Leblanc	O'Connell	Stollery
Campbell (Miss)	Fox	(Laurier)	Olivier	Tessier
(South Western Nova)	Francis	LeBlanc (Westmorland—Kent)	Ouellet	Turner
Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul)	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Lee	Parent	Watson
Caron	Gendron	Lefebvre	Pearsall	Yanakis—111
	Gillespie	Lessard	Pelletier	

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McCleave for Mr. McKenzie on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Railton and Flynn for Miss Nicholson and Mr. Lapointe on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Demers for Mr. Dupont on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McCleave en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Railton et Flynn en remplacement de M^{lle} Nicholson et M. Lapointe sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Demers en remplacement de M. Dupont sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Sharp for Mr. Drury on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Drury for Mr. Robinson on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Collenette for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

M. Sharp en remplacement de M. Drury sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Drury en remplacement de M. Robinson sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Collenette en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of expenditures incurred and proceedings taken under the Farmers' Creditors Arrangement Act for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 41 (2) of the Act, chapter F-5, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/145.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the Yukon Territory.—Sessional Paper No. 302-1/267;

(2) the Province of British Columbia.—Sessional Paper No. 302-1/268;

(3) the Northwest Territories.—Sessional Paper No. 302-1/269;

(4) the Province of Saskatchewan.—Sessional Paper No. 302-1/274;

(5) the Municipalities of Melfort, Shaunavon, Canora, Humboldt, Rosetown, North Battleford, Radville, Melville, Lloydminster, Assiniboia, Hudson Bay, Wilkie, Tisdale, Indian Head, Outlook, Moosomin, Eston, Fort Qu'Appelle, Esterhazy, Nipawin, Swift Current, Wynyard and the Municipal Corporation of Uranium City and District in the Province of Saskatchewan.—Sessional Paper No. 302-1/274A; and

(6) the Province of Nova Scotia.—Sessional Paper No. 302-1/275.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Northern Transportation Company Limited, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/201.

By Mr. Lang,—Capital Budget of Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration de la Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 41 de cette Loi, chapitre F-5, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/145).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie (en anglais) d'accords, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le Gouvernement du Canada et (1) le Territoire du Yukon. (Document parlementaire n° 302-1/267);

(2) la province de la Colombie-Britannique. (Document parlementaire n° 302-1/268);

(3) les Territoires du Nord-Ouest. (Document parlementaire n° 302-1/269);

(4) la province de la Saskatchewan. (Document parlementaire n° 302-1/274);

(5) les municipalités de Melfort, Shaunavon, Canora, Humboldt, Rosetown, North Battleford, Radville, Melville, Lloydminster, Assiniboia, Hudson Bay, Wilkie, Tisdale, Indian Head, Outlook, Moosomin, Eston, Fort Qu'Appelle, Esterhazy, Nipawin, Swift Current, Wynyard et la Corporation municipale d'Uranium City and District dans la province de la Saskatchewan. (Document parlementaire n° 302-1/274A);

(6) la province de la Nouvelle-Écosse. (Document parlementaire n° 302-1/275).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société des Transports du Nord Limitée, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/201).

Par M. Lang,—Budget d'établissement de la Société des Transports du Nord Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapi-

in Council P.C. 1977-894, dated March 30, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/202.

tre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-894, en date du 30 mars 1977, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/202).

At 10.18 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 18 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 106

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, April 20, 1977

Le mercredi 20 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Tariff Board, Volume I, Part I, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance respecting Fresh and Processed Fruits and Vegetables—Reference No. 152 (English and French), together with a copy of the transcript of evidence presented at the public hearings, pursuant to section 6 of the Tariff Board Act, chapter T-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 302-4/1.

Mr. Basford, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act".

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That, for the remainder of the Budget Debate, no Member shall speak for more than twenty minutes.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. McCleave on the Standing Committee on Regional Development.

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de la Commission du tarif, Volume I, Partie I, sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances au sujet de fruits et légumes frais et transformés—renvoi numéro 152—et copie, en anglais, du compte rendu des audiences publiques, conformément à l'article 6 de la Loi sur la Commission du tarif, chapitre T-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-4/1).

M. Basford, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tous les discours relatifs au Budget, jusqu'à la fin du débat, soient limités à une durée de vingt minutes chacun.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. McCleave sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

Mr. Ritchie for Mr. Dinsdale on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Maine for Mr. Harquail on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Hnatyshyn for Mr. Halliday on the Standing Committee on Management and Members' Services.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of Air Canada together with the Auditor's report on the Accounts and Financial Statements, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 27 of the Air Canada Act, chapter A-11, R.S.C., 1970. (English and French).—
Sessional Paper No. 302-1/54.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Ritchie en remplacement de M. Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Maine en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport (en français et en anglais) de la Société Air Canada pour l'année civile 1976, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, conformément à l'article 27 de la Loi constituant Air Canada, chapitre A-11, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/54).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 107

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, April 21, 1977

Le jeudi 21 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. MacDonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 60 (8);

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant les dispositions du paragraphe (8) de l'article 60 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 38)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Collenette
Allmand	Condon
Anderson	Corbin
Andras	Corriveau
(Port Arthur)	Cullen
Andres	Cyr
(Lincoln)	Danson
Appolloni (Mrs.)	Demers
Baker	Douglas
(Gander—Twillingate)	(Bruce—Grey)
Basford	Drury
Béchar	Duclos
Bégin (M ^{lle})	Dupont
Blaker	Ethier
Blouin	Faulkner
Bussièrès	Fleming
Caccia	Flynn
Campbell (Miss)	Foster
(South Western Nova)	Francis
Campbell	Gauthier
(LaSalle—Émard—Côte	(Ottawa—Vanier)
Saint-Paul)	Gendron
Caron	Gillespie
Clermont	Goodale

Goyer
Gray
Guilbault
Haidasz
Harquail
Herbert
Hopkins
Isabelle
Jamieson
Kaplan
Lachance
Lajoie
Landers
Lang
Langlois
Laniel
Lapointe
Leblanc
(Laurier)
LeBlanc
(Westmorland—Kent)
Lefebvre
Lessard
Loiselle
(Chambly)

Loiselle
(Saint-Henri)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
MacEachen
MacFarlane
MacGuigan
Maine
Marceau
Marchand
Martin
McRae
Milne
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
O'Connell
Olivier
Ouellet
Pearsall
Pelletier
Penner
Philbrook

Pinard
Portelance
Prud'homme
Railton
Raines
Reid
Roberts
Robinson
Rompkey
Rooney
Roy
(Timmins)
Roy
(Laval)
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stollery
Tessier
Trudeau
Turner
Watson
Whelan
Yanakis—104

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Dick
Alkenbrack	Dionne
Allard	(Kamouraska)
Andre	Ellis
(Calgary Centre)	Elzinga
Baker	Epp
(Grenville—Carleton)	Fairweather
Balfour	Firth
Beatty	Forrestall
Brisco	Fraser
Cadieu	Friesen
Clark	Gauthier
(Rocky Mountain)	(Roberval)
Clarke	Gillies
(Vancouver Quadra)	Graffey
Crosbie	Hamilton
Crouse	(Swift Current
	Maple Creek)

Hees
Hnatyshyn
Huntington
Hurlburt
Johnston
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Knowles
(Norfolk—Haldimand)
Lambert
(Bellechasse)
Lambert
(Edmonton West)
MacDonald
(Egmont)
MacKay

Marshall
Masniuk
Mazankowski
McCain
McGrath
McKenzie
McKinley
Muir
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Neil
Nowlan
Oberle
O'Sullivan
Paproski
Patterson
Pigott (Mrs.)

Reynolds
Ritchie
Roche
Rodriguez
Rondeau
Schellenberger
Scott
Smith
(Churchill)
Stanfield
Stevens
Towers
Wenman
Whiteway
Whittaker
Yewchuk—69

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Balfour for Mr. Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Crouse for Mr. Jarvis on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Gendron for Mr. Rooney on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Johnston, Oberle and Fraser for Messrs. Smith (Churchill), Cadieu and Hargrave on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. McKenzie for Mr. Coates on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Messrs. MacKay, Hnatyshyn and Howie for Messrs. Darling, Lambert (Edmonton West) and Ritchie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Ritchie for Messrs. McKinnon and Macquarrie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Poulin for Mr. Herbert on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Pearsall and Anderson for Messrs. Dionne (Northumberland—Miramichi) and Tessier on the Standing Committee on Regional Development.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of an Ordinance made by the Council of the Yukon Territory pursuant to subsection 20 (1) of the Yukon Act, chapter Y-2, R.S.C., 1970, assented to May 27, 1976 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1976-1757, dated July 6, 1976, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/263A.

By Mr. Allmand,—Copies of an Ordinance made by the Council of the Yukon Territory pursuant to subsection 20 (1) of the Yukon Act, chapter Y-2, R.S.C., 1970, assented to June

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Balfour en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Crouse en remplacement de M. Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Gendron en remplacement de M. Rooney sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Johnston, Oberle et Fraser en remplacement de MM. Smith (Churchill), Cadieu et Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. McKenzie en remplacement de M. Coates sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

MM. MacKay, Hnatyshyn et Howie en remplacement de MM. Darling, Lambert (Edmonton-Ouest) et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Ritchie en remplacement de MM. McKinnon et Macquarrie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Poulin en remplacement de M. Herbert sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Pearsall et Anderson en remplacement de MM. Dionne (Northumberland—Miramichi) et Tessier sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Exemplaire (en français et en anglais) d'une Ordonnance rendue par le Conseil du Territoire du Yukon sanctionnée le 27 mai 1976, conformément au paragraphe (1) de l'article 20 de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, S.R.C., 1970 ainsi que copie (en anglais) de l'arrêt en conseil C.P. 1976-1757, en date du 6 juillet 1976, approuvant cette Ordonnance. (Document parlementaire n° 302-1/263A).

Par M. Allmand,—Exemplaire (en français et en anglais) d'une Ordonnance rendue par le Conseil du Territoire du Yukon sanctionnée le 27 juin 1976, conformément au paragra-

27, 1976 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1976-1009, dated April 27, 1976, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/263B.

By Mr. Allmand,—Copies of an Ordinance made by the Council of the Yukon Territory pursuant to subsection 20 (1) of the Yukon Act, chapter Y-2, R.S.C., 1970, assented to December 15, 1975 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1976-126, dated January 20, 1976, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/263C.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated April 20, 1977, made pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Sklar Furniture Limited, Whitby, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134VVVVVV.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Export Development Corporation for the year ended December 31, 1976, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/289A.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1978, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1977-841, dated March 30, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/143.

phe (1) de l'article 20 de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1976-1009, en date du 27 avril 1976, approuvant cette Ordonnance. (Document parlementaire n° 302-1/263B).

Par M. Allmand,—Exemplaire (en français et en anglais) d'une Ordonnance rendue par le Conseil du Territoire du Yukon sanctionnée le 15 décembre 1975, conformément au paragraphe (1) de l'article 20 de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1976-126 en date du 20 janvier 1976, approuvant cette Ordonnance. (Document parlementaire n° 302-1/263C).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la *Sklar Furniture Limited*, (Ont.) en date du 20 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134VVVVVV).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société pour l'expansion des exportations, sur les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/289A).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du budget d'établissement de la Société du crédit agricole, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-841, en date du 30 mars 1977, approuvant ce budget. (Document parlementaire n° 302-1/143).

At 10.21 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 21 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 108

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, April 22, 1977

Le vendredi 22 avril 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 128—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programmes or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Ministry of State for Urban Affairs?

2. How much was committed on each contract and to whom?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/128.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Marchand,—That Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Bill C-11, An Act to amend the Pension Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Veterans Affairs, was concurred in at the report stage.

Mr. Marchand for Mr. MacDonald (Cardigan), seconded by Mr. Lessard, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act;

Mr. Marchand for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 128—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du département d'État chargé des Affaires urbaines?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/128).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Marchand,—Que le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le Bill C-11, Loi modifiant la Loi sur les pensions, rapporté sans amendement par le Comité permanent des affaires des anciens combattants, est agréé à l'étape du rapport.

M. Marchand, au nom de M. MacDonald (Cardigan), appuyé par M. Lessard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

M. Marchand, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, items numbered 4, 16, 17, 22, 24, 26, 2 and 9, having been called, were allowed to stand.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macquarrie, seconded by Mr. McCleave,—That, in the opinion of this House, a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to consider the advisability of taking an initiative in seeking to promote closer relations with the former British possessions in the West Indies, such as the Turks and Caicos Islands, which have not yet attained independence, and further that if the residents of any of these islands so desire it, economic and political union of these islands with the Dominion of Canada be negotiated at an early date at the proper constitutional levels.—(Notice of Motion No. 13).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles numéros 4, 16, 17, 22, 24, 26, 2 et 9, ayant été appelés, sont réservés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macquarrie, appuyé par M. McCleave,—Que, de l'avis de la Chambre, un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit nommé afin d'étudier l'opportunité de chercher à favoriser des relations plus étroites avec les anciennes possessions britanniques des Antilles, telles que les îles Caicos et Turks, qui n'ont pas encore obtenu leur indépendance, et que, en outre, si les habitants de ces îles le désirent, l'union économique et politique de ces îles avec le Dominion du Canada soit négociée bientôt aux niveaux constitutionnels appropriés.—(Avis de motion n° 13).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Revised Capital Budget of the Canadian Saltfish Corporation for the fiscal year ending March 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1977-191, dated February 3, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/368A.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Canada Pension Plan, Statutory Actuarial Report No. 5, dated April 19, 1977, pursuant to subsection 116 (3), of the Canada Pension Plan Act, chapter C-5, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/83A.

By Mr. Macdonald (Rosedale),—Report on the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 27 of

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement révisé de l'Office canadien du poisson d'eau salée, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-191, en date du 3 février 1977, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/368A).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Cinquième rapport actuariel statutaire du Régime de pensions du Canada, en date du 19 avril 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 116 de la Loi sur le Régime de pensions du Canada, chapitre C-5, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/83A).

Par M. Macdonald (Rosedale),—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 27 de cette Loi,

the Act, chapter 105, R.S.C., 1952. (English and French).—
Sessional Paper No. 302-1/139.

chapitre 105, S.R.C., 1952, (Document parlementaire n°
302-1/139).

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at
2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi,
à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions
du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 109

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, April 25, 1977

Le lundi 25 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Accounts of Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto;

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Danson, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, on motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Blais, it was ordered,—That the Report of the Independent Review Committee on the Office of the Auditor General of Canada, be referred to the Standing Committee on Public Accounts for consideration in the review of Bill C-20.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Danson,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Items numbered 4, 16, 17, 22, 24 and 26, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

The House resumed debate on the motion of Mr. Haidasz, seconded by Mr. Clermont,—That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the feasibility of allowing residential taxes on owner-occupied homes and rental payments of accommodation by tenants to be deductible from federal personal income tax up to a maximum allowable of \$300 each year.—(Notice of Motion No. 2).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Danson,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

And debate continuing;

PRIÈRE

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des comptes publics du Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Danson, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des comptes publics.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, sur motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Blais, il est ordonné,—Que le rapport du comité indépendant d'examen du bureau du vérificateur général du Canada soit déferé au Comité permanent des comptes publics pour étude lors de l'examen du Bill C-20.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Danson,—Que le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des comptes publics.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles numéros 4, 16, 17, 22, 24 et 26 sont réservés à la demande du gouvernement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Haidasz, appuyé par M. Clermont,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de permettre la déduction d'impôt sur le revenu de l'impôt foncier pour les logements habités par leur propriétaire et des loyers versés par les locataires, jusqu'à un maximum de \$300 par an.—(Avis de motion n° 2).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Danson,—Que le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des comptes publics.

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Firth and Fairweather for Messrs. Blackburn and Baker (Grenville—Carleton) on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Messrs. Stanbury and Lapointe for Messrs. Railton and Flynn on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Kempling for Mr. McKenzie on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Messrs. Martin, Elzinga and Flynn for Messrs. Douglas (Bruce—Grey), Horner and Watson on the Standing Committee on Transport and Communications.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Firth et Fairweather en remplacement de MM. Blackburn et Baker (Grenville—Carleton) sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

MM. Stanbury et Lapointe en remplacement de MM. Railton et Flynn sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Kempling en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

MM. Martin, Elzinga et Flynn en remplacement de MM. Douglas (Bruce—Grey), Horner et Watson sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on R. Angus Alberta Limited, Edmonton, Alberta, dated April 22, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134WWWWW.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Wheat Board for the Crop Year ended July 31, 1976, together with the Auditor's Report on the Accounts and Financial Statements pursuant to subsection 7 (2) of the Canadian Wheat Board Act, chapter C-12,

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{le} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la R. Angus Alberta Limited, (Alb.) en date du 22 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134WWWWW).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission canadienne du blé, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976, y compris le rapport des vérificateurs concernant les comptes et les états financiers, conformément au paragraphe

R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/259.

(2) de l'article 7 de la Loi sur la Commission canadienne du blé, chapitre C-12, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/259).

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 110

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, April 26, 1977

Le mardi 26 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table.—Copies of (1) Prince Edward Island Development Plan: Proposed Federal Contribution by program for 1977-78; and

(2) Prince Edward Island Comprehensive Development Plan: Federal Expenditures by program for 1975-76.—Sessional Paper No. 302-5/170.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Danson,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-309, An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy, as reported (with an amendment) from the Standing Committee on National Resources and Public Works;

Mr. Caccia, seconded by Mr. Goodale, moved,—That Bill C-309, An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy, be amended in Clause 2, by striking out lines 20 to 27 at page 1 and substituting the following therefor:

"2. The Institute for Solar Energy Application (hereinafter the "Institute") is hereby established as a corporation without share capital."

Mr. Caccia, seconded by Mr. Goodale, moved,—That Bill C-309, An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy, be amended by inserting immediately after line 27 at page 1, the following new Clause:

"3. (1) The affairs of the Institute shall be managed by a board of directors composed of not fewer than ten and not more than twenty-five members of the Institute who are Canadian citizens and who shall serve without remuneration.

(2) Directors shall be elected by the members of the Institute."

and by renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate thereon, the question being put on the motions, it was agreed to.

On motion of Mr. Caccia, seconded by Mr. Goodale, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with further amendments and, by unanimous consent, read the third time and passed.

PRIÈRE

M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, en anglais, (1) d'un document intitulé: «*Prince Edward Island Development Plan—Proposed Federal Contribution by Program for 1977-1978*»;

(2) d'un document intitulé: «*Prince Edward Island Comprehensive Development Plan—Federal Expenditures by Program 1975-1976*». (Document parlementaire n° 302-5/170).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Danson,—Que le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des comptes publics.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-309, Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire, rapporté avec un amendement par le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Caccia, appuyé par M. Goodale, propose,—Qu'on modifie le Bill C-309, Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire, à l'article 2, en retranchant les lignes 21 à 27 inclusivement, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

"2. Est par les présentes constitué sous forme de corporation sans capital social l'Institut d'application de l'énergie solaire (ci-après appelé l'«Institut»).".

M. Caccia, appuyé par M. Goodale, propose,—Qu'on modifie le Bill C-309, Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire, en ajoutant immédiatement après la ligne 27, page 1, le nouvel article suivant:

"3. (1) La direction des affaires de l'Institut est assurée par un conseil d'administration composé de dix à vingt-cinq citoyens canadiens membres de l'Institut et servant à titre bénévole.

(2) Les administrateurs sont élus par les membres de l'Institut."

et en renumérotant les articles suivants en conséquence.

Après débat, ces motions, mises aux voix, sont agréées.

Sur motion de M. Caccia, appuyé par M. Goodale, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Danson,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fairweather for Mr. Ritchie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Lambert (Edmonton West), Darling and Ritchie for Messrs. Howie, MacKay and Hnatyshyn on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mrs. Holt and Mr. Kempling for Messrs. Corbin and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Malone on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Ritchie, Murta and Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Messrs. McCain, Towers and Schellenberger on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Jarvis for Mr. Marshall on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Friesen for Mr. Lavoie on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. La Salle and Grafftey for Messrs. Johnston and Oberle on the Standing Committee on Regional Development.

Le débat reprend sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Danson,—Que le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des comptes publics.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des comptes publics.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fairweather en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Lambert (Edmonton-Ouest), Darling et Ritchie en remplacement de MM. Howie, MacKay et Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M^{me} Holt et M. Kempling en remplacement de MM. Corbin et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Malone sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Ritchie, Murta et Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de MM. McCain, Towers et Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Jarvis en remplacement de M. Marshall sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Friesen en remplacement de M. Lavoie sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. La Salle et Grafftey en remplacement de MM. Johnston et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

Mr. Baldwin for Mr. Reynolds on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Yewchuk for Mr. Korchinski on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Lawrence and Miss MacDonald (Kingston and the Islands) for Messrs. Schumacher and McKenzie on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Kempling for Miss MacDonald (Kingston and the Islands) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Douglas (Bruce—Grey) for Mr. Martin on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Muir for Messrs. Guilbault and Skoreyko on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Lachance, Duquet, Guay (Lévis) and Smith (Saint-Jean) for Messrs. Pearsall, Pinard, Anderson and Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) and Miss Campbell (South Western Nova) for Mrs. Appolloni and Mr. Demers on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Pearsall, Pinard, Anderson and Baker (Gander—Twillingate) for Messrs. Lachance, Duquet, Guay (Lévis) and Smith (Saint-Jean) on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Corbin, Caccia and Raines for Messrs. Boulanger, Young and Rooney on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

M. Baldwin en remplacement de M. Reynolds sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Yewchuk en remplacement de M. Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Lawrence et M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) en remplacement de MM. Schumacher et McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Kempling en remplacement de M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Douglas (Bruce—Grey) en remplacement de M. Martin sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Baker (Gander—Twillingate) et Muir en remplacement de MM. Guilbault et Skoreyko sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Lachance, Duquet, Guay (Lévis) et Smith (Saint-Jean) en remplacement de MM. Pearsall, Pinard, Anderson et Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Dionne (Northumberland—Miramichi) et M^{lle} Campbell (South Western Nova) en remplacement de M^{me} Appolloni et M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Pearsall, Pinard, Anderson et Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de MM. Lachance, Duquet, Guay (Lévis) et Smith (Saint-Jean) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Corbin, Caccia et Raines en remplacement de MM. Boulanger, Young et Rooney sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of Orders in Council passed during the month of May, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/355.

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian National Railways, together with the Auditor's Report on the Accounts and Financial Statements thereof, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 40 of the Canadian National Railways Act, chapter

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de mai 1976. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/355).

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine—Rapport (en français et en anglais) des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année civile 1976, y compris le rapport des vérificateurs concernant les comptes et les états financiers, conformément à l'article 40 de la Loi sur les Chemins de fer

C-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sesssional Paper No. 302-1/96.

nationaux du Canada, chapitre C-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/96).

At 10.19 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 19 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 111

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, April 27, 1977

Le mercredi 27 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence between the Prime Minister of Canada and the Premiers of the Provinces of Alberta, Quebec, Ontario and Nova Scotia concerning foreign ownership of land. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/60.

Mr. Trudeau, laid upon the Table,—Copies of letters between the Premier of Alberta and the Prime Minister of Canada, dated October 14, 1976 and October 26, 1976 respectively on economic development opportunities in Japan. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/63B.

Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), by leave of the House, introduced Bill C-414, An Act to amend the Public Service Employment Act (oaths and confidential information), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Penner, seconded by Mr. Stewart (Cochrane), by leave of the House, introduced Bill C-415, An Act to readjust the representation of Ontario in the House of Commons and to readjust the electoral districts in Ontario, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

A petition was presented by the honourable Member for Central Nova (Mr. MacKay).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 979—*Mr. Beatty*

Were any lawyers in Ontario given work by CMHC or the Department of Justice in 1975-76 and, if so, what (a) are their names and addresses (b) was the total amount paid to each (c) are the number of cases handled by each on behalf of (i) CMHC (ii) the Department of Justice?—Sessional Paper No. 302-2/979.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 68, as follows:

That an Order of the House do issue for a copy of a study completed by Dr. J. Willard for the Department of Labour in 1975-76, entitled: Advice on Policy related to Development of controls and post-controls,

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de la correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres de l'Alberta, du Québec, de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse, au sujet de la propriété étrangère du sol. (Document parlementaire n° 302-5/60).

M. Trudeau dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de lettres échangées entre le Premier ministre de l'Alberta et le Premier ministre du Canada, en date du 14 et du 26 octobre 1976 respectivement, au sujet de l'amélioration des relations commerciales entre le Canada et le Japon. (Document parlementaire n° 302-5/63B).

M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-414, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (serments et renseignements confidentiels), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Penner, appuyé par M. Stewart (Cochrane), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-415, Loi rajustant la représentation de l'Ontario à la Chambre des communes et révisant les circonscriptions électorales de l'Ontario, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'honorable député de Central Nova (M. MacKay) présente une pétition.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 979—*M. Beatty*

La Société centrale d'hypothèques et de logement ou le ministère de la Justice ont-ils confié des causes à des avocats de l'Ontario au cours de l'année 1975-1976 et, dans l'affirmative, a) quels sont leurs nom et adresse, b) quel a été le montant des honoraires de chaque avocat, c) combien de cas chacun a-t-il entrepris pour (i) la S.C.H.L. (ii) le Ministère? (Document parlementaire n° 302-2/979).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

L'avis de motion portant production de documents n° 68, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de l'étude réalisée par M. J. Willard pour le ministère du Travail en 1975-1976 et intitulée: «Recommandations concernant la politique d'élaboration de mesures de contrôle et de post-contrôle»,

having been called was, at the request of the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles), for the honourable Member for Winnipeg North (Mr. Orlikow), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-47, An Act to amend the Export Development Act;

Mr. Chrétien, seconded by Mr. Blais, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act;

Mr. Chrétien for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Buchanan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported with amendments and, as amended, concurred in at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Towers and McCain for Messrs. Whittaker and Mitges on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Fraser for Mr. Johnston on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Peters for Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. McKinley for Mr. Gillies on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles), au nom de l'honorable député de Winnipeg-Nord (M. Orlikow), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.

M. Chrétien, appuyé par M. Blais, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec.

M. Chrétien, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Buchanan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté avec des amendements et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Towers et McCain en remplacement de MM. Whittaker et Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Fraser en remplacement de M. Johnston sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Peters en remplacement de M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. McKinley en remplacement de M. Gillies sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Messrs. Roche, Philbrook and Halliday for Messrs. Hnatyshyn, Maine and Ellis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. McKinley for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Dupont and Hogan for Miss Campbell (South Western Nova) and Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Loiselle (Saint-Henri) for Mr. Douglas (Bruce—Grey) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Elzinga, Gillies and Smith (Churchill) for Messrs. Ritchie, Lawrence and Kempling on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

MM. Roche, Philbrook et Halliday en remplacement de MM. Hnatyshyn, Maine et Ellis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. McKinley en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Dupont et Hogan en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova) et M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Loiselle (Saint-Henri) en remplacement de M. Douglas (Bruce—Grey) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Elzinga, Gillies et Smith (Churchill) en remplacement de MM. Ritchie, Lawrence et Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Corporation of the Town of Fergus, Ontario, dated April 27, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134YYYYYY.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of the Recommendations, dated April 12, 1977, of the Anti-Inflation Board regarding (a) the logging industry and the wood industries (b) the food retailing industry, the food wholesaling industry and the bakery products industries (c) the metal fabricating industries (except machinery and transportation equipment industries) in the Province of British Columbia. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134XXXXXX.

At 5.23 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la Corporation de la ville de Fergus (Ont.), en date du 27 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134YYYYYY).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) des recommandations de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 12 avril 1977, concernant a) l'industrie forestière et l'industrie du bois, b) l'industrie de la vente au détail des aliments, l'industrie de la vente en gros des aliments et l'industrie des produits de boulangerie, c) l'industrie de la fabrication des métaux (à l'exception des industries du matériel de transport et des machines), toutes dans la province de la Colombie-Britannique. (Document parlementaire n° 302-1/134XXXXXX).

A 5 h. 23 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 112

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, April 28, 1977

Le jeudi 28 avril 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), from the Standing Committee on Transport and Communications, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 23, 1976, your Committee has considered Bill C-207, An Act to amend the Railway Act, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 1

Strike out lines 23 to 35 on page 1 and lines 1 to 7 on page 2 and substitute the following therefor:

"with the Commission under this Act.

(4.1) Where a residential, commercial or public building is located within one thousand feet of the proposed deviation, change or alteration, the company shall give four weeks public notice prior to submission, in accordance with sub-section (1), of its plan, profile and book of reference or prior to the Commission, in accordance with sub-section (4), exempting the company from submitting the plan, profile and book of reference.

(4.2) The Company shall give the four weeks public notice referred to in sub-section (4.1) in any newspaper published in each county, or district where a deviation, change or alteration is proposed to be made or if there is no newspaper published in such county or district, then for the same period in the *Canada Gazette*; and the Commission may dispense with or shorten the time of such notice in any case where it deems proper."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-207, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 12*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 29 to the Journals*).

Miss Nicholson, from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 21, 1977, your Committee has considered the Votes under Labour in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 6, 10 and 15*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 30 to the Journals*).

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Eighth Report of the Clerk

PRIÈRE

M. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), du Comité permanent des transports et des communications, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 23 novembre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-207, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer, et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 1

Retrancher les lignes 24 à 35, à la page 1, et les lignes 1 à 7, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«loi.

(4.1) Lorsqu'un bâtiment résidentiel, commercial ou public est situé à une distance de mille pieds ou moins de la déviation, du changement ou de la modification proposée, la compagnie doit, durant quatre semaines, faire paraître un avis public de ses plans, profil et livre de renvoi avant la soumission conformément au paragraphe (1), ou avant que la Commission, conformément au paragraphe (4), n'exempte la compagnie de soumettre les plan, profil et livre de renvoi.

(4.2) La compagnie doit faire paraître durant quatre semaines, l'avis public mentionné au paragraphe (4.1) dans un journal public dans chaque comté ou district où elle se propose d'opérer une déviation, un changement ou une modification ou, si aucun journal n'est publié dans un tel comté ou district, dans la *Gazette du Canada*; la Commission peut, dispenser de cet avis ou en abrégier la durée de publication chaque fois qu'elle juge à propos de le faire.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-207, tel que modifié pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 12*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 29 aux Journaux*).

M^{lle} Nicholson, du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 21 février 1977, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Travail du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 5, 6, 10 et 15*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 30 aux Journaux*).

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le huitième rapport du greffier des

of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian citizens, residing in the Towns of Canso and Mulgrave and in the Municipality of the District of Guysborough in the Province of Nova Scotia, concerning the Community Employment Strategy, presented by the honourable Member for Central Nova (Mr. MacKay) on Wednesday, April 27, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,973—*Mr. Friesen*

1. For each year 1974, 1975 and 1976, how many persons were employed in the production of CBC Programme "Fifth Estate" in the category (a) on camera personnel (b) off camera personnel (c) of a technical capacity (d) of an administrative capacity (e) as a reporter/correspondent and, in each case, how many were considered permanent employees?

2. For the same years, how many reporters/correspondents were employed on the Programme for a period of (a) less than one month (b) one month to three months (c) three months to six months (d) six months to one year?

3. (a) On how many occasions were other than Canadian production facilities used (b) in what locations were such facilities (c) what was the cost of such facilities for each year 1974, 1975 and 1976?

4. For the same years, on how many occasions were Canadian reporters/correspondents sent out of the country on assignment for the Programme and, in each case (a) what was the location (b) how many persons were assigned (c) was the material aired on the Programme and, if not (i) for what reason (ii) what was done with the material (d) what was the cost?—Sessional Paper No. 302-2/1,973.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the third reading of Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act;

Mr. Blais for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lang, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government

pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans les villes de Canso et Mulgrave ainsi que dans la municipalité du district de Guysborough de la province de la Nouvelle-Écosse, ayant trait à la *Community Employment Strategy*, présentée par l'honorable député de Central Nova (M. MacKay), le mercredi 27 avril 1977, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1973—*M. Friesen*

1. En 1974, 1975 et 1976, combien de personnes travaillaient annuellement à la production de l'émission du réseau anglais de Radio-Canada «*Fifth Estate*» dans les catégories suivantes a) personnel en champ, b) personnel hors champ, c) techniciens, d) administrateurs, e) reporters/correspondants et, dans chaque cas, combien d'entre eux étaient considérés comme employés permanents?

2. Pour les mêmes années, combien de reporters/correspondants travaillaient à l'émission a) depuis moins d'un mois, b) de un à trois mois, c) de trois à six mois, d) de six mois à un an?

3. a) Combien de fois a-t-on utilisé des installations de production qui n'étaient pas canadiennes, b) où se situaient ces installations, c) combien en a coûté pour l'utilisation annuelles en 1974, 1975 et 1976?

4. Pour les mêmes années, combien de fois a-t-on envoyé des reporters/correspondants canadiens à l'étranger pour cette émission et, dans chaque cas, a) où les a-t-on envoyés, b) combien de personnes y sont allées, c) leurs reportages ont-ils été montrés à l'émission et, dans la négative (i) pourquoi (ii) qu'a-t-on fait des reportages, d) combien cela a-t-il coûté? (Document parlementaire n° 302-2/1973).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec.

M. Blais, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lang, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gou-

of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development;

By unanimous consent, Mr. Allmand for Mr. Penner, seconded by Mrs. Sauvé, moved,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be amended by inserting immediately before line 1 at page 1 the following:

“WHEREAS the Government of Canada and the Government of Quebec have entered into an Agreement with the Crees and the Inuit inhabiting the Territory within the purview of the 1898 Acts respecting the Northwestern, Northern and Northeastern Boundaries of the Province of Quebec and the 1912 Quebec Boundaries extension acts, and with the Inuit of Port Burwell;

AND WHEREAS the Government of Canada and the Government of Quebec have assumed certain obligations under the Agreement in favour of the said Crees and Inuit;

AND WHEREAS the Agreement provides, *inter alia*, for the grant to or the setting aside for Crees and Inuit of certain lands in the Territory, the right of the Crees and Inuit to hunt, fish and trap in accordance with the regime established therein, the establishment in the Territory of regional and local governments to ensure the full and active participation of the Crees and Inuit in the administration of the Territory, measures to safeguard and protect their culture and to ensure their involvement in the promotion and development of their culture, the establishment of laws, regulations and procedures to manage and protect the environment in the Territory, remedial and other measures respecting hydro-electric development in the Territory, the creation and continuance of institutions and programs to promote the economic and social development of the Crees and Inuit and to encourage their full participation in society, an income support program for Cree and Inuit hunters, fishermen and trappers and the payment to the Crees and Inuit of certain monetary compensation;

AND WHEREAS the Agreement further provides in consideration of the rights and benefits set forth therein for the surrender by the said Crees, the Inuit of Quebec and the Inuit of Port Burwell of all their native claims, rights, titles and interests, whatever they may be, in and to the land in the Territory and in Quebec;

AND WHEREAS Parliament and the Government of Canada recognize and affirm a special responsibility for the said Crees and Inuit;

AND WHEREAS it is expedient that Parliament approve, give effect to and declare valid the Agreement;”

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Holmes, seconded by Mr. Neil, moved,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain

vernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Du consentement unanime, M. Allmand, au nom de M. Penner, appuyé par M^{me} Sauvé, propose,—Qu'on modifie le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, en ajoutant immédiatement avant la ligne 1, page 1, le préambule qui suit:

«ATTENDU QUE le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec ont conclu une Convention avec les Cris et les Inuit habitant le Territoire visé aux lois concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec, 1898 et aux Lois de l'extension des frontières de Québec, 1912, et avec les Inuit de Port Burwell;

ATTENDU QUE le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec ont, aux termes de cette Convention, contracté certaines obligations à l'égard desdits Cris et Inuit;

ATTENDU QUE ladite Convention prévoit, *inter alia*, l'octroi ou la mise de côté pour les Cris et les Inuit de certaines terres dans le Territoire, le droit des Cris et Inuit de chasser, de pêcher et de trapper en vertu d'un régime établi par la Convention, la création sur le Territoire d'administrations régionales et locales permettant aux Cris et Inuit de participer pleinement à l'administration du Territoire, des mesures visant à protéger et à promouvoir leur culture, l'établissement d'une législation, d'une réglementation et de procédures destinées à protéger l'environnement sur le territoire, des mesures de correction et autres relatives au développement hydro-électrique sur le Territoire, la création et le soutien d'institutions et de programmes destinés à promouvoir les intérêts économiques et sociaux des Cris et des Inuit et leur pleine participation dans la société, la mise sur pied d'un programme de sécurité du revenu pour des chasseurs, pêcheurs et trappeurs Cris et Inuit et le versement aux Cris et Inuit de certaines indemnités pécuniaires;

ATTENDU QUE la Convention prévoit en outre la remise par lesdits Cris, Inuit du Québec et Inuit de Port Burwell, en considération des droits et des avantages qu'elle leur accorde, de tous leurs revendications, droits titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire et du Québec;

ATTENDU QUE le Parlement et le gouvernement du Canada reconnaissent et affirment une responsabilité particulière envers lesdits Cris et Inuit;

ATTENDU QU'il y a lieu pour le Parlement d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valide la Convention;»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Holmes, appuyé par M. Neil, propose,—Qu'on modifie le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant

agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be amended in Clause 3, by striking out line 29 at page 2 and substituting the following therefor:

"Territory, of all Indians and all Inuit entitled to be enrolled as beneficiaries under the agreement, wher-".

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to section 11 of Standing Order 75, a recorded division was deferred.

Mr. Allmand, seconded by Mr. Gillespie, moved,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be amended in Clause 3, by adding immediately after line 4 at page 3, the following new subclause:

"(6) Any sum of money payable by the Government of Canada under section 25 of the Agreement shall, in the event of default in making payment, bear interest from the date of such default at the legal rate of interest."

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be amended in Clause 3, by adding thereto, immediately following line 4 on page 3, the following subclause:

"(6) Any sum of money payable by the Government of Canada under section 25 of the Agreement shall, in the event of default in making payment, bear interest from the date of such default at the legal rate of interest."

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Neil, seconded by Mr. Holmes, moved,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be amended in Clause 5, by striking out

valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, à l'article 3, en retranchant la ligne 31, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«tous les Inuit ayant le droit d'être enregistrés à titre de bénéficiaires aux termes de la Convention, où qu'ils soient, mais rien dans».

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Allmand, appuyé par M. Gillespie, propose,—Qu'on modifie le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, à l'article 3, en ajoutant après la ligne 3, page 3, le nouveau paragraphe suivant:

«(6) Advenant le défaut par le gouvernement du Canada de payer une somme d'argent due en vertu du chapitre 25 de la Convention, ladite somme d'argent portera intérêt au taux légal à partir de la date dudit défaut.»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, soit modifié, à l'article 3, en ajoutant après la ligne 3, page 3, le nouveau paragraphe suivant:

«(6) Advenant le défaut par le gouvernement du Canada de payer une somme d'argent due en vertu du chapitre 25 de la Convention, ladite somme d'argent portera intérêt au taux légal à partir de la date dudit défaut.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Neil, appuyé par M. Holmes, propose,—Qu'on modifie le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, à l'article 5, en retran-

lines 37 to 46 at page 4 and renumbering the subsequent subclauses accordingly.

Mr. Neil, seconded by Mr. Holmes, moved,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be amended in Clause 5, by striking out lines 10 to 19 at page 5 and substituting the following therefor:

“motion that is the subject of the request”.

After debate thereon, the question being put on the motions, it was agreed to.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[Notices of Motions (Papers)]

All items preceding No. 47, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Crouse, seconded by Mr. McKinley, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all documents, minutes of meetings, telegrams, etc., relating to the discussions between the government and the governments of the United States, France and Denmark, with regard to the proposed 200-mile limit.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 47).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

chant les lignes 28 à 36 inclusivement, page 4, et en renumérotant les paragraphes suivants en conséquence.

M. Neil, appuyé par M. Holmes, propose,—Qu'on modifie le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, à l'article 5, en retranchant les lignes 9 à 17 inclusivement, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«mément à ses règles.»

Après débat, ces motions, mises aux voix, sont agréées.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Les articles précédant le numéro 47 sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Crouse, appuyé par M. McKinley, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie des documents, des procès-verbaux des réunions, des télégrammes et autres portant sur les entretiens entre le gouvernement fédéral et ceux des États-Unis, de la France et du Danemark, relativement à la limite proposée de 200 milles.—(Avis de motion portant production de documents n° 47).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

À dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Whittaker for Mr. Murta on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Oberle for Mr. Whittaker on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Appolloni and Mr. Rodriguez for Messrs. Rompkey and Hogan on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Macquarrie for Mr. Elzinga on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Clermont, Béchard, Smith (Saint-Jean), Cyr, Guay (Lévis), Darling, Gendron and Lachance for Messrs. Baker (Gander—Twillingate), Anderson, Pinard, Caron, Penner, Yewchuk, Loiselle (Chambly) and Pearsall on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Allard for Mr. Dionne (Kamouraska) on the Standing Committee on Regional Development.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the St. Lawrence Seaway Authority for the year ending March 31, 1978, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1977-896, dated March 30, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/243.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Whittaker en remplacement de M. Murta sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Oberle en remplacement de M. Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Appolloni et M. Rodriguez en remplacement de MM. Rompkey et Hogan sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Macquarrie en remplacement de M. Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Clermont, Béchard, Smith (Saint-Jean), Cyr, Guay (Lévis), Darling, Gendron et Lachance en remplacement de MM. Baker (Gander—Twillingate), Anderson, Pinard, Caron, Penner, Yewchuk, Loiselle (Chambly) et Pearsall sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Allard en remplacement de M. Dionne (Kamouraska) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année se terminant le 31 mars 1978, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-896, en date du 30 mars 1977, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/243).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 113

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, April 29, 1977

Le vendredi 29 avril 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Coates, from the Standing Committee on Management and Members' Services, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 21, 1977, your Committee has considered Votes 5 and 10 under Parliament in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 and 3*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 31 to the Journals*).

Mr. Speaker, from the Special Committee on the Rights and Immunities of Members, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

1. Your Committee was appointed on December 13, 1976 when the House adopted the following order:

That a special Committee of the House to consist of Mr. Speaker and seven other members be appointed to review the rights and immunities of members of the House of Commons, to examine the procedures by which such matters are dealt with by the House and to report on any changes it may be desirable to make;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such subcommittees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the first session be referred to the committee, and

That the members to act with Mr. Speaker on the said special committee be Messrs. Baldwin, Beaudoin, Fairweather, Gray, Knowles (Winnipeg North Centre), Prud'homme and Reid.

2. The Committee held three meetings during which it studied how the rights and immunities of Members are affected by the *sub judice* convention. During these meetings your Committee received the assistance of Mr. Alistair Fraser, Clerk of the House of Commons, Mr. Philip Laundry, Director of the Research Branch, Library of Parliament, and Mr. Norman B. Willans, a legal research officer with the Library of Parliament.

3. The freedom of speech accorded to Members of Parliament is a fundamental right without which they would be hampered in the performance of their duties. It permits them to speak in the House without inhibition, to refer to any matter or express any opinion as they see fit, and to say what they feel needs to

PRIÈRE

M. Coates, du Comité permanent de la gestion et des services aux députés, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 21 février 1977, votre Comité a étudié les crédits 5 et 10 sous la rubrique Parlement dans le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 2 et 3*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 31 aux Journaux*).

M. l'Orateur, du Comité spécial sur les droits et immunités des députés, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

1. Le Comité a été nommé le 13 décembre 1976 conformément à l'Ordre de renvoi suivant:

Qu'un comité spécial de la Chambre soit nommé pour examiner les droits et immunités des députés à la Chambre des communes et les méthodes suivies par la Chambre pour traiter de ces questions et, pour faire rapport des changements qui seraient éventuellement souhaitables;

Que le Comité soit habilité à nommer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il peut juger opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit habilité à siéger pendant les séances et ajournements de la Chambre des communes;

Que le comité soit habilité à faire rapport à l'occasion à faire comparaître des personnes et produire des documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il ordonne d'imprimer;

Que les documents et témoignages reçus et recueillis à ce sujet au cours de la première session soient renvoyés au comité, et

Que les députés faisant partie de ce Comité spécial avec M. L'Orateur soient MM. Baldwin, Beaudoin, Fairweather, Gray, Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), Prud'homme et Reid.

2. Le Comité s'est réuni à trois reprises pour étudier comment la convention relative aux affaires en instance *sub judice* pouvait modifier les droits et immunités des députés. Pour ses réunions, le Comité a pu compter sur l'aide de MM. Alistair Fraser, greffier de la Chambre; Philip Laundry, directeur du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement et Norman B. Willians, chercheur juridique de la Bibliothèque.

3. La liberté de parole dont jouissent les députés est un droit fondamental, sans lequel ils ne pourraient remplir convenablement leurs fonctions. Cette liberté leur permet d'intervenir sans crainte dans les débats de la Chambre, de traiter des sujets qu'ils jugent pertinents et de dire tout ce qui, à leur avis,

be said in the furtherance of the national interest and the aspirations of their constituents. This basic parliamentary freedom is to some extent limited by the *sub judice* convention. Under the convention as it has developed over the years Members are expected to refrain from discussing matters that are before the courts. No distinction has ever been made in Canada between criminal courts and civil courts for the purpose of applying the convention. It has also had application to certain tribunals other than courts of law. The purpose of the convention is to protect the parties in a case awaiting or undergoing trial and persons who stand to be affected by the outcome of a judicial inquiry. It exists to guarantee everyone a fair trial and to prevent any undue influence prejudicing a judicial decision or a report of a tribunal of inquiry. It is important to emphasize that it is a convention and not a rule. It is a voluntary restraint imposed by the House upon itself in the interest of justice and fair play, but which the House is free to disregard should it so resolve.

4. A definition of 'prejudice' is not easily formulated. An attempt was made by a Select Committee of the British House of Commons:

"In using the word 'prejudice' your Committee intend the word to cover possible effect on the members of the Court, the jury, the witnesses and the parties to any action. The minds of magistrates, assessors, members of a jury and of witnesses might be influenced by reading in the newspapers comment made in the House, prejudicial to the accused in a criminal case or to any of the parties involved in a civil action."¹

The research efforts of the Committee have not succeeded in providing a more precise definition. What effect a parliamentary discussion may have on "the Court, the jury, the witnesses and the parties to an action" is not easy to determine. One thing that can be stated with certainty is that courts in interpreting statutes have no regard for anything that might have been said in the course of parliamentary debate.

5. The convention has consistently been applied in criminal cases. In 1942 the Minister of Justice was asked whether it was the intention of the government to withdraw charges against two persons. The Speaker maintained that a matter before the courts is outside the purview of the House:

"I do not think there is any doubt as to the rule. It has always been the practice in this House, and it is the rule, that a matter which is the subject of judicial inquiry is outside the purview of the House during the course of the proceedings. I do not see how it is possible for one to raise the question by asking the Minister of Justice whether he intends to withdraw the charges, because upon those grounds would probably rest the argument in court when the proceedings were being held. The rule is clear that no such question should be asked. I do not believe it should be raised when the matter is now before the courts."²

6. In 1948 Mr. Diefenbaker was speaking on the freedom of the press and he was interrupted by the Speaker who cautioned him not to refer specifically to a relevant case in which a reporter was involved before an Alberta court:

doit être dit pour sauvegarder l'intérêt du pays et combler les aspirations de leurs électeurs. La convention relative aux affaires en instance *sub judice* restreint, dans une certaine mesure, cette liberté parlementaire fondamentale. Selon cette convention, qui a été modifiée au cours des années, les députés ne doivent pas débattre des questions dont sont saisis les tribunaux. Quant à son application, aucune distinction n'a été établie au Canada entre les cours d'assises et les tribunaux civils. Elle s'applique cependant aux tribunaux autres que les cours de justice et elle protège les parties dont la cause sera ou est entendue ainsi que les personnes qui sont visées par le résultat d'une enquête judiciaire. Elle garantit à tous un procès équitable et empêche toute intervention indue qui pourrait influencer sur une décision judiciaire ou le rapport d'un tribunal d'enquête. Il convient cependant de souligner que c'est une convention et non une règle. C'est une contrainte volontaire que la Chambre s'est imposée au nom de la justice et de la loyauté, et elle peut ainsi juger bon de ne pas l'observer.

4. Il n'est pas facile de définir le mot 'préjudice'. Le Comité spécial de la Chambre des communes de Grande-Bretagne l'a défini comme suit:

«Par le mot 'préjudice', le Comité entend tout effet possible sur les membres du tribunal, le jury, les témoins et les parties à un procès. Les magistrats, les assesseurs, les membres du jury, les témoins peuvent se laisser influencer par les commentaires faits à la Chambre qu'ils liront dans les journaux, commentaires qui seront peut-être préjudiciables à l'accusé, dans une cause criminelle, ou à l'une ou l'autre partie, dans une cause civile.»¹

Le Comité n'a pas réussi, malgré ses recherches, à formuler une définition plus précise. Il n'est pas facile de déterminer quelle peut être l'influence d'un débat parlementaire sur «les membres du tribunal, les jurés, les témoins, et les parties à un procès.» Une chose est certaine, lorsque les juges interprètent une loi, ils ne se soucient pas de ce qui a été dit au cours d'une discussion parlementaire.

5. La convention a été souvent appliquée dans les causes criminelles. En 1942, on demande au ministre de la Justice si le gouvernement a l'intention de retirer les accusations portées contre deux personnes. L'Orateur affirme que la Chambre n'a aucune compétence en ce qui concerne les questions dont est saisi un tribunal:

«Je ne vois pas qu'il puisse exister un doute sur l'article du règlement. Il a toujours été de règle dans cette Chambre, et la pratique veut que toute question qui fait l'objet d'une enquête judiciaire soit laissée en suspens durant ladite enquête. Je ne vois pas qu'il soit possible de soulever la question en demandant au ministre de la Justice s'il entend retirer l'accusation, car ce peut être là la base de l'argument de la cour durant l'étude de la cause. La question ne saurait être permise. On ne devrait pas en faire mention pendant que la cause est en délibéré judiciaire.»²

6. Dans une intervention faite à la Chambre en 1948, M. Diefenbaker traite de la liberté de la presse. L'Orateur l'interrompt pour l'avertir de ne pas faire mention de l'affaire dont

"I did not raise a point of order; I just wanted to ask the co-operation of the hon. member. He will understand that it is disagreeable for the Speaker to interrupt anyone making a speech, especially the very good speech the hon. gentleman is making. But I have to do my duty. In reference to the case in question, which, if not discussed, at least was mentioned, we must assume that the judges of our courts will apply the law as it should be applied. If the hon. member wishes to discuss freedom of the press I have no objection, but I would ask him to be very careful not to discuss a matter which is now pending before the courts."³

7. In 1968 Mr. Grégoire asked the Minister of Justice a question concerning two persons in prison awaiting trial. The Speaker invoked the *sub judice* convention in a manner that showed that it was well-established.

"I might tell the hon. member for Lapointe that he is asking a question about a matter which is clearly *sub judice*. He is referring to a trial which is now in progress in Montreal. I believe the question is out of order."⁴

8. The convention is most usually applied in criminal cases but it has also been invoked in civil cases. In 1971 Mr. Woolliams, during a debate dealing with the Prairie Grain Advance Payments Act, referred to a case that involved the constitutionality of provincial legislation. The Speaker cautioned Mr. Woolliams not to refer at length to the case:

"The hon. member for Calgary North (Mr. Woolliams) and the hon. member for Hamilton-Wentworth (Mr. Gibson) are both learned in the law. They realize that we should be very careful in discussing matters which are before a court, perhaps even more so the Supreme Court of Canada than the lowest of our courts, although precedents do not establish a distinction between the highest and lower courts. I am sure that the hon. member for Calgary North is keeping this in mind.

It has been in the back of my mind that we must be careful in dealing with a matter that is before a court. Whether a case can be argued in the House of Commons which is at the same time being argued before a court of the country is an interesting point. I am sure the hon. member is keeping this in mind."⁵

9. No settled practice has developed in relation to civil cases. The convention has at times been applied and on other occasions it has not. In 1938 it was invoked in order to prevent reference to an action for damages by stockholders of the Grand Trunk Railway. The convention was then applied by the Speaker.

"I think the Minister of Justice has pointed out clearly that this matter is before the courts at the present time. Therefore I hold that the hon. member is not within the rules of the House in carrying on a discussion of this matter."⁶

est saisi un tribunal de l'Alberta et qui met en cause un journaliste:

«Je n'ai pas invoqué le Règlement; je désirais simplement inviter l'honorable député à coopérer. Il comprend qu'il est désagréable pour l'Orateur d'interrompre un honorable député qui a la parole, surtout quand il est à prononcer un discours d'une aussi belle tenue que celui de l'honorable député. Mais il me faut faire mon devoir. Pour ce qui est de la cause en question, qui, si elle n'a pas été discutée, a du moins été mentionnée, nous devons supposer que les juges de nos tribunaux appliqueront la loi comme elle doit être appliquée. Si l'honorable député désire traiter de la liberté de la presse, je n'y ai aucune objection, mais je le prie d'être très prudent et d'éviter de faire mention d'une cause actuellement devant les tribunaux.»³

7. En 1968, M. Grégoire pose une question au ministre de la Justice concernant deux détenus dont le procès est en cours. L'Orateur invoque la règle relative aux affaires en instance et il répond d'une manière qui prouve que la règle est bien établie:

«Je pourrais signaler au député qu'il pose une question encore devant les tribunaux. Il mentionne un procès actuellement en cours à Montréal. Je crois que cette question est irrecevable.»⁴

8. La convention s'applique le plus souvent aux causes criminelles, mais parfois également aux causes civiles. En 1971, au cours du débat sur la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies, M. Woolliams mentionne une cause où il est question de la constitutionnalité d'une loi provinciale. L'Orateur l'avertit de ne pas s'attarder sur ce sujet:

«Le député de Calgary-Nord (M. Woolliams) et celui de Hamilton-Wentworth (M. Gibson) sont tous les deux versés en droit. Ils comprendront que nous devrions nous montrer très prudents en traitant de causes instruites devant un tribunal, peut-être encore plus dans le cas de la Cour suprême que dans celui d'un tribunal de première instance et les cours supérieures. Le député de Calgary-Nord ne manquera certainement pas d'observer cette règle.

Je n'ai pu m'empêcher de songer à cette prudence dont il faut faire preuve dans la discussion d'une cause instruite devant un tribunal. Il serait intéressant de déterminer si on a le droit d'en discuter en même temps à la Chambre des communes. Je suis sûr que le député y songe également.»⁵

9. Quant aux causes civiles, aucune pratique définitive n'est établie. Parfois on fait appel à la convention et, en d'autres occasions, on ne l'applique pas. En 1938, on l'invoque afin d'empêcher que les députés fassent allusion au procès en dommages-intérêts intenté aux détenteurs d'actions privilégiées du Grand Tronc. C'est l'Orateur qui se charge d'appliquer la règle:

«Le ministre de la Justice a clairement démontré, je crois, que cette question est pendante devant les tribunaux en ce moment. Je soutiens donc que l'honorable député ne se conforme pas au règlement de la Chambre en discutant une question de ce genre.»⁶

The convention was not invoked in 1973 when certain foreclosure proceedings formed the subject of an adjournment debate.⁷ Neither was it invoked when questions were asked in the House concerning specific tendering practices, the questions being based on evidence which had been given by a party to an action currently being heard.⁸

10. The precedents are consistent, where criminal cases are involved, in preventing reference to the court cases before judgment has been rendered. According to a ruling made in 1928 the convention ceases to apply when judgment is rendered:

"...in the present case a judicial decision is not pending; it has been rendered; and there is no power to prevent parliament passing legislation after a judgment has been rendered to rectify what may be considered an injustice or an infringement of individual liberty by such judgment."⁹

A 1966 ruling made by the Speaker determined that the convention applies again when an appeal is launched:

"From a study of the precedents it appears that if the subject matter introduced in the House is at the moment before a court for decision and adjudication and a judgment has not been rendered, or if judgment has been rendered and an appeal taken, then the matter is *sub judice*."¹⁰

11. The convention has been raised recently in relation to a civil case. The Member seeking to ask a question, Mr. Elmer MacKay, had himself been served with a civil writ of summons and a statement of claim alleging libel by a company which was associated with the matter under investigation. The Chair had doubts about allowing Mr. MacKay's question because the matter was before the courts:

"I am, of course, always reluctant to interfere with the right of hon. members to pose questions. There is, however, one rule we have followed, particularly in the putting of questions to ministers, namely that ministers ought not to be asked to comment on a matter which is before the courts. yesterday the hon. member for Central Nova was at pains to indicate that he had been served with a writ which he described to the House which involves an action before the courts and which affects the member personally as well as the company to which he has just alluded. I really think the hon. member ought to refrain from questions relative to that matter now."¹¹

12. Mr. MacKay later submitted that his question was admissible because the libel suit had not yet been set down for trial and that, in any event, his question did not come within the narrow context of the action itself. He argued that a Member's freedom of speech should not be interfered with lightly:

"A Member of Parliament, I submit, has a right and a duty to pursue investigations and ask questions on behalf of his constituents and the general public, and any interference or obstructions in this respect must be undertaken very carefully and supported by citations and precedents of the greatest weight and substance."¹²

En 1973, la présidence n'a pas invoqué cette convention lorsque les députés ont traité des procédures de saisie pendant le débat d'ajournement et qu'ils ont posé des questions sur les pratiques de soumissions singulières,⁷ même si ces questions se fondaient sur des preuves qu'avait fournies une partie au cours d'un procès en instance.⁸

10. En ce qui concerne les causes criminelles, selon les précédents, il a été interdit, en règle générale, d'y faire allusion avant que le jugement n'ait été rendu. Il a été décidé en 1928 que la convention ne s'applique plus, une fois le jugement rendu:

"...En cette occurrence, la question n'est pas en suspens: jugement a été rendu; et il n'existe pas de pouvoir qui puisse empêcher le Parlement d'adopter une loi à la suite d'une décision des tribunaux afin de rectifier ce qu'on peut considérer comme une injustice ou un empiètement sur la liberté personnelle, résultant de ce jugement."⁹

En 1966, l'Orateur décide que la convention s'applique de nouveau lorsqu'un appel est interjeté:

"D'après les précédents, si la question présentée à la Chambre est à ce moment-là devant un tribunal appelé à rendre une décision et un jugement à son sujet et que la décision n'a pas été rendue ou, l'ayant été, a fait l'objet d'un appel, il semble que l'affaire soit *sub judice*."¹⁰

11. On a invoqué cette convention relativement à une cause civile. Un député, M. Elmer MacKay, voulait poser une question en Chambre; or on lui avait déjà ordonné de comparaître en cour civile; de plus la société en cause avait déposé une demande de réclamation pour diffamation. L'Orateur hésitait donc à lui permettre de poser sa question sur une affaire dont un tribunal était saisi:

"J'hésite toujours bien entendu à porter atteinte au droit qu'ont les députés de poser des questions. Il est cependant une règle que nous avons toujours suivie, notamment dans le cas de questions adressées à un ministre, à savoir qu'on ne lui demande pas de faire des commentaires sur une affaire dont la justice est saisie ... comme le député de Central Nova s'est donné beaucoup de peine hier pour signaler qu'on lui avait signifié une assignation, qu'il a décrite à la Chambre et qui est connexe à une affaire dont les tribunaux sont saisis, et qui touche le député personnellement ainsi que la société à laquelle il vient de faire allusion, je crois vraiment qu'il devrait maintenant éviter de poser de nouvelles questions à ce sujet."¹¹

12. M. MacKay affirmait par la suite que sa question était recevable parce qu'on n'avait pas encore déterminé la date du procès en diffamation et qu'en tout état de cause, elle ne portait pas directement sur cette affaire. Il prétendait qu'il ne faudrait pas priver aussi facilement un député de sa liberté de parole:

"J'estime qu'un député a le droit et le devoir d'effectuer des enquêtes et de poser des questions au nom de ses commettants et du public en général; cependant, la moindre ingérence ou tentative d'obstruction à cet égard doit être entreprise avec la plus grande prudence et appuyée par des citations et des précédents extrêmement sérieux et pertinents."¹²

13. The next day the Chair ruled that the *sub judice* convention did not apply in civil cases until the matter had reached the trial stage:

"It is clear to me at this point, however, that in any event no restriction ought to exist on the right of any member to put questions respecting any matter before the courts particularly those relating to a civil matter, unless and until that matter is at least at trial."¹³

14. The convention has been applied to motions, references in debates, questions and supplementary questions. It does not apply to bills as the right of Parliament to legislate within its field of jurisdiction cannot be limited, and legislation may alter the basis on which the courts come to a decision. A 1971 ruling of Mr. Speaker Lamoureux makes this clear:

"It seems to me logical, as hon. members taking part in the discussion have indicated, that we should take this view, otherwise the whole legislative process might be stopped simply by the initiative of a writ, or legal proceedings in one or other of the courts of Canada..... I suggest to hon. members that the citation which applies is that which can be found in May (May's 16th Edition, p. 400), that a matter, while under adjudication by a court of law, should not be brought before the House by a motion or otherwise, but that the rule does not apply to a bill. I suggest that what is now before the House is a bill. A bill is legislation and the *sub judice* rule should not apply so as to prevent discussion of the bill or an amendment to the bill, or any proceedings under that bill at the present time."¹⁴

15. The application of the convention has been limited to tribunals which are courts of record. In a 1947 debate, after reference had been made to the question of railway freight rates at a time when an application for an increase in the rates was before the Board of Transport Commissioners, the Speaker ruled (in a memorandum which was read to the House by the Deputy Speaker) that the *sub judice* convention should apply because the Railway Act defined the Board as a court of record.¹⁵ The convention was invoked by the Speaker in relation to the same issue in 1951:

"I realize that the amendment which is now before the House is in general terms. Nevertheless, I cannot see how the amendment could be adopted without referring to the application for an increase in freight rates which is at present before the board. In my opinion, this amendment, if carried, would inevitably have an effect upon the present adjudication. This is one of the reasons why the rule has been put into effect. In view of the foregoing, I can only conclude that the present amendment is out of order in that it would be bound to affect the adjudication by a body designated by parliament as a court of record in an issue which is now pending before it, which is contrary to the rule which prohibits discussion of any issue which is *sub*

13. Le lendemain, l'Orateur décidait que la convention relative aux affaires en instance ne s'appliquerait pas dans le cas de causes civiles avant l'ouverture du procès:

«Je puis d'ores et déjà dire que sans aucun doute, on ne doit pas restreindre le droit d'un député de poser des questions concernant une affaire en cours d'instance, surtout lorsqu'il s'agit de procès civil, à moins et jusqu'à ce que l'affaire passe en jugement.»¹³

14. La convention s'applique dans le cas de motions, de renvois aux débats, de questions et de questions supplémentaires. Elle ne s'applique pas aux projets de loi puisqu'on ne peut restreindre le droit que possède le Parlement de légiférer dans les domaines relevant de sa compétence. De plus, une loi peut changer les motifs sur lesquels se fondent les tribunaux pour rendre leur décision. L'Orateur Lamoureux a rendu en 1971 une décision qui apporte des précisions à cet égard:

«Il me semble logique, comme l'ont indiqué certains députés qui ont participé à la discussion, d'adopter ce point de vue, sans quoi tout le processus législatif pourrait être entravé par le simple fait d'introduire une instance ou d'instituer des poursuites dans une cour du Canada ... Le commentaire de May qui correspond au cas présent s'établit ainsi: une affaire, pendant qu'elle est soumise au jugement d'une cour de justice, ne devrait pas être portée devant la Chambre, ni au moyen d'une motion, ni autrement; mais cette règle ne s'applique pas aux bills. Or la Chambre est actuellement saisie d'un bill. Un bill constitue une mesure législative et cette règle ne peut s'appliquer pour empêcher la discussion du bill ou d'un amendement à ce bill ou toute délibération en cours relativement à ce bill.»¹⁴

15. On a limité l'application de la convention aux tribunaux qui sont des cours d'archives. En 1947, un débat a porté sur les tarifs-marchandises lors de l'étude par la Commission des transports d'une demande de relèvement de ces tarifs. A cet égard, l'Orateur décide dans un mémoire lu à la Chambre par l'Orateur suppléant que la convention devrait s'appliquer dans ce cas-là parce que la Loi sur les chemins de fer stipule que la Commission constitue une cour d'archives.¹⁵ En 1951, dans un cas analogue, l'Orateur a également invoqué la convention:

«Je sais bien que la proposition d'amendement est rédigée en termes généraux. Je ne vois pas cependant comment elle pourrait être adoptée sans faire mention de la demande de relèvement du tarif-marchandises dont la Commission est présentement saisie. Si elle est adoptée, la proposition ne peut manquer d'influer sur la cause qui est présentement en délibéré. Voilà un des motifs de la mise en vigueur de la règle précitée. Je dois donc conclure que la proposition d'amendement est irrecevable et qu'elle serait de nature à influencer sur le jugement que doit rendre un organisme désigné par le Parlement comme une cour d'archives compétente pour entendre la cause dont elle est saisie, ce qui serait contraire à la règle qui interdit la discussion de toute question en instance devant les tribunaux.»¹⁶

Still later in 1951 the convention served as the basis for refusing an emergency adjournment debate.

"First, with respect to whether the motion is in order. It purports to deal with a matter which is before the board of transport commissioners and if that is so then it is *sub judice* and under our rules could not be debated."¹⁷

16. Matters before a royal commission are not subject to the convention. This was made clear by a ruling in 1950. In this instance the question of freight rates had been referred to a royal commission. The Speaker ruled as follows:

"I have never thought that because a matter has been referred to a royal commission it cannot be discussed generally in the House at the same time. I have no precedent to this effect, but there is a precedent to the effect that when a matter is referred to a committee of the House it can be discussed in the House but the House cannot refer to the procedure and evidence in the committee before it has reported. It seems to me that a similar principle might well govern the reference of a matter to a royal commission..... I would accordingly rule that it is not out of order to discuss transportation problems generally when such matters have been referred to a royal commission. On the other hand, I would also rule that reference should not be made to the proceedings, or evidence, or findings of a royal commission before it has made its report."¹⁸

A similar ruling was made by the Speaker in 1957:

"There is nothing on the order paper which would preclude a discussion of this matter. The royal commission is not a court of record and matters before it are not *sub judice*. Therefore I see no reason why the hon. member should not discuss it."¹⁹

A ruling in accordance with these precedents, which should probably be regarded as the definitive ruling in the matter, was given by Mr. Speaker Lamoureux on May 2, 1966.²⁰

17. An exception to the general practice demonstrates the flexibility of the convention as well as the need for the Speaker's discretionary power. In a 1933 incident a Member sought to discuss charges brought against a county court judge whose conduct had been referred to a commission of inquiry. The Speaker did not allow the discussion even though the commission was not defined as a court of record.²¹ This is probably a case where the Speaker felt that discussion of the matter before publication of the Commission's report might be prejudicial to the person concerned.

18. A study of *sub judice* in the British House of Commons and the Australian House of Representatives demonstrates that the Canadian practice has been more flexible. The British House of Commons, where the matter has twice been referred for study to the Select Committee on Procedure in recent years, has opted for retention of the convention. Two resolutions were adopted on July 23, 1963 and June 28, 1972, respectively. These resolutions provide the Speaker with guidelines in the application of the convention but in the final

Un peu plus tard en 1951, on fait de nouveau appel à la convention pour refuser un débat d'urgence:

«Tout d'abord, la motion est-elle conforme au Règlement? Elle vise à analyser un problème soumis à la Commission des transports. L'affaire n'est donc pas encore jugée et nos règlements s'opposent à ce que nous la débattions.»¹⁷

16. Les questions dont est saisie une Commission royale ne sont pas soumises à la convention. Une décision rendue en 1950 a été explicite à ce sujet. Il s'agissait de la question des tarifs-marchandises qui avait été renvoyée à une commission royale. Voici la décision de l'Orateur:

«Je n'ai jamais été d'avis que, parce qu'une affaire avait été déferée à une commission royale, la Chambre ne pouvait l'examiner, en général, simultanément. Je n'ai aucun précédent à invoquer à cet égard. Il existe toutefois un précédent d'après lequel toute question déferée à un comité de la Chambre peut être examinée à la Chambre pourvu que cette dernière n'invoque pas les délibérations du comité ni les témoignages qui y sont recueillis avant que le comité ait présenté un rapport. A mon avis, un principe semblable peut s'appliquer au renvoi d'une question à une Commission royale ... Je décide donc qu'il n'est pas contraire au règlement d'examiner les questions relatives au transport, quand ces questions ont été déferées à une Commission royale. Je décide également qu'il ne doit être fait aucune mention des délibérations des constatations de la commission royale, ni des témoignages qui y sont déposés avant que ladite commission ait présenté un rapport.»¹⁸

En 1957, l'Orateur rend une décision analogue:

«Il n'y a rien au Feuilleton qui puisse empêcher la discussion de cette affaire. La commission royale n'est pas une cour d'archives, de sorte que les questions qui lui sont soumises ne sont pas *sub judice*. Par conséquent, je ne vois aucune raison pour laquelle l'honorable député ne pourrait pas discuter cette question.»¹⁹

En conformité avec ces précédents une décision qu'il faudrait probablement considérer définitive en la matière a été rendue par l'Orateur Lamoureux le 2 mai, 1966.²⁰

17. Il y a cependant une exception à la règle générale qui révèle la souplesse de la convention et la nécessité d'accorder à l'Orateur un pouvoir discrétionnaire. En 1933, un député essaie de discuter des accusations portées contre un juge d'un tribunal d'une commission. Même si celle-ci ne constitue pas une cour d'archives, l'Orateur ne permet pas qu'on traite de ce sujet.²¹ Voilà probablement un cas où l'Orateur était d'avis qu'une telle intervention avant la publication du rapport de la commission aurait pu porter atteinte à la personne en cause.

18. Selon une étude de la règle relative aux affaires en instance de la Chambre des communes de la Grande-Bretagne et de la Chambre des représentants de l'Australie, la procédure canadienne a toujours été plus souple. Ces dernières années, la Chambre des communes britannique a renvoyé à deux reprises la question au Comité spécial de la procédure pour que ce dernier l'étudie, et elle a décidé de maintenir la convention. Deux résolutions ont été adoptées à cet égard le 23 juillet 1963 et le 28 juin 1972. Ces résolutions donnent à l'Orateur certain-

analysis the decision with regard to its application remains entirely within the discretion of the Chair. The practice as codified by the two resolutions is summarized as follows in the 19th edition of Erskine May's *Parliamentary Practice*:

"Following the First Report of the Select Committee on Procedure, 1962-63, the House passed a Resolution (23 July 1963) which set out the rule in detail. This Resolution bars references in debate (as well as in Motions and Questions) to matters awaiting or under adjudication in all courts exercising a criminal jurisdiction and in courts martial from the moment the law is set in motion by a charge being made to the time when verdict and sentence have been announced, and again when notice of appeal is given until the appeal is decided; (in the case of courts martial it applies from when the charge is made until the sentence of the court has been confirmed and promulgated, and again when the convicted man petitions the Army Council, the Air Council, or the Board of Admiralty).

The Resolution of 23 July 1963 also applies to the civil courts, and in general it bars reference to matters awaiting or under adjudication in a civil court from the time that the case has been set down for trial or otherwise brought before the court, as for example, by notice of motion for an injunction; such matters may be referred to before such date unless it appears to the Chair that there is a real and substantial danger of prejudice to the trial of the case; the ban again applies when notice of appeal is given until judgment is given. On 28 June 1972 the House came to a further Resolution, that notwithstanding the Resolution of 23 July 1963 and subject to the discretion of the Chair, reference may be made in Questions, Motions or debate to matters awaiting or under adjudication in all civil courts, in so far as such matters relate to a Ministerial decision which cannot be challenged in court except on grounds of misdirection or bad faith, or concern issues of national importance such as the national economy, public order or the essentials of life; and that in exercising its discretion the Chair should not allow reference to such matters if it appears that there is a real and substantial danger of prejudice to the proceedings; and should have regard to the considerations set out in paragraphs 25 to 28 of the Fourth Report from the Select Committee on Procedure of Session 1971-72. The restriction on reference in debate also applies in the case of any judicial body to which the House has expressly referred a specific matter for decision and report, from the time when the resolution of the House is passed, but ceases to have effect as soon as the report is laid before the House."²²

19. Precedents in Britain as in Canada demonstrate that the convention has been invoked more readily in criminal cases. Former Speaker Selwyn Lloyd summarized his thoughts on the subject when he appeared before the British Select Committee on Procedure in the 1971-72 session:

nes indications quant à la façon d'appliquer la convention, mais il n'en demeure pas moins que la présidence a finalement toute la latitude voulue à cet égard. Dans la 19^e édition du *Parliamentary Practice* d'Erskine May, on trouve un passage qui résume assez bien la pratique qui a été dans une certaine mesure codifiée par deux résolutions de la Chambre.

«Suite à la publication du premier rapport du Comité spécial de la procédure à la session de 1962-1963, la Chambre a adopté le 23 juillet 1963, une résolution visant à définir les modalités de la règle. En vertu de cette résolution, il est interdit lors de débats, sur une question ou une motion, de faire allusion à des affaires en instance devant les cours de justice, y compris les cours martiales, et ce, dès qu'on invoque les dispositions de la loi en portant une accusation, jusqu'à ce que le verdict et la sentence aient été prononcés, et à nouveau dès qu'un avis d'appel est déposé, jusqu'à ce que cet appel soit jugé; (quant aux causes en instance devant une cour martiale, la règle s'applique dès qu'une accusation a été portée, jusqu'à ce que la sentence de la cour ait été confirmée et promulguée, et à nouveau lorsque l'intéressé interjette appel auprès du conseil supérieur de la guerre, du conseil de l'aéronautique, ou du conseil de l'amirauté).

La résolution du 23 juillet 1963 s'applique également aux tribunaux civils et interdit généralement toute allusion aux affaires en instance devant ces tribunaux à partir du moment où elles sont instruites ou autrement portées devant le tribunal, par un avis de requête en injonction, par exemple; on peut en parler avant ce moment, sauf s'il apparaît à la présidence que cela peut réellement compromettre le jugement de l'affaire; l'interdiction vaut également quand il y a intimidation d'appel, tant que le jugement n'est pas rendu. Le 28 juin 1972, la Chambre adoptait une deuxième résolution qui, nonobstant la première et à la discrétion de la présidence, permettait de traiter dans les questions, les motions et les débats, d'affaires en instance devant tous les tribunaux civils, pourvu que ces affaires se rapportent à une décision ministérielle ne pouvant être contestée en cour, sauf en cas de mauvaise foi ou d'une erreur de droit ou de fait, ou qu'elles concernent des questions d'importance nationale, comme l'économie du pays, l'ordre public ou les objets de première nécessité. La résolution prévoyait en outre qu'en exerçant son pouvoir discrétionnaire, la présidence ne doit pas permettre de parler de ces affaires, s'il semble y avoir réel danger que cela nuise à la procédure judiciaire, et doit tenir compte des considérations formulées aux paragraphes 25 à 28 du 4^e rapport du comité spécial de la procédure à la session de 1971-1972. La restriction concernant l'allusion à certaines affaires au cours d'un débat vaut également dans le cas de tout corps judiciaire, auquel la Chambre a expressément demandé de se prononcer et de faire rapport sur une question précise, à partir du moment où la résolution de la Chambre est adoptée et jusqu'à ce que le rapport soit déposé à la Chambre.»²²

19. Selon certains précédents, tant en Grande-Bretagne qu'en Canada, l'application de la convention semble poser moins de difficultés quand il s'agit de causes criminelles. L'ancien Orateur Selwyn Lloyd a bien résumé sa pensée en la matière lorsqu'il a témoigné devant le Comité spécial de la procédure du Parlement britannique au cours de la session de 1971-1972.

"I think it is quite clear that there ought to be a *sub judice* rule or convention, certainly with regard to criminal cases. I think there are certain types of civil case, like action for defamation of character, where one can see the same sort of thing applying; and I would think there that the rule or the convention ought to exist, only to be relaxed at the discretion of the Speaker. When one comes to wider issues such as those that we have been discussing, I think my present general view is that the rule ought to be invoked only at the discretion of the Speaker, that the general proposition ought to be that matters of general interest are discussable in the House of Commons unless the Speaker decides with regard to a particular issue or particular matter that he ought to invoke the rule. In other words, the presumption ought to be a different way. The presumption should be for discussion rather than against it."²³

20. Australian practice bears little relevance to that of Canada. It was described by Mr. Speaker Aston of the Australian House of Representatives when he attended the Conference of Speakers and Presiding Officers of Commonwealth Parliaments in 1969. He pointed out that, with rare exceptions, the issue seldom arises in the Australian House of Representatives in respect of criminal and civil cases. Most applications of the *sub judice* convention have related to royal commissions and other tribunals which are not courts of law, a practice which is in direct contrast to that which has been followed in Canada. A practice suitable in one jurisdiction is not necessarily acceptable in another, and your Committee implies no criticism of the Australian practice in stating the view that it would be unsuitable in a Canadian context.

21. Your Committee has not been able to determine a rationale for the *sub judice* convention other than the prevention of possible prejudice. It is very unlikely that a judge would be influenced by what is said in the House. Presumably the convention is concerned with the protection of juries and witnesses from undue influence. A memorandum prepared by the Second Clerk Assistant for the Select Committee on Procedure of the British House during the 1971-72 Session offers an interpretation based on the report of the previous committee in 1962-63:

"The Report includes 'members of the court' in the category of persons who might be prejudiced. It is uncertain however whether the Committee intended to include judges in this category since when they proceeded to more specific details in their following sentence, they referred only to 'magistrates'. In the evidence which was given by the Second Clerk Assistant and by Mr. Speaker Hylton Foster, doubt was expressed whether judges were liable to be prejudiced by anything spoken in the House. Mr. Speaker indeed said 'No one is thinking about a judge being in any way affected by anything which is said here; he is out, one would think'. It was to the effect on the jury and the undesirability of anything being said in the House to the discredit of witnesses or parties, that the evidence was directed. Notice was taken of the fact that trial by jury was the normal rule in criminal cases, whereas civil cases more often than not were tried without a jury."²⁴

"Il est, à mon avis, tout à fait évident qu'une règle ou une convention relative aux affaires en instance s'impose du moins pour les causes criminelles. Je pense qu'elle peut s'appliquer aussi à certaines causes civiles, comme les poursuites pour diffamation, et je dirais qu'elle doit exister et que son observation doit être laissée à la discrétion de l'Orateur. S'il s'agit de questions plus vastes, comme celles dont nous venons de traiter, j'établirais comme principe général que c'est à l'Orateur qu'il appartient de décider s'il y a lieu de l'appliquer et que les affaires d'intérêt général peuvent être débattues à la Chambre, à moins que l'Orateur n'en décide autrement dans tel ou tel cas. En d'autres mots, la présomption, qui doit être autre, doit jouer en faveur de la discussion, et non contre."²³

20. La pratique australienne ressemble très peu à celle en vigueur au Canada. L'Orateur Aston de la Chambre des représentants de l'Australie a décrit cette pratique à la Conférence de 1969 des Orateurs et Présidents des Parlements du Commonwealth. Il a fait remarquer que, sauf dans des cas exceptionnels, la Chambre des représentants est rarement saisie de questions concernant des causes criminelles et civiles. La convention relative aux affaires en instance s'applique presque toujours aux travaux des commission royales et des tribunaux qui ne sont pas en soi des cours de justice, pratique qui va à l'encontre de celle en vigueur au Canada. Une pratique qui sied à une juridiction ne convient pas forcément à une autre; le Comité, tout en ne critiquant pas la pratique australienne, déclare qu'elle serait inapplicable dans le contexte canadien.

21. Le Comité n'a pas pu définir la raison d'être de la convention relative aux affaires en instance *sub judice* sauf lorsqu'il s'agit d'éviter ce qui pourrait constituer un préjudice. Il est peu vraisemblable qu'un juge se laisse influencer par ce qui se dit à la Chambre, il y a donc lieu de croire que la raison d'être de cette convention serait de garder les jurés et les témoins à l'abri de toute influence indue. Dans un mémoire rédigé à l'intention du Comité spécial de la procédure de la Chambre des communes britannique au cours de la session de 1971-1972, le second greffier adjoint donne une interprétation qui se fonde sur le rapport du Comité en 1962-1963:

"Le rapport inclut les 'membres du tribunal' parmi les personnes susceptibles d'être lésées. Il n'est cependant pas certain que le Comité ait voulu comprendre les juges dans ce groupe, car lorsqu'à la phrase suivante il entreprend de donner plus de détails, il ne parle que des 'magistrats'. Le second greffier adjoint et l'Orateur Hylton-Foster doutent, dans leurs témoignages, que ce qui se dit à la Chambre puisse porter atteinte aux juges. L'Orateur déclare en effet: 'Personne ne pense qu'un juge puisse en quelque façon être touché par ce qui se dit ici; il demeure en dehors de tout cela, croirait-on'. Les témoignages portaient surtout sur l'effet que pouvait avoir sur le jury ce qu'on disait à la Chambre et sur l'inopportunité d'y faire des déclarations discréditant les témoins ou les parties. On a noté le fait que les causes criminelles sont d'ordinaire jugées par un jury, tandis qu'au civil, elles ne le sont généralement pas."²⁴

22. In the view of your Committee the justification for the convention has not been established beyond all doubt, although it would not go so far as to recommend that it be totally abolished. Your Committee believes, however, that any modification of the practice should be in the direction of greater flexibility rather than stricter application. It is not possible to determine whether or to what extent comments made in Parliament might affect the outcome of a trial or an inquiry. The Chair is seldom in possession of the necessary information to determine whether or not prejudicial effect is likely. It follows that the House should not be unduly fettered by a convention the basis of which is uncertain. On no account should the convention, which has been applied infrequently in years past, come to be regarded as a fixed and binding rule. It is not reasonable, for example, that Parliament should be any more limited in its debates concerning judicial proceedings than is the press in reporting such proceedings.

23. Your Committee has given consideration to the role of the Speaker in the application of the convention. It is submitted that, while there can be no substitute for the discretion of the Chair in the last resort, all Members of the House should share in the responsibility of exercising restraint when it seems called for. A Member who feels that there could be a risk of causing prejudice in referring to a particular case or inquiry should refrain from raising the matter. Additionally, a Member who calls for the suppression of discussion of a matter on grounds of *sub judice* should be obliged to demonstrate to the satisfaction of the Chair that he has reasonable grounds for fearing that prejudice might result. Should a question to a minister touch upon a matter *sub judice*, it is likely that the minister involved will have more information concerning the matter than the Speaker. The minister might be better able to judge whether answering the question might cause prejudice. In such a situation the minister could refuse to answer the question on these grounds, bearing in mind that refusal to answer a question is his prerogative in any event. It is the view of your Committee that the responsibility of the Chair during the question period should be minimal as regards the *sub judice* convention, and that the responsibility should principally rest upon the Member who asks the question and the minister to whom it is addressed.

24. Your Committee is of the opinion that precise regulations concerning the application of the *sub judice* convention cannot be evolved and that it would be unwise to attempt to do so. Your Committee recommends that the Speaker should remain the final arbiter in the matter, that he should retain the authority to prevent discussion of matters in the House on the ground of *sub judice*, but that he should only exercise this discretion in exceptional cases where it is clear to him that to do otherwise could be harmful to specific individuals. In exercising this discretion your Committee recommends that when there is a doubt in the mind of the Chair, a presumption should exist in favour of allowing debate and against the application of the convention. In the view of your Committee prejudice is most likely to occur in respect of criminal cases and civil cases of defamation where juries are involved.

22. Sans aller jusqu'à recommander sa suppression, le Comité n'a pas pu justifier la raison d'être de la convention. S'il fallait modifier cette pratique, le Comité est d'avis qu'il faudrait s'orienter vers une application souple plutôt que rigoureuse. Il est en effet impossible de déterminer quels pourraient être les effets de déclarations faites à la Chambre sur les résultats d'un procès ou d'une enquête. La présidence est rarement assez bien informée des faits pour pouvoir décider en toute connaissance de cause ce qui peut porter préjudice. La liberté de la Chambre ne devrait donc pas être restreinte par une convention dont l'existence n'est pas même totalement justifiée; ayant été peu souvent appliquée par le passé, elle ne devrait être en aucun cas considérée comme une règle bien établie à laquelle il faudrait se conformer. Il ne serait pas raisonnable de dire que le Parlement devrait être astreint en ce qui concerne des commentaires faits en Chambre se rapportant à des procédures judiciaires, à des restrictions qui ne s'appliqueraient pas à la presse.

23. Le Comité s'est penché sur le rôle de l'Orateur en ce qui a trait à l'application de la convention. Sans vouloir remettre en question les pouvoirs discrétionnaires de la présidence, il n'en demeure pas moins que les députés de la Chambre devraient d'eux-mêmes s'abstenir de toute déclaration, s'ils le jugent nécessaire, notamment si le fait d'intervenir peut léser des intérêts particuliers, lors d'un procès ou d'une enquête. Tout député qui demande à l'Orateur d'empêcher une discussion pour motif de *sub judice* se verrait obligé de démontrer, à la satisfaction de l'Orateur, qu'il y a une raison valable pour croire qu'un préjudice pourrait résulter de cette discussion. Un ministre est mieux placé que l'Orateur pour juger si une question qui lui est adressée concerne une affaire en instance *sub judice*. Le ministre peut alors décider de lui-même si sa réponse peut léser les intérêts d'une partie, auquel cas, il peut se croire justifié de refuser de répondre en invoquant la règle, et en se prévalant de son pouvoir discrétionnaire. Le Comité est d'avis qu'au cours de la période des questions, la présidence devrait s'abstenir d'intervenir en ce qui a trait à l'application de la convention, et qu'il incomberait plutôt au député qui pose la question ainsi qu'au ministre à qui elle est adressée de faire preuve de discernement.

24. De l'avis même du Comité, il n'est pas possible d'établir des règlements précis quant à l'application de la convention relative aux affaires en instance *sub judice*, et il serait d'ailleurs peu souhaitable de le faire. L'Orateur doit exercer son pouvoir discrétionnaire en la matière, tout en se servant de son autorité pour empêcher tout débat à la Chambre portant sur des affaires en instance; son intervention ne devrait néanmoins qu'être exceptionnelle, notamment s'il juge que tel ou tel débat pourrait léser certains intérêts. Si la situation n'est pas claire, l'Orateur doit alors accorder le bénéfice du doute au député qui désire soulever une question à la Chambre et s'abstenir de se servir de son pouvoir discrétionnaire en ce qui a trait à l'application de la convention. Selon le Comité, la question du préjudice se pose surtout lorsqu'il s'agit de procès en diffamation devant un jury, au criminel et au civil.

¹ British House of Commons. First Report from the Select Committee on Procedure, 1962-63 Session, para. 11, p.v.

² Debates of the House of Commons, 3rd Session, 19th Parliament, June 29, 1942, p. 3745.

³ Ibid., 4th Session, 20th Parliament, January 29, 1948, p. 710.

⁴ Ibid., 2nd Session, 27th Parliament, February 27, 1968, p. 7020.

⁵ Ibid., 3rd Session, 28th Parliament, May 6, 1971, p. 5583.

⁶ Ibid., 3rd Session, 18th Parliament, June 7, 1938, p. 3625.

⁷ Ibid., 1st Session, 29th Parliament, May 22, 1973, pp. 3990-1.

⁸ Ibid., July 9, 1973, pp. 5402-3.

⁹ Ibid., 2nd Session, 16th Parliament, February 10, 1928, p. 366.

¹⁰ Ibid., 1st Session, 27th Parliament, May 2, 1966, p. 4584.

¹¹ Ibid., 1st Session, 30th Parliament, February 4, 1976, p. 10623.

¹² Ibid., February 10, 1976, p. 10797.

¹³ Ibid., February 11, 1976, p. 10844.

¹⁴ Ibid., 3rd Session, 28th Parliament, October 4, 1971, p. 8396.

¹⁵ Ibid., 3rd Session, 20th Parliament, March 5, 1947, pp. 1051-52.

¹⁶ Ibid., 4th Session, 21st Parliament, June 12, 1951, p. 3975.

¹⁷ Ibid., 5th Session, 21st Parliament, November 2, 1951, p. 662.

¹⁸ Ibid., 2nd Session, 21st Parliament, March 21, 1950, p. 949.

¹⁹ Ibid., 1st Session, 23rd Parliament, October 17, 1957, p. 119.

²⁰ Ibid., 1st Session, 27th Parliament, May 2, 1966, pp. 4578-4590.

²¹ Ibid., 4th Session, 17th Parliament, March 30, 1933, pp. 3558-9.

²² Erskine May, *Parliamentary Practice*, 19th edition, 1976, p. 427.

²³ British House of Commons, Fourth Report from the Select Committee on Procedure, Session 1971-72, H.C. 298, p. 38.

²⁴ Ibid., para. 17 p. 50.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 32 to the Journals*).

Mr. Kaplan, seconded by Mr. Lee, by leave of the House, introduced Bill C-416, An Act to amend the Criminal Code (pornographic displays), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,250—*Mr. Herbert*

1. In each of the past five years, by company, what payments were made under the provisions of the Railway Act?

2. Has it been possible to allocate any or all of these payments by province or territory and, if so, what is the government's best estimate of the amounts paid by province and territory?—Sessional Paper No. 302-2/1,250.

¹ Chambre des communes de Grande-Bretagne. *First Report From the Select Committee on Procedure, Session 1962-63, par 11, p.v.*

² Débats de la Chambre des communes, 3^e session, 19^e législature, le 29 juin 1942, p. 3872.

³ Ibid., 4^e session, 20^e législature, le 29 janvier 1948, p. 725.

⁴ Ibid., 2^e session, 27^e législature, le 27 février 1968, p. 7020.

⁵ Ibid., 3^e session, 28^e législature, le 6 mai 1971, p. 5583.

⁶ Ibid., 3^e session, 18^e législature, le 7 juin 1938, p. 3703.

⁷ Ibid., 1^{ère} session, 29^e législature, le 22 mai 1973, pp. 3990-1.

⁸ Ibid., le 9 juillet 1973, pp. 5002-3.

⁹ Ibid., 2^e session, 16^e législature, le 10 février 1928, p. 358.

¹⁰ Ibid., 1^{ère} session, 27^e législature, le 2 mai 1966, p. 4584.

¹¹ Ibid., 1^{ère} session, 30^e législature, le 4 février 1976, p. 10623.

¹² Ibid., le 10 février 1976, p. 10797.

¹³ Ibid., le 11 février 1976, p. 10844.

¹⁴ Ibid., 3^e session, 28^e législature, le 4 octobre 1971, p. 8396.

¹⁵ Ibid., 3^e session, 20^e législature, le 5 mars 1947, pp. 1049-1050.

¹⁶ Ibid., 4^e session, 21^e législature, le 12 juin 1951, p. 4079.

¹⁷ Ibid., 5^e session, 21^e législature, le 2 novembre 1951, p. 696.

¹⁸ Ibid., 2^e session, 21^e législature, le 21 mars 1950, p. 984.

¹⁹ Ibid., 1^{ère} session, 23^e législature, le 17 octobre 1957, p. 123.

²⁰ Ibid., 1^{ère} session, 27^e législature, le 2 mai 1966, pp. 4578-4590.

²¹ Ibid., 4^e session, 17^e législature, le 30 mars 1933, pp. 3535-6.

²² Erskine May, *Parliamentary Practice*, 19^e édition, 1976, p. 427.

²³ Chambre des communes de Grande-Bretagne. *Fourth Report from the Select Committee on Procedure, Session 1971-72, H.C. 298, p. 38.*

²⁴ Ibid., par. 17, p. 50.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 32 aux Journaux*).

M. Kaplan, appuyé par M. Lee, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-416, Loi modifiant le Code criminel (présentations pornographiques), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1250—*M. Herbert*

1. Au cours des cinq dernières années, combien d'argent a été versé en vertu des dispositions de la Loi sur les chemins de fer, selon les différentes sociétés intéressées?

2. A-t-il été possible de répartir par province ou par territoire une partie ou l'ensemble de ces paiements et, dans l'affirmative, à combien le gouvernement évalue-t-il ces verse-

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

All Orders preceding No. 31 were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture of Bill C-231, An Act respecting trafficking in exotic pets;

Mr. Watson, seconded by Mr. Raines, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Gilbert and Whiteway for Messrs. Rodriguez and Rynard on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Blackburn for Mr. Firth on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Mr. Lavoie for Mr. Yewchuk on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

ments selon la province et le territoire? (Document parlementaire n° 302-2/1250).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres précédant le numéro 31 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture du Bill C-231, Loi concernant le commerce des animaux exotiques.

M. Watson, appuyé par M. Raines, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Gilbert et Whiteway en remplacement de MM. Rodriguez et Rynard sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Blackburn en remplacement de M. Firth sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Lavoie en remplacement de M. Yewchuk sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Corporation of the City of Brantford, Ontario, dated April 29, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134ZZZZZZ.

By Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 7 of the Department of the Environment Act, chapter 14, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/14.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la Corporation de la ville de Brantford (Ont.), en date du 29 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZZZ).

Par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère de l'Environnement, chapitre 14, S.R.C., 1970 (2^e supplément). (Document parlementaire n° 302-1/14).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 114

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, May 2, 1977

Le lundi 2 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,723—*Mr. Howie*

1. For the year (a) 1975 (b) 1976, did the Beaverbrook Art Gallery in Fredericton, New Brunswick apply for a Canada Council grant and, if so, in each case (i) for what amount (ii) was the grant approved and, if so, in what amount?

2. For the year 1976, did the Canada Council receive applications for grants from regional centres in the Atlantic Provinces and, if so, in each case (a) from whom (b) for what amount (c) was the grant approved and, if so, in what amount?

3. For the year 1976, of the Canada Council funds available as grants, was any of the amount not used for this purpose and, if so, to what use, if any, was it put?

4. For the year 1976, what amounts did the Canada Council spend on employees' (a) travel (b) entertainment (c) training programmes?—Sessional Paper No. 302-2/1,723.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All items preceding No. 9 were allowed to stand at the request of the government.

The House resumed debate on the motion of Mr. Friesen, seconded by Mr. Patterson,—That, in the opinion of this House, the government should consider holding a national referendum for the purpose of making a survey of public opinion on the issue of capital punishment at the time of the next federal election.—(Notice of Motion No. 9).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1723—*M. Howie*

1. La *Beaverbrook Art Gallery* de Fredericton (N.-B.) a-t-elle demandé une subvention au Conseil des arts du Canada en a) 1975, b) 1976 et, dans l'affirmative, dans chaque cas, (i) de quel montant (ii) la subvention a-t-elle été approuvée et, dans l'affirmative, pour quel montant?

2. Le Conseil a-t-il reçu des demandes de subventions des centres régionaux des provinces de l'Atlantique en 1976 et, dans l'affirmative, dans chaque cas, (a) de qui (b) pour quel montant (c) la subvention a-t-elle été approuvée et, dans l'affirmative, pour quel montant?

3. En 1976, une partie des fonds du Conseil destinés aux subventions a-t-elle servi à une autre fin et, dans l'affirmative, à laquelle?

4. Combien d'argent le Conseil a-t-il consacré en 1976 aux a) déplacements, b) loisirs, c) programmes de formation des employés? (Document parlementaire n° 302-2/1723).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles précédant le numéro 9 sont réservés à la demande du gouvernement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Friesen, appuyé par M. Patterson,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de tenir un référendum national lors de la prochaine élection fédérale, en vue de connaître l'opinion publique sur la question de la peine capitale.—(Avis de motion n° 9).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts

Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Coates for Mr. Kempling on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Mr. Breau for Mr. Pinard on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Mr. Schellenberger for Mr. McKinley on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Marshall for Mr. Oberle on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Kempling and Baker (Grenville—Carleton) for Messrs. Lavoie and Whiteway on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Johnston and Malone for Messrs. Fraser and Ritchie on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Neil and McKenzie for Messrs. Bawden and Smith (Churchill) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Crosbie, McCleave, Howie, Muir, Forrestall and Stanfield for Messrs. Grafftey, Murta, Brisco, Darling, Fraser and La Salle on the Standing Committee on Regional Development.

aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Coates en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Breau en remplacement de M. Pinard sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Schellenberger en remplacement de M. McKinley sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Marshall en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Kempling et Baker (Grenville—Carleton) en remplacement de MM. Lavoie et Whiteway sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Johnston et Malone en remplacement de MM. Fraser et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Neil et McKenzie en remplacement de MM. Bawden et Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Crosbie, McCleave, Howie, Muir, Forrestall et Stanfield en remplacement de MM. Grafftey, Murta, Brisco, Darling, Fraser et La Salle sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

Mr. Maine for Mr. Trudel on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

M. Maine en remplacement de M. Trudel sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 115

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, May 3, 1977

Le mardi 3 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of Report, dated April 21, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting Otis Elevator Company Limited. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AAAAAAA.

Pursuant to Standing Order 60 (2), at the request of Mr. Macdonald (Rosedale), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff (Sessional Paper No. 302-1/311A), laid upon the Table, Thursday, March 31, 1977.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Wise, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That this House deplores the government's inability to give leadership in developing and implementing comprehensive and co-ordinated agricultural policies and programs and regrets that by ill-advised and *ad hoc* remedies the government has weakened the overall agricultural economy.

And debate arising thereon;

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved, in amendment thereto,—That the motion be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and this House further regrets the government's failure to give full support to an orderly marketing system, which would give producers the collective strength to reduce corporate power in the food system and stabilize farm incomes as well as prices to consumers.”

After debate thereon, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 58 (9)(a);

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 21 avril 1977, au Gouverneur en conseil, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant la *Otis Elevator Company Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134AAAAAAA).

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, M. Macdonald (Rosedale) désigne un ordre du jour pour l'étude d'une motion des voies et moyens relative au Tarif des douanes (document parlementaire n° 302-1/311A), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 31 mars 1977.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Wise, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que la Chambre déplore le fait que le gouvernement ait été incapable de prendre l'initiative en élaborant et en appliquant des politiques et programmes agricoles complets et coordonnés et regrette que le gouvernement ait affaibli, par des expédients inconsidérés, l'ensemble de l'économie agricole.

Il s'élève un débat;

M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et la Chambre regrette également que le gouvernement n'ait pas donné tout l'appui nécessaire à un système méthodique de commercialisation, qui donnerait à l'ensemble des producteurs la capacité de restreindre le pouvoir des sociétés qui opèrent dans le domaine de l'alimentation et stabiliserait les revenus agricoles ainsi que les prix de détail.»

Après débat, à 9 h. 45 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant les dispositions du paragraphe (9)a) de l'article 58 du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 39)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn

Broadbent
Firth

Gilbert
Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Nystrom
Peters

Symes—9

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Crouse	Hamilton	Lumley	Penner
Alexander	Danson	(Swift Current—	MacDonald	Philbrook
Allmand	Darling	Maple Creek)	(Cardigan)	Pigott (Mrs.)
Anderson	Daudlin	Hargrave	MacDonald	Portelance
Andras	De Bané	Harquail	(Egmont)	Poulin
(Port Arthur)	Demers	Herbert	Macdonald	Prud'homme
Andre	Dick	Hnatyshyn	(Rosedale)	Railton
(Calgary Centre)	Dinsdale	Holmes	MacDonald (Miss)	Raines
Andres	Dionne	Holt (Mrs.)	(Kingston and the	Reid
(Lincoln)	(Kamouraska)	Hopkins	Islands)	Ritchie
Appoloni (Mrs.)	Dionne	Horne	MacEachen	Roberts
Baker	(Northumberland—	Howe	MacFarlane	Robinson
(Gander—Twillingate)	Miramichi)	Huntington	MacGuigan	Roche
Baker	Duclos	Isabelle	MacKay	Rompkey
(Grenville—Carleton)	Dupras	Jamieson	Macquarrie	Rooney
Baldwin	Duquet	Jarvis	Maine	Roy
Balfour	Elzinga	Jelinek	Malone	(Laval)
Basford	Epp	Jones	Marceau	Rynard
Beatty	Ethier	Joyal	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Beaudoin	Fairweather	Kaplan	Marshall	Schellenberger
Béchar	Fleming	Kempling	Martin	Schumacher
Bégin (M ^{lle})	Flynn	Knowles	Masniuk	Scott
Blais	Forrestall	(Norfolk—Haldimand)	Mazankowski	Sharp
Blouin	Foster	Korchinski	McCain	Skoreyko
Boulanger	Fox	Lajoie	McCleave	Smith
Breau	Friesen	Lalonde	McIsaac	(Churchill)
Buchanan	Gauthier	Lambert	McKenzie	Stanbury
Caccia	(Roberval)	(Edmonton West)	McKinley	Stanfield
Cadieu	Gauthier	Landers	McKinnon	Stevens
Cafik	(Ottawa—Vanier)	Lang	McRae	Stewart
Campbell	Gendron	Langlois	Milne	(Marquette)
(LaSalle—Émard—Côte	Gillespie	Laniel	Mitges	Stewart
Saint-Paul)	Gillies	Lapointe	Muir	(Cochrane)
Caron	Goodale	Laprise	Munro	Stollery
Chrétien	Goyer	La Salle	(Esquimalt—Saanich)	Tessier
Clark	Grafftey	Lavoie	Munro	Towers
(Rocky Mountain)	Gray	Lawrence	(Hamilton East)	Trudeau
Clarke	Guay	Leblanc	Murta	Turner
(Vancouver Quadra)	(Saint-Boniface)	(Laurier)	Neil	Wagner
Clermont	Guay	LeBlanc	Nicholson (Miss)	Watson
Coates	(Lévis)	(Westmorland—Kent)	O'Connell	Wenman
Collenette	Guilbault	Lee	Olivier	Whelan
Condon	Haidasz	Lefebvre	O'Sullivan	Wise
Corbin	Halliday	Lessard	Paproski	Wooliams
Côté	Hamilton	Loiselle	Parent	Yanakis
Crosbie	(Qu'Appelle—Moose	(Saint-Henri)	Patterson	Yewchuk
	Mountain)			Young—196

And the question being put on the main motion, it was
negated on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée, par le vote
suivant:

(Division—Vote N° 40)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crosbie	Halliday	Knowles	Masniuk
Andre	Crouse	Hamilton	(Norfolk—Haldimand)	Mazankowski
(Calgary Centre)	Darling	(Qu'Appelle—Moose	Korchinski	McCain
Baker	Dick	Mountain)	Lambert	McCleave
(Grenville—Carleton)	Dinsdale	Hamilton	(Edmonton West)	McKenzie
Baldwin	Dionne	(Swift Current—	Laprise	McKinley
Balfour	(Kamouraska)	Maple Creek)	La Salle	McKinnon
Beatty	Elzinga	Hargrave	Lavoie	Mitges
Beaudoin	Epp	Hnatyshyn	Lawrence	Muir
Benjamin	Fairweather	Holmes	MacDonald	Munro
Blackburn	Firth	Howe	(Egmont)	(Esquimalt—Saanich)
Broadbent	Forrestall	Huntington	MacDonald (Miss)	Murta
Cadieu	Friesen	Jarvis	(Kingston and the	Neil
Clark	Gauthier	Jelinek	Islands)	Nystrom
(Rocky Mountain)	(Roberval)	Kempling	MacKay	O'Sullivan
Clarke	Gilbert	Knowles	Macquarrie	Paproski
(Vancouver Quadra)	Gillies	(Winnipeg	Malone	Patterson
Coates	Grafftey	North Centre)	Marshall	Peters

Pigott (Mrs.)
Ritchie
Roche
Rynard
Schellenberger

Schumacher
Scott
Skoreyko
Smith
(Churchill)

Stanfield
Stevens
Stewart
(Marquette)

Symes
Towers
Wagner
Wenman

Wise
Woolliams
Yewchuk—91

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Allmand
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Andres
(Lincoln)
Appolloni (Mrs.)
Baker
(Gander—Twillingate)
Basford
Béchar
Bégin (M^{lle})
Blais
Blouin
Boulanger
Breau
Buchanan
Caccia
Cafik
Campbell
(LaSalle—Émard—Côte
Saint-Paul)
Caron
Chrétien
Clermont
Collenette

Condon
Corbin
Côté
Danson
Daudlin
De Bané
Demers
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Duclos
Dupras
Duquet
Ethier
Fleming
Flynn
Foster
Fox
Gauthier
(Ottawa—Vanier)
Gendron
Gillespie
Goodale
Goyer
Gray
Guay
(Saint-Boniface)

Guay
(Lévis)
Guilbault
Haidasz
Harquail
Herbert
Holt (Mrs.)
Hopkins
Horner
Isabelle
Jamieson
Jones
Joyal
Kaplan
Lajoie
Lalonde
Landers
Lang
Langlois
Laniel
Lapointe
Leblanc
(Laurier)
LeBlanc
(Westmorland—Kent)
Lee

Lefebvre
Lessard
Loiselle
(Saint-Henri)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
Macdonald
(Rosedale)
MacEachen
MacFarlane
MacGuigan
Maine
Marceau
Marchand
Martin
McIsaac
McRae
Milne
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
O'Connell
Olivier
Parent
Penner

Philbrook
Portelance
Poulin
Prud'homme
Railton
Raines
Reid
Roberts
Robinson
Rompkey
Rooney
Roy
(Laval)
Sauvé (M^{me})
Sharp
Stanbury
Stewart
(Cochrane)
Stollery
Tessier
Trudeau
Turner
Watson
Whelan
Yanakis
Young—114

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Harquail, Baker (Gander—Twillingate) and Breau for Messrs. Clermont, Lachance and Béchar on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Lavoie and Reynolds for Messrs. Baldwin and Fairweather on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Rooney for Mr. Caccia on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Ellis for Mr. Roche on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Ritchie for Mr. Elzinga on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Schumacher for Mr. Oberle on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Harquail, Baker (Gander—Twillingate) et Breau en remplacement de MM. Clermont, Lachance et Béchar sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Lavoie et Reynolds en remplacement de MM. Baldwin et Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Rooney en remplacement de M. Caccia sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Ellis en remplacement de M. Roche sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Ritchie en remplacement de M. Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Schumacher en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Messrs. Friesen and Yewchuk for Messrs. McKenzie and Brisco on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Ritchie for Mr. McKenzie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

MM. Friesen et Yewchuk en remplacement de MM. McKenzie et Brisco sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Ritchie en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

At 10.24 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 24 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 116

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 4, 1977

Le mercredi 4 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Baker (Gander—Twillingate) for Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report on the operations of the Office of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Anti-Inflation Act for the period December 31, 1975 to March 31, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/136A.

Mr. Robinson, seconded by Mr. Stewart (Cochrane), by leave of the House, introduced Bill C-417, An Act to encourage the growth of the reserve force of the Canadian Forces, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, was again considered at the report stage.

And the House having proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Holmes, seconded by Mr. Neil,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be amended in Clause 3, by striking out line 29 at page 2 and substituting the following therefor:

"Territory, of all Indians and all Inuit entitled to be enrolled as beneficiaries under the agreement, wher—".

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

M. Baker (Gander—Twillingate), au nom de M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Rapport d'activités du Bureau du Directeur, Loi anti-inflation, pour la période allant du 31 décembre 1975 au 31 mars 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/136A).

M. Robinson, appuyé par M. Stewart (Cochrane), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-417, Loi visant à encourager l'augmentation de la force de réserve des Forces canadiennes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre aborde le vote différé sur la motion de M. Holmes, appuyé par M. Neil,—Qu'on modifie le Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, à l'article 3, en retranchant la ligne 31, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«tous les Inuit ayant le droit d'être enregistrés à titre de bénéficiaires aux termes de la Convention, où qu'ils soient, mais rien dans».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 41)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Allard
Andre
(Calgary Centre)
Baker
(Grenville Carleton)
Baldwin

Beatty
Beaudoin
Benjamin
Brisco
Broadbent
Cassidy
Caouette

Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)
Coates
Crosbie
Crouse

Darling
Dick
Diefenbaker
Dinsdale
Dionne
(Kamouraska)
Ellis

Elzinga
Epp
Fairweather
Firth
Forrestall
Fortin
Fraser

Friesen	Hogan	Laprise	McKinnon	Saltsman
Gauthier	Holmes	Lavoie	Muir	Schellenberger
(Roberval)	Howie	Lawrence	Munro	Schumacher
Gilbert	Huntington	Leggatt	(Esquimalt—Saanich)	Scott
Gillies	Jarvis	MacDonald	Murta	Skoreyko
Grafftey	Jelinek	(Egmont)	Neil	Smith
Halliday	Jones	MacKay	Nystrom	(Churchill)
Hamilton	Kempling	Malone	Paproski	Stanfield
(Qu'Appelle—Moose	Knowles	Marshall	Patterson	Stewart
Mountain)	(Winnipeg	Masniuk	Peters	(Marquette)
Hamilton	North Centre)	Mazankowski	Pigott (Mrs.)	Symes
(Swift Current—	Knowles	McCain	Reynolds	Towers
Maple Creek)	(Norfolk—Haldimand)	McCleave	Ritchie	Wagner
Hargrave	Lambert	McKenzie	Roche	Whiteway
Hnatyshyn	(Edmonton West)	McKinley	Rondeau	Wise
			Rynard	Wooliams
				Yewchuk—95

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corbin	Goodale	LeBlanc	Portelance
Allmand	Corriveau	Goyer	(Westmorland—Kent)	Poulin
Anderson	Côté	Guay	Lee	Prud'homme
Andres	Cullen	(Saint-Boniface)	Lefebvre	Railton
(Lincoln)	Danson	Guay	Lessard	Raines
Appolloni (Mrs.)	Daudlin	(Lévis)	Loiselle	Reid
Baker	De Bané	Haidasz	(Chambly)	Richardson
(Gander—Twillingate)	Demers	Harquail	Lumley	Roberts
Basford	Dionne	Herbert	MacEachen	Robinson
Blais	(Northumberland—	Holt (Mrs.)	MacFarlane	Rompkey
Blouin	Miramichi)	Hopkins	MacGuigan	Rooney
Boulanger	Drury	Horner	Maine	Roy
Breau	Duclos	Isabelle	Marceau	(Laval)
Buchanan	Dupras	Jamieson	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Bussièrès	Duquet	Joyal	Martin	Sharp
Caccia	Ethier	Kaplan	McIsaac	Stewart
Cafik	Faulkner	Lajoie	McRae	(Cochrane)
Campbell	Fleming	Lalonde	Milne	Stollery
(LaSalle—Émard—Côte	Foster	Landers	Nicholson (Miss)	Tessier
Saint-Paul)	Francis	Lang	Olivier	Trudeau
Caron	Gauthier	Langlois	Ouellet	Turner
Clermont	(Ottawa—Vanier)	Laniel	Parent	Watson
Collenette	Gendron	Lapointe	Penner	Young—106
Condon	Gillespie	Leblanc	Philbrook	
		(Laurier)		

On motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Basford, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with further amendments.

By unanimous consent, Mr. Allmand, seconded by Mr. Basford, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Sur motion de M. Allmand, appuyé par M. Basford, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements.

Du consentement unanime, M. Allmand, appuyé par M. Basford, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 42)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Buchanan	Cullen	Duquet	Goyer
Allmand	Bussièrès	Danson	Ethier	Guay
Anderson	Caccia	Daudlin	Faulkner	(Saint-Boniface)
Andres	Cafik	De Bané	Fleming	Guay
(Lincoln)	Caron	Demers	Foster	(Lévis)
Appolloni (Mrs.)	Clermont	Dionne	Francis	Haidasz
Baker	Collenette	(Northumberland—	Gauthier	Harquail
(Gander—Twillingate)	Condon	Miramichi)	(Ottawa—Vanier)	Herbert
Basford	Corbin	Drury	Gendron	Holt (Mrs.)
Boulanger	Corriveau	Duclos	Gillespie	Hopkins
Breau	Côté	Dupras	Goodale	Horner

Isabelle	Lee	Marceau	Penner	Roy
Jameson	Lefebvre	Marchand	Philbrook	(Laval)
Lajoie	Lessard	Martin	Portelance	Sharp
Landers	Loiselle	McIsaac	Poulin	Stewart
Lang	(Chambly)	McRae	Prud'homme	(Cochrane)
Langlois	Lumley	Milne	Railton	Stollery
Laniel	Macdonald	Munro	Raines	Tessier
Lapointe	(Rosedale)	(Hamilton East)	Reid	Trudeau
Leblanc	MacEachen	Nicholson (Miss)	Roberts	Turner
(Laurier)	MacFarlane	Ouellet	Robinson	Watson
LeBlanc	MacGuigan	Parent	Rompkey	Whelan
(Westmorland—Kent)	Maine	Pearsall	Rooney	Yanakis
				Young—102

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Dick	Hargrave	Lawrence	Patterson
Andre	Dinsdale	Hnatyshyn	MacDonald	Peters
(Calgary Centre)	Ellis	Hogan	(Egmont)	Pigott (Mrs.)
Baker	Epp	Holmes	MacKay	Reynolds
(Grenville—Carleton)	Fairweather	Howie	Malone	Ritchie
Baldwin	Firth	Huntington	Marshall	Roche
Beatty	Forrestall	Jarvis	Masniuk	Rondeau
Beaudoin	Fortin	Jones	Mazankowski	Rynard
Benjamin	Fraser	Kempling	McCain	Schellenberger
Brisco	Gauthier	Knowles	McCleave	Schumacher
Broadbent	(Roberval)	(Winnipeg	McKenzie	Skoreyko
Caouette	Gilbert	North Centre)	McKinley	Smith
Clark	Gillies	Knowles	McKinnon	(Churchill)
(Rocky Mountain)	Halliday	(Norfolk—Haldimand)	Muir	Stewart
Clarke	Hamilton	Lambert	Munro	(Marquette)
(Vancouver Quadra)	(Qu'Appelle—Moose	(Bellechasse)	(Esquimalt—Saanich)	Symes
Coates	Mountain)	Lambert	Murta	Towers
Crosbie	Hamilton	(Edmonton West)	Neil	Wenman
Crouse	(Swift Current—	Laprise	Nystrom	Whiteway
Darling	Maple Creek)	Lavoie	Paproski	Wise
				Woolliams—83

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Symes for Mr. Peters on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Lavoie and Whiteway for Messrs. Baker (Grenville—Carleton) and Friesen on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Darling, Clarke (Vancouver Quadra), Dinsdale, Masniuk, Huntington and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Ritchie, Cadieu, Macquarrie, McCain, Whittaker and McKenzie on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Maine for Mr. Philbrook on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Dionne (Northumberland—Miramichi) and Rompkey for Messrs. Smith (Saint-Jean) and Gendron on the Standing Committee on Regional Development.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Symes en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Lavoie et Whiteway en remplacement de MM. Baker (Grenville—Carleton) et Friesen sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Darling, Clarke (Vancouver Quadra), Dinsdale, Masniuk, Huntington et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Ritchie, Cadieu, Macquarrie, McCain, Whittaker et McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Maine en remplacement de M. Philbrook sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Dionne (Northumberland—Miramichi) et Rompkey en remplacement de MM. Smith (Saint-Jean) et Gendron sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

Mr. Benjamin for Mr. Peters on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Huntington for Mr. Kempling on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Huntington for Mr. Mazankowski on the Standing Committee on Public Accounts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Eldorado Nuclear Limited and Eldorado Aviation Limited, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/129.

At 6.41 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Benjamin en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Huntington en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Huntington en remplacement de M. Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Eldorado Nucléaire Limitée et de l'Eldorado Aviation Limitée, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/129).

A 6 h. 41 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 117

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, May 5, 1977

Le jeudi 5 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Kaplan for Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report by the Tariff Board pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance respecting Computers and Related Telecommunications Equipment—Reference No. 150 (English and French), together with a copy of the transcript of evidence presented at the public hearings, pursuant to section 6 of the Tariff Board Act, chapter T-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 302-4/1A.

Mr. Roy (Laval), seconded by Mr. Dupras, by leave of the House, introduced Bill C-418, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 129—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1975-1976, what contracts for professional services were let (a) for studies, surveys and analyses into present or future policies, programs or information analysis, and their efficiency and effectiveness (b) into the examination of the administration or internal operation of the Department of Transport?

2. How much was committed on each contract and to whom?

3. What were the comparable figures for the fiscal year 1973-1974?—Sessional Paper No. 302-2/129.

No. 1,910—*Mr. O'Sullivan*

1. How many persons participated in the Public Service Post-Secondary Recruitment Programme in (a) 1972-73 (b) 1973-74 (c) 1974-75 (d) 1975-76 (e) 1976-77 to date in (i) the Atlantic Provinces (ii) Quebec (iii) Ontario (iv) the Western Provinces (v) the Territories?

2. What percentage of the participants were granted one or more interviews and of those interviewed in (a) 1972-73 (b) 1973-74 (c) 1974-75 (d) 1975-76 (e) 1976-77 to date in (i) the Atlantic Provinces (ii) Quebec (iii) Ontario (iv) the Western Provinces (v) the Territories, what percentage were ultimately hired by the Public Service?

3. What has been the cost of conducting the Programme in (a) 1972-73 (b) 1973-74 (c) 1974-75 (d) 1975-76 (e) 1976-77 to date?

4. What percentage of those hired under the Programme have remained in the Public Service over (a) one year (b) two

PRIÈRE

M. Kaplan, au nom de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de la Commission du tarif sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances au sujet des ordinateurs et le matériel connexe de télécommunications—renvoi numéro 150—et copie, en anglais, du compte rendu des audiences publiques, conformément à l'article 6 de la Loi sur la Commission du tarif, chapitre T-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-4/1A).

M. Roy (Laval), appuyé par M. Dupras, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-418, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Laval), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 129—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1975-1976, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère des Transports?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?

3. Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année financière 1973-1974? (Document parlementaire n° 302-2/129).

N° 1910—*M. O'Sullivan*

1. Combien de personnes ont participé au Programme de recrutement post-secondaire de la Fonction publique en a) 1972-1973, b) 1973-1974, c) 1974-1975, d) 1975-1976, e) 1976-1977 jusqu'à maintenant (i) dans les provinces de l'Atlantique (ii) au Québec (iii) en Ontario (iv) dans les provinces de l'Ouest (v) dans les territoires?

2. Dans quelle proportion ces participants ont-ils obtenu une ou plusieurs entrevues et dans quelle proportion ceux interviewés en a) 1972-1973, b) 1973-1974, c) 1974-1975, d) 1975-1976, e) 1976-1977 jusqu'à maintenant (i) dans les provinces de l'Atlantique (ii) au Québec (iii) en Ontario (iv) dans les provinces de l'Ouest, (v) dans les territoires, ont-ils finalement été embauchés par la Fonction publique?

3. Quel a été le coût de ce programme en a) 1972-1973, b) 1973-1974, c) 1974-1975, d) 1975-1976, e) 1976-1977 jusqu'à maintenant?

4. Dans quelle proportion ceux qui ont été embauchés en vertu de ce programme sont-ils demeurés au service de la

years (c) five years (d) ten years?—Sessional Paper No. 302-2/1,910.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters;

Mr. Basford, seconded by Mr. Lang, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Mr. Basford, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document, dated May 4, 1977, showing the number of federally appointed judges as of April 30, 1977 as provided by Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters. (English and French)—Sessional Paper No. 302-7/22.

Ordered,—That the Document be printed as an appendix to this day's *House of Commons Debates*.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Lang,—That Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Private Bills)

The House resumed debate on the motion of Mr. Reid, seconded by Mr. Smith (Saint-Jean),—That Bill C-1001, An Act to incorporate Continental Bank of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

The hour for *Private Members' Business* expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Lang,—That Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Fonction publique plus de a) un an, b) deux ans, c) cinq ans, d) dix ans? (Document parlementaire n° 302-2/1910).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature.

M. Basford, appuyé par M. Lang, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, M. Basford, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Document, en date du 4 mai 1977, démontrant le nombre de juges nommés par le gouvernement fédéral au 30 avril 1977, tel que prévu par le Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-7/22).

Il est ordonné,—Que ce document soit imprimé en appendice aux *Débats* de ce jour.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, appuyé par M. Lang,—Que le Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Reid, appuyé par M. Smith (Saint-Jean),—Que le Bill C-1001, Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, appuyé par M. Lang,—Que le Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

And debate continuing;

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

By unanimous consent, at 9.58 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

Du consentement unanime, à 9 h. 58 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Ritchie and Murta for Messrs. Whittaker and Hurlburt on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Rodriguez for Mr. Saltzman on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Leblanc (Laurier) for Mrs. Holt on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Milne for Mr. Sharp on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Rodriguez for Mr. Firth on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. McKenzie for Mr. Forrestall on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Brisco for Mr. Howie on the Standing Committee on Regional Development.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Ritchie et Murta en remplacement de MM. Whittaker et Hurlburt sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Rodriguez en remplacement de M. Saltzman sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Leblanc (Laurier) en remplacement de M^{me} Holt sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Milne en remplacement de M. Sharp sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Rodriguez en remplacement de M. Firth sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. McKenzie en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Brisco en remplacement de M. Howie sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) Province of Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 302-1/273;

(2) the Municipalities of Watrous, Kamsack, Meadow Lake, Wadena, Battleford, Lanigan, Unity, Gravelbourg, Creighton, Biggar and Maple Creek in the Province of Saskatchewan.—Sessional Paper No. 302-1/274B; and

(3) the Municipalities of Parrsboro, Pictou, Windsor, Port Hawkesbury, Liverpool, Oxford, Yarmouth and Shelburne in the Province of Nova Scotia.—Sessional Paper No. 302-1/275A.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Canadian Turkey Marketing Agency for the year ended December 31, 1976, together with financial statements and the auditor's report thereon, pursuant to section 31 of the Farm Products Marketing Agencies Act, chapter 65, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/434.

At 10.24 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en anglais) d'accords entre le gouvernement du Canada et (1) le gouvernement de la province de l'Île du Prince-Édouard, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/273);

(2) les municipalités de Watrous, Kamsack, Meadow Lake, Wadena, Battleford, Lanigan, Unity, Gravelbourg, Creighton, Biggar et Maple Creek, dans la province de la Saskatchewan. (Document parlementaire n° 302-1/274B);

(3) les municipalités de Parrsboro, Pictou, Windsor, Port Hawkesbury, Liverpool, Oxford, Yarmouth et Shelburne, dans la province de la Nouvelle-Écosse. (Document parlementaire n° 302-1/275A).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office canadien de commercialisation du dindon, y compris les états financiers ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 31 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre 65, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/434).

A 10 h. 24 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 118

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, May 6, 1977

Le vendredi 6 mai 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 60 (2), at the request of Mr. Ouellet for Mr. Macdonald (Rosedale), Orders of the Day were designated for the consideration of Ways and Means Motions to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/310A and Sessional Paper No. 302-1/310B), laid upon the Table, Thursday, March 31, 1977 and Monday, April 18, 1977, respectively.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to "Introduction of Bills".

By unanimous consent, Mr. MacEachen for Mr. Cullen, seconded by Mr. Roberts, by leave of the House, introduced Bill C-52, An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements".

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-41, An Act to provide a maritime code for Canada

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, à la demande de M. Ouellet, au nom de M. Macdonald (Rosedale), des ordres du jour sont désignés pour l'étude de motions des voies et moyens relatives à une Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (document parlementaire n° 302-1/310A et document parlementaire n° 302-1/310B), dont avis ont été déposés sur le Bureau de la Chambre le jeudi 31 mars 1977 et le lundi 18 avril 1977, respectivement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Dépôt de bills*.

Du consentement unanime, M. MacEachen, au nom de M. Cullen, appuyé par M. Roberts, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-52, Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage».

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lessard,—Que le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-41, Loi établissant un Code maritime du

and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Bill be deemed to have been read a second time and referred to a Standing Committee, reported without amendment, and concurred in at the report stage.

Mr. Marchand for Mr. Lang, seconded by Mr. Lalonde, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Francis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing in the National Capital Region, a National Administration School for its public servants, which would be a first step towards the creation of an agency responsible for everything in the field of training and development of public servants.—(Notice of Motion No. 4).

And debate arising thereon;

Mr. Baker (Grenville—Carleton), seconded by Mr. Mazankowski, moved in amendment thereto,—That all the words after "That" be deleted and the following substituted therefor:

"motion numbered 4 respecting the establishment of a National Administration School be withdrawn, and the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion as amended, it was agreed to.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Kempling and Fairweather for Messrs. Bawden and Elzinga on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Rodriguez for Mr. Gilbert on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que ce Bill soit réputé avoir été lu une deuxième fois et déferé à un Comité permanent, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport.

M. Marchand, au nom de M. Lang, appuyé par M. Lalonde, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Francis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de créer, dans la région de la Capitale nationale, une école d'administration nationale pour ses fonctionnaires, premier pas dans la voie menant à la création d'un organisme chargé de tout ce qui a trait à la formation et au perfectionnement des commis de l'État.—(Avis de motion n° 4).

Il s'élève un débat;

M. Baker (Grenville—Carleton), appuyé par M. Mazankowski, propose l'amendement suivant,—Que tous les mots après le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la motion n° 4, concernant la création d'une école d'administration nationale, soit retirée et que l'objet soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Kempling et Fairweather en remplacement de MM. Bawden et Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Rodriguez en remplacement de M. Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien être social et des affaires sociales.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—
Revised Report of the Department of Regional Economic
Expansion for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant
to section 22 of the Department of Regional Economic Expan-
sion Act, chapter R-4, R.S.C., 1970. (English and French).—
Sessional Paper No. 302-1/28A.

By unanimous consent, at 4.50 o'clock p.m., the House
adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to
Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est
déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux
dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement,
savoir:

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport révisé (en français et en anglais) du ministère de
l'Expansion économique régionale, pour l'année financière ter-
minée le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la Loi
sur le ministère de l'Expansion économique régionale, chapitre
R-4, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/28A).

Du consentement unanime, à 4 h. 50 de l'après-midi, la
Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en
conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du
Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 119

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, May 9, 1977

Le lundi 9 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the Report of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry (Volume I) entitled "Northern Frontier, Northern Homeland", dated April 15, 1977 (The Honourable Mr. Justice Thomas R. Berger — Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/47.

Mr. Basford, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-53, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970".

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,065—*Mr. Howie*

1. What programmes are available to assist in the construction of university buildings or for the provision of equipment, teaching aids or other such facilities?

2. What programmes are available to assist university teaching staff members to further their knowledge and teaching careers?

3. Is there any such assistance for teachers at the primary and secondary level?—Sessional Paper No. 302-2/1,065.

No. 1,487—*Mr. Kempling*

1. How much money is being spent by the government on job-creation projects this winter?

2. How many (a) jobs (b) man-days of employment will be created?

3. What direct return of revenue will such jobs provide for the government?

4. What direct benefit to the economy will the job-creation projects provide?

5. What is the number of Canadians employed in establishments of (a) less than 10 (b) less than 25 (c) less than 50 (d)

PRIÈRE

M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de l'enquête sur le pipe-line de la vallée du Mackenzie: Volume I, intitulé: «Le Nord: terre lointaine, terre ancestrale», par M. le juge Thomas R. Berger, Commissaire, en date du 15 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-4/47).

M. Basford, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-53, Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures».

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1065—*M. Howie*

1. Quels programmes sont destinés à financer la construction d'immeubles universitaires ou la fourniture d'équipement, de matériel pédagogique ou d'autres installations?

2. Quels programmes visent à aider le personnel enseignant des universités à se perfectionner et à parfaire leur carrière pédagogique?

3. Existe-t-il une aide semblable pour les enseignants du niveau primaire et secondaire? (Document parlementaire n° 302-2/1065).

N° 1487—*M. Kempling*

1. Combien le gouvernement dépensera-t-il pour la création d'emplois cet hiver?

2. Combien a) d'emplois, b) de jours-hommes de travail seront créés?

3. Quel revenu ces emplois rapporteront-ils directement au gouvernement?

4. Quels seront les effets bénéfiques directs de ces emplois sur l'économie?

5. Combien de Canadiens travaillent dans des établissements de a) moins de 10 employés, b) moins de 25 employés,

less than 100 (e) less than 200 (f) greater than 500 individuals?

6. What is the total number of persons employed in Canada?

7. What is the number of companies with annual sales (a) less than \$250,000 (b) between \$250,000 and \$500,000 (c) between \$500,000 and \$1,000,000 (d) between \$1,000,000 and \$2,000,000 (e) between \$2,000,000 and \$5,000,000 (f) greater than \$5,000,000?

8. What percentage of the capital borrowed by the establishments mentioned in Part 7 is used in (a) inventory (b) mortgages (c) other ways?—Sessional Paper No. 302-2/1,487.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-52, An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements;

Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/310B), laid upon the Table Monday, April 18, 1977;

Mr. MacEachen for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/310A), laid upon the Table Thursday, March 31, 1977;

Mr. MacEachen for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60 (11), on motion of Mr. MacEachen for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford, Bill C-54, An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2), was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

c) moins de 50 employés, d) moins de 100 employés, e) moins de 200 employés, f) plus de 500 employés?

6. Combien de personnes détiennent un emploi au Canada?

7. Combien de sociétés ont un chiffre d'affaires a) de moins de \$250,000, b) entre \$250,000 et \$500,000, c) entre \$500,000 et \$1,000,000, d) entre \$1,000,000 et \$2,000,000, e) entre \$2,000,000 et \$5,000,000, f) de plus de \$5,000,000?

8. Quel pourcentage du capital emprunté par les sociétés mentionnées à la partie 7 est affecté, a) aux stocks, b) aux hypothèques, c) à d'autres fins? (Document parlementaire n° 302-2/1487).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-52, Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage.

M. Cullen, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déféré à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens relative à une Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (document parlementaire n° 302-1/310B), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le lundi 18 avril 1977.

M. MacEachen, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens relative à une Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (document parlementaire n° 302-1/310A), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 31 mars 1977.

M. MacEachen, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. MacEachen, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford, le Bill C-54, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2), est lu

The Order being read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff (Sessional Paper No. 302-1/311A), laid upon the Table Thursday, March 31, 1977;

Mr. MacEachen for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60 (11), on motion of MacEachen for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Basford, Bill C-55, An Act to amend the Customs Tariff (No. 2), was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs of Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan;

Mr. MacEachen for Mr. Lalonde, seconded by Mr. Basford, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Notices of Motions numbered 16 and 17, having been called, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Roche, seconded by Mr. Lambert (Edmonton West), moved,—That, in the opinion of this House, the government ought to establish a Special Parliamentary Committee on Canada's Goals for the Eighties, to enable the formulation of national objectives for the decade ahead, such committee to (a) receive briefs and representations from organizations and individuals suggesting priorities for economic and social development of Canada, and for Canada's role in international development (b) conduct hearings in every province to enable interested persons to communicate their views personally (c) publish a report on findings and recommendations to be debated in the House of Commons as a guide to the government in presenting its programme of economic and social legislation.—(Notice of Motion No. 22).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens relative au Tarif des douanes (document parlementaire n° 302-1/311A), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 31 mars 1977.

M. MacEachen, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. MacEachen, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Basford, le Bill C-55, Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2), est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

M. MacEachen, au nom de M. Lalonde, appuyé par M. Basford, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles numéros 16 et 17, ayant été appelés, sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Roche, appuyé par M. Lambert (Edmonton-Ouest), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instituer un comité parlementaire spécial sur les objectifs du Canada pour les années 1980 destiné à formuler des objectifs nationaux pour la décennie à venir et doté du mandat de a) recevoir les mémoires et entendre les témoignages d'organismes et de particuliers, au sujet des priorités de développement économique et social du Canada et du rôle de ce dernier dans le développement international, b) tenir des audiences dans chaque province afin de permettre aux personnes intéressées de communiquer de vive voix leurs opinions à ce sujet, c) publier un rapport qui contiendrait les conclusions et recommandations du comité et ferait l'objet d'un débat à la Chambre afin de guider le gouvernement dans la formulation de son programme législatif en matière économique et sociale.—(Avis de motion n° 22.)

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen for Mr. Lalonde, seconded by Mr. Basford,—That Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. McCain on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Bawden for Mr. Kempling on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Peters for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Coates and McKenzie for Messrs. Johnston and Ritchie on the Standing Committee on External Affairs.

Mr. Grafftey for Mr. Lavoie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Fraser for Mr. Friesen on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Andre (Calgary Centre) for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, au nom de M. Lalonde, appuyé par M. Basford,—Que le Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien être social et des affaires sociales.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Bawden en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Peters en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Coates et McKenzie en remplacement de MM. Johnston et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Grafftey en remplacement de M. Lavoie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Fraser en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Andre (Calgary—Centre) en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—
Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated May 6, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on St. Boniface School Division No. 4, St. Boniface, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BBBBBBB.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—
Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la Division scolaire n° 4 de Saint-Boniface (Man.), en date du 6 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134BBBBBBB).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 120

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, May 10, 1977

Le mardi 10 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Whittaker, seconded by Mr. Towers, by leave of the House, introduced Bill C-419, An Act to amend the Plant Quarantine Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That, in the opinion of this House, the government's abandonment of its commitment to develop strong regional economies, and its failure to give priority to regional needs in designing national fiscal, transport, energy and trade policies, has resulted in a crisis of economic stagnation and unprecedented unemployment in Quebec and the Atlantic Provinces.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kempling for Mr. Bawden on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Whittaker for Mr. Korchinski on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Drury for Mr. Gray on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Young, Flynn and Rooney for Messrs. Dionne (Northumberland—Miramichi), Dupont and Olivier on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

PRIÈRE

M. Whittaker, appuyé par M. Towers, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-419, Loi modifiant la Loi sur la quarantaine des plantes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, en renonçant à son engagement de développer vigoureusement l'économie des diverses régions et en n'accordant pas la priorité aux besoins régionaux dans l'établissement des politiques nationales en matière de fiscalité, de transports, d'énergie et d'échanges commerciaux, le gouvernement a provoqué une crise de stagnation économique et un taux de chômage sans précédent au Québec et dans les provinces de l'Atlantique.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kempling en remplacement de M. Bawden sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Whittaker en remplacement de M. Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Drury en remplacement de M. Gray sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Young, Flynn et Rooney en remplacement de MM. Dionne (Northumberland—Miramichi), Dupont et Olivier sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Messrs. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands) and Sharp for Mr. Symes and Miss Campbell (South Western Nova) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Hurlburt for Mr. McCain on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Robinson for Mr. Condon on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Ritchie for Mr. Marshall on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. McCleave for Mr. Beatty on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Stanbury for Mr. Guay (Lévis) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

MM. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles) et Sharp en remplacement de M. Symes et M^{lle} Campbell (South Western Nova) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Hurlburt en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Robinson en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Ritchie en remplacement de M. Marshall sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. McCleave en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Stanbury en remplacement de M. Guay (Lévis) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated May 9, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Elmira Public Utilities Commission, Elmira, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CCCCCCC.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the Province of New Brunswick.—Sessional Paper No. 302-1/272; and

(2) the Province of Newfoundland.—Sessional Paper No. 302-1/276.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la Commission des services publics de Elmira (Ont.), en date du 9 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134CCCCCCC).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie (en anglais) d'un accord, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada et (1) le gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick. (Document parlementaire n° 302-1/272);

(2) le gouvernement de la province de Terre-Neuve. (Document parlementaire n° 302-1/276).

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 121

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 11, 1977

Le mercredi 11 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. McCleave, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

1. In accordance with its permanent reference, section 26 of the Statutory Instruments Act, S.C. 1970-71-72, C. 38, your Joint Committee has reviewed and scrutinized SOR/76-552, *Domestic First Class Mail Regulations*, SOR/76-553, *Second Class Mail Regulations, amendment*, and SI/76-101, *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order*.

2. Your Joint Committee reports that, in its judgment, section 6 of the *Domestic First Class Mail Regulations*, Items 1 and 2 of Schedule A to the *Second Class Mail Regulations, amendment*, and the *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order* infringe criterion 4, constituting unusual and unexpected uses of section 13 of the Financial Administration Act, R.S.C. 1970, C. F-10, in that they invade the traditional rights of Parliament to settle by statute the rates of postage for letters of one pound or less and for Canadian newspapers and periodicals. It is also the view of your Joint Committee that the validity of these impugned provisions is not beyond question. Detailed reasons are given in the attached statement.

3. Section 6 of the *Domestic First Class Mail Regulations* provides a new and higher scale of rates for letters posted within Canada for the period 1st September 1976 to 28th February 1977, with a basic rate of 10¢ for the first ounce, and a further and higher scale for the period commencing on 1st March 1977, with a basic rate of 12¢ for the first ounce. Each scale is expressed to apply "notwithstanding section 10 of the Post Office Act", which section also provides a statutory scale of rates. Section 10 was last amended by S.C. 1970-71-72, C. 53, section 3, which set a basic rate of 8¢ for the first ounce, on and after 1st January 1972.

Items 1 and 2 of Schedule A to the *Second Class Mail Regulations, amendment*, set a new scale of rates for postage on Canadian newspapers and periodicals, as defined in section 11 of the Post Office Act and posted in Canada on or after 1st March 1977 for delivery in Canada. These rates are expressed to apply "notwithstanding section 11 of the Post Office Act", which section also provides a statutory scale of rates. Section 11 was last amended by S.C. 1968-69 C. 5, section 4.

The authority for both Regulations is the *Postmaster General Authority to prescribe Fees Order*, SI/76-101, made under section 13 (b) of the Financial Administration Act.

4. The postage rates for letters of less than one pound, and for defined Canadian newspapers and periodicals, posted in Canada for delivery in Canada, have hitherto been fixed by an Act of Parliament, in keeping with the sensitivity of those rates as affecting all Canadians, either in their pockets or in their

PRIÈRE

M. McCleave, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-1971-1972, chapitre 38, votre Comité mixte a étudié et vérifié le DORS/76-552, *Règlement sur les envois postaux de première classe*, le DORS/76-553, *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification* et le TR/76-101, *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*.

2. De l'avis de votre Comité mixte, l'article 6 du *Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe*, les postes 1 et 2 de l'annexe A du *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification*, et le *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*, enfreignent le critère n° 4, et constituent une utilisation inhabituelle et inattendue de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, S.R.C. 1970, chapitre F-10, dans la mesure où ils empiètent sur les droits traditionnels du Parlement d'établir par statut les tarifs de port pour les lettres de moins d'une livre et pour les journaux et les périodiques canadiens. Votre Comité mixte estime également que la validité de ces dispositions contestées est discutable. Une argumentation détaillée se trouve dans l'exposé ci-joint.

3. L'article 6 du *Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe* prévoit une nouvelle échelle de taux plus élevés pour les lettres postées au Canada pendant la période allant du 1^{er} septembre 1976 au 28 février 1977, avec un taux de 10¢ pour la première once, et une autre échelle plus élevée, pour la période commençant le 1^{er} mars 1977, avec un taux de base de 12¢ pour la première once. Chaque échelle est réputée s'appliquer «nonobstant l'article 10 de la Loi sur les postes», article qui prévoit également une échelle statutaire des taux. L'article 10 de la Loi sur les postes a été modifié la dernière fois par S.C. 1970-1971-1972 c. 53, art. 3, le taux de base était fixé à 8¢ pour la première once à partir du 1^{er} janvier 1972.

Les postes 1 et 2 de l'annexe A du *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification*, prévoient une nouvelle échelle de taux pour l'affranchissement de journaux et de périodiques canadiens tels que définis à l'article 11 de la Loi sur les postes, postés au Canada, pour distribution au Canada, à partir du 1^{er} mars 1977. Ce nouveau taux est réputé s'appliquer «nonobstant l'article 11 de la Loi sur les postes», article qui prévoit également une échelle statutaire de taux. L'article 11 a été modifié la dernière fois par S.C. 1968-1969 c. 5, art. 4.

L'autorité sur laquelle se fondent ces deux règlements est le *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*, TR/76-101, établi en vertu de l'article 1 3b) de la Loi sur l'administration financière.

4. Les taux d'affranchissement pour les lettres de moins d'une livre et pour les journaux et périodiques postés au Canada, pour être distribués au Canada, ont toujours été jusqu'à présent établis par une loi du Parlement, car on estimait que ces taux affectaient tous les Canadiens, soit du

freedom of access to the Press. Your Joint Committee concludes from the structure of the Post Office Act and the close attention Parliament has always given to letter rate increases in particular that, while Parliament has been content to allow rates, other than for letters, and Canadian newspapers and periodicals, to be fixed by regulations made by the Postmaster General, yet it has intended to reserve to itself any alteration in those rates. To achieve what Parliament intended to do, or not to do at its will, by regulation under the authority of an Order under section 13 (b) of the Financial Administration Act is an unusual and unexpected use by the Crown of that particular enabling power.

5. Your Joint Committee is particularly concerned to bring to the attention of the two Houses the fact that what has previously been a jealously guarded right has been taken away from Parliament and vested in an officer of the executive government of Canada. Parliament has been bypassed by the use, even the doubtful use, of a little known section of the Financial Administration Act.

6. In announcing on 21st May 1976 the postal increases achieved by these Regulations, the then Postmaster General, Mr. Mackasey, informed the House of Commons that he intended to proceed not by the introduction of legislation but by regulation and Order under section 13 (b) of the Financial Administration Act. In 1974 in a written answer to a question another Postmaster General, Mr. Ouellet, replied:

“Rates of postage for domestic letter mail are set out in section 10 of the Post Office Act. Changes in these rates, therefore, are possible only by act of Parliament. Any proposals for amending the Post Office Act would be announced in the government’s legislative program, at the appropriate time.”¹

Your Joint Committee respectfully commends to the Houses this latter approach as the only one consonant with the privileges, rights and traditions of Parliament.

7. Your Joint Committee’s consideration of the statutory instruments under report, including its correspondence with the Postmaster General and his Assistant Deputy Minister, will be found in the Minutes of Proceedings and Evidence of 9th November 1976, 10th February 1977 and 17th March 1977.

STATEMENT OF REASONS

1. The *Domestic First Class Mail Regulations* and the *Second Class Mail Regulations, amendment*, are regarded by the Crown as being regulations and statutory instruments within the meaning of those terms in the Statutory Instruments Act. The *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order* is not regarded by the Crown as being a statutory instrument. For the reasons explained in its Second Report, this point is not conceded.

point de vue pécuniaire, soit au niveau de la liberté d’accès à la presse. D’après la structure de la Loi sur les postes et l’attention particulière que le Parlement a toujours accordée aux augmentations des taux, votre Comité mixte conclut notamment que, même si le Parlement a accepté volontiers que les taux, autres que ceux des lettres, des journaux et des périodiques, soient fixés par règlement établi par le Ministre des Postes, il avait cependant l’intention de se réserver une compétence exclusive pour toute modification de ces taux. Réaliser ce que le Parlement avait l’intention de faire ou de ne pas faire selon sa volonté, en utilisant un règlement établi en vertu d’un décret établi conformément à l’alinéa 1 3b) de la Loi sur l’administration financière constitue, une utilisation inhabituelle et inattendue par la Couronne de ce pouvoir habilitant particulier.

5. Votre Comité mixte se préoccupe particulièrement d’attirer l’attention des deux Chambres sur le fait qu’un droit, qui avait jusqu’à maintenant été gardé jalousement, a été enlevé au Parlement et confié à un officier du pouvoir exécutif du Canada. Le Parlement a été contourné par l’utilisation, voire même douteuse, d’un article peu connu de la Loi sur l’administration financière.

6. Le 21 mai 1976, lors de l’annonce des augmentations des tarifs de port établies par ces règlements, le ministre des Postes à cette époque, M. Mackasey, a indiqué à la Chambre des communes qu’il avait l’intention de procéder non pas par l’introduction d’un projet de loi, mais par des règlements et des décrets établis en vertu de l’alinéa 1 3b) de la Loi sur l’administration financière. En 1974, dans une réponse écrite à une question, un autre ministre des Postes, M. Ouellet, a répondu:

«Les tarifs de port applicables à la poste aux lettres du régime intérieur se trouvent à l’article 10 de la Loi sur les postes. Le changement de ces tarifs exige une loi du Parlement. Tout projet de modification de la Loi sur les postes sera annoncé en temps voulu, dans le programme législatif du gouvernement.»¹

Votre Comité mixte indique respectueusement aux Chambres que cette dernière approche est la seule qui soit conforme aux privilèges, aux droits et à la tradition du Parlement.

7. L’examen par votre Comité mixte, des textes réglementaires qui font l’objet du présent rapport ainsi que la correspondance avec le Ministre des Postes et avec son Sous-ministre adjoint se trouvent aux procès-verbaux et témoignages du 9 novembre 1976, 10 février et 17 mars 1977.

EXPOSÉ

1. Le *Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe* et le *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification*, sont considérés par la Couronne comme étant des règlements et des textes réglementaires, au sens où ces termes sont employés dans la Loi sur les textes réglementaires. Le *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais* n’est pas considéré par la Couronne comme étant un texte réglementaire. Pour les motifs exposés dans son deuxième rapport, ce point de vue n’est pas accepté.

2. It is necessary to explain how the Postmaster General came to make the two regulations now reported, apparently flying in the face of the Post Office Act. The structure of rate fixing provided for in the Post Office Act is that, letter mail and defined Canadian newspapers and periodicals apart, the rates are to be set by the Postmaster General, under section 6 (d) of the Post Office Act, which empowers him to make regulations

“(d) establishing rates of postage on any class of mailable matter, *including letter mail*, for which a rate is not established by this Act.”

The words “including letter mail” were added to this paragraph by the statute 1970-71-72, C. 53, section 2 (1). Those new words are necessarily limited by the concluding words of the paragraph to letters weighing more than one pound and do not permit the Postmaster General to make regulations overriding the express provisions of section 10 of the Post Office Act. It was not, therefore, under section 6 of the Post Office Act that the Postmaster General acted in setting either the new letter rates or the new newspaper and periodical rates, but under section 13 (b) of the Financial Administration Act, and Order in Council SI/76-101, *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order*. Under section 13 of the Financial Administration Act, the Governor in Council may, in certain circumstances, authorize a Minister to prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom a service or the use of a facility is provided by Her Majesty. The terms of section 13 are as follows:-

“13. Where a service or the use of a facility is provided by Her Majesty to any person and the Governor in Council is of opinion that the whole or part of the cost of providing the service or the use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, the Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may

(a) subject to the provisions of any Act relating to that service or the use of that facility, by regulation prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom the service or the use of the facility is provided, or

(b) notwithstanding the provisions of any Act relating to that service or the use of that facility but subject to and in accordance with such terms and conditions as may be specified by the Governor in Council, authorize the appropriate Minister to prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom the service or the use of the facility is provided.”

3. The authority to act under section 13 (b) was conferred upon the Postmaster General by SI/76-101, *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order*. That Order simply permitted the Postmaster General to set letter rates for the two periods already mentioned and rates for newspapers and periodicals from 1st March 1977 notwithstanding sections 10 and 11 respectively of the Post Office Act. No other terms and conditions were prescribed.

2. Il convient de s'arrêter quelques instants sur la façon dont le Ministre des Postes en est venu à adopter les deux règlements en cause, apparemment en contradiction de la Loi sur les postes. Selon les modalités d'établissement des taux stipulées dans cette Loi, à l'exception des envois postaux de lettres, de journaux et de périodiques, les taux doivent être établis par le Ministre des Postes en vertu de l'alinéa 6d) de la Loi sur les postes, qui lui confère le pouvoir d'établir des règlements

«d) établissant le tarif de port sur toute classe d'objets transmissibles, y compris les envois postaux de lettres, pour laquelle un tarif n'est pas prévu par la présente loi;»

La formule «y compris les envois postaux de lettres» a été ajoutée à cet alinéa par le statut de 1970-1971-1972 c. 53, paragraphe 2 (1). Quels que soient les motifs de l'addition de cette nouvelle formule, elle est nécessairement limitée par les derniers mots de l'alinéa et n'autorise pas le Ministre des Postes à établir des règlements qui outrepassent les dispositions expresses de l'article 10 de la Loi sur les postes. C'est pourquoi ce n'est pas sur l'article 6 de la Loi sur les postes que le Ministre des Postes s'est fondé pour établir les nouveaux taux pour les lettres ou les nouveaux taux pour les journaux et les périodiques, mais au contraire sur l'alinéa 1 3b) de la Loi sur l'administration financière, et sur le Décret en conseil TR/76-101, *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*. En vertu de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, le gouverneur en conseil peut, dans certaines circonstances, autoriser un ministre à prescrire les frais qui devront être payés par les personnes auxquelles Sa Majesté fournit un service ou procure l'utilisation d'une installation. L'article 13 est ainsi rédigé:

«13. Lorsque Sa Majesté fournit un service ou procure l'utilisation d'une installation à une personne et que le gouverneur en conseil estime que la totalité ou une partie du coût de fourniture du service ou de l'utilisation de l'installation devrait être supportée par celui qui en est destinataire, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du Conseil du Trésor, peut,

a) sous réserve des dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation, prescrire par règlement le droit ou les frais devant être payés par la personne à laquelle est fourni le service ou procurée l'utilisation de l'installation, ou,

b) nonobstant les dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation, mais sous réserve et en conformité des modalités que peut spécifier le gouverneur en conseil, autoriser le Ministre compétent à prescrire le droit ou les frais devant être payés par la personne à laquelle est fourni le service ou procurée l'utilisation de l'installation.»

3. Le pouvoir habilitant d'agir en vertu de l'alinéa 1 3b) a été conféré au Ministre des Postes par le TR/76-101, *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*. Ce décret a simplement autorisé le Ministre des Postes à établir le taux des lettres pour les deux périodes mentionnées précédemment, et les taux pour les journaux et les périodiques, à partir du 1^{er} mars 1977, nonobstant les articles 10 et 11 de la Loi sur les postes. Aucune autre modalité ou condition n'a été prévue.

4. Your Joint Committee has on two previous occasions encountered fee-increasing regulations made pursuant to an authority conferred by Order of the Governor in Council under section 13 (b) of the Financial Administration Act in situations in which a statutory scale of fees had been prescribed by Parliament: SOR/73-548, *Copyright Fees Order* and SOR/73-549, *Industrial Design Fees Order*. Both these Orders covered fees charged for specific services provided on demand by and to interested individuals who wished to search records, register documents and so forth. A general function availed of by all Canadians was not involved. In view of its detailed examination of section 13 (b) of the Financial Administration Act on the present occasion, these two Fees Orders will be re-examined as to *vires*.

5. Your Joint Committee has caused to be examined all the other Fees Orders made pursuant to section 13 of the Financial Administration Act and published in the Canada Gazette Part II subsequent to the 1955 Consolidation of the Regulations. The result shows that, in addition to the Copyright and Industrial Design Fees Orders, five other Fees Orders deriving authority from section 13 (b) of the Financial Administration Act were made, but in situations in which no statutory scale of charges or rates had been prescribed by Parliament.² In each case the fees so prescribed were to be levied for services provided in individual cases when the persons or corporations who either requested or were provided with the services were identifiable. The Orders examined fell into the following categories:

- (a) where the Minister prescribed fees under an Order made pursuant to section 13 (b) where the Governor in Council could have prescribed fees by regulation under the direct authority conferred by another Act;³
- (b) where there was no charge prescribed by statute and no specific authority in or under any Act of Parliament to set fees or charges, and the service seems originally to have been provided free of charge.⁴

In both categories the services for which the charges were prescribed exist only for the benefit of persons who specifically ask for them. In neither category had Parliament prescribed a scale of charges or fees.

6. In contrast with all previous cases, including the *Copyright Fees* and *Industrial Design Fees Orders*, the Regulations dealt with in this Report have been made where

- (a) Parliament has by statute prescribed a scale of rates or charges;
- (b) the "service" for which the fees have purportedly been prescribed is not in any real sense provided in individual cases where the person or corporation requesting or being provided with the service is identifiable; and
- (c) the "service" was never provided free of charge.

4. Votre Comité mixte a, à deux occasions, examiné des règlements d'augmentation de droits, établis sous l'autorité d'un pouvoir conféré par décret du gouverneur en conseil pris en vertu de l'article 1 3b) de la Loi sur l'administration financière, il s'agissait de cas où une échelle de droits statutaires avait été prescrite par le Parlement. DORS/73-548, *Ordonnance sur les droits en matière de droit d'auteur* et DORS/73-549, *Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels*. Ces deux ordonnances avaient trait à des droits exigibles pour des services précis rendus sur demande par et à des personnes intéressées qui voulaient retrouver des dossiers, des documents, etc. Il ne s'agissait pas d'une fonction générale qui pourrait être utile à tous les Canadiens. A cause de son étude détaillée de l'article 1 3b) de la Loi sur l'administration financière pour les fins du présent rapport la légalité de ces deux ordonnances sur les droits sera réétudiée.

5. Votre Comité mixte a fait étudier toutes les autres ordonnances sur les droits adoptées en vertu de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière et qui ont été publiées dans la Gazette du Canada, partie II, ultérieurement à la Codification des règlements de 1955. Les résultats obtenus montrent, qu'en plus des ordonnances sur les droits en matière de dessins industriels et de droits d'auteur, cinq autres ordonnances du même ordre ont été adoptées en vertu de l'article 1 3b) de la Loi sur l'administration financière, mais seulement pour les cas où le Parlement n'avait prescrit aucune échelle statutaire de taux ou de droits.² Les droits ainsi prescrits étaient exigibles pour des services rendus dans des cas individuels quand les personnes ou sociétés qui en avaient fait la demande ou qui en bénéficiaient étaient identifiables. Les ordonnances étudiées entraient dans les catégories suivantes.

- a) Lorsque le Ministre a prescrit des droits en vertu d'une ordonnance établie aux termes de l'article 1 3b) alors que le gouverneur en conseil aurait pu les prescrire par voie de règlement en invoquant le pouvoir directement conféré par une autre loi;³
- b) Lorsqu'aucun droit n'a été prescrit par la loi et qu'il n'existe aucun pouvoir précis conféré en vertu d'une loi promulguée par le Parlement en vue de fixer des droits ou des frais, et que le service semble, à l'origine, avoir été rendu gratuitement.⁴

Dans ces deux catégories, les services pour lesquels des frais ont été prescrits n'ont été rendus que sur demande et au profit de ceux qui les ont spécialement demandés. Le Parlement n'avait prescrit d'échelle de frais ou de droits pour aucune des deux catégories.

6. Contrairement à tous les cas précédents, sauf celui des *ordonnances sur les droits en matière de droit d'auteur et de dessins industriels*, les règlements dont il est question dans ce rapport ont été établis alors que

- a) le Parlement a, en vertu d'une loi, prescrit une échelle de taux ou de droits;
- b) le «service» pour lequel les droits ont prétendument été prescrits n'est pas à proprement parler rendu dans des cas individuels, la personne ou la société qui en a fait la demande ou qui en a bénéficié n'étant pas identifiable;
- c) le «service» n'a jamais été rendu gratuitement.

In the case of the *Copyright Fees* and the *Industrial Design Fees Orders*, although Parliament had prescribed fees and the services concerned were never provided free, the services are provided in individual cases to identifiable individuals who have made a specific request for each service provided.

7. In the Regulations under report "fees" have been prescribed which change the statutory rates for the principal postal service of the Postmaster General provided to all Canadians, and for the important newspaper and periodical post. Your Joint Committee considers that it is at least arguable that the postal service for letters, newspapers and periodicals is not a service, or does not constitute a number of individual services, within the meaning of the word "service" in section 13 of the Financial Administration Act, since the postal services involved are not made available to identifiable persons or corporations who request or are provided with the service. This seems even clearer in this case, as these functions of the Postmaster General are part of what is traditionally accounted a primary and inalienable function of government. In the case of letter mail, the Postmaster General's function is also a monopoly by force of section 8 of the Post Office Act.

The emphasis in section 13 is on the person to whom a service is provided. This indicates that the recipient of the service is identifiable and not an anonymous member of the general public to whom a general governmental service is provided. The word "person", the definite article "the", the indefinite article "a" and the personal pronoun "whom" must be given some meaning in limiting the scope of section 13. It is true that section 26 (7) of the Interpretation Act provides that words in the singular include the plural but that rule of construction only applies unless a contrary intention appears (Interpretation Act, section 3 (1)). Section 13 clearly indicates that the singular words within it were deliberately used. Your Joint Committee notes that its construction of section 13 accords with that adopted by the Auditors General of Canada. Dealing with the then section 18 of the Financial Administration Act, which corresponds with the present section 13 except for paragraph (b) which was added by S.C. 1968-69 C. 27, the Audit Office Guide states:

"142. ...

The purpose of course is to vest in the Governor in Council the authority to impose charges for services rendered for the special benefit of some person or group. When that is done, regulations made are binding on departments.

143. ... Audit interest is less in the non-application of section 18 to services where the public generally benefit ..."

8. Your Joint Committee considers that it is also at least arguable not only that section 13 (b) of the Financial Administration Act is limited in its application to specific services provided to identifiable individuals, but also that it is the intent of the section that it shall apply where the service or use of the facility has hitherto been provided free of charge, or in

Dans le cas des *Ordonnances sur les droits en matière de droit d'auteur et de dessins industriels*, même si le Parlement avait établi un tarif et que ces services n'avaient jamais été rendus gratuitement les services dont il est question sont fournis dans des cas individuels à des personnes identifiables qui en ont spécialement fait la demande.

7. Dans les règlements qui font l'objet du rapport, des «frais» ont été prescrits et ils modifient les échelles statutaires du service postal principal du Ministre des Postes fourni à tous les Canadiens, et du volume postal important des journaux et des périodiques. Votre Comité mixte estime qu'il est tout au moins discutable que le service postal des lettres, des journaux et des périodiques ne constitue pas un ou plusieurs services, rendus dans des cas individuels au sens du terme «service» figurant à l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, puisque les services postaux dont il est question ne sont pas rendus à des personnes ou à des sociétés identifiables qui en font la demande ou en bénéficient. Cela semble encore plus clair dans ce cas, puisque les fonctions du Ministre des Postes font partie de ce qui est traditionnellement reconnu comme étant une fonction essentielle et inaliénable du gouvernement. Dans le cas des envois postaux de lettres, la fonction du Ministre des Postes équivalait aussi à un monopole, en vertu de l'article 8 de la Loi sur les postes.

Dans l'article 13, l'emphasis porte sur la personne à laquelle le service est fourni ce qui indique que le destinataire du service est identifiable et n'est pas simplement un membre anonyme du public à qui un service général est fourni par le gouvernement. Le mot «personne» l'article définit «la» et la locution pronominale «celui qui» doivent être interprétés de manière qu'ils limitent la portée de l'article 13. Il est vrai que l'article 26 (7) de la Loi d'interprétation établit que les mots écrits au singulier comprennent le pluriel mais cette règle d'interprétation s'applique seulement si une intention contraire n'apparaît pas. L'article 13 indique clairement que les mots écrits au singulier ont été utilisés délibérément. Votre Comité mixte fait remarquer que son interprétation de l'article 13 est en accord avec celle donnée par les Auditeurs généraux du Canada. Se rapportant à ce qui était alors l'article 18 de la Loi sur l'administration financière, article qui correspond au présent article 13 sauf en ce qui a trait au paragraphe b), qui a été ajouté par le statut 1968-1969 chap. 27, le *Audit Office Guide* énonce:

«142. ...

Le but évident est d'investir le gouverneur en conseil du pouvoir d'imposer des frais pour des services fournis pour le bénéfice spécial de certaines personnes ou de certains groupes. Lorsque de tels règlements sont établis ils lient les ministères.

143. ... l'intérêt de la vérification est moins dans la non application de l'article 18 à des services dont le public en général bénéficie ...»

8. Votre Comité mixte estime qu'il est aussi tout au moins discutable que non seulement l'application de l'article 13 b) de la Loi sur l'administration financière est restreinte aux services rendus dans des cas individuels à des personnes identifiables, mais qu'il est aussi dans l'esprit de cet article qu'il doit s'appliquer dans les cas où jusque-là le service a été fourni ou

the absence of some charge otherwise imposed. It seems to your Joint Committee at least plausible that the opening words of section 13, with their emphasis on the opinion of the Governor in Council that the whole or part of the cost of providing the service or use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, indicate that where there is no recovery of cost, a fee may be levied. It can hardly be said of a "service" for which a fee is already established, that the whole or part of the cost of providing it or of making it available is not being borne by the person to whom it is provided. The Post Office is already recovering part of its cost of letter, newspaper and periodical mail. It may well be recovering all its costs of each of those particular "services" for aught that is known.

9. Your Joint Committee also considers that the words "the provisions of any Act relating to such service or the use of that facility" in section 13 (b) may well be restricted to statutory provisions which govern the making available of the service or facility, even free of charge, or the empowering of the Governor in Council to fix fees by regulation, and do not encompass express statutory provisions which set scales of rates or charges for governmental services or functions. It seems apparent that where, as in the case of the Special Services Charges Orders,⁵ an Act allows the Governor in Council to fix fees, an Order can be made under section 13 (b) of the Financial Administration Act empowering the Minister to fix those fees instead.

10. The Postmaster General has advised that he is satisfied that the authority vested in him by the Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order to set at naught the expressed will of Parliament in sections 10 and 11 of the Post Office Act is clear; that section 13 (b) of the Financial Administration Act can not be confined to a service provided to one person only; that once that individual limitation is removed the number of individuals to whom a service is provided (and impliedly their identification) is irrelevant; that Parliament specifically enacted section 13 (b) of the Financial Administration Act so that the power could be used to levy higher charges notwithstanding any Act of Parliament which fixed a level of charges.

11. Your Joint Committee finds that the Postmaster General's interpretation produces very strange results. It reduces to this: that if in conformity with any Act a fee is to be set, then the Governor in Council must set his mind and hand to the task under section 13 (a) of the Financial Administration Act, but if a fee is to be set in abrogation of a statutory scale the task can, under section 13 (b) be given to and performed by a single Minister. For the reasons given in the preceding sections of this Statement, your Joint Committee considers it at least doubtful that section 13 lends itself to this curious result.

l'utilisation de l'installation procurée gratuitement, ou en l'absence de tout frais autrement imposé. Votre Comité mixte trouve tout au moins plausible que les premiers mots de l'article 13, qui soulignent que le gouverneur en conseil estime que la totalité ou une partie du coût de fourniture du service ou d'utilisation de l'installation devrait être supportée par celui qui en est destinataire, indiquent que lorsqu'il n'y a pas de remboursement de frais, un droit peut être imposé. On peut difficilement dire d'un «service», pour lequel un droit est déjà établi, que la totalité ou une partie de ce qu'il en coûte pour le fournir n'est pas supportée par le destinataire. Le ministère des Postes récupère déjà une partie de ses frais d'envois de lettres, de journaux et de périodiques. En autant qu'on sache, il peut très bien en récupérer la totalité pour chacun de ces «services» particuliers.

9. Votre Comité mixte estime aussi que l'expression «les dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation» à l'article 1 3b) peut très bien ne concerner que les dispositions statutaires qui régissent la fourniture du service ou l'utilisation de l'installation, même gratuitement, ou l'habilitation du gouverneur en conseil du pouvoir de fixer les droits par voie de règlement, et qu'elle n'inclut pas les dispositions statutaires expresses qui établissent des échelles de droits ou de frais pour les services ou fonctions gouvernementales. Il semble que lorsque comme dans le cas des ordonnances sur les droits à payer pour les services spéciaux,⁵ une loi autorise le gouverneur en conseil à fixer ces droits, une ordonnance peut être adoptée en vertu de l'article 1 3b) de la Loi sur l'administration financière autorisant le Ministre à le faire à sa place.

10. Le Ministre des Postes a informé votre Comité mixte qu'il est assuré que le pouvoir qui lui est conféré en vertu du décret l'autorisant à prescrire des frais, et à passer outre à la volonté expresse du Parlement dans les articles 10 et 11 de la Loi sur les postes, est clair; que l'article 1 3b) de la Loi sur l'administration financière ne peut être interprété comme limitant le service fourni à une seule personne; qu'une fois cette réserve supprimée le nombre de personnes à qui le service est fourni, et partant leur identification, n'est plus pertinent; que le Parlement a spécialement adopté l'article 1 3b) de la Loi sur l'administration financière afin que le pouvoir qu'il confère puisse être invoqué pour imposer des droits supérieurs, nonobstant toute loi du Parlement qui en a fixé le taux.

11. Votre Comité mixte trouve que l'interprétation du Ministre des Postes produit des résultats très étranges. En résumé: si, conformément à une loi quelconque, un droit doit être établi, le gouverneur en conseil doit s'en charger, en vertu de l'article 1 3a) de la Loi sur l'administration financière, mais si un droit doit être établi en vue d'abroger une échelle statutaire, cette tâche ne peut être confiée aux termes de l'article 1 3b), qu'à un Ministre et ne peut être accomplie que par lui. Pour les motifs exposés aux paragraphes précédents de cette annexe, votre Comité mixte estime pour le moins douteux que l'article 13 se prête à cet étrange résultat.

¹ House of Commons Debates, March 13, 1974, p. 466.

² SOR/72-265, Special Services Charges Order

SOR/76-354, Special Services Charges Order

¹ Débats de la Chambre des communes, le 13 mars 1974, p. 466

² DORS/72-265, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux

DORS/76-354, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux

SOR/74-589, Quarantine and Inspection Service Fees Order as amended by SOR/77-70

SOR/72-444, Animal Blood-typing Fees Regulations

SOR/76-353, Dairy Herd Inspection Fees Order

³ SOR/72-265, Special Services Charges Order

SOR/76-354, Special Services Charges Order

⁴ SOR/74-589, Quarantine and Inspection Service Fees Order as amended by SOR/77-70

SOR/72-444, Animal Blood-typing Fees Regulations

SOR/76-353, Dairy Herd Inspection Fees Order

⁵ SOR/72-265, Special Services Charges Order

SOR/76-354, Special Services Charges Order

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 10 and 15*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 33 to the Journals*).

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

On October 21, 1976, your Committee was empowered "to inquire into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable" and to submit its report not later than February 28, 1977.

On Friday, February 25, 1977, the date for submission of the report by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs was extended to May 16, 1977.

Your Committee is of the opinion that it will be unable to complete its report within the time prescribed by its Orders of Reference. Your Committee recommends therefore, that the date of submission of its report be extended until May 31, 1977.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 11*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 34 to the Journals*).

Mr. Speaker, from the Special Committee appointed to supervise the implementation of radio and television broadcasting of proceedings of the House and its Committees, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, January 25, 1977, your Committee approved on May 2, 1977 that the CBC

DORS/74-589, Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et d'inspection, telle qu'amendée par le DORS/77-70

DORS/72-444, Règlement sur les droits d'identification des groupes sanguins d'animaux

DORS/76-353, Décrets sur les frais d'inspection des bovins laitiers

³ DORS/72-265, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux

DORS/76-354, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux

⁴ DORS/74-589, Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et d'inspection, telle qu'amendée par le DORS/77-70

DORS/72-444, Règlement sur les droits d'identification des groupes sanguins d'animaux

DORS/76-353, Décrets sur les frais d'inspection des bovins laitiers

⁵ DORS/72-265, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux

DORS/76-354, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 10 et 15*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 33 aux Journaux*).

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le 21 octobre 1976, votre Comité a été chargé «de faire enquête sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner» et de soumettre son rapport au plus tard le 28 février 1977.

Le vendredi 25 février 1977, la date pour le dépôt du rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques a été prorogé jusqu'au 16 mai 1977.

Votre Comité est d'avis qu'il ne pourra terminer son rapport dans les délais prescrits par ses Ordres de renvoi. Votre Comité recommande donc que le délai pour le dépôt du rapport soit prorogé jusqu'au 31 mai 1977.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 11*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 34 aux Journaux*).

M. l'Orateur, du Comité spécial nommé pour superviser la mise en oeuvre de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 25 janvier 1977, votre Comité a approuvé le 2 mai 1977 que les services

team which prepared the feasibility study on radio and television broadcasting of the proceedings of the House of Commons and its Committees as an electronic Hansard be retained in a continuing consultative position by the Committee to bring to a successful conclusion the radio and television broadcasting of the proceedings, with the option available to the Committee to call upon other consultants from time to time to advise on the ongoing development in assisting the Committee to achieve this result at the earliest possible date.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 5 and 6*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 35 to the Journals*).

By unanimous consent, it was ordered,—That on Friday, May 13, 1977, the provisions of sections (2) and (3) of Standing Order 6 be suspended and that the ordinary hour of adjournment be 4.00 o'clock p.m. instead of 5 o'clock p.m.

Ordered,—That there be laid before this House a copy of the letter of condolence the Department of National Health and Welfare sends to a woman, who has been in receipt of the Spouse's Allowance, following the death of her husband before she has reached age 65, including the portion of the said letter that tells her that her Spouse's Allowance is being discontinued.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 75—Mr. Knowles (Winnipeg North Centre)*).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act;

RULING BY MR. SPEAKER

MR. SPEAKER: The honourable Member for New Westminster (Mr. Leggatt) by way of a point of order seeks an order of the Chair that Bill C-51 be divided because it is an omnibus Bill containing a number of amendments to the Criminal Code. It is the honourable Member's contention that no Member of Parliament should be compelled to decide with one vote on one motion several questions which, even though not contradictory, are quite independent from one and another, except perhaps for their connection to the criminal law. The honourable Member makes two arguments, the first by analogy to the well-established rights of a Member of Parliament to force a division of a motion which contains distinct propositions.

The second is that even if the practice in respect of motions has not previously extended itself into a practice in respect of bills, the reasoning is essentially the same, and therefore a Member ought to enjoy the same right to force the division of bills.

The argument of the government is under three headings: first, that the Criminal Code is itself an omnibus piece of

de l'équipe de Radio-Canada qui a préparé l'étude de faisabilité sur la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités sous forme de Hansard électronique soient retenus aux fins de consultation continue par le Comité pour mener à bonne fin le projet de radio-télédiffusion des délibérations. Le Comité aura la faculté d'inviter de temps à autre d'autres spécialistes pour le conseiller sur le déroulement du projet et l'aider ainsi à atteindre cet objectif dans les plus brefs délais.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 4, 5 et 6*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 35 aux Journaux*).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le vendredi 13 mai 1977, l'application des dispositions des paragraphes 6 (2) et (3) du Règlement soit suspendue et que l'heure normale d'ajournement de la Chambre soit fixée à quatre heures de l'après-midi au lieu de cinq heures de l'après-midi.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de la lettre de condoléances que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envoie à une épouse qui recevait l'allocation de son conjoint, après la mort de ce dernier survenant avant qu'elle n'ait atteint l'âge de 65 ans, notamment la partie de la lettre indiquant qu'il est mis fin à l'allocation du conjoint.—(*Avis de motion portant production de documents n° 75—M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre)*).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction.

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Par le biais d'un rappel au Règlement, le député de New Westminster (M. Leggatt) demande à la présidence d'ordonner que le bill C-51 soit scindé, parce qu'il s'agit d'un bill omnibus qui comporte un certain nombre de modifications au Code criminel. Le député estime qu'aucun député ne devrait être appelé à se prononcer d'un seul coup sur une motion portant sur plusieurs questions qui, même si elles ne sont pas contradictoires, n'ont rien de commun entre elles, si ce n'est peut-être qu'elles se rattachent toutes au droit pénal. Le député invoque deux arguments, le premier faisant valoir l'analogie avec le droit de longue date d'un député de réclamer la division d'une motion qui renferme des propositions distinctes.

Le deuxième est que même si la pratique relative aux motions n'a pas jusqu'ici été appliquée aux bills, le raisonnement est essentiellement le même, de sorte qu'un député devrait avoir aussi le droit d'exiger qu'un bill soit divisé.

L'argument invoqué par le gouvernement comporte trois éléments. D'abord, il affirme que le Code criminel est lui-

legislation for the obvious reason and advantage of attempting to collect the criminal law under one statute, and is properly, therefore, amended by an omnibus bill; second, that the nature and impact of substantive motions is quite distinct from those motions relating only to the progress of a bill, so that both the practices and principles must remain separate and distinct, in that sense the several stages and the procedures and practices surrounding the several stages of a bill afford to honourable Members ample opportunity to put forward the different views they may have in respect of the various clauses of the bill, whereas that does not exist in the case of a substantive motion which must be taken upon one decision.

Third, the government argues that the use of omnibus amending bills is a well-established practice in our House, notwithstanding the numerous attacks which have been made upon it in the past.

Indeed, there is no shortage of precedents, for the same situation has arisen several times in the past, with all of the same arguments having been made, and obviously, judging by the rulings, carefully considered. I refer to two very thorough rulings by my distinguished predecessor, the honourable Lucien Lamoureux, one on January 26, 1971, which is reported at page 283 of the *Journals*, having to do with the Government Reorganization Bill, and the second on January 23, 1969, which is found at page 616 of the *Journals* and which dealt again with an omnibus amending bill to the Criminal Code. Except for the wiretapping legislation which is, of course, a bill which has been passed since that time, all of the same statutes plus a few more are included in the amending bill.

All honourable Members who took part in this discussion obviously studied these decisions very carefully and recognized the usual impeccable reasoning and precise expression of the honourable Lucien Lamoureux.

There is no need to repeat his language. His decision is crystal clear, and there can be no doubt that a motion containing two or more substantive provisions is quite distinct from a procedural motion or a motion which is generally described as having only the effect of dealing with the progress of a bill. The practice in respect of substantive motions has never been extended to those motions which relate to the progress of a bill. The use of the omnibus amending bill is well enshrined in our practices, and I really can find no reason to set aside my predecessor's very clear and sound reasoning, or the practice. Nor can I find any authority which would support an order of the Chair at this second-reading stage that the Bill be divided.

I should emphasize as well that the remedy sought by the honourable Member is not to divide the Bill according to the separate statutes to be amended, but by subject-matter. Were that to be attempted, it would place before the Chair, it seems to me, questions of interpretation and responsibility for the drafting of an extremely complex order, which in my opinion the Chair ought not to attempt.

I suppose there is no need to speculate on whether circumstances might arise in the future in which such a remedy might be available. However, I certainly am bound by the clear

même une mesure omnibus puisqu'il vise, bien entendu, à rassembler tout le droit pénal en une seule loi et que, par conséquent, il convient de le modifier par un bill omnibus. Deuxièmement, d'après le gouvernement, la nature et la portée des motions de fond est tout à fait distincte de celles des motions qui concernent uniquement la progression d'un bill, de sorte que les usages et les principes relatifs à ces motions doivent rester distincts; en ce sens, grâce aux diverses étapes, aux délibérations et aux usages auxquels donne lieu l'étude d'un bill, les députés ont toutes les occasions voulues d'exposer leur opinion au sujet des divers articles du bill, ce qui n'est pas le cas des motions de fond sur lesquelles les députés doivent se prononcer d'un seul coup.

Troisièmement, le gouvernement prétend que l'utilisation de bills modificatifs omnibus est une pratique bien établie de la Chambre, même si elle a été contestée à plusieurs reprises par le passé.

En effet, il ne manque pas de précédents à cet égard, car la même situation s'est présentée bien des fois par le passé et tous les mêmes arguments avaient alors été invoqués et, de toute évidence, avaient été attentivement étudiés, si l'on en juge d'après les décisions. Je veux parler de deux décisions très complètes rendues par mon éminent prédécesseur, l'honorable Lucien Lamoureux. La première, rendue le 26 janvier 1971, figure à la page 283 des *Journaux* et concerne le bill sur la réorganisation du gouvernement. La deuxième, rendue le 23 janvier 1969, figure à la page 616 des *Journaux* et concerne elle aussi un bill omnibus tendant à modifier le Code criminel. Sauf pour la mesure sur les tables d'écoute qui, bien sûr, a été adoptée depuis, toutes les mêmes lois, plus quelques autres, sont incluses dans le bill modificatif.

Tous les députés qui ont participé à la discussion ont manifestement étudié ces décisions très attentivement et ont apprécié le raisonnement impeccable et le style précis de l'honorable Lucien Lamoureux.

Il n'est pas nécessaire de reprendre son raisonnement. Sa décision est parfaitement claire et, c'est bien certain, une motion contenant au moins deux dispositions de fond est tout à fait différente d'une motion de procédure ou d'une motion qui concerne uniquement la progression d'un bill. La pratique relative aux motions de fond n'a jamais été appliquée aux motions concernant la progression d'un bill. Le recours à un bill omnibus tendant à modifier une loi est bien consacré dans nos usages, et je ne vois aucune raison de rejeter cette pratique ou le raisonnement fort clair et judicieux de mon prédécesseur. Je ne trouve non plus aucune autorité à invoquer qui permettrait à la présidence d'ordonner que le bill soit divisé à cette étape de la deuxième lecture.

Je ferai également remarquer que la solution proposée par le député ne consiste pas à diviser le bill en fonction de chaque loi à modifier, mais plutôt par sujet, ce qui poserait à la présidence, du moins me semble-t-il, un problème d'interprétation et l'obligerait à rédiger un ordre extrêmement complexe, ce que je crois préférable d'éviter.

Il est inutile, je suppose, de se demander si, à l'avenir, les circonstances pourraient permettre de recourir à une telle solution. Toutefois, nos décisions antérieures et nos coutumes

language of our precedent, rulings and previous practices to reject the point of order of the honourable Member for New Westminster, and I decline to make the order which he requests.

This still leaves, as it has in the past every time this kind of argument has been put forward, some very deep concern about whether our practices in respect of bills do in fact provide a remedy for the very legitimate complaint of the honourable Member that a bill of this kind gives the government, under our practices, the right to demand one decision on a number of quite different, although related, subjects.

I think an honourable Member of the House ought to have the right to compel the House to vote on each separate question. Previous rulings have made reference to several devices open to honourable Members under our proceedings regarding bills, but it seems to me that each which has been mentioned in the past suffers from at least one weakness.

For example, it has been suggested that motions by way of an instruction to the committee, once the bill is in the standing committee, that the bill be divided, might be applicable. This is a practice which has been rather prevalent in the British House, but in our procedures it raises a very great number of serious and unanswered procedural questions, and in any case it has never really been successful. It has been suggested that honourable Members have an opportunity to vote clause by clause in the committee and, of course, to persuade other honourable Members to do the same, but even if that can be effective, it still does not constitute an expression of the entire House. It has been said that at the report stage honourable Members can isolate clauses by tabling under the appropriate notice, motions to amend, but even there it seems to me the point is not answered, as equally it is not answered by the suggestion that at third-reading stage honourable Members can put down motions to refer the bill back to the committee for reconsideration of certain clauses. I say that those two remedies do not answer the point fully, because it may very well be that an honourable Member might take the position that the law is fine the way it is and that he ought not to be put under the burden of contriving some kind of amendment or seeking further study when in fact he does not want further study.

What he really wants to express is that the law is fine the way it is and that it ought to be left alone. It seems to me that he ought to be entitled to put that point at least at some stage in our proceedings, and furthermore, to require other people to come to a vote on that proposition. Therefore, I think that in the past when attention has been directed to these remedies, not enough has been said about one device which does rest in the hands of honourable Members, at least in my opinion, and that is a motion to delete pursuant to Standing Order 75 (5). The reason this has not been developed fully in rulings in the past is that in the most recent rulings—the two I have cited, one in 1969 and the other in 1971, when the new procedures of the House were under discussion and in the latter case when they were really rather fresh—I do not think the full impact of the motion to delete was recognized at that time. Honourable Members will recall that this subject of motions to delete pursuant to Standing Order 75 (5) was very much before us when the House debated Bill C-84, the Bill to abolish capital

sont certainement très claires et m'obligent à rejeter le rappel au Règlement du député de New Westminster (M. Leggatt), et je refuse d'émettre l'ordre qu'il demande.

Mais, comme chaque fois qu'on a invoqué ce genre d'argument, on continue toujours de se demander avec une vive inquiétude si notre façon de procéder à l'égard des bills offre vraiment un recours au député qui se plaint, à juste titre, que ce genre de bill donne au gouvernement le droit d'exiger une seule décision sur un certain nombre de sujets très différents, même s'ils sont connexes.

A mon avis, un député devrait avoir le droit d'obliger la Chambre à se prononcer sur chaque question distincte. Les décisions antérieures font allusion à plusieurs moyens que notre procédure met à la disposition des députés au sujet des bills, mais, selon moi, chacun des moyens mentionnés comporte au moins une lacune.

Par exemple, on a prétendu qu'il serait possible de proposer une motion ordonnant au comité de diviser le bill une fois qu'il en serait saisi. C'est une pratique qui a été fréquemment utilisée au Parlement britannique, mais dans le cadre de notre procédure, elle soulève un grand nombre de questions graves et sans réponse. Quoi qu'il en soit, elle n'a jamais vraiment donné de bons résultats. On a dit que les députés devraient avoir la possibilité de se prononcer sur le bill après l'avoir examiné article par article au comité et, bien entendu, de convaincre les autres députés de faire de même. Toutefois, même si cette solution est valable, cela ne représente pas pour autant le sentiment de l'ensemble des députés. On a dit qu'à l'étape du rapport, les députés peuvent obtenir un vote distinct sur certains articles en déposant des motions d'amendement, sans oublier le préavis nécessaire, mais, là encore, elle ne résout pas le problème, pas plus que de proposer, à l'étape de la troisième lecture, des motions visant à renvoyer le bill au comité pour un nouvel examen de certains articles du bill. Je dis que ces deux solutions ne résolvent pas le problème entièrement, car il peut arriver qu'un député soit d'avis que la loi est acceptable telle quelle et qu'on ne doit pas l'obliger à concevoir un amendement quelconque ou à demander un nouvel examen alors qu'il n'y tient pas.

Selon lui, la loi est bien telle qu'elle est et il ne faut pas y toucher. Il me semble qu'il devrait être autorisé à faire valoir cet argument à un moment donné de nos délibérations et à demander en outre aux autres de se prononcer sur cette proposition. C'est pourquoi, par le passé, lorsqu'on a envisagé ces diverses solutions, on n'a pas assez parlé d'un autre moyen à la disposition des députés, je veux parler de la motion d'annulation présentée en conformité de l'article 75 (5) du Règlement. Si l'on n'en a pas suffisamment tenu compte dans les décisions antérieures, c'est que les dernières décisions rendues à ce sujet—j'en ai cité deux, une en 1969 et l'autre en 1971, où, dans le premier cas, la Chambre débattait les nouvelles procédures et, où dans le deuxième cas, celles-ci étaient encore toutes récentes—je pense qu'à l'époque on n'était pas conscient de l'incidence réelle de la motion d'annulation. Les députés se souviendront qu'en 1976, lors du débat sur le Bill C-84, tendant à abolir la peine capitale, la Chambre a abordé à plusieurs reprises la question des motions

punishment, in 1976. The Bill sought the abolition of capital punishment for several offences. Opponents of the abolition of capital punishment sought to introduce in the House at report stage, motions of two kinds.

They sought to introduce motions to amend, which had the effect of reinstating the law by way of an amendment of one kind or another, and I ruled that those amendments, because they offended the basic principle of the Bill, were out of order. However, there were also motions to delete the effective clause pursuant to Standing Order 75 (5). There could be no question but that those motions to delete equally offended the principle of the Bill, as those motions to amend, for in fact the effect of deletion would have been to have restored the law which was, in fact, to impose capital punishment for those offences, and it posed a great problem for the Chair. I dealt differently with the motions to delete because I felt that we clearly were not subject to the same restrictions as those precedents relating to amendments only, because the motion to delete was enshrined in a specific standing order, and whether it had been the intention of the drafters of that standing order to hand this power to the private Member was irrelevant to me. The fact was that it was in our standing orders, and it seemed to me that if there was doubt as to the extent to which the private Member could take advantage of that standing order, that doubt ought to have been resolved—and in my opinion was resolved—in favour of the private Member having the opportunity to use that motion to delete to bring the House to a vote in that situation.

I felt that there was some discrepancy between the two rulings, one having to do with amendments which contravened the principle, and the other having to do with motions to delete which might—and I stress might—have offended the principle of the Bill, and in the course of that ruling I asked that the Standing Committee on Procedure and Organization examine that discrepancy and attempt to resolve it for the House. It also seems to me, however, that even if the greatest respect is paid to the principle and to the classic reasoning that we have applied in the past to amendments when we are dealing with motions to delete—in other words even if the greatest respect is paid to the principle that motions at the report stage are circumscribed in their procedural inability to offend the principle of the bill, it still seems to me that in most cases it is likely open and certainly in this case it would likely be open to the honourable Member who seeks to do what the honourable Member for New Westminster and other honourable Members have said they ought to be able to do, a point with which I have some sympathy, that is to say that where a bill is presented—and certainly it is the right of the government to present such a bill—which contains amendments to several different areas of the law although all connected to the criminal law, a Member ought to be able to use some procedure at some stage of the bill to cause the House to make separate decisions on those very subject-matters.

Therefore, while I carefully guard the specific rulings on the contradiction between the principles of the bill and the motions that might be put forward until the actual stage arises, because we are speculating as to what the cases may be, but it seems to me in advance that in a bill of this sort where several

d'annulation présentées en conformité de l'article 75 (5) du Règlement. Le bill tendait à abolir la peine capitale dans le cas de plusieurs crimes. Les adversaires de l'abolition ont cherché à proposer à la Chambre à l'étape du rapport, deux genres de motions.

Ils ont tenté de présenter des motions d'amendement qui visaient à rétablir la loi au moyen de quelque amendement, mais j'ai jugé irrecevables ces amendements qui s'attaquaient au principe même du bill. Toutefois, on a également présenté des motions tendant à annuler l'article en vertu de l'article 75 (5) du Règlement, et il ne faisait aucun doute que ces motions d'annulation violaient le principe du bill tout autant que les motions d'amendement, car en effet l'annulation aurait eu pour effet de rétablir la loi qui prévoyait la peine capitale pour ces crimes, ce qui a posé un grave problème à la présidence. J'ai adopté une attitude différente à l'égard des motions d'annulation, car, à mon avis, nous n'étions pas soumis aux mêmes restrictions que par les précédents relatifs à ces amendements seulement, car la motion d'annulation était prévue dans un article précis du Règlement. Je n'avais donc pas à me demander si les rédacteurs de cet article du Règlement avaient l'intention d'accorder ce pouvoir au simple député. Chose certaine, cette disposition se trouvait dans notre Règlement, il m'a semblé que si l'on émettait des doutes quant au droit du simple député de tirer parti de cet article du Règlement, il fallait les dissiper et, à mon avis, on l'a fait en tranchant en faveur du député et en lui permettant de recourir à cette motion d'annulation pour provoquer un vote à la Chambre.

J'ai constaté une certaine incompatibilité ou contradiction entre les deux décisions, une ayant trait aux amendements qui vont à l'encontre du principe, et l'autre concernant les motions d'annulation qui auraient pu — je souligne «auraient» — aller à l'encontre du principe du bill. En rendant cette décision, j'ai demandé au Comité permanent de la procédure et de l'organisation d'examiner cette contradiction et de tenter de la résoudre pour la Chambre. Sans entamer en rien le principe et l'opinion classique appliqués dans le passé aux textes modificatifs lorsque la Chambre est saisie d'une motion d'annulation sans entamer donc en quoi que ce soit le principe selon lequel les motions présentées à l'étape du rapport sont irrecevables lorsqu'elles vont à l'encontre du principe du bill, il me semble que dans la plupart des cas il devrait être loisible, comme il l'est certainement en l'espèce, il devrait être loisible, au député ayant en vue ce que le député de New Westminster (M. Leggatt) et d'autres députés ont voulu faire, et ce n'est pas moi qui chercherai à les en blâmer, lorsqu'un bill est présenté qui modifie comme le gouvernement est sans conteste admissible à le faire plusieurs chapitres du droit ayant tous néanmoins un rapport avec le droit criminel, le député devrait pouvoir disposer à une étape quelconque de l'étude de ce bill d'un moyen d'amener la Chambre à se prononcer séparément sur les diverses matières en question.

Donc, tout en veillant bien à réserver les décisions concernant le point précis de savoir si les motions à venir seront contraires aux principes du bill, car, à ce sujet, nous n'en sommes encore qu'aux hypothèses il me semble que nos règles autorisent à demander par un même bill de modifier plusieurs

subject-matters of the criminal law are sought to be amended in one statute, which is proper in our practice, a Member ought to be able, if he wishes, to attempt through motions to delete under Standing Order 75 (5) to isolate those sections which he feels ought not to be amended or that ought to be voted separately, without offending the principle of the bill. I think that would give the honourable Member and other honourable Members an opportunity that they should enjoy, to put their position on the record which I think ought to be known, and also to require others in the House to vote in respect of that position.

This is again without prejudice to the specific arguments as they may arise, because I think honourable Members will realize it might be foolish to speculate what the specific motions might be and what might be the arguments against them in terms of contravention of the principle of the Bill. As a general proposition it seems to me that if we could accept it in a situation such as the capital punishment bill until it is further resolved, where the connection was the criminal law and where there were several sections or crimes for which abolition was sought and Members were entitled to say, "I am in favour of abolition for some of those sections but not others; therefore when do I get my chance to require the House to side with me or against me?" If that could be accepted as subject to further clarification by the Procedure Committee, surely it can be accepted in this situation where the honourable Member seeks to say, "I may be in favour, for example, of amendments to wiretapping but not to gun control, or to gun control but not other offences such as dangerous offenders, for example, that are in the Bill."

So guarding it for the specific arguments that may arise I wish to stress again that it seems to me the honourable Member ought to have the opportunity he seeks through this point of order which I have set aside and that that opportunity ought to generally arise without offending the principle of the Bill under the use of Standing Order 75 (5).

Mr. Basford, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), moved,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and

parties du droit criminel, mais qu'il doive être permis à un député en ce qui a trait à des motions d'annulation d'avoir recours à l'article 75 (5) du Règlement pour chercher à faire détacher les articles qu'il désire ne pas voir modifier ou sur lesquels il veut demander un vote distinct, sans que cela aille pour autant à l'encontre du principe du bill. Il me semble donc que cette possibilité devrait être ouverte aux députés et à d'autres également de faire consigner au compte rendu leur point de vue, qui mérite d'être connu je pense, et aussi de demander aux autres membres de la Chambre d'adopter ou de rejeter ce point de vue par un vote.

Cela encore une fois sans préjuger des arguments particuliers que l'on pourra faire valoir, car les députés comprendront sans doute qu'il pourrait être vain de se demander si les motions que l'on pourra proposer et les arguments que l'on pourra leur opposer vont à l'encontre du principe du bill. D'une façon générale, il me semble que si nous avons pu accepter semblable proposition dans le cas du bill sur l'abolition de la peine de mort jusqu'à ce qu'on ait davantage réfléchi sur la question, dans un cas donc où le Code criminel était l'élément unificateur autour duquel gravitaient plusieurs articles relatifs à des crimes pour lesquels on cherchait à obtenir l'abolition de la peine de mort et où les députés étaient en droit de se dire en faveur de l'abolition à l'égard de certains articles mais non à l'égard de certains autres et de se demander quand ils pourraient avoir l'occasion de prier la Chambre de se ranger à leur avis ou de se prononcer contre, si donc on a pu accepter de renvoyer cette question au Comité permanent de la procédure et de l'organisation pour plus d'éclaircissements, on peut certes l'accepter dans le cas présent où les députés peuvent se dire en faveur de modifications relatives à l'écoute électronique, mais non à la réglementation des armes à feu, ou en faveur de modifications relatives à la réglementation des armes à feu, mais non aux modifications relatives à d'autres infractions comme celles commises par des délinquants dangereux, par exemple, prévues dans le bill.

En réservant donc mon jugement à l'égard des arguments particuliers que l'on pourra soulever, je tiens à souligner encore une fois que le député devrait à mon avis avoir le privilège qu'il cherche à obtenir par son rappel au Règlement que j'ai rejeté, et que ce privilège devrait d'une façon générale lui être reconnu sans que le recours à l'article 75 (5) du Règlement aille à l'encontre du principe du bill.

M. Basford, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), propose,—Que le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la

the Prisons and Reformatories Act, be not now read a second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs."

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-11, An Act to amend the Pension Act, without amendment.

Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'objet en soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.»

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-11, Loi modifiant la Loi sur les pensions.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Beatty for Mr. McCleave on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Marshall and Crosbie for Messrs. Ritchie and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Clarke (Vancouver Quadra), Lawrence, Friesen, McKenzie and Brisco for Messrs. Yewchuk, Whiteway, Kempling, Elzinga and Darling on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Bawden for Mr. Andre (Calgary Centre) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Rompkey and Béchard for Messrs. Rooney and Young on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Condon for Mr. Flynn on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. McCleave and Smith (Churchill) for Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich) and Huntington on the Standing Committee on Transport and Communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Report to Parliament of the auditors on the Accounts of the Canadian National Railways System for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 40 of the Canadian National Railways Act, chapter C-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/97.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Beatty en remplacement de M. McCleave sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Marshall et Crosbie en remplacement de MM. Ritchie et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Clarke (Vancouver Quadra), Lawrence, Friesen, McKenzie et Brisco en remplacement de MM. Yewchuk, Whiteway, Kempling, Elzinga et Darling sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Bawden en remplacement de M. Andre (Calgary-Centre) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Rompkey et Béchard en remplacement de MM. Rooney et Young sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Condon en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. McCleave et Smith (Churchill) en remplacement de MM. Munro (Esquimalt—Saanich) et Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) des vérificateurs au Parlement, concernant les comptes du réseau des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année civile 1976, conformément à l'article 40 de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended December 31, 1976, pursuant to the Public Service Employment Act, section 45, chapter P-32, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/216.

By Mr. Roberts,—Report on Persons excluded from the operation of the Public Service Employment Act, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 45 of the Public Service Employment Act, chapter P-32, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/217.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Canada, chapitre C-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/97).

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission de la Fonction publique du Canada, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 45 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, chapitre P-32, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/216).

Par M. Roberts,—Rapport (en français et en anglais) sur les personnes soustraites à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 45 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, chapitre P-32, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/217).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 122

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, May 12, 1977

Le jeudi 12 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), from the Standing Committee on Transport and Communications presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 21, 1977, your Committee has considered the Votes under Transport in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13 and 14*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 36 to the Journals*).

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of an Agreement, dated April 18, 1977, between the Government of Canada and the Government of British Columbia, authorizing a ferry subsidy for freight and passenger services in the waters of British Columbia. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/112.

A petition was presented by the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles).

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

May 12, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 12th day of May, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

ESMOND BUTLER
Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

The House resumed debate on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

PRIÈRE

M. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), du Comité permanent des transports et des communications, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 21 février 1977, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Transports du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13 et 14*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 36 aux Journaux*).

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un accord, en date du 18 avril 1977, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique, autorisant une subvention relativement aux services de traversiers et de cabotage (marchandises et passagers) dans les eaux de la Colombie-Britannique. (Document parlementaire n° 302-5/112).

L'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles) présente une pétition.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 12 mai 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui le 12 mai, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Basford, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

And on the motion of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, in amendment thereto,—That all the words after the word “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be not now read a second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.”

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[Notices of Motions (Papers)]

All items preceding No. 25 were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Whiteway, seconded by Mr. Paproski, moved,—That an Order of the House do issue for copies of the minutes of all meetings of the interdepartmental task force on integration of government vessels and aircraft and copies of all materials considered by the committee on search and rescue operations and the patrolling of Lake Winnipeg. (*Notice of Motion for the Production of Papers No. 25*).

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-52, An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements, without amendment.

A Message was received from the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-52, An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements.—Chapter No. 11.

Bill C-2, An Act to facilitate the making of advance payments for crops.—Chapter No. 12.

Bill C-11, An Act to amend the Pension Act.—Chapter No. 13.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-51, An Act

Et sur l'amendement de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'objet en soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.»

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Les articles précédant le numéro 25 sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Whiteway, appuyé par M. Paproski, propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des procès-verbaux des réunions du groupe de travail interministériel chargé d'étudier l'intégration des navires et des aéronefs du gouvernement et de copie de tous les documents étudiés par le comité sur les opérations de recherches et de sauvetage et sur la surveillance sur le lac Winnipeg.—(*Avis de motion portant production de documents n° 25*).

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-52, Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage.

Un message est reçu de l'honorable Jean Beetz, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-52, Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage.—Chapitre n° 11;

Bill C-2, Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes.—Chapitre n° 12;

Bill C-11, Loi modifiant la Loi sur les pensions.—Chapitre n° 13.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-51, Loi modifiant

to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And on the motion of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, in amendment thereto,—That all the words after the word “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be not now read a second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.”

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Et sur l'amendement de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'objet en soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.»

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 43)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker (Grenville—Carleton)	Crouse	Hnatyshyn	Marshall	Ritchie
Bawden	Darling	Johnston	Mazankowski	Smith
Beatty	Epp	Lambert	McCleave	(Churchill)
Brisco	Firth	(Edmonton West)	Muir	Stevens
Caouette	Forrestall	Lavoie	Neil	Towers
Clark	Friesen	Lawrence	Oberle	Whiteway
(Rocky Mountain)	Gillies	MacDonald (Miss)	O'Sullivan	Whittaker
Crosbie	Halliday	(Kingston and the Islands)	Paproski	Woolliams—38
	Hargrave		Peters	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Campbell	Duclos	Lachance	Olivier
Anderson	(LaSalle—Émard—Côte	Dupont	Lajoie	Orlikow
Andras	Saint-Paul)	Dupras	Landers	Ouellet
(Port Arthur)	Caron	Duquet	Lang	Parent
Andres	Clermont	Foster	Langlois	Pelletier
(Lincoln)	Collenette	Fox	Laniel	Philbrook
Appolloni (Mrs.)	Condon	Francis	Lapointe	Poulin
Baker	Corbin	Gauthier	Leblanc	Railton
(Gander—Twillingate)	Cullen	(Ottawa—Vanier)	(Laurier)	Raines
Basford	Cyr	Gendron	Lee	Reid
Béchar	Danson	Gilbert	Leggatt	Roberts
Bégin (M ^{lle})	Daudlin	Gillespie	Loiselle	Rodriguez
Benjamin	De Bané	Goodale	(Chambly)	Rooney
Blackburn	Demers	Goyer	MacEachen	Roy
Blouin	Dionne	Guay	MacFarlane	(Laval)
Breau	(Northumberland—	(Saint-Boniface)	MacGuigan	Smith
Buchanan	Miramichi)	Haidasz	Marceau	(Saint-Jean)
Bussièrès	Douglas	Herbert	Marchand	Stollery
(C. J.)	(Bruce—Grey)	Horne	Melisaac	Tessier
Campagnolo (Mrs.)	Douglas	Isabelle	Nicholson (Miss)	Turner
Campbell (Miss)	(Nanaimo—Cowichan	Joyal	Nystrom	Whelan
(South Western Nova)	The Islands)	Knowles	O'Connell	Yanakis—93
		(Winnipeg North Centre)		

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 44)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand	Campbell	Dupont	Lachance	Olivier
Anderson	(LaSalle—Émard—Côte	Dupras	Lajoie	Orlikow
Andras	Saint-Paul)	Duquet	Landers	Ouellet
(Port Arthur)	Caron	Foster	Lang	Parent
Andres	Clermont	Fox	Langlois	Pelletier
(Lincoln)	Collette	Francis	Laniel	Philbrook
Appolloni (Mrs.)	Condon	Gauthier	Lapointe	Poulin
Baker	Corbin	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Railton
(Gander—Twillingate)	Cullen	Gendron	(Laurier)	Raines
Basford	Cyr	Gilbert	Lee	Reid
Béchar	Danson	Gillespie	Leggatt	Roberts
Bégin (M ^{lle})	Daudlin	Goodale	Loiselle	Rodriguez
Benjamin	De Bané	Goyer	(Chambly)	Rooney
Blackburn	Demers	Guay	MacEachen	Roy
Blouin	Dionne	(Saint-Boniface)	MacFarlane	(Laval)
Breau	(Northumberland—	Haidasz	MacGuigan	Smith
Buchanan	Miramichi)	Herbert	Marceau	(Saint-Jean)
Bussièrès	Douglas	Horner	Marchand	Stollery
Cafik	(Bruce—Grey)	Isabelle	McIsaac	Tessier
Campagnolo (Mrs.)	Douglas	Joyal	Nicholson (Miss)	Turner
Campbell (Miss)	(Nanaimo—Cowichan	Knowles	Nystrom	Whelan
(South Western Nova)	The Islands)	(Winnipeg	O'Connell	Yanakis—93
	Duclos	North Centre)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Baker	Crouse	Hnatyshyn	Marshall	Ritchie
(Grenville—Carleton)	Darling	Johnston	Mazankowski	Smith
Bawden	Epp	Lambert	McCleave	(Churchill)
Beatty	Firth	(Edmonton West)	Muir	Stevens
Brisco	Forrestall	Lavoie	Neil	Towers
Caouette	Friesen	Lawrence	Oberle	Whiteway
Clark	Gillies	MacDonald (Miss)	O'Sullivan	Whittaker
(Rocky Mountain)	Halliday	(Kingston and the	Paproski	Wooliams—38
Crosbie	Hargrave	Islands)	Peters	

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 11.14 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 11 h. 14 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McCleave for Mr. Beatty on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McCleave en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Messrs. Halliday and Whittaker for Messrs. Masniuk and Smith (Churchill) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Smith (Saint-Jean) for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Anderson for Mr. Demers on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Gray for Mr. McRae on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Leblanc (Laurier) and Raines for Messrs. Martin and Kaplan on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Whiteway and Hnatyshyn for Messrs. Scott and Malone on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

MM. Halliday et Whittaker en remplacement de MM. Masniuk et Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Smith (Saint-Jean) en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Anderson en remplacement de M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Gray en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Leblanc (Laurier) et Raines en remplacement de MM. Martin et Kaplan sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Whiteway et Hnatyshyn en remplacement de MM. Scott et Malone sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

At 11.43 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 11 h. 43 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 123

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, May 13, 1977

Le vendredi 13 mai 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Miss Nicholson, from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 21, 1977, your Committee has considered Votes 1, 5, 10 and 30 under Manpower and Immigration in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7, 11, 14, 16, 17, 19, 20 and 21*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 37 to the Journals).

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Seventh Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, April 27, 1977, your Committee has considered Bill C-47, An Act to amend the Export Development Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 42 and 43*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 38 to the Journals).

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Telex from the Minister of Transport to the Premiers of the Atlantic Provinces sent March 21, 1977 and replies regarding amendments to Bill C-33.—Sessional Paper No. 302-5/21.

Mr. Kaplan for Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports, dated April 30, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) Ekco Canada Limited. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DDDDDDDD;

(2) Lawson Business Forms (Manitoba) Ltd. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EEEEEEEE;

(3) The Board of Commissioners of Police for the Town of Kenora. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FFFFFFF;

(4) The Rural Municipality of Siglunes, Ashern, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GGGGGGG; and

(5) The City of Winnipeg, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HHHHHHH.

PRIÈRE

M^{lle} Nicholson, du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 21 février 1977, votre Comité a étudié les crédits 1, 5, 10 et 30 sous la rubrique Main-d'oeuvre et Immigration du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 7, 11, 14, 16, 17, 19, 20 et 21*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n^o 37 aux Journaux).

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le septième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi, 27 avril 1977, votre Comité a étudié le Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 42 et 43*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n^o 38 aux Journaux).

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un télex du ministre des Transports aux Premiers ministres des provinces Maritimes, envoyé le 21 mars 1977, concernant des amendements suggérés au Bill C-33, ainsi que de la réponse des Premiers ministres. (Document parlementaire n^o 302-5/21).

M. Kaplan, au nom de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 30 avril 1977, au Gouverneur en conseil, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la *Ekco Canada Limited*. (Document parlementaire n^o 302-1/134DDDDDDDD);

(2) la *Lawson Business Forms (Manitoba) Ltd.*. (Document parlementaire n^o 302-1/134EEEEEEEE);

(3) le *Board of Commissioners of Police* de Kenora. (Document parlementaire n^o 302-1/134FFFFFFF);

(4) la municipalité rurale de Siglunes, Ashern (Manitoba). (Document parlementaire n^o 302-1/134GGGGGGG);

(5) la ville de Winnipeg (Manitoba). (Document parlementaire n^o 302-1/134HHHHHHH).

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21 (2):

That this House recognizes the social, economic, environmental and energy issues surrounding the question of northern gas pipelines and, believing that the resolution of these issues must reflect the national interest, approves the position of the government that all relevant reports must be considered before deciding on a pipeline and its route.—*The President of the Privy Council.*

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Ninth Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian citizens residing in various Canadian provinces, concerning Canada's Senior Citizens, presented by the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles) on Thursday, May 12, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Allmand, it was resolved,—That the Standing Committee on Transport and Communications be authorized to travel to St. John's, Newfoundland, Saint John, New Brunswick and Halifax, Nova Scotia between the 29th of May and the 4th of June, 1977 for the purpose of examining transportation facilities and studying transportation problems in the Atlantic Provinces and that the necessary supporting staff do accompany the Committee.

On motion of Mr. MacGuigan, seconded by Mr. Halliday, it was resolved,—That the Fourth Report of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented to the House on Wednesday, May 11, 1977, be concurred in.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Broadbent, seconded by Mr. Firth, moved,—That this House urges the government to accept the principal recommendation of the Berger Report that no pipeline be built in the Mackenzie Valley for at least ten years.

And debate arising thereon;

Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), proposed to move in amendment thereto,—That all the words after the word "government" be deleted and the following substituted therefor:

"to appoint a special committee of the House to consider the recommendations of the Berger Report and all other reports, studies and recommendations relevant to the building of a northern pipeline, and the method of settlement of native land claims and urges that no commitment in principle be

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété pour la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que la Chambre a conscience des problèmes sociaux et économiques et des problèmes d'environnement et d'énergie liés à la question des pipe-lines du Nord et que, la solution de ces problèmes devant à son avis répondre à l'intérêt national, elle approuve la position du gouvernement selon laquelle il faut étudier tous les rapports pertinents avant de prendre une décision au sujet d'un pipe-line et de son tracé.—*Le président du Conseil privé.*

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le neuvième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans différentes provinces canadiennes, ayant trait aux personnes âgées du Canada, présentée par l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles), le jeudi 12 mai 1977, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Allmand, il est résolu,—Que le Comité permanent des transports et des communications soit autorisé à voyager à Saint-Jean, Terre-Neuve, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et Halifax, Nouvelle-Écosse, du 29 mai au 4 juin 1977, aux fins d'examiner les facilités de transport et d'étudier les problèmes de transport dans les provinces de l'Atlantique, et que le personnel de soutien nécessaire l'accompagne.

Sur motion de M. MacGuigan, appuyé par M. Halliday, il est résolu,—Que le quatrième rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présenté à la Chambre le mercredi 11 mai 1977, soit agréé.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Broadbent, appuyé par M. Firth, propose,—Que la Chambre demande instamment au gouvernement d'accepter la principale recommandation du rapport Berger à l'effet qu'aucun pipe-line ne soit construit dans la vallée du Mackenzie d'ici dix ans au moins.

Il s'élève un débat;

M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), soumet l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «gouvernement» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«de nommer un comité spécial de la Chambre ayant pour mandat d'examiner les recommandations du rapport Berger et tous les autres rapports, études et recommandations afférents à la construction d'un pipe-line dans le Nord et à la méthode de règlement des revendications foncières des

made to build a northern pipeline without parliamentary approval."

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed amendment;

RULING BY MR. DEPUTY SPEAKER

MR. DEPUTY SPEAKER: Possibly the Minister will allow the Chair to make the ruling which had been deferred upon the amendment moved by the Leader of the Opposition (Mr. Clark) (Rocky Mountain). The decision was reserved at the time the amendment was proposed.

I wish to thank honourable Members, in particular the honourable Member for Grenville—Carleton (Mr. Baker), who attempted to enlighten the Chair as to the judgment to be passed on the amendment moved by the Leader of the Official Opposition to the motion moved by the honourable Member for Oshawa—Whitby (Mr. Broadbent). That motion reads as follows:

"That this House urges the government to accept the principal recommendation of the Berger Report that no pipeline be built in the Mackenzie Valley for at least ten years."

The amendment offered by the Leader of the Opposition reads as follows:

That all the words after the word "government" be deleted and the following substituted therefor:

"to appoint a special committee of the House to consider the recommendations of the Berger Report and all other reports, studies and recommendations relevant to the building of a northern pipeline, and the method of settlement of native land claims and urges that no commitment in principle be made to build a northern pipeline without parliamentary approval."

The Chair at this time must make a decision on the relevancy and acceptability of the amendment. In so doing, it must look very carefully at the amendment in terms of its relevancy to the main motion.

In this particular case, we have before us a motion, the subject of which is very clear. The motion asks the House to accept a particular recommendation of the Berger Report. That is very definite in the motion put forward by the honourable Member for Oshawa—Whitby.

On the other hand, the amendment seeks to widen the scope of the debate. The honourable Member for Grenville—Carleton says there is nothing wrong with that. The amendment seeks to widen the scope of the debate by asking the House, not simply to accept or reject the proposition contained in the main motion, but to consider whether the Berger Report ought to be studied by a committee of this House. That was not part of the main motion. To my mind this is a new proposition. The motion proposes the acceptance of the main recommendation of the Berger Report while the first part of the amendment proposes referring the Berger Report to a committee of this House for study.

autochtones et qu'elle le presse de ne prendre sans l'approbation du Parlement aucun engagement de principe prévoyant la construction d'un pipe-line dans le Nord.»

Et un rappel au Règlement ayant été soulevé quant à l'acceptabilité de l'amendement proposé;

DÉCISION DE M. L'ORATEUR ADJOINT

M. L'ORATEUR ADJOINT: Le ministre permettrait-il à la présidence de rendre une décision au sujet de l'amendement du chef de l'opposition (M. Clark) (Rocky Mountain), car cette décision a été reportée au moment où l'amendement a été proposé.

Je tiens à remercier les députés, surtout le député de Grenville—Carleton (M. Baker), qui a essayé d'aider la présidence à se former un jugement sur la proposition d'amendement du chef de l'opposition à la motion du député d'Oshawa—Whitby (M. Broadbent). Voici le texte de la motion à l'étude:

«La Chambre demande instamment au gouvernement d'accepter la principale recommandation du rapport Berger à l'effet qu'aucun pipe-line ne soit construit dans la vallée du Mackenzie d'ici dix ans au moins.»

Voici le texte de l'amendement proposé par le chef de l'opposition:

Que tous les mots suivant le mot «gouvernement» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«de nommer un comité spécial de la Chambre ayant pour mandat d'examiner les recommandations du rapport Berger et tous les autres rapports, études et recommandations afférents à la construction d'un pipe-line dans le Nord et à la méthode de règlement des revendications foncières des autochtones et qu'elle le presse de ne prendre sans l'approbation du Parlement aucun engagement de principe prévoyant la construction d'un pipe-line dans le Nord.»

Pour le moment, il s'agit pour la présidence de décider si l'amendement est pertinent et recevable. Ce faisant, elle doit l'étudier soigneusement pour voir s'il se rapporte à la motion principale.

Le texte de la motion à l'étude est tout à fait clair. La motion demande à la Chambre d'accepter une recommandation précise du rapport Berger. La motion du député d'Oshawa—Whitby porte donc sur un point très précis.

D'autre part, l'amendement cherche à étendre la portée du débat. Selon le député de Grenville—Carleton, il n'y a rien de mal à cela. L'amendement cherche à étendre la portée du débat en demandant à la Chambre, non pas simplement d'accepter ou de rejeter la proposition que contient la motion principale, mais d'envisager de saisir un comité de la Chambre du rapport Berger. Cela n'était pas dans la motion principale. A mon avis, il s'agit d'une nouvelle proposition. La motion propose l'approbation de la recommandation principale du rapport Berger, alors que la première partie de l'amendement propose qu'on soumette le rapport à l'examen d'un comité de la Chambre.

While I can have sympathy with honourable Members who feel we ought to proceed in this way in the sense of going through a thorough examination of the Report before making a decision, I cannot overlook the fact that the amendment states that the proposed committee also study "all other reports, studies and recommendations relevant to the building of a northern pipeline". It seems that the amendment travels even farther beyond the rather narrow confines of the motion.

I am, of course, aware that these matters are all closely connected and related to the issue raised by the main motion. However, I am rather uncertain about their relevance to the subject-matter of the motion which is a definite and specific request to this House to accept a recommendation of the Berger Report.

I can say the same about the third subject dealt with in the amendment, the bringing in of the settlement of the native land claims. Clearly it is an issue related to the broad area of the Berger Report and the northern pipeline, but I have difficulty seeing it, in the procedural sense, as relevant to the very narrow proposition contained in the main motion.

The honourable Member for Grenville—Carleton complained about the fact that honourable Members have the right to move an amendment, and the Chair should not in its decision preclude any Members from doing so. I referred to that point in my previous comments. The Chair has one main function. That is to apply the rules and regulations of this House and make judgments, not on the judgments of honourable Members on subject-matters, but in the application of these rules.

The honourable Member denied the fact that his motion was an expanded negative or was not relevant. I feel that this is a question of opinion, especially in the perspective in which he is putting his argument. He referred to his amendment as a relevant modification. This I have to admit is quite the fact, that the amendment is directly related to the Report and to the construction of a pipeline in the North of Canada, but that is quite far from denying the fact that the amendment is not a new proposition.

Finally, however, the amendment proposes that the House pronounce itself on the proposition that no commitment in principle be made for or against the building of a northern pipeline without parliamentary approval. In my view, this is clearly a new proposition. The main motion asks the House to make a decision on a recommendation which could delay for ten years the construction of a pipeline. The official opposition proposes to refer the subject-matter and all related subjects to a committee. Finally, it adds a limitation to the decision of the House, a limitation which makes it subject to a future parliamentary approval. In my view this is clearly a new proposition and beyond the scope of the original motion. It is the kind of proposition which the House might want to debate some time, but according to our rules it cannot be debated as an amendment, but only as a motion. As I say, it introduces a new proposition — I refer particularly to the words "and urges that no commitment in principle be made to build a northern pipeline without parliamentary approval". Because of all these

Bien que je comprenne aisément pourquoi les députés tiennent à ce que le rapport fasse l'objet d'un examen approfondi avant qu'une décision soit prise, il n'en demeure pas moins que l'amendement demande que le comité proposé examine également «tous les autres rapports, études et recommandations afférents à la construction d'un pipe-line dans le Nord». A mon sens, l'amendement va beaucoup plus loin que la motion principale, dont les termes sont très restreints.

Bien entendu, je sais que toutes ces questions sont étroitement liées et qu'elles se rattachent à la motion principale. Cependant, elles s'écartent trop de l'objet de la motion, qui demande clairement et expressément à la Chambre d'accepter une recommandation du rapport Berger.

Il en va de même de la troisième question abordée dans l'amendement, le règlement des revendications foncières des autochtones. Le problème s'inscrit, de toute évidence, dans le contexte général du rapport Berger et du pipe-line du Nord, mais sur le plan de la procédure, je puis difficilement dire qu'il se rapporte directement à la proposition limitée que contient la motion principale.

Le député de Grenville—Carleton s'est plaint en disant que les députés ont le droit de proposer des amendements, et que la présidence ne doit pas, par sa décision, en empêcher les députés. J'en ai déjà parlé plus tôt. La présidence a un rôle essentiel à jouer: Appliquer le Règlement de la Chambre et rendre des décisions, non pas sur ce que les députés pensent de telle ou telle chose, mais sur la façon dont le Règlement doit être appliqué.

Le député a refusé d'admettre que sa motion était en fait un rejet amplifié ou qu'elle était hors sujet. C'est une question de point de vue, surtout sous l'angle où il se place. Selon lui, son amendement est une modification pertinente. Je dois reconnaître qu'en effet, l'amendement concerne directement le rapport et la construction d'un pipe-line du Nord, mais on ne peut nier, cependant, que l'amendement constitue une nouvelle proposition.

Enfin, l'amendement demande à la Chambre de se prononcer sur la proposition voulant qu'aucun engagement de principe prévoyant la construction d'un pipe-line dans le Nord ne soit pris sans l'approbation du Parlement. A mon avis, il s'agit là d'une proposition entièrement nouvelle. La motion principale demande à la Chambre de prendre une décision sur une recommandation qui tend à reporter de dix ans la construction d'un pipe-line. L'Opposition officielle propose de renvoyer la question et toutes les questions y afférentes à un comité. Enfin, l'amendement ajoute une restriction à la décision de la Chambre, restriction qui la soumet à l'approbation future du Parlement. Selon moi, il s'agit certainement d'une nouvelle proposition qui dépasse le cadre de la motion initiale. La Chambre pourrait souhaiter en débattre à un autre moment mais, en vertu de notre Règlement, elle ne peut être débattue comme un amendement, seulement comme motion. Je le répète, elle amène un élément nouveau et je veux surtout parler des mots «et le presse de ne prendre sans l'approbation du Parlement

considerations, it is impossible for me to accept the amendment.

aucun engagement de principe prévoyant la construction d'un pipe-line dans le Nord.» Pour toutes ces raisons, je ne peux absolument pas accepter l'amendement.

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Firth,—That this House urges the government to accept the principal recommendation of the Berger Report that no pipeline be built in the Mackenzie Valley for at least ten years.

After further debate, at 3.45 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 58 (9) (a).

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Firth,—Que la Chambre demande instamment au gouvernement d'accepter la principale recommandation du rapport Berger à l'effet qu'aucun pipe-line ne soit construit dans la vallée du Mackenzie d'ici dix ans au moins.

Après plus ample débat, à 3 h. 45 de l'après-midi, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant les dispositions du paragraphe (9) a) de l'article 58 du Règlement.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 45)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn
Brewin
Broadbent

Caouette
Douglas
(Nanaimo—Cowichan—
The Islands)

Firth
Gilbert
Hogan

Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Leggatt
Nystrom
Orlikow
Peters—14

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Allmand
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Andre
(Calgary Centre)
Andres
(Lincoln)
Appolloni (Mrs.)
Baker
(Gander—Twillingate)
Baker
(Grenville—Carleton)
Baldwin
Balfour
Basford
Bawden
Beatty
Béchar
Bégin (M^{rs})
Blais
Blaker
Blouin
Browne
Brisco
Buchanan
Burgess
Cairns
Campbell (M^{rs})
Campbell (Miss)
(South Western Nova)
Campbell
(Saint-Paul)
Caron
Chétren

Clark
(Rocky Mountain)
Clermont
Collenette
Condon
Corbin
Cossitt
Crosbie
Crouse
Cullen
Cyr
Danson
Darling
Daudlin
De Bané
Demers
Diefenbaker
Dinsdale
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Epp
Ethier
Faulkner
Flynn
Forrestall
Foster
Fox
Francis
Fraser

Friesen
Gauthier
(Ottawa—Vanier)
Gendron
Gillespie
Gillies
Goodale
Grafftey
Gray
Guay
(Saint-Boniface)
Guay
(Lévis)
Guilbault
Halliday
Hamilton
(Qu'Appelle—Moose
Mountain)
Harquail
Herbert
Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Horner
Howie
Isabelle
Johnston
Joyal
Kaplan
Lachance
Lajoie
Lalonde
Landers
Lang
Langlois
Laniel
Lapointe
Lawrence

Leblanc
(Laurier)
Lee
Lefebvre
Lessard
Loiselle
(Chambly)
Loiselle
(Saint-Henri)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
MacDonald
(Egmont)
MacEachen
MacFarlane
MacGuigan
Marceau
Marchand
Marshall
Martin
Mazankowski
McCleave
McIsaac
McKinnon
McRae
Milne
Muir
Munro
(Hamilton East)
Murta
Neil
Nicholson (Miss)
Nowlan
Oberle
Olivier
O'Sullivan

Ouellet
Paproski
Parent
Pelletier
Penner
Philbrook
Pigott (Mrs.)
Portelance
Poulin
Raiton
Raines
Reid
Richardson
Roberts
Rompkey
Rooney
Roy
(Laval)
Sauvé (M^{rs})
Smith
(Churchill)
Smith
(Saint-Jean)
Stanfield
Stevens
Stollery
Tessier
Towers
Turner
Watson
Wenman
Whelan
Whiteway
Whittaker
Wooliams
Yanakis
Yewchuk—159

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Baker (Gander—Twillingate) for Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Parent, McRae, McIsaac, Baker (Gander—Twillingate), Miss Campbell (South Western Nova) and Mr. Landers for Messrs. Roy (Laval), Condon, Turner, Loisel (Chambly), Flynn and Smith (Saint-Jean) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1976 together with financial statements and the auditor's report thereon, pursuant to section 31 of the Farm Products Marketing Agencies Act, chapter 65, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/433.

Pursuant to Order made Wednesday, May 11, 1977, at 4.10 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de M. Gauthier (Ottawa—Vanier) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Parent, McRae, McIsaac, Baker (Gander—Twillingate), M^{lle} Campbell (South Western Nova) et M. Landers en remplacement de MM. Roy (Laval), Condon, Turner, Loisel (Chambly), Flynn et Smith (Saint-Jean) sur la liste de membres du Comité permanent des transports et des communications.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, y compris les états financiers ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 31 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre 65, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/433).

En conformité des dispositions de l'ordre fait le mercredi 11 mai 1977, à 4 h. 10 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 124

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, May 16, 1977

Le lundi 16 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the Joint Declaration of the Downing Street Summit Conference, London, dated May 8, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/4.

Mr. Trudeau, laid upon the Table,—Copies of Final *Communiqué* issued following the Heads of State and Government meeting of the North Atlantic Council held at London, May 10 and 11, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/17.

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Commission on Grain and Rail in Western Canada, Volume I, dated April 18, 1977. (Hon. Emmett M. Hall—Chief Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/124.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 612—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. (a) How many regional offices are maintained by the Department of the Solicitor General (b) where is each located (c) for what area is each responsible?

2. On what date was each established and with how many personnel?

3. What is the present personnel strength of each office?

4. In addition to regional offices, are district or other sub-offices maintained and, if so (a) in what locations (b) how many?

5. Are the duties performed by those manning the regional and/or district offices line functions, in the chain of command from Ottawa to the operator in the field, or do they have other functions to perform and, if so, what are such functions?—Sessional Paper No. 302-2/612.

No. 1,395—*Mr. Symes*

1. What are the names of all the programmes under the Department of the Secretary of State which provide grants to citizens?

2. For the years 1975-76, how many applications were (a) received (b) approved for grants under the Human Rights and Group Understand Programme?

3. For the same years, by constituency, what is a list of the applications (a) received (b) approved and the name of the applicant, in each case?

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'une déclaration conjointe à l'issue de la Conférence au sommet de Downing Street, Londres, le 8 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-6/4).

M. Trudeau dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du communiqué final émis à la suite de la réunion du Conseil de l'Atlantique Nord avec la participation de chefs d'état et de gouvernement, tenue à Londres les 10 et 11 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-6/17).

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de la Commission d'enquête sur la manutention et le transport des grains, intitulé: «Le grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien», Volume I, 1977, par l'hon. Emmett M. Hall, Premier commissaire, en date du 18 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-4/124).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 612—*M. Munro* (Esquimalt—Saannich)

1. a) Combien de bureaux régionaux le ministère du Solliciteur général compte-t-il, b) où sont-ils situés, c) quelle région relève de chaque bureau?

2. Quand chacun des bureaux a-t-il été créé et quelle était l'importance de son personnel?

3. Quelle est actuellement l'importance du personnel de chaque bureau?

4. En plus des bureaux régionaux, existe-t-il des bureaux de district ou autres bureaux secondaires et, dans l'affirmative, a) où, b) combien?

5. Les fonctions du personnel des bureaux régionaux ou de district s'inscrivent-elles dans une ligne administrative hiérarchique qui part d'Ottawa et descend jusqu'au responsable sur place, ou ce personnel doit-il aussi s'acquitter d'autres fonctions et, dans l'affirmative, quelles sont-elles? (Document parlementaire n° 302-2/612).

N° 1395—*M. Symes*

1. Quel est le nom de tous les programmes administrés par le Secrétaire d'État en vertu desquels ont accordé des subventions à des particuliers?

2. Pour 1975-1976 combien de demandes en vertu du programme de compréhension entre groupes et de droit de l'homme ont été a) reçues, b) approuvées?

3. Pour 1975-1976, par circonscription électorale, quelles est la liste des postulants et quel est, dans chaque cas, le nom des postulants a) dont on a reçu la demande, b) dont la demande a été approuvée?

4. For the same years, what was the (a) total amount (b) total amount by constituency of the approved applications under the Programme?

5. For the same years, by constituency, which applications were (a) referred for approval to (b) rejected by the local Member of Parliament?—Sessional Paper No. 302-2/1,395.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Forestry of Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof;

Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. Goyer, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All items preceding No. 11 were allowed to stand at the request of the government.

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Ellis,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Excise Tax Act in order to exempt all purchases made by municipal governments from the levy of federal sales tax and in so doing relieve municipal governments of the necessity of imposing additional local taxes to cover such federal sales tax.—(Notice of Motion No. 11).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. Goyer,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.05 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

4. Pour 1975-1976, quelles ont été les sommes totales a) au niveau national, b) par circonscription électorale, allouées en vertu de ce programme?

5. Pour 1975-1976, par circonscription électorale, quelles demandes ont été a) soumises à l'approbation du député de la région d'où émanait la demande, b) rejetées par le député de cette circonscription? (Document parlementaire n° 302-2/1395).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des forêts du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. Goyer, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des pêches et des forêts.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles précédant le numéro 11 sont réservés à la demande du gouvernement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Ellis,—Que de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la Loi sur la taxe d'accise de façon à exempter de la taxe de vente fédérale tous les achats effectués par les municipalités et, partant, de soulager celles-ci de l'obligation d'imposer une taxe municipale supplémentaire pour payer cette taxe fédérale.—(Avis de motion n° 11).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. Goyer,—Que le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des pêches et des forêts.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des pêches et des forêts.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 05 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fairweather for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Beatty for Mr. McGrath on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. McKinnon for Mr. Forrestall on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Whittaker and McCain for Messrs. Marshall and Crosbie on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Baldwin and Fairweather for Messrs. Lavoie and Reynolds on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Scott and Malone for Messrs. Whiteway and Hnatyshyn on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Baldwin and Mazankowski for Mr. Gillies and Miss MacDonald (Kingston and the Islands) on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Dick, Darling, Mitges and Marshall for Messrs. Muir, Forrestall, Stanfield and Crosbie on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Schumacher for Mr. Baldwin on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fairweather en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Beatty en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. McKinnon en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Whittaker et McCain en remplacement de MM. Marshall et Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Baldwin et Fairweather en remplacement de MM. Lavoie et Reynolds sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Scott et Malone en remplacement de MM. Whiteway et Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Baldwin et Mazankowski en remplacement de M. Gillies et M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Dick, Darling, Mitges et Marshall en remplacement de MM. Muir, Forrestall, Stanfield et Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Schumacher en remplacement de M. Baldwin sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

At 10.35 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 35 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 125

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, May 17, 1977

Le mardi 17 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a document entitled "Economic Review", dated May, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/315.

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-55, An Act to amend the Customs Tariff (No. 2);

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Buchanan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

Bill C-207, An Act to amend the Railway Act, as reported (with an amendment) from the Standing Committee on Transport and Communications, was concurred in at the report stage.

Mr. Martin, seconded by Mr. Lapointe, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Buchanan,—That Bill C-55, An Act to amend the Customs Tariff (No. 2), be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-54, An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2);

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Faulkner, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé «Revue économique», en date de mai 1977. (Document parlementaire n° 302-1/315).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-55, Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2).

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Buchanan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Le Bill C-207, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer, rapporté avec un amendement par le Comité permanent des transports et des communications, est agréé à l'étape du rapport.

M. Martin, appuyé par M. Lapointe, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Buchanan,—Que le Bill C-55, Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2), soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-54, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2).

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Faulkner, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kempling for Mr. Balfour on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Marshall for Mr. Wenman on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Darling for Mr. Smith (Churchill) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Lawrence on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Huntington on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Jarvis for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Oberle for Mr. Schumacher on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Crosbie, Young and Foster for Messrs. Jarvis, Raines and Rooney on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. De Bané, McIsaac and Condon for Messrs. Clermont, Baker (Gander—Twillingate) and Gray on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Douglas (Bruce—Grey), Hopkins and Hargrave for Messrs. Cyr, Guay (Lévis) and Marshall on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Allard for Mr. Matte on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Herbert for Mr. Joyal on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Watson for Mr. Flynn on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kempling en remplacement de M. Balfour sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Marshall en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Darling en remplacement de M. Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Lawrence sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Jarvis en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Oberle en remplacement de M. Schumacher sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Crosbie, Young et Foster en remplacement de MM. Jarvis, Raines et Rooney sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. De Bané, McIsaac et Condon en remplacement de MM. Clermont, Baker (Gander—Twillingate) et Gray sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Douglas (Bruce—Grey), Hopkins et Hargrave en remplacement de MM. Cyr, Guay (Lévis) et Marshall sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Allard en remplacement de M. Matte sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Herbert en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Watson en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Mr. Benjamin for Mr. Peters on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Loiselle (Chambly) and Flynn for Messrs. Dionne (Northumberland—Miramichi) and Duclos on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Hees, Macquarrie and Miss MacDonald (Kingston and the Islands) for Messrs. McKenzie, MacDonald (Egmont) and Wenman on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Towers for Mr. Nielsen on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Corbin for Mr. Béchard on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Woolliams for Mr. Neil on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. McKenzie, Wenman and MacDonald (Egmont) for Mr. Hees, Miss MacDonald (Kingston and the Islands) and Mr. Macquarrie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Miss Nicholson and Messrs. Douglas (Bruce—Grey) and Hargrave for Messrs. Flynn, Loiselle (Chambly) and Wagner on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Masniuk and Alkenbrack for Messrs. MacDonald (Egmont) and Wenman on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Baldwin for Mr. McCleave on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

M. Benjamin en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Loiselle (Chambly) et Flynn en remplacement de MM. Dionne (Northumberland—Miramichi) et Duclos sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Hees, Macquarrie et M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) en remplacement de MM. McKenzie, MacDonald (Egmont) et Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Towers en remplacement de M. Nielsen sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Corbin en remplacement de M. Béchard sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Woolliams en remplacement de M. Neil sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. McKenzie, Wenman et MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Hees, M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) et M. Macquarrie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{lle} Nicholson, MM. Douglas (Bruce—Grey) et Hargrave en remplacement de MM. Flynn, Loiselle (Chambly) et Wagner sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Masniuk et Alkenbrack en remplacement de MM. MacDonald (Egmont) et Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Baldwin en remplacement de M. McCleave sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mrs. Sauvé, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Order in Council P.C. 1972-1569, dated July 13, 1972, revoking the Direction to the Canadian Radio-Television Commission made by Order in Council P.C. 1970-992, dated June 4, 1970, as amended, together with Direction respecting ineligibility to hold broadcasting licences in substitution therefor, pursuant to subsection 27 (2) of the Broadcasting Act,

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Sauvé, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du décret C.P. 1972-1569, en date du 13 juillet 1972, abrogeant la Directive au Conseil de la radio-télévision canadienne donnée par le décret C.P. 1970-992 du 4 juin 1970, dans sa forme modifiée, ainsi que la Directive émise en remplacement, concernant l'incapacité à détenir des licences de radiodiffusion, conformément au paragraphe (2) de l'article 27 de la Loi sur la radiodiffusion,

chapter B-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/288.

chapitre B-11, S.R.C. 1970. (Document parlementaire n° 302-1/288).

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 126

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 18, 1977

Le mercredi 18 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the Canadian Coast Guard National Marine Emergency Plan, dated May 5, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/33.

Mr. Epp, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-420, An Act to amend the Citizenship Act (conscientious objectors) which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Ordered,—That there be laid before this House copies of all contracts relating to the costs and construction of the two Toronto major postal plants of Gateway and South-Central between the (a) Department of Public Works and the Project Management Firm (b) Department of Public Works and the Project Construction Firm (c) Department of Supply and Services and the Project Management Firm (d) Department of Supply and Services and the Project Construction Firm (e) Project Management Firm and any Sub-contractor (f) Project Construction Firm and any Sub-contractor.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 18—Mr. McKinley*).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 44, as follows:

That an Order of the House do issue for a copy of any contracts, correspondence, agreements, assessments or papers concerning the multiculturalism grants in 1975 and 1976 involving Mr. Ed Struzik of London, Ontario,

having been called was, at the request of the honourable Member for Wellington—Grey—Dufferin—Waterloo (Mr. Beatty), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Dinsdale, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That this House notes with alarm the Government's continuing inability to provide Canadians with an efficient postal service, its obsession for secrecy, its illegal use of orders-in-council to set postal rates, and its chronic ineptness in the field of collective bargaining and industrial relations, and recommends that the operations of the Post Office Department be referred to a Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

PRIÈRE

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du plan national d'urgence maritime de la Garde côtière canadienne, en date du 5 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-1/33).

M. Epp, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-420, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (objecteurs de conscience), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de tous les contrats relatifs au coût et à la construction des deux principaux bureaux de poste de Gateway et de South Central à Toronto, entre a) le ministère des Travaux publics et le maître d'oeuvre du chantier, b) le ministère des Travaux publics et l'entreprise de construction, c) le ministère des Approvisionnements et Services et le maître d'oeuvre, d) le ministère des Approvisionnements et Services et l'entreprise de construction, e) le maître d'oeuvre et tout sous-traitant, f) l'entreprise de construction et tout sous-traitant.—(*Avis de motion portant production de documents n° 18—M. McKinley*).

L'avis de motion portant production de documents n° 44, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tout contrat, correspondance, entente, évaluation ou document concernant les subventions au titre du multiculturalisme, consenties en 1975 et 1976 à M. Ed Struzik de London (Ont.),

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Wellington—Grey—Dufferin—Waterloo (M. Beatty), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Dinsdale, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que la Chambre constate avec inquiétude l'incapacité persistante du gouvernement lorsqu'il s'agit de fournir aux Canadiens un service postal efficace, sa manie du secret, son utilisation illégale de décrets en conseil en matière de tarifs postaux et son inaptitude chronique dans le domaine de la négociation collective et des relations industrielles, et qu'elle recommande que l'examen des opérations du ministère des Postes soit confié à un comité spécial mixte de la Chambre des communes et du Sénat.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Wagner, MacDonald (Egmont) and Wenman for Messrs. Hargrave, Masniuk and Alkenbrack on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. McCleave for Mr. Schumacher on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Marshall for Mr. Cadieu on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Crosbie for Mr. Mitges on the Standing Committee on Regional Development.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Wagner, MacDonald (Egmont) et Wenman en remplacement de MM. Hargrave, Masniuk et Alkenbrack sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. McCleave en remplacement de M. Schumacher sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Marshall en remplacement de M. Cadieu sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Crosbie en remplacement de M. Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 127

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, May 19, 1977

Le jeudi 19 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Prud'homme, from the Standing Committee on External Affairs and National Defence, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

1. In accordance with its Order of Reference of Wednesday, December 22, 1976, your Committee assigned responsibility for the detailed study of International Development to a Sub-committee on International Development consisting of 14 Members.

2. The Sub-committee on International Development has submitted its report to the Committee. Your Committee has adopted this report without amendment. The text of the report reads as follows:

3. The Sub-committee on International Development has the honour to present its

FIRST REPORT

4. In accordance with its delegated authority of February 10, 1977, the Sub-committee has considered its Order of Reference relating to International Development.

5. The Sub-committee held 8 meetings on the subject from March 31, 1977 to May 3, 1977 and heard the following witnesses:

From the Canadian International Development Agency:

Mr. Michel Dupuy, President

Mr. Domingos Donida, Director, Policy Analysis Division

Mr. K. J. Rust, Acting Director, Policy Institutions Division, Multilateral Programs Branch

Mr. J. Sinclair, Advisor, Policy Institutions Division

Mr. Shridath, Ramphal, Secretary-General of the British Commonwealth

From the International Bank for Reconstruction and Development:

Mr. Earl Drake, Executive Director, representing Bahamas, Barbados, Canada, Grenada, Guyana, Ireland and Jamaica

From the Department of External Affairs:

Mr. E. J. Bergbusch, Director, Aid and Development Division

Mr. R. J. Blackburn, Deputy Director, Transport Communications and Energy Division

From the Department of Energy, Mines and Resources:

Mr. R. P. Hooper, Senior Advisor, International Oil and Gas Division

From the Department of Industry, Trade and Commerce:

Mr. P. Eastham, General Director, Office of General Relations

PRIÈRE

M. Prud'homme, du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

1. Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 22 décembre 1976, votre Comité a délégué à un sous-comité du développement international, composé de 14 membres la responsabilité d'effectuer une étude détaillée du développement international.

2. Le Sous-comité sur le développement international a soumis son rapport à votre Comité qui l'a adopté sans modification. Le texte se lit comme suit:

3. Le Sous-comité sur le développement international a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

4. Conformément à l'autorité dont il a été investi le 10 février 1977, le Sous-comité a étudié son Ordre de renvoi concernant le développement international.

5. Le Sous-comité a tenu 8 séances sur ce sujet, du 31 mars 1977 au 3 mai 1977, et a entendu les témoins suivants:

De l'Agence canadienne de développement international:

M. Michel Dupuy, président

M. Domingos Donida, directeur de l'analyse de la politique

M. K. J. Rust, directeur adjoint, Division des institutions d'élaboration de politiques, Direction générale des programmes multilatéraux

M. J. Sinclair, conseiller, Division des institutions d'élaboration de politiques

M. Shridath Ramphal, secrétaire général du Commonwealth britannique

De la Banque internationale de reconstruction et de développement:

M. Earl Drake, directeur exécutif, représentant Bahamas, Barbades, Canada, Grenade, Guyane, Irlande et Jamaïque

Du ministère des Affaires extérieures:

M. E. J. Bergbusch, directeur, Direction de la coopération

M. R. J. Blackburn, directeur adjoint, Direction du transport, des communications et de l'énergie

Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:

M. R. P. Hooper, conseiller supérieur, pétrole et gaz naturel, marché international

Du ministère de l'Industrie et du Commerce:

M. P. Eastham, directeur général, Bureau des relations générales

Mr. W. A. Dymond, Chief, Commodity Agreements Division

From the Export Development Corporation:

Mr. John A. MacDonald, President and Chairman of the Board

Mr. François Jeanjean, Chief Economist

From the Royal Bank of Canada:

Mr. Frank G. Ballachey, Regional Manager, Export Financing

Dr. R. Senkiw, Senior Economist, International Economics

From the Bank of Montreal:

Mr. Jack Toten, Vice-President and Chief Economist

From the Department of Finance:

Mr. E. P. Neufeld, Director General, International Trade and Finance Branch

Mr. D. A. Hilton, Director, International Program Division

Mr. R. J. Martin, Assistant Director, International Economic Relations Division

Mr. A. Blum, International Economic Relations Division

6. The Sub-committee also heard a statement by the President of the Privy Council, the Honourable Allan MacEachen.

ACKNOWLEDGEMENTS

SUB-COMMITTEE ON INTERNATIONAL DEVELOPMENT

Chairman: Marcel Prud'homme

Vice-Chairman: Maurice Foster

Members of the Sub-Committee

Herb Breau	David MacDonald
Andrew Brewin	Gilbert Parent
Gordon Fairweather	Douglas Roche
Lloyd Francis	Gilbert Rondeau
Howard Johnston	Robert Stanbury
Charles Lapointe	Ralph Stewart

Other Members who Served on the Sub-Committee

Hugh Anderson	Dan McKenzie
Robert Coates	Donald Munro
Maurice Dionne	Jack Murta
Louis Duclos	Gordon Ritchie
Fernand Leblanc	Robert Wenman

7. The Sub-committee wishes to record its appreciation to its staff for the support received, which contributed so much to the effectiveness of its works—to Mr. William Corbett, Clerk of the Committee, and to its advisers, Peter Dobell and Robert

M. W. A. Dymond, chef, Accords relatifs aux produits

De la Société pour l'expansion des exportations:

M. John A. MacDonald, président et président du conseil

M. François Jeanjean, économiste en chef

De la Banque Royale du Canada:

M. Frank G. Ballachey, directeur régional, Financement de l'exportation

M. R. Senkiw, économiste principal, Économie internationale

De la Banque de Montréal:

M. Jack Toten, vice président et économiste en chef

Du ministère des Finances:

M. E. P. Neufeld, directeur général, Direction des finances et commerce internationaux

M. D. A. Hilton, directeur, Division des programmes internationaux

M. R. J. Martin, directeur adjoint, Relations économiques internationales

M. A. Blum, Relations économiques internationales

6. Le Sous-comité a également entendu une déclaration du président du Conseil privé, l'honorable Allan MacEachen.

REMERCIEMENTS

SOUS-COMITÉ SUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Président: Marcel Prud'homme

Vice-président: Maurice Foster

Membres du sous-comité

Herb Breau	David MacDonald
Andrew Brewin	Gilbert Parent
Gordon Fairweather	Douglas Roche
Lloyd Francis	Gilbert Rondeau
Howard Johnston	Robert Stanbury
Charles Lapointe	Ralph Stewart

Autres députés qui ont participé aux travaux du sous-comité

Hugh Anderson	Dan McKenzie
Robert Coates	Donald Munro
Maurice Dionne	Jack Murta
Louis Duclos	Gordon Ritchie
Fernand Leblanc	Robert Wenman

7. Le Sous-comité désire exprimer sa reconnaissance envers tout son personnel qui a si largement contribué, par ses efforts, à mener à bien ce travail—à M. William Corbett, greffier du Comité, et à ses conseillers, Peter Dobell et Robert Willmot du

Willmot of the Parliamentary Centre, and Robert Miller of the Research Branch of the Library of Parliament.

Centre parlementaire, et Robert Miller du Service de recherches à la Bibliothèque du Parlement.

TABLE OF CONTENTS

Paragraph Number

ABBREVIATIONS AND DEFINITIONS

INTRODUCTION 8-17

THE DEBT PROBLEMS OF DEVELOPING COUNTRIES 18-27

THE DEBATE 28-31

CANADA AND THE DEBT SITUATION 32-39

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

1) General Approach 40-47

2) Information 48-55

3) Debt Related to Official Development Assistance 56-62

4) Commercial Debt 63-66

5) Improved Export Earnings 67-74

6) Concluding Observations 75-77

ANNEXES

Table 1—Total Debt of LDCs

Table 2—Canadian Bilateral Debt Service

Table 3—Canadian Bilateral Debt Service (to 1985-86)

Table 4—EDC Loans to Developing Countries

Table 5—LDC Debts Owed to Private Banks

NOTE: Tables appear in the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Issue No. 15

ABBREVIATIONS AND DEFINITIONS

CIDA—Canadian International Development Agency

CIEC—Conference on International Economic Cooperation

EDC—Export Development Corporation

GATT—General Agreement on Tariffs and Trade

GNP—Gross National Product

IDA—International Development Association, the concessional lending arm of the World Bank

IMF—International Monetary Fund

LDC—Less Developed Country—i.e. developing country

LLDC—Least Developed Country—that group of developing countries with a per capita, GNP less than \$100, with manu-

TABLE DES MATIÈRES

Paragraphe

ABBREVIATIONS ET DÉFINITIONS

INTRODUCTION 8-17

LES PROBLÈMES D'ENDETTEMENT DES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT 18-27

LE DÉBAT 28-31

LE CANADA ET L'ENDETTEMENT 32-39

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

1) Ligne de conduite générale 40-47

2) Information 48-55

3) Dette liée à l'aide publique au développement 56-62

4) Dettes commerciales 63-66

5) L'amélioration des recettes d'exportation 67-74

6) Remarque en guise de conclusion 75-77

APPENDICES

Tableau 1—Dette totale des pays en voie de développement

Tableau 2—Service de la dette bilatérale au Canada au 31 décembre 1976

Tableau 3—Service de la dette bilatérale au Canada du 31 décembre 1976 au 31 décembre 1985

Tableau 4—Les prêts de la Société pour l'Expansion des Exportations au pays en voie de développement

Tableau 5—Les dettes des pays les moins développés envers les banques privées

NOTA: Les tableaux apparaissent dans les procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, fascicule n° 15

ABBREVIATIONS ET DÉFINITIONS

ACDI—Agence canadienne de développement international

CCEI—Conférence sur la coopération économique internationale

SEE—Société pour l'expansion des exportations

GATT—Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

PNB—Produit national brut

ADI—Association de Développement International

FMI—Fonds Monétaire International

PMD—Pays moins développés—i.e. pays en voie de développement

Pays les moins développés—le groupe de pays en voie de développement dont le PNB per capita est inférieur à \$100 par

factures representing less than 10 per cent of GNP and a literacy rate below 20 per cent

Lower-income LDCs—per capita GNP less than \$200 per annum

Middle-income LDCs—per capita GNP between \$200 and \$375 per annum

Upper-income LDC—per capita GNP over \$375 per annum

MSAs—LDCs Most Seriously Affected by the oil price increases and the increases in import prices generally

ODA—Official Development Assistance (aid according to certain criteria set down by the Development Assistance Committee of the O.E.C.D.)

OECD—Organization for Economic Cooperation and Development

RIO—Reshaping the International Order—A Report to the Club of Rome, 1976

SDRs—Special Drawing Rights

UNCTAD IV—Fourth United Nations Conference on Trade and Development

INTRODUCTION

“The inequities in the international system are of tremendous significance. They have given rise to essentially two worlds and the disparities between them are growing. One is the world of the rich, the other the world of the poor, united by its heritage of common suffering. A poverty curtain divides the world materially and philosophically. One world is literate, the other largely illiterate; one industrial and urban, the other predominantly agrarian and rural; one consumption oriented the other striving for survival...”

We have today about two thirds of mankind living, if it can be called living, on less than 30 cents a day. We have today a situation where there are about 1 billion illiterate people around the world, although the world has both the means and the technology to spread education. We have nearly 70 per cent of the children in the Third World suffering from malnutrition, although the world has the resources to feed them. We have maldistribution of the world's resources on a scale where the industrialized countries are consuming about 20 times more of the resources per capita than the poor countries. We have a situation where in the Third World millions of people toil under a boiling sun from morning till dusk for miserable rewards and premature death without ever discovering the reasons why.” (*Reshaping the International Order*, pp. 19, 21)

8. In quoting these words for the benefit of the Sub-committee on International Development, Mr. Shridath Ramphal, Secretary General of the Commonwealth, went on to say that “it is not always easy for the advantaged people of the world to see what is wrong with the world. The view from Washington, from Bonn, from Paris or even from Ottawa is not really the same as that from the jute plantations of Bangladesh”.

année et dont le niveau d'alphabétisation est inférieur à 20 pour cent

Pays en voie de développement à faibles revenus—dont le PNB est moins que \$200 per capita par année

Pays en voie de développement à revenus moyens—dont le PNB per capita se situe entre \$200 et \$375 par année

Pays en voie de développement à revenus supérieurs—dont le PNB per capita est supérieur à \$375 par année

Pays les plus sérieusement touchés—les pays les moins développés qui sont le plus sérieusement touchés par les hausses du prix du pétrole et les hausses des prix des importations

APD—Aide Publique au Développement (aide définie selon certains critères établis par le Comité d'Assistance au Développement de l'OCDE)

OCDE—Organisation pour la Coopération et le Développement Économiques

ROI—Refonte de l'ordre international, Rapport au Club de Rome, 1976

DTS—Droits de Tirage Spéciaux

CNUCED IV—Quatrième Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement

INTRODUCTION

«Les inégalités du système international sont d'une signification considérable. Elles ont donné lieu à la création de deux mondes entre lesquels l'écart s'accroît. Il y a d'une part le monde des riches et d'autre part le monde des pauvres, unis par leur patrimoine de souffrances communes. Un rideau de pauvreté divise le monde matériellement et idéologiquement. Un de ces mondes est savant, l'autre est analphabète en grande partie. L'un d'eux est industriel et urbanisé, l'autre est surtout agricole et rural; l'un d'eux est consommateur, l'autre lutte pour survivre...”

Aujourd'hui, près des deux tiers de l'humanité vivent, si l'on peut appeler cela vivre, à raison de moins de 30¢ par jour. Il y a près d'un milliard d'analphabètes dans le monde, alors que nous disposons de tant de moyens techniques qui nous permettraient d'étendre l'instruction. Près de 70 pour cent des enfants du Tiers-monde souffrent de sous-alimentation alors que le monde dispose des ressources qui permettraient de les nourrir. Les richesses du monde sont si mal réparties que les pays industrialisés consomment par habitant près de vingt fois plus de ressources que les pays pauvres. Dans le Tiers-monde, des millions de personnes travaillent sous un soleil de plomb de l'aurore jusqu'au coucher du soleil pour une maigre pitance et pour mourir prématurément sans jamais savoir pourquoi.» (*Refonte de l'ordre international*, pp. 19, 21)

8. Après avoir cité ces mots pour le bénéfice du Sous-comité sur le développement international, M. Shridath Ramphal, secrétaire général du Commonwealth, déclara: «il n'est pas toujours facile pour les favorisés de l'humanité de voir ce qui ne va pas dans le monde. Le point de vue de Washington, de Bonn, de Paris ou même d'Ottawa n'est pas le même que celui que l'on peut avoir depuis les plantations de jute du Bangladesh.»

9. In acknowledging such reality we are conscious of the danger of discharging with words or protestations of guilt an obligation which requires thought, commitment and action. Developing countries do not want and are not impressed by noble sentiments. What is required, as the Sub-committee recognized in its first report, is solid progress toward a just international economic order. Such progress will involve fundamental long term changes in all aspects of the international system including aid, trade, finance and technology and it will as well demand equally far reaching changes in the structures and priorities of many developing countries. The general direction of such reform has already been suggested in such documents as the report on *Reshaping the International Order (RIO)*, prepared by a group of experts under the direction of the distinguished economist Jan Tinbergen. We recommend its serious study by our colleagues in Parliament and by the Canadian public.

10. Aside from its searching analysis and recommendations on virtually all aspects of the international system the RIO Report addresses itself to the central question of global interdependence. It abundantly demonstrates that both the rich and poor worlds have "pressing, unparalleled problems" and that these problems are not separate and cannot be solved independently. Mankind's predicament is basically rooted in its past, in its inherited economic and social structures as well as value-laden ideologies. What the industrialized and Third World countries "must come to grips with is basically a sick system which cannot be healed by expeditious economic first aid." Marginal changes will no longer be sufficient. What is now required is the recognition of a common interest and mutual concern. Mankind must bring about a just international order in which all peoples and nations can benefit from change. "Humanity is at the crossroads. In choosing which of the roads to follow, it will have to accept the harsh fact that, perhaps contrary to previous times, it has just one future or no future at all." (pp. 19-23).

11. The Sub-committee is convinced of the need for such reform. And yet we are also struck by the difficulty and agonizing slowness of its realization. Aside from narrow but powerful short-run interests which often impede progress, the international system seems to have reached a very awkward age when it cannot go back but hardly knows how to go forward. The negotiations which have been underway for some years—and without which the best laid plans will not be realized—often seem to result only in more negotiations. A sense of urgency arises and then subsides from one particular crisis to the next but the sense that we are in the midst of one great crisis of change has not yet fully seized us.

9. Tout en reconnaissant cette réalité, nous sommes conscients du danger qu'il y a à nous décharger d'une obligation qui exige réflexion, engagement et action en nous contentant de dire de bonnes paroles ou d'exprimer des protestations de culpabilité. Les pays en voie de développement n'ont que faire de ces nobles sentiments qui ne les impressionnent guère. Comme le Sous-comité l'a reconnu dans son premier rapport, ce qui importe c'est un progrès sérieux vers la réalisation d'un ordre économique international juste. Un tel progrès nécessitera des changements fondamentaux à long terme de tous les aspects du système international, à savoir l'aide, le commerce, le financement et la technologie, et il exigera en même temps qu'un grand nombre de pays en voie de développement apportent des modifications profondes dans leurs structures et leurs priorités. Certains documents, comme le rapport *Refonte de l'ordre international (ROI)* préparé par un groupe d'experts sous la direction de l'éminent économiste M. Jan Tinbergen, ont déjà exposé l'orientation générale d'une telle réforme. Nous recommandons à nos collègues du Parlement et au public canadien d'en faire une étude sérieuse.

10. En plus d'offrir une analyse poussée de tous les aspects du système international et de faire des recommandations à leur sujet, le rapport *Refonte de l'ordre international* aborde le problème central d'une interdépendance globale. Il contient de nombreuses preuves à l'appui de la théorie selon laquelle tous les pays aussi bien riches que pauvres sont aux prises avec «des problèmes urgents et sans précédents», problèmes qui sont reliés les uns aux autres et ne peuvent être résolus isolément. Le sort de l'humanité s'enracine essentiellement dans son passé, dans les structures sociales et économiques qu'il en hérite et dans ses idéologies fondées sur une multitude de valeurs. Les pays industrialisés et ceux du Tiers-monde «doivent s'attaquer à la réforme d'un système fondamentalement malade et le succès de l'entreprise ne repose pas sur l'application expéditive de palliatifs.» Il ne suffira plus d'apporter des modifications secondaires. Il est devenu nécessaire de reconnaître l'existence d'un intérêt commun et d'une préoccupation mutuelle. L'humanité doit atteindre un ordre international juste qui permettra à tous les peuples et à tous les pays de profiter des changements. «L'humanité se trouve maintenant à un carrefour. Avant de choisir sa voie, il lui faudra accepter une dure réalité: à savoir qu'elle n'a qu'un avenir ou pas d'avenir du tout, contrairement à ce que l'on croyait par le passé.» (pp. 19-23)

11. Le Sous-comité est convaincu de la nécessité de ces réformes. Nous sommes toutefois étonnés par les difficultés existantes et l'extrême lenteur de leur mise en oeuvre. Mis à part les intérêts à court terme, limités mais puissants, qui entravent souvent la réalisation des progrès, le système international semble avoir atteint une étape très difficile où il lui est impossible de reculer, mais tout aussi difficile d'avancer. Les négociations engagées depuis quelques années—et sans lesquelles il est impossible d'exécuter même les plans les mieux conçus—ne semblent souvent aboutir qu'à d'autres négociations. D'une crise à l'autre, nous prenons conscience de l'urgence de la situation, mais pendant les accalmies, nous nous empressons de tout oublier. Nous ne nous sommes pas encore pleinement rendu compte du fait que nous nous trouvons au milieu d'une grande crise due à tous ces changements.

12. The importance of negotiations was underlined by the Sub-committee in its last report when it issued the following warning:

"If in the next year the developed countries do not display a serious desire to reform the international economic system and if negotiations do not achieve tangible and significant progress toward that end there is a grave danger of relations between rich countries and poor degenerating into a permanent condition of confrontation and recrimination." (p. 34:6)

Despite the very modest progress during the past year we cannot claim that our warning has literally come to pass. This may suggest the danger and superficiality of repeated short-run alarms. But it is clear that the basic prospects of developing countries have not significantly improved. We can claim only that we are still talking, an accomplishment of sorts. UNCTAD IV did agree on a timetable for individual commodity negotiations and for a conference on a common fund. These negotiations have since begun with some results. The Fund Conference was attended by all the major industrialized countries but finally could agree to nothing more than a further round of negotiations in the fall of this year. On the trade front the GATT negotiations have proceeded at their normal, agonizingly slow pace.

13. We are struck by both modest progress and setbacks in Canadian action. While Canada continues to be moderately forthcoming on commodity issues, its response in the fields of trade liberalization and aid is of some concern to the Sub-committee. 1976 saw the publication of an OECD Report which revealed that Canada is by no means particularly open to the manufactured goods of developing countries. And during the year we added significant new restrictions on textile and clothing products, though it should be noted that compared to other industrialized countries, Canada still imports quite a high proportion of these goods. But there is little evidence of the kinds of adjustment assistance measures recommended by the Sub-committee last year. In saying this we are not unmindful of the current economic difficulties facing Canada. As regards Official Development Assistance (ODA), Canada continues to increase its dollar volume but there has been a significant decline in the percentage of GNP which is devoted to such assistance and we fear the continuance of this trend.

14. Just as UNCTAD IV was the focus last year of what has been called the "North-South Dialogue", the Conference on International Economic Cooperation (CIEC) is the focus this year. It is clear that CIEC has had a rough and rocky history and might yet prove to be an unqualified failure. And yet there remains some hope that commitment and accommodation by both developed and developing countries could yield results. For as Honourable Allan MacEachen—the Canadian delegate and the co-chairman of the Conference—has testified

12. Dans son rapport précédent, le Sous-comité a souligné l'importance des négociations et a donné l'avertissement suivant:

«Si les pays développés ne manifestent pas, dans l'année qui vient, le désir sincère de réformer le système économique international et que les négociations à cette fin n'aboutissent pas à des résultats concrets et appréciables, les relations entre les pays pauvres et les pays nantis risqueraient fort de dégénérer en un état de confrontation permanente et de récrimination.» (34:6)

En dépit des progrès très modestes qui ont été réalisés au cours de l'année dernière, nous ne pouvons prétendre que notre mise en garde s'est réalisée telle que décrite. Cette situation peut faire ressortir les risques et le caractère superficiel d'avertissements répétés à court terme. Mais il est évident que les perspectives fondamentales des pays en voie de développement ne se sont pas améliorées de façon substantielle. Nous pouvons simplement affirmer que la communication n'a pas été rompue, ce qui constitue une réussite assez mitigée. Les pays participant à la CNUCED IV ont établi un calendrier des négociations pour chaque produit de base et prévu une conférence sur l'établissement d'un fonds commun. Ces négociations ont depuis été entreprises et ont donné certains résultats. Tous les principaux pays industrialisés ont assisté à la conférence sur le fonds commun mais rien n'est ressorti, si ce n'est qu'ils ont décidé d'organiser une autre ronde de négociations à l'automne de cette année. Pour ce qui est du commerce, les négociations du GATT ont progressé à leur rythme habituel, c'est-à-dire extrêmement lentement.

13. Nous sommes étonnés à la fois par les progrès modestes et les reculs des actions et gestes du Canada. Bien que le Canada garde une attitude ouverte pour la question des produits de base, sa position dans les domaines de la libéralisation des échanges commerciaux et de l'aide au développement nous inquiète. Un rapport de l'OCDE publié en 1976 révélait que le Canada n'est pas particulièrement accueillant à l'égard des produits manufacturés des pays en voie de développement. Au cours de l'année, nous avons ajouté de nouvelles restrictions importantes sur les textiles et les vêtements. Cependant il faut reconnaître qu'en comparaison avec d'autres pays industrialisés le Canada importe encore une large proportion de produits textiles. Cela ressemble très peu aux mesures de compensation et d'aide recommandées par le Sous-comité l'an dernier. En disant cela, nous tenons compte des difficultés économiques actuelles du Canada. En ce qui concerne l'Aide Publique au Développement (APD), le Canada continue à accroître le volume de son aide en dollars, mais on doit constater une diminution importante du pourcentage du PNB consacré à ce titre. Malheureusement nous craignons que cette tendance s'accroisse.

14. Tout comme la quatrième conférence de la CNUCED l'année dernière portait en priorité sur ce que l'on a appelé le «dialogue Nord-Sud», cette année sera essentiellement celle de la Conférence sur la coopération économique internationale (CCEI). Il ne fait aucun doute que cette Conférence a eu des antécédents historiques mouvementés et il se peut qu'elle aboutisse à un échec complet. Néanmoins il est encore permis d'espérer que les pays industrialisés et en voie de développement décideront de faire les concessions nécessaires pour que

before the Sub-committee, a failure at CIEC would be a "serious setback" in the process of international cooperation. The Sub-committee recognizes that Mr. MacEachen and Canadian officials have striven to avoid such an outcome.

15. The success or failure of CIEC will hinge on the political will to press ahead with reform in many interrelated aspects of the international economy. The four commissions have dealt with the major issues of energy, commodity pricing and supply, development assistance and international finance. One of the main items on the agenda—which Mr. Michel Dupuy, the senior Canadian official at CIEC, has described as "a centrepiece before the final stage of the conference" (p. 3:7)—is the matter of *debt*. It was in part for this reason and with the hope of making some contribution to Canadian policy that the Sub-committee decided to prepare the present report.

16. There were other reasons. The subject of debt was one which received comparatively little attention in our previous report. And during the past year or so the world has been alive with anxiety about a "debt crisis", although it should be stressed that this was as much because of the fear of the collapse of private financial institutions as it was concern for the plight of developing countries. While the evidence which the Sub-committee has received strongly suggests that this *immediate* crisis has subsided, it is for this very reason imperative to examine the more basic causes of debt, its manifestations and the adequacy of instruments for dealing with it. The Sub-committee senses an air of complacency which now seems to have settled about the debt question, not least on the part of some Canadian officials.

17. The debt problem is a real one, it is a great one and it is one which is *not* going away, for it is another serious manifestation of much that is wrong with the existing international economic order. If our recommendations are not of the sort which will radically alter that situation we hope at least that this basic message will get through.

THE DEBT PROBLEMS OF DEVELOPING COUNTRIES

18. Any serious discussion of the debt situation must begin by noting the lack of sufficient information in this field and the incompatibility and unreliability of much that is available. The problem is particularly pronounced in the area of debt owed to private creditors, which is now estimated to be more than half of the total outstanding debt of the developing countries. Reporting of the total volumes of public or para-public debt owed to these private creditors has improved, but remains grossly inadequate, especially on the key issues of maturity periods and interest rates. Moreover, a country's debt situation is determined not simply by the size of its debt and debt service payments, but by a complex set of factors which also include, among other things, the relative size and expected

les efforts de la Conférence soient couronnés de succès. Comme l'honorable Allan MacEachen—délégué canadien et coprésident de la Conférence l'a déclaré devant le Sous-comité—un échec de la Conférence entraînerait un «net recul» dans la coopération internationale. Le Sous-comité reconnaît les efforts que M. MacEachen et les représentants du Canada ont déployés pour éviter une telle issue.

15. Le succès ou l'échec de la Conférence sur la coopération économique internationale dépendra de la volonté des instances politiques de procéder activement à des réformes dans plusieurs domaines interdépendants de l'économie internationale. Les quatre commissions ont traité des questions cruciales de l'énergie, de l'approvisionnement des produits de base et de la détermination de leur prix, de l'aide au développement et des finances internationales. L'un des principaux points à l'ordre du jour que M. Michel Dupuy, principal représentant canadien à la CCEI a décrit comme étant «une pièce maîtresse avant l'étape finale de la Conférence» (p. 3:7)—est la question de la *dette*. C'est partiellement pour cette raison, et dans l'espoir de contribuer à la politique canadienne, que le Sous-comité a décidé de rédiger le présent rapport.

16. Le Sous-comité avait d'autres motifs. La question de la dette n'a pas été traitée avec suffisamment d'attention dans notre rapport antérieur. L'année dernière, le monde entier s'est inquiété de la «crise de la dette», bien que l'on doive insister sur le fait que cette inquiétude était provoquée *autant* par la crainte de l'effondrement des institutions financières privées que par une préoccupation concernant la situation des pays en développement. Si les documents communiqués au Sous-comité indiquent fermement que cette crise *immédiate* s'est apaisée—il est de ce fait indispensable d'examiner les causes plus fondamentales de la dette, ses manifestations ainsi que l'efficacité des instruments choisis pour la gérer. Le Sous-comité perçoit que l'on semble maintenant aborder la question de la dette avec un air de suffisance, y compris de la part de certains fonctionnaires canadiens.

17. Le problème de la dette est un problème réel et important; il n'est *pas* en voie de résolution, car il constitue une manifestation sérieuse et supplémentaire de l'injustice de l'ordre économique international actuel. Si nos recommandations ne sont pas de nature à modifier radicalement cette situation, nous espérons au moins que le message fondamental qu'elles portent sera compris.

LES PROBLÈMES D'ENDETTEMENT DES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT

18. Toute étude sérieuse de la situation d'endettement nous amène à constater l'insuffisance des renseignements dans ce domaine et l'incompatibilité entre les divers renseignements disponibles dont l'exactitude est, de surcroît, douteuse. Ce problème est particulièrement aigu en ce qui a trait aux dettes envers des créanciers privés, ces dettes étant maintenant évaluées à plus de la moitié de la dette globale des pays en voie de développement. La qualité des rapports sur le volume total des dettes publiques ou para-publiques envers les créanciers privés s'est améliorée, mais ils demeurent inadéquats, surtout en ce qui a trait aux aspects clés que constituent les échéances et les taux d'intérêt. De plus, la situation d'un pays quant à son endettement ne saurait être évaluée en tenant uniquement

growth of its export earnings, the stability and diversification of its export structure, its ability to reduce imports, the size of its foreign exchange reserves and its debt-service record. In the case of a developing country, this general picture must in turn be related to its development situation, needs, and prospects.

19. The rough figures available on the total indebtedness of all developing countries provide some perspective. As shown in Table 1, the total debt outstanding increased in ten years from \$35 billion in 1967 to \$165 billion at the end of 1976. The average annual growth rate over the period was 19 per cent, but the rate rose to more than 21 per cent from 1973 to 1975, and tapered significantly to 17.8 per cent last year. Much more dramatic and significant has been the rise in the proportion of the total which is owed to private creditors, mainly banks but also export promotion agencies¹ and other financial institutions. The rate of growth of this type of debt fell below 18 per cent only once during the period, and rose as high as 36 per cent in 1972 and 29 per cent in 1975. Again, the growth fell substantially to 19.3 per cent in 1976, but by then private creditors accounted for 51 per cent of the total debt of the developing countries, compared to 31 per cent of the total in 1967. By contrast, the debt owed to official creditors—mainly resulting from Official Development Assistance loans from individual industrialized countries, but also including loans from multilateral institutions, such as the World Bank and from some export promotion agencies, such as the EDC—rose from \$24 billion in 1967 to \$81 billion in 1976, at a much slower rate than that owed to private creditors.

20. Although dramatic, these figures do little more than provide perspective, for indebtedness varies widely among countries and groups of countries. For example, in 1974, the last year for which comprehensive debt statistics are available, Mexico alone borrowed more from private banks than did all of the developing countries in Africa south of the Sahara combined. In that same year, 13 countries accounted for 56 per cent of the total disbursed debt owed by developing countries. Some estimates suggest that four-fifths of the total external public debt is accounted for by 20 developing countries. Of the total public debt owed to private creditors in 1974, 52 per cent was concentrated in 7 developing countries. Generally, the total debt is heavily concentrated in the middle and upper-income developing countries. Debt owed to private creditors is almost entirely restricted to these countries, while the non-oil exporting lower income countries (less than \$200 per capita GNP) have had to rely on grants and concessional bilateral and multilateral official loans.

compte du volume de sa dette et des paiements qu'il doit effectuer, en conformité du service de sa dette, mais en se fondant plutôt sur un ensemble complexe de facteurs tels que, entre autres, l'importance relative et l'augmentation prévue des revenus d'exportation du pays en question, la stabilité et la diversité de ses marchés d'exportation, sa capacité de diminuer ses importations, l'importance de ses réserves de devises étrangères et son dossier quant au respect de ses engagements antérieurs envers ses créanciers. Dans le cas d'un pays en voie de développement, ce tableau général doit en outre être examiné en tenant compte du degré de développement, du pays, de ses besoins et de son potentiel.

19. Les chiffres bruts dont on dispose sur la totalité des dettes et créances de tous les pays en développement fournissent une certaine perspective. Comme l'indique le tableau 1, le total des créances à recouvrer est passé en 10 ans de \$35 milliards en 1967 à \$165 milliards à la fin de 1976. Pendant cette période, le taux de croissance annuel a été de 19 pour cent mais il a dépassé 21 pour cent de 1973 à 1975 et a sensiblement décliné pour atteindre 17.8 pour cent l'année dernière. La proportion du total dû aux créanciers privés, principalement les banques, mais également les organismes de promotion des exportations¹ et autres établissements financiers, a augmenté de façon beaucoup plus radicale. Le taux de croissance de ce type de dettes n'est descendu qu'une fois au-dessous de 18 pour cent pendant cette période et s'est élevé jusqu'à 36 pour cent en 1972 et à 29 pour cent en 1975. Cette croissance a subi de nouveau une baisse notable en 1976, retombant à 19.3 pour cent mais, à ce moment-là les créanciers privés comptaient pour 51 pour cent de la dette totale des pays en voie de développement, contre 31 pour cent en 1967. Par contraste, la dette due aux créanciers officiels—résultant principalement de prêts du type de l'Aide publique au développement provenant des pays industrialisés, mais comprenant également des prêts d'établissements multilatéraux tels que la Banque Mondiale et des prêts d'agences de promotion des exportations telles que la Société pour l'expansion des exportations—est passée de \$24 milliards en 1967 à \$81 milliards en 1976, soit un rythme beaucoup plus lent que celui des sommes dues aux créanciers privés.

20. Bien qu'ils soient énormes, ces chiffres ne font rien de plus que donner une idée générale car l'endettement varie grandement d'un pays à l'autre ou même, d'un groupe de pays à l'autre. Par exemple, en 1974, la dernière année pour laquelle nous puissions obtenir des chiffres complets sur l'endettement, le Mexique a, à lui seul, emprunté plus des banques privées que tous les pays en voie de développement au sud du Sahara réunis. Au cours de la même année, 13 pays se partageaient 56 pour cent du total des dettes des pays en voie de développement. Certaines estimations suggèrent que les quatre cinquièmes de la dette publique extérieure sont répartis entre 20 pays en développement. Cinquante-deux pour cent du total de la dette publique envers des créanciers privés en 1974 étaient concentrés dans 7 pays en voie de développement. En général, une grande partie de la dette globale est répartie entre les pays en voie de développement à revenus moyens et supérieurs. Ces pays accaparent la presque totalité de la dette contractée envers des créanciers privés, bien que les pays à faibles revenus qui n'exportent pas de pétrole (dont le PNB est inférieur à \$200 par habitant) aient dû compter sur des

21. The increased recourse to private credit sources has meant that the debt service ratios of the developing countries have risen somewhat more rapidly than the total debt itself in the last few years, for private loans generally have shorter maturity periods and bear higher interest than those extended by official creditors (i.e.: governments and multilateral agencies). Nevertheless, the limited evidence available to the Subcommittee indicated that the debt service ratios of the developing countries as a whole have not greatly exceeded the levels common in the Sixties. Counter balancing the increase in debt and debt service, to some extent, the export earnings of the developing countries across the board grew at an average annual rate of 21 per cent from 1967 to 1976, slightly higher than the rate of growth of the debt itself.

22. No single factor can be cited to explain the increases in the indebtedness of the developing countries. If there are any constants, they are the need for more resources than can be generated by trade and direct investment, and the inability of official aid to fill that void. The successful recourse of some developing countries to private creditors during the last few years indicates among other things that they were being seen as increasingly creditworthy by the private financial institutions. A combination of factors led to radical increases in private borrowing, starting in 1972. Most important were the food crisis of 1972 followed by the combination of inflation and recession which first emerged in the industrialized countries and then spread throughout the world. As a result, the costs of the developing countries' imports, most of which were badly needed, rose steeply, while the decline in economic growth in the West and a drop in many commodity prices severely hurt their export earnings. The dramatic increases in the price of oil accelerated world inflation and had a severe direct impact on those developing countries which are dependent on imported oil. Faced with these international developments—which some judged to be short term in their impact—some of the middle and upper-income developing countries decided to borrow heavily on private markets in order to finance increasingly large current account deficits. At about the same time, the reduced levels in the growth of economic activity in the industrialized countries made the developing countries relatively more attractive as borrowers in the eyes of private financial institutions.

23. Despite the rapid rise in their debt service obligations, remarkably few countries have had to seek multilateral debt rescheduling in recent years. Between 1966 and 1972, 17 per cent of total repayments due on the developing countries' debts

subventions et sur des prêts gouvernementaux bilatéraux comportant un élément de libéralité sur des prêts multilatéraux.

21. Le fait que les sources privées de crédits aient été plus sollicitées explique pourquoi le coefficient du service de la dette des pays en voie de développement a augmenté plus rapidement que ne l'a fait la dette totale elle-même, au cours des dernières années, car les prêts comportent généralement des échéances plus courtes et portent un intérêt plus élevé que les prêts consentis par les créiteurs officiels (i.e. les gouvernements et les agences multilatérales). Néanmoins, les renseignements limités dont dispose le Sous-comité révèlent que dans l'ensemble le coefficient du service de la dette des pays en voie de développement n'accuse qu'une légère augmentation comparativement aux niveaux relevés au cours des années 60. Compensant jusqu'à un certain point l'augmentation de la dette et du service de la dette, les recettes d'exportation des pays en voie de développement ont augmenté à un taux moyen annuel de 21 pour cent de 1967 à 1976, soit à un rythme de croissance surpassant légèrement celui de la dette elle-même.

22. L'augmentation de la dette des pays en voie de développement n'est pas liée à un facteur unique. Au nombre des constantes, notons cependant le besoin de ressources plus considérables que celles qu'apportent le commerce et les investissements directs, d'une part, et l'incapacité de l'aide officielle à combler cette lacune, d'autre part. Le fait que certains pays en voie de développement aient réussi au cours des dernières années à obtenir des crédits de la part des institutions privées révèle notamment que les institutions financières privées reconnaissent désormais la solvabilité de plus en plus établie de ces pays. Un ensemble de facteurs ont entraîné une augmentation importante des emprunts privés à partir de 1972. Parmi les plus importants, notons la crise alimentaire en 1972 suivie d'une vague d'inflation ainsi qu'une récession économique dont les conséquences se sont d'abord manifestées dans les pays industrialisés pour s'étendre ensuite dans le monde entier. Conséquemment, le coût des importations des pays en voie de développement, importations qui étaient dans la plupart des cas indispensables, a augmenté brusquement alors que le déclin de la croissance économique des pays occidentaux et la chute du prix d'un grand nombre de produits de base ont gravement érodé les revenus tirés de leurs exportations. La hausse soudaine et prodigieuse des produits pétroliers a accéléré l'inflation mondiale et s'est répercutée directement sur les pays en voie de développement qui doivent importer leur pétrole. Devant cette nouvelle conjoncture internationale dont les conséquences ne pouvaient être selon certains que de courte durée, plusieurs pays en voie de développement à revenus moyens ou élevés décidèrent de contracter de lourds emprunts sur les marchés privés de capitaux afin de financer des déficits qui ne cessaient de s'accroître au compte courant de leur balance des paiements. A ce même moment, la réduction de la croissance de l'activité économique dans les pays industrialisés fit en sorte que les pays en voie de développement devenaient des emprunteurs plus attrayants auprès des institutions financières privées.

23. Malgré l'accroissement rapide du service de leur dette bien peu de pays en voie de développement ont demandé la révision du calendrier d'amortissement de leur dette multilatérale au cours des dernières années. Entre 1966 et 1972, 17

had to be rescheduled, while only 5 per cent of repayments due in the 1973-1975 period had to be rescheduled. This evidence appears to indicate that most of the developing countries have managed their debts well, although it says nothing about any economic distortions or hardships which may have been involved. As far as debt is concerned, the future prospects of the middle and upper-income developing countries do not appear alarming. The beginning of general economic recovery is already reflected in the reduced current account deficit of the non-oil exporting developing countries as a whole (\$28 billion in 1976, compared to \$39 billion in 1975) and in the reduced rate of increase in the total debt owed to private creditors (18.3 per cent in 1976, compared to 29.1 per cent in 1975). With continued international economic recovery, careful management by the debtor countries, and responsible policies by official and private creditors, the middle and upper-income developing countries should be able to weather their debt problems without severe difficulties, even though some reschedulings may be necessary in the next few years.

24. Nevertheless, the Sub-committee believes that it would be a mistake to dismiss the debt problems of these countries. They remain poor and in need of development, and funds obligated to debt service are unavailable for investment in development programs. Debt financing can be a positive phenomenon, but a substantial portion of the hard debt owed by these countries was incurred for balance of payments support to protect them against external developments largely beyond their control, rather than for investment.

25. An important factor to be borne in mind is that the middle and upper-income developing countries will need continued private financing in the years to come. If, for one reason or another, the banks stopped lending to these countries, particularly over the next few years, they would be faced with severe difficulties in meeting their service obligations on past debt, and collapse would in some cases be difficult to avert.

26. The debt problems of the poorer countries, while superficially less serious, are actually more intractable. As noted already, these countries account for a smaller proportion of the total debt, and virtually none of the harder private debt. On the whole, their indebtedness has risen at a much slower rate than that of the other developing countries. In some cases, they were already so poor, their economies so underdeveloped, that the international economic turmoil had little effect on them. More often, they were severely affected but, lacking access to private capital markets, had few options in coping with their problems.

pour cent de leurs dettes ont fait l'objet d'une telle révision contre seulement 5 pour cent au cours de la période de 1973 à 1975. C'est là une preuve que la plupart d'entre eux ont réussi à gérer convenablement leurs dettes, bien que l'on passe sous silence les difficultés ou les privations économiques qui ont dû s'ensuivre. Pour les pays en voie de développement à revenus moyens ou élevés les perspectives d'avenir en ce qui concerne leur endettement ne semblent pas devoir être alarmantes. Le début de la relance économique générale s'est déjà fait sentir par la réduction de la dette au compte courant des pays en voie de développement non-exportateurs de pétrole (\$28 milliards en 1976 par rapport à \$39 milliards en 1975) et par une diminution considérable du taux de croissance de la dette globale due aux créanciers privés (18.3 pour cent en 1976 par rapport à 29.1 pour cent en 1975). Les pays en voie de développement aux revenus moyens et supérieurs devraient être en mesure de faire face à leurs problèmes d'endettement sans trop de difficultés à condition que la relance économique internationale se maintienne, que les pays débiteurs assurent une gestion saine de leur économie et que les créanciers officiels et privés mettent en oeuvre des politiques raisonnables, même s'il faudra peut-être dans les prochaines années établir de nouveaux échéanciers.

24. Quoiqu'il en soit, le Sous-comité croit qu'il serait erroné d'ignorer le problème d'endettement de ces pays qui demeurent pauvres et qui ont un besoin impératif de se développer. Mais les ressources qui pourraient être investies dans des programmes de développement de leur économie doivent être affectées au service de la dette. Le financement de la dette peut être un phénomène positif, mais il faut souligner qu'une partie importante de la dette brute de ces pays a été contractée pour équilibrer leur balance des paiements afin de se protéger contre les conjonctures extérieures qu'ils ne contrôlent d'ailleurs pas plutôt que pour investir et stimuler ainsi leur économie.

25. Un facteur important dont il faut tenir compte c'est que les pays en voie de développement aux revenus moyens et supérieurs devront continuer à compter sur le financement de capitaux privés au cours des années à venir. Si, pour une raison ou pour une autre, les banques arrêtaient de prêter à ces pays, plus particulièrement au cours des quelques prochaines années, ceux-ci éprouveraient de sérieuses difficultés à rencontrer leurs obligations au service de la dette—obligations imputables à leurs dettes passées—et, l'effondrement serait difficile à éviter dans certains cas.

26. Si les problèmes d'endettement des pays les plus pauvres sont en surface moins graves, ils sont en réalité plus difficiles à résoudre. Comme nous l'avons déjà mentionné, ces pays ont à leur charge une proportion plus petite de la dette totale et ont contracté très peu d'emprunts qui comportent des conditions plus sévères. Dans l'ensemble, leur endettement s'est accru beaucoup plus lentement que celui des autres pays en voie de développement. Dans certains cas, ils étaient déjà si pauvres et leurs économies si primaires que l'agitation économique internationale avait peu d'effet sur eux. Le plus souvent, ils ont été gravement touchés mais, n'ayant pas accès aux marchés des capitaux privés, ils avaient peu de possibilités pour tenter de résoudre leurs problèmes.

27. Nevertheless, most of these countries have service obligations on official bilateral and, to a lesser extent, multilateral loans which, relative to their overall economic positions, constitute a heavy burden. Their debt problems are structural, in the sense that they derive from chronic conditions of underdevelopment and, in some cases, lack of resources. In most cases, they were exacerbated but not caused by the international upheavals of recent years. By the same token, they will be eased but far from solved by international economic recovery. The inflexibility of debt service obligations is particularly onerous for these countries, because their balance-of-payments positions are already so fragile and vulnerable. With service payments eating up increasing amounts of the new aid on which they continue to depend, these countries will need special policy measures from the international community.

THE DEBATE

28. As with other issues of international economic reform, that of debt first presents itself in the form of clear and startling contrasts between the opposing positions of the developed and developing countries. In short we begin with a debate, an often loud and rancorous debate. This debate is caricatured as consisting of developing countries on the one hand, repudiating all debt and demanding its cancellation as a matter of right, and of developed countries on the other hand, demanding complete repayment with no consideration of the needs and circumstances of developing countries.

29. An examination of the positions actually put forth by the "two sides" does not magically eliminate all differences but it does begin to qualify them and to put them in perspective. This in turn may suggest the seeds of partial agreement. For example, the Group of 77 issued the following demands in the Manila Declaration.²

- ODA—related debt relief, in the form of postponement or waiver of payments for developing countries seeking such relief.
- cancellation of ODA—related debt for the least developed, landlocked and island developing countries.
- postponement of ODA—related debt for the "Most Seriously Affected" (MSA) countries until they cease to be MSAs.
- multilateral institutions (such as the World Bank) to provide program assistance to Less Developed Countries in amounts no less than their debt service payments to those institutions.
- commercial debt to be consolidated and rescheduled over a period of at least 25 years.

In short even this most "radical" document does distinguish between ODA-related and commercial debt, between outright

27. Néanmoins, la plupart de ces pays ont au service de la dette des obligations relatives à des prêts bilatéraux officiels et, dans une moindre mesure, à des prêts multilatéraux qui, compte tenu de leur situation économique globale, constituent un lourd fardeau. Leurs problèmes d'endettement sont structurels, car ils dérivent de conditions chroniques de sous-développement et, dans certains cas, d'un manque de ressources. Le plus souvent, les problèmes ont été exacerbés par les bouleversements internationaux des récentes années, sans toutefois avoir été causés par ceux-ci. Aussi seront-ils atténués mais loin d'être résolus par la relance économique internationale. La rigidité des obligations au service de la dette est particulièrement lourde pour ces pays, en raison de la situation fragile et précaire de leur balance des paiements. Comme le service de la dette absorbe des sommes de plus en plus importantes qui sont prélevées sur les nouveaux fonds d'aide dont ils continuent à dépendre, ces pays auront besoin de mesures particulières de la part de la communauté internationale.

LE DÉBAT

28. Tout comme d'autres questions liées à la réforme économique internationale, celle de la dette se présente en premier lieu sous la forme de contrastes nets et saisissants entre la position des pays industrialisés et celle des pays en voie de développement. En résumé, notre point de départ est un débat, souvent aigre et animé. Sous une forme caricaturale, il oppose d'une part, les pays en voie de développement, qui refusent de reconnaître toutes dettes et exigent leur annulation comme un droit, et d'autre part, les pays industrialisés, qui exigent un remboursement intégral, sans aucune considération pour les besoins et la conjoncture des pays en voie de développement.

29. Un examen des positions avancées par les «deux parties» en cause n'élimine pas magiquement tous les différends, mais permet de les situer et de les placer dans leur perspective. Ceci est peut-être une façon de susciter un accord, fût-il partiel. Par exemple, le groupe des 77 a présenté les exigences suivantes dans la Déclaration de Manille:²

- allègement de la dette liée à l'APD en différant ou en abandonnant les paiements des pays en voie de développement qui cherchent à obtenir de l'aide.
- annulation de la dette liée à l'APD dans le cas des pays en voie de développement les moins développés, des pays sans littoral et des pays insulaires.
- le retardement du paiement de la dette figurant au chapitre de l'aide publique au développement pour les pays «les plus gravement touchés» jusqu'à ce qu'ils réussissent à améliorer leur sort.
- l'apport par les institutions multilatérales, comme la Banque Mondiale, d'une aide aux programmes des pays en voie de développement sous forme de montants au moins égaux aux paiements effectués au service de la dette de ces pays à ces institutions.
- que l'on procède au réaménagement, échelonné sur une période d'au moins 25 ans, de la dette commerciale des pays en voie de développement concernés.

Bref, même ce document très «radical» établit une distinction entre la dette figurant au chapitre de l'aide publique au

cancellation and rescheduling and between the poorest and/or most seriously affected countries and the rest. And when we turn to the position put forth by the Group of 19 (developing countries) at CIEC we note further important qualifications of these demands. (We have underlined the qualifications to emphasize the point.)

“Measures by developed countries to mitigate the foreign debt burden of developing countries, with *special attention to the situation of the most seriously affected countries*, including the rescheduling of payments and/or cancellation of ODA (Official Development Assistance) debts and their service payments of developing countries, *especially the MSAC's* (and more particularly the least developed, land-locked and island developing countries); consolidation of commercial debts and rescheduling of payments of developing countries *at market related interest rates over a long period, when requested and justified*”³

30. When we turn to the position of the developed countries we note similar qualifications in a frequently caricatured policy. In the first place they have in the past shown themselves willing to consider debt renegotiation on a case by case basis. They have in their analysis paid some attention to the poorest and most seriously affected countries. While developed countries have generally been loathe to support any automatic debt write-off, some at least (Canada among them) have supported the idea of an international conference to re-examine the processes of debt management and to suggest ground rules which might control, or at least influence, the case by case approach. And finally there are indications, if not hard and fast policy pronouncements as yet, that a rather more flexible approach might be taken to ODA-related debt as distinct from commercial debt. And even there, developed countries have at least acknowledged that the short, hard terms of much recent commercial debt constitutes a special problem requiring attention. While none of this adds up to a revolution in policy it does constitute some awareness of the problem and of the fact that, in Mr. MacEachen's words, “there is no point in talking about coordination around the *status-quo* because it will not get us anywhere”. (p. 1:18)

31. Qualifying the positions of developed and developing countries in the way we have done does not eliminate the basic differences between them. The developing countries approach the question of debt essentially from the perspective of their *needs*. They argue that they should not be expected to sacrifice development plans and the needs of their desperately poor people to the requirements of international finance. The developed countries approach the question from the perspective of their requirements for a well ordered and reliable international financial system. They argue that unless obligations are honoured developing countries will not in future have available

développement et la dette commerciale, entre l'annulation inconditionnelle et l'établissement d'un nouveau calendrier de paiements, et entre les pays en voie de développement les plus pauvres et/ou les plus gravement touchés et les autres. Et quand nous considérons la position adoptée par le groupe des 19 (pays en voie de développement) à la Conférence sur la coopération économique internationale, nous constatons d'autres importantes restrictions à ces exigences. Nous les avons soulignées pour mettre l'accent sur ces points de vues.

«Mesures à prendre par les pays industrialisés pour alléger le fardeau que la dette extérieure impose aux pays en voie de développement, compte tenu, en particulier, de la situation des pays les plus gravement touchés; comprenant la révision du calendrier des paiements et/ou annulation des dettes au titre de l'aide publique au développement ainsi que du service de ces dettes pour les pays en voie de développement les plus gravement touchés (en particulier les pays les moins avancés, sans littoral et insulaires); consolidation des dettes commerciales et révision du calendrier des paiements des pays en voies de développement prévoyant, pour une longue période, des taux d'intérêts liés à ceux du marché lorsque ces mesures sont demandées et justifiées.»³

30. D'autre part, quand nous étudions la position des pays industrialisés nous constatons qu'une politique souvent caricaturée pose des restrictions semblables. Tout d'abord, ils se sont montrés, par le passé, désireux de procéder, cas par cas, à la renégociation des dettes. Dans leur analyse, ils ont porté une attention toute spéciale aux pays les plus pauvres et les plus gravement touchés. Bien que les pays développés se soient, en général, montrés réticents à l'annulation automatique de la dette, certains d'entre eux (y compris le Canada) se sont prononcés en faveur d'une conférence internationale pour réexaminer le processus de gestion de la dette et proposer des règles de base qui permettraient de contrôler, ou du moins d'influencer, l'orientation d'un règlement individuel des cas. Enfin, certaines indications, en l'absence de déclarations de politique définitives, laissent entrevoir l'adoption d'une attitude plus souple à l'égard de la dette encourue pour l'APD, par opposition à la dette commerciale. Même là, les pays industrialisés ont au moins reconnu que les conditions rigides à court terme des dettes commerciales encourues récemment présentent un problème spécial sur lequel il faudrait s'arrêter. Bien que nous ne puissions pas encore parler d'un revirement de politique, il s'agit néanmoins d'une plus grande sensibilisation au problème et au fait que, pour reprendre les termes de M. MacEachen: «il est inutile de parler de coordination tant que nous maintiendrons le statut quo car cela n'aboutirait pas à grand chose». (p. 1:18).

31. Le fait d'identifier clairement les positions des pays industrialisés et des pays en voie de développement, comme nous l'avons fait, n'en élimine pas pour autant leurs différences fondamentales. Les pays en voie de développement considèrent essentiellement la question de la dette dans la perspective de leurs *besoins*. Ils maintiennent qu'on ne doit pas s'attendre à ce qu'ils sacrifient leurs projets de développement et les besoins de leur population désespérément pauvre aux exigences de la finance internationale. Les pays industrialisés l'abordent dans la perspective du *besoin* d'un système financier international bien organisé et fiable. Ils maintiennent que si les pays en voie

to them the resources needed for development. It seems a clear, if a hard, truth that so long as development demands interdependence any policy on debt must somehow accommodate both of these perspectives.

CANADA AND THE DEBT SITUATION

32. The developing countries owed Canadian creditors about \$9.8 billion at the end of 1976, of which \$1,965 million was owed to the Canadian International Development Agency (Tables 2 and 3), \$1,192 million to the Export Development Corporation (Table 4), and a very roughly estimated \$6.6 billion to Canadian banks (Table 5). Together, this amounted to about 6 per cent of the developing countries' total indebtedness, a small but significant proportion.

33. CIDA, in addition to its grants, makes bilateral loans to support development projects and programmes in developing countries. Table 2 gives details of all such bilateral loan disbursements outstanding at the end of 1976. Table 3 shows that the majority of such loans—58 per cent—went to countries with GNP less than \$200 per capita. This does not show the true slant of CIDA's overall program, however, for its grants are going increasingly to the poorest countries. The Main Estimates for the fiscal year 1977-78 indicate that CIDA plans to make \$322,500,000 in bilateral development loans this year, but no figures are available on distribution.

34. All of CIDA's bilateral loans are made on highly concessional terms and are classified as Official Development Assistance. Of the 345 loans which CIDA has outstanding, 299 are on the basis of 0 interest and 50 years for repayment, with a 10 year grace period before repayment begins. The remaining 46 loans have 3 per cent interest over a maturity period of 30 years, with a 7 year grace period. Hence the average "grant element" of CIDA's bilateral loans is 87 per cent. Because Canada's ODA loans have always been on such highly concessional terms, they have not contributed at all significantly to the recent debt service problems of the developing countries. The total repayments due on all CIDA loans this fiscal year will be \$4,658,000 (Table 3), less than 1 per cent of the ODA-related service payments which the developing countries will have to pay to all creditor countries this year. It is also substantially less than 1 per cent of the projected transfer of Canadian concessional resources to the developing countries this year. While the annual repayments due will rise rapidly in the future (Table 3), much more rapidly than the size of Canada's aid program, nevertheless it is unlikely that they will ever constitute a heavy burden on the developing countries as a whole.

de développement ne respectent pas leurs obligations, les pays industrialisés ne pourront, à l'avenir, leur fournir les ressources nécessaires à leur développement. La vérité est claire, quoique amère: tant que développement et inter-dépendance restent si étroitement liés, toute politique sur la dette doit en quelque sorte concilier ces deux points de vue.

LE CANADA ET L'ENDETTEMENT

32. A la fin de 1976, les pays en voie de développement devaient aux créanciers canadiens environ 9.8 milliards de dollars, soit 1.965 milliards de dollars à l'Agence canadienne de développement international (voir tableaux 2 et 3), 1.192 milliards de dollars à la Société pour l'expansion des exportations (voir tableau 4), et, selon une évaluation très sommaire, 6.6 milliards de dollars⁴ aux banques canadiennes (voir tableau 5). Ces sommes représentent environ 6 pour cent de l'endettement total des pays en voie de développement, soit une proportion petite mais quand même importante.

33. En plus de ses dons, l'ACDI a consenti des prêts bilatéraux à l'appui de programmes et de projets de développement dans les pays en voie de développement. Le tableau 2 fournit des détails de tous ces débours effectués au titre de prêts bilatéraux et restant à rembourser à la fin de 1976. Le tableau 3 montre que la majorité de ces prêts, soit 58 pour cent, sont allés à des pays dont le produit national brut correspondait à un revenu par habitant de moins de \$200. Cela ne reflète cependant pas la véritable tendance du programme global de l'ACDI, car ses subventions sont de plus en plus souvent versées aux pays les plus pauvres. Le budget principal des dépenses pour l'exercice financier 1977-1978 indique que l'ACDI prévoit verser \$322,500,000 au chapitre des prêts bilatéraux destinés au développement, mais aucun chiffre n'a encore pu être publié.

34. Tous les prêts bilatéraux de l'ACDI comportent un élément de libéralité et sont considérés comme une aide publique au développement. Des 345 prêts que l'ACDI a encore à percevoir, 299 ont été consentis sans aucun intérêt, moyennant une période de remboursement de 50 ans et un délai de grâce de dix ans avant que ne débute l'amortissement de la dette. L'intérêt sur les 46 autres prêts s'élève à 3 pour cent, la période d'échéance est de trente ans et le délai de grâce, sept ans. Ainsi, l'élément de subvention des prêts bilatéraux de l'ACDI se chiffre en moyenne à 87 pour cent. Or, parce que les prêts consentis par le Canada dans le cadre du programme d'aide publique au développement ont toujours comporté un élément élevé de libéralité, ils n'ont pas contribué à l'existence des problèmes récents relatifs au service de la dette des pays en voie de développement. Pour l'année financière en cours, le total des remboursements exigibles sur tous les prêts de l'ACDI s'élèvera à \$4,658,000 (tableau 3), soit moins de 1 pour cent de ce que les pays en voie de développement devront verser cette année à tous les pays créanciers au titre du service de la dette sur les prêts obtenus dans le cadre de l'APD. C'est également beaucoup moins de 1 pour cent du transfert de ressources comportant un élément de libéralité que prévoit faire le Canada aux pays en voie de développement cette année. Les remboursements annuels exigibles augmenteront très rapidement à l'avenir (tableau 3), beaucoup plus rapidement que le volume du programme canadien d'aide, mais il est

35. The Export Development Corporation's involvement with the debt of developing countries is through its export loan program. At the end of 1976, a total of \$1,192 million of loan disbursements to developing countries was owed to Canada under this program. While no breakdown has been done in terms of categories among the borrowers, it is clear from Table 4 that the great majority of those loans were to middle and upper-income developing countries, although significant loans have been made to such lower income countries as India, Pakistan, Zaïre and Indonesia. The EDC, like the export promotion agencies of other countries, fits into a group of intermediate institutions which, in terms of their lending to developing countries, combine features of both public and private creditors. The EDC's loans are made on commercial terms, which explains why its involvement in the Third World is primarily among the upper and middle-income countries. On the other hand, it is in a position to influence Canadian government policy, particularly regarding such matters as debt reschedulings, much more directly than any other "private" institution. Moreover, its loans are backed in the last resort by the Government.

36. There is very little data available on the lending operations of Canadian banks in developing countries. Figures collected by the Bank of International Settlements indicate that, at the end of 1976, the developing countries owed a total of \$13.3 billion to Canadian banks. It is estimated that roughly half of this would be in the form of short term suppliers' credits and claims of the multinational banks on their foreign affiliates, which have some impact on a country's current account position but are not normally considered part of its external debt. Hence, to be consistent with the terms used throughout this report, a more accurate estimate of the amount owed to Canadian banks would be \$6.6 billion. Although breakdowns are not available, testimony by bank officials makes it clear that virtually all of these loans were made to middle and upper-income developing countries. A small proportion of these loans would be guaranteed by the EDC. A very substantial proportion of these loans was made through the Eurocurrency market, where the Canadian banks acted as managers or consortia members in particular cases, but where the money was not raised in Canada.

37. In terms of policy, the government's attitude towards the debt problems of developing countries is essentially the same as those of the other major industrialized countries. The government recognizes that many developing countries have

néanmoins peu probable qu'ils constituent dans l'avenir un fardeau trop lourd pour l'ensemble des pays en voie de développement.

35. C'est par l'entremise de son programme de prêts à l'exportation que la Société pour l'expansion des exportations joue un rôle dans le domaine de la dette des pays en voie de développement. A la fin de 1976, cette dette envers le Canada au chapitre du programme des prêts à l'exportation s'élevait à \$1.192 milliard. La ventilation des catégories d'emprunteurs n'a pas été faite, mais il ressort clairement du tableau 4 que la grande majorité de ces prêts a été consentie à des pays en voie de développement à revenus moyens et supérieurs, même si des prêts importants ont aussi été accordés à des pays à revenus inférieurs comme l'Inde, le Pakistan, le Zaïre et l'Indonésie. A l'instar des organismes de promotion des exportations des autres pays, la Société pour l'expansion des exportations fait partie d'un groupe d'établissements intermédiaires qui, lorsqu'ils prêtent aux pays en voie de développement, présentent des caractéristiques de créditeurs tant publics que privés. La Société pour l'expansion des exportations accorde des prêts aux mêmes conditions que ceux consentis par les sociétés commerciales, ce qui en partie explique la raison pour laquelle elle traite principalement avec les pays à revenus moyens ou supérieurs du Tiers-Monde. D'autre part, la Société peut exercer une certaine influence sur les politiques gouvernementales— tout particulièrement en ce qui concerne les questions d'échéance de la dette— beaucoup plus directement que ne pourraient le faire d'autres institutions «privées». De plus, les prêts qu'elle consent sont en dernier ressort garantis par le gouvernement.

36. On ne dispose que peu de renseignements sur les prêts consentis par les banques canadiennes aux pays en voie de développement. Néanmoins les données recueillies par la Banque des règlements internationaux (BRI) indiquent qu'à la fin de 1976 le montant de la dette des pays en voie de développement vis-à-vis des banques canadiennes était de \$13.3 milliards. On pense qu'approximativement la moitié de cette somme représente des crédits à court terme venant des banques ainsi que des créanciers des banques multinationales auprès de leurs filiales étrangères, qui ont une incidence au compte courant de la balance des paiements d'un pays, mais qui ne sont pas normalement considérés comme faisant partie de sa dette extérieure. Dès lors, si l'on veut être conséquent avec les termes employés dans le présent rapport, il convient de dire qu'une estimation plus exacte de la dette vis-à-vis des banques canadiennes s'élèverait à \$6.6 milliards. Même si on ne dispose pas d'une ventilation suffisante, les représentants accrédités des banques ont établi que la presque totalité des prêts a été consentie aux pays en voie de développement à revenus moyens et supérieurs. Au reste, une faible proportion des prêts aurait été garantie par la SEE. La plupart de ces prêts sont effectués sur le marché des euro-devises où les banques canadiennes agissent comme directeurs ou membres de consortiums dans certains cas particuliers, mais à l'évidence cet argent ne vient pas du Canada.

37. D'un point de vue politique, l'attitude du gouvernement canadien face aux problèmes que pose la dette des pays en voie de développement est fondamentalement la même que celle des autres pays industrialisés les plus importants. Le gouvernement

had little choice but to incur substantial external debts, particularly in recent years, and that in some cases, these may have contributed to severe balance of payments difficulties. Canada also stands ready to participate, along with other creditor countries, in renegotiation of the debts of individual countries, and has done so in the past. However, stressing the peculiarity of each country's economic situation, the government argues that the question of renegotiation must be considered on a case-by-case basis. The government does not look favourably on debt relief in the form of a cancellation of debt, conversion of loans to grants, or waivers of payments. Rather it stresses the importance of honouring commitments to ensure international monetary and economic stability. Proposals for across-the-board debt relief are opposed on the additional grounds that they would involve a misallocation of scarce resource transfers from aid budgets. However, Canada did voluntarily write off the debt owed by Bangladesh owing to the special difficulties it faced at the time of gaining its independence. Canada has also supported and promoted the creation of multilateral mechanisms designed wholly or in part to provide balance of payments support for the developing countries, notably those mechanisms connected with the IMF. However, the government is opposed to proposals of some developing countries for liberalizing those facilities, particularly by discriminating in favour of LDCs. At the CIEC, Canada supports the gathering of more comprehensive information on individual countries experiencing debt-related difficulties. It also favours more neutral institutional settings than those now available for the renegotiation of debts in individual cases.

38. As noted above, all of Canada's ODA loans are made on highly concessional terms, mostly on a 90.24 per cent grant element basis, more favorable than that of most other industrialized countries. Moreover, an increasingly large proportion of Canada's ODA is being directed towards the lower income developing countries, and an increasingly large share of ODA to those countries is being made in the form of grants. On these questions Canada's policy meets the expectations of the developing countries.

39. It has been a frequent theme in Canadian government statements that, precisely because Canada has not been a major contributor to the debt problems of developing countries, the government cannot credibly take the initiative of promoting major international action in this area. In its report in the last Session, the Sub-committee recognized that "in proposing action on the debt problem ... Canada must take care to understand the situation of larger creditors to whom the cost of relief will be much greater." Nevertheless, the Sub-committee firmly believes that the Canadian government has both the right and an obligation to take initiatives such as

reconnaît que de nombreux pays en voie de développement n'ont eu d'autre choix que de contracter des dettes extérieures importantes, tout particulièrement au cours des dernières années et, pour certains d'entre eux, ces dettes ont été à l'origine de sérieuses difficultés de balance des paiements. Le Canada est prêt à participer conjointement avec d'autres pays créanciers, à la renégociation des dettes de certains pays du Tiers-monde, tel qu'il l'a déjà fait par le passé. Toutefois, le gouvernement fait valoir que chaque pays a une situation économique particulière et qu'il importe donc de considérer ces renégociations sur une base individuelle. Le gouvernement n'est pas très favorable à un allègement de la dette qui revêtirait la forme d'une annulation pure et simple, ou d'une conversion des prêts en subventions ou encore de permettre un désistement de paiement. Par contre, il souligne l'importance d'honorer les engagements pris afin d'assurer une stabilité internationale sur le plan économique et monétaire. Le gouvernement s'oppose aussi aux propositions qui ont été faites visant à accorder un allègement généralisé de la dette puisqu'elles entraîneraient une mauvaise répartition des quelques rares transferts de ressources effectués au titre de l'aide budgétaire. Le Canada a cependant consenti à effacer la dette du Bangladesh, à cause de la nature spéciale des problèmes qu'éprouvait ce pays à l'époque où il obtenait son indépendance. Le Canada a également appuyé et encouragé la création de mécanismes multilatéraux visant, uniquement ou partiellement, à aider les pays en voie de développement—surtout les mécanismes qui font partie du FMI—au chapitre de leur balance des paiements. Toutefois, le gouvernement s'oppose aux propositions de certains pays en voie de développement visant à libéraliser ces mécanismes, par exemple, en avantageant les pays moins développés. A la CCEI, le Canada supporte activement la proposition visant à recueillir des informations plus complètes sur chaque pays éprouvant des problèmes reliés à ses dettes. Il favorise également des cadres institutionnels plus neutres que ceux qui existent présentement pour la renégociation des dettes de chaque pays.

38. Comme nous l'avons déjà dit, tous les prêts consentis par le Canada au chapitre de l'aide publique au développement comportent un élément de libéralité qui consiste en un élément de subvention à 90.24 pour cent, ce qui est plus favorable que les prêts consentis à ce chapitre par la majorité des autres pays industrialisés. De plus, une proportion toujours plus grande de l'aide publique au développement du Canada est accordée aux pays en voie de développement à faibles revenus et une fraction toujours croissante de l'aide publique au développement consentie à ces pays se fait sous forme de subventions. A cet égard, la politique du Canada correspond parfaitement aux souhaits des pays en voie de développement.

39. Le gouvernement canadien a souvent répété dans ses déclarations qu'il ne pouvait prendre de façon plausible l'initiative de promouvoir un mouvement international pour alléger la dette des pays en voie de développement, étant donné qu'il n'avait pas contribué à la création des problèmes auxquels les pays en voie de développement doivent faire face dans ce domaine. Lors de la dernière Session, le Sous-comité a reconnu, dans son rapport, que «le Canada, en proposant des mesures visant à résoudre le problème de l'endettement ... doit s'assurer qu'il comprend bien la situation dans laquelle se trouvent les pays créanciers plus importants, auxquels l'allège-

those recommended in this report, if for no other reason than that the amount owed to Canadian creditors, about \$9.8 billion, is substantial. On ODA-related debt, it should be recognized that Canada's grants and highly-concessional loans to the poorest countries are, in a real and significant sense, subsidizing the less generous policies of some other donors.

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

1) GENERAL APPROACH

Canada should press for the establishment of a mechanism and procedures for the multilateral renegotiation of debt which will ensure balanced representation of the legitimate interests and needs of both debtors and creditors.

Canada should advocate an international agreement on a set of flexible guidelines concerning how the mechanism would be activated, the factors which would be investigated and taken into consideration and the broad types of policy measures which might be proposed for the debtors and the creditors.

40. The Sub-committee has concluded that there is no present risk of an international debt crisis, in the sense of widespread default by developing countries such as seemed imminent a year ago. However, chronic indebtedness can and often does inhibit development planning and the problem should not be ignored merely because there is no massive breakdown on the horizon. On the contrary, the international community, including Canada, should be working diligently and imaginatively to find and implement ways in which the problems associated with debt—both its causes and its effects—can be reduced if not avoided.

41. The low levels of local savings in developing countries and the inadequacy of Official Development Assistance mean that foreign borrowing is essential. Debt from this perspective can be a positive phenomenon supporting growth. However, excessive and/or poorly managed debt can and has caused severe liquidity problems for many developing countries. Moreover, the very fact of underdevelopment combines with elements in the international economic system to make it more difficult for developing countries to avoid and to manage external public debt. The Sub-committee believes that the recommendations contained in the following sections of this report will help to rectify this situation.

42. The Sub-committee has considered various ways of handling debt problems once they have arisen. The amount and type of foreign borrowing appropriate for a country

ment de la dette coûtera beaucoup plus cher.» Néanmoins, le Sous-comité croit fermement que le gouvernement canadien a le droit et le devoir de prendre des initiatives telles que celles recommandées dans le présent rapport, ne serait-ce que parce que la somme due aux créanciers canadiens, qui est d'environ \$9.6 milliards, est considérable. En ce qui concerne la dette occasionnée par l'aide publique au développement, il faut reconnaître que les subventions et les prêts comportant un élément de libéralité que le Canada a accordés aux pays les plus pauvres contribuent dans une mesure assez importante, à supporter les politiques moins généreuses mises en oeuvre par certains autres pays donateurs.

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

1) LIGNE DE CONDUITE GÉNÉRALE

Le Canada devrait insister pour que soit mis en place un mécanisme et des procédures qui permettraient d'entreprendre des négociations multilatérales en matière de dette et assureraient que l'on tiendra autant compte des intérêts et besoins légitimes des pays débiteurs que de ceux des pays créanciers.

Le Canada devrait inciter tous les États à adopter d'un commun accord un ensemble de directives souples sur la mise en place de ce mécanisme, sur les éléments qui devront être pris en considération et sur les orientations générales de politique qui pourraient être proposées au pays débiteur et aux pays créanciers.

40. Le Sous-comité a conclu qu'il n'y a aucun risque présent de crise en ce qui concerne la dette internationale, en ce sens que la majorité des pays en voie de développement seraient incapables de rembourser leurs dettes comme cette éventualité semblait imminente il y a un an. Toutefois, l'endettement chronique peut, comme c'est souvent le cas, empêcher de planifier le développement et on ne devrait pas négliger ce problème, simplement parce qu'il n'y a aucune débâcle générale à l'horizon. Au contraire, la communauté internationale, y compris le Canada, devrait chercher, en faisant preuve de diligence et d'ingéniosité, les moyens à mettre en oeuvre afin de pouvoir atténuer, voire éviter les problèmes que posent à la fois les causes et les effets de la dette.

41. Les faibles niveaux de l'épargne locale dans les pays en voie de développement et l'insuffisance de l'aide publique au développement signifient qu'il est indispensable d'emprunter à l'étranger. De ce point de vue, la dette peut être un phénomène positif qui favorise la croissance économique. Toutefois, une dette excessive ou mal gérée peut, comme cela s'est déjà produit, entraîner de sérieuses difficultés en matière de liquidités pour de nombreux pays en voie de développement. En outre, le sous-développement lui-même s'allie à des éléments du système économique international de sorte qu'il devient plus difficile pour les pays en voie de développement d'éviter de contracter une dette publique extérieure et de la gérer. Le Sous-comité pense que les recommandations formulées dans les autres parties du présent rapport aideront à redresser cette situation.

42. Le Sous-comité a étudié diverses façons de traiter des problèmes de l'endettement tels qu'ils se posent. Pour un pays donné, le montant et le type appropriés d'emprunt à l'étranger

depends on its stage of development, its overall economic situation and its peculiar relationship with the international economy. It follows that if a country or a group of countries have debt problems, the means for resolving them can be determined only by investigating the conditions involved in each case. Inflexible policy measures designed to apply to all countries or to all members of a group of countries would be ineffective and might be counterproductive.

43. The Sub-committee believes that improvements can be made in the ways in which individual debt renegotiations are handled multilaterally. Rescheduling agreements which take insufficient account of the development prospects of the debtor and the impact of service payments on its development program will either fail to re-establish stability or deter development. In either case, the results are debilitating for the developing country and serve the long term interests of no one. The testimony of two witnesses—Mr. Earl Drake, an Executive Director of the World Bank, and Mr. David Hilton, of the Department of Finance—confirmed that existing *ad hoc* mechanisms for renegotiating debt, particularly commercial debt, stress the short term interests of the creditors at the expense of the debtor involved.

44. To correct this situation, future debt renegotiations should be conducted in a way which will provide for a fairer and more systematic presentation and consideration of factors related to development. Among other things, this will mean the involvement of other developing countries and of multilateral, development-oriented institutions such as the World Bank. The Sub-committee therefore recommends that Canada press for the establishment of a mechanism and procedures for the multilateral renegotiation of debt which will ensure balanced representation of the legitimate interests and needs of both debtors and creditors.

45. One way of doing this would be for the joint Development Committee of the World Bank and the IMF to define procedures under which, upon request by a debtor country, a committee would be formed to investigate the situation and recommend appropriate action. The committee's membership would vary from case to case, but would always include, besides the creditors and the debtor, representatives from other developing countries. It might be appropriate for the World Bank to chair these committees, as it already does in the case of aid consortia. Regardless of the mechanism established, the Sub-committee also recommends that Canada should press for an international agreement on a set of flexible guidelines concerning how the mechanism would be activated, the factors which would be investigated and taken into consideration, and the broad types of policy measures which might be proposed for the debtor and the creditors. If the mechanisms, procedures and guidelines were carefully established, the Sub-committee believes that they would have the confidence of the developing countries, so that those experiencing difficulty might in each case be persuaded to take the remedial action necessary as their part of the overall settlement.

dépendent de son stade de développement, de sa situation économique globale et de sa relation particulière avec l'économie internationale. Par conséquent, si un pays ou un groupe de pays a des problèmes d'endettement, la façon de les résoudre ne peut être déterminée qu'après une étude des conditions particulières à chaque cas. Des mesures ou des politiques rigides conçues pour s'appliquer à tous les pays ou à tous les membres d'un groupe de pays seraient inefficaces et pourraient être néfastes.

43. Le Sous-comité estime que des améliorations peuvent être apportées dans la façon dont les renégociations multilatérales d'une dette individuelle sont conduites. Les accords de réaménagement des échéances de la dette qui ne tiennent pas suffisamment compte des perspectives de développement du débiteur et de l'incidence des paiements du service de sa dette sur son programme de développement, ne parviendront pas à ramener la stabilité ou nuiront au développement. Dans les deux cas, les résultats sont funestes pour le pays en voie de développement et nuisent, à long terme, aux intérêts des deux parties. Les dépositions de deux témoins M. Earl Drake, un directeur exécutif de la Banque Mondiale et M. David Hilton du ministère des Finances, ont confirmé le fait que les mécanismes *ad hoc* qui existent actuellement pour la renégociation de la dette, particulièrement de la dette commerciale, ont tendance à favoriser les intérêts à court terme des créanciers, au détriment du débiteur concerné.

44. Pour remédier à cette situation, toute négociation future de la dette devrait être conduite de façon à assurer une présentation et un examen plus systématiques et plus fiables des facteurs liés au développement. Entre autres choses, cela signifie l'implication d'autres pays en voie de développement et d'institutions multilatérales consacrées au développement telles que la Banque Mondiale. En conséquence, le Sous-comité recommande que le Canada fasse pression pour obtenir la création d'un mécanisme et de procédures de renégociation multilatérale des dettes, de façon à assurer une représentation équilibrée des intérêts légitimes et des besoins des créanciers aussi bien que des débiteurs.

45. Le Comité mixte de développement de la Banque Mondiale et du FMI pourrait réaliser cela en définissant des procédures en vertu desquelles, à la demande d'un pays débiteur, on formerait un comité chargé d'enquêter sur la situation et de recommander les mesures appropriées. Pareil comité se composerait de différents membres, selon les cas, mais comprendrait toujours, outre les créanciers et le débiteur, des représentants d'autres pays en voie de développement. Il serait peut-être approprié que la Banque Mondiale préside ce type de comité, comme elle le fait déjà dans le cas des consortiums d'aide. Indépendamment du type de mécanisme adopté, le Sous-comité recommande en outre que le Canada fasse pression pour un accord international portant sur un ensemble de lignes directrices souples concernant la manière dont ce mécanisme fonctionnerait, concernant aussi les facteurs qui seraient pris en considération et étudiés, et enfin, concernant le type de mesures et de politiques générales susceptibles d'être proposées au débiteur et aux créanciers. Le Sous-comité estime que si de tels mécanismes, procédures et lignes directrices étaient définis avec soin, les pays en voie de développement leur apporteraient leur appui, de sorte que ceux d'entre eux qui connaîtraient des

46. In addition to improved procedures for the renegotiation of debt, it is essential that developing countries have the means to avoid exclusive reliance on private credits to meet balance of payments deficits in the future. There is a need for improved and expanded multilateral balance of payments support, specifically in the International Monetary Fund. While the IMF was not originally concerned with developing countries—access to its facilities was roughly proportionate to national wealth—it has in recent years paid them increasing attention, for example through the establishment of the Compensatory Financing Facility and the Oil Facility and in discussions of the proposal for an SDR—aid link. The Sub-committee welcomes these developments and urges the further expansion and liberalization of such facilities.

47. One aspect of balance of payments support which provokes bitter controversy is the conditions attached to the loans. Developing countries, and not only developing countries as the recent case of Great Britain makes clear, are sensitive to what they perceive as interference in their internal affairs. Accordingly they have in the past drawn on such facilities somewhat less than they might have done. In the view of the Sub-committee this is not an easy matter to resolve and it has no simple recommendation to make. Certainly any conditions attached should be as sensitive as possible to the policies and circumstances of the recipient country. On the other hand, it is not reasonable to expect international institutions or the countries which fund them to make loans available without some guarantee that recipient countries will attempt to put their own houses in order. Such an observation applies to any country, whether developed or developing.

2) INFORMATION

Canada should actively promote the appointment of an international group of experts—named perhaps by the joint Development Committee of the World Bank and the IMF—to assess the adequacy of existing systems for collecting, analysing and reporting on public and private debt involving developing countries.

There should be an annual report on Canada's economic relations with developing countries to integrate the relevant information now available in the annual reports and other documents published by various government bodies.

48. The Sub-committee has been struck by the inadequacy of information relating to the subject of debt. At times the contradictions of statistics and the apparent abandon with which they are tossed about evoked an atmosphere of Alice in Numberland. It has proved impossible, for example, to recon-

difficultés financières pourraient être persuadés dans chaque cas de prendre les mesures correctives qui s'imposent et contribuer ainsi au règlement global du problème.

46. En plus de l'existence de procédures améliorées pour la renégociation de la dette, il est essentiel que les pays en voie de développement aient la possibilité d'éviter dans le futur de compter sur des crédits consentis uniquement par des institutions privées afin de combler les déficits de leur balance des paiements. Il y a un besoin pressant pour une aide multilatérale améliorée et élargie pour la balance des paiements, spécifiquement au Fonds Monétaire International. Bien que le Fonds Monétaire International n'entretient pas à l'origine de rapports avec les pays en voie de développement, l'accès à ses ressources et services se fondait sur la richesse nationale—il a porté à ceux-ci au cours des dernières années une attention grandissante, par exemple, par la création de la Facilité de Financement Compensatoire, et de la «Facilité pétrolière», et par des discussions relatives à la proposition d'une aide liée aux Droits de Tirage Spéciaux. Le Sous-comité se réjouit de ces nouveaux développements et préconise un élargissement et une libéralisation plus grande de tels services.

47. Un aspect du soutien de la balance des paiements qui suscite d'amères controverses est celui des conditions liées aux prêts. Les pays en voie de développement et même d'autres pays, comme l'a démontré récemment la Grande-Bretagne, sont sensibles à ce qu'ils perçoivent comme une ingérence dans leurs affaires internes. Par conséquent, ils ont dans le passé utilisé ces mécanismes dans une proportion moindre qu'ils ne l'auraient pu. Le Sous-comité estime que ce n'est pas une question facile à résoudre, et il n'a pas de recommandations simples à formuler. Mais chose certaine, toute condition liée à un prêt devrait le plus possible tenir compte des politiques et de la conjoncture économique du pays bénéficiaire. Par contre, il n'est pas raisonnable de croire que les institutions internationales ou les pays qui les financent, consentiront des prêts sans une certaine garantie que les pays bénéficiaires essaieront de mettre de l'ordre dans leurs propres affaires. Une telle observation s'applique à n'importe quel pays, qu'il soit industrialisé ou en voie de développement.

2) INFORMATION

Le Canada devrait promouvoir la nomination d'un groupe d'experts internationaux nommés peut-être par le Comité mixte de développement de la Banque mondiale et du FMI—afin d'évaluer la valeur des systèmes existants pour colliger, analyser et rendre compte des données relatives aux dettes publiques et privées des pays de développement.

Il faudrait rédiger un rapport annuel sur les relations économiques du Canada avec les pays en voie de développement afin d'y incorporer les renseignements pertinents qui figurent à l'heure actuelle dans les rapports annuels et les documents publiés par les différents organismes gouvernementaux.

48. Le Sous-comité a été étonné de l'insuffisance et de l'inexactitude des renseignements se rapportant à l'endettement. Les contradictions des statistiques et l'insouciance manifeste avec laquelle elles sont présentées évoquaient parfois l'univers d'Alice au pays des Nombres. Il s'est avéré impossi-

cile the World Bank's estimate of the proportion of total outstanding debt of developing countries in 1976 owed to private creditors—51 per cent—with the estimate provided by the Department of Finance—70 per cent.

49. This situation is fundamentally destructive of confidence in the policy-making process, especially for public bodies such as Parliament. It also feeds that public skepticism about development policy which is already well advanced for other reasons.

50. The Sub-committee has no illusions about an easy or quick solution to this problem. Aside from the difficulties of gathering and organizing such data, especially for some countries, it is clear that there are lenders and borrowers who would just as soon keep their transactions in the dark. And yet the Sub-committee believes that some improvements are both necessary and possible.

51. There is clearly a need for international bodies such as the World Bank, the IMF and the Bank for International Settlements to provide more complete and more consistent data on debt. The Sub-committee recommends that Canada should actively promote the appointment of an international group of experts—named perhaps by the joint Development Committee of the World Bank and the IMF—to assess the adequacy of existing systems for collecting, analysing and reporting on public and private debt involving developing countries.

52. The inadequacy of information is most acute in the case of commercial debt. This is of course a delicate matter. Private financial institutions have their own reasons for wishing to protect the confidentiality of some types of information. However, the Sub-committee is convinced that the size of such debt and the power of these institutions creates a public interest in having much better information. Both the problems of debt management and the possible repercussions of failure may begin as private matters but clearly they wind up having important, sometimes critical, effects on governments and government policy.

53. The Sub-committee is further convinced of the need for some central body to gather and report information on all important aspects of Canada's economic relations with developing countries. Such information would include debt, both public and private, as well as aid, trade and other relevant statistics. A co-ordinated response to the demands of developing countries requires that comprehensive and co-ordinated information be available. As things now stand, individual government departments and agencies report on such matters from their separate perspectives but there is no overall, putting together of this information. As a result, it is extremely difficult to form a judgement about Canada's performance.

ble, par exemple, de concilier les estimations faites par la Banque Mondiale de la proportion de la dette totale des pays en voie de développement envers les créiteurs privés pour l'année 1976—51 pour cent—avec les estimations fournies par le ministère des Finances—70 pour cent.

49. Cette situation a pour principale conséquence de miner la confiance à l'égard du processus d'établissement des politiques, particulièrement de la part des organismes publics comme le Parlement. Cela alimente aussi le scepticisme du public déjà bien enraciné pour d'autres raisons à l'égard de la politique de développement.

50. Le Sous-comité n'a pas l'illusion de trouver une solution facile et rapide à ce problème. En plus des difficultés de collecte et d'organisation de ces données, tout particulièrement pour certains pays, il est clair que certains prêteurs et emprunteurs préféreraient garder le silence sur leurs transactions. Et pourtant le Sous-comité estime que des améliorations sont à la fois nécessaires et possibles.

51. Il est manifestement nécessaire que des organismes internationaux comme la Banque Mondiale, le FMI et la Banque pour les Règlements Internationaux, fournissent des renseignements plus complets et cohérents concernant l'endettement. Le Sous-comité recommande que le Canada encourage fortement la nomination d'un groupe d'experts internationaux qui pourraient être nommés par le Comité mixte de Développement de la Banque Mondiale et du FMI, afin de vérifier la qualité des systèmes actuels de collecte et d'analyse des renseignements et de présentation des rapports sur la dette publique et privée des pays en voie de développement.

52. L'insuffisance des renseignements est particulièrement grave dans le cas de l'endettement commercial. Il s'agit naturellement là d'une question délicate. Les institutions financières privées ont leurs propres raisons pour vouloir protéger le caractère confidentiel de certains types de renseignements. Toutefois, le Sous-comité est convaincu que l'ampleur d'une telle dette commerciale et le pouvoir de ces institutions suscitent l'intérêt du public d'obtenir un bien meilleure information. Le problème de la gestion de la dette et des éventuelles répercussions d'un échec sont peut-être au début des préoccupations d'ordre privé, mais manifestement ces questions finissent par avoir des conséquences énormes, voire graves, sur les gouvernements et la politique gouvernementale.

53. Le Sous-comité est de plus convaincu de la nécessité de créer un organisme central qui aura pour rôle de recueillir des renseignements sur tous les aspects importants des relations économiques du Canada avec les pays en voie de développement, et d'en faire rapport. Ces renseignements porteraient sur les dettes, tant publiques que privées, de même que sur l'aide, les échanges commerciaux, et toutes autres statistiques pertinentes. Une réponse coordonnée aux exigences des pays en voie de développement se fonde sur l'existence d'une information complète et coordonnée. Dans la conjoncture actuelle, les divers ministères et organismes gouvernementaux font rapport sur ces questions, chacun à leur manière, mais il n'y a pas de présentation globale de ces renseignements. Il est, par conséquent, très difficile de juger de la qualité des accomplissements du Canada.

54. The Sub-committee is calling here for an annual report on Canada's economic relations with developing countries to integrate the relevant information now available in the annual reports and other documents published by various government bodies. Only in this way can Parliament and the general public begin to understand the inter-relationship of issues, problems and performance of Canada's response to the New International Economic Order. In saying this the Sub-committee notes the government's oft-repeated assertion that such understanding is essential.

55. On a related matter, the Sub-committee recalls Mr. Ramphal saying that he "had entertained the hope right back in Nairobi that the very least the developed world could be expected to agree to was acceptance of a general conference on debt", and that "a country like Canada can be instrumental" (2:22) in bringing it about. Conscious of the lack of adequate information, the Sub-committee considers that a comprehensive study of the debt problems of developing countries by a group of experts would provide a solid basis for the planning of a world conference.

3) DEBT RELATED TO OFFICIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE

An urgent first step to prevent the debt burden from growing worse is international agreement that future transfers to the low income, least developed and most seriously affected countries should be in the form of grants or loans equivalent in concessionality to those made by the International Development Association. A second and more difficult step would be to increase the liquidity of transfers by untying more of the ODA and directing a greater percentage of the remaining loans through multilateral agencies. Third and most important, there should be an immediate, substantial, real increase in net resource transfers, particularly ODA to these countries.

The Canadian government should return to the course to which it is committed under the 1975-80 Strategy—to move towards the official U.N. target of 0.7 per cent "by annual increases in the proportion of Official Development Assistance to GNP".

56. The Sub-committee has concentrated its attention in this area on the problems of low income, least developed (LLDC) and most seriously affected (MSA) developing countries. For most countries in this group, incomes are so low and the prospects for reasonable growth rates so bleak that increased Official Development Assistance is essential. The debt problems of these countries arise largely from the heavy service payments which they have to pay on ODA loans and loans from multilateral agencies.

57. An urgent first step to prevent the debt burden from growing worse is international agreement that future transfers

54. Le Sous-comité demande la présentation d'un rapport annuel sur les relations économiques du Canada avec les pays en voie de développement, afin de rassembler ainsi tous les renseignements pertinents maintenant contenus dans les rapports annuels et les documents publiés par les divers organismes gouvernementaux. Ce n'est qu'ainsi que le Parlement et le grand public pourront commencer à comprendre le rapport existant entre les divers problèmes et questions et à évaluer la qualité de l'engagement du Canada face à la question du Nouvel Ordre Économique International. Le Sous-comité tient à souligner que le gouvernement a répété à plusieurs reprises que pareille compréhension était essentielle.

55. Au reste, le Sous-comité rappelle ce que M. Ramphal disait qu'«il avait déjà espéré à Nairobi que les pays développés parviendraient au moins à s'entendre sur la tenue d'une conférence générale sur l'endettement» et qu'«un pays comme le Canada pouvait servir cette cause.» (2:22) Conscient de l'insuffisance des renseignements, le Sous-comité considère qu'une étude complète des problèmes de la dette des pays en voie de développement par un groupe d'experts fournirait une base solide pour l'organisation d'une conférence mondiale.

3) DETTE LIÉE À L'AIDE PUBLIQUE AU DÉVELOPPEMENT

Afin d'empêcher que la charge de la dette n'empire, les États devraient s'accorder pour qu'à l'avenir les transferts vers les pays à revenus faibles, les pays les moins développés et les pays les plus sérieusement touchés se fassent sous forme de subventions ou de prêts assortis des mêmes conditions préférentielles que ceux consenties par l'Association internationale de développement. D'autre part, dans une seconde étape plus ardue, il faudrait accroître la liquidité des transferts en déliant une partie plus importante de l'Aide publique au développement et en consentant aux organismes multilatéraux un pourcentage plus élevé des prêts restants. Enfin, et c'est là le point le plus important, il devrait y avoir une augmentation immédiate, importante et réelle des transferts de ressources nets vers ces pays particulièrement en ce qui touche l'Aide publique au développement.

Le gouvernement canadien devrait s'en tenir à l'engagement qu'il pris dans le cadre de sa stratégie quinquennale (1975-1980) et qui consiste à se rapprocher de l'objectif officiel de 0.7 pour cent fixé par l'ONU «en augmentant annuellement le pourcentage d'aide publique au développement en fonction du PNB».

56. Dans ce domaine, le Sous-comité a centré son attention sur les problèmes des pays à faibles revenus, des pays les moins développés et des pays en voie de développement les plus sérieusement touchés. Dans le cas de la plupart des pays de ce groupe, les revenus sont si faibles et les perspectives de taux raisonnables de croissance si mauvaises que l'accroissement de l'aide publique au développement est essentiel. Les problèmes de dette de ces pays proviennent principalement de l'importance des paiements au titre du service de la dette sur les prêts de l'APD ou sur des prêts consentis par les organismes multilatéraux.

57. Une première mesure urgente pour empêcher l'accroissement de la dette serait la conclusion d'un accord international

to these countries should be in the form of grants or loans equivalent in concessionality to those made by the International Development Association. A second and more difficult step would be to increase the liquidity of transfers by untying more of the ODA and directing a greater percentage of the remaining loans through multilateral agencies. Third and most important, there should be an immediate, substantial, real increase in net resource transfers, particularly ODA, to these countries. The Sub-committee urges the international community, and particularly Canada, to take these steps.

58. The implementation of this recommendation will not be easy. The trend among most major donors has been for ODA levels to stagnate at best, and in some cases to decrease in absolute terms and/or as a percentage of GNP. In our own case the dollar amount of Canadian aid has continued to increase significantly, although there is some doubt as to whether its real value has kept pace with inflation in Canada and in the recipient countries. However, the internationally accepted standards for performance in this area measure a country's aid against its own national wealth. In this connection the Sub-committee deeply regrets the recent decline in Canada's ODA as a percentage of GNP, from .54 per cent in 1975-76 to a forecast .51 per cent in 1976-77. It notes with concern the acknowledgement by Mr. Dupuy, the President of CIDA, who told the Standing Committee on April 21 that he did "not rule out" the possibility that Canada's ODA may now have fallen below 0.5 per cent of GNP. While this has been happening, two industrialized countries—Sweden and the Netherlands—have surpassed the U.N. target of 0.7 per cent.

59. Anticipating some decline in its report in the last Session, the Sub-committee said:

"The Sub-committee is conscious of the intense pressure to extend spending restraint to all areas of government outlay, including the budget for international development assistance. These allocations must compete with other pressing needs for public spending, often of direct interest to important domestic constituencies. However, the Sub-committee is convinced of the extraordinary and superseding importance of the needs of the developing world, and strongly urges against any loss of momentum in the Canadian movement toward the international aid targets. Recalling the Government's firm commitment, in the 1975-80 Strategy, to move towards the targets 'by annual increases in the proportion of official development assistance to GNP', the Sub-committee must note that reductions in the steady increase of ODA from year to year can greatly reduce the prospect of achieving the targets within an acceptable period, since much greater increases will be required in future years to regain lost ground." (p. 34:13)

pour que les futurs transferts à ces pays prennent la forme de subventions ou de prêts dont l'élément de libéralité équivalait à celui des prêts consentis par l'Association Internationale de Développement. Une deuxième mesure, plus difficile à appliquer, serait l'accroissement de la liquidité des transferts en déliant un plus grand nombre des prêts de l'APD et en orientant un plus fort pourcentage des prêts restants par l'entremise d'organismes multilatéraux. Troisième et essentielle mesure, il devrait y avoir un accroissement immédiat, important et réel des transferts nets des ressources, notamment par l'APD, à ces pays. Le Sous-comité recommande fortement à la communauté internationale, et tout particulièrement au gouvernement du Canada, d'adopter ces mesures.

58. L'application de cette recommandation ne sera pas chose facile. En effet, la tendance parmi la plupart des grands pays donateurs est, au mieux, à la stagnation des niveaux de l'APD et, dans certains cas, à leur diminution en termes absolus et/ou en tant que pourcentage du PNB. Dans notre cas, l'importance pécuniaire de l'aide canadienne a continué de s'accroître sensiblement, bien qu'on se demande si sa valeur réelle s'est accrue en fonction du taux d'inflation au Canada et dans les pays bénéficiaires. Cependant, selon les normes de rendement acceptées à l'échelle internationale on mesure l'aide d'un pays en fonction de sa prospérité. A cet égard, le Sous-comité déplore vivement le récent déclin de l'APD au Canada, en pourcentage du PNB, qui est passée de .54 pour cent en 1975-1976 à .51 pour cent en 1976-1977 (prévisions). Il note en outre avec souci l'affirmation de M. Dupuy, président de l'ACDI, qui déclarait au Comité permanent sur les Affaires extérieures et la Défense nationale le 21 avril dernier qu'il n'écartait pas la possibilité que l'APD du Canada puisse très bien représenter maintenant moins de .5 pour cent du PNB. Pendant que cela se produisait ici, deux pays industrialisés—la Suède et la Hollande—dépasseaient l'objectif de 0.7 pour cent établi par les Nations Unies.

59. Anticipant un tel déclin dans son rapport précédent, le Sous-comité affirmait ceci:

«Le Sous-comité n'ignore pas que des pressions intenses s'exercent en vue d'étendre la réduction des dépenses à tous les secteurs gouvernementaux, y compris le budget de l'aide au développement international. Mais ces affectations sont aussi prioritaires que d'autres besoins urgents de dépenses publiques, qui, souvent, intéressent directement de grosses circonscriptions du Canada. Toutefois, le Sous-comité est convaincu de l'importance exceptionnelle et prépondérante des besoins des pays en voie de développement, et invite instamment qui de droit à ne pas ralentir les efforts du Canada pour atteindre les objectifs fixés en matière d'aide internationale. Rappelant le ferme engagement du gouvernement, dans sa stratégie pour 1975-1980, de s'efforcer d'atteindre ces objectifs 'par des augmentations annuelles de l'aide officielle au développement en tant que pourcentage du PNB', le Sous-comité doit constater que les réductions de l'accroissement régulier de l'AOD d'une année à l'autre, peuvent sensiblement réduire les possibilités d'atteindre ces objectifs dans un délai acceptable, puisque des augmentations plus grandes seront nécessaires à l'avenir pour récupérer le terrain perdu.» (34:13)

60. These comments are even more valid now, when a serious decline has occurred. As a matter of the highest priority, the Sub-committee urges the government to return to the course to which it is committed under the 1975-80 Strategy—to move towards the official U.N. target of 0.7 per cent “by annual increases in the proportion of Official Development Assistance to GNP”. (Point 6 of the Strategy)

61. In addition, some improvement in the concessionality of future ODA resource transfers to the LLDC's, MSA's and low-income developing countries is also desirable. The Sub-committee understands that this subject is under serious discussion at CIEC, and supports the established policy of the government to urge others to implement more generous policies on the concessionality of loans.

62. Under the prevailing circumstances, it would appear that the total ODA of the industrialized countries will not increase at a satisfactory rate in the immediate future. The Sub-committee has therefore concluded that debt relief would be a second-best means of easing the balance of payments pressures associated with the ODA-related debts of some countries. In its report in the last Session, the Sub-committee recommended that “Canada should press for international agreement establishing procedures for the conversion where appropriate to grants of debt related to official development assistance in the poorest countries.” (p. 34:18) Having now examined the subject in greater depth, the Sub-committee has concluded that this recommendation lacks flexibility in referring only to conversion of debts to grants. A variety of other techniques, such as the waiving or postponement of payments, or the renegotiation of the terms of hard loans, might also be used. The international community should explore such alternatives seriously and sympathetically.

4) COMMERCIAL DEBT

Canada is actively involved in debt issues and should participate in their resolution.

63. There are obviously important differences between ODA-related and commercial debt, as regards the motives from which they spring and the policy instruments appropriate to their management. This fact is emphasized by industrialized countries but is also generally acknowledged by developing countries. Because commercial credit has been and will continue to be important to at least the middle-and-upper-income developing countries they are wary of any proposals which might jeopardize their future access to it.

64. That being so, the policy instruments available to influence private lending are limited. There is one qualification to this, however, and that concerns intermediate credit in the

60. Ces observations sont encore plus valables aujourd'hui au moment où un sérieux déclin s'est produit. Le Sous-comité estime qu'il est hautement prioritaire que le gouvernement reprenne les mesures qu'il a adoptées dans sa Stratégie pour la Coopération au Développement International, 1975-1980, c'est-à-dire d'essayer d'atteindre l'objectif officiel de .7 pour cent des Nations-Unies «par des augmentations annuelles de l'aide publique au développement en pourcentage du PNB.» (point 6 de la Stratégie) De plus, un accroissement de l'élément dans les transferts futurs de ressources au chapitre de l'aide publique au développement pour les pays les moins développés, les pays les plus sérieusement touchés et les pays à faibles revenus est aussi désirable.

61. Le Sous-comité croit savoir que cette question fait l'objet de sérieuses discussions à la C.C.E.I. et appuie la politique établie du gouvernement qui consiste à inciter d'autres pays à adopter des mesures plus généreuses en ce qui concerne l'élément de libéralité des prêts.

62. Compte tenu des circonstances qui prévalent actuellement, il semblerait que dans son ensemble l'aide publique au développement des pays industrialisés n'augmentera pas à un rythme satisfaisant dans un avenir proche. Le Sous-comité a donc conclu que l'allègement de la dette serait la deuxième façon la plus efficace pour atténuer dans la balance des paiements des pays en voie de développement les pressions liées à des dettes relatives à l'aide publique au développement. Dans son rapport précédent, le Sous-comité recommandait que «le Canada insiste pour qu'un accord international fixe les moyens permettant, dans les cas appropriés, de convertir en subventions les dettes liées à l'aide officielle au développement dans les pays les plus pauvres». (34:18) Après avoir étudié plus à fond la question, le Sous-comité en est venu à la conclusion que cette recommandation manque de souplesse puisqu'elle ne parle que de la conversion des dettes en subventions. Une variété d'autres techniques telles que l'abandon des paiements ou la remise à plus tard, ou la renégociation des conditions des prêts peuvent aussi être utilisées. La communauté internationale devrait explorer et considérer ces alternatives d'une façon sérieuse.

4) DETTES COMMERCIALES

The Canada, faisant partie des pays créanciers, devrait participer au règlement des dettes.

63. Il est évident qu'il existe une grande différence entre les dettes se rapportant à l'APD et les dettes commerciales, tant en ce qui concerne les motifs dont elles découlent et les politiques propres à leur gestion. Ce fait est mis en relief par les pays industrialisés, mais il est aussi généralement accepté par les pays en voie de développement. Étant donné que le crédit commercial a été et ne cessera d'être un élément précieux, du moins pour les pays en voie de développement à revenus moyens et supérieurs, ces derniers ne verraient pas d'un bon oeil des propositions qui pourraient compromettre sérieusement leur accessibilité à ce type de crédit.

64. Puisqu'il en est ainsi, les pouvoirs dont on dispose pour influencer sur les prêts privés sont très limités. Il existe toutefois une réserve à ce raisonnement et qui concerne le crédit inter-

form of publicly guaranteed private credit made available by such government-created institutions as the Export Development Corporation. Because at least part of such guarantees are covered by government, there is obviously a public right to inquire into and in some measure to influence their policies. But even here we note that the public mandate given to such institutions is distinctly different from, though not necessarily at odds with, development. In the case of the EDC that mandate is to promote Canadian export trade, an objective which most Canadians and certainly the Members of this Sub-committee would support.

65. While these considerations suggest a limited role for government in such commercial operations, it does not follow that there is no such role at all. The Sub-committee has already argued that the power of these institutions qualifies their claim to privacy in the matter of information. In addition, there is a growing international interest in developing "codes of conduct" which would at least establish ground rules for the behaviour of corporations and governments alike. In its last report, the Sub-committee supported the search for a "legally binding code", or in the words of one of its witnesses, "a kind of GATT for private investment". In noting this it must be added that such questions did not form part of the present inquiry nor did the Sub-committee receive evidence documenting the need for such a code as regards the operations of private Canadian financial institutions.

66. The Sub-committee did inquire into the character and focus of lending by Canadian commercial banks to developing countries. Contrary to popular impressions, the scale of Canadian lending—including short term loans—is significant, amounting to some 7.5 per cent of the funds lent to developing countries by private commercial institutions of the industrialized Western countries. This private debt is almost entirely held by the economically stronger upper-income developing countries. It follows from this that Canada is actively involved in debt issues, and should participate in their resolution.

5) IMPROVED EXPORT EARNINGS

Improved and expanded trade opportunities are the single, most important international requirement of many developing countries. Canada should vigorously support improved commodity earnings through means such as commodity agreements and common buffer stock financing. It should open its markets further to the manufactured goods of developing countries. This will force readjustment of some parts of the Canadian economy, the acceptance of which will depend on effective adjustment assistance measures. A parliamentary committee should be assigned responsibility to review the effectiveness and planning of such programs.

médiaire sous la forme de crédit privé qui, parce qu'il est offert par des institutions créées par le gouvernement telles que la Société pour l'expansion des exportations jouit d'une garantie publique. Du fait qu'au moins une partie de ces garanties est assurée par le gouvernement, le public a évidemment le droit de faire enquête et dans une certaine mesure, d'influencer leur politique. Mais encore ici, nous remarquons que le mandat public conféré à ces institutions, sans être en opposition avec l'objectif du développement, ne consiste pas à le promouvoir. Dans le cas de la SEE, ce mandat consiste à promouvoir le commerce d'exportation canadien, objectif que la plupart des Canadiens et certainement les membres du Sous-comité appuieraient.

65. Même si ces considérations sous-entendent que le rôle du gouvernement dans de telles opérations commerciales est limité, cela ne veut pas dire que ce rôle est inexistant. Le Sous-comité a déjà soutenu que les pouvoirs de ces institutions limitent leur droit de garder leurs renseignements secrets. De plus, nous remarquons qu'au niveau international, on tente de plus en plus d'édicter des «règles de conduite» qui énonceraient au moins des principes de base régissant l'attitude des entreprises et des gouvernements. Dans son rapport précédent le Sous-comité encourageait l'établissement d'un code dont les règles seraient exécutoires ou, selon les termes employés par un des témoins, «une sorte de GATT régissant l'investissement privé». Ceci étant dit, il faut préciser que l'on ne s'est pas penché sur ces questions dans la présente enquête et que le Sous-comité n'a pas recueilli de témoignages décrivant la nécessité d'établir un tel code pour régir les opérations des établissements financiers privés au Canada.

66. Le Sous-comité a fait des recherches sur la nature et la concentration des prêts consentis par des banques commerciales canadiennes à des pays en voie de développement. Contrairement aux impressions populaires, la proportion des prêts canadiens, y compris les prêts à court terme, est importante: elle représente quelque 7.5 pour cent des fonds consentis aux pays en voie de développement par des établissements commerciaux privés des pays industrialisés de l'Ouest. Cette dette privée est presque exclusivement le fait de pays en voie de développement à revenus supérieurs. Il s'ensuit que le Canada est activement impliqué dans les questions de la dette et qu'il devrait participer à leur résolution.

5) L'AMÉLIORATION DES RECETTES D'EXPORTATION

Une amélioration et un élargissement des échanges commerciaux constituent pour de nombreux pays en voie de développement leur seule nécessité importante sur le plan international. Le Canada devrait apporter son appui à l'augmentation des recettes provenant de l'exploitation de produits de base en favorisant la conclusion d'accords sur ces produits ainsi que le financement commun de stocks régulateurs. Il devrait permettre aux produits manufacturés des pays en développement de trouver davantage de débouchés sur ses marchés. Cette mesure nécessitera dans certains secteurs de l'économie canadienne, dont l'acceptation dépendra des mesures efficaces prises en matière d'aide d'adaptation. Un comité parlementaire devrait voir à ce que soient étudiées l'efficacité et la planification de ces programmes.

67. As the Sub-committee concluded in its previous report, improved and expanded trade opportunities are the single most important international requirement of many developing countries. Unless developing countries increase their export earnings, debt, however well "managed", will remain a chronic problem.

68. This means in the first place that there must be greater stability and increased earnings from commodity exports. Whether or not there is a long term decline in the relative value of such exports—and there is evidence on both sides of this question—it is certainly the case that they have been subject to extremely erratic price fluctuations. This has contributed substantially to the balance of payments problems of many developing countries as well as making the task of development planning far more difficult.

69. It should be a continuing priority of the international community to improve the dependability of commodity earnings of developing countries. The Sub-committee made detailed recommendations to that end in its last report, recommendations which need not be repeated here and which to some extent have been overtaken by events. Serious discussions on a Common Fund or some other mechanism for coordinated financing of buffer stocks have begun. The recent summit conference of seven industrialized countries held in London on May 7 and 8, has made some further progress along these lines, although much remains to be settled. A timetable for individual commodity negotiations has been set, whether or not with much hope of its realization. During 1976, previously negotiated agreements on three commodities—tin, coffee, and cocoa—came into force, and tentative discussions began on several others. While the Sub-committee acknowledges these advances, it urges the Canadian government to support further efforts with vigour.

70. The second requirement is for increased access to developed countries' markets for the manufactured goods of developing countries. The Sub-committee in its last report made detailed recommendations on this point, calling for the expansion and improvement of the Generalized System of Preferences, the multilateral lowering of trade barriers of all kinds as fast as possible, and the improvement of adjustment assistance programs to minimize the hardships of workers in developed countries and to encourage the restructuring of affected industries.

71. The Sub-committee is not satisfied by the progress made on this front during the past year. Of course the slowness of economic recovery in the industrialized countries is a major factor here and in any event the GATT negotiations were bound to be a tortuous process. Still, in looking at the Canadian record we are less than reassured by the direction of events. We note the evidence provided by the Chairman of the OECD's Development Assistance Committee in his 1976 Annual Review that the share of Canada's total imports of manufactures held by developing countries (3.1 per cent) is low compared to such other industrialized countries as the United States, Great Britain, Germany, France, and Australia.

67. Tel que le Sous-comité concluait dans son rapport précédent, les besoins les plus impérieux pour les pays en voie de développement sont d'améliorer et d'accroître leurs échanges commerciaux. Si les pays en voie de développement n'augmentent pas leurs recettes d'exportation, la dette, même si elle est «gérée» de façon satisfaisante, restera un problème chronique.

68. Cela veut dire premièrement que les recettes d'exportation provenant de la vente des produits de base doivent être non seulement accrues mais également plus stables. Qu'il y ait ou non un déclin à long terme dans la valeur relative de ces exportations—on peut défendre, grâce à certains indices, l'un ou l'autre côté de la question—il est un fait qu'elles ont été soumises à des fluctuations de prix extrêmement irrégulières. Cette situation a sérieusement aggravé le déficit de la balance des paiements pour beaucoup de pays en voie de développement tout en rendant la planification des programmes de développement beaucoup plus ardue.

69. La communauté internationale doit considérer prioritaire l'amélioration de la stabilité et de la fiabilité des recettes d'exportation provenant des produits de base des pays en voie de développement. A cet effet, le Sous-comité a fait des recommandations détaillées dans son rapport précédent qu'il serait superflu de répéter ici et dont certaines sont, au demeurant, déjà quelque peu dépassées. Des discussions sérieuses au sujet de l'établissement d'un Fonds Commun ou bien d'un autre mécanisme pour la constitution de stocks régulateurs ont été amorcées. La dernière conférence au sommet des sept pays industrialisés tenue à Londres le 7 et le 8 mai 1977 a permis de progresser dans cette direction, même si beaucoup reste encore à faire. Un calendrier de négociations portant sur chaque produit de base a été établi et on ne peut qu'espérer qu'il sera effectivement respecté. Des accords négociés préalablement et portant sur trois produits de base (étain, café et cacao) sont entrés en vigueur en 1976 et des discussions ont été amorcées concernant d'autres produits.

70. En second lieu, les produits manufacturés des pays en voie de développement devraient pouvoir trouver davantage de débouchés sur les marchés des pays industrialisés. Dans son rapport précédent le Sous-comité a présenté des recommandations détaillées portant sur l'élargissement et l'amélioration du Système Généralisé de Préférences, l'abaissement multilatéral des barrières douanières de toutes sortes dans les plus brefs délais et l'amélioration des ajustements à apporter aux programmes d'aide afin de minimiser les difficultés des travailleurs des pays industrialisés et d'encourager la restructuration des industries concernées.

71. Le Sous-comité n'est pas satisfait des progrès qui ont été réalisés dans ce domaine l'an passé. Cela s'explique en partie par la lenteur de la relance économique dans les pays industrialisés; de toute façon personne ne s'attendait à ce que les négociations sur le GATT soient particulièrement faciles. Toutefois, si l'on examine les progrès accomplis par le Canada, la tournure que prennent les événements est loin d'être rassurante. D'après les données fournies par le président du Comité d'Aide au Développement de l'OCDE dans son étude annuelle de 1976, les importations totales au Canada de produits fabriqués dans les pays en voie de développement sont peu élevées par rapport aux importations en provenance des pays indus-

On the other hand it is roughly the same as countries like Sweden, the Netherlands and Denmark which have otherwise shown themselves to be responsive to the needs of developing countries.

72. The 1976 Report of the Export Development Corporation (EDC) states that one of our trade objectives is to "thrust with vigour into new markets of opportunity" in developing countries. But, if we are to do that we must recognize that trade is a two way street. As Mr. MacDonald, President of the EDC, testified before the Sub-committee, "we do not think you can go on exporting nor does any country without being able to reciprocate by providing a market to the products of other countries." When we look at recent statistics on Canadian trade with developing countries we must conclude that this lesson is far from learned. According to the 1976 CIDA Annual Review (p. 150-151) our trade *surplus* with those developing countries which are our "aid partners" rose from \$272 million in 1973 to \$655 million in 1975. In short our overall economic relations with developing countries favour Canada far more than Canadians generally recognize.

73. Coming on top of this considerable trade surplus is the decision recently taken by the government to restrict clothing and textile imports to the levels of 1975. While those levels remain high by comparison with a number of industrialized countries—such as the U.S.A.—some developing countries saw this decision as a significant blow to their export prospects. The Sub-committee urges the government in its planned review of this situation to take these considerations into account.

74. While the Sub-committee recognizes the compelling short-term reasons cited by the government for such action, it would be less concerned if there were evidence that effective long-term adjustment-assistance measure were being planned and introduced. In the absence of such programs the recourse to protectionism, with its costs for Canadian consumers and its long-term disadvantages for Canadian manufacturers and workers, simply continues. Of course it is much easier to recognize the weaknesses of some parts of Canadian industry than it is to identify new opportunities for production and employment. For this reason and because of the government's failure to act in this regard, the Sub-committee recommends that a Parliamentary committee be assigned responsibility to review existing and proposed adjustment assistance measures in those sectors of the Canadian economy most likely to be affected by imports from developing countries. This is important because freer trade is in the interests of developing countries and essential to the future prosperity of Canadians.

trialisés comme les États-Unis, la Grande-Bretagne, l'Allemagne, la France et l'Australie. La part du Canada s'élève à 3.1 pour cent. D'autre part, le volume de nos importations est sensiblement le même que celui de la Suède, de la Hollande et du Danemark, pays qui se sont par ailleurs montrés sympathiques aux besoins des pays en voie de développement.

72. Le rapport annuel de 1976 de la Société pour l'expansion des exportations précise que les objectifs commerciaux du Canada «consistent à trouver de nouveaux débouchés et (se) tourner vigoureusement vers les pays en voie de développement». Mais si nous voulons atteindre ces objectifs, nous devons admettre que le commerce doit se faire dans les deux sens. Comme le faisait remarquer devant le Sous-comité le président de la SEE, M. MacDonald: «Nous ne pensons pas qu'il soit possible de continuer à exporter—aucun pays ne le ferait—sans aucune réciprocité, sans offrir un marché aux produits des autres pays.» Lorsque nous examinons les dernières statistiques commerciales du Canada avec les pays en voie de développement, nous en concluons que c'est une leçon qui est loin d'être apprise. Selon le rapport annuel de 1976 de l'ACDI (pp. 150-151), nos excédents commerciaux avec les pays en voie de développement, qui sont nos «partenaires de la coopération», sont passées de 272 millions en 1973 à 655 millions de dollars en 1975. En résumé, nos relations économiques générales avec les pays en voie de développement sont beaucoup plus avantageuses pour le Canada qu'on ne le croit généralement.

73. S'ajoutant à cet excédent commercial considérable est la décision récente du gouvernement de ramener l'importation des vêtements et des textiles aux niveaux de 1975. Même si ces niveaux demeurent élevés en comparaison avec ceux d'autres pays industrialisés tels que les États-Unis, certains pays en voie de développement ont jugé cette décision comme portant un dur coup à leurs perspectives d'exportation. Le Sous-comité recommande fortement au gouvernement de tenir compte de ces éléments dans son analyse de la situation.

74. Alors que le Sous-comité reconnaît les raisons contraignantes à court terme citées par le gouvernement en ce qui concerne cette mesure, il serait moins inquiet s'il était manifeste que des mesures efficaces à long terme de rajustement et d'aide étaient prévues et mises en oeuvre. En l'absence de tels programmes on continue d'avoir recours au protectionnisme, avec ses coûts pour le consommateur canadien et ses désavantages à long terme pour les fabricants et les travailleurs canadiens. Évidemment il est beaucoup plus facile de reconnaître les faiblesses de certains secteurs de l'industrie canadienne que d'identifier et de trouver de nouvelles possibilités de production et d'emploi. Pour cette raison et parce que le gouvernement a négligé d'agir en ce sens, le Sous-comité recommande qu'un Comité parlementaire soit nommé et qu'on lui confie la responsabilité de réviser les mesures existantes ainsi que proposées, d'ajustement de l'aide dans les secteurs de l'économie canadienne les plus susceptibles d'être affectés par les importations en provenance des pays en voie de développement. Ceci est important parce que c'est dans l'intérêt des pays en voie de développement et essentiel à la prospérité future des Canadiens.

6) CONCLUDING OBSERVATIONS

75. Throughout this Report the Sub-committee has stressed that while debt is a serious problem requiring separate attention, it is in the final analysis a manifestation of much else that is wrong with the world. The priorities of many countries, developed and developing alike, are seriously distorted. Significant debt arises from the purchase by developing countries of armaments which encourage war and of consumer goods which benefit only small sectors of their populations. But of course those arms and those consumer goods are actively promoted and sold by developed countries. And we in the industrialized world waste resources in ways which are shocking when set beside the reality of poverty.

76. Moral judgements about development thus cut both ways. Industrialized countries—called upon to assist—will ask that developing countries commit themselves to the well-being of their own people. This is understandable. For their part developing countries, pressed by circumstances unimaginable to most of us, will demand from us a genuine commitment to international economic reform. They ask that our concerns for human rights, legitimate as they are, include the basic rights of life—food, health, shelter, work and education.

77. The Sub-committee is deeply convinced that we must push beyond criticism and debate. We do need each other, rich and poor. We share a global home. A just and secure international order is in the interests of all. For unless we find the means together to extend minimum standards of human decency throughout the world, the bankruptcy—and with it the turmoil—which we confront will far exceed any threatened so far by the debt crisis.

¹ Not, however, to Canada's Export Development Corporation. The EDC's loans are considered as "official".

² The group of 77, now numbering 109 members, is the group of developing countries which generally speaks with a united voice at the United Nations. The Group's third ministerial meeting was held in Manila in January and February, 1976, and resulted in the Manila Declaration. For now at least, this document is considered to be the definitive statement of the developing countries' positions on the economic issues being discussed in the North-South dialogue.

³ CIEC, "List of Subjects Prepared by the Group of 19", (Paris, January 1976) p. 9.

⁴ A large portion of this sum represents funds raised in the Euro-dollar market.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee on International Development (*Issues Nos. 1 to 9*) and a copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence (*Issues Nos. 4 and 15*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 39 to the Journals).

6) CONCLUSIONS

75. Tout au long du présent rapport, le Sous-comité a souligné le fait que l'endettement est un problème grave qui exige une attention toute particulière, mais qui, au bout du compte, n'est qu'une manifestation de tout ce qui va mal dans le monde. Les priorités de bien des pays développés et en voie de développement, sont gravement faussées. Les pays en voie de développement s'endettent considérablement pour acheter des armes qui encouragent la guerre et des biens de consommation qui ne profitent qu'en très petite partie à leur population. Mais il ne faut pas oublier non plus que les pays développés stimulent la vente de ces armes et biens de consommation. Et nous, les habitants du monde industrialisé, nous gaspillons nos ressources d'une manière effarante, lorsque cela est mis en contraste avec la réalité de la pauvreté.

76. On ne peut que prononcer un jugement moral bivalent à l'égard du développement. Les pays industrialisés invités à prêter main forte aux pays en voie de développement leur demanderont de s'engager à travailler au bien-être de leur propre population. Cela va de soi. De leur côté, les pays en voie de développement qui doivent faire face à des situations inconcevables pour la plupart d'entre nous, exigeront que nous nous engagions à entreprendre des réformes économiques à l'échelle internationale. Ils voudront savoir si l'inquiétude que nous manifestons à l'égard des droits de l'homme, aussi légitime qu'elle soit, porte aussi sur les droits fondamentaux de la vie—l'alimentation, la santé, le logement, le travail et l'instruction.

77. Le Sous-comité est persuadé qu'il nous faut dépasser l'étape des débats et de la critique. Nous avons tous besoin des autres, riches et pauvres. Nous partageons une maison universelle. Un ordre international juste et stable est dans l'intérêt de tous. Car à moins que nous ne découvriions ensemble le moyen d'étendre des normes minimales de décence humaine au monde entier, la faillite et les conflits auxquels nous aurons à faire face seront beaucoup plus graves que tous les dangers qui peuvent nous menacer à la suite de cette crise d'endettement.

¹ On ne peut pas inclure ici la Société canadienne pour l'expansion des exportations car ses prêts sont considérés comme «public».

² Le Groupe des 77 qui se compose à l'heure actuelle de 109 pays en voie de développement s'exprime généralement avec consensus aux Nations Unies. La troisième rencontre ministérielle du Groupe des 77 fut tenue à Manille durant les mois de janvier et de février 1976 et publia lors de sa clôture la Déclaration de Manille. On considère pour le moment du moins que ce document exprime la position définitive des pays en voie de développement sur les questions économiques discutées dans le dialogue Nord-Sud.

³ CCEI «Liste des sujets préparés par le Groupe des 19», (Paris, janvier 1976) p. 9.

⁴ Une grande proportion de cette somme représente des fonds empruntés sur le marché des Euro-dollars.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages du sous-comité sur le développement international s'y rapportant (*fascicules nos 1 à 9*) et un exemplaire des procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale s'y rapportant (*fascicules nos 4 et 15*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 39 aux Journaux).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 717—*Mr. Coates*

1. What is the total number of penal institutions of all types in operation in Canada and, what (a) are their names (b) are their locations (c) is the number of inmates in each?

2. In each institution (a) how many employees of the Canadian Penitentiary Service are employed and what was the comparable employment for the same period in 1975 (b) what is the total payroll?

3. (a) How many disturbances have occurred at each institution since January 1, 1974 (b) on what dates (c) how many inmates were involved?

4. How many (a) escapes have taken place at each institution since January 1, 1974 (b) inmates were involved in each escape (c) of the escapees are still at large?

5. How many female employees are associated with each institution and, in each case, how many come in daily contact with the inmates?—Sessional Paper No. 302-2/717.

No. 975—*Mr. MacKay*

1. Have employees of Statistics Canada, in the management category, been asked to file written declarations listing their corporate and business involvements, stock investments exceeding \$2,500 in value, commodity holdings, outside income sources and outside offices and, if so, how many were (a) asked to file (b) in fact filed such declarations?

2. In each category of holding or interest (a) how many indicated that they had no holding or interest (b) what was the total value declared?

3. (a) What was the total value of declared holdings or interest, reported by management level employees, by 3-digit SIC classification (b) what was the distribution of these employees by salary range in \$5,000 intervals?

4. (a) How many employees travelled on official business outside Canada in (i) 1970-71 (ii) 1971-72 (iii) 1972-73 (iv) 1973-74 (v) 1974-75 (vi) 1975-76 (vii) 1976 to date (b) in each case, what were (i) the names and salary ranges of employees involved (ii) the dates and destinations (cities) of each official trip (iii) the costs to the public purse?

5. What is (a) the function of the job (b) salary range of the Co-ordinator, International Relations, located in the office of the Chief Statistician?

6. (a) What travelling at public expense has been done by Dr. Sylvia Ostry since April 1, 1970 (b) in each case, what was the (i) destination (city or cities) (ii) dates (iii) costs to the public purse?

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 717—*M. Coates*

1. Quel est le nombre total d'institutions pénitenciaires au Canada et quels sont, dans chaque cas, a) leur nom, b) leur emplacement, c) le nombre de détenus?

2. Dans chaque institution, a) combien engage-t-on d'employés du Service pénitenciaire canadien et comment la situation de l'emploi se compare-t-elle à celle de 1975, b) quel est la liste du personnel?

3. a) Combien d'incidents se sont produits dans chaque institution depuis le 1^{er} janvier 1974, b) quand se sont-ils produits, c) combien de détenus y ont participé?

4. a) Combien d'évasions se sont produites dans chaque institution depuis le 1^{er} janvier 1974, b) combien de détenus y ont participé, c) combien d'évadés sont toujours en liberté?

5. Combien d'employés féminins travaillent dans chaque institution et, dans chaque cas, combien d'entre elles ont des rapports quotidiens avec les détenus? (Document parlementaire n° 302-2/717).

N° 975—*M. MacKay*

1. A-t-on demandé aux employés de Statistique Canada de la catégorie de l'administration, de remplir par écrit des déclarations où sont énumérés leurs intérêts dans des sociétés ou des entreprises, les actions qu'ils détiennent pour une valeur de plus de \$2,500, les titres commerciaux, les sources extérieures de revenu et les postes occupés ailleurs, et, dans l'affirmative, combien d'entre eux a) ont demandé de remplir, b) ont en fait rempli des déclarations de ce genre?

2. Pour chaque catégorie de titres ou d'intérêts, a) combien d'employés ont déclaré qu'ils ne détenaient ni titres ni intérêts, b) quelle est la valeur globale des titres ou intérêts déclarés?

3. a) Quelle est la valeur globale des titres ou intérêts déclarés par les employés du niveau de la gestion, répartis par classification SIC de trois chiffres, b) quelle est la répartition de ces employés suivant l'échelle salariale en tranches de \$5,000?

4. a) Combien d'employés de Statistique Canada ont effectué des voyages d'affaires officiels à l'extérieur du Canada pour chacune des années financières suivantes: (i) 1970-1971 (ii) 1971-1972 (iii) 1972-1973 (iv) 1973-1974 (v) 1974-1975 (vi) 1975-1976 (vii) 1976 jusqu'à cette date, b) dans chaque cas, quels sont (i) les noms et les échelles de traitement des employés en question (ii) la date et la destination (ville) de chaque voyage officiel (iii) les coûts subis par le trésor public?

5. Quels sont a) les fonctions du poste de coordonnateur des relations internationales dans le bureau du statisticien en chef, b) l'échelle de traitement du titulaire de ce poste?

6. a) Quels voyages payés par les fonds publics ont été effectués par M^{me} Sylvia Ostry depuis le 1^{er} avril 1970, b) dans chaque cas, quels sont (i) les destinations (villes) (ii) les dates (iii) les coûts subis par le trésor public?

7. What is the policy of the government for security clearance of employees working in Canada, who are not Canadian citizens and whose jobs involve access to classified information?

8. (a) What level of security clearance is required for the incumbent of the position (i) Director, External Trade Division (ii) Director General, General Statistics Branch, in Statistics Canada (b) in each case, to what categories of classified material have they access?

9. What level of security clearance was given to Mr. Jacob Ryten in his (a) former position of Director, External Trade Division (b) present position of Director General, General Statistics Branch, Statistics Canada?—Sessional Paper No. 302-2/975.

Mr. MacRae, Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Wagner, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That this House holds the Government directly responsible for the present economic disorder in Canada and the disastrous consequences of that disorder upon the spirit and unity of the country.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McCain for Mr. Hurlburt on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Balfour for Mr. Darling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Oberle for Mr. Marshall on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

7. Quelle est la politique du gouvernement concernant la cote sécuritaire des employés travaillant au Canada qui ne sont pas des citoyens canadiens et dont la nature du travail comporte l'accès à des renseignements classifiés?

8. a) Quelle cote de sécurité exige-t-on des titulaires des postes suivants: (i) directeur de la division du commerce extérieur (ii) directeur général de la Direction de la statistique générale, de Statistique Canada, b) dans chaque cas, quelles catégories de renseignements classifiés sont accessibles aux titulaires des postes susmentionnés?

9. Quelle cote de sécurité a été attribuée à M. Jacob Ryten a) dans son poste de directeur de la Division du commerce extérieur qu'il occupait précédemment, b) dans son poste actuel de directeur général de la Direction de la statistique générale de Statistique Canada? (Document parlementaire n° 302-2/975).

M. McRae, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Wagner, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que la Chambre tient le gouvernement directement responsable du désordre économique qui sévit actuellement au Canada et des désastreuses conséquences de ce désordre sur le moral et l'unité du pays.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McCain en remplacement de M. Hurlburt sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Balfour en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Oberle en remplacement de M. Marshall sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Mr. Cadieu for Mr. Marshall on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Fairweather for Mr. Jarvis on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands) for Mr. Woolliams on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Muir for Mr. Dick on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. MacKay for Mr. Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Masniuk and Elzinga for Messrs. Ritchie and Hees on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Jarvis and Wenman for Messrs. Darling and Crosbie on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. McCain and Stevens for Messrs. McKenzie and Friesen on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Smith (Churchill) and Darling for Messrs. Wenman and Crouse on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Fleming for Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Kaplan for Mr. Leblanc (Laurier) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Gray and Gauthier (Ottawa—Vanier) for Messrs. Condon and De Bané on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Raines for Mr. Robinson on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. McKenzie for Mr. MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Schellenberger for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Cafik, Railton, Andres (Lincoln), Crouse and Alkenbrack for Messrs. Fleming, Anderson, Rompkey, Whittaker and Brisco on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Robinson and Francis for Messrs. Stanbury and Raines on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

M. Cadieu en remplacement de M. Marshall sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Fairweather en remplacement de M. Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) en remplacement de M. Woolliams sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Muir en remplacement de M. Dick sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. MacKay en remplacement de M. Clarke (Vancouver—Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Masniuk et Elzinga en remplacement de MM. Ritchie et Hees sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Jarvis et Wenman en remplacement de MM. Darling et Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. McCain et Stevens en remplacement de MM. McKenzie et Friesen sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Smith (Churchill) et Darling en remplacement de MM. Wenman et Crouse sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Fleming en remplacement de M. Gauthier (Ottawa—Vanier) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Kaplan en remplacement de M. Leblanc (Laurier) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Gray et Gauthier (Ottawa—Vanier) en remplacement de MM. Condon et De Bané sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Raines en remplacement de M. Robinson sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. McKenzie en remplacement de M. MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Schellenberger en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Cafik, Railton, Andres (Lincoln), Crouse et Alkenbrack en remplacement de MM. Fleming, Anderson, Rompkey, Whittaker et Brisco sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Robinson et Francis en remplacement de MM. Stanbury et Raines sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Mr. Ritchie for Mr. Fraser on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

M. Ritchie en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated May 18, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The Transport Labour Relations Association, Vancouver, British Columbia. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134IIIIII; and

(2) Town of Keewatin, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134JJJJJJ.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated May 11, 1977, for a copy of the letter of condolence the Department of National Health and Welfare sends to a woman, who has been in receipt of the Spouse's Allowance, following the death of her husband before she has reached age 65, including the portion of the said letter that tells her that her Spouse's Allowance is being discontinued.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 75*).—Sessional Paper No. 302-3/75.

At 10.07 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 18 mai 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) de la *Transport Labour Relations Association*, de Vancouver (C.-B.). (Document parlementaire n° 302-1/134IIIIII);

(2) de la Corporation de la ville de Keewatin (Ont.). (Document parlementaire n° 302-1/134JJJJJJ).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 11 mai 1977, demandant copie de la lettre de condoléances que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envoie à une épouse qui recevait l'allocation de son conjoint, après la mort de ce dernier survenant avant qu'elle n'ait atteint l'âge de 65 ans, notamment la partie de la lettre indiquant qu'il est mis fin à l'allocation du conjoint.—(*Avis de motion portant production de documents n° 75*). (Document parlementaire n° 302-3/75).

A 10 h. 07 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 128

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, May 20, 1977

Le vendredi 20 mai 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Faulkner,—That Bill C-54, An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2), be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed, on division.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All items preceding No. 29 were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Kaplan, seconded by Mr. Leblanc (Laurier), moved,—That the Helsinki Agreement be referred to the Standing Committee on External Affairs and National Defence to obtain evidence of the extent to which States signatory thereto have observed their obligations contained in basket 3 (human freedoms) and that the Committee have power to travel from place to place within Canada to hold public meetings on this matter.—(Notice of Motion No. 29).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

By unanimous consent, the House reverted to "Presenting Reports from Standing and Special Committees".

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, May 5, 1977, your Committee has considered Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 11*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 40 to the Journals).

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Faulkner,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2), soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté, sur division.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles précédant le numéro 29 sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Kaplan, appuyé par M. Leblanc (Laurier), propose,—Que l'accord d'Helsinki soit renvoyé au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale afin de déterminer dans quelle mesure les États signataires ont respecté les obligations énoncées à la clause omnibus 3 (libertés de l'homme) et que le Comité soit autorisé à se déplacer au Canada pour tenir des audiences publiques à cet égard.—(Avis de motion n° 29).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Du consentement unanime, la Chambre revient à la *Présentation de rapports des Comités permanents et spéciaux*.

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 5 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule no. 11*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 40 aux Journaux).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Messrs. Whittaker and Brisco for Messrs. Darling and Alkenbrack on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Fraser for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Jarvis for Mr. Bawden on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Stollery for Mr. Herbert on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Ritchie, Lambert (Edmonton West), Hees and Clarke (Vancouver Quadra) for Messrs. Schellenberger, Elzinga, Masniuk and MacKay on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Wenman, Anderson, Fleming and Rompkey for Messrs. Oberle, Andres (Lincoln), Cafik and Railton on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

MM. Whittaker et Brisco en remplacement de MM. Darling et Alkenbrack sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Fraser en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Jarvis en remplacement de M. Bawden sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Stollery en remplacement de M. Herbert sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Ritchie, Lambert (Edmonton-Ouest), Hees et Clarke (Vancouver—Quadra) en remplacement de MM. Schellenberger, Elzinga, Masniuk et MacKay sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Wenman, Anderson, Fleming et Rompkey en remplacement de MM. Oberle, Andres (Lincoln), Cafik et Railton sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Tuesday, May 24, 1977, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (3).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne au mardi 24 mai 1977, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 129

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, May 24, 1977

Le mardi 24 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, the House reverted to "Proceedings pursuant to Standing Order 43".

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), it was resolved,—That, in view of the fire which swept through the Town of Cobalt yesterday and considering that hundreds of people have been left homeless and without food and other necessities of life, this House urges the government to provide immediate relief within the terms of the existing federal-provincial cost-sharing arrangements to the people of Cobalt.

Mr. Béchard, from the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference of Monday, February 21, 1977, concerning the Votes under Environment in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978, your Committee has resolved to express itself to the House, in the light of the evidence received, as expecting that the Department of the Environment will fully honour its commitment under the Estimates respecting the development of small craft harbours within the province of Ontario and all other provinces listed; and that the Director of the Small Craft Harbours Branch having presented in evidence before this Committee that the sum of three million dollars had been allocated to projects within Ontario, this Committee further expects that the said sum will be spent within said Province during the 1977-78 fiscal year and would view any deviation from or lessening of this amount with grave concern; that the government consider the advisability of making no transfers; and that this resolution constitute the Second Report to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 25 and 26*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 41 to the Journals*).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,515—*Mr. Hnatyshyn*

1. In regard to food aid for third world and developing countries, for the year (a) 1975 (b) 1976 (i) what was Canada's contribution (ii) to which countries did Canada contribute (iii) in each case, what food products were contributed and at what dollar value?

2. What was the (a) administrative cost (b) cost of distribution (c) value of the food product?—Sessional Paper No. 302-2/1,515.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

PRIÈRE

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Délibérations en conformité de l'article 43 du Règlement*.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), il est résolu,—Que, par suite de l'incendie qui a ravagé la ville de Cobalt hier et du fait que des centaines de gens se trouvent sans abri, sans nourriture et démunis de l'indispensable, la Chambre demande instamment au gouvernement de fournir aux habitants de Cobalt des secours immédiats dans les conditions prévues par les accords fédéraux-provinciaux de partage des frais actuellement en vigueur.

M. Béchard, du Comité permanent des pêches et des forêts, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Au sujet de son Ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur les crédits sous la rubrique Environnement, du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, votre Comité a décidé, à la lumière des témoignages entendus, d'informer la Chambre qu'il s'attend à ce que le ministère de l'Environnement honore sans réserve l'engagement qu'il a pris dans le Budget relativement à la construction de ports pour petites embarcations dans la province de l'Ontario et toutes les autres provinces mentionnées; et, à la suite du témoignage du Chef de la Direction des ports pour petites embarcations, attestant que le montant de trois millions de dollars avait été affecté à des projets en Ontario, le Comité s'attend également à ce que ledit montant soit dépensé dans cette province au cours de l'année financière 1977-1978 et qu'il verrait avec inquiétude toute modification ou réduction qu'on apporterait à ce montant; de plus, il y aurait lieu que le gouvernement envisage d'interdire tout transfert; et que cette résolution soit constituée comme le deuxième rapport à la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 25 et 26*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 41 aux Journaux*).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1515—*M. Hnatyshyn*

1. Au sujet de l'aide alimentaire accordée au Tiers-Monde et aux pays en voie de développement, en a) 1975, b) 1976 (i) à combien s'élevait la contribution canadienne (ii) à quels pays était-elle destinée (iii) dans chaque cas, quelles étaient la nature et la valeur des produits alimentaires?

2. A combien s'élevaient a) les frais d'administration, b) les frais de distribution, c) la valeur des produits alimentaires? (Document parlementaire n° 302-2/1515).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Blais, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

By unanimous consent, the House proceeded to Item numbered 33 under "Notices of Motions".

Mr. Ellis, seconded by Mr. Stevens, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Income Tax Act to exempt the interest of municipal bonds from income tax.—(Notice of Motion No. 33).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Blais,—That Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Towers for Mr. Balfour on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Blais, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

Du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude de l'article numéro 33 des «Avis de motions».

M. Ellis, appuyé par M. Stevens, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'exonérer les intérêts des titres d'emprunt municipaux.—(Avis de motion n° 33).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Blais,—Que le Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Towers en remplacement de M. Balfour sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Mr. Symes for Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Johnston, Friesen and Baker (Grenville—Carleton) for Messrs. Towers, Kempling and Jarvis on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Ritchie for Mr. Fraser on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. McCleave for Mr. Wenman on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Symes for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Marshall and Oberle for Messrs. Whittaker and Smith (Churchill) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

M. Symes en remplacement de M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Johnston, Friesen et Baker (Grenville—Carleton) en remplacement de MM. Towers, Kempling et Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Ritchie en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. McCleave en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Symes en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Marshall et Oberle en remplacement de MM. Whittaker et Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Number and Amount of Loans to Indians made under subsection 70 (1) of the Indian Act for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 70 (6) of the Act, chapter I-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/161.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated May 20, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on The Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134KKKKKKK.

By Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of a Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the Ocean Dumping Act in the calendar years 1975 and 1976, pursuant to subsection 28 (3) of the Act, chapter 55, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/280.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux Indiens en vertu du paragraphe (1) de l'article 70 de la Loi sur les Indiens au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (6) de l'article 70 de cette Loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/161).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 20 mai 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire du Centre des Sciences de la Santé de Winnipeg (Man.). (Document parlementaire n° 302-1/134KKKKKKK).

Par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un Résumé des permis d'immersion en mer délivrés sous le régime de la Loi sur l'immersion de déchets en mer, durant les années civiles 1975 et 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 28 de cette Loi, chapitre 55, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Document parlementaire n° 302-1/280).

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 130

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 25, 1977

Le mercredi 25 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Atlantic Provinces Transportation Program. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/21A.

The House resumed debate on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Blais,—That Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-46, An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act;

Mr. Lang, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada;

Mr. Lang, seconded by Mr. Abbott, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Hurlburt for Mr. Schellenberger on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Huntington, Munro (Esquimalt—Saanich) and Oberle for Messrs. Muir, Scott and Ritchie on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

PRIÈRE

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Programme d'amélioration des transports dans les provinces de l'Atlantique. (Document parlementaire n° 302-5/21A).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Blais,—Que le Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-46, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports.

M. Lang, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada.

M. Lang, appuyé par M. Abbott, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Hurlburt en remplacement de M. Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Huntington, Munro (Esquimalt—Saanich) et Oberle en remplacement de MM. Muir, Scott et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Stanbury for Mr. Francis on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Guay (Lévis) for Mr. Robinson on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Elzinga for Mr. Cadieu on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. McGrath for Mr. McKenzie on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Balfour for Mr. Hees on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Flynn for Mr. Watson on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Muir, Scott and Ritchie for Messrs. Huntington, Munro (Esquimalt—Saanich) and Oberle on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Towers for Mr. Baker (Grenville—Carleton) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Dick and Mitges for Messrs. Hargrave and Crosbie on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Robinson for Mr. Clermont on the Standing Committee on Veteran Affairs.

M. Stanbury en remplacement de M. Francis sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Guay (Lévis) en remplacement de M. Robinson sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Elzinga en remplacement de M. Cadieu sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. McGrath en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Balfour en remplacement de M. Hees sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Flynn en remplacement de M. Watson sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Muir, Scott et Ritchie en remplacement de MM. Huntington, Munro (Esquimalt—Saanich) et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Towers en remplacement de M. Baker (Grenville—Carleton) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Dick et Mitges en remplacement de MM. Hargrave et Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Robinson en remplacement de M. Clermont sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1977, pursuant to subsection 37 (2) of the Canadian National Railways Act, chapter C-10, and subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1977-895, dated March 30, 1977,

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Budgets d'établissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année civile 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 37 de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada, chapitre C-10 et du paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-895, en date du 30 mars 1977, approuvant ces budgets.

approving same. (English and French).—Sessional Paper 302-1/98.

(Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/98).

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 131

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, May 26, 1977

Le jeudi 26 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report by the National Energy Board entitled "Canadian Oil—Supply and Requirements", dated February 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/188A.

Mr. Fleming for Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Fisheries Research Board of Canada for the year ended December 31, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/149A.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Diefenbaker, seconded by Mr. Clark (Rocky Mountain), moved,—That this House agrees in principle with the recommendations of the Hall Commission on Grain Handling and Transportation.

And debate arising thereon;

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

"particularly (a) that the Crow's Nest statutory rates be maintained (b) that the principle of the Crow's Nest rates be extended to agricultural products processed in Western Canada, and (c) that the utilization of the ports of Churchill and Prince Rupert be increased".

After debate thereon, proceedings expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Crosbie for Mr. Smith (Churchill) on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

PRIÈRE

M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de l'Office national de l'énergie, en date du mois de février 1977, intitulé «L'huile au Canada—Besoins et Approvisionnements». (Document parlementaire n° 302-1/188A).

M. Fleming, au nom de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de l'Office des recherches sur les pêcheries du Canada, pour l'année civile 1976. (Document parlementaire n° 302-1/149A).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Diefenbaker, appuyé par M. Clark (Rocky Mountain), propose,—Que la Chambre adopte en principe les recommandations de la commission Hall sur la manutention et le transport du grain.

Il s'élève un débat;

M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«en particulier a) que les tarifs statutaires du Pas du Nid-de-Corbeau soient maintenus, b) que les principes du tarif du Nid-de-Corbeau soient étendus aux produits agricoles transformés dans l'Ouest du Canada, c) qu'on augmente l'utilisation des ports de Churchill et Prince Rupert.»

Après débat, les délibérations sont terminées.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Crosbie en remplacement de M. Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) for Mr. Leblanc (Laurier) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Orlikow for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Rodriguez for Mr. Symes on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Robinson for Mr. Loiselle (Chambly) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Marshall and Yewchuk for Messrs. Dick and Mitges on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Clermont for Mr. Breau on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands) for Mr. Symes on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Yewchuk, Mitges, Elzinga, Rynard and Halliday for Messrs. Grafftey, Clarke (Vancouver Quadra), Lambert (Edmonton West), McCain and Stevens on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Lavoie, Reynolds and Nielsen for Messrs. Fairweather, Towers and Baldwin on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Forrestall, Nowlan, Whiteway, Cadieu and McCain for Messrs. Halliday, McCleave, Darling, Clarke (Vancouver Quadra) and Dinsdale on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Gendron for Mr. Caron on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Oberle for Mr. Friesen on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Flynn for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Duclos for Mr. Douglas (Bruce—Grey) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. McRae for Mr. Drury on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Yanakis for Mr. Corbin on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Darling, Lavoie, Whiteway, McKenzie and Oberle for Messrs. Ritchie, Elzinga, Halliday, Mitges and Rynard on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

M. Gauthier (Ottawa—Vanier) en remplacement de M. Leblanc (Laurier) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Orlikow en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Rodriguez en remplacement de M. Symes sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Robinson en remplacement de M. Loiselle (Chambly) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Marshall et Yewchuk en remplacement de MM. Dick et Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Clermont en remplacement de M. Breau sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles) en remplacement de M. Symes sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Yewchuk, Mitges, Elzinga, Rynard et Halliday en remplacement de MM. Grafftey, Clarke (Vancouver Quadra), Lambert (Edmonton-Ouest), McCain et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Lavoie, Reynolds et Nielsen en remplacement de MM. Fairweather, Towers et Baldwin sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Forrestall, Nowlan, Whiteway, Cadieu et McCain en remplacement de MM. Halliday, McCleave, Darling, Clarke (Vancouver Quadra) et Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Gendron en remplacement de M. Caron sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Oberle en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Flynn en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Duclos en remplacement de M. Douglas (Bruce—Grey) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. McRae en remplacement de M. Drury sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Yanakis en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Darling, Lavoie, Whiteway, McKenzie et Oberle en remplacement de MM. Ritchie, Elzinga, Halliday, Mitges et Rynard sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) for Mr. Corbin on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

M. Gauthier (Ottawa—Vanier) en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

At 10.34 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 34 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

l'Orateur

JAMES JEROME

Speaker

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 132

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, May 27, 1977

Le vendredi 27 mai 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Sixth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, February 24, 1977, your Committee has considered Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out lines 24 to 26 inclusive, on page 1, and substitute the following therefor:

"(b) the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information concerning them for any purpose including the purpose of ensuring accuracy and completeness should be protected to the greatest extent consistent with the public interest."

Clause 5

Strike out lines 13 to 19 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

"5. It is a discriminatory practice in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public

(a) to deny, or to deny access to, any such good, service, facility or accommodation to any individual, or"

Clause 11

Strike out lines 14 to 24 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

"(2) In assessing the value of work performed by employees employed in the same establishment, the criterion to be applied is the composite of the skill, effort and responsibility required in the performance of the work and the conditions under which the work is performed.

(2.1) Separate establishments established or maintained by an employer solely or principally for the purpose of establishing or maintaining differences in wages between male and female employees shall be deemed for the purposes of this section to be a single establishment.

(3) Notwithstanding subsection (1), it is not a discriminatory practice to pay to male and female employees different wages if the difference is based on a factor prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22 (2) to be a reasonable factor that justifies the difference."

Strike out lines 33 to 37 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

"payable for work performed by an individual and includes salaries, commissions, vacation pay, dismissal wages, bonuses, reasonable value for board, rent, housing, lodging, payments in kind, employer contributions to pension funds

PRIÈRE

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1977, votre Comité a étudié le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 22 à 24 inclusivement, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«b) les individus ont droit à la vie privée et ils ont droit d'accès aux dossiers qui contiennent des renseignements personnels les concernant à toutes fins, notamment pour s'assurer qu'ils sont complets et que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts, et ce dans toute la mesure compatible avec l'intérêt public.»

Article 5

Retrancher les lignes 14 à 18 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«5. Constitue un acte discriminatoire le fait pour le fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public

a) d'en priver, ou»

Article 11

Retrancher les lignes 16 à 24 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Les critères permettant d'établir l'équivalence des fonctions exécutées par des employés dans le même établissement sont les qualifications, les efforts et les responsabilités nécessaires pour leur exécution, considérés globalement, compte tenu des conditions de travail.

(2.1) Les établissements distincts qu'un employeur aménage ou maintient dans le but principal de justifier une disparité salariale entre hommes et femmes sont réputés, pour l'application du présent article, ne constituer qu'un seul et même établissement.

(3) Ne constitue pas un acte discriminatoire au sens du paragraphe (1) la disparité salariale entre hommes et femmes fondée sur un facteur reconnu comme raisonnable par une ordonnance de la Commission canadienne des droits de la personne en vertu du paragraphe 22 (2).»

Retrancher les lignes 33 à 38 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«ration payable à un individu en contrepartie de son travail et, notamment, des traitements, commissions, indemnités de vacances ou de licenciement, primes, de la juste valeur des prestations en repas, loyers, logement et hébergement, des

or plans, long-term disability plans and all forms of health insurance plans and any other advantage”

Clause 14

Strike out lines 38 and 39 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“established by an employer to be based on a bona fide occupational requirement;”

Strike out the word “or” at the end of line 5, on page 6, and strike out line 12, on page 6, and substitute the following therefor:

“*efits Standards Act*”; or

(e) an individual is discriminated against, otherwise than in employment, on the basis of his age in a manner that is prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22 (2) to be reasonable.”

Clause 15

Strike out line 24, on page 6, and substitute the following therefor:

“opportunities respecting goods, services, facilities,”

Strike out lines 29 to 34 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

“time

(a) make general recommendations concerning desirable objectives for special programs, plans or arrangements referred to in subsection (1); and

(b) on application, give such advice and assistance with respect to the adoption or carrying out of a special program, plan or arrangement referred to in subsection (1) as will serve to aid in the achievement of the objectives the program, plan or arrangement was designed to achieve.”

Clause 17

Strike out lines 3 and 4, on page 7, and substitute the following therefor:

“those funds or plans according to a prohibited ground of discrimination.”

Clause 20

In the English version only, strike out lines 32 to 37 inclusive, on page 7, and substitute the following therefor:

““physical handicap” means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy.”

Clause 22

Add immediately after line 15, on page 9, the following new paragraph:

rétributions en nature, des contributions de l’employeur aux caisses ou régimes de pension, aux régimes d’assurance contre l’invalidité prolongée et aux régimes d’assurance-maladie de toute nature et»

Article 14

Retrancher les lignes 34 et 35 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«rences de l’employeur qui démontre qu’ils sont fondés sur des exigences professionnelles normales;»

Retrancher le mot «ni» à la ligne 4, à la page 6, et retrancher la ligne 12, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«pension; ni

e) le fait qu’un individu est ailleurs qu’en matière d’emploi, l’objet de distinctions fondées sur son âge et reconnues comme raisonnables par ordonnance de la Commission des droits de la personne en vertu du paragraphe 22 (2).»

Article 15

Retrancher la ligne 26, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«tant l’accès à des biens, services, installations ou»

Retrancher les lignes 30 à 33 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«peut

a) faire des recommandations d’ordre général, relatives aux objectifs souhaitables pour les programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1); et

b) sur demande, prêter son concours à l’adoption ou à la mise en oeuvre des programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1).»

Article 17

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«pas établis par suite de distinctions illicites.»

Article 20

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 32 à 37 inclusivement, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«“physical handicap” means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy.»

Article 22

Ajouter immédiatement après la ligne 13, à la page 9, le nouvel alinéa suivant:

“(e.1) shall carry out or cause to be carried out such studies concerning human rights and freedoms as may be referred to it by the Minister of Justice and include in a report mentioned in section 47 a report setting forth the results of each such study together with such recommendations in relation thereto as it considers appropriate;”

Strike out lines 33 to 38 inclusive, on page 9, and substitute the following therefor:

“improvement, to the extent practical and within the legislative authority of Parliament, of arrangements for physically handicapped persons to have access to goods, services, facilities and accommodation that are customarily available to other persons.”

Add immediately after line 2, on page 10, the following new subclause:

“(2.1) Each guideline issued under subsection (2) that relates to the manner in which a provision of this Act applies in a class of cases shall be published in Part II of the *Canada Gazette*, and each such guideline that applies in a particular case shall be communicated to the persons directly affected thereby in such manner as the Commission deems appropriate.”

Strike out line 3, on page 10, and substitute the following therefor:

“(3) On the recommendation of the Commission, the Governor in Council may, by”

Clause 26

Strike out lines 32 and 33, on page 11, and substitute the following therefor:

“(2) The Commission may, for specific projects, enter into contracts for the”

Clause 27

Strike out lines 27 to 30 inclusive, on page 12, and substitute the following therefor:

“(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;”

Clause 35

Strike out line 4, on page 17, and substitute the following therefor:

“any reasonable time, to enter any premises, other than a private dwelling place or any part of any premises that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place,”

«e.1) fait ou fait faire les études sur les droits de la personne et les libertés individuelles que lui demande le ministre de la Justice et inclut, dans chaque cas, ses conclusions et recommandations dans le rapport prévu à l'article 47;»

Retrancher la ligne 30, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«autres personnes, des biens, services, installations et moyens d'hébergement relevant de»

Ajouter immédiatement après la ligne 42, à la page 9, le nouveau paragraphe suivant:

«(2.1) Les ordonnances rendues en vertu du paragraphe (2) et portant sur les modalités d'applications de certaines dispositions de la présente loi à certaines catégories de cas doivent être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*; celles qui portent sur des cas particuliers sont communiquées aux personnes directement concernées selon les modalités que la Commission estime appropriées.»

Retrancher la ligne 1, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Sur recommandation de la Commission, le gouverneur en conseil peut, par»

Article 26

Retrancher les lignes 23 à 26 inclusivement, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) La Commission peut, moyennant la rémunération et les indemnités prévues à son règlement, engager à contrat, pour des fins temporaires ou spéciales, des experts compétents»

Article 27

Retrancher les lignes 25 à 28 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par le nouvel alinéa suivant:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;»

Article 35

Retrancher la ligne 3, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«dans tous locaux, à l'exclusion des logements privés et des locaux conçus pour l'habitation et utilisés comme logements privés permanents ou temporaires, pour y procéder aux»

Clause 38

Strike out lines 38 and 39, on page 18, and substitute the following therefor:

“of a complaint and before the commencement of a hearing before a Human Rights Tribunal in respect thereof, a settlement is agreed on by the parties, the terms of the settlement shall”

Clause 41

Strike out line 3, on page 21, and substitute the following therefor:

“with the Commission on the general purposes thereof, take measures, including adoption of a special program, plan or arrangement referred to in subsection 15 (1), to”

Strike out line 22, on page 21, and substitute the following therefor:

“obtaining alternative goods, services, facilities or”

New Clause 42.1

Add immediately after Clause 42, on page 22, the following new Clause 42.1:

“42.1 (1) Where a Tribunal that made a decision or order was composed of fewer than three members, the Commission, the complainant before the Tribunal or the person against whom the complaint was made may appeal against the decision or order by serving a notice in a manner and form prescribed by order of the Governor in Council, within thirty days after the decision or order appealed from was pronounced, on all persons who received notice from the Tribunal under subsection 40 (1).

(2) The Commission shall, forthwith after serving a notice of appeal where it is the appellant or after receipt of a notice of appeal, select three members from the panel of prospective members referred to in subsection 39 (5) other than the member or members of the Tribunal whose decision or order is being appealed from to constitute a Review Tribunal to hear the appeal.

(3) Subject to this section, a Review Tribunal shall be constituted in the same manner as, and shall have all the powers of, a Tribunal appointed pursuant to section 39, and subsection 39 (4) applies in respect of members of a Review Tribunal.

(4) An appeal lies to a Review Tribunal from a decision or order of a Tribunal on any question of law or fact or mixed law and fact.

(5) A Review Tribunal shall hear an appeal on the basis of the record of the Tribunal whose decision or order is appealed from and of submissions of interested parties but the Review Tribunal may, if in its opinion it is essential in the interests of justice to do so, receive additional evidence or testimony.

Article 38

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte mais avant le début de l'audience du Tribunal des droits de l'homme, doivent en présenter les condi-»

Article 41

Retrancher les lignes 38 et 39 inclusivement, à la page 20, ainsi que les lignes 1 et 2, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

«a) de mettre fin à l'acte et de prendre des mesures destinées à prévenir les actes semblables, et ce, en consultation avec la Commission relativement à l'objet général de ces mesures; celles-ci peuvent comprendre l'adoption d'une proposition relative à des programmes, des plans ou des arrangements spéciaux visés au paragraphe 15 (1);»

Retrancher la ligne 14, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«tres biens, services, installations ou moyens d'hé-»

Nouvel article 42.1

Ajouter immédiatement après l'article 42, à la page 22, le nouvel article suivant:

«42.1 (1) La Commission ou les parties peuvent interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance rendue par un tribunal de moins de trois membres en signifiant l'avis prescrit par décret du gouverneur en conseil aux personnes qui ont reçu l'avis prévu au paragraphe 40 (1), dans les trente jours du prononcé de la décision ou de l'ordonnance.

(2) La Commission doit, dès la signification de l'avis d'appel si elle interjette appel ou, dès la réception de l'avis d'appel, constituer un tribunal d'appel de trois membres à partir de la liste prévue au paragraphe 39 (5), à l'exclusion des membres du tribunal qui ont rendu la décision ou l'ordonnance visée par l'appel.

(3) Sous réserve du présent article, les tribunaux d'appel sont constitués comme les tribunaux prévus à l'article 39 et sont investis des mêmes pouvoirs; leurs membres ont droit à la rémunération et aux indemnités prévues au paragraphe 39 (4).

(4) Le tribunal d'appel peut entendre les appels fondés sur des questions de droit ou de fait ou des questions mixtes de droit et de fait.

(5) Le tribunal d'appel entend l'appel en se basant sur le dossier du tribunal dont la décision ou l'ordonnance fait l'objet de l'appel et sur les arguments des parties intéressées mais il peut, s'il l'estime indispensable à la bonne administration de la justice, recevoir de nouveaux éléments de preuve ou entendre des témoignages.

(6) A Review Tribunal may dispose of an appeal under this section by

(a) dismissing it; or

(b) allowing it and rendering the decision or making the order that, in its opinion, the Tribunal appealed from should have rendered or made."

Clause 43

Strike out line 20, on page 22, and substitute the following therefor:

"subsection 41 (2) or (3) or any order of a Review Tribunal under subsection 42.1 (6) may, for the purpose"

Strike out line 25, on page 22, and substitute the following therefor:

"(2) To make an order of a Tribunal or Review Tribunal on"

Clause 46

Strike out lines 30 and 31, on page 23, and substitute the following therefor:

"organization, to a fine not exceeding fifty thousand dollars"

Strike out line 33, on page 23, and substitute the following therefor:

"ing five thousand dollars"

Clause 47

Strike out line 13, on page 24, and substitute the following therefor:

"47 (1) The Commission shall, within three"

Clause 49

Strike out lines 12 and 13, on page 26, and substitute the following therefor:

"institution where any of the records comprised therein are used for administrative purposes;"

Clause 50

Strike out lines 40 to 45 inclusive, on page 26, and substitute the following therefor:

"contained in a federal information bank in contravention of any agreement between the Government of Canada or a Minister of the Crown in right of Canada and the government of a province or a Minister of the Crown in right of a province under which information was made available in confidence for inclusion in the information bank."

Clause 51

Strike out line 6, on page 27, and substitute the following therefor:

"type of records stored therein, the derivative uses of those records and such other"

(6) Le tribunal d'appel qui statue sur les appels prévus au présent article peut

a) les rejeter; ou

b) y faire droit et substituer ses décisions ou ordonnances à celles du tribunal dont la décision fait l'objet de l'appel.»

Article 43

Retrancher la ligne 13, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«rend en vertu des paragraphes 41 (2) ou (3) ou les ordonnances qu'un tribunal d'appel rend en vertu du paragraphe 42.1 (6)»

Retrancher la ligne 16, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Les ordonnances du tribunal ou du tribunal d'appel peuvent»

Article 46

Retrancher la ligne 27, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«d'une amende maximale de cinquante mille»

Retrancher la ligne 31, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«d'une amende maximale de cinq mille dol-»

Article 47

Retrancher la ligne 9, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«47 (1) La Commission doit, dans les trois»

Article 49

Retrancher la ligne 33, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«tion du gouvernement fédéral et qui contient des dossiers utilisés à»

Article 50

Retrancher la ligne 41, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit:

«province aux termes desquels des renseignements ont été communiqués à titre confidentiels afin qu'ils soient inclus dans la banque de données»

Article 51

Retrancher la ligne 6, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«qui y figurent, les usages connexes auxquels ils ont servi, ainsi que les autres renseigne-»

Clause 52

Strike out lines 16 to 18 inclusive, on page 27, and substitute the following therefor:

“52. (1) In furtherance of the principle enunciated in paragraph 2 (b) that the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information concerning them for any purpose including the purpose of ensuring accuracy and completeness, should be protected to the greatest extent consistent with the public interest, every individual is entitled to

(a) ascertain what records, concerning that individual that are used for administrative purposes are contained in federal”

Add immediately after line 13, on page 28, the following new subclause:

“(4) Where an individual is denied any right provided by subsection (1) on the ground that, by virtue of section 54 or 55, subsection (1) or a provision thereof does not apply in the circumstances, the appropriate Minister shall advise the individual in writing of the particular ground on which the right is denied.”

Clause 53

Strike out lines 18 to 48 inclusive, on page 28, and substitute the following therefor:

“order specifying the provision of this section that is the basis for the restriction or exemption, restrict the information relating to that information bank that is required to be published in the publication referred to in subsection 51 (1) and provide that subsection 52 (1) or any provision thereof specified in the order does not apply to records contained therein where, in the opinion of the Minister, disclosure of information contained in the information bank or relating thereto

(a) might be injurious to international relations, national defence or security, or federal-provincial relations; or

(b) would be likely to disclose information obtained or prepared by any government institution or part of a government institution that is an investigative body

(i) in relation to national security,

(ii) in the course of investigations pertaining to the detection or suppression of crime generally, or

(iii) in the course of investigations pertaining to particular offences against any Act of Parliament.”

Clause 54

In the French version only, strike out line 2, on page 29, and substitute the following therefor:

“banque fédérale de données peut”

Strike out lines 27 to 30 inclusive, on page 29, and substitute the following therefor:

“(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

Article 52

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«52. (1) En applications du principe énoncé à l'alinéa 2b) selon lequel les individus ont droit à la vie privée et ont droit d'accès aux dossiers qui contiennent des renseignements personnels les concernant à toutes fins, notamment pour s'assurer qu'ils sont complets et que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts, et ce dans la mesure compatible avec l'intérêt public, il est décrété que tout individu a le droit

a) de savoir quels dossiers le concernant, utilisés à des fins administratives;»

Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 28, le nouveau paragraphe suivant:

«(4) Tout individu, privé d'un droit prévu au paragraphe (1) pour le motif que, par l'application d'une disposition de l'article 54 ou 55, le paragraphe (1) ou l'une de ses dispositions ne s'appliquent pas dans les circonstances, doit être avisé par écrit par le Ministre compétent de la disposition en vertu de laquelle il est privé de ce droit.»

Article 53

Retrancher les lignes 10 à 40 inclusivement, à la page 28, et les remplacer par ce qui suit:

«banque fédérale de données, peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, par décret exposant la disposition du présent article en vertu de laquelle il prononce l'interdiction ou accorde la dispense, interdire la publication de renseignements la concernant dans le catalogue visé ou paragraphe 51 (1) et prescrire que tout ou partie du paragraphe 52 (1) ne s'applique pas aux dossiers de ladite banque si, à son avis, la révélation des renseignements entreposés à la banque ou la concernant est susceptible

a) de causer un préjudice aux relations internationales, à la défense nationale ou à la sécurité ou aux relations fédérale-provinciales, ou

b) d'entraîner la divulgation de renseignements recueillis par tout ou partie d'une institution gouvernementale constituée en organisme d'enquête,

(i) sur la sécurité nationale,

(ii) au cours d'enquêtes sur la détection ou la prévention du crime en général, ou

(iii) au cours d'enquêtes concernant des infractions précises aux lois du Parlement.»

Article 54

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 2, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit:

«banque fédérale de données peut»

Retrancher les lignes 25 à 28 inclusivement, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;"

Clause 55

Strike out lines 48 and 49, on page 29, and lines 1 to 5 inclusive, on page 30, and substitute the following therefor:

"bank where,

(a) no order has previously been made under this subsection in respect of the information bank; and

(b) in the opinion of the Minister, the public benefit to be derived from the application of that subsection or the provisions thereof specified in the order in respect of the information bank is outweighed by the costs that would be incurred in applying that subsection or those provisions thereto."

Clause 56

Strike out line 19, on page 30, and substitute the following therefor:

"ensure compliance with"

Clause 59

Strike out line 46, on page 32, and substitute the following therefor:

"complainant, the findings of the investigation"

Add immediately after line 4, on page 33, the following new subclause:

"(2.1) Where, pursuant to paragraph (1) (b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to recommendations of the Privacy Commissioner arising out of a complaint and no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report to the complainant under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit."

Strike out line 9, on page 33, and substitute the following therefor:

"made pursuant to subsection 60 (1), and notice of each case in which a notice has been requested by the Privacy Commissioner, pursuant to paragraph (1) (b), of action taken or proposed to be taken and in which no such notice is received by him within the time specified therefor or in which the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time shall be included in a report made pursuant to subsection 60 (1)."

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres.»

Article 55

Retrancher les lignes 45 à 49 inclusivement, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«décret, la dispenser de l'application de tout ou partie du paragraphe 52 (1) si

a) aucun décret concernant la banque de données n'a été rendu en vertu du présent paragraphe; et si,

b) à son avis, il n'existe aucune commune mesure entre le coût et l'intérêt pour le public de ladite application.»

Article 56

Retrancher la ligne 10, à la page 30, et la remplacer par ce qui suit:

«formément»

Article 59

Retrancher la ligne 36, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«mandataire un rapport sur les conclusions de»

Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 32, le nouveau paragraphe suivant:

«(2.1) Lorsque le Commissaire à la protection de la vie privée a demandé, aux termes de l'alinéa (1) b), de lui communiquer, le cas échéant, les mesures prises ou envisagées en ce qui concerne ses recommandations et qu'aucune réponse n'est donnée à sa demande dans le délai imparti ou lorsque les mesures dont il lui est fait part sont, à son avis, inadéquates ou peu appropriées ou ne seront pas prises dans un délai raisonnable, il doit en faire mention dans le rapport qu'il fait parvenir au plaignant en conformité du paragraphe (2) et peut en outre y ajouter, sur la situation, les commentaires qu'il estime appropriés.»

Retrancher la ligne 5, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

«graphe 60 (1), qui doit mentionner chaque cas où le Commissaire à la protection de la vie privée n'a pas, à la suite de sa demande, reçu dans le délai imparti communication des mesures prises ou envisagées conformément à l'alinéa (1) b) et où les mesures dont il est fait part à ce Commissaire, à son avis, inefficaces, peut appropriées ou ne seront pas prises en temps utile.»

Clause 60

Strike out lines 4 to 7 inclusive, on page 34, and substitute the following therefor:

“(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;”

Clause 62

Strike out lines 1 and 2, on page 35, and substitute the following therefor:

“individual in any record or class of records contained in a federal information bank;”

Strike out lines 6 and 7, on page 35, and substitute the following therefor:

“concerning that individual in any record or class of records contained in a federal information bank;”

Strike out lines 32 and 33, on page 35, and substitute the following therefor:

“(h) prescribing a schedule of fees for examination of records; and”

Add immediately after line 40, on page 35, the following new subclause:

“(3) No schedule of fees prescribed pursuant to paragraph (1) (h) may provide for a fee for the examination of any record where, by or pursuant to any enactment or any agreement to which Her Majesty in right of Canada or an appropriate Minister is a party, the right of examination thereof is to be provided without fee or charge.”

Schedule

Add immediately after line 23, on page 40, the following new line:

“Federal Business Development Bank”

Strike out line 26, on page 40.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-25, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 42 to the Journals*).

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Seventh Report of the Committee, which is as follows:

Article 60

Retrancher les lignes 3 à 6 inclusivement, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;»

Article 62

Retrancher les lignes 1 et 2 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«contient tout dossier ou catégorie de dossiers figurant dans une banque fédérale de données;»

Retrancher les lignes 6 et 7 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«tient tout dossier ou catégorie de dossiers figurant dans une banque fédérale de données;»

Retrancher les lignes 30 et 31 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«h) prévoir un tarif des taxes à acquitter pour la consultation des dossiers; et»

Ajouter immédiatement après la ligne 38, à la page 35, le nouveau paragraphe suivant:

«(3) Aucun tarif prévu à l'alinéa (1) h) ne peut prévoir une taxe pour la consultation de dossiers lorsque celle-ci doit se faire gratuitement aux termes d'une disposition ou d'une convention à laquelle est partie Sa Majesté du chef du Canada ou un ministre compétent.»

Annexe

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 40, la nouvelle ligne suivante:

«Banque fédérale de développement»

Retrancher la ligne 31, à la page 40.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-25, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 42 aux Journaux*).

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le septième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

On October 21, 1976, your Committee was empowered "to inquire into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable" and to submit its report not later than February 28, 1977.

On Friday, February 25, 1977, the date for submission of the report by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs was extended to May 16, 1977.

On Friday, May 13, 1977, the date for submission of the report by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs was extended to May 31, 1977.

Because of a delay in translation, your Committee will be unable to complete its report within the time prescribed by its Orders of Reference. Your Committee recommends therefore, that the date of submission of its report be extended until June 7, 1977.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 16*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 43 to the Journals*).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a Discussion Paper on Decontrol and Post-Control Issues entitled "Agenda for Co-operation". (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/150A.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Abbott,—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

All Orders preceding No. 30 were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-230, An Act to amend the Criminal Code (presumption from cheque issued without funds);

Mr. Condon for Mr. Turner, seconded by Mr. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Le 21 octobre 1976, votre Comité a été chargé «de faire enquête sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner» et de soumettre son rapport au plus tard le 28 février 1977.

Le vendredi 25 février 1977, la date pour le dépôt du rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques a été prorogé jusqu'au 16 mai 1977.

Le vendredi 13 mai 1977, la date pour le dépôt du rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques a été prorogé jusqu'au 31 mai 1977.

A cause d'un délai dans la traduction, votre Comité ne pourra terminer son rapport dans les délais prescrits par ses Ordres de renvoi. Votre Comité recommande donc que le délai pour le dépôt du rapport soit prorogé jusqu'au 7 juin 1977.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 16*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 43 aux Journaux*).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document d'étude portant sur les questions du décontrôle et de l'après-contrôle intitulé: «Programme de coopération». (Document parlementaire n° 302-4/150A).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Abbott,—Que le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

(*A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(Bills publics)

Les ordres précédant le numéro 30 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-230, Loi modifiant le Code criminel (présomption découlant d'un chèque sans provision).

M. Condon, au nom de M. Turner, appuyé par M. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mrs. Pigott and Mr. Gilbert for Messrs. Yewchuk and Orlikow on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Douglas (Bruce—Grey) and Daudlin for Messrs. Loiselle (Saint-Henri) and Landers on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Messrs. Kempling and Jarvis for Messrs. Friesen and Johnston on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Schellenberger for Mr. Whittaker on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Nowlan on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Jelinek, Elzinga, Huntington and Darling for Messrs. Towers, Balfour, Ritchie and Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Clarke (Vancouver Quadra), Stevens, Lambert (Edmonton West), Grafftey and Friesen for Mr. Whiteway, Mrs. Pigott and Messrs. Lavoie, Oberle and Darling on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Schumacher for Miss MacDonald (Kingston and the Islands) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Landers and Loiselle (Saint-Henri) for Messrs. Daudlin and Douglas (Bruce—Grey) on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{me} Pigott et M. Gilbert en remplacement de MM. Yewchuk et Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Douglas (Bruce—Grey) et Daudlin en remplacement de MM. Loiselle (Saint-Henri) et Landers sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

MM. Kempling et Jarvis en remplacement de MM. Friesen et Johnston sur la liste des membres du Comité permanent des provisions budgétaires en général.

M. Schellenberger en remplacement de M. Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Nowlan sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Jelinek, Elzinga, Huntington et Darling en remplacement de MM. Towers, Balfour, Ritchie et Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Clarke (Vancouver Quadra), Stevens, Lambert (Edmonton-Ouest), Grafftey et Friesen en remplacement de M. Whiteway, M^{me} Pigott, MM. Lavoie, Oberle et Darling sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Schumacher en remplacement de M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Landers et Loiselle (Saint-Henri) en remplacement de MM. Daudlin et Douglas (Bruce—Grey) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 133

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, May 30, 1977

Le lundi 30 mai 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

On motion of Mr. Ouellet for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lang, it was ordered,—That, commencing May 31, 1977 and continuing to June 30, 1977, notwithstanding any Standing Order:

(1) Any Standing Order that establishes a forty minute limit on speeches shall be deemed to establish a thirty minute limit;

(2) Except on days allotted pursuant to Standing Order 58, on Mondays, Tuesdays and Thursdays, the House shall continue to sit until 10.30 p.m.;

(3) On Mondays, Tuesdays and Thursdays, the House shall sit from 11.00 a.m. to 1.00 p.m. to consider Government Orders other than the business of supply, provided that proceedings pursuant to Standing Order 15 (2) and (3) shall be taken up at the usual time;

(4) On Mondays, Tuesdays and Thursdays, proceedings pursuant to Standing Order 40 shall be taken up between 6.00 p.m. and 6.30 p.m.

On motion of Mr. MacGuigan, seconded by Mr. Foster, it was resolved,—That the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented to the House on Friday, May 27, 1977, be concurred in.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Jelinek, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That in the judgement of this House the Government has failed to respond effectively to the needs of the small business sector, has made negligible progress toward the implementation of a small business policy, has neglected to introduce a Small Business Act, and has not freed the productive potential of small business to create jobs for Canadians.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

Sur motion de M. Ouellet, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Lang, il est ordonné,—Qu'à compter du 31 mai 1977 et jusqu'au 30 juin 1977, nonobstant toute disposition contraire du Règlement:

(1) tout article du Règlement limitant à quarante minutes la durée des discours soit réputé la limiter à trente minutes;

(2) la Chambre continue de siéger jusqu'à dix heures trente du soir les lundis, mardis et jeudis qui ne sont pas des jours désignés;

(3) la Chambre siège les lundis, mardis et jeudis de onze heures du matin à une heure de l'après-midi pour étudier les Ordres émanant du gouvernement autres que les travaux relatifs aux subsides, étant entendu qu'on passera à l'heure habituelle aux délibérations visées aux paragraphes (2) et (3) de l'article 15 du Règlement;

(4) les lundis, mardis et jeudis, les délibérations visées à l'article 40 du Règlement se poursuivent de six heures à six heures trente du soir.

Sur motion de M. MacGuigan, appuyé par M. Foster, il est résolu,—Que le septième rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présenté à la Chambre le vendredi 27 mai 1977, soit agréé.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Jelinek, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que, selon la Chambre, le gouvernement n'a pas effectivement répondu aux besoins du secteur de la petite entreprise, n'a fait qu'un pas négligeable vers l'application d'une politique de la petite entreprise, ne s'est pas donné la peine de présenter une loi sur les petites entreprises, et n'a pas libéré le potentiel de production et, partant, de création d'emplois pour les Canadiens, que recèlent les petites entreprises.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe

Messrs. McGrath and Crosbie for Messrs. McCain and Nowlan on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Holmes, Caccia, Railton and Robinson for Messrs. Fairweather, Gauthier (Ottawa—Vanier), Demers and Martin on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Boulanger and Smith (St-Jean) for Messrs. Clermont and Côté on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated May 27, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The National Grocers Company Limited, Toronto, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LLLLLLL; and

(2) Ozite Corporation of Canada Ltd., St-Jean, Québec. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134MMMMMMM.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made this day.

(4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McGrath et Crosbie en remplacement de MM. McCain et Nowlan sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Holmes, Caccia, Railton et Robinson en remplacement de MM. Fairweather, Gauthier (Ottawa—Vanier), Demers et Martin sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Boulanger et Smith (Saint-Jean) en remplacement de MM. Clermont et Côté sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 27 mai 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) de la *National Grocers Co. Ltd.*, Toronto (Ont.). (Document parlementaire n° 302-1/134LLLLLLL);

(2) de la *Ozite Corporation of Canada Ltd.*, Saint-Jean (Qué.). (Document parlementaire n° 302-1/134MMMMMMM).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre de ce jour.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 134

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, May 31, 1977

Le mardi 31 mai 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Abbott,—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

Mr. Béchard, from the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 21, 1977, your Committee has considered the Votes under Environment in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 to 28 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 44 to the Journals*).

Mr. Langlois, from the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, April 22, 1977, your Committee has considered Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 23

Strike out line 10, on page 7, and substitute the following therefor:

“for study or research in the arts in Canada or else—”

Clause 27

Strike out line 16, on page 8, and substitute the following therefor:

“natural sciences and engineering other than the health”

Clause 49

Strike out lines 8 to 21 inclusive, on page 14, and substitute the following therefor:

“49. Subsections 14 (1) and (2) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

«14. (1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Abbott,—Que le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

M. Béchard, du Comité permanent des pêches et des forêts, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 21 février 1977, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Environnement du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 8 à 28 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 44 aux Journaux*).

M. Langlois, du Comité permanent des prévisions budgétaires en général, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 22 avril 1977, votre Comité a étudié le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 23

Retrancher la ligne 9, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«ou de recherches dans le domaine des arts au Canada ou»

Article 27

Retrancher la ligne 16, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«les et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé;»

Article 49

Retrancher les lignes 8 à 18 inclusivement, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«49. Le texte français des paragraphes 14 (1) et (2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«14. (1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement

et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixe.»

The Committee has ordered a reprint of Bill C-26, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 20, 23, 25, 27, 30 and 33*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 45 to the Journals*).

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports, dated May 24, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport division) and its dispatcher group. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134NNNNNNN;

(2) Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport division) and its garage employees group. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134OOOOOOO;

(3) Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport) and its drivers. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134PPPPPPP;

(4) Treasury Board, Province of New Brunswick and its Engineering and Field Group Employees. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134QQQQQQQ;

(5) Treasury Board, Province of New Brunswick and its Forestry Group Employees. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134RRRRRRR;

(6) Treasury Board, Province of New Brunswick and its Pharmacy, Mental and Physical Rehabilitation, Part III Employees. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134SSSSSSS; and

(7) Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134TTTTTTT.

Mr. Macdonald (Rosedale), laid upon the Table—Copies of Report of the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) for the period ended March 31, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/60C.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Abbott,—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixe.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-26, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 20, 23, 25, 27, 30 et 33*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 45 aux Journaux*).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 24 mai 1977, au Gouverneur en conseil, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la *Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport Division)* et son groupe de régulateurs. (Document parlementaire n° 302-1/134NNNNNNN);

(2) la *Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport Division)* et son groupe d'employés de garage. (Document parlementaire n° 302-1/134OOOOOOO);

(3) la *Charterways Company Ltd.* et ses chauffeurs (*Air Terminal Transport*). (Document parlementaire n° 302-1/134PPPPPPP);

(4) le Conseil du Trésor de la province du Nouveau-Brunswick et ses employés du groupe des Techniciens et Technologues des travaux de génie. (Document parlementaire n° 302-1/134QQQQQQQ);

(5) le Conseil du Trésor de la province du Nouveau-Brunswick et ses employés du groupe des Sciences forestières. (Document parlementaire n° 302-1/134RRRRRRR);

(6) le Conseil du Trésor de la province du Nouveau-Brunswick et ses employés de la partie III du groupe de la Pharmacie et de la Réhabilitation mentale et physique. (Document parlementaire n° 302-1/134SSSSSSS);

(7) la *Victoria General Hospital de Winnipeg (Manitoba)*. (Document parlementaire n° 302-1/134TTTTTTT).

M. Macdonald (Rosedale) dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport semestriel relatif à la Loi concernant les Jeux olympiques de 1976—Programme de la monnaie olympique—pour la période terminée le 31 mars 1977. (Document parlementaire n° 302-1/60C).

Le débat reprend sur la motion de M. Lang, appuyé par M. Abbott,—Que le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports et des communications.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

Bill C-47, An Act to amend the Export Development Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was concurred in at the report stage.

Mr. Basford for Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to *Standing Order 15 (4)*]

(Public Bills)

All Orders preceding No. 25 were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-225, An Act to amend the Criminal Code (young offenders);

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for *Private Members' Business* expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford for Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-47, An Act to amend the Export Development Act, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, was concurred in at the report stage.

Mr. Basford, seconded by Mrs. Campagnolo, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est agréé à l'étape du rapport.

M. Basford, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres précédant le numéro 25 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-225, Loi modifiant le Code criminel (jeunes contrevenants).

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre fait le lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature, rapporté sans amendement par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, est agréé à l'étape du rapport.

M. Basford, appuyé par M^{me} Campagnolo, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs;

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved,—That Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, be amended in Clause 43, by adding immediately after line 4 at page 25 the following new subclause:

“(3) Notwithstanding this Act, or any other Act of the Parliament of Canada, an appeal shall lie to a Federal Court of Canada from any order or decision or review of a tribunal, or from any dismissal of a complaint by a tribunal

(a) on any ground of appeal involving a question of law;

(b) on any ground of appeal involving a question of mixed law and fact;

(c) on any ground of appeal involving a question of fact.”

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-207, An Act to amend the Railway Act, without amendment.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Smith (Churchill) for Mr. Crosbie on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. McCain and Nowlan for Messrs. McGrath and Crosbie on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Darling and Howie for Messrs. Wagner and MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Côté, Hopkins and Béchard for Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), Mrs. Appolloni and Mr. Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Beatty for Mr. Fairweather on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose—Qu'on modifie le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, à l'article 43, en ajoutant après la ligne 3, page 25, ce qui suit:

«(3) Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement du Canada, on peut interjeter, devant la Cour fédérale du Canada, appel de toute ordonnance, décision ou révision d'un tribunal, ou du rejet d'une plainte par un tribunal

a) pour tout motif d'appel impliquant une question de droit;

b) pour tout motif d'appel impliquant une question mixte de droit et de fait;

c) pour tout motif d'appel impliquant une question de fait».

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-207, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Smith (Churchill) en remplacement de M. Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. McCain et Nowlan en remplacement de MM. McGrath et Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Darling et Howie en remplacement de MM. Wagner et MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Côté, Hopkins et Béchard en remplacement de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), M^{me} Appolloni et M. Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Beatty en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

Mr. Lee for Mr. Condon on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Corbin for Mr. Loiselle (Saint-Henri) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Smith (Churchill) and Holmes for Messrs. McCain and Oberle on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Caccia for Mr. Breau on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Mr. Gilbert for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Philbrook and Towers for Messrs. Clermont and Huntington on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Rodriguez, Gauthier (Ottawa—Vanier), Mrs. Appolloni and Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Condon for Messrs. Gilbert, Côté, Hopkins, Béchard and Lee on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Peters for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) for Mr. Duclos on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Maine, Clermont, Drury and Andres (Lincoln) for Mrs. Appolloni and Messrs. Flynn, McRae and Gray on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Boulanger, Côté and Béchard for Messrs. Condon, Gauthier (Ottawa—Vanier) and Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

M. Lee en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Corbin en remplacement de M. Loiselle (Saint-Henri) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Smith (Churchill) et Holmes en remplacement de MM. McCain et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Caccia en remplacement de M. Breau sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Gilbert en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Philbrook et Towers en remplacement de MM. Clermont et Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Rodriguez, Gauthier (Ottawa—Vanier), M^{me} Appolloni, MM. Baker (Gander—Twillingate) et Condon en remplacement de MM. Gilbert, Côté, Hopkins, Béchard et Lee sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Peters en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Dionne (Northumberland—Miramichi) en remplacement de M. Duclos sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Maine, Clermont, Drury et Andres (Lincoln) en remplacement de M^{me} Appolloni, MM. Flynn, McRae et Gray sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Boulanger, Côté et Béchard en remplacement de MM. Condon, Gauthier (Ottawa—Vanier) et Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) for the period September 30, 1976 to March 31, 1977, pursuant to subsections 17 (2) and 17 (3) of the Act, as amended, chapter 31, Statutes of Canada, 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/60B.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport semestriel (en français et en anglais) relatif à la Loi concernant les Jeux olympiques de 1976—Pièces olympiques—pour la période terminée le 31 mars 1977, conformément aux paragraphes (2) et (3) de l'article 17, de cette Loi, chapitre 31, Statuts du Canada, 1973-1974. (Document parlementaire n° 302-1/60B).

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operations of the Exchange Fund Account for the year ended December 31, 1976, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements, pursuant to section 17 of the Currency and Exchange Act, chapter C-39, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/133.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations du compte du fonds des changes, ainsi que le rapport de l'auditeur général concernant l'état financier, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 17 de la Loi sur la monnaie et les changes, chapitre C-39, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/133).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 135

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, June 1, 1977

Le mercredi 1^{er} juin 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of Dennis Dawson, Esquire, Member for the Electoral District of Louis-Hébert.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the fifth day of April, 1977, and addressed to Lucille Côté of Sainte-Foy, in the Province of Québec, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Louis-Hébert, in the place and stead of Albanie Morin, Dennis Dawson, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this first day of June, 1977.

J.-M. HAMEL, (L.S.)
Chief Electoral Officer.

Dennis Dawson, Esquire, Member for the Electoral District of Louis-Hébert, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of J.-Roland Comtois, Esquire, Member for the Electoral District of Terrebonne.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the fifth day of April, 1977, and addressed to Rosaire Gendron of Repentigny, in the Province of Québec, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Terrebonne, in the place and stead of J.-Roland Comtois, J.-Roland Comtois, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this first day of June, 1977.

J.-M. HAMEL, (L.S.)
Chief Electoral Officer.

J.-Roland Comtois, Esquire, Member for the Electoral District of Terrebonne, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

PRIÈRE

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. Dennis Dawson, député de la circonscription électorale de Louis-Hébert.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

La présente est pour certifier que, conformément à un bref en date du 5^e jour d'avril, 1977, et adressé à Lucille Côté de Sainte-Foy, province de Québec, pour pourvoir à l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription de Louis-Hébert, en lieu et place de Albanie Morin, Dennis Dawson a été élu.

Donné sous mon seing et sceau à Ottawa, ce 1^{er} jour de juin 1977.

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS,
J.-M. Hamel (L.S.)

M. Dennis Dawson, député de la circonscription électorale de Louis-Hébert, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. J.-Roland Comtois, député de la circonscription électorale de Terrebonne.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

La présente est pour certifier que, conformément à un bref en date du 5^e jour d'avril, 1977, et adressé à Rosaire Gendron de Repentigny, province de Québec, pour pourvoir à l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription de Terrebonne, en lieu et place de J.-Roland Comtois, J.-Roland Comtois, a été élu.

Donné sous mon seing et sceau à Ottawa, ce 1^{er} jour de juin, 1977.

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS,
J.-M. Hamel (L.S.)

M. J.-Roland Comtois, député de la circonscription électorale de Terrebonne, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of Gilles Lamontagne, Esquire, Member for the Electoral District of Langelier.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the fifth day of April, 1977, and addressed to Léo Paquet of Québec, in the Province of Québec, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Langelier, in the place and stead of the Hon. Jean Marchand, Gilles Lamontagne, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this first day of June, 1977.

J.-M. HAMEL, (L.S.)

Chief Electoral Officer.

Gilles Lamontagne, Esquire, Member for the Electoral District of Langelier, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of Raymond Savard, Esquire, Member for the Electoral District of Verdun.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the fifth day of April, 1977, and addressed to Jacques Normandin of Verdun, in the Province of Québec, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Verdun, in the place and stead of the Hon. Bryce MacKasey, Raymond Savard, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this first day of June, 1977.

J.-M. HAMEL, (L.S.)

Chief Electoral Officer.

Raymond Savard, Esquire, Member for the Electoral District of Verdun, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certifi-

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. Gilles Lamontagne, député de la circonscription électorale de Langelier.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

La présente est pour certifier que, conformément à un bref en date du 5^e jour d'avril, 1977, et adressé à Léo Paquet de Québec, province de Québec, pour pourvoir à l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription de Langelier, en lieu et place de l'hon. Jean Marchand, Gilles Lamontagne a été élu.

Donné sous mon seing et sceau à Ottawa, ce 1^{er} jour de juin 1977.

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS,

J.-M. Hamel (L.S.)

M. Gilles Lamontagne, député de la circonscription électorale de Langelier, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. Raymond Savard, député de la circonscription électorale de Verdun.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

La présente est pour certifier que, conformément à un bref en date du 5^e jour d'avril, 1977, et adressé à Jacques Normandin de Verdun, province de Québec, pour pourvoir à l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription de Verdun, en lieu et place de l'hon. Bryce MacKasey, Raymond Savard, a été élu.

Donné sous mon seing et sceau à Ottawa, ce 1^{er} jour de juin, 1977.

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS,

J.-M. Hamel (L.S.)

M. Raymond Savard, député de la circonscription électorale de Verdun, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat

cate of the election and return of Don Wood, Esquire, Member for the Electoral District of Malpeque.

d'élection de M. Don Wood, député de la circonscription électorale de Malpèque.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the fifth day of April, 1977, and addressed to Elmer Waugh of Kensington, in the Province of Prince Edward Island, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Malpeque, in the place and stead of the Hon. J. Angus MacLean, Don Wood, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this first day of June, 1977.

J.-M. HAMEL, (L.S.)

Chief Electoral Officer.

Don Wood, Esquire, Member for the Electoral District of Malpeque, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of Gilles Caouette, Esquire, Member for the Electoral District of Témiscamingue.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the fifth day of April, 1977, and addressed to Paul-Emile Bellehumeur of Noranda, in the Province of Québec, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Témiscamingue, in the place and stead of Réal Caouette, Gilles Caouette, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this first day of June, 1977.

J.-M. HAMEL, (L.S.)

Chief Electoral Officer.

Gilles Caouette, Esquire, Member for the Electoral District of Témiscamingue, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Diplomatic Instruments (English and French), as follows:

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

La présente est pour certifier que, conformément à un bref en date du 5^e jour d'avril, 1977, et adressé à Elmer Waugh de Kensington, province de l'Île-du-Prince-Édouard, pour pourvoir à l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription de Malpèque, en lieu et place de l'hon. J. Angus MacLean, Don Wood a été élu.

Donné sous mon seing et sceau à Ottawa, ce 1^{er} jour de juin 1977.

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS,

J.-M. Hamel (L.S.)

M. Don Wood, député de la circonscription électorale de Malpèque, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

M. l'Orateur informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. Gilles Caouette, député de la circonscription électorale de Témiscamingue.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

La présente est pour certifier que, conformément à un bref en date du 5^e jour d'avril, 1977, et adressé à Paul-Emile Bellehumeur de Noranda, province de Québec, pour pourvoir à l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription de Témiscamingue, en lieu et place de Réal Caouette, Gilles Caouette, a été élu.

Donné sous mon seing et sceau à Ottawa, ce 1^{er} jour de juin, 1977.

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS,

J.-M. Hamel (L.S.)

M. Gilles Caouette, député de la circonscription électorale de Témiscamingue, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'instruments diplomatiques, ainsi qu'il suit:

(1) Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of Columbia.—Sessional Paper No. 302-6/164B;

(2) Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents.—Sessional Paper No. 302-6/63;

(3) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic on Commercial Air Services.—Sessional Paper No. 302-6/223;

(4) Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space.—Sessional Paper No. 302-6/64;

(5) Convention between Canada and the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital.—Sessional Paper No. 302-6/185;

(6) General Technical Co-operation Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Guatemala.—Sessional Paper No. 302-6/192;

(7) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Islamic Republic of Pakistan relating to Canadian Investments in Pakistan insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-7/178;

(8) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Finland concerning the Uses of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information transferred between Canada and Finland.—Sessional Paper No. 302-6/224;

(9) Exchange of Notes between Canada and the United States of America extending and amending the Agreement concerning a Joint Program in the Field of Experimental Remote Sensing from Satellites and Aircraft (ERTS) of May 14, 1971.—Sessional Paper No. 302-6/133A;

(10) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Fiji constituting an Agreement relating to Canadian investment in Fiji insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-6/206;

(11) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Republic of Guinea relating to Canadian Investments in Guinea insured by the Canadian Government through its agent the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-6/225;

(12) Exchange of Notes between Canada and the U.S.A. to provide for the Continued Operation and Maintenance of the Torpedo Test Range in the Strait of Georgia including the installation and utilization of an advanced underwater acoustic measurement at Jervis Inlet.—Sessional Paper No. 302-6/133B;

(1) Accord de Commerce entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie. (Document parlementaire n° 302-6/164B);

(2) Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. (Document parlementaire n° 302-6/63);

(3) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Hellénique concernant les Services aériens commerciaux réguliers. (Document parlementaire n° 302-6/223);

(4) Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. (Document parlementaire n° 302-6/64);

(5) Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'État d'Israël, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. (Document parlementaire n° 302-6/185);

(6) Accord général de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Guatemala. (Document parlementaire n° 302-6/192);

(7) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan portant sur des investissements du Canada au Pakistan assurés par le Gouvernement par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations. (Document parlementaire n° 302-6/178);

(8) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Finlande concernant l'utilisation des matières nucléaires, des équipements, des installations et des renseignements échangés entre le Canada et la Finlande. (Document parlementaire n° 302-6/224);

(9) Echange de Notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique prolongeant l'Accord relatif à un programme commun dans le domaine de la télédétection expérimentale à partir de satellites et d'aéronefs (ERTS) du 14 mai 1971. (Document parlementaire n° 302-6/133A);

(10) Echanges de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Fidji constituant un Accord relatif aux investissements canadiens aux Fidji et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire la Société pour l'Expansion des Exportations. (Document parlementaire n° 302-6/206);

(11) Echanges de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Guinée constituant un Accord relatif aux investissements canadiens en Guinée et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement canadien par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. (Document parlementaire n° 302-6/225);

(12) Echange de Notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique stipulant l'exploitation et l'entretien permanent de la zone d'essai de torpilles dans le détroit de Georgie et l'établissement et l'exploitation d'un système avancé de mesure acoustique sous-marine dans l'anse Jervis. (Document parlementaire n° 302-6/133B);

(13) Exchange of Notes between Canada and the United States of America extending until April 24, 1977 the Agreement on Reciprocal Fishing Privileges in certain areas off their Coasts signed June 15, 1973 as extended.—Sessional Paper No. 302-6/133C;

(14) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany amending the Agreement concerning the Training of Bundeswehr Units in Canada (CFB Shilo) of January 23, 1973.—Sessional Paper No. 302-6/169A;

(15) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Polish People's Republic on Mutual Fisheries Relations.—Sessional Paper No. 302-6/199;

(16) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of the Soviet Socialist Republics on their Mutual Fisheries Relations.—Sessional Paper No. 302-6/147;

(17) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Gambia constituting an Agreement relating to Canadian Investments in Gambia insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-6/226;

(18) Long Term Commercial Wheat Agreement between the Government of Canada and the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria.—Sessional Paper No. 302-6/157;

(19) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Republic of Ghana constituting an Agreement relating to Canadian Investments in Ghana insured by the Government of Canada through its agent, the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-6/217;

(20) Agreement between the Government of Canada and the Government of Spain on their Mutual Fisheries Relations.—Sessional Paper No. 302-6/149;

(21) Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of France.—Sessional Paper No. 302-6/187B;

(22) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement concerning the Development and Procurement of a Space Shuttle Attached Remote Manipulator System.—Sessional Paper No. 302-6/133D;

(23) Long Term Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to facilitate Economic, Industrial, Scientific and Technical Co-operation.—Sessional Paper No. 302-6/147A;

(24) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement concerning the continued use of the

(13) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, prorogeant jusqu'au 24 avril 1977 leur accord sur les privilèges réciproques de pêche dans certaines régions sises au large de leurs côtes, signé le 15 juin 1973, tel que prolongé. (Document parlementaire n° 302-6/133C);

(14) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne amendant l'Accord au sujet de l'entraînement des unités de la Bundeswehr au Canada (BFC de Shilo), conclu le 23 janvier 1973. (Document parlementaire n° 302-6/169A);

(15) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Pologne sur les relations mutuelles en matière de pêche. (Document parlementaire n° 302-6/199);

(16) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur leurs relations mutuelles en matière de pêche. (Document parlementaires n° 302-6/147);

(17) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Gambie constituant un Accord relatif aux investissements canadiens dans la République de Gambie et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la société pour l'Expansion des Exportations. (Document parlementaire n° 302-6/226);

(18) Accord commercial à long terme sur le blé entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire. (Document parlementaire n° 302-6/157);

(19) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Ghana constituant un Accord relatif aux investissements canadiens dans la République du Ghana et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. (Document parlementaire n° 302-6/217);

(20) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Espagne sur leurs relations mutuelles en matière de pêche. (Document parlementaire n° 302-6/149);

(21) Accord relatif aux Transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la France. (Document parlementaire n° 302-6/187B);

(22) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord de coopération pour la mise au point et l'acquisition d'un télémanipulateur de navette spatiale. (Document parlementaire n° 302-6/133D);

(23) Accord à long terme entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques visant à faciliter la coopération économique, industrielle, scientifique et technique. (Document parlementaire n° 302-6/147A);

(24) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un

Churchill Research Range.—Sessional Paper No. 302-6/133E;

(25) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Australia concerning the Use of the Australian Woomera Range for Launching a Canadian Sounding Rocket for Scientific Investigation.—Sessional Paper No. 302-6/155;

(26) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China extending for three years the Trade Agreement of October 13, 1973.—Sessional Paper No. 302-6/165;

(27) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning arrangements for the continuing use of Facilities at the Goose Bay Airport by the U.S. Armed Forces after September 30, 1976.—Sessional Paper No. 302-6/133F;

(28) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Israel amending the Schedule of Routes annexed to the Agreement of February 10, 1971, between the two countries on Commercial Scheduled Air Services.—Sessional Paper No. 302-6/185A;

(29) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Grenada constituting an agreement relating to Investments insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-6/227;

(30) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Montserrat constituting an Agreement relating to investments in Montserrat insured by Canada through its agent, the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-6/228; and

(31) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Dominica constituting an Agreement relating to investments in Dominica insured by Canada through its agent, the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 302-6/191.

Mr. Caouette (Villeneuve), seconded by Mr. Fortin, by leave of the House, introduced Bill C-421, An Act to readjust the representation of Québec in the House of Commons and to readjust the electoral districts in Québec, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 86, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all correspondence or papers exchanged between any level of the Department of Manpower and Immigration and any level of the Department of Justice concerning the withholding of or elimination from unemployment insurance benefits from or of people who were over age 65 or who were in receipt of dependency benefits at the time of the implementation of Bill

Accord concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill. (Document parlementaire n° 302-6/133E);

(25) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Australie concernant l'utilisation de la base australienne de Woomera pour le lancement d'une fusée-sonde canadienne à des fins de recherche scientifique. (Document parlementaire n° 302-6/155);

(26) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Chine prorogeant pour une période de trois ans l'Accord commercial du 13 octobre 1973. (Document parlementaire n° 302-6/165);

(27) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les arrangements permettant aux Forces armées américaines de continuer à utiliser les installations de l'aéroport de Goose Bay après le 30 septembre 1976. (Document parlementaire n° 302-6/133F);

(28) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement d'Israël modifiant le tableau de routes en annexe de l'accord concernant des services aériens commerciaux réguliers conclu le 10 février 1971 entre le Canada et l'Israël. (Document parlementaire n° 302-6/185A);

(29) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Grenade constituant un Accord relatif aux investissements à Grenade assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. (Document parlementaire n° 302-6/227);

(30) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Montserrat constituant un Accord relatif aux investissements à Montserrat assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. (Document parlementaire n° 302-6/228);

(31) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Dominique constituant un Accord relatif aux investissements en Dominique assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. (Document parlementaire n° 302-6/191).

M. Caouette (Villeneuve), appuyé par M. Fortin, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-421, Loi rajustant la représentation du Québec à la Chambre des communes et révisant les circonscriptions électorales du Québec, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'avis de motion portant production de documents n° 86, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la correspondance ou des documents échangés entre n'importe quel niveau du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et du ministère de la Justice concernant la retenue ou le retrait des prestations d'assurance-chômage de personnes qui avaient plus de 65 ans ou recevaient des prestations pour personnes à charge au moment de l'adoption du Bill

C-69, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, on January 1, 1976,

having been called was, at the request of the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles) for the honourable Member for Nickel Belt (Mr. Rodriguez), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48 (1).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Fortin, seconded by Mr. Caouette (Témiscamingue), moved,—That this House regrets the lack of foresight and leadership of the Government in the management of State affairs, particularly in view of the fact that it deliberately permits the worsening of inflation and unemployment problems, which directly leads to a very marked deterioration of the social climate and national unity and prevents Canadians from using their vast human and economic resources to achieve their personal aspirations.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Skoreyko, Dinsdale and Friesen for Messrs. Muir, Ritchie and Johnston on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Brewin for Mr. Peters on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Peters for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Scott on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Lajoie, Demers and Clermont for Mr. Raines, Miss Nicholson and Mr. Anderson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Gauthier (Ottawa—Vanier) and Clermont for Messrs. Boulanger and Caccia on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Huntington for Mr. Jelinek on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Duclos for Mr. Anderson on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

C-69, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, le 1^{er} janvier 1976,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles), au nom de l'honorable député de Nickel Belt (M. Rodriguez), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Fortin, appuyé par M. Caouette (Témiscamingue), propose,—Que cette Chambre regrette le manque de prévoyance et de leadership de ce gouvernement dans la conduite des affaires de l'État, notamment en ce qu'il permet délibérément l'amplification des problèmes d'inflation et de chômage, ce qui conduit directement à une détérioration très nette du climat social et de l'unité nationale et empêche les Canadiens d'utiliser leurs vastes ressources humaines et économiques pour réaliser leurs aspirations personnelles.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Skoreyko, Dinsdale et Friesen en remplacement de MM. Muir, Ritchie et Johnston sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Brewin en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Peters en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Scott sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Lajoie, Demers et Clermont en remplacement de M. Raines, M^{le} Nicholson et M. Anderson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Gauthier (Ottawa—Vanier) et Clermont en remplacement de MM. Boulanger et Caccia sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Huntington en remplacement de M. Jelinek sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Duclos en remplacement de M. Anderson sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Messrs. Lapointe, Langlois and Prud'homme for Messrs. Côté, Boulanger and Mrs. Appolloni on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Lee, Baker (Gander—Twillingate), Duclos and Peters for Messrs. Stollery, Robinson, Bécharde and Brewin on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Fairweather for Mr. Coates on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the National Battlefields Commission for the fiscal year ending March 31, 1978, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1977-1226, dated May 5, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/194.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the Province of Manitoba.—Sessional Paper No. 302-1/270;

(2) the Municipalities of St. Andrews, St. Quentin, Minto and Cap Pele (French) in the Province of New Brunswick.—Sessional Paper No. 302-1/272A;

(3) the Municipalities of Kindersley and Yorkton in the Province of Saskatchewan.—Sessional Paper No. 302-1/274C;

(4) the Municipality of Digby in the Province of Nova Scotia.—Sessional Paper No. 302-1/275B; and

(5) the Corporation of Labrador City in the Province of Newfoundland.—Sessional Paper No. 302-1/276A.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

MM. Lapointe, Langlois et Prud'homme en remplacement de MM. Côté, Boulanger et M^{me} Appolloni sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Lee, Baker (Gander—Twillingate), Duclos et Peters en remplacement de MM. Stollery, Robinson, Bécharde et Brewin sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Fairweather en remplacement de M. Coates sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses Comités.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-1226, en date du 5 mai 1977 approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/194).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie, en anglais, d'accords, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada et (1) le gouvernement du Manitoba. (Document parlementaire n° 302-1/270);

(2) la municipalité de St. Andrews, les villages de St. Quentin, de Minto, et de Cap Pele (en français seulement), tous dans la province du Nouveau-Brunswick. (Document parlementaire n° 302-1/272A);

(3) la municipalité de Kindersley et la ville de Yorkton, dans la province de la Saskatchewan. (Document parlementaire n° 302-1/274C);

(4) la municipalité de Digby, dans la province de la Nouvelle-Écosse. (Document parlementaire n° 302-1/275B);

(5) la Corporation de Labrador City, dans la province de Terre-Neuve. (Document parlementaire n° 302-1/276A).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 136

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, June 2, 1977

Le jeudi 2 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on the motion of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, be amended in Clause 43, by adding immediately after line 4 at page 25 the following new subclause:

“(3) Notwithstanding this Act, or any other Act of the Parliament of Canada, an appeal shall lie to the Federal Court of Canada from any order or decision or review of a tribunal, or from any dismissal of a complaint by a tribunal

- (a) on any ground of appeal involving a question of law;
- (b) on any ground of appeal involving a question of mixed law and fact;
- (c) on any ground of appeal involving a question of fact.”

After further debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

Le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, à l'article 43, en ajoutant après la ligne 3, page 25, ce qui suit:

«(3) Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement du Canada, on peut interjeter, devant la Cour fédérale du Canada, appel de toute ordonnance, décision ou révision d'un tribunal, ou du rejet d'une plainte par un tribunal

- a) pour tout motif d'appel impliquant une question de droit;
- b) pour tout motif d'appel impliquant une question mixte de droit et de fait;
- c) pour tout motif d'appel impliquant une question de fait.»

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 46)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crosbie	Huntington	Lavoie	Rynard
Andre	Crouse	Hurlburt	Lawrence	Schellenberger
(Calgary Centre)	Darling	Jarvis	Masniuk	Schumacher
Balfour	Diefenbaker	Jones	Matte	Skoreyko
Beatty	Epp	Kempling	Mazankowski	Smith
Beaudoin	Fairweather	Knowles	McCleave	(Churchill)
Caouette	Friesen	(Norfolk—Haldimand)	McGrath	Stanfield
(Villeneuve)	Grafftey	Lambert	Muir	Stevens
Caouette	Halliday	(Bellechasse)	Neil	Stewart
(Témiscamingue)	Hees	Lambert	Nowlan	(Marquette)
Clarke	Hnatyshyn	(Edmonton West)	Paproski	Towers
(Vancouver Quadra)	Holmes	Laprise	Patterson	Wise
Cossitt	Howie	La Salle	Ritchie	Woolliams—56

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Béchar	Cafik	Demers	Dupras
Allmand	Bégin (M ^{lle})	Campagnolo (Mrs.)	Dionne	Duquet
Anderson	Blais	Caron	(Northumberland—	Faulkner
Andras	Blaker	Clermont	Miramichi)	Firth
(Port Arthur)	Blouin	Corriveau	Douglas	Fleming
Andres	Breau	Côté	(Bruce—Grey)	Foster
(Lincoln)	Brewin	Cullen	Douglas	Fox
Appolloni (Mrs.)	Broadbent	Cyr	(Nanaimo—Cowichan—	Francis
Baker	Buchanan	Danson	The Islands)	Gauthier
(Gander—Twillingate)	Bussièrès	Daudlin	Drury	(Ottawa—Vanier)
Bartford	Caccia	Dawson	Duclos	Gilbert

Gillespie	Lajoie	MacDonald	Pearsall	Sauvé (M ^{me})
Goodale	Lalonde	(Cardigan)	Pelletier	Sharp
Goyer	Lamontagne	Macdonald	Penner	Smith
Gray	Landers	(Rosedale)	Peters	(Saint-Jean)
Guay	Lang	MacGuigan	Philbrook	Stanbury
(Saint-Boniface)	Lapointe	Marceau	Portelance	Stollery
Herbert	Leblanc	Marchand	Poulin	Tessier
Holt (Mrs.)	(Laurier)	Martin	Prud'homme	Trudeau
Hopkins	Lee	Milne	Railton	Trudel
Isabelle	Lefebvre	Munro	Reid	Turner
Jamieson	Leggatt	(Hamilton East)	Richardson	Watson
Knowles	Lessard	Nicholson (Miss)	Roberts	Whelan
(Winnipeg)	Loiselle	O'Connell	Robinson	Yanakis
North Centre)	(Chambly)	Orlikow	Rompkey	Young—111
Lachance	Lumley	Ouellet	Saltsman	

On motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), the Bill, as amended, was concurred in, as amended, at the report stage.

By unanimous consent, Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Commission of Inquiry on Health and Safety in Grain Elevators, dated October 7, 1976. (Dr. W.D. Finn — Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/48.

Mr. Fortin, seconded by Mr. Lambert (Bellechasse), moved,—That the House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Sur motion de M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de la Commission d'enquête sur l'hygiène et la sécurité dans les silos à céréales de la Colombie-Britannique, par M. William D. Finn, Commissaire, en date du 7 octobre 1976. (Document parlementaire n° 302-4/48).

M. Fortin, appuyé par M. Lambert (Bellechasse), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 47)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Beaudoin	Caouette	Fortin	Lambert	Matte
Brewin	(Villeneuve)	Gilbert	(Bellechasse)	Orlikow
Broadbent	Douglas	Knowles	Laprise	Peters
	(Nanaimo—Cowichan— The Islands)	(Winnipeg North Centre)	Leggatt	Saltsman—15

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson	Boulanger	Cyr	Foster	Hopkins
Andras	Breau	Danson	Fox	Huntington
(Port Arthur)	Buchanan	Daudlin	Francis	Hurlburt
Andre	Bussièrès	De Bané	Friesen	Isabelle
(Calgary Centre)	Caccia	Demers	Gauthier	Jamieson
Andres	Cafik	Diefenbaker	(Ottawa—Vanier)	Jarvis
(Lincoln)	Campagnolo (Mrs.)	Dionne	Gillespie	Jones
Appolloni (Mrs.)	Caron	(Northumberland— Miramichi)	Goodale	Kempling
Baker	Clarke	Douglas	Goyer	Knowles
(Gander—Twillingate)	(Vancouver Quadra)	(Bruce—Grey)	Grafftey	(Norfolk—Haldimand)
Balfour	Clermont	Duclos	Guay	Lachance
Basford	Comtois	Dupras	(Saint-Boniface)	Lajoie
Beatty	Corriveau	Epp	Guilbault	Lalonde
Bécharde	Cossitt	Ethier	Haidasz	Lambert
Bégin (M ^{lle})	Côté	Fairweather	Herbert	(Edmonton West)
Blais	Crosbie	Faulkner	Hnatyshyn	Landers
Blaker	Crouse	Fleming	Holmes	Lang
Blouin	Cullen		Holt (Mrs.)	Langlois

Lapointe	Marceau	Paproski	Roche	Stewart
Lawrence	Marchand	Patterson	Rompkey	(Marquette)
Leblanc	Martin	Pearsall	Rynard	Stollery
(Laurier)	Masniuk	Pelletier	Sauvé (M ^{me})	Tessier
Lee	Mazankowski	Penner	Schellenberger	Towers
Lefebvre	McCleave	Philbrook	Schumacher	Trudeau
Lessard	McGrath	Pinard	Sharp	Trudel
Loiselle	Muir	Portelance	Skoreyko	Turner
(Chambly)	Munro	Poulin	Smith	Watson
Lumley	(Hamilton East)	Prud'homme	(Churchill)	Whelan
MacDonald	Neil	Railton	Smith	Wise
(Cardigan)	Nicholson (Miss)	Reid	(Saint-Jean)	Wooliams
Macdonald	Nowlan	Richardson	Stanbury	Yewchuk
(Rosedale)	O'Connell	Ritchie	Stanfield	Young—147
MacGuigan	O'Sullivan	Roberts	Stevens	
Maine	Ouellet	Robinson		

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,350—*Mr. Rynard*

1. For each year 1970 to 1976, by province, how many migrant workers entered the country for the purpose of harvesting (a) fruit (b) vegetable (c) tobacco (d) other crops?

2. For the same years, what was the (a) country of origin (b) cost of transportation to and from the country of origin (c) average daily wage (d) average number of man hours worked daily (e) cost of food and shelter provided?

3. For the same years, by province, what was the total amount of loss, if any, sustained by growers due to unharvested crops?—Sessional Paper No. 302-2/2,350.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Cullen, moved,—That Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act, be amended in Clause 9, by striking out line 42 at page 6 and substituting the following therefor:

“a deposit.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 2350—*M. Rynard*

1. De 1970 à 1976, et par province, combien de travailleurs itinérants sont entrés annuellement au pays pour participer aux récoltes de a) fruits, b) légumes, c) tabac, d) autres produits?

2. Au cours des mêmes années, quel était, en ce qui concerne ces travailleurs, le a) pays d'origine, b) coût du transport aller-retour, c) salaire quotidien moyen, d) nombre d'heures-hommes utilisées quotidiennement, e) coût de la nourriture et du logement fournis?

3. Au cours de ces mêmes années, et par province, quel a été, s'il y a lieu, le montant total des pertes subies par des cultivateurs parce que les récoltes n'avaient pu être effectuées? (Document parlementaire n° 302-2/2350).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Cullen, propose,—Qu'on modifie le Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, à l'article 9, en ajoutant immédiatement après la ligne 41, page 6, ce qui suit:

«actionnaires.

(4) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys are received by a member institution on or after April 1, 1977, for which the member institution has issued or is obligated to issue an instrument of indebtedness other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order,

(a) the moneys do not constitute a deposit unless the instrument and records of the member institution specify the person entitled, at the date of issue of the instrument, to the repayment of the moneys evidenced thereby;

(b) the person referred to in paragraph (a) shall be deemed to be the depositor in respect of the moneys unless particulars of a transfer of the instrument are entered in the records of the member institution in which case the most recent transferee shown in the records shall be deemed to be the depositor; and

(c) the entry of a transfer in the records of a member institution is ineffective, if the entry is made subsequent to the termination or cancellation of the deposit insurance of the member institution.

(5) Notwithstanding subsection (1), moneys received by a member institution on or after January 1, 1977, for which the institution has issued or is obligated to issue an instrument of indebtedness other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order, do not constitute a deposit where the instrument is payable outside Canada or in a currency other than Canadian currency."

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Private Bills)

By unanimous consent, the House resumed debate on the motion of Mr. Reid, seconded by Mr. Smith (Saint-Jean),—That Bill C-1001, An Act to incorporate Continental Bank of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

By unanimous consent, it was ordered,—That the name of Mr. Beaudoin be substituted for that of Mr. Réal Caouette as sponsor of Bill C-215, An Act to amend the Senate and House of Commons Act (party status).

By unanimous consent, it was ordered,—That the name of Mr. Fortin be substituted for that of Mr. Réal Caouette as sponsor of Bill C-257, An Act to amend the Bank of Canada

(4) Nonobstant le paragraphe (1), en matière d'assurance-dépôts auprès de la Société, lorsqu'une institution membre reçoit, à compter du 1^{er} avril 1977, des sommes d'argent pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un titre de créance autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat,

a) ces sommes ne constituent un dépôt que si le titre et les registres de l'institution membre mentionnent expressément la personne ayant droit, à la date d'émission du titre, au remboursement desdites sommes;

b) la personne visée à l'alinéa a) est réputée être le déposant desdites sommes sauf si la cession du titre et ses conditions ont été consignées dans les registres de l'institution membre, auquel cas le dernier cessionnaire figurant sur les registres est réputé être le déposant; et

c) toute consignation de la cession, postérieure à la résiliation ou à l'annulation de l'assurance-dépôts de l'institution membre, est sans effet.

(5) Nonobstant le paragraphe (1), ne constituent pas un dépôt les sommes reçues par une institution membre, à compter du 1^{er} janvier 1977, pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un titre de créance autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat, lorsque le titre est payable à l'étranger ou en devises étrangères.»

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Du consentement unanime, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Reid, appuyé par M. Smith (Saint-Jean),—Que le Bill C-1001, Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le nom de M. Beaudoin soit substitué à celui de M. Réal Caouette à titre de parrain du Bill C-215, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (statut de parti).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le nom de M. Fortin soit substitué à celui de M. Réal Caouette à titre de parrain du Bill C-257, Loi modifiant la Loi sur la Banque du

Act and of Bill C-288, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965 (duration of the House of Commons).

The House resumed debate on the motion of Mr. O'Connell, seconded by Mr. Trudel,—That Bill S-2, An Act respecting Bell Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate continuing;

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Lambert (Bellechasse), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That", and by substituting therefor the following words:

"Bill S-2, An Act respecting Bell Canada, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Debate was resumed on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Cullen,—That Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act, be amended in Clause 9, by striking out line 42 at page 6 and substituting the following therefor:

"a deposit.

(4) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys are received by a member institution on or after April 1, 1977, for which the member institution has issued or is obligated to issue an instrument of indebtedness other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order,

(a) the moneys do not constitute a deposit unless the instrument and records of the member institution specify the person entitled, at the date of issue of the instrument, to the repayment of the moneys evidenced thereby;

(b) the person referred to in paragraph (a) shall be deemed to be the depositor in respect of the moneys unless particulars of a transfer of the instrument are

Canada et du Bill C-288, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (durée de la Chambre des communes).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. O'Connell, appuyé par M. Trudel,—Que le Bill S-2, Loi concernant Bell Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Le débat se poursuit;

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Lambert (Bellechasse), propose l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill S-2, Loi concernant Bell Canada ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat reprend sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Cullen,—Qu'on modifie le Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, à l'article 9, en ajoutant immédiatement après la ligne 41, page 6, ce qui suit:

«actionnaires.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), en matière d'assurance-dépôts auprès de la Société, lorsqu'une institution membre reçoit, à compter du 1^{er} avril 1977, des sommes d'argent pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un titre de créance autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat,

a) ces sommes ne constituent un dépôt que si le titre et les registres de l'institution membre mentionnent expressément la personne ayant droit, à la date d'émission du titre, au remboursement desdites sommes;

b) la personne visée à l'alinéa a) est réputée être le déposant desdites sommes sauf si la cession du titre et ses conditions ont été consignées dans les registres de

entered in the records of the member institution in which case the most recent transferee shown in the records shall be deemed to be the depositor; and

(c) the entry of a transfer in the records of a member institution is ineffective, if the entry is made subsequent to the termination or cancellation of the deposit insurance of the member institution.

(5) Notwithstanding subsection (1), moneys received by a member institution on or after January 1, 1977, for which the institution has issued or is obligated to issue an instrument of indebtedness other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order, do not constitute a deposit where the instrument is payable outside Canada or in a currency other than Canadian currency."

After further debate, the question being put on the motion, pursuant to section 11 of Standing Order 75, a recorded division was deferred.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by deleting from the long title the words "an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by striking out Part I, the heading preceding Clause 1 and Clauses 1 to 3 and by renumbering Parts II to VIII as Parts I to VII respectively.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and

l'institution membre, auquel cas le dernier cessionnaire figurant sur les registres est réputé être le déposant; et

c) toute consignation de la cession, postérieure à la résiliation ou à l'annulation de l'assurance-dépôts de l'institution membre, est sans effet.

(5) Nonobstant le paragraphe (1), ne constituent pas un dépôt les sommes reçues par une institution membre, à compter du 1^{er} janvier 1977, pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un titre de créance autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat, lorsque le titre est payable à l'étranger ou en devises étrangères.»

Après plus ample débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, dans le titre au complet en supprimant les mots «d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et».

M. Macdonald, appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, aux articles 1 à 3 inclusivement, en supprimant l'expression «Partie I», l'intitulé de cette Partie ainsi que les articles 1 à 3 inclusivement, pages 1 et 2, et en renumérotant les Parties II à VIII qui deviennent respectivement les Parties I à VII.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la

Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 4 as Clause 1.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) renumbering Clause 5 as Clause 2;

(b) striking out the words "Schedule II" in line 16 at page 2 and substituting therefor "Schedule I".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 6 as Clause 3.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 7 as Clause 4.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) renumbering Clause 8 as Clause 5;

(b) striking out the words "Schedule III" in line 6 at page 3 and substituting therefor "Schedule II".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and

République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 4 qui devient l'article 1.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en renumérotant l'article 5 qui devient l'article 2;

b) en remplaçant les mots «l'annexe II», ligne 15, page 2, par les mots «l'annexe I».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 6 qui devient l'article 3.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 7 qui devient l'article 4.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en renumérotant l'article 8 qui devient l'article 5;

b) en remplaçant les mots «l'annexe III», ligne 8, page 3, par les mots «l'annexe II».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la

Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 9 as Clause 6.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 10 as Clause 7.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) renumbering Clause 11 as Clause 8;

(b) striking out the words “Schedule IV” in line 32 at page 3 and substituting therefor “Schedule III”.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 12 as Clause 9.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 13 as Clause 10.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) renumbering Clause 14 as Clause 11;

(b) striking out the words “Schedule V” in line 25 at page 4 and substituting therefor “Schedule IV”.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada

République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 9 qui devient l'article 6.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 10 qui devient l'article 7.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en renumérotant l'article 11 qui devient l'article 8;

b) en remplaçant les mots «l'annexe IV», ligne 29, page 3, par les mots «l'annexe III».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 12 qui devient l'article 9.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 13 qui devient l'article 10.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en renumérotant l'article 14 qui devient l'article 11;

b) en remplaçant les mots «l'annexe V», ligne 19, page 4, par les mots «l'annexe IV».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le

and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 15 as Clause 12.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 16 as Clause 13.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) renumbering Clause 17 as Clause 14;

(b) striking out the words "Schedule VI" in line 12 at page 5 and substituting therefor "Schedule V".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 18 as Clause 15.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 19 as Clause 16.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) renumbering Clause 20 as Clause 17;

(b) striking out the number "VII" in line 4 at page 6 and substituting therefor "VI".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an

Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 15 qui devient l'article 12.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 16 qui devient l'article 13.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en renumérotant l'article 17 qui devient l'article 14;

b) en remplaçant les mots «l'annexe VI», ligne 12, page 5, par les mots «l'annexe V».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 18 qui devient l'article 15.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 19 qui devient l'article 16.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en renumérotant l'article 20 qui devient l'article 17;

b) en remplaçant le chiffre romain «VII», ligne 6, page 6, par le chiffre romain «VI».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise

agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by renumbering Clause 21 as Clause 18.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) striking out the words “AGREEMENTS OR” in the heading preceding Clause 22 at page 6;

(b) striking out lines 23 to 27 at page 6 and substituting the following therefor:

“19. (1) Subject to section 20, the Governor in Council may, by order, declare that any”;

(c) striking out lines 34 to 36 at page 6 and substituting the following therefor:

“revoke, replace or add to the Conventions set out in Schedules I, II, III, IV, V or VI, as the”;

(d) striking out line 39 at page 6 and substituting the following therefor:

“mentary con-”;

(e) striking out line 2 at page 7 of the English version and substituting the following therefor:

“plementary”;

(f) striking out the words “supplementary agreement or” in lines 5 and 8 at page 7;

(g) striking out line 14 at page 7 and substituting the following therefor:

“mentary con-”;

(h) striking out line 18 at page 7 and substituting the following therefor:

“convention”;

(i) striking out line 22 at page 7 and substituting the following therefor:

“text of such”.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philip-

pin en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, en renumérotant l'article 21 qui devient l'article 18.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en supprimant les mots «ACCORDS OU» dans l'intitulé précédant l'article 22, page 6;

b) en retranchant les lignes 20 à 24 inclusivement, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«19. (1) Sous réserve de l'article 20, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que»

c) en retranchant les lignes 31 à 35 inclusivement, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«seil Fédéral Suisse, destinée à modifier, à abroger ou à remplacer les Conventions dont le texte figure aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou à y ajouter, est approuvée par le Canada; à»

d) en retranchant la ligne 36, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«l'entrée en vigueur du décret, cette»

e) dans la version anglaise, en retranchant la ligne 2, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:

«plementary»;

f) en retranchant les lignes 3 et 4, page 7, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) La convention complémentaire approuvée conformément au paragraphe»

g) en retranchant les lignes 10 et 11, page 7, et en les remplaçant par ce qui suit:

«tion de tout ou partie de la convention complémentaire approuvée conformément»

h) en retranchant la ligne 14, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:

«cessation d'effet de la convention»

i) en retranchant les lignes 17 et 18, page 7, et en les remplaçant par ce qui suit:

«Gazette du Canada» avec le texte de la convention complémentaire.»

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et

pines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) striking out line 25 at page 7 and substituting the following therefor:

"20. (1) An order under section 19 shall be";

(b) striking out lines 47 to 50 at page 8 and substituting the following therefor:

"order of a like nature to implement a".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) renumbering Clause 24 as Clause 21;

(b) striking out the words "section 23" in line 27 at page 9 and substituting therefor "section 20";

(c) striking out the words "section 22" in line 29 at page 9 and substituting therefor "section 19".

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Guay (St. Boniface), moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, be amended by

(a) striking out Schedule I and by renumbering Schedules II to VII as Schedule I to VI respectively;

(b) striking out the last line of paragraph 2 of Article XIII of the renumbered Schedule I at page 50 and substituting the following therefor:

"paragraph 3 of Article XXI."

After debate thereon, the question being put on the motions, it was agreed to.

Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting from the long title the words "and Canada and Switzerland"

Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en retranchant les lignes 19 et 20, page 7, et en les remplaçant par ce qui suit:

«20. (1) Le décret pris en application de l'article 19 est déposé devant le Parlement»

b) en retranchant les lignes 38 à 41 inclusivement, page 8, et en les remplaçant par ce qui suit:

«décret analogue rendant exécutoire».

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en renumérotant l'article 24 qui devient l'article 21;

b) à la ligne 24, page 9, en remplaçant la référence faite à l'article 23 par une référence à l'article 20;

c) à la ligne 25, page 9, en remplaçant la référence faite à l'article 22 par une référence à l'article 19.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Guay (Saint-Boniface), propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu,

a) en supprimant l'annexe I, et en renumérotant les annexes II à VII qui deviennent les annexes I à VI respectivement;

b) en remplaçant les deux dernières lignes du paragraphe 2 de l'article XIII de la nouvelle annexe I, page 50, par ce qui suit:

«sont imposables en vertu de l'article XXI, paragraphe 3.»

Après débat, ces motions, mises aux voix, sont agréées.

M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant les mots «et le Canada et la Suisse» du titre.

Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting the heading preceding Clause 19 and Clause 19.

Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting Clause 20.

Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting Clause 21.

Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended in Clause 22 by

(a) striking out lines 32 and 33 at page 6 and substituting the following therefor:

M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant la rubrique précédant l'article 19 et l'article 19.

M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant l'article 20.

M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant l'article 21.

M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), à l'article 22,

a) en retranchant les lignes 30 et 31, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

"of the Philippines or Dominican Republic intended to alter,";

(b) striking out line 36 at page 6 and substituting the following therefor:

"in Schedules II, III, IV, V or VI, as the".

Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended in Clause 23 by deleting lines 6 and 7 at page 9 and substituting the following therefor:

"Dominican Republic, as the case may be."

Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting Schedule VII.

After debate thereon, the question being put on the motions, pursuant to section 11 of Standing Order 75, a recorded division was deferred.

Ordered,—That the divisions deferred at the report stage on Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be taken immediately before the calling of Government Orders, Tuesday, June 7, 1977 and that the bells to call in the Members be sounded for not more than fifteen minutes.

«ou de la République Dominicaine, destiné à abroger ou à»;

b) en retranchant la ligne 34, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«figure aux annexes II, III, IV, V ou VI.»

M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), à l'article 23, en retranchant la ligne 5, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«caine.»

M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant l'Annexe VII.

Après débat, ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Il est ordonné,—Que tout vote différé à l'étape du rapport du Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada et du Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), soit tenu dès l'appel des Ordres émanant du gouvernement, le mardi 7 juin 1977 et que la sonnerie d'appel des députés fonctionne pendant quinze minutes.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Patterson for Mr. Lambert (Edmonton West), seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act, be amended in Clause 1, by adding immediately after line 20 the following new subsection:

“(3) In this section the instrument of release or discharge as referred to in subsection (1) shall be deemed to be a statutory instrument within the meaning of Paragraph 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act.”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

On motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Faulkner, the Bill was concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, was concurred in, as amended, at the report stage.

Mr. Faulkner for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Roberts, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-55, An Act to amend the Customs Tariff (No. 2), without amendment.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Ritchie for Mr. Elzinga on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Robinson and Stollery for Messrs. Langlois and Duclos on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Bawden for Mr. Oberle on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Young for Mr. Lee on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Patterson, au nom de M. Lambert (Edmonton-Ouest), appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Qu'on modifie le Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties, en ajoutant à l'article 1, après la ligne 18, ce qui suit:

«(3) Dans le présent article, le document donnant quittance et mainlevée mentionné au paragraphe (1) est réputé être un texte réglementaire au sens de l'article 2.(1) d) de la Loi sur les textes réglementaires.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Sur motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Faulkner, ce bill est agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

Le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des prévisions budgétaires en général, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Faulkner, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Roberts, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-55, Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Ritchie en remplacement de M. Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Robinson et Stollery en remplacement de MM. Langlois et Duclos sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Bawden en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Young en remplacement de M. Lee sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Messrs. Béchard and Anderson for Messrs. Prud'homme and Lapointe on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Brewin for Mr. Peters on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Andres (Lincoln) for Mr. Poulin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Watson and Anderson for Messrs. Corbin and Gauthier (Ottawa—Vanier) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Lee and Fairweather for Messrs. Young and Dinsdale on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Duclos for Mr. Anderson on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Peters for Mr. Brewin on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Pinard for Mr. Caccia on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Messrs. Milne and Schumacher for Messrs. Harquail and Oberle on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mrs. Appolloni and Mr. Brewin for Messrs. Robinson and Peters on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Leblanc (Laurier) for Mr. Guay (Lévis) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

MM. Béchard et Anderson en remplacement de MM. Prud'homme et Lapointe sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Brewin en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Andres (Lincoln) en remplacement de M. Poulin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Watson et Anderson en remplacement de MM. Corbin et Gauthier (Ottawa—Vanier) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Lee et Fairweather en remplacement de MM. Young et Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Duclos en remplacement de M. Anderson sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Peters en remplacement de M. Brewin sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Pinard en remplacement de M. Caccia sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses Comités.

MM. Milne et Schumacher en remplacement de MM. Harquail et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M^{me} Appolloni et M. Brewin en remplacement de MM. Robinson et Peters sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Leblanc (Laurier) en remplacement de M. Guay (Lévis) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report relating to the matters transacted by the Registrar General of Canada for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 30 of the Trade Unions Act, chapter T-11,

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport (en français et en anglais) sur les opérations du Registraire du Canada, comme registraire aux termes de la Loi sur les syndicats ouvriers, pour l'année civile 1976, confor-

R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/411.

mément à l'article 30 de cette Loi, chapitre T-11, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/411).

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 137

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, June 3, 1977

Le vendredi 3 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report, dated May 31, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting 97 Member Cartage Companies who bargain in association through Transport Labour Relations, and Teamster Local Unions 31 and 213. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134UUUUUUU.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 775—*Mr. Rodriguez*

1. With reference to the heading Manpower Distribution in the Post Office Department annual reports, for each category, what are the figures for (a) Letter Carriers' Union of Canada (b) Canadian Union of Postal Workers (c) Association of Postal Officers of Canada (d) Canadian Postmasters Association (e) Public Service Alliance of Canada (i) Railway Mail Clerks (ii) General Labour Trades (iii) other trade groups (f) other specific groups of organized employees (g) out of scope management (h) all other groups for each fiscal year from 1970-71 to the present?

2. For the same fiscal years, in each category of Manpower Distribution, what were (a) the aggregate salaries and wages (b) the (i) names (ii) locations (iii) salaries (iv) positions of all employees earning \$20,000 per year or more?—Sessional Paper No. 302-2/775.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Faulkner for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill S-3, An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Andras (Port Arthur), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 31 mai 1977, au Gouverneur en conseil, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant 97 entreprises de camionnage membres qui négocient par l'entremise de *Transport Labour Relations* et les sections locales 31 et 213 des *Teamsters*. (Document parlementaire n° 302-1/134UUUUUUU).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 775—*M. Rodriguez*

1. Au sujet du paragraphe intitulé «Répartition de la main-d'œuvre» qui figure au rapport annuel des Postes canadiennes, quels sont les chiffres pour chacune des catégories suivantes: a) l'Union des facteurs du Canada, b) l'Union des postiers du Canada, c) l'Association des postiers du Canada, d) l'Association canadienne des maîtres de poste, e) l'Alliance de la Fonction publique du Canada (i) commis du service ambulant (ii) manœuvres et hommes de métiers (iii) autres groupes de métiers, f) autres groupes d'employés syndiqués, g) administrateurs ne faisant partie d'aucun groupe, h) tous les autres groupes pour chacune des années financières de 1970-1971 jusqu'à ce jour?

2. Pour chaque catégorie figurant dans la Répartition de la main-d'œuvre, quels sont a) la masse salariale versée chaque année, b) les (i) nom (ii) lieu (iii) traitement (iv) poste des employés touchant \$20,000 et plus par année? (Document parlementaire n° 302-2/775).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Faulkner, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill S-3, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Andras (Port Arthur), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-53, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970;

Mr. Macdonald (Rosedale) for Mr. Basford, seconded by Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported with an amendment and, as amended, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on External Affairs and National Defence of Bill C-6, An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada;

Mr. Roberts for Mr. Jamieson, seconded by Mr. Faulkner, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All Items preceding No. 24 were allowed to stand at the request of the government.

Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Roche, moved,—That, in the opinion of this House, the government should initiate, in co-operation with provincial governments and appropriate organizations, a national campaign to promote driving safety throughout Canada in the interests of preservation of human life and courtesy among the driving public.—*(Notice of Motion No. 24).*

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-53, Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.

M. Macdonald (Rosedale), au nom de M. Basford, appuyé par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déferé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté avec un amendement et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale du Bill C-6, Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada.

M. Roberts, au nom de M. Jamieson, appuyé par M. Faulkner, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles précédant le numéro 24 sont réservés à la demande du gouvernement.

M. O'Sullivan, appuyé par M. Roche, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et les organismes compétents, devrait mettre sur pied une campagne nationale de sécurité au volant dans tout le Canada en vue de diminuer les pertes de vie et d'encourager la courtoisie au volant.—*(Avis de motion n° 24).*

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Ritchie for Mr. McKenzie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Guay (Lévis) and Harquail for Messrs. Leblanc (Laurier) and Milne on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of an amendment to Schedule I of the Canada Grain Act, authorized by Order in Council P.C. 1977-1211, dated May 5, 1977, pursuant to subsection 15 (6) of the Act, chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/95A.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Ritchie en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Guay (Lévis) et Harquail en remplacement de MM. Leblanc (Laurier) et Milne sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un amendement à l'annexe I de la Loi sur les grains du Canada, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-1211, en date du 5 mai 1977, approuvant cet amendement, conformément au paragraphe (6) de l'article 15 de cette Loi, chapitre 7, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/95A).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 138

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, June 6, 1977

Le lundi 6 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-13, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act, as reported (with an amendment) from the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, as amended, was concurred in at the report stage.

Mr. Marchand for Mr. Allmand, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. Macdonald (Rose-dale),—That Bill C-7, An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

And debate continuing;

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a Report by the Canadian Pension Plan Advisory Committee on categorical drop-out under CPP for child rearing, dated May 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/83B.

Debate was resumed on the motion of Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Bill C-7, An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

And debate continuing;

Ordered,—That, further to the Order made Monday, May 30, 1977, the House shall meet, during the month of June 1977, at 2.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday that is allotted pursuant to Standing Order 58.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

All Items preceding No. 30 were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Whittaker, seconded by Mr. McKenzie, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Supplementary Retirement Benefits Act to provide for the reduction of the "Magic 85"

PRIÈRE

Le Bill C-13, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques, rapporté avec un amendement par le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M. Marchand, au nom de M. Allmand, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que le Bill C-7, Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le débat se poursuit;

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport présenté par le Comité consultatif du Régime de pensions du Canada au sujet de l'exclusion absolue prévue aux termes du Régime de pensions du Canada pour élever des enfants, en date du 17 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-1/83B).

Le débat reprend sur la motion de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que le Bill C-7, Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le débat se poursuit;

Il est ordonné,—Que, comme suite à l'ordre du lundi 30 mai 1977, la Chambre se réunisse à deux heures de l'après-midi les lundis, mardis et jeudis qui seront désignés conformément aux dispositions de l'article 58 du Règlement, pendant le mois de juin.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles précédant le numéro 30 sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Whittaker, appuyé par M. McKenzie, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de modifier la Loi sur les prestations de retraite supplémentaire pour abaisser le chiffre magique de 85 à 70 et pour

formula to 70 and the indexing of the new formula to the cost of living.—(*Notice of Motion No. 30*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Bill C-7, An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Order being read for the third reading of Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement;

Mr. Marchand for Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Dinsdale for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Coates for Mr. Fairweather on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Messrs. Towers and Oberle for Messrs. Lavoie and Schumacher on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Schumacher for Mr. Huntington on the Standing Committee on Public Accounts.

indexer la nouvelle formule au coût de la vie.—(*Avis de motion n° 30*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Le débat reprend sur la motion de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. MacDonald (Rosedale),—Que le Bill C-7, Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique.

M. Marchand, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Dinsdale en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Coates en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

MM. Towers et Oberle en remplacement de MM. Lavoie et Schumacher sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Schumacher en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Darling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Huntington for Mr. Friesen on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Gillies for Mr. Towers on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Johnston for Mr. Dinsdale on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Daudlin and MacGuigan for Messrs. Watson and Anderson on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Gray for Mr. Andres (Lincoln) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Huntington en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Gillies en remplacement de M. Towers sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Johnston en remplacement de M. Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Daudlin et MacGuigan en remplacement de MM. Watson et Anderson sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Gray en remplacement de M. Andres (Lincoln) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Order made this day.

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre de ce jour.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 139

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, June 7, 1977

Le mardi 7 juin 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Eighth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Orders of Reference of Thursday, October 21, 1976, Friday, February 25, 1977, Friday, May 13, 1977 and Monday, May 30, 1977, your Committee assigned responsibility for the detailed study "into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable" to a Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada consisting of 13 members.

The Report of the Sub-Committee adopted by your Committee reads as follows:

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its delegated authority of Tuesday, October 26, 1976, your Sub-Committee has considered its Order of Reference relating to the Penitentiary System in Canada.

PREFACE

"The mood and temper of the public with regard to the treatment of crime and criminals is one of the most unfailing tests of the civilization of any country." Winston Churchill in the House of Commons, July 20, 1910.

1. To sum up the totality of needs of the Canadian penitentiary system, as we have observed them in a single word may seem as hazardous as it is ambitious. However, we believe the word "discipline" says it all.

2. The restoration of discipline is our basic objective in the reform of the Canadian penitentiary system. By discipline we do not mean the lash, clubs or tear gas; nor do we mean primarily a system of rules, even ones that are firm and consistent and fairly applied, although discipline does mean that too. Discipline is essentially an order imposed on behaviour for a purpose. It may be externally imposed, but internally imposed self-discipline is ultimately more important.

3. The Canadian penitentiary system needs the discipline of authority, with its heavy demands on those who must provide direction to others, as well as its binding effects on those who are directed. Authority must remain with the directors of institutions to be utilized as required.

4. Discipline is also needed for the staff, who must not only faithfully execute the direction received from above, but who must also express the discipline of their own profession. Through their professional standards and conduct they must make a personal contribution to the inmates by example and through their interpersonal relationships.

PRIÈRE

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à ses Ordres de renvoi du jeudi 21 octobre 1976, du vendredi 25 février 1977, du vendredi 13 mai 1977 et du lundi 30 mai 1977, votre Comité a chargé un Sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada composé de treize membres de faire enquête «sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner.»

Le rapport du Sous-comité adopté par votre Comité est ainsi conçu:

Le Sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui a été conféré le mardi 26 octobre 1976, votre Sous-comité a étudié son Ordre de renvoi concernant le régime d'institutions pénitentiaires au Canada.

PRÉFACE

«L'attitude et les réactions du public devant les méthodes utilisées pour lutter contre la criminalité sont parmi les meilleurs critères d'évaluation du niveau de civilisation d'un pays.» Winston Churchill à la Chambre des communes, le 20 juillet 1910.

1. Il peut paraître aussi dangereux qu'ambitieux de vouloir résumer en un mot l'ensemble des besoins du Service canadien des pénitenciers. Il nous semble cependant que tout tient dans le terme «discipline».

2. La réforme du Service canadien des pénitenciers a pour objectif premier le rétablissement de la discipline. Nous n'entendons pas par là le recours au fouet, aux matraques ou au gaz lacrymogène. Nous ne songeons pas non plus à l'application d'un ensemble de règles, même si elles sont fermes, cohérentes et justes, bien que l'idée de discipline le suggère aussi. Par discipline, nous entendons essentiellement un ordre imposé au comportement dans un but donné. La discipline peut être imposée de l'extérieur, mais l'autodiscipline constitue, en définitive, un objectif plus important.

3. Le Service canadien des pénitenciers doit tirer son autorité de la discipline, compte tenu de toutes les contraintes qu'elle impose aux supérieurs et de toutes les obligations qui en découlent pour les subordonnés. Les directeurs des institutions doivent utiliser à bon escient l'autorité qui leur est conférée.

4. Les membres du personnel doivent également faire preuve de discipline, tant pour exécuter consciencieusement les directives qu'ils reçoivent de leurs supérieurs que pour assumer les tâches normales liées à l'exercice de leurs fonctions. Ils doivent contribuer personnellement, par leur éthique professionnelle et leur comportement, à la réadaptation des détenus en leur

5. Inmates suffer from the discipline of justice as imposed by the court, but they must also be guaranteed the discipline of justice inside the penitentiaries. They need the discipline of behavioral rules to ensure the peace, but they will also gain from the situational discipline of work and humanizing discipline of social life.

6. The public differs from the convicted criminal in that it accepts the discipline of the law, but often members of the public do not possess the inner discipline necessary to cope with freedom successfully. We can reasonably demand of the penitentiary inmate that he reach at least the general standard of our society, even while making him aware of the ideal.

7. The public, too, must discipline itself with respect to its expectations of the correctional process. It must also be prepared to spend what is necessary to achieve the expected results, and to participate in the correctional process through Citizen Advisory Committees, the Prison Industries Corporation, and parole and release programs.

8. Because our aim is to create, through "discipline", a new spirit in the penitentiary system, we do not advocate heavy-spending solutions. What we do recommend in physical plant is a greater variety of institutions. We strongly support incentives for staff in order to ensure their attaining an adequate standard of professionalism. We also suggest savings through the reduction of overstaffing.

9. We believe that penitentiary problems are basically human problems and are solved in the same way as other human problems, through the discipline of rules, work, and social life, for the purpose of self-reformation, to an accepted standard of behaviour.

10. The goal is not complicated, though the way is sensitive and difficult.

11. It is in this context that we make our first recommendation, which sums up our whole Report:

Recommendation 1

A crisis exists in the Canadian penitentiary system. It can be met only by the immediate implementation of large-scale reforms. It is imperative that the Solicitor General act immediately on this Report as a matter of the utmost urgency.

CHAPTER I INTRODUCTION

"Severe penal policies reflect public fears, but they do not reduce crime." The Quaker Committee on Jails and Justice (24A:24).

servant d'exemple et en entretenant avec eux de bonnes relations.

5. Les détenus doivent se plier à la discipline résultant des sanctions imposées par les tribunaux, mais ils doivent aussi être assurés que les principes en seront respectés dans les pénitenciers. Ils ont besoin de règles de conduite qui maintiennent la paix, mais ils profiteront également de la discipline qui découle du travail et de l'aspect humanisant des relations sociales.

6. Le public se distingue du milieu criminel en ce qu'il accepte la discipline imposée par la loi, mais il arrive souvent que certains de ses membres ne possèdent pas une discipline intérieure qui leur permette d'user judicieusement de leur liberté. Il est raisonnable d'exiger des détenus qu'ils se conforment au moins aux normes générales de notre société tout en leur présentant un idéal à atteindre.

7. Le public, de son côté, doit se discipliner quant aux résultats qu'il est en droit d'attendre du processus correctionnel. Il doit aussi être disposé à dépenser les sommes nécessaires à cette fin et être prêt à participer au processus correctionnel par l'entremise des comités consultatifs de citoyens, de la Société des ateliers industriels des prisons et des programmes de libération et de libération conditionnelle.

8. Puisque nous cherchons à créer un nouvel esprit au sein du régime d'institutions pénitenciaires grâce à la «discipline», nous ne préconisons pas de solutions nécessitant de lourdes dépenses. Sur le plan matériel, nous recommandons, par contre, une plus grande diversité d'institutions. Nous appuyons fermement les démarches entreprises pour inciter le personnel à atteindre un niveau de compétence suffisant. Nous croyons également qu'il est possible d'effectuer des économies en réduisant le personnel surnuméraire.

9. A notre avis, les problèmes qui se présentent dans les pénitenciers sont fondamentalement des problèmes humains qui, comme tels, peuvent être résolus grâce à la discipline qu'imposent les règlements, le travail et les relations sociales dont le but est d'aider les détenus à se réadapter et à adopter des normes de conduite acceptables.

10. L'objectif est simple, mais on ne peut l'atteindre sans beaucoup de peine et d'habileté.

11. C'est dans ce contexte que nous présentons notre première recommandation qui résume à elle seule notre rapport.

Recommandation 1

Le Service canadien des pénitenciers est en pleine crise. Seule l'application immédiate de réformes fondamentales peut remédier à la situation. Il est absolument nécessaire que le Solliciteur général considère ce rapport comme une question de la plus haute importance et qu'il y donne suite sans délai.

CHAPITRE I INTRODUCTION

«Plusieurs mesures pénales sont l'expression de la crainte du public, mais elles ne peuvent diminuer la criminalité.» Comité Quaker sur les pénitenciers et la justice (24A:24).

"We ourselves have to change. We have to change as an individual before the system is ever going to change. It is like persons wanting a new life. They are 150 pounds overweight, they want to change, they want to lose weight. The first week it does not show, you know. A couple of weeks later a little bit goes off. The same thing with us, we have showed you we want to change." William MacAllister, Archambault Inmate Committee (12:58-9).

«Nous devons nous-mêmes changer. Nous devons changer en tant qu'individu avant que le système puisse lui-même changer. C'est comme les personnes qui veulent une nouvelle vie. Elles pèsent 150 livres de trop; elles veulent changer, elles veulent perdre du poids. La première semaine, on ne remarque aucune différence. Quelques semaines plus tard, on commence à s'en apercevoir un petit peu. C'est la même chose pour nous. Nous avons montré que nous voulions changer.» William MacAllister du Comité de détenus de l'Institution Archambault (12:58-59).

12. Seven years of comparative peace in the Canadian Penitentiary System ended in 1970 with a series of upheavals (riots, strikes, murders and hostage-takings) that grew in numbers and size with each passing year. By 1976 the prison explosions were almost constant; hardly a week passed without another violent incident. The majority were in Canada's maximum security institutions. In the 42 years between 1932 and 1974 there were a total of 65 major incidents in federal penitentiaries. Yet in two years—1975 and 1976—there was a total of 69 major incidents, including 35 hostage-takings involving 92 victims, one of whom (a prison officer) was killed.

12. Sept années d'un calme relatif dans les établissements pénitentiaires canadiens ont pris fin en 1970 avec une série de soulèvements (mutineries, grèves, meurtres et prises d'otage) qui se sont multipliés en prenant de l'ampleur chaque année. En 1976, les prisons étaient secouées presque constamment par des mutineries. Chaque semaine, de nouveaux incidents violents faisaient les manchettes des journaux canadiens. La plupart d'entre eux avaient lieu dans les institutions à sécurité maximale. De 1932 à 1974, on relève 65 incidents graves survenus dans les pénitenciers fédéraux alors que depuis deux ans, soit en 1975 et 1976, on en relève 69 comprenant 35 prises d'otages qui ont fait 92 victimes et causé la mort d'un agent de prison.

13. The crisis peaked September 27 to October 5, 1976, with disturbances in three institutions 3,000 miles apart almost simultaneously, with the ultimate break-up coming at Laval and B.C. Penitentiaries on September 27 and at Millhaven on October 5. The damage in the three institutions exceeded \$2 million.

13. La crise a atteint son paroxysme dans la quinzaine du 27 septembre au 5 octobre 1976 quand des mutineries ont éclaté presque simultanément dans trois établissements situés à 3,000 milles de distance les uns des autres. Le soulèvement a éclaté à Laval et au Pénitencier de la Colombie-Britannique le 27 septembre pour se propager à Millhaven le 5 octobre. Les dommages causés aux trois établissements se sont élevés à plus de \$2 millions.

14. The eruption and violence were born of anger, frustration and oppression within the tight and unnatural confines of prison over unresolved grievances, transfers, harassment and provocation described by both sides (staff and inmates in adversary attitudes) as "mind games".

14. Les troubles et la violence sont nés de la colère, de la frustration et de l'oppression que suscitent dans le milieu fermé et artificiel des prisons les griefs restés sans solution, les transferts, le harcèlement et la provocation subis de part et d'autre, tant du côté du personnel que des détenus qui défendent des attitudes opposées.

15. It is impossible to measure the full cost to the Canadian people, not only of the damage and the excessive overtime, but also in injury and death.

15. Il est impossible d'évaluer ce qu'il en a coûté aux contribuables canadiens, non seulement du point de vue des dommages matériels et de nombreuses heures supplémentaires qu'il a fallu payer au personnel, mais du point de vue des blessures et des pertes de vie.

16. It was obvious that the smash-ups and hostage-taking incidents would accelerate rather than decrease if the causes were not found and corrected.

16. Il était évident que les saccages et les prises d'otages augmenteraient au lieu de diminuer si l'on ne découvrait pas la cause des problèmes pour apporter les correctifs nécessaires.

17. On October 21, 1976, the House of Commons agreed to the motion of the Solicitor General that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs inquire into the penitentiary system in Canada. On October 26 that Committee referred the subject in turn to a Sub-Committee.

17. Le 21 octobre 1976, la Chambre des communes a accepté la motion du Solliciteur général voulant que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques enquête sur le régime des institutions pénitentiaires au Canada. Le 26 octobre, le Comité a renvoyé la question à un sous-comité.

18. The Order of Reference of the Sub-Committee reads as follows:

18. L'Ordre de renvoi de ce sous-comité figure ci-dessous:

That the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada have the power to inquire into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable, including:

Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques fasse enquête sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner, laquelle enquête visera à

(a) the adequacy of security procedures and arrangements, custodial facilities and correctional programs pertaining to such institutions,

(b) the special problems faced by staff and management in the administration of such institutions,

(c) the need for, the role and composition of Citizens Advisory Committees attached to such institutions,

(d) the need for, the role and composition of Inmates Committees in such institutions,

and any other matter that the Sub-Committee may consider relevant to the proper administration of such institutions, having regard to the recent disturbances that have taken place in the British Columbia, Laval and Millhaven Penitentiaries; and to invite the views of interested parties and the public on these matters;

That the Sub-Committee have power to travel from place to place within Canada;

That the Sub-Committee have power to retain the services of advisers to assist in its work, and that it also have power to retain the professional, clerical and stenographic help it may require;

That the Sub-Committee submit its Report to the main Committee;

That the Sub-Committee be empowered to send for papers, persons and records, to sit while the House is sitting, and to sit during periods when the House stands adjourned.

19. It was an all-party Sub-Committee, fully representative of the House of Commons—seven Liberals, four Progressive Conservatives, one New Democrat, one Créditiste.

20. From the outset the Sub-Committee Members, realizing the seriousness of the assignment they faced, knew solutions would only be found if there was cooperation in the investigation and research that would be required. It was soon obvious that conditions were even more acute and critical than any member of the Sub-Committee had anticipated. The causes of violence became apparent. If there were to be cures, we knew we would have to return to Parliament with a unanimous report. The Sub-Committee Members set aside party politics completely and immediately went to work as a team.

21. The attending staff—translators, researchers, clerks, and specialist advisers—worked in the same way. They quickly established their competence, efficiency and understanding of the subject. Their conscientiousness and dedication, their excellence in each of their duties was as one with the non-partisan team of Members that worked on this project.

22. It is interesting to note that in the period that the Sub-Committee travelled and held hearings not one major incident occurred in a Canadian Penitentiary. It was the

a) déterminer si les dispositifs de sécurité, l'équipement carcéral et les programmes correctionnels desdites institutions suffisent aux besoins,

b) étudier les problèmes administratifs auxquels ont à faire face le personnel et la direction desdites institutions,

c) déterminer la nécessité, le rôle et la composition des comités consultatifs de citoyens auprès desdites institutions,

d) déterminer la nécessité, le rôle et la composition des comités de détenus au sein desdites institutions,

et toute autre question qui, de l'avis du Comité, relève de l'administration desdites institutions, eu égard aux récents soulèvements survenus aux pénitenciers de Colombie-Britannique, de Laval et de Millhaven; et à solliciter l'opinion des parties intéressées et du public relativement à ces questions;

Que le Comité soit habilité à voyager d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit habilité à recourir aux services de conseillers qui puissent l'aider dans son travail, et qu'il soit en outre habilité à engager le personnel professionnel, sténographique et de bureau dont il pourra avoir besoin;

Que le sous-comité soumette son rapport au comité permanent;

Que le sous-comité soit habilité à demander la présentation de documents et de dossiers, et la présence de personnes, à siéger lorsque la Chambre est en session et pendant ses ajournements.

19. La Chambre des communes était parfaitement représentée au sein de ce Sous-comité qui comptait des représentants de chaque parti—sept libéraux, quatre progressistes-conservateurs, un néo-démocrate et un du Parti Crédit Social du Canada.

20. Dès le départ, les membres du Sous-comité, conscients de l'importance de la tâche qui leur était confiée, savaient qu'il ne serait possible de trouver de solutions qu'en comptant sur la coopération au moment d'effectuer les enquêtes et les recherches nécessaires. Tous ont compris très vite que les conditions étaient plus difficiles et plus critiques que ne l'avaient d'abord cru les membres du Sous-comité. Les causes des actes de violence sont devenues apparentes. Pour que des correctifs soient apportés, nous savions qu'il fallait remettre au Parlement un rapport unanime. Laissant de côté les considérations d'ordre politique, les membres du Sous-comité ont immédiatement constitué une équipe solidaire et se sont mis au travail.

21. Le personnel de soutien—traducteurs, chercheurs, greffiers et conseillers spéciaux—ont fait de même. Ils ont rapidement fait la preuve de leur compétence, de leur efficacité et de leur compréhension de la question. L'équipe non-partisane de députés chargée de ce projet a, dès le départ, pu compter sur leur conscience professionnelle, leur participation et leur compétence dans l'accomplissement de chacune de leurs tâches.

22. Il est intéressant de souligner que pendant la période où le Sous-comité a voyagé et a tenu des audiences, aucun incident grave ne s'est produit dans les pénitenciers canadiens.

longest stretch since 1973 without a smashup or hostage incident. The work of this Sub-Committee, therefore, no matter what its cost, has already been a saving in violence and in human sacrifice. The seeds of explosion (frustration, anger, bitterness, armed-truce between inmates and guards) were there. However, the superficial peace indicated that those inside the walls saw promise of change, even a cure for the malaise within the system in which they are prisoners and staff. Many stated that at last the system was being put under the microscope of an objective and hardnosed team, and that those behind the bars and walls were not alone. A letter from the father of an inmate, who appeared before the Committee in a public meeting in Toronto, said it this way:

"if the Sub-Committee does nothing else (and I am sure it will do much more) it and the changes it helped to bring about at Millhaven have brought a considerable change in our son. He is taking a school course, has gone in for weight-lifting and has put on pounds. So, from a selfish point of view, his parents are very pleased! In the long term it probably will go far towards making him a free, and we hope, a good citizen of this land."

23. However, the Sub-Committee urges all those (both inside and outside) personally affected by this Report—and its recommendations for change—not to become disturbed if their complete case is not seen in this report. It is the hope of the Sub-Committee that the changes recommended will cure many ills and have a chain effect in permanent improvement and justice behind the walls of our maximum security institutions, at the same time fulfilling all the hopes of the planners of the minimum, medium and other segments of our diversified prison program.

24. The Sub-Committee did its research in many ways. It held 72 formal hearings with 407 witnesses in 225 hours of recorded sessions, and spent more than double that time in informal hearings. It heard witnesses in camera. Some were so terrified of reprisals that they had to be sneaked into the hearings without being seen by officers or inmates. Not only prisoners, but also staff members were threatened by a few hoodlums among the guards. In one case, in order to get an officer before the Sub-Committee, subpoena power had to be used.

25. Teams of Parliamentarians and staff members in twos and threes talked to individual inmates, guards, doctors, classification officers, psychiatrists, psychologists, wives of staff, and concerned citizens, privately. They entered cells and talked through slits in doors, often hearing inmates whisper information, fearful of reprisal not only against themselves, but against staff who wanted to do their job but were harassed as "con lovers".

Depuis 1973, c'était la plus longue accalmie, aucune destruction d'installations ou prise d'otages n'ayant été signalée. On peut donc dire que les travaux du Sous-comité, quel qu'en soit le coût, représentent déjà une économie compte tenu des actes de violence et des pertes de vie qui ont été évités. Tous les éléments de révolte étaient présents: frustration, colère, amertume, friction entre détenus et gardiens. Cependant, cette trêve indiquait que prisonniers et employés entrevoyaient une promesse de changement, voire une solution au malaise qui mine le système où ils évoluent. Bon nombre d'entre eux ont déclaré que le système était enfin examiné à la loupe par une équipe objective et tenace, et que ceux qui se trouvaient derrière les murs et les barreaux ne se sentaient plus seuls. Le père d'un détenu, qui a comparu devant le Sous-comité, lors d'une réunion publique à Toronto, l'a exprimé ainsi dans une lettre:

«même si le Sous-comité ne fait rien d'autre (et je suis convaincu que ce ne sera pas le cas), le travail qu'il a déjà accompli et les changements qu'il a contribué à apporter à Millhaven auront eu une influence très appréciable sur notre fils. Il suit un cours, il s'adonne à l'haltérophilie et il a pris du poids. Ainsi, d'un point de vue égoïste, ses parents sont très heureux! A long terme, cela contribuera certainement à faire de lui un homme libre et, nous l'espérons, un bon citoyen de ce pays.»

23. Toutefois, le Sous-comité exhorte toutes les personnes à l'intérieur et à l'extérieur des murs, personnellement visées par ce rapport—et ses recommandations de changement—à ne pas s'inquiéter si elles constatent que leur cas n'est pas entièrement traité dans ce rapport. Il espère que les changements recommandés résoudront de nombreux problèmes et ne seront que les premiers d'une longue suite d'améliorations apportées à l'application de la justice à l'intérieur de nos institutions à sécurité maximale. Il souhaite également répondre aux attentes des planificateurs des institutions à sécurité minimale, moyenne et autre, qui s'insèrent dans le cadre d'un programme pénitentiaire diversifié.

24. Le Sous-comité a pris tous les moyens possibles pour obtenir les renseignements nécessaires. Il a tenu 72 audiences officielles, entendu 407 témoins en 225 heures de témoignages enregistrés et passé plus du double de ce temps en audiences officieuses. Certains témoins ont été entendus à huis clos. Quelques uns d'entre eux avaient si peur des représailles qu'il a fallu les faire entrer secrètement pour qu'ils ne soient vus ni des agents ni des autres détenus. Certains gardiens peu scrupuleux ont menacé non seulement des détenus mais également des membres du personnel. Dans un cas, il a fallu envoyer une assignation à comparaître à un agent pour qu'il vienne témoigner devant le Sous-comité.

25. Par groupes de deux ou trois, des parlementaires et des membres du personnel ont interrogé individuellement des détenus, des gardiens, des médecins, des agents de classement, des psychiatres, des psychologues, des épouses d'agents et des citoyens intéressés. Ils ont pénétré dans des cellules et parlé à travers des fentes de portes, ont souvent dû prêter l'oreille aux chuchotements de certains détenus qui craignaient des représailles non seulement contre eux, mais contre les gardiens qui voulaient faire leur travail, mais qu'on accusait de sympathiser avec les prisonniers.

26. More than 2,000 inmates and staff were interviewed this way. The Sub-Committee toured 24 institutions—17 in Canada—including the seven maximum ones—Dorchester, Laval, Correctional Development Centre, Archambault, Millhaven, Saskatchewan and British Columbia. To get the full spectrum of the federal correctional system, the Sub-Committee studied medium, minimum, medical-psychiatric centres, community correctional centres, and the new model medium institution at Mission, B.C.

27. In order to seek alternative ideas, new concepts and find bases for comparison, the Sub-Committee went to what is the best maximum security psychiatric institution in the country, Oak Ridge in Penetanguishene, Ontario, and to the United States where it toured seven federal and state institutions.

28. When crisis situations developed in Millhaven and C.D.C. in Laval, teams of M.P.s on the Sub-Committee went to the scene to investigate.

CHAPTER II

BACKGROUND OF CORRECTIONS IN CANADA

"I think objectives have to be set down on what kind of federal penitentiary system or what kind of a federal correctional system we want by the year 2000. It is not too far away really to do some realistic planning.

"A great many people have been concerned for 40 years about how federal penitentiaries are run in this country. But the only report we have had in 40 years that said anything about how they should be run was the Archambault report of 1938. The Fauteux committee report of 1956 was related to the question of parole. It incidentally talked about prisons but it did not say anything about how a prison system should be run." Allen J. MacLeod, former Commissioner of Penitentiaries (25:38).

"One hundred years ago we treated epileptics and persons with such diseases as cerebral palsy as if they were demented animals. Many were forced to spend their lives in such places as Bedlam Hospital, shunted away and ill-treated. Today most of these people lead useful, ordinary lives and, in addition, many persons who are, in fact, mentally ill, are treated on an out-patient basis. It is time that we developed similar attitudes about social misfits, many of whom are in our prisons today. So long as the prisons are not subject to the public scrutiny, the problems of penal institutions will persist." The Quaker Committee on Jails and Justice (24A:25).

Introduction

29. Since the inception of human history, the community has sought ways to deal with those who offended and harmed their neighbours. Punishment was the natural remedy society had. It was simplistic and satisfying for those angered by the

26. Plus de 2,000 détenus et membres du personnel ont été interrogés de cette façon. Le Sous-comité a visité 24 institutions dont 17 au Canada—y compris les sept institutions à sécurité maximale—Dorchester, Laval, le Centre de développement correctionnel, Archambault, Millhaven, Saskatchewan et Colombie-Britannique. Dans le but d'obtenir un aperçu d'ensemble du système correctionnel fédéral, le Sous-comité a étudié les institutions à sécurité minimale et moyenne, les centres médico-psychiatriques, les centres communautaires de correction et la nouvelle institution à sécurité moyenne de Mission (C.-B.).

27. Afin d'explorer de nouvelles possibilités et des idées différentes, et afin d'établir des points de comparaison, les membres du Sous-comité ont visité le meilleur établissement psychiatrique à sécurité maximale du pays, soit Oak Ridge à Penetanguishene (Ontario) et se sont rendus aux États-Unis où ils ont visité sept établissements administrés par le fédéral ou par les États.

28. Lorsque des crises ont éclaté à Millhaven et au CDC de Laval, des équipes de députés membres du Sous-comité se sont rendues pour enquêter sur place.

CHAPITRE II

HISTORIQUE DES CORRECTIONS AU CANADA

«Je crois qu'il faut fixer des objectifs quant au genre de régime pénitentiaire fédéral ou au genre de régime correctionnel fédéral que nous voulons en l'an 2000. Ce n'est pas trop loin pour faire une planification réaliste.

«Depuis 40 ans beaucoup de personnes se préoccupent de la façon dont les pénitenciers fédéraux fonctionnent dans ce pays. Mais en 40 ans, le seul rapport ayant dit quelque chose sur la façon d'administrer ces pénitenciers fut le rapport Archambault de 1938. Le rapport du Comité Fauteux de 1956 portait sur la question des libérations conditionnelles. Ce rapport a mentionné les prisons en passant, mais il ne dit rien sur la façon d'administrer le régime pénitentiaire.» Allen J. MacLeod, ancien Commissaire des pénitenciers (25:38).

«Il y a cent ans, nous traitions les épileptiques et les personnes frappées de maladies comme la paralysie cérébrale comme s'ils étaient des animaux déments. Un grand nombre de ces personnes étaient forcées de passer leur vie dans des endroits comme Bedlam Hospital, recluses et maltraitées. Aujourd'hui, la plupart de ces personnes mènent une vie utile, normale. De plus, un grand nombre de vrais malades mentaux sont traités en consultation externe. Il est temps que nous adoptions les attitudes similaires à l'égard des inadaptés sociaux, dont un grand nombre sont dans nos prisons aujourd'hui. Tant que les prisons seront fermées au public, les problèmes des institutions pénitentiaires persisteront.» Le Comité Quaker sur les pénitenciers et la justice (24A:25).

Introduction

29. Depuis le début des temps, la collectivité cherche le moyen de traiter les parias. La société ne connaissait alors que la punition comme remède. C'était simple tout en permettant d'assouvir la colère des victimes. Il semblait nécessaire et

offender. It seemed necessary and natural to degrade and inflict pain on those who caused pain without right of law. The community was content that the pain and fetters it imposed were welded out of the offender's own wrongdoing. History has shown, however, that in the last analysis, punitive techniques alone, without positive corollaries, fail to correct the offender.

30. Even with today's advanced knowledge of human behaviour and human need, we still rely on harsh punishment, while knowing it is more dangerous and costly to society than humane, constructive prisons and alternative sentencing. The Sub-Committee saw and heard in both open and closed sessions in Millhaven, the Correctional Development Centre, Laval and British Columbia Penitentiaries, the truth of the concept that "prisons are the living graves of crime".

31. Whether the punishment was being in dark silent isolation 23 1/2 hours a day, cutting off hands for stealing, or serving time in "enlightened" prisons, the recidivist or "repeat-er" rate was static— between 60 and 80 per cent.

32. However, it would have been impossible over the years to measure the results of humane programs. They were too rare; and, when tried, were short-lived because of pressure both from within and from outside the institution. On the outside, a few spectacular incidents brought immediate public backlash; or, even without incidents, there was immediate protest over what was considered "mollycoddling". Inside, a few guards fought reforms. Thus, there could be no continuity of humane treatment, or a follow-up study as to its success or failure. Any logical mind would see, however, that no person can be prepared to live in normal, open society when the training is in the abnormal isolation of cages and repressive control over every decision, action or initiative.

33. Correctional programs are futile and wasteful if normalcy is not basic to them. To achieve normalcy there must be involvement with the community. If the inmate is not trained and experienced in living in that free world to which he or she must inevitably return, it is naïve to expect that person to come out of isolation and live well and productively in that world.

34. The unalterable statistic of recidivism can be explained by the fact that many who enter prison have never learned how to live as law-abiding citizens. Some have never known the security and training of strong family ties, nor the protection of society experienced by those who are well endowed socially and economically. One inmate said it this way:

normal d'avilir et de faire souffrir ceux qui étaient la cause d'une souffrance injustement infligée. La collectivité était satisfaite que les chaînes et les fers qu'elle imposait sont le fait même des propres méfaits du délinquant. L'expérience a toutefois démontré qu'en dernier ressort les seules techniques punitives, sont impuissantes à corriger le délinquant, à moins d'être assorties de mesures plus positives.

30. Malgré tout ce que la science nous enseigne sur le comportement et les besoins de l'homme, nous nous en remettons encore à de durs châtiments, en sachant pourtant qu'ils sont plus dangereux et plus coûteux pour la société que des prisons humaines et constructives, ou la mise en oeuvre d'alternatives à l'incarcération. Au cours de ses audiences publiques et à huis clos, à Millhaven, au Centre de développement correctionnel, à Laval et au Pénitencier de la Colombie-Britannique, le Sous-comité s'est rendu compte à quel point était vrai le concept selon lequel «les prisons sont les tombes vivantes du crime».

31. Que le châtimement consiste à isoler le criminel dans une cellule silencieuse et sombre vingt-trois heures et demie par jour, à lui couper les mains parce qu'il a volé, ou qu'on le condamne à purger sa peine dans des prisons «modèles», le taux de récidive se maintient entre 60 et 80%.

32. Il aurait cependant été impossible au fil des années de mesurer les résultats des programmes humanitaires. Ceux-ci étaient trop peu nombreux et, à peine essayait-on de les éprouver que déjà on devait y mettre fin par suite de pressions s'exerçant à l'intérieur et à l'extérieur de l'établissement. Hors les murs, quelques incidents spectaculaires provoquèrent un ressac immédiat de l'opinion publique ou, alors même s'il ne se produisait pas d'incidents, on protestait immédiatement contre le fait de «dorloter» les prisonniers. À l'intérieur, quelques gardiens s'opposaient systématiquement aux réformes. Il était donc impossible d'assurer un traitement humanitaire continu ou d'entreprendre une étude sur le succès ou l'échec d'un tel traitement. La logique seule suffit pourtant pour percevoir que nul ne peut être préparé à vivre dans une société normale et libre, alors qu'il reçoit une formation dans l'isolement anormal de cages, et que l'on exerce une surveillance répressive sur chaque décision, initiative ou acte.

33. Les programmes de correction sont inutiles et ne constituent qu'un gaspillage s'ils ne sont pas fondamentalement inspirés par la normalité. Pour atteindre cet objectif, il faut absolument qu'il y ait contact avec la collectivité. Si le détenu, homme ou femme, ne reçoit aucune formation et n'a aucune expérience de la vie dans le monde libre auquel il doit retourner inévitablement, il est illusoire de s'attendre que cette personne sorte de son isolement et mène une vie satisfaisante et productive à l'extérieur.

34. La constance des statistiques sur la récidive peut s'expliquer par le fait qu'un bon nombre de ceux qui entrent en prison n'ont jamais appris à vivre en citoyens respectueux des lois. Certains n'ont jamais connu la sécurité et la formation que confèrent de solides liens familiaux ni bénéficie de la protection qu'assure la société à ceux qui sont bien nantis, socialement ou économiquement. Voici l'opinion d'un détenu à cet égard:

“How do you expect me to be rehabilitated when I never was habilitated?”

35. The persistent recidivist statistic can be related to the fact that so many in prison have been irreversibly damaged by the system by the time they reach the final storehouse of the Criminal Justice System—the penitentiary. The failure for some began from birth, or even pre-natally in homes where parents were deprived, incompetent, or themselves delinquent. It was compounded in schools, foster homes, group homes, orphanages, the juvenile justice system, the courts, the police stations, provincial jails, and finally in the “university” of the system, the penitentiary.

36. Pain and punishment have become meaningless to many of these people; layers of scar tissue protect them from further pain. Some are so desensitized that they behave almost like zombies when new punishment is inflicted.

37. The American philosopher, Ernest William Hocking, put it this way:

“Only the man who has enough good in him to feel the justice of the penalty can be punished; the others can only be hurt.”

38. This Sub-Committee has found that the old system has failed. Alternatives and modifications must be found: (1) to correct the system; (2) to induce the community to share in the programs; and (3) to induce inmates to develop enough interest to change behavior and seek a way to enter the mainstream as law-abiding and productive citizens with all the rights, hopes and dreams of those who are free.

History to 1900

39. The penitentiary was an invention of the American Quakers. After its introduction in 1789 it spread to England and from England to Canada. In law Canada was more influenced by the English precedent, but in practice American penitentiary influence prevailed. “Penitentiary Houses” were first established in England in the late eighteenth century as the direct result of John Howard’s recommendations to the British Parliament. He suggested a strict regime of sanitation, inspection, separate confinement, sobriety, coarse diet, hard labour and a “coarse and uniform apparel, with certain obvious marks or badges affixed to the same, to humiliate the wearers as well as to facilitate discovery in case of escapes”. Each inmate was required to serve one-third of his sentence in each of three classes of institutions in which the rigour of confinement and labour was progressively more moderate, provided his conduct and industry were satisfactory. This innovation came in due course to Upper Canada, where the first penitentiary was opened at Kingston in 1835.

40. The same design was used for every maximum institution built since then in Canada, up to 1952. Except for the Prison for Women, they all had a stone perimeter wall some 30 feet high, broken only by observation towers manned by armed

«Comment voulez-vous que je me réadapte quand je n’ai jamais été adapté?»

35. Les statistiques immuables sur la récidive peuvent être liées au fait qu’un très grand nombre de détenus dans les prisons ont déjà été irrémédiablement marqués par le système lorsqu’ils aboutissent enfin à la dernière étape du système de justice criminelle, à savoir le pénitencier. Pour certains, l’échec a commencé dès la naissance ou même avant, au foyer, les parents étant dans le besoin, incompetents ou eux-mêmes délinquants. Cet échec s’est accentué à l’école, la maison d’adoption, les foyers de groupes, les orphelinats, le système judiciaire pour les jeunes délinquants, les tribunaux, les postes de police, les prisons provinciales et, pour terminer, dans «l’université» du système, c’est-à-dire le pénitencier.

36. Pour plusieurs de ces derniers la souffrance et la punition n’ont plus aucun sens. Une carapace de cicatrices les protège de toute nouvelle douleur. Certains sont tellement désensibilisés qu’ils se comportent presque comme des zombies lorsqu’une nouvelle peine leur est infligée.

37. Le philosophe américain, Ernest William Hocking, a déclaré à ce sujet:

«Seul l’homme chez qui l’on retrouve suffisamment de bons sentiments pour réaliser le bien-fondé de la punition peut être puni; quant aux autres, tout ce qu’on peut faire, c’est de les faire souffrir.»

38. Le Sous-comité a constaté que l’ancien système a échoué. Il faut formuler des solutions nouvelles pour (1) corriger le système, (2) inciter la collectivité à participer aux programmes et (3) amener les détenus à vouloir modifier leur comportement et à redevenir des citoyens respectueux des lois, actifs, et jouissant de tous les droits, nourrissant les mêmes espoirs et rêves que ceux qui sont libres.

Historique jusqu’en 1900

39. Le pénitencier a été inventé par les Quakers américains. Après son apparition en 1789, il s’est répandu en Angleterre d’où il est passé au Canada. Le Canada a surtout été influencé par l’Angleterre dans le domaine du droit mais, dans la pratique, en ce qui a trait aux pénitenciers, l’influence américaine a prévalu. Les «maisons pénitentiaires» ont tout d’abord été créées en Angleterre à la fin du XVIII^e siècle, à la suite des recommandations de John Howard au Parlement britannique. Howard avait proposé un régime strict en ce qui concerne l’hygiène, l’inspection, la réclusion individuelle, la sobriété, le régime alimentaire frugal, les travaux forcés et une «tenue vestimentaire grossière et uniforme, caractérisée par des vêtements marqués d’insignes destinés à humilier les détenus ainsi qu’à faciliter leur identification en cas d’évasion». Chaque détenu devait purger un tiers de sa peine dans chacune des trois catégories d’établissements dans lesquels la rigueur de la détention et des travaux s’atténuaient progressivement sous réserve que la conduite et le travail soient satisfaisants. Cette innovation fit son apparition dans le Haut-Canada où le premier pénitencier fut ouvert à Kingston en 1835.

40. On a utilisé le même concept jusqu’en 1952 pour tous les établissements à sécurité maximale construits au Canada. À l’exception de la Prison des femmes, tous ces établissements comportaient un mur périphérique en pierre, d’environ 30

guards. The buildings inside had a central dome with cruciform-type wings, and ranges of iron-barred cells.

41. At Kingston Penitentiary, inmates were kept in absolute seclusion from society and were detained in a state of complete inactivity during the non-working hours. The resultant effect was physical atrophy and mental stagnation. Rules of strict silence prevailed. Prisoners were mixed together, young with old, sane with insane. As cells were too small to allow for free movement, inmates were forced to lie down for twelve to sixteen hours a day. Although they were compelled to attend church services on Sundays, they were not allowed to kneel, make any signs or take any part in religious worship. A teacher was employed to give individual instruction in cells during evening hours. No leisure or recreational facilities were provided.

42. At Confederation, the British North America Act provided that "the establishment, maintenance and management of Penitentiaries" fell within the exclusive legislative authority of the federal government. The first Penitentiaries Act was passed in 1868. Federal penitentiaries were put under the authority of the Minister of Justice.

43. At the time of Confederation there were three provincial penitentiaries: at Kingston, Ontario; at Saint John, New Brunswick; and at Halifax, Nova Scotia. All became federal penitentiaries at Confederation but the last two reverted to provincial use after the building of the federal penitentiary to serve the Maritime Provinces at Dorchester, New Brunswick, in 1880. As the country developed, a number of penitentiaries were constructed to serve geographical areas, or to serve the needs of newly created provinces. They were opened at St. Vincent de Paul, Quebec, in 1873; at Stony Mountain, Manitoba, in 1876; at New Westminster, British Columbia, in 1878; and at Prince Albert, Saskatchewan, in 1911. A penitentiary was opened at Edmonton, Alberta, in 1906, but closed as a federal institution in 1920. No further federal penal institutions were built until Collins Bay Penitentiary was opened in 1930.

44. Alternate forms of punishment in the nineteenth century included banishment and transportation.

45. Banishment was established in 1802 in Upper Canada. Offenders were ordered from the province at their own expense and peril. Lower Canada also used it. Records in Montreal from January 10, 1834, show that a convicted burglar, sentenced to be hanged, was pardoned on condition that he leave Lower Canada. Banishment was abolished in 1902.

46. Transportation was used as an alternative for hanging burglars, horse thieves, and others. In 1836 Sir Francis Bond Head, Lieutenant Governor of Upper Canada, issued an official proclamation directing that "an offender convicted of felony in this Province and being under sentence or order of transportation shall be sent first to England, and thence to New South Wales, or Van Diemen's Land (Tasmania) as His Majesty shall direct". Deserters from the British garrisons in

pieds de hauteur, interrompu seulement par des miradors où se trouvaient des gardes armés. Les bâtiments à l'intérieur de l'enceinte comportaient un dôme central avec des ailes de type cruciforme et des rangées de cellules aux barreaux de fer.

41. Au Pénitencier de Kingston, les détenus n'avaient aucun contact avec la société et étaient gardés dans une inactivité complète en dehors des heures de travail. Ce régime entraînait l'atrophie physique et l'amorphie. Le silence absolu était de règle. Les détenus étaient tous ensemble, les jeunes avec les vieux, les malades mentaux avec les sains d'esprit. Les cellules étant trop petites pour permettre la liberté de mouvement, les détenus devaient demeurer allongés de douze à seize heures par jour. Bien qu'ils fussent tenus d'assister à la messe le dimanche, on ne leur permettait pas de s'agenouiller, de faire des signes ou de participer au culte. Un instituteur dispensait l'enseignement individuel dans les cellules, durant la soirée. Rien n'était prévu pour les loisirs ou les activités récréatives.

42. Au moment de la Confédération, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipulait que «l'établissement, le maintien et l'administration des pénitenciers», relevaient du pouvoir législatif exclusif du gouvernement fédéral. La première Loi sur les pénitenciers a été votée en 1868. Les pénitenciers fédéraux furent placés sous l'autorité du ministre de la Justice.

43. A l'époque de la Confédération, il existait trois pénitenciers fédéraux: Kingston (Ontario), St-Jean (Nouveau-Brunswick) et Halifax (Nouvelle-Écosse). Au moment de la Confédération, ces pénitenciers devinrent des pénitenciers fédéraux, mais les deux derniers furent remis aux autorités provinciales après la construction, en 1880, du pénitencier fédéral pour la région des provinces maritimes, à Dorchester (Nouveau-Brunswick). Au fur et à mesure que le pays se développait, un certain nombre de pénitenciers furent érigés pour desservir les régions ou pour répondre aux besoins de provinces nouvellement créées. Ainsi, furent ouverts les établissements de St-Vincent de Paul (Québec) en 1873, de Stony Mountain (Manitoba) en 1876, de New Westminster (Colombie-Britannique) en 1878, et de Prince-Albert (Saskatchewan) en 1911. Un pénitencier fut ouvert à Edmonton (Alberta) en 1906, puis a fermé ses portes en tant qu'établissement fédéral en 1920. Depuis cette date, jusqu'à la construction en 1930 du pénitencier de Collins Bay, aucun autre pénitencier fédéral ne fut construit.

44. Au XIX^e siècle, le bannissement et la déportation constituaient une alternative à l'incarcération.

45. Le bannissement fut établi en 1802 dans le Haut-Canada. Les délinquants étaient expulsés de la province à leurs propres risques et périls. Le Bas-Canada y a également eu recours. Les registres de Montréal indiquent que le 10 janvier 1834, un voleur condamné à la pendaison a été gracié à condition de quitter le Bas-Canada. Le bannissement a été aboli en 1902.

46. La déportation constituait une alternative à la pendaison des cambrioleurs, des voleurs de chevaux et autres délinquants. En 1836, Sir Francis Bond Head, Lieutenant-gouverneur du Haut-Canada publiait une proclamation officielle ordonnant que «tout délinquant reconnu coupable d'un crime dans cette province et condamné à une peine ou à la déportation soit tout d'abord envoyé en Angleterre, de là à la Nouvelle-Galles du Sud, ou sur la Terre de Van Diemen (Tasmanie) selon les

Canada were frequently transported to one of these two penal colonies. Some died during the 18-week sea journey, and many perished in the penal colony. Transportation out of Canada ended in 1853 but the idea of transportation persisted and still persists. In 1859 there was a movement to make Hudson's Bay Territory a penal colony, the inspectors of Kingston Penitentiary describing it as "a Siberia to the North of Canada". In 1887 the American Penal Congress, meeting in Toronto, discussed the advantages of establishing a northern penal colony in Canada and Alaska.

History 1900-1960

47. The period around the end of the nineteenth century and the beginning of the twentieth century marked the "formative years" of a modern penal system. The punitive character of prisons prevailed.

48. Lighting was provided in cells first for special "good conduct" prisoners, to enable them to read and learn during daylight hours. Lights were later installed outside cell windows and kept lighted until 9:00 p.m. providing a longer reading period. Evening school was organized in groups in the dome, instead of the former individual instruction in the cells.

49. As a reward for good conduct, inmates were permitted to write one letter every three months to their immediate families. They were also allowed half-hour visits by relatives once a month. Church music was permitted in prisons and selected prisoners were allowed to act as organists during religious services. Inmates were now also permitted to participate in religious services.

50. Punishments included: hosing of inmates by a powerful stream of cold water (used until 1913); ball and chain worn as they worked (used until 1933); handcuffing to bars from 8 a.m. to noon, and 1 p.m. to 5 p.m. (used in the 1930s); as a "cure" for mental defectives, dunking in a trough of ice and slush (abolished in the 1930s).

51. As a result of the revision of penitentiary regulations in 1933, inmates employed in workshops and offices were granted half-hour daily exercise periods in fresh air. The rule of silence prevailed. Some sports were introduced during "free movements" exercises; however, no competition was allowed between groups nor were games involving bodily contact permitted.

52. Inmates were allowed to take higher education in their cells during leisure hours. Books were to be provided at their own expense or through families. Inmates were also permitted to subscribe to magazines and periodicals. However, there was heavy censorship of the magazines, which became penitentiary property.

ordres de Sa Majesté». Les déserteurs des garnisons britanniques au Canada étaient souvent déportés dans l'une de ces deux colonies pénitenciaires. Certains périssaient au cours du voyage en mer lequel durait dix-huit semaines et un grand nombre mouraient dans la colonie pénitenciaire. La déportation hors du Canada a pris fin en 1853, mais le concept de la déportation a persisté et persiste encore aujourd'hui. En 1859, il y a eu un mouvement pour faire du territoire de la Baie d'Hudson une colonie pénitenciaire, les inspecteurs du Pénitencier de Kingston la décrivant comme la «Sibérie du nord du Canada». En 1887, le *American Penal Congress* se réunissait à Toronto pour discuter des avantages de l'établissement d'une colonie pénitenciaire dans le nord du Canada et en Alaska.

Historique de 1900 à 1960

47. La période chevauchant la fin du XIX^e siècle et le début du XX^e siècle a été la «période de gestation» du système carcéral moderne, le caractère punitif des prisons demeurant le trait dominant.

48. On installa d'abord l'électricité dans les cellules pour permettre aux prisonniers dont la conduite était jugée satisfaisante de lire et d'étudier pendant la journée. Des lampes furent ensuite installées à l'extérieur ainsi que près des fenêtres des cellules; elles restaient allumées jusqu'à 21 h., prolongeant ainsi la période de lecture. Des cours du soir furent organisés dans la rotonde au lieu de l'enseignement individuel dispensé à chaque prisonnier dans les cellules.

49. Pour les récompenser de leur bonne conduite, on pouvait accorder aux détenus la permission d'écrire une lettre à tous les trois mois. Ils reçurent également la permission de recevoir des visites de leur famille une demi-heure par mois. La musique religieuse était tolérée et les prisonniers jugés particulièrement obéissants étaient autorisés à jouer de l'orgue au cours des cérémonies. A cette époque, ils pouvaient également participer aux cérémonies du culte.

50. Parmi les diverses méthodes répressives en vigueur dans les pénitenciers: l'arrosage des détenus avec un jet d'eau froide (méthode utilisée jusqu'en 1913); le boulet attaché au pied par une chaîne pendant le travail (jusqu'en 1933) le port de menottes attachées aux barreaux de 8 h. à 12 h. et de 13 h. à 17 h. (jusque dans les années trente) et enfin, un «remède» destiné aux déficients mentaux qui consistait à les plonger dans un baquet de glace et de neige à demi-fondue (mesure qui devait être supprimée dans les années trente).

51. A la suite de la révision des règlements d'application de la Loi sur les pénitenciers en 1933, les détenus qui travaillaient dans les ateliers et les bureaux eurent droit à une séance d'une demi-heure par jour d'exercice en plein air. Le silence était de rigueur. La pratique de certains sports fut autorisée pendant les séances d'exercice libre; toutefois, toute compétition sportive ainsi que les jeux susceptibles d'entraîner des contacts physiques entre les détenus restaient interdits.

52. Pendant leurs loisirs, ces derniers avaient également le droit de suivre dans leur cellule des cours universitaires. A cet effet, ils pouvaient soit acheter eux-mêmes les livres dont ils avaient besoin, soit en charger leur famille. Permission leur était également accordée de s'abonner à des revues ou à des

53. Soon the importance of social activities was recognized. The rule of silence was relaxed; conversation between inmates was permitted at meal time, and in cells after lock-up until 7:00 p.m. Silence at work still prevailed, however. Visiting privileges were extended, and friends were allowed to visit in special circumstances in lieu of relatives. Representatives of the Salvation Army and prisoners' welfare societies were allowed to interview convicts prior to release. "Special letters" to friends were allowed in addition to regular letters (once every two weeks) to families. Incoming letters from relatives were permitted without limitation. Brief bulletins were distributed among inmates.

54. Limited recreational activities were also allowed. For instance, drawing and painting were permitted; however, security measures required that every piece of paper had to be numbered and accounted for. The subject of any proposed drawing or painting had to be submitted for approval, otherwise the work would be confiscated. Unofficially, selected inmates were allowed to possess donated musical instruments mostly in order to sponsor intramural entertainment. A number of film shows were organized at the discretion of the Wardens. With the advent of sound-and-motion pictures, however, silent films were no longer obtainable, and the high cost of equipment for the new movies made it prohibitively expensive to show them. Radio sets with loudspeakers were installed in penitentiaries but broadcasts were limited to music and heavily censored spoken programs.

55. The period from 1914 to 1939 was largely a transitional period, introducing the idea described above that inmates were entitled to some limited enjoyment during their leisure hours. Recreation was still officially considered a "fringe benefit".

56. During this period, a number of disturbances of a more or less serious character occurred in Canadian penitentiaries. In 1932 a riot and fire at St. Vincent de Paul Penitentiary caused damage amounting to approximately \$70,000. Several inmates and guards were injured. In the same year a number of inmates who were seeking the resolution of their grievances were involved in a serious disturbance at Kingston Penitentiary. Twenty-two inmates were convicted of offences arising out of this disturbance and received sentences consecutive to the terms they were serving. Again in 1932 the Manitoba Penitentiary was rocked by a riot resulting from a violent attack by an inmate on an officer. One inmate was killed by a bullet fired by a guard at another inmate. Another disturbance occurred at the same penitentiary in 1935 during which knives were passed out from the kitchen. An inmate was shot and fatally wounded by a guard who fired in order to protect the life of another officer who was about to be attacked.

périodiques, qui étaient soumis à une censure sévère et qui, après lecture, devenaient propriété du pénitencier.

53. Bientôt, les responsables des établissements se rendirent compte de l'importance des activités sociales en milieu pénitentiaire. Ainsi, la règle du silence fut assouplie; les conversations pendant les repas et dans les cellules furent tolérées à partir du moment où les détenus regagnaient leur cellule jusqu'à 19 h. Néanmoins, pendant le travail, le silence restait de mise. Les privilèges de visite furent élargis et dans certains cas spéciaux, on permit aux détenus de recevoir la visite d'amis au lieu de parents. Les représentants de l'Armée du Salut et des organisations d'aide aux prisonniers reçurent la permission de se mettre en rapport avec les détenus avant leur libération. En plus des lettres régulières qu'ils adressaient à leur famille (deux fois par mois), les détenus pouvaient à l'occasion envoyer des lettres «spéciales» à leurs amis. Quel que soit le nombre de lettres qu'ils recevaient de leurs parents, toutes leur étaient remises. En outre, on leur distribuait régulièrement des bulletins de nouvelles.

54. Les prisonniers eurent également le droit de prendre part à certaines activités récréatives restreintes. Par exemple, ils pouvaient s'adonner au dessin, à la peinture, mais, par mesure de précaution, on exigeait d'eux que toutes les feuilles qu'ils employaient fussent numérotées puis comptabilisées. Les sujets des dessins et des peintures devaient être approuvés par les autorités, faute de quoi le travail risquait d'être confisqué. On permettait officieusement à certains détenus de posséder des instruments de musique dans le but de divertir leurs compagnons de détention. On organisa des soirées de cinéma sous réserve de l'assentiment du directeur. Cependant, avec l'avènement du cinéma parlant, comme il n'était plus possible de se procurer des films muets et qu'en outre, les projecteurs de films sonores étaient très coûteux, les soirées de cinéma furent abandonnées. Par la suite, on installa des appareils de radio avec haut-parleur, mais seules étaient permises les émissions musicales et tout programme était soumis à une censure draconienne.

55. Les années allant de 1914 à 1939 furent transitoires; en effet, on commençait à penser que les détenus avaient droit à certains divertissements pendant leurs heures de loisirs. Les activités récréatives étaient encore officiellement considérées comme des «privilèges».

56. Au cours de cette période devaient se produire un certain nombre de désordres plus ou moins graves dans les pénitenciers. Ainsi, en 1932, un incendie suivi d'une mutinerie eut lieu au Pénitencier de [St-Vincent de Paul], ce qui occasionna des dommages se chiffrant à quelque \$70,000. Des détenus et des gardiens furent blessés. La même année, un groupe de détenus qui demandaient que suite soit donnée à leurs doléances prirent part à une importante mutinerie au Pénitencier de Kingston. A la suite de ce désordre, 22 détenus furent inculpés et se virent imposer des peines d'emprisonnement supplémentaires. En 1932 également, le Pénitencier du Manitoba fut le théâtre d'une autre mutinerie au cours de laquelle un gardien du pénitencier fut sauvagement agressé par un détenu. A cette occasion un détenu tomba sous les balles d'un gardien qui avait ouvert le feu sur un autre prisonnier. En 1935, le même pénitencier fut également le théâtre d'autres incidents du même ordre au cours desquels des détenus se servirent de

57. This period culminated in the official recognition, through the recommendations contained in the 1938 *Report of the Royal Commission to Investigate the Penal System of Canada* (Archambault Report), of the importance of constructive application of recreation in the treatment of offenders.

58. Inmates were now permitted to walk in pairs and to converse during fresh air exercises. The portion of fresh air exercises allowed for "free movements" was extended from one half to two-thirds of the exercise period. Competitive games were now allowed in all penitentiaries. Recreation was increased in non-working hours. Smoking was permitted during ten-minute breaks halfway through working hours and during fresh air exercises. Physical training programs were introduced in all penitentiaries. Inmate sports committees were established and were allowed detailed administration of sports and games. Organized activities such as football, volleyball, touch rugby, boxing, soccer, hockey, handball, and tennis were carried out to a varying degree in all institutions. Inmates' teams were entered in outside leagues.

59. There was a steady growth in educational activities carried out in non-working hours. Inmates were permitted to take higher education through correspondence courses and several inmates obtained university degrees following studies carried out in prisons.

60. Within the prison community the rule of silence was abolished. Inmates' committees were introduced to look after welfare and entertainment, thus allowing limited participation by inmates in the organization and administration of their leisure-time activities. Inmate publications were established in all major penitentiaries. These publications were subsidized in part by the penitentiary administration but were supported by subscriptions. They were planned, written, edited and printed by inmates.

61. Restrictions were removed from correspondence. Visits by relatives, friends and social workers were allowed with more generous limits. Alcoholics Anonymous activities and Dale Carnegie classes were introduced.

62. Radio programs were introduced. Film shows were returned, but only during the winter months. Television sets were later purchased from public funds for inmates' enjoyment. Concerts, plays, variety shows and lectures for inmates by outside groups became a regular feature of the institutional program of treatment.

63. There was a marked development of hobby activities as a recognized occupational therapy. There were practically no restrictions on the nature of the hobbies. An inmates' welfare fund, financed from the small profit realized on canteen sales,

couteaux qu'ils avaient dérobés aux cuisines; l'un d'entre eux fut abattu et grièvement blessé par un gardien qui tentait de protéger la vie d'un autre agent sur le point d'être agressé.

57. Cette période fut marquée par la reconnaissance officielle, confirmée d'ailleurs dans les recommandations de la *Commission royale d'enquête sur le système pénal du Canada de 1938* (Rapport Archambault), du rôle important des activités récréatives dans le traitement des délinquants.

58. Désormais, les détenus avaient la permission de marcher deux par deux et de parler pendant les séances d'exercice en plein air. La «liberté de mouvement» était à présent tolérée pour les deux-tiers de ces exercices alors qu'avant, elle ne l'était que pour la moitié. Les compétitions sportives étaient également permises dans l'ensemble des pénitenciers. Les détenus disposaient également de période de loisirs plus longues. Ils pouvaient fumer pendant dix minutes au cours des pauses séparant les périodes de travail ainsi que pendant les exercices de plein air. Des programmes de culture physique furent institués et il devint possible aux détenus de mettre sur pied leur propre comité sportif ainsi que de gérer complètement leurs activités sportives et récréatives. Des activités de groupe comme le football, le volleyball, le rugby, la boxe, le soccer, le hockey, le handball et le tennis furent instaurés à des degrés divers dans l'ensemble des pénitenciers. Des équipes de détenus furent même admises à faire partie d'associations extérieures.

59. Parallèlement, les activités pédagogiques prirent une importance accrue en dehors des heures de travail. Ainsi, les détenus étaient libres de parfaire leur éducation en suivant des cours par correspondance, ce que firent bon nombre d'entre eux, et par la suite, plusieurs devaient obtenir un diplôme universitaire couronnant des études faites en prison.

60. La règle du silence fut ensuite abolie. On créa des comités de détenus dont la tâche consistait à s'occuper des conditions d'existence et des divertissements des détenus permettant ainsi une participation limitée, à l'organisation et à l'administration de leurs loisirs. Dans les principaux pénitenciers, les détenus purent faire paraître leurs propres revues. Celles-ci étaient en partie financées par l'administration pénitentiaire, et en partie par voie d'abonnement. Ces journaux étaient conçus, rédigés, édités et imprimés par les détenus.

61. Puis on leva complètement les restrictions sur la correspondance. Les visites de parents, d'amis et de travailleurs sociaux devinrent de plus en plus fréquentes. Des groupes d'alcooliques anonymes ainsi que des classes de relations communautaires Dale Carnegie furent mis sur pied.

62. Plus tard permission fut accordée aux détenus d'écouter des émissions radiophoniques. Les soirées de cinéma reprirent, mais seulement pendant les mois d'hiver. On fit l'achat de postes de télévision, pour les loisirs des détenus grâce aux deniers publics. Des concerts, des pièces de théâtres, des spectacles de variétés et des conférences données par des groupes extérieurs devinrent graduellement partie intégrante des programmes de traitement des établissements pénitenciers.

63. On assista également à une croissance marquée des passe-temps reconnus comme instruments thérapeutiques. Il n'y avait pratiquement plus de restriction quant à la nature de ceux auxquels les détenus pouvaient s'adonner. Dans tous les

was established in all penitentiaries and was used promotionally for loans to impecunious inmates.

History Since 1960

64. In 1959, the then Minister of Justice, Hon. E. Davie Fulton, assigned Allen J. MacLeod, Q.C., then Director of Remissions, with Col. James Stone and James A. McLaughlin to study the Canadian Penitentiary System. The MacLeod Committee presented its Correctional Planning Report in the summer of 1960. MacLeod was named the Commissioner of Penitentiaries in September 1960, and the Report became the blue-print for large scale-reforms.

65. When the new Commissioner took over, he made it clear that drastic changes would be coming and that he would select the best people in the system to implement them. He warned those who could not accept his program of justice for all inmates within the prison to look elsewhere for employment. His basic principle of discipline was that it *must* be "firm, fair and consistent." He announced an end to "soul-destroying" work, long lock-up, and institutions existing in secrecy or isolation from the community. He introduced improved programs of work, training and education.

66. He immediately planned to phase out the bastille-type maximum security buildings and replace them with more humane maximum security institutions (still unaccomplished). He undertook a massive program of diversification suitable to meet the needs of the latter half of the twentieth century, instead of those of mid-19th century. The diversification recognized the many different types of offenders who come into the system—all of whom at that time were in maximum, with only about 30 per cent requiring this type of security. He introduced the first specialized institutions, and from eight institutions in 1958, there grew to be about 40 on his departure from the service in 1970. Today there are 54 with two under construction.

67. In 1961 the *Penitentiary Act* was revised. The new Act provided for the establishment of regional offices, brought all employees of the Service under one authority for the purposes of appointment, promotion and transfer, permitted the Minister of Justice to enter agreements with the provinces concerning the confinement in federal institutions of persons who are sentenced to less than two years imprisonment, and provided for the separate confinement of offenders under 16 years of age where facilities exist. The method of remission was changed by dividing it into earned and statutory; the Commissioner and the institutional heads were given the authority to grant temporary absences.

68. Today there is a marked change in conditions for inmates. Unlike 100 years ago, they are out of their cells for most hours during the day, engaged in recreation, work and

pénitenciers, on créa un fonds de bienfaisance alimenté par les petits bénéfices provenant des recettes de cantine et destiné à financer les prêts consentis aux détenus dans le besoin.

Évolution depuis 1960

64. En 1959, l'honorable E. Davie Fulton, alors ministre de la Justice, chargeait M. Allen MacLeod, C.R., alors directeur des Remises de peine, en collaboration avec le colonel James Stone et M. James A. McLaughlin d'étudier le régime des pénitenciers au Canada. Le Comité MacLeod devait au cours de l'été 1960 déposer son rapport sur la planification des services correctionnels. M. MacLeod fut nommé Commissaire des pénitenciers en septembre 1960 et le rapport rédigé sur son initiative devint le modèle à suivre pour la mise en branle de réformes importantes.

65. Aussitôt en poste, le nouveau Commissaire fit savoir que des réformes draconiennes allaient être introduites et qu'il choisirait pour les mener à bien les personnes les plus aptes. Il recommanda à tous ceux qui ne voulaient pas accepter son nouveau programme inspiré d'une plus grande justice pour les détenus de se chercher un emploi ailleurs. Le principe fondamental en était la fermeté, la justice et l'uniformité. Il annonça qu'il mettrait fin aux activités préjudiciables et aux longues périodes d'isolement et qu'il mettrait fin au secret et à l'autarcie à l'intérieur des institutions carcérales. Il apporta des améliorations aux programmes de travail, de formation et d'éducation.

66. Sans plus attendre, il décida de reléguer les établissements carcéraux à sécurité maximale du type «forteresses» et de les remplacer par des établissements plus humains (ces réformes n'ont pas été menées à terme). Il entreprit un important programme de diversification des activités répondant aux besoins de la deuxième moitié du XXe siècle plutôt que ceux de la seconde moitié du XIXe siècle. Cette diversification tenait compte des divers types de délinquants incarcérés. La plupart d'entre eux étaient à l'époque placés dans des établissements à sécurité maximale, alors que 30% seulement devaient s'y trouver. Il fut à l'origine de la création des premiers établissements spécialisés lesquels de huit en 1958, passèrent à quarante lorsqu'il se retira du Service canadien des pénitenciers en 1970. A l'heure actuelle, il y en a 54, dont deux en construction.

67. En 1961, on procéda à la révision de la *Loi sur les pénitenciers*. Cette nouvelle loi prévoyait la création des administrations régionales et centralisait les employés du Service qui dorénavant dépendraient d'une seule autorité responsable des nominations, des promotions et des mutations. Le ministre de la Justice pouvait maintenant passer des accords avec les provinces relativement à la détention de délinquants condamnés à des peines inférieures à deux ans d'emprisonnement dans les établissements fédéraux. Enfin, on y prévoyait l'incarcération séparée des délinquants de moins de 16 ans dans la mesure du possible. Le système des remises de peine fut modifié par la distinction en remises de peine méritées et statutaires. Le Commissaire et les directeurs des établissements furent autorisés à accorder des absences temporaires.

68. Les conditions de détention ont aujourd'hui subi une évolution sensible. Contrairement à l'usage d'il y a un siècle, les détenus pendant la journée, passent maintenant le plus clair

educational activities (although inmates in dissociation or in institutions where there has been a recent disturbance are subject to restrictions). There are also opportunities for psychological and social counselling. Inmates in most institutions are permitted to keep many of their personal effects such as rings, watches, lighters, electric shavers and even typewriters, although alarm clocks, television sets, and pets are not permitted. Correspondence with family and friends is encouraged although it is inspected and may be censored. There is a grievance procedure, inmate committees, a correctional investigator and more access to staff. Inmates are permitted to engage in hobbies if they do not constitute a nuisance or danger to security.

Effect of the Changes

69. The changes brought unrest at first in the penitentiaries because they demanded that the inmates put personal effort into their own reform with the help of staff. Riots continued, with the worst in 1962 in St. Vincent de Paul and in 1963 in British Columbia Penitentiary. From that time there was not an incident of any significance for the remainder of the decade. The reduction of frustration and anger and the treatment of the inmates as human beings with human rights, began to work.

70. Inmates were allowed newspapers, books and as many letters as they wanted. Contact visits with families and friends, were encouraged as was the participation of the community in the program of preparing men and women to return to the outside world.

71. But these reforms were themselves incomplete in that they reached the surface of the system more than the attitudes of the people in it. At the same time the potential for conflict in the system was increased, with the introduction of two new challenges to the authority of the prison director—the regional hierarchy following from the regionalization of 1961 and the union, the Solicitor General's Component of the Public Service Alliance of Canada, in 1967. The union, as the voice of the staff, understandably expressed the staff's uncertainties and dissatisfaction with the new order of things. A complete reform would have had to reach the hearts of the guards.

72. The impact of the lessening of the director's authority on maximum security institutions was especially dangerous, as the events of recent years have shown. Where the director's power and authority should be absolute and incisive, and should never—not for the briefest moment—be in doubt, the director seems to have been made into an impotent figurehead.

73. The Sub-Committee also noted that there was deterioration in the medium security institutions, which originally operated effectively. They were designed to emulate the three-part day (work, home, recreation) of the normal world outside.

de leur temps hors de leurs cellules et participent à des activités récréatives, professionnelles et éducatives (à l'exception de ceux qui sont en dissociation ou dans des établissements qui ont été le théâtre de troubles récents). Des services d'orientation psychologique et sociale sont également à leur disposition. Dans la plupart des établissements, les détenus sont autorisés à conserver de nombreux effets personnels, notamment leurs bagues, montres, briquets, rasoirs électriques et même leurs machines à écrire. Les réveils, les postes de télévision et les animaux ne sont toutefois pas autorisés. Les détenus peuvent, et ils y sont encouragés, correspondre avec leur famille et leurs amis, bien que leurs lettres soient lues et parfois censurées. Les détenus peuvent présenter des griefs, former leurs propres comités, faire appel à l'Enquêteur correctionnel et communiquer avec le personnel. Tous les passe-temps sont autorisés dans la mesure où ils ne menacent pas la sécurité et n'ennuient personne.

Évolution et répercussions

69. Les changements ont tout d'abord eu pour effet de provoquer un malaise dans les pénitenciers car elles forçaient les détenus à participer activement à leur réadaptation, et ce avec l'aide du personnel. Les mutineries se sont poursuivies, et ont été particulièrement violentes au Pénitencier St-Vincent de Paul en 1962 et à celui de la Colombie-Britannique en 1963. Aucun autre incident majeur n'a toutefois été enregistré jusqu'à la fin de la décennie. Peu à peu, les déceptions et la colère se sont amoindries et les détenus ont commencé à être traités comme des êtres humains qui avaient certains droits.

70. Les détenus pouvaient recevoir des journaux, des livres et autant de lettres qu'ils le désiraient. Les visites-contact avec les familles et les amis ont été encouragées de même que la participation de la collectivité aux programmes de réinsertion sociale des détenus.

71. Mais ces réformes étaient elles-mêmes incomplètes dans la mesure où elles se contentaient d'effleurer le système plutôt que de modifier les attitudes. À la même époque, les sources de conflit au sein du système se sont accrues lorsque furent introduits deux nouveaux défis à l'autorité du directeur du pénitencier: tout d'abord la mise en place d'une hiérarchie régionale suite à la régionalisation amorcée en 1961 puis la naissance, en 1967, d'un syndicat représentant la section du Solliciteur général au sein de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. En tant que représentant du personnel, le syndicat a exprimé les incertitudes et le mécontentement provoqués parmi le personnel par la mise en oeuvre du nouveau système. Une réforme complète aurait dû aller au fond des choses.

72. À la lumière des événements récents, l'affaiblissement de l'autorité du directeur a eu des répercussions particulièrement dangereuses sur les institutions à sécurité maximale. Alors que, dans de tels établissements, le pouvoir et l'autorité du directeur auraient dû être absolus, sans appel, et surtout impossibles à mettre en doute, ne serait-ce qu'un bref instant, le directeur semblait être devenu un véritable pantin.

73. Le Sous-comité a également noté que la situation s'était détériorée dans les institutions à sécurité moyenne alors qu'elle avait auparavant été toujours bonne. Elles avaient été conçues pour simuler les trois volets d'une vie sociale normale (travail,

The design and program required the effort of an ordinary citizen by the inmate—dress and go out into the work area of the prison for his job in the morning; come home for lunch and at night eat, relax and sleep; in the evening dress, go out for recreation or sit in the lounge area of his own living unit. During the Sub-Committee's tour of one of these mid-1960 institutions, Springhill Medium Security, an inmate commented: "This was a beautiful concept, fouled up".

The Public's Role

74. No penitentiary service can succeed without understanding and participation by the public. Prisons belong to the public and therefore the people who pay for them have a vested interest in their remaining peaceful and in serving their best interests. Also those who enter prisons as offenders are born of the community and their damage is caused within the community. Thus the community has a vested interest in sharing in the offender's reform. The community also should participate and concern itself with the job the prisons are doing, if for no other reason than for its own safety. The best protection society has is for those who offend to come out of prison, not as a greater danger to the community, but as law-abiding, productive and tax-paying instead of tax-draining.

75. Many in the community have the misconception that, once the offenders are sentenced, that is the end of it; they are out of sight and out of life; they never come out and therefore cannot cause trouble again.

76. The reality is that all—except those who die in prison—come out legally on expiration of their sentence. The federal system receives all those with sentences of two years and over; the provincial system, those two years less a day and under. The longest sentence is usually life, or 25 years, before parole is possible.

77. When they come out they are the people who move into the house or apartment next door, who ride buses with you, eat in the next booth in restaurants, walk on the same streets, sell papers, deliver groceries, fill your gas tanks, and talk about the weather with you in the theatre line-up.

78. Therefore it is apparent that the community is safer if the person who shares their freedom is not more dangerous when he rejoins them in life on the outside. Prisons, as they now exist, protect society only during the 2, 3, 10 or 20 years the inmate is in there; but if the institutions are boring, oppressive and lack programs preparing the inmates for release, they come out angry, vindictive, frustrated, snarling like animals released from long confinement in a cage. Many are released onto the streets directly from maximum security institutions, unadjusted, unprepared, with fear, tension and paranoia that spell danger to the community.

foyer, loisirs). Ce programme exigeait que le détenu agisse comme un citoyen ordinaire: qu'il s'habille et se rende à l'atelier de la prison le matin, qu'il revienne à midi pour déjeuner, le soir pour dîner, et la nuit pour se détendre et dormir. Pendant la soirée il pouvait s'habiller pour se divertir ou pour s'asseoir dans le salon de sa propre unité résidentielle. Lors d'une visite du Sous-comité à un de ces établissements, la prison à sécurité moyenne de Springhill, construite au milieu des années 60, un détenu a déclaré que l'idée originelle, bien que bonne, était maintenant gâchée.

Le rôle du public

74. Un régime pénitentiaire ne peut être efficace que s'il peut compter sur la compréhension et la participation du public. Les prisons appartiennent à la population et, par conséquent, ceux qui les financent ont tout intérêt à ce que l'ordre y règne et qu'elles servent les objectifs pour lesquels elles ont été conçues. En outre, les délinquants qui y sont incarcérés sont issus de la société et c'est elle qui subit le préjudice causé par le délinquant. Ainsi, la collectivité a tout intérêt à participer à la réinsertion sociale de celui-ci. Elle devrait prendre part et s'intéresser au système pénal, ne fût-ce que pour sa propre sécurité. La société est protégée de façon optimale si les délinquants qui sortent de prison ne constituent pas une menace encore plus grande qu'au moment de leur incarcération mais plutôt respectent les lois, travaillent et remplissent les caisses de l'État au lieu de les vider.

75. Nombre de citoyens estiment à tort que tous les délinquants, une fois incarcérés, n'existent plus, qu'ils ne sortiront jamais de prison et qu'ils ne peuvent plus, par conséquent, menacer la société.

76. En réalité, tous, sauf ceux qui meurent en prison, réintègrent légalement la société lorsqu'ils ont purgé leur peine. Les pénitenciers fédéraux accueillent ceux qui ont été condamnés à deux ans de prison et plus, tandis que les pénitenciers provinciaux accueillent ceux qui ont été condamnés à des peines d'au plus deux ans moins un jour. Les plus longues condamnations prononcées sont en général l'emprisonnement à perpétuité, ou pour vingt-cinq ans avant que la demande de libération conditionnelle puisse être examinée.

77. Lorsqu'ils sortent de prison, ils emménagent dans la maison ou l'appartement voisin, prennent l'autobus avec vous, mangent à la table voisine au restaurant, marchent dans les mêmes rues, vendent des journaux, livrent votre commande d'épicerie, remplissent votre réservoir d'essence et parlent avec vous du temps qu'il fait en faisant la queue au cinéma.

78. Il est donc évident que la collectivité se sentira plus en sécurité si celui qui partage sa liberté ne la menace plus une fois libéré. Dans le contexte actuel, les prisons ne protègent la société que pendant les deux, trois, dix ou vingt années durant lesquelles le détenu est incarcéré. Par contre, si les programmes des établissements qui préparent les détenus à leur réinsertion sociale sont ennuyeux, opprimants ou inexistantes, ils en sortent irrités, vindicatifs, et furieux tels des animaux qu'on aurait relâchés après un long séjour en cage. Beaucoup de détenus sont incarcérés dans des établissements à sécurité maximale jusqu'au moment de leur libération; ils se retrouvent dans la société alors qu'ils sont inadaptés, qu'ils n'ont reçu aucune préparation; ils sont affolés, tendus et souffrent de

79. There is little in the system to stimulate inmates to reform, to correct the behavior and morality that brought them into prison. Thus the Canadian Penitentiary Service has failed the Canadians who paid highly and must continue to pay for reformatory processes that they can only hope can succeed inside the big wall.

80. Most of those in prison are not dangerous. However, cruel lockups, isolation, the injustices and harassment deliberately inflicted on prisoners unable to fight back, make non-violent inmates violent, and those already dangerous more dangerous.

81. The cost of maintaining an inmate in prison is estimated at \$17,515 a year for each male, maximum security prisoner. It is cheaper for society to try reformation than to nurture recidivists who could spend 25 years or more in prison at a cost of \$400,000 each. The true gain in social betterment is incalculable.

CHAPTER III

THE MAXIMUM SECURITY INSTITUTIONS

"The guards taunt the inmate until he revolts and jumps upon the guard." Pierre Paul Poulin, Inmate, CDC (13:58).

"Nobody trusts anybody. There is where your lack of communication comes in. Everybody plays head games, mind games." Donald LeBlanc, Chairman, Inmate Committee, Springhill (9:64).

Dorchester Penitentiary

82. Construction began on Dorchester Penitentiary in 1877 and was completed in 1880. The only maximum security institution in the Atlantic Region, it currently has a cell capacity of 385 inmates.

83. In the 42 years between 1933 and 1975 there were 10 incidents but only one of a major nature. The major incident occurred in 1933 when 66 inmates took part in a three-hour riot which, it turned out, was a cover-up for an escape attempt.

84. In 1975-76, when the rest of Canada's maximum security institutions were in crisis, Dorchester experienced seven incidents, the most serious being the holding of three hostages—a prison guard and two convicts—for 27 hours. No injuries resulted. In another incident, a convicted murderer held a guard at knifepoint for one hour until officials agreed to review his request for transfer. On November 8, 1976, three inmates took a staff member hostage and released him after two hours when they, too, were promised transfers.

paranoïa, c'est pourquoi ils constituent un danger pour la société.

79. Le régime pénitentiaire encourage rarement les détenus à se rééduquer et à modifier le comportement et les attitudes qui les ont conduits en prison. Ainsi, le Service canadien des pénitenciers a manqué à ses engagements envers les Canadiens qui ont payé très cher et doivent continuer à payer pour des réformes qui, espèrent-ils, pourront réussir à l'intérieur des murs des prisons.

80. La plupart des détenus ne sont pas dangereux. Cependant, les formes d'incarcération cruelles, l'isolement, les injustices et les harcèlements qu'on inflige délibérément à des détenus incapables de se défendre, transforment des détenus non violents en individus dangereux et ceux qui le sont déjà le deviennent encore plus.

81. La détention d'un détenu de sexe masculin dans une prison à sécurité maximale coûte aujourd'hui environ \$17,515 par an. Il est moins coûteux pour la société d'essayer de réadapter un délinquant que d'entretenir un récidiviste qui pourrait passer 25 années ou plus de sa vie en prison à un coût unitaire de \$400,000. Le profit réel sur le plan de l'amélioration du climat social est incalculable.

CHAPITRE III

LES INSTITUTIONS A SÉCURITÉ MAXIMALE

«(les gardiens) «piquent», et ils «piquent» jusqu'à ce que le gars se révolte, jusqu'à ce qu'il leur saute dessus.» Pierre Paul Poulin, détenu, CDC (13:58).

La méfiance est le mot d'ordre. Résultat: un manque de communication. Chacun essaie d'imaginer ce que l'autre mijote. Un jeu intellectuel, quoi.» Donald LeBlanc, président du Comité de détenus, à Springhill (9:64).

Le Pénitencier de Dorchester

82. La construction du Pénitencier de Dorchester a commencé en 1877 et s'est achevée en 1880. Il est le seul pénitencier à sécurité maximale des provinces maritimes et peut accueillir 385 détenus.

83. Au cours des 42 années qui se sont écoulées entre 1933 et 1975, l'établissement a été le théâtre de dix incidents, mais un seul d'entre eux a été jugé grave. Celui-ci a eu lieu en 1933 lorsque 66 détenus ont participé à une mutinerie qui a duré trois heures et qui était destinée, en fin de compte, à masquer une tentative d'évasion.

84. En 1975-1976, alors que les autres institutions à sécurité maximale du Canada étaient en pleine crise, le Pénitencier de Dorchester a connu sept incidents, le plus grave d'entre eux ayant été la prise de trois otages: un gardien de prison et deux détenus ont ainsi été séquestrés pendant 27 heures. Il n'y a eu aucune blessure. Au cours d'un autre incident, un présumé assassin a menacé un gardien d'un couteau pendant une heure, jusqu'à ce que les responsables acceptent de réviser sa demande de transfert. Le 8 novembre 1976, trois détenus ont pris un membre du personnel en otage et l'ont relâché deux heures après lorsqu'on leur a promis qu'ils seraient transférés.

85. Although it is about the same age as the B.C. Penitentiary, Dorchester rates as one of the better maximum security institutions in Canada. The Director, Humphrey D. Sheehan attributes this to his staff:

"[They] are pretty basic down-to-earth people who can get along with others. They recognize that there is a job to be done and that you can do it both ways: you make it tough or you make it easy. I think the stability of the staff, the fact that we do not have a large staff turnover, contributes to this. There is considerable staff experience here and they are familiar with dealing with inmates" (7:23).

86. The PSAC representatives similarly praised Mr. Sheehan whom they considered to be the "best Director in the Penitentiary Service" (7:8).

87. Although the inmates had a number of complaints especially concerning the programs available in the institution, their main demand was: "[Open] the prison up and give full recreation instead of split recreation. This is what is creating all the problems here, any little problems there are" (7:72).

88. The relationship and communications between administration, staff and inmates were considered good by all three groups. The P.S.A.C. said,

"[The] inmates here in Dorchester Penitentiary who have been in other institutions all across Canada, tell us we have the best run maximum security institution in the country, bar none.... The lines of communication between inmates and staff are very good. There is excellent communication between the prison management and the employees in the prison, even if we do not always agree on all policy matters" (7:8).

89. Neither staff nor inmates are hardened sophisticates of the urban society. The administration appeared strong and the union leaders were cooperative and concerned with the job they had to do.

Saskatchewan Penitentiary

90. The Saskatchewan Penitentiary, the only maximum security institution in the Prairie Region, was opened on May 15, 1911, and received its first 36 inmates the following day. The inmate population now numbers approximately 500.

91. This institution has had disturbances throughout its history. In the last 22 years it has experienced eight major incidents, the first being in 1955, when 100 inmates participated in a riot. They seized eight hostages and did \$100,000 worth of damage in two hours. However, the only injury was a fractured arm received by a guard.

92. The next major incident was in 1973, when 22 prisoners took over a section of the maximum security area, taking three guards as hostages for 3 hours. The guards were released unharmed when the Director agreed to meet the demands of

85. Bien qu'il soit contemporain du Pénitencier de la Colombie-Britannique, celui de Dorchester est considéré comme l'un des meilleurs pénitenciers à sécurité maximale au Canada. Humphrey D. Sheehan, directeur du pénitencier, attribue ce phénomène à son personnel:

«Le personnel se compose de personnes réalistes qui s'entendent bien les unes avec les autres. Elles savent qu'il y a un travail à faire, qu'il peut se faire de deux façons: difficilement ou facilement. La stabilité du personnel, le fait que nous n'ayons pas un pourcentage élevé de rotation contribuent également. Nous avons ici du personnel qui a beaucoup d'expérience et qui sait comment traiter les détenus» (7:23).

86. Les représentants de l'AFPC ont à leur tour félicité M. Sheehan qu'ils considèrent comme le «meilleur directeur du Service des pénitenciers» (7:8).

87. Bien que les détenus aient exprimé un certain nombre de griefs concernant notamment les programmes qui leur sont offerts dans l'établissement, leur principale exigence se résumait à ceci: «il faudrait assurément donner un plein temps de loisir, une période continue, car c'est le fait que ces périodes de détente sont fractionnées qui suscite tous les problèmes ici» (7:72).

88. Les rapports et les communications entre l'administration, le personnel et les détenus ont été jugés convenables par les trois groupes. Les représentants de l'AFPC ont déclaré:

«Les détenus du Pénitencier de Dorchester qui ont fréquenté d'autres institutions partout ailleurs au Canada nous disent que ce pénitencier est l'établissement à sécurité maximale le mieux administré de tout le pays, sans exception... La communication entre les détenus et le personnel est très bonne. Elle est également excellente entre la direction de la prison et les employés, même si nous ne sommes pas toujours d'accord quant aux politiques à adopter» (7:8).

89. Ni le personnel ni les détenus ne sont des endurcis de la société urbaine. L'administration semble forte et les chefs syndicaux font preuve de collaboration dans l'accomplissement de leurs fonctions.

Le Pénitencier de la Saskatchewan

90. Le Pénitencier de la Saskatchewan, seul établissement à sécurité maximale de la région des Prairies, a été inauguré le 15 mai 1911; le lendemain, il accueillait ses 36 premiers détenus. Aujourd'hui, il compte environ 500 détenus.

91. Tout au long de son histoire, le Pénitencier de la Saskatchewan a été le théâtre d'incidents tumultueux. Depuis 22 ans, huit incidents graves s'y sont déroulés, dont le premier, en 1955 a donné lieu à une mutinerie à laquelle ont participé cent détenus. Ces derniers ont alors pris huit personnes en otage et, en deux heures, ont causé des dommages qui se sont élevés à \$100,000. Toutefois, seul un gardien a eu le bras fracturé.

92. Le deuxième incident grave survenait en 1973, alors que 22 prisonniers occupaient une section de l'aile à sécurité maximale et détenaient trois gardiens en otage pendant trois heures. Ces derniers furent relâchés, sans avoir subi de blessu-

two inmates to be transferred to the British Columbia Penitentiary.

93. During 1975 two incidents occurred, one in which an inmate held a guard for 15 minutes, and a second in which inmates kept a teacher hostage for an hour.

94. In 1976 there was a tragic, but not violent occurrence when three native Indians died in one week, one after choking on food and the other two by committing suicide. This led the Métis Society of Saskatchewan to press for a full inquiry into the deaths, which was followed by a four-day sit-in at the institution by 300 inmates.

95. The Sub-Committee was impressed with the positive atmosphere which exists at Saskatchewan Penitentiary. There is a good relationship between the management, staff and inmates. It has a record of competent and strong administration dating back 20 years and the correctional staff is not at war with the management. Although problems exist (and the staff and inmates were quick to point them out to the Sub-Committee) the air of tension and confrontation evident at many other Canadian maximum security institutions was missing here. A number of factors were evidence of this.

96. It was the only maximum security institution other than the Prison for Women where members of the Inmate Committee acted as tour guides for the Sub-Committee members. This occurred on the initiative of the Director, James O'Sullivan.

97. As a result of a lack of space, 133 inmates are currently living in dormitory-style accommodations, a distinct contrast from the small individual cells that house inmates elsewhere. Although the staff were not satisfied with the security aspects of this situation and the inmates did not like it because of a lack of privacy, there has not been a serious incident in the dormitories.

98. The Citizen Advisory Committee is probably the most active of any in Canada. It has complete access to the institution except during a disturbance. It meets regularly with the Inmate Committee and with staff members and is involved in inmate programs. According to its Chairman, the Committee has had "nothing but good cooperation from the staff and the Director of the institution.... Everyone from the clerk doing the paper work to the Director has been extremely cooperative and we really appreciate this" (18:81).

99. The attitude of the inmates has also contributed to the good atmosphere in the institution. According to the president of the Inmate Committee, "if someone gets out of line in the penitentiary, we will pull him up and tell him, 'Don't rock the boat. You are causing tension, you are causing trouble'" (18:31).

100. In the Sub-Committee's opinion, the Saskatchewan Penitentiary is, despite its serious overcrowding, the most successful maximum security institution in the Canadian system, largely because of its enlightened management.

res, après que le directeur eut accepté de satisfaire aux demandes de deux des détenus qui exigeaient d'être transférés au Pénitencier de la Colombie-Britannique.

93. Deux incidents se produisirent en 1975. Lors du premier, un détenu a gardé un gardien en otage pendant 15 minutes, tandis que pendant le second, deux détenus ont fait subir le même traitement à un professeur pendant une heure.

94. L'année 1976 fut fertile en événements tragiques, mais non violents. En effet, au cours de cette année, trois autochtones moururent dans la même semaine; l'un d'eux s'est étouffé en mangeant et les deux autres se sont suicidés. Ces événements ont amené l'Association des métis de la Saskatchewan à réclamer une enquête complète sur ces décès. De plus, 300 détenus occupèrent alors les locaux pendant quatre jours.

95. Le Sous-comité a été impressionné par l'atmosphère positive qui régnait au Pénitencier de la Saskatchewan. Ils ont constaté que la direction, le personnel et les détenus faisaient bon ménage. Le personnel administratif possède une réputation de compétence et de fermeté qui remonte à plus de 20 ans et le personnel correctionnel n'est jamais en conflit avec les autorités. Même s'il existe des problèmes (et le personnel et les détenus ont eu tôt fait de le souligner au Sous-comité), l'atmosphère de tension et de confrontation qui prévaut dans les autres établissements à sécurité maximale du Canada n'existe pas ici. Un certain nombre de facteurs le démontrent.

96. Ce n'est que dans cet établissement à sécurité maximale, exception faite de la Prison des femmes, que les membres du Comité de détenus ont servi de guides aux membres du Sous-comité pour la visite de la prison. Cette initiative a été proposée par le directeur, James O'Sullivan.

97. En raison de l'insuffisance des locaux, 133 détenus doivent s'accommoder de vastes dortoirs qui font contrastes avec les cellules individuelles où sont incarcérés les prisonniers des autres établissements. Même si le personnel trouve cette situation peu sécuritaire et que les détenus se plaignent du manque d'intimité, il ne s'y est encore produit aucun incident grave.

98. Le Comité consultatif de citoyens de cet établissement est probablement le plus actif de tous ceux qui existent au Canada. Il peut circuler partout dans l'établissement, sauf pendant les périodes de troubles. Il est en contact permanent avec le Comité de détenus et les membres du personnel et participe aux programmes des détenus. Selon son président, il n'a obtenu «que de la collaboration du personnel et du directeur de l'établissement... tout le monde, du simple employé au directeur, a fait preuve d'une excellente collaboration avec nous, ce que nous apprécions beaucoup» (18:81).

99. L'attitude des détenus a également contribué à la bonne atmosphère de l'établissement. Selon le président du Comité de détenus, «lorsqu'un détenu suscite des problèmes quelconques, nous commençons par lui adresser nous-mêmes des avertissements» (18:31).

100. De l'avis du Sous-comité, le Pénitencier de la Saskatchewan est l'établissement à sécurité maximale le plus efficace de tout le régime pénitentiaire canadien, en grande partie à cause de sa saine administration.

Archambault Institution

101. The Archambault Institution at Ste Anne des Plaines, Quebec, was constructed for 429 inmates in the identical design as Millhaven. It opened March 1969, and operated for its first seven years without major incident, a stark contrast with Millhaven.

102. The Sub-Committee was impressed with the number of programs functioning at the institution and with the level of communication and cooperation which existed between the Director, his staff and the inmates.

103. Archambault provided the best insight into the role that can be played by a sophisticated, representative and well-organized Inmate Committee that has the trust and respect of the Director.

104. The first disorder at Archambault was non-violent. It was a four-month strike which began on January 15th, 1976; the inmates refused to work until they received better living conditions and more humane treatment. Negotiations continued throughout that period and ended with the inmates going back to work after agreement was reached on several issues such as optional activities and such a trivial matter as ironing facilities. This indicates the stress that can develop and become explosive in a prison setting over the most minute grievance.

105. The Vice-President of the Inmate Committee Louis Henry put it this way:

"Some of our other small claims have also been met, which perhaps we need not mention here; for example, we were given irons and ironing boards in the aisles to iron our trousers. These are small things which are not as important; it is almost shameful to have to strike to receive trivial things like that. Even so, we obtained them and we are proud of it." (12:35)

106. The only violent incident of note that occurred in that institution was the hostage-taking by two inmates on May 4, 1976. Even in this, Billy MacAllister, president of the Inmate Committee, played a constructive role towards the peaceful solution of this incident.

107. The success of Archambault might well be related to the fact that the Director has had control and to his ability at compromise. Archambault also shows the value of a good, responsible and mature Inmate Committee. It was this Committee that negotiated an end to the strike and worked with the administration to get programs restored almost immediately.

108. The Director, Jean-Paul LeBrun, praised his Inmate Committee:

"I am in fact very happy with the orientation taken by the inmates' committee which we have here in the institution. You were able to see for yourself that this committee is

L'Institution Archambault

101. L'Institution Archambault, située à Ste-Anne des Plaines (Québec), a été construite sur le même modèle que l'Institution Millhaven; elle abrite 429 détenus. Elle a été inaugurée en mars 1969 et aucun incident majeur ne s'y est produit au cours des sept dernières années, contrairement à l'Institution de Millhaven.

102. Le Sous-comité a été impressionné par la panoplie de programmes dont dispose l'établissement et par les relations et la collaboration qui existent entre le directeur, son personnel et les détenus.

103. L'Institution Archambault constitue un bon exemple du rôle que peut jouer un comité de détenus représentatif et structuré, qui bénéficie en outre de la confiance et du respect du directeur.

104. Le premier incident à survenir à l'Institution Archambault était de caractère non violent. Il a donné lieu à une grève de quatre mois qui a commencé le 15 janvier 1976. Les détenus refusaient de travailler si on ne leur accordait pas de meilleures conditions de vie et s'ils ne bénéficiaient pas d'un traitement plus humain. Les négociations se sont poursuivies tout au long de cette période et elles se sont terminées par un retour au travail des détenus après qu'un accord fut conclu sur plusieurs points en litige, comme l'organisation d'activités optionnelles, ou sur des questions aussi peu importantes que le matériel de repassage. Ceci illustre bien que les litiges les plus insignifiants peuvent entraîner des tensions qui aboutissent parfois à des situations explosives.

105. Le vice-président du Comité de détenus, Louis Henry, a exprimé son avis sur cette question en ces termes:

«Nous avons gagné quelques autres petits points, des choses qu'il ne serait presque pas nécessaire de mentionner; par exemple nous avons obtenu des fers à repasser et des planches dans les rangées pour repasser nos pantalons. Ce sont des petites choses qui ne sont pas tellement importantes; il est presque honteux que nous ayons été obligés de faire une grève aussi importante pour gagner des «niaiseries» semblables. Tout de même, nous les avons obtenues et nous en sommes fiers maintenant.» (12:35)

106. La prise d'otages par deux détenus le 4 mai 1976 est le seul incident violent d'importance qui se soit produit dans cet établissement. Dans cette affaire, Billy MacAllister, président du Comité de détenus, a contribué au règlement de ce conflit.

107. Le succès de l'Institution Archambault est peut-être lié au fait que le directeur a toujours conservé le contrôle de l'établissement et qu'il a toujours opté en faveur du compromis. Cet établissement illustre bien l'importance que peut avoir un comité de détenus efficace, responsable et mûr. C'est ce comité qui a négocié le règlement de la grève et qui a collaboré avec l'administration pour obtenir le prompt rétablissement des programmes.

108. Le directeur de l'établissement, Jean-Paul LeBrun, n'a eu que des louanges à adresser au Comité de détenus:

«Actuellement, je suis très satisfait de l'orientation du comité de détenus que nous avons dans l'institution. Vous avez pu constater vous-mêmes que nous avons dans ce

constituted of very representative people. It is in fact quite pleasant for me to negotiate with them and arrive at certain agreements. I might add that in fact we got a lot of support from the committee when activities resumed after the strike. I can even say that to some extent, though the demands sometimes go beyond our possibilities, they often bring us suggestions which enable us to improve our program." (12:71)

109. The lessons of Archambault and the statements of the Director were most helpful to the Sub-Committee with regard to determining the value of Inmate Committees. Speaking again on this subject, Mr. LeBrun said:

"It is clear that we have developed a new dimension in our discussions with the inmates' committee. It is quite clear that we communicate much more regularly and that they participate fully; they themselves have probably changed their concept and their views in so far as the administration is concerned. *And that is the kind of dialogue we have and which probably led to our being able not to have the incidents that there were elsewhere.*" (12:82) (emphasis added).

Correctional Development Centre

110. The Correctional Development Centre in Laval, Quebec, has had several names since it opened in 1968, beginning with Special Correction Unit (which meant "super-maximum" to planners and inmates) to its present name, Temporary Detention Unit. In reality it is a microcosm of the entire penitentiary system in Canada, containing all the ills of maximum security in tight concentration, within a structure that was originally intended to have been a small specialized prison. All three of the Directors who tried to administer it had the common objective of creating a busy, involved therapeutic community for the 3 to 4 per cent of the inmate population who are the most difficult and intransigent prisoners in Canada. Full programs of job training, work, education and recreation were to be maintained in this special institution to prepare the inmates for lesser security. It was never instituted because of lack of support from Regional headquarters in Quebec.

111. Despite the fact that this institution is treated as though it is the unwanted foster child of the system, the present Director, Pierre Goulem, is still striving to establish the original aim and design of the institution.

112. Within 18 months after the CDC was opened in 1968, under Director Roger Jourdain, the carefully designed program was abandoned because Region claimed the population was too low. The Director protested. He was moved to Cowansville and replaced by Jean Pagé, deputy warden of Leclerc Institution. Protective custody cases were moved in despite the fact that there were no programs.

113. Mr. Pagé's attempts to carry on his duties between 1969 and 1971 met with as many frustrations as do Mr.

comité des gens très représentatifs. Toutefois, il est agréable pour moi de négocier avec eux pour en arriver à certaines ententes. Tout de même nous avons eu beaucoup d'appui du comité lorsque nous avons repris les activités après la grève. Et même, nous pouvons considérer qu'à certains points de vue, bien que parfois leurs demandes dépassent la limite de nos possibilités, ils nous apportent des suggestions valables qui nous permettent d'améliorer nos programmes.» (12:71)

109. L'expérience de l'Institution Archambault et les déclarations du directeur ont été très utiles au Sous-comité dans son évaluation des comités de détenus. Abordant à nouveau ce sujet, M. LeBrun a fait la déclaration suivante:

«Il est évident que nous avons développé une nouvelle dimension dans nos discussions avec les comités de détenus. Il est évident que nous communiquons beaucoup plus régulièrement et qu'ils participent énormément; eux-mêmes ont changé peut-être leur conception et leur façon de voir en présence de l'administration. *Et c'est ce genre de dialogue qui nous a peut-être donné la chance d'éviter les incidents qu'il y a eus ailleurs.*» (12:82) (souligné par le Sous-comité).

Le Centre de développement correctionnel

110. Le Centre de développement correctionnel de Laval (Québec) a eu plusieurs appellations depuis son inauguration en 1968; on l'a d'abord désigné sous le nom d'unité correctionnelle spéciale (synonyme d'unité à sécurité super-maximale pour les concepteurs et les détenus) et on l'appelle maintenant unité de détention temporaire. En réalité, il s'agit d'un modèle réduit de l'ensemble du régime pénitencier au Canada et toutes les tares des institutions à sécurité maximale y sont concentrées à l'intérieur de structures qui devaient à l'origine constituer un pénitencier spécialisé d'importance réduite. Les trois directeurs qui s'y sont succédés avaient tous pour objectif de constituer un groupe thérapeutique actif et engagé réservé aux 3 ou 4% de la population des détenus qui sont les prisonniers les plus belliqueux et intransigeants au Canada. On devait mettre sur pied des programmes d'ensemble de formation professionnelle, de travail, d'instruction et de loisirs dans cet établissement à vocation particulière pour préparer les détenus à leur transfert dans des pénitenciers à sécurité moindre. On n'a jamais pu y parvenir en raison du manque de collaboration de l'administration régionale du Québec.

111. Bien que cet établissement soit traité comme s'il était le paria du régime, le directeur actuel, Pierre Goulem, n'a jamais cessé de déployer des efforts dans le but d'atteindre l'objectif pour lequel l'établissement avait été conçu.

112. Moins de dix-huit mois après l'inauguration du CDC, en 1968, à l'époque où Roger Jourdain occupait le poste de directeur, le programme soigneusement élaboré a été abandonné parce que le bureau régional estimait que le nombre de détenus était insuffisant. Le directeur a protesté. Il a été transféré à Cowansville et remplacé par Jean Pagé, directeur adjoint de l'Institution Leclerc. Les cas de dissocation pour fins de protection ont été envoyés à cet établissement malgré l'absence complète de programmes.

113. Les efforts de M. Pagé pour remplir efficacement ses fonctions entre 1969 et 1971 ont connu de nombreux échecs,

Goulem's today. Despite two reports made on the institution by investigators, the situation did not improve. The investigators stated:

"The Board feels that the Superintendent of the institution is a capable officer who is well motivated, who has clear-cut and up-to-date ideas on theories about corrections in general, and the function and operation of the SCU in particular...The Board feels that the Superintendent of the SCU has not been getting support or cooperation, or even advice, from the Regional Headquarters..."

And again:

"The Regional Director has been very tardy in answering direct enquiries put to him by the Superintendent and in some instances has not replied at all. He has at least on one occasion declined to give advice when it was specifically asked for."

114. With the return of Mr. Pagé to Leclerc, Pierre Goulem, the present Director, was brought in from the Federal Training Centre. Another study was ordered at this time and it was turned over to the Regional Director in June, 1972. It agreed with previous recommendations—that the institution remain maximum security for difficult cases, but said that the treatment method should be changed totally. It should be centred around the Therapeutic Community concept. A total of 27 recommendations were given in order to allow the program to start; these included staff hiring as well as general physical restructuring of the institution.

115. The Solicitor General accepted the recommendations on September 27, 1972, and the program was publicly announced in October. Director Goulem was ready to move on the program, with specialists hired and the construction of two common rooms and five offices started in April 1973. By June 1973 everything came to a halt following the escape of five inmates. All who remained in the unit were the Director, his secretary, Assistant Director Paul Williams in charge of socialization, and André Thiffault, clinical consultant. The inmates were moved out. Mr. Goulem was demoted but on appeal was re-instated March 1974.

116. On April 8, 1974, the then Commissioner Paul Faguy ordered the institution re-opened. Once more staffing started, in the fall of 1974. When the September, 1976, riot occurred in Laval, the CDC was being used as the Regional Psychiatric Centre. When the Laval rioters were moved in, the psychiatric patients were transferred to Pinel.

117. The history of the construction to meet the announced plan in 1971 of a Therapeutic Community also seems to have been frustrated at the regional level:

comme c'est d'ailleurs le cas pour M. Goulem aujourd'hui. Même si, après enquête, on a déposé deux rapports sur l'établissement, la situation ne s'est pas améliorée. Les enquêteurs ont déclaré ce qui suit:

«La Commission estime que le surintendant de l'établissement est un fonctionnaire compétent et bien motivé qui a des idées précises et modernes sur les théories correctionnelles en général et sur le fonctionnement et l'administration de l'unité correctionnelle spéciale en particulier...La Commission juge que le surintendant de cette unité n'a reçu ni appui, ni collaboration de l'administration régionale, pas même des conseils...»

Ils ajoutent ensuite:

«Le directeur régional a beaucoup tardé à répondre aux requêtes qui lui avaient été directement adressées par le surintendant et, dans certains cas, il n'a même pas daigné répondre. Dans un cas au moins, il a refusé de donner un conseil alors que c'est ce qui lui était demandé de façon précise.»

114. Le retour de M. Pagé à l'Institution Leclerc a amené la nomination de Pierre Goulem, qui était auparavant au Centre fédéral de formation, au poste de directeur, poste qu'il occupe toujours. On a demandé à cette époque que soit faite une autre étude dont les résultats ont été remis au directeur régional, en juin 1972. On reconnaissait, en accord avec des recommandations antérieures, que l'établissement devait conserver son caractère de sécurité maximale pour les cas difficiles, mais qu'il fallait changer radicalement le mode de traitement. Il faudrait l'axer sur le concept de groupe thérapeutique. Un total de 27 recommandations ont été soumises pour permettre au programme de démarrer; elles visaient notamment le recrutement du personnel ainsi qu'une restructuration matérielle de tout l'établissement.

115. Le Solliciteur général a accepté les recommandations le 27 septembre 1972 et le programme a été rendu public en octobre. Le directeur Goulem était prêt à mettre le programme en branle; des spécialistes avaient été engagés et la construction de deux salles communes et de cinq bureaux avait débuté en avril 1973. En juin 1973, l'évasion de cinq détenus a interrompu les travaux. Seuls sont restés dans l'établissement le directeur, sa secrétaire, le directeur adjoint, Paul Williams, chargé de la socialisation, et André Thiffault, conseiller clinique. On a évacué les détenus de l'établissement. M. Goulem a été rétrogradé, mais à la suite d'un appel, il a été réintégré dans ses fonctions en mars 1974.

116. Le 8 avril 1974, le Commissaire d'alors, Paul Faguy, ordonne la réouverture de l'établissement. Il a fallu à nouveau recruter du personnel à l'automne de 1974. Au moment où la mutinerie éclate à Laval, en septembre 1976, le CDC servait de centre psychiatrique régional. À l'arrivée des détenus impliqués dans la mutinerie à Laval, on a transféré les patients psychiatriques à l'établissement Pinel.

117. Les efforts déployés pour que les travaux de construction respectant les plans d'un centre thérapeutique annoncés en 1971 semblent également s'être heurtés à l'immobilisme qui règne au niveau régional:

(i) In October 1973, two common rooms and five offices begun in February at a cost of \$165,000 were halted.

(ii) April 1975—Phase I of the new program, five common rooms and two towers (the common rooms identical to the ones built in 1973)—now the cost was \$700,000.

(iii) April 1976—Phase II, administration, kitchen, visiting area, recreation facilities, cost \$919,132.

(iv) December 1976—Phase IIIA, gymnasium, outside recreation yard, one tower, cost \$674,000.

(v) Phase IIIB (the plan was still under review when the Sub-Committee was there)—industrial shops and maintenance shops, cost \$230,000.

118. Always there were delays. The cost of this waste was never calculated for the public. It took 18 months between Phases I and II because Region refused to proceed with the project despite requests from Ottawa to proceed. The delays in each instance were due to differences between Region and Ottawa, and delay in presenting projects to the Treasury Board.

119. The delay meant non-use of the institution for three years, excessive costs that increased because of inflation, an explosive situation today, a sudden need to use the facilities without gymnasium, outside yard, work shops, or school or library facilities.

120. The Sub-Committee was told of an almost perpetual lock-up of inmates in small cells and saw themselves that the cell doors were opened only a few inches even for dialogue with the Members of Parliament. The Members knew most were not dangerous and in fact later talked with them in their cells. Inmates' representatives, however, were brought before the Sub-Committee shackled and heavily guarded, a reflection of the guards' dramatization of danger that the Sub-Committee did not accept.

121. Evidence was given of gassings without the follow-up health and safety requirement of a shower to remove the corrosive residue. Witnesses, including inmates involved in these incidents, said they were left eight and nine days without a shower after gassings; one developed a serious scalp infection that required shaving off all his hair.

122. Another inmate came before the Sub-Committee with bruises from a recent beating he claimed was administered by guards, whose names kept recurring as problems in the institution.

(i) En octobre 1973, la construction de deux salles communes et de cinq bureaux entreprise en février au coût de \$165,000 est interrompue.

(ii) En avril 1975, phase I du nouveau programme de construction de cinq salles communes et de deux miradors (les salles communes sont identiques à celles qui ont été construites en 1973), mais cette fois, le coût en est de \$700,000.

(iii) Avril 1976, phase II, administration, cuisine, salles de visite, services récréatifs au coût de \$919,132.

(iv) Décembre 1976, phase IIIA, gymnase, cour de récréation extérieure, un mirador, au coût de \$674,000.

(v) Phase IIIB (le plan était toujours à l'étude lors de la visite du Sous-comité), ateliers industriels et ateliers d'entretien, au coût de \$230,000.

118. Les retards se sont multipliés. Le coût de ce gaspillage n'a jamais été révélé au public. Une période de 18 mois s'est écoulée entre les travaux de la phase I et ceux de la phase II parce que l'administration régionale refusait de commencer l'exécution du projet malgré les demandes d'Ottawa en ce sens. Ces retards ont été causés par les divergences d'opinion entre l'administration régionale et Ottawa et de plus, on mettait trop de temps pour soumettre les projets au Conseil du Trésor.

119. A cause de ces retards, les locaux de l'établissement n'ont pas été utilisés pendant trois ans, le public a dû payer des coûts exorbitants que l'inflation a fait grimper; la situation est maintenant tendue et il a fallu de toute urgence utiliser ces installations actuellement dépourvues de gymnase, de cour extérieure, d'ateliers, de salles de cours et de bibliothèque.

120. Les membres du Sous-comité avaient appris par ouï-dire que les détenus étaient enfermés presque en permanence dans des cellules exiguës et ils ont pu constater eux-mêmes que les gardiens ouvraient les portes des cellules de quelques pouces au maximum, même lorsqu'on a permis aux détenus de causer avec les députés. Ces derniers savaient que la plupart des détenus n'étaient pas dangereux et de fait, ils se sont par la suite entretenus avec eux dans leurs cellules. Toutefois, les représentants des détenus qui ont rencontré les membres du Sous-comité, ont été amenés menottes au poing et sous escorte; démonstration flagrante de l'exagération du danger par les gardiens.

121. Des témoins ont révélé que des gardiens avaient lancé du gaz sur des détenus et que malgré les exigences en matière d'hygiène et de sécurité, on ne leur avait pas permis de prendre une douche pour se débarasser des résidus corrosifs. Des témoins, notamment des détenus victimes de ces incidents, ont révélé qu'on leur avait interdit de prendre une douche pendant les huit ou neuf jours qui avaient suivi l'incident; l'un d'eux a même souffert d'une infection grave du cuir chevelu et on a dû lui raser complètement le crâne.

122. Un autre détenu portant des ecchymoses a révélé qu'il avait été battu peu de temps avant par des gardiens, ceux là même qui, par ailleurs, constituaient des cas problèmes pour les autorités de l'institution. Les mêmes noms ont souvent été répétés.

123. Several young guards who were concerned about the situation talked privately to teams of the Sub-Committee saying they want to do the job but there are a few "thugs in the system" who live by brutality, harassment and even invited hostage-taking "so we can negotiate better pay". They were fearful of appearing before the Sub-Committee because like the inmates, they could be beaten up.

124. Mr. Goulem testified that he knew that there were on his staff several people who were more dangerous than inmates:

"Sometimes when I am in my office and there are two officers outside I wonder, if I yell for help would it not take some time before they come. I do not know; it depends on which one it is." (13:89)

125. Paul J. Williams, Assistant Director of Socialization, referring to what he described as "many conflicts between inmates and staff, between security and the director, or the director and the Alliance, and in reality ...of normal conflicts because the situation is so abnormal," stated:

"What we are trying to do is rectify problems here and there and, as far as I am concerned, based on my experience, it is a situation that cannot be corrected, but must be done away with. I assess the present situation as being inhuman, unrealistic and arbitrary and potentially very dangerous. I think some of the comments brought up by some of my staff, for example, the psychologist's, the classification officer's, the social workers's questioning their roles here, I just say honestly I do not see any role for a professional psychologist, a professionally trained classification officer nor a professionally trained social worker under the present circumstances. I think the same might be said for many other people who are professionally trained or even not professionally trained. One of the members of Parliament—I forget which one—made reference to the fact that we only have two psychologists or only two classification officers. I think we probably have too many, simply because really what can they do? I suspect God himself could not do much under the circumstances." (13:82-3)

126. The C.D.C. gave the Sub-Committee graphic insights into why prisons explode, why there are hostage incidents, why there are slashings and suicides. But it also shows that tax money was wasted on an expensive human warehouse. The CDC not only shows the deterioration of the system but the poor leadership which cannot build a program, or allow others to build a program, despite the availability of money for construction.

127. The Sub-Committee was so appalled by what it saw at this institution that on its return to Ottawa it made private recommendations on the immediate problem. As a result, the

123. Plusieurs jeunes gardiens qui s'inquiétaient de cette situation se sont entretenus en privé avec des membres du Sous-comité et ont déclaré qu'ils étaient prêts à faire leur travail mais qu'il y avait malheureusement quelques bandits dans le système qui vivaient de brutalité et de harcèlement; ces derniers incitaient même les détenus à prendre des otages pour ensuite être dans une meilleure situation pour négocier des salaires plus élevés. Ces gardiens craignaient de comparaître devant le Sous-comité parce que, comme les détenus, ils couraient le risque d'être battus.

124. M. Goulem a déclaré que plusieurs de ses employés étaient plus dangereux que les détenus eux-mêmes:

«Parfois, lorsque je suis dans mon bureau et qu'il y a deux surveillants à l'extérieur, je me demande, si je criais pour obtenir de l'aide, si cela ne prendrait pas beaucoup de temps avant qu'ils viennent. Je ne sais pas, cela dépend de qui il s'agit.» (13:89)

125. Paul J. Williams, directeur adjoint de la socialisation, faisant allusion aux nombreux conflits entre les détenus et les employés, entre les agents de sécurité et le directeur ou entre ce dernier et l'Alliance, conflits qui, en réalité, sont normaux compte tenu de la situation elle-même anormale, a déclaré ce qui suit:

«Ce que nous tentons de faire c'est de corriger les problèmes ici et là et, personnellement, en me fondant sur mon expérience, je crois que c'est une situation qui ne peut être corrigée mais qu'il faut éliminer. Je trouve que la situation actuelle est inhumaine, irréaliste, arbitraire et potentiellement très dangereuse. Certains commentaires exprimés par mon personnel par exemple, les psychologues, les préposés au classement, les travailleurs sociaux qui remettent en question leur rôle ici me font dire honnêtement que je ne vois pas quel est le rôle d'un psychologue professionnel, d'un préposé au classement qui a reçu une formation professionnelle ni celui d'un travailleur social quand les circonstances se présentent. Je dois dire la même chose pour bien d'autres personnes qui ont reçu une formation professionnelle ou non. Un des députés, je ne me souviens plus duquel, a dit que nous n'avions que deux psychologues ou deux préposés au classement seulement. Je pense que nous en avons probablement trop, car que peuvent-ils faire? Je pense que Dieu lui-même ne pourrait pas faire grand-chose dans les circonstances.» (13:82-83)

126. Le CDC a concrètement éclairé le Sous-comité sur les raisons des mutineries, prises d'otages, des mutilations et des suicides qui ont lieu dans les prisons. Mais ces explications montrent aussi que l'argent des contribuables a été gaspillé en servant au maintien d'un coûteux entrepôt pour humains. Le CDC ne fait pas seulement état de la détérioration du système, mais révèle aussi la piètre compétence des administrateurs, qui sont incapables d'élaborer un programme ou de permettre à d'autres personnes de le faire, même si l'argent destiné à la réalisation de travaux de construction est disponible.

127. Après sa visite dans cet établissement, le Sous-comité a été renversé au point que, dès son retour à Ottawa, il a formulé des recommandations confidentielles pour remédier aux pro-

institution has been opened up to some extent and the inmates have been given increased privileges for recreation and visits.

British Columbia Penitentiary

128. The British Columbia Penitentiary, which is just under 100 years old, houses four institutions: pre-trial custody, super-maximum, regional reception centre, and normal population. It has had a frightening number of incidents and has an incredible staff turnover. In June, 1975, three inmates seized 16 hostages and held them for three days. In the course of freeing them prison guards shot and killed one of the hostages.

129. On Monday, September 27, 1976, inmates of the British Columbia Penitentiary embarked on a riot which resulted in damage of approximately \$1.6 million.

130. Inmate riot involved extensive destruction of the East Wing cell block and lesser destruction of the North Wing and B-7 cell blocks. In this incident nine inmates seized two hostages in the penitentiary kitchen.

131. The riot ended with an agreement on Friday, October 1, signed by the Management of the Penitentiary, the Inmate Committee, the Citizen Advisory Committee, and the Royal Canadian Mounted Police. As a result the remaining hostage was released and the hostage-takers surrendered themselves to the R.C.M. Police, who also undertook responsibility for the safe removal of inmates from the damaged areas of the penitentiary.

132. The demands made throughout the negotiations by the Inmate Committee were not apparently for the benefit of the hostage-takers but rather were demands which would be beneficial to all inmates. In effect, the Inmate Committee used the hostage-taking as a forum to air its grievances publicly. In other words, the Inmate Committee was more clearly acting on behalf of the rioters in the cell blocks than for the hostage-takers in the kitchen. Nevertheless, there is strong evidence that the riot was carefully pre-planned and some evidence that the hostage-taking was considered essential to that plan. The destruction was orderly, it was preceded by destruction on the days before the riot, a staff member was warned that he was being considered as a hostage, and a female employee was warned on the morning of September 27 that "it is going to blow tonight". The evidence is not clear as to the complicity of the Inmate Committee in the planning, but it would not be unreasonable to assume that there was at the very least some correlation between the Committee and the organizers of the riot.

133. The only personal injuries sustained during the riot were self-inflicted wounds by two inmates who slashed themselves in an attempt to obtain medication.

134. The background to the riot was a power struggle between the administration, the P.S.A.C., and the inmates over a period of many weeks, which one observer described as "a treadmill of hate and response and fear" (29:9), which

blèmes urgents, à la suite de quoi les règles de conduite à l'intérieur de l'établissement ont été quelque peu adoucies et des améliorations nécessaires ont été instaurées au chapitre des loisirs et des visites.

Le Pénitencier de la Colombie-Britannique

128. Le Pénitencier de la Colombie-Britannique, qui existe depuis bientôt cent ans, comprend quatre établissements: le centre de détention des inculpés, avant leur procès, l'unité à sécurité super-maximale, le centre régional de réception, et le centre de détention générale. Il a été le théâtre d'un nombre effarant d'incidents et le roulement de son personnel est pour tout dire incroyable. En juin 1975, trois détenus ont gardé 16 personnes en otage pendant trois jours. En essayant de les libérer, les gardiens ont ouvert le feu, et ont tué un otage.

129. Le lundi 27 septembre 1976, des détenus du Pénitencier de la Colombie-Britannique ont provoqué une mutinerie qui a causé des dommages évalués à \$1.6 million.

130. Le soulèvement a fait de graves dégâts dans le bloc cellulaire de l'aile de l'Est, et les blocs de l'aile du Nord et de l'unité B-7 ont aussi subi des dommages, de moindre importance. Toutefois, au cours de cet incident, neuf détenus ont pris deux personnes en otage dans la cuisine du pénitencier.

131. La mutinerie a pris fin grâce à un accord conclu le vendredi 1^{er} octobre entre la direction du pénitencier, le Comité de détenus, le Comité consultatif de citoyens et la Gendarmerie royale du Canada. A la suite de cette entente, le second otage a été relâché et les auteurs de l'incident se sont rendus à la GRC, qui s'est aussi occupée d'évacuer les détenus des zones endommagées du pénitencier.

132. Les exigences formulées par le Comité de détenus pendant toute la durée des négociations ne favorisaient apparemment pas les détenteurs d'otages, mais plutôt l'ensemble des détenus. En fait, le Comité de détenus a eu recours à la prise d'otages pour faire connaître publiquement ses griefs. Autrement dit, il a visiblement agi davantage au nom des rebelles, dans les blocs cellulaires, qu'en celui des auteurs de la prise d'otages, dans la cuisine. Des indices très probants permettent néanmoins d'affirmer que la mutinerie a été soigneusement planifiée; en outre, certaines preuves nous portent à croire que la prise d'otages était une partie essentielle de ce plan d'action. Les actes destructeurs ont été posés de façon ordonnée, les premiers ayant été enregistrés quelques jours avant la mutinerie; un membre du personnel a été averti qu'il était question de le prendre comme otage, et une employée a été prévenue, dans la matinée du 27 septembre, que tout allait sauter ce soir-là. Il n'est pas certain que le Comité de détenus ait participé à la préparation de la mutinerie, mais il y a tout lieu de supposer qu'à tout le moins, un certain rapport a existé entre le Comité et les organisateurs de la mutinerie.

133. Lors de la mutinerie, seuls deux détenus ont subi des blessures personnelles en se lacérant afin d'obtenir des médicaments.

134. La mutinerie est née d'une lutte pour le pouvoir, que l'administration, l'AFPC et les détenus se sont livrés pendant de nombreuses semaines et qui a été décrite par un observateur comme étant «un mouvement générateur de haine et de

recalled the "self-perpetuating cycle of recrimination" found at the Kingston Penitentiary some years earlier by the Swackhamer Committee.

135. The Inmate Committee and the Citizen Advisory Committee had both been formed during the summer and perhaps raised the expectations of the inmate population, but the immediate cause of the friction was the attempt of the P.S.A.C. local to eliminate night recreation for inmates on weekends and to curtail night recreation on weekdays. The administration strongly resisted this pressure since the B.C.P. already had less recreation time than any other maximum security institution in the country (ending at 10 p.m. rather than at 10:30 p.m. or 11 p.m.). Reduction of out-of-cell time for inmates when they had not engaged in negative behaviour would certainly have compounded existing tension.

136. On September 8, John Lakusta, the president of the union local, notified the Director, Dragan Cernetic, in writing that all overtime was being withdrawn because the Penitentiary was "being operated in an unsafe manner," creating "a dangerous environment" for staff and inmates.

137. The drastic effect of the union action was blunted by the quick action of the Director in imposing emergency status on September 9, which had the effect of legally compelling all staff to work overtime as necessary. The overtime ban, which had clearly failed in its purpose, was lifted by the union on September 20 and the emergency status was then abrogated as of September 21.

138. Just at the moment of resolution of the conflict, the Director's health broke and he was forced to take a leave of absence on September 23. His departure, which led the inmates to fear the withdrawal of his policies, was one of the precipitating causes of the riot.

139. It is clear that during this period communication between the administration and the staff was deficient, and that there were even misunderstandings as to the meaning of arrangements which had been apparently agreed upon.

140. While the riot was of course caused by the inmates, the management and staff of the Institution cannot put themselves on the same level as inmates. In this case they sowed the seeds of the trouble. Management must always bear the primary responsibility for lack of communication, because it possesses the powers of initiation and command not available to staff members in subordinate positions. However, we cannot avoid the conclusion that the P.S.A.C. local was not merely trying to protect the health of its members by limiting their hours of work, but was also engaged in a power play to control the conditions of life in the prison. We think it should be clearly stated that it is the responsibility of management to manage and that the leaders of the P.S.A.C. local were gravely at fault in contesting this right. Their action was in fact of a kind that is intolerable in a penitentiary system.

crainte» (29:9), ce qui fait penser à un «cycle de récrimination auto-générateur», dont le Comité Swackhamer avait constaté l'existence au Pénitencier de Kingston, il y a quelques années.

135. Le Comité de détenus et le Comité consultatif de citoyens avaient tous deux été créés au cours de l'été, ce qui avait peut-être donné de l'espoir à la population des détenus, mais la cause immédiate de l'affrontement a été la tentative de la section locale de l'AFPC de supprimer la récréation du soir des détenus pendant les fins de semaine, et de la réduire les jours de semaine. L'administration s'est fermement opposée à l'adoption de telles mesures, puisqu'il y avait déjà moins de temps de récréation au PCB qu'à tout autre pénitencier à sécurité maximale au pays (celle-ci prenait fin à 22 heures plutôt qu'à 22 h. 30 ou 23 heures). Le fait de raccourcir le temps que les détenus récalcitrants pouvaient passer hors de leur cellule aurait certainement aggravé les tensions existantes.

136. Le 8 septembre, John Lakusta, président de la section locale du syndicat, avisait par écrit le directeur, Dragan Cernetic que le temps supplémentaire était supprimé parce que le pénitencier «était géré de façon peu sûre», ce qui créait «un milieu dangereux» pour le personnel et les détenus.

137. Les conséquences incalculables de cette mesure prise par le syndicat ont été atténuées par la riposte rapide du directeur qui le 9 septembre, a décrété une situation d'urgence obligeant ainsi légalement tout le personnel à faire du sur-temps, au besoin. L'interdiction visant le temps supplémentaire, n'ayant de toute évidence pas atteint son objectif, a été levée par le syndicat le 20 septembre et la situation d'urgence, a été annulée le jour suivant.

138. Au moment même où le conflit allait être résolu, le directeur est tombé malade et a dû s'absenter à partir du 23 septembre. Son absence, qui a conduit les détenus à craindre que ses directives ne soient rescindées, a contribué à précipiter la mutinerie.

139. Il est évident qu'au cours de cette période, l'administration et le personnel n'arrivaient pas à communiquer, et pas même à s'entendre sur le sens à donner aux ententes qui avaient apparemment été conclues.

140. Sans mettre en doute le fait que la mutinerie ait été provoquée par les détenus, il ne faut pas oublier que les membres de la direction et du personnel de l'établissement ne peuvent se mettre au même niveau que les détenus dans le cas présent, ils sont eux-mêmes responsables de l'agitation. C'est en effet la direction qui est la première responsable du manque de communication, car elle a entre les mains les leviers de commande et d'initiative sur lesquels les subalternes n'ont aucun contrôle. Nous ne pouvons cependant nous empêcher de conclure que la section locale de l'AFPC, en limitant le nombre d'heures de travail de ses membres, n'essayait pas seulement de protéger leur santé, mais était aussi engagée dans une lutte pour le pouvoir qui lui aurait permis d'avoir une influence déterminante sur les conditions de vie en prison. A notre avis, il faudrait déclarer ouvertement qu'il appartient à la direction de diriger et que les responsables de la section locale de l'AFPC ont commis une grave erreur en contestant ce droit. Ce genre d'action est inadmissible dans un système pénitentiaire.

141. It was the fear of the inmates that the P.S.A.C. members would enforce their will upon the administration, at the expense of inmates' privileges, that was the immediate cause of the riot.

142. The first indication that a disturbance was about to take place came on Friday afternoon, September 24, when watchmen's clocks and toilets and washbasins in a number of vacant cells in the East Wing were broken. Strangely no inmates were heard or seen in the process of this destruction. Saturday was a normal day, but further damage occurred to empty cells on Sunday.

143. On the afternoon of Monday, September 27, correctional officers on duty in the area of the East Wing observed an abnormal amount of activity in that cell block. This consisted of excessive noise and considerable movement on the part of the inmates as well as damage in the form of railings being broken. During the afternoon the damage increased, and it was done in an orderly and well-organized fashion. Guard rails on tiers were broken, as were handles on cell doors, and barriers at the back of the tier were broken through. There appears to have been a good deal of confusion among both staff and administration during this period, but no attempt was made to intervene. However, at the request of the Inmate Committee, a meeting between that committee and management was held between 4:50 and 5:30 p.m., at which time the Committee made certain demands among which were the presentation of their grievances to higher authorities and also to the public through a televised press conference.

144. Although the Acting Director, Ken Peterson, agreed to present these demands to higher authorities, the Inmate Committee terminated the meeting abruptly. The riot then began at about 6:40 p.m.

145. In our view, management was wrong in allowing prison life to continue as usual over the weekend and especially in failing to take action to deny inmates the opportunity to continue damaging their cell block. Nevertheless, because of the lack of communication among all groups involved, much of the information which is now available (the advantage of hindsight) was not available to the administration at the time. In the circumstances, it would not be fair to blame the riot entirely on the management decisions immediately preceding the riot.

146. The principal causes lie further back. They lie in the existence of a tough, violent, and well-led prison population, which was prepared to use any available means to defend its apparent interests. They also lie in the inability of management to communicate adequately with the staff, and then in its apparent lack of credibility in the eyes of the inmates after September 23. They especially lie in the mistaken understanding by the union leaders of the union's role, which is to follow the policies laid down by management, not to challenge them. It would seem reasonable to expect that inmates will always be prepared to take advantage of any disorganization, disunity, or incompetence in the Penitentiary Service. The union example

141. La crainte des détenus de voir les membres de l'AFPC imposer leur volonté à l'administration, au détriment de leurs privilèges, a été la cause immédiate de la mutinerie.

142. Les premiers indices d'une agitation ont été notés dans l'après-midi du vendredi 24 septembre, alors que des horloges des surveillants, ainsi que les toilettes et les lavabos d'un certain nombre de cellules vacantes de l'aile de l'Est ont été brisés. Assez étrangement, personne n'a entendu ni vu les détenus qui ont causé ces dégâts. Le samedi s'est déroulé sans autre incident, mais le dimanche, d'autres cellules inoccupées ont été endommagées.

143. Dans l'après-midi du lundi 27 septembre, les agents de correction en poste dans le secteur de l'aile de l'Est ont remarqué une activité anormale dans ce bloc cellulaire. Les détenus faisaient en effet beaucoup de bruit, leur va-et-vient était excessif et ils brisaient des garde-fous. Ces dommages devaient devenir plus importants au fur et à mesure que le temps passait, et procédaient systématiquement. Les garde-fous des étages ont été brisés, ainsi que les poignées de porte des cellules, et l'on a défoncé les barrières situées à l'arrière des étages. Une grande confusion régnait alors semble-t-il, au sein du personnel et de l'administration, sans toutefois qu'on prenne l'initiative d'intervenir. Mais à la demande du Comité de détenus, le Comité et l'administration se sont rencontrés entre 16 h. 50 et 17 h. 30, et c'est à ce moment-là que le Comité a présenté quelques demandes, entre autres celle permettant aux prisonniers de présenter leurs doléances aux autorités supérieures ainsi qu'au public, par l'entremise d'une conférence de presse télévisée.

144. Bien que le directeur intérimaire, Ken Peterson, ait accepté de porter ces demandes à l'attention des autorités supérieures, le Comité de détenus a brusquement mis fin à la rencontre, et la mutinerie a été déclenchée vers 18 h. 40.

145. La direction, à notre avis, a eu tort de permettre que les choses suivent leur cours normal pendant la fin de semaine, surtout en omettant de prendre les mesures adéquates pour empêcher les détenus de continuer à endommager leur bloc cellulaire. Mais par suite du manque de communication entre tous les groupes impliqués dans l'incident, la direction ne disposait pas de la plupart des renseignements que nous avons aujourd'hui (avantage que donne la rétrospective). Vu les circonstances, il serait injuste de faire porter à l'administration l'entière responsabilité de la mutinerie suite aux décisions qu'elle a prises immédiatement avant que cette dernière se produise.

146. Les principales causes de la mutinerie ont une source plus lointaine, qui s'explique par l'existence d'une population de détenus endurcis, violents et habilement menés, disposés à recourir à tous les moyens pour défendre ce qu'ils considéraient être leurs intérêts. Elle provient aussi de l'incapacité de la direction à communiquer adéquatement avec le personnel et de son manque apparent de crédibilité vis-à-vis des détenus, après le 23 septembre. Elle provient surtout de l'idée erronée que les responsables syndicaux se sont faite du rôle du syndicat, dont le mandat est de respecter la politique établie par la direction plutôt que de s'y opposer. On pourrait, semble-t-il, raisonnablement s'attendre que les détenus soient toujours

of insubordination was also not a proper example for the lawbreakers, whom it is their obligation to lead to better behaviour.

147. Further problems were occasioned by the fact that over 200 inmates were kept in the penitentiary auditorium for weeks after the riot, partly because the riot caused a serious shortage of beds, partly because it was believed that a transfer to another institution would be taken as a reward. During this period the Citizen Advisory Committee repeatedly suggested that it would be desirable to move the inmates out of the auditorium. The Sub-Committee believes that the evil was not so much in leaving the inmates in the auditorium as in leaving them in control of themselves, so that a forceful minority could strong-arm and terrorize the rest with terrible consequences, especially in gang rape. We regard this as a dereliction of management's duty to maintain order and justice. The explosion of a bomb in the gymnasium in November and the setting of a fire shortly afterwards eventually led to the removal of inmates from the area.

148. The Sub-Committee feels that the Citizen Advisory Committee, which was invited to get involved in the negotiations, made an outstanding contribution to the settlement of the problem. The authorities were fortunate in finding such negotiating talent in this Committee, which was not chosen for that purpose. However, although in this instance the contribution of the Citizen Advisory Committee was positive, it is not an appropriate role for such committees. In fact, as our subsequent recommendations will indicate, we do not favour any negotiations in a hostage-taking incident, still less a fully formulated agreement as entered into here. If the disturbance had been handled properly from the beginning, there would have been neither hostage-taking nor riot.

Laval Institution

149. The Laval Institution, if its former history as St. Vincent de Paul Institution is included, has had an eventful history. Several times, it was declared unfit for use, but was reopened in 1973 as a result of an unexpected increase in the number of inmates in Quebec. At the time of its reopening, it no longer had any of its previous facilities or workshops.

150. The disturbance at the British Columbia Penitentiary began at 6:40 p.m. P.D.T. on September 27, 1976. The disturbance at the Laval Institution commenced just over two hours earlier at 7:25 p.m. E.D.T. on the same day.

151. The Laval riot followed some nine months of unrest at that institution, but in this case there was no prominent history of disaffection between the administration and the P.S.A.C. local nor problems of internal communication. There was, however, dissatisfaction by the inmates.

152. The period of disturbance began on January 7, 1976, when 158 inmates refused to participate in the normal daily activities and remained in their cells. At the same time, the

prêts à profiter de n'importe quel manque d'organisation ou d'unité, ou de l'incompétence de quiconque, au sein du service pénitentiaire. L'exemple d'insubordination donné par les représentants syndicaux n'était pas de ceux qu'ils doivent donner aux délinquants, dont ils ont la responsabilité d'aider la réadaptation.

147. D'autres problèmes se sont présentés du fait que plus de 200 détenus sont demeurés dans l'auditorium du pénitencier pendant des semaines après la mutinerie, en partie par manque de lits, et en partie parce qu'on croyait qu'un transfert dans une autre institution apparaîtrait comme une récompense. Pendant cette période, le Comité consultatif de citoyens a suggéré à maintes reprises qu'il serait souhaitable d'évacuer les détenus de l'auditorium. De l'avis du Sous-comité, le mal n'était pas tant de les y laisser que de les laisser à eux-mêmes, permettant ainsi à quelques fiers à bras de terroriser les autres, ce qui a entraîné de terribles conséquences, comme des viols collectifs. A notre avis, la direction a failli à son devoir de maintenir l'ordre et la justice. L'explosion d'une bombe au gymnase en novembre et l'incendie qui a suivi ont finalement entraîné l'évacuation des détenus de ce secteur.

148. Le Sous-comité estime que le Comité consultatif de citoyens, invité à prendre part aux négociations, a considérablement contribué au règlement du problème. Les autorités ont eu de la chance de trouver de tels talents de négociateurs parmi ses membres qui, au demeurant, n'avaient pas été choisis à cette fin. Toutefois, même si dans ce cas, la contribution du Comité consultatif de citoyens a été positive, là n'est pas son rôle. En fait, comme nous l'indiquons dans nos recommandations ultérieures, il ne devrait pas y avoir négociation dans les cas de prises d'otages, encore moins d'accord entièrement formulé, comme dans le cas qui nous occupe. Si dès le début, l'incident avait convenablement été pris en main, il n'y aurait eu ni prise d'otages ni mutinerie.

L'Institution Laval

149. L'Institution Laval, compte tenu de l'époque où elle était appelée Institution Saint-Vincent de Paul, a été le théâtre de nombreux incidents. A plusieurs reprises, cet établissement a été reconnu inutilisable, mais il a réouvert ses portes en 1973, à la suite d'une augmentation imprévue du nombre de détenus au Québec. A ce moment, il ne restait plus aucune des installations ou aucun des ateliers antérieurs.

150. La mutinerie qui a eu lieu au Pénitencier de la Colombie-Britannique a débuté à 18 h. 40, heure avancée du Pacifique, le 27 septembre 1976. Celle de l'Institution Laval a commencé deux heures avant, à 19 h. 25, heure avancée de l'Est, le même jour.

151. La mutinerie de l'Institution Laval a fait suite à neuf mois d'agitation dans cet établissement mais dans ce cas, il n'y avait pas d'antécédents notables de mésentente entre l'administration et l'Alliance de la Fonction publique, ni de problème de communications internes. Toutefois, les détenus étaient insatisfaits.

152. La période d'incidents a débuté le 7 janvier 1976, lorsque 158 détenus ont refusé de participer aux activités quotidiennes habituelles et sont demeurés dans leurs cellules.

Inmate Committee submitted grievances in some 16 areas. The inmates remained in their cells without working for a month. During this time the grievances were negotiated to the apparent satisfaction of both sides and on February 6, institutional routine had returned to normal. However, a hostage-taking incident on May 17 by two inmates of Cell Block 1 revealed that since the strike a number of events had brought about an unstable atmosphere within the institution. Hostage negotiations were successful and the incident was over in 14 hours.

153. On August 16 some prisoners in Cell Block 1 (a segregation area) demolished their cells, throwing everything (pieces of porcelain, trays, etc.) into the range. This was cleaned up by the staff, but the throwing was repeated on the following day, and at that time, to prevent the officers from cleaning it up, pieces of debris, excrement, and urine were thrown on them. Since the prisoners refused to clean their cells, on August 18 seven of the worst offenders were transferred to Wing B-14, which was opened to receive them.

154. However, a verbal promise had been made by the Administration following the inmates' strike in January not to re-open B-14, and inmates gave the Director an ultimatum "either close B-14 in accordance with the promise or there will be trouble". On August 19, a new Inmate Committee was elected, met the Director, and successfully negotiated the return of the seven inmates from B-14 to the regular segregation block on the promise of good conduct.

155. At 11 p.m. on September 5, 226 inmates refused to return to their cells, until they received assurances that their grievances would be heard two days later. On September 11, there was again a refusal to re-enter the cells.

156. On the nights of September 21 and 22, prisoners returned to their cells but refused to close the cell doors. The guards proceeded down the rows involved and closed the cell doors. On September 24 at 11 p.m. some inmates again refused to enter their cells. The security door at the end of each row was locked, and the prisoners were then free to roam at will within their respective ranges. This time the Inmate Committee informed the Director that, because of their grievances, the inmate population would not re-enter their cells. The situation remained relatively stable over the weekend, and excellent written communications were maintained between the Inmate Committee and the administration. Eighteen documents were exchanged on Saturday, seven on Sunday, and ten on Monday.

157. The administration had originally made the decision not to take any action before Monday. On Monday afternoon it was agreed by the Director and the Commissioner of Penitentiaries that, rather than use force immediately, the Commissioner would meet with the Inmate Committee on Thursday. This information was relayed to the Committee. The Committee undertook to conduct a vote of the inmates on the matter, and said that the results would be made known to the administration no later than 7:30. At 7:25 p.m., under what they considered to be provocation from the presence of the anti-riot squad around the dome, the inmates sacked their

En même temps, le Comité de détenus a présenté des griefs portant sur quelque seize points. Les détenus sont demeurés dans leurs cellules, sans travailler, pendant un mois. Pendant ce temps, leurs griefs ont été négociés à la satisfaction apparente des deux parties et le 6 février, la routine de l'établissement a repris. Toutefois, le 17 mai, une prise d'otages par deux détenus du bloc cellulaire 1 démontra que depuis la grève, certains incidents avaient suscité un climat d'instabilité à l'intérieur de l'institution. Les négociations menées en vue de la libération des otages ont abouti et l'incident s'est terminé au bout de 14 heures.

153. Le 16 août, quelques prisonniers du bloc cellulaire 1 (secteur de dissociation) ont démolé leurs cellules, jetant tout (vaisselle, plateaux de service, etc.) dans le couloir de l'unité. Le personnel a nettoyé les dégâts mais les détenus ont recommencé le lendemain. Pour empêcher cette fois les agents de nettoyer, les prisonniers ont jeté des détritres, des excréments et de l'urine sur les débris. Comme les prisonniers refusaient de nettoyer leur cellule, sept des délinquants les plus belliqueux ont été transférés, le 18 août, dans l'aile B-14, réouverte pour l'occasion.

154. Or, à la suite de la grève des détenus en janvier, l'administration avait promis, verbalement, de ne pas la réouvrir. Les détenus ont lancé à l'administration l'ultimatum «de fermer l'aile B-14, conformément à la promesse faite, sinon il y aurait du grabuge». Le 19 août, un nouveau Comité de détenus a été élu. Il a rencontré le directeur et a négocié, avec succès, le retour des sept détenus de l'aile B-14 au bloc régulier de dissociation, sur promesse de bonne conduite.

155. A 23 heures, le 5 septembre, 226 détenus ont refusé de retourner dans leurs cellules avant d'avoir reçu l'assurance que leurs griefs seraient entendus deux jours plus tard. Le 11 septembre, ils ont à nouveau refusé de réintégrer leurs cellules.

156. Au cours des nuits du 21 et 22 septembre, les prisonniers sont retournés dans leurs cellules, mais ont refusé de fermer les portes. Les gardiens durent s'en charger. Le 24 septembre à 23 heures, certains détenus ont à nouveau refusé d'entrer dans leurs cellules. La porte de sécurité, à l'extrémité de chaque unité, était fermée à clé et les prisonniers pouvaient alors circuler à leur gré dans leur unité respective. Cette fois, le Comité de détenus a informé le directeur qu'en raison des griefs, les détenus ne retourneraient pas dans leurs cellules. La situation est demeurée relativement stable pendant la fin de semaine; les communications écrites sont demeurées excellentes entre le Comité de détenus et l'administration. Dix-huit documents ont été échangés le samedi, sept, le dimanche et dix, le lundi.

157. L'administration avait, à l'origine, décidé de ne pas prendre de mesures avant le lundi. Le lundi après-midi, il a été convenu, par le directeur et le Commissaire des pénitenciers, qu'au lieu de recourir immédiatement à la force, le Commissaire rencontrerait le Comité de détenus le jeudi. Cette décision a été transmise au Comité qui a décidé de faire voter les détenus à ce sujet et a déclaré que les résultats seraient communiqués à l'administration, au plus tard à 19 h. 30. A 19 h. 25, en raison de la présence de l'escouade anti-émeute autour de la rotonde, ce qui a paru aux détenus être une provocation, ceux-ci ont détruit leurs cellules, brûlé et brisé

cells, burning and breaking everything accessible. However, there is some evidence that this was a concerted and timed action on their part.

158. The fires made it necessary for the inmates to evacuate the cell blocks. As they exited, prisoners were searched, stripped of unnecessary items, and directed to the exercise yard, where they remained in the yard throughout the night, and during this time burned everything combustible in the yard, as well as throwing stones and causing other minor damage.

159. The only injuries sustained during the disturbance were suffered by five inmates. Three of these were of a minor nature, but two inmates were either pushed or fell from the balconies during the evacuation and required hospitalization.

160. The Institution received assistance from the R.C.M. Police, the Quebec Provincial Police, the Canadian Armed Forces, the Laval Fire Department and the Laval Police Department. Subsequently, by September 30 all inmates had been moved from the yard—110 were transferred to the Correctional Development Centre, 38 to Archambault Institution, and the remainder were relocated within the Institution. Damage was estimated at \$700,000.

161. An administration estimate is that of the 53 demands made by the inmates up to July, 1976, 33 had been accepted by the administration, 5 were under consideration, and only 15 had been refused. Whether or not this estimate is accurate in its numbers, the inmates believed that conditions remained bad. However, there was excellent communication between the administration and the Inmate Committee even during the times of stress. The Inmate Committee perhaps intended the protest to remain peaceful. If so, it lost control. But it is also a plausible hypothesis that the disturbance resulted from careful planning rather than from random anger.

162. In retrospect it is clear that the temporizing with the problem which marked the administration's conduct from at least September 24 was most unwarranted. We believe that a disturbance has already started when inmates are able to roam freely through their ranges without control, and that this condition should not have been allowed to continue for three days for any reason.

163. Weakness on the part of the system will always be exploited by those in prison, just as they saw fit to exploit such weaknesses when they were at large in society. Fairness and decency do not imply weakness. The protection of the public, including custodial personnel and more placid inmates, demands that order be maintained within our penitentiaries at all times. This must be a first commandment for the Penitentiary Service. Regrettably, that commandment was seriously breached in this case.

Millhaven Institution

164. The disturbance at the Millhaven Institution followed the others in many respects. It began on the night of Tuesday, October 5, and involved damage to 161 cells for a cost of at least \$200,000. The events at the British Columbia Penitentiary and the Laval Institution had a chain-reaction effect, causing anxiety among both inmates and staff at Millhaven.

tout ce qui était à leur portée. Il semble bien toutefois que cette mesure ait été concertée.

158. L'incendie a obligé les détenus à évacuer les blocs cellulaires. A leur sortie, les prisonniers ont été fouillés, dépouillés des objets inutiles et dirigés vers la cour d'exercice où ils sont demeurés toute la nuit, brûlant tout ce qui pouvait l'être, lançant des pierres et causant d'autres dommages mineurs.

159. Cinq détenus ont subi des blessures pendant l'incident. Trois d'entre eux ont été blessés légèrement et les deux autres ont été poussés ou sont tombés des balcons pendant l'évacuation. Il a fallu les hospitaliser.

160. L'établissement a reçu l'aide de la GRC, de la Police provinciale du Québec, des forces armées, du service d'incendie et de la police municipale de Laval. Par la suite, le 30 septembre, tous les détenus ont été évacués: 110 ont été transférés au Centre de développement correctionnel, 38 à l'Institution Archambault et les autres ont été relogés au pénitencier. Les dommages ont été évalués à \$700,000.

161. D'après l'administration, des 53 exigences posées par les détenus jusqu'en juillet 1976, trente-trois ont été acceptées, cinq étaient encore à l'étude, et quinze seulement avaient été refusées. Que ces chiffres soient exacts ou non, il demeure que pour les détenus, les conditions étaient encore insatisfaisantes. Pourtant, les communications entre l'administration et le Comité de détenus étaient excellentes même pendant les périodes de tension. Le Comité de détenus souhaitait peut-être que la protestation demeure paisible. S'il en est ainsi, il en a perdu le contrôle. Mais il est également plausible de penser que l'incident a soigneusement été préparé et qu'il n'était pas le fait d'une manifestation de colère passagère.

162. Rétrospectivement, il est clair que l'attitude de l'administration laquelle à partir du 24 septembre, a essayé de temporiser, n'était pas justifiée. A notre avis, la mutinerie avait déjà commencé lorsque les détenus pouvaient circuler librement dans leur unité, sans surveillance. Cette situation n'aurait pas dû se poursuivre pendant trois jours, sous aucun prétexte.

163. Les prisonniers exploitent toujours la faiblesse du système, tout comme ils ont profité des faiblesses de la société quand ils étaient en liberté. Justice et décence ne sont pas synonymes de faiblesse. La protection du public, sans parler des gardiens et de la nécessité de faire régner le calme parmi les détenus, exige que l'ordre soit constamment maintenu dans les pénitenciers. Ce principe doit être le premier commandement du service des pénitenciers. Malheureusement, il a gravement été enfreint dans le cas présent.

L'Institution Millhaven

164. L'incident survenu à Millhaven ressemblait assez aux autres. Il a commencé la nuit du mardi 5 octobre et a causé des dommages à 161 cellules. Les dommages se sont élevés à au moins \$200,000. Les incidents qui ont eu lieu au Pénitencier de la Colombie-Britannique et à l'Institution Laval ont entraîné des réactions en chaîne, suscitant l'anxiété des déte-

Inmate unrest was such that at the very least trouble was expected, and it might not be unreasonable to assume that it was pre-planned by the inmates as at the other institutions.

165. Nevertheless, it was precipitated about 8:30 p.m. by insulting remarks made by CX-2 Bernard Evans over the hailer from the Sally Port, as the inmates were summoned in from the exercise yard. He shouted: "Come on girls, pick up your skirts and pull it. No stabbings in the yard tonight, the blood bank is running low," referring to a stabbing which had occurred in the yard the previous evening, perhaps resulting from a homosexual situation. Apparently he repeated the reference to "girls" several times.

166. These derogatory remarks seemed intended to inflame anger and resentment. The majority of inmates were incensed by the remarks and started to become unruly. Upon arrival on the range, they refused to enter their cells and demanded to see a senior official. After much discussion, all inmates except seven members of the Inmate Committee went to their cells and were secured.

167. At a meeting with the Inmate Committee, John Dowsett, the Director of the Institution, decided that it would be imprudent to release the inmates from their cells that night for common-room activities, since inmates on 'A' and 'J' living units were shouting and banging on doors. The inmates believed that the Director would have allowed the usual common-room privilege if he had not been dissuaded by the correctional staff.

168. By 11 p.m. the sound of smashing could be heard on 'A' and 'J' units; some inmates set fire to paper and other materials, then threw them through broken windows to outside areas below. Since this activity was somewhat sporadic, Mr. Dowsett decided not to intervene forcibly.

169. In the morning all was quiet, but by early afternoon noise and smashing had recommenced. The Regional Director informed Director Dowsett that the destruction must be halted and that the necessary force should be used to prevent further damage. An announcement was made in both 'A' and 'J' units that unless noise and property destruction ceased, gas would be used. In the event that gas was employed, inmates would be obliged to remain in contaminated areas because of the damage to cells. This announcement reduced the noise and smashing to a minimal level.

170. During the evening of October 6, sporadic smashing continued. By midnight it became apparent that inmates had finally breached cell walls and now had access to other cells and into ducts which permitted movement from floor to floor.

171. After due warning gas was used about 4 a.m. on October 7, and the inmates in 'A' unit were removed from

and du personnel de Millhaven. L'agitation était telle qu'il fallait pour le moins s'attendre à des incidents. Il n'est peut-être pas déraisonnable de prétendre que tout était planifié par les détenus, tout comme dans les autres établissements.

165. Néanmoins, vers 20h30, au moment où il ordonnait aux détenus de quitter la cour de récréation et de retourner dans leurs cellules, le CX-2 Bernard Evans a précipité les événements en lançant des insultes aux prisonniers au moyen du haut-parleur «Sally Port». Il criait: «Allons les filles! Relevez vos jupes et remuez-vous! Pas de meurtre au poignard ce soir! La banque de sang est presque vide!» Il faisait allusion à l'attaque au poignard qui avait eu lieu dans la cour la veille au soir à la suite, peut-être, de tensions entre homosexuels. Apparemment, il aurait répété le terme «filles» plusieurs fois.

166. Il semble que ces remarques désobligeantes avaient pour but de susciter la colère et la haine des prisonniers. Elles ont mis la plupart des détenus dans une colère terrible et ceux-ci ont commencé à agir de façon indisciplinée. Aussitôt arrivés aux étages, ils ont refusé d'entrer dans leurs cellules et ont exigé la présence d'un cadre. Après une longue discussion, tous les détenus, à l'exception des sept membres du Comité de détenus, ont réintégré leurs cellules et se sont laissés enfermer.

167. Au cours d'une séance avec le Comité de détenus, le directeur du pénitencier, John Dowsett, a jugé que, dans ces conditions, il aurait été imprudent de permettre aux détenus de sortir de leurs cellules et d'aller se distraire dans la salle commune alors que ceux des unités résidentielles «A» et «J» criaient et tapaient sur leurs portes. De leur côté, les détenus étaient persuadés que le directeur leur aurait permis de se rendre à la salle commune comme d'habitude s'il n'en avait pas été dissuadé par les agents de correction.

168. Vers 23 heures, on pouvait entendre le bruit de la mutinerie des détenus des unités résidentielles «A» et «J»; quelques détenus ont mis le feu à des bouts de papier et à d'autres objets inflammables et les ont lancés à l'extérieur par des fenêtres qu'ils avaient auparavant brisées. Étant donné que les actes de violence n'étaient que le fait de quelques-uns, M. Dowsett a décidé de ne pas intervenir en force.

169. Le lendemain matin, tout était calme, mais au début de l'après-midi, il y eut une recrudescence du chahut et du désordre. Le directeur régional a informé le directeur Dowsett qu'il devait mettre fin à cette situation et que toute la vigueur nécessaire devait être employée pour prévenir d'autres actes de vandalisme. Le directeur a alors averti les détenus des deux unités résidentielles concernées que si le bruit et le vandalisme ne cessaient pas, il ferait usage de gaz. Dans une telle éventualité, étant donné les dommages causés aux cellules, les détenus auraient été obligés de demeurer dans les zones gazées. Après cet avertissement, le bruit et le vandalisme ont rapidement cessé.

170. Dans la soirée du 6 octobre, quelques actes de vandalisme se sont poursuivis. A minuit, les détenus ont réussi à s'échapper de leurs cellules par les trous qu'ils avaient faits dans les murs; ils avaient alors accès aux autres cellules et aux conduits qui permettent de passer d'un étage à l'autre.

171. Vers 4 heures, le matin du 7 octobre, les gardiens ont utilisé les gaz après avoir dûment averti les mutins, et les

their cells. These cells were those that had been most severely damaged.

172. At 7 a.m. gassing took place in 'J' unit using the same methods and procedures. Apart from minor incidents during the following 48 hours, the use of gas and the forcible removal of inmates from the most heavily damaged areas of the institution effectively terminated the disturbance.

173. On October 12 a three-man administrative inquiry appointed by the Commissioner assembled at Millhaven. The local president of the P.S.A.C., Mr. Warren Richardson, informed the inquiry that he would advise P.S.A.C. members not to cooperate with the inquiry, since it was not recognized by P.S.A.C.. The inquiry was adjourned until October 26 when it was informed by Director Dowsett that Mr. Richardson and the P.S.A.C. maintained their position in that they declined to recognize the investigation, and notified the membership not to cooperate or provide any direct information.

174. We notice in passing that, although Richardson voluntarily appeared before our Sub-Committee, he was evasive in his replies about all matters at Millhaven.

175. In view of the fact that the trouble was initiated by CX-2 Evans, not by the inmates, and the offer of the Inmate Committee to tour the ranges in an attempt to quiet the population, it would have been reasonable in a generally quieter time to have allowed inmates to have their usual common-room privileges. But in the light of the earlier disturbances elsewhere and the rumors of trouble at Millhaven, the Director's decision on this point was reasonable and we support it. It is worth remarking that here where the response by the Service was the strongest to inmate pressures, the damage was the least.

176. However, Mr. Dowsett was a most unsatisfactory witness in his appearances before the Sub-Committee. He was either unwilling to tell us much about the real situation at Millhaven or ignorant about matters on which as the Director he should have been informed.

Millhaven Today

177. Millhaven Institution opened prematurely in May, 1971, in an atmosphere of brutality borrowed from the violence of the Kingston Riot in which a group of inmates killed 2 fellow inmates and severely beat 16 others. Many of the nearly 400 inmates transferred to Millhaven after the riot in a period of 3 or 4 days (instead of over a 6-month period) were made to run a gauntlet of guards who struck them with clubs as they entered the institution. With such a beginning it has experienced 19 major incidents in its six years of existence.

cellules de l'unité résidentielle «A» ont dû être évacuées. Ce sont celles qui avaient été le plus endommagées.

172. Le même jour, vers 7 heures, les gardiens se sont rendus dans l'unité résidentielle «J» et ont à nouveau fait usage des gaz. Si l'on ne tient compte des quelques incidents sans importance qui sont survenus au cours des 48 heures suivantes, il est permis d'affirmer que l'emploi des gaz et l'évacuation forcée des détenus des secteurs les plus gravement endommagés du pénitencier ont mis fin à la mutinerie.

173. Le 12 octobre, une commission d'enquête formée de trois hommes et constituée sur l'ordre du Commissaire s'est rendue au pénitencier de Millhaven. Le président de l'AFPC de l'endroit, M. Warren Richardson, a informé la Commission qu'il conseillera aux membres de l'AFPC de ne pas coopérer lors de l'enquête, étant donné que la Commission n'était pas reconnue par l'AFPC. L'enquête a été remise au 26 octobre, date à laquelle la Commission a été informée par le directeur Dowsett que M. Richardson et l'AFPC n'avaient pas changé d'idée, qu'ils refusaient toujours de reconnaître la validité de l'enquête et qu'ils demandaient à leurs membres de ne pas collaborer et de ne donner directement aucun renseignement.

174. A cet égard, il convient de souligner que M. Richardson, bien qu'il ait comparu de son plein gré devant le Sous-comité, a répondu de façon évasive à toutes nos questions sur les événements de Millhaven.

175. Si nous tenons compte du fait que la mutinerie a été déclenchée par le CX-2 Evans, et non par les détenus, et de l'offre du Comité de détenus de se rendre à tous les étages pour tenter de calmer les prisonniers, nous pouvons conclure qu'il aurait été raisonnable, en des temps plus calmes, de permettre aux détenus d'aller se distraire dans la salle commune comme ils le faisaient chaque jour. Mais étant donné les mutineries qui avaient eu lieu dans d'autres pénitenciers et les rumeurs selon lesquelles une mutinerie était sur le point d'éclater à Millhaven, la décision du directeur de refuser ce droit aux détenus était justifiée et nous l'approuvons sans réserve. Incidemment, c'est à Millhaven où les employés du Service ont réagi le plus vigoureusement aux pressions exercées par les détenus que les dommages causés à l'établissement ont été les moins importants.

176. D'un autre côté, M. Dowsett a été un témoin décevant devant le Sous-comité. Soit qu'il n'ait point été disposé à nous informer de ce qui s'était réellement passé à Millhaven, soit qu'il ignorait ce qu'en sa qualité de directeur il aurait dû savoir.

L'Institution Millhaven, aujourd'hui

177. L'Institution Millhaven a prématurément ouvert ses portes en mai 1971 dans une atmosphère de brutalité créée par les événements violents qui avaient eu lieu au Pénitencier de Kingston au cours desquels un groupe de mutins avait tué deux détenus et en avait sauvagement battu 16 autres. Des 400 détenus ou presque qui ont été transférés au pénitencier de Millhaven après la mutinerie, transfert qui a été effectué en trois ou quatre jours (au lieu d'être échelonné sur une période de six mois), nombreux sont ceux qui ont subi l'agressivité des gardiens; ceux-ci ont reçu les nouveaux arrivants à coups de

178. Its early history was marked by the use of clubs, shackles, gas and dogs, often in combination. Dogs were let loose on inmates in the yard and in their cells. Gas was used to punish the inmates frequently—in March, 1973, as often as three or four times a week. Inmates who were first shackled, sometimes hands and feet together, were then beaten with clubs, made to crawl on the floor and finally gassed.

179. There was plenty of provocation from inmates, as many of the worst troublemakers from other maximum security institutions were transferred to Millhaven. Millhaven Institution had an unusually high proportion of unhappy, hostile and violent inmates. Inmate committees were elected from early in 1974 and confrontation soon ensued with the P.S.A.C. local, and especially between the P.S.A.C. and management after several acquittals of inmates charged by staff with offences. Walkouts and overtime bans were threatened by the P.S.A.C..

180. The strife took its toll of directors with the present one being the fifth in less than six years.

181. The worst excesses of staff brutality against inmates are now fortunately in the past. Now all that remains is abuse and harassment, with the prisoners responding in kind. The harassment takes the following forms: waking the inmates without necessity during the night by noise and light; delaying or adulterating inmate meals which have to come by truck from the kitchen in the service complex midway between Millhaven and Bath; locking the inmates up 10 minutes before the end of a movie or sporting event they have been watching from the beginning; delaying the summoning of inmates when visitors arrive; delaying the responses to inmate requests (two weeks for a reply to a request to send flowers to a sick parent); refusing to give their names to inmates they are abusing; not allowing enough time for all the inmates on the range to shower during shower periods; denial of equipment; denial of privileges; refusal of explanations; continued insults.

182. Staff hostility is not confined to inmates. There have been many allegations of intimidation of staff by staff, directed at keeping in line staff members who would treat inmates fairly or do an honest day's job or inform on the sins of their fellows. About 50 staff members are responsible for almost all of the trouble, but they exercise a control out of all proportion to their numbers.

matraque. Depuis cette date, c'est-à-dire en six ans, dix-neuf incidents graves se sont produits.

178. Les débuts de cet établissement sont marqués par le recours aux matraques, aux menottes, aux gaz ou aux chiens, et souvent par leur utilisation combinée. On lâchait les chiens sur les prisonniers dans la cour du pénitencier et même dans les cellules. On a fréquemment employé les gaz pour punir les détenus, en mars 1973, parfois jusqu'à trois ou quatre fois par semaine. On passait d'abord les menottes aux prisonniers, parfois on leur attachait les mains et les pieds ensemble, ensuite on les battait à coup de matraque, on les obligeait à ramper sur le sol, et pour terminer le tout on utilisait les gaz.

179. Étant donné le transfert à Millhaven de détenus dangereux depuis d'autres institutions pénitenciaires à sécurité maximale, les détenus se sont livrés systématiquement et sans vergogne à de nombreux actes de provocation. L'établissement de Millhaven était caractéristique d'un nombre anormalement élevé de détenus pleins d'amertume, hostiles et même violents. Le premier comité de détenus a été constitué par vote au début de 1974 et cette élection a été le prélude à des affrontements entre les détenus et la section locale de l'AFPC et surtout entre celle-ci et les membres de l'administration du pénitencier. En effet plusieurs détenus accusés d'infractions par le personnel du pénitencier avaient été acquittés. L'AFPC menaçait constamment de déclencher des grèves et de refuser le surtemps.

180. Cette guerre d'usure a provoqué le départ de nombreux directeurs, le directeur actuel étant le cinquième à occuper ce poste en moins de six ans.

181. Heureusement, les pires excès de brutalité de la part du personnel à l'endroit des détenus sont maintenant de l'histoire ancienne. Aujourd'hui, il n'en subsiste que la frustration et le harcèlement de part et d'autre. Le harcèlement prend plusieurs formes: on réveille inutilement les détenus durant la nuit en faisant du bruit ou en allumant les lampes, on retarde leurs repas ou on altère leur nourriture laquelle est envoyée par camions des cuisines du centre de services situé à mi-chemin entre Millhaven et Bath, on enferme les détenus dans leurs cellules dix minutes avant la fin d'un film ou d'un événement sportif télévisé qu'ils ont syntonisé depuis le début, on retarde l'appel des détenus lorsqu'ils reçoivent des visites, on met trop de temps à donner suite aux requêtes (deux semaines pour autoriser un détenu à envoyer des fleurs à un parent malade), on refuse de donner son identité aux détenus qu'on maltraite, la période réservée à la toilette n'est pas assez longue pour permettre à tous les détenus d'un étage de prendre une douche, on refuse de prêter l'équipement nécessaire, on supprime des droits, on refuse d'expliquer les mesures qui sont prises, on insulte continuellement les détenus.

182. L'hostilité du personnel ne s'adresse pas seulement aux détenus. On a très souvent parlé de l'intimidation du personnel par le personnel, mesure destinée à corriger les gardiens qui traitent les détenus avec correction, qui s'acquittent honnêtement de leur travail ou qui dénoncent les irrégularités commises par d'autres membres du personnel. La quasi-totalité des incidents n'est due qu'à une cinquantaine d'employés environ, mais la domination qu'ils exercent est hors de proportion avec leur nombre.

183. Staff have deliberately kept minimal or no records so as to escape accountability for the performance of their duties; they have treated carelessly, damaged, appropriated or stolen equipment; they have withheld information from the administration; they have been drunk or asleep on duty; they have failed to carry out routine and necessary procedures; they have generally resisted authority; and there are some allegations that they have engaged in criminal activities.

184. Over the years management has lost control of the institution. Perhaps nowhere is this more evident than with respect to overtime. There is an overtime racket at Millhaven which consists in booking off sick during regular hours and working for extra pay during days off and holidays. For 1976-77 the institutional expenditure for basic salary was \$5,008,000, but the cost of overtime was an additional \$2,015,000. Exclusive of overtime for statutory holidays (which totalled an additional 39,351 hours) a total of 148,165 1/2 hours of overtime were put in by the Millhaven staff. 129,223 of these overtime hours were claimed by correctional staff. In fact: (i) two CX officers were paid for working 1800 or more overtime hours; (ii) nine other CXs were paid for working 1500 or more overtime hours; (iii) thirty other CXs were paid for 1000 or more overtime hours; (iv) eight other CX officers were paid for 500 or more overtime hours. In that same fiscal year (v) 987 3/4 hours of overtime were paid at straight time; (vi) 83,959 1/4 hours of overtime were paid at time and one-half; (vii) 63,218 1/2 hours of overtime were paid at double time rates. One correctional officer with overtime earned over \$30,000.

185. Overtime in the fiscal year accounted for a total paid equivalent of more than 250,000 man hours or in terms of equivalent paid man years the same number of hours as would have permitted the full time employment of an additional 144 staff members.

186. Besides overtime the main problems at present are the attempt of some staff members to invite inmates to smash up again (for excitement, for disruption, for danger pay—penological factor allowance—or overtime pay), the resistance to inmates' programs and the irrational opposition to the implementation of the team concept of staff deployment.

187. We believe that our general recommendations in the rest of the report will largely solve the problems at Millhaven, especially the extension of union exclusion to supervisory personnel and the re-evaluation of staff.

188. Nevertheless, we want particularly to express our total confidence in the present management team led by Douglas Dawe. We believe this team has the awareness to see the problems, the courage to face them, and the intelligence to surmount them. We believe that this team should continue in

183. Les membres du personnel ne tiennent pas les dossiers à jour dans le seul but de ne jamais avoir de comptes à rendre sur leur façon de remplir leurs fonctions; ils n'ont aucun égard pour le matériel et l'ont parfois endommagé, subtilisé ou tout simplement volé; ils ont refusé de communiquer à l'administration des renseignements importants; ils ont absorbé des boissons alcoolisées et ont dormi durant le service; ils négligent d'expédier les affaires courantes ou d'accomplir des devoirs obligatoires; ils se sont rendus coupables d'insubordination généralisée et, selon certaines sources, ils ont même participé à des activités criminelles.

184. Avec les années, l'administration a finalement perdu le contrôle de l'établissement. Les heures supplémentaires est probablement le domaine où c'est le plus flagrant. A Millhaven elles constituent une véritable escroquerie: les employés se déclarent malades durant le service, se font remplacer et font des heures supplémentaires les jours de congé et les jours fériés. En 1976-1977, l'établissement a dépensé en salaires de base \$5,008,000 mais les heures supplémentaires ont coûté \$2,015,000. En plus des heures supplémentaires durant les jours de congé statutaires, au total, 39,351 heures, les employés du pénitencier de Millhaven ont accumulé 148,165 1/2 heures supplémentaires; 129,223 de ces heures supplémentaires sont allées au crédit des agents de correction. En fait: (i) deux agents CX ont accumulé chacun 1,800 heures supplémentaires ou plus; (ii) neuf autres agents CX en ont accumulé 1,500 ou plus, (iii) trente autres agents CX en ont fait 1,000 ou plus, (iv) huit en ont fait 500 ou plus. Au cours de la même année financière, (v) 987 3/4 heures supplémentaires ont été payées au taux simple, (vi) 83,959 1/4 ont été payées au taux et demi, (vii) 63,218 1/2 ont été payées au taux double. Un agent de correction a gonflé son salaire à plus de \$30,000 grâce aux heures supplémentaires.

185. Au cours de l'année financière, le total des heures supplémentaires payées équivalait à plus de 250,000 heures/hommes ou, à valeur équivalente, auraient permis l'emploi à plein temps de 144 agents supplémentaires.

186. A l'heure actuelle, à part la question des heures supplémentaires, les principaux problèmes sont les suivants: certains membres du personnel incitent les détenus à se mutiner, (pour avoir des sensations fortes, semer le désordre, toucher un surplus salarial qui serait lié au danger inhérent à leur travail—indemnité de facteur pénologique—ou pour faire des heures supplémentaires), font obstacle aux programmes destinés aux détenus et s'opposent farouchement à la mise en place du système de travail en équipe pour les employés.

187. A notre avis, les recommandations générales que nous faisons dans le reste du rapport contribueront grandement à résoudre les problèmes de l'Institution Millhaven et, plus particulièrement, celles qui se rapportent à l'exclusion syndicale du personnel de surveillance et la reclassification du personnel.

188. Néanmoins, nous tenons particulièrement à exprimer la confiance totale que nous inspire l'actuelle équipe administrative dirigée par Douglas Dawe. Nous croyons que cette équipe possède la lucidité nécessaire pour identifier les problèmes, le courage de les admettre et l'intelligence de les résoudre. Nous

operation until the state of lawlessness at Millhaven has ended and that the establishment of a new permanent management should await the recommendations of the present management team. If the situation at Millhaven worsened, we would support the replacement of the staff by police or military personnel, but in our view all such matters are best left to the discretion of the management team.

CHAPTER IV

THE PURPOSES OF IMPRISONMENT

"We are not miracle workers. We are taking the outcasts of society; society has failed with respect to these people and we are taking them in.

"We have a responsibility of providing to the inmate the opportunities for change. They are there, and we, within the system, attempt to motivate him so that he can take advantage of them. So we treat him as a reasonably responsible individual. If on the street he committed a crime, he is held reponsible for his actions and sent to prison. Therefore, I think we should treat him in the same way. And the system has to be brought and modified to the point where he is motivated, where there are built-in motivational factors that will bring him to take advantage of the programs that are available." H. D. Sheehan, Director, Dorchester Institution (7:31).

"I do not mean that it is not justified to try and rehabilitate prisoners: I mean that it is inappropriate for a judge to send somebody into incarceration and part of his purpose is to impose rehabilitation or treatment. He can tell you those medical facts, but you have the right to decide whether to accept it or reject it." Dr. B. A. Boyd, Medical Director, Ontario Mental Health Centre, Penetanguishene (36:6).

Alternatives to Incarceration

189. Society has spent millions of dollars over the years to create and maintain the proven failure of prisons. Incarceration has failed in its two essential purposes—correcting the offender and providing permanent protection to society. The recidivist rate of up to 80 per cent is the evidence of both.

190. Many expert witnesses testified that if Canada builds prisons, those prisons will be immediately filled. Conversely, if alternatives for prison can be found for the majority, who are not dangerous, some of the existing buildings will be emptied. Thus, before entering into a multi-million dollar construction program, less costly, and more productive alternatives should be introduced.

191. Probation and parole, done conscientiously with thorough preparation and planning for the offender in society, is the most effective and least costly part of the correctional system. It is estimated that the annual cost is only \$1,400 per offender on parole, compared to \$17,515 in prison. The failure rate is estimated at 40 per cent against the oft-quoted 60 to 80

croyons que cette équipe devrait rester en fonction jusqu'à ce que l'état d'anarchie qui prévaut à l'Institution Millhaven ait pris fin et qu'il faudrait, avant d'implanter une nouvelle équipe permanente, attendre les recommandations de l'équipe actuelle. Si la situation de Millhaven s'envenimait, nous serions en faveur du remplacement du personnel par des agents de police ou par des militaires, mais il vaut mieux, à notre avis, laisser ces questions à la discrétion de l'équipe administrative.

CHAPITRE IV

L'INCARCÉRATION ET SES OBJECTIFS

«Nous ne sommes pas des faiseurs de miracles. Nous devons nous occuper des parias de la société; la société n'a pas su répondre aux besoins de ces gens et nous les prenons.»

«Nous avons la responsabilité d'offrir aux détenus l'occasion de changer. Les programmes sont là, et nous essayons, au sein du système, de motiver le détenu de façon à ce qu'il sache en profiter. On essaie donc de lui accorder une mesure de responsabilité en tant qu'individu. Si quelqu'un commet une infraction criminelle, il doit subir les conséquences et aller en prison. Il faut donner au détenu des responsabilités, tout comme on en donne à l'homme libre. Il faudrait donc modifier le système actuel pour que les détenus cherchent eux-mêmes à bénéficier des programmes qui sont mis à leur disposition.» H. D. Sheehan, directeur du Pénitencier de Dorchester (7:31).

«Je ne veux pas dire qu'il n'est pas justifié d'essayer de réadapter les prisonniers; je veux dire que je trouve inapproprié qu'un juge fasse incarcérer quelqu'un et qu'il impose à cette personne, en partie, de se faire réadapter ou soigner...Voilà des faits médicaux qu'il peut vous donner, mais vous avez le droit d'accepter ou de refuser l'opération.» Dr. Boyd, directeur médical de l'hôpital psychiatrique de l'Ontario, Penetanguishene (36:6).

Solutions de rechange à l'incarcération

189. La société a dépensé des millions de dollars, au cours des années, pour créer et entretenir des prisons, qui se sont révélées inefficaces. L'emprisonnement a manqué ses deux principaux objectifs: corriger le délinquant et assurer une protection permanente à la société. C'est ce qui indique un taux de récidive supérieur à 80%.

190. Des spécialistes nous ont affirmé que, si le Canada construit de nouvelles prisons, celles-ci, seront immédiatement remplies. Par contre, si l'on peut trouver des solutions de rechange à l'incarcération, dans le cas des délinquants qui ne sont pas dangereux, la majorité, certains des établissements actuels se videront. Ainsi, avant de se lancer dans un programme de construction qui coûtera des millions de dollars, il faudrait mettre au point des solutions moins dispendieuses et plus rentables.

191. La mise en liberté surveillée et la libération conditionnelle, bien appliquées, en préparant et aidant le délinquant à s'adapter à la vie dans la société, représentent les aspects les plus efficaces et les moins coûteux du système correctionnel. Un délinquant en libération conditionnelle coûte seulement \$1,400 par an, alors qu'un détenu coûte \$17,515 par an. Le

per cent in the various provincial and federal prison systems. Apart from the direct saving, the parolee can maintain normal family life and fulfill his responsibilities by maintaining his dependents off welfare rolls.

192. Throughout this continent and overseas, innovative experiments in alternatives are being tried within the correctional services and after-care agencies. In St. Catherine's the John Howard Society is experimenting with a program using what they call "restitution houses", where the offender can live while he works to pay off his debt to the person he robbed or harmed. While he is in there, he can work productively to carry out family and other obligations. Alternatives must be sought for drug offenders both inside and outside prison.

193. If successful re-integration of offenders into the community is one of the objects of the criminal justice system—and it surely must be—then the criminal courts must have available to them a wide range of dispositions in addition to imprisonment. We do not suggest that the law's response to prohibited behaviour should be any *easier* on wrongdoers, but firmly insist that it be more *effective*. It is apparent that the penitentiary system is not an effective means for dealing with a significant proportion of the criminality that exists in Canada. If we continue to conceive of imprisonment as a sort of universal solvent to the problems of crime in our society, we will do nothing more than repeat old prescriptions for failure. The penitentiary system should be relied on to do only what it is capable of doing and not be expected to accomplish the impossible task of dealing with many non-violent offenders and economic problems using steel bars, gas, walls, clubs, repression and isolation as its methods.

194. For one thing, Canadian prisons are overcrowded, and this is in large part due to the nature of our Criminal Code, which tends to make excessive use of incarceration as a sanction. Insufficient use has been made of alternative penalties such as restitution, fines and periods of community service. These alternative sanctions, it is believed, would be the appropriate manner of dealing with many non-violent offenders against property, and particularly with young adult offenders.

195. A rough breakdown of the Federal inmate population, classified by major offence, illustrates some of the problems our present use of incarceration has created:

pourcentage d'échec est de 40% tandis qu'il est de 60 à 80% dans les diverses prisons provinciales et fédérales. Celui qui bénéficie de la libération conditionnelle, permet non seulement à l'administration pénitentiaire de réaliser des économies mais peut encore mener une vie familiale normale et assumer ses responsabilités, évitant ainsi que sa famille soit à la charge de la société.

192. Au Canada et à l'étranger, on a préconisé diverses solutions de rechange au sein des services correctionnels et dans des organismes post-pénaux. A Sainte-Catherine's, la *John Howard Society* anime un programme appelé «maisons de restitution», où le délinquant peut vivre tout en travaillant pour dédommager la personne qu'il a volée ou blessée. Au cours de son séjour, il peut travailler et amasser un pécule qui lui permet d'assumer ses obligations familiales et autres. Il est aussi important de trouver des solutions de rechange, au sein et hors de la prison, dans le cas des délinquants dont les infractions portent sur les narcotiques.

193. Si l'un des objectifs du système judiciaire est, comme il se doit, de permettre au délinquant de se réadapter à la vie en société, les tribunaux criminels devraient alors prévoir une foule de mesures, en dehors de l'incarcération. Nous ne voulons pas dire par là que la loi doit se montrer *moins rigoureuse* contre les délinquants, mais nous tenons absolument à ce qu'elle soit plus *efficace*. Il est manifeste que les pénitenciers ne constituent pas un moyen efficace pour résoudre ce grave problème de la criminalité au Canada. Si nous persistons à voir dans l'incarcération une sorte de panacée universelle aux problèmes de la criminalité, nous ne ferons que répéter les erreurs d'autrefois. Il ne faut attendre du système pénitentiaire que ce qu'il est en mesure de faire et non une tâche impossible comme celle de résoudre des problèmes économiques et des problèmes de comportement social complexes, en recourant à l'isolement et à la répression (barres d'acier, gaz, murs, matraques etc.).

194. Par ailleurs, les prisons canadiennes sont surpeuplées et ce problème est dû, en grande partie, à la nature de notre Code criminel qui favorise trop largement l'incarcération comme sanction. On s'est trop peu servi des sanctions de rechange telles la restitution, les amendes et les périodes de services communautaires. Ces sanctions de rechange conviendraient peut-être à un grand nombre de délinquants non violents dont les infractions portent sur les biens et, particulièrement, les jeunes délinquants adultes.

195. Une répartition grossière des détenus des pénitenciers fédéraux selon les principales infractions commises permet de mettre en lumière certains des problèmes suscités par l'utilisation présente que nous faisons de l'incarcération:

Murder, attempted murder or manslaughter ..	1,401	(15.3%)
DSO, rape, or other sexual offence	701	(7.7%)
Wounding, assault or robbery	2,995	(32.7%)
Narcotics	911	(9.9%)
Break & enter, theft or possession of stolen goods	1,976	(21.6%)
Fraud	415	(4.5%)
Other	759	(8.3%)

196. In addition to financial losses, the damage done to the individual's familial and social relationships, and to his employment future, must also be taken into account. The drastic changes incarceration introduces into his life may often make it impossible for him to ever re-establish himself in society. He may become "institutionalized" to such an extent that, no matter what programs are made available to him, he will continue to offend.

197. Nor does the victim derive any real benefit from the incarceration of the offender against property. While he may draw some satisfaction from the knowledge that the offender is being punished, his loss all too often remains a loss. It is clear, then, that incarceration is a drastic measure and must be used more sparingly; particularly at the present time when our penitentiaries are so full of inmates that the C.P.S. finds it impossible to eliminate its archaic institutions.

Recommendation 2

The criminal justice system should be carefully re-examined with a view to enlarging the alternatives to incarceration.

Imprisonment

198. Imprisonment will be a useful social technique only to the extent that its purposes and limitations are clearly understood.

Principle 1

The purposes of imprisonment are the protection of society and the denunciation of criminal behaviour. In addition, imprisonment is also a legitimate measure as a last resort where a wrongdoer, having been given the opportunity, has wilfully failed to comply with other, more constructive and less severe alternatives to imprisonment.

199. "Punishment" means any form of official control exercised over the freedom of a wrongdoer, whether it be incarceration for a term of years in the case of a serious offence, or, in less serious matters, subjection to supervision, control, mandatory restitution, restrictions on movement or activities or other forms of sentence, appropriate to the individual circumstances of each case, that ought to be made available to the courts under the *Criminal Code*.

200. We do not recommend imprisonment for the *purpose* of rehabilitation. Even the concept is objectionable on several grounds. It implies that penal institutions are capable of adjusting an individual as if he were an imperfectly-operating mechanism, and, through acting externally on him, can make him over into a better person. In addition, it is misleading to judges, offers a false sense of security to the public, is the source of confusion to correctional service personnel as to their role, and is a false promise to inmates and their families. We

Meurtres, tentatives de meurtres ou homicide	1,401	(15.3%)
DSD, viols ou autres infractions d'ordre sexuel	701	(7.7%)
Blessures, voies de fait ou vols qualifiés	2,995	(32.7%)
Narcotique	911	(9.9%)
Introduction par effraction, vols ou possession de marchandises volées	1,976	(21.6%)
Fraudes	415	(4.5%)
Autres	759	(8.3%)

196. Outre les pertes financières, il ne faut pas oublier les torts causés aux relations familiales et sociales de l'individu ainsi qu'à ses emplois futurs. Les changements radicaux qu'entraîne l'incarcération dans sa vie rendent en effet souvent impossible sa réintégration dans la société. Il peut devenir tellement «institutionnalisé» qu'il continuera à enfreindre la loi, quels que soient les programmes qui lui sont offerts.

197. L'incarcération du délinquant dont l'infraction porte sur les biens ne profite pas, non plus, à la victime. En effet, même si celle-ci retire une certaine satisfaction du fait qu'elle sait que le délinquant purge sa peine, sa perte demeure trop souvent une perte sèche. Il est donc manifeste que l'incarcération est une mesure draconienne à laquelle il faut recourir le moins souvent possible; surtout en ce moment où nos pénitenciers sont si saturés que le Service canadien des pénitenciers considère qu'il est impossible de supprimer ses établissements déclassés.

Recommendation 2

Il faudrait étudier soigneusement le système judiciaire afin de favoriser le recours aux solutions de rechange à l'incarcération.

Incarcération

198. L'incarcération constituera un outil social utile dans la mesure où ses restrictions et ses objectifs seront clairement définis.

Principe 1

L'incarcération a pour but de protéger la société et de dénoncer le comportement criminel. De plus, elle constitue une mesure légitime d'ultime intervention lorsqu'un délinquant refuse volontairement de choisir, alors qu'il en a eu la possibilité, des solutions plus constructives et moins sévères que l'incarcération.

199. La «peine» désigne toute forme de contrôle officiel exercé sur la liberté d'un délinquant, qu'il s'agisse d'un emprisonnement de plusieurs années dans le cas d'une infraction grave, ou, dans les cas moins graves, de surveillance, de contrôle, de dédommagement obligatoire, de restriction dans les déplacements ou les activités, ou toute autre forme de condamnation, convenant à chaque cas particulier, dont disposent les tribunaux en vertu du *Code criminel*.

200. Nous ne préconisons pas l'emprisonnement *aux fins* de réhabilitation. D'ailleurs, nous nous opposons à l'usage de ce terme, car il suppose que les établissements pénitentiaires sont en mesure de changer un individu de la même manière qu'il est possible de réparer un mécanisme qui est détraqué et que l'on peut le rendre meilleur en exerçant sur lui des pressions extérieures. En outre, il induit les juges en erreur, donne une fausse impression de sécurité au public, est une grande source de confusion pour le personnel correctionnel en ce qui touche à

prefer to approach the problem with a new term—"personal reformation"—which emphasizes the personal responsibility of the prisoners interested.

201. The courts should not attempt to determine whether an individual needs personal reformation, and if so, imprison him for that purpose. There will be many wrongdoers before our courts who may need personal reformation, but who have not committed crimes that call for imprisonment either for the protection of society or for the denunciation of criminal behaviour by this form of punishment. As we have stressed, there are better ways than imprisonment to deal with a large proportion of criminality.

202. Once a decision to imprison has been taken for the purposes we have recommended, the correctional techniques employed should be aimed at encouraging and assisting personal reformation by wrongdoers. At present we find that this is not the case. Given a major improvement of the system, however, it would be possible to create conditions under which persons who must be in penitentiaries for their crimes can return to society as law-abiding citizens. The concept of personal reformation is therefore related to the results, rather than the purposes, of imprisonment. The result to be sought is a decrease in recidivist criminality.

Principle 2

"Protection of society" as a purpose of imprisonment includes not only protection during a term of imprisonment by the physical removal of a person who is dangerous or who has failed to respect values that are protected by the criminal law, but also the protection of society after his release by means of a prison system designed to assist him towards personal reformation.

Punishment by Law

203. The mere fact that an individual is sentenced to incarceration constitutes the punishment for his offence, since the sentence inherently means that the offender will, for a certain length of time, be restricted in his freedoms of movement and association. The Penitentiary Service is neither required nor authorized to levy further sanctions against the inmate, unless he in some way violates the rules of the institution. The inmate has the right at all times to expect humane treatment and living conditions, and as much liberty as can be permitted by the requirements of security.

204. There must be a clear distinction made between punishment and vengeance. Punishment is the means by which society expresses its disapproval of the behaviour of one of its members. Vengeance is a much more primitive and illogical reaction to offensive behaviour, and has no place in the correctional practices of an enlightened nation.

205. In cases where imprisonment is determined to be the appropriate response to criminality, in light of the purposes of imprisonment we have stated, we recommend that the following principle should govern behaviour by all officials in the penitentiary system:

son rôle et donne de faux espoirs aux détenus et à leurs familles. Nous préférons aborder ce problème en parlant plutôt de «réforme personnelle» et en mettant l'accent sur la responsabilité individuelle des détenus concernés.

201. Les tribunaux ne doivent pas tenter d'établir si une personne a besoin d'être réformée et, le cas échéant, l'emprisonner pour cette raison. De nombreux délinquants comparaisant devant nos tribunaux pourraient avoir besoin de subir un traitement de rééducation, sans pour autant avoir commis de crime punissable d'emprisonnement, soit pour la protection de la société soit pour la dénonciation d'un comportement criminel par cette forme de punition. Comme nous l'avons souligné, il existe de bien meilleures façons de traiter la majorité des criminels.

202. Aussitôt prise la décision d'emprisonner un délinquant, aux fins que nous avons recommandées, les techniques correctionnelles employées devraient tendre à encourager et aider le détenu à se réformer. Nous estimons que tel n'est pas le cas à l'heure actuelle. Si l'on améliorerait vraiment le système, il serait toutefois possible de créer des conditions qui permettraient à ceux qui doivent être incarcérés pour les crimes qu'ils ont commis de réintégrer ensuite la société en tant que citoyens respectueux des lois. Le concept de réforme personnelle est donc lié aux résultats plutôt qu'aux objectifs de l'emprisonnement. Il faut viser la diminution du taux de récidive.

Principe 2

«La protection de la société» comme fin de l'incarcération n'inclut pas seulement la protection pendant la période d'emprisonnement grâce au retrait physique d'une personne dangereuse ou d'une personne qui n'a pas respecté les valeurs que protège le droit criminel, mais également la protection de la société après la libération de ladite personne, grâce à un système conçu pour l'aider à se réformer.

La sanction prévue par la loi

203. Le simple fait qu'une personne soit condamnée à l'emprisonnement constitue le châtiment qu'elle mérite pour l'infraction commise, étant donné qu'en vertu de cette condamnation, le délinquant sera, pendant un certain temps brimé de sa liberté de mouvement et d'association. Le Service des pénitenciers ne peut ni ne doit imposer des sanctions supplémentaires au détenu, à moins que ce dernier n'ait enfreint les règlements de l'établissement. Le détenu a toujours droit à un traitement humain, à des conditions de vie décentes, et à une certaine liberté d'action dans la limite des exigences de sécurité.

204. Il faut établir une nette distinction entre la sanction et la vengeance: la première étant le moyen par lequel la société exprime sa désapprobation face au comportement de l'un de ses membres; la seconde étant une réaction beaucoup plus primaire et illogique face au comportement d'un délinquant. Elle n'a pas sa place dans les pratiques correctionnelles d'une nation éclairée.

205. Dans les cas où l'on juge que l'emprisonnement est la réponse appropriée à la criminalité, compte tenu des objectifs que nous avons énoncés, nous recommandons que les principes suivants régissent le comportement de tous les agents du régime d'institutions pénitenciaires:

Principe 3

The sentence of imprisonment imposed by the court constitutes the punishment. Those who work in the penitentiary system have no authority, right or duty to impose additional penalties except for proven misconduct during incarceration.

206. This may appear to be self-evident, but considering the tendency among custodial personnel to regard their duty as one of punishing prisoners, we think it worth over-emphasizing. We shall deal with sanctions for misconduct in prison in a later part of this Report.

Essential Conditions during Incarceration

207. Once an individual has been placed in a penal institution, the effort must be made to assist and encourage him to alter his behaviour so that he will not offend society again. To do this, he must be offered opportunities to improve himself by providing him with whatever training and counselling he may require. In providing these services we are not only assisting him, but ourselves as well, since it is in the public interest that he return to society as a reformed man.

Principe 4

Only the wrongdoer can bring about reform in himself since he is responsible for his own behaviour; but the penitentiary system must be structured to give positive support to his efforts at reform by providing certain essential conditions: discipline, justice, work, academic and vocational training, and socialization.

208. We shall expand on these essential conditions in subsequent chapters of this Report.

The Scope of the Federal System

209. One of the major problems facing criminal corrections in Canada is the jurisdictional split between the provincial and federal penitentiary systems. Under the present arrangement, the federal Penitentiary Service has jurisdiction over all inmates sentenced to prison for a period of two years or more. All other inmates are dealt with by the provincial systems. This is an unsatisfactory state of affairs for a number of reasons. First, the provinces are not able to allocate equal amounts of financial and human resources to their correctional services, so that the quality of treatment varies widely, depending on the resources available to each province. It is therefore possible for an inmate incarcerated in a poor province to be subjected to much harsher conditions than an inmate who is imprisoned for the same offence in a wealthier province. Record-keeping is also made more complicated, since inmates will often go through a number of sentences in provincial institutions before turning up in federal penitentiaries, and many of them are sentenced to provincial institutions again after they have been released from the federal system. This impedes the development of statistics by which we may determine the actual recidivism rate in this country. The jurisdictional split also impedes the development of a coherent system of correctional treatment in Canada, since programs existing in federal institutions may or may not be available in provin-

Principe 3

La condamnation à l'emprisonnement imposée par le tribunal constitue la peine. Ceux qui oeuvrent dans le régime d'institutions pénitentiaires n'ont pas l'autorité, la liberté, le droit ni le devoir d'imposer des peines supplémentaires, sauf pour inconduite notoire pendant l'incarcération.

206. Ce principe peut paraître évident, mais compte tenu de la tendance du personnel correctionnel à considérer qu'il lui revient de punir les détenus, nous estimons qu'il y a lieu d'insister sur ce point. Plus loin dans ce rapport, nous traiterons des mesures à prendre dans les cas de mauvaise conduite pendant l'incarcération.

Conditions essentielles pendant l'incarcération

207. Une fois qu'une personne a été incarcérée, il faut l'aider et l'encourager à modifier son comportement pour qu'elle ne viole plus les règles de la société. A cette fin, on doit lui offrir tous les services de formation et d'orientation dont elle peut avoir besoin. Ainsi, non seulement aide-t-on le détenu, mais nous en retirons aussi un profit puisque la société a intérêt à ce qu'une personne réformée réintègre ses rangs.

Principe 4

Le délinquant est le seul artisan de sa réforme personnelle puisqu'il est maître de son comportement. D'autre part, le régime d'institutions pénitentiaires doit être structuré de façon à l'encourager dans ses efforts en assurant certaines conditions essentielles: la discipline, la justice, le travail, l'éducation, la formation professionnelle ainsi que la socialisation.

208. Nous traiterons ultérieurement et plus en détail de ces conditions essentielles.

Le champ d'action du régime fédéral

209. Le partage de compétences entre les régimes pénitentiaires fédéral et provinciaux est au Canada l'un des plus graves problèmes auxquels se heurtent les établissements de correction criminelle. En vertu de l'entente actuelle, le Service fédéral des pénitenciers exerce sa compétence sur tous les détenus condamnés à un emprisonnement de deux ans ou plus. Les systèmes provinciaux s'occupent des autres. Cet état de chose n'est pas satisfaisant pour plusieurs raisons. D'abord, les provinces ne sont pas en mesure d'affecter à leurs services de correction des ressources financières et humaines équivalentes, si bien que la qualité du traitement que reçoivent les détenus varie considérablement selon les ressources de chaque province. Un détenu incarcéré dans une province pauvre peut donc être soumis à des conditions beaucoup plus difficiles que celles que pourra avoir à subir un détenu emprisonné pour la même infraction dans une province plus riche. La tenue des dossiers en est aussi rendue plus complexe, les détenus purgeant souvent un certain nombre de peines dans des établissements provinciaux, avant d'aboutir dans des pénitenciers fédéraux, sans compter qu'un grand nombre d'entre eux réintègrent des établissements provinciaux, pour y purger une nouvelle peine, après avoir été libérés d'un établissement fédéral. Ces incohérences sont un obstacle à la tenue de statistiques valables sur le taux de récidive au pays. Ce partage de compétences freine

cial institutions and vice versa. The very beneficial Life Skills program, for instance, which is currently popular with federal inmates, is not available to inmates in many provincial institutions.

210. The provincial and federal systems are, moreover, often in competition for correctional staff, and this can have unfortunate results. Recently the government of British Columbia signed an agreement with the provincial correctional staff that was so superior to the agreement in the federal system that staff began abandoning the C.P.S. in large numbers for more favourable positions in the provincial institutions. The effect was described by a former Director of the B. C. Penitentiary:

"This institution, unlike any other institution in Canada, has experienced over the past three years—this is the period of my tenure in this institution as director—a 65.08 per cent turnover rate ...

"The total number of officers taken on strength in the security division over the past 33-month period, namely, from January 1, 1974, to the end of September 1977, was 350. The total number of officers written off strength was 315. The balance is a rather small one" (30:110).

In face of this apparent shortage of personnel, the C.P.S. deemed it necessary, for a certain period, to place new recruits into the field without sufficient training, simply in order to fill all the necessary positions. And it is obvious that the presence of ill-trained staff has a seriously disruptive effect on the good order of our institutions.

211. The 1956 *Report of a Committee Appointed to Inquire into the Principles and Procedure Followed in the Remission Service of the Department of Justice of Canada (Fauteux Report)* commented on the federal-provincial jurisdictional problem, and recommended that the federal government should assume responsibility for the custody of all persons sentenced to imprisonment for more than six months (p. 50). While realizing the complexities involved, the Sub-Committee feels that the federal government should undertake discussions with the provinces in order to work out the best way in which to standardize, to some extent, the operations of the federal and provincial correctional services.

212. This may indeed involve the extension of federal jurisdiction envisaged in the *Fauteux Report*, in which case cost-sharing agreements would have to be worked out, and provincial correctional staff, where desirable and necessary, brought into the federal Service. Moreover, since the training of correctional staff is not identical in all provinces, it would be necessary to initiate re-training courses for the provincial staff, and studies would have to be made of the training methods of each province to determine their suitability for the C.P.S. Such studies might not only have the effect of standardizing

aussi l'établissement d'un régime cohérent de traitement correctionnel au Canada, puisque les programmes en vigueur dans les établissements fédéraux peuvent ne pas exister dans les établissements provinciaux, et réciproquement. Par exemple, un programme très profitable intitulé «Dynamique de la vie» et qui obtient actuellement beaucoup de succès auprès des détenus des établissements fédéraux n'est pas offert aux détenus dans bon nombre d'établissements provinciaux.

210. En outre, les régimes fédéral et provinciaux se livrent souvent concurrence pour obtenir du personnel de correction, et cette lutte peut avoir des effets désastreux. Récemment, le gouvernement de la Colombie-Britannique a conclu avec le personnel de correction provincial un accord tellement plus avantageux que celui que proposait le régime fédéral que les employés ont commencé à délaisser le Service canadien des pénitenciers pour aller occuper des postes plus alléchants dans les établissements provinciaux. L'ancien directeur du Pénitencier de la Colombie-Britannique a ainsi décrit cette situation:

«Je tiens à dire tout d'abord que cette institution, à la différence des autres au Canada, a été l'objet pendant les trois dernières années, et ce sont les trois années où j'ai été directeur de cette institution, d'un taux de roulement du personnel de 65.08 p. 100...

«Le nombre total des fonctionnaires qui ont été engagés pour maintenir l'effectif de la division de sécurité au cours des 33 derniers mois c'est-à-dire du 1^{er} janvier 1974 à la fin de septembre 1977, se chiffrait à 350. La totalité des fonctionnaires rayés des effectifs pendant cette période a été de 315. Donc, la différence est très petite» (30:110).

Le Service canadien des pénitenciers a alors cru à une pénurie de personnel et a estimé qu'il fallait, pendant une certaine période, affecter sur le terrain de nouvelles recrues sans formation suffisante, tout simplement parce qu'il fallait combler tous les postes essentiels. Il est évident que la présence d'un personnel insuffisamment formé trouble considérablement l'ordre dans nos établissements pénitentiaires.

211. En 1956, le *Rapport du Comité pour faire enquête sur les principes et les méthodes suivies au Service des pardons du ministère de la Justice du Canada (Rapport Fauteux)* mentionnait déjà ce problème de compétence et recommandait que le gouvernement fédéral assume la responsabilité de la garde de toutes les personnes condamnées à un emprisonnement de six mois ou plus. Tout en réalisant la complexité de la question, le Sous-comité estime que le gouvernement fédéral doit entreprendre des négociations avec les provinces dans le but de trouver la meilleure façon d'uniformiser, dans une certaine mesure, les opérations des services de correction fédéral et provinciaux.

212. Cette innovation pourra signifier l'élargissement du pouvoir juridictionnel fédéral qu'envisageait le *Rapport Fauteux*, auquel cas, des accords de partage des coûts devraient être conclus et le personnel de correction provincial, quand la chose est souhaitable ou nécessaire, pourrait adhérer au Service fédéral. En outre, étant donné que la formation que reçoit le personnel pénitentiaire n'est pas identique dans toutes les provinces, il faudrait instaurer de nouveaux cours de formation pour le personnel provincial et étudier les méthodes de formation employées dans chaque province pour voir si elles convien-

staff training, but of actually improving it as the Service learned from the methods used by one province or another.

213. Extension of federal jurisdiction, of course, might not be the only answer to the present problems. It might be sufficient simply to develop ways to increase cooperation and communication between the provincial and federal services. Certain programs and operations could be established which would be common to all institutions and would ensure fair treatment for inmates in all parts of the country, and provinces which for economic reasons found themselves unable to meet the correctional standards of the federal system and of other more wealthy provinces could be given federal financial support.

214. Whatever approach is taken, it is clear that there must be some attempt, in the interests of both fairness and efficiency, to ensure that all inmates, regardless of which province or correctional system they are in, are given equal treatment.

Recommendation 3

The federal government should commence discussions with the provinces with a view to establishing standardized correctional operations across the country.

CHAPTER V

THE CORRECTIONAL STAFF

"I would say that the system cries out for a program of staff development, and this can only occur over three, six, nine, twelve years. However, the program of staff development should be laid down so that an officer who comes in, shall we say, as a Correctional Officer 1 and who is prepared to apply himself can look forward to a career in the Penitentiary Service and perhaps ultimately go to the very top, one day be the Commissioner of Penitentiaries." Allen J. MacLeod, Former Commissioner of Penitentiaries (25:32).

"I have worked in medium, minimum and maximum, and after 10 years of that you get a little angry and very suspicious at almost anybody." A witness from the PSAC, Springhill Institution (9:6)

"One thing that I have against some of the officers, a lot of them, is that they have disregarded a code of ethics, and I think a code of ethics is something that should be more strongly proposed in their training program.... We do not get help from the guards. If there happens to be a guard in this institution who wants to be a part of some of the programs inside and give a little bit extra of his own time, then he is ostracized by the rest of the guards." Gwen Cameron, Spokesperson, Citizen Advisory Committee, Springhill.

Staff Attitudes

215. The evidence we heard on the position of the custodial staff convinced us they too are prisoners of the system and bound into the brutal ethic that dominates bad prisons. Some

went au Service canadien des pénitenciers. Ces études pourraient non seulement permettre d'uniformiser la formation du personnel, mais aussi de l'améliorer vraiment car le Service s'initierait aux méthodes préconisées par l'une ou l'autre des provinces.

213. Il se peut que l'élargissement de la juridiction fédérale ne soit pas la seule réponse aux problèmes actuels. Peut-être suffirait-il de favoriser davantage la collaboration et la communication entre les divers services, tant fédéral que provinciaux. On pourrait adopter dans tous les établissements des programmes et des méthodes précis, et assurer ainsi un traitement équitable aux détenus de toutes les régions du pays. Par ailleurs, les provinces qui, pour des raisons économiques, ne sauraient satisfaire aux normes de correction du système fédéral et de celui d'autres provinces mieux nanties pourraient recevoir un appui financier du gouvernement fédéral.

214. Quelle que soit la méthode adoptée, il faut sans contre-dit déployer certains efforts, pour des motifs d'équité et d'efficacité, afin que tous les détenus reçoivent un traitement identique, sans égard à la province ou au système de correction auquel ils sont assujettis.

Recommendation 3

Le gouvernement fédéral doit entreprendre des négociations avec les provinces pour uniformiser les diverses méthodes de correction appliquées au pays.

CHAPITRE V

LE PERSONNEL CORRECTIONNEL

«Je dirais que le régime réclame un programme de perfectionnement du personnel, et cela ne peut se faire que sur une période de trois, six, neuf, douze ans. Toutefois, le programme de développement du personnel devrait être élaboré de telle façon que l'officier, lorsqu'il débute, disons comme agent de correction 1 et qui est prêt à faire les efforts nécessaires, puisse entrevoir une carrière dans le service des pénitenciers et, peut-être, un jour, se rendre tout en haut, comme Commissaire des pénitenciers.» L'ancien Commissaire des pénitenciers, Allen MacLeod (25:32).

«J'ai travaillé dans des institutions à sécurité minimale, moyenne et maximale et, après dix ans, on s'irrite et on se méfie de presque tout le monde.» Un témoin de l'AFPC, Institution Springhill (9:6).

«L'une de mes critiques à l'endroit de certains agents, de beaucoup d'entre eux, porte sur le fait qu'ils ont refusé d'adopter un code d'éthique, et je crois qu'on devrait insister davantage sur cet élément, dans le cadre de leur programme de formation.... Les gardiens ne nous aident pas. Si jamais un gardien de cet établissement désire participer à certains programmes qui y sont en vigueur et y consacrer un peu de temps libre, il est méprisé par ses collègues.» Gwen Cameron, porte-parole du Comité consultatif de citoyens, Springhill (9:52).

Les attitudes du personnel

215. Les témoignages que nous avons entendus sur la situation du personnel correctionnel nous ont convaincus qu'il est également prisonnier du système et ne peut que se soumettre à

manage to rise above it; others epitomize it; but the majority are simply ordinary decent men and women who take the course of least resistance, living with an oppressive system with little opportunity to do otherwise. In other words, they behave very much as most people do in unfortunate conditions.

216. The worst prisons in Canada's federal system in terms of reprehensible behaviour by staff are the Millhaven Institution, the British Columbia Penitentiary, the Correctional Development Centre and the Laval Institution. In these prisons there have been a series of incidents involving intentional interference with management responsibilities in an atmosphere of deliberate harassment and brutalization of inmates. In Millhaven hoodlum staff go further, threatening and assaulting other officers. The offending guards, although a minority at these penitentiaries, are major contributors to the atmosphere of confrontation which the Sub-Committee found to exist in them.

217. Both the Ontario Regional Director and a former Director of Millhaven Institution indicated their belief that a small group of guards at Millhaven are:

- harassing inmates;
- attempting to subvert the authority of the Director by threatening the withdrawal of services;
- intimidating staff who would not normally be party to either of the two types of actions mentioned. (38:15)

218. One P.S.A.C official in the Ontario Region admitted that he personally had had a problem. He received harassing telephone calls and there was a "rock-throwing incident". As a result he had to move his family (21:74). The Sub-Committee received other confidential information concerning incidents of employee harassment by fellow employees.

219. A similar situation exists at the C.D.C. (13:89).

220. The Sub-Committee even heard evidence concerning guards who have given known slashers razor blades and taunted them to slash themselves. On occasion the inmates have done as they were told. At B.C. Penitentiary at least nine inmates in one range slashed themselves on Christmas Eve 1976 after a guard left two razor blades in a cell and told them to "have a Merry Christmas and a slashing New Year".

221. To the inmates, the correctional officers are the visible instruments of the system that keeps them locked into a life, as well as a place, of directionless and frustrating idleness. These officers are regarded by some prisoners as "fair game" for continuing insults, abuse, minor physical annoyances and all the other manifestations of anger in a system with no constructive outlet and few other targets. In the absence of the stability and self-assurance that come from good training and a sense of professionalism, this behaviour has become reciprocal, with the staff and inmates locked into what amounts to an endless and mutually-destructive low-level verbal and psychological war-

l'attitude brutale adoptée dans les prisons où la situation laisse fort à désirer. Certains essaient de ne pas se conformer à cette attitude et d'autres de la contourner; toutefois, la plupart des employés sont tout simplement des citoyens ordinaires qui résistent le moins possible aux pressions, et subissent un système oppressif, sans pouvoir vraiment remédier à la situation. En d'autres termes, ils se comportent comme à peu près quiconque le ferait dans des conditions difficiles.

216. C'est à Millhaven, au Pénitencier de la Colombie-Britannique, au Centre de développement correctionnel, et à l'Institution Laval que l'on a décelé les attitudes les plus répréhensibles chez le personnel. Plusieurs incidents caractérisés par une ingérence intentionnelle dans les affaires de l'administration, dans une atmosphère de harcèlement et de brutalité envers les détenus, sont survenus dans ces établissements. A Millhaven, des employés peu scrupuleux n'hésitent pas à menacer et à attaquer d'autres agents. Bien qu'ils ne soient qu'une minorité, les audacieux de ces pénitenciers contribuent grandement à créer le climat de confrontation dont le Sous-comité a constaté l'existence.

217. Le directeur régional de l'Ontario et un ancien directeur de l'Institution Millhaven croient qu'un petit groupe de gardiens de Millhaven:

- harcèlent les détenus;
- tentent de renverser l'autorité du directeur en menaçant de ne pas s'acquitter de leurs tâches;
- intimident les employés qui ne se montrent pas partisans de l'une ou l'autre attitude. (38:15)

218. Un agent de l'AFPC de la région de l'Ontario a admis avoir été harcelé par téléphone, et avoir été victime d'un incident au cours duquel des pierres ont été lancées chez lui, à la suite de quoi il a dû reloger sa famille (21:74). Le Sous-comité a reçu d'autres renseignements confidentiels se rapportant à des cas d'employés harcelés par certains de leurs collègues.

219. Une situation semblable existe au CDC (13:89).

220. Le Sous-comité a également entendu des témoignages concernant certains gardiens qui auraient remis des lames de rasoir à des détenus qui s'étaient déjà mutilés, en les invitant à répéter leur geste. Dans certains cas, des détenus se sont soumis à pareille «exhortation». Ce fut notamment le cas d'au moins neuf détenus d'une même unité au Pénitencier de la Colombie-Britannique, qui se sont mutilés la veille de Noël 1976, après qu'un gardien eut laissé deux lames de rasoir dans une cellule en souhaitant à tous «un Joyeux Noël et un Nouvel an tailladé».

221. Pour le détenu, le gardien est le symbole même d'un système qui le tient enchaîné à une routine, et à un établissement où la vie n'a pas de sens et l'oisiveté est la règle. A l'intérieur d'un système hermétique dans lequel il existe peu de cibles pour épancher sa frustration, les prisonniers se sentent justifiés d'insulter, injurier, et bousculer constamment les gardes et de s'en prendre à eux. Le professionnalisme et l'entraînement n'étant pas la marque de commerce du Service des pénitenciers, les gardiens manquent d'assurance et de confiance en soi, de sorte que ce comportement est devenu réciproque, employés et détenus se trouvant tous dans des conditions

fare. This often sparks into violence, as happened recently at the Millhaven, Laval and British Columbia Penitentiaries. It continues over the months and years, as each side seeks the empty triumph of goading the other into reprisals. This imposes an almost unendurable strain on everyone in a penitentiary, whether employed or imprisoned there. More than any other single factor, it diverts the energies of all concerned away from any goals essential to the self-esteem of both sides.

222. Pressure and tension are constant on staff; the fear of making a mistake which could result in an escape, a hostage-taking situation, or some other form of violence, is always present. Threats are regularly received by staff—sometimes from friends of inmates or former inmates sometimes from fellow staff members. Many of them keep weapons at home and have unlisted telephone numbers. Reported incidents are rare but those that have occurred were serious.

223. Shiftwork, overtime and the fear resulting from the presence of ex-inmates and of inmates' families in the community affect the social and family life of penitentiary staff. Boredom, which destroys inmates has its effect on guards, and may manifest itself in the destruction of equipment or the harassment of inmates.

224. Staff perceive themselves as having fewer rights than inmates. They resent the erosion of their power over the inmates. Increased access by outside groups to the institutions, open visits, Inmate Committees, new programs, the presence of contraband and generally the lack of discipline and increased freedom of inmates are seen by correctional officers as causing a deterioration in security.

225. The self-image of correctional officers is poor. They do not see themselves as important contributors to penal justice but only as watchmen who contain men and ensure that they do not escape or do harm. The job provides little intellectual challenge or sense of achievement. They blame their poor community image on the media. They resent the perceived lack of management support. They admit they are ashamed of their jobs. The result is bitterness, low morale, disloyalty, loss of confidence and loss of pride both in their work and in the Service, which in turn accelerate the "burning out" of staff.

226. The ultimate weapon of the custodial officers is "security", and it can be—and has been—used quite effectively by the staff to demonstrate, not only to the inmates but also to themselves, that they are the final masters, in physical terms. We find when matters have gone beyond the unprofes-

favorisant une guerre psychologique et verbale de bas étage, permanente et destructrice. L'animosité qui en découle se traduit parfois par des actes de violence, comme ce fut le cas, il n'y a pas si longtemps, aux pénitenciers de Millhaven, de Laval et de la Colombie-Britannique. Cette violence latente peut subsister pendant des années, chaque clan cherchant à s'assurer un triomphe sans gloire ni lendemain en usant de représailles à l'endroit de son rival. Cette atmosphère soumet tous ceux qui partagent la vie pénitentiaire, qu'il s'agisse des employés ou des prisonniers, à une tension presque insupportable. Ce facteur, plus que tout autre, canalise les énergies des intéressés vers des objectifs entièrement différents de ceux qui tendent davantage au respect de chaque partie.

222. Les employés sont soumis sans répit à la tension et à la pression; ils vivent sans cesse dans la crainte de commettre une erreur qui pourrait provoquer une évasion, une prise d'otages, ou quelque autre forme de violence. Les employés sont régulièrement menacés, parfois par des amis des détenus, ou par d'anciens détenus, ou même par certains de leurs compagnons de travail. Nombreux sont ceux qui disposent d'armes à la maison et ne dévoilent pas leur numéro de téléphone. On ne signale que peu d'incidents mais, ceux qui surviennent sont graves.

223. Les contraintes résultant du travail par équipes et du temps supplémentaire, et la peur causée par la présence d'anciens détenus et de familles de détenus dans la collectivité, influent sur la vie familiale et sociale du personnel des pénitenciers. L'ennui, qui détruit les détenus, affecte aussi les gardiens; pour remédier à la situation, ces derniers détruisent parfois le matériel ou harcèlent les détenus.

224. Les membres du personnel ont l'impression que, sur le plan des droits, ils sont défavorisés par rapport aux détenus. Ils sont sensibles à la régression de leur autorité sur les détenus. Les facilités d'accès accordées aux groupes de l'extérieur, les visites libres, la création de comités de détenus, et l'implantation de nouveaux programmes, la contrebande, et, plus généralement, l'indiscipline, ainsi que la trop grande liberté, sont considérés par les agents de correction comme autant d'éléments qui compromettent la sécurité.

225. Les agents ont une assez piètre conception de leur rôle. Loin de croire qu'ils contribuent grandement à l'application du droit pénal, ils se considèrent tout simplement comme des gardiens chargés de surveiller des détenus et de les empêcher de s'évader ou de porter préjudice. Leur travail, en lui-même ne comporte aucun défi intellectuel, et ne leur procure pas beaucoup de satisfaction personnelle. Ils critiquent les média pour avoir présenté à la population une image négative de leur rôle. Ils sont déçus du peu de soutien que leur accorde l'administration. Les employés avouent avoir honte de leur emploi. C'est pourquoi ils sont aigrés et démoralisés; ils manquent de loyauté et perdent toute confiance et toute fierté tant vis-à-vis de leur travail que du Service, ce qui accélère leur «épuisement».

226. L'ultime moyen de défense des gardiens est la «sécurité», et ils ont jusqu'à maintenant utilisé cet instrument très efficacement pour prouver aux détenus, et à eux-mêmes, que sur le plan physique, ils sont les maîtres absolus. Nous avons constaté que lorsque les événements dépassent les limites res-

sionally narrow limits of tolerance of the custodial staff, that their response tends to be an insistence on tighter and more rigid security. When this happens, not only do the work and socialization programs begin to suffer, but also the prison atmosphere becomes more than usually oppressive and potentially explosive. The suggestion given by Dragan Cernetic, former Director of the British Columbia Penitentiary, put an important point succinctly: "security comes first, but inmate programs are more important" (30:158). It is essential that this perspective prevail in the penitentiary system, although at present it unfortunately does not.

227. Custodial officers' inclination towards solving inmate-staff problems through increased security measures is often based on a not-unfounded apprehension for their own safety. They become trapped in a purposeless confrontation with men, many of whom have demonstrated an inability to control their potential for violence, and some of whom, like those imprisoned under the new 25-year-no-parole sentences, may feel they have nothing to lose. In addition, however, to their own safety and reasonable considerations of control of movement and function, we find that much of the insistence on increased security stems from other factors; they all have a cumulative corrosive effect on the penitentiary system.

228. Security assumes many forms. Sometimes "security considerations" become the reason why clean laundry is not available to inmates for weeks at a time. The sudden necessity to count and re-count, while the inmates wait in frustration and suppressed rage over what appears to be—and often is—intentional harassment, is another expression of tighter security. Inmates are sometimes awakened every hour by a custodial officer's keys or a boot banging on their cell doors on the pretext of a check that the inmates are present there and alive. There is an extraordinary disproportion between any realistic evaluation of the probability of escape and the zeal with which it is guarded against, and the practice is unknown in U.S. federal institutions. Inmates are also sometimes awakened at night by a staff member playing with the lights. We also heard evidence of staff at several institutions delaying meals and occasionally contaminating the food before it was delivered to inmates. (Inmates have sometimes also contaminated the food of staff members in the most gross ways when they have had the opportunity.)

229. We recognize that discretionary power must be conferred on staff to meet the legitimate security requirements of a penitentiary. Most staff members are mature and dedicated enough to use their authority for the intended purposes. Some, however, clearly abuse it. When this happens, there is almost no way the penitentiary management has been able to obtain reliable information about such abuse and no effective disciplinary measures exist to correct the situation. There is evidence, moreover, that management has not always made the neces-

treintes de la tolérance des gardiens, ces derniers réagissent généralement en réclamant des mesures de sécurité plus sévères. Dans de tels cas, non seulement les programmes de travail et de socialisation en souffrent, mais l'atmosphère générale de l'établissement devient plus opprimante qu'à l'ordinaire et incite davantage à la révolte. Dans son témoignage, l'ancien directeur du Pénitencier de la Colombie-Britannique, M. Dragan Cernetic, a énoncé un principe important: «Qu'on s'occupe d'abord de la sécurité, soit, mais qu'on se rappelle également que les programmes destinés aux détenus sont encore plus importants» (30:158). Il est essentiel que ce principe soit appliqué à l'intérieur du système pénitentiaire; malheureusement, tel n'est pas le cas à l'heure actuelle.

227. La tendance des agents pénitentiaires à vouloir résoudre les problèmes entre détenus et gardiens en renforçant les mesures de sécurité est souvent fondée sur une légitime appréhension pour leur propre sécurité. Ils sont pris au piège dans une vaine confrontation avec des hommes dont un bon nombre ont démontré leur inaptitude à contrôler leurs impulsions violentes, et dont certains, comme ceux qui sont emprisonnés pour 25 ans sans possibilité de libération conditionnelle, estiment qu'ils n'ont plus rien à perdre. Cependant, en plus de leur propre sécurité et de leur légitime souci de contrôler les déplacements et les comportements des détenus, d'autres facteurs semblent être à l'origine de leur insistance à renforcer la sécurité; ces facteurs ont tous des effets cumulatifs nuisibles sur le système pénitentiaire.

228. La sécurité revêt de nombreuses formes. Parfois, «des raisons de sécurité» sont invoquées pour justifier le refus de fournir aux détenus du linge propre pendant plusieurs semaines d'affilées. La soudaine nécessité de compter et de recompter les détenus qui attendent debout en contenant leur rage et leur frustration devant ce qui semble être—et qui est le plus souvent—du harcèlement volontaire, est une autre manifestation du renforcement de la sécurité. Il arrive que les détenus soient réveillés toutes les heures de la nuit par le bruit des clefs d'un gardien ou par un coup de pied dans la porte de la cellule sous prétexte de vérifier si tous les détenus sont présents et vivants. Il existe une disproportion extraordinaire entre l'évaluation réaliste des possibilités d'évasion et le zèle avec lequel on tente de les prévenir de s'évader; cette pratique est inconnue dans les institutions fédérales américaines. Parfois, les détenus sont également réveillés la nuit par un gardien qui manipule les interrupteurs d'éclairage. On nous a souvent évoqué des cas où des membres du personnel de plusieurs établissements retardaient un repas et souillaient parfois la nourriture avant qu'elle ne soit apportée aux détenus. (Il est arrivé également que des détenus souillent la nourriture des membres du personnel de la façon la plus immonde, lorsqu'ils en avaient la possibilité.)

229. Nous reconnaissons que le personnel doit être investi d'un pouvoir discrétionnaire pour répondre aux exigences légitimes de sécurité dans un pénitencier. La plupart des membres du personnel sont suffisamment conscients de leurs responsabilités pour user de leur autorité à des fins légitimes. Cependant, certains d'entre eux en abusent manifestement. Lorsque cela se produit, la direction du pénitencier n'a pratiquement aucun moyen d'obtenir des renseignements fiables pour établir la véracité de tels abus et aucune mesure disciplinaire n'existe

sary effort to investigate human lawlessness and subversion of the good order of the institutions. This could reflect their fear of blackmail in some instances, their collusion in others.

230. On a larger scale, various work and socialization programs are interfered with for security reasons—or an excuse of security—or are not allowed to be undertaken as a result of security pressures from the staff union—the Public Service Alliance of Canada, Solicitor General's Component. Such programs were stopped in the fall of 1976, for example, after the disturbances at the Millhaven and British Columbia Penitentiaries, and were only beginning to be re-instituted four or five months later, stimulated by the Sub-Committee's inspections of those institutions. We should also note that "security problems" arising out of internal tensions following a major disturbance were cited to us as the justification—which we were assured was not punitive—for only feeding inmates twice a day. This is unacceptable.

231. The inmates of the Correctional Development Centre, mostly drawn from the suspected rioters at Laval, have been confined to their cells for 23 hours a day or more, and denied the usual privileges. Such practices are unacceptable.

232. The variations on these themes are endless. Increased security may indeed be required at times, but we find that much of what occurs is flavoured with a heavy dose of self-righteousness on the part of the custodial staff, in almost the same way as the inmates, on the other side of a deep gulf of mistrust and non-communication, tend to assume the self-serving posture of innocent victims in a situation for which they refuse to acknowledge any responsibility. These collateral uses of security for purposes not reasonably connected with legitimate requirements have about them all the elements of a self-fulfilling prophecy. Once the zone of legitimacy has been left behind, the demand for escalating security is the surest guarantee that more will be needed.

233. Morale is generally low among custodial staff. We attribute this primarily to a lack of discipline. By "discipline" we do not mean polished buttons and military creases in the trousers. Rather we refer to the interlocking trust that every correctional officer must be able to repose in each of the others, reflecting a confidence that each person, whether peer or superior, will do his duty. True discipline is a result of professionalism.

234. The "guards' code" appears to be just as strong, and just as destructive, as the "inmates' code". Every custodial officer realizes that his safety, his satisfaction with his work and his success in the conditions in which he finds himself all depend not only on his own behaviour but also on that of each of his associates. Yet officers in more than one of our institutions are genuinely apprehensive about misconduct, trou-

pour remédier à cette situation. De plus, il a été prouvé que la direction ne faisait pas toujours l'effort nécessaire pour enquêter sur l'anarchie et la subversion qui troublent l'ordre dans les établissements. Dans certains cas, ceci pourrait traduire une crainte du chantage et une certaine connivence avec les gardiens.

230. Dans une plus large mesure, différents programmes de travail et de socialisation sont interrompus pour des raisons de sécurité—ou sous le prétexte de la sécurité—ou sont interdits pour des motifs de sécurité à l'instigation du syndicat du personnel (l'Alliance de la Fonction publique du Canada, élément du Solliciteur général). Par exemple, de tels programmes ont ainsi été interrompus au cours de l'automne 1976, à la suite de troubles survenus dans les établissements de Millhaven et de la Colombie-Britannique, et la reprise des activités n'est intervenue que 4 ou 5 mois plus tard, à la faveur des inspections menées par le Sous-comité dans ces établissements. Il convient également de remarquer que «les problèmes de sécurité» qui résultent de tensions internes à la suite de désordres graves ont été invoqués pour justifier le fait que les détenus n'aient reçu que deux repas par jour. On nous a assuré que cette mesure n'avait aucun caractère punitif. Ceci est inacceptable.

231. Des détenus du Centre de développement correctionnel, dont plusieurs étaient soupçonnés d'avoir été les instigateurs de la mutinerie à l'Institution Laval, ont été enfermés dans leur cellule pendant plus de 23 heures par jour et se sont vus refuser les privilèges normaux. De telles pratiques sont inacceptables.

232. Les variantes sur le même thème sont innombrables. Naturellement, un renforcement de la sécurité est parfois justifié, mais nous estimons que la plupart de ces événements sont teintés d'une forte dose d'autoritarisme de la part du personnel pénitentiaire et que, de l'autre côté de ce fossé de méfiance et d'incommunicabilité, les détenus cherchent à se faire passer pour d'innocentes victimes dans une situation pour laquelle ils déclinent toute responsabilité. Cette utilisation présentée de la sécurité à des fins qui sont sans rapport avec les exigences normales présentent tous les caractères d'un phénomène inéluctable. Une fois qu'on est sorti de la légitimité, l'instauration d'une plus grande sécurité est la meilleure garantie pour qu'on en ait encore davantage besoin.

233. Le moral du personnel pénitentiaire est généralement bas. L'absence de discipline en est la cause. Par «discipline», nous ne voulons pas parler de l'éclat des boutons de vareuse ni des plis du pantalon. Nous faisons plutôt allusion à la confiance mutuelle que tout agent correctionnel devrait pouvoir placer dans les autres agents, étant conscient que chacun, qu'il s'agisse d'un pair ou d'un supérieur, fera son devoir. La véritable discipline est l'aboutissement de l'éthique professionnelle.

234. Le «code des gardiens» semble tout aussi efficace et tout aussi destructeur que le «code des détenus». Tout gardien est conscient de ce que sa sécurité, sa satisfaction dans le travail et son succès dans les conditions où il se trouve dépendent non seulement de son propre comportement, mais également de celui de ses collègues. Pourtant, dans plusieurs établissements, les agents ont une véritable crainte des fautes

blemaking or ordinary stupidity by their fellow officers—which, in a prison setting, can be potentially disastrous. Despite this they are under intolerable pressure not to break the rule of silence that the custodial staff, in their insecure and embattled insolation have imposed on and tolerate among themselves. If they report such breaches of discipline, they are likely to find little support from their colleagues, given that all are familiar with the stories of slashed tires, scraped automobile fenders and doors, telephoned threats and other forms of reprisals against those who dare place duty above silence.

235. We find that the impetus for enforcement of, as opposed to acquiescence in, this "code" resides in a small number of staff at any given institution. This can be expected in a service in which discipline and morale are so poor that nominal authority, both with respect to the inmates and among themselves, has been displaced by the rule of superior physical force.

236. The raison d'être of the Penitentiary Service, which ought to be primarily defined in terms of the successful re-integration into society of the inmates, is easily lost sight of by men whose energies must be mainly devoted to self-protection and survival in what can sometimes only be accurately described as a nerve-racking jungle. For a custodial officer to try faithfully to adhere to the official policies of the Canadian Penitentiary Service which, for all their shortcomings, are an attempt to ensure correctional success, often places him in an intolerable conflict between the demands of his peers and the needs of the inmates. In this "them or us" situation, the choice, according to the familiar operations of ordinary human nature, is generally dictated by immediate self-interest rather than by any long-term or theoretical concern for the inmates' eventual return to the community or for the problems that Canadian society, however imperfectly, is attempting to deal with through its penitentiary system.

237. All this can be summarized by saying that a correctional officer, in the argot of the prison sub-culture, is under extraordinary peer-group pressure to demonstrate that he is not a "con lover". In terms of the psychological reality of the penitentiary, as opposed to the official picture presented by the Penitentiary Service for public consumption, a correctional officer can only maintain his personal integrity, self-respect and the respect of his associates by conforming to the group attitude of militant and belligerent solidarity.

238. Given that this is almost on the fundamental level of a personal survival need, the perceived threats to the custodial officers come not only from the inmates but also from the administrative staff responsible for directing and managing the penitentiary system and the institution. There are many directives issued from above that attempt to implement modern penological techniques and approaches aimed at fostering rehabilitation of inmates. From the point of view of the staff officer in contact with prisoners, these often are inconsistent with his experience, and are seen as requiring him to behave in a way that contradicts his own perception of what he must do in order to function successfully in the bizarre and twisted

d'inconduite et de la bêtise des autres agents, lesquelles peuvent avoir des conséquences désastreuses dans le milieu carcéral. Malgré cela, ils sont strictement tenus de respecter la règle du silence imposée parmi les agents, du fait de leur insécurité et de leur isolement. Si un agent fait état de l'indiscipline d'un de ses collègues, il ne peut s'attendre à recevoir l'appui des autres gardiens, étant donné que tous ceux-ci ont vu de nombreux exemples de pneus lacérés, de portières ou de pare-chocs rayés, de menaces téléphoniques et autres formes de représailles à l'endroit de ceux qui ont fait passer le devoir avant le silence.

235. Nous estimons que le zèle à appliquer ce «code» à la lettre au lieu de l'observer simplement est le fait d'un petit nombre d'agents dans chaque établissement. Une telle situation est normale dans un service où la discipline et le moral laissent à désirer au point que l'autorité nominale, tant à l'égard des détenus qu'à l'égard des autres agents, a été remplacée par la loi du plus fort.

236. La réinsertion sociale des détenus, raison d'être du Service canadien des pénitenciers, passe souvent au second rang pour le personnel dont l'énergie est consacrée à leur propre protection et à leur survie dans un milieu qu'on peut le plus souvent qualifier à juste titre de jungle sans merci. Le fait, pour un gardien, d'essayer d'appliquer fidèlement la politique prônée par le Service canadien des pénitenciers, laquelle, malgré toutes ses imperfections, constitue une tentative pour assurer le succès de la détention, le place souvent devant un dilemme presque insoluble entre les exigences de ses collègues et les besoins des détenus. Dans un contexte où s'applique la règle «c'est eux ou nous», le choix, selon les réactions ordinaires de la nature humaine, est généralement dicté par l'intérêt immédiat plutôt que par les préoccupations théoriques ou à long terme concernant l'éventuel retour des détenus dans la collectivité ou les problèmes que la société canadienne essaie de résoudre, même imparfaitement, à l'aide du système pénitentiaire.

237. Résumons en constatant la pression très forte subie par l'agent correctionnel de la part de ses collègues pour démontrer qu'il n'est pas—pour reprendre le jargon de la sous-culture carcérale—«vendu à la cause des détenus». Par opposition à l'image officielle présentée au public par le Service canadien des pénitenciers, l'agent correctionnel, dans la réalité psychologique du pénitencier, ne peut sauvegarder son intégrité personnelle, son amour-propre et le respect de ses collègues qu'en se conformant à l'attitude militante du groupe et en respectant la solidarité collective à l'encontre des détenus.

238. Étant donné qu'il y va de sa survie personnelle, l'agent pénitentiaire se sent menacé non seulement par les détenus, mais également par le personnel administratif chargé de diriger et d'administrer le régime ainsi que l'institution pénitentiaire. Les hautes instances du système émettent de nombreuses directives qui visent la mise en oeuvre des techniques pénologiques modernes devant favoriser la réadaptation du détenu. Du point de vue de l'agent correctionnel qui est en contact avec les détenus, ces directives contredisent souvent son expérience et lui donnent l'impression qu'on lui ordonne d'adopter un comportement contraire à celui qui lui semblerait opportun pour gagner la partie dans ce monde étrange où il

world in which he works. Management is therefore no less of an enemy to the correctional staff than the inmates.

239. In coping with this problem in particular, the union has become the primary refuge of the correctional staff. The Solicitor General's Component of the Public Service Alliance of Canada is pervaded by a "garrison mentality" that, as we have tried to show, it would be simplistic to attribute to selfish obstructionism or to dismiss as something that is intrinsic to trade unionism *per se*. Like everything else about the penitentiary system, there are genuine abuses in the Public Service Alliance, among them questionable voting procedure in some areas, and failure to perceive and act intelligently on problems that are capable of resolution even under the present difficult circumstances. Generally speaking, however, the union presents the only avenue, albeit an inappropriate one in many cases, for some sort of resolution of the host of problems facing the staff. Union-management struggles, ranging from threats of strikes and withdrawal of overtime to bellicose resistance to necessary disciplinary measures, are consequently endemic in Canadian penitentiaries. As more than one witness told us, the prisoners are the least problem of all—although the inevitable result of everything that goes on is that they wind up suffering the most.

240. Canadian penitentiaries began to be "opened up" several decades ago with the gradual abandonment of corporal punishment and the rules requiring silence and extended time in the cells. These reforms also saw the introduction of programs of work and socialization that were novel, at least in Canada. Superimposing these new patches on what remained essentially a monolithic old system did not, unfortunately, succeed in accomplishing the bright hopes of their innovators—men and women, who, in retrospect, must be regarded as courageous public servants and political officials. Instead the changes served primarily to require staff and inmates alike to behave in some ways that were inconsistent with the overwhelming thrust of our traditional system, without breaking down the core of repression upon which that system is built.

241. The results of our first tentative attempts at correctional reform have therefore fallen between two stools with a consequent untoward impact on correctional staff. Their role has become confused, and many staff members—particularly more senior ones—tend to look back at the way things were before the time of change as some sort of golden age of regimentation in which everyone knew his place and what was expected of him. We are convinced, however, that the essence of the present problem is not that we have gone too far, but rather that we attempted to go as far as we did without giving up the security, such as it was, of a system that placed almost exclusive reliance on external coercion and superior physical, as opposed to moral, force. Much of the current union effort is devoted to throwing off the present stifling web of frustrating ambiguity by reinstituting, both on a person-to-person and on an institutional level, practices that have been officially abandoned or condemned by the Canadian Penitentiary Service for a decade. By and large, this effort has succeeded, and our

travaille. C'est pourquoi la direction est perçue par le personnel pénitentiaire comme un ennemi au même titre que les détenus.

239. Face à ces problèmes particuliers, le syndicat est devenu le principal refuge du personnel pénitentiaire. L'élément du Solliciteur général de l'AFPC est animé par une «mentalité de garnison» qu'il serait simpliste, comme nous avons essayé de le montrer, d'attribuer à une volonté égoïste de faire de l'obstruction ou de rejeter en tant qu'élément intrinsèque au syndicalisme. Comme ailleurs dans la structure pénitentiaire on trouve au sein de l'AFPC des abus potents, tels une procédure de vote douteuse et l'incapacité d'analyser et de résoudre intelligemment des problèmes qui, même dans les circonstances actuelles difficiles, ne sont pas nécessairement insolubles. Cependant, de façon générale, le syndicat constitue le seul recours pour tenter de résoudre les innombrables problèmes auxquels fait face le personnel, même si dans bien des cas, ce recours est inapproprié. Les actions déclenchées par la direction du syndicat, qui vont de la menace de grève et de la suppression des heures supplémentaires à la résistance farouche face à des mesures disciplinaires justifiées, constituent donc un phénomène endémique dans les pénitenciers canadiens. Comme nous l'avons souvent entendu dire, les détenus sont la dernière préoccupation du syndicat, même s'il en résulte inévitablement que ce sont eux qui en pâtissent le plus.

240. Les pénitenciers canadiens ont commencé à s'humaniser il y a plusieurs décennies, avec l'abandon progressif des châtiments corporels, et des règlements exigeant le silence et l'isolement prolongé dans les cellules. Ces réformes se sont aussi accompagnées, du moins au Canada, d'un nouveau type de programmes de travail et de socialisation. D'avoir greffé ces nouvelles structures à ce qui demeurerait essentiellement un vieux système monolithique, n'a malheureusement pas permis de concrétiser les brillants espoirs de leurs promoteurs qui, rétrospectivement, doivent être considérés comme des fonctionnaires et des hommes politiques courageux. Au lieu d'atteindre les objectifs visés, ces changements ont surtout eu pour effet de contraindre les détenus ainsi que le personnel à se comporter d'une façon incompatible avec l'accablante pression qu'exerce le système traditionnel, sans réussir à briser le noyau de répression autour duquel ce système a été conçu.

241. Les premières tentatives de réforme correctionnelle ont par conséquent échoué et ont eu des répercussions défavorables sur le personnel de correction. Leur rôle est devenu confus, et un grand nombre d'employés, particulièrement les plus anciens, ont tendance à considérer l'époque qui a précédé ces changements comme une espèce d'âge d'or de l'enrégimentation, où chacun connaissait son rôle et savait ce qu'on attendait de lui. Nous sommes toutefois convaincus que le fond du problème actuel n'est pas d'être allé trop loin, mais provient plutôt de ce que nous ayons tenté de nous rendre aussi loin que possible, sans abandonner pour autant la sécurité de l'ancien système, qui se fondait presque exclusivement sur des mesures coercitives extérieures et la force physique, par opposition à la persuasion morale. L'effort actuel du syndicat vise surtout à rejeter ce réseau étouffant d'ambiguïté et de frustration, en rétablissant, tant au niveau individuel qu'à celui de l'établissement, des pratiques qui ont été officiellement abandonnées ou condamnées par le Service canadien des pénitenciers depuis

correctional efforts, as opposed to our custodial practices, are consequently paralysed in the middle of this union-management deadlock.

242. We heard much evidence, tinged with more than a bit of unobjective nostalgia, about the experience of custodial staff in the pre-reform years when corporal punishment, "closed" institutions, and the rest of the old ways and the old certainties existed. As one witness from this era testified, however, the result of such policies was not only absolute order but also an absolute and settled expectation of "100 per cent recidivism" (32:5). It is obvious that whatever may have been the situation in the past, to attempt to deal with the problems facing custodial staff today by acceding to pressure to turn back the clock would deny any hopes in this country to achieve a humane and effective correctional system.

Principe 5

Ways must be found to enlist the commitment, the reservoir of correctional expertise, the basic humanity and the capacity of the custodial staff to act as successful role-models for inmates in a cooperative effort to accomplish the great tasks that lie ahead for the Canadian Penitentiary Service.

243. We do not suggest that the custodial staff is the only aspect of the system that must change. The problem is in fact three-sided, involving staff, management and prisoners, each of which is separated from the others by entrenched attitudes of confrontation, mistrust and deep suspicion. These mutual antagonisms stem from factual causes that can and must be corrected by a significant reform effort involving all levels of the penitentiary system. Penitentiaries have been subjected to a great deal of tinkering, which has done more to unsettle matters than to improve them. At this point, success will only be achieved through a determined, far-reaching and courageous commitment to fundamental reform.

244. We respect to inmates, we have already proposed a re-defining of the purposes for which individuals ought to be imprisoned. This, coupled with an examination of the criminal justice system as a whole, and in particular, its sentencing practices, along with further remedial measures we recommend later in this Report, should do much to remedy problems centred on the attitudes and behaviour of inmates. Management—the second of the three main elements or interests in the penitentiary system—is made the subject of appropriate recommendations in the next chapter of this Report. It is in this context of the need for constructive response by all concerned that the following proposals with respect to custodial staff should be understood.

Selection As It Is

245. The difficulty faced by the Canadian Penitentiary Service in obtaining good recruits reflects the low esteem in which it is held—unlike the Federal Bureau of Prisons in the United States, which has hundreds of good applications for every position. Only in the Maritimes is there a waiting list for employment as a correctional officer. The job attracts semi-skilled and unskilled individuals who drift into such employ-

une décennie. Cette stratégie a dans l'ensemble réussi, et nos efforts de réadaptation, par opposition à nos pratiques de détention, sont par conséquent paralysés en raison de l'impasse dans laquelle se trouvent le syndicat et l'administration.

242. Nous avons entendu de nombreux témoignages, teintés d'une bonne dose de nostalgie subjective, sur l'expérience qu'ont vécue les gardiens au cours des années qui ont précédé la réforme, lorsque les sanctions corporelles, les établissements «clos», et tous les autres anciens moyens et certitudes existaient. Toutefois, comme l'a souligné l'un des témoins de cette époque, pareilles méthodes assuraient non seulement un ordre absolu, mais aussi un taux fixe de «cent pour cent de récidive» (32:5). Manifestement, quelle qu'ait pu être la situation antérieure ce serait abandonner tout espoir de mettre sur pied un système correctionnel humain et efficace au Canada, que de tenter un retour en arrière.

Principe 5

Il faut trouver les moyens pour s'assurer que la participation des gardiens, leurs connaissances pratiques en matière de correction, et le potentiel humain pourront réussir à jouer un rôle modèle auprès des détenus, dans un effort de collaboration, qui permettrait au Service canadien des pénitenciers d'accomplir les importantes tâches qui l'attendent.

243. Nous ne prétendons pas que les gardiens sont l'unique «rouage» du système qui doit changer. En fait, le personnel, l'administration, et les détenus constituent trois aspects de ce problème, chaque groupe étant séparé l'un de l'autre par des attitudes antagonistes bien ancrées, un manque de confiance et des doutes profonds. Ces oppositions proviennent de situations qui peuvent, et doivent, être corrigées grâce à une véritable volonté de réforme à tous les niveaux du système pénitentiaire. La structure des pénitenciers a été souvent remaniée entraînant une détérioration plutôt qu'une amélioration de la situation. En l'état actuel des choses, la réussite est nécessairement fonction d'un engagement indéfectible, courageux et de grande envergure en vue d'une réforme fondamentale.

244. Pour ce qui est des détenus, nous avons déjà proposé une redéfinition des objectifs de l'incarcération. Cette mesure, à laquelle viennent se greffer un examen du système de justice pénale en général et des pratiques en matière de sentence en particulier ainsi que des autres mesures de correction que nous recommandons dans ce rapport, devrait grandement contribuer à résoudre les problèmes que posent les attitudes et le comportement des détenus. L'administration, soit le deuxième des trois principaux éléments ou centres d'intérêts du système pénitentiaire, fait l'objet de recommandations appropriées au chapitre suivant. C'est dans le contexte du but constructif que tous les intéressés doivent poursuivre, que s'inscrivent les propositions suivantes sur le personnel de correction.

Méthodes de sélection actuelles

245. Les problèmes de recrutement du Service canadien des pénitenciers reflètent le peu de considération qu'on porte à cet organisme, contrairement au *Federal Bureau of Prisons* des États-Unis, qui reçoit des centaines de demandes valables pour chaque poste. Ce n'est que dans les Maritimes qu'il existe une liste d'attente pour le poste d'agent correctionnel. Ce poste intéresse les travailleurs sans spécialisation et semi-spécialisés,

ment attracted by its regular income and stability without any other significant motivation to work in prisons. Approximately eight out of ten persons entering employment as correctional officers are either retired military personnel or younger men starting out on a working career who were likely to have been unemployed at the time.

246. According to the Willett Project (a 1973 study at the Kingston Correctional Staff College), selection of candidates for correctional officer positions is a rather casual, spontaneous procedure; basic information on candidates is lacking at the interview; interviewers are not trained in selection; the profile reports do not relate to confidential assessments used while under training or on subsequent operational service; there is no feedback to selectors about the effectiveness of their work; pre-selection information provided candidates is inadequate.

247. Only a small percentage (approximately 4%) of Canadian Penitentiary Service employees remain in the Service until retirement age, an abnormally low number. Of 746 people who left the Canadian Penitentiary Service in the 1974-75 fiscal year, 421 were correctional officers. Only 21 left because of retirement; 53 resigned for outside employment and 237 left for "personal reasons". The problem is most acute in British Columbia. The separations by region were as follows:

Maritimes.....	18
Quebec	64
Ontario	89
Prairies	50
Pacific.....	198

(The region for the two remaining separations are unknown.)

248. It is the young officers who are leaving. Of those who separated, 138 were between the ages of 20 and 24 which represented 32.8% of the total number of CX separations and 31.9% of the age band population in the Service. Another 98 or 23% were in the age group 25 to 29, representing 19.1% of that age group. Significantly 17 or 65.4% of the employees in the age group 16 to 19 separated. (In our view this latter age group is too young to be considered for penitentiary work).

249. The following table indicates the turnover rates for correctional officers and classification officers during the period April 1, 1976 to March 31, 1977.

Turnover Rates by Region—1976-77

	Correctional Officers	Classification Officers
Atlantic.....	3.5%	13.3%
Quebec	6.0	15.6
Ontario	6.0	14.0
Prairies	8.9	18.9
Pacific.....	14.4	20.0

qui sont intéressés par le revenu régulier et la stabilité qu'il offre, sans être vraiment attirés par le travail dans les prisons. Environ 8 personnes sur 10, qui sont engagées à titre d'agent correctionnel, sont soit des militaires à la retraite, soit des jeunes gens au début de leur carrière, vraisemblablement sans emploi au moment du recrutement.

246. Selon le projet Willett (étude menée en 1973 sur le Collège de formation du personnel correctionnel de Kingston), la sélection des candidats pour des postes d'agent correctionnel n'est assujettie à aucun processus coordonné et se fait rapidement. Lors de l'entrevue, il arrive qu'on ne dispose pas des renseignements fondamentaux sur le candidat; les personnes chargées des entrevues n'ont pas la formation voulue; les rapports sur les candidats diffèrent des évaluations confidentielles faites pendant la période de formation du candidat ou à la suite des tâches ultérieures; on ne fait pas rapport aux agents de recrutement de l'efficacité de leur travail; les renseignements fournis aux candidats avant la sélection sont insuffisants.

247. Seul un faible pourcentage (environ 4%) des employés du Service canadien des pénitenciers restent en fonction jusqu'à l'âge de la retraite, ce qui est une proportion anormalement basse. Sur les 746 personnes qui ont quitté le Service canadien des pénitenciers au cours de l'année financière 1974-1975, 421 occupaient des postes d'agents correctionnels. Seulement 21 d'entre eux ont quitté le Service parce qu'ils avaient atteint l'âge de la retraite; 53 ont démissionné pour occuper un autre emploi, et 237 sont partis pour des raisons personnelles. Le problème est particulièrement grave en Colombie-Britannique. Voici la répartition des départs par région:

Maritimes.....	18
Québec	64
Ontario	89
Prairies	50
Pacifique.....	198

(On ignore de quelles régions venaient les deux autres personnes.)

248. Ce sont les jeunes agents qui démissionnent. De tous ceux qui ont quitté leur emploi, 138 étaient âgés de 20 à 24 ans, ce qui représente 32.8% de la totalité des départs chez les CX, et 31.9% des employés de ce groupe d'âge dans le Service; 98 autres agents, soit 23%, étaient âgés de 25 à 29 ans, ce qui représente 19.1% du nombre total d'employés de ce groupe d'âge. Fait intéressant, 17 agents, soit 65.4% du groupe des 16 à 19 ans ont quitté le Service. (Nous estimons que des personnes âgées de 16 à 19 ans sont trop jeunes pour travailler dans un pénitencier).

249. Le tableau suivant indique le taux de roulement chez les agents correctionnels et de classement au cours de la période s'échelonnant du 1^{er} avril 1976 au 31 mars 1977.

Taux de roulement par région—1976-1977

	Agents correctionnels	Agents de classement
Atlantique	3.5%	13.3%
Québec	6.0	15.6
Ontario	6.0	14.0
Prairies	8.9	18.9
Pacifique.....	14.4	20.0

250. The high rates for classification officers across the country is due to the fact that they prefer to work in the provincial systems or the Parole Service where the work is less demanding and they can work in the community. Also their work is restricted in federal penitentiaries—particularly maximum security institutions—because programs are subject to the security requirements of the institutions.

251. As noted in briefs from the Public Service Alliance and from various studies, there is a lack of clearly defined career channels from the Canadian Penitentiary Service and to other areas of the corrections community and the Public Service. According to the 1976 *Correctional Manpower Planning, Training and Development Project*, (Carleton University Study), the "lack of job mobility and career opportunity in Canada's correctional system is in part explained by the existence of many dead-ended jobs and reliance on academic credentials for entry into higher level jobs" (p. 62). There should be an active and effective recruiting program based upon the concept of a *professional* career. Selection, salary, opportunities for advancement, and pension should all be part of the motivation, along with a sense of professionalism itself. The Sub-Committee believes that the appropriate model for the professionalism of a penitentiary service is a police model. Of the possible police models, the most appropriate in our view is the R.C.M. Police.

Principe 6

A staff that is well-selected, well-motivated and well-paid is a key to any program of penitentiary reforms. Penitentiary work should be a professional career service modelled as far as practicable on the R.C.M. Police.

Selection As It Should Be

252. An unacceptably high proportion of present staff have not been hired for any reason other than the fact that the Canadian Penitentiary Service is desperate for persons to fill poorly paid and low-status positions in dangerous and unrewarding conditions working with undertrained associates in a hostile and low-morale environment. The Canadian Penitentiary Service will never be able to have an adequate choice among persons available in the labour force until these conditions change.

253. The selection guidelines and abilities required of a candidate as set out in the selection standards require such qualities as the ability to carry out instructions and procedures and the ability to maintain security, to supervise and to make oral and written reports. The Sub-Committee is of the opinion

250. Le taux de roulement élevé chez les agents de classement du pays est dû au fait qu'ils préfèrent travailler dans les systèmes provinciaux ou pour le Service des libérations conditionnelles, où le travail est moins exigeant, et se fait au sein de la collectivité. De plus, dans les pénitenciers fédéraux, plus particulièrement dans les institutions à sécurité maximale, leur travail est limité parce que les programmes sont assujettis aux exigences de sécurité des institutions.

251. Comme cela a été souligné dans les mémoires de l'Alliance de la Fonction publique et dans diverses autres études, les possibilités de promotion au SCP, vers d'autres secteurs du domaine correctionnel et vers la Fonction publique, ne sont pas définies assez clairement. Selon une étude menée par l'Université Carleton en 1976 sur la planification, la formation et le perfectionnement du personnel correctionnel—*Correctional Manpower Planning, Training and Development Project*, «l'absence de mobilité de la main-d'oeuvre et les faibles possibilités de carrière offertes aux employés du régime correctionnel canadien s'expliquent partiellement par l'existence de nombreux postes plafonnés et par la nécessité de posséder un diplôme universitaire pour accéder aux postes de niveau plus élevé» (p.62). Il devrait y avoir un programme de recrutement efficace fondé sur le concept d'une carrière professionnelle. La sélection, le salaire, les possibilités d'avancement et la retraite devraient être des éléments de motivation, au même titre que le sentiment d'occuper un poste professionnel. Le Sous-comité estime que l'idéal de professionnalisme d'un service pénitentiaire est celui des forces policières. D'après nous, la GRC constitue le modèle le plus approprié à cet égard.

Principe 6

Un personnel trié sur le volet, animé des meilleures intentions et bien rémunéré constitue un des éléments essentiels de toute réforme pénitentiaire. Le travail dans un pénitencier devrait être considéré comme une carrière professionnelle et s'inspirer autant que possible du service dans la Gendarmerie royale.

Comment devrait se faire la sélection

252. Il est inacceptable qu'une si forte proportion du personnel actuel ait été embauchée pour la seule raison que le Service canadien des pénitenciers cherchait désespérément des personnes disposées à occuper des postes mal rémunérés, sans prestige, dans des conditions dangereuses et ingrates, et disposées à travailler avec des collègues incompetents dans un milieu hostile et démoralisant. A moins que ces conditions ne changent, le Service canadien des pénitenciers ne pourra jamais recruter les compétences voulues sur le marché du travail.

253. Les critères de sélection demandent de la part des postulants l'aptitude à exécuter les ordres, à se conformer aux procédures établies, à maintenir la sécurité, à surveiller et à présenter des rapports oraux et écrits. Le Sous-comité est d'avis que l'on n'attache pas suffisamment d'importance aux

that there is insufficient emphasis placed on the personal qualities of the individual such as patience, sensitivity, understanding the motivation of others, the ability to get along with others, stability to cope maturely with stress, the ability to handle authority, and especially skills and motivation in interpersonal communication.

254. The Sub-Committee was impressed by the basic qualifications of the U.S. Federal Bureau of Prisons. The Bureau requires that a correctional officer have 3-1/2 previous years' experience in work such as: teaching or instructing, especially with adults or disadvantaged groups; counselling in a welfare or social service agency; sales work involving extensive person-to-person relationships; corrections or rehabilitation; interviewing and counselling; supervision or leadership; enforcing rules and regulations relating to safety, health or protection. Education may be substituted for experience; a full semester of graduate study in criminology or social sciences, following a first degree, is fully qualifying for a grade one guard position. The Bureau also looks for officers with qualifications which enable them to relate to inmates of specific age groups and ethnic and cultural backgrounds.

255. The Sub-Committee agrees with the statement in Rule 46 (1) of the *U.N. Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners* that: "The prison administration shall provide for the careful selection of every grade of the personnel, since it is on their integrity, humanity, professional capacity and personal suitability for the work that the proper administration of the institutions depends".

256. All applicants should be put through appropriate personality testing to ensure that they have the aptitude, maturity and self-discipline required for correctional work. Furthermore, all of them should be required to go through security clearance. This was not permitted by the Public Service until 1974, and to date only some 22% of all penitentiary staff have been subject to such clearance.

Recommendation 4

The basic qualification for a correctional officer must be a grade 12 education (or its tested equivalent) and a minimum of three years' experience in a field involving extensive person-to-person relationships (teaching, corrections, counselling, supervision, sales). Additional education should be substitutable for experience or additional experience for education. The selection procedure must carefully consider the psychological attributes of prospective recruits to ensure their aptitude, maturity, stability and self-discipline for penitentiary work. They must also be required to pass full security clearance.

qualités personnelles des candidats, comme la patience, la sensibilité, la compréhension d'autrui, la sociabilité, ainsi que l'aptitude à travailler sous pression et à user de discernement dans l'exercice de son autorité et surtout la capacité et la volonté de communiquer avec son entourage.

254. Le Sous-comité estime que les pré-requis fondamentaux du *Federal Bureau of Prisons* des États-Unis sont beaucoup plus appropriés. En effet, le Bureau exige d'un agent correctionnel trois ans et demi d'expérience soit à titre d'enseignant ou de moniteur, plus particulièrement auprès des adultes ou de groupes de défavorisés; soit à titre de conseiller dans un organisme de bien-être ou de service social; ou encore dans le domaine de la vente qui exige des relations interpersonnelles approfondies, dans le domaine de la réforme ou de la réadaptation; dans celui des entrevues ou de l'orientation, de la surveillance ou de la direction; ou enfin, dans la mise en application de règles et règlements se rapportant à la sécurité, la santé ou la protection. La scolarité peut aussi tenir lieu d'expérience. Un semestre d'études supérieures en criminologie ou en sciences sociales est considéré comme suffisant pour le poste de gardien de premier échelon. Le Bureau recrute aussi des agents ayant les qualités voulues pour communiquer avec des groupes de détenus d'âge précis et d'origine ethnique et culturelle déterminée.

255. Le Sous-comité souscrit entièrement à la règle 46 (1) de l'*Ensemble de règles minima pour le traitement des détenus* (Nations Unies) qui stipule: «L'administration pénitentiaire doit choisir avec soin le personnel de tout grade car c'est de son intégrité, de son humanité, de son aptitude personnel et de ses capacités professionnelles que dépend une bonne gestion des établissements pénitentiaires.»

256. Tous les candidats devraient être soumis à des tests de personnalité appropriés afin d'établir leur aptitude, maturité, et maîtrise de soi nécessaires pour un rendement adéquat dans le domaine correctionnel. De plus, ils devraient tous être tenus de se soumettre à une enquête de sécurité. Avant 1974, la Fonction publique interdisait la tenue d'une telle enquête et jusqu'à maintenant, seulement 22% de tout le personnel travaillant dans le domaine pénitencier a fait l'objet d'une enquête de sécurité.

Recommendation 4

Les qualifications minimales inhérentes à un poste d'agent de correction devraient être une 12ème année de scolarité (ou son équivalent reconnu) et un minimum de 3 ans d'expérience dans un domaine nécessitant des relations interpersonnelles poussées (l'enseignement, la rééducation, l'orientation, la supervision, la vente). Un niveau plus élevé de scolarité doit pouvoir tenir lieu d'expérience ou vice-versa. La méthode de sélection devrait tenir soigneusement compte des qualités psychologiques des candidats susceptibles d'être recrutés, afin d'assurer l'aptitude, la maturité, la stabilité et la maîtrise de soi nécessaires au travail dans un milieu pénitentiaire. Ils devraient également être tenus de se soumettre à une enquête de sécurité.

Retirement Benefits

257. In the United States we found that penitentiary work was an attractive career for persons of exceptional ability because, among other reasons, merit could be recognized and rewarded through promotional opportunities that were not blocked by an accumulation of senior officers waiting out their time for retirement until age 65 or so. The Sub-Committee also heard evidence indicating that the physical capacities required by penitentiary work are so different from those for which conventional retirement programs in other occupational fields are designed as to warrant a retirement program specifically tailored to the needs of the Penitentiary Service.

258. The debilitating effect of penitentiary work is reflected in the low percentage of individuals who remain in the Service until retirement. This may also reflect the lack of career opportunities and job diversification. Employees are concerned about the fact that once they are "burnt out", it is very difficult for them to start a second career in another field. The Sub-Committee is of the opinion that provision should be made for them to find alternative employment if they are no longer able to function in the penitentiary environment but are not yet eligible for retirement. But early retirement is itself essential.

259. Currently in the Public Service retirement is compulsory at age 65. The United States Federal Bureau of Prisons provides for retirement at age 50 after 20 years of service. Retirement at age 55 after 20 years of service is mandatory.

260. The Sub-Committee is of the opinion that the nature of penitentiary work necessitates an earlier age for mandatory retirement within the Service as well as the implementation of a voluntary retirement program so that employees who are "burnt out" may be encouraged to seek a second career at an earlier age than is now possible.

Recommendation 5

Retirement at 55 years of age must be mandatory for all employees other than professional staff, with full pension after 25 years of service. Early voluntary retirement at age 50 after 20 years of service should be optional.

261. We take no position on the retirement or other benefits that should be conferred on parole officers in a unified corrections service since that is beyond our terms of reference.

Training

262. Along with the lack of discrimination in recruitment the Sub-Committee was greatly struck by the lack of training of those who work on the front line.

263. Correctional officers have been assigned to work in institutions prior to receiving their induction training. The Pacific Regional Vice-President of the Public Service Alliance told the Sub-Committee that some correctional officers "have finished a year's probation, which is the maximum according to the civil service regulations, without ever going on this

Pensions de retraite

257. Nous avons constaté qu'aux États-Unis le travail dans un pénitencier pouvait offrir une carrière stimulante pour les personnes exceptionnellement douées. En effet, on y reconnaît et récompense le mérite en offrant des possibilités d'avancement sans qu'une multiplication de cadres attendant la retraite ne soit un obstacle à la promotion. Le Sous-comité a également entendu des témoignages selon lesquels, à cause des caractéristiques spéciales inhérentes au travail particulier à l'intérieur du Service pénitencier, il était justifié d'envisager un plan de retraite spécialement conçu pour satisfaire ses besoins, et différents de celui offert à d'autres groupes de professionnels.

258. Le faible pourcentage d'employés qui persévèrent jusqu'à la retraite illustre les effets nocifs du travail dans les pénitenciers. Cela reflète également les possibilités de carrière et de diversité de tâches limitées. Les employés s'inquiètent du fait qu'une fois «brûlés», il leur est très difficile d'entreprendre une nouvelle carrière dans un autre domaine. Le Sous-comité recommande que des mesures soient prises pour permettre aux employés qui cessent d'être aptes à travailler au sein du régime d'institutions pénitencières et qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite de se trouver un autre emploi. Toutefois, la possibilité d'une retraite anticipée demeure prioritaire.

259. À l'heure actuelle la retraite est obligatoire à 65 ans dans la Fonction publique. Le *Federal Bureau of Prisons* des États-Unis prévoit la retraite à l'âge de 50 ans, après 20 années de service. La retraite à l'âge de 55 ans après 20 années de service est obligatoire.

260. Le Sous-comité estime que la retraite devrait être chez nous obligatoire plus tôt en raison de la nature du travail en milieu pénitencier. Il recommande également qu'on autorise la retraite anticipée afin que les employés qui cessent d'être aptes à travailler au sein du régime d'institutions pénitencières puissent entreprendre plus tôt une autre carrière.

Recommendation 5

La retraite à l'âge de 55 ans, avec pension complète après 25 années de service, doit être obligatoire pour tous les employés, à l'exception des groupes professionnels. La retraite à l'âge de 50 ans après 20 ans de service devrait être facultative.

261. Nous n'avons pas pris de position quant à la retraite ou autres prestations qui devraient être accordées aux agents de libération conditionnelle dans un service de correction unifié, cette question n'entrant pas dans les limites de notre mandat.

Formation

262. Le Sous-comité a été frappé non seulement du manque de discernement dont on a fait preuve dans les procédures de sélection, mais aussi des graves lacunes du programme actuel de formation du personnel des institutions pénitencières.

263. Des agents de correction ont été affectés à des postes dans des institutions avant même d'avoir suivi un cours de familiarisation. Le vice-président de la Fonction publique du Canada pour la région du Pacifique a déclaré au Sous-comité: «Certains agents de correction sont même demeurés stagiaires pendant un an, maximum imposé par la réglementation de la

nine-week training course. I believe some have even been promoted to CX-2's" (27:76).

264. Staff have been placed on tower duty although they had never had a rifle training course. A woodworking instructor at Archambault Institution stated that "quite a few times I went to work on the tower with a weapon although I was never taught how to handle it... I was only taught how to put the bullets in and get them out" (12:27).

265. Correctional officers have been employed for 15, 20 and even 27 years without receiving any training subsequent to their initial induction course. A P.S.A.C. representative at Stony Mountain Institution said, "I was in the Service for just a little better than 15 years before I ever left here to get any type of training" (19:11). A witness at the Correctional Development Centre told the Sub-Committee: "I have been in the penitentiary service for 27 years and have never had any training. The only course I took in 27 years of service was in radio communications to learn how to use walky-talkies. I have had no other training" (13:6).

266. The nine-week induction course in at least one region is reduced to 3 or 4 weeks depending on the personnel shortage at the time (12:80).

267. The U.N. Standard Minimum Rules require that prior to entering service, personnel are to be given a course of training in their general and specific duties. During their career they are to maintain and improve their knowledge and professional capacity by attending courses of in-service training to be organized at suitable intervals. According to a Canadian Penitentiary Service—National Parole Service 1976 *Report on the Application of "United Nations Standards Minimum Rules for the Treatment of Prisoners and Related Recommendations" to the Inmates of Federal Penitentiaries in Canada*, "it is not a practice to give all new recruits a course of training in their general and specific duties before they begin their jobs. However, efforts are made to give induction training to most Institutional Staff". The Sub-Committee notes that Canada is therefore currently failing to carry out the standards of the U.N. Minimum Rules.

268. The lack of sufficient training for staff has been blamed on personnel shortages in the institutions which result from separations from the Service, staff on sick or annual leave, and crisis situations which increase the need for manpower. One C.P.S. official told the Sub-Committee that "during the last 22 years, I have never seen an institution where the personnel was at full strength" (15:88).

269. The Sub-Committee found that in British Columbia there is a particularly high turnover rate for correctional officers—15% in 1976, 31% in 1975 and 51% in 1974. As a result the Correctional Staff College has placed high priority

Fonction publique, sans avoir pu suivre ces neuf semaines de formation. Certains ont même été promus au rang de CX-2.» (27:76)

264. Des membres du personnel ont été affectés aux miradors sans jamais avoir suivi de cours de maniement d'armes. Un instructeur d'atelier d'ébénisterie de l'Institution Archambault a déclaré: «Il m'est arrivé à plusieurs reprises d'aller travailler, armé, dans un mirador sans jamais avoir eu de formation dans le maniement des armes... Je n'ai appris qu'à mettre les cartouches dans l'arme et à les en faire sortir.» (12:27)

265. Des agents de correction ont travaillé pendant 15, 20 ou même 27 ans sans avoir reçu de cours de perfectionnement après leur premier cours de familiarisation. Un représentant de l'Alliance de la Fonction publique du Canada à l'Institution Stony Mountain a déclaré: «J'ai dû faire 15 années de service avant de pouvoir suivre un cours de formation» (19:11). Un témoin du Centre de développement correctionnel a déclaré au Sous-comité: «Cela fait 27 ans que je suis dans le service pénitentiaire et je n'ai jamais eu de formation. Le seul cours que j'ai eu en 27 années de service a été un cours de radiocommunications pour utiliser les appareils walky-talkies. Je n'ai eu aucun cours à part cela» (13:6).

266. Dans une région au moins, le cours de familiarisation d'une durée de neuf semaines a été réduit à trois ou quatre semaines, selon la gravité de la pénurie de personnel dont souffrait l'institution à un moment donné (12:80).

267. L'Ensemble des règles minima des Nations Unies exigent que les membres du personnel suivent, avant de prendre leur poste, un cours de formation les initiant à leurs tâches générales et particulières. Au cours de leur carrière, ils doivent conserver et améliorer leurs connaissances et leur capacité professionnelles en assistant à des cours de formation internes organisés à intervalles réguliers. Selon un rapport publié en 1976 et rédigé conjointement par le Service canadien des pénitenciers et le Service national des libérations conditionnelles sur l'application de l'Ensemble des règles minima pour le traitement des détenus et autres recommandations connexes des Nations Unies aux détenus des pénitenciers fédéraux au Canada, la pratique selon laquelle *tous* les nouveaux employés doivent assister à un cours de formation les initiant à leurs tâches générales et particulières avant de prendre leur poste n'est pas systématique. Toutefois, on déploie actuellement des efforts pour donner une formation de base à la plupart des membres du personnel. Le Sous-comité souligne que le Canada n'applique donc pas actuellement les normes minimales des Nations Unies.

268. La formation déficiente dans les institutions a été attribuée à un manque de personnel causé par les congés de maladie ou congés annuels du personnel, les démissions et situations de crise qui accroissent la demande en main-d'oeuvre. Un fonctionnaire du SCP a déclaré au Sous-comité: «Au cours des 22 dernières années, je n'ai jamais vu une institution où les effectifs étaient au complet» (15:88).

269. Le Sous-comité a découvert qu'en Colombie-Britannique le taux de roulement était particulièrement élevé chez les agents de correction—15 p. 100 en 1976, 31 p. 100 en 1975 et 51 p. 100 en 1974. En conséquence, le Collège de formation du

on operational requirements and there has been little opportunity for refresher training or the training of non-security personnel. Currently, there are 30 untrained correctional officers working in British Columbia institutions, mainly at the British Columbia Penitentiary. Also, 28 of 130 recruits were given conditional passes by the College in 1976; 55 of 200 candidates in 1975 were given conditional passes. The candidates had not met the necessary standards in weapons training but were needed in the institutions.

270. The Sub-Committee was impressed with the role played by senior correctional officers in supervising and teaching new recruits in the United States prisons it visited. It is envisaged that the rotation of senior officers in Canadian penitentiaries between the staff colleges and the institutions would permit them to continue to play a teaching role in the institutions where they would closely supervise recruits.

271. Course content is another problem at correctional staff colleges. Although courses are offered in behavioural science and personality dynamics, the stress is on the mechanical aspects of the job. Even the courses that are provided do not help the recruit acquire new skills, but only provide information. Insufficient emphasis is placed on training officers to work with people.

272. The Willett Study notes that recruits at the Correctional Staff College found the training course content to be unrealistic and inconsistent with practice in prison; there was confusion as to the position of the Correctional Staff College course in the total induction process since it was not integrated with selection and operational aspects of the work; the course had a low credibility in institutions and was considered a holiday; the Correctional Staff College was handicapped because it was not associated with a prison where standards would be actualized under control; in-service training was minimal and interest in the job generated by the Correctional Staff College course quickly diminished.

273. The Carleton University Study pointed out that a large proportion of institutional staff "felt unclear about policies and procedures and did not feel that they clearly understood the goals of the organization" (p. 31). Although training courses make the employees aware of the results expected, they do not demonstrate precisely how to achieve them. The Sub-Committee agrees with the recommendation of the Study that the lack of cohesion between theory and practice could be overcome by on-the-job training to follow off-the-job courses. In addition, post-employment education increases goal clarity, which is linked to job satisfaction.

personnel de correction a donné la priorité à la formation des agents de correction pour répondre aux besoins du service; on n'a pratiquement pas offert de cours de recyclage ou de formation du personnel aux employés ne faisant pas partie de la sécurité. Présentement, trente agents de correction qui n'ont reçu aucune formation travaillent dans les institutions de la Colombie-Britannique, principalement au Pénitencier de la Colombie-Britannique. De même, en 1976, le collège a accordé à 28 de ses 130 recrues des diplômes sous condition; en 1975, 55 recrues sur 200 étaient dans le même cas. Les candidats ne répondaient pas aux normes exigées pour l'entraînement au maniement des armes à feu mais on en avait besoin dans les institutions.

270. Lors de sa visite des pénitenciers américains, le Sous-comité a été impressionné du rôle que jouent les agents de correction supérieurs dans la surveillance et la formation des recrues. On pense qu'au Canada, si on permettait aux agents seniors de passer des Collèges de formation aux institutions, cela leur permettrait de continuer à jouer le rôle d'éducateur dans les institutions, où ils assumeraient une surveillance étroite des recrues.

271. Le contenu du cours dispensé aux Collèges de formation pour le personnel de correction est aussi déficient. On tend à mettre l'accent sur les aspects mécaniques du travail, bien que soient aussi offerts certains cours de psychologie du comportement et de dynamique de groupe. En fait les cours dispensés ne permettent pas à l'étudiant d'acquérir de nouvelles compétences, mais uniquement d'accroître ses connaissances. On ne met pas suffisamment l'accent sur les qualités humaines telle la capacité de travailler avec les détenus.

272. L'étude Willett fait observer que les candidats du Collège de formation du personnel de correction ont exprimé l'opinion que le contenu du cours de formation manquait de réalisme et qu'il était contraire à la réalité des pénitenciers. On ne semblait pas très bien comprendre où se situaient les cours offerts par le Collège de formation du personnel de correction par rapport au processus global de formation, puisqu'ils n'étaient pas intégrés à la sélection ou au travail à proprement parler. Dans les institutions, l'intérêt pour les cours n'était pas manifeste et on les considérait plutôt comme des vacances. Le Collège de formation souffrait de n'être associé à aucune institution dans lesquelles les normes auraient pu être appliquées de façon contrôlée; la formation en cours d'emploi était très limitée et l'intérêt pour le travail suscité par les cours dispensés par le Collège de formation du personnel de correction, diminuait rapidement.

273. Le rapport de l'Université Carleton fait remarquer que beaucoup de membres du personnel de correction «ne pourraient adéquatement définir la politique et les procédures et estimaient pas très bien comprendre le but de l'organisation» (p. 31). Bien que les cours de formation fassent prendre conscience aux employés des objectifs visés, ils n'impliquent cependant pas précisément la façon de les atteindre. Le Sous-comité entérine les recommandations de cette étude voulant que les lacunes entre la théorie et la pratique puissent être comblées par une formation pratique en cours d'emploi qui ferait suite aux cours théoriques. De plus, les cours de perfectionnement permettent de mieux saisir les objectifs à atteindre

Recommendation 6

All custodial personnel must have an initial training course of three months' duration which combines instruction and field work, and they must not begin regular work in an institution before completing it. The best instructors available in the system should be utilized.

Continuing Professional Development

274. A major factor bearing not only on staff efficiency but also on morale, discipline and attitude, is the lack of continuing training for persons who have made a long-term commitment to the Penitentiary Service. Such training is necessary to enable career officers to upgrade skills in order to qualify for advancement. In the absence of adequate educational programs, we find a widespread conviction among correctional staff that promotion standards are unfair, arbitrary and sometimes based on favouritism rather than established abilities.

275. Proper advanced staff training could add much needed elements of intellectual discipline and professional purpose to the way in which Penitentiary Service personnel perform their duties, in the same way that advanced training for intermediate and senior officers enhances the efficiency and accomplishment mission of the armed forces. We also point out that such training could provide an appropriate avenue for the introduction into the intellectual horizons of the custodial staff of new concepts of penology, as well as a testing-ground for all aspects of correctional theory and practice.

Recommendation 7

Custodial personnel must have full opportunity for continuing professional educational development and should be required to spend a minimum of one week a year in refresher courses or upgrading.

Training Positions as Part of Penitentiary Complements

276. The Treasury Board's failure to authorize requested "training positions" has been a major obstacle to breaking the cycle of improper behaviour and unwise custodial practices perpetuated through excessive reliance on on-the-job training. Taxpayers have had to pay out excessive overtime to correctional officers who must fill in for those absent on training courses, and it has tended to ensure that we have had undermanned, professionally inadequate and often exhausted custodial staffs who have spent an unacceptably high proportion of their time presiding over destructive riots and smashups by inmates whom they are neither trained nor motivated to control properly, all at the taxpayer's expense.

et par conséquent de retirer une plus grande satisfaction du travail accompli.

Recommandation 6

Tout le personnel de correction devrait suivre un cours de formation initiale d'une durée de trois mois, et ce cours allierait la théorie à la pratique; personne ne doit être affecté à une institution avant d'avoir terminé ce cours. On devrait avoir recours aux meilleurs instructeurs disponibles.

Le perfectionnement permanent du personnel

274. Nous constatons qu'un important facteur influant non seulement sur l'efficacité du personnel mais aussi sur son moral, sa discipline et ses attitudes, est l'insuffisance des possibilités de formation permanente offertes aux candidats qui se sont engagés à travailler au Service canadien des pénitenciers pendant une assez longue période. Cette formation est nécessaire pour permettre aux agents de carrière de se perfectionner et d'assurer ainsi leur avancement. Comme il n'existe pas de programme convenable de formation, le personnel de correction est généralement convaincu que les normes de promotion sont injustes, arbitraires et que le favoritisme prime parfois sur la compétence établie.

275. La mise sur pied d'un programme de perfectionnement du personnel permettrait de tabler sur deux nouveaux facteurs très favorables, soit la discipline intellectuelle et la motivation professionnelle, pour promouvoir l'intérêt que portent les employés du Service des pénitenciers à l'accomplissement de leurs fonctions, de la même façon que les cours de perfectionnement offerts aux officiers de niveau intermédiaire et supérieur permettent d'accroître l'efficacité et le rendement des forces armées. Nous tenons aussi à souligner que cette formation peut également élargir les horizons intellectuels des gardiens, en les initiant aux nouveaux concepts d'études du milieu carcéral, tout en servant de laboratoire clinique permettant la mise à l'épreuve de divers aspects théorique et pratique dans le domaine correctionnel.

Recommandation 7

Les agents de correction doivent bénéficier de toutes les occasions possibles de continuer à se perfectionner sur le plan de la formation professionnelle et ils devraient suivre obligatoirement, chaque année, des cours de perfectionnement d'une durée minimum d'une semaine.

Postes de formation intégrés aux effectifs pénitentiaires

276. L'autorisation refusée par le Conseil du Trésor pour la création de «postes de formation» a considérablement nui aux objectifs visés: briser le cycle des comportements indésirables et des méthodes de garde erronées perpétuées par l'emphase démesurée mise sur la formation en cours d'emploi. Les contribuables ont eu à acquitter des sommes importantes en temps supplémentaire aux agents de correction qui doivent travailler pendant que d'autres suivent des cours de formation. Cela a contribué à réduire les effectifs disponibles, à nuire à une formation professionnelle adéquate et à épuiser le personnel. Ainsi ces employés passent une grande partie de leur temps à tenter de contenir des mutineries et des actes de vandalisme; ils n'ont ni la formation ni la motivation pour contrôler efficace-

Recommendation 8

A sufficient number of training positions must be established to allow for the full and adequate training and continuing professional education of custodial personnel without depriving institutions of necessary staff. This number should be established annually.

Promotion from within the Service

277. The career structure of the Canadian Penitentiary Service, as in most correctional systems, is hierarchical in nature: promotion movement is towards supervisory and managerial roles. Lateral mobility which offers specialization and employment change is often ignored although it is just as important to employees. Without it, career blockage may result. For example, the living unit officer cannot win competitions in the CX-COF (Correctional Officer) stream and needs academic upgrading to compete in the WP (Classification Officer) group.

278. Recent emphasis on education and professionalism in the Service has often resulted in the hiring of "outsiders" to fill vacant positions, particularly in middle and upper management. This has created resentment among staff who feel promotions should be made from within the Service.

279. In addition, correctional officers should be retrained to fill positions as classification officers and instructors. A number of witnesses told the Sub-Committee that at one time a correctional officer could advance to the top of the Service but that this was no longer seen as possible.

280. Although a number of briefs suggested that more stress should be placed on academic qualifications, the error in this approach is that education does not always equal experience and motivation in value. Moreover, the Sub-Committee found that the more highly educated a person is, the less likely he will remain as a correctional officer. According to an official at the Pacific Correctional Staff College, the Service recently recruited 14 undergraduates as correctional officers but only four are still employed. According to the official, they were overqualified and became frustrated with the job. As noted by one witness, higher education may be a detriment because of expectations such persons have "about themselves, about their ability to change things... and certain expectations about other people. These expectations may not make sense in a prison, they may simply be frustrated" (17:74).

281. Evidence before the Sub-Committee indicated the inequities caused by stressing education. One witness in British Columbia complained that because of the lack of a degree in

ment de telles situations, et tout cela se fait aux frais des contribuables.

Recommendation 8

Il faut prévoir un nombre suffisant de postes de formation pour permettre une formation complète et convenable des employés et pour permettre le perfectionnement professionnel permanent du personnel de correction, sans priver les institutions du personnel dont elles ont besoin. On devrait fixer ce nombre à chaque année.

Les promotions à l'intérieur du Service

277. Comme c'est le cas dans la plupart des régimes correctionnels, l'organigramme des postes du SCP est basé sur la hiérarchie: les promotions sont accordées pour des rôles de surveillance et de gestion. Les mutations latérales, qui permettent aux employés de se perfectionner et de changer d'emploi, sont souvent négligées, même si elles revêtent une importance certaine aux yeux des employés; sans elles, les possibilités de carrière sont limitées d'autant. C'est le cas, par exemple, des postes d'agents d'unités résidentielles; ces derniers ne sont pas éligibles aux concours qui s'adressent au CX-COF (agent de correction) et les candidats sont requis de posséder un diplôme d'études supérieures pour être admissibles au poste de WP (agent de classement).

278. L'importance accordée récemment par le SCP à l'éducation et au professionnalisme l'a souvent amené à engager des «personnes de l'extérieur» pour combler certains postes vacants, notamment chez les cadres intermédiaires et supérieurs. Il en a résulté un climat de mécontentement chez les employés pour lesquels ces promotions devraient être accordées aux employés du SCP déjà en poste.

279. De plus, les agents de correction devraient pouvoir suivre des cours de formation supplémentaire pour leur permettre d'accéder aux postes d'agent de classement et d'instructeur. Un certain nombre de témoins ont déclaré au Sous-comité que les agents de correction avaient déjà eu accès dans le passé aux postes supérieurs du Service, mais que ce n'était plus le cas aujourd'hui.

280. Malgré la prétention de certain mémoires selon lesquels on devait insister davantage sur les antécédents scolaires, la scolarité ne remplace pas nécessairement l'expérience et la motivation. De plus, le Sous-comité a constaté que plus une personne est instruite, moins elle est susceptible de demeurer agent de correction. Selon un cadre du Collège de formation de la région du Pacifique, le Service canadien des pénitenciers aurait recruté récemment quatorze bacheliers comme agents de correction, mais seulement quatre d'entre eux seraient demeurés en poste. De l'avis de ce témoin, ces candidats étaient trop qualifiés pour le poste et ils se sont sentis frustrés. Un témoin a mentionné qu'un niveau élevé d'instruction pouvait être préjudiciable au nouvel employé, en raison des espoirs qu'il nourrit «à son propos, sur ses capacités d'effectuer des changements ...et sur ce qu'il attend des autres personnes. Ces espoirs n'ont peut-être pas leur place dans une prison. Souvent, ils n'entraînent que des frustrations» (17:74).

281. Le Sous-comité a entendu des témoignages prouvant les injustices causées par la hantise des diplômes. Un témoin de la Colombie-Britannique s'est plaint du fait qu'étant donné qu'il

recreation, he was paid \$10,000 less than others doing the same job, although he had been in the Service for ten years. Union representatives at Stony Mountain Institution in Manitoba noted that of 60 Living Unit Officers, only 12 were hired through the ranks and the remainder were taken from outside the Service.

282. Hiring inexperienced personnel from outside was considered dangerous because they are unfamiliar with the custodial environment and make mistakes that could put their lives and the lives of other staff members in danger.

283. The Sub-Committee recognizes, however, that it is sometimes necessary to recruit people from outside when no suitable candidate exists in the Service. There are highly qualified personnel in related fields such as provincial corrections agencies and the Parole Service although they may not have the requisite experience in a penitentiary environment. The Service should not be restricted in employing such persons but it should ensure that they receive the necessary grounding in security before assuming their positions.

284. We observe that not all aspects of what happens to a correctional officer working in contact with inmates are negative. Although bad habits tend to be perpetuated by transmission from the old to the new staff, work on the range or even on the perimeter is a learning experience about problems that do not exist in a vacuum or without cause. Without having gained first-hand personal knowledge of the actual dynamics of staff-prisoner relationships—something that is far removed from the ordinary experience of people—much of the contribution made by supervisory personnel and program and classification officials to prison management and problem-solving fails to address itself to reality as it exists on the inmate ranges. We are of the view that it would ultimately enhance the team effort required in a penal institution if all persons who eventually will work in supervisory or collateral staff positions were first exposed to what it is like to work in daily contact with inmates, and to the problems experienced in practice by the custodial staff in carrying out the directives and policies by which penitentiaries are run.

285. Primarily this means that the persons with management responsibilities in institutions, or performing non-custodial jobs in them, should be drawn from the custodial staff. Should this seem to limit the pool of potential talent too severely, we invite attention to our prior recommendations with respect to ensuring, through proper selection and training procedures, that the custodial staff will become the Penitentiary Service's most valuable resource where it comes to filling the needs of modern penology. In addition, it means that outside individuals hired for non-custodial positions, before being allowed to assume supervisory, classification or other responsibilities, should be required to serve for a reasonable

n'était pas diplômé en loisirs, il recevait \$10,000 de moins que des confrères qui exerçaient la même fonction, même s'il possédait dix ans de service. Les représentants de l'AFPC de l'Institution Stony Mountain au Manitoba ont rapporté que, sur soixante nouveaux agents d'unités résidentielles, seulement douze avaient été choisis parmi les employés en poste, alors que les autres venaient de l'extérieur du Service.

282. On estime qu'il est parfois dangereux d'engager des employés sans expérience, venant de l'extérieur du Service des pénitenciers, car leur piètre connaissance du milieu carcéral peut les amener à poser des gestes mettant leur vie et celles des autres membres du personnel en danger.

283. Le Sous-comité reconnaît toutefois qu'il est parfois nécessaire de recruter des employés à l'extérieur du SCP, lorsqu'aucun employé déjà en service ne possède la compétence nécessaire pour occuper le poste vacant. Il existe un réservoir assez important de candidats très compétents dans des secteurs connexes comme les organismes provinciaux de correction et le Service des libérations conditionnelles, et ce, même si de tels antécédents ne leur ont pas permis d'acquérir l'expérience précise du milieu pénitentiaire. Le Service devrait pouvoir recourir à ces personnes tout en veillant à ce que ces recrues reçoivent la formation nécessaire en matière de sécurité avant d'assumer leurs nouvelles fonctions.

284. Quant à l'expérience acquise par un agent de correction au cours de son travail parmi les détenus, nous constatons que tous les aspects n'en sont pas négatifs. Malgré la perpétuation de mauvaises habitudes des anciens aux recrues, les tâches accomplies dans les rangées et même dans le secteur du périmètre sensibilisent le personnel à certains problèmes qui n'existent pas en vase clos ou ne surgissent pas sans cause. En faisant abstraction de toute connaissance personnelle acquise sur place du processus dynamique dans les rapports entre le personnel et les détenus (connaissance que l'expérience ordinaire ne nous permet pas d'acquérir) une bonne partie du travail accompli par le personnel de surveillance ainsi que par les agents de programme et les agents de classement en vue d'assurer l'administration des pénitenciers et de résoudre les problèmes ne peut tenir compte de la réalité telle qu'elle existe chez les détenus. Si toutes les personnes destinées à faire partie du personnel de surveillance ou du personnel auxiliaire étaient d'abord exposées aux divers aspects du travail quotidien parmi les détenus et aux difficultés auxquelles les gardes se heurtent dans la pratique, et dans l'application des directives et politiques en vertu desquelles sont administrés les pénitenciers, nous estimons qu'il en résulterait éventuellement un meilleur travail d'équipe au sein des institutions.

285. Cela signifie tout d'abord le recrutement des personnes qui occupent des postes de direction dans les institutions pénitenciaires, ou dont les fonctions ne sont pas liées à la sécurité, parmi le personnel de correction. Si cette méthode devrait sembler limiter trop rigoureusement le nombre de ceux qui ont des dispositions pour réussir dans ce travail, nous référons à nos recommandations antérieures visant à garantir, au moyen de méthodes de sélection et de programmes de formation appropriés, que le personnel de correction devienne l'élément du Service des pénitenciers le plus apte à répondre aux besoins de la pénologie moderne. En outre, avant d'être autorisées à exercer des fonctions de surveillance, de classe-

period of time as custodial officers working with inmates. From this requirement we would exempt only professional persons, such as physicians, nurses, psychologists and instructors, or persons such as penal experts from other countries who have demonstrated possession of equivalent experience.

Recommendation 9

Staff appointments above the initial level should either be made by promotion within the system, or appointees (other than professional persons or those who already have equivalent experience) should be required to spend a period of six months gaining experience in security before assuming their positions. It is vital that the service hold out the probability of promotion for the deserving officer.

Probationary Period for New Employees

286. The final test of the proficiency and skill of a new officer is in how he responds to the exacting demands involved in correctional practice as it should be carried out. While reasonable job security is necessary, it is also essential that there be adequate opportunity for the Penitentiary Service to ensure that it correctly identifies and keeps only the best, most qualified and properly motivated individuals for the permanent staff.

287. The Sub-Committee is of the opinion that the current probation period of six months in the Public Service is not sufficiently long for employees of the Canadian Penitentiary Service. Senior staff do not have enough opportunity to make a valid assessment of a new employee particularly because the induction process often involves the initial placement of the recruit in an institution after which he is sent to the Correctional Staff College. In many cases this expends almost the entire probation period. As a result the period must be extended a further six months to obtain a proper assessment. Although the Public Service Alliance of Canada (P.S.A.C.) suggested a two-year period of probation, the Sub-Committee is of the opinion that a one-year period following the three months of induction training would be sufficient.

Recommendation 10

The period of probation for new employees must be one year after the completion of the initial training course.

Staff Remuneration

288. The concern of the Canadian public with the need for effective penology in the fight against crime has not been matched by pay scales that are designed to attract and retain in service people who would be most qualified for duties of the importance and responsibility of correctional officers. In addition, low pay and present prison conditions are the excuse for some staff members to manipulate the work situation so as to obtain excessive overtime. The overtime bill at Millhaven alone last year would have made it possible to hire another 144 people. All things considered, it would eventually be less

ment, ou à assumer d'autres responsabilités, les personnes recrutées à l'extérieur pour occuper des postes administratifs seraient tenues d'exercer durant une période raisonnable les fonctions de sécurité tout en travaillant parmi les détenus. Seuls les professionnels, tels que médecins, infirmières, psychologues et moniteurs, ou certains individus experts en pénologie étrangers possédant une expérience valable, en seraient dispensés.

Recommandation 9

Les affectations à des postes au-dessus de l'échelon initial devraient se faire par voie de promotion au sein du système, et les personnes nommées à ces postes (à part les professionnels ou ceux qui possèdent déjà une expérience équivalente) devraient être tenues de faire un stage de six mois dans le domaine de la sécurité avant d'exercer leurs fonctions. Il est essentiel que le Service établisse la possibilité d'une promotion rapide pour l'agent méritant.

Période de probation pour les nouveaux employés

286. L'accomplissement des tâches astreignantes qu'impose le système de correction permet d'évaluer définitivement la compétence et efficacité du nouvel agent. Bien qu'il soit nécessaire d'assurer une sécurité d'emploi raisonnable, il est également essentiel que le Service des pénitenciers ait la possibilité de faire une sélection correcte afin de pouvoir retenir seules les personnes les plus compétentes et faisant preuve d'une véritable motivation pour occuper des postes permanents.

287. Le Sous-comité estime que la période probationnaire actuelle de six mois, prévue dans la Fonction publique, n'est pas suffisante dans le cas des employés du Service canadien des pénitenciers. Le personnel de direction n'est pas suffisamment en mesure de faire une évaluation valable d'un nouvel employé, étant donné, l'affectation initiale dans un établissement pénitenciaire, avant même le stage au Collège de formation du personnel de correction. Souvent, cela accapare presque l'ensemble de la période de probation. On doit donc prolonger cette période de six autres mois pour obtenir une évaluation valable. Bien que l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) ait proposé une probation de deux ans, le Sous-comité estime qu'une période d'un an succédant aux trois mois d'initiation serait suffisante.

Recommandation 10

La période de probation pour les nouveaux employés doit être d'un an, après qu'ils aient complété le cours initial de formation.

La rémunération du personnel

288. L'intérêt manifesté par les Canadiens pour une pénologie efficace dans la lutte contre le crime, n'a pas été contrebalancé par des échelles de rémunération qui sont destinés à attirer et à conserver au sein du Service les personnes qui seraient les plus compétentes pour exercer des fonctions ayant l'importance et comportant la responsabilité qu'ont celles des agents de correction. En outre, une faible rémunération et la situation qui règne actuellement dans les prisons servent d'excuses à certains membres du personnel pour exploiter la situation sur le plan du travail afin d'obtenir des heures supplémen-

expensive for the taxpayers to upgrade significantly the pay scales for penitentiary staff.

289. The Sub-Committee has carefully considered the question of the appropriate model. As indicated throughout this report, we believe it should be a police model, and in particular the R.C.M. Police.

Recommendation 11

Staff must be paid in keeping with their training and status and we find the R.C.M. Police to be the appropriate model.

Exchange Programs with Other Countries

290. This Sub-Committee has gained considerable insight into problems that exist in Canadian corrections through observation of different theories and practices in several foreign jurisdictions, and has been highly impressed by the remarkable results obtained in one provincial institution in Canada (Oak Ridge) through the application of techniques originating in Europe. We cannot afford to be insular in our correctional approach or to discount new advances in penology merely because they are not of Canadian origin. The most valuable way to ensure that we stay abreast of developments would be an expansion of the *ad hoc* exchange programs that are now carried out between institutions in Canada and in other countries. Such a policy would help us reach the goal of having a system that correctional personnel from other countries would seek to emulate rather than, as is now the case, having one that generally demonstrates what they should avoid.

Recommendation 12

In order to increase staff experience and, to enhance the quality of Canadian penology, there must be regular programs of exchange of manpower for periods up to a year or two with penitentiary systems in other countries.

Uniting Security and Program Personnel

291. There is an exaggerated and teamwork-inhibiting distinction between staff with security responsibilities and those with program responsibilities. In the light of the purposes of imprisonment we have recommended, this distinction should no longer be perpetuated, since it only serves to polarize program and security personnel and encourage each group to see the other as opposed in interest. We have seen conclusive evidence that the absence of such a division, in a context of appropriately reformed practices in other areas, is a superior approach to penology. Some new structural and organizational thinking is required in this area, including, but certainly not limited to, implementing our earlier recommendation respecting prior security experience for all penitentiary staff.

taires excessives. L'an dernier le montant de la rémunération des heures supplémentaires au seul pénitencier de Millhaven, aurait permis de recruter 144 employés supplémentaires. A tout prendre, il serait finalement moins coûteux pour les contribuables d'augmenter sensiblement les échelles de rémunération du personnel des pénitenciers.

289. Le Sous-comité a étudié attentivement le modèle à émuler. Comme précédemment indiqué, nous pensons que ce modèle devrait s'inspirer des forces policières, en particulier la GRC.

Recommendation 11

Le personnel devrait être rémunéré en fonction de sa formation et de son statut, et nous pensons que la Gendarmerie royale du Canada est un modèle approprié.

Programmes d'échange avec d'autres pays

290. Le Sous-comité a acquis une connaissance approfondie des problèmes qui se posent dans le système correctionnel du Canada en étudiant les différentes théories et pratiques en usage à l'étranger, et les résultats remarquables obtenus dans un établissement provincial au Canada (Oak Ridge) établi sur un modèle européen, l'ont fortement impressionné. Nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas tenir compte des autres méthodes en matière de correction, ou de rejeter les progrès récemment réalisés en pénologie, uniquement parce qu'ils ne sont pas d'origine canadienne. Le moyen le plus rentable d'assurer la mise à jour des progrès réalisés, consisterait à élargir les programmes spéciaux d'échange mis en usage entre les établissements pénitentiaires du Canada et ceux d'autres pays. Une telle politique permettrait l'établissement d'un système correctionnel modèle au lieu, comme c'est actuellement le cas, d'être l'exemple à ne pas suivre.

Recommendation 12

Afin d'accroître l'expérience du personnel et d'améliorer la qualité de la pénologie canadienne, il doit y avoir des programmes permanents d'échange d'employés, pour des périodes s'étendant jusqu'à un an ou deux, avec les systèmes pénitentiaires d'autres pays.

Regroupement du personnel de sécurité et du personnel chargé des programmes

291. Une compartimentation exagérée a été établie entre le personnel chargé de la sécurité et celui qui est chargé des programmes, ce qui gêne le travail d'équipe. Compte tenu des objectifs de l'incarcération que nous avons recommandés, il faudrait mettre un terme à cette distinction puisqu'elle polarise le personnel de sécurité et celui qui est chargé des programmes et encourage chaque groupe à penser à l'autre en terme d'intérêts divergents. Nous avons été à même de constater, dans la mesure qu'elle s'assortisse de pratiques améliorées dans tous les secteurs s'y rapportant, que l'absence d'une telle division, ne peut que favoriser une application plus saine des méthodes de pénologie moderne. Dans ce domaine il est nécessaire d'envisager l'instauration de nouvelles structures et une réorganisation impliquant la mise en oeuvre de notre recommandation antérieure préconisant l'acquisition initiale par tout le personnel des pénitenciers d'une certaine expérience en

292. Generally, custodial officers have shown an anti-program bias. Programs are not seen as enhancing security but rather as detracting from it. As we have pointed out, union interference with management decisions too often inhibits, halts or even destroys inmate programs. Part of the reason for this has been the increasing isolation and narrowing of the job function of the correctional officer as a result of the increase in the hiring of professionals, particularly classification officers, in the late 1960s, and the introduction of the Living Unit Program in 1972. The correctional officer has little input into the decision-making process although he spends more time with the inmates than anyone else in the institution.

293. On the other hand, classification officers receive virtually no security training. Most are university graduates with degrees in the behavioural sciences. They tend to be academically oriented and their prime concern the rehabilitation of inmates; they have little practical exposure to the problems faced by others who work in a penitentiary. This contributes to the basic clash in philosophy between the classification officer and the security-oriented correctional officer.

294. The Farris Report (*Commission of Inquiry into Events at the British Columbia Penitentiary June 1975*) found that some of the contributing factors to the 1975 hostage-taking incident at the British Columbia Penitentiary involved classification officers: they ignored warnings from inmates and failed to adhere to standing orders and routines involving security. The Report also considered the lack of cooperation between security and classification personnel as a contributing factor to the incident.

295. The Sub-Committee is of the opinion that the selection and training of classification officers must include a basic security orientation and that all employees should have as much responsibility as possible in both security and programs, in order to understand the methodology and problems of both positions.

296. The Canadian Penitentiary Service has already adopted new policies of this kind. The Team Concept, which is being introduced into all existing maximum security institutions, deploys correctional officers into two groups according to the amount of contact with inmates. One group is involved in static security (perimeter duty, towers and access control) and has minimal contact with inmates; the second is involved with internal security where there is direct contact with inmates through inmate activities and the development, to a certain extent, of inter-personal relationships. The Living Unit concept which is discussed elsewhere in this Report is being introduced into all medium security institutions. As with the Team Concept it involves the separation of staff. This concept is program-oriented and requires the living unit officer to become directly involved in the counselling of inmates and the develop-

mentaire de sécurité. Il ne faudrait toutefois pas s'en tenir uniquement à cette recommandation.

292. Généralement, les agents de correction ont tendance à s'opposer aux programmes. Ils considèrent que les programmes nuisent à la sécurité, plutôt que la renforcent. Comme nous l'avons signalé, l'intervention des syndicats dans le processus décisionnel de la direction, trop souvent gêne, freine ou même entraîne la disparition des programmes à l'intention des détenus. Cette situation est due en partie à l'isolement croissant et à la limitation des fonctions des agents de correction, à la suite de l'accroissement du recrutement de professionnels, particulièrement d'agents de classement à la fin des années 60, et de l'adoption du programme d'unités résidentielles en 1972. L'agent de correction contribue peu à la prise des décisions, bien qu'il passe plus de temps avec les détenus que tout autre employé du pénitencier.

293. D'autre part, les agents de classement ne reçoivent pratiquement aucune formation en matière de sécurité. La plupart d'entre eux sont des diplômés d'université qui ont étudié les sciences du comportement. Ils ont tendance à tenir surtout compte des théories et s'intéressent principalement à la réadaptation des détenus; ils ont une très faible connaissance pratique des problèmes auxquels se heurtent les autres employés des pénitenciers. Cette situation contribue à la dichotomie conceptuelle fondamentale entre l'agent de classement et l'agent de correction axé sur la sécurité.

294. Le rapport Farris (*Commission d'enquête sur les événements survenus au Pénitencier de la Colombie-Britannique, juin 1975*) a indiqué que certains des facteurs qui ont contribué aux prises d'otages en 1975 au Pénitencier de la Colombie-Britannique impliquaient des agents de classement: ils n'avaient pas tenu compte des avertissements de détenus et ne se s'étaient pas conformés aux règlements et aux pratiques en matière de sécurité. On a également indiqué dans le rapport que l'absence de collaboration entre le personnel de sécurité et le personnel de classement était un facteur ayant contribué à ces incidents.

295. Le Sous-comité estime que la sélection et la formation des agents de classement doit comporter une initiation fondamentale à la sécurité et que tous les employés devraient participer autant que possible à la sécurité et à la mise en oeuvre des programmes, afin de comprendre la méthodologie et les problèmes des deux parties.

296. Le Service canadien des pénitenciers a déjà adopté de nouvelles politiques semblables. Dans le concept d'équipe, qui sera bientôt instauré dans toutes les institutions à sécurité maximale, on classe les gardiens de prison en deux groupes, selon la fréquence des contacts avec les détenus. Un groupe s'occupe de la garde (surveillance des murs, des miradors et des voies d'accès) et n'a que très peu de contact avec les détenus. Le deuxième groupe s'occupe de la sécurité interne: les membres de ce groupe entrent en contact direct avec les détenus par le biais des activités des détenus, et dans une certaine limite, par des relations interpersonnelles. Le concept d'unité résidentielle, dont il est question ailleurs dans ce rapport, est en voie d'être instauré dans toutes les institutions à sécurité moyenne. Tout comme le concept d'équipe, il y est question de répartir le personnel. Plutôt axé sur les program-

ment of participation in programs as well as assuming responsibility for internal security. In other words, he has both a custody and a program function.

Recommendation 13

As far as possible, all staff members should have dual responsibility for security and program.

Identification and Accountability

297. All staff and inmates should be accountable for their behaviour and actions. Neither should be allowed to use anonymity as a shield for any misdeeds. Anonymity has been employed by the worst guards in the worst institutions. They do not wear identification and typically refuse to tell inmates who they are. Because of the general breakdown in leadership, discipline, purpose and morale in Canadian penitentiaries, it is not uncommon for "accounts to be settled" behind the protection of anonymity. This sort of behaviour by the staff, so long as it is kept out of sight, can be officially disclaimed, and is in fact often tolerated.

298. Irregular enforcement procedures by the staff may even be seen as useful to the system to keep things "looking good on paper". The smaller the number of formal disciplinary actions required to be taken against staff, the more effective the management of an institution seems to be. In a penitentiary system without goals that rise much above warehousing human beings, the importance of maintaining good appearances and unblemished management "track records" becomes proportionately much greater than the importance of the eventual success in society of men unfortunate enough to have been "rehabilitated" through such expedients.

299. We found a vehement resistance among staff to any suggestion that they wear any form of identification, as well as an indifferent attitude by management to what is an obvious problem. This attitude is in sharp contrast to that in American federal prisons, where it is taken for granted that staff will wear name identification and that inmates will not.

300. Name identification in the form of plates would allow staff and inmates to address each other by name, and might improve communication. At present it is common practice for a correctional officer to refer to an inmate by his inmate number and last name ("4143 Smith" etc.) while inmates more often than not do not know the names of the officers and hence develop nicknames (often of a derogatory nature) for them.

Recommendation 14

All staff members and all inmates in penitentiaries must wear name identification.

Hostage-Taking and other Serious Incidents

301. In prison riots the principal target groups of the rioters are usually the child molesters and the informers, and the

mes, il exige la participation active de l'agent de l'unité résidentielle dans l'orientation des détenus et leur participation aux programmes de l'institution, tout en assurant la sécurité dans l'enceinte du pénitencier. En d'autres termes, l'agent d'unité résidentielle s'occupe de la sécurité et du bon fonctionnement des programmes.

Recommendation 13

Dans la mesure du possible, tous les membres du personnel devraient avoir des responsabilités tant dans le domaine de la sécurité que dans celui des programmes.

Identification et responsabilité

297. Tous les employés et les détenus devraient accepter la responsabilité de leurs actions, au lieu de se retrancher derrière le voile de l'anonymat comme le font certains des pires gardiens dans les pires institutions. Ceux-ci en effet, n'arborent aucun signe distinctif et refusent de révéler leur identité aux détenus. Étant donné l'affaiblissement général de l'autorité, de la discipline, de la motivation et du moral au sein des pénitenciers canadiens, les règlements de compte anonymes ne sont pas rares. Il arrive même que de tels actes de la part du personnel soient officiellement démentis et même tolérés pourvu qu'ils aient été commis en catimini.

298. De plus, le système encourage le personnel à avoir recours à ces procédures irrégulières, qui lui permettent de «sauver les apparences extérieures». On semble présumer qu'un nombre réduit de mesures disciplinaires officiellement prises à l'encontre des gardiens atteste d'une bonne gestion de l'institution. Dans un régime d'institutions pénitenciaires dont les objectifs ne dépassent guère l'entreposage d'êtres humains, la sauvegarde des apparences et le caractère irréprochable des dossiers revêtent une importance beaucoup plus grande que le succès de la réinsertion sociale de ceux qui ont eu la malchance d'être «réadaptés» par de tels moyens.

299. Nous avons remarqué une résistance farouche de la part des gardiens aux propositions visant à leur faire porter une forme d'identification ainsi que l'indifférence de la direction face à ce problème évident. La situation est sensiblement différente aux États-Unis où il est convenu que le personnel portera une forme d'identification et que les détenus n'en porteront pas.

300. Tous les détenus, ainsi que le personnel, devraient porter un macaron où serait inscrit leur nom. La communication s'en trouverait facilitée. A l'heure actuelle, il est courant de voir un agent correctionnel interpellé un détenu en employant son numéro matricule et son nom («4143 Smith», etc.) tandis que pour leur part, les détenus ne connaissent généralement pas les noms des agents et sont portés à leur donner des surnoms (souvent destinés à les ridiculiser).

Recommendation 14

Tous les membres du personnel et tous les détenus des institutions devront porter des macarons où sera inscrit leur nom.

Prises d'otages et autres incidents graves

301. Lors d'une mutinerie, les principales cibles de la violence sont habituellement les détenus, coupables de s'être

treatment of any staff members taken as hostages is very different from that of the "undesirables."

302. Professor Fred Desroches told the Sub-Committee:

"The treatment of hostages is very much different from the treatment of undesirables in prison riots. Hostages are usually well treated; often hostages are given food, they are given mattresses, many things that prisoners themselves do not have... As a matter of fact, the time when hostages are most likely to be harmed is actually before they are hostages, during the initial stage of the riot, when they are overpowered and they put up a struggle or when violent inmates who bear them a grudge can get to them before other inmates can come to their aid... A very common thing in prison riots is for inmates to come to the aid of a correctional officer... I found only one case of guards being killed once they were held as hostages; it occurred in the United States over half a century ago. That is the only instance found in looking at United States riots for a couple of hundred years. I was looking at Canadian riots as well..." (24:17)

Deaths which have occurred have resulted from the bullets of attacking rescuers as at Attica and in the Mary Steinhauser case.

303. Nevertheless, hostage-taking has to be treated as the most serious incident possible in a penitentiary because of the real possibility of death or serious injury to the hostages, to say nothing of the psychological stress on the penitentiary staff.

304. In fact, hostage-takings are a comparatively new phenomenon, particularly in the routine manner in which this attention-seeking device is coming to be used. The danger is in this very repetitiveness, the casualness and ease with which it is done, and the expectation that the bargaining will bring some victory and even reward (in transfers) for the perpetrators.

305. These incidents also have a negative effect on the reform of the system and on inmates who seek help in preparing for productive life when they are released to the outside. Often the most arrogant, too frequently the most violent, becomes the spokesman in the negotiation over lives. The automatic publicity focused on these people with the impression that this is the prototype inmate causes public revulsion, mitigating against community acceptance of humane reforms inside prisons, and setting back any reforms that are already underway. It also plays into the hands of the punitive and vindictive guards who strive for inflexible security. This, in turn, allows continuation of the oppressive and frustrating climate in which more violence and more hostage-taking is born; certain inmates know they have nothing to lose. The majority of prisoners, who want to do time peacefully and within institutional rules, become victims of the worst elements.

attaqués à des enfants, et les délateurs; le traitement réservé aux membres du personnel pris en otage diffère de celui que l'on réserve aux «indésirables».

302. Le professeur Fred Desroches, a déclaré au Sous-comité:

«Le traitement réservé aux otages est très différent de celui que l'on réserve aux indésirables. D'habitude, les otages sont bien traités; ils sont nourris, on leur donne des matelas et beaucoup de choses que les prisonniers eux-mêmes n'ont pas... En fait, c'est avant d'être pris en otage qu'ils courent les plus grands risques, c'est-à-dire au début de la mutinerie, lorsqu'ils sont pris et qu'ils résistent à leurs ravisseurs ou lorsque des détenus violents qui leur tiennent rancune s'en prennent à eux avant que d'autres détenus puissent venir à leur secours... Il est très courant, pendant une mutinerie carcérale que des détenus viennent à l'aide d'un agent de correction... J'ai découvert un seul cas où des gardiens ont été tués après avoir été pris en otages. Cela s'est produit aux États-Unis, il y a plus d'un demi-siècle. C'est le seul cas dont j'ai eu connaissance, aux États-Unis, dans le cadre d'une étude traitant sur près de 200 ans. Mon étude a également porté sur des mutineries qui ont eu lieu dans des prisons canadiennes.» (24:17).

Les décès qui sont survenus sont attribuables aux balles de sauveteurs qui étaient passés à l'attaque comme à Attica et dans le cas de Mary Steinhauser.

303. Néanmoins, la prise d'otages doit être considérée comme l'incident le plus sérieux qui puisse survenir dans un pénitencier à cause de la réelle possibilité que les otages soient tués ou gravement blessés, pour ne rien dire des pressions psychologiques sur le personnel du pénitencier.

304. De fait, les prises d'otages constituent un phénomène relativement nouveau surtout si l'on considère son caractère de plus en plus coutumier pour attirer l'attention. Il importe aussi de tenir compte du danger que présentent la répétition de ces incidents, le sang-froid et l'aisance avec lesquels ils sont organisés, et l'espoir qu'ont les coupables d'obtenir une certaine victoire et même une récompense (par les transferts) lors de la négociation.

305. Ces incidents ont aussi un effet négatif sur la réforme du système et sur les détenus qui souhaitent profiter de l'aide pour se préparer à une vie productive lorsqu'ils seront remis en liberté. Bien souvent, c'est le plus arrogant, et trop fréquemment le plus violent qui devient le porte-parole dans les négociations dont dépendent des vies humaines. La publicité que l'on accorde automatiquement à ces gens en laissant croire qu'ils sont des détenus typiques, alimente la révolte du public, mine l'acceptation de la communauté à l'égard des réformes humanitaires à l'intérieur des prisons, et retarde l'application des réformes déjà entreprises. On joue ainsi le jeu des gardiens répressifs et vindicatifs qui prônent une sécurité inflexible. Ce qui, par ricochet, favorise un climat oppressant et frustrant lequel engendre plus de violence et de prises d'otages; certains détenus savent qu'ils n'ont rien à perdre. La majorité des détenus qui veulent purger leur sentence de façon pacifique en respectant les règlements de l'institution deviennent victimes des plus endurcis.

306. There was evidence before the Sub-Committee that certain guards have urged, invited and driven inmates to hostage-taking and other acts of violence, in order to achieve their aim of a tight, locked prison without any public involvement. Several staff members and inmates in almost every institutions admitted that a few members of the union executive stated to others the advantages of the lawless behaviour by inmates: "It's a way to get danger pay".

307. Hostage incidents are less likely to happen in busy institutions where inmate tension, anger and frustration over injustice and unresolved grievances are at a minimum.

308. Wherever fair, firm, honest and consistent discipline has been used in Canada, especially during the reform period of the 1960s, and in the United States, group violence has been conspicuously low.

309. In Israel and in California where the rule is "no deal" on hostages, with the rule known to both inmates and staff, incidents rarely occur. When they do, they end quickly. In San Quentin, the strong but fair director said a hostage incident lasting an hour is too long. Guards in these prisons and many in Canada said they knew the danger was greater if deals could be made, if hostage-taking was used to resolve grievances and to achieve transfers. Dialogue is acceptable; but no deal, at least as long as the hostage is in the control of inmates, should be made.

Recommendation 15

A "no deals" rule should establish that no agreements of any kind will be negotiated in hostage-takings while hostages are being held.

310. Hostage-takings, as we have said, are a relatively new phenomenon in our penitentiaries, but they have become common outside of prisons as well. Many police forces now have specially trained emergency teams designed to deal specifically with these incidents. The Canadian Penitentiary Service, on the other hand, has so far taken no effective action to create such teams within the Service. It has been suggested that the Service should, in fact, leave such matters to the local police. But this would tend to reduce the autonomy of the Service, which should be expected to deal with most internal emergency matters on its own. It should take immediate steps to create its own emergency response teams, within each institution, utilizing the proper training and personnel.

311. At the same time the Sub-Committee recognizes that situations arise such as where there is bitter conflict between staff and inmates which require the presence of an outside tactical force. The value of such a force lies in its neutrality; it is not identified with one side or the other. There already exist among provincial police forces and the R.C.M. Police emer-

306. Certains témoins ont affirmé au Sous-comité que des gardiens avaient incité, invité et poussé les détenus à la prise d'otages et à d'autres actes de violence afin d'atteindre leur objectif: l'emprisonnement restrictif, sous verrou sans intervention du public. Plusieurs membres du personnel ainsi que des détenus de presque toutes les institutions ont admis que quelques membres de l'exécutif syndical avaient fait valoir à d'autres personnes les avantages du comportement criminel des détenus: «C'est une façon comme une autre de nous enrichir».

307. La menace de prises d'otages est moins grande dans les institutions actives où l'on réussit à réduire la tension, la haine et la frustration causées par des injustices et des griefs non résolus.

308. Partout au Canada, notamment pendant la période de réforme des années 60, et aux États-Unis, où l'on a appliqué une discipline juste, ferme, honnête et constante, les manifestations de violence collective ont été remarquablement restreintes.

309. Il y a peu d'incidents fâcheux dans les prisons d'Israël et de Californie, où la règle, connue des détenus et du personnel, veut qu'il n'y ait pas de «marchandage sur le dos des otages». Lorsqu'il y en a, ils prennent rapidement fin. Le directeur de San Quentin, homme ferme et juste, a affirmé qu'un incident de prise d'otages d'une durée d'une heure est déjà trop long. Des gardiens de ces prisons et de nombreux gardiens au Canada ont affirmé qu'à leur avis il y avait un danger accru lorsqu'il était possible de marchander, et que la prise d'otages était utilisée pour résoudre des griefs et obtenir des transferts. Le dialogue est une formule acceptable, mais aucun marchandage, du moins aussi longtemps que l'otage se trouve aux mains des détenus, ne devrait être accepté.

Recommandation 15

Un règlement devrait stipuler qu'en cas de prise d'otages, tout marchandage est interdit et qu'aucun accord ne peut être négocié tant que les otages se trouvent aux mains des détenus.

310. Le phénomène de prise d'otages est relativement récent dans nos pénitenciers, du moins à sa fréquence actuelle, mais ce phénomène est devenu tout aussi courant à l'extérieur des prisons. De nombreuses forces policières disposent maintenant d'escouades d'urgence spécialement entraînées pour faire face à de tels incidents. Mais le Service canadien des pénitenciers n'a, de son côté, entrepris aucune vraie démarche pour mettre de telles unités sur pied. Il a été proposé que le Service s'en remette aux policiers locaux, mais ce serait au détriment de l'autonomie du Service, car il devrait pouvoir s'occuper lui-même de la plupart des situations d'urgence internes. C'est pourquoi il devrait mettre immédiatement sur pied ses propres escouades d'urgence dans chaque institution en ayant recours à un personnel et à un entraînement appropriés.

311. Le Sous-comité reconnaît en même temps que dans certains cas, un antagonisme farouche entre le personnel et les détenus exige la présence d'une force tactique venant de l'extérieur. Cette force tire sa valeur de sa neutralité puisqu'elle n'est identifiée à aucune des parties. Il existe déjà, au sein des forces policières provinciales et de la GRC, des

agency units available on a 24-hour basis equipped to handle such situations.

312. During the riot and hostage-taking situation at B.C. Penitentiary last year, the inmates demanded that the R.C.M. Police take responsibility for the transfer of inmates and remain at the institution a further two weeks. According to the Chairman of the British Columbia Police Commission it was the presence of the R.C.M. Police at the penitentiary that "prevented the situation from getting much worse than it did" (41:41).

313. The Farris Report emphasized the need to have an "outside tactical force independent of the Penitentiary Service" available for such incidents.

314. The decision to call in an outside force must be left at all times to the director of the institution.

315. In prison disturbances the role of the Inmate Committee must be the direct responsibility of the director of the institution and there should be no direct involvement of the Inmate Committee unless requested by the director.

Recommendation 16

Each maximum and medium security penitentiary must have a tactical unit of staff trained to deal with hostage-taking and other crises. When necessary, a director should also call on the assistance of police tactical forces. The decision as to the role of Inmate Committees, if any, should also be left to the director.

Women Employees

316. Some women are already employed by the Penitentiary Service in institutions for male offenders. Most are in classification, education, psychology, or clerical positions. However, they do not have the career opportunities available to male correctional officers. In the United States, women and men perform the same correctional duties. That includes custody, training, shop instructing, and security complete with the frisk on entry to the prison. (Such frisking is done objectively and without any self-consciousness. Women do not do skin frisks). The administration and most male correctional officers have welcomed the new dimension of women serving inside the institutions. No justification exists for excluding competent, stable and mature women from the full spectrum of the Penitentiary Service. The principal benefits for the service are a pool of new talent and a healthier correctional environment.

Recommendation 17

Women should be employed on the same basis as men in the Penitentiary Service. Selection must be according to the same criteria used for men to ensure that recruits have the aptitude, maturity, stability and self-discipline required for penitentiary work.

escouades d'urgence prêtes à intervenir 24 heures sur 24 et ayant l'équipement nécessaire pour affronter de telles situations.

312. Au cours de la mutinerie et de la prise d'otages qui ont eu lieu l'an dernier au Pénitencier de la Colombie-Britannique, les détenus ont demandé que la GRC soit chargée du transfert des détenus et qu'elle reste dans l'institution pendant 2 semaines. S'il faut en croire le président de la *British Columbia Police Commission*, c'est la présence au pénitencier des policiers de la GRC qui «a empêché que la situation ne se détériore encore davantage» (41:41).

313. Le rapport Farris souligne qu'il est nécessaire d'avoir une «escouade d'urgence venant de l'extérieur, indépendante du Service des pénitenciers» et prête à intervenir en cas d'incidents semblables.

314. C'est toujours au directeur de l'institution que revient la décision de faire appel à une force policière de l'extérieur.

315. La définition du rôle du comité de détenus doit, lors d'incidents carcéraux, incomber au directeur de l'institution et ce comité ne doit intervenir directement qu'à la demande de ce dernier.

Recommandation 16

Chaque institution à sécurité maximale et moyenne doit avoir sa propre escouade d'urgence, capable de réagir lors des prises d'otages et autres crises. S'il le juge nécessaire, le directeur devra faire appel aux forces d'urgence policières. C'est également au directeur qu'il reviendra de décider quel rôle devra jouer au besoin, le comité de détenus.

Les employées

316. Quelques femmes travaillent déjà pour le Service canadien des pénitenciers et occupent des postes dans des institutions où se trouvent des délinquants du sexe masculin. La plupart d'entre elles occupent des postes dans les domaines du classement, de l'éducation, de la psychologie ou du travail de bureau. Cependant, aucune d'entre elles n'a accès à la gamme complète des possibilités de carrière offertes à leurs collègues masculins. Aux États-Unis, les hommes et les femmes remplissent les mêmes fonctions correctionnelles, qu'il s'agisse de la détention, de la formation, de l'instruction dans les ateliers ou de la sécurité, y compris les fouilles à l'arrivée dans la prison (ces fouilles sont faites avec objectivité et sans gêne; elles ne font cependant pas les fouilles à «poil»). L'administration et la plupart des agents correctionnels masculins ont bien accepté cette nouvelle dimension qu'offre la présence des femmes travaillant dans les établissements. Rien ne justifie que l'on empêche les femmes faisant preuve de maturité et de stabilité de participer également à tous les aspects du Service des pénitenciers. Les principaux avantages qu'en retirera le Service seront d'avoir de nouveaux talents et un milieu correctionnel plus sain.

Recommandation 17

Que les femmes et les hommes soient traités sur un pied d'égalité en ce qui concerne les emplois dans le Service canadien des pénitenciers. La sélection doit se faire de la même façon que pour les hommes pour garantir que les

Removal of Unsuitable Staff

317. The evidence has convinced the Sub-Committee that there are a few correctional officers who are thoroughly unsuited and unfit to have the power, authority and responsibility that penitentiary work entails. Such persons cannot be allowed to continue in the Penitentiary Service—they jeopardize the lives and safety of their fellow officers and of inmates, and, through subverting the proper ends of the correctional system, they ultimately endanger the public safety as well. This is a situation of absolute and extreme urgency. Such employees should not be allowed to remain in correctional work.

Recommendation 18

When the new system of qualifications, pay, promotion and pensions is being instituted, all present penitentiary staff should be re-examined with a view to determine their continuing suitability for penitentiary service. Those who are not deemed suitable should be transferred to other government departments, retired from the Service with appropriate pensions, or dismissed.

Requiring existing personnel to requalify on the same basis as new employees would not be possible under the regulations administered by the Public Service Commission. It should be effected after our subsequent recommendation concerning the removal of Public Service control is acted upon.

CHAPTER VI

ORGANIZATION AND MANAGEMENT OF THE PENITENTIARY SERVICE

“Many of the recommendations we were supposed to implement, which came down to us with a mandate to implement them, have been blocked by middle management...Middle management has acted very autocratically in this area.” A PSAC Witness, Drumheller Institution (16:18).

“My position is that the Institutional Director, according to the Penitentiary Act, is responsible for a, b, c, d, e. In examining the Penitentiary Act I found it rather difficult to find where the authorities are under a, b, c, d, etc. The biggest problem, however, is not in the interpretation of responsibilities and authorities but in the ‘but’ addendum to my sentence: ‘but’ you cannot transgress here, ‘but’ you cannot do this, ‘but’ you will be challenged on each and every decision which you make. And, frankly speaking, this is an untenable position...”

“I do not believe an institutional manager should have the supreme authority of the days gone by, when he was God and uncle to everyone. I believe an institutional director in today’s world must be primarily a decisive manager, whose decisions—and I believe I am free to say this—upward as well as downward, must be taken at their face value.” D. Cernetic, Former Director, B.C. Penitentiary (30:113,133).

candidates ont l’aptitude, la maturité et la maîtrise personnelle nécessaires au travail pénitentiaire.

Renvoi du personnel non-satisfaisant

317. Le Sous-comité a reçu des témoignages concluants quant au fait que quelques agents correctionnels ne peuvent absolument pas assumer les devoirs et les responsabilités qu’exige le travail pénitentiaire. On ne peut pas permettre à ces personnes de continuer à travailler pour le Service canadien des pénitenciers; en effet, elles mettent en danger la vie et la sécurité de leurs collègues et des détenus et, en faisant obstacle aux objectifs du système correctionnel, elles mettent également en danger la sécurité du public. Cette situation est très grave. On ne doit pas permettre à ces employés de continuer à remplir des fonctions correctionnelles.

Recommandation 18

Quand un nouveau système de compétence, de rémunération, de promotion et de retraite sera institué, les membres du personnel pénitentiaire actuels devront faire l’objet d’un examen afin de déterminer s’ils possèdent les compétences voulues pour continuer leur emploi dans le Service des pénitenciers. Ceux qui ne seront pas jugés aptes devraient être transférés vers d’autres agences gouvernementales, mis à la retraite avec une pension adéquate ou renvoyés.

Exiger du personnel actuel de se recycler pour atteindre le niveau des nouveaux employés ne serait pas possible en vertu des règlements appliqués par la Commission de la Fonction publique. Cela devrait pouvoir se faire après l’adoption d’une recommandation subséquente sur l’abrogation du contrôle exercé par la Fonction publique.

CHAPITRE VI

ORGANISATION ET ADMINISTRATION DU SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

«Beaucoup de ces recommandations que nous étions censés appliquer ont été arrêtées au niveau de la gestion moyenne... Au niveau de la gestion moyenne l’attitude a été très autocratique». Un témoin de l’AFPC de l’Institution Drumheller (16:18).

«... Voici ce que je soutiens: le directeur d’une institution en vertu de la Loi sur les pénitenciers, est responsable de a, b, c, d, e. En examinant la Loi sur les pénitenciers, je me suis aperçu qu’il était difficile de trouver quelles étaient les autorités qui devraient être responsables de la mise en application de ces différents alinéas et le problème le plus grave n’est pas l’interprétation des responsabilités, mais plutôt toutes ces restrictions qui sont apportées sous forme de ‘mais’... ‘mais’ vous n’avez pas le droit de faire cela. En somme, chacune de vos décisions sera contestée et c’est là une situation intolérable...»

«...Je ne crois pas que le directeur d’une institution devrait avoir l’autorité suprême d’autrefois, alors qu’il était roi et maître incontesté. Je crois que le directeur d’une institution de nos jours doit d’abord être capable de prendre des décisions,—et je crois pouvoir le dire—des décisions qu’il faut prendre à leur juste valeur, qu’elles aillent dans un

"We believe there is very little supervision within CPS, that supervisors find it easier to mark off "satisfactory, satisfactory" so they do not have to make any explanation or stick their neck out to advance a man or fire a man. I think all my colleagues agree that all areas lack good supervision. We tend to think nobody is—a very small percentage of people are released from CPS because of incompetence."
A PSAC Witness, Drumheller (16:18-19).

Staff-Inmate Ratios

318. The total number of positions authorized by Treasury Board for the C.P.S. is 9429. The total population of Canadian penitentiaries, excepting Her Majesty's Penitentiary, Newfoundland, which has custody of 12 federal inmates, and 35 women in provincial institutions who have sentences of 2 years or more, was 9374 as of April 12, 1977. This gives a staff-inmate ratio of one staff member to 0.994 inmates (1:0.994), better than a one-to-one ratio.

319. It should be noted that there are a number of authorized positions held in reserve. There are 255 at Headquarters shown under Headquarters Planning. There are a number of Correctional Officer positions allocated to R.H.Q.s which are probably not being used, i.e. 1 Atlantic, 29 Quebec, 21 Ontario and 142 Pacific. In addition there are 26 reserve positions for the Correctional Staff College (Atlantic), 136 for Maximum Security Institution No. 1 (Prairies), and 231 for the Regional Psychiatric Centre (Prairies). The total of all these positions authorized for institutions yet to be completed and/or fully staffed and for programs yet to become operational is 841. There are also a number of positions allocated for non-existent institutions. They are limited in number and probably are being used for other purposes.

320. In any case, if all the reserved positions are deducted from the total of 9429 the staff-inmate ratio is not significantly reduced. It is almost one-to-one (1:1.092).

321. There are no exact data as to the number of unfilled positions. The number varies widely from region to region and from institution to institution. However, in the Public Service generally Treasury Board permits overstaffing of authorized positions by 4 % because of vacancies. The vacancy rate in the C.P.S. is probably about 6 %.

322. Measured in terms just of C.P.S. headquarters staff, the staff-inmate ratio on 12 April 1977 was 1:26.555.

323. Similarly in relation to Regional Headquarters, the staff-inmate ratio on 12 April 1977 at R.H.Q.s was:

sens ou dans l'autre... D. Cernetic, ancien directeur du Pénitencier de la Colombie-Britannique (30:113,133).

«Nous pensons que la surveillance est déficiente au sein du Service des pénitenciers et que les surveillants préfèrent porter la mention: «satisfaisant», plutôt que de donner des explications ou de prendre la responsabilité de promouvoir ou de renvoyer une personne. Tous mes collègues seront d'accord, je crois, pour vous dire qu'il existe une lacune au niveau de la surveillance. Nous pensons qu'on conserve trop d'incompétents au sein du Service des pénitenciers.» Un témoin de l'AFPC de l'Institution Drumheller (16:18,19).

Rapport personnel-détenus

318. Le Conseil du Trésor alloue un total de 9,429 postes au Service canadien des pénitenciers. Exception faite du pénitencier de Sa Majesté à Terre-Neuve qui ne loge que 12 détenus fédéraux et 35 femmes dans des institutions provinciales dont les peines d'emprisonnement sont de 2 ans ou plus, le nombre total de détenus, dans les pénitenciers canadiens, était de 9,374 le 12 avril 1977. Le rapport personnel-détenus est donc de 1:0.994, c'est-à-dire un peu plus d'un pour un.

319. Il faut souligner qu'un certain nombre de postes autorisés sont gardés en réserve. Deux cent cinquante-cinq postes à l'administration centrale sont affectés à la planification de l'administration. Un certain nombre de postes d'agents correctionnels prévus pour l'administration régionale n'ont sans doute pas été comblés, par exemple, 1 poste dans la région des Maritimes, 29 au Québec, 21 en Ontario et 142 dans la région du Pacifique. De plus, il y a 26 postes en réserve pour le Collège de formation du personnel correctionnel (Maritimes), 136 pour l'institution à sécurité maximale n° 1 (Prairies) et 231 pour le Centre psychiatrique régional (Prairies). Le nombre total des postes autorisés pour des institutions qui ne sont pas encore terminées et (ou) dont les postes ne sont pas tous comblés, ainsi que pour des programmes qui ne sont pas encore appliqués est donc de 841. Finalement, on a prévu un certain nombre de postes pour des institutions qui ne sont pas encore construites. Ces postes sont limités et probablement utilisés à d'autres fins.

320. De toute façon si tous les postes réservés sont soustraits du total de 9,429 postes, le rapport personnel-détenus ne change pas considérablement. Il devient de 1:1.092, c'est-à-dire presque de 1 pour 1.

321. Les données sur le nombre de postes à combler ne sont pas précises. Le nombre varie beaucoup d'une région à l'autre et d'une institution à l'autre. Cependant le Conseil du Trésor autorise généralement un surplus de personnel de 4 % dans la Fonction publique en raison des postes vacants. Le taux de vacance au Service canadien des pénitenciers s'élève probablement à 6 %.

322. Le 12 avril 1977, le rapport personnel-détenus était de 1:26.555, en tenant compte seulement du personnel de l'administration centrale du Service canadien des pénitenciers.

323. De même, le 12 avril 1977, le rapport personnel-détenus était le suivant, en ne tenant compte que des administrations régionales:

Atlantic	1:22.195
Quebec	1:18.526
Ontario	1:14.604
Prairies	1:27.424
Pacific	1:11.459

Overall	1:17.137
---------	----------

324. The staff-inmate ratio on 12 April 1977 at institutions by regions was:

Atlantic	1:1.283
Quebec	1:1.358
Ontario	1:1.550
Prairies	1:1.470
Pacific	1:1.055

Overall	1:1.288
---------	---------

325. The staff-inmate ratio on 12 April 1977 by types of institutions was:

Maximum Security	1:1.147 (i)
Medium Security	1:1.372 (ii)
Minimum Security	1:1.865 (iii)
Community Correctional Centres	1:2.624

Notes:

(i) Maximum Security Institutions do not include Regional Reception Centres, Regional Psychiatric Centres, Her Majesty's Penitentiary in Newfoundland, Correctional Development Centre (Quebec) or the Prison for Women.

(ii) Medium Security Institutions do not include the Mission Institution.

(iii) Minimum Security Institutions do not include Dungarvon or Shulie Lake.

326. The staff-inmate ratios referred to above are subject to errors in the data supplied. However, the errors are generally insignificant, and the ratios given are considered to be accurate to the first decimal point.

327. The percentage of Correctional and Living Unit Officers (in those institutions having them) compared to total institutional staffs by regions is:

Atlantic	51.66%
Quebec	62.88 %
Ontario	56.30 %
Prairies	57.71 %
Pacific	54.29 %
CPS Overall	57.41%

328. There is a striking contrast between the ratios in Canada and those in American prison systems. Take those of the State institutions in California as of July, 1976, for example:

Maritimes	1:22.195
Québec	1:18.526
Ontario	1:14.604
Prairies	1:27.424
Pacifique	1:11.459

Total	1:17.137
-------	----------

324. Le 12 avril 1977, le rapport personnel-détenus dans les institutions par région était le suivant:

Maritimes	1:1.283
Québec	1:1.358
Ontario	1:1.550
Prairies	1:1.470
Pacifique	1:1.055

Total	1:1.288
-------	---------

325. Le 12 avril 1977, le rapport personnel-détenus par type d'institutions, était le suivant:

Sécurité maximale	1:1.147 (i)
Sécurité moyenne	1:1.372 (ii)
Sécurité minimale	1:1.865 (iii)
Centres communautaires de correction	1:2.624

Remarques:

(i) Les institutions à sécurité maximale ne comprennent pas les centres régionaux de réception, les centres psychiatriques régionaux, le pénitencier de Sa Majesté à Terre-Neuve, le Centre de développement correctionnel (Québec) ou la Prison des femmes.

(ii) Les institutions à sécurité moyenne ne comprennent pas l'institution de Mission.

(iii) Les institutions à sécurité minimale ne comprennent pas Dungarvon ou Shulie Lake.

326. Les rapports personnel-détenus mentionnés dans les paragraphes ci-dessus sont sujets à erreur suivant les données fournies. Cependant, les erreurs sont généralement négligeables et les rapports en question sont considérés comme exacts jusqu'à la première décimale inclusivement.

327. Le pourcentage des agents correctionnels et des agents d'unités résidentielles (dans les institutions qui en ont) par rapport au nombre total de membres du personnel des institutions, par région, est le suivant:

Maritimes	51.66%
Québec	62.88%
Ontario	56.30%
Prairies	57.71%
Pacifique	54.29%
Total du SCP	57.41%

328. Le contraste est remarquable entre les rapports personnel-détenus des régimes des États-Unis et du Canada. Par exemple, voici ceux de l'État de la Californie pour juillet 1976:

	Population	Staff	Staff-Inmate Ratio		Détenus	Personnel	Rapport Personnel-détenus
California Conservation Centre	919	370	1:2.483	California Conservation Centre	919	370	1:2.483
California Correctional Institution	1,007	377	1:2.671	California Correctional Institution	1,007	377	1:2.671
California Institution for Men	2,314	914	1:2.532	California Institution for Men	2,314	914	1:2.532
California Institution for Women	766	322	1:2.379	California Institution for Women	766	322	1:2.379
California Medical Facility	1,853	687	1:2.697	California Medical Facility	1,853	687	1:2.697
California Men's Colony	2,269	585	1:3.879	California Men's Colony	2,269	585	1:3.879
California Training Facility ..	2,333	742	1:3.144	California Training Facility ..	2,333	742	1:3.144
Deuel Vocational Institution ..	1,084	485	1:2.235	Deuel Vocational Institution ..	1,084	485	1:2.235
Folsom Prison	1,512	497	1:3.042	Folsom Prison	1,512	497	1:3.042
San Quentin Prison	1,904	753	1:2.529	San Quentin Prison	1,904	753	1:2.529
Sierra Conservation Prison	1,390	435	1:3.195	Sierra Conservation Prison	1,390	435	1:3.195
Overall for State	17,351	6,167	1:2.814	Total dans l'État de la Californie	17,351	6,167	1:2.814

329. As of January 1977 there were 28,000 inmates in the custody of the United States Federal Bureau of Prisons. At approximately the same time there were 8,900 employees in the system. In addition there were 600 civilian employees of Federal Prison Industries Incorporated to supervise the 5,500 inmates employed by the corporation. The staff-inmate ratio is 9,500 (about the same number of employees as in the C.P.S.) to 28,000, or 1:2.947. It should be noted that 8,900 employees of the Bureau include the staff of the Headquarters in Washington and of the five Regions. Therefore, for the purpose of comparison with the C.P.S. it must be set against the staff-inmate ratio of 1:1.092 in Canada. The staff-inmate ratio in the California Department of Corrections is not directly comparable with that for the Federal Bureau of Prisons because Headquarters staff data for the State was not available. It appears that the C.P.S. has approximately 270% more staff for a given number of inmates than the Bureau and approximately 218% more staff for a given number of inmates than the State of California. Put another way, the staff-inmate ratio, which is about one-to-one in Canada is about one-to-three in the United States.

330. It is difficult to pinpoint with any certainty all the reasons for the apparently excessive staffing of Canadian penitentiaries, but all of the following factors contribute to it to a greater or lesser degree.

331. Canadian penitentiaries tend to have much smaller populations than institutions of the California Department of Corrections or the Federal Bureau of Prisons, and there are definitely economies of scale in the prison business. For example: if a particular prison has a given number of perimeter security posts it makes very little difference whether the population is 306 as at Millhaven, 418 as at Archambault or 1000 or more as is common in the United States. The same circumstances apply to internal control posts. Another example of an economy of scale can be found in central heating plants. The size of a prison's population is unlikely to determine the number of people required to man the plant. Examples such as these can have a particularly severe impact on

329. En janvier 1977, le *Federal Bureau of Prisons* des États-Unis détenait 28,000 prisonniers. Environ à la même époque, le Bureau employait 8,900 personnes. En outre, 600 civils, tous employés de la *Federal Prison Industries Incorporated*, étaient chargés de la surveillance des 5,500 détenus qui travaillaient pour la corporation. Le rapport personnel-détenus est de 9,500 (environ le même nombre que dans le Service canadien des pénitenciers) pour 28,000, soit 1:2.947. Il convient de souligner que le personnel de l'administration centrale de Washington et des cinq régions fait partie des 8,900 employés. Par conséquent, pour établir la comparaison avec le SCP, il faut établir ce rapport en regard du rapport personnel-détenus du Canada qui est de 1:1.092. Le rapport personnel-détenus du *California Department of Corrections* ne peut être comparé avec celui du *Federal Bureau of Prisons* parce que les données de l'administration centrale de l'État de la Californie ne nous ont pas été communiquées. Il semble que SCP ait 270% plus d'employés que le Bureau pour un nombre donné de détenus et environ 218% plus d'employés que le service de l'État de la Californie, également pour un nombre donné de détenus. En d'autres termes, le rapport personnel-détenus, qui est d'environ un pour un au Canada est d'environ un pour trois aux États-Unis.

330. Il est difficile de déterminer avec certitude toutes les raisons pour lesquelles le nombre d'employés des pénitenciers canadiens est excessif, mais tous les facteurs que nous énumérons ci-dessous contribuent plus ou moins à cette disproportion.

331. Les institutions pénitenciaires canadiennes détiennent ordinairement moins de prisonniers que les établissements du *California Department of Corrections* ou du *Federal Bureau of Prisons*, et conséquemment on constate de réelles économies dans les effectifs des prisons. Par exemple: si un pénitencier comporte un nombre donné de postes de sécurité sur le mur d'enceinte, le fait qu'il y ait à l'intérieur 306 détenus, comme à Millhaven, ou 418, comme à Archambault ou 1,000 détenus, comme cela se voit très souvent aux États-Unis, ne fait pratiquement aucune différence. Le même principe s'applique aux postes de contrôle situés à l'intérieur des pénitenciers. Les installations de chauffage central des établissements fournissent un autre exemple d'économie d'échelle. Il est peu probable

staff-inmate ratios when posts have to be manned 24 hours a day for seven days a week. It was noted that at Pleasanton, California, where there was only a population of 281 that there were 180 staff giving a ratio of 1:1.561. There were no towers on the perimeter and few if any internal control posts were seen even though the institution is classified as a medium security one.

332. Federal-Provincial arrangements providing that only sentences of two years or more be served in penitentiaries probably have some effect on the staff required. Both state and federal institutions in the United States get a fair percentage of remand cases and short sentences. Generally speaking such inmates require less security than those with long sentences.

333. Some four or five years ago, because of a rash of escapes from penitentiaries, Treasury Board approved 800 additional Correctional Officer positions which increased the institutional staff by close to 10%.

334. All staff in the C.P.S. work a 37 1/2 hour week, though until about 3 years ago Correctional Officers worked 40 hours a week. The reduction in working hours was 6.25%. An increase in Correctional Officer staff (but not 6.25%) was authorized by Treasury Board to take care of this situation.

335. The C.P.S. appears to have a higher ratio of instructors to inmates in work and training shops. Some years ago the C.P.S. entered into an agreement with the Public Service Alliance to the effect that there would be one instructor to not more than 15 inmates. Often there are considerably fewer than 15 inmates per instructor. In one woodworking shop in a United States prison there are only 3 supervisors for 75 inmates. At McNeil Island 8 food service administrators and supervisors work with 135 inmates preparing food for around 1200 inmates. At Matsqui, for example, about the same number of Food Service Officers supervise some 40 odd inmates preparing food for about 350 inmates.

336. It appears that there is a higher ratio of Classification Officers to inmates than there is in the United States. In one major State institution in California the ratio was 1:100 a few years ago. At that time it was 1:50 in Canadian Penitentiaries. It is now 1:35 here.

337. Prior to unionization and collective bargaining it was a common practice in the C.P.S. for Correctional Officers to

que le nombre de détenus d'un pénitencier puisse déterminer le nombre d'employés qu'il est nécessaire d'affecter au chauffage central. Ce genre de considération peut avoir une très grande influence sur le rapport personnel-détenus des institutions pénitenciaires lorsqu'on songe au fait qu'il est nécessaire de pourvoir chaque poste en hommes 24 heures par jour, 7 jours par semaine. On a remarqué qu'au pénitencier de Pleasanton, en Californie, où le nombre de détenus était de 281 seulement, le nombre d'employés était de 180, ce qui donnait un rapport de 1:1.561. Le mur d'enceinte ne comportait pas de miradors et lorsqu'il y avait des postes de contrôle à l'intérieur du pénitencier, ils étaient peu nombreux, bien qu'il s'agisse d'un établissement à sécurité moyenne.

332. Il est probable que les ententes fédérales-provinciales aux termes desquelles seules les peines de deux ans d'emprisonnement ou plus sont purgées dans les pénitenciers ont un effet sur le nombre d'employés nécessaire. Aux États-Unis, un grand pourcentage des détenus des pénitenciers fédéraux et des pénitenciers d'État sont des gens qui sont en détention temporaire ou qui purgent de courtes peines d'emprisonnement. En général, ces détenus requièrent moins de surveillance que ceux qui purgent des peines plus longues.

333. Il y a quatre ou cinq ans, surtout suite à la vague d'évasions qui déferlait sur les pénitenciers, le Conseil du Trésor a approuvé 800 postes additionnels d'agents de correction, ce qui a eu pour effet d'augmenter le personnel des pénitenciers de près de 10%.

334. Tous les employés du SCP travaillent 37-1/2 heures par semaine bien que les agents de correction travaillaient encore 40 heures par semaine il y a trois ans. Il s'agit donc d'une réduction de 6.25% du nombre d'heures de travail. Pour équilibrer cette situation, le Conseil du Trésor a autorisé l'augmentation de nombre d'agents de correction (mais pas de 6.25%).

335. Il semble qu'au sein du SCP, le rapport entre le nombre d'instructeurs et le nombre de détenus travaillant dans les ateliers ou suivant des cours de formation soit plus élevé. Il y a quelques années, le SCP a signé une entente avec l'AFPC qui prévoyait un instructeur pour un maximum de 15 détenus. Il arrive souvent que chaque instructeur s'occupe de moins de 15 détenus. Dans un certain pénitencier des États-Unis, les trois instructeurs de l'atelier de menuiserie surveillent à eux seuls 75 détenus. Au pénitencier de McNeil Island, les administrateurs et les surveillants des cuisines qui ne sont que 8 en tout, travaillent avec 135 détenus à la préparation des repas destinés aux quelque 1,200 prisonniers. A l'Institution Matsqui, par exemple, le même nombre d'agents du service alimentaire surveillent les quelque 40 détenus qui préparent les repas d'environ 350 détenus.

336. Il semble que dans les pénitenciers canadiens, le rapport entre les agents de classement et les détenus soit plus élevé que dans les pénitenciers américains. Dans un des grands établissements de l'État de la Californie, ce rapport était de 1:100 il y a quelques années. A cette époque, le rapport était de 1:50 dans les pénitenciers canadiens. Il y est maintenant de 1:35.

337. Avant l'avènement des syndicats et des conventions collectives, il était courant que le SCP confie à des agents de

supervise inmate work gangs of one type or another. At the present time Correctional Officers refuse to do this on the ground that it is not in their job description. Consequently additional specialized staff have had to be hired. In the Federal Bureau of Prisons the duties of Correctional Officers include supervision of work gangs. This type of attitude prevails in other areas of employment as well. It is not uncommon to see staff in the administrative support category in Canadian prisons idle for lengthy periods because they are unwilling to do work outside their job description even when there is an urgent need to have the work done.

338. The C.P.S. has consistently refused to employ inmates in many jobs of a clerical or accounting nature which inmates are quite capable of doing. Though some inmates are employed occasionally in such jobs they generally are not so used, on the ground (often spurious) of confidentiality of information. It was noted that at Terminal Island, California, 6 supervisors and 26 inmates work in the business office. Such a situation is unheard of in the C.P.S. There are other areas where inmate employment could reduce staff requirements as well. Schools, shops and hospitals are examples.

339. Closed circuit television is used extensively to monitor and operate control points in many of the newer Federal Bureau of Prisons Institutions, e. g., San Diego Metropolitan Correctional Centre and the Federal Penitentiary at Marion, Illinois. The only Canadian Penitentiary using closed circuit television is the Regional Psychiatric Centre (Pacific). It is used there for perimeter security only and eliminates the need for the manning of perimeter posts. There have been some technical problems with it in the past but management now appears to be satisfied with it.

340. The proliferation of staff at Headquarters and Regional Headquarters has contributed to some extent to the high staff-inmate ratio.

341. The increased staff at Headquarters and Regional Headquarters compounded by pressure from the then Commissioner to innovate and expand programs in the early seventies occasioned a need for more staff to supervise them. Though new positions were not always approved by Treasury Board, some were.

342. The P.S.A.C. and security staff became alarmed at the extent of program expansion in the nineteen-sixties and early seventies. More and more inmates were out of their cells and scattered around in various parts of their institutions for up to sixteen or seventeen hours a day. Pressure was put on management to provide extra staff to strengthen what was perceived by many to be inadequate security. Treasury Board frequently approved staff increases on these grounds.

correction la surveillance des détenus qui formaient les équipes de travail. A l'heure actuelle, les agents de correction refusent de s'occuper de la surveillance de ces équipes, sous prétexte que cela n'est pas stipulé dans la description de leur emploi. En conséquence, le Service a été obligé d'embaucher du personnel spécialisé. Les agents de correction du *Federal Bureau of Prisons* ont, entre autres fonctions, celle de surveiller les équipes de travail. Cette attitude prévaut également dans d'autres domaines de l'emploi. Il n'est pas rare de voir dans les pénitenciers canadiens des employés de soutien administratif rester inactifs durant de longues heures parce qu'ils refusent de s'acquitter de fonctions qui ne sont pas stipulées dans la description de leur emploi, et ce, même lorsqu'il est urgent que ce travail soit fait.

338. Le SCP a toujours refusé d'employer des détenus à des travaux de secrétariat ou de comptabilité qu'ils sont pourtant capables d'exécuter. Bien que quelques détenus se voient de temps à autre confier de telles fonctions, on ne leur donne généralement pas un travail du genre pour la simple raison (souvent fausse) qu'ils auraient accès à des documents confidentiels. On a remarqué qu'au pénitencier de Terminal Island, en Californie, six surveillants et 26 détenus expédient le travail de bureau. Cela ne s'est jamais vu dans le SCP. Il existe d'autres domaines, notamment les écoles, les ateliers et les infirmeries, dans lesquels l'emploi des détenus réduirait les effectifs.

339. On se sert beaucoup de la télévision en circuit fermé pour assurer la surveillance et le fonctionnement de secteurs de contrôle dans un grand nombre des nouveaux établissements du *Federal Bureau of Prisons*, comme par exemple au *San Diego Metropolitan Correctional Centre* et au *Federal Penitentiary* de Marion, Illinois. Le Centre psychiatrique régional (région du Pacifique), est le seul pénitencier canadien qui utilise un circuit fermé de télévision. Il sert à la surveillance du mur d'enceinte et élimine le besoin de personnel aux postes de garde. La direction a déjà, dans le passé, éprouvé certaines difficultés techniques avec ce circuit, mais il semble qu'elle en soit maintenant tout à fait satisfaite.

340. L'accroissement des effectifs de l'administration centrale et des administrations régionales est une des causes du rapport élevé entre le nombre d'employés et le nombre de détenus.

341. Cet accroissement et les pressions exercées, au début des années 70, par le Commissaire de l'époque pour instituer de nouveaux programmes et voir à leur expansion ont entraîné la mise en oeuvre de nouveaux employés pour combler les postes de surveillance. Le Conseil du Trésor n'a pas approuvé tous ces nouveaux postes.

342. L'AFPC et le personnel de sécurité se sont beaucoup inquiétés de l'importance de l'expansion des programmes au cours des années 60 et au début des années 70. De plus en plus de détenus avaient le loisir de se déplacer librement dans diverses parties de leur pénitencier pendant seize ou dix-sept heures chaque jour. Des pressions ont été exercées sur l'administration pour la forcer à accroître le personnel de manière à renforcer ce que beaucoup considéraient comme un système de sécurité insuffisant. Le Conseil du Trésor a fréquemment approuvé les augmentations d'effectifs fondées sur ce motif.

343. Apart from the foregoing there has been continual pressure on management by the P.S.A.C. and security staff to increase the number of staff on posts. They frequently demand that what have traditionally been one-man posts become two-man posts. It is not at all unusual to see numbers of security penitentiaries who appear to have little if anything to do all day.

344. We are convinced that Canadian penitentiaries in some cases have an overabundance of control posts. Barriers or fences are put in where they are not always required and invariably someone has to be stationed at them to unlock gates.

345. Allied to the above is an apparently increasing fear of inmates amounting to paranoia on the part of security staff. This is a highly subjective matter but it appeared that in the Federal and State prisons in Washington and California visited by the Sub-Committee there was an absolute minimum of staff in areas where inmates were congregated and yet there was no apparent concern on their part. We believe that this is because of better qualified and trained staff in the American Institutions as compared to their Canadian counterparts.

346. In the Sub-Committee's opinion there is considerable overmanning of posts and a rigorous post analysis should be carried out in all maximum and medium security institutions.

Recommendation 19

A rigorous post analysis must be carried out in all maximum and medium security institutions to eliminate overmanning of posts.

The Present Organization

347. Since the creation of Regional Headquarters, authorized under the Penitentiary Act of 1961, there has been a gradual diffusion of authority throughout the system. While the Regional Headquarters were initially intended only to provide service and support for the institutions, they have gradually assumed powers that formerly belonged to either the National Headquarters or the Institutional Directors.

348. In fact, the Sub-Committee found evidence of unclear divisions of authority and responsibility between institutional directors, regional offices and national headquarters which hinder the decision-making process at all levels. Some institutional directors complained of a lack of cooperation on the part of their regional offices and alleged that many people at the regional and national levels had no previous penitentiary experience.

349. One institutional director compared Regional Headquarters to a cancer; he said that there is a breakdown of communications and an inability to find the right person in charge of a function: "with so many people you cannot reach the right place, you do not know where to go, and your request is lost" (13:84). He told the Sub-Committee that he was not

343. De plus, l'AFPC et le personnel de sécurité ont exercé des pressions constantes sur l'administration du Service des pénitenciers pour l'amener à augmenter le nombre des employés affectés à chaque poste. Ils ont, à de nombreuses reprises, exigé que deux hommes soient affectés à des postes qui n'avaient toujours été occupés que par un seul homme. Il est courant de voir dans les pénitenciers de nombreux agents de sécurité n'ayant pratiquement rien à faire.

344. Nous avons la conviction que certains pénitenciers canadiens sont dotés de trop de postes de contrôle. On installe des barrières ou des clôtures à des endroits où leur présence n'est pas toujours nécessaire et, chaque fois, un homme doit obligatoirement y être posté pour voir à leur ouverture et à leur verrouillage.

345. En plus des points susmentionnés, il semble que le personnel de sécurité et certains autres employés éprouvent une crainte de plus en plus profonde des détenus. C'est là une observation subjective, mais le Sous-comité a constaté, dans les pénitenciers fédéraux et des États de Washington et de la Californie, que le personnel était maintenu au strict minimum dans les secteurs où les détenus étaient en nombre important et que, malgré cela, les gardiens ne semblaient manifester aucune crainte. Nous croyons que ce contraste provient de ce que le personnel des pénitenciers américains est plus qualifié et mieux formé.

346. De l'avis du Sous-comité, le nombre d'hommes affectés à chaque poste est beaucoup trop élevé et ceci devrait faire l'objet d'une étude sérieuse dans toutes les institutions à sécurité maximale et moyenne.

Recommandation 19

Il y a lieu d'entreprendre, dans les institutions à sécurité maximale et moyenne, une analyse sérieuse des postes, afin de réduire le nombre excessif d'employés.

Organisation actuelle

347. Depuis l'établissement en 1961 des administrations régionales, l'autorité a été graduellement répartie entre les divers niveaux du système. Alors que ces administrations n'ont été créées que pour fournir des services et de l'aide aux établissements, elles ont peu à peu acquis des pouvoirs qui appartenaient auparavant soit à l'administration centrale, soit aux directeurs des établissements.

348. En fait, le Sous-comité a décelé une incertitude décisionnelle entre les directeurs des établissements, les administrations régionales et l'administration nationale, ce qui entrave le processus de prise de décision à tous les niveaux. Certains directeurs d'établissement se sont plaints du peu de coopération qu'ils reçoivent de leurs administrations régionales et ont prétendu que de nombreux fonctionnaires des paliers régionaux et national n'avaient aucune expérience du milieu pénitentiaire.

349. Le directeur d'un établissement a comparé les administrations régionales à un cancer; il a évoqué l'inexistence des communications et l'impossibilité de rejoindre le responsable d'un service donné: «...car avec beaucoup vous ne pouvez savoir où vous adresser et la demande se perd.» (13:84). Il a affirmé au Sous-comité qu'il n'obtenait aucune aide de l'administra-

getting cooperation from the regional office in the administration of his institution (13:67); an assistant director at the same institution admitted that "many persons intervene and are harmful in certain decisions" (13:86).

350. Another institutional director said that "many of the people, both at regional level and at headquarters, have had no previous penitentiary experience. We get all kinds of directives and orders from people who have never stepped in an institution. They do not know the first thing about it" (19:85).

351. As stated by Dragan Cernetic, "it is not only the chain of command or the line of communication problem we are faced with at the line manager's level, but also the regulatory acts which surround the penitentiary system..." (30:113). He found the restrictions on his authority as director put him in an "untenable position" resulting in challenges "on each and every decision" which is made (30:113).

352. Although many of the institutional directors said that they had sufficient authority to manage their institutions during normal and crisis situations, Dragan Cernetic revealed that during the 1975 hostage-taking incident at the B.C. Penitentiary, a recommendation by an experienced staff member to attack at an opportune moment was vetoed by regional authorities (30:115, 125). Mr. Cernetic felt that line managers should be given the authority and power to do their job.

353. The directors' lack of authority was exemplified by John Dowsett when he told the Sub-Committee that "despite the fact that I am required to manage a budget of around \$8 million a year, I could not so much as put a single barrier in the hallway if I felt that it was absolutely vital. I could not do that on my own authority, even if the barrier only cost \$500" (23:57).

354. Two former directors of the British Columbia Penitentiary stated that they believed they could run the institution smoothly and would take the job of director again if they had the authority to run the institution without interference, to transfer out of the institution certain undesirable inmates and remove the staff that they wanted to remove immediately (30:117).

355. At the present time, the general roles and relationships within the Penitentiary Service are almost ignored by the *Penitentiary Act* and Regulations and are only vaguely described in a few Commissioner's Directives. For example, Regulation 1.11 (S.O.R. 62-90 as amended) states that the regional directors shall exercise such powers as may be delegated to them by the Commissioner and shall perform such duties as he may direct. Regulation 1.12 (1) states that the institutional head is responsible for the direction of his staff, the organization, safety and security of his institution and the correctional training of all inmates confined.

tion régionale dans la gestion de son établissement (13:67); le directeur-adjoint du même pénitencier a reconnu que «beaucoup d'intermédiaires viennent nous nuire dans certaines décisions» (13:86).

350. Le directeur d'un autre établissement a déclaré: «De nombreux fonctionnaires, tant au niveau régional que national, n'ont aucune expérience du milieu pénitencier. Nous recevons toutes sortes de directives et d'ordres de la part de gens qui n'ont jamais mis les pieds dans un pénitencier. Ils ignorent l'ABC du système carcéral» (19:85).

351. Comme l'a déclaré Dragan Cernetic, «Le problème que nous éprouvons au niveau de l'administration ne se situe pas seulement sur le plan de la hiérarchie et des communications, il réside également dans les textes réglementaires qui régissent le système pénitencier ...» (30:113). Il estimait que la réduction de son autorité de directeur le mettait dans une «situation impossible» et l'exposait aux contestations de tous chaque fois qu'il prenait une décision (30:113).

352. En dépit du fait que de nombreux directeurs d'établissement aient affirmé qu'ils avaient encore assez d'autorité pour diriger leur pénitencier en temps normal et en temps de crise, Dragan Cernetic a révélé que lors de la mutinerie de 1975 au Pénitencier de la Colombie-Britannique, au cours de laquelle les mutins avaient pris des otages, les autorités régionales s'étaient opposées à une recommandation d'un membre expérimenté du personnel qui proposait d'attaquer à un moment opportun (30:115, 125). M. Cernetic estimait que les directeurs d'établissements pénitenciers devraient jouir de l'autorité nécessaire à l'exercice de leurs fonctions.

353. Le manque d'autorité des directeurs a été évoqué par John Dowsett lorsqu'il affirma devant le Sous-comité: «bien que je doive administrer un budget annuel d'environ \$8 millions, il me serait impossible de faire installer une simple barrière à l'entrée si j'estimais qu'une telle mesure était absolument vitale. Je ne pourrais pas le faire de par ma propre autorité, même si la barrière ne coûtait que \$500.» (23:57)

354. Deux anciens directeurs du Pénitencier de la Colombie-Britannique ont déclaré qu'ils croyaient pouvoir assurer à nouveau la bonne marche de l'établissement et qu'ils seraient prêts à assumer la direction du pénitencier si on leur donnait le pouvoir de diriger l'établissement sans que personne n'intervienne, s'ils pouvaient par exemple transférer certains détenus indésirables et renvoyer immédiatement les employés dont ils ne veulent plus. (30:117).

355. A l'heure actuelle, les fonctions d'ordre général et les rapports existants à l'intérieur du Service des pénitenciers ne sont pour ainsi dire pratiquement pas explicites dans la *Loi sur les pénitenciers* et les règlements émis en vertu de la loi; en fait, ils n'ont été décrits qu'en termes très vagues dans certaines directives du Commissaire. Ainsi, le paragraphe 1.11 du règlement (DORS/62-90 modifié) stipule que les directeurs régionaux exercent les pouvoirs qui leur sont délégués par le Commissaire, lequel est chargé de définir les tâches à accomplir. L'alinéa 1.12 (1) stipule que le directeur d'un établissement est responsable de son personnel, de l'organisation, de la sécurité de l'établissement qu'il dirige et du traitement de tous les détenus qui s'y trouvent.

356. Commissioner's Directive No. 102 establishes that regional directors are responsible to the Commissioner for the operational planning, organization, staffing, direction and control of the activities of their region, that they have direct and complete authority over directors of institutions located in their region, and that they shall issue instructions to regional and institutional staff to set operational methods and procedures and provide guidance in the administration of activities.

357. Commissioner's Directive No. 106 defines the roles of institutional, regional and national administrations. The major role of the national administration is in the determination of Service objectives; planning and definition of operational policies; determination of activities and establishment of guidelines for implementation of operation and decision-making; definition of standards to be achieved and evaluation of results obtained; development of controls for the evaluation of resource utilization. The major role of regional administrations is in the formulation of an operational program for each institution; direction of program implementation; determination of resources; promulgation of operational procedures peculiar to the region; coordination of regional operations and ensuring adherence to established policies; provision of services common to institutions; provision of a communications link between National Headquarters and institutions. The major role of institutional administration is in the determination of methods of implementation; implementation of activities; continuous assessment of operations; development of personnel for career progression; supervision of operation and assessment of inmates. The directive states that the director is responsible to the regional director for the operation and administration of his institution.

358. Commissioner's Directive No. 106 also sets out the organizational structure of the Canadian Penitentiary Service and elaborates on the relationships between line and functional authorities within that structure.

359. "Line authority" means a relationship in which a superior exercises direct command over a subordinate. Thus at the present time the Commissioner has line authority over the regional directors who have line authority over the institutional directors in their region. The Commissioner, the regional directors and the institutional directors have line authority over the staff in their components. The deputy commissioners at the national level and the assistant regional directors at the regional level will occasionally replace and act for either the Commissioner or the regional directors, and they have line authority over the functional specialists in their component who are either divisional directors at the national level or regional division heads at the regional level; they have, however, only functional authority over their counterparts at a lower level.

360. Functional management consists of the supporting staff at each level who help the line managers do their jobs. Functional staff may have delegated to them the authority to

356. La directive du Commissaire n° 102 stipule que les directeurs régionaux doivent rendre compte au Commissaire de la planification des opérations, de l'organisation, de la dotation en personnel, de la direction et du contrôle des activités de leur région; de plus, ils ont une autorité directe et entière sur les directeurs des établissements situés dans leur région et ils doivent donner des instructions au personnel des régions et des établissements en vue de la mise au point des méthodes et des procédures de fonctionnement; finalement, ils doivent prodiguer leurs conseils sur l'administration des activités.

357. La directive du Commissaire n° 106 définit les rôles des administrations au niveau des établissements et des régions ainsi qu'à l'échelle nationale. Le rôle principal de l'administration nationale est de déterminer les objectifs du service, de planifier et d'élaborer les politiques opérationnelles, de choisir les activités et d'établir des lignes de conduite visant l'application des décisions et le fonctionnement du service, de définir les normes à remplir et, d'évaluer les résultats obtenus, enfin d'élaborer des mesures de contrôle permettant d'évaluer l'utilisation des ressources. Le rôle principal des administrations régionales consiste à établir un programme opérationnel pour chaque établissement, à diriger l'application du programme, à fixer les ressources, à élaborer des procédures opérationnelles adaptées à la région, à coordonner les opérations régionales, à assurer l'application des politiques établies, à fournir des services communs aux établissements et à établir des moyens de communication entre l'administration nationale et les pénitenciers. Le rôle principal de l'administration d'un établissement est de mettre sur pied des méthodes de contrôle permettant de créer des activités, d'évaluer à tout moment le fonctionnement du service, de recruter du personnel et de contribuer à son perfectionnement et à son avancement professionnel, de surveiller le déroulement des opérations et d'évaluer les détenus. La directive mentionne que le directeur doit rendre compte au directeur régional du fonctionnement et de l'administration de son établissement.

358. La directive du Commissaire n° 106 définit également la structure du Service canadien des pénitenciers et définit les relations entre les supérieurs hiérarchiques et le personnel fonctionnel.

359. «L'autorité hiérarchique» est exercée par le supérieur qui jouit de l'autorité sur un subordonné. Ainsi, à l'heure actuelle, le Commissaire exerce son autorité sur les directeurs régionaux qui, eux, exercent la leur sur les directeurs des établissements de leur région. Le Commissaire, les directeurs régionaux et les directeurs des établissements possèdent une autorité hiérarchique sur leur personnel. Les commissaires adjoints au niveau national et les directeurs adjoints au niveau régional peuvent, à l'occasion, remplacer le Commissaire ou les directeurs régionaux ou agir en leur nom; ils exercent une autorité hiérarchique sur les membres du personnel technique qui relèvent d'eux et qui sont soit des directeurs de division au niveau nationale, soit des chefs de division régionale au niveau des régions. Ils ne disposent cependant que d'une autorité fonctionnelle sur leurs homologues de niveau inférieur.

360. La direction fonctionnelle comprend, à tous les niveaux, le personnel de soutien chargé d'aider les directeurs hiérarchiques à accomplir leurs tâches. Le personnel fonctionnel peut se

set policies or procedures which regional or institutional staff are required to operate in accordance with, but functional staff cannot command or direct any line manager or their functional counterparts at a lower level. Functional managers are responsible for providing specialized help and managing a variety of services for the line managers as well as evaluating, on behalf of line managers, the performance of their functional counterpart reporting to a subordinate line manager.

361. Functional management should not command or direct their line managers nor their functional counterparts. In practice, however, there is evidence of some confusion regarding the role of functional managers especially at the regional level. Some regional functional managers believe they have the authority to give direct orders to staff in the institutions and the institutional staff may believe this. This activity undermines the authority of the line manager, in this case, the director, who is bypassed and not properly informed of decisions which might affect the management of his institution.

362. A typical institutional organization is comprised of a director; assistant directors in the areas of organization and administration, occupational development or industries, socialization, security, technical services and financial services; a personnel administrator and a senior health care officer. A typical regional organization is comprised of a regional director; a deputy regional director of security; a deputy regional director of operational services who oversees regional division heads of technical services, personnel, organization and administration, finance, industries and information services; a deputy regional director of inmate programs who oversees regional division heads of social development, occupational development, living units, classification, and chaplaincy; and an assistant regional director of medical and health care services. This regional organization is virtually duplicated at the national level. The Commissioner is assisted by a secretariat, a management review directorate, a director general of medical and health care services and deputy commissioners of inmate programs, of operational services and of security who oversee a combined total of 15 or 16 divisional directors.

363. The Sub-Committee believes that the above regulations and directives do not enunciate sufficiently the division of authority, responsibility and accountability between institutions, regions and national headquarters and do not define clearly the duties of each staff position. Channels of communication and authority in this maze of bureaucracy are not clear. There is no real hierarchy established. The Sub-Committee recommends that a role analysis take place within the whole penitentiary system. It must be decided and formulated with the help of a role analysis where authority, responsibility and accountability are, where they should be and what they should consist of. If a person is given responsibilities, that is, an obligation to perform assigned functions with the maximum

voir délégué par les directeurs hiérarchiques le pouvoir d'élaborer des politiques ou des procédures que le personnel des régions ou des établissements doit appliquer; cependant, le personnel fonctionnel ne peut donner d'ordre à un directeur hiérarchique ou à un membre du personnel fonctionnel de niveau moins élevé. Les directeurs des services fonctionnels doivent apporter une aide spécialisée, diriger une foule de services pour les directeurs hiérarchiques et évaluer, au nom de ces derniers le travail accompli par leur homologues des services fonctionnels relevant d'un directeur hiérarchique subalterne.

361. Les directeurs des services fonctionnels ne devraient pas donner d'ordre à leurs directeurs hiérarchiques ou à leurs homologues fonctionnels. En pratique, cependant, il semble exister une certaine confusion quant au rôle du directeur d'un service fonctionnel, surtout au niveau régional. Certains directeurs de services fonctionnels régionaux pensent qu'ils possèdent une autorité sur leurs homologues des établissements, lesquels peuvent ne laisser prendre au jeu. Cette pratique sape l'autorité du directeur hiérarchique, du directeur de l'établissement en l'occurrence, de qui on ne tient pas compte et qu'on n'informe pas de décisions qui risquent de porter atteinte à la façon dont il gère l'établissement.

362. La structure de l'institution-type comprend: un directeur, des directeurs adjoints responsables de l'organisation et de l'administration, du développement occupationnel ou de l'industrie, de la socialisation, de la sécurité, des services techniques et financiers; un administrateur en dotation du personnel et un directeur des soins médicaux et de santé. Une structure régionale-type comprend: un directeur régional, un directeur adjoint à la sécurité, un directeur adjoint aux services opérationnels chargé de contrôler les chefs de divisions régionales affectés aux services techniques, au personnel, à l'organisation et à l'administration, aux services financiers, aux industries et aux services d'information, un directeur adjoint chargé des programmes des détenus qui supervise les chefs de divisions régionales chargés du développement social, du développement occupationnel, des unités résidentielles, du classement et de l'aumônerie et un directeur adjoint des soins médicaux et de santé. La structure régionale est pratiquement reprise intégralement au niveau national. Le Commissaire est secondé par un secrétariat, une direction du contrôle de la gestion, un directeur général des soins médicaux et de santé et de commissaires adjoints chargés des programmes des détenus, des services opérationnels et de la sécurité qui, ensemble, contrôlent le travail d'environ 15 à 16 directeurs de division.

363. Le Sous-comité estime que les règlements et les directives susmentionnés ne délimitent pas suffisamment le partage de l'autorité et des responsabilités entre les établissements, les administrations régionales et l'administration centrale; de plus, ils ne précisent pas clairement les fonctions de chaque membre du personnel. Les filières administratives et les pouvoirs deviennent flous dans ce labyrinthe bureaucratique. Il n'existe aucune hiérarchie. A cette fin, le Sous-comité recommande qu'une analyse des rôles soit entreprise au sein du Service des pénitenciers. Il faut délimiter à l'aide de cette analyse l'autorité et les responsabilités, leur nature et les pouvoirs qui en découlent. Si on confie des responsabilités à un agent, c'est-à-dire si on l'oblige à accomplir certaines tâches avec le maxi-

effectiveness and efficiency, he should have the authority to do so, that is, the right and power to take the action necessary to carry out these functions, and he should be made accountable for his actions, that is, he should be made to report to higher authority the extent to which he has discharged his responsibilities.

Recommendation 20

The penitentiary system must be clearly defined by a vertical management system with short lines of authority and communication between the top and bottom, and no intervening line authority between the directors of institutions and the Commissioner of Penitentiaries. The responsibility and the authority of each position must be clearly defined in writing by a carefully conducted internal role analysis.

Decentralization of Decision-Making

364. There is a current trend within the Canadian Penitentiary Service to decentralize the decision-making process to the field by delegating to the regional and institutional levels many and varied powers. The Sub-Committee encourages the continuation of the decentralization process, and the elimination of feather-bedding in management.

365. Much of the manpower available in the bureaucracy would better serve the purposes of the system if it were reallocated to line service in the institutions. The welfare of inmates, rather than administrative convenience, rank, or status, must govern the distribution of personnel within the penitentiary system. This is a factor that has not been given appropriate weight in the past.

Principle 7

A central aim of the decentralization of the system should be to decrease bureaucracy and increase line staff as much as possible.

366. Decentralization must mean more than regionalization. If not, it would simply create nothing more than an intermediate level of bureaucracy. Many of the problems encountered within the Canadian Penitentiary Service organization can be traced to the growth of the regional offices since their inception in the early 'sixties. The initial reason for developing regions was to assist in the administration of the system which was then increasing from 8 institutions in 1958 to 35 institutions by 1968. They were developed on a modest basis and were not overstaffed. Their intended purpose was to help the directors and not to interfere with their functions. The regional director was supposed to be a sort of inspector-general who would keep an eye on institutions in his region and, where he thought it necessary, suggest ideas to the directors. Directors, however, could do as they thought best, and differences between institutions and regional authorities could be settled by the Commissioner.

367. As the regions developed, however, well-qualified and ambitious people were promoted to the regional level and found that they no longer had any authority. It was in the nature of things that they should begin to accumulate more

mum d'efficacité et de compétence, il devrait avoir les pouvoirs nécessaires, donc le droit et le pouvoir de prendre les mesures qui s'imposent pour mener à bien son travail; il devrait en fait rendre compte à un supérieur de la façon dont il s'est acquitté de ses fonctions.

Recommendation 20

Le régime pénitentiaire doit être clairement défini dans un système administratif vertical comportant un minimum d'intermédiaires et pourvu d'un système de communication efficace entre la direction et les échelons inférieurs de l'organisation. Il ne doit y avoir aucun intermédiaire entre les directeurs d'institutions et le Commissaire. La responsabilité et l'autorité liées à chaque poste doivent être clairement définies par écrit, après une analyse soignée des rôles internes.

Décentralisation du processus de prise de décisions

364. Le Service canadien des pénitenciers tend actuellement à décentraliser le processus de prise de décisions vers la base en déléguant aux administrations régionales et aux établissements de nombreux pouvoirs dans une foule de domaines. Le Sous-comité encourage la poursuite du processus de décentralisation et préconise un arrêt de l'accroissement injustifié du personnel administratif.

365. La plupart des effectifs assignés aux tâches administratives pourraient mieux mettre à profit leurs compétences s'ils étaient affectés aux services de gestion dans les établissements. La répartition du personnel dans le régime d'institutions pénitentiaires doit répondre aux besoins des détenus plutôt que chercher à tenir compte de l'administration, d'un rang ou d'un statut. Cette question a été trop négligée dans le passé.

Principe 7

L'objectif prioritaire de la décentralisation devrait être de diminuer la bureaucratie et d'augmenter le personnel opérationnel, dans la mesure du possible.

366. La décentralisation doit être plus qu'une régionalisation, sinon elle ne fera qu'ajouter un autre palier à la bureaucratie. Un grand nombre des problèmes du Service canadien des pénitenciers proviennent de la croissance continue des administrations régionales, depuis leur création au début des années 60. Le concept initial d'expansion des régions avait pour but d'améliorer la gestion du système, qui est passé de 8 établissements pénitentiaires en 1958 à 35, en 1968. Elles ont été développées modestement sans que l'on fasse appel à un nombre trop important d'employés; leur rôle consistait à aider les directeurs et non pas à les gêner dans l'exercice de leurs fonctions. Le directeur régional devait jouer le rôle d'inspecteur général qui viendrait inspecter les établissements de sa région et proposer, s'il l'estimait utile, des idées au directeur. Les directeurs, toutefois, pouvaient agir à leur guise et tout conflit entre eux et les directeurs régionaux devait être réglé par le Commissaire.

367. Toutefois, à mesure que les administrations régionales ont pris de l'expansion, des employés qualifiés et ambitieux ont été promus au niveau régional et ont soudainement constaté qu'ils n'avaient plus d'autorité. Il était donc normal que ces

power for themselves, thus usurping the authority of people at lower levels who need it most. In addition, the whole system became top-heavy, and so complex that more and more personnel were needed to handle it. We find the present situation to be generally unsatisfactory.

368. The growth in the penitentiary bureaucracy has hindered the decision-making and policy-making processes. Policy-making is being generated by people who are not linked to the problems that exist in institutions, thus alienating line staff who feel they have no input into the system. A balance must be struck between theoretical and practical policy-making. Those with recent field experience and those who have to work on the line and who have the responsibility of implementing policy, that is, institutional staff and directors, must have more input than the theorists. Preferably policy would emanate from them; they would not simply be consulted.

369. The decision-making process at the institutional level is hampered by diffusion of authority throughout the system. The institutional directors' lack of authority has frustrated their efforts to exercise leadership in their institutions. Thus a renewed effort of decentralization in order to define the division of responsibility and authority between the different levels of the system is crucial.

Principle 8

Authority to take or initiate action should be delegated, or assigned in the first instance, as close to the level of action as possible.

370. Decentralization does in fact mean the delegation of authority to the point at which responsibility is performed. The delegation of authority is passing on the right to take action and to make decisions in areas where a person is responsible for exercising this authority and for which he is accountable.

Principle 9

When authority is delegated, responsibility and accountability must follow. A delegation of one of these powers to a subordinate should carry with it a delegation of equal degrees of the other two.

Institutions

371. The scheme of decentralization should carefully take account of the role of regions and national headquarters with an eye to providing good and capable institutional directors with sufficient authority to manage their institutions and without undue interference or pressure from above.

372. Institutional directors must be given the authority necessary to carry out their responsibilities, which include the direction of institutional staff, the organization of the institution and the correctional training of inmates. Their orders must be unquestioned law throughout the prison. The Subcommittee has noted in many areas of the country a serious

administrateurs se mettent à s'accaparer des pouvoirs, grugeant ainsi l'autorité d'autres personnes oeuvrant à un niveau inférieur, où l'autorité est précisément très importante. De plus, la bureaucratie s'est alourdie et est devenu tellement complexe qu'il a fallu embaucher de plus en plus d'employés pour la faire fonctionner. Nous déplorons de façon générale, la situation actuelle.

368. La croissance de la bureaucratie des pénitenciers a gêné les processus de prise de décisions et d'élaboration des politiques. En effet, les politiques sont élaborées par des personnes qui n'ont aucune connaissance des problèmes qui se posent dans les établissements, ce qui rend hostile le personnel opérationnel qui a l'impression de n'avoir rien à dire. Il faut arriver à établir un équilibre entre les dimensions théoriques et pratiques de l'élaboration des politiques. Les personnes ayant récemment travaillé dans des pénitenciers et celles qui sont immédiatement responsables de l'application des politiques, c'est-à-dire le personnel, les administrateurs d'établissements et les directeurs, doivent avoir plus d'influence que les théoriciens. Idéalement, ces personnes devraient élaborer des politiques plutôt que de servir simplement comme conseillers.

369. Le processus de prise de décisions au niveau de l'établissement est gêné par l'éparpillement de l'autorité. Le manque d'autorité des directeurs des établissements les a empêchés, malgré leurs efforts répétés, d'assumer vraiment la direction des pénitenciers. Un nouvel effort de décentralisation ayant pour but de définir la répartition des responsabilités et de l'autorité entre les différents niveaux du système s'impose.

Principe 8

L'autorité nécessaire pour prendre ou autoriser des mesures devrait en premier lieu être déléguée ou assignée le plus près possible du palier d'intervention.

370. En fait, la décentralisation signifie la délégation du pouvoir au niveau où une responsabilité est concrètement assumée. La délégation du pouvoir consiste à transmettre à quelqu'un le droit d'agir et de prendre des décisions dans un domaine où il doit personnellement répondre de la façon dont il exerce son autorité.

Principe 9

La responsabilité et le fait d'être tenu de répondre de ses actes doivent accompagner toute délégation d'autorité. Autrement dit, il ne doit pas y avoir délégation d'un de ces pouvoirs à un subalterne à moins que les deux autres ne le soient à un degré comparable.

Les institutions

371. Le schéma de décentralisation doit tenir compte du rôle des régions et de l'administration centrale et viser à nommer des directeurs compétents ayant l'autorité nécessaire pour administrer leurs institutions sans que les supérieurs fassent preuve d'ingérence ou exercent des pressions indues.

372. Il faut donner aux directeurs d'institutions l'autorité requise pour exécuter leurs tâches, qui comprennent la direction du personnel de l'établissement, l'organisation de ce dernier et le redressement des détenus. Leurs ordres doivent être respectés partout à l'intérieur de la prison. Le Sous-comité a relevé dans plusieurs régions du Canada un manque de crédibi-

lack of confidence in the management of the institutions. The atmosphere of confrontation which now exists within some institutions is detrimental to effective correctional results and could not exist in the face of strong management. Inmates accuse the unions of "running the prisons" and of representing primarily the interests of the custodial staff while impeding the treatment staff; the unions believe the inmate committees have too much power and are forcing the directors' hands; they also believe the directors lack enough authority to run the institutions.

373. The director and his management staff must be able to provide direction and leadership to the whole institution. Generally speaking, the Sub-Committee believes institutional directors should have more control in choosing the people who will work in their institutions. Staffing is critical to the good order of the institution.

374. It is absolutely imperative that institutional directors have effective means and powers for disciplining their staff. At present the disciplinary authority of directors, such as it is, is seriously undermined by staff or union activity. Institutional directors should also be allowed more financial and budgetary flexibility in order to be able to adjust to the immediate needs of the institution.

Recommendation 21

Directors of institutions must have responsibility and authority for:

- (a) the selection, hiring and dismissal of staff for the institution up to management level;
- (b) provision of personnel services;
- (c) creation, delegation and transfer of term positions, within budgetary limitations;
- (d) manpower and career planning;
- (e) in-service staff training; and
- (f) program planning.

In short, directors must have the power and authority to manage their institutions. They must report directly to the Commissioner and not to regional offices.

Regional Responsibilities

375. The Sub-Committee proposes a change in the concept of regional offices. We believe essentially that regions should provide support and service functions only and that they should have no management functions. Policy-making at the regional level could be handled by meetings of the regional institutional directors with a senior institutional director acting as regional coordinator. The system must be changed from one of direction from above to one of coordination, consultation and joint planning from the bottom up.

376. There is a need for regional offices especially for services that are better centralized, such as inmate accounts. It

lité à l'endroit de la direction des institutions. La friction qui existe à l'heure actuelle au sein de certains établissements a une incidence néfaste sur la vie carcérale et elle n'existerait pas dans un cadre administratif ferme. Les détenus accusent les syndicats «de diriger les pénitenciers», de représenter surtout les intérêts du personnel de correction et de gêner le travail du personnel de traitement. De leur côté, les syndicats estiment que les comités de détenus ont trop de pouvoir et qu'ils forcent la main des directeurs; ils croient en outre que ces derniers n'ont pas suffisamment d'autorité pour diriger les institutions.

373. Le directeur et son personnel administratif doivent pouvoir faire preuve d'autorité et de leadership à tous les niveaux de l'institution. Le Sous-comité croit, de façon générale, que les directeurs des institutions devraient pouvoir contrôler davantage le choix des personnes qui y travaillent puisque la dotation en personnel est de première importance pour le maintien de l'ordre dans les prisons.

374. Il est absolument indispensable que les directeurs des institutions aient des moyens et des pouvoirs efficaces leur permettant de prendre des mesures disciplinaires à l'égard de leur personnel. A l'heure actuelle, l'autorité disciplinaire des directeurs est gravement minée par les activités du personnel ou du syndicat. Il faudrait aussi accorder aux directeurs des institutions une plus grande marge de manoeuvre financière et budgétaire pour leur permettre de s'adapter aux besoins immédiats de leurs institutions.

Recommandation 21

Les directeurs d'institutions doivent avoir responsabilité et autorité en ce qui concerne:

- a) le choix, l'embauche et le renvoi du personnel des institutions jusqu'au palier administratif;
- b) la prestation de services au personnel;
- c) la création, la délégation et le transfert des postes d'une durée déterminée en tenant compte des restrictions budgétaires;
- d) la main-d'oeuvre et la planification des carrières;
- e) la formation sur place du personnel; et
- f) la planification des programmes.

Bref, les directeurs doivent avoir l'autorité et le pouvoir de gérer leurs institutions. Ils sont comptables directement au Commissaire et non aux administrations régionales.

Le rôle des administrations régionales

375. Le Sous-comité propose de modifier la structure des administrations régionales. Nous sommes d'avis que les régions ne doivent remplir que des fonctions de soutien et de service à l'exclusion d'une fonction purement administrative. L'élaboration des politiques au niveau régional pourrait se faire dans le cadre de réunions des directeurs d'institutions de la région présidées par un directeur sénior qui ferait office de coordonnateur régional. Il faut changer le système actuel fondé uniquement sur la direction par les échelons supérieurs en y substituant un régime qui repose sur la coordination, la consultation et la planification à partir des paliers inférieurs.

376. Les administrations régionales sont nécessaires surtout en ce qui concerne certains services préférablement centralisés

is more economical also to have experts on hand at regional offices in certain areas such as personnel and finance, and to make them available for consultation. Regional offices should fulfill more of a coordinating role seeking consensus and opinions within the region. There are many capable and qualified people in our Regional Headquarters across the country and they would be better employed at the institutional level where there is a pressing need for them.

Recommendation 22

Regional offices must not have line management responsibility but should play a consultative, audit, service and support role. They must not interfere with the running of institutions. Divisional instructions must be abolished. Commissioner's Directives 102 and 106, to the extent that they subordinate institutional to regional directors, must be rescinded.

Regional offices should have responsibility and authority for:

- (a) the planning, development and construction of new institutions in the region;
- (b) the training of manpower for the region (shared with institutions);
- (c) regional consultation and discussion;
- (d) purchasing and stores (shared with institutions);
- (e) personnel services, accounting and budgeting (shared with institutions); and
- (f) the auditing of institutions in the region.

Security

377. There is a need for the direction of the security function from outside individual institutions. Security should be controlled by the head office, not by the regional offices.

Recommendation 23

Security should be controlled by the head office of the Canadian Penitentiary Service.

Policy Formulation

378. Under the present system, the ultimate responsibility for the formulation of national correctional policy rests with the Solicitor General. He appoints the Commissioner of Penitentiaries, whose duty it is to oversee penitentiary operations and develop programs in accordance with national policy. The Commissioner is responsible to the Solicitor General.

379. A major failing in this method of operation is that it leaves very little room for line staff to have input into policy development. Indeed, one of the most common complaints made by correctional officers is that policy is often imposed on them without their having any say in the matter. Their objections are particularly strong when they feel that the policies coming down from "on high" are created by individuals who

tels que les comptes des détenus. Il est aussi plus économique de disposer d'experts en matière de personnel et de finances dans chaque bureau régional et de faire en sorte qu'ils puissent être consultés. Les administrations régionales devraient jouer un rôle de coordination en cherchant à établir le consensus et à recueillir les opinions de la région. D'autre part les administrations régionales de tout le pays comptent de nombreuses personnes compétentes et qualifiées et ces dernières pourraient rendre de meilleurs services au niveau des établissements où l'on a grandement besoin d'elles.

Recommendation 22

Les administrations régionales ne doivent pas exercer une autorité administrative directe mais jouer plutôt un rôle de consultation, de vérification, de service et de soutien. Elles ne doivent pas gêner l'administration des institutions. Les instructions divisionnaires doivent être abrogées. Les directives du Commissaire numéros 102 et 106 doivent être abrogées dans la mesure où elles subordonnent les directeurs d'institutions aux directeurs régionaux.

Les administrations régionales doivent avoir responsabilité et autorité en ce qui concerne:

- a) la planification et la construction de nouvelles institutions dans la région;
- b) la formation de la main-d'oeuvre de la région (en coopération avec les institutions);
- c) la consultation et la discussion au niveau régional;
- d) l'achat et la gestion des fournitures (en coopération avec les institutions);
- e) les services du personnel, la comptabilité et la préparation des budgets (en coopération avec les institutions); et
- f) la vérification comptable des institutions de la région.

Sécurité

377. Il est préférable que la sécurité ne relève pas des institutions individuelles. Elle doit relever de l'administration centrale et non des administrations régionales.

Recommendation 23

La sécurité doit relever de l'administration centrale du Service canadien des pénitenciers.

L'élaboration des politiques

378. En vertu du système actuel, la tâche de formuler les politiques correctionnelles à l'échelon national appartient au Solliciteur général. Il nomme le Commissaire des pénitenciers dont la tâche consiste à surveiller le fonctionnement des pénitenciers et à élaborer les programmes conformément aux politiques nationales. Le Commissaire doit rendre compte de ses faits et gestes au Solliciteur général.

379. Une des principales lacunes découlant de cette façon de procéder est que le personnel opérationnel n'a que trop peu souvent l'occasion de participer à l'élaboration des politiques. En effet, les agents de correction se plaignent fréquemment du fait que les politiques leur sont souvent imposées sans qu'on leur ait demandé leur avis. Ils s'opposent plus fortement lorsque, de leur avis, ces politiques leur sont «parachutées» d'en

have little or no real understanding of prison problems—as is, indeed, sometimes the case. As a result, the staff becomes demoralized and alienated. The C.P.S. has recently attempted to get around this problem by adopting a policy of consultation with line staff and union executives to allow them some input into the decision-making process. This is a step in the right direction, but it is still unsatisfactory, for it does not solve the problems inherent in having individuals with little experience in penitentiaries developing policy for the operation of the system. A means must be found whereby Service policy may be generated from the field, by those who have a thorough understanding of what the problems are.

380. Such a means may be found in the establishment of a five-man Penitentiary Board which would be charged with the responsibility of formulating correctional policy. The actual development of such policy would be given over to staff seconded from the field, with the Board acting in a coordinating capacity and having final authority over the shape any given policy would take. It would have no line authority, but would appoint the Commissioner to supervise the operations of the Service in accordance with the policies it establishes. The Board should report to the Solicitor General but should also make an annual report to Parliament through the Solicitor General.

381. The members of this Board should be chosen by the Solicitor General. Each should possess demonstrated decision-making ability, and should be capable of communicating successfully with institutional staff and the public. They should serve for a maximum term of five years, but should be reappointable. At the outset certain members would have to be appointed for periods of less than five years, so that when in future new members with fresh ideas and approaches are brought in, the Board will retain the advantages of experience.

382. The Board must not be allowed to become just another level of officialdom in what is already a bloated and top-heavy bureaucracy. Except for the necessary secretarial and record-keeping staff, it should have few full-time employees attached to it. Whatever personnel may be needed for policy research should be drawn from the field, and returned to their institutions once their work is completed. To maintain any permanent research staff would inevitably lead to the Board's becoming simply another level of the bureaucracy, and this is not what it is intended to be. It is to be a vital body designed to thwart any such bureaucratization.

383. Indeed, we would anticipate that one of the first policy issues that would occupy such a Board would be the efficiency of the Canadian Penitentiary Service—a matter that we are convinced would, if pursued by an authority with no vested interest in what now exists, result in significant reductions in the bureaucracy.

384. Not only would such a Board allow policy to be developed from the field, it would also provide more consistent

haut et qu'elles émanent de personnes qui connaissent peu, et souvent pas du tout, la problématique carcérale, ce qui, au demeurant, est parfois le cas. Par conséquent, le personnel est démoralisé et hostile. Le SCP a tenté récemment de pallier à cette difficulté en adoptant une politique de consultation avec le personnel opérationnel et les cadres syndicaux, afin de permettre à ces derniers de participer à la prise de décisions. Il s'agit manifestement d'un pas dans la bonne direction mais qui reste néanmoins peu satisfaisant car il ne permet pas de résoudre les problèmes inhérents au fait que certaines personnes, ayant peu d'expérience des pénitenciers, soient chargées de l'élaboration des politiques. Il est essentiel de trouver un moyen de fonder les politiques du Service sur les renseignements fournis par le personnel fonctionnel qui connaît le mieux ce que sont les problèmes.

380. Pour ce faire, il y aurait lieu de créer une Commission composée de 5 personnes dont la responsabilité serait l'élaboration des politiques correctionnelles. La mise en oeuvre de pareilles politiques ressortirait du personnel pénitentiaire et la Commission agirait comme coordonnateur et prendrait toute décision finale quant aux politiques. Elle n'aurait aucun pouvoir hiérarchique mais serait par contre habilitée à nommer le Commissaire dont les fonctions consisteraient à surveiller le fonctionnement du Service, conformément aux politiques adoptées par celle-ci. La Commission devrait faire rapport au Solliciteur général et présenter également un rapport annuel au Parlement par l'entremise de ce dernier.

381. Il devrait appartenir au Solliciteur général de choisir les membres de cette Commission. Chacun d'eux devrait avoir fait preuve d'aptitude dans la prise de décisions et être capable d'entretenir de bons rapports tant avec le personnel des établissements qu'avec le public. Leur mandat ne devrait pas excéder 5 ans, et il pourrait être reconduit. Au début, certains membres recevraient un mandat de moins de 5 ans afin que la Commission puisse compter sur l'expérience des anciens pour évaluer les idées et les orientations des nouveaux venus.

382. Il ne faudrait pas considérer la Commission comme un palier supplémentaire dans la hiérarchie administrative qui manque déjà de souplesse. Sauf pour les travaux de secrétariat nécessaires, ainsi que pour la tenue de dossiers, la Commission ne devrait compter que peu d'employés à plein temps. L'effectif nécessaire aux recherches afférentes aux politiques devrait être recruté parmi le personnel fonctionnel et une fois le travail terminé, ces derniers seraient renvoyés dans leur établissement respectif. En effet, si l'on retenait les services de chercheurs sur une base permanente, la Commission deviendrait inévitablement un autre palier de la bureaucratie, et ce n'est pas là sa raison d'être. La Commission doit être un organe important servant à empêcher toute bureaucratization de ce genre.

383. De fait, on peut escompter que l'une des premières tâches à laquelle s'attaquera la Commission aura trait à l'efficacité du Service canadien des pénitenciers. Cette tâche, si elle était prise en main par un organisme qui n'est pas touché par ce qui existe à l'heure actuelle, pourrait se solder, nous en sommes convaincus, par un allègement significatif de la machine bureaucratique.

384. Cette Commission permettrait non seulement de faire participer le personnel fonctionnel à l'élaboration des politi-

cy in the correctional process. Each election or cabinet shuffle may place a new Minister in the position, whose approach to corrections may be quite different from his predecessor's.

Recommendation 24

The Commissioner should remain the chief administrative officer of the penitentiary system but he should be appointed by and responsible to a Board of five members (appointed for 5- year terms on a staggered basis by the Solicitor General) which would have sole responsibility for the making of policy. The Board must not have an attached bureaucracy additional to the Penitentiary Service. It should report to the Solicitor General and should be required to make an annual report to Parliament through the Solicitor General.

385. It is possible that in a merged correctional service the Board could also appropriately serve as the policy-making body for the parole service, but since parole goes beyond our terms of reference, we feel constrained to make no recommendation on this point.

Public Visibility

386. We stress the need for far more openness and public visibility throughout the penitentiary system. We suggest that implementation of this policy should start at the top. We believe that many of the abuses in the penitentiary system could not conceivably coexist with any sort of public accountability. What goes on in penitentiaries should be public knowledge except to the extent that confidentiality is legitimately related to sound and necessary correctional practices, including the protection of the privacy of inmates and employees of the Penitentiary Service. We oppose blanket invocations of secrecy such as are traditional in penitentiaries, which have demonstrably served to cover up mismanagement, subverted accountability, and removed the incentives for improvement that are a necessary product of an effective legal and constitutional policy protecting freedom of speech.

Recommendation 25

The Penitentiary System should be open and accountable to the public.

An Independent Professional Penitentiary Service

387. The Sub-Committee believes that the Penitentiary Service under the new structure should become an independent agency of Government and gain separate employer status.

388. There are staggering and unwarranted problems related to the fact that Canadian Penitentiary Service employees are subject to the rules which govern public servants under the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act, including problems with regard to the recruit-

ques, mais aussi de rendre le processus correctionnel plus uniforme. Chaque élection ou remaniement du Cabinet peut en effet entraîner le remplacement d'un ministre par un autre dont les idées en matière de correction peuvent parfois être différentes de celles de son prédécesseur.

Recommendation 24

Le Commissaire devrait demeurer l'administrateur en chef du régime pénitentiaire, mais il devrait être nommé par une Commission de cinq membres à laquelle il serait comptable. Le Solliciteur général confierait à ceux-ci un mandat de cinq ans, à dates décalées. Cette Commission conserverait l'entière responsabilité de l'élaboration des politiques. La Commission ne devrait pas disposer d'un personnel supplémentaire à celui du Service canadien des pénitenciers. Elle devrait également faire rapport au Solliciteur général et présenter un rapport annuel au Parlement par l'entremise de ce dernier.

385. Il est possible que dans le cadre d'un service correctionnel fusionné la Commission puisse également faire office d'organe d'élaboration des politiques du Service national des libérations conditionnelles. Cependant, puisque notre mandat n'inclut pas ce domaine, nous devons nous abstenir de faire des recommandations à ce sujet.

Droit de regard du public:

386. Nous insistons sur la nécessité que le régime pénitentiaire manifeste une plus grande ouverture d'esprit et permette à la population d'avoir droit de regard. A notre avis, cette politique doit d'abord être acceptée par les cadres supérieurs. En effet, les nombreux abus du régime pénitentiaire ne sauraient, en toute logique, subsister si les cadres étaient comptables devant le public. Ce dernier doit être au courant de ce qui se passe dans les pénitenciers, sauf si la nature des méthodes correctionnelles et le respect de la vie privée des détenus et des employés du Service des pénitenciers exigent, en toute légitimité, que ces renseignements demeurent confidentiels. Nous nous opposons au recours abusif du secret qui, dans les pénitenciers traditionnels, a souvent servi à masquer une mauvaise administration, à dénier les responsabilités et à dissiper tout effort d'amélioration, élément nécessaire à l'application judiciaire d'une politique juridique et constitutionnelle de protection du droit de la liberté de parole.

Recommendation 25

Le régime pénitentiaire doit être administré ouvertement et être soumis à l'examen du public.

Un service pénitentiaire indépendant et professionnel

387. Le Sous-comité pense que le Service des pénitenciers devrait devenir, dans le cadre de sa nouvelle structure, un organisme d'État indépendant et bénéficier d'un statut d'employeur indépendant.

388. Des problèmes graves et injustifiés découlent du fait que les employés du Service canadien des pénitenciers sont régis par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique; citons entre autres des problèmes de recrutement du personnel

ment of staff and difficulties in disciplining unsuitable employees.

389. Criticism has been levelled at the Public Service Commission for exacerbating the recruitment problem in the Penitentiary Service. The Public Service Commission is responsible, either directly or by delegation, for hiring penitentiary personnel, but, as it is the hiring agency for the entire Public Service, its priorities are not necessarily the same as those of the Penitentiary Service. If the Canadian Penitentiary Service were able to do its own staffing, it would better reflect its own needs and would be able to get staff more quickly, reduce vacancies and hire better people. More important, if it were able to have a better disciplinary system, it could control the quality of its staff more effectively.

390. There is nothing more mistaken in the entire penitentiary system than the current procedure for disciplining employees. Inability of the administration to discipline staff, even in the most reprehensible breaches of prison regulations, insubordination and gross misdemeanour, indicates a fundamental problem with the rules under the Public Service Staff Relations Act and the governing collective agreements.

391. The problem is illustrated by the following dialogue between the Sub-committee and Pierre Goulem, the Director of the Correctional Development Centre:

Mr. Goulem: "One afternoon at 4.55 p.m. a union representative, Mr. Théorêt, came to tell me that if the same inmate who had complained about being pulled by the hair was not immediately put in the hole, there would be no meals for 109 inmates..."

"I would consider the ultimatum I got was worse than disobedience; it was mutiny as far as I am concerned. But I had a very short time to make a decision; 109 inmates were expecting their suppers and I had gone through even a delay of supper with inmates. Then we had a lot of problems. I had to take a hard decision, and the decision I took was that we put inmate in the hole."

One hon. Member: "But what action did you take against the guards?"

Mr. Goulem: "Because of the situation there was nothing I could do. Knowing the hostility of the Alliance, if I had gone against them it would have made things worse the day after" (13:68,71).

392. Dismissal in the Public Service is a remedy so extreme as to be almost unknown. Senior C.P.S. officials told the Sub-Committee that almost no offence would justify a dismissal under the present rules. According to one Regional Director: "There has been theft, there [have] been mass escapes and we have been told that the test that should be applied in these cases is not the test of absolute security because we are asking too much, but a reasonable degree of security" (27:42).

et les difficultés provenant de l'indiscipline d'employés non qualifiés.

389. La Commission de la Fonction publique est accusée d'aggraver le problème du recrutement au sein du Service des pénitenciers. La Commission de la Fonction publique est chargée, soit directement, soit par délégation de pouvoir, de recruter le personnel pénitencier, mais, compte tenu du fait qu'elle est chargée d'embaucher tout le personnel de la Fonction publique, ses priorités ne sont pas forcément les mêmes que celles du Service des pénitenciers. Si le Service canadien des pénitenciers pouvait recruter son propre personnel, il pourrait le faire en fonction de ses propres besoins, obtenir du personnel plus rapidement, réduire le nombre des postes vacants et recruter du personnel plus compétent. De plus, et c'est très important, s'il pourrait améliorer son système disciplinaire, il serait en mesure de mieux contrôler la qualité de son personnel.

390. Au sein du régime pénitencier, rien n'est plus aberrant que les procédures actuelles de discipline pour les employés. L'incapacité de l'administration à discipliner son personnel, même dans les cas les plus graves de violation des règlements pénitenciers, d'insubordination et de délit, indique que les règlements prévus par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et par les conventions collectives en vigueur pèchent gravement par défaut.

391. La discussion suivante qui s'est tenue entre le Sous-comité et M. Pierre Goulem, directeur du Centre de développement correctionnel, reflète bien ce problème:

M. Goulem: «C'est le soir à 16 h. 55 que le représentant syndical M. Théorêt, est venu me trouver pour me dire que si je ne plaçais pas le même détenu qui accusait qu'on avait tiré ses cheveux, il m'a dit que si nous ne le placions pas immédiatement dans le «trou», il n'y aurait pas de repas pour 109 détenus...

«Me poser un ultimatum, à mon sens, c'était pire que me désobéir; c'était de la mutinerie. En l'occurrence, j'avais très peu de temps pour prendre une décision; il y avait 109 détenus qui attendaient leur repas, qui déjà tardait à arriver. Bien d'autres problèmes ont surgi plus tard. Il me fallait prendre une décision difficile, mais j'ai dû me résoudre à confiner des détenus dans leurs cellules.»

Un député: «Quelles mesures avez-vous prises contre les gardiens?»

M. Goulem: «Je n'ai pu rien faire contre eux à ce moment-là. Sachant bien que l'Alliance m'était hostile, si j'avais pris des mesures contre eux, cela n'aurait fait qu'empirer les choses par la suite» (13:68 à 71).

392. Dans la Fonction publique, les licenciements constituent une mesure si extrême qu'elle est presque inexistante. Des hauts fonctionnaires du SCP ont déclaré au Sous-comité qu'aucune infraction, ou presque, ne saurait justifier un licenciement aux termes des règlements actuels. Un directeur régional a émis l'opinion suivante: «Il y a eu des vols et des évasions massives et l'on nous a dit que dans de tels cas, nous ne devrions pas essayer de savoir si des mesures de sécurité absolue devaient être appliquées, parce que ces mesures sont

393. Leaving the post in a very sensitive area is in our view comparable to desertion of a post on the front lines in wartime, but its seriousness is not appreciated under the present rules, under which it is regarded as about as serious as leaving a wicket in a government office without permission. One incident, given in evidence before the Sub-Committee, was that of correctional officers who appeared drunk at the Ottawa Airport to escort two maximum security inmates from a public place to a local detention centre, a situation which was dangerous to the safety of the public. They were dangerous inmates who required shackles, but the guards were too intoxicated to put them on the prisoners. C.P.S. officials were advised by Treasury Board that they could not discharge the employees because such action would be overturned on adjudication. The most that could be sought was a 5-day suspension. What was equally shocking to the Committee was that some of them were nevertheless recommended for promotions.

394. For guidance as to a better set of disciplinary proceedings we favour those of the R.C.M. Police. An officer commits a major offence under the R.C.M.P. Act, if he:

- disobeys or refuses to obey the lawful command of, or strikes or threatens to strike, any other member who is his superior in rank or is in authority over him;
- directly or indirectly receives or solicits any gratuity or reward, without permission from the Commissioner;
- overholds any complaint;
- conducts himself by word or act in a mutinous or insubordinate manner;
- wilfully or through negligence or connivance allows a prisoner to escape;
- is cruel, harsh or unnecessarily violent to any prisoner or other person;
- leaves any post on which he has been placed as sentry, guard or escort, or is asleep while on such duty;
- deserts or absents himself from duty or quarters without leave;
- conducts himself in a scandalous, infamous, disgraceful, profane or immoral manner;

395. The penalty for conviction on one of these offences could be reprimand, loss of seniority, reduction in rank, 30 days' loss of pay, a \$500 fine or imprisonment for one year. In addition, the officer could be dismissed from the force or face changes under the Criminal Code.

396. We have concluded that the Public Service model is inappropriate for the Penitentiary Service. Corrections is a

outrancières mais qu'il nous fallait plutôt assurer l'adoption de mesures de sécurité raisonnables» (27:42).

393. Le fait d'abandonner un poste dans un secteur stratégique équivaut à notre avis à une désertion en temps de guerre. D'après les règlements actuels, cet acte n'est pas plus grave que le fait, pour un fonctionnaire, de quitter un guichet sans autorisation. L'incident suivant a été rapporté au Sous-comité par l'un des témoins: des agents de correction sont arrivés à l'aéroport d'Ottawa en état d'ébriété alors qu'ils devaient accompagner deux détenus destinés à un établissement à sécurité maximale d'un endroit public à un centre local de détention; de toute évidence, cette situation mettait en cause la sécurité du public. Ces détenus étaient dangereux et les gardiens auraient dû leur mettre des menottes, mais ils étaient trop ivres pour le faire. Le Conseil du Trésor a avisé des hauts fonctionnaires du SCP qu'il ne pouvaient renvoyer ces employés car une telle mesure serait déboutée. La seule mesure qui pouvait être envisagée était de les suspendre pendant cinq jours. Le Sous-comité a de plus trouvé choquant que certains d'entre eux aient néanmoins été promus par la suite.

394. Les mesures disciplinaires de la Gendarmerie royale du Canada semblent constituer à nos yeux un exemple qu'il faudrait suivre. Un agent commet une infraction grave en vertu de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada s'il:

- désobéit ou refuse d'obéir aux ordres légitimes de quelque autre membre qui est son supérieur en grade ou qui est investi d'une autorité sur lui ou qui frappe ou menace de frapper cet autre membre;
- accepte ou sollicite, directement ou indirectement, une gratification ou récompense sans la permission du commissaire;
- diffère une plainte;
- se conduit, en paroles ou en actes, d'une façon rebelle ou insubordonnée;
- volontairement, ou par négligence ou connivence, permet à un prisonnier de s'échapper;
- se conduit d'une manière criminelle, dure ou inutilement violente envers un prisonnier ou une autre personne;
- abandonne un poste auquel il a été placé comme sentinelle, garde ou escorte, ou dort pendant qu'il est ainsi de service;
- déserte ou s'absente de son devoir ou quartier sans permission;
- se conduit de façon scandaleuse, infâme, honteuse, impie ou immorale.

395. Si un agent est reconnu coupable de l'une de ces infractions, la peine prévue peut revêtir la forme d'une réprimande, d'une perte d'années d'ancienneté, d'une rétrogradation, d'une perte maximale de salaire correspondant à 30 jours de travail, d'une amende de \$500 ou d'une peine d'emprisonnement d'un an. En outre, l'agent pourrait être renvoyé de la Gendarmerie ou être inculpé en vertu du Code criminel.

396. Nous sommes arrivés à la conclusion que le modèle adopté par la Fonction publique ne convient pas au Service des

unique field and requires an organization that is specially designed for its responsibilities.

397. If the individuals in the Penitentiary Service are to be expected to behave as professionals—then they must have a professional organization with an internally rather than an externally-imposed discipline and professional ethic. Such an organization would provide a coherent focus for the great reservoir of correctional expertise and leadership potential that the employees of the Service now possess but which the Service is at present unable constructively to exploit. Individuals who have discipline, leadership, pride, motivation, esprit de corps, a sense of duty, status, confidence in themselves and trust in their associates—all of which can be fostered through a proper professional organization—would show little respect and less tolerance for any dereliction of duty or other behaviour that did not measure up to the necessary high standards.

Recommendation 26

The Penitentiary Service under the Board must be an independent agency of government not subject to the *Public Service Employment Act* or the *Public Service Staff Relations Act*. It should resemble the R.C.M. Police in its discipline and professionalism. Employees should be subject to discharge for misconduct or incompetence.

Union Activities

398. We have given much consideration to the matter of unions in the Penitentiary Service, and have gone into this question with a number of witnesses. We find a high level of agreement on the point that a union is not inconsistent with correctional work with respect to wages and fringe benefits. We find a similar degree of support for the position, however, that policy in correctional matters must be established by those charged with managing the system, not by a union. Correctional policy *must* correspond to and implement the purposes of imprisonment that we have set out. These purposes, when established under the authority of Parliament, cannot be allowed to become negotiable or be treated as things that may or may not be pursued according to whatever bargains may be struck for the time being between management and a union.

399. Although union officials have denied any attempt to usurp the authority of management, more than one institutional director complained about union interference in the management of the institution, particularly concerning the implementation and carrying out of inmate programs. The Sub-Committee was made aware of a number of examples of this type of interference:

—At the Correctional Development Centre, the director was threatened by a union representative that unless he put a certain inmate into segregation, the inmates would not be fed dinner. The union acknowledged that it is sometimes necessary “to present ultimatums to management since there are times when that is the only language they understand”(13:19).

pénitenciers. Le système correctionnel est unique et exige une organisation spécialement conçue en fonction de ses responsabilités.

397. Si les employés du Service des pénitenciers doivent être assimilés aux professionnels, ils doivent, par conséquent, se regrouper autour d'une organisation professionnelle dotée d'une déontologie interne. Cette organisation permettrait de regrouper les énormes connaissances pratiques en matière pénale et le potentiel administratif que les employés du Service possèdent à l'heure actuelle mais que ce dernier est incapable d'exploiter de façon constructive. Des employés qui font preuve de discipline, d'initiative, de fierté, de motivation, d'esprit d'équipe, de sens du devoir, de prestige, de confiance en eux-mêmes et en leurs collaborateurs—qualités qu'une organisation professionnelle appropriée pourrait favoriser—montreraient peu de respect et encore moins de tolérance pour toute négligence professionnelle ou tout autre comportement contraire aux normes élevées qu'il convient d'adopter.

Recommandation 26

Sous la direction de la Commission, le Service des pénitenciers doit être un organisme d'État indépendant, il ne doit pas être régi par la *Loi sur la Fonction publique* ni par la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*. Il devrait adopter la déontologie de la Gendarmerie royale du Canada. En outre, il devrait être possible de congédier des employés pour inconduite ou incompetence.

Les activités syndicales

398. De concert avec de nombreux témoins, nous avons étudié minutieusement la question de l'existence de syndicats au sein du Service des pénitenciers. Bon nombre de personnes estiment qu'un syndicat n'entrave pas le travail des pénitenciers s'il se cantonne aux salaires et autres avantages. Tous estiment cependant que les politiques en matière correctionnelle doivent être établies par les administrateurs du régime pénitentiaire et non par un syndicat. La politique correctionnelle *doit* correspondre aux objectifs de l'incarcération, que nous avons déjà exposés, et doit également les appliquer. Établis en vertu de l'autorité du Parlement, ces objectifs ne sont en aucun cas négociables et l'application des politiques visant à les atteindre ne saurait être fonction d'ententes pouvant être conclues entre la direction et le syndicat.

399. Bien que les représentants du syndicat aient nié avoir tenté d'usurper l'autorité de la direction, plus d'un directeur d'établissement s'est plaint de l'ingérence du syndicat dans l'administration des établissements, notamment en ce qui concerne la mise en oeuvre des programmes destinés aux détenus. Le Sous-comité a été saisi d'un certain nombre d'exemples de ce type d'ingérence:

—Au Centre de développement correctionnel, un représentant syndical a enjoint le directeur de placer un certain détenu en dissocation s'il ne voulait pas que les détenus soient privés de leur dîner. Le syndicat a reconnu qu'il était parfois nécessaire «d'imposer aux membres de la direction des ultimatums, car c'est parfois le seul langage qu'ils comprennent» (13:19).

—At Millhaven, the union president stated that the employees would probably not “threaten the running of the institution; only the implementation of an additional program”(23:38). An enquiry into the recent riot was limited in its effectiveness when the union instructed its members to refuse to participate.

—At Laval, the administration admitted the necessity for submitting its social and recreation programs for security clearance, acknowledging that “the Public Service Alliance or the security department does not intervene in the social development programming *on the condition that we do not interfere with the security aspect*”(15:73).

—At B. C. Penitentiary, the union carried out an overtime ban because it wanted inmate recreation cut back below that in any other penitentiary in Canada.

400. The Sub-Committee recognizes the need for consultation with penitentiary employees concerning the implementation and effectiveness of policies and programs. However, the intent of the union seems to go beyond this to the extent of demanding control over the decision-making process. On October 3, 1976, the union submitted a list of ten “demands” to Commissioner Thérien. They included demands that:

—All present programs be revised jointly between local management and union representatives and no new programs allowed without joint agreement.

—No dormitories be opened in any of the present maximum and medium institutions.

—The 88 recommendations arrived at by the Committee formed by the Director of Millhaven Institution concerning the Special Handling Units be implemented immediately.

401. The contracts between the union and the Treasury Board involving penitentiary employees deal with such items as vacation leave, designated holidays, special leave, severance pay, hours of work, overtime and pay. These items are purely economic matters and are subjects with which a union should concern itself. However, matters of policy must be strictly understood as falling within the responsibility of management alone.

402. Moreover, since, as we have said, the Service should resemble a police force in its discipline and professionalism, employees might well wish to have their interests represented, not by a union, but by an association like that existing in the R.C.M. Police. This should be decided by the employees themselves by secret ballot.

403. Senior correctional Officers (CX-5s and above) are currently compelled to be union members. These personnel are in charge of the institution during nights, weekends and holidays. They train and supervise correctional officers, assess their capabilities and recommend promotions and demotions.

—A Millhaven, le président du syndicat a déclaré que les employés ne «s'attaqueraient probablement pas au fonctionnement de l'établissement mais uniquement à la mise en oeuvre de nouveaux programmes» (23:38). Une enquête portant sur la mutinerie survenue récemment n'a pas donné les résultats escomptés, le syndicat ayant incité ses membres à ne pas y participer.

—A Laval, l'administration a admis qu'il lui fallait faire approuver ses programmes sociaux et récréatifs par le personnel de sécurité et les directeurs ont reconnu que «l'Alliance de la Fonction publique et le service de sécurité ne s'ingèrent pas dans l'élaboration des programmes de développement social *à la condition que nous évitions toute ingérence dans le domaine de la sécurité*» (15:73).

—Au Pénitencier de la Colombie-Britannique, les représentants du syndicat ont interdit aux employés de faire des heures supplémentaires car ils voulaient réduire les loisirs des détenus à un niveau inférieur à ceux qui existaient dans tous les autres pénitenciers canadiens.

400. Le Sous-comité reconnaît la nécessité de consulter les employés des pénitenciers au sujet de l'application et de l'efficacité des politiques et des programmes. Cependant, le syndicat semble vouloir aller plus loin et exiger le contrôle du processus de prise de décisions. Le 3 octobre 1976, le syndicat a soumis une liste de dix «exigences» au Commissaire Thérien. Les employés demandaient, entre autres, que:

—Tous les programmes actuels soient révisés conjointement par la direction locale et les représentants du syndicat et qu'aucun nouveau programme ne soit mis en oeuvre sans l'accord des deux parties.

—Aucun dortoir ne soit aménagé dans aucune des institutions à sécurité maximale ou moyenne déjà existantes.

—Les 88 recommandations portant sur les Unités spéciales de détention soumises par le Comité formé par le directeur de l'Institution Millhaven soit immédiatement appliquées.

401. Les contrats portant sur le personnel des pénitenciers signés entre le syndicat et le Conseil du Trésor traitent de questions telles que les congés, les congés statutaires, les congés spéciaux, les indemnités de départ, les heures de travail, les heures supplémentaires et les taux de traitement. Ces sujets sont d'ordre purement pécuniaire et il est normal qu'un syndicat s'y intéresse. Par contre, il est clair que les questions de politique relèvent strictement de la responsabilité de l'administration.

402. De plus, puisque, comme nous l'avons dit, le Service devrait adopter un code de conduite semblable à celui d'une force policière, les employés pourraient fort bien désirer que leurs intérêts soient représentés, non pas par un syndicat, mais par une association comme celle qui existe au sein de la Gendarmerie royale du Canada. Cette décision devrait être prise par les employés eux-mêmes par vote secret.

403. Des agents de correction seniors du système pénitentiaire (CX-5 et au-dessus) sont actuellement obligés de faire partie du syndicat. Ces employés sont chargés du fonctionnement de l'établissement la nuit, ainsi que pendant les fins de semaine et les congés. Ils forment et surveillent les agents de

A CX-7 or CX-8 assumes the responsibilities of the Assistant Director (Security) in his absence. He assists in the development, planning, implementation and evaluation of security procedures and practices and he awards or recommends disciplinary action.

404. Thus officers who are union members manage the institution for most of the time. There is an obvious conflict of interest since they may be required to make a decision contrary to union policy or discipline an employee who is also a member of the union. The Sub-Committee is of the opinion that there should be no misunderstanding that the duties and loyalties of such personnel rest with management. Therefore they should not be entitled to union membership.

Principle 10

Penitentiaries must be under the control of management at all times.

405. Penitentiary employees are currently governed by the provisions of the *Public Service Staff Relations Act* with respect to collective bargaining. This Act permits the bargaining agent to choose the process by which a dispute is to be settled, either by arbitration or conciliation/strike. Employees whose positions are designated as "necessary in the interest of the safety or security of the public" are not permitted to participate in a strike.

406. Although classification officers have consistently chosen the arbitration alternative, both the correctional officers' group and the shop instructors' group opted for the conciliation/strike alternative in the most recent round of collective bargaining. The General Labour and Trades group went on strike in 1974; however all penitentiary employees were "designated" and no serious consequences resulted.

407. Penitentiary Service employees are responsible for all aspects of the penitentiary system and therefore compulsory arbitration must be the only means of dispute settlement.

Recommendation 27

Employees of the Penitentiary Service who perform supervisory or confidential functions should not be entitled to belong to unions. Matters clearly under the prerogative of management such as security, programming and inmate welfare must not become the subject of collective bargaining. Compulsory arbitration must be the only means of dispute settlement.

An Inspector-General for Penitentiaries

408. Many irregularities exist in penitentiaries that are inconsistent with national policy but which somehow manage to be overlooked, ignored or never discovered by the intermediate levels of the Penitentiary Service.

correction, évaluent leurs capacités et recommandent leur promotion ou leur rétrogradation. En l'absence du directeur adjoint chargé de la sécurité, c'est un CX-7 ou un CX-8 qui assume ses responsabilités. Il collabore à l'élaboration, à la planification, à l'application et à l'évaluation des pratiques et des mesures de sécurité et impose ou recommande des mesures disciplinaires.

404. Ainsi, la plupart du temps ce sont des agents syndiqués qui assurent la direction de l'établissement. Il y a là un conflit d'intérêts manifeste, puisqu'il est possible qu'ils soient obligés de prendre une décision contraire à la politique du syndicat, ou de prendre des mesures disciplinaires contre un employé qui est également syndiqué. Le Sous-comité estime qu'il faudrait indiquer explicitement que c'est envers la direction que ces membres du personnel doivent faire preuve d'obéissance et de loyauté. Par conséquent, ils ne devraient pas avoir le droit de se syndiquer.

Principe 10

La direction devrait toujours avoir la haute-main sur les pénitenciers.

405. En ce qui concerne les négociations collectives, les employés des pénitenciers sont actuellement assujettis aux dispositions de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*. Cette loi permet aux négociateurs de choisir la procédure en vertu de laquelle un conflit doit être réglé, au moyen de l'arbitrage, de la conciliation ou de la grève. Les employés dont les postes sont désignés «nécessaires dans l'intérêt de la sûreté ou de la sécurité du public» ne sont pas autorisés à participer à une grève.

406. Bien que les agents de classement aient invariablement choisi l'arbitrage, le groupe des agents de correction et des moniteurs d'atelier a opté pour la conciliation/grève au cours de la plus récente série de négociations collectives. Le groupe des manoeuvres et hommes de métier a fait la grève en 1974; toutefois, tous les employés des pénitenciers étaient «désignés», et cette grève n'a pas eu de graves conséquences.

407. Les employés du Service des pénitenciers sont responsables de tous les aspects du régime d'institutions pénitenciaires, et par conséquent, l'arbitrage obligatoire devrait être le seul moyen de régler les conflits.

Recommendation 27

Les employés du Service des pénitenciers qui exercent des fonctions confidentielles ou de surveillance ne devraient pas avoir le droit de se syndiquer. Les questions qui relèvent nettement de la direction, telles que la sécurité, la programmation et le bien-être des détenus, ne doivent pas entrer dans le cadre des négociations collectives. L'arbitrage obligatoire doit être l'unique moyen de régler les conflits.

Un inspecteur général pour les pénitenciers

408. On commet de nombreuses irrégularités dans les pénitenciers, irrégularités qui sont incompatibles avec la politique nationale, mais qui se présentent toutefois à cause d'un certain laxisme des échelons intermédiaires qui les laissent passer, n'en ont pas connaissance ou ne les découvrent jamais.

409. There is a need for a power of inspection of the operation of the Penitentiary Service that is outside the bureaucratic hierarchy. The Commissioner himself performs this function when possible, but it is difficult for the person responsible for the entire system also to keep a close personal check on 54 institutions. Inspection should not be done at the expense of direction. There is a need for an Inspector-General.

410. Although he should have extensive investigative powers, we do not see the Inspector-General as a policeman, and where he comes upon irregularities that amount to criminal conduct, he should hand the matter over to the regular police. The present position of management review director should be upgraded to fill this position.

Recommendation 28

An Inspector-General of Penitentiaries should be established, reporting directly to the Commissioner. This person should be charged with inspecting institutions and investigating irregularities, but he should refer criminal investigations to the appropriate police force.

CHAPTER VII

JUSTICE WITHIN THE WALLS

"You know, we confine. We have towers, we have walls we have doors and gates and keys, and the whole bit. Even internally, when we have inmate movement. Because this is a maximum-security institution, there is a requirement to have that constant surveillance on the people who are confined here." H.D. Sheehan, Director, Dorchester Institution (7:33).

"We asked him how long he was there, and he replied, 'I think three days, four days, maybe a week.' He had been in the hole two months. He had completely lost his feelings, what you call his sensory perception." William MacAllister, Archambault Inmate Committee (12:63).

"It is not with such repression that we will cure the man of hate and animosity... At certain times we use the whip, the strap, or other corporal punishment, but this has never solved the problem of crime. But crime continues on today. It is a social problem." Jacques Émard, Inmate, C.D.C. (13:37).

The Rule of Law

411. There is a great deal of irony in the fact that imprisonment—the ultimate product of our system of criminal justice—itself epitomizes injustice. We have in mind the general absence within penitentiaries of a system of justice that protects the victim as well as punishes the transgressor; a system of justice that provides a rational basis for ordering a community—including a prison community—according to decent standards and rules known in advance; a system of justice that is manifested by fair and impartial procedures that are strictly observed; a system of justice that proceeds from rules that cannot be avoided at will; a system of justice to which all are subject without fear or favour. In other words, we mean justice

409. Il est nécessaire de charger un administrateur de contrôler le fonctionnement du Service des pénitenciers, mais il ne devrait pas faire partie de la hiérarchie bureaucratique. Le Commissaire lui-même assume cette fonction lorsqu'il en a la possibilité, mais l'administrateur responsable de l'ensemble du système peut difficilement exercer personnellement un contrôle rigoureux sur cinquante-quatre établissements. L'inspection ne devrait pas s'effectuer au détriment de l'administration. Il est donc nécessaire de nommer un inspecteur général.

410. Bien qu'il devrait avoir des pouvoirs de contrôle étendus, nous n'envisageons pas que l'inspecteur général joue le rôle d'un policier, et lorsqu'il découvre des irrégularités d'ordre pénal, il devrait en saisir les forces policières civiles. Le poste actuel de directeur du contrôle de la gestion devrait être élevé à cet échelon.

Recommendation 28

On devrait nommer un inspecteur général des pénitenciers qui relèverait directement du Commissaire. Il serait chargé d'inspecter les institutions pénitenciaires et de contrôler les irrégularités, mais il reviendrait à la force de police compétente d'effectuer les enquêtes sur les délits.

CHAPITRE VII

LA JUSTICE A L'INTÉRIEUR DES INSTITUTIONS

«...Comme vous le savez, notre rôle est de restreindre. Il y a des tours, il y a des murs, des portes et des grilles, des clés, tout ce qu'il faut. Même à l'intérieur, lorsque nous déplaçons un détenu. Parce qu'il s'agit d'un pénitencier à sécurité maximum, il faut en tout temps exercer une surveillance sur les personnes qui sont incarcérées ici». H. D. Sheehan, directeur du Pénitencier de Dorchester (7:33).

«Nous lui avons demandé depuis combien de temps il était là, et il a répondu, « Trois jours, je crois quatre jours, peut-être une semaine». Cela faisait deux mois qu'il était au trou. Il avait complètement perdu toute perception sensorielle, toutes ses sensations». William MacAllister, du Comité de détenus d'Archambault (12:63).

«Ce n'est pas avec des formules répressives qu'on va enlever la haine ou l'animosité chez un individu. A certaines époques, on avait le fouet, la strap, les châtiments corporels, mais cela n'a pas réglé le problème du crime. La criminalité se continue aujourd'hui. C'est un problème social». Jacques Émard, détenu, CDC (13:37).

The principle of the rule of law (Rule of Law)

411. Il est vraiment ironique que l'emprisonnement, le produit fondamental de notre système de justice pénale, suscite lui-même des injustices. Nous pensons à l'absence générale dans les pénitenciers d'un système de justice qui protège la victime autant qu'il punit le contrevenant; un système de justice qui s'appuie sur une base rationnelle et permette d'administrer une collectivité, y compris l'ensemble des détenus d'une prison, suivant des normes et des règlements acceptables; un système de justice qui est appliqué selon des procédures équitables et impartiales, observées rigoureusement; un système de justice qui découle de règlements qu'on ne peut pas violer délibérément; un système de justice auquel tous sont

according to Canadian law. In penitentiaries, some of these constituents of justice simply do not exist. Others are only a matter of degree—a situation which is hardly consistent with any understandable or coherent concept of justice.

412. A fundamental problem lies in the general restraint by the courts in exercising their power to ensure that Canadian law applies within as well as outside penitentiaries. Most, although not all, things that occur in a penitentiary with respect to the treatment and management of inmates—and much that concerns staff for that matter—have been classified by the courts as “administrative” rather than “legal” decision-making.

413. In the normal course of exercising government functions, a great many decision-making powers have been created by Parliament and conceded by the courts to be matters of “administrative policy” not “law”. The control over the potential abuse of such administrative powers is consigned to the *political* rather than the *legal* process.

414. The Rule of Law establishes rights and interests under law and protects them against the illicit or illegal use of any power, private or official, by providing recourse to the courts through the legal process. The administrative process, however, may or may not protect these things, or may itself interfere with them, depending on the discretion of those who are given statutory administrative power. In penitentiaries, almost all elements of the life and experience of inmates are governed by administrative authority rather than law. We have concluded that such a situation is neither necessary for, nor has it resulted in, the protection of society through sound correctional practice. It is essential that the Rule of Law prevail in Canadian penitentiaries.

415. Through serious criminal activity a wrongdoer loses his claim and his right to remain within and associate with the law-abiding community. Under no circumstances, however, can he be allowed to lose his claim or his right to justice. An individual may withdraw himself from the wider social order through grave misconduct, but not from the order of reason that constitutes justice. Both the *responsibilities* and the *protection* of the individual that inhere in the concept of justice must prevail in every place and in every situation under the flag of Canada.

Principe 11:

The Rule of Law must prevail inside Canadian penitentiaries.

Justice an Essential Condition of Corrections

416. The gross irregularities, lack of standards and arbitrariness that exist in our penitentiaries, by their very quantity, make, and always have made, the possibility of judicial intervention into prison matters a rather impracticable, time-consuming and dismaying prospect, as the judges themselves have

assujettis sans crainte ou sans faveur. Autrement dit, une justice conforme au droit canadien. Dans les pénitenciers, certains aspects de cette justice n'existent tout simplement pas. Quand ils le sont, ils le sont souvent à un degré restreint, ce qui crée une situation à peine compatible avec toute conception compréhensible ou cohérente de la justice.

412. La réserve générale dont les tribunaux font preuve dans l'exercice de leurs pouvoirs afin de veiller à ce que le droit canadien s'applique à l'intérieur de même qu'à l'extérieur des pénitenciers, pose un problème fondamental. La plupart des mesures, mais pas toutes, prises dans un pénitencier en ce qui concerne le traitement et l'administration des détenus, et qui d'ailleurs touchent également le personnel, ont été classées par les tribunaux dans la catégorie «administrative» plutôt que dans celle de la prise de décisions «d'ordre juridique».

413. Dans le cours normal de l'exercice des fonctions gouvernementales, le Parlement a créé un grand nombre de pouvoirs discrétionnaires et les tribunaux ont admis qu'il s'agissait de questions relevant de «la politique administrative» et non du «droit». La répression des abus éventuels de ces pouvoirs administratifs est confiée à l'autorité *politique* plutôt qu'à l'autorité *judiciaire*.

414. Le principe de la règle de droit établit des droits et des intérêts dans le cadre de la loi et les protège contre l'exercice illicite ou illégal de tout pouvoir, privé ou officiel, en assurant le recours aux tribunaux au moyen de la procédure juridique. Toutefois, il est possible que la procédure administrative protège ou non ces sauvegardes, ou elle peut elle-même empiéter sur elles; tout dépend de la discrétion de ceux qui sont investis du pouvoir administratif légal. Dans les pénitenciers, presque tous les aspects de la vie et de l'expérience des détenus sont régis par le pouvoir administratif plutôt que par le droit. Nous avons conclu qu'une telle situation n'est pas nécessaire pour la protection de la société dans les limites d'un système correctionnel rationnel, protection qu'elle n'a pas non plus engendrée. Il est essentiel que le principe de la règle de droit prévale dans les pénitenciers canadiens.

415. A la suite d'actes délictueux un délinquant perd la prétention et le droit de demeurer au sein de la collectivité respectueuse des lois et de s'associer à ses membres. Toutefois, en aucun cas on ne doit permettre qu'il perde son recours ou son droit à la justice. A la suite de fautes graves, un individu peut se placer en marge de la société en général, mais non du domaine de la raison qui constitue la justice. Les *responsabilités* et la *protection* de l'individu qui sont inhérents aux principes de justice doivent prévaloir en tout lieu et en toute situation sur le territoire canadien.

Principe 11

Le principe de la règle de droit (*Rule of Law*) doit prévaloir dans les pénitenciers canadiens.

La justice est une condition essentielle du régime correctionnel

416. Comme les juges eux-mêmes l'ont fait observer, les irrégularités flagrantes, l'absence de normes et l'arbitraire qui existent dans nos pénitenciers, à cause de leur multiplicité même, font et ont toujours fait envisager avec crainte la possibilité d'intervention du pouvoir judiciaire dans les inci-

pointed out. To open the courts to redress of these conditions would invite inmates to continue to increase the levels of their confrontation with prison staff and management, using the courts for purposes that, just like the present running battle between the opposing sides, are largely unassociated with any genuine interest in improving the operation of the system. By the same argument, however, the present judicial policy invites the perpetuation by the authorities of a system that is so far removed from normal standards of justice that it remains safely within the class of matters in which the imposition of judicial or quasi-judicial procedures would clearly be, in most instances, inconceivable. Further, this would ensure that the sheer immensity of the task of straightening it out is enough to discourage even the most committed members of the judiciary. The worse things are in the penitentiary system, therefore, the more self-evident it is to the courts that Parliament could not possibly have intended for them to intervene. Injustice, as well as virtue, can be its own reward.

417. A major commitment to reform, and the far-reaching principled remedial action which we propose will exhaust the *practical* limits of effective action by Parliament. It should then lie with the courts to ensure that those individuals and agencies involved in the management and administration of the revised system adhere to general standards of natural justice and due process of law as they substantially exist elsewhere in the criminal justice system. In this connection we invite attention to the effect of our prior recommendation for the creation of a board with policy-making functions. Policy made other than by a Minister of the Crown—as well as the exercise of authority in pursuit of such policy—has always been regarded by the courts as substantially amenable to judicial review.

418. We suggest that it would be both reasonable and appropriate to proceed in such a way as to allow a much greater scope for judicial control over official activity and the conditions of correction in a reformed penitentiary system than is now feasible. Assuming that the system is definitive in its commitment, clear in its intentions and effective in its prescription, then the nature of the task remaining to be done by the courts in ensuring that the Rule of Law prevails within penitentiaries should not be disproportionate to what they do outside prison walls on an ongoing basis. Abuse of power and denial of justice are always possible under any system, no matter how well conceived or organized it may be. These things are felt no less keenly in prison than elsewhere, and their consequences in a penitentiary setting are often far more severe.

Principle 12

Justice for inmates is a personal right and also an essential condition of their socialization and personal reformation. It implies both respect for the persons and property of others and fairness in treatment. The arbitrariness traditionally associated with prison life must be replaced by clear rules,

dents qui ont lieu dans les prisons parce qu'il s'agit d'une démarche plutôt irréalisable et qu'elle exige beaucoup de temps. Permettre aux tribunaux de corriger ces abus consisterait à inviter les détenus à continuer à intensifier leur affrontement avec le personnel et la direction des pénitenciers en utilisant les tribunaux à des fins qui, tout comme la lutte actuelle entre les deux parties adverses, sont fort peu susceptibles d'améliorer le fonctionnement du système. Toutefois, en vertu du même argument, la politique judiciaire actuelle invite les autorités à maintenir un système qui est si éloigné des normes de justice qu'il s'insère dans la catégorie des situations auxquelles l'application des procédures judiciaires ou quasi-judiciaires serait, dans la plupart des cas, nettement inconcevable. En outre, il s'ensuivrait que l'immensité même des réformes à accomplir serait suffisante pour décourager même les membres les plus zélés du corps judiciaire. Plus ça va mal dans le régime des institutions pénitenciaires, plus il est évident pour les tribunaux que le Parlement n'avait aucune intention qu'ils interviennent. L'injustice, de même que la vertu, peut apporter sa propre récompense.

417. Une détermination arrêtée d'effectuer des réformes et la portée considérable des mesures que nous proposons dépasseront les limites pratiques des mesures efficaces que pourrait prendre le Parlement. Il devrait par conséquent incomber aux tribunaux de veiller à ce que les personnes et les organismes qui participent à la gestion et à l'administration du système réorganisé se conforment aux normes générales de justice naturelle et aux procédures légales telles qu'elles sont appliquées dans d'autres branches du système de droit pénal. A ce propos, nous invitons à étudier l'effet de notre recommandation antérieure au sujet de l'institution d'une Commission chargée d'élaborer des politiques. Les tribunaux ont toujours été d'avis que les politiques élaborées par d'autres qu'un ministre de la Couronne de même que l'exercice du pouvoir afin d'en assurer l'application étaient sujettes pour la plus grande part au contrôle de l'autorité judiciaire.

418. Nous pensons qu'il serait à la fois raisonnable et approprié de procéder de façon à permettre à l'autorité judiciaire d'exercer un contrôle beaucoup plus étendu sur l'activité des responsables et sur les conditions de correction dans un régime d'institutions pénitenciaires qui a fait l'objet de réformes, que celui qu'on peut effectuer actuellement. En supposant que le rôle du régime est nettement défini, que ses objectifs sont clairs et que ses règlements sont efficaces, dans ces conditions la nature de la tâche qu'il reste aux tribunaux à accomplir et qui consiste à veiller à ce que le principe prévaille dans les pénitenciers, ne devrait pas être disproportionnée par rapport à ce qui se passe à l'extérieur de façon permanente. Les abus de pouvoir et le déni de justice sont toujours possibles dans le cadre de tout régime, aussi bien conçu ou organisé qu'il puisse être. En prison on ressent ces injustices aussi fortement qu'ailleurs, et leurs conséquences dans le cadre d'un pénitencier sont souvent beaucoup plus graves.

Principe 12

Pour les détenus la justice est un droit personnel et également une condition essentielle de leur socialisation et de leur réforme personnelle. Elle implique à la fois le respect des personnes et des biens des autres, et un traitement équitable. L'arbitraire qu'on lie traditionnellement à la vie en prison

fair disciplinary procedures and the providing of reasons for all decisions affecting inmates.

Commissioner's Directives Should Be Legally Binding

419. Apart from the *Criminal Code* and the Penitentiary Service Regulations, the basic rules of behaviour for life in prison, governing staff, management and inmates alike, are the directives issued by the Commissioner of Penitentiaries. We heard convincing evidence to the effect that these directives are confusing, poorly organized, difficult to understand and interpret and generally unsatisfactory as a proper framework for ordering the prison community.

420. Although these directives are the basis for whatever pretensions may exist with respect to something resembling the Rule of Law in the penitentiary community, the Supreme Court of Canada, recently decided in the case of *Martineau and Butters v. Matsqui Institution Inmate Disciplinary Board* that penitentiary authorities should not be compelled by law to conform their administration of justice within institutions to the on-paper provisions requiring minimum standards for procedural regularity and a fair hearing. The result is that the penitentiary authorities can do whatever they want without any accountability to the requirements of natural justice or due process of law. That increases the importance of procedures we may recommend to safeguard the Rule of Law.

421. One of the most essential features of penitentiary operations is inmate discipline. Without discipline, no meaningful programs can take place and there can be no hope of ever effecting any kind of criminal reform. The basic disciplinary code under the Penitentiary Service Regulations (S.O.R. 62-90) provides that an inmate commits an offence if he

- disobeys or fails to obey a lawful order of a penitentiary officer,
- assaults or threatens to assault another person,
- refuses to work or fails to work to the best of his ability,
- leaves his work without permission of a penitentiary officer,
- damages government property or the property of another person,
- wilfully wastes food,
- is indecent, disrespectful or threatening in his actions, language or writing toward any other person,
- wilfully disobeys or fails to obey any regulation or rule governing the conduct of inmates,
- has contraband in his possession,
- deals in contraband with any other person,
- does any act that is calculated to prejudice the discipline or good order of the institution,

doit être remplacé par des règlements explicites, des mesures disciplinaires équitables et des motifs valables doivent être fournis pour toutes les décisions qui touchent des détenus.

Les directives du Commissaire devraient être exécutoires

419. Indépendamment du Code criminel et des règlements du Service des pénitenciers, les directives promulguées par le Commissaire des pénitenciers demeurent les règles de conduite fondamentales qui régissent la vie en prison et elles s'appliquent au personnel, à la direction et aux détenus également. Nous avons entendu des témoignages convaincants à l'effet que ces directives sont équivoques, incohérentes, difficiles à comprendre et à interpréter et généralement insatisfaisantes comme cadre permettant de maintenir la discipline au sein des pénitenciers.

420. Bien que ces directives soient à la base de toute prétention qu'on pourrait avoir d'appliquer dans les pénitenciers un principe se rapprochant du *Rule of Law* dans l'affaire de *Martineau et Butters contre le comité de discipline de l'Institution Matsqui* la Cour Suprême du Canada a décidé récemment que les autorités pénitenciaires ne devraient pas être obligées, en vertu de la loi, d'exercer la justice dans les établissements pénitenciaires conformément aux dispositions prévoyant des normes minimales pour la légalité de la procédure et une audition équitable. Dans ces conditions, les autorités carcérales peuvent agir à leur guise sans aucun respect des exigences de la justice naturelle ou des principes de droit établis. Voilà qui souligne l'importance des procédures que nous recommandons pour assurer le respect de la loi.

421. La discipline à imposer aux détenus constitue l'un des aspects essentiels de la vie carcérale. Autrement, il ne peut y avoir ni programme sérieux, ni possibilité de réaliser quelque réforme pénale que ce soit. Les règles fondamentales en matière de discipline, aux termes du Règlement sur le service des pénitenciers (DORS 62-90), stipulent qu'un détenu se rend coupable d'une infraction s'il

- désobéit ou omet d'obéir à un ordre légitime d'un fonctionnaire du pénitencier,
- se livre, ou menace de se livrer, à des voies de fait sur la personne d'un autre,
- refuse de travailler ou ne travaille pas de son mieux,
- laisse son travail sans la permission d'un fonctionnaire du pénitencier,
- endommage la propriété de l'État ou la propriété d'une autre personne,
- gaspille délibérément de la nourriture,
- se comporte, par ses actions, propos ou écrits, d'une façon indécente, irrespectueuse ou menaçante envers qui que ce soit,
- délibérément désobéit ou omet d'obéir à quelque règlement ou règle régissant la conduite des détenus,
- a de la contrebande en sa possession,
- se livre à la contrebande avec toute autre personne,
- commet un acte propre à nuire à la discipline ou au bon ordre de l'institution,

- does any act with intent to escape or to assist another inmate to escape,
- gives or offers a bribe or reward to any person for any purpose,
- contravenes any rule, regulation or directive made under the Act, or
- attempts to do any of the above.

- commet un acte dans l'intention de s'évader ou d'aider un autre détenu à s'évader,
- donne ou offre un pot-de-vin ou une récompense à qui que ce soit dans un but quelconque,
- enfreint quelque règlement, règle ou directive établis en vertu de la Loi, ou
- tente de commettre l'un quelconque des actes susmentionnés.

The apparent precision of these offences is misleading. As one witness testified, "disciplinary offences ... are so vaguely defined as to permit any behaviour which is deemed unacceptable by the administration to be made the subject of a charge" (29:29). This may be explained by the vague dimensions of the catch-all provision, viz., "any act that is calculated to prejudice the discipline or good order of the institution," which is one of the commonest charges made against inmates.

422. Despite this disciplinary code in the Regulations, there are a great many Commissioner's Directives which inmates are expected to observe, but they cannot in turn rely on the Directives to establish any rights for them in the obligations they impose upon staff. In other words, the Directives can be used against them but not for them because of the peculiarity that they are not considered to have any legal status. This is unsatisfactory. Since they are intended to be obeyed by staff and inmates alike, the Directives should be formally enacted as regulations. They should also be understandable and available.

423. We are fortified in our position by the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, which dealt with this matter extensively:

"38. ... the Committee believes that the Directives of the Commissioner of Penitentiaries constitute a statutory instrument and a regulation, and as a regulation the Directives, and each amendment to them, should be transmitted in draft to the Legal Adviser to the Privy Council Office, registered and published in the Gazette, unless properly exempted under section 27 of the Statutory Instruments Act by an amendment to the Statutory Instruments Regulations. The Committee holds this belief for the following reasons:

(1) The enabling power in section 29 (3) of the Penitentiaries Act is identical in terms to section 21 (2) of the Royal Canadian Mounted Police Act which empowers the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police to make "standing orders". Those Standing Orders are universally acknowledged, by the Commissioner, the Legal Adviser to the Privy Council Office and the Department of Justice to be regulations within the meaning of section 2 (1) (b) of the Statutory Instruments Act. It is true that the Commissioner's Standing Orders are at present exempted from registrations, but that exempt status has been voluntarily surrendered by the Commissioner and Standing Orders will in the near future be dealt with fully as regulations under the Statutory Instruments Act,

La précision apparente de ces infractions est trompeuse. Selon un témoin, «les infractions en matière de discipline ... ont des définitions si vagues que l'administration peut punir tout comportement qu'elle juge inacceptable» (29:29). Cela peut s'expliquer par l'imprécision extrême de cette règle très générale: «un acte propre à nuire à la discipline ou au bon ordre de l'institution» qui constitue l'un des chefs d'accusation le plus fréquent à l'endroit des détenus.

422. Malgré ces règles de discipline que prévoit le règlement, les détenus doivent se conformer à de nombreuses directives du Commissaire alors que par ailleurs, ils ne peuvent pas s'y reporter pour savoir quels sont leurs droits par rapport aux obligations qu'elles fixent pour le personnel. En d'autres termes, les directives peuvent être utilisées contre eux et non à leur avantage, à cause de cette particularité selon laquelle ils n'ont pas de statut juridique. Cette situation laisse beaucoup à désirer. En effet, si le personnel et les détenus doivent agir conformément aux directives, il faudrait promulguer officiellement celles-ci sous forme de règlement, tout en les rendant claires et les mettant à la portée de tous les intéressés.

423. Notre position est confirmée par le second rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, qui a approfondi cette question:

«38. ... le Comité croit que les Instructions du commissaire des pénitenciers constituent un texte réglementaire et un règlement, et qu'à titre de règlement, ces instructions de même que toutes les modifications qui y sont apportées, devraient être soumises, à l'état de projet, aux conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, et être enregistrées et publiées dans la Gazette du Canada, à moins d'en être nommément exemptées par une modification du Règlement sur les textes réglementaires, en vertu de l'article 27 de la loi du même nom. Cette conviction se fonde sur les motifs suivants:

(1) Le texte habilitant des Instructions, soit le paragraphe 29 (3) de la Loi sur les pénitenciers, est rigoureusement identique dans sa version anglaise, et de signification identique dans la version française, au paragraphe 21 (2) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, qui autorise le commissaire de la GRC à édicter des «ordres permanents». Le commissaire, le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice s'accordent à reconnaître que ces ordres permanents sont des règlements aux termes de l'alinéa 2 (1) b) de la Loi sur les textes réglementaires. Il est vrai qu'actuellement les ordres permanents du commissaire sont soustraits à l'enregistrement et à la publication par le Règlement sur les textes réglementaires, mais le commissaire a volontai-

which necessarily means that they will be public documents unreservedly open to the public.

There is no dispute that, even on the very restrictive interpretation of section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act adopted by the Legal Advisers to the Privy Council Office, the Commissioner's Directives are statutory instruments. Section 2 (1) (b)(ii) of the Statutory Instruments Act provides that "regulation" means a statutory instrument ... (ii) for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed *by or under* an Act of Parliament". Section 2.29 (h) and (n) of the Penitentiary Service Regulations, made *under* section 29 (1) of the Penitentiaries Act, provide that every inmate commits a disciplinary offence who

'(h) wilfully disobeys or fails to obey any regulation or rule governing the conduct of inmates;

(n) contravenes any rule, regulation or directive made under the Act.'

Section 2.28 of the Penitentiary Service Regulations provides a code of penalties for the punishment of inmates convicted of disciplinary offences. Consequently, the test in section 2 (1) (b)(ii) of the Statutory Instruments Act is satisfied.

(3) The Directives are made in the exercise of a legislative power conferred *under* an Act of Parliament (section 29 (3) of the Penitentiaries Act) and are, consequently, regulations within the meaning of section 2 (1) (b)(i) of the Statutory Instruments Act. The Committee considers the Directives to be as legislative in effect—the only test yet suggested to it for giving a meaning to the phrase 'made in the exercise of a legislative power'—as the Regulations, and is confirmed in this view by the knowledge that provisions have been taken out of the Regulations in recent years only to be then included in the Directives. The Committee is aware of the decision of the Ontario Court of Appeal in *Regina v. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp, ex parte MacCaud* (1969) 1 O.R. 373, but considers it irrelevant to the determination of whether instruments in general, or the Commissioner's Directives in particular, are 'regulations' within the meaning of the Statutory Instruments Act, 1972. The reasoning of the Court of Appeal as to the person to whom a penitentiary employee owes the duty of adhering to the Directives, whether the inmate or the Commissioner, and as to the absence of any effect of an institutional head's disciplinary actions upon the rights of an inmate as a person or upon his statutory rights as an inmate, being directed as such reasoning was to the issue of whether certiorari would go against the institutional head, is not germane to the interpretation of section 2 (1) (d) or (b) of the Statutory Instruments Act" (pp. 17-18).

rement abandonné ce statut d'exemption et dans un proche avenir, les ordres permanents seront entièrement traités comme des règlements, aux termes de la Loi sur les textes réglementaires, ce qui signifie conséquemment qu'ils seront des documents publics mis sans réserve à la disposition du public.

(2) Il est indiscutable, même en s'en tenant à l'interprétation très stricte du sous-alinéa 2 (1) d)(i) de la Loi sur les textes réglementaires adoptée par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, que les Instructions du commissaire constituent des textes réglementaires. Le sous-alinéa 2 (1) d)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires stipule qu'un «règlement désigne un texte réglementaire ... (ii) pour la violation duquel une pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement *est prescrite par une loi du Parlement ou sous son régime*». Les alinéas 2.29 h) et n) du Règlement sur le service des pénitenciers, établi en vertu du paragraphe 29 (1) de la Loi sur les pénitenciers, stipulent qu'un détenu qui:

'h) délibérément désobéit ou omet d'obéir à quelque règlement ou règle régissant la conduite des détenus;

n) enfreint quelque règlement, règle ou directive établis en vertu de la Loi commet une infraction à la discipline.

L'article 2.28 du Règlement sur le service des pénitenciers codifie les peines qui s'appliquent aux détenus coupables de manquements à la discipline. Ce qui, en conséquence, satisfait au test énoncé au sous-alinéa 2 (1) b)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires.

(3) Les Instructions sont établies dans l'exercice du pouvoir législatif conféré *sous le régime* d'une loi du Parlement (paragraphe 29 (3) de la Loi sur les pénitenciers) et sont, en conséquence, des règlements aux termes du sous-alinéa 2 (1) b)(i) de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité estime que les Instructions ont autant d'effet législatif (le seul test qu'on lui ait proposé jusqu'à présent pour tenter de donner un sens aux termes «établi dans l'exercice du pouvoir législatif»), que peut en avoir un règlement, et son opinion se voit confirmée par le fait qu'au cours des dernières années, certaines dispositions du Règlement ont été supprimées uniquement pour être par la suite incorporées aux Instructions. Le Comité n'est pas sans ignorer la décision de la Cour d'appel de l'Ontario dans la *Reine c. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp, ex parte MacCaud* (1969) 1 O.R. 373, mais il ne la considère pas pertinente pour déterminer si un texte réglementaire en général, ou les instructions du commissaire en particulier, constituent des «règlements» aux termes de la Loi sur les textes réglementaires en 1972. Le raisonnement de la Cour d'appel portait sur la personne envers laquelle l'employé du pénitencier a le devoir de se conformer aux instructions, à savoir le détenu ou le commissaire ainsi que sur l'absence de tout effet des mesures disciplinaires du directeur de pénitencier sur les droits individuels du détenu, ou sur ses droits statutaires de détenu; or, comme ce raisonnement avait pour but de déterminer si un bref de *certiorari* serait octroyé à l'encontre du directeur, il n'a aucun rapport

avec l'interprétation des alinéas 2 (1) *d*) ou *b*) de la Loi sur les textes réglementaires.» (pp. 18-19.)

Recommendation 29

Commissioner's directives must be consolidated into a consistent code of regulations having the force of law for both inmates and staff. They should be understandable and should be made available to both staff and inmates on entry into the penitentiary system.

Independent Chairpersons

424. Of major concern in the area of inmate discipline is the operation of the Disciplinary Board. This body, usually consisting of the Director of the institution and two other staff members, is charged with the responsibility of determining the guilt of the inmate brought before it, and with deciding upon the appropriate sanction to be levied against him. The inmates generally regard the board as a "Kangaroo Court", and many of them prefer simply to plead guilty to whatever charge is being made against them just to get the process over with. Though the inmate does, in a nominal sense, have the right to defend himself, he may only ask questions through the chairman, and may be restricted in the calling of witnesses in his defence. Neither do staff have a very high regard for the proceedings of these Boards, since they must often wait for weeks before a charge they have laid is finally heard. As it presently operates, then, the Disciplinary Board is neither particularly just nor particularly efficient. It is especially unsuitable that the Director of the institution should be in charge of the proceedings, since he is an interested party in the case. Moreover, he is in an extremely difficult situation if he acquits an inmate against staff testimony, when he must later rely on the same staff to control the same inmate.

425. These Boards should be chaired by individuals from outside of the prison, who are in a better position to be impartial. Such a change would not unduly limit the necessary powers of directors to control their institutions any more than the existence of the judicial branch of the state derogates from the rightful authority of the executive branch.

426. Moreover, the idea finds support even within the ranks of institutional directors, as witness the testimony of Dragan Cernetic:

"I would fully support such an outside person being appointed to the disciplinary board in the institution. I also realize that the staff of the institution would want to see on such a board a person who has intimate knowledge of people which our system harbours. We have among the ranks of our former officers, well qualified people, now retired, who would most likely make themselves available for such a task, perhaps even on a board basis with another person from the community, on a rotation basis. I believe this would greatly benefit the local administrators, and there are only five, six or seven of us, in that it would be a time saver as well" (30:175).

Recommandations 29

Les directives du Commissaire doivent être refondues dans un code de règlements cohérent qui ait force de loi tant pour les détenus que pour le personnel. Elles doivent être compréhensibles et mises à la disposition du personnel et des détenus quand ils entrent dans le système pénitentiaire.

Présidents indépendants

424. Le fonctionnement du comité de discipline constitue l'un des aspects les plus préoccupants quant à la question de la discipline des détenus. Cet organisme, sur lequel siègent en général le directeur de l'institution et deux autres membres du personnel, doit déterminer la culpabilité du détenu qui comparait devant lui et décider de la sanction appropriée à lui imposer. En général, les détenus considèrent le comité «comme un tribunal de dupes», et beaucoup préfèrent tout simplement plaider coupable pour toute accusation portée contre eux plutôt que d'affronter les procédures. Théoriquement, le détenu a le droit de se défendre lui-même, mais il peut uniquement poser des questions par l'intermédiaire du président, et il n'a pas toujours la possibilité de faire appeler des témoins pour sa défense. Par ailleurs, le personnel n'a pas non plus en très grande estime les procédures de ce comité, puisqu'il lui faut souvent attendre plusieurs semaines avant que soit finalement jugée l'accusation qu'il a porté. Dans l'état actuel des choses, le comité de discipline n'est ni particulièrement juste ni particulièrement efficace. Il est inadmissible que le directeur de l'institution en préside les délibérations, puisqu'il est partie intéressée. En outre, il se trouve dans une situation extrêmement difficile s'il acquitte un détenu en dépit du témoignage d'un de ses employés, puisqu'il devra par la suite le charger de la surveillance de ce même détenu.

425. Il faudrait que ces comités soient présidés par des personnes issues de la collectivité qui sont plus susceptibles d'être objectives. Une telle modification ne limiterait pas indûment les pouvoirs dont les directeurs doivent être investis pour contrôler leur établissement, pas plus que le pouvoir judiciaire du gouvernement ne diminue l'autorité légitime de l'exécutif.

426. De plus, même des directeurs d'institutions appuient ce principe, comme le montre le témoignage de Dragan Cernetic:

«J'appuierais entièrement la nomination de cette personne de l'extérieur au comité de discipline de l'établissement. Je me rends également compte que le personnel de l'établissement aimerait que soit nommée à ce conseil une personne qui a une connaissance intime des individus qui font partie du régime pénitentiaire. Nous avons, parmi nos ex-gardiens, des personnes fort compétentes, qui sont maintenant à la retraite, qui se prêteraient sans doute à ce travail, et pourraient peut-être siéger au sein de ce conseil en roulement avec une autre personne issue de la collectivité. Je pense que cela serait fort utile aux administrateurs locaux (nous ne sommes que cinq, six ou sept), car cela nous permettrait d'économiser du temps» (30:175).

427. In some cases through arrangements with the Provinces, local magistrates might well be induced to take on the responsibility. In all cases the chairpersons should be mature and responsible people otherwise unconnected with the Penitentiary Service. This chairperson should be available on a regular basis to prevent any backlog of cases from building up. Any inmate charged with an offence should have his case dealt with within two days. This would be in the interest of both staff and inmates, for staff would no longer be disturbed by the delay in getting their offence reports dealt with, and long periods of dissociation before appearing before the Board would be eliminated.

428. In our considered view the 1975 *Report of the Study Group on Dissociation* (Vantour Committee) did not go far enough in recommending gradual implementation of the concept. Independent chairpersons for disciplinary hearings are required immediately as a basic demand of justice at all penitentiary institutions in Canada.

Recommendation 30

Independent chairpersons are required immediately in all institutions to preside over disciplinary hearings. Cases should be proceeded with within 48 hours unless there is reasonable cause for delay.

Administrative Dissociation

429. Prison regulations provide for "administrative dissociation," a euphemism for solitary confinement. Unlike punitive dissociation, which is supposed to be inflicted by the Institutional Disciplinary Board for specific offences, administrative dissociation is imposed by the director of the institution for the maintenance of good order and discipline in the institution or in the best interests of the inmate.

430. The Commissioner of Penitentiaries has administrative authority to require his officials to conform to his directives. Judging by what goes on in penitentiaries, such as the case that surfaced in 1976 in which three inmates had spent 754 days, 342 days and 338 days respectively in continuous "non-punitive" isolation, there is too little evidence of limits on the discretionary powers conferred by administrative directives.

431. While there may be good reason for confining certain inmates in administrative segregation, there is no reason for the living conditions to be quite so harsh as they now are. Though one or two institutions provide television in the corridor for the benefit of segregated inmates, most institutions simply leave them locked up in their cells for 23 or 23-1/2 hours a day with little to do but to pass the time.

432. The John Howard Society of Ontario gave this Subcommittee an incisive summation of the problems with administrative dissociation:

"[N]o allegations need be made, no evidence offered, no reasons given. Because there is nothing to answer, the inmate does not receive a hearing. It is possible for an inmate to spend every day of his penitentiary life in dissocia-

427. Dans certains cas, et en accord avec les provinces, il serait possible d'encourager des juges locaux à assumer ces responsabilités. Dans tous les cas, les présidents devraient être des personnes mûres et responsables, indépendantes du Service des pénitenciers. Elles devraient pouvoir exercer leurs fonctions de manière régulière pour éviter une accumulation des cas. Il faudrait régler au bout de deux jours le cas des détenus accusés de certaines infractions. Ce serait dans l'intérêt des détenus et du personnel qui ne serait plus déconcerté par les délais apportés au règlement des infractions qu'ils signalent. On supprimerait ainsi les longues périodes de dissociation des détenus avant leur comparution devant le comité.

428. Nous estimons que le Comité Vantour (*Le Rapport du groupe de travail sur la dissociation, 1975*) n'est pas allé assez loin lorsqu'il recommandait une application progressive de ce principe. Il faut immédiatement que des personnes indépendantes président les audiences des comités de discipline. C'est en effet une exigence fondamentale si l'on veut respecter la justice dans toutes les institutions pénitentiaires du Canada.

Recommendation 30

Des présidents indépendants sont requis immédiatement dans toutes les institutions pour présider les audiences disciplinaires. Les affaires devraient être jugées dans les quarante-huit heures, à moins qu'il y ait des motifs raisonnables pour un délai supérieur.

Dissociation administrative

429. Les règlements sur les prisons prévoient une «dissociation administrative», euphémisme pour l'isolement cellulaire. Contrairement à la dissociation punitive, qui est censée être imposée par le comité de discipline de l'institution pour certaines infractions, c'est le directeur de l'institution qui impose la dissociation administrative pour maintenir le bon ordre et la discipline dans son établissement, ou pour assurer les meilleurs intérêts du détenu.

430. Le Commissaire des pénitenciers a le pouvoir administratif de demander à ses fonctionnaires de se conformer à ses directives. L'expérience montre notamment d'après les cas survenus en 1976 où trois détenus ont passé respectivement 754 jours, 342 jours et 338 jours en dissociation «non punitive», qu'il n'est pas très évident que le bureau central essaie de limiter le pouvoir discrétionnaire conféré par les directives administratives.

431. On peut avoir des raisons valables de placer certains détenus en dissociation, mais rien ne justifie le dur régime qui leur est actuellement imposé. Même si un ou deux établissements installent la télévision dans les couloirs à l'intention des détenus en dissociation, la plupart des établissements se contentent de les enfermer dans leur cellule où ils sont livrés à eux-mêmes pendant 23 ou même 23-1/2 heures par jour.

432. La *John Howard Society* de l'Ontario a mis le Sous-comité en garde contre les problèmes de la dissociation administrative:

«...point n'est besoin de formuler des doléances, d'apporter des preuves, de donner des motifs. Parce qu'il n'y a rien à répondre, le détenu ne bénéficie d'aucune audience. Il est possible qu'un détenu passe chaque jour de sa vie carcérale

tion on the basis of an original decision made by the director, subject only to continuing monthly confirmation of a committee of prison staff all junior to the original decision maker" (24A:46).

433. The confirmation referred to is done by the institution's Classification Board. The inmate is not usually given any reasons for a confirmation, but only a mimeographed form notice that his administrative dissociation has been continued.

434. We can see the need for the operation of a carefully-controlled power of administrative dissociation, just as the *Criminal Code* prescribes authority for detention before trial, and provincial and territorial mental health legislation provides for preventive detention, both of which are subject, of course, to appropriate safeguards in accordance with natural justice and due process of law.

435. We expect that the implementation of the recommendations throughout this Report will reduce the need for administrative dissociation. As a safeguard for the remaining cases there must be a Segregation Review Board in each institution as recommended in the Vantour Report. Such a board should be chaired by the director of the institution and must review every case within five working days of the decision to segregate, and at least once every two weeks if the decision to segregate is upheld. The inmate shall be advised in writing of the Board's decision after each review.

436. We have debated with ourselves whether such an internal review provides adequate protection for inmates, and in particular whether the chairman of the Review Board should be the same kind of independent person we recommend for Disciplinary Boards.

437. Our present conclusion is that the proposal we have described, which is based upon the thorough study of the Vantour Committee, should not be judged and found wanting until it has been tried. The adequacy of the protections should be reconsidered after two years of experience.

Recommendation 31

With respect to administrative segregation, there must be a Segregation Review Board and due notice in writing of the Board's decisions. The functioning of this system must be reviewed after two years to determine if it adequately protects the rights of inmates.

The Use of Gas

438. Tear gas is a weapon clinically known as chloroacetophenone. It is not actually a gas, but rather a crystalline solid which vaporizes quickly. When dissolved in a liquid and used with a pressurizer, it may be squirted out.

439. Tear gas causes a burning sensation of the nose and a stinging sensation to the eyes leading to tears. It also causes the nose to run and the eyes to close. Left on the skin, it would cause a reddening or rash, and possibly blisters. Shot from close up, it could cause serious injury to the eyes.

en dissociation à l'issue d'une décision initiale prise par le directeur, sous la seule réserve que cette décision soit confirmée chaque mois par un comité formé de gardiens qui sont tous les subordonnés de l'auteur de la décision» (24A:46).

433. Le comité de classement de l'établissement apporte la confirmation dont il est question ci-dessus. Généralement, on ne donne pas aux détenus les motifs de la confirmation, mais un avis lui apprend que sa dissociation administrative a été maintenue.

434. Nous reconnaissons la nécessité d'une dissociation soigneusement contrôlée tout comme le *Code criminel* prévoit la détention avant procès et les lois provinciales et territoriales sur la santé mentale permettent la détention préventive qui, dans les deux cas, est soumise aux garanties conformes à la justice naturelle et à la procédure judiciaire.

435. Nous espérons que l'application des recommandations contenues dans ce rapport permettra de restreindre le recours à la dissociation administrative. Mais pour les autres cas, il faut créer un comité de révision des cas de dissociation dans chaque pénitencier, comme le recommande le Rapport Vantour. Le directeur du pénitencier devrait présider ce comité, qui doit étudier chaque cas, moins de cinq jours ouvrables après l'imposition de la dissociation, et au moins toutes les deux semaines, lorsqu'elles se prolongent. Le détenu doit être avisé par écrit de la décision du comité, chaque fois que ce dernier étudie son dossier.

436. Nous avons considéré la question d'une révision interne des cas pour la protection des détenus et en particulier, dans quelle mesure le président du comité de révision devrait être une personne indépendante, comme nous le recommandons pour les comités de discipline.

437. Notre conclusion actuelle est la suivante: il ne faudrait pas juger inadéquat, avant même qu'il ne soit mis à l'essai, le régime dont nous recommandons l'adoption à la suite d'une étude minutieuse du Rapport Vantour. Ce régime devrait être revu après deux ans d'essai.

Recommendation 31

En ce qui concerne la dissociation administrative, nous recommandons la création d'un comité de révision de la dissociation et l'avis écrit des décisions du comité. Il faudrait revoir le fonctionnement du système après deux ans afin de déterminer s'il protège bien les droits des détenus.

Utilisation du gaz

438. Le gaz lacrymogène est une arme qui est connue dans les laboratoires sous le nom de chloroacétophénone (CN). Ce n'est pas vraiment un gaz, mais plutôt un solide cristallin qui s'évapore rapidement. Sous pression, le gaz peut être vaporisé, s'il est dissout dans un liquide.

439. Le gaz lacrymogène produit dans le nez une sensation de brûlure et dans les yeux une sensation de morsure qui provoque les larmes. Le gaz irrite également la muqueuse nasale et provoque la fermeture des paupières. Si le gaz est en contact avec la peau, il provoque une éruption cutanée et parfois des ampoules. S'il est lancé de près, le gaz peut causer des blessures graves aux yeux.

440. A smaller applicator called a "duster" is used in cells, a larger unit called the "crowd disperser" outside or in large rooms.

441. A Divisional Instruction issued under the authority of the Commissioner of Penitentiaries indicates when gas should be used. Specifically relative to the use of gas, the Instruction reads:

"a. A Penitentiary Officer has therefore three levels of reaction to any given situation:

- (1) human physical responses—including the application of mechanical restraints;
- (2) the use of gas;
- (3) the use of firearms.

b. When the use of firearms is clearly not required, gas may be used to bring a situation under control. Gas is an effective instrument but should never be resorted to, unless all other lesser measures have proved ineffective and the situation must be arrested. The hazards inherent in the premature use of gas are paralleled only by those when it is used too late. Careful clear judgment must always be utilized. Gas is an application of force and, as such, the person directing its use is responsible for this action. The guiding principle remains use only such force as is reasonable and necessary.

c. The following guidelines should be considered in the development of any institutional instruction related to the use of gas:

(1) Gas should be considered:

- (a) to protect life or to prevent injury;
- (b) to prevent or control rampages or riots;
- (c) to break up passive resistant groups that are contributing to volatile or uncontrollable situations;
- (d) to prevent excessive damage to property by violent groups of inmates (either contained in their cells or in open areas).

(2) Gas should not normally be used:

- (a) when the inmate(s) causing the disturbance are in a controlled environment and the officer(s) reacting are in no danger from assault by others;
- (b) when the application of gas to control one situation will likely ignite another disturbance;
- (c) when the persons against whom it is to be applied have not been warned that it will be used if their unlawful activities do not cease.

d. When gas has been used, every possible effort must be made to restore order as quickly as possible. Only enough gas to bring the situation under control should be used and immediate steps should be taken to remove those subject to it from lingering effects."

440. Un petit vaporisateur, appelé «plumeau» est utilisé dans les cellules et un appareil plus gros appelé «briseur de foule» est utilisé à l'extérieur ou dans les pièces plus grandes.

441. Une instruction divisionnaire, émise sous la direction du Commissaire des pénitenciers, énumère les cas où l'on peut utiliser le gaz lacrymogène. Au sujet de l'utilisation du gaz, l'instruction précise ce qui suit:

«a. Face à une situation donnée, un agent correctionnel peut donc réagir de trois façons:

- (1) utilisation de la force humaine, y compris le recours à des contraintes mécaniques;
- (2) l'utilisation du gaz;
- (3) l'utilisation d'armes à feu.

b. Lorsque l'utilisation des armes à feu ne se justifie pas, on peut utiliser le gaz pour maîtriser une situation. Le gaz est une arme efficace qu'on ne devrait employer qu'après avoir essayé toutes les autres méthodes et lorsque la situation est vraiment intenable. L'utilisation prématurée du gaz est aussi dangereuse que son utilisation tardive. Il faut toujours faire preuve de bon sens. Le gaz est un recours à la force et la personne qui l'utilise est donc responsable de ses actes. Il convient d'utiliser cette force raisonnablement et en cas d'extrême nécessité.

c. Il convient de tenir compte des lignes directrices suivantes dans l'établissement des directives institutionnelles concernant l'utilisation du gaz:

(1) L'utilisation du gaz lacrymogène devrait être envisagée

- (a) pour protéger la vie ou pour prévenir les blessures;
- (b) pour éviter ou maîtriser des émeutes;
- (c) pour disperser un groupe de détenus récalcitrants qui fomentent des troubles;
- (d) pour éviter des dommages excessifs à des biens causés par des groupes violents de détenus qui se trouvent, soit dans leur cellule, soit dans des secteurs ouverts.

(2) Normalement, le gaz lacrymogène ne devrait pas être utilisé:

- (a) lorsque les détenus responsables de l'agitation sont dans un lieu clos et que les agents ne sont pas menacés d'être attaqués par les autres détenus;
- (b) lorsque l'utilisation du gaz lacrymogène pour maîtriser une situation est susceptible de causer une agitation plus grande;
- (c) lorsque les détenus n'ont pas été avertis que le gaz sera utilisé contre eux, s'ils refusent de mettre un terme à leurs activités illicites.

d. Lorsque le gaz a été utilisé, il ne faut ménager aucun effort pour rétablir l'ordre le plus tôt possible. Seule la quantité de gaz nécessaire pour maîtriser la situation doit être utilisée, et il faut prendre des mesures immédiates pour éviter que les personnes qui ont été soumises au gaz soient affectées outre mesure.»

442. In the opinion of the Sub-Committee gas has been and continues to be overused in Canadian penitentiaries. We have no quarrel with its use during disturbances, but we have noted that it is often used against individual prisoners who refuse to leave their cells.

443. The policy in U.S. Federal Penitentiaries is not to use gas against single inmates in cells. They are removed, when necessary, by a four-man team of guards, one of whom seizes the upper body, while two take the lower body, with the fourth guarding the door. If necessary, a weak form of mace is used in preference to regular tear gas.

444. In the Sub-Committee's view gas is excessive force when used against a single prisoner in a cell in normal circumstances. We recognize that gas is more humane than clubs, sticks, high-pressure fire-hoses, and firearms, but we do not regard these as the alternatives. We deem the American practice of overpowering the inmate physically to be the preferable policy. The very fact that tear gas is sprayed means that it can affect a wider area than the particular cell in question and cause discomfort to uninvolved persons, in addition to any possibly excessive effects on the problem inmate himself.

445. In fact, a close reading of the Divisional Instruction quoted above would lead to the same conclusion respecting gas, since it provides that gas should not normally be used when the inmate causing the disturbance is in a controlled environment (e.g., a cell) and the officers reacting are in no danger from assault by others. Its use is not so confined in practice in Canadian penitentiaries.

Recommendation 32

Gas should not as a normal practice be employed against a single inmate. Where force is required to remove a resisting inmate from his cell, he should be physically overpowered by a team of guards.

Gas is for large-scale use rather than for individual problems.

Transfers

446. One of the most imperious acts of the penitentiary authorities from the inmate's perspective is an involuntary transfer to another institution. It is common for an inmate to be moved suddenly, without notice, and without being told why he has been moved. For all he knows, the authorities have got wind of some attempt to kill him; or they may suspect him, rightly or wrongly, of being involved in an escape or dealing in contraband or other illicit activity; or they may simply want to make more room in the penitentiary. Whatever may be the situation, the transferee has no case to meet and there is nothing he can do about it in any event.

447. As can be imagined, such transfers are a considerable source of anxiety to men who have much to lose, whether it be, in the examples we have given, their lives, their good record for purposes of parole, or, in the last case, their friends and whatever good will they have established in making accommo-

442. Selon le Sous-comité, le gaz lacrymogène a été, et continue d'être utilisé démesurément dans les pénitenciers canadiens. Nous ne nous opposons pas à son utilisation lors des émeutes, mais nous avons remarqué que le gaz est souvent utilisé, dans des cas individuels, contre les prisonniers qui refusent de quitter leur cellule.

443. La politique dans les pénitenciers fédéraux des États-Unis est de ne pas utiliser le gaz contre des détenus individuels dans leur cellule. Ils sont enlevés de leur cellule, le cas échéant, par une équipe de 4 gardes: l'un saisit le détenu par le haut du corps, les deux autres par le bas du corps et le quatrième garde la porte. Si nécessaire un type faible de «mace» est utilisé au lieu du gaz lacrymogène.

444. Selon le Sous-comité, l'utilisation du gaz représente, dans des conditions normales, un déploiement de force excessif contre un seul prisonnier dans sa cellule. Nous admettons que le gaz est une méthode plus humaine que les massues, les bâtons, les boyaux à haute pression et les armes à feu, que nous ne considérons d'ailleurs pas comme des méthodes de rechange. Nous jugeons qu'il est préférable d'adopter la méthode américaine, visant à user de force physique contre les détenus. Le gaz lacrymogène étant vaporisé, il peut affecter un secteur plus grand que la cellule en question et toucher des personnes innocentes, sans compter ses effets excessifs sur le détenu difficile.

445. En fait, une lecture minutieuse de l'instruction divisionnaire mentionnée ci-dessus mène à la même conclusion concernant le gaz, puisqu'elle stipule que le gaz ne devrait pas être utilisé, normalement, lorsque le détenu récalcitrant se trouve dans un lieu clos (par exemple une cellule) et que les agents ne sont pas menacés d'être attaqués par les autres détenus. En pratique, son utilisation n'est pas aussi limitée dans les pénitenciers canadiens.

Recommendation 32

Le gaz lacrymogène ne devrait pas être utilisé, normalement, contre un seul détenu. Lorsqu'il est nécessaire de retirer par la force un récalcitrant de sa cellule, il faut recourir à une équipe de gardes.

Le gaz doit être utilisé dans de situations d'ampleur importante non dans des cas individuels.

Les transferts

446. Selon des détenus, l'un des gestes les plus abusifs des administrations pénitenciaires est le transfert d'un détenu dans un autre établissement, sans son consentement. Il est fréquent qu'un détenu soit subitement transféré sans préavis et sans qu'on lui fasse part des motifs de cette décision. Il peut simplement supposer que les autorités ont eu vent que les détenus voulaient l'assassiner, qu'elles le soupçonnent, à tort ou à raison, d'être mêlé à une tentative d'évasion, à une fraude ou à d'autres activités illicites, ou qu'elles veulent simplement libérer des locaux du pénitencier. Quelque soit le cas, le détenu transféré ne peut se justifier et reste totalement impuissant.

447. Comme on peut l'imaginer, ces transferts sont une grande source d'anxiété pour des hommes qui ont beaucoup à perdre; il peut s'agir, comme dans les exemples que nous avons mentionnés, de leur vie, des rapports favorables dont on tient compte pour accorder des libérations conditionnelles, ou, dans

dations with the authorities and power structures in the institution they have left.

448. The inmates of another prison may not accept a new man or may suspect him of having been transferred because he was an informer in danger from his fellow inmates. A false rumour to this effect could be the equivalent of a death sentence or could result in the close confinement and stigmatization of protective custody. Yet in the absence of official reasons, rumour and conjecture dictate results.

449. These things apart, ordinary standards of decency require that a person be conceded the dignity of being treated as something other than an object to be manipulated according to whatever appeals to the absolute power and unfettered discretion of the Canadian Penitentiary Service.

450. Complaints heard from the inmates centered around such matters as:

- (a) failure to notify inmates if requested transfers had or had not been approved;
- (b) long delays in execution after inmates had been advised of approved transfers; and
- (c) failure to advise inmates subject to involuntary transfers of the reason for the transfers.

451. The Sub-Committee feels that initial transfers from Regional Reception Centres, i.e. Quebec, Ontario and Pacific Regions, or receiving institutions, i.e. Atlantic and Prairie Regions, should be recommended by a classification committee at the Regional Reception Centre or receiving institution concerned and approved by the institutional Director if he concurs in the recommendation. Initial transfers should not be subject to review by higher authority.

452. The Sub-Committee was made aware of the fact that many approved transfers, particularly from maximum to medium security institutions, could not be executed immediately because of overcrowding. In such cases the Sub-Committee is of the opinion that no inmate should be advised that a requested or routine transfer has been approved until it is ensured that the transfer can be executed with minimum delay. In cases of requested transfers which are likely to be approved but can not be effected without delay, for whatever reason, the inmates should be advised initially that the request has had to be deferred. In all cases where inmates request a transfer they should be advised in writing as soon as possible whether or not it is approved.

453. The Sub-Committee feels that one of the reasons for delays in executing approved transfers is that too many people at different levels and in different areas of responsibility are involved. It learned that in some other penal jurisdictions transfers are arranged by mutual agreement between the institutional directors concerned and that few difficulties result from this procedure. The Sub-Committee is of the opinion that this procedure should be adopted by the Service.

le dernier cas, leurs amis et de la bonne volonté dont ils ont fait preuve en communiquant avec les autorités et les cadres du pénitencier qu'il quitte.

448. Il se peut que les détenus d'une autre prison n'acceptent pas le nouvel arrivant ou le soupçonne d'avoir été transféré, parce qu'il était un indicateur dont la vie était menacée par ses compagnons. Une fausse rumeur en ce sens peut équivaloir à une sentence de mort ou peut signifier, pour le détenu, la réclusion ou les inconvénients de la dissociation pour fins de protection. Faute de motif officiel, rumeurs et hypothèses déterminent les résultats.

449. De plus, la décence la plus élémentaire exige qu'on accorde à une personne le droit d'être traitée autrement que comme un objet manipulé au gré de décisions et du pouvoir discrétionnaire absolu du Service canadien des pénitenciers.

450. Les plaintes des détenus portaient principalement sur:

- a) le défaut d'informer les détenus quant à l'approbation ou au rejet des transferts demandés;
- b) les longs retards apportés à l'exécution des transferts, après que les détenus aient été informés de l'approbation du transfert; et
- c) l'absence de raisons données aux détenus quant à leur transfert involontaire.

451. Le Sous-comité estime que les transferts initiaux à partir des centres régionaux de réception du Québec, de l'Ontario, du Pacifique, ou des institutions de réception des Maritimes ou des Prairies devraient être recommandés par un comité de classement du centre régional de réception ou de l'institution de réception intéressé, et être soumis à l'approbation du directeur de l'établissement. Ces transferts initiaux ne devraient pas être sujets à révision par une autorité supérieure.

452. Le Sous-comité a appris que de nombreux transferts qui avaient été approuvés, ne pouvaient être effectués sur-le-champ, par suite de la surpopulation des prisons, en particulier s'ils concernent le passage d'un établissement à sécurité maximale à un autre à sécurité moyenne. Dans ces cas-là, le Sous-comité est d'avis que l'on ne devrait pas informer le détenu que sa demande de transfert ou qu'un transfert normal a été approuvé avant d'être assuré de pouvoir effectuer le transfert dans les plus brefs délais. Si une demande en ce sens a de bonnes chances d'être approuvée sans qu'on ne puisse, pour une raison quelconque y donner suite qu'ultérieurement, il faudrait d'emblée avertir le détenu que l'étude de sa demande a dû être reportée. Chaque fois qu'un détenu fait une demande de transfert, il y aurait lieu de l'informer dès que possible et par écrit, de l'approbation ou du rejet de sa demande.

453. Le Sous-comité estime que l'une des raisons expliquant le retard apporté à l'exécution des transferts approuvés, est la participation d'un trop grand nombre de personnes à des paliers et de champs de responsabilité différents. Le Sous-comité s'est rendu compte que dans d'autres juridictions pénales, les transferts font suite à un arrangement conclu entre les directeurs des établissements intéressés et que cette façon de faire ne créait pratiquement aucune difficulté. Le Sous-comité

454. The Sub-Committee is aware of the fact that in some cases it is not possible to give specific reasons for such transfers because:

- (a) they are based on suspicion only and commission of or intention to commit an offence warranting transfer can not be proved; or
- (b) there is a need to protect sources of information because of possible reprisals or because information is provided only on the assurance that it would be treated as confidential.

455. Nevertheless, it is the Sub-Committee's view that inmates subjected to involuntary transfers should be given some reason for them, with due regard for the protection of informants and sources of information, so that if they consider the transfers to be unjustified they may be able to produce evidence to this effect. Therefore, in the opinion of the Sub-Committee all such transfers should be subject to review. This review should not apply to routine transfers or those to which inmates do not object in writing.

456. Review of involuntary transfer cases where there is a written complaint should be made by a committee of three persons chaired by either the Deputy Commissioner (Inmate Programs) or the Deputy Commissioner (Security). The other members of the review committee should be the Director (Living Units and Human Relations) or the Chief (Classification Services) and the Director (Operational Security) or the Director (Preventive Security).

457. The Sub-Committee believes that C.P.S. Headquarters should be advised immediately of all approved transfers and their date of execution. This data should be incorporated into the C.P.S. computerized Management Information Systems and any transfers not effected within thirty days of approval should be investigated by the review committee.

458. The Sub-Committee is concerned about the movement of dangerous inmates on commercial aircraft. We believe that transfers should be effected by train, by national defence or other government aircraft or by C.P.S. bus, as appropriate.

Recommendation 33

The transfer of inmates from an institution (either at their request or involuntarily) should normally be arranged by the Director of that institution with the Director of the receiving institution. Transfers should be effected by train or by Government bus or by Government aircraft, not by commercial aircraft.

Inmate Libraries

459. Justice as a fundamental right implies that inmates must be entitled to have reasonable access to and knowledge of the law. In this regard the United States Supreme Court

pense donc que le Service devrait adopter une méthode semblable.

454. Le Sous-comité sait que dans certains cas, il est impossible d'expliquer avec précision les transferts involontaires pour les raisons suivantes:

- a) la décision fait suite à des soupçons et il n'est pas possible, pour justifier le transfert, de prouver qu'un détenu a commis un délit ou a eu l'intention d'en commettre un;
- b) il faut protéger les informateurs pour leur éviter des représailles éventuelles ou parce qu'ils ont au préalable reçu l'assurance que leurs renseignements demeuraient confidentiels.

455. Le Sous-comité est toujours d'avis que les détenus à qui l'on impose un transfert devraient en recevoir quelque justification, tout en protégeant les informateurs, de sorte que si les détenus jugent le transfert injustifié, ils puissent le prouver. Le Sous-comité estime donc que tous ces transferts devraient être sujets à révision, à l'exception des transferts normaux ou ceux auxquels les détenus ne s'opposent pas par écrit.

456. L'étude des cas de transfert sans consentement pour lesquels le détenu a déposé une plainte écrite, devrait être faite par un comité tripartite que présiderait soit le commissaire adjoint aux programmes des détenus soit le commissaire adjoint à la sécurité. Ce comité devrait aussi être formé des membres suivants: le directeur des unités résidentielles et des relations humaines, ou le chef du service de classement, et le directeur de la sécurité fonctionnelle ou le directeur de la sécurité préventive.

457. Le Sous-comité pense que l'administration centrale du Service canadien des pénitenciers devrait être immédiatement mise au courant de tous les transferts approuvés et de la date à laquelle ils auront lieu. Ces données devraient être versées au système automatisé de renseignements sur la gestion et tous les transferts qui n'auraient pas eu lieu dans les 30 jours suivant leur approbation devraient faire l'objet d'une enquête par le comité de révision.

458. Le Sous-comité éprouve quelque inquiétude concernant le transfert de détenus dangereux dans les avions de lignes aériennes commerciales. A notre avis, les transferts devraient s'effectuer en utilisant le train, les aéronefs de la Défense nationale ou d'autres ministères gouvernementaux, ou les autobus du SCP, selon les cas.

Recommendation 33

Sollicité ou imposé, le transfert d'un détenu devrait normalement être décidé par les directeurs des deux institutions intéressées. Les transferts devraient s'effectuer par train ou par autobus ou avions gouvernementaux, et non pas par des lignes aériennes commerciales.

Bibliothèques des détenus

459. La justice étant un droit fondamental universel, les détenus doivent avoir raisonnablement accès à des livres de droit leur permettant de connaître la loi. A ce sujet, la Cour

recently decided that prison authorities must provide inmates with law libraries or adequate assistance from persons trained in the law.

460. Existing libraries in our penitentiaries do carry certain books relating to the law such as the *Criminal Code*, the *Penitentiary Act* and the Commissioner's Directives relating to inmates' rights. This is hardly sufficient.

461. The Sub-Committee believes that generally institutional libraries should be upgraded. They should provide inmates with a variety of books of general interest, educational textbooks and material for legal research. The libraries should be especially complete in the field of criminal law, including monographs, criminal law reports, and journals. Institutional libraries should also carry both French and English books.

Recommendation 34

Institutional libraries must provide adequate material for legal research, especially in the field of criminal law.

Difficulties in Computing Length of Sentence

462. One of the most important facts for an inmate is his release or parole eligibility date. This date can be varied by several factors. One is the interpretation placed by the penitentiary authorities on the sentence imposed by the judge, which may prescribe sentences for several offences, often not very clearly, as being concurrent, consecutive or some combination of these. It may be difficult to tell what is concurrent to what and what follows what. The lengths of each of these sentences are then in turn modified by the statutory formulas for computing statutory remission and earned remission, both of which affect the time spent in prison. The final computation may be quite complicated and contain elements of administrative interpretation and legal opinion by government lawyers.

463. When an inmate enters the penitentiary system, he should not only be instructed clearly and precisely about rules of conduct and the expectations of prison authorities—which is not generally the case now—but he should also be able to know the length of time that he may expect to be in prison. His conduct in prison is significantly affected by the way he defines and understands his goals. Given that his primary goal is to get out, and that, through his behaviour, he retains some measure of control over his parole eligibility or release date (or would at any rate if he knew what sort of conduct was expected of him by the authorities) then it is extremely important that he either be able to calculate his sentence, or be able to get a reliable and accurate calculation at the Reception Centre. If he cannot, as is sometimes the case, the demoralizing effect of this situation is reflected in his own conduct in prison as well as adding to general levels of unrest and hostility.

suprême des États-Unis a décidé récemment que les autorités des prisons devraient fournir aux détenus des bibliothèques de droit, ou recruter des spécialistes afin de les aider dans ce domaine.

460. On trouve dans les bibliothèques actuelles de nos pénitenciers un certain nombre d'ouvrages se rapportant au droit, comme le Code criminel, le texte de la Loi sur les pénitenciers et les directives du Commissaire sur les droits des détenus, mais cela ne suffit certes pas.

461. Le Sous-comité estime que d'une façon générale, il faudrait améliorer les bibliothèques des établissements pénitenciers, afin d'offrir aux détenus un choix varié de livres d'intérêt général, de manuels scolaires et de documents pouvant servir à des recherches d'ordre juridique. Les bibliothèques devraient être particulièrement bien pourvues d'ouvrages de droit criminel, notamment des monographies ainsi que des rapports et des journaux de droit pénal, sans compter qu'elles devraient toutes contenir des livres en français et en anglais.

Recommendation 34

Les bibliothèques des institutions pénitenciers doivent fournir les documents adéquats à la recherche juridique, tout particulièrement en matière de droit criminel.

Calcul difficile de la durée exacte d'une peine

462. L'une des statistiques les plus importantes pour un détenu est la date à laquelle il sera libéré ou deviendra admissible à la libération conditionnelle. Cette date peut varier en fonction de plusieurs facteurs. L'un d'eux est l'interprétation que donnent les autorités du pénitencier de la sentence prononcée par le juge, qui peut prévoir des peines pour plusieurs délits et qui, souvent, n'indique pas très clairement si ces peines sont cumulatives ou consécutives ou si elles seront purgées en alternance. Il est parfois difficile de dire quelle peine est cumulative ou consécutive par rapport à telle autre. La durée de chacune des peines dépend à son tour des formules réglementaires de calcul de la remise statutaire de peine et de la remise méritée. Le calcul définitif peut être assez compliqué à faire et être sujet, dans une certaine mesure, aux interprétations données, sur le plan administratif, et aux opinions formulées, sur le plan juridique, par les conseillers à l'emploi du gouvernement.

463. Dès son entrée dans le système pénitencier, le détenu devrait non seulement être mis clairement et précisément au courant des règles de conduite établies et des désirs des autorités de la prison, ce qui n'est généralement pas le cas à l'heure actuelle, mais il devrait aussi être en mesure de connaître la durée éventuelle de son séjour en prison. Son comportement en prison est en grande partie déterminé par la façon dont il conçoit et comprend ses objectifs. Comme il cherche avant tout à retrouver sa liberté et que son comportement lui donne un certain contrôle sur la date de son admissibilité à la libération conditionnelle ou entière (contrôle qu'il aurait de toute façon s'il savait ce que les autorités attendent de lui) il est essentiel qu'il puisse ou bien calculer lui-même la durée de sa peine ou que le centre de réception puisse la lui indiquer de façon précise. Si ce renseignement lui manque, comme cela se produit parfois, l'effet déprimant de cette situation se reflète

464. Because the difficulties usually start with the articulation of the sentence of the court, we suggest that this matter be approached through an examination of the sentencing provisions of the *Criminal Code* rather than being seen as a penitentiary system issue.

Recommendation 35

Uncertainty by inmates as to the length of their sentences is a factor causing unrest in penitentiaries. Since such uncertainty results from ambiguities as to the precise meaning of judicial sentences, the Minister of Justice should refer this problem to a study group with a view to amending the *Criminal Code* to remove the problem.

Inmate Grievances

465. Inmates have many grievances, as would anyone else forced to exist in the baffling, arbitrary and bizarre world of a penitentiary. Everything noted as unsatisfactory in penitentiaries in this Report is a legitimate basis for a grievance.

466. Unfortunately the concept of "grievance" is often interpreted as connoting the illegitimate expression of views or pressure by malcontents or troublemakers. It is undeniable that many complaints in prison have no legitimate foundation. These, however, are no less the products of a bad prison system than complaints that are absolutely valid. While the Sub-Committee recognizes that a collateral use of grievances by inmates is as a weapon against staff, we are nevertheless convinced that conditions for establishing legitimate grievances exist in overwhelming quantity in penitentiaries.

467. A restraining factor on grievances is that an inmate who complains fears he runs the risk of jeopardizing his parole opportunities. This is not particularly a function of deliberate unfairness by the staff so much as it is the product of the operative factors by which grievances are defined and interpreted in penitentiaries. To complain is to attack the staff, and therefore the system, in areas where, as we have noted, they are most vulnerable. An individual who does not conform to what is defined as desirable behaviour by the authorities may be seen as a bad risk for parole.

468. As in so many other areas, the impetus here is for the inmate to suppress the normal reactions common to human beings and to substitute internally directed rage and frustration for assertiveness or openness. Sooner or later, of course, these inner pressures are acted out, quite often as criminal behaviour against some innocent person who has no control over correctional practices.

469. At present, the grievance procedure is so unwieldy and ineffective that it might well be creating more problems than it

dans son comportement en prison, ce qui ne fait qu'ajouter à l'inquiétude et à l'hostilité générales.

464. Étant donné que les difficultés commencent normalement aussitôt que le tribunal a prononcé sa sentence, nous proposons que cette question soit abordée par le truchement d'une étude des dispositions du *Code criminel* visant la condamnation, au lieu d'être considérée comme un problème relevant du régime d'institutions pénitentiaires.

Recommendation 35

La difficulté qu'éprouvent les détenus à déterminer la durée de leur peine est un facteur d'inquiétude dans les pénitenciers. Puisque cette incertitude provient de l'ambiguïté du prononcé de la sentence, nous recommandons que le ministre de la Justice soumette cette question à un groupe d'étude, en vue de modifier le *Code criminel* pour ainsi résoudre ce problème.

Griefs des détenus

465. Les détenus ont de nombreux griefs, comme ce serait le cas pour toute personne que l'on forcerait à vivre dans le monde déconcertant et arbitraire d'un pénitencier. Tous les aspects qui laissent à désirer dans le pénitencier et que nous avons notés dans ce rapport peuvent légitimement servir de base à la présentation d'un grief.

466. Malheureusement, la notion de «grief» est souvent perçue comme l'expression d'une opinion non fondée ou comme un moyen de pression utilisé par des mécontents et des fauteurs de troubles. Un grand nombre des plaintes dans les prisons n'ont, de toute évidence, aucun fondement. Justifiées ou non, elles demeurent néanmoins le sous-produit d'un régime pénitentiaire inadéquat. Tout en constatant que les détenus utilisent la procédure de grief comme une arme contre le personnel, le Sous-comité est néanmoins convaincu que les conditions au sein des pénitenciers sont assez déplorables pour susciter des plaintes légitimes.

467. Un des facteurs qui décourage les détenus à formuler leurs griefs est qu'ils craignent de voir compromises leurs chances d'obtenir une libération conditionnelle. Cette situation ne découle pas tellement de l'attitude volontairement injuste des membres du personnel, mais bien des facteurs opérationnels qui servent à définir et à interpréter les griefs dans les pénitenciers. Celui qui se plaint s'en prend au personnel et par conséquent au système dans des domaines où, comme nous l'avons indiqué, il est vulnérable. Un détenu dont le comportement n'est pas conforme aux normes définies par les autorités de la prison peut être considéré comme un mauvais candidat à la libération conditionnelle.

468. Comme dans bien d'autres domaines, le détenu est alors poussé à freiner les réactions qu'il éprouverait normalement, en tant qu'être humain, et à substituer assurance et ouverture par des sentiments de colère et de frustration intérieures. Tôt ou tard, certes, cette pression intérieure éclate au grand jour et donne souvent lieu à des actes criminels dirigés contre un innocent qui n'a aucun contrôle sur les pratiques correctionnelles.

469. La procédure de griefs est, à l'heure actuelle, si complexe et inefficace qu'elle crée probablement plus de problèmes

solves. An inmate with a grievance must fill out a form which may be dealt with by one or all of the four levels of authority from the keeper at the institution, on to the Institutional Director, to the Regional Director, and finally up to the office of the Commissioner. If the grievance passes through all these channels, the inmate may have to wait many months for a reply which, very often, leaves him no better satisfied than when he began. The inmate may also have recourse to the Correctional Investigator, but this channel too may take quite some time to report back to him, and even then the Correctional Investigator may only suggest solutions to the proper authorities.

470. What is essentially wrong with the process, however, is that inmates have no voice in the proceedings beyond simply stating their grievances. Only by actively involving the inmates in the operation of the grievance procedure can we hope to give it any degree of credibility.

471. Most grievances could be dealt with more effectively by a board consisting of two staff members and two elected inmate representatives, with a member of the administrative staff sitting as Chairman and voting only to break ties. This board should be empowered to deal with all inmate grievances and to make recommendations to the director as to how a specific grievance may be resolved. Both the staff and inmate members should have the power to vote for or against a specific grievance or proposed solution. The inmate presenting the grievance should have the right to call witnesses or have another inmate or staff member present his case on his behalf.

472. Should an inmate, having had recourse to this institutional board, still feel unsatisfied with the treatment of his grievance, he should be entitled to appeal it to a mediator appointed by the director from outside the system. He or she should be a person of good standing in the community and be possessed of mediation skills. The mediator would then review the inmate's grievance in an attempt to work out a solution acceptable to all parties, and would make recommendations to the director. Should the inmate remain unsatisfied even after this procedure, he should be able to appeal directly to the Commissioner of Penitentiaries, where the matter involves general policy over which the director lacks jurisdiction.

473. It is to be hoped that most grievances will be settled at the first level, as seems likely in most cases if the inmates themselves are involved in that portion of the system. But, if the other levels must be used, there should be a strict time frame for processing the grievance so that the whole routine does not consume more than six weeks at the most. If more time is required, the inmate should be so notified, and the reason for the delay fully explained. For if the procedure is too drawn out, the inmate will become frustrated and lose all confidence in the system's willingness to act upon his complaints.

474. If and when such a grievance procedure is established in our penitentiaries, care should be taken to ensure that both inmates and staff understand its purpose and the proper method of using it. Training sessions should be held in each

qu'elle n'en résout. Quand un détenu veut déposer un grief, il doit remplir une formule qui sera transmise à l'un des quatre niveaux d'autorité suivants, ou à tous les quatre: au gardien en chef, ensuite au directeur de l'institution, puis au directeur régional et finalement au Commissaire. Si son grief franchit toutes ces étapes, il devra peut-être attendre des mois avant de recevoir une réponse qui très souvent le laisse aussi insatisfait qu'au moment du dépôt de la formule. Le détenu peut également en appeler à l'Enquêteur correctionnel, mais cette instance mettra peut-être autant de temps à lui répondre et même alors l'Enquêteur correctionnel peut n'avoir que des solutions à proposer aux autorités compétentes.

470. Mais le vice essentiel du processus c'est que le détenu n'a aucune voix au chapitre à part le fait de déposer son grief. Ce n'est qu'en faisant davantage participer le détenu au processus même du règlement du grief que nous réussirons à rendre à ce processus un minimum de crédibilité.

471. On pourrait répondre plus efficacement à la plupart des griefs en les confiant à un comité formé de deux membres du personnel et de deux représentants élus des détenus, présidé par un cadre administratif qui n'aurait le droit de vote qu'en cas d'égalité des voix. Ce comité devrait être habilité à s'occuper de tous les griefs des détenus et à faire des recommandations au directeur pour lui suggérer une façon de résoudre certains griefs. Les représentants du personnel et des détenus devraient tous deux avoir le droit de vote en faveur ou contre un grief donné ou une solution proposée. Le détenu déposant un grief devrait avoir le droit de faire comparaître des témoins ou de demander à un membre du personnel ou un autre détenu de plaider sa cause en son nom.

472. Si, après avoir eu recours à ce comité de l'institution, un détenu n'était pas satisfait de l'issue de sa cause, il devrait avoir le droit d'en appeler à un médiateur extérieur désigné par le directeur du pénitencier. Cette personne devrait être un (une) citoyen(ne) respectable et avoir l'expérience de la médiation. Le médiateur procéderait alors à la révision du grief du détenu, chercherait à trouver une solution acceptable à toutes les parties, et ferait des recommandations au directeur du pénitencier. Si, après cela, le détenu n'est toujours pas satisfait, il devrait pouvoir en appeler directement au Commissaire des pénitenciers quand son grief porte sur une question de politique générale qui ne relève pas de la compétence du directeur.

473. Il faut espérer que la plupart des griefs pourront être réglés au tout début du processus, ce qui semble tout à fait probable si on donne aux détenus le droit de participer à leur résolution. Par contre, si le grief doit être porté devant d'autres instances, il y aurait lieu d'en assujettir l'étude à un laps de temps précis, de façon que la durée des travaux ne dépasse pas six semaines. Si un délai était nécessaire, le détenu devrait en être avisé et la raison du délai devrait lui être expliquée. En effet, si la procédure s'éternise, le détenu en ressentira de la frustration et cessera de croire que le système est disposé à donner suite à ses doléances.

474. Si les griefs font un jour l'objet de cette procédure dans nos pénitenciers, il faudra s'assurer que les détenus et les membres du personnel comprendront le but de cette façon de procéder et sauront s'en servir. Chaque institution devrait

institution, in which the goals and methods of the procedure are explained, and mock sessions should be held to familiarize staff and inmates with how the system works. It is essential for both inmates and staff to acquire confidence in the system. Both groups must be able to feel that they have had some role in the development and adaptation of the procedures in their institution.

475. A similar grievance procedure is currently in use in a number of institutions in the United States, and seems to be working successfully. But its advantages do not lie only in the fact that it is a more efficient approach than that which currently exists in the C.P.S. By involving the inmate in the resolution of institutional grievances we encourage him to become more self-reliant, and do something to breach the gap that inevitably divides the keepers from the kept. So long as the inmate feels he has no input into the system which is governing his life, he will remain frustrated and embittered, and the result of this frustration and bitterness inevitably results in the kind of violence presently plaguing our penitentiaries.

476. On the adoption of our recommendation the role of the present office of Inmate Affairs would be restricted to that of investigating those grievances appealed to the Commissioner.

Recommendation 36

The grievances of individual inmates in each institution must be dealt with by a committee composed of equal numbers (two and two) of staff and inmates. This committee should be chaired by a member of the administrative staff who should vote only in the case of a tie. Where their decision is not in his favour the inmate should be entitled to appeal to an outside mediator who would advise the director. The decision of the director shall be final, except in instances where the grievance involves general policy over which the director does not have jurisdiction, in which case the matter should be referred to the Commissioner of Penitentiaries.

The Correctional Investigator

477. The creation of the office of Correctional Investigator, or "prison ombudsman" has been a small response to a very large problem. It is not that the idea is wrong, but only that the scope of what is required is far beyond the capabilities of the position and, like so much else that has been done about conditions in the penitentiary system, this approach is more of an official palliative than a determined reform. The ombudsman should certainly be retained for the time being, but when the Sub-Committee's recommendations have been translated into appropriate action, it may well be found that the mandate of the Correctional Investigator should be changed.

478. We also point out that an ombudsman by any acceptable standard should report to Parliament. Independence, both in fact and in theory, is an essential condition of the office's effectiveness.

prévoir des séances de formation au cours desquelles les buts et les étapes de la procédure seraient expliqués et illustrés au moyen d'audiences simulées, de manière à permettre au personnel et aux détenus de se familiariser avec le fonctionnement du système. Il est essentiel que les détenus et le personnel mettent leur confiance dans ce système, car ils doivent pouvoir sentir qu'ils ont joué un rôle dans la création et la mise au point de la procédure dans leur institution.

475. Une procédure de griefs similaire est actuellement utilisée dans de nombreux établissements des États-Unis et il semble qu'elle soit très efficace. Toutefois, ses avantages ne se résument pas au seul fait qu'elle soit plus efficace que la procédure actuellement en vigueur dans le Service canadien des pénitenciers. En faisant participer le détenu à la résolution des conflits qui surgissent dans l'institution, nous l'incitons à devenir plus autonome et nous jetons un pont sur le fossé qui sépare inexorablement les gardiens et les prisonniers. Tant que le détenu croit qu'il n'a aucun moyen d'agir sur le système qui gouverne sa vie, il accumule les frustrations et l'amertume, ce qui donne inévitablement lieu aux formes de violence dont nos pénitenciers sont actuellement la proie.

476. Dès la mise en vigueur de notre recommandation, le bureau des affaires des détenus aurait pour unique rôle de procéder aux enquêtes relatives aux griefs portés en appel devant le Commissaire.

Recommendation 36

Dans tous les pénitenciers, les griefs de chaque détenu doivent être étudiés par un comité composé de deux membres du personnel et de deux détenus. Ce comité devrait être présidé par un cadre administratif qui ne serait autorisé à voter que pour trancher des questions faisant l'objet d'un vote également partagé. Dans les cas où le détenu ne serait pas satisfait de la décision du comité, il devrait avoir le droit d'en appeler devant un médiateur de l'extérieur du pénitencier qui serait chargé de conseiller le directeur. La décision du directeur serait sans appel, sauf dans les cas où le grief porterait sur une question de politique générale que le directeur du pénitencier ne serait pas autorisé à trancher; dans ce cas, le grief serait porté devant le Commissaire des pénitenciers.

L'Enquêteur correctionnel

477. La création du poste de l'enquêteur correctionnel, ou «de l'ombudsman pénitentiaire» n'a répondu que dans une infime mesure à un vaste problème. L'idée n'est pas mauvaise, mais l'étendue des besoins dépasse de loin les capacités du poste et, comme tant d'autres mesures qui ont été prises pour améliorer les conditions du système pénitentiaire, cette solution ressemble plus à un palliatif officiel qu'à une réforme vraiment positive. Le poste d'ombudsman devrait être conservé pour le moment, mais si le Sous-comité réussit à corriger efficacement, grâce à ses recommandations, les conditions qu'il a relevées, le poste de l'enquêteur correctionnel pourrait fort bien devenir superflu.

478. Nous soulignons également qu'un ombudsman devrait toujours faire rapport au Parlement. L'indépendance est une condition essentielle de l'efficacité du poste et ce, aussi bien en pratique qu'en théorie.

Recommendation 37

The position of Correctional Investigator should be continued for the present, subject to review of the role in two years. The Investigator should report directly to Parliament rather than to the Solicitor General.

Inmate Organizations

479. Penitentiary inmates have little opportunity to organize themselves into structures that can achieve ends recognizable as valid or constructive by the values that prevail in the community outside the walls. This does not mean inmates do not have organizations or structures, but rather that they have ones that are inconsistent with community values and subversive of the aims and purposes of the correctional system. The kind of organization that is at present permissible is established by Directive and is limited in scope.

480. Commissioner's Directive 856, of August 1, 1976, sets out the purposes of Inmate Committees and how they should operate.

- They are to be the medium between staff and inmates with reference to programs and activities, the objective being the development of a harmonious relationship.
- Examples of matters which the Inmate Committee can discuss at meetings with the administration are the following: entertainment, recreation, treatment and training, the Christmas celebration, hobbies, amenities for various programs, radio and television, the library, and community relations (e.g. projects such as the Red Cross).
- The Committee may be assigned some responsibilities with reference to these programs.
- The Committee is to be elected by living unit, cell block, shop or any combination thereof.
- Elections are to be held at least twice a year by secret ballot, and the members must meet at least once a month.
- The Committee is to have a chairman and a secretary, both elected.
- The secretary is to forward to the institutional Director the suggested topics for discussion at the meeting. The Director will then issue the topics and distribute the schedule before the meeting. Minutes of the meeting and decisions rendered are to be kept and then posted.
- If the Director authorizes it, the Committee may appoint Sub-Committees.
- The Director has the power to remove any member of the Committee who does not adequately represent the inmates, is using his position on the Committee to the

Recommandation 37

Il faudrait conserver le poste d'enquêteur correctionnel pour le moment, mais reconsidérer dans deux ans sa raison d'être. L'Enquêteur devrait être directement comptable au Parlement, plutôt qu'au Solliciteur général.

Organisations de détenus

479. Les détenus de nos pénitenciers ont rarement l'occasion de donner à leur milieu des structures susceptibles de les aider à atteindre des buts reconnus valables ou constructifs, selon l'échelle des valeurs qui prévaut dans la société libre. Cela ne signifie pas que les détenus ne sont pas organisés ou structurés, mais plutôt que leurs structures reposent sur des valeurs qui, en plus d'être différentes de celles de la collectivité, sont incompatibles avec les buts et objectifs du système correctionnel. Les organisations qui sont permises sont établies conformément aux directives du Service canadien des pénitenciers et leur importance est limitée.

480. La directive du Commissaire n° 856, qui date du 1^{er} août 1976, expose les buts des comités de détenus et leur fonctionnement.

- Ils doivent constituer un moyen de communication entre le personnel et les détenus en tout ce qui touche aux programmes et aux activités et contribuer à l'établissement de relations harmonieuses.
- Voici une liste des questions dont les comités de détenus et l'administration peuvent discuter au cours de séances: les loisirs, les activités récréatives, les traitements et la formation, la célébration de la Fête de Noël, les passe-temps, les attraits de certains programmes, la radio et la télévision, la bibliothèque et les relations au sein de la collectivité (par exemple, les projets comme les campagnes de la Croix Rouge).
- Le comité peut se voir confier certaines responsabilités relatives à ces programmes.
- Le comité doit être élu par chaque unité résidentielle, chaque unité cellulaire, chaque atelier ou toute combinaison de ces subdivisions.
- Les élections doivent avoir lieu au moins deux fois l'an par un vote secret et le comité doit se réunir au moins une fois par mois.
- Le comité doit se doter d'un président et d'un secrétaire tous deux élus.
- Le secrétaire doit, à chaque séance, communiquer au directeur du pénitencier les sujets que les membres du comité se proposent d'étudier. Le directeur choisit ensuite les questions à discuter, établit l'ordre du jour et le distribue avant la séance. Le procès-verbal de la séance et les décisions prises par le comité doivent être conservés puis affichés.
- Lorsque le directeur du pénitencier l'autorise, le comité peut instituer des sous-comités.
- Le directeur peut renvoyer tout membre du comité qui ne représente pas adéquatement les détenus ou qui exerce ses fonctions au détriment des détenus ou à des fins personnelles.

detriment of the inmates, or is using his position for his own personal purposes.

481. We found staff and management in the Penitentiary Service to be generally apprehensive about permitting inmates to organize themselves into strong units. Inmate Committees therefore have an ad hoc character in some institutions, and tend to be viewed as faintly illegitimate, existing by suffrance alone.

482. Though they vary widely in quality from institution to institution, they are, on the whole, useful entities, since they can bring inmates' concerns to the attention of the administration and convey back to the inmate population some information about the administration's plans and problems. When working well, then, Inmate Committees are an excellent means of fostering communication inside the institution. All too often, however, they develop into vehicles for confrontation rather than communication.

483. The recent disturbances have led to some general concern that Inmate Committees are in fact dangerous to the order of our institutions. The inmate "wheels", some claim, can too easily seize upon the power offered by such a Committee and use it to promote violence against the system. This is true to a certain extent, but the fault lies not only in the organization of the Inmate Committees, but also in the size of many of our institutions. In a prison holding 400 to 500 inmates, it is possible for the more vocal and violent inmates to dominate the rest of the population, since their behaviour makes their names among the few known throughout the institution. Furthermore, since they express the rest of the population's frustrations and repressed feelings of rebellion, they are often extremely popular, and therefore chosen to sit on the Inmate Committee. But it is not true that Inmate Committees must invariably breed prison violence. The Inmate Committees at Saskatchewan Penitentiary and Archambault, though both have organized sit-ins or work stoppages to protest C.P.S. policies and practices, have not resorted to violence to express their dissatisfaction. It is even quite likely that they have actually been of service in preventing violence.

484. In any case, confrontations between Inmate Committees and penitentiary staff cannot be blamed entirely on the presence of institutional "wheels". The confrontations are, to a large extent, the result of the intense competition between the Inmate Committees and the P.S.A.C. locals for influence within institutions. Each group accuses the other of running, or trying to run, the prisons; while the truth, of course, is that no one is really running our institutions at the present time. Power has been fragmented into the hands of various factions—the inmates, the guards and the program staff—with each group trying to protect its own interests and extend its influence. The group that *should* be in command, the institutional administration, can usually do little more than preserve a tenuous balance among the various factions.

481. Nous avons constaté que le personnel et la direction du Service des pénitenciers craignaient que les comités de détenus ne deviennent une unité puissante. Ils revêtent donc un caractère particulier dans certains établissements et on a tendance à considérer qu'ils frôlent l'illégalité et qu'ils n'existent que parce que l'administration les tolère.

482. Bien qu'ils revêtent des aspects différents selon les institutions, les comités sont, dans l'ensemble, utiles, dans la mesure où ils peuvent attirer l'attention de l'administration sur les préoccupations des détenus et fournir à ces derniers des renseignements sur les projets de l'administration et les problèmes auxquels elle fait face. Lorsqu'ils fonctionnent bien, les comités de détenus constituent un excellent moyen d'établir de bonnes relations au sein d'une institution pénitentiaire. Trop souvent, toutefois, ils deviennent des véhicules de confrontation plutôt que de communication.

483. Certains pensent que les récentes mutineries démontrent que les comités de détenus compromettent la bonne marche de nos institutions. Ils prétendent que les «chefs de file» des détenus peuvent trop facilement tirer parti du pouvoir que confèrent ces comités et les utiliser pour inciter les autres à se rebeller contre le système. Ceci est vrai jusqu'à un certain point, mais la faute n'est pas uniquement imputable à la structure des comités de détenus mais aussi à la taille d'un grand nombre de nos pénitenciers. Dans une prison qui abrite entre 400 et 500 détenus, les plus bruyants et les plus violents peuvent exercer un pouvoir dominateur sur le reste des prisonniers dans la mesure où leur comportement leur permet d'être connus dans tout l'établissement. En outre, comme ils expriment les déceptions et les désirs refoulés de rebellion du reste de la population, ils sont souvent très populaires et sont donc tout naturellement appelés à siéger aux comités de détenus. Toutefois les comités de détenus n'engendrent pas forcément la violence. Ainsi, les comités de détenus du Pénitencier de la Saskatchewan et de l'Institution Archambault, même s'ils avaient organisé des occupations de locaux et des arrêts de travail pour protester contre les mesures et les pratiques du Service canadien des pénitenciers, n'ont pas eu recours à la violence pour exprimer leur mécontentement. D'ailleurs, il est fort possible qu'ils aient exercé leur influence pour empêcher l'éclatement de la violence.

484. Quoi qu'il en soit, les affrontements entre les comités de détenus et le personnel des pénitenciers ne sont pas entièrement attribuables aux «chefs de file» des détenus. Ils sont le résultat, dans une large mesure, de la concurrence intense qui règne entre les comités de détenus et les sections de l'AFPC qui cherchent tous deux à exercer une influence prépondérante à l'intérieur des institutions. Chaque groupe accuse l'autre de vouloir administrer les prisons, alors qu'en réalité, personne ne les administre à l'heure actuelle. Divers groupes se répartissent le pouvoir: les détenus, les gardiens et le personnel responsable des programmes; chaque groupe essaie de protéger ses intérêts et d'élargir le champ de son influence. Le groupe qui *devrait* commander, l'administration pénitentiaire, ne peut en général que maintenir un équilibre précaire entre ces divers groupes.

485. All of this results from a power vacuum at the centre of the Penitentiary Service, which has become so administratively top-heavy that many lines of authority have broken down. Until such time as the Service succeeds in re-establishing these lines of authority, anarchy will continue to prevail in our institutions, and any new group—even the relatively inoffensive Citizen Committees—will become embroiled in the struggle. How these lines of authority can be recovered is dealt with in another section of this Report. Suffice it to say here that, once authority is re-established, the various power groups will be compelled to abandon their present disputes and work together as a unit, and the Inmate Committees should be able to perform the vital service for which they were designed.

486. The smaller Living Unit institutions should also do something to ensure that the Inmate Committees become both more effective and more representative than they have been to date. In an environment in which inmates are in more direct and personal contact with each other, they should be able to chose their representatives on the basis of ability rather than simple notoriety. The continual presence of the Living Unit Officer should also help to defuse the antagonism between inmates and staff which the "wheels" are so adept at exploiting.

487. Inmate Committees in the new institutions should be composed of representatives from each Living Unit, and should hold regular meetings with management to discuss inmate problems and present requests and proposals for the consideration of the administration. They should be given facilities to keep records and hold meetings among themselves, as well as a reasonable amount of freedom to move about in the institution. Their role should, however, be a strictly consultative one, and the Director should have the authority to expel any unruly inmate from his position on the Committee.

488. Inmate Committees may also be of use in stabilizing the mood of an institution by dealing with grievances or disputes between one inmate and another. When meetings are held to discuss disputes between one inmate (or inmate group) and another, management should normally attend the meetings. It should be possible, however, for the Committee to request that management exclude itself from a meeting if the Committee members find it, for one reason or another, advisable to discuss a matter strictly among themselves.

489. What we propose here is not a constitution for Inmate Committees that must remain forever fixed and inflexible in penitentiaries. Rather it is a basic organization that must be established to provide a foundation for the evolution that must be a characteristic of any effective political or social structure, whether in or out of a penitentiary. This structure can be used for good ends as well as bad, and we do not accept as valid the argument, intrinsic to the staff and management apprehensions in this matter, that it is inevitable that the growth of appropriately conceived and structured inmate organizations will be towards the perfection of evil aims.

485. Cette situation est imputable à l'impuissance du Service des pénitenciers, qui est devenu si bureaucratique qu'un grand nombre de ses pouvoirs se sont effrités. Tant que le Service ne parviendra pas à reprendre les rênes du pouvoir, l'anarchie continuera à sévir dans nos prisons et l'intervention de tout nouveau groupe, même les comités de citoyens qui sont relativement inoffensifs, ne servira qu'à brouiller les cartes. Ailleurs dans le présent rapport, on souligne des moyens à mettre en oeuvre pour reprendre en main ce pouvoir. Il suffit de dire qu'une fois l'autorité rétablie, les divers groupes de pression devront abandonner leurs litiges actuels, unir leurs efforts et permettre ainsi aux comités de détenus de réaliser les objectifs pour lesquels ils ont été créés.

486. Les petites institutions dotées d'unités résidentielles devraient tout mettre en oeuvre pour s'assurer que les comités de détenus deviennent plus efficaces et plus représentatifs qu'ils ne l'ont été jusqu'à présent. Dans un milieu où les détenus sont en contact direct et personnel les uns avec les autres, ils devraient pouvoir choisir leurs représentants en fonction de leur compétence et non pas simplement de leur réputation. La présence permanente de l'agent d'unité résidentielle devrait également contribuer à rendre inoffensifs les antagonismes latents qui existent entre les détenus et les membres du personnel, antagonismes que les «chefs de file» exploitent avec tant de succès.

487. Dans les nouvelles institutions, les comités de détenus devraient compter des représentants de chaque unité résidentielle et devraient organiser des réunions régulières avec l'administration afin de discuter des problèmes auxquels font face les détenus, et de présenter des demandes et des propositions à l'administration pour qu'elle les examine. Ils devraient disposer d'un local où conserver leurs dossiers et tenir des réunions, ainsi que d'une certaine liberté de mouvement à l'intérieur de l'institution. Toutefois, ils ne devraient jouer qu'un rôle consultatif et le directeur devrait pouvoir démettre de ses fonctions tout détenu indiscipliné.

488. Les comités de détenus peuvent également contribuer à améliorer le climat qui règne dans un pénitencier en essayant de résoudre les problèmes qui se posent entre détenus. Lorsque des réunions se tiennent pour discuter des litiges qui surgissent entre un détenu (ou un groupe de détenus) et un autre, la direction devrait normalement être représentée. Toutefois, le comité devrait pouvoir demander à la direction de ne pas assister à une réunion si les membres du comité estiment, pour une raison ou une autre qu'il est préférable de discuter d'une affaire à huis clos.

489. Nous n'entendons pas recommander que les comités de détenus soient dotés d'une constitution permanente et immuable. Nous préconisons plutôt la création de mécanismes favorisant l'évolution qui doit nécessairement accompagner toute structure politique ou sociale efficace, que ce soit dans un pénitencier ou ailleurs. Une telle structure pourrait servir tant à des fins positives que négatives, et nous ne pouvons considérer valable l'argument, inhérent aux appréhensions du personnel et de l'administration des prisons dans ce domaine, selon lequel le renforcement d'organisations bien conçues et structurées des détenus ne pourrait servir qu'à des fins condamnables.

490. The result and effect of Inmate Committees is something that in fact ultimately falls to be determined by the penitentiary authorities. At least one staff-management team in a Provincial maximum-security setting (Oak Ridge) has used proper inmate organization, in conjunction with other techniques, to further correctional aims in such a way as to greatly enhance efficiency while dramatically reducing the incidence of suicides, escapes and recidivist crime. If the authorities have the necessary will, leadership, motivation and management techniques to make such organizations work, then they will work.

Recommendation 38

The Inmates in each institution should be represented by an Inmate Committee elected at least in part on a range-by-range basis. Where they are present in sufficient numbers, minority groups such as native peoples, métis and blacks should have representation on the Committee. Inmates in protective custody in institutions where not all inmates are in protective custody should be represented by separate Committees. The position of chairman should be a full-time one and the institution should provide some facilities to the Committee.

491. As we have said earlier, Inmate Committees should play only such a role in the case of disturbances as the Director decides is appropriate.

CHAPTER VIII

WORK, EDUCATION AND TRAINING

"I feel that the priority is this, that you have spent millions of dollars to build this fine prison, millions of dollars to make programs, and I figure it is about time you make those programs work, not just on paper but in reality. That is the priority. We hear about it all the time. Even the cons in here hear about it, but not one of us has seen it." Donald LeBlanc, Springhill Inmate Committee (9:61).

"You live in a fantasy world in prison. You sit there listening to the other guy telling about blowing safes and cracking banks and all the money he has made when he probably has not made—like me—peanuts. But you magnify this by thousands of dollars. I have listened to some pretty fancy things." James Carey, former inmate (8:17).

"Positive growth cannot occur in an environment where one has minimal rights and responsibilities, no freedom of choice and is denied normal human contact. There are few substantial trade programs, little or no effective schooling available, and no opportunity to grow and develop as a responsible citizen." The Quaker Committee on Jails and Justice (24A:23).

490. En réalité, cela dépend surtout de l'attitude des membres de l'administration pénitentiaire. Dans au moins un cas, l'administration et les membres du personnel d'un établissement correctionnel provincial à sécurité maximale (Oak Ridge) ont mis à profit une saine organisation de détenus, tout en recourant à d'autres techniques, à des fins correctionnelles et ont réussi à améliorer sensiblement l'efficacité des mesures pénales tout en diminuant considérablement le taux de suicides, d'évasions et de récidives. Si les autorités déploient la bonne volonté, le leadership, la motivation et les techniques de gestion nécessaires au bon fonctionnement de telles structures d'organisation, les résultats seront sûrement positifs.

Recommandation 38

Les détenus de chaque institution devraient être représentés par un comité de détenus dont au moins certains membres seraient élus par les diverses rangées de cellules de l'institution. Les groupes minoritaires tels que les autochtones, les métis et les noirs doivent être représentés au comité là où ils se trouvent en nombre suffisant. Dans les institutions où tous les détenus ne sont pas en dissociation pour fins de protection, ceux qui le sont devraient être représentés par des comités distincts. Le poste de président d'un comité devrait être à temps plein, et l'institution devrait mettre des locaux et installations à la disposition des comités.

491. Nous le répétons, les comités de détenus ne devraient intervenir en cas de désordre que si le directeur le juge à propos.

CHAPTER VIII

TRAVAIL, INSTRUCTION ET FORMATION

«Ce qui est primordial, c'est qu'après avoir dépensé des millions de dollars pour construire cette belle prison, et encore des millions pour y réaliser certains programmes, il est grand temps que ces programmes donnent des résultats, pas en théorie mais en pratique. Voilà notre priorité. Tout le monde ici, même les détenus, en entendent parler, mais personne ne les a vus se concrétiser.» Donald LeBlanc, Comité de détenus de l'Institution Springhill (9:61).

«Vous vivez dans un monde à part en prison. Vous êtes là à écouter quelqu'un qui vous dit comment faire sauter des coffres et cambrioler des banques, combien d'argent il a raflé alors qu'en réalité il n'a pas fait grand chose—tout comme moi. Mais en prison on en fait des milliers de dollars. Ce que j'en ai entendu des histoires fantaisistes.» James Carey, un ancien détenu (8:17).

«Un milieu où l'individu n'a que des droits et des responsabilités minimales, où son libre arbitre ne peut pas s'exercer, où son besoin normal de contacts humains est nié ne favorise pas du tout le développement de ses capacités. Il existe peu de bons programmes de formation professionnelle; les programmes d'études sont limités sinon fort insuffisants et il n'y a rien qui permette vraiment au détenu de devenir un citoyen honnête.» Le Comité Quaker sur les pénitenciers et la justice (24A:23,24).

The Prison Social Order

(This section is the basis of our discussion in Chapters VIII and IX).

492. In a system that has the fullest possible effect of stripping inmates of their individuality, identity and sense of self-worth, which provides no meaningful incentives to accomplishment and offers precious little to accomplish in any event, inmates have available to them almost none of the conventional social devices that both structure the civilized community, and in a very real sense, direct and control behaviour within it. Whether or not a person has committed a criminal offence he has certain basic psychological and social needs. Included are, for example, the need for individual creativity, for order, for a social structure that defines him in relation to others, for status and recognition, and for a sense of identity and self-worth. In the closed world of the penitentiary, we ignore the existence of these needs at our peril.

493. They continue to be manifested in prison, sometimes in scarcely recognizable forms, through the few avenues available to inmates for personal expression. Within the limitations of the prison community its members establish a social order with the same fundamental characteristics of structure, rank, precedence and status that are seen among bureaucrats, business organizations, judges, governments, or, for that matter, tribes of baboons.

494. Superior physical force, as opposed to other forms of accomplishment, is the essential determinant of status in the prison hierarchy. This is demonstrated not only by the bullying, beating, homosexual rape and occasional murder of the weak by the strong, but also by such things as physical resistance to the staff. Inmates may not enjoy the prospect of being beaten into submission as a preliminary step in being removed from their cells, but many are less attracted by the prospect of being seen by others being led meekly away. As a consequence it is common for inmates to resist movement until they are overpowered. The more men it takes to control an inmate, the higher he stands in prison status ratings. As long as we retain a system in which this is one of the few ways in which an inmate can meet deep-seated psychological needs for status, an unacceptably high level of violence and an almost-universal resistance to the aims of the penitentiary authorities will remain as constant factors in the prison environment. No amount of new directives establishing higher criteria for behaviour or sterner sanctions for misconduct stand much hope of success as corrective measures in this context.

495. Reputation is also quite significant in any society. Without the availability of the ordinary outside-the-walls means for establishing a reputation that others might respect or admire, such as intellectual accomplishment, financial success, professional achievement and the like, the striving for

L'ordre social à l'intérieur des prisons

(La section suivante sert de base à nos commentaires aux chapitres VIII et IX)

492. Dans un système qui réussit très efficacement à dépouiller les détenus de leur personnalité, de leur identité et du sentiment de leur valeur personnelle, tout en n'encourageant pas vraiment les réalisations auxquelles il n'attribue de toute façon que très peu de valeur, les détenus n'ont à leur disposition pratiquement aucun des instruments sociaux conventionnels servent d'ossature à la collectivité et qui en pratique, sont le moteur des comportements au sein de la société. Peu importe qu'un être humain ait ou non commis une infraction criminelle, il éprouve de toute façon certains besoins psychologiques et sociaux fondamentaux; il faut par exemple, laisser place à la créativité personnelle, maintenir une certaine forme d'ordre, instituer une structure sociale qui le définit par rapport aux autres, lui octroyer un statut social et l'assurer de l'acceptation des autres; enfin un sentiment d'identité et de valeur personnelle est aussi essentiel. Dans le monde clos du pénitencier, nous négligeons ces besoins à nos risques et périls.

493. Tous ces besoins continuent à se manifester en prison, parfois sous des formes à peine reconnaissables, par l'entremise des rares moyens d'expression laissés à la disposition des détenus. Dans les limites de la collectivité pénitentiaire, les membres de cette dernière établissent un ordre social doté des mêmes caractéristiques fondamentales de structure, de rangs, de préséances et de statut que l'on retrouve chez les bureaucrates, les organismes commerciaux, les juges, les administrations et même, les tribus de babouins et autres groupements formés d'êtres sociaux.

494. La force physique brute, par opposition à d'autres catégories de performances, est le facteur prépondérant du statut de l'individu dans la hiérarchie pénitentiaire. En témoignent non seulement les actes de brutalité et d'intimidation, les viols homosexuels et les meurtres occasionnels perpétrés par les plus forts aux dépens des plus faibles, mais également certaines attitudes comme la résistance physique au personnel. Les détenus ne se réjouissent peut-être pas à la perspective d'être battus par les gardiens avant que ceux-ci ne parviennent à les extirper de leurs cellules, mais un grand nombre d'entre eux aimeraient encore moins passer pour des faibles qui se laissent conduire docilement. Il est donc fréquent que les détenus résistent tant qu'ils le peuvent. Plus il faut d'hommes pour maîtriser un détenu, plus celui-ci gravit la hiérarchie pénitentiaire. Aussi longtemps que nous conservons un système dans lequel cette façon d'agir est l'un des rares moyens dont dispose le détenu pour satisfaire des besoins psychologiques aussi fermement ancrés, à un niveau trop élevé de violence et d'opposition presque systématique aux objectifs des autorités pénitentiaires persistera dans le milieu pénitentiaire. Ce n'est pas en publiant une multitude de nouvelles directives établissant des critères plus élevés de comportement ou des sanctions plus sévères pour mauvaise conduite que nous pouvons vraiment espérer réussir.

495. La réputation aussi est très importante dans n'importe quelle société. Privé de moyens extérieurs ordinaires pour se faire une réputation qui lui assurera le respect ou l'admiration des autres, par exemple, une réalisation intellectuelle, un succès financier, un avancement professionnel, etc., le détenu

reputation tends to be manifested in penitentiaries through such things as subversion of the system imposed by authority, defiance of individual correctional officers, being pointed out as the man who spent a number of weeks or months in the hole without cracking, attempting suicide, trying to escape, smuggling or trafficking in drugs, acting with cruelty to protective custody inmates and so on. A reputation established by these means may not seem like much, but to an inmate, it may be literally all that he has.

496. The prison social order, of which these things are key elements, is just as structured and hierarchial, and far more rigid, than is found in any other community. Given as a basic premise the deprivation of most constructive outlets for the talents, energies, needs and drives of the inmates, this social order is quite rational in terms of those outlets that remain. Although we surely must deplore what we see, we must just as surely recognize that it is almost entirely the creation of the penitentiary system.

497. Under the domination of the strongest and most threatening of the inmates or "wheels", the prison society is devoted to four main ends. First, of course, comes self-preservation. After that, in no particular order, are: the maintenance of a system of control which, although we cannot dignify it as "justice", is a rudimentary form of law in accordance with prison norms and reflects a considerable preoccupation with maintaining inmate solidarity through intimidation, vengeance and vendettas; the obtaining or production and distribution of amenities—usually drugs or alcohol—for the inmate community; and protection of the essential minimum or core values of the inmate community through accommodations with prison authorities in some cases, and resistance to or subversion of the system in others.

498. Apart from the obvious contrasts between the prison and the outside community, there is one more feature that deserves special mention. One of the objects, which we state as a political value, of Canadian society is the maximization of free choice. We largely think of our society as a framework with generous lawful bounds, offering an almost infinite variety of alternatives to its citizens. Acting autonomously, people in Canadian society can do more or less what they want with their lives, talents and time. *The growing up and educational processes are largely devoted to giving individuals the confidence, balance and sense of inner discipline that are necessary to learn to cope with freedom.*

499. In a prison, however, this is turned around. Given the preoccupation of the system with regimentation, which it confuses with discipline, both the practical and the conceptual approaches of our penology, thus limited, result not only in prohibition of access to the wide variety of choices available to a free person, but also in an intentional forced conformity to a pattern of behaviour that contains almost no alternatives at all. In addition to the official restrictions, the inmate social order further narrows the zone of permissible autonomous action.

trouvera un exutoire notamment dans la subversion dirigée contre le système imposé par les autorités, les défis lancés aux agents correctionnels, la fierté d'être réputé comme celui qui a pu passer tant de semaines ou de mois dans «le trou» sans craquer, celui qui a tenté de se suicider, de s'évader, qui fait la contrebande ou le trafic de la drogue, qui s'est rendu coupable d'actes de cruauté à l'égard des détenus en dissimulation pour fins de protection, etc. Une réputation fondée sur une telle base peut nous sembler dérisoire, mais pour un détenu, c'est peut-être vraiment tout ce qu'il peut prouver.

496. L'ordre social des prisons, dont ces facteurs sont des éléments clés, est tout aussi structuré et hiérarchisé, et beaucoup plus rigide que celui qu'on retrouve dans n'importe quelle autre collectivité. Si l'on reconnaît essentiellement que les détenus sont privés de débouchés plus constructifs pour l'expression de leurs talents, le défolement de leurs énergies, leurs besoins et leurs impulsions, cet ordre social est tout à fait logique, compte tenu des débouchés qui leur restent. Certes, nous devons déplorer cette situation mais, il nous faut reconnaître qu'elle est presque entièrement imputable au système pénitentiaire.

497. La société pénitentiaire, dominée par les plus forts et les plus menaçants (appelés «chefs» dans le jargon du personnel et des détenus), a quatre objectifs principaux. Bien sûr, il y a d'abord la survie. Ensuite, et sans ordre de priorité, viennent: l'application d'un système de contrôle qui, bien que nous ne puissions pas l'appeler «justice», est une forme rudimentaire de loi en conformité avec les normes des prisons et témoigne d'un grand souci de conserver la solidarité parmi les détenus par l'intimidation, la vengeance et les vendettas; l'obtention ou la production et la distribution d'agréments—habituellement des drogues ou de l'alcool—à la communauté carcérale; et la protection des valeurs élémentaires de la communauté par des ententes avec les autorités du pénitencier dans certains cas, et la résistance ou la subversion dans d'autres cas.

498. Outre les contrastes évidents entre la prison et le monde libre une autre caractéristique mérite d'être soulignée. La société canadienne recherche, entre autres, une valeur qui est, pour nous, politique: la jouissance maximale de la liberté de choisir. La société nous apparaît essentiellement comme étant un cadre aux restrictions légales larges qui offre à ses citoyens une variété presque infinie de possibilités. Les habitants du Canada, libres d'agir avec autonomie, disposent plus ou moins à leur guise de leurs talents, de leur vie et de leur temps. *L'époque de la croissance et de l'instruction est en grande partie consacrée à inculquer à chacun la confiance, l'équilibre et le sens de la maîtrise personnelle qui sont indispensables pour profiter pleinement de la liberté*

499. Cependant, ce n'est pas le cas dans une prison. Étant donné que le système ne vise qu'à l'enrégimentation qu'il confond avec la discipline, les orientations tant pratiques que conceptuelles de notre pénologie sont restreintes. Par conséquent, les détenus sont non seulement privés de la vaste gamme de choix dont profite une personne libre mais doivent aussi se conformer à un comportement intentionnellement imposé qui n'offre pas d'autres choix. En plus des restrictions officielles, la structure de l'ordre social des détenus limite encore plus l'autonomie permise.

500. The result is, in the incisive language of one inmate who privately summed up with telling frankness observations made by a great many of our witnesses, "After five years in this place you get to be like a zombie or a robot. It's too late after that and even when a man gets out he'll stand in front of an open door waiting for someone to tell him it's OK to walk through."

501. In other words, penitentiaries, rather than strengthening the abilities of inmates to make autonomous decisions—or, said another way, to handle freedom—instead conduce to what might be called institutional dependency. This merely weakens further whatever abilities an inmate had before incarceration, which in most cases must have been less than satisfactory in the first place, to regulate his own behaviour through appropriate choices in a free society. Other than temporary removal of an offender from the community, at the taxpayer's expense and punishment, at which we succeed handsomely, the goals that we might wish to achieve through imprisonment are impossible in penitentiaries as they now exist. Almost everything that could conceivably be of any value either to inmates or anyone else is lost in the internal contradictions of the system.

502. We seem to have tried in our penitentiaries, all without success, fear, manipulation, arbitrary action, naked power, unsavoury conditions, solitary confinement, social and emotional deprivation, the rhetoric of rehabilitation and a whole range of other approaches aimed at coercing, frightening, or driving individuals into virtue. *We have, in fact, tried almost everything except the system of incentives, rewards and social structures developed by trial and error over millennia that represent the most sophisticated insights available to mankind in the difficult task of trying to coexist and work together in some semblance of productive and mutually supportive harmony. We observe that the whole experience of humanity is not something to be lightly disregarded. Nor should we be particularly surprised, as the lesson of penitentiaries illustrates, at what happens when we do.*

Substituting Work for Idleness

503. *We therefore propose that the Penitentiary Service adopt work and socialization programs that are based on reformed concepts of incentive and reward that most nearly approximate, within the practical physical limitations of the prison setting, the approaches to community living that exist in the society to which inmates must eventually return.*

504. The system, in order to prepare individuals for a return to the wider society, must direct its efforts into such things as adequate and supportive counselling, realistic measures to enable development of good work habits and the creation and maintenance of a social order within the prison that aims at creating emotional stability, self-confidence, self-respect, and self-discipline.

505. A prison that has not solved the problem of prison labour cannot be said to be operating an institution of correction and reform. There is little chance of reforming an inmate who, upon his release, is unwilling, unable, or unfit to accept

500. Un détenu a résumé en termes incisifs et avec une franchise étonnante les commentaires de bon nombre de nos témoins à cet égard: «Après avoir passé cinq années dans ce milieu, on se sent comme un automate ou un robot. Après ça, il est trop tard; lorsqu'un homme sort d'ici et se trouve devant une porte ouverte, il attend que quelqu'un lui dise qu'il peut y passer.»

501. Ainsi, au lieu d'accroître l'aptitude des détenus à prendre des décisions autonomes—autrement dit, à administrer leur liberté—les pénitenciers provoquent ce que l'on pourrait appeler une «dépendance institutionnelle». Cela ne fait qu'affaiblir encore plus l'aptitude à régler son propre comportement en faisant les choix permis au sein d'une société, qu'aurait pu avoir un détenu avant son incarcération. Dans la plupart des cas, cette aptitude devait être moins que satisfaisante au départ. Sauf en matière de punition, où nous réussissons très bien, rien dans les pénitenciers actuels ne ressemble même de loin à ce que nous tentons d'accomplir par l'emprisonnement. Tout résultat qui pourrait être conçu comme étant profitable soit aux détenus, soit à toute autre personne, est rendu impossible par les contradictions internes du système.

502. Il semble que nous ayons essayé dans nos pénitenciers, et sans succès: la peur, la manipulation, les mesures arbitraires, l'abus de pouvoir, les conditions abjectes, la réclusion cellulaire, les privations sociales et émotives, les théories de réhabilitation ainsi qu'une vaste gamme d'autres mesures visant à contraindre les personnes à rentrer dans le rang. *De fait, nous avons presque tout essayé sauf le système des encouragements, des primes et de structure sociale mis au point par des essais réalisés sur des milliers d'années, qui englobe les orientations les plus perfectionnées dont dispose l'humanité dans la difficile tâche qui consiste à essayer de coexister et de travailler ensemble dans une harmonie qui serait productive et mutuellement profitable. Nous sommes d'avis que l'ensemble des expériences de l'humanité ne peuvent pas être ignorées aussi facilement. Nous ne devons donc pas être surpris, comme le démontre le cas des pénitenciers, de ce qui arrive lorsque nous n'en tenons pas compte.*

Le travail doit remplacer l'oisiveté

503. *Nous proposons donc que le Service des pénitenciers adopte des programmes de travail et de socialisation qui, fondés sur de nouveaux concepts d'encouragements et de récompenses, reflètent fidèlement, dans le cadre des limites physiques du milieu carcéral, les normes de vie communautaire de la société à laquelle les détenus doivent un jour retourner.*

504. Le système, s'il veut préparer les individus à la réintégration dans la société, doit chercher à offrir une orientation adéquate et positive, prendre des mesures réalistes pour faciliter l'élaboration de bonnes habitudes de travail ainsi que créer et maintenir une structure sociale au sein des pénitenciers visant à promouvoir la stabilité émotive, la confiance en soi, ainsi que le respect et la maîtrise de soi.

505. Une prison qui n'a pas réglé le problème du travail dans ses murs ne peut pas être considérée comme une institution efficace de correction ou de réforme. Il y a peu de chances de réadapter un détenu qui, au moment de sa remise en liberté,

employment. In most cases, it is only by inspiring the inmate to pursue creative and productive work habits that any lasting value will be obtained from the expense of imprisoning him.

506. We therefore believe that every inmate who is physically capable of working should be required to work, and the situation in which large numbers spend most, or perhaps all, of their time in enforced idleness should not be permitted. The employment facilities in the institutions should, so far as possible, be designed to meet the individual training needs of inmates and should duplicate the production methods of industry in free society, so that an inmate, upon his release, will have a reasonable hope of being a competitive member of the labour market. There should, moreover, be a meaningful correlation between the amount of work done by an inmate and the pay he receives.

507. In 1914, a Royal Commission on Penitentiaries recommended the establishment of an industrial workshop system in penitentiary institutions in order to meet the material needs of the government. Moreover, the promotion of work programs outside the walls for inmates was strongly supported. It was only in 1950 that a Committee of Ministers was established in order to develop, within government agencies, an adequate market to absorb the products of penitentiary industries. The positive results, brought about by that Committee, raised new problems: by 1970, penitentiary industry was responsible for the carrying out of 2000 small contracts yearly. These related to 760 production lines for 1100 customers, including government agencies and non-profit enterprises, producing brushes, boxes and other items. This gave rise to undue pressure being brought to bear on instructors, in order to control short production lines within workshops overcrowded with inmates, very few of whom were actually working.

508. Effective work is presently a principal aim of the C.P.S. However, in addition to the more or less partial inactivity of the workshops in the maximum security institutions, the Sub-Committee also noticed a lack of proper facilities inside the workshops of the medium security penitentiaries. Although the inmates, the penitentiary authorities and the P.S.A.C. agree unanimously on the necessity for a complete work program for inmates, this has apparently not been realized during the last decade.

509. Few prisoners, even those working in the most productive workshops, work the same number of hours as those in outside industry. Seldom do prisoners work more than five hours a day and a few of them fail to work at all. The Sub-Committee notes that it is impossible to teach normal working habits with such a system.

510. Penitentiary industries are too often exclusively directed towards maintenance sectors rather than towards specialized sectors in demand on the outside market. Even if it is obvious that the prisoners working at repairing postal bags or at making brooms and brushes will learn certain skills, they are being trained towards non-competitive jobs in the outside market.

refuse d'accepter un emploi, en est incapable ou y est mal préparé. Dans la plupart des cas, ce n'est qu'en incitant le détenu à acquérir des habitudes de travail créatives et productives qu'on récolte des résultats positifs permanents en contrepartie du coût de son emprisonnement.

506. Nous croyons donc que chaque détenu, qui a les capacités physiques de travailler, doit être tenu de le faire. On ne peut permettre qu'un grand nombre d'entre eux soient contraints à l'oisiveté, la plupart ou même la totalité du temps. Les locaux de travail dans les institutions doivent, dans la mesure du possible, être conçus pour répondre aux besoins individuels de formation des détenus et s'inspirer des méthodes de production industrielle de la société libre afin qu'un détenu, au moment de sa remise en liberté, ait un espoir raisonnable de se retrouver sur le marché du travail avec des chances égales. De plus, la rémunération que reçoit le détenu devrait être en rapport avec la somme de travail effectuée.

507. En 1914, une Commission royale d'enquête sur les pénitenciers recommandait la création d'un système d'ateliers industriels dans les institutions pénitenciaires pour répondre aux besoins matériels du gouvernement. De plus, elle encourageait vivement les programmes de travail pour les détenus à l'extérieur des pénitenciers. Ce n'est qu'en 1950 qu'un comité du Cabinet a été formé pour établir, à l'intérieur des organismes gouvernementaux, un marché qui puisse absorber la production des ateliers industriels des prisons. Les résultats positifs obtenus par ce comité suscitérent de nouveaux problèmes. En 1970, des ateliers effectuaient 2,000 petits contrats par an. Ces derniers portaient sur 760 produits (brosses, boîtes et autres articles) destinés à 1100 clients, dont des organismes gouvernementaux et des entreprises sans but lucratif. Ces contraintes exercèrent des pressions indues sur les instructeurs qui devaient surveiller de courtes chaînes de production dans des ateliers surpeuplés de détenus, dont très peu travaillaient réellement.

508. Le rendement au travail est actuellement le principal but du Service canadien des pénitenciers. Toutefois, en plus de l'inactivité plus ou moins partielle des ateliers des institutions à sécurité maximale, le Sous-comité a constaté un manque d'installations adéquates dans les ateliers des pénitenciers à sécurité moyenne. Les détenus, les autorités des pénitenciers et l'AFPC conviennent unanimement de la nécessité d'un programme complet de travail pour les détenus, mais ce but ne semble pas avoir été atteint au cours des dix dernières années.

509. Peu de prisonniers, même ceux qui travaillent dans les ateliers les plus productifs, travaillent le même nombre d'heures que les ouvriers de l'extérieur. Ils effectuent rarement plus de cinq heures par jour et certains d'entre eux ne travaillent pas du tout. Le Sous-comité constate qu'il est impossible de favoriser des habitudes normales de travail avec un tel système.

510. Les ateliers industriels des prisons sont trop souvent orientés exclusivement vers les secteurs d'entretien au lieu des secteurs spécialisés où la demande est plus grande sur le marché extérieur. Même s'il est évident que les prisonniers travaillant à la réparation des sacs postaux ou à la fabrication de balais et de brosses acquerront certaines compétences, celles-ci ne leur serviront à rien sur le marché extérieur.

Principe 13

Work is necessary for personal reformation. Idleness and boredom are among the most destructive elements of prison life. A full working day, as near outside normalcy as possible, should be mandatory for every inmate capable of working. Wilful refusal to work without just cause should be treated as a disciplinary matter.

511. Education or vocational training should qualify as work.

Institutional Maintenance

512. It is inevitable that a portion of the inmate population of any institution will have to be employed in institutional maintenance. This is necessary if we are to keep the operational costs of our institutions as low as possible. There are, in any case, inmates who, for one reason or another, are not suited to be employed in more productive work. But the principles that apply in respect to industrial production and vocational training should, whenever possible, also apply to this area of inmate labour. It should be planned, organized and performed in a way that will provide a certain amount of vocational training. Some tasks that are well suited to provide this kind of training are: food service and preparation, storekeeping, clerical services, mechanical services, plant maintenance and repair, laundry and janitorial services. The skills required for these kinds of activities, while they are not all in great demand in society, are all to a certain extent marketable.

513. The number of inmates required for maintenance in an institution should not, normally exceed 20% of the population. Where the number does exceed that proportion, both efficiency and economy are reduced, for, when three or more inmates are employed at a task that could be done equally well by one, the result is poor work performance, waste of materials, and a general lowering of morale amongst both inmates and staff.

514. Inmate labour could also be used to a greater extent in minor construction and repair work within the institution. This would result not only in a saving for the Penitentiary Service in terms of labour costs, but would also provide more meaningful work for inmates employed in institutional maintenance. The construction of office partitions, painting and assorted similar tasks could very well be done by these inmates.

515. In all cases, inmates employed in maintenance work should be paid for their labour at a rate proportionate to the amount of time and skill required by whatever tasks they are performing. The pay should be enough to encourage the inmate to do good work, and allow him a decent amount of pocket money to be spent on amenities such as coffee and cigarettes and to put aside a decent amount to be used upon his release. We also favor reducing the pay of an inmate who has shown himself to be lax in the performance of his duties.

Principe 13

Le travail est essentiel à la réforme personnelle. L'oisiveté et l'ennui sont les facteurs les plus destructifs de la vie carcérale. Une journée entière de travail, ressemblant le plus possible à la vie normale, devrait être obligatoire pour tout détenu capable de travailler. Le refus de travailler, sans raison valable, devrait constituer une infraction à la discipline.

511. La formation scolaire ou professionnelle devrait constituer une forme de travail.

Entretien de l'institution

512. Un certain nombre de détenus doivent inévitablement être affectés à l'entretien de l'établissement si nous voulons en maintenir les coûts de fonctionnement à un niveau aussi bas que possible. Il existe, en tout cas, des détenus qui, pour une raison ou pour une autre, sont incapables d'effectuer des travaux plus productifs. Cependant, les principes s'appliquant à la production industrielle et à la formation professionnelle devraient, lorsque c'est possible, s'appliquer également à ce secteur d'activités des détenus. Les travaux devraient être planifiés, organisés et effectués de façon à procurer une certaine formation professionnelle. Certaines tâches se prêtent bien à ce genre de formation: le service et la préparation des aliments, le travail de commis de magasin, les services de bureaux, les services mécaniques, l'entretien et la réparation des usines, les services de buanderie et de conciergerie. Les aptitudes requises pour ce genre d'activités, même si elles ne sont pas très demandées dans la société, peuvent toutes, dans une certaine mesure, être commercialisées.

513. Le nombre de détenus nécessaires pour entretenir une institution ne devrait pas, normalement, dépasser 20% du total de la population carcérale. Lorsque cette proportion est dépassée, l'efficacité et l'économie diminuent car lorsque trois détenus ou plus effectuent une tâche qu'un seul suffirait à effectuer, il en résulte un mauvais rendement, un gaspillage des matériaux et une baisse générale du moral parmi les détenus et le personnel.

514. Les détenus pourraient également travailler, dans une plus grande mesure, à de petits travaux de constructions et de réparations dans l'institution. Non seulement le Service canadien des pénitenciers économiserait ainsi sur des coûts de main-d'oeuvre, mais il procurerait aussi un travail plus intéressant aux détenus affectés à l'entretien de l'institution. La construction de cloisons de bureaux, les travaux de peinture et autres tâches semblables pourraient très bien être accomplies par des détenus.

515. Dans tous les cas, les détenus affectés à l'entretien devraient être rémunérés pour leur travail à un taux proportionnel aux heures effectuées et aux aptitudes qu'exigent les tâches qu'ils accomplissent. La rémunération devrait être assez élevée pour les encourager à faire un bon travail et leur permettre d'avoir assez d'argent de poche pour se procurer certains articles comme du café et des cigarettes et mettre de l'argent de côté en vue de leur libération. Nous sommes également en faveur d'une réduction de la rémunération d'un détenu qui aurait fait preuve de négligence dans l'exécution de ses fonctions.

Prison Industry

516. Those inmates not engaged in institutional maintenance or vocational training should be employed in prison industry. At present, those industries are not producing at anything like their potential. In 1975, the gross production of all the various shops in the Penitentiary Service totalled only \$3,552,672. The inmate population at that time, as of March 31, was 8,580. Subtracting the 20% suggested as being the optimum number of inmates that should be engaged in institutional maintenance, and the 15% engaged in vocational training, this would leave the C.P.S. with a total potential work force of some 5,800 inmates. The fact that it took so many to produce so little is ample proof that the C.P.S. has been woefully inefficient in its handling of prison industry.

517. The truth is, of course, that very few inmates in our federal institutions are actually engaged in prison industry, and those that are, are not particularly well motivated. It is in the interest of both the inmates and the Penitentiary Service to improve the industrial program. But this cannot be done so long as penitentiaries retain their present, outmoded means of production, nor while some inmates are paid as little as seventy-five cents a day for their labour. If the industries are to function with a degree of efficiency at least somewhat akin to that of industry in free society, major changes in our approach to inmate labour must be made.

518. As early as 1970, the Department of the Solicitor General responded to the chronic state of inactivity of the inmates. This situation led in April 1973 to the issuance of the *Report on Prison Industries Re-Orientation* prepared by the Management Consulting Service. Of the seventeen recommendations in this report most were accepted by the C.P.S. The recommendations included:

- the necessity of simulating conditions similar to the outside economy;
- the importance of an adequate salary for the inmates, according to their skills, production and experience;
- the establishment of a remuneration system for overproduction, ranging from group bonuses to accelerated deserved remission;
- a higher wage system for the other types of activities for those working in the industry;
- the right of the workshop foreman to select his staff (pp. 58-60).

519. This report contains an inmate wage plan which would place inmate wages near the minimum wage, and it stresses the necessity for the inmate to cover the expenses incurred for him by the Government. We support these proposals. Furthermore, Canadian penitentiary industries are compared unfavorably to the U.S. system, where the industries are organized into state enterprises, whose profits are used for the improvement of the already existing education programs.

Ateliers industriels des prisons

516. Les détenus qui ne travaillent pas à l'entretien de l'institution ou qui ne sont pas inscrits à des cours de formation professionnelle devraient travailler dans les ateliers industriels de la prison. Actuellement, la production de ces ateliers est loin d'atteindre ce qu'elle pourrait être. En 1975, la production brute de tous les différents ateliers du Service canadien des pénitenciers totalisait environ \$3,552,672. Le 31 mars, le nombre de détenus s'élevait à 8,580. Si l'on soustrait de ce nombre les 20% de détenus affectés à l'entretien de l'institution et les 15% inscrits à des cours de formation professionnelle, le Service canadien des pénitenciers bénéficierait éventuellement d'une main-d'oeuvre de quelque 5,800 détenus. La faible production obtenue d'un nombre aussi élevé de prisonniers prouve que le Service canadien des pénitenciers n'a pas su du tout faire fonctionner les ateliers industriels des prisons.

517. Il faut dire, évidemment, que très peu de détenus de nos institutions fédérales travaillent réellement dans les ateliers industriels des prisons et ceux qui le font, ne sont pas particulièrement motivés. Il est dans l'intérêt des détenus et du Service canadien des pénitenciers d'améliorer les programmes de ces ateliers. Mais ce sera impossible tant que les pénitenciers s'en tiendront à des méthodes de production dépassées et tant que certains détenus ne recevront que 75 cents par jour pour leur travail. Si les ateliers industriels doivent fonctionner à un niveau d'efficacité comparable à celui des industries de la société libre, d'importants changements devront être apportés à notre conception du travail des détenus.

518. Dès 1970, le ministre du Solliciteur général a réagi devant l'état chronique de désœuvrement des détenus. Cette situation a entraîné, en avril 1973, la publication du *Report on Prison Industries Re-Orientation* (réorientation des ateliers industriels dans les prisons), rédigé par les services de conseillers en gestion. Le Service canadien des pénitenciers a accepté la plupart des dix-sept recommandations faites dans ce rapport qui proposait notamment:

- la nécessité de recréer des conditions semblables à celles de l'économie extérieure;
- l'importance d'une rémunération suffisante des détenus, selon leurs aptitudes, leur production et leur expérience;
- l'adoption d'un système de rémunération pour la surproduction allant du bonus de groupe à la remise de peine méritée accélérée;
- une rémunération supérieure pour les autres catégories de travaux effectués par ceux qui travaillent dans les ateliers industriels;
- le droit pour le chef d'atelier de choisir son personnel (pp. 58-60).

519. Ce rapport propose un régime de rémunération des détenus se rapprochant du salaire minimum et insiste sur la nécessité pour le détenu de rembourser au gouvernement les dépenses engagées pour lui. Nous appuyons ces propositions. De plus, les ateliers industriels des pénitenciers canadiens y sont défavorablement comparés à ceux du système américain qui sont organisés en entreprises d'État dont les profits servent à améliorer les programmes de formation déjà en cours.

520. Even though the C.P.S. is now oriented towards the industrialization of its enterprises and its workshops through profitable activities, which would provide an acceptable profitability margin, the establishment of this system is nevertheless very slow. The Sub-Committee underlines the necessity of implementing these recommendations and notes that at present maximum security penitentiaries would benefit most by the early adoption of this approach.

521. There is a strong case to be made that penitentiaries should compete for contracts on the open market. Only in this way can it be ensured that the Service will develop and operate its industrial programs with the maximum attainable efficiency. So long as the shops are restricted to producing goods for the exclusive use of other government departments, the Service's production methods will continue to be unreliable and their products of inferior quality. While it is unlikely that the profits arising from prison industry will ever be very high, the Service might be motivated to make itself less of a liability to the government and, ultimately, the taxpayer.

522. The suggestion that penitentiary industries should be allowed to compete on the open market invariably meets with the objection that the result would be unfair competition with private industry. This argument can, however, be countered. If inmate pay were more in line with market labour rates, the argument based on the penitentiaries' having an unfair advantage through "cheap" labour would lose its force. Furthermore, there would be at most only some five to six thousand inmates available for work in prison industry, so the effect on the labour market, which presently numbers some ten million, would scarcely be noticeable. Both industry and labour could, in fact, probably benefit from becoming substantially involved in the program. The current project in the Maritimes in which Scott Paper of Canada is using inmate labour in forestry operations is an example of just how fruitful this kind of co-operation can be.

523. The Sub-Committee is therefore prepared to endorse the open market concept in principle.

Recommendation 39

The Penitentiaries Act should be amended to allow the products of inmate labour to compete on the open market, and the change should be implemented after full consultation with industry and with labour.

524. In choosing its fields of production, the Penitentiary Service should place emphasis on those industries which can provide training in skills for which there is a good demand in private industry, and which are, at the same time, endeavours from which the Service can expect to receive a reasonable profit. For purposes of marketing penitentiary products, a special team should be established at the national level, functioning as a crown corporation or agency. The individuals comprising this team (who would be selected by the Commissioner on the basis of their business expertise) would be responsible for the administration, accounting, sales and marketing operations of the penitentiary industries. The agency

520. Même si le Service canadien des pénitenciers cherche maintenant à industrialiser ses entreprises et ses ateliers en créant des activités rentables qui assureront une marge de profit acceptable, l'instauration d'un tel système est néanmoins très lente. Le Sous-comité souligne la nécessité d'appliquer ces recommandations et constate qu'à l'heure actuelle, ce sont les pénitenciers à sécurité maximale qui bénéficieraient le plus de l'adoption rapide de ces méthodes.

521. Nous soutenons que les pénitenciers devraient pouvoir passer des contrats sur le marché libre. C'est seulement de cette façon qu'on pourra maximiser le rendement des programmes industriels mis en oeuvre par le Service des pénitenciers. Tant que les ateliers se borneront à fabriquer des produits utilisés exclusivement par les autres ministères, les méthodes de production du Service demeureront désuètes et leurs produits de qualité inférieure. Même s'il est peu probable que les profits des ateliers industriels soient jamais très élevés, le Service devrait s'efforcer de diminuer le fardeau qu'il représente pour le gouvernement et, en fin de compte, les contribuables.

522. Lorsqu'on suggère que les ateliers industriels des pénitenciers devraient concurrencer les entreprises du marché libre, on se bute invariablement à l'objection qu'il s'agirait là d'une concurrence injuste pour l'industrie privée. Or, cet argument peut être réfuté. Si la rémunération des détenus était alignée sur les taux du marché, l'argument selon lequel la main-d'oeuvre «à bon marché» que représentent les détenus est un avantage injuste, perdrait de sa valeur. En outre, il n'y aurait tout au plus que quelque cinq ou six mille détenus susceptibles de travailler dans les ateliers industriels de sorte que les conséquences pour la main-d'oeuvre active, qui se chiffre à quelque dix millions de travailleurs, en seraient à peine visibles. En fait, l'industrie et la main-d'oeuvre bénéficieraient probablement de leur participation active à ce programme. Le projet actuel mis en oeuvre dans les Maritimes où la société *Scott Paper of Canada* embauche des détenus pour ses camps forestiers est un exemple des bienfaits qu'on peut retirer de ce genre de collaboration.

523. Le Sous-comité est donc prêt à endosser en principe la notion de marché libre.

Recommendation 39

La Loi sur les pénitenciers devrait être amendée pour permettre la vente des produits des détenus sur le marché libre et ces modifications devraient être apportées après consultation en bonne et due forme avec les représentants des secteurs industriel et de travail.

524. En choisissant ses secteurs de production, le Service des pénitenciers devrait s'intéresser surtout aux domaines qui pourraient faire acquérir des compétences en demande dans l'industrie privée tout en étant raisonnablement rentables. Une équipe spéciale devrait être créée, au niveau national, pour commercialiser les produits des pénitenciers. Elle jouerait le rôle d'une société ou d'un organisme de la Couronne. Les membres (choisis par le Commissaire selon leurs compétences en affaires) seraient chargés de l'administration, de la comptabilité, de la vente et de la commercialisation des produits des ateliers industriels des pénitenciers. Cet organisme effectuerait des enquêtes sur les tendances économiques et l'évolution

would conduct surveys of economic trends and industrial developments to ensure that the penitentiary industries remained competitive with outside industries at all times, and would alter institutional methods of production whenever they found their products becoming inferior to similar products being produced by private industry. Whatever profits were made from these industries could be used by the Service to defray the cost of institutional operations.

525. The new prison industries corporation should take advantage of the valuable experience in Denmark and of the Federal Prison Industries Incorporated in the United States.

Recommendation 40

A national prison industries corporation should be established, and the full cooperation of business and labor enlisted in providing guidance and implementation towards the fullest possible work opportunities in penitentiaries.

526. Of primary importance in the development of an efficient prison industry program is the motivation of the inmates who will be working in the shops. It should be obvious that, if the inmates are to work at a pace reasonably close to that of private industry, financial incentives will be necessary. At present, an inmate working in the various shops is sometimes earning only seventy-five cents a day. He is paid this wage regardless of his productivity. Daily production quotas do exist, but they are so low that an inmate, by working steadily for a few hours, can produce what is required of him and have the rest of the day to do nothing.

527. To motivate the inmates to apply themselves diligently to their labour, it will be necessary to raise production quotas, increase inmate pay, and base this payment not on an hourly rate, but on the amount produced. Payment should, however, be scaled in such a way that an inmate, if he produces efficiently, can earn a worthwhile amount.

528. He can be further motivated by allowing him to spend only that money earned by his labour at the institution, any money sent to him by his family or friends being held for him until his release from prison. The inmate should have considerable freedom as to how he chooses to spend his earnings, but he should be required to contribute something, if he is married, to the support of his family, and he should be required to pay income tax.

529. Not all incentives, however, need to be of a financial nature. An inmate who applies himself with exceptional industry should be granted various privileges such as Temporary Absences. It should even be possible to grant extra "good time", or earned remission, to such inmates, so that they could, quite literally, work their way out of prison.

530. Such an approach to inmate labour is not only more practical in terms of financing for the Service, it is of benefit to the inmate, and ultimately to society, as well. By requiring him to put in a good day's work, the Service would be

industrielle afin de s'assurer que les ateliers des pénitenciers demeurent en tout temps concurrentiels par rapport aux industries de l'extérieur. Il modifierait, de plus, les méthodes de production s'il constatait une diminution de la qualité par rapport à des produits semblables de l'industrie privée. Les profits réalisés par ces ateliers industriels pourraient être utilisés par le Service pour couvrir les coûts de fonctionnement de l'institution.

525. Cette nouvelle société nationale des ateliers industriels des prisons devra tirer profit des expériences au Danemark et à la *Federal Prison Industries Incorporated* des États-Unis.

Recommendation 40

Une société nationale des ateliers industriels des prisons devrait être créée, et il faudrait obtenir l'entière collaboration des secteurs industriel et de travail pour en assurer l'organisation et l'exploitation de façon à ce que les meilleures possibilités de travail soient obtenues dans les pénitenciers.

526. Pour pouvoir mettre en place un programme industriel efficace dans les prisons, la motivation des détenus qui travailleront dans les ateliers est de première importance. Il semble évident que si les détenus doivent travailler à un rythme suffisamment proche de celui de l'industrie privée, des encouragements financiers sont indispensables. Actuellement, le détenu qui travaille dans un atelier quelconque ne gagne parfois que soixante-quinze cents par jour. Cette rétribution est indépendante de la productivité. Des contingentements existent pour la production quotidienne, mais ils sont si faibles qu'un détenu travaillant normalement peut s'acquitter de sa tâche en quelques heures et passer le reste de la journée à ne rien faire.

527. Pour inciter les détenus à travailler avec diligence, il sera nécessaire d'augmenter les contingentements de production et le salaire des détenus, et de fonder la rétribution non pas sur un taux horaire, mais sur la quantité produite. Cependant, la rétribution devrait être établie de telle manière que le détenu puisse recevoir un salaire intéressant s'il produit suffisamment.

528. On peut encore le motiver en l'autorisant à ne dépenser à l'intérieur de l'établissement que l'argent gagné au travail, tout l'argent envoyé par la famille ou les amis étant mis de côté jusqu'à sa sortie de prison. Le détenu devrait avoir une grande liberté quant à la façon de dépenser son argent, mais il devrait être obligé d'accorder un soutien à sa famille, s'il est marié, et de payer l'impôt sur le revenu.

529. Cependant, les encouragements peuvent ne pas avoir un caractère financier. On devrait accorder différents privilèges, comme des absences temporaires, au détenu qui s'adonne à l'ouvrage avec ardeur. Il devrait même être possible d'accorder du «bon temps» supplémentaire, ou une remise de peine, à un tel détenu afin qu'il puisse littéralement se libérer par le travail.

530. Cette façon d'envisager le travail des détenus est non seulement plus positive du point de vue financier pour le Service, mais elle est également plus intéressante pour le détenu et, finalement, pour la société. En l'obligeant à accom-

preparing him for the rigorous life on the outside, and warding off the mental and physical lethargy which so often overtakes an inmate and cripples him in his attempts to re-enter society. The individual would also gain a greater sense of self-worth if he is employed in such a program, since he would be able to view himself as a productive human being. At the very least, the increased pace should help the time to pass more quickly and keep him from mulling bitterly over his fate and contemplating escaping, rioting or taking a hostage. Moreover, it is generally good policy to maintain, within each institution, a more or less normal world in spite of the limits placed upon the freedoms of movement and association, and one of the most normal features of life in society is work.

531. Institutional Directors must have the freedom to develop incentive programs within their institutions. A limited amount of this kind of authority is now available to them, but Directors are restricted in their inventiveness by penitentiary regulations. A good example of an excellent program that was destroyed by such restrictions is the CONFORCE program at Saskatchewan Penitentiary. In this project, the Inmate Committee was involved in the selection of inmates to be granted Temporary Absences to work in the outside community. Though these were maximum security inmates, there were no untoward incidents in the community, nor was the community particularly worried by the program. Finally, however, it was destroyed by a legal interpretation that the granting of back-to-back Temporary Absences—which were fundamental to the program—was illegal. The law should be clarified to ensure that Directors have full authority to allow selected inmates to work in the community during the day, returning to the institution in the evening.

Recommendation 41

There must be a graduated system of incentives based on labour productivity. Incentives should include bonuses for piecework and improvements, and earned remission. Inmates who work either inside or outside penitentiaries should be required to pay room and board at reasonable rates and to contribute to the support of their families to the extent that these demands are compatible with their retaining a financial incentive to work.

Experimentation and Pilot Projects

532. Even if the C.P.S. already recognizes the principles we have enunciated, the Sub-Committee notes that results are overdue. There is good reason for accelerating the implementation of pilot projects as quickly as possible in all institutions. Similar work programs are now in effect in several other countries like Japan, Yugoslavia, Denmark, Sweden and the Netherlands, and their positive results have contributed to reducing violence in their institutions.

533. The pilot project at the medium security institution at Joyceville employs 80 inmates. They must follow a training course for a period of six weeks and meet the requirements of the private sector. The inmates receive from \$1.25 to \$2.80 an hour, and must meet their social obligations including family

plir une bonne journée de travail, le Service préparerait le détenu au marché du travail, à une vie normale en dehors de l'établissement et préviendrait la léthargie mentale et physique qui anéantit si souvent le détenu et voue à l'échec ses tentatives de réinsertion sociale. En pouvant se considérer comme un être humain productif, chaque individu y gagnerait une meilleure conscience de sa propre valeur. A tout le moins, une augmentation du rythme de travail ferait passer le temps plus vite et éviterait au détenu de s'appitoyer sur son sort et d'envisager une évasion, une mutinerie ou une prise d'otage. De plus, il est généralement fructueux d'entretenir dans chaque établissement une ambiance plus ou moins normale, en dépit des limites imposées aux libertés de mouvement et d'association, et l'une des caractéristiques les plus constantes de la vie en société est le travail.

531. Les directeurs d'institutions devraient pouvoir autoriser des programmes avant-gardistes au sein de leurs institutions. Ils peuvent déjà autoriser quelques innovations mais ils sont restreints par les règlements pénitentiaires. Le CONFORCE programme du Pénitencier de la Saskatchewan est un exemple d'un excellent programme ainsi saboté par les règlements. En vertu de ce programme, le comité de détenus participa à la sélection de détenus devant recevoir des absences temporaires afin de travailler à l'extérieur du pénitencier. Malgré le fait que ces détenus étaient classés à sécurité maximale, aucun incident grave ne fut signalé et la communauté ne fit aucune objection au programme. Toutefois, le programme fut annulé à cause d'une interprétation légale qui jugea que le directeur n'avait pas le pouvoir d'accorder des absences temporaires consécutives; ce pouvoir étant essentiel à la réussite du programme. La loi doit être amendée afin de permettre aux directeurs d'autoriser certains détenus à travailler à l'extérieur du pénitencier durant le jour, retournant à l'institution le soir.

Recommendation 41

Il faut instituer un système progressif d'encouragements fondé sur la productivité. Ces encouragements devraient comprendre des primes pour le travail à la pièce et pour les améliorations, ainsi que des remises de peine. Les détenus qui travaillent soit à l'intérieur soit à l'extérieur du pénitencier devraient être obligés de verser une contribution raisonnable pour le gîte et le couvert, et de contribuer à l'entretien de leur famille dans la mesure où ces exigences ne leur enlèveront pas la motivation financière de travailler.

Expériences et projets-pilotes

532. Même si le SCP reconnaît déjà les principes que nous avons énoncés, le Sous-comité remarque que les résultats se font toujours attendre. Il y aurait lieu d'accélérer la mise en pratique des projets-pilotes aussitôt que possible dans toutes les institutions. Des programmes de travail semblables sont actuellement appliqués dans différents pays étrangers comme le Japon, la Yougoslavie, la Suède et les Pays-Bas, et leurs résultats positifs ont contribué à une réduction de la violence dans les établissements concernés.

533. Le projet-pilote appliqué dans la prison à sécurité moyenne de Joyceville emploie 80 détenus. Ils doivent suivre un cours de formation pendant six semaines et répondre à des exigences analogues à celles du secteur privé. Le salaire horaire des détenus s'échelonne de \$1.25 à \$2.80 et le détenu

needs. They work five days a week and are liable to be discharged if their work is not satisfactory. Their other activities take place in the evening or during the weekend.

534. York University is currently making a project appraisal. The filing cabinets and shelves produced by the inmates will be sold to the Federal Government through the Department of Supply and Services.

535. A similar experiment will be tried at Matsqui.

536. The quality of the work and the enthusiasm of the inmates and the staff assigned to the Wilderness Project at Matsqui Institution which was financially supported by some inmates was most remarkable. This forestry project had a corporation status which enabled the inmates to prepare for their future through parole.

537. The activity resulted in the setting up of rules which apply to the inmates' entrepreneurial activities that the C.P.S. supports.

538. We have noted that several contracts have been awarded to the penitentiary industries: \$1,000,000 worth of equipment for the Post Office Department and \$8,000,000 worth of election equipment (boxes and booths) for the Nigerian Government.

539. The Treasury Board has agreed to pay group bonuses to the inmates working in essential services of some institutions.

Vocational Training and Education

540. At the present time, some 1,350 (or 15%) of the 9,158 inmates in our penitentiaries are enrolled in vocational training courses. There is, however, concern about the quality and applicability of some of the courses given. A complaint commonly heard from ex-inmates is that the vocational training they received in our institutions was in fact useless to them once they were released. Many of them found that, after having taken courses in plumbing, carpentry and the like, their achievements were not recognized as valid by outside employers, since the courses given to them by the C.P.S. were either insufficient or outdated.

541. The training is of insufficient quality, particularly if one compares it with that given in the private sector, mainly because of the following factors:

- Although the machinery is often expensive, the Sub-Committee found that it is not comparable to that in outside industry. It is sufficient to meet the needs of the institution but is unable to give competitive skills which will profit the prisoners once released.
- The workshops in maximum security institutions offer, in general, a limited number of skills. Often, the initial choice of the field in which the prisoner wants to specialize is ignored due to lack of options and the prisoner is forced to learn a trade which does not interest him.

doit pourvoir à ses obligations sociales, notamment aux besoins de sa famille. Il travaille cinq jours par semaine et peut être démis de ses fonctions si son travail n'est pas satisfaisant. Les autres activités ont lieu en soirée ou en fin de semaine.

534. L'Université York procède actuellement à une évaluation du projet. Les classeurs et les étagères fabriqués par les détenus seront vendus au gouvernement fédéral par l'intermédiaire du ministère des Approvisionnements et Services.

535. Une expérience semblable sera tentée à Matsqui.

536. La qualité du travail et l'enthousiasme des détenus et du personnel assignés au projet Wilderness de l'Institution Matsqui, projet soutenu financièrement par certains détenus, ont été tout à fait remarquables. Ce projet forestier a reçu un statut de société, ce qui a permis aux détenus de préparer leur avenir par l'intermédiaire de la libération conditionnelle.

537. Les activités ont abouti à l'instauration de règles qui s'appliquent aux activités d'entreprise de détenus que favorise le SCP.

538. Nous avons remarqué que les industries pénitenciaires ont obtenu plusieurs contrats: un contrat d'un million de dollars pour du matériel destiné au ministère des Postes, et un contrat de 8 millions de dollars pour la fabrication d'urnes et d'isoloirs commandés par le gouvernement nigérien.

539. Le Conseil du Trésor a accepté de verser des primes collectives aux détenus qui travaillent dans les services essentiels de certains établissements.

Formation professionnelle et éducative

540. Actuellement, 1,350 détenus sur les 9,158 de l'ensemble de notre population carcérale, soit 15%, sont inscrits à des cours de formation professionnelle. Cependant, certains cours suscitent des préoccupations quant à leur qualité et à leur finalité. Les anciens détenus se plaignent généralement de ce que la formation professionnelle dispensée dans les institutions s'est en fait avérée inutile après la libération. Un bon nombre d'entre eux ont découvert, après avoir suivi des cours de plomberie, de menuiserie ou autre, que leurs qualifications n'étaient pas reconnues valables par les employeurs privés, vu le caractère insuffisant ou périmé des cours dispensés par le Service canadien des pénitenciers.

541. La formation est de qualité insuffisante, particulièrement lorsqu'on la compare avec celle que dispense le secteur privé, et les causes principales de cette insuffisance sont les suivantes:

- Le Sous-comité a estimé que le matériel, bien que souvent coûteux, n'était pas comparable à celui de l'industrie privée. Il permet de répondre aux besoins de l'institution, mais n'est pas en mesure de donner aux détenus des aptitudes qui leur seront profitables après leur libération.
- Les ateliers des institutions à sécurité maximale ne permettent généralement d'acquérir qu'un nombre limité d'aptitudes. Du fait des options limitées, on ignore souvent le choix initial du domaine dans lequel le détenu voudrait se spécialiser et il est obligé d'apprendre un métier qui ne l'intéresse pas.

—The need for truly qualified instructors must be emphasized.

—The co-ordination of learning activities in workshops with the length of sentences has to be improved.

—Il faut souligner l'importance des besoins en instructeurs véritablement qualifiés.

—Il faudrait améliorer la coordination entre les activités d'apprentissage dans les ateliers et la durée des sentences.

As an example, an inmate who becomes qualified as a welder after completing a course, may find no outlet, either within the institution or through parole, and spend the rest of his sentence "picking up garbage." The reverse can also be observed where an inmate who is paroled before completing his course finds himself on the labor market without qualifications.

Par exemple, il arrive qu'un détenu qui obtient une qualification de soudeur à la fin d'un cours ne trouve pas de débouché, ni à l'intérieur de l'établissement ni dans le cadre de la libération conditionnelle, et qu'il purge le reste de sa peine en «ramassant les poubelles». A l'inverse, il arrive également qu'un détenu qui obtient sa libération conditionnelle avant d'avoir fini son cours de formation se retrouve sur le marché du travail sans qualification.

542. Recognition by government organizations of the education received within the institution, and of the hours of work done in order to obtain an apprenticeship card for most of the skilled trades, is not ensured in all the institutions. Some inmates had their course credits refused while others could get only a qualification certificate, which has little value on the outside labor market.

542. La reconnaissance, par les organismes gouvernementaux, de la formation reçue à l'intérieur de l'institution et des heures de travail effectuées pour obtenir la carte d'apprentissage dans la plupart des métiers spécialisés, n'est pas assurée dans toutes les institutions. On a refusé leurs crédits de cours à certains détenus, tandis que d'autres n'ont pu obtenir qu'un certificat de qualification qui n'a que peu de valeur sur le marché extérieur du travail.

543. It is essential that an ex-inmate, if he is not to return to his criminal pattern of behaviour, must be able to find suitable and desirable employment upon his release. The Penitentiary Service must therefore take immediate steps to ensure that the courses offered in its vocational programs are both of good quality and relevant to the employment opportunities the inmate may be expected to encounter in the region into which he will eventually be released. Close communication should be maintained with various industries and labour unions so that the Service will be well informed as to the requirements each demand of an employee. Follow-up programs must be initiated to determine the effectiveness of institutional training programs, so that the Service will have some indication as to which programs are working successfully and which ones should be abandoned as failures.

543. Il est essentiel qu'un ancien détenu, pourqu'il ne récidive pas, soit en mesure de trouver un emploi convenable à sa libération. Le SCP doit donc prendre des mesures immédiates pour que les cours proposés dans les programmes de formation professionnelle soient de bonne qualité et correspondent aux possibilités d'emploi que le détenu peut s'attendre à trouver dans la région où il sera libéré. Des rapports étroits devraient être entretenus avec les différents secteurs industriels et les syndicats de façon que le Service soit bien informé quant aux exigences qu'on impose à l'employé. Il faudrait mettre en place des programmes d'évaluation pour déterminer l'efficacité des programmes de formation dans chaque institution, de façon que le Service sache lesquels fonctionnent de façon satisfaisante et lesquels devraient être abandonnés.

544. Vocational training can also be of use to the operation of prison industry, by providing trained personnel for employment in the shops. The training programs should therefore be designed, to a certain extent, to complement the industrial program being carried out at the institution. This would have the advantage of allowing the inmate who has completed his training course to be actively engaged at the job for which he is being prepared. The inmate, upon his release, will then have not only his vocational training to his credit, but a considerable amount of working experience as well.

544. La formation professionnelle peut également être utile aux activités industrielles de l'institution, en assurant la qualification du personnel employé dans les ateliers. C'est pourquoi les programmes de formation devraient être conçus dans une certaine mesure pour compléter le programme industriel appliqué dans l'institution. Cette formule aurait l'avantage de permettre au détenu qui a achevé son cours de formation de s'engager activement dans un emploi auquel il a été préparé. Ainsi, à sa libération, le détenu aura non seulement une formation professionnelle à son actif, mais également une expérience non négligeable du travail.

Recommendation 42

The training given in workshops should be monitored by official representatives of outside trade groups, and the penitentiary system should direct itself towards the production of things in demand. Arrangements should be made with the provinces for apprenticeship programs and licensing or certification.

Recommandation 42

La formation dispensée dans les ateliers devrait être contrôlée par des représentants officiels des groupes professionnels de l'extérieur, et le système pénitentiaire devrait s'orienter directement vers la production d'articles qui font l'objet d'une demande. Des accords devraient être conclus avec les provinces pour les programmes d'apprentissage et l'émission des certificats d'aptitude.

Inmates should not incidentally, be required to do work for staff members without being properly reimbursed according to prison scale.

545. Regarding education, some Canadian high schools, community colleges and universities have undertaken impressive efforts to provide basic and advanced academic training to inmates. The Sub-Committee heard from an inmate at Drumheller Institution who had successfully completed a B.A. program while serving his sentence. He found it to be the key to his reformation. Four months after appearing before the Sub-Committee he was hired as part of the teaching staff of a local university.

546. These programs should be sustained and encouraged. Where they do not now exist or are inadequate, the Penitentiary Service should take positive steps to remedy the situation, enlisting the aid and co-operation of the educational officials in every community near a penitentiary.

547. The Sub-Committee realizes that some academic courses, e.g., those requiring laboratory work cannot often be made available in penitentiaries, but no barrier should be placed in the way of any inmate who wishes to take correspondence courses.

Recommendation 43

Academic education and trades training must be provided. Every inmate who so wishes should be allowed to follow correspondence courses. Arrangements should be made with the provinces for apprenticeship programs and licencing or certification.

CHAPTER IX SOCIALIZATION

"How do you expect a person who has been in for six years or three years or something, to go back into the community, get his bearings and everything if he does not have any experience working in a community or living in a community or contact with a community while he is doing his time? If you must do time, well you need some kind of contact."

"A big problem is that a lot of people who come here really come from poor backgrounds and they do not have any contacts. They do not have family, they do not have girl friends, they do not have any kind of visits or correspondence and that is a big thing. They are really alone when they are here." An inmate, Springhill Institution (9:47)

"People are socialized by the kind of people they are surrounded by and the type of treatment they receive. In prison, they are surrounded by violent people and subjected to a violent system, both of which place high value on violence as a way of coping." The Quaker Committee on Jails and Justice (24A:23).

Present National Programs

548. It is difficult to give an accurate definition of what the Canadian Penitentiary Service includes under the word "pro-

Il faudrait éviter que des détenus puissent être obligés de travailler pour des membres du personnel sans recevoir une rémunération conforme aux normes de l'institution.

545. En ce qui concerne l'éducation certains collèges communautaires et universités canadiennes ont entrepris des efforts louables afin de fournir une formation scolaire élémentaire ou supérieure aux détenus. Le Sous-comité a eu connaissance du cas d'un détenu de l'institution de Drumheller qui avait obtenu un baccalauréat pendant son incarcération. Ce dernier a estimé que c'était là un élément essentiel à sa réadaptation. Quatre mois après sa comparution devant le Sous-comité, il était engagé au sein du personnel enseignant d'une université locale.

546. Ces programmes devraient être encouragés et recevoir un appui. Lorsqu'ils sont inexistantes ou inadéquats, le SCP devrait prendre des mesures positives pour remédier à la situation, et obtenir l'aide et la collaboration des autorités scolaires de la collectivité locale située à proximité de chaque institution.

547. Le Sous-comité est conscient de ce que certains cours, comme ceux qui nécessitent un travail en laboratoire, ne peuvent pas toujours être dispensés dans les pénitenciers, mais le détenu qui souhaite suivre des cours par correspondance ne devrait rencontrer aucun obstacle.

Recommandation 43

Il faut donner aux détenus une formation professionnelle et éducative. Tout détenu devrait pouvoir, s'il le désire, suivre des cours par correspondance.

CHAPITRE IX SOCIALISATION

Comment peut-on s'attendre à ce qu'une personne qui vit à l'écart pendant six ans ou trois ans, puisse retourner parmi la population, s'y établir et ainsi de suite, si cette personne n'a pas eu l'expérience de travailler parmi la population ou d'y vivre, ou même d'avoir des contacts avec elle, pendant qu'elle purge sa peine? Même pendant la période d'emprisonnement, il faut un certain contact avec le monde."

L'une des principales difficultés est le fait qu'un bon nombre des détenus ici viennent de milieux pauvres et n'ont aucun contact. Ils n'ont pas de famille, ni de petites amies, ils ne reçoivent pas de visiteurs ou de courrier, et c'est là une grande difficulté. Ils sont vraiment seuls pendant leur séjour ici." Un détenu de l'Institution de Springhill (9:47).

"L'intégration d'une personne à un milieu social est affectée par ce milieu même, et par la manière dont il y est traité. Les détenus sont entourés de personnes violentes, ils sont sous le joug d'un système fondé aussi sur la violence, qui en un sens, est revalorisée comme moyen de s'en sortir." Le Comité Quaker sur les pénitenciers et la justice (24A:23).

Programmes nationaux actuels

548. Il est difficile de fournir une définition précise de ce que le Service canadien des pénitenciers entend par le mot

gram", since every activity during the term of a sentence comes within the framework of a program. This applies as much to the term served behind the walls as to the period during which an inmate will be subject to supervision outside, i.e., to mandatory supervision or parole.

549. In 1976, the Solicitor General published a study, *Analysis of Programs in Federal Corrections*, which surveyed the programs in operation in the Canadian penitentiaries. The programs are divided into four main categories: emotional development, social development, training and recreation; they are implemented differently in each region. We have found many apparent discrepancies in the statistics in this study, but we nevertheless cite it because this is the only information available.

550. Moreover, the results of this research must be interpreted cautiously, because the categorization is variable from institution to institution and is sometimes internally illogical. For example, within the emotional development category we find:

- (a) a specialized program: transactional analysis,
- (b) a program administered by an agency which does not belong to the institution: Alcoholics Anonymous,
- (c) a medical services program: a general service of the institution.

The same incongruity appears in the social adaptation category where we find:

- (a) the services of a private agency: the John Howard Society,
- (b) the services of another government agency: the Canada Manpower Centre,
- (c) visits and correspondence: a universal feature of prison life.

551. The following table gives an idea of the state of existing programs on a nation-wide scale, but this does not mean that they are actually in operation.

«programme» étant donné que chaque activité pendant la durée d'une peine entre dans le cadre d'un programme. Ceci s'applique autant à la période de détention purgée derrière les murs qu'à la période pendant laquelle le détenu sera en surveillance à l'extérieur, par exemple, en surveillance obligatoire ou en libération conditionnelle.

549. En 1976, le Solliciteur général publiait une étude intitulée *L'analyse des programmes dans le domaine correctionnel fédéral* qui examinait soigneusement les programmes en vigueur dans les pénitenciers canadiens. Ces programmes sont répartis en quatre catégories principales: développement affectif, développement social, formation et divertissement. L'application de ces programmes diffère selon la région. Nous avons noté plusieurs contradictions flagrantes dans les statistiques de cette étude que nous citerons néanmoins puisqu'il s'agit des seuls renseignements disponibles.

550. En outre, les résultats de cette enquête doivent être interprétés avec prudence étant donné que le classement varie d'une institution à l'autre et s'avère parfois intrinsèquement illogique. Par exemple, dans la catégorie développement affectif, nous trouvons:

- a) un programme spécialisé: analyse transactionnelle,
- b) un programme qui relève d'un organisme extérieur à l'institution: Les Alcooliques anonymes,
- c) un programme de services médicaux: un service général de l'institution.

On constate la même disparité dans la catégorie du développement social où nous trouvons:

- a) les services d'un organisme privé: la *John Howard Society*,
- b) les services d'un autre organisme gouvernemental: le Centre de main-d'oeuvre du Canada,
- c) visite et correspondance: une caractéristique universelle de la vie en prison.

551. Le tableau suivant donne une idée des programmes élaborés à l'échelle du pays mais qui ne sont pas nécessairement mis en oeuvre.

Types of Programmes by Region—Types de programmes par région

Regions — Régions	Emotional Development — Développement affectif	Social Adaptation — Développement social	Training — Formation				Recreation — Divertissements		
			(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)
Pacific—Pacifique	25	28	10	15	21	20	7	9	2
Prairies	14	25	12	18	12	21	14	19	5
Ontario	17	25	10	23	15	21	7	12	10
Québec	15	27	16	20	17	17	12	8	7
Atlantic—Atlantique	9	17	7	11	28	28	5	4	5
TOTAL	80	122	55	87	73	107	45	52	29

(A) Academic

(B) Professional

(C) Industrial

(D) Occupational

(E) Cultural

(F) Religious

(G) Leisure

Note: The "miscellaneous" category has been omitted.

(A) Développement scolaire

(B) Développement professionnel

(C) Développement industriel

(D) Développement occupationnel

(E) Développement culturel

(F) Développement spirituel

(G) Loisirs

Nota: La catégorie «divers» a été omise.

552. One notes that the Pacific Region, with a total of 147 programs, is primarily concerned with emotional and social development, its inmate population being mainly composed of drug addicts and sexual offenders. The Prairies have a more developed cultural and religious sector because of the native people. Quebec and Ontario invest mainly in the programs of the academic or the occupational sector, whereas the Atlantic Region is mainly oriented towards occupational training, viz., the maintenance of the institutions.

552. On remarque que la région du Pacifique, avec un total de 147 programmes, se préoccupe surtout du développement affectif et social, à cause de sa population majoritairement composée de toxicomanes et de délinquants sexuels. Les Prairies ont un secteur culturel et religieux plus développé en raison des autochtones. Le Québec et l'Ontario investissent surtout dans les programmes des secteurs scolaires ou occupationnels, alors que la région de l'Atlantique est principalement orientée vers la formation professionnelle comme l'entretien des institutions.

Effect on Programming of Security Classification

553. A serious criticism constantly made by inmates is that, where programs are concerned, those who serve their sentences in maximum security are at a disadvantage in relation to the others. The following table shows that, theoretically, there is no significant difference at that level. Therefore the problems would not relate to the development and existence of the programs as such, but rather to the way they are implemented. It has been difficult for the Sub-Committee to verify this hypothesis, because many of the maximum security institutions visited had no programs as a result of outbreaks of violence which caused their cessation.

Nature des programmes selon le classement sécuritaire

553. Les détenus ont formulé à maintes reprises des critiques sérieuses sur la discrimination qui existe en matière de programmes dans les institutions à sécurité maximale. Le tableau suivant nous montre que, théoriquement, il n'existe pas de différence significative à ce niveau. Les problèmes n'existeraient donc pas sur le plan de l'élaboration et de l'existence des programmes comme tels, mais plutôt en fonction de la façon dont ils sont appliqués. Il a été difficile pour le Sous-comité de vérifier cette hypothèse du fait que plusieurs institutions à sécurité maximale visitées ne possédaient pas de programmes par suite des flambées de violence qui avaient entraîné leur suspension.

Nature of Programs according to the
Security Classification
of the InstitutionsNature des programmes selon le
classement sécuritaire
des établissements

	Maximum	Medium	Minimum
Pacific	79	110	30
Prairies	99	78	48
Ontario	74	97	48
Quebec	69	103	98
Atlantic	57	57	30
TOTAL	378	445	254

	Maximale	Moyenne	Minimale
Pacifique	79	110	30
Prairies	99	78	48
Ontario	74	97	48
Québec	69	103	98
Atlantique	57	57	30
TOTAL	378	445	254

554. The C.P.S. study, *Analysis of Programs in Federal Corrections*, shows that: in the Pacific Region, there are fewer programs in maximum security institutions than in medium and minimum institutions, except in the occupational sector

554. L'étude du SCP *Analyse des programmes dans le domaine correctionnel fédéral* montre que dans la région du Pacifique, il existe moins de programmes dans les institutions à sécurité maximale que dans les institutions à sécurité moyenne

(maintenance). The regional medical centre provides a high number of emotional development programs (p. 55).

555. The Prairies, in the only maximum security institution which it has, provides more social rehabilitation, industrial training and cultural development programs than in its medium and minimum security institutions (p. 56).

556. Ontario provides few emotional development, social or occupational programs in maximum security institutions; the same trend is noted in Quebec. In the Atlantic Region, occupational development is emphasized (pp. 57-9).

557. One cannot say that the maximum security institutions lose anything where programs, as described, are concerned; on the other hand, their implementation can, undoubtedly, give reason for criticism.

558. It is interesting to note that the number of inmates assigned to institutional cleaning varied from 7 per cent in the Pacific Region to 12 per cent in the Atlantic Region and to 20 per cent in Ontario. Comparable figures for Quebec and the Prairies are not available (pp. 61-2). As the Report says, "this category may indicate the number of unemployed inmates in the system" (p. 9).

Program Initiators

559. Although the table below is not exhaustive, the staff of the institutions is, in all regions, one of the primary factors for the creation of programs, and staff members should be stimulated to such creativity, because they are most knowledgeable about the inmates. Although the inmates are relatively active in promotion, chiefly in the recreation programs, it is in the programs designed by the headquarters that the most significant fluctuations are noted, due to the lack of organization and resources of the administrations recently created in those regions. Indeed, no program has been created by the Prairies' and the Maritimes' regional administrations. On the other hand, the personnel of the institutions carry them on at their level.

560. The Sub-Committee notes that the personnel of each institution is the most capable of developing relevant programs for the training of inmates and urges moves to that effect.

Nature of Programs According to
their Initiators (1976)

	Institution Personnel	Inmates	Central ADM	Regional ADM
Pacific	49	31	27	10
Prairies	46	32	53	0
Ontario	49	27	53	0
Quebec	39	34	36	16
Atlantic	35	20	52	0
TOTAL	218	144	224	27

et minimale, sauf dans le secteur occupationnel (entretien). Le Centre médical régional administre un plus grand nombre de programmes portant sur le développement affectif (page 55).

555. La région des Prairies, dans la seule institution à sécurité maximale qu'elle possède, offre plus de programmes de réadaptation sociale, de formation professionnelle et de développement culturel, que dans ses institutions à sécurité moyenne et minimale (page 55).

556. L'Ontario offre peu de programmes traitant de développement affectif, de développement social ou de développement occupationnel dans ses institutions à sécurité maximale. On observe la même tendance au Québec. Dans la région d l'Atlantique, on insiste sur le développement occupationnel (page 55 à 56).

557. On ne peut pas dire que les institutions à sécurité maximale perdent au change sur le plan des programmes tels que décrits; par contre, leur mis en oeuvre peut sans aucun doute donner lieu à critique.

558. Il est intéressant de noter que le pourcentage de détenus affectés au nettoyage des institutions se chiffre à: 7% dans la région du Pacifique, 12% dans la région de l'Atlantique, et 20% dans l'Ontario. On ne connaît pas les chiffres pour le Québec et les Prairies (pages 63 à 65). Comme l'indique le rapport, «cette catégorie indique le nombre des «sans emploi» au sein du système» (page 10).

Promoteurs de programmes

559. Bien que le tableau ci-dessous ne soit pas exhaustif, le personnel des institutions demeure dans toutes les régions un des facteurs principaux en matière de création de programmes et l'on devrait encourager les membres du personnel à faire preuve d'un tel esprit créateur car ce sont eux qui connaissent le mieux les détenus. Bien que les détenus soient relativement actifs dans ce domaine, surtout dans les programmes touchant les loisirs, c'est dans les programmes conçus par l'administration que l'on note les plus grandes fluctuations en raison du manque d'organisation et de ressources de la part des administrations qui ont été récemment créées dans les régions. En fait, aucun programme n'a été créé par les administrations régionales des Prairies et des Maritimes. Par contre, c'est le personnel des institutions qui voit à l'exécution de ces programmes à son niveau.

560. Le Sous-comité constate que le personnel de chaque institution est le plus apte à mettre au point des programmes pertinents pour la formation des détenus et insiste pour que l'on persévère dans ce sens.

Nature des programmes selon
leurs promoteurs (1976)

	Personnel de l'établissement	Détenus	Administra- tion Centrale	Administra- tion Régionale
Pacifique	49	31	27	10
Prairies	46	32	53	0
Ontario	49	27	53	0
Québec	39	34	36	16
Atlantique	35	20	52	0
TOTAL	218	144	224	27

Recommendation 44

Institutional budgets should be such as to allow personnel more independence in the development and the establishment of training programs.

Programs in Maximum Security Institutions

561. The implementation of programs within the framework of maximum security institutions seems almost non-existent. At Dorchester, N.B., according to the warden, from 40 to 50% of inmates do not take part in any program, while the remaining inmates are divided between four trades, because of the lack of facilities. In Quebec, the regional director blames overpopulation for the inefficiency of the programs. At Archambault Institution, although all the workshops are open, only a quarter of the inmate population work, while at the Laval Institution, the workshops operated irregularly after April 1976, and closed after the riot in October of the same year. The Sub-Committee found a similar situation at Millhaven where no programs had been implemented since October 5, 1976. An inmate told the Sub-Committee that the programs were not effectively in operation, even before the riot. At the British Columbia Penitentiary, all programs have been dropped since the hostage-taking incident in June 1975. Only the maximum security institution in Prince Albert provides an institutional program which works adequately, although it still does not meet the requirements of a normal working day. For the year 1973-74, only \$413,866 worth of manufactured goods were produced there.

562. Evidence from C.P.S. officials before the Sub-Committee was to the effect that part of the present problem of programming in maximum security institutions results from the attempt to implement programs which were not suited to such an environment; it is impossible to treat the 40% of recalcitrant inmates in maximum security institutions like the rest of the prison population. Attempts to liberalize the programs at the beginning of this decade created undue hopes, chiefly in maximum security institutions where the inmates now demand that their needs be met overnight.

563. Since January 1, 1975, maximum security penitentiaries alone have had seven important strikes, nineteen hostage-takings, and five riots, which caused enough material damage to put parts of buildings out of use.

564. We may rightly suspect that idleness in a prison leads to violence and that the institution which provides few programs risks being more disrupted by riots. One thing is certain: Prince Albert is the maximum security institution where the volume of industrial production is the highest, and it has the lowest rate of incidents with violence, probably because the inmates are kept occupied. Of the maximum security penitentiaries in Canada, four now have no technical training or recreation programs in operation. The resumption of normal activities in the maximum security Laval Institution depends on the restoration of the facilities. The C.D.C. was re-opened recently, and, again, the existence and establishment of pro-

Recommandation 44

Les budgets des institutions devraient être conçus de façon à permettre au personnel de jouir d'une plus grande indépendance en matière d'élaboration et de création de programmes de formation.

Programmes dans les institutions à sécurité maximale

561. La mise en oeuvre des programmes dans le cadre des institutions à sécurité maximale semble presque inexistante. A Dorchester (Nouveau-Brunswick) selon le directeur, 40 à 50% des détenus ne participent à aucun programme alors que les autres détenus sont dirigés vers quatre métiers en raison du manque d'installations. Au Québec, le directeur régional attribue l'inefficacité des programmes à la surpopulation. A l'Institution Archambault, bien que tous les ateliers soient ouverts, seulement un quart des détenus y travaillent tandis qu'à l'Institution Laval, les ateliers ont fonctionné de façon sporadique après avril 1976 et ont fermé après la mutinerie du mois d'octobre de la même année. Le Sous-comité a trouvé une situation semblable à Millhaven où aucun programme n'a été mis en oeuvre depuis le 5 octobre 1976. Un détenu a déclaré au Sous-comité que les programmes n'étaient pas réellement mis en oeuvre, même avant la mutinerie. Au Pénitencier de la Colombie-Britannique, tous les programmes ont été supprimés depuis la prise d'otages en juin 1975. Seule l'institution à sécurité maximale de Prince-Albert assure un programme qui fonctionne de façon convenable sans pour autant satisfaire aux exigences d'une journée de travail normale. Pour l'année 1973-1974 on n'a produit dans cet établissement que pour \$413,866 de produits manufacturés.

562. Il ressort des témoignages des administrateurs du SCP devant le Sous-comité que les difficultés actuelles relativement à l'élaboration des programmes dans les institutions à sécurité maximale découlent en partie de la tentative de les mettre en oeuvre dans le cadre d'un milieu réfractaire. Il est impossible de traiter les 40% des détenus récalcitrants des institutions à sécurité maximale sur le même pied que les autres détenus. Au début de la présente décennie, les tentatives en vue de libéraliser les programmes ont suscité des espoirs injustifiés, surtout dans les institutions à sécurité maximale où les détenus exigent actuellement qu'on réponde à leurs besoins du jour au lendemain.

563. Depuis le 1^{er} janvier 1975, dans les pénitenciers à sécurité maximale uniquement, il s'est produit sept grèves importantes, dix-neuf prises d'otages, et cinq mutineries qui ont entraîné des dommages matériels assez considérables rendant certaines parties des bâtiments inutilisables.

564. Nous pouvons soupçonner à juste titre que l'oisiveté dans les prisons mène à la violence et que l'établissement qui offre peu de programmes risque davantage d'être perturbé par des mutineries. Une chose est certaine: c'est dans l'institution à sécurité maximale de Prince-Albert que le volume de production industrielle est le plus élevé et où le taux d'incidents impliquant la violence est le plus faible, ce qui est probablement attribuable au fait que les détenus soient toujours occupés. Parmi les pénitenciers à sécurité maximale du Canada, quatre n'ont pas à l'heure actuelle de programmes de formation technique ou de programmes récréatifs. La reprise des activités normales dans l'établissement à sécurité maximale de

grams depends on the availability and the installation of the required equipment. At Millhaven and B.C. Penitentiaries, the resumption of activities has been slow because of the alleged risk to security that a too rapid tempo might create (a risk which the Sub-Committee feels has been overemphasized).

565. The fact remains that to keep inmates idle in maximum security institutions may lead to other incidents involving violence.

P.S.A.C. Attitudes to Programs

566. According to one of the memoranda that the Solicitor General's Component of the Public Service Alliance of Canada forwarded to the Sub-Committee, security must be given priority over every other objective. Although the P.S.A.C. has expressed itself against the warehousing of inmates, it regards existing programs as too varied to be efficient and too unbalanced to take security sufficiently into account.

567. In the P.S.A.C.'s view all the therapeutic programs, that is those aimed at behaviour modification, have up to now been a complete failure. As the inmates seem to take advantage of them and as the true program impact is not known, the P.S.A.C. suggests that they should be discontinued.

568. This attitude of the P.S.A.C. is reflected in the antagonism between security and program staff in most institutions. Even though some regional directors denied that there are differences of opinion between the two groups, the fact remains that the security authorities are always consulted before implementing new programs and that they often exercise a de facto veto. The mutual mistrust between security and program personnel, prompted by an often distorted understanding of the mutual roles has, up until now, neutralized most of the socialization attempts in maximum security institutions. An outstanding example of this lack of mutual understanding is the use of the expression "love-in" by the local P.S.A.C. executive at the Springhill Institution to ridicule a group therapy program for the inmates. This term even became a news item in local newspapers.

569. According to one inmate, "any good program for the inmates or anything that was of some interest to them only met with opposition by someone or other from the Public Service Alliance ... Just examine any program at all in a penitentiary and you will realize that if something went wrong, some representative of the Public Service Alliance was behind the scene" (13:61).

The Therapeutic Community and Living Units

570. The Sub-Committee was particularly impressed by the application of the Therapeutic Community concept at the Oak Ridge Division of the Ontario Mental Hospital at Penetanguishene, which is classed as a maximum security institution. Based on the ideas of Maxwell Jones, this approach is defined as utilizing for therapeutic purposes all the resources of an

Laval dépend de la réfection des installations. Le CDC a réouvert dernièrement, et une fois encore, l'existence et l'implantation des programmes dépend de la disponibilité et de l'installation du matériel requis. A Millhaven et au Pénitencier de la Colombie-Britannique, la reprise des activités a été lente par suite d'un prétendu risque pour la sécurité. (Le Sous-comité estime que ces risques ont été exagérés).

565. Il n'en demeure pas moins que le fait de garder inoccupés des détenus dans des institutions à sécurité maximale peut entraîner d'autres incidents, à caractère violent.

Réactions de L'AFPC à l'égard des programmes

566. L'Alliance de la Fonction publique, section du Solliciteur général, dans un des mémoires qu'elle a fait parvenir au Sous-comité, souligne que la sécurité doit avoir priorité sur tous les autres objectifs. Bien que cet organisme se soit prononcé contre «l'entreposage» des détenus, elle considère que les programmes actuels sont trop diversifiés pour être efficaces et trop peu équilibrés pour tenir suffisamment compte de la sécurité.

567. L'AFPC est d'avis que tous les programmes thérapeutiques, c'est-à-dire ceux qui visent une modification du comportement, ont été pour l'instant un échec complet. Étant donné que les détenus semblent en abuser et que les répercussions ne sont pas connues, l'AFPC propose qu'ils soient abandonnés.

568. Cette attitude de l'AFPC se reflète dans l'antagonisme qui existe entre le personnel de sécurité et les préposés aux programmes dans la plupart des institutions. Même si certains directeurs régionaux nient qu'il y ait des divergences d'opinions entre les deux groupes, il n'en demeure pas moins que les responsables de la sécurité sont toujours consultés avant la mise en oeuvre de nouveaux programmes, et qu'ils exercent souvent un véritable droit de veto. La méfiance mutuelle qui existe entre le personnel de sécurité et les préposés aux programmes, et qui résulte souvent d'une incompréhension de leurs rôles mutuels a, jusqu'à maintenant, neutralisé la plupart des tentatives de socialisation dans les institutions à sécurité maximale. L'exemple le plus flagrant de cette incompréhension réciproque réside dans l'utilisation de l'expression «love-in» par l'agent exécutif local de l'AFPC à l'Institution Springhill pour ridiculiser un programme de thérapie de groupe destiné aux détenus. Ce terme a même été utilisé dans les journaux locaux.

569. Aux dires d'un détenu, «chaque programme que nous avons eu, chaque chose que nous avons eue de bon pour nous jusqu'à ce jour les détenus y étaient intéressés, mais il y a toujours eu quelqu'un de l'Alliance de la Fonction publique qui nous l'a cassée. Vous n'avez qu'à examiner n'importe quel programme, dans n'importe quel pénitencier et s'il y a quelque chose qui a mal été regardé-bien, il y a de la Fonction publique la-dessous» (13:61).

La communauté thérapeutique et les unités résidentielles

570. Le Sous-comité a été particulièrement impressionné par la mise en application du concept de communauté thérapeutique à la division d'Oak Ridge de l'Ontario Mental Hospital qui se trouve à Penetanguishene et qui est classé comme établissement à sécurité maximale. En se fondant sur les principes exprimés par Maxwell Jones, on définit ce concept

institution. The structure is non-hierarchical, with no sharp division between "patients" (this term is used at Oak Ridge but it should not be taken to imply any specifically medical treatment) and treatment staff; all the activities of daily life are directed towards social rehabilitation. Thus, the traditional Manichean relationships between the therapist and the patient are neutralized as well as the authority principle which is fundamental to that relationship. This democratization becomes the expression of a confidence in the patient's capacity to judge his immediate situation and to find solutions. The patient thus becomes a therapist for the other patients, which seems effective because the patient often knows the different pathologies better than the professional treatment staff.

571. The Oak Ridge Division has only two full-time psychiatrists, one physician and three psychologists for an average of 286 patients in 1976, with an annual turn-over of 367.

572. The program includes the following elements:

- it is carried out by the patients;
- its application depends on the pressures exerted by the patients on each other;
- staff and patients entertain friendly and confident relationships;
- the inmates' code is phased out by the slow integration of the patients into regular units;
- patients are not allowed to speak about their previous crimes during the orientation period;
- patients are always busy;
- sexual offenders are accepted by the others.

573. Generally speaking, the treatment boils down to an open dialogue between patients with the aim of having them assume the situations and actions that led them to committing the criminal acts. According to Dr. B. A. Boyd, the Medical Director of Oak Ridge, the institution encourages situations which provoke the patient by their similarity to the situation in which he committed his crime.

574. The Sub-Committee participated in a seminar on corrections in Oak Ridge that was organized and run by the patients. Apart from what we learned about the way the institution is operated and its basic social therapy techniques, we learned of two remarkable things that happen to men at Oak Ridge. First was the complete absence of hostility. The Oak Ridge experience simply drains away the poisons that build up inside men in penitentiaries.

575. Second was the acceptance of individual responsibility for past behaviour. There is little hope that an incarcerated person will ever be able to manage his life properly in the future until he is able to acknowledge to himself that he is in prison because he has managed it poorly in the past. We do not refer here to an intellectual acknowledgement, or the simplistic reliance sometimes placed by the trial process on downcast eyes and verbal protestations of repentance and remorse. Rather we refer to reality on an emotional level that

comme une mise à profit, à des fins thérapeutiques, de toutes les ressources de l'établissement. Il n'y a pas de structures hiérarchiques et pas de division nette entre les «patients» (ce terme était utilisé à Oak Ridge mais on ne doit pas le considérer comme visant un traitement médical donné) et le personnel préposé au traitement. Toutes les activités de la vie quotidienne sont orientées vers la réadaptation sociale. On neutralise ainsi les traditionnels rapports manichéens entre le thérapeute et le patient, ainsi que le principe d'autorité qui est à la base de ces rapports. Cette démocratisation témoigne du fait que l'on estime le patient en mesure d'évaluer sa situation et d'y trouver des solutions. Il devient ainsi un thérapeute au service des autres puisqu'il connaît souvent les différentes pathologies mieux que le personnel professionnel lui-même ne les connaît.

571. En 1976, la division d'Oak Ridge n'avait que deux psychiatres à temps plein, un médecin et trois psychologues pour s'occuper de 286 patients environ, le roulement annuel étant de 367 patients.

572. Le programme se caractérise par les aspects suivants:

- il est exécuté par les patients;
- sa mise en application dépend des pressions que les patients exercent les uns sur les autres;
- le personnel et les patients entretiennent des relations d'amitié et de confiance;
- le code des détenus est éliminé par l'intégration graduelle des patients aux unités régulières;
- pendant la période d'orientation, les patients ne peuvent parler de leurs délits antérieurs;
- les patients sont toujours actifs;
- les délinquants sexuels sont acceptés par les autres.

573. En résumé, le traitement consiste en un dialogue ouvert entre les patients et vise à aider les détenus à surmonter les situations qui les ont poussés à commettre des délits. Selon le directeur médical de la division d'Oak Ridge, le Dr B. A. Boyd, l'établissement recrée des situations qui provoquent le patient par la similitude qu'elles présentent avec celle qui prévalait au moment où le détenu a commis un délit.

574. Les membres du Sous-comité ont participé à Oak Ridge à un colloque sur la réadaptation, organisé et dirigé par les patients. En plus de ce que nous avons appris sur le fonctionnement de l'établissement et la technique de base de thérapie sociale qui y est utilisée, nous avons constaté que les hommes de Oak Ridge présentent deux caractéristiques exceptionnelles. La première étant l'absence totale d'hostilité, le séjour à Oak Ridge éliminant tout simplement les poisons qui s'accumulent chez les détenus.

575. La seconde étant que chacun assume la responsabilité de son comportement antérieur. On peut en effet difficilement espérer qu'un détenu se conduise convenablement un jour s'il n'a pas d'abord reconnu qu'il a été emprisonné parce qu'il s'est mal conduit. Nous ne parlons pas ici d'un aveu intellectuel ou de l'interprétation simpliste qu'on donne parfois au cours d'un procès à un regard affligé et à de trop belles paroles de repentir et de remords. Nous faisons plutôt allusion ici à la démarche émotive qui permet à une personne d'agir honnête-

allows an individual to deal honestly with others because he is first of all being honest with himself.

576. Denying responsibility is a protective reaction. At Oak Ridge it is possible for individuals to lower their defences and to unclench the fists within which they have so tightly gripped their feelings, and so have the opportunity to see themselves as they really are. They may not like what they see, but they receive constant support from both the staff and their fellow patients as they pursue the painful path to personal acceptance. Personal acceptance is the first step of personal reformation, and is therefore an essential condition of proper penology.

577. The patients freely acknowledge that the initial reaction of a man coming from a penitentiary is to manipulate the system—to say the right things, adopting the correct verbal formula for each situation. Such tactics are commonly necessary for survival in penitentiaries, and the man who has managed to make it through some time with the Canadian Penitentiary Service is more or less to be expected to try the same things at Oak Ridge that were required elsewhere. Some former inmates also initially attempt to become “wheels” or to build power structures or otherwise assert control over the Oak Ridge population—a group which, because it does not assume the stance of violent aggression characteristic of its counterpart in a penitentiary may appear to be capable of easy domination. None of these things, or other forms of routine penitentiary behaviour, ever get very far at Oak Ridge. They are stopped by the patients themselves using a self-enforced code under which openness replaces manipulation, the will of the majority replaces force, and honesty with self and peers is the bedrock of the social order in the Institution.

578. The patient thus learns how to understand himself emotionally. The rate of recidivism is about 40 per cent.

579. The Sub-Committee has questioned whether such an approach would be applicable to an ordinary prison environment. The answer has to be full of nuances. Patients who come from federal penitentiaries to Penetanguishene must undergo a few weeks of transition during which behaviour characteristics of the prison sub-culture are filtered out. After the transition period, patients are then transferred to a community treatment unit in which the relatively sound group environment enables them to direct their energies to finding out what is wrong with them rather than to trying to polish their criminal style.

580. The technique used is to create a therapeutic community, and then to add other patients, at the rate of two or three at a time. There appear to be two prerequisites: a small number of enthusiastic specialists to manage the program and freedom from bureaucratic harassment.

581. Inside the Canadian Penitentiary Service, a therapeutic community experiment has already been applied at the Springhill Institution since 1969. It fell short of reaching a satisfying therapeutic climate because of the high number of individuals (60 to 66) taking part in the daily meetings. Moreover, as the

ment à l'égard d'autrui parce qu'elle peut d'abord être honnête vis-à-vis d'elle-même.

576. Le rejet de toute responsabilité est une réaction de protection. A Oak Ridge, on permet aux patients de mettre de côté leurs mécanismes de défense, d'ouvrir leurs poings qui ont servi constamment à étouffer leurs sentiments et, ainsi, de se voir sous leur vrai jour. Il se peut qu'ils n'aiment pas ce qu'ils voient, mais ils se sentent constamment appuyés par le personnel et les autres patients dans leur pénible cheminement vers l'acceptation de leur personnalité. Cette démarche est la première étape de la réforme personnelle, et elle est donc une condition essentielle à une criminologie adéquate.

577. Les patients n'hésitent pas à admettre que la première réaction d'une personne qui arrive d'un pénitencier consiste à chercher à déjouer le système—à dire ce qu'il faut dire, à adopter les formules verbales appropriées à chaque situation. De telles tactiques sont habituellement des conditions essentielles de survie dans les pénitenciers, et celui qui a pu subsister pendant un certain temps dans une institution du Service canadien des pénitenciers cherchera plus ou moins à tenter la même chose à Oak Ridge. Certains anciens détenus tentent aussi au début de s'affirmer comme étant des «durs» ou d'établir des réseaux pour exercer leur autorité ou un contrôle quelconque sur les patients de Oak Ridge; on pourrait en effet penser de ce groupe parce qu'ils ne présente pas les caractéristiques d'agression violente de ses homologues des pénitenciers qu'il peut facilement être dominé. Rien de tel, ni aucune autre forme de comportement dans les pénitenciers n'obtient grand succès à Oak Ridge. De telles initiatives sont enrayerées par les patients eux-mêmes qui respectent un code de leur cru en vertu duquel la franchise remplace la ruse, la volonté de la majorité remplace la force, et l'honnêteté vis-à-vis de soi-même et de ses pairs constitue le fondement de l'ordre social au sein de l'établissement.

578. Le patient apprend ainsi à se connaître émotivement. Le taux de récidive se maintient aux environs de 40%.

579. Le Sous-comité s'est demandé si une approche semblable était applicable en milieu pénitentiaire ordinaire. La réponse à cette question doit être très nuancée. Les patients qui sont transférés des pénitenciers fédéraux à Penetanguishene doivent passer par une période de transition de quelques semaines pendant laquelle le comportement propre à la sous-culture carcérale est filtré et neutralisé. Ces patients entrent ensuite dans une unité de traitement communautaire où le milieu relativement sain du groupe leur permet d'orienter leur énergie pour découvrir ce qui ne va pas chez-eux, plutôt que d'essayer de perfectionner leur savoir-faire de délinquant.

580. La technique consiste à établir une communauté thérapeutique et à y ajouter ensuite deux ou trois autres patients à la fois. Il semble y avoir deux conditions essentielles: l'existence d'un petit nombre de spécialistes enthousiastes disposés à appliquer le programme et qui soient exempts de tout harcèlement bureaucratique.

581. A l'intérieur du Service canadien des pénitenciers, depuis 1969, une expérience de communauté thérapeutique a déjà été tentée à l'Institution Springhill. On n'a pas réussi à y créer un climat thérapeutique satisfaisant à cause du nombre élevé de personnes, de 60 à 66, participant aux réunions

density of the prison sub-culture had not been fractionalized, as it must be, it created a tendency for the staff to identify themselves with the inmates. Finally, the traditional channels of power negotiation between guards and inmates, which the therapeutic community wants to eliminate, were transferred to a higher level, i.e., to conflict between the professional staff and the guards.

582. Similar experiments have been done in the Federal Republic of Germany where the pattern of the therapeutic community is to apply to the majority of institutions by 1978. The results, like those of Springhill, have so far been disappointing and are caused by the same factors: tension between the security staff and the professional staff; and insecurity and fear in the guards in the face of increased freedom for the inmates.

583. Nevertheless, the Sub-Committee does not regard the general principles of the Therapeutic Community as manifested in the Oak Ridge experience as an experiment but rather as a technique of demonstrated success.

Recommendation 45

The social therapy technique developed by the Oak Ridge Division of the Ontario Mental Hospital at Penetanguishene is the most promising known for assisting offenders in self reformation. This technique should be introduced into both maximum and medium security institutions immediately to the extent that it is possible to separate entirely the inmates in social therapy from the rest of the prison population. New institutions should be built with the need for small completely contained units in mind.

584. The 1971 *Report of the Working Group on Federal Maximum Security Institutions Design* (Mohr Report), a study group on the plans for Federal Maximum Security Institutions, recommended that the residential unit program should be applied to all maximum security penitentiaries. To this effect, the same report advocated small institutions with a maximum capacity of 120 inmates divided into units of 12 individuals.

585. This was designed to break down the impact of the prison sub-culture. The Living Unit pattern, with its delegation of authority through the control exercised by the same staff on similar inmates to promote a therapeutic climate, does not seem to have reached its objectives. To this effect, the report prepared by the Task Force on the Integration of the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Service, entitled *Programming in Federal Corrections*, indicated there were no extensive training programs to prepare staff for their new role as living unit officers and the orientation courses were inadequate. The report recommended that training and development should be emphasized to prepare staff for the new roles and functions required by new programs (p. 43).

586. Guards are not changed into Living Unit officers simply by wearing civilian clothes. The Quebec Regional Director, in fact, noted the inadequacies of the present pro-

quotidiennes. De plus, l'intensité de la sous-culture carcérale n'ayant pu être neutralisée, comme il l'aurait fallu, le personnel a eu tendance à s'identifier aux détenus. Enfin, les réseaux traditionnels de négociation entre gardiens et détenus, que la communauté thérapeutique veut justement éliminer, se sont transposés à un échelon supérieur, entre le personnel professionnel et les gardiens.

582. Des expériences semblables ont été effectuées en République fédérale d'Allemagne. Le modèle de la communauté thérapeutique doit s'y appliquer à la majorité des établissements d'ici 1978. Les résultats ont été tout aussi décevants que ceux de Springhill et l'échec est dû aux mêmes raisons: la tension entre le personnel de sécurité et le personnel professionnel, et l'insécurité des gardiens devant la liberté accrue des détenus.

583. Néanmoins, le Sous-comité ne considère pas que la mise en application des principes directeurs de la communauté thérapeutique, telle que celle de Oak Ridge, constitue une expérience mais plutôt une technique qui a fait ses preuves.

Recommendation 45

La technique de thérapie sociale mise au point par la division de Oak Ridge de l'*Ontario Mental Hospital* de Penetanguishene est la plus prometteuse que l'on connaisse pour aider les délinquants à réaliser leur réforme personnelle. Elle doit être appliquée immédiatement dans les institutions à sécurité maximale et moyenne, dans la mesure qu'il serait possible de dissocier les membres de la communauté thérapeutique de la population générale. Les nouvelles institutions devraient être dotées de petites unités entièrement autonomes.

584. Le *Rapport de 1971 du groupe d'étude sur les plans des établissements fédéraux à sécurité maximale* (le rapport Mohr), étude sur les plans des établissements fédéraux à sécurité maximale, recommandait que le programme d'unités résidentielles soit appliqué à tous les pénitenciers à sécurité maximale. A cet effet, il prévoyait la création de petits établissements d'une capacité maximale de 120 détenus, répartis en unités de douze.

585. On visait ainsi à atténuer l'impact de la sous-culture carcérale. Le modèle de l'unité résidentielle, où le pouvoir s'exerce par le contrôle qu'assure le personnel sur les détenus dans le but de favoriser un climat thérapeutique, ne semble pas avoir atteint ses objectifs. A cet égard, le rapport préparé par le groupe de travail sur la fusion du Service canadien des pénitenciers et du Service national des libérations conditionnelles, intitulé *L'établissement des programmes dans le domaine correctionnel fédéral* précise qu'aucun cours de formation véritable n'était offert aux employés qui devaient assumer un nouveau rôle d'agents d'unités résidentielles et que les cours d'orientation n'étaient pas adéquats. Le rapport recommande que l'on insiste sur la formation et le perfectionnement afin de préparer les employés à assumer ces nouvelles fonctions et ces nouveaux rôles prévus dans le cadre des nouveaux programmes (p. 45).

586. En troquant leurs uniformes contre des tenues de ville, les gardiens n'en seront pas pour autant métamorphosés en agents d'unités résidentielles. Le directeur régional du Québec

gram when what is needed is thoroughly professional training. While there may turn out to be an inherent instability in the Living Unit concept of combining security and program functions in the same officer, the Sub-Committee nevertheless considers that the chances of success are sufficiently great to require its continuance at the present time.

Recommendation 46

There must be ongoing relationships between the same staff members and the same inmates. In particular, the Team Concept and especially the Living-Unit Concept must become the ordinary theories of staff management at every institution.

Increasing Social Interaction

587. We find that contemporary institutional design conceives of the security and the social aims of corrections as mutually exclusive and antagonistic. Few if any concessions are made in prison architecture to the fact that penitentiaries must have not only steel bars, watch towers and walls but also a front door through which almost every inmate will eventually walk. In the new maximum security penitentiaries, staff and inmates are separated by the physical lay-out and by physical barriers, as are inmates from each other.

588. In many institutions physical barriers are interposed during visits between inmates and their wives, friends and families. This is said to be a precaution against the importation of drugs and other contraband.

589. The smuggling of various materials into prison is endemic and is probably carried on through a number of channels by anyone who has access to the interior—a group that includes, but certainly is not limited to inmates' visitors. Prohibition of "contact visits" is simply the most visible, though not necessarily the most effective, response prison authorities can make to an embarrassing and potentially dangerous situation. Generally, contemporary penology creates a demand for contraband more effectively than it controls its supply. We see broadly-based prison reform as being the only effective answer to a problem that is now approached, and manifestly not solved, through placing the greatest limitations on one of the most valuable correctional tools available to the system—contact visiting.

590. The facilities for visitors in many institutions are impersonal, drab, too small and otherwise generally unsatisfactory. Some inmates choose to avoid visits simply because they cannot bear the pain their families—particularly their children—experience in seeing them under such conditions. This must be changed.

591. Since one of the most significant factors in determining the success of an inmate upon his release is his relationship with his family, the institution should do everything in its power to encourage visits to the inmate by members of his family. This means placing as little restriction on family visiting as is consistent with the degree of security required by the institution.

constate qu'il existe des lacunes au programme actuel et qu'il faut assurer une formation vraiment professionnelle. Bien que le cumul des fonctions de sécurité et de programme par un même agent puisse engendrer une certaine instabilité dans les unités résidentielles, le Sous-comité estime néanmoins que les chances de succès justifient la poursuite du programme.

Recommendation 46

Il faut assurer la continuité des relations entre le personnel et les détenus. Le concept d'équipe et plus particulièrement celui d'unités résidentielles doivent régir les méthodes d'administration du personnel dans chaque institution.

Intensification de l'interaction sociale

587. Nous constatons que la perception contemporaine de la sécurité à l'intérieur des prisons et les objectifs sociaux de la réforme sont incompatibles. L'architecture des prisons n'offre que peu de latitude du fait qu'un pénitencier doit avoir non seulement des barreaux aux fenêtres, des tours de guet et des murs, mais aussi une porte que chaque détenu devra un jour franchir. Dans les nouveaux établissements à sécurité maximale, les détenus et le personnel sont isolés par des barrières physiques, tout comme les détenus entre eux.

588. Dans de nombreux établissements, on dresse de véritables barrières entre les détenus et leurs conjoints, leurs amis et leurs familles pendant les heures de visite sous prétexte qu'il s'agit d'une mesure préventive contre l'entrée en fraude de stupéfiants et autres effets illicites.

589. L'entrée clandestine d'objets divers à l'intérieur des prisons est endémique et s'effectue probablement par un certain nombre de canaux, dont quiconque qui a accès au pénitencier, ce qui inclut mais non limitativement les visiteurs. L'interdiction des visites-contact par les autorités pénitenciaires, bien qu'elle ne soit peut-être pas la plus efficace, constitue la réaction la plus flagrante pour contrer une situation embarrassante et même dangereuse. En général, la façon actuelle de traiter les criminels suscite la contrebande bien plus que ne la réprime. Nous estimons qu'une réforme globale du système des pénitenciers est la seule réponse efficace aux problèmes que nous étudions et qui, manifestement ne seront pas résolus si l'on impose des restrictions extrêmes à l'utilisation d'un des outils de correction les plus précieux dont dispose le système, c'est-à-dire les visites-contact.

590. Dans un grand nombre d'établissements, les installations pour les visiteurs sont impersonnelles, ternes, trop petites et en général insuffisantes. Si bien que certains détenus préfèrent ne pas recevoir de visiteurs parce qu'ils ne peuvent tout simplement pas supporter de voir le chagrin de leurs familles, et plus particulièrement de leurs enfants, quand ils découvrent les conditions qui leur sont imposées. Cette situation doit changer.

591. Étant donné son importance en tant qu'élément clé pour la réussite de l'éventuelle réinsertion sociale du détenu, les autorités pénitenciaires doivent encourager et non réprimer les relations qu'il entretient avec sa famille, et à fortiori inciter cette dernière à lui rendre visite, dans la mesure où la sécurité de l'établissement n'est pas mise en cause.

592. One of the major issues of the inmate strike at Archambault in 1976 was the inmates' demand for contact visiting. Many members of the security staff are concerned that such a policy might lead to the introduction of a greater amount of contraband—particularly drugs—into the institution. The Mohr Report however, was of the opinion that, given appropriate security precautions, contact visiting should be allowed in maximum security. Inmates could be (spot) strip-searched after each visit to determine whether or not they were actually in possession of contraband. Should any inmate be found violating contact visiting privileges, he would thereafter be compelled to receive all future visitors in a glass-partitioned visiting booth. These restrictions are apparently not unsettling to the inmate population. The Inmate Committee at Archambault, for instance, was quite willing to accept them. It is reasonable to conclude, therefore, that given appropriate security precautions to control contraband, contact visiting should be permitted even in maximum security institutions.

593. In many institutions inmates take their meals in their cells, denied even the normal social contacts of dining together. There are few common areas in penitentiaries, and inmates are locked in their cells far too long to make more than perfunctory use of those that exist. Time out of cells should be significantly increased, and with it, the opportunity to have more social contact with staff and other inmates.

Recommendation 47

Social interaction must be maximized in prison life. This means frequent interaction between staff and inmates, between inmates themselves as in common dining, and between inmates and visitors, as in contact visiting. Inmates should spend as much time as possible outside their cells and in general have conditions of socialization as much like those of the outside community as possible.

Community Involvement

594. At present many of the same services provided to the community outside penitentiaries by a wide range of specialized groups are furnished in penitentiaries by a few organizations devoted—and we use that word intentionally—to helping inmates, such as the John Howard Society and the Elizabeth Fry Society. In addition there are numerous informal associations of prisoners' wives, parents, children and friends that do what they can to give support to each other and their loved ones. Compared to what is available through normal community channels, however, these efforts of a few people, although often steadfast and courageous, are insufficient.

Recommendation 48

Outside groups which do not disrupt the orderly operation of the institution should be allowed increased access.

592. Une des principales revendications présentées pendant la grève des détenus du pénitencier Archambault en 1976 portait sur les visites-contact. Le personnel de sécurité craint qu'une telle politique puisse entraîner l'entrée en fraude dans l'établissement d'un plus grand nombre d'effets, et surtout de stupéfiants. Le rapport Mohr soutient qu'en prenant des mesures de sécurité suffisantes, les visites-contact pourraient être permises dans les institutions à sécurité maximale. On pourrait procéder au hasard à la fouille et au déshabillage de certains détenus après chaque visite pour voir s'ils ont sur eux des effets de contrebande. Si on s'aperçoit qu'un détenu abuse de son droit de recevoir des visites-contact on pourra alors l'obliger à recevoir tous ses futurs visiteurs dans une cabine de visite munie d'une cloison de verre. Ces restrictions ne semblent absolument pas troubler les détenus. Par exemple, le Comité de détenus d'Archambault était prêt à les accepter. Il est, par conséquent, raisonnable de conclure qu'en prenant les mesures de sécurité destinées à empêcher la fraude, les visites-contact devraient être permises même dans les institutions à sécurité maximale.

593. Dans de nombreux établissements, les détenus prennent leur repas dans leur cellule, car on leur refuse le contact naturel et social qu'offre l'opportunité de manger en groupe. Les salles communes sont rares dans les pénitenciers, et les détenus sont si souvent enfermés dans leur cellule que ces salles n'existent en fait que pour la forme. On devrait autoriser le détenu à passer beaucoup plus de temps à l'extérieur de sa cellule et, par la même occasion, lui permettre d'établir d'avantage des rapports sociaux avec le personnel et les autres détenus.

Recommendation 47

Les rapports interpersonnels devraient être exploités au maximum dans les pénitenciers. Il faudrait donc organiser des rencontres fréquentes entre personnel et détenus, entre détenus, comme au moment des repas, et entre détenus et visiteurs, lors de visites-contact. Les détenus devraient passer le plus de temps possible à l'extérieur des cellules et, en général, on devrait faire en sorte qu'ils aient autant de possibilités que les citoyens ordinaires de se réunir.

Participation de la collectivité

594. A l'heure actuelle, bon nombre des services offerts à la collectivité grâce à un éventail de groupes spécialisés, sont aussi à la portée des détenus, grâce à quelques organismes dévoués—et nous employons ce terme à dessein—à la cause des détenus, notamment la *John Howard Society* et la *Elizabeth Fry Society*. De plus, il existe un grand nombre d'associations non officielles d'épouses, de parents, d'enfants et d'amis des détenus, qui déploient tous les efforts possibles pour s'entraider et aider leurs proches. Cependant, par rapport à ce qu'offrent les services ordinaires de la collectivité, les efforts de ces quelques personnes, si persévérantes et si courageuses soient-elles, sont insuffisants.

Recommendation 48

Les groupes de l'extérieur qui n'entravent pas le bon fonctionnement des institutions devraient pouvoir y être admis plus facilement.

Citizen Advisory Committees

595. Traditionally, correctional agencies have maintained an isolation from other human service agencies. The general public has never been well informed about corrections and this lack of information has led to apathy and more often than not to hostility.

596. Much of the fear in the minds of the public comes from not knowing what is going on behind the high wall. That wall keeps offenders confined, but it also discourages citizen participation in the institution and inmate involvement in outside community activities.

597. What the public hears about is usually riots, hostage-takings, or inmates failing to return after temporary absences. These incidents receive sensationalized exposure in the media and the public begins to pass emotional value judgments. The community then becomes rigid in its thinking and staff and inmates often suffer from unwarranted criticism.

598. Although Canadian Penitentiary Service employees complained of a general lack of support from the community, they also expressed hesitation about allowing the community too much involvement in the operation and programs of an institution.

599. Commissioner's Directive 230, dated 14 March, 1973, provides for the establishment of Citizen Advisory Committees. Divisional Instruction No. 845 (March 14, 1973) sets up the purpose and procedure for their establishment.

600. They may have from four to ten volunteer members from a cross section of the community. Their members are to choose a chairman.

601. Briefly, the Citizen Advisory Committee is to assist the director of each institution in planning programs inside and outside the penitentiary. The Committee is to consult with senior staff and Inmate Committees to help the director with respect to the extent and the nature of the activities needed. This may include programs of a religious, social, occupational, cultural or recreational nature.

602. The Citizen Advisory Committee is also to help the Director gain the support of the community by educating and informing the community about the penitentiary.

603. Individual inmates or groups of inmates may participate in activities with the Citizen Advisory Committee outside the penitentiary but must do so on day parole or on a temporary absence pass.

604. Most federal institutions have established such Committees; others are in the process of being formed. We have already referred in Chapter 3 to this excellent committee at the Saskatchewan Penitentiary in Prince Albert. But there is a wide variation in the recruitment procedures, aims and roles of these Committees.

605. A number of Citizen Advisory Committees were formed in difficult circumstances because of riots, hostage-takings and the need to transfer prisoners. One such Committee

Comités consultatifs de citoyens

595. Par le passé, les organismes correctionnels se sont isolés des autres organismes à but humanitaire. On n'a jamais bien informé le grand public sur la correction, et cette lacune a engendré une apathie et, plus souvent qu'autrement, une certaine hostilité.

596. Une grande partie de la crainte éprouvée par le grand public provient de son ignorance de ce qui se passe derrière les hauts murs des prisons. Ces établissements servent à l'incarcération des délinquants, mais ils découragent aussi les citoyens de participer à la vie des établissements et les détenus de prendre part aux activités du monde extérieur.

597. Le public est habituellement mis au courant des mutineries, des prises d'otages ou du fait que des détenus ne réintègrent pas la prison après un congé temporaire. Ces incidents sont surexploités par les médias et, sous le coup de l'émotion, le public juge sévèrement. L'opinion de la collectivité se durcit alors, et le personnel et les détenus deviennent la cible de critiques injustifiées.

598. Bien que le personnel du Service canadien des pénitenciers se plaigne du manque général de participation de la collectivité, il hésite aussi à permettre à celle-ci de jouer un rôle important dans le fonctionnement ou l'application des programmes d'un établissement.

599. La directive du Commissaire n° 230, en date du 14 mars 1973, prévoit la création de comités consultatifs de citoyens. L'instruction divisionnaire n° 845, en date du 14 mars 1973, définit les objectifs de ces comités et leurs modalités d'établissement.

600. Les comités peuvent être composés de quatre à dix membres bénévoles issus de toutes les couches de la société. Les membres élisent un président.

601. En résumé, le comité consultatif de citoyens aide le directeur de chaque établissement à organiser ses programmes à l'intérieur et à l'extérieur du pénitencier; en consultation avec les cadres supérieurs et les membres des comités de détenus, il aide le directeur à évaluer l'importance et la nature des activités requises. Ces programmes peuvent être à caractère religieux, social, professionnel, culturel ou récréatif.

602. Le comité consultatif de citoyens aide également le directeur à obtenir l'appui de la collectivité, en l'informant sur le pénitencier.

603. Seuls ou en groupes, les détenus peuvent participer aux activités organisées, à l'extérieur du pénitencier, par le comité consultatif de citoyens, quand ils bénéficient de la libération conditionnelle de jour ou d'une absence temporaire.

604. La plupart des pénitenciers fédéraux se sont dotés de tels comités et d'autres sont en train de le faire. Nous avons fait référence au chapitre III à l'excellent comité en place au Pénitencier de la Saskatchewan, à Prince-Albert. Toutefois, il existe des divergences importantes en ce qui concerne les méthodes de recrutement des membres, les objectifs et les rôles de ces comités.

605. Plusieurs comités ont été constitués dans des circonstances difficiles, à cause de mutineries, de prises d'otages, et de la nécessité de transférer certains prisonniers. Les responsabi-

was given greater responsibilities and duties than those outlined in the divisional instructions. Other Citizen Advisory Committees are not functioning as they should be, or are not receiving satisfactory institutional cooperation because of riots that have taken place at their institution.

606. The majority of penitentiary officials and employees, including directors and the Public Service Alliance, endorsed their usefulness and favoured their establishment. However, there were reservations about the need for such Committees in maximum security institutions.

607. There was also fear expressed about the composition and motives of some members of these Committees. Witnesses directly involved in the operation of penal institutions testified that some members of Citizen Advisory Committees may have ulterior motives for their involvement and may not be there to help but to create problems.

608. The Public Service Alliance favoured the selection of Committee members from provincial, municipal and federal levels of government. Other witnesses testified that Committee members should have no influence politically and should be designated from the general public by inmates and correctional officers.

609. Recommendations were made to us on composition ranging from the use of only experienced Penitentiary Service officials and ex-officials to the suggestion that the Governor-in-Council should appoint their members.

610. Some of the existing Committees are composed totally of lay people and others are top-heavy with professionals.

611. The Sub-Committee found a great variation in the functions performed by Citizen Advisory Committees in federal institutions. The majority felt that part of their role was to bridge the communications gap between staff and inmates. They agreed that their job was also to inform the local community of the activities in the institution and to receive feedback from the community on how they view the operations of these institutions.

612. Other Committee concerns extended to programs, problems of the general population, discipline, disciplinary court and security questions. The B.C. Penitentiary Citizen Advisory Committee was involved in mediation during the riot in the fall of 1976, particularly because some members had personal experience in riots and hostage-takings. But the Committee as a whole felt that it should not be used as a mediator nor involved in individual grievances. The Committee saw itself "as not becoming involved in the day-to-day functioning of the institution" (29:20).

613. Several Citizen Advisory Committees testified that part of their role should be a follow-up on ex-inmates but that they had not been able to obtain information on their movements and employment.

tés et fonctions de l'un de ces comités étaient plus étendues que celles prévues dans l'instruction divisionnaire. D'autres comités ne fonctionnent pas comme il le devraient ou ne peuvent compter sur la collaboration appropriée de l'administration, à cause des mutineries qui ont éclaté dans les pénitenciers en question.

606. La plupart des administrateurs et des employés des pénitenciers, y compris les directeurs et l'Alliance de la Fonction publique, ont reconnu l'utilité des comités consultatifs de citoyens et ont approuvé leur création. Cependant, on a exprimé certaines réserves quant à la nécessité de créer des comités de ce genre dans les institutions à sécurité maximale.

607. On a également exprimé certaines craintes quant à la composition de ces comités, et aux intentions de certains de leurs membres. Des témoins chargés de l'administration des pénitenciers ont déclaré que certains membres de comités consultatifs de citoyens pouvaient avoir des motifs douteux pour faire partie de ces comités, et qu'ils visaient peut-être à fomentier des troubles plutôt qu'à accomplir un travail positif.

608. L'Alliance de la Fonction publique préférerait que les comités soient composés de membres du gouvernement fédéral et des administrations provinciales et municipales. D'autres témoins ont déclaré que les membres des comités ne devraient pas avoir d'attaches politiques et être choisis parmi le grand public, par les détenus et les agents correctionnels.

609. Le Sous-comité a reçu des recommandations fort variées sur la composition des comités; certains proposaient de nommer à ces postes uniquement des cadres ou ex-cadres du Service canadien des pénitenciers alors que d'autres suggéraient que le gouverneur en conseil assume ce travail de sélection.

610. Certains des comités actuels sont entièrement composés de profanes, alors que d'autres groupent surtout des experts.

611. Le Sous-comité a constaté que les fonctions des divers comités consultatifs de citoyens dans les pénitenciers fédéraux variaient considérablement. La plupart des comités considéraient qu'une partie de leur rôle consistait à assurer la communication entre le personnel et les détenus. Ils reconnaissaient qu'il était également de leur ressort d'informer la collectivité locale des activités du pénitencier et d'accueillir les commentaires de la collectivité sur son attitude face à l'administration des établissements.

612. D'autres comités s'intéressaient aussi aux programmes, aux problèmes d'ordre général, au tribunal disciplinaire et aux questions de sécurité et de discipline. Le Comité consultatif de citoyens du Pénitencier de la Colombie-Britannique a été appelé à jouer un rôle de médiateur lors de la mutinerie qui a éclaté à l'automne 1976, surtout parce que certains membres avaient une expérience des mutineries et des prises d'otages. Toutefois, l'ensemble du Comité considérait qu'il ne devait pas servir de médiateur ni traiter de griefs individuels. Le Comité estimait «ne pas devoir s'ingérer dans le fonctionnement quotidien du pénitencier» (29:20).

613. Lorsqu'ils ont comparu devant le Sous-comité, les membres de plusieurs comités ont déclaré que leur rôle devrait être de s'occuper des anciens détenus mais qu'il n'avaient pu

614. To operate properly the Citizen Advisory Committee needs credibility with all elements in the institution. Although some Committees had been in operation for a year they had not met with custodial staff or inmates.

615. Most Citizen Advisory Committees have full access to the institution day or night, but others were restricted to movements only within the general population and were not permitted in Protective Custody Units.

616. One Committee complained that they had no access to institutional information on file despite their having completed security clearance forms.

617. Citizen Advisory Committees, if properly structured, can provide a real service to the C.P.S. in terms of informing the public about the realities of prison life and informing the Service itself as to its shortcomings. But it is essential that these Committees represent a true cross-section of society, including individuals from all walks of life. Lacking such a composition, they will not be able to reach the public at all levels.

618. The Institutional Director should have the power to veto the appointment of any member, and each member should undergo a compulsory security check. Once these precautions have been taken, they should have free access to the institution and to appropriate files and information. The Committees should also be required to submit an annual report to the Commissioner, detailing their activities throughout the year and expressing their concerns and observations regarding the institution.

619. At no time should the Citizen Committee involve itself as a mediator in the investigation of individual inmate or staff grievances, nor should it allow itself to be put in the position of mediator during a prison disturbance, as happened recently at B.C. Penitentiary. These Committees are intended to function as observers and commentators on the operation of our institutions, and they will not be able to fulfil such a role if they too become embroiled in struggles occurring inside the walls.

620. Citizen Committees can be of particular value in marshalling the support of labour and the business community for institutional work-release programs. This further accentuates the importance of having Committees that are truly representative of the community, for they must be able to reach all levels of the community in order to win its support for such programs. They can also assist institutions in building up services such as libraries.

Recommendation 49

Citizen Advisory Committees must be established in all maximum, medium and minimum penal institutions. Members should be recruited from a cross-section of society representing a wide variety of interests as well as the ethnic and cultural characteristics of the local and institutional communities. Members should be appointed by the Commis-

obtenir de renseignements sur leurs déplacements et leurs emplois.

614. Pour fonctionner efficacement, le comité consultatif de citoyens doit pouvoir obtenir la confiance de tous les groupes du pénitencier. Certains comités formés depuis un an n'ont pas encore pu rencontrer les employés ou les détenus intéressés.

615. Bien que les membres de la plupart des comités puissent circuler librement la nuit et le jour dans les pénitenciers, d'autres ont uniquement accès aux locaux ordinaires, et ne sont pas autorisés à visiter les unités de dissociation pour fins de protection.

616. Les membres d'un comité se sont plaints de ne pas pouvoir consulter les dossiers des détenus, même s'ils avaient fait l'objet d'une enquête de sécurité.

617. Quand ils sont bien structurés, les comités consultatifs de citoyens sont réellement utiles au Service canadien des pénitenciers, car ils renseignent la population sur les réalités de la vie carcérale et aident le Service à prendre conscience de ses points faibles. Il est toutefois essentiel que ces comités soient vraiment représentatifs de la société dans son ensemble et qu'ils soient composés de personnes de toutes les couches sociales, à défaut de quoi ils seront incapables d'atteindre toutes les classes de la société.

618. Le directeur de l'établissement devrait pouvoir refuser la nomination d'un membre, et tous les candidats devraient faire l'objet d'une enquête de sécurité. Une fois ces précautions prises, les membres du comité devraient pouvoir circuler librement dans l'établissement et consulter les dossiers dont ils ont besoin. Les divers comités devraient également être tenus de soumettre au Commissaire un rapport annuel qui porterait sur leurs activités pendant l'année écoulée lequel commenterait sur tous les aspects de la gestion de l'établissement concerné.

619. Les comités de citoyens ne devraient jamais servir de médiateurs dans une enquête menée à la suite d'une plainte d'un détenu ou d'un membre du personnel, de même que pendant une mutinerie comme ils l'ont fait récemment au Pénitencier de la Colombie-Britannique. Ces comités sont censés observer et commenter le fonctionnement de nos établissements, et ils ne pourront remplir efficacement ce rôle s'ils sont, eux aussi, impliqués dans les conflits qui surgissent au pénitencier.

620. Les comités consultatifs de citoyens peuvent être particulièrement utiles pour solliciter l'appui des milieux ouvriers et commerciaux en vue de la mise sur pied de programmes de libération de jour d'où l'importance primordiale d'une certaine représentativité. Ce n'est qu'ainsi qu'ils pourront atteindre toutes les couches de la société et leur demander d'appuyer ces programmes. Les comités peuvent également aider les établissements à se doter de certains services, notamment d'un service de bibliothèque.

Recommendation 49

Des comités consultatifs de citoyens doivent être mis sur pied dans tous les pénitenciers fédéraux à sécurité minimale, moyenne et maximale. Leurs membres doivent venir de toutes les couches de la société et représenter des intérêts très variés de même que les caractéristiques ethniques et culturelles des collectivités locales et carcérales. Les mem-

sioner on the approval of the institutional director and removed in the same manner, and should be required to undergo a security clearance.

The principal function of these Committees should be to assist the director with the overall development of the institution and its programs. They should assist in determining the types of programs that are needed for inmates in the institution in response to the views of staff and inmates. They should define the degree of general citizen participation compatible with the goals of the institution, and advise the institutional director of local attitudes towards the institution and its programs. With the help of the director and his staff, the Committee will develop methods of informing and educating the public in the operation and programs of the institution.

Citizen Advisory Committees should not take on the role of mediator during disturbances.

The Committees should hold regular meetings inside the institution with the director, staff and the inmates' committees. They should have, at all reasonable times, access to the institution and to the non-classified files and information held by the institution.

An annual report should be submitted to the Commissioner of Penitentiaries by each Advisory Committee. This report should be made public.

CHAPTER X INSTITUTIONS

"If we can move out of facilities such as this into more modern and smaller types of institutions, given the equal amount of resources, I think we can begin to get a return on the investment." H. D. Sheehan, Director, Dorchester Penitentiary (7:31).

The Building Program

621. The Penitentiary Service is presently engaged in a building program which should, within the next five years, make available a number of smaller institutions with populations of approximately 200 inmates. They will be operated in accordance with the Living Unit concept by which the inmates are divided up into groups of 12 to 16 inmates in each Unit, overseen and counselled by a staff of specially trained Living Unit Officers.

622. The concept commends itself to us since it will provide for a more humane atmosphere, and allow for a greater amount of flexibility in the development of institutional programs. The smaller number of inmates and the closer interaction with correctional staff should do something to dissipate the inmate sub-culture and allow meaningful programs to take place.

623. Where to locate penitentiaries, involving as it does such considerations as the receptivity of communities and the availability and cost of transportation, is more a practical than a theoretical matter. However, the Sub-Committee is of the opinion that the communities which create the penitentiary inmate must accept the institutions where he is confined.

bres devraient être nommés et démis par le Commissaire sur approbation du directeur de l'institution et devraient faire l'objet d'une enquête de sécurité.

Ces comités devraient avoir comme fonction première d'aider le directeur à assurer la bonne marche de l'institution et l'application des programmes. Ils devraient aider le directeur à choisir le type de programmes qui convient aux détenus de chaque pénitencier, compte tenu des besoins des employés et des détenus, ainsi qu'à déterminer dans quelle mesure on devrait encourager la participation des citoyens, selon les objectifs du pénitencier, et faire part au directeur de l'attitude des citoyens face à l'institution et à ses programmes. Avec l'aide du directeur et du personnel, les comités trouveront des moyens d'informer le public des problèmes d'administration, et d'application des programmes et de l'y sensibiliser.

Les comités consultatifs de citoyens ne devraient pas être requis d'agir comme médiateurs en périodes de troubles.

Les comités devraient se réunir régulièrement au pénitencier en présence du directeur, du personnel et du comité de détenus. En périodes normales, ces comités doivent pouvoir circuler dans l'institution, et consulter les dossiers non confidentiels.

Chaque comité consultatif devrait soumettre un rapport annuel au Commissaire des pénitenciers. Ces rapports devraient être rendus publics.

CHAPITRE X INSTITUTIONS

«Si nous pouvons déménager dans des pénitenciers modernes et plus petits, et si l'on nous donne des ressources équivalentes, alors je crois que nous commencerons à voir les résultats de notre investissement.» H. D. Sheehan, directeur du Pénitencier de Dorchester (7:31).

Le programme de construction

621. Le Service des pénitenciers est présentement en voie de réaliser un programme de construction qui devrait, au cours des cinq prochaines années, rendre disponibles un certain nombre d'établissements plus petits, d'une capacité d'environ 200 détenus chacun. Ces établissements seront administrés conformément au concept des unités résidentielles dont chacune compte de douze à seize détenus surveillés et conseillés par des agents spécialisés.

622. Le concept nous semble valable puisqu'il favorisera une atmosphère plus humaine tout en permettant une plus grande souplesse dans l'élaboration des programmes des établissements. Le faible nombre de détenus et les liens plus étroits avec le personnel correctionnel aideront, nous l'espérons, à faire disparaître la sous-culture des détenus et à faciliter la mise en oeuvre des programmes appropriés.

623. Le choix de l'emplacement des institutions est davantage une question pratique que théorique, car il faut tenir compte d'aspects divers comme la réceptivité des collectivités visées, ainsi que de l'existence de moyen de transport et leur coût d'utilisation. Selon le Sous-comité, toutefois, la communauté qui pousse des citoyens à commettre des actes criminels,

Recommendation 50

New institutions should be small (200-250 inmates) and may be clustered together with several shared functions.

Classification

624. Inmates are classified as maximum, medium or minimum security risks according to Divisional Instruction 1024 (Transfer of inmates within a region). Maximum security classification is generally for those offenders deemed likely to attempt to escape and, if at large, to be dangerous to the public; and for hostile and dangerous offenders requiring close and constant supervision.

625. Those offenders not likely to make active efforts to escape but who might take the opportunity, if presented, are classified as medium security provided they are not dangerous to the public if at large. As a general rule, inmates are considered to be medium security. Some exceptions are:

mental defectives—that is, those persons who have received low I.Q. scores at the time of admission and whose scores have been further substantiated by additional tests or other valid means of measurement;

emotionally unstable individuals—cases of severe anxiety, impulsivity, border-line or actual psychotics and active homosexuals;

inmates with special case histories—factors such as escapes, length of time since last escape (reasons for escaping will be given special consideration);

drug addicts and traffickers—will be considered on their merits but traffickers must be considered more strictly than addicts; and

certain cases with long sentences—consideration will be given to the type of offence and to the personality of the offender: stable family relationships, for example, are an important factor.

Those classified as exceptions to the general rule of medium-security classification are considered to be maximum-security risks.

626. An inmate unlikely to take advantage of an escape opportunity and not considered dangerous to the public is a minimum security case. Divisional Instruction 1024 also provides that first-term offenders may be sent to a minimum security institution if it best “suits their training needs” and “if they have adequate stamina and skills for the work to be performed”. Again, stable family relationships are an important factor in assessing a minimum security classification offender. Criteria which may determine that a first offender does not go to a minimum security institution are the notoriety of the crime, outstanding charges, a pending deportation order, or temporary detention. Under the Divisional Instruction, epi-

doit accepter la présence d'établissements où les délinquants purgent leur peine.

Recommendation 50

Les nouvelles institutions devraient ne pouvoir accueillir que de 200 à 250 détenus, et pourraient être regroupées afin d'utiliser en commun certains services ou installations.

Le classement

624. En vertu de l'instruction divisionnaire n° 1024, les détenus sont réputés requérir des mesures de sécurité de niveau maximal, moyen ou minimal, selon les risques qu'ils présentent. Les établissements à sécurité maximale sont réservés aux délinquants susceptibles de s'évader, qui, une fois en liberté, constituent un danger pour la population, ou aux délinquants hostiles et dangereux, qui requièrent une surveillance étroite et constante.

625. Les délinquants qui ne risquent pas d'essayer activement de s'évader, mais qui pourraient le faire si l'occasion se présentait, sont incarcérés dans des établissements à sécurité moyenne, si on ne croit pas qu'ils présenteraient de danger pour la société s'ils étaient en liberté. Règle générale, la plupart des détenus font partie de la catégorie à sécurité moyenne. Voici quelques exceptions:

les débilés mentaux—c'est-à-dire les personnes dont le Q.I., évalué au moment de leur admission, semble peu élevé, résultat ultérieurement confirmé par des tests ou d'autres moyens valables d'évaluation;

les personnes psychologiquement instables—les personnes en proie à une vive anxiété, fort impulsives, ou au bord de la psychose, les psychotiques et les homosexuels actifs;

les détenus possédant un dossier spécial—évasions, période écoulée depuis la dernière évasion et, particulièrement, motifs de l'évasion;

les toxicomanes et les trafiquants de drogues—chaque cas est jugé individuellement, mais les trafiquants seront traités plus sévèrement que les toxicomanes; et

certaines détenus devant purger de longues peines d'emprisonnement—prise en considération du genre de délit commis et de la personnalité du détenu; ainsi, la stabilité des relations entre le détenu et sa famille représente un facteur important.

Les détenus qui font exception à la règle générale de sécurité moyenne sont réputés des risques maximum.

626. Les détenus qui ne profiteront vraisemblablement pas d'une occasion de s'évader et qui ne sont pas considérés dangereux pour la population entrent dans la catégorie de ceux qui ne commandent que des mesures de sécurité minimale. L'instruction divisionnaire n° 1024 prévoit également que les délinquants qui en sont à leur premier séjour en prison peuvent être envoyés dans un établissement à sécurité minimale si cela «répond à leurs besoins en formation» et «s'ils ont la résistance et la compétence nécessaires pour effectuer le travail». Les relations stables avec la famille sont toujours un facteur important dans l'évaluation des délinquants ne commandant que des mesures de sécurité minimale. Les raisons pouvant

leptics are not eligible for minimum security institutions. We feel strongly that this unfair provision relating to epileptics should be struck from Divisional Instruction 1024.

Recommendation 51

Controlled epileptics should not be excluded from minimum security institutions.

627. Two other classifications are used. "Y offenders" are all those inmates under 21 years of age, except those rebellious and hostile cases who are likely to require special handling, and "A offenders" are selected inmates who appear well motivated toward changing their behaviour and who are not a bad influence on others.

628. One of the most consistent features of the evidence given by inmates and staff in a number of frank sessions with the Sub-Committee in every institution, concerned the inadequacies of many aspects of the classification system. The classification procedure is disorganized and varies from region to region. Only three of the five Regions operate Reception Centres.

629. The Ontario Regional Reception Centre is located in the old Kingston Penitentiary. An offender, once convicted and sentenced to a federal institution, is processed through this Centre. The process sometimes takes from three to four months for classification and movement to a designated institution. It should also be noted that the Centre has a constant population of approximately 100 inmates. Some are new inmates who perform janitorial, kitchen and related functions and others are those who are kept at the Centre because their behaviour and personality does not suit them to other maximum security institutions. Another group comprises those who have been sent back from medium security institutions because of problems encountered and who require reclassification.

630. The Regional Reception Centre in the Quebec Region receives approximately 1000 newly-convicted offenders a year. The inmates spend, on average, 6 weeks in observation units, but with the increase in the incarceration rate, this time is often limited to three weeks. Once classified they are placed in their designated institution according to security risk, although the criticism has been made that often inmates are placed in an institution according to the available space and according to personal characteristics rather than as a result of their security classification.

631. The Atlantic Region receives most of its inmates through Dorchester Penitentiary where, after being classified, they are either kept at that institution or moved to another institution of lesser security in the Region. Evidence was received by the Sub-Committee that correctional officers sometimes interfere in this process.

empêcher qu'un délinquant qui en est à son premier séjour en prison soit incarcéré dans un pénitencier à sécurité minimale sont la gravité du crime commis, les accusations pendantes, l'émission d'un arrêté d'expulsion, ou la détention temporaire. D'après l'instruction divisionnaire, les épileptiques ne peuvent être incarcérés dans des pénitenciers à sécurité minimale. Nous recommandons que cet article soit retiré de l'instruction divisionnaire no. 1024.

Recommendation 51

Aucun épileptique suivi de près par les médecins ne doit être exclu des institutions à sécurité minimale en raison de sa maladie.

627. Il existe deux autres catégories de délinquants. Les «délinquants Y» sont ceux qui ont moins de 21 ans, à l'exception des belliqueux et des insubordonnés, qui doivent probablement faire l'objet d'une attention spéciale. Les délinquants de «classe A» sont les détenus sélectionnés en fonction de leur disposition à modifier leur comportement et du peu d'influence qu'ils ont sur les autres.

628. Un des points qui ressort des témoignages des détenus et du personnel de chaque institution au cours des discussions franches avec les membres du Sous-comité, porte sur les nombreuses lacunes du système de classement. Le mode de classement est désordonné et varie d'une région à l'autre. Seulement trois des cinq régions possèdent un centre de réception.

629. Le Centre régional de réception de l'Ontario est situé au vieux pénitencier de Kingston. On y envoie les délinquants condamnés à purger leur peine dans un pénitencier fédéral. Il faut de trois à quatre mois avant qu'on classe le détenu et qu'on le dirige vers l'établissement où il sera incarcéré. Il faut également souligner que le centre compte en permanence une centaine de détenus. De ce nombre, il y en a qui sont des nouveaux détenus qui travaillent à l'entretien, à la cuisine, etc., d'autres y demeurent parce que leur comportement et leur personnalité ne conviennent pas aux autres institutions à sécurité maximale. Il y a également les détenus qui ont été renvoyés des institutions à sécurité moyenne et qu'il faut reclasser.

630. Le Centre régional de réception du Québec accueille environ 1,000 nouveaux détenus par année. Les détenus passent, en moyenne, six semaines dans des unités d'observation, mais, en raison de l'augmentation du taux d'incarcération, cette période est souvent réduite à trois semaines. Après leur classement, ils sont envoyés dans les institutions qui correspondent à leur cote de sécurité. On s'est souvent plaint du fait que les détenus soient envoyés dans un établissement en fonction de l'espace disponible et des caractéristiques personnelles du détenu plutôt que de sa cote de sécurité.

631. La région des Maritimes accueille la plupart de ses détenus au Pénitencier de Dorchester où, après avoir été classés, ils sont incarcérés dans cet établissement ou dirigés vers un autre établissement à sécurité moindre. Des plaintes ont été reçues selon lesquelles des agents correctionnels nuisent souvent à ce processus.

632. In the British Columbia Region, the Sub-Committee received similar evidence—that security has a “deadly influence” and “should have no veto power” over the classification of inmates. (30:52) The Regional Reception Centre in British Columbia operates within the British Columbia Penitentiary, which in turn is composed of a super-maximum unit, a protective custody unit and the general population. This causes a number of problems, particularly as a result of riots and hostage-takings in which classification officers have been held.

633. As a result of the riot at the British Columbia Penitentiary last October, more time has been spent by the Classification Officers in administrative functions than in direct involvement with the inmates. It was suggested to the Sub-Committee that there should be a separate facility in British Columbia that would function as a Regional Reception Centre only.

634. A different system is operated in the Prairie Region. When an offender is sentenced to a federal institution, he is first held in a provincial jail until interviewed by a parole officer. Introduced in 1970, the process is called “penitentiary placement”. Details of the offence committed, criminal and personal history of the offender as well as information from the community is collected, and, on the basis of that information, the parole officer determines the security and program needs of the individual before designating the appropriate institution on a transfer warrant. A definite advantage of this system is that a young or first offender can be sent directly to a medium or minimum security institution from the provincial jail rather than being first received at a maximum security institution.

635. While it is desirable to have a permanent inmate population to service the Reception Centres, it is necessary to overcome the problem of using the Reception Centre as a holding institution for difficult inmates. We also found inmates’ classification periods shortened, necessitating inmates being sent to institutions with “space” rather than according to their individual security classification.

636. Since the overcrowding is particularly serious in medium security institutions, there are a large number of inmates presently in maximum security who would, under normal conditions, be in medium security. As of the end of 1976, the breakdown of the inmate population by security classification was as follows:

632. Lors de son séjour dans la région de la Colombie-Britannique, le Sous-comité a également entendu des témoignages selon lesquels le personnel du service de sécurité aurait exercé une «influence néfaste» et qu’il «ne devrait pas avoir droit de veto» en matière de classement des détenus (30:52). Le Centre régional de réception de la Colombie-Britannique est situé dans l’enceinte du Pénitencier de la Colombie-Britannique qui lui-même comprend trois unités: une unité à sécurité super-maximale, une unité de dissociation pour fins de protection et une unité pour la population générale. Cette situation cause des problèmes, surtout à la suite de désordres et de prises d’otages impliquant des agents de classement.

633. Suite à la mutinerie survenue au Pénitencier de la Colombie-Britannique en octobre dernier, les agents de classement ont dû consacrer plus de temps aux fonctions administratives qu’au contact direct avec les détenus. On a proposé au Sous-comité, que le Centre régional de réception soit situé ailleurs qu’au Pénitencier de la Colombie-Britannique.

634. Le système en vigueur dans la région des Prairies est différent. Lorsqu’un délinquant est condamné à purger une peine dans un établissement fédéral, il est d’abord détenu dans une prison provinciale jusqu’à ce qu’il rencontre un agent de libération conditionnelle. Adoptée en 1970, cette méthode porte le nom de «placement pénitentiaire». On recueille les données sur l’infraction commise, le dossier criminel et personnel du délinquant, de même que des renseignements provenant du milieu où vivait le délinquant et, en se fondant sur ces renseignements, l’agent de libération conditionnelle détermine les mesures de sécurité et le type de programme adapté au délinquant concerné, et décide ensuite, en émettant son mandat de transfert, de l’établissement qui lui convient. L’avantage certain de ce système, c’est qu’il permet à un jeune délinquant, ou à un délinquant à son premier séjour, d’être transféré directement de la prison provinciale vers un établissement à sécurité moyenne ou minimale, plutôt que d’être d’abord incarcéré dans un établissement à sécurité maximale.

635. Bien que la présence d’une population permanente de détenus au centre de réception soit souhaitable, pour y assurer les services, il faut cesser d’utiliser ce centre pour y incarcérer les détenus difficiles. Nous avons constaté également que les périodes de classement sont réduites de sorte qu’il faut envoyer les détenus vers les établissements où il y a de l’espace, plutôt que de les envoyer dans le type d’établissement qui leur conviendrait.

636. Le surpeuplement étant un problème particulièrement aigu dans les établissements à sécurité moyenne, bon nombre de détenus qui devraient s’y trouver sont par conséquent envoyés dans des établissements à sécurité maximale. Selon la cote de sécurité, la répartition de la population carcérale, à la fin de l’année 1976, était la suivante:

Maximum:	3,775	(40.4%)*
Medium:	4,364	(46.7%)
Minimum:	1,205	(12.9%)**

*(included regular institutions, medical facilities and Prison for women)

** (includes regular institutions, camps and Community Correctional Centres)

637. It is clear that there is a bottleneck in the system when minimum security institutions are actually operating below their capacity while maximum and medium security institutions are overcrowded.

638. The problem may result from the historical context in which maximum security was until recently the normal disposition of a person sentenced to imprisonment. Classification practice may not yet have fully adjusted itself to the innovations of medium and minimum security.

639. The Law Reform Commission of Canada in its Working Paper on *Imprisonment* and its Report on *Sentences and Dispositions*, has gone into considerable detail on how the correctional system can best use the period of an inmate's life made available to it by the sentence of a court. We note that, from a functional perspective, the Law Reform Commission's concept of a Sentence Supervision Board would cut across the traditional boundaries of classification, parole, transfers, review of segregation and a number of other areas now administered separately.

640. We suggest that information affecting an inmate's classification should come from all persons directly involved with him and should include community information and personal history. The inmate should have the right to see his final report (apart from any matters that, on reasonable grounds, should be confidential) so as to have the opportunity to challenge and correct any incorrect factual data that forms the basis for decision-making in his case.

641. While all those involved with the offender should have an input into the classification process, the correctional staff at the receiving institution should have no de facto veto power over acceptance of an inmate nor the power to require that a properly classified inmate be removed from the institution to which he is assigned. These are management functions, and no improper attempts to influence such decisions should be tolerated.

642. We suggest that a major effort by the Penitentiary Service is required to review and improve the approach to classification and the practices and techniques now employed within the context of the general reform of the penitentiary system.

Recommendation 52

Competently staffed Reception Centres for the classification of inmates must be located in every Region. If Reception Centres operate within another institution, inmates awaiting classification must be isolated from the rest of the inmate population, and facilities in existing institutions should be adapted to this end. A major review of the approach to

Établissements à sécurité maximale:	3,775	(40.4%)*
Établissements à sécurité moyenne:	4,364	(46.7%)
Établissements à sécurité minimale:	1,205	(12.9%)**

*(y compris les établissements ordinaires, les installations médicales et la Prison des Femmes)

** (y compris les établissements ordinaires, les camps et les centres communautaires de correction)

637. Il y a manifestement engorgement du système, puisque les établissements à sécurité minimale ne sont pas remplis actuellement, alors que les établissements à sécurité maximale et moyenne sont surpeuplés.

638. Le problème découle peut-être du fait que, jusqu'à tout récemment, on considérait normal d'incarcérer dans un établissement à sécurité maximale toute personne condamnée à l'emprisonnement. Les critères de classement n'ont peut-être pas été modifiés depuis l'implantation des établissements à sécurité moyenne et minimale.

639. Dans son document de travail sur l'*Emprisonnement* et dans son rapport sur les *Sentences et les mesures non sententielles*, la Commission de réforme du droit du Canada a décrit en détail comment le système pénal peut exploiter de façon optimale toute période pendant laquelle un détenu est incarcéré à la suite de la sentence prononcée par un tribunal. On remarque que, d'un point de vue fonctionnel, la création d'une commission de surveillance des sentences, préconisée par la Commission de réforme du droit, ferait sauter les barrières qui existent depuis longtemps entre le service de classement, celui des libérations conditionnelles, des transferts, de révision de la dissociation, et un certain nombre d'autres services actuellement administrés séparément.

640. Nous croyons qu'avant de décider du classement d'un détenu il faudrait se renseigner le mieux possible sur ce dernier, en rencontrant les personnes qui ont eu des contacts directs avec lui; notamment, des membres du milieu dans lequel il a évolué. Le détenu devrait avoir le droit de consulter le rapport définitif le concernant, (sans toutefois avoir accès aux renseignements portant sur certaines questions qui, pour des motifs raisonnables, devraient être gardés confidentiels) afin qu'il puisse y relever et corriger toute erreur.

641. Toutes les personnes ayant des contacts avec le délinquant devraient participer au processus de classement, et le personnel de sécurité de l'établissement où un détenu doit être incarcéré ne devrait pas pouvoir refuser de l'y admettre, ni exiger qu'un détenu dûment classé soit expulsé de l'établissement vers lequel on l'a dirigé. Ce sont là des fonctions administratives, et les tentatives inopportunes visant à modifier des décisions en ce domaine ne devraient pas être tolérées.

642. Nous estimons que dans le contexte de la réforme générale du système pénitentiaire, le Service canadien des pénitenciers devrait revoir et améliorer les méthodes de classement, ainsi que les pratiques et techniques actuellement en vigueur.

Recommendation 52

Chaque région devrait être dotée d'un centre de réception où un personnel compétent se chargerait de classer les détenus. Lorsqu'un centre de réception est situé dans une autre institution, les détenus qui attendent d'être classés doivent être séparés du reste de la population carcérale et les installations des institutions en place devraient être modi-

classification is required: information should include all sources, the inmate should have the right to see his final report, and the correctional staff should have no de facto veto.

Feeding and Clothing of Inmates

643. Of all the material needs that must be supplied to inmates, the most important is food. Since the inmate is without many of the amenities that the free man takes for granted, he becomes extremely sensitive to the quality of his diet, and the effect of an unsatisfactory meal on his disposition should not be overlooked. Food should therefore be supplied in adequate quantities, and should be nutritious, varied, and well prepared. The practice in some of our newer institutions of having food prepared outside of the prison is working badly at present. The meal, by the time it reaches the inmate, is all too often cold and unpalatable. Every effort should be made to ensure that the food reaches the inmate while still warm. The Sub-Committee regards it as desirable to serve food to the inmates cafeteria-style and to have them eat in common for purposes of socialization.

Recommendation 53

Inmates must be fed adequately and nutritiously and should eat in common.

644. There is some dispute at present over the matter of the clothing of inmates. P.S.A.C. members have frequently recommended that block numbers, of a fairly large size, be printed on the back of each inmate's shirt. This, it is claimed, would enable a guard in the tower to identify an unruly inmate at a distance. It is also claimed that this procedure would prevent inmates from destroying their clothing or stealing the clothing of other inmates.

645. While there may be something to be said for the P.S.A.C.'s view, forcing inmates to wear block numbers on their shirts would serve only to further dehumanize the mood of the institution. A guard, particularly in a small institution, should be familiar enough with the inmates to recognize most of them by sight. As for the exchanging, destruction or stealing of clothing, the price paid in institutional morale to prevent these occurrences would be too high. Any inmate found engaging in these activities should, of course be punished, but it is unlikely that the use of numbers would eliminate this problem.

646. We have already more fully developed our views on identification for both inmates and correctional officers.

Medical Services to Inmates

647. Medical facilities vary widely in quality from one institution to another. At the newer institutions, such as Archambault, they are quite adequate, while at some of the older institutions—particularly at the B. C. Penitentiary—they

fiées en conséquence. Une étude exhaustive des méthodes de classement s'impose. Les renseignements devraient provenir de toutes les sources possibles, les détenus devraient être autorisés à prendre connaissance du rapport définitif et le personnel de correction ne devrait pas avoir le droit de veto.

Alimentation et habillement des détenus

643. Le plus important des biens matériels que l'on doit fournir aux détenus est certainement la nourriture. Les détenus étant privés d'un grand nombre des agréments que les hommes libres considèrent tout naturels, ils sont extrêmement sensibles à la qualité de l'alimentation. C'est pourquoi il ne faudrait pas négliger l'effet que peut avoir un mauvais repas sur leur attitude. Les aliments devraient être fournis en quantité suffisante et être nourrissants, variés, et bien apprêtés. L'habitude qu'ont pris certains nouveaux établissements de faire préparer les repas à l'extérieur du pénitencier a produit de piètres résultats. Quand les repas parviennent aux détenus, ils sont trop souvent froids et peu appétissants. On devrait mettre tout en oeuvre pour veiller à ce que les repas soient encore chauds au moment de les offrir aux détenus. Le Sous-comité considère qu'il serait souhaitable que les détenus se servent eux-mêmes et prennent leur repas en commun, ce qui favoriserait la sociabilité.

Recommendation 53

La nourriture des détenus devrait être suffisante et nourrissante et ces derniers devraient pouvoir prendre leur repas en commun.

644. La question de l'habillement des détenus est actuellement très controversée. L'AFPC a recommandé à plusieurs reprises que les numéros matricules soient imprimés en gros caractères au dos de la chemise des détenus. Ainsi, les gardiens de service dans les miradors pourraient, prétend-on, reconnaître plus facilement à distance les détenus indisciplinés. On affirme également que cette façon de procéder empêcherait les détenus de détruire leurs vêtements ou de voler ceux des autres.

645. L'opinion de l'AFPC est certe valable, mais il n'en demeure pas moins que le fait d'obliger les détenus à porter leur numéro matricule en gros caractères sur leur chemise ne contribuerait qu'à rendre le milieu pénitentiaire encore plus inhumain. Les gardiens, et plus particulièrement ceux qui travaillent dans les établissements de moindre importance, devraient suffisamment connaître les détenus pour pouvoir les reconnaître au premier coup d'oeil. On nuirait beaucoup trop à l'atmosphère du pénitencier si on prenait des mesures pour empêcher l'échange, la destruction ou le vol de vêtements. Tous les détenus pris en flagrant délit devraient évidemment être punis, mais il est peu probable que l'usage des numéros matricules soit suffisant pour résoudre ce problème.

646. Nous avons déjà traité à fond de l'identification des détenus et des agents de correction.

Services médicaux pour les détenus

647. La qualité des installations médicales varie beaucoup d'un établissement à l'autre. Dans les établissements récents comme l'Institution Archambault, l'infirmerie est assez convenable, alors que dans certains établissements plus vieux, et

are completely unsatisfactory. Since inmates, like most people, occasionally fall ill, and since they do not have ready access to outside hospitals, it is essential that the Penitentiary Service provide adequate medical care for those inmates who, though ill, are not suffering from maladies that require outside hospitalization. Such facilities must also be available for those inmates who, reacting to the tensions of incarceration, wound themselves either with the serious intent to commit suicide or to draw attention to some injustice they feel has been done to them. Strip cells should be provided in each sick bay for inmates who have made these attempts.

648. Medication should be given to inmates who require it, but we have some concern about the amount of medication inmates consume. Due to faulty record-keeping on the part of the Service, it is impossible at present to determine the exact quantity of drugs being dispensed from the prison hospital, but what evidence there is indicates that the amount is, in some institutions, extremely large. It is essential that restraint be exercised in the dispensing of medication, and that accurate records be kept of the type and amount issued to each specific inmate. There is some evidence that inmates may be hoarding some of this medication for their own purposes.

649. All serious medical cases should continue to be transferred to outside hospitals for treatment, as the C.P.S. simply cannot afford to duplicate hospital facilities. Due to some untoward occurrences of late, however, some hospitals have been unwilling to accept inmates as patients, considering the dangers of hostage-taking and attempted escape. It may therefore be necessary to work out agreements with these hospitals to have a certain area set aside for the treatment of inmate patients in which security may be provided by the Penitentiary Service.

Recommendation 54

The Penitentiary Service must keep adequate records of the drugs dispensed to inmates so that control may be exercised over the amount of medication employed.

Special Problems

650. The population of our penitentiary system is extremely eclectic, consisting of individuals with widely varying backgrounds and requiring a wide variety of treatment programs. As of yet, however, the C.P.S. has been markedly unsuccessful at devising specialized programs for the various inmate "types". The establishment of maximum, medium and minimum institutions in the early 60s was a first step in this direction, but the program was not followed through.

651. Canada did have, at one time a special institution at Matsqui, British Columbia, for drug addicts, and the institutions at Drumheller, Warkworth, Cowansville and Springhill were originally intended for Y (young) and A (selected adult) offenders. These programs have been discontinued and the C.P.S. has not launched any new programs to replace them. There are therefore a large number of inmates in our prisons who are not receiving the kind of treatment they need, and who are therefore most likely to recidivate. The inmate

c'est particulièrement le cas du Pénitencier de la Colombie-Britannique, elle est tout à fait insuffisante. Puisque les détenus, comme nous tous, tombent malades à l'occasion et qu'ils n'ont pas accès aux services hospitaliers extérieurs, il est essentiel que le pénitencier fournisse les soins médicaux voulus aux détenus malades qu'il n'est pas nécessaire d'hospitaliser à l'extérieur. Ces centres devraient également pouvoir traiter les détenus qui, cédant aux tensions inhérentes à l'incarcération, se mutilent volontairement dans le but de se suicider ou d'attirer l'attention sur l'injustice dont ils se croient victimes. Chaque infirmerie devrait disposer de cellules d'isolement à l'intention de ces détenus.

648. Les détenus qui ont besoin de médicaments devraient pouvoir les obtenir, mais il faudrait tout de même exercer un certain contrôle sur la quantité consommée. Vu l'imprécision des dossiers du Service, il est actuellement impossible de déterminer la quantité exacte de médicaments dispensée aux détenus, par l'infirmerie mais selon les quelques données dont nous disposons, il semblerait que, dans certains cas, ces quantités soient très appréciables. Il est essentiel de mettre un frein à la distribution des médicaments et de contrôler soigneusement le genre et la quantité de médicaments donnés à chaque détenu. Certains indices nous portent à croire que les détenus accumulent ces médicaments à des fins bien arrêtées.

649. Tous les cas graves devraient continuer à être traités dans les hôpitaux extérieurs puisque le SCP n'a pas les moyens d'offrir les mêmes services qu'un hôpital. A cause d'incidents regrettables survenus récemment, certains hôpitaux se sont montrés réticents à accepter des détenus, compte tenu des risques de prises d'otages et de tentatives d'évasion. Il conviendrait peut-être de conclure avec ces hôpitaux des ententes visant à réserver au traitement des détenus certains locaux où le Service des pénitenciers pourrait assurer la sécurité.

Recommandation 54

Le Service des pénitenciers devrait tenir des dossiers appropriés sur les médicaments prescrits aux détenus afin de contrôler les quantités utilisées.

Problèmes particuliers

650. La population de nos pénitenciers est extrêmement variée: elle comprend des individus dont les antécédents sont très différents et qui exigent une large gamme de programmes de traitement. Toutefois, jusqu'à ce jour le SCP n'a absolument pas réussi à mettre au point des programmes de traitement spécialisés pour les divers genres de détenus. La création d'établissements à sécurité maximale, moyenne et minimale au début des années 1960 a marqué une première étape dans cette voie, mais ce programme n'a connu aucune suite.

651. A un moment donné il existait à Matsqui en Colombie-Britannique un établissement destiné aux toxicomanes. Par ailleurs, les établissements de Drumheller, Warkworth, Cowansville et Springhill devaient à l'origine accueillir des catégories de détenus bien précises, soit Y (les jeunes) et A (certains groupes d'adultes). Mais ces programmes ont été mis de côté et le SCP n'en a pas lancé d'autres pour les remplacer. Nos pénitenciers comptent donc un très grand nombre de détenus qui ne reçoivent pas le traitement dont ils ont besoin et

“types” we are specifically referring to here are female inmates, young inmates, sex offenders, mentally disturbed inmates and drug addicts. There are also special problem respecting non-cooperative inmates and protective custody cases.

Female Inmates

652. One area in which women have equality in Canada—without trying—is in the national system of punishment. The nominal equality translates itself into injustice. But lest the injustice fail to be absolute, the equality ends and reverts to outright discrimination when it comes time to provide constructive positives—recreation, programs, basic facilities and space—for women.

653. While their basic needs of medical, psychiatric, and dental treatment, work and recreational opportunities are equal to those of male offenders, the nature of their offences and their behavior in prisons is totally different and does not require the 1835-style of maximum security institution.

654. The only federal institution for women is in Kingston, and was built almost a half century ago, on the same design as all the maximum security penitentiaries constructed for men over the previous 100 years. Correctional leaders and those who worked in the institution from its inception considered it totally unsuitable for women and recommended that it be phased out. One Commissioner described it as “unfit for bears, much less women”. The present director, Douglas Chinnery in his evidence before the Sub-Committee said that, when alternatives are suggested for the Prison for Women, the answer runs something like this:

“Well, once we make a decision on the future of the Prison for Women we will think about that. But in the meantime, we do not know what we are going to do with the institution.”

655. The witness continued:

“I would just like to add this. In 1948, when I started as a guard at the Kingston Penitentiary, I said to the fellow over there, ‘What is the gray building up the street’ And he said, ‘Well, that is the Prison for Women, but do not worry about that because that is closing’” (21:127).

656. And they are still thinking of closing it.

657. In the light of today’s advanced sociological knowledge, this institution is obsolete in every respect—in design, in programs and in the handling of the people sent there.

658. Most of the women in this tight security are in reality medium or minimum security inmates in that their character and behavior conform to the criteria set out for these lesser degrees of custody. Certainly a very small number requires maximum security custody under the formal definition.

qui, par conséquent, sont susceptibles de récidiver. Les types de détenus auxquels nous faisons allusion ici sont les détenues de sexe féminin, les jeunes détenus, les délinquants sexuels, les détenus souffrant de maladies mentales et les toxicomanes. Les détenus difficiles et les cas de dissociation pour fins de protection posent aussi des problèmes particuliers.

Les femmes détenues

652. Le régime d’institutions pénitenciaires constitue l’un des seuls secteurs au Canada où les femmes jouissent, bien malgré elles, d’un statut égal à celui des hommes. L’égalité nominale se traduit cependant en injustice. Mais à moins que l’injustice ne devienne absolue, l’égalité cesse et se transforme en discrimination flagrante quant il s’agit d’assurer aux femmes un traitement positif, des loisirs, des programmes, des installations essentielles et de l’espace.

653. Bien que leurs besoins essentiels en matière de soins médicaux, psychiatriques et dentaires ainsi qu’au chapitre du travail, des loisirs et des possibilités d’emploi correspondent à ceux des détenus masculins la nature des infractions pour lesquelles elles sont condamnées ainsi que leur comportement dans les pénitenciers sont complètement différents et il n’est pas nécessaire qu’elles soient incarcérées dans des établissements à sécurité maximale comme il en existait en 1835.

654. Le seul établissement fédéral à accueillir des femmes, se situe à Kingston et a été construit il y a un demi-siècle sur le même modèle que tous les pénitenciers à sécurité maximale pour hommes construits depuis cent ans. Les autorités correctionnelles et le personnel de l’établissement jugeaient déjà, lors de son ouverture, qu’il ne correspondait pas aux besoins des femmes et en ont recommandé la fermeture. Un Commissaire a déclaré que cet établissement n’était pas «digne de recevoir des ours, encore moins des femmes». Le directeur actuel, Douglas Chinnery a affirmé, devant le Sous-comité, que chaque fois qu’on propose des solutions de rechange à la Prison des femmes, la réaction est invariablement la même:

«Nous y réfléchissons lorsque viendra le moment de prendre une décision quant à l’avenir de la Prison des femmes, mais en attendant, nous ne savons pas très bien ce que va devenir cet établissement.»

655. Il a aussi déclaré:

«Et j’ajouterai une chose: en 1948, lorsque je suis entré comme gardien au pénitencier de Kingston, j’ai demandé à un collègue: ‘Qu’est-ce que cette bâtisse grise en haut de la rue?’ Il m’a répondu: ‘C’est la Prison des femmes, mais ne vous en occupez pas, on va la fermer’» (21:127).

656. On y pense toujours.

657. L’avancement des connaissances sociologiques actuelles montre bien la désuétude totale de cet établissement sur le plan de la conception, des programmes et du traitement des détenues.

658. Le caractère et le comportement de la majorité des femmes internées correspondent aux critères établis pour les détenus des établissements à sécurité moyenne ou minimale. D’après la définition officielle, seul un très petit nombre de femmes doit être détenu dans des établissements à sécurité maximale.

659. Apart from the fact that most women should be in minimum or medium security, they do not require equality in punishment because most of them are not true "crims" who commit offences against others. Their offences are primarily against themselves, often referred to as "nuisance activities"—shop-lifting, prostitution, breaking and entering, drug-related activities. A sampling in mid-April, 1977, of the federal female inmates reflects the character of crime by women. Seventy-five per cent of their crimes did not involve violence; 35 per cent are drug-related. The detailed breakdown of the 140 inmates in the Prison for Women on April 14, 1977 is as follows: Murder, 9; manslaughter, 12, sex, 1; wounding, 1; assault, 2; robbery, 22; break and enter, 7; prison breach, 4; theft, 4; possession of stolen goods, 3; fraud, 17; kidnapping or abduction, 2; possession of offensive weapons, 1; narcotics, 49; other, 6.

660. The Director of the Prison for Women, advocating that rules must reflect the needs of the people in custody, said:

"I think perhaps the director of a female institution should be given more leeway. At the present time, we operate under the same directives as the male institutions. Other than clothing issue and things like that, we operate under exactly the same directives. I find it necessary to bend those directives once in a while. I hate to say this on the record, but I think the director should be able to be given a little more flexibility.

"Let me give you one example. The women of this institution have been allowed to use cameras now for years, before I came here, for many years. These things are taboo, of course, in the male institution, and I think for good reason. The women have never abused this privilege. It has never been a problem. The women are allowed to order clothing from Simpsons-Sears catalogue and so on. They are allowed to receive parcels from their families. Sure, there is a risk of contraband, but it is pretty slight. We have certain controls. What I am saying is that these places where we have bent the directives have never given us a problem. So I think it is a good case to continue." (21:126)

661. Because there are so few women in prison (2.5 per cent), the planners built *one* federal institution to meet the needs of the worst, those very few who might be dangerous or violent. That one institution was located in the centre of Canada, isolated from friends and family. While half come from the central provinces, the other half are anywhere from 500 to 3,000 miles from what they consider home—the families and friends they grew up with. Furthermore, there is no fast way of reaching Kingston even for those from some parts of central Canada, since it is not on any air route. It is a slow, hard and tiring trip for the families, if they can afford it. Most cannot. It is almost hopeless for some to get back after long isolation in prison. (Two years is a long time away but

659. Outre le fait que la plupart des femmes devraient être placées dans des établissements à sécurité minimale ou moyenne, l'égalité ne devrait pas s'appliquer au traitement carcéral, car la plupart d'entre elles ne sont pas de «véritables criminelles» (ayant commis des délits contre autrui). Les infractions commises par les femmes qu'on appelle souvent «activités nuisibles» sont essentiellement dirigées contre elles-mêmes: vols à l'étalage, prostitution, vols avec effraction, activités liées à l'usage de drogues. Un échantillonnage effectué à la mi-avril 1977 reflète la nature des crimes commis par les femmes détenues dans les pénitenciers fédéraux: 75% d'entre elles sont non violentes, alors que 35% ont commis des infractions reliées à l'usage de drogues. Une ventilation des délits commis par les 140 détenues incarcérées à la Prison des femmes le 14 avril 1977 a donné les résultats suivants: meurtres, 9; homicides involontaires, 12; délit de nature sexuelle, 1; blessure, 1; voies de fait, 2; vols qualifiés, 22; introduction par effraction, 7; tentatives d'évasion, 4; vols simples, 4; possession d'articles volés, 3; fraudes, 17; enlèvements, 2; possession d'armes offensives, 1; narcotiques, 49; autres, 6.

660. Selon le directeur de la Prison des femmes les règlements doivent traduire les besoins des détenues et il l'a précisé en ces termes:

«Le directeur d'un établissement pour femmes devrait avoir plus de liberté d'action. Pour l'instant, nous sommes assujettis aux mêmes directives que les établissements pour hommes. À l'exception de questions comme les vêtements, les deux types d'établissements fonctionnent conformément aux mêmes directives. Il nous arrive de devoir assouplir ces directives. De temps en temps, cela semble nécessaire. Je n'aime pas beaucoup le déclarer en public, mais je pense que le directeur devrait avoir un peu plus de liberté d'action.

Je vais vous donner un exemple. Depuis plusieurs années, les femmes de cette institution ont la permission d'avoir des appareils photo. Cela existe depuis très longtemps, bien avant que je ne sois là. Dans les institutions pour hommes, par contre, c'est absolument tabou, et pour de bonnes raisons. Les femmes n'ont jamais abusé de ce privilège. Cela n'a jamais posé de problèmes. Elles ont le droit de commander des vêtements du catalogue de Simpson Sears, etc. Leurs familles peuvent leur envoyer des colis. Bien sûr, il y a un risque de fraude, mais il est assez mince; nous avons certains moyens de contrôle. J'essaie de vous expliquer que chaque fois que nous avons assoupli le règlement, cela n'a jamais posé de problèmes. Je ne vois donc pas pourquoi nous ne continuerions pas» (21:126, 127).

661. En raison du nombre peu élevé de détenues (2.5%), les planificateurs ont construit *un seul établissement* fédéral pour répondre aux besoins des détenues les plus difficiles, celles qui, en très petit nombre, risquent d'être dangereuses ou violentes. Cet établissement se trouve en plein centre du Canada, isolant ainsi les parents et amis. La moitié des femmes viennent des provinces du centre, mais de 500 à 3,000 milles séparent les autres de leurs foyers, ainsi que de leurs parents et amis. De plus, il est impossible même pour les résidents du centre du Canada, d'atteindre rapidement Kingston qui n'est desservi par aucune ligne aérienne. Les familles qui peuvent se le permettre, et elles sont rares, doivent donc entreprendre un voyage long, difficile et fatigant. Certaines détenues n'ont,

there are many who serve seven, eight, now even 10 or 15 years before being eligible for parole).

662. Also, the small number of offenders deprives them of one of the essential services of reform and transition to society—Community Correctional Centres and Community Release Centres. The Director would like privately run release centres. Once more numbers were a concern, as he explained to the Sub-Committee:

“There just are not enough women offenders to warrant a CRC in each town, city and so on. This is the problem. The Elizabeth Fry Society operates a house in Kingston which has seven beds, but they also serve the provincial inmates too, so at any one time we could only hope to get about four beds. That is not enough, in one sense; and yet, in another sense, it is enough because we do not want to encourage all the women to make their plans in Kingston. There is enough backlash from the local citizenry that we would prefer to see these places developed in different parts of Canada. It is not economically feasible to build one in every place. What we would advocate would be that private homes be recognized by the parole board as being CRCs for the purpose of women on day parole.” (21:122)

663. Classifications Officer Mrs. Margaret Gerard put it this way:

“If they are being released on day parole, we attempt to liaise with the parole service in the area where they are going. The John Howard Society has set up a group which comes in weekly and counsels the inmates on what is available through Manpower in the specific area and arranges through the Manpower office in the cities where they are going to arrange for upgrading or a specific course in a community college there.” (21:123)

664. In a recent statement, Lorraine Berzins, coordinator for the follow-up report on the female offender, put her finger on the failure to create appropriate institutions, release centres, programs and services for women:

“We are always saying that if we only had fewer men we could really do something. What irony! Here we have a small number of women and instead of taking advantage of the situation we use it as an excuse for not doing anything because the numbers don't justify the resources. This is a perfect opportunity to work in terms of individuals—to create new and resourceful ways of handling problems.

“The fact is, that establishing programs for the small number of women, might serve as a pilot project for handling problems for some men.

après avoir purgé une longue peine en prison, pratiquement aucun espoir de retourner d'où elles viennent. (Deux ans loin de chez soi, c'est long; et bon nombre d'entre elles doivent purger une peine de sept, huit, dix et même quinze ans de prison, avant d'être admissibles à la libération conditionnelle).

662. En outre, leur petit nombre les prive de certains services essentiels à la réforme et à la réinsertion sociale, comme les centres communautaires de correction et les centres de résidence communautaire. Le directeur approuverait la création de centres privés de résidence, mais le faible nombre des détenues est un obstacle à leur création, comme il l'a expliqué au Sous-comité.

«Il n'y a tout simplement pas assez de délinquantes pour justifier la création d'un CRC dans chaque localité ou dans chaque ville. Voilà le problème. L'*Elizabeth Fry Society* assure le fonctionnement d'une maison à Kingston qui dispose de sept lits. Toutefois, comme celle-ci dessert également les détenues provinciales, on ne dispose jamais plus de quatre lits pour les détenues fédérales. D'une part, c'est insuffisant. D'autre part, nous ne voulons pas encourager toutes les femmes à demeurer à Kingston. Les citoyens de l'endroit manifestent suffisamment de mécontentement pour que nous souhaitions la création de tels centres dans d'autres parties du Canada. Économiquement, il est impossible d'en construire dans toutes les localités. Cependant, nous aimerions que la Commission nationale des libérations conditionnelles reconnaisse certaines maisons privées comme des CRC et leur permettre d'accueillir des femmes ayant obtenu une libération conditionnelle de jour.»

663. C'est en ces termes que M^{me} Margaret Gérard, agent de classement, s'est exprimée:

«Lorsqu'elles obtiennent une libération conditionnelle de jour, nous essayons de les mettre en rapport avec le service des libérations conditionnelles de la région où elles se rendent. La *John Howard Society* a mis sur pied un groupe qui vient visiter les détenues une fois par semaine et les informe des possibilités offertes par le Centre de main-d'œuvre de la ville où elles vont. Toujours par l'entremise du Centre de main-d'œuvre, ce groupe peut prendre pour elles les dispositions nécessaires pour leur inscription à un cours particulier, donné dans un collège communautaire de la région» (21:123).

664. Dans une récente déclaration, Lorraine Berzins, coordonnatrice du rapport périodique sur les délinquantes a dénoncé les raisons de l'absence d'établissements appropriés, de centres de libération, de programmes et de services de traitement pour les femmes:

«On dit toujours que, si seulement il y avait moins d'hommes, on pourrait vraiment faire quelque chose. Quelle paradoxe! Ici, il n'y a qu'un petit nombre de femmes, et plutôt que de profiter de la situation, nous nous en servons comme prétexte pour ne rien faire, alléguant que le nombre ne justifie pas les ressources. Nous avons une occasion rêvée de travailler avec chaque personne et de mettre au point des façons nouvelles et valables de régler les problèmes.

«En réalité, l'établissement de programmes à l'intention des détenues pourrait servir de projet pilote pour le traitement des problèmes de certains hommes.

"Most recognize that women with long sentences have different needs for programs than the short sentences that enter provincial jails. Resources must be provided for their rehabilitation and preparation for return to society after a long absence from the mainstream." (*Liaison*, April, 1977, p. 5).

665. The life skills programs (total cost \$4000 a year) was cancelled for budgetary reasons. The program was started in Saskatchewan to teach people how to live successfully and make life more comfortable on whatever is available. One of the best segments of a worthwhile program is based on a fundamental principle; people must learn in life how to communicate with each other, to listen effectively and to speak. Instead of knowing only aggressive behavior, they learn to articulate and to act accordingly.

666. One woman spoke with resignation as though discrimination is acceptable if the excuse is shortage of funds:

"I think it was a beneficial course. I took it myself and I really liked it. That is one thing we are trying to get back. But it all boils down to money, you know" (21:111).

667. Money: \$4000 in a system that has had to pay \$2 million for riots that grew out of frustration, anger and lost hope.

668. The female offenders do not have adequate recreation, adequate programs, space for an activity centre. There seems to be remarkable indifference to a casual neglect of women's needs by both region and headquarters.

669. Director Chinnery stated:

"When we say, programs that are turned down, we are talking about the turning down of additional staff because, without the staff, we cannot run a program. We are talking about two basic things: not being able to obtain the activities building, and not having the staff to man the other programs. It is not so much a few thousand dollars for a particular course; it is a question of additional staff to create the new programs and additional facilities." (21:124).

670. The Inmate Committee discussed programs and their ambition to improve themselves so they can have useful lives outside:

"Women have shown a great interest in taking courses which would qualify them in highly trained skills. The institution, as it is now, lacks space to accommodate additional programs." (21:99).

«On convient généralement que les femmes condamnées à de longues peines d'emprisonnement ont, en matière de programmes, des besoins différents de celles qui entrent dans les prisons provinciales pour y purger de courtes peines. Après une aussi longue absence elles ont besoin qu'on les aide à se réadapter et à se réinsérer dans la société.» (*Liaison*, Avril 1977, page 5).

665. Le programme «Dynamique de la vie», qui coûtait environ \$4,000 par an, a été annulé pour des raisons budgétaires. Il avait été inauguré en Saskatchewan pour enseigner aux détenus comment réussir leur vie et comment tirer profit des possibilités qui leur sont offertes. Tout programme valable se fonde sur certains principes fondamentaux: ainsi, chacun doit apprendre à communiquer, à écouter les autres et à s'exprimer. Au lieu de n'agir qu'agressivement, il faut apprendre à s'extérioriser et à se comporter en conséquence.

666. Ainsi, une détenue parlait avec résignation, comme si la discrimination était acceptable quand les ressources financières sont insuffisantes:

«Je pense que c'est un cours profitable. Je l'ai moi-même suivi et je l'ai vraiment apprécié. C'est quelque chose qu'on essaie ensuite de retrouver. Mais que peut-on faire quand il n'y a pas d'argent» (21:111).

667. On a refusé d'investir \$4,000 dans un programme alors qu'il a fallu payer deux millions de dollars pour réparer les dommages causés par des mutineries qui étaient le fruit de la frustration, de la colère et des espoirs perdus.

668. Les délinquantes n'ont pas de loisirs, de programmes appropriés ni de locaux pour un centre d'activités. Les administrations régionales et centrale semblent peu se soucier des besoins des détenues et elles vont même jusqu'à les négliger totalement.

669. A ce propos, le directeur Chinnery s'est exprimé en ces termes:

«Lorsque nous parlons de programmes mis à l'écart, nous parlons, en fait, du refus d'accroître le personnel puisque, sans personnel, il est impossible de mettre en oeuvre un programme. Il y a deux éléments primordiaux: impossibilité d'obtenir les locaux pour loger le programme et le fait que notre personnel soit insuffisant pour appliquer les autres programmes. Il ne s'agit pas vraiment de l'impossibilité d'obtenir quelques milliers de dollars de plus pour un programme précis, mais plutôt d'avoir le personnel supplémentaire qui sera chargé de créer de nouveaux programmes et d'obtenir des locaux supplémentaires» (21:124).

670. Le Comité de détenues a discuté des programmes et de la volonté des femmes de s'améliorer pour pouvoir mener une vie utile après leur libération:

«Les détenues se sont montrées très intéressées à suivre des cours qui pourraient les rendre capables de pratiquer des métiers très spécialisés. L'institution, telle qu'elle existe actuellement, souffre d'un manque d'espace pour mettre en oeuvre les programmes supplémentaires» (21:99).

Both the Inmate Committee and the staff members stressed the need for an activity centre.

671. The brief of the Inmate Committee said it better than all the reports of women's groups or penitentiary writers:

"There are many needs here which, in the past, have not been dealt with. The lack of response has been rationalized by the fact that we are a small minority in comparison with other federal institutions and, therefore, our needs are not as important as those where the numbers are greater.

"To be more specific, it should be noted that here we are talking in terms of finance. The response is: the male units require much more money to meet their needs due to their greater population. This is to say that, because our count is inferior, we are not entitled to the finances we need to fund our programs, some of which are the same as those in the male units.

"Furthermore, it should be noted that in spite of the fact that our needs have not been met, the women have been making do with what they have in the best way they can. They have shown a great amount of responsibility in terms of coping with the situation as opposed to the other maximum-security units in Canada. This is a very strong point with us, and should be seriously considered as we go over the needs listed by the Inmates' Committee on behalf of the population.

"It is our hope that these concerns will be given serious consideration and that we will not be sloughed off again as a minority group whose needs in no way compare with those populations which are greater. This group which has waited so long and been sloughed off for so long have also waited quietly and maintained their dignity in spite of the lack of response they have received" (21:98-101).

672. To sum up, we turn to Director Chinnery:

"The other day someone gave me a little saying, which I think is very appropriate: there is nothing so unequal as the equal treatment of unequals. I subscribe to that" (21:119).

Recommendation 55

An immediate beginning must be made on phasing out the Prison for Women. Until the phaseout is complete, facilities and space must be provided immediately for an activity centre, and the life skills program must be restored.

As a replacement for the present Prison for Women small cottage-type institutions or village clusters must be established in at least three regions of Canada, with adequate programs to prepare women for release. Where security is required, it should be provided *only* on the perimeter, or for the very small group that requires it.

Le Comité de détenues et les membres du personnel insistent sur l'urgence de créer un centre d'activités.

671. Mieux que n'importe quel autre rapport d'associations féminines ou de spécialistes en criminologie, le mémoire du Comité de détenues traduit bien leur opinion:

«Dans le passé, un bon nombre de besoins sont restés lettre morte. On nous servait comme prétexte le fait que notre nombre était restreint par rapport aux autres institutions fédérales; et que par conséquent, nos besoins n'étaient pas aussi pressants, que ceux des institutions plus importantes.

«Pour être plus précis, nous vous ferons remarquer que nous parlons d'argent. On nous répond: à cause du nombre de détenus, les pénitenciers pour hommes ont besoin de plus d'argent pour répondre aux besoins. Ce qui revient à dire que, parce que nous sommes en nombre inférieur, nous n'avons pas droit à l'argent dont nous avons besoin pour financer nos programmes, dont certains sont semblables à ceux des pénitenciers pour hommes.

«De plus, on doit également remarquer qu'en dépit du fait qu'on ne peut répondre à nos besoins, les femmes se sont accommodées le mieux possible des «moyens du bord». Elles ont fait preuve d'un sens aigu des responsabilités en faisant face à la situation par rapport aux autres pénitenciers à sécurité maximale du Canada. C'est un argument très positif en notre faveur dont on devrait tenir compte lorsque viendra le moment de passer en revue les besoins formulés par le Comité des détenues au nom de la population du pénitencier.

«Nous espérons que ces préoccupations feront l'objet d'un examen attentif, et qu'elles ne seront pas rejetées du fait qu'elles proviennent d'un groupe minoritaire dont les besoins ne peuvent se comparer à ceux des groupes plus importants. Ce groupe de détenues, qui a attendu longtemps et qui a été bafoué à maintes reprises, n'a jamais perdu son sang-froid, gardant toujours sa dignité en dépit de l'absence de réponse des autorités» (21:98-101).

672. En conclusion, nous citons le directeur Chinnery:

«Quelqu'un me citait l'autre jour une maxime qui traduit bien ma pensée: Il n'a rien de plus ingrate qu'un traitement juste des inégaux. Je partage entièrement cette idée» (21:119).

Recommendation 55

On devrait commencer immédiatement le «*Phasing out*» de la Prison des femmes. En attendant sa complète disparition, on devrait fournir dès maintenant des installations et des locaux pour loger le centre d'activités récréatives; en outre, le programme «*Dynamique de la vie*» doit être rétabli.

Comme substitut à la Prison des femmes, on devrait créer de petits établissements ou de petits groupes d'établissements qui ressembleraient à des chalets dans au moins trois régions du Canada; ces établissements pourraient offrir des programmes de préparation à la libération des détenues. On limiterait la présence des agents de sécurité aux secteurs périphériques de ces établissements ou aux seuls groupes qui ont besoin d'être surveillés étroitement, et ce, uniquement en cas de nécessité.

If there are not enough women for government-operated Community Correctional or Release Centres to be established, alternative residential arrangements or resources in the community must be found and used. Private homes could be recognized by the National Parole Service as Community Resource Centres for women on day parole.

673. In Chapter IV the Sub-Committee suggested that the Fauteux Report's recommendation of the extension of federal jurisdiction be seriously studied. This proposal has a special importance in relation to female inmates because the extension of federal jurisdiction and especially the re-inclusion of federal inmates who have been located in provincial institutions would be the most obvious way of increasing the number of federal female inmates to the point where there are enough to fill federal institutions and programs.

Institutions for Non-Cooperative Inmates

674. There are comparatively few inmates who, given proper direction and a realistic choice, would not do all they could to participate in and cooperate with a reformed correctional program such as we have outlined. Where non-cooperative situations occur, however, the Penitentiary Service must have an alternative that keeps the few from destroying the opportunities and hopes for personal reformation pursued in good faith by the many. Several special institutions should be maintained for those who choose to reject what is otherwise available.

675. The special correctional institutions we have in mind would house the 3-4% of the inmate population who are seriously disruptive and dangerous, and would replace the "special handling units" which the Canadian Penitentiary Service is currently implementing on a regional basis.

676. Such institutions should provide all the services of other maximum security institutions and offer the opportunity to their inmates to earn their way back into the mainstream of corrections. Moreover a special program should be developed for these inmates along the lines originally envisaged for the Correctional Development Centre in Quebec in 1973. The program would then employ progressive measures such as the Therapeutic Community and the Living Unit Concept. Occupational training would be provided in such areas as mass production workshops, repair workshops, and formal education.

Recommendation 56

For individuals who have persistently resisted discipline, work and socialization, a limited number of special correctional units should exist. These institutions should have all the programs and services of other maximum institutions, including the Therapeutic Community.

Protective Custody

677. It is necessary in most penitentiaries to divide prisoners into two groups: the "general population" and the "protective

Si le nombre de détenues n'était pas suffisant pour justifier la création de centres communautaires de correction ou de centres de résidence communautaire, il faudrait trouver et mettre en oeuvre d'autres solutions de rechange pour loger les détenues dans la collectivité. Des résidences privées pourraient être reconnues officiellement par la Commission nationale des libérations conditionnelles comme centres communautaires pour les détenues en libération de jour.

673. Au chapitre IV le Sous-comité a suggéré que la recommandation du rapport Fauteux concernant l'extension de la compétence fédérale soit sérieusement étudiée. Cette recommandation est particulièrement importante, en l'occurrence, car, en assurant la réintégration dans les pénitenciers fédéraux des prisonnières qui avaient été placées dans les prisons provinciales, elle permettrait aux détenues d'être suffisamment nombreuses pour justifier l'établissement de programmes appropriés et l'existence des établissements fédéraux.

Institutions pour les détenus difficiles

674. Bien orientés et face à un choix raisonnable, beaucoup de détenus s'efforceraient de participer ou de collaborer à un programme correctionnel réformé, comme celui que nous avons décrit. Toutefois, comme il n'y a pas toujours collaboration, le Service des pénitenciers doit pouvoir empêcher les quelques récalcitrants qui s'y livrent d'étouffer les possibilités et les espoirs de réforme personnelle que poursuivent, de bonne foi, un grand nombre d'autres détenus. A cette fin, il faudrait conserver plusieurs pénitenciers spéciaux pour ceux qui optent pour le rejet des possibilités offertes.

675. Ces établissements accueilleraient les 3 à 4% de détenus qui sont particulièrement indisciplinés et dangereux et remplaceraient les unités spéciales de correction que le Service canadien des pénitenciers met actuellement sur pied à l'échelon régional.

676. Ces établissements devraient offrir tous les services qui existent dans les pénitenciers à sécurité maximale et fournir aux détenus qui y sont incarcérés la possibilité de regagner les prisons normales. Il faudrait en outre élaborer un programme spécial pour ces détenus en s'inspirant des recommandations envisagées antérieurement pour le Centre de développement correctionnel établi au Québec en 1973. On pourrait même recourir à des mesures de nature progressiste, telles la création de communautés thérapeutiques ou l'adoption du concept d'unités résidentielles. La formation professionnelle serait donnée dans des ateliers de production à grande échelle, des ateliers de réparation et dans des salles de cours.

Recommendation 56

Il conviendrait de créer, pour les individus qui ont constamment refusé toute forme de discipline, de travail et d'intégration sociale, un certain nombre d'unités spéciales de correction. Celles-ci devraient offrir aux détenus tous les programmes et les services qui existent déjà dans les autres institutions à sécurité maximale, y compris la communauté thérapeutique.

La dissociation pour fins de protection

677. Dans la plupart des pénitenciers, il est nécessaire de répartir les prisonniers en deux groupes: «la population géné-

custody" inmates. An individual is put into protective custody for the reasons implied by the name: he is, or believes himself to be, in physical danger from his fellow inmates. Those most commonly placed in protective custody are sexual offenders—pedophiles, rapists and the like. This reflects the establishment of a basic status system in the penitentiary. Sexual offenders comprise a minority of inmates and, through being placed at the bottom of the prison ladder, they thereby enable the rest of the prisoners to stand slightly higher in the esteem of others as well as in their own minds.

678. The other main group in protective custody is made up of those inmates who have cooperated with the justice system by testifying against their fellows in prison disciplinary hearings or as a Crown witness in any trial, have been or are suspected of being informers, or have simply been too open, cooperative or friendly with the staff and so have violated the inmates' "code".

679. Protective custody also contains a few men who are marked for revenge by someone they have offended in the past, either for the reasons we have given or for any other reason that is meaningful in terms of the basic premises of the prison subculture.

680. All these people are in grave danger in a penitentiary. When the controls break down, as occurs in a riot, they are likely to be mutilated or killed by the general population, as has happened in the past. In the Kingston Riot, two were murdered and sixteen maimed.

681. Even under normal circumstances there is a continuing security problem with respect to the programs for protective custody inmates, or to any movement of such persons anywhere in the penitentiary. It has not been thought practicable to provide duplicate facilities for visiting, exercise and so on for protective custody inmates. Often being in protective custody therefore results in minimizing such privileges as may be available in an already minimal situation. Another result is exposure of protective custody inmates to the general population in visiting rooms, the waiting room of the prison hospital and other areas. Given that in some prisons the staff attempt wherever possible to have a glass or barred partition between themselves and the inmates, this means that the protective custody inmate can only see a visitor or obtain medical attention at the possible risk of his life.

682. We heard evidence from several sources indicating that the staff sometimes also tend to treat these men as the lowest status group, refusing to extend themselves in any way to meet their needs and treating them with general contempt.

683. The necessity for protective custody, and the definition of who requires protection, are neither uniform nor universal features of imprisonment. In some jurisdictions in the United States of America, persons convicted of sexual offences are able to move freely among the general population. In at least one Canadian institution not under the Canadian Penitentiary

rale» et les détenus «dissociés pour fin de protection». Cette dernière catégorie devrait inclure ceux qui sont ou qui s'estiment physiquement menacés par leurs co-détenus. Parmi eux, notons les délinquants sexuels, les pédérastes, les personnes inculpées pour viol, etc. Cette distinction traduit l'existence d'un système de classe parmi les prisonniers d'un pénitencier. Les délinquants sexuels constituent une minorité qui, en se situant au bas de l'échelle carcérale, permet au reste de la population en réclusion de jouir d'un surcroît d'estime tant vis-à-vis des autres que vis-à-vis d'eux-mêmes.

678. Parmi les autres détenus qui sont placés en dissociation pour fins de protection, mentionnons ceux qui collaborent avec les pouvoirs judiciaires en témoignant contre leurs co-détenus au cours d'audiences disciplinaires ou dans un procès quelconque; les délateurs ou ceux qui sont soupçonnés de l'être; ceux qui sont trop ouverts, trop conciliants ou trop intimes avec le personnel des pénitenciers; ou ceux qui violent tout simplement le «code» des détenus.

679. On place également en dissociation pour fins de protection certains détenus sur lesquels quelqu'un qu'ils auraient offensé par le passé fait peser des menaces soit pour des raisons que nous avons déjà exposées, soit pour toute autre raison qui s'explique dans le contexte de la sous-culture carcérale.

680. Tous ces détenus courent de graves dangers dans un pénitencier. En cas de mutinerie, lorsque les mesures de contrôle sont inopérantes, ils risquent d'être grièvement blessés ou même d'être tués, comme cela s'est d'ailleurs déjà produit. Au cours de la mutinerie de Kingston, deux détenus ont été tués et seize autres gravement blessés.

681. Même dans des conditions normales, le problème de la sécurité se pose en permanence à propos des programmes de travail et de socialisation des détenus placés en dissociation pour fins de protection ainsi que de leurs déplacements dans le pénitencier. Il s'avère peu pratique, voire difficilement réalisable, de prévoir des installations distinctes pour les visites et les exercices de ces détenus. Ainsi, il arrive souvent que les privilèges des détenus placés en dissociation pour fins de protection soient beaucoup plus restreints qu'ils ne le seraient dans des circonstances normales. Il faut également souligner que ces détenus courent de graves risques lorsqu'ils se trouvent en présence d'autres détenus dans les salles de visite, les salles d'attente de l'infirmerie ainsi que dans d'autres secteurs. Étant donné que dans certaines prisons le personnel cherche, dans la mesure du possible, à s'isoler des détenus par une vitre ou des barreaux, les détenus placés en dissociation pour fins de protection ne peuvent recevoir de visites ou de soins médicaux qu'au péril de leur vie.

682. Les dépositions que nous avons recueillies indiquent que le personnel a quelque fois tendance à traiter ces hommes comme des individus de second ordre en refusant de répondre à leurs besoins et en les traitant même avec mépris.

683. La nécessité de la dissociation pour fins de protection et la classification des détenus pour lesquels elle se justifie n'est ni statique, ni uniformisée à l'intérieur du système pénitentiaire. Dans certaines régions des États-Unis, les personnes inculpées de délits sexuels peuvent se mêler librement à la population. Au Canada, dans au moins un établissement qui ne

Service (Oak Ridge), although it houses men who fairly represent a cross-section of any penitentiary population, the substitution of wise and humane penology for force and repression has successfully eliminated the need for protective custody entirely.

684. In the long run, we are convinced that penitentiaries, through appropriate reforms to correctional practices, can also substantially reduce or eliminate most protective custody requirements. The danger faced by these men, however, is not in the long run, but immediate, and a short-term solution must be sought. The suffering imposed on individuals in protective custody is certainly not authorized by Canadian law nor contained in the lawful sentence of any court.

685. What happens to men in protective custody is intolerable. Corrective action now is required.

Recommendation 57

A small number of maximum security institutions, should be used exclusively for inmates who require protective custody. Each such institution should have a section designated as medium security.

Mentally Disturbed Inmates

686. One of the failings of our criminal justice system is its complete mismanagement of the problem of mentally disturbed inmates. The present narrow, legalistic definition of insanity used by the courts has resulted in a large number of mentally ill offenders being sentenced to terms in penitentiaries, where they receive no real help at all, and are often, in fact, made even more unstable by the pressures and tensions of institutional life. Even those fortunate enough to escape prison sentences by being placed in provincial mental hospitals or C.P.S. Psychiatric Centres are less than adequately treated. Clearly our whole approach to crime and insanity must be reconsidered.

687. In dealing with a person accused of a criminal offence—particularly those accused of crimes of violence or sexual offences—the court should have the power to order a psychiatric assessment before initiating trial procedures. This assessment would be carried out by two psychiatrists, one appointed by the prosecution and one by the defence. If these psychiatrists found no evidence of serious mental illness, the usual trial procedures would be followed. If, however, the psychiatrists did find evidence of mental illness, the court could then remand the accused to a mental hospital for further assessment. The staff at the psychiatric hospital would determine whether or not the accused was suffering from an illness serious enough to warrant hospitalization and capable of being treated. If they found the accused to be of basically sound mind, he would be dealt with in the usual manner, with the court taking the hospital's recommendations into account when passing sentence. If on the other hand, the accused was

relève pas du Service canadien des pénitenciers (Oak Ridge), on a adopté des mesures pénales humaines au lieu de la répression et de la force, même si sa population carcérale représente un échantillonnage assez juste de la population carcérale, et il n'est ainsi plus nécessaire d'avoir recours à la dissociation pour fins de protection.

684. Nous sommes convaincus qu'à long terme, les pénitenciers, grâce à une réforme judicieuse des méthodes correctionnelles en vigueur, pourront également réduire, voire éliminer les cas qui nécessitent la dissociation pour fins de protection. Cependant, comme les détenus ainsi isolés font face à un danger immédiat, il convient d'adopter des solutions dans les plus brefs délais. Il va sans dire que ni les peines prononcées par les tribunaux au Canada, ni les lois en vigueur ne justifient les souffrances imposées aux intéressés.

685. Le sort réservé aux détenus placés en dissociation pour fins de protection est tout simplement inadmissible. L'adoption immédiate de mesures correctives s'impose à cet égard.

Recommendation 57

Un nombre restreint d'institutions à sécurité maximale devrait être réservé exclusivement aux détenus qui doivent être placés en dissociation pour fins de protection. Chacune de ces institutions devrait comporter un secteur à sécurité moyenne.

Détenus souffrant de troubles mentaux

686. L'une des plus sérieuses lacunes de notre système de justice criminelle est son incapacité totale à résoudre le problème des détenus souffrant de troubles mentaux. Les tribunaux, se fondant sur la définition stricte et étroite de la démence qu'ils utilisent actuellement, ont condamné un grand nombre de délinquants souffrant de troubles mentaux à l'emprisonnement dans des pénitenciers où ils ne reçoivent aucune aide véritable et où leur santé mentale se détériore davantage du fait des pressions et des tensions causées par l'existence en milieu carcéral. Même ceux qui ont la bonne fortune d'échapper à l'emprisonnement et d'être placés dans des hôpitaux psychiatriques provinciaux ou dans des centres psychiatriques du Service canadien des pénitenciers reçoivent un traitement qui laisse à désirer. Manifestement, toutes nos conceptions concernant la criminalité et la folie doivent être reconsidérées.

687. Dans le cas d'un individu accusé d'un délit criminel, et notamment dans le cas de ceux qui sont accusés de crimes violents ou sexuels, le tribunal en cause devrait avoir la possibilité d'ordonner un examen psychiatrique *avant* d'entamer la procédure judiciaire. Deux psychiatres, l'un représentant l'accusation et l'autre la défense, seraient chargés d'effectuer cet examen. S'ils ne décèlent aucun symptôme de maladie mentale, la procédure judiciaire ordinaire suivra son cours. Par contre, s'ils diagnostiquent une maladie mentale, le tribunal pourra alors diriger l'accusé vers un hôpital psychiatrique pour qu'il y subisse un examen plus complet. Le personnel de l'hôpital psychiatrique déterminera alors si l'accusé souffre d'une maladie suffisamment grave pour justifier une hospitalisation et si son état peut s'améliorer par un traitement. S'il trouve l'accusé mentalement sain d'esprit, celui-ci sera traité de façon normale et le tribunal tiendra compte des recommandations des psychiatres dans la détermination de la sentence.

found to be suffering from a serious, treatable mental illness, the court would have the authority to place him under the care of a mental institution, holding all charges against him in abeyance. If and when the psychiatric staff at the hospital determined that the individual had been successfully treated, he would be brought again before the court, which would decide whether or not to approve his release, and what action it wished to take on the charges against him.

688. Such an approach would have the advantage of screening mentally ill offenders from the criminal process—in which they do not belong—and placing them in the hands of those agencies which may appropriately deal with them. But it would also involve the redefinition of the role of the Regional Psychiatric Centres presently operating within the federal penitentiary system.

689. In making our suggestion in regard to the treatment of mentally disturbed inmates, we envisage these institutions, playing a more efficient and vital role than they do at present. Since many mental hospitals are reluctant to accept “criminally” insane patients—those who have been involved in violent offences—the Psychiatric Centres should be designed to serve them. Their populations would consist of individuals remanded to them by the courts as being unfit to stand trial for their actions, and inmates transferred to them from the penitentiaries for treatment. But, if they are to function in this way, it is obvious they must be withdrawn from the jurisdiction of the C.P.S., since they must be free to function as mental institutions rather than prisons. They should, in fact, be placed under the jurisdiction of the federal Department of Health and Welfare.

690. Such a move will, of course, mean that there will be some overlap in the operations of the Psychiatric Centres and the provincial mental hospitals, such as those at Penetanguishene in Ontario and Pinel in Quebec, both of which do at present deal with a number of “criminally” insane patients. To prevent any duplication of effort, the provincial and federal governments should work out plans and cost-sharing agreements with a view to establishing a consistent mental health care service for prisoners across the country.

691. But these centres will not solve all the problems of dealing with mentally disturbed offenders. There are doubtless a good number of inmates who, though not actually insane, are suffering from personality disorders which must be dealt with during their incarceration in the federal prison system. It is for this reason we have recommended the development of therapeutic communities in some of our penitentiaries, and will, in the following section, give special attention to the problem of sex offenders.

Recommendation 58

Regional Psychiatric Centres should be withdrawn from the jurisdiction of the Penitentiary Service and placed under the federal Ministry of Health and Welfare. Discussions should be held with the provinces to coordinate federal and provincial mental health services.

Mais si les psychiatres estiment que l'accusé souffre d'une maladie mentale grave, mais curable, le tribunal sera autorisé à confier le délinquant à une institution psychiatrique, en suspendant les accusations qui pèsent contre lui. Lorsque le personnel de l'hôpital psychiatrique estimera que l'individu a reçu un traitement satisfaisant, il comparaitra de nouveau devant le tribunal qui pourra approuver sa libération ou s'y opposer, et décider des mesures à prendre en ce qui concerne les accusations portées contre lui.

688. Cette façon de procéder aurait l'avantage d'éviter aux malades mentaux un procès criminel qu'ils ne sont pas en état de subir et de leur assurer les soins dont ils ont besoin. Dans cette optique, il convient également de redéfinir le rôle des centres psychiatriques régionaux au sein du système pénitentiaire canadien.

689. Nous estimons que ces établissements devraient jouer un rôle plus efficace et plus important dans le traitement des détenus souffrant de troubles mentaux. Comme de nombreux hôpitaux psychiatriques hésitent à accepter des patients qui ont été jugés coupables de crimes violents, ces derniers devraient pouvoir être envoyés dans des centres psychiatriques. La clientèle de ces centres comprendrait les personnes jugées incapables par les tribunaux de subir un procès et les détenus transférés des pénitenciers pour traitement. Mais si telle doit être la vocation de ces établissements, il est évident qu'ils ne pourront plus relever du Service canadien des pénitenciers s'ils doivent fonctionner librement en tant qu'établissements psychiatriques et non en tant que prisons. De ce fait, ils devraient plutôt relever de la compétence du ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social.

690. Naturellement, une telle mesure impliquerait un certain chevauchement dans le fonctionnement des centres psychiatriques et des hôpitaux psychiatriques provinciaux, comme ceux de Penetanguishene en Ontario et Pinel au Québec, qui traitent actuellement un certain nombre de patients jugés coupables de délits criminels. Pour éviter tout double emploi, les gouvernements fédéral et provinciaux devraient établir des plans et des accords de partage des frais en vue d'établir un service efficace de santé mentale pour les détenus dans l'ensemble du pays.

691. Ces centres ne résoudre malheureusement pas tous les problèmes que posent les délinquants souffrant de troubles mentaux. Il existe sans doute un certain nombre de détenus qui, bien que n'étant pas effectivement des malades mentaux, souffrent de problèmes personnels qui doivent être traités pendant leur incarcération dans une prison fédérale. C'est pourquoi nous avons recommandé la création de centres thérapeutiques dans certains de nos pénitenciers. Les paragraphes suivants traiteront essentiellement des problèmes relatifs aux délinquants sexuels.

Recommandation 58

Les centres psychiatriques régionaux ne doivent plus relever du Service canadien des pénitenciers, mais du ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social. Des discussions devraient être entamées avec les provinces en vue de coordonner les services fédéraux et provinciaux de santé mentale.

Sexual Offenders

692. The majority of inmates imprisoned for sexual offences currently live within protective custody units in all the maximum institutions across the country. Since the general programs of these units are probably already limited, one can easily understand that the methods of treatment intended for this category of offenders are almost non-existent.

693. Of a total of 892 inmates considered sexual offenders in 1977, only 71 participate in some sort of program, however limited, as the following table illustrates.

Number of Inmates taking part in Programs for Sexual Offenders		
	Inmates	Length of Program
Pacific	30	6 months
Prairies	10	10 weeks
Ontario	16	4 months
Quebec	15	4 weeks
Atlantic	0	—

694. Mrs. Carole Anne Searle, who appeared before the Sub-Committee, participated in the development of a special treatment program designed for these inmates which has been presented to the C.P.S. It involved the creation of a special treatment unit in which a pilot project involving 20 inmates would be implemented. This institution would be able to receive a greater number of inmates as the program progressed.

695. Canadian sexual offenders are mainly composed of individuals incarcerated for rape, and according to experts this type of inmate is most easily treated. Mrs. Searle is in favor of the method used at Fort Steilacoom in Washington State where the success rate is quite high. The Sub-Committee, having had the opportunity of visiting the Fort Steilacoom institution, fully approves the implementation of such a program in Canada within a separate institution, preferably outside the penal environment. The system would work best if the cooperation of the bench and of the provincial attorneys general could be obtained with respect to sentencing.

696. The treatment, which is on a voluntary basis, comprises intensive sessions of group therapy spread over a period of 18 months. Even the spouses of the inmates take part in the therapeutic process, supervised by professionals. The success rate of the Fort Steilacoom program is in the range of 89 per cent, and the habitual offenders most often commit subsequent crimes against property rather than crimes of a sexual nature. The only program at all similar to this one that is currently implemented is at the Regional Psychiatric Centre at Abbotsford, British Columbia, during the six months preceeding the end of the inmate's sentence. Considering the length of sentences, this program is altogether inadequate.

Les délinquants sexuels

692. La majorité des détenus incarcérés pour délit sexuel logent actuellement dans des unités de dissociation dans tous les pénitenciers à sécurité maximale du Canada. Compte tenu du nombre restreint de programmes généraux appliqués dans ces unités, la carence quasi-totale du traitement réservé à cette catégorie de délinquants s'explique facilement.

693. Sur les 892 détenus considérés comme des délinquants sexuels en 1977, à peine 71 d'entre eux sont inscrits à un programme quelconque, comme l'indique le tableau suivant:

Nombre de détenus participant à des programmes destinés aux délinquants sexuels		
	Détenus	Durée du Programme
Pacifique	30	6 mois
Prairies	10	10 semaines
Ontario	16	4 mois
Quebec	15	4 semaines
Maritimes	0	—

694. M^{me} Carole Anne Searle, qui a comparu devant le Sous-comité, a participé à l'élaboration d'un programme de traitement spécial destiné à ces détenus lequel a été présenté au SCP. Ce programme proposait l'aménagement d'une unité de traitement spéciale et la mise sur pied d'un projet pilote faisant appel à la participation de vingt détenus. Dès que le programme aurait pu faire ses preuves, l'établissement aurait pu augmenter le nombre de détenus admis à y participer.

695. Au Canada, le groupe des délinquants sexuels se compose en majeure partie de détenus reconnus coupables de viols. Les spécialistes estiment que c'est la catégorie la plus facile à traiter. M^{me} Searle préconise la méthode utilisée à Fort Steilacoom, dans l'État de Washington, car le taux de réussite y est très élevé. Les membres du Sous-comité, qui ont eu l'occasion de visiter cet établissement, approuvent entièrement l'application d'un tel programme au Canada dans un établissement distinct de préférence du milieu pénal. Les chances de réussite seront d'autant plus élevées si la magistrature et les procureurs généraux des provinces réussissent à s'entendre au sujet de l'imposition des peines.

696. Ce traitement qui n'est appliqué qu'avec le consentement des détenus, comporte des séances intensives de thérapie de groupe réparties sur une période de 18 mois. Les épouses des délinquants sexuels sont autorisées à participer au programme sous la surveillance de spécialistes en la matière. Le taux de réussite du programme de Fort Steilacoom se situe à 89% et les récidivistes commettent le plus souvent des infractions contre la propriété, et non des délits à caractère sexuel. Le seul programme qui s'y apparente au Canada est actuellement administré au Centre psychiatrique régional d'Abbotsford en Colombie-Britannique et les détenus y participent au cours des six derniers mois de leur sentence. En raison de la durée des peines, ce programme se révèle totalement inadéquat.

Recommendation 59

There should be several separate institutions for the treatment of sex offenders, since their therapy needs are distinctive from those of other inmates with personality disorders. Admission should be on a voluntary basis.

Inmate Drug Addicts

697. Society has many excuses for the growing legal and illegal use of drugs. But whatever the excuse, the problem has proliferated in Canada to the point where the criminal justice system has become so overburdened by it that in areas like Vancouver, where traditionally two-thirds of the drug culture has been centered, the system is fracturing.

698. Today the drug scene is not the one-drug problem, which was serious in itself. Added to the huge heroin population are the users of cocaine, marijuana, hashish, opium, methamphetamines ("speed"), LSD, and barbiturates in dangerous—even fatal—combinations.

699. In the reform-conscious era of the 1960s the Canadian Penitentiary Service tried to find solutions, or at least insights into the problem. It looked for innovative ways to deal with it within the criminal justice system. A special medium security complex opened in that year—one for 350 men and a second for 150 women—at Matsqui, that would meet the needs of the day, even if Part II of the Narcotic Control Act were proclaimed. It was felt that Matsqui, without bars, and with rooms instead of cells, open contact visiting with family and friends, group living units, education and work programs, might produce answers. A small pilot project was set up as a psychiatric-medical therapeutic community; the other part of the institution experimented with self determination for inmates in their own planning and decision-making, something that is most difficult for people who find life easiest in a regimented prison system.

700. The National Parole Service set up a staff in Abbotsford near the prison as part of the team on the preparation for release and the first after-care programs for addicts. Until that time, addicts rarely were allowed parole. Research teams were set up to study the impact of the programs.

701. However, in 1970 Matsqui, as a drug treatment centre, reverted to being just another medium security institution. The women's unit had only 35 to 40 inmates. It closed, in part, because the courts were not sending enough inmates to justify the program. It was later converted into a psychiatric centre for the Penitentiary Service.

702. Whenever drug addicts came before the Sub-Committee, they urged that drug programs be introduced into the prison to assist them in preparation for their release, and that

Recommendation 59

Plusieurs institutions distinctes devraient offrir des programmes destinés aux délinquants sexuels puisque leurs besoins en matière de traitement sont particuliers. Seuls les détenus qui y consentent pourraient y participer.

Les détenus toxicomanes

697. La société justifie de plusieurs façons l'usage légal ou illégal croissant des stupéfiants. Quelle que soit l'excuse qu'on invoque, le problème a pris une telle ampleur au Canada que dans des régions comme Vancouver où les deux tiers du monde de la drogue se concentre traditionnellement, le système de justice criminelle est totalement débordé.

698. Aujourd'hui, le problème ne tient plus comme autrefois à un seul type de stupéfiant, ce qui était déjà grave. Au grand nombre d'héroïnomanes s'ajoutent les consommateurs de cocaïne, de marijuana, de hashish, d'opium, de méthamphétamines (*speed*), de LSD, de barbituriques dont l'usage combiné peut parfois se révéler fatal.

699. Au cours de la période de réforme des années 1960, le Service canadien des pénitenciers a tenté de résoudre ou du moins de chercher des solutions à ce problème. Il s'est efforcé de trouver de nouvelles façons de l'aborder dans le cadre du système de justice criminelle. Un complexe à sécurité moyenne destiné aux toxicomanes a ouvert ses portes en 1965 à Matsqui. Il comportait un établissement pour 350 hommes et un autre pour 150 femmes. Ce complexe visait à répondre aux besoins qui se faisaient alors sentir, même si la partie II de la Loi sur les stupéfiants n'avait pas été adoptée. On croyait que l'établissement Matsqui, sans barreaux, doté de chambres à la place de cellules, ouvert aux familles et aux amis des détenus, doté d'unités résidentielles ainsi que de programmes d'enseignement et de travail pouvait apporter certaines réponses. Un petit projet pilote de communauté thérapeutique, psychiatrique et médical a été établi alors qu'un autre groupe de la population de l'établissement participait à une expérience d'auto-détermination dans la planification du mécanisme de prise de décision, entreprise très difficile pour des personnes qui ont l'habitude de trouver la vie plus facile dans un système carcéral réglementé.

700. Le Service des libérations conditionnelles a détaché à Abbotsford, non loin de la prison, certains éléments de l'équipe chargée de préparer les programmes de libération et de traitement suivi des toxicomanes. En effet jusque là, les toxicomanes ne bénéficiaient que très rarement de la libération conditionnelle. Des équipes de chercheurs ont été constituées pour étudier l'incidence de ces programmes.

701. Toutefois, en 1970 l'établissement de Matsqui qui était un centre de traitement des toxicomanes dégénéra en établissement à sécurité moyenne. L'unité des femmes qui ne comportait que 35 à 40 détenues a été fermée parce que les tribunaux n'y envoyaient pas suffisamment de détenues pour justifier le programme. L'unité a ensuite été convertie en centre psychiatrique du Service pénitentiaire.

702. Chaque fois que des toxicomanes ont comparu devant le Sous-comité, ils ont insisté sur le traitement de la toxicomanie dans les prisons pour les aider à se préparer à leur

they be given time on parole in a treatment centre outside the prison before full release.

703. One woman inmate in Kingston Prison for Women, where 35 per cent of the inmates are there for drug-related offences, stated:

"For myself, I need follow-up treatment, definitely. I am an older addict, so I can speak only for myself. I need moral support—I can speak for everybody on that, I think we all need moral support. We need people behind us, maybe not to tell us what to do, but to guide us. And we definitely all need a chance. I do not think there is anybody in here who does not deserve or need the chance, especially if they want it and they are willing to go after it."

704. Another inmate added:

"At one time in this institution we did have a very satisfactory drug program... We were working in conjunction with the Ontario Hospital, and we had a fellow come in every week. It involved therapy, quite sophisticated therapy, and I felt that we were getting something out of it. I do not know exactly what happened, it was abandoned for some reason, I do not know whether it was financial, or what it was. It just seemed to fall by the wayside and we did not hear anything more about it..."

"I think the problem, too, is that the judges seem to be under the impression that there is therapy given to drug addicts. Maybe if they were made aware of the fact that there is no therapy, they could make a shorter sentence too." (21:107).

705. The Sub-Committee was well aware that the huge drug population in the B.C. Penitentiary, Matsqui, and in the Prison for Women is a major concern of the management of these institutions.

706. Probably the most useful overall approach is through the use of diversion programs to eliminate the necessity of imprisonment in the larger number of cases.

707. Another positive action that might assist addicts in their reform—when they are ready to change—is team work by the Penitentiary Service and the Parole Service in establishing therapy in prison and after-care programs.

708. In British Columbia, where the situation is most serious, there should be a special institution established for the treatment of drug addicts. To prevent this project from meeting the same fate as overcame the first such institution, careful arrangements should be made with the courts so that they will make full use of it. Since it is particularly important that a proper atmosphere be developed at this institution, all inmates taken into the program should be carefully screened, the

prochaine libération; ils ont également demandé qu'avant d'être remis définitivement en liberté on leur accorde une libération conditionnelle dans un centre de traitement situé à l'extérieur de la prison.

703. Une détenue de la Prison des femmes de Kingston, où 35% des détenues ont été condamnées pour des délits se rapportant à la toxicomanie a déclaré:

«En ce qui me concerne, j'ai absolument besoin d'un traitement suivi. Je suis toxicomane de longue date, je ne peux donc parler qu'en mon nom. J'aurais besoin d'une aide morale et à ce titre, je peux parler au nom de tout le monde, car, je crois que nous avons tous besoin d'une aide morale. Nous avons besoin d'être appuyées, cela ne signifie pas que l'on nous dise quoi faire mais que l'on nous guide et que l'on nous fasse confiance une fois. Je ne pense pas qu'il existe ici des personnes qui ne méritent pas ou qui n'aient pas besoin de se voir accorder cette confiance, tout spécialement si elles la désirent et si elles sont prêtes à la solliciter.»

704. Une autre détenue a ajouté:

«A un certain moment, nous disposions dans cet établissement d'un très bon programme de traitement de la toxicomanie. Nous travaillions de concert avec l'*Ontario Hospital* et un employé nous rendait visite chaque semaine. Le programme comportait une partie thérapeutique complexe mais qui, du moins à mon avis, nous était fort bénéfique. Je ne sais pas exactement ce qui s'est produit; le programme a été abandonné pour une raison quelconque, je ne saurais dire si c'est pour des raisons financières ou autres. Il a simplement été mis de côté et nous n'en n'avons plus entendu parler...

«Je pense que le problème réside également au fait que les juges semblent penser que les toxicomanes reçoivent également des soins thérapeutiques. Si ces juges savaient que tel n'est pas le cas, ils pourraient peut-être imposer des peines plus courtes.» (21:107).

705. Le Sous-comité sait parfaitement que l'importante population de toxicomanes du Pénitencier de la Colombie-Britannique, de Matsqui et de la Prison des femmes constitue, pour la direction de ces établissements, une source constante de préoccupations.

706. La meilleure solution d'ensemble serait peut-être l'utilisation de programmes de déjudiciarisation en vue d'éliminer la nécessité de l'emprisonnement dans la plupart des cas.

707. Une autre mesure positive qui pourrait vraisemblablement aider les toxicomanes à sortir de leur état—lorsqu'ils seraient prêts à le faire—résiderait dans un travail d'équipe exécuté par le Service des pénitenciers et le Service des libérations conditionnelles en vue de mettre au point une thérapie dans l'établissement et de programmes de traitements suivis.

708. En Colombie-Britannique, où la situation est particulièrement grave, on devrait réserver un établissement spécial au traitement des toxicomanes. Pour éviter que ce projet ne subisse le même sort que le premier établissement du genre, il conviendrait de s'entendre avec les tribunaux pour que ces derniers soient en mesure d'en exploiter toutes les possibilités. Puisqu'il est particulièrement important que règne une ambiance appropriée dans cet établissement, il y aurait lieu de

principle being to redeem the most immediately redeemable. Though security will have to be high to prevent illicit drugs from coming in (and thereby destroying the whole purpose of the program), all efforts should be made to make the environment as congenial as possible, so that a proper therapeutic relationship may be maintained between the inmates and the staff. Though most of the inmates would probably be from British Columbia, it should be possible to transfer inmates from all areas of Canada to take part in the program.

Recommendation 60

A special institution should be established in British Columbia for the treatment of drug addicts.

Other Specialized Institutions

709. We think it proper that other forms of specialized institutions be established by the Canadian Penitentiary Service. Of particular concern are youthful offenders who should be kept apart from older inmates for specialized correctional treatment as well as for their own protection. In this respect we note that the Sub-Committee came across an inmate in the British Columbia Penitentiary who was only 16 years old. This is shocking.

710. Heavy accent should be placed on counselling and work-release programs for young offenders, since these individuals are for the most part still in the formative stage of their development, and any "institutionalization" of their attitudes will have a seriously detrimental effect. Only by a program of carefully managed community contacts can the service hope to win them away from the criminal lifestyles which they have fallen into. Failure here will mean continuing overcrowding in our institutions for years to come.

711. Although special arrangements for youthful offenders are necessary, more attention must also be given to the measures prior to and short of incarceration.

712. In this respect we quote from and endorse the evidence given in 1967 by Ms. Isabel Macneill, former Superintendent of the Kingston Prison for Women, to the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Penitentiaries, referring to juvenile offenders:

"[T]he only way in which these children could be changed was to create an atmosphere in which they could be bound or rebound to our society. I believed the adults in charge should strive to give the children a sense of their importance as human beings, needed by society. The U.S. National Association of Mental Health has defined the basic needs: Acceptance, Control, Faith, Guidance, Independence, Love, Praise, Protection, Recognition and Security" (Proceedings, 3:128).

More than ten years later, we still appear to have a misplaced reliance on our penitentiaries, expecting them to try to solve problems with respect to youthful offenders created by the

choisir très soigneusement les détenus devant faire partie du programme, sachant qu'il convient de récupérer les récupérables le plus rapidement possible. Tout en maintenant des mesures de sécurité sûres, pour empêcher l'entrée illégale de la drogue (ce qui détruirait la raison même du programme), on devrait s'efforcer de rendre le milieu aussi vivable que possible pour que s'établisse entre les détenus et le personnel un climat propice à la thérapie. Bien que la majorité des détenus seraient probablement issue de Colombie-Britannique, il devrait être possible de transférer des détenus de toutes les régions du Canada pour leur permettre de participer au programme.

Recommendation 60

Une institution spéciale devrait être créée en Colombie-Britannique pour le traitement des toxicomanes.

Autres institutions spécialisées

709. Nous estimons qu'il serait opportun que le Service canadien des pénitenciers mette sur pied d'autres types d'établissements spécialisés. Ainsi, nous pensons tout particulièrement aux jeunes délinquants qui ne devraient pas être incarcérés dans les mêmes établissements que les détenus plus âgés; leur réadaptation pourrait se faire dans un établissement spécialisé ce qui, en outre, garantirait leur sécurité personnelle. Nous tenons ici à souligner que le Sous-comité, lors de sa visite au Pénitencier de la Colombie-Britannique, a rencontré un détenu âgé de 16 ans. Pareille situation est intolérable.

710. Il conviendrait également de créer pour ces jeunes des programmes d'orientation et de mise en liberté axés sur le travail; la majorité d'entre eux étant encore au stade de formation, tout enracinement de leurs attitudes criminelles pourrait avoir des effets néfastes. Seul un programme de relations communautaires appliqué de façon convenable pourrait dissuader ces jeunes délinquants des habitudes répréhensibles qu'ils ont adoptées. Un échec à ce stade entraînerait un surpeuplement de nos établissements dans l'avenir.

711. Bien qu'il convienne de mettre en place des dispositifs spéciaux pour ces jeunes délinquants, il faudrait davantage s'attacher aux autres mesures disponibles et éviter autant que possible l'incarcération.

712. A ce sujet, nous appuyons les propos que M^{me} Isabel Macneill, alors surintendante de la Prison des femmes de Kingston lorsqu'elle déclarait devant le Comité spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les pénitenciers en 1967:

«La seule façon de prendre en main ces enfants est de créer une atmosphère favorisant leur réinsertion dans notre société. Je pense que ceux qui en ont la charge devraient tout mettre en oeuvre pour leur donner le sentiment d'être important en tant qu'être humain utile à la société. La *US National Society of Mental Health* a défini leurs besoins fondamentaux de la façon suivante: acceptation, discipline, foi, orientation, indépendance, amour, compliment, affection, reconnaissance et sécurité» (Délibérations, 3:128).

Plus de dix ans se sont écoulés et nous avons toujours, semble-t-il, une foi injustifiée en nos pénitenciers puisque nous nous attendons à ce qu'ils trouvent la solution aux problèmes de la

lack of appropriate measures and interventions at a much earlier stage.

Native peoples and others whose environment has been primarily non-urban often find that the penitentiary experience is a particularly destructive one. We believe that a classification based on such a background, not necessarily related to race, is both rational and legitimate, and that specialized institutions such as wilderness camps would prove to be a more constructive setting in which such persons could seek personal reformation.

Recommendation 61

At least one separate institution should be provided for youthful offenders on a selective basis. There should be at least one wilderness camp for native peoples and northern residents accustomed to life in remote areas.

Institutional Experimentation

714. With the construction of new, smaller institutions should come experimentation and research. An institutional Board of Governors could be one of the innovative concepts.

715. This would be a radical means of ensuring that institutional decisions are made in the institution. It would also be a means of involving the public more directly in the penitentiary system.

716. The idea is not that Boards of Governors should be established immediately and for every institution across the country, but that the C.P.S. research the desirability of expanding a Citizen Advisory Committee in a new institution, on an experimental basis, into a Board of Governors.

717. The Director of the institution would have full control of the institution in association with the Board. The Board would have no administrative functions, and would supplement overall policy developed at the national level.

718. The Ontario Elementary and Secondary School System has been operating a comparable Board system for some years. Here, overall education policy is formulated by the Provincial Department of Education. This policy is passed through regional officers and is implemented by a locally elected school board which appoints qualified professionals who administer the policy.

719. The Sub-Committee realizes that this concept is still in its infancy but it wishes to encourage such an experiment.

Recommendation 62

The C.P.S. should research the possibility of expanding, in at least one new institution, the Citizen Advisory Committee into a Board of Governors on an experimental basis. Such a Board should consist of about 12 members and should appoint the director and senior administrative staff.

délinquance juvénile alors que les mesures appropriées n'ont pas été prises en temps utile.

713. Les autochtones et ceux qui n'ont pas vécu en milieu urbain estiment que l'incarcération est une expérience particulièrement traumatisante. Nous pensons qu'un classement établi en fonction de l'environnement sans être nécessairement relié à la race, constitue une solution à la fois rationnelle et légitime et que des établissements spécialisés, comme des camps en pleine nature, conviendraient davantage à ce genre de délinquants.

Recommendation 61

Il conviendrait de créer au moins une institution spécialisée pour de jeunes délinquants, sélectionnés. Il faudrait également créer au moins un camp en pleine nature pour ceux qui, à l'instar des autochtones, sont habitués à vivre dans des régions éloignées.

Expériences au niveau de l'institution

714. La construction de nouveaux établissements plus réduits devrait aller de pair avec la poursuite d'expériences et les activités de recherche. Ainsi, la création d'un conseil d'administration dans l'institution pourrait constituer une tentative d'innovation.

715. Cette tentative garantirait que les décisions concernant l'établissement soient prises entièrement à son niveau. Elle constituerait également une contribution directe plus importante de la part du public au système pénitentiaire.

716. L'intention sous-jacente répond moins dans l'immédiat à l'établissement de conseils dans chaque établissement du pays qu'au souhait de voir le SCP faire des recherches sur les avantages qu'il y aurait à transformer, à titre expérimental dans une nouvelle institution, le comité consultatif de citoyens en conseil d'administration.

717. Le directeur aurait le contrôle de l'établissement, conjointement avec le Conseil d'administration. Ce dernier n'aurait pas à remplir de fonctions administratives. Il n'aurait pour tâche que de compléter la politique d'ensemble élaborée au niveau national.

718. Un conseil d'administration analogue existe déjà depuis des années pour les écoles primaires et secondaires de l'Ontario. Dans ce cas, la politique en matière d'éducation relève du ministère de l'éducation provincial. Cette politique est transmise aux bureaux régionaux et appliquée par les conseils scolaires élus par la collectivité, lesquels nomment pour exécuter leur tâche des administrateurs compétents.

719. Le Sous-comité se rend parfaitement compte que cette idée a encore beaucoup de chemin à faire; toutefois il souhaite étudier et encourager ce type d'expérience.

Recommendation 62

Le SCP devrait explorer la possibilité de transformer, à titre expérimental, peut-être dans une nouvelle institution, le comité consultatif de citoyens en conseil d'administration. Ce conseil se composerait d'environ douze membres et nommerait le directeur et les cadres supérieurs de l'administration.

720. Another possible experiment is the development of remote-access institutions or penal communities, an idea in which the C.P.S. has already shown some interest.

721. The C.P.S.'s interest was stimulated by last year's Criminal Code amendments providing for twenty-five-year sentences without eligibility for parole. In September, 1976, the Ontario Association of Corrections and Criminology conducted a two-day public symposium on the subject.

722. Unfortunately, mention of such institutions tends to provoke an adverse reaction based on the assumption that what is being proposed would automatically incorporate the worst features of the former penal colonies in French Guiana and the Siberian labour camps and the Gulag Archipelago in the Soviet Union. It is also usually assumed that such colonies, if they were established in Canada, would necessarily be located somewhere north of the Arctic circle in order to provide a high degree of security, that inmates would be forced to go to them, and that it would be virtually impossible to recruit staff for them.

723. However, there are alternatives. Penal communities could be established in wilderness areas of Canada's national parks or on coastal islands where they would be inaccessible by road, with the environment providing the necessary security. The communities could be built and populated by selected volunteer inmates. Inmates could be employed at improving the environment in or near their own penal community, working either for private industry or for their own cooperative industries. They would be employed in meaningful productive work and should be paid somewhere near the going wage for such employment. Inmates' families could join them if they chose to do so. Inmates could support their families, make income tax payments, make contributions to and be eligible for the benefits of welfare programs such as the Canada Pension Plan, Unemployment Insurance, Workmen's Compensation and Hospital and Surgical-Medical Insurance. Conceivably these communities could to a greater or lesser degree be self-governing and thereby develop among the inmates a sense of community responsibility.

724. Staff could live in either bachelor or married quarters in the community or if necessary be frequently relieved by being flown in and out by helicopter.

725. The conclusion of the O.A.C.C. symposium was that penal colonies could work provided that: the problems of staff and inmate isolation could be overcome, there was adequate protection from possible abuse, and the program would not be used for undesirable inmates but for long-term offenders who could benefit from such a concrete attempt to provide them with the means for self-reformation.

726. There is reason to believe that many suitable long-term inmates would volunteer to go to penal communities provided

720. Une autre expérience possible serait d'envisager la création d'établissements ou de colonies pénitentiaires dans les régions périphériques, concept pour lequel le SCP a déjà manifesté un certain intérêt.

721. Les modifications apportées l'année dernière au Code criminel du Canada, prévoyant des peines de 25 ans d'emprisonnement sans possibilité de libération conditionnelle, ont éveillé l'intérêt du SCP pour cette question. En septembre 1976, l'*Ontario Association of Correction and Criminology* a organisé un colloque public de deux jours sur le sujet.

722. Malheureusement, lorsque l'on fait état auprès du public de ce genre d'établissements, on se heurte généralement à une réaction défavorable faisant état que les mesures proposées comporteraient automatiquement les pires caractéristiques des anciennes colonies pénitentiaires établies en Guyanne française, des camps de travail de Sibérie et de l'Archipel du Goulag, en Union Soviétique. D'ordinaire, on suppose également que de telles colonies, si elles étaient établies au Canada seraient nécessairement localisées au Nord du cercle polaire, ne serait-ce que pour des raisons de sécurité maximale, qu'on y enverrait les détenus de force et qu'il serait également très difficile de recruter le personnel nécessaire.

723. Il y a néanmoins d'autres possibilités. Ainsi, on pourrait établir des colonies pénitentiaires dans les parties inhabitées des parcs nationaux du Canada ou sur les îles côtières inaccessibles par route, l'environnement offrant les garanties de sécurité nécessaires. Ces colonies pourraient être établies et peuplées de détenus volontaires et sélectionnés. Ces derniers, pourraient travailler à l'amélioration de l'environnement de leur propre colonie et des alentours, ils pourraient également travailler pour l'industrie privée ainsi que pour leur propre coopérative. Ils effectueraient de la sorte un travail non seulement productif mais utile, pour lequel ils recevraient une rémunération proche des taux accordés ailleurs pour un travail équivalent. Les familles des détenus pourraient se joindre à eux, si elles le souhaitaient, ils pourraient subvenir à leurs besoins, paieraient des impôts, contribueraient à divers programmes de bien-être social, comme le régime de pensions du Canada, l'assurance-chômage, l'indemnisation des accidents de travail, l'assurance-hospitalisation et l'assurance médicale et chirurgicale et ils seraient ainsi admissibles à des prestations. Il n'est pas inconcevable que ces colonies puissent, dans une certaine mesure, s'auto-administrer, ce qui permettrait d'éveiller chez les détenus un sentiment de responsabilité communautaire.

724. Les membres du personnel seraient logés dans des quartiers de la colonie réservés soit aux célibataires soit aux personnes mariées et, le cas échéant, ils seraient fréquemment remplacés, le transport étant assuré par hélicoptère.

725. L'OACC en a conclu que les colonies pénitentiaires pourraient fonctionner, si elles pouvaient surmonter le problème que pose l'isolement du personnel et des détenus, limiter les abus, refuser la participation aux programmes aux détenus indésirables pour en réserver l'accès à ceux qui doivent purger une peine prolongée, et qui pourraient ainsi profiter de ce moyen concret pour se réformer.

726. Il y a lieu de croire que de nombreux détenus conciliants, qui ont été condamnés à une longue peine, accepteraient

adequate safeguards, programs and opportunities were assured.

727. Contrary to some commonly expressed opinions the British practice of transporting offenders to penal colonies in Australia between 1788 and 1868 was not abandoned because it was considered to be an unduly harsh sanction. It was stopped because:

- (a) the Home Office concluded that the penal colonies were not sufficiently oppressive;
- (b) there was too much contamination of younger minor offenders because of the lack of any adequate classification system; and
- (c) normal immigrants were complaining about the excessive number of offenders being transported to and being at large in the colonies.

728. A reputedly successful penal community has been established in Mexico. It is the Très Marias Penal Colony located on a 34,000 acre island in the Pacific ocean. Some 800 long-term inmates live a near normal life with their wives and families in this community.

729. We believe that there is merit in establishing penal communities for long term offenders as an alternative to serving long sentences in conventional institutions.

Recommendation 63

The Canadian Penitentiary Service should carry out an in-depth study of the feasibility and viability of penal communities in reasonably inaccessible areas as an alternative to confinement in conventional institutions for inmates serving long sentences without eligibility for parole.

CHAPTER XI

PRE-RELEASE AND PAROLE

"When we get somebody from the federal penitentiary system who has done well, we avoid at all costs putting him back into the penitentiary. We deal directly with the National Parole Board and we even make sure that the hearings are not held inside a prison and we hopefully get him parolled to the street from our hospital without going back into the federal prison." Dr. B. A. Boyd, Medical Director, Ontario Mental Health Centre, Penetanguishene (36:9).

"I think we should use every incentive that we can to assist the ex-inmate to avoid conflicts with the law, in other words, to avoid going back to the penitentiary, and one incentive is that he will lose his so-called good time if he commits further offences. For my part I do not think that is unfair because all that society is asking him to do is not to

d'aller vivre dans des colonies pénitenciaires, pourvu que des garanties, des programmes et des moyens adéquats leur soient assurés.

727. Contrairement à la croyance populaire, l'habitude qu'avaient les Britanniques, entre 1788 et 1868, d'envoyer certains délinquants dans leurs colonies pénitenciaires d'Australie n'a pas été abandonnée parce qu'on jugeait que cette sanction était trop rigoureuse. On y a mis fin parce que:

- a) le ministère de l'Intérieur trouvait que le régime des colonies pénitenciaires n'était pas suffisamment rigoureux;
- b) en raison de l'absence d'un système approprié de classement, il y avait une trop forte corruption des jeunes délinquants qui n'avaient commis que des infractions mineures;
- c) les immigrants normaux se plaignaient du nombre excessif de délinquants envoyés dans les colonies et qui y vivaient en liberté.

728. Une colonie pénitenciaire qui, de l'avis de tous, a été couronnée de succès, a été établie au Mexique. Il s'agit de la colonie pénitenciaire Très Marias, établie sur une île de 34,000 acres dans l'océan Pacifique. Quelque 800 détenus, qui purgent de longues peines, y mènent avec leur femme et leurs enfants une vie presque normale.

729. Nous croyons que ces colonies pénitenciaires pour délinquants condamnés à de longues peines présentent un avantage sur les pénitenciers ordinaires.

Recommendation 63

Le Service canadien des pénitenciers devrait entreprendre une étude approfondie sur l'opportunité d'établir des colonies pénitenciaires dans des régions raisonnablement inaccessibles, comme solution de rechange à l'emprisonnement prolongé dans des établissements classiques de détenus qui purgent de longues sentences sans possibilité de libération conditionnelle.

CHAPITRE XI

PRÉPARATION À LA LIBÉRATION ET LIBÉRATION CONDITIONNELLE

«Lorsqu'un individu provenant du régime pénitenciaire fédéral s'est bien comporté, nous évitons à tout prix de le renvoyer au pénitencier. Nous traitons directement avec la Commission des libérations conditionnelles et nous nous assurons même que les audiences ne sont pas tenues à l'intérieur d'une prison; d'habitude, nous espérons ainsi lui faire obtenir une libération conditionnelle aussitôt qu'il sort de notre hôpital sans qu'il ait à retourner dans une prison fédérale.» Dr. B. A. Boyd, directeur médical, de l'hôpital psychiatrique de l'Ontario, Penetanguishene (36:9).

«Je pense que nous devons utiliser tous les moyens incitatifs possibles pour aider les anciens détenus à éviter tout conflit avec la loi, c'est-à-dire, à éviter qu'ils ne reviennent dans les pénitenciers. L'un de ces moyens incitatifs, me semble-t-il, est de lui retirer ses jours de bonne conduite, s'il commet d'autres délits. Pour ma part, je ne considère pas

create more victims, just behave himself." Allen J. MacLeod, Former Commissioner of Penitentiaries (25:28).

que cela soit injuste, car tout ce que la société lui demande est de ne pas créer d'autres victimes et de se conduire convenablement. Allen J. MacLeod, ancien Commissaire des pénitenciers (25:28).

Pre-Release Programs

730. Of major importance in inmate treatment and training is the establishment of pre-release programming. Inmates, upon their release, often encounter a great deal of difficulty in establishing themselves in the outside world. Very often they suffer from the stigma of being an "ex-con", and are hampered from obtaining suitable employment. Only by careful planning can the Penitentiary Service help the inmate over this difficult adjustment period. And this is essential, if the Service hopes to reduce its recidivism rate.

731. One of the steps taken in this direction by the C.P.S. is the establishment of Community Correction Centres, where inmates due for release are provided with accommodation in an urban area, going out to work during the day and returning to the centre at night. These centres provide a suitable bridge for the inmate between institutional life, which he is preparing to leave, and life in society, to which he must adjust himself. The centres are all, however, relatively small and cannot accommodate all inmates being released from our institutions. While their numbers are supplemented by similar centres provided by groups in the private sector (John Howard Society, Elizabeth Fry Society, St. Leonard's Society, etc.), it would be best to expand the number of these facilities to accommodate as many newly-released inmates as possible.

732. Public assistance in this area should also be encouraged. There are numerous private agencies that spring up across the country each year. Many of them are composed of ex-inmates who try to assist new releasees by helping them find work and accommodation, and by providing advice on the problems and methods of adjusting to free society. Unfortunately, the attrition rate of these organizations is high, since most of them operate on government grants that are all too often not renewed. Nor are the various groups co-ordinated in any way. In order to both rationalize the structure of these groups and to ensure that they maintain acceptable standards, the National Parole Service should contract for the services of some such groups.

733. It might also be feasible to establish some private homes as accredited community release centres. Such a practice would be particularly appropriate for female inmates and young offenders between the ages of 17 and 25. Citizens who express their willingness to engage in this program should, of course, be carefully screened, and payment should be nominal—enough, perhaps, to carry the expense of keeping the inmate, with a small amount left over. It must be emphasized, however, that pre-release programs can only succeed if inmates are released from our institutions with proper working habits and skills. So long as inmates are left idle in our institutions, no amount of pre-release programming is going to prevent them from recidivating.

Programmes de préparation à la libération

730. Les programmes de préparation à la libération jouent un rôle de premier plan dans le traitement et la formation du détenu. A leur sortie de prison, les détenus doivent souvent faire face à de nombreuses difficultés pour s'intégrer au monde extérieur. Très souvent, ils sont stigmatisés par le fait d'être d'anciens détenus, et ce handicap les empêche d'obtenir un emploi approprié. Ce n'est que par une planification soignée que le Service des pénitenciers pourra aider le détenu à surmonter cette difficile période d'adaptation. La planification est essentielle si le Service des pénitenciers souhaite réduire le taux de récidive.

731. L'une des mesures qu'a prises le SCP en ce sens a été de mettre sur pied des centres communautaires de correction, où les détenus sur le point d'être libérés sont accueillis dans une région urbaine. Ils travaillent le jour et retournent au centre le soir. Pour le détenu, ces centres constituent un pont approprié entre la vie au pénitencier, qu'il quittera sous peu, et la vie en société, à laquelle il doit s'adapter. Toutefois, ces centres sont relativement petits et ne peuvent recevoir tous les détenus qui sont libérés de nos établissements. Bien qu'il existe également des centres semblables sous la direction de groupes du secteur privé (la *John Howard Society*, la *Elizabeth Fry Society*, la société Saint-Léonard, etc.) il serait préférable d'accroître le nombre de ces installations de façon à pouvoir recevoir le plus grand nombre possible de détenus nouvellement libérés.

732. On devrait aussi encourager la participation de la population dans ce domaine. Il y a un grand nombre d'organismes privés qui voient le jour chaque année dans tout le pays. Nombre de ces organismes sont composés d'anciens détenus qui aident les détenus nouvellement libérés à se trouver du travail et un logement, et les renseignent sur les problèmes et les méthodes d'adaptation à la société. Malheureusement, ces organisations sont éphémères, puisque la plupart d'entre elles fonctionnent grâce à des subventions gouvernementales qui, trop souvent, ne sont pas renouvelées. D'autre part, les divers groupes ne sont aucunement coordonnés. Pour doter ces groupes d'une structure logique et s'assurer qu'ils maintiennent des normes acceptables, le Service des libérations conditionnelles devrait se charger des services de certains d'entre eux.

733. Il serait peut-être aussi possible de faire de certaines maisons privées des centres de résidence communautaire reconnus. Cette pratique conviendrait particulièrement aux femmes et aux jeunes délinquants âgés de 17 à 25 ans. Les citoyens qui désirent participer à ce programme devraient naturellement être triés sur le volet et recevoir un salaire nominal, peut-être suffisant pour assumer les dépenses d'entretien du détenu, plus un faible profit. On doit toutefois souligner que les programmes de préparation à la libération ne pourront réussir que si les détenus sortent de nos établissements avec des habitudes et des aptitudes appropriées au chapitre du travail. Aussi longtemps que les détenus resteront

The Parole System

734. The decision-making process of the National Parole Board was criticized by both judicial agencies and the inmates themselves.

735. The fact that the Board has sole jurisdiction and discretionary power to grant, refuse to grant or revoke parole, seems to be the most controversial item. This is noted by Chief Justice Bora Laskin in his dissenting judgment in *Mitchell v. The Queen* (24 C.C.C.(2d) 245):

"The plain fact is that the Board claims a tyrannical authority that I believe is without precedent among administrative agencies empowered to deal with a person's liberty. It claims an unfettered power to deal with an inmate, almost as if he were a mere puppet on a string. What standards the statute indicates are, on the Board's contentions, for it to apply according to its appreciation and without accountability to the courts. Its word must be taken that it is acting fairly, without it being obliged to give the slightest indication of why it was moved to suspend or revoke parole. All this is said to be expressed or found in the *Parole Act*...."

Many different criticisms have been aimed at the Board's decision-making process. A number of these concern the current system and others, Bill C-51, which is before the House at present.

736. Parole and mandatory supervision are often confused by the public, but they are quite different in nature and purpose. Parole is granted by the National Parole Board to those inmates whom it considers to be fit to serve out the remainder of their sentences under supervision in the community. Mandatory supervision is not granted by the Parole Board but is given automatically to the inmate at the appropriate time near the completion of his sentence on the basis of the statutory and earned remission he has accumulated in the course of his penitentiary term. It is intended to provide an interphase between imprisonment and release, during which the offender may adjust to his new life while still being subject to some control. Both, however, have one feature in common: they occasion a good deal of inmate frustration.

737. The Parole Board is not required to grant the prisoner a hearing before determining if he is eligible for parole. As a result, it is impossible to question the validity of information included in the inmate's record. It has the power to suspend or revoke parole without giving reasons or without giving the inmate the right to appeal this decision to the courts. Such processes are perceived by many as a violation of the principles of natural justice.

oisifs dans nos établissements, aucun programme de préparation à la libération ne pourra les empêcher de récidiver.

Le système des libérations conditionnelles.

734. Le processus de prise de décision à la Commission nationale des libérations conditionnelles a fait l'objet de critiques tant de la part des autorités judiciaires que des détenus eux-mêmes.

735. Le point le plus controversé semble être le fait que la Commission ait une compétence exclusive et des pouvoirs discrétionnaires pour accorder, refuser ou révoquer la libération conditionnelle. C'est ce que souligne le juge en chef, Bora Laskin, dissident dans l'affaire *Mitchell c. La Reine* (24 C.C.C. (2ème) 245):

«La réalité brutale est que la Commission revendique un pouvoir tyrannique qui est, à mon avis, sans précédent parmi les organismes administratifs habilités à statuer sur la liberté individuelle. Elle réclame un pouvoir absolu sur la personne d'un détenu, presque comme s'il s'agissait d'une simple marionnette. Selon ses prétentions, la Commission peut appliquer les normes législatives suivant son jugement et sans avoir aucun compte à rendre aux tribunaux. Il faut la croire sur parole quand elle déclare agir équitablement, car elle n'est pas tenue de donner la moindre indication du motif de suspension ou de révocation de la libération conditionnelle. On prétend que tout ceci ressort de la *Loi sur la libération conditionnelle des détenus*....»

De nombreuses critiques ont été formulées à l'encontre du processus de prise de décisions de la Commission. Certaines d'entre elles concernent le système actuel et d'autres, le Bill C-51, qui est actuellement devant la Chambre.

736. La libération conditionnelle et la surveillance obligatoire sont souvent confondues par le public, mais elles sont très différentes par leur nature et leur finalité. La libération conditionnelle est accordée par la Commission nationale des libérations conditionnelles aux détenus qu'elle considère aptes à purger le reste de leur sentence sous surveillance dans la collectivité. La surveillance obligatoire n'est pas accordée par la Commission des libérations conditionnelles, mais elle est accordée automatiquement au détenu quelque temps avant la fin de sa sentence en fonction des remises de peine statutaires et méritées qu'il a accumulées au cours de son séjour en prison. Cette mesure a pour objet d'assurer un temps de pause entre l'emprisonnement et la libération, au cours duquel le délinquant peut s'adapter à sa nouvelle vie tout en étant soumis à un certain contrôle. Cependant, ces deux institutions ont un trait commun: elles provoquent une frustration considérable chez les détenus.

737. La Commission des libérations conditionnelles n'est pas obligée d'accorder une audience au détenu avant de déterminer s'il peut bénéficier de la libération conditionnelle. En conséquence, il est impossible de mettre en cause la véracité des renseignements contenus dans le dossier du détenu. La Commission peut suspendre ou révoquer la libération conditionnelle sans fournir de motifs et sans que le détenu ne bénéficie d'un droit d'appel de cette décision devant les tribunaux. De tels procédés sont souvent perçus comme une violation des principes de la justice naturelle.

738. Furthermore inmates are under the impression that the Board does not, in all circumstances, treat them fairly. The records contain many examples of inmates whose parole has been revoked because they arrived a few minutes late, and who were also charged with being unlawfully at large, which results in the loss of statutory remission if convicted.

739. Mandatory supervision has also raised numerous protests. Many inmates refuse the supervisory authority of the Board while they are serving earned and statutory remission outside the institution. As a result of the suspension, revocation, and even forfeiture procedures used in this system, endless sentences are sometimes imposed on inmates who constantly travel from the prison to free society. Moreover, an inmate who is charged with a criminal offence while under mandatory supervision quite often loses this status even though he may later be acquitted.

740. Inmates released from prison on parole or mandatory supervision are overseen by Parole Service Officers, who are allowed a great deal of discretion in dealing with them. The Parole Officer, if he has any evidence—or even simply suspects—that an inmate is in some way violating the terms of his release, may suspend the parole for up to fourteen days, during which time the Parole Board must review the case and decide whether or not parole should be revoked. If it does so decide, the inmate loses all the time spent on parole previous to the revocation, and all his remission as well. The actual computation of the inmate's time is extremely complicated but the end result is that sometimes the inmate ends up spending more elapsed time in prison and on parole combined than the period to which he was sentenced by the court.

741. The Parole Board has the inmate's future in its hands, and it must use this power with the utmost caution. It is, therefore, extremely disconcerting to hear of inmates having their paroles suspended and revoked for essentially trivial reasons. Though the Parole Board must be given sufficient discretion to perform its duties effectively, there must, in the interests of simple justice, be some restrictions placed on that discretion.

742. In addition, there should be measures other than revocation to enforce the conditions of parole. In the case of minor rule violations (such as becoming intoxicated or failing to report to the Parole Officer at the appointed time), the inmate should be subject to temporary re-confinement. This would not constitute a suspension of parole, and the inmate would lose no time in the serving of his sentence.

743. Such a procedure would be particularly appropriate when dealing with inmates released on mandatory supervision, some of whom, though nominally serving limited terms of incarceration, are in essence doing life, as they continually

738. De plus, les détenus ont l'impression que, dans tous les cas, la Commission les traite de façon injuste. Nos documents fournissent de nombreux exemples de détenus dont la libération conditionnelle avait été révoquée parce qu'ils étaient rentrés avec quelques minutes de retard, tout en étant accusés d'être illégalement à l'extérieur de l'établissement, ce qui entraîne la perte de la remise de peine statutaire, en cas de condamnation.

739. La surveillance obligatoire a également soulevé d'abondantes protestations. De nombreux détenus refusent le droit de regard de la Commission pendant qu'ils bénéficient d'une remise de peine statutaire et méritée à l'extérieur de l'établissement. Les procédures de suspension, de révocation et même de déchéance utilisées dans ce système entraînent l'imposition de sentences interminables aux détenus qui se déplacent constamment entre la prison et le monde extérieur. De plus, un détenu accusé d'un délit criminel pendant la période où il fait l'objet d'une surveillance obligatoire, voit celle-ci révoquée dans la majorité des cas, même s'il est acquitté par la suite.

740. Les détenus qui jouissent d'une libération conditionnelle ou qui sont mis en liberté sous surveillance obligatoire sont sous la surveillance d'agents des libérations conditionnelles à qui l'on accorde des pouvoirs discrétionnaires très étendus. Par exemple, l'agent qui a la preuve ou même simplement des raisons de croire qu'un détenu ne respecte pas les conditions de sa libération conditionnelle, peut suspendre cette dernière pendant une période maximale de (quatorze) 14 jours, période durant laquelle la Commission des libérations conditionnelles doit étudier le cas et décider s'il y a lieu de révoquer la libération conditionnelle. Si elle décide de le faire, le détenu perd tout le crédit qu'il avait accumulé pendant qu'il était en libération conditionnelle, avant la révocation, ainsi que sa remise de peine. Le calcul de la période que le détenu doit passer en prison est extrêmement compliqué et il arrive qu'ensemble, les périodes d'incarcération et de libération conditionnelle soient plus longues que la peine imposée par le tribunal.

741. La Commission des libérations conditionnelles décide du sort des détenus et elle doit exercer ce pouvoir avec la plus grande prudence. Il est donc extrêmement affligeant de constater que la libération conditionnelle d'un détenu peut être suspendue et révoquée pour des raisons futiles. Bien qu'il soit nécessaire que la Commission dispose des pouvoirs discrétionnaires nécessaires pour exercer efficacement ses fonctions, la justice la plus élémentaire exige que ces pouvoirs soient soumis à certaines restrictions.

742. En outre, la révocation ne devrait pas être la seule mesure permettant de faire respecter les exigences de la libération conditionnelle. Dans le cas d'infractions mineures au règlement (par exemple lorsqu'un détenu s'enivre ou omet de se présenter à un rendez-vous fixé par l'agent des libérations conditionnelles), le détenu devrait être passible de réincarcération temporaire. Il n'y aurait pas suspension de la libération conditionnelle et le détenu ne perdrait pas le temps qu'il a purgé.

743. Une telle façon de procéder serait particulièrement appropriée dans le cas de détenus libérés sous surveillance obligatoire; certains d'entre eux même s'ils purgent en principe de courtes peines, passent en fait leur vie derrière les barreaux

violate the terms of their release. While many of these men may simply be "incorrigibles", the frustrating effects of mandatory supervision might be at least in part responsible for their failure to get by in society.

744. In testimony before the Sub-Committee the Chairman of the National Parole Board admitted both that the Board has too much authority and that he is dissatisfied with the restrictions currently imposed on it by the law. However, he disagreed with the idea of permitting the Board's decisions to be reviewed by the courts for two reasons: the small number of cases in dispute and the fact that there is an appeal procedure within the system itself. The internal review procedure presently in force requires three members of the Board not previously involved in the case to review the case and take into account new information.

745. Problems emerge as a result of the vagueness of the criteria used in making a parole decision, the large number of information sources underlying these decisions, and finally the lack of appropriate measures to evaluate a decision which is essentially based on the subjective judgment of the Board members.

746. While it is clear that there will always be people who claim that the exercise of authority according to a subjective value judgment is unfair, the members of the Sub-Committee consider that it is possible to minimize the inmates' dissatisfaction by instituting a procedure making the reasons for the Board's decisions publicly available.

747. One suggestion is to give the inmate the reasons in writing for the Board's decision, particularly when the decision is a negative one. Presently, the inmate is given oral reasons for a refusal during the hearing. According to the Chairman of the National Parole Board an emotional block sometimes prevents the inmate from understanding the reasons for the Board's decisions.

748. Procedural safeguards are provided in Bill C-51 (now before the House) but none tend to reduce the Board's authority or make its decisions appear to be more impartial.

parce qu'ils enfreignent continuellement les règles régissant leur libération. Même s'il est possible que la majorité soit constituée d'incorrigibles, leur incapacité de s'intégrer à la société pourrait être attribuable, du moins en partie, à la frustration engendrée par le fait qu'ils font l'objet d'une surveillance obligatoire.

744. Lors de sa comparution devant le Sous-comité, le président de la Commission des libérations conditionnelles a déclaré que cette dernière jouissait de pouvoirs trop étendus mais qu'il était d'autre part insatisfait des restrictions juridiques dont elle fait actuellement l'objet. Il a cependant rejeté l'idée de la révision des décisions de la Commission par les tribunaux, et ce pour deux raisons: le nombre peu élevé de cas en litige, et le fait qu'il existe un mécanisme de révision au sein du système même. Le mécanisme de révision interne actuellement en place exige que trois membres de la Commission n'ayant pas étudié le cas auparavant, examinent celui-ci à la lumière de nouveaux renseignements.

745. Les problèmes sont dus à l'imprécision des critères sur lesquels on se fonde pour accorder ou refuser une libération conditionnelle, à la multiplicité des sources de renseignements, et, enfin, à l'absence de mécanismes d'évaluation appropriés d'une décision essentiellement fondée sur le jugement subjectif des commissaires.

746. Même s'il est évident que certains crieront toujours à l'injustice, lorsque le pouvoir sera exercé en fonction de jugements de valeur, les membres du Sous-comité estiment qu'il est possible de réduire le mécontentement des détenus en rendant publiques les raisons des décisions prises par la Commission.

747. Une des propositions suggérées est de soumettre par écrit aux détenus les raisons des décisions prises par la Commission, surtout lorsqu'elles sont négatives. A l'heure actuelle, le détenu doit se contenter d'écouter les raisons d'un refus au cours de l'audience qui lui est accordée. Selon le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, il arrive qu'un blocage émotif empêche le détenu de comprendre les raisons de la décision qui a été rendue par la Commission.

748. Des garanties de procédure sont prévues dans le cadre du Bill C-51 (actuellement à l'étude), mais aucune ne vise à réduire l'autorité de la Commission ou à rendre ses décisions plus impartiales.

Recommendation 64

The appearance of arbitrariness in parole, especially in parole revocation without notice or reasons, is an unsettling factor in penitentiary life. There is also much resentment of the fact that mandatory supervision places discharges under conditions similar to parole for a period of time equal to that of their earned and statutory remission. The parole system should be reviewed with a view to lessening these arbitrary aspects.

Recommendation 64

L'arbitraire apparent qui existe dans l'octroi des libérations conditionnelles, et surtout dans leur révocation sans avis ni raison, suscite un sentiment de malaise au sein du milieu carcéral. En outre, on est particulièrement irrité par le fait que le système de la surveillance obligatoire soumette les détenus ainsi libérés à des conditions similaires à la libération conditionnelle pendant des périodes de temps égales à celles de leur remise de peine méritée et statutaire. Le régime de la libération conditionnelle doit être réétudié afin de réduire l'impact et la portée de l'arbitraire.

CHAPTER XII

CONCLUSION

"There are 22-odd million people in this country who feel that prisons should at least carry out their primary function, which is to keep the offender out of circulation until he is fully released from custody. So that is what the public expects.

"I suppose members of Parliament, if not the public, expect any prison system to do something by way of reforming, rehabilitating, and changing the attitude of the people who are being kept in custody. Somewhere along the line you must have an appropriate mix of your values" Allen J. MacLeod, Former Commissioner of Penitentiaries (25:39).

749. Canadian penitentiaries are an integral aspect of the Canadian system of criminal justice. It has become apparent that many of the serious problems this country faces with respect to its penitentiaries are the result of difficulties that exist throughout the entire criminal justice system. We have made a number of recommendations with respect to specific penitentiary matters. We wish to say quite bluntly, however, that it would be misleading for the public to assume that the problems that must be solved, and the means for their solution, can be confined to the institutions within which we imprison persons convicted of crimes. An investigation such as we have concluded can generate a great many much-needed reforms for our penitentiaries. This, however, is not enough. We heard convincing evidence about a number of significant problems that, although they may be manifested in penitentiaries, are inescapably the result of major deficiencies in the criminal justice system as a whole.

750. This point may be illustrated by the conclusion we have reached, and which was specifically stated by more than one of the many experienced and distinguished witnesses we have heard, that nothing in the criminal justice system proceeds according to any clear or generally accepted principles defining the purposes of the penal system: who should be incarcerated, and why, or what the Penitentiary Service is supposed to accomplish. Without such principles, the governing ethic of what is otherwise one of the world's most advanced and sophisticated instruments of justice is reduced to one of primitive retribution—a generalized feeling that wrongdoers ought to be punished, not because it will do them or society any good but simply because they deserve it. We cannot dignify the consequences of this as being an acceptable expression of any moral purpose. Rather they are the terrible result of a system of criminal justice that lacks the internal means for self-examination and renewal.

751. A Canadian with inmate experience, Andreas Schroeder, has put it this way:

"Prison is a huge lightless room filled with hundreds of blind, groping men, perplexed and apprehensive and certain that the world is full of nothing but their enemies, at whom they must flail and kick each time they brush against them in the dark. Prison is a bare and bewildering marketplace in which the sellers and buyers mill about in confusion, neither having the remotest idea of what to buy or what to sell.

CHAPITRE XII

CONCLUSION

«Notre pays compte quelque 22 millions de personnes qui croient que la prison devrait au moins remplir sa fonction première, soit garder les condamnés à l'ombre jusqu'à ce qu'ils soient légalement relâchés. Voilà ce que veut le public.

«Je présume que les députés, sinon le public, comptent sur un régime pénitentiaire où on s'efforce d'assurer la formation, la réadaptation, et le changement d'attitude des détenus. Il faut, à un moment donné, un dosage approprié de ces valeurs» Allen MacLeod, ancien Commissaire des pénitenciers (25:39).

749. Les pénitenciers canadiens font partie intégrante du système canadien de justice pénale. Il est devenu évident qu'un grand nombre des problèmes sérieux auxquels doit faire face le pays en matière carcérale proviennent des difficultés qui existent dans l'ensemble du système de justice pénale. Nous avons formulé un certain nombre de recommandations portant sur des questions précises en la matière. Toutefois, nous affirmons très franchement que le public se tromperait s'il présumait que les problèmes qui doivent être résolus et les moyens pour y parvenir, doivent se limiter aux seuls établissements qui accueillent les détenus reconnus coupables d'avoir commis un crime. Une enquête telle que celle que nous venons de terminer peut engendrer de nombreuses réformes dont nous avons grandement besoin pour nos pénitenciers. Toutefois, ceci n'est pas suffisant. Nous avons recueilli des preuves convaincantes que bon nombre de problèmes qui se manifestent dans les pénitenciers sont la résultante directe de graves imperfections dans l'ensemble du système judiciaire.

750. Cette situation déplorable est illustrée par l'absence endémique de principes directeurs et règles d'application claires, ce qui trouble le fonctionnement ordonné du système judiciaire et fausse ses objectifs fondamentaux; la raison d'être du service pénitentiaire et la philosophie de l'incarcération. C'est là la conclusion à laquelle nous sommes nous-même arrivés et qui a été dénoncée par plusieurs témoins experts. En l'absence de ces principes, l'éthique dominante de ce qui pourrait être l'un des instruments de la justice le plus perfectionné et le plus complexe du monde se réduit à un châtimement primitif: il faut punir les délinquants, non pas pour leur bien ni celui de la société, mais simplement parce qu'ils le méritent. Nous ne pouvons justifier les conséquences qui en découlent sous prétexte qu'elles sont l'expression d'une moralité acceptable. Il s'agit plutôt des résultats effarants d'un système judiciaire qui souffre de l'absence de mécanismes internes d'auto-critique indispensable au renouvellement.

751. Un ancien détenu canadien, Andreas Schroeder, s'est exprimé en ces termes:

«La prison est une immense pièce obscure habitée par des centaines d'individus aveugles, perplexes et soupçonneux, qui ne savent où aller et qui sont certains que l'univers n'est peuplé que d'ennemis qu'ils doivent attaquer et assaillir, chaque fois qu'ils les frôlent dans le noir. La prison n'est qu'un marché sans âme et ahurissant où vendeurs et acheteurs en désarroi s'entre-déchirent, n'ayant pas la moindre

Prison is a composite of all those seats in the world which are obscured by pillars and beams, and from behind which you can see neither game nor scoreboard nor attract the attention of the ice-cream man." (*Shaking it Rough, A Prison Memoir*, Doubleday Canada Ltd., 1976, p.x.)

752. This fundamental absence of purpose or direction creates a corrosive ambivalence that subverts from the outset the efforts, policies, plans and operations of the administrators of the Canadian Penitentiary Service, saps the confidence and seriously impairs the morale and sense of professional purpose of the correctional, classificational and program officers, and ensures, from the inmate's perspective, that imprisonment in Canada, where it is not simply inhumane, is the most individually destructive, psychologically crippling and socially alienating experience that could conceivably exist within the borders of the country.

753. This ambivalence is itself an intrinsic element of our existing system of criminal justice—a term in which we include all individuals, institutions, governments, courts and parliaments that have been or now are involved in state intervention in the lives of those who have committed antisocial behaviour. In particular cases, measured according to its internal rules of law, its requirements for fair procedures, the tradition of impartial judges and the like, our criminal justice system is an excellent instrument. What it lacks, however, is any clear or acceptable governing conception of what we as a society intend to accomplish under the rubric of "criminality".

754. No one can validly contest the view that justice, by formal definition, is done in individual cases, and is done with great skill and care according to the rules and procedures that guide the responsible authorities at every stage. This, however, does not mean that problems of an extraordinary magnitude do not exist, simply because *anything* the system does is called "justice".

755. In plain fact, much is wrong, and we can only achieve justice, in any rational sense of that very significant term, through a major commitment to fundamental reform.

756. What this Sub-Committee has seen cannot therefore continue to be defined out of existence by legal fictions or be written off with such simplistic and essentially evasive manoeuvres as hiring more staff, building more penal institutions, isolating troublemakers, or getting rid of a few incompetents. Reform of our prisons should be no more than one part of a thorough, open and necessarily painfully candid assessment of *what the criminal justice system ought to do*.

757. In the absence of a clear understanding of *goals* or *ends*, the ability of the criminal justice system to produce successful results, whether it acts through penitentiaries or through other forms of motivation, sanction or punishment, will continue to elude our grasp. A general reform effort involving legislation, administrative action, analysis of legal and judicial policy and testing of assumptions must be undertaken with respect to the continuum of practices, attitudes,

idée des articles qu'ils doivent acheter ou vendre. La prison est pareille à une salle de spectacle où tous les sièges seraient cachés par des colonnes et des piliers, derrière lesquels on ne pourrait observer ni le match ni le tableau d'affichage, ni attirer l'attention du vendeur de glace.» (*Shaking it Rough, A Prison Memoir*, Doubleday Canada Ltd., 1976)

752. Cette absence fondamentale d'objectifs ou de direction entraîne une ambivalence corrosive qui détruit, dès le départ, les efforts, les politiques, les plans et les efforts des administrateurs du Service canadien des pénitenciers, sape la confiance et mine sérieusement le moral et la confiance professionnelle des agents de correction, de classement et des programmes. En outre, le détenu en arrive à considérer que l'emprisonnement au Canada n'est pas simplement inhumain mais constitue également l'expérience individuelle la plus destructrice, la plus paralysante du point de vue psychologique et la plus aliénante du point de vue social, qui puisse exister à l'intérieur des frontières de ce pays.

753. Cette ambivalence même constitue un élément intrinsèque de notre système judiciaire actuel; nous englobons dans ce terme tous les individus, les établissements, les gouvernements, les tribunaux et les parlements qui ont participé, ou participent actuellement aux interventions de l'État dans la vie de ceux qui ont eu un comportement antisocial. Dans des cas particuliers, notre système judiciaire constitue un excellent instrument, compte tenu des règlements internes, des exigences en matière de procédures équitables et de la tradition des juges impartiaux et autres. Cependant, il n'a pas d'idée directrice précise ou acceptable de l'oeuvre que notre société a l'intention d'accomplir en matière de «criminalité».

754. Il est indéniable que par définition la justice est rendue individuellement avec beaucoup de prudence et d'habileté, selon les règles et procédures dont s'inspirent à tous les niveaux les autorités responsables. Cela ne va pas sans problèmes considérables puisqu'en effet tout dans le système relève de la «justice».

755. En fait, bien des choses vont mal, et nous ne pouvons atteindre un idéal de justice, selon l'acceptation logique de ce terme essentiel qu'en nous engageant formellement à procéder à une réforme radicale.

756. Ce que ce Sous-comité a vu ne peut donc plus être nié à coup de fictions juridiques, ni être éliminé par des manoeuvres simplistes et fondamentalement évatives, par exemple, en engageant plus de personnel, en construisant davantage d'établissements carcéraux, en isolant les fauteurs de troubles ou en éliminant quelques incompetents. La réforme de nos prisons devrait être rien moins qu'un examen approfondi, franc, nécessairement et douloureusement sincère de *ce que le système de justice criminelle devrait faire*.

757. En l'absence d'une définition claire des *objectifs* ou des *buts*, la capacité du système de justice criminelle a donné des résultats fructueux, que ce soit par l'intermédiaire d'institutions carcérales ou d'autres types de motivations, sanctions ou punitions, continuera d'être illusoire. Il y a donc lieu d'entreprendre une réforme générale englobant la législation, les mesures administratives, l'examen des politiques légales et juridiques et la vérification des présomptions par rapport aux

laws, regulations, institutions and bureaucracies that make up the criminal justice system as a whole, along with a concentrated attack on the problems and shortcomings of that system as they are manifested specifically in the penitentiaries. Reform in any lesser context would be the same as saying "having lost sight of our goals we must now redouble our efforts."

758. Many things in the penitentiaries must be changed. This Sub-Committee is certainly not the first group either to arrive at that conclusion or to list a series of recommendations for reform. We wish to stress, however, that it would be inaccurate and unfair to appear to overlook the efforts over the years of thousands of well-intentioned and capable individuals who, each in his or her own sphere, has attempted to set right some shortcomings or correct some inappropriate results. We are convinced that most such efforts have not been subverted by selfishness, laziness or want of vision so much as they have been defeated by the monolithic resistance to change inherent in our total approach to crime and punishment. To the extent that improvement in our correctional practices has been blocked by a system, our efforts for reform must be directed at that system.

759. Successfully dealing with crime and criminality is something that ultimately must involve all elements of the social fabric. It is wrong to assume that alterations to our approach to imprisonment, or to our criminal justice system for that matter, can cause these changes to occur. This Sub-Committee, in discharging its mandate, has an obligation to point out that it is unrealistic to expect that imprisonment is an answer to problems the roots of which are elsewhere.

760. While we have given a candid account to Parliament and the Canadian people of what we found, our purpose is not fault-finding, but rather to make recommendations with respect to problems that exist now and which must be corrected. This can only be done if all concerned are not only able but ready to acknowledge the existence of problems that call for cooperative solutions, and then work together to solve them, rather than straining public trust, wasting taxpayers' money and spending energy that could better be directed to constructive ends in an attempt to show that what they have done in the past has been above reproach. Our object is not to provoke the defence of the present system, but rather to act as a catalyst for its much needed thorough reform.

761. The Sub-Committee's view is that the penitentiary system should continue to be supervised by Parliament and that such supervision should take place in the context of the whole legal system.

Recommendation 65

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs should have a permanent reference during the rest of the 30th Parliament and for the 31st Parliament to enable it to review the implementation of this Report in the context of the criminal justice system.

usages, comportement, lois, règlements, institutions et administrations qui constituent l'ensemble du système de justice criminelle en se préoccupant particulièrement des problèmes et faibles de ce système, tels qu'ils se manifestent en particulier dans les pénitenciers. Une réforme de moindre envergure reviendrait à dire: «Ayant oublié quels étaient nos objectifs, nous devons maintenant redoubler d'efforts.»

758. Il y a bien des choses à changer dans les pénitenciers. Ce Sous-comité n'est évidemment pas le premier à arriver à cette conclusion ou à énumérer des recommandations en vue d'une réforme à cet égard. Nous tenons cependant à souligner qu'il serait inexact et injuste de sembler négliger les efforts qu'ont accomplis depuis longtemps des milliers de personnes bien intentionnées et fort compétentes, et qui, chacune dans sa sphère, ont essayé de corriger certaines lacunes, ou de redresser certains résultats insatisfaisants. Nous sommes convaincus que la plupart de ces efforts n'ont pas abouti, non pour des raisons d'égoïsme, de paresse ou par manque d'idéal, mais plutôt à cause de la résistance monolithique aux changements inhérente à notre conception du crime et du châtiement. Dans la mesure où l'amélioration de nos pratiques correctionnelles ont été bloquées par un système, tous nos efforts de réforme doivent se concentrer sur lui.

759. Pour pouvoir venir à bout du crime et de la criminalité, il faut finalement tenir compte de tous les éléments de la structure sociale. Il est faux de supposer que des modifications de nos méthodes d'incarcération ou de notre système de justice criminelle peuvent amener ces changements. Dans l'exercice de son mandat, ce Sous-comité se doit de souligner qu'il n'est pas réaliste de s'attendre à ce que l'incarcération soit une réponse à des problèmes dont les racines se situent ailleurs.

760. Bien que nous ayons exposé nos conclusions en toute franchise au Parlement et au peuple canadien, notre but n'est pas d'accuser mais de faire des recommandations à l'égard des problèmes qui existent à l'heure actuelle et qui doivent être corrigés. Cela ne peut se faire que si tous les intéressés sont non seulement capables mais aussi désireux de reconnaître l'existence des problèmes qui demandent des solutions fondées sur la coopération, et s'ils travaillent ensuite ensemble pour les régler plutôt que de mettre à l'épreuve la confiance du public et de gaspiller les deniers publiques tout en dépensant de l'énergie qui pourrait être utilisée à des fins plus utiles que d'essayer de démontrer que leurs actions passées sont au dessus de tout reproche. Notre objectif n'est pas de déclencher un plaidoyer en défense du régime actuel mais d'agir comme catalyseur afin que les vastes réformes dont il a besoin puissent être entreprises.

761. Le Sous-comité est d'avis que le régime des institutions pénitenciaires doit continuer à être contrôlé par le Parlement et que cette surveillance doit être exercée dans le contexte global du système judiciaire.

Recommendation 65

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques doit recevoir un Ordre de renvoi permanent couvrant les 30^e et 31^e Parlement afin de contrôler la mise en oeuvre des recommandations du présent rapport dans le contexte plus général du système de justice criminelle.

PRINCIPLES

The Purposes of Imprisonment

1. The purposes of imprisonment are the protection of society and the denunciation of criminal behaviour by punishment. In addition, imprisonment is also a legitimate measure as a last resort where a wrongdoer, having been given the opportunity, has wilfully failed to comply with other, more constructive and less severe alternatives to imprisonment.
2. "Protection of society" as a purpose of imprisonment includes not only protection during a term of imprisonment by the physical removal of a person who is dangerous or who has failed to respect values that are protected by the criminal law, but also the protection of society after his release by means of a system designed to assist him towards personal reformation.
3. The sentence of imprisonment imposed by the court constitutes the punishment. Those who work in penitentiary system has no authority, right or duty to impose additional penalties except for proven misconduct during incarceration.
4. Only the wrongdoer can bring about reform in himself, since he is responsible for his own behaviour; but the penitentiary system must be structured to give positive support to his efforts by providing certain essential conditions: discipline, justice, work, academic and vocational training, and socialization.

The Correctional Staff

5. Ways must be found to enlist the commitment, the reservoir of correctional expertise, the basic humanity and the capacity of the custodial staff to act as successful role-models for inmates in a cooperative effort to accomplish the great tasks that lie ahead for the Canadian Penitentiary Service.
6. A staff that is well-selected, well-motivated and well-paid is a key to any program of penitentiary reforms. Penitentiary work should be a professional career service.

Organization and Management of the Penitentiary Service

7. A central aim of the decentralization of the system should be to decrease bureaucracy and increase line staff as much as possible.
8. Authority to take or initiate action should be delegated, or assigned in the first instance, as close to the level of action as possible.
9. When authority is delegated, responsibility and accountability must follow. A delegation of one of these powers to a subordinate should carry with it a delegation of equal degrees of the other two.

PRINCIPES

L'incarcération et ses objectifs

1. L'incarcération a pour but de protéger la société et de dénoncer le comportement criminel. De plus, elle constitue une mesure légitime d'ultime intervention lorsqu'un délinquant refuse volontairement de choisir, alors qu'il en a eu la possibilité, des solutions plus constructives et moins sévères que l'incarcération.
2. «La protection de la société» comme fin de l'incarcération n'inclut pas seulement la protection pendant la période d'emprisonnement grâce au retrait physique d'une personne dangereuse ou d'une personne qui n'a pas respecté les valeurs que protège le droit criminel, mais également la protection de la société après la libération de ladite personne, grâce à un système conçu pour l'aider à se réformer.
3. La condamnation à l'emprisonnement imposée par le tribunal constitue la peine. Ceux qui oeuvrent dans le régime d'institutions pénitentiaires n'ont pas l'autorité, la liberté, le droit ni le devoir d'imposer des peines supplémentaires, sauf pour inconduite notoire pendant l'incarcération.
4. Le délinquant est le seul artisan de sa réforme personnelle puisqu'il est maître de son comportement. D'autre part, le régime d'institutions pénitentiaires doit être structuré de façon à l'encourager dans ses efforts en assurant certaines conditions essentielles: la discipline, la justice, le travail, l'éducation, la formation professionnelle ainsi que la socialisation.

Le personnel correctionnel

5. Il faut trouver les moyens pour s'assurer que la participation des gardiens, leurs connaissances pratiques en matière de correction, et le potentiel humain pourront réussir à jouer un rôle modèle auprès des détenus, dans un effort de collaboration, qui permettrait au Service canadien des pénitenciers d'accomplir les importantes tâches qui l'attendent.
6. Un personnel trié sur le volet, animé des meilleures intentions et bien rémunéré constitue un des éléments essentiels de toute réforme pénitentiaire. Le travail dans un pénitencier devrait être considéré comme une carrière professionnelle et s'inspirer autant que possible du service dans la Gendarmerie royale.

Organisation et administration du Service canadien des pénitenciers

7. L'objectif prioritaire de la décentralisation devrait être de diminuer la bureaucratie et d'augmenter le personnel opérationnel, dans la mesure du possible.
8. L'autorité nécessaire pour prendre ou autoriser des mesures devrait en premier lieu être déléguée ou assignée le plus près possible du palier d'intervention.
9. La responsabilité et le fait d'être tenu de répondre de ses actes doivent accompagner toute délégation d'autorité. Autrement dit, il ne doit pas y avoir délégation d'un de ces pouvoirs à un subalterne à moins que les deux autres ne le soient à un degré comparable.

10. Penitentiaries must be under the control of management at all times.

Justice within the Walls

11. The Rule of Law must prevail inside Canadian penitentiaries.

12. Justice for inmates is a personal right and also an essential condition of their socialization and personal reformation. It implies both respect for the persons and property of others and fairness in treatment. The arbitrariness traditionally associated with prison life must be replaced by clear rules, fair disciplinary procedures and the providing of reasons for all decisions affecting inmates.

Work, Education and Training

13. Work is necessary for personal reformation. Idleness and boredom are among the most destructive elements of prison life. A full working day, as near outside normalcy as possible, should be mandatory for every inmate capable of working. Wilful refusal to work without just cause should be treated as a disciplinary matter.

RECOMMENDATIONS

Preface

1. A crisis exists in the Canadian Penitentiary system. It can be met only by the immediate implementation of large-scale reforms. It is imperative that the Solicitor General act immediately on this Report as a matter of the utmost urgency.

The Purposes of Imprisonment

2. The criminal justice system should be carefully re-examined with a view to enlarging the alternatives to incarceration.

3. The federal government should commence discussions with the provinces with a view to establishing standardized correctional operations across the country.

The Correctional Staff

4. The basic qualification for a correctional officer should be a grade 12 education (or its tested equivalent) and a minimum of three years' experience in a field involving extensive person-to-person relationships (teaching, corrections, counselling, supervision, sales). Additional education should be substitutable for experience or additional experience for education. The selection procedure should carefully consider the psychological attributes of prospective recruits to ensure their aptitude, maturity, stability and self-discipline for penitentiary work. They should also be required to pass security clearance.

5. Retirement at 55 years of age must be mandatory for all employees other than professional staff, with full pension

10. La direction devrait toujours avoir la haute-main sur les pénitenciers.

La justice à l'intérieur des institutions

11. Le principe de la règle de droit (*Rule of Law*) doit prévaloir dans les pénitenciers canadiens.

12. Pour les détenus la justice est un droit personnel et également une condition essentielle de leur socialisation et de leur réforme personnelle. Elle implique à la fois le respect des personnes et des biens des autres, et un traitement équitable. L'arbitraire qu'on lie traditionnellement à la vie en prison doit être remplacé par des règlements explicites, des mesures disciplinaires équitables et des motifs valables doivent être fournis pour toutes les décisions qui touchent des détenus.

Travail, instruction et formation

13. Le travail est essentiel à la réforme personnelle. L'oisiveté et l'ennui sont les facteurs les plus destructifs de la vie carcérale. Une journée entière de travail, ressemblant le plus possible à la vie normale, devrait être obligatoire pour tout détenu capable de travailler. Le refus de travailler, sans raison valable, devrait constituer une infraction à la discipline.

RECOMMANDATIONS

Préface

1. Le Service canadien des pénitenciers est en pleine crise. Seule l'application immédiate de réformes fondamentales peut remédier à la situation. Il est absolument nécessaire que le Solliciteur général considère ce rapport comme une question de la plus haute importance et qu'il y donne suite sans délai.

L'incarcération et ses objectifs

2. Il faudrait étudier soigneusement le système judiciaire afin de favoriser le recours aux solutions de rechange à l'incarcération.

3. Le gouvernement fédéral doit entreprendre des négociations avec les provinces pour uniformiser les diverses méthodes de correction appliquées au pays.

Le personnel correctionnel

4. Les qualifications minimales inhérentes à un poste d'agent de correction devraient être une 12^{ème} année de scolarité (ou son équivalent reconnu) et un minimum de 3 ans d'expérience dans un domaine nécessitant des relations interpersonnelles poussées (l'enseignement, la rééducation, l'orientation, la supervision, la vente). Un niveau plus élevé de scolarité doit pouvoir tenir lieu d'expérience ou vice-versa. La méthode de sélection devrait tenir soigneusement compte des qualités psychologiques des candidats susceptibles d'être recrutés, afin d'assurer l'aptitude, la maturité, la stabilité et la maîtrise de soi nécessaires au travail dans un milieu pénitentiaire. Ils devraient également être tenus de se soumettre à une enquête de sécurité.

5. La retraite à l'âge de 55 ans, avec pension complète après 25 années de service, doit être obligatoire pour tous les

after 25 years of service. Early voluntary retirement at age 50 after 20 years of service should be optional.

6. All custodial personnel must have an initial training course of three months' duration which combines instruction and field work, and they must not begin regular work in an institution before completing it. The best instructors available in the system should be utilized.

7. Custodial personnel must have full opportunity for continuing professional educational development and should be required to spend a minimum of one week a year in refresher courses or upgrading.

8. A sufficient number of training positions must be established to allow for the full and adequate training and continuing professional education of custodial personnel without depriving institutions of necessary staff. This number should be established annually.

9. Staff appointments above the initial level should either be made by promotion within the system, or appointees (other than professional persons or those who already have equivalent experience) should be required to spend a period of six months gaining experience in security before assuming their positions. It is vital that the service hold out the probability of promotion for the deserving officer.

10. The period of probation for new employees must be one year after the completion of the initial training course.

11. Staff must be paid in keeping with their training and status and we find the R.C.M. Police to be the appropriate model.

12. In order to increase staff experience and, to enhance the quality of Canadian penology, there must be regular programs of exchange of manpower for periods up to a year or two with penitentiary systems in other countries.

13. As far as possible, all staff members should have dual responsibility for security and program.

14. All staff members and all inmates in penitentiaries must wear name identification.

15. A "no deals" rule should establish that no agreements of any kind will be negotiated in hostage-takings while hostages are being held.

16. Each maximum and medium security penitentiary must have a tactical unit of staff trained to deal with hostage-taking and other crises. When necessary, a director should also call on the assistance of police tactical forces. The decision as to the role of Inmate Committees, if any, should also be left to the director.

17. Women should be employed on the same basis as men in the penitentiary service. Selection must be according to the

employés, à l'exception des groupes professionnels. La retraite à l'âge de 50 ans après 20 ans de service devrait être facultative.

6. Tout le personnel de correction devrait suivre un cours de formation initiale d'une durée de trois mois, et ce cours allierait la théorie à la pratique; personne ne doit être affecté à une institution avant d'avoir terminé ce cours. On devrait avoir recours aux meilleurs instructeurs disponibles.

7. Les agents de correction doivent bénéficier de toutes les occasions possibles de continuer à se perfectionner sur le plan de la formation professionnelle et ils devraient suivre obligatoirement, chaque année, des cours de perfectionnement d'une durée minimum d'une semaine.

8. Il faut prévoir un nombre suffisant de postes de formation pour permettre une formation complète et convenable des employés et pour permettre le perfectionnement professionnel permanent du personnel de correction, sans priver les institutions du personnel dont elles ont besoin. On devrait fixer ce nombre à chaque année.

9. Les affectations à des postes au-dessus de l'échelon initial devraient se faire par voie de promotion au sein du système, et les personnes nommées à ces postes (à part les professionnels ou ceux qui possèdent déjà une expérience équivalente) devraient être tenues de faire un stage de six mois dans le domaine de la sécurité avant d'exercer leurs fonctions. Il est essentiel que le Service établisse la possibilité d'une promotion rapide pour l'agent méritant.

10. La période de probation pour les nouveaux employés doit être d'un an, après qu'ils aient complété le cours initial de formation.

11. Le personnel devrait être rémunéré en fonction de sa formation et de son statut, et nous pensons que la Gendarmerie royale du Canada est un modèle approprié.

12. Afin d'accroître l'expérience du personnel et d'améliorer la qualité de la pénologie canadienne, il doit y avoir des programmes permanents d'échange d'employés, pour des périodes s'étendant jusqu'à un an ou deux, avec les systèmes pénitentiaires d'autres pays.

13. Dans la mesure du possible, tous les membres du personnel devraient avoir des responsabilités tant dans le domaine de la sécurité que dans celui des programmes.

14. Tous les membres du personnel et tous les détenus des institutions devront porter des macarons où sera inscrit leur nom.

15. Un règlement devrait stipuler qu'en cas de prise d'otages, tout marchandage est interdit et qu'aucun accord ne peut être négocié tant que les otages se trouvent aux mains de détenus.

16. Chaque institution à sécurité maximale et moyenne doit avoir sa propre escouade d'urgence, capable de réagir lors des prises d'otages et autres crises. S'il le juge nécessaire, le directeur devra faire appel aux forces d'urgence policières. C'est également au directeur qu'il reviendra de décider quel rôle devra jouer au besoin, le comité de détenus.

17. Que les femmes et les hommes soient traités sur un pied d'égalité en ce qui concerne les emplois dans le Service

same criteria used for men to ensure that recruits have the aptitude, maturity, stability and self-discipline required for penitentiary work.

18. When the new system of qualifications, pay, promotion and pensions is being instituted, all present penitentiary staff should be re-examined with a view to determine their continuing suitability for penitentiary service. Those who are not deemed suitable should be transferred to other government departments, retired from the Service with appropriate pensions, or dismissed.

Organization and Management of the Penitentiary Service

19. A rigorous post analysis must be carried out in all maximum and medium security institutions to eliminate overmanning of posts.

20. The penitentiary system must be clearly defined by a vertical management system with short lines of authority and communication between the top and bottom, and no intervening line authority between the directors of institutions and the Commissioner of Penitentiaries. The responsibility and the authority of each position must be clearly defined in writing by a carefully conducted internal role analysis.

21. Directors of institutions must have responsibility and authority for:

- (a) the selection, hiring and dismissal of staff for the institution up to management level;
- (b) provision of personnel services;
- (c) creation, delegation and transfer of term positions, within budgetary limitations;
- (d) manpower and career planning;
- (e) in-service staff training; and
- (f) program planning.

22. Regional offices must not have line management responsibility but should play a consultative, audit, service and support role. They must not interfere with the running of institutions. Divisional instructions must be abolished. Commissioner's Directives 102 and 106, to the extent that they subordinate institutional to regional directors, must be rescinded.

Regional offices should have responsibility and authority for:

- (a) the planning, development and construction of new institutions in the region;
- (b) the training of manpower for the region (shared with institutions);
- (c) regional consultation and discussion;

canadien des pénitenciers. La sélection doit se faire de la même façon que pour les hommes pour garantir que les candidates ont l'aptitude, la maturité et la maîtrise personnelle nécessaires au travail pénitencier.

18. Quand un nouveau système de compétence, de rémunération, de promotion et de retraite sera institué, les membres du personnel pénitencier actuels devront faire l'objet d'un examen afin de déterminer s'ils possèdent les compétences voulues pour continuer leur emploi dans le Service des pénitenciers. Ceux qui ne seront pas jugés aptes devraient être transférés vers d'autres agences gouvernementales, mis à la retraite avec une pension adéquate ou renvoyés.

Organisation et administration du Service canadien des pénitenciers

19. Il y a lieu d'entreprendre, dans les institutions à sécurité maximale et moyenne, une analyse sérieuse des postes, afin de réduire le nombre excessif d'employés.

20. Le régime pénitencier doit être clairement défini dans un système administratif vertical comportant un minimum d'intermédiaires et pourvu d'un système de communication efficace entre la direction et les échelons inférieurs de l'organisation. Il ne doit y avoir aucun intermédiaire entre les directeurs d'institutions et le Commissaire. La responsabilité et l'autorité liées à chaque poste doivent être clairement définies par écrit, après une analyse soignée des rôles internes.

21. Les directeurs d'institutions doivent avoir responsabilité et autorité en ce qui concerne:

- a) le choix, l'embauche et le renvoi du personnel des institutions jusqu'au palier administratif;
- b) la prestation de services au personnel;
- c) la création, la délégation et le transfert des postes d'une durée déterminée en tenant compte des restrictions budgétaires;
- d) la main-d'oeuvre et la planification des carrières;
- e) la formation sur place du personnel; et
- f) la planification des programmes.

22. Les administrations régionales ne doivent pas exercer une autorité administrative directe mais jouer plutôt un rôle de consultation, de vérification, de service et de soutien. Elles ne doivent pas gêner l'administration des institutions. Les instructions divisionnaires doivent être abrogées. Les directives du Commissaire numéros 102 et 106 doivent être abrogées dans la mesure où elles subordonnent les directeurs d'institutions aux directeurs régionaux.

Les administrations régionales doivent avoir responsabilité et autorité en ce qui concerne:

- a) la planification et la construction de nouvelles institutions dans la région;
- b) la formation de la main-d'oeuvre de la région (en coopération avec les institutions);
- c) la consultation et la discussion au niveau régional;

(d) purchasing and stores (shared with institutions);

(e) personnel services, accounting and budgeting (shared with institutions); and

(f) the auditing of institutions in the region.

23. Security should be controlled by the head office of the Canadian Penitentiary Service.

24. The Commissioner should remain the chief administrative officer of the penitentiary system but he should be appointed by and responsible to a Board of five members (appointed for 5 year terms on a staggered basis by the Solicitor General) which would have sole responsibility for the making of policy. The Board must not have an attached bureaucracy additional to the Penitentiary Service. It should report to the Solicitor General and should be required to make an annual report to Parliament through the Solicitor General.

25. The Penitentiary System should be open and accountable to the public.

26. The Penitentiary Service under the board must be an independent agency of government not subject to the *Public Service Employment Act* or the *Public Service Staff Relations Act*. It should resemble the R.C.M. Police in its discipline and professionalism. Employees should be subject to discharge for misconduct or incompetence.

27. Employees of the Penitentiary Service who perform supervisory or confidential functions should not be entitled to belong to unions. Matters clearly under the prerogative of management such as security, programming and inmate welfare must not become the subject of collective bargaining. Compulsory arbitration must be the only means of dispute settlement.

28. An Inspector-General of Penitentiaries should be established, reporting directly to the Commissioner. This person should be charged with inspecting institutions and investigating irregularities, but he should refer criminal investigation to the appropriate police force.

Justice within the Walls

29. Commissioner's directives must be consolidated into a consistent code of regulations having the force of law for both inmates and staff. They should be understandable and should be made available to both staff and inmates on entry into the penitentiary system.

30. Independent chairpersons are required immediately in all institutions to preside over disciplinary hearings. Cases should be proceeded with within 48 hours unless there is reasonable cause for delay.

31. With respect to administrative segregation, there must be a Segregation Review Board and due notice in writing of the Board's decisions. The functioning of this system must be reviewed after two years to determine if it adequately protects the rights of inmates.

d) l'achat et la gestion des fournitures (en coopération avec les institutions);

e) les services du personnel, la comptabilité et la préparation des budgets (en coopération avec les institutions); et

f) la vérification comptable des institutions de la région.

23. La sécurité doit relever de l'administration centrale du Service canadien des pénitenciers.

24. Le Commissaire devrait demeurer l'administrateur en chef du régime pénitentiaire, mais il devrait être nommé par une Commission de cinq membres à laquelle il serait comptable. Le Solliciteur général confierait à ceux-ci un mandat de cinq ans, à dates décalées. Cette Commission conserverait l'entière responsabilité de l'élaboration des politiques. La Commission ne devrait pas disposer d'un personnel supplémentaire à celui du Service canadien des pénitenciers. Elle devrait également faire rapport au Solliciteur général et présenter un rapport annuel au Parlement par l'entremise de ce dernier.

25. Le régime pénitentiaire doit être administré ouvertement et être soumis à l'examen du public.

26. Sous la direction de la Commission, le Service des pénitenciers doit être un organisme d'État indépendant, il ne doit pas être régi par la *Loi sur la Fonction publique* ni par la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*. Il devrait adopter la déontologie de la Gendarmerie royale du Canada. En outre, il devrait être possible de congédier des employés pour inconduite ou incompetence.

27. Les employés du Service des pénitenciers qui exercent des fonctions confidentielles ou de surveillance ne devraient pas avoir le droit de se syndiquer. Les questions qui relèvent nettement de la direction, telles que la sécurité, la programmation et le bien-être des détenus, ne doivent pas entrer dans le cadre des négociations collectives. L'arbitrage obligatoire doit être l'unique moyen de régler les conflits.

28. On devrait nommer un inspecteur général des pénitenciers qui relèverait directement du Commissaire. Il serait chargé d'inspecter les institutions pénitenciaires et de contrôler les irrégularités, mais il reviendrait à la force de police compétente d'effectuer les enquêtes sur les délits.

La justice à l'intérieur des institutions

29. Les directives du Commissaire doivent être refondues dans un code de règlements cohérent qui ait force de loi tant pour les détenus que pour le personnel. Elles doivent être compréhensibles et mises à la disposition du personnel et des détenus quand ils entrent dans le système pénitentiaire.

30. Des présidents indépendants sont requis immédiatement dans toutes les institutions pour présider les audiences disciplinaires. Les affaires devraient être jugées dans les quarante-huit heures, à moins qu'il y ait des motifs raisonnables pour un délai supérieur.

31. En ce qui concerne la dissociation administrative, nous recommandons la création d'un comité de révision de la dissociation et l'avis écrit des décisions du comité. Il faudrait revoir le fonctionnement du système après deux ans afin de déterminer s'il protège bien les droits des détenus.

32. Gas should not as a normal practice be employed against a single inmate. Where force is required to remove a resisting inmate from his cell, he should be physically overpowered by a team of guards.

33. The transfer of inmates from an institution (either at their request or involuntarily) should normally be arranged by the Director of that institution with the Director of the receiving institution. Transfers should be effected by train or by Government bus or by Government aircraft, not by commercial aircraft.

34. Institutional libraries must provide adequate material for legal research, especially in the field of criminal law.

35. Uncertainty by inmates as to the length of their sentences is a factor causing unrest in penitentiaries. Since such uncertainty results from ambiguities as to the precise meaning of judicial sentences, the Minister of Justice should refer this problem to a study group with a view to amending the *Criminal Code* to remove the problem.

36. The grievances of individual inmates in each institution must be dealt with by a committee composed of equal numbers (two and two) of staff and inmates. This committee should be chaired by a member of the administrative staff who should vote only in the case of a tie. Where their decision is not in his favour the inmate should be entitled to appeal to an outside mediator who would advise the director. The decision of the director shall be final, except in instances where the grievance involves general policy over which the director does not have jurisdiction, in which case the matter should be referred to the Commissioner of Penitentiaries.

37. The position of Correctional Investigator should be continued for the present, subject to review of the role in two years. The Investigator should report directly to Parliament rather than to the Solicitor General.

38. The Inmates in each institution should be represented by an Inmate Committee elected at least in part on a range-by-range basis. Where they are present in sufficient numbers, minority groups such as native peoples, métis and blacks should have representation on the Committee. Inmates in protective custody in institutions where not all inmates are in protective custody should be represented by separate Committees. The position of chairman should be a full-time one and the institution should provide some facilities to the Committee.

Work, Education and Training

39. The Penitentiaries Act should be amended to allow the products of inmate labour to compete on the open market, and the change should be implemented after full consultation with industry and with labour.

40. A national prison industries corporation should be established, and the full cooperation of business and labor enlist-

32. Le gaz lacrymogène ne devrait pas être utilisé, normalement, contre un seul détenu. Lorsqu'il est nécessaire de retirer par la force un récalcitrant de sa cellule, il faut recourir à une équipe de gardes.

33. Sollicité ou imposé, le transfert d'un détenu devrait normalement être décidé par les directeurs des deux institutions intéressées. Les transferts devraient s'effectuer par train ou par autobus ou avions gouvernementaux, et non pas par des lignes aériennes commerciales.

34. Les bibliothèques des institutions pénitentiaires doivent fournir les documents adéquats à la recherche juridique, tout particulièrement en matière de droit criminel.

35. La difficulté qu'éprouvent les détenus à déterminer la durée de leur peine est un facteur d'inquiétude dans les pénitenciers. Puisque cette incertitude provient de l'ambiguïté du prononcé de la sentence, nous recommandons que le ministre de la Justice soumette cette question à un groupe d'étude, en vue de modifier le *Code criminel* pour ainsi résoudre ce problème.

36. Dans tous les pénitenciers, les griefs de chaque détenu doivent être étudiés par un comité composé de deux membres du personnel et de deux détenus. Ce comité devrait être présidé par un cadre administratif qui ne serait autorisé à voter que pour trancher des questions faisant l'objet d'un vote également partagé. Dans les cas où le détenu ne serait pas satisfait de la décision du comité, il devrait avoir le droit d'en appeler devant un médiateur de l'extérieur du pénitencier qui serait chargé de conseiller le directeur. La décision du directeur serait sans appel, sauf dans les cas où le grief porterait sur une question de politique générale que le directeur du pénitencier ne serait pas autorisé à trancher; dans ce cas, le grief serait porté devant le Commissaire des pénitenciers.

37. Il faudrait conserver le poste d'enquêteur correctionnel pour le moment, mais reconsidérer dans deux ans sa raison d'être. L'Enquêteur devrait être directement comptable au Parlement, plutôt qu'au Solliciteur général.

38. Les détenus de chaque institution devraient être représentés par un comité de détenus dont au moins certains membres seraient élus par les diverses rangées de cellules de l'institution. Les groupes minoritaires tels que les autochtones, les métis et les noirs doivent être représentés au comité là où ils se trouvent en nombre suffisant. Dans les institutions où tous les détenus ne sont pas en dissociation pour fins de protection, ceux qui le sont devraient être représentés par des comités distincts. Le poste de président d'un comité devrait être à temps plein, et l'institution devrait mettre des locaux et installations à la disposition des comités.

Travail, instruction et formation

39. La Loi sur les pénitenciers devrait être amendée pour permettre la vente des produits des détenus sur le marché libre et ces modifications devraient être apportées après consultation en bonne et due forme avec les représentants des secteurs industriel et de travail.

40. Une société nationale des ateliers industriels des prisons devrait être créée, et il faudrait obtenir l'entière collabora-

ed in providing guidance in organization and implementation towards the fullest possible work opportunities in penitentiaries.

41. There must be a graduated system of incentives based on labour productivity. Incentives should include bonuses for piecework and improvements, and earned remission. Inmates who work either inside or outside penitentiaries should be required to pay room and board at reasonable rates and to contribute to the support of their families to the extent that these demands are compatible with their retaining a financial incentive to work.

42. The training given in workshops should be monitored by official representatives of outside trade groups, and the penitentiary system should direct itself towards the production of things in demand. Arrangements should be made with the provinces for apprenticeship programs and licensing or certification.

43. Academic education and trades training must be provided. Every inmate who so wishes should be allowed to follow correspondence courses.

Socialization

44. Institutional budgets should be such as to allow personnel more independence in the development and the establishment of training programs.

45. The social therapy technique developed by the Oak Ridge Division of the Ontario Mental Hospital at Penetanguishene is the most promising known for assisting offenders in self reformation. This technique should be introduced into both maximum and medium security institutions immediately to the extent that it is possible to separate entirely the inmates in social therapy from the rest of the prison population. New institutions should be built with the need for small completely contained units in mind.

46. There must be ongoing relationships between the same staff members and the same inmates. In particular, the Team Concept and especially the Living-Unit Concept must become the ordinary theories of staff management at every institution.

47. Social interaction must be maximized in prison life. This means frequent interaction between staff and inmates, between inmates themselves as in common dining, and between inmates and visitors, as in contact visiting. Inmates should spend as much time as possible outside their cells and in general have conditions of socialization as much like those of the outside community as possible.

48. Outside groups which do not disrupt the orderly operation of the institution should be allowed increased access.

49. Citizen Advisory Committees must be established in all federal maximum, medium and minimum penal institutions.

tion des secteurs industriel et de travail pour en assurer l'organisation et l'exploitation de façon à ce que les meilleures possibilités de travail soient obtenues dans les pénitenciers.

41. Il faut instituer un système progressif d'encouragements fondé sur la productivité. Ces encouragements devraient comprendre des primes pour le travail à la pièce et pour les améliorations, ainsi que des remises de peine. Les détenus qui travaillent soit à l'intérieur soit à l'extérieur du pénitencier devraient être obligés de verser une contribution raisonnable pour le gîte et le couvert, et de contribuer à l'entretien de leur famille dans la mesure où ces exigences ne leur enlèveront pas la motivation financière de travailler.

42. La formation dispensée dans les ateliers devrait être contrôlée par des représentants officiels des groupes professionnels de l'extérieur, et le système pénitencier devrait s'orienter directement vers la production d'articles qui font l'objet d'une demande. Des accords devraient être conclus avec les provinces pour les programmes d'apprentissage et l'émission des certificats d'aptitude.

43. Il faut donner aux détenus une formation professionnelle et éducative. Tout détenu devrait pouvoir, s'il le désire, suivre des cours par correspondance.

Socialisation

44. Les budgets des institutions devraient être conçus de façon à permettre au personnel de jouir d'une plus grande indépendance en matière d'élaboration et de création de programmes de formation.

45. La technique de thérapie sociale mise au point par la division de Oak Ridge de l'*Ontario Mental Hospital* de Penetanguishene est la plus prometteuse que l'on connaisse pour aider les délinquants à réaliser leur réforme personnelle. Elle doit être appliquée immédiatement dans les institutions à sécurité maximale et moyenne, dans la mesure qu'il serait possible de dissocier les membres de la communauté thérapeutique de la population générale. Les nouvelles institutions devraient être dotées de petites unités entièrement autonomes.

46. Il faut assurer la continuité des relations entre le personnel et les détenus. Le concept d'équipe et plus particulièrement celui d'unités résidentielles doivent régir les méthodes d'administration du personnel dans chaque institution.

47. Les rapports interpersonnels devraient être exploités au maximum dans les pénitenciers. Il faudrait donc organiser des rencontres fréquentes entre personnel et détenus, entre détenus, comme au moment des repas, et entre détenus et visiteurs, lors de visites-contact. Les détenus devraient passer le plus de temps possible à l'extérieur des cellules et, en général, on devrait faire en sorte qu'ils aient autant de possibilités que les citoyens ordinaires de se réunir.

48. Les groupes de l'extérieur qui n'entravent pas le bon fonctionnement des institutions devraient pouvoir y être admis plus facilement.

49. Des comités consultatifs de citoyens doivent être mis sur pied dans tous les pénitenciers fédéraux à sécurité minimale,

Members should be recruited from a cross-section of society representing a wide variety of interests as well as the ethnic and cultural characteristics of the local and institutional communities. Members should be appointed by the Commissioner on the approval of the institutional director and removed in the same manner, and should be required to undergo a security clearance.

The principal function of these Committees should be to assist the director with the overall development of the institution and its programs. They should assist in determining the types of program that are needed for inmates in the institution in response to the needs of staff and inmates. They should define the degree of general citizen participation compatible with the goals of the institution, and advise the institutional director of local attitudes towards the institution and its programs. With the help of the director and his staff, the Committee will develop methods of informing and educating the public in the operation and programs of the institution.

Citizen Advisory Committees should not take on the role of mediator during disturbances.

The Committees should hold regular meetings inside the institution with the director, staff and the inmates' committees. They should have, at all reasonable times, access to the institution and to the non-classified files and information held by the institution.

An annual report should be submitted to the Commissioner of Penitentiaries by each Advisory Committee. This report should be made public.

Institutions

50. New institutions should be small (200-250 inmates) and may be clustered together with several shared functions.

51. Controlled epileptics should not be excluded from minimum security institutions.

52. Competently staffed Reception Centres for the classification of inmates must be located in every Region. If Reception Centres operate within another institution, inmates awaiting classification must be isolated from the rest of the inmate population, and facilities in existing institutions should be adapted to this end. A major review of the approach to classification is required: information should include all sources, the inmate should have the right to see his final report, and the correctional staff should have no de facto veto.

53. Inmates must be fed adequately and nutritiously and should eat in common.

54. The Penitentiary Service must keep adequate records of the drugs dispensed to inmates so that control may be exercised over the amount of medication employed.

55. An immediate beginning must be made on phasing out the Prison for Women. Until the phaseout is complete,

moyenne et maximale. Leurs membres doivent venir de toutes les couches de la société et représenter des intérêts très variés de même que les caractéristiques ethniques et culturelles des collectivités locales et carcérales. Les membres devraient être nommés et démis par le Commissaire sur approbation du directeur de l'institution et devraient faire l'objet d'une enquête de sécurité.

Ces comités devraient avoir comme fonction première d'aider le directeur à assurer la bonne marche de l'institution et l'application des programmes. Ils devraient aider le directeur à choisir le type de programmes qui convient aux détenus de chaque pénitencier, compte tenu des besoins des employés et des détenus, ainsi qu'à déterminer dans quelle mesure on devrait encourager la participation des citoyens, selon les objectifs du pénitencier, et faire part au directeur de l'attitude des citoyens face à l'institution et à ses programmes. Avec l'aide du directeur et du personnel, les comités trouveront des moyens d'informer le public des problèmes d'administration, et d'application des programmes et de l'y sensibiliser.

Les comités consultatifs de citoyens ne devraient pas être requis d'agir comme médiateurs en périodes de troubles.

Les comités devraient se réunir régulièrement au pénitencier en présence du directeur, du personnel et du comité de détenus. En périodes normales, ces comités doivent pouvoir circuler dans l'institution, et consulter les dossiers non confidentiels.

Chaque comité consultatif devrait soumettre un rapport annuel au Commissaire des pénitenciers. Ces rapports devraient être rendus publics.

Institutions

50. Les nouvelles institutions devraient ne pouvoir accueillir que de 200 à 250 détenus, et pourraient être regroupées afin d'utiliser en commun certains services ou installations.

51. Aucun épileptique suivi de près par les médecins ne doit être exclu des institutions à sécurité minimale en raison de sa maladie.

52. Chaque région devrait être dotée d'un centre de réception où un personnel compétent se chargerait de classer les détenus. Lorsqu'un centre de réception est situé dans une autre institution, les détenus qui attendent d'être classés doivent être séparés du reste de la population carcérale et les installations des institutions en place devraient être modifiées en conséquence. Une étude exhaustive des méthodes de classement s'impose. Les renseignements devraient provenir de toutes les sources possibles, les détenus devraient être autorisés à prendre connaissance du rapport définitif et le personnel de correction ne devrait pas avoir le droit de veto.

53. La nourriture des détenus devrait être suffisante et nourrissante et ces derniers devraient pouvoir prendre leur repas en commun.

54. Le Service des pénitenciers devrait tenir des dossiers appropriés sur les médicaments prescrits aux détenus afin de contrôler les quantités utilisées.

55. On devrait commencer immédiatement le «*Phasing out*» de la Prison des femmes. En attendant sa complète dispari-

facilities and space must be provided immediately for an activity centre, and the life skills program must be restored.

As a replacement for the present Prison for Women small cottage-type institutions or village clusters must be established in at least three regions of Canada, with adequate programs to prepare women for release. Where security is required, it should be provided only on the perimeter, or for the very small group that requires it.

If there are not enough women for government operated Community Corrections or Release Centres to be established, alternative residential arrangements or resources in the community must be found and used. Private homes could be recognized by the National Parole Service as Community Resource Centres for women on day parole.

56. For individuals who have persistently resisted discipline, work and socialization, a limited number of special correctional units should exist. These institutions should have all the programs and services of other maximum institutions, including the therapeutic community.

57. A small number of maximum security institutions should be used exclusively for inmates who require protective custody. Each such institution should have a section designated as medium security.

58. Regional Psychiatric Centres should be withdrawn from the jurisdiction of the Penitentiary Service and placed under the federal Ministry of Health and Welfare. Discussions should be held with the provinces to coordinate federal and provincial mental health services.

59. There should be several separate institutions for the treatment of sex offenders, since their therapy needs are distinctive from those of other inmates with personality disorders. Admission should be on a voluntary basis.

60. A special institution should be established in British Columbia for the treatment of drug addicts.

61. At least one separate institution should be provided for youthful offenders on a selective basis. There should be at least one wilderness camp for native peoples and northern residents accustomed to life in remote areas.

62. The C.P.S. should research the possibility of expanding, in at least one new institution, the Citizen Advisory Committee into a Board of Governors on an experimental basis. Such a Board should consist of about 12 members and should appoint the director and senior administrative staff.

tion, on devrait fournir dès maintenant des installations et des locaux pour loger le centre d'activités récréatives; en outre, le programme «Dynamique de la vie» doit être rétabli.

Comme substitut à la Prison des femmes, on devrait créer de petits établissements ou de petits groupes d'établissements qui ressembleraient à des chalets dans au moins trois régions du Canada; ces établissements pourraient offrir des programmes de préparation à la libération des détenues. On limiterait la présence des agents de sécurité aux secteurs périphériques de ces établissements ou aux seuls groupes qui ont besoin d'être surveillés étroitement, et ce, uniquement en cas de nécessité.

Si le nombre de détenues n'était pas suffisant pour justifier la création de centres communautaires de correction ou de centres de résidence communautaire, il faudrait trouver et mettre en oeuvre d'autres solutions de rechange pour loger les détenues dans la collectivité. Des résidences privées pourraient être reconnues officiellement par la Commission nationale des libérations conditionnelles comme centres communautaires pour les détenues en libération de jour.

56. Il conviendrait de créer, pour les individus qui ont constamment refusé toute forme de discipline, de travail et d'intégration sociale, un certain nombre d'unités spéciales de correction. Celles-ci devraient offrir aux détenus tous les programmes et les services qui existent déjà dans les autres institutions à sécurité maximale, y compris la communauté thérapeutique.

57. Un nombre restreint d'institutions à sécurité maximale devrait être réservé exclusivement aux détenus qui doivent être placés en dissocation pour fins de protection. Chacune de ces institutions devrait comporter un secteur à sécurité moyenne.

58. Les centres psychiatriques régionaux ne doivent plus relever du Service canadien des pénitenciers, mais du ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social. Des discussions devraient être entamées avec les provinces en vue de coordonner les services fédéraux et provinciaux de santé mentale.

59. Plusieurs institutions distinctes devraient offrir des programmes destinés aux délinquants sexuels puisque leurs besoins en matière de traitement sont particuliers. Seuls les détenus qui y consentent pourraient y participer.

60. Une institution spéciale devrait être créée en Colombie-Britannique pour le traitement des toxicomanes.

61. Il conviendrait de créer au moins une institution spécialisée pour de jeunes délinquants, sélectionnés. Il faudrait également créer au moins un camp en pleine nature pour ceux qui, à l'instar des autochtones, sont habitués à vivre dans des régions éloignées.

62. Le SCP devrait explorer la possibilité de transformer, à titre expérimental, peut-être dans une nouvelle institution, le comité consultatif de citoyens en conseil d'administration. Ce conseil se composerait d'environ douze membres et nommerait le directeur et les cadres supérieurs de l'administration.

63. The Canadian Penitentiary Service should carry out an in-depth study of the feasibility and viability of penal communities in reasonably inaccessible areas as an alternative to confinement in conventional institutions for inmates serving long sentences without eligibility for parole.

Pre-Release and Parole

64. The appearance of arbitrariness in parole, especially in parole revocation without notice or reasons, is an unsettling factor in penitentiary life. There is also much resentment of the fact that mandatory supervision places discharges under conditions similar to parole for a period of time equal to that of their earned and statutory remission. The parole system should be reviewed with a view to lessening these arbitrary aspects.

Conclusion

65. The Standing Committee on Justice and Legal Affairs should have a permanent reference during the rest of the 30th Parliament and for the 31st Parliament to enable it to review the implementation of this Report in the context of the criminal justice system.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada (*Issues Nos. 1 to 45*) and a copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issues Nos. 1, 5, 6, 11 and 18*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 46 to the Journals*).

A petition was presented by the honourable Member for Abitibi (Mr. Laprise).

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following five Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 952—Mr. Howie

Were outside consultants employed by the Department of Consumer and Corporate Affairs between January 1, 1975 and November 1, 1976 and, if so (a) how many (b) who were the firms or persons (c) what amount was paid to each (d) for what purpose (e) in each case, is the report available to the public and, if not, will it be published?—Sessional Paper No. 302-2/952.

No. 1,019—Mr. Clarke (Vancouver Quadra)

1. What amount has been spent to date on analyses, studies and surveys conducted by the Canadian Transport Commission into the proposed passenger rail programmes?

63. Le Service canadien des pénitenciers devrait entreprendre une étude approfondie sur l'opportunité d'établir des colonies pénitencières dans des régions raisonnablement inaccessibles, comme solution de rechange à l'emprisonnement prolongé dans des établissements classiques de détenus qui purgent de longues sentences sans possibilité de libération conditionnelle.

Préparation à la libération et libération conditionnelle

64. L'arbitraire apparent qui existe dans l'octroi des libérations conditionnelles, et surtout dans leur révocation sans avis ni raison, suscite un sentiment de malaise au sein du milieu carcéral. En outre, on est particulièrement irrité par le fait que le système de la surveillance obligatoire soumette les détenus ainsi libérés à des conditions similaires à la libération conditionnelle pendant des périodes de temps égales à celles de leur remise de peine méritée et statutaire. Le régime de la libération conditionnelle doit être réétudié afin de réduire l'impact et la portée de l'arbitraire.

Conclusion

65. Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques doit recevoir un Ordre de renvoi permanent couvrant les 30^e et 31^e Parlement afin de contrôler la mise en oeuvre des recommandations du présent rapport dans le contexte plus général du système de justice criminelle.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le régime d'institutions pénitencières au Canada (*fascicules nos 1 à 45*) et un exemplaire des procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (*fascicules nos 1, 5, 6, 11 et 18*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 46 aux Journaux*).

L'honorable député d'Abitibi (M. Laprise) présente une pétition.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les cinq questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 952—M. Howie

Des consultants de l'extérieur ont-ils été employés par le ministère de la Consommation et des Corporations du 1^{er} janvier 1975 au 1^{er} novembre 1976 et, dans l'affirmative, a) combien, b) qui étaient ces sociétés ou ces personnes, c) quelle somme a été versée dans chaque cas, d) dans quel but ont-elles été employées, e) un rapport a-t-il été publié dans chaque cas et, dans la négative, le sera-t-il? (Document parlementaire n° 302-2/952).

N° 1019—M. Clarke (Vancouver Quadra)

1. Combien a-t-on dépensé jusqu'à ce jour pour faire exécuter, par la Commission canadienne des Transports, des analyses, des études et des enquêtes sur les programmes proposés de services ferroviaires aux voyageurs?

2. Have any professional contracts been let for studies, analyses and/or surveys into the proposed passenger rail programme and, if so (a) how much was committed on each contract (b) to whom?

3. Has the Canadian Transport Commission accepted the proposal in the Sim's Report (presented to DOT task force, 1975) for one line of passenger rail service across the country, with feeder services from it and, if so, what cities, presently serviced by CN or CP, will no longer be serviced by the proposed lines?

4. Has the feasibility of consolidating the 1000 mile crossing of Northern Ontario, resulting in one rail line east of Winnipeg, been studied?

5. Have rail services for (a) short to medium distance rail services between major cities (b) commuting trips in and about major cities (c) long-distance trips across the breadth of the country, been upgraded since the Minister of Transport's policy statement on January 29, 1976?

6. Are any rail services for (a) short to medium distances between major cities (b) commuting trips in and about major cities (c) long distance trips across the breadth of the country presently subsidized and, if so, at what cost to the taxpayer?

7. In view of the situation in British Columbia, where Northland Navigation Co. was left uncertain as to whether or not its federal subsidy of \$3.7 million would be continued, has the government considered the formulation of a policy which can be applied uniformly across Canada?

8. Are any transportation facilities, within Quebec, whose routes are from one point within the Province to another point within the Province, subsidized and, if so (a) which ones (b) what are the names of the companies (c) what is the cost to the taxpayer of the amounts subsidized?

9. Are any ferry services, presently operating within the Province of (a) Ontario (b) British Columbia, subsidized by the government and, if so (i) what are the names of the companies (ii) what is the cost to the taxpayer of each of the amounts subsidized?—Sessional Paper No. 302-2/1,019.

No. 1,312—*Mr. Clarke* (Vancouver Quadra)

1. How many murders have taken place in federal penitentiaries during the past ten years?

2. In each case (a) what was the (i) name of the murderer (ii) name of the victim (iii) date (iv) penitentiary (v) circumstance (b) how was each case dealt with (c) what action has been taken to avoid similar incidents?—Sessional Paper No. 302-2/1,312.

2. A-t-on adjugé des contrats pour des études, des analyses ou des enquêtes portant sur le programme proposé de services ferroviaires aux voyageurs et, dans l'affirmative, a) quel montant a été affecté à chaque contrat, b) à qui?

3. La Commission canadienne des Transports a-t-elle accepté la proposition du Rapport Sim (présenté au groupe de travail du M.D.T. en 1975) de former une seule ligne de chemin de fer pour voyageurs à travers le pays, avec embranchements, et, dans l'affirmative, quelles villes, desservies à l'heure actuelle par le C.N. ou le C.P., ne le seront plus par la ligne proposée?

4. A-t-on étudié la possibilité d'unifier les 1000 miles de voies ferrées qui traversent le nord de l'Ontario et de n'avoir ainsi qu'une seule ligne à l'est de Winnipeg?

5. Depuis la déclaration de principe du ministre des Transports du 29 janvier 1976, a-t-on amélioré les services ferroviaires pour voyageurs a) sur les trajets de courte et de moyenne distance d'une grande ville à une autre, b) sur les navettes ferroviaires dans les grandes villes et leurs banlieues, c) sur les longs trajets d'un bout à l'autre du pays?

6. Accorde-t-on, à l'heure actuelle, des subventions à certains services ferroviaires pour voyageurs, a) pour les trajets de courte ou de moyenne distance d'une ville à une autre, b) sur les navettes ferroviaires dans les grandes villes et leurs banlieues, c) sur les longs trajets d'un bout à l'autre du pays et, dans l'affirmative, qu'en coûte-t-il en deniers publics?

7. Compte tenu de la situation qui règne en Colombie-Britannique, où la *Northland Navigation Co.* n'a pu obtenir la garantie de renouvellement de la subvention fédérale de 3.7 millions de dollars, le gouvernement a-t-il pensé à élaborer une politique qui pourrait s'appliquer uniformément dans tout le Canada?

8. Le Québec reçoit-il des subventions pour des modes de transport dont les parcours vont d'un point à un autre de son territoire et, dans l'affirmative, a) de quels modes de transport s'agit-il, b) quelles sont les entreprises visées, c) combien en coûte-t-il en deniers publics?

9. Le gouvernement accorde-t-il des subventions à des services de traversiers en activité à l'heure actuelle dans les provinces, a) d'Ontario, b) de Colombie-Britannique et, dans l'affirmative, (i) quelles sont les entreprises visées (ii) combien en coûte-t-il en deniers publics pour chaque subventions? (Document parlementaire n° 302-2/1019).

N° 1312—*M. Clarke* (Vancouver Quadra)

1. Combien de meurtres ont eu lieu dans les pénitenciers canadiens au cours des dix dernières années?

2. Dans chaque cas, a) quels sont (i) le nom du meurtrier (ii) le nom de la victime (iii) la date de l'incident (iv) le pénitencier en cause (v) les circonstances, b) de quelle façon chaque cas a-t-il été traité, c) quelles mesures a-t-on prises pour éviter que de tels incidents ne se reproduisent? (Document parlementaire n° 302-2/1312).

No. 2,037—*Mr. Howie*

1. Have any studies been done or authorized since January 1, 1975, by outside consultants, on noise pollution?

2. Are any departmental studies presently underway on noise pollution?—Sessional Paper No. 302-2/2,037.

No. 2,429—*Mr. Gauthier* (Roberval)

What are the names of all the Crown corporations?—Sessional Paper No. 302-2/2,429.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Pursuant to Order made Thursday, June 2, 1977, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Cullen,—That Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act, be amended in Clause 9, by striking out line 42 at page 6 and substituting the following therefor:

“a deposit.

(4) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys are received by a member institution on or after April 1, 1977, for which the member institution has issued or is obligated to issue an instrument of indebtedness other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order,

(a) the moneys do not constitute a deposit unless the instrument and records of the member institution specify the person entitled, at the date of issue of the instrument, to the repayment of the moneys evidenced thereby;

(b) the person referred to in paragraph (a) shall be deemed to be the depositor in respect of the moneys unless particulars of a transfer of the instrument are entered in the records of the member institution in which case the most recent transferee shown in the records shall be deemed to be the depositor; and

(c) the entry of a transfer in the records of a member institution is ineffective, if the entry is made subsequent to the termination or cancellation of the deposit insurance of the member institution.

(5) Notwithstanding subsection (1), moneys received by a member institution on or after January 1, 1977, for which the institution has issued or is obligated to issue an instrument of indebtedness other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order, do not constitute a deposit where the instrument is payable outside Canada or in a currency other than Canadian currency.”

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

N° 2037—*M. Howie*

1. Depuis le 1^{er} janvier 1975, des études sur la pollution par le bruit ont-elles été effectuées par des conseillers techniques de l'extérieur ou autorisées?

2. Certains ministères procèdent-ils actuellement à de telles études? (Document parlementaire n° 302-2/2037).

N° 2429—*M. Gauthier* (Roberval)

Quel est le nom de toutes les Sociétés de la Couronne? (Document parlementaire n° 302-2/2429).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

En conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 2 juin 1977, la Chambre aborde le vote différé sur la motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Cullen,—Qu'on modifie le Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, à l'article 9, en retranchant la ligne 41, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«actionnaires.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), en matière d'assurance-dépôts auprès de la Société, lorsqu'une institution membre reçoit, à compter du 1^{er} avril 1977, des sommes d'argent pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un titre de créance autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat,

a) ces sommes ne constituent un dépôt que si le titre et les registres de l'institution membre mentionnent expressément la personne ayant droit, à la date d'émission du titre, au remboursement desdites sommes;

b) la personne visée à l'alinéa a) est réputée être le déposant desdites sommes sauf si la cession du titre et ses conditions ont été consignées dans les registres de l'institution membre, auquel cas le dernier cessionnaire figurant sur les registres est réputé être le déposant; et

c) toute consignation de la cession, postérieure à la résiliation ou à l'annulation de l'assurance-dépôts de l'institution membre, est sans effet.

(5) Nonobstant le paragraphe (1), ne constituent pas un dépôt les sommes reçues par une institution membre, à compter du 1^{er} janvier 1977, pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un titre de créance autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat, lorsque le titre est payable à l'étranger ou en devises étrangères.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 48)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allard	Corbin	Gendron	LeBlanc	Pelletier
Andras	Corriveau	Gillespie	(Westmorland—Kent)	Philbrook
(Port Arthur)	Cullen	Goodale	Lee	Pinard
Andres	Cyr	Gray	Lefebvre	Portelance
(Lincoln)	Danson	Guay	Leggatt	Poulin
Appolloni (Mrs.)	Daudlin	(Saint-Boniface)	Loiselle	Prud'homme
Baker	Dawson	Guay	(Chambly)	Railton
(Gander—Twillingate)	Demers	(Lévis)	Loiselle	Raines
Basford	Dionne	Guilbault	(Saint-Henri)	Reid
Béchar	(Kamouraska)	Harquail	Lumley	Roberts
Bégin (M ^{lle})	Douglas	Herbert	MacDonald	Robinson
Benjamin	(Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	(Cardigan)	Rompkey
Blais	Douglas	Hopkins	Macdonald	Rooney
Blaker	(Nanaimo—Cowichan—	Isabelle	(Rosedale)	Saltsman
Blouin	The Islands)	Jamieson	MacEachen	Savard
Boulanger	Drury	Jones	MacFarlane	Sharp
Breau	Duclos	Kaplan	MacGuigan	Smith
Brewin	Ethier	Knowles	Maine	(Saint-Jean)
Bussières	Faulkner	(Winnipeg	Marceau	Stewart
Cafik	Firth	North Centre)	Marchand	(Cochrane)
Campbell (Miss)	Fleming	Lachance	McIsaac	Stollery
(South Western Nova)	Flynn	Lajoie	McRae	Tessier
Campbell	Fortin	Lalonde	Milne	Trudel
(LaSalle—Émard—Côte	Francis	Lang	Nicholson (Miss)	Turner
Saint-Paul)	Gauthier	Laniel	O'Connell	Watson
Caron	(Roberval)	Lapointe	Orlikow	Whelan
Clermont	Gauthier	Laprise	Parent	Young—115
Collenette	(Ottawa—Vanier)	Leblanc		
		(Laurier)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling	Jarvis	Mitges	Schumacher
Alkenbrack	Dinsdale	Jelinek	Muir	Smith
Andre	Epp	Johnston	Munro	(Churchill)
(Calgary Centre)	Fairweather	Korchinski	(Esquimalt—Saanich)	Stanfield
Baker	Forrestall	Lambert	Murta	Stevens
(Grenville—Carleton)	Gillies	(Edmonton West)	Neil	Stewart
Baldwin	Graffey	La Salle	Nowlan	(Marquette)
Balfour	Halliday	MacDonald	Oberle	Towers
Brisco	Hamilton	(Egmont)	Paproski	Wagner
Clark	(Swift Current—	Macquarrie	Patterson	Wenman
(Rocky Mountain)	Maple Creek)	Masniuk	Pigott (Mrs.)	Whiteway
Clarke	Hargrave	Mazankowski	Reynolds	Whittaker
(Vancouver Quadra)	Hnatyshyn	McCain	Ritchie	Woolliams
Cossitt	Howie	McCleave	Roche	Yewchuk—67
Crosbie	Huntington	McKenzie	Rynard	
Crouse	Hurlburt	McKinnon	Schellenberger	

On motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, the Bill was concurred in at the report stage, with amendment, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, le bill est agréé à l'étape du rapport, avec un amendement, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Thursday, June 2, 1977, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada*

En conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 2 juin 1977, la Chambre aborde le vote différé sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise*

and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax) be amended by deleting from the long title the words "and Canada and Switzerland".

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting the heading preceding Clause 19 and Clause 19.

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting Clause 20.

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting Clause 21.

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the*

en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu), en supprimant les mots «et le Canada et la Suisse» du titre.

Et sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant la rubrique précédant l'article 19 et l'article 19.

Et sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant l'article 20.

Et sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant l'article 21.

Et sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le*

Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax) be amended in Clause 22 by

(a) striking out lines 32 and 33 at page 6 and substituting the following therefor:

"of the Philippines or Dominican Republic intended to alter,";

(b) striking out line 36 at page 6 and substituting the following therefor:

"in Schedules II, III, IV, V or VI, as the".

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended in Clause 23 by deleting lines 6 and 7 at page 9 and substituting the following therefor:

"Dominican Republic, as the case may be."

And on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-12, An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany and conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Title changed to An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax*) be amended by deleting Schedule VII.

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu), à l'article 22,

a) en retranchant les lignes 30 et 31, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ou de la République Dominicaine, destiné à abroger ou à»;

b) en retranchant la ligne 34, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«figure aux annexes II, III, IV, V ou VI.»

Et sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), à l'article 23, en retranchant la ligne 5, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«caine.».

Et sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-12, Loi de mise en oeuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne et des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (*titre modifié pour se lire Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*), en supprimant l'Annexe VII.

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 49)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Alkenbrack
Allard
Andre
(F. J. J. Centre)
Baker
(Grenville—Carleton)
Baldwin
Balfour
Br...

Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)
Cossitt
Crosbie
(Roberval)
Crouse
Darling
Dinsdale
Dionne
(Kamouraska)

Epp
Fairweather
Forrestall
Fortin
Gauthier
(Roberval)
Gillies
Grafftey
Halliday
Hamilton
(Swift Current)
Maple Creek)

Hargrave
Hnatyshyn
Howie
Huntington
Hurlburt
Jarvis
Jelinek
Johnston
Jones
Korchinski
Lambert
(Edmonton West)

Laprise
La Salle
MacDonald
(Egmont)
Macquarrie
Masniuk
Mazankowski
McCain
McCleave
McKenzie
McKinnon
Mitges

Muir	Oberle	Roche	Stanfield	Wenman
Munro	Paproski	Rynard	Stevens	Whiteway
(Esquimalt—Saanich)	Patterson	Schellenberger	Stewart	Whittaker
Murta	Pigott (Mrs.)	Schumacher	(Marquette)	Wooliams
Neil	Reynolds	Smith	Towers	Yewchuk—73
Nowlan	Ritchie	(Churchill)	Wagner	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Andras	Corbin	Guay	Lefebvre	Pinard
(Port Arthur)	Corriveau	(Saint-Boniface)	Leggatt	Portelance
Andres	Cullen	Guay	Loiselle	Poulin
(Lincoln)	Cyr	(Lévis)	(Chambly)	Prud'homme
Appoloni (Mrs.)	Danson	Guilbault	Loiselle	Railton
Baker	Daudlin	Harquail	(Saint-Henri)	Raines
(Gander—Twillingate)	Dawson	Herbert	Lumley	Reid
Basford	Demers	Holt (Mrs.)	MacDonald	Roberts
Béchar	Douglas	Hopkins	(Cardigan)	Robinson
Bégin (M ^{lle})	(Bruce—Grey)	Isabelle	Macdonald	Rompkey
Benjamin	Douglas	Jamieson	(Rosedale)	Rooney
Blais	(Nanaimo—Cowichan—	Kaplan	MacEachen	Saltsman
Blaker	The Islands)	Knowles	MacFarlane	Savard
Blouin	Drury	(Winnipeg	MacGuigan	Sharp
Boulanger	Duclos	North Centre)	Maine	Smith
Breau	Ethier	Lachance	Marceau	(Saint-Jean)
Brewin	Faulkner	Lajoie	Marchand	Stewart
Bussièrès	Firth	Lalonde	McIsaac	(Cochrane)
Cafik	Fleming	Lang	McRae	Stollery
Campbell (Miss)	Flynn	Laniel	Milne	Tessier
(South Western Nova)	Francis	Lapointe	Nicholson (Miss)	Trudel
Campbell	Gauthier	Leblanc	O'Connell	Turner
(LaSalle—Émard—Côte	(Ottawa—Vanier)	(Laurier)	Orlikow	Watson
Saint-Paul)	Gendron	LeBlanc	Parent	Whelan
Caron	Gillespie	(Westmorland—Kent)	Pelletier	Young—109
Clermont	Goodale	Lee	Philbrook	
Collette	Gray			

On motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, the Bill was concurred in at the report stage, with amendments, and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Forrestall, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That, in the opinion of this House, the Government's transportation policies have failed to encourage the growth of strong regional economies, and, in particular, this House condemns the Minister of Transport's Atlantic Provinces Transportation Policy and continues to reject his attitude towards western transportation problems.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Sur motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, le bill est agréé à l'étape du rapport, avec des amendements et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Forrestall, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, les politiques gouvernementales des transports n'ont pas encouragé le développement d'économies régionales fortes et que la Chambre blâme notamment le ministre des Transports pour sa politique des transports dans les provinces de l'Atlantique et continue de réprover son attitude à l'égard des problèmes de transport dans l'Ouest.

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Debate was resumed on the motion of Mr. Forrestall, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That, in the opinion of this House, the Government's transportation policies have failed to encourage the growth of strong regional economies, and, in particular, this House condemns the Minister of Transport's Atlantic Provinces Transportation Policy and continues to reject his attitude towards western transportation problems.

After further debate, proceedings on the motion expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Howie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Towers for Mr. Gillies on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. O'Connell for Mr. Andres (Lincoln) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Fairweather for Mr. Beatty on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Messrs. Gillies and Gendron for Messrs. Bawden and Dupras on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Railton for Mr. Foster on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Beaudoin for Mr. Rondeau on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Caouette (Villeneuve) for Mr. Fortin on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Lambert (Bellechasse) for Mr. Beaudoin on the Standing Committee on Procedure and Organization.

Mr. Rondeau for Mr. Fortin on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Allard for Mr. Fortin on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Jelinek, Elzinga and Darling for Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich), Lambert (Edmonton West) and Ritchie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Le débat reprend sur la motion de M. Forrestall, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que, de l'avis de la Chambre, les politiques gouvernementales des transports n'ont pas encouragé le développement d'économies régionales fortes et que la Chambre blâme notamment le ministre des Transports pour sa politique des transports dans les provinces de l'Atlantique et continue de réprouver son attitude à l'égard des problèmes de transport dans l'Ouest.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Howie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Towers en remplacement de M. Gillies sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. O'Connell en remplacement de M. Andres (Lincoln) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Fairweather en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

MM. Gillies et Gendron en remplacement de MM. Bawden et Dupras sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Railton en remplacement de M. Foster sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Beaudoin en remplacement de M. Rondeau sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Caouette (Villeneuve) en remplacement de M. Fortin sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Lambert (Bellechasse) en remplacement de M. Beaudoin sur la liste des membres du Comité permanent de la procédure et de l'organisation.

M. Rondeau en remplacement de M. Fortin sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Allard en remplacement de M. Fortin sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Jelinek, Elzinga et Darling en remplacement de MM. Munro (Esquimalt—Saanich), Lambert (Edmonton-Ouest) et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Mr. Blouin for Mr. Clermont on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Milne for Mr. Harquail on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Boulanger, Rodriguez and Savard for Messrs. Lee, Brewin and Caccia on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report respecting the Operations of the Agreements and Payments made to the Provinces under the Crop Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 13 of the Act, chapter C-36, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/116.

At 10.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Blouin en remplacement de M. Clermont sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Milne en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Boulanger, Rodriguez et Savard en remplacement de MM. Lee, Brewin et Caccia sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) concernant le fonctionnement des accords conclus et les paiements faits aux provinces en vertu de la Loi sur l'assurance-récolte au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre C-36, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/116).

A dix heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 140

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday June 8, 1977

Le mercredi 8 juin 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Caouette (Villeneuve), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), it was resolved,—That this House cordially congratulates the Members of the Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on the Penitentiary System in Canada for their excellent work and nonpartisan cooperation and also for their remarkable report to the House.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Leggatt, seconded by Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands), it was resolved,—That this House re-affirms its unanimous decision taken on November 2, 1973 opposing any flooding of the Skagit Valley in the Province of British Columbia by the United States Power authorities and that a copy of this motion be forwarded to the Governor of the State of Washington and the President of the United States.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports, dated June 3, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) *Pistes de Courses Richelieu Inc.* (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134WWWWWW;

(2) Canadian Freightways Limited. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134XXXXXXX;

(3) Collingwood Shipyards. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134YYYYYYY; and

(4) Trailways of Canada Limited. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134ZZZZZZZ.

Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of Report of the Task Force on Mirex to the Joint Department of Environment and National Health and Welfare Committee on Environment Contaminants. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/143.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,356—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. What are the names of all Crown corporations established by (a) Parliament (b) any other means?
2. Do any have subsidiaries and, if so (a) which Crown corporations and what are the names of their subsidiaries (b) how are they related to the parent company?

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Caouette (Villeneuve), appuyé par M. Gauthier (Roberval), il est résolu,—Que cette Chambre félicite cordialement les membres du Sous-comité sur le régime d'institutions pénitenciaires au Canada du Comité permanent de la justice et des questions juridiques pour le magnifique travail qu'ils ont fait en collaborant au delà des considérations partisans et aussi pour le remarquable rapport qu'ils ont déposé à la Chambre.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Leggatt, appuyé par M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles), il est résolu,—Que la Chambre réaffirme sa décision, prise à l'unanimité le 2 novembre 1973, de s'opposer à toute inondation de la vallée de Skagit, en Colombie-Britannique, par les administrations de l'énergie électrique des États-Unis et qu'une copie de cette motion soit adressée au gouverneur de l'État de Washington et au président des États-Unis.

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation, au Gouverneur en conseil, en date du 3 juin 1977, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la Piste de Courses Richelieu Inc. (Document parlementaire n° 302-1/134WWWWWW);

(2) la *Canadian Freightways Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134XXXXXXX);

(3) la *Collingwood Shipyards*. (Document parlementaire n° 302-1/134YYYYYYY);

(4) la *Trailways of Canada Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZZZZ).

M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Rapport du groupe d'étude du mirex au Comité mixte des contaminants de l'environnement des ministères des Pêches et de l'Environnement et de la Santé nationale et du Bien-être social, en date du 1^{er} avril 1977. (Document parlementaire n° 302-4/143).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1356—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. Quelles sociétés de la Couronne ont été créées par a) le Parlement, b) toute autre instance?
2. Certaines d'entre elles ont-elles des filiales et, dans l'affirmative, a) quelles sociétés de la Couronne et quel est le nom des filiales, b) quels sont leurs rapports avec la société mère?

3. Is there any central authority, within the government, responsible for the operation of Crown corporations and, if so, what is it?

4. Are any of the corporations listed in part 1 obligated to report annually to Parliament and (a) if so, what are their names (b) if not, what are their names and to what authority do they report?—Sessional Paper No. 302-2/1,356.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of minutes of meetings, letters, telegrams, studies, etc., between the government, the Province of Newfoundland and/or the Municipal Councils, Chambers of Commerce, development associations or other interested organizations having to do with Rail Transportation in the Constituency of Humber-St. George's-St. Barbe.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 29.—Mr. Marshall*).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House a copy of the Order in Council authorizing the Canadian National Railways to acquire Canada and Gulf Terminal Railway Limited.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 69.—Mr. Allard*).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek), seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That, in the opinion of this House, the transportation policies of this Government have failed to meet the needs of urban and rural Canada.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act;

Bill C-54, An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2).

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Whittaker for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Agriculture.

3. Existe-t-il au sein du gouvernement une instance responsable des sociétés de la Couronne et, dans l'affirmative, laquelle?

4. Certaines sociétés énumérées dans la partie I sont-elles tenues de rendre compte de leurs activités annuelles au Parlement et, a) dans l'affirmative, lesquelles, b) dans la négative, lesquelles et à quelle instance rendent-elles compte? (Document parlementaire n° 302-2/1356).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les procès-verbaux des réunions, lettres, télégrammes, études et autres, échangés entre le gouvernement, la province de Terre-Neuve ou les conseils municipaux, les chambres de commerce, les syndicats d'initiative ou tout autre organisme intéressé au domaine du transport par chemin de fer dans la circonscription électorale de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe.—(*Avis de motion portant production de documents n° 29—M. Marshall*).

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de l'arrêté en conseil autorisant les Chemins de fer Nationaux à faire l'acquisition de la société *Canada and Gulf Terminal Railway Limited*.—(*Avis de motion portant production de documents n° 69—M. Allard*).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek), appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, les politiques des transports du gouvernement n'ont pas répondu aux besoins des secteurs urbains et ruraux du Canada.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties.

Bill C-54, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Whittaker en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Mr. Lee for Mr. Foster on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Crosbie and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Holmes and Smith (Churchill) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Schumacher and Brisco for Messrs. Nielsen and Reynolds on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Breau for Mr. Rompkey on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Lamontagne, Guay (Lévis) and Ritchie for Messrs. Duclos, Béchard and Skoreyko on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Young for Mr. Blouin on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Smith (Churchill) for Mr. Crosbie on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Oberle for Mr. Ritchie on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Cadieu for Mr. Elzinga on the Standing Committee on Agriculture.

M. Lee en remplacement de M. Foster sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Crosbie et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Holmes et Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Schumacher et Brisco en remplacement de MM. Nielsen et Reynolds sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Breau en remplacement de M. Rompkey sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Lamontagne, Guay (Lévis) et Ritchie en remplacement de MM. Duclos, Béchard et Skoreyko sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Young en remplacement de M. Blouin sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Smith (Churchill) en remplacement de M. Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Oberle en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Cadieu en remplacement de M. Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

Tenth Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67 (7).

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Tuesday, June 7, 1977, meets the requirements of Standing Order 67. However, this petition was not filed within the time limit specified by Standing Order 90.

Roch Morin and Marie Rose Morin, both of the City of Saint-Mathieu, Harricana-West, Abitibi, Québec, praying for the passing of an Act permitting them to marry each other

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Dixième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions à l'honneur de faire connaître que la pétition des requérants dont les noms suivent, déposée le mardi 7 juin 1977, est conforme aux prescriptions de l'article 67 du Règlement. Toutefois, cette pétition a été déposée après le délai spécifié à l'article 90 du Règlement.

Roch Morin et Marie Rose Morin, tous deux de la cité de Saint-Mathieu, Harricana-Ouest, Abitibi, Québec, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de s'épouser nonobstant

notwithstanding Article 126 of the Civil Code of the Province of Québec.—*Mr. Laprise.*

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

l'article 126 du Code civil de la province de Québec.—*M. Laprise.*

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 141

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, June 9, 1977

Le jeudi 9 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), proposed to move in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering clauses 2, 6, 8 and 10 in the light of further evidence which may be heard from the grain industry, and especially the farmers."

RULING BY MR. DEPUTY SPEAKER

MR. DEPUTY SPEAKER: Before I call the honourable Member for Wetaskiwin (Mr. Schellenberger), I would like to make my decision on the amendment proposed by the honourable Member for Qu'Appelle—Moose Mountain (Mr. Hamilton). I still feel that I should resist the amendment in its present form. The latter part of the amendment limits the instruction to the committee. The honourable Member proposes that this Bill be referred back to the committee for the purpose of reconsidering clauses 2, 6, 8 and 10 in the light of further evidence. It is that portion which worries me a little bit. I am not very satisfied with the precedents I have found, but in recent years, on occasions like this, the Chair has had the tendency to resist this kind of limiting instruction. I do not think it renders a service to the committee to suggest that it get the Bill back for the purpose of hearing evidence only from the grain industry and especially farmers. This might leave the impression with the committee that other witnesses might not be welcome or might not be included in the instructions of the House. Without really having good precedents to back up my decision, that alone should be a good reason for it.

Citation 418 in Beauschesne says, in effect, that there are things we can do more easily at second reading than at third reading. That does not really touch on this point particularly, but it might be worthwhile to read the citation to the House. It is found at page 288 of Beauschesne, beginning on the sixth line, the citation reads as follows:

"On the second reading of a bill, an amendment may be moved expressing opinions as to any circumstances connected with its introduction or prosecution, or seeking further information in relation to the bill by committees or commissioners, the production of papers or other evidence, or the opinion of judges. This cannot be done on the third reading because it is not directly connected with any provision of the bill."

That does not really go to the point I want to make, but I feel that the way the amendment is worded it is half a

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain) soumet l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin d'en reconsidérer les articles 2, 6, 8 et 10 à la lumière des nouveaux témoignages qui seront éventuellement présentés par les représentants du secteur céréalier et notamment par les cultivateurs.»

DÉCISION DE M. L'ORATEUR ADJOINT

M. L'ORATEUR ADJOINT: Avant de donner la parole au député de Wetaskiwin (M. Schellenberger), je voudrais rendre ma décision au sujet de l'amendement proposé par le député de Qu'Appelle—Moose Mountain (M. Hamilton). Je persiste à croire que je devrais rejeter l'amendement sous sa forme actuelle. La dernière partie de l'amendement restreint le mandat confié au comité. Le député propose que le bill soit renvoyé au comité, afin qu'il réexamine les articles 2, 6, 8 et 10 à la lumière de nouveaux témoignages. C'est cette partie de l'amendement qui m'inquiète un peu. Je ne suis pas satisfait des précédents que j'ai trouvés, mais depuis quelques années, en pareilles circonstances, la présidence était portée à ne pas accepter un mandat limitatif de ce genre. A mon avis, cela ne rend guère service au comité de proposer que le bill lui soit renvoyé pour qu'il puisse recueillir les témoignages du secteur céréalier seulement, et notamment des cultivateurs. On pourrait ainsi créer l'impression que d'autres témoins seraient mal accueillis ou ne seraient pas inclus dans le mandat confié par la Chambre. A défaut de précédents vraiment valables pour appuyer ma décision, cette seule raison devrait être suffisante.

Le commentaire 418 de Beauschesne dit, à toutes fins utiles, qu'il y a des choses que nous pouvons faire plus facilement à la deuxième qu'à la troisième lecture. Cela ne concerne peut-être pas directement le cas présent, mais il peut être utile de lire ce commentaire à la Chambre. Il se trouve à la page 295 de l'édition française. Voici ce commentaire, à compter de la sixième ligne:

«A l'étape de la deuxième lecture, on peut proposer un amendement exprimant des opinions sur toutes les circonstances qui se rattachent à sa présentation ou à son étude, ou cherchant à obtenir soit d'autres renseignements au sujet du bill, par l'intermédiaire de comités ou de commissions, soit encore la production de documents ou d'autres témoignages, soit l'opinion de juges. Cela ne peut se faire au stade de la troisième lecture, parce qu'elle ne se rattache directement à aucune disposition du bill».

Cela n'appuie pas exactement mon argument mais, à mon avis, d'après son libellé, cet amendement me paraît tenir à

recommittal amendment and half a reasoned amendment. I find it difficult to accept that in the same amendment. We perhaps tend by this limitation to indicate a reason why we tend to support a motion to prevent the third reading of a bill by implying that it might not correspond with the wishes of a special group of people, the grain industry or farmers, and I would consider that more on the side of a reasoned amendment.

This amendment would refer the Bill back to the committee with a specific instruction to reconsider clauses 2, 6, 8 and 10, and there is also a limitation. The honourable Member for Vegreville (Mr. Mazankowski) at the outset of his remarks indicated that honourable Members who support the amendment might accept the suggestion of the Chair to modify it, with the unanimous consent of the House, by eliminating all the words after "and 10", which does not preclude any honourable Member speaking in favour of the amendment from saying whatever he wishes and repeating what has been taken out of the amendment.

If it is satisfactory to the honourable Member for Qu'Appelle—Moose Mountain (Mr. Hamilton) and the honourable Member for Red Deer (Mr. Towers), and if there is unanimous consent, I would be prepared to accept the amendment in this limited form.

Whereupon, Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), seconded by Mr. Towers, moved in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering clauses 2, 6, 8 and 10 thereof".

And debate arising thereon;

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), it was ordered,—That Bill C-6, An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada be withdrawn from the Standing Committee on External Affairs and National Defence and be referred to a Committee of the Whole.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report, dated June 8, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting Souris Valley School Division No. 42, Souris, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AAAAAAA.

A petition was presented by the honourable Member for St. John's East (Mr. McGrath).

moitié de l'amendement de nouveau renvoi au comité et à moitié de l'amendement motivé. J'ai peine à accepter cela dans le même amendement. Nous tendions par cette limitation à justifier l'appui que nous accordons à une motion qui cherche à empêcher la troisième lecture du bill parce qu'il ne correspond pas aux désirs d'un groupe particulier de personnes, soit l'industrie céréalière ou les cultivateurs et, à mon avis, il s'agit plutôt d'un amendement motivé.

Cet amendement aurait pour effet de renvoyer le bill au comité en le chargeant expressément de réexaminer les articles 2, 6, 8 et 10, et il y a aussi une limitation. Au début de ses observations, le député de Vegreville (M. Mazankowski) a déclaré que les députés qui appuient l'amendement pourraient accepter qu'il soit modifié du consentement unanime de la Chambre, comme le propose la présidence, en supprimant tous les mots après «et 10», ce qui n'empêcherait aucun député de parler en faveur de l'amendement, de dire tout ce qui lui plaît et de répéter ce qui a été supprimé de l'amendement.

Si le député de Qu'Appelle—Moose Mountain (M. Hamilton) et le député de Red Deer (M. Towers) acceptent cette suggestion, et s'il y a consentement unanime, je suis prêt à accepter l'amendement sous cette forme limitée.

Sur ce, M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), appuyé par M. Towers, propose l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin d'en reconsidérer les articles 2, 6, 8 et 10.»

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), il est ordonné,—Que le Bill C-6, Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada, soit retiré du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale et déferé à un Comité plénier.

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 8 juin 1977, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant la *Souris Valley School Division No. 42*, Souris, (Man.). (Document parlementaire n° 302-1/134AAAAAAA).

L'honorable député de Saint-Jean-Est (M. McGrath) présente une pétition.

A petition was presented by the honourable Member for Humber—St. George's—St. Barbe (Mr. Marshall).

L'honorable député de Humber—Saint-Georges—Sainte-Barbe (M. Marshall) présente une pétition.

A petition was presented by the honourable Member for Grand Falls—White Bay—Labrador (Mr. Rompkey).

L'honorable député de Grand Falls—White Bay—Labrador (M. Rompkey) présente une pétition.

A petition was presented by the honourable Member for St. John's West (Mr. Crosbie).

L'honorable député de Saint-Jean-Ouest (M. Crosbie) présente une pétition.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

No. 1,699—*Mr. MacDonald* (Egmont)

N° 1699—*M. MacDonald* (Egmont)

1. Does the 1975-76 Annual Report of the Department of Industry, Trade and Commerce state that the Department has "encouraged specialization in high-technology, sophisticated manufacturing" and, if so, what percentage of the budget for research has gone towards encouraging labour intensive, small-scale technologies appropriate to the development needs of Atlantic Canada?

1. Le rapport annuel de 1975-1976 du ministère de l'Industrie et du Commerce indique-t-il que le Ministère a «encouragé la spécialisation dans la technologie de pointe et la fabrication complexe» et, dans l'affirmative, quel pourcentage du budget de recherche est consacré à encourager le travail intensif et les technologies de petite échelle convenant aux besoins d'expansion des provinces de l'Atlantique?

2. Apart from seed potato promotion, what new marketing efforts has the Department undertaken to assist products solely or primarily produced in (a) the Atlantic provinces (b) Eastern Quebec?

2. Outre la promotion de la pomme de terre à semence, quels nouveaux efforts de commercialisation le gouvernement a-t-il entrepris pour favoriser les produits uniquement ou principalement originaires a) des provinces de l'Atlantique, b) de l'est du Québec?

3. What percentage, by region, was spent in each of the past three years under the (a) Promotional Projects Programme (b) Programme for Export Market Development (c) Programme to Enhance Productivity?

3. Pendant chacune des trois dernières années, quel pourcentage a été consacré, par région, a) au programme des projets de promotion, b) au programme de développement des marchés d'exportation, c) au programme destiné à augmenter la productivité?

4. What percentage of the value of Canadian exports to (a) the USA (b) all other countries, came from the Atlantic Region?—Sessional Paper No. 302-2/1,699.

4. Quel est, en provenance de la région atlantique, le pourcentage de la valeur des exportations canadiennes vers a) les États-Unis, b) tous les autres pays? (Document parlementaire n° 302-2/1699).

No. 1,795—*Mr. Crosbie*

N° 1795—*M. Crosbie*

What are the names and locations of each (a) AM radio (b) FM radio (c) TV station operating in Newfoundland and Labrador and, in each case, who is the owner and, if any are owned by limited liability companies, what are the names of the shareholders of each?—Sessional Paper No. 302-2/1,795.

Quels sont le nom et adresse des stations de a) radio AM, b) radio FM, c) télévision, exploitées à Terre-Neuve et au Labrador et, dans chaque cas, qui en est propriétaire et, si elles appartiennent à des sociétés à responsabilité limitée, quel est le nom des actionnaires de chacune d'entre elles? (Document parlementaire n° 302-2/1795).

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And on the motion of Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), seconded by Mr. Towers, in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

Et sur l'amendement de M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), appuyé par M. Towers,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

“Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering clauses 2, 6, 8 and 10 thereof”.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

[Notices of Motions (Papers)]

All Items preceding No. 46, were allowed to stand at the request of the government.

Mr. Towers, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That an Order of the House do issue for a copy of the contents of the file or files in the possession of the Department of the Solicitor General and/or the Royal Canadian Mounted Police relating to the investigation concerning Prairie Farm Assistance Act administration.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 46).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), seconded by Mr. Towers, in amendment thereto,—That all the words after the word “That” be deleted and the following substituted therefor:

“Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering clauses 2, 6, 8 and 10 thereof”.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-47, An Act to amend the Export Development Act, without amendment.

«le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin d'en reconsidérer les articles 2, 6, 8 et 10.»

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Les articles précédant le numéro 46 sont réservés à la demande du gouvernement.

M. Towers, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du ou des dossiers que possèdent le ministère du Solliciteur général ou la Gendarmerie royale du Canada au sujet de l'enquête sur l'administration de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.—(Avis de motion portant production de documents n° 46).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), appuyé par M. Towers,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin d'en reconsidérer les articles 2, 6, 8 et 10.»

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Macquarrie for Mr. Darling on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. McCain for Mr. Jelinek on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Clermont for Mr. O'Connell on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Friesen for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Friesen for Mr. Towers on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Roy (Laval) for Mr. Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Rompkey and Crosbie for Messrs. Breau and McCleave on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Ritchie, Balfour and Lambert (Edmonton West) for Messrs. Darling, Elzinga and Towers on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Leblanc (Laurier), Blouin, Lamontagne, Lefebvre and McIsaac for Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Gendron, Harquail, Landers and McRae on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Stewart (Cochrane), Yanakis and Miss Campbell (South Western Nova) for Messrs. Parent, Leblanc (Laurier) and Blouin on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Blouin for Miss Campbell (South Western Nova) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Macquarrie en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. McCain en remplacement de M. Jelinek sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Clermont en remplacement de M. O'Connell sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Friesen en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Friesen en remplacement de M. Towers sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Roy (Laval) en remplacement de M. Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Rompkey et Crosbie en remplacement de MM. Breau et McCleave sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Ritchie, Balfour et Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de MM. Darling, Elzinga et Towers sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Leblanc (Laurier), Blouin, Lamontagne, Lefebvre et McIsaac en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Gendron, Harquail, Landers et McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Stewart (Cochrane) et Yanakis et M^{lle} Campbell (South Western Nova) en remplacement de MM. Parent, Leblanc (Laurier) et Blouin sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Blouin en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie (en anglais), d'accords, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada

Municipalities of Sylvan Lake, Okotoks, Airdrie, Coleman, Redwater, Three Hills, Blairmore, Brooks, Bonnyville, Canmore, Cardston, Claresholm, Drumheller, Edson, Fort McLeod, Fort McMurray, Fox Creek, Grande Prairie, Grimshaw, Hanna, High Level, High Prairie, High River, Innisfail, Leduc, Olds, Pincher Creek, Red Deer, Rocky Mountain House, Spruce Grove, St. Albert, Vegreville, Vermilion, Wainwright, Wetaskiwin and the County of Strathcona, in the Province of Alberta.—Sessional Paper No. 302-1/266;

(2) the Municipalities of Beausejour, Boissevain, Carman, Carberry, Dauphin, Flin Flon, Gimli, Killarney, Leaf Rapids, Minnedosa, Neepawa, Portage La Prairie, Roblin, Russell, Selkirk, Souris, Steinbach, Swan River, Thompson, Virden and the Local Government Districts of Gillan, Lynn Lake and Pinawa, in the Province of Manitoba.—Sessional Paper No. 302-1/270A;

(3) the Municipalities of Parkdale and Sherwood, in the Province of Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 302-1/273A; and

(4) the Municipality of Corner Brook in the Province of Newfoundland.—Sessional Paper No. 302-1/276B.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canada Student Loans Act for the year ended June 30, 1976, pursuant to section 18 of the Act, chapter S-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/245.

et (1) les municipalités de Sylvan Lake, Okotoks, Airdrie, Coleman, Redwater, Three Hills, Blairmore, Brooks, Bonnyville, Canmore, Cardston, Claresholm, Drumheller, Edson, Fort McLeod, Fort McMurray, Fox Creek, Grande Prairie, Grimshaw, Hanna, High Level, High Prairie, High River, Innisfail, Leduc, Olds, Pincher Creek, Red Deer, Rocky Mountain House, Spruce Grove, St. Albert, Vegreville, Vermilion, Wainwright, Wetaskiwin et le comté de Strathcona dans la province de l'Alberta. (Document parlementaire n° 302-1/266);

(2) les municipalités de Beausejour, Boissevain, Carman, Carberry, Dauphin, Flin Flon, Gimli, Killarney, Leaf Rapids, Minnedosa, Neepawa, Portage La Prairie, Roblin, Russell, Selkirk, Souris, Steinbach, Swan River, Thompson, Virden et les districts locaux du gouvernement de Gillam, Lynn Lake et Pinawa dans la province du Manitoba. (Document parlementaire n° 302-1/270A);

(3) la municipalité de Parkdale, et le village de Sherwood, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard. (Document parlementaire n° 302-1/273A);

(4) la ville de Corner Brook dans la province de Terre-Neuve. (Document parlementaire n° 302-1/276B).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'administration de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants pour l'année terminée le 30 juin 1976, conformément à l'article 18 de cette Loi, chapitre S-17, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/245).

At 10.31 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 31 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 142

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, June 10, 1977

Le vendredi 10 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. MacEachen, it was resolved,—That this House extends its congratulations to the honourable Member for Cumberland—Colchester North (Mr. Coates), the honourable Member for South Shore (Mr. Crouse), the honourable Member for Edmonton West (Mr. Lambert), the honourable Member for Saint-Henri (Mr. Loisel), the honourable Member for Hillsborough (Mr. Macquarrie), the honourable Member for Cape Breton—The Sydneys (Mr. Muir), the honourable Member for Timiskaming (Mr. Peters) and the honourable Member for Simcoe North (Mr. Rynard), on the anniversary of their first election to Parliament twenty years ago today.

Mr. Clermont for Mr Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Eighth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 6, 1977, your Committee has considered Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 48 and 55*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 47 to the Journals*).

Mr. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), from the Standing Committee on Transport and Communications presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows;

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 25, 1977, your Committee has considered Bill C-46, An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 4

Strike out line 10, on page 3, and substitute the following therefor:

“subsection 15.1 (1) or permits, without approval of the Governor in Council, Her Majesty”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-46, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 18*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 48 to the Journals*).

Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Document entitled: “A Food

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. MacEachen, il est résolu,—Que la Chambre adresse ses félicitations à l'honorable député de Cumberland—Colchester-Nord (M. Coates), à l'honorable député de South Shore (M. Crouse), à l'honorable député d'Edmonton-Ouest (M. Lambert), à l'honorable député de Saint-Henri (M. Loisel), à l'honorable député de Hillsborough (M. Macquarrie), à l'honorable député de Cape Breton—The Sydneys (M. Muir), à l'honorable député de Timiskaming (M. Peters) et à l'honorable député de Simcoe-Nord (M. Rynard), à l'occasion de l'anniversaire de leur première élection au Parlement, il y a aujourd'hui vingt ans.

M. Clermont, au nom de M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi, 6 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 48 et 55*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 47 aux Journaux*).

M. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), du Comité permanent des transports et des communications, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 25 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-46, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports, et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 4

Retrancher la ligne 9, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«lation du paragraphe 15.1 (1), ou qui, sans l'approbation du gouverneur en conseil,»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-46, tel que modifié pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 18*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 48 aux Journaux*).

M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en

Strategy for Canada". (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/91.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Eleventh Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian Citizens, residing in the Province of Newfoundland, concerning the protection of sealers, presented by the honourable Member for St. John's East (Mr. McGrath) on Thursday, June 9, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twelfth Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian Citizens, residing in the Province of Newfoundland, concerning the protection of sealers, presented by the honourable Member for Humber-St. George's-St. Barbe (Mr. Marshall) on Thursday, June 9, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Thirteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian Citizens, residing in the Province of Newfoundland, concerning the protection of sealers, presented by the honourable Member for Grand Falls-White Bay-Labrador (Mr. Rompkey) on Thursday, June 9, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Fourteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian Citizens, residing in the Province of Newfoundland, concerning the protection of sealers, presented by the honourable Member for St. John's West (Mr. Crosbie) on Thursday, June 9, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,359—*Mr. Crosbie*

From January 1, 1975 to date, what lawyers in the Province of Newfoundland were employed by (a) the Department of Justice (b) any other department, agency or Crown corporation of the government and how much was paid to each such lawyer?—Sessional Paper No. 302-2/1,359.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Bill C-6, An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada, was considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage, read the third time and passed.

anglais, d'un document intitulé: «Une stratégie alimentaire pour le Canada». (Document parlementaire n° 302-4/91).

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le onzième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans la province de Terre-Neuve, ayant trait à la protection des chasseurs de phoques, présentée par l'honorable député de Saint-Jean-Est (M. McGrath) le jeudi 9 juin 1977 et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le douzième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans la province de Terre-Neuve, ayant trait à la protection des chasseurs de phoques, présentée par l'honorable député de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe (M. Marshall) le jeudi 9 juin 1977 et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le treizième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans la province de Terre-Neuve, ayant trait à la protection des chasseurs de phoques, présentée par l'honorable député de Grand Falls-White Bay-Labrador (M. Rompkey) le jeudi 9 juin 1977 et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le quatorzième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans la province de Terre-Neuve, ayant trait à la protection des chasseurs de phoques, présentée par l'honorable député de Saint-Jean-Ouest (M. Crosbie) le jeudi 9 juin 1977 et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1359—*M. Crosbie*

Du 1^{er} janvier 1975 jusqu'à ce jour, quels ont été, dans la province de Terre-Neuve, les avocats au service a) du ministère de la Justice, b) de tout autre ministère, organisme ou société de la Couronne et quels étaient les honoraires de chacun? (Document parlementaire n° 302-2/1359).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le Bill C-6, Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada, est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

The Order being read for the third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-36, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act;

Mr. Lang, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported with an amendment, and, as amended, concurred in at the report stage, and, by unanimous consent, read the third time and passed.

[At 4.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

All Orders preceding 39, were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-239, An Act to amend the Canada Labour Code;

Mr. Oberle, seconded by Mr. Ellis, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Elzinga, Darling, Towers and Jelinek for Messrs. McCain, Ritchie, Balfour and Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-36, Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles.

M. Lang, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déféré à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté avec un amendement et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

(*A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(Bills publics)

Les ordres précédant le numéro 39 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-239, Loi modifiant le Code canadien du travail.

M. Oberle, appuyé par M. Ellis, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Elzinga, Darling, Towers et Jelinek en remplacement de MM. McCain, Ritchie, Balfour et Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Messrs. Robinson, Leblanc (Laurier), Lefebvre and Douglas (Bruce—Grey) for Messrs. Baker (Gander—Twillingate), Lajoie, Young and Collenette on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

MM. Robinson, Leblanc (Laurier), Lefebvre et Douglas (Bruce—Grey) en remplacement de MM. Baker (Gander—Twillingate), Lajoie, Young et Collenette sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated June 8, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on the Corporation of the Town of Dryden, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BBBBBBBBB.

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume III, Annual Statements—Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/167.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 8 juin 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la Corporation de la ville de Dryden (Ont.). (Document parlementaire n° 302-1/134BBBBBBBBB).

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du surintendant des assurances du Canada, Volume III, États annuels relatifs aux compagnies d'assurance-vie et aux sociétés de secours mutuels, pour l'année civile 1975, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/167).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 143

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, June 13, 1977

Le lundi 13 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-46, An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act, as reported (with an amendment) from the Standing Committee on Transport and Communications, as amended, was concurred in at the report stage.

Mr. Lang, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Communications of Bill C-40, An Act to amend the Aeronautics Act;

Mr. Lang, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And debate arising thereon;

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/308B.

(2) Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/309B.

Pursuant to Standing Order 60 (2), at the request of Mr. Macdonald (Rosedale), Orders of the Day were designated for the consideration of Ways and Means Motions to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/308B) and to amend the Income Tax Application Rules, 1971 (Sessional Paper No. 302-1/309B), laid upon the Table, earlier this day.

Mr. Condon, seconded by Mr. Collenette, by leave of the House, introduced Bill C-422, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London—Middlesex), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,481—*Mr. Gauthier* (Roberval)

1. Since November 15, 1976, have any companies moved their head office out of Quebec and, if so (a) how many (b) to which locations (c) what are (i) the names of the companies (ii) their assets (d) how many Quebec residents did they employ (e) on what date were they established in Quebec?

PRIÈRE

Le Bill C-46, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports, rapporté avec un amendement par le Comité permanent des transports et des communications, est agréé à l'étape du rapport.

M. Lang, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des communications du Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

M. Lang, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Il s'élève un débat;

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—(1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/308B);

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/309B).

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, à la demande de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, des ordres du jour sont désignés pour l'étude de motions des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/308B) et visant à modifier les règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/309B), dont avis ont été déposés sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd'hui.

M. Condon, appuyé par M. Collenette, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-422, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London—Middlesex), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 2481—*M. Gauthier* (Roberval)

1. Depuis le 15 novembre 1976, des sociétés ont-elles déménagé leur siège social du Québec et, dans l'affirmative, a) combien, b) où, c) quels sont leurs (i) raison sociale (ii) actif, d) combien d'employés québécois y travaillaient, e) depuis quand oeuvraient-elles au Québec?

2. Since November 15, 1976, have any companies moved to Quebec and, if so (a) how many (b) what are (i) the names of the companies (ii) their assets (c) how many employees do they have (d) from which locations?—Sessional Paper No. 302-2/2,481.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lang, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-40, An Act to amend the Aeronautics Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

By unanimous consent, Mr. Jelinek, seconded by Mr. Darling, moved,—That Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, be amended in Clause 4 by striking out lines 23 to 33 inclusive at page 2 thereof and substituting the following therefor:

““small business enterprise” means a business enterprise

(a) the estimated gross revenue of which as stated in an application for a business improvement loan did not, for the fiscal period of the business enterprise in which the application was made, or, in the case of a business enterprise about to be carried on, will not for its first fiscal period that is of not less than fifty-two weeks duration exceed \$1,500,000; and

(b) the business is not part of an association comprised of itself and one or more other businesses in the said fiscal period in which the estimated gross revenue of the association of businesses exceeds \$1,500,000.”

and that Clause 4 be further amended by adding thereto:

“4.1 The said Act is amended in section 2 thereof, by adding thereto:

““association” means an arrangement of businesses whereby the separate existence of those businesses is not solely for the purpose of carrying out the business of those businesses in the most effective manner and one of the main reasons for such separate existence is to reduce the estimated gross revenue, within the meaning of this Act.”

2. Depuis cette date, des sociétés sont-elles venues s'installer au Québec et, dans l'affirmative, a) combien, b) quels sont leurs (i) raison sociale (ii) actif, c) combien d'employés y travaillent, d) d'où viennent-elles? (Document parlementaire n° 302-2/2481).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le débat reprend sur la motion de M. Lang, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Du consentement unanime, M. Jelinek, appuyé par M. Darling, propose,—Qu'on modifie le Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, à l'article 4, en remplaçant les lignes 24 à 37, page 2, par ce qui suit:

««petite entreprise commerciale» désigne une entreprise commerciale

a) dont le revenu brut estimatif, selon la déclaration faite dans la demande d'un prêt destiné à l'amélioration d'entreprises, ne dépasse pas \$1,500,000 pour l'exercice financier de cette entreprise commerciale au cours duquel est présentée cette demande ou, dans le cas d'une entreprise commerciale qui est sur le point d'être exploitée, ne dépassera pas \$1,500,000 pour son premier exercice financier d'au moins cinquante-deux semaines; et

b) dont l'entreprise ne fait pas partie d'une association constituée par cette entreprise et une ou plusieurs autres pendant l'exercice financier pour lequel le revenu brut estimatif de l'association d'entreprises dépasse \$1,500,000.»

et qu'on modifie en outre l'article 4 en y ajoutant:

«4.1 L'article 2 de ladite loi est modifié par l'insertion de ce qui suit:

««association» désigne un arrangement d'entreprises dans lequel l'existence distincte des diverses entreprises n'a pas pour seul but leur meilleur fonctionnement et où l'une des principales raisons de cette existence distincte est la réduction du revenu brut estimatif au sens de la présente loi.»

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

On motion of Mr. Marchand for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Cullen, the Bill was concurred in at the report stage.

By unanimous consent, Mr. Marchand for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Cullen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture of Bill C-34, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof;

Mr. Lang, seconded by Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment and concurred in at the report stage.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-13, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act, without amendment.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Ritchie, Balfour and Lambert (Edmonton West) for Messrs. Elzinga, Darling and Jelinek on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Wenman for Mr. Crosbie on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Sur motion de M. Marchand, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Cullen, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Marchand, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Cullen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture du Bill C-34, Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.

M. Lang, appuyé par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Après débat, cette motion, mise aux voix est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-13, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Ritchie, Balfour et Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de MM. Elzinga, Darling et Jelinek sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Wenman en remplacement de M. Crosbie sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Mr. Bawden for Mr. Gillies on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Condon and Caccia for Messrs. Guay (Lévis) and Lamontagne on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Herbert and Pinard for Mr. Boulanger and Mrs. Appolloni on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Collenette for Mr. Douglas (Bruce—Grey) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated June 9, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on the City of Winnipeg, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CCCCCCCC.

At 10.33 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

M. Bawden en remplacement de M. Gillies sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Condon et Caccia en remplacement de MM. Guay (Lévis) et Lamontagne sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Herbert et Pinard en remplacement de M. Boulanger et M^{me} Appolloni sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Collenette en remplacement de M. Douglas (Bruce—Grey) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 9 juin 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire de la ville de Winnipeg (Man.). (Document parlementaire n° 302-1/134CCCCCCCC).

A 10 h. 33 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 144

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, June 14, 1977

Le mardi 14 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The Order being read for the third reading of Bill C-34, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof;

Mr. Lang, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-4, An Act to amend the Canada Lands Surveys Act;

Mr Lang for Mr. Gillespie, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate arising thereon;

Mr. Reid, seconded by Mr. Dupras, by leave of the House, introduced Bill C-423, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (appeals), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Debate was resumed on the motion of Mr Lang for Mr. Gillespie, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-4, An Act to amend the Canada Lands Surveys Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage, and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), seconded by Mr. Towers, in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on

PRIÈRE

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-34, Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.

M. Lang, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-4, Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres au Canada.

M. Lang, au nom de M. Gillespie, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il s'élève un débat;

M. Reid, appuyé par M. Dupras, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-423, Loi modifiant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (appels), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le débat reprend sur la motion de M. Lang, au nom de M. Gillespie, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-4, Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), appuyé par M. Towers,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du com-

Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering clauses 2, 6, 8 and 10 thereof".

merce et des questions économiques afin d'en reconsidérer les articles 2, 6, 8 et 10.»

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

Après plus ample débat, cet amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 50)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crosbie	Hnatyshyn	MacKay	Ritchie
Alkenbrack	Crouse	Hogan	Macquarrie	Rodriguez
Andre	Darling	Holmes	Masniuk	Rynard
(Calgary Centre)	Dick	Huntington	Mazankowski	Saltsman
Baker	Dinsdale	Jarvis	McCleave	Scott
(Grenville—Carleton)	Douglas	Jelinek	McGrath	Skoreyko
Baldwin	(Nanaimo—Cowichan—	Johnston	McKenzie	Smith
Balfour	The Islands)	Kempling	McKinley	(Churchill)
Bawden	Ellis	Knowles	McKinnon	Stanfield
Beatty	Elzinga	(Winnipeg	Mitges	Stevens
Benjamin	Fairweather	North Centre)	Muir	Stewart
Blackburn	Fraser	Knowles	Munro	(Marquette)
Brisco	Gilbert	(Norfolk—Haldimand)	(Esquimalt—Saanich)	Wagner
Cadieu	Gillies	Lambert	Murta	Wenman
Clark	Grafftey	(Edmonton West)	Neil	Whiteway
(Rocky Mountain)	Halliday	La Salle	O'Sullivan	Whittaker
Clarke	Hamilton	Lawrence	Paproski	Wise
(Vancouver Quadra)	(Qu'Appelle—	Leggatt	Patterson	Wooliams
Coates	Moose Mountain)	MacDonald (Miss)	Peters	Yewchuk—80
		(Kingston and the Islands)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Chrétien	Francis	Leblanc	O'Connell
Allard	Clermont	Gauthier	(Laurier)	Parent
Andras	Collette	(Ottawa—Vanier)	LeBlanc	Pearsall
(Port Arthur)	Condon	Gendron	(Westmorland—Kent)	Penner
Andres	Corbin	Gillespie	Lee	Philbrook
(Lincoln)	Cullen	Goodale	Lefebvre	Pinard
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Gray	Loiselle	Portelance
Baker	Danson	Guay	(Chambly)	Poulin
(Gander—Twillingate)	Daudlin	(Saint-Boniface)	Loiselle	Railton
Basford	Dawson	Guay	(Saint-Henri)	Reid
Bécharde	De Bané	(Lévis)	Lumley	Robinson
Bégin (M ^{lle})	Dionne	Guilbault	MacDonald	Rooney
Blais	(Kamouraska)	Harquail	(Cardigan)	Sauvé (M ^{me})
Blaker	Dionne	Herbert	Macdonald	Sharp
Blouin	(Northumberland—	Hopkins	(Rosedale)	Smith
Breau	Miramichi)	Isabelle	MacEachen	(Saint-Jean)
Bussièrès	Douglas	Kaplan	MacFarlane	Stollery
Caccia	(Bruce—Grey)	Lachance	MacGuigan	Tessier
Cafik	Drury	Lajoie	Maine	Trudel
Campagnolo (Mrs.)	Dupras	Lalonde	Marceau	Turner
Caouette	Ethier	Landers	Marchand	Watson
(Villeneuve)	Faulkner	Lang	McIsaac	Wood
Caouette	Fleming	Laniel	McRae	Yanakis
(Témiscamingue)	Flynn	Lapointe	Milne	Young—105
Caron	Fox	Laprise	Nicholson (Miss)	

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And debate continuing;

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Elzinga, moved in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McCain and Kempling for Messrs. Towers and Ritchie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Saltsman for Mr. Gilbert on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Whittaker for Mr. Schumacher on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Young and Mrs. Appolloni for Messrs. Pinard and Savard on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Wise for Mr. McCain on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Condon for Mr. MacGuigan on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Guay (Lévis) for Mr. Condon on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Breau for Miss Campbell (South Western Nova) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

M. Mazankowski, appuyé par M. Elzinga, propose l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McCain et Kempling en remplacement de MM. Towers et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Saltsman en remplacement de M. Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Whittaker en remplacement de M. Schumacher sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Young et M^{me} Appolloni en remplacement de MM. Pinard et Savard sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Wise en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Condon en remplacement de M. MacGuigan sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Guay (Lévis) en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Breau en remplacement de M^{lle} Campbell (South Western Nova) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Mr. Ritchie for Mr. Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Loiselle (Chambly) for Mr. Guay (Lévis) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Flynn for Mr. Rompkey on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands) for Mr. Schumacher on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Beatty for Mr. Fairweather on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Mr. Wood for Mr. Railton on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Lajoie for Mr. Lefebvre on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Condon for Mr. Young on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Andres (Lincoln), Condon and Daudlin for Messrs. Robinson, Gray and Kaplan on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Rodriguez, De Bané, Wood and Caccia for Messrs. Saltsman, Daudlin, Gray and Condon on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1977-893, dated March 30, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/56.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Ritchie en remplacement de M. Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Loiselle (Chambly) en remplacement de M. Guay (Lévis) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Flynn en remplacement de M. Rompkey sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) en remplacement de M. Schumacher sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Beatty en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Wood en remplacement de M. Railton sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Lajoie en remplacement de M. Lefebvre sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Condon en remplacement de M. Young sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Andres (Lincoln), Condon et Daudlin en remplacement de MM. Robinson, Gray et Kaplan sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Rodriguez, De Bané, Wood et Caccia en remplacement de MM. Saltsman, Daudlin, Gray et Condon sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement d'Air Canada pour l'année civile 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies de l'arrêté en conseil C.P. 1977-893, en date du 30 mars 1977, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/56).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 145

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, June 15, 1977

Le mercredi 15 juin 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Haidasz, seconded by Mr. Francis, it was resolved,—That this House urges the signatory countries of the Belgrade Conference on the Helsinki Final Act, to observe faithfully human rights and related international covenants, and expresses concern of Canadians of repression and persecution of people seeking to enjoy fundamental freedoms.

Mr. Lawrence, from the Standing Committee on Public Accounts, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, April 26, 1977, your Committee has considered Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Strike out lines 21 and 22, on page 1, and substitute the following therefor:

"commission under the Great Seal, appoint a qualified auditor to be the officer called the Auditor General of Canada"

Strike out line 23, on page 1, and substitute the following therefor:

"to hold office during good behaviour for a term of ten years, but the"

Strike out line 7, on page 2, and substitute the following therefor:

"(3) Once having served as the Auditor General, a person is not eligible for reappointment to that office.

(4) In the event of the absence or incapaci-

Clause 5

Strike out lines 33 and 34, on page 2, and substitute the following therefor:

"5. The Auditor General is the auditor of the accounts of Canada, including those relating to the Consolidated Revenue Fund, and as such shall make such examinations and inquiries as he considers necessary to enable him to report as required by this Act.

6. The Auditor General shall"

Strike out lines 45 and 46, on page 2, and substitute the following therefor:

"gether with any reservations he may have."

Clause 6

Renumber Clause 6 as Clause 9 and renumber Clauses 9 to 30 inclusive accordingly.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Haidasz, appuyé par M. Francis, il est résolu,—Que la Chambre demande instamment aux pays signataires de la Conférence de Belgrade sur l'accord final d'Helsinki d'observer fidèlement les conventions internationales qui ont directement ou indirectement trait aux droits de l'homme et qu'elle exprime la préoccupation des Canadiens au sujet des répressions et persécutions subies par des gens qui réclament la jouissance de libertés fondamentales.

M. Lawrence, du Comité permanent des comptes publics, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 26 avril 1977, votre Comité a étudié le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Retrancher la ligne 20, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«mission sous le grand sceau, nomme un vérificateur compétent appelé le vérifi-»

Retrancher la ligne 21, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«cateur général du Canada à titre inamovible pour un mandat de dix ans.»

Retrancher la ligne 6, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Une personne qui a servi à titre de vérificateur général ne peut être nommée de nouveau à ce poste.

(4) Le gouverneur en conseil peut, en cas»

Article 5

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«5. Le vérificateur général est le vérificateur des comptes du Canada, y compris ceux qui ont trait au Fonds du revenu consolidé et, à ce titre, il effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour lui permettre de faire rapport comme l'exige la présente loi.

6. Le vérificateur général»

Retrancher les lignes 42 et 43, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«avec celle de l'année précédente; il fait éventuellement des réserves.»

Article 6

Renommer l'article 6 qui devient l'article 9 et renuméroter les articles 9 à 30 inclusivement qui le suivent.

Clause 7

Strike out line 25, on page 3, and substitute the following therefor:

“anything”

Strike out line 32, on page 3, and substitute the following therefor:

“not been fully accounted for or paid, where so required by law, into the Consolidated Revenue Fund;”

Strike out lines 6 to 21, inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

“submitted to the Speaker of the House of Commons on or before the 31st day of December in the year to which the report relates and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receipt thereof by him or, if that House is not then sitting, on the first day next thereafter that the House of Commons is sitting.”

Clause 8

Strike out lines 30 to 43, inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

“mitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before the House of Commons by the Speaker of the House of Commons forthwith after receipt thereof by him, or if that House is not then sitting, on the first day next thereafter that the House of Commons is sitting.”

Clause 13

Strike out line 18, on page 6, and substitute the following therefor:

“its present or former directors, officers, employees,”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-20, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 33 to 37 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 49 to the Journals*).

Miss Nicholson, from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, March 31, 1977, your Committee has considered Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

Delete, in the French version, the long title and substitute the following therefor:

Article 7

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«sujet qui, à son avis, est important»

Retrancher la ligne 35, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«rendu complet ou n'ont pas été versés, lorsque cela est légalement requis au Fonds du revenu consolidé;»

Retrancher les lignes 8 à 20 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«soumis à l'Orateur de la Chambre des communes au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle il se rapporte, ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes immédiatement ou, si la Chambre ne siège pas, le premier jour de séance suivant.»

Article 8

Retrancher les lignes 29 à 39 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«sont soumis à l'Orateur de la Chambre des communes qui les dépose devant la Chambre des communes immédiatement ou, si la Chambre ne siège pas, le premier jour de séance suivant.»

Article 13

Retrancher la ligne 16, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«de ses administrateurs, dirigeants, employés, mandataires et»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-20, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 33 à 37 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 49 aux Journaux*).

M^{lle} Nicholson, du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 31 mars 1977, votre Comité a étudié le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Retrancher, dans la version française, le titre intégral et le remplacer par ce qui suit:

«Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois»

Clause 7

Strike out, in the French version, lines 3 and 4, on page 3, and substitute the following therefor:

«7. (1) Est instituée la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, appe-»

Clause 12

Strike out line 46, on page 5, and substitute the following therefor:

«conduct of the business of the Commission provided that without restricting the generality of the foregoing, minutes shall be recorded of all formal meetings.»

Clause 14

Strike out, in the English version, line 42, on page 6, and substitute the following therefor:

«to Parliament the report by the Auditor Gener-»

Clause 26

Strike out, in the French version, line 15, on page 10, and substitute the following therefor:

«de l'emploi et de l'immigration du Canada;»

Clause 41

Add immediately after line 26, on page 22, the following subclause:

«(11) No decision of the Commission approving or disapproving any job creation project for the purposes of this section is subject to appeal under section 94 or 95.»

Clause 45

Strike out, in the French version, lines 34 and 35, on page 25, and substitute the following therefor:

«bunal ou de quelque autre décision, un employeur ou une personne»

Clause 54

Strike out line 29, on page 28, and substitute the following therefor:

«nor in Council for a term of three years subject to renewal on expiry, shall cease to hold office»

Clause 56

Add at the end of line 15, on page 29, the following:

«or»

Strike out lines 20 to 24, on page 29, and substitute the following therefor:

«the material before it.»

«Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois»

Article 7

Retrancher, dans la version française, les lignes 3 et 4, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«7. (1) Est instituée la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, appe-»

Article 12

Retrancher la ligne 37, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«notamment la convocation des séances mais doit, sans que cela restreigne la portée générale de ce qui précède, tenir procès-verbal de toutes les séances officielles.»

Article 14

Retrancher, dans la version anglaise, la ligne 42, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«to Parliament the report by the Auditor Gener-»

Article 26

Retrancher, dans la version française, la ligne 15, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«de l'emploi et de l'immigration du Canada;»

Article 41

Ajouter immédiatement après la ligne 29, à la page 22, le paragraphe suivant:

«(11) Les décisions de la Commission approuvant ou désapprouvant un projet créateur d'emplois aux fins du présent article ne sont pas susceptibles d'appel en vertu des articles 94 ou 95.»

Article 45

Retrancher, dans la version française, les lignes 34 et 35, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit:

«bunal ou de quelque autre décision, un employeur ou une personne»

Article 54

Retrancher la ligne 30, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit:

«conseil pour un mandat renouvelable de trois ans. Ils cessent d'exercer leurs fonc-»

Article 56

Ajouter à la fin de la ligne 15, à la page 29, ce qui suit:

«ou»

Retrancher les lignes 20 à 23, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«ments portés à sa connaissance.»

Strike out lines 28 to 30, on page 29, and substitute the following therefor:

“section 95 and may dismiss the appeal, give the decision that the board of referees should have given, refer the matter back to the board of referees for rehearing or re-determination in accordance with such directions as he considers appropriate or confirm, rescind or vary the decision of the board of referees in whole or in part.” ”

Clause 66

Strike out, in the English version, line 45, on page 32, and substitute the following therefor:

“deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, and”

Clause 69

Strike out, in the French version, lines 7 and 8, on page 35, and substitute the following therefor:

“mission de l'emploi et de l'immigration du Canada, aux classifications déterminées par”

Clause 72

Strike out, in the French version, lines 43 and 44, on page 35, and substitute the following therefor:

“respectivement par la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, ses”

Strike out, in the French version, line 7, on page 36, and substitute the following therefor:

“sion de l'emploi et de l'immigration du Canada, ses dirigeants ou”

Clause 74

Strike out, in the French version, lines 41 and 42, on page 36, and substitute the following therefor:

“sion de l'emploi et de l'immigration du Canada» respectivement.”

Schedule

Strike out, in the French version of Items 1, 2, 3, 4 and 6, the expression “Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration” and substitute the following therefor:

“Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-27, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 13, 14, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 33, 34 and 35*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 50 to the Journals*).

Mr. Towers, seconded by Mr. Darling, by leave of the House, introduced Bill C-424, An Act respecting representation in the House of Commons, which was read the first time

Retrancher les lignes 27 à 29, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«95; il peut rejeter l'appel, rendre la décision que le conseil arbitral aurait dû rendre, renvoyer l'affaire au conseil arbitral pour nouvelle audition et nouvelle décision conformément aux directives qu'il juge appropriées, confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision du conseil arbitral.» »

Article 66

Retrancher, dans la version anglaise, la ligne 45, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, and»

Article 69

Retrancher, dans la version française, les lignes 7 et 8, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«mission de l'emploi et de l'immigration du Canada, aux classifications déterminées par»

Article 72

Retrancher, dans la version française, les lignes 43 et 44, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«respectivement par la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, ses»

Retrancher, dans la version française, la ligne 7, à la page 36, et la remplacer par ce qui suit:

«sion de l'emploi et de l'immigration du Canada, ses dirigeants ou»

Article 74

Retrancher, dans la version française, les lignes 41 et 42, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«sion de l'emploi et de l'immigration du Canada» respectivement.»

Annexe

Retrancher, dans la version française des Items 1, 2, 3, 4 et 6, l'expression «Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration», et la remplacer par ce qui suit:

«Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-27, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 13, 14, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 33, 34 et 35*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 50 aux Journaux*).

M. Towers, appuyé par M. Darling, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-424, Loi concernant la représentation à la Chambre des communes, qui est lu une première

and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 792 *Mr. Beatty*

1. Is the government aware of any water systems in Canada that have an abnormally high level of mercury in freshwater fish and, if so, what are their names?

2. Have the pollution sources been identified and, if so, in each case, what action was taken by the government to control the source and with what results?

3. With regard to the mercury levels in sediments, what has been the result of government action to control mercury pollution?

4. What are the major pollution sources of mercury in Canada that are not under government regulations whether it be the Clean Air Act or the Fisheries Act?

5. Are mine tailings being dumped directly into Canadian waters and, if so (a) by what companies (b) what are the monitoring procedures used in Canada to monitor tailings in comparison to the state of the art (c) what are the monitoring procedures used in each case (d) are efforts being made in Canada for the reclamation of land on mine tailing sites?

6. Have (a) medical (b) social services been provided by the government to each community that has been reported to consume considerable amounts of mercury-contaminated fish and, if so, what are they?

7. Did the government propose the establishment of a national park as a solution to better the conditions of the people of Whitedog and Grassy Narrows and, if so, for what reason?

8. Has the government ever used epidemiological evidence to prosecute a polluting company in Canada?

9. Would the current discharge of mercury be reduced if all process water contaminated with mercury were to receive full recycling treatment?—Sessional Paper No. 302-2/792.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence, presented,—Return to the foregoing Order.

By unanimous consent, the Order was read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 302-1/308B), laid upon the Table, Monday, June 13, 1977;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 792—*M. Beatty*

1. Le gouvernement connaît-il des cours d'eau canadiens où les poissons contiennent des taux de mercure anormalement élevés et, dans l'affirmative, quels sont ces cours d'eau?

2. A-t-on trouvé les sources de pollution et, dans l'affirmative, quelles mesures le gouvernement a-t-il prises dans chaque cas pour les supprimer et avec quels résultats?

3. Au sujet de la teneur en mercure des sédiments, quels ont été les effets des mesures gouvernementales visant à éliminer la pollution par le mercure?

4. Quelles sont les principales sources de pollution par le mercure au Canada qui ne tombent pas sous le coup de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique ou la Loi sur les pêcheries?

5. Le gouvernement sait-il si des résidus miniers sont déversés directement dans les eaux canadiennes et, dans l'affirmative, a) quel est le nom des entreprises en cause, b) quant à ces résidus, quelles sont les méthodes de surveillance utilisées au Canada par rapport aux mécanismes auxquels on a recours ailleurs, c) quelles sont les mesures de surveillance dont chaque entreprise a recours, d) au Canada, tente-t-on de régénérer les terres sur lesquelles des résidus miniers sont déposés?

6. Le gouvernement a-t-il offert des services a) médicaux, b) sociaux aux collectivités qui consomment de grandes quantités de poissons contaminés par le mercure et, dans l'affirmative, quels sont ces services?

7. Le gouvernement a-t-il proposé la création d'un parc national pour améliorer la condition des citoyens de Whitedog et de Grassy Narrows et, dans l'affirmative, pourquoi?

8. Le gouvernement a-t-il déjà eu recours à des renseignements recueillis en épidémiologie pour tenter des poursuites contre des entreprises sources de pollution au Canada?

9. La teneur actuelle en mercure serait-elle réduite si toutes les eaux de traitement étaient complètement recyclées? (Document parlementaire n° 302-2/792).

M. Dionne (Northumberland—Miramichi), secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/308B), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le lundi 13 juin 1977.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, the Order was read for the consideration of a motion to concur in a Ways and Means motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971 (Sessional Paper No. 302-1/309B), laid upon the Table, Monday, June 13, 1977;

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60 (11), on motion of Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, Bill C-56, An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2), was read the first time, on division, and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That this House calls on the Government to establish forthwith a Royal Commission on organized crime in Canada.

After debate thereon, proceedings on the motion expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Clarke (Vancouver Quadra) for Mr. Wise on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Scott and Skoreyko for Messrs. Malone and Friesen on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Wise for Mr. Kempling on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Scott for Mr. Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Dionne (Northumberland—Miramichi) and Rooney for Messrs. Corbin and Rompkey on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Blackburn for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Peters for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Andres (Lincoln), Poulin, Harquail and Douglas (Bruce—Grey) for Messrs. Flynn, Corbin, Yanakis and

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 302-1/309B), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le lundi 13 juin 1977.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, le Bill C-56, Loi modifiant le droit fiscal (n° 2), est lu une première fois, sur division, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Que la Chambre requière le gouvernement de constituer immédiatement une commission royale d'enquête sur le crime organisé au Canada.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de M. Wise sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Scott et Skoreyko en remplacement de MM. Malone et Friesen sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Wise en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Scott en remplacement de M. Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Dionne (Northumberland—Miramichi) et Rooney en remplacement de MM. Corbin et Rompkey sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Blackburn en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Peters en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Andres (Lincoln), Poulin, Harquail et Douglas (Bruce—Grey) en remplacement de MM. Flynn, Corbin,

Lefebvre on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Hogan for Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Benjamin for Mr. Peters on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Brewin for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Orlikow for Mr. Peters on the Standing Committee on Transport and Communications.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Prairie Farm Rehabilitation and Related Activities, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 10 of the Prairie Farm Rehabilitation Act, chapter P-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/211.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Address, dated February 16, 1977, to His Excellency the Governor General for copies of (a) the draft agreement between Canada and New Brunswick relating to the expansion of Fundy National Park (b) a map showing the proposed phased acquisition of lands on a five-year and ten-year basis and the route of the proposed scenic roadway (c) the letter from the Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick, to the Honourable Warren Allmand, Minister of Indian Affairs and Northern Development, dated December 16, 1976.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 67*).—Sessional Paper No. 302-3/67.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

Yanakis et Lefebvre sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Hogan en remplacement de M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Benjamin en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Brewin en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Orlikow en remplacement de M. Peters sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur le rétablissement agricole des Prairies et les opérations s'y rattachant, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 10 de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies, chapitre P-17, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/211).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, en date du 16 février 1977, demandant copie a) du projet d'accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick au sujet de l'agrandissement du parc national de Fundy, b) de la carte illustrant l'acquisition graduelle de terres sur une période de cinq et de dix ans ainsi que le tracé de la promenade proposées, c) de la lettre du premier ministre du Nouveau-Brunswick, l'honorable Richard B. Hatfield, en date du 16 décembre 1976, au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable Warren Allmand.—(*Avis de motion portant production de documents n° 67*). (Document parlementaire n° 302-3/67).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 146

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, June 16, 1977

Le jeudi 16 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

June 16, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 16th day of June, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Elzinga, in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 51)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling
Alkenbrack	Dick
Andre	Diefenbaker
(Calgary Centre)	Dinsdale
Baker	Ellis
(Grenville—Carleton)	Epp
Bawden	Forrestall
Beatty	Fraser
Blackburn	Gilbert
Brewin	Gillies
Brisco	Grafftey
Cadieu	Halliday
Clark	Hamilton
(Riverview—Moose Mountain)	(Qu'Appelle)
Clarke	(Moose Mountain)
(Vancouver Quadra)	Hnatyshyn
Coad	Holmes
Crowder	Howie

Huntington
Jarvis
Jelinek
Johnston
Kempling
Knowles
(Winnipeg North Centre)
Knowles
(Norfolk Haldimand)
Lambert
(Edmonton West)
Lawrence
MacDonald
(Egmont)
MacKay
Macquarrie
Malone

Masniuk
Mazankowski
McCain
McCleave
McGrath
McKenzie
McKinley
McKinnon
Mitges
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Murta
Neil
Nowlan
Nystrom
Orlikow
Paproski
Peters

Ritchie
Rodriguez
Rynard
Saltsman
Schumacher
Scott
Skoreyko
Smith
(Churchill)
Stevens
Stewart
(Marquette)
Towers
Whiteway
Wise
Wooliams
Yewchuk—75

PRIÈRE

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 16 juin 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 16 juin, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Mazankowski, appuyé par M. Elzinga,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Après plus ample débat, cet amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Caouette	Gauthier	Lavoie	Pinard
Allard	(Villeneuve)	(Roberval)	LeBlanc	Portelance
Allmand	Caron	Gendron	(Westmorland—Kent)	Prud'homme
Andras	Clermont	Gillespie	Lee	Railton
(Port Arthur)	Collenette	Goodale	Lefebvre	Reid
Andres	Cullen	Guay	Loiselle	Roberts
(Lincoln)	Cyr	(Saint-Boniface)	(Chambly)	Robinson
Appolloni (Mrs.)	Danson	Haidasz	MacDonald	Rondeau
Baker	Dawson	Harquail	(Cardigan)	Rooney
(Gander Twillingate)	De Bané	Herbert	Macdonald	Roy
Basford	Demers	Hopkins	(Rosedale)	(Laval)
Beaudoin	Dionne	Isabelle	MacFarlane	Sauvé (M ^{me})
Béchar	(Northumberland—	Kaplan	Marceau	Sharp
Bégin (M ^{lle})	Miramichi)	Lachance	Marchand	Smith
Blais	Drury	Lajoie	McIsaac	(Saint-Jean)
Blaker	Duclos	Lalonde	McRae	Stanbury
Breau	Dupont	Lambert	Milne	Stollery
Bussièrès	Dupras	(Bellechasse)	Nicholson (Miss)	Tessier
Caccia	Ethier	Lamontagne	O'Connell	Trudel
Cafik	Fleming	Lang	Pearsall	Turner
Campbell	Flynn	Langlois	Pelletier	Watson
(LaSalle—Émard—Côte	Fortin	Laniel	Penner	Yanakis—98
Saint-Paul)	Fox	Lapointe	Philbrook	
	Francis			

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), it was resolved,—That this House notes with pleasure the unveiling of the bronze reproduction of the Canadian Bill of Rights as an appropriate tribute to the efforts of the Right Honourable Member for Prince Albert to guarantee for all time the rights and freedoms of Canadians.

Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Textile and Clothing Board Report entitled "Clothing Inquiry", dated May 29, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/49.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,728—*Mr. Herbert*

How many Crown corporation employees are in each province and territory, excluding the National Capital Region?—Sessional Paper No. 302-2/1,728.

No. 1,846—*Mr. Yewchuk*

By brand, which toothpastes, cough medicines and cosmetics on sale in Canada contain chloroform?—Sessional Paper No. 302-2/1,846.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M. Macdonald (Rosedale), il est résolu,—Que la Chambre note avec plaisir l'inauguration d'une reproduction en bronze de la Déclaration canadienne des droits, juste récompense des efforts faits par le très honorable député de Prince-Albert pour garantir à jamais les droits et libertés des Canadiens.

M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport de la Commission du textile et du vêtement intitulé «Enquête sur les vêtements», en date du 29 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-4/49).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1728—*M. Herbert*

Mise à part la région de la Capitale nationale, combien d'employés de sociétés de la Couronne travaillent dans chaque province et territoire? (Document parlementaire n° 302-2/1728).

N° 1846—*M. Yewchuk*

Parmi les marques de pâte dentifrice, de médicaments contre la toux et de produits de beauté vendues au Canada, lesquelles contiennent du chloroforme? (Document parlementaire n° 302-2/1846).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

By unanimous consent, it was ordered,—That notwithstanding the Order adopted May 30, 1977, the first spokesman for each party in the debate on the Statutory Order be subject to a forty-minute limit on speeches and all other speakers to a thirty-minute limit.

The Order being read for consideration of a motion proposed pursuant to the provisions of Chapter 75, as amended, of the Statutes of Canada 1974-75-76:

Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That the Anti-Inflation Act being Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 as amended by Chapter 98, Statutes of Canada 1974-75-76 shall expire on the 30th day of June, 1977.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to *Standing Order 15 (4)*]

(*Private Bills*)

The House resumed debate on the motion of Mr. O'Connell, seconded by Mr. Trudel,—That Bill S-2, An Act respecting Bell Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And on the motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Lambert (Bellechasse), in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That", and by substituting therefor the following words:

"Bill S-2, An Act respecting Bell Canada, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-36, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act, without amendment.

A Message was received from the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-55, An Act to amend the Customs Tariff (No. 2).—Chapter No. 14.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant l'ordre du 30 mai 1977, le premier député de chaque parti qui prendra la parole au cours du débat sur l'Ordre statutaire ne la gardera pas plus de quarante minutes et que tous les autres ne la garderont pas plus de trente minutes.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion, en conformité des dispositions du chapitre 75 (tel que modifié) des Statuts du Canada, 1974-1975-1976.

M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Que l'application de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, modifiée par le chapitre 98, Statuts du Canada 1974-1975-1976, cesse le trentième jour de juin 1977.

Il s'élève un débat;

(*A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Bills privés*)

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. O'Connell, appuyé par M. Trudel,—Que le Bill S-2, Loi concernant Bell Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Et sur l'amendement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Lambert (Bellechasse),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«le Bill S-2, Loi concernant Bell Canada ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer, qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-36, Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles.

Un message est reçu de l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-55, Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2).—Chapitre n° 14;

Bill C-54, An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2).—Chapter No. 15.

Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act.—Chapter No. 16.

Bill C-47, An Act to amend the Export Development Act.—Chapter No. 17.

Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act.—Chapter No. 18.

Bill C-36, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act.—Chapter No. 19.

Bill C-13, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act.—Chapter No. 20.

Bill C-207, An Act to amend the Railway Act.—Chapter No. 21.

Bill C-54, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2).—Chapitre n° 15;

Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec.—Chapitre n° 16;

Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.—Chapitre n° 17;

Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties.—Chapitre n° 18;

Bill C-36, Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles.—Chapitre n° 19;

Bill C-13, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques.—Chapitre n° 20;

Bill C-207, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer.—Chapitre n° 21.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.04 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 6 h. 04 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Debate was resumed on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That the Anti-Inflation Act being Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 as amended by Chapter 98, Statutes of Canada 1974-75-76 shall expire on the 30th day of June, 1977.

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That notwithstanding the Order adopted May 30, 1977, during debate on the Statutory Order, this House shall adjourn at 10.00 o'clock p.m. when it sits during the evening.

Le débat reprend sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que l'application de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, modifiée par le chapitre 98, Statuts du Canada 1974-1975-1976, cesse le trentième jour de juin 1977.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant l'ordre du 30 mai 1977, lorsque la Chambre siège le soir, elle s'ajourne à dix heures pour la durée du débat relativement à l'Ordre statutaire.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Lambert (Edmonton West) for Mr. Scott on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Condon and Poulin for Mr. Lee and Mrs. Holt on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Mazankowski, MacKay and Condon for Messrs. Whittaker, McCain and Blouin on the Standing Committee on Transport and Communications.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Lambert (Edmonton-Ouest) en remplacement de M. Scott sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Condon et Poulin en remplacement de M. Lee et M^{me} Holt sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Mazankowski, MacKay et Condon en remplacement de MM. Whittaker, McCain et Blouin sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

Mr. Lee for Mr. Condon on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Watson for Mr. Poulin on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Holmes for Mr. Oberle on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Balfour on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McRae for Mr. Harquail on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Demers, O'Connell and Milne for Messrs. De Bané, Wood and Maine on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Duclos for Mr. Condon on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Kempling for Mr. Wise on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McCain for Mr. Munro (Esquimalt—Sannich) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Baldwin and Gilbert for Messrs. Oberle and Leggatt on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Watson and Railton for Messrs. Milne and Marceau on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Savard and Flynn for Messrs. Lee and Robinson on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

M. Lee en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Watson en remplacement de M. Poulin sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Holmes en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Balfour sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McRae en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Demers, O'Connell et Milne en remplacement de MM. De Bané, Wood et Maine sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Duclos en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Kempling en remplacement de M. Wise sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McCain en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Baldwin et Gilbert en remplacement de MM. Oberle et Leggatt sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Watson et Railton en remplacement de MM. Milne et Marceau sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Savard et Flynn en remplacement de MM. Lee et Robinson sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Order in Council, P.C., 1977-1617, dated June 9, 1977, made under section 5 of the Atlantic Region Freight Assistance Act, varying a reduction in tariffs under the Maritime Freight Rates Act, pursuant to subsection 5 (3), chapter A-18, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/283.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Décret concernant la modification et la suppression de l'abaissement des tarifs en vertu de la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes tel qu'approuvé par l'arrêté en conseil C.P. 1977-1617, en date du 9 juin 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 5 de la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique, chapitre A-18, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/283).

By Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Clean Air Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 41 of the Act, chapter 47, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/15.

Pursuant to Order made this day, the House adjourned at 10.01 o'clock p.m., until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Par M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 41 de cette Loi, chapitre 47, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/15).

Suivant les dispositions de l'ordre de ce jour, à 10 h. 01 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 147

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, June 17, 1977

Le vendredi 17 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Breau for Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Ninth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 25, 1977, your Committee has considered Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 51, 56 and 60*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 51 to the Journals*).

Mr. Breau for Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Tenth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, November 4, 1976, your Committee has considered Bill C-5, An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 40, on page 2, and substitute the following therefor:

"with the Bank of Canada or any other financial institution, either inside or outside Canada,"

Strike out line 47, on page 2, and substitute the following therefor:

"of Canada or any other financial institution either inside or outside Canada, designated by"

Clause 3

Strike out line 25, on page 4, and substitute the following therefor:

"1977, the aggregate of"

Strike out line 45, on page 4, and substitute the following therefor:

"December 31, 1976, as shown in the"

Strike out line 3, on page 5, and substitute the following therefor:

"(b) in respect of the calendar year 1978,"

Strike out line 13, on page 5, and substitute the following therefor:

"the calendar year 1977"

Strike out line 25, on page 5, and substitute the following therefor:

"the calendar year 1977; and"

Strike out line 27, on page 5, and substitute the following therefor:

"sequent to the calendar year 1978, the"

PRIÈRE

M. Breau, au nom de M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 25 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 51, 56 et 60*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 51 aux Journaux*).

M. Breau, au nom de M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le dixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 4 novembre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-5, Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher la ligne 34, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«du Canada ou toute autre institution financière, au Canada ou à l'étranger, désignée»

Retrancher la ligne 41, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«ou toute autre institution financière, au Canada ou à l'étranger, désignée par le»

Article 3

Retrancher la ligne 20, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«a) pour l'année civile 1977, le total»

Retrancher la ligne 43, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«au 31 décembre 1976 tels qu'ils appa-»

Retrancher la ligne 1, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«b) pour l'année civile 1978, le total»

Retrancher la ligne 11, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«l'année civile 1977,»

Retrancher la ligne 23, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«l'année civile 1977; et»

Retrancher la ligne 25, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«l'année civile 1978, le total»

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-5, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 5, 56 and 60*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 52 to the Journals*).

The House resumed debate on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That the Anti-Inflation Act being Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 as amended by Chapter 98, Statutes of Canada 1974-75-76 shall expire on the 30th day of June, 1977.

And debate continuing;

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

Debate was resumed on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That the Anti-Inflation Act being Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 as amended by Chapter 98, Statutes of Canada 1974-75-76 shall expire on the 30th day of June, 1977.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Kaplan, Reid, Douglas (Bruce—Grey), O'Connell, Smith (Saint-Jean), Railton, Guilbault, Langlois and Miss Nicholson for Messrs. Andres (Lincoln), Collenette, Condon, Daudlin, Demers, Lajoie, Leblanc (Laurier), Railton and Guilbault on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-5, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 5, 56 et 60*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 52 aux Journaux*).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que l'application de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, modifiée par le chapitre 98, Statuts du Canada 1974-1975-1976, cesse le trentième jour de juin 1977.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue.

Le débat reprend sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que l'application de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, modifiée par le chapitre 98, Statuts du Canada 1974-1975-1976, cesse le trentième jour de juin 1977.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Kaplan, Reid, Douglas (Bruce—Grey), O'Connell, Smith (Saint-Jean), Railton, Guilbault, Langlois et M^{lle} Nicholson en remplacement de MM. Andres (Lincoln), Collenette, Condon, Daudlin, Demers, Lajoie, Leblanc (Laurier), Railton et Guilbault sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 148

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, June 20, 1977

Le lundi 20 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration;

Motion numbered 1 standing in the name of the honourable Member for Hamilton West (Mr. Alexander), having been called, as follows:

That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 5 by adding immediately after line 42 at page 2, the following new subclauses:

“(3) the Minister shall consult with the provinces respecting the measures to be undertaken to facilitate the formulation, coordination and implementation of unemployment insurance and manpower policies and programs.

(4) the Minister, with the approval of the Governor in Council may enter into an agreement with any province or group of provinces for the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation of unemployment insurance and manpower policies and programs.”

And a point of order having been raised, Mr. Speaker ruled the motion irreceivable on the grounds that it was outside of the scope of the clause sought to be amended.

Mr. Alexander, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 21 by striking out line 35 at page 8 and substituting the following therefor:

“ister extend and the Minister shall cause any reports related thereto to be laid before Parliament within 30 days after the receipt thereof or if Parliament is not then sitting on any of the first 30 days next thereafter that Parliament is sitting.”

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Alexander, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Depart-

PRIÈRE

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

La motion numéro 1 inscrite au nom de l'honorable député de Hamilton-Ouest (M. Alexander), ayant été appelée, ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 5, en ajoutant immédiatement après la ligne 34, page 2, ce qui suit:

«(3) Le Ministre doit consulter les provinces au sujet des mesures à prendre pour faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes d'assurance-chômage et de main-d'oeuvre.

(4) Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec toute province ou tout groupe de provinces un accord visant à faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes d'assurance-chômage et de main-d'oeuvre.»

Et un rappel au Règlement ayant été soulevé, M. l'Orateur déclare la motion irrecevable du fait qu'elle dépasse la portée de l'article qu'on veut modifier.

M. Alexander, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 21, en retranchant la ligne 29, page 8, et en la remplaçant par ce qui suit:

«relevant de la compétence de celui-ci et le Ministre doit faire déposer les rapports y afférents devant le Parlement dans les 30 jours de leur réception ou, si le Parlement ne siège pas, à ce moment-là, l'un des 30 premiers jours où il siège par la suite.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Alexander, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton), propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère

ment of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 23 by striking out line 9 at page 9 and substituting the following therefor:

“necessary to carry out its duties provided that without restricting the generality of the foregoing it shall meet at least once a year and minutes shall be recorded of all formal meetings.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Blais, moved—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 26 by adding immediately after line 23 at page 11, the following new subclause:

“(9) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(3) Where, for any purposes, the use of rates of unemployment produced by Statistics Canada is required under this Act or the regulations, the rates used by the Commission shall be those most recently produced at the time it is appropriate or necessary for the Commission to make a final determination in respect of or involving the use of those rates.”

And debate arising thereon;

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Commission on Grain and Rail in Western Canada, Volume II, dated April 29, 1977. (Hon. Emmett M. Hall—Chief Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/124A.

Mr. Lalonde, seconded by Mr. Lang, by leave of the House, introduced Bill C-57, An Act to authorize the making of contributions by Canada toward the costs of the provision, development, extension and improvement of social services throughout Canada and to amend the Canada Assistance Plan and repeal the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the

de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 23, en retranscrivant la ligne 8, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«mission, étant entendu que, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il doit se réunir au moins une fois par an et, tenir un compte rendu des délibérations de toutes ses réunions officielles.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Cullen, appuyé par M. Blais, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 26, en ajoutant immédiatement après la ligne 21, page 11, ce qui suit:

«(9) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) La Commission doit, lorsque la présente loi ou les règlements exigent l'emploi des taux de chômage officiels de Statistique Canada, employer les taux les plus récents au moment où il est utile ou nécessaire qu'elle rende sa décision finale.»

Il s'élève un débat;

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport de la Commission d'enquête sur la manutention et le transport des grains, intitulé: «Le grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien», Volume II, 1977, présenté par l'hon. Emmett M. Hall, Premier commissaire, en date du 29 avril 1977. (Document parlementaire n° 302-4/124A).

M. Lalonde, appuyé par M. Lang, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-57, Loi autorisant le Canada à contribuer financièrement à la prestation et au développement des services sociaux offerts au Canada et, en conséquence, modifiant le Régime d'assistance publique du Canada et abrogeant la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et

purposes set out in a measure entitled "An Act to authorize the making of contributions by Canada toward the costs of the provision, development, extension and improvement of social services throughout Canada and to amend the Canada Assistance Plan and repeal the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act in consequence thereof".

The honourable Member for Oshawa—Whitby (Mr. Broadbent), from his place in the House, asked leave under Standing Order 26 to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, and stated the subject to be "the clear possibility of a conspiracy concerning the concealment of evidence or the failure to take appropriate action pertaining to the illegal break-in by three police officers at *l'Agence de Presse Libre* on the night of October 6-7, 1972".

And Mr. Speaker having stated that he was satisfied it was a proper matter to be discussed, proceedings thereon were allowed to stand over.

The House resumed debate on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That the Anti-Inflation Act being Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 as amended by Chapter 98, Statutes of Canada 1974-75-76 shall expire on the 30th day of June, 1977.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That the Anti-Inflation Act being Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 as amended by Chapter 98, Statutes of Canada 1974-75-76 shall expire on the 30th day of June, 1977.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-12, An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax;

aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi autorisant le Canada à contribuer financièrement à la prestation et au développement des services sociaux offerts au Canada et, en conséquence, modifiant le Régime d'assistance publique du Canada et abrogeant la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides».

L'honorable député d'Oshawa—Whitby (M. Broadbent), de son siège à la Chambre, demande la permission de proposer, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement, l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence et déclare qu'il s'agit de «la possibilité très nette d'un complot concernant la dissimulation de preuves ou le fait qu'aucune mesure appropriée n'a été prise dans l'affaire de l'entrée illégale avec effraction, perpétrée par trois agents de police, dans les locaux de l'Agence Presse Libre, au cours de la nuit du 6 au 7 octobre 1972».

Et M. l'Orateur ayant déclaré qu'il est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, les délibérations sont remises à plus tard.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que l'application de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, modifiée par le chapitre 98, Statuts du Canada 1974-1975-1976, cesse le trentième jour de juin 1977.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que l'application de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, modifiée par le chapitre 98, Statuts du Canada 1974-1975-1976, cesse le trentième jour de juin 1977.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-12, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu;

Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters;

Bill C-53, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Oberle for Mr. Whittaker on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. McCain and Whittaker for Messrs. Mazankowski and MacKay on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Demers and Saltsman for Messrs. Smith (Saint-Jean) and Rodriguez on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Lawrence and Hnatyshyn for Messrs. Friesen and Baldwin on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Caron for Mr. Lamontagne on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Mazankowski and Stevens for Messrs. Nowlan and Whiteway on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Lapointe for Mr. Loiselle (Chambly) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Roche for Mr. Johnston on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Herbert for Mr. McRae on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Dupras, Pearsall, Maine and Martin for Messrs. Douglas (Bruce—Grey), Philbrook, Miss Nicholson and Mr. Demers on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Robinson and Leggatt for Messrs. Savard and Gilbert on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Hopkins, Rooney and Penner for Messrs. Flynn, Baker (Gander—Twillingate) and Herbert on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature;

Bill C-53, Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Oberle en remplacement de M. Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. McCain et Whittaker en remplacement de MM. Mazankowski et MacKay sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Demers et Saltsman en remplacement de MM. Smith (Saint-Jean) et Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Lawrence et Hnatyshyn en remplacement de MM. Friesen et Baldwin sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Caron en remplacement de M. Lamontagne sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Mazankowski et Stevens en remplacement de MM. Nowlan et Whiteway sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Lapointe en remplacement de M. Loiselle (Chambly) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Roche en remplacement de M. Johnston sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Herbert en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Dupras, Pearsall, Maine et Martin en remplacement de MM. Douglas (Bruce—Grey) et Philbrook, M^{le} Nicholson et M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Robinson et Leggatt en remplacement de MM. Savard et Gilbert sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Hopkins, Rooney et Penner en remplacement de MM. Flynn, Baker (Gander—Twillingate) et Herbert sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the Municipalities of Athabasca, Didsbury, Drayton Valley, Fairview, Grande Cache, Peace River, Raymond, Slave Lake, Whitecourt, Cochrane and Devon in the Province of Alberta.—Sessional Paper No. 302-1/266A;

(2) the Municipalities of Coquitlam, Cranbrook, Dawson Creek, Kamloops, Kimberley, Kitimat, Nanaimo, North Cowichan, Penticton, Port Alberni, Port Coquitlam, Powell River, Prince Rupert, Quesnel, Squamish, Summerland, Trail, Prince George, Castlegar, Comox, Mackenzie, Sidney, Abbotsford, Burnaby, Campbell River, Chilliwack, Courtenay, Fort St. John, Mission and Vernon in the Province of British Columbia.—Sessional Paper No. 302-1/268A;

(3) the Municipalities of Richibucto (French) and Campbellton in the Province of New Brunswick.—Sessional Paper No. 302-1/272B; and

(4) the Municipality of Antigonish in the Province of Nova Scotia.—Sessional Paper No. 302-1/275C.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Address, dated June 8, 1977, to His Excellency the Governor General for copies of minutes of meetings, letters, telegrams, studies, etc., between the government, the Province of Newfoundland and/or the Municipal Councils, Chambers of Commerce, development associations or other interested organizations having to do with Rail Transportation in the Constituency of Humber-St. George's-St. Barbe.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 29*)—Sessional Paper No. 302-3/29.

By Mr. MacEachen,—Return to an Address, dated June 8, 1977, to His Excellency the Governor General for a copy of the Order in Council authorizing the Canadian National Railways to acquire Canada and Gulf Terminal Railway Limited.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 69*)—Sessional Paper No. 302-3/69.

Pursuant to Order made Thursday, June 16, 1977, the House adjourned at 10.00 o'clock p.m., until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie, en anglais, d'accords, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada et (1) les municipalités de Cochrane, Devon, Athabasca, Didsbury, Drayton Valley, Fairview, Grande Cache, Peace River, Raymond, Slave Lake et Whitecourt, dans la province de l'Alberta. (Document parlementaire n° 302-1/266A);

(2) les municipalités de Castlegar, Comox, Mackenzie, Sidney, Abbotsford, Burnaby, Campbell River, Chilliwack, Courtenay, Fort St. John, Mission, Vernon, Coquitlam, Cranbrook, Dawson Creek, Kamloops, Kimberley, Kitimat, Nanaimo, North Cowichan, Penticton, Port Alberni, Port Coquitlam, Powell River, Prince Rupert, Quesnel, Squamish, Summerland, Trail et Prince George, dans la province de la Colombie-Britannique. (Document parlementaire n° 302-1/268A);

(3) les municipalités de Richibouctou (en français seulement) et Campbellton, dans la province du Nouveau-Brunswick. (Document parlementaire n° 302-1/272B);

(4) la municipalité d'Antigonish, dans la province de la Nouvelle-Écosse. (Document parlementaire n° 302-1/275C).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le gouverneur général, en date du 8 juin 1977, demandant copie de tous les procès-verbaux des réunions, lettres, télégrammes, études et autres, échangés entre le gouvernement, la province de Terre-Neuve ou les conseils municipaux, les chambres de commerce, les syndicats d'initiative ou tout autre organisme intéressé au domaine du transport par chemin de fer dans la circonscription électorale de Humber—Saint-Georges—Sainte-Barbe.—(*Avis de motion portant production de documents n° 29*). (Document parlementaire n° 302-3/29).

Par M. MacEachen,—Réponse à une adresse à Son Excellence le gouverneur général, en date du 8 juin 1977, demandant copie de l'arrêté en conseil autorisant les Chemins de fer Nationaux à faire l'acquisition de la société *Canada and Gulf Terminal Railway Limited*.—(*Avis de motion portant production de documents n° 69*). (Document parlementaire n° 302-3/69).

Suivant les dispositions de l'ordre du jeudi 16 juin 1977, à dix heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 149

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, June 21, 1977

Le mardi 21 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Blais,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 26 by adding immediately after line 23 at page 11, the following new subclause:

“(9) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(3) Where, for any purposes, the use of rates of unemployment produced by Statistics Canada is required under this Act or the regulations, the rates used by the Commission shall be those most recently produced at the time it is appropriate or necessary for the Commission to make a final determination in respect of or involving the use of those rates.”

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Alexander, seconded by Mr. Malone, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 5 by adding immediately after line 42 at page 2, the following new subclause:

“(3) the Minister, with the approval of the Governor in Council may enter into an agreement with any province or group of provinces for the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation of unemployment insurance and manpower policies and programs.”

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 29 by striking out lines 8 to 10 at page 12 and substituting the following therefor:

PRIÈRE

Le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Blais,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 26, en ajoutant immédiatement après la ligne 21, page 11, ce qui suit:

«(9) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) La Commission doit, lorsque la présente loi ou les règlements exigent l'emploi des taux de chômage officiels de Statistique Canada, employer les taux les plus récents au moment où il est utile ou nécessaire qu'elle rende sa décision finale.»

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Alexander, appuyé par M. Malone, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 5, en ajoutant immédiatement après la ligne 34, page 2, ce qui suit:

«(3) Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec toute province ou tout groupe de provinces un accord visant à faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes d'assurance-chômage et de main-d'oeuvre.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Cullen, appuyé par M. Lessard, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 29, en retranchant les lignes 8 à 10, page 12, et en les remplaçant par ce qui suit:

“means a claimant who, subject to subsections 17 (3) and (4), has been employed in insurable employment for fourteen or more weeks but less than”.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in Clause 29 by striking out lines 8 to 10 on page 12 thereof and substituting therefor the following:

“means a claimant who, subject to subsections 17 (3) and (4), has been employed in insurable employment for fourteen or more weeks but less than”.

Mr. Rodriguez for Mr. Blackburn, seconded by Mr. Nystrom, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 29 by striking out line 10 at page 12 and substituting the following therefor:

“eight or more weeks but less than”.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended

(a) by renumbering Clause 30 as subclause 30 (1);

(b) by striking out line 21 at page 12 and substituting the following therefor:

“(a) has, subject to subsections (3) and (4), had fourteen or more weeks of”;

(c) by adding immediately after line 23 at page 12, the following new subclause:

“(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(3) During the period of thirty-six months that begins on the day that this subsection comes into force, the number of weeks of insurable employment that a claimant shall have in order to qualify to receive benefit shall be the number of weeks shown in Table 3 of Schedule A, based on the regional rate of unemployment that applies to him.

«rie» désigne un prestataire qui, sous réserve des paragraphes 17 (3) et (4), a exercé un emploi assurable pendant au moins quatorze semaines et moins de vingt semai-».

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié à l'article 29 en remplaçant les lignes 8 à 10 de la page 12 par ce qui suit:

«rie» désigne un prestataire qui, sous réserve des paragraphes 17 (3) et (4), a exercé un emploi assurable pendant au moins quatorze semaines et moins de vingt semai-».

M. Rodriguez, au nom de M. Blackburn, appuyé par M. Nystrom, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 29, en retranchant la ligne 10, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«huit semaines et moins de vingt semai-».

M. Cullen, appuyé par M. Lessard, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 30,

a) en renumérotant l'article 30 qui devient le paragraphe 30 (1);

b) en retranchant les lignes 19 et 20, page 12, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) s'il a, sous réserve des paragraphes (3) et (4), exercé un emploi assurable pendant quatorze semaines ou plus au»

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 21, page 12, ce qui suit:

«(2) L'article 17 de ladite loi est modifié à nouveau, par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(3) Pendant la période de trente-six mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le nombre de semaines d'emploi assurable est fonction du taux régional de chômage applicable et est indiqué au tableau 3 de l'annexe A.

(4) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to affirmative resolution of Parliament, extend the period of thirty-six months mentioned in subsection (3).”

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in clause 30;

(a) by renumbering Clause 30 as subclause 30 (1);

(b) by striking out line 21 on page 12 thereof and substituting therefor the following:

“(a) has, subject to subsections (3) and (4), had fourteen or more weeks of”;

(c) by adding thereto, immediately following line 23 on page 12, the following subclause:

“(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(3) During the period of thirty-six months that begins on the day that this subsection comes into force, the number of weeks of insurable employment that a claimant shall have in order to qualify to receive benefit shall be the number of weeks shown in Table 3 of Schedule A based on the regional rate of unemployment that applies to him.

(4) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to affirmative resolution of Parliament, extend the period of thirty-six months mentioned in subsection (3).”

Mr. Rodriguez for Mr. Blackburn, seconded by Mr. Nystrom, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 30 by striking out line 21 at page 12 and substituting the following therefor:

“(a) has had eight or more weeks of”.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41

(a) by striking out lines 3 to 6 at page 19 and substituting the following therefor:

«(4) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et sous réserve de résolution affirmative du Parlement, prolonger la période de trente-six mois prévue au paragraphe (3).»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié à l'article 30, par ce qui suit:

a) l'article 30 devient le paragraphe 30 (1)

b) en remplaçant les lignes 19 et 20, page 12, par ce qui suit:

«a) s'il a, sous réserve des paragraphes (3) et (4), exercé un emploi assurable pendant quatorze semaines ou plus au»

c) les paragraphes qui suivent sont ajoutés après la ligne 21, page 12:

«(2) L'article 17 de ladite loi est modifié à nouveau, par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(3) Pendant la période de trente-six mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le nombre de semaines d'emploi assurable est fonction du taux régional de chômage applicable et est indiqué au tableau 3 de l'annexe A.

«(4) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et sous réserve de résolution affirmative du Parlement, prolonger la période de trente-six mois prévue au paragraphe (3).»

M. Rodriguez, au nom de M. Blackburn, appuyé par M. Nystrom, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 30, en retranchant la ligne 20, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«pendant huit semaines ou plus au».

M. Cullen, appuyé par M. Lessard, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41,

a) en retranchant les lignes 4 et 5, page 19, et en la remplaçant par ce qui suit:

“under sections 22 and 34, and the regional rate of unemployment, that applies to him in the last week for which benefits”;

(b) by striking out line 19 at page 19 and substituting the following therefor:

“(b) ending, subject to subsection (3),”;

(c) by adding immediately after line 24 at page 19 the following new subsection:

“(3) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations under which the period determined under subsection (2) may be adjusted if the regional rate of unemployment that applies to the claimant varies during that period.”;

(d) by renumbering subsection (3) at page 19 as subsection (4).

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in Clause 41

(a) by striking out lines 3, 4, 5 and 6 on page 19 and substituting therefor the following:

“under sections 22 and 34, and the regional rate of unemployment, that applies to him in the last week for which benefits”;

(b) by striking out line 19 on page 19 and substituting therefor the following:

“(b) ending, subject to subsection (3),”;

(c) by adding the following subsection immediately after line 24 on page 19:

“(3) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations under which the period determined under subsection (2) may be adjusted if the regional rate of unemployment that applies to the claimant varies during that period.”; and

(d) by renumbering subsection (3) on page 19 as subsection (4).

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 49

(a) by renumbering Clause 49 at page 27 as subclause 49 (1);

«le taux régional de chômage qui lui est applicable pour la»;

b) en retranchant les lignes 21 et 22, page 19, et en les remplaçant par ce qui suit:

«b) se terminant, sous réserve du paragraphe (3), à l'expiration du nombre de»;

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 27, page 19, ce qui suit:

«(3) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements prévoyant le rajustement de la période prévue au paragraphe (2) pour refléter les fluctuations du taux régional de chômage applicable au prestataire pendant cette période.»;

d) en renumérotant le paragraphe (3), page 19, qui devient le paragraphe (4).

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié à l'article 41, par ce qui suit:

a) les lignes 4 et 5, page 19 sont remplacées:

«le taux régional de chômage qui lui est applicable pour la»;

b) les lignes 21 et 22, page 19 sont remplacées:

«b) se terminant, sous réserve du paragraphe (3), à l'expiration du nombre de»

c) le paragraphe suivant est ajouté après la ligne 27, page 19:

«(3) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements prévoyant le rajustement de la période prévue au paragraphe (2) pour refléter les fluctuations du taux régional de chômage applicable au prestataire pendant cette période.»

d) le paragraphe (3) de la page 19 devient le paragraphe (4).

M. Cullen, appuyé par M. Lessard, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois,

a) en renumérotant l'article 49, page 27, qui devient le paragraphe 49 (1);

(b) by adding immediately after line 11 at page 27, the following new subclause:

“(2) Paragraphs 58(t) and (u) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(t) establishing regions appropriate for the purpose of applying subsection 17 (3) and section 35 and delineating boundaries thereof, based on the boundaries of the regions used by Statistics Canada in relation to its labour force survey;

(u) determining the regional rates of unemployment produced by Statistics Canada or the averages of such rates that shall apply to a claimant for the purposes of subsection 17 (3) and section 35;”

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in Clause 49

(a) by renumbering clause 49 on page 27 as subclause 49 (1); and

(b) by adding, immediately following line 11 on page 27, the following subclause:

“(2) Paragraphs 58(t) and (u) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(t) establishing regions appropriate for the purpose of applying subsection 17 (3) and section 35 and delineating boundaries thereof, based on the boundaries of the regions used by Statistics Canada in relation to its labour force survey;

(u) determining the regional rates of unemployment produced by Statistics Canada or the averages of such rates that shall apply to a claimant for the purposes of subsection 17 (3) and section 35;”

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67

(a) by striking out line 25 at page 33 and substituting the following therefor:

“67.(1) Schedule A to the said Act is repealed”;

(b) by striking out line 14 at page 34 and substituting the following therefor:

“over 8.5% to 9.0%
over 9.0% to 9.5%
over 9.5% to 10.0%
over 10.0% to 10.5%

20 weeks
22 weeks
24 weeks
26 weeks

b) en ajoutant immédiatement après la ligne 13, page 27, ce qui suit:

«(2) Les alinéas 58*t*) et *u*) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«*t*) prévoyant les modalités d'application des taux régionaux de chômage fournis par Statistique Canada aux prestataires pour l'application du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;

u) prescrivant les modalités d'application des taux de chômage officiels de Statistique Canada dans le calcul des taux applicables aux fins du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;».

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié, à l'article 49, comme suit:

a) l'article 49, page 27, devient le paragraphe 49 (1); et

b) le paragraphe qui suit est ajouté après la ligne 12, page 27:

«(2) Les alinéas 58*t*) et *u*) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«*t*) prévoyant les modalités d'application des taux régionaux de chômage fournis par Statistique Canada aux prestataires pour l'application du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;

u) prescrivant les modalités d'application des taux de chômage officiels de Statistique Canada dans le calcul des taux applicables aux fins du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;»

M. Cullen, appuyé par M. Lessard, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67,

a) en retranchant la ligne 21, page 33, et en la remplaçant par ce qui suit:

«67.(1) L'annexe A de ladite loi est abrogée et;»

b) en retranchant la ligne 15, page 34, et en la remplaçant par ce qui suit:

«plus de 8.5% à 9.0% 20 semaines
plus de 9.0% à 9.5% 22 semaines
plus de 9.5% à 10.0% 24 semaines
plus de 10.0% à 10.5% 26 semaines

over 10.5% to 11.0%
over 11.0% to 11.5%
over 11.5%

28 weeks
30 weeks
32 weeks”;

plus de 10.5% à 11.0%
plus de 11.0% à 11.5%
plus de 11.5%

28 semaines
30 semaines
32 semaines»;

(c) by adding immediately after line 14 at page 34 the following new subclause:

“(2) Schedule A to the said Act is further amended by adding thereto the following Table:

TABLE 3

<u>Regional rate of unemployment</u>	<u>Weeks of insurable employment in the qualifying period</u>
6.0% and under	14
Over 6.0% to 7.0%	13
Over 7.0% to 8.0%	12
Over 8.0% to 9.0%	11
Over 9.0%	10”

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in Clause 67

(a) by striking out line 25 on page 33 and substituting therefor the following:

“67.(1) Schedule A to the said Act is repealed”;

(b) by striking out the last line of Table 2 of Schedule A on page 34 and substituting therefor the following:

“over 8.5% to 9.0%	20 weeks
over 9.0% to 9.5%	22 weeks
over 9.5% to 10.0%	24 weeks
over 10.0% to 10.5%	26 weeks
over 10.5% to 11.0%	28 weeks
over 11.0% to 11.5%	30 weeks
over 11.5%	32 weeks”;

(c) by adding thereto immediately after Table 2 to Schedule A on page 34 the following subclause:

“(2) Schedule A to the said Act is further amended by adding thereto the following Table:

c) en ajoutant, immédiatement après la ligne 15, page 34, ce qui suit:

«(2) L'annexe A de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction du tableau suivant:

TABLEAU 3

<u>Taux régional de chômage</u>	<u>Semaines d'emploi assurable de la période de référence</u>
6.0% et moins	14
plus de 6.0% à 7.0%	13
plus de 7.0% à 8.0%	12
plus de 8.0% à 9.0%	11
plus de 9.0%	10»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié à l'article 67, par ce qui suit:

a) la ligne 21, page 33 est remplacée par ce qui suit:

«67.(1) L'annexe A de ladite loi est abrogée et»

b) la dernière ligne du Tableau 2 de l'annexe A de la page 34 est remplacée par ce qui suit:

«plus de 8.5% à 9.0%	20 semaines
plus de 9.0% à 9.5%	22 semaines
plus de 9.5% à 10.0%	24 semaines
plus de 10.0% à 10.5%	26 semaines
plus de 10.5% à 11.0%	28 semaines
plus de 11.0% à 11.5%	30 semaines
plus de 11.5%	32 semaines»;

c) le paragraphe qui suit est ajouté après le Tableau 2 de l'annexe A de la page 34:

«(2) L'annexe A de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction du tableau suivant:

TABLE 3

Regional rate of unemployment	Weeks of insurable employment in the qualifying period
6.0% and under	14
Over 6.0% to 7.0%	13
Over 7.0% to 8.0%	12
Over 8.0% to 9.0%	11
Over 9.0%	10"

Mr. Rodriguez for Mr. Symes, seconded by Mr. Nystrom, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67 by striking out lines 31 to 43 at page 33 and substituting the following therefor:

"22 or 23 weeks	1 week
24 or 25 weeks	2 weeks
26 or 27 weeks	3 weeks
28 or 29 weeks	4 weeks
30 or 31 weeks	5 weeks
32 or 33 weeks	6 weeks
34 or 35 weeks	7 weeks
36 or 37 weeks	8 weeks
38 or 39 weeks	9 weeks
40 or 41 weeks	10 weeks
42 or 43 weeks	11 weeks
44 or 45 weeks	12 weeks
46 or 47 weeks	13 weeks
48 or 49 weeks	14 weeks
50 or more weeks	15 weeks"

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 73

(a) by striking out lines 20 to 24 at page 36 and substituting the following therefor:

"subsections 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) and 67 (1) and sections 31 to 37, 39 to 42, 49 and 64 of this Act and any benefit period that arises from that initial benefit period do not terminate until such time as they would have terminated if those subsections and sections had not come into force";

(b) by striking out line 28 at page 36 and substituting the following therefor:

"efits that would have been payable if the subsections and sections referred to in subsection (1)";

(c) by adding immediately after line 29 at page 36, the following new subclauses:

"(3) For the purposes of paragraph 136 (2) (b) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, benefits payable in

TABLEAU 3

Taux régional de chômage	Semaines d'emploi assurable de la période de référence
6.0% et moins	14
plus de 6.0% à 7.0%	13
plus de 7.0% à 8.0%	12
plus de 8.0% à 9.0%	11
plus de 9.0%	10»

M. Rodriguez, au nom de M. Symes, appuyé par M. Nystrom, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67, en retranchant les lignes 28 à 40, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

«22 ou 23 semaines	1 semaine
24 ou 25 semaines	2 semaines
26 ou 27 semaines	3 semaines
28 ou 29 semaines	4 semaines
30 ou 31 semaines	5 semaines
32 ou 33 semaines	6 semaines
34 ou 35 semaines	7 semaines
36 ou 37 semaines	8 semaines
38 ou 39 semaines	9 semaines
40 ou 41 semaines	10 semaines
42 ou 43 semaines	11 semaines
44 ou 45 semaines	12 semaines
46 ou 47 semaines	13 semaines
48 ou 49 semaines	14 semaines
50 semaines ou plus	15 semaines»

M. Cullen, appuyé par M. Lessard, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 73,

a) en retranchant les lignes 15 à 18, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«vigueur des paragraphes 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) et 67 (1) et des articles 31 à 37, 39 à 42, 49 et 64 de la présente loi, ainsi que toute période de prestations qui en découle ne prendront fin qu'à la date où elles auraient pris fin si ces articles et ces paragraphes n'étaient pas entrés en»

b) en retranchant les lignes 23 et 24, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«prestations qui auraient été servies si les articles et les paragraphes visés au paragraphe (1) n'étaient pas entrés en vigueur.»

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 24, page 36, ce qui suit:

«(3) Pour l'application de l'alinéa 136 (2) b) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, les prestations payables

respect of an initial benefit period under subsection (2) shall be treated as initial benefits.

(4) Notwithstanding subsection (1), after the coming into force of this section, no benefit period referred to in that subsection shall be terminated by reason of the application of subsection 33 (3) or 36 (3) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, as they read before the coming into force of sections 40 and 41."

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the *Unemployment Insurance Act, 1971* and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in Clause 73

(a) by striking out lines 20 to 24 inclusive on page 36 thereof and substituting therefor the following:

"subsections 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) and 67 (1) and sections 31 to 37, 39 to 42, 49 and 64 of this Act and any benefit period that arises from that initial benefit period do not terminate until such time as they would have terminated if those subsections and sections had not come into force";

(b) by striking out line 28 at page 36 thereof and substituting therefor the following:

"efits that would have been payable if the subsections and sections referred to in subsection (1)";

(c) by adding thereto, immediately following line 29 on page 36 thereof, the following subclauses:

"(3) For the purposes of paragraph 136 (2) (b) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, benefits payable in respect of an initial benefit period under subsection (2) shall be treated as initial benefits.

(4) Notwithstanding subsection (1), after the coming into force of this section, no benefit period referred to in that subsection shall be terminated by reason of the application of subsection 33 (3) or 36 (3) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, as they read before the coming into force of sections 40 and 41."

And debate arising thereon;

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the provisions of Standing Order 58 (5), Wednesday, June 22, 1977 shall be the final allotted day for the Business of Supply for the period ending June 30, 1977.

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Eleventh Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, June 2, 1977, your Committee has considered Bill C-1001, An

pour une période initiale de prestations en vertu du paragraphe (2) sont considérées comme des prestations initiales.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), les périodes de prestations mentionnées audit paragraphe ne prendront pas fin, après l'entrée en vigueur du présent article, par l'effet des paragraphes 33 (3) ou 36 (3) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur des articles 40 et 41.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié à l'article 73

a) les lignes 15 à 18, page 36 sont remplacées par ce qui suit:

«vigueur des paragraphes 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) et 67 (1) et des articles 31 à 37, 39 à 42, 49 et 64 de la présente loi, ainsi que toute période de prestations qui en découle ne prendront fin qu'à la date où elles auraient pris fin si ces articles et ces paragraphes n'étaient pas entrés en»

b) les lignes 23 et 24, page 36 sont remplacées par ce qui suit:

«prestations qui auraient été servies si les articles et les paragraphes visés au paragraphe (1) n'étaient pas entrés en vigueur.»

c) les paragraphes qui suivent sont ajoutés après la ligne 25 de la page 36:

«(3) Pour l'application de l'alinéa 136 (2) b) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, les prestations payables pour une période initiale de prestations en vertu du paragraphe (2) sont considérées comme des prestations initiales.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), les périodes de prestations mentionnées audit paragraphe ne prendront pas fin, après l'entrée en vigueur du présent article, par l'effet des paragraphes 33 (3) ou 36 (3) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur des articles 40 et 41.»

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions de l'article 58 (5) du Règlement, le mercredi 22 juin 1977 soit le dernier jour réservé aux travaux des subsides pour la période se terminant le 30 juin 1977.

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le onzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 2 juin 1977, votre Comité a étudié le Bill C-1001, Loi constituant en

Act to incorporate Continental Bank of Canada, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 29, on page 1, and substitute the following therefor:

“than one hundred common shares of the capital stock”

Clause 7

Strike out lines 14 to 34 inclusive, on page 3.

Strike out line 9, on page 4, and substitute the following therefor:

“another, not less than one hundred common shares”

Clause 8

Strike out lines 40 to 44 inclusive, on page 4, and lines 1 to 9 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“(a) all of the voting shares in the capital stock of the Bank from time to time outstanding shall be held in the name or right of and for the use or benefit of IAC Limited;”

Strike out lines 10 to 19 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“(b) IAC Limited shall cause a majority of the persons who are directors of the Bank at any time to be persons who are also directors of IAC Limited”

Clause 9

Strike out lines 21 to 23 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“Limited and no loan by the Bank to any corporation that is a subsidiary of IAC Limited but is not a subsidiary of the Bank shall be made, or permitted to remain outstanding, at a time when such corporation is carrying on any business, or owns any assets, that could not be carried on or owned by a chartered bank in compliance with the Bank Act, except as contemplated by Section 18”

Clause 12

Strike out line 3, on page 9, and substitute the following therefor:

“shall be construed as a reference to one”

Clause 15

Strike out lines 37 to 48 inclusive, on page 10, and lines 1 to 9 inclusive, on page 11.

Strike out lines 10 to 15 inclusive, on page 11.

Strike out lines 33 to 48 inclusive, on page 11, and lines 1 to 3 inclusive, on page 12.

Strike out lines 8 to 16 inclusive, on page 12, and substitute the following therefor:

corporation la Banque Continentale du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher la ligne 29, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«d'une autre personne, au moins de cent actions»

Article 7

Retrancher les lignes 15 à 37 inclusivement, à la page 3.

Retrancher la ligne 13, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«moins cent actions ordinaires du capital»

Article 8

Retrancher les lignes 43 à 47 inclusivement, à la page 4, et les lignes 1 à 9 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«a) toutes les actions du capital social de la Banque comportant le droit de vote, en circulation, seront détenues soit au nom, soit du chef, soit pour l'usage ou au profit d'IAC Limitée;»

Retrancher les lignes 10 à 19 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«b) IAC Limitée doit faire en sorte, lors d'élection au poste d'administrateur de la Banque, que la majorité des administrateurs de la Banque soit aussi des administrateurs d'IAC Limitée.»

Article 9

Retrancher les lignes 21 à 23 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«gent à IAC Limitée ou à une corporation qui est une filiale d'IAC Limitée mais qui n'est pas une filiale de la Banque ni permettre qu'un tel prêt demeure en cours si cette corporation transige des affaires ou est propriétaire d'actifs qui ne peuvent être transigés ou détenus par une banque à charte conformément à la Loi sur les banques, sauf tel que prévu à l'article 18.»

Article 12

Retrancher la ligne 6, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«mention de cent actions ordinaires»

Article 15

Retrancher les lignes 39 à 50 inclusivement, à la page 10, et les lignes 1 à 11 inclusivement, à la page 11.

Retrancher les lignes 12 à 17 inclusivement, à la page 11.

Retrancher les lignes 36 à 51 inclusivement, à la page 11, et les lignes 1 à 4 inclusivement, à la page 12.

Retrancher les lignes 9 à 19 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

“with sections 19 and 21 of the *Bank Act*”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-1001, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 61*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 53 to the Journals*).

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Twelfth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, June 3, 1977, your Committee has considered Bill S-3, An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Strike out lines 32 to 36 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

“Act, a company may, if its subscribed stock is fully paid, by a by-law made by the directors and confirmed by at least two-thirds of the votes cast by the shareholders and a majority of the total votes cast at a special general meeting duly called for considering the by-law, divide the portion of its capital stock represented by any existing class of shares into shares of larger or smaller par value.

(2.2) Where under this section any portion of the capital stock of a company is divided into shares having a par value of less than five dollars, such shares shall not entitle the holder thereof to a number of votes exceeding the quotient obtained by dividing the total par value of all such shares held by him by five.

(3) A by-law made under this section”

Clause 4

Add immediately after subclause 4 (1), on page 4, the following subclause:

“(1.1) Subparagraph 63 (1) (h)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the plant or equipment of a corporation or partnership that is used in the transaction of the business of that corporation or partnership; or”

Strike out lines 25 to 52 inclusive, on page 4, and lines 1 to 5 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“(A) the amount of the total indebtedness of the corporation on the date of the investment, and

«conformément aux articles 19 et 21 de la *Loi sur les banques*».

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-1001, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 61*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 53 aux Journaux*).

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le douzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 3 juin 1977, votre Comité a étudié le Bill S-3, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Retrancher les lignes 30 à 36 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«traire de la présente loi, une compagnie peut, si son capital souscrit est entièrement versé, par règlement établi par les administrateurs et ratifié par au moins les deux tiers des voix exprimées par les actionnaires et à la majorité du total des voix exprimées à une assemblée générale extraordinaire dûment convoquée pour en délibérer, diviser la partie de son capital-actions formée d'une catégorie quelconque d'actions existantes en actions d'une valeur au pair moindre ou plus élevée.

(2.2) Lorsque, en vertu du présent article, une partie du capital-actions d'une compagnie est divisée en actions d'une valeur au pair inférieure à cinq dollars, le détenteur de ces actions n'a pas droit à un nombre de voix excédant le quotient obtenu en divisant par cinq la valeur au pair totale de ces actions.

(3) L'entrée en vigueur d'un règlement visé au présent article est subordonnée à»

Article 4

Ajouter immédiatement après le paragraphe 4 (1), à la page 4, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) l'alinéa 63 (1) (h)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le matériel ou l'outillage d'une corporation ou d'une société employé dans l'exercice de ses affaires; ou»

Retrancher les lignes 25 à 50 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«m) et la somme

(A) des dettes de la corporation, et

(B) where the investment is to be made in a new issue of bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the corporation, the amount of additional indebtedness to be incurred by the corporation as the result of that issue,

does not exceed three times the aggregate of the average amounts of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness of the corporation, each such average amount being calculated as one-fifth of the aggregate of the relevant amounts determined as at the end of each of the five financial years of the corporation immediately preceding the date of investment, and for the purposes of this subparagraph,

(C) where the corporation at the date of a proposed investment owns beneficially, directly or indirectly, more than fifty per cent of the common shares of one or more other corporations and the accounts of the corporation and those other corporations are normally presented to the shareholders of the corporation in consolidated form, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time may be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the corporation and those other corporations, and

(D) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time prior to the amalgamation or merger shall be deemed to be identical with the corresponding amounts determined on the basis of a consolidation of the accounts of the amalgamated or merged corporations,"

Strike out line 45, on page 5, and substitute the following therefor:

"(B.1) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, it is deemed to have had earnings and annual interest requirements for any relevant period prior to the date of the amalgamation or merger, identical with the earnings and annual interest requirements of the amalgamated or merged corporations determined on the basis of a consolidation of their accounts, and"

Strike out lines 10 to 19 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

"five years that ended less than one year before the date of investment, the corporation

(i) paid in each of at least four of the five years, including the last year of that period, a dividend upon its common shares, or

(ii) earned in each of at least four of the five years, including the last year of that period, an amount

(B) des dettes qui résultent, le cas échéant, d'une nouvelle émission d'obligations, débentures ou autres titres de créance, émission dans laquelle le placement est prévu,

n'excède pas le triple de l'ensemble des montants moyens du capital versé, du surplus d'apport, de bénéfices non répartis et des dettes de la corporation, chacun de ces montants moyens représentant le cinquième de l'ensemble des montants en question déterminés à la fin de chacun des cinq exercices financiers de la corporation clos avant la date du placement, et, aux fins du présent sous-alinéa,

(C) si, à la date à laquelle un placement doit être fait, la corporation est propriétaire, à titre de bénéficiaire, directement ou indirectement, de plus de cinquante pour cent des actions ordinaires d'une autre corporation et si leurs comptes consolidés sont normalement présentés aux actionnaires, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation peut être déterminé sur la base des comptes consolidés des corporations, et

(D) lorsque la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation est, à tout moment antérieur à la fusion, réputé être celui apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion,»

Retrancher la ligne 34, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«la corporation,

(B.1) si la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, ses gains et ses charges d'intérêt annuelles sont, pour toute période antérieure à la fusion, réputés avoir été ceux apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion, et»

Retrancher les lignes 5 à 14 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«dans une période de cinq ans terminée moins d'une année avant la date du placement, a

(i) payé, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, un dividende sur ses actions ordinaires, ou

(ii) gagné, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, une somme disponible

available for the payment of a dividend upon its common shares,”

Clause 8

Strike out line 31, on page 11, and substitute the following therefor:

“(2) Subsections 71 (3) to (7) of the said”

Clause 13

Strike out line 39, on page 19, and substitute the following therefor:

“ter, exceed the total liabilities of the company in that country including the amount of the reserves on”

Clause 16

Strike out lines 3 to 8 inclusive, on page 22, and substitute the following therefor:

“a rate or rates of interest and a rate or rates of mortality, accident, sickness or other contingencies

(a) that, in the opinion of the valuation actuary, are appropriate to the circumstances of the company and the policies and claims being valued; and

(b) that are acceptable to the Superintendent.”

New Clause 20.1

Add immediately after clause 20, on page 31, the following new clause:

“20.1 The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 129 thereof, the following section:

“129.1 (1) Notwithstanding sections 57, 123 and 129, for the purposes of this Act, a British company shall not, except with the concurrence of the Minister and subject to such conditions as he may impose, deposit with the Receiver General or vest in trust

(a) bonds, debentures or other evidences of indebtedness that are payable only in a currency other than that of Canada; or

(b) shares that are redeemable or the dividends on which are payable only in a currency other than that of Canada.

(2) Where under subsection (1) the Minister concurs in a deposit or vesting in trust of bonds, debentures, other evidences of indebtedness or shares, he may determine the value at which the bonds, debentures, other evidences of indebtedness or shares so deposited or vested in trust shall be accepted, for the purposes of this Act.”

Clause 24

Strike out line 39, on page 32, and substitute the following therefor:

“ “139. (1) Subsections 81 (1), (2), (3) and”

pour le paiement, sur ses actions ordinaires, d'un dividende,»

Article 8

Retrancher la ligne 25, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Les paragraphes 71 (3) à (7) de ladite»

Article 13

Retrancher la ligne 35, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«l'accord du Ministre, excéder le total de ses engagements dans ce pays y compris les réserves»

Article 16

Retrancher les lignes 4 à 7 inclusivement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«éventualités

a) que l'actuaire responsable de l'évaluation, eu égard à la situation de la compagnie ainsi qu'aux polices et aux réclamations évaluées, estime adéquats; et

b) que le surintendant juge satisfaisants.»

Nouvel article 20.1

Ajouter immédiatement après l'article 20, à la page 31, le nouvel article suivant:

«20.1 Ladite loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 129, d'un article 129.1 rédigé comme suit:

«129.1 (1) Par dérogation aux articles 57, 123 et 129, aux fins de la présente loi, une compagnie britannique ne peut déposer chez le receveur général ou placer en fiducie

a) d'obligations, débentures ou autres titres de créance payables uniquement en monnaie étrangère; ou

b) d'actions rachetables ou dont les dividendes sont payables uniquement en monnaie étrangère;

qu'avec l'approbation préalable du Ministre et qu'aux conditions que celui-ci peut fixer.

(2) Le Ministre peut préciser la valeur à laquelle doivent être acceptés, aux fins de la présente loi, les obligations, débentures, autres titres de créance ou actions dont il approuve, en vertu du paragraphe (1), le dépôt ou le placement en fiducie.»

Article 24

Retrancher la ligne 33, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

« «139. (1) Les paragraphes 81 (1), (2), (3) et»

Clause 28

Strike out lines 3 and 4 inclusive, on page 34, and substitute the following therefor:

“(ii) the country in which the”

Add immediately after subclause 28 (1), on page 34, the following new subclause:

“(1.1) Subparagraph 1 (h)(ii) of Schedule II to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the plant or equipment of a corporation or partnership that is used in the transaction of the business of that corporation or partnership; or”

Strike out lines 18 to 50 inclusive, on page 34, and substitute the following therefor:

“(A) the amount of the total indebtedness of the corporation on the date of vesting in trust, and

(B) where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness to be vested in trust are part of a new issue by the corporation, the amount of additional indebtedness to be incurred by the corporation as the result of that issue,

does not exceed three times the aggregate of the average amounts of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings, and total indebtedness of the corporation, each such average amount being calculated as one-fifth of the aggregate of the relevant amounts determined as at the end of each of the five financial years of the corporation immediately preceding the date of vesting in trust, and for the purposes of this subparagraph,

(C) where the corporation at the date of a proposed vesting in trust owns beneficially, directly or indirectly, more than fifty per cent of the common shares of one or more other corporations and the accounts of the corporation and those other corporations are normally presented to the shareholders of the corporation in consolidated form, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time may be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the corporation and those other corporations, and

(D) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness for any relevant time prior to the amalgamation or merger shall be deemed to be identical with the corresponding amounts determined on the basis of a consolidation of the accounts of the amalgamated or merged corporations,”

Strike out line 40, on page 35, and substitute the following therefor:

“ration,

Article 28

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii) du pays où est situé le siège»

Ajouter immédiatement après le paragraphe 28 (1), à la page 34, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) l'alinéa 1h)(ii) de l'annexe II de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le matériel ou l'outillage d'une corporation ou d'une société employé dans l'exercice de ses affaires; ou»

Retrancher les lignes 16 à 42 inclusivement, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«l'alinéa m) et la somme

(A) des dettes de la corporation, et

(B) des dettes qui résultent, le cas échéant, d'une nouvelle émission d'obligations, débetures ou autres titres de créance, émission dans laquelle le placement en fiducie est prévu,

n'excède pas le triple de l'ensemble des montants moyens du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation, chacun de ces montants moyens représentant le cinquième de l'ensemble des montants en question déterminés à la fin de chacun des cinq exercices financiers de la corporation clos avant la date du placement en fiducie, et, aux fins du présent sous-alinéa,

(C) si, à la date à laquelle un placement en fiducie doit être fait, la corporation est propriétaire, à titre de bénéficiaire, directement ou indirectement, de plus de cinquante pour cent des actions ordinaires d'une autre corporation et si leurs comptes consolidés sont normalement présentés aux actionnaires, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation peut être déterminé sur la base des comptes consolidés des corporations, et

(D) lorsque la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation est, à tout moment, antérieur à la fusion, réputé être celui apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion,»

Retrancher la ligne 30, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«rêts de la corporation,

(B.1) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, it is deemed to have had earnings and annual interest requirements for any relevant period prior to the date of the amalgamation or merger, identical with the earnings and annual interest requirements of the amalgamated or merged corporations determined on the basis of a consolidation of their accounts, and”

Strike out lines 12 to 20 inclusive, on page 36, and substitute the following therefor:

“(iv) of a Canadian corporation that are guaranteed by a corporation incorporated outside Canada

(A) where the guaranteeing corporation meets the requirements set out in subparagraph (m)(ii) and such bonds, debentures, or other evidences of indebtedness would be eligible for vesting in trust by the company under subparagraph (i) if they had been issued by the guaranteeing corporation and that corporation were a Canadian corporation, or

(B) where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the guaranteeing corporation would, if it were a Canadian corporation, be eligible for vesting in trust under subparagraph (ii);”

Strike out lines 26 to 35 inclusive, on page 36, and substitute the following therefor:

“period of five years that ended less than one year before the date of vesting thereof in trust, the corporation

(i) paid in each of at least four of the five years, including the last year of that period, a dividend upon its common shares, or

(ii) earned in each of at least four of the five years, including the last year of that period, an amount available for the payment of a dividend upon its common shares,”

New Clause 32.1

Add immediately after Clause 32, on page 46, the following new clause:

“32.1 The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 20 thereof, the following section:

“20.1 (1) Notwithstanding sections 15 and 20, for the purposes of this Act, a company shall not, except with the concurrence of the Minister and subject to such conditions as he may impose, deposit with the Receiver General or vest in trust

(a) bonds, debentures or other evidences of indebtedness that are payable only in a currency other than that of Canada; or

(b) shares that are redeemable or the dividends on which are payable only in a currency other than that of Canada.

(B.1) si la corporation en est une née ou résultant d’une fusion, ses gains et ses charges d’intérêt annuelles sont, pour toute période antérieure à la fusion, réputés avoir été ceux apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l’objet de la fusion, et»

Retrancher les lignes 3 à 11, à la page 36, et la remplacer par ce qui suit:

«(iv) d’une corporation canadienne, qui sont garantis par une corporation constituée hors du Canada

(A) lorsque celle-ci remplit la condition énoncée au sous-alinéa m)(ii) et si ces obligations, débetures ou autres titres de créance seraient acceptables pour être placés en fiducie par la compagnie aux termes du sous-alinéa (i) si la corporation garante était une corporation canadienne et les avait émis, ou

(B) lorsque les obligations, les débetures ou autres titres de créance de la corporation garante seraient, s’il s’agissait d’une corporation canadienne, acceptables pour être placés en fiducie aux termes du sous-alinéa (ii);»

Retrancher les lignes 16 à 25 inclusivement, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«qui, au cours d’une période de cinq ans terminée moins d’une année avant la date du placement en fiducie desdites actions, a

(i) payé, au cours d’au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, un dividende sur ses actions ordinaires, ou

(ii) gagné, au cours d’au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, une somme disponible pour le paiement, sur ses actions ordinaires, d’un dividende,»

Nouvel article 32.1

Ajouter immédiatement après l’article 32, à la page 46, le nouvel article suivant:

«32.1 Ladite loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 20, d’un article 20.1 ainsi rédigé:

«20.1 (1) Par dérogation aux articles 15 et 20, aux fins de la présente loi, une compagnie ne peut déposer chez le receveur général ou placer en fiducie

a) d’obligations, débetures ou autres titres de créance payables uniquement en monnaie étrangère; ou

b) d’actions rachetables ou dont les dividendes sont payables uniquement en monnaie étrangère;

(2) Where under subsection (1) the Minister concurs in a deposit or vesting in trust of bonds, debentures, other evidences of indebtedness or shares, he may determine the value at which the bonds, debentures other evidences of indebtedness or shares so deposited or vested in trust shall be accepted for the purposes of this Act.” ”

Clause 36

Strike out lines 38 to 43 inclusive, on page 52, and substitute the following therefor:

“a rate or rates of interest and a rate or rates of mortality, accident, sickness or other contingencies

(a) that, in the opinion of the valuation actuary, are appropriate to the circumstances of the company and the policies and claims being valued; and

(b) that are acceptable to the Superintendent.”

Clause 38

Strike out lines 45 and 46, on page 53, and substitute the following therefor:

“(ii) the country in which the”

Add immediately after subclause 38 (1), on page 53, the following new subclause:

“(1.1) Subparagraph 1 (h)(ii) of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the plant or equipment of a corporation or partnership that is used in the transaction of the business of that corporation or partnership, or” ”

Strike out lines 12 to 44 inclusive, on page 54, and substitute the following therefor:

“(A) the amount of the total indebtedness of the corporation on the date of vesting in trust, and

(B) where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness to be vested in trust are part of a new issue by the corporation, the amount of additional indebtedness to be incurred by the corporation as the result of that issue,

does not exceed three times the aggregate of the average amounts of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings, and total indebtedness of the corporation, each such average amount being calculated as one-fifth of the aggregate of the relevant amounts determined as at the end of each of the five financial years of the corporation immediately preceding the date of vesting in trust, and for the purposes of this subparagraph,

(C) where the corporation at the date of a proposed vesting in trust owns beneficially, directly or indirectly, more than fifty per cent of the common shares of one or more other corporations and the accounts of the corporation and those other corpo-

qu’avec l’approbation préalable du Ministre et qu’aux conditions que celui-ci peut fixer.

(2) Le Ministre peut préciser la valeur à laquelle doivent être acceptés, aux fins de la présente loi, les obligations, débentures, autres titres de créance ou actions dont il approuve, en vertu du paragraphe (1), le dépôt ou le placement en fiducie.» »

Article 36

Retrancher les lignes 39 à 42 inclusivement, à la page 52, et les remplacer par ce qui suit:

«éventualités

a) que l’actuaire responsable de l’évaluation, eu égard à la situation de la compagnie ainsi qu’aux polices et aux réclamations évaluées, estime adéquats; et

b) que le surintendant juge satisfaisants.»

Article 38

Retrancher les lignes 41 et 42, à la page 53, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii) du pays où est situé le siège»

Ajouter immédiatement après le paragraphe 38 (1), à la page 53, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) L’alinéa 1h)(ii) de l’annexe I de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le matériel ou l’outillage d’une corporation ou d’une société, employé dans l’exercice de ses affaires, ou» »

Retrancher les lignes 11 à 36 inclusivement, à la page 54, et les remplacer par ce qui suit:

«l’alinéa m) et la somme

(A) des dettes de la corporation, et

(B) des dettes qui résultent, le cas échéant, d’une nouvelle émission d’obligations, débentures ou autres titres de créance, émission dans laquelle le placement en fiducie est prévu,

n’excède pas le triple de l’ensemble des montants moyens du capital versé, du surplus d’apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation, chacun de ces montants moyens représentant le cinquième de l’ensemble des montants en question déterminés à la fin de chacun des cinq exercices financiers de la corporation clos avant la date du placement en fiducie, aux fins du présent sous-alinéa,

(C) si, à la date à laquelle un placement en fiducie doit être fait, la corporation est propriétaire, à titre de bénéficiaire, directement ou indirectement, de plus de cinquante pour cent des actions ordinaires d’une autre corporation et si leurs comptes consoli-

rations are normally presented to the shareholders of the corporation in consolidated form, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time may be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the corporation and those other corporations, and

(D) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness for any relevant time prior to the amalgamation or merger shall be deemed to be identical with the corresponding amounts determined on the basis of a consolidation of the accounts of the amalgamated or merged corporations,”

Strike out line 33, on page 55, and substitute the following therefor:

“ration,

(B.1) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, it is deemed to have had earnings and annual interest requirements for any relevant period prior to the date of the amalgamation or merger, identical with the earnings and annual interest requirements of the amalgamated or merged corporations determined on the basis of a consolidation of their accounts, and”

Strike out lines 3 to 11 inclusive, on page 56, and substitute the following therefor:

“(iv) of a Canadian corporation that are guaranteed by a corporation incorporated outside Canada

(A) where the guaranteeing corporation meets the requirements set out in subparagraph (m)(ii) and such bonds, debentures, or other evidences of indebtedness would be eligible for vesting in trust by the company under subparagraph (i) if they had been issued by the guaranteeing corporation and that corporation were a Canadian corporation, or

(B) where the bonds, debentures, or other evidences of indebtedness of the guaranteeing corporation would, if it were a Canadian corporation, be eligible for vesting in trust under subparagraph (ii).”

Strike out lines 17 to 26 inclusive, on page 56, and substitute the following therefor:

“period of five years that ended less than one year before the date of vesting thereof in trust, the corporation

(i) paid in each of at least four of the five years, including the last year of that period, a dividend upon its common shares, or

dés sont normalement présentés aux actionnaires, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation peut être déterminé sur la base des comptes consolidés des corporations, et

(D) lorsque la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation est, à tout moment, antérieur à la fusion, réputé être celui apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion,»

Retrancher la ligne 22, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«rêts de la corporation,

(B.1) si la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, ses gains et ses charges d'intérêt annuelles sont, pour toute période antérieure à la fusion, réputés avoir été ceux apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion, et»

Retrancher les lignes 45 à 53 inclusivement, à la page 55, et les remplacer par ce qui suit:

«(iv) d'une corporation canadienne, qui sont garanties par une corporation constituée hors du Canada

(A) lorsque celle-ci remplit la condition énoncée au sous-alinéa m)(ii) et si ces obligations, débentures ou autres titres de créance seraient acceptables pour être placés en fiducie par la compagnie aux termes du sous-alinéa (i) si la corporation garante était une corporation canadienne et les avait émis, ou

(B) lorsque les obligations, les débentures ou autres titres de créance de la corporation garante seraient, s'il s'agissait d'une corporation canadienne, acceptables pour être placés en fiducie aux termes du sous-alinéa (ii);»

Retrancher les lignes 5 à 14 inclusivement, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit:

«qui, au cours d'une période de cinq ans terminée moins d'une année avant la date du placement en fiducie desdites actions, a

(i) pays, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, un dividende sur ses actions ordinaires, ou

(ii) earned in each of at least four of the five years, including the last year of that period, an amount available for the payment of a dividend upon its common shares,”

Your Committee has ordered a reprint of Bill S-3, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 62*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 54 to the Journals*).

Mr. Coates, from the Standing Committee on Management and Members' Services, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In relation to the authority conferred on the Committee by Standing Order 65 (13), your Committee recommends that Members of the Committee have the power to travel outside of Canada, namely to Washington, D.C., United States of America for five days during the month of October 1977 and to London, England for five days during the month of November 1977, for the purpose of visiting the U.S. Congress and the British House of Commons respectively to inquire into matters pertaining to Members' services and that they be accompanied by the necessary support staff.

Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report entitled “A National Understanding — The Official Languages of Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/54.

Mr. Epp, seconded by Mr. Paproski, by leave of the House, introduced Bill C-425, An Act to amend the Criminal Code (sexual exploitation of children), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,365—*Mr. Gauthier* (Roberval)

1. Did Canada export oil and natural gas in (a) 1970-71 (b) 1971-72 (c) 1972-73 (d) 1973-74 (e) 1974-75 (f) 1975-76 (g) 1976-77 and, if so, in each case (i) what quantity (ii) to what countries (iii) at what price?

2. Did Canada import oil during those same years and, if so (a) from what countries (b) at what price?—Sessional Paper No. 302-2/2,365.

Mr. Dupras, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources, presented,—Return to the foregoing Order.

(ii) gagné, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, une somme disponible pour le paiement, sur ses actions ordinaires, d'un dividende,»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill S-3, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 62*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 54 aux Journaux*).

M. Coates, du Comité permanent de la gestion et des services aux députés, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

En vertu de l'autorité que lui confère le paragraphe 65 (13) du Règlement, le Comité recommande que les membres du Comité soient autorisés à passer à l'extérieur du Canada, notamment à Washington, D.C. aux États-Unis d'Amérique, cinq jours au cours du mois d'octobre 1977, et à Londres en Angleterre, cinq jours au cours du mois de novembre 1977, afin d'y visiter le Congrès des États-Unis et la Chambre des communes britannique respectivement, en vue de faire enquête sur des questions concernant les services aux députés et qu'ils soient accompagnés du personnel de soutien nécessaire.

M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un Exposé du gouvernement du Canada sur une politique linguistique nationale intitulé «Un choix national». (Document parlementaire n° 302-4/54).

M. Epp, appuyé par M. Paproski, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-425, Loi modifiant le Code criminel (exploitation sexuelle des enfants), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 2365—*M. Gauthier* (Roberval)

1. Le Canada a-t-il exporté du pétrole et du gaz naturel en a) 1970-1971, b) 1971-1972, c) 1972-1973, d) 1973-1974, e) 1974-1975, f) 1975-1976, g) 1976-1977 et, dans l'affirmative et dans chaque cas, (i) en quelle quantité (ii) vers quels pays (iii) à quel prix?

2. Le Canada a-t-il importé du pétrole au cours de ces mêmes années et, dans l'affirmative, a) de quels pays, b) à quel prix? (Document parlementaire n° 302-2/2365).

M. Dupras, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Pursuant to Standing Order 26 (8), the honourable Member for Oshawa—Whitby (Mr. Broadbent) obtained leave to propose a motion to adjourn the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, "namely, the clear responsibility of a conspiracy concerning the concealment of evidence or the failure to take appropriate action pertaining to the illegal break-in by three police officers at *l'Agence de Presse Libre* on the night of October 6-7, 1972.

Accordingly, the motion was allowed to stand over until the conclusion of the debate under the Statutory Order but not earlier than 8.00 o'clock p.m., this day.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

The House resumed debate on the motion of Mr. Stevens, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton),—That the Anti-Inflation Act being Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 as amended by Chapter 98, Statutes of Canada 1974-75-76 shall expire on the 30th day of June, 1977.

After further debate, at 10.00 o'clock p.m., Mr. Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 52)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling
Alkenbrack	Dinsdale
Allard	Dionne
Andre	(Kamouraska)
(Calgary Centre)	Douglas
Baker	(Nanaimo—Cowichan—
(Grenville—Carleton)	The Islands)
Balfour	Ellis
Bawden	Elzinga
Beatty	Epp
Beaudoin	Forrestall
Brisco	Fraser
Broadbent	Gauthier
Cadieu	(Roberval)
Clark	Gillies
(Rocky Mountain)	Grafftey
Clarke	Halliday
(Vancouver Quadra)	Hamilton
Coates	(Qu'Appelle—
Crouse	Moose Mountain)

Hamilton
(Swift Current—
Maple Creek)
Hargrave
Hnatyshyn
Holmes
Howie
Huntington
Hurlburt
Jarvis
Jelinek
Johnston
Jones
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Knowles
(Norfolk—Haldimand)
Lambert
(Edmonton West)

La Salle
Lawrence
Leggatt
MacDonald
(Egmont)
MacKay
Malone
Mazankowski
McCain
McCleave
McGrath
McKenzie
Muir
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Murta
Neil
Nystrom
Oberle
Orlikow

O'Sullivan
Paproski
Patterson
Pigott (Mrs.)
Roche
Rodriguez
Rondeau
Rynard
Schellenberger
Scott
Skoreyko
Smith
(Churchill)
Stanfield
Stevens
Stewart
(Marquette)
Wise
Woolliams
Yewchuk—80

En vertu de l'article 26 (8) du Règlement, l'honorable député d'Oshawa—Whitby (M. Broadbent), obtient la permission de présenter une motion d'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence à savoir «la possibilité très nette d'un complot concernant la dissimulation de preuves ou le fait qu'aucune mesure appropriée n'a été prise dans l'affaire de l'entrée illégale avec effraction, perpétrée par trois agents de police, dans les locaux de l'Agence Presse Libre, au cours de la nuit du 6 au 7 octobre 1972».

En conséquence, en conformité des dispositions de l'article 26 (9) du Règlement, la motion reste en suspens jusqu'à la fin du débat portant sur l'Ordre statutaire mais ne peut être abordée avant huit heures ce soir.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Stevens, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Que l'application de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, modifiée par le chapitre 98, Statuts du Canada 1974-1975-1976, cesse le trentième jour de juin 1977.

Après plus ample débat, à dix heures du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson	Daudlin	Gray	Lefebvre	Pinard
Andras	Dawson	Guay	Loiselle	Poulin
(Port Arthur)	Demers	(Saint-Boniface)	(Saint-Henri)	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Dionne	Guay	Lumley	Railton
Baker	(Northumberland—	(Lévis)	MacDonald	Raines
(Gander—Twillingate)	Miramichi)	Haidasz	(Cardigan)	Reid
Basford	Douglas	Harquail	MacEachen	Robinson
Béchar	(Bruce—Grey)	Herbert	MacFarlane	Rompkey
Bégin (M ^{lle})	Drury	Hopkins	MacGuigan	Rooney
Boulanger	Duclos	Isabelle	Maine	Roy
Caccia	Dupont	Kaplan	Marceau	(Laval)
Cafik	Dupras	Lajoie	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Campbell	Duquet	Lalonde	Martin	Smith
(LaSalle—Émard—Côte	Fleming	Lamontagne	McIsaac	(Saint-Jean)
Saint-Paul)	Flynn	Landers	Milne	Stewart
Caron	Foster	Langlois	Nicholson (Miss)	(Cochrane)
Chrétien	Fox	Laniel	O'Connell	Stollery
Clermont	Francis	Lapointe	Olivier	Tessier
Comtois	Gauthier	Leblanc	Ouellet	Trudeau
Condon	(Ottawa—Vanier)	(Laurier)	Parent	Trudel
Corbin	Gendron	LeBlanc	Pearsall	Turner
Corriveau	Gillespie	(Westmorland—Kent)	Pelletier	Watson
Cullen	Goodale	Lee	Penner	Wood
Cyr	Gover		Philbrook	Young—102

Pursuant to Standing Order 26, at 10.33 o'clock p.m., Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That this House do now adjourn.

And debate arising thereon;

Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of a letter dated April 8, 1975, from Mr. James E. Campbell, Controller, City of Hamilton, Ontario, to the Minister of Supply and Services, concerning Hamilton Harbour dredging incident.—Sessional Paper No. 302-7/23.

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), pursuant to Standing Order 26,—That this House do now adjourn.

After further debate, Mr. Speaker declared the motion carried.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fraser for Mr. Lawrence on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Lee for Mr. Lapointe on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Johnston for Mr. Roche on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

A 10 h. 33 du soir, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement, M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat;

M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, en anglais, d'une lettre de M. James E. Campbell, commissaire de la ville de Hamilton (Ont.), au ministre des Approvisionnements et Services, en date du 8 avril 1975, concernant l'incident du dragage du port de Hamilton. (Document parlementaire n° 302-7/23).

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Après plus ample débat, M. l'Orateur déclare la motion adoptée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fraser en remplacement de M. Lawrence sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Lee en remplacement de M. Lapointe sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Johnston en remplacement de M. Roche sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Messrs. Gray and Philbrook for Messrs. Pearsall and Maine on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Dupont for Mr. Penner on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Harquail for Mr. Andres (Lincoln) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Lapointe for Mr. Robinson on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Loiselle (Saint-Henri) for Mr. Herbert on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Lamontagne and McRae for Messrs. Watson and Caron on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Wood for Mr. Yanakis on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Watson for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. MacKay for Mr. Whittaker on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Railton for Mr. Lapointe on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Rompkey, Corbin and Wood for Messrs. Lee, Breau and Rooney on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Robinson for Mr. Lachance on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Malone, Miss MacDonald (Kingston and the Islands) and Messrs. Patterson, Munro (Esquimalt—Saanich), Alexander and Johnston for Messrs. Friesen, Huntington, Stevens, Lambert (Edmonton West), Grafftey and Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Maine, McRae and Marceau for Messrs. Demers, Caccia and Drury on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. McIsaac for Mr. McRae on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Guay (Lévis) and Daudlin for Messrs. Railton and Robinson on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

MM. Gray et Philbrook en remplacement de MM. Pearsall et Maine sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Dupont en remplacement de M. Penner sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Harquail en remplacement de M. Andres (Lincoln) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Lapointe en remplacement de M. Robinson sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Loiselle (Saint-Henri) en remplacement de M. Herbert sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Lamontagne et McRae en remplacement de MM. Watson et Caron sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Wood en remplacement de M. Yanakis sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Watson en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. MacKay en remplacement de M. Whittaker sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Railton en remplacement de M. Lapointe sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Rompkey, Corbin et Wood en remplacement de MM. Lee, Breau et Rooney sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Robinson en remplacement de M. Lachance sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Malone, M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), MM. Patterson, Munro (Esquimalt—Saanich), Alexander et Johnston en remplacement de MM. Friesen, Huntington, Stevens, Lambert (Edmonton-Ouest), Grafftey et Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Maine, McRae et Marceau en remplacement de MM. Demers, Caccia et Drury sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. McIsaac en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Guay (Lévis) et Daudlin en remplacement de MM. Railton et Robinson sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Mrs. Appolloni for Mr. Watson on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Friesen, Huntington, Stevens, Lambert (Edmonton West), Grafftey and Clarke (Vancouver Quadra) for Mr. Malone, Miss MacDonald (Kingston and the Islands) and Messrs. Patterson, Munro (Esquimalt—Saanich), Alexander and Johnston on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Drury, Rodriguez, Dawson and Duclos for Messrs. McRae, Knowles (Winnipeg North Centre), Mrs. Appolloni and Mr. McIsaac on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Langlois, Gendron, Boulanger and Huntington for Messrs. Watson, Douglas (Bruce—Grey), McIsaac and McCain on the Standing Committee on Transport and Communications.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated June 17, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The Board of Commissioners of Police for the Town of Kenora, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DDDDDDDD;

(2) Otis Elevator Company Limited, Hamilton, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EEEEEEEE; and

(3) the Lawson Business Forms (Manitoba) Limited. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FFFFFFF.

At 2.39 o'clock a.m., the House adjourned until 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M^{me} Appolloni en remplacement de M. Watson sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Friesen, Huntington, Stevens, Lambert (Edmonton-Ouest), Grafftey et Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de M. Malone, M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), MM. Patterson, Munro (Esquimalt—Saanich), Alexander et Johnston sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Drury, Rodriguez, Dawson et Duclos en remplacement de MM. McRae, Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), M^{me} Appolloni et M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Langlois, Gendron, Boulanger et Huntington en remplacement de MM. Watson, Douglas (Bruce—Grey), McIsaac et McCain sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 17 juin 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire (1) du Bureau des commissaires de police de la ville de Kenora (Ont.). (Document parlementaire n° 302-1/134DDDDDDDD);

(2) *Otis Elevator Company Ltd.*, Hamilton (Ont.). (Document parlementaire n° 302-1/134EEEEEEEE);

(3) *Lawson Business Forms (Manitoba) Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134FFFFFFF).

A 2 h. 39 du matin, la Chambre s'ajourne à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 150

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, June 22, 1977

Le mercredi 22 juin 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Ninth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, May 12, 1977, your Committee has considered Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Strike out line 6, on page 2, and substitute the following therefor:

"signed to use such ammunition or, if so designed or redesigned, is capable only of using rimfire or centre-fire ammunition that is no longer commercially manufactured;"

In the English version only, strike out line 6, on page 3, and substitute the following therefor:

"the sound or report of a firearm,"

Strike out line 16, on page 4, and substitute the following therefor:

"rifle of a kind that, in the opinion of the Governor in Council, is reasonable for use in"

In the English version only, strike out line 34, on page 6, and substitute the following therefor:

"cautions for the safety of other persons"

Strike out line 20, on page 11, and substitute the following therefor:

"part designed exclusively for use in the manufacture or"

Strike out line 37, on page 23, and substitute the following therefor:

"or abandoned, does not with reasonable despatch"

Strike out line 6, on page 24, and substitute the following therefor:

"not with reasonable despatch report to a peace officer, or a"

Strike out lines 14 and 15, on page 25, and substitute the following therefor:

"(d) mail a copy of the record and inventory relating to restricted weapons to the Commissioner or to any"

PRIÈRE

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 12 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Retrancher la ligne 5, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«cussion annulaire ou centrale ou si elles ont été ainsi conçues ou modifiées, qui ne peuvent utiliser que des munitions à percussion annulaire ou centrale qui ne sont plus fabriquées d'une façon commerciale;»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«the sound or report of a firearm,»

Retrancher les lignes 32 et 33, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«carabine d'un genre qui, de l'avis du gouverneur en conseil, peut raisonnablement être utilisé au Canada pour la chasse ou le»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 34, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«cautions for the safety of other persons»

Retrancher la ligne 25, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«bée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé»

Retrancher la ligne 36, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«a) ne les remet pas, avec diligence raisonnable, à un»

Retrancher la ligne 40, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«b) ne fait pas connaître, avec diligence raisonnable,»

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«tremont ou un permis, ne fait pas connaître, avec diligence raisonnable, à un agent de la paix ou»

Retrancher la ligne 14, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«l'inventaire relatifs aux armes à autorisation restreinte au commissaire ou à toute»

Strike out lines 23 to 36 inclusive, on page 29, and substitute the following therefor:

“(9) No local registrar of firearms, firearms officer or other person shall require as information, to be submitted by an applicant for a firearms acquisition certificate or permit, details concerning the makes or serial numbers of shotguns or rifles of a type, kind or design commonly used in Canada for hunting or sporting purposes.”

Strike out lines 38 and 39, on page 31, and substitute the following therefor:

“(e) is or is deemed pursuant to paragraph 106.8 (f) to be a relic for the”

Strike out lines 41 and 42, on page 32, and substitute the following therefor:

“(8) No place other than the usual dwelling house of the applicant for a”

Strike out lines 1 and 2, on page 43, and substitute the following therefor:

“(f) prescribing classes of firearms that shall be deemed to be relics for the”

Clause 4

Strike out line 1, on page 44, and substitute the following therefor:

“or firearms officer for registration or destruction or other”

Clause 7

Strike out lines 26 to 47 inclusive, on page 45, and lines 1 to 3 inclusive, on page 46, and substitute the following therefor:

““offence” means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling, procuring or inciting in relation to an offence contrary to section 47 (high treason), 51 (intimidating Parliament or a legislature), 52 (sabotage), 58 (forgery, etc.), 62 (sedition), 76.1 (hijacking), 76.2 (endangering aircraft, etc.), 76.3 (offensive weapons, etc., on aircraft), 78 (breach of duty), 79 (causing injury with intent), 80 (possessing explosive), 88 (possession of prohibited weapon), 108 (bribery, etc.), 109 (bribery, etc.), 110 (fraud upon government), 111 (breach of trust), 112 (municipal corruption), 121 (perjury), 127 (obstructing justice), 132 (prison breach), 144 (rape), 178.11 (unlawful interception), 178.18 (possession of intercepting device), 195 (1) (a) (procuring), 218 (murder), 247 (kidnapping), 281.1 (advocating genocide), 303 (robbery), 305 (extortion), 306 (breaking and entering), 312 (possession), 314 (theft from mail), 325 (forgery), 326 (uttering forged document), 331 (threatening letters, etc.), 338 (fraud on public, etc.), 339 (using mails to defraud), 340 (fraudu-

Retrancher les lignes 21 à 34 inclusivement, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«(9) Nul registraire local d'armes à feu ou préposé aux armes à feu ni aucune autre personne ne doit exiger, à titre, de renseignements à fournir par le requérant d'un permis ou d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, des détails sur la marque ou le numéro de série des fusils de chasse ou des carabines de type, genre ou conception utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou pour le sport.»

Retrancher la ligne 38, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«106. 8f), constituer une antiquité ou un souvenir pour les»

Retrancher la ligne 45, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«lieu habituel d'habitation ou place d'affai-»

Retrancher la ligne 3, à la page 43, et la remplacer par ce qui suit:

«réputées constituer des antiquités ou des souvenirs;»

Article 4

Retrancher la ligne 1, à la page 44, et la remplacer par ce qui suit:

«préposé aux armes à feu, pour qu'il l'enregistre, la»

Article 7

Retrancher les lignes 28 à 48 inclusivement, à la page 45, et les lignes 1 à 7 inclusivement, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit:

« «infraction» désigne une infraction, un complot ou une tentative de commettre une infraction, une complicité après le fait ou le fait d'inciter ou d'amener une autre personne à commettre une infraction ou de le lui conseiller en ce qui concerne: les articles 47 (haute trahison), 51 (intimider le Parlement ou une législature), 52 (sabotage), 58 (faux ou usage de faux, etc.), 62 (infractions séditieuses), 76.1 (détournement), 76.2 (atteinte à la sécurité de l'aéronef), 76.3 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef), 78 (manque de précautions), 79 (intention de causer des blessures ou des dommages), 80 (possession d'explosifs), 88 (possession d'une arme prohibée), 108 (corruption, etc.), 109 (corruption, etc.), 110 (fraudes envers le gouvernement), 111 (abus de confiance), 112 (corruption dans les affaires municipales), 121 (parjure), 127 (entrave à la justice), 132 (bris de prison), 144 (viol), 178.11 (interception illégale), 178.18 (possession de dispositifs d'interception), 195 (1) a) (proxénétisme), 218 (meurtre), 247 (enlèvement), 281.1 (encouragement au génocide), 303 (vol qualifié), 305 (extorsion), 306 (introduction par effraction), 312 (avoir en sa possession), 314 (vol de cour-

lent manipulation of stock exchange transactions), 383 (secret commissions), 389 (arson), 407 (making counterfeit money), 408 (possession of counterfeit money), 410 (uttering, etc., counterfeit money), subsection 133 (1) (escape, etc.) or 185 (1) (keeping gaming or betting house), 245 (2) (assault causing bodily harm), paragraph 159 (1) (a) (pornographic materials), 186 (1) (e) (pool-selling, etc.) or 294 (a) (theft in excess of \$200, etc.), section 4 (trafficking) or 5 (importing or exporting) of the *Narcotic Control Act*, section 34 or 42 (trafficking) of the *Food and Drugs Act*, section 192 (smuggling) of the *Customs Act*, section 158 or 163 (unlawful distillation or selling of spirits) of the *Excise Act*, section 169 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy Act*; or any other offence created by this Act for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more or that"

Strike out line 6, on page 46, and substitute the following therefor:

"are reasonable and probable grounds to believe is part"

Strike out lines 9 to 13 inclusive, on page 46, and substitute the following therefor:

"acting in concert;"

Clause 8

Strike out line 35, on page 46, and substitute the following therefor:

"used;

(e.1) the number of instances, if any, on which an application has been made under this section in relation to the offence and a person named in the affidavit pursuant to paragraph (e) and on which the application was withdrawn or no authorization was given, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made;"

Strike out line 41, on page 46, and substitute the following therefor:

"tion, personally signed by the Attorney General of the"

Clause 9

Strike out line 24, on page 48, and substitute the following therefor:

"about to become a party to an offence.

(1.2) Where an authorization is given in relation to the interception of private communications at a place described in subsection (1.1), the judge by whom the authorization is given shall include therein such terms and

rier), 325 (faux), 326 (emploi d'un document contrefait), 331 (menaces par lettres), 338 (fraude envers le public), 339 (emploi du courrier pour frauder), 340 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 383 (commissions secrètes), 389 (crime d'incendie), 407 (fabrication de monnaie contrefaite), 408 (possession de monnaie contrefaite), 410 (mise en circulation de monnaie contrefaite), les paragraphes 133 (1) (évasion, etc.) ou 185 (1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari), 245 (2) (coups et blessures), les alinéas 159 (1) a) (documentation pornographique), 186 (1) e) (vente de mise collective) ou 29 4a) (vol dépassant \$200, etc.), les articles 4 (trafic de stupéfiants) ou 5 (importation ou exportation) de la *Loi sur les stupéfiants*, les articles 34 ou 42 (trafic des drogues) de la *Loi des aliments et drogues*, l'article 192 (contrebande) de la *Loi sur les douanes*, les articles 158 ou 163 (distillation ou vente illégale de l'eau-de-vie) de la *Loi sur l'accise*, l'article 169 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite*; ou toute autre infraction que crée la présente loi et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus"

Retrancher la ligne 11, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit:

«bles et probables de croire qu'elle est reliée à un type»

Retrancher les lignes 14 à 19 inclusivement, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit:

«agissant de concert;"

Article 8

Retrancher la ligne 42, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit:

«tion;

e.1) le nombre de cas, s'il y a lieu, où une demande a été faite en vertu du présent article au sujet de l'infraction ou de la personne nommée dans la déclaration assermentée conformément à l'alinéa e) et où la demande a été retirée ou aucune autorisation n'a été accordée, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée;"

Retrancher la ligne 48, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit:

«signée personnellement par le procureur général de la pro-»

Article 9

Retrancher la ligne 24, à la page 48, et la remplacer par ce qui suit:

«fraction ou s'apprête à le devenir.

(1.2) Le juge qui accorde l'autorisation d'intercepter des communications privées à un endroit décrit au paragraphe (1.1) doit y inclure les modalités qu'il estime opportunes pour protéger les communications sous le

conditions as he considers advisable to protect privileged communications between solicitors and clients.”

Add immediately after line 40, on page 48, the following new subclause:

“(3.1) Subsection 178.13 (3) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereto and by adding thereto, immediately following paragraph (b) thereof the following paragraph:

“(c) the number of instances, if any, on which, to the knowledge and belief of the deponent, an application has been made under this subsection in relation to the same authorization and on which the application was withdrawn or no renewal was given, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made,””

Clause 10

Strike out line 25, on page 49, and substitute the following therefor:

“(2) Notwithstanding subsection (1), the judge or magistrate presiding at any proceedings may refuse to admit evidence obtained directly or indirectly as a result of information acquired by interception of a private communication that is itself inadmissible as evidence where he is of the opinion that the admission thereof would bring the administration of justice into disrepute.

(3) Where the judge or magistrate pre-”

Strike out line 42, on page 49, and substitute the following therefor:

“(4) A private communication that has”

New Clause 11.1

Add immediately after line 18, on page 50, the following new clause:

“11.1 (1) Subsection 178.22 (2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraph:

“(g.1) the number of notifications given pursuant to section 178.23;””

Clause 12

Strike out line 28, on page 50, and substitute the following therefor:

“which the authorization was given or renewed or”

Strike out line 15, on page 51, and substitute the following therefor:

“ted in support of the application, is satisfied that the investigation of the offence to which the authorization relates is continuing and is of the”

Strike out line 21, on page 51, and substitute the following therefor:

“fixed pursuant to subsection 178.12 (3).

sceau du secret professionnel entre l’avocat et son client.» »

Ajouter immédiatement après la ligne 41, à la page 48, le paragraphe suivant:

«(3.1) Le paragraphe 178.13 (3) de ladite loi est modifié en retranchant le mot «et» à la fin de l’alinéa a), en ajoutant le mot «et» à la fin de l’alinéa b) et en ajoutant l’alinéa suivant à la fin de l’alinéa b):

«c) le nombre de cas, s’il y a lieu, où, à la connaissance du déposant, une demande a été faite en vertu du présent paragraphe au sujet de la même autorisation et où la demande a été retirée ou aucun renouvellement n’a été accordé, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée,» »

Article 10

Retrancher la ligne 23, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), le juge ou le magistrat qui préside à une instance quelconque peut refuser d’admettre en preuve des preuves découlant directement ou indirectement de l’interception d’une communication privée qui est elle-même inadmissible s’il est d’avis que leur admission en preuve ternirait l’image de la justice.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le»

Retrancher la ligne 36, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Les communications privées qui ont»

Nouvel article 11.1

Ajouter immédiatement après la ligne 14, à la page 50, le nouvel article suivant:

«11.1 (1) Le paragraphe 178.22 (2) de ladite loi est modifié par l’insertion, immédiatement après l’alinéa g), de l’alinéa suivant:

«g.1) le nombre d’avis donnés conformément à l’article 178.23;» »

Article 12

Retrancher la ligne 24, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit:

«l’autorisation a été donnée ou renouvelée ou au cours de»

Retrancher la ligne 17, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«assermentée appuyant la demande, que l’enquête au sujet de l’infraction pour laquelle l’autorisation est demandée continue et que les»

Retrancher la ligne 23, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«du paragraphe 178.12 (3).

(5) An application pursuant to subsection (3) shall be accompanied by an affidavit which may be sworn on the information and belief of a peace officer or public officer deposing to

(a) the facts relied on to justify the belief that an extension of the ninety day period mentioned in subsection (1) or any other period fixed or substituted therefor should be granted; and

(b) the number of instances, if any, on which an application has been made under that subsection in relation to the particular authorization and on which the application was withdrawn or the application was not granted, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made."

Clause 16

Strike out lines 13 to 18 inclusive, on page 59, and substitute the following therefor:

"him under subsection 106.2 (3) of that Code or a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of Part II.1 of that Code and a permit issued to him under subsection 106.2 (4) of that Code, or"

Strike out line 21, on page 59, and substitute the following therefor:

"to him under subsection 106.2 (3) of"

Clause 31

Strike out line 8, on page 71, and substitute the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), when any"

Clause 45

Strike out line 12, on page 80, and substitute the following therefor:

"“prisoner” means a person, other than a child within the meaning of the *Juvenile Delinquents Act* with respect to whom no order pursuant to section 9 of that Act has been made, who is confined"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-51, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 and 24*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 55 to the Journals*).

(5) Une demande en vertu du paragraphe (3) doit être accompagnée d'une déclaration assermentée d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public pouvant être faite sur la foi de renseignements tenus pour véridiques et déposant ce qui suit:

a) les faits sur lesquels le déclarant se fonde pour justifier qu'à son avis, il y a lieu d'accorder une prolongation de la période de quatre-vingt-dix jours mentionnée au paragraphe (1) ou toute autre période fixée ou fixée en remplacement; et

b) le nombre de cas, s'il y a lieu, où une demande a été faite en vertu de ce paragraphe au sujet de cette autorisation et où la demande a été retirée ou refusée, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée.»

Article 16

Retrancher les lignes 13 à 19 inclusivement, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit:

«délivré en vertu du paragraphe 106.2 (3) de ce Code ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, telle que définie aux fins de la Partie II.1 de ce Code et un permis délivré en vertu du paragraphe 106.2 (4) de ce Code, ou»

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit:

«délivré en vertu du paragraphe 106.2 (3) de ce Code;»

Article 31

Retrancher la ligne 6, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), le»

Article 45

Retrancher la ligne 16, à la page 80, et la remplacer par ce qui suit:

«découlent, à l'exception d'un enfant au sens de la *Loi sur les jeunes délinquants* à l'égard duquel aucun ordre en vertu de l'article 9 de cette loi n'a été émis.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-51, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 et 24*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 55 aux Journaux*).

Mr. Robinson, from the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, May 9, 1977, your Committee has considered Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Strike out line 23, on page 2, and substitute the following therefor:

“ary 1, 1978, that period does not include”

Clause 4

Strike out line 4, on page 3, and substitute the following therefor:

“on or after January 1, 1978, there may be”

Clause 5

Strike out line 43, on page 4, and substitute the following therefor:

“month after December 1977, that”

Clause 7

Strike out line 30, on page 5, and substitute the following therefor:

“1978, for a division of the unadjusted pen-”

Clause 8

Strike out line 24, on page 8, and substitute the following therefor:

“month after December, 1977, that”

Clause 12

Strike out line 40, on page 10, and substitute the following therefor:

“1978, or”

Strike out line 47, on page 10, and substitute the following therefor:

“before January 1, 1978,”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-49, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 53*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 56 to the Journals*).

Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Working Arrangement between the United States Internal Revenue Service and the Department of National Revenue-Taxation under the terms of the Canada — U.S. Reciprocal Tax Convention. (English and French).—Sessional Paper No. 302-6/141B.

M. Robinson, du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 9 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Retrancher la ligne 24, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«sions; à compter du 1^{er} janvier 1978,»

Article 4

Retrancher la ligne 5, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«1^{er} janvier 1978,»

Article 5

Retrancher la ligne 46, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«mois postérieur à décembre 1977, doi-»

Article 7

Retrancher la ligne 34, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«antérieur au 1^{er} janvier 1978.»

Article 8

Retrancher la ligne 27, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«rieur à décembre 1977, doivent être»

Article 12

Retrancher la ligne 43, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«antérieur au 1^{er} janvier 1978, ou»

Retrancher la ligne 1, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«1978, a atteint l'âge de 70 ans, pour»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-49, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 53*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 56 aux Journaux*).

M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un accord intervenu entre l'*Internal Revenue Service* des États-Unis et le ministère du Revenu national au sujet des termes de la convention relative à l'impôt entre le Canada et les États-Unis. (Document parlementaire n° 302-6/141B).

Mr. Epp, seconded by Mr. O'Sullivan, by leave of the House, introduced Bill C-426, An Act to amend the Canada Elections Act (teachers voting abroad), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding Standing Order 15 (4), Private Bills be called as the first item under Private Members' Business on Thursday, June 23, 1977.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 621—*Mr. Lambert* (Bellechasse)

1. Did Canada import any dairy products during the first nine months of 1976 and, if so (a) in what quantity was each product imported (b) at what price (c) from which countries (d) through what organization?

2. Have any companies or cooperatives imported any products and, if so, was it through a permit delivered by the Department of Industry, Trade and Commerce?—Sessional Paper No. 302-2/621.

No. 1,508—*Mr. Mazankowski*

1. In each of the past five years, what amounts were (a) granted (b) loaned to firms in the textile industry by the government and its agencies?

2. What was the average (a) rate of interest (b) length of time required to repay the loans in each year?

3. What was the amount of tariffs and customs duties collected on the import of (a) fibres (b) fabrics (c) finished garments in each year?

4. What was the total value of textiles (a) imported (b) exported in each year?—Sessional Paper No. 302-2/1,508.

No. 2,372—*Mr. O'Sullivan*

1. For each year since 1972, by province, what was the total amount allocated by the Department of National Health and Welfare to the Non-Medical Use of Drugs Directorate Summer Resources Fund?

2. Of the amount designated to the Province of Ontario, how was it assigned by region and/or municipality?

3. Since 1972, how many applications for funds under the summer programmes of the Non-Medical Use of Drugs Directorate, Ontario Region, have been received by the Department from the municipalities of (a) Hamilton (b) Burlington (c) Stoney Creek (d) Grimsby (e) Oakville (f) Ancaster (g) Dundas (h) St. Catharines and, in each case, what (i) number and percentage of the applicants were successful (ii) was the total amount granted?

4. What (a) are the names and addresses of the successful applicants (b) was the nature of the projects approved and

M. Epp, appuyé par M. O'Sullivan, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-426, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enseignants votant à l'étranger), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions de l'article 15 (4) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des bills privés lors de l'appel des Affaires émanant des députés, le jeudi 23 juin 1977.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 621—*M. Lambert* (Bellechasse)

1. Le Canada a-t-il importé des produits laitiers au cours des neuf premiers mois de l'année 1976 et, dans l'affirmative, a) en quelle quantité pour chaque produit, b) à quel prix, c) de quels pays, d) par l'entremise de quel organisme?

2. Des sociétés ou coopératives ont-elles fait des importations et, dans l'affirmative, est-ce à la suite de l'obtention d'un permis du ministère du Commerce et de l'Industrie? (Document parlementaire n° 302-2/621).

N° 1508—*M. Mazankowski*

1. Au cours de chacune des cinq dernières années, combien le gouvernement et ses organismes ont-ils a) donné en subventions, b) prêté à des entreprises de l'industrie du textile?

2. Quels ont été chaque année, a) le taux moyen d'intérêt, b) le délai de remboursement des prêts?

3. Combien a été perçu chaque année sous forme de droits de douane pour l'importation a) de fibres, b) de tissus, c) de vêtements confectionnés?

4. Quelle est la valeur totale annuelle des textiles a) importés, b) exportés? (Document parlementaire n° 302-2/1508).

N° 2372—*M. O'Sullivan*

1. Depuis 1972, et pour chaque province, à combien s'élève la somme consacrée annuellement par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social au Fonds d'initiative pour étudiants de la Direction de l'usage non médical des drogues?

2. Comment a-t-on réparti par régions et par municipalités la somme accordée à l'Ontario?

3. Depuis 1972, combien de demandes de subvention dans le cadre du programme pour étudiants de la Direction de l'usage non médical des drogues pour la région de l'Ontario le Ministère a-t-il reçues des municipalités de a) Hamilton, b) Burlington, c) Stoney Creek, d) Grimsby, e) Oakville, f) Ancaster, g) Dundas, h) St. Catharines et, dans chaque cas, (i) quels ont été le nombre et le pourcentage des demandes accordées (ii) à combien s'élève la subvention totale?

4. a) Quels sont les nom et adresse des candidats qui ont reçu la subvention, b) quelle est la nature des projets approu-

funded by the Ontario Region of the Non-Medical Use of Drugs Directorate in (i) 1974 (ii) 1975 (iii) 1976 (iv) 1977 to date?—Sessional Paper No. 302-2/2,372.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Ordered,—That there be laid before this House a copy of the letter sent to the Department of Industry, Trade and Commerce by Mr. W.R. Wilson, Senior Corporate Vice-President, Lockheed Aircraft Corporation, dated June 24, 1976, as referred to in Article 39.60 of the LRPA Contract.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 81—Mr. McKinnon*).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Holmes, seconded by Mr. Stanfield, moved,—That this House condemns the failure of the government to provide economic leadership to Canada's Indians, and in particular its failure to establish and maintain a cohesive and articulate policy on the Indian Economic Development Fund, as revealed and documented by studies, confidential memoranda and other related data.

After debate thereon, at 5.45 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 58 (10), the proceedings were interrupted.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Vote 1, in the amount of \$6,925,892 under Parliament for the Senate—Program Expenditures for the fiscal year ending March 31, 1978 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 53)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Caccia	Danson	Fleming	Haidasz
Anderson	Cadieu	Darling	Flynn	Halliday
Andras	Cafik	Daudlin	Forrestall	Hargrave
(Port Arthur)	Campagnolo (Mrs.)	Dawson	Foster	Harquail
Appolloni (Mrs.)	Campbell	De Bané	Fox	Herbert
Baker	(LaSalle—Émard—Côte	Demers	Francis	Hnatyshyn
(Gander—Twillingate)	Saint-Paul)	Dinsdale	Friesen	Holmes
Baker	Caron	Dionne	Gauthier	Hopkins
(Grenville—Carleton)	Clarke	(Northumberland—	(Ottawa—Vanier)	Horner
Basford	(Vancouver Quadra)	Miramichi)	Gendron	Huntington
Bawden	Clermont	Douglas	Gillespie	Isabelle
Beatty	Coates	(Bruce—Grey)	Gillies	Jelinek
Béchar	Comtois	Drury	Goodale	Johnston
Bégin (M ^{lle})	Condon	Duclos	Grafftey	Knowles
Blais	Corbin	Dupont	Gray	(Norfolk—Haldimand)
Blaker	Corriveau	Dupras	Guay	Lajoie
Blouin	Cossitt	Duquet	(Saint-Boniface)	Lalonde
Boulanger	Crouse	Ellis	Guay	Lambert
Brisco	Cullen	Epp	(Lévis)	(Edmonton West)
Buchanan	Cyr	Fairweather	Guilbault	Lamontagne

vés et subventionnés par la section ontarienne de la Direction de l'usage non médical des drogues en (i) 1974 (ii) 1975 (iii) 1976 (iv) 1977 jusqu'à ce jour? (Document parlementaire n° 302-2/2372).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de la lettre du 24 juin 1976 envoyée au ministère de l'Industrie et du Commerce par le vice-président général de la société Lockheed, M. W.R. Wilson, et mentionnée dans la clause 39.60 du contrat portant sur les avions patrouilleurs à long rayon d'action.—(*Avis de motion portant production de documents n° 81—M. McKinnon*).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Holmes, appuyé par M. Stanfield, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas fourni d'orientation économique aux Indiens du Canada et notamment de n'avoir pas établi et maintenu de politique claire et cohésive en ce qui concerne le Fonds pour le progrès économique des Indiens, comme le révèlent et le prouvent des études, mémoires confidentiels et autres données.

Après débat, à 5 h. 45 de l'après-midi, les délibérations sont interrompues, en conformité des dispositions du paragraphe (10) de l'article 58 du Règlement.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que le crédit 1, au montant de \$6,925,892 du Parlement, pour le Sénat—Dépenses du programme, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 (moins les sommes votées au titre des crédits provisoires), soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

Landers	Marceau	Munro	Poulin	Smith
Langlois	Marchand	(Hamilton East)	Prud'homme	(Saint-Jean)
Laniel	Marshall	Murta	Railton	Stanfield
Lapointe	Martin	Neil	Raines	Stevens
Lawrence	Mazankowski	Nicholson (Miss)	Reid	Stewart
Leblanc	McCain	Oberle	Ritchie	(Marquette)
(Laurier)	McCleave	O'Connell	Roberts	Stewart
LeBlanc	McGrath	Olivier	Robinson	(Cochrane)
(Westmorland—Kent)	McIsaac	O'Sullivan	Roche	Stollery
Lee	McKenzie	Paproski	Rooney	Tessier
Lefebvre	McKinley	Parent	Roy	Towers
Loiselle	McKinnon	Patterson	(Laval)	Trudeau
(Saint-Henri)	McRae	Pearsall	Rynard	Trudel
Lumley	Milne	Pelletier	Sauvé (M ^{re})	Turner
MacEachen	Muir	Penner	Savard	Wise
MacGuigan	Munro	Pigott (Mrs.)	Scott	Wood
Maine	(Esquimalt—Saanich)	Pinard	Skoreyko	Woolliams
Malone		Portelance	Smith	Young -166
			(Churchill)	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Beaudoin	Douglas	Gauthier	Leggatt	Rodriguez
Brewin	(Nanaimo—Cowichan—	(Roberval)	Nystrom	Rondeau
Broadbent	The Islands)	Knowles	Orlikow	Symes—14
Caouette	Firth	(Winnipeg		
(Témiscamingue)		North Centre)		

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Main Estimates for the year ending March 31, 1978, except the item disposed of earlier this day and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March 1978, be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole House.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and read a third time and passed, on division.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment.

Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act;

Bill C-4, An Act to amend the Canada Lands Surveys Act;

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, à l'exception des crédits agréés plus tôt aujourd'hui et des sommes votées au titre des crédits provisoires, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que le Bill C-58, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soit maintenant lu une première fois et imprimé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté, sur division.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada;

Bill C-4, Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada;

Bill C-6, An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada.

Bill C-6, Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Balfour and Jelinek for Messrs. Kempling and Ritchie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McCain for Mr. Huntington on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Demers for Mr. Gray on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Lee for Mr. Rooney on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Rooney for Mr. Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Roche and Murta for Mr. Baldwin and Miss MacDonald (Kingston and the Islands) on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Condon for Mr. Hopkins on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Ordinances made by the Council of the Yukon Territory pursuant to subsection 20 (1) of the Yukon Act, chapter Y-2, R.S.C., 1970, assented to March 26, 1975 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1975-954, dated April 24, 1975, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/263D.

By Mr. Allmand,—Copies of Ordinances made by the Council of the Yukon Territory pursuant to subsection 20 (1) of the Yukon Act, chapter Y-2, R.S.C., 1970, assented to March 10, 1975 (English and French), together with a copy of

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Balfour et Jelinek en remplacement de MM. Kempling et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McCain en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Demers en remplacement de M. Gray sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Lee en remplacement de M. Rooney sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Rooney en remplacement de M. Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Roche et Murta en remplacement de M. Baldwin et M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Condon en remplacement de M. Hopkins sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Exemplaires (en français et en anglais) des Ordonnances rendues par le Conseil du Territoire du Yukon sanctionnées le 26 mars 1975, conformément au paragraphe (1) de l'article 20 de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1975-926 en date du 24 avril 1976, approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/263D).

Par M. Allmand,—Exemplaires (en français et en anglais) des Ordonnances rendues par le Conseil du Territoire du Yukon sanctionnées le 10 mars 1975, conformément au paragraphe (1) de l'article 20 de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil

Order in Council P.C. 1975-804, dated April 8, 1975, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/263E.

C.P. 1975-804 en date du 8 avril 1975, approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/263E).

At 6.18 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

A 6 h. 18 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 151

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, June 23, 1977

Le jeudi 23 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, was again considered at the report stage.

Whereupon, by unanimous consent, the House resumed debate on motion numbered 7 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 29 by striking out lines 8 to 10 at page 12 and substituting the following therefor:

“means a claimant who, subject to subsections 17 (3) and (4), has been employed in insurable employment for fourteen or more weeks but less than”.

And on motion numbered 8 of Mr. Blackburn, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 29 by striking out line 10 at page 12 and substituting the following therefor:

“eight or more weeks but less than”.

And on motion numbered 9 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended

(a) by renumbering Clause 30 as subclause 30 (1);

(b) by striking out line 21 at page 12 and substituting the following therefor:

“(a) has, subject to subsections (3) and (4), had fourteen or more weeks of”;

(c) by adding immediately after line 23 at page 12, the following new subclause:

“(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

PRIÈRE

Le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, du consentement unanime, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 7 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 29, en retranchant les lignes 8 à 10, page 12, et en les remplaçant par ce qui suit:

«rie» désigne un prestataire qui, sous réserve des paragraphes 17 (3) et (4), a exercé un emploi assurable pendant au moins quatorze semaines et moins de vingt semai-».

Et sur la motion numéro 8 de M. Blackburn, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 29, en retranchant la ligne 10, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«huit semaines et moins de vingt semai-».

Et sur la motion numéro 9 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 30,

a) en renumérotant l'article 30 qui devient le paragraphe 30 (1);

b) en retranchant les lignes 19 et 20, page 12, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) s'il a, sous réserve des paragraphes (3) et (4), exercé un emploi assurable pendant quatorze semaines ou plus au»

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 21, page 12, ce qui suit:

«(2) L'article 17 de ladite loi est modifié à nouveau, par l'adjonction des paragraphes suivants:

“(3) During the period of thirty-six months that begins on the day that this subsection comes into force, the number of weeks of insurable employment that a claimant shall have in order to qualify to receive benefit shall be the number of weeks shown in Table 3 of Schedule A, based on the regional rate of unemployment that applies to him.

(4) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to affirmative resolution of Parliament, extend the period of thirty-six months mentioned in subsection (3).”

And on motion numbered 10 of Mr. Blackburn, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 30 by striking out line 21 at page 12 and substituting the following therefor:

“(a) has had eight or more weeks of”.

And on motion numbered 22 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 49

(a) by renumbering Clause 49 at page 27 as subclause 49 (1);

(b) by adding immediately after line 11 at page 27, the following new subclause:

“(2) Paragraphs 58 (t) and (u) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(t) establishing regions appropriate for the purpose of applying subsection 17 (3) and section 35 and delineating boundaries thereof, based on the boundaries of the regions used by Statistics Canada in relation to its labour force survey;

(u) determining the regional rates of unemployment produced by Statistics Canada or the averages of such rates that shall apply to a claimant for the purposes of subsection 17 (3) and section 35;”

And debate continuing;

The question being put on motions numbered 7, 9 and 22, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11); and

The question being put on motions numbered 8 and 10, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

The House resumed debate on motion numbered 15 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and

“(3) Pendant la période de trente-six mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le nombre de semaines d'emploi assurable est fonction du taux régional de chômage applicable et est indiqué au tableau 3 de l'annexe A.

“(4) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et sous réserve de résolution affirmative du Parlement, prolonger la période de trente-six mois prévue au paragraphe (3).”

Et sur la motion numéro 10 de M. Blackburn, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 30, en retranchant la ligne 20, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«pendant huit semaines ou plus au».

Et sur la motion numéro 22 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois,

a) en renumérotant l'article 49, page 27, qui devient le paragraphe 49 (1);

b) en ajoutant immédiatement après la ligne 13, page 27, ce qui suit:

“(2) Les alinéas 5 8t) et u) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«t) prévoyant les modalités d'application des taux régionaux de chômage fournis par Statistique Canada aux prestataires pour l'application du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;

u) prescrivant les modalités d'application des taux de chômage officiels de Statistique Canada dans le calcul des taux applicables aux fins du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;».

Le débat se poursuit;

Les motions numéros 7, 9 et 22 sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

Les motions numéros 8 et 10 sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Le débat reprend sur la motion numéro 15 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil

the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41

(a) by striking out lines 3 to 6 at page 19 and substituting the following therefor:

"under sections 22 and 34, and the regional rate of unemployment, that applies to him in the last week for which benefits";

(b) by striking out line 19 at page 19 and substituting the following therefor:

"(b) ending, subject to subsection (3),";

(c) by adding immediately after line 24 at page 19 the following new subsection:

"(3) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations under which the period determined under subsection (2) may be adjusted if the regional rate of unemployment that applies to the claimant varies during that period.";

(d) by renumbering subsection (3) at page 19 as subsection (4).

And on motion numbered 29 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67

(a) by striking out line 25 at page 33 and substituting the following therefor:

"67.(1) Schedule A to the said Act is repealed";

(b) by striking out line 14 at page 34 and substituting the following therefor:

over 8.5% to 9.0%	20 weeks
over 9.0% to 9.5%	22 weeks
over 9.5% to 10.0%	24 weeks
over 10.0% to 10.5%	26 weeks
over 10.5% to 11.0%	28 weeks
over 11.0% to 11.5%	30 weeks
over 11.5%	32 weeks";

(c) by adding immediately after line 14 at page 34 the following new subclause:

"(2) Schedule A to the said Act is further amended by adding thereto the following Table:

consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41,

a) en retranchant les lignes 4 et 5, page 19, et en la remplaçant par ce qui suit:

«le taux régional de chômage qui lui est applicable pour la»;

b) en retranchant les lignes 21 et 22, page 19, et en les remplaçant par ce qui suit:

«b) se terminant, sous réserve du paragraphe (3), à l'expiration du nombre de»;

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 27, page 19, ce qui suit:

«(3) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements prévoyant le rajustement de la période prévue au paragraphe (2) pour refléter les fluctuations du taux régional de chômage applicable au prestataire pendant cette période.»;

d) en renumérotant le paragraphe (3), page 19, qui devient le paragraphe (4).

Et sur la motion numéro 29 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67,

a) en retranchant la ligne 21, page 33, et en la remplaçant par ce qui suit:

«67.(1) L'annexe A de ladite loi est abrogée et»;

b) en retranchant la ligne 15, page 34, et en la remplaçant par ce qui suit:

«plus de 8.5% à 9.0%	20 semaines
plus de 9.0% à 9.5%	22 semaines
plus de 9.5% à 10.0%	24 semaines
plus de 10.0% à 10.5%	26 semaines
plus de 10.5% à 11.0%	28 semaines
plus de 11.0% à 11.5%	30 semaines
plus de 11.5%	32 semaines»;

c) en ajoutant, immédiatement après la ligne 15, page 34, ce qui suit:

«(2) L'annexe A de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction du tableau suivant:

TABLE 3

Regional rate of unemployment	Weeks of insurable employment in the qualifying period
6.0% and under	14
Over 6.0% to 7.0%	13
Over 7.0% to 8.0%	12
Over 8.0% to 9.0%	11
Over 9.0%	10"

And on motion numbered 30 of Mr. Symes, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67 by striking out lines 31 to 43 at page 33 and substituting the following therefor:

"22 or 23 weeks	1 week
24 or 25 weeks	2 weeks
26 or 27 weeks	3 weeks
28 or 29 weeks	4 weeks
30 or 31 weeks	5 weeks
32 or 33 weeks	6 weeks
34 or 35 weeks	7 weeks
36 or 37 weeks	8 weeks
38 or 39 weeks	9 weeks
40 or 41 weeks	10 weeks
42 or 43 weeks	11 weeks
44 or 45 weeks	12 weeks
46 or 47 weeks	13 weeks
48 or 49 weeks	14 weeks
50 or more weeks	15 weeks"

And on motion numbered 32 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 73

(a) by striking out lines 20 to 24 at page 36 and substituting the following therefor:

"subsections 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) and 67 (1) and sections 31 to 37, 39 to 42, 49 and 64 of this Act and any benefit period that arises from that initial benefit period do not terminate until such time as they would have terminated if those subsections and sections had not come into force";

(b) by striking out line 28 at page 36 and substituting the following therefor:

"efits that would have been payable if the subsections and sections referred to in subsection (1)";

(c) by adding immediately after line 29 at page 36, the following new subclauses:

"(3) For the purposes of paragraph 136 (2) (b) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, benefits payable in

TABLEAU 3

Taux régional de chômage	Semaines d'emploi assurable de la période de référence
6.0% et moins	14
plus de 6.0% à 7.0%	13
plus de 7.0% à 8.0%	12
plus de 8.0% à 9.0%	11
plus de 9.0%	10»

Et sur la motion numéro 30 de M. Symes, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67, en retranchant les lignes 28 à 40, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

«22 ou 23 semaines	1 semaine
24 ou 25 semaines	2 semaines
26 ou 27 semaines	3 semaines
28 ou 29 semaines	4 semaines
30 ou 31 semaines	5 semaines
32 ou 33 semaines	6 semaines
34 ou 35 semaines	7 semaines
36 ou 37 semaines	8 semaines
38 ou 39 semaines	9 semaines
40 ou 41 semaines	10 semaines
42 ou 43 semaines	11 semaines
44 ou 45 semaines	12 semaines
46 ou 47 semaines	13 semaines
48 ou 49 semaines	14 semaines
50 semaines ou plus	15 semaines»

Et sur la motion numéro 32 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 73,

a) en retranchant les lignes 15 à 18, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«viguer des paragraphes 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) et 67 (1) et des articles 31 à 37, 39 à 42, 49 et 64 de la présente loi, ainsi que toute période de prestations qui en découle ne prendront fin qu'à la date où elles auraient pris fin si ces articles et ces paragraphes n'étaient pas entrés en»

b) en retranchant les lignes 23 et 24, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«prestations qui auraient été servies si les articles et les paragraphes visés au paragraphe (1) n'étaient pas entrés en vigueur.»

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 24, page 36, ce qui suit:

«(3) Pour l'application de l'alinéa 136 (2) b) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, les prestations payables

respect of an initial benefit period under subsection (2) shall be treated as initial benefits.

(4) Notwithstanding subsection (1), after the coming into force of this section, no benefit period referred to in that subsection shall be terminated by reason of the application of subsection 33 (3) or 36 (3) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, as they read before the coming into force of sections 40 and 41.”;

And Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Nystrom, moved motion numbered 11,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 33 by striking out line 34 at page 14 and substituting the following therefor:

“(c) fifty-one weeks of benefit have been paid”.

And debate continuing;

Mr. MacGuigan, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the Tenth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, February 11, 1977, your Committee has considered Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes), and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 2

Strike out lines 14 to 22, on page 1, and substitute the following therefor:

“ly stamped incuse with the word “copy” in type not smaller than two millimetres (2.0 mm) in vertical dimension, into a minimum depth of three-tenths of one millimetre (0.3 mm) or to one-half the thickness of the reproduction, whichever is the lesser, the minimum total horizontal dimension of the word “copy” being a minimum of six millimetres (6.0 mm).”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-256, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 25*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 57 to the Journals*).

Mr. Anderson for Mr. Béchard, from the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

Pursuant to its Order of Reference of Monday, May 16, 1977, your Committee has considered Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

pour une période initiale de prestations en vertu du paragraphe (2) sont considérées comme des prestations initiales.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), les périodes de prestations mentionnées audit paragraphe ne prendront pas fin, après l'entrée en vigueur du présent article, par l'effet des paragraphes 33 (3) ou 36 (3) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur des articles 40 et 41.»;

Et M. Rodriguez, appuyé par M. Nystrom, propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 33, en retranchant la ligne 39, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(c) le prestataire a reçu cinquante et une semai-».

Le débat se poursuit;

M. MacGuigan, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le dixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 11 février 1977, votre Comité a étudié le Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares), et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 2

Retrancher les lignes 17 à 25, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«res d'au moins deux millimètres (2.0 mm.) de hauteur, profonds d'au moins trois dixièmes de millimètre (0.3 mm.) ou de la moitié de l'épaisseur de la reproduction selon le moindre des deux, le mot «copie» devant couvrir un espace total d'au moins six millimètres (6.0 mm.) de largeur.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-256, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 25*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 57 aux Journaux*).

M. Anderson, au nom de M. Béchard, du Comité permanent des pêches et des forêts, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Clause 1

Strike out line 8 on page 1 and substitute the following therefor:

“marine animals and the eggs, spawn,”

Strike out line 10 on page 1 and substitute the following therefor:

“crustaceans and marine animals;”

Clause 2

Strike out lines 20 to 24 on page 1 and substitute the following therefor:

“5. (1) There may be appointed, in the manner authorized by law, fishery officers whose powers and duties are as defined by this Act and any other Act of Parliament”

Clause 3

Strike out lines 5 to 7 on page 2 and substitute the following therefor:

“12. Salmonid fry, parr or smolt shall not at any time be fished for, caught or killed.”

Clause 5

Strike out line 4 on page 3 and substitute the following therefor:

“any means other than fishing except as authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this Act.”

Strike out line 8 on page 3 and substitute the following therefor:

“tion of fish habitat.”

Strike out line 11 on page 3 and substitute the following therefor:

“destruction of fish habitat by any”

Strike out lines 14 and 15 on page 3 and substitute the following therefor:

“by the Governor in Council under this Act.”

Strike out lines 30 to 40 on page 3 and substitute the following therefor:

“(5) For the purposes of this section and sections 33, 33.1 and 33.2, “fish habitat” means spawning grounds and nursery, rearing, food supply and migration areas on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes.”

Clause 7

Strike out line 26 on page 5 and substitute the following therefor:

Article 1

Retrancher les lignes 8 et 9 à la page 1 et les remplacer par ce qui suit:

«crustacés et les animaux marins ainsi que leurs oeufs, le frai ou le»

Article 2

Retrancher les lignes 19 à 24 à la page 1 et les remplacer par ce qui suit:

«5. (1) Peuvent être nommés de la manière autorisée par la loi des fonctionnaires des pêcheries dont les pouvoirs et devoirs sont ceux que définissent les lois du Parlement, notamment la présente.»

Article 3

Retrancher les lignes 5 à 7 à la page 2 et les remplacer par ce qui suit:

«12. Il est interdit de pêcher ou de tuer du frai ou des alevins de salmonidés et des tacons.»

Article 5

Retrancher la ligne 4 à la page 3 et la remplacer par ce qui suit:

«poissons autrement que par la pêche sauf sur autorisation du Ministre ou en vertu des règlements que le gouverneur en conseil établit en vertu de la présente loi.»

Retrancher les lignes 6 à 9 à la page 3 et les remplacer par ce qui suit:

«ouvrages ou entreprise diminuant ou faisant disparaître les qualités biologiques de l'habitat des poissons ou rompant son équilibre.»

Retrancher les lignes 11 à 14 à la page 3 et les remplacer par ce qui suit:

«aux personnes qui diminuent, font disparaître ou rompent l'équilibre de l'habitat des poissons en utilisant des moyens ou en agissant dans des circonstances autorisés par le Ministre ou conformes aux règlements établis»

Retrancher la ligne 16 à la page 3 et la remplacer par ce qui suit:

«présente loi.»

Retrancher les lignes 32 à 41 à la page 3 et les remplacer par ce qui suit:

«(5) Aux fins du présent article et des articles 33, 33.1 et 33.2, «habitat des poissons» désigne les frayères, les réserves de nourriture et les aires d'alevinage, d'élevage et de migration dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons.»

Article 7

Retrancher la ligne 28 à la page 5 et la remplacer par ce qui suit:

“(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation”

Strike out line 28 on page 5 and substitute the following therefor:

“are, subject to subsection (10.2) in the”

Add immediately after line 49 on page 5 the following subsection:

“(10.1) Where, as a result of a deposit that is not authorized under this section, a deleterious substance enters water frequented by fish, the persons who at any material time

(a) own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or

(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit,

are, subject to subsection (10.2) in the case of the persons referred to in paragraph (a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b), jointly and severally liable for all loss of income incurred by any licensed commercial fisherman, to the extent that such loss can be established to have been incurred as a result of the deposit or of a prohibition to fish resulting therefrom, and all such loss is recoverable with costs in proceedings brought or taken therefor in any court of competent jurisdiction.”

Renumber subsections (10.1), (10.2) and (10.3) on page 6 as (10.2), (10.3) and (10.4) respectively.

Strike out lines 2 to 5 on page 6 and substitute the following therefor:

“referred to in paragraph (10) (a) or (10.1) (a) is absolute and does not depend on proof of fault or negligence but no such person is liable for any costs and expenses pursuant to subsection (10) or loss of income pursuant to subsection (10.1) if he”

Strike out lines 16 to 19 on page 6 and substitute the following therefor:

“and nothing in this subsection, subsection (10) or subsection (10.1) limits or restricts any right of recourse that any person who is liable pursuant to subsection (10) or (10.1) may have”

Strike out line 28 on page 6 and substitute the following therefor:

“menced under subsection (10) or (10.1) at any time”

Strike out line 33 on page 6 and substitute the following therefor:

“or a province or to any licensed commercial fisherman, as the case may be.”

Strike out line 42 on page 6 and substitute the following therefor:

«b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou»

Retrancher la ligne 31 à la page 5 et la remplacer par ce qui suit:

«sont sous réserve du paragraphe (10.2)»

Ajouter immédiatement après la ligne 50 à la page 5 le paragraphe suivant:

«(10.1) Lorsque, par suite du rejet ou de l'immersion non autorisé en vertu du présent article, une substance nocive pénètre dans des eaux où vivent des poissons, les personnes qui, aux époques pertinentes

a) étaient propriétaires de la substance nocive ou en avaient la charge, l'administration ou le contrôle, ou

b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou y ont contribué,

sont, sous réserve du paragraphe (10.2) dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa a) et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa b), solidairement responsables de toutes les pertes de revenu subies par les détenteurs d'un permis de pêche commerciale dans la mesure où il peut être établi que ces pertes résultent du rejet ou de l'immersion ou de la fermeture des eaux à la pêche qu'ils ont entraînée; ces pertes sont recouvrables avec dépens lors de procédures intentées devant tout tribunal compétent.»

Renommer les paragraphes (10.1), (10.2) et (10.3) à la page 6 qui deviennent les paragraphes (10.2), (10.3) et (10.4) respectivement.

Retrancher les lignes 1 à 3 à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«(10.1) La responsabilité des personnes mentionnées à l'alinéa (10) a) ou (10.1) a) est absolue et ces personnes sont toujours responsables des frais prévus au paragraphe (10) et des pertes de revenu visées au paragraphe (10.1), même»

Retrancher les lignes 14 à 16 à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«Le présent paragraphe et les paragraphes (10) et (10.1) ne limitent pas les recours éventuels des personnes visées aux paragraphes (10) et (10.1)»

Retrancher la ligne 26 à la page 6 et la remplacer par ce qui suit:

«du paragraphe (10) ou (10.1) ne peuvent l'être plus»

Retrancher la ligne 30 à la page 6 et la remplacer par ce qui suit:

«du chef du Canada ou d'une province ou du détenteur d'un permis de pêche commerciale,»

Retrancher les lignes 40 et 41 à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

“deleterious to fish or fish habitat or”

Strike out line 6 on page 7 and substitute the following therefor:

“rendered deleterious to fish or fish”

Strike out line 27 on page 7 and substitute the following therefor:

“, dumping or placing;”

Clause 8

Strike out line 6 on page 9 and substitute the following therefor:

“tion of fish habitat,”

Strike out line 17 on page 9 and substitute the following therefor:

“place of fish habitat that is or is likely”

Strike out line 30 on page 9 and substitute the following therefor:

“tion, disruption or destruction of fish”

Strike out line 40 on page 9 and substitute the following therefor:

“representations, the Minister or a person designated by the Minister is of the”

Strike out line 43 on page 9 and substitute the following therefor:

“Minister or a person designated by the Minister may, by order, subject to regula-”

Strike out line 2 on page 10 and substitute the following therefor:

“thereto as the Minister or a person designated by the Minister considers neces-”

Strike out lines 3 to 6 on page 10 and substitute the following therefor:

“sary in the circumstances, or

(b) restrict the operation of the work or undertaking,

and, with the approval of the Governor in Council in any case, direct the closing of the work or undertaking for such period as the Minister or a person designated by the Minister considers necessary in the circumstances.”

Strike out line 15 on page 10 and substitute the following therefor:

“stances in which the Minister or a person designated by the Minister may make”

Clause 9

Strike out lines 36 and 37 on page 10 and substitute the following therefor:

«devenir, pour le poisson ou son habitat ou encore à rendre nocive»

Retrancher les lignes 8 et 9 à la page 7 et les remplacer par ce qui suit:

«nir, pour le poisson ou son habitat encore à rendre nocive l'utilisa-»

Retrancher la ligne 28 à la page 7 et la remplacer par ce qui suit:

«vidage, le jet, le basculage ou le dépôt;»

Article 8

Retrancher la ligne 6 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«qualités biologiques de l'habitat des poissons»

Retrancher la ligne 18 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«habitats des poissons menacés, qui lui per-»

Retrancher les lignes 28 et 29 à la page 9 et les remplacer par ce qui suit:

«les qualités biologiques de l'habitat des poissons ou de rompre son équilibre en»

Retrancher la ligne 38 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«valoir leur point de vue, le Ministre ou une personne qu'il désigne est»

Retrancher la ligne 41 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«31 ou 33, le Ministre ou cette personne peut, par ordonnance, sous»

Retrancher la ligne 3 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

«que le Ministre ou la personne qu'il désigne estime être nécessaires dans les»

Retrancher les lignes 5 à 7 à la page 10 et les remplacer par ce qui suit:

«b) soit, restreindre l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise,

soit, avec l'approbation du gouverneur en conseil dans tous les cas, ordonner la fermeture de l'ouvrage ou de l'entreprise pour la période que le Ministre ou une personne désignée par ce dernier juge nécessaire dans les circonstances.»

Retrancher la ligne 15 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

«b) prescrire les cas où le Ministre ou la personne qu'il désigne peut»

Article 9

Retrancher la ligne 39 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

"rary private dwelling place, where he believes on reasonable and probable grounds that"

Strike out line 43 on page 10 and substitute the following therefor:

"and may, where he reasonably believes it is necessary"

Strike out line 45 on page 10 and lines 1 to 13 on page 11 and substitute the following therefor:

"enforcement of this section, conduct inspections, including examining any substance or product found therein, taking samples thereof and conducting tests and measurements."

Strike out line 14 on page 11 and substitute the following therefor:

"(4) Where, out of the normal course of events, there occurs a deposit, of a"

Strike out line 18 on page 11 and substitute the following therefor:

"where any damage or danger to fish"

Strike out line 37 on page 11 and substitute the following therefor:

"with the conservation of fish and fish"

Strike out lines 22 to 40 on page 12.

Strike out lines 9 to 15 on page 13 and substitute the following therefor:

"reviewed, rescinded or varied; and

(d) any other matters necessary for or"

Renumber subsections (10) and (11) on pages 12 and 13 as subsections (9) and (10) respectively.

Strike out lines 29 to 44 on page 13 and substitute the following therefor:

"(11) Subject to subsections (12) and (13), a certificate purporting to be signed"

Strike out lines 5 to 10 on page 14 and substitute the following therefor:

"(12) The party against whom there is produced any certificate pursuant to subsection (11) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purposes of"

Strike out lines 12 to 14 on page 14 and substitute the following therefor:

"(13) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (11) unless the party intend."

Strike out lines 18 and 19 on page 14 and substitute the following therefor:

"gether with a copy of the certificate in question."

Clause 12

Strike out lines 8 to 14 on page 16 and substitute the following therefor:

«cas où il a des motifs raisonnables et probables de»

Retrancher la ligne 47 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

«et il peut, dans les cas où il a de motifs raisonnables de croire que c'est néces-»

Retrancher la ligne 48 à la page 10 et les lignes 1 à 14 à la page 11 et les remplacer par ce qui suit:

«saire pour l'application du présent article, procéder à des inspections et examiner toute substance ou produit trouvés sur les lieux, prélever des échantillons, faire des tests et recueillir des données.»

Retrancher la ligne 15 à la page 11 et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Lorsque, hors du cours normal des choses, se produisent le rejet ou»

Retrancher les lignes 20 et 21 à la page 11 et les remplacer par ce qui suit:

«raisonnable qu'un danger pour le poisson ou son habitat se produise ou que l'utilisation par l'homme du»

Retrancher la ligne 39 à la page 11 et la remplacer par ce qui suit:

«des poissons de leur habitat, pour»

Retrancher les lignes 23 à 39 à la page 12.

Retrancher les lignes 9 à 14 à la page 13 et les remplacer par ce qui suit:

«peuvent y donner lieu; et

d) toute autre chose nécessaire à l'appli-»

Renommer les paragraphes (10) et (11) aux pages 12 et 13 qui deviennent les paragraphes (9) et (10) respectivement.

Retrancher les lignes 27 à 40 à la page 13 et les remplacer par ce qui suit:

«(11) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), les certificats apparemment signés»

Retrancher les lignes 4 à 8 à la page 14 et les remplacer par ce qui suit:

«(12) La partie à laquelle sont opposés les certificats prévus au paragraphe (11) peut, avec l'autorisation du tribunal, assigner l'analyste à comparaître pour»

Retrancher les lignes 10 à 12 à la page 14 et les remplacer par ce qui suit:

«(13) Les certificats ne sont pas admissibles en preuve en vertu du paragraphe (11) si la partie qui se»

Retrancher la ligne 16 à la page 14 et la remplacer par ce qui suit:

«ces certificats.»

Article 12

Retrancher les lignes 7 à 13 à la page 16 et les remplacer par ce qui suit:

“35. Any fishery officer may search or break open and search any building, vehicle, vessel or place other than a permanent dwelling place where he believes, on reasonable and probable grounds that any fish taken in contravention of this Act or the regulations, or anything used in contravention thereof, is concealed.” ”

Clause 14

Strike out lines 4 and 5 on page 17 and substitute the following therefor:

“Atlantic seacoast of Canada or to fisheries that are such greater distances from that shore as”

Clause 16

Strike out line 1 on page 18 and substitute the following therefor:

“guard, screen, covering or netting with”

Clause 20

Strike out lines 5 to 12 on page 21 and substitute the following therefor:

“20. Whenever the expression “eaux pois-”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-38, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 29 to 35 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 58 to the Journals*).

Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of letters exchanged between the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Energy and Natural Resources of the Government of Alberta, dated June 17, 20 and 20, 1977, respectively, regarding oil and natural gas pricing. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/101.

On motion of Mr. Coates, seconded by Mr. Hopkins, it was resolved,—That the Third Report of the Standing Committee on Management and Members' Services, presented to the House on Tuesday, June 21, 1977, be concurred in.

RULING BY MR. SPEAKER

MR. SPEAKER: There remain outstanding three questions of privilege on which I have indicated to the House my intention to rule during this week. However, the somewhat turbulent events of the earlier days of the week led me to withhold this decision until this moment. This concerns three outstanding motions under our privilege procedures. On May 6, the honourable Member for Vancouver—Kingsway (Mrs. Holt) moved:

“That the question of the publication of the *in camera* proceedings of the Subcommittee on Penitentiaries of the

«35. Les fonctionnaires des pêcheries peuvent, au besoin par la force, faire des perquisitions dans tout immeuble, véhicule, navire ou lieu autre qu'une résidence permanente où ils croient, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que se trouvent cachés des poissons pris ou des objets utilisés en contravention à la présente loi ou aux règlements.» »

Article 14

Retrancher les lignes 6 et 7 à la page 17 et les remplacer par ce qui suit:

«du Canada ou aux pêcheries plus éloignées de la côte de la distance qui peut être prescrite en vertu»

Article 16

Retrancher la ligne 1 à la page 18 et la remplacer par ce qui suit:

«dérivation un garde-poissons, grillage»

Article 20

Retrancher les lignes 5 à 11 à la page 21 et les remplacer par ce qui suit:

«20. L'expression «eaux poissonneuses» est»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-38, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 29 à 35 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 58 aux Journaux*).

M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un échange de correspondance, en date des 17 et 20 juin 1977, entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources de l'Alberta, relativement à l'établissement du prix du pétrole brut et du gaz naturel. (Document parlementaire n° 302-5/101).

Sur motion de M. Coates, appuyé par M. Hopkins, il est résolu,—Que le troisième rapport du Comité permanent de la gestion et des services aux députés, présenté à la Chambre le mardi 21 juin 1977, soit agréé.

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Il reste trois questions de privilège en plan et j'ai indiqué à la Chambre mon intention de rendre une décision dans le courant de la semaine. Mais, à cause des séances plutôt tumultueuses du début de la semaine, j'ai attendu jusqu'ici pour rendre cette décision. Il s'agit de trois motions de privilège qu'il reste à trancher. Le 6 mai dernier, l'honorable député de Vancouver Kingsway (M^{me} Holt) a proposé:

«Que la question de la publication du compte rendu des délibérations à huis clos du sous-comité des pénitenciers du

Standing Committee on Justice and Legal Affairs which have not been reported to the House be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections."

Second, the honourable Member for Peace River (Mr. Baldwin) moved:

"That the Standing Committee on Privileges and Elections inquire into the statements alleged to have been made by the honourable Member for Maisonneuve—Rosemont, which appear in today's edition of the *Globe and Mail*, and into related or other incidents, which indicate that the rights of parliament on behalf of the people to have full and unabridged reporting of the actions of government are being threatened."

Third, the motion of the honourable Member for Northumberland—Durham (Mr. Lawrence) on June 13:

"That the matter of the reference in that CBC program last night as it pertained to me be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections so that I may have an opportunity of clearing what I think is the very great stigma that attaches to my reputation and to my name."

These matters are related in some way to the relationship between the House of Commons and the press, and to some extent they have certain basic principles in common. Each deserves to be dealt with on its own merits, however, and I shall endeavour to do so taking them in reverse order.

First, the point raised by the honourable Member for Northumberland—Durham. The CBC documentary on organized crime in Canada, which was shown in two parts on Sunday, June 13 and Monday, June 14 made reference during the two segments to some honourable Members of this House. On Monday, June 14 following the first segment, the honourable Member for Davenport (Mr. Caccia) and the honourable Member for Northumberland—Durham raised the matter of privilege and at that time made a brief explanatory statement.

On the following day, the honourable Member for Saint-Hyacinthe (Mr. Wagner) made a similar intervention, and the day after that the honourable Member for Burnaby—Richmond—Delta (Mr. Reynolds) did likewise, both interventions relating to the contents of the second segment scheduled and shown on Monday, June 14. Both the honourable Member for Burnaby—Richmond—Delta and the honourable Member for Saint-Hyacinthe indicated the matter was being taken up in the courts on their instructions.

Of the four honourable Members who raised a grievance in that respect in the House under our privilege procedures, only the honourable Member for Northumberland—Durham proposed a motion. The practice resorted to by all four honourable Members is not new, and while it does not in my opinion technically constitute a question of privilege, it is a practice that has been resorted to customarily in similar circumstances. This practice permits what is essentially a personal statement of an honourable Member of this House under the umbrella of privilege in circumstances where the honourable Member feels unduly attacked and gives the honourable Member an opportunity to air that matter and to be heard by the House. A similar practice exists in Great Britain and is described in May's 19th Edition at page 343.

Comité permanent de la justice et des questions juridiques, dont il n'a pas été fait rapport à la Chambre, soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et élections.»

Deuxièmement, le député de Peace River (M. Baldwin) a proposé:

«Que le Comité permanent des privilèges et élections enquête sur les supposées allégations du député de Maisonneuve—Rosemont qui sont parues dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, et sur des incidents connexes ou sur d'autres incidents qui laissent croire que sont menacés les droits du Parlement et, partant, de tous les Canadiens, de bénéficier d'un compte rendu complet et fidèle des faits et gestes du gouvernement.»

Troisièmement, la motion présentée le 13 juin par le député de Northumberland—Durham (M. Lawrence):

«Que la question concernant les brides de ma déclaration diffusées par Radio-Canada hier soir, soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et élections, pour que j'aie ainsi la chance de m'expliquer sur ce qui, à mon avis, porte gravement atteinte à ma réputation et à mon nom.»

Ces questions concernent plus ou moins les rapports entre la Chambre des communes et la presse et elles reposent sur certains principes communs. Toutefois, chacune doit être étudiée à part, et je vais les prendre dans l'ordre inverse.

D'abord, prenons la question soulevée par le député de Northumberland—Durham. Le documentaire de Radio-Canada sur le crime organisé, qui a été diffusé en deux parties, la première le dimanche 13 juin et l'autre le lundi 14 juin, mentionnait certains députés. Le lundi 14 juin, le député de Davenport (M. Caccia) et le député de Northumberland—Durham ont soulevé la question de privilège au sujet de la première partie et ils ont alors donné de brèves explications.

Le lendemain, le député de Saint-Hyacinthe (M. Wagner) intervenait lui aussi, et le surlendemain, c'était au tour du député de Burnaby—Richmond—Delta (M. Reynolds). Tous les deux ont commenté le contenu de la deuxième partie diffusée le lundi 14 juin. Le député de Burnaby—Richmond—Delta et le député de Saint-Hyacinthe ont dit tous deux qu'ils avaient entamé des poursuites devant les tribunaux.

Des quatre députés qui ont exprimé leurs griefs à la Chambre en vertu de la question de privilège, seul le député de Northumberland—Durham a présenté une motion. La pratique à laquelle ont eu recours les quatre députés n'est pas nouvelle et même si, selon moi, il ne s'agit pas à proprement parler de la question de privilège, on a souvent eu recours à cette pratique dans des circonstances semblables. Elle permet à un député qui se sent attaqué injustement de soulever, sous le couvert de la question de privilège, ce qui est essentiellement une question de fait personnel, afin de tirer l'affaire au clair et de s'expliquer à la Chambre. Il existe une pratique semblable en Grande-Bretagne, laquelle est décrite dans la 19^e édition de May, à la page 343.

Precedents abound on the highly restrictive nature of privilege in our House. One of the most often quoted decisions relates to requiring for privilege an element of obstruction or interference of an honourable Member in the exercise of his duty, of obstruction of honourable Members, collectively or individually, in the discharge of their functions as Members of this House.

Where the press is concerned, we also have the benefit of two earlier decisions in which on one occasion the honourable Member for Madawaska-Victoria (Mr. Corbin) and on another occasion the honourable Member for Athabasca (Mr. Yewchuk) raised questions of privilege in recent years. On both occasions they presented to the House, as did the honourable Member in this particular case, well reasoned presentations. I therefore had the benefit of considerable preparation on both those occasions by honourable Members, and in addition of course, the usual excellent research assistance that was so thoroughly done. I think those precedents are of some assistance to us.

In respect to the honourable Member for Madawaska—Victoria on May 20, I had this to say at page 13708 of *Hansard*:

“There has really never been an occasion on which an hon. member has been deprived of the opportunity, when there is a grievance of this sort, to air that grievance. Whether or not it constitutes strictly a question of privilege, there has never been a time when the hon. member concerned did not have the opportunity to raise the question, to air his grievance and to make it well known, as the hon. member for Victoria—Madawaska has done today. Other members who might have wished to take part in the discussion could have done so.

However, it will remain my view that a fundamental right is involved here equal, at least, if not greater, than the special privileges which surround the rights of members, who really ought to claim privilege only if their opportunity to operate as members of the House of Commons is actually interfered with. Certainly, the right to comment and express to the public what takes place here is an aspect of the freedom of the press which is one of the fundamental rights of our society and one which ought not to be interfered with, in my view, unless it is in fact in contempt of this institution.”

On a subsequent occasion on the point raised by the honourable Member for Athabasca which concerned some unsavoury remarks, to say the least, in the press about the performance of Members of this House who are physicians and were serving on one of the standing committees of the House at that time, I was able to refer with great gratitude to assistance provided by the excellent study done at that time by a committee of the United Kingdom parliament which put forward the following language on this point. The following excerpt from their proceedings appears in *Hansard* of April 9, 1976 at page 12668:

“The proposal made in paragraph 42 is fully consistent with the principle which your committee believe to be right, that the House should be slow and reluctant to use its penal powers to stifle criticism or even abuse, whether of the

Il y a une foule de précédents au sujet de la nature extrêmement restrictive de la question de privilège à la Chambre canadienne. L'une des décisions qu'on cite le plus souvent porte que, pour qu'il y ait matière à la question de privilège, il faut qu'on ait fait obstacle ou nuï à un ou plusieurs députés dans l'exercice de leurs fonctions de députés.

Quand la presse entre en jeu, nous pouvons aussi nous appuyer sur deux décisions antérieures, alors que, ces dernières années, le député de Madawaska—Victoria (M. Corbin) et le député d'Athabaska (M. Yewchuk) avaient soulevé la question de privilège. Ces deux députés avaient présenté des exposés bien motivés à la Chambre, comme l'a fait le député dans le cas qui nous occupe. Dans les deux cas, les députés ont donc facilité mon travail en se préparant avec soin et, bien entendu, en faisant faire les recherches nécessaires, qui avaient été effectuées consciencieusement comme d'habitude. A mon avis, ces deux précédents peuvent être utiles aujourd'hui.

Voici ce que j'avais déclaré au sujet de la question de privilège soulevée par le député de Madawaska—Victoria le 20 mai, comme l'indique la page 13708 du *hansard*:

«En réalité, il n'y a pas de précédent où on ait empêché un député de présenter un grief de cette nature; que cela ait, en toute rigueur, constitué une question de privilège ou non, il n'y a jamais eu de cas où le député intéressé n'ait pas eu le loisir de soulever la question, de présenter clairement son grief, comme le député de Madawaska—Victoria l'a fait aujourd'hui. Si d'autres députés avaient voulu prendre part à la discussion, ils auraient pu le faire.

Cependant, je resterai d'avis qu'un droit fondamental est en cause ici, aussi important, sinon plus, que les privilèges spéciaux qui entourent les droits des députés et qui ne devraient être invoqués par ceux-ci que si quelque chose les empêche vraiment de jouer leur rôle de membres de la Chambre des communes. Assurément, le droit de communiquer au public et de commenter ce qui se passe ici est un aspect de la liberté de presse qui est un des droits fondamentaux de notre société et qu'on ne devrait pas contrecarrer, selon moi, à moins qu'on ne fasse réellement outrage à notre institution.»

Quelque temps après, en parlant de la question de privilège soulevée par le député d'Athabaska à cause de certaines observations pour le moins désagréables publiées dans les journaux, au sujet de la conduite de députés médecins qui faisaient partie d'un des comités permanents de la Chambre à ce moment-là, j'ai exprimé ma vive reconnaissance de l'aide que m'avait fournie l'excellente étude faite à l'époque par un comité du Parlement du Royaume-Uni, et qui disait ceci sur le sujet. Le passage suivant des délibérations du comité a été consigné au *hansard* du 9 avril 1976, à la page 12668:

«La proposition faite au paragraphe 42 est tout à fait conforme au principe auquel souscrit votre comité, à savoir que la Chambre devrait hésiter à recourir à son pouvoir de pénalisation pour étouffer les critiques ou même les injures à

machinery of the House, of a member or of an identifiable group of members, however strongly the criticism may be expressed and however unjustifiable it may appear. Your committee regard such criticism as the life blood of democracy. In their view the sensible politician expects and even welcomes criticism of this nature. Nonetheless, a point may be reached at which conduct ceases to be merely intemperate criticism and abuse and becomes or is liable to become an improper obstruction of the functions of parliament. For such cases, however rare, the penal powers must be preserved and the House must be prepared to exercise them."

I also quoted the following passage:

"In your committee's opinion it would be an indefensible abuse of power if a member could evade such a defence by invoking the penal jurisdiction of the House. The citizen has *prima facie* a right to make fair comment upon such activity of a member as is a matter of public interest; his right is even stronger to speak and publish the truth of a member's conduct. These rights should not in the normal way be defeated by the use of the penal jurisdiction of the House."

I have said many times that the intent and clear purport of that language is that the protection of an elected person against unwarranted or intemperate publicity, even abuses or defamatory publicity, is precisely that which is enjoyed by every citizen before our courts. No more, no less. It is entirely consistent with that principle I think that the honourable Member for Saint-Hyacinthe and the honourable Member for Burnaby—Richmond—Delta indicated their intention to pursue this matter before the courts.

As elected people we can and do expect to be the targets of attack. When those attacks seem offensive I think it is appropriate that the honourable Member is offered the courtesy of the House to extend to his honourable colleagues an explanation of the circumstances. I am sure any honourable Member who wishes to so state will always receive that courtesy. That is what was done here by the four honourable Members as has been held in the past, I hope that honourable Members will understand that I am not, on technical grounds, able to find that a question of privilege does exist.

It would sometimes be tempting for the Chair to make a comment on the quality, or lack of it, of the particular reporting that is involved at any time. However, I ought not to do that, and I shall not. I have also said that remedies of this sort are the same for Members as they are for every other citizen and that when these matters do take place if they go beyond the point of being offensive to the point of being defamatory, in a legal sense, certainly Members ought to and will, I am sure, pursue matters through the courts.

On the motion of the honourable Member for Peace River, the matter was inspired by a statement attributed to the honourable Member for Maisonneuve—Rosemont (Mr. Joyal). The more forceful and useful contributions in support of the motion were in respect of suggestions that the Minister of Transport (Mr. Lang) a few days previously had demonstrated the truth of the fears expressed in the proposition by intervening to suppress publication in two newspapers at least,

l'égard des mécanismes de la Chambre, d'un député ou d'un groupe identifiable de députés, même si les critiques sont exprimées vigoureusement et semblent injustifiées. Votre comité considère ces critiques comme l'essence même de la démocratie. A son avis, l'homme politique sensé doit s'attendre à ce genre de critiques et doit même les considérer comme salutaires. Néanmoins, cela peut aller jusqu'au point où il ne s'agit plus de critiques excessives et d'insultes mais risque d'entraver véritablement l'action parlementaire. En prévision de pareils cas, si rares soient-ils, la Chambre doit conserver son pouvoir de pénalisation et doit être prête à l'exercer."

J'ai également cité le passage suivant:

"Votre comité estime qu'il y aurait abus de pouvoir injustifiable si un député pouvait éluder une telle défense en invoquant la compétence pénale de la Chambre. *A priori*, le citoyen a le droit de faire des observations équitables sur l'activité publique du député; il y a encore plus nettement celui de dire et de publier la vérité sur la conduite d'un député. En circonstances normales, il ne faut pas recourir à la compétence pénale de la Chambre pour empiéter sur ces droits."

Cela veut dire, et je l'ai signalé à maintes reprises, que les représentants élus jouissent exactement de la même protection judiciaire que les autres citoyens, ni plus ni moins, contre toute publicité injustifiée ou excessive, même s'il s'agit d'insultes ou de publicité diffamatoire. La décision qu'ont prise les députés de Saint-Hyacinthe et de Burnaby—Richmond—Delta en voulant porter cette question devant les tribunaux est donc tout à fait conforme à ce principe.

En tant que représentants élus, nous devons nous attendre à être la cible de critiques diverses. Lorsque celles-ci sont insultantes, il est normal, à mon avis, que la Chambre ait la politesse de donner au député en cause l'occasion d'expliquer cette situation à ses collègues. Jamais une telle occasion n'est refusée à un député qui désire faire une déclaration à cet effet. C'est ce qu'ont fait les quatre députés, dans le cas qui nous intéresse. Conformément aux décisions rendues par le passé, les députés comprendront, je l'espère, que je ne puis trouver là, pour des raisons techniques, matière à la question de privilège.

Il est parfois tentant pour la présidence de commenter la qualité ou la médiocrité de certains articles de journaux. Cependant, je ne dois pas le faire et je ne le ferai pas. J'ai dit également que, dans ce cas, les députés avaient les mêmes recours que les autres citoyens et que, lorsque ce genre de problème se pose, si les critiques sont non seulement insultantes mais également diffamatoires au sens légal du terme, il est tout à fait normal que les députés saisissent les tribunaux de l'affaire.

En ce qui concerne la motion du député de Peace River, l'affaire découle d'une déclaration attribuée au député de Maisonneuve—Rosemont (M. Joyal). Les députés qui ont présenté les arguments les plus valables et les plus sérieux pour appuyer la motion ont dit que le ministre des Transports (M. Lang) avait prouvé, quelques jours plus tôt, que les craintes exprimées dans la motion étaient justifiées, en intervenant pour empêcher la publication dans deux journaux au moins

of an unfavourable feature article about himself which appeared in a weekend supplement.

In his contribution to the argument the Minister conceded that he considered the article to be offensive and that indeed the newspapers were advised a few days before the scheduled publication by his solicitors that if it was their intention to carry the article in the regular weekend supplement an injunction would be sought to restrain them. The newspapers did not carry the article.

I have consistently taken the position in respect of Members' complaints about reporting, as I have just said, that the remedy is indeed in the courts. How can I then find that it would be a matter of privilege for an honourable Member to indicate, as was the situation with the honourable Member for Burnaby—Richmond—Delta, if it is his intention to pursue that remedy. It is a rather happy coincidence, I suppose, for our efforts to untangle this complex problem, that the honourable Member for Burnaby—Richmond—Delta indicated that it was his intention now to pursue the matter in the courts, but that prior to publication he had attended with his solicitors upon the CBC, to indicate to them that if they confirmed their intention to carry the segment, he would be considering taking some action to restrain them. In fact, he says that he was informed it would not be carried, which I am sure will probably be the subject of some of his argument in the courts. In any event he attended with his solicitors to make that indication, which is precisely what the Minister of Transport did.

If I say that Members must pursue these matters in the courts the same as any other citizen, and they say that a Member should not do so, or that he, having the right to do so, ought not to advise in advance of his intention to do it? However, he must do it in the proper manner.

In respect of the Minister of Transport it was suggested that because he is a Minister of the Crown, his attempts to do this would carry with them the threat of pressure exerted by the government or influence exerted by the government. In the circumstances I am not able to agree. I cannot find in the motion put forward by the honourable Member for Peace River or in any other contributions on the subject that, in fact, there is even an allegation, indication or evidence of any undue influence exercised by the Minister. If that were to be the suggestion or content of the motion, the matter might be subject to a different interpretation in future circumstances. But in these circumstances the Minister interjected, and of course the House takes his word, that his approach to these newspapers was properly carried out through his solicitor, and the indication was that if the newspapers proceeded to or intended to carry the material, the Minister would seek a legal remedy in the courts. I cannot find, surely, that the right to seek such remedies is different as between one Member and another.

I do concede, of course, that the standard of conduct in exercising the remedy, which is the right of every Member, is probably higher in a Minister than it is in another Member, for the obvious reason that the connotation of government

d'un article défavorable le concernant et qui a paru dans un supplément de fin de semaine.

Lorsqu'il a pris la parole dans le cadre de ce débat, le ministre a reconnu qu'il avait jugé cet article insultant et que ses avocats avaient effectivement prévenu la rédaction des journaux, quelques jours avant la date prévue de la publication, que si elle avait l'intention de publier l'article dans le supplément régulier de fin de semaine, ils feraient émettre une injonction par le tribunal pour les en empêcher. Les journaux n'ont pas publié l'article.

Je le répète, j'ai toujours soutenu, quand les députés se sont plaints de certains articles, que le seul recours est de s'adresser aux tribunaux. Comment puis-je alors juger qu'il y a matière à la question de privilège quand un député indique, comme l'a fait le député de Burnaby—Richmond—Delta qu'il a l'intention de recourir aux tribunaux? C'est une coïncidence plutôt heureuse je suppose, alors que nous tentons de trancher ce problème complexe, que le député de Burnaby—Richmond—Delta ait signifié son intention de saisir les tribunaux de l'affaire, mais qu'avant la publication, il s'était rendu à Radio-Canada avec ses avocats pour avertir la société que, si elle persistait dans son projet de diffuser la séquence, il songerait à prendre des dispositions pour l'empêcher. De fait, il dit avoir été avisé qu'on ne la diffuserait pas, et ce sera probablement un des arguments qu'il invoquera devant les tribunaux. De toute façon, il s'est présenté avec ses avocats pour donner cet avertissement, et c'est précisément ce qu'a fait le ministre des Transports.

Si je dis que les députés doivent porter ces affaires devant les tribunaux comme n'importe quel autre citoyen, et si je dis ensuite qu'ils ne devraient pas le faire comme ils en ont le droit, ne devraient-ils pas, s'ils ont l'intention de le faire, en informer à l'avance la Chambre? Cependant, ils doivent le faire dans les règles.

En ce qui concerne le ministre des Transports, on a laissé entendre que, puisqu'il était ministre de la Couronne, on pourrait voir dans son initiative une tentative pour exercer des pressions ou faire jouer le prestige du gouvernement. En l'occurrence, je ne saurais être d'accord là-dessus. Je ne peux trouver dans la motion du député de Peace River, ni dans aucune intervention faite à ce sujet, le moindre indice que le ministre ait abusé de son influence. Si telle était l'allégation contenue dans la motion, la question pourrait peut-être faire l'objet d'une interprétation différente plus tard. Mais en l'occurrence, le ministre a soutenu, et la Chambre le croit évidemment sur parole, qu'il avait communiqué avec ces journaux par l'intermédiaire de son avocat, comme il se doit, et que celui-ci les avait informés que s'ils publiaient l'article en question, le ministre intenterait des poursuites devant les tribunaux. Je ne peux certainement pas nier que tous les députés, sans exception, ont le droit d'utiliser de tels recours.

Je concède, bien sûr, que dans l'utilisation de ce recours, qui est à la portée de tous les députés, les normes de conduite exigées d'un ministre sont probablement plus élevées que celles exigées d'un simple député, car—on n'a pas manqué d'insister

pressure, as was argued extensively, is always present. Whether it is theoretical or real is not the point. The appearance of it is always there. I say, therefore, that there is no differentiation in the application of the basic principle as between the Minister and any other Member. The principle does not deprive the Minister of the rights he enjoys or any other Member or citizen enjoys, but it imposes on the Minister in the exercise of his legal right a standard of conduct which is higher than that of Members, and certainly higher than that of other citizens. However, on the information before me in this argument, I have no indication showing that the Minister did not adhere to that especially high standard of conduct, and I have not heard any Member make any suggestion to that effect. Therefore, having said that other Members ought to pursue their remedies in the courts, and having said that I find the Minister must exercise great care in so doing, I say there is no indication that he did not do so in the case and I cannot see the point as making any contribution to the argument on privilege.

In any case, I think even the most enthusiastic supporters of the motion proposed by the honourable Member for Peace River realize that it envisages a general program or intention on the part of the government to somehow interfere in the relationship between this House and the freedom of the press. Although it envisages a general standard of conduct, I suggest that not even the most severe critics of the Minister would ever suggest that this, in the circumstances, was anything but an isolated incident, and was connected in any way with any kind of general program. Therefore I say the Minister's action was not improper and in any case does not make a contribution to the argument on privilege, in these particular circumstances relating to this motion.

The honourable Member for Maisonneuve—Rosemont was listened to carefully in respect of his statements which gave rise to the question of privilege raised by the honourable Member for Peace River. I heard him warn about the dangers inherent in certain legislative provisions before the House, insofar as they might somehow restrain the proper freedom or independence of the press in our country. I do not know I can do other than conclude that his remarks initially, and certainly as he explained them in this House, constitute a contribution to the debate in respect of these particular legislative measures.

If it is true as he alleges that there is some danger in the purport or intent of these legislative measures, surely the remedy is for the House to debate them, vote against them, expose them to public view, and use every other remedy available to Members by way of amendments or otherwise, and so attack those particular legislative provisions. I cannot find that the matter goes beyond an attack on the legislative provisions themselves, and should be argued in the usual way in debate. I cannot find that it has about it, that special aspect of privilege which, after all, differentiates a substantive motion, which has this one particular characteristic: if a matter raised by way of what is normally a substantive motion has inherent in it something which affects the privileges of Members in the House, in the narrow sense I have defined, it takes priority over other business, can be put by the Member

là-dessus—le poids du prestige du gouvernement se fait toujours sentir. Que ce poids soit réel ou imaginaire, là n'est pas la question. Les apparences sont toujours là. Voilà pourquoi je dis que ce principe doit s'appliquer de la même façon à un ministre et à un député. Ce principe ne dépouille pas pour autant, le ministre des droits qu'il possède comme tout député ou tout simple citoyen, mais il impose au ministre, dans l'exercice de ses droits juridiques, des normes de conduite qui sont plus élevées que celles qu'il impose aux députés, et certes plus élevées que celles qu'il impose aux simples citoyens. Cependant, d'après les renseignements dont j'ai été saisi, rien n'indique que le ministre n'ait pas respecté ces normes de conduite particulièrement élevées, et je n'ai entendu aucun député prétendre le contraire. Aussi, ayant dit que les autres députés doivent chercher à obtenir satisfaction devant les tribunaux, et ayant dit que le ministre doit faire preuve d'une extrême prudence, je déclare que rien n'indique qu'il n'ait pas fait preuve en l'occurrence d'une extrême prudence, et je ne vois pas en quoi il aurait pu y avoir atteinte aux privilèges parlementaires.

De toute façon, je pense que même les partisans les plus acharnés de la motion du député de Peace River se rendent compte qu'elle prête au gouvernement le dessein ou l'intention de restreindre d'une certaine façon la liberté de la presse lorsque la Chambre est en cause. Elle propose l'adoption d'un règlement de conduite générale, mais je pense que même les détracteurs les plus acharnés du ministre n'oseraient prétendre qu'il s'agit dans ce cas-ci d'autre chose que d'un incident isolé, et que cela n'avait absolument rien à voir avec quelque dessein général. C'est pourquoi je ne juge nullement la démarche du ministre déplacée et qu'elle ne justifie aucunement la question de privilège soulevée dans ce cas-ci.

On a écouté attentivement les explications du député de Maisonneuve—Rosemont au sujet de ses déclarations qui ont donné lieu à la question de privilège soulevée par le député de Peace River. Il nous a bel et bien avertis des dangers que présentent certaines dispositions législatives dont la Chambre est saisie, en ce qu'elles pourraient entraver la liberté ou l'indépendance de la presse dans le pays. Je ne puis donc que conclure que ses premières observations et certes ses explications subséquentes, s'inscrivaient dans le cadre du débat de ces mesures législatives.

S'il est exact, comme il l'affirme, qu'il y a un danger dans l'objet ou le but de ces mesures législatives, il est certain que le moyen d'y parer consistera pour la Chambre à les discuter, à les défaire, à les dénoncer devant l'opinion publique, à les combattre par tous les autres moyens à la disposition des députés, comme par exemple l'amendement. Je suis contraint de dire qu'il s'agit uniquement d'une attaque des mesures elles-mêmes, et qu'elle devra donc être discutée suivant la procédure courante du débat. Je n'y vois rien qui s'élève de la nature spéciale des privilèges et qui la distinguerait d'une motion de fond. Si une affaire soulevée par la voie normale suivie pour les motions de fond comporte en propre un élément qui touche aux privilèges des députés, au sens étroit que j'ai défini, elle prime toutes les autres affaires, elle peut-être présentée par le député sans préavis, et elle reçoit la

without prior notice, and is given priority, because it touches on privilege. In the circumstances, the Chair must always decide this: is this the substance of a substantive motion, in ordinary terms, or is it privilege? If it is privilege, it is given priority. If it is not, it may be treated—if I may be permitted the observation—in the way this motion might very well have been treated, as an ideal one for an allotted day, or perhaps in other ways in which motions can be brought forward by private Members. It is, in other words, a substantive motion and not, in my opinion, a motion which touches privilege.

The motion of the honourable Member for Vancouver Kingsway (Mrs. Holt), contains, on the face of it, all, if not almost all, the elements of privilege, and is supported by clear precedent in the British House of Commons. It contains elements of interference with the work of Members in their committee, because it relates to the publication prematurely of a subcommittee document in preparation for a committee report. It prejudices, I think, the secure identity of witnesses and people who cooperated with the committee. It prejudiced, in that way, probably the work of future committees, with respect to the kind of cooperation we hope our House of Commons committees will secure. There is no doubt that in the United Kingdom the matter would be dealt with as privilege. I point out to honourable Members that it would be dealt with in the United Kingdom as privilege because of a specific resolution of that House which says that the premature publication of confidential committee reports before they have been Tabled in the House will be treated as privilege. Our House has never taken that step. I think there are probably a number of good reasons why we have never done that, but we may want to and I think we ought to, consider carefully some of the difficulties which face us here. For instance, I am concerned because the motion in this case indicates an attack upon the press for the publication of a confidential document. Of course, it attacks the press because the press has published the document, and that publication is a fact which speaks for itself and needs no further argument to establish it. It concerns me, however, that the motion appears to attack the press for publishing a confidential document but does not attack ourselves as Members of the House for our own attitude in respect of our own confidential documents. Since it misses that point, it misses something I think most important with respect to the privileges of the House. I do not accuse. I simply ask, are we prepared to concede that we ought to go to a committee of this House and ask it to examine the conduct of outsiders without asking it to examine our own conduct in this regard? It may be accidental. It may be the result of negligence; it may be a deliberate release by one of the Members, or by any member of the staff. How can we attempt to inquire into those who publish the document unless we are prepared to inquire into our own conduct? And, if and when we inquire into our own conduct, would we not ask ourselves this: does this committee have a mandate to inquire into the conduct of Members, upon this kind of motion? I would say, no, but it certainly should. And if it does this, should there be specific allegations, as we have said in the past, about misconduct by a Member, a staff person, or others? I do not know. However, I am concerned in case we would appear to embark upon one kind of inquiry

priorité du seul fait qu'elle engage les privilèges. En pareil cas, la présidence doit toujours se poser la question suivante: s'agit-il de la matière d'une motion de fond, au sens ordinaire du terme, ou d'une affaire de privilège? S'il s'agit d'une affaire de privilège, elle reçoit la priorité. Sinon, elle peut être considérée—si on me permet cette observation—comme constituant le sujet idéal d'un jour réservé à l'opposition comme on aurait pu vouloir le faire, ou recevoir un autre sort comme par exemple celui des motions que les simples députés ont la possibilité de présenter. Il s'agit en d'autres termes d'une motion de fond et non pas à mon avis d'une motion qui touche aux privilèges.

La motion du député de Vancouver Kingsway (M^{me} Holt) contient, à *priori*, tous des éléments ou presque d'une motion de privilège, et elle se fonde sur des précédents certains des Communes britanniques. Elle comporte les éléments d'une entrave au travail des députés au comité, parce qu'elle a trait à la publication prématurée d'un document préparatoire de sous-comité devant servir à l'établissement d'un rapport de comité. Elle met en péril la sécurité des témoins et des personnes qui ont collaboré avec le comité. De ce fait, elle nuit probablement au travail des comités futurs, sur le plan des collaborations qu'ils chercheront à se procurer. Il ne fait pas de doute qu'au Royaume-Uni la question serait considérée comme une question de privilège. C'est pour cette raison, que je signale aux députés qu'une résolution spéciale de la Chambre des communes britanniques fait ressortir aux privilèges la publication prématurée, c'est-à-dire avant qu'ils n'aient été déposés à la Chambre, des rapports confidentiels des députés. Notre Chambre n'a jamais pris de décision de ce genre, pour plusieurs bonnes raisons sans doute, mais je pense qu'il faudrait nous occuper sérieusement de certaines des difficultés en l'occurrence. Par exemple, ce qui m'ennuie, c'est que la motion attaque la presse pour avoir publié un document confidentiel. Bien sûr, elle attaque la presse parce qu'elle a publié ce document, et c'est là un fait qui se passe de commentaire et qui n'a plus à être établi. Ce qui m'ennuie, toutefois, c'est que la motion semble attaquer la presse pour avoir publié un document confidentiel, mais qu'elle ne nous attaque pas en tant que députés pour notre propre attitude à l'égard de nos propres documents confidentiels. Comme elle n'en parle pas, je crois qu'elle omet une chose très importante concernant les privilèges de la Chambre. Je n'accuse personne. Je demande simplement si nous pouvons demander à un comité de juger la conduite de gens de l'extérieur sans lui demander d'abord de juger notre propre conduite à cet égard? C'est peut-être accidentel. C'est peut-être le résultat d'une négligence mais il se peut aussi qu'un député ou un membre du personnel ait délibérément divulgué ce document. Comment pouvons nous enquêter sur ceux qui ont publié le document sans être prêts à enquêter sur notre propre conduite? Et si nous examinons notre propre conduite, ne devons-nous pas nous demander si ce genre de motion autorise le comité à enquêter sur la conduite des députés? Je dirais non, mais il le devrait certainement. Dans l'affirmative, cependant, faut-il qu'on ait porté des accusations précises comme nous l'avons dit par le passé au sujet de la conduite d'un député, d'un membre du personnel ou d'autres personnes? Je l'ignore. Toutefois, nous aurions l'air de vouloir mener une enquête et non pas l'autre, et nous ne pourrions pas

without embarking on the other, and we could not undertake an inquiry into the conduct of Members, I suggest, without a proper and specific mandate.

The result of this practice in the United Kingdom, where such matters have consistently been treated as privilege, is this: the committee reports back to the House that the publication has taken place, that the publication is premature, and that it therefore offends the privileges of the House, something we already know, I suggest. The House usually debates the matter and finds that no penalty should be exacted. I wonder, before we take one step in the direction of that procedure, if we want to be led in that direction. Perhaps we do. I suggest that, in the circumstances we should answer some of these questions before we attempt to deal with this matter as an absolute matter of privilege in every case.

While the honourable Member's motion suggested that the matter be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections, I hope that if she and the House will agree with me, we will perhaps be well advised to refer this matter instead to the rather excellent work of the Committee on Rights and Immunities of Members which, as I have said many times in the past, was inspired in its creation by the honourable Member for Peace River who was the author for one of these motions.

I hope that Committee will make specific reference to the circumstances of this case and, in reporting to the House, analyse some of these problems that I have referred to here and make specific reference to this particular case in its report to the House with recommendations as to how the House ought to treat the question of premature publication of documents, including all of the difficulties about whether it ought to amount to an inquiry on the conduct of Members, whether it should be treated automatically, whether the House should pass a resolution similar to that passed in the United Kingdom and the difficulties that the House might experience in that regard.

I would find technically that until those inquiries or problems are cleared up, that I would not hold the matter to be a matter of privilege that would be sent to the Standing Committee on Privileges and Elections, and therefore set that aside. However, I think I ought to ask the House now if it would give its consent to take that motion and refer it at this moment to the Special Committee of the House on Rights and Immunities with the express mandate that it clarify the problems that I have indicated and report back to the House on this one specific reference to this one problem which was raised by the honourable Member for Vancouver Kingsway.

If I sense that I have the consent of the House to do so, it will be so ordered.

enquêter sur la conduite des députés, selon moi, sans un mandat bien précis et approprié spécifique.

Voilà ce qui se passe au Royaume-Uni où l'on a toujours traité ce genre d'affaires comme des questions de privilège: le comité rapporte à la Chambre que tel document a été publié, que sa publication a été prématurée et qu'elle porte donc atteinte aux privilèges de la Chambre, ce que nous savons déjà, je pense. Généralement, la Chambre discute de la question et juge qu'aucune sanction ne s'impose. Avant de nous lancer dans cette voie, je me demande donc si c'est vraiment ce que nous voulons. Peut-être que oui. Dans les circonstances, j'estime que nous devrions répondre à certaines de ces questions avant de traiter cette affaire comme une question de privilège absolue dans chaque cas.

Bien que le député ait demandé dans sa motion que l'on renvoie cette affaire au comité permanent des privilèges et des élections, si elle et la Chambre sont d'accord avec moi, il serait peut-être plus sage de renvoyer plutôt cette affaire au comité des droits et immunités des députés qui accomplit un excellent travail et qui a été établi, comme je l'ai déjà signalé à maintes reprises, à l'instigation du député de Peace River, l'auteur de l'une de ces motions.

J'espère que le comité s'attachera surtout aux circonstances entourant cette affaire, qu'il analysera dans son rapport à la Chambre certains des problèmes que je viens de signaler, et qu'il s'attachera donc surtout à ce cas particulier dans son rapport à la Chambre. J'espère qu'il recommandera sur la façon dont la Chambre devrait traiter cette affaire de publication prématurée de documents, et notamment sur toutes les difficultés qui se posent lorsqu'il s'agit de déterminer si cette affaire devrait justifier une enquête sur la conduite des députés, si elle devrait être traitée automatiquement, si la Chambre devrait adopter une résolution similaire à celle qu'on a adoptée au Royaume-Uni, et sur toutes les autres difficultés que pourrait éprouver la Chambre à cet égard.

Sur le plan technique, je trouve que d'ici à ce que l'on ait fait toute la lumière sur cette affaire, il faudrait non pas la considérer comme matière à privilège relevant du comité permanent des privilèges et élections, mais la mettre plutôt de côté. Je dois cependant demander maintenant à la Chambre si elle consent à renvoyer sur le champ cette motion à notre comité spécial des droits et immunités des députés en lui confiant le mandat formel d'élucider les problèmes que j'ai signalés et de faire rapport à la Chambre sur cette question précise touchant le problème particulier qu'a soulevé le député de Vancouver Kingsway.

Si j'estime avoir le consentement de la Chambre à procéder ainsi, il en sera ainsi ordonné.

Ordered,—That the matter of the premature disclosure of *in camera* proceedings of a committee raised by the honourable Member for Vancouver—Kingsway (Mrs. Holt) on May 6, 1977, and the consequences thereof for Canadian procedure and practice referred to by Mr. Speaker in his ruling made

Il est ordonné,—Que la question de la divulgation prématurée de délibérations à huis clos d'un comité, soulevée par l'honorable député de Vancouver Kingsway (M^{me} Holt) le 6 mai 1977, et de ses conséquences en matière de pratique et procédure, mentionnées par monsieur l'Orateur dans la déci-

earlier this day, be referred to the Special Committee on Rights and Immunities of Members.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, with the following amendment:

Page 22: Strike out lines 11 to 16 inclusive in clause 73 and substitute therefor the following:

“(c) four other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada and the National Research Council of Canada; and”.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Whereupon, debate was resumed on motion numbered 11 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 33 by striking out line 34 at page 14 and substituting the following therefor:

“(c) fifty-one weeks of benefit have been paid”.

And on motion numbered 15 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41

(a) by striking out lines 3 to 6 at page 19 and substituting the following therefor:

“under sections 22 and 34, and the regional rate of unemployment, that applies to him in the last week for which benefits”;

(b) by striking out line 19 at page 19 and substituting the following therefor:

“(b) ending, subject to subsection (3),”;

(c) by adding immediately after line 24 at page 19 the following new subsection:

sion rendue par lui plus tôt aujourd'hui, soit déferée au Comité spécial des droits et immunités des députés.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, avec l'amendement suivant:

Page 22: remplacer les lignes 9 à 14 inclusivement de l'article 73 par ce qui suit:

«c) de quatre autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada et le Conseil national de recherches du Canada pour les représenter; et».

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat reprend sur la motion numéro 11 de M. Rodriguez, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 33, en retranchant la ligne 39, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(c) le prestataire a reçu cinquante et une semai-».

Et sur la motion numéro 15 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41,

a) en retranchant les lignes 4 et 5, page 19, et en la remplaçant par ce qui suit:

«le taux régional de chômage qui lui est applicable pour la»;

b) en retranchant les lignes 21 et 22, page 19, et en les remplaçant par ce qui suit:

«b) se terminant, sous réserve du paragraphe (3), à l'expiration du nombre de»;

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 27, page 19, ce qui suit:

“(3) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations under which the period determined under subsection (2) may be adjusted if the regional rate of unemployment that applies to the claimant varies during that period.”;

(d) by renumbering subsection (3) at page 19 as subsection (4).

And on motion numbered 29 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67

(a) by striking out line 25 at page 33 and substituting the following therefor:

“67.(1) Schedule A to the said Act is repealed”;

(b) by striking out line 14 at page 34 and substituting the following therefor:

“over 8.5% to 9.0%	20 weeks
over 9.0% to 9.5%	22 weeks
over 9.5% to 10.0%	24 weeks
over 10.0% to 10.5%	26 weeks
over 10.5% to 11.0%	28 weeks
over 11.0% to 11.5%	30 weeks
over 11.5%	32 weeks”;

(c) by adding immediately after line 14 at page 34 the following new subclause:

“(2) Schedule A to the said Act is further amended by adding thereto the following Table:

TABLE 3

Regional rate of unemployment	Weeks of insurable employment in the qualifying period
6.0% and under	14
Over 6.0% to 7.0%	13
Over 7.0% to 8.0%	12
Over 8.0% to 9.0%	11
Over 9.0%	10”

And on motion numbered 30 of Mr. Symes, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67 by striking out lines 31 to 43 at page 33 and substituting the following therefor:

“22 or 23 weeks	1 week
24 or 25 weeks	2 weeks

«(3) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements prévoyant le rajustement de la période prévue au paragraphe (2) pour refléter les fluctuations du taux régional de chômage applicable au prestataire pendant cette période.»;

d) en renumérotant le paragraphe (3), page 19, qui devient le paragraphe (4).

Et sur la motion numéro 29 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67,

a) en retranchant la ligne 21, page 33, et en la remplaçant par ce qui suit:

«67.(1) L'annexe A de ladite loi est abrogée et»;

b) en retranchant la ligne 15, page 34, et en la remplaçant par ce qui suit:

«plus de 8.5% à 9.0%	20 semaines
plus de 9.0% à 9.5%	22 semaines
plus de 9.5% à 10.0%	24 semaines
plus de 10.0% à 10.5%	26 semaines
plus de 10.5% à 11.0%	28 semaines
plus de 11.0% à 11.5%	30 semaines
plus de 11.5%	32 semaines»;

c) en ajoutant, immédiatement après la ligne 15, page 34, ce qui suit:

«(2) L'annexe A de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction du tableau suivant:

TABLEAU 3

Taux régional de chômage	Semaines d'emploi assurable de la période de référence
6.0% et moins	14
plus de 6.0% à 7.0%	13
plus de 7.0% à 8.0%	12
plus de 8.0% à 9.0%	11
plus de 9.0%	10»

Et sur la motion numéro 30 de M. Symes, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67, en retranchant les lignes 28 à 40, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

«22 ou 23 semaines	1 semaine
24 ou 25 semaines	2 semaines

26 or 27 weeks	3 weeks	26 ou 27 semaines	3 semaines
28 or 29 weeks	4 weeks	28 ou 29 semaines	4 semaines
30 or 31 weeks	5 weeks	30 ou 31 semaines	5 semaines
32 or 33 weeks	6 weeks	32 ou 33 semaines	6 semaines
34 or 35 weeks	7 weeks	34 ou 35 semaines	7 semaines
36 or 37 weeks	8 weeks	36 ou 37 semaines	8 semaines
38 or 39 weeks	9 weeks	38 ou 39 semaines	9 semaines
40 or 41 weeks	10 weeks	40 ou 41 semaines	10 semaines
42 or 43 weeks	11 weeks	42 ou 43 semaines	11 semaines
44 or 45 weeks	12 weeks	44 ou 45 semaines	12 semaines
46 or 47 weeks	13 weeks	46 ou 47 semaines	13 semaines
48 or 49 weeks	14 weeks	48 ou 49 semaines	14 semaines
50 or more weeks	15 weeks"	50 semaines ou plus	15 semaines"

And on motion numbered 32 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 73

(a) by striking out lines 20 to 24 at page 36 and substituting the following therefor:

"subsections 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) and 67 (1) and sections 31 to 37, 39 to 42, 49 and 64 of this Act and any benefit period that arises from that initial benefit period do not terminate until such time as they would have terminated if those subsections and sections had not come into force";

(b) by striking out line 28 at page 36 and substituting the following therefor:

"efits that would have been payable if the subsections and sections referred to in subsection (1)";

(c) by adding immediately after line 29 at page 36, the following new subclauses:

"(3) For the purposes of paragraph 136 (2) (b) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, benefits payable in respect of an initial benefit period under subsection (2) shall be treated as initial benefits.

(4) Notwithstanding subsection (1), after the coming into force of this section, no benefit period referred to in that subsection shall be terminated by reason of the application of subsection 33 (3) or 36 (3) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, as they read before the coming into force of sections 40 and 41."

And debate continuing;

The question being put on motions numbered 11 and 30, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11); and

The question being put on motions numbered 15, 29 and 32, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

Motion numbered 12 standing in the name of the honourable Member for Nickel Belt (Mr. Rodriguez), having been called, as follows:

Et sur la motion numéro 32 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 73,

a) en retranchant les lignes 15 à 18, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«vigueur des paragraphes 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) et 67 (1) et des articles 31 à 37, 39 à 42, 49 et 64 de la présente loi, ainsi que toute période de prestations qui en découle ne prendront fin qu'à la date où elles auraient pris fin si ces articles et ces paragraphes n'étaient pas entrés en»

b) en retranchant les lignes 23 et 24, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«prestations qui auraient été servies si les articles et les paragraphes visés au paragraphe (1) n'étaient pas entrés en vigueur.»

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 24, page 36, ce qui suit:

«(3) Pour l'application de l'alinéa 136 (2) b) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, les prestations payables pour une période initiale de prestations en vertu du paragraphe (2) sont considérées comme des prestations initiales.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), les périodes de prestations mentionnées audit paragraphe ne prendront pas fin, après l'entrée en vigueur du présent article, par l'effet des paragraphes 33 (3) ou 36 (3) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur des articles 40 et 41.»

Le débat se poursuit;

Les motions numéros 11 et 30 sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

Les motions numéros 15, 29 et 32 sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion numéro 12 inscrite au nom de l'honorable député de Nickel Belt (M. Rodriguez), ayant été appelée, ainsi qu'il suit:

That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 38 by adding immediately after line 36 at page 17 the following new subclause:

“(3) Section 30 of the said Act is amended by adding immediately following subsection 30 (5) the following subsection:

“(6) Notwithstanding section 25 but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant who proves the impending adoption by herself of a child.”

And a point of order having been raised, Mr. Speaker ruled the motion irreceivable on the grounds that it was outside of the scope of the clause sought to be amended.

The following Motions were dropped:

Motion No. 19—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by adding immediately after Clause 41 at page 24, the following new Clause:

“41.1 Paragraph 40 (1) (e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) he has failed to attend a course or program of instruction or training to which he was referred by such authority as the Commission designates in order that he become or keep fit for entry into or return to employment.”—The Minister of Manpower and Immigration.

Motion No. 27—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by adding immediately after line 2 at page 31, the following new Clause:

“60.1 Section 114 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“114. Information, written or oral, obtained by the Commission or the Department of Employment and Immigration from any person under this Act or any regulation thereunder shall be made available only to the employees of the Commission or the said Department in the course of their employment and such other persons as the Minister deems advisable, and neither the Commission, the said Department, nor any of their employees is compellable to answer any question concerning such information, or to produce any records or other documents containing such information as evidence in any proceedings not directly concerned with the enforcement

Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 38, en ajoutant immédiatement après la ligne 38, page 17, ce qui suit:

«(3) L'article 30 de ladite loi est modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe 30 (5), du paragraphe suivant:

«(6) Nonobstant l'article 25 mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations sont payables à une prestataire de la première catégorie qui prouve qu'elle va incessamment adopter un enfant.»

Et un rappel au Règlement ayant été soulevé, M. l'Orateur déclare la motion irrecevable du fait qu'elle dépasse la portée de l'article qu'on veut modifier.

Les motions suivantes sont supprimées:

Motion n° 19—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en ajoutant immédiatement après la ligne 7, page 24, ce qui suit:

«41.1 L'alinéa 40 (1) e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) il n'a pas suivi les cours ou le programme d'instruction ou de formation qu'il devait suivre, sur les instances de l'autorité désignée par la Commission, pour devenir ou rester apte à occuper ou à reprendre un emploi.»—Le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Motion n° 27—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en ajoutant, immédiatement après la ligne 2, page 31, ce qui suit:

«60.1 L'article 114 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«114. Ne doivent avoir accès aux renseignements écrits ou verbaux obtenus de quiconque par la Commission ou le ministère de l'Emploi et de l'Immigration en vertu de la présente loi ou d'un règlement y afférent que les employés de la Commission ou dudit ministère dans l'exercice de leurs fonctions et les autres personnes à qui le Ministre juge souhaitable d'en permettre l'accès. Ni la Commission ni ledit ministère ni aucun de leurs employés ne peuvent être contraints de répondre à une question concernant ces renseignements ni de produire des registres, documents ou autres pièces contenant ces renseignements à titre de preuve dans des procédures sans rapport direct avec l'exé-

or interpretation of this Act or the regulations.” ”—The Minister of Manpower and Immigration.

Motion No. 28—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by adding immediately after Clause 62 at page 31, the following new Clause:

“62.1 Subsection 132 (2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) There shall be credited to the Unemployment Insurance Account all amounts paid into the Consolidated Revenue Fund that are received under this Act as or on account of penalties imposed on claimants or interest on overpayment of benefits and repayments of overpayment of benefits.” ”—The Minister of Manpower and Immigration.

Motion No. 33—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in the Schedule

- (a) by striking out Item 2 at pages 38 and 39;
- (b) by adding immediately after Item 4 at page 40, the following Item:

“4. Govern-ment Expendi-tures Restrain-t Act 1976-77, c. 3

“1972, c. 14, ss. 4, 5

Training or other allow-ances authorized

Annual review of rates

(c) by renumbering the Items of the Schedule according-ly.—The Minister of Manpower and Immigration.

cution ou l’interprétation de la présente loi ou des règle-ments.» —Le ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration.

Motion n° 28—Qu’on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l’Emploi et de l’Immigration, la Commission de l’emploi et de l’immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l’emploi et de l’immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l’assurance-chômage et d’autres lois, en ajoutant, immédiatement après la ligne 5, page 31, ce qui suit:

«62.1 Le paragraphe 132 (2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Le Compte d’assurance-chômage doit être crédité de toutes les sommes versées au Fonds du revenu conso-lidé et reçues en vertu de la présente loi au titre des pénalités infligées aux prestataires ou des versements excédentaires de prestations remboursés et des intérêts afférents à ces derniers.» —Le ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration.

Motion n° 33—Qu’on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l’Emploi et de l’Immigration, la Commission de l’emploi et de l’immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l’emploi et de l’immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l’assurance-chômage et d’autres lois, à l’Annexe,

- a) en retranchant l’item 2, pages 38 et 39;
- b) en ajoutant, immédiatement après l’item 4, page 40, ce qui suit:

«4. Loi sur la compression des dépenses du gouvernement, 1976-77, c. 3

1972, c. 14, art. 4, 5

Allocations de formation ou autres allocations

Révision annuelle des taux des allocations

c) en modifiant en conséquence la numérotation des items de l’annexe.—Le ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration.

Recommendation

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in the Schedule thereto

(a) by striking out Item 2 on pages 38 and 39 thereof;

(b) by adding, immediately after Item 4 at page 40 thereof, the following Item:

"4. Government Expenditures Restraint Act 1976-77, c. 3

"1972, c. 14, ss. 4, 5

Training or other allowances authorized

Annual review of rates

Section 2 is repealed and the following substituted therefor:

2. Sections 7 and 8 of the *Adult Occupational Training Act* are repealed and the following substituted therefor:

"7. The Commission may pay to every adult who is being trained in an occupational training course described in subsection 5 (2) or an occupational training course in which his enrolment was arranged by a manpower officer a training allowance related to the family circumstances and living costs of that adult and such other allowances related to the training at such rates and under such circumstances as are prescribed by the regulations.

8. The Commission shall review the rates at which training or other allowances are payable under this Act each year prior to April 1 of that year." "

(c) by renumbering the Items of the Schedule accordingly.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Orlikow, seconded by Mr. Symes, moved motion numbered 13,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out line 14 at page 18 and substituting the following therefor:

"sections 34 to 37 of the said Act are repealed."

Mr. Symes, seconded by Mr. Rodriguez, moved motion numbered 14,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out line 17 at page 18 and substituting the following therefor:

"than twenty weeks of insurable".

Recommandation

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié, à l'annexe, de la façon suivante:

a) en retranchant l'item 2 aux pages 38 et 39;

b) en ajoutant, après l'item 4, page 40, l'item suivant:

"4. Loi sur la compression des dépenses du gouvernement, 1976-77, c. 3

1972, c. 14, art. 4, 5

Allocations de formation ou autres allocations

Révision annuelle des taux des allocations

L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

2. Les articles 7 et 8 de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"7. La Commission peut payer à tout adulte qui suit un cours de formation professionnelle désigné au paragraphe 5 (2) ou un cours de formation professionnelle où il a été inscrit à la suite des dispositions prises par un fonctionnaire de la main-d'oeuvre, une allocation de formation en rapport avec sa situation familiale et ses frais d'entretien et d'autres allocations en rapport avec sa formation calculées aux taux et selon les modalités prévues par les règlements.

8. La Commission doit reviser tous les ans, avant le 1^{er} avril, les taux des allocations, notamment de formation prévues par la présente loi." "

c) en modifiant en conséquence la numérotation des items de l'annexe.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), au nom de M. Orlikow, appuyé par M. Symes, propose la motion numéro 13,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en retranchant la ligne 15, page 18, et en la remplaçant par ce qui suit:

"ainsi que les articles 34 à 37 de ladite loi sont".

M. Symes, appuyé par M. Rodriguez, propose la motion numéro 14,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en retranchant la ligne 18, page 18, et en la remplaçant par ce qui suit:

"emploi assurable pendant plus de vingt".

Mr. Alexander, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved motion numbered 16,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41, by striking out lines 35 to 43 at page 19 and lines 1 to 47 at page 20.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Leggatt, seconded by Mr. Rodriguez, moved motion numbered 17,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out lines 35 to 43 at page 19, lines 1 to 47 at page 20, lines 1 to 42 at page 21, lines 1 to 42 at page 22, lines 1 to 45 at page 23 and lines 1 to 6 at page 24.

Mr. Alexander, seconded by Mr. Hnatyshyn, moved motion numbered 18,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by adding immediately after line 32 at page 22, the following new subclause:

“(12) provided that within one year from the proclamation of this Act, the Minister shall cause to be laid before Parliament by way of ministerial statement, a definitive evaluation report on the said job creation proposal”.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Order made Wednesday, June 22, 1977]

(Private Bills)

Bill C-1001, An Act to incorporate Continental Bank of Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was concurred in at the report stage.

Mr. Reid, seconded by Mrs. Appolloni, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. O'Connell, seconded by Mr. Trudel,—That Bill S-2, An Act respecting Bell Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

And on the motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Lambert (Bellechasse), in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out

M. Alexander, appuyé par M. Hnatyshyn, propose la motion numéro 16,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en supprimant les lignes 39 à 47, page 19, les lignes 1 à 47, page 20 et les lignes 1 et 2, page 21.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), au nom de M. Leggatt, appuyé par M. Rodriguez, propose la motion numéro 17,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en supprimant les lignes 39 à 47, page 19, et les lignes 1 à 47, page 20, les lignes 1 à 46, page 21, les lignes 1 à 45, page 22, les lignes 1 à 49, page 23, et les lignes 1 à 7, page 24.

M. Alexander, appuyé par M. Hnatyshyn, propose la motion numéro 18,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en ajoutant, immédiatement après la ligne 36, page 22, ce qui suit:

«(12) Dans un délai d'un an à compter de la proclamation de la présente loi, le Ministre doit faire déposer devant le Parlement, par voie de déclaration ministérielle, un rapport d'évaluation définitive, dudit projet créateur d'emplois.»

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions de l'ordre du mercredi 22 juin 1977)

(Bills privés)

Le Bill C-1001, Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est agréé à l'étape du rapport.

M. Reid, appuyé par M^{me} Appolloni, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. O'Connell, appuyé par M. Trudel,—Que le Bill S-2, Loi concernant Bell Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

Et sur l'amendement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Lambert (Bellechasse),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

all the words after the word "That", and by substituting therefor the following words:

"Bill S-2, An Act respecting Bell Canada, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 6.00 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Whereupon, debate was resumed on motion numbered 13 of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Orlikow, seconded by Mr. Symes,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out line 14 at page 18 and substituting the following therefor:

"sections 34 to 37 of the said Act are repealed."

And on motion numbered 14 of Mr. Symes, seconded by Mr. Rodriguez,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out line 17 at page 18 and substituting the following therefor:

"than twenty weeks of insurable".

And on motion numbered 16 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada

«le Bill S-2, Loi concernant Bell Canada ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A six heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Sur ce, le débat reprend sur la motion numéro 13 de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), au nom de M. Orlikow, appuyé par M. Symes,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en retranchant la ligne 15, page 18, et en la remplaçant par ce qui suit:

«ainsi que les articles 34 à 37 de ladite loi sont».

Et sur la motion numéro 14 de M. Symes, appuyé par M. Rodriguez,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en retranchant la ligne 18, page 18, et en la remplaçant par ce qui suit:

«emploi assurable pendant plus de vingt».

Et sur la motion numéro 16 de M. Alexander, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif

Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41, by striking out lines 35 to 43 at page 19 and lines 1 to 47 at page 20.

And on motion numbered 17 of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Leggatt, seconded by Mr. Rodriguez,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out lines 35 to 43 at page 19, lines 1 to 47 at page 20, lines 1 to 42 at page 21, lines 1 to 42 at page 22, lines 1 to 45 at page 23 and lines 1 to 6 at page 24.

And on motion numbered 18 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by adding immediately after line 32 at page 22, the following new subclause:

“(12) provided that within one year from the proclamation of this Act, the Minister shall cause to be laid before Parliament by way of ministerial statement, a definitive evaluation report on the said job creation proposal”.

And debate continuing;

By unanimous consent, Mr. Alexander, seconded by Mr. Malone, moved motion numbered 5,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 27 by striking out lines 30 to 32 at page 11 and substituting the following therefor:

“(g) any employment provided under Clause 41 Section 38 thereof”.

And Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 6,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by deleting Clause 27.

And debate continuing;

The question being put on motion numbered 13, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11);

The question being put on motion numbered 14, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11);

canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en supprimant les lignes 39 à 47, page 19, les lignes 1 à 47, page 20 et les lignes 1 et 2, page 21.

Et sur la motion numéro 17 de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), au nom de M. Leggatt, appuyé par M. Rodriguez,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en supprimant les lignes 39 à 47, page 19, et les lignes 1 à 47, page 20, les lignes 1 à 46, page 21, les lignes 1 à 45, page 22, les lignes 1 à 49, page 23, et les lignes 1 à 7, page 24.

Et sur la motion numéro 18 de M. Alexander, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en ajoutant, immédiatement après la ligne 36, page 22, ce qui suit:

«(12) Dans un délai d'un an à compter de la proclamation de la présente loi, le Ministre doit faire déposer devant le Parlement, par voie de déclaration ministérielle, un rapport d'évaluation définitive, dudit projet créateur d'emplois.»

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, M. Alexander, appuyé par M. Malone, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 27, en retranchant les lignes 27 à 29, page 11, et en les remplaçant par ce qui suit:

«g) tout emploi fourni en vertu de l'article 38 de la loi (article 41 du bill)».

Et M. Rodriguez, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en supprimant l'article 27.

Le débat se poursuit;

La motion numéro 13 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

La motion numéro 14 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

The question being put on motion numbered 17, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11); and

The question being put on motion numbered 18, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) for Mr. Leggatt, seconded by Mr. Symes, moved motion numbered 20,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by deleting Clause 43.

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Symes, moved motion numbered 21,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 48 by striking out line 42 at page 26 and substituting the following therefor:

“and to which he was entitled, regardless of any changes in the claimants eligibility status since that time, the Commis-”.

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 23,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 50 by striking out line 17 at page 27 and substituting the following therefor:

“the House of Commons, fix the rates of”.

And Mr. Baker (Grenville—Carleton) for Mr. Alexander, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 24,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 50 by striking out lines 17 to 24 at page 27 and substituting the following therefor:

“The Governor in Council and on notice to the House of Commons by way of ministerial statement within 5 days of such approval, fix the rates of premium that persons employed in insurable employment and the employers of such persons will be required to pay in that year to raise

La motion numéro 17 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

La motion numéro 18 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), au nom de M. Leggatt, appuyé par M. Symes, propose la motion numéro 20,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en supprimant l'article 43.

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Rodriguez, appuyé par M. Symes, propose la motion numéro 21,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 48, en retranchant la ligne 43, page 26, et la remplaçant par ce qui suit:

«fice de laquelle elle était admissible, compte non tenu de tout changement du statut d'admissibilité du prestataire depuis ce moment, la».

Après débat, cette motion est mise aux voix, et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 23,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 50, en retranchant la ligne 18, page 27, et en la remplaçant par ce qui suit:

«de la Chambre des communes, les taux de coti-».

Et M. Baker (Grenville—Carleton), au nom de M. Alexander, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 24,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 50, en retranchant les lignes 18 à 24, page 27, et en les remplaçant par ce qui suit:

«du gouverneur en conseil et sur avis de la Chambre des communes, par voie de déclaration ministérielle, dans les cinq jours de cette approbation, les taux de cotisations que les personnes exerçant un emploi assurable et leurs employeurs devront verser au cours de l'année pour cou-

an amount equal to the adjusted basic cost of benefit under this Act in that year as that cost is determined under section 63.”

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Wise and Ritchie for Messrs. Jelinek and Lambert (Edmonton West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Baldwin and Friesen for Messrs. Hnatyshyn and Fraser on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Duquet, Douglas (Bruce—Grey), Flynn, Lambert (Bellechasse), Brisco, Huntington, Ellis and McRae for Messrs. Gendron, Langlois, Boulanger, Allard, McCain, MacKay, Stevens and Harquail on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Demers for Mr. Condon on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Gray for Mr. Reid on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Stevens and Langlois for Messrs. Ellis and Duquet on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Kaplan and Robinson for Messrs. Stanbury and Flynn on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Watson for Mr. Langlois on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Mazankowski on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Flynn for Mr. Milne on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Condon for Mr. Flynn on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Philbrook for Mr. Landers on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Prud'homme and Foster for Messrs. Cafik and Flynn on the Standing Committee on Public Accounts.

vrir le coût de base réajusté des prestations de la présente loi au cours de l'année, déterminé en vertu de l'article 63.»

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Wise et Ritchie en remplacement de MM. Jelinek et Lambert (Edmonton-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Baldwin et Friesen en remplacement de MM. Hnatyshyn et Fraser sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Duquet, Douglas (Bruce—Grey), Flynn, Lambert (Bellechasse), Brisco, Huntington, Ellis et McRae en remplacement de MM. Gendron, Langlois, Boulanger, Allard, McCain, MacKay, Stevens et Harquail sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Demers en remplacement de M. Condon sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Gray en remplacement de M. Reid sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Stevens et Langlois en remplacement de MM. Ellis et Duquet sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Kaplan et Robinson en remplacement de MM. Stanbury et Flynn sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Watson en remplacement de M. Langlois sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Flynn en remplacement de M. Milne sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Condon en remplacement de M. Flynn sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Philbrook en remplacement de M. Landers sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Prud'homme et Foster en remplacement de MM. Cafik et Flynn sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mr. Ellis for Mr. McKenzie on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Clermont, Flynn, Blouin, Friesen and Towers for Messrs. Condon, Demers, Lamontagne, Cadieux and Stevens on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Ritchie for Mr. Ellis on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Rooney for Mr. Douglas (Bruce—Grey) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) for Mr. Fleming on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated June 22, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on M & T Chemicals Ltd., Hamilton, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GGGGGGGG.

By Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Proceedings under Part III of the Canada Labour Code (Labour Standards) for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 75 of the Canada Labour Code, chapter L-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/82.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (3) and Order made Monday, May 30, 1977.

M. Ellis en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Clermont, Flynn, Blouin, Friesen et Towers en remplacement de MM. Condon, Demers, Lamontagne, Cadieu et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Ritchie en remplacement de M. Ellis sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Rooney en remplacement de M. Douglas (Bruce—Grey) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Gauthier (Ottawa—Vanier) en remplacement de M. Fleming sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 22 juin 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire mettant en cause la *M & T Chemicals Ltd.*, Hamilton (Ont.). (Document parlementaire n° 302-1/134GGGGGGGG).

Par M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) des mesures prises en vertu du Code canadien du travail Partie III (Normes du travail), au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 75 du Code canadien du travail (Normes), chapitre L-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/82).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne au lundi 27 juin 1977, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 2 du Règlement et de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 152

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, June 27, 1977

Le lundi 27 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, was again considered at the report stage.

Whereupon, debate was resumed on motion numbered 23 of Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 50 by striking out line 17 at page 27 and substituting the following therefor:

“the House of Commons, fix the rates of”.

And on motion numbered 24 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 50 by striking out lines 17 to 24 at page 27 and substituting the following therefor:

“The Governor in Council and on notice to the House of Commons by way of ministerial statement within 5 days of such approval, fix the rates of premium that persons employed in insurable employment and the employers of such persons will be required to pay in that year to raise an amount equal to the adjusted basic cost of benefit under this Act in that year as that cost is determined under section 63.”

And debate continuing;

The question being put on motion numbered 23, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11); and

The question being put on motion numbered 24, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 25,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be

PRIÈRE

Le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, le débat reprend sur la motion numéro 23 de M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 50, en retranchant la ligne 18, page 27, et en la remplaçant par ce qui suit:

«de la Chambre des communes, les taux de coti-».

Et sur la motion numéro 24 de M. Alexander, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 50, en retranchant les lignes 18 à 24, page 27, et en les remplaçant par ce qui suit:

«du gouverneur en conseil et sur avis de la Chambre des communes, par voie de déclaration ministérielle, dans les cinq jours de cette approbation, les taux de cotisations que les personnes exerçant un emploi assurable et leurs employeurs devront verser au cours de l'année pour couvrir le coût de base réajusté des prestations de la présente loi au cours de l'année, déterminé en vertu de l'article 63.».

Le débat se poursuit;

La motion numéro 23 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

La motion numéro 24 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 25,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 54, en retranchant les lignes 39 à 41, page 28, et en les remplaçant par ce qui suit:

amended in Clause 54 by striking out lines 40 and 41 at page 28 and substituting the following therefor:

“shall cease to hold office on attaining the age of sixty-”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde, moved motion numbered 26,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by deleting Clause 55 at page 29 and substituting the following therefor:

“55. Section 92 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

“(1.1) Subject to subsection (1.3), any judge of a superior, county or district court in Canada and any person who has held office as a judge of a superior, county or district court in Canada may, at the request of the chief umpire made with the approval of the Governor in Council, act as an umpire, and while so acting has all the powers of an umpire.

(1.2) No request may be made under subsection (1.1) to a judge of a provincial court without the consent of the chief justice or chief judge of the court of which he is a member, or of the attorney general of the province.

(1.3) The Governor in Council may approve the making of requests pursuant to subsection (1.1) in general terms or for particular periods or purposes, and may limit the number of persons who may act under this section.

(1.4) A person who acts as an umpire pursuant to subsection (1.1) shall be paid a salary for the period he acts at the rate fixed by the *Judges Act*, for a judge of the Federal Court of Canada, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice of that Court, less any amount otherwise payable to him under that Act in respect of that period, and shall also be paid the travelling allowances that a judge is entitled to be paid under the *Judges Act*.”

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended by striking out clause 55 on page 29 thereof and substituting therefor the following:

«conseil pour trois ans. Ils cessent d'exercer leurs fonctions à l'âge de soixante-cinq ans etc.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Cullen, appuyé par M. Lalonde, propose la motion numéro 26,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en supprimant l'article 55, page 29, et en le remplaçant par ce qui suit:

«55. L'article 92 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (1), des paragraphes suivants:

«(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.3), tout juge ou ancien juge d'une cour supérieure, de comté ou de district au Canada peut, sur demande faite par le juge-arbitre en chef avec l'approbation du gouverneur en conseil, exercer les fonctions d'un juge-arbitre et détient, dans l'exercice desdites fonctions, tous les pouvoirs d'un juge-arbitre.

(1.2) La demande visée au paragraphe (1.1) ne peut être faite à un juge d'une cour d'une province sans le consentement du juge en chef ou du premier juge de ladite cour, ou du procureur général de la province.

(1.3) Le gouverneur en conseil peut approuver les demandes faites en vertu du paragraphe (1.1), soit d'une manière générale, soit pour des périodes et des fins déterminées; il peut limiter le nombre de personnes pouvant exercer les fonctions visées au présent article.

(1.4) Toute personne agissant en qualité de juge-arbitre en vertu du paragraphe (1.1) reçoit, pendant la période où il exerce lesdites fonctions, le traitement accordé par la *Loi sur les juges* aux juges de la Cour fédérale du Canada autres que le juge en chef et le juge en chef adjoint, moins le montant que ladite loi lui alloue par ailleurs pour ladite période; elle reçoit également les frais de voyage accordés aux juges en vertu de ladite loi.»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié en supprimant l'article 55, à la page 29, et en le remplaçant par ce qui suit:

“55. Section 92 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

“(1.1) Subject to subsection (1.3), any judge of a superior, county or district court in Canada and any person who has held office as a judge of a superior, county or district court in Canada may, at the request of the chief umpire made with the approval of the Governor in Council, act as an umpire, and while so acting has all the powers of an umpire.

(1.2) No request may be made under subsection (1.1) to a judge of a provincial court without the consent of the chief justice or chief judge of the court of which he is a member, or of the attorney general of the province.

(1.3) The Governor in Council may approve the making of requests pursuant to subsection (1.1) in general terms or for particular periods or purposes, and may limit the number of persons who may act under this section.

(1.4) A person who acts as an umpire pursuant to subsection (1.1) shall be paid a salary for the period he acts at the rate fixed by the *Judges Act*, for a judge of the Federal Court of Canada, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice of that Court, less any amount otherwise payable to him under that Act in respect of that period, and shall also be paid the travelling allowances that a judge is entitled to be paid under the *Judges Act*.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Marchand, moved motion numbered 31,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 69 by striking out lines 30 and 31 at page 34 and substituting the following therefor:

“31st day of March, 1978, based on Estimates 1977-78, or for any previous fiscal year”.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, now before the House, be amended in Clause 69 by striking out lines 30 and 31 at page 34 and substituting therefor the following:

«55. L'article 92 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (1), des paragraphes suivants:

«(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.3), tout juge ou ancien juge d'une cour supérieure, de comté ou de district au Canada peut, sur demande faite par le juge-arbitre en chef avec l'approbation du gouverneur en conseil, exercer les fonctions d'un juge-arbitre et détient, dans l'exercice desdites fonctions, tous les pouvoirs d'un juge-arbitre.

(1.2) La demande visée au paragraphe (1.1) ne peut être faite à un juge d'une cour d'une province sans le consentement du juge en chef ou du premier juge de ladite cour, ou du procureur général de la province.

(1.3) Le gouverneur en conseil peut approuver les demandes faites en vertu du paragraphe (1.1), soit d'une manière générale, soit pour des périodes et des fins déterminées; il peut limiter le nombre de personnes pouvant exercer les fonctions visées au présent article.

(1.4) Toute personne agissant en qualité de juge-arbitre en vertu du paragraphe (1.1) reçoit, pendant la période où il exerce lesdites fonctions, le traitement accordé par la Loi sur les juges aux juges de la Cour fédérale du Canada autres que le juge en chef et le juge en chef adjoint, moins le montant que ladite loi lui alloue par ailleurs pour ladite période; elle reçoit également les frais de voyage accordés aux juges en vertu de ladite loi.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Cullen, appuyé par M. Marchand propose la motion numéro 31,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 69, en retranchant les lignes 31 à 33, page 34, et en les remplaçant par ce qui suit:

«financier se terminant au 31 mars 1978, fondés sur les prévisions budgétaires de 1977-1978, ou pour tout exercice financier».

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié, à l'article 69, en remplaçant les lignes 31 à 33 de la page 34 par ce qui suit:

“31st day of March, 1978, based on Estimates 1977-78, or for any previous fiscal year”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Alexander, seconded by Mr. Paproski, moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by adding immediately after line 2 at page 31, the following new Clause:

“60.1 Section 114 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“114. Information, written or oral, obtained by the Commission or the Department of Employment and Immigration from any person under this Act or any regulation thereunder shall be made available only to the employees of the Commission or the said Department in the course of their employment and such other persons as the Minister deems advisable, and neither the Commission, the said Department, nor any of their employees is compellable to answer any question concerning such information, or to produce any records or other documents containing such information as evidence in any proceedings not directly concerned with the enforcement or interpretation of this Act or the regulations.””.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Automotive Task Force entitled “Review of the North American Automotive Industry”, dated April, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/144.

Mr. Comtois, seconded by Mr. Leblanc (Laurier), by leave of the House, introduced Bill C-427, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville—Deux-Montagnes), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Guilbault for Mr. Loiselle (Saint-Henri), seconded by Mr. Leblanc (Laurier), by leave of the House, introduced Bill C-428, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Leblanc (Laurier), seconded by Mr. Comtois, by leave of the House, introduced Bill C-429, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard—

«financier se terminant au 31 mars 1978, fondés sur les prévisions budgétaires de 1977-1978, ou pour tout exercice financier».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Alexander, appuyé par M. Paproski, propose,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en ajoutant, immédiatement après la ligne 2, page 31, ce qui suit:

«60.1 L'article 114 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«114. Ne doivent avoir accès aux renseignements écrits ou verbaux obtenus de quiconque par la Commission ou le ministère de l'Emploi et de l'Immigration en vertu de la présente loi ou d'un règlement y afférent que les employés de la Commission ou dudit ministère dans l'exercice de leurs fonctions et les autres personnes à qui le Ministre juge souhaitable d'en permettre l'accès. Ni la Commission ni ledit ministère ni aucun de leurs employés ne peuvent être contraints de répondre à une question concernant ces renseignements ni de produire des registres, documents ou autres pièces contenant ces renseignements à titre de preuve dans des procédures sans rapport direct avec l'exécution ou l'interprétation de la présente loi ou des règlements.» »

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un rapport intitulé: «Exposé de l'industrie automobile en Amérique du Nord», par le Groupe d'étude sur l'industrie de l'automobile, en date d'avril 1977. (Document parlementaire n° 302-4/144).

M. Comtois, appuyé par M. Leblanc (Laurier), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-427, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Blainville—Deux-Montagnes), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Guilbault, au nom de M. Loiselle (Saint-Henri), appuyé par M. Leblanc (Laurier), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-428, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Leblanc (Laurier), appuyé par M. Comtois, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-429, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales

Anjou), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, it was ordered,—That the divisions deferred at the report stage on Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be taken at 9.45 o'clock p.m. this day.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding Standing Order 15 (2) and the Order made Monday, May 30, 1977, on Tuesday June 28, 1977, the sittings of the House and its committees shall be suspended between the hours of 2 o'clock p.m. and 6.30 o'clock p.m.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,326—*Mr. Benjamin*

1. What was the (a) cost (b) schedule (c) disposition of the display cars in the Centennial Train which toured Canada during 1967?

2. What were the design plans for such cars?

3. Who was responsible for organizing the display cars and who worked on them?—Sessional Paper No. 302-2/2,326.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Public Accounts;

Mr. Baldwin, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 5,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 11 by adding immediately after line 11 at page 5 the following new subclause:

“(2) Notice by the House of Commons under this section shall be deemed to be given when not less than 50 members have filed a request with the Speaker to the effect that the Auditor General enquire into and report on a matter.”

By unanimous consent, the motion was amended to read as follows:

(Saint-Léonard—Anjou), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les votes différés, à l'étape du rapport du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, soient tenus à 9 h. 45 ce soir.

Du consentement unanime, il est ordonné—Que, nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 du Règlement et de l'ordre du lundi 30 mai 1977, les séances de la Chambre et de ses comités soient suspendues le mardi 28 juin 1977 entre deux heures de l'après-midi et six heures trente du soir.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

Nº 2326—*M. Benjamin*

1. Quels étaient a) le coût, b) l'horaire, c) la disposition des wagons du Train du Centenaire qui a parcouru le Canada en 1967?

2. Quels en étaient les plans?

3. Qui avait été nommé responsable du projet et qui y ont participé? (Document parlementaire nº 302-2/2326).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des comptes publics.

M. Baldwin, appuyé par M. Paproski, propose la motion nº 5,—Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 11, en ajoutant immédiatement après la ligne 9, page 5, ce qui suit:

«(2) La Chambre des communes est sensée avoir donné avis en vertu du présent article lorsque 50 députés au moins ont soumis à l'Orateur une demande à l'effet que le vérificateur général fasse une enquête et dresse un rapport sur une question.»

Du consentement unanime, la motion est modifiée pour se lire ainsi qu'il suit:

That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 11

(a) by deleting line 4 at page 5 and by substituting the following therefor:

“ever the Governor in Council or the House of Commons so requests,”;

(b) by adding immediately after line 11 at page 5 the following new subclause:

“(2) Notice by the House of Commons under this section shall be deemed to be given when not less than 50 members have filed a request with the Speaker to the effect that the Auditor General enquire into and report on a matter.”

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred, pursuant to Standing Order 75 (11).

Mr. Baldwin, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 6,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 14

(a) by striking out line 11 at page 6 and substituting the following therefor:

“corporation, which, along with the financial statements of the corporation or its subsidiary, shall be provided to the Auditor General forthwith upon their receipt by the corporation or its subsidiary.”;

(b) by striking out line 12 at page 6 and substituting the following therefor:

“(2) the Auditor General shall request a”;

(c) by striking out lines 25 and 26 at page 6 and substituting the following therefor:

“explanations, he shall so advise the Governor in Council, who shall thereupon direct the.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Martin, seconded by Mr. Demers, moved motion numbered 7,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 14 by adding immediately after line 11 at page 6 the following new subclause:

“(2) The Auditor General or his representative is entitled to receive notice of every meeting of the Audit Committee of a Crown corporation and to attend and be heard thereat.”

and by renumbering the subsequent subclauses accordingly.

And the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 11,

a) en remplaçant la ligne 2, page 5, par:

«demande du gouverneur en conseil ou de la Chambre des communes et s'il»;

b) en insérant, immédiatement après la ligne 9, page 5, le nouveau paragraphe suivant:

«(2) La Chambre des communes est sensée avoir donné avis en vertu du présent article lorsque 50 députés au moins ont soumis à l'Orateur une demande à l'effet que le vérificateur général fasse une enquête et dresse un rapport sur une question.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Baldwin, appuyé par M. Paproski, propose la motion n° 6,—Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 14,

a) en retranchant la ligne 10, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«filiales, rapport qui, avec les états financiers de la corporation ou la filiale, doit être fourni au vérificateur général dès sa réception par la corporation ou la filiale.»;

b) en retranchant la ligne 11, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) Le vérificateur général doit demander»;

c) en retranchant les lignes 24 à 26, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«demande visée au paragraphe (2), doit en faire part au gouverneur en conseil; celui-ci doit alors ordonner aux dirigeants de cette».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

M. Martin, appuyé par M. Demers, propose la motion n° 7,—Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 14, en ajoutant immédiatement après la ligne 10, page 6, ce qui suit:

«(2) Le vérificateur général ou son représentant a le droit de recevoir avis de chaque réunion du comité de vérification d'une corporation de la Couronne, d'y assister et d'y prendre la parole.»

et en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants.

Cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Motion numbered 3, standing in the name of the honourable Member for Peace River (Mr. Baldwin), having been called as follows:

That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended by inserting immediately after Clause 8 the following:

“8.1 (1) The House of Commons shall establish a committee to be styled the “Committee on Public Accounts” at the commencement of the first session of each Parliament or within thirty sitting days thereafter.

(2) The committee shall be composed of nineteen members of the House of Commons appointed in accordance with the custom of the House and shall, except as otherwise provided in this section, have the same powers and be subject to the same rules as a standing committee of the House of Commons.

(3) The Chairman of the committee shall be elected from among members who are in opposition to the Government.

(4) Every report of the Auditor General made pursuant to this Act and every report of the Receiver General, called the Public Accounts, laid before the House of Commons pursuant to the *Financial Administration Act* stands permanently referred to the committee, and the committee may, on its own initiative, consider any evidence heard or tabled before it in a previous session or a previous Parliament.

(5) The committee shall

(a) examine every report of the Auditor General or Receiver General made to the House of Commons,

(b) enquire into any matter referred to it by the House that relates to the report, and

(c) make recommendations on anything in the report that, in the opinion of the committee, requires the attention of the House of Commons.

(6) Notwithstanding any Act, rule of law, custom or prerogative, every person who is competent and compellable under the *Canada Evidence Act* to testify in a court of law is a competent and compellable witness before the committee, and the committee may deal summarily with any contempt committed before it in the same manner and to the same extent as the House of Commons.

(7) Every person required to give evidence before the committee may invoke the protection of the *Canada Evidence Act* in the same manner and to the same extent as a person required to testify in a court of law.

(8) For greater certainty, in this section, “person” includes an employee of the Public Service of Canada.”

La motion n° 3 inscrite au nom de l'honorable député de Peace River (M. Baldwin), ayant été appelée, ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, en ajoutant immédiatement après l'article 8, page 4, ce qui suit:

«8.1 (1) La Chambre des communes constitue un comité appelé «comité des comptes publics» au début de la première session de chaque législature ou dans les trente premiers jours de séance suivants:

(2) Le comité est formé de dix-neuf députés fédéraux nommés selon la coutume de la Chambre et, sauf exceptions prévues au présent article, il possède les mêmes pouvoirs et est assujéti aux mêmes règles qu'un comité permanent de la Chambre des communes.

(3) Le président du comité est élu parmi les membres qui ne sont pas du parti au pouvoir.

(4) Chaque rapport du vérificateur général fait en application de la présente loi et chaque rapport du receveur général, appelé «Comptes publics», déposé devant la Chambre des communes en application de la *Loi sur l'administration financière*, est automatiquement déféré en permanence au comité qui peut, de sa propre initiative, examiner toute déposition écrite ou orale faite devant lui lors d'une session ou législature antérieure.

(5) Le comité doit

a) examiner chaque rapport du vérificateur général ou du receveur général présenté à la Chambre des communes,

b) enquêter sur toute question ayant trait au rapport qui lui est déféré par la Chambre, et

c) faire des recommandations sur tout ce qui, dans le rapport, réclame, à son avis, l'attention de la Chambre des communes.

(6) Nonobstant toute loi, règle de droit, coutume ou prérogative, toute personne habile à témoigner devant un tribunal et contraignable à le faire en vertu de la *Loi sur la preuve au Canada* est un témoin compétent et contraignable à témoigner devant le comité, et ce dernier peut rendre décision par procédure sommaire au sujet de tout outrage commis devant lui de la même façon et dans la même mesure que la Chambre des communes peut le faire.

(7) Toute personne requise de témoigner devant le comité peut invoquer la protection de la *Loi sur la preuve au Canada* de la même façon et dans la même mesure qu'une personne requise de témoigner devant un tribunal.

(8) Il est précisé que, dans le présent article, le mot «personne» s'entend également d'un fonctionnaire public fédéral.»

And a point of order having been raised, Mr. Speaker ruled the motion irreceivable on the grounds that it was beyond the scope of the Bill.

(Proceedings on Adjournment Motion)

By unanimous consent, at 5.47 o'clock p.m. the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Order made Monday, May 30, 1977;

After debate, the motion was deemed to have been withdrawn.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Public Accounts.

Motion numbered 1 standing in the name of the honourable Member for Winnipeg North (Mr. Orlikow), having been called, as follows:

That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 16 at page 1 the following therefor:

" "tax expenditure" means those revenue losses attributable to those provisions of the Income Tax Act which allow an exclusion, an exemption, or a deduction from total income or which provide a credit, a preferential rate of tax or a deferral of tax liability.

Without limiting the generality of the foregoing, the provisions referred to above shall include the revenue losses attributable to the effect of the Registered Retirement Savings Plan; the Registered Home Ownership Savings Plan; child care deductions; deductions for registered pension plan contributions; interest income deduction; exemptions for wholly dependent children; the accelerated writeoff of corporate assets for taxation purposes; the effect of indexation of the personal income tax system; reductions in personal or corporate income tax payable that are temporary in nature of that affect less than the total population of taxpayers; the effect of the taxation of capital gains at less than the full rate applicable to other forms of income; other provisions which are now currently in existence or which may be added to the Income Tax Act in the future;

"tax expenditures Budget" means an enumeration of the levels of all tax expenditures included in the above definition, classified according to type of tax expenditure."

Et un rappel au Règlement ayant été soulevé, M. l'Orateur déclare la motion irrecevable du fait qu'elle dépasse la portée du bill.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

Du consentement unanime, à 5 h. 47 de l'après-midi, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

Après débat, la motion est réputée retirée.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des comptes publics.

La motion numéro 1 inscrite au nom de l'honorable député de Winnipeg-Nord (M. Orlikow), ayant été appelée, ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 9, page 1, ce qui suit:

«dépense fiscale» désigne les pertes de recettes fiscales attribuables aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu qui permettent une exclusion, une exemption ou une déduction du revenu total ou qui prévoient un crédit, un taux fiscal préférentiel ou le paiement différé d'une dette fiscale.

Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les dispositions mentionnées ci-dessus comprennent celles qui engendrent les pertes de recettes fiscales attribuables à l'effet du régime enregistré d'épargne-retraite; du régime enregistré d'épargne pour l'acquisition d'une maison; des déductions pour soins aux enfants; des déductions pour les cotisations du régime enregistré de pensions; de la déduction de revenus provenant d'intérêts; des exemptions pour les enfants entièrement à charge; de l'amortissement accéléré des actifs de corporations aux fins de l'impôt, à l'effet de l'indexation; du système de l'impôt sur le revenu des particuliers; des réductions des impôts payables sur le revenu des particuliers et des corporations qui sont de nature temporaire ou qui ne touchent pas la totalité des contribuables; à l'effet de l'imposition des gains de capital à un taux inférieur au taux inférieur au taux intégral applicable à d'autres genres de revenus; ainsi que les autres dispositions pertinentes actuellement en vigueur ou qui pourront être ajoutées par la suite dans la Loi de l'impôt sur le revenu;

«budget des dépenses fiscales» désigne une énumération des niveaux de toutes les dépenses fiscales incluses dans la définition de «dépense fiscale», classées selon le genre de dépense fiscale.

Motion numbered 2 standing in the name of the honourable Member for Winnipeg North (Mr. Orlikow), having been called, as follows:

That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 7

(a) by deleting from line 12 at page 3 the word "and";

(b) by striking out lines 13 to 15 at page 3 and substituting the following therefor:

"(b) on the levels of tax expenditures, enumerate by type of tax expenditure, that is, on the size of the tax expenditures budget, for the latest fiscal year for which completed taxation records exist; and

(c) on whether, in carrying on the work of his office, he received all the information and explanations he required."

Motion numbered 4 standing in the name of the honourable Member for Winnipeg North (Mr. Orlikow), having been called, as follows:

That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 9

(a) by deleting from line 32 at page 4 the word "and"

(b) by striking out line 38 at page 4 and substituting the following therefor:

"*Financial Administration Act*; and

"(c) make such examination of the income tax returns maintained by the Government of Canada as he deems necessary to compile a tax expenditures budget for the latest fiscal year for which completed taxation records exist;"

And a point of order having been raised, Mr. Speaker ruled that motions numbered 1, 2 and 4 were irreceivable on the grounds that they were beyond the scope of the Bill.

Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was concurred in at the report stage.

Mr. Andras (Port Arthur) for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Goyer, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-5, An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

Mr. Lambert (Edmonton West), seconded by Mr. Paproski, moved,—That Bill C-5, An Act to amend the Currency and

La motion numéro 2 inscrite au nom de l'honorable député de Winnipeg-Nord (M. Orlikow), ayant été appelée, ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 7,

a) en supprimant le mot «et», à la fin de la ligne 14, page 3;

b) en retranchant les lignes 15 à 17, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

(b) il indique les niveaux des dépenses fiscales énumérées par genre de dépense fiscale, c'est-à-dire l'importance du budget des dépenses fiscales, pour la dernière année d'imposition dont les dossiers d'imposition sont à jour; et

(c) il indique, s'il a reçu, dans l'exercice de ces activités, tous les renseignements et éclaircissements réclamés.

La motion numéro 4 inscrite au nom de l'honorable député de Winnipeg-Nord (M. Orlikow), ayant été appelée, ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 9,

a) en supprimant le mot «et», à la fin de la ligne 28, page 4;

b) en retranchant la ligne 34, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

«des réserves de titres non émis; et

(c) examine, de la manière qu'il juge appropriée, les déclarations d'impôt sur le revenu que détient le gouvernement du Canada pour établir un budget de dépenses fiscales pour la dernière année d'imposition dont les dossiers d'imposition sont à jour.»

Et un rappel au Règlement ayant été soulevé, M. l'Orateur déclare les motions numéros 1, 2 et 4 irrecevables du fait qu'elles dépassent la portée du bill.

Le Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est agréé à l'étape du rapport.

M. Andras (Port Arthur), au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Goyer, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-5, Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Lambert (Edmonton-Ouest), appuyé par M. Paproski, propose,—Qu'on modifie le Bill C-5, Loi modifiant la Loi sur

Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof, be amended by deleting Clause 5 and by renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

On motion of Mr. Goyer for Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), the Bill, as amended, was concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, as amended, was concurred in at the report stage, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

At 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made earlier this day, consideration was resumed at the report stage of Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration;

Whereupon the House proceeded to the taking of the deferred division on motion numbered 2 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Baker (Grenville—Carleton), moved,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 21 by striking out line 35 at page 8 and substituting the following therefor:

“ister extend and the Minister shall cause any reports related thereto to be laid before Parliament within 30 days after the receipt thereof or if Parliament is not then sitting on any of the first 30 days next thereafter that Parliament is sitting.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois, en supprimant l'article 5, et en renumérotant en conséquence les articles suivants.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Sur motion de M. Goyer, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacDonald (Cardigan), ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Le Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

A 9 h. 45 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre de ce jour, l'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Sur ce, la Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 2 de M. Alexander, appuyé par M. Baker (Grenville—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 21, en retranchant la ligne 29, page 8, et en la remplaçant par ce qui suit:

«relevant de la compétence de celui-ci et le Ministre doit faire déposer les rapports y afférents devant le Parlement dans les 30 jours de leur réception ou, si le Parlement ne siège pas, à ce moment-là, l'un des 30 premiers jours où il siège par la suite.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 54)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Blackburn	Dick	Forrestall	Hamilton
Andre	Brewin	Douglas	Fraser	(Swift Current—
(Calgary Centre)	Clark	(Nanaimo—Cowichan—	Friesen	Maple Creek)
Baker	(Rocky Mountain)	The Islands)	Gilbert	Hees
(Grenville—Carleton)	Coates	Ellis	Gillies	Hnatyshyn
Baldwin	Crosbie	Epp	Hamilton	Holmes
Balfour	Crouse	Fairweather	(Qu'Appelle	Jarvis
Beatty	Darling	Firth	Moose Mountain)	Jelinek

Kemping	MacDonald (Miss)	Mitges	Paproski	Stanfield
Knowles	(Kingston and the	Munro	Peters	Stevens
(Winnipeg	Islands)	(Esquimalt—Saanich)	Pigott (Mrs.)	Stewart
North Centre)	MacKay	Murta	Ritchie	(Marquette)
Knowles	Masniuk	Neil	Roche	Towers
(Norfolk—Haldimand)	McCain	Nowlan	Rodriguez	Whiteway
Lambert	McCleave	Nystrom	Schellenberger	Whittaker
(Edmonton West)	McKinley	Oberle	Schumacher	Wise
Lawrence	McKinnon	Orlikow	Scott	Wooliams -68

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson	Condon	Gauthier	Lavoie	Philbrook
Andras	Corbin	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Pinard
(Port Arthur)	Cullen	Gendron	(Laurier)	Portelance
Andres	Cyr	Goodale	Lee	Prud'homme
(Lincoln)	Dawson	Goyer	Lefebvre	Railton
Appolloni (Mrs.)	Demers	Gray	Loiselle	Reid
Baker	Dionne	Guay	(Chambly)	Robinson
(Gander—Twillingate)	(Northumberland—	(Saint-Boniface)	Lumley	Rompkey
Basford	Miramichi)	Guay	MacDonald	Rooney
Béchar	Douglas	(Lévis)	(Cardigan)	Roy
Blais	(Bruce—Grey)	Guilbault	Macdonald	(Laval)
Blaker	Drury	Harquail	(Rosedale)	Sharp
Blouin	Duclos	Herbert	MacEachen	Smith
Boulanger	Dupont	Holt (Mrs.)	MacFarlane	(Saint-Jean)
Breau	Dupras	Hopkins	MacGuigan	Stanbury
Bussièrès	Duquet	Isabelle	Marceau	Stewart
Caccia	Ethier	Kaplan	Marchand	(Cochrane)
Cafik	Fleming	Lachance	McRae	Turner
Caron	Flynn	Lajoie	Nicholson (Miss)	Watson
Clermont	Foster	Landers	O'Connell	Wood
Collenette	Fox	Lang	Olivier	Yanakis
Comtois	Francis	Laniel	Ouellet	Young -96
		Lapointe	Parent	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 7 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 29 by striking out lines 8 to 10 at page 12 and substituting the following therefor:

“means a claimant who, subject to subsections 17 (3) and (4), has been employed in insurable employment for fourteen or more weeks but less than”.

And on motion numbered 9 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended

(a) by renumbering Clause 30 as subclause 30 (1);

(b) by striking out line 21 at page 12 and substituting the following therefor:

“(a) has, subject to subsections (3) and (4), had fourteen or more weeks of”;

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 7 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 29, en retranchant les lignes 8 à 10, page 12, et en les remplaçant par ce qui suit:

«rie» désigne un prestataire qui, sous réserve des paragraphes 17 (3) et (4), a exercé un emploi assurable pendant au moins quatorze semaines et moins de vingt semai-».

Et sur la motion numéro 9 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 30,

a) en renumérotant l'article 30 qui devient le paragraphe 30 (1);

b) en retranchant les lignes 19 et 20, page 12, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) s'il a, sous réserve des paragraphes (3) et (4), exercé un emploi assurable pendant quatorze semaines ou plus au»

(c) by adding immediately after line 23 at page 12, the following new subclause:

“(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(3) During the period of thirty-six months that begins on the day that this subsection comes into force, the number of weeks of insurable employment that a claimant shall have in order to qualify to receive benefit shall be the number of weeks shown in Table 3 of Schedule A, based on the regional rate of unemployment that applies to him.

(4) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to affirmative resolution of Parliament, extend the period of thirty-six months mentioned in subsection (3).”

And on motion numbered 22 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 49

(a) by renumbering Clause 49 at page 27 as subclause 49 (1);

(b) by adding immediately after line 11 at page 27, the following new subclause:

“(2) Paragraphs 58 (t) and (u) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(t) establishing regions appropriate for the purpose of applying subsection 17 (3) and section 35 and delineating boundaries thereof, based on the boundaries of the regions used by Statistics Canada in relation to its labour force survey;

(u) determining the regional rates of unemployment produced by Statistics Canada or the averages of such rates that shall apply to a claimant for the purposes of subsection 17 (3) and section 35;”

And the question being put on the motions, it was agreed to the on the following division:

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 21, page 12, ce qui suit:

«(2) L'article 17 de ladite loi est modifié à nouveau, par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(3) Pendant la période de trente-six mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le nombre de semaines d'emploi assurable est fonction du taux régional de chômage applicable et est indiqué au tableau 3 de l'annexe A.

«(4) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et sous réserve de résolution affirmative du Parlement, prolonger la période de trente-six mois prévue au paragraphe (3).»

Et sur la motion numéro 22 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois,

a) en renumérotant l'article 49, page 27, qui devient le paragraphe 49 (1);

b) en ajoutant immédiatement après la ligne 13, page 27, ce qui suit:

«(2) Les alinéas 5 8t) et u) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«t) prévoyant les modalités d'application des taux régionaux de chômage fournis par Statistique Canada aux prestataires pour l'application du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;

u) prescrivant les modalités d'application des taux de chômage officiels de Statistique Canada dans le calcul des taux applicables aux fins du paragraphe 17 (3) et de l'article 35;».

Ces motions, mises aux voix, sont agréées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 55)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Andre
(Calgary Centre)
Andres
(Lincoln)
Appolloni (Mrs.)
Baker
(Gander—Twillingate)
Baker
(Grenville—Carleton)

Baldwin
Balfour
Balford
Beatty
Béchar
Blais
Blaker
Blouin
Boulanger
Breau
Bussièr
Caccia
Cafik

Caron
Clark
(Rocky Mountain)
Clermont
Coates
Collenette
Comtois
Condon
Corbin
Crosbie
Crouse
Cullen
Cyr

Darling
Dawson
Demers
Dick
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Duclos
Dupras
Duquet

Ellis
Epp
Ethier
Fairweather
Fleming
Flynn
Forrestall
Foster
Fox
Francis
Fraser
Friesen

Gauthier (Ottawa—Vanier)	Holt (Mrs.)	Loiselle (Chambly)	Munro (Esquimalt—Saanich)	Roy (Laval)
Gendron	Hopkins	Lumley	Murta	Schellenberger
Gillies	Isabelle	MacDonald	Neil	Schumacher
Goodale	Jarvis	(Cardigan)	Nicholson (Miss)	Scott
Goyer	Jelinek	Macdonald	Nowlan	Sharp
Gray	Kaplan	(Rosedale)	Oberle	Smith
Guay	Kempling	MacDonald (Miss)	O'Connell	(Saint-Jean)
(Saint-Boniface)	Knowles	(Kingston and the	Olivier	Stanbury
Guay	(Norfolk—Haldimand)	Islands)	Ouellet	Stanfield
(Lévis)	Lachance	MacEachen	Paproski	Stevens
Guilbault	Lajoie	MacFarlane	Parent	Stewart
Hamilton	Lambert	MacGuigan	Philbrook	(Marquette)
(Qu'Appelle—	(Edmonton West)	MacKay	Pigott (Mrs.)	Stewart
Moose Mountain)	Landers	Marceau	Pinard	(Cochrane)
Hamilton	Lang	Marchand	Portelance	Towers
(Swift Current—	Laniel	Masniuk	Prud'homme	Turner
Maple Creek)	Lapointe	McCain	Railton	Watson
Harquail	Lavoie	McCleave	Reid	Whiteway
Hees	Lawrence	McKinley	Ritchie	Whittaker
Herbert	Leblanc	McKinnon	Robinson	Wise
Hnatyshyn	(Laurier)	McRae	Roche	Wood
Holmes	Lee	Mitges	Rompkey	Woolliams
	Lefebvre		Rooney	Yanakias
				Young—153

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Douglas	Firth	Knowles	Nystrom
Brewin	(Nanaimo—Cowichan—	Gilbert	(Winnipeg	Orlikow
	The Islands)		North Centre)	Peters
				Rodriguez—10

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 8 of Mr. Blackburn, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 29 by striking out line 10 at page 12 and substituting the following therefor:

“eight or more weeks but less than”.

And on motion numbered 10 of Mr. Blackburn, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 30 by striking out line 21 at page 12 and substituting the following therefor:

“(a) has had eight or more weeks of”.

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 8 de M. Blackburn, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 29, en retranchant la ligne 10, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«huit semaines et moins de vingt semai-».

Et sur la motion numéro 10 de M. Blackburn, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 30, en retranchant la ligne 20, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«pendant huit semaines ou plus au».

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 56)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Douglas	Firth	Knowles	Nystrom
Brewin	(Nanaimo—Cowichan—	Gilbert	(Winnipeg	Orlikow
	The Islands)		North Centre)	Peters
				Rodriguez—10

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cullen	Guay	Lefebvre	Philbrook
Andras	Cyr	(Lévis)	Loiselle	Pigott (Mrs.)
(Port Arthur)	Darling	Guilbault	(Chambly)	Pinard
Andre	Dawson	Hamilton	Lumley	Portelance
(Calgary Centre)	Demers	(Qu'Appelle)	MacDonald	Prud'homme
Andres	Dick	Moose Mountain)	(Cardigan)	Railton
(Lincoln)	Dionne	Hamilton	Macdonald	Reid
Appoloni (Mrs.)	(Northumberland—	(Swift Current—	(Rosedale)	Ritchie
Baker	Miramichi)	Maple Creek)	MacDonald (Miss)	Robinson
(Gander—Twillingate)	Douglas	Harquail	(Kingston and the	Roche
Baker	(Bruce—Grey)	Hees	Islands)	Rompkey
(Grenville—Carleton)	Drury	Herbert	MacEachen	Rooney
Baldwin	Duclos	Hnatyshyn	MacFarlane	Roy
Balfour	Dupont	Holmes	MacGuigan	(Laval)
Basford	Dupras	Holt (Mrs.)	MacKay	Schellenberger
Beatty	Duquet	Hopkins	Marceau	Schumacher
Béchar	Ellis	Isabelle	Marchand	Scott
Blais	Epp	Jarvis	Masniuk	Sharp
Blaker	Ethier	Jelinek	McCain	Smith
Blouin	Fairweather	Kaplan	McCleave	(Saint-Jean)
Boulanger	Fleming	Kempling	McKinley	Stanbury
Breau	Flynn	Knowles	McKinnon	Stanfield
Bussièrès	Forrestall	(Norfolk—Haldimand)	McRae	Stevens
Caccia	Foster	Lachance	Mitges	Stewart
Cafik	Fox	Lajoie	Munro	(Marquette)
Caron	Francis	Lambert	(Esquimalt Saanich)	Stewart
Clark	Fraser	(Edmonton West)	Murta	(Cochrane)
(Rocky Mountain)	Friesen	Landers	Neil	Towers
Clermont	Gauthier	Lang	Nicholson (Miss)	Turner
Coates	(Ottawa—Vanier)	Laniel	Nowlan	Watson
Collenette	Gendron	Lapointe	Oberle	Whiteway
Comtois	Gillies	Lavoie	O'Connell	Whittaker
Condon	Goodale	Lawrence	Olivier	Wise
Corbin	Goyer	Leblanc	Ouellet	Wood
Crosbie	Gray	(Laurier)	Paproski	Woolliams
Crouse	Guay	Lee	Parent	Yanakis
	(Saint-Boniface)			Young—153

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 11 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 33 by striking out line 34 at page 14 and substituting the following therefor:

“(c) fifty-one weeks of benefit have been paid”.

And on motion numbered 30 of Mr. Symes, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67 by striking out lines 31 to 43 at page 33 and substituting the following therefor:

“22 or 23 weeks
24 or 25 weeks
26 or 27 weeks
28 or 29 weeks
30 or 31 weeks
32 or 33 weeks
34 or 35 weeks
36 or 37 weeks

1 week
2 weeks
3 weeks
4 weeks
5 weeks
6 weeks
7 weeks
8 weeks

«22 ou 23 semaines
24 ou 25 semaines
26 ou 27 semaines
28 ou 29 semaines
30 ou 31 semaines
32 ou 33 semaines
34 ou 35 semaines
36 ou 37 semaines

1 semaine
2 semaines
3 semaines
4 semaines
5 semaines
6 semaines
7 semaines
8 semaines

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 11 de M. Rodriguez, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 33, en retranchant la ligne 39, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(c) le prestataire a reçu cinquante et une semaines».

Et sur la motion numéro 30 de M. Symes, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67, en retranchant les lignes 28 à 40, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

38 or 39 weeks	9 weeks	38 ou 39 semaines	9 semaines
40 or 41 weeks	10 weeks	40 ou 41 semaines	10 semaines
42 or 43 weeks	11 weeks	42 ou 43 semaines	11 semaines
44 or 45 weeks	12 weeks	44 ou 45 semaines	12 semaines
46 or 47 weeks	13 weeks	46 ou 47 semaines	13 semaines
48 or 49 weeks	14 weeks	48 ou 49 semaines	14 semaines
50 or more weeks	15 weeks"	50 semaines ou plus	15 semaines"

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 57)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Douglas	Firth	Knowles	Nystrom
Brewin	(Nanaimo—Cowichan— The Islands)	Gilbert	(Winnipeg North Centre)	Orlikow
				Peters
				Rodriguez—10

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cyr	Guay	Lefebvre	Pigott (Mrs.)
Anderson	Darling	(Lévis)	Loiselle	Pinard
Andras	Dawson	Guilbault	(Chambly)	Portelance
(Port Arthur)	Demers	Hamilton	Lumley	Prud'homme
Andre	Dick	(Qu'Appelle—	MacDonald	Railton
(Calgary Centre)	Dionne	Moose Mountain)	(Cardigan)	Reid
Andres	(Northumberland—	Hamilton	Macdonald	Ritchie
(Lincoln)	Miramichi)	(Swift Current—	(Rosedale)	Robinson
Appolloni (Mrs.)	Douglas	Maple Creek)	MacDonald (Miss)	Roche
Baker	(Bruce—Grey)	Harquail	(Kingston and the	Rompkey
(Gander—Twillingate)	Drury	Hees	Islands)	Rooney
Baker	Duclos	Herbert	MacEachen	Roy
(Grenville—Carleton)	Dupont	Hnatyshyn	MacFarlane	(Laval)
Baldwin	Dupras	Holmes	MacGuigan	Schellenberger
Balfour	Duquet	Holt (Mrs.)	MacKay	Schumacher
Basford	Ellis	Hopkins	Marceau	Scott
Beatty	Epp	Isabelle	Marchand	Sharp
Bécharde	Ethier	Jarvis	Masniuk	Smith
Blais	Fairweather	Jelinek	McCain	(Saint-Jean)
Blaker	Fleming	Kaplan	McCleave	Stanbury
Blouin	Flynn	Kempling	McKinley	Stanfield
Boulanger	Forrestall	Knowles	McKinnon	Stevens
Breau	Foster	(Norfolk—Haldimand)	McRae	Stewart
Bussièrés	Fox	Lachance	Mitges	(Marquette)
Caccia	Francis	Lajoie	Munro	Stewart
Cafik	Fraser	Lambert	(Esquimalt—Saanich)	(Cochrane)
Caron	Friesen	(Edmonton West)	Murta	Towers
Clark	Gauthier	Landers	Neil	Turner
(Rocky Mountain)	(Ottawa—Vanier)	Lang	Nicholson (Miss)	Watson
Clermont	Gendron	Laniel	Nowlan	Whiteway
Coates	Gillies	Lapointe	Oberle	Whittaker
Collenette	Goodale	Lavoie	O'Connell	Wise
Comtois	Goyer	Lawrence	Olivier	Wood
Condon	Gray	Leblanc	Quellet	Woolliams
Corbin	Guay	(Laurier)	Paproski	Yanakis
Crouse	(Saint-Boniface)	Lee	Parent	Young—153
Cullen			Philbrook	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 15 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 15 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41,

(a) by striking out lines 3 to 6 at page 19 and substituting the following therefor:

“under sections 22 and 34, and the regional rate of unemployment, that applies to him in the last week for which benefits”;

(b) by striking out line 19 at page 19 and substituting the following therefor:

“(b) ending, subject to subsection (3),”;

(c) by adding immediately after line 24 at page 19 the following new subsection:

“(3) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations under which the period determined under subsection (2) may be adjusted if the regional rate of unemployment that applies to the claimant varies during that period.”;

(d) by renumbering subsection (3) at page 19 as subsection (4).

And on motion numbered 29 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 67

(a) by striking out line 25 at page 33 and substituting the following therefor:

“67.(1) Schedule A to the said Act is repealed”;

(b) by striking out line 14 at page 34 and substituting the following therefor:

“over 8.5% to 9.0%	20 weeks
over 9.0% to 9.5%	22 weeks
over 9.5% to 10.0%	24 weeks
over 10.0% to 10.5%	26 weeks
over 10.5% to 11.0%	28 weeks
over 11.0% to 11.5%	30 weeks
over 11.5%	32 weeks”;

(c) by adding immediately after line 14 at page 34 the following new subclause:

“(2) Schedule A to the said Act is further amended by adding thereto the following Table:

TABLE 3

Regional rate of unemployment	Weeks of insurable employment in the qualifying period
6.0% and under	14
Over 6.0% to 7.0%	13
Over 7.0% to 8.0%	12
Over 8.0% to 9.0%	11
Over 9.0%	10”

a) en retranchant les lignes 4 et 5, page 19, et en la remplaçant par ce qui suit:

«le taux régional de chômage qui lui est applicable pour la»;

b) en retranchant les lignes 21 et 22, page 19, et en les remplaçant par ce qui suit:

«b) se terminant, sous réserve du paragraphe (3), à l'expiration du nombre de»;

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 27, page 19, ce qui suit:

«(3) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements prévoyant le rajustement de la période prévue au paragraphe (2) pour refléter les fluctuations du taux régional de chômage applicable au prestataire pendant cette période.»;

d) en renumérotant le paragraphe (3), page 19, qui devient le paragraphe (4).

Et sur la motion numéro 29 de M. Cullen, appuyé par M. Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 67,

a) en retranchant la ligne 21, page 33, et en la remplaçant par ce qui suit:

«67.(1) L'annexe A de ladite loi est abrogée et»;

b) en retranchant la ligne 15, page 34, et en la remplaçant par ce qui suit:

«plus de 8.5% à 9.0%	20 semaines
plus de 9.0% à 9.5%	22 semaines
plus de 9.5% à 10.0%	24 semaines
plus de 10.0% à 10.5%	26 semaines
plus de 10.5% à 11.0%	28 semaines
plus de 11.0% à 11.5%	30 semaines
plus de 11.5%	32 semaines»;

c) en ajoutant, immédiatement après la ligne 15, page 34, ce qui suit:

«(2) L'annexe A de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du tableau suivant:

TABLEAU 3

Taux régional de chômage	Semaines d'emploi assurable de la période de référence
6.0% et moins	14
plus de 6.0% à 7.0%	13
plus de 7.0% à 8.0%	12
plus de 8.0% à 9.0%	11
plus de 9.0%	10»

And on motion numbered 32 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lessard,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 73

(a) by striking out lines 20 to 24 at page 36 and substituting the following therefor:

“subsections 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) and 67 (1) and sections 31 to 37, 39 to 42, 49 and 64 of this Act and any benefit period that arises from that initial benefit period do not terminate until such time as they would have terminated if those subsections and sections had not come into force”;

(b) by striking out line 28 at page 36 and substituting the following therefor:

“efits that would have been payable if the subsections and sections referred to in subsection (1)”;

(c) by adding immediately after line 29 at page 36, the following new subclauses:

“(3) For the purposes of paragraph 136 (2) (b) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, benefits payable in respect of an initial benefit period under subsection (2) shall be treated as initial benefits.

(4) Notwithstanding subsection (1), after the coming into force of this section, no benefit period referred to in that subsection shall be terminated by reason of the application of subsection 33 (3) or 36 (3) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, as they read before the coming into force of sections 40 and 41.”

And the question being put on the motions, it was agreed to on the following division:

Et sur la motion numéro 32 de M. Cullen, appuyé Lessard,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 73,

a) en retranchant les lignes 15 à 18, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«vigueur des paragraphes 26 (1), 26 (5), 26 (6), 29 (1), 29 (2), 29 (4), 38 (2), 51 (1), 51 (3) et 67 (1) et des articles 31 à 37, 39 à 42, 49 et 64 de la présente loi, ainsi que toute période de prestations qui en découle ne prendront fin qu'à la date où elles auraient pris fin si ces articles et ces paragraphes n'étaient pas entrés en»

b) en retranchant les lignes 23 et 24, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«prestations qui auraient été servies si les articles et les paragraphes visés au paragraphe (1) n'étaient pas entrés en vigueur.»

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 24, page 36, ce qui suit:

«(3) Pour l'application de l'alinéa 136 (2) b) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, les prestations payables pour une période initiale de prestations en vertu du paragraphe (2) sont considérées comme des prestations initiales.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), les périodes de prestations mentionnées audit paragraphe ne prendront pas fin, après l'entrée en vigueur du présent article, par l'effet des paragraphes 33 (3) ou 36 (3) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur des articles 40 et 41.»

Ces motions, mises aux voix, sont agréées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 58)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Blaker	Cyr	Fleming	Guilbault
Anderson	Blouin	Darling	Flynn	Hamilton
Andras	Boulanger	Dawson	Forrestall	(Qu'Appelle—
(Port Arthur)	Breau	Demers	Foster	Moose Mountain)
Andre	Bussièrès	Dick	Fox	Hamilton
(Calgary Centre)	Caccia	Dionne	Francis	(Swift Current
Andres	Cafik	(Northumberland	Fraser	Maple Creek)
(Lincoln)	Caron	Miramichi)	Friesen	Harquail
Appolioni (Mrs.)	Clark	Douglas	Gauthier	Hees
Baker	(Rocky Mountain)	(Bruce Grey)	(Ottawa—Vanier)	Herbert
(Gander—Twillingate)	Clermont	Drury	Gendron	Hnatyshyn
Baker	Coates	Duclos	Gillies	Holmes
(Greenland—Carleton)	Collenette	Dupont	Goodale	Holt (Mrs.)
Baldwin	Comtois	Dupras	Goyer	Hopkins
Balfour	Condon	Duquet	Gray	Isabelle
Basford	Corbin	Ellis	Guay	Jarvis
Beatty	Crosbie	Epp	(Saint-Boniface)	Jelinek
Béchar	Crouse	Ethier	Guay	Kaplan
Baker	Cullen	Fairweather	(Lévis)	Kempling

Knowles (Norfolk—Haldimand)	Lumley	McKinnon	Portelance	Stanfield
Lachance	MacDonald	McRae	Prud'homme	Stevens
Lajoie	(Cardigan)	Mitges	Railton	Stewart
Lambert	Macdonald	Munro	Reid	(Marquette)
(Edmonton West)	(Rosedale)	(Esquimalt—Saanich)	Ritchie	Stewart
Landers	MacDonald (Miss)	Murta	Robinson	(Cochrane)
Lang	(Kingston and the	Neil	Roche	Towers
Laniel	Islands)	Nicholson (Miss)	Rompkey	Turner
Lapointe	MacEachen	Nowlan	Rooney	Watson
Lavoie	MacFarlane	Oberle	Roy	Whiteway
Lawrence	MacGuigan	O'Connell	(Laval)	Whittaker
Leblanc	MacKay	Olivier	Schellenberger	Wise
(Laurier)	Marceau	Ouellet	Schumacher	Wood
Lee	Marchand	Paproski	Scott	Woolliams
Lefebvre	Masniuk	Parent	Sharp	Yanakis
Loiselle	McCain	Philbrook	Smith	Young—154
(Chambly)	McCleave	Pigott (Mrs.)	(Saint-Jean)	
	McKinley	Pinard	Stanbury	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Douglas	Firth	Knowles	Nystrom
Brewin	(Nanaimo—Cowichan—	Gilbert	(Winnipeg	Orlikow
	The Islands)		North Centre)	Peters
				Rodriguez—10

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 13 of Mr. Orlikow, seconded by Mr. Symes,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out line 14 at page 18 and substituting the following therefor:

“sections 34 to 37 of the said Act are repealed.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 13 de M. Orlikow, appuyé par M. Symes,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en retranchant la ligne 15, page 18, et en la remplaçant par ce qui suit:

«ainsi que les articles 34 à 37 de ladite loi sont».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 59)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Douglas	Firth	Knowles	Nystrom
Brewin	(Nanaimo—Cowichan—	Gilbert	(Winnipeg	Orlikow
	The Islands)		North Centre)	Peters
				Rodriguez—10

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Beatty	Comtois	Drury	Friesen
Anderson	Béchar	Condon	Duclos	Gauthier
Andras	Blais	Corbin	Dupont	(Ottawa—Vanier)
(Port Arthur)	Blaker	Crosbie	Dupras	Gendron
Andre	Blouin	Crouse	Duquet	Gillies
(Calgary Centre)	Boulanger	Cullen	Ellis	Goodale
Andres	Breau	Cyr	Epp	Goyer
(Lincoln)	Bussièrès	Darling	Ethier	Gray
Appolloni (Mrs.)	Caccia	Dawson	Fairweather	Guay
Baker	Cafik	Demers	Fleming	(Saint-Boniface)
(Gander—Twillingate)	Caron	Dick	Flynn	Guay
Baker	Clark	Dionne	Forrestall	(Lévis)
(Grenville—Carleton)	(Rocky Mountain)	(Northumberland—	Foster	Guilbault
Baldwin	Clermont	Miramichi)	Fox	Hamilton
Balfour	Coates	Douglas	Francis	(Qu'Appelle—
Basford	Collenette	(Bruce—Grey)	Fraser	Moose Mountain)

Hamilton (Swift Current— Maple Creek)	Landers	MacFarlane	Ouellet	Smith
Harquail	Lang	MacGuigan	Paproski	(Saint-Jean)
Hees	Laniel	MacKay	Parent	Stanbury
Herbert	Lapointe	Marceau	Philbrook	Stanfield
Hnatyshyn	Lavoie	Marchand	Pigott (Mrs.)	Stevens
Holmes	Lawrence	Masniuk	Pinard	Stewart
Holt (Mrs.)	Leblanc	McCain	Portelance	(Marquette)
Hopkins	(Laurier)	McCleave	Prud'homme	Stewart
Isabelle	Lee	McKinley	Railton	(Cochrane)
Jarvis	Lefebvre	McKinnon	Reid	Towers
Jelinek	Loiselle	McRae	Ritchie	Turner
Kaplan	(Chambly)	Mitges	Robinson	Watson
Kempling	Lumley	Munro	Roche	Whiteway
Knowles	MacDonald	(Esquimalt—Saanich)	Rompkey	Whittaker
(Norfolk—Haldimand)	(Cardigan)	Murta	Rooney	Wise
Lachance	Macdonald	Neil	Roy	Wood
Lajoie	(Rosedale)	Nicholson (Miss)	(Laval)	Wooliams
Lambert	MacDonald (Miss)	Nowlan	Schellenberger	Yanakis
(Edmonton West)	(Kingston and the Islands)	Oberle	Schumacher	Young—154
	MacEachen	O'Connell	Scott	
		Olivier	Sharp	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 14 of Mr. Symes, seconded by Mr. Rodriguez,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out line 17 at page 18 and substituting the following therefor:

“than twenty weeks of insurable”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 14 de M. Symes, appuyé par M. Rodriguez,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en retranchant la ligne 18, page 18, et en la remplaçant par ce qui suit:

«emploi assurable pendant plus de vingt».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 60)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Douglas	Firth	Knowles	Nystrom
Brewin	(Nanaimo—Cowichan— The Islands)	Gilbert	(Winnipeg North Centre)	Orlikow
				Peters
				Rodriguez—10

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Blais	Crouse	Epp	Guay
Anderson	Blaker	Cullen	Ethier	(Saint-Boniface)
Andras	Blouin	Cyr	Fairweather	Guay
(Port Arthur)	Boulanger	Darling	Fleming	(Lévis)
Andre	Breau	Dawson	Flynn	Guilbault
(Calgary Centre)	Bussières	Demers	Forrestall	Hamilton
Andres	Caccia	Dick	Foster	(Qu'Appelle— Moose Mountain)
(Lincoln)	Cafik	Dionne	Fox	Hamilton
Appolloni (Mrs.)	Caron	(Northumberland— Miramichi)	Fraser	(Swift Current— Maple Creek)
Baker	Clark	Douglas	Friesen	
(Grenville—Lewistown)	(Rocky Mountain)	(Bruce—Grey)	Gauthier	Harquail
Baker	Clermont	Drury	(Ottawa—Vanier)	Hees
(Grenville—Carleton)	Coates	Duclos	Gendron	Herbert
Baldwin	Collenette	Dupont	Gillies	Hnatyshyn
Balfour	Comtois	Dupras	Goodale	Holmes
Basford	Condon	Duquet	Goyer	Holt (Mrs.)
Beatty	Corbin	Ellis	Gray	Hopkins
Beauchamp	Crosbie			

Isabelle	Lee	McCain	Pigott (Mrs.)	Stanbury
Jarvis	Lefebvre	McCleave	Pinard	Stanfield
Jelinek	Loiselle	McKinley	Portelance	Stevens
Kaplan	(Chambly)	McKinnon	Prud'homme	Stewart
Kempling	Lumley	McRae	Railton	(Marquette)
Knowles	MacDonald	Mitges	Reid	Stewart
(Norfolk—Haldimand)	(Cardigan)	Munro	Ritchie	(Cochrane)
Lachance	Macdonald	(Esquimalt—Saanich)	Robinson	Towers
Lajoie	(Rosedale)	Murta	Roche	Turner
Lambert	MacDonald (Miss)	Neil	Rompkey	Watson
(Edmonton West)	(Kingston and the	Nicholson (Miss)	Rooney	Whiteway
Landers	Islands)	Nowlan	Roy	Whittaker
Lang	MacEachen	Oberle	(Laval)	Wise
Laniel	MacFarlane	O'Connell	Schellenberger	Wood
Lapointe	MacGuigan	Olivier	Schumacher	Woolliams
Lavoie	MacKay	Ouellet	Scott	Yanakis
Lawrence	Marceau	Paproski	Sharp	Young 154
Leblanc	Marchand	Parent	Smith	
(Laurier)	Masniuk	Philbrook	(Saint-Jean)	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 17 of Mr. Leggatt, seconded by Mr. Rodriguez,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by striking out lines 35 to 43 at page 19, lines 1 to 47 at page 20, lines 1 to 42 at page 21, lines 1 to 42 at page 22, lines 1 to 45 at page 23 and lines 1 to 6 at page 24.

And on motion numbered 16 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41, by striking out lines 35 to 43 at page 19 and lines 1 to 47 at page 20.

And on motion numbered 5 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Malone,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 27 by striking out lines 30 to 32 at page 11 and substituting the following therefor:

“(g) any employment provided under Clause 41 Section 38 thereof”.

And on motion numbered 6 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by deleting Clause 27.

And the question being put on the motions it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 17 de M. Leggatt, appuyé par M. Rodriguez,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en supprimant les lignes 39 à 47, page 19, et les lignes 1 à 47, page 20, les lignes 1 à 46, page 21, les lignes 1 à 45, page 22, les lignes 1 à 49, page 23, et les lignes 1 à 7, page 24.

Et sur la motion numéro 16 de M. Alexander, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en supprimant les lignes 39 à 47, page 19, les lignes 1 à 47, page 20 et les lignes 1 et 2, page 21.

Et sur la motion numéro 5 de M. Alexander, appuyé par M. Malone,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 27, en retranscrivant les lignes 27 à 29, page 11, et en les remplaçant par ce qui suit:

«g) tout emploi fourni en vertu de l'article 38 de la loi (article 41 du bill)».

Et sur la motion numéro 6 de M. Rodriguez, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en supprimant l'article 27.

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 61)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Douglas	Hees	MacKay	Pigott (Mrs.)
Andre	(Nanaimo—Cowichan—	Hnatyshyn	Masniuk	Ritchie
(Calgary Centre)	The Islands)	Holmes	McCain	Roche
Baker	Ellis	Jarvis	McCleave	Rodriguez
(Grenville—Carleton)	Epp	Jelinek	McKinley	Schellenberger
Baldwin	Fairweather	Kempling	McKinnon	Schumacher
Balfour	Firth	Knowles	Mitges	Scott
Beatty	Forrestall	(Winnipeg	Munro	Stanfield
Blackburn	Fraser	North Centre)	(Esquimalt—Saaneich)	Stevens
Brewin	Friesen	Knowles	Murta	Stewart
Clark	Gilbert	(Norfolk—Haldimand)	Neil	(Marquette)
(Rocky Mountain)	Gillies	Lambert	Nowlan	Towers
Coates	Hamilton	(Edmonton West)	Nystrom	Whiteway
Crosbie	(Qu'Appelle—	Lawrence	Oberle	Whittaker
Crouse	Moose Mountain)	MacDonald (Miss)	Orlikow	Wise
Darling	Hamilton	(Kingston and the	Paproski	Wooliams—68
Dick	(Swift Current—	Islands)	Peters	
	Maple Creek)			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson	Condon	Gauthier	Lavoie	Parent
Andras	Corbin	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Philbrook
(Port Arthur)	Cullen	Gendron	(Laurier)	Pinard
Andres	Cyr	Goodale	Lee	Portelance
(Lincoln)	Dawson	Goyer	Lefebvre	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Demers	Gray	Loiselle	Railton
Baker	Dionne	Guay	(Chambly)	Reid
(Gander—Twillingate)	(Northumberland—	(Saint-Boniface)	Lumley	Robinson
Basford	Miramichi)	Guay	MacDonald	Rompkey
Bécharde	Douglas	(Lévis)	(Cardigan)	Rooney
Blais	(Bruce—Grey)	Guilbault	Macdonald	Roy
Blaker	Drury	Harquail	(Rosedale)	(Laval)
Blouin	Duclos	Herbert	MacEachen	Sharp
Boulanger	Dupont	Holt (Mrs.)	MacFarlane	Smith
Breau	Dupras	Hopkins	MacGuigan	(Saint-Jean)
Bussièrès	Duquet	Isabelle	Marceau	Stanbury
Caccia	Ethier	Kaplan	Marchand	Stewart
Cafik	Fleming	Lachance	McRae	(Cochrane)
Caron	Flynn	Lajoie	Nicholson (Miss)	Turner
Clermont	Foster	Landers	O'Connell	Watson
Collenette	Fox	Lang	Olivier	Wood
Comtois	Francis	Laniel	Ouellet	Yanakis
		Lapointe		Young—96

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 18 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Hnatyshyn,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 41 by adding immediately after line 32 at page 22, the following new subclause:

“(12) provided that within one year from the proclamation of this Act, the Minister shall cause to be laid before Parliament by way of ministerial statement, a definitive evaluation report on the said job creation proposal”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 18 de M. Alexander, appuyé par M. Hnatyshyn,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 41, en ajoutant, immédiatement après la ligne 36, page 22, ce qui suit:

«(12) Dans un délai d'un an à compter de la proclamation de la présente loi, le Ministre doit faire déposer devant le Parlement, par voie de déclaration ministérielle, un rapport d'évaluation définitive, dudit projet créateur d'emplois.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 62)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Douglas	Hees	MacKay	Pigott (Mrs.)
Andre	(Nanaimo—Cowichan —	Hnatyshyn	Masniuk	Ritchie
(Calgary Centre)	The Islands)	Holmes	McCain	Roche
Baker	Ellis	Jarvis	McCleave	Rodriguez
(Grenville—Carleton)	Epp	Jelinek	McKinley	Schellenberger
Baldwin	Fairweather	Kemping	McKinnon	Schumacher
Balfour	Firth	Knowles	Mitges	Scott
Beatty	Forrestall	(Winnipeg	Munro	Stanfield
Blackburn	Fraser	North Centre)	(Esquimalt—Saanich)	Stevens
Brewin	Friesen	Knowles	Murta	Stewart
Clark	Gilbert	(Norfolk—Haldimand)	Neil	(Marquette)
(Rocky Mountain)	Gillies	Lambert	Nowlan	Towers
Coates	Hamilton	(Edmonton West)	Nystrom	Whiteway
Crosbie	(Qu'Appelle —	Lawrence	Oberle	Whittaker
Crouse	Moose Mountain)	MacDonald (Miss)	Orlikow	Wise
Darling	Hamilton	(Kingston and the	Paproski	Wooliams—68
Dick	(Swift Current—	Islands)	Peters	
	Maple Creek)			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson	Condon	Gauthier	Lavoie	Philbrook
Andras	Corbin	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Pinard
(Port Arthur)	Cullen	Gendron	(Laurier)	Portelance
Andres	Cyr	Goodale	Lee	Prud'homme
(Lincoln)	Dawson	Goyer	Lefebvre	Railton
Appolloni (Mrs.)	Demers	Gray	Loiselle	Reid
Baker	Dionne	Guay	(Chambly)	Robinson
(Gander—Twillingate)	(Northumberland—	(Saint-Boniface)	Lumley	Rompkey
Basford	Miramichi)	Guay	MacDonald	Rooney
Béchar	Douglas	(Lévis)	(Cardigan)	Roy
Blais	(Bruce—Grey)	Guilbault	Macdonald	(Laval)
Blaker	Drury	Harquail	(Rosedale)	Sharp
Blouin	Duclos	Herbert	MacEachen	Smith
Boulanger	Dupont	Holt (Mrs.)	MacFarlane	(Saint-Jean)
Breau	Dupras	Hopkins	MacGuigan	Stanbury
Bussièrès	Duquet	Isabelle	Marceau	Stewart
Caccia	Ethier	Kaplan	Marchand	(Cochrane)
Cafik	Fleming	Lachance	McRae	Turner
Caron	Flynn	Lajoie	Nicholson (Miss)	Watson
Clermont	Foster	Landers	O'Connell	Wood
Collenette	Fox	Lang	Olivier	Yanakis
Comtois	Francis	Laniel	Ouellet	Young—96
		Lapointe	Parent	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 20 of Mr. Leggatt, seconded by Mr. Symes,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended by deleting Clause 43.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion n° 20 de M. Leggatt, appuyé par M. Symes,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, en supprimant l'article 43.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 63)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Firth	Knowles	Nystrom	Peters
Douglas	Gilbert	(Winnipeg	Orlikow	Rodriguez—9
(Nanaimo—Cowichan—		North Centre)		
The Islands)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cullen	Guay	Loiselle	Pinard
Anderson	Cyr	(Lévis)	(Chambly)	Portelance
Andras	Darling	Guilbault	Lumley	Prud'homme
(Port Arthur)	Dawson	Hamilton	MacDonald	Railton
Andre	Demers	(Qu'Appelle)	(Cardigan)	Reid
(Calgary Centre)	Dick	Moose Mountain)	Macdonald	Ritchie
Andres	Dionne	Hamilton	(Rosdale)	Robinson
(Lincoln)	(Northumberland—	(Swift Current—	MacDonald (Miss)	Roche
Appolloni (Mrs.)	Miramichi)	Maple Creek)	(Kingston and the	Rompkey
Baker	Douglas	Harquail	Islands)	Rooney
(Gander—Twillingate)	(Bruce—Grey)	Hees	MacEachen	Roy
Baker	Drury	Herbert	MacFarlane	(Laval)
(Grenville—Carleton)	Duclos	Hnatyshyn	MacGuigan	Schellenberger
Baldwin	Dupont	Holmes	MacKay	Schumacher
Balfour	Dupras	Holt (Mrs.)	Marceau	Scott
Basford	Duquet	Hopkins	Marchand	Sharp
Beatty	Ellis	Isabelle	Masniuk	Smith
Béchar	Epp	Jarvis	McCain	(Saint-Jean)
Blais	Ethier	Jelinek	McCleave	Stanbury
Blaker	Fairweather	Kaplan	McKinley	Stanfield
Blouin	Fleming	Kempling	McKinnon	Stevens
Boulanger	Flynn	Knowles	McRae	Stewart
Breau	Forrestall	(Norfolk—Haldimand)	Mitges	(Marquette)
Bussièrès	Foster	Lachance	Munro	Stewart
Caccia	Fox	Lajoie	(Esquimalt—Saanich)	(Cochrane)
Cafik	Francis	Lambert	Murta	Towers
Caron	Fraser	(Edmonton West)	Neil	Turner
Clark	Friesen	Landers	Nicholson (Miss)	Watson
(Rocky Mountain)	Gauthier	Lang	Nowlan	Whiteway
Clermont	(Ottawa—Vanier)	Laniel	Oberle	Whittaker
Coates	Gendron	Lapointe	O'Connell	Wise
Collenette	Gillies	Lavoie	Olivier	Wood
Comtois	Goodale	Lawrence	Ouellet	Woolliams
Condon	Goyer	Leblanc	Paproski	Yanakakis
Corbin	Gray	(Laurier)	Parent	Young 154
Crosbie	Guay	Lee	Philbrook	
Crouse	(Saint-Boniface)	Lefebvre	Pigott (Mrs.)	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 21 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Symes,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 48 by striking out line 42 at page 26 and substituting the following therefor:

“and to which he was entitled, regardless of any changes in the claimants eligibility status since that time, the Commis-”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 21 de M. Rodriguez, appuyé par M. Symes,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 48, en retranchant la ligne 43, page 26, et la remplaçant par ce qui suit:

«fice de laquelle elle était admissible, compte non tenu de tout changement du statut d'admissibilité du prestataire depuis ce moment, la».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 64)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Blackburn	Firth	Knowles	Nystrom	Peters
Douglas	Gilbert	(Winnipeg	Orlikow	Rodriguez 9
(New Brunswick)		North Centre)		
(New Brunswick)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cullen	Guay	Lefebvre	Philbrook
Anderson	Cyr	(Lévis)	Loiselle	Pigott (Mrs.)
Andras	Darling	Guilbault	(Chambly)	Pinard
(Port Arthur)	Dawson	Hamilton	Lumley	Portelance
Andre	Demers	(Qu'Appelle	MacDonald	Prud'homme
(Calgary Centre)	Dick	Moose Mountain)	(Cardigan)	Railton
Andres	Dionne	Hamilton	Macdonald	Reid
(Lincoln)	(Northumberland—	(Swift Current—	(Rosedale)	Ritchie
Appolloni (Mrs.)	Miramichi)	Maple Creek)	MacDonald (Miss)	Robinson
Baker	Douglas	Harquail	(Kingston and the	Roche
(Gander—Twillingate)	(Bruce—Grey)	Hees	Islands)	Rompkey
Baker	Drury	Herbert	MacEachen	Rooney
(Grenville—Carleton)	Duclos	Hnatyshyn	MacFarlane	Roy
Baldwin	Dupont	Holmes	MacGuigan	(Laval)
Balfour	Dupras	Holt (Mrs.)	MacKay	Schellenberger
Basford	Duquet	Hopkins	Marceau	Schumacher
Beatty	Ellis	Isabelle	Marchand	Scott
Béchar	Epp	Jarvis	Masniuk	Sharp
Blais	Ethier	Jelinek	McCain	Smith
Blaker	Fairweather	Kaplan	McCleave	(Saint-Jean)
Blouin	Fleming	Kempling	McKinley	Stanbury
Boulanger	Flynn	Knowles	McKinnon	Stanfield
Breau	Forrestall	(Norfolk—Haldimand)	McRae	Stevens
Bussièrès	Foster	Lachance	Mitges	Stewart
Caccia	Fox	Lajoie	Munro	(Marquette)
Cafik	Francis	Lambert	(Esquimalt Saanich)	Stewart
Caron	Fraser	(Edmonton West)	Murta	(Cochrane)
Clark	Friesen	Landers	Neil	Towers
(Rocky Mountain)	Gauthier	Lang	Nicholson (Miss)	Turner
Clermont	(Ottawa—Vanier)	Laniel	Nowlan	Watson
Coates	Gendron	Lapointe	Oberle	Whiteway
Collenette	Gillies	Lavoie	O'Connell	Whittaker
Comtois	Goodale	Lawrence	Olivier	Wise
Condon	Goyer	Leblanc	Ouellet	Wood
Corbin	Gray	(Laurier)	Paproski	Woolliams
Crosbie	Guay	Lee	Parent	Yanakakis
Crouse	(Saint-Boniface)			Young—154

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 23 of Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 50 by striking out line 17 at page 27 and substituting the following therefor:

“the House of Commons, fix the rates of”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 23 de M. Nystrom, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 50, en retranscrivant la ligne 18, page 27, et en la remplaçant par ce qui suit:

«de la Chambre des communes, les taux de coti-».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 65)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling	Hamilton	Knowles	Mitges
Andre	Dick	(Qu'Appelle—	(Norfolk—Haldimand)	Munro
(Calgary Centre)	Douglas	Moose Mountain)	Lambert	(Esquimalt Saanich)
Baker	(Nanaimo—Cowichan—	Hamilton	(Edmonton West)	Murta
(Grenville—Carleton)	The Islands)	(Swift Current—	Lawrence	Neil
Baldwin	Ellis	Maple Creek)	MacDonald (Miss)	Nowlan
Balfour	Epp	Hees	(Kingston and the	Nystrom
Beatty	Fairweather	Hnatyshyn	Islands)	Oberle
Blackburn	Firth	Holmes	MacKay	Orlikow
Clark	Forrestall	Jarvis	Masniuk	Paproski
(Rocky Mountain)	Fraser	Jelinek	McCain	Peters
Coates	Friesen	Kempling	McCleave	Pigott (Mrs.)
Crosbie	Gilbert	Knowles	McKinley	Ritchie
Crouse	Gillies	(Winnipeg	McKinnon	Roche
		North Centre)		

Rodriguez
Schellenberger
Schumacher

Scott
Stanfield
Stevens

Stewart
(Marquette)
Towers

Whiteway
Whittaker

Wise
Wooliams 67

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson
Andras
(Port Arthur)
Andres
(Lincoln)
Appolloni (Mrs.)
Baker
(Gander—Twillingate)
Basford
Bécharde
Blais
Blaker
Blouin
Boulanger
Breau
Bussièrès
Caccia
Cafik
Caron
Clermont
Collenette
Comtois
Condon

Corbin
Cullen
Cyr
Dawson
Demers
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Ethier
Fleming
Flynn
Foster
Fox
Francis
Gauthier
(Ottawa—Vanier)

Gendron
Goodale
Goyer
Gray
Guay
(Saint-Boniface)
Guay
(Lévis)
Guilbault
Harquail
Herbert
Holt (Mrs.)
Hopkins
Isabelle
Kaplan
Lachance
Lajoie
Landers
Lang
Laniel
Lapointe
Lavoie

Leblanc
(Laurier)
Lee
Lefebvre
Loiselle
(Chambly)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
Macdonald
(Rosedale)
MacEachen
MacFarlane
MacGuigan
Marceau
Marchand
McRae
Nicholson (Miss)
O'Connell
Olivier
Ouellet
Parent

Philbrook
Pinard
Portelance
Prud'homme
Raiton
Reid
Robinson
Rompkey
Rooney
Roy
(Laval)
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stewart
(Cochrane)
Turner
Watson
Wood
Yanakis
Young—96

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 24 of Mr. Alexander, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be amended in Clause 50 by striking out lines 17 to 24 at page 27 and substituting the following therefor:

“The Governor in Council and on notice to the House of Commons by way of ministerial statement within 5 days of such approval, fix the rates of premium that persons employed in insurable employment and the employers of such persons will be required to pay in that year to raise an amount equal to the adjusted basic cost of benefit under this Act in that year as that cost is determined under section 63.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 24 de M. Alexander, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, à l'article 50, en retranchant les lignes 18 à 24, page 27, et en les remplaçant par ce qui suit:

«du gouverneur en conseil et sur avis de la Chambre des communes, par voie de déclaration ministérielle, dans les cinq jours de cette approbation, les taux de cotisations que les personnes exerçant un emploi assurable et leurs employeurs devront verser au cours de l'année pour couvrir le coût de base réajusté des prestations de la présente loi au cours de l'année, déterminé en vertu de l'article 63.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 66)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Andre
(Ottawa—Vanier)
Baker
(Grenville—Carleton)
Baldwin
Balfour
Beatty

Blackburn
Clark
(Rocky Mountain)
Crosbie
Darling
Dawson

Douglas
(Nanaimo—Cowichan—
The Islands)
Ellis
Epp
Fairweather
Firth
Forrestall

Fraser
Friesen
Gilbert
Gillies
Hamilton
(Qu'Appelle
Moose Mountain)

Hamilton
(Swift Current
Maple Creek)
Hees
Hnatyshyn
Holmes
Jarvis
Jelinek

Kempling	MacDonald (Miss)	Mitges	Paproski	Stanfield
Knowles	(Kingston and the	Munro	Peters	Stevens
(Winnipeg	Islands)	(Esquimalt—Saanich)	Pigott (Mrs.)	Stewart
North Centre)	MacKay	Murta	Ritchie	(Marquette)
Knowles	Masniuk	Neil	Roche	Towers
(Norfolk—Haldimand)	McCain	Nowlan	Rodriguez	Whiteway
Lambert	McCleave	Nystrom	Schellenberger	Whittaker
(Edmonton West)	McKinley	Oberle	Schumacher	Wise
Lawrence	McKinnon	Orlikow	Scott	Woolliams—67

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson	Corbin	Gendron	Leblanc	Philbrook
Andras	Cullen	Goodale	(Laurier)	Pinard
(Port Arthur)	Cyr	Goyer	Lee	Portelance
Andres	Dawson	Gray	Lefebvre	Prud'homme
(Lincoln)	Demers	Guay	Loiselle	Railton
Appolloni (Mrs.)	Dionne	(Saint-Boniface)	(Chambly)	Reid
Baker	(Northumberland—	Guay	Lumley	Robinson
(Gander—Twillingate)	Miramichi)	(Lévis)	MacDonald	Rompkey
Basford	Douglas	Guilbault	(Cardigan)	Rooney
Béchar	(Bruce—Grey)	Harquail	Macdonald	Roy
Blais	Drury	Herbert	(Rosedale)	(Laval)
Blaker	Duclos	Holt (Mrs.)	MacEachen	Sharp
Blouin	Dupont	Hopkins	MacFarlane	Smith
Boulanger	Dupras	Isabelle	MacGuigan	(Saint-Jean)
Breau	Duquet	Kaplan	Marceau	Stanbury
Bussièrès	Ethier	Lachance	Marchand	Stewart
Caccia	Fleming	Lajoie	McRae	(Cochrane)
Cafik	Flynn	Landers	Nicholson (Miss)	Turner
Caron	Foster	Lang	O'Connell	Watson
Clermont	Fox	Laniel	Olivier	Wood
Collenette	Francis	Lapointe	Ouellet	Yanakis
Comtois	Gauthier	Lavoie	Parent	Young—96
Condon	(Ottawa—Vanier)			

On motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-46, An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act.

Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act.

Sur motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-46, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports;

Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Lambert (Edmonton West) and Kempling for Messrs. Wise and Balfour on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Lambert (Edmonton-Ouest) et Kempling en remplacement de MM. Wise et Balfour sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Messrs. Corbin and Milne for Messrs. Condon and Guay (Lévis) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Condon, Guilbault and Friesen for Messrs. Stollery, Dupont and MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Baldwin, Mazankowski and Miss MacDonald (Kingston and the Islands) for Messrs. Roche, Munro (Esquimalt—Saanich) and Murta on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. McKenzie for Mr. Friesen on the Standing Committee on Transport and Communications.

MM. Corbin et Milne en remplacement de MM. Condon et Guay (Lévis) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Condon, Guilbault et Friesen en remplacement de MM. Stollery, Dupont et MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Baldwin et Mazankowski et M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles) en remplacement de MM. Roche, Munro (Esquimalt-Saanich) et Murta sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. McKenzie en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Faulkner, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Research Council of Canada, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 16 of the National Research Council Act, chapter N-14, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/192.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report respecting operations under the Health Resources Fund Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 13 of the Act, chapter H-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/156.

By Mr. Lalonde,—Report on the operation of Agreements with the Provinces under the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 9 of the Act, chapter H-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/157.

By Mr. Lalonde,—Annual Report respecting Operations of the Medical Care Act for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 9 of the Act, chapter M-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/298.

By Mr. Lalonde,—Report of the Medical Research Council, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 17 of the Medical Research Council Act, chapter M-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/299.

By Mrs. Sauvé, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Telesat Canada 1976, including its Accounts and Financial Statements, pursuant to section 37 of the Telesat

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Faulkner, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil national de recherches du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 16 de la Loi sur le Conseil national de recherches, chapitre N-14, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/192).

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur la Caisse d'aide à la santé pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/156).

Par M. Lalonde,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application des accords avec les provinces au titre de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 9 de cette Loi, chapitre H-8, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/157).

Par M. Lalonde,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les soins médicaux, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 9 de cette Loi, chapitre M-8, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/298).

Par M. Lalonde,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil de recherches médicales, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, y compris les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Conseil de recherches médicales, chapitre M-9, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/299).

Par M^{me} Sauvé, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de Télésat Canada, y compris les états financiers, pour l'année civile 1976, confor-

Canada Act, chapter T-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/305.

mément à l'article 37 de la Loi de la Télésat Canada, chapitre T-4, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/305).

At 11.38 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30, 1977.

A 11 h. 38 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 153

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, June 28, 1977

Le mardi 28 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill S-3, An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, as amended, was concurred in at the report stage.

Mr. MacEachen for Mr. MacDonald (Rosedale), seconded by Mrs. Campagnolo, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of an amendment made by the Senate to Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada;

Mr. MacEachen for Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), moved,—That the amendment be now read a second time and concurred in.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the amendment was read the second time and concurred in.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Fisheries and Forestry;

Mr. Leggatt, seconded by Mr. Nystrom, moved motion numbered 2,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be amended in Clause 7 by adding immediately after line 22 at page 9 the following:

“(15) Where fish have accumulated deleterious substances to an extent that the health of the Canadian people is endangered, the Minister may prohibit fishing in those Canadian fisheries waters until a time when the level of deleterious substances has decreased and no longer constitutes a health hazard.”

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred, pursuant to Standing Order 75 (11).

Motion numbered 1 standing in the name of the honourable Member for Grand Falls—White Bay—Labrador (Mr. Rompkey), having been called as follows:

That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be amended by deleting Clause 3 and substituting the following therefor:

PRIÈRE

Le Bill S-3, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M. MacEachen, au nom de M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M^{me} Campagnolo, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération de l'amendement apporté par le Sénat au Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada.

M. MacEachen, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), propose,—Que cet amendement soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, cet amendement est lu une deuxième fois et agréé.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Leggatt, appuyé par M. Nystrom, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, à l'article 7, en ajoutant, immédiatement après la ligne 19, page 9, ce qui suit:

«(15) Lorsque des poissons ont accumulé des substances nocives au point de constituer un danger pour la santé des Canadiens, le Ministre peut interdire la pêche dans ces eaux des pêcheries canadiennes jusqu'à ce que la concentration des substances nocives ait diminué au point de ne plus constituer un danger pour la santé.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote appel nominal est différé.

La motion numéro 1 inscrite au nom de l'honorable député de Grand Falls—White Bay—Labrador (M. Rompkey), ayant été appelée, ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, à l'article 3, en retranchant les lignes 3 à 7, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

“3. Sections 10 to 12 of the said Act are repealed and the following substituted therefor;

“10. No one shall with boat or vessel or in any other way during the time of fishing for seals knowingly or wilfully disturb, impede or interfere with any seal fishery or prevent or impede the shoals of seals from coming into such fishery or knowingly or wilfully frighten such shoals.

11. Disputes between occupiers of seal fisheries concerning limits and the method of fishing or setting nets shall be decided summarily by any fishery officer or justice of the peace, by whom arbitrators may be appointed to assess damages and any damages so assessed or arising out of a repetition or continuance of the difficulty ordered to be remedied may be levied under the warrant of any justice of the peace.””

And a point of order having been raised, Mr. Speaker ruled the motion irreceivable on the grounds that it was beyond the scope of the Bill.

By unanimous consent, Mr. Rompkey, seconded by Mr. Marshall, moved,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be amended by adding immediately after line 7 at page 2 the following new Clause:

“3.1 Sections 10 and 11 of the said Act are repealed and the following substituted therefor;

“10. No one shall with boat or vessel or in any other way during the time of fishing for seals knowingly or wilfully disturb, impede or interfere with any seal fishery or prevent or impede the shoals of seals from coming into such fishery or knowingly or wilfully frighten such shoals.

11. Disputes between occupiers of seal fisheries concerning limits and the method of fishing or setting nets shall be decided summarily by any fishery officer or justice of the peace, by whom arbitrators may be appointed to assess damages and any damages so assessed or arising out of a repetition or continuance of the difficulty ordered to be remedied may be levied under the warrant of any justice of the peace.””

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), it was resolved,—That Standing Order 65 (1) (g) be amended by deleting the semi-colon at the end and adding the following:

“to which the Public Accounts and all Reports of the Auditor General shall be deemed to have been referred, immediately the said documents are tabled;”

«3. Les articles 10 à 12 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«10. Nul ne doit, au moyen d'un bateau ou navire ou de toute autre manière, durant le temps de la pêche au phoque, troubler, gêner ou déranger une pêcherie de phoque, ni empêcher les troupeaux de phoques d'y entrer, ni les arrêter dans leur marche, ni sciemment ou délibérément les effrayer.

11. Les contestations entre les occupants de pêcheries de phoques, relativement aux limites de pêche et à la manière de faire la pêche ou de tendre leurs rets, sont jugées sommairement par tout fonctionnaire des pêcheries ou juge de paix, qui peut nommer des arbitres pour établir les dommages-intérêts; les dommages-intérêts ainsi fixés ou qui résultent de la répétition ou de la continuation de la difficulté à laquelle il a été ordonné de remédier peuvent être prélevés en vertu d'un mandat de tout juge de paix.»»

Et un rappel au Règlement ayant été soulevé, M. l'Orateur déclare la motion irrecevable du fait qu'elle dépasse la portée du bill.

Du consentement unanime, M. Rompkey, appuyé par M. Marshall, propose,—Qu'on modifie le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, à l'article 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 7, page 2, le nouvel article suivant:

«3.1 Les articles 10 et 11 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«10. Nul ne doit, au moyen d'un bateau ou navire ou de toute autre manière, durant le temps de la pêche au phoque, troubler, gêner ou déranger une pêcherie de phoque, ni empêcher les troupeaux de phoques d'y entrer, ni les arrêter dans leur marche, ni sciemment ou délibérément les effrayer.

11. Les contestations entre les occupants de pêcheries de phoques, relativement aux limites de pêche et à la manière de faire la pêche ou de tendre leurs rets, sont jugées sommairement par tout fonctionnaire des pêcheries ou juge de paix, qui peut nommer des arbitres pour établir les dommages-intérêts; les dommages-intérêts ainsi fixés ou qui résultent de la répétition ou de la continuation de la difficulté à laquelle il a été ordonné de remédier peuvent être prélevés en vertu d'un mandat de tout juge de paix.»»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), il est résolu,—Qu'on modifie l'article 65 (1) (g) du Règlement en remplaçant le point et virgule final par une virgule et en ajoutant ce qui suit:

«auquel les comptes publics et tous les rapports du vérificateur général sont réputés avoir été renvoyés dès leur dépôt;».

By unanimous consent, on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), it was ordered,—That the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts be authorized to consider the subject-matter of farm broadcasting and that the evidence adduced thereon in December, 1976, be referred to the said committee.

At 1.08 o'clock p.m., pursuant to Order made Monday, June 27, 1977, the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

At 8.00 o'clock p.m., the sitting was resumed;

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Campagnolo for Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. MacEachen, moved motion numbered 3,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be amended in Clause 8 by adding immediately after line 11 at page 11 the following:

“(4) Where the Minister or a person designated by the Minister proposes to make an order pursuant to subsection (2), he shall offer to consult with

(a) the governments of any provinces that he considers to be interested in any such proposed order, and

(b) any departments or agencies of the Government of Canada that he considers appropriate,

but nothing in this subsection prevents the Minister or a person designated by the Minister from making an interim order pursuant to subsection (2) without such consultation where he considers that immediate action is necessary.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, Mrs. Campagnolo, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be amended in Clause 5 of the French version of the Bill, by striking out line 12 at page 3 and substituting the following therefor:

“équilibre d’une manière préjudiciable.”

And the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, Mrs. Campagnolo, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be amended in Clause 7 by adding immediately after line 16 at page 7, the following:

“(10.5) Notwithstanding anything in this section, subsections (10) and (10.1) do not apply in respect of any deposit of a deleterious substance that, within the meaning of Part

Du consentement unanime, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), il est ordonné,—Que le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts soit autorisé à examiner la question de la diffusion d'émissions agricoles et que les témoignages recueillis à ce sujet en décembre 1976 soient renvoyés à ce comité.

A 1 h. 08 de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 27 juin 1977, la séance est suspendue jusqu'à huit heures ce soir.

A huit heures du soir, la Chambre reprend la séance.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Campagnolo, au nom de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyée par M. MacEachen, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, à l'article 8, en ajoutant, immédiatement après la ligne 10, page 11, ce qui suit:

«(4) Le Ministre ou la personne qu'il désigne qui se propose de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) doit offrir

a) aux gouvernements des provinces qu'il considère intéressés par cette ordonnance; et

b) aux ministères et organismes du gouvernement du Canada qu'il juge à propos,

de les consulter; mais le présent paragraphe n'empêche pas le Ministre ou la personne qu'il désigne de rendre une ordonnance intérimaire en vertu du paragraphe (2) lorsqu'il ou cette personne est d'avis qu'il est nécessaire d'agir immédiatement.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M^{me} Campagnolo, appuyée par M. MacEachen, propose,—Qu'on modifie le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, à la version française de l'article 5 du bill, en remplaçant la ligne 12, page 3, par ce qui suit:

«équilibre d'une manière préjudiciable.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M^{me} Campagnolo, appuyée par M. MacEachen, propose,—Qu'on modifie le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, au paragraphe 7 (3) du bill, par l'adjonction, après la ligne 15, page 7, du paragraphe suivant:

«(10.5) Nonobstant le présent article, les paragraphes (10) et (10.1) ne s'appliquent pas à l'immersion ou au rejet d'une substance nocive qui constitue, au sens de la Partie

XX of the *Canada Shipping Act*, constitutes a discharge of a pollutant caused by or otherwise attributable to a ship."

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 2 of Mr. Leggatt, seconded by Mr. Nystrom,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be amended in Clause 7 by adding immediately after line 22 at page 9 the following:

"(15) Where fish have accumulated deleterious substances to an extent that the health of the Canadian people is endangered, the Minister may prohibit fishing in those Canadian fisheries waters until a time when the level of deleterious substances has decreased and no longer constitutes a health hazard."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

XX de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, un déversement de polluant qui est causé par un navire ou lui est autrement attribuable.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 2 de M. Leggatt, appuyé par M. Nystrom,—Qu'on modifie le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, à l'article 7, en ajoutant, immédiatement après la ligne 19, page 9, ce qui suit:

«(15) Lorsque des poissons ont accumulé des substances nocives au point de constituer un danger pour la santé des Canadiens, le Ministre peut interdire la pêche dans ces eaux des pêcheries canadiennes jusqu'à ce que la concentration des substances nocives ait diminué au point de ne plus constituer un danger pour la santé.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 67)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crouse	Johnston	MacDonald (Miss)	Paproski
Alkenbrack	Darling	Jones	(Kingston and the	Patterson
Andre	Dick	Kempling	Islands)	Peters
(Calgary Centre)	Douglas	Knowles	Marshall	Ritchie
Baker	(Nanaimo—Cowichan—	(Winnipeg	Mazankowski	Roche
(Grenville—Carleton)	The Islands)	North Centre)	McCain	Rodriguez
Baldwin	Ellis	Knowles	McCleave	Rynard
Balfour	Epp	(Norfolk—Haldimand)	McGrath	Schellenberger
Beatty	Fairweather	Korchinski	McKinnon	Scott
Blackburn	Forrestall	Lambert	Mitges	Stanfield
Brisco	Friesen	(Edmonton West)	Muir	Stevens
Clark	Graffey	Lawrence	Munro	Stewart
(Rocky Mountain)	Hamilton	Leggatt	(Esquimalt—Saanich)	(Marquette)
Clarke	(Qu'Appelle—	MacDonald	Neil	Towers
(Vancouver Quadra)	Moose Mountain)	(Egmont)	Oberle	Whittaker
Coates	Jarvis		Orlikow	Wise
				Wooliams—63

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Campbell	Douglas	Guay	Lee
Anderson	(LaSalle—Émard—Côte	(Bruce—Grey)	(Lévis)	Lefebvre
Andras	Saint-Paul)	Drury	Guilbault	Lessard
(Port Arthur)	Caron	Duclos	Haidasz	Loiselle
Andres	Clermont	Dupont	Harquail	(Chambly)
(Lincoln)	Collenette	Dupras	Herbert	Loiselle
Appolloni (Mrs.)	Comtois	Duquet	Holt (Mrs.)	(Saint-Henri)
Béchar	Condon	Ethier	Hopkins	Lumley
Bégin (M ^{lle})	Corbin	Faulkner	Horner	MacDonald
Blais	Cullen	Fleming	Isabelle	(Cardigan)
Blaker	Cyr	Flynn	Kaplan	Macdonald
Blouin	Danson	Foster	Lachance	(Rosedale)
Boulanger	Daudlin	Francis	Lajoie	MacEachen
Breau	Dawson	Gendron	Landers	MacFarlane
Buchanan	De Bané	Gillespie	Lang	MacGuigan
Bussièrès	Demers	Goodale	Langlois	Marceau
Caccia	Dionne	Goyer	Laniel	Marchand
Cafik	(Northumberland—	Gray	Lapointe	Martin
Campagnolo (Mrs.)	Miramichi)	Guay	Leblanc	McRae
		(Saint-Boniface)	(Laurier)	Milne

Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
O'Connell
Olivier
Ouellet
Parent

Pearsall
Pinard
Portelance
Poulin
Prud'homme
Railton
Raines

Reid
Roberts
Robinson
Rompkey
Rooney
Roy
(Laval)

Sauvé (M^{me})
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stewart
(Cochrane)

Stollery
Tessier
Turner
Watson
Wood
Yanakis
Young—115

On motion of Mr. Danson for Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. MacEachen, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with further amendments.

By unanimous consent, Mr. Danson for Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-4, An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada.—*Mr. Gillespie.*

Sur motion de M. Danson, au nom de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. MacEachen, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements.

Du consentement unanime, M. Danson, au nom de M. LeBlanc (Westmorland—Kent), appuyé par M. MacEachen propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-4, Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres.—*M. Gillespie.*

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Skoreyko on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Stevens, McCain, Condon and Harquail for Messrs. Brisco, McKenzie, Rooney and Blouin on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Caron for Mr. Clermont on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Rompkey, Young and Guilbault for Messrs. Guilbault, Milne and Condon on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Guay (Lévis) for Mr. McRae on the Standing Committee on Transport and Communications.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Skoreyko sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Stevens, McCain, Condon et Harquail en remplacement de MM. Brisco, McKenzie, Rooney et Blouin sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Caron en remplacement de M. Clermont sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Rompkey, Young et Guilbault en remplacement de MM. Guilbault, Milne et Condon sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Guay (Lévis) en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Huntington on the Standing Committee on Transport and Communications.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

At 10.35 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 35 du soir, la Chambre s'ajourne à demain à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 154

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, June 29, 1977

Le mercredi 29 juin 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. McCleave, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c.38, your Committee proposes to continue its review and scrutiny of statutory instruments during the adjournment of Parliament in the summer of 1977.

Your Committee therefore recommends that for this purpose, and notwithstanding an Order of the Senate of Wednesday, November 3, 1976 and an Order of the House of Commons of Monday, November 8, 1976 respecting the quorum of the Committee, the Joint Chairmen be authorized to hold meetings during the forthcoming summer recess to receive and authorize the printing of evidence when three members of the Committee are present, provided both Houses are represented.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 24*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 59 to the Journals*).

Mr. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), from the Standing Committee on Transport and Communications, presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, May 31, 1977, your Committee has considered Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 5

Strike out in the French version, line 5, on page 2, and substitute the following therefor:

«rattache à l'exercice de ses attributions, utiliser»

Clause 6

Strike out in the French version, line 22, on page 2, and substitute the following therefor:

«l'exercice de ses attributions, des aéronefs, des»

Strike out line 44, on page 2, and substitute the following therefor:

«conducting its business;»

Strike out line 47, on page 2, and substitute the following therefor:

«officers and employees of the Corporation;

(g) subject to subsection (4), acquire and hold shares or debt obligations of any other body corporate carrying on activities similar or incidental to those of the Corporation and sell or otherwise deal with such shares or debt obligations;

PRIÈRE

M. McCleave, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Au sujet de son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c.38, votre Comité projette de poursuivre son examen rigoureux des textes réglementaires après l'ajournement du Parlement au cours de l'été 1977.

Votre Comité recommande donc qu'à cette fin, et nonobstant l'ordonnance du Sénat du mercredi 3 novembre 1976 et l'ordonnance de la Chambre des communes du lundi 8 novembre 1976 relative au quorum du Comité, les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions au cours des prochaines vacances d'été afin de recevoir et de faire imprimer les témoignages lorsque trois membres du Comité sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 24*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 59 aux Journaux*).

M. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), du Comité permanent des transports et des communications, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 31 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 5

Retrancher dans la version française, la ligne 5, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«rattache à l'exercice de ses attributions, utiliser»

Article 6

Retrancher la ligne 22, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«l'exercice de ses attributions, des aéronefs, des»

Retrancher la ligne 45, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«à l'exercice de ses attributions;»

Retrancher la ligne 3, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«gearts et employés de la société;

g) sous réserve du paragraphe (4), acquérir et détenir des actions ou des titres de créance de toute autre personne morale exerçant des attributions semblables ou accessoires aux siennes, ainsi que les vendre ou autrement en disposer;

(h) invest and deal with the moneys of the Corporation not immediately required in such manner as may be determined by the Board; and

(i) do such other things as are necessary or incidental to the carrying out of its activities.”

Strike out in the French version, lines 4 to 6, on page 3, and substitute the following therefor:

“(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser la société à exercer d’autres attributions que celles autorisées par la présente”

Strike out line 8, on page 3, and substitute the following therefor:

“powers and privileges of a”

Clause 7

Strike out line 40, on page 3, and substitute the following therefor:

“more than thirteen other directors.

(1.1) In discharging its responsibilities under this Act, the Board shall have due regard to sound business principles, and in particular the contemplation of profit.”

Strike out lines 4 to 6, on page 4, and substitute the following therefor:

“(3) Each director other than the Chairman and the President shall, after consultation with the Chairman and the President, be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Chairman and the President, to hold office during”

Strike out in the French version, lines 31 and 32, on page 4, and substitute the following therefor:

“(b) l’administration de la société et l’exercice de ses attributions.”

Strike out lines 36 to 41, on page 4, and substitute the following therefor:

“(8) In the event of the absence or incapaci-”

Strike out line 44, on page 4, and substitute the following therefor:

“of the directors to act as Chairman.

(9) Every director and officer of the Corporation shall comply with this Act, the by-laws and every direction given to the Corporation under section 8.”

Strike out lines 2 to 8, on page 5, and substitute the following therefor:

“the duty to act in accordance with this Act, the by-laws, or any direction given to the Corporation under section 8.”

Strike out lines 9 to 17, on page 5, and substitute the following therefor:

“(11) A director is not liable under subsection (9) of this section or subsection 117 (1) of the *Canada Business Corporations Act* if he relies in good faith on

h) placer et gérer ses deniers qui ne sont pas immédiatement requis, de la manière qui peut être déterminée par le conseil; et

i) faire tout ce qui est nécessaire ou accessoire à l’exercice de ses attributions.»

Retrancher dans la version française, les lignes 4 à 6, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

“(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser la société à exercer d’autres attributions que celles autorisées par la présente»

Retrancher les lignes 10 et 11, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«capacité, les droits, pouvoirs et privilèges d’une personne physique.»

Article 7

Retrancher la ligne 38, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«nistrateurs.

(1.1) En exerçant les fonctions qui lui sont conférées par la présente loi, le conseil doit respecter les règles de saine gestion commerciale, notamment la recherche du profit.»

Retrancher les lignes 4 à 7, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Les administrateurs, à l’exception du président du conseil et du président de la société, sont nommés par le gouverneur en conseil, après consultation du président du conseil et du président de la société et sur recommandation du président du conseil et du président de la société, pour un mandat de»

Retrancher dans la version française, les lignes 31 et 32, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

“(b) l’administration de la société et l’exercice de ses attributions.»

Retrancher les lignes 37 à 41, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

“(8) En cas d’absence ou d’empêchement»

Retrancher la ligne 44, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«trateur à le remplacer.

(9) Les administrateurs et les dirigeants de la société doivent se conformer à la présente loi, aux règlements et aux directives données à la société en vertu de l’article 8.»

Retrancher les lignes 3 à 10, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«tion d’agir en conformité avec la présente loi, les règlements ou les directives données à la société en vertu de l’article 8.»

Retrancher les lignes 11 à 17, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

“(11) Un administrateur n’encourt aucune responsabilité en vertu du paragraphe (9) du présent article ni du para-

(a) financial statements of the Corporation represented to him by an officer of the Corporation or in a written report of the auditor of the Corporation fairly to reflect the financial condition of the Corporation; or

(b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by him.

(12) The fact that an act of the Corporation, including any transfer of property, is contrary to this Act, the by-laws of the Corporation or any direction given to the Corporation under section 8 may not be used against persons dealing in good faith, directly or indirectly, with the Corporation or through any other persons who have so dealt with the Corporation.

(13) The Chairman, the President and"

Clause 8

Strike out line 26, on page 5, and substitute the following therefor:

"activities, comply with directions of a general nature given to it"

Clause 9

Strike out line 28, on page 5, and substitute the following therefor:

"9. (1) The Governor in Council may, consistent with Section 3 of the provisions of the National Transportation Act"

Clause 11

Strike out line 25, on page 6, and substitute the following therefor:

"tion as evidence of such debt."

Clause 12

Strike out line 6 on page 7 and substitute the following therefor:

"issued as evidence of such debt in a princi-"

Strike out line 16, on page 7, and substitute the following therefor:

"tion as evidence of such debt,"

Clause 14

Strike out line 4, on page 8, and substitute the following therefor:

"and any document issued as evidence of such"

phe 117 (1) de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes* s'il se fie de bonne foi

a) à des états financiers de la société qu'un dirigeant de celle-ci lui a remis ou dont un rapport écrit du vérificateur de la corporation déclare qu'ils reflètent bien la situation financière de celle-ci; ou

b) à un rapport d'un avocat, d'un comptable, d'un ingénieur, d'un évaluateur ou d'une autre personne dont la profession permet d'accorder foi à une déclaration qu'elle a faite.

(12) Le fait qu'un acte de la société, notamment un transfert de propriété, contrevient à la présente loi, à un règlement intérieur de la société ou à toute directive donnée à la société conformément à l'article 8 est inopposable à une personne ayant traité de bonne foi avec la société, directement, indirectement ou par l'intermédiaire de personnes également de bonne foi.

(13) Le conseil choisit quatre administra-»

Article 8

Retrancher les lignes 24 et 25, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«8. La société doit, dans l'exercice de sa capacité et de ses attributions, se conformer aux directives écrites d'ordre général»

Article 9

Retrancher la ligne 27, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«9. (1) Le gouverneur en conseil peut, en conformité des dispositions de l'article 3 de la *Loi nationale sur les transports*,»

Article 11

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«b) tout document délivré par la société et constatant cette dette.»

Article 12

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«envers Sa Majesté du chef du Canada ainsi que tout document la constatant, jusqu'à concur-»

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«b) tout document délivré par la société et constatant cette dette.»

Article 14

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«décret, annuler toute dette ainsi que tout document la constatant, de la Compagnie des chemins de»

Clause 15

Strike out line 25, on page 8, and substitute the following therefor:

“other obligation of the Corporation.”

Strike out in the French version, line 29, on page 8, and substitute the following therefor:

“emprunts, les attributions que lui confèrent les”

Clause 16

Strike out lines 1 and 2, on page 9, and substitute the following therefor:

“indebtedness of the Corporation.”

Strike out line 13, on page 9, and substitute the following therefor:

“repayment of which is”

Clause 17

Strike out lines 24 to 28, on page 9, and substitute the following therefor:

“17. (1) The accounts and financial transactions of the Corporation shall be examined by an auditor appointed in each year by the Governor in Council.”

Strike out lines 36 to 44, on page 9, and lines 1 to 30, on page 10, and substitute the following therefor:

“(4) The Corporation shall prepare or cause to be prepared in respect of each year financial statements of the Corporation in accordance with the practices recommended by the Canadian Institute of Chartered Accountants, which statements shall include a balance sheet, an income statement, a statement of retained earnings and a statement of changes in the financial position of the Corporation from that of the immediately preceding year.

(5) The auditor appointed under subsection (1) shall audit annually the financial statements referred to in subsection (4) and, in connection therewith, after due examination of the accounts and financial transactions of the Corporation, shall report concurrently to the Minister and the Board whether, in his opinion,

(a) the Corporation has kept proper books of account; and

(b) the financial statements of the Corporation are in agreement with the books of account and were prepared on a basis consistent with that of the preceding year and present fairly the financial position of the Corporation and the results of its operations;

and the auditor shall call attention to any other matters falling within the scope of his examination that in his opinion should be brought to the attention of the Minister.

(6) The Corporation shall, within three months after the termination of each year, transmit to the Minister a report approved by the Board on the activities of the Corporation

Article 15

Retrancher la ligne 23, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«prunts ou autres engagements.»

Retrancher la ligne 29, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«emprunts, les attributions que lui confèrent les»

Article 16

Retrancher la ligne 42, à la page 8, et les lignes 1 et 2, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«Sa Majesté du chef du Canada, les dettes de la société.»

Retrancher les lignes 11 à 15, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«(4) En cas d'emprunt dont le remboursement est garanti conformément au paragraphe (2) et que la société contracte en vue du remboursement intégral ou partiel d'un prêt visé au paragraphe (1), la limite»

Article 17

Retrancher les lignes 20 à 24, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«17. (1) Les comptes et opérations financières de la société doivent être examinés annuellement par le vérificateur nommé chaque année par le gouverneur en conseil.»

Retrancher les lignes 33 à 41, à la page 9, et les lignes 1 à 26, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«(4) La société doit établir ou faire établir, pour chaque année, conformément aux recommandations de l'Institut canadien des comptables agréés, ses états financiers contenant un bilan, un état des revenus et dépenses, un état des bénéfices non répartis et un état des changements qu'a connus sa situation financière par rapport à l'année précédente.

(5) Le vérificateur nommé conformément au paragraphe (1) doit, chaque année, vérifier les états financiers visés au paragraphe (4) et, relativement à ces états, après examen des comptes et des opérations financières de la société, il doit présenter, tant au Ministre qu'au conseil, un rapport dans lequel il précise si, à son avis,

a) la société a tenu les livres de comptabilité appropriés; et

b) les états financiers de la société sont conformes aux livres de comptabilité, ont été établis selon une méthode compatible avec celle de l'année précédente et reflètent fidèlement la situation financière de la société et les résultats de ses transactions.

Dans le cadre de son examen, il doit signaler toute autre situation qui, à son avis, doit être portée à l'attention du Ministre.

(6) La société doit, dans les trois mois suivant la fin de chaque année, adresser au Ministre un rapport approuvé par le conseil, sur les activités de la société pendant l'année en

for that year, including financial statements prepared under subsection (4) and the auditor's report thereon, and the Minister shall cause such report to be laid before Parliament within fifteen days after receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

(7) The approval of the report referred to in subsection (6) shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(8) For the purposes of this section, "year" means the financial year of the Corporation."

Add after line 28, on page 10, the following new subclause:

"(5.1) Every report tabled under this section stands permanently referred to any Committee of the House of Commons established for the purpose of reviewing matters relating to transportation."

Clause 19

Strike out lines 42 to 45, on page 10, and substitute the following therefor:

"19. Subsection 71 (4) of the *Financial Administration Act* does not apply to the Corporation."

Clause 22

Strike out lines 8 to 12, on page 11, and substitute the following therefor:

"22. The definitions "affairs", "body corporate", "debt obligation", "security" and "security interest" in subsection 2 (1), sections 17, 23, 40, 42 except paragraphs (2) (a), (c) and (e) and subparagraph (2) (d)(ii) thereof, sections 46, 111, 112, 115, 164, 166 and 250 and subsections 2 (2) to (5), 16 (1), 20 (1) and (2), 21 (1), 37 (9) and (10), 109 (9), 117 (1), 118 (1) to (3), 119 (1), (3), (4), (5) and (7), 163 (2) to (4) of the *Canada Business Corporations Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to the Corporation.

22.1 The Corporation is not an agent of Her Majesty and its officers and employees are not part of the public service of Canada."

Clause 23

Strike out line 15, on page 11, and substitute the following therefor:

"shall cease to have effect sixty days after the"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-17, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 19 to 24 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 60 to the Journals*).

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of letters exchanged between the

question, y compris les états financiers établis conformément au paragraphe (4) et le rapport du vérificateur. Le Ministre doit faire déposer devant le Parlement un exemplaire de ce rapport dans les quinze jours de sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de la séance subséquente.

(7) L'approbation du rapport visé au paragraphe (6) est attestée par la signature d'au moins un administrateur.

(8) Aux fins du présent article, «année» désigne l'année financière de la société.»

Ajouter après la ligne 23, à la page 10, le nouveau paragraphe suivant:

«(5.1) Tout rapport déposé en vertu du présent article est automatiquement déféré à un comité de la Chambre des communes chargé d'examiner les questions relatives aux transports.»

Article 19

Retrancher les lignes 36 à 39, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«19. Le paragraphe 71 (4) de la *Loi sur l'administration financière* ne s'applique pas à la société.»

Article 22

Retrancher les lignes 9 à 13, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«22. Les définitions d'«affaires», de «personne morale», de «titre de créance», de «valeur mobilière», et de «sûreté» au paragraphe 2 (1), les articles 17, 23, 40, 42 (à l'exception des alinéas (2) a), c) et e) et du sous-alinéa (2) d)(ii)), 46, 111, 112, 115, 164, 166 et 250 et les paragraphes 2 (2) à (5), 16 (1), 20 (1) et (2), 21 (1), 37 (9) et (10), 109 (9), 117 (1), 118 (1) à (3), 119 (1), (3), (4), (5) et (7), 163 (2) à (4) de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes* s'appliquent à la société avec les modifications requises par les circonstances.

22.1 La société n'est pas mandataire de Sa Majesté. Ses dirigeants et ses employés ne font pas partie de la fonction publique du Canada.»

Article 23

Retrancher la ligne 17, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«soixante jours après l'entrée en vigueur de la»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-17, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 19 à 24 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 60 aux Journaux*).

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en

Prime Minister of Canada and the Chairman of C.R.T.C. concerning the delay of the C.R.T.C. Report of the Committee of Inquiry regarding the CBC, dated June 23 and 28, 1977, respectively. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/118B.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Commodity Tax Review Group, dated June 27, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/306.

Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a document entitled "Legislation on Public Access to Government Documents", dated June 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/176.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, Public Bills C-283, C-392, C-393, C-394, C-405, C-406, C-418, C-422, C-427, C-428 and C-429 be called first under Private Members' Business on Thursday, June 30, 1977 and that all questions at all remaining stages of the said bills be decided without debate, and that the House then proceed to the consideration of the report stage of Bill C-256, to be followed by the calling of Notices of Motions (Papers).

Mr. Robinson, seconded by Mr. Daudlin, by leave of the House, introduced Bill C-430, An Act to amend the Divorce Act (living separate and apart), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-4, An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada.—*Mr. Gillespie*.

Mr. Coates, seconded by Mr. Whiteway, moved,—That this House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

anglais, d'un échange de correspondance, en date des 23 et 28 juin 1977, entre le président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, M. Harry J. Boyle, et le Premier ministre du Canada, relativement au rapport du comité d'enquête sur la société Radio-Canada. (Document parlementaire n° 302-4/118B).

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du rapport du groupe d'étude sur les taxes à la consommation, en date du 27 juin 1977. (Document parlementaire n° 302-1/306).

M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé: «La législation sur l'accès aux documents du gouvernement», en date de juin 1977. (Document parlementaire n° 302-4/176).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement, les Bills publics C-283, C-392, C-393, C-394, C-405, C-406, C-418, C-422, C-427, C-428 et C-429 soient en premier lieu mis à l'étude à l'appel des affaires émanant des députés le jeudi 30 juin 1977 et que les questions à toutes les étapes subséquentes desdits bills soient résolues sans débat; et qu'ensuite la Chambre passe à l'étude de l'étape du rapport du Bill C-256, suivie de l'appel des avis de motions (documents).

M. Robinson, appuyé par M. Daudlin, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-430, Loi modifiant la Loi sur le divorce (séparation de fait), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-4, Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres.—*M. Gillespie*.

M. Coates, appuyé par M. Whiteway, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 68)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Alkenbrack
Baker
(Grenville—Carleton)

Baldwin
Beatty
Brisco
Clark
(Rocky Mountain)

Clarke
(Vancouver Quadra)
Coates
Cossitt
Crosbie

Crouse
Darling
Ellis
Epp
Firth

Forrestall
Fraser
Friesen
Gillies
Grafftey

Hnatyshyn	Korchinski	Mazankowski	Nowlan	Saltsman
Holmes	Lambert	McCain	Oberle	Schellenberger
Jarvis	(Edmonton West)	McCleave	O'Sullivan	Scott
Jelinek	La Salle	McGrath	Paproski	Stanfield
Johnston	Lawrence	McKinnon	Patterson	Stevens
Jones	Leggatt	Mitges	Peters	Symes
Kempling	MacDonald	Muir	Pigott (Mrs.)	Towers
Knowles	(Egmont)	Munro	Reynolds	Whiteway
(Winnipeg	MacDonald (Miss)	(Esquimalt—Saanich)	Ritchie	Whittaker
North Centre)	(Kingston and the	Murta	Roche	Wise
Knowles	Islands)	Neil	Rynard	Wooliams—69
(Norfolk—Haldimand)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Caron	Fox	Leblanc	Portelance
Allmand	Chrétien	Gauthier	(Laurier)	Poulin
Anderson	Clermont	(Ottawa—Vanier)	Lee	Prud'homme
Andras	Comtois	Gendron	Lefebvre	Railton
(Port Arthur)	Condon	Gillespie	Loiselle	Raines
Andres	Corbin	Goodale	(Chambly)	Reid
(Lincoln)	Cullen	Goyer	Loiselle	Roberts
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Gray	(Saint-Henri)	Robinson
Baker	Danson	Guay	Lumley	Rooney
(Gander—Twillingate)	Daudlin	(Saint-Boniface)	MacDonald	Roy
Beaudoin	Dawson	Guilbault	(Cardigan)	(Laval)
Béchar	De Bané	Haidasz	Macdonald	Sauvé (M ^{me})
Bégin (M ^{lle})	Demers	Harquail	(Rosedale)	Sharp
Blais	Dionne	Herbert	MacEachen	Smith
Blaker	(Northumberland—	Holt (Mrs.)	MacGuigan	(Saint-Jean)
Blouin	Miramichi)	Hopkins	Marceau	Stanbury
Boulanger	Douglas	Horner	Marchand	Stewart
Breau	(Bruce—Grey)	Kaplan	Martin	(Cochrane)
Buchanan	Drury	Lachance	McRae	Stollery
Bussièrès	Duclos	Lajoie	Milne	Tessier
Caccia	Dupras	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Trudeau
Cafik	Duquet	Landers	O'Connell	Turner
Campagnolo (Mrs.)	Ethier	Langlois	Parent	Watson
Campbell	Faulkner	Laniel	Pearsall	Yanakis
(LaSalle—Émard—Côte	Fleming	Lapointe	Pelletier	Young—112
Saint-Paul)	Flynn	Lavoie	Pinard	
	Foster			

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1978.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le Bill C-58, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWARÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

June 29, 1977

le 29 juin 1977

Sir,

Monsieur le Président,

I have the honour to inform you that the Honourable Wilfred Judson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 29th day of June, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Wilfred Judson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 29 juin, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Public Accounts, was again considered at the report stage.

Whereupon the House proceeded to the taking of the deferred division on motion numbered 5 of Mr. Baldwin, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 11

(a) by deleting line 4 at page 5 and substituting the following therefor:

ever the Governor in Council or the House of Commons so requests,”;

(b) by adding immediately after line 11 at page 5 the following new subclause:

“(2) Notice by the House of Commons under this section shall be deemed to be given when not less than 50 members have filed a request with the Speaker to the effect that the Auditor General enquire into and report on a matter.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 69)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Alkenbrack
Baker
(Grenville—Carleton)
Baldwin
Blackburn
Brisco
Clark
(Rocky Mountain)
Clarke
(Vancouver Quadra)
Coates
Cossitt
Crosbie
Crouse

Darling
Ellis
Epp
Fairweather
Firth
Forrestall
Fraser
Friesen
Gillies
Grafftey
Hnatyshyn
Holmes
Jarvis
Jelinek
Johnston

Kempling
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Knowles
(Norfolk—Haldimand)
Korchinski
Lambert
(Edmonton West)
La Salle
Leggatt
MacDonald
(Egmont)
MacDonald (Miss)
(Kingston and the
Islands)

MacKay
Mazankowski
McCain
McCleave
McGrath
McKinnon
Mitges
Muir
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Murta
Neil
Nowlan
Oberle
O’Sullivan
Paproski

Patterson
Peters
Pigott (Mrs.)
Reynolds
Ritchie
Roche
Rynard
Saltzman
Schellenberger
Scott
Symes
Towers
Whiteway
Whittaker
Wise
Woolliams—67

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Allard
Allmand
Anderson
Andras
(Port Arthur)

Andres
(Lincoln)
Appolloni (Mrs.)
Baker
(Gander—Twillingate)
Beaudoin

Bécharde
Bégin (Mlle)
Blais
Blouin
Boulanger
Breau

Buchanan
Bussièrès
Caccia
Cafik
Campagnolo (Mrs.)

Campbell
(LaSalle—Émard -Côte
Saint-Paul)
Caron
Chrétien
Clermont

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l’assurance de ma haute considération.

Le Secrétaire administratif du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L’honorable
Le Président de la Chambre des communes

Le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des comptes publics, est étudié de nouveau à l’étape du rapport.

Sur ce, la Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 5 de M. Baldwin, appuyé par M. Paproski,—Qu’on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l’article 11,

a) en remplaçant la ligne 2, page 5, par:

«demande du gouverneur en conseil ou de la Chambre des communes et s’il»;

b) en insérant, immédiatement après la ligne 9, page 5, le nouveau paragraphe suivant:

«(2) La Chambre des communes est sensée avoir donné avis en vertu du présent article lorsque 50 députés au moins ont soumis à l’Orateur une demande à l’effet que le vérificateur général fasse une enquête et dresse un rapport sur une question.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

Comtois	Faulkner	Kaplan	Macdonald	Raines
Condon	Fleming	Lachance	(Rosedale)	Reid
Corbin	Flynn	Lajoie	MacEachen	Roberts
Cullen	Foster	Lamontagne	MacGuigan	Robinson
Cyr	Fox	Landers	Marceau	Rooney
Danson	Gauthier	Langlois	Marchand	Roy
Daudlin	(Ottawa—Vanier)	Laniel	Martin	(Laval)
Dawson	Gendron	Lapointe	McRae	Savard
De Bané	Gillespie	Lavoie	Milne	Sharp
Demers	Goodale	Leblanc	Nicholson (Miss)	Smith
Dionne	Goyer	(Laurier)	O'Connell	(Saint-Jean)
(Northumberland—	Guay	Lee	Parent	Stanbury
Miramichi)	(Saint-Boniface)	Lefebvre	Pearsall	Stewart
Douglas	Guilbault	Loiselle	Pelletier	(Cochrane)
(Bruce—Grey)	Haidasz	(Chambly)	Pinard	Stollery
Drury	Harquail	Loiselle	Portelance	Tessier
Duclos	Herbert	(Saint-Henri)	Poulin	Turner
Dupras	Holt (Mrs.)	Lumley	Prud'homme	Watson
Duquet	Hopkins	MacDonald	Railton	Yanakis
Ethier	Horner	(Cardigan)		Young—110

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 7 of Mr. Martin, seconded by Mr. Demers,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be amended in Clause 14 by adding immediately after line 11 at page 6 the following new subclause:

“(2) The Auditor General or his representative is entitled to receive notice of every meeting of the Audit Committee of a Crown corporation and to attend and be heard thereat.”

and by renumbering the subsequent subclauses accordingly.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 7 de M. Martin, appuyé par M. Demers,—Qu'on modifie le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, à l'article 14, en ajoutant immédiatement après la ligne 10, page 6, ce qui suit:

«(2) Le vérificateur général ou son représentant a le droit de recevoir avis de chaque réunion du comité de vérification d'une corporation de la Couronne, d'y assister et d'y prendre la parole.»

et en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 70)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crouse	Kempling	MacKay	Patterson
Alkenbrack	Darling	Knowles	Martin	Peters
Allard	Demers	(Winnipeg)	Mazankowski	Pigott (Mrs.)
Baker	Ellis	North Centre)	McCain	Reynolds
(Grenville—Carleton)	Epp	Knowles	McCleave	Ritchie
Baldwin	Fairweather	(Norfolk—Haldimand)	McGrath	Roche
Beaudoin	Firth	Korchinski	McKinnon	Rynard
Blackburn	Forrestall	Lambert	Mitges	Saltsman
Brisco	Fraser	(Edmonton West)	Muir	Schellenberger
Clark	Friesen	La Salle	Munro	Scott
(Rocky Mountain)	Gillies	Leblanc	(Esquimalt—Saanich)	Stanbury
Clarke	Graffitey	(Laurier)	Murta	Symes
(Vancouver Quadra)	Hnatyshyn	Leggatt	Neil	Towers
Crosbie	Holmes	MacDonald	Nowlan	Whiteway
Condon	Jarvis	(Egmont)	Oberle	Whittaker
Cossitt	Jelinek	MacDonald (Miss)	O'Sullivan	Wise
Crosbie	Johnston	(Kingston and the Islands)	Paproski	Woolliams—74

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Andres	Béchar	Breau	Campagnolo (Mrs.)
Allmand	(Lincoln)	Bégin (M ^{lle})	Buchanan	Campbell
Anderson	Appoloni (Mrs.)	Blais	Bussièrès	(LaSalle—Émard—Côte
Andras	Baker	Blouin	Caccia	Saint-Paul)
(Port Arthur)	(Gander—Twillingate)	Boulanger	Cafik	Caron

Clermont	Faulkner	Horner	Macdonald	Raines
Comtois	Fleming	Kaplan	(Rosedale)	Reid
Corbin	Flynn	Lachance	MacEachen	Roberts
Cullen	Foster	Lajoie	MacGuigan	Robinson
Cyr	Fox	Lamontagne	Marceau	Rooney
Danson	Gauthier	Landers	Marchand	Roy
Daudlin	(Ottawa—Vanier)	Langlois	McRae	(Laval)
Dawson	Gendron	Laniel	Milne	Savard
De Bané	Gillespie	Lapointe	Nicholson (Miss)	Sharp
Dionne	Goodale	Lavoie	O'Connell	Smith
(Northumberland	Goyer	Lee	Parent	(Saint-Jean)
Miramichi)	Guay	Lefebvre	Pearsall	Stewart
Douglas	(Saint-Boniface)	Loiselle	Pelletier	(Cochrane)
(Bruce—Grey)	Haidasz	(Chambly)	Pinard	Stollery
Drury	Harquail	Loiselle	Portelance	Tessier
Duclos	Herbert	(Saint-Henri)	Poulin	Turner
Dupras	Holt (Mrs.)	Lumley	Prud'homme	Watson
Duquet	Hopkins	MacDonald	Railton	Yanakis
Ethier		(Cardigan)		Young—101

On motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

By unanimous consent, Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Honourable Wilfred Judson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-48, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act.—Chapter No. 23.

Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada.—Chapter No. 24.

Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters.—Chapter No. 25.

Bill C-46, An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act.—Chapter No. 26.

Bill C-3, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act.—Chapter No. 27.

Bill C-53, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970.—Chapter No. 28.

Bill C-12, An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and

Sur motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

Un message est reçu de l'honorable Wilfred Judson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-48, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.—Chapitre n° 23.

Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada.—Chapitre n° 24.

Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature.—Chapitre n° 25.

Bill C-46, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports.—Chapitre n° 26.

Bill C-3, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada.—Chapitre n° 27.

Bill C-53, Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.—Chapitre n° 28.

Bill C-12, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le

Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax.—Chapter No. 29.

Bill C-4, An Act to amend the Canada Lands Surveys Act.—Chapter No. 30.

Bill C-6, An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada.—Chapter No. 31.

Mr. Speaker informed the House that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

"The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

"In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bill:

'An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978.'

"To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy to His Excellency the Governor General, did say:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill."

Bill C-58, Appropriation Act No. 3, 1977.—Chapter No. 22.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Lamontagne for Mr. McIsaac on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Anderson and Stollery for Messrs. Guilbault and Young on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Leblanc (Laurier) for Mr. Anderson on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—Chapitre n° 29.

Bill C-4, Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada.—Chapitre n° 30.

Bill C-6, Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada.—Chapitre n° 31.

M. l'Orateur fait aussi connaître qu'il s'est adressé à l'honorable député du Gouverneur général dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

«Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978;

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le gouverneur général s'est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Bill C-58, Loi n° 3 de 1977 portant affectation de crédits.—Chapitre n° 22.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le bill est lu une troisième fois et adopté.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Lamontagne en remplacement de M. McIsaac sur la liste des membres du Comité permanent sur les droits et immunités des députés.

MM. Anderson et Stollery en remplacement de MM. Guilbault et Young sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Leblanc (Laurier) en remplacement de M. Anderson sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Pinard for Mr. Corbin on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

M. Pinard en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated June 27, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on the Treasury Board of the Province of New Brunswick. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HHHHHHHH.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Annual Report and Statement of Accounts of the Federal Business Development Bank for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/162.

By Mr. Danson, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Accounts for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to sections 28 and 41 of the Canadian Forces Superannuation Act, chapter C-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/92.

By Mr. Danson,—Statement of Moneys received and disbursed in the Special Account (Replacement of Materiel) for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 11 (4) of the National Defence Act, chapter N-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/185.

By Mr. Faulkner, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Canadian Patents and Development Limited, together with the report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/104.

By Mr. Faulkner,—Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 19 of the Science Council of Canada Act, chapter S-5, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/234.

By Mr. Jamieson, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of External Affairs for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 6 of the

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 27 juin 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire mettant en cause le Conseil du Trésor du Nouveau-Brunswick. (Document parlementaire n° 302-1/134HHHHHHHH).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Banque fédérale de développement, ainsi que le relevé des comptes et les états financiers y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/162).

Par M. Danson, membre du Conseil privé de la Reine,—État concernant la situation et les transactions du Compte de pension de retraite des forces canadiennes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément aux articles 28 et 41 de la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes, chapitre C-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/92).

Par M. Danson,—État concernant les sommes reçues et déboursées dans le fonds spécial affecté au remplacement du matériel, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (4) de l'article 11 de la Loi sur la défense nationale, chapitre N-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/185).

Par M. Faulkner, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/104).

Par M. Faulkner,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil des Sciences du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 19 de la Loi sur le Conseil des Sciences du Canada, chapitre S-5, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/234).

Par M. Jamieson, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du rapport du ministère des Affaires extérieures, pour l'année civile 1976, conformément à

Department of External Affairs Act, chapter E-20, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/10.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of the National Librarian for the fiscal year ended
March 31, 1977, pursuant to section 13 of the National
Library Act, chapter N-11, R.S.C., 1970. (English and
French).—Sessional Paper No. 302-1/169.

At 6.11 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at
11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Monday, May 30,
1977.

l'article 6 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures,
chapitre E-20, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n°
302-1/10).

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport (en français et en anglais) du directeur général de la
Bibliothèque nationale, pour l'année financière terminée le 31
mars 1977, conformément à l'article 13 de la Loi sur la
Bibliothèque nationale, chapitre N-11, S.R.C., 1970. (Docu-
ment parlementaire n° 302-1/169).

A 6 h. 11 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze
heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du
lundi 30 mai 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 155

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, June 30, 1977

Le jeudi 30 juin 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

By unanimous consent, on motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Danson, it was ordered,—That, on Thursday, June 30, 1977, the House shall take up Private Members' business between 4.00 p.m. and 5.00 p.m. and shall adjourn at 5.00 p.m.; and

That, on Tuesday, July 5, 1977 and Thursday, July 7, 1977, the House shall sit from 11.00 a.m. to 1.00 p.m. to consider Government Bills.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs;

Mr. Neil, seconded by Mr. Alexander, moved motion numbered 1,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 47 to 49 at page 3 and lines 1 to 8 at page 4 and substituting the following therefor:

“(b) any firearm that is designed or adapted to be fired when reduced to a length of less than twenty six inches by folding, telescoping or otherwise.”.

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 7,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 41 to 44 at page 9 and substituting the following therefor:

“(b) a peace officer or public officer.”.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 28,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by adding immediately after line 33 at page 43 the following:

“(2) Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within fifteen days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation, or form shall be subject to affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until published in the Canada Gazette.”.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

Du consentement unanime, sur motion de M. Basford, appuyé par M. Danson, il est ordonné,—Que, le jeudi 30 juin 1977, de quatre heures à cinq heures de l'après-midi, la Chambre aborde les affaires émanant des députés et qu'elle s'ajourne à cinq heures de l'après-midi; et

Que, le mardi 5 juillet 1977 et le jeudi 7 juillet 1977, la Chambre siège de onze heures du matin à une heure de l'après-midi pour étudier les Bills émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Neil, appuyé par M. Alexander, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 8 à 19, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«b) tout arme à feu conçue ou adaptée pour tirer lorsqu'elle est réduite à une longueur de moins de vingt-six pouces par repliement, emboîtement ou autrement, ou».

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 7,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 41 à 43, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

«naires publics».

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 28,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 37, page 43, ce qui suit:

«(2) Les décrets en conseil, règlements ou formules établis en vertu de la présente loi doivent être déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur établissement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours de la session suivante, ils doivent être validés par résolution affirmative du Parlement et n'entrent en vigueur qu'après publication dans la Gazette du Canada.»

Il s'élève un débat;

STATEMENT BY MR. SPEAKER

MR. SPEAKER: Honourable Members will be aware that there are two Private Members' Bills which have been printed with the same number, Bill C-427, one in the name of the honourable Member for Terrebonne (Mr. Comtois) and one in the name of the honourable Member for Toronto—Lakeshore (Mr. Robinson). Bill C-427 in the name of the honourable Member for Toronto—Lakeshore was inadvertently printed on June 23, 1977. As I indicated to the House yesterday, while the notice for introduction of the Bill remained on the *Order Paper*. This bill was introduced yesterday and will be reprinted as Bill C-430. Bill C-427 will stand in the name of the honourable Member for Terrebonne.

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement regarding (1) The Village of Glenboro (Administration Group), dated June 17, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134KKKKKKKK;

(2) Canadian Carborundum Company Limited, dated June 17, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LLLLLLLLL;

(3) The City of Winnipeg, Manitoba, dated June 17, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134MMMMMMMM;

(4) The Regional Municipality of Waterloo-Regional Police Force, dated June 17, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134NNNNNNNN; and

(5) Canadian Carborundum Company Limited, dated June 17, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134OOOOOOOO.

Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of a letter, dated October 9, 1972, addressed to the Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada, concerning the break-in at the *L'Agence de Presse Libre du Québec*. (French).—Sessional Paper No. 302-7/24.

Mr. Philbrook, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-431, An Act to recognize indigenous peoples among the founding peoples of Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Kaplan, seconded by Mr. Milne, by leave of the House, introduced Bill C-432, An Act respecting confidential communications between elected representatives and their constituents, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Les députés sont au courant du fait que deux bills de députés ont été imprimés sous le numéro C-427, l'un a été présenté par M. Comtois, député de Terrebonne et l'autre par M. Robinson, député de Toronto—Lakeshore. Le Bill C-427 présenté par l'honorable député de Toronto—Lakeshore a été imprimé par inadvertance le 23 juin 1977. Comme je l'ai signalé hier à la Chambre, alors que l'avis de dépôt du bill figurait encore au *Feuilleton*, ce bill a été déposé hier et sera réimprimé sous le numéro C-430. Le bill présenté par l'honorable député de Terrebonne conservera le numéro C-427.

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 17 juin 1977, au Gouverneur en conseil, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) le Village de Glenboro. (Document parlementaire n° 302-1/134KKKKKKKK);

(2) la *Canadian Carborundum Company Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134LLLLLLLLL);

(3) la Ville de Winnipeg (Man.). (Document parlementaire n° 302-1/134MMMMMMMM);

(4) la municipalité régionale de Waterloo. (Document parlementaire n° 302-1/134NNNNNNNN);

(5) La *Canadian Carborundum Company Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134OOOOOOOO).

M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, d'une lettre en date du 9 octobre 1972 adressée à l'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général au sujet d'un cambriolage à l'Agence de presse libre du Québec. (Document parlementaire n° 302-7/24).

M. Philbrook, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-431, Loi incluant les autochtones au nombre des peuples fondateurs du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Kaplan, appuyé par M. Milne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-432, Loi relative aux communications confidentielles entre les représentants élus et leurs électeurs, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

By unanimous consent, Mr. Stewart (Cochrane), seconded by Mr. Comtois, by leave of the House, introduced Bill C-433, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading later this day.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21 (2):

That Members of this House dedicate themselves anew to the continuing unity of Canada as a free and independent country organized on the basis of a federal form of government with two official languages and a diversity of cultures.—*The Prime Minister.*

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,288—*Mr. Rompkey*

1. Which department of government has responsibility for environmental studies in that area of ocean off the Labrador Coast?

2. How many environmental studies have been done in this area?

3. What technology does Canada now have or will have in the near future for cleaning up a spill or handling oil below ice or in pack ice?

4. (a) How long has the government been giving out permits to companies to drill off Labrador (b) what environmental protection restrictions have gone with these permits?

5. What information does Canada have regarding the ocean area off the Labrador Coast including (a) detailed charting of water depths (b) ocean current patterns (c) primary productivity (d) sea ice studies (e) remote sensing (f) marine resources inventory and life histories (g) larval toxicity (h) oil spill containment to cleanup (i) oil degradation (j) baseline levels of pollutions (k) modelling oil spill dispersal (l) fate of oil in ice (m) coastal zone mapping (n) surface and subsurface geography?—Sessional Paper No. 302-2/2,288.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, was again considered at the report stage.

Du consentement unanime, M. Stewart (Cochrane), appuyé par M. Comtois, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-433, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété pour la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que les députés se consacrent de nouveau à perpétuer l'unité du Canada libre et indépendant, doté d'un gouvernement fédéral, ayant deux langues officielles et diverses cultures.—*Le Premier ministre.*

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 2288—*M. Rompkey*

1. Quel ministère est chargé des études sur l'environnement dans la partie de l'océan qui s'étend au large des côtes du Labrador?

2. Combien d'études de l'environnement a-t-on effectuées dans cette région?

3. De quels moyens techniques le Canada dispose-t-il actuellement ou disposera-t-il dans le proche avenir, pour le nettoyage d'un déversement de pétrole ou du pétrole sous la glace ou dans la banquise?

4. a) Depuis combien de temps le gouvernement accorde-t-il des permis de forage à des sociétés pour qu'elles effectuent des forages au large du Labrador, b) quelles restrictions pour la protection de l'environnement sont rattachées à ces permis?

5. Quels renseignements le Canada possède-t-il sur la partie de l'océan qui s'étend au large de la côte du Labrador, notamment a) les cartes sous-marines détaillées, b) les courants habituels de l'océan, c) la productivité primaire, d) les études de la banquise, e) le détectage à distance, f) l'inventaire des ressources de la mer et leurs conditions d'existence, g) la toxicité latente, h) l'isolement du déversement de pétrole pour le nettoyage, i) la dégradation du pétrole, j) les limites de niveau de pollution, k) la méthode de dispersion des déversements de pétrole, l) l'effet à long terme du pétrole sur la glace, m) la carte des zones côtières, n) les cartes océanographiques? (Document parlementaire n° 302-2/2288).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 7 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 41 to 44 at page 9 and substituting the following therefor:

“(b) a peace officer or public officer.”.

And on motion numbered 28 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by adding immediately after line 33 at page 43 the following:

“(2) Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within fifteen days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation, or form shall be subject to affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until published in the Canada Gazette.”

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Order made this day.]

(Public Bills)

Pursuant to Order made Wednesday, June 29, 1977, on motion of Mr. Kaplan, seconded by Mr. O'Connell, the following Bills were read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage, read the third time and passed:

Bill C-283, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois—Salaberry),

Bill C-392, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton—Georgetown),

Bill C-393, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington—Dufferin—Simcoe),

Bill C-394, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron—Bruce),

Bill C-405, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge—Foothills),

Bill C-406, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East—Revelstoke),

Bill C-418, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval),

Bill C-422, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London—Middlesex),

Bill C-427, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville—Deux Montagnes),

Sur ce, le débat reprend sur la motion numéro 7 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 41 à 43, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

«naires publics».

Et sur la motion numéro 28 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 37, page 43, ce qui suit:

«(2) Les décrets en conseil, règlements ou formules établis en vertu de la présente loi doivent être déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur établissement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours de la session suivante, ils doivent être validés par résolution affirmative du Parlement et n'entrent en vigueur qu'après publication dans la Gazette du Canada.»

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions de l'ordre de ce jour.)

(Bills publics)

En conformité des dispositions de l'ordre du mercredi 29 juin 1977, sur motion de M. Kaplan, appuyé par M. O'Connell, les bills suivants sont lus une deuxième fois, étudiés en Comité plénier, rapportés sans amendement, agréés à l'étape du rapport, lus une troisième fois et adoptés;

Bill C-283, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois—Salaberry);

Bill C-392, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton—Georgetown);

Bill C-393, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington—Dufferin—Simcoe);

Bill C-394, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron—Bruce);

Bill C-405, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge—Foothills);

Bill C-406, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est—Revelstoke);

Bill C-418, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval);

Bill C-422, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London—Middlesex);

Bill C-427, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville—Deux-Montagnes);

Bill C-428, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques),

Bill C-429, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard—Anjou),

Bill C-433, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane).

The Order being read for the consideration of report stage of Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes), as reported (with an amendment) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs;

Mr. Kaplan, seconded by Mr. O'Connell, moved,—That Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes), be amended in Clause 2 by striking out line 22 at page 1 and substituting the following therefor:

“minimum of six millimetres (6.0 mm), and everyone who commits an offence under this Part with respect to counterfeit money as defined in this paragraph (g) is guilty of an offence punishable on summary conviction.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Kaplan, seconded by Mr. O'Connell, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with a further amendment and, by unanimous consent, read the third time and passed.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Mazankowski and Yanakis for Messrs. Whittaker and Côté on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Corbin for Mr. Pinard on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Guilbault for Mr. Leblanc (Laurier) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Gendron, Condon and Yanakis for Messrs. Duclos, Dawson and Maine on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Young for Mr. Rompkey on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Foster for Messrs. Guilbault and Lee on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Bill C-428, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques);

Bill C-429, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard—Anjou);

Bill C-433, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane).

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contre-façon de pièces et billets rares), rapporté avec un amendement par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Kaplan, appuyé par M. O'Connell, propose,—Qu'on modifie le Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contre-façon de pièces et billets rares), à l'article 2, en retranchant la ligne 23, page 1, et en la remplaçant par ce qui suit:

«six millimètres (6.0 mm) de largeur, et quiconque commet une infraction à la présente Partie relativement à de la monnaie contrefaite telle qu'elle est définie au présent alinéa g) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Sur motion de M. Kaplan, appuyé par M. O'Connell, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Mazankowski et Yanakis en remplacement de MM. Whittaker et Côté sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Corbin en remplacement de M. Pinard sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Guilbault en remplacement de M. Leblanc (Laurier) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Gendron, Condon et Yanakis en remplacement de MM. Duclos, Dawson et Maine sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Young en remplacement de M. Rompkey sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Baker (Gander—Twillingate) et Foster en remplacement de MM. Guilbault et Lee sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Flynn for Mr. Corbin on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

M. Flynn en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council,—List of Commissions issued for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 4 of the Public Officers Act, chapter P-30, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/413.

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated June 29, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) the Ekco Canada Company Limited, Burnaby, British Columbia. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134IIIIIIII; and

(2) The Atlantic Consolidated Foods Limited, Atlantic Sugar Division. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134JJJJJJJJ.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Standards Council of Canada, together, with the report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 20 of the Standards Council of Canada Act, chapter 41, R.S.C., 1970, (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/76.

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Unemployment Insurance Advisory Committee for the year ended December 31, 1976, pursuant to subsection 109 (3) of the Unemployment Insurance Act, 1971, chapter 48, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/252.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated June 22, 1977, for a copy of the letter sent to the Department of Industry, Trade and Commerce by Mr. W.R. Wilson, Senior Corporate Vice-President, Lockheed Aircraft Corporation, dated June 24, 1976, as referred to in Article 39.60 of the LRPA Contract.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 81).—Sessional Paper No. 302-3/81.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de la liste des commissions délivrées durant l'année civile 1976, conformément à l'article 4 de la Loi sur les fonctionnaires publics, chapitre P-30, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/413).

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 29 juin 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire mettant en cause (1) la *Ekco Canada Company Limited*, Burnaby, (C.-B.). (Document parlementaire n° 302-1/134IIIIIIII).

(2) *The Atlantic Consolidated Food Limited, Atlantic Sugar Division*, Saint-Jean, (N.-B.). (Document parlementaire n° 302-1/134JJJJJJJJ).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil canadien des normes, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 20 de la Loi sur le Conseil canadien des normes, chapitre 41, (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/76).

M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du rapport annuel du Comité consultatif de l'assurance-chômage pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 109 de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, chapitre 48, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/252).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 22 juin 1977, demandant copie de la lettre du 24 juin 1976 envoyée au ministère de l'Industrie et du Commerce par le vice-président général de la société Lockheed, M. W.R. Wilson, et mentionnée dans la clause 39.60 du contrat portant sur les avions patrouilleurs à long rayon d'action.—(Avis de motion portant production de documents n° 81).—(Document parlementaire n° 302-3/81).

Pursuant to Order made this day, at 4.05 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 4 h. 05 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre de ce jour et du paragraphe (3) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 156

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, July 4, 1977

Le lundi 4 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, it was ordered,—That speeches during the debate on National Unity be limited to twenty minutes with the exception of the first spokesman for each party who shall be limited to forty minutes.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,781—*Mr. McKenzie*

1. By province and territory, and for the whole of Canada, for each fiscal year 1966 to 1976, what amount of money was (a) contributed to the Canada Pension Plan Account (b) paid from the Canada Pension Plan Account to beneficiaries (c) expended, on a pro rata basis, from the Canada Pension Plan Account on administration of the (i) Account (ii) Canada Pension Plan Investment Fund (d) invested by the Canada Pension Plan Investment Fund in provincial securities?

2. For the same years, with regard to the amount of money contributed to the Canada Pension Plan Account that is greater than the amount disbursed to beneficiaries and on administration, what proportion (a) of the excess of contributions less disbursements, was invested in securities of a province (b) was not invested and to what use was it put?

3. For the same years, by province and territory and for Canada, how many separate issues of federal and provincial securities have been purchased by the Canada Pension Plan Investment Fund and, in each case (a) what is the date of issue (b) what is the rate of interest (c) what are its terms (d) on what dates are interest payments due (e) what are its repayment provisions?

4. With respect to the payment of interest and the repayment of the principal amount, are all issues of securities in good standing?

5. Does the government or any provincial government finance the payment of interest on any securities outstanding, with the issue of new securities and, if so, which governments?

6. Is there a point at which it would be financially inadvisable to allow a government to finance either payments of interest or repayments of principal by issuing new securities and, if so, to what indicators would the administrator of the Plan refer in establishing this point?—Sessional Paper No. 302-2/1,781.

No. 2,210—*Mr. Cossitt*

1. Did the Department of Energy, Mines and Resources issue a document numbered 2860-0 and marked "confidential" on April 26, 1976, signed by Mr. R.P. St. John on the subject of "Security Clearance Required for Employment" and, if so,

PRIÈRE

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la durée des discours pendant le débat sur l'unité nationale soit limitée à vingt minutes, exception faite du premier orateur de chaque parti, qui disposera de quarante minutes.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1781—*M. McKenzie*

1. Pour chaque province et territoire ainsi que pour l'ensemble du Canada, au cours de chaque année financière comprise entre 1966 et 1976, quelles sommes d'argent ont été a) versées à titre de cotisations au Compte du Régime de pensions du Canada, b) retirées du Compte du Régime de pensions du Canada à titre de prestations aux bénéficiaires, c) soustraites proportionnellement du Compte du Régime des pensions du Canada, pour payer les dépenses relatives à l'administration (i) du Compte (ii) du Fonds d'investissement du Régime de pensions du Canada, d) placées par le Fonds d'investissement du Régime de pensions du Canada dans des obligations émises par les gouvernements provinciaux?

2. Au cours des mêmes années, en ce qui concerne l'excédent des cotisations au Compte du Régime de pensions du Canada par rapport aux sommes versées en prestations ou dépensées au titre de l'administration, quelle proportion de cet excédent dont on a soustrait les dépenses a) a été placée dans des obligations provinciales, b) n'a pas été placée dans des obligations provinciales et à quelles fins a-t-elle servi?

3. Pour les mêmes années, pour chaque province et territoire et pour l'ensemble du Canada, combien d'émissions distinctes d'obligations fédérales et provinciales ont été achetées par le Fonds d'investissement du Régime de pensions du Canada et, dans chaque cas, quels sont a) la date d'émission, b) le taux d'intérêt, c) les conditions, d) la date d'échéance des paiements d'intérêts, e) les dispositions de remboursement?

4. Au sujet du paiement des intérêts et du remboursement du principal, les émissions d'obligations sont-elles toutes solides?

5. Le gouvernement ou un gouvernement provincial finance-t-il le paiement des intérêts pour toute émission d'obligations échue, en émettant de nouvelles obligations et, dans l'affirmative, de quel gouvernement s'agit-il?

6. Existe-t-il une limite au-delà de laquelle il serait imprudent sur le plan financier, de permettre à un gouvernement de financer le paiement des intérêts ou le remboursement du principal en procédant à l'émission de nouvelles obligations et, dans l'affirmative, à quels indicateurs l'administrateur du Régime pourrait-il se fier pour fixer cette limite? (Document parlementaire n° 302-2/1781).

N° 2210—*M. Cossitt*

1. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a-t-il, le 26 avril 1976, publié un document portant le numéro 2860-0 et la mention «confidentiel» et signé par M. R.P. St. John, sur «l'examen de sécurité nécessaire pour l'emploi» et,

was the document circulated to Assistant Deputy Ministers, Directors General, Directors and Senior Advisors?

2. Did the document state in part that "a basic security clearance of 'confidential' is therefore required in the Department of Energy, Mines and Resources, even in circumstances where the person concerned does not have access to classified material" and, if so (a) what are the reasons justifying such a move (b) is this part of a new departmental or government policy to investigate more closely the private lives of public servants and what are the reasons for doing this?

3. (a) How many employees of the Department have been fingerprinted in connection with this security programme (b) on what date did the programme begin and on whose instructions?

4. (a) What is the total number of departmental employees originally scheduled to be fingerprinted (b) has the number been changed and, if so, what is the present figure?

5. Did the memo by Mr. St. John state that Assistant Deputy Ministers, Directors General and Directors require security clearance of "top secret" and that their Deputies require security clearance of "secret" and, if so, what are the names and job designations of those who (a) have (b) have not completed the security clearance forms?

6. What are the names and job designations of all such persons who have been (a) fingerprinted (b) originally ordered to be fingerprinted (c) remaining to be fingerprinted?—Sessional Paper No. 302-2/2,210.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the third reading of Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof;

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Hogan, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That", and by substituting therefor the following words:

"Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other

dans l'affirmative, ce document a-t-il été distribué aux sous-ministres adjoints, aux directeurs généraux, aux directeurs et aux conseillers principaux?

2. Ce document affirmait-il en partie qu'un examen de sécurité de base au niveau «confidentiel» est, par conséquent, nécessaire au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, même lorsque la personne en cause n'a pas accès aux documents secrets» et, dans l'affirmative, a) qu'est-ce qui justifie cette démarche, b) cela fait-il partie d'une nouvelle politique du ministère ou du gouvernement de faire des enquêtes encore plus étroites sur la vie privée des fonctionnaires et quelles sont les raisons avancées pour ce faire?

3. a) De combien de fonctionnaires du Ministère a-t-on pris les empreintes dans le cadre de ce programme de sécurité, b) quand le programme a-t-il débuté et sur les instructions de qui?

4. a) De combien d'employés du ministère devait-on, au total, relever les empreintes, b) ce nombre a-t-il changé et, dans l'affirmative, quel est-il maintenant?

5. La note de service de M. St. John affirmait-elle que les sous-ministres adjoints, les directeurs généraux et les directeurs devaient avoir l'agrément du service de sécurité au niveau de «très secret» et leurs adjoints au niveau de «secret» et, dans l'affirmative, quels sont les nom et description d'emploi de ceux qui a) ont b) n'ont pas rempli les formulaires d'examen de sécurité?

6. Quels sont les nom et description d'emploi des personnes a) dont on a relevé les empreintes, b) à qui on a tout d'abord demandé les empreintes, c) desquelles on doit encore relever les empreintes? (Document parlementaire n° 302-2/2210).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*).

M. Cullen, appuyé par M. Lalonde, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Hogan, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le*

statutes in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration for the purpose of reconsidering Clauses 29 and 30 thereof."

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the House reverted to "Tabling of Documents".

Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report, dated June 1977, of the National Energy Board entitled "Reasons for Decision Northern Pipelines", Volumes 1 (English and French), 2 and 3.—Sessional Paper No. 302-4/47A.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Hogan, in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That", and by substituting therefor the following words:

"Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration for the purpose of reconsidering Clauses 29 and 30 thereof."

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-1001, An Act to incorporate Continental Bank of Canada, without amendment.

ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration afin d'en reconsidérer les articles 29 et 30.»

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Dépôt de documents*.

M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies du rapport de l'Office national de l'énergie intitulé: «Motifs de décision — Pipelines du Nord», Volume 1 (en français et en anglais), Volumes 2 et 3 (en anglais seulement), en date de juin 1977. (Document parlementaire n° 302-4/47A).

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Hogan,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration afin d'en reconsidérer les articles 29 et 30.»

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-1001, Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Whittaker for Mr. Mazankowski on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Wise and Ritchie for Messrs. McGrath and MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Whittaker en remplacement de M. Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Wise et Ritchie en remplacement de MM. McGrath et MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council—Copies of Order in Council P.C. 1977-1706, dated June 23, 1977, amending Part I of the Schedule to the Hazardous Products Act, pursuant to subsection 8 (3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/160A.

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Unemployment Insurance Commission for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 130 (2) of the Unemployment Insurance Act, 1971, chapter 48, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/250.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Farm Products Marketing Council for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 16 of the Farm Products Marketing Agencies Act, chapter 65,

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1977-1706, en date du 23 juin 1977, modifiant la Partie I de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, conformément à l'article 8 (3) de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/160A).

Par M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission d'assurance-chômage pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (2) de l'article 130 de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, chapitre 48, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/250).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil national de commercialisation des produits de ferme, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 16 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de

Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—
Sessional Paper No. 302-1/419.

ferme, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.
(Document parlementaire n° 302-1/419).

At 10.17 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Thursday, June
30, 1977.

A 10 h. 17 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze
heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du
jeudi 30 juin 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 157

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, July 5, 1977

Le mardi 5 juillet 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Hogan, in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration for the purpose of reconsidering Clauses 29 and 30 thereof."

And debate continuing;

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Baker (Grenville—Carleton), seconded by Mr. Gillies, moved,—That on Tuesday, July 5, 1977 and Wednesday, July 6, 1977, the ordinary time of daily adjournment shall be deemed to be 11.00 o'clock p.m. and 7.00 o'clock p.m. respectively for the purpose of debating the motion on "National Unity".

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 71)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Bégin (M ^{lle})
Alexander	Blackburn
Anderson	Blais
Andras	Blaker
(Port Arthur)	Breau
Andres	Brewin
(Lincoln)	Brisco
Appolloni (Mrs.)	Broadbent
Baker	Buchanan
(Gander—Twillingate)	Bussièrès
Baker	Caccia
(Grenville—Carleton)	Cafik
Baldwin	Campagnolo (Mrs.)
Balfour	Caron
Beatty	Chrétien

Clarke
(Vancouver Quadra)
Clermont
Coates
Cullen
Cyr
Darling
Daudlin
Dawson
Demers
Dick
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)

Douglas	Fox
(Bruce—Grey)	Francis
Douglas	Friesen
(Nanaimo—Cowichan—	Gauthier
The Islands)	(Ottawa—Vanier)
Dupont	Gendron
Dupras	Gilbert
Duquet	Gillespie
Elzinga	Gillies
Epp	Goyer
Ethier	Grafftey
Fairweather	Gray
Faulkner	Guay
Firth	(Saint-Boniface)
Fleming	

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Hogan,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«Le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration afin d'en reconsidérer les articles 29 et 30.»

Le débat se poursuit;

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Baker (Grenville—Carleton), appuyé par M. Gillies, propose,—Que, le mardi 5 juillet 1977 et le mercredi 6 juillet 1977, l'heure ordinaire d'ajournement quotidien soit réputée être onze heures du soir et sept heures du soir respectivement, afin de débattre la motion sur l'unité nationale.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

Guay (Lévis)	Korchinski	MacKay	O'Connell	Roy
Guilbault	Lajoie	Malone	Orlikow	(Laval)
Haidasz	Lalonde	Marchand	Ouellet	Rynard
Halliday	Landers	Marshall	Paproski	Sauvé (M ^{me})
Hamilton	Lang	Martin	Parent	Savard
(Swift Current— Maple Creek)	Langlois	Masniuk	Patterson	Scott
Harquail	Lapointe	Mazankowski	Pearsall	Sharp
Herbert	La Salle	McCain	Pelletier	Skoreyko
Hnatyshyn	Lavoie	McCleave	Penner	Stanbury
Hogan	Lawrence	McGrath	Peters	Stanfield
Hopkins	Lefebvre	McIsaac	Philbrook	Stevens
Huntington	Lessard	McKenzie	Pigott (Mrs.)	Symes
Isabelle	Loiselle	McKinnon	Pinard	Tessier
Jarvis	(Chambly)	McRae	Portelance	Towers
Jones	Lumley	Milne	Poulin	Trudeau
Joyal	MacDonald	Mitges	Railton	Trudel
Kaplan	(Cardigan)	Muir	Raines	Turner
Kempling	Macdonald	Munro	Reid	Wagner
Knowles	(Rosedale)	(Esquimalt—Saanich)	Ritchie	Watson
(Winnipeg	MacDonald (Miss)	Murta	Roberts	Whelan
North Centre)	(Kingston and the	Neil	Robinson	Whiteway
Knowles	Islands)	Nicholson (Miss)	Roche	Whittaker
(Norfolk—Haldimand)	MacEachen	Nowlan	Rodriguez	Wise
	MacFarlane	Oberle	Rompkey	Young—169

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allard	Caouette	Dionne	Gauthier	Laprise
Caouette	(Témiscamingue)	(Kamouraska)	(Roberval)	Rondeau—8
(Villeneuve)			Lambert	
			(Bellechasse)	

Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of memoranda between the RCMP and Mr. J.R. Cameron of the Department of the Solicitor General, dated October 11 and 26, 1972, regarding a theft of documents from 3459 St-Hubert, Montreal.—Sessional Paper No. 302-7/24A.

Mr. McCleave, seconded by Mr. Dupras, moved,—That the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented to the House on Wednesday, June 29, 1977, be concurred in.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Trudeau, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That Members of this House dedicate themselves anew to the continuing unity of Canada as a free and independent country organized on the basis of a federal form of government with two official languages and a diversity of cultures.

And debate arising thereon;

Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Miss Macdonald (Kingston and the Islands), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding the following words at the end thereof:

“and, as a means of actively and constructively affirming this dedication, urge the establishment of a Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on National Unity to recommend such constitutional, economic

M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, en anglais, de notes de service, en date des 11 et 26 octobre 1972, entre le commissaire W.L. Higgitt, de la Gendarmerie royale du Canada, et M. J.R. Cameron, du ministère du Solliciteur général, relativement à un vol de documents survenu à l'Agence de Presse libre du Québec. (Document parlementaire n° 302-7/24A).

M. McCleave, appuyé par M. Dupras, propose,—Que le quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté à la Chambre le mercredi 29 juin 1977, soit agréé.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Trudeau, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que les députés se consacrent de nouveau à perpétuer l'unité du Canada libre et indépendant, doté d'un gouvernement fédéral, ayant deux langues officielles et diverses cultures.

Il s'élève un débat;

M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y ajoutant les mots suivants:

«et que, pour confirmer de façon active et constructive leur dévouement à cette cause, ils réclament la création d'un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes pour l'unité nationale, chargé de recommander les mesu-

and social measures as will allow the federal system to respond fully to the needs of all Canadians.”

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Fairweather, Robinson, Lee and Rompkey for Messrs. MacDonald (Egmont), Flynn, Foster and Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Jarvis for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Messrs. Harquail, Oberle and Mrs. Pigott for Messrs. Drury, Mazankowski and Baldwin on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Roy (Laval) for Mr. Blaker on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Halliday for Mr. Friesen on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Pursuant to Order made this day, at 11.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

res constitutionnelles, économiques et sociales qui permettront au système fédéral de répondre intégralement aux besoins de tous les Canadiens.»

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Fairweather, Robinson, Lee et Rompkey en remplacement de MM. MacDonald (Egmont), Flynn, Foster et Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Jarvis en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Harquail, Oberle et M^{me} Pigott en remplacement de MM. Drury, Mazankowski et Baldwin sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Roy (Laval) en remplacement de M. Blaker sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Halliday en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Suivant les dispositions de l'ordre de ce jour, à onze heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 158

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, July 6, 1977

Le mercredi 6 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Order in Council P.C. 1977-1911, dated July 6, 1977, appointing Mr. Justice David C. McDonald, Mr. Donald S. Rickerd and Mr. Guy Gilbert, Commissioners under Part I of the Inquiries Act to enquire into certain operations and policies of the Royal Canadian Mounted Police. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/112.

The House resumed debate on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Members of this House dedicate themselves anew to the continuing unity of Canada as a free and independent country organized on the basis of a federal form of government with two official languages and a diversity of cultures.

And on the amendment of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Miss MacDonald (Kingston and the Islands),—That the motion be amended by adding the following words at the end thereof:

"and, as a means of actively and constructively affirming this dedication, urge the establishment of a Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on National Unity to recommend such constitutional, economic and social measures as will allow the federal system to respond fully to the needs of all Canadians."

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That debate on the motion of the Prime Minister respecting "National Unity" and on the amendment thereto of Mr. Clark (Rocky Mountain) be resumed as the first Order of the Day tomorrow afternoon, Thursday, July 7, 1977, that it be continued until 6:00 o'clock p.m. and that Private Members' Business be suspended.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-5, An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof.

Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party.

PRIÈRE

Du consentement unanime, M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de l'arrêté en conseil C.P. 1977-1911, en date du 6 juillet 1977, nommant Monsieur le juge David C. McDonald et MM. Donald S. Rickerd et Guy Gilbert, Commissaires en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, dans le but d'examiner certaines opérations et politiques de la Gendarmerie royale du Canada. (Document parlementaire n° 302-4/112).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que les députés se consacrent de nouveau à perpétuer l'unité du Canada libre et indépendant, doté d'un gouvernement fédéral, ayant deux langues officielles et diverses cultures.

Et sur l'amendement de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles),—Qu'on modifie la motion en y ajoutant les mots suivants:

«et que, pour confirmer de façon active et constructive leur dévouement à cette cause, ils réclament la création d'un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes pour l'unité nationale, chargé de recommander les mesures constitutionnelles, économiques et sociales qui permettront au système fédéral de répondre intégralement aux besoins de tous les Canadiens.»

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le débat sur la motion du Premier ministre, relativement à «l'unité nationale», et sur l'amendement de M. Clark (Rocky Mountain), soit le premier Ordre du jour, demain le jeudi 7 juillet 1977, que le débat se continue jusqu'à six heures du soir et que l'heure des affaires émanant des députés soit suspendue.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-5, Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois;

Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Gilbert for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. McIsaac for Mr. Lamontagne on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Peters for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Agriculture.

Pursuant to Order made Tuesday, July 5, 1977, at 7.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Thursday, June 30, 1977.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gilbert en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. McIsaac en remplacement de M. Lamontagne sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Peters en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Suivant les dispositions de l'ordre du mardi 5 juillet 1977, à sept heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du jeudi 30 juin 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 159

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, July 7, 1977

Le jeudi 7 juillet 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Hogan, in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration for the purpose of reconsidering Clauses 29 and 30 thereof."

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Hogan,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration afin d'en reconsidérer les articles 29 et 30.»

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 72)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Beaudoin	Caouette	Hogan	Laprise	Peters
Blackburn	(Témiscamingue)	Jones	Leggatt	Rodriguez
Brewin	Dionne	Knowles	Muir	Rondeau
Broadbent	(Kamouraska)	(Winnipeg	Orlikow	Symes—19
Caouette	Gilbert	North Centre)		
(Villeneuve)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Boulanger	Cyr	Fairweather	Guay
Andras	Breau	Danson	Faulkner	(Lévis)
(Port Arthur)	Brisco	Darling	Fleming	Haidasz
Andres	Buchanan	Daudlin	Fox	Halliday
(Lincoln)	Bussiès	Dawson	Francis	Harquail
Appoloni (Mrs.)	Caccia	De Bané	Friesen	Herbert
Baker	Cadie	Dick	Gauthier	Hnatyshyn
(Gander—Twillingate)	Cafik	Douglas	(Ottawa—Vanier)	Hopkins
Baker	Campagnolo (Mrs.)	(Bruce—Grey)	Gendron	Huntington
(Grenville—Carleton)	Chrétien	Drury	Gillespie	Isabelle
Baldwin	Clark	Duclos	Goodale	Jamieson
Beatty	(Rocky Mountain)	Dupont	Goyer	Jelinek
Bégin (M ^{le})	Clermont	Dupras	Grafftey	Johnston
Blais	Coates	Ellis	Gray	Joyal
Blaker	Crosbie	Elzinga	Guay	Kaplan
Blouin	Cullen	Epp	(Saint-Boniface)	Kempling

Knowles (Norfolk—Haldimand)	Lefebvre Loiselle (Chambly)	McIsaac McKenzie McRae	Pelletier Philbrook Pigott (Mrs.)	Sharp Skoreyko Smith
Lajoie	MacDonald (Cardigan)	Milne	Pinard	(Saint-Jean)
Lalonde	Macdonald (Rosedale)	Munro (Esquimalt—Saanich)	Portelance	Stanfield
Lamontagne	MacDonald (Miss) (Kingston and the Islands)	Munro (Hamilton East)	Poulin	Stevens
Landers	MacEachen	Neil	Railton	Stollery
Lang	MacFarlane	Nicholson (Miss)	Ritchie	Tessier
Langlois	Martin	O'Connell	Roberts	Towers
Lapointe	Mazankowski	Paproski	Robinson	Trudel
La Salle	McCain	Parent	Roche	Turner
Lavoie	McCleave	Patterson	Rooney	Watson
Lawrence		Pearsall	Rynard	Whiteway
Leblanc (Laurier)			Sauvé (M ^{me})	Whittaker
LeBlanc (Westmorland—Kent)			Savard	Wise
			Scott	Wood
				Yanakis—141

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), from the Standing Committee on Transport and Communications, presented the Fifth Report (Supplementary) of the Committee, which is as follows:

Because of an error in the Minutes of Proceedings of the Committee and subsequently in the Fifth Report to the House, as printed in the Votes and Proceedings of June 29, 1977, page 1263, the amendment to Clause 7 (3) does not accurately reflect the decision of the Committee.

Clause 7 should have read as follows:

“(3) Each director, other than the Chairman and the President, shall, after consultation with the Chairman and the President, be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for a term not exceeding three years, but may be removed at any time by the Governor in Council for cause.”

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 25*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 61 to the Journals*).

Mr. Lawrence, from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

(The Polysar Report)*

1. In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 30, 1976, your Committee has considered the subject-matter of the letter from the Auditor General of

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

M. Campbell (LaSalle—Émard—Côte Saint-Paul), du Comité permanent des transports et des communications, présente le cinquième rapport (complémentaire) de ce Comité, dont voici le texte:

Une erreur s'étant glissée dans le compte rendu des délibérations du Comité et, par la suite, dans le Cinquième Rapport à la Chambre tel qu'imprimé dans les procès-verbaux du 29 juin 1977, page 1263, l'amendement apporté au paragraphe 7 (3) ne reflète pas exactement la décision du Comité.

L'article 7 devrait donc se lire comme suit:

«(3) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la société, sont nommés à titre inamovible par le gouverneur en conseil, après consultation du président du conseil et du président de la société, pour un mandat de trois ans au maximum; cependant ils peuvent être révoqués par le gouverneur en conseil pour motif valable.»

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages (*fascicule n° 25*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 61 aux Journaux*).

M. Lawrence, du Comité permanent des comptes publics, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

(Rapport sur la société Polysar)*

1. Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 30 novembre 1976, votre Comité a étudié l'objet de la lettre de

Canada to the Prime Minister of Canada, dated March 22, 1973, tabled November 26, 1976.

l'Auditeur général du Canada au Premier ministre du Canada, en date du 22 mars 1973 et déposée le 26 novembre 1976.

SECTION	CONTENTS	PARAGRAPH NUMBER
I	Order of Reference	1
II	Letter from the Auditor General of Canada to the Prime Minister	2
III	Witnesses	3
IV	Summary of Conclusions	4-6
V	Summary of Recommendations	7
VI	Chronology of Events	8-33
VII	Assessment of Events and Conclusions	34-54
VIII	Recommendations	55-70

*—Polymer Corporation Limited of Sarnia became Polysar Limited in March 1973. In all references to the Corporation in this report, your Committee has used the name "Polysar" for reasons of brevity and clarity.

I—ORDER OF REFERENCE

HOUSE OF COMMONS

Tuesday, November 30, 1976.

Ordered,—That the subject-matter of the letter from the Auditor General of Canada to the Prime Minister of Canada, dated March 22, 1973, and tabled November 26, 1976, be referred to the Standing Committee on Public Accounts.

ATTEST

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

II—LETTER FROM THE AUDITOR GENERAL OF CANADA TO THE PRIME MINISTER

2. The letter referred to in the Order of Reference is as follows:

Ottawa, Ontario
K1A 0G6
March 22, 1973

The Right Honourable Pierre Elliott Trudeau,
Prime Minister of Canada,
Ottawa.

My Dear Prime Minister,

I recently signed and transmitted the financial statements of Polymer Corporation Limited and its subsidiaries for the year ended December 31, 1972 to the Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services, and also to Mr. H. A. Hampson, Chairman of the Board of Canada Development Corporation, since this company purchased the outstanding shares of this Crown corporation last July.

The purpose of this letter is to advise you that my examination of Polymer's accounts this year disclosed existence of a

PARTIE	CONTENU	NUMÉRO DE PARAGRAPHE
I	Ordre de renvoi	1
II	Lettre de l'Auditeur général du Canada au Premier ministre	2
III	Témoins	3
IV	Résumé des conclusions	4-6
V	Résumé des recommandations	7
VI	Faits saillants	8-33
VII	Évaluation des faits et conclusions	34-54
VIII	Recommandations	55-70

*—Polymer Corporation Limited de Sarnia est devenue Polysar Limitée en mars 1973. Votre Comité a utilisé le terme «Polysar» dans toutes les mentions de la société dans le présent rapport, par souci de brièveté et de clarté.

I—ORDRE DE RENVOI

CHAMBRE DES COMMUNES

Le mardi 30 novembre 1976

Il est ordonné,—Que l'objet de la lettre de l'auditeur général du Canada au Premier ministre du Canada, en date du 22 mars 1973, déposée sur le Bureau de la Chambre le 26 novembre 1976, soit déferé au Comité permanent des comptes publics.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

II—LETTRE DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL DU CANADA AU PREMIER MINISTRE

2. La lettre mentionnée dans l'Ordre de renvoi est la suivante:

Ottawa, Ontario
K1A 0G6
Le 22 mars 1973

Le très honorable Pierre Elliot Trudeau
Premier ministre du Canada
Ottawa.

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai récemment signé et transmis les états financiers de la Polymer Corporation Limited et de ses succursales, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1972, à l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services et à M. H.A. Hampson, président du conseil d'administration de la Société canadienne de développement depuis que cette société a acheté des actions émises par la société de la Couronne en juillet dernier.

Je tiens à vous informer, par la présente, que mon examen des comptes de la société Polymer a révélé cette année l'exis-

serious contingent liability of indeterminable proportions arising out of certain transactions of its Swiss subsidiary, Polysar International S.A. Briefly, this arises from the subsidiary's practice of invoicing certain European customers, by agreement, at inflated prices, with the difference being remitted to the customers or their representatives in cash in Switzerland or placed in numbered Swiss bank accounts as directed. As a result of this practice, the customer is in a position to reduce his tax liabilities in his own country and avoid his country's foreign exchange control regulations, where these exist. Full particulars of the practices surrounding these rebates, payment of which aggregated approximately Sw.fr. 7,000,000 (\$1,900,000) during 1972, can be obtained from Polymer Corporation Limited.

The extent to which Polymer and its subsidiary may be contingently liable for aiding and abetting such transactions largely depends, of course, on whether the customers concerned are apprehended by their respective national authorities. The officials of Polymer and Polysar believe there is little danger of this because the practices followed are not uncommon, in fact they are fairly prevalent today in the operations of multinational corporations in many parts of the world. Nevertheless I consider it my duty to draw your attention to this contingent liability because these corporations are handling public moneys and are owned by the Government of Canada. While it may indeed be possible to defend any claims made against Polymer and Polysar from a corporate standpoint, the fact remains that the publicity attendant on the charges which could be made against a Canadian Crown corporation and/or Canada Development Corporation could have serious and undesirable consequences.

The reason why, as the auditor of Polymer, I have not insisted on disclosure of the existence of this contingent liability is that to have done so would in my view have been contrary to the best interests of Polymer as a multinational corporation trading in world markets in a highly competitive field. However, I would be remiss in my duty if I did not draw the seriousness of this situation to your attention.

I have sent a copy of this letter to Mr. Ian C. Rush, President of Polymer Corporation Limited, and to Mr. H. A. Hampson, Chairman of the Board of Canada Development Corporation, in accordance with my undertaking to them.

Yours sincerely,

Signed: Maxwell Henderson

III-WITNESSES

3. Your Committee heard evidence from the following witnesses whose co-operation is acknowledged:

Mr. D.C.H. Stanley, Vice-President, Wood Gundy Limited, and Director, Polysar Limited.

The Honourable J.B. Aylesworth, Former Judge of the Ontario Court of Appeals.

The Honourable C.M. Drury, P.C., M.P.

Mr. A.M. Henderson, Former Auditor General of Canada.

tence d'un grave passif éventuel, encore mal déterminé, à la suite de certaines transactions effectuées par sa succursale suisse, la *Polysar International S.A.* En bref cette situation est due à l'habitude qu'a la succursale de facturer à certains clients européens, après entente avec eux, des prix gonflés. La différence est ensuite remise en argent comptant aux clients ou à leurs représentants en Suisse ou bien elle est placée dans des comptes de banques suisses numérotés, selon les indications. Grâce à cela, le client peut réduire ses obligations fiscales dans son propre pays et tourner les règlements nationaux de change lorsqu'il y en a. On peut obtenir les détails complets sur ces pratiques de remise dont le paiement s'est élevé à environ 7,000,000 de francs suisse (\$1,900,000) en 1972, en s'adressant à la *Polymer Corporation Limited*.

La société Polymer et sa succursale peuvent être conditionnellement tenues responsables d'avoir aidé ou encouragé de telles transactions au cas où, évidemment les clients en questions sont arrêtés par leurs autorités nationales. Les directeurs des sociétés Polymer et Polysar estiment que c'est peu probable parce que ces pratiques sont assez courantes; les sociétés multinationales les utilisent en réalité assez souvent dans leurs opérations à travers le monde. Néanmoins, je considère qu'il est de mon devoir d'attirer votre attention sur ce passif éventuel parce que ces sociétés se servent des deniers publics et appartiennent au gouvernement du Canada. Même s'il est possible en effet de se défendre en cas de réclamations contre les sociétés Polymer et Polysar, du point de vue juridique, il n'en demeure pas moins que la publicité engendrée par des accusations portées contre une société de la Couronne canadienne et (ou) la Société canadienne de développement pourrait avoir des conséquences graves et indésirables.

La raison pour laquelle, en tant que vérificateur de Polymer, je n'ai pas insisté pour connaître le montant de ce passif éventuel est que, à mon avis, c'était contraire aux intérêts de Polymer, société multinationale qui fait affaire sur les marchés mondiaux, dans un domaine très concurrentiel. Toutefois, je négligerais mon devoir si je n'attirais pas votre attention sur la gravité de cette situation.

J'ai fait parvenir une copie de cette lettre à M. Ian C. Rush, président de *Polymer Corporation Limited*, et à M. H.A. Hampson, président du conseil d'administration de la Société canadienne de développement, conformément à mes engagements envers eux.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Signée: M. Henderson

III—TÉMOINS

3. Votre Comité a entendu les témoins suivants que nous remercions de leur collaboration:

M. D.C.H. Stanley, vice-président, *Wood Gundy Limited*, et directeur, Polysar Limitée.

L'honorable J.B. Aylesworth, ancien juge de la Cour d'appels de l'Ontario.

L'honorable C.M. Drury, C.P., député.

M. A.M. Henderson, ancien Auditeur général du Canada.

From Polysar Limited:

Mr. I.C. Rush, President and Chief Executive Officer;
 Mr. W.J. Dyke, Secretary and Chief Legal Officer;
 Mr. R.S. Dudley, Group Vice-President, Rubber and Latex, formerly President, Polysar International S.A.;
 Mr. G. Bracewell, Vice-President, Corporate Projects;
 Mr. M. Erlindson, Treasurer;
 Mr. J.R. Willson, Assistant Treasurer.

From Polysar Europa, S.A.:

Mr. N.B. Roberts, Marketing Manager, formerly General Manager, Polysar International S.A.

From the Law Branch, House of Commons:

Mr. J.P.J. Maingot, Parliamentary Counsel and Law Clerk.

From the Auditor General's Office:

Mr. J.J. Macdonell, Auditor General of Canada;
 Mr. H.E. Hayes, Director General, Audit Operations;
 Mr. J.R. Douglas, Former Assistant Auditor General;
 Mr. W.A. Bradshaw, Assistant Auditor General;
 Mr. N.G. Ross, Special Adviser.

From the Canada Development Corporation:

Mr. H.A. Hampson, President, and Director, Polysar Limited.

From the Treasury Board:

Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch.

From Peat, Marwick, Mitchell & Co. (Canada):

Mr. G.H. Cowperthwaite, Senior Partner;
 Mr. K.B. Kirkwood, Administrative Partner.

From Peat, Marwick, Mitchell & Co. (Europe):

Mr. H.N. Matthews, Partner.

IV—SUMMARY OF CONCLUSIONS

4. Your Committee concludes that most persons having any connection with or knowledge of these rebate practices should be criticized:

(a) The management of Polysar International S.A. (PISA), for engaging, on behalf of a Canadian Crown corporation, with Canadian funds, in improper business practices which obviously were designed to assist in the contravention of the laws of the country of the customer.

(b) The management of the Polysar Group in Canada and Europe, who must have known of the purpose of these transactions, if not their details, and who should not have countenanced their continuation until November 1976.

De Polysar Limitée:

M. I.C. Rush, président et agent exécutif en chef;
 M. W.J. Dyke, secrétaire et officier légiste en chef;
 M. R.S. Dudley, vice-président du groupe, caoutchouc et latex, ancien président de Polysar International S.A.;
 M. G. Bracewell, vice-président, Projets de la société;
 M. M. Erlindson, trésorier;
 M. J.R. Willson, trésorier adjoint.

De Polysar Europa, S.A.:

M. N.B. Roberts, directeur de la commercialisation, ancien directeur général de Polysar International S.A.

Du Cabinet du légiste et conseiller parlementaire de la Chambre des communes:

M. J.P.J. Maingot, légiste et conseiller parlementaire.

Du Bureau de l'Auditeur général:

M. J.J. Macdonell, Auditeur général du Canada;
 M. H.E. Hayes, directeur général, Travaux de vérification;
 M. J.R. Douglas, ancien Auditeur général adjoint;
 M. W.A. Bradshaw, Auditeur général adjoint;
 M. N.G. Ross, conseiller en comptabilité spéciale.

De la Corporation de développement du Canada:

M. H.A. Hampson, président et directeur, Polysar Limitée.

Du Conseil du Trésor:

M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière.

De Peat, Marwick, Mitchell & Co. (Canada):

M. G.H. Cowperthwaite, associé principal;
 M. K.B. Kirkwood, associé administratif.

De Peat, Marwick, Mitchell & Co. (Europe):

M. H.N. Matthews, associé.

IV—RÉSUMÉ DES CONCLUSIONS

4. Votre Comité conclut qu'il convient de critiquer le comportement de la plupart des personnes qui sont reliées, d'une façon ou d'une autre, à ces pratiques de ristournes ou qui étaient au courant de leur existence:

a) La direction de *Polysar International S.A. (PISA)* pour s'être livré, au nom d'une société canadienne de la Couronne, avec des fonds canadiens, à des pratiques commerciales illicites qui visaient clairement à aider le client à enfreindre les lois de son pays.

b) La direction du groupe Polysar au Canada et en Europe qui devait être à peu près au courant du but visé par ces transactions et qui n'aurait pas dû permettre qu'elles se poursuivent jusqu'en novembre 1976.

(c) The Boards of Directors of PISA, Polysar (Europa), and Polysar (Canada), and the Audit Committee of Polysar (Canada) who did nothing to stop these practices when they knew, or should have known about them.

(d) The private firm of auditors who were joint auditors prior to 1973 and sole auditors since that time, for not fully bringing the practices to the attention of the sole shareholder (the Canadian Government) or the annual meetings of the companies concerned, and not utilizing the special legislation available to them so that Parliament would learn of these practices. Since 1973 the sole auditors should at least have continued to draw the attention of successive audit committees to these practices.

(e) The former Auditor General, for not disclosing these practices to Parliament, or ensuring that his successor's attention was drawn to them for inclusion in the Auditor General's 1973 Report.

(f) The former President of the Treasury Board, for not adequately investigating these practices and not reporting back to the Prime Minister in 1973 when requested to do so by him.

5. Your Committee notes with concern that, although rectifying procedures have been belatedly instituted, no person in this whole chain of negligence has been disciplined to date; no staff has been discharged or even reprimanded: management and senior management have been promoted or their responsibilities increased; no changes, because of these events, have taken place in either the composition or procedures of the boards of directors or audit committee; and the same firm of auditors is still retained.

6. Your Committee has called witnesses which it deemed appropriate and it received all the documentation of which it had knowledge. In the event that there is any subsequent development in this matter, Parliament may wish to give a further reference to your Committee.

V—SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

7. Your Committee recommends that:

(a) The Government monitor compliance with its guidelines on commercial practices of Crown corporations, impose penalties for non-compliance, and disclose the results to Parliament.

(b) The Government issue guidelines on the operation of foreign subsidiaries of Crown corporations to ensure that their practices and records come under parliamentary scrutiny.

(c) The responsible ministers be adequately represented on boards of directors and audit committees of Crown corporations.

(d) The board of directors of each Crown corporation form an audit committee of directors at least a majority of whom are not otherwise connected with the Crown corporation;

c) Le Conseil d'administration de PISA, Polysar (Europa), et Polysar (Canada) ainsi que le comité de vérification de Polysar (Canada) qui n'ont rien fait pour mettre un terme à ces pratiques alors qu'ils en étaient au courant ou qu'ils auraient dû l'être.

d) La société privée de vérificateurs qui étaient des vérificateurs conjoints avant 1973 et les vérificateurs uniques depuis ce temps, pour avoir manqué d'attirer l'attention de l'actionnaire unique (le gouvernement canadien) sur ces pratiques ou des personnes présentes aux réunions annuelles des sociétés concernées et pour avoir manqué d'user de la législation spéciale leur permettant d'en informer le Parlement. Depuis 1973, ces vérificateurs auraient dû au moins continuer d'attirer l'attention des divers comités de vérification sur ces pratiques.

e) L'ancien Auditeur général pour avoir dissimulé ces pratiques au Parlement et pour avoir manqué d'en informer son successeur pour qu'il les souligne dans son rapport de 1973.

f) L'ancien président du Conseil du trésor pour avoir manqué d'enquêter à fond sur ces pratiques et pour ne pas avoir fait rapport à leur sujet au Premier ministre en 1973 comme celui-ci le lui avait demandé.

5. Votre Comité s'étonne que même si l'on a tardivement rectifié les procédures dénoncées, personne n'ait fait jusqu'ici l'objet de sanctions disciplinaires pour cette négligence généralisée; personne n'a été congédié ni même réprimandé: les cadres et les membres de la haute direction ont été soit promus soit se sont vu confier des responsabilités accrues; aucun changement n'a eu lieu par la suite dans la composition ou dans les méthodes du conseil de direction ou du Comité de vérification et Polysar continue de retenir les services du même cabinet d'experts-comptables.

6. Votre Comité a convoqué les témoins qu'il jugeait bon d'entendre et a reçu tous les documents portés à sa connaissance. Si quelque fait nouveau survient concernant cette question, le Parlement voudra peut-être renouveler le mandat de votre Comité.

V—RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

7. Votre Comité recommande:

a) Que le gouvernement s'assure que les pratiques commerciales des sociétés de la Couronne soient conformes aux lignes de conduites émises, qu'il prévoient des sanctions contre les contrevenants et qu'il en divulgue les résultats au Parlement.

b) Que le gouvernement émette des lignes de conduite se rapportant aux activités à l'étranger des filiales de sociétés de la Couronne, afin de s'assurer que leurs activités et leurs dossiers soient soumis au Parlement.

c) Que les ministres responsables soient convenablement représentés au conseil d'administration et au comité de vérification des comptes des sociétés de la Couronne.

d) Que le conseil d'administration de chaque société de la Couronne constitue un comité de vérification des comptes composé de directeurs, dont au moins la moitié n'aurait

that such committees meet with the auditors of the corporation at least annually; and that the Auditor General have the right to attend or be represented at all such meetings.

(e) Each Crown corporation establish standards of conduct and practice and ensure compliance throughout the corporate group.

(f) Auditors of Crown corporations adopt consistent standards of audit reporting to ministers and to Parliament.

(g) Auditors of Crown corporations furnish the Auditor General with copies of their reports and audited financial statements, provide him with other information he deems necessary, and consult with him on a regular basis.

(h) The Auditor General have access to corporate records and the right to conduct investigations.

(i) The Auditor General develop a manual for the consistent reporting by auditors of Crown corporations.

(j) The Auditor General include in his Annual Report a summary of all matters reported under Section 77 (1) of the *Financial Administration Act*.

(k) The Government issue guidelines respecting the objectives of foreign operations of Crown corporations.

(l) The Government ensure that the right of access to information is afforded to Parliament and the Government by those Crown corporations that operate in foreign countries in order to protect the interests of the ultimate shareholders, the Canadian taxpayers, and to permit public and parliamentary scrutiny of their corporate interests.

VI—CHRONOLOGY OF EVENTS

8. On March 22, 1973, the former Auditor General, Mr. A. M. Henderson, wrote to the Prime Minister about a serious contingent liability arising out of certain transactions of Polysar International S.A. (PISA), which had come to his attention in the course of the audit of the accounts of Polysar Limited (Polysar) and its subsidiaries for the year ended December 31, 1972. This letter was written following an audit committee meeting of the board of directors of Polysar on February 21, 1973 and after several discussions on these transactions between Mr. Henderson and Peat, Marwick, Mitchell & Co. (PMM & Co.), joint auditors of Polysar, and members of the board of directors and senior management of Polysar and its Swiss subsidiary, PISA.

9. As described in the letter of Mr. Henderson, the transactions related to PISA's practice of billing certain European customers, by agreement, at inflated prices with the difference in the form of rebates or marketing allowances, which aggregated approximately \$1.9 million in 1972 alone, being remitted to customers or their representatives in cash in Switzerland or deposited in numbered Swiss bank accounts as directed by the

aucun lien direct avec la dite société; que ces comités se réunissent au moins une fois l'an avec les vérificateurs des comptes de la société et que l'Auditeur général ait le droit d'assister ou d'être représenté à ces réunions.

e) Que chaque société de la Couronne élabore des lignes de conduite et des codes d'éthique et qu'elle s'assure que ces directives sont respectées par tous les services de cette société.

f) Que les vérificateurs des comptes de la société de la Couronne adoptent des méthodes normalisées dans leur rapport destiné aux ministres et au Parlement.

g) Que les vérificateurs des comptes de la société de la Couronne fassent parvenir à l'Auditeur général des exemplaires de leur rapport et de leurs exposés financiers, qu'ils lui fournissent tous autres renseignements qu'il juge pertinents et qu'ils le consultent régulièrement.

h) Que l'Auditeur général ait droit d'accès aux dossiers de la société et qu'il puisse faire enquête.

i) Que l'Auditeur général rédige un guide pour les rapports réguliers des vérificateurs des comptes des sociétés de la Couronne.

j) Que l'Auditeur général fasse dans son rapport annuel un résumé de toutes les questions traitées au paragraphe 77 (1) de la *Loi sur l'administration financière*.

k) Que le gouvernement émette des lignes de conduite traitant des objectifs visés par les activités à l'étranger des sociétés de la Couronne.

l) Que le gouvernement s'assure que les sociétés de la Couronne lui permettent, ainsi qu'au Parlement, de consulter les renseignements concernant les opérations de ces sociétés à l'étranger, de façon à protéger les intérêts des actionnaires ultimes, les contribuables canadiens et à permettre au Parlement d'examiner à huis clos et en public les intérêts de la société.

VI—FAITS SAILLANTS

8. Le 22 mars 1973, l'ancien Auditeur général, M. A. M. Henderson, écrit au Premier ministre pour lui faire part d'un grave passif éventuel résultant de certaines transactions effectuées par Polysar International S.A. (PISA), et dont il s'est rendu compte en vérifiant les comptes de *Polysar Limited* (Polysar) et de ses succursales pour l'année se terminant le 31 décembre 1972. Cette lettre est envoyée à la suite d'une réunion du comité de vérification du conseil d'administration de Polysar, tenue le 21 février 1973, et après plusieurs discussions sur ces transactions entre M. Henderson et la firme *Peat, Marwick, Mitchell & Co. (PMM & Co.)*, vérificateurs conjoints de Polysar et membres du conseil d'administration et de la haute direction de Polysar et de sa succursale suisse, PISA.

9. Comme l'indique la lettre de M. Henderson, les transactions ont trait à la pratique de PISA de facturer certains clients européens, en vertu d'ententes avec lesdits clients à des prix gonflés. La différence est exprimée sous forme de ristournes ou d'allocations de commercialisation, qui en 1972 seulement, s'est élevée à \$1.9 million. La différence est remboursée en comptant aux clients ou à leurs représentants en Suisse ou

customers. As a result of this practice, he stated that customers were in the position to reduce their tax liability in their own country and to avoid their country's foreign exchange control regulations.

10. Testimony indicated that the practices in question had existed in PISA prior to 1972, but it was only in that year, that PMM & Co. expressed serious concern in the course of their audit of the PISA accounts. The findings of the auditors were fully discussed at meetings in Fribourg, Switzerland in December 1972, involving Messrs. Bracewell and Erlindson of Polysar, Messrs. Verbruggen and Bradford of PISA, and Messrs. Kirkwood and Matthews of PMM & Co. It was decided that senior management should be requested to furnish the auditors with a formal letter—a Letter of Representation—confirming management's awareness of these practices, that they were not illegal, and that there was no contingent liability.

11. On February 1, 1973, Mr. Matthews of PMM & Co., Zurich, sent a memorandum to Mr. J. D. Collins, professional practices partner of PMM & Co. in Paris with a copy to Mr. Kirkwood in Toronto giving a full explanation of the practices in question and indicating some possible undesirable consequences including prosecutions. It was a copy of this memorandum that first alerted Mr. Henderson to the situation.

12. On February 9, 1973, Mr. Kirkwood wrote to Mr. Matthews to confirm the final form of the "Representation Letter" and to obtain a written legal opinion from Dr. Homburger, the company's legal counsel in Zurich, as to PISA's position with regard to Swiss law. Dr. Homburger was and is a director of the company and a partner of the Chicago-based international law firm of Baker and McKenzie. The legal opinion was sent to Polysar's head office in Sarnia on February 14, 1973. The "Representation Letter" was signed on February 21, 1973, by PISA officials, Messrs. Roberts, Bradford, and Mahler, and a copy was sent to Mr. R. S. Dudley, Group Vice-President of Polysar.

13. On February 13, 1973, Mr. G. H. Cowperthwaite, the senior Canadian partner of PMM & Co., Toronto, telephoned Mr. Henderson to discuss the question of the marketing allowances. Mr. Henderson testified that the conversation indicated that under certain conditions serious contingent liabilities could arise if PISA were found to have infringed on the exchange control or taxing statutes of countries in which the customers were domiciled. Mr. Henderson therefore concluded that this required special consideration by the joint auditors.

14. On February 21, 1973, the joint auditors met in Toronto to again discuss the questionable practices. Mr. Henderson repeated his concern. Subsequent to this meeting Mr. Cowperthwaite telephoned Mr. I. C. Rush, President of Polysar, and Mr. H. A. Hampson, Chairman of Canada Development Corporation (CDC), the parent company of Polysar, to inform them that this matter would be raised by the joint auditors at the audit committee meeting of Polysar that evening.

déposée dans des comptes numérotés dans des banques suisses, selon les directives des clients. En conséquence, il déclare que des clients ont pu réduire leurs obligations fiscales dans leur propre pays et éviter également les règlements de contrôle du change étranger.

10. Les témoignages indiquent que PISA exerçait ces pratiques avant 1972 mais ce n'est que cette année-là que PMM & Co. ont exprimé des préoccupations graves au cours de leur vérification des comptes de PISA. Les conclusions des vérificateurs ont fait l'objet de discussions approfondies lors de réunions à Fribourg, en Suisse en décembre 1972 auxquelles ont participé MM. Bracewell et Erlindson de Polysar, MM. Verbruggen et Bradford de PISA, et MM. Kirkwood et Matthews de PMM & Co.. Il a été décidé que la haute direction devrait fournir aux vérificateurs une lettre officielle, une lettre de recommandation confirmant qu'elle était au courant de ces pratiques, que ces dernières n'étaient pas illégales et qu'il n'existait aucun passif éventuel.

11. Le 1^{er} février 1973, M. Matthews de PMM & Co., à Zurich, envoie une note de service à M. J. D. Collins, associé des pratiques professionnelles de PMM & Co., à Paris, ainsi qu'une copie à M. Kirkwood à Toronto, lui expliquant en détail les pratiques susmentionnées et indiquant certaines des conséquences indésirables qu'elles pourraient provoquer, y compris les poursuites. C'est une copie de cette note de service qui a d'abord informé M. Henderson de la situation.

12. Le 9 février 1973, M. Kirkwood écrit à M. Matthews pour confirmer la formule finale de la «lettre de recommandation» et pour obtenir un avis juridique écrit de M. Homburger, conseiller juridique de la société à Zurich, sur la position de PISA par rapport à la loi suisse. M. Homburger était et est encore directeur de la société et associé de la firme légale internationale Baker et McKenzie dont le siège social se trouve à Chicago. L'avis juridique est envoyé au siège social de Polysar à Sarnia le 14 février 1973. La «lettre de recommandation» est signée le 21 février 1973 par les dirigeants PISA, MM. Roberts, Bradford et Mahler et une copie est envoyée à M. R. S. Dudley, vice-président du groupe Polysar.

13. Le 13 février 1973, M. G. H. Cowperthwaite, associé canadien principal de PMM & Co., à Toronto, téléphone à M. Henderson pour discuter de la question des allocations de commercialisation. M. Henderson témoigne qu'il a alors été dit que dans certaines conditions, de graves obligations éventuelles pouvaient résulter si PISA était déclarée coupable d'avoir enfreint des lois de contrôle du change ou des lois fiscales des pays de résidence des clients. M. Henderson a alors conclu qu'il fallait qu'un groupe mixte de vérificateurs apporte une attention spéciale à cette question.

14. Le 21 février 1973, le groupe mixte de vérificateurs se réunit à Toronto pour discuter à nouveau de ces pratiques douteuses. M. Henderson réitère son inquiétude. A la suite de cette réunion, M. Cowperthwaite téléphone à M. I. C. Rush, président de Polysar, et à M. H. A. Hampson, président de la Corporation canadienne de développement (CCD), société-mère de Polysar, pour les informer que la question serait étudiée le soir même par le groupe mixte de vérificateurs à la réunion de vérification de Polysar.

15. On the evening of February 21, 1973, the formal meeting of the audit committee of Polysar was held in Toronto and was attended by Messrs. Hampson, McGregor, Rush and Todgham, Directors of Polysar; Messrs. Cowperthwaite and Kirkwood of Peat, Marwick, Mitchell & Co.; Mr. Henderson, the former Auditor General; and Mr. Dyke of Polysar. The evidence indicated serious contradictions as to the emphasis and detail relating to the rebate practices. Management's testimony stated that the emphasis of the discussion at the meeting was on the legal implications of the contingent liability but both Mr. Henderson and Mr. Cowperthwaite stated that the details of the rebate practices and questions related to them were fully explained. Mr. Henderson advised the audit committee that he was considering communicating directly with the Prime Minister about the questionable practices which in his opinion should be investigated without delay.

16. On February 22, 1973, the audit committee reported on the rebate practices to the board of directors of Polysar which met in Toronto.

17. On March 1, 1973, the Chicago office of Baker & McKenzie issued a legal opinion which stated that they were not aware of any instance in which a foreign government has questioned situations analogous to the rebate practices followed by PISA.

18. On March 7, 1973, the consolidated accounts of Polysar and its subsidiaries for the year ended December 31, 1972, were signed and were accompanied by the unqualified report of the joint auditors.

19. On March 22, 1973, Mr. Henderson wrote to the Prime Minister and sent copies of his letter to Messrs. Hampson, Rush and Cowperthwaite. This took place on the day prior to Mr. Henderson's official retirement.

20. On March 26, 1973, the Prime Minister's office acknowledged receipt of Mr. Henderson's letter. On March 27, 1973, the Prime Minister wrote to the Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board, requesting him to take immediate action.

21. On March 29, 1973, Mr. C. M. Drury telephoned Mr. Morrison, Executive Vice-President of CDC, who undertook to have Mr. Hampson justify in writing the future policy of Polysar in this regard. A few days later, Mr. Hampson telephoned Mr. Drury and it was concluded between them that the issue had been settled.

22. On March 29, 1973, at the shareholders' meeting of Polysar Limited, PMM & Co. was appointed sole auditor of the company. The Auditor General was thus relieved of his responsibilities as joint auditor on the grounds that Polysar had ceased to be a Crown corporation.

23. On June 1, 1973, the annual general meeting and two board meetings of PISA were held in Fribourg. Mr. Matthews of PMM & Co. attended these meetings but made no reference at any of them to either the questionable rebate practices of PISA or the "Representation Letter".

24. On October 25, 1973, Mr. Henderson, now retired, informed Mr. Rush that he had received the financial statements of certain subsidiaries of Polysar for the year ended December 31, 1972, from the Office of the Auditor General.

15. Durant la soirée du 21 février 1973, la réunion officielle du comité de vérification de Polysar a lieu à Toronto; MM. Hampson, McGregor, Rush et Todgham, administrateurs de Polysar, MM. Cowperthwaite et Kirkwood de la firme *Peat, Marwick, Mitchell et Co.*, M. Henderson, ancien auditeur général et M. Dyke de Polysar y participent. Les témoignages indiquent de graves contradictions quant à l'importance et aux détails de ces pratiques de ristournes. Les témoignages de la haute direction indiquent que la discussion portait principalement sur les aspects juridiques du passif éventuel, mais MM. Henderson et Cowperthwaite déclarent que les détails des pratiques de ristournes et de questions connexes ont entièrement été expliqués. M. Henderson informe le comité de vérification qu'il étudiait la possibilité de communiquer directement avec le premier ministre à propos de cette affaire qui, de son avis, devait faire l'objet d'une enquête sans plus de délai.

16. Le 22 février 1973, le comité de vérification présente un rapport sur les pratiques de ristourne au conseil d'administration de Polysar qui s'est réuni à Toronto.

17. Le 1^{er} mars 1973, le bureau de Baker et McKenzie à Chicago donne un avis juridique selon lequel cette firme ne connaît pas de cas où un gouvernement étranger a contesté des cas analogues aux pratiques de ristournes de PISA.

18. Le 7 mars 1973, les comptes consolidés de Polysar et de ses succursales pour l'année se terminant le 31 décembre 1972 sont signés et accompagnés du rapport général du groupe mixte des vérificateurs.

19. Le 22 mars 1973, M. Henderson écrit au premier ministre et envoie des copies de sa lettre à MM. Hampson, Rush et Cowperthwaite. Ceci a lieu le jour précédent la date de départ officielle de M. Henderson.

20. Le 26 mars 1973, le cabinet du premier ministre accuse réception de la lettre de M. Henderson. Le 27 mars 1973, le premier ministre écrit à l'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor, et lui demande de prendre des mesures immédiates.

21. Le 29 mars 1973, M. C. M. Drury téléphone à M. Morrison, vice-président administratif de la CDC, qui demande à M. Hampson de témoigner par écrit au sujet de la future politique de Polysar à cet égard. Quelques jours plus tard, M. Hampson téléphone à M. Drury et les deux s'entendent pour conclure que la question est réglée.

22. Le 29 mars 1973, lors d'une réunion des actionnaires de *Polysar Limited, PMM & Co.* est nommé seul vérificateur de la société. L'Auditeur général est ainsi dégagé de ses responsabilités de vérificateur conjoint puisque Polysar a cessé d'être une société de la Couronne.

23. Le 1^{er} juin 1973, une réunion générale annuelle et deux réunions du conseil d'administration de PISA se tiennent à Fribourg. M. Matthews de *PMM & Co.* assiste à ces réunions mais ne mentionne à aucune les pratiques de ristournes très contestables de PISA ou «la déclaration écrite».

24. Le 25 octobre 1973, M. Henderson, maintenant à la retraite, informe M. Rush qu'il a reçu du bureau de l'Auditeur général les états financiers de certaines filiales de Polysar pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 1972. Il informe M.

He advised Mr. Rush that he was unwilling to sign these accounts because he had not received a response to his letter to the Prime Minister. He also related this unwillingness to the fact that the Auditor General had not been re-appointed as joint auditor of Polysar.

25. On November 8, 1973, Mr. Rush replied that PISA continued to observe the instructions given by certain customers relative to the disposition of funds payable to them, since this remained a common competitive practice in Switzerland. With respect to the other matter, Mr. Rush stated that the shareholders' decision not to re-appoint the Auditor General as joint auditor was consistent with Polysar's new ownership status.

26. At the end of November 1976, Mr. Henderson's letter to the Prime Minister was published in some Canadian newspapers. Mr. Rush and certain of his executives met on November 28, 1976, to consider what steps should be taken. It was decided to review these practices within PISA and on November 30, 1976, Mr. Critchley and Mr. Dudley, two Vice-Presidents of Polysar, along with Mr. Buchanan of PMM & Co., Toronto, met with the management of PISA in Fribourg to conduct a preliminary inquiry.

27. On December 3, 1976, Mr. Critchley presented a preliminary verbal report to the Polysar board of directors who then established a special Committee of Inquiry, comprising the Honourable John B. Aylesworth, former judge of the Ontario Court of Appeals, and Mr. David C. H. Stanley, a director of Polysar Limited.

28. On December 11, 1976, the Committee of Inquiry commenced its investigation which took place in Switzerland and Canada.

29. On January 31, 1977, the Committee presented its report to the board of directors of Polysar in which they found that: (1) the great bulk of PISA's business was conducted in a manner which, in the authors' view, could not provide any ground whatever for either legal or moral criticism; (2) there was nothing to indicate any actual or attempted bribery on the part of any employee involved in negotiations with or sales to customers in a highly competitive market; and (3) objectionable or questionable practices existed during the period from January 1970 to the end of September 1976 in respect of sales to 13 customers and 14 distributors at one time or another. The report suggested that these practices may have made possible the violating of foreign tax exchange control regulations, the evading of taxes, and the defrauding of minority shareholders. These practices involved rebates or similar payments to such customers and distributors equivalent to some \$4.8 million, peaking in the highest single year at slightly in excess of \$1.6 million.

30. In concluding their report, Messrs. Aylesworth and Stanley: (1) recommended the discontinuation of such questionable practices; (2) recommended that PISA be provided with a top ranking financial officer to prescribe corporate policy in invoicing and payment practices; (3) recommended that the ultimate sales authority in PISA be clearly defined and that proper business standards be adopted throughout the corporation; and (4) asked why no action had been taken in

Rush qu'il refuse de signer ces états financiers parce qu'il n'a pas encore reçu de réponse à une lettre qu'il a adressée au premier ministre. De plus, l'Auditeur général n'a pas été nommé à nouveau vérificateur conjoint de Polysar.

25. Le 8 novembre 1973, M. Rush répond que PISA continue à se conformer aux instructions de certains clients relative-ment à la façon de disposer des fonds qui leur sont payables, puisque cela constitue une pratique concurrentielle normale en Suisse. En ce qui a trait à l'autre question, M. Rush affirme que la décision des actionnaires de ne pas nommer à nouveau l'Auditeur général vérificateur conjoint correspond au nouveau statut de Polysar.

26. A la fin de novembre 1976, la lettre de M. Henderson au premier ministre est publiée dans quelques journaux canadiens. M. Rush et certains membres de son conseil d'administration se réunissent le 28 novembre 1976, pour étudier la marche à suivre qu'il convient d'adopter. On décide alors d'examiner ces pratiques chez PISA même et le 30 novembre 1976, M. Critchley et M. Dudley, deux vice-présidents de Polysar, ainsi que M. Buchanan de PMM & Co., Toronto, se réunissent avec la direction de PISA à Fribourg pour mener une enquête préliminaire.

27. Le 3 décembre 1976, M. Critchley présente un rapport verbal préliminaire au conseil d'administration de Polysar qui crée alors un comité spécial d'enquête, composé de l'honorable John B. Aylesworth, ancien juge de la cour d'appel d'Ontario, et de M. David C. H. Stanley, administration de Polysar Limited.

28. Le 11 décembre 1976, le comité d'enquête commence ses travaux qui se dérouleront en Suisse et au Canada.

29. Le 31 janvier 1977, le comité présente son rapport au conseil d'administration de Polysar, dans lequel il affirme que: (1) le gros des affaires de PISA s'effectue d'une manière qui, de l'avis des auteurs, ne peut prêter à des critiques juridiques ou morales; (2) aucun acte ou tentative de corruption n'existe de la part d'un employé chargé de négocier ou de vendre auprès des clients dans un marché hautement concurrentiel; et (3) des pratiques contestables ou répréhensibles ont eu lieu à un moment donné entre janvier 1970 et la fin de septembre 1976 dans le cadre de ventes à 13 clients et à 14 distributeurs. Le rapport laisse entendre que ces pratiques peuvent avoir permis de violer les règlements de contrôle du change étranger, de déjouer le fisc et de frauder les actionnaires minoritaires. Ces pratiques consistent en ristournes ou en paiements similaires à des clients et distributeurs et s'élèvent à quelque \$4.8 millions, somme que l'année la plus active a légèrement dépassé de \$1.6 million.

30. En concluant leur rapport, MM. Aylesworth et Stanley: (1) recommandent la cessation de pratiques aussi contestables; (2) recommandent que PISA soit pourvu d'un agent financier chevronné qui prescrira la politique de la société dans le domaine des pratiques de facturation et de paiement; (3) recommandent que l'autorité ultime en matière de vente au sein de PISA soit clairement définie et que des normes commerciales adéquates soient adoptées dans toute la société; et

respect of the questionable transactions up to the time of their investigation. They found it difficult to understand why Polysar's continuing auditors, PMM & Co., had failed to raise the matter of the questionable transactions at least once more at the time of their subsequent annual audits.

31. On January 31, 1977, the board of directors of Polysar agreed to accept all the recommendations of the Aylesworth-Stanley report and to implement them immediately.

32. On February 7, 1977, the Polysar board adopted "Standards of Business Conduct" which were issued to 95 senior personnel of the Polysar group throughout the world. The questionable rebate practices were discontinued on February 15, 1977.

33. On March 1, 1977, the Standing Committee on Public Accounts held its first meeting to enquire into this matter and twenty-eight meetings have been held since that date.

VII—ASSESSMENT OF EVENTS AND CONCLUSIONS

34. The subject-matter of our terms of reference indicated that your Committee should initially seek to answer the following questions:

1. Was there in fact a contingent liability and, if so, what were the nature and circumstances surrounding it?
2. What was the extent of the knowledge of senior management of Polysar respecting these practices and what subsequent action was taken?
3. Should a Crown corporation consciously engage in practices which could aid and abet its customers to (a) evade taxes, (b) violate foreign exchange regulations, and (c) defraud minority shareholders?
4. Were the actions of the boards of directors of Polysar and PISA and the audit committee appropriate after the questionable practices were raised by the joint auditors?
5. Did the Government react adequately when notified of these practices?
6. Did the auditors adequately discharge their responsibilities under the *Financial Administration Act (FAA)* and their continuing responsibilities in the light of generally accepted audit reporting standards?

Was there a Contingent Liability?

35. A contingent liability is a potential obligation which may arise from past or present circumstances. There was extensive concern during the course of the audits of Polysar and PISA relating to the questionable practices followed by the Corporation in arranging rebates to special customers involving in some cases the practice of inflating invoice prices. This concern originated during the PMM & Co. audit in Europe and remained a serious concern right up to and

(4) s'interrogent sur l'absence jusqu'au moment de leur enquête de mesures pour mettre fin aux transactions contestables. Ils estiment qu'il est difficile de comprendre pourquoi les vérificateurs habituels de Polysar (PMM & Co.) n'ont pas soulevé la question des transactions contestables au moins une fois de plus au moment de leur vérification annuelle ultérieure.

31. Le 31 janvier 1977, le conseil d'administration de Polysar est d'accord pour accepter toutes les recommandations du rapport Aylesworth-Stanley et pour les mettre en vigueur immédiatement.

32. Le 7 février 1977, le conseil de Polysar adopte «les normes d'éthique commerciale» qui sont distribuées à 95 employés supérieurs du groupe de Polysar à travers le monde. Les pratiques de ristournes contestables prennent fin le 15 février 1977.

33. Le 1^{er} mars 1977, le Comité permanent des comptes publics tient sa première réunion pour enquêter sur cette question et 28 réunions ont eu lieu depuis.

VII—ÉVALUATION DES FAITS ET CONCLUSIONS

34. D'après l'objet de notre mandat, votre Comité devait initialement répondre aux questions suivantes:

1. Y avait-il effectivement une obligation éventuelle et, dans l'affirmative, de quelle nature était-elle et quelles étaient les circonstances qui l'entouraient?
2. Dans quelle mesure la haute direction de Polysar était-elle au courant de ces pratiques et comment a-t-elle réagi?
3. Une société de la Couronne devrait-elle s'engager délibérément dans des pratiques qui pourraient aider et inciter ses clients à a) se soustraire au fisc, b) violer des règlements de contrôle du change étranger, et c) frauder les actionnaires minoritaires?
4. Les mesures prises par les conseils d'administration de Polysar et de PISA et le comité de vérification ont-elles été appropriées après que les pratiques contestables aient été dénoncées par les vérificateurs conjoints?
5. Le gouvernement a-t-il réagi adéquatement une fois informé de ces pratiques?
6. Les vérificateurs se sont-ils acquittés correctement de leurs responsabilités prévues par la *Loi sur l'administration financière (LAS)* et des responsabilités permanentes que leur confèrent les normes généralement acceptées pour la présentation des rapports de vérification?

Y avait-il effectivement une obligation éventuelle?

35. Une obligation éventuelle est une obligation qui pourrait naître de circonstances passées ou présentes. On s'est grandement préoccupé, au cours des vérifications de Polysar et de PISA, des pratiques contestables adoptées par la Société pour ménager des ristournes à des clients spéciaux, qui consistaient, dans certains cas, à hausser la facturation. Cette préoccupation est née lors de la vérification de PMM & Co. en Europe et est demeurée très vive jusqu'au moment de la réunion du comité de vérification de Polysar, le 21 février 1973.

including the Polysar audit committee meeting of February 21, 1973.

36. The concern relating to the contingent liability was alleviated when certain legal opinions were received which suggested that no such liability existed. As well, a legal opinion was received by Polysar which stated that these transactions did not violate any provisions of Swiss law. The legal opinions together with the special "Representation Letter" satisfied PMM & Co. that no contingent liability existed. However, your Committee noted that the "Representation Letter" had attached to it a summary of the details of the transactions indicating the name and address of the customer, the total amount paid, and the name and address of the payee.

37. Mr. Henderson was not satisfied. He concluded that while no legal liability might exist, the publicity attendant on the transactions being publicly disclosed could have serious and undesirable consequences.

38. Your Committee feels that the question of whether or not there was or is a contingent liability is not the key issue: this was merely a vehicle which was used to bring these practices to the attention of management. The procedures and practices themselves and their continuance are, in your Committee's view, the main matter to which Mr. Henderson was addressing himself in his letter to the Prime Minister. This appeared to be the interpretation of the Prime Minister when he referred to the "obvious possibilities for embarrassment" in his letter to Mr. Drury.

Did Senior Management of Polysar know of the Questionable Practices?

39. The questionable practices of PISA referred to in Mr. Henderson's letter had existed for some time before 1972. It is clear from the testimony of witnesses before your Committee that the management of Polysar were aware of the practices initiated by the employees of PISA, but had done nothing either to stop them or to satisfy themselves that it was proper for PISA to facilitate these types of transactions. The management of Polysar deny that they were aware of the details of the transactions. In the opinion of your Committee, this testimony does not exonerate them since they should have and could have made themselves fully familiar with such details.

40. Although Mr. Henderson's letter described both the practices and their effects, the management of Polysar did not investigate or stop them until after Mr. Henderson's letter became public in November 1976.

41. Your Committee concludes that management should have acted on the warnings of the auditors. The fact that the questionable practices were continued for several years indicates that management accepted them.

Should a Crown Corporation engage in such Practices?

42. The purpose of a Crown corporation presumably is to free its operations from the strictures of a government's

36. L'inquiétude relative à l'obligation éventuelle a été adoucie quand des conseillers juridiques ont affirmé qu'à leur avis, ce passif éventuel n'existait pas. Du même coup, les conseillers juridiques de Polysar lui assuraient que ces transactions n'étaient nullement contraires aux lois suisses. Ces avis juridiques, de même que la «déclaration spéciale» faite par écrit ont convaincu la société *PMM & Co.* qu'il n'existait aucune obligation éventuelle. Toutefois, le Comité a noté que la «déclaration écrite» était accompagnée d'un résumé de certains détails des transactions, notamment des nom et adresse du client, du montant total payé et des nom et adresse du payeur.

37. M. Henderson ne s'est pas laissé convaincre. Il en a conclu que même s'il n'existait pas d'obligation légale, au sens juridique du terme, la publicité qui avait entouré ces transactions pourrait avoir des conséquences graves et indésirables.

38. Votre Comité estime que la question de savoir s'il existait ou non une obligation éventuelle ne constitue pas le noeud du problème, car ce n'était qu'un moyen de porter ces pratiques à l'attention de la direction. Ces procédures et ces pratiques, de même que leur maintien constituent, à notre avis, l'objet principal de la lettre de M. Henderson au premier ministre. C'est ainsi que le premier ministre aurait interprété sa démarche lorsqu'il a parlé de «possibilité évidentes d'embarras» dans sa lettre à M. Drury.

La haute direction de Polysar était-elle consciente de ces pratiques contestables?

39. Les pratiques contestables de la PISA dont M. Henderson a parlé dans sa lettre existaient déjà depuis un certain temps en 1972. D'après les témoignages donnés au Comité, il semble évident que la direction de Polysar connaissait les pratiques mises en oeuvre par les employés de la PISA, mais n'avait rien fait ni pour les faire cesser ni pour se demander si la PISA avait raison d'encourager ce genre de transactions. La direction de Polysar nie avoir été au courant des détails des transactions. Selon les membres de votre Comité, ce témoignage n'exonère en rien les cadres supérieurs, car ils auraient dû et auraient pu prendre pleinement connaissance de ces détails.

40. Même si la lettre de M. Henderson décrivait ces pratiques et leurs conséquences, la direction de Polysar n'a pas daigné faire enquête à leur sujet ou les faire cesser avant que la lettre de M. Henderson ne soit rendue publique en novembre 1976.

41. Votre Comité en conclut que la direction de la société Polysar aurait dû donner suite aux avertissements des vérificateurs. Du seul fait que ces pratiques contestables se soient perpétuées pendant plusieurs années, nous pouvons en conclure que la direction les acceptait.

Une société de la Couronne devrait-elle se livrer à de telles pratiques?

42. Les sociétés de la Couronne sont censés à fonctionner à l'abri des restrictions ministérielles et, lorsqu'elles exercent des

departmental operations, and, if it is a commercial operation, to permit it the flexibility of operating in a competitive market. One reason given for these questionable transactions of PISA was that these were normal business practices of the day. Your Committee strongly feels that a Crown corporation being an emanation of the Crown is a vehicle for public policy; and that whether or not the competition engages in questionable practices is irrelevant: no such practices should be utilized by any Crown corporation.

Were the Subsequent Actions by the Directors of Polysar appropriate?

43. The position expressed by company directors, appearing before your Committee, was that neither joint auditor sufficiently impressed them with the importance of the issue; and that it was the contingent liability, not the practices themselves, that they thought was being questioned.

44. Your Committee has concluded that some blame for this lack of awareness on the part of the directors must be attributed to PMM & Co., since members of the Polysar audit committee were advised by them that these practices were normal in Switzerland, even though they admitted that they would not be condoned in Canada. Although these practices continued until the end of 1976, the auditors failed to raise the issue again before the audit committee.

45. The testimony of some directors indicated that they perceived Polysar's mandate from the then shareholder (the Government as represented by the responsible Minister), to be no different from that of a company in the private sector. The fact that, until recently, the Government had not set forth the standards of business practices it expected of Crown corporations operating abroad, no doubt supported this perception.

46. Nevertheless, despite these contributing circumstances, the directors, taking into account their freedom to direct the affairs of the company, must accept responsibility for the initiation and continuation of these practices. The "Standards of Business Conduct" eventually established by them should have been issued to company personnel on the inception of international operations. The failure to investigate the practices questioned by the auditors and to give such guidance earlier was a dereliction of their responsibilities.

Did the Government react adequately?

47. Your Committee is concerned about the nature of the Government's response to Mr. Henderson's letter which fully disclosed the questionable nature of the practices. The Prime Minister asked the then President of the Treasury Board (Mr. Drury) to investigate the matter and report back to him. In the opinion of your Committee, Mr. Drury's investigation was inadequate and he testified that he did not report back to the

activités commerciales, elles devraient être en mesure de fonctionner de façon souple sur un marché concurrentiel. C'est d'ailleurs là leur raison d'être. On a allégué, entres autres raisons, pour justifier les transactions contestables de la PISA, que ces pratiques commerciales étaient courantes, à cette époque. Votre Comité croit fermement que toute société de la Couronne, étant l'émanation de la Couronne elle-même, devrait être considérée comme un véhicule de l'intérêt public, et qu'il n'y a pas lieu de se demander si la concurrence oblige ou non à se livrer à des pratiques contestables, car aucune société de la Couronne ne devrait se permettre un tel comportement.

Les mesures prises ultérieurement par les directeurs de la société Polysar étaient-elles appropriées?

43. Lors de leur comparution devant votre Comité, les directeurs de la société ont prétendu qu'aucun des vérificateurs adjoints n'avait réussi à les convaincre de l'importance de la question, et qu'à leur avis, c'était l'obligation éventuelle, et non les pratiques elles-mêmes qui étaient mis en doute.

44. Votre Comité a conclu qu'en ce qui a trait à ce manque de vigilance de la part des directeurs, une partie du blâme doit être attribuée aux représentants de la société *PMM & Co.*, car ceux-ci ont informé les membres du comité de vérification de la société Polysar que ces pratiques étaient normales en Suisse, tout en admettant qu'elles ne seraient pas acceptées au Canada. Même si ces pratiques ont eu cours jusqu'à la fin de 1976, les vérificateurs ont omis de soulever de nouveau la question devant le comité de vérification.

45. D'après le témoignage de certains directeurs, ces derniers ont perçu le mandat confié à la société Polysar par le détenteur des actions à ce moment-là (c'est-à-dire le gouvernement, représenté par le ministre responsable) comme n'étant pas différent de celui d'une société du secteur privé. Il ne fait pas de doute que le fait que, jusqu'à récemment, le gouvernement n'avait pas défini de normes en ce qui concerne les pratiques commerciales qu'il espérait voir adoptées par les sociétés de la Couronne faisant affaire à l'étranger avait favorisé cette perception.

46. Néanmoins, malgré ces circonstances contributives, les directeurs, compte tenu de la liberté dont ils jouissent dans la conduite des affaires de la société, doivent assumer leurs responsabilités quant à l'initiation et au maintien de ces pratiques. Les «normes d'éthique commerciale» qu'ils ont établies plus tard auraient dû être communiquées au personnel de la société dès le début des opérations internationales. Le fait de ne pas enquêter sur les pratiques dénoncées par les vérificateurs ni d'émettre des directives plus tôt constitue un manquement à leurs responsabilités.

Le gouvernement a-t-il réagi convenablement?

47. Votre Comité s'inquiète de la nature de la réponse du gouvernement à la lettre de M. Henderson dans laquelle ce dernier faisait état de la nature contestable des pratiques en question. Le premier ministre a alors demandé au président du Conseil du Trésor (M. Drury) d'effectuer une enquête sur cette question, et de lui en faire rapport. De l'avis de votre Comité, l'enquête de M. Drury a été incomplète, et, de son

Prime Minister. Furthermore, there was no reply to Mr. Henderson's letter.

48. The guidelines on business practices reported by the President of the Treasury Board to the House of Commons on December 16, 1976, are commendable, and the Government should take appropriate action to ensure compliance with them.

Did the Auditors discharge their Responsibilities adequately?

49. Section 77 (1) of the *Financial Administration Act* requires the auditor of a Crown corporation to:

“...call attention to any other matter falling within the scope of his examination that in his opinion should be brought to the attention of Parliament.”

Although this section has not been used recently, the actions of both joint auditors must be judged by the fact that they did not use this means of reporting. If this matter had been reported under Section 77 (1), it is probable that the practices would have been stopped shortly thereafter in the same manner as when the Aylesworth-Stanley report was made public.

50. PMM & Co. did not appear to recognize any differences between their reporting responsibilities under Section 77 (1) and those normally required of shareholders' auditors in the private sector, except for noting that the matter would be less sensitive in future years when Polysar was not a Crown corporation. PMM & Co. has consistently taken the position that, by raising the matter with management, by obtaining a special “Representation Letter”, and by bringing the matter to the attention of the audit committee of the board of directors, their responsibilities were fully discharged. Your Committee does not agree with this position.

51. Some witnesses criticized Mr. Henderson for signing an unqualified audit report while at the same time reporting on the “serious contingent liability” to the Prime Minister. Your Committee has already indicated that the contingent liability was not the key issue. Auditors have two separate reporting responsibilities under Section 77 (1) of the aforementioned Act—first, in respect of their opinion on financial statements and second, on other matters that in their opinion should be brought to the attention of Parliament. Accordingly, your Committee sees no inconsistency in Mr. Henderson's decision to sign an unqualified audit report, but believes that the questionable practices should have been reported to Parliament rather than to the Prime Minister alone.

52. Mr. Henderson explained his decision not to report this matter to Parliament by stating that he felt it would be contrary to the best interests of Polysar. Your Committee disagrees with Mr. Henderson's decision since it believes that Parliament's right to be informed of such matters should be paramount.

53. At the shareholders' meeting on March 29, 1973, the Auditor General was removed as a joint auditor of Polysar.

propre aveu, il n'a pas fait rapport au premier ministre. D'ailleurs, on n'a pas répondu à la lettre de M. Henderson.

48. Les directives sur les pratiques commerciales dont a fait état le président du Conseil du Trésor à la Chambre des communes le 16 décembre 1976, sont louables et le gouvernement devrait faire en sorte qu'elles soient observées.

Les vérificateurs se sont-ils convenablement acquittés de leurs responsabilités?

49. Le paragraphe 77 (1) de la *Loi sur l'administration financière* demande au vérificateur d'une société de la Couronne de:

«signaler toute autre matière qui rentre dans le cadre de son examen et qui, d'après lui, devrait être portée à l'attention du Parlement.»

Même si cette disposition n'a pas été utilisée récemment, les actions des deux vérificateurs conjoints doivent être jugées d'après le fait qu'ils n'ont pas utilisé ce moyen de faire rapport. Si cette question avait été signalée conformément au paragraphe 77 (1), il est probable que les pratiques auraient été interrompues peu après, tout comme cela s'est produit lorsque le rapport Aylesworth-Stanley a été rendu public.

50. PMM & Co. n'ont pas semblé faire de distinction entre leurs responsabilités de faire rapport aux termes de l'article 77 (1) et celles qui incombent normalement aux vérificateurs d'une société appartenant à des actionnaires privés. A peine ont-ils fait observer que la question serait moins litigieuse à l'avenir puisque Polysar ne serait plus une société de la Couronne. PMM & Co. ont essayé de soutenir qu'en soulevant la question à la direction, en obtenant «une lettre de recommandation» spéciale, et en portant la question à l'attention du Comité de vérification du Conseil d'administration, ils s'étaient acquittés pleinement de leurs responsabilités. Le Comité ne partage pas cette conviction.

51. Certains témoins ont reproché à M. Henderson d'avoir signé un rapport de vérification général tout en faisant état d'une grave «responsabilité éventuelle» au premier ministre. Votre Comité a déjà indiqué que la responsabilité éventuelle n'était pas la question principale. Les vérificateurs ont en vertu du paragraphe 77 (1) de la loi susmentionnées deux responsabilités distinctes en ce qui a trait au rapport. Premièrement, donner leur opinion sur les exposés financiers et deuxièmement signaler les questions qui, à leur avis, devraient être portées à l'attention du Parlement. Par conséquent, votre Comité ne trouve aucune incompatibilité dans la décision de M. Henderson de signer un rapport de vérification général, mais croit que les pratiques contestables auraient dû être signalées au Parlement plutôt qu'au premier ministre seulement.

52. M. Henderson a donné comme raison pour ne pas avoir porté l'affaire à l'attention du Parlement, qu'il croyait que ce serait contraire aux meilleurs intérêts de Polysar. Votre Comité désapprouve la décision de M. Henderson, puisqu'il croit que le droit du Parlement d'être informé de ces questions est primordial.

53. A la réunion des actionnaires du 29 mars 1973, l'Auditeur général s'est vu retirer ses responsabilités de vérificateur

Witnesses stated that this was because the company ceased to be a Crown corporation once it was acquired by the Canada Development Corporation, and that it would be incongruous to have the Auditor General auditor of a subsidiary when he was not auditor of the parent company. Your Committee questions the propriety, if not the legality, of the removal of the Auditor General so summarily, especially when the statute authorizing his initial appointment (*The Department of Munitions and Supply Act*) had not been amended and Schedule D of the *Financial Administration Act* showed, and still shows, Polysar to be a Crown corporation. Your Committee notes that an attempt in the 1973 Estimates to change the status of Polysar was rejected by the Speaker of the House of Commons as being improper.

54. It is important to remember that by March 23, 1973, Mr. Henderson was retiring as Auditor General. These matters were obviously of prime concern to him in that office. Apparently little effort was made to bring the circumstances and his concerns to the attention of his successor.

VIII—RECOMMENDATIONS

55. Many additional measures are required to ensure that appropriate standards of commercial practices are followed by Crown corporations and other corporations or agencies owned or controlled by the Government, and to ensure that there is full and appropriate reporting by the auditors of such corporations to the responsible ministers, to the Auditor General, and to Parliament.

Standards of Commercial Practices

56. Your Committee welcomes the Government's new policy guidelines concerning the commercial practices of Crown corporations and recommends that the Government take the action necessary to monitor and ensure compliance. Your Committee believes there should be some penalty for non-compliance with the guidelines and some form of public or parliamentary disclosure of the results of the monitoring. Initially this might be accomplished by an annual declaration made by board members and officers of each Crown corporation or subsidiary, but as a long term goal, reliance on the agencies themselves to indicate whether or not they are complying with government policy is not acceptable.

57. Your Committee recommends that the Government issue policy guidelines governing the operation of foreign subsidiaries of Crown corporations to ensure that the records and practices of such subsidiaries will be available for parliamentary scrutiny. Non-compliance by subsidiaries of Crown corporations should be treated in the same way as the non-compliance of Crown corporations themselves.

58. Your Committee recommends that:

1. The responsible ministers be adequately represented on boards of directors of Crown corporations;

conjoint de Polysar. Des témoins ont déclaré que c'était parce que la Société avait cessé d'être une société de la Couronne dès qu'elle avait été acquise par la Corporation de développement du Canada et qu'il serait plutôt incongru que l'Auditeur général soit le vérificateur d'une filiale sans être celui de la société mère. Votre Comité doute du bien-fondé, sinon de la légalité du retrait aussi sommaire de l'Auditeur général, plus particulièrement parce que la loi autorisant sa nomination initiale (*Loi sur le ministère des Munitions et Approvisionnements*) n'a pas été modifiée et que l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière* précisait, et précise toujours, que Polysar doit être une société de la Couronne. Votre Comité note qu'une tentative dans le budget des dépenses de 1973 pour changer le statut de Polysar a été rejetée par l'Orateur de la Chambre des communes qui la jugeait déplacée.

54. Il est important de se rappeler que vers le 23 mars 1973, M. Henderson quittait son poste d'Auditeur général. C'était lui surtout qui s'était occupé de l'affaire et il semble qu'il ait peu fait pour mettre son successeur au courant.

VIII—RECOMMENDATIONS

55. Il conviendrait d'apporter de nombreuses mesures supplémentaires pour garantir que des normes appropriées régissant les pratiques commerciales soient suivies par les sociétés de la Couronne ainsi que par les autres sociétés ou organismes contrôlés ou gérés par le gouvernement et également de s'assurer que des rapports en bonne et due forme soient soumis par les vérificateurs de telles sociétés aux ministres responsables, à l'Auditeur général et au Parlement.

Normes régissant les pratiques commerciales

56. Votre Comité a bien accueilli les directives de la nouvelle politique gouvernementale relative aux pratiques commerciales des sociétés de la Couronne et recommande que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour en garantir le respect et le contrôle. Votre Comité croit qu'il devrait exister certaines pénalités pour le non respect des directives ainsi qu'une certaine publicité des résultats du contrôle au Parlement ainsi qu'auprès du public. Au début cela pourrait être effectué sous forme d'une déclaration annuelle faite par les membres du conseil d'administration et par les représentants de chaque société de la couronne ou de ses filiales mais à long terme il ne faudrait pas se fier à ces seuls organismes pour savoir si les politiques gouvernementales ont été respectées ou non.

57. Votre Comité recommande la publication des directives portant sur la politique gouvernementale relativement aux opérations des filiales étrangères des sociétés de la Couronne afin de garantir que leurs opérations ainsi que leurs dossiers puissent être soumis au Parlement. Le non respect des directives par les filiales des sociétés de la Couronne doit être sanctionné au même titre que celui des sociétés de la Couronne.

58. Votre Comité recommande que:

1. les ministres responsables soient bien représentés au conseil d'administration des sociétés de la Couronne;

2. The board of directors of each Crown corporation should form an audit committee of directors at least a majority of whom are not otherwise connected with the Crown corporation;

3. Audit committees should include a representative of the responsible minister;

4. Audit committees should meet with the auditors of the corporations at least on an annual basis; and

5. The Auditor General, whether or not he is the auditor, should have notice of all audit committee meetings and have the right to attend or be represented at all such meetings.

59. Your Committee recommends that the boards of directors of all Crown corporations establish comprehensive standards of commercial conduct and practice, in accordance with the stated government policy guidelines, and adequate procedures be established to ensure compliance with such standards throughout the operations of their respective corporate groups.

60. The foregoing recommendations of your Committee are intended to apply not only to Crown corporations but also to any corporation or agency or sizeable operation owned or effectively controlled by the Government.

Standards of Audit Reporting

61. Your Committee recommends that consistent and appropriate standards of audit reporting to the responsible minister and to Parliament be adopted by all auditors of Crown corporations. The existing reporting standards are out-dated and inadequate and too closely oriented with the commercial and private sector. Audit reporting standards to be utilized in government should be restated in governmental terms rather than in business terms because of the nature of government operations. Such minimum standards should reflect the provisions contained in Section 77 (1) of the *Financial Administration Act* and should be incorporated in the Government's new policy guidelines concerning the commercial practices of Crown corporations.

62. Your Committee recommends that where the Auditor General is not the auditor of a Crown corporation, the auditors should be required to review their audit findings at least annually with the Auditor General and provide him with copies of their reports and recommendations to management together with a copy of the audited financial statements. Your Committee believes that the Auditor General should have access to the auditors' working papers, including letters of representation and should be empowered to obtain such additional information as he deems necessary.

63. Your Committee further recommends that the Auditor General should have unrestricted access to the records of those Crown corporations where he is not the auditor, and have the

2. le conseil d'administration de chaque société de la Couronne mette sur pied un comité des comptes publics composé de directeurs dont la plupart n'auraient rien à voir avec les activités des sociétés de la Couronne;

3. les comités des comptes publics comptent un représentant du ministre responsable;

4. les comités des comptes publics se réunissent avec les vérificateurs des sociétés de la Couronne au moins un fois par an; et

5. l'Auditeur général, qu'il soit ou non l'auditeur responsable, soit averti de toutes les réunions du comité des comptes publics et qu'il ait le droit d'y participer ou d'y être représenté.

59. Votre Comité recommande que les conseils d'administration des sociétés de la Couronne mettent sur pied des normes générales relatives aux pratiques et à la gestion commerciales conformément aux directives gouvernementales précisées ainsi que les procédures adéquates visant à garantir le respect de ces normes dans les opérations de leurs sociétés respectives.

60. Les recommandations susmentionnées, formulées par votre Comité, doivent s'appliquer non seulement aux sociétés de la Couronne mais également à toute autre société ou organisme d'une certaine importance contrôlé ou géré par le gouvernement.

Normes de rédaction des rapports de vérification comptable

61. Votre Comité recommande que soient adoptées par tous les vérificateurs des sociétés de la Couronne des normes uniformes et appropriées dans la rédaction des rapports portant sur les vérifications comptables à soumettre au ministre responsable et au Parlement. Les normes en vigueur sont vieilles et inadéquates et trop orientées sur les pratiques en vigueur dans le secteur commercial et dans le secteur privé. Les rapports de vérifications comptables à l'usage du gouvernement doivent être rédigés selon les normes gouvernementales et non de celles qui sont en vigueur dans le monde des affaires vu la nature des opérations du gouvernement. De telles normes minimales devront prendre en considération les dispositions du paragraphe 77 (1) de la *Loi sur l'administration financière* et devront être incorporées aux nouvelles directives de politique gouvernementale relative aux pratiques commerciales des sociétés de la Couronne.

62. Votre Comité recommande que, lorsque l'Auditeur général n'est pas l'auditeur d'un organisme d'État, les auditeurs discutent de leurs conclusions avec l'Auditeur général, au moins une fois par an, et lui fournissent des exemplaires de leurs rapports et des recommandations qu'ils auront formulées à la direction ainsi qu'une copie des états financiers qu'ils auront vérifiés. Votre Comité pense que l'Auditeur général devrait avoir accès aux documents de travail des vérificateurs et, notamment, aux lettres de représentation et devrait pouvoir obtenir toute information complémentaire qu'il juge nécessaire.

63. Votre Comité recommande en outre que l'Auditeur général ait totalement accès aux registres des organismes d'État dont il n'est pas l'auditeur ainsi que le droit de mener

right to conduct such investigations as he deems necessary to discharge his responsibilities to Parliament as auditor of the Accounts of Canada.

64. It should be emphasized to auditors of Crown corporations that their responsibilities include more effective audit reporting and better utilization of the statutory provisions in Sections 77 and 78 of the *Financial Administration Act*. Your Committee recommends that all auditors consult on a regular basis with the Auditor General to ensure a proper understanding of government policy and guidelines with respect to Crown corporations. Your Committee also recommends that the Auditor General develop a manual for the consistent reporting by the auditors on the application of these guidelines.

65. Your Committee recommends that the Auditor General include in his Annual Report to the House of Commons a summary of all matters to be drawn to the attention of Parliament, reported under Section 77 (1) of the *Financial Administration Act*, by all auditors of Crown corporations together with all matters arising from his investigations which in his opinion should be reported.

66. Your Committee believes, however, that it should remain the responsibility of the auditors of Crown corporations to report, under the provisions of Sections 77 and 78 of the *Financial Administration Act*, irrespective of the reporting by the Auditor General in his Annual Report to the House of Commons.

Other Recommendations

67. Your Committee recommends that the Government issue guidelines identifying the objectives of foreign subsidiaries of Crown corporations. Questioning revealed that some inter-company practices of the Polysar group may have been designed to reduce Canadian corporation taxes. Your Committee believes that the Government guidelines should among other things refer specifically to inter-company pricing policies; the extent to which foreign tax liabilities should be incurred at the expense of Canadian taxes; the requirement for periodic reporting of these matters to the Government; and the requirement for Government approval of any new Crown corporation foreign subsidiary.

68. Your Committee recommends that undistributed profits and assets held by individual subsidiaries abroad be clearly identified in the annual report of the parent Crown corporation.

69. Your Committee is deeply concerned over the apparent inability of the officers of Polysar to provide information with respect to your Committee's enquiries into the operations of PISA because the laws of a foreign country restrict public disclosure of the business transactions of that subsidiary. Your Committee recommends that where Crown corporations have foreign operations, the Government and Parliament should ensure that both have the right of access to information about its operations in those foreign countries in order to protect the interests of the ultimate shareholders, the Canadian taxpayers. To this end, it may be necessary for Canada to negotiate, at treaty level, with the foreign countries concerned, or as an

les enquêtes qu'il juge nécessaires pour remplir ses fonctions d'auditeur des Comptes publics du Canada.

64. Les vérificateurs des organismes d'État devraient être informés qu'ils doivent mieux rendre compte des vérifications qu'ils ont effectuées et mieux utiliser les dispositions statutaires que renferment les articles 77 et 78 de la *Loi sur l'administration financière*. Votre Comité recommande que tous les vérificateurs consultent régulièrement l'Auditeur général afin de s'assurer que les politiques et les directives gouvernementales à l'égard des organismes d'État ont bien été comprises. Votre Comité recommande également que l'Auditeur général rédige un manuel sur l'application de ces directives pour que les rapports des auditeurs soient plus cohérents.

65. Votre Comité recommande que l'Auditeur général inclue dans son rapport annuel à la Chambre des communes un résumé de tous les cas qui doivent être portés à la connaissance du Parlement, conformément au paragraphe 77 (1) de la *Loi sur l'administration financière*, par tous les auditeurs des organismes d'État ainsi que tous les problèmes résultant de ces enquêtes et qui, à son avis, devraient être signalés.

66. Votre Comité estime cependant que les vérificateurs des organismes d'État devraient continuer à présenter eux-mêmes leurs rapports, conformément aux dispositions des articles 77 et 78 de la *Loi sur l'administration financière*, abstraction faite du compte rendu qu'en fait l'Auditeur général dans son rapport annuel à la Chambre des communes.

Autres recommandations

67. Votre Comité recommande que le gouvernement publie des directives exposant les objectifs que doivent poursuivre les filiales étrangères des organismes d'État. Les discussions ont révélé que certaines pratiques entre les sociétés du groupe Polysar visaient peut-être à échapper à l'impôt canadien sur les sociétés. Votre Comité estime que les directives du gouvernement devraient, entre autres, préciser quelles devraient être les politiques de détermination des prix entre sociétés, dans quelle mesure le paiement d'impôts à l'étranger devrait se faire au détriment des impôts canadiens, que ces cas devraient être portés périodiquement à la connaissance du gouvernement et que celui-ci devrait approuver l'implantation d'une nouvelle filiale d'un organisme d'État à l'étranger.

68. Votre Comité recommande que les bénéfices et les avoirs non répartis que détiennent les filiales individuelles à l'étranger figurent clairement dans le rapport annuel de la société d'État mère.

69. Votre Comité est profondément préoccupé par l'apparente incapacité des agents de la société Polysar à fournir des renseignements sur les activités de la société PISA, à la suite de l'enquête de votre Comité, parce que les lois d'un pays étranger interdisent la publication des transactions commerciales de cette filiale. Votre Comité recommande que le gouvernement et le Parlement s'assurent, lorsque des organismes d'État ont des activités à l'étranger, un accès complet aux renseignements portant sur les activités de la filiale à l'étranger, afin de protéger les intérêts des actionnaires ultimes, c'est-à-dire les contribuables canadiens. Pour y parvenir, il serait peut-être nécessaire que le Canada négocie, au niveau du traité, avec les

immediate alternative, to prevent any Crown corporation from establishing or maintaining subsidiaries in foreign jurisdictions which prevent public and parliamentary scrutiny of those subsidiaries, their business records, and their corporate practices.

70. The Government has stated its intention to introduce new legislation with respect to Crown corporations. Your Committee recommends that the Government consider the advisability of clearly defining in legislation the following: (a) all agencies of the Crown including those corporations substantially owned or effectively controlled by the Crown; (b) the responsibilities of these agencies; (c) the criteria for the appointment of auditors of these agencies; and (d) the duties of these auditors.

71. A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 38 and 39*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 62 to the Journals*).

Mr. Douglas (Bruce—Grey), from the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Orders of Reference of Friday, December 10, 1976 and Tuesday, June 28, 1977, your Committee has considered the subject-matter of farm broadcasting.

Your Committee took evidence from the witnesses listed below on Tuesday, December 14, 1976, Thursday, December 16, 1976 and Tuesday, December 21, 1976, and met on Tuesday, July 5, 1977 to consider a draft report to the House.

The following witnesses appeared before the Committee:

December 14, 1976

From the Ontario Federation of Agriculture:

Mr. Gordon Hill, Past President

From the Canadian Federation of Agriculture:

Mr. Charles Munro, President

Mr. William Hamilton, Associate Executive Secretary

Mr. W. D. Lea, Second Vice-President

From the Christian Farmers Federation of Ontario:

Mr. Elbert van Donkersgoed, Executive Director

December 16, 1976

From the National Farmers' Union:

Mr. Roy Atkinson, President

From the Canadian Association of Broadcasters:

Mr. Robin Quinn, Director, Government and Public Relations

Mr. Gerry Acton, Director, Members Services and Industry Relations

Mr. Don Thomas, Member

pays étrangers concernés, ou, en attendant, qu'il empêche tout organisme d'État d'implanter ou de conserver des filiales dans les pays étrangers qui interdisent l'examen public et parlementaire des activités des filiales, de leurs registres commerciaux et de leurs pratiques commerciales.

70. Le gouvernement a exprimé son intention de déposer devant le Parlement de nouveaux textes de lois portant sur les organismes d'État. Votre Comité recommande que le gouvernement étudie l'opportunité de définir clairement dans ces textes de loi: a) tous les organismes d'État, notamment les organismes contrôlés effectivement par l'État où celui-ci détient une participation majoritaire, b) les responsabilités de ces organismes, c) les critères justifiant la nomination des vérificateurs de ces organismes et d) les devoirs de ces vérificateurs.

71. Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 38 et 39*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 62 aux Journaux*).

M. Douglas (Bruce—Grey), du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à ses Ordres de renvoi du vendredi 10 décembre 1976 et du mardi 28 juin 1977, votre Comité a étudié la question de la diffusion d'émissions agricoles.

Votre Comité a recueilli les témoignages des témoins, dont la liste suit, le mardi 14 décembre 1976, le jeudi 16 décembre 1976 et le mardi 21 décembre 1976, et s'est réuni le mardi 5 juillet 1977 pour étudier un projet de rapport à la Chambre.

Les témoins suivants ont comparu devant le Comité:

Le 14 décembre 1976

De la «Ontario Federation of Agriculture»:

M. Gordon Hill, président sortant

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

M. Charles Munro, président

M. William Hamilton, secrétaire administratif adjoint

M. W.D. Lea, deuxième vice-président

De la «Christian Farmers Federation of Ontario»:

M. Elbert van Donkersgoed, directeur administratif

Le 16 décembre 1976

Du Syndicat national des cultivateurs:

M. Roy Atkinson, président

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

M. Robin Quinn, directeur, Relations gouvernementales et publiques

M. Gerry Acton, directeur, Services offerts aux membres et relations avec l'industrie

M. Don Thomas, membre

December 21, 1976

Mr. Steve Casselman, Former CBC Farm Broadcaster

The Honourable Eugene Whelan, Minister of Agriculture

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Mr. A. W. Johnson, President

Mr. W. T. Armstrong, Managing Director of Radio, English Services Division

Mr. Paul-Henri Lavoie, Head, Agriculture and Resources Services

Mr. Don MacPherson, Vice-President and General Manager, English Services Division

Mr. Pierre DesRoches, Executive Vice-President

The following organization and individuals submitted briefs or material but did not appear before the Committee:

—The Canadian Broadcasting League

—Mr. John A. MacLeod

—Mr. John Schmidt

It had been alleged, in the House of Commons and elsewhere, that the quality and quantity of farm broadcasting by the Canadian Broadcasting Corporation had deteriorated significantly in recent years. Farm organizations and individual farmers had complained about this aspect of the CBC's service to Members of Parliament. Similar allegations had been made in farm publications and the Minister of Agriculture had publicly voiced his concerns about this CBC service.

It had been denied by the CBC that their farm broadcasting had deteriorated in either quality or quantity.

It was in this atmosphere of allegation and denial that your Committee convened to hear what it considered to be a good cross-section of witnesses whom your Committee considered competent to assist it in its deliberations.

There had been some suggestion that complaints regarding CBC's farm broadcasting had not been the spontaneous and genuine complaints of individual farmers but rather a result of farm organizations having encouraged their members to contact CBC or their Members of Parliament. Your Committee found no evidence of this whatsoever and is satisfied that farm listeners perceive that the quality and quantity of CBC farm broadcasting have deteriorated. Therefore, your Committee accepts these complaints as genuine and not orchestrated by any farm organization.

Secondly, your Committee is convinced that farm broadcasting, in terms of both calibre and the time allotted to it, has deteriorated to a level which should be of grave concern, particularly when compared to the outstanding level it had attained some years ago. Your Committee can only conclude, therefore, that CBC had either acquiesced in this deterioration or had caused it deliberately as a matter of policy. On the

Le 21 décembre 1976

M. Steve Casselman, ancien commentateur agricole à la Société Radio-Canada

L'honorable Eugene Whelan, ministre de l'Agriculture

De la Société Radio-Canada:

M. A.W. Johnson, président

M. W.T. Armstrong, directeur général de la radio, Division des services anglais

M. Paul-Henri Lavoie, chef du Service de l'agriculture et des ressources naturelles

M. Don MacPherson, vice-président et directeur général, Division des services anglais

M. Pierre DesRoches, vice-président exécutif

L'organisme et les personnes suivants ont soumis des mémoires ou de la documentation mais n'ont pas comparu devant le Comité:

—La Ligue de la radiodiffusion canadienne

—M. John A. MacLeod

—M. John Schmidt

On avait prétendu, à la Chambre des communes et ailleurs, que la qualité et la quantité des émissions agricoles, diffusées par la Société Radio-Canada, s'étaient dégradées de façon importante ces dernières années. Les organisations agricoles et les cultivateurs s'étaient plaints à leurs députés des services qu'offrait la Société Radio-Canada. Des allégations semblables avaient paru dans des magazines agricoles et le ministre de l'Agriculture avait publiquement exprimé sa préoccupation à l'égard de ce service offert par la Société Radio-Canada.

De son côté, la Société Radio-Canada avait nié que ses émissions agricoles s'étaient dégradées, tant du point de vue de la qualité que de la quantité.

C'est ainsi que le Comité a convenu d'entendre tout un échantillon de témoins qui, de l'avis du Comité, pouvaient l'aider dans ses délibérations, en raison de leur compétence.

Des bruits voulaient que les plaintes concernant les émissions agricoles de la Société Radio-Canada n'aient pas été des plaintes spontanées et réelles provenant de cultivateurs, mais que des organisations agricoles avaient poussé leurs membres à se plaindre auprès de la Société Radio-Canada ou de leurs députés. Ces allégations n'ont pas été prouvées par votre Comité, qui estime que les auditeurs des émissions agricoles pensaient réellement que la qualité et la quantité des émissions agricoles diffusées par la Société Radio-Canada s'étaient dégradées. Par conséquent, votre Comité estime que ces plaintes sont réelles et qu'elles n'ont pas été orchestrées par des organisations agricoles.

D'autre part, votre Comité est convaincu que les émissions agricoles, tant du point de vue de la qualité que de la quantité, se sont dégradées de façon préoccupante, surtout si on les compare au niveau remarquable qu'elles avaient atteint il y a quelques années. Par conséquent, votre Comité est arrivé à la conclusion que la Société Radio-Canada avait accepté cette dégradation ou l'avait provoquée délibérément, pour des ques-

basis of the evidence, your Committee cannot determine which has been the case but, more importantly, your Committee does not feel it at all necessary to make this determination. It is sufficient to say that CBC farm broadcasting has deteriorated from its previous high standards to a point where, having regard to the Corporation's mandate, it is no longer acceptable.

Your Committee concludes that the CBC has failed to distinguish between two basic aspects of farm broadcasting. First, there is the need to provide information and educational material to the farmer. In this regard, broadcasting is directed to the limited audience composed of skilled agricultural producers. The second aspect of farm broadcasting is informing and educating a much broader audience, the general public, about farming and agricultural issues. Your Committee is convinced that both aspects are of importance, but is forced to conclude that the CBC has failed to differentiate between the two.

With regard to broadcasting directed to farmers, your Committee believes that regular noon hour broadcasts of not less than 30 minutes per day is essential to perform the minimum service required such as national and international market analysis, prices, technical developments, etc. In addition, witnesses before your Committee emphasized the importance of providing farmers in one part of the country with information about other regions. Particular emphasis was placed upon the disconcerting lack of knowledge about Quebec agriculture in other regions.

Similarly, news and information about farming, directed to the general listening audience, was strongly criticized by a number of witnesses. The Minister of Agriculture was particularly critical in his evidence. Your Committee agrees that the private sector is not able to fulfill this function adequately because local stations naturally concentrate on local agricultural issues. Your Committee also agrees with the testimony which indicates that the general public is interested in information about agriculture as evidenced by the success of Mr. John Bradshaw's program on Toronto radio station CFRB. Your Committee is not satisfied that news about farming can compete for air time with general news unless there is some structure within CBC to advance and coordinate the interests of farm broadcasting.

It is your Committee's view that the future of both aspects of farm broadcasting will be somewhat bleak unless CBC, first, makes adequate time allocation for this broadcasting, and, secondly, recognizes the basic difference in the two aspects of this broadcasting.

While your Committee is ill-equipped to advise on the corporate mechanics for overcoming these difficulties within CBC, it is apparent that some more adequate form of corporate structure, such as a national farm broadcasting supervisor, is an essential first step. Without such a structure, your Committee feels that a multitude of requirements are impossible to attain, such as the hiring and training of staff, the

tions de politique. Sur la foi des témoignages recueillis, votre Comité n'a pas pu expliquer cette dégradation mais il estime, ce qui est plus important, qu'il n'est pas nécessaire de l'expliquer. Il suffit de savoir que les émissions agricoles de la Société Radio-Canada se sont dégradées à un point tel, eu égard au mandat de la société, que cette situation n'est plus acceptable.

Votre Comité conclut que la Société Radio-Canada n'a pas su distinguer les deux aspects fondamentaux que revêtent les émissions agricoles. Le premier aspect consiste à fournir des renseignements et du matériel éducatif aux agriculteurs. Dans ce cas, les émissions agricoles s'adressent aux seuls agriculteurs qualifiés. Le second aspect des émissions agricoles consiste à informer et à éduquer un auditoire beaucoup plus large, le public, en matière agricole. Votre Comité est convaincu que ces deux aspects des émissions agricoles sont importants, mais il doit conclure que la Société Radio-Canada n'a pas su les distinguer.

En ce qui concerne les émissions agricoles destinées aux agriculteurs, votre Comité estime que des émissions régulières diffusées à midi et d'une durée qui ne peut être inférieure à trente minutes par jour, sont essentielles pour que les agriculteurs puissent obtenir le service minimum requis comme, par exemple, l'analyse des marchés nationaux et internationaux, les prix, les nouvelles techniques, etc. En outre, les témoins qui ont comparu devant votre Comité ont souligné qu'il était très important de fournir aux agriculteurs qui vivent dans une région du pays des renseignements sur d'autres régions. Certains témoins ont fait ressortir le manque déconcertant de renseignements que d'autres régions disposaient sur l'agriculture québécoise.

De même, plusieurs témoins ont fermement critiqué les renseignements agricoles destinés au public en général. Le ministre de l'Agriculture s'est montré particulièrement virulent. Votre Comité reconnaît que le secteur privé ne peut pas remplir cette fonction de façon suffisante, car les émissions locales ne traitent en général que des questions agricoles locales. Votre Comité sait également que le public s'intéresse aux émissions agricoles et on en trouve la preuve dans le succès de l'émission de M. John Bradshaw diffusée sur la station de radio CFRB à Toronto. Votre Comité estime que les nouvelles agricoles ne pourront pas concurrencer les nouvelles générales, tant qu'il n'existera pas une organisation au sein de la Société Radio-Canada qui permettra de susciter et de coordonner l'intérêt public en matière d'émissions agricoles.

Votre Comité estime que l'avenir de ces deux aspects des émissions agricoles sera quelque peu sombre si, d'une part, la Société Radio-Canada ne consacre pas un temps d'antenne suffisant à ces émissions, et que, d'autre part, elle ne reconnaît pas la différence fondamentale qui existe entre ces deux aspects des émissions agricoles.

Bien que votre Comité ne soit pas en mesure de fournir des solutions aux problèmes de la Société Radio-Canada, il est évident qu'une organisation plus structurée, telle que la nomination d'un directeur national des émissions agricoles, constitue un premier pas important. Sans cette organisation, votre Comité estime qu'il est impossible d'atteindre les exigences requises, telles que le recrutement et la formation du person-

coordination needed to provide regional offices with information from other regions and countries, and the planning and presentation of special farm programming.

Your Committee acknowledges that some regions are better served than others at present. In a local sense the prairie provinces and French language service seem more satisfactory than other regions. This is not to say, however, that your Committee is convinced that the farm broadcasting in the prairies and in French is giving their listeners the national perspective. It seems more fair to say that regional interests are being dealt with more adequately in these two areas. It was interesting for your Committee to note that in the French language service, an advisory board composed of representatives of farm organizations seemed to be of significant assistance to the CBC.

The major concern of your Committee is its perception of the attitude of CBC. It is astonishing to your Committee that CBC did not realize that listeners were dissatisfied with its farm service despite the complaints it had received from farm organizations and individuals alike. Your Committee believes that the Corporation's insensitivity to the realities of the situation is a matter of grave concern. Representatives of CBC were the last witnesses to appear before your Committee. It is necessary to presume that they were familiar with the compelling testimony of previous witnesses. Despite this, senior executives of CBC displayed a lack of awareness of the problem, let alone any possible solutions, that is both incomprehensible and deplorable. It seems to your Committee that the CBC has confused its undisputed right to manage its affairs within its mandate with its equally undisputable obligation to be sensitive to the needs of its audience. There is little your Committee can do by way of recommendation to correct this situation except to point out its dismay at the Corporation's attitude. It seems that the CBC regarded itself on trial before your Committee, whereas your Committee was seeking to define the problem of farm broadcasting and it hoped to explore some solutions.

Your Committee is making some recommendations which it hopes the CBC will consider, although most of these are acknowledged to be within the exclusive management function of the Corporation. Your Committee regrets that its major concern cannot be the subject-matter of a strong recommendation, except perhaps to suggest a regular and rigorous annual review of CBC farm broadcasting, which your Committee hopes would be rendered unnecessary by a more responsive and responsible corporate attitude.

RECOMMENDATIONS

It is with respect, therefore, that your Committee makes the following recommendations to the Canadian Broadcasting Corporation:

- 1) That a full-time well-qualified agricultural broadcaster be put in command of the network's agricultural broadcasting and broadcasting policy.

nel, la coordination requise pour fournir aux bureaux régionaux des renseignements provenant d'autres régions et d'autres pays, ainsi que la planification et la diffusion d'émissions agricoles spéciales.

Votre Comité reconnaît que certaines régions sont favorisées par rapport à d'autres à l'heure actuelle. Par exemple, les émissions destinées aux provinces des Prairies et les émissions en langue française semblent plus satisfaisantes que les émissions destinées à d'autres régions. Cela ne veut cependant pas dire que votre Comité est convaincu que les émissions agricoles dans les provinces des Prairies et les émissions en langue française satisfont leurs auditeurs. Il semble plus juste de dire que les intérêts régionaux sont mieux traités dans ces deux secteurs. Votre Comité a noté avec intérêt que, pour les émissions en langue française, une commission consultative composée de représentants d'organisations agricoles semblait être d'une aide précieuse à la Société Radio-Canada.

Votre Comité a été très préoccupé par l'attitude qu'a adoptée la Société Radio-Canada. Celui-ci a noté avec un grand étonnement que la Société Radio-Canada ne se rendait pas compte que les auditeurs étaient mécontents des renseignements agricoles qu'elle diffusait, malgré les plaintes provenant d'organisations agricoles et de cultivateurs. Votre Comité pense que l'indifférence de la société à l'égard de cette situation constitue un sujet de préoccupation grave. Les représentants de la Société Radio-Canada ont été les derniers témoins à comparaître devant votre Comité. On peut donc supposer qu'ils avaient lu les violentes déclarations des témoins précédents. Pourtant, les cadres supérieurs de la Société Radio-Canada n'ont pas su définir le problème et n'ont pu formuler aucune solution, ce qui est à la fois incompréhensible et déplorable. Votre Comité a l'impression que la Société Radio-Canada a confondu son droit inaliénable de diriger ses affaires dans le cadre de son mandat et son devoir, tout aussi inaliénable, de satisfaire les besoins de son auditoire. En guise de recommandation, votre Comité ne peut que souligner son étonnement devant l'attitude qu'a adoptée la Société. Il semble que la Société Radio-Canada se soit considérée comme une accusée devant votre Comité, alors que ce dernier ne cherchait qu'à circonscrire le problème que posaient les émissions agricoles et à étudier certaines solutions.

Votre Comité formule des recommandations que la Société Radio-Canada voudra bien étudier, bien que la plupart d'entre elles relèvent exclusivement des fonctions directoriales de la société. Votre Comité regrette que sa préoccupation majeure ne puisse pas faire l'objet d'une vive recommandation, mais qu'il doive se contenter de proposer un examen annuel régulier et rigoureux des émissions agricoles diffusées par la Société Radio-Canada, examen qui, espère-t-il, sera peut-être inutile si la société adopte une attitude plus responsable et plus souple.

RECOMMANDATIONS

C'est, par conséquent, avec respect que votre Comité formule les recommandations suivantes à la Société Radio-Canada:

- 1) Qu'un commentateur agricole compétent et travaillant à plein temps soit responsable des émissions agricoles et des politiques sur le réseau national.

2) That consideration be given to expanded coverage of agricultural information, aimed at farmers and at producers, during the noon hour time slot, particularly on radio.

3) That agricultural broadcasting be taken from within the broad confines of general news coverage and programming and returned to a position of equal priority within the Corporation and that every attempt be made by the Corporation to provide agricultural expertise, wherever possible, as well as broadcasting expertise when filling vacancies in its various agricultural departments.

4) Your Committee would like to commend the various agricultural broadcasters, such as George Price, John Bradshaw of CFRB and many others too numerous to mention, who have throughout the years made outstanding contributions to agriculture and to broadcasting. We urge the Corporation to seek and encourage similar dedication by present and future employees connected with agricultural broadcasting.

5) Your Committee urges the Corporation to study the possibility of closer co-operation and study of their agricultural broadcasting policy with the various agricultural bodies, e.g.: the Canadian Federation of Agriculture, the Ontario Federation of Agriculture, the Christian Farmers Federation of Ontario and so on, thereby helping to solve the serious problems as outlined during your Committee's hearings. It is hoped that solutions would be found that would benefit both parties in their attempt to properly serve the citizens of Canada.

6) Your Committee urges where possible that federally sponsored agricultural colleges should urge and develop instruction in agricultural broadcasting so that well-qualified and well-versed agricultural broadcasting personnel would be available not only to the public network but to the private broadcasters throughout the country.

Finally, your Committee wishes to take note of the fact that while it realized the meetings held on the subject would be in many ways critical of its performance, the Canadian Broadcasting Corporation was the only news agency interested in providing coverage of your Committee's hearings on a meeting-by-meeting basis. No written press reporters were on hand; nor were other broadcast reporters apparently interested in this vital topic because none were present. Your Committee would also commend the Corporation for assuring unbiased and fair coverage of the proceedings by obtaining the services of a free lance agricultural broadcaster who came to the meetings and covered them with what we feel a high degree of professionalism.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3, 4, 5 and 23*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 63 to the Journals*).

Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the report of the Auditor

2) Que la diffusion de renseignements agricoles destinés aux exploitants et aux éleveurs, au cours de l'émission de midi, particulièrement à la radio, soit renforcée.

3) Que les émissions agricoles ne fassent plus partie des émissions d'information générale, et retrouvent leur ancienne priorité au sein de la Société Radio-Canada; en outre, la société devrait tout tenter pour recruter des journalistes experts en matière agricole, dans la mesure du possible, lorsque des postes dans les différents départements agricoles deviennent vacants.

4) Votre Comité voudrait faire l'éloge des commentateurs agricoles tels que George Price, John Bradshaw de la station CFRB, et beaucoup d'autres, qui sont trop nombreux pour qu'on les mentionne tous, qui ont, au fil des années, apporté une contribution de premier ordre à l'agriculture et à la radiodiffusion. Nous demandons à la Société Radio-Canada de rechercher et d'encourager une contribution similaire de la part des commentateurs actuels et futures des émissions agricoles.

5) Votre Comité demande à la Société Radio-Canada d'étudier la possibilité de collaborer plus étroitement avec les différents organismes agricoles, comme la Fédération canadienne de l'agriculture, la «*Ontario Federation of Agriculture*», la «*Christian Farmers Federation of Ontario*», etc., d'étudier avec eux leur politique en matière d'émissions agricoles et d'essayer enfin de résoudre les problèmes graves qui ont été exposés au cours des audiences de votre Comité. Votre Comité espère que des solutions seront trouvées qui permettront aux deux parties de mieux servir les citoyens canadiens.

6) Votre Comité demande que, dans la mesure du possible, les collèges agricoles parrainés par le gouvernement fédéral se chargent de la formation en matière d'émissions agricoles afin de fournir des commentateurs agricoles compétents non seulement au réseau public mais au réseau privé sur le territoire national.

Enfin, votre Comité prend note du fait que, tout en se rendant compte que ses émissions agricoles feraient l'objet de nombreuses critiques lors des réunions du Comité, la Société Radio-Canada a été le seul organe d'information à commenter, réunion par réunion, les 7 audiences du Comité. Aucun journaliste de la presse écrite ni de la presse parlée ne semble s'être intéressé à ce sujet vital, car aucun n'était présent. Votre Comité voudrait également remercier la société d'avoir diffusé un reportage impartial et équitable des délibérations, en obtenant les services d'un commentateur agricole indépendant, qui a fait preuve d'un haut degré de professionnalisme.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 3, 4, 5 et 23*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 63 aux Journaux*).

M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en anglais, du rapport annuel de l'Énergie atomique du Canada, y compris les comp-

General on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 302-1/62.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. Lang, by leave of the House, introduced Bill C-59, An Act to amend the Anti-Inflation Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Beaudoin, seconded by Mr. Caouette (Témiscamingue), moved,—That the House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

tes et les états financiers ainsi que le rapport de l'Auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 75 (3) de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970. (Document parlementaire n° 302-1/62).

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. Lang, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-59, Loi modifiant la Loi anti-inflation, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Beaudoin, appuyé par M. Caouette (Témiscamingue), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 73)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker (Grenville—Carleton)	Crosbie Darling	Halliday Hargrave	MacDonald (Miss) (Kingston and the Islands)	Paproski Patterson
Beatty	Dick	Hnatyshyn	Malone	Peters
Beaudoin	Dionne (Kamouraska)	Hogan	Marshall	Pigott (Mrs.)
Brewin	Douglas (Nanaimo—Cowichan— The Islands)	Huntington	Mazankowski	Ritchie
Brisco	Ellis	Jarvis	McCain	Rodriguez
Broadbent	Epp	Jelinek	McCleave	Rondeau
Cadieu	Fairweather	Johnston	McGrath	Rynard
Caouette (Villeneuve)	Firth	Kempling	McKenzie	Stanfield
Caouette (Témiscamingue)	Friesen	Knowles (Winnipeg North Centre)	Mitges	Stevens
Clark (Rocky Mountain)	Gilbert	La Salle	Muir	Symes
Coates	Grafftey	Lawrence	Munro (Esquimalt—Saanich)	Towers
		Leggatt	Neil	Whiteway
			Orlikow	Whittaker
				Wise—64

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Andras (Port Arthur)	Corriveau Cullen	Gendron Gillespie	LeBlanc (Westmorland—Kent)	Parent Pearsall
Andres (Lincoln)	Cyr	Goodale	Lefebvre	Philbrook
Appolloni (Mrs.)	Danson	Goyer	Loiselle (Saint-Henri)	Pinard
Baker	Daudlin	Gray	Lumley	Portelance
(Gander—Twillingate)	Dawson	Guay (Saint-Boniface)	MacDonald (Cardigan)	Poulin
Bégin (M ^{lle})	Dionne (Northumberland— Miramichi)	Haidasz	Macdonald (Rosedale)	Railton
Blais	Douglas	Harquail	MacEachen	Reid
Blaker	(Bruce—Grey)	Herbert	MacFarlane	Roberts
Blouin	Drury	Hopkins	Martin	Robinson
Boutanger	Duclos	Jamieson	McIsaac	Sauvé (M ^{me})
Breau	Dupont	Kaplan	McRae	Savard
Buchanan	Dupras	Lajoie	Milne	Sharp
Caccia	Ethier	Lalonde	Munro (Hamilton East)	Stanbury
Cafik	Faulkner	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Stollery
Campagnolo (Mrs.)	Fleming	Lang	O'Connell	Tessier
Campbell	Fox	Langlois	Olivier	Trudel
(LaSalle—Famard—Côte Saint-Paul)	Francis	Lapointe		Turner
Clermont	Gauthier	Lavoie		Watson
Comtois	(Ottawa—Vanier)	Leblanc (Laurier)		Wood
				Yanakis—92

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,009—*Mr. Crosbie*

1. Did the Secretary of State for External Affairs have produced a movie film in colour, during the present financial year, containing his season's greetings to external affairs staff at diplomatic and consular posts around the world and, if so, how many prints were made and to how many diplomatic or consular posts were they shipped?

2. Was the film produced in colour by Crawley Films Limited, Ottawa and, if not, by whom?

3. What was the amount paid by the government for the film including all costs in connection with the making of prints and shipping them around the world?

4. How long does the film take to screen and will the government Table a transcript of the dialogue?

5. Has the Department or any former Secretary of State for External Affairs produced such a film in the past and (a) if so (i) in what year (ii) which Secretaries of State (b) if not, in what manner were season's greetings conveyed to the staff around the world and what was the cost for the last year in which such greetings were sent?

6. During the fiscal year 1976-77, did any other cabinet Minister send Christmas greetings or a Christmas message to departmental staff or to anyone by way of a film production and, if so, in each case (a) what was his/her name (b) what was the cost (c) to whom?—Sessional Paper No. 302-2/2,009.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale),—That Members of this House dedicate themselves anew to the continuing unity of Canada as a free and independent country organized on the basis of a federal form of government with two official languages and a diversity of cultures.

And on the amendment of Mr. Clark (Rocky Mountain), seconded by Miss MacDonald (Kingston and the Islands),—That the motion be amended by adding the following words at the end thereof:

“and, as a means of actively and constructively affirming this dedication, urge the establishment of a Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on National Unity to recommend such constitutional, economic and social measures as will allow the federal system to respond fully to the needs of all Canadians.”

After further debate, the debate was interrupted pursuant to Special Order.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 2009—*M. Crosbie*

1. Au cours de la présente année financière, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures a-t-il fait réaliser un film en couleur, où il exprimait ses vœux de fin d'année au personnel de son ministère en postes diplomatiques et consulaires dans le monde et, dans l'affirmative, à combien d'exemplaires le film a-t-il été produit, et à combien de postes diplomatiques ou consulaires a-t-il été envoyé?

2. Ce film en couleur est-il une production de *Crawley Films Limited* d'Ottawa, et sinon, qui l'a réalisé?

3. Combien le gouvernement a-t-il payé pour la réalisation du film, y compris le coût des copies et des envois à travers le monde?

4. Quelle est la durée de la projection du film et le gouvernement déposera-t-il une transcription du dialogue?

5. Par le passé, d'autres secrétaires d'État aux Affaires extérieures ont-ils fait réaliser un film semblable et, a) dans l'affirmative, (i) quand (ii) lesquels, b) sinon, comment le Ministère adressait-il ses vœux à son personnel à travers le monde et à combien s'élevait le coût des vœux pour la dernière année où ils avaient été envoyés?

6. Au cours de l'année financière 1976-1977, d'autres ministres du Cabinet ont-ils envoyé leurs vœux de Noël ou des messages de fin d'année à leurs employés ou à quiconque en faisant réaliser un film et, dans l'affirmative, dans chaque cas, a) quel était leur nom, b) quel a été le coût du film, c) à qui? (Document parlementaire n° 302-2/2009).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Macdonald (Rosedale),—Que les députés se consacrent de nouveau à perpétuer l'unité du Canada libre et indépendant, doté d'un gouvernement fédéral, ayant deux langues officielles et diverses cultures.

Et sur l'amendement de M. Clark (Rocky Mountain), appuyé par M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles),—Qu'on modifie la motion en y ajoutant les mots suivants:

«et que, pour confirmer de façon active et constructive leur dévouement à cette cause, ils réclament la création d'un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes pour l'unité nationale, chargé de recommander les mesures constitutionnelles, économiques et sociales qui permettront au système fédéral de répondre intégralement aux besoins de tous les Canadiens.»

Après plus ample débat, ce débat est interrompu, en conformité des dispositions de l'ordre spécial.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de

Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Peters, seconded by Mr. Blackburn, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That”, and by substituting the following therefor:

“Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be read a third time this day six months hence.”

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-283, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois—Salaberry).

Bill C-392, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton—Georgetown).

Bill C-393, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington—Dufferin—Simcoe).

Bill C-394, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron—Bruce).

Bill C-405, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge—Foothills).

Bill C-406, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East—Revelstoke).

Bill C-418, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval).

Bill C-422, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London—Middlesex).

Bill C-427, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville—Deux Montagnes).

Bill C-428, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques).

l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

M. Peters, appuyé par M. Blackburn propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-283, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois—Salaberry);

Bill C-392, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton—Georgetown);

Bill C-393, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington—Dufferin—Simcoe);

Bill C-394, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron—Bruce);

Bill C-405, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge—Foothills);

Bill C-406, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay—Est—Revelstoke);

Bill C-418, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval);

Bill C-422, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London—Middlesex);

Bill C-427, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville—Deux-Montagnes);

Bill C-428, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques);

Bill C-429, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard—Anjou).

Bill C-433, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane).

Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act.

Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals.

Bill C-429, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard—Anjou);

Bill C-433, Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane);

Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods;

Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Towers, Kempling, Halliday, Johnston, Neil and McGrath for Messrs. Brisco, Huntington, Stevens, Lambert (Edmonton West), Grafftey and Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Brisco for Mr. Neil on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Railton, Trudel, Lamontagne and Skoreyko for Messrs. Rompkey, Lee, Young and Ritchie on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Dawson for Mr. Portelance on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Ellis, Cadieu, McKenzie, McRae, Lamontagne and Douglas (Bruce—Grey) for Messrs. Forrestall, Munro (Esquimalt—Saanich), Stevens, Flynn, Harquail and Roy (Laval) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Portelance and Gendron for Messrs. Trudel and Railton on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Langlois for Mr. Stollery on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Milne for Mr. Robinson on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Towers, Kempling, Halliday, Johnston, Neil et McGrath en remplacement de MM. Brisco, Huntington, Stevens, Lambert (Edmonton-Ouest), Grafftey et Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Brisco en remplacement de M. Neil sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Railton, Trudel, Lamontagne et Skoreyko en remplacement de MM. Rompkey, Lee, Young et Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Dawson en remplacement de M. Portelance sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Ellis, Cadieu, McKenzie, McRae, Lamontagne et Douglas (Bruce—Grey) en remplacement de MM. Forrestall, Munro (Esquimalt—Saanich), Stevens, Flynn, Harquail et Roy (Laval) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Portelance et Gendron en remplacement de MM. Trudel et Railton sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Langlois en remplacement de M. Stollery sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Milne en remplacement de M. Robinson sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Messrs. Harquail and Stollery for Messrs. Gendron and Lamontagne on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Robinson for Mr. Dawson on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Douglas (Bruce—Grey) for Mr. Duclos on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

MM. Harquail et Stollery en remplacement de MM. Gendron et Lamontagne sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Robinson en remplacement de M. Dawson sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Douglas (Bruce—Grey) en remplacement de M. Duclos sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ending March 31, 1978, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1977-1278, dated May 5, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/85A.

By Mr. MacDonald (Cardigan), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Army Benevolent Fund Board for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 13 of the Army Benevolent Fund Act, chapter A-16, R.S.C., 1970, together with the report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/58.

By Mrs. Sauvé, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Teleglobe Canada, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/102.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement des Arsenaux canadiens Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en Conseil C.P. 1977-1278, en date du 5 mai 1977, approuvant ce budget. (Texte français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/85A).

Par M. MacDonald (Cardigan), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'Auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 13 de la Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée, chapitre A-16, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/58).

Par M^{me} Sauvé, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de Téléglobe Canada, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'Auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/102).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 160

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, July 8, 1977

Le vendredi 8 juillet 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Speaker, from the Special Committee appointed to supervise the implementation of radio and television broadcasting of proceedings of the House and its Committees, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, January 25, 1977, your Committee decided to approach its task by dividing it into three principal phases:

Phase 1:—Space and Accommodation

Phase 2:—System Facilities

Phase 3:—Coverage, Production and Distribution.

With respect to phases 1 and 2, your Committee, on Thursday, March 17, 1977, reported its approval of construction of an Audio-Video Control Room (functions described in the CBC Technical and Cost Profile tabled in the House on June 8, 1976) in the new mezzanine proposed to be located in the upper half of the Ladies Gallery, and of other associated structural changes in the Chamber such as the revised seating arrangements to accommodate statutory increases in the representation membership of the House of Commons. The recommendation of the Standing Committee on Management and Members' Services made on Wednesday, February 9, 1977, to incorporate improved loudspeakers on Members' desks during the installation of the revised seating plan in the Chamber has also been noted and your Committee, satisfied that the new improved sound system will also be compatible with the proposed requirements for radio and television coverage of proceedings, on Wednesday, May 25, 1977, approved of its acceptance including the desk-top unit, a prototype of which was viewed by your Committee. The location of the Operations Centre (functions described in the CBC Technical and Cost Profile tabled in the House on June 8, 1976) would be most ideal on the ground floor of the Centre Block with second and third choices being the East Block and the Metropolitan Life Building. Your Committee has opted for the East Block and approves of Mr. Speaker initiating negotiations with the Department of Public Works for possession by October of this year of certain space on the first floor and basement in the east wing of the East Block.

With specific reference to phase 2—that is, permanent facilities for television and radio broadcasting of proceedings—your Committee on Tuesday, June 7, 1977, designated the Canadian Broadcasting Corporation, through its Project Group, to be the Implementation and Management Team and at the same time, authorized it to be responsible for the design, engineering, procurement, assembly, installation, and operational acceptability of the said systems, including budget proposals and staffing assistance; such actions to be preceded by a preliminary report to Mr. Speaker setting forth proposed courses of action, estimates of costs, priorities and time-tables and supplemented thereafter by periodic reports preceding each stage of implementation of the project. With respect to the interim arrangement, your Committee, on Thursday, June 16, 1977, approved Report No. 5 from the CBC Project Group (see *Appendix TVR-2 to Issue No. 10*); instructed that team to implement the plan contained therein for the provision of

PRIÈRE

M. l'Orateur, du Comité spécial nommé pour superviser la mise en oeuvre de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 25 janvier 1977, votre Comité a pris la décision d'aborder sa tâche en la divisant en trois phases principales:

Phase 1:—Espace et logement

Phase 2:—Installations techniques

Phase 3:—Production et distribution des émissions.

En ce qui concerne les phases 1 et 2, le Comité a approuvé, le jeudi 17 mars 1977, la construction d'une salle de contrôle audio-visuel (décrite dans le profil technique et financier déposé devant la Chambre par la Société Radio-Canada le 8 juin 1976) dans la nouvelle mezzanine dont on prévoit l'aménagement dans la moitié supérieure de la tribune réservée aux dames, ainsi que d'autres modifications structurelles dans la Chambre, comme le réaménagement des sièges, imposé par l'augmentation statutaire du nombre des députés. Le Comité a également pris connaissance de la recommandation du Comité permanent de la gestion et des services aux députés, présentée le mercredi 9 février 1977, en vue de l'installation de meilleurs hauts-parleurs sur les bureaux des députés dans le cadre du plan de réaménagement des sièges de la Chambre, et, convaincu de ce qu'un nouveau système de sonorisation sera en outre conforme aux exigences prévues pour la radio-télédiffusion de délibérations, il a, le mercredi 25 mai 1977, approuvé cette installation, notamment pour les unités de bureau, dont il a examiné un prototype. Il serait idéal que le Centre opérationnel (décrit dans le profil technique et financier déposé devant la Chambre par la Société Radio-Canada le 8 juin 1976) soit situé au rez-de-chaussée de l'Édifice central ou, à défaut, dans l'Édifice de l'Est ou dans l'immeuble de la Métropolitaine. Le Comité a opté pour l'Édifice de l'Est et approuve l'initiative de l'Orateur, qui a entrepris de négocier avec le ministère des Travaux publics la prise de possession, d'ici le mois d'octobre de cette année, de certains locaux situés au premier étage et au sous-sol de l'aile est de l'Édifice de l'Est.

En ce qui concerne particulièrement la phase 2—c'est-à-dire les dispositifs permanents de radio-télédiffusion des délibérations—le Comité a, le mardi 7 juin 1977, désigné la Société Radio-Canada, par l'intermédiaire de son groupe chargé du projet, en tant qu'équipe de direction et de mise en oeuvre, et ce même jour, il lui a assigné la responsabilité de la conception, de la réalisation technique, de l'approvisionnement, de l'assemblage, de l'installation et du fonctionnement des dispositifs en question, notamment en ce qui concerne les propositions budgétaires et le choix du personnel. Ces mesures devront être précédées d'un rapport préliminaire adressé à l'Orateur, indiquant la procédure prévue, l'estimation des coûts, l'ordre des priorités et le calendrier des opérations, rapport qui sera ensuite complété par des rapports périodiques qui précéderont chaque phase de mise en oeuvre du projet. En ce qui concerne l'accord provisoire, le Comité a, le jeudi 16 juin 1977, approuvé le rapport numéro 5 du groupe chargé du projet de la

temporary coverage commencing about October 15, 1977, and to submit periodic progress reports to Mr. Speaker until such time as the permanent installation becomes effective.

Certain aspects of phases 1 and 2 will require further attention after your Committee has heard all representations concerning Phase 3. At that time, your Committee will be in a position to determine more precise estimates of costs than the preliminary forecasts in the Feasibility Study and also to establish principles of coverage and guidelines for the production and usage of the "electronic *Hansard*".

The results of your Committee's activities to date will permit the maximum possible work to proceed in a co-ordinated fashion during the coming summer recess for the following inter-related projects referred to above:

- (1) Proposed new seating layout, renovation of MPs' desks, and consequential alterations in the Chamber including the construction of its new mezzanine in the Ladies Gallery for the Audio-Video Control Room;
- (2) Installation of a new enhanced sound system compatible with requirements for coverage for TV and Radio;
- (3) Design, installation and operational start-ups of permanent system for coverage by TV and Radio and also for temporary coverage this fall to commence 15 October, 1977.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence published to date and not previously reported to the House (*Issues Nos. 7 to 12 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 64 to the Journals*).

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of an Interim Report, dated June 23, 1977, of the Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec (Co-Commissioners, the Honourable Messrs. W.R. Sinclair, Julien Chouinard and D.V. Heald). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/125.

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. Blais, by leave of the House, introduced Bill C-60, An Act to readjust the representation of Ontario in the House of Commons and to readjust the electoral districts in Ontario, which was read the first time, on division, and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

A petition was presented by the honourable Member for Nickel Belt (Mr. Rodriguez).

Société Radio-Canada (*voir l'appendice TVR-2 du fascicule n° 10*); il a donné pour instruction à cette équipe de mettre en oeuvre le plan contenu dans ce rapport pour assurer un programme temporaire commençant aux environs du 15 octobre 1977, et de transmettre périodiquement des rapports provisoires à l'Orateur jusqu'au moment où les dispositifs permanents entreront en service.

Certains aspects des phases 1 et 2 requièreront de nouveau l'attention après que le Comité aura entendu tous les éléments concernant la phase 3. A cette époque, le Comité sera en mesure d'établir des prévisions beaucoup plus précises que celles qui figurent dans l'étude de faisabilité, et également d'établir des principes concernant le reportage et des lignes directrices pour la production et la diffusion du «*Hansard électronique*».

Les résultats des activités du Comité jusqu'à ce jour permettront qu'un maximum de travail soit exécuté de façon coordonnée pendant l'ajournement de l'été prochain, dans le cadre de la réalisation des projets interdépendants suivants:

- (1) Projet d'installation de nouveaux sièges, de rénovation des bureaux des députés et de modifications de la Chambre y compris la construction, dans la tribune réservée aux dames, de la nouvelle mezzanine pour la salle de contrôle audio-visuel;
- (2) Installations d'un nouveau système de sonorisation compatible avec les exigences de la radio-télédiffusion;
- (3) Conception, installation et mise en service d'un système permanent de radio-télédiffusion et également d'un système temporaire entrant en service cet automne à partir du 15 octobre 1977.

Une copie des procès-verbaux et témoignages pertinents publiés jusqu'à ce jour et dont il n'a pas été fait rapport à la Chambre (*fascicules nos 7 à 12 inclusivement*) est déposée.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 64 aux Journaux*).

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec, par les Co-Commissaires, les Honorables W.R. Sinclair, Julien Chouinard et Darrel V. Heald, en date du 23 juin 1977. (Document parlementaire n° 302-4/125).

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. Blais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-60, Loi rajustant la représentation de l'Ontario à la Chambre des communes et revisant les circonscriptions électorales de l'Ontario, qui est lu une première fois, sur division, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'honorable député de Nickel Belt (M. Rodriguez) présente une pétition.

The Order being read for the third reading of Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan;

Mr. Lalonde, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Peters, seconded by Mr. Blackburn, in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That”, and by substituting the following therefor:

“Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be read a third time this day six months hence.”

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Public Bills)

All Orders preceding No. 29 were allowed to stand at the request of the government.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts of Bill C-229, An Act to amend the Broadcasting Act (guidelines respecting portrayal of sex and violence);

Mr. McGrath, seconded by Mrs. Appolloni, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

And debate arising thereon;

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

M. Lalonde, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Peters, appuyé par M. Blackburn,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Les ordres précédant l'ordre numéro 29 sont réservés à la demande du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts du Bill C-229, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (directives sur la représentation de la sexualité et de la violence).

M. McGrath, appuyé par M^{me} Appolloni, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Il s'élève un débat;

Mr. Baker (Grenville—Carleton), seconded by Mr. Harquail, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-229, An Act to amend the Broadcasting Act (guidelines respecting portrayal of sex and violence), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.”

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Leblanc (Laurier), Haidasz, Railton and Clermont for Messrs. Langlois, Harquail, Douglas (Bruce—Grey) and Milne on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Duclos and Dawson for Messrs. Leblanc (Laurier) and Stollery on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Lamontagne for Mr. Clermont on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Baker (Grenville—Carleton), appuyé par M. Harquail, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

«le Bill C-229, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (directives sur la représentation de la sexualité et de la violence), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déféré au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.»

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Leblanc (Laurier), Haidasz, Railton et Clermont en remplacement de MM. Langlois, Harquail, Douglas (Bruce—Grey) et Milne sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Duclos et Dawson en remplacement de MM. Leblanc (Laurier) et Stollery sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Lamontagne en remplacement de M. Clermont sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 161

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, July 11, 1977

Le lundi 11 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports, dated July 4, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) Perolin-Bird Archer, Limited (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134PPPPPPPP;

(2) Wellesley Hospital Toronto, Ontario. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134QQQQQQQQ;

(3) Silverwood Industries Limited. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134RRRRRRRR; and

(4) The Executive Group of Arborg Memorial Hospital. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134SSSSSSSS.

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Fifteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian Citizens, residing in the Municipality and area of Capreol in the Province of Ontario, concerning the "Preferred Plan for Western Transcontinental Passenger Train Service", presented by the honourable Member for Nickel Belt (Mr. Rodriguez) on Friday, July 8, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 7 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 41 to 44 at page 9 and substituting the following therefor:

"(b) a peace officer or public officer,".

And on motion numbered 28 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by adding immediately after line 33 at page 43 the following:

"(2) Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within fifteen days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation, or form shall be subject to affirmative resolution of

PRIÈRE

M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 4 juillet 1977, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la *Perolin-Bird Archer Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134PPPPPPPP);

(2) le *Wellesley Hospital*, Toronto (Ont.). (Document parlementaire n° 302-1/134QQQQQQQQ);

(3) la *Silverwood Industries Limited*. (Document parlementaire n° 302-1/134RRRRRRRR);

(4) le Groupe Administratif du *Arborg Memorial Hospital*. (Document parlementaire n° 302-1/134SSSSSSSS).

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le quinzième rapport du greffier des pétitions qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans la municipalité et la région de Capreol de la province de l'Ontario, ayant trait au «Plan privilégié pour le service de l'ouest des trains transcontinentaux de voyageurs», présentée par l'honorable député de Nickel Belt (M. Rodriguez) le vendredi 8 juillet 1977, et qu'il constate qu'elle est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 7 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 41 à 43, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

«naires publics».

Et sur la motion numéro 28 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 37, page 43, ce qui suit:

«(2) Les décrets en conseil, règlements ou formules établis en vertu de la présente loi doivent être déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur établissement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours de la session suivante, ils doivent être validés par résolution affirmative du Parlement et n'entrent en vigueur qu'après publication dans la Gazette du Canada.»

Parliament and shall not come into force until published in the Canada Gazette.”

After further debate, the question being put on the motions, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 12,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 24 and 25 at page 24 and substituting the following therefor:

“without lawful excuse”.

Mr. Ritchie, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 13,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3

(a) by striking out line 27 at page 24 and substituting the following therefor:

“number on a restricted weapon; or”

(b) by striking out line 28 at page 24 and substituting the following therefor:

“(b) has in his possession a restricted weapon”.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 14,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 31 to 39 at page 24.

After debate thereon, the question being put on the motions, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 2,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 16 at page 4 and substituting the following therefor:

“collection of a”.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 21,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 4 at page 32 and substituting the following therefor:

“the applicant who is a gun”.

Après plus ample débat, ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 12,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 26 et 27, page 24, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sans excuse légitime».

M. Ritchie, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 13,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3,

a) en retranchant la ligne 29, page 24, et en la remplaçant par ce qui suit:

«numéro de série sur une arme à autorisation restreinte; ou»

b) en retranchant la ligne 30, page 24, et en la remplaçant par ce qui suit:

«b) a en sa possession une arme à autorisation restreinte en».

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 14,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en supprimant les lignes 33 à 41, page 24.

Après débat, ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 28 et 29, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«la collection, au Canada, d'un collectionneur d'armes à feu, ou».

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 21,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 41, page 31, et en la remplaçant par ce qui suit:

«d) le requérant est».

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 22,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 19 to 22 at page 32 and substituting the following therefor:

“collection of the applicant who is a gun collector.”.

After debate thereon, the question being put on the motions, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 3,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by deleting the word “five” in line 37 at page 7 and substituting the word “two” therefor.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 4,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 12 at page 8 and substituting the following therefor:

“not have a registration certificate or who does not have a permit issued pursuant to subsection 106.2 (1)”.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 5,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by deleting the word “five” in lines 14, 26 and 40 at page 8 and substituting the word “two” therefor.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 6,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 20 and 21 at page 8 and substituting the following therefor:

“place named on the registration certificate”.

After debate thereon, the question being put on the motions, it was negatived, on division.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 8,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 21 at page 12 and substituting the following therefor:

“certificate or signed copy thereof for inspection by the person”.

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 22,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 18 et 19, page 32, et en les remplaçant par ce qui suit:

«nies à cet alinéa, le requérant étant collectionneur d'armes à».

Après débat, ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant le mot «cinq» de la ligne 35, page 7, et en le remplaçant par le mot «deux».

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 16, page 8, et en la remplaçant par ce qui suit:

«détient pas de certificat d'enregistrement ou sans avoir de permis délivré en application du paragraphe 106.2 (1).»

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant le mot «cinq» des lignes 11, 19 et 32, page 8, et en le remplaçant par le mot «deux».

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 24 et 25, page 8, et en les remplaçant par ce qui suit:

«droit indiqué au certificat d'enregistrement».

Après débat, ces motions, mises aux voix, sont rejetées, sur division.

M. Schumacher, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 8,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 23, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«d'une vente postale, une autorisation ou copie signée d'autorisation d'ac-».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Mr. Brisco, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 9,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 46 at page 12 and substituting the following therefor:

“possess the firearm,

(iv) to a person who owns, lawfully possesses or is otherwise entitled to lawfully possess a firearm where, having regard to the purpose for which the firearm is loaned, the loan of the firearm is intended to be for a reasonable time only; or”.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Fairweather, Lee, Trudel, Francis and Philbrook for Messrs. Skoreyko, Dawson, Haidasz, Lamontagne and Duclos on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Stevens for Mr. Ellis on the Standing Committee on Transport and Communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

M. Brisco, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 9,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 42, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«légale, ou

(iv) à une personne qui est propriétaire, est en possession légale ou a autrement le droit d'être en possession légale d'une arme à feu lorsque, compte tenu du but dans lequel l'arme à feu est prêtée, le prêt de l'arme à feu n'est consenti que pour une période raisonnable; ou».

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacDonald (Egmont) en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Fairweather, Lee, Trudel, Francis et Philbrook en remplacement de MM. Skoreyko, Dawson, Haidasz, Lamontagne et Duclos sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Stevens en remplacement de M. Ellis sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of the Farm Credit Corporation, together with the
Report of the Auditor General on the Accounts and Financial
Statements, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursu-
ant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act,
chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional
Paper No. 302-1/142.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport (en français et en anglais) de la Société du crédit
agricole, y compris les comptes et les états financiers ainsi que
le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année finan-
cière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe
(3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière,
chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n°
302-1/142).

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 162

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, July 12, 1977

Le mardi 12 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Poulin, seconded by Mr. Francis, it was resolved,—That this House expresses its profound grief and sympathy to the wife and family of the late Constable David Kirkwood of the Ottawa Police.

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Thirteenth Report of the Committee which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 25, 1977, your Committee has completed its public hearings on the subject-matter of Bill C-42, An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof. Since the Committee desires more time to complete its final report, it wishes to submit an interim report at this time.

In response to an invitation contained in the Press Release of April 1, 1977, and an advertisement placed in national newspapers on April 12, 1977, your Committee designated the month of June for the commencement and completion of public hearings on the subject-matter of Bill C-42. During the course of its hearings, the Committee heard representations from 32 organizations, 6 individuals and in addition a Provincial Government. There were 146 briefs received.

Your Committee intends to submit its final report to the House on the subject-matter of Bill C-42 on August 5, 1977.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to the subject-matter of this Bill (*Issues Nos. 32, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69 and 70*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 65 to the Journals*).

Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a telegram to the RCMP Montreal Police Headquarters and *Sûreté du Québec* from Mr. Serge Martel of *Agence de Presse Libre du Québec* regarding a theft of documents from 3459 Saint-Hubert, Montreal. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/24B.

Mr. Dick, seconded by Mr. Darling, by leave of the House introduced Bill C-434, An Act to amend the Criminal Code (reporting names of accused), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, was again considered at the report stage.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Poulin, appuyé par M. Francis, il est résolu,—Que la Chambre exprime ses sincères condoléances et sa sympathie à l'épouse et à la famille de l'agent David Kirkwood de la police d'Ottawa.

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le treizième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 25 mars 1977, votre Comité a achevé ses audiences publiques sur le sujet du Bill C-42, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois. Étant donné que le Comité a besoin d'un peu de temps pour terminer son rapport final, il désire présenter aujourd'hui un rapport provisoire.

Afin de donner suite à une invitation formulée dans le communiqué de presse du 1^{er} avril 1977, et à une annonce publiée dans les journaux nationaux du 12 avril 1977, votre Comité a décidé que toutes les audiences publiques sur le sujet du Bill C-42 auront lieu au mois de juin. Au cours des audiences le Comité a entendu les observations présentées par trente-deux organisations, six particuliers et des représentants d'un gouvernement provincial. Votre Comité a reçu 146 mémoires.

Votre Comité a l'intention de présenter à la Chambre son rapport final sur le sujet du Bill C-42, le 5 août 1977.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à l'objet du Bill (*fascicules nos 32, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69 et 70*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 65 aux Journaux*).

M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un télégramme envoyé à la Gendarmerie royale du Canada, au Quartier général de la police de Montréal et à la *Sûreté du Québec* par M. Serge Martel de l'Agence de Presse Libre du Québec relativement à un vol de documents survenu à leurs locaux situés au 3459, Saint-Hubert, Montréal. (Document parlementaire n° 302-7/24B).

M. Dick, appuyé par M. Darling, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-434, Loi modifiant le Code criminel (indication des noms des accusés), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 9 of Mr. Brisco, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 46 at page 12 and substituting the following therefor:

“possess the firearm,

(iv) to a person who owns, lawfully possesses or is otherwise entitled to lawfully possess a firearm where, having regard to the purpose for which the firearm is loaned, the loan of the firearm is intended to be for a reasonable time only; or”.

The question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Neil, moved motion numbered 10,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 39 to 42 at page 13 and substituting the following therefor:

“(b) a peace officer or public officer, or”.

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Ritchie, seconded by Mr. Neil, moved motion numbered 11,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 5 and 6 at page 24 and substituting the following therefor:

“or abandoned, does not within a reasonable time”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Ritchie, seconded by Mr. Neil, moved motion numbered 15,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 16 at page 25 and substituting the following therefor:

“information, except details concerning the makes or serial numbers of shotguns or rifles of a type, kind or design commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, as is prescribed by the”.

Mr. Ritchie, seconded by Mr. Neil, moved motion numbered 16,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 29 to 36 at page 25.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 9 de M. Brisco, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 42, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«légale, ou

(iv) à une personne qui est propriétaire, est en possession légale ou a autrement le droit d'être en possession légale d'une arme à feu lorsque, compte tenu du but dans lequel l'arme à feu est prêtée, le prêt de l'arme à feu n'est consenti que pour une période raisonnable; ou».

Cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Schumacher, appuyé par M. Neil, propose la motion numéro 10,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 39 à 41, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«res publics,».

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Ritchie, appuyé par M. Neil, propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les mots «avec diligence raisonnable», des lignes 7 et 8 et 11 et 12, page 24, et en les remplaçant par ce qui suit:

«dans un délai raisonnable».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Ritchie, appuyé par M. Neil, propose la motion numéro 15,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 14, page 25, et en la remplaçant par ce qui suit:

«qu'il exige, à l'exception des détails relatifs aux marques ou numéros de série des fusils ou carabines de type, genre ou conception utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport;».

M. Ritchie, appuyé par M. Neil, propose la motion numéro 16,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons

After debate thereon, the question being put on motion numbered 15, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11); and

The question being put on motion numbered 16, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

Mr. Neil, seconded by Mr. Ritchie, moved motion numbered 17,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 29 to 34 at page 26 and substituting the following therefor:

“(a) handle, store, display any restricted weapon or firearm in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 106.8 (a); or”.

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Schumacher, seconded by Mr. Ritchie, moved motion numbered 18,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 24 at page 27 and substituting the following therefor:

“to the applicant within 15 days of the receipt by the firearms officers of both the aforementioned application and further information required under subsection (8).”.

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

The following motion was dropped:

Motion No. 19—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 5 to 7 at page 30 and substituting the following therefor:

“valid until revoked, and no fee may be charged for the issue thereof.” —*Mr. Woolliams*

By unanimous consent, it was ordered,—That the divisions at the report stage on Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, deferred up to ten o'clock p.m. this day, be taken as the first item under Government Orders on Wednesday, July 13, 1977.

et les maisons de correction, à l'article 3, en supprimant les lignes 25 à 32, page 25.

Après débat, la motion numéro 15 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

La motion numéro 16 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Neil, appuyé par M. Ritchie, propose la motion numéro 17,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 29 à 35, page 26, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) de manipuler, entreposer, mettre en montre des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu en contravention des règlements établis par le gouverneur en conseil en application de l'alinéa 106. 8a); ou».

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Schumacher, appuyé par M. Ritchie, propose la motion numéro 18,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 23, page 27, et en la remplaçant par ce qui suit:

«armes à feu, il lui délivre, dans les 15 jours de la réception, par le préposé aux armes à feu, de la demande ci-dessus mentionnée et des renseignements supplémentaires exigés en vertu du paragraphe (8), l'autorisation».

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion suivante est supprimée:

Motion numéro 19—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 7 à 9, page 30 et en les remplaçant par ce qui suit:

«feu est valide tant qu'il n'est pas révoqué et sa délivrance est gratuite». —*M. Woolliams*.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les votes à l'étape du rapport du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, différés avant dix heures du soir

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Ritchie, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 20,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out line 33 at page 31 and substituting the following therefor:

“(i) to protect life or property,”.

After debate thereon, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

The following motion was dropped:

Motion No. 23,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 18 to 20 at page 33 and substituting the following therefor:

“weapon elsewhere than at the place named on the registration certificate”.—*Mr. Schumacher*.

Mr. Ritchie, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 24,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3

(a) by striking out line 44 at page 33 and substituting the following therefor:

“are located;”

(b) by adding immediately after line 3 at page 34 the following:

“(e) for the purpose of display at a showing or exhibition of restricted weapons; or

(f) in the case of a rifle or shotgun, for use connected with or incidental to hunting or other sporting activity,

and without restricting the generality of the foregoing, such permit authorizes the holder thereof to transport a restricted weapon for the purpose of having it repaired, maintained, altered or appraised.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

The following Motions were dropped:

aujourd'hui, soient tenus dès l'appel des Ordres émanant du gouvernement le mercredi 13 juillet 1977.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Ritchie, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 20,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 28, page 31, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(i) pour protéger des vies ou des biens.».

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion suivante est supprimée:

Motion numéro 23—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 24 et 25, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

«indiqué au certificat d'enregistrement; il».—*M. Schumacher*.

M. Ritchie, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 24,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3,

a) en retranchant la ligne 41, page 33, et en la remplaçant par ce qui suit:

«situés;

b) en ajoutant, immédiatement après la ligne 3, page 34, ce qui suit:

«e) à des fins d'exposition dans une présentation ou exposition d'armes à autorisation restreinte; ou

f) dans le cas d'un fusil ou d'une carabine, pour ou en rapport avec la chasse ou une autre activité sportive;

et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce permis autorise son titulaire à transporter une arme à autorisation restreinte pour la faire réparer, entretenir, modifier ou évaluer.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Les motions suivantes sont supprimées:

Motion No. 26,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 39 at page 35 and substituting the following therefor:

“panied by the prescribed fee, which fee shall not exceed \$250.”—Mr. Schumacher.

Motion No. 27,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 16 at page 43 and substituting the following therefor:

“tioned in subsection 106.2 (5), which fees shall not exceed \$250.”—Mr. Schumacher.

Mr. Neil, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 25,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 34 to 39 at page 35 and substituting the following therefor:

“(9) Permits mentioned in subsections (1), (3), (4), (5), (6) and (7) shall be issued without the payment of a fee.”

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Duclos, Anderson and Young for Messrs. Philbrook, Francis and Trudel on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Leblanc (Laurier) for Mr. O'Connell on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Smith (Saint-Jean) and Cyr for Messrs. Gray and Dupras on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Francis for Mr. Railton on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Motion numéro 26—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 38, page 35, et en la remplaçant par ce qui suit:

«vrance, limités à \$250 au maximum, accompagnent la demande.» M. Schumacher.

Motion numéro 27—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 19, page 43, et en la remplaçant par ce qui suit:

«106.2 (5), ces frais ne devant pas dépasser \$250;»—M. Schumacher.

M. Neil, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 25,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 33 à 38, page 35, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(9) La délivrance des permis visés aux paragraphes (1), (3), (4), (5), (6) et (7) n'est assortie d'aucun frais.»

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Duclos, Anderson et Young en remplacement de MM. Philbrook, Francis et Trudel sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Leblanc (Laurier) en remplacement de M. O'Connell sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Smith (Saint-Jean) et Cyr en remplacement de MM. Gray et Dupras sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Francis en remplacement de M. Railton sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Lamontagne for Mr. Anderson on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Flynn, Young and Parent for Messrs. Andres (Lincoln), Yanakis and Herbert on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Clermont for Mr. Francis on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Francis for Mr. Lamontagne on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Wood, Loiseau (Saint-Henri) and Demers for Messrs. Young, Francis and Clermont on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

M. Lamontagne en remplacement de M. Anderson sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Flynn, Young et Parent en remplacement de MM. Andres (Lincoln), Yanakis et Herbert sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Clermont en remplacement de M. Francis sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Francis en remplacement de M. Lamontagne sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Wood, Loiseau (Saint-Henri) et Demers en remplacement de MM. Young, Francis et Clermont sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 163

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, July 13, 1977

Le mercredi 13 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Daudlin, from the Standing Committee on Agriculture, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, March 3, 1977, your Committee has, in a preliminary manner, inquired into the marketing of beef and veal and for that purpose has reviewed the report of the "Commission of Inquiry into the Marketing of Beef and Veal, 1976".

Your Committee has not yet reached the point in its deliberations where it is ready to submit firm and final recommendations to the House, although sufficient ground has been covered to enable the Committee to submit an interim report.

Your Committee has held 16 meetings between Tuesday, May 10, 1977 and Tuesday, July 12, 1977.

Your Committee heard a statement from the Honourable Eugene Whelan, Minister of Agriculture, who appeared before the Committee on May 10, 1977 and is grateful to him and to the following witnesses who appeared at subsequent meetings of the Committee:

From the Department of Agriculture:

Mr. F.E. Payne, Acting Assistant Deputy Minister, Production and Marketing Branch;

Dr. H.T. Fredeen, Head, Animal Science Section of Lacombe Research Station, Alta.

From the Commission of Inquiry into the Marketing of Beef and Veal:

Mr. Maxwell W. Mackenzie, Chairman;

Mr. Hu Harries, Commissioner;

Mrs. Lydia Patry-Cullen, Commissioner.

From the Independent Meat Packers and Processors Association:

Mr. Sam Alboim, Executive Director.

From the Meat Packers Council of Canada:

Mr. Keith Leckie, General Manager.

From the Retail Council of Canada:

Mr. Alasdair J. McKichan, President;

Mr. Chester Wilcox, Vice-Chairman, Meat Committee;

Mr. Alastair Smith, Vice-President and General Manager, Food Division.

From the Alberta Auction Markets Association:

Mr. Joe Juris, President;

Mr. Ralph Vold, Past President.

From the Canadian Cattlemen's Association:

Mr. C.A. Gracey, Manager;

Mr. S. Brown, 1st Vice-President;

Mr. J. Boyd, 2nd Vice-President.

PRIÈRE

M. Daudlin, du Comité permanent de l'agriculture, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 3 mars 1977, votre Comité a d'abord enquêté sur la commercialisation de la viande de boeuf et de veau et à cette fin a étudié le rapport de la «Commission d'enquête de 1976 sur la mise en marché du boeuf et du veau».

Les travaux du Comité ne sont pas assez avancés pour qu'il puisse soumettre des recommandations précises et finales à la Chambre, mais ils ont néanmoins atteint un stade qui permet au Comité de soumettre un rapport provisoire.

Votre Comité a tenu seize réunions du mardi 10 mai 1977 au mardi 12 juillet 1977.

Votre Comité a entendu le témoignage de l'honorable Eugene Whelan, ministre de l'Agriculture, qui a comparu le 10 mai 1977, et il voudrait le remercier de sa collaboration, ainsi que les témoins suivants qui ont comparu à ses autres réunions:

Du ministère de l'Agriculture:

M. F.E. Payne, sous-ministre intérimaire, Direction de la production et de la commercialisation;

Dr H. T. Fredeen, chef, Zootechnie, Station de recherches de Lacombe, Alberta.

De la Commission d'enquête sur la mise en marché du boeuf et du veau:

M. Maxwell W. Mackenzie, président;

M. Hu Harries, commissaire;

M^{me} Lydia Patry-Cullen, commissaire.

De l'«Independent Meat Packers and Processors Association»:

M. Sam Alboim, directeur administratif.

Du Conseil de salaisons du Canada:

M. Keith Leckie, gérant général.

Du Conseil canadien du commerce de détail:

M. Alasdair J. McKichan, président;

M. Chester Wilcox, vice-président, Comité des viandes;

M. Alastair Smith, vice-président et gérant général, division des aliments.

De l'«Alberta Auction Markets Association» (Association des marchés aux enchères de l'Alberta):

M. Joe Juris, président;

M. Ralph Vold, président sortant.

De l'Association canadienne des éleveurs de bétail:

M. C.A. Gracey, administrateur;

M. S. Brown, 1^{er} vice-président;

M. J. Boyd, 2^e vice-président.

The Commission of Inquiry into the Marketing of Beef and Veal was appointed by the Federal government in January 1975, at a time when prices to producers had fallen drastically and production costs had risen even more dramatically. Both producers and consumers were critical of the marketing system. However, since the submission of the Commission's report in April 1976, the conditions described have not ameliorated, indeed the prices of feeder steers and slaughter cattle fell again to lower levels than those which occurred at the time the Commission was appointed. National average prices and cash costs published recently by Agriculture Canada for cow-calf and slaughter cattle enterprises indicate that the cost-price squeeze intensified in 1976. The margin between average prices and cash costs for slaughter cattle decreased from \$3.73 in 1975 to \$1.87 in 1976. In cow-calf enterprises, the margin fell from \$0.72 in 1975 to a deficit of \$1.21 in 1976. Although an apparent upturn in the market situation is now becoming evident from rising prices coupled with the lower cattle inventory and slaughter, conditions in the industry remain serious and require the continuing attention of the government and your Committee.

The report of the Commission of Inquiry is a worthwhile study which brings together for the first time in Canada comprehensive information on the marketing system for beef and veal. It provides an excellent documentation of the entire system as it exists today from the production through the various marketing processes to the merchandising and retailing of the product. In view of the continuing economic plight of beef producers, and the wide implication of this report and its publication, your Committee felt it necessary to devote certain Committee time to the study of this report and to give an opinion on the report and its recommendations, and the action which has and should be taken thereon. Consequently, your Committee requested the reference of, and reviewed the report of the "Commission of Inquiry into the Marketing of Beef and Veal, 1976" and has unanimously agreed with several recommendations made by the Commission.

There is unanimous agreement with the Commission's rejection of the principle of regulated domestic production for beef and veal which is interpreted as the control of production or supply by means of quotas. Consideration of other forms of producer marketing organization is not excluded by this recommendation.

There is an apparent movement of the industry towards the processing of beef by the packing houses to at least the sub-primal stage, and boxing thereof at the point of slaughter. The Committee desires to move away from freight rebates paid by packers to wholesalers such as in Montreal and Toronto, and towards an f.o.b. pricing mechanism. Your Committee recommends and would welcome a statement by the government that it endorses the trend towards further processing at the point of slaughter, but your Committee would not recommend legislative action in this regard at this time.

La Commission d'enquête sur la mise en marché du boeuf et du veau a été constituée par le gouvernement fédéral en janvier 1975, à une époque où les prix payés aux producteurs avaient accusé une diminution sérieuse alors que les coûts de production avaient augmenté encore plus sérieusement. Producteurs et consommateurs critiquaient le système de mise en marché. Toutefois, depuis le dépôt du rapport de la Commission en avril 1976, la situation décrite ne s'est pas améliorée et, en fait, le prix des bouvillons mi-gras d'embouche et des bovins d'abattage est à nouveau tombé à des niveaux plus bas que ceux qui existaient au moment de la création de la Commission. Le prix moyen national et les coûts relatifs aux entreprises de naissance et d'abattage qu'Agriculture Canada a récemment publiés indiquent que la marge entre les coûts et les prix est devenue encore plus étroite en 1976. L'écart qui séparait les prix moyens et les coûts de production des bovins d'abattage a diminué, passant de \$3.73 en 1975 à \$1.87 en 1976. Pour ce qui est des entreprises de naissance, l'écart est passé de \$0.72 en 1975 à un déficit de \$1.21 en 1976. Bien que l'augmentation des prix et la réduction des réserves de bovins et des opérations d'abattage rendent évident l'amélioration apparente de la situation du marché, les conditions prévalant dans cette industrie restent graves et nécessitent une attention continue du gouvernement et de votre Comité.

Le rapport de la Commission d'enquête est une étude utile qui, pour la première fois au Canada, rassemble des renseignements très complets sur le système de mise en marché du boeuf et du veau. Il constitue une documentation très détaillée sur toutes les facettes du système actuel, depuis la production jusqu'à la transformation et la vente au détail de la viande, sans oublier les diverses méthodes de mise en marché. Etant donné la situation économique dans laquelle se trouvent les producteurs de boeuf, et les répercussions de la publication de ce rapport, votre Comité a pensé consacrer une partie de son temps à l'étudier afin de donner son avis sur ce rapport et ses recommandations ainsi que sur les mesures qui ont été et doivent être prises à ce sujet. Par conséquent, votre Comité a demandé que lui soit soumis le rapport de la Commission d'enquête sur la mise en marché du boeuf et du veau, pour 1976, l'a étudié et a accepté à l'unanimité plusieurs recommandations de la Commission.

Votre Comité a approuvé à l'unanimité le rejet par la Commission du principe d'une réglementation de la production nationale de boeuf et de veau, si cette réglementation prend la forme d'un contingentement de la production. Cette recommandation n'exclut cependant pas la possibilité d'étudier d'autres types d'organismes de commercialisation pour les producteurs.

L'industrie semble vouloir s'orienter vers un conditionnement du boeuf par les maisons de salaison au moins jusqu'aux coupes de deuxième catégorie et une mise en boîte au point d'abattage. Votre Comité souhaite voir abandonner les ristournes de fret versées par les maisons de salaison aux grossistes comme, par exemple, à Montréal et Toronto, pour passer à un mécanisme de fixation du prix livré à bord. Votre Comité recommande qu'on adopte la tendance du conditionnement plus poussé au point d'abattage et accueillerait favorablement une déclaration du gouvernement approuvant cette tendance.

The recommendation that there should be an integrated set of national meat standards developed jointly by the Federal and Provincial governments is approved. Although your Committee recognizes that considerable progress has been made in the development and application of such standards at the slaughtering and processing levels, it strongly endorses the development and extension of similarly uniform standards to the inspection of all cattle sold by auction, the refrigeration requirements for the transportation of beef and the inspection of beef at the retail level as proposed by the Commission.

The recommendation that the identification of carcasses for railgrade payment to producers should be subject to government supervision, all weighing of railgraded carcasses should be carried out by independent bonded weighmasters not in the employ of the packer, and differentials in conformity with physical and market criteria should be determined for the purpose of final payment to producers, is also approved. In this regard, your Committee commends the co-operative efforts currently being made by the industry and government to establish improved railgrading procedures.

Your Committee approves that priority consideration be given to the recommendation that the Federal government should develop a comprehensive, consistent market information collection system employing modern techniques for the distribution of this information to the widest group of participants and users possible. Timely and accurate market information should be distributed widely to producers in forms which they need and can turn to practical use. Although it is recognized that the Federal government has major responsibility in the collection of information, your committee proposes that the Federal government should not leave the field of market forecasts entirely to private agencies, but should develop closer co-operation with industry groups who prepare such market analyses for general information. Accordingly, your Committee recommends the development of a co-operative effort between the Federal government and agencies such as Canfax for the publication and distribution of market information.

Approval is also given to the recommendation that the Canadian government should press for reciprocity with the U.S.A. in the tariff levels applied to all live cattle, calves, fresh and frozen beef and veal. Your Committee concurs with the Commission's viewpoint that such action is necessary to overcome the more restrictive American tariff on Canadian beef exports which in highly processed form would contribute more value added to the Canadian economy than exports of live cattle.

The recommendation that a common code or set of health standards for cattle and beef should be developed among Canada's main trading partners, particularly with the U.S.A., is likewise approved. While the development of a common minimum code of health standards should be actively pursued to overcome such possible non-tariff barriers to trade, your

Par contre, votre Comité ne recommande pas que des mesures législatives soient prises actuellement à cet égard.

La recommandation selon laquelle un ensemble intégré de normes nationales applicables à la viande devrait être conjointement établi par les gouvernements fédéral et provinciaux est approuvée. Votre Comité reconnaît que des progrès considérables ont été réalisés dans l'établissement et l'application de ces normes à l'abattage et au conditionnement, mais il préconise fortement l'élaboration de normes uniformes applicables à l'inspection de tout le bétail vendu aux enchères, aux conditions de réfrigération de la viande de boeuf et à l'inspection du boeuf vendu au détail, comme l'a proposé la Commission.

La recommandation selon laquelle l'identification des carcasses pour le paiement sur rail aux producteurs devrait être supervisée par le gouvernement, toutes les opérations de pesage des carcasses classées sur rail être effectuées par des peseurs cautionnés ne travaillant pas pour le compte des salaisons, et que les écarts de conformité avec les critères physiques et du marché devraient être déterminés en vue du paiement final aux producteurs, est approuvée. A cet égard, votre Comité approuve les efforts de coopération qui sont actuellement déployés par l'industrie et le gouvernement en vue d'établir de meilleures méthodes de classement sur rail.

Votre Comité accepte de reconnaître comme prioritaire la recommandation selon laquelle le gouvernement fédéral devrait élaborer un système de collecte de l'information du marché cohérent et complet destiné au plus grand nombre possible de participants et d'utilisateurs. Des renseignements à jour et précis sur l'état du marché devraient être largement diffusés aux producteurs sous une forme directement utilisable. Tout en reconnaissant que la collecte de ces données est la responsabilité du gouvernement fédéral, votre Comité propose que ce dernier ne confie pas la totalité des études de marché à des agences privées, mais qu'il favorise plutôt une collaboration plus étroite entre les groupes de l'industrie qui préparent ces analyses à l'intention du public. En conséquence, votre Comité recommande que le gouvernement fédéral et des sociétés comme la Canfax collaborent en vue de la publication et de la diffusion des cours du marché.

Votre Comité approuve également la recommandation selon laquelle le gouvernement canadien devrait faire pression auprès du gouvernement américain afin d'obtenir la réciprocité des tarifs douaniers appliqués à tous les bovins sur pied, à tous les veaux, au boeuf et au veau frais et congelé. Votre Comité est d'accord avec l'opinion de la Commission selon laquelle ces mesures sont nécessaires pour vaincre les tarifs douaniers américains plus restrictifs sur les exportations de boeuf canadien qui, transformé, augmenterait davantage la valeur ajoutée de l'économie canadienne que les exportations de bovins sur pied.

Votre Comité approuve la recommandation selon laquelle il faudrait développer un code commun ou un ensemble de normes sanitaires pour les bovins, les veaux et le boeuf avec les principaux partenaires commerciaux du Canada et surtout avec les États-Unis. Alors que la mise en oeuvre d'un code commun de normes sanitaires devrait être activement poursuivi

Committee considers that such developments should not detract from the present high Canadian animal health standards which have been an asset to our livestock industry.

The recommendation that the deferral of capital gains tax, as it now applies to the family farm, should be extended to cover family farming corporations is approved. Your Committee further recommends that the Government give consideration to the advisability of extending also to partnership farms such deferral of the capital gains tax presently payable on death of a farmer. It is proposed that the Government also give consideration to the advisability of recognizing of capital losses in the *Income Tax Act*.

The recommendation that a taxpayer's income from a farming business should be included in the list of items which would qualify an amount as a deductible payment for an income averaging annuity is also approved, with the Commission's rider that this privilege be extended to corporations. Your Committee concurs in the opinion of the Commission that such a change would prevent tax legislation from unduly influencing marketing practices.

Your Committee concurs in the Commission's appraisal of the problems affecting the performance of the veal marketing system and approves its four recommendations to improve the bargaining power of veal producers. These approved recommendations are as follows:

While there should be improvements in the regulation of the numerous small auction markets in Canada, there should be no direct move to concentrate them into fewer bigger units.

The marketing of veal calves should be made more effective by improving the existing mechanisms of terminal and country auctions and by improving the scope and integration of health inspection standards, as described in Chapter II (of the Commission's report).

Retailers should make a greater contribution to consumers' wants and to the veal producers' market by extending their efforts to create a better demand for veal. Recent experience with such promotions in Western Canada should be followed.

The veal producer should be encouraged to increase the output of milk-fed veal by making milk powder available at the same price it would obtain in the export market.

On the basis of representations and study to date, your Committee feels that an interim report should be submitted now, on the understanding that the Government may wish to introduce some legislation or to undertake some other action concerning the marketing of beef and veal, without waiting for a full and final report. Your Committee further recommends that implementation of the recommendations which it has approved be subject to such cost-benefit studies, as may be deemed necessary, to avoid undue cost burdens to the livestock and meat industry.

vie pour vaincre les éventuels obstacles non-tarifaires au commerce, votre Comité estime que cette mise en oeuvre ne devrait pas abaisser les normes sanitaires pour les bovins, qui sont très élevées au Canada, et qui ont constitué un atout majeur pour notre industrie bovine.

Votre Comité approuve la recommandation selon laquelle le revirement des gains de capital, tel qu'il est appliqué actuellement dans le cas des fermes familiales, devrait être étendu aux corporations agricoles familiales. Votre Comité recommande que le gouvernement étudie l'opportunité d'étendre également aux sociétés agricoles ce revirement des gains de capital payable actuellement à la mort d'un exploitant. Votre Comité propose que le gouvernement étudie l'opportunité de reconnaître les pertes de capital dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Votre Comité approuve également la recommandation selon laquelle le revenu agricole d'un contribuable devrait être inclus dans la liste des articles donnant droit à la déduction d'un certain montant pour acheter une rente à versements invariables ainsi que la proposition de la Commission d'étendre ce privilège aux sociétés. Votre Comité est d'accord avec l'opinion de la Commission selon laquelle un tel changement empêcherait la *Loi de l'impôt* d'avoir une influence excessive sur les pratiques de commercialisation.

Votre Comité endosse les conclusions de la Commission concernant les problèmes nuisant à l'efficacité du système de mise en marché du veau et approuve ses quatre recommandations visant à améliorer le pouvoir de marchandage des producteurs de veau. Ces recommandations se lisent comme suit:

Même s'il doit y avoir des améliorations dans la réglementation de nombreux petits marchés à l'encan, il ne faudrait faire aucun effort direct pour en réduire le nombre et les concentrer en unités plus importantes.

Il faudrait augmenter l'efficacité de la mise en marché des veaux de boucherie en améliorant le mécanisme actuel des encans terminaux et locaux et en améliorant la portée et l'intégration des normes d'inspection sanitaire. Ces changements sont définis dans le chapitre II (du rapport de la Commission).

Les détaillants devraient apporter une meilleure contribution aux volontés des consommateurs et au marché des producteurs de veau en augmentant leurs efforts pour créer une demande accrue pour le veau. L'expérience récente de promotions semblables dans l'Ouest du Canada devrait être imitée.

Le gouvernement devrait encourager le producteur de veau à augmenter l'offre de veau à chair blanche en mettant à sa disposition de la poudre de lait aux prix d'exportation.

Compte tenu des mémoires et des témoignages soumis jusqu'à maintenant, votre Comité estime qu'un rapport provisoire devrait être présenté maintenant étant donné que le gouvernement désirera peut-être adopter une loi ou prendre d'autres mesures s'appliquant à la commercialisation du boeuf et du veau avant le dépôt d'un rapport final et complet. Votre Comité recommande également d'entreprendre des études de rentabilité, si on le juge nécessaire, avant d'appliquer les recommandations qui ont été approuvées pour éviter que l'in-

Although some of the Commission's recommendations have not been dealt with in this interim report, it should not be construed as a total lack of agreement or acceptance but rather reflects your Committee's concern that time did not permit adequate exploration of the balance of the recommendations, such as would support comment by the Committee. Your Committee would therefore respectfully request a continuation of the order of reference or a new reference in the fall of this year for the following purposes:

- (1) to review and make recommendations upon grading and other matters together with the Commission's recommendations Nos. 3, 6, 7, 8 and 11;
- (2) to review the effect on the industry of transportation and prompt payment;
- (3) to review the spread between producer returns and consumer prices;
- (4) to review price spread at the live and carcass level between steer and heifer beef and virgin bulls;
- (5) to review the actions taken by the Government in response to the recommendations of the Commission and your Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 22, 23, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 35*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 66 to the Journals*).

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 25 of Mr. Neil, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 34 to 39 at page 35 and substituting the following therefor:

“(9) Permits mentioned in subsections (1), (3), (4), (5), (6) and (7) shall be issued without the payment of a fee.”

Pursuant to Order made Tuesday, July 12, 1977, Mr. Speaker interrupted the proceedings and the House proceeded to the taking of the divisions deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

The House having proceeded to the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Neil, seconded by Mr. Alexander,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 47 to 49 at page 3 and lines 1 to 8 at page 4 and substituting the following therefor:

dustrie du bétail et de la viande ait à assumer des coûts injustifiés.

Que le Comité n'ait pas abordé dans ce rapport provisoire certaines des recommandations de la Commission ne signifie pas pour autant qu'il les rejette mais que le manque de temps ne lui a pas permis de les étudier suffisamment pour être en mesure de les commenter. Votre Comité demande donc respectueusement que son Ordre de renvoi soit prolongé ou qu'un nouvel Ordre de renvoi lui soit attribué à l'automne aux fins suivantes:

- (1) examiner et faire des recommandations sur les recommandations n^{os} 3, 6, 7, 8 et 11 de la Commission ainsi que sur des questions comme la classification;
- (2) examiner les répercussions d'un système de transport et de paiement rapides;
- (3) examiner l'écart qui existe entre les recettes au producteur et les prix au consommateur;
- (4) examiner l'écart des prix sur pied et après abattage entre bouvillon, génisse et taurillon;
- (5) examiner les mesures prises par le gouvernement à l'égard des recommandations de la Commission et du Comité.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 22, 23, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 et 35*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n^o 66 aux Journaux*).

Le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 25 de M. Neil, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 33 à 38, page 35, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(9) La délivrance des permis visés aux paragraphes (1), (3), (4), (5), (6) et (7) n'est assortie d'aucun frais.»

En conformité des dispositions de l'ordre du mardi 12 juillet 1977, M. l'Orateur interrompt les délibérations et la Chambre aborde les votes par appel nominal différés, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 1 de M. Neil, appuyé par M. Alexander,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 8 à 19, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

“(b) any firearm that is designed or adapted to be fired when reduced to a length of less than twenty six inches by folding, telescoping or otherwise.”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

«b) tout arme à feu conçue ou adaptée pour tirer lorsqu'elle est réduite à une longueur de moins de vingt-six pouces par repliement, emboîtement ou autrement, ou».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 74)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Coates	Hurlburt	Malone	Ritchie
Allard	Crouse	Jarvis	Marshall	Rondeau
Baker	Darling	Johnston	Mazankowski	Rynard
(Grenville—Carleton)	Dick	Jones	McCain	Schellenberger
Bawden	Diefenbaker	Kempling	McCleave	Schumacher
Beatty	Dionne	Knowles	McKenzie	Stanfield
Beaudoin	(Kamouraska)	(Norfolk—Haldimand)	McKinnon	Stevens
Brisco	Elzinga	Lambert	Mitges	Stewart
Cadieu	Epp	(Bellechasse)	Muir	(Marquette)
Caouette	Fraser	Laprise	Neil	Towers
(Villeneuve)	Gillies	La Salle	Oberle	Wenman
Caouette	Grafftey	Lawrence	O'Sullivan	Whiteway
(Témiscamingue)	Halliday	MacDonald	Paproski	Wise
Clarke	Hnatyshyn	(Egmont)	Patterson	Woolliams
(Vancouver Quadra)	Holmes		Pigott (Mrs.)	Yewchuk—65

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Condon	Gilbert	Leblanc	Pelletier
Allmand	Corriveau	Gillespie	(Laurier)	Penner
Anderson	Cullen	Goodale	LeBlanc	Peters
Appolloni (Mrs.)	Danson	Goyer	(Westmorland—Kent)	Philbrook
Baker	Daudlin	Gray	Lee	Pinard
(Gander—Twillingate)	Dawson	Guay	Lefebvre	Portelance
Basford	De Bané	(Saint-Boniface)	Leggatt	Poulin
Bégin (M ^{lle})	Demers	Guay	Lessard	Raines
Blackburn	Dionne	(Lévis)	Loiselle	Reid
Blais	(Northumberland—	Haidasz	(Chambly)	Roberts
Blaker	Miramichi)	Harquail	Loiselle	Robinson
Blouin	Douglas	Herbert	(Saint-Henri)	Rodriguez
Boulanger	(Bruce—Grey)	Hogan	Lumley	Rompkey
Breau	Douglas	Holt (Mrs.)	MacDonald	Rooney
Brewin	(Nanaimo—Cowichan—	Hopkins	(Cardigan)	Roy
Broadbent	The Islands)	Isabelle	MacEachen	(Laval)
Buchanan	Drury	Jamieson	MacFarlane	Saltsman
Bussièrès	Duclos	Joyal	Maine	Savard
Caccia	Dupont	Kaplan	Marchand	Sharp
Cafik	Dupras	Knowles	Martin	Smith
Campagnolo (Mrs.)	Duquet	(Winnipeg	McIsaac	(Saint-Jean)
Campbell	Ethier	North Centre)	Milne	Stanbury
(LaSalle—Émard—	Faulkner	Lajoie	Munro	Stewart
Côte Saint-Paul)	Fleming	Lalonde	(Hamilton East)	(Cochrane)
Caron	Flynn	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Symes
Chrétien	Foster	Landers	O'Connell	Tessier
Clermont	Francis	Langlois	Olivier	Trudel
Collenette	Gauthier	Lapointe	Orlikow	Turner
Comtois	(Ottawa—Vanier)	Lavoie	Ouellet	Watson
			Parent	Wood
			Pearsall	Yanakis—127

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 7 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 41 to 44 at page 9 and substituting the following therefor:

“(b) a peace officer or public officer,”.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 7 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 41 à 43, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

«naires publics».

And on motion numbered 28 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by adding immediately after line 33 at page 43 the following:

“(2) Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within fifteen days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation, or form shall be subject to affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until published in the Canada Gazette.”

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

Et sur la motion numéro 28 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 37, page 43, ce qui suit:

«(2) Les décrets en conseil, règlements ou formules établis en vertu de la présente loi doivent être déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur établissement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours de la session suivante, ils doivent être validés par résolution affirmative du Parlement et n'entrent en vigueur qu'après publication dans la Gazette du Canada».

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 75)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Coates	Hurlburt	Marshall	Ritchie
Allard	Crouse	Jarvis	Mazankowski	Rondeau
Baker	Darling	Johnston	McCain	Rynard
(Grenville—Carleton)	Dick	Jones	McCleave	Schellenberger
Bawden	Diefenbaker	Kempling	McKenzie	Schumacher
Beatty	Dionne	Knowles	McKinnon	Stanfield
Beaudoin	(Kamouraska)	(Norfolk—Haldimand)	Mitges	Stevens
Brisco	Elzinga	Lambert	Muir	Stewart
Cadieu	Epp	(Bellechasse)	Neil	(Marquette)
Caouette	Fraser	Laprise	Oberle	Towers
(Villeneuve)	Gillies	La Salle	O'Sullivan	Wenman
Caouette	Grafftey	Lawrence	Paproski	Whiteway
(Témiscamingue)	Halliday	MacDonald	Patterson	Wise
Clarke	Hnatyshyn	(Egmont)	Peters	Woolliams
(Vancouver Quadra)	Holmes	Malone	Pigott (Mrs.)	Yewchuk—66

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Caron	Dupras	Hopkins	Loiselle
Allmand	Chrétien	Duquet	Isabelle	(Chambly)
Anderson	Clermont	Ethier	Jamieson	Loiselle
Appolloni (Mrs.)	Collenette	Faulkner	Joyal	(Saint-Henri)
Baker	Comtois	Fleming	Kaplan	Lumley
(Gander—Twillingate)	Condon	Flynn	Knowles	MacDonald
Basford	Corriveau	Foster	(Winnipeg)	(Cardigan)
Bégin (M ^{lle})	Cullen	Francis	North Centre)	MacEachen
Blackburn	Danson	Gauthier	Lajoie	MacFarlane
Blais	Daudlin	(Ottawa—Vanier)	Lalonde	Maine
Blaker	Dawson	Gilbert	Lamontagne	Marchand
Blouin	De Bané	Gillespie	Landers	Martin
Boulanger	Demers	Goodale	Langlois	Mclsaac
Breau	Dionne	Goyer	Lapointe	Milne
Brewin	(Northumberland	Gray	Lavoie	Munro
Broadbent	Miramichi)	Guay	Leblanc	(Hamilton East)
Buchanan	Douglas	(Saint-Boniface)	(Laurier)	Nicholson (Miss)
Bussièrès	(Bruce Grey)	Guay	LeBlanc	O'Connell
Caccia	Douglas	(Lévis)	(Westmorland—Kent)	Olivier
(Caffik)	(Nanaimo—Cowichan—	Haidasz	Lee	Orlikow
Campagnolo (Mrs.)	The Islands)	Harquail	Lefebvre	Ouellet
Campbell	Drury	Herbert	Leggatt	Parent
(LaSalle—Émard—	Duclos	Hogan	Lessard	Pearsall
Côte Saint-Paul)	Dupont	Holt (Mrs.)		Pelletier

Penner
Philbrook
Pinard
Portelance
Poulin
Raines

Reid
Roberts
Robinson
Rodriguez
Rompkey
Rooney

Roy
(Laval)
Saltsman
Savard
Sharp

Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stewart
(Cochrane)
Symes

Tessier
Trudel
Turner
Watson
Wood
Yanakis—126

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 12 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 24 and 25 at page 24 and substituting the following therefor:

“without lawful excuse”.

And on motion numbered 13 of Mr. Ritchie, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3

(a) by striking out line 27 at page 24 and substituting the following therefor:

“number on a restricted weapon; or”

(b) by striking out line 28 at page 24 and substituting the following therefor:

“(b) has in his possession a restricted weapon”.

And on motion numbered 14 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 31 to 39 at page 24.

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 12 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 26 et 27, page 24, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sans excuse légitime».

Et sur la motion numéro 13 de M. Ritchie, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3,

a) en retranchant la ligne 29, page 24, et en la remplaçant par ce qui suit:

«numéro de série sur une arme à autorisation restreinte; ou»

b) en retranchant la ligne 30, page 24, et en la remplaçant par ce qui suit:

«b) a en sa possession une arme à autorisation restreinte en».

Et sur la motion numéro 14 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en supprimant les lignes 33 à 41, page 24.

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 76)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Allard
Baker
(Grenville—Carleton)
Bawden
Beatty
Beaudoin
Brisco
Cadieu
Caouette
(Villeneuve)
Caouette
(Témiscamingue)
Clarke
(Vancouver Quadra)

Coates
Cossitt
Crouse
Darling
Diefenbaker
Dionne
(Kamouraska)
Elzinga
Epp
Fraser
Gillies
Grafftey
Halliday
Hnatyshyn
Holmes

Hurlburt
Jarvis
Johnston
Jones
Kempling
Knowles
(Norfolk—Haldimand)
Lambert
(Bellechasse)
Laprise
La Salle
Lawrence
MacDonald
(Egmont)
Malone

Marshall
Mazankowski
McCain
McCleave
McKenzie
McKinnon
Mitges
Muir
Neil
Oberle
O'Sullivan
Paproski
Patterson
Pigott (Mrs.)
Ritchie

Rondeau
Rynard
Schellenberger
Schumacher
Stanfield
Stevens
Stewart
(Marquette)
Towers
Wenman
Whiteway
Wise
Woolliams
Yewchuk—65

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corriveau	Goodale	LeBlanc	Penner
Allmand	Cullen	Goyer	(Westmorland—Kent)	Peters
Anderson	Danson	Gray	Lee	Philbrook
Appoloni (Mrs.)	Daudlin	Guay	Lefebvre	Pinard
Baker	Dawson	(Saint-Boniface)	Leggatt	Portelance
(Gander—Twillingate)	De Bané	Guay	Lessard	Poulin
Basford	Demers	(Lévis)	Loiselle	Raines
Bégin (M ^{lle})	Dionne	Haidasz	(Chambly)	Reid
Blackburn	(Northumberland—	Harquail	Loiselle	Roberts
Blais	Miramichi)	Herbert	(Saint-Henri)	Robinson
Blaker	Douglas	Hogan	Lumley	Rodriguez
Blouin	(Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	MacDonald	Rompkey
Boulanger	Douglas	Hopkins	(Cardigan)	Rooney
Breau	(Nanaimo—Cowichan—	Isabelle	MacEachen	Roy
Brewin	The Islands)	Jamieson	MacFarlane	(Laval)
Broadbent	Drury	Joyal	Maine	Saltsman
Buchanan	Duclos	Kaplan	Marchand	Savard
Bussièrès	Dupont	Knowles	Martin	Sharp
Caccia	Dupras	(Winnipeg	McIsaac	Smith
Cafik	Duquet	North Centre)	Milne	(Saint-Jean)
Campagnolo (Mrs.)	Ethier	Lajoie	Munro	Stanbury
Campbell	Faulkner	Lalonde	(Hamilton East)	Stewart
(LaSalle—Émard—	Fleming	Lamontagne	Nicholson (Miss)	(Cochrane)
Côte Saint-Paul)	Flynn	Landers	O'Connell	Symes
Caron	Foster	Langlois	Olivier	Tessier
Chrétien	Francis	Lapointe	Orlikow	Trudel
Clermont	Gauthier	Lavoie	Ouellet	Turner
Collenette	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Parent	Watson
Comtois	Gilbert	(Laurier)	Pearsall	Wood
Condon	Gillespie		Pelletier	Yanakis—127

And the House having proceeded to the deferred division of motion numbered 2 of Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 16 at page 4 and substituting the following therefor:

“collection of a”.

And on motion numbered 21 of Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 4 at page 32 and substituting the following therefor:

“the applicant who is a gun”.

And on motion numbered 22 of Mr. Schumacher, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 19 to 22 at page 32 and substituting the following therefor:

“collection of the applicant who is a gun collector.”.

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 2 de M. Schumacher, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 28 et 29, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«la collection, au Canada, d'un collectionneur d'armes à feu, ou».

Et sur la motion numéro 21 de M. Schumacher, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 41, page 31, et en la remplaçant par ce qui suit:

«d) le requérant est».

Et sur la motion numéro 22 de M. Schumacher, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 18 et 19, page 32, et en les remplaçant par ce qui suit:

«nies à cet alinéa, le requérant étant collectionneur d'armes à».

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 77)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cossitt	Jarvis	Mazankowski	Ritchie
Allard	Crouse	Johnston	McCain	Rondeau
Baker	Darling	Jones	McCleave	Rynard
(Grenville—Carleton)	Diefenbaker	Kempling	McKenzie	Schellenberger
Bawden	Dionne	Knowles	McKinnon	Schumacher
Beatty	(Kamouraska)	(Norfolk—Haldimand)	Mitges	Stanfield
Beaudoin	Elzinga	Lambert	Muir	Stevens
Brisco	Epp	(Bellechasse)	Neil	Stewart
Cadieu	Fraser	Laprise	Oberle	(Marquette)
Caouette	Gillies	La Salle	O'Sullivan	Towers
(Villeneuve)	Graftey	Lawrence	Paproski	Wenman
Caouette	Halliday	MacDonald	Patterson	Whiteway
(Témiscamingue)	Hnatyshyn	(Egmont)	Peters	Wise
Clarke	Holmes	Malone	Pigott (Mrs.)	Wooliams
(Vancouver Quadra)	Hurlburt	Marshall		Yewchuk 66
Coates				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Condon	Gilbert	LeBlanc	Penner
Allmand	Corriveau	Gillespie	(Westmorland—Kent)	Philbrook
Anderson	Cullen	Goodale	Lee	Pinard
Appolloni (Mrs.)	Danson	Goyer	Lefebvre	Portelance
Baker	Daudlin	Gray	Leggatt	Poulin
(Gander—Twillingate)	Dawson	Guay	Lessard	Raines
Basford	De Bané	(Saint-Boniface)	Loiselle	Reid
Bégin (M ^{lle})	Demers	Guay	(Chambly)	Roberts
Blackburn	Dionne	(Lévis)	Loiselle	Robinson
Blais	(Northumberland—	Haidasz	(Saint-Henri)	Rodriguez
Blaker	Miramichi)	Harquail	Lumley	Rompkey
Blouin	Douglas	Herbert	MacDonald	Rooney
Boulanger	(Bruce—Grey)	Hogan	(Cardigan)	Roy
Breau	Douglas	Holt (Mrs.)	MacEachen	(Laval)
Brewin	(Nanaimo—Cowichan—	Hopkins	MacFarlane	Saltsman
Broadbent	The Islands)	Isabelle	Maine	Savard
Buchanan	Drury	Jamieson	Marchand	Sharp
Bussièrès	Duclos	Joyal	Martin	Smith
Caccia	Dupont	Knowles	McIsaac	(Saint-Jean)
Cafik	Dupras	(Winnipeg	Milne	Stanbury
Campagnolo (Mrs.)	Duquet	North Centre)	Munro	Stewart
Campbell	Ethier	Lajoie	(Hamilton East)	(Cochrane)
(LaSalle—Émard—	Faulkner	Lalonde	Nicholson (Miss)	Symes
Côte Saint-Paul)	Fleming	Lamontagne	O'Connell	Tessier
Caron	Flynn	Landers	Olivier	Trudel
Chrétien	Foster	Langlois	Orlikow	Turner
Clermont	Francis	Lapointe	Ouellet	Watson
Collenette	Gauthier	Lavoie	Parent	Wood
Comtois	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Pearsall	Yanakakis—125
		(Laurier)	Pelletier	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 9 of Mr. Brisco, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out line 46 at page 12 and substituting the following therefor:

“possess the firearm,

(iv) to a person who owns, lawfully possesses or is otherwise entitled to lawfully possess a firearm where, having regard to the purpose for which the firearm is loaned, the loan of the firearm is intended to be for a reasonable time only; or”.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 9 de M. Brisco, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 42, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«légale, ou

(iv) à une personne qui est propriétaire, est en possession légale ou a autrement le droit d'être en possession légale d'une arme à feu lorsque, compte tenu du but dans lequel l'arme à feu est prêtée, le prêt de l'arme à feu n'est consenti que pour une période raisonnable; ou».

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 78)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Coates	Holmes	Malone	Ritchie
Allard	Cossitt	Hurlburt	Marshall	Rondeau
Baker	Crouse	Jarvis	Mazankowski	Rynard
(Grenville—Carleton)	Darling	Johnston	McCain	Schellenberger
Bawden	Dick	Jones	McCleave	Schumacher
Beatty	Diefenbaker	Kempling	McKenzie	Stanfield
Beaudoin	Dionne	Knowles	McKinnon	Stevens
Brisco	(Kamouraska)	(Norfolk—Haldimand)	Mitges	Stewart
Cadieu	Elzinga	Lambert	Muir	(Marquette)
Caouette	Epp	(Bellechasse)	Neil	Towers
(Villeneuve)	Fraser	Laprise	Oberle	Wenman
Caouette	Gillies	La Salle	O'Sullivan	Whiteway
(Témiscamingue)	Grafftey	Lawrence	Paproski	Wise
Clarke	Halliday	MacDonald	Patterson	Wooliams
(Vancouver Quadra)	Hnatyshyn	(Egmont)	Pigott (Mrs.)	Yewchuk—66

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corriveau	Goyer	Lee	Peters
Allmand	Cullen	Gray	Lefebvre	Philbrook
Anderson	Danson	Guay	Leggatt	Pinard
Appoloni (Mrs.)	Daudlin	(Saint-Boniface)	Lessard	Portelance
Baker	Dawson	Guay	Loiselle	Poulin
(Gander—Twillingate)	Demers	(Lévis)	(Chambly)	Raines
Basford	Dionne	Haidasz	Loiselle	Reid
Bégin (Mlle)	(Northumberland—	Harquail	(Saint-Henri)	Roberts
Blackburn	Miramichi)	Herbert	Lumley	Robinson
Blais	Douglas	Hogan	MacDonald	Rodriguez
Blaker	(Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	(Cardigan)	Rompkey
Blouin	Douglas	Hopkins	MacEachen	Rooney
Boulanger	(Nanaimo—Cowichan—	Isabelle	MacFarlane	Roy
Breau	The Islands)	Jamieson	Maine	(Laval)
Brewin	Drury	Joyal	Marchand	Saltsman
Broadbent	Duclos	Knowles	Martin	Savard
Buchanan	Dupont	(Winnipeg	Mclsaac	Sharp
Bussièrès	Dupras	North Centre)	Milne	Smith
Caccia	Duquet	Lajoie	Munro	(Saint-Jean)
Cafik	Ethier	Lalonde	(Hamilton East)	Stanbury
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Stewart
Campbell	Fleming	Landers	O'Connell	(Cochrane)
(LaSalle—Emard	Flynn	Langlois	Olivier	Symes
Côte Saint-Paul)	Foster	Lapointe	Orlikow	Tessier
Caron	Francis	Lavoie	Ouellet	Trudel
Chrétien	Gauthier	Leblanc	Parent	Turner
Clermont	(Ottawa—Vanier)	(Laurier)	Pearsall	Watson
Collenette	Gilbert	LeBlanc	Pelletier	Wood
Comtois	Gillespie	(Westmorland—Kent)	Penner	Yanakis—125
Condon	Goodale			

And the House having proceeded to the deferred division on motion number 10 of Mr. Schumacher, seconded by Mr. Neil,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 39 to 42 at page 13 and substituting the following therefor:

“(b) a peace officer or public officer, or”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 10 de M. Schumacher, appuyé par M. Neil,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 39 à 41, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«res publics.».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 79)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Coates	Holmes	Malone	Pigott (Mrs.)
Allard	Cossitt	Hurlburt	Marshall	Ritchie
Baker	Crouse	Jarvis	Mazankowski	Rondeau
(Grenville—Carleton)	Darling	Johnston	McCain	Rynard
Bawden	Dick	Jones	McCleave	Schellenberger
Beatty	Diefenbaker	Kempling	McKenzie	Schumacher
Beaudoin	Dionne	Knowles	McKinnon	Stanfield
Brisco	(Kamouraska)	(Norfolk—Haldimand)	Mitges	Stevens
Cadicu	Elzinga	Lambert	Muir	Stewart
Caouette	Epp	(Bellechasse)	Neil	(Marquette)
(Villeneuve)	Fraser	Laprise	Oberle	Towers
Caouette	Gillies	La Salle	O'Sullivan	Wenman
(Témiscamingue)	Grafftey	Lawrence	Paproski	Whiteway
Clarke	Halliday	MacDonald	Patterson	Wise
(Vancouver Quadra)	Hnatyshyn	(Egmont)	Peters	Wooliams
				Yewchuk—67

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Condon	Goodale	Lee	Philbrook
Allmand	Corriveau	Goyer	Lefebvre	Pinard
Anderson	Cullen	Gray	Leggatt	Portelance
Appoloni (Mrs.)	Danson	Guay	Lessard	Poulin
Baker	Daudlin	(Saint-Boniface)	Loiselle	Raines
(Gander—Twillingate)	Dawson	Guay	(Chambly)	Reid
Basford	Demers	(Lévis)	Loiselle	Roberts
Bégin (M ^{lle})	Dionne	Haidasz	(Saint-Henri)	Robinson
Blackburn	(Northumberland—	Harquail	Lumley	Rodriguez
Blais	Miramichi)	Herbert	MacDonald	Rompkey
Blaker	Douglas	Hogan	(Cardigan)	Rooney
Blouin	(Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	MacEachen	Roy
Boulanger	Douglas	Hopkins	MacFarlane	(Laval)
Breau	(Nanaimo—Cowichan—	Isabelle	Maine	Saltsman
Brewin	The Islands)	Jamieson	Marchand	Savard
Broadbent	Drury	Joyal	Martin	Sharp
Buchanan	Duclos	Knowles	McIsaac	Smith
Bussièrès	Dupras	(Winnipeg	Milne	(Saint-Jean)
Caccia	Duquet	North Centre)	Munro	Stanbury
Cafik	Ethier	Lajoie	(Hamilton East)	Stewart
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Lalonde	Nicholson (Miss)	(Cochrane)
Campbell	Fleming	Lamontagne	O'Connell	Symes
(LaSalle—Émard—	Flynn	Landers	Olivier	Tessier
Côte Saint-Paul)	Foster	Langlois	Orlikow	Trudel
Caron	Francis	Lapointe	Ouellet	Turner
Chrétien	Gauthier	Lavoie	Parent	Watson
Clermont	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Pearsall	Wood
Collenette	Gilbert	(Laurier)	Pelletier	Yanakis—123
Comtois	Gillespie	LeBlanc	Penner	
		(Westmorland—Kent)		

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 15 of Mr. Ritchie, seconded by Mr. Neil,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out line 16 at page 25 and substituting the following therefor:

“information, except details concerning the makes or serial numbers of shotguns or rifles of a type, kind or design commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, as is prescribed by the”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 15 de M. Ritchie, appuyé par M. Neil,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 14, page 25, et en la remplaçant par ce qui suit:

«qu'il exige, à l'exception des détails relatifs aux marques ou numéros de série des fusils ou carabines de type, genre ou conception utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport;».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 80)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Coates	Holmes	Malone	Ritchie
Allard	Cossitt	Hurlburt	Marshall	Rondeau
Baker	Crouse	Jarvis	Mazankowski	Rynard
(Grenville—Carleton)	Darling	Johnston	McCain	Schellenberger
Bawden	Dick	Jones	McCleave	Schumacher
Beatty	Diefenbaker	Kempling	McKenzie	Stanfield
Beaudoin	Dionne	Knowles	McKinnon	Stevens
Brisco	(Kamouraska)	(Norfolk—Haldimand)	Mitges	Stewart
Cadieu	Elzinga	Lambert	Muir	(Marquette)
Caouette	Epp	(Bellechasse)	Neil	Towers
(Villeneuve)	Fraser	Laprise	Oberle	Wenman
Caouette	Gillies	La Salle	O'Sullivan	Whiteway
(Témiscamingue)	Grafftey	Lawrence	Paproski	Wise
Clarke	Halliday	MacDonald	Patterson	Wooliams
(Vancouver Quadra)	Hnatyshyn	(Egmont)	Pigott (Mrs.)	Yewchuk—66

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Corriveau	Goodale	LeBlanc	Penner
Allmand	Cullen	Goyer	(Westmorland—Kent)	Philbrook
Anderson	Danson	Gray	Lee	Pinard
Appolloni (Mrs.)	Daudlin	Guay	Lefebvre	Portelance
Baker	Dawson	(Saint-Boniface)	Leggatt	Poulin
(Gander—Twillingate)	Demers	Guay	Lessard	Raines
Basford	Dionne	(Lévis)	Loiselle	Reid
Bégin (M ^{lle})	(Northumberland—	Haidasz	(Chambly)	Roberts
Blackburn	Miramichi)	Harquail	Loiselle	Robinson
Blais	Douglas	Herbert	(Saint-Henri)	Rodriguez
Blaker	(Bruce—Grey)	Hogan	Lumley	Rompkey
Blouin	Douglas	Holt (Mrs.)	MacDonald	Rooney
Boulanger	(Nanaimo—Cowichan—	Hopkins	(Cardigan)	Roy
Breau	The Islands)	Isabelle	MacEachen	(Laval)
Brewin	Drury	Jamieson	MacFarlane	Saltsman
Broadbent	Duclos	Joyal	Maine	Savard
Buchanan	Dupont	Knowles	Marchand	Sharp
Bussièrès	Dupras	(Winnipeg	Martin	Smith
Caccia	Duquet	North Centre)	McIsaac	(Saint-Jean)
Cafik	Ethier	Lajoie	Milne	Stanbury
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Lalonde	Munro	Stewart
Campbell	Fleming	Lamontagne	(Hamilton East)	(Cochrane)
(LaSalle—Émard	Flynn	Landers	Nicholson (Miss)	Symes
Côte Saint-Paul)	Foster	Langlois	O'Connell	Tessier
Caron	Francis	Lapointe	Olivier	Trudel
Clermont	Gauthier	Lavoie	Orlikow	Turner
Collenette	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Ouellet	Watson
Comtois	Gilbert	(Laurier)	Parent	Wood
Condon	Gillespie		Pearsall	Yanakis—123
			Pelletier	

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 16 of Mr. Ritchie, seconded by Mr. Neil,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 29 to 36 at page 25.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 16 de M. Ritchie, appuyé par M. Neil,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en supprimant les lignes 25 à 32, page 25.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 81)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Bawden	Cadieu	Caouette	Coates
Allard	Beatty	Caouette	(Témiscamingue)	Cossitt
Baker	Beaudoin	(Villeneuve)	Clarke	Crouse
(Grenville—Carleton)	Brisco		(Vancouver Quadra)	Darling

Dick	Hurlburt	MacDonald	Oberle	Stanfield
Diefenbaker	Jarvis	(Egmont)	O'Sullivan	Stevens
Dionne	Johnston	Malone	Paproski	Stewart
(Kamouraska)	Jones	Marshall	Patterson	(Marquette)
Elzinga	Kempling	Mazankowski	Peters	Towers
Epp	Knowles	McCain	Pigott (Mrs.)	Wenman
Fraser	(Norfolk—Haldimand)	McCleave	Ritchie	Whiteway
Gillies	Lambert	McKenzie	Rondeau	Wise
Grafftey	(Bellechasse)	McKinnon	Rynard	Woolliams
Halliday	Laprise	Mitges	Schellenberger	Yewchuk—67
Hnatyshyn	La Salle	Muir	Schumacher	
Holmes	Lawrence	Neil		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Danson	Gray	Lefebvre	Philbrook
Allmand	Daudlin	Guay	Leggatt	Pinard
Appolloni (Mrs.)	Dawson	(Saint-Boniface)	Lessard	Portelance
Baker	Demers	Guay	Loiselle	Poulin
(Gander—Twillingate)	Dionne	(Lévis)	(Chambly)	Raines
Basford	(Northumberland—	Haidasz	Loiselle	Reid
Bégin (M ^{lle})	Miramichi)	Harquail	(Saint-Henri)	Roberts
Blackburn	Douglas	Herbert	Lumley	Robinson
Blais	(Bruce—Grey)	Hogan	MacDonald	Rodriguez
Blaker	Douglas	Holt (Mrs.)	(Cardigan)	Rompkey
Blouin	(Nanaimo—Cowichan—	Hopkins	MacEachen	Rooney
Boulanger	The Islands)	Isabelle	MacFarlane	Roy
Brewin	Drury	Jamieson	Maine	(Laval)
Broadbent	Duclos	Joyal	Marchand	Saltsman
Buchanan	Dupont	Knowles	Martin	Savard
Bussièrès	Dupras	(Winnipeg	Mclsaac	Sharp
Caccia	Duquet	North Centre)	Milne	Smith
Cafik	Ethier	Lajoie	Munro	(Saint-Jean)
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Lalonde	(Hamilton East)	Stanbury
Campbell	Fleming	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Stewart
(LaSalle—Émard—	Flynn	Landers	O'Connell	(Cochrane)
Côte Saint-Paul)	Foster	Langlois	Olivier	Symes
Caron	Francis	Lapointe	Orlikow	Tessier
Clermont	Gauthier	Lavoie	Ouellet	Trudel
Collenette	(Ottawa—Vanier)	Leblanc	Parent	Turner
Comtois	Gilbert	(Laurier)	Pearsall	Watson
Condon	Gillespie	LeBlanc	Pelletier	Wood
Corriveau	Goodale	(Westmorland—Kent)	Penner	Yanakis—121
Cullen	Goyer	Lee		

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 17 of Mr. Neil, seconded by Mr. Ritchie,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 29 to 34 at page 26 and substituting the following therefor:

“(a) handle, store, display any restricted weapon or firearm in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 106.8 (a); or”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 17 de M. Neil, appuyé par M. Ritchie,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 29 à 35, page 26, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) de manipuler, entreposer, mettre en montre des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu en contravention des règlements établis par le gouverneur en conseil en application de l'alinéa 106.8a); ou».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 82)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Bawden	Cadieu	Caouette	Coates
Allard	Beatty	Caouette	(Témiscamingue)	Cossitt
Baker	Beaudoin	(Villeneuve)	Clarke	Crouse
(Grenville—Carleton)	Brisco		(Vancouver Quadra)	Darling

Dick	Hurlburt	La Salle	Mitges	Schellenberger
Diefenbaker	Jarvis	Lawrence	Muir	Schumacher
Dionne	Johnston	MacDonald	Neil	Stanfield
(Kamouraska)	Jones	(Egmont)	Oberle	Stevens
Elzinga	Kempling	Malone	O'Sullivan	Stewart
Fraser	Knowles	Marshall	Paproski	(Marquette)
Gillies	(Norfolk—Haldimand)	Mazankowski	Patterson	Towers
Grafftey	Lambert	McCain	Pigott (Mrs.)	Wenman
Halliday	(Bellechasse)	McCleave	Ritchie	Whiteway
Hnatyshyn	Laniel	McKenzie	Rondeau	Wise
Holmes	Laprise	McKinnon	Rynard	Wooliams
				Yewchuk—66

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Danson	Gray	Leggatt	Philbrook
Allmand	Daudlin	Guay	Lessard	Pinard
Appoloni (Mrs.)	Dawson	(Saint-Boniface)	Loiselle	Portelance
Baker	Demers	Guay	(Chambly)	Poulin
(Gander—Twillingate)	Dionne	(Lévis)	Loiselle	Raines
Basford	(Northumberland—	Haidasz	(Saint-Henri)	Reid
Bégin (M ^{lle})	Miramichi)	Herbert	Lumley	Roberts
Blackburn	Douglas	Hogan	MacDonald	Robinson
Blais	(Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	(Cardigan)	Rodriguez
Blaker	Douglas	Hopkins	MacEachen	Rompkey
Blouin	(Nanaimo—Cowichan—	Isabelle	MacFarlane	Rooney
Boulanger	The Islands)	Jamieson	Maine	Roy
Brewin	Drury	Joyal	Marchand	(Laval)
Broadbent	Duclos	Knowles	Martin	Saltsman
Buchanan	Dupont	(Winnipeg	McIsaac	Savard
Bussièrès	Dupras	North Centre)	Milne	Sharp
Caccia	Duquet	Lajoie	Munro	Smith
Cafik	Ethier	Lalonde	(Hamilton East)	(Saint-Jean)
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Stanbury
Campbell	Fleming	Landers	O'Connell	Stewart
(LaSalle—Émard	Flynn	Langlois	Olivier	(Cochrane)
Côte Saint-Paul)	Foster	Lapointe	Orlikow	Symes
Caron	Francis	Leblanc	Ouellet	Tessier
Clermont	Gauthier	(Laurier)	Parent	Trudel
Collenette	(Ottawa—Vanier)	LeBlanc	Pearsall	Turner
Comtois	Gilbert	(Westmorland—Kent)	Pelletier	Watson
Condon	Gillespie	Lee	Penner	Wood
Corriveau	Goodale	Lefebvre	Peters	Yanakakis—120
Cullen	Goyer			

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 18 of Mr. Schumacher, seconded by Mr. Ritchie,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 3 by striking out line 24 at page 27 and substituting the following therefor:

“to the applicant within 15 days of the receipt by the firearms officers of both the aforementioned application and further information required under subsection (8).”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 18 de M. Schumacher, appuyé par M. Ritchie,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 23, page 27, et en la remplaçant par ce qui suit:

«armes à feu, il lui délivre, dans les 15 jours de la réception, par le préposé aux armes à feu, de la demande ci-dessus mentionnée et des renseignements supplémentaires exigés en vertu du paragraphe (8), l'autorisation».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 83)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Bawden	Cadieu	Caouette	Coates
Allard	Beatty	Caouette	(Témiscamingue)	Cossitt
Baker	Beaudoin	(Villeneuve)	Clarke	Crouse
(Grenville—Carleton)	Brisco		(Vancouver Quadra)	Darling

Dick	Hurlburt	MacDonald	Neil	Schumacher
Diefenbaker	Jarvis	(Egmont)	Oberle	Stanfield
Dionne	Johnston	Malone	O'Sullivan	Stevens
(Kamouraska)	Jones	Marshall	Paproski	Stewart
Elzinga	Kempling	Mazankowski	Patterson	(Marquette)
Epp	Knowles	McCain	Peters	Towers
Fraser	(Norfolk—Haldimand)	McCleave	Pigott (Mrs.)	Wenman
Gillies	Lambert	McKenzie	Ritchie	Whiteway
Grafftey	(Bellechasse)	McKinnon	Rondeau	Wise
Halliday	Laprise	Mitges	Rynard	Wooliams
Hnatyshyn	La Salle	Muir	Schellenberger	Yewchuk—67
Holmes	Lawrence			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Cullen	Goyer	Lefebvre	Philbrook
Allmand	Danson	Gray	Leggatt	Pinard
Appolloni (Mrs.)	Daudlin	Guay	Lessard	Portelance
Baker	Dawson	(Saint-Boniface)	Loiselle	Poulin
(Gander—Twillingate)	Demers	Guay	(Chambly)	Raines
Basford	Dionne	(Lévis)	Loiselle	Reid
Bégin (M ^{lle})	(Northumberland—	Haidasz	(Saint-Henri)	Roberts
Blackburn	Miramichi)	Harquail	Lumley	Robinson
Blais	Douglas	Herbert	MacDonald	Rodriguez
Blaker	(Bruce—Grey)	Hogan	(Cardigan)	Rompkey
Blouin	Douglas	Holt (Mrs.)	MacEachen	Rooney
Boulanger	(Nanaimo—Cowichan—	Hopkins	MacFarlane	Roy
Breau	The Islands)	Isabelle	Maine	(Laval)
Brewin	Drury	Jamieson	Marchand	Saltsman
Broadbent	Duclos	Joyal	Martin	Savard
Buchanan	Dupont	Knowles	McIsaac	Sharp
Bussièrès	Dupras	(Winnipeg	Milne	Smith
Caccia	Duquet	North Centre)	Munro	(Saint-Jean)
Cafik	Ethier	Lajoie	(Hamilton East)	Stanbury
Campagnolo (Mrs.)	Faulkner	Lalonde	Nicholson (Miss)	Stewart
Campbell	Fleming	Lamontagne	O'Connell	(Cochrane)
(LaSalle—Émard—	Flynn	Landers	Olivier	Symes
Côte Saint-Paul)	Foster	Langlois	Orlikow	Tessier
Caron	Francis	Lapointe	Ouellet	Trudel
Clermont	Gauthier	Leblanc	Parent	Turner
Collenette	(Ottawa—Vanier)	(Laurier)	Pearsall	Watson
Comtois	Gilbert	LeBlanc	Pelletier	Wood
Condon	Gillespie	(Westmorland—Kent)	Penner	Yanakis—121
Corriveau	Goodale	Lee		

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 20 of Mr. Ritchie, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out line 33 at page 31 and substituting the following therefor:

“(i) to protect life or property.”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 20 de M. Ritchie, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant la ligne 28, page 31, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(i) pour protéger des vies ou des biens.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 84)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cadieu	Cossitt	Epp	Jarvis
Allard	Caouette	Crouse	Fraser	Johnston
Baker	(Villeneuve)	Darling	Gillies	Jones
(Grenville—Carleton)	Caouette	Dick	Grafftey	Kempling
Bawden	(Témiscamingue)	Diefenbaker	Halliday	Knowles
Beatty	Clarke	Dionne	Hnatyshyn	(Norfolk—Haldimand)
Beaudoin	(Vancouver Quadra)	(Kamouraska)	Holmes	Lambert
Brisco	Coates	Elzinga	Hurlburt	(Bellechasse)

Laprise	McCain	O'Sullivan	Rynard	Towers
La Salle	McCleave	Paproski	Schellenberger	Wenman
Lawrence	McKenzie	Patterson	Schumacher	Whiteway
MacDonald	McKinnon	Peters	Stanfield	Wise
(Egmont)	Mitges	Pigott (Mrs.)	Stevens	Wooliams
Malone	Muir	Ritchie	Stewart	Yewchuk 67
Marshall	Neil	Rondeau	(Marquette)	
Mazankowski	Oberle			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Cullen	Goyer	Lee	Penner
Allmand	Danson	Gray	Lefebvre	Philbrook
Appolloni (Mrs.)	Daudlin	Guay	Leggatt	Pinard
Baker	Dawson	(St. Boniface)	Lessard	Portelance
(Gander - Twillingate)	Demers	Guay	Loiselle	Poulin
Basford	Dionne	(Lévis)	(Chambly)	Raines
Bégin (M ^{lle})	(Northumberland	Haidasz	Loiselle	Reid
Blackburn	Miramichi)	Harquail	(Saint-Henri)	Roberts
Blais	Douglas	Herbert	Lumley	Robinson
Blaker	(Bruce—Grey)	Hogan	MacDonald	Rodriguez
Blouin	Douglas	Holt (Mrs.)	(Cardigan)	Rompkey
Boulanger	(Nanaimo—Cowichan—	Hopkins	MacEachen	Rooney
Brewin	The Islands)	Isabelle	MacFarlane	Roy
Broadbent	Drury	Jamieson	Maine	(Laval)
Buchanan	Duclos	Joyal	Marchand	Saltsman
Bussièrès	Dupont	Knowles	Martin	Savard
Caccia	Dupras	(Winnipeg	Mclsaac	Sharp
Cafik	Duquet	North Centre)	Milne	Smith
Campagnolo (Mrs.)	Ethier	Lajoie	Munro	(Saint-Jean)
Campbell	Faulkner	Lalonde	(Hamilton East)	Stanbury
(LaSalle—Fmard—	Fleming	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Stewart
Côte Saint-Paul)	Flynn	Landers	O'Connell	(Cochrane)
Caron	Foster	Langlois	Olivier	Symes
Clermont	Francis	Lapointe	Orlikow	Tessier
Collenette	Gauthier	Leblanc	Ouellet	Trudel
Comtois	(Ottawa—Vanier)	(Laurier)	Parent	Turner
Condon	Gilbert	LeBlanc	Pearsall	Watson
Corriveau	Gillespie	(Westmorland—Kent)	Pelletier	Wood
	Goodale			Yanakis—120

Whereupon, debate was resumed on motion numbered 25 of Mr. Neil, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 34 to 39 at page 35 and substituting the following therefor:

“(9) Permits mentioned in subsections (1), (3), (4), (5), (6) and (7) shall be issued without the payment of a fee.”

After further debate, the question being put on the motion, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 29,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 7 by deleting subclause (1) and substituting the following therefor:

“7.(1) The definition “offence” in section 178.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Sur ce, le débat reprend sur la motion numéro 25 de M. Neil, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 33 à 38, page 35, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(9) La délivrance des permis visés aux paragraphes (1), (3), (4), (5), (6) et (7) n'est assortie d'aucun frais.»

Après plus ample débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 29,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 7, en retranchant les lignes 43 à 48, page 45, les lignes 1 à 51, page 46, et les lignes 1 à 13, page 47 et en les remplaçant par ce qui suit:

«7. (1) La définition d'«infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“offence”, in relation to an authorization or application for an authorization, means an offence or conspiracy to commit an offence described in paragraph (a) and any such offence or conspiracy that there are reasonable grounds to believe has been or may be committed namely,

(a) any offence created by an Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more

and any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Section 3 or 20 of the *Small Loans Act*, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of crime involving one or more offences mentioned in paragraph (a) or a conspiracy to commit one or more such offences;”.

By unanimous consent, motion numbered 29 was amended to read as follows:

That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 7 by deleting subclause (1) and substituting the following therefor:

“7.(1) The definition “offence” in section 178.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“offence”, in relation to an authorization or application for an authorization, means an offence or conspiracy to commit an offence described in paragraph (a) and any such offence or conspiracy that there are reasonable grounds to believe has been or may be committed namely,

(a) any offence created by an Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more

and any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Section 3 or 20 of the *Small Loans Act*, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of crime involving one or more offences mentioned in paragraph (a) or a conspiracy to commit one or more such offences;”.

And debate arising thereon;

A message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-38, An Act to amend

«infraction» relativement à une autorisation ou demande d'autorisation, désigne une infraction visée à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre cette infraction, y compris tout complot ou toute infraction de cette sorte dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été commis ou sont susceptibles de l'être, à savoir

a) une infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus,

et toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la *Loi sur les petits prêts*, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions visées à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions;».

Du consentement unanime, la motion numéro 29 est modifiée pour se lire ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 7, en retranchant les lignes 43 à 48, page 45, les lignes 1 à 51, page 46, et les lignes 1 à 13, page 47 et en les remplaçant par ce qui suit:

«7. (1) La définition d'«infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«infraction» relativement à une autorisation ou demande d'autorisation, désigne une infraction visée à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre cette infraction, y compris tout complot ou toute infraction de cette sorte dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été commis ou sont susceptibles de l'être, à savoir

a) une infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de dix ans ou plus,

et toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la *Loi sur les petits prêts*, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions visées à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions;».

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-38, Loi modi-

the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, without amendment.

fiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Guay (Lévis), Maine and Baker (Gander—Twillingate) for Messrs. Demers, Loiselle (Saint-Henri) and Portelance on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Lamontagne for Mr. Guay (Lévis) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Cafik for Mr. McRae on the Standing Committee on Transport and Communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand,—Copies of Ordinances, Chapters 1 to 10, enacted by the Commissioner in Council during the 1975 Third Session of the Northwest Territories Council, pursuant to subsection 16 (1) of the Northwest Territories Act, chapter N-22, R.S.C. 1970 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1975-2146, dated September 11, 1975, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/200.

By Mr. Allmand,—Copies of Ordinances, Chapters 1 to 13, enacted by the Commissioner in Council during the 1976 First Session of the Northwest Territories Council, pursuant to subsection 16 (1) of the Northwest Territories Act, chapter N-22, R.S.C. 1970 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1976-848, dated April 6, 1976, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/200A.

By Mr. Allmand,—Copies of Ordinances, Chapters 1 to 11, enacted by the Commissioner in Council during the 1975 First Session of the Northwest Territories Council, pursuant to subsection 16 (1) of the Northwest Territories Act, chapter N-22, R.S.C. 1970 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1975-628, dated March 18, 1975, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/200B.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Guay (Lévis), Maine et Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de MM. Demers, Loiselle (Saint-Henri) et Portelance sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Lamontagne en remplacement de M. Guay (Lévis) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Cafik en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Exemplaires, en français et en anglais, des Ordonnances, chapitres 1 à 10, sanctionnées par le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest au cours de la troisième session, 1975 du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, conformément au paragraphe (1) de l'article 16 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1975-2146, en date du 11 septembre 1975, approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/200).

Par M. Allmand,—Exemplaires (en français et en anglais) des Ordonnances, chapitres 1 à 13, sanctionnées par le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest au cours de la première session, 1976 du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, conformément au paragraphe (1) de l'article 16 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1976-848, en date du 6 avril 1976, approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/200A).

Par M. Allmand,—Exemplaires (en français et en anglais) des Ordonnances, chapitres 1 à 11, sanctionnées par le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest au cours de la première session, 1975 du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, conformément au paragraphe (1) de l'article 16 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1975-628, en date du 18 mars 1975, approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/200B).

By Mr. Allmand,—Copies of Ordinances, Chapters 1 to 9, enacted by the Commissioner in Council during the 1976 Second Session of the Northwest Territories Council, pursuant to subsection 16 (1) of the Northwest Territories Act, chapter N-22, R.S.C. 1970 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2224, dated September 8, 1976, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/200C.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of amendments to By-Law No. 1 of the Export Development Corporation, pursuant to subsection 16 (3) of the Export Development Corporation Act, Chapter E-18, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/291.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the Municipality of Ponoka in the Province of Alberta.—Sessional Paper No. 302-1/266B; and

(2) the Municipalities of Oromocto, Riverview and McAdam in the Province of New Brunswick.—Sessional Paper No. 302-1/272C.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statement for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 47 of the Broadcasting Act, chapter B-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/86.

At 6.01 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

Par M. Allmand,—Exemplaires (en français et en anglais) des Ordonnances, chapitres 1 à 9, sanctionnées par le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest au cours de la deuxième session, 1976 du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, conformément au paragraphe (1) de l'article 16 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1976-2224, en date du 8 septembre 1976, approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/200C).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) des modifications au Règlement n° 1 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément au paragraphe (3) de l'article 16 de la Loi sur l'expansion des exportations, chapitre E-18, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/291).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie, en anglais, d'accords, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada et (1) la ville de Ponoka, dans la province de l'Alberta. (Document parlementaire n° 302-1/266B); et

(2) les villes d'Oromocto, de Riverview et le village de McAdam, dans la province du Nouveau-Brunswick. (Document parlementaire n° 302-1/272C).

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société Radio-Canada, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 47 de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-11, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/86).

A 6 h. 01 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 164

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, July 14, 1977

Le jeudi 14 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 29, of Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 7 by deleting subclause (1) and substituting the following therefor:

“7.(1) The definition “offence” in section 178.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““offence”, in relation to an authorization or application for an authorization, means an offence or conspiracy to commit an offence described in paragraph (a) and any such offence or conspiracy that there are reasonable grounds to believe has been or may be committed namely,

(a) any offence created by an Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more

and any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Section 3 or 20 of the *Small Loans Act*, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of crime involving one or more offences mentioned in paragraph (a) or a conspiracy to commit one or more such offences.”

By unanimous consent, motion numbered 29 was amended to read as follows:

That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 7 by deleting subclause (1) and substituting the following therefor:

“7.(1) The definition “offence” in section 178.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““offence”, in relation to an authorization or application for an authorization, means an offence or conspiracy to commit an offence described in paragraph (a) and any such offence or conspiracy that there are reasonable grounds to believe has been or may be committed namely,

PRIÈRE

Le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 29 de M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 7, en retranchant les lignes 43 à 48, page 45, les lignes 1 à 51, page 46, et les lignes 1 à 13, page 47 et en les remplaçant par ce qui suit:

«7. (1) La définition d'«infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««infraction» relativement à une autorisation ou demande d'autorisation, désigne une infraction visée à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre cette infraction, y compris tout complot ou toute infraction de cette sorte dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été commis ou sont susceptibles de l'être, à savoir

a) une infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de dix ans ou plus,

et toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la *Loi sur les petits prêts*, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions visées à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions;»

Du consentement unanime, la motion numéro 29 est modifiée pour se lire ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 7, en retranchant les lignes 43 à 48, page 45, les lignes 1 à 51, page 46, et les lignes 1 à 13, page 47 et en les remplaçant par ce qui suit:

«7. (1) La définition d'«infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««infraction» relativement à une autorisation ou demande d'autorisation, désigne une infraction visée à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre cette infraction, y compris tout complot ou toute infraction de cette sorte dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été commis ou sont susceptibles de l'être, à savoir

(a) any offence created by an Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more

and any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Section 3 or 20 of the *Small Loans Act*, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of crime involving one or more offences or a conspiracy to commit one or more such offences;”.

After debate thereon, the question being put on the motion, as amended, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 30,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 9 by striking out lines 23 to 31 at page 49 and substituting the following therefor:

“consultation with clients”.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 31,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 10 by striking out lines 5 to 20 at page 51 and substituting the following therefor:

“but all evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence derived therefrom shall be inadmissible in any court of law.”.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 32,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 10 by striking out line 35 at page 51 and substituting the following therefor:

“he may not”.

And debate arising thereon;

a) une infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de dix ans ou plus,

et toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la *Loi sur les petits prêts*, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions;»

Après débat, cette motion, telle que modifiée, est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 30,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 9, en retranchant les lignes 23 à 30, page 49, et en les remplaçant par ce qui suit:

«doit refuser de l'accorder.»

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 31,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 10, en retranchant les lignes 4 à 16, page 51, et en les remplaçant par ce qui suit:

«toutefois toutes les preuves découlant d'une interception non autorisée et toutes les preuves en découlant seront inadmissibles devant un tribunal.»

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 32,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 10, en remplaçant la ligne 19, page 51, par ce qui suit:

«tance quelconque ne peut déclarer admissible».

Il s'élève un débat;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan, without amendment.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

July 14, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 14th day of July, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

PIERRE TROTTIER,
Deputy Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

A Message was received from the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le Gouvernement du Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party.—Chapter No. 32.

Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals.—Chapter No. 33.

Bill C-20, An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto.—Chapter No. 34.

Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.—Chapter No. 35.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 14 juillet 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui le 14 juillet 1977, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le chef du Cabinet adjoint du Gouverneur général,
PIERRE TROTTIER

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

Un message est reçu de l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada.—Chapitre n° 32;

Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée.—Chapitre n° 33;

Bill C-20, Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes.—Chapitre n° 34;

Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.—Chapitre n° 35;

Bill C-49, An Act to amend the Canada Pension Plan.—Chapter No. 36.

Bill C-18, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act.—Chapter No. 37.

Bill C-5, An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof.—Chapter No. 38.

Bill S-3, An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act.—Chapter No. 39.

Bill C-283, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry).—Chapter No. 40.

Bill C-427, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville—Deux Montagnes).—Chapter No. 41.

Bill C-392, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton—Georgetown).—Chapter No. 42.

Bill C-433, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane).—Chapter No. 43.

Bill C-394, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron—Bruce).—Chapter No. 44.

Bill C-406, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East—Revelstoke).—Chapter No. 45.

Bill C-418, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval).—Chapter No. 46.

Bill C-405, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge—Foothills).—Chapter No. 47.

Bill C-422, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London—Middlesex).—Chapter No. 48.

Bill C-428, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques).—Chapter No. 49.

Bill C-429, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard—Anjou).—Chapter No. 50.

Bill C-393, An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington—Dufferin—Simcoe).—Chapter No. 51.

Bill C-1001, An Act to incorporate Continental Bank of Canada.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Bill C-49, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.—Chapitre n° 36;

Bill C-18, Loi modifiant les accords de Bretton Woods.—Chapitre n° 37;

Bill C-5, Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois.—Chapitre n° 38;

Bill S-3, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères.—Chapitre n° 39;

Bill C-283, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois—Salaberry).—Chapitre n° 40;

Bill C-427, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville—Deux-Montagnes).—Chapitre n° 41;

Bill C-392, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton—Georgetown).—Chapitre n° 42;

Bill C-433, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane).—Chapitre n° 43;

Bill C-394, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron—Bruce).—Chapitre n° 44;

Bill C-406, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est—Revelstoke).—Chapitre n° 45;

Bill C-418, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval).—Chapitre n° 46;

Bill C-405, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge—Foothills).—Chapitre n° 47;

Bill C-422, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London—Middlesex).—Chapitre n° 48;

Bill C-428, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques).—Chapitre n° 49;

Bill C-429, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard—Anjou).—Chapitre n° 50;

Bill C-393, Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington—Dufferin—Simcoe).—Chapitre n° 51;

Bill C-1001, Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Whereupon, debate was resumed on motion numbered 30 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 9 by striking out lines 23 to 31 at page 49 and substituting the following therefor:

“consultation with clients”.

And on motion numbered 31 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 10 by striking out lines 5 to 20 at page 51 and substituting the following therefor:

“but all evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence derived therefrom shall be inadmissible in any court of law.”.

And on motion numbered 32 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 10 by striking out line 35 at page 51 and substituting the following therefor:

“he may not”.

After further debate, the question being put on the motions, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 33,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 12 by striking out lines 30 to 33 at page 52 and substituting the following therefor:

“which the authorization was given, notify in”.

Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 34,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 12 by striking out lines 44 to 47 at page 52 and lines 1 to 27 at page 53.

After debate thereon, the question being put on the motions, pursuant to Standing Order 75 (11), a recorded division was deferred.

Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 35,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 24 by striking out lines 37 to 45 at page 68 and lines 1 to 12 at page 69.

Le débat reprend sur la motion numéro 30 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 9, en retranchant les lignes 23 à 30, page 49, et en les remplaçant par ce qui suit:

«doit refuser de l'accorder.»

Et sur la motion numéro 31 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 10, en retranchant les lignes 4 à 16, page 51, et en les remplaçant par ce qui suit:

«toutefois toutes les preuves découlant d'une interception non autorisée et toutes les preuves en découlant seront inadmissibles devant un tribunal.»

Et sur la motion numéro 32 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 10, en remplaçant la ligne 19, page 51, par ce qui suit:

«tance quelconque ne peut déclarer admissible».

Après plus ample débat, ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 33,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 12, en retranchant les lignes 27 à 30, page 52, et en les remplaçant par ce qui suit:

«l'autorisation a été donnée, la per-».

M. Woolliams, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 34,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 12, en supprimant les lignes 41 à 44, page 52, et les lignes 1 à 29, page 53.

Après débat, ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 35,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 24, en supprimant les lignes 44 à 49, page 68, et les lignes 1 à 15, page 69.

Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 36,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 26 by striking out lines 32 to 37 at page 70 and substituting the following therefor:

“11. Notwithstanding anything in this or any other Act, the Board shall be required, in considering whether or not parole should be granted or revoked, to conduct a hearing in accordance with the principles of natural justice.”

Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 37,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 29 by adding immediately after line 14 at page 73 the following:

“(4) Where a case is referred to the Board pursuant to subsection (3), the Board shall within 30 days from the date of the reference either cancel suspension or hold a hearing pursuant to section 11.”

Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 38,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 31 by striking out lines 44 and 45 at page 73 and substituting the following therefor:

“(a) any time spent on parole;”

After debate thereon, the question being put on motions numbered 35, 36 and 37, it was negatived on division; and

The question being put on motion numbered 38, it was negatived on division.

Mr. Fox, seconded by Miss Bégin, moved motion numbered 39,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 41

(a) by striking out line 30 at page 77 and substituting the following therefor:

“24.1 (1) Every inmate who, having been”;

(b) by adding immediately after line 42 at page 77 the following:

“(2) The Governor in Council may make regulations providing for the appointment by him or by the Minister of a person to preside over a disciplinary court, prescribing the duties to be performed by such a person and fixing his remuneration.”

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-51, An Act to amend the

M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 36,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 26, en retranchant les lignes 38 à 45, page 70, et en les remplaçant par ce qui suit:

«11. Nonobstant toute disposition de la présente ou de toute autre loi, la Commission est obligée, lorsqu'elle étudie, la possibilité, d'accorder ou de révoquer une libération conditionnelle, de tenir une audience conformément aux principes de la justice naturelle.»

M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 37,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 29, en ajoutant, immédiatement après la ligne 13, page 73, ce qui suit:

«(4) Lorsqu'une affaire est renvoyée devant la Commission conformément au paragraphe (3), cette dernière doit, dans les 30 jours de la date du renvoi, annuler la suspension ou tenir une audience en conformité de l'article 11.»

M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 38,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 31, en retranchant les lignes 1 à 3, page 74, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) le temps passé en libération conditionnelle;»

Après débat, les motions numéros 35, 36 et 37, mises aux voix, sont rejetées, sur division; et

La motion numéro 38, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Fox, appuyé par M^{lle} Bégin, propose la motion numéro 39,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 41,

a) en retranchant la ligne 26, page 77, et en la remplaçant par ce qui suit:

«24.1 (1) Les détenus bénéficiaires d'une»

b) en ajoutant, immédiatement après la ligne 40, page 77, ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut faire des règlements pour prévoir la nomination que lui ou le Ministre peut faire d'un président pour chaque tribunal disciplinaire, pour prescrire les fonctions de ce président et fixer sa rémunération.»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-51, Loi modifiant le

Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, now before the House, be amended

(a) by striking out line 30 on page 77 thereof and substituting therefor the following:

“24.1 (1) Every inmate who, having been”

(b) by adding immediately after line 42 on page 77 thereof the following:

“(2) The Governor in Council may make regulations providing for the appointment by him or by the Minister of a person to preside over a disciplinary court, prescribing the duties to be performed by such a person and fixing his remuneration.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

The House proceeded to the taking of the deferred division on motion numbered 25 of Mr. Neil, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 3 by striking out lines 34 to 39 at page 35 and substituting the following therefor:

“(9) Permits mentioned in subsections (1), (3), (4), (5), (6) and (7) shall be issued without the payment of a fee.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié à l'article 41,

a) en remplaçant la ligne 26, page 77, par ce qui suit:

«24.1 (1) Les détenus bénéficiaires d'une»

b) en ajoutant, après la ligne 40, page 77, ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut faire des règlements pour prévoir la nomination que lui ou le Ministre peut faire d'un président pour chaque tribunal disciplinaire, pour prescrire les fonctions de ce président et fixer sa rémunération.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 25 de M. Neil, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 3, en retranchant les lignes 33 à 38, page 35, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(9) La délivrance des permis visés aux paragraphes (1), (3), (4), (5), (6) et (7) n'est assortie d'aucun frais.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 85)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker (Grenville—Carleton)	Darling	Johnston	Mazankowski	Pigott (Mrs.)
Beatty	Dick	Kempling	McCain	Ritchie
Brisco	Elzinga	Lambert	McCleave	Rondeau
Cadieu	Epp	(Bellechasse)	McKinnon	Schumacher
Caouette	Fraser	La Salle	Mitges	Scott
(Villeneuve)	Grafftey	MacDonald (Miss)	Neil	Stanfield
Clark	Halliday	(Kingston and the	O'Sullivan	Towers
(Rocky Mountain)	Holmes	Islands)	Paproski	Whiteway
Coates	Huntington	Malone	Patterson	Whittaker
Crouse	Jarvis	Marshall	Peters	Wooliams—45

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Campagnolo (Mrs.)	Douglas	Goodale	Holt (Mrs.)
Appolloni (Mrs.)	Caron	(Bruce—Grey)	Goyer	Hopkins
Basford	Chrétien	Duclos	Gray	Joyal
Beggs (M ^{rs})	Clermont	Dupras	Guay	Kaplan
Blais	Cullen	Duquet	(Saint-Boniface)	Knowles
Blaker	Dawson	Ethier	Guay	(Winnipeg
Blouin	De Bané	Foster	(Lévis)	North Centre)
Boulanger	Demers	Fox	Haidasz	Lajoie
Breau	Dionne	Francis	Harquail	Lalonde
Brown	(Northumberland—	Gilbert	Herbert	Lamontagne
Caccia	Miramichi)	Gillespie	Hogan	Landers
Côté				

Lang
Langlois
Lapointe
Lee
Lefebvre
Leggatt
Lessard
Loiselle
(Chambly)

Lumley
MacDonald
(Cardigan)
MacFarlane
Maine
McIsaac
Milne
Munro
(Hamilton East)

Nicholson (Miss)
O'Connell
Orlikow
Ouellet
Parent
Pearsall
Penner
Philbrook
Portelance

Poulin
Raiton
Raines
Roberts
Rodriguez
Rompkey
Roy
(Laval)
Saltsman

Sauvé (M^{me})
Savard
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Tessier
Trudeau
Trudel
Watson
Young—90

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 29, as amended, of Mr. Leggatt, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 7 by deleting subclause (1) and substituting the following therefor:

“7. (1) The definition “offence” in section 178.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““offence”, in relation to an authorization or application for an authorization, means an offence or conspiracy to commit an offence described in paragraph (a) and any such offence or conspiracy that there are reasonable grounds to believe has been or may be committed namely,

(a) any offence created by an Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more

and any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Section 3 or 20 of the *Small Loans Act*, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of crime involving one or more offences or a conspiracy to commit one or more such offences;”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 29, telle que modifiée, de M. Leggatt, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 7, en retranchant les lignes 43 à 48, page 45, les lignes 1 à 51, page 46, les lignes 1 à 13, page 47 et en les remplaçant par ce qui suit:

«7. (1) La définition d'«infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««infraction» relativement à une autorisation ou demande d'autorisation, désigne une infraction visée à l'alinéa a) ou un complot en vue de commettre cette infraction, y compris tout complot ou toute infraction de cette sorte dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été commis ou sont susceptibles de l'être, à savoir

a) une infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de dix ans ou plus,

et toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la *Loi sur les petits prêts*, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions;».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 86)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker
(Grenville—Carleton)
Beatty
Blackburn
Brisco
Cadieu
Caouette
(Villeneuve)
Clark
(Rocky Mountain)
Coates
Crouse

Darling
Dick
Elzinga
Epp
Fraser
Gilbert
Graffey
Halliday
Hnatyshyn
Hogan
Holmes
Huntington

Jarvis
Johnston
Kempling
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Lambert
(Bellechasse)
La Salle
Leggatt
MacDonald (Mis.)
(Kingston and the
Islands)

Malone
Marshall
Mazankowski
McCain
McCleave
McKinnon
Mitges
Neil
Orlikow
O'Sullivan
Paproski
Patterson

Peters
Pigott (Mrs.)
Ritchie
Rodriguez
Rondeau
Schumacher
Scott
Stanfield
Towers
Whiteway
Whittaker
Wooliams—53

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Demers	Guay	Loiselle	Portelance
Appoloni (Mrs.)	Dionne	(Lévis)	(Chambly)	Poulin
Basford	(Northumberland	Haidasz	Lumley	Railton
Bégin (M ^{lle})	Miramichi)	Harquail	MacDonald	Raines
Blais	Douglas	Herbert	(Cardigan)	Roberts
Blaker	(Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	MacFarlane	Robinson
Blouin	Duclos	Hopkins	Maine	Rompkey
Boulanger	Dupras	Joyal	McIsaac	Roy
Breau	Duquet	Kaplan	McRae	(Laval)
Bussièrès	Ethier	Lajoie	Milne	Saltsman
Caccia	Foster	Lalonde	Munro	Sauvé (M ^{me})
Calik	Fox	Lamontagne	(Hamilton East)	Savard
Campagnolo (Mrs.)	Francis	Landers	Nicholson (Miss)	Sharp
Caron	Gillespie	Lang	O'Connell	Smith
Chrétien	Goodale	Langlois	Ouellet	(Saint-Jean)
Clermont	Goyer	Lapointe	Parent	Tessier
Cullen	Gray	Lee	Pearsall	Trudeau
Dawson	Guay	Lefebvre	Penner	Trudel
De Bané	(Saint-Boniface)	Lessard	Philbrook	Watson
				Young—86

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 30 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 9 by striking out lines 23 to 31 at page 49 and substituting the following therefor:

“consultation with clients”.

And on motion numbered 31 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 10 by striking out lines 5 to 20 at page 51 and substituting the following therefor:

“but all evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence derived therefrom shall be inadmissible in any court of law.”.

And on motion numbered 32 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be amended in Clause 10 by striking out line 35 at page 51 and substituting the following therefor:

“he may not”.

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 87)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker	Coates	Gauthier	Holmes	Lambert
(Grenville Carleton)	Crouse	(Roberval)	Huntington	(Bellechasse)
Bell	Darling	Gilbert	Jarvis	La Salle
Blackburn	Dick	Graffey	Johnston	Leggatt
Brown	Elzinga	Halliday	Kempling	MacDonald (Miss)
Cadieu	Epp	Hnatyshyn	Knowles	(Kingston and the
Clark	Fraser	Hogan	(Winnipeg	Islands)
(Rocky Mountain)			North Centre)	Malone

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 30 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 9, en retranchant les lignes 23 à 30, page 49, et en les remplaçant par ce qui suit:

«doit refuser de l'accorder.»

Et sur la motion numéro 31 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 10, en retranchant les lignes 4 à 16, page 51, et en les remplaçant par ce qui suit:

«toutefois toutes les preuves découlant d'une interception non autorisée et toutes les preuves en découlant seront inadmissibles devant un tribunal.»

Et sur la motion numéro 32 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 10, en remplaçant la ligne 19, page 51, par ce qui suit:

«tance quelconque ne peut déclarer admissible».

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

Marshall
Mazankowski
McCain
McCleave
McKinnon

Mitges
Neil
Orlikow
O'Sullivan
Paproski

Patterson
Peters
Pigott (Mrs.)
Ritchie
Rodriguez

Rondeau
Schumacher
Scott
Stanfield

Towers
Whiteway
Whittaker
Woolliams—53

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Appolloni (Mrs.)
Basford
Bégin (M^{lle})
Blais
Blaker
Blouin
Boulanger
Breau
Bussièrès
Caccia
Cafik
Campagnolo (Mrs.)
Caron
Chrétien
Clermont
Cullen
Dawson
De Bané

Demers
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Douglas
(Bruce—Grey)
Duclos
Dupras
Duquet
Ethier
Foster
Fox
Francis
Gillespie
Goodale
Goyer
Gray
Guay
(Saint-Boniface)

Guay
(Lévis)
Haidasz
Harquail
Herbert
Holt (Mrs.)
Hopkins
Joyal
Kaplan
Lajoie
Lalonde
Lamontagne
Landers
Lang
Langlois
Lapointe
Lee
Lefebvre
Lessard

Loiselle
(Chambly)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
MacFarlane
Maine
McIsaac
McRae
Milne
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
O'Connell
Ouellet
Parent
Pearsall
Penner
Philbrook

Portelance
Poulin
Railton
Raines
Roberts
Robinson
Rompkey
Roy
(Laval)
Saltsman
Sauvé (M^{me})
Savard
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Tessier
Trudeau
Trudel
Watson
Young—86

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 33 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 12 by striking out lines 30 to 33 at page 52 and substituting the following therefor:

“which the authorization was given, notify in”.

And on motion numbered 34 of Mr. Woolliams, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be amended in Clause 12 by striking out lines 44 to 47 at page 52 and lines 1 to 27 at page 53.

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 33 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 12, en retranchant les lignes 27 à 30, page 52, et en les remplaçant par ce qui suit:

«l'autorisation a été donnée, la per-».

Et sur la motion numéro 34 de M. Woolliams, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, à l'article 12, en supprimant les lignes 41 à 44, page 52, et les lignes 1 à 29, page 53.

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 88)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker
(Grenville—Carleton)
Beatty
Blackburn
Brisco
Cadieu
Caouette
(Villeneuve)
Clark
(Rocky Mountain)
Coates
Crouse

Darling
Dick
Elzinga
Epp
Fraser
Gilbert
Graffey
Halliday
Hnatyshyn
Hogan
Holmes
Huntington

Jarvis
Johnston
Kempling
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Lambert
(Bellechasse)
La Salle
Leggatt
MacDonald (Miss)
(Kingston and the
Islands)

Malone
Marshall
Mazankowski
McCain
McCleave
McKinnon
Mitges
Neil
Orlikow
O'Sullivan
Paproski
Patterson

Peters
Pigott (Mrs.)
Ritchie
Rodriguez
Rondeau
Schumacher
Scott
Stanfield
Towers
Whiteway
Whittaker
Woolliams—53

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Demers	Guay	Loiselle	Portelance
Appoloni (Mrs.)	Dionne	(Lévis)	(Chambly)	Poulin
Basford	(Northumberland—	Haidasz	Lumley	Railton
Begin (M ^{lle})	Miramichi)	Harquail	MacDonald	Raines
Blais	Douglas	Herbert	(Cardigan)	Roberts
Blaker	(Bruce—Grey)	Holt (Mrs.)	MacFarlane	Robinson
Blouin	Duclos	Hopkins	Maine	Rompkey
Boulanger	Dupras	Joyal	McIsaac	Roy
Breau	Duquet	Kaplan	McRae	(Laval)
Bussièrès	Ethier	Lajoie	Milne	Saltsman
Caccia	Foster	Lalonde	Munro	Sauvé (M ^{me})
Cafik	Fox	Lamontagne	(Hamilton East)	Savard
Campagnolo (Mrs.)	Francis	Landers	Nicholson (Miss)	Sharp
Caron	Gillespie	Lang	O'Connell	Smith
Chrétien	Goodale	Langlois	Ouellet	(Saint-Jean)
Clermont	Goyer	Lapointe	Parent	Tessier
Cullen	Gray	Lec	Pearsall	Trudeau
Dawson	Guay	Lefebvre	Penner	Trudel
De Bané	(Saint-Boniface)	Lessard	Philbrook	Watson
				Young—86

On motion of Mr. Basford, seconded by Mr. Munro (Hamilton East), the Bill, as amended, was concurred in, with a further amendment, at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Basford, appuyé par M. Munro (Hamilton-Est), ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 11.38 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 11 h. 38 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Portelance for Mr. Baker (Gander—Twillingate) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Young for Mr. Lamontagne on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Daudlin, Harquail and Roy (Laval) for Messrs. Condon, Watson and Stewart (Cochrane) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Allard for Mr. Lambert (Bellechasse) on the Standing Committee on Transport and Communications.

Messrs. Railton, Savard and Milne for Messrs. Wood, Maine and Young on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Portelance en remplacement de M. Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Young en remplacement de M. Lamontagne sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Daudlin, Harquail et Roy (Laval) en remplacement de MM. Condon, Watson et Stewart (Cochrane) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Allard en remplacement de M. Lambert (Bellechasse) sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

MM. Railton, Savard et Milne en remplacement de MM. Wood, Maine et Young sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Young for Mr. Railton on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

M. Young en remplacement de M. Railton sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

At 11.57 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 11 h. 57 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 165

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, July 15, 1977

Le vendredi 15 juillet 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Miss Nicholson, from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, March 23, 1977, your Committee has considered Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 10, on page 2, and substitute the following therefor:

"32 (2), (5) or (6), 37 (5) or (6), 40 (10), 75 (2) or"

Strike out line 25, on page 2, and substitute the following therefor:

"made under any of subsections 32 (5), 37 (5),"

Strike out lines 27 to 29, on page 2, and substitute the following therefor:

"*"family"*, with respect to a person, means the spouse of that person and any son or daughter of that person or of the spouse of that person who is unmarried and who is, by reason of age or disability, mainly dependent for support upon that person or the spouse of that person, and, for the purpose of any provision of this Act and the regulations, includes such classes of persons as are prescribed for the purpose of that provision;"

Strike out line 8, on page 4, and substitute the following therefor:

"paragraph 115 (1)(cc), by vehicle, bridge,"

Clause 3

Strike out line 2, on page 5, and substitute the following therefor:

"immigration policy and the rules and regulations made under this Act shall be designed and"

Clause 4

Strike out line 26, on page 6, and substitute the following therefor:

"a person who has been convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of

- (i) more than six months has been imposed, or
- (ii) five years or more may be imposed."

PRIÈRE

M^{lle} Nicholson, du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 23 mars 1977, votre Comité a étudié le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 19 et 20, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«*«famille»*, appliqué à une personne, désigne le conjoint de cette personne et les enfants de cette personne ou de son conjoint qui ne sont pas mariés et dont l'entretien est, du fait de leur âge ou d'une incapacité, principalement à la charge de cette personne ou de son conjoint; et aux fins de toute disposition de la présente loi et des règlements, le mot désigne également les personnes des catégories prescrites aux fins de cette disposition;»

Retrancher la ligne 42, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«32 (5), 37 (5), 75 (2), 76 (1) ou (3);»

Retrancher la ligne 1, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«32 (2), (5) ou (6), 37 (5) ou (6), 40 (10), 75 (2) ou»

Retrancher la ligne 16, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«et à l'alinéa 115 (1) cc), et»

Article 3

Retrancher les lignes 2 et 3, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«politique d'immigration du Canada, ainsi que les règles et règlements établis en vertu de la présente loi, sont conçus et mis en oeuvre en vue de promouvoir»

Article 4

Retrancher la ligne 21, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«qui, déclaré coupable d'une infraction prévue par une loi du Parlement,

- (i) a été condamné à plus de six mois de prison, ou
- (ii) est passible d'au moins cinq ans de prison.»

Clause 5

Strike out line 35, on page 6, and substitute the following therefor:

“(2) An immigrant shall be granted landing”

Clause 6

Strike out lines 2 and 3, on page 7, and substitute the following therefor:

“tions, any immigrant including a Convention refugee, a member of the family class and an independent immigrant may be”

Strike out line 11, on page 7, and substitute the following therefor:

“(2) Any Convention refugee and any person who is a member of a class”

Clause 7

Strike out lines 26 to 29, on page 7, and substitute the following therefor:

“deems appropriate, shall lay before Parliament, not later than the sixtieth day before the commencement of each calendar year or, if Parliament is not then sitting, not later than the fifteenth day next thereafter that Parliament is sitting, a report specifying

(a) the number of immigrants that the Government of Canada deems it appropriate to admit during any specified period of time; and

(b) the manner in which demographic considerations have been taken into account in determining that number.”

Clause 14

Strike out lines 41 to 47, on page 10, and lines 1 and 2, on page 11, and substitute the following therefor:

“(2) Where an immigration officer is satisfied that it would not be contrary to this Act or the regulations to grant landing to an immigrant examined by him,

(a) he shall grant landing to that immigrant, in which case he may impose terms and conditions of a prescribed nature; or

(b) he may authorize that immigrant to come into Canada on”

Strike out line 8, on page 11, and substitute the following therefor:

“(3) Where an immigration officer is satisfied that it would not be contrary to this Act or the regulations to grant entry to a visitor examined by him, he may grant entry to that visitor and impose terms and conditions of a prescribed nature.

(4) Where an immigration officer is satis-”

Article 5

Retrancher la ligne 30, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Le droit d'établissement doit être»

Article 6

Retrancher les lignes 2 à 7, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«des règlements, tout immigrant, notamment un réfugié au sens de la Convention, une personne appartenant à la catégorie de la famille et un immigrant indépendant, peut obtenir le droit d'établissement s'il établit à la satisfaction de l'agent d'immigration qu'il répond aux»

Retrancher les lignes 11 à 15, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Tout réfugié au sens de la Convention et toute personne d'une catégorie déclarée admissible par le gouverneur en conseil conformément à l'attitude traditionnellement humanitaire du Canada à l'égard des personnes déplacées ou persécutées, peuvent obtenir»

Article 7

Retrancher les lignes 24 à 27, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«priées, dépose devant le Parlement, au plus tard le sixantième jour précédant le début de chaque année civile ou, si le Parlement ne siège pas, au plus tard le quinzième jour de la séance subséquente, un rapport indiquant

a) le nombre d'immigrants que le gouvernement canadien juge opportun d'admettre durant une période déterminée; et

b) la manière dont les considérations démographiques ont été prises en ligne de compte pour fixer ce nombre.»

Article 14

Retrancher les lignes 36 à 42, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) L'agent d'immigration qui constate qu'accorder le droit d'établissement à un immigrant qu'il a examiné ne contreviendrait ni à la présente loi ni aux règlements

a) doit lui accorder le droit d'établissement et peut alors lui imposer des conditions prévues aux règlements; ou

b) peut l'autoriser à»

Retrancher la ligne 4, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) L'agent d'immigration qui constate qu'accorder l'autorisation de séjour à un visiteur qu'il a examiné ne contreviendrait ni à la présente loi ni aux règlements, peut la lui accorder et lui imposer des conditions prévues aux règlements.

(4) L'agent d'immigration qui»

Strike out lines 13 to 16, on page 11, and substitute the following therefor:

"to come into Canada, he shall, after such further examination as he deems necessary, grant landing to such person, in which case he may impose terms and conditions of a prescribed nature."

Clause 16

Strike out lines 33 and 34, on page 11, and substitute the following therefor:

"imposed pursuant to subsection 14 (3), 23 (2) or 32 (4); or"

Clause 18

Strike out line 26, on page 12, and substitute the following therefor:

"ister of such reasonable sum of money or other security"

Strike out line 46, on page 12, and substitute the following therefor:

"ited shall be returned as soon as practicable."

Clause 19

Strike out lines 7 and 8, on page 13, and substitute the following therefor:

"severity or probable duration of which, upon the determination, based on reasonable grounds, of a medical officer after consultation with the appropriate medical specialist,"

Strike out lines 23 to 25, on page 13, and substitute the following therefor:

"(c) persons who have been convicted of an offence, that, if committed in Canada, constitutes or, if committed outside Canada, would constitute an"

Strike out lines 34 to 36, on page 13, and substitute the following therefor:

"imposed for the offence;"

Strike out lines 38 and 39, on page 13, and substitute the following therefor:

"grounds to believe will

(i) commit one or more offences punishable by way of indictment under any Act of Parliament, or

(ii) engage in activity that is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of any offence that may be punishable under any Act of Parliament by way of indictment."

Strike out lines 41 and 42, on page 13, and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 9 à 11, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«ments, doit, après tout examen complémentaire qu'il juge nécessaire, lui accorder le droit d'établissement et peut alors lui imposer des conditions»

Article 16

Retrancher la ligne 28, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«14 (3), 23 (2) ou 32 (4); ou»

Article 18

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«ser, entre les mains du sous-ministre, un montant raisonnable d'argent ou tout autre gage qu'il»

Retrancher la ligne 34, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

«doivent être restitués, aussitôt que possible, aux visiteurs qui ont»

Article 19

Retrancher la ligne 6, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«sont telles que le médecin, après avoir consulté le médecin spécialiste en la matière, conclut, en se fondant sur des motifs raisonnables,»

Retrancher les lignes 23 à 26, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«c) les personnes qui ont été déclarées coupables d'une infraction qui constitue, qu'elle ait été commise au Canada ou à l'étranger, une infraction qui peut être punissable, en»

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«l'expiration de leur peine;»

Retrancher les lignes 36 à 38, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«existe de bonnes raisons de croire qu'elles

(i) commettront une ou plusieurs infractions punissables par voie de mise en accusation en vertu d'une loi du Parlement, ou

(ii) se livreront à des activités faisant partie d'un plan d'activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert pour commettre une infraction qui peut être punissable par voie de mise en accusation en vertu d'une loi du Parlement.»

Retrancher la ligne 44, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

“there are reasonable grounds to believe will engage in acts of espionage or”

Strike out lines 5 and 6, on page 14, and substitute the following therefor:

“grounds to believe will, while in Canada, engage in or instigate the sub-”

Strike out line 9, on page 14, and substitute the following therefor:

“grounds to believe will engage in”

Strike out lines 12 and 13, on page 14, and substitute the following therefor:

“Canada or are members of or are likely to participate in the unlawful activities of an organization that is likely to”

Strike out lines 27 to 48, on page 14, and lines 1 to 31, on page 15, and substitute the following therefor:

“(a) persons who have been convicted of an offence that, if committed in Canada, constitutes or, if committed outside Canada, would constitute an offence that may be punishable by way of indictment under any other Act of Parliament and for which a maximum term of imprisonment of less than ten years may be imposed, except persons who have satisfied the Minister that they have rehabilitated themselves and that

(i) in the case of persons who were convicted of any such offence when they were twenty-one or more years of age, at least five years have elapsed since the termination of the sentence imposed for the offence, or

(ii) in the case of persons who were convicted of any such offence when they were less than twenty-one years of age, at least two years have elapsed since the termination of the sentence imposed for the offence;

(b) persons who have been convicted of two or more offences not arising out of a single occurrence that, if committed in Canada, constitute or, if committed outside Canada would constitute offences punishable on summary conviction under any other Act of Parliament, where

(i) in the case of persons who were convicted of any such offence when they were twenty-one or more years of age, any part of any sentences imposed in respect of two such offences was served or to be served at any time during the five year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada, or

(ii) in the case of persons who were convicted of such offences when they were less than twenty-one years of age, any part of any sentences imposed in respect thereof was served or to be served at any time during the two year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada;”

Clause 23

Strike out lines 38 to 45, on page 16, and lines 1 to 4, on page 17, and substitute the following therefor:

«croire qu'elles se livreront»

Retrancher les lignes 5 à 7, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«existe de bonnes raisons de croire que, pendant leur séjour au Canada, elles travailleront ou inciteront au»

Retrancher la ligne 12, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«commettront des actes»

Retrancher les lignes 15 à 17, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«ou qu'elles appartiennent à une association susceptible de commettre de tels actes ou qu'elles sont susceptibles de prendre part aux activités illégales d'une telle association;»

Retrancher les lignes 27 à 49, à la page 14, et les lignes 1 à 28, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit:

«a) ont été déclarés coupables d'une infraction qui constitue, qu'elle ait été commise au Canada ou à l'étranger, une infraction qui peut être punissable par voie d'acte d'accusation, en vertu d'une autre loi du Parlement, d'une peine maximale de moins de dix ans d'emprisonnement, à l'exception de ceux qui établissent à la satisfaction du Ministre qu'ils se sont réhabilités et

(i) qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis la date de l'expiration de leur peine, au cas où l'auteur était âgé d'au moins vingt et un ans lors de la déclaration de culpabilité, ou

(ii) qu'au moins deux ans se sont écoulés depuis la date de l'expiration de leur peine, au cas où l'auteur était âgé de moins de vingt et un ans lors de la déclaration de culpabilité;

b) ont été déclarés coupables d'avoir commis au moins deux infractions qui ne découlent pas d'un même événement et qui constituent, qu'elles aient été commises au Canada ou à l'étranger, des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité en vertu d'une autre loi du Parlement, pour autant que

(i) ces infractions ont fait l'objet de peines qui ont été purgées ou devaient l'être au moins partiellement dans les cinq ans précédant la date de leur demande d'admission au Canada, dans les cas où l'auteur était âgé d'au moins vingt et un ans lors de la déclaration de culpabilité relative à l'une de ces infractions, ou

(ii) ces infractions ont fait l'objet de peines qui ont été purgées ou devaient l'être au moins partiellement dans les deux ans précédant la date de leur demande d'admission au Canada, dans les cas où l'auteur était âgé de moins de vingt et un ans lors des déclarations de culpabilité relative à ces infractions;»

Article 23

Retrancher les lignes 35 à 43, à la page 16, et les lignes 1 à 4, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

“23. (1) Where a senior immigration officer receives a report made pursuant to subsection 20 (1) concerning an immigrant,

(a) he shall grant landing to that immigrant, in which case he may impose terms and conditions of a prescribed nature, or

(b) he may authorize that immigrant to come into Canada on condi-”

Strike out lines 10 to 13, on page 17, and substitute the following therefor:

“to this Act or the regulations to grant landing to or otherwise authorize that immigrant to come into Canada.

(2) Where a senior immigration officer receives a report made pursuant to subsection 20 (1) concerning a visitor, he may grant entry to that visitor and, except in the case of a person who may be granted entry pursuant to subsection 19 (3), impose terms and conditions of a prescribed nature if he is satisfied that it would not be contrary to this Act or the regulations to grant entry to that visitor.

(3) Where a senior immigration officer”

Strike out line 18, on page 17, and substitute the following therefor:

“subsection (1) or (2), he may”

Strike out line 24, on page 17, and substitute the following therefor:

“including the payment of a reasonable security deposit”

Strike out line 27, on page 17, and substitute the following therefor:

“(c) subject to subsection (4), cause an”

Strike out line 32, on page 17, and substitute the following therefor:

“(4) Where, pursuant to subsection (3), a”

Add immediately after line 40, on page 17, the following subclause:

“(5) No person shall be detained or ordered detained by a senior immigration officer pursuant to paragraph (3) (a) and any person who has been detained pursuant to subsection 20 (1) shall be released from detention by a senior immigration officer pursuant to paragraph (3) (b) unless the senior immigration officer is satisfied that the person poses a danger to the public or would not appear for an examination or inquiry.”

Add immediately after new subclause (5), the following subclause:

“(6) Where a senior immigration officer causes an inquiry to be held concerning a person with respect to whom a report has been made pursuant to subsection 20 (1), he shall make a copy of the report available to that person.”

«23. (1) L'agent d'immigration supérieur qui est saisi du rapport prévu au paragraphe 20 (1) concernant un immigrant et qui estime qu'accorder le droit d'établissement à cet immigrant ou l'autoriser par ailleurs à entrer au Canada ne contreviendrait ni à la présente loi ni aux règlements

a) doit lui accorder le droit d'établissement et peut alors lui imposer des conditions prévues aux règlements, ou

b) peut l'autoriser à»

Retrancher la ligne 9, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) L'agent d'immigration supérieur qui est saisi du rapport prévu au paragraphe 20 (1) concernant un visiteur et qui estime qu'accorder l'autorisation de séjour à ce visiteur ne contreviendrait ni à la présente loi ni aux règlements, peut la lui accorder et, sauf s'il s'agit d'une personne qui peut obtenir l'autorisation de séjour en vertu du paragraphe 19 (3), lui imposer des conditions prévues aux règlements.

(3) L'agent d'immigration supérieur qui»

Retrancher la ligne 14, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«(1) ou (2), peut»

Retrancher la ligne 19, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«constances, notamment du dépôt d'un gage raisonnable»

Retrancher la ligne 22, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«c) sous réserve du paragraphe (4), faire»

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«(4) L'agent d'immigration supérieur qui, conformément au paragraphe (3), doit faire»

Ajouter immédiatement après la ligne 35, à la page 17, le paragraphe suivant:

«(5) L'agent d'immigration supérieur ne peut détenir ou donner l'ordre de détenir une personne conformément à l'alinéa (3) a) et doit mettre en liberté, conformément à l'alinéa (3) b), toute personne qui a été détenue en vertu du paragraphe 20 (1) à moins qu'il ne soit convaincu que cette personne constitue une menace pour le public ou se dérobera à un examen ou à une enquête.»

Ajouter immédiatement après le nouveau paragraphe (5), le paragraphe suivant:

«(6) L'agent d'immigration supérieur qui fait tenir une enquête sur une personne visée par un rapport prévu au paragraphe 20 (1), doit mettre une copie de ce rapport à la disposition de cette personne.»

Clause 27

Strike out line 13, on page 19, and substitute the following therefor:

“in paragraph 19 (2) (a) due to his having been convicted of an offence before he was granted landing”

Strike out line 15, on page 19, and substitute the following therefor:

“terms and conditions, has knowingly contravened any”

Strike out lines 29 to 31, on page 19, and substitute the following therefor:

“any fraudulent or improper means or misrepresentation of any material fact, whether exercised or made by himself or by any”

Strike out lines 4 and 5, on page 20, and substitute the following therefor:

“ment in Canada contrary to this Act or the regulations,”

Strike out line 9, on page 20, and substitute the following therefor:

“under the Criminal Code or of an offence that may be punishable by way of indictment under any Act of Parliament other than the Criminal Code or this Act,”

Strike out lines 22 to 25, on page 20, and substitute the following therefor:

“his admission or by reason of any fraudulent or improper means or misrepresentation of any material fact, whether exercised or made by himself or by any other”

Clause 28

Strike out line 15, on page 21, and substitute the following therefor:

“pursuant to paragraph 23 (3) (a) or section”

Clause 30

Strike out line 12, on page 22, and substitute the following therefor:

“receive and base his decision upon evidence adduced at the inquiry and”

Clause 32

Strike out lines 41 to 47, on page 22, and lines 1 to 3, on page 23, and substitute the following therefor:

“was seeking landing and that it would not be contrary to any provision of this Act or the regulations to grant landing to that person

(a) he shall grant landing to that person, in which case he may impose terms and conditions of a prescribed nature; or

Article 27

Retrancher la ligne 11, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«e) ou g) ou à l'alinéa 19 (2) a) par suite d'une déclaration de culpabilité faite à son égard avant l'obtention du droit d'établissement.»

Retrancher la ligne 12, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«b) a sciemment contrevenu aux conditions auxquel-»

Retrancher les lignes 25 à 29, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«faux ou obtenu irrégulièrement, soit par des moyens frauduleux ou irréguliers soit grâce à une représentation erronée d'un fait important, que ces moyens aient été exercés ou ces représentations faites par ledit»

Retrancher la ligne 2, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«Canada en violation de la présente loi ou des règlements.»

Retrancher la ligne 6, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«tion en vertu du Code criminel ou d'une infraction qui peut être punissable par voie de mise en accusation en vertu d'une loi du Parlement autre que le Code criminel ou la présente loi.»

Retrancher les lignes 21 à 25, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«faux ou obtenu irrégulièrement, soit par des moyens frauduleux ou irréguliers soit grâce à une représentation erronée d'un fait important, que ces moyens aient été exercés ou ces représentations faites par»

Article 28

Retrancher la ligne 17, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«l'alinéa 23 (3) a) ou de l'article 104, pour fins»

Article 30

Retrancher les lignes 9 à 12, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) L'arbitre peut recevoir les preuves qu'il considère dignes de foi eu égard aux circonstances de chaque espèce et fonder sa décision sur lesdites preuves, soumises lors de l'enquête.»

Article 32

Retrancher les lignes 33 à 40, à la page 22, et la ligne 1, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«sollicité le droit d'établissement au cours de son examen et qu'il ne serait contraire ni à la présente loi ni aux règlements de le lui accorder

a) doit lui accorder le droit d'établissement et peut alors lui imposer des conditions prévues aux règlements; ou

(b) he may authorize”

Strike out line 9, on page 23, and substitute the following therefor:

“(4) Where an adjudicator decides that a person who is the subject of an inquiry is a person who, at the time of his examination, was seeking entry and that it would not be contrary to any provision of this Act or the regulations to grant entry to that person, he may grant entry to that person and, except in the case of a person who may be granted entry pursuant to subsection 19 (3), impose terms and conditions of a prescribed nature.

(5) Where an adjudicator decides that a”

Strike out line 24, on page 23, and substitute the following therefor:

“(6) Where an adjudicator decides that a”

Clause 37

Strike out lines 31 to 34, on page 25, and substitute the following therefor:

“tion or expiration of a permit, make a removal order against the person to whom the permit was issued or direct that person to leave Canada within a specified period of time.

(6) Where a person who has been directed by the Minister to leave Canada within a specified period of time fails to do so, the Minister may make a deportation order against that person.

(7) The Minister shall, within thirty days”

Strike out lines 40 and 41, on page 25, and substitute the following therefor:

“mits issued during the preceding calendar year and in respect of each permit issued

(a) to a person seeking to come into Canada, the inadmissible class of which that person is a member; or

(b) to a person in Canada, the applicable paragraph of subsection 27 (2) pursuant to which a report has been or may be made.”

Clause 39

Strike out line 26, on page 26, and substitute the following therefor:

“reports received and considered by them, which cannot be revealed in order to protect information sources, the”

Clause 40

Strike out line 49, on page 26, and substitute the following therefor:

“sub-paragraph 19 (1) (d)(ii), or paragraph 19 (1) (e) or (g) or 27 (1) (c),”

Strike out line 4, on page 27, and substitute the following therefor:

b) peut lui accorder»

Retrancher la ligne 6, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«(4) L'arbitre, après avoir conclu que la personne faisant l'objet d'une enquête avait sollicité l'autorisation de séjour au cours de son examen et qu'il ne serait contraire ni à la présente loi ni aux règlements de la lui accorder, peut la lui accorder et, sauf s'il s'agit d'une personne qui peut obtenir l'autorisation de séjour en vertu du paragraphe 19 (3), lui imposer des conditions prévues aux règlements.

(5) L'arbitre, après avoir conclu que la»

Retrancher la ligne 19, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«(6) L'arbitre, après avoir conclu que la»

Article 37

Retrancher les lignes 30 à 32, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit:

«l'expiration d'un permis, prononcer le renvoi de son titulaire ou ordonner à ce dernier de quitter le Canada dans un délai déterminé.

(6) Le Ministre peut prononcer l'expulsion des personnes à qui il a ordonné de quitter le Canada et qui ne l'ont pas fait dans le délai imparti.

(7) Le Ministre doit déposer au Parle-»

Retrancher les lignes 36 à 38, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit:

«la séance suivante, un rapport précisant le nombre de permis délivrés au cours de la précédente année civile et pour chaque permis délivré»

a) à une personne désireuse d'entrer au Canada, la catégorie non admissible à laquelle elle appartient; ou

b) à une personne au Canada, l'alinéa du paragraphe 27 (2) qui s'applique et en vertu duquel un rapport a été fait ou peut l'être.»

Article 39

Retrancher la ligne 29, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit:

«minalité et que la nécessité de protéger les sources de renseignements empêche de divulguer, la personne désignée dans l'attesta-»

Article 40

Retrancher la ligne 48, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit:

«permanent est visé par le sous-alinéa 19 (1) d)(ii), ou les alinéas 19 (1) e)»

Retrancher la ligne 3, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

“(2) In considering a report made by the Minister and the Solicitor General pursuant to subsection (1), the Special Advisory Board shall

(a) request the Minister or the Solicitor General to provide such additional information as in its opinion is necessary and relevant; and

(b) consult with such Departments of the Government of Canada as it deems appropriate to enable it to determine what circumstances and information should not be disclosed on the ground that disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons in Canada.

(3) The Chairman of the Special Advisory Board shall take all necessary precautions

(a) to prevent the disclosure of any circumstances and information that in his opinion should not be disclosed on the ground that disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons in Canada; and

(b) to protect the secrecy of any source of any information referred to in paragraph (a).

(4) Where the Chairman of the Special”

Strike out lines 8 to 13, on page 27, and substitute the following therefor:

“Board to consider the report and shall send to the person to whom the report relates at his last known address

(a) a notice that it is proposed to remove him from Canada in accordance with this section;

(b) a statement summarizing such of the circumstances and information available to the Special Advisory Board as will, in the opinion of the Chairman of that Board, enable the person to be as fully informed as possible of the nature of the allegations made against him, having regard to the duties of that Board and the Chairman thereof referred to in subsections (2) and (3); and

(c) a notice of the time and place where the person may be heard in respect of the proposal to remove him from Canada.

(5) The Special Advisory Board shall permit the person with respect to whom a report has been made by the Minister and the Solicitor General pursuant to subsection (1) to present evidence, to be heard personally or by counsel and to have testify, on his behalf, persons who are likely to give material evidence.

(6) The proceedings of the Special Advisory Board shall be separate and apart from the public.

(7) Subject to section 119, the Special Advisory Board may require any person, other than the person with respect to whom the report has been made by the Minister and the Solicitor General pursuant to subsection (1), to make available to it any relevant information and may receive any evidence or information considered credible or trustworthy by it.

(8) Where at any time before a report is made pursuant to subsection (9), the Special Advisory Board becomes of

«(2) Le conseil consultatif spécial, dans l'examen du rapport adressé par le Ministre et le solliciteur général conformément au paragraphe (1), doit

a) demander au Ministre ou au solliciteur général les renseignements supplémentaires qu'il estime nécessaires et pertinents; et

b) consulter les ministères du gouvernement du Canada qui, à son avis, peuvent lui permettre de déterminer les renseignements qui ne doivent pas être divulgués au motif que leur divulgation serait préjudiciable à la sécurité nationale ou à la sécurité de personnes se trouvant au Canada.

(3) Le président du conseil consultatif spécial doit prendre les précautions nécessaires

a) pour éviter la divulgation de renseignements qui, à son avis, ne doivent pas être divulgués au motif que leur divulgation serait préjudiciable à la sécurité nationale ou à la sécurité de personnes se trouvant au Canada; et

b) pour assurer le caractère secret des sources de renseignements visés à l'alinéa a).

(4) Le président du conseil consultatif spé-»

Retrancher les lignes 7 à 11, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«examiner le rapport et doit adresser à la personne visée, à sa dernière adresse connue,

a) un avis précisant que son renvoi du Canada en vertu du présent article est proposé;

b) un exposé résumant les renseignements dont dispose le conseil consultatif spécial et qui, de l'avis de son président, informeront, dans la mesure du possible, la personne de la nature des allégations portées contre elle, compte tenu des fonctions incombant au conseil et à son président en vertu des paragraphes (2) et (3); et

c) un avis des date et lieu où la personne pourra être entendue au sujet de son renvoi proposé du Canada.

(5) Le conseil consultatif spécial doit permettre à la personne faisant l'objet du rapport adressé par le Ministre et le solliciteur général en vertu du paragraphe (1), de présenter des preuves, d'être entendue en personne ou par l'intermédiaire d'un conseil et de citer les personnes susceptibles de rendre un témoignage important en sa faveur.

(6) La procédure devant le conseil consultatif spécial se déroule à huis-clos.

(7) Sous réserve de l'article 119, le conseil consultatif spécial peut exiger que toute personne, autre que celle qui fait l'objet du rapport adressé par le Ministre et le solliciteur général en vertu du paragraphe (1), lui fournisse des renseignements pertinents à l'examen visé au paragraphe (2); il peut recevoir les preuves et renseignements qu'il considère dignes de foi.

(8) Au cas où le conseil consultatif spécial, avant d'adresser un rapport conformément au paragraphe (9), estime que

the opinion that the circumstances and information revealed to it are such that the disclosure thereof would not be injurious to national security or to the safety of persons in Canada, it shall terminate its proceedings under this section and advise the Minister and the Solicitor General of the termination.

(9) Where the Special Advisory Board is"

Strike out lines 18 and 19, on page 27, and substitute the following therefor:

"ance with this section, it shall make a report forth—"

Strike out lines 22 to 24, on page 27, and substitute the following therefor:

"(10) Where proceedings under this section have not been terminated pursuant to subsection (8) and where the Governor in Council is satisfied, after having considered the reports referred to in subsections (1) and (9), that"

Strike out line 26, on page 27, and substitute the following therefor:

"sub-paragraph 19 (1) (d)(ii), or paragraph 19 (1) (e) or (g) or 27 (1) (c),"

Clause 41

Strike out line 33, on page 27, and substitute the following therefor:

"Council of whom at least one shall be a retired judge of a superior court."

Clause 45

Add immediately after line 2, on page 30, the following subclause:

"(6) Every person with respect to whom an examination under oath is to be held pursuant to subsection (1) shall be informed that he has the right to obtain the services of a barrister or solicitor or other counsel and to be represented by any such counsel at his examination and shall be given a reasonable opportunity, if he so desires and at his own expense, to obtain such counsel."

Clause 55

Strike out lines 30 and 31, on page 33, and substitute the following therefor:

"(c) a person who has been convicted in Canada of an offence under any Act of Par—"

Strike out line 33, on page 33, and substitute the following therefor:

"of ten years or more may be imposed, and the Minister is of the opinion that the person should not be allowed to remain in Canada."

les renseignements portés à sa connaissance sont de telle nature que leur divulgation ne serait préjudiciable ni à la sécurité nationale ni à la sécurité de personnes se trouvant au Canada, il doit mettre fin à la procédure engagée en vertu du présent article et en aviser le Ministre et le solliciteur général.

(9) Le conseil consultatif spécial, après»

Retrancher les lignes 15 et 16, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«se faire entendre conformément au présent article,»

Retrancher les lignes 20 à 23, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«(10) Si le conseil consultatif spécial n'a pas, en vertu du paragraphe (8), mis fin à la procédure engagée en vertu du présent article, le gouverneur en conseil peut prononcer par décret l'expulsion de toute personne dont il est convaincu, après examen des rapports visés aux paragraphes (1) et (9), qu'elle»

Retrancher la ligne 24, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«tombe sous le coup du sous-alinéa 19 (1) d)(ii), ou des alinéas 19 (1) e) ou»

Article 41

Retrancher la ligne 28, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«nommés par le gouverneur en conseil; au moins un des membres doit être un juge d'une cour supérieure à la retraite.»

Article 45

Ajouter immédiatement après la ligne 35, à la page 29, le paragraphe suivant:

«(6) Toute personne faisant l'objet de l'interrogatoire visé au paragraphe (1) doit être informée qu'elle a droit aux services d'un avocat, d'un procureur ou de tout autre conseil pour la représenter et il doit lui être donné la possibilité de choisir un conseil, à ses frais.»

Article 55

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit:

«c) qu'il n'ait été déclaré coupable au Canada d'une infraction prévue par une loi du Parlement et punissa—"

Retrancher la ligne 30, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

«d'emprisonnement,

et que le Ministre ne soit d'avis qu'il ne devrait pas être autorisé à demeurer au Canada.»

Clause 60

Strike out lines 3 and 4, on page 35, and substitute the following therefor:

“office during good behaviour for a term not exceeding ten years but may be removed by the Governor in Council for cause.”

Clause 61

Strike out line 40, on page 35, and substitute the following therefor:

“Chairman and at least two Vice-Chairmen shall be bar-”

Clause 64

Strike out line 22, on page 36, and substitute the following therefor:

“or within reasonable commuting distance thereof.”

Clause 71

Add immediately after line 8, on page 39, the following subclause:

“(4) The Board may, and at the request of the applicant or the Minister shall, give reasons for its determination.”

Clause 84

Delete Clause 84.

Clause 85

Strike out line 27, on page 44, and substitute the following therefor:

“84. An appeal lies to the Federal”

Strike out line 38, on page 44, and substitute the following therefor:

“85. (1) When an application for leave to”

Strike out line 4, on page 45, and substitute the following therefor:

“(2) Except as provided in subsection (1),”

Clause 86

Strike out line 12, on page 45, and substitute the following therefor:

“subsection 20 (1) or 23 (3), or”

Strike out line 18, on page 45, and substitute the following therefor:

“tion 20 (2) or 23 (4), or”

Clause 90

Strike out line 41, on page 47, and substitute the following therefor:

“maintain free of charge to Her Majesty buildings, accommodation or other”

Article 60

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«inamovible pour un mandat maximal de dix ans. Ils peuvent cependant faire l'objet d'une révocation motivée, de la part du gouverneur en conseil.»

Article 61

Retrancher la ligne 35, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«(4), le président et au moins deux vice-présidents doivent»

Article 64

Retrancher les lignes 18 et 19, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«résider dans ladite région ou à une distance raisonnable pour pouvoir se rendre assez rapidement au siège.»

Article 71

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 39, le paragraphe suivant:

«(4) La Commission peut et, à la requête du demandeur ou du Ministre, doit motiver sa décision.»

Article 84

Retrancher l'article 84.

Article 85

Retrancher la ligne 28, à la page 44, et la remplacer par ce qui suit:

«84. La décision de la Commission»

Retrancher la ligne 39, à la page 44, et la remplacer par ce qui suit:

«85. (1) Lorsque le Ministre demande l'autori-»

Retrancher la ligne 3, à la page 45, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (1), il ne»

Article 86

Retrancher la ligne 12, à la page 45, et la remplacer par ce qui suit:

«vertu des paragraphes 20 (1) ou 23 (3), ou»

Retrancher la ligne 17, à la page 45, et la remplacer par ce qui suit:

«paragraphes 20 (2) ou 23 (4), ou»

Article 90

Retrancher la ligne 39, à la page 47, et la remplacer par ce qui suit:

«tiennent, sans frais pour Sa Majesté, des bâtiments, des locaux d'héberge-»

Clause 92

Add immediately after line 4, on page 49, the following subclause:

"(4) Where a person who is a member of the crew of a vehicle receives medical treatment or is hospitalized in Canada, the transportation company of whose vehicle that person is a member of the crew shall pay all costs incurred for such medical treatment or hospitalization including all costs incurred with respect to the departure from Canada of that person."

Clause 94

Strike out lines 48 and 49, on page 49, and substitute the following therefor:

"tion made pursuant to paragraph 115 (1) (q), (t), (cc), (dd), (ee), (ff), (gg) or (hh), the"

Clause 95

Strike out lines 33 and 34, on page 50, and substitute the following therefor:

"fraudulent or improper means or misrepresentation of any material fact,"

Strike out line 42, on page 50, and substitute the following therefor:

"(e) knowingly fails to comply with any term or condi—"

Strike out lines 1 and 2, on page 51, and substitute the following therefor:

"detention pursuant to paragraph 23 (3) (b), section 80 or subsection 104 (3), (5) or (7),"

Strike out line 41, on page 51, and substitute the following therefor:

"(I) knowingly contravenes any existing term or con—"

Clause 97

Add immediately after line 43, on page 52, the following subclause:

"(3) The Minister may by order direct the Unemployment Insurance Commission established under the *Unemployment Insurance Act, 1971* to issue to persons, other than Canadian citizens or permanent residents, Social Insurance Number Cards whereby the holders thereof are identified as persons who may be required by or under this Act to obtain authorization to engage or continue in employment in Canada."

Clause 99

Strike out line 44, on page 53, and substitute the following therefor:

"99. Every person who knowingly contravenes any"

Article 92

Ajouter immédiatement après la ligne 2, à la page 49, le paragraphe suivant:

«(4) Lorsqu'un membre de l'équipage d'un véhicule est soigné ou hospitalisé au Canada, le transporteur sur le véhicule duquel cette personne est membre d'équipage doit acquitter tous les frais médicaux ou hospitaliers ainsi engagés y compris les frais afférents au départ de cette personne du Canada.»

Article 94

Retrancher la ligne 41, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit:

«115 (1) q), t), cc), dd), ee), ff), gg) ou hh), le»

Article 95

Retrancher les lignes 27 à 33, à la page 50, et les remplacer par ce qui suit:

«b) qui entre au Canada ou y demeure soit sous le couvert d'un passeport, visa ou autre document relatif à son admission qui est faux ou obtenu irrégulièrement, soit par des moyens frauduleux ou irréguliers ou encore grâce à une représentation erronée d'un fait important,»

Retrancher la ligne 1, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«e) qui sciemment ne respecte pas des conditions»

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 51, et les remplacer par ce qui suit:

«de l'alinéa 23 (3) b), de l'article 80 ou des paragraphes 104 (3), (5) ou (7),»

Retrancher la ligne 40, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«I) qui, de propos délibéré, ne respecte pas les conditions aux-»

Article 97

Ajouter immédiatement après la ligne 47, à la page 52, le paragraphe suivant:

«(3) Le Ministre peut, par ordre, enjoindre à la Commission d'assurance-chômage établie par la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* de délivrer aux personnes, autres que les citoyens canadiens et les résidents permanents, des cartes portant un numéro d'assurance sociale indiquant que le titulaire peut être tenu, en application de la présente loi, d'obtenir une autorisation pour prendre ou conserver un emploi au Canada.»

Article 99

Retrancher la ligne 3, à la page 54, et la remplacer par ce qui suit:

«présente loi, constitue, lorsqu'elle est commise sciemment, une infraction punissa-»

Clause 101

Strike out, in the English version, lines 32 and 33, on page 54, and substitute the following therefor:

“under this Act or the regulations and may be tried and punished in Canada.”

Clause 104

Strike out line 13, on page 55, and substitute the following therefor:

“immigration officer may on reasonable grounds issue a warrant for”

Strike out lines 39 to 44, on page 55, and lines 1 and 2, on page 56, and substitute the following therefor:

“(3) Where an inquiry is to be held or is to be continued with respect to a person or a removal order has been made against a person, an adjudicator may make an order for

(a) the release from detention of the person, subject to such terms and conditions as he deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond;

(b) the detention of the person where, in his opinion, the person poses a danger to the public or would not otherwise appear for the inquiry or continuation thereof or for removal from Canada; or

(c) the imposition of such terms and conditions as he deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond.”

Strike out line 43, on page 56, and substitute the following therefor:

“to paragraph (3) (a) or subsection (7), that adjudicator or any”

Clause 107

Strike out line 29, on page 57, and substitute the following therefor:

“paragraph 23 (3) (a), subsection 91 (2) or”

Clause 111

Strike out lines 32 to 38, on page 58, and substitute the following therefor:

“(a) require persons who seek admission, persons who make an application pursuant to subsection 9 (1), section 10 or subsection 16 (1), persons who are arrested pursuant to section 104 and persons against whom a removal order has been made to comply with such regulations as are prescribed providing for the identification of such persons;”

Clause 115

Strike out lines 36 to 40, on page 61, and substitute the following therefor:

“(k) establishing the requirements to be met by persons or organizations in Canada who undertake to assist

Article 101

Retrancher, dans la version anglaise, les lignes 32 et 33, à la page 54, et les remplacer par ce qui suit:

«under this Act or the regulations and may be tried and punished in Canada.»

Article 104

Retrancher la ligne 14, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«d'immigration supérieur peut, en se fondant sur des motifs raisonnables, émettre un»

Retrancher les lignes 43 à 48, à la page 55, et les lignes 1 à 3, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Au cas où une personne doit faire l'objet d'une enquête ou d'un complément d'enquête ou est frappée par une ordonnance de renvoi, un arbitre peut ordonner

a) sa mise en liberté, sous réserve des conditions qu'il juge appropriées aux circonstances et notamment du dépôt d'un gage ou d'un bon de garantie d'exécution;

b) sa détention s'il estime qu'elle constitue un danger pour le public ou qu'à défaut de cette mesure, elle ne se présentera pas à toutes les phases de l'enquête ou n'obtempérera pas à l'ordonnance de renvoi; ou

c) la fixation des conditions qu'il juge appropriées aux circonstances et notamment le dépôt d'un gage ou d'un bon de garantie d'exécution.»

Retrancher la ligne 40, à la page 56, et la remplacer par ce qui suit:

«à l'alinéa (3) a) ou au paragraphe (7), cet arbitre ou tout autre»

Article 107

Retrancher la ligne 25, à la page 57, et la remplacer par ce qui suit:

«12 (3) b) ou 23 (3) a), aux paragraphes 20 (1),»

Article 111

Retrancher les lignes 30 à 36, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit:

«a) d'exiger des personnes qui demandent l'admission, de celles qui font une demande en vertu du paragraphe 9 (1), de l'article 10 ou du paragraphe 16 (1), de celles qui sont arrêtées en vertu de l'article 104 et de celles qui ont fait l'objet d'une ordonnance de renvoi, qu'elles se conforment aux règlements prescrivant leur identification;»

Article 115

Retrancher les lignes 23 à 27, à la page 61, et les remplacer par ce qui suit:

«k) fixant les conditions que doivent remplir les personnes ou organisations au Canada qui se chargent d'aider

(i) visitors,

(ii) persons seeking to come into Canada or remain in Canada under the authority of a permit, or

(iii) immigrants in becoming successfully established in Canada,

and requiring any such person or organization to deposit security with the Minister to guarantee the performance by such person or organization of any undertaking so given;"

Strike out lines 3 to 8, on page 62, and reletter the subsequent paragraphs accordingly.

Strike out lines 9 to 13, on page 62, and substitute the following therefor:

"(o) requiring persons referred to in paragraph 111 (2) (a) to provide photographs of themselves or to be fingerprinted or photographed or both;"

Strike out lines 35 to 39, on page 62, and substitute the following therefor:

"(t) prohibiting transportation companies from knowingly carrying to Canada persons, other than Canadian citizens or permanent residents, who are, in the opinion of the Minister, members of any of the classes described in subsection 19 (1);"

Strike out lines 9 and 10, on page 63, and substitute the following therefor:

"issued;

(x) establishing the procedures to be followed at examinations;

(y) prescribing the manner in which immigration officers shall carry out their duties and exercise their powers, whether in Canada or elsewhere;

(z) prescribing the manner in which an application may be made under subsection 15 (2) or 16 (1) and the information to be provided therewith;

(aa) requiring any person or class of persons, other than a Canadian citizen, to be in possession of a valid and subsisting passport or other travel document;

(bb) providing for the return or other disposition of any travel or other document that has been seized and held pursuant to paragraph 111 (2) (b) or (c);

(cc) requiring a transportation company to collect and give to an immigration officer any written report required to be made to an immigration officer by any person leaving Canada;

(dd) specifying the manifests, bills of health or other records or documents concerning persons carried by vehicles to or from Canada that shall be maintained and carried on vehicles;

(ee) requiring the identification, supervision and detention of persons to be carried in transit through Canada;

(i) les visiteurs,

(ii) les personnes désireuses d'entrer au Canada ou d'y demeurer en vertu d'un permis, ou

(iii) les immigrants à s'établir avec succès au Canada,

et exigeant desdites personnes ou organisations le versement d'un gage au Ministre pour garantir l'exécution des obligations qu'elles ont assumées;"

Retrancher les lignes 41 à 47, à la page 61, et remplacer les lettres des alinéas suivants par les lettres qui s'imposent.

Retrancher les lignes 48 à 50, à la page 61, et les lignes 1 à 4, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«o) exigeant des personnes visées à l'alinéa 111 (2) a) qu'elles fournissent leurs photos ou qu'elles se soumettent à la prise d'empreintes digitales et de photographie ou à l'une de ces formalités;»

Retrancher les lignes 24 à 28, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«t) interdisant aux transporteurs d'effectuer sciemment le transport à destination du Canada de personnes, autres que des citoyens canadiens ou des résidents permanents, qui, de l'avis du Ministre, appartiennent à l'une des catégories visées au paragraphe 19 (1);»

Retrancher les lignes 44 et 45, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«personnes qui peuvent délivrer ces visas;

x) établissant la procédure à suivre lors des examens;

y) régissant la manière dont les agents d'immigration doivent remplir leurs fonctions et exercer leurs pouvoirs au Canada ou à l'étranger;

z) établissant la procédure de présentation de demandes visées aux alinéas 15 (2) ou 16 (1) et les renseignements qu'elles doivent contenir;

aa) exigeant que toutes personnes ou catégories de personnes, à l'exception des citoyens canadiens, soient en possession d'un passeport ou autre document de voyage en cours de validité;

bb) fixant le sort et, notamment, la restitution de tout document de voyage ou autre, saisi et détenu en vertu des alinéas 111 (2) b) ou c);

cc) obligeant un transporteur à recueillir et à remettre à un agent d'immigration tout rapport écrit que les personnes quittant le Canada doivent faire à celui-ci;

dd) prévoyant la tenue, à bord des véhicules transportant des personnes à destination ou en provenance du Canada, de manifests, bulletins de santé ou autres registres et documents relatifs à ces personnes;

ee) exigeant l'identification, la surveillance et la détention des personnes en transit au Canada;

(ff) specifying the obligations and duties of transportation companies and members of crews to safeguard persons on board vehicles, to report the escape of persons in their custody and to take such precautions as may be required to prevent such persons from unlawfully coming into Canada and, in the case of persons in their custody who are required under this Act to leave Canada, from failing to leave Canada;

(gg) requiring the master of a vehicle to make a written report to an immigration officer in respect of any person who has secreted himself in or on a vehicle coming to Canada and to hold such person in custody on the vehicle;

(hh) requiring the owner or master of a vehicle to maintain and provide a senior immigration officer with lists and other information concerning the members of the crew of the vehicle and their discharge, transfer, desertion or hospitalization in Canada and to notify a senior immigration officer of any such discharge, transfer, desertion or hospitalization in Canada;

(ii) providing for the disposition of property carried by persons who die in Canada while at an immigrant station or other place in the custody or under the supervision of an immigration officer; and

(jj) prescribing any matter required or"

Strike out lines 12 to 15, on page 63, and substitute the following therefor:

"(2) The Governor in Council may by regulation exempt any person from any regulation made under subsection (1) or otherwise facilitate the admission of any person where the Governor in Council is satisfied that the person should be exempted from such regulation or his admission should be facilitated for reasons of public policy or due to the existence of compassionate or humanitarian considerations."

Add immediately after line 15, on page 63, the following subclause:

"(3) No regulation made under paragraph (1) (a), (b) or (c) shall come into force until 30 days after it has been published in the Canada Gazette, and the text of such regulation shall be laid before Parliament as soon as practicable."

Add immediately after the new subclause (3), the following subclause:

"(4) For the purpose of this Act and the regulations, whenever a person is granted landing and terms and conditions are imposed, no such term or condition may specify the area in which that person shall reside."

Clause 116

Delete Clause 116.

Clause 117

Strike out line 35, on page 64, and substitute the following therefor:

"116. The Minister may, by order,"

ff) imposant aux transporteurs et aux membres d'équipage l'obligation d'assurer la sécurité à bord des véhicules, de signaler l'évasion des personnes placées sous leur garde et de prendre les précautions nécessaires pour éviter leur entrée en fraude au Canada, et de s'assurer du départ des personnes placées sous leur garde et qui doivent quitter le Canada en vertu de la présente loi;

gg) obligeant les responsables de véhicule à faire un rapport écrit à un agent d'immigration sur les passagers clandestins se trouvant à bord d'un véhicule qui arrive au Canada et à les détenir sous garde à bord du véhicule;

hh) obligeant le propriétaire ou le responsable d'un véhicule à tenir et à fournir à un agent d'immigration supérieur la liste des membres d'équipage ainsi que les renseignements concernant leur congédiement, leur mutation, leur défection ou leur hospitalisation au Canada, et à porter ces faits à la connaissance de cet agent;

ii) prévoyant le sort des biens amenés par les personnes qui décèdent dans un poste d'attente ou à tout autre lieu au Canada alors qu'elles sont sous la garde ou la surveillance d'un agent d'immigration; et

jj) régissant tout sujet qui, aux termes de»

Retrancher les lignes 1 à 5, à la page 63, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Lorsqu'il est convaincu qu'une personne devrait être dispensée de tout règlement établi en vertu du paragraphe (1) ou que son admission devrait être facilitée pour des motifs de politique générale ou des considérations d'ordre humanitaire, le gouverneur en conseil peut, par règlement, dispenser cette personne du règlement en question ou autrement faciliter son admission.»

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 63, le paragraphe suivant:

«(3) Les règlements établis en vertu des alinéas (1) a), b) ou c) entreront en vigueur au plus tôt 30 jours après leur publication dans la Gazette du Canada et leur texte sera déposé devant le Parlement dès que possible.»

Ajouter immédiatement après le nouveau paragraphe (3), le paragraphe suivant:

«(4) Aux fins de la présente loi et des règlements lorsqu'une personne obtient le droit d'établissement à certaines conditions, aucune de ces dernières ne peut indiquer dans quelle région cette personne doit résider.»

Article 116

Retrancher l'article 116.

Article 117

Retrancher la ligne 35, à la page 64, et la remplacer par ce qui suit:

«116. Le Ministre peut, par ordre,»

New Clause 117

Add immediately after line 43, on page 64, the following clause:

"117. Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, the Minister may quash a deportation order that was made against any person under the authority of the *Immigration Act* as it read before the 13th day of November 1967 and authorize the landing of any such person, where the order has not been executed."

Clause 120

Strike out line 24, on page 65, and substitute the following therefor:

"120. (1) Where any person or organization gives an undertaking to the Minister to assist any immigrant in becoming successfully established in Canada, that undertaking may by notice in writing be assigned by the Minister to Her Majesty in right of any province and any payments of a prescribed nature made directly or indirectly to that immigrant that result from a breach of that undertaking may be recovered from the person or organization that gave the undertaking in any Court of competent jurisdiction as a debt due to Her Majesty in right of Canada or in right of any province to which the undertaking is assigned.

(2) All costs of removal or detention"

Strike out line 28, on page 65, and substitute the following therefor:

"person under this Act may be recov-"

Strike out lines 30 to 36, on page 65, and substitute the following therefor:

"(3) All payments made and all costs of removal or detention incurred by Her Majesty in right of Canada or in right of any province for which any person or organization is liable under this Act and all fines and court costs that may be imposed on any person or organization under this Act shall, until payment thereof, be a charge upon the property of the person or organization and may be enforced or collected by"

Clause 123

Strike out lines 11 and 12, on page 67, and substitute the following therefor:

"40 (1), paragraph 42 (b) and subsection 83 (1), and any such duty, power, or"

Clause 124

Strike out line 17, on page 67, and substitute the following therefor:

"124. (1) Where a person who was a member"

Add immediately after line 26, on page 67, the following subclause:

"(2) Where a person has been granted landing pursuant to an application made under subsection (1), that person shall, for the purpose of the *Citizenship Act*, be deemed to have been granted landing on the earlier of the day on which

Nouvel article 117

Ajouter immédiatement après la ligne 42, à la page 64, l'article suivant:

"117. Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le Ministre peut annuler toute ordonnance d'expulsion non exécuté, rendue en vertu de la *Loi sur l'immigration* dans sa teneur avant le 13 novembre 1967, et accorder le droit d'établissement à la personne qui en fait l'objet."

Article 120

Retrancher la ligne 26, à la page 65, et la remplacer par ce qui suit:

"120. (1) Au cas où une personne ou une organisation s'engage auprès du Ministre à aider un immigrant à s'établir avec succès au Canada, le Ministre peut, par avis écrit, céder à Sa Majesté du chef d'une province ses droits découlant de cet engagement; les paiements réglementaires effectués directement ou indirectement à l'immigrant, par suite d'une violation de l'engagement, peuvent être répétés, devant tout tribunal compétent, auprès de la personne ou de l'organisation qui s'est engagée, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada ou du chef de la province à qui la cession a été faite.

(2) Les frais de renvoi et de déten-

Retrancher la ligne 31, à la page 65, et la remplacer par ce qui suit:

"cette loi peuvent être recouvrés comme"

Retrancher les lignes 33 à 38, à la page 65, et les remplacer par ce qui suit:

"(3) Sa Majesté détient un privilège sur les biens de toute personne ou de toute organisation à qui incombent, en vertu de la présente loi, les paiements, les frais de renvoi ou de détention supportés par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ainsi que les amendes et les frais de justice pouvant être mis à la charge de cette personne ou de cette organisation; la répétition de ces paiements et le recouvrement de ces frais et amendes peuvent être effectués par voie"

Article 123

Retrancher les lignes 8 et 9, à la page 67, et les remplacer par ce qui suit:

"l'alinéa 4 2b) et au paragraphe 83 (1). Les actes accomplis par lesdits fonc-"

Article 124

Retrancher la ligne 12, à la page 67, et la remplacer par ce qui suit:

"124. (1) Toute personne qui faisait partie"

Ajouter immédiatement après la ligne 22, à la page 67, le paragraphe suivant:

"(2) La personne qui a obtenu le droit d'établissement à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) est réputée, aux fins de la *Loi sur la citoyenneté*, l'avoir obtenu soit le jour de son entrée au Canada sous le couvert

he came into Canada under the authority of the permit referred to in subsection (1), or, where he is and has been in Canada under the authority of such a permit for a continuous period of time in excess of twelve months, the first day of that continuous period of time.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-24, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 11, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 36 to 52 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 67 to the Journals*).

Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Agreement on Labour Education, dated May 20, 1977, between the Department of Labour and the Canadian Labour Congress. (English and French).—Sessional Paper No. 302-5/68.

Mr. Kaplan for Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Reports, dated July 12, 1977, of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council reporting its reference to the Administrator under the Anti-Inflation Act of the agreement respecting (1) the St. Boniface School Division No. 4. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134TTTTTTTT; and

(2) Alberta Government Telephones. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134UUUUUUUU.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Transport and Communications;

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 1—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be amended in Clause 6 by striking out line 25 at page 2 and substituting the following therefor:

“vehicles necessarily or incidental to movements by air freight into or within Canada, and in compliance with highway transport regulations in each province, and facilities for the transporta—”.

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 2,—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be amended in Clause 6

(a) by striking out lines 14 to 17 at page 3;

(b) by striking out lines 18 to 21 at page 3 and substituting the following therefor:

“(2) For the purposes of carrying out the activities referred to in subsection (1), the Corporation has the

du permis visé au paragraphe (1), soit, si elle séjourne au Canada depuis une période ininterrompue de plus de douze mois sous le couvert d'un tel permis, le premier jour de ladite période; la plus ancienne de ces deux dates étant retenue.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-24, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 11, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 36 à 52 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 67 aux Journaux*).

M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un contrat entre le gouvernement du Canada et le Congrès du travail du Canada relativement à des programmes d'éducation syndicale, en date du 20 mai 1977. (Document parlementaire n° 302-5/68).

M. Kaplan, au nom de M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 12 juillet 1977, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation l'entente concernant (1) la Division scolaire numéro 4 de Saint-Boniface (Man.). (Document parlementaire n° 302-1/134TTTTTTTT);

(2) la *Alberta Government Telephones*. (Document parlementaire n° 302-1/134UUUUUUUU).

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des transports et des communications.

M. Mazankowski, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à l'article 6, en retranchant la ligne 24, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«les de surface dans la mesure nécessaire en transport aérien des marchandises de l'étranger au Canada ou d'un endroit à un autre à l'intérieur du Canada et conformément aux règlements du transport routier de chaque province, et des installations pour le».

M. Mazankowski, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à l'article 6,

a) en supprimant les lignes 15 à 18, page 3;

b) en retranchant les lignes 19 à 22, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) La société a, pour l'exercice des pouvoirs visés au paragraphe (1), la capacité, les droits, pouvoirs, privilèges et obligations d'une personne physique.»

capacity, rights, powers, privileges, duties and obligations of a natural person."

and by renumbering subclause 4 as subclause 3.

And debate arising thereon;

Mr. Speaker interrupted the proceedings and ruled motion numbered 3, standing in the name of the honourable Member for Vegreville (Mr. Mazankowski), as follows:

That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be amended in Clause 6 by striking out line 24 at page 3 and substituting the following therefor:

"Council, after public hearings have been held and notice published in the Canada Gazette,".

irreceivable on the grounds that it was outside the scope of the clause which was sought to amend.

Debate was resumed on motion numbered 1 of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Paproski.—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be amended in Clause 6 by striking out line 25 at page 2 and substituting the following therefor:

"vehicles necessarily or incidental to movements by air freight into or within Canada, and in compliance with highway transport regulations in each province, and facilities for the transporta-".

And on motion numbered 2 of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Paproski.—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be amended in Clause 6

(a) by striking out lines 14 to 17 at page 3;

(b) by striking out lines 18 to 21 at page 3 and substituting the following therefor:

"(2) For the purposes of carrying out the activities referred to in subsection (1), the Corporation has the capacity, rights, powers, privileges, duties and obligations of a natural person."

and by renumbering subclause 4 as subclause 3.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15 (4)]

(Notices of Motions)

Items numbered 16, 17, and 26, having been called, were allowed to stand.

et en renumérotant le paragraphe (4) qui devient le paragraphe (3).»

Il s'élève un débat;

M. l'Orateur interrompt les délibérations et déclare que la motion numéro 3 inscrite au nom de l'honorable député de Vegreville (M. Mazankowski), ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à l'article 6, en ajoutant immédiatement après la ligne 24, page 3, ce qui suit:

«après la tenue d'audiences publiques et la publication d'un avis dans la Gazette du Canada,»

est irrecevable du fait qu'elle dépasse la portée de l'article qu'elle devait amender.

Le débat reprend sur la motion numéro 1 de M. Mazankowski, appuyé par M. Paproski.—Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à l'article 6, en retranchant la ligne 24, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«les de surface dans la mesure nécessaire en transport aérien des marchandises de l'étranger au Canada ou d'un endroit à un autre à l'intérieur du Canada et conformément aux règlements du transport routier de chaque province, et des installations pour le».

Et sur la motion numéro 2 de M. Mazankowski, appuyé par M. Paproski.—Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à l'article 6,

a) en supprimant les lignes 15 à 18, page 3;

b) en retranchant les lignes 19 à 22, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) La société a, pour l'exercice des pouvoirs visés au paragraphe (1), la capacité, les droits, pouvoirs, privilèges et obligations d'une personne physique.»

et en renumérotant le paragraphe (4) qui devient le paragraphe (3).»

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Les articles numéros 16, 17 et 26, ayant été appelés, sont réservés.

The House resumed debate on the motion of Mr. Guay (Lévis), seconded by Mr. Francis,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of reviving the Canadian Merchant Marine and applying recommendations of the Darling Report.—(*Notice of Motion No. 3*).

And debate continuing;

Mr. Blais, seconded by Mr. Stewart (Cochrane), moved,—That the debate be now adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

The House resumed debate on the motion of Mr. Herbert, seconded by Mr. Young,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a special task force to review the Public Service Employment Act and the role of the Commission in personnel management and employer-employee relations in the Public Service and that the review include an examination of the role assigned the Public Service Commission and its relationship to the Treasury Board Secretariat and the Public Service Staff Relations Board; and

That the review entail a study of the relationship of the Public Service Commission and the departments and agencies; and consider the development of an audit system for performance accountability with respect to matters delegated to departments and agencies under the Public Service Employment Act.—(*Notice of Motion No. 19*).

And debate continuing;

Mr. Blais, seconded by Mr. Cullen, moved,—That this House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Guay (Lévis), appuyé par M. Francis,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de redonner vie à la Marine marchande du Canada et de mettre en application les recommandations du Rapport Darling.—(*Avis de motion n° 3*).

Le débat se poursuit;

M. Blais, appuyé par M. Stewart (Cochrane), propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Herbert, appuyé par M. Young,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer un groupe spécial de travail pour revoir la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et le rôle de la Commission dans la gestion du personnel et les relations employeur-employés dans la Fonction publique, et que cette révision porte également sur le rôle attribué à la Commission de la Fonction publique et ses rapports avec le secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission des relations de travail dans la Fonction publique; et

Que cette révision porte en outre sur les rapports de la Commission de la Fonction publique avec les ministères et organismes et qu'elle envisage la mise au point d'un système permettant de vérifier comment les ministères et organismes se sont acquittés des affaires qui leur sont confiées en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. (*Avis de motion n° 19*).

Le débat se poursuit;

M. Blais, appuyé par M. Cullen, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 89)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott
Andras
(Port Arthur)
Appolloni (Mrs.)
Basford
Bégin (M^{lle})
Blais
Blaker
Blouin
Breau
Cafik
Campagnolo (Mrs.)
Clermont
Cullen
Dawson
De Bané
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Duclos
Dupras
Fleming
Fox
Gauthier
(Ottawa—Vanier)
Goodale

Goyer
Holt (Mrs.)
Hopkins
Joyal
Lajoie
Lalonde
Lamontagne
Lang
Langlois
Leblanc
(Laurier)
Lefebvre

Loiselle
(Chambly)
Lumley
MacFarlane
McIsaac
Milne
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
Ouellet
(Cochrane)
Pearsall
Penner

Philbrook
Railton
Raines
Savard
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stewart
(Cochrane)
Tessier
Watson
Young—55

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Baker
(Grenville—Carleton)
Clark
(Rocky Mountain)
Diefenbaker
Fraser

Halliday
Hargrave
Huntington
Johnston
Kempling

Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Malone
Marshall

McCain
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Oberle
Paproski
Patterson

Pigott (Mrs.)
Rodriguez
Saltsman
Schumacher
Woolliams
Yewchuk —23

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of the Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (French).—Sessional Paper No. 302-1/62A.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie, du rapport annuel de l'Énergie atomique du Canada, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'Auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 75 (3) de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970. (Document parlementaire n° 302-1/62A).

At 4.50 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 4 h. 50 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 166

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, July 18, 1977

Le lundi 18 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,208—*Mr. Gauthier* (Roberval)

1. For each year 1970 to date, how much (a) oil (b) natural gas was exported and, in each case (i) to which country (ii) at what price?

2. For each year 1970 to date, how much (a) oil (b) natural gas was imported and, in each case (i) from which country (ii) at what price?

3. Do the provinces export electricity and, if so (a) which provinces (b) what was their production in each case (c) how much was exported (i) by province (ii) totally?—Sessional Paper No. 302-2/2,208.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the third reading of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act;

Mr. Basford, seconded by Miss Bégin, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands), seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That", and substituting the following therefor:

"Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs for the purpose of reconsidering Clauses 8, 9, 10, 11 and 12 thereof."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 90)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Baker
(Grenville—Carleton)
Beatty
Benjamin
Brewin
Caouette
(Villeneuve)
Darling

Dick
Douglas
(Nanaimo—Cowichan—
The Islands)
Ellis
Epp
Firth
Fraser

Gauthier
(Roberval)
Graftey
Hargrave
Hnatyshyn
Hogan
Huntington
Jarvis
Johnston

Knowles
(Winnipeg
North Centre)
Knowles
(Norfolk—Haldimand)
Lambert
(Edmonton West)
Lawrence

MacDonald
(Egmont)
MacDonald (Miss)
(Kingston and the
Islands)
Marshall
McKenzie
McKinley
Muir

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 2208—*M. Gauthier* (Roberval)

1. De 1970 jusqu'à ce jour, combien de a) pétrole, b) gaz naturel le Canada a-t-il exporté annuellement et, dans chaque cas (i) dans quels pays (ii) à quel prix?

2. De 1970 jusqu'à ce jour, combien de a) pétrole, b) gaz naturel le Canada a-t-il importé annuellement et, dans chaque cas (i) de quels pays (ii) à quel prix?

3. Les provinces exportent-elles de l'électricité et, dans l'affirmative, quelles sont a) les provinces en cause, b) leur production individuelle, c) la quantité d'électricité exportée (i) par province (ii) globalement? (Document parlementaire n° 302-2/2208).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction.

M. Basford, appuyé par M^{lle} Bégin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles), appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques afin d'en réétudier les articles 8, 9, 10, 11 et 12.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

Munro
(Esquimalt—Saanich)
Neil

Nystrom
Oberle
Paproski

Peters
Pigott (Mrs.)
Ritchie

Rodriguez
Schumacher
Stanfield

Symes
Whiteway
Woolliams—45

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Baker
(Gander—Twillingate)
Basford
Bécharde
Bégin (M^{lle})
Blaker
Boulanger
Breau
Buchanan
Bussièrès
Caccia
Cafik
Campagnolo (Mrs.)
Campbell
(LaSalle—Émard—
Côte Saint-Paul)

Caron
Clermont
Collenette
Comtois
Corbin
Cullen
Cyr
Dawson
Demers
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Duclos
Duquet
Ethier
Faulkner
Flynn
Foster
Francis

Gauthier
(Ottawa—Vanier)
Gillespie
Goodale
Goyer
Guay
(Saint-Boniface)
Harquail
Herbert
Holt (Mrs.)
Hopkins
Horner
Kaplan
Lalonde
Lamontagne
Landers
Laniel
Lapointe
Leblanc
(Laurier)

Lessard
Loiselle
(Chambly)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
Macdonald
(Rosedale)
MacFarlane
Maine
Marchand
McIsaac
Milne
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
O'Connell
Olivier
Ouellet
Pearsall
Pelletier

Penner
Philbrook
Portelance
Poulin
Prud'homme
Railton
Raines
Roy
(Laval)
Savard
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stewart
(Cochrane)
Trudel
Turner
Watson
Whelan
Young—86

Debate was resumed on the motion of Mr. Basford, seconded by Miss Bégin,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be now read a third time and do pass.

Le débat reprend sur la motion de M. Basford, appuyé par M^{lle} Bégin,—Que le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 91)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Appolloni (Mrs.)
Baker
(Gander—Twillingate)
Basford
Bécharde
Blaker
Boulanger
Breau
Buchanan
Bussièrès
Caccia
Caron
Clermont
Collenette
Comtois
Corbin
Corriveau
Cullen

Cyr
Dawson
Demers
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Duclos
Dupont
Duquet
Faulkner
Flynn
Foster
Francis
Gauthier
(Ottawa—Vanier)
Gendron
Gillespie
Goodale
Goyer
Guay
(Saint-Boniface)
Haidasz

Harquail
Herbert
Holt (Mrs.)
Hopkins
Horner
Isabelle
Jamieson
Kaplan
Lajoie
Lalonde
Lamontagne
Landers
Laniel
Lapointe
Leblanc
(Laurier)
LeBlanc
(Westmorland—Kent)
Lee
Lefebvre
Lessard

Loiselle
(Saint-Henri)
Lumley
MacDonald
(Cardigan)
Macdonald
(Rosedale)
MacEachen
MacFarlane
Maine
Marchand
McIsaac
McRae
Milne
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
O'Connell
Olivier
Ouellet
Parent
Pearsall

Pelletier
Penner
Philbrook
Portelance
Poulin
Railton
Raines
Roy
(Laval)
Saltsman
Savard
Smith
(Saint-Jean)
Stewart
(Cochrane)
Trudeau
Trudel
Turner
Watson
Whelan
Yanakis
Young—95

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Baker (Grenville Carleton)	Dick Ellis	Johnston	MacDonald (Miss) (Kingston and the Islands)	Nystrom Oberle
Beatty	Epp	Knowles (Winnipeg North Centre)	Malone	Orlikow
Benjamin	Fraser	Knowles (Norfolk—Haldimand)	Marshall	Paproski
Caouette (Villeneuve)	Gauthier (Roberval)	Lambert (Edmonton West)	McKenzie	Peters
Cossitt	Gilbert	MacDonald (Egmont)	McKinley	Pigott (Mrs.)
Crosbie	Grafftey		Munro (Esquimalt—Saanich)	Rodriguez
Crouse	Hargrave		Neil	Stanfield
Darling	Hnatyshyn			Stevens
				Symes
				Woolliams—40

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.11 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 11 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the Municipalities of St. Paul and Strathmore, in the Province of Alberta.—Sessional Paper No. 302-1/266C;

(2) the Municipalities of Stonewall and Winnipeg Beach, in the Province of Manitoba.—Sessional Paper No. 302-1/270B;

(3) the Municipality of Buctouche, in the Province of New Brunswick. (French)—Sessional Paper No. 302-1/272D; and

(4) the Municipalities of Souris and Montague, in the Province of Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 302-1/273B.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie, en anglais, d'accords, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada et (1) les villages de St. Paul et Strathmore, dans la province de l'Alberta. (Document parlementaire n° 302-1/266C);

(2) les municipalités de Stonewall et Winnipeg Beach, dans la province du Manitoba. (Document parlementaire n° 302-1/270B);

(3) le village de Buctouche (en français seulement), dans la province du Nouveau-Brunswick. (Document parlementaire n° 302-1/272D); et

(4) les municipalités de Montague et Souris, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard. (Document parlementaire n° 302-1/273B).

At 10.36 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 36 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 167

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, July 19, 1977

Le mardi 19 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Lang, seconded by Mr. Gillespie, by leave of the House, introduced Bill C-61, An Act respecting Canadian ports, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting Canadian ports".

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,079—*Mr. McCain*

1. Is a wharfinger appointed to each small craft facility in Eastern Canada and, if not (a) which facilities have individual wharfingers (b) does a wharfinger serve more than one facility (c) on what basis is a decision made with respect to whether or not a wharfinger is appointed to a small craft facility or a group of small craft facilities (d) how many small craft facilities have no wharfinger service and, in each case, what is its name?

2. What is the procedure involved in the appointment of wharfingers?

3. (a) What is their rate of pay (b) are all wharfingers paid at the same rate and, if not, what are the different methods and rates of pay?

4. What responsibilities do the wharfingers have other than the collection of wharfage fees?—Sessional Paper No. 302-2/1,079A.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Revised return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

PRIÈRE

M. Lang, appuyé par M. Gillespie, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-61, Loi concernant les ports canadiens, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les ports canadiens».

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1079—*M. McCain*

1. Un gardien de quai est-il nommé pour chacune des installations pour petites embarcations dans l'Est du Canada et, dans la négative, a) quelles installations ont des gardiens de quai particuliers, b) un gardien de quai est-il responsable de plus d'une installation, c) quels critères permettent de décider si un gardien de quai doit ou non être nommé pour s'occuper d'une installation pour petites embarcations ou d'un groupe de ces installations, d) combien d'installations pour petites embarcations n'ont pas de gardien de quai et lesquelles?

2. Quelle est la méthode suivie pour nommer un gardien de quai?

3. a) Quel est le barème de solde, b) les gardiens de quai reçoivent-ils tous le même salaire et, dans la négative, quelles sont les différentes méthodes et échelles de salaires?

4. Quelles sont les responsabilités des gardiens de quai, outre la perception des droits de quai? (Document parlementaire n° 302-2/1079A).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose une réponse révisée à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And on the motion of Mr. Peters, seconded by Mr. Blackburn, in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That”, and by substituting the following therefor:

“Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be read a third time this day six months hence.”

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

Et sur l'amendement de M. Peters, appuyé par M. Blackburn,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 92)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin Brewin Caouette (Villeneuve)	Caouette (Témiscamingue) Dionne (Kamouraska)	Gauthier (Roberval) Gilbert Jones	Knowles (Winnipeg North Centre) Lambert (Bellechasse)	Nystrom Orlikow Peters Rodriguez Saltsman Syms—16
--	---	--	---	--

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott Alexander Appolloni (Mrs.) Baker (Grenville—Carleton) Basford Beatty Béchar Bégin (M ^{lle}) Blouin Boulanger Breau Brisco Buchanan Bussièr Caccia Cadieu Cafik Caron Clermont Coates Collenette Comtois Corbin Coriveau Cossitt Crosbie Crouse Cullen	Cyr Darling Dawson De Bané Demers Douglas (Bruce—Grey) Duclos Dupont Dupras Duquet Epp Ethier Fairweather Flynn Foster Fox Francis Gauthier (Ottawa—Vanier) Gendron Gillespie Goodale Guay (Saint-Boniface) Haidasz Hargrave Harquail Herbert	Hnatyshyn Holt (Mrs.) Hopkins Horner Huntington Isabelle Jamieson Jarvis Johnston Kaplan Kempling Knowles (Norfolk—Haldimand) Lajoie Lalonde Lambert (Edmonton West) Lamontagne Lang Laniel Lapointe Lavoie Lawrence Leblanc (Laurier) LeBlanc (Westmorland—Kent) Lee Lefebvre	Lessard Loiselle (Chambly) Lumley MacDonald (Cardigan) MacDonald (Miss) (Kingston and the Islands) MacEachen MacFarlane Maine Malone Marchand Martin McCleave McKenzie McKinley Milne Munro (Esquimalt—Saanich) Neil Nicholson (Miss) O'Connell Ouellet Paproski Parent Pelletier Philbrook	Pigott (Mrs.) Portelance Poulin Prud'homme Railton Raines Reid Ritchie Roberts Robinson Roy (Laval) Sauvé (M ^{me}) Savard Scott Sharp Smith (Saint-Jean) Stanbury Stanfield Stevens Stewart (Cochrane) Tessier Trudel Turner Whelan Wooliams Yanakis Young—130
--	---	--	---	---

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde,—That Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. Lalonde,—Que le Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de

Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois, (ancien titre: *Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, la motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote No 93)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Abbott	Cyr	Hnatyshyn	Loiselle	Portelance
Alexander	Darling	Holt (Mrs.)	(Chambly)	Poulin
Appolloni (Mrs.)	Dawson	Hopkins	Lumley	Prud'homme
Baker	De Bané	Horner	MacDonald	Railton
(Grenville—Carleton)	Demers	Huntington	(Cardigan)	Raines
Basford	Douglas	Isabelle	MacDonald (Miss)	Reid
Beatty	(Bruce—Grey)	Jamieson	(Kingston and the	Ritchie
Béchar	Duclos	Jarvis	Islands)	Roberts
Bégin (M ^{lle})	Dupont	Johnston	MacEachen	Robinson
Blaker	Dupras	Kaplan	MacFarlane	Rompkey
Blouin	Duquet	Kempling	Maine	Roy
Boulanger	Epp	Knowles	Malone	(Laval)
Breau	Ethier	(Norfolk—Haldimand)	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Brisco	Fairweather	Lajoie	Martin	Savard
Buchanan	Flynn	Lalonde	McCleave	Scott
Bussièrès	Foster	Lambert	McKenzie	Sharp
Caccia	Fox	(Edmonton West)	McKinley	Smith
Cadieu	Francis	Lamontagne	Milne	(Saint-Jean)
Cafik	Gauthier	Lang	Munro	Stanbury
Caron	(Ottawa—Vanier)	Laniel	(Esquimalt—Saanich)	Stanfield
Clermont	Gendron	Lapointe	Neil	Stevens
Coates	Gillespie	Lavoie	Nicholson (Miss)	Stewart
Collenette	Goodale	Lawrence	O'Connell	(Cochrane)
Comtois	Gray	Leblanc	Olivier	Tessier
Corbin	Guay	(Laurier)	Ouellet	Trudel
Corriveau	(Saint-Boniface)	LeBlanc	Paproski	Turner
Cossitt	Haidasz	(Westmorland—Kent)	Parent	Whelan
Crosbie	Hargrave	Lee	Pelletier	Wooliams
Crouse	Harquail	Lefebvre	Philbrook	Yanakis
Cullen	Herbert	Lessard	Pigott (Mrs.)	Young—134

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin	Caouette	Gauthier	Knowles	Nystrom
Brewin	(Témiscamingue)	(Roberval)	(Winnipeg	Orlikow
Caouette	Dionne	Gilbert	North Centre)	Peters
(Villeneuve)	(Kamouraska)	Jones	Lambert	Rodriguez
			(Bellechasse)	Saltsman
			Muir	Symes—17

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le bill est lu une troisième fois et adopté.

Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Transport and Communications, was again considered at the report stage.

Le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des transports et des communications, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 1 of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 1 de M. Mazankowski, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à

Canada, be amended in Clause 6 by striking out line 25 at page 2 and substituting the following therefor:

“vehicles necessarily or incidental to movements by air freight into or within Canada, and in compliance with highway transport regulations in each province, and facilities for the transporta-”.

And on motion numbered 2 of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be amended in Clause 6

(a) by striking out lines 14 to 17 at page 3;

(b) by striking out lines 18 to 21 at page 3 and substituting the following therefor:

“(2) For the purposes of carrying out the activities referred to in subsection (1), the Corporation has the capacity, rights, powers, privileges, duties and obligations of a natural person.”

and by renumbering subclause 4 as subclause 3.

And the question being put on the motions, it was negatived, on division.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Benjamin, moved motion numbered 4,—That Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, be amended in Clause 7 by striking out lines 6 to 9 at page 4.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Number and Amount of Loans to Immigrants made under subsection 65 (1) of the Immigration Act for the year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 65 (6) of the Act, chapter I-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/159.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canada Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 118

l'article 6, en retranchant la ligne 24, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«les de surface dans la mesure nécessaire en transport aérien des marchandises de l'étranger au Canada ou d'un endroit à un autre à l'intérieur du Canada et conformément aux règlements du transport routier de chaque province, et des installations pour le».

Et sur la motion numéro 2 de M. Mazankowski, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à l'article 6,

a) en supprimant les lignes 15 à 18, page 3;

b) en retranchant les lignes 19 à 22, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) La société a, pour l'exercice des pouvoirs visés au paragraphe (1), la capacité, les droits, pouvoirs, privilèges et obligations d'une personne physique.»

et en renumérotant le paragraphe (4) qui devient le paragraphe (3).»

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, sur division.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), appuyé par M. Benjamin, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, à l'article 7, en supprimant les lignes 6 à 9, page 4.»

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants en vertu du paragraphe (1) de l'article 65 de la Loi sur l'immigration, au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (6) de l'article 65 de cette Loi, chapitre I-2, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/159).

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration du Régime de pensions du Canada, pour l'année financière termi-

of the Act, chapter C-5, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/83C.

By Mr. MacDonald (Cardigan), a Member of the Queen's Privy Council,—Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 17 (2) of the Act, chapter 59, Statutes of Canada, 1951. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/228.

By Mr. MacDonald (Cardigan),—Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 18 (2) of the Act, chapter V-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/254.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Grain Commission for the crop year 1976, pursuant to section 14 of the Canada Grain Act, chapter 7, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/153A.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

née le 31 mars 1976, conformément à l'article 118 de cette Loi, chapitre C-5, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/83C).

Par M. MacDonald (Cardigan), membre du Conseil privé de la Reine,—État relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 59, Statuts du Canada 1951. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/228).

Par M. MacDonald (Cardigan),—État relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 18 de cette Loi, chapitre V-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/254).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission canadienne des grains pour la campagne agricole 1976, conformément à l'article 14 de la Loi sur les grains du Canada, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/153A).

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 168

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, July 20, 1977

Le mercredi 20 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report, dated July 20, 1977, of the Committee of Inquiry into the National Broadcasting Service established by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on March 14, 1977, (Chairman, Mr. Harry J. Boyle). (English and French)—Sessional Paper No. 302-4/118C.

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Chrétien, by leave of the House, introduced Bill C-62, An Act to amend the Canada Elections Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Elections Act".

A petition was presented by the honourable Member for Vancouver Kingsway (Mrs. Holt).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, minutes of meetings, letters, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Manitoba having to do with the establishment of Saunders Aircraft Corporation at Gimli, Manitoba.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 27.—Mr. Whiteway*).

Ordered,—That there be laid before this House a copy of the undertakings of Canadian Appliance Manufacturing Company (CAMCO) to the Minister of Industry, Trade and Commerce on the occasion of the takeover of the appliance divisions of Canadian General Electric Limited and G.S.W. Limited which takeover was not referred to the Foreign Investment Review Agency.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 78.—Mr. Fairweather*).

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all minutes of meetings, telegrams, letters and pertinent material between the government and the Province of Newfoundland relating to Labrador Linerboard Mill Limited.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 88.—Mr. Marshall*).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Privileges and Elections of Bill C-60, An Act to readjust the representation of Ontario in the

PRIÈRE

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Rapport du Comité d'enquête sur le service national de radiodiffusion établi le 14 mars 1977 par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, en date du 20 juillet 1977. (Document parlementaire n° 302-4/118C).

M. MacEachen, appuyé par M. Chrétien, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-62, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».

L'honorable député de Vancouver Kingsway (M^{me} Holt) présente une pétition.

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance, des procès-verbaux de réunions, des lettres, des télégrammes et des contrats ou accords conclus entre le gouvernement et la province du Manitoba au sujet de la création de la *Saunders Aircraft Corporation* à Gimli (Man.).—(*Avis de motion portant production de documents n° 27.—M. Whiteway*).

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie des engagements soumis au ministre de l'Industrie et du Commerce par la *Canadian Appliance Manufacturing Company (CAMCO)* lors de l'acquisition des divisions des appareils de la *Canadian General Electric Limited* et de la *G.S.W. Limited* qui n'a jamais été portée à l'attention de l'Agence d'examen de l'investissement étranger.—(*Avis de motion portant production de documents n° 78.—M. Fairweather*).

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie des procès-verbaux des réunions, des télégrammes, lettres et documents pertinents échangés entre le gouvernement et celui de la province de Terre-Neuve, au sujet de la *Labrador Linerboard Mill Limited*.—(*Avis de motion portant production de documents n° 88.—M. Marshall*).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des privilèges et élections du Bill C-60, Loi rajustant la représentation de l'Ontario à la Cham-

House of Commons and to readjust the electoral districts in Ontario;

Mr. Andras (Port Arthur), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Gray for Mr. Cyr on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated July 18, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on Canadian Freightways Limited, Calgary, Alberta. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134VVVVVVVV.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

bre des communes et revisant les circonscriptions électorales de l'Ontario.

M. Andras (Port Arthur), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gray en remplacement de M. Cyr sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 18 juillet 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire mettant en cause la *Canadian Freightways Limited*, Calgary (Alb.). (Document parlementaire n° 302-1/134VVVVVVVV).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 169

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, July 21, 1977

Le jeudi 21 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Sixteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he had examined the petition signed by Canadian Citizens, residing in the Municipality and area of Kelowna, British Columbia, concerning the display of pornographic magazines and publishings, presented by the honourable Member for Vancouver Kingsway (Mrs. Holt) on Wednesday, July 20, 1977, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration;

Mr. Duclos, seconded by Mr. Joyal, moved motion numbered 1,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 20 to 28 at page 1 and lines 1 to 5 at page 2 and substituting the following therefor:

““refugee” means any person who, by reason of a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion,

(a) is unable or, by reason of such fear, is unwilling to avail himself of the protection of the country of his nationality, or

(b) not having a country of nationality, is unable or, by reason of such fear, is unwilling to avail himself of the protection of the country of his former habitual residence;”.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 3,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 27 to 37 at page 2 and substituting the following therefor:

““family”, for the purposes of any provision of this Act, shall mean any person being a husband, wife, natural son or natural daughter under the age of 18 or mainly dependent on the family for support, father, mother, fiancé, grandfather or grandmother, brother, sister, nephew or niece, grandson or granddaughter under the age of 18 years, sponsored by a Canadian citizen or a person admitted to residence in Canada;”.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Danson, moved motion numbered 4,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 27 to 37 at page 2 and substituting the following therefor:

““family” means the father and mother and any children who, by reason of age or disability, are, in the opinion of an immigration officer, mainly dependent upon the father or mother for support and, for the purpose of any provision of this Act and the regulations, includes such other

PRIÈRE

M. l'Orateur fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le seizième rapport du greffier des pétitions qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des citoyens canadiens, résidant dans la municipalité et la région de Kelowna de la province de la Colombie-Britannique, ayant trait à l'étalage de magazines et autres publications pornographiques, présentée par l'honorable député de Vancouver Kingsway (M^{me} Holt) le mercredi 20 juillet 1977, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Duclos, appuyé par M. Joyal, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 2, en retranchant les lignes 34 à 48, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«“réfugié” désigne toute personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques

a) ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection du pays dont elle a la nationalité, ou

b) qui, si elle n'a pas de nationalité, ne peut ou, en raison de la dite crainte, ne veut se réclamer de la protection du pays de sa résidence habituelle;».

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 2, en retranchant les lignes 19 à 29, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«“famille” appliqué à une personne désigne toute personne qui est époux, épouse, fils naturel ou fille naturelle de moins de 18 ans dont l'entretien est principalement à la charge de la famille, le père, la mère, le fiancé, la fiancée, le grand-père ou la grand-mère, le frère, la soeur, le neveu ou la nièce, le petit-fils ou la petite-fille de moins de 18 ans, parrainés par un citoyen canadien ou une personne admise au Canada pour y résider;».

M. Cullen, appuyé par M. Danson, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 2, en retranchant les lignes 19 à 29, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«“famille” désigne le père et la mère ainsi que les enfants qui, de l'avis d'un agent d'immigration, sont principalement à la charge de l'un ou l'autre en raison de leur âge ou d'une incapacité et, pour l'application d'une disposition donnée de la présente loi et des règlements, s'entend

classes of persons as are prescribed for the purpose of that provision;”.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 5,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 17 to 20 at page 3 and substituting the following therefor:

“person who is a member of the family as defined in this Act;”.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the hour for Private Members’ Business was suspended.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Debate was resumed on motion numbered 1 of Mr. Duclos, seconded by Mr. Joyal,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 20 to 28 at page 1 and lines 1 to 5 at page 2 and substituting the following therefor:

““refugee” means any person who, by reason of a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion,

(a) is unable or, by reason of such fear, is unwilling to avail himself of the protection of the country of his nationality, or

(b) not having a country of nationality, is unable or, by reason of such fear, is unwilling to avail himself of the protection of the country of his former habitual residence;”.

And on motion numbered 3 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 27 to 37 at page 2 and substituting the following therefor:

““family”, for the purposes of any provision of this Act, shall mean any person being a husband, wife, natural son or natural daughter under the age of 18 or mainly dependent on the family for support, father, mother, fiancé, grandfather or grandmother, brother, sister, nephew or niece, grandson or granddaughter under the age of 18 years, sponsored by a Canadian citizen or a person admitted to residence in Canada;”.

And on motion numbered 4 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Danson,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 27 to 37 at page 2 and substituting the following therefor:

““family” means the father and mother and any children who, by reason of age or disability, are, in the opinion of an immigration officer, mainly dependent upon the father or mother for support and, for the purpose of any provi-

également des autres catégories de personnes prescrites aux fins de cette disposition;».

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 5,—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 2, en retranchant les lignes 11 à 15, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«famille» désigne les personnes qui font partie de la famille telle que la définit la présente loi;».

Il s’élève un débat;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l’heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue.

L’étude reprend à l’étape du rapport du Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d’œuvre et de l’immigration.

Le débat reprend sur la motion numéro 1 de M. Duclos, appuyé par M. Joyal,—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 2, en retranchant les lignes 34 à 48, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

««réfugié» désigne toute personne qui, craignant avec raison d’être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques

a) ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection du pays dont elle a la nationalité, ou

b) qui, si elle n’a pas de nationalité, ne peut ou, en raison de la dite crainte, ne veut se réclamer de la protection du pays de sa résidence habituelle;».

Et sur la motion numéro 3 de M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 2, en retranchant les lignes 19 à 29, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

««famille» appliqué à une personne désigne toute personne qui est époux, épouse, fils naturel ou fille naturelle de moins de 18 ans dont l’entretien est principalement à la charge de la famille, le père, la mère, le fiancé, la fiancée, le grand-père ou la grand-mère, le frère, la soeur, le neveu ou la nièce, le petit-fils ou la petite-fille de moins de 18 ans, parrainés par un citoyen canadien ou une personne admise au Canada pour y résider;».

Et sur la motion numéro 4 de M. Cullen, appuyé par M. Danson,—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 2, en retranchant les lignes 19 à 29, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

««famille» désigne le père et la mère ainsi que les enfants qui, de l’avis d’un agent d’immigration, sont principalement à la charge de l’un ou l’autre en raison de leur âge ou d’une incapacité et, pour l’application d’une disposition

sion of this Act and the regulations, includes such other classes of persons as are prescribed for the purpose of that provision;”.

And on motion numbered 5 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 17 to 20 at page 3 and substituting the following therefor:

“person who is a member of the family as defined in this Act;”.

After further debate, the question being put on motion numbered 1, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11);

The question being put on motions numbered 3 and 5, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 4, it was agreed to, on division.

Mr. Speaker ruled the following motions irreceivable on the grounds that they offended the principle of the Bill:

Motion No. 9—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 4 by striking out lines 21 to 24 at page 6 and substituting the following therefor:

“dent with Canadian domicile, a permanent resident and a Convention refugee while lawfully in Canada have a right to remain in Canada except where

(a) in the case of a permanent resident with Canadian domicile it is established that that person is a person described in paragraph 27 (1) (a), (c) and 27 (1) (d)(i);

(b) in the case of a permanent resident, it”

and by renumbering paragraph (b) as paragraph (c).—*Mr. Johnston.*

Motion No. 2—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 14 at page 2 the following:

“ “domicile” means continuous residence in Canada for five or more years by a person as a permanent resident. No period shall be counted towards the acquisition of domicile where the person

(a) is confined in, or is an inmate of any penitentiary, gaol, reformatory or prison,

(b) resides in Canada after the making of a deportation order against him and prior to the execution of such order on his voluntarily leaving Canada, unless an appeal against such order is allowed;”—*Mr. Johnston.*

Motion No. 22—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 25 by striking out line 1 at page 19 and substituting the following therefor:

donnée de la présente loi et des règlements, s’entend également des autres catégories de personnes prescrites aux fins de cette disposition;»

Et sur la motion numéro 5 de M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 2, en retranchant les lignes 11 à 15, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«famille» désigne les personnes qui font partie de la famille telle que la définit la présente loi;».

Après plus ample débat, la motion numéro 1 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l’article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

Les motions numéros 3 et 5, mises aux voix, sont rejetées, sur division; et

La motion numéro 4, mise aux voix, est agréée, sur division.

M. l’Orateur déclare les motions suivantes irrecevables du fait qu’elles vont à l’encontre du principe du bill:

Motion numéro 9—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 4, en retranchant les lignes 17 à 21, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«citoyen canadien, le résident permanent légalement domicilié au Canada ainsi que le réfugié au sens de la Convention qui se trouve légalement au Canada, ont le droit d’y demeurer à l’exception

a) du résident permanent légalement domicilié au Canada visé aux alinéas 27 (1)a) et c) et au sous-alinéa 27 (1)d) (i);

b) du résident permanent visé au para-gra-»;

et en renumérotant l’alinéa b) qui devient l’alinéa c).—*M. Johnston.*

Motion numéro 2—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 2, en ajoutant, immédiatement après la ligne 9, page 2, ce qui suit:

« «domicile» signifie résidence continue d’une personne du Canada pendant cinq ans ou plus à titre de résident permanent. Ne comptent pas pour l’acquisition du domicile les périodes pendant lesquelles la personne

a) est internée ou emprisonnée dans un pénitencier, une maison d’arrêt ou de correction ou une prison,

b) réside au Canada après qu’une ordonnance d’expulsion a été rendue contre elle et avant l’exécution de cette ordonnance lorsqu’elle quitte volontairement le Canada, à moins qu’un appel contre cette ordonnance ne soit reçu;».—*M. Johnston.*

Motion numéro 22—Qu’on modifie le Bill C-24, Loi concernant l’immigration au Canada, à l’article 25, en retranchant la ligne 1, page 19, et en la remplaçant par ce qui suit:

“25.(1) Where a permanent resident and any permanent resident who has acquired Canadian domicile”.—*Mr. Brewin.*

By unanimous consent, it was ordered,—That the divisions deferred this day at the report stage on Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be taken at 9.45 o'clock p.m. this day, that the bells to call in the Members be sounded for not more than fifteen minutes and that, at the conclusion of the taking of the deferred divisions, the House proceed to the Proceedings on the Adjournment Motion pursuant to Standing Order 40 (1).

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Speaker ruled the following motions irreceivable on the grounds that they infringed upon the financial initiative of the Crown:

Motion No. 40—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 59 by adding immediately after line 8 at page 38 the following new subclauses:

“(3) There is hereby established a Board, to be called the Refugee Claims Board, that shall, in respect of all determinations made pursuant to Sections 45 and 70, have jurisdiction to hear and determine all questions of law and fact.

(4) This Board shall consist of not less than seven and not more than eighteen members to be appointed by the Governor in Council.”—*Mr. MacDonald (Egmont).*

Motion No. 34—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended by deleting Clause 45 and substituting the following therefor:

“45.(1) Where at any time, a person who is not a permanent resident or Canadian citizen, claims to be a Convention refugee, he may file a Notice of Claim to Refugee Status with the Refugee Claims Board.

(2) (a) Where at any time during an inquiry, the person who is the subject of the inquiry claims that he is a Convention refugee, the inquiry shall be continued and, if it is determined that, but for the person's claim that he is a Convention refugee, a removal order or a departure notice would be made or issued with respect to that person, the inquiry shall be adjourned and that person shall be informed of his right and be permitted to file a Notice of Claim to Refugee Status with the Refugee Claims Board.

(b) If a person, described in 45 (2) (a) fails to file a Notice of Claim to Refugee Status within a period to be determined by the regulations, then such claim shall be deemed to be abandoned and the inquiry may be resumed.

(3) When a Notice of Claim to Refugee Status is filed with the Refugee Claims Board, the claimant shall, within such reasonable time to be determined by the Regulations,

«25. (1) Le résident permanent, ou tout résident permanent légalement domicilié au Canada qui est désireux de».—*M. Brewin.*

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tout vote différé aujourd'hui à l'étape du rapport du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit tenu à 9 h. 45 ce soir et que la sonnerie d'appel des députés fonctionne pendant quinze minutes au plus; et que la Chambre aborde ensuite les *Délibérations sur la motion d'ajournement*, conformément aux dispositions de l'article 40 (1) du Règlement.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. l'Orateur déclare les motions suivantes irrecevables du fait qu'elles empiètent sur le privilège d'initiative financière de la Couronne:

Motion numéro 40—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 59, en ajoutant, immédiatement après la ligne 7, page 38, ce qui suit:

«(3) Est instituée la Commission des revendications des réfugiés ayant compétence, en matière de décisions rendues en vertu des articles 45 et 70, pour entendre et juger sur toutes les questions de droit et de fait.

(4) Cette Commission est composée de sept à dix-huit commissaires nommés par le gouverneur en conseil.»—*M. MacDonald (Egmont).*

Motion numéro 34—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, en retranchant l'article 45, et en le remplaçant par ce qui suit:

«45.(1) Lorsqu'une personne qui n'est pas résidente permanente ou citoyenne canadienne revendique le statut de réfugié au sens de la Convention, cette dernière peut présenter un avis de revendication du statut de réfugié à la Commission des réfugiés.

(2)a) Lorsque, pendant une enquête, la personne faisant l'objet de l'enquête revendique le titre de réfugié au sens de la Convention, l'enquête devrait être poursuivie et, s'il est déterminé que, exception faite de la revendication de cette personne du titre de réfugié au sens de la Convention, une ordonnance de renvoi ou un avis d'interdiction de séjour serait émis à l'endroit de cette personne, l'enquête devrait être suspendue et cette personne informée de son droit et autorisée à présenter un avis de revendication au statut de réfugié devant la Commission des réfugiés.

b) Si une personne décrite à l'alinéa 45 (2)a) ne présente pas un avis de revendication du statut de réfugié dans un délai à déterminer par règlements, cette revendication est sensée être abandonnée et l'enquête peut se poursuivre.

(3) Si un avis de revendication du statut de réfugié est présenté devant la Commission des réfugiés, le réclamant doit dans un délai raisonnable devant être fixé par règle-

file with the Board, his claim, which shall set out in detail, the facts upon which the claimant relies and include such supporting material as he deems necessary.

(4) When a Claim to Refugee Status is filed with the Refugee Claims Board a copy of such claim shall be transmitted to the Minister for his consideration.

(5) Where the Minister, upon consideration of such claim determines that such person is a Convention refugee, he shall inform the Refugee Claims Board that he does not intend to dispute such claim.

(6) Where the Minister, upon consideration of such claim determines that such person may not be a Convention Refugee, he shall inform the Refugee Claims Board that he intends to dispute such claim.

(7) The Minister shall inform the Refugee Claims Board, pursuant to sections 45 (5) and 45 (6), within a time, fixed by regulation, from the date of receipt by him of the Claim to Refugee Status.

(8) Where the Minister has informed the Board pursuant to Section 45 (5), the Refugee Claims Board shall issue a declaration recognizing the claimant as a Convention refugee, and shall inform the Minister and the claimant of its action.

(9) Where the Minister has informed the Board, pursuant to Section 45 (6), the claim shall be set down for a hearing by the Refugee Claims Board pursuant to Section 70 (1) of this Act."—Mr. MacDonald (Egmont).

Motion No. 35—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended by deleting Clause 46 and substituting the following therefor:

"46. Where the Minister has been informed by the Refugee Claims Board that a person who has made a claim to be a Convention refugee pursuant to Subsection 45 (2) (a) is not a Convention refugee, then he shall refer the matter to a Senior Immigration Officer who shall, as soon as reasonably practicable, cause the inquiry to be resumed by the adjudicator who was presiding at the inquiry, or by any other adjudicator who shall make the removal order or issue the departure notice that would have been made or issued but for that person's claim that he was a Convention refugee."—Mr. MacDonald (Egmont).

Motion No. 36—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 47 by striking out lines 40 to 48 at page 33 and substituting the following therefor:

"47.(1) (a) Where a Senior Immigration Officer is informed that a person who made a claim to be a Convention refugee pursuant to subsection 45 (1) has been determined by the Refugee Claims Board to be a Convention refugee, he shall, after the expiry of that person's legal status in Canada, refer the Convention refugee to an Immigration Officer to determine whether or not he is a person described in subsection 4 (2).

(b) Where a Senior Immigration Officer is informed that a person who made claim to be a Convention refugee

ments, présenter devant la Commission sa revendication décrivant en détail les faits sur lesquels il s'appuie et comprendre les documents justificatifs jugés nécessaires.

(4) Lorsqu'une revendication du statut de réfugié est présentée à la Commission des réfugiés, une copie de cette revendication doit être envoyée au Ministre pour étude.

(5) Si le Ministre, après étude de cette revendication, établit que cette personne est un réfugié au sens de la Convention, il doit informer la Commission des réfugiés qu'il n'a pas l'intention de contester cette revendication.

(6) Si le Ministre, après étude de cette revendication, établit que cette personne ne peut pas être un réfugié au sens de la Convention, il doit informer la Commission des réfugiés qu'il a l'intention de contester cette revendication.

(7) Conformément aux paragraphes 45 (5) et 45 (6), le Ministre doit informer la Commission des réfugiés dans un délai à déterminer par règlement et comptant à partir de la date de réception de la revendication du statut de réfugié.

(8) Lorsque le Ministre a informé la Commission conformément au paragraphe 45 (5), la Commission des réfugiés peut émettre une déclaration reconnaissant le réclamant comme un réfugié au sens de la Convention et informera le Ministre et le réclamant de l'action qui a été prise.

(9) Si le Ministre a informé le Conseil, conformément à l'article 45 (6), la revendication doit être préparée aux fins d'audition par la Commission des réfugiés conformément au paragraphe 70 (1) de la présente loi."—M. MacDonald (Egmont).

Motion numéro 35—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, en retranchant l'article 46, et en le remplaçant par ce qui suit:

"46. Le Ministre, informé par la Commission des revendications des réfugiés qu'une personne ayant revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention conformément au paragraphe 45 (2)a) n'est pas un réfugié au sens de la Convention, doit alors renvoyer l'affaire devant un agent d'immigration supérieur qui doit faire reprendre l'enquête, dès que les circonstances le permettent, par l'arbitre qui en était chargé ou un autre arbitre qui doit prononcer le renvoi ou l'interdiction de séjour de la personne comme si la revendication du statut de réfugié n'ait pas été formulée."—M. MacDonald (Egmont).

Motion numéro 36—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 47, en retranchant les lignes 33 à 41, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

"47.(1)a) L'agent d'immigration supérieur, informé que la personne qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention conformément au paragraphe 45 (1) a été reconnue être un tel réfugié par la Commission des revendications des réfugiés, doit, après l'expiration du statut légal de la personne au Canada, renvoyer le réfugié devant un agent d'immigration pour qu'il décide s'il s'agit ou non d'une personne visée au paragraphe 4 (2).

b) L'agent d'immigration supérieur, informé que la personne qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la

pursuant to subsection 45 (2) (a) has been determined by the Refugee Claims Board to be a Convention refugee, he shall cause the inquiry concerning that person to be resumed by the adjudicator who was presiding or by any other adjudicator who shall determine whether or not that person is a person described in subsection 4 (2).”—Mr. MacDonald (Egmont).

Motion No. 43—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended by deleting Clause 70 and substituting the following therefor:

“70. A person who claims to be a Convention refugee, and whose claim is disputed by the Minister pursuant to subsection 45 (6), shall have consideration by the Refugee Claims Board, and unless, on the basis of such consideration there are reasonable grounds to believe that a claim is fraudulent or frivolous, shall be granted a hearing before the Refugee Claims Board to determine whether or not that person is a Convention refugee.”—Mr. MacDonald (Egmont).

Motion No. 45—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended by deleting Clause 71 and substituting the following therefor:

“71.(1) Where, pursuant to section 70, a hearing is granted, the Refugee Claims Board shall notify the Minister of the time and place where the claim shall be heard and afford the Minister a reasonable opportunity to be heard.

(2) Where the Refugee Claims Board has determined that the person is a Convention refugee, it shall issue a declaration recognizing the claimant as a Convention refugee and shall inform the Minister and the claimant of its decision.

(3) Where the Refugee Claims Board has determined that the person is not a Convention refugee, it shall inform the Minister and the claimant of its decision.”—Mr. MacDonald (Egmont).

Mr. Epp, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 6,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 3 by striking out lines 11 to 13 at page 5 and substituting the following therefor:

“long term demographic goals as shall be established by the Government of Canada from time to time after consultation with the provinces, concerning regional demographic needs and after consultation with such other persons, organizations and institutions as it deems appropriate in respect of the size, rate of”.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 7,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 3 by striking out line 19 at page 5 and substituting the following therefor:

“ter of Canada and the multicultural nature of Canada;”.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Brewin, moved motion numbered 8,—That Bill C-24, An Act respecting

Convention conformément au paragraphe 45 (2)a) a été reconnue être un tel réfugié par la Commission des revendications des réfugiés, doit faire reprendre l'enquête par l'arbitre qui en était chargé ou un autre arbitre; l'arbitre doit décider s'il s'agit ou non d'une personne visée au paragraphe 4 (2).—M. MacDonald (Egmont).

Motion numéro 43—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, en retranchant l'article 70, et en le remplaçant par ce qui suit:

«70. Le cas de la personne qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention et dont la revendication est contestée par le Ministre en vertu du paragraphe 45 (6) doit être examiné par la Commission des revendications des réfugiés et, sauf si cet examen fournit des motifs raisonnables de croire que la revendication est frauduleuse ou sans fondement, cette personne doit obtenir une audience devant la Commission des revendications des réfugiés pour permettre de décider si elle est ou non un réfugié au sens de la Convention.»—M. MacDonald (Egmont).

Motion numéro 45—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, en retranchant l'article 71, et en le remplaçant par ce qui suit:

«71.(1) Lorsqu'une audience est accordée conformément à l'article 70, la Commission des revendications des réfugiés doit informer le Ministre des temps et lieu de l'audience et lui donner une possibilité raisonnable de se faire entendre.

(2) Si la Commission des revendications des réfugiés a conclu que la personne est un réfugié au sens de la Convention, elle doit faire une déclaration reconnaissant que le requérant est un réfugié au sens de la Convention et doit informer le Ministre et le requérant de sa décision.

(3) Si la Commission des revendications des réfugiés a conclu que la personne n'est pas un réfugié au sens de la Convention, elle doit informer le Ministre et le requérant de sa décision.»—M. MacDonald (Egmont).

M. Epp, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 3, en retranchant les lignes 11 et 12, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«démographiques à long terme établis par le gouvernement du Canada, après consultation avec les provinces, relativement aux besoins démographiques régionaux, et après consultation avec les autres personnes, organismes et institutions qu'il juge devoir consulter, relatifs au chiffre, au».

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 7,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 3, en retranchant la ligne 19, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«bilingue et de sa nature multiculturelle;».

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Brewin, propose la motion numéro 8,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concer-

immigration to Canada, be amended in Clause 3 by striking out line 41 at page 5 and substituting the following therefor:

“origin, colour, religion, sex or legal political opinion or activity;”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 6, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11);

The question being put on motion numbered 7, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11); and

The question being put on motion numbered 8, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Brewin, moved motion numbered 10,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 4 by striking out lines 27 to 36 at page 6 and substituting the following therefor:

“(b) in the case of a Convention refugee, it is established that that person is a person

(i) described in paragraph 19 (1) (c) unless the offense in question is a political offense; or

(ii) described in paragraph 19 (1) (d)(ii), 19 (1) (e), 19 (1) (f), 19 (1) (g), 27 (1) (c) or 27 (2) (c); or

(iii) who has been convicted of an offense under any act of Parliament and has been sentenced to a term of imprisonment of two or more years.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Fairweather, seconded by Mr. MacDonald (Egmont), moved motion numbered 11,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 7

(a) by striking out line 29 at page 7 and substituting the following therefor:

“7.(1) The Minister, after consultation with”;

(b) by adding immediately after line 3 at page 8 the following new subclause:

“(2) The number announced by the Minister pursuant to subsection (1), shall in no way limit the number of refugees admitted to Canada.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow, moved motion numbered 12,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 14 by striking out lines 8 and 9 at page 11 and substituting the following therefor:

“grant; or”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

nant l'immigration au Canada, à l'article 3, en retranchant la ligne 40, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«la couleur, la religion, le sexe ou l'opinion ou activité politique légitime;»

Après débat, la motion numéro 6 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

La motion numéro 7 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

La motion numéro 8 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Brewin, propose la motion numéro 10,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 4, en retranchant les lignes 23 à 31, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

b) du réfugié au sens de la Convention qui

(i) tombe sous le coup de l'alinéa 19 (1)c) à moins que l'infraction en question soit une infraction politique; ou

(ii) tombe sous le coup des alinéas 19 (1)d) (ii), 19 (1)e), 19 (1)f), 19 (1)g), 27 (1)c) ou 27 (2)c); ou

(iii) a été déclaré coupable d'une infraction prévue par une loi du Parlement et a été condamné à deux ans de prison ou plus.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Fairweather, appuyé par M. MacDonald (Egmont), propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 7,

a) en retranchant la ligne 29, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:

«7.(1) Le Ministre, après avoir consulté les»;

b) en ajoutant, immédiatement après la ligne 3, page 8, ce qui suit:

«(2) Le nombre annoncé par le Ministre conformément au paragraphe (1) ne limite aucunement le nombre des réfugiés admis au Canada.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Brewin, appuyé par M. Orlikow, propose la motion numéro 12,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 14, en retranchant les lignes 6 et 7, page 11, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ment; ou».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Fox, moved motion numbered 13,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 24 to 27 at page 13 and substituting the following therefor:

“in the opinion of a medical officer concurred in by at least one other medical officer,”.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 14,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 11 to 22 at page 14.

Mr. Fairweather, seconded by Mr. MacDonald (Egmont), moved motion numbered 15,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 13 to 15 at page 14 and substituting the following therefor:

“(i) commit one or more offences referred to in paragraph (c), or”.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow, moved motion numbered 16,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out line 36 at page 14 and substituting the following therefor:

“force of any democratic government;”.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow, moved motion numbered 17,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 40 to 44 at page 14 and substituting the following therefor:

“lives or safety of persons in Canada;”.

Mr. Duclos, seconded by Mr. Joyal, moved motion numbered 18,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out line 41 at page 14 and substituting the following therefor:

“likely to participate”.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow, moved motion numbered 19,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 46 and 47 at page 14 and substituting the following therefor:

“an adjudicator, have entered Canada not for the purposes of being an immigrant or a visitor but for the purpose of circumventing the legal means of entry required by the Act or regulations; or”.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 20,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out line 34 at page 15 and substituting the following therefor:

“the *Criminal Code*, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Food and Drugs Act*, the *Income Tax Act* or the *Narcotic Control Act*, where”.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 21,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended

M. Cullen, appuyé par M. Fox, propose la motion numéro 13,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 15 à 18, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sont telles qu'un médecin, dont l'avis est confirmé par au moins un autre médecin, conclut»

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 14,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en supprimant les lignes 9 à 21, page 14.

M. Fairweather, appuyé par M. MacDonald (Egmont), propose la motion numéro 15,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 12 à 14, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«infractions mentionnées à l'alinéa c), ou».

M. Brewin, appuyé par M. Orlikow, propose la motion numéro 16,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant la ligne 36, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit:

«d'un gouvernement démocratique par la force;».

M. Brewin, appuyé par M. Orlikow, propose la motion numéro 17,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 41 à 45, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sécurité humaines au Canada;».

M. Duclos, appuyé par M. Joyal, propose la motion numéro 18,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 41 à 45, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sécurité humaines au Canada, ou qu'elles sont susceptibles de prendre part aux activités illégales d'une association susceptible de commettre de tels actes;».

M. Brewin, appuyé par M. Orlikow, propose la motion numéro 19,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 47 et 48, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sont entrées au Canada non pas afin d'y être immigrants ou visiteurs mais pour tourner les moyens légaux d'entrée prévus par la loi ou les règlements; ou».

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 20,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 29 et 30, page 15, et en les remplaçant par ce qui suit:

«culpabilité en vertu du *Code criminel*, la *Loi sur les douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur les aliments et drogues*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi sur les stupéfiants*, pour autant que».

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 21,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada,

in Clause 19 by striking out line 5 at page 16 and substituting the following therefor:

"or given under this Act or the regulations and which have been made public."

Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow, moved, motion numbered 25.—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 27 by striking out line 45 at page 20 and substituting the following therefor:

"by force of any democratic government,".

And debate arising thereon;

At 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made earlier this day, Mr. Speaker interrupted the proceedings and the House proceeded to the taking of the divisions deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

The House having proceeded to the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Duclos, seconded by Mr. Joyal,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 2 by striking out lines 20 to 28 at page 1 and lines 1 to 5 at page 2 and substituting the following therefor:

"“refugee” means any person who, by reason of a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion,

(a) is unable or, by reason of such fear, is unwilling to avail himself of the protection of the country of his nationality, or

(b) not having a country of nationality, is unable or, by reason of such fear, is unwilling to avail himself of the protection of the country of his former habitual residence;".

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

à l'article 19, en retranchant la ligne 4, page 16, et en la remplaçant par ce qui suit:

«blis sous leur empire et qui ont été rendues publiques.»

M. Brewin, appuyé par M. Orlikow, propose la motion numéro 25,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 27, en retranchant la ligne 42, page 20, et en la remplaçant par ce qui suit:

«gouvernement démocratique par la force,».

Il s'élève un débat;

A 9 h. 45 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre de ce jour, M. l'Orateur interrompt les délibérations et la Chambre aborde les votes par appel nominal différés en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 1 de M. Duclos, appuyé par M. Joyal,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 2, en retranchant les lignes 34 à 48, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«“réfugié” désigne toute personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques

a) ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection du pays dont elle a la nationalité, ou

b) qui, si elle n'a pas de nationalité, ne peut ou, en raison de la dite crainte, ne veut se réclamer de la protection du pays de sa résidence habituelle;".

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 94)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Brewin
De Banc
Duclos
Gilbert

Joyal
Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Lambert
(Bellechasse)
MacDonald
(Egmont)

Nystrom
Orlikow
Peters

Saltsman
Symes—13

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Alexander
Allmand
Appelton (Mr.)
Baker
(Greenfield—Carleton Place)
Beatty

Bécharde
Bégin (Mlle)
Blais
Blaker
Blouin
Boulanger
Breau

Brisco
Buchanan
Campagnolo (Mrs.)
Caron
Clermont
Coates
Collenette

Comtois
Corbin
Crouse
Cullen
Danson
Darling
Demers

Dinsdale
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Epp
Ethier
Faulkner

Forrestall
Fox
Francis
Gauthier
(Ottawa—Vanier)
Gendron
Gillespie
Gillies
Goodale
Goyer
Gray
Guay
(Saint-Boniface)
Haidasz
Herbert

Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Hopkins
Horner
Isabelle
Jamieson
Kaplan
Kempling
Lajoie
Lalonde
Lang
Laniel
La Salle
Lawrence

Leblanc
(Laurier)
Lee
Lefebvre
Loiselle
(Chambly)
Loiselle
(Saint-Henri)
Macdonald
(Rosendale)
MacEachen
MacFarlane
Maine
Malone
Marchand

Martin
McKenzie
McKinley
McRae
Milne
Muir
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Nicholson (Miss)
O'Connell
Paproski
Parent
Penner
Philbrook
Pigott (Mrs.)
Portelance

Poulin
Prud'homme
Reid
Roberts
Robinson
Rompkey
Sauvé (M^{me})
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stanfield
Tessier
Turner
Watson
Yewchuk
Young—102

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 6 of Mr. Epp, seconded by Mr. Paproski,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 3 by striking out lines 11 to 13 at page 5 and substituting the following therefor:

“long term demographic goals as shall be established by the Government of Canada from time to time after consultation with the provinces, concerning regional demographic needs and after consultation with such other persons, organizations and institutions as it deems appropriate in respect of the size, rate of”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 6 de M. Epp, appuyé par M. Paproski,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 3, en retranchant les lignes 11 et 12, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«démographiques à long terme établis par le gouvernement du Canada, après consultation avec les provinces, relativement aux besoins démographiques régionaux, et après consultation avec les autres personnes, organismes et institutions qu'il juge devoir consulter, relatifs au chiffre, au».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 95)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander
Baker
(Grenville—Carleton)
Beatty
Brewin
Brisco
Coates
Crouse

Darling
De Bané
Dinsdale
Epp
Fairweather
Forrestall
Gillies
Hnatyshyn

Kempling
Knowles
(Winnipeg
North Centre)
La Salle
Lawrence
MacDonald
(Egmont)

Malone
McKenzie
McKinley
Muir
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Nystrom
Orlikow

Paproski
Peters
Pigott (Mrs.)
Saltsman
Stanfield
Symes
Yewchuk—34

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott
Allmand
Appoloni (Mrs.)
Béchar
Bégin (M^{lle})
Blais
Blaker
Blouin
Boulanger
Breau
Buchanan
Campagnolo (Mrs.)
Chrétien
Clermont
Collenette
Comtois
Corbin
Cullen
Danson
Demers
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Duclos
Ethier
Faulkner
Fox
Francis
Gauthier
(Ottawa—Vanier)
Gendron
Gillespie
Goodale
Goyer
Gray
Guay
(Saint-Boniface)

Haidasz
Herbert
Holt (Mrs.)
Hopkins
Horner
Isabelle
Jamieson
Joyal
Kaplan
Lajoie
Lalonde
Lambert
(Bellechasse)
Lang
Laniel
Lapointe
Leblanc
(Laurier)

Lee
Lefebvre
Loiselle
(Chambly)
Loiselle
(Saint-Henri)
Macdonald
(Rosendale)
MacEachen
MacFarlane
Maine
Marchand
Martin
McRae
Milne
Nicholson (Miss)
O'Connell
Parent

Penner
Philbrook
Portelance
Poulin
Prud'homme
Reid
Roberts
Robinson
Rompkey
Sauvé (M^{me})
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Tessier
Turner
Watson
Young—82

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 7 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 3 by striking out line 19 at page 5 and substituting the following therefor:

“ter of Canada and the multicultural nature of Canada;”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 7 de M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 3, en retranchant la ligne 19, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«bilingue et de sa nature multiculturelle;».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 96)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	De Bané	Hnatyshyn	MacDonald	Orlikow
Baker	Dinsdale	Joyal	(Egmont)	Paproski
(Grenville—Carleton)	Duclos	Kempling	Malone	Peters
Beatty	Epp	Knowles	McKenzie	Pigott (Mrs.)
Brewin	Fairweather	(Winnipeg	McKinley	Saltsman
Brisco	Forrestall	North Centre)	Muir	Stanbury
Coates	Francis	La Salle	Munro	Stanfield
Crouse	Gillies	Lawrence	(Esquimalt—Saanich)	Symes
Darling	Haidasz	Lee	Nystrom	Yewchuk—40

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Danson	Herbert	Lefebvre	Parent
Allmand	Demers	Holt (Mrs.)	Loiselle	Penner
Appolloni (Mrs.)	Douglas	Hopkins	(Chambly)	Philbrook
Béchar	(Bruce—Grey)	Horner	Loiselle	Portelance
Bégin (M ^{lle})	Drury	Isabelle	(Saint-Henri)	Poulin
Blais	Ethier	Jamieson	Macdonald	Reid
Blaker	Faulkner	Kaplan	(Rosedale)	Roberts
Blouin	Fox	Lajoie	MacEachen	Robinson
Boulanger	Gauthier	Lalonde	MacFarlane	Rompkey
Breau	(Ottawa—Vanier)	Lambert	Maine	Sauvé (M ^{me})
Buchanan	Gendron	(Bellechasse)	Marchand	Sharp
Campagnolo (Mrs.)	Gillespie	Lang	Martin	Smith
Chrétien	Goodale	Laniel	McRae	(Saint-Jean)
Clermont	Goyer	Lapointe	Milne	Tessier
Comtois	Gray	Leblanc	Nicholson (Miss)	Turner
Corbin	Guay	(Laurier)	O'Connell	Watson
Cullen	(Saint-Boniface)			Young—74

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 8 of Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Brewin,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 3 by striking out line 41 at page 5 and substituting the following therefor:

“origin, colour, religion, sex or legal political opinion or activity;”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 8 de M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Brewin,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 3, en retranchant la ligne 40, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«la couleur, la religion, le sexe ou l'opinion ou activité politique légitime;»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 97)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Brewin	Fairweather	Knowles	Lambert	Orlikow
De Bané	Forrestall	(Winnipeg	(Bellechasse)	Peters
Duclos	Joyal	North Centre)	MacDonald	Prud'homme
			(Egmont)	Saltsman
			Nystrom	Symes 15

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Abbott	Crouse	Guay	Lefebvre	Paproski
Alexander	Cullen	(Saint-Boniface)	Loiselle	Parent
Allmand	Danson	Haidasz	(Chambly)	Penner
Appolloni (Mrs.)	Darling	Herbert	Loiselle	Philbrook
Baker	Demers	Hnatyshyn	(Saint-Henri)	Pigott (Mrs.)
(Grenville—Carleton)	Dinsdale	Holt (Mrs.)	Macdonald	Portelance
Beatty	Douglas	Hopkins	(Rosedale)	Poulin
Béchar	(Bruce—Grey)	Horner	MacEachen	Reid
Bégin (M ^{lle})	Drury	Isabelle	MacFarlane	Roberts
Blais	Epp	Jamieson	Maine	Robinson
Blaker	Ethier	Kaplan	Malone	Rompkey
Blouin	Faulkner	Kempling	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Boulanger	Fox	Lajoie	Martin	Sharp
Breau	Francis	Lalonde	McKenzie	Smith
Brisco	Gauthier	Lang	McKinley	(Saint-Jean)
Buchanan	(Ottawa—Vanier)	Laniel	McRae	Stanbury
Campagnolo (Mrs.)	Gendron	Lapointe	Milne	Stanfield
Chrétien	Gillespie	La Salle	Muir	Tessier
Clermont	Gillies	Lawrence	Munro	Turner
Coates	Goodale	Leblanc	(Esquimalt—Saanich)	Watson
Comtois	Goyer	(Laurier)	Nicholson (Miss)	Yewchuk
Corbin	Gray	Lee	O'Connell	Young—100

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.27 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 27 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Benjamin for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Transport and Communications.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Benjamin en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, dated July 19, 1977, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The Rural Municipality of Siglunes,

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{lle} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, en date du 19 juillet 1977, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant

Ashern, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134WWWWWWW; and

(2) Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134XXXXXXXXX.

l'affaire mettant en cause (1) la Municipalité rurale de Siglunes, Ashern (Man.). (Document parlementaire n° 302-1/134WWWWWWW); et

(2) le *Victoria General Hospital*, Winnipeg (Man.). (Document parlementaire n° 302-1/134XXXXXXXXX).

At 10.57 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 57 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 170

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, July 22, 1977

Le vendredi 22 juillet 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

On motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), pursuant to Standing Order 75A it was ordered,—That the time spent on Government Orders commencing at 12.00 noon, July 22, 1977, except for one hour to be designated by a Minister of the Crown, be allocated as required to the report stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, and that no later than 5.45 o'clock p.m., July 26, 1977, Mr. Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and shall put, without further debate or amendment, all questions necessary for the disposal of the report stage of the Bill; and

That proceedings on the third reading stage of the Bill shall commence upon the completion of the report stage and no later than 5.45 o'clock p.m., July 27, 1977, Mr. Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and shall put, without further debate or amendment, all questions necessary for the disposal of the third reading stage of the Bill.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 2,761—*Mr. Laprise*

Since 1962, by province, what was the annual production of (a) natural (b) industrial milk?—Sessional Paper No. 302-2/2,761.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

By unanimous consent, it was ordered,—That the hour for Private Members' Business be suspended, this day.

Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on motion numbered 13 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Fox,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 24 to 27 at page 13 and substituting the following therefor:

"in the opinion of a medical officer concurred in by at least one other medical officer,".

And on motion numbered 14 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 11 to 22 at page 14.

And on motion numbered 15 of Mr. Fairweather, seconded by Mr. MacDonald (Egmont),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 13 to 15 at page 14 and substituting the following therefor:

PRIÈRE

Sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), en conformité des dispositions de l'article 75A du Règlement, il est ordonné,—Que le temps consacré aux ordres émanant du gouvernement soit, à partir du 22 juillet 1977 à midi, à l'exception d'une période d'une heure fixée par un ministre de la Couronne, affecté selon les besoins à l'étape du rapport du bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, et que, au plus tard le 26 juillet 1977 à 5 h. 45 de l'après-midi, M. l'Orateur interrompe tous autres travaux de la Chambre et mette aux voix, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape du rapport dudit bill; et

Que les délibérations à l'étape de la troisième lecture dudit bill commencent dès que la Chambre aura disposé de l'étape du rapport et que, au plus tard le 27 juillet 1977 à 5 h. 45 de l'après-midi, M. l'Orateur interrompe tous autres travaux de la Chambre et mette aux voix, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit bill.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 2761—*M. Laprise*

Depuis 1962, quelle a été la production annuelle de a) lait nature, b) lait industriel de chaque province? (Document parlementaire n° 302-2/2761).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue aujourd'hui.

Le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 13 de M. Cullen, appuyé par M. Fox,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 15 à 18, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sont telles qu'un médecin, dont l'avis est confirmé par au moins un autre médecin, conclut»

Et sur la motion numéro 14 de M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en supprimant les lignes 9 à 21, page 14.

Et sur la motion numéro 15 de M. Fairweather, appuyé par M. MacDonald (Egmont),—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 12 à 14, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

“(i) commit one or more offences referred to in paragraph (c), or”.

And on motion numbered 16 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out line 36 at page 14 and substituting the following therefor:

“force of any democratic government;”.

And on motion numbered 17 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 40 to 44 at page 14 and substituting the following therefor:

“lives or safety of persons in Canada;”.

And on motion numbered 18 of Mr. Duclos, seconded by Mr. Joyal,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out line 41 at page 14 and substituting the following therefor:

“likely to participate”.

And on motion numbered 19 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 46 and 47 at page 14 and substituting the following therefor:

“an adjudicator, have entered Canada not for the purposes of being an immigrant or a visitor but for the purpose of circumventing the legal means of entry required by the Act or regulations; or”.

And on motion numbered 20 of Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out line 34 at page 15 and substituting the following therefor:

“the *Criminal Code*, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Food and Drugs Act*, the *Income Tax Act* or the *Narcotic Control Act*, where”.

And on motion numbered 21 of Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out line 5 at page 16 and substituting the following therefor:

“or given under this Act or the regulations and which have been made public.”

And on motion numbered 25 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Orlikow,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 27 by striking out line 45 at page 20 and substituting the following therefor:

“by force of any democratic government;”.

After further debate, the question being put on motion numbered 13, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11);

«infractions mentionnées à l'alinéa c), ou».

Et sur la motion numéro 16 de M. Brewin, appuyé par M. Orlikow,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant la ligne 36, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit:

«d'un gouvernement démocratique par la force;».

Et sur la motion numéro 17 de M. Brewin, appuyé par M. Orlikow,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 41 à 45, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sécurité humaines au Canada;».

Et sur la motion numéro 18 de M. Duclos, appuyé par M. Joyal,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 41 à 45, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sécurité humaines au Canada, ou qu'elles sont susceptibles de prendre part aux activités illégales d'une association susceptible de commettre de tels actes;».

Et sur la motion numéro 19 de M. Brewin, appuyé par M. Orlikow,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 47 et 48, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sont entrées au Canada non pas afin d'y être immigrants ou visiteurs mais pour tourner les moyens légaux d'entrée prévus par la loi ou les règlements; ou».

Et sur la motion numéro 20 de M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 29 et 30, page 15, et en les remplaçant par ce qui suit:

«culpabilité en vertu du *Code criminel*, la *Loi sur les douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur les aliments et drogues*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi sur les stupéfiants*, pour autant que».

Et sur la motion numéro 21 de M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant la ligne 4, page 16, et en la remplaçant par ce qui suit:

«blis sous leur empire et qui ont été rendues publiques.»

Et sur la motion numéro 25 de M. Brewin, appuyé par M. Orlikow,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 27, en retranchant la ligne 42, page 20, et en la remplaçant par ce qui suit:

«gouvernement démocratique par la force.».

Après plus ample débat, la motion numéro 13 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

The question being put on motion numbered 14, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11);

The question being put on motion numbered 15, it was negated, on division;

The question being put on motions numbered 16 and 25, it was negated, on division;

The question being put on motion numbered 17, it was negated, on division;

The question being put on motion numbered 18, it was negated, on division;

The question being put on motion numbered 19, it was negated, on division; and

The question being put on motions numbered 20 and 21, it was negated, on division.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Orders be amended by adding, for the remainder of the present Parliament, the following:

117. Notwithstanding any Standing Order, in the Third Session of the Thirtieth Parliament, the following bills of the Second Session of the said Parliament shall on the opening day of the Third Session, be deemed to have been read a first time, ordered to be printed and dealt with as follows:

(i) Bill C-7, An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada, shall be deemed to have been read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry;

(ii) Bill C-17, An Act respecting the reorganization of Air Canada, shall be deemed to have been read a second time, referred to and reported from a committee and ordered for consideration at the Report Stage;

(iii) Bill C-40, An Act to amend the Aeronautics Act, shall be deemed to have been read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Communications.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Brewin, moved motion numbered 23,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 27

(a) by striking out line 9 at page 20 and substituting the following therefor:

“of any democratic government,”;

(b) by striking out line 20 at page 20 and substituting the following therefor:

“any fraudulent or improper means or intentional mis-”;

La motion numéro 14 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

La motion numéro 15, mise aux voix, est rejetée, sur division;

Les motions numéros 16 et 25, mises aux voix, sont rejetées, sur division;

La motion numéro 17, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 18, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 19, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

Les motions numéros 20 et 21, mises aux voix, sont rejetées, sur division.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Règlement soit modifié en ajoutant, pour la durée du présent Parlement, ce qui suit:

117. Nonobstant tout article du Règlement, durant la troisième Session du trentième Parlement, les bills suivants de la deuxième Session dudit Parlement, à l'ouverture de la troisième Session, seront réputés avoir été lus une première fois, avoir fait l'objet d'un ordre d'impression et traités comme suit:

(i) le Bill C-7, Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada, sera réputé avoir été lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts;

(ii) le Bill C-17, Loi portant réorganisation d'Air Canada, sera réputé avoir été lu une deuxième fois, déferé à un comité et rapporté par ce comité et avoir fait l'objet d'un ordre d'étude à l'étape du rapport;

(iii) le Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, sera réputé avoir été lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports et des communications.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Brewin, propose la motion numéro 23,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 27,

a) en retranchant la ligne 8, page 20, et en la remplaçant par ce qui suit:

«gouvernement démocratique par la force»;

b) en retranchant la ligne 20, page 20, et en la remplaçant par ce qui suit:

«grâce à une représentation intentionnellement erronée d'un»;

(c) by striking out line 29 at page 20 and substituting the following therefor:

“such information, but no such report shall be made pursuant to paragraph 27 (1) (b), (d)(ii), (e) or (f) if that permanent resident has resided in Canada as a permanent resident for more than five years.”

Mr. Brewin, seconded by Mr. MacDonald (Egmont), moved motion numbered 24,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 27 by striking out lines 19 to 21 at page 20 and substituting the following therefor:

“pertaining to his admission or was granted landing by any willfully false and fraudulent misrepresentation of any material fact, wheth—”.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Brewin, moved motion numbered 26,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 27 by striking out line 14 at page 21 and substituting the following therefor:

“lent or improper means or intentional misrepresenta—”.

After debate thereon, the question being put on the motions, it was negatived, on division.

Mr. Paproski for Mr. Fairweather, seconded by Mr. Epp, moved motion numbered 27,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 29 by striking out lines 16 to 24 at page 22 and substituting the following therefor:

“(2) At the request of the person with respect to whom an inquiry is to be held, or of the immigration officer representing the Minister, an adjudicator may allow an inquiry to be held *in camera*.

(3) Except as provided in subsection (2), an inquiry by an adjudicator shall be held in public.”

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Douglas (Nanaimo—Cowichan—The Islands) moved motion numbered 28,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 37 by striking out line 35 at page 26 and substituting the following therefor:

“time, but the Minister shall not make such an order without granting a hearing at which the applicant may be heard and represented”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Joyal for Mr. De Bané, seconded by Mr. Duclos, moved motion numbered 29,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 39 by striking out lines 33 to 45 at page 27 and substituting the following therefor:

c) en retranchant la ligne 28, page 20, et en la remplaçant par ce qui suit:

«au sous-ministre à ce sujet; mais un tel rapport ne doit pas être fait en application de l'alinéa 27 (1) b), d)(ii), e) ou f) si ce résident permanent a résidé au Canada en qualité de résident permanent pendant plus de cinq ans.»

M. Brewin, appuyé par M. MacDonald (Egmont), propose la motion numéro 24,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 27, en retranchant les lignes 18 à 20, page 20, et en les remplaçant par ce qui suit:

«faux ou obtenu irrégulièrement, soit grâce à une représentation volontairement fausse et frauduleuse d'un».

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Brewin, propose la motion numéro 26,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 27, en retranchant la ligne 17, page 21, et en la remplaçant par ce qui suit:

«grâce à une représentation intentionnellement erronée d'un».

Après débat, ces motions, mises aux voix, sont rejetées, sur division.

M. Paproski, au nom de M. Fairweather, appuyé par M. Epp, propose la motion numéro 27,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 29, en retranchant les lignes 16 à 23, page 22, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) A la demande de la personne faisant l'objet de l'enquête ou de l'agent d'immigration représentant le Ministre, l'arbitre peut permettre que l'enquête ait lieu à huis clos.

(3) Sous réserve du paragraphe (2) l'arbitre mène l'enquête en public.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Brewin, appuyé par M. Douglas (Nanaimo—Cowichan—Les Îles), propose la motion numéro 28,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 37, en retranchant la ligne 32, page 26, et en la remplaçant par ce qui suit:

«quitter le Canada dans un délai déterminé, mais le Ministre ne doit pas prononcer cette expulsion sans accorder une audience à laquelle le requérant peut être entendu et représenté.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Joyal, au nom de M. De Bané, appuyé par M. Duclos, propose la motion numéro 29,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 39, en retranchant les lignes 36 à 48, page 27, et en les remplaçant par ce qui suit:

"dent, a certificate issued at the discretion of a judge of the Federal Court of Canada upon application of the Minister and the Solicitor General, which application shall contain all the particulars of security or criminal intelligence reports, stating that the person is a person described in subparagraph 19 (1) (d)(ii), or paragraph 19 (1) (e), (f) or (g), or in paragraph 27 (2) (c), may be filed with an immigration officer or an adjudicator and the certificate is evidence of the matters therein without proof of the signa-".

Mr. Brewin, seconded Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 30,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended by deleting Clauses 39, 40, 41 and 42 and substituting the following therefor:

"39. The Minister and the Solicitor General may issue certificates setting out that in any case before the Adjudicator or Immigration Appeal Board that such a case involves security or criminal intelligence and the Adjudicator or the Immigration Appeal Board shall conduct the hearing *in camera* and shall not furnish to the applicant the sources of the information but shall give to the applicant a summary of the basis of objections, and shall otherwise hear and determine any claims or allegations that security or criminal intelligence is involved in the same manner as other cases."

and by renumbering the subsequent clauses accordingly.

Mr. Joyal for Mr. De Bané, seconded by Mr. Duclos, moved motion numbered 31,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 40 by striking out lines 19 to 26 at page 30 and substituting the following therefor:

"section (8) and where the report made pursuant to subsection (9) has determined that the person concerned is a person described in subparagraph 19 (1) (d)(ii) or paragraph 19 (1) (e) or (g) or 27 (1) (c), the Governor in Council, after having considered the reports referred to in subsections (1) and (9), may make a deportation order against that person."

Mr. Joyal for Mr. De Bané, seconded by Mr. Duclos, moved motion numbered 32,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 41 by striking out lines 31 and 32 at page 30 and substituting the following therefor:

"Council, which Members shall be retired judges of a superior court."

After debate thereon, the question being put on motion numbered 29, it was negatived, on division;

The question being put on motion numbered 30, it was negatived, on division;

The question being put on motion numbered 31, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 32, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

«résident permanent, délivrée à la discrétion d'un juge de la Cour fédérale du Canada, sur demande du Ministre et du Solliciteur général contenant tous les renseignements concernant les rapports secrets en matière de sécurité ou de criminalité, attestation déclarant qu'il s'agit d'une personne visée au sous-alinéa 19 (1)d) (ii), ou aux alinéas 19 (1)e), f) ou g), ou à l'alinéa 27 (2)c), peut être remise à un agent d'immigration ou un arbitre et fait foi de son contenu, l'authenticité des signatures et le caractère officiel».

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 30,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, en retranchant les articles 39, 40, 41 et 42, et en les remplaçant par ce qui suit:

«39. Le Ministre et le solliciteur général peuvent délivrer des attestations indiquant, lorsqu'un cas est soumis à l'arbitre ou à la Commission d'appel de l'immigration, que ce cas implique une question de sécurité ou de criminalité et l'arbitre ou la Commission d'appel de l'immigration doit tenir une audience à huis clos et ne doit pas divulguer au requérant les sources des renseignements mais lui fournir un résumé du fondement des oppositions et doit par ailleurs entendre et juger toutes réclamations ou allégations à l'effet que le cas implique une question de sécurité ou de criminalité de la même façon que pour les autres cas.»

et en renumérotant en conséquence les articles suivants.

M. Joyal, au nom de M. De Bané, appuyé par M. Duclos, propose la motion numéro 31,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 40, en retranchant les lignes 19 à 24, page 30, et en les remplaçant par ce qui suit:

«cle et si le rapport fait conformément au paragraphe (9) a conclu qu'il s'agit d'une personne visée au sous-alinéa 19 (1)d) (ii) ou aux alinéas 19 (1)e) ou g) ou 27 (1)c), le gouverneur en conseil peut, après examen des rapports visés aux paragraphes (1) et (9), prononcer par décret l'expulsion de cette personne.»

M. Joyal, au nom de M. De Bané, appuyé par M. Duclos, propose la motion numéro 32,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 41, en retranchant les lignes 26 et 27, page 30, et en les remplaçant par ce qui suit:

«nommés par le gouverneur en conseil, lesquels membres devront être des juges d'une».

Après débat, la motion numéro 29, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 30, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 31, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

La motion numéro 32 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Mr. Duclos, seconded by Mr. Joyal, moved motion numbered 33,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 45 by striking out lines 25 and 26 at page 32 and substituting the following therefor:

“with respect thereto, the accuracy of which transcript attested to by the person claiming, shall be referred to the Minister for determination.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. MacDonald (Egmont) for Mr. Fairweather, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 37,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 51 by adding immediately after line 21 at page 35 the following new paragraph:

“(e) in any case where the person makes an application to the Federal Court of Canada pursuant to sections 18 or 28 of the Federal Court Act, to have the decision of the adjudicator or the Immigration Appeal Board reviewed, set aside, or otherwise considered, until the application has been heard and disposed of.”

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Duclos, seconded by Mr. Joyal, moved motion numbered 38,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 55 by striking out lines 33 to 44 at page 36 and substituting the following therefor:

“(a) a member of the inadmissible class described in paragraph 19 (1) (c) unless the offense in question is a political offense;

(b) a member of an inadmissible class described in paragraph 19 (1) (e), (f) or (g);

(c) a person described in paragraph 27 (1) (c) or 27 (2) (c); or

(d) a person who has been convicted in Canada of an offense under any act of Parliament for which a term of imprisonment of five or more years has been imposed,

and the Minister is of the opinion that the person should not be allowed to remain in Canada.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

The following motion was dropped:

Motion numbered 39,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 59 by striking out lines 38 to 40 at page 37 and substituting the following therefor:

“pursuant to sections 72, 73 and 79, have sole and”.—*Mr. MacDonald* (Egmont).

Mr. Baker (Grenville—Carleton), seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 41,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 64

M. Duclos, appuyé par M. Joyal, propose la motion numéro 33,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 45, en retranchant la ligne 18, page 32, et en la remplaçant par ce qui suit:

«copie de l'interrogatoire certifiée par la personne qui revendique le statut de réfugié, est transmise au».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. MacDonald (Egmont), au nom de M. Fairweather, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 37,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 51, en ajoutant, immédiatement après la ligne 16, page 35, ce qui suit:

«e) si la personne en cause demande à la Cour fédérale du Canada, conformément aux articles 18 ou 28 de la Loi sur la Cour fédérale, la révision, l'annulation ou tout autre examen de la décision de l'arbitre ou de la Commission d'appel de l'immigration jusqu'à ce que la demande soit entendue et qu'une décision soit prise à son sujet.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Duclos, appuyé par M. Joyal, propose la motion numéro 38,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 55, en retranchant les lignes 30 à 41, page 36, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) qu'il ne fasse partie des personnes non admissibles visées à l'alinéa 19 (1)c), sauf si l'infraction en question est une infraction politique;

b) qu'il ne fasse partie des personnes non admissibles visées aux alinéas 19 (1)e), f) ou g);

c) qu'il ne soit une des personnes visées aux alinéas 27 (1)c) ou 27 (2)c); ou

d) qu'il n'ait été coupable au Canada d'une infraction prévue par une loi du Parlement pour laquelle il a été condamné à cinq ans de prison ou plus,

et que le Ministre ne soit d'avis qu'il ne devrait pas être autorisé à demeurer au Canada.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La motion suivante est supprimée:

Motion numéro 39,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 59, en retranchant les lignes 33 et 34, page 37, et en les remplaçant par ce qui suit:

«cles 72, 73 et 79, pour entendre».—*M. MacDonald* (Egmont).

M. Baker (Grenville—Carleton), appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 41,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 64, en

by striking out lines 27 to 34 at page 39 and substituting the following therefor:

“64. (1) The head office of the Board shall be in Ottawa and the Chairman and such other members as may be designated by the Governor in Council shall live in Ottawa or within reasonable commuting distance thereof.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. MacDonald (Egmont), seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 42,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 70 by striking out line 25 at page 41 and substituting the following therefor:

“refugee may, within such reasonable period of time as is”.

Mr. Epp, seconded by Mr. Paproski, moved motion numbered 44,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 71 by striking out lines 7 to 11 at page 42 and substituting the following therefor:

“unless there are reasonable grounds to believe that the claim is fraudulent, frivolous, or unfounded, it shall allow the application to proceed, and in any”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 42, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 44, it was negatived, on division.

By unanimous consent, at 4.46 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

retranchant les lignes 23 à 28, page 39, et en les remplaçant par ce qui suit:

«64. (1) La Commission a son siège à Ottawa. Le président ainsi que les commissaires désignés par le gouverneur en conseil doivent résider à Ottawa ou à une distance».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. MacDonald (Egmont), appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 42,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 70, en retranchant la ligne 26, page 41, et en la remplaçant par ce qui suit:

«n'avait pas ce statut, peut, dans le délai raisonnable».

M. Epp, appuyé par M. Paproski, propose la motion numéro 44,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 71, en retranchant les lignes 3 à 7, page 42, et en les remplaçant par ce qui suit:

«l'examiner sans délai. S'il n'existe pas de bonnes raisons de croire que la revendication est frauduleuse ou sans fondement, la demande suivra son cours; dans le cas contraire,».

Après débat, la motion numéro 42, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

La motion numéro 44, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, à 4 h. 46 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 171

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, July 25, 1977

Le lundi 25 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, was again considered at the report stage.

Mr. Joyal for Mr. De Bané, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 46,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 83 by striking out lines 24 and 25 at page 47 and substituting the following therefor:

“certificate issued at the discretion of a judge of the Federal Court of Canada upon application of the Minister and the Solicitor General, which application shall contain all the particulars of security or criminal intelligence reports, is filed with the Board”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 47,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 104 by striking out lines 11 to 28 at page 59 and by renumbering the subsequent subclauses accordingly.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 48,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 111 by striking out lines 32 to 40 at page 62 and by renumbering the subsequent paragraphs accordingly.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Marchand, moved motion numbered 49,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 115 by striking out lines 39 to 49 at page 65 and lines 1 to 3 at page 66 and substituting the following therefor:

“(k) requiring any person to deposit security with the Minister to guarantee the performance by that person of any obligation assumed by him with respect to the admission of any other person;

(k.1) where a person or organization seeks to facilitate the admission or arrival in Canada of a Convention refugee or a person who is a member of a class designated pursuant to paragraph (d) or where a person seeks to facilitate the admission of an immigrant who is related to him, establishing the requirements to be met by any such person or organization including the provision of an undertaking to assist any such Convention refugee, person or immigrant in becoming successfully established in Canada;”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

PRIÈRE

Le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

M. Joyal, au nom de M. De Bané, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 46,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 83, en retranchant la ligne 24, page 47, et en la remplaçant par ce qui suit:

«attestation délivrée à la discrétion d'un juge de la cour fédérale du Canada, sur leur demande contenant tous les renseignements concernant les rapports secrets en matière de sécurité ou de criminalité, attestation remise à».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 47,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 104, en supprimant les lignes 13 à 31, page 59, et en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 48,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 111, en retranchant les lignes 30 à 37, page 62, et en renumérotant en conséquence les alinéas suivants.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Cullen, appuyé par M. Marchand, propose la motion numéro 49,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 115, en retranchant les lignes 26 à 38, page 65, et en les remplaçant par ce qui suit:

«k) exigeant d'une personne le versement d'un gage au Ministre pour garantir qu'elle exécutera les obligations qu'elle a assumées à l'occasion de l'admission d'un tiers;

k.1) fixant les exigences auxquelles doit satisfaire toute personne ou organisation cherchant à faciliter l'admission ou l'arrivée au Canada d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne appartenant à une catégorie désignée en vertu de l'alinéa d), ou auxquelles doit satisfaire toute personne cherchant à faciliter l'admission d'un immigrant avec lequel elle a un lien de parenté, y compris l'obligation de fournir l'engagement d'aider ce réfugié, cette personne ou cet immigrant à s'établir avec succès au Canada;».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Mr. Epp, seconded by Mr. Alexander, moved motion numbered 50,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 115 by striking out lines 39 to 44 at page 68 and substituting the following therefor:

“(3) Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within fifteen days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation, or form shall be subject to affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until 30 days after it has been published in the Canada Gazette.”

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved motion numbered 52,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 115 by adding immediately after line 50 at page 68 the following new subclause:

“(5) Any regulation passed under provisions of paragraphs 1 (a), (b) and (c) of this section shall not come into force unless approved by the House of Commons after a motion for consideration is signed by 20 members which shall be considered within 15 days after the motion is filed when the House of Commons is in session or within 15 days after the opening of Parliament, if it is not in session.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 50, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11); and

The question being put on motion numbered 52, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75 (11).

Mr. Watson, seconded by Mr. Stewart (Cochrane), moved motion numbered 51,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 115 by striking out lines 45 to 50 at page 68.

After debate thereon, by unanimous consent, the motion was withdrawn.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde, moved motion numbered 53,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 121 by striking out lines 4 to 12 at page 71 and substituting the following therefor:

“for the purpose of

(a) paying the costs of establishing that they and their families may be granted admission;

(b) paying the costs of obtaining transportation to Canada and transportation from the port of arrival to the place of destination in Canada for them and their families; and

(c) paying the reasonable living expenses of such persons and their families and such other expenses as are prescribed in order to assist those persons in establishing themselves successfully in Canada.”

M. Epp, appuyé par M. Alexander, propose la motion numéro 50,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 115, en retranchant les lignes 21 à 25, page 68, et en les remplaçant par ce qui suit:

“(3) Les décrets en conseil, règlements ou formules établis en application de la présente loi sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur établissement ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les quinze premiers jours de la session suivante; ils sont subordonnés à une résolution affirmative du Parlement et entrent en vigueur au plus tôt 30 jours après leur publication dans la Gazette du Canada.»

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose la motion numéro 52,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 115, en ajoutant, immédiatement après la ligne 31, page 68, ce qui suit:

“(5) Aucun règlement adopté en vertu des dispositions des alinéas a), b) et c) n'entre en vigueur s'il n'a pas été approuvé par la Chambre des communes sur motion signée par 20 députés qui doit être étudiée dans les 15 jours de son dépôt lorsque le Parlement est en session ou si le Parlement n'est pas alors en session dans les 15 premiers jours de la session suivante.»

Après débat, la motion numéro 50 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

La motion numéro 52 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Watson, appuyé par M. Stewart (Cochrane), propose la motion numéro 51,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 115, en retranchant les lignes 26 à 31, page 68.

Après débat, du consentement unanime, cette motion est retirée.

M. Cullen, appuyé par M. Lalonde, propose la motion numéro 53,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 121, en retranchant les lignes 3 à 10, page 71, et en les remplaçant par ce qui suit:

«permettre d'acquitter

a) les frais afférents à la preuve de leur admissibilité et de celle de leur famille;

b) le coût du voyage au Canada et les frais de transport du point d'arrivée au point de destination au Canada, pour eux-mêmes et pour leur famille; et

c) les frais raisonnables de leur séjour et de celui de leur famille ainsi que les autres frais prévus par les règlements pour les aider à s'établir avec succès au Canada.»

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, now before the House, be amended by striking out lines 4 to 12 on page 71 thereof and substituting therefor the following:

“for the purpose of

(a) paying the costs of establishing that they and their families may be granted admission;

(b) paying the costs of obtaining transportation to Canada and transportation from the port of arrival to the place of destination in Canada for them and their families; and

(c) paying the reasonable living expenses of such persons and their families and such other expenses as are prescribed in order to assist those persons in establishing themselves successfully in Canada.”

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Fairweather, seconded by Mr. Lawrence, moved motion numbered 54,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 125 by striking out line 17 at page 73 and substituting the following therefor:

“with this Act or the former Act at the option of the person concerned with this proceeding.”

After debate thereon, by unanimous consent, the motion was withdrawn.

Mr. Cullen, seconded by Mr. Lalonde, moved motion numbered 55,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in the Schedule by striking out subparagraph (b)(ii) in Item 6 at page 77 and substituting the following therefor:

“(ii) in prescribed circumstances, is a visitor in Canada or the holder of a permit in Canada within the meaning of the *Immigration Act, 1976*.”—The Minister of Manpower and Immigration.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons that Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, now before the House, be amended by striking out subparagraph (b)(ii) in item 6 of the Schedule thereto on page 77 thereof and substituting therefor the following:

“(ii) in prescribed circumstances, is a visitor in Canada or the holder of a permit in Canada within the meaning of the *Immigration Act, 1976*.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 5.00 o'clock p.m., pursuant to Order made Friday, July 22, 1977, the Honourable the President of the Privy Council, from his place in the House, designated the hour from 5.00 to

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié en remplaçant les lignes 3 à 10, à la page 71, par ce qui suit:

«permettre d'acquitter

a) les frais afférents à la preuve de leur admissibilité et de celle de leur famille;

b) le coût du voyage au Canada et les frais de transport du point d'arrivée au point de destination au Canada, pour eux-mêmes et pour leur famille; et

c) les frais raisonnables de leur séjour et de celui de leur famille ainsi que les autres frais prévus par les règlements pour les aider à s'établir avec succès au Canada.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Fairweather, appuyé par M. Lawrence, propose la motion numéro 54,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 125, en retranchant la ligne 19, page 73, et en la remplaçant par ce qui suit:

«mité de la présente loi ou de l'ancienne loi au choix de la personne que cette procédure concerne.»

Après débat, du consentement unanime, cette motion, est retirée.

M. Cullen, appuyé par M. Lalonde, propose la motion numéro 55,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'Annexe, en retranchant le sous-alinéa b)(ii) de l'item 6, et en le remplaçant par ce qui suit:

«(ii) dans les cas prévus par les règlements, est un visiteur au Canada ou le titulaire au Canada d'un permis au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976*.»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général est le suivant:

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, dont la Chambre est maintenant saisie, soit modifié en remplaçant le sous-alinéa b)(ii) de l'item 6 de l'annexe, à la page 77, par ce qui suit:

«(ii) dans les cas prévus par les règlements, est un visiteur au Canada ou le titulaire au Canada d'un permis au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976*.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

A cinq heures de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre du vendredi 22 juillet 1977, l'honorable président du Conseil privé, de son siège à la Chambre, indique que l'étude

6.00 o'clock p.m. for the further consideration of Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That the Bill be referred to a Committee of the Whole for the purpose of reconsidering Clauses 2, 6 and 10.

Whereupon, the Bill was considered in Committee of the Whole, reported with amendments and, as amended, concurred in at the report stage.

Mr. Marchand, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

By unanimous consent, the House reverted to "Motions".

On motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde, it was ordered,—That, when the House adjourns following the disposal of the third reading and passage stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, it shall stand adjourned until August 4, 1977 and, when it adjourns on August 5, 1977, it shall stand adjourned until October 17, 1977, provided that at any time prior to that date if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Mr. Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker or the Deputy Chairman of Committees shall act in his stead for the purpose of reconvening the House.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 13 of Mr. Cullen, seconded by Mr. Fox,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 24 to 27 at page 13 and substituting the following therefor:

"in the opinion of a medical officer concurred in by at least one other medical officer,".

du Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, se poursuivra de cinq heures à six heures cet après-midi.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que ce bill soit déferé à un Comité plénier aux fins de réétudier les articles 2, 6 et 10.

En conséquence, ce bill est étudié en Comité plénier, rapporté avec des amendements et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport.

M. Marchand, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, la Chambre revient à l'appel des *Motions*.

Sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde, il est ordonné,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera après avoir disposé de l'étape de la troisième lecture et de l'adoption du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, demeure ajournée jusqu'au 4 août 1977 et, lorsqu'elle s'ajournera le 5 août 1977, demeure ajournée jusqu'au 17 octobre 1977. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, M. l'Orateur, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si M. l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint ou le vice-président des Comités agisse en son nom aux fins de convoquer la Chambre de nouveau.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, rapporté avec des amendements par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Sur ce, la Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 13 de M. Cullen, appuyé par M. Fox,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en retranchant les lignes 15 à 18, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sont telles qu'un médecin, dont l'avis est confirmé par au moins un autre médecin, conclut»

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 98)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Anderson	Condon	Goodale	Lefebvre	Poulin
Andras	Corbin	Goyer	Loiselle	Prud'homme
(Port Arthur)	Cullen	Gray	(Saint-Henri)	Railton
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Guay	MacDonald	Reid
Begin (M ^{lle})	Danson	(Saint-Boniface)	(Cardigan)	Rompkey
Blais	Demers	Guay	Macdonald	Roy
Blaker	Douglas	(Lévis)	(Rosedale)	(Laval)
Boulanger	(Bruce—Grey)	Harquail	MacEachen	Sauvé (M ^{me})
Breau	Drury	Herbert	MacFarlane	Sharp
Buchanan	Duclos	Hopkins	MacGuigan	Smith
Cafik	Dupont	Isabelle	Marceau	(Saint-Jean)
Campagnolo (Mrs.)	Dupras	Jamieson	Marchand	Stanbury
Campbell (Miss)	Duquet	Joyal	McIsaac	Stewart
(South Western Nova)	Faulkner	Kaplan	McRae	(Cochrane)
Campbell	Fleming	Lachance	Milne	Stollery
(LaSalle—Emard)	Flynn	Lalonde	Nicholson (Miss)	Tessier
Côte Saint-Paul)	Foster	Langlois	O'Connell	Trudeau
Caron	Francis	Laniel	Parent	Trudel
Chrétien	Gauthier	Lapointe	Pearsall	Turner
Clermont	(Ottawa—Vanier)	Lavoie	Penner	Watson
Collenette	Gillespie	LeBlanc	Portelance	Young—91
		(Westmorland—Kent)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling	Hargrave	La Salle	Nowlan
Alkenbrack	Elzinga	Hnatyshyn	Lawrence	Orlikow
Allard	Epp	Holmes	MacKay	Paproski
Baker	Fairweather	Howie	McCain	Peters
(Grenville—Carleton)	Forrestall	Jarvis	McKenzie	Pigott (Mrs.)
Baldwin	Friesen	Kempling	McKinley	Schumacher
Beatty	Gilbert	Knowles	Muir	Scott
Benjamin	Gillies	(Winnipeg	Munro	Stanfield
Brewin	Hamilton	North Centre)	(Esquimalt—Saanich)	Stevens
Coates	(Swift Current—	Lambert		Whittaker—44
	Maple Creek)	(Edmonton West)		

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 14 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 19 by striking out lines 11 to 22 at page 14.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 14 de M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 19, en supprimant les lignes 9 à 21, page 14.

And the question being put on the motion, it negatived on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 99)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allard	Brewin	Knowles	Orlikow	Peters 7
Benjamin	Gilbert	(Winnipeg		
		North Centre)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Corbin	Guay	Lawrence	Pearsall
Alkenbrack	Cullen	(Saint-Boniface)	LeBlanc	Penner
Anderson	Cyr	Guay	(Westmorland—Kent)	Pigott (Mrs.)
Andras	Danson	(Lévis)	Lefebvre	Portelance
(Port Arthur)	Darling	Hamilton	Loiselle	Poulin
Appolloni (Mrs.)	Demers	(Swift Current—	(Saint-Henri)	Prud'homme
Baker	Douglas	Maple Creek)	MacDonald	Railton
(Grenville—Carleton)	(Bruce—Grey)	Hargrave	(Cardigan)	Reid
Baldwin	Drury	Harquail	Macdonald	Rompkey
Beatty	Duclos	Herbert	(Rosedale)	Roy
Béchar	Dupont	Hnatyshyn	MacEachen	(Laval)
Bégin (M ^{lle})	Dupras	Holmes	MacFarlane	Sauvé (M ^{me})
Blais	Duquet	Hopkins	MacGuigan	Schumacher
Blaker	Elzinga	Howie	MacKay	Scott
Boulanger	Epp	Isabelle	Marceau	Sharp
Breau	Faulkner	Jamieson	Marchand	Smith
Buchanan	Fleming	Jarvis	McCain	(Saint-Jean)
Campagnolo (Mrs.)	Flynn	Joyal	McIsaac	Stanbury
Campbell (Miss)	Forrestall	Kaplan	McKenzie	Stanfield
(South Western Nova)	Foster	Kempling	McKinley	Stevens
Campbell	Francis	Lachance	McRae	Stewart
(LaSalle—Émard—	Friesen	Lalonde	Milne	(Cochrane)
Côte Saint-Paul)	Gauthier	Lambert	Muir	Stollery
Caron	(Ottawa—Vanier)	(Edmonton West)	Munro	Tessier
Chrétien	Gillespie	Langlois	(Esquimalt—Saanich)	Trudeau
Clermont	Gillies	Laniel	Nicholson (Miss)	Trudel
Coates	Goodale	Lapointe	Nowlan	Turner
Collenette	Goyer	La Salle	O'Connell	Watson
Condon	Gray	Lavoie	Paproski	Whittaker
			Parent	Young—127

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 32 of Mr. De Bané, seconded by Mr. Duclos,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 41 by striking out lines 31 and 32 at page 30 and substituting the following therefor:

“Council, which Members shall be retired judges of a superior court.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 32 de M. De Bané, appuyé par M. Duclos,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 41, en retranchant les lignes 26 et 27, page 30, et en les remplaçant par ce qui suit:

«nommés par le gouverneur en conseil, lesquels membres devront être des juges d'une».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 100)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allard	Brewin	Gilbert	Knowles	Lachance
Benjamin	Duclos	Joyal	(Winnipeg	Orlikow
			North Centre)	Peters—10

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Breau	Cullen	Fleming	Guay
Alkenbrack	Buchanan	Cyr	Flynn	(Lévis)
Anderson	Campagnolo (Mrs.)	Danson	Forrestall	Hamilton
Andras	Campbell (Miss)	Darling	Foster	(Swift Current—
(Port Arthur)	(South Western Nova)	Demers	Francis	Maple Creek)
Appolloni (Mrs.)	Campbell	Douglas	Friesen	Hargrave
Baker	(LaSalle—Émard—	(Bruce—Grey)	Gauthier	Harquail
(Grenville—Carleton)	Côte Saint-Paul)	Drury	(Ottawa—Vanier)	Herbert
Baldwin	Caron	Dupont	Gillespie	Hnatyshyn
Beatty	Chrétien	Dupras	Gillies	Holmes
Béchar	Clermont	Duquet	Goodale	Hopkins
Bégin (M ^{lle})	Coates	Elzinga	Goyer	Howie
Blais	Collenette	Epp	Gray	Isabelle
Blaker	Condon	Fairweather	Guay	Jamieson
Boulanger	Corbin	Faulkner	(Saint-Boniface)	Jarvis

Kaplan	Loiselle	McKenzie	Pigott (Mrs.)	Smith
Kempling	(Saint-Henri)	McKinley	Portelance	(Saint-Jean)
Lalonde	MacDonald	McRae	Poulin	Stanbury
Lambert	(Cardigan)	Milne	Prud'homme	Stanfield
(Edmonton West)	Macdonald	Muir	Railton	Stevens
Langlois	(Rosedale)	Munro	Reid	Stewart
Laniel	MacEachen	(Esquimalt—Saanich)	Rompkey	(Cochrane)
Lapointe	MacFarlane	Nicholson (Miss)	Roy	Stollery
La Salle	MacGuigan	Nowlan	(Laval)	Tessier
Lavoie	MacKay	O'Connell	Sauvé (M ^{me})	Trudeau
Lawrence	Marecau	Paproski	Schumacher	Trudel
LeBlanc	Marchand	Parent	Scott	Turner
(Westmorland—Kent)	McCain	Pearsall	Sharp	Watson
Lefebvre	McIsaac	Penner		Whittaker
				Young—125

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 50 of Mr. Epp, seconded by Mr. Alexander,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 115 by striking out lines 39 to 44 at page 68 and substituting the following therefor:

“(3) Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within fifteen days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation, or form shall be subject to affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until 30 days after it has been published in the Canada Gazette.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 50 de M. Epp, appuyé par M. Alexander,—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 115, en retranchant les lignes 21 à 25, page 68, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) Les décrets en conseil, règlements ou formules établis en application de la présente loi sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur établissement ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les quinze premiers jours de la session suivante; ils sont subordonnés à une résolution affirmative du Parlement et entrent en vigueur au plus tôt 30 jours après leur publication dans la Gazette du Canada.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 101)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Darling	Hargrave	La Salle	Orlikow
Alkenbrack	Elzinga	Hnatyshyn	Lawrence	Paproski
Allard	Epp	Holmes	MacKay	Peters
Baker	Fairweather	Howie	McCain	Pigott (Mrs.)
(Grenville—Carleton)	Forrestall	Jarvis	McKenzie	Schumacher
Baldwin	Friesen	Kempling	McKinley	Scott
Beatty	Gilbert	Knowles	Muir	Stanfield
Benjamin	Gillies	(Winnipeg	Munro	Stevens
Brewin	Hamilton	North Centre)	(Esquimalt—Saanich)	Whittaker—44
Coates	(Swift Current—	Lambert	Nowlan	
	Maple Creek)	(Edmonton West)		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Anderson	Campbell	Drury	Goyer	Lalonde
Andras	(LaSalle—Émard—	Duclos	Gray	Langlois
(Port Arthur)	Côte Saint-Paul)	Dupont	Guay	Laniel
Appolloni (Mrs.)	Caron	Dupras	(Saint-Boniface)	Lapointe
Béchar	Chrétien	Duquet	Guay	Lavoie
(M ^{me})	Clermont	Faulkner	(Lévis)	LeBlanc
B...	Collenette	Fleming	Harquail	(Westmorland—Kent)
Blaker	Condon	Flynn	Herbert	Lefebvre
Boulanger	Corbin	Foster	Hopkins	Loiselle
Breau	Cullen	Francis	Isabelle	(Saint-Henri)
Buchanan	Cyr	Gauthier	Jamieson	MacDonald
Campagnolo (Mrs.)	Danson	(Ottawa—Vanier)	Joyal	(Cardigan)
(M ^{me})	Demers	Gillespie	Kaplan	Macdonald
(South Western Nova)	Douglas	Goodale	Lachance	(Rosedale)
	(Bruce—Grey)			

MacEachen
MacFarlane
MacGuigan
Marceau
Marchand
McIsaac
McRae
Milne

Nicholson (Miss)
O'Connell
Parent
Pearsall
Penner
Portelance
Poulin

Prud'homme
Railton
Reid
Rompkey
Roy
(Laval)

Sauvé (M^{me})
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stewart
(Cochrane)

Stollery
Tessier
Trudeau
Trudel
Turner
Watson
Young—91

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 52 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be amended in Clause 115 by adding immediately after line 50 at page 68 the following new subclause:

“(5) Any regulation passed under provisions of paragraphs 1 (a), (b) and (c) of this section shall not come into force unless approved by the House of Commons after a motion for consideration is signed by 20 members which shall be considered within 15 days after the motion is filed when the House of Commons is in session or within 15 days after the opening of Parliament, if it is not in session.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 52 de M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, à l'article 115, en ajoutant, immédiatement après la ligne 31, page 68, ce qui suit:

«(5) Aucun règlement adopté en vertu des dispositions des alinéas a), b) et c) n'entre en vigueur s'il n'a pas été approuvé par la Chambre des communes sur motion signée par 20 députés qui doit être étudiée dans les 15 jours de son dépôt lorsque le Parlement est en session ou si le Parlement n'est pas alors en session dans les 15 premiers jours de la session suivante.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 102)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allard
Benjamin

Brewin
Duclos

Gilbert
Joyal

Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Lachance
Orlikow
Peters—10

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander
Alkenbrack
Anderson
Andras
(Port Arthur)
Appoloni (Mrs.)
Baker
(Grenville—Carleton)
Baldwin
Beatty
Béchar
Bégin (M^{lle})
Blais
Blaker
Boulanger
Breau
Buchanan
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(South Western Nova)
Campbell
(LaSalle—Émard
Côte Saint-Paul)
Caron
Chrétien
Clermont
Coates
Collenette
Condon
Corbin
Cullen
Cyr
Danson
Darling
Demers
Douglas
(Bruce—Grey)
Drury
Dupont
Dupras
Duquet
Elzinga
Epp
Faulkner
Fleming
Flynn
Forrestall
Foster
Francis
Friesen
Gauthier
(Ottawa Vanier)
Gillespie
Gillies
Goodale
Goyer
Gray
Guay
(Saint-Boniface)

Guay
(Lévis)
Hamilton
(Swift Current—
Maple Creek)
Hargrave
Harquail
Herbert
Hnatyshyn
Holmes
Hopkins
Howie
Isabelle
Jamieson
Jarvis
Kaplan
Kempling
Lalonde
Lambert
(Edmonton West)
Langlois
Laniel
Lapointe
La Salle
Lavoie
Lawrence
LeBlanc
(Westmorland—Kent)
Lefebvre

Loiselle
(Saint-Henri)
MacDonald
(Cardigan)
Macdonald
(Rosedale)
MacEachen
MacFarlane
MacGuigan
MacKay
Marceau
Marchand
McCain
McIsaac
McKenzie
McKinley
McRae
Milne
Muir
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Nicholson (Miss)
Nowlan
O'Connell
Paproski
Parent
Pearsall
Penner
Pigott (Mrs.)
Portelance
Poulin
Prud'homme
Railton
Reid
Rompkey
Roy
(Laval)
Sauvé (M^{me})
Schumacher
Scott
Sharp
Smith
(Saint-Jean)
Stanbury
Stanfield
Stevens
Stewart
(Cochrane)
Stollery
Tessier
Trudeau
Trudel
Turner
Watson
Whittaker
Young—124

On motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with further amendments.

Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and by substituting the following therefor:

“Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration for the purpose of reconsidering Clauses 3, 19 and 115 thereof.”

And debate arising thereon;

In accordance with the provisions of Standing Order 6 (5) (a), Mr. Young, seconded by Mr. Rompkey, moved,—That this House continue sitting beyond the ordinary time of daily adjournment for the purpose of continuing the consideration of the third reading stage of Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada.

And fewer than 10 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6 (5) (b), the motion was agreed to.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Brewin, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and by substituting the following therefor:

“Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration for the purpose of reconsidering Clauses 3, 19 and 115 thereof.”

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

Sur motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements.

M. Cullen, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration afin d'en réétudier les articles 3, 19 et 115.»

Il s'élève un débat;

En conformité des dispositions du paragraphe (5) a) de l'article 6 du Règlement, M. Young, appuyé par M. Rompkey, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin de poursuivre l'étude de l'étape de la troisième lecture du Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada.

Et moins de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est agréée, en conformité des dispositions du paragraphe (5) b) de l'article 6 du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Brewin, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration afin d'en réétudier les articles 3, 19 et 115.»

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 103)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin

Brewin

Gilbert

Knowles
(Winnipeg
North Centre)

Orlikow
Peters—6

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alexander	Corbin	Gray	LeBlanc	Paproski
Alkenbrack	Cullen	Guay	(Westmorland—Kent)	Parent
Allard	Cyr	(Saint-Boniface)	Lefebvre	Penner
Anderson	Danson	Guay	Loiselle	Pigott (Mrs.)
Andras	Darling	(Lévis)	(Saint-Henri)	Portelance
(Port Arthur)	Demers	Hamilton	MacDonald	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Douglas	(Swift Current—	(Cardigan)	Railton
Baker	(Bruce—Grey)	Maple Creek)	Macdonald	Reid
(Grenville—Carleton)	Drury	Hargrave	(Rosedale)	Rompkey
Baldwin	Dupont	Harquail	MacEachen	Roy
Beatty	Dupras	Herbert	MacFarlane	(Laval)
Béchar	Duquet	Hnatyshyn	MacGuigan	Rynard
Blaker	Elzinga	Holmes	MacKay	Sauvé (M ^{me})
Boulanger	Epp	Hopkins	Marceau	Scott
Breau	Fairweather	Isabelle	Marchand	Sharp
Buchanan	Fleming	Jarvis	McCain	Smith
Campagnolo (Mrs.)	Forrestall	Kaplan	Melsaac	(Saint-Jean)
Campbell (Miss)	Foster	Kempling	McKenzie	Stanbury
(South Western Nova)	Francis	Lachance	McKinley	Stanfield
Campbell	Fraser	Lalonde	McRae	Stevens
(LaSalle—Émard—	Friesen	Lambert	Milne	Stewart
Côte Saint-Paul)	Gauthier	(Edmonton West)	Muir	(Cochrane)
Caron	(Ottawa—Vanier)	Langlois	Munro	Stollery
Clermont	Gendron	Laniel	(Esquimalt—Saanich)	Tessier
Coates	Gillespie	Lapointe	Nicholson (Miss)	Trudeau
Collenette	Goodale	Lavoie	Nowlan	Trudel
Condon	Goyer	Lawrence	O'Connell	Turner
			Ouellet	Watson
				Young—118

Debate was resumed on the motion of Mr. Cullen, seconded by Mr. MacEachen,—That Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, be now read a third time and do pass.

Le débat reprend sur la motion de M. Cullen, appuyé par M. MacEachen,—Que le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 104)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Cullen	Guay	Loiselle	Penner
Alkenbrack	Cyr	(Lévis)	(Saint-Henri)	Pigott (Mrs.)
Allard	Danson	Hamilton	MacDonald	Portelance
Anderson	Darling	(Swift Current—	(Cardigan)	Poulin
Andras	Demers	Maple Creek)	Macdonald	Prud'homme
(Port Arthur)	Douglas	Hargrave	(Rosedale)	Railton
Appolloni (Mrs.)	(Bruce—Grey)	Harquail	MacEachen	Reid
Baker	Drury	Herbert	MacFarlane	Rompkey
(Grenville—Carleton)	Dupont	Hnatyshyn	MacGuigan	Roy
Beatty	Dupras	Holmes	MacKay	(Laval)
Béchar	Duquet	Hopkins	Marceau	Rynard
Blaker	Elzinga	Isabelle	Marchand	Sauvé (M ^{me})
Boulanger	Epp	Jarvis	McCain	Scott
Breau	Fairweather	Kaplan	Melsaac	Sharp
Buchanan	Fleming	Kempling	McKenzie	Smith
Campagnolo (Mrs.)	Forrestall	Lachance	McKinley	(Saint-Jean)
Campbell (Miss)	Francis	Lalonde	McRae	Stanfield
(South Western Nova)	Friesen	Lambert	Milne	Stevens
Campbell	Gauthier	(Edmonton West)	Muir	Stewart
(LaSalle—Émard—	(Ottawa—Vanier)	Langlois	Munro	(Cochrane)
Côte Saint-Paul)	Gendron	Lapointe	(Esquimalt—Saanich)	Stollery
Caron	Gillespie	Lavoie	Nicholson (Miss)	Tessier
Clermont	Goodale	Lawrence	Nowlan	Trudeau
Coates	Goyer	LeBlanc	O'Connell	Trudel
Collenette	Gray	(Westmorland—Kent)	Ouellet	Turner
Condon	Guay	Lefebvre	Paproski	Watson
Corbin	(Saint-Boniface)	Lessard	Parent	Young—115

NAYS—CONTRE

Benjamin

Brewin
DuclosMessrs.—Messieurs
Gilbert
JoyalKnowles
(Winnipeg
North Centre)Orlikow
Peters—8

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

By unanimous consent, Proceedings on the Adjournment Motion were suspended.

Du consentement unanime, les *Délibérations sur la motion d'ajournement* sont suspendues.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Macdonald (Rosedale), a Member of the Queen's Privy Council,—Classification of Deposit Liabilities of the Chartered Banks of Canada as at April 30, 1977, pursuant to subsection 119 (1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/70A.

By Mr. Macdonald (Rosedale),—Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the Pension Benefits Standards Act for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 22 of the Act, chapter P-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/207.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Address, dated July 20, 1977, to His Excellency the Governor General for copies of all correspondence, minutes of meetings, letters, telegrams, contracts and/or agreements between the government and the Province of Manitoba having to do with the establishment of Saunders Aircraft Corporation at Gimli, Manitoba.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 27*).—Sessional Paper No. 302-3/27.

By Mr. MacEachen,—Return to an Order of the House, dated July 20, 1977, for a copy of the undertakings of Canadian Appliance Manufacturing Company (CAMCO) to the Minister of Industry, Trade and Commerce on the occasion of the takeover of the appliance divisions of Canadian General Electric Limited and G.S.W. Limited which takeover was not referred to the Foreign Investment Review Agency.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 78*).—Sessional Paper No. 302-3/78.

At 11.10 o'clock p.m., pursuant to Order made this day, the House adjourned until Thursday, August 4, 1977, at 2.00 o'clock p.m.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Macdonald (Rosedale), membre du Conseil privé de la Reine,—Relevé relatif au passif-dépôts des banques à charte du Canada au 30 avril 1977, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/70A).

Par M. Macdonald (Rosedale),—Rapport (en français et en anglais) du surintendant des Assurances sur l'administration de la Loi sur les normes des prestations de pension, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 22 de cette Loi, chapitre P-8, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/207).

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, en date du 20 juillet 1977, demandant copie de la correspondance, des procès-verbaux de réunions, des lettres, des télégrammes et des contrats ou accords conclus entre le gouvernement et la province du Manitoba au sujet de la création de la *Saunders Aircraft Corporation* à Gimli (Man.).—(*Avis de motion portant production de documents n° 27*).—(Document parlementaire n° 302-3/27).

Par M. MacEachen,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 20 juillet 1977, demandant copie des engagements soumis au ministre de l'Industrie et du Commerce par la *Canadian Appliance Manufacturing Company (CAMCO)* lors de l'acquisition des divisions des appareils de la *Canadian General Electric Limited* et de la *G.S.W. Limited* qui n'a jamais été portée à l'attention de l'Agence d'examen de l'investissement étranger.—(*Avis de motion portant production de documents n° 78*).—(Document parlementaire n° 302-3/78).

A 11 h. 10 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre de ce jour, la Chambre s'ajourne au jeudi 4 août 1977, à deux heures de l'après-midi.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 172

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, August 4, 1977

Le jeudi 4 août 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a Statement of the Canadian Air Line Pilots Association, dated July 15, 1977, regarding certain aspects of the Interim Report, dated June 23, 1977 of the Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/125A.

Mr. Lang, laid upon the Table,—Copies of a Discussion Paper entitled "A Canadian Transportation Accident Investigation Commission". (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/93.

Mr. LeBlanc (Westmorland—Kent), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the Interim Report of the Environmental Assessment Panel on the Alaska Highway Pipeline, dated July 27, 1977,—Mr. H.M. Hill (Chairman). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/92.

Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of document entitled "Alaska Highway Pipeline Inquiry", dated July 29, 1977,—Mr. Kenneth M. Lysyk (Chairman). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/92A.

Mr. Allmand, laid upon the Table,—Copies of document entitled "MacKenzie Valley Pipeline Inquiry, a Synopsis of Volume Two"—Mr. Justice R. Berger (Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/47B.

By unanimous consent, it was ordered,—That, in relation to Order numbered 19 under "Government Business", speeches be limited to twenty minutes with the exception of the first spokesman for each party, who shall be limited to forty minutes; and

That Private Members' Business be suspended on Thursday, August 4 and Friday, August 5, 1977.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,572—*Mr. Hnatyshyn*

What was the government's total expenditure on all forms of advertising for the year (a) 1959 (b) 1968 (c) 1971 (d) 1975 and what was the breakdown by department?—Sessional Paper No. 302-2/1,572.

No. 1,919—*Mr. Schumacher*

1. In the Department of Manpower and Immigration, Immigration Division, how is the organizational chart set up for (a)

PRIÈRE

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de la Déclaration présentée par la *Canadian Air Line Pilots Association* relativement à certains aspects du Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services du contrôle de la circulation aérienne au Québec, en date du 15 juillet 1977. (Document parlementaire n° 302-4/125A).

M. Lang dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document de travail sur la Commission canadienne d'enquête sur les accidents dans les transports. (Document parlementaire n° 302-4/93).

M. LeBlanc (Westmorland—Kent), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Rapport de la Commission d'évaluation environnementale intitulé: «Pipeline de la route de l'Alaska», en date du 27 juillet 1977. (Document parlementaire n° 302-4/92).

M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un document intitulé: «Enquête sur le pipeline de la route de l'Alaska», par M. Kenneth M. Lysyk, président, en date du 29 juillet 1977. (Document parlementaire n° 302-4/92A).

M. Allmand dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, du Résumé du volume deux de l'enquête sur le pipeline de la vallée du MacKenzie, par M. le juge Thomas R. Berger, Commissaire. (Document parlementaire n° 302-4/47B).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les discours relatifs à la motion numéro 19, inscrite sous la rubrique «Affaires émanant du gouvernement», soient limités à vingt minutes exception faite du premier orateur de chaque parti qui disposera de quarante minutes; et

Que l'heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue les jeudi et vendredi 4 et 5 août 1977.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1572—*M. Hnatyshyn*

Au total, combien le gouvernement a-t-il déboursé en publicité en a) 1959, b) 1968, c) 1971, d) 1975 et quelle en est la ventilation par ministère? (Document parlementaire n° 302-2/1572).

N° 1919—*M. Schumacher*

1. A la direction de l'Immigration du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, comment prépare-t-on l'organi-

headquarters (b) regional offices (c) overseas offices (d) local offices and, in each case, what is the (i) name (ii) title (iii) job description (iv) management level (v) qualification (vi) salary (vii) location (viii) position in the chain of command of each incumbent?

2. In each branch of the Department relating to immigration management at all levels, including information services, how is the organizational chart set up for (a) headquarters (b) regional offices (c) overseas offices (d) local offices and, in each case, what is the (i) name (ii) qualification (iii) job description (iv) title (v) management level (vi) salary (vii) location (viii) position in the chain of command of each incumbent?—Sessional Paper No. 302-2/1,919.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Gillespie, moved,—That this House recognizes the social, economic, environmental and energy issues surrounding the question of northern gas pipelines and, believing that the resolution of these issues must reflect the national interest, approves the position of the government that all relevant reports must be considered before deciding on a pipeline and its route.

And debate arising thereon;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), proposed to move in amendment thereto,—That the motion be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and after considering the evidence and reports of the relevant inquiries, this House approves the granting of a certificate for a pipeline through the southern Yukon as recommended in principle by the National Energy Board and the Lysyk and Hill inquiries, with particular reference to the following conditions:

(1) That an Alcan Pipeline Authority be established immediately comprised of representatives of the native communities, labour, small business, consumers and conservationists from the affected pipeline corridor and from the federal, provincial and territorial governments, and that this Authority be empowered to manage the regional impact of pipeline construction especially with respect to employment practices, and food, housing and utility prices as well as assuming the other responsibilities recommended by the above inquiries;

(2) That a “Canada first” priority be enforced in hiring, contracting and supplying the pipeline with particular preference to local residents of the Yukon, British Columbia and Alberta in the vicinity of the pipeline route;

gramme a) de l'administration centrale et des bureaux b) régionaux, c) à l'étranger, d) locaux et, dans chaque cas, quels sont (i) le nom (ii) le titre (iii) la description de fonctions (iv) le niveau d'administration (v) les aptitudes (vi) le salaire (vii) le lieu de travail (viii) le poste dans la hiérarchie, pour chaque candidat?

2. Dans chaque direction du Ministère s'occupant de la gestion de l'immigration à tous les niveaux, y compris les services d'information, comment prépare-t-on l'organigramme pour a) l'administration centrale et les bureaux b) régionaux, c) à l'étranger, d) locaux et, dans chaque cas, quels sont (i) le nom (ii) les aptitudes (iii) la description de fonctions (iv) le titre (v) le niveau d'administration (vi) le salaire (vii) le lieu de travail (viii) le poste dans la hiérarchie, pour chaque candidat? (Document parlementaire n° 302-2/1919).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

M. MacEachen, appuyé par M. Gillespie, propose,—Que la Chambre a conscience des problèmes sociaux et économiques et des problèmes d'environnement et d'énergie liés à la question des pipe-lines du Nord et que, la solution de ces problèmes devant à son avis répondre à l'intérêt national, elle approuve la position du gouvernement selon laquelle il faut étudier tous les rapports pertinents avant de prendre une décision au sujet d'un pipe-line et de son tracé.

Il s'élève un débat;

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), soumet l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et que, après examen des témoignages et rapports des enquêtes pertinentes, la Chambre approuve l'attribution d'un certificat de construction d'un pipe-line traversant le sud du Yukon, conformément à la recommandation de principe du Conseil national de l'énergie et des enquêtes Lysyk et Hill, en insistant sur les conditions suivantes:

(1) Que soit immédiatement créée une Administration du pipe-line Alcan, formée de représentants des collectivités autochtones, des syndicats ouvriers, de la petite entreprise, des consommateurs et des protecteurs de l'environnement du couloir de passage du pipe-line et des gouvernements fédéral, provinciaux et territorial, et que cette administration soit habilitée à prendre les mesures rendues nécessaires par l'incidence de la construction du pipe-line sur les régions traversées, notamment en ce qui concerne les pratiques d'emploi et les prix de denrées alimentaires, du logement et des services publics tout en assumant les autres responsabilités que les enquêtes sus-mentionnées ont recommandé de lui conférer;

(2) Que la priorité en matière d'embauche, de contrats et de fournitures pour le pipe-line soit accordée aux Canadiens et, de préférence, aux habitants du Yukon, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta qui résident dans le voisinage du couloir du pipe-line;

(3) That no pipeline construction precede a fair settlement of the affected native land claims; and

(4) That no pipeline construction commence before August, 1981, and that the interval be used to inquire further into the local impact of pipeline construction, to determine final route selection, and to control project planning;

and furthermore that exports of Canadian natural gas licensed for delivery to the United States after 1985 be considered as credits to be redeemed from the United States on an equivalent BTU basis.”

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement, without amendment.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof.

Bill C-34, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof.

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40 (1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

(3) Que la construction du pipe-line ne débute pas avant le règlement convenable des revendications territoriales des autochtones concernés; et

(4) Que la construction du pipe-line ne commence pas avant août 1981 et, qu'entre-temps, on poursuive les enquêtes sur l'incidence locale de la construction du pipe-line pour décider définitivement de l'itinéraire à choisir et pour contrôler la planification;

et en outre que les exportations de gaz naturel canadien destiné à être livré aux États-Unis après 1985 soient considérées comme devant être compensées par une quantité équivalente de BTU à fournir par les États-Unis.»

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois;

Bill C-34, Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest;

Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe

Miss Nicholson for Mr. Smith (Saint-Jean) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Flynn, Wood, Lachance and McIsaac for Messrs. Martin, Leblanc (Laurier), Demers and Langlois on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

(4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{lle} Nicholson en remplacement de M. Smith (Saint-Jean) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Flynn, Wood, Lachance et McIsaac en remplacement de MM. Martin, Leblanc (Laurier), Demers et Langlois sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Allmand, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Ordinances, Chapters 1 to 12, enacted by the Commissioner in Council during the 1974 Third Session of the Northwest Territories Council, pursuant to subsection 16 (1) of the Northwest Territories Act, chapter N-22, R.S.C. 1970 (English and French), together with a copy of Order in Council P.C. 1974-1899, dated August 14, 1974, approving same.—Sessional Paper No. 302-1/200D.

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the Crown Assets Disposal Corporation, for the financial year ending March 31, 1978, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C. 1970, together with Order in Council P.C. 1977-1986, dated July 14, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/117A.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of an amendment to Schedule I of the Canada Grain Act, authorized by Order in Council P.C. 1977-1951, dated July 7, 1977, pursuant to subsection 15 (6) of the Act, chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/95B.

The Proceedings of the Royal Society of Canada, 1976, together with 1976-77 Calendar, pursuant to section 9 of An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, chapter 46,

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Allmand, membre du Conseil privé de la Reine,—Exemplaires (en français et en anglais) des Ordonnances, chapitres 1 à 12, sanctionnées par le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest au cours de la troisième session, 1974 du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, conformément au paragraphe (1) de l'article 16 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie (en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1974-1899, en date du 14 août 1974, approuvant ces Ordonnances. (Document parlementaire n° 302-1/200D).

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) du Budget d'investissements de la Corporation de disposition des biens de la Couronne pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'Administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies, en français et en anglais, de l'arrêté en conseil C.P. 1977-1986, en date du 14 juillet 1977, approuvant ce budget. (Document parlementaire n° 302-1/117A).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) d'un amendement à l'annexe I de la Loi sur les grains du Canada, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-1951, en date du 7 juillet 1977, approuvant cet amendement, conformément au paragraphe (6) de l'article 15 de cette Loi, chapitre 7, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/95B).

Rapport (en français et en anglais) ainsi que les délibérations et calendrier de la Société royale du Canada, 1976, conformément à l'article 9 de la Loi constituant en société la

Statutes of Canada, 1883. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/233.

Société royale du Canada, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883. (Document parlementaire n° 302-1/233).

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2 (1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 173

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, August 5, 1977

Le vendredi 5 août 1977

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Cafik, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Fourteenth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 25, 1977, your Committee has considered the subject-matter of Bill C-42, An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof, and reports the same to the House.

PRIÈRE

M. Cafik, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le quatorzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 25 mars 1977, votre Comité a étudié l'objet du Bill C-42, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques à d'autres lois et en fait rapport à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS

Chapter		Paragraph Number
I	Committee Procedures	1-20
II	Balancing the Scale	21-31
III	Skeoch-McDonald Report	32-46
IV	Underlying Concerns	47-68
	Legal Certainty	
	Voluntary Compliance	
	Departmental Over-Reach	
	Expeditious Application	
	Regulated Conduct	
	Business Environment	
	International Competition	
	Efficient Allocation of Resources	
	Tuning the Economy	
V	A New Approach	69-102
	Interpretative Rulings	
	Ministerial Approval	
	Voluntary Compliance	
	Rights of Appeal	
VI	Collective Bargaining Activities	103-108
VII	Regulated Conduct	109-133
VIII	Competition Policy Advocate	134-151

TABLE DES MATIÈRES

Chapitre		Numéro de Paragraphe
I	Travaux du Comité—Aperçu	1-20
II	La part des choses	21-31
III	Rapport Skeoch-McDonald	32-46
IV	Le fond du problème	47-68
	Certitude légale	
	Acquiescement volontaire	
	Erreur du ministère	
	Application rapide	
	Activité réglementée	
	Milieu des affaires	
	Concurrence internationale	
	Répartition efficace des ressources	
	Rajustement de l'économie	
V	Nouvelle méthode d'approche	69-102
	Règlements d'interprétation	
	Approbation du ministre	
	Acquiescement volontaire	
	Droits d'appel	
VI	Négociations collectives	103-108
VII	Activité réglementée	109-133
VIII	Administrateur de la politique de la concurrence	134-151

IX	Competition Board	152-165	IX	Commission de la concurrence	152-165
X	Special Remedies and Procedures	166-177	X	Mesures correctrices et procédures spéciales	166-177
XI	Agreements Restricting Imports or Exports	178-182	XI	Accords restreignant les importations ou les exportations	178-182
XII	Mergers	183-201	XII	Fusions	183-201
XIII	Monopoly	202-211	XIII	Monopole	202-211
XIV	Joint Monopolization	212-217	XIV	Monopole conjoint	212-217
XV	Intellectual Property	218-223	XV	Propriété intellectuelle	218-223
XVI	Interlocking Management	224-228	XVI	Cumul de fonctions	224-228
XVII	Specialization Agreements	229-240	XVII	Accords de spécialisation	229-240
XVIII	Price Differentiation	241-248	XVIII	Différenciation en matière de prix	241-248
XIX	Competition Board Procedures	249-256	XIX	Commission de la concurrence— Procédure	249-256
XX	Criminal Law Provisions	257-286	XX	Dispositions pénales	257-286
	Export Agreements			Accords relatifs aux exportations	
	International Conspiracy			Complots internationaux	
	Foreign Directives			Directives étrangères	
	Monopoly			Monopole	
	Price Discrimination and Predatory Pricing			Prix de vente discriminatoire et prix abusif	
	Delivered Pricing			Prix à la livraison	
XXI	Class Actions	287-300	XXI	Actions collectives	287-300
XXII	Substitute Actions	301-308	XXII	Actions indirectes	301-308
XXIII	Other Areas of Concern	309-320	XXIII	Autres domaines de préoccupation	309-320
	Recovery of Damages			Recouvrement de dommages- intérêts	
	Constitutionality			Constitutionnalité	
	Merger Definition			Définition de fusion	
	Duties and Customs			Droits et douanes	
XXIV	Summary of Recommendations	321-414	XXIV	Sommaire des recommandations	321-414
Appendix "A"—Witnesses Who Appeared			Appendice «A»—Liste des témoins		

Appendix "B"—List of Briefs Submitted

CHAPTER I

COMMITTEE PROCEDURES

1. On March 25, 1977, the House of Commons referred the subject-matter of Bill C-42 to its Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs. The specific Order of Reference referred to the Committee was as follows:

"That the subject-matter of Bill C-42, An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs."

2. On March 14, 1977, the Honourable Anthony C. Abbott, the Minister of Consumer and Corporate Affairs placed Bill C-42 on the Order Paper of the House of Commons. This Bill received first reading on March 16, 1977.

3. The Chairman of the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs and members of the Committee then had informal discussions to consider ways and means by which Bill C-42 could be studied. As a result of these discussions, members of the Committee agreed that it would be more productive if the Bill could be withdrawn from the Order Paper and the subject-matter thereof referred to the Committee. The Chairman agreed to approach the Minister to determine the feasibility of such a procedure.

4. The Committee's primary concern was twofold: first, that insufficient time would be available to the Committee and to the House of Commons itself to give full and complete consideration to the Bill prior to the House rising for the summer and, secondly, Committee members felt that in view of the significant impact of Stage II of Competition Policy on the community at large it would be advisable for the Committee to be in the position of being able to make recommendations as to the content of that Policy at the earliest possible date.

5. As a consequence of these considerations and discussions with the Minister of Consumer and Corporate Affairs and the Government House Leader, agreement was reached whereby Bill C-42 would be withdrawn from the Order Paper and the subject-matter of that Bill referred to the Standing Committee.

6. The Committee wishes to acknowledge the assistance given to it by the Minister and the Government House Leader in following the course of action that it recommended thus providing an opportunity to the Committee to hopefully have significant advance input prior to any new bill being brought forward.

7. On April 1, 1977, the Finance Committee issued a Press Release indicating the procedures to be followed and the time frame established for consideration of the subject-matter of Bill C-42. This Press Release provided that the month of June would be set aside by the Committee for public hearings on the subject-matter. It further established that the deadline for the submission of briefs was to be May 20, 1977, and reserved to the Committee the right to select those witnesses which would appear before it.

Appendice «B»—Liste des mémoires présentés

CHAPITRE I

TRAVAUX DU COMITÉ: APERÇU

1. Le 25 mars 1977, la Chambre des communes confiait l'étude du Bill C-42 à son Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques en vertu de l'Ordre de renvoi suivant:

«Que l'objet du Bill C-42, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois, soit déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.»

2. Le 14 mars 1977, l'honorable Anthony C. Abbott, ministre de la Consommation et des Corporations inscrivait le Bill C-42 au feuillet de la Chambre des communes. Il était lu une première fois le 16 mars 1977.

3. Le président et les membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques ont ensuite discuté officiellement de la méthode à suivre pour étudier le Bill C-42; à la suite de quoi, ils ont jugé qu'il serait préférable de retirer le Bill du feuillet et de charger le Comité d'en étudier l'objet. Le président accepta donc de demander au Ministre si, à son avis, il était possible de procéder ainsi.

4. Le Comité se préoccupait avant tout de deux questions: en premier lieu, que le Comité et la Chambre des communes n'auraient pas le temps de procéder à l'étude intégrale et exhaustive du Bill avant les vacances d'été; et deuxièmement, qu'étant donné les répercussions importantes qu'aurait la deuxième étape de la politique de concurrence sur la population en général, les membres du Comité auraient souhaité, le plus tôt possible, faire leurs recommandations sur le contenu de cette politique.

5. A la suite de ces discussions et de ces échanges de vues avec le Ministre de la Consommation et des Corporations et le Leader du gouvernement à la Chambre, tous se sont entendus pour retirer le Bill C-42 du feuillet et charger le Comité permanent d'en étudier l'objet.

6. Le Comité désire remercier le Ministre et le Leader du gouvernement à la Chambre pour l'aide qu'ils lui ont apportée au sujet de l'adoption de la marche à suivre qu'il avait proposé, ainsi le Comité espère que les conclusions de ses travaux pourront être présentées et prises en considération avant que ne soit déposé un nouveau projet de loi.

7. Le 1^{er} avril 1977, le Comité des finances a émis un communiqué de presse faisant état de la marche à suivre et du calendrier établis pour l'étude du Bill C-42. Ce communiqué de presse stipulait que le mois de juin serait consacré aux audiences publiques que le Comité tiendrait à ce sujet. Il soulignait en outre que la date limite de réception des mémoires était fixée au 20 mai 1977 et réservait au Comité le droit de choisir les témoins qu'il souhaiterait entendre.

8. On April 12, 1977, display advertisements were placed in all national newspapers inviting interested parties to submit briefs in respect to the subject-matter of Bill C-42.

9. In response to the Press Release and the advertisements placed, the Committee received one hundred and ninety-one letters and telegrams indicating an intention to submit briefs or appear before the Committee. One hundred and forty-six briefs were eventually received and distributed to all members of the Committee in both official languages. During the month of June, the Committee held twenty-six meetings and heard representations from thirty-two organizations, six individuals and a Provincial Government.

10. In addition, the Committee heard testimony from the Honourable Anthony C. Abbott, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Departmental officials in respect to the subject-matter of Bill C-42.

11. Furthermore, the Committee held eight in camera meetings to consider its draft report to the House

12. As indicated by the number of briefs, letters and telegrams received by the Committee, public interest in the subject-matter of Bill C-42 was substantial. That interest ranged from the expression of general philosophy to detailed analysis of the likely effects of Bill C-42 on particular sectors of the economy.

13. In order to make its review process more meaningful, the Committee adopted the following procedures:

(i) The Committee retained legal counsel to assist it in its deliberations and secured additional assistance by way of research through the Research Branch of the Library of Parliament.

(ii) The Committee conducted in camera briefing sessions with officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs in order to obtain a better appreciation of the intent of the subject-matter of the Bill. These meetings were held during the month of May preceding public hearings.

(iii) Committee Counsel, D.S. Affleck, conducted further in camera briefings with members of the Committee in order that Committee members would be made aware of the concerns and the impact of the Bill as viewed by Counsel. This provided the Committee with an opportunity to have in depth exposure to the Bill and its possible implications prior to the commencement of public hearings.

(iv) The Committee decided that it was in its own interest to permit questioning of witnesses by its Legal Counsel to clarify, if necessary, the nature and likely effects of the representations being made.

(v) In addition, the Committee decided to adopt the procedure of inviting officials from the Department of Consumer and Corporate Affairs to appear along with outside witnesses so that the Committee would have the opportunity of exploring, in depth, the views of witnesses and Departmental officials simultaneously.

(vi) The Committee decided that in order to maximize the number of witnesses that could be afforded the opportu-

8. Le 12 avril 1977, des pages publicitaires ont été retenues dans les principaux quotidiens du Canada invitant les intéressés à soumettre des mémoires sur le Bill C-42.

9. A la suite de ce communiqué de presse et des avis publiés, le Comité a reçu cent quatre-vingt-onze lettres et télégrammes de personnes désireuses de soumettre des mémoires ou de comparaître devant lui. Au total, cent quarante-six mémoires ont été reçus et distribués aux membres du Comité dans les deux langues officielles. Au cours du mois de juin, le Comité a tenu vingt-six séances et entendu les exposés de trente-deux associations, de trois particuliers et d'un gouvernement provincial.

10. Le Comité a en outre entendu l'honorable Anthony C. Abbott, ministre de la Consommation et des Corporations et les fonctionnaires de son ministère.

11. Enfin, le Comité a tenu huit séances à huis clos pour étudier son projet de rapport à la Chambre.

12. Il ressort des nombreux mémoires, lettres et télégrammes adressés au Comité, que le Bill C-42 a suscité un vif intérêt dans le public. Les opinions allaient de l'exposé général sur le Bill C-42 à l'analyse détaillée de ses répercussions possibles sur les divers secteurs de l'économie.

13. Pour donner plus de valeur à son étude, le Comité a pris les mesures suivantes:

(i) Il a retenu les services d'un conseiller juridique pour l'aider dans ses délibérations et a de plus demandé l'assistance des recherchistes du Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

(ii) Il a tenu des séances d'information à huis clos avec des hauts fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations pour s'assurer qu'il saisissait bien l'objet du Bill. Ces séances se sont déroulées au cours du mois de mai avant les audiences publiques.

(iii) Le conseiller du Comité, M. D.S. Affleck, a également tenu d'autres séances d'information à huis clos avec les membres du Comité afin de leur faire prendre conscience des points en litige et des répercussions que pourrait, à son avis, avoir le Bill; les membres du Comité ont ainsi pu, avant le début des audiences publiques, se familiariser très bien avec les dispositions du Bill et ses répercussions éventuelles.

(iv) Le Comité a jugé qu'il était dans son intérêt de permettre au conseiller juridique d'interroger les témoins pour préciser, au besoin, la nature de leurs recommandations et leurs répercussions éventuelles.

(v) En outre, le Comité a adopté la procédure consistant à inviter les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations à assister à l'audition de certains témoins de l'extérieur pour être en mesure de bien comparer les opinions des uns et des autres.

(vi) Afin de pouvoir entendre le plus grand nombre de témoins possible, le Comité a décidé qu'il lui faudrait,

nity of appearing before it within the limited time frame it would, in certain instances, hear more than one witness concurrently. This procedure permitted contrasting views to be highlighted and allowed the Committee to determine whether the views being expressed were confined to only one organization or individual or were more universally held.

(vii) The Committee adopted a procedure whereby all briefs were analysed by the Research Branch of the Library of Parliament and that analysis, highlighting points of concern, was distributed to all members of the Committee to ensure that each point made in the briefs received was drawn to the attention of Committee members.

14. From time to time concern was expressed by both Committee members and witnesses respecting the delay in the distribution of briefs to Committee members. It is important to recognize that consistent with Government policy and the *Official Languages Act* all official communications on behalf of Parliament or its Committees must be made in both official languages. As a result of this fact coupled with the large volume of briefs received and the short time frame in which the Committee was working, such delays were, under the circumstances, inevitable.

15. The Committee deplores the delays involved as a result of translation difficulties and expresses the hope that improvements will be made in translation facilities so as to minimize the difficulties that were experienced in this regard by the Committee. Nonetheless, we wish to assure all those who made representations as witnesses or through their briefs that their views were in fact given consideration within the time frame available.

16. Thus, notwithstanding the fact that briefs and submissions only became available to Committee members commencing in late May, 1977 and that all twenty-six public meetings of the Committee took place during the month of June, the Committee feels that the adoption of the procedures outlined has enabled it to carefully assess the subject-matter before it. In this regard, the Committee considers its principal task as one of examining the subject-matter of Bill C-42 in light of the representations presented to it, and more particularly, the adequacy and acceptability of the provisions of that Bill in view of its expressed objectives.

17. The Committee in considering the form in which its Report would be presented has decided to organize its comments and recommendations on the basis of the substantial areas of concern expressed respecting the Bill. In light of the fact that Bill C-42 is a proposal to amend the *Combines Investigation Act* and change its name to the "*Competition Act*", the Committee has opted to refer throughout our Report to the "*Competition Act*" and to the section numbers which would exist in that Act if Bill C-42 were to be enacted.

Recommendation 1

18. That in order to provide for a greater degree of public and Parliamentary contribution to proposed legislation, the

dans certains cas, en faire comparaître plus d'un à la fois, s'il voulait respecter le calendrier fixé pour l'audition des témoins. Cette façon de procéder a mis en lumière certaines divergences d'opinions et a permis aux membres du Comité de constater dans quelle mesure les opinions exprimées n'étaient le fait que d'une association ou d'un particulier isolé ou au contraire, faisaient l'objet d'un consensus.

(vii) Le Comité a décidé de confier tous les mémoires à la Direction de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour qu'il en souligne les points les plus importants et de remettre ensuite l'analyse condensée de ces documents aux membres du Comité afin que ceux-ci soient au courant de tous les arguments énoncés dans les mémoires.

14. A diverses reprises, des membres du Comité et des témoins se sont inquiétés des délais de distribution des mémoires aux membres du Comité. La politique du gouvernement et la *Loi sur les langues officielles* exigent, ne l'oublions pas, que toutes les communications officielles publiées au nom du Parlement ou de ses comités le soient dans les deux langues officielles. Compte tenu de cette exigence, du calendrier serré auquel devait se plier le Comité et de la quantité de mémoires soumis, de tels délais étaient inévitables.

15. Le Comité déplore les retards imputables à des problèmes de traduction et espère que la situation de ce service s'améliorera afin que soient aplanies les difficultés que le Comité a éprouvées à cet égard. Néanmoins, nous désirons assurer les témoins, ou ceux qui ont présenté des mémoires, que leurs opinions ont été étudiées compte tenu du temps dont disposait le Comité.

16. Ainsi, même si les mémoires et les rapports n'ont pu être distribués aux membres du Comité qu'à partir de la fin de mai 1977 et que le Comité a dû tenir ses vingt-six séances pendant le mois de juin, le Comité estime que le choix de cette méthode lui a permis d'étudier à fond la question dont il avait été saisi. A cet égard, le Comité considère qu'il avait d'abord pour mandat d'examiner la teneur du Bill C-42 à la lumière des opinions qui lui étaient présentées et, plus précisément, de vérifier si les dispositions du Bill étaient acceptables et concordaient avec les objectifs exprimés.

17. En ce qui concerne la présentation de son rapport, le Comité a décidé d'exposer ses commentaires et ses recommandations en fonction des principales préoccupations exprimées au sujet du Bill C-42, visant à modifier la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* et à lui donner pour titre: "*Loi sur la concurrence*". Le Comité est convenu que, dans son rapport, tous les renvois à cette loi tiendraient compte de la numérotation du Bill C-42 et du nouveau titre qui serait en vigueur si le Bill était promulgué.

Recommandation 1

18. Que, afin d'accroître la participation du grand public et des parlementaires à l'élaboration des projets de loi, le

Government more widely use, inter alia the procedure of subject matter references to committees.

Recommendation 2

19. That in order to minimize the delay in the distribution of briefs from the public to committee members, changes be made in the translation services available to committees so that translation work will be expedited.

Recommendation 3

20. That in order to facilitate a more meaningful examination of public policy, committees be more routinely provided with sufficient expert and research staff to facilitate Committees and their members in their studies.

CHAPTER II

BALANCING THE SCALE

21. The large and diverse body of representations made in respect to the Competition Act clearly illustrate the dilemma faced by our Committee in attempting to come forward with a balanced view respecting competition policy.

22. Representations made to the Committee could be generally categorized as stemming from the business community, both large and small, consumer-interest groups and regulated sectors of the economy.

23. Quite obviously, the thrust of the representations made to the Committee varied considerably. Large corporations viewed the proposed legislation as imposing considerable uncertainties in an already uncertain market place; small business interests viewed the legislation as a welcome step to further protect them against the abuse of power by those larger than themselves; consumer-interest groups generally approved of the legislation and viewed it as a step forward for consumer rights, albeit not as large a step as they might wish. Finally, regulated sectors viewed the proposed legislation as but a duplication of existing regulating authority which, in their view, already adequately protects the public interest.

24. Against this background of divergent views and interests, the Committee must of necessity address itself to the concerns expressed by all groups and to weigh these concerns against a larger background of broad public interest. In attempting to achieve a balance, it is important to realize that the fundamental purpose of economic policy is to benefit the public at large.

25. Inevitably, the Committee's recommendations, regardless of how far-reaching or incisive, will fail to meet all the specific concerns that have been expressed by these various groups. To have come forward with a report that would meet all objections of one group would deny the concerns, in many

gouvernement envisage, entre autres mesures, de confier plus fréquemment l'étude de l'objet des projets de loi aux comités.

Recommandation 2

19. Que, afin de réduire au minimum les retards dans la distribution aux membres du Comité des mémoires soumis par le public, des modifications soient apportées aux services de traduction mis à la disposition des comités pour accélérer l'exécution du travail.

Recommandation 3

20. Que, afin de permettre une étude plus approfondie des politiques gouvernementales un comité puisse désormais retenir les services de tous les experts et chercheurs jugés nécessaires pour faciliter les travaux tant des Comités que de leurs membres.

CHAPITRE II

LA PART DES CHOSES

21. L'éventail considérable et diversifié des opinions exprimées sur la *Loi sur la concurrence* illustre clairement le dilemme dans lequel s'est trouvé notre Comité qui a dû s'efforcer constamment de prendre en considération les deux côtés de la médaille, en matière de politique sur la concurrence.

22. *Grosso modo*, les exposés soumis au Comité provenaient de milieux aussi différents que celui des dirigeants d'entreprises, grandes et petites, des associations de consommateurs et des secteurs réglementés de l'économie.

23. De toute évidence, les courants d'opinions variaient considérablement. Les grandes sociétés commerciales estimaient que le projet de loi ajoutait à l'incertitude d'un marché déjà instable, alors que les dirigeants de petites entreprises faisaient bon accueil à une loi qui leur fournirait une protection supplémentaire contre les abus de pouvoir qu'exerçaient contre eux leurs concurrents plus importants; par ailleurs, les associations de consommateurs approuvaient généralement le bill et le considéraient comme une nouvelle étape vers la confirmation de leurs droits même si les changements proposés n'étaient pas aussi importants qu'on l'aurait désiré. Enfin, les représentants des secteurs réglementés de l'économie alléguaient que ce projet de loi reprenait inutilement les pouvoirs de réglementation existants qui, à leur avis, protégeaient déjà suffisamment le consommateur.

24. Devant un tel éventail d'opinions et d'intérêts, le Comité a jugé essentiel de tenir compte des opinions exprimées par tous les groupes et de les évaluer dans le contexte global de l'intérêt général. Pour essayer de parvenir à un équilibre, il est important de considérer le fait que l'objectif fondamental de l'activité économique est de constituer un avantage pour l'ensemble public.

25. En dépit de leur portée et de leur précision, les recommandations du Comité ne pourront répondre aux très nombreuses exigences explicites qu'ont formulées ces divers groupes. On ne saurait répondre à toutes les objections d'un groupe sans nier les revendications de certains autres. Le Comité

instances, of others. It is in this context that the Committee seeks to have all sectors of the market place view the contents of this Report.

26. Concern has been expressed by some Committee members and others that Stage II of Canadian Competition Policy does not, in fact, constitute an overall industrial strategy for Canada. The Committee is of the view that competition policy cannot be nor is it designed to be for such a global purpose. However, the Committee believes that it is essential for competition policy to be designed in such a manner as to ensure that it will not now or in the future become an impediment to the achievement of a global industrial strategy necessary to facilitate Canadian economic development in the years ahead.

27. The *Competition Act* has been accurately described as a general law of general application and as such does not generally speaking address itself to market place specifics but rather is an attempt to establish wide bounds within which the dynamic market forces may operate. The law is framed to do this both through its criminal law and reviewable practice provisions. The Committee welcomes this dual approach. However, the Committee recognizes that the interface between the criminal and civil side may require some adjustment and clarification.

28. The Committee is of the view that competition law cannot, in the conventional sense, be a set of rigid laws by which men can be guided in their every step. It is rather a general statement of commonly held principles and economic philosophy which only takes form as courts or governmental agencies apply its generalities to the facts of individual situations. This is not to say, however, that competition law should be devoid of the degree of certainty that permits of widespread understanding and voluntary compliance. In view of this observation, it is not unexpected that proposals to modify competition law will evoke valid criticisms from those who must operate in a complex economic society with multiple objectives.

29. The Committee is charged with the responsibility of giving careful and serious consideration to all representations made by the public. In addition, the Committee must take into account the historical development of competition policy in Canada bearing in mind the various changes in policy positions that have been brought forward over the past number of years.

30. Prior to the introduction of the *Competition Act*, the Government appointed an independent committee to enquire into the subject areas to be dealt with by this Act. That committee produced what is commonly known as the "Skeoch-McDonald Report" on March 31, 1976. Quite evidently this Committee must consider the views and recommendations contained within that Report in its deliberations.

31. The new *Competition Act* must, therefore, be viewed in the context of public representation, previous policy positions, studies and the proposals of the "Skeoch-McDonald Report". To do so inevitably leads us even further into a maze of divergent interests and value judgments which do not readily lend themselves to easy or simple resolution.

espère donc que tous les intéressés sauront tenir compte de ce facteur quand ils aborderont son rapport.

26. Certains membres du Comité et d'autres intéressés ont prétendu que la deuxième étape de la politique de concurrence ne peut servir de fondement à la stratégie industrielle globale du Canada. Le Comité estime que la politique de concurrence n'est pas orientée, ni ne pourra l'être, en fonction d'un objectif aussi global. A son avis, la politique de la concurrence doit toutefois être formulée de façon à ne nuire, ni aujourd'hui, ni plus tard à la réalisation de la stratégie industrielle globale nécessaire au développement économique futur du Canada.

27. La *Loi sur la concurrence* est décrite, à juste titre, comme une loi d'application générale et, en tant que telle, elle ne porte pas directement sur les questions de détail touchant le marché; elle tente plutôt d'établir un vaste cadre dans les limites duquel pourront évoluer les forces dynamiques du marché. La loi a été conçue en vue d'atteindre cet objectif, comme en témoignent tant les dispositions qui permettent un recours au droit criminel que celles qui prévoient la tenue d'enquêtes. Le Comité se réjouit de cette double précaution. Il reconnaît toutefois, que la distinction entre l'aspect criminel et l'aspect civil des litiges nécessitera peut-être quelques ajustements et précisions.

28. De l'avis du Comité, la *Loi sur la concurrence* ne peut, à proprement parler, réglementer dans les moindres détails toutes les activités humaines. Elle constitue plutôt un énoncé de principes et une philosophie économique qui ne s'actualisent qu'à mesure que les tribunaux et les organismes gouvernementaux l'appliquent aux situations individuelles. Cela ne signifie pas pour autant que la *Loi sur la concurrence* ne doive pas être formulée de façon à être bien comprise de tous et à susciter l'adhésion volontaire. Cela étant dit, il n'est pas surprenant que des propositions visant à modifier la *Loi sur la concurrence* amènent ceux qui doivent évoluer dans une société économique complexe aux objectifs multiples à formuler des critiques ou demeurant très sérieuses.

29. Le Comité a reçu pour mandat d'étudier soigneusement et sérieusement toutes les opinions exprimées par le public. Le Comité doit par ailleurs tenir compte de l'évolution de la politique de la concurrence au Canada, en gardant à l'esprit les changements d'orientation qu'elle a subis, au cours des ans.

30. Avant la présentation de la *Loi sur la concurrence*, le gouvernement a formé un comité indépendant qu'il a chargé de l'étude des divers sujets que devait aborder cette loi. Ce comité a publié le 31 mars 1976 le document maintenant connu sous le nom de «Rapport Skeoch-McDonald». De toute évidence le Comité est tenu d'étudier les opinions et recommandations contenues dans ce rapport.

31. L'examen de la nouvelle *Loi sur la concurrence* doit donc tenir compte des opinions émises par le public, des diverses politiques adoptées précédemment, des études consacrées à ce sujet et des propositions du «Rapport Skeoch-McDonald». Cette démarche nous oblige donc à prendre en considération une foule d'intérêts divergents et de jugements de valeurs pour lesquels il n'y a pas de solution simple et facile.

CHAPTER III

THE SKEOCH-MCDONALD REPORT

32. In the Spring of 1975, the then Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable André Ouellet, sought out a group of individuals from the private sector to prepare an independent report making recommendations for consideration by the Department in the drafting of Stage II of the competition policy. Following a year's consideration of the subject, this independent committee submitted its report entitled "Dynamic Change and Accountability in a Canadian Market Economy". This report has been commonly referred to as the "Skeoch-McDonald Report".

33. Copies of this Report were distributed to all Committee members because of its underlying and fundamental relationship to the *Competition Act*. In addition, many who made representations to the Committee directly referred to the contents of the "Skeoch-McDonald Report" and often pointed out the differences in approach taken in that Report to the approach that they believed was being taken in the Act. In this respect a statement was issued by Dr. L. A. Skeoch commenting on the fundamental differences in approach between the Report and the proposed legislation.

34. The Committee does not feel it necessary to recount the policy positions adopted in the "Skeoch-McDonald Report" in light of the fact that that Report has been public for some time and the central figures in our market economy are quite familiar with the proposals contained therein.

35. However, we feel that as a prerequisite to our specific proposals it is important for us to address ourselves primarily to the areas where divergent approaches may have been adopted.

36. Dr. Skeoch comments after close analysis that "neither in form nor in animating spirit do many sections of the bill derive from the report". The central thrust of Skeoch-McDonald is to provide a mechanism to critically examine market activity in order to promote adaptability and flexibility. Specifically, the strategic elements proposed for the promotion of dynamic change in a mixed economy were said to be threefold:

"(1) the prohibition of artificial restraints, that is, restraints not based on superior economic performance;

(2) the assumption by government of much of the heavy cost of economic change rather than encouraging resistance to change by protectionist devices; and

(3) if necessary, the alteration of the environmental circumstances by upgrading incentives and strengthening pressures for adjustment so that questions of innovation, economies of scale, specialization of firms, rate of economic growth, and the like, could be largely left to dynamic, marketlike arrangements."

37. The thrust of this approach is a reliance upon the market forces to achieve the public interest while avoiding as

CHAPITRE III

RAPPORT SKEOCH-MCDONALD

32. Au printemps 1975, l'honorable André Ouellet, qui était alors ministre de la Consommation et des Corporations, a chargé un groupe de personnes du secteur privé de rédiger un rapport indépendant et de faire des recommandations au ministère, en vue de la rédaction de la deuxième étape de la politique de concurrence. Après une année d'étude, ce Comité a présenté un rapport intitulé: «Évolution dynamique et responsabilité dans une économie de marché au Canada», qu'on désigne habituellement sous le nom de «Rapport Skeoch-McDonald».

33. Tous les membres du Comité en ont reçu une copie, vu qu'il se rattachait étroitement à la *Loi sur la concurrence*. De plus, un grand nombre de témoins y ont fait directement allusion, et ont, à maintes reprises souligné les différences entre les méthodes utilisées dans ce rapport et celles qui, à leur avis, sont adoptées dans le projet de loi, différences dont l'importance a fait l'objet d'une déclaration de la part de M. L.A. Skeoch.

34. Le Comité estime superflu de répéter les prises de position du rapport Skeoch-McDonald, compte tenu du fait que celui-ci circule déjà depuis quelque temps et que les chefs de file de notre économie de marché en connaissent assez bien les propositions.

35. Toutefois, avant de soumettre nos propositions, il est essentiel, à notre avis, d'étudier d'abord les domaines où différentes méthodes d'approche ont été adoptées.

36. Selon M. Skeoch, une analyse approfondie des deux documents, «montre bien que de nombreux articles du bill ne suivent pas l'orientation du rapport, ni dans la forme ni dans le fond». L'objectif principal du rapport Skeoch-McDonald est de mettre au point un mécanisme permettant une étude critique des activités commerciales afin de promouvoir l'adaptation et la souplesse du marché. La réalisation de changements dynamiques dans une économie complexe comporte une triple série d'éléments importants que voici:

«(1) l'interdiction de contraintes artificielles, c'est-à-dire des contraintes qui ne sont pas inspirées par un rendement économique supérieur;

(2) la prise en charge, par le gouvernement, d'une grande part des lourdes dépenses qu'entraîne l'évolution économique plutôt que d'encourager l'immobilisme par des procédés protectionnistes; et

(3) la modification, s'il y a lieu, de la conjoncture économique en améliorant les stimulants et en accentuant la pression en vue des rajustements nécessaires, afin que les questions d'innovation, d'économie d'échelle, de spécialisation des entreprises, de taux de croissance économique, etc., puissent être largement réglées dans le cadre d'arrangements dynamiques selon la capacité du marché.»

37. Cette méthode a ceci de particulier qu'elle s'appuie essentiellement sur les forces du marché pour garantir l'intérêt

much as possible direct control over the economy. Any movement toward fine-tuning the economy would be interpreted as an excessive intrusion into the market place. In addition, implicit in the "Skeoch-McDonald Report" is the belief that bureaucrats in isolation are not likely to be better judges of what is good for the market than the market itself.

38. Dr. Skeoch suggests that there are three specific areas of conflict between the "Skeoch-McDonald Report" and the *Competition Act* proposals: firstly, with respect to exempt sectors of the economy, particularly, marketing boards and labour unions; secondly, the pricing provisions of the *Competition Act*; and thirdly, there is in the Act an excessive attempt to fine-tune the economy.

39. The Committee will attempt to deal with these latter points specifically but before doing so it would like to state its basic and general agreement with the concept that a dynamic market economy must indeed be capable of adaptation to changing circumstances both domestically and abroad and be allowed the flexibility necessary to achieve superior economic performance.

40. In respect to marketing boards and labour unions and their exemptions under the proposed Act, it is important to point out that no blanket exemption exists in the proposed law. Insofar as treatment of marketing boards is concerned, the Committee is of the view that the proposed legislation largely parallels the three conditions for exemption suggested on page 152 of the "Skeoch-McDonald Report". The Committee's consideration of representations from agricultural and horticultural marketing boards has resulted in recommendations to clarify these exemptions which, it is felt, still retain the central thrust of the provisions proposed in the "Skeoch-McDonald Report".

41. Insofar as labour union activity is concerned the "Skeoch-McDonald Report" itself suggests that the present provision of the existing *Combines Investigation Act* respecting such activity does not exempt labour from the Act except where combinations or activities of workmen or employees are "for their own reasonable protection". The Report points out that the limits of this provision have not been adjudicated by the courts and, therefore, a body of jurisprudence as to its application is not available for either our guidance or that of the public.

42. The second area of conflict relates to what is termed "perverse and retrograded sanctions" relating to price differentiation and the "loss leader" defence against resale price maintenance. It is suggested that such provisions amount to "bureaucratic monopolization". The Committee must indicate initially that the loss-leader defence against resale price maintenance is not part of the proposed revisions of the *Competition Act*. The Committee, therefore, has not directly addressed itself to this question. In respect to price differentiation, the Committee is impressed with the arguments put forward in the "Skeoch-McDonald Report" in respect to this question.

43. There is no doubt that price differentiation is an appealing concept on the surface particularly in terms of protecting

public, tout en évitant le plus possible de proposer un contrôle direct sur l'économie. Toute mesure visant à exercer un tel contrôle serait vue comme une ingérence excessive sur le marché. De plus, le rapport Skeoch-McDonald donne implicitement à penser que les bureaucrates enfermés dans leur tour d'ivoire n'arriveront probablement pas à décider, mieux que ne le ferait le marché lui-même, ce qui convient au marché.

38. De l'avis de M. Skeoch lui-même le rapport Skeoch-McDonald et les propositions de la *Loi sur la concurrence* s'opposent dans trois domaines bien précis qui sont tout d'abord les secteurs de l'économie exemptés, notamment les offices de commercialisation et les syndicats; ensuite, les dispositions de la *Loi sur la concurrence* touchant la fixation des prix; et enfin, la tendance excessive du projet de loi à vouloir harmoniser l'économie dans ses moindres détails.

39. Le Comité se penchera sur chacun de ces trois points séparément, mais avant de le faire il tient à dire que d'une façon générale il partage foncièrement l'idée selon laquelle une économie de marché dynamique doit pouvoir s'adapter aux circonstances changeantes, tant au pays qu'à l'étranger, et qu'il faut lui laisser la souplesse nécessaire pour atteindre un rendement économique supérieur.

40. En ce qui concerne l'exemption des offices de commercialisation et des syndicats, il importe de faire observer que le projet de loi ne comporte aucune exemption globale. Quant au sort réservé aux offices de commercialisation, le Comité est d'avis que le projet de loi prévoit des dispositions largement semblables aux trois conditions d'exemptions proposées aux pages 148 et 149 du rapport Skeoch-McDonald. Après avoir étudié les rapports que lui ont présentés les offices de commercialisation agricoles et horticoles, le Comité a formulé des recommandations en vue de préciser ces exemptions qui, à son avis, n'atténuent en rien la portée essentielle des dispositions contenues dans le rapport Skeoch-McDonald.

41. Quant aux activités syndicales et de l'avis même du rapport Skeoch-McDonald, la disposition de l'actuelle *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* touchant ce genre d'activités, ne soustrait pas le syndicat aux dispositions de la loi, sauf quand les coalitions ou les activités des travailleurs ou des employés ont en vue «leur propre protection raisonnable». Le rapport signale que les limites d'application de ces dispositions n'ont pas été fixées par les tribunaux et que par conséquent il n'existe aucune jurisprudence régissant leur application qui permette de nous orienter et d'orienter le public.

42. Un second domaine de divergence concerne ce que l'on appelle «des sanctions dangereuses et rétrogrades» en matière de différenciation de prix et de «ventes à perte» pour maintenir le prix de revente. Pareilles dispositions équivaldraient, estime-t-on, à une «monopolisation bureaucratique». Le Comité doit signaler d'emblée que l'interdiction des ventes à perte pour maintenir le prix de revente ne font pas partie des révisions proposées de la *Loi sur la concurrence*. Le Comité n'a donc pas abordé directement la question. Quant à la différenciation en matière de prix, le Comité trouve très pertinents les arguments présentés dans le rapport Skeoch-McDonald à ce sujet.

43. Il est évident que l'idée d'une différenciation en matière de prix est attrayante à première vue, notamment pour proté-

the small business community. However, the Committee recognizes the concerns expressed in the "Skeoch-McDonald Report" respecting encouragement of vertical integration and tendencies toward price rigidities but has reservations as to the suggestion that these concerns can be removed by the use of the concept of "reasonably anticipated long run average costs".

44. The third area of conflict relates to the question of fine tuning, particularly in relationship to the monopoly and merger provisions, and the suspicion that such an approach results from a "direct-control" bias on the part of the drafters of the legislation.

45. The Committee is sympathetic to the concern expressed by Dr. Skeoch in this regard and is hopeful that the various recommendations made in our Report, in consort, would mitigate against this possibility.

46. In conclusion, the Committee acknowledges the substantial research and work contained in the "Skeoch-McDonald Report". It is a valuable document with which the Committee members largely agree. The Committee wishes to express its appreciation for having had the benefit of this Report in advance of its consideration of Stage II, Competition Policy.

CHAPTER IV UNDERLYING CONCERNS

47. Prior to dealing with specific subject areas, the Committee wishes to express a number of central concerns that have arisen as a result of its deliberations concerning the Act.

48. Competition law should be a clear expression of public policy respecting the operations of the market place to ensure that it functions within broad parameters and in a manner which is both free and fair so as to assure the broad public interest.

Legal Certainty

49. All law should be as clear and as certain as possible so that those who are affected by it will be capable of voluntary compliance with its thrust. The present proposals with respect to the *Competition Act* have evoked considerable concern in the community at large respecting the degree of uncertainty that would exist in its application. The Committee recognizes that in such a broad general law, moving in a large part from criminal provisions to reviewable practices, that some uncertainty must inevitably exist otherwise the flexibility that is required to retain a free and open market place may be lost. Nonetheless, we feel it imperative to reduce this uncertainty to the maximum possible extent and in cases where this objective cannot be achieved to provide procedures for advance rulings, interpretive rulings and appeal provisions.

The Need to Encourage Voluntary Compliance

50. Although it is recognized that the Director of Investigation and Research under the *Combines Investigation Act* can negotiate consent orders on an informal basis, the Committee believes that positive steps need to be taken to encourage

ger le secteur des petites entreprises. Le Comité prend acte toutefois des inquiétudes exprimées dans le rapport Skeoch-McDonald concernant l'appui donné à une intégration verticale et la tendance à fixer rigidelement les prix, mais il n'approuve pas entièrement l'idée selon laquelle ces inquiétudes peuvent être écartées grâce à la notion d'une «évaluation raisonnable de la différence du coût réel ou prévisible».

44. Le troisième domaine de divergence concerne le contrôle minutieux de l'économie notamment les dispositions sur les monopoles et les fusions et le fait que l'on soupçonne les rédacteurs du projet de loi de parti-pris visant à exercer un «contrôle direct» sur l'économie.

45. Le Comité partage l'inquiétude de M. Skeoch à ce sujet et espère que les diverses recommandations faites dans notre rapport, jointes aux arguments de M. Skeoch, militeront contre une telle possibilité.

46. En conclusion, le Comité apprécie les recherches approfondies et le travail qui ont permis la rédaction du rapport Skeoch-McDonald. Il s'agit d'un document précieux avec lequel les membres du Comité sont largement d'accord. Le Comité tient à exprimer sa reconnaissance d'avoir pu en profiter avant d'entamer l'étude de la deuxième étape de la politique de concurrence.

CHAPITRE IV LE FOND DU PROBLÈME

47. Avant de traiter de domaines précis, le Comité voudrait faire part de certains sujets d'inquiétude qui ont surgi à la suite de ses délibérations sur le projet de loi.

48. La *Loi sur la concurrence* devrait traduire la politique gouvernementale sur les opérations du marché afin de s'assurer qu'il fonctionne dans le cadre de paramètres généraux, librement et équitablement de manière à protéger les intérêts du public en général.

Certitude légale

49. Toute loi devrait être aussi claire et aussi précise que possible de sorte que ceux qu'elle affecte puissent se conformer volontairement à ses objectifs. Les propositions actuelles concernant la *Loi sur la concurrence* ont beaucoup inquiété la population en général quant au degré d'incertitude que son application entraînerait. Le Comité reconnaît que dans une loi aussi générale et aussi vaste, où l'on passe d'une juridiction criminelle à une juridiction civile, une certaine incertitude doit inévitablement exister si l'on ne veut pas perdre la souplesse nécessaire au maintien d'un marché libre et ouvert. Nous croyons toutefois qu'il est impératif d'atténuer le plus possible ces incertitudes et lorsqu'il ne sera pas possible d'atteindre cet objectif, de prévoir des procédés permettant de rendre des décisions préalables ou interprétatives et de prévoir des dispositions d'appel.

Nécessité d'encourager l'acquiescement volontaire

50. Bien qu'on admette que le Directeur des enquêtes et recherches puisse aux termes de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, négocier officieusement des ordonnances de gré à gré, le Comité est d'avis que des mesures supplémentaires

voluntary compliance with the provisions of the new proposed *Competition Act*.

51. The Committee is convinced that the public at large are generally well disposed to a good healthy competition policy in Canada and are largely prepared to adhere to sensible and reasonable provisions to achieve that objective. Consequently, the Committee considers that it would be worthwhile to institute a more formal procedure in the present proposals to maximize the possibility of achieving such voluntary compliance.

52. The Committee is alarmed at the general attitude prevailing in the business community respecting the application of competition policy in Canada. Generally speaking, large numbers of the business community view the role of the Department of Consumer and Corporate Affairs as being more negative than positive. The perceived adversary role of the Department and the spirit of confrontation is, in the view of the Committee, counter-productive.

53. The Committee does not make a value judgment as to the merits of this prevalent attitude but rather draws to the attention of the House the perception of the business community. The Committee considers that it would be more productive if a spirit of mutual co-operation were to exist thereby enabling the public interest to be better served.

54. The Committee believes that wherever possible competition policy should be more preventative and less punitive.

Departmental Over-Reach

55. Historically, the Department of Consumer and Corporate Affairs, in an attempt to enforce competition policy, has had in its view some rather negative results from the courts. Quite evidently, when it has taken cases before the courts it has been convinced that the public interest would be best served by convictions. In light of the fact that up until 1976 competition law was exclusively criminal in nature, the Department fell victim to the wording of the statute law and its judicial interpretation. As a result, the Department felt prohibited from achieving its central public objective.

56. In light of these experiences and faced with the drafting of new competition law, it is perhaps understandable if Departmental officials wished to arm themselves with a statute more likely to provide a broader and more positive basis for enforcement.

57. The Committee notes this background and the numerous representations to the effect that the Department is now attempting to swing the pendulum to the opposite extreme, where the law would perhaps provide excessive powers to the Competition Policy Advocate and even the Board itself. Taking into account these two factors and balancing these concerns against the provisions of the proposed *Competition Act*, the Committee believes that it is important that provisions be provided to guard against any such tendency. The Committee's attempt to do so is found primarily in the areas relating to voluntary compliance procedures, interpretative rulings and appeal procedures which are dealt with in Chapters V and IX.

res devraient être prises pour encourager l'observation volontaire des dispositions de la nouvelle *Loi sur la concurrence*:

51. Le Comité est convaincu que le grand public est assez bien disposé envers une politique saine de la concurrence pour le Canada et, dans une large mesure, à accepter des dispositions sensées permettant d'atteindre cet objectif. Le Comité estime donc qu'il conviendrait de prévoir une procédure officielle dans les propositions actuelles afin d'optimiser la possibilité d'en arriver à une soumission volontaire aux règles d'une telle politique.

52. Le Comité s'inquiète de l'attitude générale du monde des affaires concernant l'application de la politique de la concurrence au Canada. Dans l'ensemble, un nombre important d'hommes d'affaires considèrent que le rôle du ministère de la Consommation et des Corporations est beaucoup plus négatif que positif. De l'avis du Comité, cette perception défavorable du rôle du ministère et l'esprit de confrontation empêchent tout progrès.

53. Le Comité ne porte pas de jugement de valeur quant au bien-fondé de cette attitude très répandue, mais signale plutôt à la Chambre que la perception des hommes d'affaires serait plus productive, selon le Comité, si un esprit de coopération venait à exister, afin de mieux servir l'intérêt public.

54. Le Comité estime que la politique de la concurrence devrait être, dans la mesure du possible, plus préventive et moins répressive.

Erreur du ministère

55. Le ministère de la Consommation et des Corporations a toujours estimé avoir obtenu des résultats plutôt négatifs de la part des tribunaux, dans ses efforts pour appliquer la politique de la concurrence. De façon assez évidente, il était convaincu, lorsqu'il saisissait les tribunaux de certaines affaires, que l'intérêt public serait mieux servi si des peines étaient infligées. En raison du fait que jusqu'en 1976 la *Loi sur la concurrence* relevait exclusivement du droit criminel, le Ministère a été victime du libellé de la loi et de son interprétation juridique. Voilà donc pourquoi il n'a pu atteindre son objectif principal.

56. Ces précédents nous permettent peut-être de comprendre pourquoi des représentants ministériels qui doivent rédiger un nouveau texte de loi veulent y inclure des dispositions plus étendues et plus nettes pour en assurer l'application.

57. Ces antécédents et les diverses interventions révèlent au Comité que le Ministère essaie maintenant de faire osciller le pendule à l'autre extrême, là où la loi accorderait peut-être des pouvoirs excessifs à l'Administrateur de la politique de la concurrence et à la Commission elle-même. Compte tenu de ces deux facteurs et des dispositions du projet de *Loi sur la concurrence*, le Comité estime qu'il est important que des dispositions soient prévues afin de contrer toute tendance de cet ordre. La tentative du Comité à cet égard se retrouve principalement dans les domaines se rapportant aux modalités d'observation volontaire de la loi, aux jugements d'interprétation et aux procédures d'appel dont il est question au chapitre V et IX.

Expeditious Application

58. The Committee feels that it is important that any new body of competition law be framed in such a manner as to minimize the interminable delays that have inevitably taken place under such law both in Canada and the United States. Therefore, fundamental to our approach to the *Competition Act* is a desire to provide mechanisms by which such delays will be minimized, so as to achieve a fair, equitable and more expeditious application of competition law in Canada.

Regulated Conduct

59. Regulated conduct in Canada has grown considerably in recent years under the auspices of municipal, provincial and federal authorities. The Committee expresses an underlying concern that in some instances such conduct, insulated from competitive market forces, may be unwarranted. The Committee underscores its view that in certain central and essential areas such as public utilities, agricultural marketing boards, transportation, communications and so on that such regulated conduct may be required in the public interest.

60. It would be the hope of the Committee that insulation from the free forces of the market should only take place where there is a clear and demonstrable public purpose to be served, and only then if adequate safeguards are put in place to ensure that the public interest is adequately and fully taken into account by appointed bodies responsible for the supervision of those they regulate.

Business Environment

61. In light of the feeling of some that big business is all bad and small business is all good, the Committee wishes to emphasize its fundamental belief that the best way to judge the public contribution of businesses, of all sizes, is primarily on the basis of efficiency and responsible market behaviour. Size per se is neither a virtue nor a vice.

62. Concern has been expressed as to the implications of competition policy particularly as it relates to the fostering and maintenance of the small business community which has contributed so substantially to the economic development of Canada. The Committee believes that appropriate measures to assist small business in a meaningful and effective way do not lie primarily in competition policy. Evidently, such matters should be taken into account in the bringing forward of competition law but the Committee largely shares the view expressed in the "Skeoch-McDonald Report" that broader and more universal strategies are required outside of the *Competition Act* in order to stimulate business opportunities in this and, indeed, all sectors of the economy.

63. The Committee is of the view that a broad industrial strategy is an urgent need to assist in economic development. Aside from specific policy changes or programs in this direction, it is also essential that a healthy and certain environment be created for the achievement of real growth.

Application rapide

58. Le Comité estime qu'il est important que toute nouvelle *Loi sur la concurrence* soit rédigée de façon à minimiser les retards interminables qui ont inévitablement eu lieu aux termes de cette loi tant au Canada qu'aux États-Unis. Par conséquent, notre conception de la *Loi sur la concurrence*, comporte à la base un désir de prévoir des mécanismes permettant de réduire ces retards afin d'en arriver à une application juste, équitable et plus rapide de la politique de la concurrence au Canada.

Activités réglementées

59. Au cours des dernières années, la réglementation des activités par les autorités municipales, provinciales et fédérales s'est considérablement accrue. Le Comité craint que dans certains cas, cette réglementation, qui ne tient pas compte de la concurrence, ne soit pas justifiée. Le Comité estime que dans certains secteurs vitaux et centraux comme les services publics, les offices de commercialisation de produits agricoles, le transport, les communications, etc., cette réglementation peut être nécessaire à l'intérêt public.

60. Le Comité espère que ces activités ne seront soustraites à la libre concurrence que dans les cas où il sera clairement prouvé que l'intérêt public doit être servi et seulement s'il existe des garanties suffisantes pour assurer que cet intérêt public sera correctement et pleinement respecté par les organismes nommés chargés de surveiller ceux qu'ils réglementent.

Milieu des affaires

61. Comme certains considèrent que la grande entreprise n'a qu'une influence néfaste et qu'il faut absolument encourager les petites exploitations, le Comité désire établir clairement que les meilleurs critères pour évaluer la contribution des entreprises de toutes tailles sont avant tout l'efficacité et une attitude positive sur le marché. L'importance de l'entreprise n'est en elle-même ni une vertu ni un vice.

62. Les répercussions de la *Loi sur la concurrence* soulèvent certaines inquiétudes, surtout au chapitre de l'encouragement et de la survie des petites entreprises qui ont tant contribué à l'essor économique du Canada. Le Comité considère qu'il ne faut pas chercher avant tout dans la politique sur la concurrence les mesures appropriées destinées à aider efficacement les petites entreprises. Évidemment, il faut tenir compte de ces facteurs dans l'élaboration d'un droit sur la concurrence mais, le Comité partage l'opinion exprimée dans le rapport Skeoch-McDonald selon laquelle il faut élaborer parallèlement à une loi sur la concurrence, des stratégies plus globales destinées à stimuler les activités commerciales dans toutes les sphères de l'économie.

63. Le Comité est d'avis que pour se développer, l'économie a urgemment besoin d'un vaste plan industriel. Mis à part les changements de politique ou les programmes précis, il est également essentiel de créer, un bon climat de certitude pour atteindre la croissance réelle souhaitée.

International Competition

64. Competition policy must take into account not only the domestic economic scene but also economic activity on the international level. For Canada to retain a healthy and viable economy, it is essential that competition policy take cognizance of international competition. This inevitably implies some provisions to accommodate the need for industrial rationalization so that Canadian firms will be allowed to rationalize, develop and expand to become internationally competitive.

Efficient Allocation of Resources

65. In the preamble to the *Competition Act* it is stated that one of the purposes of that Act is to achieve a more efficient allocation of resources. The Committee agrees that this ought to be an objective of any rational economic proposal. The Committee also notes that the dual principles inherent in the Act, namely, efficiency and competition, would seem to reign supreme.

66. The Committee, without having studied the matter exhaustively, is of the view that these two principles may not always provide for an optimum allocation of resources. The whole question of how best to organize an economy so that it remains dynamic and free while at the same time minimizing what so often is described as wanton waste of natural resources, is difficult and complex. The problems, for example, of planned obsolescence and the change in products for the sake of change only give rise to the belief that a thorough study needs to be undertaken in these respects to balance the short term interest against the long term consequences.

Efficiency and competition are good objectives. However, they cannot ensure a continuing and unending spiral of economic advancement.

Tuning the Economy

68. A great deal has been said respecting the purported attempt by the *Competition Act* to fine tune the economy. Fine tuning, in that sense, carries with it the implication that legislators and bureaucrats are seeking to delve into and intervene in the day-to-day workings of the market place. The Committee believes that a general law of general application should resist this temptation unless there is clear and demonstrable justification for such intervention. The operations of the market place are not easily understood but undoubtedly are both powerful and sensitive. Any attempt to become too directly involved in the decision making of a dynamic market should be resisted.

CHAPTER V A NEW APPROACH

69. The method by which competition policy will be applied and the regime under which it will operate is of particular significance in light of the fact that the policy itself is framed in general terms. Therefore, the ability of the community to rely specifically and solely on the words of the Act is less likely than in most other types of legislation.

Concurrence au niveau international

64. Dans l'élaboration d'une politique de la concurrence, il faut tenir compte de la situation économique tant au niveau national qu'international. Si le Canada veut conserver une économie forte et saine, les auteurs de cette politique devront observer le jeu de la concurrence au niveau international. Inévitablement, cela signifie une plus grande rationalisation de l'industrie, pour que les entreprises canadiennes puissent s'organiser et se développer et ainsi devenir concurrentielles au niveau international.

Répartition efficace des ressources

65. Dans le préambule de *Loi sur la concurrence*, on précise que l'un des objectifs de cette loi est de parvenir à une répartition plus efficace des ressources. Le Comité reconnaît que cet objectif doit sous-tendre toute proposition rationnelle dans le domaine économique. Le Comité note également que les deux principes sur lesquels se fonde la loi, soit l'efficacité et la concurrence, semblent surpasser tous les autres en importance.

66. Sans s'être penché longuement sur la question, le comité est d'avis que ces deux principes ne favorisent peut-être pas toujours la meilleure répartition possible des ressources. Il est difficile et complexe d'organiser une économie de façon qu'elle reste dynamique et libre tout en minimisant ce qu'on décrit souvent comme un gaspillage irréfléchi des ressources naturelles. Par exemple, les problèmes que posent l'obsolescence calculée et le remplacement injustifié des produits portent à croire qu'il faut entreprendre une étude approfondie de ces questions pour établir un équilibre entre les intérêts à court terme et les conséquences à long terme.

67. L'efficacité et la concurrence constituent des objectifs valables mais elles ne peuvent assurer un essor économique constant et ininterrompu.

Synchronisation de l'économie

68. On a longuement commenté les efforts des auteurs de la *Loi sur la concurrence* visant à synchroniser les rouages de l'économie. Dans ce sens, une synchronisation suppose que les législateurs et les bureaucrates cherchent à intervenir dans les activités de routine du marché et à les modifier. Le Comité considère que l'on devrait résister à la tentation d'édicter une loi d'application aussi générale, à moins que cette intervention ne soit clairement justifiée. Il n'est pas facile de comprendre le fonctionnement du marché mais ses mécanismes sont sans doute à la fois puissants et délicats. Il faudrait renoncer à toute tentative visant à influencer trop directement la prise de décisions dans un marché dynamique.

CHAPITRE V NOUVELLE MÉTHODE D'APPROCHE

69. Les modalités d'application de la politique de concurrence et le régime auquel elle sera assujettie revêtent un caractère particulier, étant donné l'imprécision de sa structure. Par conséquent, la collectivité pourra difficilement s'en tenir à la lettre de la loi, comme c'est le cas normalement avec les autres lois.

70. Although the Committee has attempted in its recommendations to provide a greater degree of certainty in the law itself, it must be recognized that if flexibility is to be maintained in the economy, a flexible approach must be taken by the law itself.

71. Therefore, the role of the Competition Policy Advocate, the operation and the function of the Competition Board and the powers inherent in both, are of central and crucial concern. In addition, adequate safeguards must be built into the system to ensure that it does not get out of control due to well intentioned but excessively enthusiastic enforcement.

72. A broad range of varying recommendations have been made to the Committee in this regard. In an attempt to deal with these central questions the Committee's response may to some take a surprising turn in that no specific recommendation was made along the lines of the new approach that the Committee has adopted. Nonetheless, we feel confident that the central concerns inherent in the majority of recommendations have been dealt with and are embodied in our proposals.

73. In an attempt to retain flexibility in a dynamic economy, to put in place mechanisms that permit voluntary compliance, to move toward a greater certainty under the law and, at the same time, to provide appeal mechanisms against undue intervention in the market place, the Committee makes the specific comments and recommendations that follow.

Interpretive Rulings

74. In keeping with our belief that competition law and those charged with its implementation should endeavour to provide explicit and intelligible guidance to all segments of the market, as to what are considered unacceptable methods of competition and deceptive practices that would undermine the economic system, it is proposed that the Competition Board be empowered to issue "interpretive rulings" in regard to any section of the *Competition Act* pursuant to which the Board can make an order or recommendation. Such rulings would be promulgated in three different ways: by the Competition Board on its own initiative; at the written request of the Minister of Consumer and Corporate Affairs; or, at the written request of any other person. The content of all written requests would be confidential.

75. Prior to the actual issuance of any ruling, however, the Competition Board would be required to make a preliminary draft of the intended ruling public and receive written representations thereon from all concerned parties for a period of ninety days before formulating and publishing the final version of the ruling. Once published in its final form, the ruling would be legally binding on the Board until such time as the Board might consider it necessary to rescind or revise it. While the Committee would expect this to rarely happen, it believes that in the event of rescission or revision any person who has relied on the former ruling should be given such reasonable time as is necessary to comply with the changed situation.

70. Bien que le Comité espère, par ses recommandations, faire la lumière sur certaines dispositions de la loi, il reconnaît néanmoins qu'une économie souple peut difficilement s'accommoder de lois rigides.

71. Par conséquent, le rôle de l'Administrateur de la politique de la concurrence, le fonctionnement et les raisons d'être de la Commission de la concurrence, de même que les pouvoirs dévolus à ces derniers sont de toute première importance. En outre, il est essentiel de prendre les mesures nécessaires afin d'éviter une application excessive, quoique bien intentionnés, de la loi.

72. Le Comité a été saisi d'une foule de recommandations qui reflétaient ces exigences. Or, même s'il s'est efforcé de tenir compte des plus importantes, il a formulé des recommandations qui surprendront peut-être quelques-uns, car aucune d'entre elles n'est conforme à la nouvelle optique adoptée par le Comité. Nous espérons malgré tout que les préoccupations communes à la majorité des témoins ont été prises en considération et se reflètent dans nos propositions.

73. Tout en s'efforçant de maintenir la souplesse nécessaire au dynamisme de l'économie, d'instituer des mécanismes qui permettent une adhésion volontaire aux principes du projet de loi, de préciser le sens de certaines de ses dispositions et, du même coup, de prévoir des modalités d'appel en cas d'intervention induite sur le marché, le Comité désire faire les observations et recommandations suivantes:

Décisions interprétatives

74. Étant donné qu'à notre avis, la *Loi sur la concurrence* et ceux qui l'appliqueront devraient s'efforcer d'indiquer clairement et avec précision à tous les secteurs du marché, les formes de concurrence et les pratiques illicites jugées inacceptables ou de nature à miner l'économie, nous proposons que la Commission de la concurrence soit investie du pouvoir d'émettre des «décisions interprétatives» sur tout article de la *Loi sur la concurrence* en vertu duquel la Commission est autorisée à rendre une ordonnance ou à faire des recommandations. Ces règlements pourraient être promulgués de trois façons: sur initiative de la Commission de la concurrence; sur réception d'une demande écrite du Ministre de la Consommation et des Corporations; ou, sur réception d'une demande écrite de toute autre personne. Le contenu de toutes les demandes écrites serait confidentiel.

75. Avant l'émission et la publication officielle d'un règlement, la Commission de la concurrence serait tenue de publier un projet préliminaire de règlement et d'entendre les opinions de toutes les parties visées pendant au moins 90 jours. Une fois publié dans sa forme finale, le règlement serait légalement exécutoire par la Commission jusqu'à ce que celle-ci juge nécessaire de l'abroger ou de le réviser. Même s'il estime que ce cas ne se présenterait que rarement, le Comité propose qu'avant l'abrogation ou la révision d'un règlement donné, toute personne qui y était déjà assujettie se voit accorder un délai raisonnable pour se conformer à la nouvelle situation.

76. While it is not the intention of the Committee that the Competition Board be compelled to issue a ruling in response to every request received or that the Board be placed in the position of having to issue rulings on specific matters, the full facts in respect to which might not be available to it, it is the Committee's expectation that with the passage of time the Board will develop a body of interpretive rulings which will permit both certainty and compliance outside the menace of the legal process.

Recommendation 4

77. That the *Competition Act* be amended to provide that on its own volition, upon the written request of the Minister of Consumer and Corporate Affairs or the written request of any other person the Competition Board may issue interpretive rulings in respect to any matter concerning which the Board could make an order or recommendation under the Act.

Recommendation 5

78. That the *Competition Act* provide that both the name of the person submitting a request for the issuance of an interpretive ruling and the content of that request be held in confidence and not be disclosed to anyone by the Competition Board.

Recommendation 6

79. That the *Competition Act* further provide that the Competition Board, prior to issuing an interpretive ruling, must make public a draft of such ruling and provide all persons with ninety days within which to make representations thereon and that following receipt of such representations the Board may issue the final version of the ruling and cause same to be published in the Canada Gazette.

Recommendation 7

80. That the *Competition Act* also provide that if the Competition Board considers it necessary to rescind or revise any interpretive ruling it will follow the same procedure as required for the issuance of a new ruling in bringing about such rescission or revision.

Recommendation 8

81. That the *Competition Act* further provide that the Competition Board shall not make any order or recommendation against any person who has relied on the provisions of a rescinded or revised interpretive ruling until such person has had a reasonable period of time to comply with any revised ruling or otherwise adjust his position or conduct.

Ministerial Approval

82. In further recognition of the fact that even with the Competition Board's ability to issue trade practice rules the optimum degree of guidance will not exist for some time after the *Competition Act* comes into force and in order to control the Act's application and guard against over aggressive enforcement, the Committee proposes that for the first three

76. Même si le Comité ne veut pas, par là, obliger la Commission de la concurrence à émettre un règlement toutes les fois qu'elle en reçoit la demande ou indépendamment de la nature de certains problèmes sur lesquels elle ne se considère pas suffisamment éclairée, le Comité espère qu'avec le temps, la Commission aura formulé un ensemble de décisions interprétatives qui favoriseront une meilleure compréhension de la loi et une adhésion volontaire à ses principes sans avoir à menacer quiconque de poursuites.

Recommendation 4

77. Que la *Loi sur la concurrence* soit modifiée afin que la Commission de la concurrence puisse, à son gré, sur demande écrite du ministre de la Consommation et des Corporations ou de toute autre personne, émettre des décisions interprétatives sur toute question au sujet de laquelle la Commission peut rendre une ordonnance ou faire des recommandations en vertu de la loi.

Recommendation 5

78. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que le nom de la personne qui sollicite un règlement d'interprétation de même que le contenu de sa demande soient confidentiels et ne soient divulgués à quiconque par la Commission de la concurrence.

Recommendation 6

79. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie en outre qu'avant d'émettre un règlement d'interprétation, la Commission de la concurrence soit tenue de publier son projet préliminaire de règlement et de permettre à toute personne, pendant une période de 90 jours, de se faire entendre; en outre, qu'après audition des opinions des intéressés, la Commission soit autorisée à émettre la version finale du règlement et à la faire insérer dans la Gazette du Canada.

Recommendation 7

80. Que la *Loi sur la concurrence* stipule également que si la Commission de la concurrence estime nécessaire d'abroger ou de réviser une règle d'interprétation, elle devra, pour le faire, suivre la même procédure que celle qu'elle est tenue d'observer pour établir une nouvelle règle.

Recommendation 8

81. Que la *Loi sur la concurrence* stipule en outre que la Commission de la concurrence ne devra prononcer aucune ordonnance ou recommandation à l'encontre d'une personne qui s'est fondée sur les dispositions d'une règle d'interprétation abrogée ou révisée, avant que cette personne n'ait eu le temps de se conformer à la règle révisée ou de modifier son comportement.

Approbation du ministre

82. Reconnaissant le fait que, même compte tenu de la possibilité, pour la Commission de la concurrence, d'établir des règles concernant les pratiques commerciales, le niveau optimal de contrôle ne sera atteint qu'au bout d'un certain temps après l'entrée en vigueur de la *Loi sur la concurrence*, et dans le but de contrôler l'application de la loi et de prévenir tout

years no application could be brought by the Competition Policy Advocate under the reviewable provisions of the Act without the Competition Policy Advocate having obtained the prior, written consent of the Minister of Consumer and Corporate Affairs to any such application.

Recommendation 9

83. That the *Competition Act* provide that for a period of three years after its coming into force no application may be brought under Part IV.I of the Act by the Competition Policy Advocate unless the Minister of Consumer and Corporate Affairs has given his prior, written consent thereto.

Voluntary Compliance

84. The charter of competition law is simple enough; to remove the imperfections of the market by restoring competition and preventing deceptive practices. The fulfilment of such a charter should be a benefit to all consumers since competition would breed efficiency and lower prices while the lack of deceptive practices would allow an unimpeded search for the best value. However, far too often the confrontation approach to competition law erodes any possible consumer benefit and only serves to highlight the axioms: the bigger and more important the case, the longer the delay; and justice delayed is justice denied.

85. While the alternative to constant confrontation, voluntary compliance, has existed on an informal basis outside the provisions of Canadian competition law for some time, the Committee is of the opinion that it should be given the impartial statutory frame-work necessary to provide it with the recognition, stature and objective application that such a policy deserves. To do so will, the Committee suggests, permit competition law in Canada to take a new direction by emphasizing guidance and voluntary procedures as much as it does legal action.

86. For these reasons, the Committee proposes that procedures be introduced into the *Competition Act* whereby any person against whom the Competition Policy Advocate applies for an order or recommendation from the Competition Board will have an opportunity to "negotiate" a consent order. Such order would, however, not issue until the Competition Policy Advocate had filed with the Board a statement showing the economic impact of the proposed consent order, the public had an opportunity to comment upon it, any person affected had had an opportunity to seek its disallowance and a member of the Competition Board had approved it. Failing approval of the proposed consent order, the Competition Policy Advocate's application would proceed in the manner envisaged by the Act.

87. The Competition Board under such circumstances would then be able to review all documentation and seek to achieve an order which the parties can accept without the necessity of proceeding through a full hearing.

88. While the procedures are outlined in more detail in the Recommendations that follow, the Committee is of the view

excès dans ce domaine, le Comité propose que, pendant les trois premières années, l'Administrateur ne puisse présenter aucune demande en vertu des dispositions révisables de la loi sans avoir préalablement obtenu le consentement écrit du ministre de la Consommation et des Corporations.

Recommandation 9

83. Que la *Loi sur la concurrence* stipule que pendant une période de trois ans après son entrée en vigueur, aucune demande ne pourra être présentée en vertu de la partie IV.I de la loi par l'Administrateur, à moins que le ministre de la Consommation et des Corporations ne lui ait préalablement donné son accord écrit à cette fin.

Acquiescement volontaire

84. L'objectif de la *Loi de la concurrence* est assez simple: il s'agit de supprimer les imperfections du marché en rétablissant la concurrence et en empêchant les pratiques abusives. La réalisation de cet objectif devrait être à l'avantage de tous les consommateurs puisque la concurrence devrait favoriser l'efficacité et la stabilité des prix, tandis que l'absence de pratiques abusives permettrait d'améliorer la valeur des produits. Malheureusement, trop souvent, l'antagonisme des concurrents diminue les éventuels avantages pour le consommateur et ne peut qu'illustrer l'axiome selon lequel la lenteur de la justice est proportionnelle à l'importance du litige. Or, tout retard dans la justice équivaut à un deni de justice.

85. L'attitude opposée à l'antagonisme constant, à savoir l'acquiescement volontaire, existe depuis un certain temps de façon informelle, indépendamment des dispositions de la *Loi canadienne sur la concurrence*; cependant, le Comité estime que ce principe devrait recevoir un caractère statutaire et impartial qui lui assurerait la reconnaissance et l'application objective qu'il mérite. Dans ce but, le Comité propose que la *Loi sur la concurrence*, au Canada, prenne une nouvelle orientation en insistant autant sur le contrôle et sur les procédures volontaires que sur les mesures légales.

86. Pour ces motifs, le Comité propose l'introduction, dans la *Loi sur la concurrence*, de procédures permettant à toute personne à l'encontre de laquelle l'Administrateur demande une ordonnance ou une recommandation à la Commission de la concurrence de «négocier» une ordonnance de gré à gré. Cependant, avant l'émission de cette ordonnance de gré à gré, il faudrait que l'Administrateur ait transmis à la Commission une déclaration indiquant l'impact économique de cette ordonnance, que le public ait eu la possibilité de formuler des observations à ce propos, que toute personne concernée ait eu la possibilité de demander le rejet de l'ordonnance, et qu'un membre de la Commission de la concurrence l'ait approuvée. En cas de non approbation de l'ordonnance de gré à gré, la demande de l'Administrateur suivra la procédure prévue par la loi.

87. La Commission de la concurrence pourrait, dans ces cas, revoir la documentation et s'efforcer de rendre une ordonnance acceptable pour toutes les parties, sans pour autant recourir à une audience.

88. La procédure de l'ordonnance de gré à gré est présentée de façon plus détaillée dans les recommandations ci-dessous.

that they have important merits: first, they do not require the creation of any new layer of administrative machinery; second, they permit voluntary compliance against the backdrop of interpretive rulings and Competition Board decisions thus mitigating against over-reach on either side; and thirdly, they allow the public to have a "check" on the whole process. While the time limits imposed may appear too short, the Committee views them as necessary to prevent the procedures being used to produce a "Rip Van Winkle effect".

Recommendation 10

89. That section 31.91 of the *Competition Act* be amended to provide that the Competition Policy Advocate shall, before bringing an *ex parte* application before a member of the Competition Board, serve upon each person against whom the Competition Policy Advocate is seeking an order or recommendation from the Board a copy of the application and all supporting documentation to be used on the *ex parte* application.

Recommendation 11

90. That the *Competition Act* further provide that if the Competition Policy Advocate proves a *prima facie* case pursuant to subsection 31.91 (1) the person or persons who received a copy of the application shall be notified accordingly and given thirty days from the date of notification to conclude a proposed consent order with the Competition Policy Advocate or, alternatively, file with the Competition Board a written response to the application brought by the Competition Policy Advocate, including any alternate proposed order.

Recommendation 12

91. That the *Competition Act* also provide that, if no proposed consent order is negotiated, all materials utilized by the Competition Policy Advocate in support of the application under subsection 31.91 (1) and any written response thereto be admissible in any subsequent proceedings before the Competition Board in relation to the same matter.

Recommendation 13

92. That the *Competition Act* further provide that if a proposed consent order is negotiated the same, together with a clear and concise description thereof and an "economic impact statement" setting forth a brief statement of the costs and benefits of the proposed order, both such latter documents to be prepared by the Competition Policy Advocate, be filed forthwith with the Competition Board and be available to the public.

Recommendation 14

93. That the *Competition Act* provide that within sixty days of the filing with the Competition Board of the proposed consent order, the description thereof and the "economic impact statement" that any person be able to file with the

Le Comité estime qu'elle présente des avantages certains: en premier lieu, elle ne requiert pas la création d'un nouveau dossier administratif; en deuxième lieu, elle autorise l'observation volontaire des règles d'interprétation et des décisions de la Commission de la concurrence, permettant ainsi d'éviter les excès de part et d'autres; enfin, elle permet au public de contrôler l'ensemble du processus. Même si les délais imposés peuvent sembler trop brefs, le Comité les estime nécessaires pour éviter que la procédure ne soit utilisée dans le but de gagner du temps.

Recommendation 10

89. Que l'article 31.91 de la *Loi sur la concurrence* soit amendé pour stipuler que l'Administrateur devra, avant de présenter une demande *ex parte* à un membre de la Commission de la concurrence, adresser à chaque personne contre laquelle il demande une ordonnance ou une recommandation à la Commission une copie de la demande et de tous les documents utilisés à l'appui de la demande *ex parte*.

Recommendation 11

90. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que si l'Administrateur prouve *prima facie* les faits justifiant une ordonnance ou recommandation, conformément au paragraphe 1 de l'article 31.91 (1), la ou les personnes qui ont reçu une copie de la demande en soient notifiées et qu'il leur soit accordé un délai de trente jours à partir de la date de notification pour conclure une ordonnance de gré à gré avec l'Administrateur, ou à défaut, de présenter à la Commission de la concurrence une réponse écrite à la demande présentée par l'Administrateur, y compris toute autre ordonnance proposée.

Recommendation 12

91. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que, si aucune ordonnance de gré à gré n'est négociée, tous les documents utilisés par l'Administrateur pour appuyer la demande dont il est question au paragraphe 1 de l'article 31.91 et toute réponse écrite soit recevable dans toute poursuite qui pourra être intentée par la suite devant la Commission de la concurrence au sujet de ce même litige.

Recommendation 13

92. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que si une ordonnance de gré à gré est négociée, cette ordonnance, accompagnée d'une description claire et concise et d'une «déclaration sur les répercussions économiques» fournissant un bref exposé des coûts et des avantages de l'ordonnance proposée, ces deux derniers documents devant être préparés par l'Administrateur, soit aussitôt déposés auprès de la Commission de la concurrence pour que le public puisse y avoir accès.

Recommendation 14

93. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que dans les soixante jours qui suivent le dépôt, auprès de la Commission de la concurrence, de l'ordonnance de gré à gré accompagnée de sa description et de la «déclaration sur les répercus-

Board written comments with respect thereto and further that any person that would be substantially affected by the proposed order as a consumer, producer or otherwise be able to file a written "application for disallowance" setting forth the manner in which that person would be substantially affected and the costs and adverse effects such proposed consent order would have on that person as a consumer, producer or otherwise.

Recommendation 15

94. That the *Competition Act* also provide that if, upon the expiry of sixty days following the filing of the proposed consent order, no written comments or "application for disallowance" has been filed, the proposed consent order becomes a final consent order.

Recommendation 16

95. That the *Competition Act* further provide that if, upon the expiry of sixty days following the filing of the proposed consent order, any written comments or "application for disallowance" have been filed with the Competition Board, the member of that Board who heard the application under subsection 31.91 (1) be required to review all materials filed and give written reasons within thirty days for either approving the terms of the proposed order or disallowing it.

Recommendation 17

96. That the *Competition Act* further provide that if a proposed order is approved by a member of the Competition Board that it be made a final consent order whereas if it is disallowed the Competition Policy Advocate be required to immediately proceed with the matter before the Competition Board.

Recommendation 18

97. That the *Competition Act* further provide that in all cases where a proposed consent order is disallowed by a member of the Competition Board that all materials filed in respect to such proposed order be admissible in proceedings before the Board in relation to that same matter.

Recommendation 19

98. That the *Competition Act* further provide that in all cases where the Competition Policy Advocate and the person or persons who received a copy of the application made under section 31.91 have filed materials with the Competition Board but no proposed consent order has been negotiated or a proposed consent order has been disallowed by a member of the Board, that the Competition Board shall review with the parties all documents filed with it and seek to obtain a resolution of all or some of the issues before it before proceeding to hear the application.

sions économiques», toute personne puisse soumettre à la Commission des observations écrites à ce sujet et qu'en outre, toute personne qui, en tant que consommateur, producteur ou à tout autre titre, serait fortement touchée par la délivrance de l'ordonnance de gré à gré, puisse présenter une «demande de rejet» écrite expliquant à quel point elle est touchée par la mesure et précisant les coûts et les inconvénients que cette ordonnance de gré à gré entraîneraient pour elle en tant que consommateur, producteur ou à tout autre titre.

Recommandation 15

94. Que la *Loi sur la concurrence* prévoit également que, si à l'expiration des soixante jours suivant le dépôt de l'ordonnance de gré à gré qu'on propose, aucune observation ou aucune demande écrite de rejet n'a été déposée, l'ordonnance de gré à gré devienne définitive.

Recommandation 16

95. Que la *Loi sur la concurrence* prévoit que si, après l'expiration du délai de soixante jours commençant à partir de la présentation de l'ordonnance de gré à gré, des observations ou une demande de rejet écrites ont été déposées auprès de la Commission de la concurrence, le membre de cette Commission qui a été saisi de la requête en vertu du paragraphe 1 de l'article 31.91, soit tenu d'étudier tous les documents présentés et de fournir par écrit, dans les trente jours, les motifs pour lesquels il approuve les termes de l'ordonnance proposée ou les rejette.

Recommandation 17

96. Que la *Loi sur la concurrence* prévoit que si une ordonnance proposée est approuvée par un membre de la Commission de la concurrence, elle soit considérée comme définitive, et que si elle est rejetée, l'Administrateur soit tenu de soumettre immédiatement l'affaire à la Commission de la concurrence.

Recommandation 18

97. Que la *Loi sur la concurrence* prévoit en outre que, dans tous les cas où un membre de la Commission de la concurrence rejette une ordonnance de gré à gré, tous les documents présentés à l'affaire puissent servir de preuves au cours des poursuites intentées à ce sujet devant la Commission.

Recommandation 19

98. Que la *Loi sur la concurrence* prévoit également que, dans tous les cas où l'Administrateur de la politique de la concurrence et la ou les personnes qui ont reçu une copie de la demande présentée conformément au paragraphe 31.91, ont déposé des documents à la Commission de la concurrence, mais qu'aucune ordonnance de gré à gré n'a été négociée ou que cette ordonnance a été rejetée par un membre de la Commission, étudie avec les parties tous les documents déposés et cherche à résoudre tous, ou une partie des problèmes, avant de procéder à l'audition de la demande.

Rights of Appeal

99. Representations have been made that the appeal provisions under the present proposals are inadequate. Various approaches have been suggested in order to rectify this situation. Prior to dealing specifically with our proposal in this respect, we feel it important to outline the appeal provisions already existing in respect to any decisions taken by the Competition Board.

100. Under section 28 of the Federal Court Act, the Federal Court of Appeal has the power to review and set aside decisions made by the Board where the Board has failed to observe the principle of natural justice, acted beyond or refused to exercise its jurisdiction, has erred in law in making its decision or order or has based its decision on an erroneous finding of fact made in a perverse or capricious manner without regard to the submissions before it.

101. In addition, the Trial Division of the Federal Court has jurisdiction under section 18 of the *Federal Court Act* to issue all the prerogative writs other than *habeas corpus*, and to grant injunctions and declaratory relief in respect to any matter where a decision or order has not yet been made by the Board.

102. It is the Committee's view that a further and absolute right of appeal to the Federal Court of Appeal should exist in respect to orders of the Competition Board that would effect a divestiture or dissolution of a business or the cancellation of certain intellectual property rights. In order, however, to avoid negating the rationale behind the creation of the Competition Board the Federal Court of Appeal would not, under the Committee's proposal, be permitted to substitute its decision for that of the Board but simply be permitted to direct the matter back to the Board for further determination. The Recommendations and details of the Committee's proposal in this regard are set out in Chapter IX—"Competition Board".

CHAPTER VI

COLLECTIVE BARGAINING ACTIVITIES

Principal Representations

103. Subsection 4 (1) (c) of the *Competition Act* would exempt "contracts, agreements or arrangements between or among two or more employers in a trade, industry or profession" from all the provisions of the Act provided that such contracts, agreements or arrangements related to collective bargaining with employees or workmen and did not involve a "selective" boycott as described in subsection 4 (2). This exemption was said to be too restrictive; first, because it would not permit inter-industry agreements of the type contemplated by the Act, and secondly, because it would not permit a "selective" boycott by employers. Both such rights, it was stated, are now enjoyed by organized labour for purposes of collective bargaining and would be preserved in the *Competition Act*.

104. General representations were made to the effect that organized labour activities should not be exempt from the provisions of the *Competition Act*. The premise for this argument rested on the belief that organized labour's activities

Droits d'appel

99. Des témoins ont déclaré insuffisantes les dispositions sur les appels, prévues dans les propositions actuelles. Différentes méthodes ont été proposées pour corriger cette lacune. Avant de parler de la proposition que nous avons faite à ce sujet, il est important, croyons-nous, de donner une idée des dispositions d'appel qui sont déjà prévues, à l'égard de toute décision de la Commission de la concurrence.

100. L'article 28 de la *Loi sur la cour fédérale*, autorise la Cour fédérale d'appel à étudier et annuler les décisions prises par la Commission, lorsque cette dernière n'a pas observé le principe de justice naturelle, a excédé ou refusé d'exercer sa compétence, a rendu une décision ou une ordonnance entachée d'une erreur de droit ou a fondé sa décision sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon absurde ou arbitraire, ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.

101. De plus, l'article 18 de la *Loi sur la cour fédérale* autorise la division de première instance de la Cour fédérale à émettre tous les brefs prérogatifs, autres que les *habeas corpus*, et des injonctions et à rendre un jugement déclaratoire dans toute affaire où la Commission n'a pas encore rendu une décision ou une ordonnance.

102. Le Comité est d'avis qu'il devrait exister un autre droit d'appel absolu à la Cour fédérale d'appel pour toute ordonnance de la Commission de la concurrence donnant lieu à la dépossession ou dissolution d'une entreprise ou à l'annulation de certains droits de propriété intellectuelle. Toutefois, afin de ne pas nier la raison d'être de la Commission de la concurrence, la proposition du Comité n'autorise pas la Cour fédérale d'appel à substituer sa décision à celle de la Commission mais seulement à renvoyer l'affaire à la Commission, pour obtenir plus de précisions. Les recommandations et détails de la proposition faite à cet égard par le Comité se trouvent au chapitre IX—*Commission de la concurrence*.

CHAPITRE VI

NÉGOCIATIONS COLLECTIVES

Principaux points soulevés

103. L'alinéa 4 (1) c) de la *Loi sur la concurrence* exempterait de toutes les dispositions de la loi les «contrats, accords ou arrangements que concluent deux employeurs au moins, appartenant à un secteur commercial, industriel ou professionnel» à condition qu'ils concernent les négociations collectives avec des employés ou des ouvriers et ne comportent pas de boycottage «sélectif» comme il est décrit au paragraphe 4 (2). Cette exemption a, tout d'abord, été déclarée trop restrictive parce qu'elle ne permet pas, entre industries, des accords du genre de ceux qui sont envisagés par la loi, et, deuxièmement, parce qu'elle ne permet pas un boycottage «sélectif» par les employeurs. Ces deux droits, a-t-on déclaré, peuvent actuellement être exercés par les syndicats pour fins de négociations collectives et seraient préservés dans la *Loi sur la concurrence*.

104. Selon plusieurs exposés généraux reçus par le Comité, les activités syndicales ne devraient pas être absentes des dispositions de la *Loi sur la concurrence*. Cet argument se fonde sur l'opinion selon laquelle les activités syndicales peu-

were as prone to anti-competitive behaviour as activities in any other sector of the economy.

Comments and Recommendations

105. It is to be noted that subsection 4 (1) (a) does not fully exempt labour from the purview of the Act. The exemption is only available when the activities of labour are for the "reasonable protection" of workmen or employees in their capacity as such. It is noted, however, that the exact limitations of labour's exemption have yet to be defined by the courts. Nevertheless, the Committee does not believe that employers should be enabled to enter into arrangements that could result in a type of "selective" boycott during periods of labour strife and even beyond. To do so might well place labour and those not party to such arrangements in an inequitable and undesirable position.

106. In light of the representations made respecting the need to support in competition law a mechanism whereby combinations of employers would be allowed to negotiate with labour, the Committee believes that employers ought to be placed in a parallel and perhaps countervailing position under the provisions of section 4.

Recommendation 20

107. That subsection 4 (1) (c) be amended so that it is applicable to contracts, agreements or arrangements pertaining to collective bargaining entered into by employers in different trades, industries or professions.

Recommendation 21

108. That the limitations found in subsection 4 (2) relating to "selective" boycotts be retained.

CHAPTER VII

REGULATED CONDUCT

Principal Representations

109. A substantial number of submissions and briefs to the Committee expressed concern as to the effects of sections 4.5 and 4.6.

110. Many felt very strongly that section 4.5, in its present form, would lead to such uncertainty that certain "public agencies" to which it referred would be subject either to a series of court proceedings to clarify its application or would be reluctant to carry out their normal functions until this section was clarified. This at a time when, as the Committee was advised, many such public agencies were subject to considerable effective supervision. On the other hand, it was generally recognized that there was a need for a provision in the Act that would clearly specify the interface between "regulated conduct" and competition law for the benefit of both the regulator and the regulatees.

111. In addition, a number of groups initially indicated that they wanted full exemption from all aspects of the *Competition Act*. However, under examination before the Committee, we think it is fair to say that this original position was adjusted

vent entraîner des comportements aussi anti-concurrentiels que les activités de n'importe quel autre secteur de l'économie.

Observations et recommandations

105. Il faut remarquer que l'alinéa 4 (1) a) n'exempte pas entièrement les syndicats des dispositions de la loi. L'exemption ne s'applique que lorsque les activités syndicales visent à la «protection raisonnable» des ouvriers et employés comme tels. On remarque cependant qu'il reste aux tribunaux à définir les limites exactes de l'exemption. Néanmoins, le Comité ne croit pas que les employeurs doivent pouvoir conclure des arrangements qui entraîneraient un genre de boycottage «sélectif» pendant la durée de conflits syndicaux et même au-delà, car les syndicats et ceux qui ne sont pas partie à ces arrangements pourraient se retrouver dans une situation injuste et peu souhaitable.

106. On a réclamé un dispositif qui serait prévu par la *Loi sur la concurrence* et qui permettrait à des employeurs de négocier en commun avec les syndicats. A cet égard, le Comité pense que les employeurs doivent être placés en parallèle et peut-être en position d'équilibre par rapport aux autres aux termes de l'article 4.

Recommandation 20

107. Que l'alinéa 4 (1) c) soit modifié afin de pouvoir s'appliquer aux contrats, accords ou arrangements relatifs aux négociations collectives signées par les employeurs de divers secteurs commerciaux, industriels ou professionnels.

Recommandation 21

108. Que les restrictions posées par le paragraphe 4 (2) à propos des boycotts «sélectifs» soient maintenues.

CHAPITRE VII

ACTIVITÉ RÉGLEMENTÉE

Principaux points soulevés

109. Un grand nombre de mémoires et d'exposés présentés au Comité exprimaient certaines inquiétudes quant aux effets des articles 4.5 et 4.6.

110. Bien des témoins sont convaincus que, sous sa forme actuelle, l'article 4.5 engendrerait une telle incertitude que certaines «autorités administratives» qu'il vise devraient être soumises à une série de procédures judiciaires afin d'élucider ses modalités d'application, ou répugneraient à assumer leurs fonctions normales tant que le sens de cet article ne serait pas précisé. Cette situation se présenterait à un moment où, comme on l'a souligné au Comité, bon nombre d'autorités publiques sont soumises de leur côté à une surveillance poussée et efficace. D'autre part, il a été généralement reconnu qu'il fallait une disposition qui délimite exactement la portée de l'«activité réglementée» et de la *Loi sur la concurrence* au profit tant de celui qui réglemente que de ceux qui sont réglementés.

111. De plus, un certain nombre de groupes ont indiqué au départ qu'ils souhaitaient une exemption totale de tous les aspects de la *Loi sur la concurrence*. Cependant, après avoir étudié ce point de vue, le Comité estime qu'en vérité, il indique

to the point that those who made such representations would be satisfied with an exemption for those sections already covered in section 4.5 extended to include section 38.1, which relates to "systematic delivered pricing".

112. The Committee's attention was further drawn to situations where provincial regulatory bodies exercised delegated powers in relation to agricultural products over interprovincial and export trade. Again, the Committee was advised that there were ample provisions in Federal legislation for the extensive supervision and control of such powers although there was some question as to whether such provisions were, in fact, being actively exercised.

113. Further in respect to section 4.5 very considerable concern was expressed in relationship to subsection 4.5 (2) (c) where it was felt that such a basket clause would, in fact, make it difficult, if not impossible, to qualify for the exemption otherwise available in the earlier paragraphs of subsection 4.5 (2) (c).

114. Submissions were also received by the Committee to the effect that section 4.5 was deficient in that it would not encompass agreements between members of the air transport industry. In particular, it was stated that it would fail to exempt agreements relating to rates and fares entered into in accordance with bilateral international agreements negotiated between the Government of Canada and other countries since such agreements were not regulated by a "public agency" as contemplated by the section.

115. While the Committee's attention was drawn to Bill C-33, *An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act*, which proposes a provision (section 3.3) which would permit the exemption of such agreements from the application of section 32 of the *Competition Act*, that provision was said to be too narrow and complex to achieve any meaningful result. Further, concern was expressed that Bill C-33, which received first reading on January 27, 1977, might not be enacted in advance of or coincidental with the *Competition Act*.

116. Concern was also expressed in relationship to section 27.1. Those representing marketing boards were particularly concerned that this expanded provision would allow the Competition Policy Advocate to intervene in respect to, and interfere with, the day to day activities of marketing boards.

117. Section 4.6 was regarded by some as an unnecessary intrusion into the operation of regulatory agencies particularly in light of the provisions of section 27.1. Indeed, it was stated that the requirements of section 4.6 would extend far beyond the activities of regulatory bodies established by Federal legislation. Others, however, felt that section 4.6 would serve to restrict the loss of competitive benefits resulting from regulation and to demonstrate that regulation was not necessarily inimical to competition.

Comments and Recommendations

118. While conduct that takes place under the umbrella of the regulatory agency is generally insulated from the full forces of competition, the evidence before the Committee clearly indicates that the intent of section 4.5 is to exempt such conduct provided that it is being responsibly reviewed by an

simplement que ses auteurs se satisferaient d'une exemption des articles déjà couverts par l'article 4.5, qui a été étendu pour inclure l'article 38.1 concernant le prix systématique à la livraison.

112. En outre, on a signalé au Comité la situation d'organismes provinciaux de réglementation qui exercent des pouvoirs délégués dans le commerce interprovincial et l'exportation de produits agricoles. Le Comité a également été informé que la législation fédérale contient des dispositions suffisantes pour permettre une surveillance et un contrôle serrés de ces pouvoirs, mais il reste à savoir si ces dispositions sont, en fait, réellement appliquées.

113. Toujours à propos de l'article 4.5, l'alinéa 4.5 (2) c) a suscité de nombreuses préoccupations car on a estimé que cette disposition omnibus rendrait en fait difficile, sinon impossible, l'obtention d'une exemption qu'il aurait, si non, était possible d'obtenir en vertu des dispositions qui précèdent l'alinéa 4.5 (2) c).

114. Le Comité a également reçu des mémoires qui montrent que l'article 4.5 comporte des lacunes en ce sens qu'il ne vise pas les accords intervenus entre les transporteurs aériens. On a souligné notamment qu'il n'exempterait pas les accords sur les tarifs qui sont intervenus conformément à des accords internationaux négociés bilatéralement par le gouvernement du Canada et d'autres pays puisque ces accords n'étaient pas réglementés par une «autorité administrative», comme le prévoit l'article en question.

115. On a rappelé au Comité le projet de loi C-33, *Loi modifiant la Loi nationale sur les transports*, et la *Loi sur le ministère des Transports* qui propose une disposition (article 3.3) permettant de soustraire ces accords à l'application de l'article 32 de la *Loi sur la concurrence*. Cette disposition, soutient-on, est trop restreinte et complexe pour avoir un effet véritable. De plus, on craint que le projet de loi C-33 qui a franchi l'étape de la première lecture le 27 janvier 1977 ne soit pas adopté avant la *Loi sur la concurrence* ou en même temps.

116. L'article 27.1 a également suscité des préoccupations. Les représentants des offices de commercialisation se sont particulièrement inquiétés de ce que cette disposition étendue autoriserait l'administrateur à intervenir et à influencer les activités de routine des offices de commercialisation.

117. Certains ont considéré l'article 4.6 comme une ingérence inutile dans les activités des organismes de réglementation compte tenu, notamment, des dispositions de l'article 27.1. En fait, les exigences de l'article 4.6 dépasseraient de beaucoup, pense-t-on, le cadre des activités des organismes de réglementation établis par la législation fédérale. Pour d'autres cependant, l'article 4.6 aurait pour effet de limiter la perte des avantages tirés de la concurrence qu'entraîne la réglementation et de montrer que l'une n'interdit pas forcément l'autre.

Observations et recommandations

118. Bien que les activités réglementées échappent, dans une certaine mesure, au jeu de la concurrence, les témoignages présentés au Comité montrent clairement que le but de l'article 4.5 est de les exempter à condition qu'elles soient examinées par un organisme impartial. Le Comité appuie cet objec-

impartial body. The Committee supports this objective and concludes, from the submissions and briefs presented, that in the majority of circumstances such impartial review procedures are in place and functioning. In those cases where there is no impartial review of the activities of a "public agency" that is composed of representatives of the persons it is regulating, the Committee considers that a competition law of general application should not treat such activities differently than if they were undertaken by any other form of private business organization.

119. The Committee notes that section 33 of the *Farm Products Marketing Agencies Act* is also being amended by the *Competition Act* to facilitate its continued application under the new proposals. Section 33 of the *Farm Products Marketing Agencies Act* would provide a *Competition Act* exemption for any contract, agreement or other arrangement between an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* and any person or persons engaged in the production or marketing of a "regulated product" where that agency has authority to enter into such an arrangement. The full impact of the *Competition Act* on agencies under the *Farm Products Marketing Agencies Act* can thus only be viewed in light of section 33 of that Act.

120. The following Recommendations are therefore made in order to clarify the application of section 4.5 in a manner consistent with the express intent of that section.

Recommendation 22

121. That section 4.5 be revised to clearly indicate that all conduct in respect of the marketing of any agricultural or horticultural product would be subject to the exemption therein so long as such conduct was, in fact, attentively supervised or controlled by a government appointed "public agency".

Recommendation 23

122. That section 4.5 be further revised to clearly indicate that all conduct, other than in respect of the marketing of agricultural or horticultural products, be subject to the exemption provided in the section so long as such conduct is required or authorized by a government appointed "public agency" that is clearly entitled to control such conduct and is, in fact, attentively doing so.

Recommendation 24

123. That subsection 4.5 (1) be amended to include reference to section 38.1 (systematic delivered pricing).

124. The effect of these three Recommendations would, in the Committee's view, clarify the application of section 4.5 while at the same time assuring that regulatory conduct would be exempt insofar as it was subject to impartial and considered control. As a result, the necessity for the retention of subsection 4.5 (2) (c) would be questionable.

tif et conclut, d'après les mémoires et exposés présentés, que dans la majorité des cas, cet examen impartial existe bien et est efficace. Dans les cas où il n'y a pas d'examen impartial des activités d'une «autorité administrative» composée de représentants des personnes qu'elle réglemente, le Comité estime qu'une *Loi sur la concurrence* d'application générale ne devrait pas distinguer ces activités de celles des entreprises commerciales privées.

119. Le Comité remarque que l'article 33 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* est également modifié par la *Loi sur la concurrence* afin de faciliter la poursuite de son application en vertu des nouvelles propositions. L'article 33 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* devrait prévoir une exemption de l'application de la *Loi sur la concurrence* pour tout contrat, accord ou arrangement conclu entre un organisme créé en vertu de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* et une ou plusieurs personnes qui s'occupent de la commercialisation d'un «produit réglementé» lorsque cet organisme est autorisé à conclure un tel accord. Ainsi, l'impact total de la *Loi sur la concurrence* sur les organismes soumis à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* ne peut être apprécié qu'à la lumière de l'article 33 de cette loi.

120. Par conséquent, les recommandations suivantes visent à faire la lumière sur l'application de l'article 4.5 de façon à refléter plus fidèlement l'intention avouée de législateur.

Recommandation 22

121. Que l'article 4.5 soit révisé de façon à indiquer clairement que toute activité de commercialisation de produits agricoles ou horticoles sera exemptée tant que cette activité sera, en fait, attentivement surveillée ou contrôlée par une «autorité administrative» nommée par le gouvernement.

Recommandation 23

122. Que l'article 4.5 soit également révisé afin d'indiquer clairement que toute activité autre que la commercialisation de produits agricoles ou horticoles fasse l'objet de l'exemption prévue dans cet article tant qu'elle est prescrite ou autorisée par une «autorité administrative» nommée par le gouvernement qui a le droit de la contrôler et qui s'acquitte consciencieusement de sa tâche.

Recommandation 24

123. Que le paragraphe 4.5 (1) soit modifié afin d'y inclure une référence à l'article 38.1 (prix systématique à la livraison).

124. De l'avis du Comité, ces trois recommandations auraient pour effet d'élucider les modalités d'application de l'article 4.5 tout en assurant qu'une activité réglementée ne serait exemptée que dans la mesure où elle est soumise à un contrôle impartial et sérieux. Il est dès lors douteux qu'il faille garder l'alinéa 4.5 (2) c).

Recommendation 25

125. That subsection 4.5 (2) (c) be deleted from the Act.

126. Except in the narrow area of agreements as to rates and fares made pursuant to bilateral arrangements entered into by the Government of Canada, the Committee does not consider that the air transport industry has presented any persuasive evidence as to why it should be exempted in respect of all agreements or arrangements affecting air transportation. Such a broad exemption would only serve to insulate the industry from the competitive system without even imposing upon it the need to justify the benefits, if any, of such a unique position.

127. If agreements between members of the air transport industry which would affect related industries and the air traveller are to be exempt from competition law, such an exemption should, in the Committee's view, only arise in the circumstances contemplated by section 4.5; that is, when the agreements are required or authorized by an appointed "public agency" that is clearly entitled to control the implementation of such an agreement and is doing so.

Recommendation 26

128. That section 3.3 of Bill C-33, *An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act*, be transferred, in its present form, to the *Competition Act*.

129. Subsection 4.6 (1) simply mandates regulatory agencies exercising federal powers in respect of prices, fees or rates, conditions of entry, mergers or output to achieve their objectives in the manner least restrictive of competition when there are alternate choices available. This is but an affirmation of the fact that regulation and competition can and should co-exist where possible.

130. The ability of the Competition Policy Advocate alone to appeal a decision or order of a regulatory agency that is exercising federal powers as provided in subsection 4.6 (2) is only available if the Competition Policy Advocate has intervened under section 27.1 in the proceedings leading to such decision or order. If in the circumstances described in subsection 4.6 (1), competition and regulation can co-exist effectively, and if representations are made to that effect, it would appear to follow that some procedure should be available to assure that regulatory agencies are alert to and explore the benefits of competition.

Recommendation 27

131. That subsection 4.6 (2) be clarified by providing that the Competition Policy Advocate must appeal any decision or order arising out of proceedings concerning which he has intervened pursuant to section 27.1 within 10 days of the time that decision or order was first communicated to him.

132. In respect to the concerns expressed relating to section 27.1 the Committee notes that section 27.1 is an extension of an existing provision in the *Combines Investigation Act*. How-

Recommandation 25

125. Que l'alinéa 4.5 (2) c) soit supprimé.

126. A l'exception du secteur restreint des accords sur les tarifs intervenus à la suite d'arrangements bilatéraux signés par le gouvernement du Canada, le Comité ne pense pas que les transporteurs aériens aient démontré de façon convaincante qu'ils devraient être exemptés en ce qui concerne tous les accords ou arrangements sur les transports aériens. Une exemption aussi large ne servirait qu'à mettre l'industrie à l'abri de la concurrence sans même lui imposer de justifier les avantages que peut lui procurer éventuellement cette position unique.

127. Si des accords entre transporteurs aériens se répercutant sur les secteurs connexes et sur le passager doivent être soustraits à l'application de la *Loi sur la concurrence*, cette exemption ne doit, de l'avis du Comité, être accordée que dans les cas visés par l'article 4.5, c'est-à-dire lorsque les accords sont prescrits ou autorisés par une «autorité administrative» nommée qui a incontestablement le droit de contrôler l'application de cet accord et qui le fait.

Recommandation 26

128. Que l'article 3.3 du projet de loi C-33, *Loi modifiant la Loi nationale sur les transports et la Loi sur le ministère des Transports*, soit transféré, sous sa forme actuelle, dans la *Loi sur la concurrence*.

129. Le paragraphe 4.6 (1) n'autorise les organismes de réglementation à exercer des pouvoirs fédéraux concernant les prix, les honoraires ou les taux, les conditions d'admissibilité, les fusions ou la production que pour atteindre leur objectif de la façon qui restreigne le moins possible le jeu de la concurrence lorsque s'offrent plusieurs choix. Cet article ne fait que confirmer que la réglementation et la concurrence peuvent et doivent coexister autant que possible.

130. L'Administrateur de la politique de la concurrence peut seul en appeler d'une décision ou d'une ordonnance d'un organisme de réglementation qui exerce des pouvoirs fédéraux prévus au paragraphe 4.6 (2), mais il ne peut le faire que s'il est intervenu aux termes de l'article 27.1 dans les procédures qui ont abouti à cette décision ou à cette ordonnance. Si, dans les circonstances décrites au paragraphe 4.6 (1), la concurrence et la réglementation peuvent coexister harmonieusement et si des instances sont présentées à cet égard, une procédure devrait normalement être prévue pour garantir que les organismes de réglementation se montrent vigilants en ce qui concerne les avantages de la concurrence et les examinent de près.

Recommandation 27

131. Que les dispositions du paragraphe 4.6 (2) soient précisées de manière à stipuler que l'Administrateur doit interjeter à la suite de toute décision ou ordonnance découlant de procédures à l'égard desquelles il est intervenu, conformément à l'article 27.1, dans les dix jours qui suivent le moment où cette décision ou ordonnance lui a été communiquée pour la première fois.

132. En ce qui concerne les observations formulées à propos de l'article 27.1, le Comité remarque que cet article est une extension d'une disposition actuelle de la *Loi relative aux*

ever, it remains unclear as to when the Competition Policy Advocate can intervene in any matter before a federal board, commission or other agency. In order to clarify this matter and to obviate the concern expressed by many that such powers could be abused in that the Advocate may be empowered to intervene in the day to day activities of the board, the Committee finds it advisable to recommend that the section be clarified.

Recommendation 28

133. That section 27.1 of the *Competition Act* be amended to provide that the Competition Policy Advocate may only intervene in any matter before a federal board, commission or other agency when such board, commission or other agency is, in fact, conducting proceedings in respect to any matter before it.

CHAPTER VIII

COMPETITION POLICY ADVOCATE

Principal Representations

134. Certain briefs and submissions to the Committee urged the restriction of the powers of the Competition Policy Advocate, the name of the officer in charge of carrying out the public enforcement of competition law, or, alternatively, the modification of the Act so as to make that officer more accountable. In addition, there were specific representations relating to the following:

- (i) The provisions regarding solicitor-client privilege found in section 10.1.
- (ii) The provisions of section 10.2 relating to the Competition Policy Advocate's access to computer data.
- (iii) The rights of parties to copy and obtain the prompt return of materials taken by the Competition Policy Advocate or his representative.
- (iv) The relationship of the Competition Policy Advocate to the Competition Board.
- (v) The adequacy of the provisions of subsection 27 (3) relating to the confidentiality of evidence or information obtained by the Competition Policy Advocate under the Act.

Comments and Recommendations

135. By extending the scope of competition law, the Act naturally expands the duties of the Competition Policy Advocate. It does not necessarily follow, however, that the investigative powers involved in such public enforcement must be expanded proportionately or at all. It appears that what are perceived as expanded powers of the Competition Policy Advocate really amount to no more than either a codification of existing, informal practice or a modernization of already extant provisions.

enquêtes sur les coalitions. Cependant, le moment à partir duquel l'Administrateur peut intervenir dans une affaire soumise à un organisme fédéral demeure incertain. Afin d'élucider cette question et de répondre aux observations formulées par de nombreuses personnes, selon lesquelles ces pouvoirs pourraient faire l'objet d'abus dans la mesure où l'Administrateur peut-être autorisé à intervenir dans les activités de routine de l'Office, le Comité juge utile de recommander que cet article soit précisé.

Recommandation 28

133. Que l'article 27.1 de la *Loi sur la concurrence* soit modifié pour stipuler que l'Administrateur ne peut intervenir dans une affaire soumise à un organisme fédéral lorsque cet organisme tient effectivement des délibérations au sujet de l'affaire qui lui a été soumise.

CHAPITRE VIII

ADMINISTRATEUR DE LA POLITIQUE DE LA CONCURRENCE

Principaux points soulevés

134. Certains mémoires adressés au Comité et certaines dépositions recueillies par lui ont demandé instamment que les pouvoirs de l'Administrateur de la politique de la concurrence, qui désigne l'agent chargé de l'application de la *Loi sur la concurrence*, soient limités, ou, à défaut, que la Loi soit modifiée de façon que cet agent soit davantage tenu de rendre compte de ses activités. En outre, le Comité a recueilli des observations particulières concernant les points suivants:

- (i) Les dispositions du paragraphe 10.1 concernant le privilège du secret professionnel entre l'avocat et son client;
- (ii) Les dispositions du paragraphe 10.2 concernant l'accès de l'Administrateur de la politique de la concurrence aux données informatiques;
- (iii) Les droits des parties de prendre copie ou d'obtenir le renvoi rapide des documents pris par l'Administrateur de la politique de la concurrence ou son représentant;
- (iv) Les relations entre l'Administrateur de la politique de la concurrence et la Commission de la concurrence;
- (v) L'opportunité des dispositions du paragraphe 27 (3) concernant le caractère secret des pièces ou preuves obtenues par l'Administrateur de la politique de la concurrence en vertu de la Loi.

Observations et recommandations

135. En élargissant la portée de la *Loi sur la concurrence*, les fonctions de l'Administrateur de la politique de la concurrence s'en trouvent étendues. Toutefois, il ne s'ensuit pas nécessairement que les pouvoirs d'enquête que comporte l'application de la Loi doivent être étendus dans les mêmes proportions, si ils doivent l'être. Il semble que ce qui est perçu comme des pouvoirs étendus de l'Administrateur de la politique de la concurrence correspond en réalité à une codification

136. Nevertheless, the Committee is of the view that the provision regarding solicitor-client privilege, section 10.1, should be clarified. When solicitor-client privilege is claimed with respect to an item, the section, as it presently stands, would appear to provide the Competition Policy Advocate or his representative with the option of submitting the item to a court for adjudication as to that claim or disregarding the claim entirely.

137. The Committee realizes that the section was drafted in order to permit the resolution of claims of privilege without the necessity of a court hearing and if the procedure were made obligatory it might well make it impossible to resolve such a claim without a court hearing. However, the Committee considers that the inconvenience and expense of such a result, in the few circumstances where it might arise, is more than offset by the certainty that would be achieved by making the procedures of the section mandatory. Further, the Committee can see no reason why there should not be a clear right of appeal available to both the Competition Policy Advocate and the party concerned from a decision made pursuant to subsection 10.1 (2).

Recommendation 29

138. That there be a right of appeal for both the Competition Policy Advocate and the party concerned from any order respecting the question of privilege made pursuant to subsection 10.1 (2).

Recommendation 30

139. That subsection 10.1 (1) be amended by replacing the word "may" with the word "shall".

140. Section 10.2 recognizes the fact that much business data previously maintained in various forms is now stored in computers and gives the Competition Policy Advocate access to such data during the course of an inquiry. In this respect, the section simply modernizes the long-standing provisions that permitted the examination of books, papers, records or other documents for purposes of an inquiry. The Committee is, however, concerned that a person who provides or is required to provide a print-out or other copy of computer data not have to bear any financial burden in order to comply with the requirements of the section.

Recommendation 31

141. That section 10.2 be amended so as to require the Competition Policy Advocate to reimburse all reasonable expenses incurred by any person in providing a print-out or other copy of computer data.

142. Subsection 18(1) provides for either the return of books, papers, records or other documents obtained by the Competition Policy Advocate or copies thereof within sixty days after they come into his possession. Subsection 18(2)

de pratiques officieuses existant à l'heure actuelle, ou à une modernisation des dispositions déjà en vigueur.

136. Néanmoins, le Comité estime que la disposition du paragraphe 10(1) concernant le secret professionnel existant entre l'avocat et son client, devrait être précisée. Lorsque le secret est invoqué à propos d'un document, ce paragraphe, dans sa forme actuelle, semble donner à l'Administrateur de la politique de la concurrence ou à son représentant la possibilité de soumettre le document en question à un tribunal pour que celui-ci décide ce qu'il en est ou rejette totalement le privilège du secret.

137. Le Comité sait que cet article a été rédigé afin de pouvoir régler les cas où le secret professionnel est invoqué sans recourir nécessairement à une audience, et si la procédure judiciaire était rendue obligatoire, il deviendrait impossible de régler aucun cas sans audience en justice. Cependant, le Comité estime que les inconvénients et les frais correspondants à un tel résultat, dans les rares circonstances où le problème pourrait se poser, sont plus que compensés par la certitude qu'on obtiendrait en rendant obligatoire les procédures prévues dans cette disposition. En outre, le Comité ne voit aucun motif justifiant l'absence d'un droit absolu d'appel d'une décision rendue en vertu du paragraphe 2.1 (2) et dont pourrait se prévaloir l'Administrateur de la politique de la concurrence aussi bien que la partie concernée.

Recommendation 29

138. Qu'il existe un droit d'appel, aussi bien pour l'Administrateur de la politique de la concurrence que pour la partie concernée, de toute décision rendue en vertu du paragraphe 10.1 (2) à propos de la question du privilège du secret professionnel.

Recommendation 30

139. Que le paragraphe 10.1 (1) soit modifié en remplaçant le mot «peut» par le mot «doit».

140. L'article 10.2 reconnaît que la plupart des données commerciales qui étaient précédemment gardées sous diverses formes sont maintenant conservées sur ordinateur; cet article permet à l'Administrateur d'accéder à ces données au cours d'une enquête. A ce titre, cet article ne fait que moderniser des dispositions anciennes qui autorisaient l'examen des livres, des pièces, des archives et de tout autre document pour fins d'enquête. Cependant, le Comité souhaite que la personne qui fournit ou qui est obligée de fournir un état imprimé ou autre copie de données informatiques n'ait pas à supporter un fardeau financier pour se conformer aux obligations prévues à cet article.

Recommendation 31

141. Que l'article 10.2 soit modifié de manière que l'administrateur soit tenu de rembourser toute dépense raisonnable assumée par une personne qui a dû fournir un état imprimé ou autre copie de données informatiques.

142. Le paragraphe 18.1 stipule que l'Administrateur doit, dans les soixante jours après avoir pris possession de livres, documents, archives et autres pièces, en remettre l'original ou une copie à la personne qui les détenait. Le paragraphe 18.2

provides for the return of "things" within sixty days after their coming into his possession unless, in the opinion of the Competition Policy Advocate, they are required for the purposes of a criminal prosecution or a Competition Board proceeding commenced before the expiry of that time period. If, however, the Competition Policy Advocate is of the opinion that the "things" may be required for a prosecution or proceeding that has not been commenced within the sixty day period, he may return the "things" with a direction that they be retained unaltered for a stated period of time and returned to the Competition Policy Advocate if he so requests within that stated period.

143. It appears to the Committee that there may well be circumstances, particularly pertaining to "things", where the sixty day period or the requirement that there be no alteration of the "thing" could cause serious problems for the party concerned. If, for example, the "thing" was a computer tape relating to a business's accounts receivable, would that business be placed in the position of being unable to utilize such tape, first, for a period of sixty days and then, possibly, for a further indeterminate period? The Committee is of the view that in circumstances such as described there should be a clear provision in the Act which would prohibit the Competition Policy Advocate from retaining possession of either documents or "things" essential to the business activities of the person concerned without either providing that person with a copy of such document or "thing" or making other mutually satisfactory arrangements in respect thereto. Further, in the event of a dispute as to the impossibility or impracticability of making copies or other arrangements, the Act provide that the person concerned be able to apply to the courts for the return of the item or items at issue and for permission to utilize such item or items on terms which would clearly preserve the Competition Policy Advocate's right to examine such items and introduce them in evidence in any subsequent proceedings.

Recommendation 32

144. That a provision be added to the Act prohibiting the Competition Policy Advocate from retaining possession of any book, paper, record, document or "thing", essential to the business activities of the owner of or any person from whom such item was obtained, without providing that person with a copy of such item or making other mutually satisfactory arrangements in respect thereto.

Recommendation 33

145. That a further provision be added to the Act whereby in the event of any dispute as to what is "essential" to the operation of a person's business, the impossibility or impracticability of making copies or other arrangements, the courts, upon an application by the owner of or any person from whom any book, paper, record, document or "thing" was obtained, can order the return of such item and permit the utilization thereof on such terms as will preserve both the Competition Policy Advocate's right to continued examination of such item and his ability to introduce it in evidence in the same state as it was found in any subsequent proceedings under the Act.

stipule que l'Administrateur doit, dans les soixante jours après avoir pris possession d'une pièce non documentaire ou «chose», la remettre à la personne qui la détenait, à moins qu'il n'estime qu'elle est nécessaire aux fins d'une poursuite pénale ou d'une procédure entamée devant la Commission avant l'expiration de ce délai. Cependant, lorsqu'il estime que la «chose» pourrait être nécessaire aux fins de poursuites qui n'ont pas été engagées pendant le délai de 60 jours, l'Administrateur peut la remettre à la personne qui la détenait en lui ordonnant de la conserver intacte pendant le délai raisonnable qu'il fixe dans la directive et de la lui remettre sur sa demande dans le délai prévu.

143. Le Comité estime qu'il pourrait y avoir des circonstances, notamment en ce qui concerne les «choses», où le délai de soixante jours et l'obligation de la conserver intacte pourraient causer de sérieux problèmes à la partie concernée. Par exemple, s'il s'agit d'une bande d'ordinateur concernant des effets échus à encaisser, l'entreprise serait-elle dans l'impossibilité d'utiliser cette bande, d'une part pendant le délai de 60 jours, et ensuite, éventuellement, pendant un délai supplémentaire et indéterminé? Le Comité estime que dans des circonstances semblables à celles décrites, la loi devrait clairement stipuler que l'Administrateur ne peut garder en sa possession des documents ou des «choses» essentiels aux activités commerciales de la partie concernée, sans avoir au préalable fourni à cette partie une copie de ce document ou de cette chose ou avoir conclu des arrangements réciproquement satisfaisants à ce sujet. De plus, si l'on ne s'entend pas sur ce qui est «essentiel» pour les affaires d'une partie, sur l'impossibilité ou la difficulté de faire des copies ou si l'on n'arrive pas à conclure d'autres arrangements, la loi devrait stipuler que la partie concernée peut demander en justice la restitution du ou des documents en cause ainsi que la permission d'utiliser ce ou ces documents à des conditions qui préserveraient intégralement le droit de l'Administrateur à les examiner et à les présenter comme preuves dans toute procédure ultérieure.

Recommendation 32

144. Que l'on ajoute à la loi une disposition interdisant à l'Administrateur de retenir tout livre, pièce, dossier, document ou chose essentiels aux affaires du propriétaire ou de toute personne de qui ces documents ont été obtenus, à moins que ne soit fournie à cette personne une copie de cette pièce ou que n'ait été conclu un arrangement réciproquement satisfaisant à ce sujet.

Recommendation 33

145. Qu'une autre disposition soit ajoutée à la loi afin que toute dispute portant sur ce qui est «essentiel» aux affaires d'une personne, sur la possibilité ou la difficulté de faire des copies ou sur les conditions d'autres arrangements, puisse, sur demande du propriétaire d'un livre, pièce, dossier, document ou chose, ou de toute personne qui les a fournis, faire l'objet d'une demande en justice visant la restitution de ces articles et l'autorisation de les utiliser à des conditions préservant tant le droit de l'Administrateur à les examiner en tout temps que la possibilité pour celui-ci de les présenter comme preuve, dans l'état où ils ont été trouvés, lors de toute procédure ultérieure entreprise en vertu de la loi.

146. Concerns were expressed with regard to section 31.91 which requires the Competition Policy Advocate to bring an *ex parte* application before a single member of the Competition Board and to satisfy such member that a *prima facie* case exists for the making of an order or recommendation prior to the Competition Policy Advocate commencing a proceeding before the Board itself under any of sections 31.2 to 31.77. One of the concerns was that the section might serve to establish a relationship between those in charge of the public enforcement of the Act and those in charge of its adjudication.

147. The Committee notes that by deleting this section and other similar provisions, for example subsections 9 (2), 10 (3), 12 (1), 17 (1), 17 (7) and 17 (8), the Act would provide few checks on the exercise of powers by the Competition Policy Advocate. Further, the Committee would not expect that, in practice, the section would lead to any unhealthy relationship but, to the contrary, would serve to arrest proceedings founded upon questionable bases. In this regard, the Committee notes that the onus on the Competition Policy Advocate under subsection 31.91 (1) is to satisfy a member of the Competition Board "that a *prima facie* case exists". The Committee considers that a strengthening of this onus could well enforce the objectives of the section.

148. It was also proposed that if section 31.91 was to remain in the Act the application to the single member of the Competition Board should not be *ex parte* but on notice to the party or parties concerned so that the proceeding would be more akin to a preliminary inquiry in the criminal law sense. It is the Committee's view that such a proposal would only serve to prolong proceedings under Part IV.I of the Act while at the same time detracting from the emphasis on civil as opposed to criminal enforcement of the Act.

Recommendation 34

149. That section 31.91 be retained in the Act but that the onus under subsection 31.91 (1) be strengthened by providing that there must be a "strong" *prima facie* case demonstrated before the Competition Policy Advocate can proceed before the Competition Board.

150. Subsection 27 (3), providing for the maintenance of confidentiality with respect to evidence or information obtained by the Competition Policy Advocate under the Act, was also the subject of concern. That concern related not to the thrust but to the language used in the subsection and, in particular, to the fact that the subsection provided that evidence or information obtained could not be disclosed "except for the purposes of this Act". There was some question as to whether this language would permit the Competition Policy Advocate to disclose, for example, such evidence or information to a private party who had commenced a civil action under the Act. It is the Committee's view that the wording of the subsection can and should be clarified in this respect.

Recommendation 35

151. That subsection 27 (3) be amended to make it clear that no evidence, information, document or thing obtained pursuant to the Act can be disclosed by the Competition

146. On a exprimé des préoccupations en ce qui concerne l'article 31.91, qui oblige l'Administrateur à présenter une requête *ex parte* à un seul membre de la Commission pour lui prouver *prima facie* les faits justifiant une ordonnance ou une recommandation avant qu'il ne puisse entamer une procédure devant la Commission elle-même aux termes de l'un des articles 31.2 à 31.77. L'une des préoccupations exprimées concernait le fait que cet article pourrait servir à établir une relation entre les agents chargés de l'application de la loi et les magistrats.

147. Le Comité remarque qu'en l'absence de cet article et d'autres dispositions semblables, comme les paragraphes 9 (2), 10 (3), 12 (1), 17 (1), 17 (7) et 17 (8), la loi ne fournirait que peu de moyens de contrôle sur les pouvoirs exercés par l'Administrateur. En outre, le Comité ne craint pas que, dans la pratique, cet article entraîne des relations malsaines entre l'Administrateur et les magistrats, mais au contraire, il devrait permettre d'éviter les procédures fondées sur des bases douteuses. A ce propos, le Comité remarque que la charge de la preuve qui incombe à l'Administrateur en vertu du paragraphe 31.91 (1) consiste à prouver *prima facie* à un membre de la Commission les faits justifiant l'ordonnance ou la recommandation. Le Comité estime qu'un renforcement de la charge de la preuve favoriserait les objectifs visés à cet article.

148. D'autres propositions ont indiqué que si l'article 31.91 doit rester dans la loi, la requête adressée à un membre de la Commission ne devrait pas être présentée *ex parte*, mais plutôt qu'on devrait aviser la ou les parties concernées de façon que la procédure s'apparente davantage à une enquête préliminaire au sens du droit pénal. Le Comité estime qu'une telle proposition n'aurait pour effet que de prolonger les procédures prévues à la partie IV.I de la loi, tout en diminuant l'importance de son application au plan civil par rapport au plan criminel.

Recommendation 34

149. Que l'article 31.91 soit maintenu dans la loi, mais que la charge de la preuve prévue au paragraphe 31.91 (1) soit renforcée en obligeant l'Administrateur à apporter *prima facie* une preuve «irréfutable» des faits avant de pouvoir s'adresser à la Commission de la concurrence.

150. Le paragraphe 27 (3), qui stipule que les preuves ou informations obtenues par l'Administrateur en vertu de la loi doivent être tenues secrètes, a également suscité des préoccupations. Celles-ci concernaient non pas la portée générale de cet article, mais son libellé, et, en particulier, le fait que les preuves ou informations obtenues ne peuvent pas être divulguées, «sauf aux fins de la présente loi». On s'est demandé si cette formulation ne permettrait pas, par exemple, à l'Administrateur de divulguer ces preuves ou ces informations à une tierce partie qui aurait intenté une action civile en vertu de la loi. Le Comité estime que le libellé de ce paragraphe peut et doit être précisé.

Recommendation 35

151. Que le paragraphe 27 (3) soit modifié pour indiquer clairement qu'aucun document, renseignement, preuve ou «chose» obtenu en vertu de la loi ne pourra être divulgué par

Policy Advocate except for the purpose of exercising his powers and performing his duties under the Act.

CHAPTER IX COMPETITION BOARD

Principal Representations

152. While many representations to the Committee approved of the partial shift from criminal enforcement of competition law to a process of civil review by the proposed Competition Board, there was considerable concern expressed with respect to the limited right of appeal from decisions of that Board and the qualifications of its members. The Committee's attention was also drawn, first, to the fact that there was no provision requiring publication of the proposed rules of the Board and hence no formal opportunity afforded to interested persons to make representations with respect thereto and, second, that the Board was not required to give reasons with respect to each of its decisions.

153. In addition, underlying concerns were expressed respecting the perceived significant and absolute power given to the Competition Board over economic activities in the market place. Basic concerns were also expressed respecting the potential conflict between Competition Board and Cabinet decisions under the *Foreign Investment Review Act*.

154. There were also concerns respecting the broad, open guidelines under which the Board would operate and the fact that in respect to its decisions there is no provision for the government to take into account other broad policy objectives through a Cabinet override.

Comments and Recommendations

155. It is clear from the nature of the functions proposed for the Competition Board that its members must bring to their task practical knowledge or training in the fields of business, law, economics or public affairs. From the hearings held by the Committee, it is apparent that this is recognized by the Minister of Consumer and Corporate Affairs and his officials. Any attempt to particularize the qualifications of potential appointees to the Board would necessarily introduce rigidity which could result in the disqualification of able persons.

Recommendation 36

156. That, in view of the foregoing comments, the *Competition Act* be amended to provide that persons appointed as members of the *Competition Board* have practical knowledge and training in such fields as commerce (including business and labour), finance, law, economics or public affairs.

l'Administrateur, sauf pour exercer ses pouvoirs et ses fonctions en application de la loi.

CHAPITRE IX COMMISSION DE LA CONCURRENCE

Principaux points soulevés

152. Même si, dans de nombreux commentaires soumis au Comité, on approuvait le fait que l'application de la *Loi sur la concurrence* ne relèverait plus exclusivement du Code criminel mais serait en partie confiée à la Commission de la concurrence, dont on prévoit la création, et qui pourrait avoir recours à certaines procédures civiles, on se préoccupait vivement de ce que le droit d'en appeler des décisions de la Commission serait limité et que les conditions d'admissibilité de ses membres ne soient pas clairement énoncées. On a également fait remarquer au Comité que, premièrement, la Commission n'était pas tenue de publier son règlement; par conséquent, on ne donne pas officiellement aux intéressés l'occasion de soumettre des observations concernant ce règlement; deuxièmement, il est déplorable que la Commission n'ait pas à motiver chacune de ses décisions.

153. De plus, des préoccupations fondamentales ont été exprimées à propos du pouvoir apparemment absolu conféré à la Commission de la concurrence sur les activités économiques du marché. De graves préoccupations ont également été exprimées à propos de l'éventuel conflit entre la Commission de la concurrence et les décisions prises par le Cabinet en vertu de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*.

154. On a également noté des préoccupations à propos du caractère trop vaste des lignes directrices régissant le fonctionnement de la Commission; on a aussi évoqué le fait qu'en ce qui concerne les décisions de la Commission, aucune disposition ne prévoit la possibilité, pour le gouvernement, de tenir compte d'autres grands objectifs politiques par le biais d'une dérogation du Cabinet.

Observations et recommandations

155. Considérant la nature des fonctions que l'on propose d'assigner à la Commission de la concurrence, il ressort clairement que ses membres doivent posséder une formation et des connaissances pratiques en commerce, en droit, en économie ou en affaires publiques. Si l'on en juge par les audiences tenues par le Comité, il semble que le ministre et les fonctionnaires de la Consommation et des Corporations, le reconnaissent. Si l'on tentait de décrire de façon plus précise les conditions que doivent remplir les membres éventuels de la Commission, on aboutirait forcément à une rigidité qui pourrait éloigner de ces postes des personnes compétentes.

Recommandation 36

156. Qu'étant donné les observations qui précèdent, la *Loi sur la concurrence* soit modifiée de façon que les membres de la Commission aient une expérience et des connaissances pratiques dans des domaines tels que le commerce (y compris le monde des affaires et du travail), les finances, le droit, l'économie ou les affaires publiques.

157. Certain provisions of the Act would permit the Competition Board to order a divestiture or a dissolution of a business or the cancellation of certain intellectual property rights where it found that the purpose of a particular provision could not be achieved in any other manner. The Committee considers that in such circumstances the person against whom such an order is made should have an absolute right to a full appeal to the Federal Court of Appeal.

158. In order, however, to recognize the position of the Board with its unique expertise, the Committee is of the view that the Court of Appeal should not be permitted to substitute its decision for that of the Board and hence, if the appeal is allowed, should only be permitted to direct the matter back to the Board for further consideration and determination, either generally or in respect of a specified matter. In so doing, the Court should advise the Board of its reasons and give it such directions as the Court considers appropriate to the reconsideration.

Recommendation 37

159. That in the case of an order by the Competition Board

- (i) directing the dissolution of a merger or the disposal of assets pursuant to section 31.71;
- (ii) directing the dissolution of a "monopoly", a reduction in the degree of monopoly or the divestiture of part of a business or any of the assets thereof pursuant to section 31.72;
- (iii) directing the dissolution of a "monopoly", a reduction in the degree of monopoly or the divestiture of part of a business or any of the assets thereof pursuant to section 31.73; or
- (iv) directing the granting of patent, trade mark, copyright or industrial design licence or the revocation of a patent or expungement of a trade mark, copyright or industrial design pursuant to section 31.74

the person against whom such an order is made have an absolute right of appeal on questions of both fact and law to the Federal Court of Appeal. If the Federal Court of Appeal allows such appeal, it should not be permitted to substitute its decision for that of the Board but should only be permitted to direct the matter back to the Competition Board for further consideration and determination, either generally or in respect of a specified matter. In so directing the matter back, the Court of Appeal should be required to advise the Competition Board of its reasons and to give it such directions as are considered appropriate to the reconsideration.

160. As already indicated in Chapter V, this right of appeal would be in addition to the rights of appeal found in Section 18 and 28 of the *Federal Court Act*.

161. The Committee was not advised of any reasons why proposed rules of the Competition Board could not be published in advance and an opportunity thus afforded to those interested to make representations in regard thereto. The Committee would view such a procedure as being consistent with that required of or adopted by many judicial and quasi-

157. Certaines dispositions de la loi permettraient à la Commission de la concurrence d'ordonner la dissolution d'une entreprise ou l'annulation de certains droits de propriété intellectuelle, lorsqu'elle juge que c'est là la seule façon de faire respecter certaines dispositions. Le Comité considère que, dans de telles circonstances, la personne contre laquelle l'ordonnance est rendue devrait avoir pleinement le droit d'en appeler de la décision auprès de la Cour fédérale d'appel.

158. Toutefois, pour respecter la décision de la Commission qui réunit des experts très compétents, le Comité est d'avis qu'on ne devrait pas permettre à la Cour d'appel de substituer sa décision à celle de la Commission; par conséquent, si l'appel était maintenu, la Cour d'appel n'aurait d'autre recours que celui de renvoyer la question à la Commission qui pourrait l'étudier à nouveau, en entier ou en partie, et rendre une nouvelle décision. Ce faisant, la Cour d'appel expliquerait ses motifs à la Commission et lui donnerait les directives qu'elle jugerait appropriées pour cette nouvelle étude.

Recommendation 37

159. Que, dans le cas d'une ordonnance rendue par la Commission de la concurrence et

- (i) ordonnant la dissolution d'une fusion ou la répartition de l'actif, conformément au paragraphe 31.71;
- (ii) ordonnant la dissolution d'un monopole, la réduction de la portée d'un monopole ou l'abandon d'une partie d'une entreprise ou de son actif, conformément au paragraphe 31.72;
- (iii) ordonnant la dissolution d'un monopole, la diminution de la portée d'un monopole ou l'abandon d'une partie d'une entreprise ou de son actif, conformément au paragraphe 31.73; ou
- (iv) ordonnant la délivrance d'un brevet, d'une marque de commerce, d'un droit d'auteur ou d'un dessin industriel ou ordonnant la révocation d'un brevet ou la radiation d'une marque de commerce, d'un droit d'auteur ou d'un dessin industriel, conformément au paragraphe 31.74.

la personne contre qui une ordonnance de ce genre est rendue a un droit absolu d'appel sur des points tant de fait que de droit autres de la Cour d'appel fédérale. Si la Cour d'appel fédérale accepte cet appel, on ne devrait pas permettre de substituer à sa décision celle de la Commission mais plutôt charger cette dernière d'étudier de nouveau la question de façon générale ou en ce qui concerne un point particulier. Dans ce cas, la cour d'appel devrait être obligée d'informer la Commission de la concurrence de ses motifs et lui donner les directives qu'elle juge appropriées pour la révision.

160. Conformément à ce qui a été indiqué au chapitre V, ce droit d'appel s'ajouterait à celui qui est déjà prévu aux articles 18 et 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

161. Le Comité ne voit pas pourquoi les règlements de la Commission de la concurrence ne seraient publiés à l'avance et donnant ainsi aux intéressés la possibilité de soumettre des observations sur ces règlements. Le Comité considère que cette façon de procéder est conforme à celle qui a été adoptée par un grand nombre d'organismes judiciaires et quasi-judiciaires de

judicial bodies and, indeed, in keeping with the provisions of subsection 39.22 (2) respecting the publication of regulations relating to practice and procedure in class and substitute actions.

Recommendation 38

162. That the Act be amended to provide that any rule proposed by the Competition Board pursuant to section 16.3 be published in the Canada Gazette and a reasonable opportunity afforded to interested persons to make representations with respect thereto.

163. With respect to decisions of the Board, the Committee notes that subsection 31.8 (1.3) only requires that reasons for such decisions be given when they are requested by a party to a proceeding. The Committee considers that it would be appropriate, if for no other reason than to foster an understanding of the statute, to require that all the Board's decisions be supported by written reasons.

Recommendation 39

164. That subsection 31.8 (1.3) be amended so as to require the Competition Board to give written reasons for each of its decisions.

165. In respect to the general concerns expressed relating to Cabinet overrides, conflicts with the *Foreign Investment Review Act*, excessive powers of the Board and broad general guidelines, the Committee has attempted to deal with these general questions throughout the report but, more particularly, in Chapters V and XII.

CHAPTER X

SPECIAL REMEDIES AND PROCEDURES

Principal Representations

166. Representations were made to the Committee regarding the Competition Board's powers to issue interim injunctions pursuant to section 29 of the Act. Concern was expressed that powers to grant interim injunctions and particularly *ex parte* interim injunctions should not lie in the hands of a body that might not have the legal experience of a court. On the other hand, of course, it might well be desirable in certain circumstances to prevent the continuance of conduct that appears offensive and that has or is expected to seriously injure the economic position of another. It was also stated that there should be provision for an appeal from an order of the Board granting an interim injunction.

167. The Committee's attention was also drawn to subsection 20 (1) of the Act which provides that a person whose conduct is being inquired into will not be entitled to be present during the taking of evidence before a hearing officer unless it is his evidence that is being taken and then only during the actual time it is being taken.

même qu'aux dispositions de l'alinéa 39.22 (2) concernant la publication des règlements prescrivant la pratique et la procédure applicables aux actions collectives et indirectes.

Recommendation 38

162. Que la loi soit modifiée de façon que tout règlement édicté par la Commission de la concurrence, en vertu du paragraphe 16.3, soit publié dans la Gazette du Canada et qu'on donne aux intéressés la possibilité de soumettre des observations concernant ces règlements.

163. Pour ce qui est des décisions de la Commission, le Comité constate que le sous-alinéa 31.8 (1.3) exige que les motifs des décisions ne soient donnés que si une des parties à une procédure en fait la demande. Le Comité considère qu'il serait approprié, ne fût-ce que pour faciliter la compréhension de la loi, d'exiger que la Commission donne par écrit les motifs de ses décisions.

Recommendation 39

164. Que le paragraphe 31.8 (1.3) soit modifié de façon que la Commission de la concurrence soit tenue de motiver par écrit chacune de ses décisions.

165. En ce qui concerne les préoccupations générales exprimées à propos des dérogations du Cabinet, des conflits avec la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, des pouvoirs excessifs de la Commission et de ses vastes lignes directrices, le Comité a essayé de traiter ces questions générales tout au long du rapport, mais, plus particulièrement, aux chapitres V et XII.

CHAPITRE X

MESURES CORRECTRICES ET PROCÉDURES SPÉCIALES

Principaux points soulevés

166. Des commentaires ont été faits au Comité au sujet du pouvoir de la Commission de la concurrence de rendre des injonctions provisoires conformément à l'article 29 de la loi. On a exprimé l'avis que le pouvoir d'accorder des injonctions provisoires et plus particulièrement des injonctions provisoires *ex parte* ne devrait pas être confié à un organisme qui risque de ne pas avoir l'expérience juridique d'un tribunal. D'autre part, bien sûr, il pourrait fort bien être souhaitable, dans certains cas, de mettre fin à un comportement qui semble nuisible et qui a ou serait susceptible d'avoir de graves répercussions sur la situation économique d'autrui. On a également demandé l'inclusion d'une disposition permettant d'en appeler d'une ordonnance d'injonction provisoire rendue par la Commission.

167. On a également attiré l'attention du Comité sur le paragraphe 20 (1) de la loi qui prévoit qu'une personne dont le comportement fait l'objet d'une enquête, ne sera pas autorisée à assister à l'audition des témoignages devant la personne responsable, à moins qu'elle ne soit la personne appelée à témoigner et alors uniquement pendant le temps réel de sa comparution.

168. The Committee was also referred to subsection 30 (2) which would permit a court, on consent of the Attorney General and a person accused of an offence under Part V of the Act, to dismiss the prosecution and make a prohibition order under subsection 30 (1). Concern was expressed, however, that the effect of this provision might well be rendered inoperative due to the fact that subsection 30 (5) expressly provides that there can be no appeal from an order made in such circumstances.

Comments and Recommendations

169. The Committee considers that the Competition Board, like the courts, should be able to act to prevent serious injury from occurring. No case would, however, appear to have been made as to the necessity for the Board to have *ex parte* injunctive powers or for modifying the tests or principles applied by the courts in granting interim injunctions. With respect to the question of appeals from orders of the Board in respect to interim injunctions, it is the Committee's view that the provisions of section 28 of the *Federal Court Act* provide sufficient scope for review in this regard.

Recommendation 40

170. That subsection 29 (3) empowering the Competition Board to grant *ex parte* interim injunctions be deleted from the Act with necessary consequential changes to subsections 29 (2) and (5).

Recommendation 41

171. That the bases upon which the Competition Board and the courts are permitted to grant interim injunctions as set out in subsections 29 (1) and 29.1 (1) be amended to reflect the principles followed by the Federal Court of Canada in granting such injunctions which are referred to in subsection 30 (8).

Recommendation 42

172. That the Act also be amended to provide that any written comment by a person whose conduct is the subject of an enquiry be made part of any documentation or information relating thereto that is transmitted to the Governor-in-Council under Section 28 or supplied to the government of any other country pursuant to Section 47.1.

173. The Committee is concerned with the fact that under subsection 20 (1) a person whose conduct is being inquired into will not have an opportunity to be present when oral evidence is given by others in respect to the matters involved in that inquiry. While the Committee understands that there is concern that witnesses are inhibited by the presence of the person against whom they may find themselves giving evidence, this concern must, in the Committee's view, be balanced against the fact that oral evidence given before a hearing officer could serve as the basis for a proceeding before the Competition Board or the courts; for the removal or

168. On a demandé aussi au Comité de se reporter au paragraphe 30 (2) qui permettrait à une cour, avec l'accord du procureur général et de l'accusé, dans le cadre d'une poursuite engagée en vertu de la Partie V de la loi, de rejeter l'inculpation et de rendre une ordonnance d'interdiction conformément au paragraphe 30 (1). On a fait observer, toutefois, que cette disposition risque d'être absolument inopérante puisque le paragraphe 30 (5) stipule expressément qu'il est impossible d'en appeler d'une ordonnance rendue dans de telles circonstances.

Observations et recommandations

169. Le Comité considère que la Commission de la concurrence tout comme les tribunaux, devrait pouvoir intervenir pour empêcher de graves dommages de se produire. On ne semble pas avoir contesté toutefois qu'il soit nécessaire que la Commission soit investi de pouvoirs d'injonction *ex parte* ou que l'on modifie les critères ou les principes appliqués par les cours pour rendre des injonctions provisoires. Quant à la question d'interjeter appel d'une ordonnance rendue par la Commission, et ayant donné lieu à une injonction provisoire, le Comité est d'avis que la portée de l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* est suffisamment grande pour englober cette question.

Recommandation 40

170. Qu'on retranche le paragraphe 29 (3), qui autorise la Commission de la concurrence à prononcer des injonctions provisoires *ex parte* et que l'on apporte ensuite les changements nécessaires aux paragraphes 29 (2) et (5).

Recommandation 41

171. Que les motifs pour lesquels la Commission de la concurrence et les tribunaux sont autorisés à prononcer des injonctions provisoires et qui sont exposés dans les paragraphes 29 (1) et 29.1 (1) soient modifiés pour tenir compte des principes que suit la Cour fédérale du Canada lorsqu'elle prononce de telles injonctions, principes dont on fait mention au paragraphe 30 (8).

Recommandation 42

172. Que la loi soit également modifiée de façon à ce qu'elle prévoit que toute observation écrite émanant d'une personne dont le comportement fait l'objet d'une enquête fasse partie de toute documentation ou information y afférente qui est transmis au gouverneur en conseil conformément à l'article 28, ou au gouvernement de tout autre pays aux termes de l'article 47.

173. Le Comité se soucie du fait, qu'en vertu du paragraphe 20 (1), une personne dont le comportement fait l'objet d'une enquête n'ait pas la possibilité d'entendre les témoignages verbaux autres que le sien qui portent sur les questions faisant l'objet de cette enquête. Le Comité comprend que les témoins risquent d'être troublés par la présence de l'inculpé contre qui ils seraient appelés à témoigner, mais il ne faut pas oublier, tient-il à souligner, que ce témoignage verbal présenté devant la personne chargée de l'audition pourrait donner lieu à un procès devant la Commission de la concurrence ou les tribunaux en vue de la suppression ou la réduction des droits de

reduction of custom duties under section 28; and that it could also be utilized in another inquiry pursuant to subsection 47 (2) or could be provided to another government or agency in accordance with an international agreement made under the provisions of section 47.1.

174. Under the circumstances, it is the Committee's view that when oral evidence is given in the course of an inquiry under the Act each person whose conduct is being inquired into should be afforded an opportunity to comment on the subject matter of the inquiry before any further action or proceedings are taken in respect to that inquiry.

Recommendation 43

175. That the Act be amended to provide that when oral evidence is given during an inquiry the person or persons whose conduct is the subject of that inquiry be provided by the Competition Policy Advocate with a brief statement of the matters to which that inquiry relates and be afforded an opportunity to comment thereon in writing prior to any further action or proceedings being taken under the Act in respect to the subject matter of that inquiry.

176. The Committee fully supports the objective of subsection 30 (2) but is satisfied that this objective would be better served if a right of appeal was granted to the accused person and the Attorney General in respect to any order made thereunder.

Recommendation 44

177. That subsection 30 (4), which denies any right of appeal from an order made under subsection 30 (2), be deleted from the Act.

CHAPTER XI

AGREEMENTS RESTRICTING IMPORTS OR EXPORTS

Principal Representations

178. Submissions were received by the Committee to the effect that this provision would interfere with normal marketing arrangements between "affiliated" corporations.

Comments and Recommendations

179. The provisions of the section would only come into play should there be agreements or arrangements to restrict imports or exports that also were designed to protect the price levels within or outside Canada of the product concerned. Thus, in the Committee's view, section 31.61 should not interfere with normal marketing arrangements between affiliates provided such agreements are not in the nature of mini-cartels.

180. In examining the language of section 31.61, the Committee noted that its provisions would only apply in the case of agreements or arrangements by "corporations". In view of the other provisions relating to conduct reviewable by the Competition Board, the Committee considers it would be desirable to have section 31.61 apply to "persons", including natural persons, associations, partnerships and others. Further, the

douane en vertu de l'article 28; il pourrait en outre être utilisé dans le cadre d'une autre enquête menée en vertu du paragraphe 47 (2), ou encore être transmis à un autre gouvernement, ou organisme dans le cadre d'un accord international conclu en vertu de l'article 47.1.

174. Par conséquent, le Comité est d'avis que lorsqu'un témoignage verbal est reçu au cours d'une enquête menée en vertu de la loi, chaque personne dont le comportement fait l'objet d'une enquête doit avoir la possibilité de témoigner sur l'objet de l'enquête avant que toutes autres poursuites ou procédures ne soient entreprises relativement à cette enquête.

Recommendation 43

175. Que la loi soit modifiée de façon que, lorsqu'un témoignage verbal est produit au cours d'une enquête, la personne ou les personnes dont le comportement fait l'objet de ladite enquête, reçoivent de l'Administrateur de la politique de la concurrence un bref exposé des questions pertinentes et puissent commenter ce document par écrit avant que toutes autres poursuites ou procédures ne soient entreprises en vertu de la loi au sujet de l'objet de ladite enquête.

176. Le Comité appuie pleinement le but visé par le paragraphe 30 (2), mais il croit qu'il pourrait plus sûrement être atteint si l'accusé et le procureur général avaient le droit d'en appeler de toute ordonnance rendue à cet égard.

Recommendation 44

177. Que le paragraphe 30 (4) qui supprime toute possibilité d'en appeler d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 30 (2) soit retranché de la loi.

CHAPITRE XI

ACCORDS RESTREIGNANT LES IMPORTATIONS OU LES EXPORTATIONS

Principaux points soulevés

178. D'après les mémoires reçus par le Comité, la disposition relative à la réduction de l'importation et de l'exportation entrerait en conflit avec les accords normaux concernant la commercialisation entre des corporations «affiliées».

Observations et recommandations

179. Les dispositions de l'article ne seraient applicables que si des accords visant à réduire les importations ou les exportations avaient également pour but de garantir le niveau des prix du produit en question, au Canada ou à l'étranger. Ainsi, selon le Comité, l'article 31.6 ne devrait pas entrer en conflit avec les accords normaux concernant la commercialisation entre des sociétés affiliées pourvu que ces accords ne soient pas assimilables à de mini-cartels.

180. En étudiant le libellé de l'article 31.61, le Comité a remarqué que ses dispositions ne s'appliqueraient uniquement aux accords conclus par des «corporations». Par suite des autres dispositions relatives à une activité qui prête à examen par la Commission de la concurrence, le Comité estime qu'il serait souhaitable d'appliquer l'article 31.61 aux «personnes», y compris les personnes physiques, les associations, les sociétés,

Committee would suggest consideration be given to the re-drafting of subsection 31.61 (2) to provide that no order will be made against any corporation that does not account for twenty-five per cent or more of the production or supply "in a Canadian market".

Recommendation 45

181. That section 31.61 be amended so as to apply to "persons".

Recommendation 46

182. That subsection 31.61 (2) be amended by deleting the words "in Canada" and substituting therefor the words "in a Canadian market".

CHAPTER XII

MERGERS

Principal Representations

183. Many submissions to the Committee approved of the fact that under the *Competition Act* the subject of mergers would be reviewable by the Competition Board and would no longer be characterized as a criminal offence. Nonetheless, concern was expressed as to:

- (i) the definition of "merger" in subsection 31.71 (1);
- (ii) the position of joint ventures under the section;
- (iii) the twenty per cent threshold test for horizontal mergers;
- (iv) the list of factors which the Competition Board was directed to consider by subsection 31.71 (4);
- (v) the "substantial gains in efficiency" test in subsection 31.71 (5);
- (vi) the Competition Board's inability to consider any determination made under the *Foreign Investment Review Act* and, as a result, to be in the possible position of making an order dissolving a merger notwithstanding that it had been allowed under the *Foreign Investment Review Act*;
- (vii) the lack of any procedure whereby proposed mergers could be considered in advance and a determination obtained as to whether they would be considered reviewable if consummated; and
- (viii) the lack of any limitation period beyond which a merger would not be reviewable.

Comments and Recommendations

184. While the definition of "merger" in subsection 31.71 (1) is similar to that found in the *Combines Investigation Act*, the use of the words "establishment" and "or otherwise" have broadened the scope of the definition considerably. There is no doubt, however, that the definition must be of sufficient compass to permit consideration of situations which, no matter by what name they may be called, connote the union or combining of two businesses. Thus, certain types of joint

etc.. Par ailleurs, le Comité propose que le paragraphe 31.61 (2) soit rédigé à nouveau afin qu'aucune ordonnance ne puisse être rendue contre une corporation, qui assure moins de 25% de la production ou de la fourniture «sur un marché canadien».

Recommendation 45

181. Que l'article 31.61 soit modifié de façon qu'il s'applique aux «personnes».

Recommendation 46

182. Que le paragraphe 31.61 (2) soit modifié en remplaçant les mots «au Canada» par «sur un marché canadien».

CHAPITRE XII

FUSIONS

Principaux points soulevés

183. Dans bien des mémoires présentés au Comité, on a prouvé qu'aux termes de la *Loi sur la concurrence*, la question des fusions prêtaient à examen par la Commission de la concurrence et cesserait d'être une infraction criminelle. Cependant, voici les points qui les inquiètent:

- (i) la définition de «fusion» au paragraphe 31.71 (1);
- (ii) la situation des entreprises conjointes aux termes de l'article;
- (iii) le seuil de 20% dans les cas de fusions horizontales;
- (iv) la liste des facteurs que la Commission de la concurrence était chargée d'examiner aux termes du paragraphe 31.71 (4);
- (v) la disposition relative à l'accroissement sensible de l'efficacité dans le paragraphe 31.71 (5);
- (vi) l'incapacité de la Commission de la concurrence d'étudier toute décision prise aux termes de la *Loi sur l'examen des investissements étrangers*, qui, de ce fait, est en mesure de rendre une ordonnance pour dissoudre une fusion qui a pourtant été autorisée aux termes de la *Loi sur l'examen des investissements étrangers*; et
- (vii) l'absence de toute procédure permettant d'étudier à l'avance les fusions proposées et la question de savoir si elles peuvent faire l'objet d'un examen dans le cas où elles existent déjà;
- (viii) l'absence de délai au delà duquel une fusion ne peut pas faire l'objet d'un examen.

Observations et recommandations

184. Même si la définition du mot «fusion» dans le paragraphe 31.71 (1) est analogue à celle qui figure dans la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, l'utilisation des expressions «prise de contrôle» et «par tout moyen» a considérablement élargi la portée de la définition. Cependant, la définition doit être assez générale pour englober également toutes formes d'union ou d'association de deux entreprises. Ainsi, certaines entreprises communes ne sont pas exemptées d'un

ventures should not be considered beyond possible review simply because of the use of the phrase "joint venture". On the other hand, it is clear that not all joint ventures should be reviewable. The question then is one of eliminating unnecessary uncertainty without sacrificing the flexibility required to allow skilled judgments to be made.

Recommendation 47

185. That the definition of "merger" in subsection 31.71 (1) be amended so as to limit its potential scope to situations where there is some type of union or combination of two businesses. It is suggested that this might be achieved by replacing the words "or otherwise" with the words "or other similar manner".

Recommendation 48

186. That the position of joint ventures under the Act be specifically addressed either in section 31.71 or elsewhere in the Act so as to clarify the application of section 31.71 and other relevant provisions thereto.

187. Subsection 31.71 (2) provides that a "merger" that "lessens or is likely to lessen, substantially, actual or potential competition" is reviewable if it is a horizontal merger and the parties thereto, together with their affiliates, will have more than twenty per cent of any market once the merger is completed. It is recognized by the Committee that the twenty per cent criterion is nothing but a rough basis for separating out the "significant merger" from the insignificant one. As has been pointed out frequently in the representations made to the Committee, a concentration percentage is but one indicator, and perhaps a minor one, of a market situation. It is felt that the Competition Board will also view it as such. Nevertheless, it does provide a type of *per se* guidance that can be relied upon.

188. In assessing the list of factors set forth in subsection 31.71 (4), it is to be noted that the Competition Board has the discretion to determine which of those factors it considers relevant in any particular fact situation and, in addition, has the discretion to determine the weight to be assigned to the factors it does consider relevant. It must also be noted that a consideration of those factors is only relevant to the Board's finding of whether or not the merger "lessens or is likely to lessen, substantially actual or potential competition" and is not necessarily determinative of whether the Board will make an order. The list is exhaustive and in that respect provides certainty but at the same time each of the items is not so narrow in scope as to preclude development in appropriate situations. Nevertheless, the Committee notes that the list of factors does not include any reference to the transmission of benefits to society that might be achieved by a merger.

Recommendation 49

189. That the list of factors set forth in subsection 31.71 (4) be expanded to include a new factor giving the Board discretion to take into account the nature, extent and timing

éventuel examen, uniquement à cause de l'utilisation de l'expression «entreprise conjointe». Par ailleurs, il n'est pas précisé si toutes les entreprises conjointes devraient faire l'objet d'une révision. Il s'agit donc de supprimer le doute sans, pour autant, sacrifier la souplesse permettant de rendre des décisions sensées.

Recommendation 47

185. Que la définition du mot «fusion» au paragraphe 31.71 (1) soit modifiée afin qu'elle porte uniquement sur certains genres d'union ou d'association de deux entreprises. Il est proposé de remplacer l'expression «par tout moyen» par l'expression «par tout autre moyen analogue».

Recommendation 48

186. Que la situation des entreprises conjointes aux termes de la loi soit précisée, dans l'article 31.71 ou dans un autre article de la loi, afin de définir l'application de l'article 31.71 et de toute autre disposition.

187. Le paragraphe 31.71 (2) stipule qu'une «fusion» qui «entraîne ou est susceptible d'entraîner une réduction sensible de la concurrence» peut faire l'objet d'un examen judiciaire si elle est horizontale et que les personnes parties à cette fusion et celles qui lui sont affiliées obtiennent plus de vingt pour cent d'un marché donné, une fois que la fusion a été réalisée. Le Comité reconnaît que ce pourcentage n'est qu'un critère approximatif servant à dissocier les «fusions importantes» de celles qui ne le sont pas. Comme l'ont fait remarquer de nombreux témoins, un pourcentage de concentration ne peut être qu'un indice, dont l'importance peut être minime, de la situation d'un marché. Tout porte à croire que la Commission de la concurrence le considérera comme tel. Néanmoins, ce pourcentage constitue en soi une norme sur laquelle elle pourra se guider.

188. En évaluant la liste des éléments énoncés dans le paragraphe 31.71 (4), on notera que la Commission de la concurrence peut, à sa discrétion, déterminer ceux de ces éléments qu'elle juge pertinents dans une situation donnée ainsi que la valeur qui doit leur être accordée. On remarquera également que l'évaluation de ces éléments n'a d'importance pour la Commission que dans la mesure où elle lui permet de déterminer si les fusions «entraînent ou sont susceptibles d'entraîner une réduction sensible de la concurrence actuelle ou potentielle». En outre, on notera que cette évaluation ne constitue pas nécessairement un facteur déterminant en ce qui touche la décision de la Commission de rendre une ordonnance. Le caractère exhaustif de la liste rend cette disposition assez claire, même si la portée de chacun de ses articles n'est pas suffisamment définie pour permettre de prévoir l'évolution de chacune des situations qui pourrait en résulter. Le Comité signale néanmoins que dans la liste des éléments, aucune mention n'est faite des avantages qu'une fusion pourrait procurer à la société.

Recommendation 49

189. Que la liste des éléments énoncés dans le paragraphe 31.71 (4) soit élargie de façon que la Commission ait le pouvoir discrétionnaire de tenir compte de la nature, de

of the transmission of the benefits of any efficiency gains to society.

190. Subsection 31.71 (5) directs the Competition Board to permit a merger when it is "satisfied" by the parties to the merger or proposed merger that "there is a high probability that it will bring about substantial gains in efficiency... that are not reasonably attainable" otherwise. The Committee considers this a rigorous, all-embracing test that tends to run counter to the expressed need for flexibility as evidenced by the shift from criminal control to civil review.

Recommendation 50

191. That subsection 31.71 (5) be amended so as to permit the Board to allow a merger on the basis of a less onerous test than that presently proposed when the parties adduce evidence that it will bring about substantial gains in efficiency. In this regard and for purposes of symmetry, consideration should be given to replacing the words "where it is satisfied by the parties" with the words "where, after hearing the parties, it finds that".

192. Much concern was expressed in many of the representations made to the Committee in respect to subsections 31.71 (10) and (11) which, in essence, provide that an "investment" under the *Foreign Investment Review Act* can be reviewed before the Competition Board and no determination in respect thereof pursuant to the *Foreign Investment Review Act* is binding upon the Board. Some perceived such provisions as but another substantial barrier to business investment while others reasoned that the provisions simply confirmed the vastness of the Board's potential powers.

193. While it was made clear to the Committee by officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs, that it was expected that consideration of any relevant "investment" would proceed simultaneously under both the *Foreign Investment Review Act* and the *Competition Act*, the Committee can detect no substantive reason why the *Competition Act* cannot be structured so as to assure that a situation that is to be reviewed by the Competition Board will not, at the same time, be susceptible to recommendation under the *Foreign Investment Review Act*.

Recommendation 51

194. That subsections 31.71 (10) and (11) be revised so as to provide that an "investment" under the *Foreign Investment Review Act* which is also a "merger" for purposes of the *Competition Act* shall not be recommended to the Governor in Council:

(a) unless notice of such investment has been given to the Competition Policy Advocate and he has failed to indicate within forty-five days after receipt of such notice that he

l'importance et de l'à-propos des avantages que tire la société de tout accroissement de l'efficacité.

190. Le paragraphe 31.71 (5) autorise la Commission de la concurrence à permettre la formation d'une fusion lorsque les parties à une fusion réalisée ou projetée établissent «à sa satisfaction» que la fusion peut «vraisemblablement accroître sensiblement l'efficacité...et que cet objectif ne peut raisonnablement être atteint par d'autres moyens». Le Comité juge que cette exigence est rigoureuse et trop englobante; de plus elle semble aller à l'encontre du besoin de souplesse qui s'est manifesté et que démontre le passage du champ de juridiction criminelle à celui de juridiction civile.

Recommendation 50

191. Que le paragraphe 31.75 (5) soit modifié de façon à autoriser la Commission à permettre la formation d'une fusion en se fondant sur des normes moins rigides que celles qui figurent dans le projet de loi actuel et qui obligent les parties à faire la preuve que la fusion accroîtra sensiblement l'efficacité. A cet égard et pour fins de symétrie, il faudrait peut-être remplacer l'expression «lorsque les parties...article, établissant à sa satisfaction» par l'expression «lorsque, après avoir entendu les parties,...article, elle juge que l'opération...».

192. Un grand nombre de témoins ont fait part au Comité de leurs inquiétudes concernant les paragraphes 31.71 (10) et (11) qui, essentiellement, stipulent qu'un «investissement» aux termes de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* peut faire l'objet d'un examen par la Commission de la concurrence, et que cette dernière n'est aucunement tenue de respecter les décisions rendues en vertu de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*. Certains percevaient cette disposition comme un autre obstacle important à l'investissement commercial, alors que d'autres estimaient que ces dispositions faisaient ressortir encore plus l'étendue des pouvoirs éventuels de la Commission.

193. Même si les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations ont clairement indiqué au Comité que l'examen de tout investissement visé serait probablement mené simultanément par les personnes chargées d'appliquer la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* et par celles chargées d'appliquer la *Loi sur la concurrence*, le Comité ne voit pas pourquoi la *Loi sur la concurrence* ne serait pas formulée de façon que les cas étudiés par la Commission de la concurrence ne puissent faire en même temps l'objet de recommandations en vertu de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*.

Recommendation 51

194. Que les paragraphes 31.71 (10) et (11) soient modifiés de façon qu'un «investissement» aux termes de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* qui entraîne une «fusion» aux termes de la *Loi sur la concurrence* ne puisse faire l'objet d'une recommandation au gouverneur en conseil, sauf si

a) avis de cet investissement a été donné à l'Administrateur de la politique de la concurrence et que ce dernier ait négligé de notifier, dans les 45 jours suivant la réception

has brought or that he shall, within ninety days after receipt of such notice, bring proceedings in respect to such investment pursuant to section 31.71 of the *Competition Act*; or

(b) if proceedings are brought under section 31.71, such proceedings are final and there is no order outstanding under subsection 31.71 (3).

195. The issue of pre-merger notification and clearance raises questions of considerable complexity, for example:

(i) Should pre-notification be a requirement or should it be optional?

(ii) Should pre-notification be only applicable to mergers of a certain size and, if so, what size?

(iii) If there is advance notification, should a binding ruling be required within a certain period of time or otherwise the proposed merger be deemed non-reviewable? If so, what is an appropriate waiting period and what information concerning the merger is to be required? Should the reviewing authority have the right to request and obtain additional information?

196. If, however, the provisions of section 31.71 are designed, at least in part, to halt monopolies and restraints of trade in their incipency and before they can successfully achieve a substantial lessening of actual or potential competition, the Committee would be concerned that the provisions of the Act would not permit a realistic opportunity to do so. Experience in other jurisdictions and, in particular, the United States, indicates that once consummation occurs, it is often too late to obtain meaningful relief even if the merger is ultimately found to be anti-competitive. The damage to the marketplace can consequently never be repaired. For this reason, the addition of a pre-merger notification provision to the Act would contribute to effective and realistic implementation of the Act.

197. Considered from the point of view of the parties to a potential merger, some type of pre-notification and clearance procedure might well advance the legitimate interests of the business community in planning and in certainty while at the same time minimizing the costs associated with post-merger proceedings.

Recommendation 52

198. That consideration be given to including in the *Competition Act* procedures that would allow for the advance clearance of mergers. As indicated previously, the Committee is of the view that such procedures would provide:

(i) for compulsory pre-notification of very large mergers involving the acquisition of a corporation with total assets or annual sales of \$500,000 or more by a corporation having total assets or annual sales of \$9 million or more; and

(ii) for the issuance, at the discretion of the Competition Policy Advocate, within 30 days of receipt of the pre-notification, or such other period as may be agreed upon by the parties and the Competition Policy Advocate, of a binding certificate of compliance.

de cet avis, qu'il a intenté, ou qu'il intentera, dans les 90 jours suivant réception de cet avis, des procédures relatives à cet investissement en vertu de l'article 31.71 de la *Loi sur la concurrence*, ou

b) des poursuites ayant été intentées en vertu de l'article 31.71, ces dernières sont finales et qu'aucune ordonnance n'ait été rendue en vertu du paragraphe 31.71 (3).

195. La question des préavis de fusion et de l'autorisation préalable soulève des questions très complexes, notamment

(i) le préavis devrait-il être obligatoire ou facultatif?

(ii) devrait-il s'appliquer seulement aux fusions d'une certaine importance et, dans l'affirmative, laquelle?

(iii) s'il y a préavis, devrait-il être nécessaire de rendre une décision exécutoire dans un certain délai, faute de quoi la fusion proposée serait considérée comme non sujette à examen? Dans l'affirmative, quel serait le délai fixé et quels renseignements concernant la fusion devrait-on exiger? L'organisme chargé de l'examen aurait-il le droit de demander des renseignements supplémentaires?

196. Si, toutefois, les dispositions de l'article 31.71 visent, du moins en partie, à limiter les monopoles et les entraves au commerce avant même qu'ils n'aient pu diminuer sensiblement la concurrence, le Comité s'inquiète de ce que les dispositions de la loi ne permettent pas d'y parvenir concrètement. D'après l'expérience, et, plus particulièrement l'expérience américaine, on se rend compte qu'une fois que le mal est fait, il est parfois trop tard pour invoquer un recours approprié même si la fusion est finalement considérée comme anticoncurrentielle. Les dommages causés au marché peuvent, par conséquent, n'être jamais réparés. Ainsi, l'inclusion d'une disposition de préavis dans la loi permettrait de la faire respecter.

197. Du point de vue des parties à une future fusion, il est possible que certains types de préavis et de procédures d'autorisation préalable servent les intérêts légitimes du monde des affaires dans le domaine de la planification certaine, tout en diminuant le coût qu'entraînent des procédures ultérieures à la fusion.

Recommendation 52

198. Qu'on étudie la possibilité d'inclure dans la *Loi sur la concurrence* des procédures qui permettraient d'autoriser les fusions avant leur réalisation. Comme nous l'avons souligné antérieurement, le Comité estime que ces procédures devraient prévoir

(i) un préavis obligatoire de toutes les fusions d'importance comprenant l'acquisition d'une société, dont l'actif total ou les ventes annuelles sont de \$500,000 ou plus, par une société dont l'actif total ou les ventes annuelles sont de \$9 millions ou plus,

(ii) à la discrétion de l'Administrateur de la politique de la concurrence, l'émission, dans les 30 jours qui suivent la réception du préavis, ou toute autre période que peuvent fixer les parties concernées et l'Administrateur, d'un certi-

199. Such procedures must be considered in light of the Committee's other recommendations. Even then these procedures may appear too rudimentary but it is the Committee's view that any other system would require the creation of a rather detailed legislative frame-work which we do not consider warranted at this time. The Committee realizes, of course, that in some measure our approach would simply codify the present compliance program operated by the Bureau of Competition Policy and would depend for its success on the abilities of those in the Bureau who administer that program. Such codification may, it is suggested, assist in developing that program into a more meaningful alternative to judicial or quasi-judicial proceedings.

200. The Committee considers that parties to a merger should not be subject to having the merger reviewed following the lapse of a reasonable period of time after the fact of the merger has either come to the attention of the Competition Policy Advocate or become widely known.

Recommendation 53

201. That a new subsection be included in section 31.71 providing that no application may be brought under the section after the earlier of a period expiring six months after the fact of the merger has come to the attention of the Competition Policy Advocate or after that fact has been published in a newspaper or periodical of general circulation.

CHAPTER XIII MONOPOLY

Principal Representations

202. Again, while a number of submissions received by the Committee commended the intent and thrust of section 31.72, concern was expressed as to:

- (i) the need for section 31.72 when the criminal offence of monopoly was to be retained in the Act or, alternatively;
- (ii) the necessity of retaining the criminal section in light of section 31.72;
- (iii) that portion of the section which would permit the Competition Board to find a monopoly where one or more persons accounted for less than fifty per cent of a business; and
- (iv) the uncertainty engendered by the use of the words "restraining economic activity in a manner otherwise than as described" which are found in subsection 31.72 (2) (a)(v).

Comments and Recommendations

203. In considering whether both a reviewable provision and a criminal provision with respect to "monopoly" can or should exist in the same statute at the same time, it is necessary to determine whether the two provisions can be distinguished. In

ficat attestant que la fusion est conforme à la loi, et lie les parties.

199. Ces procédures doivent être considérées à la lumière des autres recommandations du Comité. Même ainsi, ces procédures peuvent paraître trop rudimentaires, le Comité estime que la mise sur pied de tout autre système exigerait la création d'un cadre législatif assez détaillé, qui ne nous semble pas justifié à l'heure actuelle. Naturellement, le Comité se rend compte que, dans une certaine mesure, le système proposé ne ferait que codifier le présent programme sur la conformité relevant du Bureau de la politique de concurrence, et que son succès dépendrait de l'aptitude des personnes chargées de son application. Nous croyons que cette codification peut être une solution de rechange valable aux procédures judiciaires ou quasi-judiciaires.

200. Le Comité estime qu'une fois qu'un délai raisonnable s'est écoulé, et que la fusion a été étudiée par l'Administrateur ou rendue publique, la Commission ne devrait pas être habilitée à l'examiner.

Recommandation 53

201. Qu'on inclue à l'article 31.71 un nouveau paragraphe prévoyant qu'aucune demande ne peut être présentée en vertu dudit article soit six mois après que la fusion a été portée à l'attention de l'Administrateur, soit après que cette dernière a été annoncée dans un journal ou un périodique à grand tirage, si cette annonce paraît moins de six mois après la réalisation de la fusion.

CHAPITRE XIII MONOPOLE

Principaux points soulevés

202. Une fois encore, bien qu'un certain nombre de mémoires reçus par le Comité approuvent l'intention et l'objectif du paragraphe 31.72, une certaine inquiétude s'est manifestée relativement:

- (i) à la nécessité du paragraphe 31.72 lorsque le délit criminel de monopole devait être maintenu dans la loi ou, alternativement,
- (ii) à la nécessité de conserver la disposition pénale à la lumière du paragraphe 31.72,
- (iii) au fait qu'une partie de l'article autoriserait la Commission de la concurrence à constater un monopole lorsqu'une ou plusieurs personnes contrôlent moins de 50% d'un secteur commercial,
- (iv) à l'incertitude engendrée par l'utilisation des mots «de réduire l'activité économique par des procédés non visés» que l'on trouve au sous-alinéa 31.72 (2) a)(v).

Observations et recommandations

203. Pour savoir si une disposition prévoyant l'examen d'un monopole est souhaitable ou compatible, dans une même loi, avec une disposition d'ordre pénal, il est nécessaire de déterminer s'il est possible d'établir une distinction entre elles. A cet

this regard, the Committee notes that section 31.72 would only provide for review of monopoly situations where certain specified types of exclusionary behaviour occurred or was likely to occur whereas the criminal provision, section 33, is confined solely to situations where a "monopoly" causes or is likely to cause detriment to the public.

204. While the distinction is clear, is it necessary to retain both? Viewing the schema of the Act as a whole, the Committee can find no compelling reason why only one should exist. Indeed, it would be unacceptable in many cases to characterize a monopoly situation as criminal when no element of actual detriment need have resulted. However, when public detriment sufficient to satisfy the criminal onus does exist, it should be subject to the sanction of the state and the victim should be in a position to recover the economic loss suffered as a result.

Recommendation 54

205. That both sections 31.72 and 33 of the Act be retained.

206. With regard to subsection 31.72 (5) which permits the Competition Board to find a monopoly where one or more persons account for less than fifty per cent of a business, the information presented to the Committee clearly indicates that monopoly power is not necessarily a corollary of bigness. It would be unrealistic to strike a figure below which it could be said there would be no monopoly problems but above which it could be accurately presumed there were such problems. The figure of fifty per cent is therefore arbitrary. However, it should be viewed in the context of attempting to provide guidance and clarity.

Recommendation 55

207. That no amendment be made to subsection 31.72 (5).

208. The words "restraining economic activity in a manner otherwise than as described" in subsection 31.72 (2) (a)(v) have evoked some considerable concern. Such concern is aptly summarized in the words of the eminent American jurist, Mr. Justice Brandeis, as found in the case of *Northern Pacific Railway Co. v. United States* (1958), 356 U.S. at page 4, "Every agreement concerning trade, every regulation of trade, restrains. To bind, to restrain is of their very essence". While the words of subsection 31.72 (2) (a)(v) were said to be governed by the legal maxim of *eiusdem generis* and hence in keeping with the desire to particularize the circumstances under which the Competition Board could find that monopoly power was being exercised, the Committee is concerned with whether, in fact, such an interpretation will result.

Recommendation 56

209. That subsection 31.72 (2) (a)(v) be amended to clearly indicate that it relates only to activity of the same type as described in the preceding four paragraphs numbered (i) to (iv) inclusive.

210. In Chapter XII, the Committee commented on the use of the word "satisfied" in those circumstances where the Competition Board is directed to not make an order. So that

égard, le Comité note que le paragraphe 31.72 prévoit l'examen de cas de monopole uniquement lorsque certains types déterminés de comportement pouvant entraîner l'exclusion se sont produits ou étaient susceptibles de se produire, alors que la disposition pénale, objet de l'article 33, est uniquement limitée aux cas où un «monopole» cause ou est de nature de causer un préjudice au public.

204. Bien que la distinction soit claire est-il nécessaire de conserver les deux? Une étude d'ensemble du projet de loi ne permet pas au Comité de justifier l'existence d'une seule disposition. En fait, dans de nombreux cas, il serait inacceptable d'attribuer un caractère criminel à un monopole lorsqu'aucun préjudice réel n'a été subi. Toutefois, par ailleurs, lorsque le préjudice causé au public suffit pour prouver la responsabilité criminelle, il devrait être assujéti à la sanction de l'État et la victime doit pouvoir recouvrer les pertes subies.

Recommendation 54

205. Que tant le paragraphe 31.72 que l'article 33 de la Loi soient conservés.

206. En ce qui concerne l'alinéa 31.72 (5) qui permet à la Commission de la concurrence de constater qu'il y a monopole lorsqu'une ou plusieurs personnes contrôlent moins de 50% d'une catégorie d'entreprises, les renseignements présentés au Comité indiquent clairement que la puissance d'un monopole n'est pas nécessairement fonction de son importance. Il serait illusoire de fixer un chiffre au-dessous duquel on pourrait dire qu'il n'existe pas de problèmes de monopole mais au-dessus duquel on pourrait supposer, à juste raison, qu'il en existe. En conséquence, le chiffre de 50% est arbitraire et ne constitue qu'une tentative visant à éclairer et à orienter.

Recommendation 55

207. Que le paragraphe 31.72 (5) ne soit pas modifié.

208. Les mots «de réduire l'activité économique par des procédés non visés» qui figurent au sous-alinéa 31.72 (2) a)(v) ont suscité beaucoup d'inquiétudes qu'a remarquablement résumées un éminent juriste américain, M. le Juge Brandeis dans l'affaire *Northern Pacific Railway Co. contre United States* (1958) 356 U.S., page 4: «Tout accord concernant le commerce et toute réglementation du commerce constituent une entrave. Contraindre et faire obstacle sont leur essence même». Bien que les termes du sous-alinéa 31.72 (2) a)(v) aient été considérés comme régis par la maxime juridique *eiusdem generis* et que de ce fait, ils aillent de pair avec le désir de particulariser les circonstances en vertu desquelles la Commission de la concurrence pourrait déterminer qu'un pouvoir monopolisateur a été exercé, le Comité est préoccupé de savoir si, en fait, il en résulterait une telle interprétation.

Recommendation 56

209. Que le sous-alinéa 31.72 (2) a)(v) soit modifié pour indiquer clairement qu'il se rapporte aux seules activités du même type que celles décrites aux quatre précédents sous-alinéas, numérotés (i) à (iv) inclusivement.

210. Au chapitre XII, le Comité commente l'utilisation du mot «convaincue» dans les cas où la Commission de la concurrence reçoit l'ordre de ne pas émettre une ordonnance. Pour

the Act may have symmetry, the Committee considers the same treatment should be applied to subsection 31.72 (4).

Recommendation 57

211. That subsection 31.72 (4) be amended in accordance with the Committee's Recommendation in respect to subsection 31.71 (5).

CHAPTER XIV JOINT MONOPOLIZATION

Principal Representations

212. The dichotomy in the submissions to the Committee with respect to section 31.73 was clearly defined; some welcomed the provision while a substantial number recommended its deletion. The former felt the section would assist in correcting certain business inequities and the latter argued that it would ensnare almost any firm regardless of that firm's conduct.

Comments and Recommendations

213. Those that expressed concern with this section generally did so on the basis that any parallel conduct could be reviewable, whereas, parallel conduct could be consistent with a highly competitive market structure as well as an oligopolistic market structure. The Committee notes, however, that it is not parallel conduct *per se* that is subject to review but only parallel conduct that restrains economic activity in the manner described in subsection 31.73 (1).

214. In the Committee's view much of the real concern with the section actually stems from the language used in paragraphs (a) to (f) of subsection 31.71 (1). If that concern was to be alleviated, the Committee would consider it logical that the restrictive behaviour of an oligopolist should be subject to a similar type of review as that of a monopolist. Indeed, such an approach would appear particularly apt in respect of an enactment directed to the fostering of a market economy that is both dynamic and efficient regardless of its structure.

Recommendation 58

215. That subsection 31.73 (2) (f) be amended to clearly indicate that it relates only to activity of the same type as described in the preceding paragraphs (a) to (d) inclusive.

216. In Chapter XII, the Committee commented on the use of the word "satisfied" in those circumstances where the Competition Board is directed to not make an order. In order that the Act have symmetry, the Committee considers the same treatment should be applied to subsection 31.71 (5).

Recommendation 59

217. That subsection 31.73 (5) be amended in accordance with the Committee's Recommendation in respect to subsection 31.71 (5).

que la loi soit logique, le Comité considère que le même traitement doit être appliqué au paragraphe 31.72 (4).

Recommandation 57

211. Que le paragraphe 31.72 (4) soit modifié conformément à la recommandation du Comité relative au paragraphe 31.71 (5).

CHAPITRE XIV MONOPOLES CONJOINTS

Principaux points soulevés

212. Il existe une réelle dichotomie dans les mémoires qui ont été présentés au Comité à propos de l'article 31.73. Certains se sont prononcés en faveur de cette disposition tandis que d'autres recommandaient son abrogation. Les premiers estimaient que l'article contribuerait à corriger certaines inégalités commerciales et les autres qu'il piègerait la quasi-totalité des entreprises indépendamment de leur comportement.

Observations et recommandations

213. Ceux que cet article préoccupait estimaient que toute orientation parallèle pouvait être soumise à révision alors qu'elle peut être compatible avec une structure de marché hautement concurrentielle et avec une structure de marché oligopolistique. Le Comité fait cependant, remarquer que ce n'est pas l'orientation parallèle elle-même qui est soumise à révision mais l'orientation parallèle qui réduit l'activité économique par des procédés visés au paragraphe 31.73 (1).

214. Selon le Comité, les préoccupations réelles proviennent en fait de la façon dont les alinéas a) à f) du paragraphe 31.71 (1) sont rédigés. Si ces préoccupations devaient disparaître, le Comité estime que le comportement restrictif d'un oligopole devrait être soumis à une révision similaire à celle d'un monopole. En fait, cette approche serait particulièrement compatible avec une loi visant à promouvoir une économie de marché qui soit à la fois dynamique et efficace, indépendamment de sa structure.

Recommandation 58

215. Que l'alinéa 31.73 (2) f) soit modifié de façon à indiquer clairement qu'il ne concerne que l'activité visée aux alinéas a) à d), inclusivement.

216. Au chapitre XII, le Comité commente l'utilisation du terme «convaincue» lorsque la Commission de la concurrence a pour ordre de ne pas émettre une ordonnance. Afin que la loi soit cohérente, le Comité estime que le même traitement soit appliqué au paragraphe 31.71 (5).

Recommandation 59

217. Que le paragraphe 31.73 (5) soit modifié conformément à la recommandation du Comité portant sur le paragraphe 31.71 (5).

CHAPTER XV INTELLECTUAL PROPERTY

Principal Representations

218. Representations to the Committee indicated that each of the items of industrial property referred to in this section was governed by a specific Act of Parliament and hence any restrictions on the exercise of the rights granted by those Acts should be contained therein and not in the *Competition Act*. Furthermore, the Committee's attention was drawn to the fact that in at least certain circumstances industrial property rights arise through the operation of the common law and not exclusively from statute.

219. Particular concern was expressed with respect to the provisions of subsection 31.74 (1) (c) whereby the Competition Board would, upon finding that a person was utilizing his industrial property rights in a manner not authorized by the specific Act relating thereto and so as to adversely affect competition, be empowered to direct the granting of a licence of the property right concerned. In the case of trade marks, it was seriously questioned whether compulsory licensing would be in accord with legal theory upon which the nature of a trade mark is based. Furthermore, since the primary function of a trade mark is to enable consumers to choose between competing products, the trade mark fosters competition and promotes the public interest. It is therefore agreed that compulsory licensing of a trade mark would not serve the public interest.

Comments and Recommendations

220. While there is no doubt that those Acts of Parliament pertaining to industrial property rights should express the public policy with respect to those rights, including the limitation of the rights established by such enactments, this does not, in the Committee's view, derogate from the principle that a general law as to competition should treat those rights in a manner consistent with the treatment accorded other commercial assets.

Recommendation 60

221. That the provision in the *Competition Act* permitting the review of industrial property rights under circumstances which create exclusionary or anti-competitive effects be retained.

222. In view of the representations received and the Committee's own consideration of the section, there is a substantial degree of concern with respect to whether the section, as presently proposed, will serve to achieve its objectives in an efficient and reasonable manner. In particular, the Committee questions whether the section should permit the compulsory licensing of trade marks when it appears that there are considerable doubts as to the public benefits of doing so.

CHAPITRE XV PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Principaux points soulevés

218. Les commentaires qu'on a faits au Comité indiquent que chacun des sujets visés à l'article traitant de la propriété intellectuelle est régi par une loi du Parlement bien particulière et que, dès lors, toute restriction à l'exercice de ces droits accordés en vertu de ces lois devrait se trouver dans ces lois et non dans la *Loi sur la concurrence*. De plus, l'attention du Comité a été attirée sur le fait que, dans certaines circonstances au moins, les droits sur la propriété industrielle découlent du droit commun et non pas exclusivement des statuts.

219. Certaines inquiétudes particulières ont été émises en ce qui concerne certaines dispositions du paragraphe 31.74 (1) c), en vertu desquelles la Commission de la concurrence, dans le cas où une personne utilise ses droits de propriété industrielle d'une façon non autorisée par le texte législatif sur lequel se fonde ce droit, et conséquemment susceptible de nuire à la concurrence sur le marché, aurait le pouvoir d'accorder une licence se rapportant au droit de propriété en cause. Pour ce qui est des marques de commerce, de sérieuses questions ont été soulevées tant sur le fait de savoir si accorder l'octroi obligatoire de licences n'enfreindrait pas la théorie juridique sur laquelle repose l'octroi des marques de commerce. De plus, vu que la fonction essentielle d'une marque de commerce est de permettre aux consommateurs de choisir entre des produits concurrents, ces dernières accentuent la concurrence et vont dans le sens de l'intérêt public. On a donc prétendu que l'octroi obligatoire de licence pour les marques de commerce serait contraire à l'intérêt public.

Observations et recommandations

220. Bien qu'il ne fasse aucun doute que les lois du Parlement relatives aux droits sur la propriété industrielle doivent être l'expression de la politique publique en ce qui concerne ces droits, y compris les limites qui leur sont imposées par ces lois aux yeux du Comité, cela ne déroge pas au principe voulant qu'une loi d'application générale en matière de concurrence considère ces droits de la même façon que ceux relatifs aux autres données commerciales.

Recommandation 60

221. Nous recommandons le maintien de la disposition de la *Loi sur la concurrence* autorisant l'examen des droits sur la propriété industrielle dans les cas où ces derniers risquent d'avoir des effets contraires à la concurrence ou de l'exclure complètement.

222. Compte tenu des observations qui ont été faites et après considération par le Comité de cet article, nombre d'inquiétudes se sont fait jour en ce qui concerne le fait de savoir si cet article, dans son libellé actuel, permettra d'atteindre ces objectifs d'une façon à la fois efficace et raisonnable. Particulièrement, le Comité n'est pas sûr que cet article permettra l'octroi obligatoire de licence pour les marques de commerce, alors qu'il semblerait qu'il y ait de nombreux doutes quant aux bénéfices que pourrait en retirer le public.

Recommendation 61

223. That section 31.74 be redrafted so as to provide that:

(i) no application could be brought: unless an industrial property right was being exercised in a manner that was not clearly permitted by another provision of the *Competition Act*; or unless an industrial property right was being exercised in a manner not authorized by the enactment conferring or authorizing the right or by the common law, if any, pertaining to such right;

(ii) no order be made in respect to an industrial property right by the Competition Board unless the exercise of such right is or is likely to lessen competition substantially; and

(iii) no order be made by the Competition Board expunging the registration of a trade mark or requiring the compulsory licencing of a trade mark or having either of those effects.

CHAPTER XVI

INTERLOCKING MANAGEMENT

Principal Representations

224. Representations received with respect to this section suggested that since there was no empirical evidence as to abuses of interlocking relationships and since there was a shortage of senior managerial talent in Canada the provision was unwarranted.

Comments and Recommendations

225. The Committee notes that section 31.75 would only permit the Competition Board to review a situation where a director or officer of one corporation is a director or officer of another corporation and as a result a substantial lessening of competition had or was likely to occur. As it is presently, most businessmen would be reluctant to serve two competing corporations as they would foresee substantial conflict of interest problems. Consequently, the Committee cannot foresee the section having any adverse impact on situations involving competing corporations.

226. In the case of non-horizontal interlocks, it would appear that to be consistent with the principles of the Act, situations that were found to substantially lessen competition should be subject to review. If, as it has been stated, there is an absence of evidence that interlocks have harmed competition in Canada then most non-horizontal interlocks would not be in jeopardy.

227. The Committee must conclude, therefore, that the section would only have application in those rare circumstances where competition was substantially impaired and its main effect would be one of deterrence.

Recommendation 61

223. Que l'article 31.74 soit libellé de façon à prévoir que

(i) aucune demande ne puisse être faite; à moins que la façon d'exercer un droit portant sur la propriété industrielle n'ait pas été clairement autorisée par une autre disposition de la *Loi sur la concurrence*; à moins que la façon d'exercer un droit portant sur la propriété industrielle n'ait pas expressément été autorisée par le texte législatif conférant ou autorisant l'exercice de ce droit ou, le cas échéant, par le droit commun concernant ce droit;

(ii) aucune ordonnance ne soit rendue par la Commission de la concurrence sur un droit portant sur la propriété industrielle, à moins que l'exercice de ce droit ne diminue ou ne soit susceptible de diminuer la concurrence et;

(iii) aucune ordonnance annulant l'enregistrement d'une marque de commerce ou exigeant l'octroi d'une licence relativement à une marque de commerce ou ayant les mêmes effets, ne puisse être rendue par la Commission de la concurrence.

CHAPITRE XVI

CUMUL DE FONCTIONS

Principaux points soulevés

224. Les représentations que nous avons reçues au sujet de cet article indiquaient que cette disposition était de trop, étant donné qu'il n'existait aucune preuve empirique d'abus dans le domaine du cumul des fonctions et que les administrateurs d'expérience étaient en nombre limité au Canada.

Observations et recommandations

225. Le Comité remarque que l'article 31.75 permettrait à la Commission de la concurrence de ne réviser que les situations dans lesquelles un des directeurs ou un des cadres d'une société est également un des directeurs ou un des cadres d'une autre société, situation qui entraînerait probablement une substantielle diminution de la concurrence qui aurait existé ou aurait été susceptible d'exister. À l'heure actuelle, la plupart des hommes d'affaires hésiteraient à travailler pour deux sociétés concurrentes parce que cela engendrerait de sérieux conflits d'intérêts. Par conséquent, le Comité ne croit pas que l'adoption de cet article puisse avoir un effet néfaste sur les affaires qui concernent des sociétés concurrentes.

226. En ce qui concerne le cumul non horizontal de fonctions, il semblerait que les situations dont il est prouvé qu'elles diminueraient substantiellement la concurrence devraient être susceptibles de faire l'objet d'une révision, à défaut de quoi elles seraient considérées comme inconciliables avec les principes de la Loi. Si, comme il a déjà été déclaré, il n'existe aucune preuve que des cumuls de fonctions ont nui à la concurrence au Canada, il en résulterait que la plupart des cumuls non horizontaux de fonctions ne seraient pas interdits.

227. Par conséquent, le Comité a le devoir de conclure que l'article ne s'appliquerait qu'aux rares circonstances dans lesquelles la concurrence serait sérieusement menacée et qu'il jouerait principalement le rôle de mesure de dissuasion.

Recommendation 62

228. That section 31.75 be retained in its present form.

CHAPTER XVII

SPECIALIZATION AGREEMENTS

Principal Representations

229. A substantial number of representations to the Committee from the private sector expressed concern with section 31.76. Most of the concern centered upon two points; first, the permitted period for specialization agreements was said to be too short to encourage effective rationalization within industries and, second, by restricting specialization to "articles", as that word is defined in subsection 31.76 (1), the section would exclude the possibility of specialization agreements for new products, services, and non-production matters including research, marketing and development. Further, concern was also expressed as to the fact that the section would not permit specialization on a geographic basis.

230. On the other hand, there were representations to the Committee that expressed the concern that consumers might not be fully protected from the industrial concentration that specialization agreements could create, nor, would all the economic benefits flowing from large scale production be passed on to consumers unless there were sufficient reductions in tariffs to maintain competitive pressures and such tariff reductions were maintained even after the specialization agreements came to an end.

Comments and Recommendations

231. The Committee believes that the time limits proposed in this section are not unreasonable. Agreements may be granted a life of up to five years, or ten years if there are a series of tariff reductions and any period of less than five years may be extended up to the limit of five years upon application to the Board giving valid reasons for the extension. Since most specialization agreements will arise in the manufacturing sector and since the capital cost allowance on the vast majority of capital equipment employed within this sector is at a rate of twenty per cent or more, a five year limit on specialization agreements should not present a significant impediment to rationalization and re-tooling of production lines. Nevertheless, the Committee is concerned with the lack of clarity in the section respecting the date upon which specialization agreements are considered to come into effect.

Recommendation 63

232. That the time period for which a specialization agreement is permitted not commence until one party to the agreement has discontinued commercial production of an article which is referred to in that specialization agreement.

Recommandation 62

228. Que l'article 31.75 soit retenu dans sa forme actuelle.

CHAPITRE XVII

ACCORDS DE SPÉCIALISATION

Principaux points soulevés

229. Parmi les représentations adressées au Comité et provenant du secteur privé, un grand nombre exprimaient l'inquiétude que suscite l'article 31.76. En règle générale, les inquiétudes des hommes d'affaires portaient sur deux points: d'une part, on considère que la période d'autorisation allouée aux fins des accords de spécialisation est trop courte pour que les industriels soient encouragés à rationaliser efficacement leurs industries; d'autre part, on redoute qu'en limitant la spécialisation aux «articles», au sens de la définition qui en est donnée au paragraphe 31.76 (1), l'article élimine la possibilité d'accords de spécialisation dans le cas de nouveaux produits, de nouveaux services, de questions n'ayant pas trait à la production, notamment la recherche, la commercialisation et l'expansion. En outre, les industriels ont également fait savoir qu'ils déploieraient que l'article ne permette pas les accords de spécialisation fondés sur des considérations d'ordre géographique.

230. Par contre, certaines des représentations adressées au Comité indiquaient qu'on redoutait que les consommateurs ne soient pas entièrement à l'abri de la concentration industrielle qui résulterait des accords de spécialisation et que les avantages économiques résultant de la production intensive ne soient pas transmis aux consommateurs à moins que les tarifs ne soient réduits dans une mesure suffisante pour maintenir la concurrence et que ces réductions soient maintenues après l'expiration des accords de spécialisation.

Observations et recommandations

231. Le Comité croit que les périodes d'autorisation proposées dans cet article sont insuffisantes. Les accords peuvent rester en vigueur pour une durée de cinq ans ou, lorsque les tarifs sont réduits, pour une durée de dix ans, et toute période d'une durée inférieure à cinq et peut être prolongée jusqu'à cinq ans sur demande à la Commission de la part de la société concernée, pourvu que cette société ait des raisons valables de demander une prolongation. Étant donné que la plupart des accords de spécialisation seront passés dans le secteur manufacturier et que les déductions pour amortissement relatives à la majeure partie du capital d'exploitation employé dans ce secteur sont soumises à un taux de vingt pour cent ou plus, une période d'autorisation de cinq ans pour les accords de spécialisation ne saurait constituer un obstacle important à la rationalisation et au renouvellement des machineries employées sur les chaînes de production. Néanmoins, le Comité redoute les effets du manque de clarté dans le texte de l'article qui a trait à la date à laquelle les accords de spécialisation sont censés entrer en vigueur.

Recommandation 63

232. Que la période pour laquelle un accord de spécialisation est autorisé ne puisse commencer avant qu'une des parties à l'accord n'ait interrompu la production commerciale d'un article visé par l'accord de spécialisation.

Recommendation 64

233. That in all other respects the time limits contained in the section be retained.

234. With regard to extending the application of specialization agreements to new products, non-production matters and services, the Committee has heard no substantial arguments supporting such an extension. Clearly, the purpose of these agreements is to rationalize existing industries where market forces dictate the restructuring but the industrial structure is such that firms will not change their production processes unless assurances are given that their competitors will do likewise. Thus, there is no need to include new products whose production patterns will be governed by prevailing market forces.

235. Secondly, there appears to be no reason to include services as most service industries are already characterized by vigorous competition and are again susceptible to prevailing market forces. Because of the labour intensive nature of most services, it is doubtful if there are many cost efficiencies to be gained through concentration.

236. Thirdly, although there may be economic efficiencies to be gained through joint non-production matters it would be difficult as in the case of services, to determine and apply appropriate tariff reductions against industries employing such practices in order to ensure that the economic gains may be passed on to consumers. Also, such joint non-production matters may have undesirable anti-competitive effects within an industry.

237. Finally, with regard to specialization on a geographic basis within Canada, the Committee finds nothing in the section that will prohibit this if it is acceptable to the Board. There is no doubt, however, that the Board will be reluctant to permit such geographic agreements unless the article under consideration is freely traded between provinces and the transportation costs for the article are not high in relation to its value. If regional agreements were to be permitted on any other basis, the consumers of the product in the area concerned would be exposed to potential, adverse price movements resulting from decreased competition. As there are no tariffs within Canada, the Competition Board would have no means available to protect the purchasers.

Recommendation 65

238. That specialization agreements not be extended beyond the scope of the definition of "article" as presently found in the section.

Recommendation 66

239. That subsection 31.76 (8) be extended to provide that the register of specialization agreements maintained by the Competition Board also contain a description of the type and magnitude of tariff reductions and any other condition

Recommendation 64

233. Qu'à tout autre égard, les périodes d'autorisation prévues dans l'article soient maintenues.

234. En ce qui concerne l'application des accords de spécialisation aux nouveaux produits, aux activités n'ayant pas trait à la production et aux services, le Comité n'a reçu à cet effet aucun argument favorable et défendable. Il ne fait aucun doute que ces accords doivent avoir pour but la rationalisation des industries actuelles lorsque les forces en opposition sur le marché rendent nécessaires la restructuration et lorsque la structure industrielle est telle que les sociétés ne voulant pas modifier leurs méthodes de production, à moins d'avoir la certitude que leurs concurrents font la même chose. Ainsi, nul n'est besoin d'inclure dans ces accords de spécialisation le nouveau produit dont les méthodes de production seront déterminées par les principaux courants du marché.

235. Deuxièmement, il semble n'y avoir aucune raison d'inclure dans ces accords les services, étant donné que la plupart des industries du secteur tertiaire sont déjà caractérisées par une forte concurrence et qu'elles sont également soumises aux principaux courants du marché. A cause de la main-d'oeuvre abondante employée dans la plupart des services, il est douteux que la concentration entraîne des réductions de coûts.

236. Troisièmement, bien que des exploitations communes qui n'ont aucune production peuvent offrir des avantages économiques, il serait difficile, comme dans le cas des services, d'établir et d'appliquer des réductions de tarifs appropriés aux industries qui emploient de telles pratiques, afin de veiller à ce que les consommateurs bénéficient des avantages économiques. En outre, il est possible que, dans le cadre d'une industrie, de telles exploitations communes qui n'ont aucune production exercent sur la concurrence des effets nocifs regrettables.

237. Finalement, en ce qui concerne la spécialisation, sur une base géographique, à l'intérieur du Canada, le Comité ne trouve dans cet article aucune disposition qui interdira cette pratique, si la commission la trouve acceptable. Toutefois, il n'y a aucun doute que la Commission hésitera à autoriser de tels accords géographiques à moins que, dans le cadre des échanges commerciaux entre les provinces, l'article en cause soit affranchi de toute barrière et que ses frais de transport ne sont pas élevés par rapport à sa valeur. Si on devait autoriser des accords régionaux sur toute autre base, les consommateurs du produit dans les régions intéressées se heurteraient aux fluctuations de prix défavorables, résultant éventuellement de la réduction de la concurrence. Puisqu'il n'existe aucun tarif au Canada, la Commission de la concurrence ne disposera d'aucun moyen lui permettant de protéger l'acheteur.

Recommendation 65

238. Que les accords de spécialisation n'excèdent pas les limites de la définition «d'article» telle qu'elle est donnée actuellement dans cet article.

Recommendation 66

239. Que la portée du paragraphe 31.76 (8) soit élargie, afin de prescrire que le registre des accords de spécialisation tenu par la Commission de la concurrence renferme également une description du genre et de l'étendue de la réduction des

relating to the agreements that have been allowed by the Board.

Recommendation 67

240. That section 4.4 be amended to accord with the foregoing Recommendations.

CHAPTER XVIII PRICE DIFFERENTIATION

Principal Representations

241. A number of submissions to the Committee questioned the need for this section and suggested that it could well lead to price rigidities and hence have a dampening effect on competition. On the other hand, there were also submissions, mostly on behalf of consumers and smaller businessmen, that commended the section as providing an opportunity to restrict inequitable discounts given large purchasers to the prejudice of the smaller purchaser and in many cases the consumer.

242. More particular comments concerning this section related to the costs that might be incurred in complying with its provisions; to the fact that it should also be applicable to buyers who force discrimination on suppliers; and to the difficulties that would be encountered in justifying differing prices to competing customers. There were also a number of representations to the effect that any provision on price differentiation should be contained in that portion of the Act dealing with criminal offences where the provision on price discrimination (section 34) is found.

Comments and Recommendations

243. The Committee considers the onus that rests on the Competition Policy Advocate under subsection 31.77 (1) is a substantial one. As a result, there should not be any tendency on the part of suppliers to narrow justifiable price spreads to ensure compliance. Further, the Committee believes that the section would tend to assist suppliers resist the efforts of major customers to force them into unjustifiable price differentiation.

244. The Committee does not regard the "reasonable assessment" test in subsection 31.77 (2) as burdensome. If a supplier is presently charging differing prices for different quantities, it could reasonably be expected that those prices are based on criteria that relate to his assessment of his business operations. It would not, therefore, appear onerous to require the differing prices to reflect the supplier's "reasonable assessment" of his costs, actual or anticipated. Further, it is to be noted that the supplier's assessment may be based on both the costs of supplying and the costs related to delivery terms and conditions.

245. In considering the representations with respect to section 31.77 together with those pertaining to subsection 34 (1) (a), the Committee has concluded that both provisions,

tarifs et de toute autre condition prévue aux accords autorisés par la Commission.

Recommandation 67

240. Que l'article 4.4 soit modifié afin qu'il concorde avec les recommandations précédentes.

CHAPITRE XVIII DIFFÉRENCIATION EN MATIÈRE DE PRIX

Principaux points soulevés

241. Dans certains mémoires présentés au Comité, on conteste la nécessité de cet article et on fait observer qu'il pourrait bien entraîner le maintien de prix fixes et, par conséquent, entraver la concurrence. En revanche, dans d'autres mémoires, présentés pour la plupart au nom de consommateurs et de petits commerçants, on a approuvé l'insertion de cet article parce qu'il offre la possibilité de restreindre les rabais injustes accordés aux acheteurs importants, au préjudice d'acheteurs moins importants, et dans de nombreux cas, des consommateurs.

242. Des observations plus précises au sujet de cet article ont fait état des frais que l'application de ces dispositions pourraient entraîner pour les intéressés, qu'il devrait être appliqué également aux acheteurs qui obligent les fournisseurs à faire preuve de discrimination et des difficultés qu'on éprouverait à convaincre les clients qui se font concurrence que les différences de prix sont justifiées. En outre, un certain nombre ont recommandé que toute disposition qui porte sur la différenciation en matière de prix devrait figurer dans la partie de la loi qui porte sur les actes criminels et qui renferme la disposition qui régit les prix de ventes discriminatoires (article 34).

Observations et recommandations

243. Le Comité trouve que la responsabilité qui incombe à l'Administrateur de la politique de la concurrence, aux termes du paragraphe 31.67 (1), est considérable. Il s'ensuit que les fournisseurs ne devraient avoir aucune tendance à réduire les écarts de prix justifiables pour se conformer aux dispositions de la loi. En outre, le Comité pense que cet article sera susceptible d'aider les fournisseurs à résister aux efforts d'importants clients pour les obliger à effectuer des différenciations injustifiables en matière de prix.

244. Le Comité considère que le critère «d'évaluation raisonnable» prévu au paragraphe 31.77 (2) n'est pas onéreux. Si un fournisseur impose des prix différents pour différentes quantités, on peut raisonnablement envisager que ces prix sont fondés sur des critères qui ont trait à son évaluation des opérations commerciales. Par conséquent, il ne semblerait pas onéreux d'exiger que les différents prix illustrent l'évaluation raisonnable faite par le fournisseur de ses coûts, effectifs ou anticipés. En outre, on doit noter qu'il est possible que l'évaluation faite par le fournisseur soit fondée, à la fois sur le coût de fourniture et sur les coûts qu'entraînent les conditions de livraison.

245. A la suite de l'étude des observations au sujet de l'article 31.77 et de celles qui portent sur l'alinéa 34 (1) a), le Comité a conclu qu'en fait, ces deux dispositions réglementent

in fact, deal with price discrimination. Subsection 34 (1) (a) relates to price discrimination where the same quantity is sold or offered for sale whereas section 31.77 deals with price discrimination that arises in situations where different quantities are supplied to competing customers at prices which bear no relationship to the supplier's costs. Having arrived at this conclusion, the Committee finds it difficult in principle to justify terming one practice criminal and the other reviewable. Indeed, the Committee considers that there may be some relationship between the almost complete lack of jurisprudence pertaining to subsection 34 (1) (a) and the fact that section 31.77 has been proposed as a reviewable, not a criminal, provision.

Recommendation 68

246. That subsection 34 (1) (a) and associated provisions be removed from Part V of the Act relating to criminal offences and be made part of Section 31.77. (As the Committee makes a Recommendation with respect to the language of subsection 34 (1) (a) in Chapter XX of this Report, the reference to subsection 34 (1) (a) is to be read in accordance with that Recommendation).

Recommendation 69

247. That subsection 31.77 (2) be amended by deleting the words "is satisfied by that supplier" and replacing those words with "after hearing the supplier, finds".

Recommendation 70

248. That paragraph (a) of subsection 31.77 (1) be amended by adding the words "at the time the article is supplied" thereto so as to achieve symmetry with the language of subsection 34 (1) (a).

CHAPTER XIX

COMPETITION BOARD PROCEDURES

Principal Representations

249. Representations to the Committee concerning section 31.78 related to two specific matters: one, that persons other than the party or parties to be directly affected by a hearing should not be given standing before the Board as this could cause serious problems when confidential information was presented to the Board; and two, that those who might have a substantial matter to raise with respect to an application before the Board should not be precluded from doing so by reason of the fact that they would not be directly and "substantially affected" by any such order.

250. Concern was expressed in certain representations to the Committee that subsection 31.8 (1.1) should be amended to provide that legal rules of evidence would apply to all matters before the Board.

les prix de vente discriminatoires. L'alinéa 34 (1) a) porte sur les prix de vente discriminatoires, lorsqu'il s'agit de la vente ou de l'offre de vente de la même quantité d'articles, tandis que l'article 31.77 régit les prix de vente discriminatoires, imposés dans les cas où différentes quantités d'articles sont fournies à des clients qui se font concurrence, à des prix qui n'ont aucun rapport avec les coûts du fournisseur. Le Comité trouve donc difficile de justifier en principe qu'une pratique soit un acte criminel tandis qu'une autre ne puisse que prêter à examen par la Commission. En effet, le Comité pense qu'il est possible qu'il y ait un rapport entre l'absence presque complète de jurisprudence en ce qui concerne l'alinéa 34 (1) a) et le fait que l'article 31.77 ait été proposé comme une disposition prévoyant un examen et non une disposition pénale.

Recommendation 68

246. Que l'alinéa 34 (1) a) et les dispositions corrélatives soient retranchés de la partie V de la loi qui a trait aux actes criminels et inséré au paragraphe 31.77. (Puisque plus loin dans le présent rapport le Comité fait une recommandation au sujet du libellé de l'alinéa 34 (1) a) au Chapitre XX du présent rapport, le renvoi à l'alinéa 34 (1) a) doit être lu en fonction de cette recommandation).

Recommendation 69

247. Que le paragraphe 31.77 (2) soit modifié, en retranchant les mots «Lorsque le fournisseur la convainc» et en les remplaçant par «Après avoir entendu le fournisseur, conclut».

Recommendation 70

248. Que l'alinéa a) du paragraphe 31.77 (1) soit modifié par l'addition des mots «Au moment de la fourniture de l'article» afin qu'il y ait concordance avec le libellé de l'alinéa 34 (1) a).

CHAPITRE XIX

COMMISSION DE LA CONCURRENCE— PROCÉDURE

Principaux points soulevés

249. Les observations soumises au Comité relativement à l'article 31.78 portaient sur deux questions précises, à savoir: que les tiers susceptibles d'être affectés par une audience ne devraient pas être autorisés à comparaître devant la Commission, car cela pourrait leur être fortement préjudiciable, surtout si des renseignements confidentiels étaient divulgués à la Commission; et que ceux qui désirent soulever une question importante concernant une demande dont est saisie la Commission ne soient pas empêchés de le faire simplement parce qu'ils ne seraient pas «affectés sensiblement» ou directement par une décision de cette nature.

250. Les auteurs de certains exposés soumis au Comité ont également recommandé que le paragraphe 31.8 (1.1) soit modifié de manière à prévoir que les règles juridiques s'appliquent à toutes les questions dont pourrait être saisie la Commission.

Comments and Recommendations

251. With respect to the matter of confidentiality, the Committee is of the view that the Board has ample power both on the basis of the language of section 31.78, where an intervenor only has to be afforded a "reasonable opportunity" to be heard, and on the basis of subsections 27 (2) and (4) to protect any party against disclosure of "sensitive" information.

252. The Committee concludes that there is merit in the suggestion that persons who may not be directly affected by any order of the Board and who have matters of substance to raise in respect to a proceeding before the Board have an opportunity to do so. Nevertheless, there must be some procedure available whereby the Board and the parties can be assured that the proceeding will not be unnecessarily protracted or subject to a repetitive series of representations.

Recommendation 71

253. That section 31.78 be amended to permit the Competition Board to hear representations from persons that will not be directly and "substantially affected" by an order of the Board provided that such persons file with the Board a statement setting forth in reasonable detail a complete list of the matters upon which they wish to be heard at least thirty days prior to the commencement of the proceedings or by such later date as the Board may decide and provided the Board finds that the statement so filed demonstrates that the person seeking to be heard will be making representations on matters significant to the issues before the Board and which otherwise would not, in the Board's opinion, be raised in the same manner in the proceedings.

Recommendation 72

254. That as a consequential amendment, consideration be given to amending subsection 31.8 (2) so that it is clear that the person against whom an order is sought is entitled to cross-examine any witnesses other than those called on his own behalf.

255. The Committee considers that it would be contrary to the civil review concept to formalize the proceedings of the Board. It is to be noted, however, that while the Board is not bound by the legal rules of evidence it is bound to conduct its proceedings so as to ensure fairness. Further, the Committee observes that a virtually identical provision appears in the present *Tax Review Board Act*, S.C. 1970-71-72, c. 11, s.9.

Recommendation 73

256. That subsection 31.8 (1.1) be retained in its present form.

Observations et recommandations

251. Pour ce qui est de la question du secret, le Comité est d'avis que la Commission a suffisamment de pouvoirs, tant aux termes de l'article 31.78, en vertu duquel un tiers doit avoir «la possibilité de se faire entendre» qu'aux termes des paragraphes 27 (2) et (4) pour protéger toute partie contre la divulgation de renseignements «de nature délicate».

252. Le Comité a donc jugé valable la proposition selon laquelle les personnes qui ne sont pas nécessairement affectées directement par une décision de la Commission et qui désirent soulever des questions importantes quant à une affaire dont est saisie la Commission devraient avoir la possibilité de le faire. Néanmoins, il doit exister une formalité selon laquelle la Commission et les parties pourraient être assurées que les procédures ne seront ni trop limitées ni assujetties à une série d'exposés répétitifs.

Recommandation 71

253. Que l'article 31.78 soit modifié de manière à permettre à la Commission de la concurrence d'entendre les exposés de personnes qui ne sont pas susceptibles d'être «affectées sensiblement» ou directement par une décision de la Commission, à condition que ces personnes soumettent à ladite Commission une déclaration suffisamment détaillée donnant une liste complète des questions à l'égard desquelles elles souhaitent être entendues, au moins trente jours avant le début des procédures ou à une date ultérieure que pourrait fixer la Commission, pourvu que la Commission juge que la déclaration dont elle a été saisie montre que la personne qui souhaite être entendue fera un exposé sur des questions importantes relativement à l'affaire dont est saisie la Commission et qui, de l'avis de la Commission, ne sont pas susceptibles d'être soulevées dans le cadre des procédures.

Recommandation 72

254. Que dans le cadre d'une autre modification, on envisage la possibilité de modifier le paragraphe 31.8 (2) de manière à préciser qu'une personne à l'endroit de laquelle on cherche à obtenir une ordonnance a droit de procéder à l'interrogatoire contradictoire de tous les témoins appelés à témoigner contre elle.

255. Le Comité estime que le fait de structurer les procédures de la Commission serait contraire au concept de l'examen civil. Il convient toutefois de noter que même si la Commission n'est pas assujettie aux règles juridiques, elle doit procéder de manière à assurer l'équité. De plus, le Comité tient à signaler qu'une disposition presque identique figure dans la *Loi sur la commission de la révision de l'impôt*, S.C. 1970-1971-1972, c.11.art.9.

Recommandation 73

256. Que le paragraphe 31.8 (1.1) demeure inchangé.

CHAPTER XX CRIMINAL LAW PROVISIONS

(i) EXPORT AGREEMENTS

Principal Representations

257. Certain questions were raised in the submissions to the Committee as to whether subsections 32 (4), (5) and (5.1) would in fact encourage the formation of agreements relating to exports. It was suggested that if such agreements are to be encouraged the exemptions provided should be broadened.

258. The Committee's attention was also drawn to paragraphs (a) and (c) of subsection 32 (4) and in particular to the fact that paragraph (a) purports to exempt conspiracies, combinations, agreements or arrangements that relate only to "the export of products from Canada" whereas paragraph (d) would provide an exemption only in respect of "any service not referred to in paragraph (b) or (c) (deposits and loans made outside Canada) that is performed outside Canada for a person outside Canada and that is to be paid for by a person outside Canada". Since the word "product" is defined in section 2 of the Act to include an article and a service, an apparent conflict appears to exist between paragraphs (a) and (d) of subsection 32 (4).

Comments and Recommendations

259. The Committee is of the view that these subsections should be clarified and broadened so as to further encourage export agreements.

Recommendation 74

260. That paragraphs (a) and (c) of subsection 32 (4) be clarified so that the exemption in respect of services can be readily ascertained.

Recommendation 75

261. That subsection 32 (5.1) be extended to include reference to paragraphs (b) and (c) of subsection 32 (5) while at the same time amending the phrase "in the domestic market" in paragraph (d) of subsection 32 (5) and in subsection 32 (5.1) to read "in a domestic market".

(ii) INTERNATIONAL CONSPIRACIES

Principal Representations

262. Representations to the Committee expressed concern that Canadian participation in international underwriting agreements could be severely restricted by the provisions of this section with resulting detriment to the Canadian position in international capital markets. Concern was also expressed with regard to the fact that the section contained no test of undue influence as found in section 32.

Comments and Recommendations

263. While the Committee is anxious to maintain the Act as one of general application, it is concerned with the effect that section 32.1 might have on certain international underwriting agreements. It would appear to the Committee that rather than amending this section, a reference to section 32.1 should

CHAPITRE XX DISPOSITIONS PÉNALES

(i) ACCORDS RELATIFS AUX EXPORTATIONS

Principaux points soulevés

257. Les auteurs de certains mémoires soumis au Comité, se sont demandés si les paragraphes 32 (4), (5) et (5.1) encourageraient effectivement la conclusion d'accords relatifs aux exportations. D'aucuns ont prétendu que pour encourager ce genre d'accord, il faudrait élargir les exemptions prévues.

258. On a également attiré l'attention du Comité sur les alinéas 32 (4) a) et c) et, plus particulièrement, sur le fait que l'alinéa a) exempte les complots, associations d'intérêts, accords ou arrangements qui se rattachent seulement à «l'exportation du Canada de produits», tandis que l'alinéa d) prévoit une exemption seulement à l'égard «des services, non visés aux alinéas b) et c) (dépôts et prêts faits à l'extérieur du Canada) fournis à l'étranger à une personne qui s'y trouve et qui doivent être payés par une personne se trouvant à l'étranger». Puisque le mot «produits» est défini à l'article 2 de la loi comme incluant un article et un service, il semble exister un conflit entre les alinéas 32 (4) a) et d).

Observations et recommandations

259. Le Comité est d'avis qu'il convient de clarifier et d'élargir ces alinéas de manière à favoriser davantage la conclusion d'accords d'exportation.

Recommandation 74

260. Que les alinéas 32 (4) a) et c) soient clarifiés de manière que l'exemption prévue à l'égard des services soit bien établie.

Recommandation 75

261. Que le paragraphe 32 (5.1) soit élargi de manière à inclure un renvoi aux alinéas 32 (5) b) et c) tout en modifiant l'expression «sur le marché intérieur» qui figure à l'alinéa 32 (5) d) et au paragraphe 32 (5.1) pour la remplacer par «sur un marché intérieur».

(ii) COMLOTS INTERNATIONAUX

Principaux points soulevés

262. Les auteurs des mémoires soumis au Comité ont manifesté une certaine inquiétude quant à savoir si la participation du Canada aux accords de nantissement internationaux serait considérablement restreinte par les dispositions de cet article, ce qui agirait au détriment du Canada sur les marchés internationaux de capitaux. On s'est également préoccupé du fait que cet article ne prévoit aucune «épreuve de l'induit», à l'instar de l'article 32.

Observations et recommandations

263. Même si le Comité tient absolument à maintenir le caractère d'application générale de cette loi, il s'inquiète de l'incidence que pourrait avoir l'article 32.1 sur certains accords internationaux de nantissement. Le Comité est d'avis qu'au lieu de modifier cet article, il serait préférable d'ajouter, à

be added to section 4.1. In this manner, only international underwriting agreements that bore a "reasonable relationship to the underwriting of a specific security" would not be subject to the sanctions of section 32.1.

Recommendation 76

264. That subsection 4.1 (1) be amended by inserting therein reference to section 32.1.

265. In view of the uncertainty that has surrounded and continues to surround the meaning of "unduly" as found in section 32, the Committee considers that it would not be in keeping with the desire that the Act contain that degree of certainty that permits understanding and compliance to insert a test of undueness in section 32.1. The Committee notes that there is, in subsection 32.1 (4), a test that would provide a person with an absolute defence to a prosecution under the section in circumstances where that person could demonstrate to a court that he does not account for fifty per cent or more of the production or supply in Canada of the "product" concerned. In the Committee's view this test is to be preferred to that of "unduly".

Recommendation 77

266. That the phrase "satisfy the Court" in subsection 32.1 (4) be deleted and replaced by the word "establish".

(iii) FOREIGN DIRECTIVES

Principal Representations, Comments and Recommendations

267. It has been brought to the Committee's attention that this section may not provide an exemption for affiliated corporations. Such an exemption would appear to have been available under that part of the section that is repealed by the Competition Act by reason of the reference to "section 32" contained in subsection 32.1 (1) of the repealed provision. In order that the application of section 32.11 be clear, it is the Committee's view that the exemption for affiliated corporations be retained.

Recommendation 78

268. That a new subsection be added to section 32.11 containing the same language as subsection 32 (7).

(iv) MONOPOLY

269. The Committee's comments and recommendations with regard to the whole subject of monopoly are set forth in Chapter XIII entitled "Monopoly".

(v) PRICE DISCRIMINATION AND PREDATORY PRICING

270. In view of the Committee's Recommendation that subsection 34 (1) (a) and associated provisions be transferred from the criminal law provisions of the Act to those dealing with reviewable practices (see: Chapter XVIII) the Committee intends to confine its consideration of this section to an examination of the language utilized by paragraphs (a), (b) and (c) of subsection 34 (1).

l'article 4.1, un renvoi à l'article 32.1. Ainsi, seuls les accords internationaux de nantissement qui ont rapport au nantissement d'une garantie particulière ne seraient pas assujettis aux sanctions prévues à l'article 32.1.

Recommandation 76

264. Que le paragraphe 4.1 (1) soit modifié de manière à contenir un renvoi à l'article 32.1.

265. En raison de l'incertitude qui a entouré et qui continue d'entourer la signification de l'adverbe «indûment» qu'on trouve à l'article 32, le Comité estime qu'il serait contraire à l'objectif de la loi, qui est d'offrir un degré de certitude qui en permette une bonne compréhension et une juste application, de prévoir l'examen du caractère «indû», au paragraphe 32.1. Le Comité fait remarquer qu'il y a, au paragraphe 32.1 (4) une disposition qui nantirait une personne d'un pouvoir absolu de défense contre des poursuites intentées aux termes de cet article lorsqu'elle peut établir à la satisfaction d'un tribunal qu'elle n'assure pas 50% ou plus de la production ou de la fourniture au Canada du «produit» en cause. De l'avis du Comité, il faudrait accorder la préférence à cette disposition et non au libellé stipulant «indûment».

Recommandation 77

266. Que l'expression «à la satisfaction de la Cour» au paragraphe 32.1 (4) soit retranchée.

(iii) DIRECTIVES ÉTRANGÈRES

Remarques, observations et recommandations principales

267. On a signalé au Comité que cet article pourrait ne pas dispenser les sociétés affiliées. Cette dispense aurait pu être possible aux termes de la partie de l'article abrogée par la *Loi sur la concurrence* en raison de la référence à «l'article 32» contenue au paragraphe 32.1 (1) de la disposition abrogée. Afin que l'application de l'article 32.11 soit claire, le Comité est d'avis qu'il y a lieu de maintenir l'exemption relative aux sociétés affiliées.

Recommandation 78

268. Qu'un nouveau paragraphe soit ajouté à l'article 32.11 et qu'il soit libellé comme le paragraphe 32 (7).

(iv) MONOPOLE

269. Les observations et recommandations du Comité sur la question de monopole figurent au chapitre XIII intitulé «Monopole».

(v) PRIX DE VENTE DISCRIMINATOIRE ET PRIX ABUSIF

270. En raison de la recommandation du Comité à savoir que le paragraphe 34 (1) a) et les dispositions connexes soient transférés des dispositions criminelles de la loi à celles qui traitent des pratiques sujettes à examen, (voir le chapitre XVIII), le Comité a l'intention de limiter son étude de cet article à un examen du libellé des alinéas 34 (1) a), b) et c).

Principal Representations

271. Concern was expressed over the use of the words "same ultimate customers" in paragraph (a) of subsection 34 (1). It was stated that those words completely ignore the practice of providing discounts in return for "functional services". Further, there was concern expressed as to how the provisions in this paragraph would affect competing customers one of whom was a member of a buying group and the other was not.

272. In respect of paragraph (c) of subsection 34 (1), representations were received urging the retention of the word "unreasonably" in preference to the word "abnormally". However, other representations commended this proposed change in language.

Comments and Recommendations

273. The Committee is concerned with the effects that the language of paragraph (a) of subsection 34 (1) could have on the distribution of articles. On the one hand, the language should permit a pure wholesaler to obtain the same price concessions from a manufacturer on purchases of similar quantity as are available to a purchaser that is an integrated wholesaler-retailer thereby increasing price competition at the retail level. On the other hand, the Committee would be concerned lest certain manufacturers who are presently selling to both retailers (whether integrated or not) and wholesalers, might not be inclined to change their distribution practices and either sell solely to retailers or solely to wholesalers. Any such change in distribution methods could well serve to limit not foster price competition.

274. With respect to the extension of the language to buying groups, the Committee perceives certain problems that lie not with the principle of the extension but with the language used. It would seem to the Committee that that language would not only foster buying groups but also place a premium on being a member of such a group. For example, a purchaser who was not a member of a buying group could be placed at a competitive disadvantage vis-à-vis a competitor who was a member of such a group notwithstanding the fact that both purchased a similar quantity of product at the same point in time. The member of the buying group would obtain a price advantage solely by reason of the fact that other members of that group purchased the same product. The Committee questions whether such a result is either equitable or in the interests of the economy as a whole.

Recommendation 79

275. That paragraph (a) of subsection 34 (1) be amended so as to achieve its objectives in a manner which will be least disruptive of present distribution patterns and which will not create inequities between members of buying groups and non-group competitors.

276. In the Committee's view the replacement of the word "unreasonably" by the word "abnormally" in paragraph (c) of subsection 34 (1) substitutes a subjective test with an objective one and hence is more in keeping with the search for clarity and certainty in the law. In the Committee's view the requirements of the paragraph, namely, that the "abnormally" low

Principaux points soulevés

271. On s'est inquiété de l'utilisation des mots «entre des clients» à l'alinéa 34 (1) a). On a déclaré que ces mots ne tenaient aucun compte de la pratique qui consiste à accorder des remises en retour de «services fonctionnels». Qui plus est, on s'est même inquiété de la façon dont les dispositions de cet alinéa toucheraient les clients concurrents dont l'un serait membre d'un groupe d'acheteurs alors que l'autre ne le serait pas.

272. En ce qui concerne l'alinéa 34 (1) c) des instances ont été présentées pressant le Comité de retenir le mot «déraisonnablement» de préférence au mot «anormalement». Par contre, d'autres interventions approuvaient ce changement.

Observations et recommandations

273. Le Comité se rend compte des effets que le libellé utilisé à l'alinéa 34 (1) a) pourrait avoir sur la répartition des articles. D'une part, le libellé permettrait à un grossiste pur d'obtenir les mêmes concessions de prix d'un fabricant à l'achat de quantités semblables que celles consenties à un acheteur grossiste-détaillant intégré, augmentant ainsi la concurrence au niveau du détail. D'autre part, toutefois, le Comité craindrait que certains fabricants qui vendent présentement aux deux types de détaillants, intégrés ou non, et les grossistes puissent refuser de changer de méthodes de distribution et d'accepter de vendre exclusivement aux détaillants ou aux grossistes. Un tel changement dans les méthodes de distribution pourrait contribuer à limiter plutôt qu'à stimuler la concurrence en matière de prix.

274. En ce qui concerne l'extension du libellé aux groupes d'acheteurs, le Comité perçoit certains problèmes qui ne dépendent pas du principe de l'extension mais du libellé utilisé. Le Comité estime que ce libellé ne ferait pas que stimuler les groupes d'acheteurs mais encouragerait les acheteurs à être membres d'un de ces groupes. Ainsi un acheteur qui n'était pas membre d'un groupe d'acheteurs pourrait par exemple, se trouver en désavantage concurrentiel par rapport à un concurrent qui était membre d'un groupe semblable nonobstant le fait que les deux achetaient une même quantité d'un produit au même moment. Le membre du groupe d'acheteurs obtiendrait un prix avantageux en raison du fait que les autres membres de ce groupe ont acheté le même produit. Le Comité se demande si le résultat est équitable ou dans l'intérêt de l'économie en général.

Recommandation 79

275. Que l'alinéa 34 (1) a) soit modifié afin d'atteindre son objectif et nuire le moins possible au système de distribution actuel et ne pas crier d'injustices entre les membres de groupes d'acheteurs et de concurrents ne faisant pas partie d'un groupe.

276. Le Comité estime que le remplacement du mot «déraisonnablement» par le mot «anormalement» à l'alinéa 34 (1) c) substituerait un examen objectif à un examen subjectif, s'harmonisant ainsi davantage avec les objectifs de clarté et de précision visés par la loi. Le Comité estime que les prescriptions de l'alinéa, stipulant notamment que les prix «anormale-

price must be part of a policy either designed to or having the effect or tendency of substantially lessening competition, should protect sales of products at abnormal prices when such prices are the result of bona fide business decisions that reflect only short term or cyclical factors.

Recommendation 80

That paragraph (b) and (c) of subsection 34 (1) be retained in Part V of the Act without amendment.

(vi) DELIVERED PRICING

Principal Representations

278. While certain representations to the Committee suggested that section 38.1 should be transferred and placed with those matters reviewable by the Competition Board, others suggested that the section was not rigorous enough.

279. Concern was also expressed as to whether the section would cause undue hardship to suppliers with limited delivery facilities in particular localities.

280. There were also representations urging the addition of the words "like quantity and quality" to the provisions of subsection 38.1 (1).

Comments and Recommendations

281. The Committee notes that the section does not prohibit delivered or base point pricing but simply provides a purchaser of articles with the opportunity to take delivery at a point other than where he may be located, in accordance with the same terms and conditions of sale and delivery prevailing at that point, if he considers it advantageous to do so. An offence only arises when a supplier refuses to allow a purchaser that option or refuses to deal with a potential customer because that customer insists on taking delivery at a particular location where the supplier is already making delivery of the article. Therefore it is apparent that the section will not require a supplier to establish any new delivery facilities but simply permit the use of existing facilities by other customers who consider it advantageous to do so.

282. With respect to the concept of "like quantity and quality", the Committee considers that this concept is embodied in the phrase "same terms and conditions of sale and delivery", as that phrase is found in subsection 38.1 (1).

283. The Committee would observe, however, that section 38.1 does not distinguish between domestic and export markets. In view of the provisions of subsections 32 (4), (5) and (5.1), the Committee considers that the section should be limited to situations only affecting Canadian customers.

284. In view of the intent of the section, the Committee can see no real merit in recommending that the section be transferred to the jurisdiction of the Competition Board. The section as it stands does not require any substantive analysis or consideration of economic factors and hence would seem inappropriate for the Board to deal with.

ment» bas doivent s'inscrire dans une politique ayant pour effet ou tendance de réduire sensiblement la concurrence, devraient protéger la vente de produits à des prix exagérés quand des sociétés les fixent de bonne foi, et que ces prix se justifient seulement par des facteurs à court terme ou cycliques.

Recommendation 80

277. Que les alinéas b) et c) du paragraphe 34 (1) à la Partie V de la loi, soient retenus sans modification.

(vi) PRIX SYSTÉMATIQUES À LA LIVRAISON

Principaux points soulevés

278. Alors que certains avaient indiqué au Comité qu'il faudrait déplacer l'article 38.1 pour qu'il figure parmi les points que la Commission de la concurrence peut revoir d'autres estiment que cette disposition n'est pas suffisamment rigoureuse.

279. D'autres encore craignent que cet article risque d'entraîner trop de difficultés pour les fournisseurs ayant des services de livraison dans certaines localités.

280. Certains témoins ont aussi recommandé que l'on ajoute les termes «à quantité et qualité semblable» aux dispositions du paragraphe 38.1 (1).

Observations et recommandations

281. Le Comité constate que l'article n'interdit pas de pratiquer des prix à la livraison ou au point de départ, mais qu'il permet seulement à un acheteur de se faire livrer à un lieu autre que celui où son entreprise est située, aux mêmes conditions de vente et de livraison pratiquées dans ce lieu, s'il l'estime à son avantage. Il n'y a infraction que lorsqu'un fournisseur refuse cette option à un acheteur ou s'il refuse de traiter avec un client en puissance, parce que ce dernier insiste pour prendre livraison d'un produit à un lieu où le fournisseur livre déjà ce produit. Cet article n'exige donc pas qu'un fournisseur ait de nouvelles installations de livraison, mais il stipule simplement qu'il doit autoriser l'usage de ses installations par d'autres clients qui estiment avoir avantage à les utiliser.

282. Le Comité estime que l'expression «aux mêmes conditions de vente et de livraison» figurant au paragraphe 38.1 (1) exprime déjà la notion de «quantité et qualité semblable».

283. Cependant, le Comité voudrait faire remarquer que l'article 38.1 ne fait pas de distinction entre les marchés intérieurs et ceux de l'exportation. Étant donné les dispositions des paragraphes 32 (4), (5) et (5.1), le Comité estime qu'il faudrait limiter sa portée aux situations touchant seulement des clients canadiens.

284. Étant donné la portée de cet article, le Comité ne voit aucun avantage réel à recommander qu'il relève de la juridiction de la Commission de la concurrence. Dans sa forme actuelle, il n'exige ni analyse exhaustive ni examen de facteurs économiques et il serait donc peu approprié que la Commission ait à intervenir dans ce contexte.

Recommendation 81

285. That subsection 38.1 (1) be amended by adding the words "in Canada" after the word "customers" in the second and sixth lines of subsection 38.1 (1).

Recommendation 82

286. That subsection 38.1 (2) be amended by adding the words "in Canada" after the word "customer" in the first and second lines and after the word "customer" in the first and second lines and after the word "customers" in the last of that subsection.

CHAPTER XXI
CLASS ACTIONS

Principal Representations

287. While a substantial number of representations to the Committee supported the introduction of class action provisions into Canadian competition law, many were fearful that such actions would become unmanageable. Concern was also expressed as to the specific provisions governing costs. Some stated that those provisions were not even-handed and others sought assurance that they would not permit the abuses said to be rampant in respect to class action proceedings in the United States. Other more specific representations were addressed to whether the scope of traditional class action jurisprudence in Canada should be extended and whether the proposed notice provisions were reasonable.

Comments and Recommendations

288. In the Committee's view a class action is really a bringing together for a single determination the claims of a number of persons against the same party where such claims essentially raise an identical question. What then justifies the class action is the interest of all in having a common question determined in one proceeding against the defendant. To require a complete commonality amongst members of a class would not only negate the rationale of the modern class action proceeding but also place a premium in the hands of the wrongdoer who by varying the facts associated with his wrongdoing could avoid any appreciable exposure to such an action.

289. In considering the impact of a class action, it is important to assess the effect such an action would have on a defendant.

290. While private antitrust actions are brought in the United States for treble damages, the defendant is permitted to deduct any judgment or damage settlement for income tax purposes. The best information available to the Committee is that it is the view of Revenue Canada officials that such a deduction would not be available in Canada. Therefore as far as the Committee can determine, the American defendant and the Canadian defendant would be in virtually similar after-tax positions (assuming identical class actions) notwithstanding that the American defendant had been adjudged liable for three times the amount found against the Canadian defendant.

Recommendation 81

285. Que le paragraphe 38.1 (1) soit modifié en ajoutant les termes «au Canada» après le terme «client» aux deuxième et sixième lignes du paragraphe 38.1 (1).

Recommendation 82

286. Que le paragraphe 38.1 (2) soit modifié en ajoutant les termes «au Canada» après le terme «client» aux première et sixième lignes et après le terme «client» à la dernière ligne de ce paragraphe.

CHAPITRE XXI
ACTIONS COLLECTIVES

Principaux points soulevés

287. Bien qu'un bon nombre de témoins aient fait savoir au Comité qu'ils appuyaient l'introduction de dispositions concernant les actions collectives dans la loi canadienne sur la concurrence, nombreux parmi eux craignaient qu'on ne puisse y faire face. Les dispositions concernant les coûts ont fait l'objet de certaines critiques, certains témoins estimant qu'elles n'étaient pas équitables, et d'autres voulant s'assurer qu'elles n'entraîneraient pas les abus qui semblent généralisés aux États-Unis dans les procédures relatives aux actions collectives. D'autres critiques plus précises traitaient de la portée de la jurisprudence traditionnelle au Canada à l'égard des actions collectives, et des témoins se sont demandés s'il faudrait l'élargir et si les dispositions de notification proposées étaient raisonnables.

Observations et recommandations

288. Le Comité estime qu'une action collective consiste en fait à rassembler, pour un règlement unique, les demandes d'un certain nombre de personnes contre une même partie, lorsque ces demandes concernent essentiellement une même question. Une action collective se justifie donc parce que toutes les parties ont intérêt à déterminer une question commune, dans une procédure unique entamée contre le défendeur. Cependant, le fait d'exiger une cause entièrement commune entre les membres d'un groupe s'opposerait à la justification des actions collectives actuelles, tout en favorisant un contrevenant, qui, en multipliant les faits associés à son infraction pourrait éviter d'être sérieusement atteint par cette action.

289. Dans l'examen des répercussions d'une action collective, il est important d'évaluer quelles seraient ses effets sur un défendeur.

290. Bien qu'on intente aux États-Unis des poursuites privées anti-trust pour dommages-intérêts triplés, le défendeur peut déduire de son revenu les dommages déterminés par le juge. D'après les meilleurs renseignements à la disposition du Comité, des hauts fonctionnaires de Revenu Canada estiment qu'une telle déduction ne serait pas offerte au Canada. C'est pourquoi, dans la mesure où le Comité peut en juger, les défendeurs américains et canadiens seraient dans une situation pratiquement semblable sur le plan de l'impôt (en présumant que les actions collectives sont identiques) nonobstant le fait que le défendeur américain ait été reconnu responsable pour

Such a result would obviously impose a substantial element of deterrence on the businessman. If, however, the tax consequences of a class action judgment were such that the judgment was considered a deductible expense, the businessman might be tempted to risk such an action if all he would lose was his "illegal" profit.

291. The Committee is vitally interested in assuring, as far as may be possible, that class actions in Canada avoid some of the more negative aspects perceived in the American experience while at the same time allowing such actions to function as instruments of relief for a number of persons who, by reason of the small size of their claims, could not have sued by themselves. For this reason, the Committee has recommended amendments to section 39.12 which should provide further assurance against abuse.

Recommendation 83

292. That subsection 39.13 (2) be amended by deleting the word "finds" and replacing it with the words "is satisfied".

Recommendation 84

293. That subsection 39.12 (2) be further amended in paragraph (e) by inserting the word "substantially" before the word "superior".

294. In respect to costs, the Committee is of the view that the provisions of section 39.2 reflect a reasonable balance. However, it would be salutary if a defendant in a class action for damages was able to make a payment into court, especially in the case of an action based on substantially the same facts as a prior conviction under the Act, and recover his solicitor and client costs thereafter should the class not be awarded judgment in excess of the payment into court. Furthermore, the Committee is concerned that contingency fees not become a feature of class actions whether or not they are permitted in provincial jurisdictions.

Recommendation 85

295. That section 39.2 be amended so as to provide that where a defendant has made a payment into court and the class is not subsequently awarded judgment in excess of such payment that the defendant recover his reasonable solicitor and client costs incurred after the date of payment into court and that such costs be deducted from the amount of the judgment awarded in priority to any other charge thereon.

Recommendation 86

296. That a provision be inserted in Part IV.I of the Act to provide that notwithstanding any other rule or regulation no arrangement as to any form of contingency fee is applicable to a class action commenced pursuant to the provisions of the *Competition Act* and that section 39.23 be amended accordingly.

un montant trois fois plus élevé que celui imposé au défendeur canadien. Un tel résultat aurait évidemment un effet de dissuasion notable sur l'homme d'affaires. Cependant, si les conséquences fiscales du jugement d'une action collective étaient telles que les dommages seraient considérés comme une dépense déductible d'impôt, l'homme d'affaires pourrait être tenté de risquer une telle poursuite, car tout ce qu'il pourrait perdre, c'est son profit «illégal».

291. Le Comité tient absolument à s'assurer que, dans la mesure du possible, les actions collectives au Canada évitent quelques-uns des aspects négatifs de l'expérience américaine, tout en prévoyant que de telles poursuites servent de moyen d'aider un bon nombre de personnes qui, en raison de la faible importance de leurs demandes d'indemnité, ne pourraient intenter une action par eux-mêmes. Pour cette raison, le Comité recommande qu'on apporte des modifications au paragraphe 39.12, de façon à prévoir d'autres assurances contre les abus.

Recommendation 83

292. Que le paragraphe 39.13 (2) soit modifié par la suppression du terme «conclut» et son remplacement par les termes «est convaincu».

Recommendation 84

293. Que l'alinéa 39.12 (2) e) soit par ailleurs modifié en insérant avant le terme «supérieur», le terme «sensiblement».

294. En ce qui concerne les frais, le Comité estime que l'article 39.2 est équitable. Cependant, il serait bon que le défendeur d'une action collective en dommages puisse effectuer un paiement au tribunal, notamment dans le cas d'une action fondée sensiblement sur les mêmes faits que ceux d'une inculpation antérieure aux termes de la loi, et qu'il recouvre par la suite ses frais extrajudiciaires si le jugement rendu dans l'action collective n'excède pas le paiement fait au tribunal. De plus, le Comité ne voudrait pas que les honoraires conditionnels deviennent une caractéristique des actions collectives, qu'ils soient ou non autorisés dans les tribunaux provinciaux.

Recommendation 85

295. Que l'article 39.2 soit modifié de façon à stipuler que lorsqu'un défendeur fait un paiement au tribunal et que l'action collective n'est pas par la suite jugée excédant ce paiement, le défendeur recouvre les frais extrajudiciaires raisonnables qu'il a engagés après la date du paiement au tribunal, et que ces coûts sont déduits du montant déterminé par le juge avant toute autre imputation y afférente.

Recommendation 86

296. Qu'une disposition soit insérée dans la partie IV.I de la loi, de façon à stipuler que nonobstant toute autre réglementation, aucun accord relatif à une forme quelconque d'honoraires conditionnels n'est applicable à une action collective entamée conformément aux dispositions de la *Loi sur la concurrence*, et que l'article 39.23 soit modifié en conséquence.

297. The Committee further expresses concern at the negative option technique pertaining to the provisions as to notice to class members. It seems ironic when concern is expressed and indeed laws are passed to prohibit the sending of unsolicited credit cards, books and records that the same type of procedure is put forth in provisions dealing with class actions. While the Committee is cognizant of the problems and costs engendered by compulsory notification, it considers that some procedure can be devised whereby a class representative can demonstrate that there is some interest among members of the class in the action particularly if the reasonable costs incurred in doing so are treated in the same manner as "solicitor and client" costs under subsection 39.2 (2).

Recommendation 87

298. That an amendment requiring the class representative to demonstrate, prior to obtaining an order to proceed under section 39.12, that a representative cross-section of the class is interested in having the action proceed.

Recommendation 88

299. That an amendment be made to subsection 39.2 (2) providing that the reasonable costs incurred by the member or members of the class that commenced the action in demonstrating that a representative cross-section of the class was interested in having the action proceed be treated in the same manner as solicitor and client costs under that subsection.

Recommendation 89

300. That further consideration be given as to whether the provisions of sections 45, 45.1, 45.2 and 45.3 should be applicable to class actions.

CHAPTER XXII

SUBSTITUTE ACTIONS

Principal Representations

301. Many representations to the Committee expressed concern that the substitute action should not be used as a means of deterrence by the state. These representations saw, in the substitute action, the distinct possibility of mixing private civil actions and public enforcement proceedings which would be unsound in principle. Furthermore, while an award of damages in a substitute action might be justified on the basis that the defendant had caused damage to others, such justification would not be applicable where the amount of damages was to be paid into the Consolidated Revenue Fund and never used to compensate those that had been injured.

Comments and Recommendations

302. The Committee notes that a substitute action can only arise if: first, there has been a violation of a criminal provision of the Act or an order made by the Competition Board; second, a class action has been commenced but has been refused certification by the court solely on the basis that the cost of administering it would not be warranted in view of the

297. Le Comité s'inquiète en outre de la technique optionnelle négative se rapportant aux dispositions sur les avis aux membres d'un groupe. Alors qu'on se préoccupe d'interdire l'envoi de cartes de crédit, de livres et de disques non demandés, et d'adopter des lois à cet égard, il semble ironique que le même type de procédure soit proposé dans les dispositions portant sur les actions collectives. Bien que le Comité n'ignore pas les problèmes et les coûts engendrés par une notification obligatoire, il estime qu'on peut fort bien concevoir une certaine procédure par laquelle le représentant d'un groupe peut établir que les membres font preuve d'un certain intérêt pour l'action, particulièrement si les coûts raisonnables engagés pour ce faire sont traités de la même façon que les «frais extrajudiciaires» prévus au paragraphe 39.2 (2).

Recommendation 87

298. Qu'une nouvelle modification exige que le représentant d'un groupe montre, avant l'obtention d'une ordonnance prescrivant la poursuite des procédures aux termes de l'article 39.12, qu'un nombre représentatif des membres du groupe s'intéressent à la poursuite des procédures.

Recommendation 88

299. Que le paragraphe 39.2 (2) soit modifié de façon à prescrire que les frais raisonnables engagés par le ou les membres du groupe pour montrer qu'un nombre représentatif des membres s'intéressent à la poursuite des procédures soient traités de la même façon que les frais extrajudiciaires prévus à ce paragraphe.

Recommendation 89

300. Qu'on examine davantage la question de savoir si les dispositions 45, 45.1, 45.2 et 45.3 devraient être appliquées aux actions collectives.

CHAPITRE XXII

ACTIONS INDIRECTES

Principaux points soulevés

301. De nombreux témoins ont affirmé au Comité que les actions indirectes ne devraient pas être utilisées par l'État à titre de mesures préventives. Ces témoins voyaient dans les actions indirectes un moyen de combiner les poursuites individuelles ou civiles et les mesures destinées à faire respecter les lois, ce qui serait en principe inacceptable. De plus, bien qu'on puisse accorder une indemnité lors d'actions indirectes en partant du principe que le défendeur a causé des préjudices à des tiers, cette mesure serait inacceptable si le montant des indemnités devait être versé au Fonds du revenu consolidé et ne jamais servir à indemniser les personnes lésées.

Observations et recommandations

302. Le Comité fait observer qu'une action indirecte peut se produire uniquement: s'il y a eu violation d'une disposition criminelle de la loi ou d'une ordonnance édictée par la Commission de la concurrence; deuxièmement, si une action collective a été intentée mais que le tribunal l'a rejetée sous prétexte qu'on ne peut justifier les frais engagés vu qu'il n'y a pas un

fact that there are not a "sufficient number of members of the class who are likely to have suffered a significant quantum of loss or damage" (subsection 39.12 (3) (b)); and third, the substitute action is commenced within the time periods set forth in paragraphs (a) and (b) of subsection 39.14 (2).

303. Since the economic burden of most violations of the criminal provisions of the Act and breaches of orders made by the Competition Board will be borne by the consumer, it would appear contrary to the most elementary conception of justice and public policy to require the consumer to bear such economic burden simply because the individual consumer's loss was not significant. To find otherwise would simply mean that if a violation of a criminal provision of the Act resulted in an overcharge of 50¢ on a relatively low-priced item, and 1 million such items were sold, the aggregate impact on consumers of some \$500,000.00 could not be recovered in any practical manner. The wrongdoer would thus be enabled to profit by his wrongdoing at the expense of the victim. No criminal prosecution would redress such wrong even if it lead to a substantial fine.

304. Pursuit of this logic results in the concern by the Committee that the proposed substitute action procedure would not serve to redress this situation. As a result, the Committee is of the opinion that while the concept of the substitute action is sound in principle the provisions of the Act do not serve to permit it to achieve the fundamental objective of redress.

305. One further observation should be made as to the matter of uncertainty which some have felt would arise should a substitute action be permitted; particularly as related to the matter of damages. To state this concern more succinctly is to answer it: "Who should bear the risk of the uncertainty? The wrongdoer, so found, or the consumer?"

Recommendation 90

306. That section 39.14 be amended to provide that, in addition to the criteria already stated therein, the Competition Policy Advocate not be enabled to commence a substitute action unless the court is satisfied, after hearing all parties, that should judgment be awarded to the Competition Policy Advocate on behalf of the class the court can implement procedures, by means of orders or the exercise of its other powers, directed to any or all of the parties to the action, whereby the amount of such judgment may reasonably be expected to become available to some or all of the members of the class.

Recommendation 91

307. That no further amendment be made to the provisions concerning substitute actions.

308. The Committee notes that if its Recommendations with respect to section 39.12 are adopted, particularly as to requiring some type of positive opting in by a number of class members, the concern that the Competition Policy Advocate

«nombre suffisant de membres ayant vraisemblablement subi des préjudices assez importants» (alinéa 39.12 (3) b); troisièmement, si l'action indirecte a été intentée dans les délais prévus aux alinéas a) et b) du paragraphe 39.14 (2).

303. Puisque les frais résultant de la plupart des violations des dispositions criminelles de la loi et des violations des ordonnances édictées par la Commission de la concurrence devront être assumés par le consommateur, il semble tout à fait contraire aux principes élémentaires de justice et contraire à l'intérêt public d'exiger que le consommateur assume une telle charge simplement parce que les préjudices causés à divers consommateurs ne sont pas assez importants. Adopter un jugement différent reviendrait à prétendre que, si une violation des dispositions criminelles de la loi ne se traduisait que par la majoration, de l'ordre de 50¢, du prix d'un article relativement peu coûteux, et qu'on vendait un million de ces articles, ce montant global de \$500,000.00 que devront payer les consommateurs ne pourra pas, en pratique, être récupéré. Le coupable pourrait donc profiter des fruits de son méfait aux dépens de ses victimes. Aucune poursuite criminelle, pas même l'imposition d'une amende importante, ne pourrait réparer le tort commis.

304. En suivant ce raisonnement, le Comité en arrive à se préoccuper du fait que les procédures d'actions indirectes ne sauraient redresser la situation. Par conséquent, le Comité croit que bien que le concept de l'action indirecte soit, en principe, valable, les dispositions de la loi ne permettent pas d'atteindre l'objectif fondamental qui est de réparer les torts commis.

305. Il faudrait également souligner la question de l'incertitude qui selon certains, pourrait naître si l'on permettait d'entreprendre une action indirecte notamment en matière de dommages-intérêts. Résumer la question est y répondre: «Qui doit supporter le risque de l'incertitude? Le coupable ou le consommateur?»

Recommandation 90

306. Que l'article 39.14 soit modifié de façon à prévoir qu'en plus des critères énoncés à l'article, l'Administrateur de la politique de la concurrence ne puisse pas tenter une action indirecte à moins que le tribunal ne soit convaincu, après avoir entendu toutes les parties, que si le jugement était rendu en faveur de l'Administrateur au nom du groupe, le tribunal pourrait faire appliquer la décision au moyen d'ordonnances ou en ayant recours à d'autres pouvoirs de sorte que le montant prévu dans le jugement soit versé à une partie ou à l'ensemble des plaignants.

Recommandation 91

307. Qu'aucune autre modification ne soit apportée aux dispositions concernant les actions indirectes.

308. Le Comité fait observer que, si ses recommandations se rapportant à l'article 39.12 étaient adoptées, particulièrement celles exigeant une forme ou une autre d'option positive offerte à un certain nombre des membres du groupe, il n'y aurait plus

could somehow use the substitute action as an alternative means of enforcing the Act would be blunted.

CHAPTER XXIII

OTHER AREAS OF CONCERN

Recovery of Damages

309. The Committee notes that section 31.1 of the *Competition Act* permits any person who has "suffered loss or damage as a result of" conduct contrary to a criminal provision of that Act or the breach of an order of the Competition Board to, amongst other things, sue for and recover such loss or damage from the person who engaged in the conduct or failed to comply with the Board order. This section was introduced into Canadian competition law with the Stage I amendments that came into force in 1976. Part V.I of the *Competition Act* would extend the right granted by section 31.1 to classes of persons.

310. The object of section 31.1 is to provide a person with the ability to obtain compensation for the loss or damage he has suffered. The law recognizes that the elements of damage can be placed under two main heads; pecuniary and non-pecuniary loss. The former encompasses all financial and material loss incurred while the latter comprises all losses which do not represent an impingement upon a person's financial or material assets.

311. Pecuniary loss is itself susceptible to division into two heads; normal and consequential loss. The normal loss is that loss which every person in a like situation will suffer whereas the consequential loss is the loss which is special to the circumstances of the particular person.

312. To award damages so as to place a person, as far as money can do, in the position he would have been had there been no conduct contrary to the *Competition Act* or no breach of an order of the Competition Board would, in the Committee's view, place too great a burden upon defendants. Some limits must be placed upon liability to prevent indemnity for losses that are improbable, remote and unpredictable. In this regard, it is suggested that section 31.91 limit recovery to losses of a kind which the defendant ought to have realized were not an unlikely result of his conduct.

Recommendation 92

313. That subsection 31.1 (1) of the *Competition Act* be amended so as to provide that the only loss or damage that may be recovered is loss or damage which the person who engaged in conduct contrary to a criminal provision of the Act or who failed to comply with an order of the Competition Board ought to have realized was likely to result from such conduct or failure.

la possibilité pour l'Administrateur de la politique de la concurrence d'utiliser en quelque sorte l'action indirecte comme autre moyen de faire respecter la loi.

CHAPITRE XXIII

AUTRES DOMAINES DE PRÉOCCUPATION

Recouvrement de dommages-intérêts

309. Le Comité remarque que l'article 31.1 de la *Loi sur la concurrence* autorise toute personne qui a «subi une perte ou un préjudice par suite» d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition pénale de cette loi ou du non respect d'une ordonnance de la Commission de la concurrence, à réclamer et à recouvrer, entre autres, de la personne qui a eu un tel comportement ou a omis de se conformer à l'ordonnance une somme égale au montant de la perte ou du préjudice. Cet article a été introduit dans la législation sur la concurrence avec les amendements de la première étape qui sont entrés en vigueur en 1976. La partie V.I de la *Loi sur la concurrence* devrait étendre le droit garanti par l'article 31.1 à des groupes de personnes.

310. L'objectif de l'article 31.1 est de fournir à une personne la possibilité d'obtenir une indemnisation pour la perte ou le préjudice qu'elle a subi. La loi stipule que les éléments du préjudice peuvent être classés en deux catégories principales: les pertes pécuniaires et les pertes non-pécuniaires. Les premières comprennent toutes les pertes financières et matérielles, alors que les secondes comprennent toutes les pertes qui ne représentent pas un empiètement sur les biens financiers ou matériels de la personne.

311. Les pertes financières elles-mêmes peuvent être divisées en deux catégories: les pertes normales et les pertes indirectes. Les pertes normales sont celles que subirait toute personne dans une situation identique, alors que les pertes indirectes sont spécifiques à la situation particulière d'une personne.

312. Le fait d'accorder des dommages-intérêts de façon à placer une personne dans la situation où elle se serait trouvée s'il n'y avait pas eu de comportement contraire aux dispositions de la *Loi sur la concurrence* ou de non respect d'une ordonnance rendue par la Commission imposerait, de l'avis du Comité, un fardeau trop lourd aux défendeurs. Il faut limiter les obligations des défendeurs, et éviter l'indemnisation de pertes incertaines, imprévisibles, ou sans rapport direct avec l'infraction. Sur ce point, le Comité propose que l'article 31.91 limite le recouvrement aux pertes qui sont d'une nature telle que le défendeur aurait dû préciser qu'elles résulteraient vraisemblablement de son comportement.

Recommendation 92

313. Que le paragraphe 31.1 (1) de la *Loi sur la concurrence* soit modifié pour stipuler que les seuls pertes ou dommages qui peuvent être indemnisés sont ceux dont la personne qui a enfreint une disposition pénale de la loi ou qui n'a pas respecté une ordonnance de la Commission de la concurrence, aurait dû prévoir qu'ils résulteraient vraisemblablement de son comportement ou de son omission.

Constitutionality

314. A substantial number of representations to the Committee questioned the constitutional validity of the *Competition Act*. Many such representations urged the Committee to adopt the view that the Act should be subject to a constitutional reference before being promulgated.

315. The provisions of the *Competition Act* are extensive and largely interwoven. The factual situations that could arise under those provisions are virtually unlimited. To put a reference composed of general and hypothetical questions would place the Supreme Court of Canada in a position of having to decide constitutional issues without knowing the precise effects such decisions would likely to have. The precedents which flow from such "advisory opinions" have been characterized as "ghosts that slay".

316. On the other hand, to present a reference with a factual underpinning, with market data and other information necessary to permit the Court to consider the multi-facets of the Act and its effects would undoubtedly be equally unsatisfactory. Accordingly, it is the Committee's view, that a reference for determining whether the *Competition Act* is competent, in all its aspects, under the *British North America Act* is of doubtful utility. The courts should be left to rule on any constitutional issues in actual cases of controversy between contending parties.

Duty of Federal Boards—Definition of "Merger"

317. While "merger" is specifically defined in section 31.71 as well as in section 4.3 (by reference to section 31.71), no definition of merger is contained in subsection 4.6 (1) (c). To provide consistency and clarity the duty placed on federal boards, commissions or other agencies with respect to the regulation of mergers should make reference to the definition of "merger" as contained in section 31.71.

Recommendation 93

318. That subsection 4.6 (1) (c) be amended so as to provide that reference be contained therein to the definition of "merger" as found in section 31.71.

Board Recommendations Respecting Duties and Customs

319. Concern has been expressed that the Competition Board has the power under various sections of the Act to recommend the reduction in duties of customs or other trade barriers. It is not clear that in making such recommendations the Board must take into account possible adverse effects on others in the same market or species of business.

Recommendation 94

320. That a new section be added to Part IV.1 of the Act to require the Competition Board to take into account any likely adverse effects that may arise in any market or species of business by reason of any recommendation that the Board

Constitutionnalité

314. Un nombre important d'observations présentées au Comité mettait en doute la validité constitutionnelle de la *Loi sur la concurrence*. On a souvent demandé au Comité d'examiner la constitutionnalité de la loi avant de la promulguer.

315. Les dispositions de la *Loi sur la concurrence* couvrent un vaste domaine et sont souvent interdépendantes. Le nombre des situations qui pourraient survenir en vertu de ces dispositions est pratiquement illimité. Le fait de demander un avis sur des questions générales et hypothétiques placerait la Cour suprême du Canada dans l'obligation de décider de questions constitutionnelles sans connaître exactement les conséquences que pourraient avoir ses décisions. Les précédents qui découlent d'avis consultatifs de cet ordre ont été qualifiés de «fantômes exterminateurs».

316. D'un autre côté, il ne serait sans doute pas plus satisfaisant de demander un avis à la Cour suprême en étayant la demande de faits, de données concernant le marché et des autres renseignements nécessaires pour lui permettre de considérer les multiples facettes de la loi et de ses effets. En conséquence, le Comité estime qu'une demande de décision quant à la conformité de la *Loi sur la concurrence*, et dans tous ses aspects, avec l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, serait d'une utilité douteuse. Il faudrait laisser aux tribunaux le soin de trancher toute question de constitutionnalité, en cas de litige sur ce point entre les parties.

Responsabilités des Banques fédérales—Définition de «fusion»

317. Bien que l'article 31.71 ainsi que l'article 4.3 (par renvoi à l'article 31.71) énoncent tous deux une définition du mot «fusion», l'alinéa 4.6 (1) c) n'en fait pas état. Par souci de logique et de clarté, les responsabilités imposées aux offices, commissions ou autres organismes fédéraux en matière de réglementation des fusions devraient se reporter à la définition des «fusions» de l'article 31.71.

Recommandation 93

318. Que l'alinéa 4.6 (1) c) soit modifié de manière à y assurer le renvoi à la définition des «fusions» énoncée dans l'article 31.71.

Recommandations de la Commission concernant les responsabilités des douanes

319. On s'est inquiété de ce que divers articles de la Loi habilite la Commission de la concurrence à recommander la réduction de tarifs douaniers ou autres barrières commerciales. Ces articles ne stipulent pas expressément qu'en faisant ces recommandations la Commission ait à tenir compte des incidences néfastes éventuelles sur d'autres concurrents sur le même marché ou dans le même domaine d'affaires.

Recommandation 94

320. Qu'un nouvel article soit ajouté à la Partie IV.1 du projet de loi aux termes duquel la Commission de la concurrence serait tenue de prendre en considération toute incidence néfaste éventuelle que pourrait subir un marché ou un

is considering in respect of the reduction in duties of customs or other trade barriers.

CHAPTER XXIV

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

COMMITTEE PROCEDURES

Recommendation 1

321. That in order to provide for a greater degree of public and Parliamentary contribution to proposed legislation, the Government more widely use, *inter alia* the procedure of subject matter references to committees.

Recommendation 2

322. That in order to minimize the delay in the distribution of briefs from the public to committee members, changes be made in the translation services available to committees so that translation work will be expedited.

Recommendation 3

323. That in order to facilitate a more meaningful examination of public policy, committees be more routinely provided with sufficient expert and research staff to facilitate Committees and their members in their studies.

A NEW APPROACH

Recommendation 4

324. That the *Competition Act* be amended to provide that on its own volition, upon the written request of the Minister of Consumer and Corporate Affairs or the written request of any other person the Competition Board may issue interpretive rulings in respect to any matter concerning which the Board could make an order or recommendation under the Act.

Recommendation 5

325. That the *Competition Act* provide that both the name of the person submitting a request for the issuance of an interpretive ruling and the content of that request be held in confidence and not be disclosed to anyone by the Competition Board.

Recommendation 6

326. That the *Competition Act* further provide that the Competition Board, prior to issuing an interpretive ruling, must make public a draft of such ruling and provide all persons with ninety days within which to make representations thereon and that following receipt of such representations the Board may issue the final version of the ruling and cause same to be published in the Canada Gazette.

Recommendation 7

327. That the *Competition Act* also provide that if the Competition Board considers it necessary to rescind or

domaine d'affaires par suite d'une recommandation que la Commission envisage de faire en matière de réduction des tarifs douaniers ou autres barrières commerciales.

CHAPITRE XXIV

SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS

TRAVAUX DU COMITÉ: APERÇU

Recommendation 1

321. Que, afin d'accroître la participation du grand public et des parlementaires à l'élaboration des projets de loi, le gouvernement envisage, entre autres mesures, de confier plus fréquemment l'étude de l'objet des projets de loi aux comités.

Recommendation 2

322. Que, afin de réduire au minimum les retards dans la distribution aux membres du Comité des mémoires soumis par le public, des modifications soient apportées aux services de traduction mis à la disposition des comités pour accélérer l'exécution du travail.

Recommendation 3

323. Que, afin de permettre une étude plus approfondie des politiques gouvernementales un comité puisse désormais retenir les services

NOUVELLE MÉTHODE D'APPROCHE

Recommendation 4

324. Que la *Loi sur la concurrence* soit modifiée afin que la Commission de la concurrence puisse, à son gré, sur demande écrite du ministre de la Consommation et des Corporations ou de toute autre personne, émettre des décisions interprétatives sur toute question au sujet de laquelle la Commission peut rendre une ordonnance ou faire des recommandations en vertu de la loi.

Recommendation 5

325. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que le nom de la personne qui sollicite un règlement d'interprétation de même que le contenu de sa demande soient confidentiels et ne soient divulgués à quiconque par la Commission de la concurrence.

Recommendation 6

326. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie en outre qu'avant d'émettre un règlement d'interprétation, la Commission de la concurrence soit tenue de publier son projet préliminaire de règlement et de permettre à toute personne, pendant une période de 90 jours, de se faire entendre; en outre, qu'après audition des opinions des intéressés, la Commission soit autorisée à émettre la version finale du règlement et à la faire insérer dans la Gazette du Canada.

Recommendation 7

327. Que la *Loi sur la concurrence* stipule également que si la Commission de la concurrence estime nécessaire d'abro-

revise any interpretive ruling it will follow the same procedure as required for the issuance of a new ruling in bringing about such rescission or revision.

Recommendation 8

328. That the *Competition Act* further provide that the Competition Board shall not make any order or recommendation against any person who has relied on the provisions of a rescinded or revised interpretive ruling until such person has had a reasonable period of time to comply with any revised ruling or otherwise adjust his position or conduct.

Recommendation 9

329. That the *Competition Act* provide that for a period of three years after its coming into force no application may be brought under Part IV.I of the Act by the Competition Policy Advocate unless the Minister of Consumer and Corporate Affairs has given his prior, written consent thereto.

Recommendation 10

330. That section 31.91 of the *Competition Act* be amended to provide that the Competition Policy Advocate shall, before bringing an *ex parte* application before a member of the Competition Board, serve upon each person against whom the Competition Policy Advocate is seeking an order or recommendation from the Board a copy of the application and all supporting documentation to be used on the *ex parte* application.

Recommendation 11

331. That the *Competition Act* further provide that if the Competition Policy Advocate proves a *prima facie* case pursuant to subsection 31.91 (1) the person or persons who received a copy of the application shall be notified accordingly and given thirty days from the date of notification to conclude a proposed consent order with the Competition Policy Advocate or, alternatively, file with the Competition Board a written response to the application brought by the Competition Policy Advocate, including any alternate proposed order.

Recommendation 12

332. That the *Competition Act* also provide that, if no proposed consent order is negotiated, all materials utilized by the Competition Policy Advocate in support of the application under subsection 31.91 (1) and any written response thereto be admissible in any subsequent proceedings before the Competition Board in relation to the same matter.

Recommendation 13

333. That the *Competition Act* further provide that if a proposed consent order is negotiated the same, together with a clear and concise description thereof and an "economic impact statement" setting forth a brief statement of the costs and benefits of the proposed order, both such latter

ger ou de réviser une règle d'interprétation, elle devra, pour le faire, suivre la même procédure que celle qu'elle est tenue d'observer pour établir une nouvelle règle.

Recommandation 8

328. Que la *Loi sur la concurrence* stipule en outre que la Commission de la concurrence ne devra prononcer aucune ordonnance ou recommandation à l'encontre d'une personne qui s'est fondée sur les dispositions d'une règle d'interprétation abrogée ou révisée, avant que cette personne n'ait eu le temps de se conformer à la règle révisée ou de modifier son comportement.

Recommandation 9

329. Que la *Loi sur la concurrence* stipule que pendant une période de trois ans après son entrée en vigueur, aucune demande ne pourra être présentée en vertu de la partie IV.I de la loi par l'Administrateur, à moins que le ministre de la Consommation et des Corporations ne lui ait préalablement donné son accord écrit à cette fin.

Recommandation 10

330. Que l'article 31.91 de la *Loi sur la concurrence* soit amendé pour stipuler que l'Administrateur devra, avant de présenter une demande *ex parte* à un membre de la Commission de la concurrence, adresser à chaque personne contre laquelle il demande une ordonnance ou une recommandation à la Commission une copie de la demande et de tous les documents utilisés à l'appui de la demande *ex parte*.

Recommandation 11

331. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que si l'Administrateur prouve *prima facie* les faits justifiant une ordonnance ou recommandation, conformément au paragraphe 1 de l'article 31.91 (1), la ou les personnes qui ont reçu une copie de la demande en soient notifiées et qu'il leur soit accordé un délai de trente jours à partir de la date de notification pour conclure une ordonnance de gré à gré avec l'Administrateur, ou à défaut, de présenter à la Commission de la concurrence une réponse écrite à la demande présentée par l'Administrateur, y compris toute autre ordonnance proposée.

Recommandation 12

332. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que, si aucune ordonnance de gré à gré n'est négociée, tous les documents utilisés par l'Administrateur pour appuyer la demande dont il est question au paragraphe 1 de l'article 31.91 et toute réponse écrite soit recevable dans toute poursuite qui pourra être intentée par la suite devant la Commission de la concurrence au sujet de ce même litige.

Recommandation 13

333. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que si une ordonnance de gré à gré est négociée, cette ordonnance, accompagnée d'une description claire et concise et d'une «déclaration sur les répercussions économiques» fournissant un bref exposé des coûts et des avantages de l'ordonnance

documents to be prepared by the Competition Policy Advocate, be filed forthwith with the Competition Board and be available to the public.

Recommendation 14

334. That the *Competition Act* provide that within sixty days of the filing with the Competition Board of the proposed consent order, the description thereof and the "economic impact statement" that any person be able to file with the Board written comments with respect thereto and further that any person that would be substantially affected by the proposed order as a consumer, producer or otherwise be able to file a written "application for disallowance" setting forth the manner in which that person would be substantially affected and the costs and adverse effects such proposed consent order would have on that person as a consumer, producer or otherwise.

Recommendation 15

335. That the *Competition Act* also provide that if, upon the expiry of sixty days following the filing of the proposed consent order, no written comments or "application for disallowance" has been filed, the proposed consent order becomes a final consent order.

Recommendation 16

336. That the *Competition Act* further provide that if, upon the expiry of sixty days following the filing of the proposed consent order, any written comments or "application for disallowance" have been filed with the Competition Board, the member of that Board who heard the application under subsection 31.91 (1) be required to review all materials filed and give written reasons within thirty days for either approving the terms of the proposed order or disallowing it.

Recommendation 17

337. That the *Competition Act* further provide that if a proposed order is approved by a member of the Competition Board that it be made a final consent order whereas if it is disallowed the Competition Policy Advocate be required to immediately proceed with the matter before the Competition Board.

Recommendation 18

338. That the *Competition Act* further provide that in all cases where a proposed consent order is disallowed by a member of the Competition Board that all materials filed in respect to such proposed order be admissible in proceedings before the Board in relation to that same matter.

Recommendation 19

339. That the *Competition Act* further provide that in all cases where the Competition Policy Advocate and the

proposée, ces deux derniers documents devant être préparés par l'Administrateur, soit aussitôt déposés auprès de la Commission de la concurrence pour que le public puisse y avoir accès.

Recommendation 14

334. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que dans les soixante jours qui suivent le dépôt, auprès de la Commission de la concurrence, de l'ordonnance de gré à gré accompagnée de sa description et de la «déclaration sur les répercussions économiques», toute personne puisse soumettre à la Commission des observations écrites à ce sujet et qu'en outre, toute personne qui, en tant que consommateur, producteur ou à tout autre titre, serait fortement touchée par la délivrance de l'ordonnance de gré à gré, puisse présenter une «demande de rejet» écrite expliquant à quel point elle est touchée par la mesure et précisant les coûts et les inconvénients que cette ordonnance de gré à gré entraîneraient pour elle en tant que consommateur, producteur ou à tout autre titre.

Recommendation 15

335. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie également que, si à l'expiration des soixante jours suivant le dépôt de l'ordonnance de gré à gré qu'on propose, aucune observation ou aucune demande écrite de rejet n'a été déposée, l'ordonnance de gré à gré devienne définitive.

Recommendation 16

336. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que si, après l'expiration du délai de soixante jours commençant à partir de la présentation de l'ordonnance de gré à gré, des observations ou une demande de rejet écrites ont été déposées auprès de la Commission de la concurrence, le membre de cette Commission qui a été saisi de la requête en vertu du paragraphe 1 de l'article 31.91, soit tenu d'étudier tous les documents présentés et de fournir par écrit, dans les trente jours, les motifs pour lesquels il approuve les termes de l'ordonnance proposée ou les rejette.

Recommendation 17

337. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie que si une ordonnance proposée est approuvée par un membre de la Commission de la concurrence, elle soit considérée comme définitive, et que si elle est rejetée, l'Administrateur soit tenu de soumettre immédiatement l'affaire à la Commission de la concurrence.

Recommendation 18

338. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie en outre que, dans tous les cas où un membre de la Commission de la concurrence rejette une ordonnance de gré à gré, tous les documents présentés à l'affaire puissent servir de preuves au cours des poursuites intentées à ce sujet devant la Commission.

Recommendation 19

339. Que la *Loi sur la concurrence* prévoie également que, dans tous les cas où l'Administrateur de la politique de la

person or persons who received a copy of the application made under section 31.91 have filed materials with the Competition Board but no proposed consent order has been negotiated or a proposed consent order has been disallowed by a member of the Board, that the Competition Board shall review with the parties all documents filed with it and seek to obtain a resolution of all or some of the issues before it before proceeding to hear the application.

COLLECTIVE BARGAINING ACTIVITIES

Recommendation 20

340. That subsection 4 (1) (c) be amended so that it is applicable to contracts, agreements or arrangements pertaining to collective bargaining entered into by employers in different trades, industries or professions.

Recommendation 21

341. That the limitations found in subsection 4 (2) relating to "selective" boycotts be retained.

REGULATED CONDUCT

Recommendation 22

342. That section 4.5 be revised to clearly indicate that all conduct in respect of the marketing of any agricultural or horticultural product would be subject to the exemption therein so long as such conduct was, in fact, attentively supervised or controlled by a government appointed "public agency".

Recommendation 23

343. That section 4.5 be further revised to clearly indicate that all conduct, other than in respect of the marketing of agricultural or horticultural products, be subject to the exemption provided in the section so long as such conduct is required or authorized by a government appointed "public agency" that is clearly entitled to control such conduct and is, in fact, attentively doing so.

Recommendation 24

344. That subsection 4.5 (1) be amended to include reference to section 38.1 (systematic delivered pricing).

Recommendation 25

345. That subsection 4.5 (2) (c) be deleted from the Act.

Recommendation 26

346. That section 3.3 of Bill C-33, *An Act to amend the National Transportation Act and the Department of Transport Act*, be transferred, in its present form, to the *Competition Act*.

Recommendation 27

347. That subsection 4.6 (2) be clarified by providing that the Competition Policy Advocate must appeal any decision or order arising out of proceedings concerning which he has

concurrence et la ou les personnes qui ont reçu une copie de la demande présentée conformément au paragraphe 31.91, ont déposé des documents à la Commission de la concurrence, mais qu'aucune ordonnance de gré à gré n'a été négociée ou que cette ordonnance a été rejetée par un membre de la Commission, étudie avec les parties tous les documents déposés et cherche à résoudre tous, ou une partie des problèmes, avant de procéder à l'audition de la demande.

NÉGOCIATIONS COLLECTIVES

Recommendation 20

340. Que l'alinéa 4 (1) c) soit modifié afin de pouvoir s'appliquer aux contrats, accords ou arrangements relatifs aux négociations collectives signées par les employeurs de divers secteurs commerciaux, industriels ou professionnels.

Recommendation 21

341. Que les restrictions posées par le paragraphe 4 (2) à propos des boycotts «sélectifs» soient maintenues.

ACTIVITÉ RÉGLEMENTÉE

Recommendation 22

342. Que l'article 4.5 soit révisé de façon à indiquer clairement que toute activité de commercialisation de produits agricoles ou horticoles sera exemptée tant que cette activité sera, en fait, attentivement surveillée ou contrôlée par une «autorité administrative» nommée par le gouvernement.

Recommendation 23

343. Que l'article 4.5 soit également révisé afin d'indiquer clairement que toute activité autre que la commercialisation de produits agricoles ou horticoles fasse l'objet de l'exemption prévue dans cet article tant qu'elle est prescrite ou autorisée par une «autorité administrative» nommée par le gouvernement qui a le droit de la contrôler et qui s'acquitte consciencieusement de sa tâche.

Recommendation 24

344. Que le paragraphe 4.5 (1) soit modifié afin d'y inclure une référence à l'article 38.1 (prix systématique à la livraison).

Recommendation 25

345. Que l'alinéa 4.5 (2) c) soit supprimé.

Recommendation 26

346. Que l'article 3.3 du projet de loi C-33, *Loi modifiant la Loi nationale sur les transports et la Loi sur le ministère des Transports*, soit transféré, sous sa forme actuelle, dans la *Loi sur la concurrence*.

Recommendation 27

347. Que les dispositions du paragraphe 4.6 (2) soient précisées de manière à stipuler que l'Administrateur doit interjeter à la suite de toute décision ou ordonnance découlant de

intervened pursuant to section 27.1 within 10 days of the time that decision or order was first communicated to him.

Recommendation 28

348. That section 27.1 of the *Competition Act* be amended to provide that the Competition Policy Advocate may only intervene in any matter before a federal board, commission or other agency when such board, commission or other agency is, in fact, conducting proceedings in respect to any matter before it.

COMPETITION POLICY ADVOCATE

Recommendation 29

349. That there be a right of appeal for both the Competition Policy Advocate and the party concerned from any order respecting the question of privilege made pursuant to subsection 10.1 (2).

Recommendation 30

350. That subsection 10.1 (1) be amended by replacing the word "may" with the word "shall".

Recommendation 31

351. That section 10.2 be amended so as to require the Competition Policy Advocate to reimburse all reasonable expenses incurred by any person in providing a print-out or other copy of computer data.

Recommendation 32

352. That a provision be added to the Act prohibiting the Competition Policy Advocate from retaining possession of any book, paper, record, document or "thing", essential to the business activities of the owner of or any person from whom such item was obtained, without providing that person with a copy of such item or making other mutually satisfactory arrangements in respect thereto.

Recommendation 33

353. That a further provision be added to the Act whereby in the event of any dispute as to what is "essential" to the operation of a person's business, the impossibility or impracticability of making copies or other arrangements, the courts, upon an application by the owner of or any person from whom any book, paper, record, document or "thing" was obtained, can order the return of such item and permit the utilization thereof on such terms as will preserve both the Competition Policy Advocate's right to continued examination of such item and his ability to introduce it in evidence in the same state as it was found in any subsequent proceedings under the Act.

Recommendation 34

354. That section 31.91 be retained in the Act but that the onus under subsection 31.91 (1) be strengthened by providing that there must be a "strong" *prima facie* case demon-

strating that the person has a right to the information. The burden of proof shall be on the person who seeks the information. The court shall order the production of the information if it is satisfied that the person has a right to the information.

Recommendation 28

348. Que l'article 27.1 de la *Loi sur la concurrence* soit modifié pour stipuler que l'Administrateur ne peut intervenir dans une affaire soumise à un organisme fédéral lorsque cet organisme tient effectivement des délibérations au sujet de l'affaire qui lui a été soumise.

ADMINISTRATEUR DE LA POLITIQUE DE LA CONCURRENCE

Recommendation 29

349. Qu'il existe un droit d'appel, aussi bien pour l'Administrateur de la politique de la concurrence que pour la partie concernée, de toute décision rendue en vertu du paragraphe 10.1 (2) à propos de la question du privilège du secret professionnel.

Recommendation 30

350. Que le paragraphe 10.1 (1) soit modifié en remplaçant le mot «peut» par le mot «doit».

Recommendation 31

351. Que l'article 10.2 soit modifié de manière que l'administrateur soit tenu de rembourser toute dépense raisonnable assumée par une personne qui a dû fournir un état imprimé ou autre copie de données informatiques.

Recommendation 32

352. Que l'on ajoute à la loi une disposition interdisant à l'Administrateur de retenir tout livre, pièce, dossier, document ou chose essentiels aux affaires du propriétaire ou de toute personne de qui ces documents ont été obtenus, à moins que ne soit fournie à cette personne une copie de cette pièce ou que n'ait été conclu un arrangement réciproquement satisfaisant à ce sujet.

Recommendation 33

353. Qu'une autre disposition soit ajoutée à la loi afin que toute dispute portant sur ce qui est «essentiel» aux affaires d'une personne, sur la possibilité ou la difficulté de faire des copies ou sur les conditions d'autres arrangements, puisse, sur demande du propriétaire d'un livre, pièce, dossier, document ou chose, ou de toute personne qui les a fournis, faire l'objet d'une demande en justice visant la restitution de ces articles et l'autorisation de les utiliser à des conditions préservant tant le droit de l'Administrateur à les examiner en tout temps que la possibilité pour celui-ci de les présenter comme preuve, dans l'état où ils ont été trouvés, lors de toute procédure ultérieure entreprise en vertu de la loi.

Recommendation 34

354. Que l'article 31.91 soit maintenu dans la loi, mais que la charge de la preuve prévue au paragraphe 31.91 (1) soit renforcée en obligeant l'Administrateur à apporter *prima*

strated before the Competition Policy Advocate can proceed before the Competition Board.

Recommendation 35

355. That subsection 27 (3) be amended to make it clear that no evidence, information, document or thing obtained pursuant to the Act can be disclosed by the Competition Policy Advocate except for the purpose of exercising his powers and performing his duties under the Act.

COMPETITION BOARD

Recommendation 36

356. That, in view of the foregoing comments, the *Competition Act* be amended to provide that persons appointed as members of the *Competition Board* have practical knowledge and training in such fields as commerce (including business and labour), finance, law, economics or public affairs.

Recommendation 37

357. That in the case of an order by the Competition Board

(i) directing the dissolution of a merger or the disposal of assets pursuant to section 31.71;

(ii) directing the dissolution of a "monopoly", a reduction in the degree of monopoly or the divestiture of part of a business or any of the assets thereof pursuant to section 31.72;

(iii) directing the dissolution of a "monopoly", a reduction in the degree of monopoly or the divestiture of part of a business or any of the assets thereof pursuant to section 31.73; or

(iv) directing the granting of patent, trade mark, copyright or industrial design licence or the revocation of a patent or expungement of a trade mark, copyright or industrial design pursuant to section 31.74

the person against whom such an order is made have an absolute right of appeal on questions of both fact and law to the Federal Court of Appeal. If the Federal Court of Appeal allows such appeal, it should not be permitted to substitute its decision for that of the Board but should only be permitted to direct the matter back to the Competition Board for further consideration and determination, either generally or in respect of a specified matter. In so directing the matter back, the Court of Appeal should be required to advise the Competition Board of its reasons and to give it such directions as are considered appropriate to the reconsideration.

Recommendation 38

358. That the Act be amended to provide that any rule proposed by the Competition Board pursuant to section 16.3 be published in the Canada Gazette and a reasonable opportunity afforded to interested persons to make representations with respect thereto.

facie une preuve «irréfutable» des faits avant de pouvoir s'adresser à la Commission de la concurrence.

Recommendation 35

355. Que le paragraphe 27 (3) soit modifié pour indiquer clairement qu'aucun document, renseignement, preuve ou «chose» obtenu en vertu de la loi ne pourra être divulgué par l'Administrateur, sauf pour exercer ses pouvoirs et ses fonctions en application de la loi.

COMMISSION DE LA CONCURRENCE

Recommendation 36

356. Qu'étant donné les observations qui précèdent, la *Loi sur la concurrence* soit modifiée de façon que les membres de la Commission aient une expérience et des connaissances pratiques dans des domaines tels que le commerce (y compris le monde des affaires et du travail), les finances, le droit, l'économie ou les affaires publiques.

Recommendation 37

357. Que, dans le cas d'une ordonnance rendue par la Commission de la concurrence et

(i) ordonnant la dissolution d'une fusion ou la répartition de l'actif, conformément au paragraphe 31.71;

(ii) ordonnant la dissolution d'un monopole, la réduction de la portée d'un monopole ou l'abandon d'une partie d'une entreprise ou de son actif, conformément au paragraphe 31.72;

(iii) ordonnant la dissolution d'un monopole, la diminution de la portée d'un monopole ou l'abandon d'une partie d'une entreprise ou de son actif, conformément au paragraphe 31.73; ou

(iv) ordonnant la délivrance d'un brevet, d'une marque de commerce, d'un droit d'auteur ou d'un dessin industriel ou ordonnant la révocation d'un brevet ou la radiation d'une marque de commerce, d'un droit d'auteur ou d'un dessin industriel, conformément au paragraphe 31.74.

la personne contre qui une ordonnance de ce genre est rendue a un droit absolu d'appel sur des points tant de fait que de droit autres de la Cour d'appel fédérale. Si la Cour d'appel fédérale accepte cet appel, on ne devrait pas permettre de substituer à sa décision celle de la Commission mais plutôt charger cette dernière d'étudier de nouveau la question de façon générale ou en ce qui concerne un point particulier. Dans ce cas, la cour d'appel devrait être obligée d'informer la Commission de la concurrence de ses motifs et lui donner les directives qu'elle juge appropriées pour la révision.

Recommendation 38

358. Que la loi soit modifiée de façon que tout règlement édicté par la Commission de la concurrence, en vertu du paragraphe 16.3, soit publié dans la Gazette du Canada et qu'on donne aux intéressés la possibilité de soumettre des observations concernant ces règlements.

Recommendation 39

359. That subsection 31.8 (1.3) be amended so as to require the Competition Board to give written reasons for each of its decisions.

SPECIAL REMEDIES AND PROCEDURES

Recommendation 40

360. That subsection 29 (3) empowering the Competition Board to grant *ex parte* interim injunctions be deleted from the Act with necessary consequential changes to subsections 29 (2) and (5).

Recommendation 41

361. That the bases upon which the Competition Board and the courts are permitted to grant interim injunctions as set out in subsections 29 (1) and 29.1 (1) be amended to reflect the principles followed by the Federal Court of Canada in granting such injunctions which principles are referred to in subsection 30 (8).

Recommendation 42

362. That the Act also be amended to provide that any written comment by a person whose conduct is the subject of an enquiry be made part of any documentation or information relating thereto that is transmitted to the Governor-in-Council under Section 28 or supplied to the government of any other country pursuant to Section 47.1.

Recommendation 43

363. That the Act be amended to provide that when oral evidence is given during an inquiry the person or persons whose conduct is the subject of that inquiry be provided by the Competition Policy Advocate with a brief statement of the matters to which that inquiry relates and be afforded an opportunity to comment thereon in writing prior to any further action or proceedings being taken under the Act in respect to the subject matter of that inquiry.

Recommendation 44

364. That subsection 30 (4), which denies any right of appeal from an order made under subsection 30 (2), be deleted from the Act.

AGREEMENTS RESTRICTING IMPORTS AND EXPORTS

Recommendation 45

365. That section 31.61 be amended so as to apply to "persons".

Recommendation 46

366. That subsection 31.61 (2) be amended by deleting the words "in Canada" and substituting therefor the words "in a Canadian market".

Recommandation 39

359. Que le paragraphe 31.8 (1.3) soit modifié de façon que la Commission de la concurrence soit tenue de motiver par écrit chacune de ses décisions.

MESURES CORRECTRICES ET PROCÉDURES SPÉCIALES

Recommandation 40

360. Qu'on retranche le paragraphe 29 (3), qui autorise la Commission de la concurrence à prononcer des injonctions provisoires *ex parte* et que l'on apporte ensuite les changements nécessaires aux paragraphes 29 (2) et (5).

Recommandation 41

361. Que les motifs pour lesquels la Commission de la concurrence et les tribunaux sont autorisés à prononcer des injonctions provisoires et qui sont exposés dans les paragraphes 29 (1) et 29.1 (1) soient modifiés pour tenir compte des principes que suit la Cour fédérale du Canada lorsqu'elle prononce de telles injonctions, principes dont on fait mention au paragraphe 30 (8).

Recommandation 42

362. Que la loi soit également modifiée de façon à ce qu'elle prévoit que toute observation écrite émanant d'une personne dont le comportement fait l'objet d'une enquête fasse partie de toute documentation ou information y afférente qui est transmis au gouverneur en conseil conformément à l'article 28, ou au gouvernement de tout autre pays aux termes de l'article 47.

Recommandation 43

363. Que la loi soit modifiée de façon que, lorsqu'un témoignage verbal est produit au cours d'une enquête, la personne ou les personnes dont le comportement fait l'objet de ladite enquête, reçoivent de l'Administrateur de la politique de la concurrence un bref exposé des questions pertinentes et puissent commenter ce document par écrit avant que toutes autres poursuites ou procédures ne soient entreprises en vertu de la loi au sujet de l'objet de ladite enquête.

Recommandation 44

364. Que le paragraphe 30 (4) qui supprime toute possibilité d'en appeler d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 30 (2) soit retranché de la loi.

ACCORDS RESTREIGNANT LES IMPORTATIONS OU LES EXPORTATIONS

Recommandation 45

365. Que l'article 31.61 soit modifié de façon qu'il s'applique aux «personnes».

Recommandation 46

366. Que le paragraphe 31.61 (2) soit modifié en remplaçant les mots «au Canada» par «sur un marché canadien».

MERGERS

Recommendation 47

367. That the definition of "merger" in subsection 31.71 (1) be amended so as to limit its potential scope to situations where there is some type of union or combination of two businesses. It is suggested that this might be achieved by replacing the words "or otherwise" with the words "or other similar manner".

Recommendation 48

368. That the position of joint ventures under the Act be specifically addressed either in section 31.71 or elsewhere in the Act so as to clarify the application of section 31.71 and other relevant provisions thereto.

Recommendation 49

369. That the list of factors set forth in subsection 31.71 (4) be expanded to include a new factor giving the Board discretion to take into account the nature, extent and timing of the transmission of the benefits of any efficiency gains to society.

Recommendation 50

370. That subsection 31.71 (5) be amended so as to permit the Board to allow a merger on the basis of a less onerous test than that presently proposed when the parties adduce evidence that it will bring about substantial gains in efficiency. In this regard and for purposes of symmetry, consideration should be given to replacing the words "where it is satisfied by the parties" with the words "where, after hearing the parties, it finds that".

Recommendation 51

371. That subsections 31.71 (10) and (11) be revised so as to provide that an "investment" under the *Foreign Investment Review Act* which is also a "merger" for purposes of the *Competition Act* shall not be recommended to the Governor in Council

(a) unless notice of such investment has been given to the Competition Policy Advocate and he has failed to indicate within forty-five days after receipt of such notice that he has brought or that he shall, within ninety days after receipt of such notice, bring proceedings in respect to such investment pursuant to section 31.71 of the *Competition Act*; or

(b) if proceedings are brought under section 31.71, such proceedings are final and there is no order outstanding under subsection 31.71 (3).

Recommendation 52

372. That consideration be given to including in the *Competition Act* procedures that would allow for the advance clearance of mergers. As indicated previously, the Committee is of the view that such procedures would provide

FUSIONS

Recommendation 47

367. Que la définition du mot «fusion» au paragraphe 31.71 (1) soit modifiée afin qu'elle porte uniquement sur certains genres d'union ou d'association de deux entreprises. Il est proposé de remplacer l'expression «par tout moyen» par l'expression «par tout autre moyen analogue».

Recommendation 48

368. Que la situation des entreprises conjointes aux termes de la loi soit précisée, dans l'article 31.71 ou dans un autre article de la loi, afin de définir l'application de l'article 31.71 et de toute autre disposition.

Recommendation 49

369. Que la liste des éléments énoncés dans le paragraphe 31.71 (4) soit élargie de façon que la Commission ait le pouvoir discrétionnaire de tenir compte de la nature, de l'importance et de l'à-propos des avantages que tire la société de tout accroissement de l'efficacité.

Recommendation 50

370. Que le paragraphe 31.75 (5) soit modifié de façon à autoriser la Commission à permettre la formation d'une fusion en se fondant sur des normes moins rigides que celles qui figurent dans le projet de loi actuel et qui obligent les parties à faire la preuve que la fusion accroîtra sensiblement l'efficacité. A cet égard et pour fins de symétrie, il faudrait peut-être remplacer l'expression «lorsque les parties...article, établissant à sa satisfaction» par l'expression «lorsque, après avoir entendu les parties,...article, elle juge que l'opération...».

Recommendation 51

371. Que les paragraphes 31.71 (10) et (11) soient modifiés de façon qu'un «investissement» aux termes de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* qui entraîne une «fusion» aux termes de la *Loi sur la concurrence* ne puisse faire l'objet d'une recommandation au gouverneur en conseil, sauf si

a) avis de cet investissement a été donné à l'Administrateur de la politique de la concurrence et que ce dernier ait négligé de notifier, dans les 45 jours suivant la réception de cet avis, qu'il a intenté, ou qu'il intentera, dans les 90 jours suivant réception de cet avis, des procédures relatives à cet investissement en vertu de l'article 31.71 de la *Loi sur la concurrence*, ou

b) des poursuites ayant été intentées en vertu de l'article 31.71, ces dernières sont finales et qu'aucune ordonnance n'ait été rendue en vertu du paragraphe 31.71 (3).

Recommendation 52

372. Qu'on étudie la possibilité d'inclure dans la *Loi sur la concurrence* des procédures qui permettraient d'autoriser les fusions avant leur réalisation. Comme nous l'avons souligné antérieurement, le Comité estime que ces procédures devraient prévoir

(i) for compulsory pre-notification of very large mergers involving the acquisition of a corporation with total assets or annual sales of \$500,000 or more by a corporation having total assets or annual sales of \$9 million or more, and

(ii) for the issuance, at the discretion of the Competition Policy Advocate, within 30 days of receipt of the pre-notification, or such other period as may be agreed upon by the parties and the Competition Policy Advocate, of a binding certificate of compliance.

Recommendation 53

373. That a new subsection be included in section 31.71 providing that no application may be brought under the section after the earlier of a period expiring six months after the fact of the merger has come to the attention of the Competition Policy Advocate or after that fact has been published in a newspaper or periodical of general circulation.

MONOPOLY

Recommendation 54

374. That both sections 31.72 and 33 of the Act be retained.

Recommendation 55

375. That no amendment be made to subsection 31.72 (5).

Recommendation 56

376. That subsection 31.72 (2) (a)(v) be amended to clearly indicate that it relates only to activity of the same type as described in the preceding four paragraphs numbered (i) to (iv) inclusive.

Recommendation 57

377. That subsection 31.72 (4) be amended in accordance with the Committee's Recommendation in respect to subsection 31.71 (5).

JOINT MONOPOLIZATION

Recommendation 58

378. That subsection 31.73 (2) (f) be amended to clearly indicate that it relates only to activity of the same type as described in the preceding paragraphs (a) to (d) inclusive.

Recommendation 59

379. That subsection 31.73 (5) be amended in accordance with the Committee's Recommendation in respect to subsection 31.71 (5).

INTELLECTUAL PROPERTY

Recommendation 60

380. That the provision in the *Competition Act* permitting the review of industrial property rights under circumstances which create exclusionary or anti-competitive effects be retained.

(i) un préavis obligatoire de toutes les fusions d'importance comprenant l'acquisition d'une société, dont l'actif total ou les ventes annuelles sont de \$500,000 ou plus, par une société dont l'actif total où les ventes annuelles sont de \$9 millions ou plus,

(ii) à la discrétion de l'Administrateur de la politique de la concurrence, l'émission, dans les 30 jours qui suivent la réception du préavis, ou toute autre période que peuvent fixer les parties concernées et l'Administrateur, d'un certificat attestant que la fusion est conforme à la loi, et lie les parties.

Recommendation 53

373. Qu'on inclue à l'article 31.71 un nouveau paragraphe prévoyant qu'aucune demande ne peut être présentée en vertu dudit article soit six mois après que la fusion a été portée à l'attention de l'Administrateur, soit après que cette dernière a été annoncée dans un journal ou un périodique à grand tirage, si cette annonce paraît moins de six mois après la réalisation de la fusion.

MONOPOLE

Recommendation 54

374. Que tant le paragraphe 31.72 que l'article 33 constitue qu'une tentative visant à éclairer et à orienter.

Recommendation 55

375. Que le paragraphe 31.72 (5) ne soit pas modifié.

Recommendation 56

376. Que le sous-alinéa 31.72 (2) a)(v) soit modifié pour indiquer clairement qu'il se rapporte aux seules activités du même type que celles décrites aux quatre précédents sous-alinéas, numérotés (i) à (iv) inclusivement.

Recommendation 57

377. Que le paragraphe 31.72 (4) soit modifié conformément à la

MONOPOLES CONJOINTS

Recommendation 58

378. Que l'alinéa 31.73 (2) f) soit modifié de façon à indiquer clairement qu'il ne concerne que l'activité visée aux alinéas a) à d), inclusivement.

Recommendation 59

379. Que le paragraphe 31.73 (5) soit modifié conformément à la recommandation du Comité portant sur le paragraphe 31.71 (5).

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Recommendation 60

380. Nous recommandons le maintien de la disposition de la *Loi sur la concurrence* autorisant l'examen des droits sur la propriété industrielle dans les cas où ces derniers risquent d'avoir des effets contraires à la concurrence ou de l'exclure complètement.

Recommendation 61

381. That section 31.74 be redrafted so as to provide that:

(i) no application could be brought: unless an industrial property right was being exercised in a manner that was not clearly permitted by another provision of the *Competition Act*; or unless an industrial property right was being exercised in a manner not authorized by the enactment conferring or authorizing the right or by the common law, if any, pertaining to such right;

(ii) no order be made in respect to an industrial property right by the Competition Board unless the exercise of such right is or is likely to lessen competition substantially; and

(iii) no order be made by the Competition Board expunging the registration of a trade mark or requiring the compulsory licencing of a trade mark or having either of those effects.

INTERLOCKING MANAGEMENT*Recommendation 62*

382. That section 31.75 be retained in its present form.

SPECIALIZATION AGREEMENTS*Recommendation 63*

383. That the time period for which a specialization agreement is permitted not commence until one party to the agreement has discontinued commercial production of an article which is referred to in that specialization agreement.

Recommendation 64

384. That in all other respects the time limits contained in the section be retained.

Recommendation 65

385. That specialization agreements not be extended beyond the scope of the definition of "article" as presently found in the section.

Recommendation 66

386. That subsection 31.76 (8) be extended to provide that the register of specialization agreements maintained by the Competition Board also contain a description of the type and magnitude of tariff reductions and any other condition relating to the agreements that have been allowed by the Board.

Recommendation 67

387. That section 4.4 be amended to accord with the foregoing Recommendations.

PRICE DIFFERENTIATION*Recommendation 68*

388. That subsection 34 (1) (a) and associated provisions be removed from Part V of the Act relating to criminal offences and be made part of Section 31.77. (As the Com-

Recommendation 61

381. Que l'article 31.74 soit libellé de façon à prévoir que

(i) aucune demande ne puisse être faite; à moins que la façon d'exercer un droit portant sur la propriété industrielle n'ait pas été clairement autorisée par une autre disposition de la *Loi sur la concurrence*; à moins que la façon d'exercer un droit portant sur la propriété industrielle n'ait pas expressément été autorisée par le texte législatif conférant ou autorisant l'exercice de ce droit ou, le cas échéant, par le droit commun concernant ce droit;

(ii) aucune ordonnance ne soit rendue par la Commission de la concurrence sur un droit portant sur la propriété industrielle, à moins que l'exercice de ce droit ne diminue ou ne soit susceptible de diminuer la concurrence et;

(iii) aucune ordonnance annulant l'enregistrement d'une marque de commerce ou exigeant l'octroi d'une licence relativement à une marque de commerce ou ayant les mêmes effets, ne puisse être rendue par la Commission de la concurrence.

CUMUL DE FONCTIONS*Recommendation 62*

382. Que l'article 31.75 soit retenu dans sa forme actuelle.

ACCORDS DE SPÉCIALISATION*Recommendation 63*

383. Que la période pour laquelle un accord de spécialisation est autorisé ne puisse commencer avant qu'une des parties à l'accord n'ait interrompu la production commerciale d'un article visé par l'accord de spécialisation.

Recommendation 64

384. Qu'à tout autre égard, les périodes d'autorisation prévues dans l'article soient maintenues.

Recommendation 65

385. Que les accords de spécialisation n'excèdent pas les limites de la définition «d'article» telle qu'elle est donnée actuellement dans cet article.

Recommendation 66

386. Que la portée du paragraphe 31.76 (8) soit élargie, afin de prescrire que le registre des accords de spécialisation tenu par la Commission de la concurrence renferme également une description du genre et de l'étendue de la réduction des tarifs et de toute autre condition prévue aux accords autorisés par la Commission.

Recommendation 67

387. Que l'article 4.4 soit modifié afin qu'il concorde avec les recommandations précédentes.

DIFFÉRENCIATION EN MATIÈRE DE PRIX*Recommendation 68*

388. Que l'alinéa 34 (1) a) et les dispositions corrélatives soient retranchés de la partie V de la loi qui a trait aux actes criminels et inséré au paragraphe 31.77. (Puisque plus loin

mittee makes a Recommendation with respect to the language of subsection 34 (1) (a) in Chapter XX of this Report, the reference to subsection 34 (1) (a) is to be read in accordance with that Recommendation).

Recommendation 69

389. That subsection 31.77 (2) be amended by deleting the words "is satisfied by that supplier" and replacing those words with "after hearing the supplier, finds".

Recommendation 70

390. That paragraph (a) of subsection 31.77 (1) be amended by adding the words "at the time the article is supplied" thereto so as to achieve symmetry with the language of subsection 34 (1) (a).

COMPETITION BOARD PROCEDURES

Recommendation 71

391. That section 31.78 be amended to permit the Competition Board to hear representations from persons that will not be directly and "substantially affected" by an order of the Board provided that such persons file with the Board a statement setting forth in reasonable detail a complete list of the matters upon which they wish to be heard at least thirty days prior to the commencement of the proceedings or by such later date as the Board may decide and provided the Board finds that the statement so filed demonstrates that the person seeking to be heard will be making representations on matters significant to the issues before the Board and which otherwise would not, in the Board's opinion, be raised in the same manner in the proceedings.

Recommendation 72

392. That as a consequential amendment, consideration be given to amending subsection 31.8 (2) so that it is clear that the person against whom an order is sought is entitled to cross-examine any witnesses other than those called on his own behalf.

Recommendation 73

393. That subsection 31.8 (1.1) be retained in its present form.

CRIMINAL LAW PROVISIONS

Recommendation 74

394. That paragraphs (a) and (c) of subsection 32 (4) be clarified so that the exemption in respect of services can be readily ascertained.

Recommendation 75

395. That subsection 32 (5.1) be extended to include reference to paragraphs (b) and (c) of subsection 32 (5) while at the same time amending the phrase "in the domestic mar-

dans le présent rapport le Comité fait une recommandation au sujet du libellé de l'alinéa 34 (1) a) au Chapitre XX du présent rapport, le renvoi à l'alinéa 34 (1) a) doit être lu en fonction de cette recommandation).

Recommandation 69

389. Que le paragraphe 31.77 (2) soit modifié, en retranchant les mots «Lorsque le fournisseur la convainc» et en les remplaçant par «Après avoir entendu le fournisseur, conclut».

Recommandation 70

390. Que l'alinéa a) du paragraphe 31.77 (1) soit modifié par l'addition des mots «Au moment de la fourniture de l'article» afin qu'il y ait concordance avec le libellé de l'alinéa 34 (1) a).

COMMISSION DE LA CONCURRENCE—PROCÉDURE

Recommandation 71

391. Que l'article 31.78 soit modifié de manière à permettre à la Commission de la concurrence d'entendre les exposés de personnes qui ne sont pas susceptibles d'être «affectées sensiblement» ou directement par une décision de la Commission, à condition que ces personnes soumettent à ladite Commission une déclaration suffisamment détaillée donnant une liste complète des questions à l'égard desquelles elles souhaitent être entendues, au moins trente jours avant le début des procédures ou à une date ultérieure que pourrait fixer la Commission, pourvu que la Commission juge que la déclaration dont elle a été saisie montre que la personne qui souhaite être entendue fera un exposé sur des questions importantes relativement à l'affaire dont est saisie la Commission et qui, de l'avis de la Commission, ne sont pas susceptibles d'être soulevées dans le cadre des procédures.

Recommandation 72

392. Que dans le cadre d'une autre modification, on envisage la possibilité de modifier le paragraphe 31.8 (2) de manière à préciser qu'une personne à l'endroit de laquelle on cherche à obtenir une ordonnance a droit de procéder à l'interrogatoire contradictoire de tous les témoins appelés à témoigner contre elle.

Recommandation 73

393. Que le paragraphe 31.8 (1.1) demeure inchangé.

DISPOSITIONS PÉNALES

Recommandation 74

394. Que les alinéas 32 (4) a) et c) soient clarifiés de manière que l'exemption prévue à l'égard des services soit bien établie.

Recommandation 75

395. Que le paragraphe 32 (5.1) soit élargi de manière à inclure un renvoi aux alinéas 32 (5) b) et c) tout en modifiant l'expression «sur le marché intérieur» qui figure à

ket” in paragraph (d) of subsection 32 (5) and in subsection 32 (5.1) to read “in a domestic market”.

Recommendation 76

396. That subsection 4.1 (1) be amended by inserting therein reference to section 32.1.

Recommendation 77

397. That the phrase “satisfy the Court” in subsection 32.1 (4) be deleted and replaced by the word “establish”.

Recommendation 78

398. That a new subsection be added to section 32.11 containing the same language as subsection 32 (7).

Recommendation 79

399. That paragraph (a) of subsection 34 (1) be amended so as to achieve its objectives in a manner which will be least disruptive of present distribution patterns and which will not create inequities between members of buying groups and non-group competitors.

Recommendation 80

400. That paragraph (b) and (c) of subsection 34 (1) be retained in Part V of the Act without amendment.

Recommendation 81

401. That subsection 38.1 (1) be amended by adding the words “in Canada” after the word “customers” in the second and sixth lines of subsection 38.1 (1).

Recommendation 82

402. That subsection 38.1 (2) be amended by adding the words “in Canada” after the word “customer” in the first and second lines and after the word “customer” in the first and second lines and after the word “customers” in the last of that subsection.

CLASS ACTIONS

Recommendation 83

403. That subsection 39.13 (2) be amended by deleting the word “finds” and replacing it with the words “is satisfied”.

Recommendation 84

404. That subsection 39.12 (2) be further amended in paragraph (e) by inserting the word “substantially” before the word “superior”.

Recommendation 85

405. That section 39.2 be amended so as to provide that where a defendant has made a payment into court and the class is not subsequently awarded judgment in excess of such payment that the defendant recover his reasonable solicitor and client costs incurred after the date of payment into court and that such costs be deducted from the amount of the judgment awarded in priority to any other charge thereon.

l’alinéa 32 (5) d) et au paragraphe 32 (5.1) pour la remplacer par «sur un marché intérieur».

Recommendation 76

396. Que le paragraphe 4.1 (1) soit modifié de manière à contenir un renvoi à l’article 32.1.

Recommendation 77

397. Que l’expression «à la satisfaction de la Cour» au paragraphe 32.1 (4) soit retranchée.

Recommendation 78

398. Qu’un nouveau paragraphe soit ajouté à l’article 32.11 et qu’il soit libellé comme le paragraphe 32 (7).

Recommendation 79

399. Que l’alinéa 34 (1) a) soit modifié afin d’atteindre son objectif et nuire le moins possible au système de distribution actuel et ne pas crier d’injustices entre les membres de groupes d’acheteurs et de concurrents ne faisant pas partie d’un groupe.

Recommendation 80

400. Que les alinéas b) et c) du paragraphe 34 (1) à la Partie V de la loi, soient retenus sans modification.

Recommendation 81

401. Que le paragraphe 38.1 (1) soit modifié en ajoutant les termes «au Canada» après le terme «client» aux deuxième et sixième lignes du paragraphe 38.1 (1).

Recommendation 82

402. Que le paragraphe 38.1 (2) soit modifié en ajoutant les termes «au Canada» après le terme «client» aux première et sixième lignes et après le terme «client» à la dernière ligne de ce paragraphe.

ACTIONS COLLECTIVES

Recommendation 83

403. Que le paragraphe 39.13 (2) soit modifié par la suppression du terme «conclut» et son remplacement par les termes «est convaincu».

Recommendation 84

404. Que l’alinéa 39.12 (2) e) soit par ailleurs modifié en insérant avant le terme «supérieur», le terme «sensiblement».

Recommendation 85

405. Que l’article 39.2 soit modifié de façon à stipuler que lorsqu’un défendeur fait un paiement au tribunal et que l’action collective n’est pas par la suite jugée excédant ce paiement, le défendeur recouvre les frais extrajudiciaires raisonnables qu’il a engagés après la date du paiement au tribunal, et que ces coûts sont déduits du montant déterminé par le juge avant toute autre imputation y afférente.

Recommendation 86

406. That a provision be inserted in Part IV.I of the Act to provide that notwithstanding any other rule or regulation no arrangement as to any form of contingency fee is applicable to a class action commenced pursuant to the provisions of the *Competition Act* and that section 39.23 be amended accordingly.

Recommendation 87

407. That an amendment requiring the class representative to demonstrate, prior to obtaining an order to proceed under section 39.12, that a representative cross-section of the class is interested in having the action proceed.

Recommendation 88

408. That an amendment be made to subsection 39.2 (2) providing that the reasonable costs incurred by the member or members of the class that commenced the action in demonstrating that a representative cross-section of the class was interested in having the action proceed be treated in the same manner as solicitor and client costs under that subsection.

Recommendation 89

409. That further consideration be given as to whether the provisions of sections 45, 45.1, 45.2 and 45.3 should be applicable to class actions.

SUBSTITUTE ACTIONS

Recommendation 90

410. That section 39.14 be amended to provide that, in addition to the criteria already stated therein, the Competition Policy Advocate not be enabled to commence a substitute action unless the court is satisfied, after hearing all parties, that should judgment be awarded to the Competition Policy Advocate on behalf of the class the court can implement procedures, by means of orders or the exercise of its other powers, directed to any or all of the parties to the action, whereby the amount of such judgment may reasonably be expected to become available to some or all of the members of the class.

Recommendation 91

411. That no further amendment be made to the provisions concerning substitute actions.

OTHER AREAS OF CONCERN

Recommendation 92

412. That subsection 31.1 (1) of the *Competition Act* be amended so as to provide that the only loss or damage that may be recovered is loss or damage which the person who engaged in conduct contrary to a criminal provision of the Act or who failed to comply with an order of the Competition Board ought to have realized was likely to result from such conduct or failure.

Recommendation 86

406. Qu'une disposition soit insérée dans la partie IV.I de la loi, de façon à stipuler que nonobstant toute autre règlement, aucun accord relatif à une forme quelconque d'honoraires conditionnels n'est applicable à une action collective entamée conformément aux dispositions de la *Loi sur la concurrence*, et que l'article 39.23 soit modifié en conséquence.

Recommendation 87

407. Qu'une nouvelle modification exige que le représentant d'un groupe montre, avant l'obtention d'une ordonnance prescrivant la poursuite des procédures aux termes de l'article 39.12, qu'un nombre représentatif des membres du groupe s'intéressent à la poursuite des procédures.

Recommendation 88

408. Que le paragraphe 39.2 (2) soit modifié de façon à prescrire que les frais raisonnables engagés par le ou les membres du groupe pour montrer qu'un nombre représentatif des membres s'intéressent à la poursuite des procédures soient traités de la même façon que les frais extrajudiciaires prévus à ce paragraphe.

Recommendation 89

409. Qu'on examine davantage la question de savoir si les dispositions 45, 45.1, 45.2 et 45.3 devraient être appliquées aux actions collectives.

ACTIONS INDIRECTES

Recommendation 90

410. Que l'article 39.14 soit modifié de façon à prévoir qu'en plus des critères énoncés à l'article, l'Administrateur de la politique de la concurrence ne puisse pas tenter une action indirecte à moins que le tribunal ne soit convaincu, après avoir entendu toutes les parties, que si le jugement était rendu en faveur de l'Administrateur au nom du groupe, le tribunal pourrait faire appliquer la décision au moyen d'ordonnances ou en ayant recours à d'autres pouvoirs de sorte que le montant prévu dans le jugement soit versé à une partie ou à l'ensemble des plaignants.

Recommendation 91

411. Qu'aucune autre modification ne soit apportée aux dispositions concernant les actions indirectes.

AUTRES DOMAINES DE PRÉOCCUPATION

Recommendation 92

412. Que le paragraphe 31.1 (1) de la *Loi sur la concurrence* soit modifié pour stipuler que les seuls pertes ou dommages qui peuvent être indemnisés sont ceux dont la personne qui a enfreint une disposition pénale de la loi ou qui n'a pas respecté une ordonnance de la Commission de la concurrence, aurait dû prévoir qu'ils résulteraient vraisemblablement de son comportement ou de son omission.

Recommendation 93

413. That subsection 4.6 (1) (c) be amended so as to provide that reference be contained therein to the definition of "merger" as found in section 31.71.

Recommendation 94

414. That a new section be added to Part IV.1 of the Act to require the Competition Board to take into account any likely adverse effects that may arise in any market or species of business by reason of any recommendation that the Board is considering in respect of the reduction in duties of customs or other trade barriers.

APPENDIX "A"

List of Witnesses who appeared before the Committee on the Subject-matter of Bill C-42

ORGANIZATIONS

Thursday, June 2, 1977

From The Canadian Federation of Agriculture: 50

Mr. Charles G. Munro, President.

Mr. David Kirk, Executive Secretary.

Mr. François Lemieux.

From The Canadian Manufacturers' Association: 50

Mr. T.B.O. McKeag, Q.C., Chairman, CMA Subcommittee on Competition Policy, General Counsel, Shell Canada Limited.

Mr. G. C. Hughes, Director, Legislation, Taxation and Technical Group CMA.

Mr. Frank Brady, Director and Vice-President, Dominion Textiles.

Mr. R.M. Snelgrove, Q.C., Chairman, CMA Legislation Committee, Director Legal Affairs and Secretary, The Ford Motor Company of Canada Limited.

From The Canadian Chamber of Commerce: 50

Mr. R.F. Booth, Chairman, Executive Council.

Mr. Douglas H. MacAllan, Chairman, Corporate Affairs Committee.

Tuesday, June 7, 1977

From The Canadian Construction Association: 52

Mr. Henry de Puyjalon, President.

Mr. Ian MacInnes, President, Ian MacInnes Enterprises Ltd.

Mr. Lyle Smordin, Secretary and General Counsel, Genstar Construction Ltd.

Mr. Bill Nevins, Chief Economist.

Mr. Glen St. John, Legal Counsel.

Recommandation 93

413. Que l'alinéa 4.6 (1) c) soit modifié de manière à y assurer le renvoi à la définition des «fusions» énoncée dans l'article 31.71.

Recommandation 94

414. Qu'un nouvel article soit ajouté à la Partie IV.1 du projet de loi aux termes duquel la Commission de la concurrence serait tenue de prendre en considération toute incidence néfaste éventuelle que pourrait subir un marché ou un domaine d'affaires par suite d'une recommandation que la Commission envisage de faire en matière de réduction des tarifs douaniers ou autres barrières commerciales.

APPENDICE «A»

Liste des témoins qui ont comparu devant le Comité au sujet du Bill C-42.

ORGANISATIONS

Le jeudi 2 juin 1977

De La Fédération canadienne de l'Agriculture: 50

M. Charles G. Munro, président.

M. David Kirk, secrétaire administratif.

M. François Lemieux.

De l'Association des manufacturiers canadiens: 50

M. T.B.O. McKeag, c.r., président du sous-comité sur la concurrence de l'AMC, conseiller général sur la politique de la société Shell du Canada Limitée.

M. G.C. Hughes, directeur du groupe de la législation, de la fiscalité et technique de l'AMC.

M. Frank Brady, directeur et vice-président, *Dominion Textiles*, Alliston (Ontario).

M. R.M. Snelgrove, c.r., président du Comité sur la législation de l'AMC, directeur des Affaires juridiques et secrétaire de la Société Ford Motors du Canada Limitée.

De La Chambre de commerce du Canada: 50

M. R.F. Booth, président, Conseil administratif.

M. Douglas H. MacAllan, président du Comité sur les questions touchant les corporations.

Le mardi 17 juin 1977

De l'Association canadienne de la construction: 52

M. Henry de Puyjalon, président.

M. Ian MacInnes, président des Entreprises Ian MacInnes Limitées.

M. Lyle Smordin, secrétaire et conseiller général de la Société Genstar Construction Limitée.

M. Bill Nevins, économiste en chef.

M. Glen St. John, conseiller juridique.

<i>From the Investment Dealers Association of Canada:</i>	52	<i>De l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières:</i>	52
Mr. A.G. Kniewasser, President.		M. A.G. Kniewasser, président.	
Mr. J.R. LeMesurier, Vice-President, Wood Gundy Ltd.		M. J.R. LeMesurier, vice-président, <i>Wood Gundy Ltd.</i>	
Mr. J.C. Baillie, Q.C., Tory, Tory, DesLauriers and Binnington.		M. J.C. Baillier, c.r., Tory, Tory, Deslauriers et Binnington.	
<i>From the Retail Council of Canada:</i>	52	<i>Du Conseil canadien du commerce de détail:</i>	52
Mr. Alasdair J. McKichan, President.		M. Alasdair J. McKichan, président.	
Mr. Mitchell Wasik, Secretary, Dominion Stores Ltd.		M. Mitchell Wasik, secrétaire, <i>Dominion Stores Ltd.</i>	
Mr. Robert Law, General Counsel, Canadian Tire Corporation Ltd.		M. Robert Law, conseiller général, <i>Canadian Tire Corporation Ltd.</i>	
<i>From The Canadian Bar Association:</i>	52	<i>De l'Association du barreau canadien:</i>	52
Mr. D.C. Préfontaine, Director, Legislation & Law Reform.		M. D.C. Préfontaine, directeur de la législation et des réformes juridiques.	
Mr. John H.C. Clarry, Q.C., Chairman, Special Committee on the Combines Investigation Act.		M. John H.C. Clarry, c.r., président du Comité spécial sur la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.	
Mr. Julian Chipman, Q.C., Member of the Committee.		M. Julian Chipman, c.r., membre du Comité.	
Wednesday, June 8, 1977		Le mercredi 8 juin 1977	
<i>From the Independent Petroleum Association of Canada:</i>	53	<i>De l'«Independent Petroleum Association of Canada»:</i>	53
Mr. John D. Porter, Managing Director.		M. John D. Porter, directeur administratif.	
Mr. Paul LaBarge, Solicitor, Honeywell, Wother-spoon.		M. Paul LaBarge, avocat, Honeywell, Wother-spoon.	
Mr. R.G.P. Maclellan, Manager, Legal Department, Husky Oil Operations Ltd.		M. R.G.P. Maclellan, directeur du Service juridique, <i>Husky Oil Operations Ltd.</i>	
Thursday, June 9, 1977		Le jeudi 9 juin 1977	
<i>From the International Air Transport Association:</i> ...	54	<i>De l'Association du transport aérien international:</i>	54
Mr. J.G. Thomka-Gazdik, Q.C., General Counsel.		M. J.G. Thomka-Gazdik, c.r., conseiller général.	
<i>From Canadian Pacific:</i>	54	<i>Des chemins de fer Canadien Pacifique:</i>	54
Mr. I.D. Sinclair, Chairman.		M. I.D. Sinclair, président.	
Mr. D.S. Maxwell, Q.C., Vice-President, Law and General Counsel.		M. D.S. Maxwell, c.r., vice-président, conseiller juridique et général.	
Mr. N.A. Chalmers, Regional Counsel, Toronto.		M. N.A. Chalmers, conseiller régional, Toronto.	
<i>From the National Farmers Union:</i>	54	<i>Du Syndicat national des cultivateurs:</i>	54
Mr. Roy Atkinson, President.		M. Roy Atkinson, président.	
<i>From the Canadian Horticultural Council:</i>	54	<i>Du «Canadian Horticultural Council»:</i>	54
Mr. E. Connery, President.		M. E. Connery, président.	
Mr. N.C. Taylor, Immediate Past-President, Kelowna, British Columbia.		M. N.C. Taylor, dernier ancien président, Kelowna (Colombie-Britannique).	
Mr. R.C. Moyer, Past-President, Grimsby, Ontario.		M. R.C. Moyer, ancien président, Grimsby (Ontario).	
<i>From the Christian Farmers Federation of Ontario:</i>	54	<i>Du «Christian Farmers Federation of Ontario»:</i>	54
Mr. Elbert van Donkersgoed, Executive Director.		M. Elbert van Donkersgoed, directeur administratif.	
Mr. John Janssens, President.		M. John Janssens, président.	

Tuesday, June 14, 1977

From the Canadian Labour Congress: 57

Mr. Ronald Lang, Director of Research and Legislation Department.

Mr. Donald Montgomery, Secretary-Treasurer.

Mr. George Nakitsas, Economist.

From the Nova Scotia Department of Agriculture and Marketing and Nova Scotia Marketing Board: 57

Mr. Hector Hill, Member, Nova Scotia Marketing Board.

Mr. Martin Herschorn, Solicitor for the Department of Agriculture.

Mr. Arnold Rovers, Director of Marketing and Economics.

From the Canadian Egg Marketing Agency: 57

Mr. M.E. Pringle, Chairman.

Mr. M.M. Roytenberg, General Manager.

Mr. François Lemieux, Legal Counsel.

From the Ontario Federation of Agriculture: 57

Mr. Peter Hannam, President.

Mr. H.E. Harris, Q.C., Legal Counsel.

From The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board: 57

Mr. T. Raytrowsky, Chairman.

From the Canadian Turkey Marketing Agency: 57

Mr. C. Riediger, Chairman.

Mr. J.W. Wyne, Secretary Manager.

Wednesday, June 15, 1977

From The Ontario Milk Marketing Board: 58

Mr. Francis Redelmeier, Member, Region 6.

Mr. H.E. Harris, Q.C., Solicitor.

From Dominion Dairies Limited: 58

Mr. Charles Scott, President.

Mr. S.F.M. Wotherspoon, Q.C., Solicitor, Honeywell, Wotherspoon.

Mr. P.C. LaBarge, Solicitor, Honeywell, Wotherspoon.

Thursday, June 16, 1977

From the Grocery Products Manufacturers of Canada: 59

Mr. G.G.E. Steele, President.

Le mardi 14 juin 1977

Du Congrès du travail du Canada: 57

M. Ronald Lang, directeur du Service de la recherche et de la législation.

M. Donald Montgomery, secrétaire-trésorier.

M. George Nakitsas, économiste.

Du ministère de l'Agriculture et de la Commercialisation de la Nouvelle-Écosse et de l'Office de commercialisation de la Nouvelle-Écosse: 57

M. Hector Hill, membre de l'Office de commercialisation de la Nouvelle-Écosse.

M. Martin Herschorn, avocat au ministère de l'Agriculture.

M. Arnold Rovers, directeur de la commercialisation et de l'économie.

De l'Office canadien de commercialisation des oeufs: 57

M. M.E. Pringle, président.

M. M.M. Roytenberg, directeur général.

M. François Lemieux, conseiller juridique.

De l'«Ontario Federation of Agriculture»: 57

M. Peter Hannam, président.

M. H.E. Harris, c.r., conseiller juridique.

De l'«Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board»: 57

M. T. Raytrowsky, président.

De l'Office canadien de commercialisation des dindes: 57

M. C. Riediger, président.

M. J.W. Wyne, secrétaire-directeur.

Le mercredi 15 juin 1977

De l'«Ontario Milk Marketing Board»: 58

M. Francis Redelmeier, membre, Région 6.

M. H.E. Harris, c.r., avocat.

De la Société Dominion Dairies Ltd.: 58

M. Charles Scott, président.

M. S.F.M. Wotherspoon, c.r., avocat, Honeywell, Wotherspoon.

M. P.C. LaBarge, avocat, Honeywell, Wotherspoon.

Le jeudi 16 juin 1977

Des Fabricants canadiens de produits alimentaires: 59

M. G.G.E. Steele, président.

Mr. V.J. Housez, Chairman of the Board, President and Chief Executive Officer of Standard Brands Canada Limited.

Mr. P.V. Moyes, Executive Vice-President.

From the Canadian Petroleum Association: 59

Mr. G.W. Lade, Vice-President and General Counsel.

Mr. Hans Maciej, Technical Director.

Mr. J.D. Palmer, Manager, Legal Division, Texaco Exploration Canada Limited.

From Imperial Oil Limited: 59

Mr. D.H. MacAllan, Vice-President, Corporate Affairs and General Secretary.

Dr. W.D.R. Eldon, Senior Advisor, Government Relations Division, Corporate Affairs Department.

Mr. H.G. Batt, Q.C., Associate General Counsel.

Tuesday, June 21, 1977

From the Consumers' Association of Canada: 63

Mrs. Ruth M. Lotzkar, National President.

Ms. Barbara Sulzenko, Director, Policy and Issues.

Mr. Robert Kerton, Member of the Economic Policy Committee.

Mr. T. Gregory Kane, Director, Regulated Industries Program.

Mrs. Ada Brown, National Vice-President.

From the Employers' Council of British Columbia: 63

The Honourable William M. Hamilton, President and Chief Executive Officer.

Mr. C.B. Macdonald, President, Chevro-Canada Limited.

Mr. R.H. Ansley, President, Commonwealth Construction Limited.

Mr. Robert Gray, Director, Personnel and Administrative Services, Cominco Limited.

Mr. Peter McAllister, Manager, Labour Relations, B.C. Hydro and Power Authority.

Mr. R.J. Clifford, Vice-President, Industrial Relations.

Wednesday, June 22, 1977

From the Canadian Federation of Independent Business: 64

Mr. James Conrad, Director of Legislative Affairs.

Mr. Tom Troughton, Consultant.

M. V.J. Housez, président du Conseil d'administration, président et directeur administratif en chef de la société Standard Brands du Canada Limitée.

M. P.V. Moyes, vice-président administratif.

De la «Canadian Petroleum Association»: 59

M. G.W. Lade, vice-président et conseiller général.

M. Hans Maciej, directeur technique.

M. J.D. Palmer, directeur de la Division juridique, *Texaco Exploration Canada Limited*.

De la Société Imperial Oil Ltd.: 59

M. D.H. MacAllan, vice-président des questions touchant les corporations et secrétaire général.

M. W.D.R. Aldon, conseiller en chef, Division des relations gouvernementales, Direction des questions touchant les corporations.

M. H.G. Batt, c.r., conseiller général adjoint.

Le mardi 21 juin 1977

De l'Association des consommateurs du Canada: 63

M^{me} Ruth M. Lotzkar, président national.

M^{me} Barbara Sulzenko, directrice, Politique et questions d'actualité.

M. Robert Kerton, membre du Comité sur la politique économique.

M. T. Gregory Kane, directeur, Programme des industries réglementées.

M^{me} Ada Brown, vice-présidente nationale.

De l'«Employers' Council of British Columbia»: 63

L'honorable William M. Hamilton, président et directeur administratif en chef.

M. C.B. Macdonald, président, *Chevro-Canada Limited*.

M. R.H. Ansley, président, *Commonwealth Construction Limited*.

M. Robert Gray, directeur des Services du personnel et de l'administration, *Cominco Limited*.

M. Peter McAllister, directeur des relations de travail, *B.C. Hydro and Power Authority*.

M. R.J. Clifford, vice-président des relations industrielles.

Le mercredi 22 juin 1977

De la Fédération canadienne des entreprises indépendantes: 64

M. James Conrad, directeur des questions juridiques.

M. Tom Troughton, conseiller.

Monday, June 27, 1977

From Abitibi Paper Company Ltd.: 66*From The Algoma Steel Corporation Limited.**From Canada Packers Limited.**From Cominco Ltd.**From The T. Eaton Co. Limited.**From John Labatt Limited.**From MacMillan Bloedel Limited.**From The Molson Companies Limited.**From Moore Corporation Limited.**From Noranda Mines Limited.**From Power Corporation of Canada, Limited.**From The Steel Company of Canada, Limited.*

Mr. J.P. Gordon, President, The Steel Company of Canada, Limited.

Mr. J.W. Younger, Vice-President, Secretary and General Counsel, The Steel Company of Canada, Limited.

Mr. A.J. MacIntosh, Blake, Cassels & Graydon, Barristers, Toronto.

Mr. W.F. MacLean, President, Canada Packers Limited.

Mr. A. Zimmerman, Noranda Mines Limited.

Tuesday, June 28, 1977

From The Canadian Bankers' Association: 67

Mr. R.C. Frazee, President.

Mr. J. Machabée, Vice-President.

From the National Automotive Trade Association of Canada: 67

Mr. Arch Dickson, President.

Professor Milton Moore, Consultant.

Mr. D.A. Achilles, Chairman, Competition and Combines Investigation Committee.

Mr. Marcel Joyal, Q.C., Legal Counsel.

Mr. David S. Bruce, Vice-President.

From Bell Canada: 67

Mr. O. Tropea, Executive Vice-President (Administration).

Mr. John McCutcheon, Vice-President.

Mr. Richard Marchand, Legal Counsel.

Wednesday, June 29, 1977

From the Insurance Bureau of Canada: 68

Mr. Daniel Damov, President and Chief Executive Officer.

Mr. R.F. Wilson, Q.C., Legal Counsel.

Le lundi 27 juin 1977

De la société «Abitibi Paper Company Limited)»: 66*De l'«Algoma Steel Corporation Limited».**De «Canada Packers Limited».**De «Cominco Limited».**De la Société T. Eaton Limitée.**De «John Labatt Limited».**De la société MacMillan Bloedel Limitée».**De la société Molson Limitée.**De «Moore Corporation Limited».**De «Noranda Mines Limited».**De «Power Corporation of Canada, Limited».**De «Steel Company of Canada, Limited».*M. J.P. Gordon, président, *The Steel Company of Canada Limited.*M. J.W. Younger, vice-président, secrétaire et conseiller juridique général, *The Steel Company of Canada Limited.*

M. A.J. MacIntosh, Blake, Cassels & Graydon, Barristers, Toronto.

M. W.F. MacLean, président, *Canada Packers Limited.*M. A. Zimmerman, *Noranda Mines Limited.*

Le mardi 28 juin 1977

De l'Association des banquiers canadiens: 67

M. R.C. Frazee, président.

M. J. Machabée, vice-président.

De la «National Automotive Trade Association of Canada»: 67

M. Arch Dickson, président.

Professeur Milton Moore, conseiller.

M. D.A. Achilles, président, Comité d'enquête sur les coalitions et la concurrence.

M. Marchel Joyal, c.r., conseiller juridique.

M. David S. Bruce, vice-président.

De la Société Bell Canada: 67

M. O. Tropea, vice-président exécutif (Administration).

M. John McCutcheon, vice-président.

M. Richard Marchand, conseiller juridique.

Le mercredi 29 juin 1977

Du Bureau d'assurance du Canada: 68

M. Daniel Damov, président et administrateur délégué.

M. R.F. Wilson, c.r., conseiller juridique.

INDIVIDUALS

Thursday, June 16, 1977

Mr. W.T. Stanbury, Associate Professor, Faculty of Commerce and Business Administration, University of British Columbia.	59
Dr. D.E. Armstrong, Faculty of Management, McGill University.	59
Professor Peter Friesen, Faculty of Management, McGill University.	59

Thursday, June 30, 1977

Mr. W.A. Macdonald, Q.C., McMillan, Binch, Barristers and Solicitors.	69
Mr. J.W. Rowley, McMillan, Binch, Barristers and Solicitors.	69
Mr. H.J. Hemens, Consultant, Dupont of Canada Ltd.	69

PROVINCIAL GOVERNMENT

Thursday, June 23, 1977

<i>Ontario Ministry of Agriculture and Food:</i>	65
The Honourable William C. Newman, Minister of Agriculture and Food, Province of Ontario.	
Mr. John C. McMurchy, Solicitor, Legal Branch.	
Mr. W.V. Doyle, Executive Director, Marketing Division.	

APPENDIX "B"

List of Provincial Governments, Organizations and Individuals who submitted briefs but were not selected to appear on the Subject-matter of Bill C-42

- Ademco, Montreal, Quebec
- Air Transport Association of Canada, Ottawa, Ontario
- Alberta Egg and Fowl Marketing Board, Calgary, Alberta
- Alberta Wheat Pool, Calgary, Alberta
- Aluminum Company of Canada Ltd., Montreal, Quebec
- American Can of Canada Ltd., Rexdale, Ontario
- Archibald, D.F., Port Williams, N.S.
- Association of Canadian Advertisers Incorporated, Toronto, Ontario
- Association of Canadian Franchisors
- Association of Canadian Travel Agents, Ottawa, Ontario
- Barnett Lumber Industries, Vancouver, British Columbia
- Board (The) of Trade of Metropolitan Toronto, Toronto, Ontario

PARTICULIERS

Le jeudi 16 juin 1977

M. W.T. Stanbury, professeur adjoint, Faculté du commerce et de l'administration des affaires, Université de la Colombie-Britannique.	59
M. D.E. Armstrong, Faculté d'administration, Université McGill.	59
M. Peter Friesen, Faculté d'administration, Université McGill.	59

Le jeudi 30 juin 1977

M. W.A. Macdonald, c.r., «McMillan, Binch, Barristers and Solicitors»	69
M. J.W. Rowley, «McMillan, Binch, Barristers and Solicitors»	69
M. H.J. Hemens, consultant, «Dupont of Canada Ltd.»	69

GOUVERNEMENT PROVINCIAL

Le jeudi 23 juin 1977

<i>Du ministère ontarien de l'Agriculture et de l'Alimentation:</i>	65
L'honorable William C. Newman, ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation, Province d'Ontario.	
M. John C. McMurchy, avocat, contentieux.	
M. W.V. Doyle, directeur exécutif, Division de la commercialisation.	

APPENDICE «B»

Liste des organismes, des particuliers et des gouvernements provinciaux qui n'ont pas été choisis à comparaître devant le Comité au sujet du Bill C-42.

- Ademco, Montréal (Québec)
- Air Transport Association of Canada, Ottawa (Ontario)
- Alberta Egg and Fowl Marketing Board, Calgary (Alberta)
- Alberta Wheat Pool, Calgary (Alberta)
- Aluminum du Canada Limitée, Montréal (Québec)
- American Can of Canada Ltd., Rexdale (Ontario)
- Archibald, D.F., Port Williams (N.-É).
- Association canadienne des annonceurs inc., Toronto (Ontario)
- Association of Canadian Franchisors
- Association of Canadian Travel Agents, Ottawa (Ontario)
- Barnett Lumber Industries, Vancouver (Colombie-Britannique) Columbia
- Board (The) of Trade of Metropolitan Toronto, Toronto (Ontario)

- B.P. Canada Limited, Montreal, Quebec
- British Columbia Federation of Agriculture, Victoria, British Columbia
- Calgary (The) Chamber of Commerce, Calgary, Alberta
- Canada Middle East Trade Council, Ottawa, Ontario
- Canada Packers Ltd., Toronto, Ontario
- Canadian Business Equipment Manufacturers Association Toronto, Ontario
- Canadian Chemical Producers' Association, Ottawa, Ontario
- Canadian Daily Newspaper Publishers Association, Toronto, Ontario
- Canadian Federation of Insurance Agents and Brokers Associations, Toronto, Ontario
- Canadian Institute of Plumbing and Heating, Montreal, Quebec
- Canadian Institute of Steel Construction, Willowdale, Ontario
- Canadian (The) Mutual Funds Association, Toronto, Ontario
- Canadian Pulp and Paper Association, Montreal, Quebec
- Canadian Tire Corporation, Limited, Toronto, Ontario
- Christian Farmers Federation of Western Canada, Edmonton, Alberta
- Christie Brown and Company Limited, Toronto, Ontario
- Clarke, S.G., Chairman, Department of Economics, University of Lethbridge, Lethbridge, Alberta
- Coca-Cola Limited, Toronto, Ontario
- Colgate-Palmolive Canada, Toronto, Ontario
- Comcheq Services Limited, Winnipeg, Manitoba
- Communist Party of Canada, Toronto, Ontario
- Construction Owners Association of Alberta, Edmonton, Alberta
- Continental (The) Group of Canada Limited, Toronto, Ontario
- Council of Forest Industries of British Columbia, Vancouver, British Columbia
- Council of Marketing Boards of British Columbia, Victoria, British Columbia
- Creditel of Canada Limited, Vancouver, British Columbia
- Dominion Foundries and Steel Limited, Hamilton, Ontario
- DuPont of Canada Limited, Montreal, Quebec
- Ferguson, Ralph, Alvinston, Ontario
- General Bakeries Limited, Don Mills, Ontario
- B.P. Canada Limited, Montréal (Québec)*
- British Columbia Federation of Agriculture, Victoria (Colombie-Britannique)*
- La Chambre de Commerce de Calgary, Calgary (Alberta)*
- Canada Middle East Trade Council, Ottawa (Ontario)*
- Canada Packers Ltd., Toronto (Ontario)*
- Association canadienne des fabricants d'équipement de bureau, Toronto (Ontario)*
- Association canadienne des fabricants de produits chimiques, Ottawa (Ontario)*
- Association canadienne des éditeurs de quotidiens, Toronto (Ontario)*
- Fédération canadienne des associations d'agents et de courtiers d'assurance, Toronto (Ontario)*
- L'Institut canadien de plomberie et de chauffage, Montréal (Québec)*
- Canadian Institute of Steel Construction, Willowdale (Ontario)*
- Le Conseil canadien de recherches sur l'économie agricole, Toronto, Ontario*
- L'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, Montréal (Québec)*
- Canadian Tire Corporation, Limited, Toronto (Ontario)*
- Christian Farmers Federation of Western Canada, Edmonton (Alberta)*
- Christie Brown and Company Limited, Toronto (Ontario)*
- Clarke, S.G., Président, Département des études économiques, Université de Lethbridge, Lethbridge (Alberta)*
- Coca-Cola Limited, Toronto (Ontario)*
- Colgate-Palmolive Canada, Toronto (Ontario)*
- Comcheq Services Limited, Winnipeg (Manitoba)*
- Parti communiste du Canada, Toronto (Ontario)*
- Construction Owners Association of Alberta, Edmonton (Alberta)*
- Continental (The) Group of Canada Limited, Toronto (Ontario)*
- Council of Forest Industries of British Columbia, Vancouver (Colombie-Britannique)*
- Council of Marketing Boards of British Columbia, Victoria (Colombie-Britannique)*
- Creditel of Canada Limited, Vancouver (Colombie-Britannique)*
- Dominion Foundries and Steel Limited, Hamilton (Ontario)*
- DuPont du Canada Limitée, Montréal (Québec)*
- Ferguson, Ralph, Alvinston (Ontario)*
- General Bakeries Limited, Toronto (Ontario)*

- General Foods, Limited, Toronto, Ontario
- General Mills Canada Ltd., Toronto, Ontario
- General Motors of Canada Limited, Oshawa, Ontario
- Government of Saskatchewan, Regina, Saskatchewan
- Halton Egg Producers, Hornby, Ontario
- Hawkins, M.H.W., Professor, Department of Rural Economy, University of Alberta
- Howes, D. Terry, Toronto, Ontario
- Husky Oil Operations Ltd., Calgary, Alberta
- Imasco Limited, Montreal, Quebec
- Independent Contractors and Businessmen Association of British Columbia, Burnaby, British Columbia
- Institute of Canadian Advertising, Toronto, Ontario
- Investment (The) Funds Institute of Canada, Toronto, Ontario
- Kellogg Salada Canada Ltd., Rexdale, Ontario
- Kuhnle, A., Winnipeg, Manitoba
- Liff, Rebecca (Mrs.), Ottawa, Ontario
- Loyns, R.M.A., Professor of Agricultural Economics, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba
- MacLachlan, D.L., Professor of Economics, University of Calgary, Calgary, Alberta
- MacMillan Bloedel Limited, Vancouver, British Columbia
- Manitoba Egg Producers' Marketing Board, Winnipeg, Manitoba
- Manitoba Farm Bureau, Winnipeg, Manitoba
- Manitoba Pool Elevators, Winnipeg, Manitoba
- Maple Leaf Mills Limited, Toronto, Ontario
- Meat Packers Council of Canada, Islington, Ontario
- Ministry (The) of Agriculture for the Province of British Columbia, Victoria, British Columbia
- Mining (The) Association of Canada, Ottawa, Ontario
- Monsanto Canada Limited, Mississauga, Ontario
- Moore, A.M., Professor of Economics, University of British Columbia, Vancouver, British Columbia
- New Brunswick Department of Agriculture and Rural Development, Fredericton, New Brunswick
- New Brunswick Federation of Agriculture, Fredericton, New Brunswick
- Newfoundland (The) Egg Marketing Board, St. John's, Newfoundland
- Northern Telecom Limited, Montreal, Quebec
- Nova Scotia Chicken Marketing Board, and Nova Scotia Turkey Marketing Board, Port Williams, Nova Scotia
- General Foods, Limited, Toronto (Ontario)*
- General Mills Canada Ltd., Toronto (Ontario)*
- General Motors of Canada Limited, Oshawa (Ontario)*
- Gouvernement de la Saskatchewan, Regina (Saskatchewan)*
- Halton Egg Producers, Hornby (Ontario)*
- Hawkins, M.H.W., professeur, département de l'économie rurale de l'université d'Alberta*
- Howes, D. Terry, Toronto (Ontario)*
- Husky Oil Operations Ltd., Calgary (Alberta)*
- Imasco Limitée, Montréal (Québec)*
- Independent Contractors and Businessmen Association of British Columbia, Burnaby (Columbia-Britannique)*
- L'Institut de la publicité canadienne, Toronto (Ontario)*
- Investment (The) Funds Institute of Canada, Toronto (Ontario)*
- Kellogg Salada Canada Ltd., Rexdale (Ontario)*
- Kuhnle, A., Winnipeg (Manitoba)*
- Liff, Rebecca (M^{me}), Ottawa (Ontario)*
- Loyns, R.M.A., professeur d'économie agricole, Université du Manitoba, Winnipeg (Manitoba)*
- MacLachlan, D.L., professeur d'économie, Université de Calgary, Calgary (Alberta)*
- MacMillan Bloedel Limited, Vancouver (Columbia-Britannique)*
- Manitoba Egg Producers' Marketing Board, Winnipeg (Manitoba)*
- Manitoba Farm Bureau, Winnipeg (Manitoba)*
- Manitoba Pool Elevators, Winnipeg (Manitoba)*
- Maple Leaf Mills Limited, Toronto (Ontario)*
- Conseil des salaisons du Canada, Islington (Ontario)*
- Ministère de l'Agriculture de la province de la Colombie-Britannique, Victoria (Colombie-Britannique)*
- L'Association minière du Canada, Ottawa (Ontario)*
- Monsanto Canada Limited, Mississauga (Ontario)*
- Moore, A.M., professeur d'Économie, Université de la Colombie-Britannique, Vancouver (Columbia-Britannique)*
- Ministère de l'Agriculture et du Développement rural du Nouveau-Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick)*
- Fédération de l'Agriculture du Nouveau-Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick)*
- Newfoundland (The) Egg Marketing Board, Saint-Jean (Terre-Neuve)*
- Northern Telecom Limited, Montréal (Québec)*
- Nova Scotia Chicken Marketing Board, and Nova Scotia Turkey Marketing Board, Port Williams (Nouvelle-Écosse)*

- Nova Scotia Egg Producers Association, Truro, Nova Scotia
- Nova Scotia Egg and Pullet Producers Marketing Board, Truro, Nova Scotia
- Ontario Apple Marketing Commission, Toronto, Ontario
- Ontario (The) Asparagus Growers' Marketing Board, St. Catharines, Ontario
- Ontario (The) Chicken Producers' Marketing Board, Burlington, Ontario
- Ontario (The) Egg Producers' Marketing Board, Willowdale, Ontario
- Ontario Fruit and Vegetable Growers' Association, Toronto, Ontario
- Ontario Soya-Bean Growers' Marketing Board, St. Catharines, Ontario
- Ontario Tender Fruit Growers' Marketing Board, St. Catharines, Ontario
- Osborne, John C., Q.C., Ottawa, Ontario
- Osler, Hoskin & Harcourt, Barristers and Solicitors, Toronto, Ontario
- Owner-Client (The) Council of Ontario, Oakville, Ontario
- Pacific Petroleum Ltd., Calgary, Alberta
- Periodical Press Association, Toronto, Ontario
- Province of Prince Edward Island, Charlottetown, P.E.I.
- Ralston Purina of Canada Ltd., Rexdale, Ontario
- Reliance Electric Limited, Ottawa, Ontario
- Rembrandt Home Owners' Association, Willowdale, Ontario
- Richmond Plywood Corporation Ltd., Richmond, British Columbia
- Rogers, T. Blythe, Vancouver, British Columbia
- Saskatchewan Chicken Marketing Board, Regina, Saskatchewan
- Saskatchewan Commercial Egg Producers Marketing Board, Regina, Saskatchewan
- Saskatchewan Federation of Agriculture, Regina, Saskatchewan
- Saskatchewan (The) Hog Marketing Commission, Saskatoon, Saskatchewan
- Saskatchewan Turkey Producers Marketing Board, Regina, Saskatchewan
- Skeoch, L.A. Dr., Glenburnie, Ontario
- Simon, L., Vancouver, British Columbia
- Sun Oil Company Limited, Toronto, Ontario
- Systems Dimensions Limited, Ottawa, Ontario
- Unifarm, Edmonton, Alberta
- Nova Scotia Egg Producers Association, Truro (Nouvelle-Écosse)*
- Nova Scotia Egg and Pullet Producers Marketing Board, Truro (Nouvelle-Écosse)*
- Ontario Apple Marketing Commission, Toronto (Ontario)*
- Ontario (The) Asparagus Growers' Marketing Board, St. Catharines (Ontario)*
- Ontario (The) Chicken Producers' Marketing Board, Burlington (Ontario)*
- Ontario (The) Egg Producers' Marketing Board, Willowdale (Ontario)*
- Ontario Fruit and Vegetable Growers' Association, Toronto (Ontario)*
- Ontario Soya-Bean Growers' Marketing Board, St. Catharines (Ontario)*
- Ontario Tender Fruit Growers' Marketing Board, St. Catharines, (Ontario)*
- Osborne, John C., c.r., Ottawa (Ontario)*
- Osler, Hoskin & Harcourt, avocats et sollicitants, Toronto (Ontario)*
- Owner-Client (The) Council of Ontario, Oakville (Ontario)*
- Pacific Petroleum Ltd., Calgary (Alberta)*
- Periodical Press Association, Toronto (Ontario)*
- Province de l'Île du Prince-Édouard, Charlottetown, Île du Prince-Édouard*
- Ralston Purina of Canada Ltd., Rexdale (Ontario)*
- Reliance Electric Limited, Ottawa (Ontario)*
- Rembrandt Home Owners' Association, Willowdale (Ontario)*
- Richmond Plywood Corporation Ltd., Richmond (Colombie-Britannique)*
- Rogers, T. Blythe, Vancouver (Colombie-Britannique)*
- Saskatchewan Chicken Marketing Board, Regina (Saskatchewan)*
- Saskatchewan Commercial Egg Producers Marketing Board, Regina (Saskatchewan)*
- Saskatchewan Federation of Agriculture, Regina (Saskatchewan)*
- Saskatchewan (The) Hog Marketing Commission, Saskatoon (Saskatchewan)*
- Saskatchewan Turkey Producers Marketing Board, Regina (Saskatchewan)*
- Skeoch, L.A. Dr., Glenburnie (Ontario)*
- Simon, L., Vancouver, Colombie-Britannique*
- Sun Oil Company Limited, Toronto (Ontario)*
- Systems Dimensions Limited., Ottawa (Ontario)*
- Unifarm, Edmonton (Alberta)*

—*L'Union des producteurs agricoles*, Montreal, Quebec

—United Electrical, Radio and Machine Workers of America, Don Mills, Ontario

—William Neilson Co. Limited, Toronto, Ontario

—Wood Lynn Farms Limited, London, Ontario

—Wotherspoon, Stuart F.M., Q.C., Honeywell & Wotherspoon, Barristers & Solicitors, Ottawa, Ontario

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to the subject-matter of this Bill (*Issues Nos. 32, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69 and 70*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report recorded as Appendix No. 68 to the Journals*).

Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a position paper dealing with the policy implications of a proposed Bill on the Coasting Trade of Canada, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-4/94.

Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Response of the Solicitor General to the Parliamentary Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/25.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following eight Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 207—*Mr. Orlikow*

1. How much was paid to private employment agencies for workers supplied to the Public Service in the years (a) 1973 (b) 1974 (c) 1975?

2. How many man-years of work were performed by such workers in each year?—Sessional Paper No. 302-2/207.

No. 1,480—*Mr. Nowlan*

1. Has CRTC awarded a licence to a cable system to serve St. John's Newfoundland and, if so (a) to whom and on what probable starting date (b) what channels will be carried?

2. (a) Did CRTC order payment to be made to any local outlets (television and radio stations) by the cable system and, if so, on what formula and to which companies (b) who requested that an order be issued for such payments (c) do similar payments exist in any other part of Canada?

3. Did CRTC also approve the grant of a licence to a FM-radio network to serve Newfoundland and, if so, to whom?

4. Who are the shareholders of the Newfoundland Broadcasting Company?

—*L'Union des producteurs agricoles*, Montréal (Québec)

—Ouvriers unis de l'électricité, radio et de la machinerie d'Amérique, Don Mills (Ontario)

—*William Neilson Co. Limited*, Toronto (Ontario)

—*Wood Lynn Farms Limited*, London (Ontario)

—Wotherspoon, Stuart F.M., c.r., Honeywell & Wotherspoon, avocats et solliciteurs, Ottawa (Ontario)

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à l'objet de ce Bill (*Fascicules nos 32, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69 et 70*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 68 aux Journaux*).

M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, d'un Exposé de position sur les répercussions du Bill proposé sur le cabotage au Canada relativement à la Loi sur le cabotage de 1977. (Document parlementaire n° 302-4/94).

M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais, de la Réponse du Solliciteur Général relativement au Rapport du sous-comité parlementaire sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada, en date du 5 août 1977. (Document parlementaire n° 302-7/25).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les huit questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 207—*M. Orlikow*

1. Quelle somme d'argent a été versée aux agences d'emploi privées pour les travailleurs qu'elles ont fournis à la Fonction publique au cours des années a) 1973, b) 1974, c) 1975?

2. Combien d'années-hommes de travail ont été effectuées par ces travailleurs au cours de chacune de ces années? (Document parlementaire n° 302-2/207).

N° 1480—*M. Nowlan*

1. Le C.R.T.C. a-t-il délivré un permis à une station de câblodiffusion devant desservir Saint-Jean (T.-N.) et, dans l'affirmative, a) à qui et à partir de quelle date, b) quels seront les postes captés?

2. a) Le C.R.T.C. a-t-il ordonné aux câblodiffuseurs de verser certaines sommes à des chaînes locales (stations de radio et de télévision) et, dans l'affirmative, selon quelles modalités et à quelles sociétés, b) qui a demandé qu'un tel ordre soit donné, c) existe-t-il des cas semblables de paiement ailleurs au Canada?

3. Le C.R.T.C. a-t-il aussi approuvé la délivrance d'un permis à un réseau de radio FM devant desservir Terre-Neuve et, dans l'affirmative, auquel?

4. Quels sont les actionnaires de la *Newfoundland Broadcasting Company*?

5. Has the Commission received an application to dispose of any of the shares of the Newfoundland Broadcasting Company by its present shareholders and, if so, what was the decision?

6. Has CRTC received complaints since July 1, 1975 regarding the operation of any of the stations owned by the Newfoundland Broadcasting Company and, if so (a) how many (b) what was their nature (c) what action was taken, if any?—Sessional Paper No. 302-2/1,480.

No. 1,698—*Mr. Howie*

1. For each department, what has been the cost to date of (a) introducing (b) advertising metric measurement?

2. What has been the cost to date of educational programmes, including the distribution of aids and guides on the conversion to metric measurement?

3. Have incentives and income tax deductions been offered to the private sector to help defray the costs of conversion to metric measurement and, if so (a) what are they (b) what is the cost to date?

4. For the year 1976, what proportion of Canada's foreign trade, in terms of (a) imports (b) exports, was conducted with countries using (i) metric measurement (ii) other systems of measurement?

5. In the case of Canada's foreign trade being conducted with countries not using the metric system of measurement, for the year 1976, what (a) were the countries (b) were the values of the imports and exports (c) was the proportion of Canada's total foreign trade represented by such values (d) was the system of measurement used by the countries?—Sessional Paper No. 302-2/1,698.

No. 1,741—*Mr. Allard*

For each fiscal year since 1968, did Central Mortgage and Housing Corporation hire lawyers or lawyer firms in the Constituencies of (a) Gaspé (b) Bonaventure—Iles-de-Madeleine (c) Matane (d) Rimouski (e) Rivière-du-Loup—Témiscouata and, if so (i) what are their names (ii) on what basis were they selected (iii) what amount did they receive in fees and other costs?—Sessional Paper No. 302-2/1,741.

No. 2,052—*Mr. Schellenberger*

1. In each fiscal year (a) 1974-75 (b) 1975-76, what was the aggregate expenditure by the Department of Agriculture for travel abroad by (a) the Minister and his immediate staff (b) departmental staff (c) the staff of boards, commissions, tribunals, Crown corporations or similar agencies reporting to the Minister (d) others whose expenses were paid in part or in whole directly or indirectly?

2. In the case of each expenditure in excess of \$200 (a) what was the purpose of the trip (b) what was the furthest destination (c) what is the name of the person and how long was

5. Les actionnaires actuels de la *Newfoundland Broadcasting Company* ont-ils présenté au Conseil une demande de vente de leurs actions et, dans l'affirmative, quelle décision a été prise?

6. Depuis le 1^{er} juillet 1975, le C.R.T.C. a-t-il reçu des plaintes concernant l'exploitation de stations appartenant à la *Newfoundland Broadcasting Company* et, dans l'affirmative, a) combien, b) de quelle nature, c) quelles mesures éventuelles ont été prises? (Document parlementaire n° 302-2/1480).

N° 1698—*M. Howie*

1. Combien chaque ministère a-t-il dépensé jusqu'à maintenant au chapitre de a) la conversion au système métrique, b) la publicité entourant cette conversion?

2. Combien ont coûté jusqu'à maintenant les programmes éducatifs, y compris la distribution d'aide-mémoire et de guides, portant sur la conversion au système métrique?

3. Des mesures d'encouragement et des déductions d'impôt ont-elles été mises en place afin d'aider le secteur privé à assumer les frais entraînés par la transition au système métrique et, dans l'affirmative, a) en quoi consistent-elles, b) combien ont-elles coûté jusqu'à maintenant?

4. Pour l'année 1976, dans quelles proportions, en termes a) d'importations, b) d'exportations, le commerce extérieur du Canada a-t-il mis en cause des pays utilisant (i) le système métrique (ii) un autre système?

5. Dans le cas du commerce extérieur du Canada avec des pays n'utilisant pas le système métrique en 1976, a) quels étaient ces pays, b) quelles valeurs représentaient les importations et les exportations en cause, c) quelle était l'importance procentuelle de ces valeurs par rapport au commerce extérieur total du Canada, d) quel système de mesure était utilisé par ces pays? (Document parlementaire n° 302-2/1698).

N° 1741—*M. Allard*

De 1968 à aujourd'hui, la Société centrale d'hypothèques et de logement a-t-elle eu recours aux services d'avocats ou de cabinets d'avocats dans les circonscriptions électorales de a) Gaspé, b) Bonaventure—Iles-de-la-Madeleine, c) Matane, d) Rimouski, e) Rivière-du-Loup—Témiscouata et, dans l'affirmative, (i) quel est leur nom (ii) comment ont-ils été choisis (iii) quels honoraires et frais de toutes sortes ont-ils touchés au cours de chaque année financière? (Document parlementaire n° 302-2/1741).

N° 2052—*M. Schellenberger*

1. Pour les années financières a) 1974-1975, b) 1975-1976, à combien se sont chiffrées les dépenses totales du ministère de l'Agriculture au chapitre des voyages à l'étranger effectués par a) le ministre et son entourage immédiat, b) le personnel du Ministère, c) le personnel des commissions, des offices, des tribunaux, des sociétés de la Couronne ou autres organismes semblables relevant du Ministère, d) d'autres dont les frais étaient payés, en tout ou en partie, directement ou indirectement?

2. Lorsque les dépenses excédaient \$200, a) quel était le but du voyage, b) quel était le point de destination le plus éloigné, c) quel est le nom du voyageur et quelle était la durée de son

he/she outside the country (*d*) what was the nature of the expenditure (*e*) how many others were in the party making the trip?—Sessional Paper No. 302-2/2,052.

No. 2,376—*Mr. Cossitt*

1. What is the number of (*a*) elementary school teachers (*b*) secondary school teachers (*c*) university professors, lecturers etc. who entered Canada in each of the past five years and what is the overall total in each category?

2. (*a*) For each category what is the breakdown of the countries of origin (*b*) how many went to each province?—Sessional Paper No. 302-2/2,376.

No. 2,439—*Mr. Cossitt*

1. Following the address of Premier René Levesque to a financial gathering in New York City earlier this year, did CBC French network include in its newscasts the next day that Quebec stocks took a considerable drop in stock markets that day and, if not, for what reason?

2. Following the press conference statement by the Prime Minister that Separatism was having a severe effect on the Quebec economy, did CBC French network fail to report the statement and, if so, for what reason?

3. Did CBC French network carry reports that the use of two languages in aviation was a possible cause of a large air disaster in Yugoslavia and, if not, for what reason?

4. What are the names and job designations of all CBC French network personnel who had any part in the decision not to carry such items?—Sessional Paper No. 302-2/2,439.

No. 2,455—*Mr. Gauthier (Roberval)*

During the past five years, did the Department of Manpower and Immigration grant subsidies to projects under the Local Initiatives Programme and, if so, in each case, what was the (*a*) name and number of the project (*b*) amount of the subsidy (*c*) name of the municipality involved?—Sessional Paper No. 302-2/2,455.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

August 5, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court

absence du Canada, *d*) quelle était la nature des dépenses, *e*) combien de personnes l'accompagnaient? (Document parlementaire n° 302-2/2052).

N° 2376—*M. Cossitt*

1. Combien *a*) d'enseignants à l'élémentaire, *b*) d'enseignants au secondaire, *c*) de chargés de cours et de professeurs d'université, sont entrés au Canada au cours de chacune des cinq dernières années et quel est le total global dans chaque catégorie?

2. *a*) Pour chacune des catégories susvisées, comment se répartissent les pays d'origine, *b*) combien de personnes se sont établies dans chaque province? (Document parlementaire n° 302-2/2376).

N° 2439—*M. Cossitt*

1. A la suite de l'allocation du premier ministre du Québec, M. René Levesque, devant un groupe de financiers à New York, plus tôt au courant de l'année, le réseau français de Radio-Canada a-t-il transmis dans le bulletin de nouvelles du lendemain que les actions québécoises avaient connu une baisse considérable à la Bourse au cours de la journée et, dans la négative, pourquoi?

2. Après la déclaration du Premier ministre, au cours d'une conférence de presse, selon laquelle le séparatisme avait de graves répercussions sur l'économie du Québec, le réseau français de Radio-Canada a-t-il rapporté les propos de ce dernier et, dans la négative, pourquoi?

3. Le réseau français de Radio-Canada a-t-il annoncé que l'emploi de deux langues dans les airs pourrait avoir causé un grand désastre aérien en Yougoslavie et, dans la négative, pourquoi?

4. Quels sont les nom et poste des employés du réseau français de Radio-Canada qui ont pris part aux décisions visant à ne pas faire état de ces éléments d'information? (Document parlementaire n° 302-2/2439).

N° 2455—*M. Gauthier (Roberval)*

Au cours des cinq dernières années, le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration a-t-il accordé des subventions à des projets dans le cadre du Programme des initiatives locales et, dans l'affirmative, quels sont, dans chaque cas, *a*) le numéro et le titre du projet, *b*) la subvention accordée, *c*) la municipalité visée? (Document parlementaire n° 302-2/2455).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 5 août 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puiné de la Cour suprême du

of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 5th day of August, at 4.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

D.C. MCKINNON
Comptroller of the Household.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Gillespie,—That this House recognizes the social, economic, environmental and energy issues surrounding the question of northern gas pipelines and, believing that the resolution of these issues must reflect the national interest, approves the position of the government that all relevant reports must be considered before deciding on a pipeline and its route.

And on the proposed amendment of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre),—That the motion be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and after considering the evidence and reports of the relevant inquiries, this House approves the granting of a certificate for a pipeline through the southern Yukon as recommended in principle by the National Energy Board and the Lysyk and Hill inquiries, with particular reference to the following conditions:

(1) That an Alcan Pipeline Authority be established immediately comprised of representatives of the native communities, labour, small business, consumers and conservationists from the affected pipeline corridor and from the federal, provincial and territorial governments, and that this Authority be empowered to manage the regional impact of pipeline construction especially with respect to employment practices, and food, housing and utility prices as well as assuming the other responsibilities recommended by the above inquiries;

(2) That a “Canada first” priority be enforced in hiring, contracting and supplying the pipeline with particular preference to local residents of the Yukon, British Columbia and Alberta in the vicinity of the pipeline route;

(3) That no pipeline construction precede a fair settlement of the affected native land claims; and

Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd’hui, le 5 août, à 4 h. 45 de l’après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l’assurance de ma haute considération.

Intendant de Rideau Hall,
D. C. MCKINNON

L’honorable

Le Président de la Chambre des communes

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Gillespie,—Que la Chambre a conscience des problèmes sociaux et économiques et des problèmes d’environnement et d’énergie liés à la question des pipe-lines du Nord et que, la solution de ces problèmes devant à son avis répondre à l’intérêt national, elle approuve la position du gouvernement selon laquelle il faut étudier tous les rapports pertinents avant de prendre une décision au sujet d’un pipe-line et de son tracé.

Et sur la proposition d’amendement de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre),—Qu’on modifie la motion en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et que, après examen des témoignages et rapports des enquêtes pertinentes, la Chambre approuve l’attribution d’un certificat de construction d’un pipe-line traversant le sud du Yukon, conformément à la recommandation de principe du Conseil national de l’énergie et des enquêtes Lysyk et Hill, en insistant sur les conditions suivantes:

(1) Que soit immédiatement créée une Administration du pipe-line Alcan, formée de représentants des collectivités autochtones, des syndicats ouvriers, de la petite entreprise, des consommateurs et des protecteurs de l’environnement du couloir de passage du pipe-line et des gouvernements fédéral, provinciaux et territorial, et que cette administration soit habilitée à prendre les mesures rendues nécessaires par l’incidence de la construction du pipe-line sur les régions traversées, notamment en ce qui concerne les pratiques d’emploi et les prix de denrées alimentaires, du logement et des services publics tout en assumant les autres responsabilités que les enquêtes sus-mentionnées ont recommandé de lui conférer;

(2) Que la priorité en matière d’embauche, de contrats et de fournitures pour le pipe-line soit accordée aux Canadiens et, de préférence, aux habitants du Yukon, de la Colombie-Britannique et de l’Alberta qui résident dans le voisinage du couloir du pipe-line;

(3) Que la construction du pipe-line ne débute pas avant le règlement convenable des revendications territoriales des autochtones concernés; et

(4) That no pipeline construction commence before August, 1981, and that the interval be used to inquire further into the local impact of pipeline construction, to determine final route selection, and to control project planning;

and furthermore that exports of Canadian natural gas licensed for delivery to the United States after 1985 be considered as credits to be redeemed from the United States on an equivalent BTU basis."

And debate continuing;

A Message was received from the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-24, An Act respecting immigration to Canada.—Chapter No. 52.

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act.—Chapter No. 53.

Bill C-27, An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof.—Chapter No. 54.

Bill C-23, An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement.—Chapter No. 55.

Bill C-34, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof.—Chapter No. 56.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Abbott, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Order in Council P.C. 1977-2066, dated July 21, 1977, amending Part II of the Schedule to the Hazardous Products Act, pursuant to subsection 8 (3) of the Act, chapter

(4) Que la construction du pipe-line ne commence pas avant août 1981 et, qu'entre-temps, on poursuive les enquêtes sur l'incidence locale de la construction du pipe-line pour décider définitivement de l'itinéraire à choisir et pour contrôler la planification;

et en outre que les exportations de gaz naturel canadien destiné à être livré aux États-Unis après 1985 soient considérées comme devant être compensées par une quantité équivalente de BTU à fournir par les États-Unis.»

Le débat se poursuit;

Un message est reçu de l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-24, Loi concernant l'immigration au Canada.—(Chapitre n° 52);

Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction.—(Chapitre n° 53);

Bill C-27, Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois.—(Chapitre n° 54);

Bill C-23, Loi facilitant la conversion au système métrique.—(Chapitre n° 55);

Bill C-34, Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.—(Chapitre n° 56).

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Abbott, membre du Conseil privé de la Reine,—Copies (en français et en anglais) de l'arrêté en conseil C.P. 1977-2066, en date du 21 juillet 1977, modifiant la Partie II de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, conformé-

H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/160B.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of contracts, pursuant to subsection 20 (3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and (1) the Town of The Pas in the Province of Manitoba.—Sessional Paper No. 302-1/270C; and

(2) the Village of Neguac, in the Province of New Brunswick. (French)—Sessional Paper No. 302-1/272E.

Report of Council to The Royal Society of Canada for the year 1976-77, pursuant to section 8 of An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883, together with financial statements for the year ended February 28, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/233A.

At 5.10 o'clock p.m., pursuant to Order made Monday, July 25, 1977, the House adjourned until Monday, October 17, 1977, at 2.00 o'clock p.m.

ment au paragraphe (3) de l'article 8 de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/160B).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie d'accords, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada et (1) la municipalité de The Pas, dans la province du Manitoba. (Texte anglais). (Document parlementaire n° 302-1/270C); et

(3) le village de Neguac, dans la province du Nouveau-Brunswick. (Document parlementaire n° 302-1/272E); et

Rapport du Conseil, (en français et en anglais), à la Société royale du Canada, 1977, conformément à l'article 8 de la Loi constituant en société la Société royale du Canada, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883 ainsi que les états financiers pour la période terminée le 28 février 1977. (Document parlementaire 302-1/233A).

A 5 h. 10 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne au lundi 17 octobre 1977, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 25 juillet 1977.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 174

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, August 9, 1977

Le mardi 9 août 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House, which had been adjourned until Monday, October 17, 1977, met this day pursuant to a resolution passed on Monday, July 25, 1977, and to the following notice given by Mr. Speaker in the Extra Edition of the *Canada Gazette* dated Saturday, August 6, 1977:—

“In accordance with the provisions of the Resolution adopted by the House on Monday, July 25, 1977, having been satisfied after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, I hereby give notice that the House of Commons shall meet on Tuesday, August 9, 1977, at 2.00 p.m., for the purpose of considering legislation in relation to an impending strike by the Canadian Air Traffic Control Association and to transact the business of the House as if it had been duly adjourned to that time.

Given under my hand and seal at Ottawa this 6th day of August, 1977.

JAMES JEROME
Speaker.”

Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services, which was read a first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at 3.45 o'clock p.m., this day.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62 (2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the continuation of air traffic control services”.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day, pursuant to Standing Order 21 (2):

That this House approves the Canned Tomato Surtax Order made by Order in Council P.C. 1977-335, dated 10th February, 1977, until the 30th day of June, 1978.—*The Minister of Finance.*

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day, pursuant to Standing Order 21 (2):

That, in accordance with Section 19 of An Act respecting the status of the official languages of Canada, Chapter 0-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the appointment of Maxwell F. Yalden, Esquire, as Commissioner of Official Languages of Canada.—*The Prime Minister.*

PRIÈRE

La Chambre qui était ajournée au lundi 17 octobre 1977, se réunit aujourd'hui conformément à la résolution adoptée le lundi 25 juillet 1977 et à l'avis suivant publié par M. l'Orateur dans une édition spéciale de la *Gazette du Canada*, en date du 6 août 1977:—

«En conformité des dispositions de la résolution adoptée par la Chambre le lundi 25 juillet 1977, je suis devenu convaincu, après consultation avec le Gouvernement, que, dans l'intérêt public, la Chambre devrait se réunir plus tôt lors de l'ajournement, et je donne par les présentes avis que la Chambre des communes se réunira à deux heures de l'après-midi, le mardi 9 août 1977, afin d'étudier un projet de loi relatif à une grève imminente par l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien et de poursuivre ses travaux comme si la Chambre avait été dûment ajournée à cette date.

Donné sous mon seing et sceau, à Ottawa, ce 6^e jour d'août 1977.

L'Orateur,
JAMES JEROME»

M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à 3 h. 45 aujourd'hui.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne».

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que cette Chambre approuve le décret de surtaxe sur les tomates en conserve pris par le Décret C.P. 1977-335 en date du 10 février 1977, et ce jusqu'au 30 juin 1978.—*Le ministre des Finances.*

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que, conformément à l'article 19 de la Loi concernant le statut des langues officielles du Canada, chapitre 0-2, Statuts Révisés du Canada, 1970, cette Chambre approuve la nomination de Monsieur Maxwell F. Yalden, au poste de Commissaire des langues officielles du Canada.—*Le Premier ministre.*

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,388—*Mr. MacKay*

1. (a) What official trips outside Canada were made by officials of Statistics Canada since April 1, 1972 (b) in each case, what was the name, rank and salary range of the official (c) in each case, what were the departure and return dates (d) in each case, what cities were visited and what was the purpose of each trip (e) in each case, what was the cost to the federal treasury (f) did any of the officials involved claim any annual leave with pay for days immediately preceding and/or immediately following such trips outside Canada and, if so, in each case, (i) what were the names of the officials (ii) what were the official trips involved (date of departure from Canada and destination (iii) how many days of annual leave with pay were claimed (iv) was the official involved accompanied by any relative and, if so, what was the relationship?

2. (a) What are the names, ranks and salary ranges of officials of Statistics Canada who since April 1, 1968 obtained educational leave (b) in each case, what were the dates of authorization, durations of such leaves, purposes of such leaves, the subject matters and the levels of study, the cost to the federal treasury?

3. (a) What are the names, ranks and salary ranges of officials of Statistics Canada who were chosen for the Career Assignment Program (CAP) since the inception of this programme (b) in each case, what were the dates of authorization and what is the present employment status (name of agency, salary range, rank) of each person involved?

4. How many employees of Statistics Canada filed statements concerning potential conflict of interest, during the months of June and July, 1974?—Sessional Paper No. 302-2/1,388.

Mr. Goodale, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Mr. Macdonald (Rosedale), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That this House approves the Canned Tomato Surtax Order made by Order in Council P.C. 1977-335, dated 10th February, 1977, until the 30th day of June, 1978.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacEachen, moved,—That, in accordance with Section 19 of An Act respecting the status of the official languages of Canada, Chapter 0-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the appointment of Maxwell F. Yalden, Esquire, as Commissioner of Official Languages of Canada.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1388—*M. MacKay*

1. a) Depuis le 1^{er} avril 1972, quels voyages les fonctionnaires de Statistique Canada ont-ils fait à l'étranger, à titre officiel, b) dans chaque cas, quels étaient les nom, poste et niveau de salaire des fonctionnaires, c) dans chaque cas, quelles étaient les dates de départ et de retour, d) dans chaque cas, quels étaient les villes visitées et le but du voyage, e) dans chaque cas, combien en a-t-il coûté au budget fédéral, f) les fonctionnaires en déplacement ont-ils demandé des congés annuels payés pour les jours précédant ou suivant immédiatement ces voyages à l'étranger et, dans l'affirmative, dans chaque cas, (i) quel était le nom des fonctionnaires (ii) de quels voyages officiels s'agissait-il (date de départ du Canada et destination) (iii) combien de jours de congé annuels avec traitement ont-ils demandé (iv) les fonctionnaires en déplacement étaient-ils accompagnés d'un membre de leur famille et, dans l'affirmative, quel était leur lien de parenté?

2. a) Quels sont les nom et niveau de salaire des fonctionnaires de Statistique Canada qui, depuis le 1^{er} avril 1968, ont obtenu des congés d'étude, b) dans chaque cas, quand ces congés ont-ils été autorisés, pour quelle durée, pour quelles fins, dans quelle discipline, à quel niveau d'études et à quel prix pour le Trésor?

3. a) Quels sont les nom, poste et niveau de traitement des fonctionnaires de Statistique Canada choisis pour le Programme d'affectation des cadres (PAC), depuis la création de ce dernier, b) dans chaque cas, quelles sont les dates des autorisations, et la situation professionnelle actuelle (nom de l'organisme, échelle de traitement, poste) de chacun des intéressés?

4. Combien d'employés de Statistique Canada ont présenté en juin et juillet 1974 des documents relatifs à la possibilité de conflit d'intérêt? (Document parlementaire n° 302-2/1388).

M. Goodale, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

M. Macdonald (Rosedale), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que cette Chambre approuve le décret de surtaxe sur les tomates en conserve pris par le Décret C.P. 1977-335 en date du 10 février 1977, et ce jusqu'au 30 juin 1978.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Trudeau, appuyé par M. MacEachen, propose,—Que conformément à l'article 19 de la Loi concernant le statut des langues officielles du Canada, chapitre 0-2, Statuts Révisés du Canada, 1970, cette Chambre approuve la nomination de Monsieur Maxwell F. Yalden, au poste de Commissaire des langues officielles du Canada.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

At 3.20 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3.45 o'clock p.m., the sitting was resumed;

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services;

Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Lang, moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Mr. Andras (Port Arthur), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) Correspondence from the Director of Personnel, Air, to the President of the Canadian Air Traffic Control Association, concerning classification study — Air Traffic Control Standard, dated October 1, 1975. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/26.

(2) Correspondence from the Acting Director, Air Traffic Services to the President of the Canadian Air Traffic Control Association, concerning Air Traffic Control Group Classification Study, dated January 13, 1976. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/26A.

(3) Terms of Reference of Air Traffic Control Occupational Group Classification Review. (English and French).—Sessional Paper No. 302-7/26B.

Debate was resumed on the motion of Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Lang,—That Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

A 3 h. 20 de l'après-midi, la séance est suspendue.

A 3 h. 45 de l'après-midi, la Chambre reprend sa séance;

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne.

M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Lang, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, M. Andras (Port Arthur), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies, en français et en anglais d'un échange de correspondance entre (1) M. C.G. Watt, directeur du personnel de l'Air et M. J.M. Livingston, président de l'Association canadienne des contrôleurs de trafic aérien au sujet d'une étude de la classification—normes du contrôle de la circulation aérienne, en date du 1^{er} octobre 1975. (Document parlementaire n° 302-7/26);

(2) Echanges de correspondance entre M. H.R. Merritt, directeur par interim du service de la circulation aérienne et le président de la CATCA, au sujet de l'étude de la classification du Groupe du contrôle du trafic aérien, en date du 13 janvier 1976. (Document parlementaire n° 302-7/26A); et

(3) Mandat pour une nouvelle norme de classification pour le Groupe du contrôle aérienne. (Document parlementaire n° 302-7/26B).

Le débat reprend sur la motion de M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Lang,—Que le Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 105)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alkenbrack	Baldwin	Clark	Danson	Duclos
Anderson	Basford	(Rocky Mountain)	Darling	Dupras
Andras	Beatty	Clarke	Daudlin	Duquet
(Port Arthur)	Béchar	(Vancouver Quadra)	Dawson	Ellis
Andre	Bégin (M ^{lle})	Clermont	De Bané	Ethier
(Calgary Centre)	Blaker	Coates	Demers	Fleming
Andres	Blouin	Comtois	Dinsdale	Francis
(Lincoln)	Breau	Condon	Dionne	Fraser
Baker	Caccia	Corbin	(Kamouraska)	Gauthier
(Gander—Twillingate)	Cafik	Corriveau	Dionne	(Roberval)
Baker	Campagnolo (Mrs.)	Cossitt	(Northumberland—	Gauthier
(Grenville—Carleton)	Caron	Cyr	Miramichi)	(Ottawa—Vanier)

Gillespie	Joyal	Loiselle	McKinnon	Rynard
Gillies	Kempling	(Saint-Henri)	McRae	Sauvé (M ^{me})
Goodale	Knowles	MacDonald	Milne	Scott
Goyer	(Norfolk—Haldimand)	(Cardigan)	Munro	Sharp
Gray	Lachance	Macdonald	(Hamilton East)	Smith
Guay	Lajoie	(Rosedale)	Nowlan	(Saint-Jean)
(Saint-Boniface)	Lalonde	MacDonald (Miss)	Oberle	Stanfield
Guay	Lambert	(Kingston and the	O'Connell	Stevens
(Lévis)	(Edmonton West)	Islands)	O'Sullivan	Stewart
Haidasz	Lamontagne	MacEachen	Paproski	(Cochrane)
Halliday	Landers	MacFarlane	Patterson	Stollery
Hargrave	Lang	MacGuigan	Pigott (Mrs.)	Tessier
Harquail	Laniel	Macquarrie	Pinard	Trudeau
Herbert	Laprise	Maine	Prud'homme	Trudel
Hnatyshyn	Lavoie	Marceau	Railton	Turner
Horner	Lawrence	Marchand	Reid	Watson
Howie	Leblanc	Marshall	Reynolds	Whelan
Huntington	(Laurier)	Martin	Ritchie	Wood
Hurlburt	LeBlanc	McCain	Roy	Yewchuk
Isabelle	(Westmorland—Kent)	McGrath	(Laval)	Young—139
Jarvis	Lee	McIsaac		
Jelinek	Lessard	McKinley		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin	Douglas	Firth	Knowles	Peters
Broadbent	(Nanaimo—Cowichan—	Gilbert	(Winnipeg	Rodriguez
	The Islands)	Hogan	North Centre)	Symes—12
		Jones	Orlikow	

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services was considered in Committee of the Whole.

And the House continuing in Committee;

Mr. Deputy Speaker took the Chair.

In accordance with the provisions of Standing Order 6 (5) (a), Mr. Goodale, seconded by Mr. Landers, moved,—That this House continue sitting beyond the ordinary time of daily adjournment this day for the purpose of continuing the consideration of Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services.

And fewer than 10 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6 (5) (b), the motion was agreed to.

Pursuant to Standing Order 44, Mr. MacEachen, seconded by Mr. Macdonald (Rosedale), moved,—That, notwithstanding any Standing Order, Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services, may be proceeded with at any number of stages this day.

After debate thereon, fewer than 10 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 44 (4), the motion was agreed to.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services, which was reported without amendment and concurred in at the report stage.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré à un Comité plénier.

Le Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne, est étudié en Comité plénier.

La Chambre poursuit sa séance en comité;

M. l'Orateur adjoint reprend le fauteuil.

En conformité des dispositions du paragraphe (5)a) de l'article 6 du Règlement, M. Goodale, appuyé par M. Landers, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin de poursuivre l'étude du Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne.

Et moins de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est agréée, en conformité des dispositions du paragraphe (5)b) de l'article 6 du Règlement.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 44 du Règlement, M. MacEachen, appuyé par M. Macdonald (Rosedale), propose,—Que nonobstant tout article du Règlement, les délibérations relatives au Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne, couvrent le plus grand nombre possible d'étapes aujourd'hui.

Après débat, moins de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est agréée, en conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 44 du Règlement.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne, qui est rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport.

Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. MacEachen, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. MacEachen, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 106)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alkenbrack	Condon	Halliday	Loiselle	O'Sullivan
Allmand	Corbin	Hargrave	(Chambly)	Paproski
Anderson	Corriveau	Harquail	Loiselle	Patterson
Andras	Cyr	Herbert	(Saint-Henri)	Pigott (Mrs.)
(Port Arthur)	Danson	Hnatyshyn	MacDonald	Pinard
Andre	Darling	Horner	(Cardigan)	Prud'homme
(Calgary Centre)	Daudlin	Howie	Macdonald	Railton
Andres	Dawson	Huntington	(Rosedale)	Reid
(Lincoln)	De Bané	Hurlburt	MacDonald (Miss)	Ritchie
Baker	Demers	Jarvis	(Kingston and the	Robinson
(Gander—Twillingate)	Dinsdale	Jelinek	Islands)	Rondeau
Baker	Dionne	Joyal	MacEachen	Roy
(Grenville—Carleton)	(Northumberland—	Kempling	MacFarlane	(Laval)
Baldwin	Miramichi)	Knowles	MacGuigan	Rynard
Basford	Duclos	(Norfolk—Haldimand)	Macquarrie	Sauvé (M ^{me})
Beatty	Dupras	Lachance	Maine	Scott
Béchar	Duquet	Lajoie	Marceau	Sharp
Bégin (M ^{lle})	Ellis	Lalonde	Marchand	Smith
Blais	Ethier	Lambert	Marshall	(Saint-Jean)
Blaker	Fleming	(Edmonton West)	Martin	Stanfield
Breau	Francis	Lamontagne	McCain	Stevens
Buchanan	Fraser	Landers	McGrath	Stewart
Caccia	Gauthier	Lang	McIsaac	(Cochrane)
Cafik	(Ottawa—Vanier)	Lapointe	McKinley	Stollery
Campagnolo (Mrs.)	Gillespie	Lavoie	McKinnon	Tessier
Caron	Goodale	Lawrence	McRae	Trudel
Clark	Goyer	Leblanc	Milne	Turner
(Rocky Mountain)	Graffey	(Laurier)	Munro	Watson
Clarke	Guay	LeBlanc	(Hamilton East)	Whelan
(Vancouver Quadra)	(Saint-Boniface)	(Westmorland—Kent)	Nowlan	Wood
Clermont	Guay	Lee	Oberle	Yewchuk
Coates	(Lévis)	Lessard	O'Connell	Young—136
Comtois	Haidasz			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin	Douglas	Gilbert	Knowles	Orlikow
Broadbent	(Nanaimo—Cowichan—	Hogan	(Winnipeg	Peters
	The Islands)	Jones	North Centre)	Rodriguez
				Symes—11

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

At 12.24 o'clock a.m., the sitting was suspended to the call of the Chair.

A 12 h. 24 du matin, la séance est suspendue jusqu'à la convocation de la Présidence.

* * *

* * *

The sitting being resumed:

La Chambre reprend sa séance;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services, without amendment.

Le Sénat transmet un message à cette Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

August 10, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 10th day of August, at 3.30 a.m. for the purpose of giving Royal Assent to a certain Bill.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

A Message was received from the Honourable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C-63, An Act to provide for the continuation of air traffic control services.—Chapter No. 57.

By unanimous consent, it was ordered,—That, when the House adjourns this day, it shall stand adjourned until October 17, 1977, provided that at any time prior to that date if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied, and thereupon the House shall meet at any time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Mr. Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker or the Deputy Chairman of Committees shall act in his stead for the purpose of reconvening the House.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 10 août 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 10 août, à 3 h. 30 du matin, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

Un message est reçu de l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

Bill C-63, Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne.—(Chapitre n° 57).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera ce jour, demeure ajournée jusqu'au 17 octobre 1977. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, M. l'Orateur, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si M. l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint ou le vice-président des Comités agisse en son nom aux fins de convoquer la Chambre de nouveau.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Firth for Mr. Rodriguez on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Lang, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the National Harbours Board for the year ending December 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1977-2111, dated July 21, 1977, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/155A.

By Mrs. Sauvé, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 31 of the Broadcasting Act, chapter B-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/286.

At 3.44 o'clock a.m., pursuant to Order made this day, the House adjourned until Monday, October 17, 1977, at 2.00 o'clock p.m.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Firth en remplacement de M. Rodriguez sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lang, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'investissement du Conseil des ports nationaux, pour l'année civile 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-2111, en date du 21 juillet 1977, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/155A).

Par M^{me} Sauvé, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil de la Radio-Télévision canadienne, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 31 de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-11, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/286).

A 3 h. 44 du matin, la Chambre s'ajourne au lundi 17 octobre 1977, à deux heures de l'après-midi, en conformité de l'ordre de ce jour.

26 ELIZABETH II — A.D. 1977

N° 175

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION
30TH PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION
30^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, October 17, 1977

Le lundi 17 octobre 1977

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

Gordon Fairweather, Esquire, Member for the Electoral District of Fundy—Royal, by resignation.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF FUNDY—ROYAL
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, Gordon Fairweather, Member of the House of Commons of Canada, for the Electoral District of Fundy—Royal, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective August 31, 1977.

Given under my hand and seal at Ottawa, the 1st day of September, 1977.

GORDON FAIRWEATHER (L.S.)

Witness: M. Ann Steeves

Witness: Mary H. Lascelles

Witness: Leslie Goddard-Scanlon

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

John Reynolds, Esquire, Member for the Electoral District of Burnaby—Richmond—Delta, by resignation.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF BURNABY—RICHMOND—DELTA
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, John Reynolds, Member of the House of Commons of Canada, for the Electoral District of Burnaby—Richmond—Delta, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective midnight, Sunday, September 4, 1977.

PRIÈRE

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

Gordon Fairweather, député de la circonscription électorale de Fundy—Royal, démissionnaire.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE FUNDY—ROYAL
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, Gordon Fairweather, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Fundy—Royal, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 31 août 1977.

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 1^e jour de septembre 1977.

GORDON FAIRWEATHER (L.S.)

Témoin: Ann Steeves

Témoin: Mary H. Lascelles

Témoin: Leslie Goddard—Scanlon

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

John Reynolds, député de la circonscription électorale de Burnaby—Richmond—Delta, démissionnaire.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE BURNABY—RICHMOND—DELTA
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, John Reynolds, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Burnaby—Richmond—Delta, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 4 septembre 1977.

Given under my hand and seal at Ottawa, the 10th day of August, 1977.

JOHN REYNOLDS (L.S.)

Witness: Nettie Forsiuk

Witness: Edna M. Clifford

Mr. Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

Sean O'Sullivan, Esquire, Member for the Electoral District of Hamilton—Wentworth, by resignation.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF HAMILTON—WENTWORTH
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, Sean O'Sullivan, Member of the House of Commons of Canada, for the Electoral District of Hamilton—Wentworth, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective midnight, Tuesday, September 13, 1977.

Given under my hand and seal at Ottawa, the 13th day of September, 1977.

SEAN O'SULLIVAN (L.S.)

Witness: Keith Martin

Witness: Marjorie Pound

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill C-41, An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof, with the following amendments:

Page 1: Strike out lines 10 to 12 inclusive in clause 2 and substitute therefor the following:

“navigation and shipping and other factors that have led to a substantial increase in the use of ships for commercial recrea-”

Page 4: Strike out lines 1 to 5 inclusive in clause 3 of the French version, and substitute therefor the following:

“«naivre» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;”

Page 4: Strike out lines 19 to 22 inclusive in clause 3 and substitute therefor the following:

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 10^e jour d'août 1977.

JOHN REYNOLDS (L.S.)

Témoin: Nettie Forsiuk

Témoin: Edna M. Clifford

M. l'Orateur fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

Sean O'Sullivan, député de la circonscription électorale de Hamilton—Wentworth, démissionnaire.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE HAMILTON—WENTWORTH
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, Sean O'Sullivan, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Hamilton—Wentworth, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 13 septembre 1977.

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 13^e jour de septembre 1977.

SEAN O'SULLIVAN (L.S.)

Témoin: Keith Martin

Témoin: Marjorie Pound

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le Bill C-41, Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois, avec les amendements suivants:

Page 1: Remplacer les lignes 10 à 13, à l'article 2, par ce qui suit:

«domaine de la navigation et du transport maritime et de certains autres facteurs qui ont amené un accroissement considérable de l'utilisation de navires à des fins commerciales, récréa-»

Page 4: Remplacer les lignes 1 à 5, à l'article 3 de la version française, par ce qui suit:

««navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;»

Page 5: Remplacer les lignes 30 à 34, à l'article 3, par ce qui suit:

“owner”, in relation to a ship, means the registered, licensed or otherwise recorded owner, if any, and, unless otherwise provided, includes a charterer by demise;”

Page 4: Strike out lines 45 and 46 in clause 3 of the French version and substitute therefor the following:

“passer» désigne le fait, pour un navire qui ne fait pas route vers un port canadien ou pour un navire qui ne provient pas d'un port canadien, de passer dans les eaux canadiennes;”

Page 5: Strike out lines 10 to 14 inclusive in clause 3.

Page 9: Strike out line 24 in subclause 4 (5) and substitute therefor the following:

“interest therein of”

Page 10: Strike out line 32 in subclause 6 (1) of the French version and substitute therefor the following:

“immatriculé sous pavillon canadien s'il dépasse dix mètres de longueur ou, s'il ne dépasse pas dix mètres de lon-”

Page 11: Strike out lines 19 to 25 inclusive in subclause 6 (3) of the French version and substitute therefor the following:

“est, à l'égard de ce navire seulement et dès l'entrée en vigueur du Livre II du Code maritime, réputé remplir les conditions voulues pour être propriétaire d'un navire immatriculé sous pavillon canadien si le navire dépasse dix mètres de longueur ou s'il ne dépasse pas dix mètres de longueur, d'une petite embarcation immatriculée sous pavillon canadien, tout en étant réputé, pour l'application”

Page 11: Strike out lines 43 to 46 inclusive in subclause 7 (1) and substitute therefor the following:

“of such ships.”

Page 14: Strike out the definition “navire de la Couronne” in Item 3 of Schedule I of the French version and substitute therefor the following:

“«navire de la Couronne» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas, dont la Couronne est propriétaire ou dont elle a la possession exclusive;”

Pages 15 and 16: Strike out the definition “navire” in Item 7 of Schedule I of the French version and substitute therefor the following:

“(g) «navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;”

Page 16: Strike out the definition “navire” in Item 8 of Schedule I of the French version and substitute therefor the following:

««propriétaire», relativement à un navire, désigne, s'il en est, le propriétaire immatriculé, titulaire d'un permis ou autrement inscrit au bureau d'enregistrement, et, sauf disposition contraire, s'entend également de l'affréteur coque-nue (demise);»

Page 4: Remplacer les lignes 45 et 46, à l'article 3 de la version française, par ce qui suit:

««passer» désigne le fait, pour un navire qui ne fait pas route vers un port canadien ou pour un navire qui ne provient pas d'un port canadien, de passer dans les eaux canadiennes;»

Page 2: Supprimer les lignes 14 à 20, à l'article 3.

Page 9: Remplacer les lignes 25 et 26, au paragraphe 4 (5), par ce qui suit:

«créances, droits ou intérêt dans ou sur le navire de tout autre créancier du débiteur»

Page 10: Remplacer la ligne 32, au paragraphe 6 (1), par ce qui suit:

«immatriculé sous pavillon canadien s'il dépasse dix mètres de longueur ou, s'il ne dépasse pas dix mètres de lon-»

Page 11: Remplacer les lignes 19 à 25, au paragraphe 6 (3) de la version française, par ce qui suit:

«est, à l'égard de ce navire seulement et dès l'entrée en vigueur du livre II du Code maritime, réputé remplir les conditions voulues pour être propriétaire d'un navire immatriculé sous pavillon canadien si le navire dépasse dix mètres de longueur ou s'il ne dépasse pas dix mètres de longueur, d'une petite embarcation immatriculée sous pavillon canadien, tout en étant réputé, pour l'application»

Page 11: Remplacer les lignes 39 à 43, au paragraphe 7 (1), par ce qui suit:

«en ce qui concerne ces navires.»

Page 14: Supprimer la définition «navire de la Couronne», à l'item 3 de l'annexe I de la version française, et la remplacer par ce qui suit:

««navire de la Couronne» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas, dont la Couronne est propriétaire ou dont elle a la possession exclusive;»

Pages 15 et 16: Supprimer la définition «navire», à l'item 7 de l'annexe I de la version française, et la remplacer par ce qui suit:

“(g) «navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;»

Page 16: Supprimer la définition «navire», à l'item 8 de l'annexe I de la version française, et la remplacer par ce qui suit:

Page 21: Strike out line 38 in subclause BI-3 (2) of the French version and substitute therefor the following:

“paragraphe (1) ne déroge pas à la compétence”

Page 22: Strike out line 5 in clause BI-4 and substitute therefor the following:

“foreign registered ships or to persons, other than”

Page 22: Strike out line 10 in clause BI-4 and substitute therefor the following:

“a foreign registered ship is on passage through the”

Page 22: Strike out line 35 in clause BI-4 and substitute therefor the following:

“to foreign registered ships on passage through the terri-”

Page 22: Strike out line 38 in subclause BI-4 (3) of the French version and substitute therefor the following:

“écologique qui est expressément”

Pages 23 and 24: Strike out line 44 on page 23 and line 1 on page 24, in subclause BI-8 (1), and substitute therefor the following:

“high seas or by an act or omission of persons on board a ship on the high seas,”

Page 24: Strike out lines 14 to 17 inclusive in clause BI-9 and substitute therefor the following:

“or any proceedings in respect of an offence against this Code or any other Act of Parliament are taken against the master or owner of a foreign registered ship as such master or owner, notice in writing of such proceedings shall forthwith be given to the consular officer in Canada for”

Page 28: Strike out lines 35 to 41 inclusive in clause BI-15 and substitute therefor the following:

“diplomatic official; or

(d) any member of any class of police officers, police constables or officers”

Page 29: Strike out line 5 in clause BI-16 and substitute therefor the following:

“Code has reasonable and probable grounds for believing”

Page 29: Strike out lines 8 to 15 inclusive in clause BI-16 and substitute therefor the following:

“(a) go on board any ship and enter any area thereof, other than private quarters or any part of such an area that is designated to be used and is being used as permanent or temporary private quarters, on board which he believes there may be evidence of such noncompliance;”

Page 29: Strike out lines 24 to 31 inclusive in clause BI-16 and substitute therefor the following:

“(c) require the master or any other person found on board a ship boarded by him under this section to give all

Page 21: Remplacer la ligne 38, au paragraphe BI-3 (2) de la version française, par ce qui suit:

«paragraphe (1) ne déroge pas à la compétence»

Page 22: Remplacer la ligne 6, à l'article BI-4, par ce qui suit:

«aux navires immatriculés à l'étranger ni aux personnes qui,»

Page 22: Remplacer la ligne 12, à l'article BI-4, par ce qui suit:

«qu'un navire immatriculé à l'étranger passe dans la mer ter-»

Page 22: Remplacer la ligne 40, à l'article BI-4, par ce qui suit:

«que aux navires immatriculés à l'étranger qui passent dans la»

Page 22: Remplacer la ligne 38, au paragraphe BI-4 (3) de la version française, par ce qui suit:

«écologique qui est expressément»

Page 23: Remplacer les lignes 43 et 44, au paragraphe BI-8 (1), par ce qui suit:

«haute mer ou un acte ou une omission de personnes se trouvant à bord»

Page 24: Remplacer les lignes 17 à 22, à l'article BI-9, par ce qui suit:

«navire immatriculé à l'étranger ou des procédures au sujet d'une infraction au présent Code ou à toute autre loi du Parlement sont prises contre le capitaine ou le propriétaire d'un tel navire en cette qualité de capitaine ou de propriétaire, un avis écrit de ces procédures doit être immédiatement donné au fonctionnaire consulaire au Canada représentant l'État dans lequel le»

Page 28: Remplacer les lignes 39 à 45, à l'article BI-15, par ce qui suit:

«matique du Canada; ou

d) tout officier ou agent de police ou tout autre membre de la fonction publi-»

Page 29: Remplacer les lignes 7 et 8, à l'article BI-16, par ce qui suit:

«présent Code a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une disposition de celui-ci n'a»

Page 29: Remplacer les lignes 11 à 18, à l'article BI-16, par ce qui suit:

«a) monter à bord de tout navire et pénétrer dans toute zone à bord, autre qu'une résidence privée ou qu'une partie d'une telle zone destinée à être utilisée et utilisée à titre de résidence privée permanente ou temporaire, où il croit qu'il peut y avoir des éléments de preuve de cette inobservation;»

Page 29: Remplacer les lignes 29 à 38, à l'article BI-16, par ce qui suit:

«c) requérir le capitaine ou toute autre personne rencontrée à bord d'un navire à bord duquel il est monté en vertu

reasonable assistance in his power to enable the officer or other person to carry out his duties and functions under this Code.”

Page 31: Strike out line 7 in subclause BI-19 (5) and substitute therefor the following:

“made, the ship may, in accordance with an order of the Admiralty Court made under the authority of this subsection, be sold and the proceeds distributed in accordance with the terms of such order.”

Page 31: Strike out lines 8 to 38 inclusive and substitute therefor the following:

“**BI-20.**(1) No person who knows or who ought”

Page 31: Strike out line 40 in subclause BI-20 (2) and substitute therefor the following:

“detained, arrested or seized shall”

Page 31: Strike out line 44 and substitute therefor the following:

“(2) For the purposes of this section,”

Page 31: Strike out line 43 in subclause BI-20 (2) and substitute therefor the following:

“ship has been released from arrest, detention or seizure.”

Page 32: Add to clause BI-21, immediately after line 21 on page 32, the following subclause:

“(1.1) A seizure is made by serving upon a ship, the ship and cargo, or the cargo, the person in charge thereof and the person empowered to give a clearance in respect thereof a notice of seizure describing the offence alleged to have been committed, which notice of seizure shall also be filed in the Admiralty Court within ten days of the serving thereof.”

Page 32: Strike out line 25 in subclause BI-21 (2) and substitute therefor the following:

“Admiralty Court to be held subject to adjudication by that Court.”

Page 33: Strike out lines 6 to 17 inclusive in subclause BI-21 (5) and substitute therefor the following:

“(5) The owner of any cargo of a ship seized under subsection (1) or of any leased equipment thereon may apply to the Admiralty Court for an order requiring any person in whose custody such cargo or the proceeds of any sale thereof or any such equipment is, to deliver the cargo, proceeds or equipment to him, and the Court may make such an order where it is satisfied that the applicant is the owner of the cargo or equipment to which the application relates and that there are not reasonable grounds for believing that such cargo or equipment is subject to forfeiture.”

Page 33: Strike out line 20 in subclause BI-22 (1) and substitute therefor the following:

du présent article de lui fournir toute l'aide raisonnable en son pouvoir pour permettre à cette personne de s'acquitter des devoirs et fonctions que lui confère le présent Code.»

Page 31: Remplacer la ligne 3, au paragraphe BI-19 (5), par ce qui suit:

«paragraphe (1) peut, conformément à une ordonnance rendue par la Cour d'Amirauté en vertu du présent paragraphe, être vendu et le produit de la vente distribué suivant les modalités de ladite ordonnance, lorsque»

Page 31: Remplacer les lignes 9 à 41 par ce qui suit:

«**BI-20.** (1) Quiconque sait ou doit raisonnable-»

Page 31: Remplacer les lignes 42 et 43, au paragraphe BI-20 (2), par ce qui suit:

«ment savoir qu'un navire a été détenu saisi ou mis sous séquestre ne doit lui donner»

Page 31: Remplacer la ligne 46 par ce qui suit:

«(2) L'application du présent article»

Page 31: Remplacer la ligne 45, au paragraphe BI-20 (2), par ce qui suit:

«bles de croire qu'il a été libéré de la détention, de la saisie ou du séquestre.»

Page 32: Ajouter à l'article BI-21, après la ligne 23, le paragraphe suivant:

«**BI-21** (1.1) La mise sous séquestre s'effectue par la signification au navire, au navire et à la cargaison ou à la cargaison, à la personne qui en a la charge et à la personne chargée de donner le congé au navire, d'un avis de séquestre exposant l'infraction dont la perpétration est invoquée; ledit avis de séquestre doit également être déposé à la Cour d'Amirauté dans les dix jours de sa signification.»

Page 32: Remplacer la ligne 27, au paragraphe BI-21 (2), par ce qui suit:

«garde d'un prévôt de la Cour d'Amirauté pour être détenu sous réserve de la décision de ladite Cour.»

Page 33: Remplacer les lignes 5 à 18 du paragraphe BI-22 (1), par ce qui suit:

«(5) Le propriétaire de la cargaison d'un navire mis sous séquestre en vertu du paragraphe (1) ou des instruments en location qui s'y trouvent, peut solliciter de la Cour d'Amirauté une ordonnance requérant toute personne à la garde de laquelle cette cargaison, le produit de la vente de celle-ci ou lesdits instruments ont été confiés, de lui remettre la cargaison, le produit de la vente de celle-ci ou lesdits instruments, et la Cour peut rendre une telle ordonnance lorsqu'elle est convaincue que le requérant est le propriétaire de la cargaison ou desdits instruments que vise la demande et qu'il n'y a pas de motifs raisonnables de croire que cette cargaison ou lesdits instruments sont sujets à confiscation.»

Page 33: Remplacer les lignes 21 et 22, au paragraphe BI-22 (1), par ce qui suit:

“Court a judgment or order is”

Page 34: Strike out lines 22 to 24 inclusive in subclause BI-22 (3) and substitute therefor the following:

“cargo was seized if security in an amount and form satisfactory to the Minister is given to him.”

Page 35: Strike out line 27 in clause BI-23 and substitute therefor the following:

“in payment of the fine; and any surplus funds arising from any such sale or realization shall be paid to the person from whom the ship or cargo was seized.”

Page 35: Strike out lines 32 to 34 inclusive in clause BI-24 and substitute therefor the following:

“claims an interest in the ship or cargo”

Page 36: Strike out lines 11 to 14 inclusive in subclause BI-24 (3) and substitute therefor the following:

“subject-matter of the application of whom he has knowledge.”

Page 37: Strike out lines 21 to 23 inclusive in paragraph BI-25 (a) of the French version and substitute therefor the following:

“document qui doit lui être signifié;”

Page 42: Strike out line 2 in subclause BI-36 (1) of the French version and substitute therefor the following:

“article doit fixer d’une part la procédure à suivre”

Page 45: Strike out line 26 in clause BII-4 and substitute therefor the following:

“prohibited by this section, and specifying”

Page 45: Strike out lines 29 to 31 inclusive in clause BII-4 and substitute therefor the following:

“(5) Where a Canadian ship flies any colours, flag or pendant the flying of which is prohibited by this section and that is not authorized to be flown by a permit or warrant”

Page 47: Strike out line 16 in paragraph BII-8 (b) and substitute therefor the following:

“(b) in the case of a foreign registered ship, uses or”

Page 48: Add to clause BII-9, immediately after line 25 on page 48, the following:

“(4) Where, in relation to a ship in respect of which an identification number has been issued,

(a) the ownership changes,

(b) the address of residence of the owner changes, or

(c) the specifications of the ship change,

the change shall be reported to the Minister by a person whose name is recorded as owner of the ship in relation to the identification number thereof.”

«Cour d’Amirauté, un jugement ou une ordonnance»

Page 34: Remplacer les lignes 29 à 31, au paragraphe BI-22 (3), par ce qui suit:

«tie est donnée au Ministre pour un montant et sous une forme que celui-ci estime satisfaisants.»

Page 35: Remplacer la ligne 34, à l’article BI-23, par ce qui suit:

«règlement de l’amende; et tout surplus résultant de cette vente ou réalisation doit être versé à la personne aux mains de laquelle se trouvait le navire ou le cargo lors de leur mise sous séquestre.»

Page 35: Remplacer les lignes 40 à 43, à l’article BI-24, par ce qui suit:

«dans le navire ou sa cargaison peut, dans»

Page 36: Remplacer les lignes 12 à 15, au paragraphe BI-24 (3), par ce qui suit:

«ou sa cargaison faisant l’objet de la demande.»

Page 37: Remplacer les lignes 21 à 23, à l’alinéa BI-25 a) de la version française, par ce qui suit:

«document qui doit lui être signifié;»

Page 42: Remplacer la ligne 2, au paragraphe BI-36 (1) de la version française, par ce qui suit:

«article doit fixer d’une part la procédure à suivre»

Page 45: Remplacer les lignes 28 et 29, à l’article BII-4, par ce qui suit:

«tions et que le présent article interdit d’arborer, et précisant»

Page 45: Remplacer les lignes 34 à 38, à l’article BII-4, par ce qui suit:

«(5) Lorsqu’un navire canadien arbore un pavillon, drapeau ou flamme que le présent article interdit d’arborer et qu’il n’est pas autorisé à arborer en vertu d’un permis ou d’une autorisation délivrés conformément aux règlements établis en vertu du paragraphe (4), le capitaine du navire ou»

Page 47: Remplacer la ligne 19, à l’article BII-8, par ce qui suit:

«b) dans le cas d’un navire immatriculé à l’étranger, utilise»

Page 48: Ajouter à l’article BII-9, après la ligne 27 de la page 48, le paragraphe suivant:

(4) Lorsque, en ce qui concerne un navire qui a reçu un numéro matricule, il y a changement

a) de propriétaire,

b) de résidence du propriétaire, ou

c) des spécifications du navire,

le changement doit être déclaré au Ministre ou à la personne inscrite comme propriétaire du navire en ce qui concerne le numéro matricule.»

Page 48: Strike out lines 28 and 29 in subclause BII-10 (1) and substitute therefor the following:

“(a) respecting the size, colour, location and design of markings on Canadian ships and the methods by which such markings are to be applied;”

Page 48: Strike out lines 42 and 43 in subclause BII-10 (2) and substitute therefor the following:

“bers are to be made;

(b) prescribing the form and manner in which any matter required by subsection BII-9 (4) to be reported to the Minister shall be reported; and

(c) prescribing the fees to be paid for”

Page 50: Add to clause BII-11, immediately after line 4 on page 50, the following subclause:

“(5) Any person who fails to comply with subsection BII-9 (4) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred dollars.”

Page 50: Strike out lines 12 to 15 inclusive in subclause BII-12 (2) and substitute therefor the following:

“tion to a ship means a person entitled to be registered, licensed or otherwise recorded as an owner thereof.”

Page 50: Add to clause BII-12, immediately after line 15 on page 50, the following subclause:

“(3) Interests arising under contract or other equitable interests may be enforced by or against owners and mortgagees of ships in respect of their interests therein in the same manner as in respect of any other personal property.”

Page 50: Strike out line 35 in clause BII-15 and substitute therefor the following:

“registered in accordance with this Code before the ship is used in navigation.”

Page 51: Strike out line 7 in clause BII-16 and substitute therefor the following:

“small craft in accordance with this Code before it is used in navigation.”

Page 53: Add to clause BII-21, immediately after line 22 on page 53, the following subclause:

“(3) The Chief Officer of Customs at any port in Canada approved for the registry of ships pursuant to the Canada Shipping Act shall be a Deputy Registrar until a Deputy Registrar has been appointed pursuant to subsection (2) in respect of that port or for one year after the coming into force of this Code if at that time the Deputy Registrar has not been appointed in respect of that port.”

Page 54: Strike out lines 1 and 2 in clause BII-23 and substitute therefor the following:

“ance with subsection BII-21 (2) any powers he may exercise and any duties for which he is responsible under this Code.”

Page 48: Remplacer les lignes 30 à 32, au paragraphe BII-10 (1), par ce qui suit:

«a) concernant la taille, la couleur, l'emplacement et le modèle des marques figurant sur les navires canadiens et la façon de les y appliquer;»

Page 48: Remplacer les lignes 45 et 46, au paragraphe BII-10 (2), par ce qui suit:

«elles doivent être présentées:

b) prescrivant la forme et la manière de présenter au Ministre toute affaire dont le paragraphe BII-9 (4) exige la présentation; et

c) prescrivant les droits à verser pour l'ob-»

Page 50: Ajouter à l'article BII-11, après la ligne 5, le paragraphe suivant:

«(5) Toute personne qui omet de se conformer au paragraphe BII-9 (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas cent dollars.»

Page 50: Remplacer les lignes 15 à 19, au paragraphe BII-12 (2) par ce qui suit:

«taire» en ce qui concerne un navire, désigne la personne qui a droit à être immatriculée, à détenir un permis ou à être autrement inscrite, à titre de propriétaire de ce navire.»

Page 50: Ajouter à l'article BII-12, après la ligne 19, le paragraphe suivant:

«(3) Les droits nés d'un contrat ou autres intérêts en equity sont exercés par ou contre les propriétaires et les créanciers hypothécaires de navires à l'égard de leur intérêt dans ledit navire, de la même manière qu'à l'égard de tous les autres biens meubles.»

Page 51: Remplacer la ligne 2, à l'article BII-15, par ce qui suit:

«sent Code avant d'être utilisé pour la navigation.»

Page 51: Remplacer la ligne 10, à l'article BII-16, par ce qui suit:

«présent Code avant d'être utilisé pour la navigation, à moins que le navire ne soit»

Page 53: Ajouter à l'article BII-21, après la ligne 27, le paragraphe suivant:

«BII-21. (3) Le préposé en chef des douanes d'un port canadien agréé pour l'immatriculation des navires conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada y remplit les fonctions de sous-conservateur jusqu'à la nomination d'un sous-conservateur conformément au paragraphe (2), ou pour une période d'une année à compter de l'entrée en vigueur du présent Code, à défaut de nomination d'un sous-conservateur à ladite date.»

Page 54: Remplacer les lignes 1 et 2, à l'article BII-23, par ce qui suit:

«formité du paragraphe BII-21 (2), tout pouvoir ou fonction que lui confère le présent Code.»

Page 54: Strike out lines 3 to 12 inclusive in clause BII-24 and substitute therefor the following:

“**BII-24.** (1) A central office for the recording of such information as is prescribed relating to ships required to be registered, licensed or identified by an identification number under this Code shall be established in Canada at a place designated by the Minister.

(2) The Governor in Council shall establish by regulation such a suitable number of ports of registry as may be required to provide an efficient and accessible ship registry system throughout Canada.

(3) Section BI-13 applies with respect to any regulations that the Governor in Council proposes to make under this section.”

Page 54: Add to clause BII-27, immediately after line 28 on page 54, the following subclause:

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), a document that is required or authorized to be filed with the Registrar in relation to a ship in respect of which any other document has been so filed shall be produced at the office at which such other document was produced unless the Registrar consents in writing to the production thereof at any other office and the ship's registry has been transferred to such other office.”

Page 55: Strike out lines 5 to 11 inclusive in clause BII-28 and substitute therefor the following:

“shall forthwith advise the Registrar of the time and date of filing of the document and provide him with a summary of its contents.”

Page 55: Strike out line 14 in clause BII-29 and substitute therefor the following:

“recorded by the making and”

Page 55: Strike out line 18 in clause BII-29 and substitute therefor the following:

“tified by the Registrar or any person authorized to act on his behalf for such purposes is admissible in evi-”

Page 57: Strike out lines 14 to 23 inclusive in clause BII-32.

Page 57: Strike out lines 24 to 46 inclusive in clause BII-33 and substitute therefor the following:

“**BII-33.** (1) On payment of the fees prescribed therefor by regulations made under section BII-34, any person may, during normal business hours of the registry, obtain a partial or full abstract containing information on record in that office in relation to a Canadian ship or ship under construction.

(2) On payment of the fees prescribed therefor by regulations made under section BII-34, any person may, during normal business hours of the registry or of the office of any deputy registrar, inspect the records therein in relation to any Canadian ship or ship under construction and may

Page 54: Remplacer les lignes 3 à 12, à l'article BII-24, par ce qui suit:

«**BII-24.** (1) Il est créé, dans un lieu du Canada, désigné par le Ministre, un bureau central où sont inscrits les renseignements prescrits relatifs aux navires pour lesquels le présent Code exige l'immatriculation, l'obtention d'un permis ou l'identification par un numéro matricule.

(2) Le gouverneur en conseil fixe par règlement le nombre convenable de ports d'immatriculation nécessaires pour assurer, à travers le Canada, un système d'enregistrement de navires efficace et accessible.

(3) L'article BI-13 s'applique à l'égard de tous règlements que le gouverneur en conseil se propose d'établir en vertu du présent article.»

Page 54: Ajouter à l'arricle BII-27, après la ligne 30, le paragraphe suivant:

«(1.1) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'est exigé ou autorisé le dépôt auprès du conservateur d'un document qui concerne un navire au sujet duquel un autre document a déjà été ainsi déposé, le premier document doit être déposé au bureau où l'autre document l'a été à moins que le conservateur ne consente par écrit à ce qu'il le soit à un autre bureau et à moins que le registre du navire n'ait été transféré à l'autre bureau.»

Page 55: Remplacer les lignes 5 à 11, à l'article BII-28, par ce qui suit:

«tément informer le conservateur de l'heure et de la date du dépôt du document et lui en fournir un résumé.»

Page 55: Remplacer les lignes 12 à 15, à l'article BII-29, par ce qui suit:

«**BII-29.** Le dépôt des documents de la manière prévue au paragraphe BII-27 (1) s'effectue par fac-similé établi par tout procédé méca-»

Page 55: Remplacer les lignes 17 à 19, à l'article BII-29, par ce qui suit:

«convient. Un tel fac-similé, certifié conforme par le conservateur ou par toute personne autorisée à agir en son nom à cette fin, peut être reçu en»

Page 57: Supprimer les lignes 15 à 25, à l'article BII-32.

Pages 57 et 58: Remplacer à l'article BII-33, les lignes 26 à 48, page 57, et les lignes 1 à 4, page 58, par ce qui suit:

«**BII-33.** (1) Sur paiement des droits que prescrivent à cet effet les règlements établis en vertu de l'article BII-34, toute personne peut, pendant les heures normales d'ouverture du bureau d'enregistrement, se faire délivrer un résumé partiel ou complet contenant les renseignements consignés audit bureau, au sujet d'un navire canadien ou d'un navire en construction.»

(2) Sur paiement des droits que prescrivent à cet effet les règlements établis en vertu de l'article BII-34, toute personne peut, pendant les heures normales d'ouverture du bureau d'enregistrement ou du bureau de tout sous-conservateur, y examiner les dossiers relatifs à tout navire cana-

obtain a partial or full abstract certified by the Registrar consisting of a list of any or all documents recorded in that office in respect of the ship or ship under construction or a partial or full transcript certified by the Registrar consisting of copies of any or all documents recorded in respect of the ship or ship under construction.”

Page 58: Strike out line 9 in clause BII-34 and substitute therefor the following:

“(c) for a partial abstract, full abstract or”

Page 61: Strike out line 28 in subclause BII-43 (1) of the French version and substitute therefor the following:

“moins que, outre qu’il réunit les conditions”

Page 62: Strike out lines 7 to 9 inclusive in subclause BII-43 (2) and substitute therefor the following:

“the government of that state or any agency thereof, except in the case of a *bona*”

Page 62: Strike out line 9 in subclause BII-43 (2) of the French version and substitute therefor the following:

“celui-ci par le gouvernement de cet État ou”

Page 62: Strike out lines 30 and 31 in subclause BII-44 (1) of the French version and substitute therefor the following:

“titre de propriétaires ou de détenteurs de privilège, par laquelle elles consen-”

Page 62: Strike out lines 40 and 41 in subclause BII-44 (2) of the French version and substitute therefor the following:

“demande mentionnée à ce paragraphe doit fournir au conservateur, afin de faire”

Page 63: Strike out line 27 in clause BII-46 of the French version and substitute therefor the following:

“inscrire sur le registre tout”

Page 64: Strike out lines 4 to 7 inclusive in clause BII-48 and substitute therefor the following:

“as a Canadian ship until the tonnage and measurements of the ship in the case of a ship that exceeds ten metres in length and the measurements of the ship in the case of a ship that does not exceed ten metres in length have been ascertained in accordance with regulations made under section BII-49.”

Page 64: Strike out line 31 in paragraph BII-49 (1) (c) of the French version and substitute therefor the following:

“peuvent être perçus à l’occasion des constats”

Page 66: Strike out lines 5 to 11 inclusive in subclause BII-52 (2) and substitute therefor the following:

“(2) No person who is a trustee for one or more owners of an interest in a ship shall be recorded by the Registrar as the owner of the ship unless the trust instrument, in prescribed form, appointing that person as such a trustee is filed with the application for registration.

dien ou à tout navire en construction; elle se fait délivrer un résumé partiel ou complet certifié conforme par le conservateur et consistant en une liste de certains ou de tous les documents enregistrés dans ledit bureau relativement à un navire ou à un navire en construction, ou une transcription partielle ou intégrale certifiée conforme par le conservateur, consistant en des copies de certains ou de tous les documents enregistrés relativement à un navire ou à un navire en construction.»

Page 58: Remplacer la ligne 13, à l’article BII-34, par ce qui suit:

«c) pour l’obtention d’un extrait partiel,»

Page 61: Remplacer la ligne 28, au paragraphe BII-43 (1) de la version française, par ce qui suit:

«moins que, outre qu’il réunit les conditions»

Page 62: Remplacer les lignes 9 à 12, à l’article BII-43, par ce qui suit:

«celle-ci par le gouvernement ou un organisme de cet État, sauf dans le cas»

Page 62: Remplacer la ligne 9, au paragraphe BII-43 (2) de la version française, par ce qui suit:

«celui-ci par le gouvernement de cet État ou»

Page 62: Remplacer les lignes 30 et 31, au paragraphe BII-44 (1) de la version française, par ce qui suit:

«titre de propriétaires ou de détenteurs de privilège, par laquelle elles consen-»

Page 62: Remplacer les lignes 40 et 41, au paragraphe BII-44 (2) de la version française, par ce qui suit:

«demande mentionnée à ce paragraphe doit fournir au conservateur, afin de faire»

Page 63: Remplacer la ligne 27, à l’article BII-46 de la version française, par ce qui suit:

«inscrire sur le registre tout»

Page 64: Remplacer la ligne 6, à l’article BII-48, par ce qui suit:

«formité de leurs jauges et dimensions dans le cas des navires qui dépassent dix mètres de longueur et de leurs dimensions dans le cas de ceux qui ne dépassent pas dix mètres de longueur aux»

Page 64: Remplacer la ligne 31, à l’alinéa BII-49 (1) c) de la version française, par ce qui suit:

«peuvent être perçus à l’occasion des constats»

Page 66: Remplacer les lignes 11 à 19, au paragraphe BII-52 (2), par ce qui suit:

«(2) Une personne qui agit à titre de fiduciaire d’un ou de plusieurs propriétaires d’un intérêt dans un navire ne peut être inscrit en qualité de propriétaire du navire par le conservateur à moins que l’acte de fiducie, en la forme prescrite, nommant cette personne en qualité de fiduciaire ne soit déposé avec la demande d’immatriculation.

(3) The Registrar shall refuse to record a bill of sale given by a trustee for one or more owners of an interest in a ship where the trustee is not expressly authorized by the trust instrument filed in the registry pursuant to subsection (2) to dispose of the interest in the ship to which the bill of sale relates.”

Page 67: Strike out line 4 in clause BII-54 and substitute therefor the following:

“**BII-54.** (1) Subject to the provisions of this”

Page 67: Add to clause BII-54 immediately after line 8 on page 67, the following subclause:

“(2) Subject to any rights and powers appearing from the records in the registry to be vested in any other person, the registered owner of a Canadian ship or of any part interest therein has power absolutely to dispose of the ship or interest in the manner provided in this Code and to give effectual receipts for any money paid or advanced by way of consideration.”

Page 67: Strike out line 36 in subclause BII-56 (1) of the French version and substitute therefor the following:

“féré doit demander l'enregistre-”

Page 68: Strike out lines 13 and 14 in paragraph BII-56 (1) (d) of the French version and substitute therefor the following:

“d) si la cession résulte d'une vente judiciaire, telle preuve que la loi relative à”

Page 69: Strike out line 9 in subclause BII-57 (1) of the French version and substitute therefor the following:

“de celle-ci, soit versé à la personne y ayant droit”

Page 70: Strike out line 27 in subclause BII-60 (1) of the French version and substitute therefor the following:

“vente d'un navire ou de toute part d'intérêt dans”

Page 71: Strike out lines 17 to 19 inclusive in subclause BII-61 (1) and substitute therefor the following:

“therein, and the Court may stay or enjoin any party from instituting or continuing any proceeding in any other court during the time specified in the order.”

Page 71: Strike out lines 40 to 44 inclusive in subclause BII-61 (4) of the French version and substitute therefor the following:

“(4) A la demande de la personne qui a obtenu l'ordonnance prévue au paragraphe (1) ou de toute personne liée par elle, la Cour d'Amirauté peut toujours, après qu'avis en a été donné à toutes les personnes liées par l'ordonnance et à celle qui l'a obtenue, selon le cas,

a) la proroger jusqu'à une date donnée, avec”

Page 72: Add to clause BII-61, immediately after line 7 on page 72, the following subclause:

“(5) The Admiralty Court may, on application by an interested person, adjudicate on and cause to be rectified

(3) Le conservateur doit refuser d'enregistrer le contrat de vente que lui donne un fiduciaire d'un ou de plusieurs propriétaires d'un intérêt dans un navire lorsque le fiduciaire n'est pas expressément autorisé, par un acte de fiducie déposé au bureau d'enregistrement conformément au paragraphe (2), à se défaire de l'intérêt dans le navire visé par le contrat de vente.»

Page 67: Remplacer la ligne 7, à l'article BII-54, par ce qui suit:

“**BII-54.** (1) Sous réserve des dispositions du; et

Page 67: Ajouter à l'article BII-54, après la ligne 11, le paragraphe suivant:

“(2) Sous réserve des droits et des pouvoirs qui, d'après les pièces du registre, sont dévolus à une autre personne, le propriétaire enregistré d'un navire canadien ou d'une part d'intérêt dans un navire canadien a le pouvoir absolu de disposer, de la manière prévue par le présent Code, du navire ou de la part d'intérêt dans celui-ci, ainsi que de donner des quittances valables de toute somme payée ou avancée à titre de contrepartie.»

Page 67: Remplacer la ligne 36, au paragraphe BII-56 (1) de la version française, par ce qui suit:

“féré doit demander l'enregistre-”

Page 68: Remplacer les lignes 13 et 14, à l'alinéa BII-56 (1) d) de la version française, par ce qui suit:

“d) si la cession résulte d'une vente judiciaire, telle preuve que la loi relative à”

Page 69: Remplacer la ligne 9, au paragraphe BII-57 (1) de la version française, par ce qui suit:

“de celle-ci, soit versé à la personne y ayant droit”

Page 70: Remplacer la ligne 27, au paragraphe BII-60 (1) de la version française, par ce qui suit:

“vente d'un navire ou de toute part d'intérêt dans”

Page 71: Remplacer les lignes 21 à 24, au paragraphe BII-61 (1), par ce qui suit:

“dans celui-ci, et la Cour peut ordonner à toute partie de surseoir à introduire ou à poursuivre toute procédure devant tout autre tribunal.”

Page 71: Remplacer les lignes 40 à 44, au paragraphe BII-61 (4) de la version française, par ce qui suit:

“(4) A la demande de la personne qui a obtenu l'ordonnance prévue au paragraphe (1) ou de toute personne liée par elle, la Cour d'Amirauté peut toujours, après qu'avis en a été donné à toutes les personnes liées par l'ordonnance et à celle qui l'a obtenue, selon le cas,

a) la proroger jusqu'à une date donnée avec;”

Page 72: Ajouter à l'article BII-61, après la ligne 46 de la page 71, le paragraphe suivant:

“(5) La Cour d'Amirauté peut, statuant à la demande d'une personne ayant un intérêt, ordonner la rectification de

any error appearing on the face of the register or any certificate issued in respect thereof.”

Page 75: Strike out line 44 in clause BII-69 of the French version and substitute therefor the following:

“du conservateur suite à un ordre qu’il a donné en”

Page 78: Strike out line 25 in paragraph BII-72 (2) (e) of the French version and substitute therefor the following:

“que le conservateur estime satisfaisante.”

Mr. Speaker, from the Special Committee appointed to supervise the implementation of radio and television broadcasting of proceedings of the House and its Committees, presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, January 25, 1977, your Committee has been meeting from time to time during the summer to continue consideration of its mandate. As previously reported, your Committee has approached its task by dividing it into three principal phases: Phase 1—Space and Accommodation; Phase 2—System Facilities; and Phase 3—Coverage, Production and Distribution. In its recent deliberations your Committee continued to make significant progress in all three phases.

With respect to Phase 1:—Space and Accommodation, your Committee approved the proposal that temporary Audio-Video Control Rooms be located in the Centre Block, Rooms 139-S for TV and 141-S for radio, until such time as they could be transferred to their permanent location in the new mezzanine now installed in the upper half of the Ladies’ Gallery. Your Committee, through Mr. Speaker, successfully completed negotiations with the Department of Public Works (DPW) for space in the third floor of the East Block for a temporary Operations Centre, as well as for space for the permanent Operations Centre on the ground floor where the necessary construction is now under way.

Your Committee approved a modified lighting system using 100 conventional tungsten halogen lights instead of approximately 30 controlled source iodide (cool) luminaires, since the modified lighting system provides a more flexible and desirable effect for TV broadcasting and was made possible by DPW’s reassessment of the air conditioning system in the Chamber.

The relocation of desks necessitated by the increase in numbers brought about by the forthcoming redistribution was found to conflict with the existing location of the decorative screens behind the last row of seats and, accordingly, your Committee approved their removal, redesign, and eventual reintroduction.

On Phase 2:—System Facilities, your Committee authorized that a group made up of key personnel from the CBC Implementation and Management Team and staff of the House of Commons prepare specific job descriptions for the positions required to implement radio and television broadcast-

toute erreur apparaissant au registre ou sur tout certificat délivré à partir du registre.»

Page 75: Remplacer la ligne 44, à l’article BII-69 de la version française, par ce qui suit:

«du conservateur suite à un ordre qu’il a donné en»

Page 78: Remplacer la ligne 25, à l’alinéa BII-72 (2) e) de la version française, par ce qui suit:

«que le conservateur estime satisfaisante.»

M. l’Orateur, du Comité spécial nommé pour superviser la mise en oeuvre de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 25 janvier 1977, votre Comité s’est réuni périodiquement au cours de l’été pour poursuivre l’exécution de son mandat. Comme on l’a mentionné dans un rapport antérieur, votre Comité s’est mis au travail en répartissant sa tâche en trois phases principales: Phase 1—Espace et logement, Phase 2—Installations techniques, Phase 3—Production et distribution des émissions. Au cours de ses récentes délibérations, votre Comité a fait des progrès considérables à l’égard de chacune des trois étapes.

En ce qui concerne la phase 1:—Espace et logement, votre Comité a approuvé l’installation temporaire des services de contrôle audio-visuel dans l’Édifice Central soit dans la pièce 139-S pour la télévision et 141-S pour la radio et cela, jusqu’à ce qu’ils puissent être installés en permanence dans la nouvelle mezzanine qui est maintenant aménagée dans la moitié supérieure de la tribune réservée aux dames. Votre Comité, par l’entremise de monsieur l’Orateur, a obtenu du ministère des Travaux publics (MTP) certains locaux situés au troisième étage de l’Édifice de l’Est où sera installé un centre opérationnel temporaire, de même que des locaux pour loger le centre permanent opérationnel au rez-de-chaussée où les travaux nécessaires sont actuellement en cours.

Par ailleurs, votre Comité a approuvé l’installation d’un système d’éclairage modifié utilisant 100 ampoules conventionnelles tungstène halogène plutôt qu’environ 30 luminaires iodurés (tièdes) à source contrôlée puisque le système d’éclairage modifié est de loin préférable et plus adaptable pour la télédiffusion. Ces conclusions ont été tirées par suite d’une réévaluation par le MTP du système de conditionnement de l’air de la Chambre.

Les écrans en bois sur le plancher de la Chambre, séparant les dernières rangées de pupitres et les salons présentaient certains problèmes d’entrée et de sortie à cause du nombre accru de bureaux des députés qui sont censés être redistribués. Par conséquent, votre Comité a accepté que ces bureaux soient enlevés pour l’instant en attendant d’être éventuellement remis en place.

Quant à la phase 2:—Installations techniques: votre Comité a approuvé la création d’un groupe, composé du personnel clé de l’équipe de direction et de mise en oeuvre de Radio-Canada et du personnel de la Chambre des communes pour préparer des descriptions de fonctions des postes à pourvoir pour l’ins-

ing, along with corresponding salary ranges determined not only from the technical point of view and the competence required for the jobs, but also to reflect a co-relation with other members of the staff of the House of Commons holding equivalent responsibilities. For those positions to be filled by competition your Committee approved arrangements to proceed with the advertising of their availability. Your Committee also, through Mr. Speaker, informed the news media of the availability of such jobs. Pursuant to the direction of the Committee, permanent and temporary staffing is under way.

With respect to Phase 3:—Coverage, Production and Distribution, your Committee arranged for the services of Mr. T. Van Dusen on a secondment basis from the Office of the President of the Privy Council for the development period. Your Committee assigned Mr. Van Dusen the primary responsibilities related to the development of production-distribution, guidelines, public relations and liaison with Members of Parliament and the news media. For stage 1 distribution video monitors initially will be located in the Government and Opposition lobbies, and later in other locations, namely the offices of Mr. Speaker, the Party House Leaders or Whips, the Chief Interpreter, and the Chief of Electronic Services. In addition, your Committee approved the installation of six (6) video monitors and sound terminations to the Parliamentary Press Gallery quarters in the Centre Clock. Your Committee also approved installation, in Room 130-S, Centre Block, of video and sound monitoring and limited distribution suitable for interconnection to broadcasters' facilities. Having carefully evaluated the options available with respect to distribution, your Committee, as a first step, decided to ensure that a feed be available from the Operations Centre in the East Block to the Bell Canada Operations Centre (TOC) since this option ensured the maximum possible distribution. Furthermore, your Committee approved a proposal from the Canadian Cable Television Association to provide cable distribution on an experimental basis for a period of six months or whenever the Third Session of the current Parliament concludes. As a result of this proposal, your Committee has negotiated with Bell Canada to provide the feed from the Bell Canada TOC office to the two Ottawa cable companies.

The Committee's attention was directed to the special problems of rights and immunities but due to the limitation of time did not have the opportunity to examine the problem in depth. The Committee did have the benefit of a working document which had been prepared for the Special Committee on Rights and Immunities of Members, and to hear testimony concerning the position of broadcasters and interpreters. While your Committee was not able to conclude that legislation is in fact required, the Committee did raise with the Honourable the President of the Privy Council that consideration be given to the introduction of legislation to clarify the position of broadcasters and the interpreters as well as Members of the House of Commons, if in the opinion of the law officers of the Crown that may be necessary.

Your Committee approved the arrangements which had been made with the CBC to produce a 12-15 minute film of

tallation de la radiotélédiffusion, et fixé les échelles de traitement correspondantes, en tenant compte non seulement de l'aspect technique du poste et des compétences requises, mais aussi du traitement des autres membres du personnel de la Chambre des communes remplissant des fonctions équivalentes. Pour les postes qui seront remplis par voie de concours, votre Comité a approuvé la publication des offres d'emploi. Votre Comité, par l'entremise de l'Orateur, a aussi informé la presse des postes à pourvoir. Conformément aux directives du Comité, on procède présentement au recrutement d'employés permanents et temporaires.

En ce qui concerne la phase 3:—Production et distribution des émissions, votre Comité a retenu les services de M. T. Van Dusen qui a été détaché du Bureau du président du Conseil privé pour la période de mise au point. Votre Comité a confié à M. Van Dusen les responsabilités initiales se rapportant à l'élaboration de lignes directrices concernant la production et la distribution, à l'établissement de relations publiques et de liens avec les députés et les médias d'information. Pour la première étape de distribution, des moniteurs seront installés dans les vestibules du Gouvernement et de l'Opposition puis ensuite à d'autres endroits dont les bureaux de l'Orateur, des leaders des partis à la Chambre ou des Whips, du chef interprète et du chef des services électroniques. Votre Comité a également approuvé l'installation de six (6) moniteurs et terminaux sonores dans les locaux de la tribune des courriéristes parlementaires situés dans l'Édifice du Centre. Votre Comité a également approuvé l'installation dans la pièce 130-S, Édifice du Centre de dispositifs de magnétoscopie «Scrum» de contrôle du son ainsi que de distribution limitée pouvant être reliés à ceux des radiodiffuseurs. Après avoir évalué les solutions possibles concernant la distribution, votre Comité a choisi comme première mesure de transmettre un signal du Centre opérationnel de l'Édifice de l'Est au Centre opérationnel de Bell Canada puisque cette solution permettait la plus grande distribution possible. Qui plus est, votre Comité a approuvé une proposition de l'Association canadienne de télévision par câble, laquelle consiste à diffuser par câbles pendant une période d'essai de six mois ou jusqu'à la clôture de la troisième session du Parlement. Cette proposition a amené votre Comité à négocier avec Bell Canada la transmission des signaux provenant du Centre opérationnel de Bell Canada aux deux sociétés de câblodiffusion d'Ottawa.

Votre Comité s'est penché sur le problème particulier des droits et des immunités mais, faute de temps, n'a pu étudier la question en profondeur. Votre Comité a pu étudier un document de travail préparé par le Comité sur les droits et immunités des députés et entendre le témoignage sur cette question des radiodiffuseurs et des interprètes. Bien qu'il n'ait pu venir à la conclusion qu'une loi serait nécessaire, votre Comité a avisé l'honorable président du Conseil privé qu'il faudrait peut-être envisager la présentation d'une loi afin de clarifier la position tant des radiodiffuseurs et des interprètes que celle des députés de la Chambre des communes si les juristes de la Couronne le juge nécessaire.

Votre Comité a approuvé les ententes qui ont été conclues avec la Société Radio-Canada pour la production d'un film de

the preparations, planning, design and construction of the TV facilities in the House of Commons.

Your Committee wishes to express its gratitude to the CBC Project Group, to the Department of Public Works and to the House of Commons staff associated with this implementation plan, all having assisted in making the progress to date possible.

Your Committee recommends that it be reconstituted at the commencement of the next session of the current Parliament in order to continue progress with its assigned task.

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

October 4, 1977

Sir,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber at 3.15 p.m. approximately on Monday, October 17th, for the purpose of proroguing the Second Session of the Thirtieth Parliament of Canada.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following 113 Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 2,482—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Laurentian Pilotage Authority?
2. What is the annual salary in each case?

No. 2,483—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Pacific Pilotage Authority?
2. What is the annual salary in each case?

No. 2,484—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Great Lakes Pilotage Authority?
2. What is the annual salary in each case?

No. 2,485—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Atlantic Pilotage Authority?

12 à 15 minutes sur les préparatifs, la planification, la conception et le montage des installations de télévision à la Chambre des communes.

Votre Comité désire exprimer sa gratitude au groupe d'étude de Radio-Canada, au ministère des Travaux publics ainsi qu'au personnel de la Chambre des communes qui ont pris part à ce plan de mise en oeuvre puisque tous ont contribué aux résultats actuels.

Votre Comité recommande qu'il soit réinstitué au début de la prochaine session de la Législature actuelle afin de mener à bien la tâche qui lui a été confiée.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 4 octobre 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Bora Laskin, C.P., juge en chef du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat à 15 h. 15 approximativement le lundi 17 octobre dans le but de proroger la seconde session du trentième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les cent treize questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 2482—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Administration de pilotage des Laurentides?
2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2483—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Administration de pilotage du Pacifique?
2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2484—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Administration de pilotage des Grands Lacs?
2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2485—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Administration de pilotage de l'Atlantique?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,486—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Northern Canada Power Commission?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,487—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Freshwater Fish Marketing Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,488—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Agricultural Stabilization Board?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,489—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Atomic Energy Control Board?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,490—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Economic Council of Canada?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,491—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Fisheries Prices Support Board?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,492—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Medical Research Council?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,493—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Municipal Development and Loan Board?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,494—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the National Gallery of Canada?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,495—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the National Museums of Canada?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,496—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the National Research Council of Canada?

2. What is the annual salary in each case?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2486—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Commission d'énergie du Nord canadien?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2487—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2488—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Office de stabilisation des prix agricoles?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2489—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Commission de contrôle de l'énergie atomique?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2490—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents du Conseil économique du Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2491—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Office des prix des produits de la pêche?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2492—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents du Conseil des recherches médicales?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2493—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2494—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Galerie nationale du Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2495—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents des Musées nationaux du Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2496—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents du Conseil national de recherches du Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

No. 2,497—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Science Council of Canada?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,498—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Unemployment Insurance Commission?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,499—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Atomic Energy of Canada Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,500—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Canadian Arsenals Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,501—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Canadian Commercial Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,502—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Canadian Dairy Commission?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,503—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Canadian Film Development Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,504—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Canadian Livestock Feed Board?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,505—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Canadian National (West Indies) Steamships Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,506—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Canadian Patents and Development Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,507—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Centennial Commission?

2. What is the annual salary in each case?

N° 2497—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents du Conseil des sciences du Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2498—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Commission d'assurance-chômage?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2499—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Énergie atomique du Canada, Limitée?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2500—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de Les Arsenaux canadiens, Limitée?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2501—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Corporation commerciale canadienne?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2502—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Commission canadienne du lait?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2503—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Société de développement de l'industrie cinématographique?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2504—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Office canadien des provenances?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2505—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents du *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2506—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents du *Canadian Patents and Development Limited*?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2507—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Commission du Centenaire?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

No. 2,508—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the Crown Assets Disposal Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,509—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of Defence Construction (1951) Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,510—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the National Battlefields Commission?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,511—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the National Capital Commission?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,512—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the National Harbours Board?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,513—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the Dominion Coal Board?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,514—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the Royal Canadian Mint?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,515—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of Air Canada?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,516—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the Canada Deposit Insurance Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,517—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of the Canadian Broadcasting Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,518—*Mr. Orlikow*

1. Who (*a*) is the President (*b*) are the Vice-Presidents of Telelobe Canada?

2. What is the annual salary in each case?

N° 2508—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de la Corporation de disposition des biens de la Couronne?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2509—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de Construction de Défense (1951) Limitée?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2510—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de la Commission des champs de bataille nationaux?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2511—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de la Commission de la Capitale nationale?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2512—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents du Conseil des ports nationaux?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2513—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de l'Office fédéral du charbon?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2514—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de la Monnaie royale canadienne?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2515—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents d'Air Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2516—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de la Société d'assurance-dépôts du Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2517—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de la Société Radio-Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2518—*M. Orlikow*

1. Qui sont *a*) président, *b*) vice-présidents de Téléglobe Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

No. 2,519—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Cape Breton Development Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,520—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Central Mortgage Housing Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,521—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Eldorado Aviation Ltd.?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,522—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Eldorado Nuclear Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,523—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Export Development Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,524—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Farm Credit Corporation?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,525—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Canadian National Railways?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,526—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Northern Transportation Company Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,527—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the Polymer Corporation Limited?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,528—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of the St. Lawrence Seaway Authority?

2. What is the annual salary in each case?

No. 2,529—*Mr. Orlikow*

1. Who (a) is the President (b) are the Vice-Presidents of Seaway International Bridge Corporation Ltd.?

2. What is the annual salary in each case?

N° 2519—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Société de développement du Cap-Breton?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2520—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Société centrale d'hypothèques et de logement?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2521—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Eldorado Aviation Limitée?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2522—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de l'Eldorado nucléaire Limitée?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2523—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Société pour l'expansion des exportations?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2524—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Société du crédit agricole?

2. Quel est le salaire de chacun?

N° 2525—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents des Chemins de fer nationaux du Canada?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2526—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Société des transports du Nord Limitée?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2527—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la Société Polymer Limitée?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2528—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de la voie maritime du Saint-Laurent?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

N° 2529—*M. Orlikow*

1. Qui sont a) président, b) vice-présidents de *The Seaway International Bridge Corporation Ltd.*?

2. Quel est le salaire annuel de chacun?

No. 2,559—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$210,200 offered to Dawnwood Forest Products on March 21, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,560—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$67,750 offered to Qualicon Concrete Products on January 3, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,561—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$2,754,625 offered to Noranda Metal Industries on March 11, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

N° 2559—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Dawnwood Forest Products*, le 21 mars 1972, une subvention de \$210,200 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2560—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Qualicon Concrete Products*, le 3 janvier 1974, une subvention de \$67,750 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2561—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Noranda Metal Industries*, le 11 mars 1974, une subvention de \$2,754,625 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,562—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$163,960 offered to Canadian Pine Classics Ltd. on October 11, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,563—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$496,500 offered to Chase Nuclear (Canada) Ltd. on October 26, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,564—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$200,595 offered to Playtex Limited on Febru-

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2562—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Canadian Pine Classics Ltd.*, le 11 octobre 1973, une subvention de \$163,960 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2563—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Chase Nuclear (Canada) Ltd.*, le 26 octobre 1973, une subvention de \$496,500 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2564—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Playtex Limited.*, le 6 février 1974, une subvention de \$200,595 à titre

ary 6, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,565—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$164,485 offered to Eganville Planning Mills Ltd. on September 6, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,566—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$99,800 offered to Welk-Um Steel Products Limited on September 4, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N^o 2565—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Eganville Planning Mills Ltd.*, le 6 septembre 1974, une subvention de \$164,485 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N^o 2566—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Welk-Um Steel Products Limited*, le 4 septembre 1974, une subvention de \$99,800 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,567—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$88,800 offered to E.K. Donovan on March 12, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,568—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$20,700 offered to McCann & Kitts Limited on April 2, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,569—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$94,800 offered to L.E. Welk Lumber Manufacturing on June 14, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2567—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à E.K. Donovan, le 12 mars 1975, une subvention de \$88,800 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2568—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à McCann & Kitts Limited, le 2 avril 1975, une subvention de \$20,700 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2569—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à L.E. Welk Lumber Manufacturing, le 14 juin 1974, une subvention de \$94,800 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de

was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,570—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$134,327 offered to Deltaire Industries on December 30, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,571—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$37,356 offered to Foymont Industries Limited on April 2, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2570—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Deltaire Industries*, le 30 décembre 1975, une subvention de \$134,327 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2571—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Foymont Industries Limited*, le 2 avril 1975, une subvention de \$37,356 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

No. 2,572—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$130,887 offered to Haley Industries Limited on October 12, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,573—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$42,280 offered to Ashton Furniture Manufacturing on December 31, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,574—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$170,000 offered to Bow Badische Canada Ltd. on December 31, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

N° 2572—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Haley Industries Limited*, le 12 octobre 1973, une subvention de \$130,887 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2573—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Ashton Furniture Manufacturing*, le 31 décembre 1975, une subvention de \$42,280 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2574—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Bow Badische Canada Ltd.*, le 31 décembre 1975, une subvention de \$170,000 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,575—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$148,790 offered to Ostman Lumber Co. Limited on January 14, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,576—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$414,600 offered to Hy-Hoe Corporation Limited on January 10, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2575—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Ostman Lumber Co. Limited.*, le 14 janvier 1971, une subvention de \$148,790 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2576—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Hy-Hoe Corporation Limited*, le 10 janvier 1973, une subvention de \$414,600 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

No. 2,577—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$98,550 offered to Arnprior Furniture Manufacturing on September 26, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,578—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$136,000 offered to Hypernetics Ltd. on April 6, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,579—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$126,750 offered to Union Carbide Canada Ltd. on January 20, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

N° 2577—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Arnprior Furniture Manufacturing*, le 26 septembre 1972, une subvention de \$98,550 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2578—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Hypernetics Ltd.*, le 6 avril 1972, une subvention de \$136,000 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2579—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Union Carbide Canada Ltd.*, le 20 janvier 1972, une subvention de \$126,750 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,580—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$98,765 offered to Gomes Yarns Limited on March 21, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,581—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$113,100 offered to Waltham Creative Printing on August 16, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2580—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Gomes Yarns Limited*, le 21 mars 1972, une subvention de \$98,765 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2581—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Waltham Creative Printing*, le 16 août 1971, une subvention de \$113,100 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

No. 2,582—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$49,239 offered to J. Hildebrandt Wood Products on September 13, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,583—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$51,000 offered to Quexoil Limited on April 2, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,584—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$99,800 offered to Welk-Um Steel Products Ltd. on November 22, 1976 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

N° 2582—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *J. Hildebrandt Wood Products*, le 13 septembre 1973, une subvention de \$49,239 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2583—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Quexoil Limited*, le 2 avril 1971, une subvention de \$51,000 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2584—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Welk-Um Steel Products Ltd.*, le 22 novembre 1976, une subvention de \$99,800 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,585—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$75,700 offered to Nortract Manufacturing Ltd. on November 8, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,586—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$464,080 offered to Murray Bros. Lumber Company on May 31, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,587—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$55,280 offered to Gulick Forest Products

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2585—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Nortract Manufacturing Ltd.*, le 8 novembre 1971, une subvention de \$75,700 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2586—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Murray Bros. Lumber Company*, le 31 mai 1971, une subvention de \$464,080 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2587—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Gulick Forest Products Limited*, le 17 novembre 1972, une subvention

Limited on November 17, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,588—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$11,584 offered to Middlestadt Home Bakery on March 19, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,589—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$72,540 offered to Shuffleboard International on October 30, 1970 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

de \$55,280 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2588—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Middlestadt Home Bakery*, le 19 mars 1971, une subvention de \$11,584 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2589—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Shuffleboard International*, le 30 octobre 1970, une subvention de \$72,540 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,590—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$646,720 offered to Renfrew Industries on June 10, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,591—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$51,066 offered to Eddy Match Company Ltd. on November 17, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,592—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$312,000 offered to Homco Industries Limited on April 20, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2590—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Renfrew Industries*, le 10 juin 1971, une subvention de \$646,720 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2591—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Eddy Match Company Ltd.*, le 17 novembre 1971, une subvention de \$51,066 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2592—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Homco Industries Ltd.*, le 20 avril 1972, une subvention de \$312,000 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de

was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,593—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$148,650 offered to Dry Kiln Services Limited on September 28 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,594—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$172,050 offered to Rapp Package (Canada) Limited on August 11, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the

versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2593—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Dry Kiln Services Limited*, le 28 septembre 1972, une subvention de \$148,650 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2594—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Rapp Package (Canada) Limited*, le 11 août 1972, une subvention de \$172,050 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel

Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,595—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$21,740 offered to Ottawa Valley Pure Spring on August 13, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,596—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$171,000 offered to Unitog Canada Limited on December 13, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,597—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$79,200 offered to R.E. Hodgins Industries on October 20, 1970 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2595—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Ottawa Valley Pure Spring*, le 13 août 1973, une subvention de \$21,740 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2596—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Unitog Canada Limited*, le 13 décembre 1973, une subvention de \$171,000 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2597—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *R.E. Hodgins Industries*, le 20 octobre 1970, une subvention de \$79,200 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,598—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$25,000 offered to Algonquin Lumber Inc. on December 30, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,599—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$430,350 offered to Storwal International Limited on March 29, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2598—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Algonquin Lumber Inc.*, le 30 décembre 1975, une subvention de \$25,000 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2599—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Storwal International Limited*, le 29 mars 1974, une subvention de \$430,350, à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

No. 2,600—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$33,612 offered to Homco Industries Limited on September 13, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,601—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$12,660 offered to Stephen Bujaki on October 31, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,602—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$20,700 offered to Boire & Verch Construction on March 10, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

N° 2600—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Homco Industries Limited*, le 13 septembre 1974, une subvention de \$33,612, à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2601—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Stephen Bujaki*, le 31 octobre 1974, une subvention de \$12,660, à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2602—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Boire & Verch Construction*, le 10 mars 1973, une subvention de \$20,700, à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,603—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$126,500 offered to Ottawa River Veneers Limited on December 18, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,604—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$32,100 offered to Ottawa Valley Grain Products on May 1, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2603—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Ottawa River Veneers Limited*, le 18 décembre 1975, une subvention de \$126,500, à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2604—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Ottawa Valley Grain Products*, le 1^{er} mai 1972, une subvention de \$32,100 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

No. 2,605—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$32,700 offered to Ben Hokum & Son Limited on June 14, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,606—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$66,955 offered to L'Amble Lumber Limited on December 31, 1975 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,607—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$87,300 offered to Adventure Charcoal Enterprises on February 1, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

N° 2605—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Ben Hokum & Son Limited*, le 14 juin 1973, une subvention de \$32,700 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2606—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *L'Amble Lumber Limited*, le 31 décembre 1975, une subvention de \$66,955 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2607—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Adventure Charcoal Enterprises*, le 1^{er} février 1972, une subvention de \$87,300 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,608—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$152,350 offered to McCrae Mills Limited on November 28, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,609—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$35,380 offered to Educational Fitment & Millwork on October 23, 1974 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,610—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$132,950 offered to Edwin Kennedy Lumber

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2608—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *McCrae Mills Limited*, le 28 novembre 1973, une subvention de \$152,350 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2609—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Educational Fitment & Millwork*, le 23 octobre 1974, une subvention de \$35,380 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2610—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Edwin Kennedy Lumber Company*, le 17 mars 1971, une subvention

Company on March 17, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,611—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$445,600 offered to Renfrew Machinery Builder on July 25, 1973 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,612—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$404,250 offered to Lindal Cedar Homes Limited on June 30, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

de \$132,950 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2611—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Renfrew Machinery Builder*, le 25 juillet 1973, une subvention de \$445,600 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2612—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Lindal Cedar Homes Limited*, le 30 juin 1972, une subvention de \$404,250 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,613—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$13,498 offered to Gary Wilson Tire Service on September 29, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,614—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$61,500 offered to Magline of Canada Limited on November 1, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,615—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$79,600 offered to Ottawa Valley Laminates on June 28, 1972 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N^o 2613—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à Gary Wilson Tire Service, le 29 septembre 1972, une subvention de \$13,498 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N^o 2614—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à Magline of Canada Limited, le 1^{er} novembre 1972, une subvention de \$61,500 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N^o 2615—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à Ottawa Valley Laminates, le 28 juin 1972, une subvention de \$79,600 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,616—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$192,604 offered to Step-Lite Manufacture Limited on October 15, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,617—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$77,238 offered to Shuffleboard International on July 5, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2616—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Step-Lite Manufacture Limited*, le 15 octobre 1971, une subvention de \$192,604 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2617—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Shuffleboard International*, le 5 juillet 1971, une subvention de \$77,238 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,618—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$42,290 offered to Educational Fitment & Millwork on September 7, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,619—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$39,686 offered to Hanson Mills Limited on August 16, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,620—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$171,675 offered to Valewood Products Limited on February 4, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2618—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Educational Fitment & Millwork*, le 7 septembre 1971, une subvention de \$42,290 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2619—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Hanson Mills Limited*, le 16 août 1971, une subvention de \$39,686 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2620—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Valewood Products Limited*, le 4 février 1971, une subvention de \$171,675 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement

agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,621—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$862,850 offered to Acme Seeley Limited on March 12, 1971 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

No. 2,622—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$774,667 offered to N.A. Valve & Mfg. Corp. on October 19, 1970 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2621—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Acme Seeley Limited*, le 12 mars 1971, une subvention de \$862,850 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

N° 2622—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *N.A. Valve & Mfg. Corp.*, le 19 octobre 1970, une subvention de \$774,667 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

No. 2,623—*Mr. Dick*

1. Since the inception of DREE, was an incentive grant in the amount of \$170,825 offered to Valewood Products Limited on October 21, 1970 and, if so, has the grant been (a) made (b) withdrawn (c) turned down?

2. If the grant was made (a) what amount was given to the Company as of May 1, 1977 (b) in what months and amounts was the money forwarded (c) has the final payment under the agreement been made and, if not (i) what is the estimate of the final payment (ii) on what date will it be paid?

3. How many jobs were (a) to be created at the time that the offer was announced (b) created as of May 1, 1977?

4. As of May 1, 1977, is the Company a going concern, in receivership or bankrupt?

5. Who (a) were the directors of the Company at the time of the application (b) are the directors now?

6. Had the applicant or the principal of the Company, prior to applying for the DREE grant, made proposals under the Bankruptcy Act, previously been bankrupt or closed down a business?

Pursuant to Standing Order 39 (4), the following 51 Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 29—*Mr. Cossitt*

1. Since January 1, 1974, have any Department of Transport aircraft been used by Cabinet Ministers and, if so, in each case (a) what is the identity of the Minister (b) what type of aircraft was used (c) what was the purpose of the trip (d) on what date was such trip made (e) what was the (i) point of origin (ii) stop in between and its purpose (iii) point of termination (f) what was the complete cost to the taxpayer (g) what was the name and job designation of all others on board at any time (h) which trip, if any, included attendance at Liberal Party functions or political business of any kind, directly or indirectly?

2. What was the total cost to the taxpayer of all such trips?—Sessional Paper No. 302-2/29.

No. 30—*Mr. Cossitt*

1. Since January 1, 1974, have any Department of National Defence aircraft been used by Cabinet Ministers and, if so, in each case (a) what is the identity of the Minister (b) what type of aircraft was used (c) what was the purpose of the trip (d) on what date was such trip made (e) what was the (i) point of origin (ii) stop in between and its purpose (iii) point of termination (f) what was the complete cost to the taxpayer (g) which trip, if any, included attendance at Liberal Party functions or political business of any kind, directly or indirectly?

2. What was the total cost to the taxpayer of all such trips?—Sessional Paper No. 302-2/30.

No. 160—*Mr. Forrestall*

By year, since 1965 for which trade statistics are available, what is the government's best estimate of the amount of cargo

N° 2623—*M. Dick*

1. Depuis la création du M.E.E.R., a-t-on offert à *Valewood Products Limited*, le 21 octobre 1970, une subvention de \$170,825 à titre de mesure incitative et, dans l'affirmative, a) la subvention a-t-elle été (i) accordée (ii) supprimée (iii) refusée?

2. Si la subvention a été accordée, a) quelle somme avait reçue la Société le 1^{er} mai 1977, b) quels mois et en combien de versements s'est effectué le paiement, c) le dernier versement convenu a-t-il été effectué et, dans la négative (i) à quel montant s'élève-t-il (ii) quand sera-t-il effectué?

3. Combien d'emplois a) devait-on créer au moment de l'annonce de la subvention, b) avait-on créés le 1^{er} mai 1977?

4. Le 1^{er} mai 1977, la Société était-elle en activité, sous séquestre ou en faillite?

5. a) Qui étaient les administrateurs de la Société au moment de la demande, b) qui sont-ils à l'heure actuelle?

6. Avant de présenter une demande de subvention auprès du M.E.E.R., le requérant, ou son représentant, avait-il fait appel à la Loi sur la faillite ou avait-il déjà fait faillite ou encore fermé un commerce?

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les cinquante-et-une questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 29—*M. Cossitt*

1. Depuis le 1^{er} janvier 1974, des ministres du Cabinet ont-ils utilisé des aéronefs du ministère des Transports et, dans l'affirmative, et pour chaque aéronef utilisé a) quel est le nom du ministre, b) quel type d'aéronef a été utilisé, c) quel était le but du déplacement, d) quand s'est effectué le déplacement et quels en étaient (i) le point de départ (ii) les escales et leur but (iii) la destination, f) combien en a-t-il coûté au contribuable, g) quels étaient les nom et fonctions des passagers qui se trouvaient à bord, h) quel déplacement, s'il y a lieu, avait trait, directement ou indirectement, à l'exécution de fonctions du Parti libéral ou à l'examen de questions politiques?

2. Combien ces déplacements ont-ils coûté aux contribuables? (Document parlementaire n° 302-2/29).

N° 30—*M. Cossitt*

1. Depuis le 1^{er} janvier 1974, des ministres du Cabinet ont-ils utilisé des aéronefs du ministère de la Défense nationale et, dans l'affirmative, et pour chaque aéronef utilisé a) quelle était le nom du ministre, b) quel type d'aéronef a-t-il utilisé, c) quel était le but du déplacement, d) à quelle date s'est effectué ce déplacement et quels en étaient (i) le point de départ (ii) les escales et leur but (iii) la destination, f) quel en a été le coût total pour le contribuable, g) quel déplacement, s'il y a lieu, comportait directement ou indirectement l'exécution de fonctions du Parti libéral ou à l'examen de questions politiques?

2. Combien ces déplacements ont-ils coûté aux contribuables? (Document parlementaire n° 302-2/30).

N° 160—*M. Forrestall*

Pour chacune des années depuis 1965 pour lesquelles il existe des statistiques commerciales, quelle est la meilleure

with the Canadian origins/destinations routed via east coast American ports by country or origin/destination in terms of (a) dollar value (b) tons?—Sessional Paper No. 302-2/160.

No. 181—*Mr. Cossitt*

1. What was the total figure paid by (a) all departments (b) each department for taxis in the Ottawa area during the last year for which figures are available?

2. What was the total amount received by Blue Line Taxi Company from all departments during the last year for which figures are available?

3. Has Blue Line been used exclusively by the government and, if so (a) for what reason (b) were tenders called for such services and, if so (i) what are the details (ii) if not, for what reason?

4. What was the total amount paid to all other taxi companies in the Ottawa area for all departments for the last year for which figures are available?—Sessional Paper No. 302-2/181.

No. 212—*Mr. Orlikow*

For each department and agency, what were the dates of the completion of the two re-organizations preceding the most recent one (a) what contracts were awarded in connection with these re-organizations (b) what was the total cost of each such contract?—Sessional Paper No. 302-2/212.

No. 360—*Mr. Mitges*

1. Is there a policy regarding advertising by the government in ethnic newspapers in Canada and is such advertising funnelled through individuals and/or different agencies and, if so, what are their names?

2. What amount was allocated for advertising by the government in ethnic newspapers in (a) 1974-75 (b) 1975-76 (c) 1976-77?

3. Which ethnic newspapers received government advertising in (a) 1974-75 (b) 1975-76 and what was the amount in each case?—Sessional Paper No. 302-2/360.

No. 487—*Mr. Hnatyshyn*

How many inmates in Canada are serving indefinite sentences as (a) dangerous sexual offenders (b) habitual offenders and, in each case (i) how long have they been serving their sentence (ii) what number are currently on parole?—Sessional Paper No. 302-2/487.

No. 592—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. (a) How many regional offices are maintained by the Department of Agriculture (b) where is each located (c) for what area is each responsible?

2. On what date was each established and with how many personnel?

estimation du gouvernement, par pays d'origine ou de destination, de la quantité, exprimée en a) dollars, b) tonnes des marchandises en partance ou à destination du Canada, dont l'itinéraire passe par les ports de la côte est américaine? (Document parlementaire n° 302-2/160).

N° 181—*M. Cossitt*

1. Quel a été, au cours de la dernière année pour laquelle on dispose de données, le montant total des déboursés a) de tous les ministères, b) de chaque ministère, pour le transport en taxi dans la région d'Ottawa?

2. Combien d'argent la compagnie *Blue Line Taxi* a-t-elle reçu de tous les ministères, au cours de la dernière année pour laquelle on dispose de données?

3. Le gouvernement a-t-il retenu les services de la compagnie *Blue Line* à l'exclusion de toute autre et, dans l'affirmative, a) pourquoi, b) a-t-on fait des appels d'offres pour ces services et (i) dans l'affirmative, quels en sont les détails (ii) sinon, pourquoi?

4. Quel est, pour la dernière année dont on dispose de données, le montant total payé à toutes les autres compagnies de taxi à Ottawa pour tous les ministères? (Document parlementaire n° 302-2/181).

N° 212—*M. Orlikow*

Pour chaque ministère et agence, quand ont eu lieu les deux réorganisations précédant la dernière date et a) quels contrats ont été signés dans le cadre de ces réorganisations, b) quel a été le montant total de chacun de ces contrats? (Document parlementaire n° 302-2/212).

N° 360—*M. Mitges*

1. Le gouvernement a-t-il une politique concernant les annonces qu'il fait paraître dans les journaux publiés à l'intention des groupes ethniques du Canada et fait-il appel à des individus ou à des agences ou aux deux, et, dans l'affirmative, quel est leur nom?

2. Quel montant le gouvernement a-t-il consacré à la publicité dans ces journaux au cours des années financières a) 1974-1975, b) 1975-1976, c) 1976-1977?

3. Dans quels journaux ethniques le gouvernement a-t-il fait paraître des annonces au cours de l'année financière a) 1974-1975, b) 1975-1976, et quels montants chacun de ces journaux a-t-il reçus? (Document parlementaire n° 302-2/360).

N° 487—*M. Hnatyshyn*

Combien de détenus au Canada purgent des peines illimitées en tant que a) criminels sexuels dangereux, b) récidivistes et, dans chaque cas, (i) depuis combien de temps (ii) combien sont actuellement en liberté surveillée? (Document parlementaire n° 302-2/487).

N° 592—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. a) Combien de bureaux régionaux le ministère de l'Agriculture compte-t-il, b) où sont-ils situés, c) quelle région relève de chaque bureau?

2. Quand chacun des bureaux a-t-il été créé et quelle était l'importance de son personnel?

3. What is the present personnel strength of each office?

4. In addition to regional offices, are district or other sub-offices maintained and, if so (a) in what locations (b) how many?

5. Are the duties performed by those manning the regional and/or district offices line functions, in the chain of command from Ottawa to the operator in the field, or do they have other functions to perform and, if so, what are such functions?—Sessional Paper No. 302-2/592.

No. 643—*Mr. Beatty*

1. What is the policy of the government with regard to the placing of names of individuals or organizations on mailing lists for the sending of unsolicited material during a period of restraint?

2. (a) Approximately how many names are on such lists and how many mailings would each receive over the course of a year (b) what is the total cost to the taxpayer for such mailings?

3. Does the government at least once a year request confirmation by those included on such lists that they, in fact, want the material and, if not (a) in each case, what is the nature of the mailing list and how many names are on it (b) for what reason?—Sessional Paper No. 302-2/643.

No. 715—*Mr. Coates*

1. What is the total number of individuals, firms and agencies presently involved in any form of consulting work with the government through any department, agency or Crown corporation as of this date?

2. Of the total number, how many have been employed by the government for a period longer than April 1, 1976 and, in each case (a) what has been the period of involvement to date (b) how long will the contract continue (c) what have been the payments in fees and expenses to date (d) what is the estimated final cost in fees and expenses (e) what is the objective of the work in question?—Sessional Paper No. 302-2/715.

No. 725—*Mr. Coates*

1. Of the total number of persons who hold contracts with the government, its agencies or Crown corporations, how many were former employees of the government?

2. In each case, what is (a) their name (b) the position formerly held (c) the contract presently held (d) the total estimated cost of the contract (e) the amount received to date in fees and expenses (f) duration of the contract?—Sessional Paper No. 302-2/725.

No. 747—*Mr. Muir*

1. How many special advertising programmes have been undertaken by the government or its agencies since April 1, 1972 and what was the purpose and cost of each?

3. Quelle est actuellement l'importance du personnel de chaque bureau?

4. En plus des bureaux régionaux, existe-t-il des bureaux de district ou autres bureaux secondaires et, dans l'affirmative, a) où, b) combien?

5. Les fonctions du personnel des bureaux régionaux ou de district s'inscrivent-elles dans une ligne administrative hiérarchique qui part d'Ottawa et descend jusqu'au responsable sur place, ou ce personnel doit-il aussi s'acquitter d'autres fonctions et, dans l'affirmative, quelles sont-elles? (Document parlementaire n° 302-2/592).

N° 643—*M. Beatty*

1. Quelle est la politique du gouvernement relativement à l'inscription du nom des particuliers et des organismes sur les listes d'envoi des documents non sollicités, en période de restriction?

2. a) Approximativement, combien de noms figurent sur de telles listes et à combien d'envois procède-t-on, en moyenne, par année, b) quelle dépense totale cette pratique entraîne-t-elle pour les contribuables?

3. Le gouvernement demande-t-il au moins une fois l'an aux destinataires en question s'ils désirent effectivement recevoir les documents qui leur sont expédiés et, sinon, a) quelle est, dans chaque cas, la nature de la liste d'adresses et combien de noms comporte-t-elle, b) pourquoi? (Document parlementaire n° 302-2/643).

N° 715—*M. Coates*

1. Quel est, jusqu'à maintenant, le nombre total des personnes, sociétés et organismes effectuant toute forme de consultation pour le gouvernement, par l'entremise des ministères, organismes ou sociétés de la Couronne?

2. De ce nombre, combien ont été employés pour une période dépassant le 1^{er} avril 1976 et, dans chaque cas, a) quelle a été, jusqu'à maintenant, la période d'engagement, b) combien de temps le contrat durera-t-il, c) à combien se sont élevés jusqu'à maintenant les honoraires et les dépenses, d) à combien estime-t-on les honoraires et dépenses, e) quel est l'objectif du travail en question? (Document parlementaire n° 302-2/715).

N° 725—*M. Coates*

1. Parmi les personnes liées par contrat au gouvernement, à ses organismes ou aux sociétés de la Couronne, combien sont d'anciens fonctionnaires?

2. Dans chaque cas, quel est a) leur nom, b) le poste antérieur, c) le contrat actuel, d) le coût total prévu pour la réalisation du contrat, e) le montant versé jusqu'à maintenant en honoraires et en dépenses, f) la durée du contrat? (Document parlementaire n° 302-2/725).

N° 747—*M. Muir*

1. Depuis le 1^{er} avril 1972, combien des campagnes publicitaires spéciales le gouvernement a-t-il entreprises et quels en étaient l'objet et le coût?

2. In each case (a) what was the name of the firm (b) what amount of the total cost was paid to each (c) of the total cost paid to each, what amount was received in fees and expenses and what percentage was part of the contract awarded to the firm?

3. For each advertising programme (a) in what manner was it determined which firm or firms would participate in the programme and who made the decision (b) were tenders called and, if not, for what reason?—Sessional Paper No. 302-2/747.

No. 771—*Mr. Leggatt*

1. Between January 1, 1962 and January 1, 1976, how many persons have died in penal institutions?

2. How many such deaths occurred in (a) maximum security (b) medium security (c) minimum security institutions, and, in each case, what was his or her (i) name (ii) status in the institution (i.e. inmate, guard, social worker, etc.) (iii) cause of death?

3. To the knowledge of the government, by province, how many deaths occurred in provincial institutions and, in each case, what was his or her (a) name (b) status in the institution (c) cause of death?

4. In each case where the victim was an inmate (a) for what crime or crimes had he or she been incarcerated (b) what was the length of sentence he or she had been serving?

5. Between January 1, 1962 and January 1, 1976, how many hostage-taking incidents have occurred in penal institutions and, in each case (a) on what date (b) what was the number of hostages (c) what was the name of the institution?—Sessional Paper No. 302-2/771.

No. 784—*Mr. Bawden*

1. What are the details of the services leased by the government from (a) Bell Canada (b) Trans-Canada Telephone System (c) other telephone companies in Canada?

2. In each case, what are the cost breakdowns?—Sessional Paper No. 302-2/784.

No. 786—*Mr. Gilbert*

1. For each year 1968 to 1975, what was the total number of housing units in (a) Canada (b) each province?

2. For each of the same years, where applicable, what was the number of housing units in (a) Canada (b) each province classified as (i) low rental (ii) non-profit (iii) cooperative (iv) assisted rental (v) rural and native (vi) federal-provincial (vii) student (viii) public?—Sessional Paper No. 302-2/786.

No. 877—*Mr. Beatty*

1. Have any public opinion surveys been conducted or commissioned by the government in the past year and, if so (a) what are they (b) in each case (i) what was its purpose (ii) on what date was it conducted (iii) for what body or individual was it conducted (iv) by whom was the survey conducted (v)

2. Dans chaque cas, a) quel est le nom de l'agence retenue, b) quelle part du montant total a-t-elle reçue, c) du montant total reçu, quelle somme les droits et frais représentent-ils et quel est le pourcentage prévu dans le contrat accordé à l'agence en question?

3. Pour chaque campagne de publicité, a) quels ont été les critères de sélection des agences de publicité et qui les a définis, b) a-t-on procédé par appel d'offres et, sinon, pourquoi? (Document parlementaire n° 302-2/747).

N° 771—*M. Leggatt*

1. Du 1^{er} janvier 1962 au 1^{er} janvier 1976, combien de personnes sont décédées dans les institutions pénitenciaires?

2. Combien de ces décès sont survenus dans des institutions à sécurité a) maximale, b) moyenne, c) minimale et, dans chaque cas, quels étaient (i) le nom de ces personnes (ii) leur statut au sein de l'institution (c.-à-d. détenu, gardien, travailleur social ou autre) (iii) la cause du décès?

3. D'après les statistiques gouvernementales, combien de ces décès sont survenus, par province, dans des institutions provinciales et, dans chaque cas, quels étaient a) leur nom, b) leur statut au sein de l'institution, c) la cause du décès?

4. Pour chaque détenu décédé dans ces institutions, a) pour quel délit avait-il été condamné, b) quelle peine avait-il purgée?

5. Du 1^{er} janvier 1962 au 1^{er} janvier 1976, combien de prises d'otages sont survenues dans les institutions pénitenciaires et, dans chaque cas, a) quand, b) quel a été le nombre d'otages, c) dans quelle institution? Document parlementaire n° 302-2/771).

N° 784—*M. Bawden*

1. Quels sont les détails du bail du gouvernement avec a) Bell Canada, b) le Réseau téléphonique transcanadien et c) d'autres compagnies de téléphone au Canada?

2. Dans chaque cas, quelle est la ventilation des coûts? (Document parlementaire n° 302-2/784).

N° 786—*M. Gilbert*

1. De 1968 à 1975, quel était le nombre annuel d'unités de logements a) au Canada, b) dans chaque province?

2. Pour chacune de ces mêmes années, quel était, le cas échéant, le nombre d'unités de logements a) au Canada, b) dans chaque province, classés (i) logements pour les personnes à revenu modique (ii) logements des sociétés sans but lucratif (iii) logements coopératifs (iv) logements locatifs financés (v) logements pour les ruraux et les autochtones (vi) logements construits par entente fédérale-provinciale (vii) logements pour étudiants (viii) logements sociaux? (Document parlementaire n° 302-2/786).

N° 877—*M. Beatty*

1. L'an dernier, le gouvernement a-t-il effectué ou commandé des sondages d'opinion publique et, dans l'affirmative, a) lesquels, b) dans chaque cas, (i) quel en était l'objet (ii) à quelle date a-t-il été effectué (iii) pour quel organisme ou individu a-t-il été fait (iv) par qui le sondage a-t-il été mené

what was the cost to the taxpayer (vi) what was the sample size (vii) from what group(s) were respondents drawn (viii) what action, if any, was taken as a result of the survey (ix) from whom is a copy of the survey available?

2. What further public opinion surveys are being contemplated for 1976?—Sessional Paper No. 302-2/877.

No. 941—*Mr. Beatty*

1. From March 1, 1975 to November 5, 1976, on how many occasions did a minister of the Crown employ or otherwise arrange for the services of a freelance or contract speech writer?

2. In each case (a) who was the minister (b) what was the fee (c) what was the occasion of the speech (d) who was the freelance or contract writer?—Sessional Paper No. 302-2/941.

No. 948—*Mr. Howie*

Were outside consultants employed by CMHC between January 1, 1975 and November 1, 1976 and, if so (a) how many (b) who were the firms or persons (c) what amount was paid to each (d) for what purpose (e) in each case, is the report available to the public and, if not, will it be published?—Sessional Paper No. 302-2/948.

No. 955—*Mr. Howie*

1. Have any studies been done on aspects of government administration or services that could be considered for contracting out to the private sector of the economy and, if so (a) on what date (b) by whom (c) has a written report been produced (d) in each case, will it be made public?

2. Were any such studies prepared by outside consultants and, if so (a) by whom (b) what amount was paid to each?—Sessional Paper No. 302-2/955.

No. 1,031—*Mr. Nystrom*

1. How many products containing the contaminant dioxin are available for sale or may be sold in Canada?

2. Who are the manufacturers who produce these products in Canada and/or the United States?

3. What are the tolerance levels set for dioxin in the various products which contain this contaminant?

4. What procedures are followed to ensure that the various manufacturers of these products stay within the tolerance levels set by the Canadian government?

5. What is the dollar value spent in Canada on research to develop products which do not contain the contaminant dioxin?

6. (a) What is the dollar value of research in Canada currently underway or recently completed on the possible effects on human health of products which contain this contaminant (b) what are the results of this research?

(v) combien a-t-il coûté aux contribuables (vi) quelle était la taille de l'échantillon (vii) de quels groupes les personnes interrogées faisaient-elles partie (viii) quelle mesure, s'il y a lieu, a été prise à la suite du sondage (ix) de qui peut-on obtenir une copie du sondage?

2. Quels autres sondages d'opinion publique sont envisagés pour l'année 1976? (Document parlementaire n° 302-2/877).

N° 941—*M. Beatty*

1. Entre le 1^{er} mars 1975 et le 5 novembre 1976, combien de fois un ministre de la Couronne a-t-il eu recours ou s'est-il entendu autrement pour obtenir les services d'un rédacteur de discours à la pige ou à contrat?

2. Dans chaque cas, a) de quel ministre s'agissait-il, b) quel était le tarif payé, c) à quelle occasion le discours a-t-il été écrit, d) qui en était le rédacteur? (Document parlementaire n° 302-2/941).

N° 948—*M. Howie*

Des consultants de l'extérieur ont-ils été employés par la S.C.H.L. du 1^{er} janvier 1975 au 1^{er} novembre 1976 et, dans l'affirmative, a) combien, b) qui étaient ces sociétés ou ces personnes, c) quelle somme a été versée dans chaque cas, d) dans quel but ont-elles été employées, e) un rapport a-t-il été publié dans chaque cas et, dans la négative, le sera-t-il? (Document parlementaire n° 302-2/948).

N° 955—*M. Howie*

1. A-t-on mené des études pour déterminer quelles sphères de l'administration gouvernementale ou quels services gouvernementaux pourraient être confiés à contrat à l'entreprise privée et, dans l'affirmative, a) quand, b) par qui, c) ont-elles été suivies d'un rapport écrit, d) chacune de ces études sera-t-elle, éventuellement, publiée?

2. Ces études ont-elles été préparées par des consultants indépendants et, dans l'affirmative, a) par lesquels, b) quels honoraires ont été versés à chacun? (Document parlementaire n° 302-2/955).

N° 1031—*M. Nystrom*

1. Combien de produits contenant l'agent nocif connu sous le nom de dioxine sont mis sur le marché canadien?

2. Quels en sont les fabricants au Canada ou aux États-Unis?

3. Quelles marges de tolérance a-t-on établies au sujet de la dioxine contenue dans les différents produits?

4. Quelles méthodes emploie-t-on pour s'assurer que les différents fabricants respectent les marges de tolérance fixées par le gouvernement?

5. Combien dépense-t-on au Canada pour mettre au point des produits ne contenant pas de dioxine?

6. a) Combien a-t-on dépensé au Canada pour les recherches actuellement en cours ou récemment complétées sur les effets possibles sur l'organisme des produits contenant cet agent nocif, b) quelles en sont les conclusions?

7. Has there been any research on the cumulative effects of products which contain dioxin and, if so, what are the results of this research?

8. Has there been any research in Canada, or in any other country, on the effects of the contaminant dioxin when combined with other chemicals which might be used simultaneously with products containing dioxin and, if so, what are the results of this research?

9. (a) What is the Department of National Health and Welfare's estimate on the volume of dioxin used in Canada over the past five years (b) has the volume increased or decreased during this period (c) what was the volume used last year?

10. (a) What is the Department's estimate on the volume of dioxin used in the US over the past five years (b) has the volume increased or decreased during this period (c) what was the volume used last year?

11. (a) Are there any prohibitions on the use of products which contain the contaminant dioxin near residences (b) are there any other prohibitions on the use of these products?

12. Are there any alternative products which do not contain dioxin and could be used as effectively as those products which do contain this contaminant and, if not, is there any research currently underway on alternative products?

13. Is there any evidence of birth defects, still births or serious illness, in Canada or the US, associated with the spraying of herbicides which contain the contaminant dioxin and, if so, what are the details?

14. Do any government departments use products which contain dioxin and, if so (a) which departments (b) in what quantities (c) are permits required for the use of these products?

15. Has the government considered banning products which contain dioxin and, if not, for what reason?—Sessional Paper No. 302-2/1,031.

No. 1,072—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. For the fiscal year (a) 1972-73 (b) 1973-74 (c) 1974-75 (d) 1975-76, what was the personnel strength of the (i) Prime Minister's Office (ii) Privy Council Office?

2. For the same years, in each case, what was the strength by grade, class or category of employee?

3. For the same years, how many in each category in Part 2 were employed as a result of (a) open competition through the Public Service Commission (b) transfer from other departments (c) Order-in-Council appointment (d) Ministerial or Prime Minister designation?

4. For the same years, in each category, what amount was paid in salaries and travel costs?—Sessional Paper No. 302-2/1,072.

7. A-t-on effectué des recherches sur les effets cumulatifs des produits contenant de la dioxine et, dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions?

8. A-t-on effectué des recherches au Canada ou dans un autre pays, sur les effets de la dioxine combinée à d'autres agents chimiques qu'on pourrait utiliser simultanément avec des produits contenant de la dioxine et, dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions?

9. a) Selon le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, quel taux de dioxine a-t-on utilisé au Canada ces cinq dernières années, b) a-t-il augmenté ou diminué pendant cette période de temps, c) quel était-il l'an dernier?

10. a) Selon le Ministère, quel taux de dioxine a-t-on utilisé aux États-Unis ces cinq dernières années, b) a-t-il augmenté ou diminué pendant cette période de temps, c) quel était-il l'an dernier?

11. a) Existe-t-il des interdictions concernant l'utilisation près des habitations de produits contenant de la dioxine, b) y a-t-il d'autres interdictions quant à l'utilisation de ces produits?

12. Existe-t-il d'autres produits qui ne contiennent pas de dioxine et qui seraient aussi efficaces que ceux qui en contiennent et, dans la négative, effectue-t-on actuellement des recherches à ce sujet?

13. Y a-t-il des cas de nouveaux-nés anormaux, d'enfants morts-nés ou d'enfants gravement malades au Canada ou aux États-Unis qu'on puisse rattacher à l'emploi d'herbicides contenant de la dioxine et, dans l'affirmative, quels en sont les détails?

14. Les ministères utilisent-ils des produits contenant de la dioxine et, dans l'affirmative, a) lesquels, b) en quelle quantité, c) doivent-ils obtenir une autorisation à cet effet?

15. Le gouvernement a-t-il étudié la possibilité de prohiber les produits contenant de la dioxine et, dans la négative, pourquoi? (Document parlementaire n° 302-2/1031).

N° 1072—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)

1. Au cours des années financières a) 1972-1973, b) 1973-1974, c) 1974-1975, d) 1975-1976, quel était l'effectif du (i) Bureau du Premier ministre (ii) Bureau du Conseil privé?

2. Au cours de ces mêmes années, quelle était la répartition des employés par niveau, classe ou catégorie d'emplois?

3. Au cours de ces mêmes années, combien d'employés de chaque catégorie décrite à la partie 2 ont été embauchés à la suite a) d'un concours de la Commission de la Fonction publique ouvert à tous les employés, b) d'une mutation d'un autre ministère, c) d'une nomination par décret ministériel, d) d'une désignation par un ministre ou par le Premier ministre?

4. Au cours de ces mêmes années pour chaque catégorie, combien a-t-on payé en salaires et en frais de voyage? (Document parlementaire n° 302-2/1072).

No. 1,189—*Mr. Beatty*

1. Which departments publish magazines concerning their activities and policies?

2. In each case (a) what is the (i) name of the magazine (ii) nature of its contents (b) how often is it published (c) what was the (i) press run (ii) size of the distribution list for each issue in the past 12 months (d) what was the total cost to the taxpayer for the (i) preparation (ii) printing (iii) distribution of each issue in the past 12 months?—Sessional Paper No. 302-2/1,189.

No. 1,192—*Mr. Beatty*

What was the total amount paid by the government for hospitality in (a) 1975 (b) the first ten months of (i) 1975 (ii) 1976?—Sessional Paper No. 302-2/1,192.

No. 1,215—*Mr. Cossitt*

1. On how many occasions have DOT aircraft been used by individuals, other than Cabinet Ministers, as far back as records are available and, in each case, what (a) is the name, address and job designation (b) was the point of departure and destination (c) was the cost (d) was the purpose (e) is the name of the highest ranking individual authorizing the flight and what is his job designation?

2. What was the total cost to the taxpayer of all such trips?—Sessional Paper No. 302-2/1,215.

No. 1,224—*Mr. Reynolds*

What are the names of all lawyers used in British Columbia by the government or any Crown corporation?—Sessional Paper No. 302-2/1,224.

No. 1,303—*Mr. Dinsdale*

1. At what locations in Canada have machines been installed for the automated processing of mail?

2. What types of machines were installed at each location?

3. How many of each type of machine was installed at each location?

4. On what date was each type of machine installed at each location?

5. What was the original target date for the installation of each type of machine at each location?

6. What were the reasons for the delay, if any, in installing each machine at each location?

7. When was each type of machine at each location fully operative?

8. What was the estimated cost of each type of machine installed at each location?

9. What was the actual cost of each type of machine installed at each location?

10. What were the reasons, if any, for the difference in the estimated cost and the actual cost of each type of machine installed at each location?

N° 1189—*M. Beatty*

1. Quels ministères publient des revues exposant leurs activités et leurs politiques?

2. Dans chaque cas, a) quel est (i) le titre de la revue et (ii) son contenu, b) quelle en est la fréquence de publication, c) quels ont été (i) le tirage (ii) la diffusion de chaque numéro au cours des douze derniers mois, d) quel a été le coût total payé par les contribuables pour (i) la rédaction (ii) l'impression (iii) la distribution de chaque numéro au cours des douze derniers mois? (Document parlementaire n° 302-2/1189).

N° 1192—*M. Beatty*

Quel a été le montant total des frais de réception du gouvernement a) en 1975, b) au cours des dix premiers mois de (i) 1975 (ii) 1976? (Document parlementaire n° 302-2/1192).

N° 1215—*M. Cossitt*

1. A combien de reprises des aéronefs du ministère des Transports ont-ils été utilisés par des particuliers autres que des ministres du Cabinet, aussi loin que remontent les dossiers et, dans chaque cas, quel a) est le nom, l'adresse et la désignation de fonction, b) les points de départ et de destination, c) le coût, d) le but, e) le nom du responsable le plus haut placé qui a autorisé le vol et sa désignation de fonction?

2. Quelle part du coût total le contribuable a-t-il assumée pour tous ces voyages? (Document parlementaire n° 302-2/1215).

N° 1224—*M. Reynolds*

Quel est le nom des avocats dont les services ont été retenus par le gouvernement ou des sociétés de la Couronne en Colombie-Britannique? (Document parlementaire n° 302-2/1224).

N° 1303—*M. Dinsdale*

1. A quels endroits du Canada a-t-on installé des appareils pour le traitement automatique du courrier?

2. Quel type d'appareil a été installé à chaque endroit?

3. Combien d'appareils de chaque type ont été installés à chaque endroit?

4. A quelle date a été installé chaque d'appareil à chaque endroit?

5. Quelle était la date prévue à l'origine pour l'installation de chaque type d'appareil à chaque endroit?

6. S'il y a eu du retard dans l'installation des appareils, quelles en étaient les raisons?

7. A quel moment chaque type d'appareil a-t-il fonctionné parfaitement à chaque endroit?

8. Quel était le coût prévu pour chaque type d'appareil installé à chaque endroit?

9. Quel en a été le coût réel?

10. Qu'est-ce qui justifie la différence, s'il y en a une, entre le coût prévu et le coût réel?

11. Who were the suppliers of each type of machine installed at each location?

12. Who were the manufacturers of each type of machine installed at each location?

13. Where was each type of machine installed at each location manufactured?

14. What firms were asked to tender for each type of machine installed at each location?

15. What time frame do the answers to parts 1 to 14 cover?

16. At what locations in Canada does machinery have to be installed in order to fully complete the Post Office's programme of mechanization?

17. What types of machines have to be installed at each of the locations?

18. What quantity of each type of machine has to be installed at each of the locations?

19. What is the estimated cost of each type of machine to be installed at each location?

20. What is the target date for the installation of each type of machine at each location?

21. What factors could delay the installation of each type of machine at each location?

22. Who will be the suppliers of each type of machine to be installed at each location?

23. Who will be the manufacturers of each type of machine to be installed at each location?

24. What time frame do the answers to parts 16 to 23 cover?—Sessional Paper No. 302-2/1,303.

No. 1,322—*Mr. Allard*

1. How many flights were taken by public servants in (a) 1975 (b) 1976 and, of these, how many were first class?

2. For the same years, what amount was spent on air travel?—Sessional Paper No. 302-2/1,322.

No. 1,338—*Mr. McCain*

1. What was the total number of employees of CBC involved with the production of the film "Citizen McCain"?

2. What is the name of each person involved with research during any stage of the production of the film?

3. What is the name of each person involved at any stage in the editing of the film?

4. What is the name of the producer of the film?

5. What was the total number of working hours spent by CBC employees on the production of the film, including preparation, editing and public presentation?

6. How many persons were interviewed during any stage of the production of the film and what is the name and address of each such person?

11. Qui étaient les fournisseurs de chaque type d'appareil installé à chaque endroit?

12. Qui en étaient les fabricants?

13. Où chaque type d'appareil a-t-il été fabriqué?

14. A quelles entreprises a-t-on lancé des appels d'offres pour chaque type d'appareil?

15. Quelle période couvrent les réponses aux questions 1 à 14?

16. A quels endroits du Canada faut-il installer des appareils pour compléter le programme de mécanisation des postes?

17. Quels types d'appareils doivent être installés à chaque endroit?

18. Combien d'appareils de chaque type doivent être installés à chaque endroit?

19. Quel est le coût prévu de chaque type d'appareil à installer à chaque endroit?

20. Quelle est la date fixée pour l'installation de chaque type d'appareil à chaque endroit?

21. Quels facteurs pourraient en retarder l'installation?

22. Quels seront les fournisseurs de chaque type d'appareil?

23. Quels en seront les fabricants?

24. Quelle période couvrent les réponses aux questions 16 à 23? (Document parlementaire n° 302-2/1303).

N° 1322—*M. Allard*

1. Combien de vols les fonctionnaires ont-ils effectués en a) 1975, b) 1976 et, de ce nombre, combien de vols étaient de première classe?

2. Pour ces mêmes années, quel a été le coût des billets? (Document parlementaire n° 302-2/1322).

N° 1338—*M. McCain*

1. Combien d'employés de la Société Radio-Canada ont participé à la production du film *Citizen McCain*?

2. Quel est le nom de chacune des personnes chargées de la recherche, à toutes les phases de la production?

3. Quel est le nom de chacune des personnes qui ont participé à toutes les étapes du montage technique?

4. Quel est le nom du producteur du film?

5. Combien d'heures de travail les employés de Radio-Canada ont-ils consacrées à la production du film, y compris son élaboration, son montage technique et sa diffusion?

6. Combien de personnes ont été interviewées à toutes les étapes de la production du film et quels en sont les nom et adresse?

7. How many persons interviewed did not appear in the final version of the film and what is the name and address of each?

8. How many persons travelled to (a) England (b) any other location outside Canada during any stage of the production of the film?

9. What is the name of each location (a) in Canada (b) in England (c) outside Canada other than England, which was visited during any stage of the production of the film?

10. How many locations (a) in Canada (b) in England (c) outside Canada other than England, were visited more than once during any stage of the production of the film and, in each case (i) what is its name (ii) how many times was it visited?

11. What is the name of the location of each warehouse visited (a) during any stage in the production of the film (b) which did not appear in the production of the film?

12. What is the name and location of each television station which has included the film in its programming to date (a) in Canada (b) outside Canada?

13. Has the film been shown by any television station (a) in Canada (b) outside Canada, on more than one occasion and, if so, in each case (i) what is the name and location of the station (ii) how many times has it been shown by the station to date?

14. What percentage of Canada's population will have been covered by the television stations which have included the film in their programming to date?

15. Will the film be shown by any television station in or outside Canada in the future and, if so (a) what is the name and location of the station (b) on what date will it be shown?

16. Has the film been presented to the public other than through the television media in or outside Canada at any time and, if so (a) in what locations (b) to whom (c) how many times?

17. Will the film be presented to the public other than through the television media at any time in the future and, if so (a) in what locations (b) to whom (c) on what date?

18. What was the salary of each person employed by CBC while involved with any stage of the production of the film and what was the total salary cost to CBC?

19. What was the amount paid to each person interviewed during any stage of the production of the film?

20. What was the total cost to CBC for travel, food, lodging and related expenses during any stage in the production of the film (a) in Canada (b) in England (c) outside Canada other than England?

21. What was the total cost to CBC for the use of warehouses or other facilities used during any stage in the production of the film?

22. What was the total cost to CBC for network time required for the public presentation of the film to date and on what basis was the cost calculated?

23. What was the total cost for the complete production and presentation of the film?—Sessional Paper No. 302-2/1,338.

7. Combien de personnes interviewées n'ont pas figuré dans la version définitive du film et quels en sont les nom et adresse?

8. Combien de personnes ont voyagé a) en Angleterre, b) à l'extérieur du Canada à toutes les étapes de la production du film?

9. Quelles sont les localités visitées a) au Canada, b) en Angleterre, c) à l'extérieur du Canada, à l'exception de l'Angleterre, à toutes les étapes de la production du film?

10. Combien de localités a) au Canada, b) en Angleterre, c) à l'extérieur du Canada, à l'exception de l'Angleterre, furent visitées plus d'une fois, à toutes les étapes de la production du film et dans chaque cas (i) laquelle (ii) combien de fois?

11. Où se situe chacun des entrepôts visités a) à toutes les étapes de la production du film, b) qui ne figurent pas dans la version définitive du film?

12. Quels sont les nom et adresse de chaque station de télévision qui à ce jour a présenté le film a) au Canada, b) à l'extérieur du Canada?

13. Des stations de télévision ont-elles projeté ce film a) au Canada, b) à l'extérieur du Canada, plus d'une fois et, dans l'affirmative, dans chaque cas (i) quels en sont les nom et adresse (ii) combien de fois?

14. Quel pourcentage de la population canadienne a été couvert par les stations de télévision qui ont, à ce jour, inclus le film à leur programme?

15. Le film sera-t-il projeté à l'avenir au Canada ou à l'extérieur du Canada et, dans l'affirmative, a) quels en sont les nom et adresse, b) quand?

16. Le film a-t-il été présenté au public autrement que par la télévision, à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, à une certaine date et, dans l'affirmative, a) dans quelle localité, b) à qui, c) combien de fois?

17. Le film sera-t-il présenté au public autrement que par la télévision, à une certaine date et, dans l'affirmative, a) dans quelle localité, b) à qui, c) quand?

18. Quel était le salaire de chaque personne employée par Radio-Canada pour sa participation à la production du film et combien cette société a-t-elle versé en salaires?

19. Combien d'argent chacune des personnes interviewées à toutes les étapes de la production du film a-t-elle reçu?

20. Combien Radio-Canada a-t-elle payé pour les déplacements, les repas, les frais d'hôtel et les dépenses connexes, au cours de la production du film a) au Canada, b) en Angleterre, c) à l'extérieur du Canada, à l'exception de l'Angleterre?

21. Combien en a-t-il coûté à Radio-Canada pour les entrepôts et les autres installations utilisées lors de la production du film?

22. Combien Radio-Canada a-t-elle payé pour les heures d'antenne requises pour présenter ce film au public, à ce jour, et comment ces frais ont-ils été calculés?

23. Combien ont coûté la production et la représentation du film? (Document parlementaire n° 302-2/1338).

No. 1,358—*Mr. MacKay*

1. In the year (a) 1974 (b) 1975 (c) 1976, what proportion of the total advertising budget of the government was directed to paid advertising in (i) member papers of the Canadian Weekly Newspapers Association or the Canadian Community Newspapers Association (ii) Canadian daily newspapers (iii) Canadian "ethnic" newspapers (iv) Canadian magazines, excluding *Reader's Digest* (v) Canadian radio (vi) Canadian television (vii) United States publications excluding *Reader's Digest* and other foreign publications (viii) United States television and radio (ix) other Canadian media (x) other foreign media?

2. For the same years, what was the total government expenditure on government information services and publications?—Sessional Paper No. 302-2/1,358.

No. 1,643—*Mr. Herbert*

Do any Crown corporations incur obligations in the coverage of insured risks and, if so (a) which ones (b) what are the amounts of the contingent liabilities?—Sessional Paper No. 302-2/1,643.

No. 1,737—*Mr. Gillies*

1. Did Mr. John S. Straiton join the Department of Energy, Mines and Resources effective June 17, 1974 and, if so, what was his (a) title (b) salary range (c) salary designation level (d) job description (e) past experience?

2. Did Mr. Straiton join the Department under the Executive Interchange Programme and, if so (a) what is a brief description of the concept and terms of the Programme (b) what are the specific details in relation to Mr. Straiton?

3. On what date did Mr. Straiton leave the Department?

4. Is John Straiton and Partners Ltd., Toronto, Ontario incorporated and, if so, since what date?

5. Did Mr. Straiton of John Straiton and Partners Ltd. ever receive any consulting contracts from the Department of Energy, Mines and Resources and, if so (a) were tenders called (b) was there any kind of formal review to assess the contracts and, what is a description of such review?

6. For each consulting contract referred to in Part 5, what (a) were the terms of reference (b) was the time period involved (c) was the time of the actual completion date (d) was the amount paid and the name of the project authority?

7. Did Miss Ethel Teitelbaum serve as special assistant to the Honourable Donald Macdonald and, if so, what was her (a) specific function (b) salary range (c) date of (i) commencement (ii) departure?

8. Is the government aware that in December 1976, John Straiton and Partners announced the appointment of Miss Teitelbaum and in an advertisement stated that she "was the principal liaison" between the Honourable Donald Macdonald and "major federal projects in Toronto", that her former job

N° 1358—*M. MacKay*

1. Au cours des années a) 1974, b) 1975, c) 1976, quelle part du budget de publicité du gouvernement a été consacrée à la publicité (i) dans les journaux membres de l'Association canadienne des hebdomadaires ou l'Association canadienne des journaux communautaires (ii) dans les quotidiens canadiens (iii) dans les journaux «ethniques» canadiens (iv) dans les revues canadiennes, à l'exception du *Readers' Digest*, (v) à la radio canadienne (vi) à la télévision canadienne (vii) dans les publications américaines, à l'exception du *Readers' Digest*, et d'autres publications étrangères (viii) à la télévision et à la radio américaines (ix) dans d'autres organes d'information canadiens (x) dans d'autres organes d'information étrangers?

2. Au cours de ces mêmes années, combien le gouvernement a-t-il dépensé pour ses services d'information et ses publications? (Document parlementaire n° 302-2/1358).

N° 1643—*M. Herbert*

Des sociétés de la Couronne encourent-elles des obligations dans la couverture des risques assurés et, dans l'affirmative, a) lesquelles, b) à combien s'élève le passif éventuel? (Document parlementaire n° 302-2/1643).

N° 1737—*M. Gillies*

1. M. John S. Straiton est-il entré au service du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources le 17 juin 1974 et, dans l'affirmative, quels étaient a) son poste, b) son échelle de traitement, c) le niveau salarial du poste, d) la description du poste, e) ses antécédents?

2. M. Straiton est-il entré au Ministère dans le cadre du Programme de permutation des cadres et, dans l'affirmative, a) en quoi consiste ce programme et quel en est le but, b) à quel titre M. Straiton correspondait-il à la description de ce programme?

3. Quand M. Straiton a-t-il quitté le Ministère?

4. La société *John Straiton and Partners Ltd.* de Toronto (Ont.) est-elle constituée en corporation et, dans l'affirmative, depuis quand?

5. M. John S. Straiton de la *John Straiton and Partners Ltd.* a-t-il obtenu des contrats à titre d'expert-conseil du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et, dans l'affirmative, a) y a-t-il eu des appels d'offres, b) a-t-on évalué systématiquement ces contrats et, en quoi consistait cette évaluation?

6. Pour chacun des contrats mentionnés au paragraphe 5, quels étaient a) les conditions du contrat, b) l'échéance, c) la date de réalisation du contrat, d) les honoraires versés et le nom du chargé du projet?

7. M^{lle} Ethel Teitelbaum a-t-elle agi comme adjointe spéciale de l'honorable Donald Macdonald et, dans l'affirmative, quels étaient a) sa fonction, b) son échelle de traitement, c) la date (i) de son entrée en fonction (ii) de son départ?

8. Le gouvernement sait-il qu'en décembre 1976 la *John Straiton and Partners Ltd.*, en annonçant la nomination d'Ethel Teitelbaum, l'a présentée comme «l'agent de liaison principal» entre l'honorable Donald Macdonald et les «principaux chargés de projets fédéraux à Toronto» et a déclaré que le

"brought her into contact with Members of Parliament, Ministers, government departments and agencies, civic and provincial officials"?"

9. Did the Prime Minister state in the House on March 24, 1976, that guidelines will have to be established governing the activities of former high level public servants and, if so, will he take into consideration the inclusion of exempt (appointed) staff in such guidelines?—Sessional Paper No. 302-2/1,737.

No. 1,914—*Mr. O'Sullivan*

1. (a) What are the names and addresses of lawyers who were given work by CMHC in the Constituency of Hamilton—Wentworth since October 1, 1972 (b) in each case, by year, how much was paid?

2. For each year (a) 1972 (b) 1973 (c) 1974 (d) 1975 (e) 1976, what amount was paid to members of the legal profession in the Constituency of Hamilton—Wentworth by the Department of (i) Justice (ii) National Health and Welfare (iii) Labour (iv) the Solicitor General (v) Fisheries (vi) the Environment (vii) Consumer and Corporate Affairs and, in each case, what was the name and addresses of the lawyer?

3. For each year 1972 to date, how many public servants did each Department have working in the Constituency of Hamilton—Wentworth?

4. (a) What are the names of all advertising agencies in Ontario used by the government or any Crown corporation in each year 1972 to 1976 inclusive (b) what were the amounts paid to each (c) in each case, what work was done by the agency?—Sessional Paper No. 302-2/1,914.

No. 2,073—*Mr. Crosbie*

1. In the safety report for a commercial CANDU reactor, is the unavailability of the vacuum building considered as a credible event?

2. Has the vacuum building at Pickering, Ontario ever been unavailable while the reactors were operating and, if so (a) on what dates (b) for how long?

3. Have the vent valves used in the vacuum building for the CANDU commercial reactors been tested at full scale?

4. If the vent valves fail to function due to "common mode" failure would the vacuum building be incapacitated?

5. Has the AECB sufficient independent expertise to evaluate the contents of the computer codes which are used in CANDU safety analysis?

6. (a) How many computer codes are used in CANDU safety analysis (b) what are their names and functions (c) where do they originate?

7. Have any of the computer codes been modified in order to minimize discrepancies with observed phenomena?

poste qu'elle occupait antérieurement «lui avait permis de faire des contacts auprès des députés, des ministres, des ministères et organismes du gouvernement et des autorités municipales et provinciales»?

9. Le Premier ministre a-t-il affirmé à la Chambre, le 24 mars 1976, qu'il faudrait formuler des lignes directrices pour régir les activités des anciens hauts fonctionnaires du gouvernement et, dans l'affirmative, envisagerait-il d'y inclure le personnel soustrait à l'application de la loi (nommé)? (Document parlementaire n° 302-2/1737).

N° 1914—*M. O'Sullivan*

1. a) Quels sont les nom et adresse des avocats qui ont travaillé pour la S.C.H.L. dans la circonscription de Hamilton—Wentworth depuis le 1^{er} octobre 1972, b) dans chaque cas, combien les a-t-on payés pour chaque année?

2. Pour les années a) 1972, b) 1973, c) 1974, d) 1975, e) 1976, combien les avocats de la circonscription de Hamilton—Wentworth ont-ils reçu du ministère (i) de la Justice (ii) de la Santé nationale et du Bien-être social (iii) du Travail (iv) du Solliciteur général (v) des Pêches (vi) de l'Environnement (vii) de la Consommation et des Corporations et, dans chaque cas, quels étaient leurs nom et adresse?

3. De 1972 jusqu'à ce jour, combien chaque ministère avait-il de fonctionnaires travaillant, chaque année, dans la circonscription de Hamilton—Wentworth?

4. a) Quel est le nom des agences de publicité de l'Ontario auxquelles le gouvernement ou une société de la Couronne a eu recours annuellement, de 1972 jusqu'à 1976 inclusivement, b) quelles sommes ont été versées à chacune, c) dans chaque cas, quel travail a été fait? (Document parlementaire n° 302-2/1914).

N° 2073—*M. Crosbie*

1. Dans le rapport de sécurité sur les réacteurs commerciaux CANDU, la non-disponibilité d'un édifice à vide est-elle considérée comme vraisemblable?

2. L'édifice à vide à Pickering (Ont.) a-t-il été disponible depuis que les réacteurs fonctionnent et, dans l'affirmative, a) quand, b) pendant combien de temps?

3. A-t-on procédé à un essai à pleine capacité des soupapes de ventilation utilisées dans l'édifice à vide destiné aux réacteurs commerciaux CANDU?

4. Si les soupapes de ventilation devaient cesser de fonctionner à la suite d'une panne commune, l'édifice à vide deviendrait-il inutilisable?

5. La Commission de contrôle de l'énergie atomique dispose-t-elle d'experts indépendants en nombre suffisant pour évaluer la teneur des codes informatiques utilisés dans les analyses de sécurité pour les réacteurs CANDU?

6. a) De combien de codes informatiques se sert-on pour procéder à l'analyse de sécurité des réacteurs CANDU, b) quels sont leurs nom et fonctions, c) d'où viennent-ils?

7. Certains de ces codes informatiques ont-ils été modifiés de manière à minimiser les écarts qui existent avec les phénomènes observés?

8. Is AECL or Ontario Hydro competent to do three-dimensional transient analysis in the course of CANDU safety analysis?

9. Does AECB have the necessary expertise to independently evaluate the use of computers for control functions at the Bruce Atomic Generating Station?

10. What has been the experience with regard to the combined availability of the two computers used for control functions at the Bruce Atomic Generating Station?

11. (a) What is a power tilt and how does it develop (b) can a power tilt get out of control and, if so, what are the results (c) does the Bruce Atomic Generating Station demonstrate a tendency to develop a power tilt and, if so, at what power levels does such a tendency first manifest itself?

12. Is it possible for ballooning fuel rods to block the flow of coolant in a pressure tube and, if so, what would be the result?

13. How many seconds will elapse before a pressure tube deprived of coolant will explode assuming the reactor (a) is operating at full power (b) has just been shut down?

14. Is there any conclusive proof that an exploding pressure tube cannot precipitate similar explosions or failures in neighbouring pressure tubes and, if so, what is it?

15. Has the Lucens accident in Switzerland in 1969, in which an exploding pressure tube collapsed hundreds of other calandria tubes and totally destroyed the core of the reactor, been carefully studied because of its possible safety implications for CANDU reactors and, if so, by whom and with what results?

16. What assurances are there that embrittlement of pressure tubes due to constant or only moderate bombardment with neutrons will not weaken some of the tubes to such an extent that they may explode spontaneously?

17. (a) Are there signs posted in the area of the Pickering Generating Station indicating the nature of the dangers therein or are there simply "No Trespassing" signs in the outer and inner perimeter fences (b) are warning signs posted in English only or in both official languages?

18. Have members of the public wandered within the confines of the inner fence and, if so, on what occasions?

19. (a) What improvements in security have been undertaken since Dr. Morton Schulman made his unauthorized entry into the Pickering Plant (b) how many guards are posted at Pickering (i) by day (ii) by night (c) is there a gap at the western end of the outer perimeter fence where it meets Lake Ontario through which members of the public may and do wander freely onto the grounds at the installation?

20. What laws and regulations are in effect to keep the public outside the grounds of nuclear facilities?

8. L'E.A.C.L. ou l'Hydro Ontario ont-elles les compétences voulues pour procéder à une analyse passagère tridimensionnelle dans le cadre de l'analyse de sécurité des réacteurs CANDU?

9. La Commission de contrôle de l'énergie atomique a-t-elle les spécialistes voulus pour évaluer indépendamment l'usage d'ordinateurs pour les fonctions de contrôle à la centrale nucléaire de Bruce?

10. Quelle a été la qualité de l'expérience acquise en ce qui concerne la disponibilité des deux ordinateurs utilisés pour les fonctions de contrôle à la centrale nucléaire de Bruce?

11. a) Qu'est-ce qu'un glissement d'énergie et comment cela se produit-il, b) est-il possible qu'un glissement d'énergie ne puisse être contrôlé et, dans l'affirmative, quels en seraient les résultats, c) la centrale nucléaire de Bruce semble-t-elle avoir tendance à développer des glissements d'énergie et, dans l'affirmative, à quel niveau d'énergie cette tendance se manifeste-t-elle?

12. Se peut-il que le ballonnement des barres de combustible contribue à bloquer le flux des réfrigérants dans les tubes de pression et, dans l'affirmative, quels en seraient les résultats?

13. En combien de secondes un tube de pression privé de réfrigérant explosera-t-il en supposant que le réacteur a) fonctionne à pleine capacité, b) vienne tout juste d'être arrêté?

14. Existe-t-il des preuves définitives permettant de croire que l'explosion d'un tube de pression n'entraînera pas d'explosions semblables ou des pannes dans les tubes de pression avoisinants et, dans l'affirmative, lesquelles?

15. A-t-on étudié attentivement l'accident survenu en 1969 à Lucens en Suisse où l'explosion d'un tube de pression a entraîné l'effondrement d'une centaine d'autres tubes calandria et complètement détruit le cœur du réacteur, à cause des implications possibles pour les réacteurs CANDU et, dans l'affirmative, qui a procédé à l'étude et avec quelles conclusions?

16. Quelles garanties avons-nous que la fragilisation des tubes de pression suite à des bombardements neutroniques constants ou simplement modérés n'affaiblira pas les tubes à un degré tel qu'il pourrait survenir une explosion spontanée?

17. a) A-t-on affiché des avis dans la région de la centrale de Pickering indiquant la nature des dangers ou a-t-on simplement affiché des avis «entrée interdite» sur les clôtures des périmètres extérieurs et intérieurs, b) ces avis sont-ils rédigés en anglais seulement ou dans les deux langues officielles?

18. A-t-on déjà trouvé de simples citoyens dans l'enceinte de la clôture intérieure et, dans l'affirmative, en quelle occasion?

19. a) Quelles améliorations ont été apportées aux mesures de sécurité depuis que M. Morton Schulman a réussi à pénétrer sans autorisation dans la centrale de Pickering, b) combien de gardiens surveillent la centrale de Pickering (i) le jour (ii) la nuit, c) n'y a-t-il pas une ouverture dans le côté ouest de la clôture où cette dernière rejoint le lac Ontario et par laquelle des particuliers pénètrent souvent sur les terrains de la centrale?

20. Quels lois et règlements en vigueur interdisent l'accès du public aux installations nucléaires?

21. What is the maximum credible direct impact of an airplane in terms of size and speed that one of the Pickering reactors could withstand?
22. How many grams of (a) plutonium (b) uranium exist in Canada in a pure state or in a state that would qualify it as "strategic nuclear material"?
23. What is the anticipated amount of "strategic" plutonium that will be in existence in Canada in (a) 1980 (b) 1990 (c) 2000 (d) 2025 (e) 2050?
24. Is it possible for a CANDU reactor to suffer a major release of radioactivity as a result of (a) a conventional artillery or mortar assault (b) a single well placed conventional explosive charge and, if so, approximately how many living people possess the knowledge of where to place such a charge?
25. Does the government have contingency plans for the evacuation of the Toronto metropolitan area in the event of a major radiation release at the Pickering Nuclear Power Station?
26. (a) How long would it take to evacuate the maximum credible area endangered by a CANDU failure (b) what would be the dollar cost of decontamination of such a maximum credible area?
27. (a) Has the government established guidelines for coping with nuclear blackmail (b) what would be this government's reaction to credible evidence that some person or persons in Ottawa were in possession and control of a nuclear bomb?
28. What specific plans and guidelines have been developed for decommissioning CANDU reactors and installations at the end of their useful period of service?
29. What are the anticipated total dollar costs of decommissioning the (a) Pickering (b) Bruce facilities?
30. What progress has been made in the research and development of the fuel processing capability?
31. How much has been (a) spent (b) committed toward R & D of this capability?
32. Is nuclear energy, in the government's opinion, economically viable over the long term (a) without (b) with the development of the fuel reprocessing option?
33. Are any sites in Canada now under consideration for fuel reprocessing facilities and, if so (a) what are they (b) has any land been acquired by the federal or provincial governments at any site?
34. What are the (a) costs (b) conclusions involved in re-using plutonium as reactor fuel in Canada?
35. Has any progress been made in the assessment of the environmental, public health and safety risks involved in re-using plutonium as a reactor fuel and, if so, are these risks greater when plutonium is re-used?
21. Quel est l'impact direct maximum vraisemblable exprimé en donnant la grosseur et la vitesse maximale d'un avion que pourraient soutenir les réacteurs de Pickering?
22. Combien de grammes a) de plutonium, b) d'uranium retrouve-t-on au Canada à l'état pur ou dans un état tel qu'ils pourraient être qualifiés de matériel nucléaire stratégique?
23. Quelle quantité de plutonium «stratégique» peut-on prévoir au Canada en a) 1980, b) 1990, c) 2000, d) 2025, e) 2050?
24. Est-il possible qu'un réacteur CANDU puisse laisser échapper des rayonnements radio-actifs à la suite a) d'une attaque d'artillerie traditionnelle ou d'une attaque au mortier, b) de l'explosion d'une charge unique convenablement placée et, dans l'affirmative, combien de personnes environ connaissent l'endroit où placer la charge explosive?
25. Le gouvernement a-t-il établi des plans de contingentement pour l'évacuation de la zone métropolitaine de Toronto dans le cas d'une forte émission de radiation depuis la centrale nucléaire de Pickering?
26. a) Combien de temps faudrait-il pour évacuer la totalité de la zone menacée en cas d'accident d'un réacteur CANDU, b) quel serait le coût de la décontamination de cette zone?
27. a) Le gouvernement a-t-il décidé de l'attitude qu'il adopterait en cas de chantage nucléaire, b) quelle serait la réaction du gouvernement s'il était prouvé que des personnes à Ottawa possédaient et contrôlaient une bombe atomique?
28. Quelles lignes directrices et quels plans particuliers ont été élaborés pour le démantèlement des réacteurs CANDU et de leurs installations à la fin de leur période d'exploitation?
29. Quel est le coût prévu pour le démantèlement des installations de a) Pickering, b) Bruce?
30. Quels progrès ont été faits dans la recherche et le développement en matière de traitement du combustible?
31. Quelles sommes ont été a) dépensées à ce titre, b) confiées à cette fin à des organismes de recherche de développement?
32. Selon le gouvernement, l'énergie nucléaire est-elle économiquement rentable à long terme a) sans l'option, b) avec l'option du traitement du combustible?
33. Envisage-t-on actuellement d'installer des usines de retraitement du combustible à certains endroits au Canada et, dans l'affirmative, a) où, b) les gouvernements fédéral ou provinciaux ont-ils acheté des terrains à un endroit?
34. Quels sont a) les coûts, b) les conclusions liés à la réutilisation du plutonium comme combustible de réacteur au Canada?
35. A-t-on avancé dans l'évaluation des risques concernant l'environnement, la santé publique et la sécurité, que présente la réutilisation du plutonium comme combustible dans un réacteur et, dans l'affirmative, ces risques sont-ils plus grands quand le plutonium est réutilisé?

36. (a) Has AECL undertaken development of a second generation CANDU that can use recycled plutonium and, if so, on what date was the decision made and by whom (b) when is this second generation CANDU expected to come on line (c) what are the anticipated R and D costs of such a programme (d) how much has been (i) spent (ii) committed to such a programme?

37. In the government's opinion, is nuclear power economically viable (a) without (b) with second generation development?

38. Is it possible that a fully fuelled CANDU reactor be destroyed by sabotage, error, explosion, or earthquake and, if so, what is the government's estimate of the (a) likely (b) maximum possible, extent of nuclear contamination on the surrounding environment and the affects on public health and safety of such an event?

39. (a) Was there an accident at the Chalk River NRX facility on December 12, 1952 and, if so, what was the extent of the damage that occurred on that date and in the period immediately following (b) have the causes of the accident been traced to (i) human error (ii) mechanical failure (iii) or a combination of both (c) what were the nature and extent of the repairs (d) what amount was spent on the repairs (e) how long was the reactor shut down following the incident (f) was any leakage of nuclear contaminants involved (g) what was the minimum distance that separated significant volumes of radioactive fluids from the Ottawa River in the period until this accident was brought under control?

40. (a) Was there an accident (fire in the NRU refuelling machine) at the Chalk River NRU facility on May 25, 1958 and, if so, what was the extent of the damage that occurred on that date and in the period immediately following (b) have the causes of the damage been traced to (i) human error (ii) mechanical failure (iii) or a combination of both (c) what was the nature and extent of the repairs (d) what amount was spent on the repairs (e) how long was the reactor shut down (f) was any leakage of nuclear contaminants involved (g) what was the minimum distance that separated significant volumes of radioactive fluids from the Ottawa River in the period until this accident was brought under control (h) how many square metres around the NRU building were contaminated?

41. Has the government undertaken any correspondence with the USA regarding the accident that took place at Lagoona Beach, Michigan, in the Enrico Fermi I Reactor?—Sessional Paper No. 302-2/2,073.

No. 2,344—*Mr. Reid*

1. For the years 1975 and 1976, how many times has the Department of (a) National Health and Welfare (Medical Services Branch) (b) Indian Affairs and Northern Development (c) Public Works (d) the Environment (Water Resources Branch) used chartered aircraft based at Fort Frances, Ontario?

36. a) L'E.A.C.L. a-t-elle entrepris la mise au point d'une seconde génération de CANDU qui puisse utiliser le plutonium recyclé et, dans l'affirmative, quand la décision a-t-elle été prise et par qui, b) quand prévoit-on que les CANDU de la seconde génération seront en production, c) quel est le coût prévu de ce programme, d) combien a-t-on (i) dépensé (ii) affecté à ce programme?

37. Le gouvernement pense-t-il que l'énergie nucléaire est économiquement rentable a) sans, b) avec la mise au point d'une seconde génération?

38. Est-il possible qu'un réacteur CANDU rempli de combustible soit détruit par sabotage, par erreur, par une explosion ou par un tremblement de terre et, dans l'affirmative, quelles sont les prévisions du gouvernement concernant a) la gravité vraisemblable, b) la gravité maximale possible de la contamination nucléaire de l'environnement ainsi que des répercussions d'un tel accident sur la santé et la sécurité publiques?

39. a) Y a-t-il eu un accident aux installations NRX de Chalk River le 12 décembre 1952 et, dans l'affirmative, quelle a été l'importance des dommages subis à cette date et par la suite, b) a-t-on déterminé que cet accident avait été causé par (i) des erreurs humaines (ii) des défaillances mécaniques (iii) ces deux facteurs combinés, c) quelles ont été la nature et l'importance des réparations, d) quel montant a-t-on dépensé pour les réparations, e) pendant combien de temps le réacteur a-t-il été hors d'usage après cet incident, f) y a-t-il eu des fuites de matière nucléaire contaminantes, g) quelle était la distance minimale entre les quantités importantes de liquide radioactif et la rivière des Outaouais avant que l'on ne puisse reprendre la situation en main après cet accident?

40. a) Y a-t-il eu un accident (incendie dans la machine à recharger le NRU) aux installations NRU de Chalk River le 25 mai 1958 et, dans l'affirmative, quelle a été l'importance des dommages subis à cette date et par la suite, b) a-t-on déterminé que cet accident avait été causé par (i) des erreurs humaines (ii) des défaillances mécaniques (iii) ces deux facteurs combinés, c) quelles ont été la nature et l'importance des réparations, d) quel montant a-t-on dépensé pour les réparations, e) pendant combien de temps le réacteur a-t-il été hors d'usage après cet incident, f) y a-t-il eu des fuites de matière nucléaire contaminante, g) quelle était la distance minimale qui séparait les quantités importantes de liquide radioactif de la rivière des Outaouais au cours de la période qui a suivi l'accident, jusqu'à ce que la situation soit reprise en main, h) combien de mètres carrés de terrain ont été contaminés autour de l'immeuble du NRU?

41. Le gouvernement a-t-il communiqué avec les États-Unis au sujet de l'accident qui a eu lieu à Lagoona Beach au Michigan concernant un réacteur Enrico Fermi I? (Document parlementaire n° 302-2/2073).

N° 2344—*M. Reid*

1. En 1975 et 1976, combien de fois les ministères a) de la Santé nationale et du Bien-être social (Direction générale des services médicaux), b) des Affaires indiennes et du Nord canadien, c) des Travaux publics, d) de l'Environnement (Direction générale des ressources en eau), ont-ils utilisé des avions nolisés de Fort Frances (Ont.)?

2. For each such flight, what was the (a) date (b) place of origin (c) destination (d) length (e) name of the operator of the aircraft?

3. Were any of the flights shared and, if so (a) with whom (b) to what destination (c) on what date (d) who ordered the aircraft (e) what was the name of the charter company?—Sessional Paper No. 302-2/2,344.

No. 2,369—*Mr. O'Sullivan*

1. Are imported (a) bicycles (b) bicycle parts and components recorded by size and/or specification?

2. What was the total number of (a) 10-speed bicycles (b) 10-speed bicycle parts and components imported in (i) 1968 (ii) 1970 (iii) 1972 (iv) 1974 (v) 1976?

3. What are the countries of origin of such items and, for each country, what is the percentage of the total supplied?

4. How many (a) 10-speed bicycles (b) 10-speed bicycle parts and components are manufactured in Canada annually?

5. How many Canadians are directly employed in the manufacture of bicycles?

6. What are the tariff rates on (a) 10-speed bicycles (b) 10-speed bicycle parts and components?

7. Does the government subsidize the bicycle manufacturing industry and, if so, to what extent and by what direct or indirect means?—Sessional Paper No. 302-2/2,369.

No. 2,375—*Mr. Beatty*

1. Did the government refuse a request for a grant to build an Arts Centre in Kitchener, Ontario and, if so, for what reason?

2. (a) Under what programme was such a request made (b) what is the present total budget of the programme (c) what commitments have been made to projects under the programme in the current fiscal year and what are the projects?

3. Is the government prepared to provide financial assistance for a Kitchener Arts Centre and, if so, under what programme and to what extent?—Sessional Paper No. 302-2/2,375.

No. 2,378—*Mr. Holmes*

1. For each year 1970 to 1976, how many (a) Status Indians (b) Native people have been employed by (i) the Department of Indian Affairs and Northern Development (ii) other departments (iii) agencies?

2. For the same years, how many (a) Status Indians (b) Native people held positions as (i) Assistant Deputy Ministers (ii) Director Generals (iii) Directors (iv) Chiefs of sections in the government?

3. For the same years, what was the total amount received in salaries by (a) Status Indians (b) Native people employed by the government?—Sessional Paper No. 302-2/2,378.

2. Quels ont été a) la date, b) l'origine, c) la destination, d) la durée, e) le nom de la compagnie pour chacun de ces vols?

3. Ces vols ont-ils été partagés et, dans l'affirmative, a) avec qui, b) jusqu'où, c) quand, d) qui a commandé l'avion, e) quel était le nom de la compagnie loueuse? (Document parlementaire n° 302-2/2344).

N° 2369—*M. O'Sullivan*

1. Est-ce que a) les bicyclettes, b) les pièces de bicyclettes importées sont enregistrées selon leurs dimensions ou leurs caractéristiques?

2. Combien a) de bicyclettes de course (10 vitesses), b) de pièces de telles bicyclettes ont été importées en (i) 1968 (ii) 1970 (iii) 1972 (iv) 1974 (v) 1976?

3. De quels pays ces articles ont-ils été importés et, pour chaque pays, quel pourcentage du total des importations représentent-ils?

4. Combien a) de bicyclettes de course (10 vitesses), b) de pièces de telles bicyclettes sont fabriquées au Canada chaque année?

5. Combien de Canadiens l'industrie de la bicyclette emploie-t-elle directement?

6. Quels sont les tarifs douaniers pour a) les bicyclettes de course (10 vitesses), b) les pièces de ces bicyclettes?

7. Le gouvernement accorde-t-il des subventions à l'industrie de la bicyclette et, dans l'affirmative, dans quelle mesure et par quels moyens directs ou indirects? (Document parlementaire n° 302-2/2369).

N° 2375—*M. Beatty*

1. Le gouvernement a-t-il rejeté une demande de subvention pour la construction d'un centre des arts à Kitchener (Ont.) et, dans l'affirmative, pourquoi?

2. a) Dans le cadre de quel programme cette demande avait-elle été faite, b) quel est le budget total actuel de ce programme, c) quels engagements ont été pris pour des projets dans le cadre de ce programme, au cours de la présente année financière et quels sont ces projets?

3. Le gouvernement est-il prêt à contribuer financièrement à la construction d'un centre des arts à Kitchener et, dans l'affirmative, dans le cadre de quel programme et dans quelle mesure? (Document parlementaire n° 302-2/2375).

N° 2378—*M. Holmes*

1. De 1970 à 1976, combien a) d'Indiens inscrits, b) d'autochtones ont été employés annuellement par (i) le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (ii) d'autres ministères (iii) les organismes gouvernementaux?

2. Au cours des mêmes années, combien a) d'Indiens inscrits, b) d'autochtones remplissaient les fonctions de (i) sous-ministre adjoint (ii) directeur général (iii) directeur (iv) chef de section?

3. Au cours des mêmes années, quel a été le montant total des salaires versés aux a) Indiens inscrits, b) autochtones à

No. 2,379—*Mr. Holmes*

1. For each year 1970 to 1976, which (a) ballet companies (b) ballet schools have (i) requested (ii) received financial assistance from the government and, in each case, in what amount?

2. For the same years, by province and territory, what amount did Canadian (a) athletes (b) sports organizations receive from government departments and agencies?

3. For the same years, were there (a) Status Indians (b) Native people (i) athletes (ii) sports organizations that received money and are included in the reply to Part 2 and, if so, what amount did each receive?—Sessional Paper No. 302-2/2,379.

No. 2,380—*Mr. Foster*

1. What amounts were spent by each department and agency in the Constituency of Algoma during the past five fiscal years for community betterment projects, housing and economic development programmes?

2. In which municipalities, unorganized townships or Indian reserves were such expenditures?

3. Were such funds in the form of a loan or a grant and, if a loan, what were its terms?

4. If it was a federal-provincial project, what portion was paid by the government?

5. How many jobs were created by each project or programme?

6. What is a description of each project or programme which received government aid?—Sessional Paper No. 302-2/2,380.

No. 2,381—*Mr. Douglas* (Nanaimo—Cowichan—The Islands)

1. What is the extent of Atomic Energy Control Board's independent expertise necessary to evaluate the reliability of the ECCS?

2. Have the AECB or its Reactor Safety Advisory Committees ever questioned the ability of the ECCS to prevent fuel failures?

3. Have AECL or Ontario Hydro answered satisfactorily all questions concerning the ability of the ECCS to prevent fuel failures?

4. If all of the radioactive gases and volatile substances from a single failed fuel bundle were to escape into the atmosphere surrounding the plant, what would be the maximum possible health effects (per thousand) among the surrounding population within a radius of (a) ten miles (b) five miles (c) two miles?

l'emploi du gouvernement? (Document parlementaire n° 302-2/2378).

N° 2379—*M. Holmes*

1. De 1970 à 1976, quelles a) troupes de ballet, b) écoles de ballet ont (i) demandé (ii) reçu chaque année une aide financière du gouvernement et, dans chaque cas, de quel montant?

2. Au cours des mêmes années, par province et territoire, quel montant a) les athlètes canadiens, b) les organisations sportives canadiennes ont-ils reçu des ministères et des organismes gouvernementaux?

3. Au cours des mêmes années, a) des organisations sportives, b) des athlètes, parmi (i) les Indiens inscrits (ii) les autochtones ont-ils reçu une aide financière du gouvernement et qui serait comprise dans la réponse à la partie 2 et, dans l'affirmative, quel en a été le montant dans chaque cas? (Document parlementaire n° 302-2/2379).

N° 2380—*M. Foster*

1. Au cours des cinq dernières années financières, quelles sommes ont été dépensées par chaque ministère et organisme gouvernemental dans la circonscription d'Algoma pour financer des projets d'amélioration de quartiers, des programmes de logement et des programmes de développement économique?

2. A quels villages, municipalités ou réserves indiennes ces sommes ont-elles été allouées?

3. Ces sommes ont-elles été versées sous la forme d'un prêt ou d'une subvention et, en cas de prêt, quelles en étaient les conditions?

4. S'il s'agissait d'un projet fédéral-provincial, quelle a été la part payée par le gouvernement?

5. Combien d'emplois ont été créés dans le cadre de chacun des projets ou programmes en question?

6. En quoi consiste chacun des programmes ou projets qui ont bénéficié d'une aide financière gouvernementale? (Document parlementaire n° 302-2/2380).

N° 2381—*M. Douglas* (Nanaimo—Cowichan—Les Îles)

1. Dans quelle mesure la Commission de contrôle de l'énergie atomique doit-elle faire appel à des spécialistes indépendants pour évaluer la sûreté d'un SRCCU?

2. La CCEA ou ses comités consultatifs sur la sûreté des réacteurs se sont-ils déjà demandé si le SRCCU pouvait éviter des pannes de combustible?

3. L'EAEL ou l'Hydro Ontario ont-elles donné des réponses satisfaisantes à toutes les questions touchant la capacité du SRCCU de prévenir des pannes de combustible?

4. Si tous les gaz radioactifs et les substances volatiles provenant d'une seule grappe de combustible en panne s'échappaient dans l'atmosphère qui entoure la centrale, quelles en seraient éventuellement les répercussions maximales sur la santé de la population environnante (par 1,000 personnes) dans un rayon de a) dix milles, b) cinq milles, c) deux milles?

5. In the event of a loss-of-coolant accident in a CANDU reactor, assuming that the ECCS works as planned, can it be categorically asserted that no fuel failures will occur?

6. In the event of a loss-of-coolant accident in a CANDU reactor, assuming that all other safety devices function properly, what would be the probable consequences to the reactor if the ECCS were unavailable for any reason?

7. Is it considered possible that steam binding could prevent the ECCS from functioning as planned and, if not, for what reason?

8. Has the ECCS been tested under realistic operating conditions?

9. In the event of an inlet header rupture without emergency cooling, what would be the probable consequences in terms of the release of fission products from the fuel bundles?

10. Is the WR-1 reactor at the Whiteshell Nuclear Research Establishment protected against an inlet header rupture and, if so, in what way?

11. In the event of a loss-of-coolant accident in a CANDU reactor, what would be the probable consequences of a failure to scram?

12. In the event of a design-basis loss-of-coolant accident at the Bruce A Generating Station, what would be the probable consequences if only one of the two scram systems were available?

13. In the event of a loss-of-coolant accident in a CANDU reactor, within how many seconds must the reaction be shut down in order to prevent fuel failures from occurring and in what way does this time depend upon the design and/or the megawatt rating of the reactor?

14. How many scram systems are in the Pickering A Generating Station?

15. Has consideration been given to the possibility of retrofitting the Pickering A reactors with an additional scram system for safety reasons?

16. What is the estimated dollar cost of retrofitting an existing 500 MWe reactor with an additional scram system?

17. In applying for a reactor license from AECB, is the licensee required to consider "failure to scram" as a credible event?

18. (a) What is the maximum loss-of-containment assumed in the safety report for a commercial CANDU reactor (b) under what circumstances would a loss-of-containment occur and what would be the effects?

19. In the context of a design basis accident, involving a loss-of-coolant accident coupled with a partial loss of containment, what would be the maximum health effects if the ECCS does not function as planned at the (a) Pickering site (b) Bruce site?—Sessional Paper No. 302-2/2,381.

5. Dans le cas d'un accident où il y aurait perte de caloporteur dans un réacteur CANDU, en supposant que le SRCCU fonctionne comme prévu, peut-on affirmer catégoriquement qu'il n'y aurait pas de panne de combustible?

6. Dans le cas d'un accident où il y aurait perte de caloporteur d'un réacteur CANDU, en supposant que tous les autres dispositifs de sécurité fonctionnent bien, quels seraient les dommages éventuels subis par le réacteur si pour une raison quelconque le SRCCU ne fonctionnait pas?

7. Estime-t-on possible que le confinement de la vapeur puisse empêcher le SRCCU de fonctionner comme prévu et, dans l'affirmative, pourquoi?

8. Le SRCCU a-t-il déjà été mis à l'essai dans des conditions d'exploitation semblables aux conditions réelles?

9. S'il arrivait qu'un collecteur d'entrée se brise sans qu'il y ait de dispositif de refroidissement d'urgence, quelles en seraient les conséquences probables quant à l'émission de produits de fission provenant des grappes de combustibles?

10. Le réacteur WR-1 du Centre de recherche nucléaire de Whiteshell est-il protégé contre toute rupture d'un collecteur d'entrée et, dans l'affirmative, de quelle façon?

11. S'il arrivait une perte accidentelle de caloporteur d'un réacteur CANDU, quelles en seraient les conséquences probables si le dispositif de fermeture ne fonctionnait pas?

12. Dans le cas théorique d'une perte accidentelle de caloporteur à la centrale Bruce A, quelles en seraient les conséquences probables si un seul des deux dispositifs d'arrêt fonctionnait?

13. Dans le cas d'une perte accidentelle de caloporteur d'un réacteur CANDU, en moins de combien de secondes la réaction doit-elle être arrêtée pour éviter les défaillances au niveau du combustible et comment ce laps de temps est-il lié à la conception ou à la puissance en mégawatts du réacteur?

14. Combien de dispositifs d'arrêt compte la centrale de Pickering A?

15. A-t-on déjà envisagé la possibilité d'équiper après coup les réacteurs de Pickering d'un dispositif supplémentaire d'arrêt d'urgence pour des raisons de sécurité?

16. Quel est le coût estimatif en dollars de l'installation après coup d'un dispositif supplémentaire d'arrêt d'urgence pour un réacteur de 500 mégawatts?

17. Exige-t-on de l'organisme qui demande une licence de réacteur à la CCEA d'envisager une panne du dispositif d'arrêt comme une possibilité?

18. a) Quelle est la perte de confinement maximale prévue pour un réacteur commercial CANDU dans le rapport de sécurité, b) dans quelle circonstance une perte de confinement peut-elle se produire et quelles en seraient les conséquences?

19. Dans le cas d'un accident dû au principe même de fonctionnement et où il y aurait perte accidentelle de caloporteur et perte partielle de confinement, quelles seraient les répercussions maximales du point de vue sanitaire si le SRCCU ne fonctionnait pas comme prévu à a) Pickering, b) Bruce? (Document parlementaire n° 302-2/2381).

No. 2,396—*Mr. Cossitt*

1. What was the total cost in each of the past three years for printing, designing, mailing and circulating etc., the annual reports of all departments, agencies, Crown corporations etc. and what was the total cost of such reports for the three years combined?

2. (a) What were the six most costly reports in each year (b) what was the total amount in each case for each year (c) what was the total cost of all of them for three years?

3. Does the government plan taking any steps to cut down the expense to the taxpayer of such annual reports by using less glossy or fancy formats etc. and (a) if so, what are such plans (b) if not, for what reasons?—Sessional Paper No. 302-2/2,396.

No. 2,441—*Mr. Cossitt*

1. What is the complete government employment record of Mr. Victor Chapman, including dates and annual salaries received?

2. Has Mr. Chapman served the Prime Minister as a press officer and/or has he served the Prime Minister or his family in any other capacity?

3. Since April 20, 1968, has Mr. Chapman and/or Intertask Limited, Ste. 700, 71 Bank Street, Ottawa received any business from the government and, if so, in each case, what (a) is a full description of the services performed (b) was the amount of money received?

4. What was the total amount received for all such business?—Sessional Paper No. 302-2/2,441.

No. 2,531—*Mr. Caouette (Villeneuve)*

1. What has been the nature and dollar value of Canada's contribution to Mozambique under the terms of the agreement made at the Prime Ministers' Conference in Jamaica in 1975?

2. Since 1975, how much aid has Canada accorded Mozambique through (a) CIDA (b) any other government agency?

3. Since 1975, what is the value and nature of Canadian exports to and imports from Mozambique?—Sessional Paper No. 302-2/2,531.

No. 2,535—*Mr. Young*

1. How many students were hired for part-time, temporary or summer help as Canada Customs or Canada Immigration staff at the (a) Niagara Falls (b) Fort Erie port of entry in (i) 1972 (ii) 1973 (iii) 1974 (iv) 1975 (v) 1976?

2. For each of the same years (a) how many applications were received (b) were interviews or examinations held and, if so (i) on what dates (ii) in what locations?

3. Which government office was in charge of selections and which officers made the selections?

N° 2396—*M. Cossitt*

1. Pour chacune des trois dernières années, quel a été le coût total de l'impression, de la conception, de l'envoi, de la distribution, etc., des rapports annuels de tous les ministères, organismes, sociétés de la Couronne etc., et quel a été le coût global de ces rapports pour les trois années en cause?

2. a) Quels ont été les six rapports les plus coûteux par année, b) quel a été, dans chaque cas, le montant total par année, c) quel a été le coût total de tous ces rapports au cours des trois dernières années?

3. Le gouvernement envisage-t-il de prendre les mesures qui s'imposent pour réduire le coût, pour les contribuables, de ces rapports annuels en utilisant du papier moins coûteux etc., et a) dans l'affirmative, quels sont ses plans, b) dans la négative, pourquoi? (Document parlementaire n° 302-2/2396).

N° 2441—*M. Cossitt*

1. Quel est le dossier complet d'emploi au gouvernement de M. Victor Chapman, notamment les dates d'emploi et les traitements annuels?

2. M. Chapman a-t-il été agent de presse du Premier ministre et a-t-il occupé un autre poste auprès du Premier ministre ou de sa famille?

3. Depuis le 20 avril 1968, les services de M. Chapman ou de *Intertask Limited*, sis au 71, rue Bank, Pièce 700, à Ottawa, ont-ils été retenus par le gouvernement et, dans l'affirmative, dans chaque cas, a) quelle est la description complète des fonctions, b) à combien s'est chiffrée leur rémunération?

4. Combien d'argent a été versé pour tous ces services? (Document parlementaire n° 302-2/2441).

N° 2531—*M. Caouette (Villeneuve)*

1. Quelles ont été la nature et la valeur monétaire de la contribution du Canada au Mozambique, en vertu de l'entente conclue à la Conférence des premiers ministres en Jamaïque, en 1975?

2. Depuis 1975, quelle aide le Canada a-t-il accordée au Mozambique par l'intermédiaire a) de l'ACDI, b) d'un autre organisme gouvernemental?

3. Depuis 1975, quelles sont la nature et la valeur des exportations canadiennes et des importations du Mozambique? (Document parlementaire n° 302-2/2531).

N° 2535—*M. Young*

1. Combien d'étudiants ont été engagés pour des emplois temporaires, à temps partiel ou d'été aux ports de a) Niagara Falls, b) Fort Erié, en (i) 1972 (ii) 1973 (iii) 1974 (iv) 1975 (v) 1976 par les ministères du Revenu national—Douanes et de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration?

2. Pour chacune de ces années, a) combien de demandes d'emploi ont été reçues, b) des entrevues ou des concours ont-ils eu lieu et, dans l'affirmative, (i) quand (ii) en quel endroit?

3. Quel bureau du gouvernement était chargé de la sélection et quels fonctionnaires y ont procédé?

4. Were any of the students hired related at the time to present or former employees of Canada Immigration or Canada Customs and, if so, how many?

5. (a) What are the usual criteria for selection (b) did all such employees hired between 1972 and 1976 meet the criteria?

6. What were the usual home addresses, by city, as opposed to the university-attended addresses, of those who were successful in gaining such employment?—Sessional Paper No. 302-2/2,535.

No. 2,548—*Mr. Neil*

1. What was the cost of the preparation of the publication by Mr. Ian C. Walker, *Clay Tobacco-Pipes, With Particular Reference to the Bristol Industry*, in 4 Volumes, and published by National Historic Parks and Sites Branch, Parks Canada, Department of Indian and Northern Affairs in 1977?

2. How many sets were published?

3. What was the cost of publication?

4. How many sets of the volumes have been distributed?

5. Is Mr. C. Walker an employee of the Department?—Sessional Paper No. 302-2/2,548.

No. 2,551—*Mr. Cossitt*

For the fiscal year 1976-77, what are the (a) duties and job designations (b) salaries (c) names of those employed by, under contract to, or on loan to the Privy Council and Federal-Provincial Relations Offices?—Sessional Paper No. 302-2/2,551.

No. 2,643—*Mr. Elzinga*

1. On what basis is the assessment for federal airports made?

2. Does the (a) method (b) rate of assessment vary from one airport to another?

3. Is the municipality reimbursed, if taxes are not paid on the property occupied by the Air Force and, if so, in what manner?

4. What is the amount of reimbursement to the municipality in which each federal airport is located?—Sessional Paper No. 302-2/2,643.

No. 2,755—*Mr. Hnatyshyn*

In each year since 1968, were Saskatchewan residents appointed to government boards of directors or the equivalent by Order in Council or to the boards of government agencies and Crown corporations and, if so, in each case, what (a) is his/her name (b) was the salary or per diem payment received?—Sessional Paper No. 302-2/2,755.

4. Parmi les étudiants engagés, certains avaient-ils quelque lien de parenté avec d'anciens employés ou des employés actuels des ministères de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ou du Revenu national—Douanes et, dans l'affirmative, combien?

5. a) Quels sont les critères de sélection habituels, b) les employés engagés entre 1972 et 1976 remplissaient-ils ces critères?

6. Quelle était l'adresse domiciliaire habituelle, par opposition à l'adresse pendant l'année universitaire, des personnes qui ont réussi à obtenir ces emplois? (Document parlementaire n° 302-2/2535).

N° 2548—*M. Neil*

1. Combien a coûté la préparation de l'ouvrage de Ian C. Walker intitulé *Clay Tobacco-Pipes, With Particular Reference to the Bristol Industry*, et publié, en 1977, en quatre volumes par la Division des lieux et des parcs historiques nationaux du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

2. Combien de séries complètes ont été publiées?

3. Combien a coûté la publication de ces volumes?

4. Combien de séries complètes de cet ouvrage ont été distribuées?

5. M. C. Walker est-il à l'emploi du Ministère? (Document parlementaire n° 302-2/2548).

N° 2551—*M. Cossitt*

Pour l'année financière 1976-1977, quels sont a) les fonctions et désignation de poste, b) les traitements, c) le nom des employés travaillant sous contrat, ou ayant été prêtés, au Conseil privé et au Bureau des relations fédérales-provinciales? (Document parlementaire n° 302-2/2551).

N° 2643—*M. Elzinga*

1. Quels sont les critères d'évaluation des aéroports fédéraux?

2. a) La méthode, b) le taux d'imposition varient-ils selon l'aéroport?

3. La municipalité est-elle remboursée si les taxes sur la propriété occupée par les Forces de l'air ne sont pas payées et, dans l'affirmative, de quelle façon?

4. Quel est le montant remboursé à chaque municipalité où se trouve un aéroport fédéral? (Document parlementaire n° 302-2/2643).

N° 2755—*M. Hnatyshyn*

Chaque année depuis 1968, des résidents de la Saskatchewan ont-ils été affectés à des conseils d'administration du gouvernement ou à des postes semblables par décret en conseil ou encore, au conseil d'administration d'agences gouvernementales et de sociétés d'État et, dans l'affirmative, dans chaque cas, a) quel est leur nom, b) à combien s'élève le traitement ou les honoraires journaliers versés aux intéressés? (Document parlementaire n° 302-2/2755).

No. 2,756—*Mr. Nielsen*

1. How many post offices are in the (a) Yukon Territory (b) Northwest Territories?

2. What is the grade of each post office?

3. How many personnel are employed in each post office and, in each case, what is his/her (a) grade or classification (b) salary?

4. In each case, what amount is paid for (a) rental (b) costs, other than rental of premises, and for what goods or services are such amounts paid?—Sessional Paper No. 302-2/2,756.

No. 2,781—*Mr. Neil*

1. For the fiscal year (a) 1974-75 (b) 1975-76 (c) 1976-77, what was the total amount of grants paid under the Official Language Minority Groups Directorate, Secretary of State Department?

2. For the same years, what was the name of the recipient and the amount in each case?—Sessional Paper No. 302-2/2,781.

No. 3,005—*Mr. Alexander*

In calculating Phase II allocations under the Canada Works Programme, for each constituency, what was the (a) labour surplus (i) number of beneficiaries (ii) number of unemployed Inuit (iii) number of unemployed Status Indians on Reserves and Crown lands (iv) number of unemployed Non-Status Indians and Metis (v) total labour surplus (b) labour force (c) labour surplus rate?—Sessional Paper No. 302-2/3,005.

Mr. Pinard, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns of the foregoing Orders.

A Message was received from the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy to His Excellency the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the House went to the Senate Chamber where the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General was pleased to close the Second Session of the Thirtieth Parliament with the following speech:

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

The Second Session of the Thirtieth Parliament opened on October 12, 1976. In the 370 days since then, the Senate has held 103 sittings and the House of Commons has held 175 sittings. Of the 64 bills brought before Parliament by the Government in this session, 44 have been enacted. In addition, 13 bills proposed by private members have been passed into law.

N° 2756—*M. Nielsen*

1. Combien y a-t-il de bureaux de poste a) au Yukon, b) dans les Territoires du Nord-Ouest?

2. A quelle catégorie appartient chacun de ces bureaux?

3. Combien d'employés compte chacun de ces bureaux et quel est a) le niveau ou la classification, b) le salaire de chacun de ces employés?

4. Dans chaque cas, à combien s'élèvent a) le loyer, b) les autres frais, et pour quels biens ou services ces montants sont-ils versés? (Document parlementaire n° 302-2/2756).

N° 2781—*M. Neil*

1. Pour l'année financière a) 1974-1975, b) 1975-1976, c) 1976-1977, quel a été le montant total des subventions versées par la Direction des groupes minoritaires de langue officielle du Secrétariat d'État?

2. Pour ces mêmes années, quels étaient le nom de chaque bénéficiaire et le montant accordé à chacun d'entre eux? (Document parlementaire n° 302-2/2781).

N° 3005—*M. Alexander*

Dans le calcul des indemnités de la Phase II versées dans le cadre du programme Canada au Travail, quel a été, pour chaque circonscription, a) l'excédent de main-d'oeuvre (i) le nombre de bénéficiaires (ii) le nombre d'Inuit sans emploi (iii) le nombre d'Indiens inscrits et sans emploi habitant des réserves ou sur les terres de la Couronne (iv) le nombre d'Indiens et de Métis non inscrits et sans emploi (v) l'excédent de main-d'oeuvre total, b) le volume de la force ouvrière, c) le taux d'excédent de main-d'oeuvre? (Document parlementaire n° 302-2/3005).

M. Pinard, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Un message est reçu du très honorable Bora Laskin, C.P., juge en chef du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat, alors qu'il plaît à l'honorable suppléant du Gouverneur général de clore la deuxième session du trentième Parlement par le discours suivant:

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

La deuxième session de la trentième Législature s'est ouverte le 12 octobre 1976. Dans les 370 jours qui se sont écoulés depuis, le Sénat a siégé 103 fois, la Chambre, 175 fois. Le Parlement a adopté 44 des 64 projets de loi dont le Gouvernement l'avait saisi, de même que 13 projets de loi d'initiative privée.

Members of the House of Commons:

During this session you took the decision to permit the television and radio broadcasting of your proceedings. Citizens in every corner of Canada will now have regular opportunities to see and hear you transact the business of the nation. Their response to what they observe will provide great incentive to you to organize your business in a manner that reflects the needs and interests of contemporary Canadians.

*Honourable Members of the Senate:**Members of the House of Commons:*

During this session, Canadians have focussed their attention more sharply on the future of Confederation. The Government of Canada has appointed a Minister of State for Federal-Provincial Relations and created a Task Force on Canadian Unity. You have approved the appointment of a new Commissioner of Official Languages and enacted a new Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and Established Programs Financing Act. The development of our federal system, however, will continue to be evaluated and, perhaps, altered in the next several years and Canadians in every province and territory will have to exercise great understanding and reason as they plan their future together.

The Canadian economy has been in this session, as in all, an area of major interest. The program of controls of prices and incomes has been extended through its second year while the Government has engaged in discussions with the provinces, with labour and with industry about the removal of controls and the guidance of the economy afterward.

You have enacted measures to restrain government expenditures and to give greater authority to the Auditor General. The Government has appointed a Royal Commission on Financial Management and Accountability.

The less fortunate people in society have not been forgotten in this session. You have created a new Department of Employment and Immigration and a Canada Employment and Immigration Commission which together will assist Canadians in finding employment, assist those who cannot and administer the new Immigration Act, passed in this session. You have also enacted a Canadian Human Rights Act and have amended the Old Age Security Act and the Canada Pension Plan to improve benefits under those programs.

Canada has continued to attempt to bring together the rich and the poor nations of the world so that all may agree on a system of organizing the international economy so that all nations may share prosperity and live in peace. The Conference on International Economic Co-operation was co-chaired by Canada and our country played leading roles at the Commonwealth Conference of Heads of Governments and at the

Membres de la Chambre des communes,

Au cours de la présente session, vous avez décidé d'autoriser la diffusion de vos débats à la radio et à la télévision. Les citoyens de toutes les régions du pays auront désormais la possibilité de vous voir et de vous entendre régulièrement vous occuper des affaires de l'État. Par leurs réactions, ils vous encourageront fortement à organiser vos travaux de manière à répondre aux besoins et aux intérêts des Canadiens d'aujourd'hui.

*Honorable members du Sénat,**Membres de la Chambre des communes,*

Durant cette session, les Canadiens se sont préoccupés d'une façon toute spéciale de l'avenir de la Confédération. Le Gouvernement du Canada a nommé un ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales et créé un groupe de travail sur l'unité canadienne. Vous avez approuvé la nomination d'un nouveau Commissaire aux langues officielles et adopté une nouvelle Loi sur les accords fiscaux entre le Gouvernement fédéral et les provinces, de même que la Loi sur le financement des programmes établis. Cependant, l'évolution de notre régime fédéral continuera d'être suivie de près, et peut-être sera-t-il modifié pendant les prochaines années. Les Canadiens de chaque province et territoire devront alors faire preuve d'une grande compréhension et de beaucoup de bon sens dans la planification de leur avenir commun.

L'économie canadienne, comme toujours, a suscité un très vif intérêt. Le programme de réglementation des prix et des revenus est entré dans sa deuxième année, tandis que le Gouvernement entamait des discussions avec les provinces, les syndicats et l'industrie sur la levée de ces mesures et sur l'orientation subséquente de l'économie.

Vous avez adopté des dispositions pour restreindre les dépenses publiques et donner des pouvoirs plus importants à l'Auditeur général. Le Gouvernement a créé une commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité.

Les personnes défavorisées n'ont pas été oubliées. Vous avez créé un ministère de l'Emploi et de l'Immigration de même que la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, lesquels travailleront de concert pour aider les citoyens à trouver de l'emploi, venir en aide à ceux qui demeurent sans travail et voir à l'application de la nouvelle Loi sur l'immigration adoptée pendant la session. Vous avez en outre adopté la Loi canadienne sur les droits de la personne et modifié la Loi sur la sécurité de la vieillesse de même que le Régime de pensions du Canada, afin d'accroître les prestations versées en vertu de ces programmes.

Le Canada a poursuivi ses efforts pour amener les pays riches et les pays pauvres à s'entendre sur un mode d'organisation de l'économie internationale qui permette à toutes les nations de connaître la prospérité et de vivre en paix. Elu à la coprésidence de la Conférence sur la coopération économique internationale, le Canada a aussi joué un rôle de premier plan à la Conférence des chefs de gouvernement du Commonwealth et au sommet économique des sept pays les plus industrialisés.

economic summit conference of the seven greatest industrial countries.

Many other actions of great importance have been undertaken during this session.

Members of the House of Commons:

I thank you for the provision you have made for the public services in the previous and in the current fiscal year.

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

May Divine Providence continue to bless our country.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65 (4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacGuigan for Mr. Reid on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Baker (Grenville—Carleton) for Mr. Beatty on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Baker (Grenville—Carleton) for Mr. Beatty on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Mr. Beatty for Mr. Baker (Grenville—Carleton) on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Gray for Mr. Reid on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Messrs. Reid and Landers for Messrs. Gray and Goodale on the Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees.

Mr. Ritchie for Mr. Fairweather on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Paproski for Mr. Smith (Churchill) on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Skoreyko for Mr. Fairweather on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Plusieurs autres initiatives de grande importance ont été amorcées pendant la session.

Membres de la Chambre des communes,

Je vous remercie des dispositions que vous avez prises dans l'intérêt public au cours de la présente année financière et de la précédente.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Puisse la divine Providence continuer de bénir notre pays.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacGuigan en remplacement de M. Reid sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Baker (Grenville—Carleton) en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Baker (Grenville—Carleton) en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Beatty en remplacement de M. Baker (Grenville—Carleton) sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Gray en remplacement de M. Reid sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

MM. Reid et Landers en remplacement de MM. Gray et Goodale sur la liste des membres du Comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités.

M. Ritchie en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Paproski en remplacement de M. Smith (Churchill) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Skoreyko en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Paproski for Mr. Fairweather on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

Mr. Paproski for Mr. Reynolds on the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

Mr. Paproski for Mr. Bawden on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. MacDonald (Egmont), McGrath and Friesen for Messrs. Wise, Ritchie and Jarvis on the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Mr. Crosbie for Mr. Ritchie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Clarke (Vancouver Quadra), Grafftey and Mrs. Pigott for Messrs. Friesen, Towers and Kempling on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. La Salle for Mr. MacDonald (Egmont) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Ellis for Mr. O'Sullivan on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

Mr. Jarvis for Mr. Friesen on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Lawrence for Mr. Gillies on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Baldwin and Mazankowski for Mr. Oberle and Mrs. Pigott on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Forrestall for Mr. Yewchuk on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Murta, Malone and McCleave for Messrs. Ritchie, Stevens and McCain on the Standing Committee on Transport and Communications.

Mr. Pinard for Mr. Goodale on the Standing Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

M. Paproski en remplacement de M. Fairweather sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

M. Paproski en remplacement de M. Reynolds sur la liste des membres du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

M. Paproski en remplacement de M. Bawden sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. MacDonald (Egmont), McGrath et Friesen en remplacement de MM. Wise, Ritchie et Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Crosbie en remplacement de M. Ritchie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Clarke (Vancouver—Quadra) et Grafftey et M^{me} Pigott en remplacement de MM. Friesen, Towers et Kempling sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. La Salle en remplacement de M. MacDonald (Egmont) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Ellis en remplacement de M. O'Sullivan sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

M. Jarvis en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Lawrence en remplacement de M. Gillies sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Baldwin et Mazankowski en remplacement de M. Oberle et M^{me} Pigott sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Forrestall en remplacement de M. Yewchuk sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Murta, Malone et McCleave en remplacement de MM. Ritchie, Stevens et McCain sur la liste des membres du Comité permanent des transports et des communications.

M. Pinard en remplacement de M. Goodale sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41 (1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, Report of the Economic Council of Canada, together with the

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du Conseil économique du

Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statement, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 21 (1) of the Economic Council of Canada Act, chapter E-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/125.

By Mr. Cullen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the state of the Unemployment Insurance Account for the year ended December 31, 1976, together with the Report of the Auditor General of Canada, pursuant to section 138 of the Unemployment Insurance Act, 1971, chapter 48, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/253.

By Mr. Danson, a Member of the Queen's Privy Council,—Amended Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Accounts for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to sections 28 and 41 of the Canadian Forces Superannuation Act, chapter C-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/92A.

By Mr. Faulkner, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Auditor General on the examination of the Accounts and Financial Statements of the National Battlefields Commission for the financial year ended March 31, 1977, pursuant to section 12 of An Act respecting the National Battlefields at Quebec, chapter 57, Statutes of Canada 1907-8. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/194A.

By Mr. Gillespie, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Atomic Energy Control Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 20 (1) of the Atomic Energy Control Act, chapter A-19, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/61.

By Mr. Gillespie,—Report of Uranium Canada, Limited, together with the Report of the Auditor General on the Accounts and Financial Statements, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 75 (3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/407.

By Mr. Goyer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Auditor General on the examination of the accounts and financial statements of the Custodian of Enemy Property for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 3 of the Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, chapter 24, Statutes of Canada, 1947. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/118A.

By Mr. Goyer,—Capital Budget of the Royal Canadian Mint for the period ended December 31, 1976, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1976-1557, dated June 22, 1976 approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/176.

By Mr. Goyer,—Capital Budget of the Royal Canadian Mint for the period ending December 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter

Canada, y compris l'état financier, ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (1) de l'article 21 de la Loi sur le Conseil économique du Canada, Chapitre E-1, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/125).

Par M. Cullen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'auditeur général sur la situation du Compte d'assurance-chômage et sur les opérations de la Commission pour l'année financière terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 138 de la Loi sur l'assurance-chômage, chapitre 48, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Document parlementaire n° 302-1/253).

Par M. Danson, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport modifié (en français et en anglais) sur l'application de la Loi relative aux Comptes de pension de retraite des Forces canadiennes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément aux articles 28 et 41 de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, chapitre C-9, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/92A).

Par M. Faulkner, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'auditeur général concernant l'examen des comptes et des états financiers de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 12 de la Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec, chapitre 57, Statuts du Canada, 1907-1908. (Document parlementaire n° 302-1/194A).

Par M. Gillespie, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission de contrôle de l'énergie atomique du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (1) de l'article 20 de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, chapitre A-19, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/61).

Par M. Gillespie,—Rapport (en français et en anglais) de l'Uranium Canada, Limitée, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport de l'auditeur général y afférent, pour l'année civile 1976, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/407).

Par M. Goyer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'auditeur général concernant l'examen des comptes et des états financiers du Séquestre des biens ennemis, pour l'année civile 1976, conformément à l'article 3 de la Loi sur le commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires), chapitre 24, Statuts du Canada 1947. (Document parlementaire n° 302-1/118A).

Par M. Goyer,—Exemplaires (en français et en anglais) du budget d'établissement de la Monnaie royale canadienne pour l'année civile 1976, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 et de l'arrêté en conseil C.P. 1976-1557, en date du 22 juin 1976 approuvant ce budget. (Document parlementaire n° 302-1/176).

Par M. Goyer,—Exemplaires (en français et en anglais) du budget d'établissement de la Monnaie royale canadienne pour l'année civile 1977, conformément aux dispositions du para-

F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1977-1277, dated May 5, 1977 approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/176A.

By Mr. Guay, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Revenue, Customs, Excise and Taxation, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 5 of the Department of National Revenue Act, chapter N-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/19A.

By Mr. Guay,—Copies of Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17 (3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76 regarding the reference on (1) The City of Winnipeg firefighters, dated August 24, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134YYYYYYYYY;

(2) The Wellesley Hospital, Toronto, Ontario, dated August 29, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134ZZZZZZZZ;

(3) Cable T.V. Limitée, Montréal, Québec, dated September 28, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134AAAAAAAAA;

(4) The Collingwood Shipyards, Collingwood, Ontario, dated August 22, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134BBBBBBBBB;

(5) Charterways Company Ltd., Mississauga, Ontario, dated August 15, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134CCCCCCCCC;

(6) Souris Valley School Division, No. 42, Souris, Manitoba, dated August 18, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134DDDDDDDDD;

(7) Trailways of Canada Limited, Thornhill, Ontario, dated August 11, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134EEEEEEEEEE;

(8) Silverwood Industries Limited, Mississauga, Ontario, dated August 24, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134FFFFFFFFF;

(9) The St. Boniface School Division No. 4, Winnipeg, Manitoba, dated September 19, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134GGGGGGGGG;

(10) The Regional Municipality of Waterloo, Waterloo, Ontario, dated September 6, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134HHHHHHHHH;

(11) Perolin-Bird Archer Limited, Cobourg, Ontario, dated September 13, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134IIIIIIIII;

(12) The Alberta Government Telephones, Edmonton, Alberta, dated September 19, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134JJJJJJJJJ;

(13) The Executive Group of Arborg Memorial Hospital, Arborg, Manitoba, dated September 12, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134KKKKKKKKK;

graphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970 et de l'arrêté en conseil C.P. 1977-1277, en date du 5 mai 1977 approuvant ce budget. (Document parlementaire n° 302-1/176A).

Par M. Guay (Saint-Boniface), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) du ministère du Revenu national, douanes, accise et impôt, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère du Revenu national, chapitre N-15, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/19A).

Par M. Guay,—Copies (en français et en anglais) de rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire mettant en cause (1) le groupe de sapeurs-pompiers de la ville de Winnipeg (Man.), en date du 24 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134YYYYYYYYY);

(2) le *Wellesley Hospital*, Toronto (Ont.), en date du 29 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZZZZZ);

(3) le Câble T.V. Limitée, Montréal (Qué.), en date du 28 septembre 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134AAAAAAAAA);

(4) la *Collingwood Shipyards*, Collingwood (Ont.), en date du 22 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134BBBBBBBBB);

(5) la *Charterways Company Ltd.* Mississauga (Ont.), en date du 15 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134CCCCCCCCC);

(6) la *Souris Valley School Division, No. 42*, Souris (Man.), en date du 18 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134DDDDDDDDD);

(7) le *Trailways of Canada Limited*, Thornhill (Ont.), en date du 11 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134EEEEEEEEEE);

(8) la *Silverwood Industries Limited*, Mississauga (Ont.), en date du 24 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134FFFFFFFFF);

(9) la Division scolaire n° 4 de Saint-Boniface, Winnipeg (Man.), en date du 19 septembre 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134GGGGGGGGG);

(10) la Municipalité régionale, Waterloo (Ont.) en date du 6 septembre 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134HHHHHHHHH);

(11) la *Perolin-Bird Archer Limited*, Cobourg (Ont.), en date du 13 septembre 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134IIIIIIIII);

(12) *The Alberta Government Telephones*, Edmonton (Alb.), en date du 19 septembre 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134JJJJJJJJJ);

(13) le groupe des cadres du *Arborg Memorial Hospital*, Arborg (Man.), en date du 12 septembre 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134KKKKKKKKK);

(14) Richelieu Raceways Inc., Montreal, Quebec, dated August 10, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134LLLLLLLLLL;

(15) The Canadian Carborundum Company Ltd., Niagara Falls, Ontario, dated August 10, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134MMMMMMMMMM; and

(16) Canadian Carborundum Company Ltd., Niagara Falls, Ontario, dated August 10, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/134NNNNNNNNN.

By Mr. Lessard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the operation of the Regional Development Incentives Act for the month of January, 1977, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, S.R.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/322.

By Mr. MacDonald (Cardigan), a Member of the Queen's Privy Council,—Statement of Expenditures and Financial Commitments made under the Veterans' Land Act for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 49 of the Act, chapter V-4, S.R.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/256.

By Mr. Marchand, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Canada Water Act for the period ended March 31, 1977, pursuant to section 36 of the Act, chapter 5, S.R.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/363.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to subsection 70 (2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, S.R.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1977-2263, dated August 4, 1977. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/182.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Agricultural Stabilization Board for the fiscal year ended March 31, 1977, together with Auditor General's Report pursuant to section 14 of the Agricultural Stabilization Act, chapter A-9, S.R.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/51.

By Mr. Whelan,—Report of the Agricultural Products Board for the fiscal year ended March 31, 1977, together with Auditor General's Report pursuant to section 7 of the Agricultural Products Board Act, chapter A-5, S.R.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 302-1/52.

(14) les Pistes de Courses Richelieu, Montréal (Qué.), en date du 10 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134LLLLLLLLLL);

(15) la *Canadian Carborundum Company Ltd.*, Niagara Falls (Ont.), en date du 10 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134MMMMMMMMMM); et

(16) la *Canadian Carborundum Company Ltd.*, Niagara Falls (Ont.), en date du 10 août 1977. (Document parlementaire n° 302-1/134NNNNNNNNN).

Par M. Lessard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional pour le mois de janvier 1977, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/322).

Par M. MacDonald (Cardigan), membre du Conseil privé de la Reine,—État détaillé des engagements financiers conclus et des dépenses faites sous le régime de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 49 de cette Loi, chapitre V-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/256).

Par M. Marchand, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais), sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada au cours de la période terminée le 31 mars 1977, conformément à l'article 36 de cette Loi, chapitre 5, S.R.C., 1970 (1^{er} supplément). (Document parlementaire n° 302-1/363).

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'immobilisation de la Commission de la Capitale nationale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1977-2263, en date du 4 août 1977, approuvant ce budget. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 302-1/182).

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office des produits agricoles, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, y compris le rapport de l'auditeur général y afférent, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'Office des produits agricoles, chapitre A-9, S.R.C., 1970. (Document parlementaire 302-1/51).

Par M. Whelan,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office de stabilisation des prix agricoles, pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, y compris le rapport de l'auditeur général y afférent conformément à l'article 14 de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles, chapitre A-5, S.R.C., 1970. (Document parlementaire n° 302-1/52).

LIST OF APPENDICES TO COMMONS JOURNALS—SESSION 1976-77

No. 1 — Financial Administration and Satisfied Securities Acts amdt., Bill C-8: First Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*), 100.

No. 2 — Quorum and Staff: First Report of Standing (Joint) Committee on Regulations and other Statutory Instruments, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*), 108.

No. 3 — Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt., Bill C-3: Second Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 3*), 122.

No. 4 — Income Tax Convention Act, Bill C-12: Third Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 4*), 142.

No. 5 — External Affairs Department, Supplementary Estimates (B) 1976-77: First Report of Standing Committee on External Affairs and National Defence with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 and 2*), 188.

No. 6 — Defence Department, Supplementary Estimates (B) 1976-77: Second Report of Standing Committee on External Affairs and National Defence with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 and 3*), 198.

No. 7 — Post Office, Transport, Supplementary Estimates (B) 1976-77: First Report of Standing Committee on Transport and Communications with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2 and 3*), 204.

No. 8 — Environment, Supplementary Estimates (B) 1976-77: First Report of Standing Committee on Fisheries and Forestry with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 4*), 204.

No. 9 — Energy, Mines and Resources, Public Works, Supplementary Estimates (B) 1976-77: First Report of Standing Committee on Natural Resources and Public Works with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 4*), 204.

No. 10 — Government Expenditures Restraint Act, Bill C-19: First Report of Standing Committee on Miscellaneous Estimates, reporting Bill with amdts., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 8*), 242-3.

No. 11 — Advance Payments for Crops Act, Bill C-2: First Report of Standing Committee on Agriculture with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3 to 8*), 262.

No. 12 — Farm broadcasting, subject matter: First Report of Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee, with recommendation, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3 to 5*), 270-1.

No. 13 — Statutory Instruments since Jan. 1, 1972: Second Report of Standing (Joint) Committee on Regulations and other Statutory Instruments, with recommendations and summary, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 12, 14, 16, 18, 20 to 31, 33 to 40, 42 to 46, 49, 51, 54 to 60, 63, 65, 67, 68, 74, 75, 77, 78 and 80 to 83, 1st Session, 30th Parliament*) and (*Issues Nos. 1 to 6, 7 and 9, 2nd Session, 30th Parliament*), 322-434.

No. 14 — Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, Bill C-23: Fourth Report of Finance, Trade and Economic Affairs Committee, reporting Bill with amdts., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 12 to 17*), 464.

No. 15 — Maximum security institutions of the Penitentiary Service: First Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs (Sub-committee), recommending extension of report date, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5*), 500.

LIST OF APPENDICES TO COMMONS JOURNALS—SESSION 1976-77—Cont.

No. 16 — Document re examination of the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970: Second Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs, with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4 and 5*), 514-5.

No. 17 — Old Age Security Act amdt., Bill C-35: First Report of Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 19 and 23*), 515.

No. 18 — Maximum security institutions of the Penitentiary Service: Third Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs (Sub-committee), with recommendation re traveling in United States, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 6*), 566.

No. 19 — Agriculture, Supplementary Estimates (D) 1976-77: Second Report of Standing Committee on Agriculture with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 11 and 12*), 574.

No. 20 — James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, Bill C-9: First Report of Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5 to 24*), 580-1.

No. 21 — Proceedings of the House of Commons, broadcasting: Second Report of House of Commons (Special) Broadcasting Committee, with recommendation, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 3*), 584.

No. 22 — Veterans Affairs, Supplementary Estimates (D) 1976-77: First Report of Standing Committee on Veterans Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*), 584.

No. 23 — Parliament, Supplementary Estimates (D) 1976-77: First Report of Standing Committee on Management and Members' Services with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*), 584.

No. 24 — Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, Bill C-37: Fifth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 22, 23, 25 and 28*), 588-93.

No. 25 — Historic Sites and Monuments Act amdt., Bill C-13: Second Report of Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 27*), 620.

No. 26 — Pension Act amdt., Bill C-11: Second Report of Standing Committee on Veterans Affairs with its printed minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 2*), 642.

No. 27 — Subject matter of Combines Investigation and Bank Acts amdt.: Sixth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs Committee, with recommendation, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 32*), 654.

No. 28 — Solar Energy Application Act, Bill C-309: Second Report of Standing Committee on National Resources and Public Works, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 15 and 16*), 670.

No. 29 — Railway Act amdt., Bill C-207: Second Report of Standing Committee on Transport and Communications, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12*), 712.

No. 30 — Labour, 1977-78 Main Estimates: First Report of Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 6, 10 and 15*), 712.

No. 31 — Parliament, 1977-78 Main Estimates: Second Report of Standing Committee on Management and Members' Services with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 and 3*), 720.

No. 32 — Rights and Immunities of Members: First Report of Special Committee on Rights and Immunities of Members, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*), 720-9.

LIST OF APPENDICES TO COMMONS JOURNALS—SESSION 1976-77—Cont.

No. 33 — Mail regulations and authority for prescribing fees order: Third Report of Standing (Joint) Committee on Regulations and other Statutory Instruments, with recommendations and summary, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 10 and 15*), 770-6.

No. 34 — Maximum security institutions of the Penitentiary Service: Fourth Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs (Sub-committee), recommending extension of report date, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 11*), 776.

No. 35 — Proceedings of the House of Commons, broadcasting: Third Report of House of Commons (Special) Broadcasting Committee, with recommendation, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4 to 6*), 776-7.

No. 36 — Transport, 1977-78 Main Estimates: Third Report of Standing Committee on Transport and Communications with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 6 to 11, 13 and 14*), 786.

No. 37 — Manpower and Immigration, 1977-78 Main Estimates: Second Report of Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7, 11, 14, 16, 17, 19 to 21*), 792.

No. 38 — Export Development Act amdt., Bill C-47: Seventh Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 16 and 17*), 792.

No. 39 — External Affairs, Sub-committee on international development: Third Report of Standing Committee on External Affairs and National Defence, with recommendations and summary, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4 and 15*), including Minutes of Proceedings and Evidence of Sub-committee (*Issues Nos. 1 to 9*), 814-39.

No. 40 — Judges Act amdt., Bill C-50: Fifth Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 11*), 846.

No. 41 — Environment, 1977-78 Main Estimates: Second Report of Standing Committee on Fisheries and Forestry, with recommendation, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 25 and 26*), 850.

No. 42 — Human Rights Act, Bill C-25: Sixth Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs, reporting Bill with amdts., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 6 to 15*), 862-9.

No. 43 — Maximum security institutions of the Penitentiary Service: Seventh Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs (Sub-committee), recommending extension of report date, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 16*), 869-70.

No. 44 — Environment, 1977-78 Main Estimates: Third Report of Standing Committee on Fisheries and Forestry with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 to 28*), 878.

No. 45 — Government Organization (Scientific Activities) Act, Bill C-26: Second Report of Miscellaneous Estimates Committee, reporting Bill with amdts., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 20, 23, 25, 27, 30 and 33*), 878-9.

No. 46 — Maximum security institutions of Penitentiary Service: Eighth Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs (Sub-committee), Final report, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 5, 6, 11 and 20*), and printed Minutes of Proceedings and Evidence of Sub-committee (*Issues Nos. 1 to 45*), 922-1091.

No. 47 — Farm Improvement Loans Act amdt., Bill C-48: Eighth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 48 and 55*), 1116.

No. 48 — Aeronautics Act amdt., Bill C-46: Fourth Report of Standing Committee on Transport and Communications, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18*), 1116.

LIST OF APPENDICES TO COMMONS JOURNALS—SESSION 1976-77—Cont.

No. 49 — Auditor General Act, Bill C-20: First Report of Standing Committee on Public Accounts, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 33 to 37*), 1134-5.

No. 50 — Employment and Immigration Reorganization Act, Bill C-27: Third Report of Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13, 14, 16, 17, 18, 22 to 28, 30, 32 to 35*), 1135-7.

No. 51 — Bretton Woods Agreement Act amdt., Bill C-18: Ninth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 51, 56 and 60*), 1150.

No. 52 — Currency and Exchange Act amdt., Bill C-5: Tenth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 56 and 60*), 1150-1.

No. 53 — Continental Bank of Canada Act, Bill C-1001: Eleventh Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 61*), 1169.

No. 54 — Canadian and British and Foreign Insurance Companies Acts amdt., Bill S-3: Twelfth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 62*), 1169-76.

No. 55 — Criminal Law Amendment Act, Bill C-51: Ninth Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 17 to 24*), 1182-6.

No. 56 — Pension Plan Act amdt., Bill C-49: Second Report of Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 53*), 1187.

No. 57 — Hobby Protection Act, Bill C-256: Tenth Report of Standing Committee on Justice and Legal Affairs, reporting Bill with amdt., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 25*), 1198.

No. 58 — Fisheries Act amdt., Bill C-38: Fourth Report of Standing Committee on Fisheries and Forestry, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 29 to 35*), 1198-203.

No. 59 — Summer meetings: Fourth Report of Standing (Joint) Committee on Regulations and other Statutory Instruments, with recommendation, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 24*), 1262.

No. 60 — Air Canada Act amdt., Bill C-17: Fifth Report of Standing Committee on Transport and Communication, reporting Bill with amds., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 19 to 24*), 1262-6.

No. 61 — Air Canada Act, correction of clause 7(3): Supplementary to Fifth Report of Standing Committee on Transport and Communications with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 25*), 1299.

No. 62 — Polymer Corporation Limited, subject matter of letter from Auditor General to Prime Minister, Mar. 22, 1973: Second Report of Standing Committee on Public Accounts, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 19 to 29, 38 and 39*), 1299-315.

No. 63 — Farm broadcasting, subject matter: Second Report of Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3 to 5 and 23*), 1315-9.

No. 64 — Proceedings of the House of Commons, broadcasting: Fourth Report of House of Commons (Special) Broadcasting Committee, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 to 12*), 1326-7.

LIST OF APPENDICES TO COMMONS JOURNALS—SESSION 1976-77—Cont.

No. 65 — Subject matter of Combines Investigation and Bank Acts amdt.: Thirteenth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, with recommendation, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 32, 49, 50, 52 to 54, 57 to 59, 63 to 70*), 1338.

No. 66 — Marketing of beef and veal and 1976 Inquiry Commission Report: Third Report of Standing Committee on Agriculture, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 22, 23, 27 to 35*), 1346-50.

No. 67 — Immigration Act amdt., Bill C-24: Fourth Report of Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, reporting Bill with amdts., with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 11, 28 to 32, 34, 36 to 52*), 1382-97.

No. 68 — Subject matter of Combines Investigation and Bank Acts amdt.: Fourteenth Report of Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, with recommendations, with its printed Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 32, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 63 to 70*), 1456-534.

**MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE OF STANDING, STANDING JOINT
AND SPECIAL COMMITTEES NOT REPORTED OR DEEMED REPORTED
TO THE HOUSE OF COMMONS**

Agriculture Committee:

Issues 1 and 2: Department of Agriculture, supplementary estimates (B) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 24, 25, 26: Department of Agriculture, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issue 19: Witnesses from the Agricultural Institute of Canada—(*not reported*).

Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee:

Issues 1 and 2: Department of Communications and Department of the Secretary of State, supplementary estimates (B) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 6, 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22: Department of the Secretary of State, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 9, 10, 12, 13: Department of Communications, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

External Affairs and National Defence Committee:

Issues 5, 12, 13, 14, 17, 18, 19: Department of External Affairs, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 6, 7, 8, 11, 16, 20: Department of National Defence, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 9 and 10: Department of External Affairs and Department of National Defence, supplementary estimates (D) for 1976-77—(*deemed reported*).

Sub-committee on International Development (sub-committee of External Affairs and National Defence Committee):

Issues 10 and 11: Order of Reference from main committee on February 10, 1977 concerning policies in the field of international development—(*see main Committee's Third Report to the House*).

Finance, Trade and Economic Affairs Committee:

Issues 6, 7, 8, 9, 10, 11: Department of Consumer and Corporate Affairs, Department of Finance, Department of Industry, Trade and Commerce, Department of National Revenue, supplementary estimates (B) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 18, 20, 21, 24, 29, 33, 36, 38, 44: Department of Industry, Trade and Commerce, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 19, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 45, 47: Department of Finance, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 24, 26, 27: Department of Finance, Department of Industry, Trade and Commerce, Department of National Revenue, supplementary estimates (D) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issue 30: Privy Council, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issue 31: Department of National Revenue, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 41 and 46: Witnesses from the Export Development Corporation and Federal-Provincial Relations Division of the Department of Finance, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Fisheries and Forestry Committee:

Issues 5, 6, 7: Subject matter of Bill C-208 (Criminal Code amdt. (humane traps))—(*not reported*).

Health, Welfare and Social Affairs Committee:

Issues 1, 2, 3: Department of Consumer and Corporate Affairs, Department of National Health and Welfare, Department of Urban Affairs, supplementary Estimates (B) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 43, 44, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 54: Subject matter of Bill C-16 (Borrowers and Depositors Protection Act)—(*not reported*).

Issues 32 and 33: Department of National Health and Welfare and Department of Urban Affairs, supplementary estimates (D) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 34, 35, 36, 38, 47: Department of National Health and Welfare, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 37, 39, 41, 48: Department of Urban Affairs, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE OF STANDING, STANDING JOINT
AND SPECIAL COMMITTEES NOT REPORTED OR DEEMED REPORTED
TO THE HOUSE OF COMMONS—Cont.**

Health, Welfare and Social Affairs Committee:—Continued

Issues 40 and 55: Subject matter of Bill C-221 (Criminal Code amdt. (abduction of a child))—(*not reported*).

Issues 42 and 47: Department of Consumer and Corporate Affairs, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Indian Affairs and Northern Development Committee:

Issues, 1, 2, 3, 4: Department of Indian Affairs and Northern Development, supplementary estimates (B) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issue 25: Department of Indian Affairs and Northern Development, supplementary estimates (D) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 26, 28-A, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45: Department of Indian Affairs and Northern Development, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Justice and Legal Affairs Committee:

Issues 2 and 3: Department of Justice and Department of the Solicitor General, supplementary estimates (B) for 1976-77—(*deemed reported*).

Labour, Manpower and Immigration Committee:

Issues 1, 2, 3, 4: Department of Labour and Department of Manpower and Immigration, supplementary estimates (B) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 8, 9, 12: Department of Manpower and Immigration, main estimates for 1977-78—(Votes 15, 20 and 25)—(*deemed reported*).

Management and Members' Services Committee:

Issue 4: Permanent Order of Reference (Standing Order 65(13))—(*not reported*).

Miscellaneous Estimates Committee:

Issues 1, 2, 3, 4, 5: Department of Finance, Governor General and Lieutenant Governors, Privy Council, Department of Science and Technology, Department of the Secretary of State, Treasury Board, supplementary estimates (B) for 1977-78—(*deemed reported*).

Issue 6: Treasury Board, supplementary estimates (C) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 9, 10, 11, 12, 13: Privy Council, Department of the Secretary of State, Department of Supply and Services, supplementary estimates (D) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 9, 14, 16, 24: Treasury Board, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 15, 19, 31: Privy Council, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issue 17: Governor General and Lieutenant Governors, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 18 and 28: Department of Science and Technology, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 21 and 26: Department of Supply and Services, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issue 22: Department of Finance, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 29 and 32: Department of the Secretary of State, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

National Resources and Public Works Committee:

Issues 5, 6, 7, 22, 23, 24, 27, 28, 29, 30: Subject of energy cost and conservation and the document entitled "An Energy Strategy for Canada"—(*not reported*).

Issues 8, 9, 10, 11, 12, 13: Department of Energy, Mines and Resources and Department of Public Works, supplementary estimates (D) for 1976-77—(*deemed reported*).

Issues 8, 14, 18, 19, 21, 25, 26: Department of Energy, Mines and Resources, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issues 13 and 20: Department of Public Works, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Issue 17: Witnesses from Petro-Canada Limited, main estimates for 1977-78—(*deemed reported*).

Public Accounts Committee:

Issues 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 30, 31, 32: Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1976—(*not reported*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE OF STANDING, STANDING JOINT
AND SPECIAL COMMITTEES NOT REPORTED OR DEEMED REPORTED
TO THE HOUSE OF COMMONS—Cont.**

Regional Development Committee:

Issues 1, 2, 3: Department of Regional Economic Expansion, supplementary estimates (B) for 1976-77—*(deemed reported)*.

Issues 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16: Department of Regional Economic Expansion, main estimates for 1977-78—*(deemed reported)*.

Issue 15: Witnesses from the Economic Council of Canada, main estimates for 1977-78—*(deemed reported)*.

Regulations and other Statutory Instruments (Joint) Committee:

Issues 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29: Permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c.38—*(see Committee's Second and Third Reports to the House)*.

Transport and Communications Committee:

Issue 5: Department of Transport, main estimates for 1977-78—*(see Committee's Third Report to the House)*.

Issues 15, 16, 17: Meetings held in St. John's, Newfoundland, Saint John, New Brunswick, and Halifax, Nova Scotia between the 29th of May and 4th of June, 1977, for the purpose of examining transportation facilities and studying transportation problems in the Atlantic provinces—*(not reported)*.

Issue 26: Bill C-40 (Aeronautics Act amdt.)—*(not reported)*.

Veterans Affairs Committee:

Issues 3 and 4: Department of Veterans Affairs, main estimates for 1977-78—*(deemed reported)*.



THE MINISTRY OF THE
 RIGHT HON. PIERRE ELLIOTT TRUDEAU
 (according to precedence)
 AND
 PARLIAMENTARY SECRETARIES

MINISTERS AND THEIR PORTFOLIOS		PARLIAMENTARY SECRETARIES
RIGHT HON. PIERRE ELLIOTT TRUDEAU	Prime Minister	
HON. ALLAN JOSEPH MACEachen ¹	Deputy Prime Minister and President of the Queen's Privy Council for Canada	RALPH GOODALE* YVON PINARD** ROBERT KAPLAN* EDWARD LUMLEY ³
HON. JEAN CHRETIEN ²	Minister of Finance	JACQUES OLIVIER ROGER YOUNG** FERNAND LEBLANC* MAURICE DUPRAS ⁵ JACQUES TRUDEL* THOMAS LEFEBVRE**
HON. DONALD STOVEL MACDONALD ⁴	Minister of Finance	
HON. JOHN CARR MUNRO	Minister of Labour	MARCEL ROY* CHARLES LAPOINTE**
HON. STANLEY RONALD BASFORD	Minister of Justice and Attorney General	AIDEEN NICHOLSON** GILLES LAMONTAGNE** IRÉNÉE PELLETIER* YVES CARON** CLAUDE LAJOIE* ALAN MARTIN**
HON. DONALD CAMPBELL JAMIESON	Secretary of State for External Affairs	
HON. ROBERT KNIGHT ANDRAS	President of the Treasury Board	KEITH PENNER* ROSS MILNE ⁹ JEAN-ROBERT GAUTHIER* MAURICE HARQUAIL**
HON. JAMES RICHARDSON ⁶	Minister of National Defence	
HON. OTTO EMIL LANG	Minister of Transport	
HON. JEAN-PIERRE GOYER	Minister of Supply and Services and Receiver General	
HON. ALASTAIR WILLIAM GILLESPIE	Minister of Energy, Mines and Resources	
HON. EUGENE FRANCIS WHELAN	Minister of Agriculture	
HON. W. WARREN ALLMAND ⁷	Minister of Consumer and Corporate Affairs	
HON. JAMES HUGH FAULKNER ⁸	Minister of Indian Affairs and Northern Development	
HON. ANDRÉ OUELLET ¹⁰	Minister of State for Urban Affairs	

¹ Appointed Deputy Prime Minister, Sept. 16, 1977.

² Minister of Industry, Trade and Commerce prior to Sept. 16, 1977.

³ Parliamentary Secretary to Minister of Regional Economic Expansion prior to Oct. 4, 1977.

⁴ Resigned office, Sept. 16, 1977.

⁵ Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources prior to Oct. 4, 1977.

⁶ Resigned office, Oct. 13, 1976.

⁷ Minister of Indian Affairs and Northern Development prior to Sept. 16, 1977.

⁸ Minister of State for Science and Technology prior to Sept. 16, 1977.

⁹ Parliamentary Secretary to Minister of Communications prior to Oct. 4, 1977.

¹⁰ Appointed, Nov. 3, 1976.

MINISTERS AND THEIR PORTFOLIOS

Parliamentary
Secretaries

HON. DANIEL JOSEPH MACDONALD.....	Minister of Veterans Affairs	VICTOR RAILTON* GILBERT PARENT**
HON. MARC LALONDE ¹¹	Minister of State for Federal-Provincial Relations	
HON. JEANNE SAUVÉ	Minister of Communications	CRAWFORD DOUGLAS**
HON. RAYMOND JOSEPH PERRAULT	Leader of the Government in Senate	
HON. BARNETT JEROME DANSON ¹²	Minister of National Defence	MAURICE DIONNE* JACQUES GUILBAULT ¹³
HON. J. JUDD BUCHANAN ¹⁴	Minister of Public Works and Minister of State for Science and Technology	ALEXANDRE CYR* FRANK MAINE** JAMES FLEMING* HUGH ANDERSON** DON WOOD**
HON. ROMÉO LEBLANC	Minister of Fisheries	ARTHUR PORTELANCE* RAYMOND DUPONT** MICHAEL LANDERS ¹⁷ ROBERT DAUDLIN** PAUL McRAE* KENNETH ROBINSON** WALTER SMITH* ARTHUR LEE* ROD BLAKER ¹⁹
HON. MARCEL LESSARD	Minister of Regional Economic Expansion	
HON. JACK SYDNEY GEORGE CULLEN ¹⁵	Minister of Employment and Immigration	
HON. LEONARD STEPHEN MARCHAND ¹⁶	Minister of State (Environment)	
HON. JOHN ROBERTS	Secretary of State	
HON. MONIQUE BÉGIN ¹⁸	Minister of National Health and Welfare	
HON. JEAN-JACQUES BLAIS	Postmaster General	
HON. FRANCIS FOX	Solicitor General	
HON. ANTHONY CHISHOLM ABBOTT ²⁰	Minister of State (Small Business)	
HON. IONA CAMPAGNOLO	Minister of State (Fitness and Amateur Sport)	
HON. JOSEPH-PHILIPPE GUAY ²¹	Minister of National Revenue	GEORGE BAKER* YVES DEMERS** HUGH POULIN* BERNARD LOISELLE** WILLIAM ANDRES**
HON. JACK H. HORNER ²²	Minister of Industry, Trade and Commerce	
HON. NORMAN CAFIK ²³	Minister of State (Multiculturalism)	

¹¹ Minister of National Health and Welfare prior to Sept. 16, 1977.¹² Minister of State for Urban Affairs prior to Nov. 3, 1976.¹³ Parliamentary Secretary to Secretary of State prior to Oct. 4, 1977.¹⁴ Minister of State for Science and Technology as of Sept. 16, 1977.¹⁵ Minister of Manpower and Immigration prior to Aug. 15, 1977.¹⁶ Minister of State (Small Business) prior to Sept. 16, 1977.¹⁷ Parliamentary Secretary to Minister of Justice prior to Oct. 4, 1977.¹⁸ Minister of National Revenue prior to Sept. 16, 1977.¹⁹ Parliamentary Secretary to Minister of Supply and Services prior to Oct. 4, 1977.²⁰ Minister of Consumer and Corporate Affairs prior to Sept. 16, 1977.²¹ Appointed, Nov. 3, 1976; Minister of State (Multiculturalism) prior to Sept. 16, 1977.²² Appointed, Apr. 21, 1977; Minister without Portfolio prior to Sept. 16, 1977.²³ Appointed, Sept. 16, 1977.

* Term of office ended, Oct. 4, 1977.

** Appointed, Oct. 4, 1977.

HOUSE OF COMMONS

Speaker	HON. JAMES JEROME, M.P.
Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole	GÉRALD LANIEL, M.P.
Deputy Chairman of Committees of the Whole	CHARLES TURNER, M.P.
Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.....	DENIS ÉTHIER, M.P.
Clerk of the House	ALISTAIR FRASER, B.A., LL.B.
Clerk Assistant	BEVERLEY KOESTER, C.D., M.A., Ph.D.
Clerk Assistant (Legal)	MARCEL R. PELLETIER, B.A., B.Ph., LL.L., D.G.S.L.
Law Clerk and Parliamentary Counsel	JOSEPH MAINGOT, B. COMM., LL.B.
Second Clerk Assistant	ALEXANDER SMALL
Third Clerk Assistant	RÉGINALD BOIVIN
Third Clerk Assistant	MAXIME GUITARD, B.A.
Director of Legislative Services	R. E. THOMAS
Sergeant-at-Arms	LIEUT.-COL. D.V. CURRIE, V.C.
Deputy Sergeant-at-Arms	J.L. LACROIX
Journals	
English Section	
Chief	M.B. KIRBY
Assistant Chief	J.F. COOKE
French Section	
Chief	C.L. DESROSIERS
Assistant Chief	F. DESPATIE
Index and Reference	
English Section	
Chief	J.W. MACLEOD
Assistant Chief	J.A. TAYLOR ¹
	I.M. JENKINS ²
French Section	
Chief	H. TASSÉ
Assistant Chief	M. BISSONNETTE
Committees and Private Legislation	
Chief	R.V. VIRR
Assistant Chief	A.B. MACKENZIE
Committee Reporting	
Chief	K. SHAW
Assistant Chief	J.A. TAYLOR ³

¹Resigned Mar. 7, 1977.²Appointed May 24, 1977.³Appointed Mar. 7, 1977.

ALPHABETICAL LIST OF STANDING, SPECIAL AND JOINT COMMITTEES

(As of the closing day of the Session)

COMMITTEE	CHAIRMAN	VICE-CHAIRMAN
Agriculture	ROBERT DAUDLIN	PIERRE BUSSIÈRES
Broadcasting, Films and Assistance to the Arts	CRAWFORD DOUGLAS	CLAUDE-ANDRÉ LACHANCE
External Affairs and National Defence	MARCEL PRUD'HOMME	MAURICE FOSTER
Finance, Trade and Economic Affairs	NORMAN CAFIK	HERBERT BREAU
Fisheries and Forestry	ALBERT BÉCHARD	JACK PEARSALL
Health, Welfare and Social Affairs	KENNETH ROBINSON	FRANK PHILBROOK
Indian Affairs and Northern Development	IAN WATSON	HUGH ANDERSON
Justice and Legal Affairs	MARK MACGUIGAN	YVON PINARD
Labour, Manpower and Immigration	AIDEEN NICHOLSON	GILBERT PARENT
Library of Parliament	MR. SPEAKER (Joint Chairman)	
Management and Members' Services	ROBERT COATES	GÉRARD DUQUET
Miscellaneous Estimates	PAUL LANGLOIS	JOE FLYNN
Miscellaneous Private Bills and Standing Orders		
National Resources and Public Works	ALAN MARTIN	LEN HOPKINS
Printing		
Privileges and Elections	DAVID COLLENETTE	JACK PEARSALL
Procedure and Organization	MITCHELL SHARP	MARCEL LAMBERT
Public Accounts	ALLAN LAWRENCE	ALAN MARTIN
Regional Development	EYMARD CORBIN	J. C. McISAAC
Regulations and other Statutory Instruments	ROBERT MCCLEAVE (Joint Chairman)	KENNETH ROBINSON
Restaurant of Parliament	MR. SPEAKER (Joint Chairman)	
Rights and Immunities of Members	MR. SPEAKER	
Selection (Striking)		
Transport and Communications	JOHN CAMPBELL	DAVID COLLENETTE
TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees	MR. SPEAKER	
Veterans Affairs	PROSPER BOULANGER	JOE FLYNN

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS
SHOWING CONSTITUENCIES AND PARTY AFFILIATION

Second Session—Thirtieth Parliament

HON. JAMES JEROME, Speaker

ABBOTT, HON. ANTHONY C.—Mississauga—L
ALEXANDER, LINCOLN M.—Hamilton West—PC
ALKENBRACK, A. DOUGLAS—Frontenac-Lennox and
Addington—PC
ALLARD, EUDORE—Rimouski—SC
ALLMAND, HON. W. WARREN—Notre Dame de Grâce—L
ANDERSON, HUGH ALAN—Comox-Alberni—L
ANDRAS, HON. ROBERT K.—Port Arthur—L
ANDRE, HARVIE—Calgary Centre—PC
ANDRES, WILLIAM—Lincoln—L
APPOLLONI, MRS. URSULA—York South—L

BAKER, GEORGE S.—Gander-Twillingate—L
BAKER, WALTER D.—Grenville-Carleton—PC
BALDWIN, GERALD W.—Peace River—PC
BALFOUR, R. JAMES—Regina East—PC
BASFORD, HON. RONALD—Vancouver Centre—L
BAWDEN, PETER C.—Calgary South—PC
BEATTY H. PERRIN—Wellington-Grey-Dufferin-
Waterloo—PC
BEAUDOIN, LÉONEL—Richmond—SC
BÉCHARD, ALBERT—Bonaventure—Îles de la Madeleine—L
BÉGIN, HON. MONIQUE—St. Michel—L
BENJAMIN, LESLIE G.—Regina-Lake Centre—NDP
BLACKBURN, DEREK N.—Brant—NDP
BLAIS, HON. JEAN-JACQUES—Nipissing—L
BLAKER, RODERICK—Lachine-Lakeshore—L
BLOUIN, GUSTAVE—Manicouagan—L
BOULANGER, PROSPER—Mercier—L
BREAU, HERBERT—Gloucester—L
BREWIN, F. ANDREW—Greenwood—NDP
BRISCO, ROBERT H.—Kootenay West—PC
BROADBENT, J. EDWARD—Oshawa-Whitby—NDP
BUCHANAN, HON. J. JUDD—London West—L
BUSSIÈRES, PIERRE—Portneuf—L

CACCIA, CHARLES L.—Davenport—L
CADIEU, ALBERT C.—Meadow Lake—PC
CAFIK, HON. NORMAN A.—Ontario—L
CAMPAGNOLO, HON. IONA—Skeena—L
CAMPBELL, MISS COLINE—South Western Nova—L
CAMPBELL, JOHN—LaSalle-Émard-Côte St. Paul—L
CAOINETTE, ARMAND—Villeneuve—SC
CAOINETTE, GILLES¹—Témiscamingue—SC
CAOINETTE, RÉAL²—Témiscamingue—SC

CARON, YVES—Beauce—L
CHRÉTIEN, HON. JEAN—St. Maurice—L
CLARK, C. JOSEPH—Rocky Mountain—PC
CLARKE, WILLIAM H.—Vancouver Quadra—PC
CLERMONT, GASTON—Gatineau—L
COATES, ROBERT C.—Cumberland-Colchester North—PC
COLLENETTE, DAVID M.—York East—L
COMTOIS, J. ROLAND³—Terrebonne—L
CONDON, J. LARRY—Middlesex-London-Lambton—L
CORBIN, EYMARD G.—Madawaska-Victoria—L
CORRIVEAU, LÉOPOLD—Frontenac—L
COSSITT, THOMAS C.—Leeds—PC
CÔTÉ, FLORIAN—Richelieu—L
CROSBIE, JOHN C.⁴—St. John's West—PC
CROUSE, LLOYD R.—South Shore—PC
CULLEN, HON. JACK S.G.—Sarnia-Lambton—L
CYR, ALEXANDRE—Gaspé—L

DANSON, HON. BARNETT J.—York North—L
DARLING, STAN—Parry Sound-Muskoka—PC
DAUDLIN, ROBERT—Kent-Essex—L
DAWSON, DENNIS⁵—Louis-Hébert—L
DE BANÉ, PIERRE—Matane—L
DEMERS, YVES—Duvernay—L
DICK, PAUL W.—Lanark-Renfrew-Carleton—PC
DIEFENBAKER, RIGHT HON. JOHN GEORGE—Prince
Albert—PC
DINSDALE, HON. WALTER G.—Brandon-Souris—PC
DIONNE, CHARLES-EUGÈNE—Kamouraska—SC
DIONNE, MAURICE A.—Northumberland-Miramichi—L
DOUGLAS, CRAWFORD—Bruce-Grey—L
DOUGLAS, THOMAS C.—Nanaimo-Cowichan-The Islands—
NDP
DRURY, HON. CHARLES M.—Westmount—L
DUCLOS, LOUIS—Montmorency—L
DUPONT, RAYMOND—St. Marie—L
DUPRAS, MAURICE—Labelle—L
DUQUET, GÉRARD—Quebec East—L

ELLIS, JOHN R.—Hastings—PC
ELZINGA, PETER—Pembina—PC
EPP, A. JAKE—Provencher—PC
ETHIER, DENIS—Glengarry-Prescott-Russell—L

¹ Elected in by-election, May 24, 1977.

² Died, Dec. 16, 1976.

³ Resigned, Oct. 24, 1976; elected in by-election, May 24, 1977.

⁴ Elected in by-election, Oct. 18, 1976.

⁵ Elected in by-election, May 24, 1977.

- FAIRWEATHER, R. GORDON L.⁶—Fundy-Royal—PC
 FAULKNER, HON. J. HUGH—Peterborough—L
 FIRTH, WALLY—Northwest Territories—NDP
 FLEMING, JAMES S.C.—York West—L
 FLYNN, P. JOSEPH—Kitchener—L
 FORRESTALL, J. MICHAEL—Dartmouth-Halifax East—PC
 FORTIN, ANDRÉ G.⁷—Lotbinière—SC
 FOSTER, MAURICE B.—Algoma—L
 FOX, HON. FRANCIS—Argenteuil-Deux Montagnes—L
 FRANCIS, LLOYD—Ottawa West—L
 FRASER, JOHN A.—Vancouver South—PC
 FRIESEN, BENNO—Surrey-White Rock—PC
- GAUTHIER, CHARLES A.—Roberval—SC
 GAUTHIER, JEAN-ROBERT—Ottawa-Vanier—L
 GENDRON, ROSAIRE—Rivière du Loup-Témiscouata—L
 GILBERT, JOHN—Broadview—NDP
 GILLESPIE, HON. ALASTAIR W.—Etobicoke—L
 GILLIES, JAMES M.—Don Valley—PC
 GOODALE, RALPH E.—Assiniboia—L
 GOYER, HON. JEAN-PIERRE—Dollard—L
 GRAFFTEY, W. HEWARD—Brome-Missisquoi—PC
 GRAY, HON. HERBERT E.—Windsor West—L
 GUAY, HON. JOSEPH-P.—St. Boniface—L
 GUAY, RAYNALD—Lévis—L
 GUILBAULT, JACQUES—St. Jacques—L
- HAIDASZ, HON. STANLEY—Parkdale—L
 HALLIDAY, BRUCE—Oxford—PC
 HAMILTON, HON. F. ALVIN—Qu'Appelle-Moose Mountain—PC
 HAMILTON, FRANK F.—Swift Current-Maple Creek—PC
 HARGRAVE, HERBERT T.—Medicine Hat—PC
 HARQUAIL, MAURICE—Restigouche—L
 HEES, HON. GEORGE H.—Prince Edward-Hastings—PC
 HERBERT, HAROLD T.—Vaudreuil—L
 HNATYSHYN, RAMON J.—Saskatoon-Biggar—PC
 HOGAN, ANDREW—Cape Breton-East Richmond—NDP
 HOLMES, J. ROBERT—Lambton-Kent—PC
 HOLT, MRS. SIMMA—Vancouver-Kingsway—L
 HOPKINS, LEONARD D.—Renfrew North-Nipissing East—L
 HORNER, HON. JACK H.—Crowfoot—L
 HOWIE, J. ROBERT—York Sunbury—PC
 HUNTINGTON, A. RON—Capilano—PC
 HURLBURT, KENNETH E.—Lethbridge—PC
- ISABELLE, GASTON J.—Hull—L
- JAMIESON, HON. DONALD C.—Burin-Burgeo—L
 JARVIS, WILLIAM H.—Perth-Wilmot—PC
 JELINEK, OTTO J.—High Park-Humber Valley—PC
 JEROME, HON. JAMES A.—Sudbury
 JOHNSTON, HOWARD—Okanagan-Kootenay—PC
 JONES, LEONARD C.—Moncton—Ind
 JOYAL, SERGI—Maisonneuve-Rosemont—L
- KAPLAN, ROBERT P.—York Centre—L
 KEMPLING, WILLIAM J.—Halton-Wentworth—PC
- KNOWLES, STANLEY H.—Winnipeg North Centre—NDP
 KNOWLES, WILLIAM D.—Norfolk-Haldimand—PC
 KORCHINSKI, STANLEY J.—Mackenzie—PC
- LACHANCE, CLAUDE-ANDRÉ—Lafontaine-Rosemont—L
 LAJOIE, CLAUDE G.—Trois Rivières Metropolitan—L
 LALONDE, HON. MARC—Outremont—L
 LAMBERT, J. ADRIEN—Bellechasse—SC
 LAMBERT, HON. MARCEL J.A.—Edmonton West—PC
 LAMONTAGNE, J. GILLES⁸—Langelier—L
 LANDERS, MICHAEL JAMES—Saint John-Lancaster—L
 LANG, HON. OTTO E.—Saskatoon-Humboldt—L
 LANGLOIS, PAUL—Chicoutimi—L
 LANIEL, GÉRALD—Beauharnois-Salaberry—L
 LAPOINTE, CHARLES—Charlevoix—L
 LAPRISE, GÉRARD—Abitibi—SC
 LA SALLE, ROCH—Joliette—PC
 LAVOIE, JACQUES—Hochelaga—L
 LAWRENCE, ALLAN F.—Northumberland-Durham—PC
 LEBLANC, FERNAND E.—Laurier—L
 LEBLANC, ROMÉO—Westmorland-Kent—L
 LEE, ARTHUR J.—Vancouver East—L
 LEFEBVRE, THOMAS H.—Pontiac—L
 LEGGATT, STUART—New Westminster—NDP
 LESSARD, HON. MARCEL—Lac St. Jean—L
 LOISELLE, BERNARD—Chambly—L
 LOISELLE, GÉRARD—St. Henri—L
 LUMLEY, EDWARD—Stormont-Dundas—L
- MACDONALD, HON. DANIEL J.—Cardigan—L
 MACDONALD, DAVID S.H.—Egmont—PC
 MACDONALD, HON. DONALD S.—Rosedale—L
 MACDONALD, MISS FLORA I.—Kingston and the Islands—PC
 MACEACHEN, HON. ALLAN J.—Cape Breton Highlands-Canso—L
 MACFARLANE, GUS—Hamilton Mountain—L
 MACGUIGAN, MARK R.—Windsor-Walkerville—L
 MACKASEY, HON. BRYCE S.⁹—Verdun—L
 MACKAY, ELMER M.—Central Nova—PC
 MACLEAN, HON. J. ANGUS¹⁰—Malpeque—PC
 MACQUARRIE, HEATH N.—Hillsborough—PC
 MAINE, FRANK W.—Wellington—L
 MALONE, ARNOLD—Battle River—PC
 MARCEAU, GILLES—Lapointe—L
 MARCHAND, HON. JEAN¹¹—Langelier—L
 MARCHAND, HON. LEONARD S.—Kamloops-Cariboo—L
 MARSHALL, JACK—Humber-St. George's-St. Barbe—PC
 MARTIN, ALAN—Scarborough West—L
 MASNIUK, PETER P.—Portage—PC
 MATTE, RENÉ—Champlain—SC
 MAZANKOWSKI, DONALD F.—Vegreville—PC
 MCCAIN, FRED A.—Carleton-Charlotte—PC
 MCCLEAVE, ROBERT—Halifax-East Hants—PC
 MCGRATH, JAMES A.—St. John's East—PC
 MCISAAC, JOSEPH CLIFFORD—Battleford-Kindersley—L
 MCKENZIE, DAN—Winnipeg South Centre—PC

⁶ Resigned, Aug. 31, 1977.⁷ Died, June 24, 1977.⁸ Elected in by-election, May 24, 1977.⁹ Resigned, Oct. 27, 1976.¹⁰ Resigned, Oct. 19, 1976.¹¹ Resigned, Oct. 25, 1976.

McKINLEY, ROBERT E.—Huron-Middlesex—PC
 McKINNON, ALLAN B.—Victoria—PC
 McRAE, PAUL E.—Fort William—L
 MILNE, ROSS—Peel-Dufferin-Simcoe—L
 MITGES, C. GUS—Grey-Simcoe—PC
 MUIR, ROBERT—Cape Breton-The Sydneys—PC
 MUNRO, DONALD W.—Esquimalt-Saanich—PC
 MUNRO, HON. JOHN C.—Hamilton East—L
 MURTA, JACK B.—Lisgar—PC

NEIL, DOUGLAS C.—Moose Jaw—PC
 NICHOLSON, MISS AIDEEN—Trinity—L
 NIELSEN, ERIK—Yukon—PC
 NOWLAN, J. PATRICK—Annapolis Valley—PC
 NYSTROM, LORNE E.—Yorkton-Melville—NDP

OBERLE, FRANK—Prince George-Peace River—PC
 O'CONNELL, HON. MARTIN—Scarborough East—L
 OLIVIER, JACQUES—Longueuil—L
 ORLIKOW, DAVID—Winnipeg North—NDP
 O'SULLIVAN, SEAN P.¹²—Hamilton-Wentworth—PC
 OUELLET, HON. ANDRÉ—Papineau—L

PAPROSKI, STEVEN E.—Edmonton Centre—PC
 PARENT, GILBERT—St. Catharines—L
 PATTERSON, ALEXANDER B.—Fraser Valley East—PC
 PEARSALE, JACK—Coast Chilcotin—L
 PELLETIER, IRÉNÉE—Sherbrooke—L
 PENNER, B. KEITH—Thunder Bay—L
 PETERS, ARNOLD—Timiskaming—NDP
 PHILBROOK, FRANK A.—Halton—L
 PIGOTT, MRS. JEAN E.¹³—Ottawa-Carleton—PC
 PINARD, YVON—Drummond—L
 PORTELANCE, ARTHUR—Gatineau—L
 POULIN, F. HUGH—Ottawa Centre—L
 PRUD'HOMME, MARCEL—St. Denis—L

RAILTON, S. VICTOR—Wendell—L
 RAINES, MARKE—Burnaby-Seymour—L
 REID, JOHN M.—Kenora-Rainy River—L-L
 REYNOLDS, JOHN¹⁴—Burnaby-Richmond-Delta—PC
 RICHARDSON, HON. JAMES A.—Winnipeg South—L
 RITCHIE, W. GORDON—Dauphin—PC
 ROBERTS, HON. JOHN—St. Paul's—L
 ROBINSON, W. KENNETH—Toronto-Lakeshore—L

ROCHE, DOUGLAS J.—Edmonton-Strathcona—PC
 RODRIGUEZ, JOHN R.—Nickel Belt—NDP
 ROMPKEY, WILLIAM H.—Grand Falls-White
 Bay-Labrador—L
 RONDEAU, GILBERT—Shefford—SC
 ROONEY, R. DAVID—Bonavista-Trinity-Conception—L
 ROY, JEAN-R.—Timmins—L
 ROY, MARCEL C.—Laval—L
 RYNARD, PHILIP B.—Simcoe North—PC

SALTSMAN, MAX—Waterloo-Cambridge—NDP
 SAUVÉ, HON. JEANNE—Ahuntsic—L
 SAVARD, RAYMOND¹⁵—Verdun—L
 SCHELLENBERGER, STANLEY K.—Wetaskiwin—PC
 SCHUMACHER, STANLEY S.—Palliser—PC
 SCOTT, WILLIAM C.—Victoria-Haliburton—PC
 SHARP, HON. MITCHELL—Eglinton—L
 SKOREYKO, WILLIAM—Edmonton East—PC
 SMITH, CECIL—Churchill—PC
 SMITH, WALTER B.—St. Jean—L
 STANBURY, HON. ROBERT D.G.—York-Scarborough—L
 STANFIELD, HON. ROBERT L.—Halifax—PC
 STEVENS, SINCLAIR M.—York-Simcoe—PC
 STEWART, D. CRAIG—Marquette—PC
 STEWART, RALPH W.—Cochrane—L
 STOLLERY, PETER A.—Spadina—L
 SYMES, R. CYRIL—Sault Ste. Marie—NDP

TESSIER, CLAUDE—Compton—L
 TOWERS, T. GORDON—Red Deer—PC
 TRUDEAU, RIGHT HON. PIERRE ELLIOTT—Mount Royal—L
 TRUDEL, JACQUES L.—Montreal-Bourassa—L
 TURNER, CHARLES R.—London East—L

WAGNER, CLAUDE—St. Hyacinthe—PC
 WATSON, IAN—Laprairie—L
 WENMAN, ROBERT L.—Fraser Valley West—PC
 WHELAN, HON. EUGENE F.—Essex-Windsor—L
 WHITEWAY, DEAN W.—Selkirk—PC
 WHITTAKER, GEORGE H.—Okanagan Boundary—PC
 WISE, JOHN—Elgin—PC
 WOOD, DONALD¹⁶—Malpeque—L
 WOOLLIAMS, ELDON M.—Calgary North—PC

YANAKIS, ANTONIO—Berthier-Maskinongé—L
 YEWCHUK, PAUL—Athabasca—PC
 YOUNG, ROGER—Niagara Falls—L

¹² Resigned, Sept. 13, 1977.

¹³ Elected in by-election, Oct. 18, 1976.

¹⁴ Resigned, Sept. 4, 1977.

¹⁵ Elected in by-election, May 24, 1977.

¹⁶ Elected in by-election, May 24, 1977.

NOTE: Party Affiliation: L—Liberal; PC—Progressive Conservative; L-L—Liberal Labour; NDP—New Democratic Party; SC—Social Credit; Ind—Independent

ALPHABETICAL LIST
OF THE
CONSTITUENCIES OF THE HOUSE OF COMMONS
SHOWING MEMBERS AND PARTY AFFILIATION

Second Session—Thirtieth Parliament

ABITIBI—Laprise, Gérard—SC
 AHUNTSIC—Sauvé, Hon. Jeanne—L
 ALGOMA—Foster, Maurice B.—L
 ANNAPOLIS VALLEY—Nowlan, J. Patrick—PC
 ARGENTEUIL-DEUX-MONTAGNES—Fox, Hon. Francis—L
 ASSINIBOIA—Goodale, Ralph E.—L
 ATHABASCA—Yewchuk, Paul—PC

 BATTLE RIVER—Malone, Arnold—PC
 BATTLEFORD-KINDERSLEY—McIsaac, Joseph Clifford—L
 BEAUCE—Caron, Yves—L
 BEAUHARNOIS-SALABERRY—Laniel, Gérald—L
 BELLECHASSE—Lambert, J. Adrien—SC
 BERTHIER-MASKINONGÉ—Yanakis, Antonio—L
 BONAVENTURE-ÎLES DE LA MADELEINE—Béchar, Albert—L
 BONAVISTA-TRINITY-CONCEPTION—Rooney, R. David—L
 BRANDON-SOURIS—Dinsdale, Hon. Walter G.—PC
 BRANT—Blackburn, Derek N.—NDP
 BROADVIEW—Gilbert, John—NDP
 BROME-MISSISQUOI—Grafftey, W. Heward—PC
 BRUCE-GREY—Douglas, Crawford—L
 BURIN-BURGEON—Jamieson, Hon. Donald C.—L
 BURNABY-RICHMOND-DELTA—Reynolds, John¹—PC
 BURNABY-SEYMOUR—Raines, Marke—L

 CALGARY CENTRE—Andre, Harvie—PC
 CALGARY NORTH—Woolliams, Eldon M.—PC
 CALGARY SOUTH—Bawden, Peter C.—PC
 CAPE BRETON-EAST RICHMOND—Hogan, Andrew—NDP
 CAPE BRETON HIGHLANDS-CANSO—MacEachen, Hon. Allan J.—L
 CAPE BRETON-THE SYDNEYS—Muir, Robert—PC
 CAPILANO—Huntington, A. Ron—PC
 CARDIGAN—MacDonald, Hon. Daniel J.—L
 CARLETON-CHARLOTTE—McCain, Fred A.—PC
 CENTRAL NOVA—MacKay, Elmer M.—PC
 CHAMBLY—Loiselle, Bernard—L
 CHAMPLAIN—Matte, René—SC
 CHARLEVOIX—Lapointe, Charles—L
 CHICOUTIMI—Langlois, Paul E.—L
 CHURCHILL—Smith, Cecil—PC
 COAST CHILCOTIN—Pearsall, Jack—L
 COCHRANE—Stewart, Ralph W.—L
 COMOX-ALBERNI—Anderson, Hugh Alan—L

COMPTON—Tessier, Claude—L
 CROWFOOT—Horner, Hon. Jack H.—L
 CUMBERLAND-COLCHESTER NORTH—Coates, Robert C.—PC

 DARTMOUTH-HALIFAX EAST—Forrestall, J. Michael—PC
 DAUPHIN—Ritchie, W. Gordon—PC
 DAVENPORT—Caccia, Charles L.—L
 DOLLARD—Goyer, Hon. Jean-Pierre—L
 DON VALLEY—Gillies, James M.—PC
 DRUMMOND—Pinard, Yvon—L
 DUVERNAY—Demers, Yves—L

 EDMONTON CENTRE—Paproski, Steven E.—PC
 EDMONTON EAST—Skoreyko, William—PC
 EDMONTON-STRATHCONA—Roche, Douglas J.—PC
 EDMONTON WEST—Lambert, Hon. Marcel J.—PC
 EGLINGTON—Sharp, Hon. Mitchell—L
 EGMONT—MacDonald, David, S.H.—PC
 ELGIN—Wise, John—PC
 ESQUIMALT-SAANICH—Munro, Donald W.—PC
 ESSEX-WINDSOR—Whelan, Hon. Eugene F.—L
 ETOBICOKE—Gillespie, Hon. Alastair W.—L

 FORT WILLIAM—McRae, Paul E.—L
 FRASER VALLEY EAST—Patterson, Alexander B.—PC
 FRASER VALLEY WEST—Wenman, Robert L.—PC
 FRONTENAC—Corriveau, Léopold—L
 FRONTENAC-LENNOX AND ADDINGTON—Alkenbrack, A. Douglas—PC
 FUNDY-ROYAL—Fairweather, R. Gordon L.²—PC

 GAMELIN—Portelance, Arthur—L
 GANDER-TWILLINGATE—Baker, George S.—L
 GASPÉ—Cyr, Alexandre—L
 GATINEAU—Clermont, Gaston—L
 GLENGARRY-PRESCOTT-RUSSELL—Ethier, Denis—L
 GLOUCESTER—Breau, Herbert—L
 GRAND FALLS-WHITE BAY-LABRADOR—Rompkey, William H.—L
 GREENWOOD—Brewin, F. Andrew—NDP
 GRENVILLE-CARLETON—Baker, Walter D.—PC
 GREY-SIMCOE—Mitges, C. Gus—PC

 HALIFAX—Stanfield, Hon. Robert L.—PC
 HALIFAX-EAST HANTS—McCleave, Robert—PC

¹ Resigned, Sept. 4, 1977.

² Resigned, Aug. 31, 1977.

HALTON—Philbrook, Frank A.—L
 HALTON-WENTWORTH—Kempling, William J.—PC
 HAMILTON EAST—Munro, Hon. John C.—L
 HAMILTON MOUNTAIN—MacFarlane, Gus—L
 HAMILTON-WENTWORTH—O'Sullivan, Sean P.³—PC
 HAMILTON WEST—Alexander, Lincoln, M.—PC
 HASTINGS—Ellis, John R.—PC
 HIGH PARK-HUMBER VALLEY—Jelinek, Otto J.—PC
 HILLSBOROUGH—Macquarrie, Heath N.—PC
 HOCHELAGA—Lavoie, Jacques—L
 HULL—Isabelle, Gaston J.—L
 HUMBER-ST. GEORGE'S-ST. BARBE—Marshall, Jack—PC
 HURON-MIDDLESEX—McKinley, Robert E.—PC

JOLIETTE—La Salle, Roch—PC

KAMLOOPS-CARIBOO—Marchand, Hon. Leonard S.—L
 KAMOURASKA—Dionne, Charles-Eugène—SC
 KENORA-RAINY RIVER—Reid, John M.—L-L
 KENT-ESSEX—Daudlin, Robert—L
 KINGSTON AND THE ISLANDS—MacDonald, Miss
 Flora I.—PC
 KITCHENER—Flynn, P. Joseph—L
 KOOTENAY WEST—Brisco, Robert H.—PC

LABELLE—Dupras, Maurice—L
 LACHINE-LAKESHORE—Blaker, Roderick—L
 LAC ST. JEAN—Lessard, Hon. Marcel—L
 LAFONTAINE-ROSEMONT—Lachance, Claude-André—L
 LAMBTON-KENT—Holmes, J. Robert—PC
 LANARK-RENFREW-CARLETON—Dick, Paul W.—PC
 LANGELIER—Marchand, Hon. Jean⁴—L
 Lamontagne, Gilles⁵—L
 LAPOINTE—Marceau, Gilles—L
 LAPRAIRIE—Watson, Ian—L
 LASALLE-ÉMARD-CÔTE ST. PAUL—Campbell, John—L
 LAURIER—Leblanc, Fernand E.—L
 LAVAL—Roy, Marcel C.—L
 LEEDS—Cossit, Thomas C.—PC
 LETHBRIDGE—Hurlburt, Kenneth E.—PC
 LÉVIS—Guay, Raynald—L
 LINCOLN—Andres, William—L
 LISGAR—Murta, Jack B.—PC
 LONDON EAST—Turner, Charles R.—L
 LONDON WEST—Buchanan, Hon. J. Judd—L
 LONGUEUE—Olivier, Jacques—L
 LOTBINIÈRE—Fortin, André G.⁶—SC
 LOUIS-HÉBERT—Dawson, Dennis⁷—L

MACKENZIE—Korchinski, Stanley J.—PC
 MADAWASKA-VICTORIA—Corbin, Eymard G.—L
 MAISONNEUVE-ROSEMONT—Joyal, Serge—L
 MALPEQUE—MacLean, Hon. J. Angus⁸—PC
 Wood, Donald⁹—L
 MANICOUAGAN—Blouin, Gustave—L

MARQUETTE—Stewart, D. Craig—PC
 MATANE—De Bané, Pierre—L
 MEADOW LAKE—Cadieu, Albert C.—PC
 MEDICINE HAT—Hargrave, Herbert T.—PC
 MERCIER—Boulanger, Prosper—L
 MIDDLESEX-LONDON-LAMBTON—Condon, J. Larry—L
 MISSISSAUGA—Abbott, Hon. Anthony C.—L
 MONCTON—Jones, Leonard C.—Ind
 MONTMORENCY—Duclos, Louis—L
 MONTREAL-BOURASSA—Trudel, Jacques L.—L
 MOOSE JAW—Neil, Douglas C.—PC
 MOUNT ROYAL—Trudeau, Right Hon. Pierre Elliott—L

NANAIMO-COWICHAN-THE ISLANDS—Douglas,
 Thomas C.—NDP

NEW WESTMINSTER—Leggatt, Stuart—NDP
 NIAGARA FALLS—Young, Roger—L
 NICKEL BELT—Rodriguez, John R.—NDP
 NIPISSING—Blais, Hon. Jean-Jacques—L
 NORFOLK-HALDIMAND—Knowles, William D.—PC
 NORTHUMBERLAND-DURHAM—Lawrence, Allan F.—PC
 NORTHUMBERLAND-MIRAMICHI—Dionne, Maurice A.—L
 NORTHWEST TERRITORIES—Firth, Wally—NDP
 NOTRE DAME DE GRÂCE—Allmand, Hon. W. Warren—L

OKANAGAN BOUNDARY—Whittaker, George H.—PC
 OKANAGAN-KOOTENAY—Johnston, Howard—PC
 ONTARIO—Cafik, Hon. Norman A.—L
 OSHAWA-WHITBY—Broadbent, J. Edward—NDP
 OTTAWA-CARLETON—Pigott, Mrs. Jean E.¹⁰—PC
 OTTAWA CENTRE—Poulin, F. Hugh—L
 OTTAWA-VANIER—Gauthier, Jean-Robert—L
 OTTAWA WEST—Francis, Lloyd—L
 OUTREMONT—Lalonde, Hon. Marc—L
 OXFORD—Halliday, Bruce—PC

PALLISER—Schumacher, Stanley S.—PC
 PAPINEAU—Ouellet, Hon. André—L
 PARKDALE—Haidasz, Hon. Stanley—L
 PARRY SOUND-MUSKOKA—Darling, Stan—PC
 PEACE RIVER—Baldwin, Gerald W.—PC
 PEEL-DUFFERIN-SIMCOE—Milne, Ross—L
 PEMBINA—Elzinga, Peter—PC
 PERTH-WILMOT—Jarvis, William H.—PC
 PETERBOROUGH—Faulkner, Hon. J. Hugh—L
 PONTIAC—Lefebvre, Thomas H.—L
 PORT ARTHUR—Andras, Hon. Robert K.—L
 PORTAGE—Masniuk, Peter P.—PC
 PORTNEUF—Bussièrès, Pierre—L
 PRINCE ALBERT—Diefenbaker, Right Hon. John
 George—PC
 PRINCE EDWARD-HASTINGS—Hees, Hon. George H.—PC
 PRINCE GEORGE-PEACE RIVER—Oberle, Frank—PC
 PROVENCHER—Epp, A. Jake—PC

³ Resigned, Sept. 13, 1977.

⁴ Resigned, Oct. 25, 1976.

⁵ Elected in by-election, May 24, 1977.

⁶ Died, June 24, 1977.

⁷ Elected in by-election, May 24, 1977.

⁸ Resigned, Oct. 19, 1976.

⁹ Elected in by-election, May 24, 1977.

¹⁰ Elected in by-election, Oct. 18, 1976.

QU'APPELLE-MOOSE MOUNTAIN—Hamilton, Hon. F. Alvin—PC

QUEBEC EAST—Duquet, Gérard—L

RED DEER—Towers, T. Gordon—PC

REGINA EAST—Balfour, R. James—PC

REGINA-LAKE CENTRE—Benjamin, Leslie G.—NDP

RENFREW NORTH-NIPISSING EAST—Hopkins, Leonard D.—L

RESTIGOUCHE—Harquail, Maurice—L

RICHELIEU—Côté, Florian—L

RICHMOND—Beaudoin, Léonel—SC

RIMOUSKI—Allard, Eudore—SC

RIVIÈRE DU LOUP-TÉMISCOUATA—Gendron, Rosaire—L

ROBERVAL—Gauthier, Charles A.—SC

ROCKY MOUNTAIN—Clark, C. Joseph—PC

ROSEDALE—Macdonald, Hon. Donald S.—L

ST. BONIFACE—Guay, Hon. Joseph P.—L

ST. CATHARINES—Parent, Gilbert—L

ST. DENIS—Prud'homme, Marcel—L

ST. HENRI—Loiselle, Gérard—L

ST. HYACINTHE—Wagner, Claude—PC

ST. JACQUES—Guilbault, Jacques—L

ST. JEAN—Smith, Walter B.—L

SAINT JOHN-LANCASTER—Landers, Michael J.—L

ST. JOHN'S EAST—McGrath, James A.—PC

ST. JOHN'S WEST—Crosbie, John C.¹¹—PC

STE. MARIE—Dupont, Raymond—L

ST. MAURICE—Chrétien, Hon. Jean—L

ST. MICHEL—Bégin, Hon. Monique—L

ST. PAUL'S—Roberts, Hon. John—L

SARNIA-LAMBTON—Cullen, Hon. Jack S.G.—L

SASKATOON-BIGGAR—Hnatyshyn, Ramon J.—PC

SASKATOON-HUMBOLDT—Lang, Hon. Otto E.—L

SAULT STE. MARIE—Symes, R. Cyril—NDP

SCARBOROUGH EAST—O'Connell, Hon. Martin—L

SCARBOROUGH WEST—Martin, Alan—L

SELKIRK—Whiteway, Dean W.—PC

SHEFFORD—Rondeau, Gilbert—SC

SHERBROOKE—Pelletier, Irénée—L

SIMCOE NORTH—Rynard, Philip B.—PC

SKEENA—Campagnolo, Hon. Iona—L

SOUTH SHORE—Crouse, Lloyd R.—PC

SOUTH WESTERN NOVA—Campbell, Miss Coline—L

SPADINA—Stollery, Peter A.—L

STORMONT-DUNDAS—Lumley, Edward—L

SUDBURY—Jerome, Hon. James A.

SURREY-WHITE ROCK—Friesen, Benno—PC

SWIFT CURRENT-MAPLE CREEK—Hamilton, Frank F.—PC

TÉMISCAMINGUE—Caouette, Réal¹²—SC

Caouette, Gilles¹³—SC

TERREBONNE—Comtois, J. Roland¹⁴—L

THUNDER BAY—Penner, B. Keith—L

TIMISKAMING—Peters, Arnold—NDP

TIMMINS—Roy, Jean R.—L

TORONTO-LAKESHORE—Robinson, W. Kenneth—L

TRINITY—Nicholson, Miss Aileen—L

TROIS RIVIÈRES METROPOLITAN—Lajoie, Claude G.—L

VANCOUVER CENTRE—Basford, Hon. S. Ronald—L

VANCOUVER EAST—Lee, Arthur J.—L

VANCOUVER-KINGSWAY—Holt, Mrs. Simma—L

VANCOUVER QUADRA—Clarke, William H.—PC

VANCOUVER SOUTH—Fraser, John A.—PC

VAUDREUIL—Herbert, Harold T.—L

VEGREVILLE—Mazankowski, Donald F.—PC

VERDUN—Mackasey, Hon. Bryce S.¹⁵—L

Savard, Raymond¹⁶—L

VICTORIA—McKinnon, Allan B.—PC

VICTORIA-HALIBURTON—Scott, William C.—PC

VILLENEUVE—Caouette, Armand—SC

WATERLOO-CAMBRIDGE—Saltsman, Max—NDP

WELLAND—Railton, S. Victor—L

WELLINGTON—Maine, Frank W.—L

WELLINGTON-GREY-DUFFERIN-WATERLOO—Beatty, H. Perrin—PC

WESTMORLAND-KENT—LeBlanc, Hon. Roméo—L

WESTMOUNT—Drury, Hon. Charles M.—L

WETASKIWIN—Schellenberger, Stanley K.—PC

WINDSOR-WALKERVILLE—MacGuigan, Mark R.—L

WINDSOR WEST—Gray, Hon. Herbert E.—L

WINNIPEG NORTH—Orlikow, David—NDP

WINNIPEG NORTH CENTRE—Knowles, Stanley H.—NDP

WINNIPEG SOUTH—Richardson, Hon. James A.—L

WINNIPEG SOUTH CENTRE—McKenzie, Dan—PC

YORK CENTRE—Kaplan, Robert P.—L

YORK EAST—Collenette, David M.—L

YORK NORTH—Danson, Hon. Barnett J.—L

YORK-SCARBOROUGH—Stanbury, Hon. Robert D.G.—L

YORK-SIMCOE—Stevens, Sinclair M.—PC

YORK SOUTH—Appolloni, Mrs. Ursula—L

YORK-SUNBURY—Howie, J. Robert—PC

YORK WEST—Fleming, James S.C.—L

YORKTON-MELVILLE—Nystrom, Lorne E.—NDP

YUKON—Nielsen, Erik—PC

¹¹ Elected in by-election, Oct. 18, 1976.

¹² Died, Dec. 16, 1976.

¹³ Elected in by-election, May 24, 1977.

¹⁴ Resigned, Oct. 24, 1976; elected in by-election, May 24, 1977.

¹⁵ Resigned, Oct. 27, 1976.

¹⁶ Elected in by-election, May 24, 1977.

NOTE: Party Affiliation: L—Liberal; PC—Progressive Conservative; L-L—Liberal Labour; NDP—New Democratic Party; SC—Social Credit; Ind—Independent

INDEX
TO THE
JOURNALS
OF THE
HOUSE OF COMMONS
OF CANADA

From Tuesday, October 12, 1976 to
Monday, October 17, 1977 inclusive,
in the
Twenty-Fifth and Twenty-Sixth Years of the Reign of
Our Sovereign Lady,
Queen Elizabeth the Second

1976-77
Second Session, Thirtieth Parliament

A

Abandoned Railway Lines Conservation Advisory Authority Act:

Bill C-293, Mr. Watson. 1st R, 57.

Abortion:

Report of Committee on operation of the Abortion Law (Badgley Report), January, 1977, 452. Sess. Paper No. 302-7/18.

See also **Criminal Code** amdts. (C-270, C-327, C-330, C-371).

Abortion Plebiscite Act:

Bill C-347, Mr. Reynolds. 1st R, 59.

Address in Reply, Debate on:

Speech reported by Mr. Speaker, 2. Motion (Mr. Trudeau),—To give consideration to Speech later this day, 12. Address in Reply moved and debate adjourned, 13. Debate resumed (1st appointed day); amdt. (Mr. Clark),—Loss of public credibility and confidence of House, moved, 16. Subamdt. (Mr. Broadbent),—Failure to end wage and price control program, moved and debate interrupted, 16. Debate resumed (2nd appointed day), 20-1; subamdt. negatived on recorded division, 21-2. Debate resumed (3rd appointed day) and interrupted, 26. Debate resumed (4th appointed day); amdt. negatived on recorded division, 30-1. Debate resumed (5th appointed day); amdt. (Mr. Wise),—Failure to solve agricultural problems, moved and debate interrupted, 37. Debate resumed (6th appointed day); subamdt. (Mr. Nystrom),—Canadian Wheat Board should market all prairie grains, moved and negatived on recorded division, 41-2; amdt. negatived on recorded division, 42-3. Debate resumed (7th appointed day) and interrupted, 49-50. Debate resumed (8th appointed day), 68. Main motion agreed to, 68. Motion for engrossing and presenting to Governor General, 68.

Adjournment to Discuss Matter of Urgent Public Importance:

By Mr. Broadbent: RCMP illegal break-in at L'Agence de Presse Libre, conspiracy *re* concealment of evidence: stood over until conclusion of debate on Statutory Order the following evening, ruled in order, 1156, 1177. Moved,—That the House do now adjourn, after debate, motion declared carried, 1178.

Adjournments, Special:

Ordered,—That when House adjourns Nov. 10, 1976 it shall stand adjourned until Nov. 15, 1976, 108.

Motion,—That when House adjourns Wednesday, Dec. 22, 1976, it shall stand adjourned until Monday, Jan. 24, 1977 (Christmas recess), subject to recall earlier by Mr. Speaker or Mr. Deputy Speaker, agreed to, after debate, 271.

Motion,—That when House adjourns Apr. 6, 1977, it shall stand adjourned until Apr. 18, 1977 (Easter recess), subject to recall earlier by Mr. Speaker or Mr. Deputy Speaker, moved and debate interrupted, 655-6. Debate resumed, motion agreed to, on recorded division, 670-1.

Motion,—That when House disposes of 3rd R of Bill C-24, it shall stand adjourned until Aug. 4, 1977, when it adjourns Aug. 5, 1977 it shall stand adjourned until Oct. 17, 1977 (summer recess), subject to recall earlier by Mr. Speaker or Mr. Deputy Speaker, agreed to, 1441.

Adjournments, Special:—Continued

Motion,—That when House adjourns Tuesday, Aug. 9, 1977, it shall stand adjourned until Oct. 17, 1977 (summer recess), subject to recall earlier by Mr. Speaker or Mr. Deputy Speaker, agreed to, 1547.

Adult Occupational Training Act:

See **Government Expenditures Restraint Act**.

Advance Payments for Crops Act:

Bill C-2, Minister of Agriculture—To ensure advance payments for crops. 1st R, 46. 2nd R moved and debate interrupted, 78. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Agriculture Committee, 86. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 11 to *Journals*, 262. Report stage, 476-7, 594. Motions to amend, agreed to, 477; ruled out of order, 594. Motion for concurrence, agreed to, 594. 3rd R after debate, 655. Passed by Senate, 766. R.A., 787. 25-26 Elizabeth II, Chapter 12, S.C. 1976-77.

Advertising:

See **Government Contracts, etc.; Government Departments; Post Office Department Act** amdt.

Advisory Commission on Parliamentary Accommodation (Abbott Commission):

See **Parliament Hill**.

Aeronautics Act amdt.:

Bill C-40, Minister of Transport. 1st R, 552. 2nd R after debate, referred to Transport and Communications Committee, 1122-3.

Bill C-46, Minister of Transport—To amend said Act and Transportation Act. 1st R, 660. 2nd R after debate, referred to Transport and Communications Committee, 854. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 48 to *Journals*, 1116. Report stage, motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1122. Passed by Senate, 1249. R.A., 1271. 25-26 Elizabeth II, Chapter 26, S.C. 1976-77.

Agreements, Protocols, Exchange of Notes, Treaties, etc.:

Air: Exchange of Notes with France amending Agreement of 1950, 481. Sess. Paper No. 302-6/187.

Air transport:

Agreement with Netherlands, 480. Sess. Paper No. 302-6/193.

Agreement with Swiss Confederation, 480. Sess. Paper No. 302-6/202.

Agreement with Cuba, 481. Sess. Paper No. 302-6/166.

Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft, in Tokyo, 1963, 482. Sess. Paper No. 302-6/62.

Agreement with Hellenic Republic on Commercial Air Services, 889. Sess. Paper No. 302-6/223.

Exchange of Notes with Israel amending agreement of 1971 *re* commercial scheduled air services, 891. Sess. Paper No. 302-6/185A.

Armed forces:

Agreement with Tanzania *re* training of personnel in Canada, 481. Sess. Paper No. 302-6/214.

Agreements, Protocols, Exchange of Notes,...—Continued**Armed forces:—Continued**

Exchange of Notes with Germany *re* training of Bundeswehr Units, 890. Sess. Paper No. 302-6/169A.

Atomic energy: Agreement with Finland *re* Nuclear material, equipment, information transferred between them, 889. Sess. Paper No. 302-6/224.

Cattle: Exchange of Notes with France *re* construction, maintenance and operation of a second cattle quarantine station in Saint-Pierre and Miquelon, 481. Sess. Paper No. 302-6/187A.

Communications:

Agreements with Dahomey, Mali, Niger, Senegal and Upper Volta *re* Section of Pan-African Telecommunications Network, 480. Sess. Paper No. 302-6/207.

Exchange of Notes with Columbia constituting a reciprocal amateur radio operating agreement, 481. Sess. Paper No. 302-6/164.

Exchange of Notes with Columbia *re* exchange of third party communications between amateur radio stations, 481. Sess. Paper No. 302-6/164A.

Criminology: Convention on prevention and punishment of crimes against internationally protected persons including diplomatic agents, 889. Sess. Paper No. 302-6/63.

Culture:

Agreement with Japan, 82. Sess. Paper No. 302-6/194A.

International Covenant on economic, social and cultural rights, 480. Sess. Paper No. 302-6/57.

Convention *re* Protection of World Cultural and Natural Heritage, 480. Sess. Paper No. 302-6/59.

Agreement with Federal Republic of Germany, 480. Sess. Paper No. 302-6/169.

Customs: Convention on Containers, 480. Sess. Paper No. 302-6/60.

Development co-operation:

Development Loan Agreement with Peru, 481. Sess. Paper No. 302-6/179B.

Institutional Support Loan Agreement with Peru, 481. Sess. Paper No. 302-6/179C.

Diseases: Onchocerciasis Fund Agreement (1975), 480. Sess. Paper No. 302-6/125.

Drugs: Protocol amending Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, 480. Sess. Paper No. 302-6/86.

Economic co-operation: Agreement with Japan, 82. Sess. Paper No. 302-6/194B.

Films: Co-production Agreement with United Kingdom and Northern Ireland, 481. Sess. Paper No. 302-6/221.

Fisheries:

Exchange of Notes with Soviet Union extending and amending Agreement of Co-operation of 1971 and Agreement *re* provisional rules of navigation and fisheries safety of 1971, 481. Sess. Paper No. 302-6/142A.

Agreement with Norway on mutual fishing relations, 481. Sess. Paper No. 302-6/198.

Agreements, Protocols, Exchange of Notes,...—Continued**Fisheries:—Continued**

Agreement with Norway *re* sealing and conservation of sealing stocks in the Northwest Atlantic, 481. Sess. Paper No. 302-6/198A.

Agreement with Soviet Union *re* mutual fisheries relations, 890. Sess. Paper No. 302-6/147.

Agreement with Spain *re* mutual fisheries relations, 890. Sess. Paper No. 302-6/149.

Agreement with Poland *re* mutual fisheries relations, 890. Sess. Paper No. 302-6/199.

Human rights:

International Covenant on Civil and Political Rights, 480. Sess. Paper No. 302-6/58.

Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, 480. Sess. Paper No. 302-6/58A.

Investment, Canadian:

Exchange of Notes with Pakistan *re* investments in Pakistan, 889. Sess. Paper No. 302-7/178.

Exchange of Notes with Fiji *re* investments in Fiji, 889. Sess. Paper No. 302-6/206.

Exchange of Notes with Guinea *re* investments in Guinea, 889. Sess. Paper No. 302-6/225.

Exchange of Notes with Ghana *re* investments in Ghana, 890. Sess. Paper No. 302-6/217.

Exchange of Notes with Gambia *re* investments in Gambia, 890. Sess. Paper No. 302-6/226.

Exchange of Notes with Dominica *re* investments in Dominica, 891. Sess. Paper No. 302-6/191.

Exchange of Notes with Grenada *re* investments in Grenada, 891. Sess. Paper No. 302-6/227.

Exchange of Notes with Montserrat *re* investments in Montserrat, 891. Sess. Paper No. 302-6/228.

Investment, foreign: Exchange of Notes with Belize *re* Foreign Investment Insurance, 482. Sess. Paper No. 302-6/222.

Ocean pollution: Convention on marine pollution by dumping of wastes and other matter at sea, 480. Sess. Paper No. 301-6/61.

Science and technology: Exchange of Notes with Australia *re* use of Woomera Range for launching sounding rocket, 891. Sess. Paper No. 302-6/155.

Space: Convention on registration of objects launched into outer space, 889. Sess. Paper No. 302-6/64.

Taxation: Convention with Israel for avoidance of double taxation and prevention of fiscal evasion *re* taxes on income and capital, 889. Sess. Paper No. 302-6/185.

Technical co-operation:

Agreement with Federal Republic of Brazil, 480. Sess. Paper No. 302-6/160.

Agreement with Peru, 480. Sess. Paper No. 302-6/179.

Protocol of Amendment to Article VIII of General Agreement of 1973 with Republic of Peru, 480. Sess. Paper No. 302-6/179A.

Agreement with Costa Rica, 480. Sess. Paper No. 302-6/220.

General Agreement with Guatemala, 889. Sess. Paper No. 302-6/192.

Agreements, Protocols, Exchange of Notes, ...—Continued

Technical co-operation:—Continued

Long Term Agreement with Soviet Union, also involving economic, industrial and scientific co-operation, 890. Sess. Paper No. 302-6/147A.

Trade:

Agreement with Columbia, 889. Sess. Paper No. 302-6/164B.

Exchange of Notes with China extending trade Agreement of 1973, 891. Sess. Paper No. 302-6/165.

Wheat: Long Term Agreement with Algeria, 890. Sess. Paper No. 302-6/157.

See also External Affairs.

Agricultural Products Board:

Report for 1976-77, 1617. Sess. Paper No. 302-1/52.

Agricultural Stabilization Board:

Report for 1976-77, 1617. Sess. Paper No. 302-1/51.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

Agriculture Committee:

Membership changes, 91, 111, 170, 199, 215, 224, 238, 244, 251, 532, 535-6, 544, 549, 600, 632, 639, 703, 709-10, 717, 735, 747, 752, 766, 806, 841, 854-5, 859, 871, 892, 1103-4, 1140, 1179, 1280, 1287, 1295, 1343.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Agriculture, 128.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Agriculture, 528.

Estimates referred: (1977-78 Main) Agriculture, 490.

Bills referred: Advance Payments for Crops Act, 86.

Referred: Subject matter *re* marketing of beef and veal and 1976 report of "Commission of Inquiry into the Marketing of Beef and Veal", 534.

Reports: First (Advance Payments for Crops Act) (Appendix 11 to *Journals*), 262; Second (Agriculture, Supplementary Estimates (D), 1976-77) (Appendix 19 to *Journals*), 574; Third (marketing of beef and veal and 1976 Inquiry Commission report) (Appendix 66 to *Journals*), 1346-50.

Agriculture Department:

Report for 1975-76, 494. Sess. Paper No. 302-1/6.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Agriculture Committee, 128.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Agriculture Committee, 528. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 19 to *Journals*, 574.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Agriculture Committee, 490.

Order,—Return *re* names of professional services examining internal operations, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 306. Sess. Paper No. 302-2/153.

Order,—Return *re* expenditures for travel abroad by minister, departmental staff and others for 1974-75 and 1975-76, purpose, destinations: Mr. Schellenberger—presented forthwith, 1535-6. Sess. Paper No. 302-2/2052.

Agriculture Department:—Continued

Order,—Return *re* regional offices, locations, dates established, personnel strength, duties: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 1593-4. Sess. Paper No. 302-2/592.

See also Supply Motions.

Air Canada:

Report for 1976, 687. Sess. Paper No. 302-1/54.

Capital budget for 1977, 1131. Sess. Paper No. 302-1/56.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Air Canada Act:

Bill C-17, Minister of Transport. 1st R, 82-3. 2nd R moved and debate interrupted, 854. Debate resumed and interrupted, 870. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Transport and Communications Committee, 878-80. Reported with amends., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 60 to *Journals*, 1262-6. Further reported, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 61 to *Journals*, 1299. Report stage, 1397-8, 1408-9.

Air Ground Communications Act:

Bill C-320, Mr. Joyal (rescinding memorandum of understanding). 1st R, 58.

Air Traffic Control Services Continuation Act:

Bill C-63, Minister of Labour. 1st R, 1542. 2nd R after debate, on recorded division, 1544-5. Considered in Committee of the Whole, reported without amend., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, on recorded division, 1545-6. Passed by Senate, 1546. R.A., 1547. 25-26 Elizabeth II, Chapter 57, S.C. 1976-77.

Air Transport:

Bilingual air traffic services in Quebec, Inquiry Commission interim report, June 23, 1977, 1327. Sess. Paper No. 302-4/125.

Statement of Canadian Air Line Pilots Association *re* certain aspects of June 23, 1977 Interim Report of the bilingual air traffic services in Quebec, July 15, 1977, 1450. Sess. Paper No. 302-4/125A.

Correspondence *re* classification study from Director (Personnel, Air) to President of Air Traffic Control Association, Oct. 1, 1975, 1544. Sess. Paper No. 302-7/26.

Correspondence *re* classification study from Acting Director (Air Traffic Services) to President of Air Traffic Control Association, Jan. 13, 1976, 1544. Sess. Paper No. 302-7/26A.

Terms of reference of Air Traffic Control Occupational Group Classification Review, 1544. Sess. Paper No. 302-7/26B.

See also Agreements, Protocols, etc.

Aircraft:

Address,—Correspondence, minutes of meetings, letters, etc. with province of Manitoba *re* establishment of Saunders Aircraft Corporation at Gimli, Man.: Mr. Whiteway, 1412. Presented, 1448. Sess. Paper No. 302-3/27.

Order,—Return *re* usage of chartered aircraft based at Fort Frances, Ont. by certain departments during 1975 and 1976,

Aircraft:—Continued

Order,—Return *re* usage of chartered aircraft...—Continued
destinations, dates, etc.: Mr. Reid—presented forthwith, 1605-6.
Sess. Paper No. 302-2/2344.

Aircraft Industry:

See Canada-United States Agreements, etc.

Airports:

Order,—Return *re* basis of assessment for federal airports,
reimbursement to municipalities: Mr. Elzinga—presented
forthwith, 1612-3. Sess. Paper No. 302-2/2643.

Alaska and Maine Corridors Authority Act:

Bill C-297, Mr. Watson. 1st R, 57.

Alaska Highway Pipeline:

See Oil and Gas.

Alaska-Yukon Highway Authority Act:

Bill C-349, Mr. Oberle (Alaska Highway). 1st R, 59.

Alcoholic Beverages:

See Criminal Code amdt.

Amendments:*Address Debate*

Amdt. (1st & 4th appointed days) by Mr. Clark to add: Affirm
that the government has lost credibility among people and
Ministers do not possess confidence of the House, moved, 16;
negated on recorded division, 30-1.

Subamdt. (1st & 2nd appointed days) by Mr. Broadbent to add:
Failure to end wage and price control program with its
inequities, moved, 16; negated on recorded division, 21-2.

Amdt. (5th & 6th appointed days) by Mr. Wise to add: Failure to
support productive sectors of the economy, particularly the
agricultural problems, moved, 37; negated on recorded
division, 42-3.

Subamdt. (6th appointed day) by Mr. Nystrom to add: Canadian
Wheat Board should market all prairie grains, moved and
negated on recorded division, 41-2.

Bills, Government; Introduction or First Reading:

Combines Investigation and Bank Acts amdt. (Bill C-42): To
discharge order for 2nd R and refer subject matter to
Finance, Trade and Economic Affairs Committee, agreed to,
624.

Bills, Government; Second Reading:

Government Expenditures Restraint Act (Bill C-19): To
supersede second reading by "six months' hoist", moved and
debate interrupted, 168-9. Debate resumed and interrupted,
172, 178, 183, 209. Debate resumed, amdt. negated, on
recorded division, 213-4.

Criminal Law Amendment Act (Bill C-51): To defer and refer
subject matter to Justice and Legal Affairs Committee, 781-2.
Debate resumed, amdt. negated, on recorded division, 786-8.

Amendments:—Continued*Bills, Government; Report Stage Motions:*

Advance Payments for Crops Act (Bill C-2), 476-7, 594.

Agreed to, 477.

Ruled out of order, 594.

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act (Bill C-23),
624-5, 629-32.

Negated, on recorded division, 629-32(8).

Withdrawn, 625.

James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act
(Bill C-9), 713-6, 744.

Agreed to, 714-6(4).

Negated, on recorded division, 744-5.

Human Rights Act (Bill C-25), negated, on recorded division,
896-7.

Income Tax Convention Act (Bill C-12), 901-8, 1094-7.

Agreed to, 901-6(24).

Negated, on recorded division, 1094-7(7).

Financial Administration and Satisfied Securities Acts amdt.
(Bill C-8), negated, on division, 909.

Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt. (Bill C-3),
agreed to, on recorded division, 1093-4.

Farm Improvement Loans Act amdt. (Bill C-48), negated, on
division, 1123-4.

Employment and Immigration Reorganization Act (Bill C-27),
1154-5, 1160-7, 1194-8, 1211-21, 1224-7, 1233-49.

Agreed to, 1155, 1160(2), 1226-7(3), on recorded division,
1234-6(3).

Negated, on division, 1225, on recorded division,
1233-49(16).

Ruled out of order, 1154, 1214.

Withdrawn, 1214-5(4).

Auditor General Act (Bill C-20), 1228-32, 1269-71.

Negated, on division, 1229, on recorded division, 1269-71(2).

Ruled out of order, 1230-2(4).

Currency and Exchange Act amdt. (Bill C-5), negated, on
division, 1232-3.

Fisheries Act amdt. (Bill C-38), 1254-8.

Agreed to, 1255-7(4).

Negated, on recorded division, 1257-8.

Ruled out of order, 1255.

Criminal Law Amendment Act (Bill C-51), 1276, 1279, 1332-5,
1338-42, 1350-63, 1368-9, 1371-8.

Agreed to, on division, 1374.

Negated, on division, 1334(5), 1339, 1341, 1373(4), on
recorded division, 1351-62(16), 1374-8(7).

Withdrawn, 1340-2(4).

Immigration Act (repeal and re-enactment) (Bill C-24), 1416-27,
1430-6, 1438-48.

Agreed to, 1438-40(3), on division, 1418, on recorded division,
1441-2.

Negated, on division, 1418(2), 1422(3), 1432-6(22), 1438(3),
on recorded division, 1424-7(4), 1442-6(4).

Amendments:—Continued*Bills, Government; Report Stage Motions:—Continued*

Immigration Act (repeal and re-enactment) ...—Continued

Ruled out of order, 1418-21(9).

Withdrawn, 1435, 1439-40(2).

Bills, Government; Third Reading:

Government Expenditures Restraint Act (Bill C-19): To supersede third reading by "six months' hoist", moved and negatived on recorded division, 248-9.

Income Tax Act amdt. (Bill C-22): To defer and refer back to Committee of the Whole to reconsider clause 65, moved and negatived on recorded division, 468-9.

Old Age Security Act amdt. (Bill C-35): To defer and refer back to Health, Welfare and Social Affairs Committee to reconsider clauses 8 and 9, moved and debate interrupted, 556-7. Debate resumed, amdt. negatived, on recorded division, 560.

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act (Bill C-23): To defer and refer back to Finance, Trade and Economic Affairs Committee to reconsider clauses 2, 6, 8 and 10, ruled in order, moved and debate interrupted, 1108-11. Debate resumed, amdt. negatived, on recorded division, 1128-9.

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act (Bill C-23): To supersede third reading by "six months' hoist", moved and debate interrupted, 1130. Debate resumed, amdt. negatived, on recorded division, 1142-3.

Employment and Immigration Reorganization Act (Bill C-27): To defer and refer back to Labour, Manpower and Immigration Committee to reconsider clauses 29 and 30, moved and debate interrupted, 1285-6. Debate resumed and interrupted, 1290. Debate resumed, amdt. negatived, on recorded division, 1298-9.

Employment and Immigration Reorganization Act (Bill C-27): To supersede third reading by "six months' hoist", moved and debate interrupted, 1322. Debate resumed and interrupted, 1328. Debate resumed, amdt. negatived, on recorded division, 1407.

Criminal Law Amendment Act (Bill C-51): To defer and refer back to Justice and Legal Affairs Committee to reconsider clauses 8, 9, 10, 11 and 12, moved and negatived on recorded division, 1402-3.

Immigration Act (repeal and re-enactment) (Bill C-24): To defer and refer back to Labour, Manpower and Immigration Committee to reconsider clauses 3, 19 and 115, moved and negatived on recorded division, 1446-7.

Bills, Private; Originated in Senate; Second Reading:

Bell Canada Act (Bill S-2): To supersede second reading by "six months' hoist", moved and debate interrupted, 900. Debate resumed and interrupted, 1144, 1217-8.

Bills, Public (Private Members); Second Reading (Subject Matter):

Criminal Code amdt. (Bill C-208): To defer and refer subject matter to Fisheries and Forestry Committee, moved and agreed to, 138.

Amendments:—Continued*Bills, Public (Private Members); Second Reading ...—Continued*

Criminal Code amdt. (Bill C-221): To defer and refer subject matter to Health, Welfare and Social Affairs Committee, moved and agreed to, 575.

Federal Transport Commission of Inquiry Act (Bill C-220): To defer and refer subject matter to Transport and Communications Committee, moved and agreed to, 656.

Broadcasting Act amdt. (Bill C-229): To defer and refer subject matter to Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee, moved and debate interrupted, 1328-9.

Bills, Public (Private Members); Report Stage Motions:

Solar Energy Application Act (Bill C-309), agreed to, 702(2).

Hobby Protection Act (Bill C-256), agreed to, 1280.

Budget Debate:

Amdt. (1st appointed day) by Mr. Stevens to substitute: House does not have confidence in government policy as it fails to provide economic leadership and reduce unemployment and inflation, moved, 661; negatived, on recorded division, 680-1.

Subamdt. (1st appointed day) by Mr. Saltzman to add: House does not have confidence in government policy as it fails to provide funds for low-income housing and tax cuts for low and middle-income earners, moved, 661; negatived, on recorded division, 666-7.

Government Motions:

Amdt. (Mr. Baker, Grenville-Carleton) to motion *re* radio and television broadcasting House of Commons proceedings to refer to Procedure and Organization Committee to examine costs, members privileges, etc., ruled out of order, 285-6.

Amdt. (Mr. MacDonald, Egmont) to motion *re* radio and television broadcasting House of Commons proceedings to have special committee further examine costs, members privileges and broadcasting procedures, moved and agreed to, on division, 287.

Amdt. (Mr. Clark) to motion *re* national unity to have special (joint) committee recommend constitutional, economic and social measures ensuring needs of Canadians in the federal system, moved and debate interrupted, 1291-2. Debate resumed and interrupted, 1294, 1321.

Amdt. (Mr. Broadbent) to motion *re* northern gas pipeline questions and issues to approve construction through southern Yukon as recommended by Energy Board, Lysyk and Hill inquiries with certain conditions, moved and debate interrupted, 1451-2. Debate resumed and interrupted, 1537-8.

Motions:

Amdt. (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre) to motion under S.O. 43 *re* Auditor General accepting invitation to audit books of United Development Incorporated to add: unless other business affairs are with government or any agency, moved and agreed to, 266.

Private Members Motions:

Motion (Mr. Dinsdale) to establish special joint committee, amended by unanimous consent, that same task be referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee if no joint

Amendments:—Continued*Private Members Motions:—Continued***Motion (Mr. Dinsdale)...—Continued**

committee can be established, moved and debate interrupted, 255-6

Amdt. (Mr. Baker, Grenville-Carleton) to withdraw National Administration School for public servants and refer subject matter to Miscellaneous Estimates Committee, moved and agreed to, 757.

Supply Debate:

Amdt. (Mr. Saltzman) to motion of Mr. Stevens that—government has failed to develop trade policies suited to maintain high employment levels, moved and negated on recorded division, 123.

Amdt. (Mr. Gilbert) to motion of Mr. Holmes that—Mr. W. Rudnicki be re-appointed as head of CMHC native housing programs, 146.

Amdt. (Mr. Broadbent) to motion of Mr. Clark that—effective financial control over Atomic Energy of Canada and other Crown Corporations be maintained, moved and negated on recorded division, 221-2.

Amdt. (Mr. Broadbent) to motion of Mr. Clark that—government reduces taxes, reactivates federal capital works projects and begins or expands certain housing programs, 460.

Amdt. (Mr. Douglas, Nanaimo-Cowichan-The Islands) to motion of Mr. Crosbie that—construction of the Mackenzie Valley Pipeline is not in the best interests of Canadians, moved and negated on recorded division, 502-3.

Amdt. (Mr. Nystrom) to motion of Mr. Wise that—failure to support an orderly marketing system to reduce corporate power and stabilize incomes and prices, moved and negated on recorded division, 738-9.

Amdt. (Mr. Clark) to motion of Mr. Broadbent that—a special committee be appointed to consider Berger Report recommendations and urges parliamentary approval *re* northern pipeline commitment, ruled out of order, 793-6.

Amdt. (Mr. Nystrom) to motion of Mr. Diefenbaker that—Crowsnest statutory rates be maintained and principle be extended to agricultural products processed in western Canada, moved and debate interrupted, 858.

Animals:

Order,—Task force reports, reviews *re* use of leg hold traps:

Mr. Whiteway; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 218.

See also **Criminal Code amdt. (C-208, C-227, C-289, C-328); Domestic Animals in Transit Protection Act.**

Anti-dumping Tribunal:

Report for 1976, 640. Sess. Paper No. 302-1/282.

Anti-Inflation Act:

Report of operations of Administrator from Dec. 31, 1975 to Mar. 31, 1977, 744. Sess. Paper No. 302-1/136A.

Motion (Mr. Stevens, pursuant to provisions of original Act),—That Bill C-73 (Anti-Inflation Act) and Bill C-89 (Anti-Inflation Act amdt.) of the 1st Session, 30th Parliament, expire on June 30th, 1977, moved and debate interrupted,

Anti-Inflation Act:—Continued**Motion (Mr. Stevens,...—Continued**

1145-6. Debate resumed and interrupted, 1151, 1156. Debate resumed, motion negated, on recorded division, 1177-8.

Anti-Inflation Act amdt.:

Bill C-59, Minister of Finance. 1st R, 1320.

Anti-Inflation Administrator:

Reports of, 17, 31-2, 79, 93, 104-5, 130-1, 144(156), 147-8, 165, 170, 205-6, 224, 232, 244-5, 262, 272-3, 280, 288, 473, 478, 493, 511, 521-2, 538-9, 550, 557, 640, 662, 668, 676, 692, 699, 710, 731, 764, 767, 843, 852, 875, 1119, 1125, 1180, 1222, 1273, 1281, 1413, 1427-8, 1616-7. Sess. Paper Nos.
302-1/134-302-1/134o, 302-1/134EEE-302-1/134HHH,
302-1/134KKK, 302-1/134LLL, 302-1/134MMM,
302-1/134NNN, 302-1/134ooo, 302-1/134VVV,
302-1/134WW-302-1/134XXX,
302-1/134YYY-302-1/134ZZZ,
302-1/134BBBB-302-1/134EEEE,
302-1/134FFFF-302-1/134GGGG,
302-1/134LLLL-302-1/134NNNN,
302-1/134oooo-302-1/134UUUU, 302-1/134VVVV,
302-1/134WWWW-302-1/134YYYY,
302-1/134ZZZZ-302-1/134DDDDD, 302-1/134EEEE,
302-1/134LLLLL-302-1/134MMMMM,
302-1/134NNNNN-302-1/134oooo, 302-1/134PPPPP,
302-1/134RRRRR, 302-1/134SSSSS-302-1/134WWWWW,
302-1/134XXXXX-302-1/134YYYYY, 302-1/134DDDDDD,
302-1/134EEEEEE, 302-1/134MMMMMM,
302-1/134PPPPPP, 302-1/134QQQQQQ,
302-1/134RRRRRR-302-1/134SSSSSS, 302-1/134VVVVVV,
302-1/134WWWWW, 302-1/134YYYYYY,
302-1/134ZZZZZ, 302-1/134BBBBBBB,
302-1/134CCCCCCC, 302-1/134iiiiiii-302-1/134JJJJJJ,
302-1/134KKKKKKK,
302-1/134LLLLLLL-302-1/134MMMMMMM,
302-1/134BBBBBBB, 302-1/134CCCCCCC,
302-1/134DDDDDDD-302-1/134FFFFFFF,
302-1/134GGGGGGGG, 302-1/134HHHHHHHH,
302-1/134iiiiiii-302-1/134JJJJJJJ, 302-1/134VVVVVVVV,
302-1/134WWWWWWW-302-1/134XXXXXXXXX,
302-1/134YYYYYYY-302-1/134NNNNNNNNN.

Anti-Inflation Board:

Report for first year, 52. Sess. Paper No. 302-1/136.

Reports *re* reference to Administrator of certain agreements, 34-6, 73, 79, 100, 142-3, 176, 220, 292, 434, 440, 496, 542, 574, 604, 642, 680, 710, 738, 792, 879, 914, 1102, 1109, 1277, 1332, 1397. Sess. Paper Nos. 302-1/134P-302-1/134Z,
302-1/134AA-302-1/134ZZ, 302-1/134AAA-302-1/134DDD,
302-1/134iii, 302-1/134JJJ, 302-1/134PPP-302-1/134UUU,
302-1/134AAAA, 302-1/134HHHH-302-1/134KKKK,
302-1/134FFFF-302-1/134GGGG,
302-1/134HHHHH-302-1/134JJJJ, 302-1/134KKKKK,
302-1/134QQQQQ, 302-1/134ZZZZZ-302-1/134CCCCC,
302-1/134FFFFFF-302-1/134HHHHH,
302-1/134iiiiii-302-1/134LLLLL,
302-1/134NNNNNN-302-1/134ooooo,
302-1/134TTTTT-302-1/134UUUUU,
302-1/134XXXXX, 302-1/134AAAAA,

Anti-Inflation Board:—Continued

Reports *re* reference to Administrator...—Continued

302-1/134DDDDDDDD-302-1/134HHHHHHH,
302-1/134NNNNNNN-302-1/134TTTTTTT,
302-1/134UUUUUUU,
302-1/134WWWWWWW-302-1/134ZZZZZZZ,
302-1/134AAAAAAA,
302-1/134KKKKKKKK-302-1/134oooooooo,
302-1/134PPPPPPP-302-1/134SSSSSSS,
302-1/134TTTTTTT-302-1/134UUUUUUUU.

Recommendation *re* four pilotage authorities in Canada, Sept. 10, 1976, 73. Sess. Paper No. 302-1/138.

Order,—Return *re* complaints received concerning price increases as at Mar. 12, 1976, investigations leading to roll back of increase: Mr. Rodriguez—presented forthwith, 130. Sess. Paper No. 302-2/776.

Order,—Return *re* number of meetings, dates, members present, etc. since inception: Mr. Orlikow—presented forthwith, 209. Sess. Paper No. 302-2/325.

Order,—Return *re* members of AIB meeting with company officials concerning cases, company names and officials: Mr. Orlikow—presented forthwith, 312. Sess. Paper No. 302-2/324.

Order,—Return *re* persons employed by public service classification since Jan. 1, 1976, regional offices, locations, rents: Mr. Orlikow—presented forthwith, 520. Sess. Paper No. 302-2/215.

Order,—Return *re* salaried employees and those under contractual arrangements, persons earning \$20,000 or more: Mr. Coates—presented forthwith, 531. Sess. Paper No. 302-2/729.

Notice *re* inquiry, applicability of Anti-Inflation Act and guidelines to forest, food retailing, wholesaling and metal fabricating industries of British Columbia and that an Order in Council announce this with immediate applicability, 642.

Anti-inflation Program:

Working paper “The Way Ahead: A Framework for Discussion”, 20. Sess. Paper No. 302-4/150.

Petition from Sudbury teachers requesting withdrawal of program, 46. Report of Clerk of Petitions, 52.

Motion,—To appoint **Special Joint Committee** to consider and report upon working paper “The Way Ahead”, membership to consist of 15 members from House and that a message be sent to Senate: Transferred to Government Orders, 465.

Order,—Study of Dr. J. Willard “Advice on Policy related to Development of controls and post-controls”: Mr. Knowles (Winnipeg North Centre); order having been called, was transferred to the order of “Notices of Motions (Papers)”, 708-9.

Discussion paper on decontrol and post-control issues “Agenda for Co-operation”, 870. Sess. Paper No. 302-4/150A.

See also **Federal-Provincial Conferences; Government Expenditures Restraint Act.**

Appendices to the Votes and Proceedings:

Notice of Ways and Means Motion to amend Customs Tariff, Oct. 13, 1976.

Appendices to the Votes and Proceedings:—Continued

Notice of Ways and Means Motion to amend Excise Tax Act, Oct. 28, 1976.

Notice of Ways and Means Motions to amend Income Tax Act and Income Tax Application Rules, 1971, Nov. 2, 1976.

Notice of Ways and Means Motion to amend Excise Tax Act, Apr. 18, 1977.

Notice of Ways and Means Motion to amend Income Tax Application Rules, 1971, June 13, 1977.

Notice of Ways and Means Motion to amend Income Tax Act, June 13, 1977.

Archaeological Curator for Canada Act:

Bill C-259, Mr. Watson. 1st R. 55.

Army Benevolent Fund:

Report for 1976-77, with auditor's report, 1324. Sess. Paper No. 302-1/58.

Atlantic Pilotage Authority:

Report for 1975, 38. Sess. Paper No. 302-1/415.

Capital budget for 1976-77, 616-7. Sess. Paper No. 302-1/420.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1562-3.

See also **Anti-Inflation Board.**

Atlantic Region Freight Assistance Act:

Order in Council P.C. 1977-1617, June 9, 1977, varying reduction in tariffs under Maritime Freight Rates Act, 1146. Sess. Paper No. 302-1/283.

Atomic Energy:

Reinsurance agreement between Minister of Energy, Mines and Resources and Nuclear Insurance Association, Oct. 1, 1976, 79. Sess. Paper No. 302-1/93.

Order,—Return *re* locations of excess levels of radiation, reasons: Mr. Leggatt—presented forthwith, 444. Sess. Paper No. 302-2/810.

Order,—Return *re* CANDU reactors, safety analysis in its structure and failures, Bruce and Pickering Stations, plutonium fuel usages, Chalk River accidents: Mr. Crosbie—presented forthwith, 1602-5. Sess. Paper No. 302-2/2073.

Order,—Return *re* CANDU reactors, stability of ECCS safety systems, consequences of loss-of-coolant accidents, scram systems: Mr. Douglas (Nanaimo-Cowichan-The Islands)—presented forthwith, 1607-8. Sess. Paper No. 302-2/2381.

See also **Agreements, Protocols, etc.**

Atomic Energy Control Board:

Report for 1976-77, 1615. Sess. Paper No. 302-1/61.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

See also **Atomic Energy.**

Atomic Energy of Canada Limited:

Report for 1976-77, with auditor's report, 1319-20. Sess. Paper No. 302-1/62.

Atomic Energy of Canada Limited:—Continued

Report for 1976-77, with auditor's report, 1400. Sess. Paper No. 302-1/62A.

Capital budget for 1976-77, 79. Sess. Paper No. 302-1/63.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

See also Auditor General; Supply Motions.

Auditor General:

Report for 1975-76, 154. Sess. Paper No. 302-1/64.

Ordered,—That Report for 1975-76 be referred to Public Accounts Committee, 154.

Document "Annual Estimates of the Auditor General for the fiscal years 1972-73 to 1976-77, 221. Sess. Paper No. 302-7/13.

Motion (by unanimous consent as amended under S.O. 43),—House advises Auditor General to accept invitation to audit United Development Incorporated in Israel only and that his report relates to the transaction with Atomic Energy of Canada Limited, moved, 266. Amdt. (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre),—"unless other business affairs are with government or any agency", motion as amended agreed to, 266.

See also Polymer Corporation Limited; Standing Orders.

Auditor General Act:

Bill C-20, President of the Treasury Board. 1st R, 90. 2nd R moved and debate interrupted, 698. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Public Accounts Committee, 702-3. Reported with amds., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 49 to *Journals*, 1134-5. Report stage, 1228-32, 1269-71. Motions to amend; negatived, on division, 1229, on recorded division, 1269-71(2); ruled out of order, 1230-2(4). Motion for concurrence, agreed to, 1271. 3rd R after debate, 1272. Passed by Senate, 1335. R.A., 1370. 25-26 Elizabeth II, Chapter 34, S.C. 1976-77.

Auditor General's Office:

Ordered,—That Report of Independent Review Committee be referred to Public Accounts Committee, 698.

Automotive and Highway Safety:

Initiating national campaign promoting driving safety and courtesy to public: motion (Mr. O'Sullivan), moved and debate interrupted, 915.

Automotive Industry:

Report of Automotive Task Force "Review of the North American Automotive Industry", 1227. Sess. Paper No. 302-4/144.

Automotive Safety:

See Motor Vehicle Safety Act amdt.

B**Badgley Report:**

See Abortion.

Bank Act:

Document "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation", August, 1976, 40. Sess. Paper No. 302-4/160.

Bank Act amdt.:

Bill C-226, Mr. Fairweather (qualification of directors). 1st R, 54. 2nd R moved and debate interrupted, 516.

Bill C-273, Mr. Saltsman (interest). 1st R, 56.

Bank and Quebec Savings Banks Acts amdt.:

Bill C-39, Minister of Finance. 1st R, 542. 2nd R after debate, considered in Committee of Whole by unanimous consent, reported with amds., concurred in at report stage, 709. 3rd R moved and agreed to, 713. Passed by Senate, 851. R.A., 1145. 25-26 Elizabeth II, Chapter 16, S.C. 1976-77.

Bank of Canada:

Report of Governor and statement of accounts, for 1976, 598. Sess. Paper No. 302-1/65.

See also Supply Motions.

Bank of Canada Act amdt.:

Bill C-206, Mr. Lambert (Bellechasse). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 115.

Bill C-257, Mr. Caouette (Temiscamingue) (loans to government). 1st R, 55. By unanimous consent, Mr. Fortin was introduced as new sponsor, 899.

Bank Reports:

Classification of deposit liabilities of chartered banks as at Apr. 30, 1976, 23. Sess. Paper No. 302-1/70.

Classification of deposit liabilities of chartered banks as at Apr. 30, 1977, 1448. Sess. Paper No. 302-1/70A.

Classification of loans of chartered banks as at Sept. 30, 1976, 170. Sess. Paper No. 302-1/66.

Statement showing current operating revenue and expenses of chartered banks for year ended Oct. 31, 1976, 450. Sess. Paper No. 302-1/67.

List of shareholders in chartered banks for financial year ended in 1976, 487. Sess. Paper No. 302-1/68.

List of shareholders in Banks incorporated under Quebec Savings Banks Act for financial year ended in 1976, 487. Sess. Paper No. 302-1/71.

Battlefields Commission:

Auditor General's report on accounts for 1976-77, 1615. Sess. Paper No. 302-1/194A.

Capital budget for 1977-78, 893. Sess. Paper No. 302-1/194.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Bell Canada Act:

Petition for an Act authorizing company in Montreal, Que. to increase its capital stock, and for other purposes, 220. Report of Clerk of Petitions, 228. Bill S-2, Mr. O'Connell. Received from Senate, 1st R, 242. Report of Examiner of Petitions, 245-6. 2nd R moved and debate interrupted, 297. Debate resumed and interrupted, 561. Debate resumed, amdt. (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre),—"This day six months hence", moved

Bell Canada Act:—Continued

Petition for an Act authorizing company ...—Continued
and debate interrupted, 900. Debate resumed and interrupted,
1144, 1217-8.

Berger Report:

See **Oil and Gas; Supply Motions.**

Bicycles:

Order,—Return *re* bicycles and ten speed bicycles imported in 1968,
1970, 1972, 1974 and 1976, countries of origin, tariff rates, etc.:
Mr. O'Sullivan—presented forthwith, 1606. Sess. Paper No.
302-2/2369.

Bilingualism:

Petition by citizens of Paincourt, Ont. *re* documentary program on
French Canadian Culture in Paincourt, televised in Windsor
Monday, Oct. 25, 1976, 143. Report of Clerk of Petitions, 146.

Order,—Return *re* National Signage Program established, priorities
for location of signs, persons involved, costs, production of signs:
Mr. Darling—presented forthwith, 188. Sess. Paper No.
302-2/125.

Order,—Return *re* francophones in Man., Sask., Alta. and B.C.,
grants and statistics for teaching French from 1971-1976:
Mr. Epp—presented forthwith, 459. Sess. Paper No. 302-2/803.

Order,—Return *re* amounts paid to provinces for English, French
language training for 1973-74, 1974-75 and 1975-76:
Mr. Howie—presented forthwith, 459. Sess. Paper No.
302-2/946.

Order,—Return *re* persons enrolling, completing and dropping out
of language training since 1970, costs: Mr. Schumacher—
presented forthwith, 531: Sess. Paper No. 302-2/1199.

Report "A National Understanding—The Official Languages of
Canada", 1176. Sess. Paper No. 302-4/54.

See also **Canadian Broadcasting Corporation; Official Languages
Act amdt.**

Bills, Private, and Petitions:

See also titles of particular bills; note below; **Procedure.** (For
numerical list by Bill Nos., see **Bills, Private** in *Index to
Debates*).

Bell Canada Act (Bill S-2)—*Mr. O'Connell*—(Order for resuming
debate on 2nd R died on Order Paper).

Continental Bank of Canada Act (Bill C-1001)—*Mr. Reid*—
(enacted as Chap. 58, S.C. 1976-77).

Bills, Public (Government and Private Members):

See also titles of particular bills; note below; **Procedure**; and
Speaker's Rulings and Statements. (For numerical list by
Bill Nos., see **Bills, Public** in *Index to Debates*).

Abandoned Railway Lines Conservation Advisory Authority Act
(Bill C-293)—*Mr. Watson*—(died on Order Paper).

Abortion Plebiscite Act (Bill C-347)—*Mr. Reynolds*—(died on
Order Paper).

Advance Payments for Crops Act (Bill C-2)—*Minister of
Agriculture*—(enacted as Chap. 12, S.C. 1976-77).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

Aeronautics Act amdt. (Bill C-40)—*Minister of Transport*—
(carried over to next session, retaining status).

Aeronautics Act amdt. (Bill C-46)—*Minister of Transport*—
(enacted as Chap. 26, S.C. 1976-77).

Air Canada Act (Bill C-17)—*Minister of Transport*—(carried over
to next session, retaining status).

Air Ground Communications Act (rescinding memorandum of
understanding) (Bill C-320)—*Mr. Joyal*—(died on Order
Paper).

Air Traffic Control Services Continuation Act (Bill C-63)—
Minister of Labour—(enacted as Chap. 57, S.C. 1976-77).

Alaska and Maine Corridors Authority Act (Bill C-297)—
Mr. Watson—(died on Order Paper).

Alaska-Yukon Highway Authority Act (Alaska Highway)
(Bill C-349)—*Mr. Oberle*—(died on Order Paper).

Anti-Inflation Act amdt. (Bill C-59)—*Minister of Finance*—(died
on Order Paper).

Archeological Curator for Canada Act (Bill C-259)—
Mr. Watson—(died on Order Paper).

Auditor General Act (Bill C-20)—*President of the Treasury
Board*—(enacted as Chap. 34, S.C. 1976-77).

Bank Act amdt. (interest) (Bill C-273)—*Mr. Saltsman*—(died on
Order Paper).

Bank Act amdt. (qualification of directors) (Bill C-226)—
Mr. Fairweather—(Order for resuming debate on 2nd R died
on Order Paper).

Bank and Quebec Savings Banks Acts amdt. (Bill C-39)—*Minister
of Finance*—(enacted as Chap. 16, S.C. 1976-77).

Bank of Canada Act amdt. (Bill C-206)—*Mr. Lambert*
(Bellechasse)—(Order for resuming debate on 2nd R died on
Order Paper).

Bank of Canada Act amdt. (loans to government) (Bill C-257)—
Mr. Fortin—(died on Order Paper).

Borrowers and Depositors Protection Act (Bill C-16)—*Minister of
Consumer and Corporate Affairs*—(died in Health, Welfare and
Social Affairs Committee).

Bretton Woods Agreement Act amdt. (Bill C-18)—*Minister of
Finance*—(enacted as Chap. 37, S.C. 1976-77).

British North America Act amdt. (abolition of Senate)
(Bill C-202)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(Order
for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).

British North America Act amdt. (appointment of Senators)
(Bill C-301)—*Mr. McKinnon*—(died on Order Paper).

British North America Act amdt. (duration of House of Commons)
(Bill C-288)—*Mr. Fortin*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- British North America Act amdt. (government of province of Yukon) (Bill C-290)—*Mr. Nielsen*—(died on Order Paper).
- British North America Act amdt. (National Capital of Canada) (Bill C-294)—*Mr. Isabelle*—(died on Order Paper).
- British North America Act amdt. (National Capital of Canada) (Bill C-367)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- British North America Act amdt. (quorum of House of Commons) (Bill C-332)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- British North America Act amdt. (tenure of place of Senators) (Bill C-266)—*Mr. McKinnon*—(died on Order Paper).
- British North America Act amdt. (tenure of place of Senators) (Bill C-368)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- British North America Act amdt. (tenure of Senators) (Bill C-375)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Broadcasting Act amdt. (advertising on children's programs) (Bill C-318)—*Mr. McGrath*—(died on Order Paper).
- Broadcasting Act amdt. (advertising on children's programs) (Bill C-369)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Broadcasting Act amdt. (educational films) (Bill C-287)—*Mr. McKenzie*—(died on Order Paper).
- Broadcasting Act amdt. (equal time to opposition parties) (Bill C-356)—*Mr. Orlikow*—(died on Order Paper).
- Broadcasting Act amdt. (guidelines *re* portrayal of sex and violence) (Bill C-229)—*Mr. McGrath*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Broadcasting Act amdt. (political time on national networks) (Bill C-381)—*Mr. Clark*—(died on Order Paper).
- Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt. (Bill C-3)—*Minister of Finance*—(enacted as Chap. 27, S.C. 1976-77).
- Canada Lands Surveys Act amdt. (Bill C-4)—*Minister of Energy, Mines and Resources*—(enacted as Chap. 30, S.C. 1976-77).
- Canadian and British and Foreign Insurance Companies Acts amdt. (Bill S-3)—*Minister of Finance*—(enacted as Chap. 39, S.C. 1976-77).
- Canadian and British Insurance Companies Act amdt. (Bill C-222)—*Mr. Kaplan*—(died on Order Paper).
- Canadian Forces Reserve Force Act (Bill C-417)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Capital Punishment Plebiscite Act (Bill C-377)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Citizenship Act amdt. (appearance in citizenship court) (Bill C-252)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- Citizenship Act amdt. (conscientious objectors) (Bill C-420)—*Mr. Epp*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Citizenship Act amdt. (time of residence, epilepsy) (Bill C-237)—*Mr. Benjamin*—(died in Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee).
- Combines Investigation Act amdt. (class actions) (Bill C-410)—*Mr. Rodriguez*—(died on Order Paper).
- Combines Investigation Act amdt. (oil industry) (Bill C-219)—*Mr. Saltsman*—(died on Order Paper).
- Combines Investigation Act amdt. (selling items below cost) (Bill C-401)—*Mr. Rodriguez*—(died on Order Paper).
- Combines Investigation and Bank Acts amdt. (Bill C-42)—*Minister of Consumer and Corporate Affairs*—(Order for 2nd R discharged and Bill withdrawn, subject matter referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee).
- Confederation Plebiscite Act (Bill C-412)—*Mr. Schumacher*—(died on Order Paper).
- Constituency Records Act (Bill C-385)—*Mr. Dick*—(died on Order Paper).
- Consumer Product Warranties Act (Bill C-376)—*Mr. McKenzie*—(died on Order Paper).
- Consumption Date of Packaged Perishable Food Act (Bill C-245)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Continental Shelf Act (Bill C-281)—*Mr. McGrath*—(died on Order Paper).
- Credit Card Purchase Cancellation Act (Bill C-263)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (abduction of child) (Bill C-221)—*Mr. Friesen*—(Order for 2nd R discharged and Bill withdrawn, subject matter referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee).
- Criminal Code amdt. (abortion) (Bill C-270)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (abortion) (Bill C-327)—*Mr. Oberle*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (abortion) (Bill C-330)—*Mr. Roche*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (abortion) (Bill C-371)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (animal traps) (Bill C-289)—*Mr. Whiteway*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (black powder firearms) (Bill C-300)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (cautionary label on alcoholic beverage container) (Bill C-351)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (counterfeit of numismatic items) (Bill C-249)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Criminal Code amdt. (cruelty to animals) (Bill C-227)—*Mr. McKinnon*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (cruelty to animals) (Bill C-328)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (humane traps) (Bill C-208)—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)—(Order for 2nd R discharged and Bill withdrawn, subject matter referred to Fisheries and Forestry Committee).
- Criminal Code amdt. (impaired driving) (Bill C-218)—*Mr. Ellis*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (intimidation of employees) (Bill C-346)—*Mrs. Holt*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (loan sharking) (Bill C-284)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (obscene broadcasting) (Bill C-372)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (obscene literature) (Bill C-210)—*Mr. Whiteway*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (pornographic displays) (Bill C-416)—*Mr. Kaplan*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (pornography) (Bill C-323)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (presumption from cheque issued without funds) (Bill C-230)—*Mr. Turner*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (preventive detention) (Bill C-355)—*Mr. Orlikow*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (punishment of certain offences) (Bill C-317)—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (reporting names of accused) (Bill C-434)—*Mr. Dick*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (rights of the accused) (Bill C-274)—*Mr. Symes*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (sexual exploitation of children) (Bill C-425)—*Mr. Epp*—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (wilful destruction of laid up colours) (Bill C-240)—*Mr. Douglas* (Bruce-Grey)—(died on Order Paper).
- Criminal Code amdt. (young offenders) (Bill C-225)—*Mr. Woolliams*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Criminal Law Amendment Act (Bill C-51)—*Minister of Justice*—(enacted as Chap. 53, S.C. 1976-77).
- Criminal Law Amendment Act (Bill C-378)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Criminal Law Amendment (Off-track Betting) Act (Bill C-391)—*Mr. Leblanc* (Laurier)—(died on Order Paper).
- Criminal Records Act amdt. (Bill C-342)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Criminal Records Act amdt. (Bill C-343)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Criminal Records Act amdt. (young offenders) (Bill C-212)—*Mr. Rynard*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Crown Corporations Act amdt. (not agents of Her Majesty) (Bill C-362)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Currency and Exchange Act amdt. (Bill C-5)—*Minister of Finance*—(enacted as Chap. 38, S.C. 1976-77).
- Customs Tariff Act amdt. (Bill C-15)—*Minister of Finance*—(based on Ways and Means motion agreed to on Oct. 22, 1976; enacted as Chap. 5, S.C. 1976-77).
- Customs Tariff Act amdt. (Bill C-55)—*Minister of Finance*—(based on Ways and Means motion agreed to on May 9, 1977; enacted as Chap. 14, S.C. 1976-77).
- Defence Act amdt. (Bill C-279)—*Mr. Huntington*—(died on Order Paper).
- Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act (Bill C-6)—*Secretary of State for External Affairs*—(enacted as Chap. 31, S.C. 1976-77).
- Disclosure of Interests Act (Bill C-254)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- Disclosure of Interests Act (Bill C-278)—*Mr. Grafftey*—(died on Order Paper).
- Divorce Act amdt. (Bill C-224)—*Mr. Brewin*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Divorce Act amdt. (living separate and apart) (Bill C-430)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Domestic Animals in Transit Protection Act (Bill C-345)—*Mr. O'Sullivan*—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (Bill C-62)—*President of the Privy Council*—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (Canadian Forces voters lists) (Bill C-354)—*Mr. O'Sullivan*—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (disabled persons—postal vote) (Bill C-248)—*Mr. Friesen*—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (drive-in polling stations) (Bill C-337)—*Mr. Whittaker*—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (leave of absence) (Bill C-319)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (opinion surveys) (Bill C-339)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Elections Act amdt. (permanent voters list) (Bill C-204)—
Mr. Reynolds—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (political affiliation) (Bill C-350)—
Mr. Jones—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (prisoners enfranchised) (Bill C-340)—
Mr. MacDonald (Egmont)—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (proxy voting) (Bill C-379)—*Mr. Clarke*—
(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (publications of the result of opinion polls)
(Bill C-361)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (teachers voting abroad) (Bill C-426)—
Mr. Epp—(died on Order Paper).
- Elections Act amdt. (use of contributions) (Bill C-333)—
Mr. MacGuigan—(died on Order Paper).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Bill C-308)—
Mr. Lambert (Edmonton West)—(died on Order Paper).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Bill C-421)—
Mr. Caouette (Villeneuve)—(died on Order Paper).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (appeals)
(Bill C-423)—*Mr. Reid*—(died on Order Paper).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.
(Beauharnois-Salaberry) (Bill C-283)—*Mr. Laniel*—(enacted as Chap. 40, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.
(Blainville-Deux-Montagnes) (Bill C-427)—*Mr. Comtois*—
(enacted as Chap. 41, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.
(Brampton-Georgetown) (Bill C-392)—*Mr. Milne*—(enacted as Chap. 42, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Caouette)
(Bill C-409)—*Mr. Saltsman*—(died on Order Paper).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Cochrane)
(Bill C-433)—*Mr. Stewart* (Cochrane)—(enacted as Chap. 43, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Huron-Bruce)
(Bill C-394)—*Mr. McKinley*—(enacted as Chap. 44, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Kootenay East-Revelstoke) (Bill C-406)—*Mr. Johnston*—(enacted as Chap. 45, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Laval)
(Bill C-418)—*Mr. Roy* (Laval)—(enacted as Chap. 46, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.
(Lethbridge-Foothills) (Bill C-405)—*Mr. Hurlburt*—(enacted as Chap. 47, S.C. 1976-77).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.
(Middlesex-London-Lambton) (Bill C-422)—*Mr. Condon*—
(enacted as Chap. 48, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Ontario)
(Bill C-415)—*Mr. Penner*—(died on Order Paper).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt. (Saint-Jacques)
(Bill C-428)—*Mr. Loiselle* (St. Henri)—(enacted as Chap. 49, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.
(Saint-Leonard-Anjou) (Bill C-429)—*Mr. Leblanc* (Laurier)—
(enacted as Chap. 50, S.C. 1976-77).
- Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.
(Wellington-Dufferin-Simcoe) (Bill C-393)—*Mr. Milne*—
(enacted as Chap. 51, S.C. 1976-77).
- Electors Privilege Act (Bill C-432)—*Mr. Kaplan*—(died on Order Paper).
- Emergency Counter-Inflation Act (Bill C-242)—*Mr. Lambert*
(Bellechasse)—(died on Order Paper).
- Emergency Counter-Inflation Act (Bill C-408)—*Mr. Caouette*
(Villeneuve)—(died on Order Paper).
- Employment and Immigration Reorganization Act (Bill C-27)—
Minister of Manpower and Immigration—(enacted as Chap. 54, S.C. 1976-77).
- Environment Department Act amdt. (fisheries) (Bill C-261)—
Mr. McGrath—(died on Order Paper).
- Environmental Impact Assessment Act (Bill C-236)—
Mr. Wenman—(died on Order Paper).
- Evidence Act amdt. (incriminating statements) (Bill C-357)—
Mr. Orlikow—(died on Order Paper).
- Evidence Code Act (Bill C-310)—*Mr. Fairweather*—(died on Order Paper).
- Excise Tax Act amdt. (Bill C-21)—*Minister of Finance*—(based on Ways and Means motion agreed to on Nov. 3, 1976; enacted as Chap. 6, S.C. 1976-77).
- Excise Tax Act amdt. (Bill C-54)—*Minister of Finance*—(based on Ways and Means motions agreed to on May 9, 1977; enacted as Chap. 15, S.C. 1976-77).
- Exotic Pet Control Act (Bill C-231)—*Mr. Watson*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Exotic Pets Importation Act (Bill C-234)—*Mr. Maine*—(died on Order Paper).
- Export Development Act amdt. (insurance contracts) (Bill C-47)—
Minister of Industry, Trade and Commerce—(enacted as Chap. 17, S.C. 1976-77).
- Fair Credit Reporting Act (Bill C-292)—*Mr. McGrath*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Farm Improvement Loans Act amdt. (Bill C-48)—*Minister of Finance*—(enacted as Chap. 23, S.C. 1976-77).
- Federal Business Development Bank Act amdt. (corporate objects) (Bill C-384)—*Mr. Dick*—(died on Order Paper).
- Federal Programs Review Act (Bill C-296)—*Mr. Forrestall*—(died on Order Paper).
- Federal-Provincial Alimony and Maintenance Order Enforcement Act (Bill C-203)—*Mr. Huntington*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act (Bill C-37)—*Minister of Finance*—(enacted as Chap. 10, S.C. 1976-77).
- Federal-Provincial Task Force for a Canadian Bill of Rights for Children Act (Bill C-413)—*Mr. McGrath*—(died on Order Paper).
- Federal Transport Commission of Inquiry Act (Bill C-220)—*Mr. Forrestall*—(Order for 2nd R discharged and Bill withdrawn, subject matter referred to Transport and Communications Committee).
- Financial Administration and Satisfied Securities Acts amdt. (Bill C-8)—*Minister of Finance*—(enacted as Chap. 18, S.C. 1976-77).
- Fisheries Act amdt. (Bill C-38)—*Minister of Fisheries and the Environment*—(enacted as Chap. 35, S.C. 1976-77).
- Fishing and Recreational Harbours Act (Bill C-7)—*Minister of Fisheries and the Environment*—(carried over to next session, retaining same status).
- Flag Day Act (Bill C-334)—*Mr. Haidasz*—(died on Order Paper).
- Flags of Canada Act (Bill C-307)—*Mr. Schumacher*—(died on Order Paper).
- Food Safety Information Act (Bill C-395)—*Mr. Nystrom*—(died on Order Paper).
- Food Week Act (Bill C-382)—*Mr. Nystrom*—(died on Order Paper).
- Foreign Aid Prohibition Act (Bill C-404)—*Mr. MacDonald* (Egmont)—(died on Order Paper).
- Foreign Enlistment Act amdt. (recruiting by advertising) (Bill C-380)—*Mr. Rodriguez*—(died on Order Paper).
- Foreign Land Ownership Act (Bill C-322)—*Mr. Stollery*—(died on Order Paper).
- Form Reform Act (Bill C-235)—*Mr. Hnatyshyn*—(died on Order Paper).
- Full Employment Act (Bill C-282)—*Mr. Broadbent*—(died on Order Paper).
- Government Employment Act (contract information) (Bill C-358)—*Mr. Orlikow*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Government Expenditures Restraint Act (Bill C-19)—*President of the Treasury Board*—(enacted as Chap. 3, S.C. 1976-77).
- Government Organization (Scientific Activities) Act (Bill C-26)—*Prime Minister*—(enacted as Chap. 24, S.C. 1976-77).
- Harbour Commissions Act amdt. (election of members) (Bill C-314)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Hazardous Products Act amdt. (aluminum wiring) (Bill C-402)—*Mr. Peters*—(died on Order Paper).
- Health and Safety Committee Act (Bill C-399)—*Mr. Broadbent*—(died on Order Paper).
- Heritage Day Act (Bill C-321)—*Mr. MacGuigan*—(died on Order Paper).
- Hire the Handicapped Week Act (Bill C-246)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Historic Sites and Monuments Act amdt. (Bill C-13)—*Minister of Indian Affairs and Northern Development*—(enacted as Chap. 20, S.C. 1976-77).
- Hobby Protection Act (numismatic) (Bill C-256)—*Mr. Kaplan*—(died in Senate).
- Holidays Act (Bill C-30)—*Secretary of State*—(died on Order Paper).
- Holidays Act amdt. (Bill C-373)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Holidays Act amdt. (Canada Day) (Bill C-348)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- House of Commons Act amdt. (Internal Economy Autonomy) (Bill C-353)—*Mr. Lambert* (Edmonton West)—(died on Order Paper).
- House of Commons and Elections Acts amdt. (by-elections) (Bill C-387)—*Mr. Dick*—(died on Order Paper).
- Housing Act amdt. (proof of need) (Bill C-335)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Human Rights Act (Bill C-25)—*Minister of Justice*—(enacted as Chap. 33, S.C. 1976-77).
- Immigration Act amdt. (Bill C-277)—*Mr. Fairweather*—(died on Order Paper).
- Immigration Act amdt. (Bill C-363)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Immigration Act amdt. (mental retardation) (Bill C-302)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Immigration Act amdt. (parents of landed immigrants) (Bill C-258)—*Mr. Caccia*—(died on Order Paper).
- Immigration Act (repeal and re-enactment) (Bill C-24)—*Minister of Manpower and Immigration*—(enacted as Chap. 52, S.C. 1976-77).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Impaired Driving Penalties Act (Bill C-238)—*Mr. MacDonald* (Egmont)—(died on Order Paper).
- Income Tax Act amdt. (Bill C-22)—*Minister of Finance*—(based on Ways and Means motion agreed to on Nov. 3, 1976; enacted as Chap. 4, S.C. 1976-77).
- Income Tax Act amdt. (Bill C-56)—*Minister of Finance*—(based on Ways and Means motion agreed to on June 15, 1977; died on Order Paper).
- Income Tax Act amdt. (confidential information) (Bill C-303)—*Mr. Woolliams*—(died on Order Paper).
- Income Tax Convention Act (Bill C-12)—*Minister of Finance*—(enacted as Chap. 29, S.C. 1976-77).
- Indian-Eskimo Employment Authority Act (Bill C-267)—*Mr. Watson*—(died on Order Paper).
- Indigenous Peoples Recognition Act (Bill C-431)—*Mr. Philbrook*—(died on Order Paper).
- Inquiries Act amdt. (publication of reports) (Bill C-326)—*Mr. Alexander*—(died on Order Paper).
- Interest Act amdt. (Bill C-251)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Interest Act amdt. (Bill C-360)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- International Labour Organization Convention 96 Implementation Act (Bill C-216)—*Mr. Caccia*—(died on Order Paper).
- Interpretation Act amdt. (Bill C-389)—*Mr. Lavoie*—(died on Order Paper).
- Interpretation Act amdt. (neutral wording) (Bill C-276)—*Mrs. Holt*—(died on Order Paper).
- James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act (Bill C-9)—*Minister of Indian Affairs and Northern Development*—(enacted as Chap. 32, S.C. 1976-77).
- Judges Act amdt. (Bill C-50)—*Minister of Justice*—(enacted as Chap. 25, S.C. 1976-77).
- Justice Department Act amdt. (annual report) (Bill C-201)—*Mr. Fortin*—(died in Justice and Legal Affairs Committee).
- Labour Code amdt. (Bill C-370)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Labour Code amdt. (industrial inquiry commission) (Bill C-311)—*Mr. Jelinek*—(died on Order Paper).
- Labour Code amdt. (trade unions) (Bill C-239)—*Mr. Oberle*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (age discrimination) (Bill C-324)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (age or physical discrimination) (Bill C-366)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Labour (Standards) Code amdt. (fair employment practices) (Bill C-374)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (general holidays) (Bill C-32)—*Minister of Labour*—(died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (increased minimum hourly wage) (Bill C-250)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (provision for ten general holidays with pay) (Bill C-264)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (three weeks annual vacation) (Bill C-365)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (three weeks vacation) (Bill C-241)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- Labour (Standards) Code amdt. (uncontrolled illnesses discrimination) (Bill C-396)—*Mr. Dick*—(died on Order Paper).
- Lobby Registration Act (Bill C-214)—*Mr. Baker* (Grenville-Carleton)—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Lobbying Control Act (Bill C-268)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Lobbying Control Act (Bill C-316)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Magna Carta Day Act (Bill C-331)—*Mr. Munro* (Esquimalt-Saanich)—(died on Order Paper).
- Manpower and Immigration Department Act amdt. (handicapped persons) (Bill C-280)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Maritime Code Act (Bill C-41)—*Minister of Transport*—(Order for consideration of Senate amts. died on Order Paper).
- Miscellaneous Statute Law Amendment Act (Bill C-53)—*Minister of Justice*—(enacted as Chap. 28, S.C. 1976-77).
- Motor Vehicle Safety Act amdt. (Bill C-36)—*Minister of Transport*—(enacted as Chap. 19, S.C. 1976-77).
- Motor Vehicle Safety Act amdt. (seat belts) (Bill C-275)—*Mr. MacDonald* (Egmont)—(died on Order Paper).
- Narcotic Control Act amdt. (Bill C-298)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- National Anthem Act (Bill C-10)—*Secretary of State*—(died on Order Paper).
- Non-smokers Relief Act (Bill C-243)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Nuclear Energy Act (export sales) (Bill C-205)—*Mr. Gillies*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Oaths of Office (pro forma) (Bill C-1)

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Official Languages Act amdt. (referral of reports) (Bill C-233)—*Mr. Joyal*—(died on Order Paper).
- Official Secrets Act amdt. (abuse of legislation) (Bill C-411)—*Mr. Baldwin*—(died on Order Paper).
- Old Age Security Act amdt. (Bill C-35)—*Minister of Health and Welfare*—(enacted as Chap. 9, S.C. 1976-77).
- Old Age Security Act amdt. (spouse aged 65) (Bill C-265)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Ombudsman Act (Bill C-344)—*Mr. Reid*—(died on Order Paper).
- Ottawa International Airport Act (Bill C-272)—*Mr. Isabelle*—(died on Order Paper).
- Parliament Hill Curator Act (Bill C-262)—*Mr. Watson*—(died on Order Paper).
- Parliamentary Semesters Act (Bill C-313)—*Mr. Baker* (Grenville-Carleton)—(died on Order Paper).
- Pension Act amdt. (Bill C-11)—*Minister of Veterans Affairs*—(enacted as Chap. 13, S.C. 1976-77).
- Pension Benefits Standards Act amdt. (Bill C-228)—*Mr. Guay* (St. Boniface)—(Order for 2nd R discharged and Bill withdrawn).
- Pension Plan Act amdt. (extending definitions) (Bill C-49)—*Minister of Health and Welfare*—(enacted as Chap. 36, S.C. 1976-77).
- Pension Plan amdt. (disability) (Bill C-247)—*Mr. Caccia*—(died on Order Paper).
- Pension Plan amdt. (housewives' contributions and benefits) (Bill C-295)—*Mr. Saltzman*—(died on Order Paper).
- Pension Plan Indexing Protection Act (Bill C-269)—*Mr. Reid*—(died on Order Paper).
- Petroleum Corporations Monitoring Act (Bill S-4)—*Minister of Energy, Mines and Resources*—(died on Order Paper).
- Plant Noise Abatement Act (Bill C-209)—*Mr. Robinson*—(died in Labour, Manpower and Immigration Committee).
- Plant Quarantine Act amdt. (Bill C-419)—*Mr. Whittaker*—(died on Order Paper).
- Polar Bear Protection Act (Bill C-299)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Port of Halifax Operations Act (Bill C-14)—*Minister of Labour*—(enacted as Chap. 1, S.C. 1976-77).
- Ports Act (Bill C-61)—*Minister of Transport*—(died on Order Paper).
- Post Office Act amdt. (direct mail advertising) (Bill C-388)—*Mr. Beatty*—(died on Order Paper).
- Post Office Act amdt. (search with warrant of suspicious material) (Bill C-352)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Prairie Farm Assistance Act (repeal) (Bill C-29)—*Minister of Agriculture*—(died on Order Paper).
- Press Council Act (Bill C-338)—*Mr. Scott*—(died on Order Paper).
- Prisons and Reformatories Act amdt. (Bill C-386)—*Mr. Dick*—(died on Order Paper).
- Proxy Voting Act (airmen) (Bill C-260)—*Mr. Forrestall*—(died on Order Paper).
- Public Service Employment Act amdt. (age or physical discrimination) (Bill C-364)—*Mr. Herbert*—(died on Order Paper).
- Public Service Employment Act amdt. (oaths and confidential information) (Bill C-414)—*Mr. Leggatt*—(died on Order Paper).
- Public Service Post-Retirement Employment Act (Bill C-255)—*Mr. Baker* (Grenville-Carleton)—(died on Order Paper).
- Public Service Staff Relations Act amdt. (Bill C-312)—*Mr. Joyal*—(died on Order Paper).
- Public Service Staff Relations Act amdt. (collective bargaining) (Bill C-359)—*Mr. Orlikow*—(died on Order Paper).
- Public Service Staff Relations Act amdt. (strike ballots) (Bill C-285)—*Mr. Forrestall*—(died on Order Paper).
- Public Service Staff Relations and Labour Code Acts amdt. (contributions to political parties) (Bill C-232)—*Mrs. Holt*—(died on Order Paper).
- Public Service Staff Relations and Labour Code Acts amdt. (strike vote) (Bill C-271)—*Mrs. Holt*—(died on Order Paper).
- Railway Act amdt. (Bill C-31)—*Minister of Transport*—(died on Order Paper).
- Railway Act amdt. (citizens' objections to changes) (Bill C-207)—*Mr. Martin*—(enacted as Chap. 21, S.C. 1976-77).
- Railway Act amdt. (definitions) (Bill C-291)—*Mr. Brisco*—(died on Order Paper).
- Railway Act amdt. (fences) (Bill C-217)—*Mr. Schumacher*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Railway Act amdt. (half-fare railway tickets for senior citizens) (Bill C-341)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- Railway Act amdt. (ownership of land where railway line abandoned) (Bill C-390)—*Mr. Whittaker*—(died on Order Paper).
- Representation Act (Bill C-424)—*Mr. Towers*—(died on Order Paper).
- Representation and Electoral Districts Readjustment (Ontario) Act (Bill C-60)—*President of the Treasury Board*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Right to Refuse to Perform Dangerous Work Act (Bill C-398)—*Mr. Broadbent*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Sale of Firecrackers Act (Bill C-286)—*Mr. McGrath*—(died on Order Paper).
- Sea Coast Conservation Authority Act (Bill C-325)—*Mr. Watson*—(died on Order Paper).
- Sector Bargaining Act (Bill C-315)—*Mr. Jelinek*—(died on Order Paper).
- Senate and House of Commons Act amdt. (corporate and political office prohibited) (Bill C-304)—*Mr. McKenzie*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Senate and House of Commons Act amdt. (independent members) (Bill C-223)—*Mr. Jones*—(died on Order Paper).
- Senate and House of Commons Act amdt. (party status) (Bill C-215)—*Mr. Beaudoin*—(died on Order Paper).
- Shipping Act amdt. (noise pollution) (Bill C-407)—*Mr. Whittaker*—(died on Order Paper).
- Sir John A. Macdonald Day Act (Bill C-211)—*Mr. Macquarrie*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Social Services Act (Bill C-57)—*Minister of Health and Welfare*—(died on Order Paper).
- Solar Energy Application Act (Bill C-309)—*Mr. Caccia*—(died in Senate).
- Speaker of the House of Commons Act (member for Parliament Hill) (Bill C-244)—*Mr. Knowles* (Winnipeg North Centre)—(died on Order Paper).
- Statistics Act amdt. (penalties) (Bill C-213)—*Miss MacDonald*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act (Bill C-23)—*Minister of Industry, Trade and Commerce*—(enacted as Chap. 55, S.C. 1976-77).
- Supply (supplementary) (Bill C-28)—*President of the Treasury Board*—(enacted as Chap. 2, S.C. 1976-77).
- Supply (supplementary) (Bill C-44)—*President of the Treasury Board*—(enacted as Chap. 7, S.C. 1976-77).
- Supply (interim) (Bill C-45)—*President of the Treasury Board*—(enacted as Chap. 8, S.C. 1976-77).
- Supply (Main) (Bill C-58)—*President of the Treasury Board*—(enacted as Chap. 22, S.C. 1976-77).
- Supreme Court Act amdt. (Bill C-305)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Telecommunications Act (Bill C-43)—*Minister of Communications*—(died on Order Paper).
- Transportation Act amdt. (redefinition of policy) (Bill C-33)—*Minister of Transport*—(Order for resuming debate on 2nd R died on Order Paper).
- Transportation Act amdt. (universal emergency telephone number) (Bill C-253)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).

Bills, Public (Government and Private Members):—Continued

- Transportation Act amdt. (universal emergency telephone number) (Bill C-306)—*Mr. Robinson*—(died on Order Paper).
- Truth in Government Spending Programs Act (Bill C-383)—*Mr. Baldwin*—(died on Order Paper).
- Unemployment Insurance Act amdt. (benefits to adopting parent) (Bill C-400)—*Mr. Rodriguez*—(died on Order Paper).
- Unemployment Insurance Act amdt. (disentitlement by age or pension) (Bill C-403)—*Mr. Lavoie*—(died on Order Paper).
- Unemployment Insurance Act amdt. (job inventory) (Bill C-329)—*Mr. Oberle*—(died on Order Paper).
- Unemployment Insurance Entitlements Adjustment Act (Bill C-52)—*Minister of Manpower and Immigration*—(enacted as Chap. 11, S.C. 1976-77).
- Water Resources Act (Bill C-336)—*Mr. Reynolds*—(died on Order Paper).
- Wheat Board Act amdt. (marketing plans) (Bill C-34)—*Minister of Transport*—(enacted as Chap. 56, S.C. 1976-77).
- Worker-Inspector Act (Bill C-397)—*Mr. Broadbent*—(died on Order Paper).

Blind Persons Act:

- Report on administration and allowances for 1975-76, 293. Sess. Paper No. 302-1/73.

Blind Persons Allowance:

- Establishing, at \$200 per month and to be indexed to the Consumer Price Index: motion (*Mr. Whiteway*), moved and debate interrupted, 278-9.

Bonds:

- Redeeming 3% perpetual bonds issued in 1936: motion (*Mr. Gillies*), moved and debate interrupted, 520-1.

Borrowers and Depositors Protection Act:

- Bill C-16, Minister of Consumer and Corporate Affairs—To provide for protection of borrowers and depositors, regulate interest on judgement debts and to repeal and amend certain other statutes. 1st R, 78. 2nd R moved and debate interrupted, 90-1. Debate resumed and interrupted, 96-7, 104. Debate resumed, 2nd R agreed to, on recorded division, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 109-10.

Bretton Woods Agreement Act:

- Report on operations for 1976, 644. Sess. Paper No. 302-1/74.

Bretton Woods Agreement Act amdt.:

- Bill C-18, Minister of Finance. 1st R, 89. 2nd R moved and debate interrupted, 851. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 854. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 51 to *Journals*, 1150. Report stage, motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1232. Passed by Senate, 1323. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 37, S.C. 1976-77.

Bridges:

Order,—Return *re* opening of Art Laing Bridge, operating hours, names and occupations of persons attending opening, etc.: Mr. Reynolds—presented forthwith, 73-4. Sess. Paper No. 302-2/578.

British Columbia:

See Transportation.

British North America Act amdt.:

Bill C-202, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (abolition of Senate). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 83.
 Bill C-266, Mr. McKinnon (tenure of place of Senators). 1st R, 56.
 Bill C-288, Mr. Caouette (Temiscamingue) (duration of House of Commons). 1st R, 57. By unanimous consent, Mr. Fortin was introduced as new sponsor, 899-900.
 Bill C-290, Mr. Nielsen (government of province of Yukon). 1st R, 57.
 Bill C-294, Mr. Isabelle (National Capital of Canada). 1st R, 57.
 Bill C-301, Mr. McKinnon (appointment of Senators). 1st R, 57.
 Bill C-332, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (quorum of House of Commons). 1st R, 59.
 Bill C-367, Mr. Herbert (National Capital of Canada). 1st R, 67.
 Bill C-368, Mr. Herbert (tenure of place of Senators). 1st R, 67.
 Bill C-375, Mr. Herbert (tenure of Senators). 1st R, 68.

Broadcasting Act amdt.:

Bill C-229, Mr. McGrath (guidelines *re* portrayal of sex and violence). 1st R, 54. 2nd R moved; amdt. (Mr. Baker, Grenville-Carleton),—To defer and refer subject matter to Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee, moved and debate interrupted, 1328-9.
 Bill C-287, Mr. McKenzie (educational films). 1st R, 57.
 Bill C-318, Mr. McGrath (advertising on children's programs). 1st R, 58.
 Bill C-356, Mr. Orlikow (equal time to opposition parties). 1st R, 60.
 Bill C-369, Mr. Herbert (advertising on children's programs). 1st R, 67.
 Bill C-381, Mr. Clark (political time on national networks). 1st R, 182.

Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee:

Membership changes, 92, 119, 124, 179, 200, 232, 238-9, 256, 262, 268, 272, 279, 544, 549, 562, 571, 576, 582, 586, 611, 632, 767, 782, 789, 802, 805, 842, 847, 855, 871, 1287, 1292, 1613-4.
 Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Communications, Secretary of State, 128.
 Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Secretary of State, 528.
 Estimates referred: (1977-78 Main) Communications, Secretary of State, 490.
 Bills referred: Citizenship Act amdt. (C-237), 267.
 Referred: Subject matter of farm broadcasting, 226, 1256.
 Reports: First (Farm Broadcasting, subject matter) (Appendix 12 to *Journals*), 270-1; Second (Farm Broadcasting, subject matter) (Appendix 63 to *Journals*), 1315-9.

C**Cabinet Ministers:**

Letters exchanged between Prime Minister and Minister of National Defence *re* resignation of latter, Oct. 13 and 14, 1976, 30. Sess. Paper No. 302-1/190.

Order,—Return *re* Minister of Transport's use of government aircraft, number of trips, purposes and costs: Mr. Cossitt—presented forthwith, 108. Sess. Paper No. 302-2/50.

Order,—Return *re* use of services of speech writers between Mar. 1, 1975 and Nov. 5, 1976, fees, names: Mr. Beatty—presented forthwith, 1566. Sess. Paper No. 302-2/941.

Order,—Return *re* Transport Ministry aircraft used since Jan. 1, 1974, ministers using, purpose of trips, costs, dates, etc.: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1592. Sess. Paper No. 302-2/29.

Order,—Return *re* National Defence aircraft used since Jan. 1, 1974, ministers using, purpose of trips, costs, dates, etc.: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1592. Sess. Paper No. 302-2/30.

See also Conflict of Interest.

Canada Assistance Plan:

Report on administration for 1974-75, 116. Sess. Paper No. 302-1/77.

See also Social Services Act.

Canada Council:

Report for 1975-76, with auditor's report, 309. Sess. Paper No. 302-1/80.

Order,—Return *re* applications for grants from Atlantic provinces in 1976, names, amounts, Beaverbrook Art Gallery grants, Council employees: Mr. Howie—presented forthwith, 734. Sess. Paper No. 302-2/1723.

Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt.:

Bill C-3, Minister of Finance. 1st R, 46. 2nd R after debate, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 61. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 3 to *Journals*, 122. Report stage, 898-901, 1093-4. Motion to amend; agreed to, on recorded division, 1093-4. Motion for concurrence, agreed to, 1094. 3rd R moved and agreed to, 1118. Passed by Senate, 1190. R.A., 1271. 25-26 Elizabeth II, Chapter 27, S.C. 1976-77.

Canada-Dominican Republic Income Tax Convention Act:

See Income Tax Convention Act.

Canada Gazette:

See Fisheries; Speaker, Mr.

Canada Lands Surveys Act amdt.:

Bill C-4, Minister of Energy, Mines and Resources. 1st R, 46. 2nd R after debate, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1128. Passed by Senate, 1190. R.A., 1272. 25-26 Elizabeth II, Chapter 30, S.C. 1976-77.

Canada-Morocco Income Tax Convention Act:

See Income Tax Convention Act.

Canada-Pakistan Income Tax Convention Act:

See Income Tax Convention Act.

Canada-Philippines Income Tax Convention Act:

See Income Tax Convention Act.

Canada-Singapore Income Tax Convention Act:

See Income Tax Convention Act.

Canada-Switzerland Income Tax Convention Act:

See Income Tax Convention Act.

Canada-United States Agreements, Notes, etc.:

Aircraft industry: Agreement between Attorneys' General establishing procedures for mutual assistance in administration of justice *re* Boeing Company, Mar. 15, 1977, 574. Sess. Paper No. 302-6/133.

Armed forces: Exchange of Notes *re* continued use of Goose Bay Airport by U.S. armed forces, 891. Sess. Paper No. 302-6/133F.

Churchill Research Range: Exchange of Notes *re* continued use, 890-1. Sess. Paper No. 302-6/133E.

Defence equipment: Exchange of Notes for continued operation, maintenance of torpedo test range in Strait of Georgia, 889. Sess. Paper No. 302-6/133B.

Fisheries: Exchange of Notes extending Agreement on Reciprocal Fishing Privileges in certain areas until Apr. 24, 1977, 890. Sess. Paper No. 302-6/133C.

Satellites: Exchange of Notes extending and amending joint program of experimental remote sensing from satellites and aircraft (ERTS), 889. Sess. Paper No. 302-6/133A.

Space exploration: Exchange of Notes constituting Agreement *re* development and procurement of a space shuttle attached to remote manipulator system, 890. Sess. Paper No. 302-6/133D.

Taxation: Working Arrangement between U.S. Internal Revenue Service and National Revenue Department, 1187. Sess. Paper No. 302-6/141B.

Canada-United States Relations:

Extending fisheries limits: *See* Fisheries.

See also Garrison Diversion Project.

Canada-West Germany Income Tax Convention Act:

See Income Tax Convention Act.

Canada Works Program:

Order,—Return *re* phase II allocations for each constituency, labour surplus, beneficiaries, unemployed Indians: Mr. Alexander—presented forthwith, 1611. Sess. Paper No. 302-2/3005.

Canadair Aircraft Corporation:

Order,—Minutes of meetings, correspondence, etc. *re* government acquisition of: Mr. Whiteway; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 501.

Canadian and British and Foreign Insurance Companies Acts amdt.:

Bill S-3, Minister of Finance. Received from Senate, 581. 1st R, 585. 2nd R after debate, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 914-5. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 54 to *Journals*, 1169-76. Report stage, motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1254. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 39, S.C. 1976-77.

Canadian and British Insurance Companies Act amdt.:

Bill C-222, Mr. Kaplan. 1st R, 54.

Canadian Armed Forces:

List of Commissions issued for 1976, 1281. Sess. Paper No. 302-1/413.

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House commends men of CFB London, Ont. for help and assistance to snowbound citizens of Southern Ontario, agreed to, 312.

Petition *re* increases in shelter and utility charges for permanent married quarters of CFB Gagetown, Oromocto, N.B., 468. Report of Clerk of Petitions, 472.

Order,—Return *re* construction contracts for roads, buildings, equipment at CFB Gagetown since Jan. 1, 1975, persons involved, amounts: Mr. Howie—presented forthwith, 621. Sess. Paper No. 302-2/1709.

Reserves: *See* Defence Act amdt.

See also Agreements, Protocols, etc.; Canada-United States Agreements, Notes, etc.

Canadian Arsenal Limited:

Report for 1977-78, with auditor's report, 1324. Sess. Paper No. 302-1/85A.

Capital budget for 1976-77, 657. Sess. Paper No. 302-1/85.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Canadian Bill of Rights:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House notes with pleasure unveiling of bronze reproduction as a tribute to efforts of Rt. Hon. member for Prince Albert, agreed to, 1143.

Canadian Broadcasting Corporation:

Report for 1976-77, with auditor's report, 1365. Sess. Paper No. 302-1/86.

Order,—Return *re* all persons employed in the production of "Fifth Estate" program from 1974 to 1976, other production locations: Mr. Friesen—presented forthwith, 713. Sess. Paper No. 302-2/1973.

Order,—Return *re* French network newscasts following Premier Levesque's speech in New York, Prime Minister's comments *re* Quebec separatism effect on economy, Yugoslavia air disaster, use of 2 languages possible cause, etc.: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1536. Sess. Paper No. 302-2/2439.

Order,—Return *re* production of film "Citizen McCain", employees involved, working hours, film locations, televising, costs, etc.: Mr. McCain—presented forthwith, 1599-600. Sess. Paper No. 302-2/1338.

Canadian Broadcasting Corporation:—Continued

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

See also Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

Canadian Commercial Corporation:

Report for 1975-76, with auditor's report, 293. Sess. Paper No. 302-1/88.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Canadian Forces Reserve Force Act:

Bill C-417, Mr. Robinson. 1st R, 744.

Canadian Forces Superannuation Account:

Statement on standing and transactions as at Mar. 31, 1977, 1273. Sess. Paper No. 302-1/92.

Amended Statement on standing and transactions as at Mar. 31, 1977, 1615. Sess. Paper No. 302-1/92A.

Canadian International Development Agency:

Order,—Return *re* countries with food aid, grains have been supplied 1972 to 1975, costs, ships: Mr. Murta—presented forthwith, 482-3. Sess. Paper No. 302-2/1463.

Canadian National Railways:

Annual Report for 1976, certified by auditor's, 704-5. Sess. Paper No. 302-1/96.

Auditor's report for 1976, 782. Sess. Paper No. 302-1/97.

Capital and operating budgets for 1977, 855-6. Sess. Paper No. 302-1/98.

Address,—Copy of Order in Council authorizing acquisition of Canada and Gulf Terminal Railway Limited: Mr. Allard, 1103. Presented, 1158. Sess. Paper No. 302-3/69.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Canadian National (West Indies) Steamships Limited:

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Canadian Patents and Development Limited:

Report for 1976-77, 1273. Sess. Paper No. 302-1/104.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:

Report for 1976-77, 1548. Sess. Paper No. 302-1/286.

Report of inquiry committee *re* National Broadcasting Service (CBC), July 20, 1977, 1412. Sess. Paper No. 302-4/118C.

Order,—Return *re* names of professional services examining internal operations, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 516. Sess. Paper No. 302-2/288.

Letter *re* CBC and possible establishment of Royal Commission on broadcasting from Prime Minister Trudeau to Chairman of CRTC, Mar. 4, 1977, 538. Sess. Paper No. 302-4/118.

Canadian Radio-television and Telecommunications ...—Continued

Letter *re* inquiry suggested in letter of Prime Minister from Chairman, Mar. 4, 1977, 552. Sess. Paper No. 302-4/118A.

Order in Council P.C. 1972-1569, July 13, 1972, revoking direction *re* ineligibility to hold broadcasting licences in substitution, 806-7. Sess. Paper No. 302-1/288.

Letters *re* delay of CRTC committee of inquiry report concerning CBC, exchanged between Prime Minister and Chairman of CRTC, June 23 and 28, 1977, 1267. Sess. Paper No. 302-4/118B.

Order,—Return *re* licences awarded for a cable system in St. John's and FM-radio network in Newfoundland, Newfoundland Broadcasting Company: Mr. Nowlan—presented forthwith, 1534-5. Sess. Paper No. 302-2/1480.

See also Broadcasting Act amdt.

Canadian Union of Public Employees:

See Anti-Inflation Board.

Canso, Nova Scotia:

Petition by citizens *re* community employment strategy, 708. Report of Clerk of Petitions, 712-3.

Caouette, R.:

House pays tribute to memory of member for Temiscamingue, 251, 254, 266.

Cape Breton Development Corporation:

Report for 1975-76, 27. Sess. Paper No. 302-1/106.

Capital budgets for 1976-77, 165-6. Sess. Paper No. 302-1/107A.

Revised capital budgets for 1975-76, 165. Sess. Paper No. 302-1/107.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Capital Punishment:

National referendum holding at next election: motion (Mr. Friesen), moved and debate interrupted, 134. Debate resumed and interrupted, 734.

Capital Punishment Plebiscite Act:

Bill C-377, Mr. Reynolds. 1st R, 108.

Cattle:

See Agreements, Protocols, etc.

Centennial Commission:

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Central Mortgage and Housing Corporation:

Report, together with statement certified by auditors for 1976, 622. Sess. Paper No. 302-1/108.

Capital budgets *re* loans and investments, furniture and equipment for 1977, 572. Sess. Paper Nos. 302-1/109, 302-1/109A.

Order,—Return *re* consultants employed between Jan. 1, 1975 and Nov. 1, 1976, firms involved, names, salaries, purposes: Mr. Howie—presented forthwith, 1566. Sess. Paper No. 302-2/948.

Central Mortgage and Housing Corporation:—Continued

Order.—Return *re* president and vice presidents, names, salaries:
Mr. Orlikow, 1565.

See also **Lawyers.**

Chief Electoral Officer:

See **Electoral Boundaries Commissions.**

Children:

See **Broadcasting Act amdt.; Criminal Code amdt.;**
Federal-Provincial Task Force for a Canadian Bill of Rights for
Children Act; Food; Unemployment Insurance Act amdt.

Churchill Research Range:

See **Canada-United States Agreements, Notes, etc.**

Citizenship Act amdt.:

Bill C-237, Mr. Benjamin (time of residence, epilepsy). 1st R, 54.
2nd R after debate, referred to Broadcasting, Films and
Assistance to the Arts Committee, 267.

Bill C-252, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (appearance in
citizenship court). 1st R, 55.

Bill C-420, Mr. Epp (conscientious objectors). 1st R, 810.

Clean Air Act:

Report for 1975-76, 1147. Sess. Paper No. 302-1/15.

Clerk of Petitions:

Reports on Petitions for Private Bills, 84, 228.

Reports on Private Petitions, 1104-5.

Reports on Public Petitions, 52, 114, 146, 243, 712-3, 793, 1117,
1332, 1416.

Coal Board:

Order.—Return *re* president and vice presidents, names, salaries:
Mr. Orlikow, 1565.

Coast Guard:

National Marine Emergency Plan, May 5, 1977, 810. Sess. Paper
No. 302-1/33.

Cobalt:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43).—House urges
government to provide disaster relief to people of Cobalt left
homeless by fire, agreed to, 850.

Coffee:

See **Export and Import Permits Act.**

Columbia River Treaty:

Annual report of Permanent Engineering Board, Sept. 30, 1976,
298. Sess. Paper No. 302-1/264.

Combines Investigation Act:

Report of Director of Investigation and Research for 1975-76,
244-5. Sess. Paper No. 302-1/112.

See also **Consumer Product Warranties Act.**

Combines Investigation Act amdt.:

Bill C-219, Mr. Saltsman (oil industry). 1st R, 54.

Bill C-401, Mr. Rodriguez (selling items below cost). 1st R, 515-6.

Combines Investigation Act amdt.:—Continued

Bill C-410, Mr. Rodriguez (class actions). 1st R, 636.

Combines Investigation and Bank Acts amdt.:

Bill C-42, Minister of Consumer and Corporate Affairs—To amend
the Combines Investigation and Bank Acts. 1st R, 581. Amdt.
(Mr. MacEachen).—to discharge order for 2nd R and refer
subject matter to Finance, Trade and Economic Affairs
Committee, agreed to, 624. Reported with recommendation,
committee evidence and proceedings recorded as Appendix 27 to
Journals, 654. Further reported with recommendation,
committee evidence and proceedings recorded as Appendix 65 to
Journals, 1338. Final report, with recommendations, committee
evidence and proceedings recorded as Appendix 68 to *Journals*,
1456-534.

Committees of the Whole House:

Deputy Chairman, Charles Turner, Esq., M.P., appointed on
motion, 12.

Assistant Deputy Chairman, Denis Ethier, Esq., M.P., appointed on
motion, 12.

Committees, Standing:

See **Striking Committee.**

Communications:

Order.—Return *re* names and locations of AM and FM radio
stations, television stations in Newfoundland, owners,
shareholders: Mr. Crosbie—presented forthwith, 1110. Sess.
Paper No. 302-2/1795.

See also **Agreements, Protocols, etc.**

Communications Department:

Report for 1975-76, 644. Sess. Paper No. 302-1/22.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Broadcasting,
Films and Assistance to the Arts Committee, 128.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Broadcasting, Films and
Assistance to the Arts Committee, 490.

Company of Young Canadians:

Report for 1974-75 and 1975-76, 76. Sess. Paper No. 302-1/113.

See also **Government Expenditures Restraint Act.**

Confederation Plebiscite Act:

Bill C-412, Mr. Schumacher. 1st R, 660.

Conference on Security and Co-operation in Europe:

Helsinki Agreement, referring to External Affairs and National
Defence Committee to study extent to which Signatories have
observed human freedoms obligations, etc.: motion
(Mr. Kaplan), moved and debate interrupted, 846.

Motion (by unanimous consent under S.O. 43).—House urges
signatory countries of Belgrade Conference on Helsinki Final
Act to observe human rights, agreed to, 1134.

See also **Soviet Union.**

Conflict of Interest:

Letter *re* formulation of guidelines respecting commercial activities
of former holders of federal public office recently adopted, from
Prime Minister to Cabinet, 254. Sess. Paper No. 302-7/14.

Constituency Records Act:

Bill C-385, Mr. Dick. 1st R, 236.

Constitution:

Correspondence *re* patriation between Premier of Alberta and Prime Minister, Oct. 14 and 18, 1976, 40. Sess. Paper No. 302-5/63.

Correspondence *re* patriation between Premier of Prince Edward Island and Prime Minister, Nov. 10 and 17, 1976 and Premier of Manitoba and Prime Minister, Oct. 21 and Nov. 17, 1976, 176. Sess. Paper No. 302-5/63A.

Correspondence *re* patriation between Prime Minister and Premiers, Jan. 19, 1977, 276. Sess. Paper No. 302-5/65.

Amending to allow United Kingdom to adopt unanimously agreed principles of Victoria Constitutional Conference of 1971 where the same formal requests have been made by the provinces: motion (Mr. MacDonald, Egmont), moved and debate interrupted, 492-3.

See also **British North America Act amdt.; Supply Motions.**

Consumer and Corporate Affairs Department:

Report for 1975-76, 200-1. Sess. Paper No. 302-1/7.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee and Health, Welfare and Social Affairs Committee, 128-9.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 491.

Order,—Return *re* preparation of Working Paper on Patent Law Revision, man-years, consultants costs and salaries, private sector briefs: Mr. Kempling—presented forthwith, 278. Sess. Paper No. 302-2/1150.

Order,—Return *re* consultants hired between Jan. 1, 1975 and Nov. 1, 1976, names, firms involved, fees, purposes: Mr. Howie—presented forthwith, 1091. Sess. Paper No. 302-2/952.

Consumer Product Warranties Act:

Bill C-376, Mr. McKenzie. 1st R, 96.

Consumer Protection:

Order,—Return *re* products containing contaminant dioxin available for sale, tolerance levels, health research, volume of products used, possible substitutes: Mr. Nystrom—presented forthwith, 1596-7. Sess. Paper No. 302-2/1031.

See also **Combines Investigation Act amdt. (C-401, C-410); Credit Card Purchase Cancellation Act; Criminal Code amdt. (C-284).**

Consumption Date of Packaged Perishable Food Act:

Bill C-245, Mr. Reynolds. 1st R, 55.

Continental Bank of Canada Act:

Petition for an Act of Incorporation, 78. Report of Clerk of Petitions, 84. Report of Examiner of Petitions, 89. Bill C-1001, Mr. Reid. 1st R, 89. 2nd R moved and debate interrupted, 168. Debate resumed and interrupted, 436, 751. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 899. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 53 to *Journals*, 1167-9. Report stage, motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1217. Passed by Senate, 1286. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 58, S.C. 1976-77.

Continental Shelf Act:

Bill C-281, Mr. McGrath. 1st R, 56.

Coroners' Inquests:

Consultation with provinces and territories to ensure all required witnesses are in attendance: motion (Mr. Schellenberger), moved and agreed to, 468.

Corporations:

Order,—Return *re* number moving head offices out of Quebec since Nov. 15, 1976, names, new locations, etc., number moving into Quebec: Mr. Gauthier (Roberval)—presented forthwith, 1122-3. Sess. Paper No. 302-2/2481.

Ordered,—Notice of undertakings sent to Minister of Industry, Trade and Commerce by Canadian Appliance Manufacturing Company *re* takeover of appliance divisions of Canadian General Electric Ltd. and G.S.W. Limited: Mr. Fairweather, 1412. Presented, 1448. Sess. Paper No. 302-3/78.

See also **Federal Business Development Bank Act amdt.**

Corporations and Labour Unions Returns Act:

Report for 1974, Part II—Labour Unions, 268. Sess. Paper No. 302-1/115.

Report for 1974, Part I—Corporations, 309. Sess. Paper No. 302-1/115A.

Cosmetics:

Order,—Return *re* toothpaste brands, cough medicines and cosmetics on sale containing chloroform: Mr. Yewchuk—presented forthwith, 1143. Sess. Paper No. 302-2/1846.

Credit Card Purchase Cancellation Act:

Bill C-263, Mr. Reynolds. 1st R, 55.

Crime:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House expresses grief and sympathy to wife and family of late Constable D. Kirkwood of Ottawa Police Force, agreed to, 1338.

Violent: *See* **Coroners' Inquests.**

See also **Supply Motions.**

Criminal Code:

Report *re* authorizations and interceptions for 1976, 466. Sess. Paper No. 302-1/127.

Criminal Code amdt.:

Bill C-208, Mr. Munro (Esquimalt-Saanich) (humane traps). 1st R, 53. 2nd R moved; amdt. (Mr. Anderson),—To defer and refer subject matter to Fisheries and Forestry Committee, moved and agreed to, 138.

Bill C-210, Mr. Whiteway (obscene literature). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 286.

Bill C-218, Mr. Ellis (impaired driving). 1st R, 53.

Bill C-221, Mr. Friesen (abduction of child). 1st R, 54. 2nd R moved; amdt. (Mr. Landers),—To defer and refer subject matter to Health, Welfare and Social Affairs Committee, moved and agreed to, 575.

Bill C-225, Mr. Woolliams (young offenders). 1st R, 54. Debate resumed and interrupted, 880.

Criminal Code amdt.:—Continued

- Bill C-227, Mr. McKinnon (cruelty to animals). 1st R, 54.
 Bill C-230, Mr. Turner (presumption from cheque issued without funds). 1st R, 54. 2nd R moved and debate interrupted, 870.
 Bill C-240, Mr. Douglas (Bruce-Grey) (wilful destruction of laid up colours). 1st R, 54.
 Bill C-249, Mr. Reynolds (counterfeit of numismatic items). 1st R, 55.
 Bill C-270, Mr. Robinson (abortion). 1st R, 56.
 Bill C-274, Mr. Symes (rights of the accused). 1st R, 56.
 Bill C-284, Mr. Robinson (loan sharking). 1st R, 56.
 Bill C-289, Mr. Whiteway (animal traps). 1st R, 57.
 Bill C-300, Mr. Reynolds (black powder firearms). 1st R, 57.
 Bill C-317, Mr. Munro (Esquimalt-Saanich) (punishment of certain offences). 1st R, 58.
 Bill C-323, Mr. Robinson (pornography). 1st R, 58.
 Bill C-327, Mr. Oberle (abortion). 1st R, 58.
 Bill C-328, Mr. Robinson (cruelty to animals). 1st R, 58.
 Bill C-330, Mr. Roche (abortion). 1st R, 59.
 Bill C-346, Mrs. Holt (intimidation of employees). 1st R, 59.
 Bill C-351, Mr. Robinson (cautionary label on alcoholic beverage container). 1st R, 59.
 Bill C-355, Mr. Orlikow (preventive detention). 1st R, 60.
 Bill C-371, Mr. Herbert (abortion). 1st R, 68.
 Bill C-372, Mr. Herbert (obscene broadcasting). 1st R, 68.
 Bill C-416, Mr. Kaplan (pornographic displays). 1st R, 729.
 Bill C-425, Mr. Epp (sexual exploitation of children). 1st R, 1176.
 Bill C-434, Mr. Dick (reporting names of accused). 1st R, 1338.

Criminal Law Amendment Act:

- Bill C-51, Minister of Justice—To amend Criminal Code, Customs Tariff, Parole, Penitentiary, Prisons and Reformatories Acts. 1st R, 686. 2nd R moved; amdt. (Mr. Woolliams),—To defer and refer subject matter to Justice and Legal Affairs Committee, 781-2. Debate resumed, amdt. negated, on recorded division, 786-8. 2nd R agreed to, on recorded division, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 788-9. Reported with amdts., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 55 to *Journals*, 1182-6. Report stage, 1276, 1279, 1332-5, 1338-42, 1350-63, 1368-9, 1371-8. Motions to amend; agreed to, on division, 1374; negated, on division, 1334(5), 1339, 1341, 1373(4), on recorded division, 1351-62(16), 1374-8(7); withdrawn, 1340-2(4). Motion for concurrence, agreed to, 1378. 3rd R moved; amdt. (Mr. Douglas, Nanaimo-Cowichan-The Islands),—To defer and refer back to Justice and Legal Affairs Committee, moved and negated on recorded division, 1402-3. 3rd R after debate, on recorded division, 1403-4. Passed by Senate, 1452. R.A., 1538. 25-26 Elizabeth II, Chapter 53, S.C. 1976-77.
 Bill C-378, Mr. Reynolds. 1st R, 108.

Criminal Law Amendment (Off-track Betting) Act:

- Bill C-391, Mr. Leblanc (Laurier). 1st R, 435.

Criminal Records Act amdt.:

- Bill C-212, Mr. Rynard (young offenders). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 637.
 Bill C-342, Mr. Reynolds. 1st R, 59.
 Bill C-343, Mr. Robinson. 1st R, 59.

Criminology:

See Agreements, Protocols, etc.

Crop Insurance Act:

- Report *re* operations of agreements and payments to provinces for 1975-76, 1099. Sess. Paper No. 302-1/116.

Crown Assets Disposal Corporation:

- Report for 1975-76, 298. Sess. Paper No. 302-1/117.
 Capital budget for 1977-78, 1453. Sess. Paper No. 302-1/117A.
 Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Crown Corporations:

- Order Return *re* government loans and investments as of Mar. 31, 1975 and 1976, Sept. 30, 1976, net profits and losses of ten largest since 1968: Mr. Stevens—presented forthwith, 284. Sess. Paper No. 302-2/753.
 Order—Return *re* names of all Crown Corporations: Mr. Gauthier (Roberval)—presented forthwith, 1093. Sess. Paper No. 302-2/2429.
 Order,—Return *re* names established by parliament or other means, subsidiaries, operational authority, etc.: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 1102-3. Sess. Paper No. 302-2/1356.
 Order,—Return *re* employees by province, outside National Capital Region: Mr. Herbert—presented forthwith, 1143. Sess. Paper No. 302-2/1728.
 Order,—Return *re* consultants or consulting firms presently employed, those employed since Apr. 1, 1976, fees, terms of contract: Mr. Coates—presented forthwith, 1594. Sess. Paper No. 302-2/715.
 Order,—Return *re* former employees holding contracts, names, previous positions, terms of contract, costs: Mr. Coates—presented forthwith, 1594. Sess. Paper No. 302-2/725.
 Order,—Return *re* incurring obligations in the coverage of insured risks, contingent liabilities amounts: Mr. Herbert—presented forthwith, 1601. Sess. Paper No. 302-2/1643.
 Order,—Return *re* total costs for all annual reports in last three years involving printing, designing, etc., plans to reduce costs: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1609. Sess. Paper No. 302-2/2396.

See also Government Departments; Supply Motions.

Crown Corporations Act amdt.:

- Bill C-362, Mr. Herbert (not agents of Her Majesty). 1st R, 66-7.

Culture:

See Agreements, Protocols, etc.

Currency and Exchange Act amdt.:

- Bill C-5, Minister of Finance. 1st R, 47. 2nd R after debate, on recorded division, referred to Finance, Trade and Economic

Currency and Exchange Act amdt.:—Continued**Bill C-5,—Continued**

Affairs Committee, 110-1. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 52 to *Journals*, 1150-1. Report stage, 132-3. Motion to amend; negatived, on division, 1232-3. Motion for concurrence by unanimous consent, 3rd R agreed to, 1232-3. Passed by Senate, 1294. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 38, S.C. 1976-77.

Custodian of Enemy Property:

Report for 1976, 651. Sess. Paper No. 302-1/118.

Auditor General's report on examination of accounts for 1976, 1615. Sess. Paper No. 302-1/118A.

Customs:

See Agreements, Protocols, etc.

Customs Tariff Act:

See Criminal Law Amendment Act (C-51).

Customs Tariff Act amdt.:

Ways and Means motion tabled on Oct. 13, 1976, agreed to, 60. Bill C-15, Minister of Finance. 1st R, 60. 2nd R moved and debate interrupted, 74. Debate resumed and interrupted, 83. Debate resumed, 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 297. Passed by Senate, 508. R.A., 510. 25-26 Elizabeth II, Chapter 5, S.C. 1976-77.

Ways and Means motion tabled on Mar. 31, 1977, agreed to, 762. Bill C-55, Minister of Finance. 1st R, 762. 2nd R after debate, 804. Considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 804. Passed by Senate, 909. R.A., 1144. 25-26 Elizabeth II, Chapter 14, S.C. 1976-77.

D**Dairy Commission:**

Report for 1975-76, 289. Sess. Paper No. 302-1/90.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Dairy Products:

Order,—Return *re* importation during first nine months of 1976, quantity, prices, countries, private companies importing: Mr. Lambert (Bellechasse)—presented forthwith, 1188. Sess. Paper No. 302-2/621.

Order,—Return *re* annual production of natural and industrial milk since 1962, by province: Mr. Laprise—presented forthwith, 1430. Sess. Paper No. 302-2/2761.

Debts:

See Supply Motions.

Defence:

See Agreements, Protocols, etc.; Canada-United States Agreements, Notes, etc.

Defence Act amdt.:

Bill C-279, Mr. Huntington. 1st R, 56.

Defence Construction (1951) Limited:

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Defence Department:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to External Affairs and National Defence Committee, 128. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 6 to *Journals*, 198.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to External Affairs and National Defence Committee, 528.

Estimates, Main, 1977-78, referred to External Affairs and National Defence Committee, 490.

Receipts and disbursements in special account (Replacement of Material) for 1976-77, 1273. Sess. Paper No. 302-1/185.

Defence Equipment:

Contract with Lockheed Aircraft Corporation *re* purchase of CP-140 (Aurora) Aircraft, July 21, 1976, 16. Sess. Paper No. 302-7/1.

Ordered,—Letter sent to Industry, Trade and Commerce Dept. from Mr. W. R. Wilson of Lockheed Aircraft Corporation, June 24, 1976: Mr. McKinnon, 1189. Presented, 1281-2. Sess. Paper No. 302-3/81.

See also Canada-United States Agreements, Notes, etc.

de Havilland Aircraft of Canada Limited:

Order,—Minutes of meetings, correspondence, etc. *re* government acquisition of: Mr. Whiteway; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 501.

Deposit Insurance Corporation:

Report for 1976, together with financial statement certified by Auditor General, 651. Sess. Paper No. 302-1/78.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act:

Bill C-6, Secretary of State for External Affairs. 1st R, 47. 2nd R after debate, referred to External Affairs and National Defence Committee, 915. By unanimous consent, referred to Committee of the Whole, 1109. Considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1117. Passed by Senate, 1191. R.A., 1272. 25-26 Elizabeth II, Chapter 31, S.C. 1976-77.

Disabled and Handicapped Persons:

Sub-committee of Health, Welfare and Social Affairs Committee, establishing to investigate and report needs and to prepare for 1980 World Congress of Rehabilitation in Winnipeg: motion (Mr. Dinsdale), moved, amended by unanimous consent, that same task should be referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee if no sub-committee can be established, moved and debate interrupted, 255-6.

Disabled Persons:

See Elections Act amdt.; Hire the Handicapped Week Act;
Manpower and Immigration Department Act; Pension Plan Act
amdt.; Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act.

Disabled Persons Act:

Report on administration and allowances for 1975-76, 293. Sess.
Paper No. 302-1/121.

Disaster Relief:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43).—That Government
consult with provincial and municipal officials on providing
disaster relief to snow-struck Southern Ontario, agreed to, 312.

See also Cobalt; Romania.

Disclosure of Interests Act:

Bill C-254, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre). 1st R, 55.
Bill C-278, Mr. Grafftey. 1st R, 56.

Diseases:

See Agreements, Protocols, etc.

Divisions, Recorded:

Subamdt. (Mr. Broadbent) to Motion for Address in Reply,
negated (Yeas 17, Nays 193), 21-2.
Amdt. (Mr. Clark) to Motion for Address in Reply, negated
(Yeas 89, Nays 114), 30-1.
Subamdt. (Mr. Nystrom) to Motion for Address in Reply, negated
(Yeas 14, Nays 188), 41-2.
Amdt. (Mr. Wise) to Motion for Address in Reply, negated (Yeas
85, Nays 117), 42-3.
Motion (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre) under S.O. 43,
negated (Yeas 85, Nays 106), 72.
Motion (Mr. Abbott) for 2nd R of Bill C-16 (Borrowers and
Depositors Protection Act), agreed to (Yeas 169, Nays 11), 109.
Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) for 2nd R of Bill C-5
(Currency and Exchange Act amdt.), agreed to (Yeas 96, Nays
64), 110.
Amdt. (Mr. Saltsman) to motion under S.O. 58, negated (Yeas
79, Nays 118), 123.
Motion (Mr. Stevens) under S.O. 58, negated (Yeas 78, Nays
119), 123-4.
Motion (Mr. Peters) that this House do now adjourn, negated
(Yeas 75, Nays 104), 162-3.
Amdt. (Mr. Holmes) to supersede motion for 2nd R of Bill C-19
(Government Expenditures Restraint Act) by "six months"
hoist", negated (Yeas 72, Nays 111), 213-4.
Amdt. (Mr. Broadbent) to Supply Motion, negated (Yeas 67,
Nays 107), 221-2.
Motion (Mr. Clark) under S.O. 58, negated (Yeas 67, Nays 105),
222-3.
Motion (Mr. Allmand) for 2nd R of Bill C-9 (James Bay and
Northern Quebec Native Claims Settlement Act), agreed to
(Yeas 112, Nays 76), 237-8.
Amdt. (Mr. Broadbent) to supersede motion for 3rd R of Bill C-19
(Government Expenditures Restraint Act) by "six months"
hoist", negated (Yeas 90, Nays 122), 249.

Divisions, Recorded:—Continued

Motion (Mr. Gillespie) for 3rd R of Bill C-19 (Government
Expenditures Restraint Act), agreed to (Yeas 121, Nays 89),
250.
Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) under S.O. 75C to limit debate
to eight more hours in Committee of the Whole of Bill C-22
(Income Tax Act amdt.), agreed to (Yeas 110, Nays 64), 307-8.
Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) under S.O. 75C to limit debate
to one more day at third reading of Bill C-22 (Income Tax Act
amdt.), agreed to (Yeas 117, Nays 75), 453-4.
Amdt. (Mr. Rodriguez) to defer 3rd R of Bill C-22 (Income Tax
Act amdt.) and refer back to Committee of the Whole to
reconsider clause 65, negated (Yeas 13, Nays 155), 468-9.
Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) for 3rd R of Bill C-22 (Income
Tax Act amdt.), agreed to (Yeas 155, Nays 13), 469-70.
Amdt. (Mr. Douglas, Nanaimo-Cowichan-The Islands) to Supply
Motion, negated (Yeas 17, Nays 187), 503.
Motion (Mr. Crosbie) under S.O. 58, negated (Yeas 87, Nays
117), 503-4.
Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) for 2nd R of Bill C-37
(Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established
Programs Act), agreed to (Yeas 142, Nays 14), 509.
Motion (Mr. Benjamin) that this House do now adjourn, negated
(Yeas 90, Nays 110), 530.
Amdt. (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre) to defer 3rd R of
Bill C-35 (Old Age Security Act amdt.) and refer back to
Health, Welfare and Social Affairs Committee to reconsider
clauses 8 and 9, negated (Yeas 75, Nays 99), 560.
Motion (Mr. Mazankowski) under S.O. 58, negated (Yeas 80,
Nays 106), 609.
Motion (Mr. Cullen) for 2nd R of Bill C-24 (Immigration Act
amdt.), agreed to (Yeas 178, Nays 18), 614-5.
Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) for 3rd R of Bill C-37
(Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established
Programs Financing Act), agreed to (Yeas 169, Nays 10),
615-6.
Motions (Mr. Neil) at report stage to amend Bill C-23 (Statute Law
(Metric Conversion) Amendment Act), negated (Yeas 58,
Nays 96), 630-1.
Motion (Mr. Hamilton, Qu'Appelle-Moose Mountain) at report
stage to amend Bill C-23 (Statute Law (Metric Conversion)
Amendment Act), negated (Yeas 58, Nays 96), 631-2.
Motion (Mr. Cullen) under S.O. 75C to limit debate to five more
hours at second reading of Bill C-27 (Employment and
Immigration Reorganization Act), agreed to (Yeas 109, Nays
79), 638-9.
Motion (Mr. Cullen) for 2nd R of Bill C-27 (Employment and
Immigration Reorganization Act), agreed to (Yeas 174, Nays
18), 648.
Motion (Mr. Broadbent) that House do now adjourn, negated
(Yeas 9, Nays 114), 654-5.
Subamdt. (Mr. Saltsman) to Ways and Means Motion (Budget),
negated (Yeas 78, Nays 111), 666-7.
Motion (Mr. MacEachen) for House of Commons 1977 Easter
adjournment, agreed to (Yeas 141, Nays 11), 671.

Divisions, Recorded:—Continued

- Motion (Mr. Clark) to adjourn the House, negated (Yeas 71, Nays 87), 674-5.
- Amdt. (Mr. Stevens) to Ways and Means Motion (Budget), negated (Yeas 86, Nays 111), 680-1.
- Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) for Ways and Means Motion (Budget), agreed to (Yeas 104, Nays 69), 690.
- Amdt. (Mr. Nystrom) to motion under S.O. 58, negated (Yeas 9, Nays 196), 738-9.
- Motion (Mr. Wise) under S.O. 58, negated (Yeas 91, Nays 114), 739-40.
- Motion (Mr. Holmes) at report stage to amend Bill C-9 (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act), negated (Yeas 95, Nays 106), 744-5.
- Motion (Mr. Allmand) for 3rd R of Bill C-9 (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act), agreed to (Yeas 102, Nays 83), 745-6.
- Amdt. (Mr. Woolliams) to defer 2nd R of Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act) and refer subject matter to Justice and Legal Affairs Committee, negated (Yeas 38, Nays 93), 788.
- Motion (Mr. Basford) for 2nd R of Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), agreed to (Yeas 93, Nays 38), 788-9.
- Motion (Mr. Broadbent) under S.O. 58, negated (Yeas 14, Nays 159), 796.
- Motion (Mr. Woolliams) at report stage to amend Bill C-25 (Human Rights Act), negated (Yeas 56, Nays 111), 896-7.
- Motion (Mr. Fortin) that this House do now adjourn, negated (Yeas 15, Nays 147), 897-8.
- Motion (Mr. Macdonald, Rosedale) at report stage to amend Bill C-3 (Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt.), agreed to (Yeas 115, Nays 67), 1093-4.
- Motions (Mr. Stevens) at report stage to amend Bill C-12 (Income Tax Convention Act), negated (Yeas 73, Nays 109), 1096-7.
- Amdt. (Mr. Hamilton, Qu'Appelle-Moose Mountain) to defer 3rd R of Bill C-23 (Statute Law (Metric Convention) Amendment Act) and refer back to Finance, Trade and Economic Affairs Committee for reconsideration of certain clauses, negated (Yeas 80, Nays 105), 1129.
- Amdt. (Mr. Mazankowski) to supersede motion for 3rd R of Bill C-23 (Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act) by "six months' hoist", negated (Yeas 75, Nays 98), 1142-3.
- Motion (Mr. Stevens) for expiration of Anti-Inflation Act, June 30/77, negated (Yeas 80, Nays 102), 1177-8.
- Motion (Mr. Andras) for concurrence in vote 1, Parliament (Senate), Main Estimates, 1977-78, agreed to (Yeas 166, Nays 14), 1189-90.
- Motion (Mr. Alexander) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 68, Nays 96), 1233-4.
- Motions (Mr. Cullen) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), agreed to (Yeas 153, Nays 10), 1234-6.
- Motions (Mr. Blackburn) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 10, Nays 153), 1236-7.

Divisions, Recorded:—Continued

- Motions (Messrs. Rodriguez, Symes) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 10, Nays 153), 1237-8.
- Motions (Mr. Cullen) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), agreed to (Yeas 154, Nays 10), 1238-41.
- Motion (Mr. Orlikow) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 10, Nays 154), 1241-2.
- Motion (Mr. Symes) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 10, Nays 154), 1242-3.
- Motions (Messrs. Leggatt, Alexander, Rodriguez) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 68, Nays 96), 1243-4.
- Motion (Mr. Alexander) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 68, Nays 96), 1244-5.
- Motion (Mr. Leggatt) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 9, Nays 154), 1245-6.
- Motion (Mr. Rodriguez) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 9, Nays 154), 1246-7.
- Motion (Mr. Nystrom) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 67, Nays 96), 1247-8.
- Motion (Mr. Alexander) at report stage to amend Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), negated (Yeas 67, Nays 96), 1248-9.
- Motion (Mr. Leggatt) at report stage to amend Bill C-38 (Fisheries Act amdt.), negated (Yeas 63, Nays 115), 1257-8.
- Motion (Mr. Coates) that this House do now adjourn, negated (Yeas 69, Nays 112), 1267-8.
- Motion (Mr. Baldwin) at report stage to amend Bill C-20 (Auditor General Act), negated (Yeas 67, Nays 110), 1269-70.
- Motion (Mr. Martin) at report stage to amend Bill C-20 (Auditor General Act), negated (Yeas 74, Nays 101), 1270-1.
- Motion (Mr. Baker, Grenville-Carleton) under S.O. 43 to extend time of daily adjournment for July 5 and 6, 1977, agreed to (Yeas 169, Nays 8), 1290-1.
- Amdt. (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre) to defer 3rd R of Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act) and refer back to committee to reconsider clauses 29 and 30, negated (Yeas 19, Nays 141), 1298-9.
- Motion (Mr. Beaudoin) that this House do now adjourn, negated (Yeas 64, Nays 92), 1320.
- Motion (Mr. Neil) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negated (Yeas 65, Nays 127), 1350-1.
- Motions (Mr. Woolliams) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negated (Yeas 66, Nays 126), 1351-3.
- Motions (Messrs. Woolliams, Ritchie) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negated (Yeas 65, Nays 127), 1353-4.

Divisions, Recorded:—Continued

- Motions (Mr. Schumacher) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 66, Nays 125), 1354-5.
- Motion (Mr. Brisco) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 66, Nays 125), 1355-6.
- Motion (Mr. Schumacher) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 67, Nays 123), 1356-7.
- Motion (Mr. Ritchie) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 66, Nays 123), 1357-8.
- Motion (Mr. Ritchie) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 67, Nays 121), 1358-9.
- Motion (Mr. Neil) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 66, Nays 120), 1359-60.
- Motion (Mr. Schumacher) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 67, Nays 121), 1360-1.
- Motion (Mr. Ritchie) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 67, Nays 120), 1361-2.
- Motion (Mr. Neil) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 45, Nays 90), 1374-5.
- Motion (Mr. Leggatt) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 53, Nays 86), 1375-6.
- Motions (Mr. Woolliams) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 53, Nays 86), 1376-7.
- Motions (Mr. Woolliams) at report stage to amend Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), negatived (Yeas 53, Nays 86), 1377-8.
- Motion (Mr. Blais) that this House do now adjourn, agreed to (Yeas 55, Nays 23), 1399-400.
- Amdt. (Mr. Douglas, Nanaimo-Cowichan-The Islands) to defer 3rd R of Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act) and refer back to committee to reconsider clauses 8, 9, 10, 11 and 12, negatived (Yeas 45, Nays 86), 1402-3.
- Motion (Mr. Basford) for 3rd R of Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act), agreed to (Yeas 95, Nays 40), 1403-4.
- Amdt. (Mr. Peters) to supersede motion for 3rd R of Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act) by "six months' hoist", negatived (Yeas 16, Nays 130), 1407.
- Motion (Mr. Cullen) for 3rd R of Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), agreed to (Yeas 134, Nays 17), 1408.
- Motion (Mr. Duclos) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 13, Nays 102), 1424-5.
- Motion (Mr. Epp) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 34, Nays 82), 1425.
- Motion (Mr. Brewin) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 40, Nays 74), 1426.
- Motion (Mr. MacDonald, Egmont) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 15, Nays 100), 1426-7.
- Motion (Mr. Cullen) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), agreed to (Yeas 91, Nays 44), 1441-2.

Divisions, Recorded:—Continued

- Motion (Mr. Brewin) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 7, Nays 127), 1442-3.
- Motion (Mr. De Bane) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 10, Nays 125), 1443-4.
- Motion (Mr. Epp) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 44, Nays 91), 1444-5.
- Motion (Mr. Brewin) at report stage to amend Bill C-24 (Immigration Act), negatived (Yeas 10, Nays 124), 1445.
- Amdt. (Mr. Brewin) to defer 3rd R of Bill C-24 (Immigration Act) and refer back to committee to reconsider clauses 3, 19, 115, negatived (Yeas 6, Nays 118), 1446-7.
- Motion (Mr. Cullen) for 3rd R of Bill C-24 (Immigration Act), agreed to (Yeas 115, Nays 8), 1447-8.
- Motion (Mr. Munro, Hamilton East) for 2nd R of Bill C-63 (Air Traffic Control Services Continuation Act), agreed to (Yeas 139, Nays 12), 1544-5.
- Motion (Mr. Munro, Hamilton East) for 3rd R of Bill C-63 (Air Traffic Control Services Continuation Act), agreed to (Yeas 136, Nays 11), 1546.

Divorce Act amdt.:

- Bill C-224, Mr. Brewin. 1st R, 54. 2nd R moved and debate interrupted, 524-5.
- Bill C-430, Mr. Robinson (living separate and apart). 1st R, 1267.

Domestic Animals in Transit Protection Act:

- Bill C-345, Mr. O'Sullivan. 1st R, 59.

Dominion Controverted Elections Act:

- Rules of the Supreme Court of Prince Edward Island enacted under Section 83(2) of said Act, 672. Sess. Paper No. 302-1/296.

Dredging:

- Letter *re* Hamilton Harbour incident from Mr. J. Campbell, Controller, Hamilton, to Minister of Supply and Services, Apr. 8, 1975, 1178. Sess. Paper No. 302-7/23.

Drugs:

- See* Agreements, Protocols, etc.; Narcotic Control Act.

E**Economic and Social Unrest:**

- See* Supply Motions.

Economic Conditions:

- Special parliamentary committee, establishing to formulate national objectives for next decade such as economic and social development, role in international development: motion (Mr. Roche), moved and debate interrupted, 762.
- Joint declaration of the Downing Street Summit Conference in London, May 8, 1977, 800. Sess. Paper No. 302-6/4.
- Document "Economic Review", May, 1977, 804. Sess. Paper No. 302-1/315.
- See also* Supply Motions.

Economic Council of Canada:

Report and financial statement for 1976-77, 1614-6. Sess. Paper No. 302-2/125.

Order.—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

Education:

Order.—Return *re* number of elementary, secondary school teachers, professors entering Canada in last five years, countries of origin: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1536. Sess. Paper No. 302-2/2376.

See also **Labour**.

Education Films:

See **Broadcasting Act amdt.**

Egg Marketing Agency:

Report, with financial statements and auditor's report thereon for 1976, 797. Sess. Paper No. 302-1/433.

Eldorado Aviation Limited:

Report for 1976, with auditor's report, 747. Sess. Paper No. 302-1/129.

Order.—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Eldorado Nuclear Limited:

Report for 1976, with auditor's report, 747. Sess. Paper No. 302-1/129.

Order.—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

See also **Uranium**.

Elections:

Warrant for issue of new writ for by-election: Malpeque, 40; Terrebonne, 66; Langelier, 66; Verdun, 82; Louis-Hebert, 276; Temiscamingue, 276-7; Fundy-Royal, 1550; Burnaby-Richmond-Delta, 1550-1; Hamilton-Wentworth, 1551.

Order in Council P.C. 1977-1016, Apr. 5/77, ordering the issuance of writs for Malpeque, Terrebonne, Langelier, Verdun, Louis-Hebert, Temiscamingue, 664. Sess. Paper No. 302-7/21.

Certificates of elections of Members for Ottawa-Carleton (Mrs. J. Pigott), 88; St. John's West (Mr. J. Crosby), 88; Louis-Hebert (Mr. D. Dawson), 886; Terrebonne (Mr. J.-R. Comtois), 886; Langelier (Mr. G. Lamontagne), 887; Verdun (Mr. R. Savard), 887; Malpeque (Mr. D. Wood), 887-8; Temiscamingue (Mr. G. Caouette), 888.

By-elections: *See* **House of Commons and Elections Acts amdt.**

See also **Chief Electoral Officer**.

Elections Act:

See **House of Commons and Elections Acts amdt.; Proxy Voting Act**.

Elections Act amdt.:

Bill C-62, President of the Privy Council. 1st R, 1412.

Bill C-204, Mr. Reynolds (permanent voters list). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 97.

Elections Act amdt.:—Continued

Bill C-248, Mr. Friesen (disabled persons—postal vote). 1st R, 55.

Bill C-319, Mr. Reynolds (leave of absence). 1st R, 58.

Bill C-333, Mr. MacGuigan (use of contributions). 1st R, 59.

Bill C-337, Mr. Whittaker (drive-in polling stations). 1st R, 59.

Bill C-339, Mr. Reynolds (opinion surveys). 1st R, 59.

Bill C-340, Mr. MacDonald (Egmont) (prisoners enfranchised). 1st R, 59.

Bill C-350, Mr. Jones (political affiliation). 1st R, 59.

Bill C-354, Mr. O'Sullivan (Canadian Forces voters lists). 1st R, 60.

Bill C-361, Mr. Herbert (publications of the result of opinion polls). 1st R, 66.

Bill C-379, Mr. Clarke (proxy voting). 1st R, 118.

Bill C-426, Mr. Epp (teachers voting abroad). 1st R, 1188.

Electoral Boundaries Commissions:

Order.—Correspondence, telegrams, etc. between Chief Electoral Officer and Commission responsible for redistribution of boundaries in Newfoundland: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 502.

Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.:

Bill C-283, Mr. Laniel (Beauharnois-Salaberry). 1st R, 56. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 40, S.C. 1976-77.

Bill C-308, Mr. Lambert (Edmonton West). 1st R, 58.

Bill C-392, Mr. Milne (Brampton-Georgetown). 1st R, 440. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 42, S.C. 1976-77.

Bill C-393, Mr. Milne (Wellington-Dufferin-Simcoe). 1st R, 440. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 51, S.C. 1976-77.

Bill C-394, Mr. McKinley (Huron-Bruce). 1st R, 444. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 44, S.C. 1976-77.

Bill C-405, Mr. Hurlburt (Lethbridge-Foothills). 1st R, 542. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 47, S.C. 1976-77.

Bill C-406, Mr. Johnston (Kootenay East-Revelstoke). 1st R, 566. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 45, S.C. 1976-77.

Bill C-409, Mr. Saltsman (Caouette). 1st R, 624.

Bill C-415, Mr. Penner (Ontario). 1st R, 708.

Electoral Boundaries Readjustment Act amdt.:—Continued

Bill C-418, Mr. M. Roy (Laval). 1st R. 750. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 46, S.C. 1976-77.

Bill C-421, Mr. Caouette (Villeneuve). 1st R, 891.

Bill C-422, Mr. Condon (Middlesex-London-Lambton). 1st R, 1122. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 48, S.C. 1976-77.

Bill C-423, Mr. Reid (appeals). 1st R, 1128.

Bill C-427, Mr. Comtois (Blainville-Deux-Montagnes). 1st R, 1227. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279. Passed by Senate, 1322. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 41, S.C. 1976-77.

Bill C-428, Mr. G. Loiselle (Saint-Jacques). 1st R, 1227. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279-80. Passed by Senate, 1323. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 49, S.C. 1976-77.

Bill C-429, Mr. F. Leblanc (Saint-Leonard-Anjou). 1st R, 1227-8. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279-80. Passed by Senate, 1323. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 50, S.C. 1976-77.

Bill C-433, Mr. R. Stewart (Cochrane). 1st R, 1278. 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1279-80. Passed by Senate, 1323. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 43, S.C. 1976-77.

Electoral Districts:

See Representation and Electoral Districts Readjustment Act.

Elector's Privilege Act:

Bill C-432, Mr. Kaplan. 1st R, 1277.

Emergency Counter-Inflation Act:

Bill C-242, Mr. Lambert (Bellechasse). 1st R, 55.

Bill C-408, Mr. Caouette (Villeneuve). 1st R, 581.

Emergency Gold Mining Assistance Act:

Final report on Administration as Act expired June 30, 1976, 144. Sess. Paper No. 302-1/131.

Emergency Telephone Number:

See Transportation Act amdt. (C-253, C-306).

Employment:

Report "Job Vacancies Registered at end of Month, February 1975—January 1977", 628. Sess. Paper No. 302-7/20.

Order.—Return *re* funds provided for job-creation projects this winter, jobs, present employment statistics: Mr. Kempling—presented forthwith, 760-1. Sess. Paper No. 302-2/1487.

See also Full Employment Act; Indian-Eskimo Employment Authority Act; Supply Motions.

Employment and Immigration Reorganization Act:

Bill C-27, Minister of Manpower and Immigration—To establish Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council; to amend Unemployment Insurance Act and other statutes. 1st R, 220. 2nd R moved and debate interrupted, 313. Debate resumed and interrupted, 318, 516, 520-1. Notice of time allocation under S.O. 75C, 628. Motion (Mr. Cullen),—That debate at second reading be limited to five more hours, agreed to after debate, on recorded division, 636-9. Debate resumed and interrupted, 639, 643. Debate resumed, 2nd R agreed to, on recorded division, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 647-9. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 50 to *Journals*, 1135-7. Report stage, 1154-5, 1160-7, 1194-8, 1211-21, 1224-7, 1233-49. Motions to amend; agreed to, 1155, 1160(2), 1126-7(3), on recorded division, 1234-6(3), 1338-41(3); negated, on division, 1225, on recorded division, 1233-49(16); ruled out of order, 1154, 1214; withdrawn, 1214-5(4). Motion for concurrence, agreed to, 1249. 3rd R moved; amdt. (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre),—To defer and refer back to Labour, Manpower and Immigration Committee, moved, 1285-6. Debate resumed and interrupted, 1290. Debate resumed, amdt. negated, on recorded division, 1298-9. Amdt. (Mr. Peters),—"This day six months hence", moved and debate interrupted, 1321-2. Debate resumed and interrupted, 1328. Debate resumed, amdt. negated, on recorded division, 1407. 3rd R agreed to, on recorded division, 1408. Passed by Senate, 1452. R.A., 1538. 25-26 Elizabeth II, Chapter 54, S.C. 1976-77.

Enemy Property:

See Custodian of Enemy People.

Energy:

Joint agreement in principle *re* establishment of Maritime Energy Corporation by Minister of Energy, Mines and Resources and Premiers of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, 448. Sess. Paper No. 302-5/67.

Ordered,—That document "An Energy Strategy for Canada" be referred to the National Resources and Public Works Committee, 455.

See also Supply Motions.

Energy Board:

Report for 1976, 633. Sess. Paper No. 302-1/188.

Report *re* matter of an application under the National Energy Board Act of Quebec Hydro-Electric Commission, September, 1976, 114. Sess. Paper No. 302-7/5.

Report "Canadian Oil—Supply and Requirements", February, 1977, 858. Sess. Paper No. 302-1/188A.

See also Oil and Gas.

Energy, Mines and Resources Department:

Report for 1975-76, 98. Sess. Paper No. 302-1/9.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Natural Resources and Public Works Committee, 129. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 9 to *Journals*, 204.

Energy, Mines and Resources Department:—Continued

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to National Resources and Public Works Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to National Resources and Public Works Committee, 491.

Order,—Return *re* confidential document numbered 2860-0 “Security Clearance Required for Employment”, security programs and clearances: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1284-5. Sess. Paper No. 302-2/2210.

Order,—Return *re* employment of Mr. J. Straiton, title, salary, consulting contracts awarded to Straiton and Partners Ltd., Miss E. Teitelbaum: Mr. Gillies—presented forthwith, 1601-2. Sess. Paper No. 302-2/1737.

Energy Resources:

See **Solar Energy Application Act.**

Environment Department:

Report for 1975-76, 731. Sess. Paper No. 302-1/14.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Fisheries and Forestry Committee, 129. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 8 to *Journals*, 204.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Fisheries and Forestry Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Fisheries and Forestry Committee, 491. Reported with recommendation, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 41 to *Journals*, 850. Further reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 44 to *Journals*, 878.

Order,—Return *re* regional offices and sub-offices, locations, personnel strength, duties: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 248. Sess. Paper No. 302-2/596.

Order,—Return *re* names of professional services examining internal operation, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 312. Sess. Paper No. 302-2/148.

See also **Aircraft.**

Environment Department Act amdt.:

Bill C-261, Mr. McGrath (fisheries). 1st R, 55.

Environmental Contaminants:

Report of task force on Mirex, 1102. Sess. Paper No. 302-4/143.

Environmental Impact Assessment Act:

Bill C-236, Mr. Wenman. 1st R, 54.

Estimates:

Supplementary Estimates (B), 1976-77, tabled, 128. Sess. Paper No. 302-1/132.

Supplementary Estimates (C), 1976-77, tabled, 176. Sess. Paper No. 302-1/132A.

Supplementary Estimates (D), 1976-77, tabled, 528. Sess. Paper No. 302-1/132C.

Main Estimates, 1977-78, tabled, 476. Sess. Paper No. 302-1/132B. Referred to Standing Committees, 128-9, 177-8, 490-2, 528-30.

See also **Supply Motions.**

Evidence Act amdt.:

Bill C-357, Mr. Orlikow (incriminating statements). 1st R, 60.

Evidence Code Act:

Bill C-310, Mr. Fairweather. 1st R, 58.

Examiner of Petitions:

Reports, 89, 245-6.

Exchange Fund Account:

Report on operations together with financial statement for 1976, 883. Sess. Paper No. 302-1/133.

Excise and Sales Tax:

Report of Commodity Tax Review Group, June 27, 1977, 1267. Sess. Paper No. 302-1/306.

Excise Tax Act:

Amending, to exempt all purchases made by municipal governments from levy of federal sales tax for lessening additional local taxes: motion (Mr. Mazankowski), moved and debate interrupted, 178. Debate resumed and interrupted, 801.

Excise Tax Act amdt.:

Ways and Means motion tabled Oct. 28, 1976, agreed to, 103.

Bill C-21, Minister of Finance. 1st R, 103. 2nd R moved and debate interrupted, 297. Debate resumed, 2nd R agreed to, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 302. Passed by Senate, 460. R.A., 510. 25-26 Elizabeth II, Chapter 6, S.C. 1976-77.

Ways and Means motions tabled on Mar. 31 and Apr. 18, 1977, agreed to, 761. Bill C-54, Minister of Finance. 1st R, 761. 2nd R moved and debate interrupted, 804. Debate resumed, 2nd R agreed to, 846. Considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, on division, 846. Passed by Senate, 1103. R.A., 1145. 25-26 Elizabeth II, Chapter 15, S.C. 1976-77.

Exotic Pet Control Act:

Bill C-231, Mr. Watson. 1st R, 54. 2nd R moved and debate interrupted, 730.

Exotic Pets Importation Act:

Bill C-234, Mr. Maine. 1st R, 54.

Export and Import Permits Act:

Statement placing coffee on the import control list, 93. Sess. Paper No. 302-1/175.

Export Credits Insurance Act:

Report on operation under Part II for 1976-77, 695-6. Sess. Paper No. 302-1/139.

Export Development Act amdt.:

Bill C-47, Minister of Industry, Trade and Commerce (insurance contracts). 1st R, 660. 2nd R after debate, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 709. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 38 to *Journals*, 792. Report stage, motion for concurrence, 3rd R agreed to, 880. Passed by Senate, 1111. R.A., 1145. 25-26 Elizabeth II, Chapter 17, S.C. 1976-77.

Export Development Corporation:

Report for 1976, with auditor's report, 692. Sess. Paper No. 302-1/289A.

Capital budget for 1976, 616. Sess. Paper No. 302-1/289.

Amdts. to By-Law No. 1, 1365. Sess. Paper No. 302-1/291.

Order,—Correspondence, notes, etc. *re* financing of sugar cane complex in Republic of Ivory Coast by Redpath Sugars Ltd.: Mr. Herbert; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 500.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Exports and Imports:

Order,—Return *re* annual volume of dehydrated products: Mr. Loiselle (Chambly)—presented forthwith, 248. Sess. Paper No. 302-2/873.

External Affairs:

Joint communique, Oct. 26, 1976, issued by Prime Ministers of Japan and Canada in Tokyo, 82. Sess. Paper No. 302-6/194.

Letter, Dec. 1, 1976 from Under Secretary of State for External Affairs to Mr. A.F. Kaulakis (V.P. Energy Development, Pittston Co. New York) *re* use of Head Harbour Passage, 208. Sess. Paper No. 302-7/11.

Notes of speech by Secretary of State for External Affairs to Canadian Institute of International Affairs, Toronto, Ontario *re* Canada's International Responsibilities, Dec. 3, 1976, 208. Sess. Paper No. 302-7/12.

Document "Information Provided by the United States Federal Bureau of Investigation on the Investigation of the death of Anna Mae Aquash", 271. Sess. Paper No. 302-7/15.

Ordered,—That External Affairs and National Defence Committee be empowered to examine and report policies of international development and economic relations between developed and developing countries, 271. Reported with recommendations, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 39 to *Journals*, 814-39.

See also Agreements, Protocols, etc.; South Africa; Soviet Union.

External Affairs and National Defence Committee:

Membership changes, 78-9, 92, 119, 143, 147, 150, 155, 169, 179, 184, 192, 200, 218, 227, 318-9, 445, 455, 535, 548-9, 561-2, 571, 586, 595, 600, 622, 632, 643, 667, 675, 681, 691, 699, 703, 741, 763, 802, 806, 811, 859, 881-2, 892, 1098, 1112, 1613.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Defence, External Affairs, 128.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Defence, External Affairs, 528.

Estimates referred: (1977-78 Main) Defence, External Affairs, 490.

Bills referred: Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act, 915.

Ordered,—That Committee be empowered to examine and report upon policies of international development and economic relations between developed and developing countries, 271.

Reports: First (External Affairs, Supplementary Estimates (B), 1976-77) (Appendix 5 to *Journals*), 188; Second (Defence, Supplementary Estimates (B), 1976-77) (Appendix 6 to *Journals*), 198; Third (External Affairs, Sub-committee on

External Affairs and National Defence Committee:—Continued**Reports:—Continued**

International Development, with recommendations) (Appendix 39 to *Journals*), 814-39.

External Affairs Department:

Report for 1976, 1273-4. Sess. Paper No. 302-1/10.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to External Affairs and National Defence Committee, 128. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 5 to *Journals*, 188.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to External Affairs and National Defence Committee, 528.

Estimates, Main, 1977-78, referred to External Affairs and National Defence Committee, 490.

Order,—Return *re* minister's season's greetings to staff around world, producer of film, costs, previous films and costs: Mr. Crosbie—presented forthwith, 1321. Sess. Paper No. 302-2/2009.

External Aid:

Order,—Return *re* food aid for developing countries in 1975 and 1976, countries, costs, foods distributed: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 850. Sess. Paper No. 302-2/1515.

Order,—Return *re* financial assistance to Mozambique since 1975, exports and imports: Mr. Caouette (Villeneuve)—presented forthwith, 1609. Sess. Paper No. 302-2/2531.

See also Agreements, Protocols, etc.; Canadian International Development Agency.

F**Fair Credit Reporting Act:**

Bill C-292, Mr. McGrath. 1st R, 57.

Family Allowances:

See Unemployment Insurance Act amdt.

Family Allowances Act:

Report of expenditures and administration for 1975-76, 22. Sess. Paper No. 302-1/141.

See also Government Expenditures Restraint Act.

Farm Broadcasting:

Ordered,—That subject matter be referred to Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee, 226, 1256. Reported with recommendation, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 12 to *Journals*, 270-1. Further reported with recommendations, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 63 to *Journals*, 1315-9.

Farm Credit Corporation:

Report for 1976-77, with auditor's report, 1336. Sess. Paper No. 302-1/142.

Report for 1977-78, 692. Sess. Paper No. 302-1/143.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Farm Improvement Loans Act:

Report of operations for 1975, 18. Sess. Paper No. 302-1/144.

Farm Improvement Loans Act amdt.:

Bill C-48, Minister of Finance—To amend Small Businesses Loans Act and Fisheries Improvement Loans Act. 1st R, 660. 2nd R moved and debate interrupted, 694. Debate resumed and interrupted, 716, 730, 734-5, 752. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 756. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 47 to *Journals*, 1116. Report stage, 1123-4. Motion to amend; negative, on division, 1123-4. Motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1124. Passed by Senate, 1249. R.A., 1271. 25-26 Elizabeth II, Chapter 23, S.C. 1976-77.

Farm Products Marketing Council:

Report for 1976-77, 1287-8. Sess. Paper No. 302-1/419.

Farmers' Creditors Arrangement Act:

Report on administration for 1976-77, 682. Sess. Paper No. 302-1/145.

Federal Business Development Bank:

Annual Report and statement of accounts for 1976-77, 1273. Sess. Paper No. 302-1/162.

Federal Business Development Bank Act amdt.:

Bill C-384, Mr. Dick (corporate objects). 1st R, 236.

Federal Programs Review Act:

Bill C-296, Mr. Forrestall. 1st R, 57.

Federal-Provincial Alimony and Maintenance Order Enforcement Act:

Bill C-203, Mr. Huntington. 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 172.

Federal-Provincial Conferences:

Telex, Nov. 23, 1976 to ten Provincial Premiers *re* next Federal-Provincial Conference of First Ministers, 176. Sess. Paper No. 302-5/19.

Statement by Minister of Finance to Finance Ministers Conference "Fiscal Arrangements and Established Programs Financing", Ottawa, Dec. 6-7, 1976, 208. Sess. Paper No. 302-5/16.

Document "Background to the Federal-Provincial Conference of Finance Ministers", 208. Sess. Paper No. 302-5/16A.

General Briefing Books for 22nd and 23rd meeting of Finance Ministers, Ottawa, Dec. 6-7, 1976, 212. Sess. Paper Nos. 302-5/16B-C.

Document "Financial Assessment of Established Programs—Financing Proposals", November, 1976, 212. Sess. Paper No. 302-5/16D.

Minister of Finance's remarks "Decontrol and post-control" and "The Economic and Fiscal Outlook" to Conference of Finance Ministers, Ottawa, Feb. 1-2, 1977, 318. Sess. Paper Nos. 302-5/16E, 302-5/16F.

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act:

Bill C-37, Minister of Finance—To provide certain fiscal payments and program financing contributions to provinces. 1st R, 444. 2nd R moved and debate interrupted, 486. Debate resumed and interrupted, 492-3, 496-7. Debate resumed, 2nd R agreed to, on recorded division, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 508-9. Reported with amdts., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 24 to *Journals*, 588-93. Report stage, motion for concurrence, agreed to, 615. 3rd R after debate, on recorded division, 615-6. Passed by Senate, 647. R.A., 649. 25-26 Elizabeth II, Chapter 10, S.C. 1976-77.

Federal-Provincial Relations:

Memorandum of understanding *re* administration and management of mineral resources offshore of the Maritime Provinces, Feb. 1, 1977, 312. Sess. Paper No. 302-5/66.

See also Constitution.

Federal-Provincial Relations Offices:

Order,—Return *re* persons employed during 1976-77, names, duties, salaries: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1610. Sess. Paper No. 302-2/2551.

Federal-Provincial Task Force for a Canadian Bill of Rights for Children Act:

Bill C-413, Mr. McGrath. 1st R, 674.

Federal Transport Commission of Inquiry Act:

Bill C-220, Mr. Forrestall. 1st R, 54. 2nd R moved; amdt. (Mr. Gauthier, Ottawa-Vanier),—To defer and refer subject matter to Transport and Communications Committee, moved and agreed to, 656.

Film Board:

Report for 1975-76, with auditor's report, 232-3. Sess. Paper No. 302-1/189.

Film Development Corporation:

Report for 1975-76, 135. Sess. Paper No. 302-1/91.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Films:

See Agreements, Protocols, etc.

Finance:

See Federal-Provincial Conferences; Gross National Product.

Finance Department:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Finance, Trade and Economic Affairs and Miscellaneous Estimates Committees, 128-9.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Finance, Trade and Economic Affairs and Miscellaneous Estimates Committees, 490-1.

Finance, Trade and Economic Affairs Committee:

Membership changes, 13, 37, 92, 98, 104, 111, 124, 130, 139, 147, 160, 169-70, 173, 179, 184-5, 192, 199, 205, 262, 303, 314, 318-9, 437, 449, 455, 461, 470, 497-8, 504, 511, 525-6, 544, 549, 562, 571, 576, 586, 595, 612, 639, 643, 650, 656, 667, 682, 691, 703, 752, 790, 805, 841-2, 847, 851, 855, 871, 882, 892, 909-10, 920, 1098-9, 1104, 1112, 1118-9, 1124-5, 1130-1, 1139, 1145-6, 1151, 1157, 1179, 1191, 1221, 1249, 1342, 1413, 1453, 1614.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Consumer and Corporate Affairs, Finance, Industry, Trade and Commerce, National Revenue, 128.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Finance, Industry, Trade and Commerce, National Revenue, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Finance, Industry, Trade and Commerce, National Revenue, Privy Council, 490-1.

Ordered,—That Committee be permitted to hear evidence *re* Statistics Canada, 191.

Bills referred: Financial Administration and Satisfied Securities Acts amdt., 61; Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt., 61; Income Tax Convention Act, 61; Currency and Exchange Act amdt., 111; Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, 296; Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 509; Export Development Act amdt., 709; Farm Improvement Loans Act amdt., 756; Bretton Woods Agreement Act amdt., 854; Continental Bank of Canada Act, 899; Canadian and British and Foreign Insurance Companies Acts amdt., 915.

Referred: Subject matter of Combines Investigation and Bank Acts amdt., 624.

Reports: First (Financial Administration and Satisfied Securities Acts amdt.) (Appendix 1 to *Journals*), 100; Second (Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt.) (Appendix 3 to *Journals*), 122; Third (Income Tax Convention Act) (Appendix 4 to *Journals*), 142; Fourth (Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, with amdts.) (Appendix 14 to *Journals*), 464; Fifth (Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, with amdts.) (Appendix 24 to *Journals*), 588-93; Sixth (Subject matter of Combines Investigation and Bank Acts amdt., with recommendation) (Appendix 27 to *Journals*), 654; Seventh (Export Development Act amdt.) (Appendix 38 to *Journals*), 792; Eighth (Farm Improvement Loans Act amdt.) (Appendix 47 to *Journals*), 1116; Ninth (Bretton Woods Agreements Act) (Appendix 51 to *Journals*), 1150; Tenth (Currency and Exchange Act, with amdts.) (Appendix 52 to *Journals*), 1150-1; Eleventh (Continental Bank of Canada Act, with amdts.) (Appendix 53 to *Journals*), 1167-9; Twelfth (Canadian and British and Foreign Insurance Companies Acts amdt., with amdts.) (Appendix 54 to *Journals*), 1169-76; Thirteenth (Subject matter of Combines Investigation and Bank Acts amdt., with recommendation) (Appendix 65 to *Journals*), 1338; Fourteenth (Subject matter of Combines Investigation and Bank Acts amdt., with recommendations) (Appendix 68 to *Journals*), 1456-534.

Reports concurred in: Sixth, on notice without debate, 661.

Financial Administration and Satisfied Securities Acts amdt.:

Bill C-8, Minister of Finance. 1st R, 47. 2nd R after debate, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 60-1. Reported without amdt., committee evidence and

Financial Administration and Satisfied Securities Acts...—Continued**Bill C-8,—Continued**

proceedings recorded as Appendix 1 to *Journals*, 100. Report stage, 909. Motion to amend; negative, on division, 909. Motion for concurrence, 3rd R, agreed to, 909. Passed by Senate, 1103. R.A., 1145. 25-26 Elizabeth II, Chapter 18, S.C. 1976-77.

Firearms:

Order,—Return *re* provincial firearm registrars meeting with Solicitor General and Justice Minister in 1974 and 1975, names, travel costs, recommendations for gun control, etc.: Mr. Brisco—presented forthwith, 452. Sess. Paper No. 302-2/757.

See also Criminal Code amdt. (C-300); Criminal Law Amendment Act (C-51).

Fireworks:

See Sale of Fireworks Act.

Fisheries:

Extra edition of Part I, *Canada Gazette re* proposed extension of fisheries limit of Canada to 200 miles and diagrams of new fishing zones, Nov. 1, 1976, 96. Sess. Paper No. 302-7/4.

Press releases by U.S. State Department and External Affairs *re* proposal of extending fisheries limit to 200 miles, Nov. 4, 1976, 114. Sess. Paper No. 302-7/4A.

Hydrographic maps *re* fishing zones of Canada, Jan. 1, 1977, 271. Sess. Paper No. 302-7/4B.

Motion (by unanimous consent under S.O. 43)—House supports right of Canadians to hunt seals off Canada's East Coast and further supports Minister of Fisheries and the Environment for steps taken to ensure hunt is supervised in a humane manner and for conservation of the herd, agreed to, 620.

Petitions signed by Newfoundland citizens *re* protection of sealers, 1109-10. Reports of Clerk of Petitions, 1117.

See also Agreements, Protocols, etc.; Canada-United States Agreements, Notes, etc.

Fisheries Act amdt.:

Bill C-38, Minister of Fisheries and the Environment—To amend Fisheries Act and Criminal Code. 1st R, 490. 2nd R after debate, referred to Fisheries and Forestry Committee, 801. Reported with amdts., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 58 to *Journals*, 1198-203. Report stage, 1254-8. Motions to amend; agreed to, 1255-7(4); negative, on recorded division, 1257-8; ruled out of order, 1255. Motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1258. Passed by Senate, 1363-4. R.A., 1370. 25-26 Elizabeth II, Chapter 35, S.C. 1976-77.

Fisheries and Forestry Committee:

Membership changes, 92, 111, 160, 169, 184-5, 192, 200, 297, 441, 445, 473, 497-8, 511, 532, 535, 538, 549, 571-2, 576, 582, 586, 600, 611, 616, 622, 632, 640, 643, 661, 691, 703-4, 717, 735, 740, 763, 767, 782, 802, 805, 841-2, 847, 852, 882, 1104, 1112, 1124, 1131, 1139, 1179, 1191.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Environment, 129.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Environment, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Environment, 491.

Fisheries and Forestry Committee:—Continued

Bills referred: Fisheries Act amdt., 801; Fishing and Recreational Harbours Act, 919.

Referred: Subject matter of Criminal Code amdt. (C-208), 138.

Reports: First (Environment, Supplementary Estimates (B), 1976-77) (Appendix 8 to *Journals*), 204; Second (Environment, Main Estimates, 1977-78, with recommendation) (Appendix 41 to *Journals*), 850; Third (Environment, Main Estimates, 1977-78) (Appendix 44 to *Journals*), 878; Fourth (Fisheries Act amdt., with amds.) (Appendix 58 to *Journals*), 1198-203.

Fisheries Improvement Loans Act:

Report for 1975-76, 505. Sess. Paper No. 302-1/147.

See also **Farm Improvement Loans Act amdt.**

Fisheries Prices Support Board:

Report for 1975-76, 280. Sess. Paper No. 302-1/148.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

Fisheries Research Board:

Report for 1975, 208. Sess. Paper No. 302-1/149.

Report for 1976, 858. Sess. Paper No. 302-1/149A.

Fishing and Recreational Harbours Act:

Bill C-7, Minister of Fisheries and the Environment. 1st R, 47.
2nd R moved and debate interrupted, 226. Debate resumed,
2nd R agreed to, referred to Fisheries and Forestry Committee,
918-9.

Flag Day Act:

Bill C-334, Mr. Haidasz. 1st R, 59.

Flags:

See **Criminal Code amdt.**

Flags of Canada Act:

Bill C-307, Mr. Schumacher. 1st R, 58.

Food:

Examination of relationship between usage of food additives and behavioural changes in children and adults: motion (Mr. Yewchuk), moved and debate interrupted, 86. Debate resumed and interrupted, 486-7.

Order,—Reviews, reports by or under direction of DMs Ten Group *re* national food policy: Mr. Nystrom; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 164. Moved and debate interrupted, 483.

Document "A Food Strategy for Canada", 1116-7. Sess. Paper No. 302-4/91.

Food and Agriculture Organization:

Report on activities for 1976, 116. Sess. Paper No. 302-6/3.

Food Safety Information Act:

Bill C-395, Mr. Nystrom. 1st R, 465.

Food Week Act:

Bill C-382, Mr. Nystrom. 1st R, 226.

Foreign Aid Prohibition Act:

Bill C-404, Mr. MacDonald (Egmont). 1st R, 534.

Foreign Enlistment Act amdt.:

Bill C-380, Mr. Rodriguez (recruiting by advertising). 1st R, 146.

Foreign Investment Review Act:

Report on operations for 1975-76, 93. Sess. Paper No. 302-1/89.

Regulations *re* acquisition of Canadian business enterprises and the establishment of new businesses in Canada, 566. Sess. Paper No. 302-1/89A.

Foreign Land Ownership Act:

Bill C-322, Mr. Stollery. 1st R, 58.

Forest Industry:

Address,—Minutes of meetings, telegrams, letters, etc. with province of Newfoundland *re* Labrador Linerboard Mill Limited: Mr. Marshall, 1412.

Forestry:

Order,—Return *re* statistics on losses due to forest fires in Newfoundland, other provinces: Mr. Marshall—presented forthwith, 182. Sess. Paper No. 302-2/197.

Form Reform Act:

Bill C-235, Mr. Hnatyshyn. 1st R, 54.

Freshwater Fish Marketing Corporation:

Report for year ended Apr. 30, 1976, 612. Sess. Paper No. 302-1/294.

Capital budget for year ended Apr. 30, 1976, with Order in Council improving same, 644. Sess. Paper No. 302-1/295.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

Fruit and Vegetables:

Motion,—That House approves canned tomato surtax order authorized by Order in Council P.C. 1977-335 until June 30, 1978: Notice called and transferred to Government Orders, 1542. Moved and agreed to, 1543.

Full Employment Act:

Bill C-282, Mr. Broadbent. 1st R, 56.

G

Garrison Diversion Project:

Note addressed to U.S. State Department *re* the ongoing consultations in North Dakota, 134. Sess. Paper No. 302-6/141.

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House welcomes announcement Prime Minister will discuss with President Carter the Garrison Diversion Project in North Dakota and that work on the Lonetree Reservoir be deferred, pending a review of the project as Canadian waters may be affected, agreed to, 486.

Note from U.S. Department of State to Canadian Embassy, Washington, Feb. 18, 1977, 524. Sess. Paper No. 302-6/141A.

General Agreement on Tariffs and Trade:

See Supply Motions.

Globe and Mail:

See Speaker of the House of Commons.

Government:

Document "Legislation on Public Access to Government Documents", June, 1977, 1267. Sess. Paper No. 302-4/176.

Order,—Return *re* public opinion surveys commissioned in past year, purpose, costs, persons involved, results: Mr. Beatty—presented forthwith, 1595-6. Sess. Paper No. 302-2/877.

Financial organization: *See Royal Commissions.*

Government Annuities Act:

Report for 1975-76, 263-4. Sess. Paper No. 302-1/57.

Government Contracts, Purchases, Properties, etc.:

Order,—Return *re* special advertising programs undertaken since Apr. 1, 1972, purposes, firms involved, fees: Mr. Muir—presented forthwith, 1594-5. Sess. Paper No. 302-2/747.

Order,—Return *re* details of services leased from Bell Canada, Trans-Canada Telephone System and other companies, costs: Mr. Bawden—presented forthwith, 1595. Sess. Paper No. 302-2/784.

Order,—Return *re* proportions of total advertising budgets for years 1974-1976 paid to all media sources, information services, publications: Mr. MacKay—presented forthwith, 1601. Sess. Paper No. 302-2/1358.

Government Departments:

Order,—Return *re* expenditures for use of private mail and courier services, company names, reasons, as listed in Question 4955 of 1st Session 30th Parliament: Mr. Rodriguez—presented forthwith, 239. Sess. Paper No. 302-2/4955.

Order,—Return *re* firms providing private courier service, names, contract amounts, Post Office Dept. losses: Mr. Dinsdale—presented forthwith, 655. Sess. Paper No. 302-2/1302.

Order,—Return *re* total expenditures for all forms of advertising for years, 1959, 1968, 1971, 1975, by department: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 1450. Sess. Paper No. 302-2/1572.

Order,—Return *re* amount paid for use of taxis in Ottawa for 1976-77, amount received by Blue Line Taxi Co., other companies: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1593. Sess. Paper No. 302-2/181.

Order,—Return *re* two previous re-organizations preceding most recent, dates, contracts awarded, costs: Mr. Orlikow—presented forthwith, 1593. Sess. Paper No. 302-2/212.

Order,—Return *re* advertising policy in ethnic newspapers, funds allocated between 1974-75 and 1976-77, newspapers: Mr. Mitges—presented forthwith, 1593. Sess. Paper No. 302-2/360.

Order,—Return *re* mailing lists, policy of placing names of individuals or corporations for the sending of unsolicited material, costs: Mr. Beatty—presented forthwith, 1594. Sess. Paper No. 302-2/643.

Order,—Return *re* consultants or consulting firms presently employed, those employed since Apr. 1, 1976, fees, terms of

Government Departments:—Continued

Order,—Return *re* consultants...—Continued

contract: Mr. Coates—presented forthwith, 1594. Sess. Paper No. 302-2/715.

Order,—Return *re* former employees holding contracts, names, previous positions, terms of present contract, costs: Mr. Coates—presented forthwith, 1594. Sess. Paper No. 302-2/725.

Order,—Return *re* studies on various administrations, services considered for contracting to private sector of economy, persons involved, finalized reports: Mr. Howie—presented forthwith, 1596. Sess. Paper No. 302-2/955.

Order,—Return *re* publishing magazines concerning policies and activities, names, distribution size, costs: Mr. Beatty—presented forthwith, 1598. Sess. Paper No. 302-2/1189.

Order,—Return *re* hospitality expenditures in 1975 and 1976: Mr. Beatty—presented forthwith, 1598. Sess. Paper No. 302-2/1192.

Order,—Return *re* expenditures in constituency of Algoma in last five years, involving housing and economic development, municipalities, jobs created: Mr. Foster—presented forthwith, 1607. Sess. Paper No. 302-2/2380.

Order,—Return *re* total costs for all annual reports in last three years involving printing, designing, etc., plans to reduce costs: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1609. Sess. Paper No. 302-2/2396.

Order,—Return *re* Sask. residents appointed to boards of directors or boards of agencies each year since 1968, names, salaries: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 1610. Sess. Paper No. 302-2/2755.

Government Employment Act:

Bill C-358, Mr. Orlikow (contract information). 1st R, 60.

Government Expenditures:

See Truth in Government Spending Programs Act.

Government Expenditures Restraint Act:

Bill C-19, President of the Treasury Board—To amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures. 1st R, 89. 2nd R moved and debate interrupted, 114-5. Debate resumed and interrupted, 118-9, 130, 134, 138, 143, 154-5, 159, 165. Debate resumed; amdt. (Mr. Holmes),—"This day six months hence", moved and debate interrupted, 168-9. Debate resumed and interrupted, 172, 178, 183, 209. Debate resumed, amdt. negatived, on recorded division, 212-4. 2nd R agreed to, on division, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 214. Reported with amtds., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 10 to *Journals*, 242-3. Report stage, motion for concurrence, agreed to, 248. 3rd R moved; amdt. (Mr. Broadbent),—"This day six months hence", moved and negatived, on recorded division, 248-9. 3rd R agreed to, on recorded division, 250. Passed by Senate, 270. R.A., 271-2. 25-26 Elizabeth II, Chapter 3, S.C. 1976-77.

Government Harbours and Piers Act:

Statement of wharf revenue receipts and harbour dues for 1975-76, 79-80. Sess. Paper No. 302-1/261.

Government Organization (Scientific Activities) Act:

Bill C-26, Prime Minister. 1st R, 198. 2nd R moved and debate interrupted, 230-1. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 694. Reported with amtds., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 45 to *Journals*, 878-9. Motion for concurrence, agreed to, 909. 3rd R moved and debate interrupted, 909. Debate resumed, 3rd R agreed to, 914. Passed by Senate with amdt., 1211. Senate amdt. agreed to, 1254. R.A., 1271. 25-26 Elizabeth II, Chapter 24, S.C. 1976-77.

Government Publications:

Order,—Return *re* preparation cost of publication by Mr. I.C. Walker "Clay Tobacco-Pipes, With Particular Reference to Bristol Industry", sets published, costs: Mr. Neil—presented forthwith, 1610. Sess. Paper No. 302-2/2548.

Governor General and Lieutenant Governors:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 129.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 491.

Grain:

Report of Commission *re* costs of transporting by rail, Vol. I (Commissioner—C.M. Snively), October, 1976, 208. Sess. Paper No. 302-4/122.

Order,—Return *re* subsidization of feed grain transportation in Quebec, Maritimes and Ontario for 1975-76, amounts, Quebec feed grains: Mr. Lambert (Bellechasse)—presented forthwith, 647. Sess. Paper No. 302-2/1466.

Report of Commission on Grain and Rail in western Canada, Vol. I (Mr. E. Hall—Commissioner), Apr. 18, 1977, 800. Sess. Paper No. 302-4/124.

Report of Inquiry Commission *re* health and safety in grain elevators (Dr. W.D. Finn—Commissioner), Oct. 7, 1976, 897. Sess. Paper No. 302-4/48.

Report of Commission on Grain and Rail in western Canada, Vol. II (Mr. E. Hall—Commissioner), Apr. 29, 1977, 1155. Sess. Paper No. 302-4/124A.

Handling and movement: *See Supply Motions.*

Grain Act:

Order in Council P.C. 1976-2826, Nov. 18, 1976, amending Schedule I of said Act, 280-1. Sess. Paper No. 302-1/95.

Order in Council P.C. 1977-1211, May 5, 1977, amending Schedule I of said Act, 916. Sess. Paper No. 302-1/95A.

Order in Council P.C. 1977-1951, July 7, 1977, amending Schedule I of said Act, 1453. Sess. Paper No. 302-1/95B.

Grain Commission:

Report for 1975, 98. Sess. Paper No. 302-1/153.

Report for 1976, 1410. Sess. Paper No. 302-1/153A.

Great Lakes:

Order,—Return *re* water levels set by International Joint Commission every year from 1957 to 1977, changes, reasons, etc.: Mr. O'Sullivan—presented forthwith, 599. Sess. Paper No. 302-2/1831.

Great Lakes Pilotage Authority:

Report for 1975, 38. Sess. Paper No. 302-1/417.

Capital budget for 1976-77, 616-7. Sess. Paper No. 302-1/420.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1562.

See also Anti-Inflation Board.

Gross National Product:

Report *re* accuracy of Gross National Product Figures, Nov. 15, 1976, 134. Sess. Paper No. 302-7/6.

Gulf Terminal Railway:

See Canadian National Railways.

H**Harbours Board:**

Report for 1975, with auditor's report, 79. Sess. Paper No. 302-1/154.

Report for 1976, with auditor's report, 668. Sess. Paper No. 302-1/154A.

Capital budget for 1976, 144. Sess. Paper No. 302-1/155.

Capital budget for 1977, 1548. Sess. Paper No. 302-1/155A.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Harbour Commissions Act amdt.:

Bill C-314, Mr. Reynolds (election of members). 1st R, 58.

Harbours, Wharves and Breakwaters:

Order,—Return *re* wharfingers for small craft facilities in eastern Canada, duties, salaries, appointments: Mr. McCain—presented forthwith, 254. Sess. Paper No. 302-2/1079. Supplementary return, 1406. Sess. Paper No. 302-2/1079A.

Order,—Return *re* wharfage fee structure for eastern Canada, revenue from fees charged fishermen, allocation of revenue: Mr. McCain—presented forthwith, 255. Sess. Paper No. 302-2/1080.

Hazardous Products Act:

Orders in Council amending Parts I and II of the Schedule of said Act, 319, 1287, 1538-9. Sess. Paper Nos. 302-1/160, 302-1/160A, 302-1/160B.

Hazardous Products Act amdt.:

Bill C-402, Mr. Peters (aluminum wiring). 1st R, 520.

Health and Safety Committee Act:

Bill C-399, Mr. Broadbent. 1st R, 482.

Health and Welfare Department:

Report for 1975-76, 298-9. Sess. Paper No. 302-1/18.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 129.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 529.

Health and Welfare Department:—Continued

Estimates, Main, 1977-78, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 491.

Order,—Return *re* study of voluntary retirement at age sixty with benefits under Canada Pension Plan, conclusions: Mrs. Appolloni—presented forthwith, 278. Sess. Paper No. 302-2/1038.

Order,—Return *re* regional offices and sub-offices, locations, personnel strength, duties: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 459. Sess. Paper No. 302-2/606.

Order,—Copy of letter sent to woman discontinuing late husband's allowance: Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), 777. Presented, 843. Sess. Paper No. 302-3/75.

Order,—Return *re* amount allocated to Non-Medical Use of Drugs Directorate Summer Resources Fund since 1972 by province, designations to certain Ont. municipalities, applicants: Mr. O'Sullivan—presented forthwith, 1188-9. Sess. Paper No. 302-2/2372.

See also Aircraft; Consumer Protection.

Health Care:

Revised statement by National Advisory Committee on Immunizing Agents *re* 1976-77 Influenza Vaccination Program, Oct. 26, 1976, 82. Sess. Paper No. 302-4/86.

Statement by National Advisory Committee on Immunizing Agents *re* 1976-77 Influenza Vaccination Program, Feb. 1, 1976, 440. Sess. Paper No. 302-4/86A.

See also Mining Industry.

Health Resources Fund:

Report on operations for 1975-76, 1250. Sess. Paper No. 302-1/156.

Health, Welfare and Social Affairs Committee:

Membership changes, 92, 98, 112, 115, 124-5, 165, 169-70, 184, 192, 199, 210, 215, 298, 303, 314, 441, 449, 461, 473, 493, 498, 511, 517, 586, 595, 600, 616, 622, 632, 640, 650, 657, 662, 671, 730, 735, 741, 746, 757, 763, 766, 782, 790, 797, 805, 842, 855, 859, 871, 882, 910, 916, 920, 1098, 1112, 1130-1, 1146, 1179-80, 1280, 1295, 1323, 1614.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Consumer and Corporate Affairs, Health and Welfare, Urban Affairs, 129.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Health and Welfare, Urban Affairs, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Consumer and Corporate Affairs, Health and Welfare, Urban Affairs, 491.

Bills referred: Borrowers and Depositors Protection Act, 110; Old Age Security Act *amdt.* (C-35), 455; Pension Plan Act *amdt.* (C-49), 763.

Referred: Subject matter of Criminal Code *amdt.* (C-221), 575.

Reports: First (Old Age Security Act *amdt.*, with *amtds.*) (Appendix 17 to *Journals*), 515; Second (Pension Plan Act *amdt.* (C-49), with *amtds.*) (Appendix 56 to *Journals*), 1187.

Heritage Day Act:

Bill C-321, Mr. MacGuigan. 1st R, 58.

Hire the Handicapped Week Act:

Bill C-246, Mr. Reynolds. 1st R, 55.

Historic Sites and Monuments Act *amdt.*:

Bill C-13, Minister of Indian Affairs and Northern Development. 1st R, 48-9. 2nd R after debate, referred to Indian Affairs and Northern Development Committee, 266-7. Reported with *amdt.*, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 25 to *Journals*, 620. Report stage, motion for concurrence, agreed to, 918. 3rd R after debate, 918. Passed by Senate, 1124. R.A., 1145. 25-26 Elizabeth II, Chapter 20, S.C. 1976-77.

Hobby Protection Act:

Bill C-256, Mr. Kaplan (numismatic). 1st R, 55. 2nd R after debate, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 466. Reported with *amdt.*, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 57 to *Journals*, 1198. Report stage, 1280. Motion to amend; agreed to, 1280. Motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1280.

Holidays:

*See Labour (Standards) Code *amdt.*; National Heritage Day Act; Sir John A. Macdonald Day Act.*

Holidays Act:

Bill C-30, Secretary of State. 1st R, 266.

Holidays Act *amdt.*:

Bill C-348, Mr. Reynolds (Canada Day). 1st R, 59.

Bill C-373, Mr. Herbert. 1st R, 68.

Hospital Insurance and Diagnostic Services Act:

Report on operation of agreements with provinces for 1975-76, 1250. Sess. Paper No. 302-1/157.

Hospitals:

Address,—Correspondence, agreements with British Columbia *re* transfer of Shaughnessy Hospital in Vancouver, B.C.: Mr. Marshall, 102.

Address,—Correspondence, agreements with Ontario *re* transfer of Sunnybrook Hospital in Toronto, Ontario: Mr. Marshall, 102-3.

Address,—Correspondence, agreements with New Brunswick *re* transfer of Lancaster Hospital: Mr. Marshall, 103.

Address,—Correspondence, agreements with Quebec *re* transfer of St. Foy Hospital: Mr. Marshall, 103.

Address,—Correspondence, agreements with Ontario *re* transfer of Westminster Hospital in London, Ont.: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 163-4. Moved and debate interrupted, 198.

Address—Correspondence, agreements with Quebec *re* transfer of Queen Mary Hospital in Montreal, Que.: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 164. Moved and debate interrupted, 649.

Address,—Correspondence, agreements with Nova Scotia *re* transfer of Camp Hill Hospital in Halifax, Nova Scotia: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 164.

House of Commons:

Report of Internal Economy Commissioners (Dec. 6, 1974 to July 7, 1976), 31. Sess. Paper No. 302-1/2.

House of Commons:—Continued

- Motion (by unanimous consent under S.O. 43).—House recommends Standing Orders be amended to allow public to enter Galleries before House opens, agreed to, 122.
- Motion.—That Standing Orders and Procedure of the House and its Committees be referred to Procedure and Organization Committee: Notice called and transferred to Government Orders, 458.
- Extract of meeting of Commissioners of Internal Economy, concerning salary revisions of employees of the House of Commons, Mar. 30, 1977, 646. Sess. Paper No. 302-1/1.
- Notice published as extra edition of *Canada Gazette re* House to reconvene on Tuesday, Aug. 9, 1977, 1542.
- Privileges: *See Speaker of the House of Commons.*
- Quorum: *See British North America Act amdt.*
- See also Queen Elizabeth II; Representation Act.*

House of Commons Act amdt.:

- Bill C-353, Mr. Lambert (Edmonton West) (Internal Economy Autonomy). 1st R, 60.

House of Commons and Elections Acts amdt.:

- Bill C-387, Mr. Dick (by-elections). 1st R, 236.

House of Commons (Special) Broadcasting Committee:

- Motion (Mr. MacEachen).—House approves radio and television broadcasting its proceedings and those of committees on principles similar for the publication of debates and that a special committee consisting of Mr. Speaker and seven other members supervise implementation: Notice called and transferred to Government Orders, 230. Moved and debate interrupted, 278-9. Debate resumed; amdt. (Mr. Baker, Grenville-Carleton).—To refer to Procedure and Organization Committee to examine costs, members privileges, etc., ruled out of order, 285-6. Amdt. (Mr. MacDonald, Egmont).—That a special committee further examine costs, members privileges and broadcasting procedures, moved and agreed to, 287. Main motion agreed to, on division, 287.
- Membership changes, 458, 521, 532, 544, 633, 691, 699, 730, 735, 881-2, 893, 910, 919, 1098, 1131, 1613.
- Reports: First (Implementation, staff and sittings), 528; Second (Implementation, structural changes in Chamber) (Appendix 21 to *Journals*), 584; Third (Implementation, CBC study) (Appendix 35 to *Journals*), 776-7; Fourth (Implementation) (Appendix 64 to *Journals*), 1326-7; Fifth (Space and accommodation; System facilities; and Coverage, Production and Distribution, with recommendations), 1560-2.
- Reports concurred in: First, without notice or debate, 532.

Housing:

- Order.—Return *re* housing units and their status in each province between 1968 and 1975: Mr. Gilbert—presented forthwith, 1566. Sess. Paper No. 302-2/786.
- See also Income Tax Act; Supply Motions.*

Housing Act amdt.:

- Bill C-335, Mr. Reynolds (proof of need). 1st R, 59.

Hull:

- See National Capital Region.*

Human Rights:

- See Agreements, Protocols, etc.; Conference on Security and Co-operation in Europe; Foreign Aid Prohibition Act; Soviet Union.*

Human Rights Act:

- Bill C-25, Minister of Justice.—To provide a Canadian Human Rights Commission with not more than eight members and staffs for the protection of privacy of individuals and to end discriminatory practices; to provide investigators and Human Rights Tribunals where these principles have been ignored. 1st R, 176-7. 2nd R moved and debate interrupted, 465. Debate resumed and interrupted, 477, 483. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 510. Reported with amds., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 42 to *Journals*, 862-9. Report stage, 881, 896-7. Motions to amend; negated, on recorded division, 896-7. Motion for concurrence, agreed to, 897. 3rd R after debate, 898. Passed by Senate, 1323. R.A., 1370. 25-26 Elizabeth II, Chapter 33, S.C. 1976-77.

I**IAC Limited:**

- See Continental Bank of Canada Act.*

Immigrants:

- Return of permits issued under authority of Act for 1974, 139. Sess. Paper No. 302-1/158.
- Return of permits issued under authority of Act for 1975, 139-40. Sess. Paper No. 302-1/158A.
- Return of Minister's Permits issued under authority of Act for 1976, 676. Sess. Paper No. 302-1/158B.
- Order.—Return *re* entering country for harvesting certain crops from 1970 to 1976, original country, transportation costs, wages, etc.: Mr. Rynard—presented forthwith, 898. Sess. Paper No. 302-2/2350.
- Loans to immigrants in 1976, 1406. Sess. Paper No. 302-1/159.

Immigration Act amdt.:

- Bill C-258, Mr. Caccia (parents of landed immigrants). 1st R, 55.
- Bill C-277, Mr. Fairweather. 1st R, 56.
- Bill C-302, Mr. Reynolds (mental retardation). 1st R, 57.
- Bill C-363, Mr. Herbert. 1st R, 67.

Immigration Act (repeal and re-enactment):

- Bill C-24, Minister of Manpower and Immigration. 1st R, 162. 2nd R moved and debate interrupted, 561. Debate resumed and interrupted, 566, 570-1, 574-5, 581, 599-600. Debate resumed, 2nd R agreed to, on recorded division, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 614-5. Reported with amds., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 67 to *Journals*, 1382-97. Report stage, 1416-27, 1430-6, 1438-46. Motions to amend; agreed to, 1438-40(3), on

Immigration Act (repeal and re-enactment):—Continued**Bill C-24,—Continued**

division, 1418, on recorded division, 1441-2; negatived, on division, 1418(2), 1422(3), 1432-6(22), 1438(3), on recorded division, 1424-7(4), 1442-6(4); ruled out of order, 1418-21(9); withdrawn, 1435, 1439-40(2). Motion for concurrence, agreed to, 1446. 3rd R moved, amdt. (Mr. Brewin),—To defer and refer back to Labour, Manpower and Immigration Committee, moved and negatived, on recorded division, 1446-7. 3rd R agreed to, on recorded division, 1447-8. Passed by Senate, 1452. R.A., 1538. 25-26 Elizabeth II, Chapter 52, S.C. 1976-77.

Impaired Driving Penalties Act:

Bill C-238, Mr. MacDonald (Egmont). 1st R, 54.

Income, Guaranteed:

Establishing to encourage able-bodied persons to work, correcting social injustices: motion (Mr. Lambert, Bellechasse), moved and debate interrupted, 445.

Income Tax Act:

Amending to allow deduction of residential taxes from homes and rental payments to \$300: motion (Mr. Haidasz), moved and debate interrupted, 118. Debate resumed and interrupted, 698.

Amending to exempt interest of municipal bonds: motion (Mr. Ellis), moved and debate interrupted, 851.

Income Tax Act amdt.:

Ways and Means motion tabled Nov. 2, 1976, agreed to, 103.

Bill C-22, Minister of Finance. 1st R, 114. 2nd R moved and debate interrupted, 150. Debate resumed, 2nd R agreed to, 198-9. Considered in Committee of the Whole, 199, 243, 255, 262. Notice of time allocation under S.O. 75C, 302. Motion (Mr. Macdonald, Rosedale),—That debate in Committee of the Whole be limited to eight more hours, agreed to after debate, on recorded division, 306-8. Debate resumed and interrupted, 308, 436, 440, 444. Reported with amdt., concurred in at report stage, on division, 444. 3rd R moved and debate interrupted, 444-5. Notice of time allocation under S.O. 75C, 448. Motion (Mr. Macdonald, Rosedale),—That debate at third reading be limited to one more day, agreed to after debate, on recorded division, 453-4. Debate resumed, amdt. (Mr. Rodriguez),—To defer and refer back to Committee of the Whole to reconsider clause 65, moved and negatived, on recorded division, 468-9. 3rd R agreed to, on recorded division, 469-70. Passed by Senate, 508. R.A., 510. 25-26 Elizabeth II, Chapter 4, S.C. 1976-77.

Ways and Means motions tabled on June 13, 1977, agreed to, 1138-9. Bill C-56, Minister of Finance. 1st R, 1139.

Bill C-303, Mr. Woolliams (confidential information). 1st R, 57.

Income Tax Convention Act:

Bill C-12, Minister of Finance. 1st R, 48. 2nd R after debate, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 61. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 4 to *Journals*, 142. Report stage, 901-8, 1094-7. Motions to amend; agreed to, 901-6(24); negatived, on recorded division, 1094-7(7). Motion for concurrence, 3rd R agreed to, 1097. Passed by Senate, 1156. R.A., 1271. 25-26 Elizabeth II, Chapter 29, S.C. 1976-77.

Indian Affairs:

Number and amount of loans to Indians in 1976-77, 852. Sess. Paper No. 302-1/161.

See also **Indigenous Peoples Recognition Act; James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.**

Indian Affairs and Northern Development Committee:

Membership changes, 22, 92, 173, 192, 200, 298, 437, 525, 548, 576, 582, 752, 811, 842, 852, 858-9, 881, 1548, 1613.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Indian Affairs and Northern Development, 129.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Indian Affairs and Northern Development, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Indian Affairs and Northern Development, 491.

Bills referred: James Bay and Northern Development Claims Settlement Act, 238; Historic Sites and Monuments Act amdt., 266-7.

Reports: First (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, with amdt.) (Appendix 20 to *Journals*), 580-1; Second (Historic Sites and Monuments Act amdt., with amdt.) (Appendix 25 to *Journals*), 620.

Indian Affairs and Northern Development Department:

Report for 1975-76, 298. Sess. Paper No. 302-1/13.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Indian Affairs and Northern Development Committee, 129.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Indian Affairs and Northern Development Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Indian Affairs and Northern Development Committee, 491.

Order,—Return *re* regional offices and sub-offices, locations, personnel strength, duties: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 182. Sess. Paper No. 302-2/600.

Order,—Return *re* persons employed in last five years in Ottawa and other regions, Indians and Native persons, salaries: Mr. Orlikow—presented forthwith, 599. Sess. Paper No. 302-2/157.

Order,—Return *re* Status Indians, native peoples employed each year between 1970 to 1976, number employed in senior positions, salaries: Mr. Holmes—presented forthwith, 1606. Sess. Paper No. 302-2/2378.

See also **Aircraft.**

Indian-Eskimo Employment Authority Act:

Bill C-267, Mr. Watson. 1st R, 56.

Indians:

Order,—Return *re* tubal ligations performed since 1970, including Inuits and other N.W.T. communities: Mr. Firth—presented forthwith, 593. Sess. Paper No. 302-2/1243.

Housing programs: *See* **Supply Motions.**

See also **Supply Motions.**

Indigenous Peoples Recognition Act:

Bill C-431, Mr. Philbrook. 1st R, 1277.

Industrial Research and Development Incentives Act:

Report for 1975-76, 156. Sess. Paper No. 302-1/164.

See also **Government Expenditures Restraint Act.**

Industrial Safety and Health:

See **Health and Safety Committee Act; Right to Refuse to Perform Dangerous Work Act; Worker-Inspector Act.**

Industry, Trade and Commerce Department:

Report for 1975-76, 298. Sess. Paper No. 302-1/12.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 128.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 491.

Order,—Return *re* labour, small-scale technology needs of Atlantic provinces, expenditures, marketing efforts, exports:
Mr. MacDonald (Egmont)—presented forthwith, 1110. Sess. Paper No. 302-2/1699.

Inflation:

See **Anti-Inflation Board; Anti-inflation Program; Emergency Counter-Inflation Act.**

Influenza Vaccination Program:

See **Health Care.**

Information Canada:

See **Government Expenditures Restraint Act.**

Inquiries Act amdt.:

Bill C-326, Mr. Alexander (publication of reports). 1st R, 58.

Insurance, Superintendent of:

Report, Volume II—Annual Statements—Property and casualty insurance companies for 1975, 280. Sess. Paper No. 302-1/166.

Report *re* Investment Companies Act for 1975-76, 280. Sess. Paper No. 302-1/435.

Report, Volume I—Abstracts of statements of insurance companies for 1975, 293. Sess. Paper No. 302-1/165.

Report *re* trust and loan companies for 1975, 536. Sess. Paper No. 302-1/170.

Report, Volume III—Annual Statements—Life insurance companies and fraternal benefits societies for 1975, 1119. Sess. Paper No. 302-1/167.

Interest Act:

See **Borrowers and Depositors Protection Act.**

Interest Act amdt.:

Bill C-251, Mr. Robinson. 1st R, 55.

Bill C-360, Mr. Herbert. 1st R, 66.

Interest Rates:

See **Borrowers and Depositors Protection Act.**

International Bank for Reconstruction and Development:

See **Bretton Woods Agreement Act amdt.**

International Development:

See **Economic Conditions; External Affairs.**

International Labour Organization Convention 96 Implementation Act:

Bill C-216, Mr. Caccia. 1st R, 53.

International Longshoremen's Association:

See **Shipping.**

International Monetary Fund:

See **Bretton Woods Agreement Act amdt.**

International River Improvements Act:

Report of operations for 1976, 288. Sess. Paper No. 302-1/168.

Interpretation Act amdt.:

Bill C-276, Mrs. Holt (neutral wording). 1st R, 56.

Bill C-389, Mr. Lavoie. 1st R, 254.

Investment, Canadian:

Letters *re* economic development opportunities in Japan between Prime Minister and Premier of Alberta, Oct. 14 and 26, 1976, 708. Sess. Paper No. 302-5/63B.

See also **Agreements, Protocols, etc.**

Investment, Foreign:

Land, foreign ownership: *See* **Land.**

See also **Agreements, Protocols, etc.**

J**James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act:**

Bill C-9, Minister of Indian Affairs and Northern Development.
1st R, 47-8. 2nd R moved and debate interrupted, 213-4, 218. Debate resumed, 2nd R agreed to, on recorded division, referred to Indian Affairs and Northern Development Committee, 236-8. Reported with amdts., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 20 to *Journals*, 580-1. Report stage, 713-6, 744-5. Motions to amend; agreed to, 714-6(4); negatived, on recorded division, 744-5. Motion for concurrence, agreed to, 745. 3rd R agreed to, on recorded division, 745-6. Passed by Senate, 1294. R.A., 1370. 25-26 Elizabeth II, Chapter 32, S.C. 1976-77.

Japan:

See **External Affairs; Investment, Canadian.**

Judges:

Document *re* number of federally appointed judges as of Apr. 30, 1977, May 4, 1977, 751. Sess. Paper No. 302-7/22. (*Printed as appendix to Hansard* of Friday, May 6, 1977).

Judges Act amdt.:

Bill C-50, Minister of Justice. 1st R, 680. 2nd R after debate, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 751-2. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 40 to *Journals*, 846. Report stage, motion for concurrence, 3rd R agreed to, 880-1. Passed by Senate,

Judges Act amdt.:—Continued

Bill C-50,—Continued

1157. R.A., 1271. 25-26 Elizabeth II, Chapter 25, S.C.
1976-77.

Justice, Administration of:

Evidence: *See Evidence Code Act.*

See also Coroners' Inquests; Criminal Code amdts. (C-274, C-317, C-434); Criminal Law Amendment Act (C-51).

Justice and Legal Affairs Committee:

Membership changes, 22, 43, 69, 75, 78, 98, 124, 139, 150, 184-5, 199, 210, 215, 279, 293, 298, 445-6, 455, 498, 562, 571, 632, 639, 650, 703-4, 740, 767, 802, 806, 811, 842, 855, 859, 910, 916, 919, 1099, 1104, 1112, 1130-1, 1146, 1157, 1178-9, 1221, 1614.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Justice, Solicitor General, 129.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Solicitor General, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Justice, Solicitor General, 491.

Bills referred: Justice Department Act amdt., 183; Hobby Protection Act, 466; Human Rights Act, 510; Judges Act amdt., 752; Criminal Law Amendment Act (C-51), 789.

Referred: Maximum security institutions of the Penitentiary Service, 49; Document "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970", 204.

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House congratulates members of sub-committee for excellent work on Penitentiary System and report to the House, agreed to, 1102.

Ordered,—That premature publication of confidential sub-committee report on maximum security institutions be referred to Rights and Immunities of Members Committee, 1210-1.

Reports: First (recommendation to extend time limit for report of sub-committee on maximum security institutions of Penitentiary Service until May 16, 1977) (Appendix 15 to *Journals*), 500; Second (document *re* examination of the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970, with amdts.) (Appendix 16 to *Journals*), 514-5; Third (travel from place to place by sub-committee in the United States) (Appendix 18 to *Journals*), 566; Fourth (recommendation to extend time limit for report of sub-committee on maximum security institutions of Penitentiary Service until May 31, 1977) (Appendix 34 to *Journals*), 776; Fifth (Judges Act amdt.) (Appendix 40 to *Journals*), 846; Sixth (Human Rights Act, with amdts.) (Appendix 42 to *Journals*), 862-9; Seventh (recommendation to extend time limit for report of sub-committee on maximum security institutions of Penitentiary Service until June 7, 1977) (Appendix 43 to *Journals*), 869-70; Eighth (Final report of sub-committee on maximum security institutions of Penitentiary Service) (Appendix 46 to *Journals*), 922-1091; Ninth (Criminal Law Amendment Act (C-51), with amdts.) (Appendix 55 to *Journals*), 1182-6; Tenth (Hobby Protection Act, with amdt.) (Appendix 57 to *Journals*), 1198.

Justice and Legal Affairs Committee:—Continued

Reports concurred in: First, on notice without debate, 516; Third, on notice without debate, 574; Fourth, on notice without debate, 793; Seventh, on notice without debate, 874.

Justice Department:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 129.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 491.

See also Lawyers; Statistics Canada.

Justice Department Act amdt.:

Bill C-201, Mr. Fortin (annual report). 1st R, 53. 2nd R after debate, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 183.

L**Labour:**

Agreement *re* education, between Labour Dept. and Canadian Labour Congress, May 20, 1977, 1397. Sess. Paper No. 302-5/68.

Labour Code:

Report on proceedings under Part V (Industrial Relations) for 1975-76, 86. Sess. Paper No. 302-1/81.

See also Sector Bargaining Act.

Labour Code amdt.:

Bill C-239, Mr. Oberle (trade unions). 1st R, 54. 2nd R moved and debate interrupted, 1118.

Bill C-311, Mr. Jelinek (industrial inquiry commission). 1st R, 58.

Bill C-370, Mr. Herbert. 1st R, 67.

Labour Department:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 129.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 491. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 30 to *Journals*, 712.

Labour, Manpower and Immigration Committee:

Membership changes, 92, 111-2, 143, 147, 150, 155, 169, 184, 200, 549, 571, 582, 586, 600, 611, 632, 662, 667, 675, 681, 687, 704, 709-10, 717, 735, 763, 766-7, 782, 790, 802, 806, 843, 847, 854-5, 860, 881-2, 892-3, 909-10, 919-20, 1099, 1104, 1125, 1130-1, 1139-40, 1146, 1157, 1178-9, 1191, 1250, 1258, 1272-3, 1280-1, 1292, 1323-4, 1329, 1335, 1342-3, 1364, 1378-9, 1613.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Labour; Manpower and Immigration, 129.

Estimates referred: (Supplementary (C), 1976-77) Manpower and Immigration, 178.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Labour; Manpower and Immigration, 529.

Labour, Manpower and Immigration Committee:—Continued

Estimates referred: (1977-78 Main) Labour; Manpower and Immigration, 491.

Bills referred: Plant Noise Abatement Act, 237; Immigration Act (C-24), 615; Employment and Immigration Reorganization Act, 649.

Reports: First (Labour, Main Estimates, 1977-78) (Appendix 30 to *Journals*), 712; Second (Manpower and Immigration, Main Estimates, 1977-78) (Appendix 37 to *Journals*), 792; Third (Employment and Immigration Reorganization Act, with amds.) (Appendix 50 to *Journals*), 1135-7; Fourth (Immigration Act (C-24), with amds.) (Appendix 67 to *Journals*), 1382-97.

Labour Relations Board:

Report for 1975-76, 288-9. Sess. Paper No. 302-1/111.

Labour (Standards) Code:

Report on proceedings for 1976-77, 1222. Sess. Paper No. 302-1/82.

Labour (Standards) Code amdt.:

Bill C-32, Minister of Labour (general holidays). 1st R, 296.

Bill C-241, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (three weeks vacation). 1st R, 54.

Bill C-250, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (increased minimum hourly wage). 1st R, 55.

Bill C-264, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (provision for ten general holidays with pay). 1st R, 56.

Bill C-324, Mr. Reynolds (age discrimination). 1st R, 58.

Bill C-365, Mr. Herbert (three weeks annual vacation). 1st R, 67.

Bill C-366, Mr. Herbert (age or physical discrimination). 1st R, 67.

Bill C-374, Mr. Herbert (fair employment practices). 1st R, 68.

Bill C-396, Mr. Dick (uncontrolled illnesses discrimination). 1st R, 472.

Land:

Correspondence between Prime Minister and Premiers *re* foreign ownership, 708. Sess. Paper No. 302-5/60.

Laurentian Pilotage Authority:

Report for 1975, 38. Sess. Paper No. 302-1/416.

Capital budget for 1976-77, 616-7. Sess. Paper No. 302-1/420.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1562.

See also Anti-Inflation Board.

Law Reform Commission:

Report for period June 1, 1975 to May 31, 1976, 239. Sess. Paper No. 302-1/409.

Lawyers:

Order,—Return *re* supplementary return to Question 2232 of 1st Session, 30th Parliament, number employed by CMHC and Justice Department in Ont. 1973-74 to 1974-75, fees: Mr. Beatty—presented forthwith, 32. Sess. Paper No. 302-2/2232.

Lawyers:—Continued

Order,—Return *re* lawyers retained in Dartmouth, Halifax County since Jan. 1, 1970, names, fees: Mr. Forrestall—presented forthwith, 482. Sess. Paper No. 302-2/173.

Order,—Return *re* hiring by CMHC and Justice Department in 1975-76, names and addresses, fees, 708. Sess. Paper No. 302-2/979.

Order,—Return *re* Justice Department hiring in Newfoundland since Jan. 1, 1975, other departments hiring, fees: Mr. Crosbie—presented forthwith, 1117. Sess. Paper No. 302-2/1359.

Order,—Return *re* lawyers hired by CMHC since 1968 for certain Quebec constituencies, names, fees, selection: Mr. Allard—presented forthwith, 1535. Sess. Paper No. 302-2/1741.

Order,—Return *re* lawyers hired in British Columbia: Mr. Reynolds—presented forthwith, 1598. Sess. Paper No. 302-2/1224.

Order,—Return *re* lawyers given work in Hamilton-Wentworth by CMHC since Oct. 1/72, other departments hirings since 1972, public servants: Mr. O'Sullivan—presented forthwith, 1602. Sess. Paper No. 302-2/1914.

Library of Parliament:

Report of Librarian, 244. Sess. Paper No. 302-1/3.

Library of Parliament (Joint) Committee:

House membership, 1614.

Senate membership, 75, 191-2.

Message from Senate *re* sittings during their adjournments, 510.

Livestock Feed Board:

Report for crop year ended July 31, 1976, 633. Sess. Paper No. 302-1/94.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Loans:

Excess interest rates: *See* Bank Act amdt.

Lobby Registration Act:

Bill C-214, Mr. Baker (Grenville-Carleton). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 302-3.

Lobbying Control Act:

Bill C-268, Mr. Robinson. 1st R, 56.

Bill C-316, Mr. Reynolds. 1st R, 58.

Local Initiatives Program:

Order,—Return *re* constituencies in British Columbia, unemployment factors determining allocation of grants, amount: Mr. McKinnon—presented forthwith, 664. Sess. Paper No. 302-2/1704.

Lockheed Aircraft Corporation:

See Defence Equipment.

Loto Canada:

Order,—Return *re* regional distributors, names and addresses, selection criteria: Mr. Rodriguez—presented forthwith, 296. Sess. Paper No. 302-2/851.

Lower Fort Garry, Man.:

Order,—Correspondence and task force reports of government
re establishing admission fees: Mr. Whiteway, 78.

M**Mackenzie Valley Pipeline:**

See Oil and Gas; Supply Motions.

Magazines:

Petition *re* display of pornographic magazines and publishings by citizens of Kelowna, B.C., 1412. Report of Clerk of Petitions, 1416.

Magna Carta Day Act:

Bill C-331, Mr. Munro (Esquimalt-Saanich). 1st R, 59.

Management and Members' Services Committee:

Membership changes, 75, 92, 119, 125, 218, 227, 244, 251, 576, 582, 601, 687, 710, 740, 746, 1272, 1295.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Parliament, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Parliament, 491.

Reports: First (Parliament, Supplementary Estimates (D), 1976-77) (Appendix 23 to *Journals*), 584; Second (Parliament, Main Estimates, 1977-78) (Appendix 31 to *Journals*), 720; Third (recommendation to travel to Washington, D.C., U.S.A. and London, England), 1176.

Reports concurred in: Third, on notice without debate, 1203.

Manpower and Immigration Department:

Report for 1975-76, 309. Sess. Paper No. 302-1/17.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 129.

Estimates, Supplementary (C), 1976-77, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 178.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 491. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 37 to *Journals*, 792.

Order,—Return *re* organizational charts for immigration division and other branches with immigration management at all office levels, personnel, salaries, etc.: Mr. Schumacher—presented forthwith, 1450-1. Sess. Paper No. 302-2/1919.

Order,—Return *re* subsidies to projects under LIP in last five years, project names, municipalities involved, amounts: Mr. Gauthier (Roberval)—presented forthwith, 1536. Sess. Paper No. 302-2/2455.

See also Students.

Manpower and Immigration Department Act amd.:

Bill C-280, Mr. Reynolds (handicapped persons). 1st R, 56.

Manpower Training Programs:

Order,—Return *re* persons with on-the-job training in Fredericton, CFB Gagetown and Oromocto, N.B. since 1974, salaries:

Manpower Training Programs:—Continued

Order,—Return *re* persons with on-the-job training...—Continued

Mr. Howie—presented forthwith, 313. Sess. Paper No. 302-2/1086.

Maritime Code Act:

Bill C-41, Minister of Transport—To provide a maritime code and amend the Shipping Act and other acts. 1st R, 552. By unanimous consent, 2nd R moved and agreed to, referred to Transport and Communications Committee, reported without amdt., motion for concurrence, agreed to, 757. 3rd R after debate, 757. Passed by Senate with amds., 1551-60.

Maritime Energy Corporation:

See Energy.

Maritime Pollution Claims Fund:

Report for 1975-76, 79. Sess. Paper No. 302-1/59.

Marriage Law Exemption:

Petition (late) for Act allowing marriage of Roch Morin and Marie Rose Morin notwithstanding Quebec Civil Code, 1091. Report of Clerk of Petitions, 1104.

Meat:

Order,—Return *re* meat inspectors employed by various departments, salaries and qualifications: Mr. Patterson—presented forthwith, 118. Sess. Paper No. 302-2/369.

Petition *re* "Commission of Inquiry into marketing of beef and veal 1976", 236. Report of Clerk of Petitions, 243.

Motion,—That the Agriculture Committee inquire into marketing of beef and veal and review report of Commission of Inquiry into Marketing of Beef and Veal from 1976: Notice called and transferred to Government Orders, 490. Moved and agreed to, 534. Reported with recommendations, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 66 to *Journals*, 1346-50.

Medical Care Act:

Report respecting operations for 1975-76, 1250. Sess. Paper No. 302-1/298.

Medical Research Council:

Report for 1976-77, 1250. Sess. Paper No. 302-1/299.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

Members of Parliament:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House extends congratulations to certain present members elected twenty years ago, agreed to, 1116.

Staff: *See* Parliament Hill.

See also Constituency Records Act; Disclosure of Interests Act (C-278); Electors Privilege Act; Rights and Immunities of Members (Special) Committee; Senate and House of Commons Act amd.

Members of Parliament Retiring Allowances Act:

Report for 1975-76, 626. Sess. Paper No. 302-1/173.

Membership (Changes in Representation):

Vacancies: Malpeque (resignation of J. Angus MacLean, Esq.), 40; Terrebonne (resignation of Joseph R. Comtois, Esq.), 66; Langelier (resignation of Jean Marchand, Esq.), 66; Verdun (resignation of Bryce Mackasey, Esq.), 82; Louis-Hebert (decease of Mrs. Albanie Morin), 276; Temiscamingue (decease of Real Caouette, Esq.), 276-7; Fundy-Royal (resignation of Gordon Fairweather, Esq.), 1550; Burnaby-Richmond-Delta (resignation of John Reynolds, Esq.), 1550-1; Hamilton-Wentworth (resignation of Sean O'Sullivan, Esq.), 1551.

Mercenaries:

See **Foreign Enlistment Act**.

Merchant Marine:

Government should consider reviving and implementing Darling Report: motion (Mr. Guay, Levis), moved and debate interrupted, 209. Debate resumed and adjourned, 1399.

Meteorology:

Atmospheric science bulletin number 4/76 *re* report by AES Advisory Committee on Stratospheric Pollution, Nov. 5, 1976, 243. Sess. Paper No. 302-4/88.

Metric Commission:

Report for 1975-76, 254. Sess. Paper No. 302-1/303.

Metric Conversion Program:

See **Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act**.

Metric System:

Order,—Return *re* costs for introducing, advertising and providing educational programs, incentives, adaptability to foreign trade for 1976, etc.: Mr. Howie—presented forthwith, 1535. Sess. Paper No. 302-2/1698.

Mining Industry:

Establishing a Mining Act to increase occupational health standards for miners under federal jurisdiction: motion (Mr. Rodriguez), moved and debate interrupted, 567.

Mint, Royal Canadian:

Capital budget for 1976, 1615. Sess. Paper No. 302-1/176.

Capital budget for 1977, 1615-6. Sess. Paper No. 302-1/176A.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Miscellaneous Estimates Committee:

Membership changes, 92, 97, 111-2, 151, 169, 184, 192, 199, 205, 224, 227, 239, 251, 535, 549, 572, 585, 611, 622, 703, 736, 747, 752, 757, 763, 766, 782, 802, 805, 842, 847, 852, 855, 859, 871, 875, 892.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Finance, Governor General and Lieutenant Governors, Privy Council, Science and Technology, Secretary of State, Treasury Board, 129.

Estimates referred: (Supplementary (C), 1976-77) Treasury Board, 178.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Privy Council, Secretary of State, Supply and Services, 529.

Miscellaneous Estimates Committee:—Continued

Estimates referred: (1977-78 Main) Finance, Governor General and Lieutenant Governors, Parliament, Privy Council, Science and Technology, Secretary of State, Supply and Services, Treasury Board, 491.

Bills referred: Government Expenditures Restraint Act, 214; Government Organization (Scientific Activities) Act, 694.

Referred: Subject matter *re* training and development of public servants, 757.

Reports: First (Government Expenditures Restraint Act, with amds.) (Appendix 10 to *Journals*), 242-3; Second (Government Organization (Scientific Activities) Act, with amds.) (Appendix 45 to *Journals*), 878-9.

Miscellaneous Private Bills and Standing Orders Committee:

Membership changes, 1614.

Miscellaneous Statute Law Amendment Act:

Bill C-53, Minister of Justice—To correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970. 1st R, 760. 2nd R after debate, considered in Committee of the Whole reported with an amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, by unanimous consent, 915. Passed by Senate, 1157. R.A., 1271. 25-26 Elizabeth II, Chapter 28, S.C. 1976-77.

Miss Canada Contest:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House extends congratulations to Yvonne Foster of Saskatoon on winning Miss Canada Contest, agreed to, 142.

Motor Vehicle Safety Act:

Traffic Safety Report for 1975-76, 612. Sess. Paper No. 302-1/370.

Motor Vehicle Safety Act amdt.:

Bill C-36, Minister of Transport. 1st R, 435. 2nd R after debate, considered in Committee of the Whole, reported with an amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1118. Passed by Senate, 1144. R.A., 1145. 25-26 Elizabeth II, Chapter 19, S.C. 1976-77.

Bill C-275, Mr. MacDonald (Egmont) (seat belts). 1st R, 56.

Mulgrave, Nova Scotia:

Petition by citizens *re* community employment strategy, 708. Report of Clerk of Petitions, 712-3.

Multiculturalism:

Order,—Correspondence, agreements, contracts *re* Mr. E. Struzik, London, Ont. receiving grants in 1975 and 1976: Mr. Beatty; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 810.

Municipal Development and Loan Board:

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

Municipal Improvements Assistance Act:

Report of operations for 1976, 562-3. Sess. Paper No. 302-1/178.

Museums, National:

Report for 1975-76, 43. Sess. Paper No. 302-1/300.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

N**NATO:**

See North Atlantic Treaty Organization.

Narcotic Control Act amdt.:

Bill C-298, Mr. Reynolds. 1st R, 57.

National Anthem Act:

Bill C-10, Secretary of State. 1st R, 48.

National Arts Centre Corporation:

Report for 1975-76, 23. Sess. Paper No. 302-1/179.

National Capital Commission:

Report for 1975-76, 494. Sess. Paper No. 302-1/181.

Capital budget for 1976-77, 1617. Sess. Paper No. 302-1/182.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

National Capital Region:

Letter *re* construction of sewage treatment plant for Hull-Gatineau-Aylmer to Minister of Intergovernmental Affairs, Quebec from Chairman of National Capital Commission, 306. Sess. Paper No. 302-7/16.

See also British North America Act amdt.

National Gallery of Canada:

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

National Library:

Report of Librarian for 1976-77, 1274. Sess. Paper No. 302-1/169.

National Marine Emergency Plan:

See Coast Guard.

National Parks:

Address,—Copies of a draft agreement with New Brunswick *re* expansion of Fundy National Park, a map showing five and ten year acquisitions, and a letter from Premier of New Brunswick to Minister of Indian Affairs and Northern Development, Dec. 16, 1976; Mr. Fairweather, 476. Presented, 1140. Sess. Paper No. 302-3/67.

National Research Council:

Report for 1976-77, 1250. Sess. Paper No. 302-1/192.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

National Resources and Public Works Committee:

Membership changes, 69, 92, 184, 192, 200, 470, 498, 504-5, 511, 548-9, 561-2, 576, 582, 586, 601, 611, 639, 644, 667, 676, 682,

National Resources and Public Works Committee:—Continued

Membership changes,—Continued

691, 704, 709, 735, 740, 746, 752, 767, 805-6, 842, 852, 859, 871, 909, 1104, 1140, 1146, 1614.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Energy, Mines and Resources, Public Works, 129.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Energy, Mines and Resources, Public Works, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Energy, Mines and Resources, Public Works, 491.

Bills referred: Solar Energy Application Act, 449.

Referred: Document "An Energy Strategy for Canada", 455.

Reports: First (Energy, Mines and Resources, Public Works, Supplementary (B), 1976-77) (Appendix 9 to *Journals*), 204; Second (Solar Energy Application Act, with amdt.) (Appendix 28 to *Journals*), 670.

National Revenue Department:

Report (Customs, Excise and Taxation) for 1975-76, 104. Sess. Paper No. 302-1/19.

Report (Customs, Excise and Taxation) for 1976-77, 1616. Sess. Paper No. 302-1/19A.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 128.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 491.

National Unity:

Motion,—House dedicates itself to maintain free and independent country with federal structure, two official languages and other cultures: Notice called and transferred to Government Orders, 1278. Moved, 1291; amdt. (Mr. Clark),—Establishment of Special (Joint) Committee on National Unity for recommendations for the federal system, moved and debate interrupted, 1291-2. Debate resumed and interrupted, 1294, 1321.

See also Supply Motions.

Newfoundland:

Address,—Correspondence, reports of federal-provincial working group commemorating Province's 25th Anniversary of Confederation: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 500-1.

Order,—Return *re* Labrador Coast, responsibilities for environmental studies, offshore drilling permits, ocean research: Mr. Rompkey—presented forthwith, 1278. Sess. Paper No. 302-2/2288.

Noise Pollution:

Order,—Return *re* studies by consultants since Jan. 1, 1975, present departmental studies: Mr. Howie—presented forthwith, 1093. Sess. Paper No. 302-2/2037.

See also Plant Noise Abatement Act; Shipping Act amdt.

Non-smokers Relief Act:

Bill C-243, Mr. Robinson. 1st R, 55.

North Atlantic Treaty Organization:

Address.—Correspondence, etc. *re* \$11 million claim against France for withdrawal and eviction of units in 1966: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of “Notices of Motions (Papers)”, 163.

Final communique issued following Government Heads of State meeting of North Atlantic Council in London, May 10 and 11, 1977, 800. Sess. Paper No. 302-6/17.

Northern Canada Power Commission:

Capital budget for 1975-76, 232. Sess. Paper No. 302-1/198B.

Revised capital budget for 1975-76, 151. Sess. Paper No. 302-1/198.

Capital budget for 1976-77, 151. Sess. Paper No. 302-1/198A.

Order.—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1563.

Northern Transportation Company Limited:

Report for 1976, with Auditor General's report, 682. Sess. Paper No. 302-1/201.

Capital budget for 1977, 682-3. Sess. Paper No. 302-1/202.

Order.—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Northwest Territories:

Ordinances made by Council during 1974, 1453. Sess. Paper No. 302-1/200D.

Ordinances made by Council during 1975, 1364. Sess. Paper Nos. 302-1/200, 302-1/200B.

Ordinances made by Council during 1976, 1364-5. Sess. Paper Nos. 302-1/200A, 302-1/200C.

Nuclear Energy Act:

Bill C-205, Mr. Gillies (export sales). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 74.

O

Oaths of Office Bill (pro forma):

Bill C-1, Prime Minister, Act respecting Administration of Oaths of Office, 1st R, 2.

Ocean Dumping Control Act:

Summary of Ocean Dumping Permits issued for 1975 and 1976, 852. Sess. Paper No. 302-1/280.

Ocean Pollution:

See Agreements, Protocols, etc.

Official Languages Act amdt.:

Bill C-233, Mr. Joyal (referral of reports). 1st R, 54.

Official Languages Commissioner:

Report for 1976, 642. Sess. Paper No. 302-1/301.

Official Languages Commissioner:—Continued

Correspondence exchanged between Prime Minister and Mr. K. Spicer *re* latter's term of office, 534. Sess. Paper No. 302-7/19.

Motion—House approves re-appointment of Mr. K. Spicer as Commissioner for term ending July, 1977: Notice called and transferred to Government Orders, 646. Moved and agreed to, 655.

Motion—House approves appointment of Maxwell F. Yalden as Commissioner: Notice called and transferred to Government Orders, 1542. Moved and agreed to, 1543.

Official Secrets Act:

Report *re* warrants issued for 1976, 466. Sess. Paper No. 302-1/126.

Official Secrets Act amdt.:

Bill C-411, Mr. Baldwin (abuse of legislation). 1st R, 642.

Oil and Gas:

Reports “Oil and Natural Gas Resources of Canada 1976”, “Oil Sands and Heavy Oils: the prospects”, 585. Sess. Paper Nos. 302-4/90, 302-4/90A.

Report of Mackenzie Valley Pipeline Inquiry (Volume 1) “Northern Frontier, Northern Homeland” (Mr. Justice T. Berger—Commissioner), Apr. 15, 1977, 760. Sess. Paper No. 302-4/47.

Motion—House recognizes social, economic, environmental and energy issues *re* northern gas pipelines and approves government position to consider all relevant reports in a pipeline decision: Notice called and transferred to Government Orders, 793.

Order.—Return *re* exporting and importing from 1970-71 to 1976-77, countries involved, prices: Mr. Gauthier (Roberval)—presented forthwith, 1176. Sess. Paper No. 302-2/2365.

Letters, *re* oil and natural gas pricing between Minister of Energy, Mines and Resources and provincial energy minister for Alberta, June 17, 20, 1977, 1203. Sess. Paper No. 302-5/101.

Report of NEB “Reasons for Decision Northern Pipelines”, Volumes 1, 2 and 3, June, 1977, 1286. Sess. Paper No. 302-4/47A.

Order.—Return *re* exports and imports since 1970, countries involved, prices, electricity: Mr. Gauthier (Roberval)—presented forthwith, 1402. Sess. Paper No. 302-2/2208.

Interim Report of the Environmental Assessment Panel on the Alaska Highway Pipeline (Mr. H.M. Hill—Chairman), July 27, 1977, 1450. Sess. Paper No. 302-4/92.

Document “Alaska Highway Pipeline Inquiry” (Mr. K.M. Lysyk—Chairman), 1450. Sess. Paper No. 302-4/92A.

Document “MacKenzie Valley Pipeline Inquiry, a Synopsis of Volume Two” (Mr. Justice R. Berger—Commissioner), 1450. Sess. Paper No. 302-4/47B.

Motion—House recognizes various issues concerning northern gas pipeline question, approving that all relevant reports be considered before any decision, moved, 1451. Amdt. (Mr. Broadbent),—House approves pipeline construction through southern Yukon as recommended by Energy Board, Lysyk and Hill inquiries with certain conditions, moved, 1451-2. Debate resumed and interrupted, 1537-8.

Old Age Pensions:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43).—House urges media to relate to persons over twenty-five that new old age security rules will not affect them, agreed to, 458.

Old Age Security Act:

Report on expenditures and administration for 1975-76, 23. Sess. Paper No. 302-1/204.

Amending to make available at age sixty, and increasing monthly payment to \$250 with annual escalation clause: motion (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre), moved and debate interrupted, 441.

Old Age Security Act amdt.:

Bill C-35, Minister of Health and Welfare. 1st R, 306. 2nd R moved and debate interrupted, 448-9. Debate resumed, 2nd R agreed to, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 454-5. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 17 to *Journals*, 515. Report stage, motion for concurrence, agreed to, 556. 3rd R moved; amdt. (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre).—To defer and refer back to committee to reconsider clauses 8 and 9, moved and debate interrupted, 556-7. Debate resumed, amdt. negated, on recorded division, 560. 3rd R agreed to, on division, 560-1. Passed by Senate, 636. R.A., 637. 25-26 Elizabeth II, Chapter 9, S.C. 1976-77.

Bill C-265, Mr. Reynolds (spouse aged 65). 1st R, 56.

Olympiad for the Disabled:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43).—House supports their current fund raising program, agreed to, 34.

Olympic (1976) Act:

Report on Olympic Coin Program for period Mar. 31 to Sept. 30, 1976, 179. Sess. Paper No. 302-1/60.

Report on Olympic Coin Program as at Sept. 30, 1976, 179-80. Sess. Paper No. 302-1/60A.

Report on Olympic Coin Program for period ending Mar. 31, 1977, 879. Sess. Paper No. 302-1/60C.

Report on Olympic Coin Program for period Sept. 30, 1976 to Mar. 31, 1977, 882. Sess. Paper No. 302-1/60B.

Ombudsman Act:

Bill C-344, Mr. Reid. 1st R, 59.

Orders in Council:

Summaries of Orders passed September, 1975 to May, 1976, 256, 268, 279, 662, 704. Sess. Paper Nos. 302-1/359, 302-1/360, 302-1/361, 302-1/362, 302-1/351, 302-1/352, 302-1/353, 302-1/354, 302-1/355.

See also Anti-Inflation Board.

Ottawa International Airport Act:

Bill C-272, Mr. Isabelle. 1st R, 56.

P**Pacific Pilotage Authority:**

Report for 1975, 38. Sess. Paper No. 302-1/418.

Capital budget for 1976-77, 616-7. Sess. Paper No. 302-1/420.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1562.

See also Anti-Inflation Board.

Parliament:

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Management and Members' Services Committee, 529. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 23 to *Journals*, 584.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Management and Members' Services and Miscellaneous Estimates Committees, 491.

Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 31 to *Journals*, 720.

Parliament Hill:

Report of Advisory Commission on Parliamentary Accommodation (Hon. D.C. Abbott, P.C.—Chairman), November, 1976, 254. Sess. Paper No. 302-4/123.

Parliament Hill Curator Act:

Bill C-262, Mr. Watson. 1st R, 55.

Parliamentary Restaurant (Joint) Committee:

House membership, 92, 97.

Senate membership, 75, 548.

Parliamentary Semesters Act:

Bill C-313, Mr. Baker (Grenville-Carleton). 1st R, 58.

Parole Act:

See Criminal Law Amendment Act (C-51).

Patent Law:

Revision: *See Consumer and Corporate Affairs Department.*

Pawnbrokers Act:

See Borrower and Depositors Protection Act.

Penitentiaries:

Motion,—That the Justice and Legal Affairs Committee be empowered to travel from place to place in Canada to inquire into the matters of security, correctional programs, administrative problems and development of citizens, inmate committees in the maintenance of maximum institutions; and report not later than Feb. 28, 1977, agreed to, 49. Reported with recommendations, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 15 to *Journals*, 500. Further reported with recommendation, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 18 to *Journals*, 566. Further reported with recommendation, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 34 to *Journals*, 776. Further reported with

Penitentiaries:—Continued**Motion,—Continued**

recommendation, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 43 to *Journals*, 869-70. Final report, with recommendations, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 46 to *Journals*, 922-1091.

Order,—Return *re* classification officers full and part-time at Sask. Penitentiary 1970 to 1975, qualifications, salaries: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 163. Sess. Paper No. 302-2/436.

Order,—Return *re* classification officers full and part-time at Joyceville Institution 1970 to 1975, previous experience and salaries: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 182. Sess. Paper No. 302-2/443.

Order,—Return *re* classification officers full and part-time at Collins Bay Penitentiaries 1970 to 1975, qualifications, salaries: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 188. Sess. Paper No. 302-2/447.

Order,—Return *re* classification officers full and part-time at Warkworth Institution 1970 to 1975, qualifications, salaries: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 188. Sess. Paper No. 302-2/448.

Order,—Return *re* classification officers full and part-time at LeClerc 1970 to 1975, qualifications, salaries: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 189. Sess. Paper No. 302-2/452.

Order,—Return *re* classification officers full and part-time at Drumheller 1970 to 1975, qualifications, salaries: Mr. Reynolds—presented forthwith, 226. Sess. Paper No. 302-2/546.

Order,—Return *re* classification officers full and part-time at British Columbia Penitentiary 1970 to 1975, qualifications, salaries: Mr. Reynolds—presented forthwith, 226. Sess. Paper No. 302-2/547.

Order,—Return *re* prisons, regional psychiatric centers, community correction centers and reception centers, date built, costs, renovations, etc.: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 230. Sess. Paper No. 302-2/486.

Order,—Return *re* number of institutions, names, locations, disturbances and escapes since Jan. 1, 1974, employees: Mr. Coates—presented forthwith, 840. Sess. Paper No. 302-2/717.

Order,—Return *re* murders in last ten years, murderers, victims, dates, circumstances, etc.: Mr. Clarke—presented forthwith, 1092. Sess. Paper No. 302-2/1312.

Document “Response of the Solicitor General to the Parliamentary Sub-committee on the Penitentiary System in Canada”, 1534. Sess. Paper No. 302-7/25.

Order,—Return *re* inmates serving sentences as dangerous habitual sex offenders, length of sentence: Mr. Hnatyshyn—presented forthwith, 1593. Sess. Paper No. 302-2/487.

Order,—Return *re* persons dying between Jan. 1, 1962 and Jan. 1, 1976, names, reasons for imprisonment, hostage taking incidents: Mr. Leggatt—presented forthwith, 1595. Sess. Paper No. 302-2/771.

Inmates: *See Elections Act amdt.*

See also Prisons and Reformatories Act amdt.

Penitentiary Act:

See Criminal Law Amendment Act (C-51).

Pension Act amdt.:

Bill C-11, Minister of Veterans Affairs. 1st R, 48. 2nd R after debate, referred to Veterans Affairs Committee, 594. Reported without amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 26 to *Journals*, 642. Report stage, motion for concurrence, agreed to, 694. 3rd R after debate, 694. Passed by Senate, 782. R.A., 787. 25-26 Elizabeth II, Chapter 13, S.C. 1976-77.

Pension Benefits Standards Act:

Report for 1976-77, 1448. Sess. Paper No. 302-1/207.

Pension Benefits Standards Act amdt.:

Bill C-228, Mr. Guay (St. Boniface). 1st R, 54. Order for 2nd R discharged and Bill withdrawn, 566.

Pension Commission:

Report for 1975-76, 251. Sess. Paper No. 302-1/27.

Pension Plan:

Motion (under S.O. 43)—House urges Government to review their employee pension plans and pensions of widows or widowers be not less than 70% of contributor's pension, negated on recorded division, 72.

Report of Advisory Committee *re* funding principles of Canada Pension Plan, May, 1976, 128. Sess. Paper No. 302-1/83.

Statutory Actuarial Report No. 5, Apr. 19, 1977, 695. Sess. Paper No. 302-1/83A.

Order,—Return *re* money contributed to and paid from pension plan account by province 1966 to 1976, government securities purchased by investment fund, interest payments: Mr. McKenzie—presented forthwith, 1284. Sess. Paper No. 302-2/1781.

Report for 1975-76, 1409-10. Sess. Paper No. 302-1/83C.

Pension Plan Act:

Amending to make available at age sixty: motion (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre), moved and debate interrupted, 441.

Report of advisory committee *re* categorical drop-out under CPP for child rearing, May, 1977, 918. Sess. Paper No. 302-1/83B.

Pension Plan Act amdt.:

Bill C-49, Minister of Health and Welfare (extending definitions). 1st R, 674. 2nd R after debate, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 762-3. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 56 to *Journals*, 1187. Report stage, motion for concurrence, agreed to, 1233. 3rd R after debate, 1328. Passed by Senate, 1370. R.A., 1371. 25-26 Elizabeth II, Chapter 36, S.C. 1976-77.

Pension Plan amdt.:

Bill C-247, Mr. Caccia (disability). 1st R, 55.

Bill C-295, Mr. Saltsman (housewives' contributions and benefits). 1st R, 57.

Pension Plan Indexing Protection Act:

Bill C-269, Mr. Reid. 1st R, 56.

Pensions:

Document "Basic Facts about Pensions in the Public Service of Canada", Oct. 18, 1976, 30. Sess. Paper No. 302-7/2.

Performing Arts:

Order,—Return *re* refusal of grant to build Arts centre in Kitchener, Ont., reasons, program in which grant was requested, status of it: Mr. Beatty—presented forthwith, 1606. Sess. Paper No. 302-2/2375.

Order,—Return *re* ballet companies, schools receiving financial assistance each year between 1970 and 1976: Mr. Holmes—presented forthwith, 1607. Sess. Paper No. 302-2/2379.

Petro-Canada:

Report, including balance sheet and statements for 1976, 664. Sess. Paper No. 302-1/32.

Petroleum Corporations Monitoring Act:

Bill S-4, Minister of Energy, Mines and Resources. Received from Senate, 1258. 1st R, 1267.

Plant Noise Abatement Act:

Bill C-209, Mr. Robinson. 1st R, 53. 2nd R after debate, referred to Labour, Manpower and Immigration Committee, 237.

Plant Quarantine Act amdt.:

Bill C-419, Mr. Whittaker. 1st R, 766.

Polar Bear Protection Act:

Bill C-299, Mr. Reynolds. 1st R, 57.

Polar Bears:

Protective measures: *See* **Polar Bear Protection Act.**

Political Parties:

See **Broadcasting Act amdt.; Public Service Staff Relations and Labour Code Acts amdt.; Senate and House of Commons Act amdt.**

Polymer Corporation Limited:

Letters *re* invoicing practices of Polysar International S.A. from Auditor General to Prime Minister, Mar. 22, 1973; Correspondence Secretary of Prime Minister to Auditor General, Mar. 26, 1973; and Prime Minister to President of the Treasury Board, Mar. 27, 1973, 172. Sess. Paper No. 302-7/10.

Ordered,—That subject matter of letter from Auditor General to Prime Minister, Mar. 22, 1973 be referred to Public Accounts Committee, 182. Reported with recommendations, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 62 to *Journals*, 1299-315.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Pornography:

See **Criminal Code amdt.**

Port of Halifax Operations Act:

Bill C-14, Minister of Labour—To provide for resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax. 1st R, 52. 2nd R after debate, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in

Port of Halifax Operations Act:—Continued

Bill C-14,—Continued

at report stage, 3rd R agreed to, 60. Passed by Senate, 61. R.A., 62. 25-26 Elizabeth II, Chapter 1, S.C. 1976-77.

Ports Act:

Bill C-61, Minister of Transport. 1st R, 1406.

Post Office Act amdt.:

Bill C-352, Mr. Robinson (search with warrant of suspicious material). 1st R, 60.

Bill C-388, Mr. Beatty (direct mail advertising). 1st R, 248.

Post Office Department:

Report for 1975-76, 557. Sess. Paper No. 302-1/20.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Transport and Communications Committee, 129. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 7 to *Journals*, 204.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Transport and Communications Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Transport and Communications Committee, 492.

Order,—Return *re* expenditures per province since 1970, Alberta offices opening and closing since 1970, Calgary postal service and office improvements since 1970: Mr. Schumacher—presented forthwith, 646. Sess. Paper No. 302-2/1201.

Order,—Copy of report by Hay Associated Ltd. Management Consultants *re* management and recommendations implemented by the Department: Mr. Dinsdale; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 670.

Order,—Contracts *re* costs and construction of Gateway and South-Central postal plants in Toronto between Public Works, Supply and Services Departments and project management, construction, sub-contracting firms: Mr. McKinley, 810.

Order,—Return *re* membership figures for certain unions, trade groups, etc. from 1970-71 to present, names, locations, salaries: Mr. Rodriguez—presented forthwith, 914. Sess. Paper No. 302-2/775.

Order,—Return *re* installations of machines for automated processing of mail, types, costs, manufacturers, etc.: Mr. Dinsdale—presented forthwith, 1598-9. Sess. Paper No. 302-2/1303.

Order,—Return *re* post offices in Yukon and Northwest Territories, status, personnel employed, salaries, rental expenditures: Mr. Nielsen—presented forthwith, 1611. Sess. Paper No. 302-2/2756.

Postal Service:

See **Supply Motions.**

Prairie Farm Assistance Act (repeal):

Bill C-29, Minister of Agriculture. 1st R, 262.

Prairie Farm Rehabilitation Act:

Report on activities for year 1975-76, 1140. Sess. Paper No. 302-1/211.

Press:

Crimes, reporting names of accused: *See Criminal Code amdt. (C-434)*

See also Speaker's Rulings and Statements.

Press Council Act:

Bill C-338, Mr. Scott. 1st R, 59.

Prime Minister's Office:

Order,—Return *re* staff since Sept. 30, 1975, salaries, job designations, those leaving office: Mr. Cossitt—presented forthwith, 664. Sess. Paper No. 302-2/23.

Order,—Return *re* personnel strength for years 1972-73 to 1975-76, position titles, hiring procedures, salaries: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 1597. Sess. Paper No. 302-2/1072.

Order,—Return *re* Mr. V. Chapman's employment record, dates, salary, Mr. Chapman or Intertask Ltd. of Ottawa receiving government business since Apr. 20, 1968: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1609. Sess. Paper No. 302-2/2441.

Prince Edward Island:

Development Plans *re* federal contributions to programs for 1975-76 and 1977-78, 702. Sess. Paper No. 302-5/170.

Printing of Parliament (Joint) Committee:

Senate membership, 74.

Prisons and Reformatory Act:

See Criminal Law Amendment Act (C-51).

Prisons and Reformatory Act amdt.:

Bill C-386, Mr. Dick. 1st R, 236.

Private Members Motions Debated:

Food, examination of relationship between use of food additives and behavioural changes in children and adults: motion (Mr. Yewchuk), moved and debate interrupted, 86. Debate resumed and interrupted, 486-7.

Standing Orders, amending to ensure better co-ordination and expectation *re* speech time limits, radio and T.V. broadcasting House proceedings, lengthening adjournment debate, answering of oral questions and changes in government legislative procedures: motion (Mr. McCleave), moved and debate interrupted, 90-1. Debate resumed and interrupted, 570-1.

Income Tax Act, amending to allow deduction of residential taxes from homes and rental payments to \$300: motion (Mr. Haidasz), moved and debate interrupted, 118. Debate resumed and interrupted, 698.

Capital punishment, consideration of national referendum before next election: motion (Mr. Friesen), moved and debate interrupted, 134. Debate resumed and interrupted, 734.

Commonwealth countries including Turks and Caicos Islands, establishing special joint committee to seek closer relations or union with: motion (Mr. Macquarrie), moved and debate interrupted, 150. Debate resumed and interrupted, 695.

Unemployment Insurance Act, amending to provide similar maternity benefits to parents of adoptive infant: motion (Mr. Forrestall), moved and debate interrupted, 154-5. Debate resumed and interrupted, 600.

Private Members Motions Debated:—Continued

Excise Tax Act, amending to exempt all purchases made by municipal governments from levy of federal sales tax and thus lessening additional local taxes: motion (Mr. Mazankowski), moved and debate interrupted, 178. Debate resumed and interrupted, 801.

Merchant Marine, government should consider reviving and implementing Darling Report: motion (Mr. Guay, Levis), moved and debate interrupted, 209. Debate resumed and adjourned, 1399.

Public Service Employment Act, establishing a special task force to review and include role of Public Service Commission *re* personnel management, employer-employee relations, relationships with Treasury Board, Public Service Staff Relations Board and other departments and agencies: motion (Mr. Herbert), moved and debate interrupted, 231. Debate resumed and interrupted, 1399.

Disabled and mentally handicapped persons, sub-committee of Health, Welfare and Social Affairs Committee establishing to investigate and report needs and to prepare for 1980 World Congress of Rehabilitation International in Winnipeg: motion (Mr. Dinsdale), moved, amended by unanimous consent, that same task should be referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee if no sub-committee can be established, moved and debate interrupted, 255-6.

Blind Persons allowance, establishing, at \$200 per month and to be indexed to the Consumer Price Index: motion (Mr. Whiteway), moved and debate interrupted, 278-9.

St. Lawrence Seaway, revising financial structure by remitting interest carried over, converting loans, and increasing Seaway toll rates: motion (Mr. Lachance), moved and debate interrupted, 307.

Old Age Security and Pension Plan Acts, amending to make available at age sixty, and increasing monthly payment to the first of these acts to \$250 with annual escalation clause: motion (Mr. Knowles, Winnipeg North Centre), moved and debate interrupted, 441.

Income, guaranteed, establishing to encourage able-bodied persons to work, correcting social injustices: motion (Mr. Lambert, Bellechasse), moved and debate interrupted, 445.

Coroner's inquests, consultation with provinces and territories to ensure all required witnesses are in attendance: motion (Mr. Schellenberger), moved and agreed to, 468.

Constitution, amending to allow United Kingdom to adopt unanimously agreed principles of the Victoria Constitutional Conference of 1971 where the same formal requests have been made by the provinces: motion (Mr. MacDonald, Egmont) moved and debate interrupted, 492-3.

Bonds, redeeming 3% perpetual bonds issued in 1936: motion (Mr. Gillies), moved and debate interrupted, 520-1.

Veterans Affairs, referring all aspects to Veterans Affairs Committee for examination and review: motion (Mr. Marshall), moved and debate interrupted, 543.

Mining industry, establishing a Mining Act to increase occupational health standards for miners under federal jurisdiction: motion (Mr. Rodriguez), moved and debate interrupted, 567.

Small businesses, implementing programs to assist such as allowing tax credits for investment, providing a small business export

Private Members Motions Debated:—Continued

Small businesses, implementing programs...—Continued

consortia and changing government tender practices, etc.: motion (Mr. Jelinek), moved and debate interrupted, 629.

Public Service, establishing National Administration School for training and development of public servants: motion (Mr. Gauthier, Ottawa-Vanier), moved, 757. Amdt. (Mr. Baker, Grenville-Carleton),—National Administration School be withdrawn and subject matter be referred to Miscellaneous Estimates Committee, agreed to, 757.

Economic conditions, special parliamentary committee, establishing to formulate national objectives for next decade such as economic and social development, role in international development: motion (Mr. Roche), moved and debate interrupted, 762.

Conference on Security and Co-operation in Europe (Helsinki), referring to External affairs and National Defence Committee to investigate countries maintaining observance to human freedoms: motion (Mr. Kaplan), moved and debate interrupted, 846.

Income Tax Act, amending to exempt interest of municipal bonds: motion (Mr. Ellis), moved and debate interrupted, 851.

Automotive and highway safety, initiating national campaign promoting driving safety and courtesy to public: motion (Mr. O'Sullivan), moved and debate interrupted, 915.

Supplementary Retirement Benefits Act, amending to provide reduction of magic 85 formula to 70 and indexing new formula to cost of living: motion (Mr. Whittaker), moved and debate interrupted, 918-9.

Privileges and Elections Committee:

Membership changes, 92, 143, 147, 155.

Estimates referred: (1977-78 Main) Privy Council, 492.

Privy Council Office:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 129.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Finance, Miscellaneous Estimates and Privileges and Elections Committees, 491-2.

Order,—Return *re* personnel strength for years 1972-73 to 1975-76, position titles, hiring procedures, salaries: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 1597. Sess. Paper No. 302-2/1072.

Order,—Return *re* persons employed during 1976-77, names, duties, salaries: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1610. Sess. Paper No. 302-2/2551.

Procedure:*Adjournment Hour:*

Motion to sit beyond adjournment hour under S.O. 6(5), agreed to, 1446, 1545.

Ordered,—That S.O. 6(2) and (3) be suspended to permit completion of motion on allotted day, 777.

Procedure:—Continued*Adjournment Hour Debate:*

Ordered,—That proceedings be taken up between 6.00 p.m. and 6.30 p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, 874.

Suspended, 1448.

Adjournment Motion under S.O. 26:

Accepted, stood over until the following evening until conclusion of debate on Statutory Order, 1156, 1177.

Adjournments, Special:

Agreed to, on recorded division, 670-1.

Allocation of Time:

Motion under S.O. 75A to limit debate at report stage and third reading, agreed to, 1430.

Motion under S.O. 75C to limit debate at second reading, agreed to after debate, on recorded division, 636-9.

Motion under S.O. 75C to limit debate at third reading, agreed to after debate, on recorded division, 453-4.

Motion under S.O. 75C to limit debate in Committee of the Whole, agreed to after debate, on recorded division, 307-8.

Notice of intention to move motion under S.O. 75C, 302, 448, 628.

Ordered,—That on Dec. 17, 1976 no later than 3.45 p.m., Mr. Speaker will interrupt debate and put questions necessary for the disposition of all stages of Bill C-19 (Government Expenditures Restraint Act), 208. Further ordered, notwithstanding order of Dec. 6, 1976, all questions necessary to dispose of Bill C-19 (Government Expenditures Restraint Act) shall be put no later than 4.45 p.m. Thursday, Dec. 16, 1976, 243.

Ordered,—That the further hour for consideration of debate on Bill C-23 (Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act) be designated after 5.00 p.m. July 25, 1977, 1440-1.

Bills, Government:

Motion to advance through several stages at same sitting, agreed to, 1545-6.

Ordered,—That certain bills be carried over to next session, retaining status, 1432.

Bills, Government; Introduction and First Reading:

House reverted to, 756.

Order for second reading discharged and subject matter referred to committee, 624.

Bills, Government; Reprint:

Amended by committee, ordered reprinted as amended, 243, 464, 515, 581, 593, 869, 879, 1116, 1135, 1137, 1151, 1176, 1186, 1187, 1203, 1266, 1397.

Bills, Government; Royal Recommendation:

New recommendation presented at report stage, 477, 715, 1161-7, 1215-6, 1225-6, 1373-4, 1440.

Bills, Government; Second Reading:

Referred by unanimous consent to Committee of the Whole, 60, 709, 761, 915, 1109, 1118, 1124, 1128, 1544-5.

Procedure:—Continued*Bills, Government; Second Reading:—Continued*

Second reading and remaining stages completed at same sitting, 60, 297, 302, 757, 761, 915, 1118, 1128.

Second reading, committee stage, and report stage deemed to have taken place, 756-7.

Bills, Government; Report Stage:

Introduction of new preamble, by unanimous consent, 714.

On same day as bill reported from Committee of the Whole, 709, 1117, 1124, 1128.

Bills, Government; Report Stage Motions:

Amended, by unanimous consent, 1228-9, 1368.

Without notice, moved with unanimous consent, 1123.

Bills, Government; Third Reading:

On same day as report stage, 694, 745, 880-1, 909, 1097, 1117-8, 1122, 1124, 1232-3, 1258, 1272, 1446-8.

Referred to Committee of the Whole, by unanimous consent, additional report stage and third reading completed in same sitting, 1441.

Bills, Government; Originated in Senate; Third Reading:

On same day as report stage, 1254.

Bills, Government; Senate Amendments:

See Senate Amendments to Commons Bills.

Bills, Private:

See below Private Members Hour.

Bills, Private; Third Reading:

On same day as report stage, 1217.

Bills, Public (Private Members); Introduction and First Reading:

Changes in sponsorship, 899-900.

Introduced, read first time and remaining stages completed at same sitting, 1278-80.

Bills, Public (Private Members); Reprint:

Amended by committee, ordered reprinted as amended, 670, 712, 1169, 1198.

Bills, Public (Private Members); Second Reading:

Committee referral changing, 237, 267, 449.

Order for second reading discharged and subject matter referred to committee, 138, 575, 656.

Referred to Committee of the Whole instead of standing committee, 1279-80.

Second reading and remaining stages completed at same sitting, 1279-80.

Withdrawn, 566.

Bills, Public (Private Members); Third Reading:

On same day as report stage, 702, 824, 1280.

Budget Debate:

Speeches, time limit, 686.

Procedure:—Continued*Committees, Reports:*

"Presenting Reports from Standing and Special Committees", House reverted to, 846.

Committees, Standing; Orders of Reference:

Extension of time limit for report requested, 500, 776, 870.

Leave to travel from place to place:

By order of the House, 49, 793.

Requested by committee, 566, 1176.

Committees, Standing (Joint); Reports:

Motion for concurrence debated and adjourned, 628-9.

Documents, Tabling:

House reverted to, by unanimous consent, 20, 114, 664-5, 1286.

Motions:

House reverted to, 191, 532, 655, 850-1, 1441.

Ordered,—That national unity debate be resumed as first order of business Thursday afternoon, July 7, 1977 until 6.00 p.m., 1294.

Under S.O. 43, agreed to, 34, 122, 142, 176, 218, 312, 458, 472, 486, 542, 620, 850, 1102, 1116, 1134, 1143, 1338.

Under S.O. 43, agreed to as amended, 266.

Under S.O. 43, agreed to, on recorded division, 1290-1.

Under S.O. 43, House reverted to, 850.

Under S.O. 43, negatived on recorded division, 72.

Under S.O. 43, *re* gross libel on Mr. Speaker, agreed to, 270.

Private Members Hour:

Deferred or suspended, 61, 212, 486, 509, 594, 621, 1151, 1294, 1369, 1417, 1430, 1450.

Ordered for 4.00 p.m. Thursday, June 30, 1977, 1276.

Ordered,—That on Thursday, June 30, 1977, Electoral Boundaries Readjustment Act amd't. (Bills C-283, C-392, C-393, C-394, C-405, C-406, C-418, C-422, C-427, C-428 and C-429) be called first, completing all stages, followed by report stage debate of Bill C-256 (Hobby Protection Act) and Notices of Motions (Papers), 1267.

Ordered,—That private bills be called as first item on Thursday, June 23, 1977, 1188.

Private Members Motions:

Adjournment of debate, 1399.

Withdrawn, 625, 757.

Sittings of the House:

Adjournment motion, agreed to, 671.

Adjournment motion, agreed to, on recorded division, 1399-400.

Adjournment motions, negatived on recorded division, 162-3, 530, 654-5, 674-5, 897-8, 1267-8, 1320.

Monday, Tuesday and Thursday mornings from 11.00 a.m. to 1.00 p.m. to consider Government Orders other than supply, 874.

Ordered,—That House and committees will not sit between 2.00 p.m. and 6.30 p.m. Tuesday, June 28, 1977, 1228.

Procedure:—Continued*Sittings of the House:—Continued*

- Ordered,—That House shall sit on Nov. 16, 1976 from 11.00 a.m. to 1.00 p.m. to consider government business, 108.
- Ordered,—That House shall sit on July 5 and 7, 1977 from 11.00 a.m. to 1.00 p.m. to consider government bills, 1276.
- Ordered,—That notwithstanding order adopted May 30, 1977, House will adjourn at 10.00 p.m. during discussion on the Statutory Order (Anti-Inflation Act), 1145.
- Ordered,—That House shall meet at 2.00 p.m. for any allotted day on a Monday, Tuesday or Thursday during June, 1977, 918.
- Suspended between certain hours, 1256.
- Suspended until call of Chair, 271, 1546.
- Suspended until ringing of bells, 61.

Speeches:

- Time limit, 686, 874, 1144, 1284, 1450.

Standing Orders:

- Ordered,—That standing orders in effect at prorogation of 1st session of 30th Parliament remain in effect during 2nd session unless otherwise ordered, 12.

Standing Orders, Amending:

- See **Standing Orders**.

Supply:

- Consideration of at next sitting, 68.
- Ordered,—That notwithstanding S.O. 58, Wednesday, June 22, 1977, will be final allotted day for period ending June 30, 1977, 1167.
- Ordered,—That on final allotted day in period, fifteen minutes before ordinary adjournment time, all questions on supply motion, supplementary estimates and bill and motion for interim supply including first reading be put without further debate and amdt.; and that on a sitting day to be designated the interim supply bill be debated and dispensed of fifteen minutes before ordinary time of adjournment, 598.

Vote:

- Deferred other than under S.O. 75(11), 213, 715.
- Deferred under S.O. 75(11), 625, 715, 901, 908, 1154, 1195, 1213, 1219-20, 1224, 1229, 1254, 1276, 1333-4, 1339-41, 1362, 1369, 1372, 1418, 1422, 1431-2, 1434, 1439.
- Ordered,—That any deferred division at report stage of Bill C-23 (Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act) be taken on Monday, Mar. 28, 1977, 620. Further ordered, that the bells be rung for fifteen minutes, 628.
- Ordered,—That any deferred division on Bill C-24 (Immigration Act) be taken on Wednesday, Mar. 23, 1977, as the first item under Government Orders and that the bells be rung for fifteen minutes, 584.
- Ordered,—That any division on Bill C-45 (Appropriation Act No. 2, 1977) be deferred to Monday, Mar. 28, 1977, 616.
- Ordered,—That at 9.45 p.m., bells will ring for only fifteen minutes for the taking of this day's deferred divisions at report stage of Bill C-24 (Immigration Act), the House will then proceed to adjournment motion proceedings, 1419.

Procedure:—Continued*Vote:—Continued*

- Ordered,—That deferred divisions at report stage of Bill C-3 (Canada Deposit Insurance Corporation Act amdt.) and Bill C-12 (Income Tax Convention Act) be taken immediately before Government Orders, Tuesday, June 7, 1977, 908.
- Ordered,—That deferred divisions at report stage of Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act) be taken at 9.45 p.m., June 27, 1977, 1228.
- Ordered,—That recorded division on the amdt. to 2nd R of Bill C-19 (Government Expenditures Restraint Act) be taken at 8.30 p.m. this day, 212.
- Ordered,—That recorded divisions at report stage of Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act) be taken as first item under Government Orders, Wednesday, July 13, 1977, 1340.

Ways and Means:

- Designation of days to consider, 46, 96, 620, 738, 756, 1122.

Procedure and Organization Committee:

- Membership changes, 155.

Proxy Voting Act:

- Bill C-260, Mr. Forrestall (airmen). 1st R, 55.

Public Accounts Committee:

- Membership changes, 92, 139, 143, 155, 160, 184, 199-200, 215, 224, 227, 238, 251, 256, 288, 298, 460, 497-8, 525-6, 536, 562, 571, 586, 622, 632, 643, 682, 747, 802, 805, 919, 1098, 1125, 1131, 1139, 1191, 1221, 1250, 1292, 1614.
- Bills referred: Auditor General Act, 703.
- Referred: Public Accounts for 1975-76, 146; Auditor General's Report for 1975-76, 154; Subject matter of letter *re* Polymer Corporation Limited from Auditor General to Prime Minister, Mar. 22, 1973, 182; Independent Review Committee Report *re* Auditor General's Office, 698.
- Reports: First (Auditor General Act, with amdts.) (Appendix 49 to *Journals*), 1134-5; Second (Polymer Corporation Limited, subject matter of letter from Auditor General to Prime Minister, Mar. 22, 1973) (Appendix 62 to *Journals*), 1299-315.

Public Accounts of Canada:

- Accounts for 1975-76, Volume I, 27. Sess. Paper No. 302-1/214.
- Accounts for 1975-76, Volume II, 76. Sess. Paper No. 302-1/214B.
- Accounts for 1975-76, Volume III, 62-3. Sess. Paper No. 302-1/214A.
- Motion,—That Public Accounts for 1975-76 be referred to Public Accounts Committee, agreed to, 146.
- See also **Standing Orders**.

Public Opinion:

- See **Government**.

Public Service:

- Progress Report on the Measurement of Performance in the Public Service, 142. Sess. Paper No. 302-4/87.
- Document "Progress Report on Financial Administration in the Public Service of Canada", 150. Sess. Paper No. 302-7/8.

Public Service:—Continued

Order,—Return *re* former Deputy Ministers, as listed in answer to Question No. 3857 of 1st Session, 30th Parliament, hired as consultants, assignments, salaries: Mr. Bawden—presented forthwith, 166. Sess. Paper No. 302-2/3857.

Press release *re* Merit in the Public Service, Dec. 15, 1976, 440. Sess. Paper No. 302-7/17.

Fifth Report of Advisory Group on Executive Compensation, March, 1977, 598. Sess. Paper No. 302-1/75.

Order,—Return *re* persons participating in Post-Secondary Recruitment Program from 1972-73 to 1976-77, costs, persons hired: Mr. O'Sullivan—presented forthwith, 750-1. Sess. Paper No. 302-2/1910.

National Administration School, establishing for training and development of public servants: motion (Mr. Gauthier, Ottawa-Vanier), moved, 757. Amdt. (Mr. Baker, Grenville-Carleton),—National Administration School be withdrawn and subject matter be referred to Miscellaneous Estimates Committee, agreed to, 757.

Order,—Return *re* expenditures paid to private employment agencies for supplying workers from 1973 to 1975, man-years: Mr. Orlikow—presented forthwith, 1534. Sess. Paper No. 302-2/207.

Order,—Return *re* public servants traveling by air during 1975 and 1976, first class flights, amount spent on air travel: Mr. Allard—presented forthwith, 1599. Sess. Paper No. 302-2/1322.

Conflict of Interest Guidelines: *See* **Statistics Canada**.

Public Service, Bilingualism:

Order,—Return *re* public servants enrolling, completing and dropping out of language training since 1970, costs: Mr. Schumacher—presented forthwith, 531. Sess. Paper No. 302-2/1199.

Public Service Commission:

Report for 1976, 783. Sess. Paper No. 302-1/216.

Internal operation, roles, etc.: *See* **Public Service Employment Act**.
See also **Public Service Employment Act**; **Statistics Canada**.

Public Service Employment Act:

Report on persons excluded from operation of Act, 783. Sess. Paper No. 302-1/217.

Establishing a special task force to review and include role of Public Service Commission *re* personnel management, employer-employee relations, relationships with Treasury Board, Public Service Staff Relations Board and other departments and agencies: motion (Mr. Herbert) moved and debate interrupted, 231. Debate resumed and interrupted, 1399.

Public Service Employment Act amdt.:

Bill C-364, Mr. Herbert (age or physical discrimination). 1st R, 67.

Bill C-414, Mr. Leggatt (oaths and confidential information). 1st R, 708.

Public Service Post-Retirement Employment Act:

Bill C-255, Mr. Baker (Grenville-Carleton). 1st R, 55.

Public Service Staff Relations Act amdt.:

Bill C-285, Mr. Forrestall (strike ballots). 1st R, 57.

Public Service Staff Relations Act amdt.:—Continued

Bill C-312, Mr. Joyal. 1st R, 58.

Bill C-359, Mr. Orlikow (collective bargaining). 1st R, 60.

Public Service Staff Relations and Labour Code Acts amdt.:

Bill C-232, Mrs. Holt (contributions to political parties). 1st R, 54.

Bill C-271, Mrs. Holt (strike vote). 1st R, 56.

Public Service Staff Relations Board:

Report for 1975-76, 676-7. Sess. Paper No. 302-1/219.

Public Service Superannuation Act:

Report on administration for 1975-76, 640. Sess. Paper No. 302-1/220.

Terms of reference of actuarial study *re* pension issues to be conducted by firm of Tomenson, Alexander and Associates, 660. Sess. Paper No. 302-7/2A.

Public Works:

Petition *re* *Les Terrasses de la Chaudière*, 108. Report of Clerk of Petitions, 114.

Public Works Department:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to National Resources and Public Works Committee, 129. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 9 to *Journals*, 204.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to National Resources and Public Works Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to National Resources and Public Works Committee, 491.

See also **Aircraft**; **Post Office Department**.

Publications:

Order,—Return *re* hiring bookagents to handle sales, names and addresses, Supply and Services requirements: Mr. Bawden—presented forthwith, 531. Sess. Paper No. 302-2/1037.

Q**Quebec**

National Plebiscite *re* separation: *See* **Confederation Plebiscite Act**.

Quebec Savings Banks Act:

See **Bank and Quebec Savings Banks Acts amdt.**

Queen Elizabeth II:

Motion (Mr. Trudeau),—That an Address commemorating twenty-fifth year of her reign and extending invitation to the Royal Family to visit Canada be engrossed and requests the Senate to concur and unite with the House on the said Address, moved and agreed to, 322. Message from Senate, 435. Motion (Mr. Macdonald, Rosedale),—That House concurs and unites with Senate's presentation of the Joint Address to Governor General, respectfully requesting transmission of Joint Address to the Queen, moved and agreed to, 435-6.

Message *re* appreciation of Joint Address commemorating 25th anniversary of accession, Feb. 9, 1977, 454.

Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act:

Report of Board of Trustees for 1975-76, with auditor's report, 26.
Sess. Paper No. 302-1/224.

R**Racetracks:**

See Criminal Law Amendment (Off-track Betting) Act.

Railway Act:

Order,—Return *re* payments to various companies in last five years, by province or territory: Mr. Herbert—presented forthwith, 729.
Sess. Paper No. 302-2/1250.

See also Government Expenditures Restraint Act.

Railway Act amdt.:

Bill C-31, Minister of Transport. 1st R, 292.

Bill C-207, Mr. Martin (citizens' objections to changes). 1st R, 53.
2nd R after debate, referred to Transport and Communications Committee, 159. Reported with amdts., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 30 to *Journals*, 712. Report stage, motion for concurrence, 3rd R agreed to, 804. Passed by Senate, 881. R.A., 1145. 25-26 Elizabeth II, Chapter 21, S.C. 1976-77.

Bill C-217, Mr. Schumacher (fences). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 313.

Bill C-291, Mr. Brisco (definitions). 1st R, 57.

Bill C-341, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (half-fare railway tickets for senior citizens). 1st R, 59.

Bill C-390, Mr. Whittaker (ownership of land where railway line abandoned). 1st R, 306.

Railways:

Order,—Return *re* Canadian Transport Commission expenditures for rail passenger studies, Sim Report, upgrading of various rail services: Mr. Clarke—presented forthwith, 1091-2. Sess. Paper No. 302-2/1019.

Address,—Minutes of meetings, letters, telegrams with Province of Newfoundland, Municipal Councils or Chambers of Commerce *re* rail transportation in Constituency of Humber-St. George's-St. Barbe: Mr. Marshall, 1103. Presented, 1158. Sess. Paper No. 302-3/29.

Order,—Return *re* 1967 Centennial Train, costs, schedules, disposition of display cars: Mr. Benjamin—presented forthwith, 1228. Sess. Paper No. 302-2/2326.

Petition *re* a preferred plan for western transcontinental passenger train service by citizens of Capreol, Ont., 1327. Report of Clerk of Petitions, 1332.

Grain movement: *See Grain.*

Redistribution:

See Electoral Boundaries Readjustment Acts (C-283, C-392, C-393, C-394, C-405, C-406, C-409, C-415, C-418, C-421, C-422, C-427, C-428, C-429, C-433); Representation Act; Representation and Electoral Districts Readjustment (Ontario) Act.

Regional Development Committee:

Membership changes, 69, 92, 98, 112, 173, 184, 200, 676, 681, 686, 691, 703-4, 717, 735, 740, 746, 752, 802, 805, 811, 842, 855, 859, 1614.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Regional Economic Expansion, 129.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Regional Economic Expansion, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Regional Economic Expansion, 492.

Regional Development Incentives Act:

Reports for months of July, August, September, October, November, December, 1976; January, 1977, 27, 215, 256-7, 288, 505, 676, 1617. Sess. Paper Nos. 302-1/327, 302-1/328, 302-1/329, 302-1/330, 302-1/331, 302-1/332, 302-1/322.

Order,—Return *re* industries receiving grants at the three digit SIC level from 1969-70 to 1974-75, by province: Mr. Saltzman—presented forthwith, 621. Sess. Paper No. 302-2/190.

Regional Economic Expansion Department:

Report for 1975-76, 522. Sess. Paper No. 302-1/28.

Revised report for 1975-76, 758. Sess. Paper No. 302-1/28A.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Regional Development Committee, 129.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Regional Development Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Regional Development Committee, 492.

Order,—Return *re* projects assisting municipal units in Nova Scotia, expenditures, further planned projects: Mr. Muir—presented forthwith, 277. Sess. Paper No. 302-2/742.

Order,—Return *re* consultants hired during 1975, duties, salaries: Mr. Howie—presented forthwith, 500. Sess. Paper No. 302-2/780.

Order,—Return *re* names of professional services examining internal operation, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 620-1. Sess. Paper No. 302-2/135.

Order,—return *re* consultants hired from Jan. 1 to Oct. 1, 1976, terms of reference, assignments, salaries: Mr. Howie—presented forthwith, 664. Sess. Paper No. 302-2/781.

Order,—Return *re* incentive grants offered to various corporations since inception, dates, amounts given before May 1, 1977, jobs created, status of company, directors, etc.: Mr. Dick (Questions Nos. 2559-2623), 1567-92.

See also Supply Motions.

Registrar General:

Statement of Bonds registered in period Oct. 1, 1974 to Oct. 12, 1976, 22. Sess. Paper No. 302-1/412.

Report *re* matters transacted under Trade Unions Act for 1976, 910-1. Sess. Paper No. 302-1/411.

Regulations and other Statutory Instruments (Joint) Committee:

Membership changes, 92, 104, 124, 135, 139, 586, 601, 842, 1222, 1613-4.

Senate membership, 75.

Regulations and other Statutory Instruments (Joint)...—Continued

Reports: First (Quorum and Staff) (Appendix 2 to *Journals*), 108;
Second (Statutory Instruments since Jan. 1, 1972) (Appendix 13 to *Journals*), 322-434; Third (Mail regulations and authority for prescribing fees order) (Appendix 33 to *Journals*), 770-6;
Fourth (Summer meetings) (Appendix 59 to *Journals*), 1262.

Reports concurred in: First, on notice without debate, 118; Second, motion for concurrence, moved and debate adjourned, 628-9; Fourth, on notice without debate, 1291.

Representation Act:

Bill C-424, Mr. Towers. 1st R, 1137-8.

Representation and Electoral Districts Readjustment (Ontario) Act:

Bill C-60, President of the Treasury Board. 1st R, 1327. 2nd R moved and debate interrupted, 1412-3.

Returned Soldiers' Insurance Act:

Financial statement on operations for 1976-77, 1410. Sess. Paper No. 302-1/228.

Returns Ordered: (List of Returns unanswered at end of session)

See also index entries by subject matter.

Part I—Motions for Papers

Veterans, correspondence, agreements with British Columbia *re* transfer of Veterans' Hospital in Victoria, B.C.: Mr. Marshall (Motion for Papers No. 4), 102.

Hospitals, correspondence, agreements with British Columbia *re* transfer of Shaughnessy Hospital in Vancouver, B.C.: Mr. Marshall (Motion for Papers No. 5), 102.

Hospitals, correspondence, agreements with Ontario *re* transfer of Sunnybrook Hospital in Toronto, Ontario: Mr. Marshall (Motion for Papers No. 9), 102-3.

Hospitals, correspondence, agreements with Quebec *re* St. Foy Hospital: Mr. Marshall (Motion for Papers No. 12), 103.

Hospitals, correspondence, agreements with New Brunswick *re* transfer of Lancaster Hospital: Mr. Marshall (Motion for Papers No. 13), 103.

Post Office Department, contracts *re* costs and construction of Gateway and South-Central postal plants in Toronto between Public Works, Supply and Services Departments and project management, construction and sub-contracting firms: Mr. McKinley (Motion for Papers No. 18), 810.

Lower Fort Garry, Man., correspondence and task force reports of government *re* establishing admission fees: Mr. Whiteway (Motion for Papers No. 22), 78.

Forest industry, minutes of meetings, telegrams, letters, etc., with province of Newfoundland *re* Labrador Linerboard Mill Limited: Mr. Marshall (Motion for Papers No. 88), 1412.

Part II—Questions Made Order for Returns

Laurentian Pilotage Authority, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2482), 1562.

Pacific Pilotage Authority, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2483), 1562.

Great Lakes Pilotage Authority, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2484), 1562.

Atlantic Pilotage Authority, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2485), 1562-3.

Returns Ordered: (List of Returns unanswered...—Continued)*Part II—Questions Made Order for Returns—Continued*

Northern Canada Power Commission, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2486), 1563.

Freshwater Fish Marketing Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2487), 1563.

Agricultural Stabilization Board, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2488), 1563.

Atomic Energy Control Board, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2489), 1563.

Economic Council of Canada, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2490), 1563.

Fisheries Prices Support Board, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2491), 1563.

Medical Research Council, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2492), 1563.

Municipal Development and Loan Board, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2493), 1563.

National Gallery of Canada, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2494), 1563.

Museums, National, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2495), 1563.

National Research Council, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2496), 1563.

Science Council of Canada, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2497), 1564.

Unemployment Insurance Commission, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2498), 1564.

Atomic Energy of Canada Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2499), 1564.

Canadian Arsenals Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2500), 1564.

Canadian Commercial Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2501), 1564.

Dairy Commission, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2502), 1564.

Film Development Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2503), 1564.

Livestock Feed Board, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2504), 1564.

Canadian National (West Indies) Steamships Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2505), 1564.

Canadian Patents and Development Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2506), 1564.

Centennial Commission, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2507), 1564.

Crown Assets Disposal Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2508), 1565.

Defence Construction (1951) Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2509), 1565.

Returns Ordered: (List of Returns unanswered...—Continued)*Part II—Questions Made Order for Returns—Continued*

- Battlefields Commission, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2510), 1565.
- National Capital Commission, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2511), 1565.
- Harbours Board, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2512), 1565.
- Coal Board, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2513), 1565.
- Mint, Royal Canadian, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2514), 1565.
- Air Canada, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2515), 1565.
- Deposit Insurance Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2516), 1565.
- Canadian Broadcasting Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2517), 1565.
- Telelobe Canada, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2518), 1565.
- Cape Breton Development Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2519), 1565.
- Central Mortgage and Housing Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2520), 1565.
- Eldorado Aviation Ltd., president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2521), 1566.
- Eldorado Nuclear Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2522), 1566.
- Export Development Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2523), 1566.
- Farm Credit Corporation, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2524), 1566.
- Canadian National Railways, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2525), 1566.
- Northern Transportation Company Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2526), 1566.
- Polymer Corporation Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2527), 1566.
- St. Lawrence Seaway Authority, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2528), 1566.
- Seaway International Bridge Corporation Limited, president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow (Question No. 2529), 1566.
- Regional Economic Expansion Department, incentive grants offered to various corporations since inception, dates, amounts given before May 1, 1977, jobs created, status of company, directors, etc.: Mr. Dick (Questions Nos. 2559-2623), 1567-92.

Revised Statutes:

- Document "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970

Revised Statutes:—Continued

- Document "Proposals to correct certain anomalies,...—Continued and other Acts subsequent to 1970", 146. Sess. Paper No. 302-7/7.

Ordered,—That document "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970" be referred to Justice and Legal Affairs Committee, 204. Reported with amds., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 16 to *Journals*, 514-5.

See also Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

Right to Refuse to Perform Dangerous Work Act:

- Bill C-398, Mr. Broadbent. 1st R, 482.

Rights and Immunities of Members (Special) Committee:

Ordered,—To appoint to review rights and immunities of Members and report changes of present procedures of the House, power to appoint sub-committees and hours of sitting, evidence received in previous session be referred to it, 230.

Membership changes, 230, 720.

Referred: Matter of premature publication of confidential committee report, 1210-1.

Reports: First (Rights and Immunities of Members, with recommendations) (Appendix 32 to *Journals*), 720-9.

Roads:

Correspondence *re* construction of a diversion of Trans-Canada Highway near Edmundston, N.B. between Minister of Regional Economic Expansion and Premier of New Brunswick, Feb. 9, 1977, 515. Sess. Paper No. 302-5/130.

Romania:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House expresses sympathy to people affected by earthquake and government extends relief to victims, agreed to, 542.

Roosevelt Campobello International Park Commission:

Report for 1976, 115. Sess. Paper No. 302-1/229.

Royal Assent:

Bills assented, 62, 244, 271-2, 510, 637-8, 649, 787, 1144-5, 1271-2, 1370-1, 1538, 1547.

Letters from Government House, 62, 242, 270, 508, 636, 647, 786, 1142, 1268, 1370, 1536-7, 1547.

Royal Canadian Mounted Police:

Report on accounts and financial statement of RCMP (dependents) pension fund for 1975-76, 125. Sess. Paper No. 302-1/232.

Order,—Contents of the file or files *re* investigation of the Prairie Farm Assistance Act administration: Mr. Towers; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 502.

Copy of contract with Yukon Territory for use or employment of RCMP, 682. Sess. Paper No. 302-1/267.

Copy of contract with British Columbia for use or employment of RCMP, 682. Sess. Paper No. 302-1/268.

Royal Canadian Mounted Police:—Continued

- Copy of contract with Northwest Territories for use or employment of RCMP, 682. Sess. Paper No. 302-1/269.
- Copy of contract with Saskatchewan for use or employment of RCMP, 682. Sess. Paper No. 302-1/274.
- Copies of contracts with certain Saskatchewan municipalities for use or employment of RCMP, 682. Sess. Paper No. 302-1/274A.
- Copy of contract with Nova Scotia for use or employment of RCMP, 682. Sess. Paper No. 302-1/275.
- Copy of contract with Prince Edward Island for use or employment of RCMP, 753. Sess. Paper No. 302-1/273.
- Copies of contracts with certain Saskatchewan municipalities for use or employment of RCMP, 753. Sess. Paper No. 302-1/274B.
- Copies of contracts with certain Nova Scotia municipalities for use or employment of RCMP, 753. Sess. Paper No. 302-1/275A.
- Copy of contract with New Brunswick for use or employment of RCMP, 767. Sess. Paper No. 302-1/272.
- Copy of contract with Newfoundland for use or employment of RCMP, 767. Sess. Paper No. 302-1/276.
- Copy of contract with Manitoba for use or employment of RCMP, 893. Sess. Paper No. 302-1/194.
- Copies of contracts with certain New Brunswick municipalities for use or employment of RCMP, 893. Sess. Paper No. 302-1/272A.
- Copies of contracts with municipalities of Kindersley and Yorkton, Sask. for use or employment of RCMP, 893. Sess. Paper No. 302-1/274C.
- Copy of contract with Municipality of Digby, N.S. for use or employment of RCMP, 893. Sess. Paper No. 302-1/275B.
- Copy of contract with Corporation of Labrador City, Nfld. for use or employment of RCMP, 893. Sess. Paper No. 302-1/276A.
- Copies of contracts with certain Alberta municipalities for use or employment of RCMP, 1112-3. Sess. Paper No. 302-1/266.
- Copies of contracts with certain Manitoba municipalities for use or employment of RCMP, 1113. Sess. Paper No. 302-1/270A.
- Copies of contracts with Municipalities of Parkdale and Sherwood, P.E.I., 1113. Sess. Paper No. 302-1/273A.
- Copy of contract with Municipality of Corner Brook, Nfld., 1113. Sess. Paper No. 302-1/276B.
- Copies of contracts with certain Alberta municipalities for use or employment of RCMP, 1158. Sess. Paper No. 302-1/266A.
- Copies of contracts with certain British Columbia municipalities for use or employment of RCMP, 1158. Sess. Paper No. 302-1/268A.
- Copy of contract with Municipalities of Richibucto and Campbellton, N.B. for use or employment of RCMP, 1158. Sess. Paper No. 302-1/272B.
- Copy of contract with Municipality of Antigonish, N.S., 1158. Sess. Paper No. 302-1/275C.
- Letter *re* break-in at L'Agence de Presse Libre du Quebec addressed to Solicitor General, Oct. 9, 1972, 1277. Sess. Paper No. 302-7/24.
- Memoranda *re* theft of documents from 3459 St-Hubert, Montreal between RCMP and Mr. J.R. Cameron of the Solicitor

Royal Canadian Mounted Police:—Continued

- Memoranda *re* theft of documents ...—Continued
- General's Department, Oct. 11 and 26, 1972, 1291. Sess. Paper No. 302-7/24A.
- Telegram *re* theft of documents from 3459 St.-Hubert, Montreal to RCMP Montreal headquarters from Serge Martel of L'Agence de Presse Libre du Quebec, 1338. Sess. Paper No. 302-7/24B.
- Copy of contract with Municipality of Ponoka, Alta. for use or employment of RCMP, 1365. Sess. Paper No. 302-1/266B.
- Copies of contracts with certain New Brunswick municipalities for use or employment of RCMP, 1365. Sess. Paper No. 302-1/272C.
- Copies of contracts with Municipalities of St. Paul and Strathmore, Alta. for use or employment of RCMP, 1404. Sess. Paper No. 302-1/266C.
- Copies of contracts with Municipalities of Stonewall and Winnipeg Beach, Man. for use or employment of RCMP, 1404. Sess. Paper No. 302-1/270B.
- Copy of contract with Municipality of Buctouche, N.B., for use or employment of RCMP, 1404. Sess. Paper No. 302-1/272D.
- Copies of contracts with Municipalities of Souris and Montague, P.E.I., for use or employment of RCMP, 1404. Sess. Paper No. 302-1/273B.
- Copy of contracts with Town of The Pas, Man., for use or employment of RCMP, 1539. Sess. Paper No. 302-1/270C.
- Copy of contracts with Village of Neguac, N.B. for use or employment of RCMP, 1539. Sess. Paper No. 302-1/272E.
- See also Adjournment to Discuss Matter of Urgent Public Importance; Royal Commissions; Statistics Canada.*

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act:

- Report for 1975-76, 280. Sess. Paper No. 302-1/231.

Royal Commissions:

- Government financial organization and accountability: Order in Council appointing commissioner (Mr. Allen T. Lambert), 154. Sess. Paper No. 302-4/121.
- Document *re* situation of Mr. H.M. Caron in connection with Royal Commission on government financial organization, 168. Sess. Paper No. 302-7/9.
- Letter, Nov. 25, 1976, from Mr. H.M. Caron to President of the Treasury Board *re* his situation in connection with Royal Commission on government financial organization, 168-9. Sess. Paper No. 302-7/9A.
- Royal Canadian Mounted Police, certain operations and policies: Order in Council appointing commissioners (Mr. Justice D.C. McDonald, Mr. D.S. Rickard, Mr. G. Gilbert), 1294. Sess. Paper No. 302-4/112.

Royal Society of Canada:

- Minutes of Proceedings for 1976, 1453-4. Sess. Paper No. 302-1/233.
- Report of Council for 1976-77, including financial statement for period ended Feb. 28, 1977, 1539. Sess. Paper No. 302-1/233A.

S

St. Lawrence Seaway:

Revising financial structure by remitting interest carried over, converting loans, and increasing Seaway toll rates: motion (Mr. Lachance), moved and debate interrupted, 307.

Order,—Return *re* approval of document "Management Guidelines No. 18. Subject: Construction Contracts" and amounts, present lists of names and addresses of persons, firms invited for tenders, since Jan. 1, 1972: Mr. Cossitt—presented forthwith, 496. Sess. Paper No. 302-2/706.

St. Lawrence Seaway Authority:

Report for 1975, with auditor's report, 38. Sess. Paper No. 302-1/242.

Capital budget for 1977-78, 717. Sess. Paper No. 302-1/243.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Sale of Firecrackers Act:

Bill C-286, Mr. McGrath. 1st R, 57.

Saltfish Corporation:

Report for 1975-76, with auditor's report, 76. Sess. Paper No. 302-1/368.

Revised capital budget for 1976-77, 695. Sess. Paper No. 302-1/368A.

Science:

See Agreements, Protocols, etc.

Science and Technology Ministry:

Report for 1975-76, 314-5. Sess. Paper No. 302-1/30.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 129.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 491.

Science Council of Canada:

Report for 1976-77, 1273. Sess. Paper No. 302-1/234.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Scientific Research:

See Government Organization (Scientific Activities) Act.

Sea Coast Conservation Authority Act:

Bill C-325, Mr. Watson. 1st R, 58.

Search and Rescue:

Order,—Minutes of meetings, correspondence of interdepartmental task force *re* search and rescue and surveillance of coastal waters: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 452.

Order,—Minutes of meetings, correspondence of interdepartmental task force *re* search and rescue operations and patrolling Lake Winnipeg: Mr. Whiteway; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 501. Moved and debate interrupted, 787.

Search and Rescue:—Continued

Order,—Material and decisions *re* maintenance of helicopters, hovercraft in Nfld.; organization of marine education programs and Coast Guard auxiliaries; and establishment of emergency centres in St. John's, Nfld. and Quebec: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 643.

Seaway International Bridge Corporation Limited:

Report for 1975, with auditor's report, 37. Sess. Paper No. 302-1/235.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1566.

Secretary of State Department:

Report for 1975-76, 76. Sess. Paper No. 302-1/24.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Broadcasting, Films and Assistance to the Arts and Miscellaneous Estimates Committees, 128-9.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Broadcasting, Films and Assistance to the Arts and Miscellaneous Estimates Committees, 528-9.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Broadcasting, Films and Assistance to the Arts and Management and Members' Services Committees, 490-1.

Order,—Return *re* all programs providing grants to citizens, Human Rights and Group Understand Program grants for 1975-76, persons receiving, amounts: Mr. Symes—presented forthwith, 800-1. Sess. Paper No. 302-2/1395.

Order,—Return *re* total amount of grants paid under Official Language Minority Groups Directorate for 1974-75 to 1976-77, recipients: Mr. Neil—presented forthwith, 1611. Sess. Paper No. 302-2/2781.

Sector Bargaining Act:

Bill C-315, Mr. Jelinek. 1st R, 58.

Senate:

See British North America Act amdt.

Senate Amendments to Commons Bills:

Government Organization (Scientific Activities) Act (Bill C-26) passed by Senate with amdt., 1211. Amdt. concurred in, 1254.
Maritime Code Act (Bill C-41) passed by Senate with amdt., 1551-60.

Senate and House of Commons Act amdt.:

Bill C-215, Mr. Caouette (Temiscamingue) (party status). 1st R, 53. By unanimous consent, Mr. Beaudoin was introduced as new sponsor, 899.

Bill C-223, Mr. Jones (independent members). 1st R, 54. 2nd R moved and debate interrupted, 594.

Bill C-304, Mr. McKenzie (corporate and political office prohibited). 1st R, 57.

Senators:

See British North America Act amdt.; Disclosure of Interests Act (C-278).

Senior Citizens:

Petition signed by many Canadian citizens, 786. Report of Clerk of Petitions, 793.

See also **Unemployment Insurance Act amdt. (C-403)**.

Shipping:

Memorandum of settlement between Maritime Employers' Association and Local 269 of International Longshoremen's Association, Sept. 25, 1976, 52. Sess. Paper No. 302-7/3.

Report for 1976 for exemptions authorized when no master or officer was available with required certificate under Shipping Act, 576-7. Sess. Paper No. 302-1/239.

Order,—Return *re* names of vessels loading or discharging cargoes at Montreal, Quebec, Sorel and Trois Rivières from January, 1977 to March, 1977: Mr. Forrestall—presented forthwith, 628. Sess. Paper No. 302-2/1939.

Shipping Act amdt.:

Bill C-407, Mr. Whittaker (noise pollution). 1st R, 574.

Shipping Conferences Exemption Act:

Report of operations for 1976, 633. Sess. Paper No. 302-1/367.

Sir John A. Macdonald Day Act:

Bill C-211, Mr. Macquarrie. 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 227.

Sittings of the House:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—That on Tuesday, July 5 and July 6, 1977 daily adjournment shall be deemed to be 11.00 p.m. and 7.00 p.m., respectively, agreed to, on recorded division, 1290-1.

Skagit River Valley:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House re-affirms its decision of Nov. 2, 1973 opposing flooding by U.S. power authorities and this motion be sent to United States government, agreed to, 1102.

Small Businesses:

Implementing programs to assist such as allowing tax credits for investment, providing a small business export consortia and changing government tender practices, etc.: motion (Mr. Jelinek), moved and debate interrupted, 629.

See also **Supply Motions**.

Small Businesses Loans Act:

Report for 1975, 18. Sess. Paper No. 302-1/240.

See also **Farm Improvement Loans Act amdt.**

Small Loans Act:

See **Borrowers and Depositors Protection Act**.

Social Services Act:

Bill C-57, Minister of Health and Welfare—To authorize financial contributions toward development and improvement of social services and to amend Canada Assistance Plan and repeal Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act. 1st R, 1156.

Solar Energy Application Act:

Bill C-309, Mr. Caccia. 1st R, 58. 2nd R after debate, referred to National Resources and Public Works Committee, 449.

Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 28 to *Journals*, 670. Report stage, 702. Motions to amend; agreed to, 702(2). Motion for concurrence, 3rd R agreed to, 702.

Solicitor General's Department:

Report for 1974-75, 309. Sess. Paper No. 302-1/25.

Report for 1975-76, 441-2. Sess. Paper No. 302-1/25A.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 129.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Justice and Legal Affairs Committee, 491.

Order,—Return *re* names of professional services examining internal operations, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 458. Sess. Paper No. 302-2/130.

Order,—Contents of the file or files *re* investigation of the Prairie Farm Assistance Act administration: Mr. Towers; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 502. Moved and debate interrupted, 1111.

Order,—Return *re* regional offices, locations, personnel strength, duties: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 800. Sess. Paper No. 302-2/612.

South Africa:

Statement made by United Nations Ambassador W.H. Barton during Security Council Debate, Mar. 30, 1977, 646. Sess. Paper No. 302-6/8.

Soviet Union:

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House urges Secretary of State for External Affairs to convey disappointment and concern on the arrest of certain citizens, agreed to, 472.

Space Exploration:

See **Canada-United States Agreements, Notes, etc.**

Speaker, Mr.:

Communicated letter from Governor General's Secretary *re* Opening of Parliament, 2.

Informed House of vacancy in representation and issue of new warrant for writ of election, 40, 66, 82, 276-7, 1550-1.

Informed House of Reports of Clerk of Petitions, 52, 114, 146, 243, 472, 712, 793, 1117, 1332, 1416.

Communicated letters *re* Royal Assent, 61-2, 242, 270, 508, 636, 647, 786, 1142, 1268, 1370, 1536-7, 1547.

Informed House of receipt of certificates of election of new members, 88, 886-8.

Informed House of Report of Examiner of Petitions, 89.

Presented report of Parliamentary Librarian, 244.

Communicated letter from Governor General's Secretary *re* Message from Queen Elizabeth II, 454.

Speaker, Mr.:—Continued

- Presented reports of House of Commons (Special) Broadcasting Committee, 528, 584, 776, 1326, 1560-2.
- Presented Report of Rights and Immunities of Members (Special) Committee, 720.
- Notice published as extra edition of *Canada Gazette* by Mr. Speaker *re* House to reconvene on Tuesday, Aug. 9, 1977, 1542.
- Communicated letter from Governor General's Secretary *re* prorogation, 1562.

Speaker of the House of Commons:

- Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—That the *Globe and Mail* editorial of Dec. 22, 1976 is libel on Mr. Speaker and breach of the Privileges of the House, agreed to, 270.

Speaker of the House of Commons Act:

- Bill C-244, Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) (member for Parliament Hill). 1st R, 55.

Speaker's Rulings and Statements:*Bills, Government; Dividing:*

- On a point of order raised by Mr. Leggatt that Bill C-51 (Criminal Law Amendment Act) be divided as it was an omnibus bill. Mr. Speaker ruled that it was not within authority or responsibility of Chair to divide bill and motions under S.O. 75(5) would be an acceptable method if they didn't offend principle of bill, 777-81.

Bills Government; Report Stage Motions:

- During debate on Bill C-2 (Advance Payments for Crops Act), Mr. Speaker ruled motion in name of Mr. Schellenberger out of order, 594.
- During debate on Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), Mr. Alexander proposed a motion to add to the general authority section of the minister. Mr. Speaker ruled motion out of order in that it was beyond scope of clause, 1154.
- During debate on Bill C-27 (Employment and Immigration Reorganization Act), Mr. Acting Speaker ruled motion in name of Mr. Rodriguez out of order as it was outside scope of clause it sought to amend, 1214.
- During debate on Bill C-20 (Auditor General Act), Mr. Baldwin proposed a motion seeking to change committee proceedings, structures and practices of the House. Mr. Speaker ruled the motion out of order as it was beyond scope of bill, 1231.
- During debate on Bill C-20 (Auditor General Act), Mr. Orlikow proposed motions *re* concept of a tax expenditure. Mr. Speaker ruled them out of order as they were beyond scope of bill, 1232.
- During debate on Bill C-38 (Fisheries Act amdt.), Mr. Rompkey proposed a motion that sought to amend the Act rather than bill. Mr. Speaker ruled motion was beyond scope of bill, 1255.
- During debate on Bill C-17 (Air Canada Act), Mr. Speaker ruled motion in name of Mr. Mazankowski out of order as it sought to introduce a foreign concept to clause and therefore was beyond scope of clause, 1398.
- During debate on Bill C-24 (Immigration Act), Mr. Speaker ruled motions reinstating concept of domicile in names of

Speaker's Rulings and Statements:—Continued*Bills Government; Report Stage Motions:—Continued*

- During debate on Bill C-24 (Immigration Act),...—Continued
- Messrs. Johnston and Brewin out of order as they offended principle of bill, 1418.
- During debate on Bill C-24 (Immigration Act), Mr. Speaker ruled motions in name of Mr. MacDonald (Egmont) out of order as they infringed upon financial initiative of Crown, 1419.

Bills, Government; Third Reading Amendments:

- Mr. Hamilton (Qu'Appelle-Moose Mountain) during debate on motion for third reading of Bill C-23 (Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act), proposed an amdt. to defer and refer back to Finance, Trade and Economic Affairs Committee for reconsideration of certain clauses. Mr. Deputy Speaker ruled the amdt. was out of order as it was half reasoned and half recommittal but would be acceptable with certain words deleted, by unanimous consent, 1108-9.

Bills, Public (Private Members); Introduction and First Reading:

- Statement by Mr. Speaker noting two private members' bills introduced with same bill number (C-427), 1277.
- On the 9th sitting day of the Session when the first list of Private Members Public Bills appeared on the order paper, Mr. Speaker stated all bills would be deemed to be introduced and read the first time and stated arguments, if any, as to their procedural regularity would arise when the bills were taken one at a time, 52-3.

Estimates:

- On a point of order raised by Mr. Baker (Grenville-Carleton) as to acceptability of certain dollar items in the supplementary estimates, Mr. Speaker deferred his decision, 599.
- Mr. Speaker ruled certain items out of order as they sought to obtain authority which is proper subject of legislation and ordered that procedure for challenging specific items be worked out to permit an adequate opposition attack and a properly prepared defence, 604-5.

Government Motions; Amendments:

- During debate on motion *re* radio and television broadcasting House of Commons proceedings, Mr. Baker (Grenville-Carleton) proposed an amdt. to refer to Procedure and Organization Committee recommendations *re* implementation of motion. Mr. Speaker ruled the amdt. out of order as it sought to negate portion of the motion and the motion as amended would be inconsistent within its own terms, 285-6.

Privilege, Question of:

- On a question of privilege raised by Mr. Broadbent *re* making of statements by ministers outside the House, Mr. Speaker, citing precedent, ruled that this requirement was not inherent in privileges of members, 158-9.
- Question of privilege raised by Mrs. Holt *re* unauthorized publication of confidential committee report. Mr. Speaker stated the motion sought to apply a privilege procedure of the British House of Commons. He ruled any inquiry should be first made within committee and by order the matter was

Speaker's Rulings and Statements:—Continued*Privilege, Question of:—Continued*

Question of privilege raised by Mrs. Holt...—Continued referred to the Member's Rights and Immunities Committee, 1203-4, 1209-10.

Questions of privilege raised by Messrs. Lawrence, Wagner and Reynolds *re* references and allegations in CBC TV organized crime documentary. Mr. Speaker citing precedents stated members may expect criticisms from the press and are entitled to make an explanation in the House. He ruled since no indication of obstruction of members' duty exists, any offensive and defamatory remarks should be pursued through the courts. Therefore there was no question of privilege, 1203-6.

Question of privilege raised by Mr. Baldwin *re* newspaper article allegedly suppressed by minister and certain remarks of Mr. Joyal. Mr. Speaker ruled the minister's explanation and conduct in exercising his legal rights before the courts was consistent with standard of conduct expected of a minister. With respect to the intent of certain present legislative measures *re* courts, criticisms are to be resolved within available procedures of the House. He ruled the motion was substantive. There was no question of privilege, 1206-9.

Supply Motion Amendments:

Amendment (Mr. Clark) having been proposed to motion under S.O. 58 *re* Berger Report, Mr. Deputy Speaker ruled the amdt. out of order as it sought to introduce new propositions that were beyond scope of main motion, 794-6.

Sports

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House commends the way Saskatchewan and Ottawa Rough Riders participated in Grey Cup game and extends congratulations to Ottawa Rough Riders on winning, agreed to, 176.

Motion (by unanimous consent under S.O. 43),—House extends best wishes to Winnipeg Jets Hockey Club next week in Soviet Union, agreed to, 218.

Order,—Return *re* athletes, sports organizations receiving financial assistance each year between 1970 and 1976, involvement of Indians and native peoples: Mr. Holmes—presented forthwith, 1607. Sess. Paper No. 302-2/2379.

Standards Council of Canada:

Report for 1976-77, with auditor's report, 1281. Sess. Paper No. 302-1/76.

Standing Orders:

Amending to ensure better co-ordination and expectation *re* speech time limits, radio and T.V. broadcasting House proceedings, lengthening adjournment debate, answering of oral questions and changes in government legislative procedures: motion (Mr. McCleave), moved and debate interrupted, 90-1. Debate resumed and interrupted, 570-1.

Motion (Mr. MacEachen) to add at end of S.O. 65 (1)(q), "to which the Public Accounts and all Reports of the Auditor

Standing Orders:—Continued

Motion (Mr. MacEachen)...—Continued

General shall be deemed to have been referred, immediately the said documents are tabled", agreed to, 1255.

See also House of Commons; House of Commons (Special) Broadcasting Committee; Procedure.

Statistics Act amdt.:

Bill C-213, Miss MacDonald (penalties). 1st R, 53. 2nd R moved and debate interrupted, 497.

Statistics Canada:

Report for 1975-76, 32. Sess. Paper No. 302-1/122.

Order,—Return *re* certain employees transmitting data to outside interests for money, possible breaches of interest guidelines, involvement of Allan Jeffery Associates: Mr. MacKay—presented forthwith, 100-2. Sess. Paper No. 302-2/764. Supplementary returns, 192, 257-9. Sess. Paper Nos. 302-2/764A, 302-2/764B.

Order,—Return *re* officials having given employees permission to engage in outside activities for private gain, names and titles, employees with conflict of interest guidelines disclosures, status and salaries of all employees: Mr. MacKay—presented forthwith, 189-90. Sess. Paper No. 302-2/885.

Order,—Memoranda issued by Chief Statistician and other statisticians *re* implementation of public servants conflict of interest guidelines: Mr. MacKay, 476. Presented, 517. Sess. Paper No. 302-3/37.

Order,—Copy of memorandum written by J.S. Wells, Director-General *re* inaccuracy of some basic sources of data: Mr. Mazankowski; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 501-2.

Order,—Return *re* Dr. I. Fellegi receiving remuneration for services since Apr. 1, 1970, names of others involved; Mr. A. Sunter, present status, etc.: Mr. MacKay—presented forthwith, 552-3. Sess. Paper No. 302-2/1052.

Order,—Return *re* involvement and knowledge of certain persons, StatsCan officials, NCC officials, RCMP and A. Jeffery Associates towards obtainment of statistical information: Mr. MacKay—presented forthwith, 553-6. Sess. Paper No. 302-2/1164.

Order,—Return *re* management employees listing corporate and business involvements, etc., travelling and security clearances of certain other employees: Mr. MacKay—presented forthwith, 840-1. Sess. Paper No. 302-2/975.

Order,—Return *re* officials taking official trips abroad since Apr. 1, 1972, education leave since Apr. 1, 1968 and joining Career Assignment Program, dates, purposes, salaries: Mr. MacKay—presented forthwith, 1543. Sess. Paper No. 302-2/1388.

See also Finance, Trade and Economic Affairs Committee.

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act:

Bill C-23, Minister of Industry, Trade and Commerce—To facilitate conversion to metric system of measurement. 1st R, 154. 2nd R moved and debate interrupted, 267. Debate resumed and interrupted, 292. Debate resumed, 2nd R agreed to, on division, referred to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, 296. Reported with amdt., committee evidence and proceedings recorded as Appendix 14 to *Journals*, 464. Report

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act:—Continued

Bill C-23,—Continued

stage, 624-5, 629-32. Motions to amend; negatived, on recorded division, 629-32(8); withdrawn, 625. Motion for concurrence, agreed to, 632. 3rd R moved and debate interrupted, 919. Debate resumed; amdt. (Mr. Hamilton, Qu'Appelle-Moose Mountain),—To defer and refer back to Finance, Trade and Economic Affairs Committee, moved and debate interrupted, 1108-11. Debate resumed, amdt., negatived on recorded division, 1128-9. Amtd. (Mr. Mazankowski),—"This day six months hence", moved and debate interrupted, 1130. Debate resumed, amtd. negatived, on recorded division, 1142-3. Debate resumed, by unanimous consent referred to Committee of the Whole, reported with amdts., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 1441. Passed by Senate, 1452. R.A., 1538. 25-26 Elizabeth II, Chapter 55, S.C. 1976-77.

Statutes of Canada:

See Revised Statutes.

Statutory Instruments Act:

See Regulations and other Statutory Instruments (Joint) Committee—Report, Second.

Striking Committee:

Membership changes, 92, 487.

Student Loans Plan:

Report on administration for year ended June 30, 1976, 1113. Sess. Paper No. 302-1/245.

Students:

Order,—Return *re* employment as part-time or summer help for customs and immigration staff at Niagara Falls and Fort Erie for years 1972 to 1976, selection criteria, etc.: Mr. Young—presented forthwith, 1609-10. Sess. Paper No. 302-2/2535.

Superintendent of Insurance, Reports:

See Insurance, Superintendent of.

Supplementary Retirement Benefits Act:

Report on administration for 1975-76, 640. Sess. Paper No. 302-1/366.

Amending to provide reduction of magic 85 formula to 70 and indexing new formula to cost of living: motion (Mr. Whittaker), moved and debate interrupted, 918-9.

Supply:

Ordered,—That Business of Supply be considered at next sitting, 68.

Estimates, 1976-77, Supplementary (B), presented and referred, 128-9. Sess. Paper No. 302-1/132.

Estimates, 1976-77, Supplementary (C), presented and referred, 176-8. Sess. Paper No. 302-1/132A.

Estimates, 1976-77, Supplementary (D), presented and referred, 528-30. Sess. Paper No. 302-1/132C.

Estimates, 1977-78, Main, presented, 476, referred, 490-2. Sess. Paper No. 302-1/132B.

Supply:—Continued

Estimates adopted (by department):

Supplementary Estimates (D), 1976-77, less votes 1d(a) and 77d of Industry, Trade and Commerce Department, on division, 609.

Main Estimates, 1977-78, less amounts voted in interim supply: Parliament (Senate), on recorded division, 1189-90.

Supply and Services Department:

Report for 1975-76, 309. Sess. Paper No. 302-1/29.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 491.

Order,—Return *re* regional offices and sub-offices, locations, personnel strength, duties: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 189. Sess. Paper No. 302-2/610.

See also Post Office Department.

Supply Bills:

Motion for concurrence in Supplementary Estimates (B) and (C), 1976-77, agreed to, 223. Bill C-28 (Appropriation Act No. 5, 1976), President of the Treasury Board, Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Public Service for year ending March 31, 1977. 1st R, 2nd R, considered in Committee of the Whole, reported without amtd., concurred in at report stage, on division, 3rd R agreed to, on division, 223. Passed by Senate, 242. R.A., 244. 25-26 Elizabeth II, Chapter 2, S.C. 1976-77.

Motion for concurrence in Supplementary Estimates (D), 1976-77, agreed to, on division, 609. Bill C-44 (Appropriation Act No. 1, 1977), President of the Treasury Board, Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Public Service for year ending March 31, 1977. 1st R, 2nd R, considered in Committee of the Whole, reported without amtd., concurred in at report stage, on division, 3rd R agreed to, on division, 610. Passed by Senate, 636. R.A., 637-8. 25-26 Elizabeth II, Chapter 7, S.C. 1976-77.

Motion for concurrence in Interim Supply (based on 1977-78 Estimates), agreed to, on division, 610-1. Bill C-45 (Appropriation Act No. 2, 1977), President of the Treasury Board, Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Public Service for year ending March 31, 1978. 1st R, 611. 2nd R after debate, considered in Committee of the Whole, reported without amtd., concurred in at report stage, 3rd R, 621. Passed by Senate, 636. R.A., 637-8. 25-26 Elizabeth II, Chapter 8, S.C. 1976-77.

Motion for concurrence in Main Estimates, 1977-78, agreed to, on division, 1190. Bill C-58 (Appropriation Act No. 3, 1977), President of the Treasury Board, Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Public Service for year ending March 31, 1978. 1st R, 2nd R, considered in Committee of the Whole, reported without amtd., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, on division, 1190. Passed by Senate, 1268. R.A., 1272. 25-26 Elizabeth II, Chapter 22, S.C. 1976-77.

Supply Motions under S.O. 58:

- Motion (Mr. Stevens),—House condemns government for not providing public discussion on trade policies and reporting present GATT negotiations, 122. Amdt. (Mr. Saltsman),—Failure to maintain high levels of employment, 122. Debate interrupted by Mr. Speaker at appointed time and amdt. negated on recorded division, 123. Main motion negated, on recorded division, 123-4.
- Motion (Mr. Holmes),—House believes urban and native housing policies are inadequate, 146. Amdt. (Mr. Gilbert),—Re-appointment of Mr. W. Rudnicki as head of housing program, moved and debate interrupted, 146.
- Motion (Mr. Broadbent),—House condemns government for not accepting recommendations of Auditor General and urges annual reports of Crown Corporations be referred to committees, adequate staff for Public Accounts Committee and appointment of a Comptroller General, 191.
- Motion (Mr. Rondeau),—House condemns government for suggesting unilateral patriation rather than letting provinces draft new constitution, 205.
- Motion (Mr. Clark),—House protests deprivation of role in discussion of estimates, fiscal and monetary policies, secrecy of economic studies and condemns government for non-implementation of Auditor General's recommendations and misuse of public finances, 220-1. Amdt. (Mr. Broadbent),—Failure to maintain effective financial control over Atomic Energy of Canada Limited and other Crown Corporations, 221. Debate interrupted by Mr. Speaker at appointed time and amdt. negated on recorded division, 221-2. Main motion negated, on recorded division, 222-3.
- Motion (Mr. Clark),—House denounces government failure to generate jobs and urges action, including a budget, 459-60. Amdt. (Mr. Broadbent),—Urges reduction of taxes, reactivation of federal capital works projects and beginning or expanding certain housing programs, 460.
- Motion (Mr. Lambert, Bellechasse),—House notes unfortunate increase in federal, provincial and municipal debts and regrets no government proposals such as long-term interest free loans from the Bank of Canada, etc., 472.
- Motion (Mr. Crosbie),—House regrets government failure to develop and apply policies of oil and gas non-renewable energy resources, 502. Amdt. (Mr. Douglas, Nanaimo-Cowichan-The Islands),—Construction of Mackenzie Valley Pipeline is not in the best interests of Canadians, 502. Debate interrupted by Mr. Speaker at appointed time and amdt. negated, on recorded division, 503. Main motion negated, on recorded division, 503-4.
- Motion (Mr. Whiteway),—House condemns government for repudiation of 1974 election promise on giving financial assistance to improve urban transport systems, 538.
- Motion (Mr. Broadbent),—House condemns government failure in economic leadership and urges government to establish new job creating programs, reduction of taxes for middle and low incomes and financial assistance to urban communities in its March 31, 1977 budget, 548.
- Motion (Mr. Clark),—House condemns government failure to set economic goals and urges that the budget fulfill goals of unemployment, inflation, trade balance and the growth rate, 585.

Supply Motions under S.O. 58:—Continued

- Motion (Mr. Mazankowski),—House believes government use of dollar items diminishes control of the House over expenditures and discussion of new policies, programs and agencies, 604. Debate interrupted by Mr. Speaker at appointed time and motion negated on recorded division, 608.
- Motion (Mr. Wise),—House deplores government failure to develop and implement comprehensive agricultural policies, 738. Amdt. (Mr. Nystrom),—Failure to support an orderly marketing system to reduce corporate power and stabilize incomes and prices, 738. Debate interrupted by Mr. Speaker at appointed time and amdt. negated on recorded division, 738-9. Main motion negated, on recorded division, 739-40.
- Motion (Mr. MacDonald, Egmont),—House is of opinion government abandonment of developing regional economies and priority to certain policies has caused economic stagnation and unemployment, 766.
- Motion (Mr. Broadbent),—House urges government to accept Berger Report recommendation that no pipeline be built in Mackenzie valley for 10 years, 793. Amdt. (Mr. Clark),—To appoint a special committee to consider Berger Report recommendations and urges parliamentary approval *re* northern pipeline commitment, ruled out of order, 793-6. Debate interrupted by Mr. Speaker at appointed time and motion negated, on recorded division, 796.
- Motion (Mr. Dinsdale),—House notes with alarm government inability to provide efficient postal service and recommends operations of Post Office Department be referred to Special Joint Committee, 810.
- Motion (Mr. Wagner),—House holds government responsible for present economic disorder and the consequences on the unity of the country, 841.
- Motion (Mr. Diefenbaker),—House agrees in principle with Hall Commission on Grain Handling and Transportation recommendations, 858. Amdt. (Mr. Nystrom),—Crowsnest statutory rates be maintained and principle be extended to agricultural products processed in western Canada, 858.
- Motion (Mr. Jelinek),—Government has failed to respond to needs of the small business sector, 874.
- Motion (Mr. Fortin),—House regrets lack of government leadership as inflation and unemployment problems continue resulting in social and unity deterioration, 892.
- Motion (Mr. Forrestall),—House is of opinion government policies have failed to encourage strong regional economies and condemns Minister's Atlantic provinces policy and rejects his western policy, 1097-8.
- Motion (Mr. Hamilton, Swift Current-Maple Creek),—House is of opinion government transportation policies have failed to meet urban and rural needs, 1103.
- Motion (Mr. Leggatt),—House calls on government to establish Royal Commission on organized crime, 1139.
- Motion (Mr. Holmes),—House condemns government failure to provide Indians economic leadership and establishment of Indian Economic Development Fund, 1189.

Supreme Court Act amdt.:

- Bill C-305, Mr. Reynolds. 1st R, 57.

Supreme Court of Prince Edward Island:

See Dominion Controverted Elections Act.

T

Tariff Board:

Report on fresh and processed fruits, with transcript of evidence, 686. Sess. Paper No. 302-4/1.

Report on computers and related telecommunications equipment, with transcript of evidence, 750. Sess. Paper No. 302-4/1A.

Taxation:

See Agreements, Protocols, etc.; Canada-United States Agreements, Notes, etc.; Income Tax Convention Act.

Technical Co-operation:

See Agreements, Protocols, etc.

Telecommunications Act:

Bill C-43, Minister of Communications. 1st R, 604.

Telelobe Canada:

Report for 1976-77, 1324. Sess. Paper No. 302-1/102.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1565.

Telesat Canada:

Report for 1976, 1250-1. Sess. Paper No. 302-1/305.

Territorial Waters:

Address,—Documents, minutes of meetings, telegrams, etc. of discussion with United States, France and Denmark *re* proposed 200 mile limit: Mr. Crouse; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 452-3. Moved and debate interrupted, 716.

Textile and Clothing Board:

Report, May 28, 1976, *re* sweaters, cardigans and pullovers, 26. Sess. Paper No. 302-4/39

Report, June 1, 1976, *re* hosiery, 26. Sess. Paper No. 302-4/37.

Report, Nov. 1, 1976, *re* broadwoven nylon and filament polyester fabrics, 465. Sess. Paper No. 302-4/29.

Supplementary report, Nov. 3, 1976, *re* double-knit fabrics, 465. Sess. Paper No. 302-4/29A.

Supplementary report, Dec. 2, 1976, *re* warp knit fabrics, 616. Sess. Paper No. 302-4/22.

Report, Feb. 14, 1977, *re* sheets and pillowcases, 567. Sess. Paper No. 302-4/32.

Report "Clothing Inquiry", May 29, 1977, 1143. Sess. Paper No. 302-4/49.

Textile Industry:

Order,—Return *re* loans to firms in last five years, interest rates, repaying time, textiles imported and exported: Mr. Mazankowski—presented forthwith, 1188. Sess. Paper No. 302-2/1508.

Trade:

Report "How to improve Business—Government Relations in Canada" from Task Force on Business—Government Interface (R. MacLaren—Commissioner), September, 1976, 266. Sess. Paper No. 302-4/142.

Position paper *re* proposed coasting trade act, 1534. Sess. Paper No. 302-4/94.

Order,—Return *re* statistics of cargo with Canadian origins/destinations routed via east coast American ports: Mr. Forrestall—presented forthwith, 1592-3. Sess. Paper No. 302-2/160.

See also Agreements, Protocols, etc.; Supply Motions.

Trans-Canada Highway:

See Roads.

Transport and Communications Committee:

Membership changes, 93, 112, 115, 170, 179, 185, 200, 525-6, 544-5, 562, 572, 576, 586, 640, 643, 650, 676, 699, 704, 710, 717, 746, 752, 782, 790, 797, 859, 875, 881-2, 1098, 1112, 1139-40, 1146, 1157, 1179-80, 1191, 1221-2, 1250, 1258-9, 1323, 1335, 1364, 1378, 1427, 1614.

Estimates referred: (Supplementary (B), 1976-77) Post Office, Transport, 129.

Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Post Office, Transport, 529.

Estimates referred: (1977-78 Main) Post Office, Transport, 492.

Bills referred: Railway Act amdt. (C-207), 159; Federal Transport Commission of Inquiry Act, 656; Aeronautics Act amdt. (C-46), 854; Air Canada Act, 880; Aeronautics Act amdt. (C-40), 1123.

Ordered,—That Committee be authorized to travel to certain places in Atlantic provinces to examine transportation facilities and problems, 793.

Reports: First (Post Office, Transport, Supplementary Estimates (B), 1976-77) (Appendix 7 to *Journals*), 204; Second (Railway Act amdt. (C-207), with amdt.) (Appendix 29 to *Journals*), 712; Third (Transport, Main Estimates, 1977-78) (Appendix 36 to *Journals*), 786; Fourth (Aeronautics Act amdt. (C-46), with amdt.) (Appendix 48 to *Journals*), 1116; Fifth (Air Canada Act, with amdts.) (Appendix 60 to *Journals*), 1262-6; Fifth, supplementary (Air Canada Act, correction of clause 7(3)) (Appendix 61 to *Journals*), 1299.

Transport Commission:

Report for 1976, 616. Sess. Paper No. 302-1/105.

Transport Ministry:

Report for 1975-76, 227. Sess. Paper No. 302-1/26.

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Transport and Communications Committee, 129. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 7 to *Journals*, 204.

Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Transport and Communications Committee, 529.

Estimates, Main, 1977-78, referred to Transport and Communications Committee, 492. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 36 to *Journals*, 786.

Transport Ministry:—Continued

Order,—Return *re* names of professional services examining internal operation, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 750. Sess. Paper No. 302-2/129.

Order,—Return *re* number of occasions department aircraft have been used by individuals other than ministers, names, purposes, costs, etc.: Mr. Cossitt—presented forthwith, 1568. Sess. Paper No. 302-2/1215.

Transportation:

Ordered,—That tables “Civil Aviation Infrastructure Costs and Revenues”, “Road Costs and Revenues”, “Civil Marine Infrastructure Costs and Revenues” and “National Railroad System Costs and Revenues, Canada 1956-1973” be printed as *Appendix to Hansard* of Tuesday, March 1, 1977, 524.

Agreement with British Columbia amending Agreement of July, 1973 *re* setting up Joint Transportation Development Program in Northern B.C., Mar. 31, 1977, 655. Sess. Paper No. 302-5/111.

Financial Agreement with British Columbia amending Agreement of July, 1973 *re* setting up Joint Transportation Development Program in Northern B.C., Mar. 31, 1977, 665. Sess. Paper No. 302-5/111A.

Agreement with British Columbia *re* authorizing ferry subsidy for freight and passenger services in B.C. waters, Apr. 18, 1977, 786. Sess. Paper No. 302-5/112.

Atlantic Provinces Transportation Program, 854. Sess. Paper No. 302-5/21A.

Order,—Return *re* federal subsidy for Northland Navigation Co., B.C., Quebec facilities, ferry services in Ont. and B.C.: Mr. Clarke—presented forthwith, 1091-2. Sess. Paper No. 302-2/1019.

Discussion paper “A Canadian Transportation Accident Investigation Commission”, 1450. Sess. Paper No. 302-4/93.

Accidents: *See* **Federal Transport Commission of Inquiry Act**.
See also **Non-smokers Relief Act**; **Supply Motions**.

Transportation Act:

See **Aeronautics Act** *amdt.* (C-46).

Transportation Act *amdt.*:

Bill C-33, Minister of Transport (redefinition of policy). 1st R, 296. 2nd R moved and debate interrupted, 524-5. Debate resumed and interrupted, 532, 534-5, 542-4.

Telex *re* *amdt.* to Bill C-33 by Minister of Transport sent Mar. 21, 1977 and replies of Maritime Premiers, 792. Sess. Paper No. 302-5/21.

Bill C-253, Mr. Reynolds (universal emergency telephone number). 1st R, 55.

Bill C-306, Mr. Robinson (universal emergency telephone number). 1st R, 57.

Treasury Board:

Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 129.

Estimates, Supplementary (C), 1976-77, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 178.

Treasury Board:—Continued

Estimates, Main, 1977-78, referred to Miscellaneous Estimates Committee, 491.

Order,—Return *re* names of professional services examining internal operation, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 292. Sess. Paper No. 302-2/154.

Order,—Return *re* consultants hired between Jan. 1, 1975 and Nov. 1, 1976, salaries, firms, purposes, etc.: Mr. Howie—presented forthwith, 508. Sess. Paper No. 302-2/950.

Truth in Government Spending Programs Act:

Bill C-383, Mr. Baldwin. 1st R, 226.

Turkey Marketing Agency:

Report for 1976, 753. Sess. Paper No. 302-1/434.

Turks and Caicos Islands:

See **West Indies**.

U

Unemployment:

Countermeasures: *See* **Supply Motions**.

Unemployment Insurance:

Order,—Return *re* claimants receiving benefits in 1975 and 1976 having worked eight to twelve weeks: Mr. Alexander—presented forthwith, 163. Sess. Paper No. 302-2/617.

Report “Comprehensive Review of the Unemployment Insurance Program in Canada”, February, 1977, 434. Sess. Paper No. 302-4/89.

Order,—Correspondence, papers exchanged between Manpower and Immigration and Justice Departments *re* withholding or elimination of benefits during implementation of Bill C-69 (Unemployment Insurance Act *amdt.*) on Jan. 1, 1976: Mr. Rodriguez; order having been called, was transferred to the order of “Notices of Motions (Papers)”, 891-2.

Unemployment Insurance Account:

Report for 1976, 1615. Sess. Paper No. 302-1/253.

Unemployment Insurance Act:

Amending to provide similar maternity benefits to parents of adoptive infant: motion (Mr. Forrestall), moved and debate interrupted, 154-5, 600.

Unemployment Insurance Act *amdt.*:

Bill C-329, Mr. Oberle (job inventory). 1st R, 59.

Bill C-400, Mr. Rodriguez (benefits to adoptive parent). 1st R, 482.

Bill C-403, Mr. Lavoie (disentitlement by age or pension). 1st R, 534.

Unemployment Insurance Advisory Committee:

Report for 1976, 1281. Sess. Paper No. 302-1/252.

Unemployment Insurance Commission:

Report for 1976, 1287. Sess. Paper No. 302-1/250.

Unemployment Insurance Commission:—Continued

Order,—Return *re* persons employed at 222 Nepean St., Ottawa, classifications, salaries, surveys concerning overstaffing: Mr. Cossitt—presented forthwith, 448. Sess. Paper No. 302-2/56.

Order,—Return *re* president and vice presidents, names, salaries: Mr. Orlikow, 1564.

Unemployment Insurance Entitlements Adjustment Act:

Bill C-52, Minister of Manpower and Immigration. 1st R, 756.
2nd R moved and agreed to, by unanimous consent considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 3rd R agreed to, 761. Passed by Senate, 787. R.A., 787. 25-26 Elizabeth II, Chapter 11, S.C. 1976-77.

United Development Incorporated:

See **Auditor General**.

Universities:

Order,—Return *re* programs assisting building construction, provision of equipment, teachers furthering education, etc.: Mr. Howie—presented forthwith, 760. Sess. Paper No. 302-2/1065.

Uranium:

Address,—Documents *re* establishment of uranium refinery near Warman, Sask. or elsewhere in the province by Eldorado Nuclear Limited: Mr. Hnatyshyn; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 476. Moved and debate interrupted, 534-5.

Uranium Canada:

Report for 1976, 1615. Sess. Paper No. 302-1/407.

Urban Affairs Ministry:

Report for 1975-76, 303. Sess. Paper No. 302-1/31.
Estimates, Supplementary (B), 1976-77, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 129.
Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 529.
Estimates, Main, 1977-78, referred to Health, Welfare and Social Affairs Committee, 491.
Order,—Return *re* names of professional services examining internal operation, present and future policies, contract amounts for 1973-74 and 1975-76: Mr. Orlikow—presented forthwith, 694. Sess. Paper No. 302-2/128.

V

Veterans:

Address,—Correspondence, agreements with British Columbia *re* transfer of Veterans' Hospital in Victoria, B.C.: Mr. Marshall, 102.

Veterans Affairs:

Referring all aspects to Veterans Affairs Committee for examination and review: motion (Mr. Marshall), moved and debate interrupted, 543.

Veterans Affairs Committee:

Membership changes, 69, 93, 125, 640, 855, 871.
Estimates referred: (Supplementary (D), 1976-77) Veterans Affairs, 530.
Estimates referred: (1977-78 Main) Veterans Affairs, 492.
Bills referred: Pension Act amdt., 594.
Reports: First (Veterans Affairs, Supplementary Estimates (D), 1976-77) (Appendix 22 to *Journals*), 584; Second (Pension Act amdt.) (Appendix 26 to *Journals*), 642.

Veterans Affairs Department:

Report for 1975-76, 251. Sess. Paper No. 302-1/27.
Estimates, Supplementary (D), 1976-77, referred to Veterans Affairs Committee, 530. Reported on, committee evidence and proceedings recorded as Appendix 22 to *Journals*, 584.
Estimates, Main, 1977-78, referred to Veterans Affairs Committee, 492.
Order,—Correspondence, etc. *re* decentralizing of department to any province: Mr. Marshall; order having been called, was transferred to the order of "Notices of Motions (Papers)", 164.
Order,—Return *re* regional offices, locations, personnel strength, duties: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich)—presented forthwith, 277. Sess. Paper No. 302-2/616.
Order,—Return *re* public servants classified as unilingual or bilingual in each of last ten years: Mr. Herbert—presented forthwith, 318. Sess. Paper No. 302-2/856.

Veterans Insurance Act:

Financial statement on operations for 1976-77, 1410. Sess. Paper No. 302-1/254.

Veterans Land Act:

Expenditures and commitments for 1976-77, 1617. Sess. Paper No. 302-1/256.

Victoria Constitutional Conference:

See **Constitution**.

Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act:

Report for 1975-76, 116. Sess. Paper No. 302-1/257.
See also **Social Services Act**.

W

Water Act:

Report on operations for 1976-77, 1617. Sess. Paper No. 302-1/363.

Water Pollution:

Order,—Return *re* mercury poisoning in water systems, sources, government solutions and proposals, mine tailings: Mr. Beatty—presented forthwith, 1138. Sess. Paper No. 302-2/792.
See also **Agreements, Protocols, etc.**

Water Resources Act:

Bill C-336, Mr. Reynolds. 1st R, 59.

Ways and Means:

- Order of the Day for consideration of motions, 46, 96, 620, 738, 756, 1122.
- Notice of Motion to amend Customs Tariff (Sess. Paper No. 302-1/311), 16. Motion for concurrence, agreed to, 60.
- Notice of Motion to amend Excise Tax Act (Sess. Paper No. 302-1/310), 82. Motion for concurrence agreed to, 103.
- Notice of Motion to amend Income Tax Act (Sess. Paper No. 302-1/308), 96. Motion for concurrence agreed to, 103.
- Notice of Motion to amend Income Tax Application Rules, 1971 (Sess. Paper No. 302-1/309), 96. Motion for concurrence agreed to, 103.
- Notice of Motion to amend Customs Tariff (Sess. Paper No. 302-1/311A), 649. Motion for concurrence, agreed to, 762.
- Notice of Motion to amend Income Tax Act (Sess. Paper No. 302-1/308A), 650.
- Notice of Motion to amend Income Tax Application Rules, 1971 (Sess. Paper No. 302-1/309A), 650.
- Notice of Motion to amend Excise Tax Act (Sess. Paper No. 302-1/310A), 650. Motion for concurrence, agreed to, 761.
- Notice of Motion to amend Excise Tax Act (Sess. Paper No. 302-1/310B), 674. Motion for concurrence, agreed to, 761.
- Notice of Motion to amend Income Tax Act (Sess. Paper No. 302-1/308B), 1122. Motion for concurrence, agreed to, 1138.
- Notice of Motion to amend Income Tax Application Rules, 1971 (Sess. Paper No. 302-1/309B), 1122. Motion for concurrence, agreed to, 1139.

Ways and Means (Budget):

- Presentation (Mr. Macdonald, Rosedale).—That this House approves in general the budgetary policy of the Government, moved and debate adjourned on motion (Mr. Stevens), 649. Debate resumed (1st appointed day); amdt. (Mr. Stevens).—House does not have confidence in government policy as it fails to provide economic leadership, reduce unemployment and inflation: moved, 661. Subamdt. (Mr. Saltsman).—House does not have confidence in government policy as it fails to provide funds for low-income housing and tax cuts for low and middle-income earners: moved and debate interrupted, 661. Debate resumed (2nd appointed day); subamdt. negatived, on recorded division, 665-7. Debate resumed (3rd appointed day) and interrupted, 675. Debate resumed (4th appointed day); amdt. negatived, on recorded division, 680-1. Debate resumed (5th appointed day) and interrupted, 686. Debate resumed (6th and final day), main motion agreed to, on recorded division, 690.
- Supplementary Tables relating to budget, 649. Sess. Paper No. 302-1/312. (*Printed as appendix to Hansard of Mar. 31, 1977*).
- Budget papers presented, 654. Sess. Paper No. 302-1/307.
- See also Supply Motions.*

West Indies:

- Commonwealth countries including Turks and Caicos Islands, establishing special joint committee to seek closer relations or union with: motion (Mr. Macquarrie), moved and debate interrupted, 150. Debate resumed and interrupted, 695.

Western Grain Stabilization Act:

See Government Expenditures Restraint Act.

Wheat:

See Agreements, Protocols, etc.

Wheat Board:

- Report for crop year ending July 31, 1976, certified by auditors, 699-700. Sess. Paper No. 302-1/259.

Wheat Board Act amdt.:

- Bill C-34, Minister of Transport (marketing plans). 1st R, 302. 2nd R agreed to, on division, considered in Committee of the Whole, reported without amdt., concurred in at report stage, 1124. 3rd R after debate, 1128. Passed by Senate, 1452. R.A., 1538. 25-26 Elizabeth II, Chapter 56, S.C. 1976-77.

Wildlife:

See Criminal Code amdt. (C-208).

Worker-Inspector Act:

- Bill C-397, Mr. Broadbent. 1st R, 482.

Y**Young Offenders:**

See Criminal Code amdt.; Criminal Records Act amdt.

Youth:

- Report "Highlights of the proposed new legislation for young offenders", 598. Sess. Paper No. 302-4/77.

Yukon Territory:

- Ordinances made by Council, assented to, May 22, 1975, 437; May 27, 1976, 691; June 27, 1976, 691-2. Sess. Paper Nos. 302-1/263; 302-1/263A; 302-1/263B.
- Ordinances made by Council, assented to, Mar. 26, 1975, 1191. Sess. Paper No. 302-1/263D.
- Ordinances made by Council, assented to, Mar. 10, 1975, 1191-2. Sess. Paper No. 302-1/263E.
- See also British North America Act amdt.*

LISTE DES APPENDICES AUX JOURNAUX—SESSION 1976-77

N° 1 — Administration financière et libération des garanties, Lois (Loi modifiant), Bill C-8: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 1)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 100.

N° 2 — Quorum: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 2)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité mixte des règlements et autres textes réglementaires, 108.

N° 3 — Assurance-dépôts du Canada, Société, Loi (Loi modifiant), Bill C-3: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1, 2 et 3)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 122.

N° 4 — Impôt sur le revenu (conventions Canada-République fédérale d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République Dominicaine-Suisse), Loi, Bill C-12: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 4)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 142.

N° 5 — Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère des Affaires extérieures: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1 et 2)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 188.

N° 6 — Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère de la Défense nationale: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 2 et 3)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 198.

N° 7 — Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères des Postes et des Transports: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1, 2 et 3)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des transports et des communications, 204.

N° 8 — Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère des Pêches et de l'Environnement: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1 à 4 inclusivement)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des pêches et des forêts, 204.

N° 9 — Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Travaux publics: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1, 2, 3 et 4)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des ressources nationales et des travaux publics, 204.

N° 10 — Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant), Bill C-19: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 7 et 8)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des prévisions budgétaires en général, avec modifications, 242-3.

N° 11 — Récoltes, paiement anticipé, Loi, Bill C-2: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 3 à 8)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité de l'agriculture, 262.

N° 12 — Étude de la question des émissions agricoles de Radio-Canada: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 3, 4 et 5)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, 270-1.

N° 13 — Rapport du comité mixte sur les travaux effectués concernant la Loi sur les textes réglementaires: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1 à 12, 14, 16, 18, 20 à 31, 33 à 40, 42 à 46, 49, 51, 54 à 60, 63, 65, 67, 68, 74, 75, 77, 78, 80 à 83 de la première session du trentième Parlement et fascicules nos 1 à 7 et 9 de la présente session)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité mixte des règlements et autres textes réglementaires, 322-434.

N° 14 — Droit statutaire, Loi, Bill C-23: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 12 à 17)* imprimés et déposés avec le quatrième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, avec modifications, 464.

N° 15 — Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 5)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité de la justice et des questions juridiques, 500.

LISTE DES APPENDICES AUX JOURNAUX—SESSION 1976-77—Suite

N° 16 — Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 4 et 5)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, avec modifications, 514-5

N° 17 — Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant), Bill C-35: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 19 et 23)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, avec modifications, 515.

N° 18 — Permission de voyager à l'extérieur du Canada: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 6)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, 566.

N° 19 — Budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère de l'Agriculture: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 11 et 12)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité de l'agriculture, 574.

N° 20 — Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi, Bill C-9: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 5 à 24)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, avec modifications, 580-1.

N° 21 — Autorisation de modifications aux structures de la Chambre des communes: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1, 2 et 3)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre des communes et de ses comités, 584.

N° 22 — Budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère des Affaires des anciens combattants: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 1)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des affaires des anciens combattants, 584.

N° 23 — Budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Parlement: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 1)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité de la gestion et des services aux députés, 584.

N° 24 — Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi, Bill C-37: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 22, 23, 25 et 28)* imprimés et déposés avec le cinquième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, avec modifications, 588-93.

N° 25 — Lieux et monuments historiques, Loi (Loi modifiant), Bill C-13: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 27)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, avec modifications, 620.

N° 26 — Pensions, Loi (Loi modifiant), Bill C-11: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 2)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des affaires des anciens combattants, 642.

N° 27 — Étude de l'objet du Bill C-42 (Coalitions, enquêtes et Banques, Loi (Loi modifiant)): *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 32)* imprimés et déposés avec le sixième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 654.

N° 28 — Énergie solaire, usage domestique et industriel, Loi, Bill C-309: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 15 et 16)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des ressources nationales et des travaux publics, avec modifications, 670.

N° 29 — Chemins de fer, Loi (Loi modifiant), Bill C-207: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 12)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des transports et des communications, avec modification, 712.

N° 30 — Budget principal de 1977-1978 du Ministère du Travail: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 5, 6, 10 et 15)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 712.

N° 31 — Budget principal de 1977-1978 du Parlement: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 2 et 3)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité de la gestion et des services aux députés, 720.

LISTE DES APPENDICES AUX JOURNAUX—SESSION 1976-77—Suite

N° 32 — Mandat: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 1)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité spécial sur les droits et immunités des députés, 720-9.

N° 33 — Étude et vérification du Règlement sur les envois postaux de première classe et sur les objets de la deuxième classe: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1, 10 et 15)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité mixte des règlements et autres textes réglementaires, 770-6.

N° 34 — Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 11)* imprimés et déposés avec le quatrième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, 776.

N° 35 — Recours aux services de l'équipe de Radio-Canada aux fins de consultation: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 4, 5 et 6)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre des communes et de ses comités, 776-7.

N° 36 — Budget principal de 1977-1978 du Ministère des Transports: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 4, 6 à 11, 13 et 14)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité des transports et des communications, 786.

N° 37 — Budget principal de 1977-1978 du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 7, 11, 14, 16, 17, 19, 20 et 21)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 792.

N° 38 — Exportations, expansion, Loi (Loi modifiant), Bill C-47: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 42 et 43)* imprimés et déposés avec le septième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 792.

N° 39 — Étude du développement international: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1 à 9 du sous-comité et fascicules nos 4 et 15)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 814-39.

N° 40 — Juges, Loi (Loi modifiant), Bill C-50: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 11)* imprimés et déposés avec le cinquième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, 846.

N° 41 — Budget principal de 1977-1978 du Ministère des Pêches et de l'Environnement: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 25 et 26)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des pêches et des forêts, 850.

N° 42 — Droits de l'homme, Loi, Bill C-25: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 6 à 15)* imprimés et déposés avec le sixième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, avec modifications, 862-9.

N° 43 — Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 16)* imprimés et déposés avec le septième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, 869-70.

N° 44 — Budget principal de 1977-1978 du Ministère des Pêches et de l'Environnement: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 8 à 28 inclusivement)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité des pêches et des forêts, 878.

N° 45 — Gouvernement, action scientifique, Loi, Bill C-26: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 20, 23, 25, 27, 30 et 33)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des prévisions budgétaires en général, avec modifications, 878-9.

N° 46 — Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers, rapport du sous-comité: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 1 à 45 du sous-comité et fascicules nos 1, 5, 6, 11 et 18)* imprimés et déposés avec le huitième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, 922-1091.

N° 47 — Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, prêts, Lois (Loi modifiant), Bill C-48: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules nos 48 et 55)* imprimés et déposés avec le huitième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 1116.

N° 48 — Aéronautique et Loi nationale sur les transports, Lois (Loi modifiant), Bill C-46: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 18)* imprimés et déposés avec le quatrième rapport du comité des transports et des communications, avec modification, 1116.

LISTE DES APPENDICES AUX JOURNAUX—SESSION 1976-77—Suite

N° 49 — Vérificateur général, Loi, Bill C-20: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 33 à 37 inclusivement)* imprimés et déposés avec le premier rapport du comité des comptes publics, avec modifications, 1134-5.

N° 50 — Emploi et Immigration, Loi, Bill C-27: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 13, 14, 16, 17, 18, 22 à 28, 30, 32 à 35)* imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, avec modifications, 1137.

N° 51 — Accords de Bretton Woods, Loi (Loi modifiant), Bill C-18: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 51, 56 et 60)* imprimés et déposés avec le neuvième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 1150.

N° 52 — Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant), Bill C-5: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 5, 56 et 60)* imprimés et déposés avec le dixième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, avec modifications, 1150-1.

N° 53 — Banque Continentale du Canada, Loi, Bill C-1001: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 61)* imprimés et déposés avec le onzième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, avec modifications, 1168-9.

N° 54 — Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et compagnies d'assurance étrangères, Lois (Loi modifiant), Bill S-3: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 62)* imprimés et déposés avec le douzième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, avec modifications, 1169-76.

N° 55 — Droit pénal, Loi, Bill C-51: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 17 à 24)* imprimés et déposés avec le neuvième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, avec modifications, 1182-6.

N° 56 — Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant), Bill C-49: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 53)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, avec modifications, 1187.

N° 57 — Code criminel, Loi (Loi modifiant), Bill C-256: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 25)* imprimés et déposés avec le dixième rapport du comité de la justice et des questions juridiques, avec modification, 1198.

N° 58 — Pêcheries et Code criminel, Lois (Loi modifiant), Bill C-38: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 29 à 35 inclusivement)* imprimés et déposés avec le quatrième rapport du comité des pêches et des forêts, avec modifications, 1198-203.

N° 59 — Autorisation au comité des règlements et autres textes réglementaires de tenir des réunions au cours des vacances d'été de 1977: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 24)* imprimés et déposés avec le quatrième rapport du comité des règlements et autres textes réglementaires, 1262.

N° 60 — Air Canada, réorganisation, Loi, Bill C-17: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 19 à 24 inclusivement)* imprimés et déposés avec le cinquième rapport du comité des transports et des communications, avec modifications, 1262-6.

N° 61 — Erreur dans le cinquième rapport (article 7(3)) du compte rendu du comité des transports et des communications: *Procès-verbaux et témoignages (fascicule n° 25)* imprimés et déposés avec le cinquième rapport du comité des transports et des communications, 1299.

N° 62 — Polysar Limited: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 19 à 29, 38 et 39)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité des comptes publics, 1299-315.

N° 63 — Étude de la question des émissions agricoles de Radio-Canada: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 3, 4, 5 et 23)* imprimés et déposés avec le deuxième rapport du comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, 1315-9.

N° 64 — Modifications structurelles de la Chambre des communes: *Procès-verbaux et témoignages (fascicules n°s 7 à 12 inclusivement)* imprimés et déposés avec le quatrième rapport du comité spécial de la radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre des communes et de ses comités, 1326-7.

LISTE DES APPENDICES AUX JOURNAUX—SESSION 1976-77—Suite

N° 65 — Coalitions, enquêtes et Banques, Loi (Loi modifiant), Bill C-42: *Procès-verbaux et témoignages* (fascicules nos 32, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 63 à 70) imprimés et déposés avec le treizième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 1338.

N° 66 — Enquête sur la commercialisation de la viande de boeuf et de veau: *Procès-verbaux et témoignages* (fascicules nos 22, 23, 27 à 35) imprimés et déposés avec le troisième rapport du comité de l'agriculture, 1346-50.

N° 67 — Immigration, Loi: *Procès-verbaux et témoignages* (fascicules nos 11, 28 à 32, 34, 36 à 52 inclusivement) imprimés et déposés avec le quatrième rapport du comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, avec modifications, 1382-97.

N° 68 — Coalitions, enquêtes et Banques, Loi (Loi modifiant), Bill C-42: *Procès-verbaux et témoignages* (fascicules nos 32, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 63 à 70) imprimés et déposés avec le quatorzième rapport du comité des finances, du commerce et des questions économiques, 1456-534.

**PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES DES COMITÉS PERMANENTS ET SPÉCIAUX
NON RAPPORTÉS OU RÉPUTÉS RAPPORTÉS À LA CHAMBRE DES COMMUNES**

Affaires des anciens combattants:

Fascicules nos 3 et 4—Ministère des Affaires des anciens combattants, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Affaires extérieures et défense nationale:

Fascicules nos 5, 12, 13 14, 17, 18, 19—Ministère des Affaires extérieures, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 6, 7, 8, 11 16, 20—Ministère de la Défense nationale, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 9 et 10—Ministère des Affaires extérieures et Ministère de la Défense nationale, budget supplémentaire (D) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Développement international (sous-comité):

Fascicules nos 10 et 11—Ordre de renvoi du comité principal daté du 10 février 1977 concernant les politiques ayant trait au développement international (*Voir troisième rapport du comité principal à la Chambre*).

Affaires indiennes et développement du Nord canadien:

Fascicules nos 1, 2, 3, 4—Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicule n° 25—Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, budget supplémentaire (D) pour 1976-1977 (*réputé rapporté*).

Fascicules nos 26, 28-A, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45—Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Agriculture:

Fascicules nos 1 et 2—Ministère de l'Agriculture, budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 24, 25, 26—Ministère de l'Agriculture, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicule n° 19—Témoins de l'Institut agricole du Canada (*non rapporté*).

Comptes publics:

Fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 30, 31, 32—Auditeur général, rapport pour 1975-1976 (*non rapportés*).

Députés, gestion et services:

Fascicule n° 4—Ordre de renvoi permanent (Règlement 65(13)) (*non rapporté*).

Expansion économique régionale:

Fascicules nos 1, 2, 3—Ministère de l'Expansion économique régionale, budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16—Ministère de l'Expansion économique régionale, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicule n° 15—Témoins du Conseil économique du Canada, budget principal pour 1977-1978 (*réputé rapporté*).

Finances, commerce et questions économiques:

Fascicules nos 6, 7, 8, 9, 10, 11—Ministère de la Consommation et des Corporations, Ministère des Finances, Ministère de l'Industrie et du Commerce, Ministère du Revenu national, budget supplémentaire (B) pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 19, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 45, 47—Ministère des Finances, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 18, 20, 21, 24, 29, 33, 36, 38, 44—Ministère de l'Industrie et du Commerce, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicule n° 31—Ministère du Revenu national, budget principal pour 1977-1978 (*réputé rapporté*).

Fascicule n° 30—Conseil privé, budget principal pour 1977-1978 (*réputé rapporté*).

**PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES DES COMITÉS PERMANENTS ET SPÉCIAUX
NON RAPPORTÉS OU RÉPUTÉS RAPPORTÉS À LA CHAMBRE DES COMMUNES—Suite**

Finances, commerce et questions économiques:—Suite

Fascicules nos 41 et 46—Témoins de la Société pour l'expansion des exportations et de la Division des relations fédérales-provinciales du Ministère des Finances, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 24, 26, 27—Ministère des Finances, Ministère de l'Industrie et du Commerce, Ministère du Revenu national, budget supplémentaire (D) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Justice et questions juridiques:

Fascicules nos 2 et 3—Ministère de la Justice et Ministère du Solliciteur général, budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Pêches et forêts:

Fascicules nos 5, 6, 7—Objet du Bill C-208 (Code criminel, Loi (Loi modifiant) (piégeage sans cruauté) (*non rapportés*).

Prévisions budgétaires en général:

Fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5—Ministère des Finances, Gouverneur-général et lieutenants-gouverneurs, Conseil privé, Ministère des Sciences et de la Technologie, Secrétariat d'État, Conseil du trésor, budget supplémentaire (B) pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicule n° 6—Conseil du trésor, budget supplémentaire (C) pour 1976-1977 (*réputé rapporté*).

Fascicules nos 9, 10, 11, 12, 13—Conseil privé, Secrétariat d'État, Ministère des Approvisionnements et Services, budget supplémentaire (D) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicule n° 22—Ministère des Finances, budget principal pour 1977-1978 (*réputé rapporté*).

Fascicule n° 17—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, budget principal pour 1977-1978 (*réputé rapporté*).

Fascicules nos 15, 19, 31—Conseil privé, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 18 et 28—Ministère des Sciences et de la Technologie, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 29 et 32—Secrétariat d'État, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 21 et 26—Ministère des Approvisionnements et Services, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 9, 14, 16, 24—Conseil du trésor, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Radiodiffusion, films et assistance aux arts:

Fascicules nos 1 et 2—Ministère des Communications et Secrétariat d'État, budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 9, 10, 12, 13—Ministère des Communications, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 6, 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22—Secrétariat d'État, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Règlements et autres textes réglementaires:

Fascicules nos 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29—Ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, chapitre 38 (*Voir deuxième et troisième rapports du comité à la Chambre*).

Ressources nationales et travaux publics:

Fascicules nos 5, 6, 7, 22, 23, 24, 27, 28, 29, 30—Coût et conservation de l'énergie et étude du document intitulé: «Une stratégie de l'énergie pour le Canada» (*non rapportés*).

Fascicules nos 8, 14, 18, 19, 21, 25, 26—Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules nos 13 et 20—Ministère des Travaux publics, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicule n° 17—Témoins de la société Petro-Canada, budget principal pour 1977-1978 (*réputé rapporté*).

Fascicules nos 8, 9, 10, 11, 12, 13—Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et Ministère des Travaux publics, budget supplémentaire (D) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

**PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES DES COMITÉS PERMANENTS ET SPÉCIAUX
NON RAPPORTÉS OU RÉPUTÉS RAPPORTÉS À LA CHAMBRE DES COMMUNES—Suite**

Santé, bien-être social et affaires sociales:

Fascicules n^{os} 1, 2, 3—Ministère de la Consommation et des Corporations, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Ministère des Affaires urbaines, budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicules n^{os} 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 43, 44, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 54—Objet du Bill C-16 (Emprunteurs et déposants, protection, Loi) (*non rapportés*).

Fascicules n^{os} 32 et 33—Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et Ministère des Affaires urbaines, budget supplémentaire (D) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicules n^{os} 42 et 47—Ministère de la Consommation et des Corporations, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules n^{os} 34, 35, 36, 38, 47—Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules n^{os} 37, 39, 41, 48—Ministère des Affaires urbaines, budget principal pour 1977-1978 (*réputés rapportés*).

Fascicules n^{os} 40 et 55—Objet du Bill C-121 (Code criminel, Loi (Loi modifiant) (rapt d'enfant)) (*non rapportés*).

Transports et communications:

Fascicule n^o 5—Ministère des Transports, budget principal pour 1977-1978 (*Voir troisième rapport du comité à la Chambre*).

Fascicules n^{os} 15, 16, 17—Réunions tenues entre le 29 mai et le 4 juin 1977 à Saint-Jean, Terre-Neuve, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick et Halifax, Nouvelle-Écosse en vue d'étudier les problèmes de transport des provinces de l'Atlantique (*non rapportés*).

Fascicule n^o 26—Bill C-40 (Aéronautique, Loi (Loi modifiant)) (*non rapporté*).

Travail, main-d'oeuvre et immigration:

Fascicules n^{os} 1, 2, 3, 4—Ministère du Travail et Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 (*réputés rapportés*).

Fascicules n^{os} 8, 9, 12—Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, budget principal pour 1977-1978 (Crédits 15, 20 et 25) (*réputés rapportés*).

LE MINISTÈRE DU
TRÈS HON. PIERRE ELLIOTT TRUDEAU
 (par ordre de préséance)
 ET
 SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES

MINISTRES	PORTEFEUILLE	SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES
LE TRÈS HON. PIERRE ELLIOTT TRUDEAU	Premier ministre	
L'HON. ALLAN JOSEPH MACEachen ¹	Vice-premier ministre et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada	M. RALPH GOODALE* M. YVON PINARD** M. ROBERT KAPLAN* M. EDWARD LUMLEY ¹
L'HON. JEAN CHRÉTIE ²	Ministre des Finances	M. JACQUES OLIVIER M. ROGER YOUNG** M. FERNAND-E. LEBLANC* M. MAURICE DUPRAS ⁵ M. JACQUES-L. TRUDEL* M. THOMAS LEFEBVRE**
L'HON. DONALD STOVEL MACDONALD ⁴	Ministre des Finances	
L'HON. JOHN CARR MUNRO	Ministre du Travail	
L'HON. RONALD BASFORD	Ministre de la Justice et Procureur général	
L'HON. DONALD CAMPBELL JAMIESON	Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	
L'HON. ROBERT KNIGHT ANDRAS	Président du Conseil du Trésor	
L'HON. JAMES ARMSTRONG RICHARDSON ⁶	Ministre de la Défense nationale	
L'HON. OTTO EMIL LANG	Ministre des Transports	M. MARCEL ROY* M. CHARLES LAPOINTE**
L'HON. JEAN-PIERRE GOYER	Ministre des Approvisionnements et Services et Receveur général	M ^{lle} AIDEEN NICHOLSON**
L'HON. ALASTAIR GILLESPIE	Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources	M. GILLES LAMONTAGNE** M. IRÉNÉE PELLETIER* M. YVES CARON**
L'HON. EUGENE F. WHELAN	Ministre de l'Agriculture	
L'HON. WARREN ALLMAND ⁷	Ministre de la Consommation et des Corporations	M. CLAUDE LAJOIE* M. ALAN MARTIN**
L'HON. JAMES HUGH FAULKNER ⁸	Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	M. KEITH PENNER* M. ROSS MILNE ⁹ M. JEAN-ROBERT GAUTHIER* M. MAURICE HARQUAIL**
L'HON. ANDRÉ OUELLET ¹⁰	Ministre d'État chargé des Affaires urbaines	

¹ Nomination au poste de vice-premier ministre le 16 septembre 1977.

² Ministre de l'Industrie et du Commerce jusqu'au 16 septembre 1977.

³ Secrétaire parlementaire du ministre de l'Expansion économique régionale jusqu'au 4 octobre 1977.

⁴ Démission le 16 septembre 1977.

⁵ Secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources jusqu'au 4 octobre 1977.

⁶ Démission le 13 octobre 1976.

⁷ Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien jusqu'au 16 septembre 1977.

⁸ Ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie jusqu'au 16 septembre 1977.

⁹ Secrétaire parlementaire du ministre des Communications jusqu'au 4 octobre 1977.

¹⁰ Nomination le 3 novembre 1976.

MINISTRES	PORTEFEUILLE	SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES
L'HON. DANIEL J. MACDONALD	Ministre des Affaires des anciens combattants	M. S. VICTOR RAILTON* M. GILBERT PARENT**
L'HON. MARC LALONDE ¹¹	Ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales	
L'HON. JEANNE SAUVÉ	Ministre des Communications	M. CRAWFORD DOUGLAS**
L'HON. RAYMOND JOSEPH PERRAULT.....	Leader du gouvernement au Sénat	
L'HON. BARNETT JEROME DANSON ¹²	Ministre de la Défense nationale	M. MAURICE A. DIONNE* M. JACQUES GUILBAULT ¹³
L'HON. JUDD BUCHANAN ¹⁴	Ministre des Travaux publics et ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie	M. ALEXANDRE CYR* M. FRANK MAINE** M. JAMES FLEMING* M. HUGH ANDERSON** M. DON WOOD**
L'HON. ROMÉO LEBLANC	Ministre des Pêches	M. ARTHUR PORTELANCE* M. RAYMOND DUPONT** M. MICHAEL LANDERS ¹⁷ M. ROBERT DAUDLIN**
L'HON. MARCEL LESSARD.....	Ministre de l'Expansion économique régionale	
L'HON. JACK CULLEN ¹⁵	Ministre de l'Emploi et de l'Immigration	M. PAUL McRAE* M. KENNETH ROBINSON** M. WALTER SMITH* M. ARTHUR LEE* M. ROD BLAKER ¹⁹
L'HON. LEONARD MARCHAND ¹⁶	Ministre d'État (environnement)	
L'HON. JOHN ROBERTS	Secrétaire d'État	
L'HON. MONIQUE BÉGIN ¹⁸	Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	
L'HON. JEAN-JACQUES BLAIS	Ministre des Postes	
L'HON. FRANCIS FOX	Solliciteur général	
L'HON. ANTHONY ABBOTT ²⁰	Ministre d'État (petite entreprise)	
L'HON. IONA CAMPAGNOLO	Ministre d'État (santé et sport amateur)	
L'HON. JOSEPH-PHILIPPE GUAY ²¹	Ministre du Revenu national	M. GEORGE BAKER* M. YVES DEMERS** M. HUGH POULIN* M. BERNARD LOISELLE** M. WILLIAM ANDRES**
L'HON. JACK H. HORNER ²²	Ministre de l'Industrie et du Commerce	
L'HON. NORMAN CAFIK ²³	Ministre d'État (multiculturalisme)	

¹¹ Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social jusqu'au 16 septembre 1977.

¹² Ministre d'État chargé des Affaires urbaines jusqu'au 3 novembre 1976.

¹³ Secrétaire parlementaire du Secrétaire d'État jusqu'au 4 octobre 1977.

¹⁴ Ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie à compter du 16 septembre 1977.

¹⁵ Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration jusqu'au 15 août 1977.

¹⁶ Ministre d'État (petite entreprise) jusqu'au 16 septembre 1977.

¹⁷ Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice jusqu'au 4 octobre 1977.

¹⁸ Ministre du Revenu national jusqu'au 16 septembre 1977.

¹⁹ Secrétaire parlementaire du ministre des Approvisionnements et Services jusqu'au 4 octobre 1977.

²⁰ Ministre de la Consommation et des Corporations jusqu'au 16 septembre 1977.

²¹ Nomination le 3 novembre 1976; ministre d'État (multiculturalisme) jusqu'au 16 septembre 1977.

²² Nomination le 21 avril 1977; ministre sans portefeuille jusqu'au 16 septembre 1977.

²³ Nomination le 16 septembre 1977.

* Fin du mandat le 4 octobre 1977.

** Nomination le 4 octobre 1977.

CHAMBRE DES COMMUNES

Orateur	L'HON. JAMES JEROME
Orateur adjoint et président des comités pléniers	M. GÉRALD LANIEL
Vice-président des comités pléniers	M. CHARLES TURNER
Vice-président adjoint des comités pléniers	M. DENIS ÉTHIER
Greffier de la Chambre des communes	M. ALISTAIR FRASER, B.A., LL.B.
Greffier adjoint	M. BEVERLEY KOESTER
Greffier adjoint (affaires juridiques)	M. MARCEL R. PELLETIER, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S.D.
Légiste et conseiller parlementaire	M. JOSEPH MAINGOT, B.COMM., LL.B.
Second greffier adjoint	M. ALEXANDER SMALL
Troisième greffier adjoint	M. RÉGINALD BOIVIN
Troisième greffier adjoint	M. MAXIME GUITARD, B.A.
Directeur des Services législatifs	M. R.E. THOMAS
Sergent d'armes	LIEUTENANT-COL. DAVID V. CURRIE, C.V.
Sergent d'armes adjoint	M. JEAN-LOUIS LACROIX
Journaux	
Section française	
Chef	M. C.L. DESROSIERS
Chef adjoint	M. F. DESPATIE
Section anglaise	
Chef	M. M.B. KIRBY
Chef adjoint	M. J.F. COOKE
Index et Références	
Section française	
Chef	M ^{lle} H. TASSÉ
Chef adjoint	M ^{lle} M. BISSONNETTE
Section anglaise	
Chef	M. J.W. MACLEOD
Chef adjoint	M. J.A. TAYLOR ¹
	M ^{lle} I.M. JENKINS ²
Comité et Législation privée	
Chef	M. R.V. VIRR
Chef adjoint	M. A. MCKENZIE
Comptes rendus des comités	
Chef	M. K. SHAW
Chef adjoint	M. J.A. TAYLOR ³

¹Démission le 7 mars 1977.

²Nomination le 24 mai 1977.

³Nomination le 7 mars 1977.

LISTE ALPHABÉTIQUE DES COMITÉS PERMANENTS, SPÉCIAUX ET MIXTES

(au dernier jour de la session)

COMITÉ	PRÉSIDENT	VICE-PRÉSIDENT
Affaires des anciens combattants	M. PROSPER BOULANGER ..	M. JOE FLYNN
Affaires extérieures et défense nationale	M. MARCEL PRUD'HOMME ..	M. MAURICE FOSTER
Affaires indiennes et développement du Nord canadien	M. IAN WATSON	M. HUGH ANDERSON
Agriculture	M. ROBERT DAUDLIN	M. PIERRE BUSSIÈRES
Bibliothèque du Parlement	M. L'ORATEUR (coprésident)	
Bills privés en général et Règlement		
Comptes publics	M. ALLAN LAWRENCE ..	M. ALAN MARTIN
Droits et immunités des députés	M. L'ORATEUR	
Expansion économique régionale	M. EYMARD CORBIN ...	M. J.C. McISAAC
Finances, commerce et questions économiques	M. NORMAN CAFIK	M. HERB BREAU
Gestion et services aux députés	M. ROBERT C. COATES ..	M. GÉRARD DUQUET
Impressions		
Justice et questions juridiques	M. MARK MACGUIGAN ..	M. YVON PINARD
Pêches et forêts	M. ALBERT BÉCHARD ..	M. JACK PEARSALL
Prévisions budgétaires en général	M. PAUL LANGLOIS ...	M. JOE FLYNN
Privilèges et élections	M. DAVID COLLENETTE ...	M. JACK PEARSALL
Procédure et organisation	L'HON. MITCHELL SHARP ..	L'HON. MARCEL LAMBERT
Radiodiffusion, films et assistance aux arts	M. CRAWFORD DOUGLAS ..	M. CLAUDE-ANDRÉ LACHANCE
Radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités	M. L'ORATEUR	
Règlements et autres textes réglementaires	L'HON. SÉNATEUR EUGENE A. FORSEY (coprésident)	
	M. ROBERT MCCLEAVE (coprésident)	M. KENNETH ROBINSON
Ressources nationales et travaux publics	M. ALAN MARTIN	M. LEN HOPKINS
Restaurant du Parlement	M. L'ORATEUR (coprésident)	
Santé, bien-être social et affaires sociales	M. KENNETH ROBINSON	M. FRANK PHILBROOK
Comité de sélection		
Transports et communications	M. JOHN CAMPBELL	M. DAVID COLLENETTE
Travail, main-d'oeuvre et immigration	M ^{lle} AIDEEN NICHOLSON	M. GILBERT PARENT

DES

DÉPUTÉS À LA CHAMBRE DES COMMUNES

INDIQUANT LEUR CIRCONSCRIPTION ET LEUR AFFILIATION POLITIQUE

Deuxième session de la trentième législature

Orateur: L'HON. JAMES JEROME

ABBOTT, L'HON. ANTHONY—Mississauga—L
 ALEXANDER, LINCOLN—Hamilton-Ouest—PC
 ALKENBRACK, DOUGLAS—Frontenac-Lennox et
 Addington—PC
 ALLARD, EUDORE—Rimouski—CS
 ALLMAND, L'HON. WARREN—Notre-Dame-de-Grâce—L
 ANDERSON, HUGH—Comox-Alberni—L
 ANDRAS, L'HON. ROBERT K.—Port Arthur—L
 ANDRE, HARVIE—Calgary-Centre—PC
 ANDRES, WILLIAM—Lincoln—L
 APPOLLONI, M^{me} URSULA—York-Sud—L

BAKER, GEORGE—Gander-Twillingate—L
 BAKER, WALTER—Grenville-Carleton—PC
 BALDWIN, GERALD W.—Peace River—PC
 BALFOUR, JIM—Regina-Est—PC
 BASFORD, L'HON. RONALD—Vancouver-Centre—L
 BAWDEN, PETER—Calgary-Sud—PC
 BEATTY, PERRIN—Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo—PC
 BEAUDOIN, LÉONEL—Richmond—CS
 BÉCHARD, ALBERT—Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine—L
 BÉGIN, L'HON. MONIQUE—Saint-Michel—L
 BENJAMIN, LES—Regina-Lake Centre—NPD
 BLACKBURN, DEREK—Brant—NPD
 BLAIS, L'HON. JEAN-JACQUES—Nipissing—L
 BLAKER, ROD.—Lachine-Bord-du-Lac—L
 BLOUIN, GUSTAVE—Manicouagan—L
 BOULANGER, PROSPER—Mercier—L
 BREAU, HERBERT—Gloucester—L
 BREWIN, ANDREW—Greenwood—NPD
 BRISCO, BOB—Kootenay-Ouest—PC
 BROADBENT, EDWARD—Oshawa-Whitby—NPD
 BUCHANAN, L'HON. J. JUDD—London-Ouest—L
 BUSSIÈRES, PIERRE—Portneuf—L

CACCIA, CHARLES, L.—Davenport—L
 CADIEU, ALBERT—Meadow Lake—PC
 CAFIK, L'HON. NORMAN—Ontario—L
 CAMPAGNOLO, L'HON. IONA—Skeena—L
 CAMPBELL, M^{lle} COLINE—South Western Nova—L
 CAMPBELL, JOHN—LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul—L
 CAOUPETTE, ARMAND—Villeneuve—CS
 CAOUPETTE, GILLES¹—Témiscamingue—CS
 CAOUPETTE, RÉAL²—Témiscamingue—CS
 CARON, YVES—Beauce—L

CHRÉTIEN, L'HON. JEAN—Saint-Maurice—L
 CLARK, JOE—Rocky Mountain—PC
 CLARKE, WILLIAM—Vancouver-Quadra—PC
 CLERMONT, GASTON—Gatineau—L
 COATES, ROBERT C.—Cumberland-Colchester-Nord—PC
 COLLENETTE, DAVID—York-Est—L
 COMTOIS, J.-ROLAND³—Terrebonne—L
 CONDON, LARRY—Middlesex-London-Lambton—L
 CORBIN, EYMARD—Madawaska-Victoria—L
 CORRIVEAU, LÉOPOLD—Frontenac—L
 COSSITT, TOM—Leeds—PC
 CÔTÉ, FLORIAN—Richelieu—L
 CROSBIE, JOHN C.⁴—Saint-Jean-Ouest—PC
 CROUSE, LLOYD R.—South Shore—PC
 CULLEN, L'HON. JACK—Sarnia-Lambton—L
 CYR, ALEXANDRE—Gaspé—L

DANSON, L'HON. BARNETT—York-Nord—L
 DARLING, STANLEY—Parry Sound-Muskoka—PC
 DAUDLIN, ROBERT—Kent-Essex—L
 DAWSON, DENIS⁵—Louis Hébert—L
 DE BANÉ, PIERRE—Matane—L
 DEMERS, YVES—Duvernay—L
 DICK, PAUL—Lanark-Renfrew-Carleton—PC
 DIEFENBAKER, LE TRÈS HON. JOHN G.—Prince-Albert—PC
 DINSDALE, L'HON. WALTER—Brandon-Souris—PC
 DIONNE, CHARLES-EUGÈNE—Kamouraska—CS
 DIONNE, MAURICE—Northumberland-Miramichi—L
 DOUGLAS, CRAWFORD—Bruce-Grey—L
 DOUGLAS, T.C.—Nanaimo-Cowichan-Les Îles—NPD
 DRURY, L'HON. CHARLES M.—Westmount—L
 DUCLOS, LOUIS—Montmorency—L
 DUPONT, RAYMOND—Sainte-Marie—L
 DUPRAS, MAURICE—Labelle—L
 DUQUET, GÉRARD—Québec-Est—L

ELLIS, JACK—Hastings—PC
 ELZINGA, PETER—Pembina—PC
 EPP, JAKE—Provencher—PC
 ÉTHIER, DENIS—Glengarry-Prescott-Russell—L

FAIRWEATHER, GORDON L.⁶—Fundy-Royal—PC
 FAULKNER, L'HON. HUGH—Peterborough—L
 FIRTH, WALLY—Territoires du Nord-Ouest—NPD
 FLEMING, JIM—York-Ouest—L

¹ Élection le 24 mai 1977.² Décès le 16 décembre 1976.³ Démission le 24 octobre 1976; élection le 24 mai 1977.⁴ Élection le 18 octobre 1976.⁵ Élection le 24 mai 1977.⁶ Démission le 31 août 1977.

FLYNN, JOE—Kitchener—L
 FORRESTALL, J. MICHAEL—Dartmouth-Halifax-Est—PC
 FORTIN, ANDRÉ—Lotbinière—CS
 FOSTER, MAURICE—Algoma—L
 FOX, L'HON. FRANCIS—Argenteuil-Deux-Montagnes—L
 FRANCIS, LLOYD—Ottawa-Ouest—L
 FRASER, JOHN—Vancouver-Sud—PC
 FRIESEN, BENNO—Surrey-White Rock—PC

GAUTHIER, CHARLES-A.—Roberval—CS
 GAUTHIER, JEAN-ROBERT—Ottawa-Vanier—L
 GENDRON, ROSAIRE—Rivière-du-Loup-Témiscouata—L
 GILBERT, JOHN—Broadview—NPD
 GILLESPIE, L'HON. ALASTAIR—Etobicoke—L
 GILLIES, JAMES—Don Valley—PC
 GOODALE, RALPH—Assiniboia—L
 GOYER, L'HON. JEAN-PIERRE—Dollard—L
 GRAFFTEY, W.H.—Brome-Missisquoi—PC
 GRAY, L'HON. HERBERT E.—Windsor-Ouest—L
 GUAY, L'HON. JOSEPH-PHILIPPE—Saint-Boniface—L
 GUAY, RAYNAID—Lévis—L
 GUILBAULT, JACQUES—Saint-Jacques—L

HAIDASZ, L'HON. STANLEY—Parkdale—L
 HALLIDAY, BRUCE—Oxford—PC
 HAMILTON, L'HON. ALVIN—Qu'Appelle-Moose Mountain—PC
 HAMILTON, FRANK—Swift Current-Maple Creek—PC
 HARGRAVE, BERT—Medicine Hat—PC
 HARQUAIL, MAURICE—Restigouche—L
 HEES, L'HON. GEORGE—Prince Edward-Hastings—PC
 HERBERT, HAL—Vaudreuil—L
 HNATYSHYN, RAY—Saskatoon-Biggar—PC
 HOGAN, ANDY—Cape Breton-East Richmond—NPD
 HOLMES, J. ROBERT—Lambton-Kent—PC
 HOI T, M^{me} SIMMA—Vancouver-Kingsway—L
 HOPKINS, LEONARD—Renfrew-Nord-Nipissing-Est—L
 HORNER, L'HON. JACK H.—Crowfoot—L
 HOWIE, J. ROBERT—York-Sunbury—PC
 HUNTINGTON, RON—Capilano—PC
 HURLBURT, KEN—Lethbridge—PC

ISABELLE, GASTON—Hull—L

JAMIESON, L'HON. DONALD—Burin-Burgeo—L
 JARVIS, BILL—Perth-Wilmot—PC
 JELINEK, OTTO—High Park-Humber Valley—PC
 JEROME, L'HON. JAMES A.—Sudbury
 JOHNSTON, HOWARD—Okanagan-Kootenay—PC
 JONES, LEONARD C.—Moncton—Ind
 JOYAL, SERGE—Maisonneuve-Rosemont—L

KAPLAN, ROBERT—York-Centre—L
 KEMPLING, BILL—Halton-Wentworth—PC
 KNOWLES, STANLEY—Winnipeg-Nord-Centre—NPD
 KNOWLES, WILLIAM—Norfolk-Haldimand—PC
 KORCHINSKI, STANLEY—Mackenzie—PC

LACHANCE, CLAUDE-ANDRÉ—Lafontaine-Rosemont—L
 LAJOIE, CLAUDE-G.—Trois-Rivières-Métropolitain—L
 LALONDE, L'HON. MARC—Outremont—L
 LAMBERT, ADRIEN—Bellechasse—CS
 LAMBERT, L'HON. MARCEL—Edmonton-Ouest—PC
 LAMONTAGNE, J.-GILLES⁸—Langelier—L
 LANDERS, MICHAEL J.—Saint-Jean-Lancaster—L
 LANG, L'HON. OTTO—Saskatoon-Humboldt—L
 LANGLOIS, PAUL—Chicoutimi—L
 LANIEL, GÉRALD—Beauharnois-Salaberry—L
 LAPOINTE, CHARLES—Charlevoix—L
 LAPRISE, GÉRARD—Abitibi—CS
 LA SALLE, ROCH—Joliette—PC
 LAVOIE, JACQUES—Hochelaga—L
 LAWRENCE, ALLAN—Northumberland-Durham—PC
 LEBLANC, FERNAND E.—Laurier—L
 LEBLANC, L'HON. ROMÉO—Westmorland-Kent—L
 LEE, ARTHUR—Vancouver-Est—L
 LEFEBVRE, THOMAS—Pontiac—L
 LEGGATT, STUART—New Westminster—NPD
 LESSARD, L'HON. MARCEL—Lac-Saint-Jean—L
 LOISELLE, BERNARD—Chambly—L
 LOISELLE, GÉRARD—Saint-Henri—L
 LUMLEY, EDWARD—Stormont-Dundas—L

MACDONALD, L'HON. DANIEL J.—Cardigan—L
 MACDONALD, DAVID—Egmont—PC
 MACDONALD, L'HON. DONALD S.—Rosedale—L
 MACDONALD, M^{lle} FLORA—Kingston et les Îles—PC
 MACÉACHEN, L'HON. ALLAN J.—Cape Breton Highlands-Canso—L

MACFARLANE, ANGUS—Hamilton Mountain—L
 MACGUIGAN, MARK—Windsor-Walkerville—L
 MACKASEY, L'HON. BRYCE STUART⁹—Verdun—L
 MACKAY, ELMER—Central Nova—PC
 MACLEAN, L'HON. J. ANGUS¹⁰—Malpèque—PC
 MACQUARRIE, HEATH—Hillsborough—PC
 MAINE, FRANK—Wellington—L
 MALONE, ARNOLD—Battle River—PC
 MARCEAU, GILLES—Lapointe—L
 MARCHAND, L'HON. JEAN¹¹—Langelier—L
 MARCHAND, L'HON. LEN—Kamloops-Cariboo—L
 MARSHALL, JACK—Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe—PC

MARTIN, ALAN—Scarborough-Ouest—L
 MASNIUK, PETER—Portage—PC
 MATTE, RENÉ—Champlain—CS
 MAZANKOWSKI, DON—Vegreville—PC
 MCCAIN, FRED A.—Carleton-Charlotte—PC
 MCCLEAVE, ROBERT—Halifax-East Hants—PC
 MCGRATH, JAMES A.—Saint-Jean-Est—PC
 MCISAAC, CLIFF—Battleford-Kindersley—L
 MCKENZIE, DAN—Winnipeg-Sud-Centre—PC
 MCKINLEY, ROBERT E.—Huron-Middlesex—PC
 MCKINNON, ALLAN B.—Victoria—PC
 MCRAE, PAUL—Fort William—L

⁸ Décès le 24 juin 1977.

⁹ Élection le 24 mai 1977.

¹⁰ Décès le 27 octobre 1976.

¹⁰ Démission le 19 octobre 1976.

¹¹ Démission le 25 octobre 1976.

MILNE, ROSS—Peel-Dufferin-Simcoe—L
 MITGES, GUS—Grey-Simcoe—PC
 MUIR, ROBERT—Cape Breton-The Sydneys—PC
 MUNRO, DONALD W.—Esquimalt-Saanich—PC
 MUNRO, L'HON. JOHN C.—Hamilton-Est—L
 MURTA, JACK—Lisgar—PC

NEIL, DOUGLAS—Moose Jaw—PC
 NICHOLSON, M^{lle} AIDEEN—Trinity—L
 NIELSEN, ERIK—Yukon—PC
 NOWLAN, J. PATRICK—Annapolis Valley—PC
 NYSTROM, LORNE—Yorkton-Melville—NPD

OBERLE, FRANK—Prince George-Peace River—PC
 O'CONNELL, L'HON. MARTIN P.—Scarborough-Est—L
 OLIVIER, JACQUES—Longueuil—L
 ORLIKOW, DAVID—Winnipeg-Nord—NPD
 O'SULLIVAN, SEAN¹²—Hamilton-Wentworth—PC
 OUELLET, L'HON. ANDRÉ—Papineau—L

PAPROSKI, STEVEN—Edmonton-Centre—PC
 PARENT, GILBERT—St. Catharines—L
 PATTERSON, ALEX—Fraser Valley-Est—PC
 PEARSALL, JACK—Coast Chilcotin—L
 PELLETIER, IRÉNÉE—Sherbrooke—L
 PENNER, KEITH—Thunder Bay—L
 PETERS, ARNOLD—Timiskaming—NPD
 PHILBROOK, FRANK—Halton—L
 PIGOTT, M^{me} JEAN E.¹³—Ottawa-Carleton—PC
 PINARD, YVON—Drummond—L
 PORTELANCE, ARTHUR—Gamelin—L
 POULIN, HUGH—Ottawa-Centre—L
 PRUD'HOMME, MARCEL—Saint-Denis—L

RAILTON, VICTOR—Welland—L
 RAINES, MARKE—Burnaby-Seymour—L
 REID, JOHN—Kenora-Rainy River—LT
 REYNOLDS, JOHN¹⁴—Burnaby-Richmond-Delta—PC
 RICHARDSON, L'HON. JAMES A.—Winnipeg-Sud—L
 RITCHIE, GORDON—Dauphin—PC
 ROBERTS, L'HON. JOHN—St. Paul's—L
 ROBINSON, KENNETH—Toronto-Lakeshore—L
 ROCHE, DOUGLAS—Edmonton-Strathcona—PC
 RODRIGUEZ, JOHN—Nickel Belt—NPD

ROMPKEY, WILLIAM—Grand Falls-White Bay-Labrador—L
 RONDEAU, GILBERT—Shefford—CS
 ROONEY, DAVID—Bonavista-Trinity-Conception—L
 ROY, JEAN-R.—Timmins—L
 ROY, MARCEL—Laval—L
 RYNARD, P.B.—Simcoe-Nord—PC

SALTSMAN, MAX—Waterloo-Cambridge—NPD
 SAUVÉ, L'HON. JEANNE—Ahuntsic—L
 SAVARD, RAYMOND¹⁵—Verdun—L
 SCHELLENBERGER, STAN—Wetaskiwin—PC
 SCHUMACHER, STAN—Palliser—PC
 SCOTT, WILLIAM—Victoria-Haliburton—PC
 SHARP, L'HON. MITCHELL—Eglinton—L
 SKOREYKO, WILLIAM—Edmonton-Est—PC
 SMITH, CECIL—Churchill—PC
 SMITH, WALTER—Saint-Jean—L
 STANBURY, L'HON. ROBERT—York-Scarborough—L
 STANFIELD, L'HON. ROBERT L.—Halifax—PC
 STEVENS, SINCLAIR—York-Simcoe—PC
 STEWART, CRAIG—Marquette—PC
 STEWART, RALPH—Cochrane—L
 STOLLERY, PETER—Spadina—L
 SYMES, CYRIL—Sault-Sainte-Marie—NPD

TESSIER, CLAUDE—Compton—L
 TOWERS, GORDON—Red Deer—PC
 TRUDEAU, LE TRÈS HON. PIERRE ELLIOTT—Mont-Royal—L
 TRUDEL, JACQUES-L.—Montréal-Bourassa—L
 TURNER, CHARLES—London-Est—L

WAGNER, CLAUDE—Saint-Hyacinthe—PC
 WATSON, IAN—Laprairie—L
 WENMAN, BOB—Fraser-Valley-Ouest—PC
 WHELAN, L'HON. EUGENE F.—Essex-Windsor—L
 WHITEWAY, DEAN—Selkirk—PC
 WHITTAKER, GEORGE H.—Okanagan Boundary—PC
 WISE, JOHN—Elgin—PC
 WOOD, DONALD¹⁶—Malpègue—L
 WOOLLIAMS, ELDON—Calgary-Nord—PC

YANAKIS, ANTONIO—Berthier-Maskinongé—L
 YEWCHUK, PAUL—Athabasca—PC
 YOUNG, ROGER—Niagara Falls—L

¹² Démission le 13 septembre 1977.

¹³ Élection le 18 octobre 1976.

¹⁴ Démission le 4 septembre 1977.

¹⁵ Élection le 24 mai 1977.

¹⁶ Élection le 24 mai 1977.

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES REPRÉSENTÉES
À LA CHAMBRE DES COMMUNES

1639F

INDIQUANT LE NOM DES DÉPUTÉS ET LEUR AFFILIATION POLITIQUE

Deuxième session de la trentième législature

ABITIBI—Laprise, Gérard—CS
AHUNTSIC—Sauvé, l'hon. Jeanne—L
ALGOMA—Foster, Maurice—L
ANNAPOLIS VALLEY—Nowlan, J. Patrick—PC
ARGENTEUIL-DEUX-MONTAGNES—Fox, l'hon. Francis—L
ASSINIBOIA—Goodale, Ralph—L
ATHABASCA—Yewchuk, Paul—PC

BATTLE RIVER—Malone, Arnold—PC
BATTLEFORD-KINDERSLEY—McIsaac, Cliff—L
BEAUCE—Caron, Yves—L
BEAUHARNOIS-SALABERRY—Laniel, Gérald—L
BELLECHASSE—Lambert, Adrien—CS
BERTHIER-MASKINONGÉ—Yanakis, Antonio—L
BONAVENTURE-ÎLES-DE-LA-MADELEINE—Béchar, Albert—L
BONAVISTA-TRINITY-CONCEPTION—Rooney, David—L
BRANDON-SOURIS—Dinsdale, l'hon. Walter—PC
BRANT—Blackburn, Derek—NPD
BROADVIEW—Gilbert, John—NPD
BROME-MISSISQUOI—Grafftey, W.H.—PC
BRUCE-GREY—Douglas, Crawford—L
BURIN-BURGEO—Jamieson, l'hon. Donald—L
BURNABY-RICHMOND-DELTA—Reynolds, John¹—PC
BURNABY-SEYMOUR—Raines, Marke—L

CALGARY-CENTRE—Andre, Harvie—PC
CALGARY-NORD—Woolliams, Eldon—PC
CALGARY-SUD—Bawden, Peter—PC
CAPE BRETON-EAST RICHMOND—Hogan, Andy—NPD
CAPE BRETON HIGHLANDS-CANSO—MacEachen, l'hon. Allan J.—L

CAPE BRETON-THE SYDNEYS—Muir, Robert—PC
CAPILANO—Huntington, Ron—PC
CARDIGAN—MacDonald, l'hon. Daniel J.—L
CARLETON-CHARLOTTE—McCain, Fred A.—PC
CENTRAL NOVA—MacKay, Elmer—PC
CHAMBLY—Loiselle, Bernard—L
CHAMPLAIN—Matte, René—CS
CHARLEVOIX—Lapointe, Charles—L
CHICOUTIMI—Langlois, Paul—L
CHURCHILL—Smith, Cecil—PC
COAST CHILCOTIN—Pearsall, Jack—L
COCHRANE—Stewart, Ralph—L

COMOX-ALBERNI—Anderson, Hugh—L
COMPTON—Tessier, Claude—L
CROWFOOT—Horner, l'hon. Jack H.—L
CUMBERLAND-COLCHESTER-NORD—Coates, Robert C.—PC

DARTMOUTH-HALIFAX-EST—Forrestall, J. Michael—PC
DAUPHIN—Ritchie, Gordon—PC
DAVENPORT—Caccia, Charles L.—L
DOLLARD—Goyer, l'hon. Jean-Pierre—L
DON VALLEY—Gillies, James—PC
DRUMMOND—Pinard, Yvon—L
DUVERNAY—Demers, Yves—L

EDMONTON-CENTRE—Paproski, Steven—PC
EDMONTON-EST—Skoreyko, William—PC
EDMONTON-OUEST—Lambert, l'hon. Marcel—PC
EDMONTON-STRATHCONA—Roche, Douglas—PC
EGLINTON—Sharp, l'hon. Mitchell—L
EGMONT—MacDonald, David—PC
ELGIN—Wise, John—PC
ESQUIMALT-SAANICH—Munro, Donald W.—PC
ESSEX-WINDSOR—Whelan, l'hon. Eugene F.—L
ETOBICOKE—Gillespie, l'hon. Alastair—L

FORT WILLIAM—McRae, Paul—L
FRASER VALLEY-EST—Patterson, Alex—PC
FRASER VALLEY-OUEST—Wenman, Bob—PC
FRONTENAC—Corriveau, Léopold—L
FRONTENAC-LENNOX ET ADDINGTON—Alkenbrack, Douglas—PC
FUNDY-ROYAL—Fairweather, Gordon L.²—PC

GAMELIN—Portelance, Arthur—L
GANDER-TWILLINGATE—Baker, George—L
GASPÉ—Cyr, Alexandre—L
GATINEAU—Clermont, Gaston—L
GLEN GARRY-PRESCOTT-RUSSELL—Éthier, Denis—L
GLOUCESTER—Breau, Herbert—L
GRAND FALLS-WHITE BAY-LABRADOR—Rompkey, William—L
GREENWOOD—Brewin, Andrew—NPD
GRENVILLE-CARLETON—Baker, Walter—PC
GREY-SIMCOE—Mitges, Gus—PC

HALIFAX—Stanfield, l'hon. Robert L.—PC
HALIFAX-EAST HANTS—McCleave, Robert—PC

¹ Démission le 4 septembre 1977.

² Démission le 31 août 1977.

HALTON—Philbrook, Frank—L
 HALTON-WENTWORTH—Kempling, Bill—PC
 HAMILTON-EST—Munro, l'hon. John C.—L
 HAMILTON MOUNTAIN—MacFarlane, Angus—L
 HAMILTON-OUEST—Alexander, Lincoln—PC
 HAMILTON-WENTWORTH—O'Sullivan, Sean³—PC
 HASTINGS—Ellis, Jack—PC
 HIGH PARK-HUMBER VALLEY—Jelinek, Otto—PC
 HILLSBOROUGH—Macquarrie, Heath—PC
 HOCHELAGA—Lavoie, Jacques—L
 HULL—Isabelle, Gaston—L
 HUMBER-SAINT-GEORGES-SAINTE-BARBE—Marshall, Jack—PC

HURON-MIDDLESEX—McKinley, Robert E.—PC

JOLIETTE—La Salle, Roch—PC

KAMLOOPS-CARIBOO—Marchand, l'hon. Len—PC
 KAMOURASKA—Dionne, Charles-Eugène—CS
 KENORA-RAINY RIVER—Reid, John—LT
 KENT-ESSEX—Daudlin, Robert—L
 KINGSTON ET LES ÎLES—MacDonald, M^{lle} Flora—PC
 KITCHENER—Flynn, Joe—L
 KOOTENAY-OUEST—Brisco, Bob—PC

LABELLE—Dupras, Maurice—L
 LACHINE-BORD-DU-LAC—Blaker, Rod—L
 LAC-SAINT-JEAN—Lessard, l'hon. Marcel—L
 LAFONTAINE-ROSEMONT—Lachance, Claude-André—L
 LAMBTON-KENT—Holmes, J. Robert—PC
 LANARK-RENFREW-CARLETON—Dick, Paul—PC
 LANGELIER—Marchand, l'hon. Jean⁴—L
 Lamontagne, Gilles⁵—L
 LAPOINTE—Marceau, Gilles—L
 LAPRAIRIE—Watson, Ian—L
 LASALLE-ÉMARD-CÔTE-SAINT-PAUL—Campbell, John—L
 LAURIER—Leblanc, Fernand E.—L
 LAVAL—Roy, Marcel—L
 LEEDS—Cossitt, Tom—PC
 LETHBRIDGE—Hurlburt, Ken—PC
 LEVIS—Guay, Raynald—L
 LINCOLN—Andres, William—L
 LISGAR—Murta, Jack—L
 LONDON-EST—Turner, Charles—L
 LONDON-OUEST—Buchanan, l'hon. J. Judd—L
 LONGUEUIL—Olivier, Jacques—L
 LOTBINIÈRE—Fortin, André⁶—CS
 LOUIS-HÉBERT—Dawson, Dennis⁷—L

MACKENZIE—Korchinski, Stanley—PC
 MADAWASKA-VICTORIA—Corbin, Eymard—L
 MAISONNEUVE-ROSEMONT—Joyal, Serge—L
 MALPÈQUE—MacLean, l'hon. J. Angus⁸—PC
 Wood, Donald⁹—L
 MANICOUAGAN—Blouin, Gustave—L

MARQUETTE—Stewart, Craig—PC
 MATANE—De Bané, Pierre—L
 MEADOW LAKE—Cadieu, Albert—PC
 MEDICINE HAT—Hargrave, Bert—PC
 MERCIER—Boulanger, Prosper—L
 MIDDLESEX-LONDON-LAMBTON—Condon, Larry—L
 MISSISSAUGA—Abbott, l'hon. Anthony—L
 MONCTON—Jones, Leonard C.—Ind
 MONTMORENCY—Duclos, Louis—L
 MONTRÉAL-BOURASSA—Trudel, Jacques-L.—L
 MONT-ROYAL—Trudeau, le très hon. Pierre Elliott—L
 MOOSE JAW—Neil, Douglas—PC

NANAIMO-COWICHAN-LES ÎLES—Douglas, T.C.—NPD
 NEW WESTMINSTER—Leggatt, Stuart—NPD
 NIAGARA FALLS—Young, Roger—L
 NICKEL BELT—Rodriguez, John—NPD
 NIPISSING—Blais, l'hon. Jean-Jacques—L
 NORFOLK-HALDIMAND—Knowles, William—PC
 NORTHUMBERLAND-DURHAM—Lawrence, Allan—PC
 NORTHUMBERLAND-MIRAMICHI—Dionne, Maurice—L
 NOTRE-DAME-DE-GRÂCE—Allmand, l'hon. Warren—L

OKANAGAN BOUNDARY—Whittaker, George H.—PC
 OKANAGAN KOOTENAY—Johnston, Howard—PC
 ONTARIO—Cafik, l'hon. Norman—L
 OSHAWA-WHITBY—Broadbent, Edward—NPD
 OTTAWA-CARLETON—Pigott, M^{me} Jean E.¹⁰—PC
 OTTAWA-CENTRE—Poulin, Hugh—L
 OTTAWA-OUEST—Francis, Lloyd—L
 OTTAWA-VANIER—Gauthier, Jean-Robert—L
 OUTREMONT—Lalonde, l'hon. Marc—L
 OXFORD—Halliday, Bruce—PC

PALLISER—Schumacher, Stan—PC
 PAPINEAU—Ouellet, l'hon. André—L
 PARKDALE—Haidasz, l'hon. Stanley—L
 PARRY-SOUND-MUSKOKA—Darling, Stanley—PC
 PEACE RIVER—Baldwin, Gerald W.—PC
 PEEL-DUFFERIN-SIMCOE—Milne, Ross—L
 PEMBINA—Elzinga, Peter—PC
 PERTH-WILMOT—Jarvis, Bill—PC
 PETERBOROUGH—Faulkner, l'hon. Hugh—L
 PONTIAC—Lefebvre, Thomas—L
 PORTAGE—Masniuk, Peter—PC
 PORT ARTHUR—Andras, l'hon. Robert K.—L
 PORTNEUF—Bussièrès, Pierre—L
 PRINCE-ALBERT—Diefenbaker, le très hon. John George—PC
 PRINCE EDWARD-HASTINGS—Hees, l'hon. George—PC
 PRINCE GEORGE-PEACE RIVER—Oberle, Frank—PC
 PROVENCHER—Epp, Jake—PC

QU'APPELLE-MOOSE MOUNTAIN—Hamilton, l'hon. Alvin—PC
 QUÉBEC-EST—Duquet, Gérard—L

³ Démission le 13 septembre 1977.

⁴ Démission le 28 octobre 1976.

⁵ Élection le 24 mai 1977.

⁶ Démission le 24 juin 1977.

⁷ Élection le 24 mai 1977.

⁸ Démission le 19 octobre 1976.

⁹ Élection le 24 mai 1977.

¹⁰ Élection le 18 octobre 1976.

RED DEER—Towers, Gordon—PC
 REGINA-EST—Balfour, Jim—PC
 REGINA-LAKE CENTRE—Benjamin, Les—NPD
 RENFREW-NORD-NIPISSING-EST—Hopkins, Leonard—L
 RESTIGOUCHE—Harquail, Maurice—L
 RICHELIEU—Côté, Florian—L
 RICHMOND—Beaudoin, Léonel—CS
 RIMOUSKI—Allard, Eudore—CS
 RIVIÈRE-DU-LOUP-TÉMISCOUATA—Gendron, Rosaire—L
 ROBerval—Gauthier, Charles-A.—CS
 ROCKY-MOUNTAIN—Clark, Joe—PC
 ROSEDALE—Macdonald, l'hon. Donald S.—L

SAINT-BONIFACE—Guay, l'hon. Joseph-Philippe—L
 ST. CATHARINES—Parent, Gilbert—L
 SAINT-DENIS—Prud'homme, Marcel—L
 SAINT-HENRI—Loiselle, Gérard—L
 SAINT-HYACINTHE—Wagner, Claude—PC
 SAINT-JACQUES—Guilbault, Jacques—L
 SAINT-JEAN—Smith, Walter—L
 SAINT-JEAN-EST—McGrath, James A.—PC
 SAINT-JEAN-LANCASTER—Landers, Michael J.—L
 SAINT-JEAN-OUEST—Crosbie, John C.¹¹—PC
 SAINTE-MARIE—Dupont, Raymond—L
 SAINT-MAURICE—Chrétien, l'hon. Jean—L
 SAINT-MICHEL—Bégin, l'hon. Monique—L
 ST. PAUL'S—Roberts, l'hon. John—L
 SARNIA-LAMBTON—Cullen, l'hon. Jack—L
 SASKATOON-BIGGAR—Hnatyshyn, Ray—PC
 SASKATOON-HUMBOLDT—Lang, l'hon. Otto—L
 SAULT-SAINTE-MARIE—Symes, Cyril—NPD
 SCARBOROUGH-EST—O'Connell, l'hon. Martin P.—L
 SCARBOROUGH-OUEST—Martin, Alan—L
 SELKIRK—Whiteway, Dean—PC
 SHEFFORD—Rondeau, Gilbert—CS
 SHERBROOKE—Pelletier, Irénée—L
 SIMCOE-NORD—Rynard, P.B.—PC
 SKEENA—Campagnolo, l'hon. Iona—L
 SOUTH SHORE—Crouse, Lloyd R.—PC
 SOUTH WESTERN NOVA—Campbell, M^{lle} Coline—L
 SPADINA—Stollery, Peter—L
 STORMONT-DUNDAS—Lumley, Edward—L
 SUDBURY—Jerome, l'hon. James A.
 SURREY-WHITE ROCK—Friesen, Benno—PC
 SWIFT CURRENT-MAPLE CREEK—Hamilton, Frank—PC

TÉMISCAMINGUE—Caouette, Réal¹²—CS
 Caouette, Gilles¹³—CS

TERREBONNE—Comtois, J.-Roland¹⁴—L
 TERRITOIRES DU NORD-OUEST—Firth, Wally—NPD
 THUNDER BAY—Penner, Keith—L
 TIMISKAMING—Peters, Arnold—NPD
 TIMMINS—Roy, Jean-R.—L
 TORONTO-LAKESHORE—Robinson, Kenneth—L
 TRINITY—Nicholson, M^{lle} Aideen—L
 TROIS-RIVIÈRES-MÉTROPOLITAIN—Lajoie, Claude G.—L

VANCOUVER-CENTRE—Basford, l'hon. Ronald—L
 VANCOUVER-EST—Lee, Arthur—L
 VANCOUVER-KINGSWAY—Holt, M^{me} Simma—L
 VANCOUVER-QUADRA—Clarke, William—PC
 VANCOUVER-SUD—Fraser, John—PC
 VAUDREUIL—Herbert, Hal—L
 VEGREVILLE—Mazankowski, Don—PC
 VERDUN—Mackasey, l'hon. Bryce Stuart¹⁵—L
 Savard, Raymond¹⁶—L
 VICTORIA—McKinnon, Allan B.—PC
 VICTORIA-HALIBURTON—Scott, William—PC
 VILLENEUVE—Caouette, Armand—CS

WATERLOO-CAMBRIDGE—Saltsman, Max—NPD
 WELLAND—Railton, Victor—L
 WELLINGTON—Maine, Frank—L
 WELLINGTON-GREY-DUFFERIN-WATERLOO—Beatty,
 Perrin—PC
 WESTMORLAND-KENT—LeBlanc, l'hon. Roméo—L
 WESTMOUNT—Drury, l'hon. Charles M.—L
 WETASKIWIN—Schellenberger, Stan—PC
 WINDSOR-OUEST—Gray, l'hon. Herbert E.—L
 WINDSOR-WALKERVILLE—MacGuigan, Mark—L
 WINNIPEG-NORD—Orlikow, David—NPD
 WINNIPEG-NORD-CENTRE—Knowles, Stanley—NPD
 WINNIPEG-SUD—Richardson, l'hon. James A.—L
 WINNIPEG-SUD-CENTRE—McKenzie, Dan—PC

YORK-CENTRE—Kaplan, Robert—L
 YORK-EST—Collenette, David—L
 YORK-NORD—Danson, l'hon. Barnett—L
 YORK-OUEST—Fleming, Jim—L
 YORK-SCARBOROUGH—Stanbury, l'hon. Robert—L
 YORK-SIMCOE—Stevens, Sinclair—PC
 YORK-SUD—Appolloni, M^{me} Ursula—L
 YORK-SUNBURY—Howie, J. Robert—PC
 YORKTON-MELVILLE—Nystrom, Lorne—NPD
 YUKON—Nielsen, Erik—PC

¹¹ Élection le 18 octobre 1976.

¹² Décès le 16 décembre 1976.

¹³ Élection le 24 mai 1977.

¹⁴ Démission le 24 octobre 1976; élection le 24 mai 1977.

¹⁵ Démission le 27 octobre 1976.

¹⁶ Élection le 24 mai 1977.

INDEX
DES
JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

Depuis le mardi 12 octobre 1976
jusqu'au lundi 17 octobre 1977, inclusivement,
durant les
vingt-cinquième et vingt-sixième années du règne
de Notre Souveraine Dame la Reine Elizabeth II

1976-1977

Deuxième session du trentième Parlement

Volume CXXII

122^e volume

A

Accords de Bretton Woods, Loi:

Rapport concernant les opérations pour 1976, 644. Document parlementaire n° 302-1/74.

Accords de Bretton Woods, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-18, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 89. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 851. Reprise et interruption du débat, 851. Reprise du débat, 2^e lecture sur division et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 854. Rapport (Procès-verbaux et témoignages — Voir Appendice n° 51 aux *Journaux*), 1150. Adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1232. Adoption par le Sénat, 1323. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 37, S.C. 1976-1977.

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-37, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 444. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 486. Reprise et interruption du débat, 492-3, 496-7, 508. Reprise du débat, 2^e lecture sur vote par appel nominal et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 509. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages — Voir Appendice n° 24 aux *Journaux*), 588-93. Adoption à l'étape du rapport, 615. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption sur vote par appel nominal, 615-6. Adoption par le Sénat, 647. Sanction royale, 649. 25-26 Elizabeth II, chapitre 10, S.C. 1976-1977.

Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.:

Droits économiques, sociaux et culturels, pacte international, 480. Document parlementaire n° 302-6/57.

Droits civils et politiques, pacte international, 480. Document parlementaire n° 302-6/58.

Droits civils et politiques, protocole facultatif se rapportant au pacte international, 480. Document parlementaire n° 302-6/58A.

Patrimoine mondial, culturel et naturel, convention concernant la protection, 480. Document parlementaire n° 302-6/59.

Containers, convention douanière, 480. Document parlementaire n° 302-6/60.

Pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, convention sur la prévention, 480. Document parlementaire n° 302-6/61.

Aéronefs, convention relative aux infractions et à certains autres actes, 482. Document parlementaire n° 302-6/62.

Personnes jouissant d'une protection internationale, infractions, convention sur la prévention et la répression, 889. Document parlementaire n° 302-6/63.

Objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, convention sur l'immatriculation, 889. Document parlementaire n° 302-6/64.

Stupéfiants, convention unique de 1961, protocole d'amendement, 480. Document parlementaire n° 302-6/86.

Onchocercose, lutte, accord concernant la création d'un fonds, 480. Document parlementaire n° 302-6/125.

Accords, protocoles, échanges de notes, ...—Suite

Union soviétique: Pêche, échange de notes avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/142.

Union soviétique: Pêche, règles concernant la navigation et la sécurité, accord de coopération de 1971, prolongation, échange de notes avec le Canada, 481-2. Document parlementaire n° 302-6/142A.

Union soviétique: Pêche, accord avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/147.

Union soviétique: Coopération économique, industrielle, scientifique et technique, accord à long terme avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/147A.

Espagne: Pêche, accord avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/149.

Australie: Base de Woomera, utilisation pour le lancement d'une fusée-sonde canadienne, échange de notes avec le Canada, 891. Document parlementaire n° 302-6/155.

Algérie: Blé, accord commercial à long terme avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/157.

Brésil: Coopération technique, accord avec le Canada, 480. Document parlementaire n° 302-6/160.

Colombie: Radio-amateurs, opération, accord, échange de notes avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/164.

Colombie: Radio-amateurs, stations, échange de notes avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/164A.

Colombie: Commerce, accord avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/164B.

Chine: Commerce, accord, échange de notes avec le Canada, 891. Document parlementaire n° 302-6/165.

Cuba: Transport aérien, accord avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/166.

Allemagne de l'Ouest: Coopération culturelle, accord avec le Canada, 480. Document parlementaire n° 302-6/169.

Allemagne de l'Ouest: Unités de la Bundeswehr au Canada (BFC de Shilo), entraînement, accord, échange de notes avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/169A.

Pakistan: Investissements, échange de notes avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/178.

Pérou: Coopération technique, accord avec le Canada, 480. Document parlementaire n° 302-6/179.

Pérou: Coopération technique, accord avec le Canada, protocole d'amendement de l'article VIII, 480. Document parlementaire n° 302-6/179A.

Pérou: Développement, prêt, accord avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/179B.

Pérou: Soutien institutionnel, prêt, accord avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/179C.

Israël: Impôt sur le revenu et sur la fortune, convention tendant à éviter les doubles impositions, etc., 889. Document parlementaire n° 302-6/185.

Israël: Services aériens commerciaux réguliers, accord de 1971, échange de notes avec le Canada, 891. Document parlementaire n° 302-6/185A.

France: Transport aérien, accord signé le 1^{er} août 1950, échange de notes avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/187.

Accords, protocoles, échanges de notes, ...—Suite

- France: Îles Saint-Pierre et Miquelon, station de quarantaine animale, construction, entretien et fonctionnement, échange de notes avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/187A.
- France: Transports aériens, accord avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/187B.
- Dominique: Investissements, accord, échange de notes avec le Canada, 891. Document parlementaire n° 302-6/191.
- Guatemala: Coopération technique, accord avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/192.
- Royaume des Pays-Bas: Transport aérien, accord avec le Canada, 480. Document parlementaire n° 302-6/193.
- Japon: Culture, accord avec le Canada, Tokyo, en date du 26 octobre 1976, 82. Document parlementaire n° 302-6/194A.
- Japon: Coopération économique avec le Canada, Tokyo, en date du 21 octobre 1976, 82. Document parlementaire n° 302-6/194B.
- Norvège: Pêche, relations, accord avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/198.
- Norvège: Phoques, chasse, conservation des réserves dans l'Atlantique Nord-Ouest, échange de notes avec le Canada, 481. Document parlementaire n° 302-6/198A.
- Pologne: Pêche, accord avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/199.
- Suisse: Transport aérien, accord avec le Canada, 480. Document parlementaire n° 302-6/202.
- Fidji: Investissements, accord, échange de notes avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/206.
- Télécommunications, tronçon du réseau Panafricain, accord entre le Canada et les gouvernements du Dahomey, de la Haute-Volta, du Mali, du Niger et du Sénégal, 480. Document parlementaire n° 302-6/207.
- Tanzanie: Forces de défense populaire, personnel, instruction au Canada, accord, 481. Document parlementaire n° 302-6/214.
- Ghana: Investissements, accord, échange de notes avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/217.
- Costa Rica: Coopération technique, accord avec le Canada, 480. Document parlementaire n° 302-6/220.
- Cinématographique, accord de coproduction entre le Canada, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, 481. Document parlementaire n° 302-6/221.
- Belize: Investissement à l'étranger, accord, échange de notes avec le Canada, 482. Document parlementaire n° 302-6/222.
- Hellénique: Services aériens commerciaux réguliers, accord avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/223.
- Finlande: Matières nucléaires, équipements et installations, utilisation, accord avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/224.
- Guinée: Investissements, accord, échange de notes avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/225.
- Gambie: Investissements, accord, échange de notes avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/226.
- Grenade: Investissements, accord, échange de notes avec le Canada, 891. Document parlementaire n° 302-6/227.

Accords, protocoles, échanges de notes, ...—Suite

- Montserrat: Investissements, accord, échange de notes avec le Canada, 891. Document parlementaire n° 302-6/228.
- Voir aussi Canada et les États-Unis, accords, échanges de notes, etc.*

Achats effectués à l'aide de cartes de crédit, annulation, Loi:

- Bill C-263, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 55.

Acte de l'Amérique du Nord britannique:

- Voir Constitution.*

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant):

- Bill C-202, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Abolition du Sénat). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 83.
- Bill C-266, M. McKinnon (Durée du mandat des sénateurs). 1^{re} lecture, 56.
- Bill C-288, M. Fortin (Durée du mandat de la Chambre des communes). 1^{re} lecture, 57.
- Bill C-294, M. Isabelle (Capitale nationale du Canada). 1^{re} lecture, 57.
- Bill C-301, M. McKinnon (Nomination des sénateurs). 1^{re} lecture, 57.
- Bill C-332, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Quorum de la Chambre des communes). 1^{re} lecture, 59.
- Bill C-367, M. Herbert (Capitale nationale du Canada). 1^{re} lecture, 67.
- Bill C-368, M. Herbert (Durée du mandat des sénateurs). 1^{re} lecture, 67.
- Bill C-375, M. Herbert (Durée du mandat des sénateurs). 1^{re} lecture, 68.

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent:

- Voir Saint-Laurent, voie maritime, Administration.*

Administration de pilotage de l'Atlantique:

- Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 38. Document parlementaire n° 302-1/415.
- Budget d'établissement pour 1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 616-7. Document parlementaire n° 302-1/420.
- Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1562-3.
- Voir aussi Anti-inflation, Commission.*

Administration de pilotage des Grands Lacs:

- Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 38. Document parlementaire n° 302-1/417.
- Budget d'établissement pour 1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 616-7. Document parlementaire n° 302-1/420.
- Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1562.
- Voir aussi Anti-inflation, Commission.*

Administration de pilotage des Laurentides:

- Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 38. Document parlementaire n° 302-1/416.

Administration de pilotage des Laurentides:—Suite

Budget d'établissement pour 1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 616-7. Document parlementaire n° 302-1/420.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1562.

Voir aussi **Anti-inflation, Commission.**

Administration de pilotage du Pacifique:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 38. Document parlementaire n° 302-1/418.

Budget d'établissement pour 1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 616-7. Document parlementaire n° 302-1/420.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1562.

Voir aussi **Anti-inflation, Commission.**

Administration financière et libération des garanties, Lois (Loi modifiant):

Bill C-8, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 47. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 60-1. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 1 aux *Journaux*), 100. Étape du rapport, motion, 909. Motion rejetée, sur division, 909. Adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, sur motion, 909. Adoption par le Sénat, 1103. Sanction royale, 1145. 25-26 Elizabeth II, chapitre 18, S.C. 1976-1977.

Adresse en réponse au discours du trône, débat:

Rapport du discours du trône, M. l'Orateur, 2. Motion (M. Trudeau): Étude du discours du trône plus tard aujourd'hui, adoption de la motion, 12. Motion (M. Harquail) tendant à l'adoption de l'Adresse, présentation et ajournement du débat, sur motion, 13. Reprise du débat (1^{er} jour désigné) et amendement (M. Clark) (Rocky Mountain): Le gouvernement n'a pas la confiance de la Chambre, présentation et sous-amendement (M. Broadbent): Faute de la part du gouvernement de n'avoir pas mis fin au programme de contrôle des prix et des salaires, présentation et interruption du débat, 16. Reprise du débat (2^e jour désigné) et rejet du sous-amendement sur vote par appel nominal, 20-2. Reprise du débat (3^e jour désigné) et interruption du débat, 26. Reprise du débat (4^e jour désigné) et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 30-1. Reprise du débat (5^e jour désigné) et amendement (M. Wise): Ajouter «négligence du gouvernement de n'avoir pas soutenu les secteurs productifs de l'économie, en particulier, les difficultés de l'agriculture», présentation et interruption du débat, 37. Reprise du débat (6^e jour désigné) et sous-amendement (M. Nystrom): Insérer «la nécessité de charger la Commission canadienne du blé de la commercialisation des grains des Prairies», présentation, débat et rejet du sous-amendement sur vote par appel nominal, 41-2. Reprise du débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 42-3. Reprise du débat (7^e jour désigné) et interruption du débat, 49-50. Reprise du débat (8^e jour désigné) et adoption de la motion principale, 68. Motion tendant à faire grossoyer l'Adresse et à la transmettre au Gouverneur général, 68.

Aéronautique et Loi nationale sur les transports, Lois (Loi modifiant):

Bill C-46, Ministre des Transports. 1^{re} lecture, 660. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et renvoi au comité

Aéronautique et Loi nationale sur les transports, Lois —Suite

Bill C-46, Ministre des Transports. 1^{re} lecture, —Suite

des transports et des communications, 854. Rapport avec modification (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 48 aux *Journaux*), 1116. Adoption à l'étape du rapport, 1122. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et adoption après débat, 1122. Adoption par le Sénat, 1249. Sanction royale, 1271. 25-26 Elizabeth II, chapitre 26, S.C. 1976-1977.

Aéronautique, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-40, Ministre des Transports. 1^{re} lecture, 552. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 1122. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des transports et des communications, 1123. Ordre du consentement unanime,—Report de l'étude à la prochaine session, 1432.

Aéroports:

Aéroports fédéraux, évaluation, critères, etc.: M. Elzinga—Dépôt immédiat de la réponse, 1610. Document parlementaire n° 302-2/2643.

Affaires des anciens combattants, comité:

Composition, 69, 93, 125, 640, 855, 871.

Bill déferé: Pensions, Loi (Loi modifiant), Bill C-11, 594.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère des Affaires des anciens combattants, 530.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 du Ministère des Affaires des anciens combattants, 492.

Rapports: Premier (Budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère des Affaires des anciens combattants) (Appendice n° 22 aux *Journaux*), 584; Deuxième (Pensions, Loi (Loi modifiant)) (Appendice n° 26 aux *Journaux*), 642.

Affaires des anciens combattants, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des affaires des anciens combattants, 530. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 22 aux *Journaux*), 584.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des affaires des anciens combattants, 492.

Rapport pour 1975-1976 ainsi que celui de la Commission canadienne des pensions, du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions, 251. Document parlementaire n° 302-1/27.

Bureaux régionaux ou de district, nombre, personnel, fonctions, etc.: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 277. Document parlementaire n° 302-2/616.

Fonctionnaires bilingues et unilingues, statistiques: M. Herbert—Dépôt immédiat de la réponse, 318. Document parlementaire n° 302-2/856.

Ordre,—Copie de la correspondance concernant la décentralisation du Ministère: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 164.

Affaires extérieures:

Discours prononcé à Toronto, le 3 décembre 1976, par le Secrétaire d'État aux affaires extérieures et intitulé: «Les responsabilités

Affaires extérieures—Suite

Discours prononcé à Toronto, le 3 décembre 1976 —Suite internationales du Canada», dépôt, 208. Document parlementaire n° 302-7/12.

Aquash, Mae Anna, citoyenne canadienne, meurtre, enquête du FBI, document, dépôt, 271. Document parlementaire n° 302-7/15.

Voir aussi Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.; Afrique du Sud; Pétrole et gaz.

Affaires extérieures et défense nationale, comité:

Composition, 37, 78-9, 92, 119, 143, 147, 150, 155, 169, 179, 184, 192, 200, 218, 227, 318, 445, 455, 535, 548-9, 561-2, 571, 586, 595, 600, 622, 632, 639, 643, 667, 675, 681, 691, 699, 703, 741, 763, 802, 806, 811, 859, 881-2, 892, 1098, 1112, 1613.

Bill déposé: Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires, Loi, Bill C-6, 915.

Déposé: Étude des politiques du Canada ayant trait au développement international, 271.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères des Affaires extérieures et de la Défense nationale, 128.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 des Ministères des Affaires extérieures et de la Défense nationale, 528.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères des Affaires extérieures et de la Défense nationale, 490.

Rapports: Premier (Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère des Affaires extérieures) (Appendice n° 5 aux *Journaux*), 188; Deuxième (Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère de la Défense nationale) (Appendice n° 6 aux *Journaux*), 198; Troisième (Étude du développement international) (Appendice n° 39 aux *Journaux*), 814-39.

Affaires extérieures, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 128. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 5 aux *Journaux*), 188.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 528.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 490.

Rapport pour 1976, 1273-4. Document parlementaire n° 302-1/10.

Jamieson, M., film tourné pour la transmission de vœux de Noël à son personnel, coût, etc.: M. Crosbie—Dépôt immédiat de la réponse, 1321. Document parlementaire n° 302-2/2009.

Affaires indiennes et développement du Nord canadien, comité:

Composition, 22, 92, 173, 192, 200, 298, 437, 525, 548, 576, 582, 752, 811, 842, 852, 858-9, 881, 1548, 1613.

Bills déposés: Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi, Bill C-9, 238. Lieux et monuments historiques, Loi (Loi modifiant), Bill C-13, 267.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 129.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 529.

Affaires indiennes et développement du Nord canadien —Suite

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 491.

Rapports: Premier (Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi, Bill C-9, avec modifications) (Appendice n° 20 aux *Journaux*), 580-1; Deuxième (Lieux et monuments historiques, Loi (Loi modifiant), Bill C-13, avec modifications) (Appendice n° 25 aux *Journaux*), 620.

Affaires indiennes et Nord canadien, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, 129.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, 491.

Rapport pour 1975-1976, 298. Document parlementaire n° 302-1/13.

Personnel, emploi d'Indiens, de Métis, d'Inuits, etc., nombre à Ottawa, traitements: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 599. Document parlementaire n° 302-2/157.

Bureaux régionaux, nombre, personnel, fonctions, etc.: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 182. Document parlementaire n° 302-2/600.

Publication préparée par M. Ian C. Walker et intitulée: «*Clay Tobacco-Pipes, With Particular Reference to the Bristol Industry*», production, coût: M. Neil—Dépôt immédiat de la réponse, 1610. Document parlementaire n° 302-2/2548.

Affaires urbaines, département d'État:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, 129.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, 491.

Rapport pour 1975-1976, 303. Document parlementaire n° 302-1/31.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 694. Document parlementaire n° 302-2/128.

Afrique du Sud:

Déclaration faite par M. W.H. Barton, ambassadeur canadien aux Nations Unies, dans le cadre du débat du Conseil de Sécurité, dépôt, 646. Document parlementaire n° 302-6/8.

Agence canadienne de développement international:

Aide alimentaire sous forme de grain, pays bénéficiaires, mode de transport, etc.: M. Murta—Dépôt immédiat de la réponse, 482-3. Document parlementaire n° 302-2/1463.

Agence d'examen de l'investissement étranger:

Voir Investissements étrangers.

Agriculture, comité:

Composition, 91, 111, 170, 199, 215, 224, 238, 244, 251, 532, 535-6, 544, 549, 582, 600, 632, 639, 703, 709-10, 717, 735, 747, 752,

Agriculture, comité:—Suite**Composition—Suite**

763, 766-7, 806, 841, 854-5, 859, 871, 892, 1103-4, 1140, 1179, 1280, 1287, 1295, 1343.

Bill déferé: Récoltes, paiement anticipé, Loi, Bill C-2, 86.

Déferé: Enquête sur la commercialisation de la viande de boeuf et de veau et étude du rapport de la Commission d'enquête de 1976, 534.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère de l'Agriculture, 128.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère de l'Agriculture, 528.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 du Ministère de l'Agriculture, 490.

Rapports: Premier (Récoltes, paiement anticipé, Loi, Bill C-2) (Appendice n° 11 aux *Journaux*), 262; Deuxième (Budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère de l'Agriculture) (Appendice n° 19 aux *Journaux*), 574; Troisième (Enquête sur la commercialisation de la viande de boeuf et de veau) (Appendice n° 66 aux *Journaux*), 1346-50.

Agriculture, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de l'agriculture, 128.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité de l'agriculture, 528. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 19 aux *Journaux*), 574.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de l'agriculture, 490.

Rapport pour 1975-1976, 494. Document parlementaire n° 302-1/6.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 306. Document parlementaire n° 302-2/153.

Bureaux régionaux ou de district, nombre, personnel, fonctions, etc.: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 1593-4. Document parlementaire n° 302-2/592.

Voyages à l'étranger, frais de déplacement, personnes concernées, destination, but, etc.: M. Schellenberger—Dépôt immédiat de la réponse, 1535-6. Document parlementaire n° 302-2/2052.

Aide à l'étranger, prohibition, Loi:

Bill C-404, M. MacDonald (Egmont). 1^{re} lecture, 534.

Aide aux améliorations municipales, Loi:

Rapport sur les opérations pour 1976, 562-3. Document parlementaire n° 302-1/178.

Aide extérieure:

Aide alimentaire accordée au Tiers-Monde et aux pays en voie de développement, contribution du Canada, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 850. Document parlementaire n° 302-2/1515.

Voir aussi les noms des pays particuliers.

Air Canada:

Rapport pour 1976 ainsi que le rapport des vérificateurs s'y rapportant, 687. Document parlementaire n° 302-1/54.

Budget d'établissement pour 1977 et copies du décret approuvant ledit budget, 1131. Document parlementaire n° 302-1/56.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Air Canada, réorganisation, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-17, Ministère des Transports. 1^{re} lecture, 82-3. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 854. Reprise et interruption du débat, 870, 878. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des transports et des communications, 879-80. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 60 aux *Journaux*), 1262-6. Rapport complémentaire (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 61 aux *Journaux*), 1299. Étape du rapport, motions, 1397-8, 1408-9. Motion déclarée irrecevable suite à une décision de M. l'Orateur, 1398. Motions rejetées sur division, 1408-9. Ordre du consentement unanime,—Report de l'étude à la prochaine session, 1432.

Ajournement de la Chambre en vue de discuter d'une affaire déterminée et importante:

Motion (M. Broadbent): Prise de mesures concernant la perquisition policière illégale dans les locaux de l'Agence de presse libre du Québec à Montréal, présentation et débat reporté à plus tard, 1156. Suspension de la motion jusqu'à la fin du débat concernant le programme anti-inflation, 1177. M. Broadbent propose: «Que la Chambre s'ajourne maintenant», présentation et interruption du débat, 1178. Reprise du débat et adoption de la motion, 1178.

Ajournement de la Chambre, Motions spéciales:

Ordre du consentement unanime,—Que lorsque la Chambre s'ajournera le mercredi 10 novembre 1976, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 15 novembre 1976, 108.

Ordre,—Que lorsque la Chambre ajournera pour le congé de Noël, le 22 décembre 1976, elle demeure ajournée jusqu'au 24 janvier 1977, sous réserve d'être rappelée par M. l'Orateur ou M. l'Orateur adjoint, 271.

Motion (M. MacEachen): Que lorsque la Chambre ajournera pour le congé de Pâques, le 6 avril 1977, elle demeure ajournée jusqu'au 18 avril 1977, sous réserve d'être rappelée par M. l'Orateur ou M. l'Orateur adjoint, présentation et interruption du débat, 655-6. Reprise du débat et adoption de la motion sur vote par appel nominal, 670-1.

Motion (M. MacEachen): Que lorsque la Chambre s'ajournera après l'adoption du Bill C-24 (Immigration, Loi), elle demeure ajournée jusqu'au 4 août 1977 pour le débat sur le pipe-line et ensuite elle s'ajournera le 5 août 1977 jusqu'au 17 octobre 1977 sous réserve d'être rappelée par M. l'Orateur ou M. l'Orateur adjoint, 1441.

Ordre du consentement unanime,—Que la Chambre s'ajourne le 9 août 1977 pour le congé d'été et demeure ajournée jusqu'au 17 octobre 1977, sous réserve d'être rappelée par M. l'Orateur ou M. l'Orateur adjoint, 1547.

Alaska-Yukon, Administration de la route, Loi:

Bill C-349, M. Oberle (Route de l'Alaska). 1^{re} lecture, 59.

Alimentation, Loi:

Bill C-395, M. Nystrom (Information pour la sécurité). 1^{re} lecture, 465.

Alimentation, semaine nationale, Loi:

Bill C-382, M. Nystrom. 1^{re} lecture, 226.

Allocations de retraite des membres du Parlement, Loi:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 626. Document parlementaire n° 302-1/173.

Allocations familiales:

Rapport sur les dépenses et l'administration de la Loi pour 1975-1976, 22. Document parlementaire n° 302-1/141.

Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, prêts, Lois (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-48, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 660. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 694. Reprise et interruption du débat, 716, 730, 734-5, 752, 756. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 756. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 47 aux *Journaux*), 1116. Étape du rapport, motion, 1123. Motion rejetée, sur division, 1124. Adoption à l'étape du rapport et du consentement unanime, 3^e lecture, après débat, 1124. Adoption par le Sénat, 1249. Sanction royale, 1271. 25-26 Elizabeth II, chapitre 23, S.C. 1976-1977.

Améliorations agricoles, prêts:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975, 18. Document parlementaire n° 302-1/144.

Amendements:*Adresse, débat:*

Amendement (1^{er} et 5^e jours désignés) de M. Clark (Rocky Mountain) (chef de l'opposition): Le gouvernement n'a pas la confiance de la Chambre, présentation, 16. Rejet sur vote par appel nominal, 30-1.

Sous-amendement (1^{er} et 3^e jours désignés) de M. Broadbent: Faute du gouvernement de n'avoir pas mis fin au programme de contrôle des prix et des salaires, présentation, 16. Rejet sur vote par appel nominal, 21-2.

Amendement (6^e et 7^e jours désignés) de M. Wise: Négligence du gouvernement de n'avoir pas soutenu les secteurs productifs de l'économie, en particulier, les difficultés de l'agriculture, présentation, 37. Rejet sur vote par appel nominal, 42-3.

Sous-amendement (7^e jour désigné) de M. Nystrom: Insérer «la nécessité de charger la Commission canadienne du blé de la commercialisation des grains des Prairies», présentation et rejet sur vote par appel nominal, 41-2.

Bills inscrits au nom du gouvernement—2^e lecture:

Droit pénal, Loi, Bill C-51: Remise à plus tard et renvoi de l'objet du bill au comité de la justice et des questions juridiques, 781-2. Rejet sur vote par appel nominal, 788.

Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant), Bill C-19: Remise à six mois de ce jour, présentation, 169. Rejet sur vote par appel nominal, 213-4.

Amendements:—Suite**Bills inscrits au nom du gouvernement—Étape du rapport:**

Administration financière et libération des garanties, Lois (Loi modifiant), Bill C-8, 909.

Air Canada, réorganisation, Loi, Bill C-17, 1397-8, 1408-9.

Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, prêts, Lois (Loi modifiant), Bill C-48, 1123-4.

Assurance-dépôts du Canada, Société, Loi (Loi modifiant), Bill C-3, 898-9, 1093-4.

Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi, Bill C-9, 713-6, 744-5.

Droit pénal, Loi, Bill C-51, 1276, 1333-5, 1339-42, 1368-9, 1372-4.

Droit statutaire, Loi, Bill C-23, 624-5, 629-32.

Droits de l'homme, Loi, Bill C-25, 881, 896-7.

Emploi et Immigration, Loi, Bill C-27, 1154-5, 1160-7, 1194-8, 1211-21, 1224, 1233-49.

Immigration, Loi, Bill C-24, 1416-24, 1433-6.

Impôt sur le revenu (conventions Canada-République fédérale d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République Dominicaine-Suisse), Loi, Bill C-12, 901-8.

Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant), Bill C-5, 1232-3.

Pêcheries, Loi et Code criminel (Loi modifiant), Bill C-38, 1254-8.

Récoltes, paiement anticipé, Loi, Bill C-2, 477, 594.

Vérificateur général, Loi, Bill C-20, 1228-32, 1269-71.

Bills inscrits au nom du gouvernement—3^e lecture:

Droit pénal, Loi, Bill C-51: Remise à plus tard et renvoi au comité de la justice et des questions juridiques afin de réétudier les articles 8 à 12, présentation, débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1402-3.

Droit statutaire, Loi, Bill C-23: Remise à plus tard et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques pour réexaminer les articles 2, 6, 8 et 10 à la lumière de nouveaux témoignages, présentation et amendement modifié du consentement unanime, 1108-9. Rejet sur vote par appel nominal, 1129.

Droit statutaire, Loi, Bill C-23: Remise à six mois de ce jour, présentation, 1130. Rejet sur vote par appel nominal, 1142-3.

Emploi et Immigration, Loi, Bill C-27: Remise à plus tard et renvoi au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présentation et interruption du débat, 1285-6. Reprise du débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1298-9.

Emploi et Immigration, Loi, Bill C-27: Remise à six mois de ce jour, présentation et interruption du débat, 1322. Reprise et interruption du débat, 1328. Reprise du débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1406-7.

Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant), Bill C-19: Remise à six mois de ce jour, présentation et rejet sur vote par appel nominal, 248-9.

Immigration, Loi, Bill C-24: Remise à plus tard et renvoi au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration afin de réétudier les articles 3, 19 et 115, présentation et

Amendements: —Suite*Bills inscrits au nom du gouvernement—3^e lecture:—Suite*

Immigration, Loi, Bill C-24: Remise à plus tard—Suite
interruption du débat, 1446. Reprise du débat et amendement
rejeté sur vote par appel nominal, 1446-7.

Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant), Bill C-22: Renvoi au
comité plénier pour réétudier l'article 65, présentation et rejet
sur vote par appel nominal, 468-9.

Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant), Bill C-35: Remise à
plus tard et renvoi au comité de la santé, du bien-être social et
des affaires sociales pour réétudier les articles 8 et 9,
présentation et interruption du débat, 556-7. Rejet de
l'amendement sur vote par appel nominal, 560.

Bills privés et pétitions—2^e lecture:

Bell Canada, Loi, Bill S-2: Remise à six mois de ce jour,
présentation et interruption du débat, 900.

Bills publics et inscrits au nom des députés—2^e lecture:

Citoyenneté, Loi (Loi modifiant), Bill C-237: Renvoi au comité
de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts,
présentation et adoption, 267.

Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Enlèvement d'enfant),
Bill C-221: Révocation de l'ordre, retrait du bill et renvoi de
l'objet du bill au comité de la santé, du bien-être social et des
affaires sociales, présentation et adoption, 575.

Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Piégeage sans cruauté),
Bill C-208: Révocation de l'ordre, retrait du bill et renvoi de
l'objet du bill au comité des pêches et forêts, présentation et
adoption, 138.

Commission fédérale d'enquête sur les transports, Loi, Bill C-220:
Révocation de l'ordre, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill
au comité des transports et des communications, présentation
et adoption, 656.

Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant), Bill C-229: Révocation de
l'ordre, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité de
la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts,
présentation et interruption du débat, 1329.

Bills publics et inscrits au nom des députés—Étape du rapport:

Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Contrefaçon de pièces et
billets rares), Bill C-256, 1280.

Énergie solaire, usage domestique et industriel, Loi, Bill C-309,
702.

Budget, 1977, débat:

Amendement (1^{er} et 4^e jours désignés) M. Stevens: Absence de
mesures pour réduire le chômage et l'inflation, présentation,
661. Rejet sur vote par appel nominal, 680-1.

Sous-amendement (1^{er} et 2^e jours désignés) M. Saltsman: Absence
de mesures visant à la création d'emplois, présentation, 661.
Rejet sur vote par appel nominal, 666-7.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement:

Amendement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre) à la motion
tendant à la vérification par l'Auditeur général des livres de la
United Development Incorporated, Israël, présentation, débat
et adoption, 266.

Amendements: —Suite*Motions:*

Amendement (M. Clark) (Rocky Mountain) à la motion de
M. Trudeau portant sur l'unité nationale, présentation et
interruption du débat, 1291-2, 1294. Reprise et fin des
délibérations, 1321.

Amendement (M. Broadbent) à la motion de M. MacEachen
concernant les projets de construction de pipe-lines dans le
Nord, présentation et interruption du débat, 1451-2. Reprise
et fin des délibérations, 1537-8.

Motions d'initiative ministérielle:

Amendement (M. Baker) (Grenville-Carleton) à la motion visant
à la télédiffusion et la radiodiffusion des délibérations de la
Chambre des communes et des comités permanents: Étude par
le comité de la procédure et de l'organisation du mode
d'instauration, présentation, débat et amendement déclaré
irrecevable suite à une décision de M. l'Orateur, 284-6.

Amendement (M. MacDonald) (Egmont) à la motion visant à la
télédiffusion et la radiodiffusion des délibérations de la
Chambre des communes et des comités permanents: Extension
du mandat du comité quant au mode d'instauration et
autorisation à présenter des rapports, présentation et adoption,
287.

Motions émanant des députés:

Amendement (M. Dinsdale) à la motion tendant à l'étude par un
comité des besoins des citoyens handicapés, présentation et
adoption, 255.

Amendement (M. Baker) (Grenville-Carleton) à la motion visant
à la création d'une école d'administration nationale pour la
Fonction publique dans la région de la Capitale nationale:
Retrait de la motion et renvoi de l'objet au comité des
prévisions budgétaires en général, présentation et adoption,
757.

Subsides, travaux:

Amendement de M. Saltsman à la motion d'opposition de
M. Stevens: Manque de politique commerciale au niveau
d'emploi élevé, présentation, débat et rejet sur vote par appel
nominal, 122-3.

Amendement de M. Gilbert à la motion d'opposition de
M. Holmes: Redressement en matière de logement des
autochtones et réintégration de M. W. Rudnicki, présentation,
débat et fin des délibérations, 146.

Amendement de M. Broadbent à la motion d'opposition de
M. Clark (Rocky Mountain): Prise de mesures pour surveiller
les opérations de l'Énergie atomique du Canada, Limitée et
autres sociétés de la Couronne, présentation, débat et rejet sur
vote par appel nominal, 221-2.

Amendement de M. Broadbent à la motion d'opposition de
M. Clark (Rocky Mountain): Réduction de l'impôt sur le
revenu des personnes à revenu faible et moyen, présentation,
débat et fin des délibérations, 460.

Amendement de M. Douglas (Nanaimo-Cowichan-Les Îles) à la
motion d'opposition de M. Crosbie: Avantages concernant la
construction du pipe-line de la vallée du Mackenzie,
présentation, débat et rejet sur vote par appel nominal, 502-3.

Amendements: — Suite*Subsides, travaux: — Suite*

Amendement de M. Nystrom à la motion d'opposition de M. Wise: Absence d'appui concernant un système de commercialisation dirigée dans le domaine de l'alimentation, présentation, débat et rejet sur vote par appel nominal, 738-9.

Amendement de M. Clark (Rocky Mountain) à la motion d'opposition de M. Broadbent: Étude par un comité des recommandations du rapport Berger et tous les autres rapports concernant la construction du pipe-line de la vallée du Mackenzie, présentation, débat et amendement déclaré irrecevable suite à une décision de M. l'Orateur suppléant, 793-6.

Amendement de M. Nystrom à la motion d'opposition de M. Diefenbaker: Maintien du tarif du Pas du Nid-de-Corbeau et utilisation des ports de Churchill et de Prince Rupert, présentation, débat et fin des délibérations, 858.

Anciens combattants:

Programmes, proposition d'étude par le comité des affaires des anciens combattants: Motion (M. Marshall), présentation et interruption du débat, 543.

Voir aussi Hôpitaux pour anciens combattants.

Animaux:

Voir Code criminel (Loi modifiant) (bills C-227, C-289, C-328); Ours polaires, protection, Loi (bill C-299).

Animaux d'agrément exotiques, importation, Loi:

Bill C-234, M. Maine. 1^{re} lecture, 54.

Animaux domestiques, protection pendant le transport, Loi:

Bill C-345, M. O'Sullivan. 1^{re} lecture, 59.

Animaux exotiques, commerce, Loi:

Bill C-231, M. Watson. 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 730.

Anti-dumping, tribunal:

Rapport pour 1976, 640. Document parlementaire n° 302-1/282.

Anti-inflation, Commission:

Rapports de la Commission au Gouverneur général en conseil soumettant à l'examen du Directeur de la loi les conventions collectives entre:

Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd. et ses employés, 34. Document parlementaire n° 302-1/134P.

Cyprus Anvil Mining Corporation et ses employés, 34. Document parlementaire n° 302-1/134Q.

Conseil du Trésor et ses employés du «Groupe des sciences forestières» et «Groupe des sciences biologiques», 34. Document parlementaire n° 302-1/134R.

Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Man. et ses employés, 34. Document parlementaire n° 302-1/134S.

London Public Utilities Commission et ses employés, 34. Document parlementaire n° 302-1/134T.

Conseil du Trésor et ses employés du «Groupe de l'agriculture», 34. Document parlementaire n° 302-1/134U.

Anti-inflation, Commission: — Suite

Rapports de la Commission au Gouverneur général — Suite

Acklands Limited, George Taylor Hardware Division et ses employés, 34. Document parlementaire n° 302-1/134V.

United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry et leurs *Executive and Non-Union employees*, 34. Document parlementaire n° 302-1/134W.

Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ont. et ses employés, 34. Document parlementaire n° 302-1/134X.

Federated Co-Operatives Limited, Smith Division et ses employés, 34. Document parlementaire n° 302-1/134Y.

Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, T. N.-O. et son personnel d'infirmières, 35. Document parlementaire n° 302-1/134Z.

Liquor Control Commission, Manitoba et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134AA.

Conseil du Trésor et ses employés du «Groupe de la navigation aérienne», 35. Document parlementaire n° 302-1/134BB.

Corporation of the County of Grey, Ontario et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134CC.

Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ont. et ses employés, 35. Documents parlementaires n°s 302-1/134DD et 302-1/134EE.

Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Qué. et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134FF.

Compagnie d'Assurance générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Qué. et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134GG.

MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd. et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134HH.

Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ont. et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134II.

Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ont. et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134JJ.

Commission scolaire du comté de Frontenac et ses employés, 35. Document parlementaire n° 302-1/134KK.

Blue Water Rest Homes, Zurich, Ont. et ses employés, 36. Document parlementaire n° 302-1/134LL.

Commission scolaire de Northumberland et Newcastle et son personnel administratif de cadre, 36. Document parlementaire n° 302-1/134MM.

Essex County Board of Education et ses employés, 36. Document parlementaire n° 302-1/134NN.

Dorval Diesel Limited et ses employés, 36. Documents parlementaires n°s 302-1/134OO et 302-1/134PP.

Anthes Equipment Limited, Burnaby, C.-B. et ses employés, 36. Document parlementaire n° 302-1/134QQ.

Conseil du Trésor, gouvernement du Nouveau-Brunswick et les juges de la Cour provinciale, 36. Document parlementaire n° 302-1/134RR.

Commission des Écoles publiques d'Edmonton et ses employés, 36. Document parlementaire n° 302-1/134SS.

Hydro Electric Commission, Etobicoke, Toronto et ses employés, 36. Document parlementaire n° 302-1/134TT.

Anti-inflation, Commission:—Suite

Rapports de la Commission au Gouverneur général—Suite

Mussens Equipment Limited et ses employés de bureau et d'usine, 36. Document parlementaire n° 302-1/134UU.

Commission scolaire du comté d'Oxford, Woodstock, Ont. et son personnel de cadre (non syndiqué), 36. Document parlementaire n° 302-1/134VV.

Unifin Division, Keeprite Products Limited et ses employés, 36. Document parlementaire n° 302-1/134WW.

Saskatchewan Construction Labour Relations Council, Regina et ses employés, 73. Document parlementaire n° 302-1/134XX.

Commission scolaire de Timiskaming, New Liskeard, Ont. et son personnel administratif de cadre, 73. Document parlementaire n° 302-1/134YY.

Nordair Limitée et ses employés, 73. Document parlementaire n° 302-1/134ZZ.

Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ont. et ses employés de mine et d'usine, 73. Document parlementaire n° 302-1/134AAA.

Commission scolaire de Dryden, Ont. et son personnel administratif de cadre, 73. Document parlementaire n° 302-1/134BBB.

London Life Insurance Company et son groupe administratif 001, 73. Document parlementaire n° 302-1/134CCC.

Brunswick Ready-Mix Limited, Saint-Jean, N.-B. et ses employés, 73. Document parlementaire n° 302-1/134DDD.

Canton de Dummer, Warsaw, Ont. et ses employés du «Groupe administratif» et «Groupe des employés de la route», 100. Document parlementaire n° 302-1/134III.

Texaco Canada Limitée et ses employés, 100. Document parlementaire n° 302-1/134JJJ.

Municipalité de la ville de Dryden, Ont. et ses employés du groupe «Exécutif», «Personnel» et «Surveillance», 142. Document parlementaire n° 302-1/134PPP.

Commission des loisirs et des sports de Dryden, Ont. et ses employés du groupe «Surveillance» et «Personnel», 142. Document parlementaire n° 302-1/134QQQ.

Commission de l'aéroport municipal de Dryden, Ont. et ses employés du groupe «Surveillance», 142. Document parlementaire n° 302-1/134RRR.

C.I.S. Limitée (*Cooperative Insurance Company*), Regina, Sask. et son groupe de quatre employés du bureau de Vancouver, C.-B., 142. Document parlementaire n° 302-1/134SSS.

Bureau de santé du chef-lieu du comté de Peterborough, Ont. et le groupe des infirmières-hygiénistes représenté par l'*Ontario Nurses Association*, 142-3. Document parlementaire n° 302-1/134TTT.

Cultus Lake Park Board et ses employés, 143. Document parlementaire n° 302-1/134UUU.

Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ont. et ses employés, 176. Document parlementaire n° 302-1/134AAAA.

Elk River Timber Company Limited, Campbell River, C.-B. et ses employés du groupe «Cadre» et «Surveillance», 220. Document parlementaire n° 302-1/134HHHH.

St. Lawrence Lodge, Foyer pour personnes âgées et ses employés, 220. Document parlementaire n° 302-1/134IIII.

Anti-inflation, Commission:—Suite

Rapports de la Commission au Gouverneur général—Suite

Kalium Chemicals, division de *PPG Industries (Canada) Ltd.*, Regina, Sask. et ses opérateurs techniciens, 220. Document parlementaire n° 302-1/134JJJJ.

E.B. Eddy Forest Products Ltd. et ses employés de la fabrication, 220. Document parlementaire n° 302-1/134KKKK.

Health Labour Relations Association, Colombie-Britannique et ses employés, 262. Document parlementaire n° 302-1/134VVVV.

Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Sask. et ses employés, 292. Document parlementaire n° 302-1/134FFFF.

A.V. Carlson et son personnel de surveillance, 292. Document parlementaire n° 302-1/134GGGG.

Direct Film Inc. et ses employés, 434. Document parlementaire n° 302-1/134HHHH.

Ville de Medicine Hat et la section locale 46 du Syndicat canadien de la Fonction publique, 434. Document parlementaire n° 302-1/134IIII.

Perth Public Utilities Commission et ses opérateurs et ses employés d'entretien, 434. Document parlementaire n° 302-1/134JJJJ.

Transport Labour Relations, Colombie-Britannique au nom de ses sociétés affiliées, etc., 441. Document parlementaire n° 302-1/134KKKK.

Kelly, Douglas and Company Limited et son personnel d'entrepôt et de magasin de détail, 496. Document parlementaire n° 302-1/134QQQQ.

Horne & Pitfield Foods Limited et ses employés représentés par *Retail Clerk Union*, 542. Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZ.

Sklar Furniture Limited et son groupe d'employés horaires de Whitby, Ont., 542. Document parlementaire n° 302-1/134AAAAA.

Elmira Public Utilities Commission et son personnel non administratif, 542. Document parlementaire n° 302-1/134BBBBB.

Corporation de la Ville de Keewatin, Ont. et ses employés du Ministère des Travaux publics, 542. Document parlementaire n° 302-1/134CCCCC.

National Grocers Company Limited, 574. Document parlementaire n° 302-1/134FFFFFF.

Municipalité de Fergus, Ontario, 574. Document parlementaire n° 302-1/134GGGGG.

Municipalité de Brantford, Ontario, 574. Document parlementaire n° 302-1/134HHHHH.

R. Angus Alberta Ltd., 604. Document parlementaire n° 302-1/134IIIII.

Health Sciences Centre, Winnipeg, Man., 604. Document parlementaire n° 302-1/134JJJJJ.

Municipalité de Dryden, Ontario, 604. Document parlementaire n° 302-1/134KKKKK.

District scolaire n° 60 (Peace River North), 604. Document parlementaire n° 302-1/134LLLLL.

Anti-inflation, Commission:—Suite

Rapports de la Commission au Gouverneur général—Suite

- Ozite Corporation of Canada Limited*, 642. Document parlementaire n° 302-1/134NNNNNN.
- Conseil du Trésor de la province du Nouveau-Brunswick, 642. Document parlementaire n° 302-1/134OOOOOO.
- M. & T. Products Ltd.*, 680. Document parlementaire n° 302-1/134TTTTTT.
- Division scolaire de Saint-Boniface, 680. Document parlementaire n° 302-1/134UUUUUU.
- Otis Elevator Company Limited*, 738. Document parlementaire n° 302-1/134AAAAAAA.
- Ekco Canada Limited*, 792. Document parlementaire n° 302-1/134DDDDDDDD.
- Lawson Business Forms (Manitoba) Ltd.*, 792. Document parlementaire n° 302-1/134EEEEEEEE.
- Board of Commissioners of Police* de Kenora, 792. Document parlementaire n° 302-1/134FFFFFFF.
- Municipalité rurale de Siglunes, Ashern, Man., 792. Document parlementaire n° 302-1/134GGGGGGG.
- Ville de Winnipeg, Man., 792, 1277. Documents parlementaires n° 302-1/134HHHHHHH, 302-1/134MMMMMMM.
- Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport Division)* et ses employés, 879. Documents parlementaires n° 302-1/134NNNNNNN, 302-1/134OOOOOOO, 302-1/134PPPPPPP.
- Conseil du Trésor de la province du Nouveau-Brunswick et ses employés, 879. Documents parlementaires n° 302-1/134QQQQQQQ, 302-1/134RRRRRRR, 302-1/134SSSSSSS.
- Victoria General Hospital*, Winnipeg, Man., 879. Document parlementaire n° 302-1/134TTTTTTT.
- Transport Labour Relations* et ses 97 entreprises de camionnage, 914. Document parlementaire n° 302-1/134UUUUUUU.
- Piste de courses Richelieu Inc., 1102. Document parlementaire n° 302-1/134WWWWWWW.
- Canadian Freightways Limited*, 1102. Document parlementaire n° 302-1/134XXXXXXXX.
- Collingwood Shipyards*, 1102. Document parlementaire n° 302-1/134YYYYYYY.
- Trailways of Canada Limited*, 1102. Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZZZZ.
- Souris Valley School Division No. 42*, Souris, Man., 1109. Document parlementaire n° 302-1/134AAAAAAA.
- Village de Glenboro, 1277. Document parlementaire n° 302-1/134KKKKKKKK.
- Canadian Carborundum Company Limited*, 1277. Documents parlementaires n° 302-1/134LLLLLLLL, 302-1/134OOOOOOO.
- Municipalité régionale de Waterloo, 1277. Document parlementaire n° 302-1/134NNNNNNNN.
- Perolin-Bird Archer Limited*, 1332. Document parlementaire n° 302-1/134PPPPPPP.
- Wellesley Hospital*, Toronto, Ont., 1332. Document parlementaire n° 302-1/134QQQQQQQ.

Anti-inflation, Commission:—Suite

Rapports de la Commission au Gouverneur général—Suite

- Silverwood Industries Limited*, 1332. Document parlementaire n° 302-1/134RRRRRRRR.
- Arborg Memorial Hospital*, groupe administratif, 1332. Document parlementaire n° 302-1/134SSSSSSS.
- Division scolaire numéro 4 de Saint-Boniface, Man., 1397. Document parlementaire n° 302-1/134TTTTTTT.
- Alberta Government Telephones*, 1397. Document parlementaire n° 302-1/134UUUUUUU.
- Rapports du Directeur de la Commission concernant:
- Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd.* et ses employés, 17. Document parlementaire n° 302-1/134.
- Cyprus Anvil Mining Corporation* et ses employés, 17. Document parlementaire n° 302-1/134A.
- Irving Pulp and Paper Limited* et ses employés, 17. Document parlementaire n° 302-1/134B.
- Comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry et les employés de direction, 17. Document parlementaire n° 302-1/134C.
- Conseil du Trésor et ses employés du groupe «Sciences forestières» et «Sciences biologiques», 17. Documents parlementaires n° 302-1/134D, 302-1/134E.
- Conseil scolaire du comté de Lincoln, St. Catharines, Ont. et ses employés, 17. Documents parlementaires n° 302-1/134F, 302-1/134G.
- Corporation du comté de Grey, Ont. et ses employés, 17. Document parlementaire n° 302-1/134H.
- Liquor Control Commission of Manitoba* et ses employés, 18. Document parlementaire n° 302-1/134I.
- City Motors (Nfld) Ltd.* et *Hickman Motors Ltd.* et leurs employés, 18. Document parlementaire n° 302-1/134J.
- Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell et son personnel cadre, 18. Document parlementaire n° 302-1/134K.
- Western Grocers Limited* de Winnipeg, Man. et ses employés, 18. Document parlementaire n° 302-1/134L.
- Conseil du Trésor et ses employés du groupe «Navigation aérienne», 18. Document parlementaire n° 302-1/134M.
- Atlantic Consolidated Foods Limited*, *Atlantic Sugar Division* et ses employés, 18. Document parlementaire n° 302-1/134N.
- Federated Co-Operatives Limited*, *Smith Division*, Alberta et ses employés, 31-2. Document parlementaire n° 302-1/134O.
- Conseil scolaire de Northumberland et New Castle et du groupe de ses huit agents d'administration supérieurs, 79. Document parlementaire n° 302-1/134EEE.
- Conseil scolaire des comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry et ses employés (non syndiqués) à l'exception du groupe de direction, 79. Document parlementaire n° 302-1/134FFF.
- Keeprite Products Limited*, *Division Unifin*, London, Ont., 93. Document parlementaire n° 302-1/134GGG.
- Commission hydro-électrique de la circonscription d'Etobicoke et ses employés, 93. Document parlementaire n° 302-1/134HHH.
- Public School Board* d'Edmonton et ses employés, 104. Document parlementaire n° 302-1/134KKK.

Anti-inflation, Commission:—Suite**Rapports du Directeur de la Commission concernant:—Suite**

- Transcona-Springfield School Division* n° 12, Transcona, Man., 104-5. Document parlementaire n° 302-1/134LLL.
- Conseil scolaire d'Oxford, Woodstock, Ont. et son personnel de direction, 130. Document parlementaire n° 302-1/134MMM.
- Blue Water Rest Homes*, Zurich, Ont. et ses employés, 130-1. Document parlementaire n° 302-1/134NNN.
- Conseil du Trésor et ses employés du groupe «Agriculture», 144, 156. Document parlementaire n° 302-1/134OOO.
- Conseil du Trésor, gouvernement du Nouveau-Brunswick et le juge en chef et les autres juges de la Cour provinciale, 147-8. Document parlementaire n° 302-1/134VVV.
- London Public Utilities Commission (Ontario)* et ses employés, 165. Document parlementaire n° 302-1/134WWW.
- Anthes Equipment Limited* et ses employés d'entrepôt, 165. Document parlementaire n° 302-1/134XXX.
- Conseil scolaire du comté d'Essex et ses professeurs de l'enseignement secondaire représenté par l'*Ontario Secondary School Teachers Federation*, 170. Document parlementaire n° 302-1/134YYY.
- MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd.* et ses employés, 170. Document parlementaire n° 302-1/134ZZZ.
- Mussens Equipment Limited*, Lachine, Qué. et ses employés, 205. Documents parlementaires n° 302-1/134BBBB, 302-1/134CCCC.
- Dorval Diesel Ltée*, Dorval, Qué. et ses employés, 205-6. Documents parlementaires n° 302-1/134DDDD, 302-1/134EEEE.
- Acklands Limited*, division *Taylor Hardware* et ses employés à Timmins, Ont., 224. Document parlementaire n° 302-1/134FFFF.
- Cochrane-Dunlop Hardware Limited*, North Bay, Ont. et ses employés, 224. Document parlementaire n° 302-1/134GGGG.
- Cargill Limitée*, compagnie de céréales, Baie Comeau, Qué. et ses employés, 232. Document parlementaire n° 302-1/134LLLL.
- Conseil scolaire Timiskaming de New Liskeard, Ont. et son personnel administratif, 232. Document parlementaire n° 302-1/134MMMM.
- Saskatchewan Construction Labour Relations Council*, Regina, Sask. et ses employés, 232. Document parlementaire n° 302-1/134NNNN.
- Nordair Limited* et du groupe de ses employés régulateurs de transport aérien, 244-5. Document parlementaire n° 302-1/134OOOO.
- Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia, Ont. et ses ouvriers d'entretien, 245. Documents parlementaires n° 302-1/134PPPP, 302-1/134QQQQ, 302-1/134RRRR.
- Consolidated Maintenance Services Limited*, Toronto, Ont. et ses employés d'entretien, 245. Documents parlementaires n° 302-1/134SSSS, 302-1/134TTTT.
- London Life Insurance Company*, Ontario et ses employés, 245. Document parlementaire n° 302-1/134UUUU.

Anti-inflation, Commission:—Suite**Rapports du Directeur de la Commission concernant:—Suite**

- Compagnie d'Assurance générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Qué. et ses employés, 272. Documents parlementaires n° 302-1/134WWWW, 302-1/134XXXX.
- Conseil scolaire du comté de Frontenac, Kingston, Ont. et ses enseignants au niveau élémentaire, 272-3. Document parlementaire n° 302-1/134YYYY.
- Unité sanitaire de la ville et du comté de Peterborough, Ont., 280. Document parlementaire n° 302-1/134ZZZZ.
- Canton de Dummer, Warsaw, Ont. et son groupe de cantonniers, 280. Document parlementaire n° 302-1/134AAAAA.
- Conseil scolaire de Dryden, Ont. et son personnel administratif supérieur, 280. Document parlementaire n° 302-1/134BBBBB.
- Corporation de la ville de Dryden, Ont. et du groupe de ses cadres, 280. Document parlementaire n° 302-1/134CCCCC.
- Maison de repos Trillium Villa, Sarnia, Ont. et ses employés, 280. Document parlementaire n° 302-1/134DDDDD.
- Texaco Canada Limitée, Toronto, Ont., 288. Document parlementaire n° 302-1/134EEEE.
- St. Lawrence Lodge*, Brockville, Ont. et ses employés affectés aux travaux ménagers et d'entretien, 473. Document parlementaire n° 302-1/134LLLLL.
- Elk River Timber Company Limited*, Campbell River, C.-B. et ses employés, 473. Document parlementaire n° 302-1/134MMMMM.
- Commission du lac Cultus et ses employés, 478. Document parlementaire n° 302-1/134NNNNN.
- C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company)*, Regina, Sask. et ses employés, 478. Document parlementaire n° 302-1/134OOOOO.
- The Health Labour Relations Association*, C.-B., 493. Document parlementaire n° 302-1/134PPPPP.
- E.B. Eddy Forest Products Ltd.* et ses employés de transformation du bois de construction, 511. Document parlementaire n° 302-1/134RRRRR.
- Canadian Salt Company Limited*, Windsor, Ont. et ses employés, 521-2. Documents parlementaires n° 302-1/134SSSSS, 302-1/134TTTTT, 302-1/134UUUUU.
- Brunswick Ready-Mix Limited*, Saint-Jean, N.-B. et ses opérateurs de machinerie lourde, 522. Document parlementaire n° 302-1/134VVVVV.
- Kalium Chemicals*, division de *PPG Industries (Canada) Ltd.*, Regina, Sask. et ses techniciens opérateurs, 522. Document parlementaire n° 302-1/134WWWWW.
- A.V. Carlson Construction Ltd.*, Edmonton, Alb., 538. Document parlementaire n° 302-1/134XXXXX.
- Direct Film Inc.*, Montréal, Qué., 539. Document parlementaire n° 302-1/134YYYYY.
- Canadian Linen Supply Company Limited*, Saskatoon, Sask., 550. Document parlementaire n° 302-1/134DDDDDD.
- Ville de Medicine Hat, Alberta, 557. Document parlementaire n° 302-1/134EEEEEE.
- Kelly, Douglas and Company Limited*, 640. Document parlementaire n° 302-1/134MMMMMM.

Anti-inflation, Commission:—Suite

Rapports du Directeur de la Commission concernant:—Suite

Commission de réglementation des alcools du Manitoba, 662.
Document parlementaire n° 302-1/134PPPPPP.

Commission des services publics de Perth, Ont., 668. Document
parlementaire n° 302-1/134QQQQQQ.

Commission scolaire du district n° 60 (Peace River North), 676.
Document parlementaire n° 302-1/134RRRRRR.

Horne & Pitfield Foods Limited, 676. Document parlementaire
n° 302-1/134SSSSSS.

Sklar Furniture Limited, 692. Document parlementaire
n° 302-1/134VVVVVV.

R. Angus Alberta Limited, 699. Document parlementaire
n° 302-1/134WWWWWW.

Corporation de la ville de Fergus, Ont., 710. Document
parlementaire n° 302-1/134YYYYYY.

Corporation de la ville de Brantford, Ont., 731. Document
parlementaire n° 302-1/134ZZZZZZ.

Division scolaire n° 4 de Saint-Boniface, Man., 764. Document
parlementaire n° 302-1/134BBBBBB.

Commission des services publics de Elmira, Ont., 767. Document
parlementaire n° 302-1/134CCCCCC.

Transport Labour Relations Association, Vancouver, C.-B., 843.
Document parlementaire n° 302-1/134IIIIII.

Corporation de la ville de Keewatin, Ont., 843. Document
parlementaire n° 302-1/134JJJJJJ.

Centre des Sciences de la Santé de Winnipeg, Man., 852.
Document parlementaire n° 302-1/134KKKKKK.

National Grocers Co. Ltd., Toronto, Ont., 875. Document
parlementaire n° 302-1/134LLLLLL.

Ozite Corporation of Canada Ltd., Saint-Jean, Qué., 875.
Document parlementaire n° 302-1/134MMMMMM.

Corporation de la ville de Dryden, Ont., 1119. Document
parlementaire n° 302-1/134BBBBBB.

Ville de Winnipeg, Man., 1125. Document parlementaire
n° 302-1/134CCCCCC.

Bureau des commissaires de police de la ville de Kenora, Ont.,
1180. Document parlementaire n° 302-1/134DDDDDD.

Otis Elevator Company Ltd., Hamilton, Ont., 1180. Document
parlementaire n° 302-1/134EEEEEE.

Lawson Business Forms (Manitoba) Limited, 1180. Document
parlementaire n° 302-1/134FFFFFF.

M. & T. Chemicals Ltd., Hamilton, Ont., 1222. Document
parlementaire n° 302-1/134GGGGGG.

Conseil du Trésor du Nouveau-Brunswick, 1273. Document
parlementaire n° 302-1/134HHHHHH.

Ekco Canada Company Limited, Burnaby, C.-B., 1281.
Document parlementaire n° 302-1/134IIIIII.

The Atlantic Consolidated Sugar Division, Saint-Jean, N.-B.,
1281. Document parlementaire n° 302-1/134JJJJJJ.

Canadian Freightways Limited, Calgary, Alb., 1413. Document
parlementaire n° 302-1/134VVVVVV.

Municipalité rurale de Siglunes, Ashern, Man., 1427-8.
Document parlementaire n° 302-1/134WWWWWW.

Anti-inflation, Commission:—Suite

Rapports du Directeur de la Commission concernant:—Suite

Victoria General Hospital, Winnipeg, Man., 1428. Document
parlementaire n° 302-1/134XXXXXXXX.

Groupe de sapeurs-pompiers de la ville de Winnipeg, Man., 1616.
Document parlementaire n° 302-1/134YYYYYYY.

Wellesley Hospital, Toronto, Ont., 1616. Document
parlementaire n° 302-1/134ZZZZZZ.

Câble T.V. Limitée, Montréal, Qué., 1616. Document
parlementaire n° 302-1/134AAAAAAAA.

Collingwood Shipyards, Collingwood, Ont., 1616. Document
parlementaire n° 302-1/134BBBBBB.

Charterways Company Ltd., Mississauga, Ont., 1616. Document
parlementaire n° 302-1/134CCCCCC.

Souris Valley School Division, N° 42, Souris, Man., 1616.
Document parlementaire n° 302-1/134DDDDDD.

Trailways of Canada Limited, Thornhill, Ont., 1616. Document
parlementaire n° 302-1/134EEEEEE.

Silverwood Industries Limited, Mississauga, Ont., 1616.
Document parlementaire n° 302-1/134FFFFFF.

Division scolaire n° 4 de Saint-Boniface, Winnipeg, Man., 1616.
Document parlementaire n° 302-1/134GGGGGG.

Municipalité régionale, Waterloo, Ont., 1616. Document
parlementaire n° 302-1/134HHHHHH.

Perolin-Bird Archer Limited, Cobourg, Ont., 1616. Document
parlementaire n° 302-1/134IIIIII.

Alberta Government Telephones, Edmonton, Alb., 1616.
Document parlementaire n° 302-1/134JJJJJJ.

Arborg Memorial Hospital, Arborg, Man., groupe des cadres,
1616. Document parlementaire n° 302-1/134KKKKKK.

Pistes de Courses Richelieu, Montréal, Qué., 1617. Document
parlementaire n° 302-1/134LLLLLL.

Canadian Carborundum Company Ltd., Niagara Falls, Ont.,
1617. Documents parlementaires
n°s 302-1/134MMMMMM,
302-1/134NNNNNN.

Colombie-Britannique, enquête en vue de l'application de la loi
anti-inflation et des indicateurs en découlant à diverses
industries, 642. Recommandations de la Commission, 710.
Document parlementaire n° 302-1/134XXXXXX.

Rapport annuel, premier, dépôt, 52. Document parlementaire
n° 302-1/136.

Avis de la Commission au Gouverneur général en conseil concernant
les quatre Administrations de pilotage au Canada, dépôt, 73.
Document parlementaire n° 302-1/138.

Personnel rémunéré de la Fonction publique, bureaux régionaux,
location, etc.: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 520.
Document parlementaire n° 302-2/215.

Cas présentés par diverses entreprises, réunions, etc.: M. Orlikow—
Dépôt immédiat de la réponse, 312. Document parlementaire
n° 302-2/324.

Réunions, nombre, membres, etc.: M. Orlikow—Dépôt immédiat de
la réponse, 209. Document parlementaire n° 302-2/325.

Personnel, nom, poste et traitement, etc.: M. Coates—Dépôt
immédiat de la réponse, 531. Document parlementaire
n° 302-2/729.

Anti-inflation, Commission:—Suite

Plaintes reçues concernant les augmentations de prix, par mois, par province, etc.: M. Rodriguez—Dépôt immédiat de la réponse, 130. Document parlementaire n° 302-2/776.

Anti-inflation, Loi (Loi modifiant):

Bill C-59, Ministère des Finances. 1^{re} lecture, 1320.

Anti-inflation, programme:

Directeur, bureau, activités, rapport jusqu'au 31 mars 1977, dépôt, 744. Document parlementaire n° 302-1/136A.

Document d'étude portant sur les questions du déconstrôl et de l'après-contrôle intitulé: «Programme de coopération», dépôt, 870. Document parlementaire n° 302-4/150A.

Enseignants de Sudbury, Ont., pétition demandant l'abrogation de la Loi, présentation (M. Rodriguez), 46. Rapport du greffier des pétitions, 52.

Motion (M. Stevens) visant à l'abrogation de la Loi anti-inflation, date prévue, 30 juin 1977, présentation et interruption du débat, 1144. Du consentement unanime, discours, limite de temps, 1144. Reprise et interruption du débat, 1145, 1151, 1156.

Reprise du débat et motion rejetée sur vote par appel nominal, 1177-8.

Ordre,—Copie de l'étude de M. J. Willard intitulée:

«Recommandations concernant la politique d'élaboration de mesures de contrôle et de post-contrôle»: M. Orlikow: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 708-9.

Voir aussi Conférences fédérales-provinciales.

Appendices aux Procès-verbaux:

Avis de motion des voies et moyens relatif au tarif des douanes, 13 octobre 1976.

Avis de motion des voies et moyens relatif à la taxe d'accise, 28 octobre 1976.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, 2 novembre 1976.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 2 novembre 1976.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, 31 mars 1977.

Avis de motion des voies et moyens relatif au tarif des douanes, 31 mars 1977.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 31 mars 1977.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, 31 mars 1977.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, 18 avril 1977.

Approvisionnement et Services, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des prévisions budgétaires en général, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des prévisions budgétaires en général, 491.

Approvisionnements et Services, Ministère:—Suite

Rapport pour 1975-1976, 309. Document parlementaire n° 302-1/29.

Bureaux régionaux, nombre, personnel, fonctions, etc.: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 189. Document parlementaire n° 302-2/610.

Aquash, Anna Mae:

Voir Affaires extérieures.

Armes à feu, contrôle:

Voir Code criminel (Loi modifiant) (bill C-300).

Armes et munitions:

Enregistrement, fonctionnaires provinciaux proposés à, entretiens, nombre par province, frais de déplacement, etc.: M. Brisco—Dépôt immédiat de la réponse, 452. Document parlementaire n° 302-2/757.

Arsenaux canadiens Limitée:

Budget d'établissement pour 1976-1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 657. Document parlementaire n° 302-1/85.

Budget d'établissement pour 1977-1978 et copie du décret approuvant ledit budget, 1324. Document parlementaire n° 302-1/85A.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Assistance à l'agriculture des Prairies:

Ordre,—Copie des dossiers concernant l'enquête sur l'administration de la Loi: M. Towers: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 502. Présentation et interruption du débat, 1111.

Assistance à l'agriculture des Prairies, Loi (Loi abrogeant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-29, Ministère de l'Agriculture. 1^{re} lecture, 262.

Assistance publique du Canada, régime:

Rapport pour 1974-1975, 116. Document parlementaire n° 302-1/77.

Association internationale de développement, Loi:

Rapport concernant les opérations pour 1976, 644. Document parlementaire n° 302-1/74.

Assurance-chômage:

Rapport du Comité consultatif pour 1976, 2181. Document parlementaire n° 302-1/252.

Prestations reçues en 1975-1976, par mois, province et sexe, etc.: M. Alexander—Dépôt immédiat de la réponse, 163. Document parlementaire n° 302-2/617.

Document de travail intitulé: «Étude d'ensemble du régime d'assurance-chômage au Canada», dépôt, 434. Document parlementaire n° 302-4/89.

Ordre,—Copie de la correspondance concernant la retenue ou le retrait des prestations des personnes de plus de 65 ans: M. Rodriguez: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 891-2.

Assurance-chômage:—Suite

Parents adoptifs, prestations, proposition de modification de la Loi prévoyant le versement: Motion (M. Forrestall), présentation et interruption du débat, 154-5. Reprise et interruption du débat, 600.

Assurance-chômage, Commission:

Rapport pour 1976, 1287. Document parlementaire n° 302-1/250.

Rapport de l'Auditeur général sur la situation du Compte d'assurance-chômage et sur les opérations de la Commission pour 1975-1976, 1615. Document parlementaire n° 302-1/253.

Administration centrale, personnel, traitements, heures supplémentaires, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 448. Document parlementaire n° 302-2/56.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Assurance-chômage, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-52, Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration (Examen de certains cas d'admissibilité aux prestations). 1^{re} lecture, 756. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, adoption de la 2^e lecture et du consentement unanime, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et du consentement unanime, 3^e lecture, 761. Adoption par le Sénat, 787. Sanction royale, 787. 25-26 Elizabeth II, chapitre 11, S.C. 1976-1977.

Assurance-chômage, Loi (Loi modifiant):

Bill C-329, M. Oberle (Inventaire des emplois disponibles). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-400, M. Rodriguez (Prestations au parent adoptif). 1^{re} lecture, 482.

Bill C-403, M. Lavoie (Inadmissibilité en raison de l'âge ou d'une pension). 1^{re} lecture, 534.

Voir aussi **Emploi et Immigration, Loi** (bill C-27).

Assurance-dépôts du Canada, Société:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 651. Document parlementaire n° 302-1/78.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Assurance-dépôts du Canada, Société, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-3, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 46. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 61. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 3 aux *Journaux*), 122. Étape du rapport, motion, 898-9, 900-1. Motion différée, 901. Motion adoptée sur vote par appel nominal, 1093-4. Adoption à l'étape du rapport avec un amendement, 1094. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et adoption, 1118. Adoption par le Sénat, 1190. Sanction royale, 1271. 25-26 Elizabeth II, chapitre 27, S.C. 1976-1977.

Assurance des crédits à l'exportation, Loi:

Rapport sur l'application de la Partie II de la Loi pour 1976-1977, 695-6. Document parlementaire n° 302-1/139.

Assurance des soldats de retour au pays, Loi:

Voir **Soldats de retour au pays, assurance, Loi.**

Assurance-hospitalisation et services diagnostiques, Loi:

Rapport sur l'application des accords avec les provinces pour 1975-1976, 1250. Document parlementaire n° 302-1/157.

Assurance-récolte, Loi:

Rapport sur le fonctionnement des accords conclus et des paiements faits aux provinces pour 1975-1976, 1099. Document parlementaire n° 302-1/116.

Assurances, surintendant:

Rapport, Volume I—Précis des États des compagnies d'assurance pour 1975, 293. Document parlementaire n° 302-1/165.

Rapport, Volume II—États annuels—compagnies d'assurances biens et risques divers pour 1975, 280. Document parlementaire n° 302-1/166.

Rapport, Volume III—États annuels—compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels pour 1975, 1119. Document parlementaire n° 302-1/167.

Rapport sur les compagnies de fiducie et de prêt pour 1975, 536. Document parlementaire n° 302-1/170.

Rapport sur l'application de la Loi sur les sociétés d'investissement pour 1975-1976, 280. Document parlementaire n° 302-1/435.

Auditeur général:

Rapport pour 1975-1976, 154. Document parlementaire n° 302-1/64. Ordre du consentement unanime,—Renvoi au comité des comptes publics, 154.

Document intitulé: «Prévisions annuelles pour le bureau de l'Auditeur général, années financières 1972-1973 à 1976-1977», dépôt, 221. Document parlementaire n° 302-7/13.

Motion du consentement unanime,—Renvoi automatique des rapports au comité des comptes publics, 1255.

Rapport du comité indépendant d'examen du bureau, renvoi au comité des comptes publics, du consentement unanime, 698.

Voir aussi **Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions; Vérificateur général, Loi** (bill C-20).

Autochtones, peuples, reconnaissance, Loi:

Bill C-431, M. Philbrook. 1^{re} lecture, 1277.

Automobile, industrie:

Rapport Arthur intitulé: «Exposé de l'industrie automobile en Amérique du Nord», dépôt, 1227. Document parlementaire n° 302-4/144.

Automobiles et routes, sécurité:

Campagne nationale de sécurité au volant: Motion (M. O'Sullivan), présentation et interruption du débat, 915.

Voir aussi **Code criminel (Loi modifiant)** (bill C-218); **Véhicules automobiles, sécurité, Loi (Loi modifiant)** (bill C-275).

Aveugles:

Allocation universelle, opportunité d'établissement: Motion (M. Whiteway), présentation et interruption du débat, 278-9.

Aveugles, Loi:

Rapport sur l'administration des allocations pour 1975-1976, 293.
Document parlementaire n° 302-1/73.

Aviation civile:

Voir Transports aériens.

Avions:

Du gouvernement, utilisation par des personnes autres que les ministres, but, destination, coût, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1598. Document parlementaire n° 302-2/1215.

Voir aussi Défense, équipement et armement; Ministres du Cabinet.

Avocats, services:

Voir les noms des Sociétés particulières et des Ministères.

Avortement:

Comité sur l'application des dispositions législatives, rapport Badgley, dépôt, 452. Document parlementaire n° 302-7/18.

Voir aussi Code criminel (Loi modifiant) (bills C-270, C-327, C-330, C-371).

Avortement, plébiscite, Loi:

Bill C-347, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 59.

B**Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi:**

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-9, Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. 1^{re} lecture, 47-8. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 213. Reprise et interruption du débat, 214, 218, 236. Reprise du débat, 2^e lecture sur vote par appel nominal et renvoi au comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, 237-8. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 20 aux Journaux*), 580-1. Étape du rapport, motions, 713-6, 744. Présentation d'une nouvelle recommandation royale, 715. Motion différée, 715. Motions adoptées, 714-6. Motion rejetée sur vote par appel nominal, 744-5. Adoption à l'étape du rapport, avec amendements, 745. Du consentement unanime, motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption sur vote par appel nominal, 745-6. Adoption par le Sénat, 1294. Sanction royale, 1370. 25-26 Elizabeth II, chapitre 32, S.C. 1976-1977.

Ballet:

Écoles et troupes, aide financière de 1970 à 1976: M. Holmes—Dépôt immédiat de la réponse, 1607. Document parlementaire n° 302-2/2379.

Banque Continentale du Canada, Loi:

Présentation d'une pétition visant à la constitution en société, 78. Rapport du greffier des pétitions, 84. Rapport de l'Examineur des pétitions, 89. Bill C-1001, M. Reid. Reçu du Sénat et 1^{re} lecture, 89. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 168. Reprise et interruption du débat,

Banque Continentale du Canada, Loi:—Suite

Présentation d'une pétition visant à la...—Suite

436, 751. Du consentement unanime, reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 899. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 53 aux Journaux*), 1168-9. Adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1217. Adoption par le Sénat, 1286. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 58, S.C. 1976-1977.

Banque du Canada:

Rapport du Gouverneur et relevé des comptes pour 1976, 598. Document parlementaire n° 302-1/65.

Banque du Canada, Loi (Loi modifiant):

Bill C-206, M. Lambert (Bellechasse) (Constitution en corporation). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 115.

Bill C-257, M. Fortin (Constitution en corporation). 1^{re} lecture, 55.

Banque fédérale de développement:

Rapport ainsi que relevé des comptes et états financiers pour 1976-1977, 1273. Document parlementaire n° 302-1/162.

Banque fédérale de développement, Loi (Loi modifiant):

Bill C-384, M. Dick (Objets de la Corporation). 1^{re} lecture, 236.

Banques et banques d'épargne de Québec, Lois (Loi modifiant):

Bill C-39, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 542. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et du consentement unanime, étude en comité plénier, rapport avec amendements et adoption à l'étape du rapport, 709. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption, 713. Adoption par le Sénat, 851. Sanction royale, 1145. 25-26 Elizabeth II, chapitre 16, S.C. 1976-1977.

Banques et opérations bancaires:

Document intitulé: «Livres blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne, août 1976», dépôt, 40. Document parlementaire n° 302-4/160.

Banques, Loi (Loi modifiant):

Bill C-226, M. Fairweather (Qualités requises des administrateurs). 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 516.

Bill C-273, M. Saltsman (Taux d'intérêt). 1^{re} lecture, 56.

Banques, rapports:

Classification des prêts des banques à charte au 30 septembre 1976, 170. Document parlementaire n° 302-1/66.

Relevé des revenus, des dépenses et autres données des banques à charte du Canada pour 1975-1976, 450. Document parlementaire n° 302-1/67.

Listes des actionnaires des banques à charte du Canada pour 1975-1976, 487. Document parlementaire n° 302-1/68.

Relevé relatif au passif-dépôts des banques à charte du Canada au 30 avril 1976, 23. Document parlementaire n° 302-1/70.

Relevé relatif au passif-dépôts des banques à charte du Canada au 30 avril 1977, 1448. Document parlementaire n° 302-1/70A.

Banques, rapports:—Suite

Listes des actionnaires des banques constituées en vertu de la Loi sur les banques d'épargne de Québec pour 1975-1976, 487.
Document parlementaire n° 302-1/71.

Beauharnois, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-283).

Bell Canada, Loi:

Présentation d'une pétition demandant l'adoption d'une loi autorisant la compagnie à augmenter son capital-actions et pour d'autres fins, 220. Rapport du greffier des pétitions, 227-8.
Bill S-2, M. O'Connell. Reçu du Sénat et 1^{re} lecture, 242.
Rapport de l'Examineur des pétitions, 245-6. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 297. Reprise et interruption du débat, 561. Reprise du débat et amendement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Remise à six mois de ce jour, présentation et interruption du débat, 900. Reprise et interruption du débat, 1144, 1217-8.

Bibliothèque du Parlement:

Bibliothécaire parlementaire, rapport, dépôt, 244. Document parlementaire n° 302-1/3.

Bibliothèque du Parlement, comité (mixte):

Composition, 1614.
Message du Sénat: Pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat, 510.
Représentation du Sénat, 75, 191-2, 250.

Bibliothèque nationale:

Rapport du directeur général pour 1975-1976, 1274. Document parlementaire n° 302-1/169.

Bicyclettes:

Et pièces de bicyclettes, importations, pays concernés, enregistrement, tarifs douaniers, etc.: M. O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 1606. Document parlementaire n° 302-2/2369

Biens fonds, acquisition par des non-Canadiens:

Voir Droit des étrangers à la propriété foncière, Loi (bill C-322).

Bilinguisme, politique:

Population francophone, provinces de l'Ouest, subventions accordées à chaque province, universités et collèges en cause, etc.:
M. Epp—Dépôt immédiat de la réponse, 459. Document parlementaire n° 302-2/803.
Programmes de formation linguistique, sommes affectées dans chaque province: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 459. Document parlementaire n° 302-2/946.
Groupes minoritaires, subventions du Secrétariat d'État, bénéficiaires: M. Neil—Dépôt immédiat de la réponse, 1611. Document parlementaire n° 302-2/2781
Exposé du gouvernement intitulé: «Un choix national», dépôt, 1176. Document parlementaire n° 302-4/54.

Bills d'intérêt privé et pétitions:

Voir aussi les titres des divers bills. (Pour la liste par ordre numérique, voir Bills privés dans l'Index des Débats).

Banque Continentale du Canada, Loi—(Bill C-1001)—M. Reid—(chapitre 58, S.C. 1976-1977).

Bell Canada, Loi—(Bill S-2)—M. O'Connell—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle ou parlementaire:

Voir aussi les titres des divers bills; Orateur, M. L', Décisions et déclarations; Procédure et Règlement de la Chambre. (Pour la liste des bills par ordre numérique, voir Bills publics dans l'Index des Débats).

Accords de Bretton Woods, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-18)—Ministre des Finances—(chapitre 37, S.C. 1976-1977).

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi—(Bill C-37)—Ministre des Finances—(chapitre 10, S.C. 1976-1977).

Achats effectués à l'aide de cartes de crédit, annulation, Loi—(Bill C-263)—M. Reynolds—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Abolition du Sénat)—(Bill C-202)—M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre)—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Capitale nationale du Canada)—(Bill C-294)—M. Isabelle—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Capitale nationale du Canada)—(Bill C-367)—M. Herbert—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Durée du mandat de la Chambre des communes)—(Bill C-288)—M. Fortin—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Durée du mandat des sénateurs)—(Bill C-266)—M. McKinnon—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Durée du mandat des sénateurs)—(Bill C-368)—M. Herbert—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Durée du mandat des sénateurs)—(Bill C-375)—M. Herbert—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Nomination des sénateurs)—(Bill C-301)—M. McKinnon—(restée en plan au *Feuilleton*).

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Loi (Loi modifiant) (Quorum de la Chambre des communes)—(Bill C-332)—M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

Administration financière et libération des garanties, Lois (Loi modifiant)—(Bill C-8)—*Ministre des Finances*—(chapitre 18, S.C. 1976-1977).

Aéronautique et Loi nationale sur les transports, Lois (Loi modifiant)—(Bill C-46)—*Ministre des Transports*—(chapitre 26, S.C. 1976-1977).

Aéronautique, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-40)—*Ministre des Transports*—(report à la prochaine session de l'étude en comité).

Aide à l'étranger, prohibition, Loi—(Bill C-404)—*M. MacDonald* (Egmont)—(restée en plan au *Feuilleton*).

Air Canada, réorganisation, Loi—(Bill C-17)—*Ministre des Transports*—(report à la prochaine session de l'étude à l'étape du rapport).

Alaska-Yukon, Administration de la route, Loi (Route de l'Alaska)—(Bill C-349)—*M. Oberle*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Alimentation, Loi (Information pour la sécurité)—(Bill C-395)—*M. Nystrom*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Alimentation, semaine nationale, Loi—(Bill C-382)—*M. Nystrom*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, prêts, Lois (Loi modifiant)—(Bill C-48)—*Ministre des Finances*—(chapitre 23, S.C. 1976-1977).

Animaux d'agrément exotiques, importation, Loi—(Bill C-234)—*M. Maine*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Animaux domestiques, protection pendant le transport, Loi—(Bill C-345)—*M. O'Sullivan*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Animaux exotiques, commerce, Loi—(Bill C-231)—*M. Watson*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Anti-inflation, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-59)—*Ministre des Finances*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Assistance à l'agriculture des Prairies, Loi (Loi abrogeant)—(Bill C-29)—*Ministre de l'Agriculture*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Assurance-chômage, Loi (Examen de certains cas d'admissibilité aux prestations)—(Bill C-52)—*Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*—(chapitre 11, S.C. 1976-1977).

Assurance-chômage, Loi (Loi modifiant) (Inadmissibilité en raison de l'âge ou d'une pension)—(Bill C-403)—*M. Lavoie*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Assurance-chômage, Loi (Loi modifiant) (Inventaire des emplois disponibles)—(Bill C-329)—*M. Oberle*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Assurance-chômage, Loi (Loi modifiant) (Prestations au parent adoptif)—(Bill C-400)—*M. Rodriguez*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

Assurance-dépôts du Canada, Société, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-3)—*Ministre des Finances*—(chapitre 27, S.C. 1976-1977).

Autochtones, peuples, reconnaissance, Loi—(Bill C-431)—*M. Philbrook*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Avortement, plébiscite, Loi—(Bill C-347)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi—(Bill C-9)—*Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien*—(chapitre 32, S.C. 1976-1977).

Banque du Canada, Loi (Loi modifiant) (Constitution en corporation)—(Bill C-206)—*M. Lambert* (Bellechasse)—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Banque du Canada, Loi (Loi modifiant) (Constitution en corporation)—(Bill C-257)—*M. Fortin*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Banque fédérale de développement, Loi (Loi modifiant) (Objets de la Corporation)—(Bill C-384)—*M. Dick*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Banques et banques d'épargne de Québec, Lois (Loi modifiant)—(Bill C-39)—*Ministre des Finances*—(chapitre 16, S.C. 1976-1977).

Banques, Loi (Loi modifiant) (Qualités requises des administrateurs)—(Bill C-226)—*M. Fairweather*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Banques, Loi (Loi modifiant) (Taux d'intérêt)—(Bill C-273)—*M. Salisman*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bruits industriels, Loi—(Bill C-209)—*M. Robinson*—(restée en plan au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration).

Canada-Alaska et Canada-Maine, Administration des corridors, Loi—(Bill C-297)—*M. Watson*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Casier judiciaire, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-343)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Casier judiciaire, Loi (Loi modifiant) (Demandes de remise de peine)—(Bill C-342)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Casier judiciaire, Loi (Loi modifiant) (Jeunes contrevenants)—(Bill C-212)—*M. Rynard*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Chambre des communes, Loi et Loi électorale du Canada (Élections partielles)—(Bill C-387)—*M. Dick*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Chambre des communes, Loi (Loi modifiant) (Autonomie en matière de régie interne)—(Bill C-353)—*M. Lambert* (Edmonton-Ouest)—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Chemins de fer, lignes abandonnées, Commission de conservation, Loi—(Bill C-293)—*M. Watson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Chemins de fer, Loi (Loi modifiant) (Abrogation de l'article 272)—(Bill C-31)—*Ministre des Transports*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Chemins de fer, Loi (Loi modifiant) (Billets de demi-tarif pour les personnes âgées)—(Bill C-341)—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Chemins de fer, Loi (Loi modifiant) (Définitions)—(Bill C-291)—*M. Brisco*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Chemins de fer, Loi (Loi modifiant) (Déviation, changement ou modification)—(Bill C-207)—*M. Martin*—(chapitre 21, S.C. 1976-1977).
- Chemins de fer, Loi (Loi modifiant) (Hauteur des clôtures dans les secteurs résidentiels)—(Bill C-217)—*M. Schumacher*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Chemins de fer, Loi (Loi modifiant) (Propriété du terrain en cas d'abandon d'une ligne ferroviaire)—(Bill C-390)—*M. Whittaker*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Appels)—(Bill C-423)—*M. Reid*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Beauharnois-Salaberry)—(Bill C-283)—*M. Laniel*—(chapitre 40, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Blainville-Deux-Montagnes)—(C-427)—*M. Comtois*—(chapitre 41, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Brampton-Georgetown)—(Bill C-392)—*M. Milne*—(chapitre 42, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Cochrane)—(Bill C-433)—*M. Stewart* (Cochrane)—(chapitre 43, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Huron-Bruce)—(Bill C-394)—*M. McKinley*—(chapitre 44, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Kootenay-Est-Revelstoke)—(Bill C-406)—*M. Johnston*—(chapitre 45, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Lethbridge-Foothills)—(Bill C-405)—*M. Hurlburt*—(chapitre 47, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-308)—*M. Lambert* (Edmonton-Ouest)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (London-Middlesex)—(Bill C-422)—*M. Condon*—(chapitre 48, S.C. 1976-1977).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Mille-Îles)—(Bill C-418)—*M. Roy* (Laval)—(chapitre 46, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Réal Caouette)—(Bill C-409)—*M. Saltzman*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Saint-Jacques)—(C-428)—*M. Loisel* (Saint-Jacques)—(chapitre 49, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Saint-Léonard-Anjou)—(Bill C-429)—*M. Leblanc* (Laurier)—(chapitre 50, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Wellington-Dufferin-Simcoe)—(Bill C-393)—*M. Milne*—(chapitre 51, S.C. 1976-1977).
- Circonscriptions électorales, représentation, révision et rajustement, Loi (Ontario)—(Bill C-60)—*Président du Conseil du Trésor*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Circonscriptions électorales, représentation, révision et rajustement, Loi (Ontario)—(Bill C-415)—*M. Penner*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Circonscriptions électorales, représentation, révision et rajustement, Loi (Québec)—(Bill C-421)—*M. Caouette* (Villeneuve)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Circulation aérienne, services de contrôle, maintien, Loi—(Bill C-63)—*Ministre du Travail*—(chapitre 57, S.C. 1976-1977).
- Citoyenneté, Loi (Loi modifiant) (Autorisation d'absence sans perte de salaire pour comparution devant le tribunal de la citoyenneté)—(Bill C-252)—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Citoyenneté, Loi (Loi modifiant) (Objecteurs de conscience)—(Bill C-420)—*M. Epp*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Citoyenneté, Loi (Loi modifiant) (Période de résidence)—(Bill C-237)—*M. Benjamin*—(restée en plan au comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts).
- Coalitions, enquêtes et Banques, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-42)—*Ministre de la Consommation et des Corporations*—(révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité des finances, du commerce et des questions économiques, qui en fait rapport, sans plus).
- Coalitions, enquêtes, Loi (Loi modifiant) (Action collective)—(Bill C-410)—*M. Rodriguez*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Coalitions, enquêtes, Loi (Loi modifiant) (Ventes de produits à des prix inférieurs)—(Bill C-401)—*M. Rodriguez*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Affiliation syndicale)—(Bill C-239)—*M. Oberle*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Augmentation du salaire horaire minimum)—(Bill C-250)—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Commission d'enquête industrielle)—(Bill C-311)—*M. Jelinek*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Contributions à un parti politique)—(Bill C-232)—*M^{me} Holt*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Disposition créant dix jours fériés payés)—(Bill C-264)—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Distinction injuste à cause de l'âge, d'un handicap physique ou de l'état de santé)—(Bill C-366)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Distinction injuste à cause de l'âge ou de participation syndicale)—(Bill C-324)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Jour férié)—(Bill C-32)—*Ministre du Travail*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Justes méthodes d'emploi)—(Bill C-374)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Maladie maîtrisée)—(Bill C-396)—*M. Dick*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Retenues destinées à un parti politique)—(Bill C-370)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Vacances annuelles de trois semaines)—(Bill C-365)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant) (Vacances annuelles de trois semaines après trois ans)—(Bill C-241)—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Armes à feu à poudre noire)—(Bill C-300)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Avertissements sur les contenants de boissons alcooliques)—(Bill C-351)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Avortement)—(Bill C-270)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Avortement)—(Bill C-327)—*M. Oberle*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Avortement)—(Bill C-330)—*M. Roche*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Avortement)—(Bill C-371)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Chèques sans provision)—(Bill C-230)—*M. Turner*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Contrefaçon de pièces et billets rares)—(Bill C-256)—*M. Kaplan*—(restée en plan au Sénat).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Cruauté envers les animaux)—(Bill C-227)—*M. McKinnon*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Cruauté envers les animaux)—(Bill C-328)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Destruction volontaire d'anciens drapeaux)—(Bill C-240)—*M. Douglas* (Bruce-Grey)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Détenue préventive)—(Bill C-355)—*M. Orlikow*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Droits de l'accusé)—(Bill C-274)—*M. Symes*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Enlèvement d'enfant)—(Bill C-221)—*M. Friesen*—(révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Exploitation sexuelle des enfants)—(Bill C-425)—*M. Epp*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Indication des noms des accusés)—(Bill C-434)—*M. Dick*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Intimidation d'employés)—(Bill C-346)—*M^{me} Holt*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Jeunes contrevenants)—(Bill C-225)—*M. Woolliams*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Jours-amende)—(Bill C-238)—*M. MacDonald* (Egmont)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Littérature obscène)—(Bill C-210)—*M. Whiteway*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Paris à l'extérieur des hippodromes)—(Bill C-391)—*M. Leblanc* (Laurier)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Peine pour certaines infractions)—(Bill C-317)—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Peine pour conduite en état de capacité affaiblie)—(Bill C-218)—*M. Ellis*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle ...—Suite

- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Piégeage sans cruauté)—(Bill C-208)—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)—(révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité des pêches et des forêts).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Pièges à animaux)—(Bill C-289)—*M. Whiteway*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Pornographie)—(Bill C-323)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Présentations pornographiques)—(Bill C-416)—*M. Kaplan*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Prêts à taux usuraire)—(Bill C-284)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Radiodiffusion obscène)—(Bill C-372)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Rétablissement de la peine capitale)—(Bill C-378)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code de la preuve, Loi—(Bill C-310)—*M. Fairweather*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Code maritime, Loi—(Bill C-41)—*Ministre des Transports*—(restée en plan au Sénat).
- Commerce, réglementation, Loi—(Bill C-219)—*M. Saltzman*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Commission canadienne du blé, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-34)—*Ministre des Transports*—(chapitre 56, S.C. 1976-1977).
- Commission fédérale d'enquête sur les transports, Loi—(Bill C-220)—*M. Forrestall*—(révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité des transports et des communications).
- Commissions de port, Loi (Loi modifiant) (Élection des membres)—(Bill C-314)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et compagnies d'assurance étrangères, Lois (Loi modifiant)—(Bill S-3)—*Ministre des Finances*—(reçu du Sénat, chapitre 39, S.C. 1976-1977).
- Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-222)—*M. Kaplan*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Conseil canadien de la presse, Loi—(Bill C-338)—*M. Scott*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Conservateur d'archéologie pour le Canada, Loi (Création du poste)—(Bill C-259)—*M. Watson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Conservateur de la colline du Parlement, Loi (Création du poste)—(Bill C-262)—*M. Watson*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle ...—Suite

- Corporations de la Couronne, Loi (Non mandataires de Sa Majesté)—(Bill C-362)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Cour suprême, Loi (Loi modifiant) (Représentation de la Colombie-Britannique)—(Bill C-305)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Défense nationale, Loi (Loi modifiant) (Jeunes filles dans les cadets)—(Bill C-279)—*M. Huntington*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Démarcheurs parlementaires, activités, réglementation, Loi—(Bill C-268)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Démarcheurs parlementaires, activités, réglementation, Loi—(Bill C-316)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Démarcheurs parlementaires, enregistrement, Loi—(Bill C-214)—*M. Baker* (Grenville-Carleton)—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Denrées périssables emballées, Loi—(Bill C-245)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Divorce, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-224)—*M. Brewin*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Divorce, Loi (Loi modifiant) (Séparation de fait)—(Bill C-430)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Divulgence des dossiers de solvabilité, Loi—(Bill C-292)—*M. McGrath*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Divulgence des intérêts, Loi—(Bill C-254)—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Divulgence des intérêts, Loi—(Bill C-278)—*M. Grafftey*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Dossiers de circonscription, Loi—(Bill C-385)—*M. Dick*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Drapeaux du Canada, Loi (Déploiement dans les deux Chambres du Parlement)—(Bill C-307)—*M. Schumacher*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Droit des étrangers à la propriété foncière, Loi—(Bill C-322)—*M. Stollery*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Droit pénal, Loi (Administration de la justice)—(Bill C-51)—*Ministre de la Justice*—(chapitre 53, S.C. 1976-1977).
- Droit statutaire, Loi (Conversion au système métrique)—(Bill C-23)—*Ministre de l'Industrie et du Commerce*—(chapitre 55, S.C. 1976-1977).
- Droits de l'homme, Loi—(Bill C-25)—*Ministre de la Justice*—(chapitre 33, S.C. 1976-1977).
- Électeurs, privilèges, Loi—(Bill C-432)—*M. Kaplan*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

Emploi et Immigration, Loi—(Bill C-27)—*Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*—(chapitre 54, S.C. 1976-1977).

Emprunteurs et déposants, protection, Loi—(Bill C-16)—*Ministre de la Consommation et des Corporations*—(restée en plan au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales).

Énergie nucléaire, Loi (Ventes à l'exportation)—(Bill C-205)—*M. Gillies*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).

Énergie solaire, usage domestique et industriel, Loi—(Bill C-309)—*M. Caccia*—(restée en plan au Sénat).

Enfants, déclaration canadienne des droits, Loi—(Bill C-413)—*M. McGrath*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Enquêtes, Loi (Loi modifiant) (Publication des rapports)—(Bill C-326)—*M. Alexander*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Enrôlement à l'étranger, Loi (Loi modifiant) (Recrutement par annonces)—(Bill C-380)—*M. Rodriguez*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Environnement, ministère, Loi (Pêches)—(Bill C-261)—*M. McGrath*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Environnement, protection, Loi—(Bill C-236)—*M. Wenman*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Exportations, expansion, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-47)—*Ministre de l'Industrie et du Commerce*—(chapitre 17, S.C. 1976-1977).

Fonction publique, Loi sur l'emploi (Loi modifiant) (Contrats d'embauche)—(Bill C-358)—*M. Orlikow*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Fonction publique, Loi sur l'emploi (Loi modifiant) (Distinction injuste à cause de l'âge, d'un handicap physique ou de l'état de santé)—(Bill C-364)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Fonction publique, Loi sur l'emploi (Loi modifiant) (Serments et renseignements confidentiels)—(Bill C-414)—*M. Leggatt*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Fonction publique, Loi sur les relations de travail et Code canadien du travail (Loi modifiant)—(Bill C-271)—*M^{me} Holt*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Fonction publique, Loi sur les relations de travail (Loi modifiant)—(Bill C-312)—*M. Joyal*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Fonction publique, Loi sur les relations de travail (Loi modifiant) (Négociations collectives)—(Bill C-359)—*M. Orlikow*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Fonction publique, Loi sur les relations de travail (Loi modifiant) (Scrutins de grève)—(Bill C-285)—*M. Forrestall*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Fonctionnaires publics à la retraite, emploi, Loi—(Bill C-255)—*M. Baker* (Grenville-Carleton)—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

Forces canadiennes, force de réserve, augmentation, Loi—(Bill C-417)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Formulaires, réforme, Loi—(Bill C-235)—*M. Hnatyshyn*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Gouvernement, action scientifique, Loi—(Bill C-26)—*Premier ministre*—(chapitre 24, S.C. 1976-1977).

Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-19)—*Président du Conseil du Trésor*—(chapitre 3, S.C. 1976-1977).

Gouvernement, dépenses, Loi (Véracité concernant les programmes)—(Bill C-383)—*M. Baldwin*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Grande Charte, anniversaire, Loi—(Bill C-331)—*M. Munro* (Esquimalt-Saanich)—(restée en plan au *Feuilleton*).

Habitation, Loi (Loi modifiant) (Justification du besoin)—(Bill C-335)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Handicapés, semaine nationale d'embauchage, Loi—(Bill C-246)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Hymne national, Loi—(Bill C-10)—*Secrétaire d'État*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Immigration, Loi—(Bill C-24)—*Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*—(chapitre 52, S.C. 1976-1977).

Immigration, Loi (Loi modifiant) (Arriération mentale)—(Bill C-277)—*M. Fairweather*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Immigration, Loi (Loi modifiant) (Arriération mentale)—(Bill C-302)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Immigration, Loi (Loi modifiant) (Épileptiques)—(Bill C-363)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Immigration, Loi (Loi modifiant) (Parents d'immigrants reçus)—(Bill C-258)—*M. Caccia*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Impôt sur le revenu (conventions Canada-République fédérale d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République Dominicaine-Suisse), Loi—(Bill C-12)—*Ministre des Finances*—(chapitre 29, S.C. 1976-1977).

Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-22)—*Ministre des Finances*—(chapitre 4, S.C. 1976-1977).

Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-56)—*Ministre des Finances*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant) (Caractère confidentiel des renseignements obtenus)—(Bill C-303)—*M. Woolliams*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Indiens et Esquimaux, Commission d'emploi, Loi—(Bill C-267)—*M. Watson*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Inflation, Loi d'urgence—(Bill C-242)—*M. Lambert* (Bellechasse)—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Inflation, Loi d'urgence—(Bill C-408)—*M. Caouette* (Villeneuve)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Intérêt, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-360)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Intérêt, Loi (Loi modifiant) (Hypothèque)—(Bill C-251)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Interprétation, Loi (Loi modifiant) (Enfants légitimes et enfants illégitimes)—(Bill C-389)—*M. Lavoie*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Interprétation, Loi (Loi modifiant) (Libellé neutre)—(Bill C-276)—*M^{me} Holt*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Jour du drapeau canadien, Loi—(Bill C-334)—*M. Haidasz*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Jour du patrimoine canadien, Loi—(Bill C-321)—*M. MacGuigan*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Jours fériés, Loi—(Bill C-30)—*Secrétaire d'État*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Jours fériés, Loi (Fête du Canada)—(Bill C-348)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Jours fériés, Loi (Fête du Canada)—(Bill C-373)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Juges, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-50)—*Ministre de la Justice*—(chapitre 25, S.C. 1976-1977).
- Justice, ministère, Loi (Loi modifiant) (Rapport annuel)—(Bill C-201)—*M. Fortin*—(restée en plan au comité de la justice et des questions juridiques).
- Langues officielles, Loi (Renvoi des rapports)—(Bill C-233)—*M. Joyal*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Lieux de travail, comités de santé et de sécurité, Loi—(Bill C-399)—*M. Broadbent*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Lieux de travail, ouvriers inspecteurs, Loi—(Bill C-397)—*M. Broadbent*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Lieux et monuments historiques, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-13)—*Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien*—(chapitre 20, S.C. 1976-1977).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant)—(Bill C-62)—*Président du Conseil privé*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Appartenance politique)—(Bill C-350)—*M. Jones*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Bureaux de scrutin accessibles aux automobiles)—(Bill C-337)—*M. Whittaker*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Congés)—(Bill C-319)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Emploi des contributions)—(Bill C-333)—*M. MacGuigan*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Enseignants votant à l'étranger)—(Bill C-426)—*M. Epp*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Handicapés-vote postal)—(Bill C-248)—*M. Friesen*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Liste des électeurs militaires)—(Bill C-354)—*M. O'Sullivan*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Liste électorale permanente)—(Bill C-204)—*M. Reynolds*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Prisonniers habilités à voter)—(Bill C-340)—*M. MacDonald* (Egmont)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Publication des sondages)—(Bill C-339)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Publication des sondages)—(Bill C-361)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Vote par procuration)—(Bill C-379)—*M. Clarke* (Vancouver-Quadra)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (Vote par procuration, personnel navigant des services aériens)—(Bill C-260)—*M. Forrestall*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Loi fédérale-provinciale sur l'exécution des ordonnances de pension alimentaire—(Bill C-203)—*M. Huntington*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Macdonald, sir John A., fête, Loi—(Bill C-211)—*M. Macquarrie*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Main-d'oeuvre et Immigration, ministère, Loi (Loi modifiant) (Handicapés)—(Bill C-280)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Marine marchande du Canada, Loi (Loi modifiant) (Pollution par le bruit)—(Bill C-407)—*M. Whittaker*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-5)—*Ministre des Finances*—(chapitre 38, S.C. 1976-1977).
- Négociation par secteur, Loi—(Bill C-315)—*M. Jelinek*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Non-fumeurs, assistance, Loi—(Bill C-243)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Numismates amateurs, protection, Loi (Pièces anciennes)—(Bill C-249)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Office de conservation des côtes canadiennes, Loi—(Bill C-325)—*M. Watson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Ombudsman, Loi—(Bill C-344)—*M. Reid*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Orateur de la Chambre des communes, Loi (Député de la colline du Parlement)—(Bill C-244)—*M. Knowles* (Winnipeg-Nord-Centre)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Organisation internationale du travail, Convention, Loi—(Bill C-216)—*M. Caccia*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Ottawa, aéroport international, Loi—(Bill C-272)—*M. Isabelle*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Ours polaires, protection, Loi—(Bill C-299)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Pêcheries et Code criminel, Lois (Loi modifiant)—(Bill C-38)—*Ministre des Pêches et de l'Environnement*—(chapitre 35, S.C. 1976-1977).
- Peine capitale, plébiscite, Loi—(Bill C-377)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Pension, normes des prestations, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-228)—*M. Guay* (Saint-Boniface)—(révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture et retrait du bill).
- Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-49)—*Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social*—(chapitre 36, S.C. 1976-1977).
- Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant) (Invalides)—(Bill C-247)—*M. Caccia*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant) (Ménagères)—(Bill C-295)—*M. Saltsman*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant) (Protection de l'indexation)—(Bill C-269)—*M. Reid*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Pensions, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-11)—*Ministre des Affaires des anciens combattants*—(chapitre 13, S.C. 1976-1977).
- Pièces pyrotechniques, Loi (Vente aux mineurs)—(Bill C-286)—*M. McGrath*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Plantes, quarantaine, Loi—(Bill C-419)—*M. Whittaker*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Plateau continental canadien, Loi—(Bill C-281)—*M. McGrath*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Plein emploi, Loi—(Bill C-282)—*M. Broadbent*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Port d'Halifax, activités, Loi—(Bill C-14)—*Ministre du Travail*—(chapitre 1, S.C. 1976-1977).
- Ports de pêche et de plaisance, Loi (Gestion et aménagement)—(Bill C-7)—*Ministre des Pêches et de l'Environnement*—(report à la prochaine session de l'étude en comité).
- Ports du Canada, Loi—(Bill C-61)—*Ministre des Transports*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Postes, Loi (Loi modifiant) (Inspection des articles suspects autorisée par mandat)—(Bill C-352)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Postes, Loi (Loi modifiant) (Publicité directe transmise par la poste)—(Bill C-388)—*M. Beatty*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Preuve au Canada, Loi (Loi modifiant) (Déclarations incriminantes)—(Bill C-357)—*M. Orlikow*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Prisons et maisons de correction, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-386)—*M. Dick*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires, Loi—(Bill C-6)—*Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*—(chapitre 31, S.C. 1976-1977).
- Produits dangereux, Loi (Loi modifiant) (Fils d'aluminium)—(Bill C-402)—*M. Peters*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Produits de consommation, garanties, Loi—(Bill C-376)—*M. McKenzie*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Programmes et organismes fédéraux inactifs, élimination, Loi—(Bill C-296)—*M. Forrestall*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Protocole d'accord entre le Ministre des Transports, la CATCA et la CALPA, annulation, Loi—(Bill C-320)—*M. Joyal*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Québec, séparation du Canada, plébiscite national, Loi—(Bill C-412)—*M. Schumacher*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant) (Annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants)—(Bill C-318)—*M. McGrath*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant) (Annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants)—(Bill C-369)—*M. Herbert*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant) (Directives sur la représentation de la sexualité et de la violence)—(Bill C-229)—*M. McGrath*—(révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts).
- Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant) (Films éducatifs à la disposition des commissions scolaires)—(Bill C-287)—*M. McKenzie*—(restée en plan au *Feuilleton*).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant) (Temps de diffusion égal aux partis de l'opposition)—(Bill C-356)—*M. Orlikow*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant) (Temps de parole sur les réseaux nationaux)—(Bill C-381)—*M. Clark* (Rocky Mountain)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Récoltes, paiement anticipé, Loi—(Bill C-2)—*Ministre de l'Agriculture*—(chapitre 12, S.C. 1976-1977).
- Représentation, Loi—(Bill C-424)—*M. Towers*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Ressources en eau, Loi (Direction et gestion)—(Bill C-336)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Secrets officiels, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-411)—*M. Baldwin*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-35)—*Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social*—(chapitre 9, S.C. 1976-1977).
- Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant) (Conjoint âgé de 65 ans)—(Bill C-265)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Sénat et Chambre des communes, Loi (Loi modifiant) (Députés indépendants au sein des comités)—(Bill C-223)—*M. Jones*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Sénat et Chambre des communes, Loi (Loi modifiant) (Sénateurs, interdiction d'occuper un poste dans une société ou un parti politique)—(Bill C-304)—*M. McKenzie*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Sénat et Chambre des communes, Loi (Loi modifiant) (Statut de parti)—(Bill C-215)—*M. Beaudoin*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Serments d'office (*pro forma*)—(Bill C-1)—*Premier ministre*.
- Services sociaux, Loi—(Bill C-57)—*Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Sociétés pétrolières, contrôle, Loi—(Bill S-4)—*Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources*—(reçu du Sénat, resté en plan au *Feuilleton*).
- Statistique, Loi (Loi modifiant) (Suppression des peines)—(Bill C-213)—*M^{lle} MacDonald*—(Kingston et les Îles)—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Statuts révisés du Canada, Loi corrective—(Bill C-53)—*Ministre de la Justice*—(chapitre 28, S.C. 1976-1977).
- Stupéfiants, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-298)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Subsides (Loi n° 1 fondée sur le budget supplémentaire (D) de 1976-1977)—(Bill C-44)—*Président du Conseil du Trésor*—(chapitre 7, S.C. 1976-1977).

Bills d'intérêt public et d'initiative ministérielle...—Suite

- Subsides (Loi n° 2 fondée sur le budget principal de 1977-1978)—(Bill C-45)—*Président du Conseil du Trésor*—(chapitre 8, S.C. 1976-1977).
- Subsides (Loi n° 3 fondée sur le budget principal de 1977-1978)—(Bill C-58)—*Président du Conseil du Trésor*—(chapitre 22, S.C. 1976-1977).
- Subsides (Loi n° 5 fondée sur les budgets supplémentaires (B) et (C) de 1976-1977)—(Bill C-28)—*Président du Conseil du Trésor*—(chapitre 2, S.C. 1976-1977).
- Tarif des douanes, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-15)—*Ministre des Finances*—(chapitre 5, S.C. 1976-1977).
- Tarif des douanes, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-55)—*Ministre des Finances*—(chapitre 14, S.C. 1976-1977).
- Taxe d'accise, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-21)—*Ministre des Finances*—(chapitre 6, S.C. 1976-1977).
- Taxe d'accise, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-54)—*Ministre des Finances*—(chapitre 15, S.C. 1976-1977).
- Télécommunications, Loi—(Bill C-43)—*Ministre des Communications*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Téléphone, numéro universel en cas d'urgence, Loi—(Bill C-253)—*M. Reynolds*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Téléphone, numéro universel en cas d'urgence, Loi—(Bill C-306)—*M. Robinson*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Terres du Canada, arpentage, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-4)—*Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources*—(chapitre 30, S.C. 1976-1977).
- Transports, Loi nationale (Loi modifiant)—(Bill C-33)—*Ministre des Transports*—(ordre tendant à la reprise du débat à l'étape de la 2^e lecture, resté en plan au *Feuilleton*).
- Travail dangereux, droit de refus, Loi—(Bill C-398)—*M. Broadbent*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Trimestres parlementaires, Loi—(Bill C-313)—*M. Baker* (Grenville-Carleton)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Véhicules automobiles, sécurité, Loi (Loi modifiant)—(Bill C-36)—*Ministre des Transports*—(chapitre 19, S.C. 1976-1977).
- Véhicules automobiles, sécurité, Loi (Loi modifiant) (Dispositifs automatiques de protection en cas de collision)—(Bill C-275)—*M. MacDonald* (Egmont)—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Vérificateur général, Loi—(Bill C-20)—*Président du Conseil du Trésor*—(chapitre 34, S.C. 1976-1977).
- Yukon, gouvernement, établissement, Loi—(Bill C-290)—*M. Nielsen*—(restée en plan au *Feuilleton*).
- Bills privés en général et Règlement, comité:**
Composition, 1614.
- Boeing, société:**
Voir Canada et les États-Unis, accords, échanges de notes, etc.

Bois de pâte et papier, industrie:

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de Terre-Neuve concernant la *Labrador Linerboard Mill Limited*: M. Marshall, 1412.

Boissons alcooliques:

Voir **Code criminel, Loi (Loi modifiant)** (bill C-351).

Brampton-Halton Hills, circonscription, changement de nom:

Voir **Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi** (bill C-392).

Bretton Woods, accords:

Voir **Accords de Bretton Woods, Loi**.

Brevets, Loi:

Document de travail de révision de la Loi ainsi que du nouveau projet de Loi, préparation, années-hommes consacrées, etc.: M. Kempling—Dépôt immédiat de la réponse, 278. Document parlementaire n° 302-2/1150.

Bruits, pollution par:

Études effectuées par des conseillers techniques de l'extérieur depuis 1975: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 1093. Document parlementaire n° 302-2/2037.

Bruits industriels, Loi:

Bill C-209, M. Robinson. 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et du consentement unanime, renvoi au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 236-7.

Budget des dépenses:

Renvoi du budget des dépenses aux comités, 490-2, 528-30.

Budget supplémentaire (B), 1976-1977, dépôt, 128. Document parlementaire n° 302-1/132.

Budget supplémentaire (C), 1976-1977, dépôt, 176. Document parlementaire n° 302-1/132A.

Budget supplémentaire (D), 1976-1977, dépôt, 528. Document parlementaire n° 302-1/132C.

Budget principal, 1977-1978, dépôt, 476. Document parlementaire n° 302-1/132B.

Budget, mars 1977: «Document budgétaire—analyse et politiques», dépôt, 654. Document parlementaire n° 302-1/307.

Voir aussi **Voies et moyens (Budget)**.

C

Cabotage:

Voir **Navigation**.

Café:

Voir **Exportation et importation, licences, Loi**.

Caisse d'aide à la santé, Loi:

Voir **Santé, caisse d'aide**.

Canada-Alaska et Canada-Maine, Administration des corridors, Loi:

Bill C-297, M. Watson. 1^{re} lecture, 57.

Canada au travail, programme:

Phase II, indemnités versées, bénéficiaires, excédent de main-d'oeuvre par circonscription, etc.: M. Alexander—Dépôt immédiat de la réponse, 1611. Document parlementaire n° 302-2/3005.

Canada et les États-Unis, accords, échanges de notes, etc.:

Boeing, société, entente entre le Procureur général du Canada et celui des États-Unis, au sujet d'une procédure d'assistance mutuelle dans l'administration de la justice, ainsi qu'un communiqué de presse à ce sujet, dépôt, 574. Document parlementaire n° 302-6/133.

Satellites et aéronefs (ERTS), télédétection expérimentale, programme commun, accord, échange de notes avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/133A.

Zone d'essai de torpilles dans le détroit de Georgie et système avancé de mesure acoustique sous-marine dans l'anse Jervis, échange de notes avec le Canada, 889. Document parlementaire n° 302-6/133B.

Pêche, accord sur les privilèges réciproques, échange de notes avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/133C.

Navette spatiale, télémanipulateur, mise au point et acquisition, accord de coopération, échange de notes avec le Canada, 890. Document parlementaire n° 302-6/133D.

Polygone de recherche Churchill, utilisation, accord, échange de notes avec le Canada, 890-1. Document parlementaire n° 302-6/133E.

Forces armées américaines, utilisation des installations de l'aéroport de Goose Bay, arrangements, échange de notes avec le Canada, 891. Document parlementaire n° 302-6/133F.

Impôt sur le revenu, accord intervenu entre l'*Internal Revenue Service* des États-Unis et le ministère du Revenu national, dépôt, 1187. Document parlementaire 302-6/141B.

Canadair Aircraft Corporation:

Ordre,—Documentation relative à l'acquisition par le gouvernement: M. Whiteway: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 501.

Canadian General Electric Limited et G.S.W. Limited:

Ordre,—Copie des engagements concernant l'acquisition des divisions des appareils par la *Canadian Appliance Manufacturing Company*: M. Fairweather, 1412. Dépôt de la réponse, 1448. Document parlementaire n° 302-3/78.

Canadian National (West Indies) Steamships Limited:

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Canadian Patents and Development Limited:

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Canadien National, chemin de fer:

Rapport y compris les comptes et états financiers des vérificateurs pour 1976, 704-5. Document parlementaire n° 302-1/96.

Rapport des vérificateurs pour 1976, 782-3. Document parlementaire n° 302-1/97.

Canadien National, chemin de fer:—Suite

Budgets d'établissement et d'exploitation pour 1976 et copie du décret approuvant cesdits budgets, 855-6. Document parlementaire n° 302-1/98.

Services-voyageurs, programmes, études et enquêtes par la Commission canadienne des transports, dépenses, etc.: M. Clarke (Vancouver-Quadra)—Dépôt immédiat de la réponse, 1091-2. Document parlementaire n° 302-2/1019.

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement et la province de Terre-Neuve concernant le transport ferroviaire dans la circonscription de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe: M. Marshall, 1103. Dépôt de la réponse, 1158. Document parlementaire n° 302-3/29.

Adresse,—Copie de l'arrêté en conseil autorisant l'acquisition par le CN de la société *Canada and Gulf Terminal Railway Limited*: M. Allard, 1103. Dépôt de la réponse, 1158. Document parlementaire n° 302-3/69.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Caouette, M. Réal, député:

Décès, minute de silence en hommage à sa mémoire, 251, 254, 266.

Capitale nationale, Commission:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 494. Document parlementaire n° 302-1/181.

Budget d'immobilisation pour 1976-1977 ainsi que copie du décret approuvant ledit budget, 1617. Document parlementaire n° 302-1/182.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Capitale nationale, région:

Voir **Acte de l'Amérique du Nord britannique (Loi modifiant)** (bills C-294, C-367); **Fonction publique**.

Cartes de crédit:

Voir **Achats effectués à l'aide de cartes de crédit**.

Casier judiciaire, Loi (Loi modifiant):

Bill C-212, M. Rynard (Jeunes contrevenants). 1^{re} lecture, 53.

Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 637.

Bill C-342, M. Reynolds (Demandes de remise de peine). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-343, M. Robinson. 1^{re} lecture, 59.

Centre des Arts:

Kitchener, Ont., construction, subventions, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 1606. Document parlementaire n° 302-2/2375.

Centre national des Arts:

Rapport y compris les états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 23. Document parlementaire n° 302-1/179.

Céréales:

Grains de provende et maïs, transport, subventions, sociétés et coopératives bénéficiaires, Québec, provinces maritimes et

Céréales:—Suite

Grains de provende et maïs, transport, subventions, ...—Suite

Ontario, etc.: M. Lambert (Bellechasse)—Dépôt immédiat de la réponse, 647. Document parlementaire n° 302-2/1466.

Commission d'enquête (Snively), rapport sur les coûts du transport du grain par rail, Volume I, dépôt, 208. Document parlementaire n° 302-4/122.

Commission d'enquête Hall (Emmett), rapport intitulé: «Le grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien», Volume I, 1977, dépôt, 800. Document parlementaire n° 302-4/124.

Commission d'enquête Hall (Emmett), rapport intitulé: «Le grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien», Volume II, 1977, dépôt, 1155. Document parlementaire n° 302-4/124A.

Voir aussi **Chemins de fer, Loi (Loi modifiant)** (bill C-31);

Commission canadienne du blé, Loi (Loi modifiant) (bill C-34); **Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions**.

Chambre des communes:

Personnel, traitements, révision, extrait du procès-verbal d'une réunion des commissaires de l'Économie interne, dépôt, 646. Document parlementaire n° 302-1/1.

Motion (M. MacEachen): Étude par le comité de la procédure et de l'organisation du Règlement et de la procédure de la Chambre des communes et permission au comité d'inclure dans ses rapports, des projets de règles, etc.: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 458.

Motion (M. MacEachen): Télédiffusion et radiodiffusion des délibérations de la Chambre des communes et institution d'un comité spécial pour surveiller l'application de cette résolution: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 230. Présentation et interruption du débat, 278. Reprise et interruption du débat, 279. Reprise du débat et amendement (M. Baker) (Grenville-Carleton): Ajoutez «Étude par le comité de la procédure et de l'organisation du mode d'instauration», présentation, débat et amendement déclaré irrecevable suite à une décision de M. l'Orateur, 284-6. Reprise du débat et amendement (M. MacDonald) (Egmont): Ajoutez «Extension du mandat du comité quant au mode d'instauration et autorisation à présenter des rapports», présentation et adoption, 286-7. Adoption sur division de la motion principale modifiée, 287. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 64 aux *Journaux*), 1326-7.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Clark) (Rocky Mountain): Inauguration d'une reproduction en bronze de la Déclaration canadienne des droits en hommage à M. Diefenbaker, 1143.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Lambert) (Bellechasse): Recommandation d'un amendement au Règlement de la Chambre concernant l'admission du public dans les Tribunes au moment de la prière, 122.

Nomination des commissaires de la régie intérieure, 12.

Voir aussi **Acte de l'Amérique du Nord britannique (Loi modifiant)** (bills C-288, C-332); **Ajournement de la Chambre, motions spéciales; Députés; Élections; Parlement; Radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, comité; Représentation, Loi** (bill C-424).

Chambre des communes, Loi et Loi électorale du Canada:

Bill C-387, M. Dick (Élections partielles). 1^{re} lecture, 236.

Chambre des communes, Loi (Loi modifiant):

Bill C-353, M. Lambert (Edmonton-Ouest) (Autonomie en matière de régie interne). 1^{re} lecture, 60.

Chambre des communes, représentation, modification:

Nouveaux députés: Ottawa-Carleton (M^{me} Jean Pigott), 88.

Saint-Jean-Ouest (M. John C. Crosbie), 89. Louis-Hébert (M. Dennis Dawson), 886. Terrebonne (M. J.R. Comtois), 886. Langelier (M. Gilles Lamontagne), 887. Verdun (M. Raymond Savard), 887. Malpèque (M. Don Wood), 888. Témiscamingue (M. Gilles Caouette), 888.

Vacances de siège: Malpèque (démission de M. J. Angus MacLean), 40. Louis-Hébert (décès de M^{me} Albanie Morin), 276. Témiscamingue (décès de M. Réal Caouette), 276. Fundy-Royal (démission de M. Fairweather), 1550. Burnaby-Richmond-Delta (démission de M. Reynolds), 1550-1. Hamilton-Wentworth (démission de M. O'Sullivan), 1551.

Chapman, M. Victor:

Voir Fonction publique.

Charbon:

Voir Office fédéral du charbon.

Chemins de fer:

Versements aux termes de la Loi, sociétés concernées, répartition par province ou territoire: M. Herbert—Dépôt immédiat de la réponse, 729-30. Document parlementaire n° 302-2/1250.

Dépenses et recettes de 1956-1973, 524. Ordre du consentement unanime,—*Impression en appendice au Hansard du 1^{er} mars 1977.*

Services-voyageurs transcontinentaux, pétition présentée par des citoyens de la région de Capreol, Ont., présentation (M. Rodriguez), 1327. Rapport du greffier des pétitions, 1332.

Chemins de fer, lignes abandonnées, Commission de conservation, Loi:

Bill C-293, M. Watson. 1^{re} lecture, 57.

Chemins de fer, Loi (Loi modifiant):

Bill C-31, Ministre des Transports (Abrogation de l'article 272). 1^{re} lecture, 292.

Bill C-207, M. Martin (Déviation, changement ou modification). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et renvoi au comité des transports et des communications, 159. Rapport avec modification (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 29 aux Journaux*), 712. Adoption à l'étape du rapport, 804. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption, 804. Adoption par le Sénat, 880. Sanction royale, 1145. 25-26 Elizabeth II, chapitre 21, S.C. 1976-1977.

Bill C-217, M. Schumacher (Hauteur des clôtures dans les secteurs résidentiels). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 313.

Bill C-291, M. Brisco (Définitions). 1^{re} lecture, 57.

Bill C-341, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Billets de demi-tarif pour les personnes âgées). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-390, M. Whittaker (Propriété du terrain en cas d'abandon d'une ligne ferroviaire). 1^{re} lecture, 306.

Chemins de fer nationaux du Canada:

Voir Canadien National, chemin de fer.

Chloroforme:

Dentifrices, médicaments contre la toux et produits de beauté contenant du chloroforme et vendus au Canada: M. Yewchuk—Dépôt immédiat de la réponse, 1143. Document parlementaire n° 302-2/1846.

Chômage:

Guysborough, N.-É., pétition en vue de l'application du programme d'emploi communautaire, présentation (M. MacKay), 708. Rapport du greffier des pétitions, 712-3.

Voir aussi Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.

Churchill Falls, projet hydro-électrique:

Voir Office national de l'énergie.

Cinéma, industrie:

Voir Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

Circonscription, dossiers, Loi:

Voir Dossiers de circonscription, Loi.

Circonscriptions électorales, limites de:

Voir Remaniement de la carte électorale.

Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (Loi modifiant):

Bill C-283, M. Laniel (Beauharnois-Salaberry). 1^{re} lecture, 56. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 40, S.C. 1976-1977.

Bill C-308, M. Lambert (Edmonton-Ouest). 1^{re} lecture, 58.

Bill C-392, M. Milne (Brampton-Georgetown). 1^{re} lecture, 440. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 42, S.C. 1976-1977.

Bill C-393, M. Milne (Wellington-Dufferin-Simcoe). 1^{re} lecture, 440. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 51, S.C. 1976-1977.

Bill C-394, M. McKinley (Huron-Bruce). 1^{re} lecture, 444. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 44, S.C. 1976-1977.

Bill C-405, M. Hurlburt (Lethbridge-Foothills). 1^{re} lecture, 542. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 47, S.C. 1976-1977.

Bill C-406, M. Johnston (Kootenay-Est-Revelstoke). 1^{re} lecture, 566. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 45, S.C. 1976-1977.

Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi ...—Suite

- Bill C-409, M. Saltsman (Réal Caouette). 1^{re} lecture, 624.
- Bill C-418, M. Roy (Laval) (Mille-Îles). 1^{re} lecture, 750. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 46, S.C. 1976-1977.
- Bill C-422, M. Condon (London-Middlesex). 1^{re} lecture, 1122. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 48, S.C. 1976-1977.
- Bill C-423, M. Reid (Appels). 1^{re} lecture, 1128.
- Bill C-427, M. Comtois (Blainville-Deux-Montagnes). 1^{re} lecture, 1227. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1279. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 41, S.C. 1976-1977.
- Bill C-428, M. Loiselle (Saint-Jacques). 1^{re} lecture, 1227. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1280. Adoption par le Sénat, 1322. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 49, S.C. 1976-1977.
- Bill C-429, M. Leblanc (Laurier) (Saint-Léonard-Anjou). 1^{re} lecture, 1227-8. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1280. Adoption par le Sénat, 1323. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 50, S.C. 1976-1977.
- Bill C-433, M. Stewart (Cochrane) (Cochrane). 1^{re} lecture, 1278. 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1280. Adoption par le Sénat, 1323. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 43, S.C. 1976-1977.

Circonscriptions électorales, représentation, révision et rajustement, Loi:

- Bill C-60, Président du Conseil du Trésor (Ontario). 1^{re} lecture, 1327. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 1412-3.
- Bill C-415, M. Penner (Ontario). 1^{re} lecture, 708.
- Bill C-421, M. Caouette (Villeneuve) (Québec). 1^{re} lecture, 891.

Circulation aérienne, services de contrôle, maintien, Loi:

- Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-63, Ministre du Travail. 1^{re} lecture, 1542. Motion tendant à la 2^e lecture et au renvoi à un comité plénier, présentation et interruption du débat, 1544. Reprise du débat, adoption de la 2^e lecture et renvoi au comité plénier sur vote par appel nominal, 1544-5. Étude en comité plénier, 1545. Reprise du débat en comité plénier, rapport sans amendement et adoption à l'étape du rapport, 1545. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et adoption sur vote par appel nominal, 1546. Adoption par le Sénat, 1546. Sanction royale, 1547. 25-26 Elizabeth II, chapitre 57, S.C. 1976-1977.

Citoyenneté, Loi (Loi modifiant):

- Bill C-237, M. Benjamin (Période de résidence). 1^{re} lecture, 54. Du consentement unanime, motion tendant à la 2^e lecture, présentation et amendement (M. Benjamin): Renvoi au comité

Citoyenneté, Loi (Loi modifiant):—Suite

- Bill C-237, M. Benjamin (Période de résidence). 1^{re} lecture, ...—Suite de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, présentation, débat et adoption, 267.
- Bill C-252, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Autorisation d'absence sans perte de salaire pour comparution devant le tribunal de la citoyenneté). 1^{re} lecture, 55.
- Bill C-420, M. Epp (Objecteurs de conscience). 1^{re} lecture, 810.

Coalitions, enquêtes et Banques, Loi (Loi modifiant):

- Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-42, Ministre de la Consommation et des Corporations. 1^{re} lecture, 581. Du consentement unanime.—Révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 624. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 27 aux Journaux*), 654. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 65 aux Journaux*), 1338. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 68 aux Journaux*), 1456-1534.

Coalitions, enquêtes, Loi:

- Rapport du directeur des enquêtes et recherches pour 1975-1976, 244. Document parlementaire n° 302-1/112.

Coalitions, enquêtes, Loi (Loi modifiant):

- Bill C-401, M. Rodriguez (Ventes de produits à des prix inférieurs). 1^{re} lecture, 515-6.
- Bill C-410, M. Rodriguez (Action collective). 1^{re} lecture, 636.

Cobalt, Ontario:

- Voir Incendies.*

Cochrane-Nord, circonscription, changement de nom:

- Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-433).*

Code canadien du travail:

- Rapport—Partie V (Relations industrielles) pour 1975-1976, 86. Document parlementaire n° 302-1/81.
- Rapport—Partie III (Normes du travail) pour 1976-1977, 1222. Document parlementaire n° 302-1/82.

Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant):

- Bill C-32, Ministre du Travail (Jour férié). 1^{re} lecture, 296.
- Bill C-232, M^{me} Holt (Contributions à un parti politique). 1^{re} lecture, 54.
- Bill C-239, M. Oberle (Affiliation syndicale). 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la lecture, présentation et interruption du débat, 1118.
- Bill C-241, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Vacances annuelles de trois semaines après trois ans). 1^{re} lecture, 54.
- Bill C-250, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Augmentation du salaire horaire minimum). 1^{re} lecture, 55.
- Bill C-264, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Disposition créant dix jours fériés payés). 1^{re} lecture, 56.
- Bill C-311, M. Jelinek (Commission d'enquête industrielle). 1^{re} lecture, 58.
- Bill C-324, M. Reynolds (Distinction injuste à cause de l'âge ou de participation syndicale). 1^{re} lecture, 58.

Code canadien du travail, Loi (Loi modifiant):—Suite

- Bill C-365, M. Herbert (Vacances annuelles de trois semaines). 1^{re} lecture, 67.
- Bill C-366, M. Herbert (Distinction injuste à cause de l'âge, d'un handicap physique ou de l'état de santé). 1^{re} lecture, 67.
- Bill C-370, M. Herbert (Retenues destinées à un parti politique). 1^{re} lecture, 67.
- Bill C-374, M. Herbert (Justes méthodes d'emploi). 1^{re} lecture, 68.
- Bill C-396, M. Dick (Maladie maîtrisée). 1^{re} lecture, 472.

Code criminel:

- Rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu de l'article 178.22 pour 1976, 466. Document parlementaire n° 302-1/127.

Code criminel, Loi (Loi modifiant):

- Bill C-208, M. Munro (Esquimalt-Saanich) (Piégeage sans cruauté). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Anderson): Révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité des pêches et des forêts, présentation, débat et adoption, 138.
- Bill C-210, M. Whiteway (Littérature obscène). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 286.
- Bill C-218, M. Ellis (Peine pour conduite en état de capacité affaiblie). 1^{re} lecture, 53.
- Bill C-221, M. Friesen (Enlèvement d'enfant). 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Landers): Révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, présentation et adoption, 575.
- Bill C-225, M. Woolliams (Jeunes contrevenants). 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 880.
- Bill C-227, M. McKinnon (Cruauté envers les animaux). 1^{re} lecture, 54.
- Bill C-230, M. Turner (Chèques sans provision). 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 870.
- Bill C-238, M. MacDonald (Egmont) (Jours-amende). 1^{re} lecture, 54.
- Bill C-240, M. Douglas (Bruce-Grey) (Destruction volontaire d'anciens drapeaux). 1^{re} lecture, 54.
- Bill C-256, M. Kaplan (Contrefaçon de pièces et billets rares). 1^{re} lecture, 55. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et renvoi au comité de la justice et des questions juridiques, 466. Rapport avec modification (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 57 aux *Journaux*), 1198. Étape du rapport, motion, 1280. Motion adoptée, 1280. Sur motion, adoption à l'étape du rapport avec un amendement et du consentement unanime, 3^e lecture, 1280.
- Bill C-270, M. Robinson (Avortement). 1^{re} lecture, 56.
- Bill C-274, M. Symes (Droits de l'accusé). 1^{re} lecture, 56.
- Bill C-284, M. Robinson (Prêts à taux usuraire). 1^{re} lecture, 56.
- Bill C-289, M. Whiteway (Pièges à animaux). 1^{re} lecture, 57.

Code criminel, Loi (Loi modifiant):—Suite

- Bill C-300, M. Reynolds (Armes à feu à poudre noire). 1^{re} lecture, 57.
- Bill C-317, M. Munro (Esquimalt-Saanich) (Peine pour certaines infractions). 1^{re} lecture, 58.
- Bill C-323, M. Robinson (Pornographie). 1^{re} lecture, 58.
- Bill C-327, M. Oberle (Avortement). 1^{re} lecture, 58.
- Bill C-328, M. Robinson (Cruauté envers les animaux). 1^{re} lecture, 58.
- Bill C-330, M. Roche (Avortement). 1^{re} lecture, 59.
- Bill C-346, M^{me} Holt (Intimidation d'employés). 1^{re} lecture, 59.
- Bill C-351, M. Robinson (Avertissements sur les contenants de boissons alcooliques). 1^{re} lecture, 59.
- Bill C-355, M. Orlikow (Détention préventive). 1^{re} lecture, 60.
- Bill C-371, M. Herbert (Avortement). 1^{re} lecture, 68.
- Bill C-372, M. Herbert (Radiodiffusion obscène). 1^{re} lecture, 68.
- Bill C-378, M. Reynolds (Rétablissement de la peine capitale). 1^{re} lecture, 108.
- Bill C-391, M. Leblanc (Laurier) (Paris à l'extérieur des hippodromes). 1^{re} lecture, 435.
- Bill C-416, M. Kaplan (Présentations pornographiques). 1^{re} lecture, 729.
- Bill C-425, M. Epp (Exploitation sexuelle des enfants). 1^{re} lecture, 1176.
- Bill C-434, M. Dick (Indication des noms des accusés). 1^{re} lecture, 1338.

Code de la preuve, Loi:

- Bill C-310, M. Fairweather. 1^{re} lecture, 58.

Code maritime, Loi:

- Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-41, Ministre des Transports. 1^{re} lecture, 552. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et du consentement unanime, 2^e lecture, renvoi au comité des transports et des communications, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 756-7. Adoption par le Sénat, avec amendements, 1551-60.

Colline du Parlement:

- Voir* Conservateur de la colline du Parlement, Loi (bill C-262).

Colombie-Britannique:

- Voir* Anti-inflation, Commission; Initiatives locales, programme; Relations fédérales-provinciales.

Columbia, traité:

- Commission d'ingénieurs, rapport pour la période allant du 1^{er} octobre 1975 au 30 septembre 1976, dépôt, 298. Document parlementaire n° 302-1/264.

Comités permanents:

- Comité de sélection, composition, 92, 487.
- Motion (M. MacEachen): Étude par le comité de la procédure et de l'organisation du Règlement et de la procédure des comités et permission au comité d'inclure dans ses rapports, des projets de règles, etc.: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 458.

Comités permanents: —Suite

Motion (M. MacEachen): Télédiffusion et radiodiffusion des délibérations des comités et institution d'un comité spécial pour surveiller l'application de cette résolution: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 230. Présentation et interruption du débat, 278. Reprise et interruption du débat, 279. Reprise du débat et amendement (M. Baker) (Grenville-Carleton): Ajoutez «Étude par le comité de la procédure et de l'organisation du mode d'instauration», présentation, débat et amendement déclaré irrecevable suite à une décision de M. l'Orateur, 284-6. Reprise du débat et amendement (M. MacDonald) (Egmont): Ajoutez «Extension du mandat du comité quant au mode d'instauration et autorisation à présenter des rapports», présentation et adoption, 286-7. Adoption sur division de la motion principale modifiée, 287. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 64 aux *Journaux*), 1326-7.

Voir aussi **Radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, comité.**

Comités pléniers de la Chambre:

Nomination, sur motion, de M. Charles Turner, député, à titre de vice-président, 12.

Nomination, sur motion, de M. Denis Éthier, député, à titre de vice-président adjoint, 12.

Commerce:

Statistiques commerciales concernant les marchandises en partance ou à destination du Canada passant par les ports de la côte est américaine, pays d'origine, quantité, etc.: M. Forrestall—Dépôt immédiat de la réponse, 1592-3. Document parlementaire n° 302-2/160.

Rapport intitulé: «Comment améliorer les relations entre l'entreprise et l'État au Canada», dépôt, 266. Document parlementaire n° 302-4/142.

Voir aussi **Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Commerce, réglementation, Loi:

Bill C-219, M. Saltsman. 1^{re} lecture, 54.

Commission canadienne des grains:

Rapport pour 1975, 98. Document parlementaire n° 302-1/153.

Rapport pour 1976, 1410. Document parlementaire n° 302-1/153A.

Commission canadienne des transports:

Rapport pour 1976, 616. Document parlementaire n° 302-1/105.

Commission canadienne du blé:

Rapport pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976 ainsi que le rapport des vérificateurs, 699-700. Document parlementaire n° 302-1/259.

Commission canadienne du blé, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-34, Ministre des Transports. 1^{re} lecture, 302. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture, sur division et du consentement unanime, étude en comité plénier, rapport sans amendement et adoption à l'étape du rapport, 1124. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et adoption, sur division,

Commission canadienne du blé, Loi (Loi modifiant):—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général—Suite

1128. Adoption par le Sénat, 1452. Sanction royale, 1538. 25-26 Elizabeth II, chapitre 56, S.C. 1976-1977.

Commission canadienne du lait:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 289. Document parlementaire n° 302-1/90.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Commission de contrôle de l'énergie atomique:

Rapport pour 1976-1977, 1615. Document parlementaire n° 302-1/61.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Commission d'énergie du Nord canadien:

Budget des immobilisations pour 1975-1976 et copies du décret approuvant ledit budget, 151. Document parlementaire n° 302-1/198.

Budget d'établissement révisé pour 1974-1975 et copies du décret approuvant ledit budget, 151. Document parlementaire n° 302-1/198A.

Budget d'établissement pour 1975-1976 et copies du décret approuvant ledit budget, 232. Document parlementaire n° 302-1/198B.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Commission de réforme du droit du Canada:

Rapport pour 1975-1976, 239. Document parlementaire n° 302-1/409.

Commission des champs de bataille nationaux:

Budget d'établissement pour 1977-1978 ainsi que décret du conseil approuvant ledit budget, 893. Document parlementaire n° 302-1/194.

Rapport de l'Auditeur général concernant l'examen des comptes et états financiers pour 1976-1977, 1615. Document parlementaire n° 302-1/194A.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Commission du Centenaire:

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1324. Document parlementaire n° 302-1/58.

Commission du parc international Roosevelt Campobello:

Rapport pour 1975-1976 y compris l'état financier pour 1974 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 115. Document parlementaire n° 302-1/229.

Commission du tarif:

Fruits et légumes, enquête, rapport ainsi que copie du compte rendu des audiences publiques, dépôt, 686. Document parlementaire n° 302-4/1.

Commission du tarif:—Suite

Ordinateurs et matériel connexe de télécommunications, rapport ainsi que copie du compte rendu des audiences publiques, dépôt, 750. Document parlementaire n° 302-4/1A.

Commission fédérale d'enquête sur les transports, Loi:

Bill C-220, M. Forrestall. 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Gauthier) (Ottawa-Vanier): Révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité des transports et des communications, présentation et adoption, 656.

Commission royale d'enquête sur l'organisation financière et l'imputabilité au sein du gouvernement du Canada:

Décret établissant une Commission et nommant M. Thomas Lambert, président, dépôt, 154. Document parlementaire n° 302-4/121.

Copies de documents relatifs à la situation de M. H. Marcel Caron, C.A., 168-9. Documents parlementaires n°s 302-7/9 et 302-7/9A.

Commissions de port, Loi (Loi modifiant):

Bill C-314, M. Reynolds (Élection des membres). 1^{re} lecture, 58.

Communications, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, 128.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, 490.

Rapport pour 1975-1976, 644. Document parlementaire n° 302-1/22.

Compagnie des jeunes Canadiens:

Rapport pour 1974-1975 et 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 76. Document parlementaire n° 302-1/113.

Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et compagnies d'assurance étrangères, Lois (Loi modifiant):

Bill S-3, Ministre des Finances. Reçu du Sénat, 581. 1^{re} lecture, 585. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 914-5. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 54 aux *Journaux*), 1160-76. Adoption à l'étape du rapport, 1254. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption, 1254. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 39, S.C. 1976-1977.

Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Loi (Loi modifiant):

Bill C-222, M. Kaplan. 1^{re} lecture, 54.

Comptes publics, comité:

Composition, 92, 139, 143, 155, 160, 184, 199-200, 215, 224, 227, 238, 251, 256, 288, 298, 460, 497-8, 525-6, 536, 557, 562, 571, 586, 622, 632, 643, 682, 747, 802, 805, 919, 1098, 1125, 1131, 1139, 1191, 1221, 1250, 1292, 1614.

Bill déposé: Vérificateur général, Loi, Bill C-20, 703.

Déposé: Comptes publics du Canada pour 1975-1976, 146.

Comptes publics, comité:—Suite

Déposé: L'objet de la lettre datée du 22 mars 1973 de l'Auditeur général au Premier ministre concernant la Polysar Limited, 182.

Déposé: Rapport de l'Auditeur général pour 1975-1976, 154.

Déposé: Rapport du comité indépendant d'examen du bureau, 698.

Déposé: Renvoi automatique des rapports de l'Auditeur général, 1255.

Rapports: Premier (Vérificateur général, Loi, Bill C-20, avec modifications) (Appendice n° 49 aux *Journaux*), 1134-5; Deuxième (Polysar Limited) (Appendice n° 62 aux *Journaux*), 1299-315.

Comptes publics du Canada:

Comptes publics, Volume I, pour 1975-1976, 27. Document parlementaire n° 302-1/214.

Comptes publics, Volume III, pour 1975-1976, 62-3. Document parlementaire n° 302-1/214A.

Comptes publics, Volume II, pour 1975-1976, 76. Document parlementaire n° 302-1/214B.

Du consentement unanime.—Renvoi des comptes publics pour 1975-1976 au comité des comptes publics, 146.

Comtois, M. J.-Roland, député:

Démission, 66.

Confédération:

Train du Centenaire, projet, coût, horaire, etc.: M. Benjamin—Dépôt immédiat de la réponse, 1228. Document parlementaire n° 302-2/2326.

Conférences fédérales-provinciales:

Déclaration du Ministre des Finances intitulée: «Arrangements fiscaux et financement de programmes» à la réunion fédérale-provinciale des Ministres des Finances, à Ottawa, les 6 et 7 décembre 1976, dépôt, 208. Document parlementaire n° 302-5/16.

Notes de référence pour la réunion fédérale-provinciale des Ministres des Finances, à Ottawa, les 6 et 7 décembre 1976, dépôt, 208. Document parlementaire n° 302-5/16A.

Document concernant la vingt-deuxième réunion du comité fédéral-provincial des Ministres des Finances et des trésoriers provinciaux, à Ottawa, les 6 et 7 juillet 1976, dépôt, 212. Document parlementaire n° 302-5/16B.

Document concernant la vingt-troisième réunion du comité fédéral-provincial des Ministres des Finances et des trésoriers provinciaux, à Ottawa, les 6 et 7 décembre 1976, dépôt, 212. Document parlementaire n° 302-5/16C.

Document de travail intitulé: «Évaluation financière de la proposition de financement des programmes établis», daté de novembre 1976, dépôt, 212. Document parlementaire n° 302-5/16D.

Exposé du Ministre des Finances intitulé: «Le déconstrôl et l'après-constrôl» concernant le programme anti-inflation à la réunion fédérale-provinciale des Ministres des Finances, à Ottawa, les 1^{er} et 2 février 1977, dépôt, 318. Document parlementaire n° 302-5/16E.

Résumé de l'exposé du Ministre des Finances intitulé: «Perspectives économiques et financières» à la réunion fédérale-provinciale des

Conférences fédérales-provinciales:—Suite

Résumé de l'exposé du Ministre des Finances...—Suite

Ministres des Finances, à Ottawa, les 1^{er} et 2 février 1977, dépôt, 318. Document parlementaire n° 302-5/16F.

Télégramme envoyé le 23 novembre 1976 aux dix Premiers ministres provinciaux au sujet de la prochaine réunion des Premiers ministres, dépôt, 176. Document parlementaire 302-5/19.

Conférences maritimes, Loi dérogatoire:

Rapport pour 1976, 633. Document parlementaire n° 302-1/367.

Conflits d'intérêts:

Fonction publique, lignes directrices touchant les fonctionnaires, intérêts financiers, divulgation, personnes impliquées, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 189-90. Document parlementaire n° 302-2/885.

Ordre,—Copie de tous mémoires émis par Statistique Canada concernant l'application des lignes directrices touchant les fonctionnaires: M. MacKay, 476. Dépôt de la réponse, 517. Document parlementaire n° 302-3/37.

Voir aussi Statistique Canada.

Congrès du travail du Canada:

Éducation syndicale, programmes, entente avec le gouvernement, dépôt, 1397. Document parlementaire n° 302-5/68.

Conseil canadien de la presse, Loi:

Bill C-338, M. Scott, 1^{re} lecture, 59.

Conseil canadien des normes:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1281. Document parlementaire n° 302-1/76.

Conseil canadien des relations de travail:

Rapport pour 1975-1976, 288-9. Document parlementaire n° 302-1/111.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Voir Radio-Canada, société.

Conseil de l'Atlantique Nord:

Réunion des chefs d'État et de gouvernement, tenue à Londres, les 10 et 11 mai 1977, communiqué émis, dépôt, 800. Document parlementaire n° 302-6/17.

Conseil de recherches médicales:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977, 1250. Document parlementaire n° 302-1/299.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Conseil des Arts du Canada:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 309. Document parlementaire n° 302-1/80.

Subventions demandées et accordées, *Beaverbrook Art Gallery*, Fredericton, N.-B., centres régionaux des provinces de l'Atlantique, programmes de formation des employés, etc.: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 734. Document parlementaire n° 302-2/1723.

Conseil des ports nationaux:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 79. Document parlementaire n° 302-1/154.

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 668. Document parlementaire n° 302-1/154A.

Budget d'établissement pour 1976 et copie du décret approuvant ledit budget, 144. Document parlementaire n° 302-1/155.

Budget d'investissement pour 1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 1548. Document parlementaire n° 302-1/155A.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Conseil des sciences du Canada:

Rapport pour 1975-1976, 1273. Document parlementaire n° 302-1/234.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Conseil du Trésor:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des prévisions budgétaires en général, 129.

Renvoi du budget supplémentaire (C) de 1976-1977 au comité des prévisions budgétaires en général, 178.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des prévisions budgétaires en général, 491.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 292. Document parlementaire n° 302-2/154.

Experts-conseils de l'extérieur, embauche, sociétés concernées, honoraires, etc.: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 508. Document parlementaire n° 302-2/950.

Conseil économique du Canada:

Rapport y compris l'état financier pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1614-5. Document parlementaire n° 302-1/125.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Conseil national de recherches:

Rapport pour 1976-1977, 1250. Document parlementaire n° 302-1/192.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Conseil privé:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des prévisions budgétaires en général, 129.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des prévisions budgétaires en général, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, au comité des prévisions budgétaires en général et au comité des privilèges et élections, 491-2.

Personnel, embauchage, répartition par niveau, classe ou catégorie d'emplois, salaires et frais de voyage: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 1597. Document parlementaire n° 302-2/1072.

Conseil privé:—Suite

Personnel travaillant sous contrat ou prêté, fonctions, traitements, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1610. Document parlementaire n° 302-2/2551.

Conservateur d'archéologie pour le Canada, Loi:

Bill C-259, M. Watson (Création du poste). 1^{re} lecture, 55.

Conservateur de la colline du Parlement, Loi:

Bill C-262, M. Watson (Création du poste). 1^{re} lecture, 55.

Consommation:

Voir **Taxe d'accise et taxe de vente.**

Consommation et Corporations, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des finances, du commerce et des questions économiques et au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, 128-9.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, 491.

Rapport pour 1975-1976, 200-1. Document parlementaire n° 302-1/7.

Consultants de l'extérieur, sociétés concernées, sommes versées, etc.: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 1091. Document parlementaire n° 302-2/952.

Constitution:

Rapatriement, correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et celui de l'Alberta, dépôt, 40. Document parlementaire n° 302-5/63.

Rapatriement, correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba, dépôt, 176. Document parlementaire n° 302-5/63A.

Rapatriement, correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres des provinces, dépôt, 276. Document parlementaire n° 302-5/65.

Révision, rapatriement, opportunité de modifications prévoyant l'inclusion des dispositions adoptées à la Conférence de Victoria: Motion (M. MacDonald) (Egmont), présentation et interruption du débat, 492-3.

Voir aussi **Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Construction de Défense (1951) Limitée:

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Containers:

Voir **Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.**

Coroner, enquêtes:

Témoins, comparution obligatoire: Motion (M. Schellenberger), présentation, débat et adoption de la motion, 468.

Corporation commerciale canadienne:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 293. Document parlementaire n° 302-1/88.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Corporation de disposition des biens de la Couronne:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 298. Document parlementaire n° 302-1/117.

Budget d'investissements pour 1977-1978 et copies du décret approuvant ledit budget, 1453. Document parlementaire n° 302-1/117A.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Corporations de la Couronne:

Investissements du gouvernement, valeur globale des profits ou pertes des sociétés depuis 1968: M. Stevens—Dépôt immédiat de la réponse, 284. Document parlementaire n° 302-2/753.

Avocats engagés en Colombie-Britannique: M. Reynolds—Dépôt immédiat de la réponse, 1569. Document parlementaire n° 302-2/1224.

Filiales, création par décret du conseil, sociétés rendant compte de leurs activités au Parlement, etc.: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 1102-3. Document parlementaire n° 302-2/1356.

Assurances, couverture des risques assurés, obligations encourues: M. Herbert—Dépôt immédiat de la réponse, 1601. Document parlementaire n° 302-2/1643.

Effectif par province et territoire à l'exception de la région de la Capitale nationale: M. Herbert—Dépôt immédiat de la réponse, 1143. Document parlementaire n° 302-2/1728.

Rapports annuels, production, coût, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1579. Document parlementaire n° 302-2/2396.

Nom de toutes les sociétés: M. Gauthier (Roberval)—Dépôt immédiat de la réponse, 1093. Document parlementaire n° 302-2/2429.

Voir aussi **Gouvernement, publicité; Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Corporations de la Couronne, Loi:

Bill C-362, M. Herbert (Non mandataires de Sa Majesté). 1^{re} lecture, 66-7.

Corporations et syndicats ouvriers, déclarations, Loi:

Rapport—Partie II—Syndicats ouvriers—pour 1974, 268. Document parlementaire n° 302-1/115.

Rapport—Partie I—Corporations—pour 1974, 309. Document parlementaire n° 302-1/115A.

Cour suprême, Loi (Loi modifiant):

Bill C-305, M. Reynolds (Représentation de la Colombie-Britannique). 1^{re} lecture, 57.

Cours d'eau internationaux, ouvrages destinés à l'amélioration, Loi:

Rapport sur les opérations pour 1976, 288. Document parlementaire n° 302-1/168.

Crédit agricole, Société:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1336. Document parlementaire n° 302-1/142.

Crédit agricole, Société: Suite

Budget d'établissement pour 1977-1978 et copie du décret approuvant ledit budget, 692. Document parlementaire n° 302-1/143.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Crime organisé:

Voir Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.

Cultivateurs et créanciers, arrangements, Loi:

Rapport pour 1976-1977, 682. Document parlementaire n° 302-1/145.

D**Déchets en mer, immersion, Loi:**

Résumé des permis délivrés sous le régime de la Loi pour 1975 et 1976, 852. Document parlementaire n° 302-1/280.

Déclaration canadienne des droits des enfants, Loi:

Voir Enfants, déclaration canadienne des droits, Loi (bill C-413).

Décret du Conseil:

Sommaire des décrets adoptés de septembre 1975 à avril 1977, 256, 268, 279, 662, 704. Documents parlementaires n°s 302-1/359, 302-1/360, 302-1/361, 302-1/362, 302-1/351, 302-1/352, 302-1/353, 302-1/354, 302-1/355.

Défense, équipement et armement:

Ordre,—Copie de la lettre du 24 juin 1976 envoyée au ministère de l'Industrie et du Commerce par le vice-président général de la société *Lockheed*, M. W.R. Wilson concernant les avions patrouilleurs à long rayon d'action: M. McKinnon, 1189. Dépôt de la réponse, 1281-2. Document parlementaire n° 302-3/81.

Avions CP-140 (Aurora), achat, contrat entre le Gouvernement du Canada et la *Lockheed Aircraft Corporation*, dépôt, 16. Document parlementaire n° 302-7/1.

Défense nationale, Loi:

État concernant les sommes reçues et déboursées dans le fonds spécial affecté au remplacement du matériel pour 1976-1977, 1273. Document parlementaire n° 302-1/185.

Défense nationale, Loi (Loi modifiant):

Bill C-279, M. Huntington (Jeunes filles dans les cadets). 1^{re} lecture, 56.

Défense nationale, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 128. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 6 aux Journaux*), 198.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 528.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 490.

De Havilland Aircraft of Canada:

Ordre,—Documentation relative à l'acquisition de la société par le gouvernement: M. Whiteway: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 501.

Démarcheurs parlementaires, activités, réglementation, Loi:

Bill C-268, M. Robinson, 1^{re} lecture, 56.

Bill C-316, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 58.

Démarcheurs parlementaires, enregistrement, Loi:

Bill C-214, M. Baker (Grenville-Carleton). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 302-3.

Denrées alimentaires:

Document intitulé: «Une stratégie alimentaire pour le Canada», dépôt, 1116-7. Document parlementaire n° 302-4/91.

Additifs alimentaires artificiels, effets chez les enfants et les adultes, proposition d'étude gouvernementale: Motion (M. Yewchuk), présentation et interruption du débat, 86. Reprise et interruption du débat, 486-7.

Ordre,—Copie des rapports ou études préparés par le groupe des «Dix sous-ministres» concernant la politique nationale en matière d'alimentation: M. Nystrom: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 164. Présentation et interruption du débat, 483.

Voir aussi Alimentation, Loi (bill C-395); Produits déshydratés.

Denrées périssables emballées, Loi:

Bill C-245, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 55.

Députés:

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Hommage à certains députés à l'occasion du 20^e anniversaire de leur élection au Parlement, 1116.

Députés, droits et immunités, comité spécial:

Composition, 1272.

Déferé: Divulgarion prématurée de délibérations à huis clos du sous-comité des pénitenciers, 1210-1.

Motion (M. MacEachen): Création d'un comité spécial d'étude des droits et immunités des députés, 230. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 32 aux Journaux*), 720-9.

Rapports: Premier (Mandat) (Appendice n° 32 aux *Journaux*), 720-9.

Députés, gestion et services, comité:

Composition, 75, 92, 119, 125, 218, 227, 244, 251, 576, 582, 601, 687, 710, 740, 746, 1295.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Parlement, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 du Parlement, 491.

Rapports: Premier (Budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Parlement) (Appendice n° 23 aux *Journaux*), 584; Deuxième (Budget principal de 1977-1978 du Parlement) (Appendice n° 31

Députés, gestion et services, comité:—Suite

Rapports: Premier (Budget supplémentaire (D))...—Suite
aux *Journaux*, 720; Troisième (Autorisation de voyager), 1176.

Adoption des rapports: Troisième, sur motion, 1203.

Deux-Montagnes, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-427).

Développement international:

Ordre du consentement unanime,—Étude par le comité des affaires extérieures et de la défense nationale des politiques du Canada ayant trait au développement international, 271. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 39 aux *Journaux*), 814-39.

Développement municipal et prêts aux municipalités, Office:

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Développement régional, subventions (Loi):

Rapport sur l'application de la Loi pour le mois de janvier 1977, 1617. Document parlementaire n° 302-1/322.
Rapport sur l'application de la Loi pour le mois de juillet 1976, 27. Document parlementaire n° 302-1/327.
Rapport sur l'application de la Loi pour le mois d'août 1976, 215. Document parlementaire n° 302-1/328.
Rapport sur l'application de la Loi pour le mois de septembre 1976, 256-7. Document parlementaire n° 302-1/329.
Rapport sur l'application de la Loi pour le mois d'octobre 1976, 288. Document parlementaire n° 302-1/330.
Rapport sur l'application de la Loi pour le mois de novembre 1976, 505. Document parlementaire n° 302-1/331.
Rapport sur l'application de la Loi pour le mois de décembre 1976, 676. Document parlementaire n° 302-1/332.

Diefenbaker, le très hon. John G.:

Voir Chambre des communes.

Dindon:

Voir Office canadien de commercialisation du dindon.

Dioxine:

Produits contenant l'agent nocif «dioxine», fabrication, normes établies, utilisation, effets, recherches, etc.: M. Nystrom—Dépôt immédiat de la réponse, 1596-7. Document parlementaire n° 302-2/1031.

Direction des rentes sur l'État:

Voir Rentes sur l'État, Direction.

Discours du trône:

Voir Adresse en réponse au discours du trône, débat.

Divorce, Loi (Loi modifiant):

Bill C-224, M. Brewin. 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 524-5.
Bill C-430, M. Robinson (Séparation de fait). 1^{re} lecture, 1267.

Divulgence des dossiers de solvabilité, Loi:

Bill C-292, M. McGrath. 1^{re} lecture, 57.

Divulgence des intérêts, Loi:

Bill C-254, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre). 1^{re} lecture, 55.
Bill C-278, M. Grafftey. 1^{re} lecture, 56.

Documents confidentiels:

Voir Gouvernement, information.

Dossiers de circonscription, Loi:

Bill C-385, M. Dick. 1^{re} lecture, 236.

Drapeaux:

Voir Code criminel (Loi modifiant) (bill C-240).

Drapeaux du Canada, Loi:

Bill C-307, M. Schumacher (Déploiement dans les deux Chambres du Parlement). 1^{re} lecture, 57.

Drogues:

Direction de l'usage non médical des drogues, montant affecté depuis 1972 au Fonds d'initiative pour étudiants, par province, répartition par région, Ontario, etc.: O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 1188-9. Document parlementaire n° 302-2/2372.

Droit des étrangers à la propriété foncière, Loi:

Bill C-322, M. Stollery. 1^{re} lecture, 58.

Droit pénal, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-51, Ministre de la Justice (Administration de la justice). 1^{re} lecture, 686. À l'appel de l'ordre tendant à la 2^e lecture, un rappel au Règlement est soulevé et M. l'Orateur rend sa décision, 777-81. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Woolliams): Remise à plus tard et renvoi de l'objet au comité de la justice et des questions juridiques, présentation et interruption du débat, 781-2. Reprise et interruption du débat, 786-7. Reprise du débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 787-8. Adoption de la 2^e lecture sur vote par appel nominal et renvoi au comité de la justice et des questions juridiques, 788-9. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 55 aux *Journaux*), 1182-6. Étape du rapport, motions, 1276, 1278-9, 1332-5, 1338-42, 1350-63, 1368-9, 1371-8. Ordre du consentement unanime,—Que tous votes différés à l'étape du rapport soient tenus le mercredi 13 juillet 1977, 1340-1. Motions différées, 1276, 1333-4, 1339-41, 1362, 1369. Motions supprimées, 1340-2. Motions modifiées du consentement unanime, 1363, 1368. Motions rejetées sur division, 1334, 1339, 1341, 1372-3. Motions rejetées sur vote par appel nominal, 1350-62, 1372-8. Motion adoptée sur division, 1373-4. Sur motion, adoption à l'étape du rapport avec un amendement, 1378. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Douglas) (Nanaimo-Cowichan-Les Îles): Remise de la 3^e lecture à plus tard et renvoi au comité de la justice et des questions juridiques afin de réétudier les articles 8 à 12, présentation, débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1402-3. Reprise du débat et adoption de la 3^e lecture sur vote par appel nominal, 1403-4. Adoption par le

Droit pénal, Loi:—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général—Suite

Sénat, 1452. Sanction royale, 1538. 25-26 Elizabeth II, chapitre 53, S.C. 1976-1977.

Droit statutaire, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-23, Ministre de l'Industrie et du Commerce (Conversion au système métrique). 1^{re} lecture, 154. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 267. Reprise et interruption du débat, 292. Reprise du débat, 2^e lecture sur division et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 296. Rapport avec modifications (*Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 14 aux Journaux*), 464. Ordre du consentement unanime,—Que tout vote à l'étape du rapport soit différé au lundi 28 mars 1977 à 9 h. 30 du soir, 620, 628. Étape du rapport, motions, 624-5, 629-32. Motions différées, 624-5. Motions rejetées sur vote par appel nominal, 629-32. Adoption à l'étape du rapport sur division, 632. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et interruption du débat, 919. Reprise du débat et amendement (M. Hamilton) (Qu'Appelle-Moose Mountain): Remise de la 3^e lecture à plus tard et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques pour réexaminer les articles 2, 6, 8 et 10, présentation, débat et amendement modifié du consentement unanime, 1108-9. Reprise et interruption du débat, 1110-1. Reprise du débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1128-9. Reprise et interruption du débat, 1129. Reprise du débat et amendement (M. Mazankowski): Remise à six mois de ce jour, présentation et interruption du débat, 1130. Reprise du débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 1142-3. Reprise et interruption du débat, 1143. Reprise du débat et du consentement unanime, renvoi de nouveau à un comité plénier pour réétudier les articles 2, 6 et 10, étude en comité plénier, rapport avec amendements, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, après débat, 1441. Adoption par le Sénat, 1452. Sanction royale, 1538. 25-26 Elizabeth II, chapitre 55, S.C. 1976-1977.

Droits de l'homme, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-25, Ministre de la Justice. 1^{re} lecture, 176-7. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 465. Reprise et interruption du débat, 477, 483. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité de la justice et des questions juridiques, 510. Rapport avec modifications (*Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 42 aux Journaux*), 862-9. Étape du rapport, motion, 881, 896. Motion rejetée sur vote par appel nominal, 896-7. Adoption à l'étape du rapport, 897. Du consentement unanime, motion tendant à la 3^e lecture, présentation et interruption du débat, 897. Reprise du débat et adoption de la 3^e lecture, 898. Adoption par le Sénat, 1323. Sanction royale, 1370. 25-26 Elizabeth II, chapitre 33, S.C. 1976-1977.

Dufferin-Wellington, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-393).

E**Eaux d'égout, usines d'épuration:**

Hull-Gatineau-Aylmer, région, contrat de construction, lettre du président de la Commission de la Capitale nationale au ministre des Affaires intergouvernementales du Québec, dépôt, 306. Document parlementaire n° 302-7/16.

Eaux territoriales:

Adresse,—Copie des documents portant sur les entretiens entre le Canada, les États-Unis, la France et le Danemark concernant la limite de 200 milles: M. Crouse: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 453.

Voir aussi Pêcheries; Recherche et sauvetage.

Économie:

Conférence au sommet de Downing Street, tenue à Londres, le 8 mai 1977, déclaration conjointe, dépôt, 800. Document parlementaire n° 302-6/4.

Économie interne:

Voir Chambre des communes.

Économie interne, Commission:

Compte rendu des délibérations pour la période du 6 décembre 1974 au 7 juillet 1976, 31. Document parlementaire n° 302-1/2.

Voir aussi Chambre des communes.

Économie nationale:

Document de travail intitulé: «La voie à suivre: un cadre de discussion», dépôt, 20. Document parlementaire n° 302-4/150.

Du consentement unanime,—Copies d'un rapport sur la précision des chiffres de produit national brut, 134. Document parlementaire n° 302-7/6.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale): Institution d'un comité mixte spécial pour étudier et faire rapport sur le document intitulé: «La voie à suivre: un cadre de discussion»: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 465.

Planification économique et sociale, objectifs nationaux pour 1980, proposition d'étude par un comité: Motion (M. Roche), présentation et interruption du débat, 762.

Voir aussi Conférences fédérales-provinciales; Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.

Édifices du Parlement:

Commission consultative des locaux parlementaires, rapport daté de novembre 1976, dépôt, 254. Document parlementaire n° 302-4/123.

Éducation:

Voir Bilinguisme, politique.

Eldorado Aviation Limitée:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 747.

Document parlementaire n° 302-1/129.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Eldorado Nucléaire Limitée:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 747.
Document parlementaire n° 302-1/129.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Électeurs, privilèges, Loi:

Bill C-432, M. Kaplan. 1^{re} lecture, 1277.

Élections:

Copies du décret, en date du 5 avril 1977, ordonnant l'émission de brefs d'élection partielle pour les circonscriptions électorales de Terrebonne, de Témiscamingue, de Verdun, de Langelier, de Louis-Hébert, Québec et de Malpèque, Île-du-Prince-Édouard, 664. Document parlementaire n° 302-7/21.

Certificats d'élections des députés de: Ottawa-Carleton (M^{me} Jean Pigott), 88. Saint-Jean-Ouest (M. John C. Crosbie), 88. Louis-Hébert (M. Dennis Dawson), 886. Terrebonne (M. J.R. Comtois), 886. Langelier (M. Gilles Lamontagne), 887. Verdun (M. Raymond Savard), 887. Malpèque (M. Don Wood), 888. Témiscamingue (M. Gilles Caouette), 888.

Mandat d'émission d'un nouveau bref d'élection dans les circonscriptions de: Malpèque, 40. Terrebonne, 66. Langelier, 66. Verdun, 82. Louis-Hébert, 276. Témiscamingue, 276-7. Fundy-Royal, 1550. Burnaby-Richmond-Delta, 1550-1. Hamilton-Wentworth, 1551.

Voir aussi **Chambre des communes, Loi et Loi électorale du Canada** (bill C-387); **Loi électorale du Canada (Loi modifiant)** (bills C-204, C-248, C-260, C-319, C-333, C-339, C-354, C-379); **Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant)** (bill C-356).

Élections fédérales contestées, Loi:

Règles de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, 672.
Document parlementaire n° 302-1/296.

Élévateurs à grain:

Hygiène et sécurité, conditions, rapport Finn, dépôt, 897. Document parlementaire n° 302-4/48.

Emploi:

Création, programmes d'hiver, fonds affectés, emplois prévus, effets bénéfiques directs sur l'économie, etc.: M. Kempling—Dépôt immédiat de la réponse, 760-1. Document parlementaire n° 302-2/1487.

Document intitulé: «Vacances d'emploi enregistrées à la fin du mois, Février 1975—Janvier 1977», dépôt, 628. Document parlementaire n° 302-7/20.

Voir aussi **Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Emploi et Immigration, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-27, Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. 1^{re} lecture, 220. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 313. Reprise et interruption du débat, 313, 318, 516, 520-1. Avis de motion (M. Cullen) visant à attribuer cinq heures supplémentaires aux délibérations à l'étape de la 2^e lecture, 628. Présentation de la motion dont avis a été donné et interruption du débat, 636. Reprise du débat et adoption de la motion sur vote par appel nominal, 638-9. Reprise du débat tendant à la 2^e lecture et interruption du débat, 639, 643. Reprise du débat, 2^e

Emploi et Immigration, Loi:—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général.—Suite
lecture sur vote par appel nominal et renvoi au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 647-9. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 50 aux *Journaux*), 1135-7. Ordre du consentement unanime,—Que tous votes à l'étape du rapport soient différés à 9h. 45 du soir, le 27 juin 1977, 1228. Étape du rapport, motions, 1154-5, 1160-7, 1194-8, 1211-21, 1224, 1233-49. Motions différées, 1154, 1195, 1213, 1219-20, 1224. Motions adoptées, 1155, 1160, 1226-7. Motions adoptées sur vote par appel nominal, 1234-6, 1238-41. Motions déclarées irrecevables sur décision de M. l'Orateur, 1154, 1214. Motions supprimées, 1214-6. Motion rejetée sur division, 1224-5. Motions rejetées sur vote par appel nominal, 1233, 1236-8, 1241-9. Adoption à l'étape du rapport, avec amendements, 1249. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Remise de la 3^e lecture à plus tard et renvoi au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présentation et interruption du débat, 1285-6. Reprise et interruption du débat, 1286, 1290. Reprise du débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1298-9. Reprise du débat tendant à la 3^e lecture, 1299. Reprise du débat et amendement (M. Peters): Remise de la 3^e lecture à six mois de ce jour, présentation et interruption du débat, 1321-2. Reprise et interruption du débat, 1328. Reprise du débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1406-7. Reprise du débat et adoption de la 3^e lecture sur vote par appel nominal, 1407-8. Adoption par le Sénat, 1452. Sanction royale, 1538. 25-26 Elizabeth II, chapitre 54, S.C. 1976-1977.

Emprunteurs et déposants, protection, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-16, Ministre de la Consommation et des Corporations. 1^{re} lecture, 78. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 90. Reprise et interruption du débat, 91, 96-7, 104. Reprise du débat, 2^e lecture sur vote par appel nominal et renvoi au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, 109-10.

Énergie:

Énergie électrique, exportations, provinces concernées, quantité, etc.: M. Gauthier (Roberval)—Dépôt immédiat de la réponse, 1402. Document parlementaire n° 302-2/2208.

Entente de principe relative à la création d'une société d'énergie des provinces de l'Atlantique, dépôt, 448. Document parlementaire n° 302-5/67.

Coût et conservation, du consentement unanime, renvoi au comité des ressources nationales et des travaux publics, 455.

Document intitulé: «Une stratégie de l'énergie pour le Canada», du consentement unanime, renvoi au comité des ressources nationales et des travaux publics, 455.

Énergie atomique:

Accord de réassurance conclu entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et la *Nuclear Insurance Association of Canada*, dépôt, 79. Document parlementaire n° 302-1/93.

Radioactivité, taux excédant les niveaux naturels, villes concernées: M. Leggatt—Dépôt immédiat de la réponse, 444. Document parlementaire n° 302-2/810.

Énergie atomique:—Suite

Réacteurs CANDU, sécurité, rapport, codes informatiques utilisés dans les analyses de sécurité, centrales nucléaires de Bruce et Pickering, Ont., installations, lignes directrices, etc.: M. Crosbie—Dépôt immédiat de la réponse, 1602-5. Document parlementaire n° 302-2/2073.

Réacteurs CANDU, pannes de combustible, perte de caloporteur ou de confinement, système SRCCU, fonctionnement, répercussions, etc.: M. Douglas (Nanaimo-Cowichan-Les Îles)—Dépôt immédiat de la réponse, 1607-8. Document parlementaire n° 302-2/2381.

Voir aussi Commission de contrôle de l'énergie atomique.

Énergie atomique du Canada, Limitée:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1319-20. Document parlementaire n° 302-1/62.

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1400. Document parlementaire n° 302-1/62A.

Budget d'établissement pour 1976-1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 79. Document parlementaire 302-1/63.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Blaker): Vérification des livres de la *United Development Incorporated*, Israël, par l'Auditeur général ainsi qu'un rapport à ce sujet, présentation, débat et amendement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Ainsi que «d'autres transactions entre la compagnie et le gouvernement du Canada ou l'un de ces organismes», présentation, débat et amendement adopté, 266. Adoption de la motion modifiée, 266.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Énergie, Mines et Ressources, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des ressources nationales et des travaux publics, 129. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 9 aux *Journaux*), 204.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des ressources nationales et des travaux publics, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des ressources nationales et des travaux publics, 491.

Rapport pour 1975-1976, 98. Document parlementaire n° 302-1/9.

Straiton, M. John S., de la société *John Straiton and Partners Ltd.* de Toronto, emploi, fonctions, contrats obtenus à titre d'expert-conseil, conflits d'intérêts, lignes directrices, etc.: M. Gillies—Dépôt immédiat de la réponse, 1601-2. Document parlementaire n° 302-2/1737.

Document intitulé: «Examen de sécurité nécessaire pour l'emploi», publication, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1284-5. Document parlementaire n° 302-2/2210.

Énergie nucléaire, Loi:

Bill C-205, M. Gillies (Ventes à l'exportation). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 74.

Énergie solaire, usage domestique et industriel, Loi:

Bill C-309, M. Caccia. 1^{re} lecture, 58. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et du consentement unanime, renvoi au comité des ressources nationales et des travaux publics, 449. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 28 aux *Journaux*), 670. Étape du rapport, motions, 702. Motions adoptées, 702. Adoption à l'étape du rapport avec modifications et du consentement unanime, 3^e lecture, 702.

Enfants:

Voir Code criminel (Loi modifiant) (bills C-221, C-425); **Enfants, déclaration canadienne des droits, Loi** (bill C-413); **Interprétation, Loi (Loi modifiant)** (bill C-389).

Enfants, déclaration canadienne des droits, Loi:

Bill C-413, M. McGrath. 1^{re} lecture, 674.

Enquêtes, Loi (Loi modifiant):

Bill C-326, M. Alexander (Publication des rapports). 1^{re} lecture, 58.

Enrôlement à l'étranger, Loi (Loi modifiant):

Bill C-380, M. Rodriguez (Recrutement par annonces). 1^{re} lecture, 146.

Environnement, Ministère:

Voir Pêches et Environnement, Ministère.

Environnement, ministère, Loi:

Bill C-261, M. McGrath (Pêches). 1^{re} lecture, 55.

Environnement, protection, Loi:

Bill C-236, M. Wenman. 1^{re} lecture, 54.

États-Unis:

Voir Canada et les États-Unis, accords, échanges de notes, etc.; Rouge et Souris, rivières.

Éthier, M. Denis, député:

Nomination à titre de vice-président adjoint des comités pléniers de la Chambre, 12.

Étudiants, prêts:

Rapport de l'administration de la Loi canadienne pour 1975-1976, 1113. Document parlementaire n° 302-1/245.

Examen de l'investissement étranger, Loi:

Voir Investissement étranger, Loi sur l'examen.

Examineur des pétitions:

Rapports, 89, 246.

Expansion économique régionale, comité:

Composition, 69, 92, 98, 112, 173, 184, 200, 676, 681, 686, 691, 703-4, 717, 735, 740, 746, 752, 802, 805, 811, 842, 855, 859, 1614.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du ministère de l'Expansion économique régionale, 129.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du ministère de l'Expansion économique régionale, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 du ministère de l'Expansion économique régionale, 492.

Expansion économique régionale, ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de l'expansion économique régionale, 129.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité de l'expansion économique régionale, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de l'expansion économique régionale, 492.

Rapport pour 1975-1976, 522. Document parlementaire n° 302-1/28.

Rapport révisé pour 1975-1976, 758. Document parlementaire n° 302-1/28A.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 620-1. Document parlementaire n° 302-2/135.

Paiements effectués aux termes de la Loi sur les subventions au développement régional entre 1969-1970 et 1974-1975, par province, industries concernées, etc.: M. Saltsman—Dépôt immédiat de la réponse, 621. Document parlementaire n° 302-2/190.

Nouvelle-Écosse, projets, appui financier, organismes municipaux concernés: M. Muir—Dépôt immédiat de la réponse, 277. Document parlementaire n° 302-2/742.

Experts-conseils embauchés en 1975, mandat, durée, etc.: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 500. Document parlementaire n° 302-2/780.

Experts-conseils embauchés en 1976, mandat, durée, etc.: M. McKinnon—Dépôt immédiat de la réponse, 664. Document parlementaire n° 302-2/781.

Subventions offertes à titre de mesure incitative depuis la création du MEER, sociétés bénéficiaires, emplois créés, etc.: M. Dick, 1567-92. (Questions nos 2559 à 2623).

Exportation et importation, licences, Loi:

Document relatif à l'adjonction du café à la liste de contrôle des importations, dépôt, 93. Document parlementaire n° 302-1/175.

Exportations, expansion, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-47, Ministre de l'Industrie et du Commerce. 1^{re} lecture, 660. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 709. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 38 aux *Journaux*), 792. Adoption à l'étape du rapport, 880. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et interruption du débat, 880. Reprise du débat et adoption de la 3^e lecture, 880. Adoption par le Sénat, 1111. Sanction royale, 1145, 25-26 Elizabeth II, chapitre 17, S.C. 1976-1977.

F**Fairweather, M., député:**

Démission, 1550.

Farine:

Voir Chemins de fer, Loi (Loi modifiant) (bill C-31).

Faune:

Ordre,—Copie des rapports, d'analyses ou d'études concernant les méthodes d'utilisation des pièges retenant l'animal: M. Whiteway: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 218.

Film, industrie:

Voir Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

Fils d'aluminium:

Voir Produits dangereux, Loi (Loi modifiant) (bill C-402).

Finances:

Voir Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.

Finances, commerce et questions économiques, comité:

Composition, 13, 17, 92, 98, 104, 111, 124, 130, 139, 147, 160, 169-70, 173, 179, 184-5, 192, 199, 205, 263, 303, 309, 314, 318-9, 437, 449, 455, 461, 470, 497-8, 504, 511, 525, 535-6, 544, 549, 562, 571, 576, 586, 595, 612, 639, 650, 656, 667, 682, 691, 703, 752, 790, 805, 841-2, 847, 851, 855, 871, 882, 892, 909-10, 920, 1098-9, 1104, 1112, 1118-9, 1124-5, 1130-1, 1139, 1145-6, 1151, 1157, 1179, 1191, 1221, 1249, 1342, 1413, 1453, 1614.

Bills déferés: Administration financière et libération des garanties, Lois (Loi modifiant), Bill C-8, 61. Impôt sur le revenu (Conventions Canada-République fédérale-d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République Dominicaine-Suisse), Loi, Bill C-12, 61. Assurance-dépôts du Canada, Loi (Loi modifiant), Bill C-3, 61. Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant), Bill C-5, 111. Droit statutaire, Loi, Bill C-23, 464. Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi, Bill C-37, 509. Exportations, expansion, Loi (Loi modifiant), Bill C-47, 709. Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, prêts, Lois (Loi modifiant), Bill C-48, 756. Accords de Bretton Woods, Loi (Loi modifiant), Bill C-18, 854. Banque Continentale du Canada, Loi, Bill C-1001, 899. Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et compagnies d'assurance étrangères, Lois (Loi modifiant), Bill S-3, 915.

Déferé: L'objet du Bill C-42 (Coalitions, enquêtes et Banques, Loi (Loi modifiant)), 624.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères de la Consommation et des Corporations, des Finances, de l'Industrie et du Commerce, du Revenu national, 128.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 des Ministères des Finances, de l'Industrie et du Commerce et du Revenu national, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères des Finances, de l'Industrie et du Commerce, du Revenu national et du Conseil privé, 490-1.

Rapports: Premier (Administration financière et libération des garanties, Lois (Loi modifiant), Bill C-8) (Appendice n° 1 aux *Journaux*), 100; Deuxième (Assurance-dépôts du Canada, Société, Loi (Loi modifiant), Bill C-3) (Appendice n° 3 aux *Journaux*), 122; Troisième (Impôt sur le revenu (conventions Canada-République fédérale d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République

Finances, commerce et questions économiques, comité:—Suite**Rapports: Premier (Administration financière...—Suite**

Dominicaine-Suisse), Loi, Bill C-12) (Appendice n° 4 aux *Journaux*), 142; Quatrième (Droit statutaire, Loi, Bill C-23, avec modifications) (Appendice n° 14 aux *Journaux*), 464; Cinquième (Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi, Bill C-37, avec modifications) (Appendice n° 24 aux *Journaux*), 588-93; Sixième (Étude de l'objet du Bill C-42 (Coalitions, enquêtes, Loi (Loi modifiant)) (Appendice n° 27 aux *Journaux*), 654; Septième (Exportations, expansion, Loi (Loi modifiant), Bill C-47) (Appendice n° 38 aux *Journaux*), 792; Huitième (Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, prêts, Lois (Loi modifiant), Bill C-48) (Appendice n° 47 aux *Journaux*), 1116; Neuvième (Accords de Bretton Woods, Loi (Loi modifiant), Bill C-18) (Appendice n° 51 aux *Journaux*), 1150; Dixième (Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant), Bill C-5, avec modifications) (Appendice n° 52 aux *Journaux*), 1150-1; Onzième (Banque Continentale du Canada, Loi, Bill C-1001, avec modifications) (Appendice n° 53 aux *Journaux*), 1168-9; Douzième (Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et compagnies d'assurance étrangères, Lois (Loi modifiant), Bill S-3, avec modifications) (Appendice n° 54 aux *Journaux*), 1169-76; Treizième (Coalitions, enquêtes, Loi (Loi modifiant), Bill C-42) (Appendice n° 65 aux *Journaux*), 1338; Quatorzième (Coalitions, enquêtes, Loi (Loi modifiant), Bill C-42) (Appendice n° 68 aux *Journaux*), 1456-1534.

Adoption des rapports: Sixième, sur motion, 661.

Finances, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des finances, du commerce et des questions économiques et au comité des prévisions budgétaires en général, 128-9.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des finances, du commerce et des questions économiques et au comité des prévisions budgétaires en général, 490-1.

Document intitulé: «Revue économique», dépôt, 804. Document parlementaire n° 302-1/315.

Fonction publique:

Groupe consultatif de la rémunération du personnel de direction, cinquième rapport, en date de mars 1977, dépôt, 598. Document parlementaire n° 302-1/75.

Liste des commissions délivrées pour 1976, 1281. Document parlementaire n° 302-1/413.

Embauchage, recours à des agences d'emploi privées, sommes versées depuis 1973, etc.: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 1534. Document parlementaire n° 302-2/207.

Fonctionnaires et personnes de l'extérieur ayant suivi des cours de français et d'anglais aux frais du gouvernement depuis 1970, inscriptions, etc.: M. Schumacher—Dépôt immédiat de la réponse, 531. Document parlementaire n° 302-2/1199.

Fonctionnaires, vols d'avions effectués au cours de 1975-1976, nombre, coût des billets: M. Allard—Dépôt immédiat de la réponse, 1599. Document parlementaire n° 302-2/1322.

Fonction publique:—Suite

Programme de recrutement post-secondaire, participants depuis 1972, provinces concernées, etc.: M. O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 750-1. Document parlementaire n° 302-2/1910.

Fonctionnaires travaillant pour divers ministères dans la circonscription de Hamilton-Wentworth depuis 1972, nombre: M. O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 1602. Document parlementaire n° 302-2/1914.

Chapman, M. Victor, emploi, fonctions, salaire, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1609. Document parlementaire n° 302-2/2441.

Anciens sous-ministres rémunérés à titre de consultants, fonctions, salaire: M. Bawden—Dépôt d'une réponse supplémentaire, 166. Document parlementaire n° 302-2/3857.

Performance, rapport sur l'état de la mesure, dépôt, 142. Document parlementaire n° 302-4/87.

Document intitulé: «Quelques données de base sur les pensions dans la Fonction publique», en date du 18 octobre 1976, dépôt, 30. Document parlementaire n° 302-7/2.

Pensions, mandat d'une étude actuarielle menée par la firme *Tomenson, Alexander and Associates*, dépôt, 660. Document parlementaire n° 302-7/2A.

Administration financière, rapport provisoire, dépôt, 150. Document parlementaire n° 302-7/8.

Anciens fonctionnaires, activité commerciale, lignes directrices, lettre du Premier ministre aux ministres du Cabinet, dépôt, 254. Document parlementaire n° 302-7/14.

Communiqué de presse ayant pour sujet: «Le mérite dans la Fonction publique», dépôt, 440. Document parlementaire n° 302-7/17.

École d'administration nationale, proposition de création dans la région de la Capitale nationale: Motion (M. Gauthier) (Ottawa-Vanier), présentation, débat et amendement (M. Baker) (Grenville-Carleton): Retrait de la motion et renvoi de l'objet au comité des prévisions budgétaires en général, présentation et adoption, après débat, 757. Adoption de la motion principale modifiée, 757.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Demande au gouvernement de réviser tous les régimes de retraite des fonctionnaires sous sa juridiction et prise de mesures dans les cas du versement au conjoint survivant d'une pension de retraite, 72.

Voir aussi Conflits d'intérêts.**Fonction publique, Commission:**

Rapport pour 1976, 783. Document parlementaire n° 302-1/216.

Fonction publique, Commission des relations de travail:

Rapport pour 1975-1976, 676-7. Document parlementaire n° 302-1/219.

Fonction publique, Loi sur la pension:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 640. Document parlementaire n° 302-1/220.

Fonction publique, Loi sur l'emploi:

Rapport sur les personnes soustraites à l'application de la Loi pour 1976, 783. Document parlementaire n° 302-1/217.

Fonction publique, Loi sur l'emploi:—Suite

Révision et rôle de la Commission de la Fonction publique, proposition de création d'un groupe de travail: Motion (M. Herbert), présentation et interruption du débat, 231. Reprise et interruption du débat, 1399.

Fonction publique, Loi sur l'emploi (Loi modifiant):

Bill C-358, M. Orlikow (Contrats d'embauche). 1^{re} lecture, 60.
 Bill C-364, M. Herbert (Distinction injuste à cause de l'âge, d'un handicap physique ou de l'état de santé). 1^{re} lecture, 67.
 Bill C-414, M. Leggatt (Serments et renseignements confidentiels). 1^{re} lecture, 708.

Fonction publique, Loi sur les relations de travail et Code canadien du travail (Loi modifiant):

Bill C-271, M^{me} Holt. 1^{re} lecture, 56.
 Bill C-285, M. Forrestall (Scrutins de grève). 1^{re} lecture, 57.
 Bill C-312, M. Joyal. 1^{re} lecture, 58.
 Bill C-359, M. Orlikow (Négociations collectives). 1^{re} lecture, 60.

Fonctionnaires publics à la retraite, emploi, Loi:

Bill C-255, M. Baker (Grenville-Carleton). 1^{re} lecture, 55.

Fonds canadien de recherches de la Reine Elizabeth II:

Rapport du Conseil de fiducie pour 1975-1976 y compris le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 26. Document parlementaire 302-1/224.

Forces canadiennes:

État concernant la situation et les transactions du Compte de pension de retraite pour 1976-1977, 1273. Document parlementaire n° 302-1/92.
 Rapport sur l'application de la Loi relative aux Comptes de pension de retraite pour 1976-1977, 1615. Document parlementaire n° 302-1/92A.
 Cadets, cours de maniement des armes, etc.: M. Brisco—Dépôt immédiat de la réponse, 452. Document parlementaire n° 302-2/757.
 Base de Gagetown, N.-B., construction, rénovation ou entretien des routes, de bâtiments ou de matériel, contrats accordés, sommes affectées: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 621. Document parlementaire n° 302-2/1709.
 Base de Gagetown, N.-B., logement et installations, pétition concernant les augmentations de frais envisagées, présentation (M. Howie), 468. Rapport du greffier des pétitions, 472.
 Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Condon): Félicitations officielles au Régiment Royal canadien de London, Ontario pour les secours offerts aux citoyens bloqués par la neige, 312.
Voir aussi Défense nationale, Loi (Loi modifiant) (bill C-279); Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (bill C-354).

Forces canadiennes, force de réserve, augmentation, Loi:

Bill C-417, M. Robinson, 1^{re} lecture, 744.

Forêts:

Incendies dans la province de Terre-Neuve, pertes, statistiques, comparaison avec les autres provinces: M. Marshall—Dépôt

Forêts:—Suite

Incendies dans la province de Terre-Neuve,...—Suite immédiat de la réponse, 182. Document parlementaire n° 302-2/197.

Formulaires, réforme, Loi:

Bill C-235, M. Hnatyshyn. 1^{re} lecture, 54.

France:

Voir Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.

Fruits et légumes:

Motion (M. Macdonald) (Rosedale): Approbation par la Chambre du décret de surtaxe sur les tomates en conserve: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 1542. Présentation et adoption, 1543.

Voir aussi Commission du tarif; Main-d'oeuvre agricole.

G**Galerie nationale du Canada:**

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Garde-côtière:

Plan national d'urgence maritime concernant les déversements d'hydrocarbures et de substances nocives, dépôt, 810. Document parlementaire n° 302-1/33.

Garrison, projet:

Voir Rouge et Souris, rivières.

Gendarmerie royale du Canada:

Rapport sur l'administration de la Partie I de la Loi sur la pension de retraite pour 1975-1976, 280. Document parlementaire n° 302-1/231.
 Rapport de l'Auditeur général concernant l'examen des comptes et de l'état financier de la caisse de retraite pour 1975-1976, 125. Document parlementaire n° 302-1/232.
 Alberta, accords avec, dépôt, 1113, 1158, 1365, 1404. Documents parlementaires n°s 302-1/266, 302-1/266A, 302-1/266B, 302-1/266C.
 Yukon, territoire, accord avec, dépôt, 682. Document parlementaire n° 302-1/267.
 Colombie-Britannique, accords avec, dépôt, 682, 1158. Documents parlementaires n°s 302-1/268, 302-1/268A.
 Territoires du Nord-Ouest, accord avec, dépôt, 682. Document parlementaire n° 302-1/269.
 Manitoba, accords avec, dépôt, 893, 1113, 1404, 1539. Documents parlementaires n°s 302-1/270, 302-1/270A, 302-1/270B, 302-1/270C.
 Nouveau-Brunswick, accords avec, dépôt, 767, 893, 1158, 1365, 1404, 1539. Documents parlementaires n°s 302-1/272, 302-1/272A, 302-1/272B, 302-1/272C, 302-1/272D, 302-1/272E.
 Île-du-Prince-Édouard, accords avec, dépôt, 753, 1113, 1404. Documents parlementaires n°s 302-1/273, 302-1/273A, 302-1/273B.

Gendarmerie royale du Canada:—Suite

Saskatchewan, accords avec, dépôt, 682, 753, 893. Documents parlementaires n°s 302-1/274, 302-1/274A, 302-1/274B, 302-1/274C.

Nouvelle-Écosse, accords avec, dépôt, 682, 753, 893, 1158. Documents parlementaires n°s 302-1/275, 302-1/275A, 302-1/275B, 302-1/275C.

Terre-Neuve, accords avec, dépôt, 767, 893, 1113. Documents parlementaires n°s 302-1/276, 302-1/276A, 302-1/276B.

Du consentement unanime,—Dépôt du décret établissant une Commission d'enquête chargée d'examiner les agissements non autorisés de la GRC et nommant MM. D.C. McDonald, D.S. Rickerd et Guy Gilbert, commissaires, 1294. Document parlementaire n° 302-4/112.

Gouvernement:

Administration ou services gouvernementaux pouvant être confiés à contrat à l'entreprise privée, études, etc.: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 1596. Document parlementaire n° 302-2/955.

Réception, frais au cours de 1975-1976, montant total: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 1598. Document parlementaire n° 302-2/1192.

Gouvernement, action scientifique, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-26, Premier ministre. 1^{re} lecture, 198. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 230-1. Reprise et interruption du débat, 231. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des prévisions budgétaires en général, 694. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 45 aux *Journaux*), 878-9. Adoption à l'étape du rapport, 909. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et interruption du débat, 909. Reprise du débat et adoption de la 3^e lecture, 914. Adoption par le Sénat, avec un amendement, 1211. Adoption de l'amendement du Sénat, 1254. Sanction royale, 1271. 25-26 Elizabeth II, chapitre 24, S.C. 1976-1977.

Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-19, Président du Conseil du Trésor. 1^{re} lecture, 89. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 114. Reprise et interruption du débat, 114-5, 118-9, 130, 134, 138, 143, 154-5, 159, 165. Reprise du débat et amendement (M. Holmes): Remise de la 2^e lecture à six mois de ce jour, présentation et interruption du débat, 168. Reprise et interruption du débat, 169, 172, 178, 183. Du consentement unanime, mise aux voix de toutes questions en vue de disposer du Bill, au plus tard à 3h. 45 de l'après-midi, le 17 décembre 1976, 208. Reprise et interruption du débat, 209, 212. Du consentement unanime, vote différé, 212. Reprise du débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 213-4. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des prévisions budgétaires en général, 214. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 10 aux *Journaux*), 242-3. Ordre du consentement unanime,—Report de la mise aux voix des questions pour disposer du Bill, à 4h. 45 de l'après-midi, le 16 décembre 1976, 243. Adoption à l'étape du rapport, 248. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Broadbent): Remise de la 3^e lecture à six mois de ce jour, présentation et

Gouvernement, dépenses, compression, Loi...—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général—Suite
rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 248-9. 3^e lecture sur vote par appel nominal, 249-50. Adoption par le Sénat, 270. Sanction royale, 271-2. 25-26 Elizabeth II, chapitre 3, S.C. 1976-1977.

Gouvernement, dépenses, Loi:

Bill C-383, M. Baldwin (Véracité concernant les programmes). 1^{re} lecture, 226.

Gouvernement, information:

Document intitulé: «La législation sur l'accès aux documents du gouvernement», dépôt, 1267. Document parlementaire n° 302-4/176.

Gouvernement, publicité:

Montant consacré depuis 1974 à la publicité dans les journaux ethniques, politique, etc.: M. Mitges—Dépôt immédiat de la réponse, 1593. Document parlementaire n° 302-2/360.

Campagnes publicitaires spéciales, coût, agences retenues, nom, critères de sélection, etc.: M. Muir—Dépôt immédiat de la réponse, 1594-5. Document parlementaire n° 302-2/747.

Sommes consacrées au cours de 1974-1976, services d'information et publications concernés, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 1601. Document parlementaire n° 302-2/1358.

Frais, ventilation par ministère: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 1450. Document parlementaire n° 302-2/1572.

Et sociétés de la Couronne, recours à des agences de publicité de l'Ontario, nom, sommes versées, etc.: M. O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 1602. Document parlementaire n° 302-2/1914.

Voir aussi Publications du gouvernement.

Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des prévisions budgétaires en général, 129.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des prévisions budgétaires en général, 491.

Grains du Canada, Loi:

Copies d'amendements à l'annexe 1 de la loi et décret du Conseil en date du 18 novembre 1976 approuvant ces amendements, 280-1. Document parlementaire n° 302-1/95.

Copies d'un amendement à l'annexe 1 de la loi et décret du Conseil en date du 5 mai 1977 approuvant cet amendement, 916. Document parlementaire n° 302-1/95A.

Copies d'un amendement à l'annexe 1 de la loi et décret du Conseil en date du 7 juillet 1977 approuvant cet amendement, 1453. Document parlementaire n° 302-1/95B.

Grande Charte, anniversaire, Loi:

Bill C-331, M. Munro (Esquimalt-Saanich). 1^{re} lecture, 59.

Grands lacs:

Niveau annuel moyen des eaux établi par la Commission mixte internationale: M. O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 599. Document parlementaire n° 302-2/1831.

Greffier des pétitions:

Rapports sur des pétitions d'ordre public, 52, 114, 146, 243, 472, 712-3, 793, 1117, 1332, 1416.

Rapports sur des pétitions relatives à des bills privés, 84, 227-8, 1104-5.

Grippe porcine:

Vaccination antigrippale en 1976-1977, programme, déclaration révisée, dépôt, 82. Document parlementaire n° 302-4/86.

Vaccination antigrippale en 1976-1977, programme, déclaration par le comité consultatif national des agents immunisants, dépôt, 440. Document parlementaire n° 302-4/86A.

H**Habitation:**

Unités de logements, nombre par province de 1968 à 1975, etc.:

M. Gilbert—Dépôt immédiat de la réponse, 1595. Document parlementaire n° 302-2/786.

Voir aussi Intérêt, Loi (Loi modifiant) (bill C-251).

Habitation, Loi (Loi modifiant):

Bill C-355, M. Reynolds (Justification du besoin). 1^{re} lecture, 59.

Hamilton, Ontario:

Voir Ports.

Handicapés et invalides:

Besoins des citoyens handicapés, proposition d'étude par un comité ainsi que dépôt d'un rapport à ce sujet: Motion (M. Dinsdale), présentation, modification du consentement unanime et interruption du débat, 255-6.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Jelinek): Appui et encouragement au programme de sollicitation de fonds pour l'Olympiade pour les invalides, 34.

Voir aussi Aveugles; Loi électorale du Canada (Loi modifiant) (bill C-248); Main-d'oeuvre et Immigration, Ministère, Loi (Loi modifiant) (bill C-280); Pensions du Canada, régime (Loi modifiant) (bill C-247).

Handicapés, semaine nationale d'embauchage, Loi:

Bill C-246, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 55.

Helsinki, accord:

Voir Sécurité et coopération en Europe, conférence.

Herbicides:

Voir Dioxine.

Hôpitaux pour anciens combattants:

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique au sujet du déménagement de l'Hôpital de Victoria: M. Marshall, 102.

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique au sujet du déménagement de l'Hôpital Shaughnessy de Vancouver: M. Marshall, 102.

Hôpitaux pour anciens combattants:—Suite

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province d'Ontario au sujet du déménagement de l'Hôpital Sunnybrook de Toronto: M. Marshall, 102-3.

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de Québec au sujet du déménagement de l'Hôpital de Sainte-Foy: M. Marshall, 103.

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province du Nouveau-Brunswick au sujet du déménagement de l'Hôpital Lancaster: M. Marshall, 103.

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de Nouvelle-Écosse au sujet du déménagement de l'Hôpital Camp Hill de Halifax: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 164.

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province d'Ontario au sujet du déménagement de l'Hôpital Westminster de London: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 163-4. Présentation et interruption du débat, 198.

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de Québec au sujet du déménagement de l'Hôpital Queen Mary de Montréal: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 164. Présentation et interruption du débat, 649.

Hull, Québec:

Terrasses de la Chaudière, complexe, pétition de députés, présentation (M. Huntington), 108. Rapport du greffier des pétitions, 114.

Huron, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-394).

Hymne national, Loi:

Bill C-10, Secrétaire d'État. 1^{re} lecture, 48.

I**IAC Limitée:**

Voir Banque Continentale du Canada, Loi.

Île-du-Prince-Édouard:

Voir Relations fédérales-provinciales.

Îles Turks et Caicos:

Union avec le Canada, opportunité d'étude par un comité mixte spécial: Motion (M. Macquarrie), présentation et interruption du débat, 150. Reprise et interruption du débat, 695.

Immigrants:

Professeurs, chargés de cours et enseignants, par province, pays d'origine, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1536. Document parlementaire n° 302-2/2376.

Immigration, Loi:

Rapport sur les permis délivrés en 1974, 139. Document parlementaire n° 302-1/158.

Rapport sur les permis délivrés en 1975, 139-40. Document parlementaire n° 302-1/158A.

Rapport sur les permis délivrés en 1976, 676. Document parlementaire n° 302-1/158B.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis pour 1976-1977, 1409. Document parlementaire n° 302-1/159.

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-24, Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. 1^{re} lecture, 162. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 561. Reprise et interruption du débat, 566, 570-1, 574-5, 581. Ordre,—Que si vote est requis le lundi 21 mars 1977, il soit reporté au mercredi 23 mars 1977, 584. Reprise et interruption du débat, 599-600. Reprise du débat, 2^e lecture sur vote par appel nominal et renvoi au comité du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration, 614-5. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 67 aux *Journaux*), 1382-97. Étape du rapport, motions, 1416-24, 1430-6, 1438-45. Ordre du consentement unanime,—Que tous les votes différés à l'étape du rapport soient tenus à 9h. 45, le 21 juillet 1977, 1419. Motions déclarées irrecevables suite à une décision de M. l'Orateur, 1418-9. Motions supprimées, 1435, 1440. Motion retirée du consentement unanime, 1439. Motions rejetées sur division, 1418, 1422, 1432-6, 1438. Motions différées, 1418, 1421-3, 1431-2, 1434, 1439. Motions adoptées, 1438, 1440. Motion adoptée sur division, 1418. Adoption d'une motion en vertu de l'article 75A du Règlement pour disposer de l'étude à l'étape du rapport et de la 3^e lecture, 1430. Adoption à l'étape du rapport, avec modifications, 1446. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et amendement (M. Brewin): Remise de la 3^e lecture à plus tard et renvoi au comité du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration pour réétudier les articles 3, 19 et 115, présentation et interruption du débat, 1446. Adoption d'une motion en vertu de l'article 6(5) du Règlement en vue de prolonger l'heure d'ajournement, 1446. Reprise du débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 1446-7. Reprise du débat tendant à la 3^e lecture et motion adoptée sur vote par appel nominal, 1447-8. Adoption par le Sénat, 1452. Sanction royale, 1538. 25-26 Elizabeth II, chapitre 52, S.C. 1976-1977.

Immigration, Loi (Loi modifiant):

Bill C-258, M. Caccia (Parents d'immigrants reçus). 1^{re} lecture, 55.

Bill C-277, M. Fairweather (Arriération mentale). 1^{re} lecture, 56.

Bill C-302, M. Reynolds (Arriération mentale). 1^{re} lecture, 57.

Bill C-363, M. Herbert (Épileptiques). 1^{re} lecture, 67.

Impôt sur le revenu:

Déduction aux fins d'impôt des sommes versées en impôt foncier ou en loyer, proposition d'une mesure gouvernementale: Motion (M. Haidasz), présentation et interruption du débat, 118.

Reprise et interruption du débat, 698.

Voir aussi Conférences fédérales-provinciales.

Impôt sur le revenu (conventions Canada-République fédérale d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République Dominicaine-Suisse), Loi:

Bill C-12, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 48. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et renvoi au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 61.

Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 4 aux *Journaux*), 142. Étape du rapport, motions, 901-8. Motions différées, 901-8. Motions rejetées sur vote par appel nominal, 1094-7. Adoption à l'étape du rapport avec amendements et du consentement unanime, adoption de la 3^e lecture, 1097.

Adoption par le Sénat, 1156. Sanction royale, 1271-2. 25-26 Elizabeth II, chapitre 29, S.C. 1976-1977.

Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant):

Avis de motion des voies et moyens déposé le 13 juin 1977, présentation et adoption, 1138. Bill C-56, ministre des Finances. 1^{re} lecture, sur division, 1139.

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-22, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 114. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 150. Reprise et interruption du débat, 198. Reprise du débat, 2^e lecture et étude en comité plénier, 199. Étude en comité plénier, 243, 255, 262, 263. Avis de motion (M. Macdonald) (Rosedale) visant à attribuer huit heures supplémentaires aux délibérations à l'étape du comité, 302. Présentation de la motion dont avis à été donné, débat et adoption sur vote par appel nominal, 306-8. Reprise et interruption du débat, 436, 440. Reprise de l'étude en comité plénier, rapport avec amendements et adoption à l'étape du rapport, sur division, 444. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation et interruption du débat, 444-5. Avis de motion (M. Macdonald) (Rosedale) visant à attribuer un jour supplémentaire aux délibérations à l'étape de la 3^e lecture, 448. Présentation de la motion dont avis à été donné, débat et adoption sur vote par appel nominal, 453-4. Reprise du débat et amendement (M. Rodriguez): Renvoi au comité plénier pour réétudier l'article 65, présentation et rejet sur vote par appel nominal, 468-9. 3^e lecture sur vote par appel nominal, 469-70. Adoption par le Sénat, 508. Sanction royale, 510. 25-26 Elizabeth II, chapitre 4, S.C. 1976-1977.

Bill C-303, M. Woolliams (Caractère confidentiel des renseignements obtenus). 1^{re} lecture, 57.

Impôt sur le revenu, Règles de 1971, Loi (Loi modifiant):

Avis de motion des voies et moyens déposé le 31 mars 1977, présentation et adoption, 1139.

Impressions du Parlement, comité (mixte):

Représentation du Sénat, 74.

Incendies:

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Broadbent): Aide aux sinistrés de la ville de Cobalt, Ontario, 850.

Indiens et Esquimaux, Commission d'emploi, Loi:

Bill C-267, M. Watson. 1^{re} lecture, 56.

Indiens et Inuits:

Femmes, cas de stérilisation dans les Territoires du Nord-Ouest: M. Firth—Dépôt immédiat de la réponse, 593. Document parlementaire n° 302-2/1243.

Voir aussi **Affaires indiennes; Autochtones, peuples, reconnaissance, Loi (bill C-431); Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi (bill C-9); Ministères; Sports; Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Indiens, Loi:

Rapport sur les prêts consentis aux Indiens pour 1976-1977, 852. Document parlementaire n° 302-1/161.

Industrie et Commerce, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 128.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 491.

Rapport pour 1975-1976, 298. Document parlementaire n° 302-1/12.

Rapport annuel de 1975-1976, budget consacré à divers programmes de recherches dans les provinces de l'Atlantique, etc.: M. MacDonald (Egmont)—Dépôt immédiat de la réponse, 1110. Document parlementaire n° 302-2/1699.

Infirmes:

Voir **Handicapés et invalides.**

Inflation, Loi d'urgence:

Bill C-242, M. Lambert (Bellechasse). 1^{re} lecture, 55.

Bill C-408, M. Caouette (Villeneuve). 1^{re} lecture, 581.

Inflation, programme de lutte:

Voir **Anti-inflation, programme.**

Initiatives locales, programme:

Colombie-Britannique, fonds alloués, répartition par circonscription selon le taux de chômage: M. McKinnon—Dépôt immédiat de la réponse, 664. Document parlementaire n° 302-2/1704.

Voir aussi **Main-d'oeuvre et Immigration, Ministère.**

Intérêt, Loi (Loi modifiant):

Bill C-251, M. Robinson (Hypothèque). 1^{re} lecture, 55.

Bill C-360, M. Herbert. 1^{re} lecture, 66.

Interprétation, Loi (Loi modifiant):

Bill C-276, M^{me} Holt (Libellé neutre). 1^{re} lecture, 56.

Bill C-389, M. Lavoie (Enfants légitimes et enfants illégitimes). 1^{re} lecture, 254.

Invalides:

Voir **Handicapés et invalides; Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant) (bill C-247).**

Invalides, Loi:

Rapport sur l'administration des allocations pour 1975-1976, 293. Document parlementaire n° 302-1/121.

Invalides, réadaptation professionnelle (Loi):

Rapport pour 1975-1976, 116. Document parlementaire n° 302-1/257.

Investissement étranger, Loi sur l'examen:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi pour 1975-1976, 93. Document parlementaire n° 302-1/89.

Investissements étrangers:

Acquisition d'entreprises commerciales canadiennes et création de nouvelles entreprises au Canada, règlement de l'Agence d'examen de l'investissement étranger, dépôt, 566. Document parlementaire n° 302-1/89A.

J**Jamieson, M., secrétaire d'État aux Affaires extérieures:**

Voir **Affaires extérieures, Ministère.**

Japon:

Lettres échangées entre le Premier ministre de l'Alberta et celui du Canada au sujet de l'amélioration des relations commerciales entre le Canada et le Japon, dépôt, 708. Document parlementaire n° 302-5/63B.

Communiqué conjoint émis par le Premier ministre du Japon et le Premier ministre du Canada, Tokyo, en date du 26 octobre 1976, dépôt, 82. Document parlementaire n° 302-6/194.

Voir aussi **Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.**

Jeunes contrevenants, Loi:

Document intitulé: «Points saillants de l'avant-projet de Loi sur les jeunes contrevenants», dépôt, 598. Document parlementaire n° 302-4/77.

Jeunesse délinquante:

Voir **Casier judiciaire, Loi (Loi modifiant) (bill C-212); Code criminel (Loi modifiant) (bill C-225).**

Jeux olympiques de 1976, Loi:

Rapports semestriels—Pièces olympiques pour la période terminée le 30 septembre 1976, 179-80. Documents parlementaires n°s 302-1/60 et 302-1/60A.

Rapport semestriel—Pièces olympiques pour la période terminée le 31 mars 1977, 882. Document parlementaire n° 302-1/60B.

Rapport semestriel—Programme de la monnaie olympique pour la période terminée le 31 mars 1977, 879. Document parlementaire n° 302-1/60C.

Jour du drapeau canadien, Loi:

Bill C-334, M. Haidasz. 1^{re} lecture, 59.

Jour du patrimoine canadien, Loi:

Bill C-321, M. MacGuigan. 1^{re} lecture, 58.

Jours fériés, Loi:

Bill C-30, Secrétaire d'État. 1^{re} lecture, 266.

Bill C-348, M. Reynolds (Fête du Canada). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-373, M. Herbert (Fête du Canada). 1^{re} lecture, 68.

Juges:

Document intitulé: «Nombres du juges nommés par le gouvernement fédéral en vertu de la loi sur les juges du 30 avril 1977, et des dispositions du bill C-50», du consentement unanime, dépôt, 751. Document parlementaire n° 302-7/22. (*Imprimé en appendice aux Débats* du 5 mai 1977).

Juges, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-50, Ministre de la Justice. 1^{re} lecture, 680. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 751. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité de la justice et des questions juridiques, 751-2. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 40 aux Journaux*), 846. Adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 880-1. Adoption par le Sénat, 1157. Sanction royale, 1271. 25-26 Elizabeth II, chapitre 25, S.C. 1976-1977.

Justice, administration:

Voir Coroner, enquêtes.

Justice et questions juridiques, comité:

Composition, 22, 43, 69, 75, 78-9, 98, 124, 139, 150, 184-5, 199, 210, 215, 279, 293, 298, 445-6, 455, 498, 562, 571, 611, 632, 639, 650, 703-4, 740, 767, 802, 806, 811, 842, 855, 859, 910, 916, 919, 1099, 1104, 1112, 1130-1, 1145-6, 1157, 1178-9, 1221, 1614.

Bills déferés: Justice, ministère, Loi (Loi modifiant), Bill C-201, 183. Code criminel (Loi modifiant) (Contrefaçon de pièces et billets rares), Bill C-256, 466. Droits de l'homme, Loi, Bill C-25, 510. Juges, Loi (Loi modifiant), Bill C-50, 752. Droit pénal, Loi, Bill C-51, 789. Statuts révisés du Canada, Loi corrective, Bill C-53, 915.

Déféré: Document intitulé: «Propositions visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, etc., des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», 204.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères de la Justice et du Solliciteur général, 129.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère du Solliciteur général, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères de la Justice et du Solliciteur général, 491.

Ordre du consentement unanime,—Autorisation au comité de voyager d'un endroit à l'autre au Canada pour enquêter sur le fonctionnement des pénitenciers, 49.

Rapports: Premier (Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers) (Appendice n° 15 aux *Journaux*), 500; Deuxième (Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures) (Appendice n° 16 aux *Journaux*), 514-5; Troisième (Permission de voyager à l'extérieur du Canada) (Appendice n° 18 aux *Journaux*), 566; Quatrième (Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers) (Appendice n° 34 aux *Journaux*), 776; Cinquième (Juges, Loi (Loi modifiant), Bill C-50) (Appendice n° 40 aux *Journaux*), 846; Sixième (Droits de l'homme, Loi, Bill C-25, avec modifications) (Appendice n° 42 aux *Journaux*), 862-9; Septième (Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers) (Appendice n° 43 aux *Journaux*), 869-70; Huitième (Enquête sur le fonctionnement des pénitenciers, rapport du sous-comité) (Appendice n° 46 aux *Journaux*), 922-1091; Neuvième (Droit pénal, Loi, Bill C-51, avec modifications) (Appendice n° 55 aux

Justice et questions juridiques, comité:—Suite

Rapports: Premier (Enquête sur le fonctionnement...—Suite *Journaux*), 1182-6; Dixième (Code criminel (Loi modifiant), Bill C-256, avec modifications) (Appendice n° 57 aux *Journaux*), 1198.

Adoption des rapports: Premier, sur motion, 516. Troisième, sur motion, 574. Quatrième, sur motion, 793. Septième, sur motion, 874.

Justice, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de la justice et des questions juridiques, 129.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la justice et des questions juridiques, 491.

Avocats de l'Ontario employés au cours de 1975-1976, honoraires, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 708. Document parlementaire n° 302-2/979.

Avocats de Terre-Neuve employés depuis 1975, honoraires, etc.: M. Crosbie—Dépôt immédiat de la réponse, 1117. Document parlementaire n° 302-2/1359.

Avocats de l'Ontario employés au cours de 1973-1975, dépôt d'une réponse supplémentaire, 32. Document parlementaire n° 302-2/2232.

Justice, ministère, Loi (Loi modifiant):

Bill C-201, M. Fortin (Rapport annuel). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et renvoi au comité de la justice et des questions juridiques, 183.

K**Kirkwood, M. David, agent de police:**

Voir Ottawa, Ontario.

Kitchener, Ontario:

Voir Centre des Arts.

L**Labrador:**

Voir Pollution des eaux; Radiodiffusion

Labrador Linerboard Mill Limited, Stephenville, T.-N.:

Voir Bois de pâte et papier, industrie.

Lait:

Lait nature et industriel, production annuelle par province depuis 1962, 1430. Document parlementaire n° 302-2/2761.

Langues officielles, commissaire:

Rapport pour 1976. 642. Document parlementaire n° 302-1/301.

Spicer, M. Keith, démission, correspondance échangée avec le Premier ministre, dépôt, 534. Document parlementaire n° 302-7/19.

Langues officielles, commissaire:—Suite

Motion (M. Trudeau): Renouvellement du mandat de M. Keith Spicer pour une période se terminant le 31 juillet 1977: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 646. Présentation et adoption, 655.

Motion (M. Trudeau): Approbation par la Chambre de la nomination de M. Maxwell F. Yalden, au poste de Commissaire: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 1542. Présentation et adoption, 1543.

Langues officielles, Loi:

Bill C-233, M. Joyal (Renvoi des rapports). 1^{re} lecture, 54.

Langues officielles, politique:

Voir Bilinguisme, politique.

Laval, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-418).

Lethbridge, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limite, révision, Loi (bill C-405).

Lieux de travail, comités de santé et de sécurité, Loi:

Bill C-399, M. Broadbent. 1^{re} lecture, 482.

Lieux de travail, ouvriers inspecteurs, Loi:

Bill C-397, M. Broadbent. 1^{re} lecture, 482.

Lieux et monuments historiques, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-13, Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. 1^{re} lecture, 48-9. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 266. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, 267. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir Appendice n° 25 aux Journaux*), 620. Adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 918. Adoption par le Sénat, 1124. Sanction royale, 1145. 25-26 Elizabeth II, chapitre 20, S.C. 1976-1977.

Lieux, monuments et parcs historiques:

Adresse,—Copie de la correspondance et des rapports pertinents concernant l'aménagement d'un village historique à Terre-Neuve: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 500-1.

Lockheed Aircraft Corporation:

Voir Défense, équipement et armement.

Loi électorale du Canada (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-62, Président du Conseil privé. 1^{re} lecture, 1412.

Bill C-204, M. Reynolds (Liste électorale permanente). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 97.

Bill C-248, M. Friesen (Handicapés—vote postal). 1^{re} lecture, 55.

Bill C-260, M. Forrestall (Vote par procuration, personnel navigant des services aériens). 1^{re} lecture, 55.

Bill C-319, M. Reynolds (Congés). 1^{re} lecture, 58.

Loi électorale du Canada (Loi modifiant):—Suite

Bill C-333, M. MacGuigan (Emploi des contributions). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-337, M. Whittaker (Bureaux de scrutin accessibles aux automobiles). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-339, M. Reynolds (Publication des sondages). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-340, M. MacDonald (Egmont) (Prisonniers habilités à voter). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-350, M. Jones (Appartenance politique). 1^{re} lecture, 59.

Bill C-354, M. O'Sullivan (Liste des électeurs militaires). 1^{re} lecture, 60.

Bill C-361, M. Herbert (Publication des sondages). 1^{re} lecture, 66.

Bill C-379, M. Clarke (Vancouver-Quadra) (Vote par procuration). 1^{re} lecture, 118.

Bill C-426, M. Epp (Enseignants votant à l'étranger). 1^{re} lecture, 1188.

Voir aussi Chambre des communes, Loi et Loi électorale du Canada.

Loi fédérale-provinciale sur l'exécution des ordonnances de pension alimentaire:

Bill C-203, M. Huntington. 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 172.

Loto-Canada:

Concessionnaires régionaux, noms, adresse, etc.: M. Rodriguez—Dépôt immédiat de la réponse, 296. Document parlementaire n° 302-2/851.

M**Macdonald, sir John A., fête, Loi:**

Bill C-211, M. Macquarrie. 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 227.

Mackasey, l'hon. Bryce Stuart, député:

Démission, 82.

MacLean, l'hon. Angus, député:

Démission, 40.

Main-d'oeuvre:

Formation en cours d'emploi, programme, personnes ayant reçu des cours à Fredericton, Gagetown et Oromocto, Nouveau-Brunswick, coût: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 313. Document parlementaire n° 302-2/1086.

Main-d'oeuvre agricole:

Travailleurs itinérants employés pour la récolte des fruits, légumes, tabac, etc., pays d'origine, frais de transport, salaire: M. Rynard—Dépôt immédiat de la réponse, 898. Document parlementaire n° 302-2/2350.

Main-d'oeuvre et Immigration, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 129.

Main-d'oeuvre et Immigration, Ministère:—Suite

- Renvoi du budget supplémentaire (C) de 1976-1977 au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 178.
- Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 529.
- Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 491. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 37 aux *Journaux*), 792.
- Rapport pour 1975-1976, 309. Document parlementaire n° 302-1/17.
- Organigramme, administration centrale, bureaux régionaux, etc., mode de préparation: M. Schumacher—Dépôt immédiat de la réponse, 1450-1. Document parlementaire n° 302-2/1919.
- Subventions accordées à des projets dans le cadre du Programme d'initiatives locales, municipalités concernées: M. Gauthier (Roberval)—Dépôt immédiat de la réponse, 1536. Document parlementaire n° 302-2/2455.
- Étudiants engagés pour des emplois temporaires, à temps partiel ou d'été, critères de sélection, etc.: M. Young—Dépôt immédiat de la réponse, 1585-6. Document parlementaire n° 302-2/2535.

Main-d'oeuvre et Immigration, ministère, Loi (Loi modifiant):

Bill C-280, M. Reynolds (Handicapés). 1^{re} lecture, 56.

Marchand, l'hon. Jean, député:

Démission, 66.

Mariage, exemption, Loi:

Réception d'une pétition (en retard) des requérants Roch Morin et Marie-Rose Morin, présentation, 1091. Rapport du greffier des pétitions, 1104-5.

Marine marchande du Canada:

- Dépenses et recettes de 1956-1973, 524. Ordre du consentement unanime,—*Impression en appendice au Hansard du 1^{er} mars 1977*.
- Rétablissement, rapport Darling, recommandations et mise en application: Motion (M. Guay) (Lévis), présentation et interruption du débat, 209. Reprise du débat et adoption de la motion sur division, 1399.
- Voir aussi* Code maritime, Loi (bill C-41).

Marine marchande du Canada, Loi:

- Rapport de la Caisse de réclamations de la pollution maritime pour 1975-1976, 79. Document parlementaire n° 302-1/59.
- Rapport concernant les exemptions autorisées dans les cas où l'on n'a pu obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant le certificat et l'expérience exigés pour 1976, 576-7. Document parlementaire n° 302-1/239.

Marine marchande du Canada, Loi (Loi modifiant):

Bill C-407, M. Whittaker (Pollution par le bruit). 1^{re} lecture, 574.

Mercure, pollution:

- Cours d'eau, niveau élevé, sources de provenance, élimination, mesures, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 1138. Document parlementaire n° 302-2/792.

Middlesex-Est, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-422).

Mines d'or, aide à l'exploitation, Loi d'urgence:

Rapport pour 1975-1976, 144. Document parlementaire n° 302-1/131.

Mines, industrie:

Sécurité et hygiène professionnelle, normes, opportunité d'une mesure législative: Motion (M. Rodriguez), présentation et interruption du débat, 567.

Ministères:

- Et agences gouvernementales, avocats engagés à Dartmouth et dans la circonscription d'Halifax, N.-É. depuis 1970, nom, honoraires: M. Forrestall—Dépôt immédiat de la réponse, 482. Document parlementaire n° 302-2/173.
- Taxi, services dans la région d'Ottawa, sommes déboursées par ministère, compagnies concernées, *Blue Line*, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1593. Document parlementaire n° 302-2/181.
- Et agences gouvernementales, contrats signés dans le cadre des deux réorganisations précédant la dernière date, montant, etc.: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 1593. Document parlementaire n° 302-2/212.
- Et agences gouvernementales, conseillers embauchés par contrat, nombre, honoraires et dépenses, etc.: M. Coates—Dépôt immédiat de la réponse, 1594. Document parlementaire n° 302-2/715.
- Et agences gouvernementales, conseillers embauchés par contrat, nombre d'anciens fonctionnaires, honoraires et dépenses, etc.: M. Coates—Dépôt immédiat de la réponse, 1594. Document parlementaire n° 302-2/725.
- Publications concernant leurs activités et leurs politiques, titre, distribution, coût, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 1598. Document parlementaire n° 302-2/1189.
- Avocats engagés en Colombie-Britannique: M. Reynolds—Dépôt immédiat de la réponse, 1598. Document parlementaire n° 302-2/1224.
- Et agences gouvernementales, sociétés de la Couronne, avocats de Terre-Neuve engagés depuis 1975, honoraires, etc.: M. Crosbie—Dépôt immédiat de la réponse, 1117. Document parlementaire n° 302-2/1359.
- Avocats de la circonscription de Hamilton-Wentworth employés dans divers ministères depuis 1972, honoraires, etc.: M. O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 1602. Document parlementaire n° 302-2/1914.
- Services aériens, Fort Frances, Ont., utilisation par divers ministères, destination, but, etc.: M. Reid—Dépôt immédiat de la réponse, 1605-6. Document parlementaire n° 302-2/2344.
- Et agences gouvernementales, emploi d'Indiens inscrits, d'autochtones, fonctions, salaires, etc.: M. Holmes—Dépôt immédiat de la réponse, 1606-7. Document parlementaire n° 302-2/2378.
- Et agences gouvernementales, sommes dépensées dans la circonscription d'Algoma, Ont., programmes ou projets affectés, municipalités concernées, emplois créés, etc.: M. Foster—Dépôt

Ministères:—Suite

Et agences gouvernementales, sommes dépensées—Suite
immédiat de la réponse, 1607. Document parlementaire
n° 302-2/2380.

Et agences gouvernementales, rapports annuels, production, coût,
etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1609.
Document parlementaire n° 302-2/2396.

Et agences gouvernementales, sociétés de la Couronne, conseils
d'administration, postes, emploi de résidents de la
Saskatchewan, salaires, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat
de la réponse, 1610. Document parlementaire n° 302-2/2755.

Et agences gouvernementales, livraison du courrier, recours aux
services privés, dépenses, nom des sociétés, contrats, etc.:
M. Rodriguez—Dépôt d'une réponse supplémentaire, 239.
Document parlementaire n° 302-2/4955.

Voir aussi les noms des ministères particuliers.

Ministres du Cabinet:

Avions du gouvernement utilisés depuis 1974, ministres concernés,
destination, but, coût, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la
réponse, 1592. Documents parlementaires n°s 302-2/29 et
302-2/30.

Ministre des Transports, M. Otto Lang, voyages, avions du
gouvernement utilisées, destination, but, etc.: M. Cossitt—Dépôt
immédiat de la réponse, 108. Document parlementaire
n° 302-2/50.

Discours, rédacteurs, embauche à la pigo ou à contrat, ministres
concernés, tarif, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse,
1596. Document parlementaire n° 302-2/941.

Mirex:

Rapport du groupe d'étude présenté au comité mixte des Ministères
de l'Environnement et de la Santé nationale et du Bien-être
social sur les contaminants de l'environnement, dépôt, 1102.
Document parlementaire n° 302-4/143.

Miss Canada, concours:

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Hnatyshyn):
Félicitations à la gagnante, M^{lle} Yvonne Foster, de Saskatoon,
142.

Monnaie:

Voir Numismates amateurs, protection, Loi (bills C-249, C-256).

Monnaie et changes, Loi:

Rapport sur les opérations du compte du fonds des changes pour
1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général sur l'état
financier, 883. Document parlementaire n° 302-1/133.

Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-5,
Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 47. Motion tendant à la 2^e
lecture, présentation, débat, 2^e lecture sur vote par appel
nominal et renvoi au comité des finances, du commerce et des
questions économiques, 110-1. Rapport avec modifications
(Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 52 aux
Journaux), 1150-1. Étape du rapport, motion, 1232-3. Motion
rejetée, sur division, 1233. Adoption à l'étape du rapport et du
consentement unanime, 3^e lecture., 1233. Adoption par le Sénat,

Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant):—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général.—Suite
1294. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 38,
S.C. 1976-1977.

Monnaie royale canadienne:

Budget d'établissement pour 1976 et copie du décret approuvant
ledit budget, 1615. Document parlementaire n° 302-1/176.

Budget d'établissement pour 1977 et copie du décret approuvant
ledit budget, 1615-6. Document parlementaire n° 302-1/176A.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Montréal:

Agence de presse libre du Québec, perquisition policière illégale,
lettre adressée au Solliciteur général, en date du 9 octobre 1972,
dépôt, 1277. Document parlementaire n° 302-7/24.

Agence de presse libre du Québec, perquisition policière illégale,
notes de service entre le commissaire M. W.L. Higgitt de la
GRC et M. J.R. Cameron du Ministère du Solliciteur général,
en date des 11 et 26 octobre 1972, dépôt, 1291. Document
parlementaire n° 302-7/24A.

Agence de presse libre du Québec, perquisition policière illégale,
télégramme envoyé à la GRC, au Quartier général de la police
de Montréal et à la Sûreté du Québec par M. Serge Martel,
dépôt, 1338. Document parlementaire n° 302-7/24B.

*Voir aussi Ajournement de la Chambre en vue de discuter d'une
affaire déterminée et importante.*

Morin, M^{me} Albanie, député:

Décès, 276.

Morin, Roch et Marie-Rose, mariage:

Voir Mariage, exemption, Loi.

Motions d'initiative parlementaire:

Anciens combattants, programmes, proposition d'étude par le
comité des affaires des anciens combattants (M. Marshall),
présentation et interruption du débat, 543.

Assurance-chômage, proposition de modification de la Loi
prévoyant le versement de prestations aux parents adoptifs
(M. Forrestall), présentation et interruption du débat, 154-5.
Reprise et interruption du débat, 600.

Automobiles et routes, sécurité, opportunité d'une campagne
nationale de sécurité au volant (M. O'Sullivan), présentation et
interruption du débat, 915.

Aveugles, opportunité d'établissement d'une allocation universelle
(M. Whiteway), présentation et interruption du débat, 278-9.

Constitution, révision, rapatriement, opportunité de modifications
prévoyant l'inclusion des dispositions adoptées à la Conférence
de Victoria (M. MacDonald) (Egmont), présentation et
interruption du débat, 492-3.

Coroner, enquêtes, opportunité de la comparution obligatoire de
témoins (M. Schellenberger), présentation, débat et adoption de
la motion, 468.

Denrées alimentaires, proposition d'étude gouvernementale sur les
effets des additifs alimentaires artificiels chez les enfants et les
adultes (M. Yewchuk), présentation et interruption du débat, 86.

Motions d'initiative parlementaire:—Suite

- Économie nationale, planification économique et sociale, objectifs nationaux pour 1980, proposition d'étude par un comité (M. Roche), présentation et interruption du débat, 762.
- Fonction publique, Loi sur l'emploi, révision et rôle de la Commission de la Fonction publique, proposition de création d'un groupe de travail (M. Herbert), présentation et interruption du débat, 231. Reprise et interruption du débat, 1399.
- Fonction publique, proposition de création d'une école d'administration nationale dans la région de la Capitale nationale (M. Gauthier) (Ottawa-Vanier), présentation, débat et amendement (M. Baker) (Grenville-Carleton): Retrait de la motion et renvoi de l'objet au comité des prévisions budgétaires en général, présentation et adoption, après débat, 757. Adoption de la motion principale modifiée, 757.
- Handicapés, proposition d'étude par un comité des besoins des citoyens handicapés ainsi que dépôt d'un rapport à ce sujet (M. Dinsdale), présentation, modification du consentement unanime et interruption du débat, 255-6.
- Îles Turks et Caicos, union avec le Canada, opportunité d'étude par un comité mixte spécial (M. Macquarrie), présentation et interruption du débat, 150. Reprise et interruption du débat, 695.
- Impôt sur le revenu, proposition d'une mesure gouvernementale prévoyant la déduction aux fins d'impôt des sommes versées en impôt foncier ou en loyer (M. Haidasz), présentation et interruption du débat, 118. Reprise et interruption du débat, 698.
- Marine marchande, opportunité de rétablissement et mise en application des recommandations du rapport Darling (M. Guay) (Lévis), présentation et interruption du débat, 209. Reprise du débat et adoption de la motion sur division, 1399.
- Mines, industrie, opportunité d'une mesure législative tendant à améliorer les normes de sécurité et l'hygiène professionnelle (M. Rodriguez), présentation et interruption du débat, 567.
- Municipalités, intérêts des titres d'emprunt, opportunité d'une modification prévoyant l'exonération (M. Ellis), présentation et interruption du débat, 851.
- Municipalités, taxe de vente fédérale, opportunité d'exemption (M. Mazankowski), présentation et interruption du débat, 178. Reprise et interruption du débat, 801.
- Obligations perpétuelles à 3%, proposition de rachat par le gouvernement (M. Gillies), présentation et interruption du débat, 520-1.
- Pêches, opportunité d'une mesure prévoyant la création d'un Ministère des Pêches autonome (M. McGrath), présentation et interruption du débat, 263.
- Peine capitale, opportunité de la tenue d'un référendum national (M. Friesen), présentation et interruption du débat, 134. Reprise et interruption du débat, 734.
- Pensions, opportunité d'étude de l'abaissement de l'âge d'admissibilité et de la hausse des prestations (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre), présentation et interruption du débat, 441.
- Petites entreprises, développement, assistance, mesures, mise en oeuvre (M. Jelinek), présentation et interruption du débat, 629.

Motions d'initiative parlementaire:—Suite

- Prestations de retraite supplémentaires, Loi, opportunité de modification de la formule dite 85 s'appliquant aux membres des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada (M. Whittaker), présentation et interruption du débat, 918-9.
- Procédure, modification du Règlement (M. McCleave), présentation et interruption du débat, 90-1.
- Revenu annuel garanti, opportunité d'établissement (M. Lambert) (Bellechasse), présentation et interruption du débat, 445.
- Saint-Laurent, voie maritime, mesure visant à la révision de la structure financière (M. Lachance), présentation et interruption du débat, 307. Du consentement unanime,—Retrait de la motion, 625.
- Sécurité et coopération en Europe, conférence, accord d'Helsinki, proposition d'examen au comité (M. Kaplan), présentation et interruption du débat, 846.

Mozambique:

- Aide du Canada, contribution en vertu de l'entente conclue à la Conférence des premiers ministres en Jamaïque, en 1975, nature et valeur des exportations et des importations: M. Caouette (Villeneuve)—Dépôt immédiat de la réponse, 1609. Document parlementaire n° 302-2/2531.

Multiculturalisme:

- Ordre,—Copie de la correspondance concernant les subventions consenties en 1975-1976 à M. Ed Struzik, London, Ont.: M. Beatty: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 810.

Municipalités:

- Intérêts des titres d'emprunt, opportunité d'une modification prévoyant l'exonération: Motion (M. Ellis), présentation et interruption du débat, 851.
- Taxe de vente fédérale, opportunité d'exemption: Motion (M. Mazankowski), présentation et interruption du débat, 178. Reprise et interruption du débat, 801.
- Voir aussi Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.*

Musées nationaux du Canada:

- Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 43. Document parlementaire n° 302-1/300.
- Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

N**Nations Unies:**

- Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, rapport pour 1975-1976, dépôt, 116. Document parlementaire n° 302-6/3.
- Voir aussi Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.*

Navigation:

- Cabotage, mesure législative proposée, exposé de position sur les répercussions, dépôt, 1534. Document parlementaire n° 302-4/94.

Négociation par secteur, Loi:

Bill C-315, M. Jelinek. 1^{re} lecture, 58.

Non-fumeurs, assistance, Loi:

Bill C-243, M. Robinson. 1^{re} lecture, 55.

Nouveau-Brunswick:

Voir Parcs nationaux; Route transcanadienne.

Numismates amateurs, protection, Loi:

Bill C-249, M. Reynolds (Pièces anciennes). 1^{re} lecture, 55.

Voir aussi Code criminel (Loi modifiant) (bill C-256).

O

Obligations de l'État:

Obligations perpétuelles à 3%, proposition de rachat par le gouvernement: Motion (M. Gillies), présentation et interruption du débat, 520-1.

Oeufs, Office canadien de commercialisation:

Rapport et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport des vérificateurs s'y rapportant, 797. Document parlementaire n° 302-1/433.

Office canadien de commercialisation du dindon:

Rapport et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport des vérificateurs s'y rapportant, 753. Document parlementaire n° 302-1/434.

Office canadien des provendes:

Rapport pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976 y compris les comptes et états financiers s'y rapportant, 633. Document parlementaire n° 302-1/94.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Office canadien du poisson salé:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1974-1975 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 76. Document parlementaire n° 302-1/368.

Budget d'établissement révisé pour 1976-1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 695. Document parlementaire n° 302-1/368A.

Office de commercialisation du poisson d'eau douce:

Voir Poisson d'eau douce, Office de commercialisation.

Office de conservation des côtes canadiennes, Loi:

Bill C-325, M. Watson. 1^{re} lecture, 58.

Office de stabilisation des prix agricoles:

Rapport pour 1976-1977 y compris le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1617. Document parlementaire n° 302-1/52.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Office des prix des produits de pêche:

Rapport pour 1975-1976, 280. Document parlementaire n° 302-1/148.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Office des produits agricoles:

Rapport pour 1976-1977 y compris le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1617. Document parlementaire n° 302-1/51.

Office fédéral du charbon:

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Office national de l'Énergie:

Rapport pour 1976, 633. Document parlementaire n° 302-1/188.

Rapport intitulé: «L'huile au Canada—Besoins et Approvisionnements», dépôt, 858. Document parlementaire n° 302-1/188A.

Rapport relatif à la demande conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie de la Commission hydroélectrique de Québec, dépôt, 114. Document parlementaire 302-7/5.

Voir aussi Pipe-lines.

Office national du film:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 232-3. Document parlementaire n° 302-1/189.

Okanagan-Kootenay, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-406).

Ombudsman, Loi:

Bill C-344, M. Reid. 1^{re} lecture, 59.

Ontario, circonscriptions, représentation, révision et rajustement:

Voir Circonscriptions électorales, représentation, révision et rajustement, Loi (bills C-60, C-415).

Ontario, province:

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Young): Que le gouvernement fédéral fournisse les secours nécessaires aux régions sud-ontariennes bloquées par la tempête de neige, 312.

Opérations de pêche, prêts:

Voir Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, prêts, Lois (Loi modifiant) (bill C-48).

Opérations de pêche, prêts, Loi:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 505. Document parlementaire n° 302-1/147.

Orateur de la Chambre des communes, Loi:

Bill C-244, M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) (Député de la colline du Parlement). 1^{re} lecture, 55.

Orateur, Monsieur l':

Annonce à la Chambre la réception des certificats d'élections de nouveaux députés, 88, 886-8.

Donne avis que la Chambre se réunira à 2 h. de l'après-midi, le mardi 9 août 1977, 1542.

Donne lecture d'un message de Sa Majesté la reine Elizabeth II en réponse à un Adresse lui exprimant nos félicitations à l'occasion de son 25^e anniversaire de son accession au trône, 454.

Du consentement unanime, motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. MacEachen): Protestations concernant une

Orateur, Monsieur l':—Suite

- Du consentement unanime, motion en vertu de l'art. 43—Suite
remarque au sujet de M. l'Orateur dans un éditorial du «*Globe and Mail*», 270.
- Fait part à la Chambre des vacances survenues dans la députation et de l'envoi d'un mandat pour l'émission de brefs d'élections, 40, 66, 82, 276, 1550-1.
- Fait part de la lettre du Chef du Cabinet du Gouverneur général au sujet de l'ouverture du Parlement, 2.
- Fait part de lettres au sujet de la sanction royale, 62, 243-4, 271, 508, 636, 647, 786, 1142, 1268-9, 1370, 1536-7, 1547.
- Fait part d'une lettre du Directeur administratif du Gouverneur général au sujet de la prorogation, 1562, 1611-3.
- Fait savoir que le discours du trône a été prononcé, 2.

Orateur, Monsieur l', Décisions et déclarations:*Bill omnibus:*

Voir la décision sous la rubrique *Bills inscrits au nom du gouvernement—2^e lecture*.

Bills inscrits au nom du gouvernement—2^e lecture:

- M. Leggatt invoque le Règlement et soutient que le Bill C-51 (Droit pénal, Loi) doit être divisé parce que c'est un bill omnibus. M. l'Orateur déclare qu'il n'a aucune autorité ou responsabilité à ordonner la division du bill à l'étape de la 2^e lecture et qu'il reste toujours aux députés la possibilité de se prononcer par vote distinct sur certains articles du bill lors de l'étude au comité ou à l'étape du rapport. Il ajoute que les députés devraient avoir le privilège de présenter des motions d'annulation en recourant à l'article 75(5) du Règlement sans que ces motions aillent à l'encontre du principe du bill, 777-81.

Bills inscrits au nom du gouvernement—Motions—Étape du rapport:

- Durant le débat sur le Bill C-2 (Récoltes, paiement anticipé, Loi), M. l'Orateur déclare la motion irrecevable, 594.
- Durant le débat sur le Bill C-27 (Emploi et Immigration, Loi), M. l'Orateur déclare certaines motions irrecevables à l'effet qu'elles dépassent la portée de l'article devant être modifié, 1154, 1214.
- Durant le débat sur le Bill C-20 (Vérificateur général, Loi), M. l'Orateur déclare certaines motions irrecevables à l'effet qu'elles dépassent la portée du bill, 1231-2.
- Durant le débat sur le Bill C-38 (Pêcheries, Loi et Code criminel (Loi modifiant)), M. l'Orateur déclare une motion irrecevable à l'effet qu'elle dépasse la portée du bill, 1255.
- Durant le débat sur le Bill C-17 (Air Canada, réorganisation, Loi), M. l'Orateur déclare une motion irrecevable à l'effet qu'elle dépasse la portée de l'article devant être modifié, 1398.
- Durant le débat sur le Bill C-24 (Immigration, Loi), M. l'Orateur déclare certaines motions irrecevables parce qu'elles vont à l'encontre du principe du bill, 1418.
- Durant le débat sur le Bill C-24 (Immigration, Loi), M. l'Orateur déclare certaines motions irrecevables parce qu'elles empiètent sur le privilège d'initiative financière de la Couronne, 1419.

Orateur, Monsieur l', Décisions et déclarations:—Suite*Bills inscrits au nom du gouvernement—Amendements—3^e lecture:*

- M. Hamilton (Qu'Appelle-Moose Mountain) propose un amendement au Bill C-23 (Droit statutaire, Loi) visant à remettre à plus tard la 3^e lecture et à renvoyer le bill au comité des finances, du commerce et des questions économiques pour réexaminer certains articles à la lumière de nouveaux témoignages. M. l'Orateur adjoint déclare que cet amendement lui paraît tenir à moitié de l'amendement d'un nouveau renvoi au comité et à moitié de l'amendement motivé. Du consentement unanime, l'amendement est accepté sous une forme limitée, 1108-9.

Bills publics et inscrits au nom des députés—Dépôt ou 1^{re} lecture:

- Le 9^e jour de séance de la session, lors de la publication dans le *Feuilleton* de la première liste des bills publics et inscrits au nom des députés, M. l'Orateur déclare que les bills sont censés avoir été présentés et avoir subi la première lecture, de la façon habituelle. Sur un rappel au Règlement, M. l'Orateur fait une mise en garde concernant la régularité ou l'admissibilité des bills au point de vue de la procédure, 52-3.

Bills publics et inscrits au nom des députés—Impression:

- Rectification à la Chambre de deux bills portant le même numéro (C-427), 1277.

Budget des dépenses:

- M. Baker (Grenville-Carleton) soulève un rappel au Règlement concernant l'acceptation de certains crédits de \$1 dans le budget supplémentaire (D) de 1976-1977 visant à modifier des lois existantes, M. l'Orateur réserve sa décision, 599.
- M. l'Orateur déclare que les crédits demandés, dont est saisie la Chambre représentent les sommes nécessaires pour entreprendre l'action législative qui existe indépendamment d'elle. Dans ces circonstances, il n'y a aucun obstacle juridique à cette façon de procéder. Il suggère d'établir une procédure plus appropriée pour contester certains crédits en permettant à l'opposition d'organiser son attaque ainsi que de préparer sa défense, 604-8.

Ministres, déclarations:

- Voir la décision sous la rubrique *Question de Privilège*.

Motions d'initiative ministérielle:

- M. Baker (Grenville-Carleton) propose un amendement à la motion tendant à la télédiffusion et la radiodiffusion des délibérations de la Chambre des communes et des comités. M. l'Orateur déclare que l'amendement introduit une nouvelle proposition rendant la motion modifiée contradictoire, il est donc irrecevable, 285-6.

Question de privilège:

- M. Broadbent soulève une question de privilège au sujet d'une déclaration faite par le Premier ministre à l'extérieur de la Chambre. M. l'Orateur déclare qu'il n'existe aucun précédent établissant qu'une déclaration ministérielle doit d'abord être faite à la Chambre plutôt qu'à l'extérieur, alors il n'y a pas matière à la question de privilège, 158-9.
- M^{me} Holt propose que la publication d'un document confidentiel du compte rendu des délibérations à huis clos du sous-comité des pénitenciers soit renvoyée au comité des privilèges et élections. M. l'Orateur déclare que la motion comporte les éléments d'une entrave au travail des députés au comité et de ce fait porte donc atteinte aux privilèges de la Chambre. Il

Orateur, Monsieur l', Décisions et déclarations:—Suite*Question de privilège:—Suite*

M^{me} Holt propose que la publication d'un document ...—Suite
ordonne donc le renvoi de la question au comité spécial des droits et immunités des députés, 1203-4, 1209-11.

MM. Lawrence, Wagner et Reynolds proposent que la question concernant la documentation sur le crime organisé diffusée par Radio-Canada et portant atteinte à leur réputation soit étudiée par un comité. M. l'Orateur permet à M. Lawrence de s'expliquer. M. l'Orateur déclare qu'en tant que représentants élus, les députés doivent s'attendre à être la cible de critiques diverses et qu'il est tout à fait normal qu'ils en saisissent les tribunaux. Il ajoute que rien n'indique qu'on ait fait obstacle ou nuï aux députés dans l'exercice de leurs fonctions, il n'y a donc pas matière à la question de privilège, 1204-6.

M. Baldwin propose qu'un comité enquête sur les supposées allégations du député de Maisonneuve (M. Joyal) parues dans le *Globe and Mail*. M. l'Orateur déclare que le ministre des Transports (M. Lang) était intervenu pour empêcher la publication en informant certains journaux de son intention d'en saisir les tribunaux. Il ajoute que le recours aux tribunaux est à la portée de tous les députés ou simples citoyens et que les normes de conduite exigées sont plus élevées pour un ministre qu'un simple député. La motion prête aussi au gouvernement l'intention de restreindre la liberté de la presse lorsque la Chambre est en cause, il s'agit alors d'une motion de fond et non d'une question de privilège, irrecevable, 1206-9.

Subsides, motion—Amendements:

M. Clark (Rocky Mountain) propose un amendement à une motion d'opposition en vertu de l'article 58 du Règlement visant à soumettre le rapport Berger à l'examen d'un comité. M. l'Orateur adjoint déclare l'amendement irrecevable parce qu'il s'agit d'une nouvelle proposition qui dépasse le cadre de la motion initiale et de ce fait cherche à étendre la portée du débat, 794-6.

Ordinateurs:*Voir Commission du tarif.***Ordres de dépôt de documents (Ordres demeurés sans réponse à la fin de la session):**

Voir aussi dans l'Index les rubriques correspondant aux divers sujets.

Partie I—Avis de motions portant production de documents

Bois de pâte et papier, industrie, copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de Terre-Neuve concernant la *Labrador Linerboard Mill Limited*: M. Marshall (Motion documents n° 88), 1412.

Hôpitaux pour anciens combattants, copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique au sujet du déménagement de l'Hôpital de Victoria: M. Marshall (Motion documents n° 4), 102.

Hôpitaux pour anciens combattants, copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique au sujet du déménagement de l'Hôpital Shaughnessy de Vancouver: M. Marshall (Motion documents n° 5), 102.

Ordres de dépôt de documents (Ordres demeurés ...—Suite

Hôpitaux pour anciens combattants, copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province d'Ontario au sujet du déménagement de l'Hôpital Sunnybrook de Toronto: M. Marshall (Motion documents n° 9), 102-3.

Hôpitaux pour anciens combattants, copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province de Québec au sujet du déménagement de l'Hôpital de Sainte-Foy: M. Marshall (Motion documents n° 12), 103.

Hôpitaux pour anciens combattants, copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et la province du Nouveau-Brunswick au sujet du déménagement de l'Hôpital Lancaster: M. Marshall (Motion documents n° 13), 103.

Parcs nationaux, copie de la correspondance et des rapports des groupes de travail sur la fixation des prix d'admission à Lower Fort Garry, Man.: M. Whiteway (Motion documents n° 22), 78.

Postes, Ministère, copie des contrats relatifs au coût et à la construction des deux bureaux de poste de Gateway et de South Central à Toronto: M. McKinley (Motion documents n° 18), 810.

Partie II—Questions transformées en ordres de dépôt de documents

Administration de pilotage de l'Atlantique, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2485), page 1562-3.

Administration de pilotage des Grands Lacs, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2484), page 1562.

Administration de pilotage des Laurentides, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2482), page 1562.

Administration de pilotage du Pacifique, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2483), page 1562.

Air Canada, président, vice-présidents, salaire, M. Orlikow (N° 2515), page 1565.

Arsenaux canadiens, Limitée, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2500), page 1564.

Assurance-chômage, Commission, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2498), page 1564.

Assurance-dépôts du Canada, Société, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2516), page 1565.

Canadian National (West Indies) Steamships Limited, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2505), page 1564.

Canadian Patents and Development Limited, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2506), page 1564.

Canadien National, chemin de fer, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2525), page 1566.

Capitale nationale, Commission, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2511), page 1565.

Commission canadienne du lait, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2502), page 1564.

Commission de contrôle de l'énergie atomique, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2489), page 1563.

Commission d'énergie du Nord canadien, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2486), page 1563.

Commission des champs de bataille nationaux, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2510), page 1565.

Commission du Centenaire, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2507), page 1564.

Ordres de dépôt de documents (Ordres demeurés...—Suite)

- Conseil de recherches médicales, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2492), page 1563.
- Conseil des ports nationaux, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2512), page 1565.
- Conseil des sciences du Canada, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2497), page 1564.
- Conseil économique du Canada, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2490), page 1563.
- Conseil national de recherches du Canada, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2496), page 1563.
- Construction de Défense (1951) Limitée, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2509), page 1565.
- Corporation commerciale canadienne, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2501), page 1564.
- Corporation de disposition des biens de la Couronne, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2508), page 1564.
- Crédit agricole, Société, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2524), page 1566.
- Développement municipal et prêts aux municipalités, Office, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2493), page 1563.
- Eldorado Aviation Limitée, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2521), page 1566.
- Eldorado Nucléaire Limitée, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2522), page 1566.
- Énergie atomique du Canada, Limitée, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2499), page 1564.
- Expansion économique régionale, ministère, subventions offertes depuis la création du MEER, sociétés concernées, sommes reçues, emplois créés, etc.: M. Dick (N° 2559 à 2623), pages 1567-92.
- Galerie nationale du Canada, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2494), page 1563.
- Monnaie royale canadienne, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2514), page 1565.
- Musées nationaux du Canada, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2495), page 1563.
- Office canadien des provenances, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2504), page 1564.
- Office de stabilisation des prix agricoles, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2488), page 1563.
- Office des prix des produits de pêche, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2491), page 1563.
- Office fédéral du charbon, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2513), page 1565.
- Poisson d'eau douce, Office de commercialisation, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2487), page 1563.
- Polysar Limited, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2527), page 1566.
- Radio-Canada, Société, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2517), page 1565.
- Saint-Laurent, voie maritime, Administration, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2528), page 1566.

Ordres de dépôt de documents (Ordres demeurés...—Suite)

- Seaway International Bridge Corporation Ltd., président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2529), page 1566.
- Société centrale d'hypothèques et de logement, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2520), page 1566.
- Société de développement de l'industrie cinématographique, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2503), page 1564.
- Société de développement du Cap-Breton, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2519), page 1566.
- Société des Transports du Nord Limitée, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2526), page 1566.
- Société pour l'expansion des exportations, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2523), page 1566.
- Téleglobe Canada, président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow (N° 2518), page 1565.

Organisation internationale du travail, Convention, Loi:

Bill C-216, M. Caccia. 1^{re} lecture, 53.

O'Sullivan, M., député:

Démission, 1551.

OTAN:

Voir Traité de l'Atlantique-Nord, Organisation.

Ottawa, aéroport international, Loi:

Bill C-272, M. Isabelle. 1^{re} lecture, 56.

Ottawa, Ontario:

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Poulin):
Expression de condoléances à l'épouse et à la famille de l'agent de police David Kirkwood tué dans l'exercice de ses fonctions, 1338.

Ours polaires, protection, Loi:

Bill C-299, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 57.

P**Paincourt, Ontario:**

Radio-Canada, documentaire sur la culture française, protestations, pétition, présentation (M. Holmes), 143. Rapport du greffier des pétitions, 146.

Parcs nationaux:

Adresse,—Copie du projet d'accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick au sujet de l'agrandissement du parc national de Fundy: M. Fairweather, 476. Dépôt de la réponse, 1140. Document parlementaire n° 302-3/67.

Ordre,—Copie de la correspondance et des rapports des groupes de travail sur la fixation des prix d'admission à Lower Fort Garry, Man.: M. Whiteway, 78.

Parlement:

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité de la gestion et des services aux députés, 529. Rapport

Parlement:—Suite

Renvoi du budget supplémentaire (D)...—Suite

(Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 23 aux *Journaux*), 584.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la gestion et des services aux députés et au comité des prévisions budgétaires en général, 491. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 31 aux *Journaux*), 720.

Prorogation de la seconde session de la trentième législature, 1562.

Voir aussi **Restaurant du Parlement, comité (mixte)**

Pays en voie de développement:

Voir **Aide extérieure.**

Pêcheries:

Copies d'une édition spéciale de la *Gazette du Canada*, Partie I, en date du 1^{er} novembre 1976 concernant un avis de promulgation du décret portant à 200 milles les limites des eaux de pêche du Canada, 96. Document parlementaire n° 302-7/4.

Communiqués du Département d'État américain, en date du 4 novembre 1976 et du Ministre des Affaires extérieures, en date du 2 novembre 1976 concernant un projet de décret du gouvernement ayant trait à la délimitation des zones de pêche du Canada à 200 milles, dépôt, 114. Document parlementaire n° 302-7/4A.

Cartes hydrographiques des zones de pêches du Canada, en date du 1^{er} janvier 1977, dépôt, 271. Document parlementaire n° 302-7/4B.

Adresse,—Copie de documents portant sur les entretiens entre le Canada-États-Unis-France-Danemark concernant la zone de pêche de 200 milles: M. Crouse, présentation et interruption du débat, 716.

Voir aussi **Conseil de recherches sur les pêcheries du Canada; Office des prix des produits de pêche.**

Pêcheries, Conseil de recherches:

Rapport pour 1975, 208. Document parlementaire n° 302-1/149.

Rapport pour 1976, 858. Document parlementaire n° 302-1/149A.

Pêcheries et Code criminel, Lois (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-38, Ministre des Pêches et de l'Environnement. 1^{re} lecture, 490. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 801. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité des pêches et des forêts, 801. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 58 aux *Journaux*), 1198-203. Étape du rapport, motions, 1254-8. Motion différée, 1254. Motion déclarée irrecevable suite à une décision de M. l'Orateur, 1255. Motions adoptées, 1255-7. Motion rejetée sur vote par appel nominal, 1257-8. Adoption à l'étape du rapport avec amendements, 1258. Du consentement unanime, motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption, 1258. Adoption par le Sénat, 1363-4. Sanction royale, 1370. 25-26 Elizabeth II, chapitre 35, S.C. 1976-1977.

Pêches et Environnement, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des pêches et des forêts, 129. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 8 aux *Journaux*), 204.

Pêches et Environnement, Ministère:—Suite

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des pêches et des forêts, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des pêches et des forêts, 491. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 41 aux *Journaux*), 850. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 44 aux *Journaux*), 878.

Rapport pour 1975-1976, 731. Document parlementaire n° 302-1/14.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 312. Document parlementaire n° 302-2/148.

Bureaux régionaux ou de district, nombre, personnel, fonctions, etc.: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 248. Document parlementaire n° 302-2/596.

Pêches et forêts, comité:

Composition, 92, 111, 160, 169, 184-5, 192, 200, 297, 441, 445, 473, 497-8, 511, 532, 535, 538, 549, 571-2, 576, 582, 585, 600, 611, 616, 622, 632, 640, 643, 661, 691, 703-4, 717, 735, 740, 763, 767, 782, 802, 805, 841-2, 847, 852, 882, 1104, 1112, 1124, 1130, 1139, 1179, 1191.

Bills déferés: Pêcheries et Code criminel, Lois (Loi modifiant), Bill C-38, 801. Ports de pêche et de plaisance, Loi, Bill C-7, 919.

Déferé: L'objet du Bill C-208 (Code criminel, Loi (Loi modifiant) (Piégeage sans cruauté)), 138.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère des Pêches et de l'Environnement, 129.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère des Pêches et de l'Environnement, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 du Ministère des Pêches et de l'Environnement, 491.

Rapports: Premier (Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 du Ministère des Pêches et de l'Environnement) (Appendice n° 8 aux *Journaux*), 204; Deuxième (Budget principal de 1977-1978 du Ministère des Pêches et de l'Environnement) (Appendice n° 41 aux *Journaux*), 850; Troisième (Budget principal de 1977-1978 du Ministère des Pêches et de l'Environnement) (Appendice n° 44 aux *Journaux*), 878; Quatrième (Pêcheries, Loi et Code criminel (Loi modifiant), Bill C-38, avec modifications) (Appendice n° 58 aux *Journaux*), 1198-203.

Pêches, Ministère:

Création, opportunité d'une mesure prévoyant un Ministère des Pêches autonome: Motion (M. McGrath), présentation et interruption du débat, 263.

Voir aussi **Environnement, Ministère, Loi (bill C-261).**

Peine capitale:

Référendum national, opportunité de la tenue: Motion (M. Friesen), présentation et interruption du débat, 134. Reprise et interruption du débat, 734.

Voir aussi **Code criminel (Loi modifiant) (Rétablissement de la peine capitale) (bill C-378).**

Peine capitale, plébiscite, Loi:

Bill C-377, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 108.

Pénitenciers:

- Saskatchewan, agents de classification, nombre, à plein temps, à temps partiel, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 163. Document parlementaire n° 302-2/436.
- Joyceville, Ontario, agents de classification, nombre, à plein temps, à temps partiel, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 182. Document parlementaire n° 302-2/443.
- Collins Bay, Ontario, agents de classification, nombre, à plein temps, à temps partiel, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 188. Document parlementaire n° 302-2/447.
- Warkworth, Ontario, agents de classification, nombre, à plein temps, à temps partiel, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 188. Document parlementaire n° 302-2/448.
- Leclerc, Québec, agents de classification, nombre, à plein temps, à temps partiel, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 189. Document parlementaire n° 302-2/452.
- Centres psychiatriques et maisons de correction, rénovations, coût, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 230. Document parlementaire n° 302-2/486.
- Détenus purgeant des peines illimitées, nombre en liberté surveillée, etc.: M. Hnatyshyn—Dépôt immédiat de la réponse, 1593. Document parlementaire n° 302-2/487.
- Drumheller, Alberta, agents de classification, nombre, à plein temps, à temps partiel, etc.: M. Reynolds—Dépôt immédiat de la réponse, 226. Document parlementaire n° 302-2/546.
- Colombie-Britannique, agents de classification, nombre, à plein temps, à temps partiel, etc.: M. Reynolds—Dépôt immédiat de la réponse, 226. Document parlementaire n° 302-2/547.
- Institutions, emplacement, personnel, nombre de détenus, d'évasions, etc.: M. Coates—Dépôt immédiat de la réponse, 840. Document parlementaire n° 302-2/717.
- Décès dans les institutions pénitenciaires, nombre depuis 1962, par province, cause, nom, statut au sein de l'institution, etc.: M. Leggatt—Dépôt immédiat de la réponse, 1595. Document parlementaire n° 302-2/771.
- Meurtres commis dans les pénitenciers, nombre, endroits, date, etc.: M. Clarke (Vancouver-Quadra)—Dépôt immédiat de la réponse, 1092. Document parlementaire n° 302-2/1312.
- Voir aussi Prisons et maisons de correction, Loi (bill C-386).*

Pénitenciers, sous-comité:

- Rapport, réponse du Solliciteur général, dépôt, 1534. Document parlementaire n° 302-7/25.
- Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Caouette) (Villeneuve): Félicitations aux membres du sous-comité, 1102.
- Ordre du consentement unanime,—Que le comité de la justice et des questions juridiques enquête sur le fonctionnement des pénitenciers, 49. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 15 aux *Journaux*), 500. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 34 aux *Journaux*), 776. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 43 aux *Journaux*), 869-70. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 46 aux *Journaux*), 922-1091.

Pension alimentaire, ordonnances:

- Voir Loi fédérale-provinciale sur l'exécution des ordonnances de pension alimentaire (bill C-203).*

Pension de vieillesse:

- Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Clarification par les media de la position de certains groupes aux termes des nouvelles règles relatives à la résidence, 458.
- Ordre,—Copie de la lettre de condoléances du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à l'occasion de la mort du conjoint notamment la partie concernant l'interruption de l'allocation du conjoint: M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), 777. Dépôt de la réponse, 843. Document parlementaire n° 302-3/75.

Pension, normes des prestations, Loi:

- Rapport du surintendant des Assurances sur l'administration de la Loi pour 1976-1977, 1448. Document parlementaire n° 302-1/207.

Pension, normes des prestations, Loi (Loi modifiant):

- Bill C-228, M. Guay (Saint-Boniface). 1^{re} lecture, 54. Du consentement unanime, révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture et retrait du bill, 566.

Pensions:

- Abaissement de l'âge d'admissibilité et de la hausse des prestations, opportunité d'étude: Motion (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre), présentation et interruption du débat, 441.

Pensions du Canada, régime:

- Comité consultatif, rapport sur les principes de financement, dépôt, 128. Document parlementaire n° 302-1/83.
- Cinquième rapport actuariel statutaire, en date du 19 avril 1977, 695. Document parlementaire n° 302-1/83A.
- Comité consultatif, rapport concernant les allocations pour l'entretien des enfants, dépôt, 918. Document parlementaire n° 302-1/83B.
- Rapport sur l'administration du Régime pour 1975-1976, 1409-10. Document parlementaire n° 302-1/83C.
- Retraite volontaire à 60 ans: M^{me} Appolloni—Dépôt immédiat de la réponse, 278. Document parlementaire n° 302-2/1038.
- Compte, sommes versées à titre de cotisations, sommes retirées à titre de prestations aux bénéficiaires par province et territoire entre 1966-1976, sommes placées dans des obligations fédérales et provinciales, etc.: M. McKenzie—Dépôt immédiat de la réponse, 1284. Document parlementaire n° 302-2/1781.

Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant):

- Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-49, Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. 1^{re} lecture, 674. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 762. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, 763. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 56 aux *Journaux*), 1187. Adoption à l'étape du rapport, 1233. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption, 1328. Adoption par le Sénat, 1370. Sanction royale, 1371. 25-26 Elizabeth II, chapitre 36, S.C. 1976-1977.
- Bill C-247, M. Caccia (Invalides). 1^{re} lecture, 55.
- Bill C-269, M. Reid (Protection de l'indexation). 1^{re} lecture, 56.

Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant):—Suite

Bill C-295, M. Saltzman (Ménagères). 1^{re} lecture, 57.

Pensions, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-11, Ministre des Affaires des anciens combattants. 1^{re} lecture, 48.
 Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et renvoi au comité des affaires des anciens combattants, 594.
 Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 26 aux *Journaux*), 642. Adoption à l'étape du rapport, 694. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption, 694.
 Adoption par le Sénat, 782. Sanction royale, 787. 25-26
 Elizabeth II, chapitre 13, S.C. 1976-1977.

Personnes âgées:

Pétition de la Saskatchewan Senior Citizens Action ainsi que d'autres provinces, présentation (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre), 786. Rapport du greffier des pétitions, 793.

Petites entreprises:

Développement, assistance, mesures, mise en oeuvre: Motion (M. Jelinek), présentation et interruption du débat, 629.

Voir aussi **Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Petites entreprises, prêts:

Rapport concernant l'administration de la Loi pour 1975, 18.
 Document parlementaire n° 302-1/240.

Voir aussi **Améliorations agricoles, Petites entreprises, Opérations de pêche, Lois (Loi modifiant)** (bill C-48).

Pétitions:

Voir **Examineur des pétitions; Greffier des pétitions.**

Petro-Canada:

Rapport pour 1975-1976, 664. Document parlementaire n° 302-1/32.

Pétrole et gaz:

Exportations et importations depuis 1970, pays concernés, prix, etc.: M. Gauthier (Roberval)—Dépôt immédiat de la réponse, 1402, 1176. Documents parlementaires n°s 302-2/2208, 302-2/2365.

Ressources du Canada en pétrole et gaz naturel 1976, rapport, dépôt, 585. Document parlementaire n° 302-4/90.

Sables bitumineux et pétroles lourds: perspectives, rapport, dépôt, 585. Document parlementaire n° 302-4/90A.

Raffinerie d'Eastport, Maine, projet, correspondance échangée entre M. A. F. Kaulakis, vice-président de la société Pittston de New York et le sous-secrétaire d'État aux affaires extérieures, dépôt, 208. Document parlementaire n° 302-7/11.

Voir aussi **Office national de l'énergie; Relations fédérales-provinciales; Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Phoques, chasse:

Chasseurs, protection, pétitions de citoyens de diverses circonscriptions de Terre-Neuve, présentation (M. McGrath, Marshall, Rompkey et Crosbie), 1109-10. Rapports du greffier des pétitions, 1117.

Phoques, chasse:—Suite

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. McGrath): Mesures prises concernant la protection, 620.

Pièces pyrotechniques, Loi:

Bill C-286, M. McGrath (Vente aux mineurs). 1^{re} lecture, 57.

Pipe-lines:

Vallée du Mackenzie, Commission d'enquête Berger, rapport: Volume I, intitulé: «Le Nord: terre lointaine, terre ancestrale», dépôt, 760. Document parlementaire n° 302-4/47.

Nord canadien, Office national de l'énergie, rapport intitulé: «Motifs de décision—Pipelines du Nord», Volume I (français et anglais), Volumes II et III (anglais), dépôt, 1286. Document parlementaire n° 302-4/47A.

Vallée du Mackenzie, Commission d'enquête Berger, Résumé du Volume II, dépôt, 1450. Document parlementaire n° 302-4/47B.

Alaska, route, Commission d'évaluation environnementale intitulé: «Pipeline de la route de l'Alaska», rapport, dépôt, 1450. Document parlementaire n° 302-4/92.

Alaska, route, document intitulé: «Enquête sur le pipeline de la route de l'Alaska», par M. Kenneth M. Lysyk, dépôt, 1450. Document parlementaire n° 302-4/92A.

Motion (M. MacEachen): Étude par la Chambre de tous les rapports pertinents au sujet de la construction d'un pipe-line du Nord et de son tracé avant de prendre une décision: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 793. Présentation, débat et amendement (M. Broadbent): Approbation par la Chambre de certaines conditions contenues dans l'accord de principe du Conseil national de l'énergie et des enquêtes Lysyk et Hill, présentation et interruption du débat, 1451-2. Reprise et fin des délibérations, 1537-8.

Voir aussi **Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.**

Plantes, quarantaine, Loi:

Bill C-419, M. Whittaker. 1^{re} lecture, 766.

Plateau continental canadien, Loi:

Bill C-281, M. McGrath. 1^{re} lecture, 56.

Plein emploi, Loi:

Bill C-282, M. Broadbent. 1^{re} lecture, 56.

Poisson d'eau douce, Office de commercialisation:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 612. Document parlementaire n° 302-1/294.

Budget d'établissement pour 1975-1976 et copie du décret approuvant ledit budget, 644. Document parlementaire n° 302-1/295.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1563.

Pollution:

Rapport du comité consultatif du Service de l'environnement atmosphérique sur la pollution stratosphérique intitulé: «Modification de la couche d'ozone résultant des activités de l'homme», dépôt, 243.

Voir aussi **Bruit, pollution par; Mercure.**

Pollution atmosphérique, lutte, Loi:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi pour 1975-1976, 1147. Document parlementaire n° 302-1/15.

Pollution des eaux:

Côtes du Labrador, études sur l'environnement, permis de forage, nettoyage des déversements de pétrole, etc.: M. Rompkey—Dépôt immédiat de la réponse, 1278. Document parlementaire n° 302-2/2288.

Voir aussi Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.

Polymer Limitée:

Voir Polysar Limited.

Polysar Limited:

Copie de lettres relatives aux méthodes de facturation: Auditeur général au Premier ministre, 22 mars 1973; réponse du Premier ministre, 26 mars 1973; et lettre du Premier ministre au Président du Conseil du Trésor, 27 mars 1973, 172. Document parlementaire n° 302-7/10. Du consentement unanime,—Renvoi de l'objet de la lettre datée du 22 mars 1973 de l'Auditeur général au Premier ministre au comité des comptes publics, 182. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 62 aux *Journaux*), 1299-315.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Pornographie et obscénité:

Lois anti-pornographiques, application, pétition par des résidents de Kelowna, C.-B., présentation (M^{me} Holt), 1412. Rapport du greffier des pétitions, 1416.

Port d'Halifax, activités, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-14, Ministre du Travail, 1^{re} lecture, 52. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et du consentement unanime, 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 60. Adoption par le Sénat, 61. Sanction royale, 62. 25-26 Elizabeth II, chapitre 1, S.C. 1976-1977.

Ports:

Navires ayant fait escale aux ports de Montréal, Québec, Trois-Rivières et Sorel, nombre, marchandises déchargées: M. Forrestall—Dépôt immédiat de la réponse, 628. Document parlementaire n° 302-2/1939.

Accord de principe relative aux conditions et modalités énoncées dans la convention collective entre la section 269 de l'Association des débardeurs d'Halifax, A.I.D. et l'Association des employeurs maritimes, dépôt, 52. Document parlementaire n° 302-7/3.

Hamilton, Ont., dragage, scandale, lettre en date du 8 avril 1975 du commissaire M. J.E. Campbell adressée à M. Goyer, dépôt, 1178. Document parlementaire n° 302-7/23.

Voir aussi Commissions de port, Loi (Loi modifiant) (bill C-314).

Ports de pêche et de plaisance, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-7, Ministre des Pêches et de l'Environnement (Gestion et aménagement). 1^{re} lecture, 47. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 226. Reprise et interruption du débat, 918. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi

Ports de pêche et de plaisance, Loi:—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général.—Suite au comité des pêches et forêts, 919. Ordre du consentement unanime,—Report de l'étude à la prochaine session, 1432.

Ports du Canada, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-61, Ministre des Transports. 1^{re} lecture, 1406.

Ports et jetés de l'État, Loi:

Relevé des recettes de quaiage et des droits portuaires pour 1975-1976, 79-80. Document parlementaire n° 302-1/261.

Ports, quais et brise-lames:

Ports pour petites embarcations dans l'Est du Canada, gardiens de quai, salaires, etc.: M. McCain—Dépôt immédiat de la réponse, 254, 1406. Documents parlementaires n° 302-2/1079, 302-2/1079A.

Droits de quai dans l'Est du Canada, montant exigé et mode de paiement, etc.: M. McCain—Dépôt immédiat de la réponse, 255. Document parlementaire n° 302-2/1080.

Postes, Loi (Loi modifiant):

Bill C-352, M. Robinson (Inspection des articles suspects autorisée par mandat). 1^{re} lecture, 60.

Bill C-388, M. Beatty (Publicité directe transmise par la poste). 1^{re} lecture, 248.

Postes, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des transports et des communications, 129. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 7 aux *Journaux*), 204.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des transports et des communications, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des transports et des communications, 492.

Rapport pour 1975-1976, 557. Document parlementaire n° 302-1/20.

Listes d'envoi postal des documents non sollicités, destinataires, nom, coût, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 1594. Document parlementaire n° 302-2/643.

Main-d'oeuvre, répartition, postes des employés, salaire, etc.: M. Rodriguez—Dépôt immédiat de la réponse, 914. Document parlementaire n° 302-2/775.

Dépenses par province depuis 1970, bureaux de poste, Calgary, Alb., améliorations, fermeture, etc.: M. Schumacher—Dépôt immédiat de la réponse, 646. Document parlementaire n° 302-2/1201.

Sociétés offrant des services postaux privés, contrat avec le gouvernement, ministères concernés, villes desservies, etc.: M. Dinsdale—Dépôt immédiat de la réponse, 655. Document parlementaire n° 302-2/1302.

Courrier, automatisation, installation des appareils, fabrication, coût, etc.: M. Dinsdale—Dépôt immédiat de la réponse, 1598-9. Document parlementaire n° 302-2/1303.

Bureaux de poste au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, nombre, personnel, salaire, etc.: M. Neilsen—Dépôt immédiat de la réponse, 1611. Document parlementaire n° 302-2/2756.

Postes, Ministère:—Suite

Ordre,—Copie du rapport de la société d'experts-conseils *Hay Associates Ltd.* sur la gestion du ministère: M. Dinsdale: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 670.

Ordre,—Copie des contrats relatifs au coût et à la construction des deux bureaux de poste de Gateway et de South Central à Toronto: M. McKinley, 810.

Prairies, rétablissement agricole, Loi:

Voir Rétablissement agricole des Prairies, Loi.

Premier ministre:

Bureau, personnel, poste, traitement, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 664. Document parlementaire n° 302-2/23.

Bureau, personnel, embauchage, répartition par niveau, classe ou catégorie d'emplois, salaires et frais de voyage: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 1597. Document parlementaire n° 302-2/1072.

Prestations de retraite supplémentaires, Loi:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 640. Document parlementaire n° 302-1/366.

Modification de la loi concernant la formule dite 85 s'appliquant aux membres des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada: Motion (M. Whittaker), présentation et interruption du débat, 918-9.

Prêts aux étudiants, Loi canadienne:

Voir Étudiants, prêts.

Prêts aux petites entreprises, Loi:

Voir Petites entreprises, prêts.

Prêts destinés aux améliorations agricoles, Loi:

Voir Améliorations agricoles, prêts.

Prêts usuraires:

Voir Code criminel, Loi (Loi modifiant) (bill C-284).

Preuve au Canada, Loi (Loi modifiant):

Bill C-357, M. Orlikow (Déclarations incriminantes). 1^{re} lecture, 60.

Prévisions budgétaires en général, comité:

Composition, 92, 97, 111-2, 151, 169, 184, 192, 199, 205, 224, 227, 239, 251, 535, 549, 572, 585, 611, 622, 703, 736, 747, 752, 757, 763, 766, 782, 802, 805, 842, 847, 852, 855, 859, 871, 875, 892.

Bills déferés: Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant), Bill C-19, 214. Gouvernement, action scientifique, Loi, Bill C-26, 694.

Déferé: L'objet de la motion visant à la création d'une école d'administration nationale pour la Fonction publique dans la région de la Capitale nationale, 757.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères des Finances, Secrétariat d'État, Science et Technologie, Conseil privé, Conseil du Trésor et du Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, 129.

Prévisions budgétaires en général, comité:—Suite

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (C) de 1976-1977 du Conseil du Trésor, 178.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 des Ministères du Secrétariat d'État, des Approvisionnements et Services et du Conseil privé, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères des Finances, des Approvisionnements et Services, du Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, du Parlement, du Conseil privé, du département d'État de la Science et de la Technologie, du Secrétariat d'État et du Conseil du Trésor, 491.

Rapports: Premier (Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant), Bill C-19, avec modifications) (Appendice n° 10 aux *Journaux*), 242-3; Deuxième (Gouvernement, action scientifique, Loi, Bill C-6, avec modifications) (Appendice n° 45 aux *Journaux*), 878-9.

Prisons et maisons de correction, Loi (Loi modifiant):

Bill C-386, M. Dick. 1^{re} lecture, 236.

Privileges et élections, comité:

Composition, 92, 143, 147, 155.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 du Conseil privé, 492.

Privileges et immunités diplomatiques et consulaires, Loi:

Bill C-6, Secrétaire d'État aux Affaires extérieures. 1^{re} lecture, 47. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et renvoi au comité des affaires extérieures et de la défense nationale, 915. Ordre du consentement unanime,—Renvoi à un comité plénier, 1109. Étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 1117. Adoption par le Sénat, 1191. Sanction royale, 1272. 25-26 Elizabeth II, chapitre 31, S.C. 1976-1977.

Procédure et organisation, comité:

Composition, 147, 155, 1098.

Procédure et Règlement de la Chambre:

Ajournement, heures:

Adoption de motions en vertu de l'article 6(5) du Règlement, 1446, 1545.

Après l'heure réglementaire, 112, 790, 1180, 1251, 1292, 1295, 1379, 1448, 1548.

Avant l'heure réglementaire, 63, 251, 466, 595, 626, 651, 657, 672, 710, 758, 1282, 1436.

Ordre,—Ajournement de la Chambre à 8 h. 04 du soir, le 16 décembre 1976 jusqu'au lendemain à 11 h. du matin par respect pour la mémoire de M. Réal Caouette, 251.

Ordre du consentement unanime,—Suspension de l'application de l'article 6(2) et (3) du Règlement, 777.

Ajournement—Motion spéciale:

Adoptée, sur vote par appel nominal, 670-1.

Ajournement (Motion) de la Chambre en vertu de l'article 26 du Règlement:

Motions adoptées et les délibérations restent en suspens jusqu'à la fin du débat portant sur le programme anti-inflation, 1156, 1177.

Procédure et Règlement de la Chambre:—Suite*Ajournement (Motion) de la Chambre en vertu de l'article 40(1) du Règlement:*

Mise en délibérations en dépit des travaux prévus pouvant dépasser l'heure normale de l'ajournement, 1419.

Ordre,—Que les délibérations se poursuivent de 6 h. à 6 h. 30 du soir, les lundis, mardis et jeudis à compter du 31 mai jusqu'au 30 juin 1977, 874.

Suspendu, 1448.

Attribution d'une période de temps:

Avis de motions en vertu de l'article 75c du Règlement, 302, 448, 628.

Motion en vertu de l'article 75A du Règlement pour limiter le débat de l'étude à l'étape du rapport et de la 3^e lecture, 1430.

Motion en vertu de l'article 75c du Règlement pour limiter le débat de l'étude en comité plénier, adoption sur vote par appel nominal, après débat, 306-8.

Motion en vertu de l'article 75c du Règlement pour limiter le débat de l'étude à l'étape de la 3^e lecture, adoption sur vote par appel nominal, après débat, 453-4.

Motion en vertu de l'article 75c du Règlement pour limiter le débat de l'étude à l'étape de la 2^e lecture, adoption sur vote par appel nominal, après débat, 636-9.

Ordre,—Qu'une heure supplémentaire soit désignée pour l'étude du Bill C-23 (Droit statutaire, Loi), après 5 h. de l'après-midi, le 25 juillet 1977, 1440-1.

Ordre du consentement unanime,—Mise aux voix de toutes questions en vue de disposer du Bill C-19 (Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant)) à 3 h. 45 de l'après-midi, le 17 décembre 1976, 208. Du consentement unanime, la mise aux voix est différée à 4 h. 45 de l'après-midi, le 16 décembre 1976, 243.

Bills—Présentation:

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Dépôt de bills*, 756.

Bills inscrits au nom du gouvernement:

Ordre du consentement unanime,—Report de l'étude de certains bills à la prochaine session et maintien du statut atteint à diverses étapes, 1432.

Sur motion, étude à plusieurs étapes à la même séance, 1545.

Bills inscrits au nom du gouvernement—2^e lecture:

2^e lecture et étude à toutes les étapes à la même séance, 60, 297, 302, 757, 761, 915, 1117-8, 1128.

Renvoi à un comité plénier, du consentement unanime, 60, 709, 761, 915, 1109, 1118, 1124, 1128, 1544.

Bills inscrits au nom du gouvernement—Étape du rapport:

À la même séance que le rapport du comité plénier, 709, 1117, 1124, 1128.

Du consentement unanime,—Introduction d'un nouveau préambule concernant le Bill C-9 (Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi), 714.

Procédure et Règlement de la Chambre:—Suite*Bills inscrits au nom du gouvernement—Motions—Étape du rapport:*

Modifie la Loi plutôt que le bill modificateur à l'étude, du consentement unanime, 1255.

Modifiés, du consentement unanime, 1228-9, 1368.

Sans avis, présentation du consentement unanime, 1123.

Bills inscrits au nom du gouvernement—3^e lecture:

À la même séance que l'étude à l'étape du rapport, 694, 745, 880-1, 909, 1097, 1117-8, 1123-4, 1232-3, 1258, 1272, 1446-8.

Ordre du consentement unanime,—Renvoi au comité plénier, adoption de nouveau à l'étape du rapport et 3^e lecture à la même séance, 1441.

Bills inscrits au nom du gouvernement—Amendements par le Sénat:

Voir Sénat, amendement à des bills émanant de la Chambre des communes.

Bills inscrits au nom du gouvernement—Émanant du Sénat—3^e lecture:

À la même séance que l'étude à l'étape du rapport, 1254.

Bills inscrits au nom du gouvernement—Objet:

Du consentement unanime,—Révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité, 624.

Bills inscrits au nom du gouvernement—Recommandation royale:

Présentation d'une nouvelle recommandation à l'étape du rapport, 477, 715, 1161-5, 1167, 1215-6, 1225-6, 1373-4, 1440.

Bills inscrits au nom du gouvernement—Réimpression:

Bills rapportés avec amendements du comité et ordre de réimpression tel que modifiés, 243, 464, 515, 581, 593, 869, 879, 1116, 1135, 1137, 1151, 1176, 1186-7, 1203, 1266, 1397.

Bills privés:

Voir Heure réservée à l'étude des Affaires émanant des députés sous le titre susmentionné.

Bills privés et pétitions—3^e lecture:

À la même séance que l'étude à l'étape du rapport, 1217.

Bills publics et inscrits au nom des députés—Dépôt ou 1^{re} lecture:

Présentation, 1^{re} lecture et étude à toutes les étapes à la même séance, 1278-80.

Bills publics et inscrits au nom des députés—1^{re} lecture:

Ordre du consentement unanime,—Substitution du nom de feu M. Réal Caouette à titre de parrain, 899-900.

Bills publics et inscrits au nom des députés—2^e lecture:

2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture à la même séance, 1279-80.

Du consentement unanime, renvoi à un autre comité, 237, 267, 449.

Procédure et Règlement de la Chambre:—Suite*Bills publics et inscrits au nom des députés—2^e lecture:—Suite*

Révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture et retrait du bill, 566.

Révocation de l'ordre tendant à la 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité, 138, 575, 656.

Bills publics et inscrits au nom des députés—3^e lecture:

À la même séance que l'étude à l'étape du rapport, 702, 804, 1280.

Bills publics et inscrits au nom des députés—Réimpression:

Bills rapportés avec amendements du comité et ordre de réimpression tel que modifiés, 670, 712, 1169, 1198.

Budget, débat:

Discours, limite de temps, 686.

Comités—Rapports:

Du consentement unanime, la Chambre revient à la *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*, 846.

Comités permanents—Ordre de renvoi:

Séances du comité à divers endroits:

Demandes des comités, 566, 1176.

Sur ordre de la Chambre, 49, 793.

Comités permanents—Rapports:

Bill réputé déferé et rapporté à la même séance, 757.

Motion d'adoption, ajournement du débat, 628-9.

Prolongation du délai pour le dépôt du rapport, 500, 776, 870.

Discours:

Limite de temps, 686, 874, 1144, 1284, 1450.

Documents:

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Dépôts de documents*, 20, 114, 664-5, 1286.

Heure réservée à l'étude des Affaires émanant des députés:

Différée ou suspendue, 61, 212, 486, 509, 594, 621, 1151, 1294, 1369, 1417, 1430, 1450.

Ordre,—Que, le jeudi 23 juin 1977, la Chambre aborde l'étude des *Bills privés* lors de l'appel des *Affaires émanant des députés*, 1188.

Ordre du consentement unanime,—Que, nonobstant tout article du Règlement, le jeudi 30 juin 1977, la Chambre aborde en premier lieu à l'appel des *Affaires émanant des députés*, l'étude des bills C-283, C-392, C-393, C-394, C-405, C-406, C-418, C-422, C-427, C-428 et C-429 concernant certaines circonscriptions électorales à toutes les étapes sans débat et suivie ensuite de l'étude à l'étape du rapport du Bill C-256 et de l'appel des *Avis de motion (documents)*, 1267.

Ordre du consentement unanime,—Que, le jeudi 30 juin 1977 de 4 h. à 5 h. de l'après-midi, la Chambre aborde l'étude des *Bills publics et inscrits au nom des députés*, 1276.

Motions:

Adoptée en vertu de l'article 43 du Règlement, avec amendement, 266.

Procédure et Règlement de la Chambre:—Suite*Motions:—Suite*

Adoptée en vertu de l'article 43 du Règlement, sur vote par appel nominal, 1290-1.

Adoptées en vertu de l'article 43 du Règlement, 34, 122, 142, 176, 218, 312, 458, 472, 486, 542, 620, 850, 1102, 1116, 1134, 1143, 1338.

Du consentement unanime, la Chambre revient à l'appel des *Motions*, 191, 532, 655, 850-1, 1441.

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Délibérations en conformité de l'article 43 du Règlement*, 850.

En vertu de l'article 43 du Règlement concernant une grave calomnie à l'égard de M. l'Orateur, adoptée, 270.

Ordre du consentement unanime,—Que la motion sur le débat concernant l'unité nationale soit débattue en premier lieu à l'*Ordre du jour*, le jeudi 7 juillet 1977, jusqu'à 6 h. du soir, 1294.

Rejetée en vertu de l'article 43 du Règlement, sur vote par appel nominal, 72.

Motions émanant des députés:

Ajournement, après débat, 1399.

Retirées, 625, 757.

Règlement:

Ordre,—Maintien en vigueur du Règlement provisoire applicable à la première session de la présente législature, 12.

Séances de la Chambre:

Motion,—Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation, débat et rejet sur vote par appel nominal, 162-3, 530, 654-5, 674-5, 897-8, 1267-8, 1320.

Motion,—Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et adoption sur vote par appel nominal, 1399-400.

Ordre,—Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et adoption, 671.

Ordre,—Que la Chambre se réunisse à 2 h. de l'après-midi, les lundis, mardis et jeudis à compter du 30 mai 1977 pour l'étude des travaux de subsides, 918.

Ordre,—Que la Chambre siège les lundis, mardis et jeudis de 11 h. du matin à 1 h. de l'après-midi pour étudier les *Ordres émanant du gouvernement* autres que les travaux relatifs aux subsides, 874.

Ordre du consentement unanime,—Que la Chambre siège de 11 h. du matin à 1 h. de l'après-midi, le 16 novembre 1976 en vue d'étudier les *Affaires émanant du gouvernement*, 108.

Ordre du consentement unanime,—Que, le mardi 5 juillet et le jeudi 7 juillet 1977, la Chambre siège de 11 h. du matin à 1 h. de l'après-midi pour étudier les *Bills inscrits au nom du gouvernement*, 1276.

Ordre du consentement unanime,—Que, nonobstant l'ordre du 30 mai 1977, la Chambre s'ajournera à 10 h. du soir durant la durée du débat sur le programme anti-inflation, 1145.

Ordre du consentement unanime,—Suspension des séances de la Chambre et de ses comités, le mardi 28 juin 1977 entre 2 h. et 6 h. 30 de l'après-midi par respect pour la mémoire de M. Fortin, 1228.

Procédure et Règlement de la Chambre:—Suite*Séances de la Chambre: Suite*

Suspension de la séance jusqu'à l'appel de la Présidence, 271, 1546.

Suspension de la séance jusqu'à l'appel de la sonnerie, 61.

Suspension durant certaines heures, 1256.

Voir aussi Séances de la Chambre.

Subsides:

Ordre,—Que la Chambre prenne en considération à la prochaine séance les travaux relatifs aux subsides, 68.

Ordre,—Que, nonobstant toute disposition du Règlement, le dernier jour de la période des subsides, quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement, toutes questions sur la motion de subsides, les crédits provisoires et la 1^{re} lecture d'un bill fondé sur ces crédits seront mises aux voix sur-le-champ, sans amendement ni débat et qu'ensuite un jour de séance soit désigné pour que toutes les questions nécessaires à la disposition du bill sur les crédits provisoires soient mises aux voix, sans amendement ni débat, 598.

Ordre du consentement unanime,—Que, nonobstant les dispositions de l'article 58(5) du Règlement, le mercredi 22 juin 1977, soit le dernier jour réservé aux travaux de subsides pour la période se terminant le 30 juin 1977, 1167.

Voies et moyens:

Etudes de motions, désignation des jours, 46, 96, 620, 738, 756, 1122.

Votes par appel nominal:

Différés en vertu de l'article 75(11), 625, 715, 901, 906-8, 1154, 1195, 1213, 1219-20, 1224, 1229, 1254, 1276, 1333-4, 1339-41, 1362, 1369, 1372, 1418, 1422, 1431-2, 1434, 1439.

Ordre,—Que si vote est requis le lundi 21 mars 1977 concernant le Bill C-24 (Immigration, Loi), il soit reporté au mercredi 23 mars 1977 et que l'appel de la sonnerie dure 15 minutes, 584.

Ordre,—Que tous votes différés à l'étape du rapport des Bills C-3 (Assurance-dépôts du Canada, Société, Loi (Loi modifiant)) et C-12 (Impôt sur le revenu (conventions Canada-République fédérale d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République Dominicaine-Suisse)), soient abordés dès l'appel des *Ordres émanant du gouvernement*, le mardi 7 juin 1977, 908.

Ordre du consentement unanime,—Que le vote sur l'amendement à la motion tendant à la 2^e lecture du Bill C-19 (Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant)), soit différé à 8 h. 30 du soir, le 7 décembre 1976, 212.

Ordre du consentement unanime,—Que tous votes différés à l'étape du rapport du Bill C-23 (Droit statutaire, Loi), soient tenus à 9 h. 30 du soir, le 28 mars 1977 et que l'appel de la sonnerie dure 15 minutes, 620, 628.

Ordre du consentement unanime,—Que tous votes différés à l'étape du rapport du Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), soient tenus à 9 h. 45 du soir, le 27 juin 1977, 1228.

Ordre du consentement unanime,—Que tous votes différés à l'étape du rapport du Bill C-51 (Droit pénal, Loi), soient tenus dès l'appel des *Ordres émanant du gouvernement*, le mercredi 13 juillet 1977, 1340.

Procédure et Règlement de la Chambre:—Suite*Votes par appel nominal:—Suite*

Ordre du consentement unanime,—Que tous votes différés à l'étape du rapport du Bill C-24 (Immigration, Loi), soient tenus à 9 h. 45 du soir, le 21 juillet 1977 et que l'appel de la sonnerie dure 15 minutes et qu'ensuite la Chambre aborde les *Délibérations sur la motion d'ajournement*, 1419.

Ordre du consentement unanime,—Que tout vote lors de l'étude du Bill C-45 (Subsides, Loi), soit différé au lundi 28 mars 1977, 616.

Votes différés autre que l'article 75(11), 212, 715.

Procédure, modification:

Règlement, réforme, modification: Motion (M. McCleave), présentation et interruption du débat, 90-1. Reprise et interruption du débat, 570-1.

Procès-verbaux et témoignages des comités permanents et spéciaux non rapportés ou réputés rapportés à la Chambre des communes:

Voir pages 1625F-1627F.

Produit national brut:

Voir Économie nationale.

Produits dangereux, Loi:

Décret en date du 20 janvier 1977, modifiant la Partie I de l'annexe à la Loi, dépôt, 319. Document parlementaire n° 302-1/160.

Décret en date du 23 juin 1977, modifiant la Partie I de l'annexe à la Loi, dépôt, 1287. Document parlementaire n° 302-1/160A.

Décret en date du 21 juillet 1977, modifiant la Partie II de l'annexe à la Loi, dépôt, 1538-9. Document parlementaire n° 302-1/160B.

Produits dangereux, Loi (Loi modifiant)

Bill C-402, M. Peters (Fils d'aluminium). 1^{re} lecture, 520.

Produits de consommation, garanties, Loi:

Bill C-376, M. McKenzie. 1^{re} lecture, 96.

Produits de ferme, Conseil national de commercialisation:

Rapport pour 1976-1977, 1287-8. Document parlementaire n° 302-1/419.

Produits déshydratés:

Importations et exportations, volume annuel: M. Loiseleur—Dépôt immédiat de la réponse, 248. Document parlementaire n° 302-2/873.

Produits laitiers:

Importations en 1976, quantité, pays concernés, prix, etc.: M. Lambert (Bellechasse)—Dépôt immédiat de la réponse, 1188. Document parlementaire n° 302-2/621.

Produits pharmaceutiques:

Voir Chloroforme.

Programmes et organismes fédéraux inactifs, élimination, Loi:

Bill C-296, M. Forrester. 1^{re} lecture, 57.

Protocole d'accord entre le Ministre des Transports, la CATCA et la CALPA, annulation, Loi:

Bill C-320, M. Joyal. 1^{re} lecture, 58.

Provinces de l'Atlantique:

Voir Énergie; Relations fédérales-provinciales; Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.

Provinces de l'Atlantique, transport des marchandises:

Décret en date du 9 juin 1977 concernant la modification et la suppression de l'abaissement des tarifs en vertu de la Loi sur les subventions au transport, 1146. Document parlementaire n° 302-1/283.

Publications du gouvernement:

Distribution, service, recours au secteur privé, etc.: M. Bawden—Dépôt immédiat de la réponse, 531. Document parlementaire n° 302-2/1037.

Publicité du gouvernement:

Voir Gouvernement, publicité.

Q

Québec, province:

Premier ministre, M. René Lévesque, discours à New York devant un groupe de financiers, reportage du réseau français de Radio-Canada, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1536. Document parlementaire n° 302-2/2439.

Sièges sociaux de diverses sociétés, départs et arrivées, employés affectés, etc.: M. Gauthier (Roberval)—Dépôt immédiat de la réponse, 1122-3. Document parlementaire n° 302-2/2481.

Voir aussi Banques et banques d'épargne de Québec, Lois (Loi modifiant) (bill C-39); Circonscriptions électorales, représentation, révision et rajustement, Loi (bill C-421); Montréal; Office national de l'énergie; Ports; Transports aériens.

Québec, séparation du Canada, plébiscite national, Loi:

Bill C-412, M. Schumacher. 1^{re} lecture, 660.

R

Radioactivité:

Voir Énergie atomique.

Radio-Canada, société:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1365. Document parlementaire n° 302-1/86.

Film *Citizen McCain*, production, coût, personnel affecté, déplacements à l'extérieur du Canada, présentation, stations de télévision concernées, etc.: M. McCain—Dépôt immédiat de la réponse, 1599-600. Document parlementaire n° 302-2/1338.

Radio-Canada, société:—Suite

Émission *Fifth Estate*, production, personnel employé, reporters/correspondants, etc.: M. Friesen—Dépôt immédiat de la réponse, 713. Document parlementaire n° 302-2/1973.

Commission royale d'enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion, lettre du président du CRTC au Premier ministre, en date du 4 mars 1977, dépôt, 538. Document parlementaire n° 302-4/118.

Commission royale d'enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion, lettre du président du CRTC au Premier ministre, en date du 9 mars 1977, dépôt, 552. Document parlementaire n° 302-4/118A.

Commission royale d'enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion, échange de correspondance entre le président du CRTC et le Premier ministre, en date des 23 et 28 juin 1977, dépôt, 1267. Document parlementaire n° 302-4/118B.

Commission royale d'enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion, rapport (Boyle), dépôt, 1412. Document parlementaire n° 302-4/118C.

Ordre,—Étude par le comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, de la diffusion d'émissions agricoles, 226, 1256. Rapport (*Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 12 aux Journaux*), 270-1. Rapport (*Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 63 aux Journaux*), 1315-9.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Radiodiffusion:

Terre-Neuve, radio et télévision, stations, permis délivrés par le CRTC, *Newfoundland Broadcasting Company*, actionnaires, etc.: M. Nowlan—Dépôt immédiat de la réponse, 1534-5. Document parlementaire n° 302-2/1480.

Terre-Neuve et Labrador, stations de radio AM, radio FM et de télévision, exploitation, etc.: M. Crosbie—Dépôt immédiat de la réponse, 1110. Document parlementaire n° 302-2/1795.

Voir aussi Code criminel, Loi (Loi modifiant) (bill C-372).

Radiodiffusion, films et assistance aux arts, comité:

Composition, 92, 119, 124, 179, 200, 232, 238-9, 256, 263, 268, 272, 279, 544, 549, 562, 571, 576, 582, 585, 611, 632, 767, 782, 789, 802, 805, 847, 855, 871, 910, 1287, 1292, 1613-4.

Bill déposé: Citoyenneté, Loi (Loi modifiant), Bill C-237, 267.

Déféré: L'objet de la diffusion d'émissions agricoles, 226, 1256.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères des Communications et du Secrétariat d'État, 128.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère du Secrétariat d'État, 528.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères des Communications et du Secrétariat d'État, 490.

Rapports: Premier (Étude de la question des émissions agricoles de Radio-Canada), 270-1; Deuxième (Étude de la question des émissions agricoles de Radio-Canada), 1315-9.

Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant):

Bill C-229, M. McGrath (Directives sur la représentation de la sexualité et de la violence). 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat et amendement (M. Baker)

Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant):—Suite

Bill C-229, M. McGrath (Directives sur la—Suite

(Grenville-Carleton): Révocation de l'ordre portant 2^e lecture, retrait du bill et renvoi de l'objet du bill au comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, présentation et interruption du débat, 1329.

Bill C-287, M. McKenzie (Films éducatifs à la disposition des commissions scolaires). 1^{re} lecture, 57.

Bill C-318, M. McGrath (Annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants). 1^{re} lecture, 58.

Bill C-356, M. Orlikow (Temps de diffusion égal aux partis de l'opposition). 1^{re} lecture, 60.

Bill C-369, M. Herbert (Annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants). 1^{re} lecture, 67.

Bill C-381, M. Clark (Rocky Mountain) (Temps de parole sur les réseaux nationaux). 1^{re} lecture, 182.

Radio-télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses comités, comité spécial:

Composition, 458, 521, 532, 544, 633, 691, 699, 730, 735, 842, 881-2, 893, 919, 1098, 1131, 1613.

Rapports: Premier (Mandat), 528; Deuxième (Autorisation de modifications aux structures de la Chambre) (Appendice n° 21 aux *Journaux*), 584; Troisième (Recours aux services de l'équipe de Radio-Canada aux fins de consultation) (Appendice n° 35 aux *Journaux*), 776-7; Quatrième (Modifications structurelles dans la Chambre des communes) (Appendice n° 64 aux *Journaux*), 1326-7; Cinquième (Mandat), 1560-2.

Adoption des rapports: Premier, sur motion, 532.

Radio-télévision canadienne, Conseil:

Rapport pour 1976-1977, 1548. Document parlementaire n° 302-1/286.

Copies du décret en date du 13 juillet 1972 concernant les licences de radiodiffusion, 806-7. Document parlementaire n° 302-1/288.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 516. Document parlementaire n° 302-2/288.

Recherche et développement scientifiques, Loi:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 156. Document parlementaire n° 302-1/164.

Recherche et sauvetage:

Ordre,—Copie des procès-verbaux des réunions du comité d'étude interministériel et de documents portant sur les opérations de recherche et de sauvetage et sur la patrouille et la surveillance des eaux territoriales: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 452.

Ordre,—Copie des documents concernant les opérations de recherche et de sauvetage à Terre-Neuve et au Québec: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 643.

Ordre,—Copie des procès-verbaux des réunions et des documents étudiés par le comité sur les opérations de recherche et de sauvetage et sur la surveillance sur le lac Winnipeg:

Recherche et sauvetage:—Suite

Ordre,—Copie des procès-verbaux des réunions—Suite

M. Whiteway: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 501. Présentation et interruption du débat, 787.

Récoltes, paiement anticipé, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-2, Ministre de l'Agriculture. 1^{re} lecture, 46. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 78. Reprise du débat, 2^e lecture et renvoi au comité de l'agriculture, 86. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 11 aux *Journaux*), 262. Étape du rapport, motions, 477, 594. Présentation d'une nouvelle recommandation royale, 477. Motion déclarée irrecevable suite à une décision de M. l'Orateur, 594. Adoption à l'étape du rapport, 594. Motion tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et adoption, 655. Adoption par le Sénat, 766. Sanction royale, 787. 25-26 Elizabeth II, chapitre 12, S.C. 1976-1977.

Régie intérieure, Commission:

Voir Économie interne, Commission.

Régions désignées:

Voir Développement régional, subventions (Loi); Expansion économique régionale, Ministère.

Registraire général:

Rapport sur les opérations pour 1976, 910-1. Document parlementaire n° 302-1/411.

État détaillé des cautionnements enregistrés au Bureau pour la période allant du 1^{er} octobre 1974 au 12 octobre 1976, 22. Document parlementaire n° 302-1/412.

Règlements et autres textes réglementaires, comité mixte:

Composition, 92, 104, 124, 135, 139, 586, 601, 842, 1222, 1613-4.

Rapports: Premier (Quorum) (Appendice n° 2 aux *Journaux*), 108; Deuxième (Rapport du comité mixte sur les travaux effectués concernant la Loi sur les textes réglementaires) (Appendice n° 13 aux *Journaux*), 322-434; Troisième (Étude et vérification du Règlement sur les envois postaux de première classe et sur les objets de la deuxième classe) (Appendice n° 33 aux *Journaux*), 770-6; Quatrième (Autorisation de tenir des réunions au cours des vacances d'été de 1977) (Appendice n° 59 aux *Journaux*), 1262.

Adoption des rapports: Premier, sur motion, 118. Deuxième, motion (M. McCleave), présentation et interruption du débat, 628. Reprise du débat et adoption, 629. Quatrième, motion (M. McCleave), présentation, débat et adoption, 1291.

Représentation du Sénat, 75.

Reine Elizabeth II:

Motion (M. Trudeau) visant à la présentation d'une Adresse conjointe exprimant nos félicitations à Sa Majesté la Reine à l'occasion de son 25^e anniversaire de son accession au trône et portant que l'Adresse soit grossoyée, message au Sénat, 322. Adoption du message par le Sénat, 435. Motion (M. Macdonald) (Rosedale) demandant que la Chambre donne son assentiment à l'Adresse du Sénat au Gouverneur général

Reine Elizabeth II:—Suite

Motion (M. Trudeau) visant à la présentation...—Suite
concernant la transmission de l'Adresse conjointe à Sa Majesté la Reine, adoption, 435-6. Remerciements de Sa Majesté, 454.

Voir aussi Fonds canadien de recherches de la Reine Elizabeth II.

Relations fédérales-provinciales:

Bureau, employés travaillant sous contrat ou prêtés, fonctions, traitement, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 1610. Document parlementaire n° 302-2/2551.

Télex du Ministre des Transports aux Premiers ministres des provinces Maritimes concernant des amendements suggérés au Bill C-33, dépôt, 792. Document parlementaire n° 302-5/21.

Programme d'amélioration des transports dans les provinces de l'Atlantique, dépôt, 854. Document parlementaire n° 302-5/21A.

Correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres de l'Alberta, du Québec, de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse, au sujet de la propriété étrangère du sol, dépôt, 708. Document parlementaire n° 302-5/60.

Protocole d'accord fédéral-provincial ainsi qu'un communiqué conjoint concernant l'administration et la gestion des ressources minérales sous-marines au large des provinces Maritimes, dépôt, 312. Document parlementaire n° 302-5/66.

Échange de correspondance, en date des 17 et 20 juin 1977, entre le gouvernement fédéral et les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan concernant l'établissement du prix du pétrole brut et du gaz naturel, dépôt, 1203. Document parlementaire n° 302-5/101.

Accord entre le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique modifiant l'accord de juillet 1973 établissant un programme conjoint de développement des transports ayant trait aux ports, aux ressources et aux chemins de fer dans la région du nord, dépôt, 665. Document parlementaire n° 302-5/111.

Accord financier entre le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique concernant la modification de l'accord de juillet 1973 établissant un programme conjoint de développement dans la région du nord, dépôt, 665. Document parlementaire n° 302-5/111A.

Accord entre le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique autorisant une subvention aux services de traversiers et de cabotage, dépôt, 786. Document parlementaire n° 302-5/112.

Documents intitulés: «*Prince Edward Island Development Plan—Proposed Federal Contribution by Program for 1977-1978*» et «*Prince Edward Island Comprehensive Development Plan—Federal Expenditures by Program 1975-1976*», dépôt, 702. Document parlementaire n° 302-5/170.

Voir aussi Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi; Constitution.

Remaniement de la carte électorale:

Ordre,—Copie des lettres, directives et documents pertinents échangés entre le directeur général des élections et la commission de Terre-Neuve: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 502.

Rentes sur l'État, Direction:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 263-4. Document parlementaire n° 302-1/57.

Représentation, Loi:

Bill C-424, M. Towers. 1^{re} lecture, 1137-8.

République de Côte-d'Ivoire:

Voir Société pour l'expansion des exportations.

Ressources en eau du Canada, Loi:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi pour 1976-1977, 1617. Document parlementaire n° 302-1/363.

Ressources en eau, Loi:

Bill C-336, M. Reynolds (Direction et gestion). 1^{re} lecture, 59.

Ressources minérales:

Voir Relations fédérales-provinciales.

Ressources nationales et travaux publics, comité:

Composition, 69, 92, 184, 192, 200, 470, 473, 498, 504-5, 511, 548-9, 561, 576, 582, 586, 601, 611, 639, 644, 667, 676, 682, 691, 704, 709-10, 735, 740, 746, 752, 767, 805-6, 842, 852, 859, 871, 909, 1104, 1140, 1146, 1614.

Bill déferé: Énergie solaire, usage domestique et industriel, Loi, Bill C-309, 449.

Déferé: La question du coût et de la conservation de l'énergie, 455.

Déferé: Le document intitulé: «Une stratégie de l'énergie pour le Canada», 455.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Travaux publics, 129.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 des Ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Travaux publics, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Travaux publics, 491.

Rapports: Premier (Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Travaux publics) (Appendice n° 9 aux *Journaux*), 204; Deuxième (Énergie solaire, usage domestique et industriel, Loi, Bill C-309, avec modifications) (Appendice n° 28 aux *Journaux*), 670.

Restaurant du Parlement, comité mixte:

Composition, 92, 97.

Représentation du Sénat, 75, 548.

Rétablissement agricole des Prairies, Loi:

Rapport sur les opérations en vertu de la Loi pour 1975-1976, 1140. Document parlementaire n° 302-2/211.

Revenu annuel garanti:

Établissement, opportunité: Motion (M. Lambert) (Bellechasse), présentation et interruption du débat, 445.

Revenu national, ministère:

- Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 128.
- Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 529.
- Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des finances, du commerce et des questions économiques, 491.
- Rapport pour 1975-1976, 104. Document parlementaire n° 302-1/19.
- Rapport, douanes, accise et impôt pour 1976-1977, 1616. Document parlementaire n° 302-1/19A.
- Douanes et accise, Division, étudiants engagés pour des emplois temporaires, à temps partiel ou d'été, critères de sélection, etc.: M. Young—Dépôt immédiat de la réponse, 1609-10. Document parlementaire n° 302-2/2535.

Reynolds, M., député:

- Démission, 1550.

Richardson, l'hon. James A., député:

- Démission du cabinet, correspondance échangée les 13 et 14 octobre 1976 avec le Premier ministre, dépôt, 30. Document parlementaire n° 302-1/190.

Rouge et Souris, rivières:

- Projet de dérivation de la Garrison au Dakota du Nord, note diplomatique au gouvernement des États-Unis, dépôt, 134. Document parlementaire n° 302-6/141.
- Projet de dérivation de la Garrison au Dakota du Nord, note diplomatique du gouvernement des États-Unis à l'ambassadeur canadien à Washington, dépôt, 524. Document parlementaire n° 302-6/141A.
- Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Entretiens Trudeau-Carter au sujet du projet de dérivation de la Garrison au Dakota du Nord, construction du réservoir Lonetree, 486.

Roumanie:

- Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Brewin): Aide du Canada à la suite du séisme, 542.

Route transcanadienne:

- Edmunston, N.-B., amélioration, correspondance échangée avec le ministre de l'Expansion économique régionale, dépôt, 515. Document parlementaire n° 302-5/130.

Routes:

- Dépenses et recettes de 1956-1973, 524. Ordre du consentement unanime,—*Impression en appendice au Hansard du 1^{er} mars 1977.*

S

Saint-Henri, circonscription, changement de nom:

- Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-428).*

Saint-Laurent, voie maritime:

- Structure financière, mesure visant à la révision: Motion (M. Lachance), présentation et interruption du débat, 307. Du consentement unanime, retrait de la motion, 625.

Saint-Laurent, voie maritime, Administration:

- Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 38. Document parlementaire n° 302-1/242.
- Budget d'établissement pour 1977-1978 et copie du décret approuvant ledit budget, 717. Document parlementaire n° 302-1/243.
- Contrats de construction, adjudicataires, nom, adresse, etc.: M. Cossitt—Dépôt immédiat de la réponse, 496. Document parlementaire n° 302-2/706.
- Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Saint-Léonard, circonscription, changement de nom:

- Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-429).*

Salaires:

- Voir Code canadien du travail (Loi modifiant) (bill C-250).*

Sanction royale:

- Bills ayant reçu la sanction royale, 62, 244, 272, 510, 636-7, 649, 787, 1144-5, 1271-2, 1370-1, 1538, 1547.
- Lettres émanant de la résidence du Gouverneur général, 62, 270, 508, 636, 649, 786, 1142, 1268-9, 1370, 1536-7, 1547.

Santé:

- Voir Grippe porcine; Mirex.*

Santé, bien-être social et affaires sociales, comité:

- Composition, 92, 98, 112, 115, 124-5, 165, 169-70, 184, 192, 199, 210, 215, 251, 298, 303, 314, 441, 449, 461, 473, 493, 498, 511, 517, 586, 595, 600, 616, 622, 632, 640, 650, 657, 662, 671, 730, 735, 741, 746, 757, 763, 766, 782, 790, 797, 805, 842, 855, 859, 871, 882, 910, 916, 920, 1098, 1112, 1130-1, 1146, 1179-80, 1280, 1295, 1323, 1614.
- Bills déferés: Emprunteurs et déposants, protection, Loi, Bill C-16, 110. Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant), Bill C-35, 455. Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant), Bill C-49, 763.
- Déferé: L'objet du Bill C-221 (Code criminel, Loi (Loi modifiant)), 575.
- Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères de la Consommation et des Corporations, de la Santé nationale et du Bien-être social et du département d'État des Affaires urbaines, 129.
- Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et du département d'État des Affaires urbaines, 529.
- Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères de la Consommation et des Corporations, de la Santé nationale et du Bien-être social et du département d'État des Affaires urbaines, 491.
- Rapports: Premier (Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant), Bill C-35) (Appendice n° 17 aux *Journaux*), 515; Deuxième

Santé, bien-être social et affaires sociales, comité:—Suite

Rapports: Premier (Sécurité de la vieillesse, Loi ...—Suite
(Pensions du Canada, régime, Loi (Loi modifiant), Bill C-49,
avec modifications) (Appendice n° 56 aux *Journaux*), 1187.

Santé, caisse d'aide:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 1250.
Document parlementaire n° 302-1/156.

Santé nationale et Bien-être social, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de la
santé, du bien-être social et des affaires sociales, 129.
Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité de la
santé, du bien-être social et des affaires sociales, 529.
Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la santé, du
bien-être social et des affaires sociales, 491.
Rapport pour 1975-1976, 298-9. Document parlementaire
n° 302-1/18.
Bureaux régionaux ou de district, nombre, personnel, fonctions, etc.:
M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la
réponse, 459. Document parlementaire n° 302-2/606.

Saunders Aircraft Corporation Limited, Gimli, Man.:

Adresse,—Copie de la correspondance échangée entre le
gouvernement fédéral et la province du Manitoba concernant la
création de la société: M. Whiteway, 7835. Dépôt de la réponse,
1448. Document parlementaire n° 302-3/27.

Science et Technologie, Département d'État:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des
prévisions budgétaires en général, 129.
Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des prévisions
budgétaires en général, 491.
Rapport pour 1975-1976, 314-5. Document parlementaire
n° 302-1/30.

Séances de la Chambre:

Motion,—Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et
adoption sur vote par appel nominal, 1399-400.
Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Baker)
(Grenville-Carleton): Prolongation des heures de séance les 5 et
6 juillet 1977 pour le débat sur l'unité nationale, 1290-1.
Ordre,—Ajournement à 8 h. 04 du soir, le 16 décembre 1976
jusqu'au lendemain à 11 h. du matin par respect pour la
mémoire de M. Réal Caouette, 251.
Ordre,—Prolongation des heures de séance à compter du 31 mai
jusqu'au 30 juin 1977, nonobstant toute disposition contraire au
Règlement, 874.
Ordre,—Prolongation des heures de séance le 25 juillet 1977 en
vertu de l'article 6(5) du Règlement pour permettre l'adoption
du Bill C-24 (Immigration, Loi), 1446.
Ordre,—Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et
adoption, 671.
Ordre,—Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et
rejet sur vote par appel nominal, 162-3, 530, 654-5, 674-5,
897-8, 1267-8, 1320.

Séances de la Chambre:—Suite

Ordre du consentement unanime,—Prolongation des heures de
séance de 11 h. du matin à 1 h. de l'après-midi, le mardi 16
novembre 1976, 108.
Ordre du consentement unanime,—Suspension des séances de la
Chambre et de ses comités, le mardi 28 juin 1977 entre 2 h. et 6
h. 30 de l'après-midi par respect pour la mémoire de M. Fortin,
1228, 1256.
*Voir aussi Ajournement de la Chambre, Motions spéciales;
Ajournement de la Chambre en vertu de l'article 40(1) du
Règlement; Procédure et Règlement de la Chambre.*

Seaway International Bridge Corporation Ltd.

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975 ainsi
que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 37.
Document parlementaire n° 302-1/235.
Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Secrétariat d'État, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de la
radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts et au comité
des prévisions budgétaires en général, 128-9.
Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité de la
radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts et au comité
des prévisions budgétaires en général, 528-9.
Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la
radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts et au comité
des prévisions budgétaires en général, 490-1.
Rapport pour 1975-1976, 76. Document parlementaire n° 302-1/24.

Programmes prévoyant des subventions aux particuliers, demandes
soumises et approuvées, par circonscription en 1975-1976, etc.:
M. Symes—Dépôt immédiat de la réponse, 800-1. Document
parlementaire n° 302-2/1395.

Secrets officiels, Loi:

Rapport sur les mandats émis en vertu de la Loi pour 1976, 466.
Document parlementaire n° 302-1/126.

Secrets officiels, Loi (Loi modifiant):

Bill C-411, M. Baldwin. 1^{re} lecture, 642.

Sécurité de la vieillesse (Loi):

Rapport sur l'application de la Loi comprenant un compte des
recettes et déboursés pour 1975-1976, 23. Document
parlementaire n° 302-1/204.

Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-35,
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. 1^{re} lecture,
306. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption
du débat, 448. Reprise et interruption du débat, 449. Reprise du
débat, 2^e lecture et renvoi au comité de la santé, du bien-être
social et des affaires sociales, 454-5. Rapport avec modifications
(Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 17 aux
Journaux), 515. Adoption à l'étape du rapport, 556. Motion
tendant à la 3^e lecture, présentation, débat et amendement
(M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre): Remise de la 3^e lecture
à plus tard et renvoi au comité de la santé, du bien-être social et
des affaires sociales pour réétudier les articles 8 et 9,

Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant):—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général....—Suite
présentation et interruption du débat, 556-7. Reprise du débat et amendement rejeté sur vote par appel nominal, 560. Reprise du débat tendant à la 3^e lecture et adoption, sur division, 561.
Adoption par le Sénat, 632. Sanction royale, 637. 25-26
Elizabeth II, chapitre 9, S.C. 1976-1977.
Bill C-265, M. Reynolds (Conjoint âgé de 65 ans). 1^{re} lecture, 56.

Sécurité et coopération en Europe, conférences:

Helsinki, accord, proposition d'examen au comité: Motion (M. Kaplan), présentation et interruption du débat, 846.
Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Haidasz): Respect à la conférence de Belgrade des dispositions de l'accord d'Helsinki et d'autres traités relatifs aux droits de la personne, 1134.

Séisme:

Voir Roumanie.

Semaine nationale de l'alimentation, Loi

Voir Alimentation, semaine nationale, Loi.

Sénat:

Voir Acte de l'Amérique du Nord britannique (Loi modifiant) (bills C-202, C-266, C-301, C-368, C-375).

Sénat, amendements à des bills émanant de la Chambre des communes:

Gouvernement, action scientifique, Loi (Bill C-26) adopté par le Sénat avec un amendement, 1211. Adoption de l'amendement du Sénat, 1254.

Sénat et Chambre des communes, Loi (Loi modifiant):

Bill C-215, M. Beaudoin (Statut de parti). 1^{re} lecture, 53.
Bill C-223, M. Jones (Députés indépendants au sein des comités). 1^{re} lecture, 54. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 594.
Bill C-304, M. McKenzie (Sénateurs, interdiction d'occuper un poste dans une société ou un parti politique). 1^{re} lecture, 57.

Séquestre des biens ennemis:

Rapport pour 1976, 651. Document parlementaire n° 302-1/118.
Rapport de l'Auditeur général concernant l'examen des comptes et états financiers pour 1976, 1615. Document parlementaire n° 302-1/118A.

Serments d'office (pro forma):

Bill C-1, Premier ministre (Loi concernant la prestation des serments d'office). 1^{re} lecture, 2.

Services sociaux, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-57, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. 1^{re} lecture, 1155-6.

Signalisation:

Programme national, établissement, coût, personnel employé, etc.: M. Darling—Dépôt immédiat de la réponse, 188. Document parlementaire n° 302-2/125.

Skagit, vallée:

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Leggatt): Opposition de la Chambre au projet d'inondation de la vallée de Skagit en Colombie-Britannique résultant de la décision des États-Unis, 1102.

Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1273. Document parlementaire n° 302-1/104.

Société canadienne des télécommunications transmarines:

Voir Téléglobe Canada.

Société centrale d'hypothèques et de logement:

Rapport et états financiers pour 1976, 622. Document parlementaire n° 302-1/108.
Budget d'établissement (prêts et apports en capital) pour 1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 572. Document parlementaire n° 302-1/109.
Budget d'établissement (meubles et équipement) pour 1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 572. Document parlementaire n° 302-1/109A.
Consultants de l'extérieur employés au cours de 1975-1976, nombre, sociétés ou personnes concernées, sommes versées, etc.: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 1596. Document parlementaire n° 302-2/948.
Avocats de l'Ontario employés au cours de 1975-1976, honoraires, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 708. Document parlementaire n° 302-2/979.
Avocats du Québec employés depuis 1968, honoraires, etc.: M. Allard—Dépôt immédiat de la réponse, 1535. Document parlementaire n° 302-2/1741.
Avocats de la circonscription de Hamilton-Wentworth employés depuis 1972, honoraires, etc.: M. O'Sullivan—Dépôt immédiat de la réponse, 1602. Document parlementaire n° 302-2/1914.
Avocats de l'Ontario employés au cours de 1973-1975, dépôt d'une réponse supplémentaire, 32. Document parlementaire n° 302-2/2232.
Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Société d'assurance-dépôts du Canada:

Voir Assurance-dépôts du Canada, Société.

Société de développement de l'industrie cinématographique:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 135. Document parlementaire n° 302-1/91.
Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1564.

Société de développement du Cap-Breton:

Rapport y compris les états financiers pour 1975-1976 ainsi que le rapport des vérificateurs s'y rapportant, 27. Document parlementaire n° 302-1/106.
Budgets d'investissement révisés pour 1975-1976 et copie du décret approuvant cesdits budgets, 165. Document parlementaire n° 302-1/107.

Société de développement du Cap-Breton:—Suite

Budgets d'investissement pour 1976-1977 et copie du décret approuvant cesdits budgets, 165-6. Document parlementaire n° 302-1/107A.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Société des Transports du Nord Limitée:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 682. Document parlementaire n° 302-1/201.

Budget d'établissement pour 1976-1977 et copie du décret approuvant ledit budget, 682-3. Document parlementaire n° 302-1/202.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Société du crédit agricole:

Voir Crédit agricole, Société.

Société pour l'expansion des exportations:

Budget d'établissement pour 1976 et copie du décret approuvant ledit budget, 616. Document parlementaire n° 302-1/289.

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 692. Document parlementaire n° 302-1/289A.

Modifications au Règlement n° 1, 1365. Document parlementaire n° 302-1/291.

Ordre,—Copie de la correspondance et des accords relatifs au financement d'une industrie sucrière en République de Côte-d'Ivoire: M. Herbert: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 500.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1566.

Société royale du Canada:

Rapport, délibérations et calendrier pour 1976, 1453-4. Document parlementaire n° 302-1/233.

Rapport et états financiers pour 1976-1977, 1539. Document parlementaire n° 302-1/233A.

Sociétés de la Couronne:

Voir Corporations de la Couronne.

Sociétés pétrolières, contrôle, Loi:

Bill S-4, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Reçu du Sénat, 1258. 1^{re} lecture, 1267.

Soins médicaux, Loi:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 1250. Document parlementaire n° 302-1/298.

Soldats de retour au pays, assurance, Loi:

États relatifs aux opérations découlant de la Loi pour 1976-1977, 1410. Documents parlementaires n°s 302-1/228, 302-1/254.

Solliciteur général, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité de la justice et des questions juridiques, 129.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité de la justice et des questions juridiques, 529.

Solliciteur général, Ministère:—Suite

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité de la justice et des questions juridiques, 491.

Rapport pour 1974-1975, 309. Document parlementaire n° 302-1/25.

Rapport pour 1975-1976, 441-2. Document parlementaire n° 302-1/25A.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 458. Document parlementaire n° 302-2/130.

Bureaux régionaux ou de district, nombre, personnel, fonctions, etc.: M. Munro (Esquimalt-Saanich)—Dépôt immédiat de la réponse, 800. Document parlementaire n° 302-2/612.

Sondages d'opinion publique:

Nombre effectué ou commandé par le gouvernement, objet, organisme concerné, coût, etc.: M. Beatty—Dépôt immédiat de la réponse, 1595-6. Document parlementaire n° 302-2/877.

Souris, rivière:

Voir Rouge et Souris, rivières.

Sports:

Athlètes et organisations sportives, participation d'Indiens inscrits, d'autochtones, aide financière du gouvernement, etc.: M. Holmes—Dépôt immédiat de la réponse, 1577. Document parlementaire n° 302-2/2379.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Baker) (Grenville-Carleton): Félicitations à l'équipe de football des *Rough Riders* d'Ottawa pour avoir remporté la coupe Grey, 176.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Whiteway): Voeux de succès au club de hockey les Jets de Winnipeg dans leur tournée en Union soviétique, 218.

Statistique Canada:

Rapport pour 1975-1976, 32. Document parlementaire n° 302-1/122.

Renseignements confidentiels, transmission à des intérêts étrangers, employés impliqués, enquêtes sur les activités de la société *Allan Jefferys Associates*, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 100-2. Document parlementaire n° 302-2/764. Dépôt de réponses supplémentaires, 192-5, 257-9. Documents parlementaires n°s 302-2/764A, 302-2/764B.

Personnel, fonctions et traitements, divulgation de leurs intérêts financiers, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 189-90. Document parlementaire n° 302-2/885.

Personnel de l'administration, actions détenues dans des sociétés ou entreprises, divulgation, voyages effectués à l'étranger, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 840-1. Document parlementaire n° 302-2/975.

Statisticien en chef adjoint, M. Ivan Fellegi et conseiller supérieur, M. A. Sunter, emploi, rémunération, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 552-3. Document parlementaire n° 302-2/1052.

Renseignements confidentiels, divulgation à des hauts fonctionnaires de la Commission de la Capitale nationale, personnes impliquées, firme *Allan Jefferys Associates*, rapport, enquête de

Statistique Canada:—Suite

Renseignements confidentiels, divulgation ...—Suite

la GRC, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 553-6. Document parlementaire n° 302-2/1164.

Voyages à l'étranger, frais de déplacement, fonctionnaires ayant obtenu des congés d'étude, fonctionnaires choisis pour le Programme d'affectation des cadres, etc.: M. MacKay—Dépôt immédiat de la réponse, 1543. Document parlementaire n° 302-2/1388.

Ordre,—Copie de la note de service au statisticien en chef adjoint, M. Leclerc, concernant l'inexactitude de certaines sources de renseignements: M. Mazankowski: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 501-2.

Voir aussi **Conflits d'intérêts.**

Statistique, Loi (Loi modifiant):

Bill C-213, M^{le} MacDonald (Kingston et les Îles) (Suppression des peines). 1^{re} lecture, 53. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 497.

Statuts révisés du Canada:

Document intitulé: «Propositions visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», dépôt, 146. Document parlementaire n° 302-7/7. Ordre du consentement unanime,—Renvoi du document au comité de la justice et des questions juridiques, 204. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 16 aux *Journaux*), 514-5.

Statuts révisés du Canada, Loi corrective:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-53, Ministre de la Justice. 1^{re} lecture, 760. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, 2^e lecture et du consentement unanime, renvoi à un comité plénier, rapport avec un amendement, adoption à l'étape du rapport et du consentement unanime, adoption de la 3^e lecture, 915. Adoption par le Sénat, 1157. Sanction royale, 1271. 25-26 Elizabeth II, chapitre 28, S.C. 1976-1977.

Straiton, M. John S.:

Voir **Énergie, Mines et Ressources, Ministère.**

Stupéfiants, Loi (Loi modifiant):

Bill C-298, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 57.

Subsides:

Ordre relatif à la prise en considération des travaux des subsides à la prochaine séance de la Chambre, 68.

Budget des dépenses, 1976-1977:

Supplémentaire (B), présentation et renvoi, 128. Document parlementaire 302-1/132.

Supplémentaire (C), présentation et renvoi, 176-7. Document parlementaire n° 302-1/132A.

Supplémentaire (D), présentation et renvoi, 528. Document parlementaire n° 302-1/132C.

Subsides:—Suite

Budget des dépenses, 1977-1978:

Principal, présentation, 476, renvoi, 490. Document parlementaire n° 302-1/132B.

Résolutions adoptées (Budget des dépenses par Ministère):

Budgets supplémentaires (B) et (C) de 1976-1977, adoptés, 223.

Budget supplémentaire (D) de 1976-1977, moins les crédits 1da et 77d du Ministère de l'Industrie et du Commerce, adopté sur division, 609.

Budget principal de 1977-1978: crédits provisoires, 610-1.

Résolutions adoptées (Budget des dépenses par Ministère, moins les crédits provisoires):

Budget principal de 1977-1978: crédit 1 du Sénat, sur vote par appel nominal, 1189-90.

Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions:

Motion (M. Stevens): Omission du gouvernement quant à la tenue d'un débat public sur la politique commerciale, présentation, débat et amendement (M. Saltzman): Ajouter «manque de politique commerciale au niveau d'emploi élevé», présentation, débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 122-3. Rejet de la motion principale sur vote par appel nominal, 123-4.

Motion (M. Holmes): Mesures inadéquates reprochées au gouvernement en matière de logement des autochtones, présentation, débat et amendement (M. Gilbert): Ajouter «redressement de cette situation et réintégration de M. W. Rudnicki», présentation, débat et fin des délibérations, 146.

Motion (M. Broadbent): Attitude du gouvernement à l'égard des recommandations de l'Auditeur général et demande d'étude par un comité des opérations financières des sociétés de la Couronne ainsi que la nomination d'un contrôleur général, présentation, débat et fin des délibérations, 191.

Motion (M. Rondeau): Imposition par le gouvernement fédéral du rapatriement unilatéral de la constitution aux provinces, présentation, débat et fin des délibérations, 205.

Motion (M. Clark) (Rocky Mountain): Maladresse attribuée au gouvernement en matière de discussion concernant le budget des dépenses, la politique fiscale et monétaire, présentation, débat et amendement (M. Broadbent): Prise de mesures pour surveiller les opérations de l'Énergie atomique du Canada, Limitée et autres sociétés de la Couronne, présentation, débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 221-2. Rejet de la motion principale sur vote par appel nominal, 222-3.

Motion (M. Clark) (Rocky Mountain): Négligence du gouvernement quant à la création d'emplois, en particulier au Québec et dans les provinces de l'Atlantique, présentation, débat et amendement (M. Broadbent): Réduction de l'impôt sur le revenu des personnes à revenu faible et moyen, présentation, débat et fin des délibérations, 459-60.

Motion (M. Lambert) (Bellechasse): Absence de solution gouvernementale au problème de l'endettement des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux, présentation, débat et fin des délibérations, 472.

Motion (M. Crosbie): Inaction du gouvernement quant à l'établissement de politiques justes et équitables concernant les ressources pétrolières et gazières, présentation, débat et amendement (M. Douglas) (Nanaimo-Cowichan-Les Îles):

Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions:—Suite

- Motion (M. Crosbie): Inaction du gouvernement — Suite
Avantages concernant la construction du pipe-line de la vallée du Mackenzie, présentation, débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 502-3. Rejet de la motion principale sur vote par appel nominal, 503-4.
- Motion (M. Whiteway): Négligence du gouvernement à remplir ses promesses électorales concernant l'aide aux municipalités pour l'amélioration des transports urbains, présentation, débat et fin des délibérations, 538.
- Motion (M. Broadbent): Inertie du gouvernement en matière d'orientation, de création d'emplois, de diminution d'impôts aux personnes à faible revenu, etc., présentation, débat et fin des délibérations, 548.
- Motion (M. Clark) (Rocky Mountain): Négligence du gouvernement à fixer ou à atteindre des objectifs économiques raisonnables concernant l'emploi, l'inflation, la balance commerciale, présentation, débat et fin des délibérations, 585.
- Motion (M. Mazankowski): Recours abusif aux crédits de \$1 dans les budgets supplémentaires, présentation et interruption du débat, 604. Reprise du débat et rejet de la motion sur vote par appel nominal, 608-9.
- Motion (M. Wise): Incapacité du gouvernement à appliquer des politiques et des programmes agricoles, présentation, débat et amendement (M. Nystrom): Et absence d'appui concernant un système de commercialisation dirigée dans le domaine de l'alimentation, présentation, débat et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 738-9. Rejet de la motion principale sur vote par appel nominal, 739-40.
- Motion (M. MacDonald) (Egmont): Échec présumé du gouvernement quant à l'amélioration de la situation de l'emploi et du chômage au Québec et dans les provinces de l'Atlantique, présentation, débat et fin des délibérations, 766.
- Motion (M. Broadbent): Acception par le gouvernement de la recommandation du rapport Berger concernant un moratoire de dix ans pour la construction du pipe-line de la vallée du Mackenzie, présentation, débat et amendement (M. Clark) (Rocky Mountain): Étude par un comité des recommandations du rapport Berger et tous autres rapports, présentation, rappel au Règlement et M. l'Orateur suppléant déclare l'amendement irrecevable, 793-6. Reprise du débat et rejet de la motion principale sur vote par appel nominal, 796.
- Motion (M. Dinsdale): Présumée incapacité du gouvernement de fournir un service postal efficace, présentation, débat et fin des délibérations, 810.
- Motion (M. Wagner): Prétendue responsabilité du gouvernement à l'égard du désordre économique, présentation, débat et fin des délibérations, 841.
- Motion (M. Diefenbaker): Application par le gouvernement des recommandations de la commission Hall sur la manutention et le transport du grain, présentation, débat et amendement (M. Nystrom): Maintien du tarif du Pas du Nid-de-Corbeau et utilisation des ports de Churchill et de Prince Rupert, présentation, débat et fin des délibérations, 858.
- Motion (M. Jelinek): Négligence du gouvernement quant à l'application d'une politique dans le secteur de la petite entreprise, présentation, débat et fin des délibérations, 874.

Subsides en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions:—Suite

- Motion (M. Fortin): Prétendu manque de prévoyance et de leadership du gouvernement dans la conduite des affaires de l'État, notamment les problèmes d'inflation et de chômage, présentation, débat et fin des délibérations, 892.
- Motion (M. Forrestall): Inefficacité des politiques gouvernementales des transports en matière de développement d'économies régionales, etc., présentation et interruption du débat, 1097. Reprise du débat et fin des délibérations, 1098.
- Motion (M. Hamilton) (Swift Current-Maple Creek): Inefficacité du gouvernement à répondre aux besoins des secteurs urbains et ruraux concernant les politiques des transports, présentation, débat et fin des délibérations, 1103.
- Motion (M. Leggatt): Demande au gouvernement la création d'une commission royale d'enquête sur le crime organisé, présentation, débat et fin des délibérations, 1139.
- Motion (M. Holmes): Présumée absence de politique concernant le Fonds pour le progrès économique des Indiens, présentation, débat et fin des délibérations, 1189.

Subsides, Lois:

- Adoption des budgets supplémentaires (B) et (C) de 1976-1977.
Bill C-28 (Loi des subsides n° 5 de 1976), Président du Conseil du Trésor, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977. 1^{re} lecture et sur division, 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 223. Adoption par le Sénat, 242. Sanction royale, 244. 25-26 Elizabeth II, chapitre 2, S.C. 1976-1977.
- Adoption du budget supplémentaire (D) de 1976-1977, 609.
Bill C-44 (Loi des subsides n° 1 de 1977), Président du Conseil du Trésor, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977. 1^{re} lecture, 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, sur division, 610. Adoption par le Sénat, 636. Sanction royale, 638. 25-26 Elizabeth II, chapitre 7, S.C. 1976-1977.
- Adoption d'une motion de subsides (crédits provisoires fondés sur le budget principal de 1977-1978), 610-1. Bill C-45 (Loi des subsides n° 2 de 1977), Président du Conseil du Trésor, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978. 1^{re} lecture, 611. Ordre du consentement unanime,—Que tout vote lors de l'étude du bill soit différé au lundi 28 mars 1977, 616. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat, adoption et renvoi au comité plénier, 621. Étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 621. Adoption par le Sénat, 636. Sanction royale, 638. 25-26 Elizabeth II, chapitre 8, S.C. 1976-1977.
- Adoption du budget principal de 1977-1978, sur division, moins les crédits provisoires, 1190. Bill C-58 (Loi des subsides n° 3 de 1977), Président du Conseil du Trésor, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978. 1^{re} lecture, sur division, 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, sur division, 1190. Adoption par le Sénat, 1268. Sanction royale, 1272. 25-26 Elizabeth II, chapitre 22, S.C. 1976-1977.

Syndicats:

Voir Code canadien du travail (Loi modifiant) (bill C-239).

Système métrique:

Voir Droit statutaire, Loi (bill C-23).

Système métrique, Commission:

Rapport pour la période allant du 1^{er} avril 1975 au 31 mars 1976, 254. Document parlementaire n° 302-1/303.

Système métrique, conversion:

Publicité, dépenses par ministère, programmes, application, coût, etc.: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 1535. Document parlementaire n° 302-2/1698.

T

Tabac et cigarettes:

Voir Main-d'oeuvre agricole; Non-fumeurs, assistance, Loi (bill C-243).

Tarif des douanes, Loi (Loi modifiant):

Avis de motion des voies et moyens déposé le 13 octobre 1976, présentation et adoption, 60. Bill C-15, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 60. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 74. Reprise et interruption du débat, 74, 83. Reprise du débat, 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et 3^e lecture, 297. Adoption par le Sénat, 508. Sanction royale, 510. 25-26 Elizabeth II, chapitre 5, S.C. 1976-1977.

Avis de motion des voies et moyens déposé le 31 mars 1977, présentation et adoption, 762. Bill C-55, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 762. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 804. Reprise du débat, 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et du consentement unanime, 3^e lecture 804. Adoption par le Sénat, 909. Sanction royale, 1144. 25-26 Elizabeth II, chapitre 14, S.C. 1976-1977.

Taxe d'accise et taxe de vente:

Taxes à la consommation, rapport du groupe d'étude, dépôt, 1267. Document parlementaire n° 302-1/306.

Taxe d'accise, Loi (Loi modifiant):

Avis de motion des voies et moyens déposé le 28 octobre 1976, présentation et adoption, 103. Bill C-21, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 103. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 297. Reprise du débat, 2^e lecture, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et du consentement unanime, 3^e lecture, 302. Adoption par le Sénat, 460. Sanction royale, 510. 25-26 Elizabeth II, chapitre 6, S.C. 1976-1977.

Avis de motion des voies et moyens déposé le 31 mars 1977, présentation et adoption, 761. Bill C-54, Ministre des Finances. 1^{re} lecture, 761-2. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 804. Reprise du débat, 2^e lecture, sur division, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et du consentement unanime, 3^e

Taxe d'accise, Loi (Loi modifiant): —Suite

Avis de motion des voies et moyens déposé le 31 mars ...—Suite lecture, sur division, 846. Adoption par le Sénat, 1103. Sanction royale, 1145. 25-26 Elizabeth II, chapitre 15, S.C. 1976-1977. Avis de motion des voies et moyens déposé le 18 avril 1977, présentation et adoption, 761.

Taxi, services:

Voir Ministères.

Télécommunications, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-43, Ministre des Communications. 1^{re} lecture, 604.

Télélobe Canada:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976-1977 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1324. Document parlementaire n° 302-1/102.

Président, vice-présidents, salaire: M. Orlikow, 1565.

Téléphone, compagnies:

Baux du gouvernement avec Bell Canada, Réseau téléphonique transcanadien et autres compagnies, ventilation des coûts: M. Bawden—Dépôt immédiat de la réponse, 1595. Document parlementaire n° 302-2/784.

Téléphone, numéro universel en cas d'urgence, Loi:

Bill C-253, M. Reynolds. 1^{re} lecture, 55.

Bill C-306, M. Robinson. 1^{re} lecture, 57.

Télésat Canada:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976, 1250-1. Document parlementaire n° 302-1/305.

Télévision:

Voir Radiodiffusion, Loi (Loi modifiant) (bills C-229, C-318, C-369).

Témiscamingue, circonscription, changement de nom:

Voir Circonscriptions électorales, limites, révision, Loi (bill C-409).

Tempête:

Voir Ontario, province.

Terre-Neuve:

Voir Canadien National, chemin de fer; Lieux, monuments et parcs historiques; Radiodiffusion.

Terres destinées aux anciens combattants, Loi:

État des engagements financiers conclus et des dépenses faites en vertu de la Loi pour 1976-1977, 1617. Document parlementaire n° 302-1/256.

Terres du Canada, arpentage, Loi (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-4, Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. 1^{re} lecture, 46-7. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 1128. Reprise du débat, 2^e lecture et du consentement unanime, étude en comité plénier, rapport sans amendement, adoption à l'étape du rapport et du consentement unanime, 3^e

Terres du Canada, arpentage, Loi (Loi modifiant):—Suite

Message et recommandation du Gouverneur général.—Suite
lecture, 1128. Adoption par le Sénat, 1190. Sanction royale,
1272. 25-26 Elizabeth II, chapitre 30, S.C. 1976-1977.

Terres, vente à des étrangers:

Voir Relations fédérales-provinciales.

Territoires du Nord-Ouest:

Exemplaires des Ordonnances, chapitres 1 à 10, sanctionnées par le commissaire en Conseil, le 11 septembre 1975 ainsi que copie du décret approuvant ces Ordonnances, 1364. Document parlementaire n° 302-1/200.

Exemplaires des Ordonnances, chapitres 1 à 13, sanctionnées par le commissaire en Conseil, le 6 avril 1976 ainsi que copie du décret approuvant ces Ordonnances, 1364. Document parlementaire n° 302-1/200A.

Exemplaires des Ordonnances, chapitres 1 à 11, sanctionnées par le commissaire en Conseil, le 18 mars 1975 ainsi que copie du décret approuvant ces Ordonnances, 1364. Document parlementaire n° 302-1/200B.

Exemplaires des Ordonnances, chapitres 1 à 9, sanctionnées par le commissaire en Conseil, le 8 septembre 1976 ainsi que copie du décret approuvant ces Ordonnances, 1365. Document parlementaire n° 302-1/200C.

Exemplaires des Ordonnances, chapitres 1 à 12, sanctionnées par le commissaire en Conseil, le 14 août 1974 ainsi que copie du décret approuvant ces Ordonnances, 1453. Document parlementaire n° 302-1/200D.

Textile et vêtement, Commission:

Tricots sur métier chaîne, rapport supplémentaire en date du 2 décembre 1976, dépôt, 616. Document parlementaire n° 302-4/22.

Tissus larges de filaments de nylon et de filaments de polyester, rapport en date du 1^{er} novembre 1976, dépôt, 465. Document parlementaire n° 302-4/29.

Tricots doubles, rapport supplémentaire en date du 3 novembre 1976, dépôt, 465. Document parlementaire n° 302-4/29A.

Draps et taies d'oreillers, rapport en date du 14 février 1977, dépôt, 567. Document parlementaire n° 302-4/32.

Chaussettes, rapport en date du 1^{er} juin 1976, dépôt, 26. Document parlementaire n° 302-4/37.

Chandails, cardigans et pullovers, rapport en date du 28 mai 1976, dépôt, 26. Document parlementaire n° 302-4/39.

Rapport intitulé: «Enquête sur les vêtements», en date du 29 mai 1977, dépôt, 1143. Document parlementaire n° 302-4/49.

Textile et vêtement, industrie:

Subventions ou prêts à des entreprises, taux d'intérêt, remboursement, etc.: M. Mazankowski—Dépôt immédiat de la réponse, 1188. Document parlementaire n° 302-2/1508.

Traité de l'Atlantique-Nord, Organisation:

Adresse,—Copie de toute correspondance se rapportant à la réclamation de \$11 millions du Canada au gouvernement de la France, par suite de son retrait de l'alliance militaire de l'OTAN: M. Marshall: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 163.

Transports:

Commission canadienne d'enquête sur les accidents, document de travail, dépôt, 1450. Document parlementaire n° 302-4/93.

Voir aussi Commission fédérale d'enquête sur les transports, Loi (bill C-220); Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.

Transports aériens:

Commission d'enquête Chouinard-Heald-Sinclair sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec, rapport intérimaire, dépôt, 1327. Document parlementaire n° 302-4/125.

Commission d'enquête Chouinard-Heald-Sinclair sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec, déclaration présentée par la *Canadian Air Line Pilots Association* concernant certains aspects du rapport intérimaire, dépôt, 1450. Document parlementaire n° 302-4/125A.

Contrôleurs de la circulation aérienne, classification des postes, étude, correspondance échangée entre M. C.G. Watt, directeur du personnel de l'Air et M. J.M. Livingston, président de l'Association canadienne de contrôleurs, dépôt, 1544. Document parlementaire n° 302-7/26.

Contrôleurs de la circulation aérienne, classification des postes, étude, correspondance échangée entre M. H.R. Merritt, directeur par intérim du service de la circulation aérienne et le président de l'ACCTA, dépôt, 1544. Document parlementaire n° 302-7/26A.

Contrôleurs de la circulation aérienne, classification des postes, mandat pour une nouvelle norme, dépôt, 1544. Document parlementaire n° 302-7/26B.

Dépenses et recettes concernant l'aviation civile de 1956-1973, 524. Ordre du consentement unanime,—*Impression en appendice au Hansard du 1^{er} mars 1977.*

Voir aussi Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.

Transports et communications, comité:

Composition, 93, 112, 115, 170, 179, 185, 200, 525-6, 544-5, 562, 572, 576, 586, 640, 643, 650, 676, 699, 704, 710, 717, 746, 752, 782, 790, 797, 859, 875, 881-2, 1098, 1112, 1139-40, 1145-6, 1157, 1179-80, 1191, 1221-2, 1250, 1258-9, 1323, 1335, 1364, 1378, 1427, 1614.

Bills déferés: Chemins de fer, Loi (Loi modifiant), Bill C-207, 159. Code maritime, Loi, Bill C-41, 757. Aéronautique et Loi nationale sur les transports, Lois (Loi modifiant), Bill C-46, 854. Air Canada, réorganisation, Loi, Bill C-17, 880. Aéronautique, Loi (Loi modifiant), Bill C-40, 1123.

Déferé: L'objet du Bill C-220 (Commission fédérale d'enquête sur les transports, Loi), 656.

Motion du consentement unanime,—Autorisation au comité de voyager à divers endroits dans les provinces de l'Atlantique accompagné de son personnel de soutien pour étudier les problèmes de transport, 793.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères des Postes et des Transports, 129.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 des Ministères des Postes et des Transports, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères des Postes et des Transports, 492.

Transports et communications, comité:—Suite

Rapports: Premier (Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères des Postes et des Transports) (Appendice n° 7 aux *Journaux*), 204; Deuxième (Chemins de fer, Loi (Loi modifiant), Bill C-207, avec modification) (Appendice n° 29 aux *Journaux*), 712; Troisième (Budget principal de 1977-1978 du Ministère des Transports) (Appendice n° 36 aux *Journaux*), 786; Quatrième (Aéronautique et Loi nationale sur les transports, Lois (Loi modifiant), Bill C-46, avec modification) (Appendice n° 48 aux *Journaux*), 1116; Cinquième (Air Canada, réorganisation, Loi, Bill C-17, avec modifications) (Appendice n° 60 aux *Journaux*), 1262-6; Cinquième (Rapport complémentaire) (Article 7 (3), erreur) (Appendice n° 61 aux *Journaux*), 1299.

Transports, Loi nationale (Loi modifiant):

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-33, Ministre des Transports. 1^{re} lecture, 296. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 524. Reprise et interruption du débat, 524-5, 532, 534-5, 542-4.

Voir aussi Aéronautique et Loi nationale sur les transports, Lois (Loi modifiant) (bill C-46).

Transports, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des transports et des communications, 129. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 7 aux *Journaux*), 204.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des transports et des communications, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des transports et des communications, 492. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 36 aux *Journaux*), 786.

Rapport pour 1975-1976, 227. Document parlementaire n° 302-1/26.

Services professionnels, contrats accordés pour l'étude de l'administration ou des activités internes: M. Orlikow—Dépôt immédiat de la réponse, 750. Document parlementaire n° 302-2/129.

Transports urbains:

Voir Subsidés en vertu de l'article 58 du Règlement, Motions.

Travail:

Voir Lieux de travail (bills C-397, C-399); Travail dangereux, droit de refus, Loi (bill C-398).

Travail dangereux, droit de refus, Loi:

Bill C-398, M. Broadbent. 1^{re} lecture, 482.

Travail, main-d'oeuvre et immigration, comité:

Composition, 92, 111-2, 143, 147, 150, 155, 169, 184, 200, 549, 571, 582, 586, 600, 611, 632, 662, 667, 675, 681, 687, 704, 709-10, 717, 735, 763, 766-7, 782, 790, 802, 806, 843, 847, 852, 854-5, 860, 881-2, 892-3, 909-10, 919-20, 1099, 1104, 1125, 1130-1, 1139-40, 1146, 1157, 1178-9, 1191, 1250, 1258, 1272-3, 1280-1, 1292, 1323-4, 1329, 1335, 1342-3, 1364, 1378-9, 1613-4.

Bills déferés: Bruits industriels, Loi, Bill C-209, 237. Immigration, Loi, Bill C-24, 615. Emploi et immigration, Loi, Bill C-27, 649.

Travail, main-d'oeuvre et immigration, comité:—Suite

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 des Ministères du Travail et de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, 129.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (C) de 1976-1977 du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, 178.

Ordre,—Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 des Ministères du Travail et de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, 529.

Ordre,—Renvoi du budget principal de 1977-1978 des Ministères du Travail et de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, 491.

Rapports: Premier (Budget principal de 1977-1978 du Ministère du Travail) (Appendice n° 30 aux *Journaux*), 712; Deuxième (Budget principal de 1977-1978 du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration) (Appendice n° 37 aux *Journaux*), 792; Troisième (Emploi et immigration, Loi, Bill C-27, avec modifications) (Appendice n° 50 aux *Journaux*), 1135-7; Quatrième (Immigration, Loi, Bill C-24, avec modifications) (Appendice n° 67 aux *Journaux*), 1382-97.

Travail, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 129.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 491. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 30 aux *Journaux*), 712.

Travaux publics, Ministère:

Renvoi du budget supplémentaire (B) de 1976-1977 au comité des ressources nationales et des travaux publics, 129. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—*Voir* Appendice n° 9 aux *Journaux*), 204.

Renvoi du budget supplémentaire (D) de 1976-1977 au comité des ressources nationales et des travaux publics, 529.

Renvoi du budget principal de 1977-1978 au comité des ressources nationales et des travaux publics, 491.

Tribunal anti-dumping:

Voir Anti-dumping, tribunal

Trimestres parlementaires, Loi:

Bill C-313, M. Baker (Grenville-Carleton). 1^{re} lecture, 58.

Turner, M. Charles, député:

Nomination à titre de vice-président des comités pléniers de la Chambre, 12.

U**Union soviétique:**

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Sharp): Protestations du Canada concernant l'arrestation de certains citoyens en violation de l'accord d'Helsinki, 472.

Voir aussi Accords, protocoles, échanges de notes, traités, etc.

Unité nationale:

Motion (M. Trudeau): Renouveau de l'engagement des députés à la promotion: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 1278. Reprise du débat et amendement (M. Clark) (Rocky Mountain): Création d'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, présentation et interruption du débat, 1291-2, 1294. Ordre du consentement unanime.—Ajournement du débat à 6h. du soir le jeudi 7 juillet 1977, 1294. Reprise du débat et fin des délibérations, 1321.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Baker) (Grenville-Carleton): Débat, prolongation des heures des séances, le mardi 5 juillet et le mercredi 6 juillet 1977, présentation et adoption sur vote par appel nominal, 1290-1.

Ordre du consentement unanime.—Que la durée des discours pendant le débat soit limitée à vingt minutes, exception faite du premier orateur de chaque parti, 1284.

United Development Incorporated, Israël:

Voir **Énergie atomique du Canada, Limitée.**

Universités et collèges:

Construction d'immeubles, fourniture d'équipement, de matériel pédagogique, etc., programmes d'aide: M. Howie—Dépôt immédiat de la réponse, 760. Document parlementaire n° 302-2/1065.

Uranium Canada, Limitée:

Rapport y compris les comptes et états financiers pour 1976 ainsi que le rapport de l'Auditeur général s'y rapportant, 1615. Document parlementaire n° 302-1/407.

Uranium, industrie:

Adresse,—Copie de documents concernant la construction d'une raffinerie d'uranium en Saskatchewan par l'Eldorado Nucléaire Limitée: M. Hnatyshyn: Appel de l'avis de motion qui est reporté à l'ordre relatif aux «Avis de motions (Documents)», 476. Présentation et interruption du débat, 534-5.

Usines d'épuration:

Voir **Eaux d'égout, usines d'épuration.**

V**Vancouver, C.-B.:**

Pont Art Laing, inauguration, personnes invitées, fonctions: M. Reynolds—Dépôt immédiat de la réponse, 73-4. Document parlementaire n° 302-2/578.

Véhicules automobiles, sécurité:

Rapport sur l'application de la Loi pour 1975-1976, 612. Document parlementaire n° 302-1/370.

Véhicules automobiles, sécurité, Loi (Loi modifiant):

Bill C-36, Ministère des Transports. 1^{re} lecture, 435. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation, débat et adoption, 1118. Du consentement unanime, étude en comité plénier, rapport avec un amendement, adoption à l'étape du rapport et du consentement

Véhicules automobiles, sécurité, Loi (Loi modifiant):—Suite

Bill C-36, Ministère des Transports, 1^{re} lecture—Suite

unanime, 3^e lecture, 1118. Adoption par le Sénat, 1144. Sanction royale, 1145. 25-26 Elizabeth II, chapitre 19, S.C. 1976-1977.

Bill C-275, M. MacDonald (Egmont) (Dispositifs automatiques de protection en cas de collision). 1^{re} lecture, 56.

Vérificateur général, Loi:

Message et recommandation du Gouverneur général. Bill C-20, Président du Conseil du Trésor. 1^{re} lecture, 90. Motion tendant à la 2^e lecture, présentation et interruption du débat, 698. Reprise et interruption du débat, 698, 702. Reprise du débat, 2^e lecture, sur division et renvoi au comité des comptes publics, 703. Rapport avec modifications (Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 49 aux *Journaux*), 1134-5. Étape du rapport, motions, 1228-32, 1269-71. Motion différée, 1229. Motion modifiée, 1228-9. Motion rejetée, sur division, 1229. Motions déclarées irrecevables suite à une décision de M. l'Orateur, 1230-2. Motions rejetées sur vote par appel nominal, 1269-71. Adoption à l'étape du rapport, 1271. Du consentement unanime, motion tendant à la 3^e lecture, présentation et interruption du débat, 1271. Reprise du débat et adoption de la 3^e lecture, 1272. Adoption par le Sénat, 1335. Sanction royale, 1370. 25-26 Elizabeth II, chapitre 34, S.C. 1976-1977.

Viande:

Inspecteurs du gouvernement, effectifs, traitements, etc.:

M. Patterson—Dépôt immédiat de la réponse, 118. Document parlementaire n° 302-2/369.

Boeuf et veau, pétition ayant trait à la Commission d'enquête sur la commercialisation, présentation (M. Malone), 236. Rapport du greffier des pétitions, 243.

Motion (M. MacEachen): Enquête par le comité de l'agriculture sur la commercialisation de la viande de boeuf et de veau et étude du rapport de la Commission d'enquête de 1976: Appel de l'avis de motion qui est reporté aux Ordres émanant du gouvernement, 490. Ordre du consentement unanime—Renvoi au comité de l'agriculture, 534. Rapport (Procès-verbaux et témoignages—Voir Appendice n° 66 aux *Journaux*), 1346-50.

Voies et moyens:

Ordre relatif à la prise en considération d'une motion des voies et moyens, 46, 96, 620, 738, 756, 1122.

Avis de motion visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, 96. Document parlementaire n° 302-1/308. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 2 novembre 1976*). Présentation et adoption, 103.

Avis de motion visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, 650. Document parlementaire n° 302-1/308A. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 31 mars 1977*).

Avis de motion visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, 1122. Document parlementaire n° 302-1/308B. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 13 juin 1977*). Du consentement unanime, présentation et adoption, 1138.

Avis de motion visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 96. Document parlementaire n° 302-1/309. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 2 novembre 1976*). Présentation et adoption, 103.

Voies et moyens:—Suite

Avis de motion visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 650. Document parlementaire n° 302-1/309A. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 31 mars 1977*). Du consentement unanime, présentation et adoption, 1139.

Avis de motion visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 1122. Document parlementaire n° 302-1/309B. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 13 juin 1977*).

Avis de motion relatif à la taxe d'accise, 82. Document parlementaire n° 302-1/310. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 28 octobre 1976*). Présentation et adoption, 103.

Avis de motion modifiant la Loi sur la taxe d'accise, 650. Document parlementaire n° 302-1/310A. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 31 mars 1977*). Présentation et adoption, 761.

Avis de motion modifiant la Loi sur la taxe d'accise, 674. Document parlementaire n° 302-1/310B. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 18 avril 1977*). Présentation et adoption, 761.

Avis de motion relatif au Tarif des douanes, 16. Document parlementaire n° 302-1/311. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 13 octobre 1976*). Présentation et adoption, 60.

Avis de motion relatif au Tarif des douanes, 649-50. Document parlementaire n° 302-1/311A. (*Imprimé en appendice aux Procès-verbaux du 31 mars 1977*). Présentation et adoption, 762.

Voies et moyens (Budget):

Ordre,—Impression en appendice aux *Débats* du 31 mars 1977 des tableaux supplémentaires relatifs au Budget, 649. Document parlementaire n° 302-1/312.

Voies et moyens (Budget, 1977):

Motion (M. Macdonald) (Rosedale): Que la Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement, présentation et interruption du débat, 649. Reprise du débat et ajournement sur motion de M. Stevens, 650. Reprise du débat (1^{er} jour désigné) et amendement (M. Stevens): absence de mesures pour réduire le chômage et l'inflation, présentation, débat et sous-amendement (M. Saltsman): absence de mesures visant à la création d'emplois, présentation et interruption du débat, 661. Reprise du débat (2^e jour désigné) et rejet du sous-amendement sur vote par appel nominal, 665-7. Reprise et interruption du débat (3^e jour désigné), 675. Reprise du débat (4^e jour désigné) et rejet de l'amendement sur vote par appel nominal, 680-1. Reprise et interruption du débat (5^e jour désigné), 686. Reprise du débat (6^e jour désigné) et adoption de la motion sur vote par appel nominal, 690.

Votes par appel nominal:

Sous-amendement (M. Broadbent) à la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du trône, rejet par 193 voix contre 17, 21-2.

Amendement (M. Clark) (Rocky Mountain) à la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du trône, rejet par 114 voix contre 89, 30-1.

Votes par appel nominal:—Suite

Sous-amendement (M. Nystrom) à la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du trône, rejet par 188 voix contre 14, 41-2.

Amendement (M. Wise) à la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du trône, rejet par 117 voix contre 85, 42-3.

Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre) concernant les régimes de retraite dans la Fonction publique, rejet par 106 voix contre 85, 72.

Motion (M. Abbott) tendant à la 2^e lecture du Bill C-16 (Emprunteurs et déposants, protection, Loi), adoption par 169 voix contre 11, 109.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) tendant à la 2^e lecture du Bill C-5 (Monnaie et changes, Loi (Loi modifiant)), adoption par 96 voix contre 64, 110.

Amendement (M. Saltsman) à la motion d'opposition de M. Stevens, rejet par 118 voix contre 79, 122-3.

Motion de subsides (M. Stevens), rejet par 119 voix contre 78, 123-4.

Motion (M. Peters): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et rejet par 104 voix contre 75, 162-3.

Amendement (M. Holmes) à la motion tendant à la 2^e lecture du Bill C-19 (Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant)), rejet par 111 voix contre 72, 213-4.

Amendement (M. Broadbent) à la motion de subsides de M. Clark (Rocky Mountain), rejet par 107 voix contre 67, 221-2.

Motion de subsides (M. Clark) (Rocky Mountain), rejet par 105 voix contre 67, 222-3.

Motion (M. Allmand) tendant à la 2^e lecture du Bill C-9 (Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi), adoption par 112 voix contre 76, 237-8.

Amendement (M. Broadbent) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-19 (Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant)), rejet par 122 voix contre 90, 248-9.

Motion (M. Andras) tendant à la 3^e lecture du Bill C-19 (Gouvernement, dépenses, compression, Loi (Loi modifiant)), adoption par 121 voix contre 89, 249-50.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) visant à attribuer huit heures supplémentaires au débat en comité plénier du Bill C-22 (Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant)), adoption par 110 voix contre 64, 307-8.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) visant à attribuer un jour supplémentaire à l'étape de la 3^e lecture du Bill C-22 (Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant)), adoption par 117 voix contre 75, 453-4.

Amendement (M. Rodriguez) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-22 (Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant)), rejet par 155 voix contre 13, 468-9.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) tendant à la 3^e lecture du Bill C-22 (Impôt sur le revenu, Loi (Loi modifiant)), adoption par 155 voix contre 13, 469-70.

Amendement (M. Douglas) (Nanaïmo-Cowichan-Les Îles) à la motion de subsides de M. Crosbie, rejet par 187 voix contre 17, 503.

Motion de subsides (M. Crosbie), rejet par 117 voix contre 87, 503-4.

Votes par appel nominal:—Suite

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) tendant à la 2^e lecture du Bill C-37 (Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi), adoption par 142 voix contre 14, 509.

Motion (M. Benjamin): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et rejet par 110 voix contre 90, 530.

Amendement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-35 (Sécurité de la vieillesse, Loi (Loi modifiant)), rejet par 99 voix contre 75, 560.

Motion de subsides (M. Mazankowski), rejet par 106 voix contre 80, 608-9.

Motion (M. Cullen) tendant à la 2^e lecture du Bill C-24 (Immigration, Loi), adoption par 178 voix contre 18, 614.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) tendant à la 3^e lecture du Bill C-37 (Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et financement des programmes établis, Loi), adoption par 169 voix contre 10, 615.

Motions (M. Neil) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-23 (Droit statutaire, Loi), rejet par 96 voix contre 58, 630-1.

Motion (M. Hamilton) (Qu'Appelle-Moose Mountain) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-23 (Droit statutaire, Loi), rejet par 96 voix contre 58, 631-2.

Motion (M. Cullen) visant à attribuer cinq heures supplémentaires au débat tendant à la 2^e lecture du Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), adoption par 109 voix contre 79, 638-9.

Motion (M. Cullen) tendant à la 2^e lecture du Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), adoption par 174 voix contre 18, 648.

Motion (M. Broadbent): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et rejet par 114 voix contre 9, 654-5.

Sous-amendement (M. Saltsman) à la motion proposant que la Chambre adopte la politique budgétaire du gouvernement (Budget, 1977), rejet par 111 voix contre 78, 666-7.

Motion (M. MacEachen) tendant à l'ajournement de la Chambre pour le congé de Pâques (1977), adoption par 141 voix contre 11, 671.

Motion (M. Clark) (Rocky Mountain): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et rejet par 87 voix contre 71, 674-5.

Amendement (M. Stevens) à la motion proposant que la Chambre adopte la politique budgétaire du gouvernement (Budget, 1977), rejet par 111 voix contre 86, 680-1.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) proposant que la Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement (Budget, 1977), adoption par 104 voix contre 69, 690.

Amendement (M. Nystrom) à la motion d'opposition de M. Wise, rejet par 196 voix contre 9, 738-9.

Motion de subsides (M. Wise), rejet par 114 voix contre 91, 739-40.

Motion (M. Holmes) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-9 (Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi), rejet par 106 voix contre 95, 744-5.

Motion (M. Allmand) tendant à la 3^e lecture du Bill C-9 (Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi), adoption par 102 voix contre 83, 745-6.

Votes par appel nominal:—Suite

Amendement (M. Woolliams) à la motion tendant à la 2^e lecture du Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 93 voix contre 38, 788.

Motion (M. Basford) tendant à la 2^e lecture du Bill C-51 (Droit pénal, Loi), adoption par 93 voix contre 38, 788-9.

Motion de subsides (M. Broadbent), rejet par 159 voix contre 14, 796.

Motion (M. Woolliams) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-25 (Droits de l'homme, Loi), rejet par 111 voix contre 56, 896-7.

Motion (M. Fortin): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et rejet par 147 voix contre 15, 897-8.

Motion (M. Macdonald) (Rosedale) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-3 (Assurance-dépôts du Canada, Société, Loi (Loi modifiant)), adoption par 115 voix contre 67, 1093-4.

Motions (M. Stevens) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-12 (Impôt sur le revenu (conventions Canada-République fédérale d'Allemagne-Maroc-Pakistan-Singapour-Philippines-République Dominicaine-Suisse), Loi), rejet par 109 voix contre 73, 1094-7.

Amendement (M. Hamilton) (Qu'Appelle-Moose Mountain) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-23 (Droit statutaire, Loi), rejet par 105 voix contre 80, 1129.

Amendement (M. Mazankowski) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-23 (Droit statutaire, Loi), rejet par 98 voix contre 75, 1142-3.

Motion (M. Stevens) visant à l'abrogation de la Loi anti-inflation, rejet par 102 voix contre 80, 1177-8.

Motion (M. Andras) tendant à l'adoption du crédit 1 du Sénat, adoption par 166 voix contre 14, 1189-90.

Motion (M. Alexander) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 96 voix contre 68, 1233-4.

Motions (M. Cullen) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), adoption par 153 voix contre 10, 1234-6.

Motions (M. Blackburn) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 153 voix contre 10, 1236-7.

Motions (MM. Rodriguez et Symes) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 153 voix contre 10, 1237-8.

Motions (M. Cullen) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), adoption par 154 voix contre 10, 1238-41.

Motion (M. Orlikow) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 154 voix contre 10, 1241-2.

Motion (M. Symes) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 154 voix contre 10, 1242-3.

Motions (MM. Leggatt, Alexander et Rodriguez) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 96 voix contre 68, 1243-4.

Motion (M. Alexander) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 96 voix contre 68, 1244-5.

Votes par appel nominal:—Suite

- Motion (M. Leggatt) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 154 voix contre 9, 1245-6.
- Motion (M. Rodriguez) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 154 voix contre 9, 1246-7.
- Motion (M. Nystrom) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 96 voix contre 67, 1247-8.
- Motion (M. Alexander) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 96 voix contre 67, 1248-9.
- Motion (M. Leggatt) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-38 (Pêcheries et Code criminel, Lois (Loi modifiant)), rejet par 115 voix contre 63, 1257-8.
- Motion (M. Coates): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et rejet par 112 voix contre 69, 1267-8.
- Motion (M. Baldwin) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-20 (Vérificateur général, Loi), rejet par 110 voix contre 67, 1269-70.
- Motion (M. Martin) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-20 (Vérificateur général, Loi), rejet par 101 voix contre 74, 1270-1.
- Motion en vertu de l'article 43 du Règlement (M. Baker) (Grenville-Carleton) concernant la prolongation des heures de séance, les 5 et 6 juillet 1977 pour le débat sur l'unité nationale, adoption par 169 voix contre 8, 1290-1.
- Amendement (M. Knowles) (Winnipeg-Nord-Centre) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 141 voix contre 19, 1298-9.
- Motion (M. Beaudoin): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et rejet par 92 voix contre 64, 1320.
- Motion (M. Neil) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal), rejet par 127 voix contre 65, 1350-1.
- Motions (M. Woolliams) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 126 voix contre 66, 1351-3.
- Motions (M. Woolliams et Ritchie) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 127 voix contre 65, 1353-4.
- Motions (M. Schumacher) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 125 voix contre 66, 1354-5.
- Motion (M. Brisco) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 125 voix contre 66, 1355-6.
- Motion (M. Schumacher) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 123 voix contre 67, 1356-7.
- Motion (M. Ritchie) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 123 voix contre 66, 1357-8.
- Motion (M. Ritchie) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 121 voix contre 67, 1358-9.

Votes par appel nominal:—Suite

- Motion (M. Neil) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 120 voix contre 66, 1359-60.
- Motion (M. Schumacher) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 121 voix contre 67, 1360-1.
- Motion (M. Ritchie) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 120 voix contre 67, 1361-2.
- Motion (M. Neil) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 90 voix contre 45, 1374-5.
- Motion (M. Leggatt) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 86 voix contre 53, 1375-6.
- Motions (M. Woolliams) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 86 voix contre 53, 1376-7.
- Motions (M. Woolliams) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 86 voix contre 53, 1377-8.
- Motion (M. Blais): Que la Chambre s'ajourne maintenant, présentation et adoption par 55 voix contre 23, 1399-400.
- Amendement (M. Douglas) (Nanaimo-Cowichan-Les Îles) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-51 (Droit pénal, Loi), rejet par 86 voix contre 45, 1402-3.
- Motion (M. Basford) tendant à la 3^e lecture du Bill C-51 (Droit pénal, Loi), adoption par 95 voix contre 40, 1403-4.
- Amendement (M. Peters) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), rejet par 130 voix contre 16, 1406-7.
- Motion (M. Cullen) tendant à la 3^e lecture du Bill C-27 (Emploi et immigration, Loi), adoption par 134 voix contre 17, 1408-9.
- Motion (M. Duclos) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 102 voix contre 13, 1424-5.
- Motion (M. Epp) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 82 voix contre 34, 1425.
- Motion (M. Brewin) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 74 voix contre 40, 1426.
- Motion (M. MacDonald) (Egmont) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 100 voix contre 15, 1426-7.
- Motion (M. Cullen) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), adoption par 91 voix contre 44, 1441-2.
- Motion (M. Brewin) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 127 voix contre 7, 1442-3.
- Motion (M. De Bané) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 125 voix contre 10, 1443-4.
- Motion (M. Epp) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 91 voix contre 44, 1444-5.
- Motion (M. Brewin) en vue de modifier à l'étape du rapport le Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 124 voix contre 10, 1445.

Votes par appel nominal: —Suite

Amendement (M. Brewin) à la motion tendant à la 3^e lecture du Bill C-24 (Immigration, Loi), rejet par 118 voix contre 6, 1446-7.

Motion (M. Cullen) tendant à la 3^e lecture du Bill C-24 (Immigration, Loi), adoption par 115 voix contre 8, 1447-8.

Motion (M. Munro) (Hamilton-Est) tendant à la 2^e lecture et au renvoi à un comité plénier du Bill C-63 (Circulation aérienne, services de contrôle, maintien, Loi), adoption par 139 voix contre 12, 1544-5.

Motion (M. Munro) (Hamilton-Est) tendant à la 3^e lecture du Bill C-63 (Circulation aérienne, services de contrôle, maintien, Loi), adoption par 136 voix contre 11, 1546-7.

Y**Yukon, gouvernement, établissement, Loi:**

Bill C-290, M. Nielsen. 1^{re} lecture, 57.

Yukon, territoire:

Ordonnances rendues par le Conseil et sanctionnées le 22 mai 1975 et copie du décret approuvant lesdites Ordonnances, 437. Document parlementaire n° 302-1/263.

Ordonnance rendue par le Conseil et sanctionnée le 27 mai 1976 et copie du décret approuvant ladite Ordonnance, 691. Document parlementaire n° 302-1/263A.

Ordonnance rendue par le Conseil et sanctionnée le 27 juin 1976 et copie du décret approuvant ladite Ordonnance, 691-2. Document parlementaire n° 302-1/263B.

Ordonnance rendue par le Conseil et sanctionnée le 15 décembre 1975 et copie du décret approuvant ladite Ordonnance, 692. Document parlementaire n° 302-1/263C.

Ordonnances rendues par le Conseil et sanctionnées le 26 mars 1975 et copie du décret approuvant lesdites Ordonnances, 1191. Document parlementaire n° 302-1/263D.

Ordonnances rendues par le Conseil et sanctionnées le 10 mars 1975 et copie du décret approuvant lesdites Ordonnances, 1191-2. Document parlementaire n° 302-1/263E.

